

ДРЕВНИЙ БЛИЖНИЙ ВОСТОК И ГРЕЦИЯ





СОВРЕМЕННЫЙ
РУССКИЙ ПЕРЕВОД



БИБЛИЯ

КНИГИ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ

ВЕТХОГО

И НОВОГО

ЗАВЕТА

КАНОНИЧЕСКИЕ



СОВРЕМЕННЫЙ
РУССКИЙ ПЕРЕВОД

МОСКВА

РОССИЙСКОЕ БИБЛЕЙСКОЕ ОБЩЕСТВО

2011

Современный русский перевод Библии отличается точной передачей смысла Священного Писания, совмещенная с ясностью и доступностью изложения. Одна из главных задач перевода — отразить на современном литературном языке смысловое, стилистическое, жанровое и художественное многообразие книг Библии. Перевод основывается на лучших изданиях оригинальных текстов Ветхого и Нового Заветов и использует последние достижения библейских научных исследований. Книга адресована самому широкому кругу читателей.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие

КНИГИ ВЕТХОГО ЗАВЕТА

	<i>Пятикнижие Моисея</i>	Сокращение	Стр.
Бытие		Быт	11
Исход		Исх	66
Левит		Лев	112
Числа		Числ	149
Второзаконие		Втор	200
	<i>Книги исторические</i>		
Книга Иисуса Навина		Нав	243
Книга Судей Израилевых		Суд	271
Книга Руфи		Руфь	300
Первая книга Царств		1 Цар	305
Вторая книга Царств		2 Цар	342
Третья книга Царств		3 Цар	374
Четвертая книга Царств		4 Цар	411
Первая книга Паралипоменон		1 Пар	447
Вторая книга Паралипоменон		2 Пар	480
Книга Ездры		Езд	520
Книга Неемии		Неем	532
Книга Эсфири		Эсф	549
	<i>Книги учительные</i>		
Книга Иова		Иов	558
Псалтирь		Пс	594
Книга притчей Соломоновых		Притч	692
Книга Экклезиаста, или Проповедника		Эккл	724
Книга Песни Песней Соломона		Песн	734
	<i>Книги пророческие</i>		
Книга пророка Исайи		Ис	741
Книга пророка Иеремии		Иер	820
Книга Плач Иеремии		Плач	896
Книга пророка Иезекииля		Иез	904
Книга пророка Даниила		Дан	969
Книга пророка Осии		Ос	987
Книга пророка Иоила		Иоиль	998
Книга пророка Амоса		Амос	1003
Книга пророка Авдия		Авд	1013
Книга пророка Ионы		Иона	1015
Книга пророка Михея		Мих	1017
Книга пророка Наума		Наум	1024
Книга пророка Аввакума		Авв	1027
Книга пророка Софонии		Соф	1030
Книга пророка Аггея		Агг	1034
Книга пророка Захарии		Зах	1037
Книга пророка Малахии		Мал	1048

КНИГИ НОВОГО ЗАВЕТА

	<i>Сокращение</i>	<i>Стр.</i>
Евангелие от Матфея	Мф	1055
Евангелие от Марка	Мк	1097
Евангелие от Луки	Лк	1122
Евангелие от Иоанна	Ин	1165
Деяния святых Апостолов	Деян	1200
<i>Письма апостола Павла</i>		
Письмо христианам в Риме	Рим	1246
Первое письмо христианам в Коринфе	1 Кор	1265
Второе письмо христианам в Коринфе	2 Кор	1283
Письмо христианам в Галатии	Гал	1295
Письмо христианам в Эфесе	Еф	1302
Письмо христианам в Филиппах	Флп	1309
Письмо христианам в Колоссах	Кол	1313
Первое письмо христианам в Фессалонике	1 Фес	1318
Второе письмо христианам в Фессалонике	2 Фес	1323
Первое письмо Тимофею	1 Тим	1325
Второе письмо Тимофею	2 Тим	1331
Письмо Титу	Тит	1335
Письмо Филимону	Фил	1337
Письмо евреям	Евр	1338
<i>Соборные письма</i>		
Письмо Иакова	Иак	1353
Первое письмо Петра	1 Пет	1358
Второе письмо Петра	2 Пет	1363
Первое письмо Иоанна	1 Ин	1367
Второе письмо Иоанна	2 Ин	1371
Третье письмо Иоанна	3 Ин	1372
Письмо Иуды	Иуд	1373
Откровение Иоанна	Откр	1375
Приложение		1398

ПРЕДИСЛОВИЕ

Дорогой читатель, наконец-то ты держишь в руках Библию в современном русском переводе, над которым Российское Библейское Общество трудилось более 15 лет. Это второй в отечественной истории (после Синодального перевода XIX века) полный перевод Библии на русский язык, осуществленный в России.

Что означает определение *современный* в его названии? Прежде всего, оно касается современного подхода к переводу Библии, которого Библейские Общества во всем мире придерживаются уже около полувека. Его основное положение сводится к тому, что при переводе в первую очередь необходимо литературными средствами передавать точный смысл Священного Писания, а не воспроизводить его словесную форму. При этом также нужно сохранять выразительное своеобразие библейских текстов, относящихся к различным историческим эпохам, различным литературным жанрам и языковым стилям. Основной задачей такого перевода является его доступность для понимания и восприятия обычных людей, не имеющих специальной лингвистической и богословской подготовки.

Таким образом, современный библейский перевод ориентирован на понимание широким кругом читателей содержания Священного Писания, а также восприятие его стилистического многообразия. Поэтому он предназначен, прежде всего, для миссионерских, учебных и духовно-просветительских целей.

Первый перевод Библии на русский язык был осуществлен на несколько столетий позднее, чем соответствующие переводы на основные европейские языки, притом судьба его складывалась весьма драматично.

В 1816 г. Российское Библейское Общество по повелению императора Александра I начало первый русский перевод Библии и уже к 1825 г. опубликовало Новый Завет и Псалтирь, а также напечатало первые восемь книг Ветхого Завета. Однако, в 1826 г. стараниями некоторых церковных иерархов и высших государственных чиновников во главе с графом А. А. Аракчеевым Общество было закрыто, а незавершенный перевод остановлен более чем на 30 лет. Продолжателям дела Российского Библейского Общества, переводчикам книг Ветхого Завета — выдающемуся лингвисту и богослову, протоиерею Герасиму Павскому и ревностному миссионеру, апостолу Алтая св. архимандриту Макарию (Глухареву) — в царствование Николая I пришлось испытать настоящие гонения церковных и светских властей по причине своих библейских трудов.

Лишь в 1858 г., благодаря соизволению императора Александра II, активному участнику и стойкому ревнителю дела Российского Библейского Общества — св. митрополиту Московскому Филарету (Дроздову) удалось возобновить труды по первому полному русскому переводу Библии, несмотря на противодействие обер-прокурора Святейшего Синода, а также одного из видных церковных иерархов. Завершенный перевод был издан в 1876 г. по благословению Святейшего Синода и поэтому получил название Синодального. В свое время этот труд встретил немало критических замечаний как в научном, так и в особенности в литературном отношении. Однако в советский период отечественной истории именно

Синодальный перевод, оставаясь единственным, занял доминирующее положение в церковном учительстве и домашнем чтении.

Современный русский перевод Библии был начат и осуществлен вовсе не для того, чтобы полностью заменить Синодальный в тех сферах, где он продолжает использоваться. Его появление есть отклик Российского Библейского Общества на нужду многих христиан и тех, кто ищет Бога, иметь более доступный для их понимания и восприятия текст первоисточника христианской веры.

Кроме того, за более чем столетие, прошедшее со времени выхода Синодального перевода, библейская наука значительно продвинулась в историко-филологическом исследовании как Ветхого, так и Нового Заветов. Это позволило более точно передать их содержание в новом переводе, что особенно важно для тех, кто изучает Библию.

В составе настоящего издания Библии публикуется современный перевод Ветхого Завета, который Российское Библейское Общество осуществило в 1996—2010 гг. трудами М. Г. Селезнева, а также В. Ю. Вдовикова, А. Э. Графова, А. С. Десницкого, Л. Е. Когана, Л. В. Маневича, Е. Б. Рашковского, Е. Б. Смагиной, С. В. Тищенко, Я. Д. Эйделькинда. Он был сделан с текста древнееврейского оригинала, представленного в общепризнанном научном издании *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1990). В особо трудных для понимания местах переводчики и научные редакторы следовали наиболее авторитетным и надежным реконструкциям современной ветхозаветной текстологии.

Также в составе данного издания Библии публикуется современный перевод Нового Завета, осуществленный трудами В. Н. Кузнецовой. Он был начат по инициативе и при непосредственном участии протоиерея Александра Меня в середине 1980-х годов и продолжен Российским Библейским Обществом. Перевод был сделан с текста древнегреческого оригинала, представленного в наиболее авторитетном научном издании *The Greek New Testament* (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft/United Bible Societies, 1983, 1993). В течении пяти лет (1996—2000 гг.) переводчик и научно-редакционная комиссия готовили текст к изданию, рассмотрев и обсудив более семи тысяч замечаний и предложений по его усовершенствованию. Этот перевод был впервые полностью опубликован в 2001 г. и получил известность под названием «Радостная Весть». Сейчас он издается в четвертой редакции, которая была специально проведена в 2010 г. для публикации в составе Библии.

О том, насколько в настоящем переводе Библии достигнута поставленная цель — передать точный смысл и выразить стилистическое многообразие Священного Писания, судить тебе, дорогой читатель. Мы ждем твоих отзывов, замечаний и предложений, которые будут рассмотрены при подготовке последующих изданий.

*Правление Российского Библейского Общества
январь 2011 года*

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ

БЫТИЕ

1 В начале сотворил Бог небо и землю. ² Земля была пуста и пустынна, тьма была над пучиной, и дух Божий веял над водами.

³ И сказал Бог: «Да будет свет». И появился свет. ⁴ Бог увидел, как хорош свет, и отделил его от тьмы, ⁵ дал свету имя «день», а тьме — имя «ночь». Настал вечер, настало утро — первый день.

⁶ И сказал Бог: «Пусть среди воды будет свод, разделяющий воды надвое». И стало так. ⁷ Бог создал свод, и отделил воды под сводом от вод над сводом, ⁸ и дал своду имя «небо». Настал вечер, настало утро — второй день.

⁹ И сказал Бог: «Пусть воды, что под небом, соберутся вместе и покажется суша». И стало так. Воды, что под небом, собрались вместе — и показалась суша. ¹⁰ Бог дал суше имя «земля», а собравшимся водам — имя «моря». И увидел Бог, как это хорошо.

¹¹ И сказал Бог: «Пусть земля порастет растениями: травами, которые будут давать семена, и деревьями разных видов, которые будут давать плоды с семенами». И стало так. ¹² Земля породила растения: травы разных видов, дающие семена, и деревья разных видов, приносящие плоды с семенами. И увидел Бог, как это хорошо. ¹³ Настал вечер, настало утро — третий день.

¹⁴ И сказал Бог: «Пусть будут светила на своде небесном, чтобы отделять день от ночи, указывать сроки, отмечать дни и года. ¹⁵ Пусть светят они с небесного свода и освещают землю». И стало так. ¹⁶ Бог создал два больших светила (большее — чтобы оно управляло днями, меньшее — чтобы оно управляло ночами) и звезды. ¹⁷ Бог поместил их на своде небесном, чтобы они освещали землю, ¹⁸ управляли днями и ночами и отделяли свет от тьмы. И увидел Бог, как это хорошо. ¹⁹ Настал вечер, настало утро — четвертый день.

²⁰ И сказал Бог: «Пусть вода кишит живыми существами. А над землей, по своду небесному, пусть летают птицы». ²¹ И Бог сотворил огромных чудищ морских, и разные виды живых существ, которые снуют и кишат в воде, и разные виды крылатых птиц. И увидел Бог, как это хорошо, ²² и благословил их: «Будьте плодовиты и многочисленны, заселяйте воды морей. А на земле пусть будет много птиц». ²³ Настал вечер, настало утро — пятый день.

1:2 Как и слово «духъ» по-славянски, евр. *ruach* может означать и «дух», и «ветер», и «дуновение», и «дыхание». В христианской традиции слово «Дух» в 1:2 нередко понимается как указание на Духа Святого, а выражение «сказал Бог» (1:3) — как указание на творческое Слово Бога (т. е. на Христа, который в евангелии от Иоанна назван «Словом» — Ин 1:1).

²⁴ И сказал Бог: «Пусть земля породит разные виды живых существ: скот, мелкую живность и разные виды зверей». И стало так. ²⁵ Бог создал разные виды зверей, скота и всякой живности, которая снует по земле. И увидел Бог, как это хорошо.

²⁶ И сказал Бог: «Создадим человека — Наш образ и Наше подобие — чтобы он господствовал над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всею землею, и над всею живностью, которая снует по земле». ²⁷ Бог сотворил человека, образ Свой, Божий образ Он сотворил, мужчину и женщину сотворил. ²⁸ И благословил их Бог такими словами: «Будьте плодовиты и многочисленны, заселяйте землю и покоряйте ее. Господствуйте над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над всеми животными земли». ²⁹ И сказал Бог: «Я отдаю вам в пищу все травы с семенами, какие есть на земле, и все деревья, приносящие плоды с семенами. ³⁰ А зверям земным, и птицам небесным, и живности земной — всем, в ком дышит жизнь, — Я отдаю в пищу зелень растений». И стало так. ³¹ Бог оглядел Свое творение — все оно было очень хорошо. Настал вечер, настало утро — шестой день.

2 Так были созданы небо и земля и весь строй творений небесных и земных. ² В седьмой день Бог завершил работу Свою. В седьмой день, окончив Свой труд, Он пребывал в покое. ³ Бог благословил седьмой день и сделал его священным, ибо в этот день, окончив труд творения, Он пребывал в покое.

⁴ Вот рассказ про небо и землю в пору их сотворения. Когда Господь Бог создал землю и небо, ⁵ то не было

на земле ни куста, ни травинки. Ведь Господь Бог не посылал еще на землю дождя и не было людей, чтобы ее возделывать. ⁶ Лишь поток, что поднимался из недр, орошал землю. ⁷ Создал Господь Бог человека из пыли земной, вдохнул в его ноздри дыхание жизни, и человек ожил.

⁸ В Эдеме, на востоке, Господь Бог насадил сад и поселил в нем человека, которого создал. ⁹ Господь Бог вырастил там всевозможные деревья, приятные взору и с хорошими плодами, и дерево жизни, среди сада, и дерево познания добра и зла.

¹⁰ Из Эдема вытекает река; она орошает сад, а далее разделяется на четыре рукава. ¹¹ Один из них называется Пишóн, он огибает страну Хавилá, где есть золото ¹² (хорошее золото в той стране, есть там и благовонная смола, и драгоценный камень шóхам). ¹³ Вторая река называется Тихóн и огибает страну Куш. ¹⁴ Третья река называется Тигр, она течет к востоку от Ашшúра. Четвертая река — Евфрát.

¹⁵ Поселив человека в Эдемском саду, чтобы он возделывал этот сад и берег его, ¹⁶ Господь Бог дал человеку такой наказ: «Ты можешь есть плоды любого дерева в этом саду, ¹⁷ не ешь только плоды с дерева познания добра и зла. Если съешь — в тот же день умрешь».

¹⁸ Господь Бог сказал: «Плохо человеку быть одному. Сотворю-ка Я для него помощника, ему под стать».

¹⁹ Господь Бог создал из земли всевозможных зверей и птиц и привел к человеку, посмотреть, как тот назовет их. Какое имя даст человек животному — так оно и будет называться.

²⁰ Всем домашним животным, всем птицам, всем зверям дал человек имена — но не нашел среди них помощника себе под стать. ²¹ Тогда Гос-

подъ Бог погрузил человека в глубокий сон и вынул у него ребро, а место, где оно было, закрыл плотью, ²² Из ребра Господь Бог создал женщину, привел ее к человеку, ²³ и человек сказал: «Вот она, кость от кости моей, плоть от плоти моей. Женщиной будет зваться она, ибо взята из мужчины».

²⁴ (Вот почему мужчина оставляет отца и мать, и соединяется с женою, и становится с нею единой плотью.) ²⁵ Оба, и мужчина и женщина, были наги, но не стыдились.

3 Змей был самым хитрым из всех зверей, созданных Господом Богом. Он спросил у женщины: «Правда, что Бог не разрешает вам есть никаких плодов в этом саду?» — ² «Нам можно есть плоды, — ответила женщина. — ³ Вот только про дерево, которое стоит посреди сада, Бог сказал, чтобы мы его плодов не ели и даже не прикасались к ним, а то умрем!» — ⁴ «Не умрете, — сказал змей. — ⁵ Но Бог знает, что когда вы съедите их, то прозреете и сами станете как боги — познаете добро и зло!» ⁶ Женщина увидела, что плоды этого дерева годятся в пищу, приятны взору и сулят знание. Она сорвала плод и съела, и мужу дала плод, чтобы он съел. ⁷ Они прозрели, увидели свою наготу и сделали себе набедренные повязки из листьев смоковницы.

⁸ Когда повеял вечерний ветер, они услышали, как по саду идет Господь Бог, и спрятались за деревьями. ⁹ «Где ты?» — позвал человека Господь Бог. ¹⁰ Тот ответил: «Я услышал, как Ты идешь по саду. Я испугался своей наготы, и спрятался». — ¹¹ «Кто сказал тебе про твою наготу? — спросил Господь Бог. — Ты ел плоды дерева, с которого Я запретил тебе есть?»

¹² Человек ответил: «Женщина, которую Ты мне дал, — она дала мне эти плоды, и я ел их». — ¹³ «Зачем ты это сделала?» — спросил Господь Бог у женщины. Та ответила: «Змей меня обманул, и я ела».

¹⁴ И Господь Бог сказал змею: «Ты проклят за то, что сделал: изгой среди зверей и скота, ты будешь ползать на брюхе и пылью питаться всю жизнь. ¹⁵ Тебя и женщину Я сделаю врагами, и дети ваши будут врагами друг другу: сын ее голову тебе разбивает, а ты жалишь его в пятю».

¹⁶ Женщине Господь Бог сказал: «Мучительной Я сделаю беременность твою, в муках будешь рожать детей. Мужа своего ты будешь возжелать: муж будет господином твоим».

¹⁷ А человеку Господь Бог сказал: «Послушав женщину, ты съел плод, который Я запретил тебе есть! Ныне проклята из-за тебя земля: в муках будешь ее плоды добывать, день за днем, всю твою жизнь. ¹⁸ Колючки и репей она тебе произрастит, полевою травую питаться будешь ¹⁹ и в поте лица добывать свой хлеб. И вернешься ты в землю, из которой был взят: ты — пыль и вновь обратишься в пыль».

²⁰ Человек — Ада́м — дал своей жене имя Ёва, ибо она стала праmaterью всех живущих. ²¹ Господь Бог сделал одежду из кож и одел человека и его жену.

²² И сказал Господь Бог: «Человек стал как один из Нас — познал добро и зло! Не сорвал бы он еще и плод де-

3:20 Евр. слово *адам* значит «человек». Именно в этом значении, как имя нарицательное, оно и фигурирует в первых главах книги Бытия. После появления на земле других людей это слово употребляется уже как имя собственное (имя первого человека) — Адам.

рева жизни, чтобы, съев его, стать бессмертным!»²³ И Господь Бог изгнал человека из Эдемского сада — пусть возделывает землю, из которой был взят.²⁴ Изгнал человека, а у Эдемского сада, на востоке, поставил стражу — херувимов и огненный меч, во все стороны разящий, чтобы они охраняли дорогу к дереву жизни.

4 Адам познал свою жену, Еву, и она забеременела. Она родила сына, Каина, и сказала: «Человечка обрела я с помощью Господней!»² Потом она родила Авеля, брата Каина. Авель пас овец, а Каин возделывал землю.³ Через какое-то время Каин принес в дар Господу плоды земли,⁴ а Авель — жир ягнят из первого приплода.⁵ Дар Авеля был угоден Господу, а дар Каина неугоден. Гнев омрачил лицо Каина.⁶ «Отчего ты разгневался? — спросил Господь у Каина. — Отчего омрачилось твое лицо? ⁷Если делаешь добро — подними голову. А если нет, то у порога грех таится. Он тебя вожделеет, ты будешь владыкой его».

⁸ Каин сказал своему брату Авелю: «Выйдем в поле». В поле Каин бросился на Авеля и убил его.⁹ «Где твой брат Авель?» — спросил Господь. Каин ответил: «Не знаю. Разве я сторож брату моему?» — ¹⁰ «Что ты наделал? — сказал Господь. — Кровь твоего брата, пролившаяся на землю, вызывает ко Мне. ¹¹Ты проклят земли, которую ты напоил кровью брата, ¹²и впредь, сколько бы ты ни возделывал эту землю, она уже не даст тебе своей силы. Отныне ты изгнанник и скиталец». — ¹³ «Эта кара тяжела, — сказал Каин, — мне не вынести.

¹⁴ Ты меня гонишь с земли, скроюсь я от Тебя. Изгнанник я и скиталец — любой меня может убить». ¹⁵ Но Гос-

подь сказал: «Кто убьет Каина, тому будет отомщено семикратно». И Господь отметил Каина особым знаком, чтобы встречные не смели его убить.¹⁶ Каин ушел от Господа прочь и поселился в стране Нод, к востоку от Эдема.

¹⁷ Каин познал свою жену и она забеременела. Она родила сына — Еноха. Каин в ту пору строил город и назвал его Енох, по имени сына.¹⁸ У Еноха родился сын Ирад, у Ирада — Мехияэл, у Мехияэла — Метушаэл, у Метушаэла — Ламех.¹⁹ Ламех взял себе двух жен: одну звали Ада, а другую Цилла.²⁰ У Ады родился сын Явал, и от него произошли те, кто живет в шатрах и пасет скот,²¹ а от его брата Ювала — все, кто играет на лире и свирели.²² У Циллы родился сын Тувал-Каин — кузнец, от которого произошли все, кто кует медь и железо. Сестрой Тувал-Каина была Наама.

²³ Ламех сказал своим женам: «Слушайте меня, Ада и Цилла! Слушайте, жены, что я скажу! Если ранит меня мужчина — убью! И если мальчишка ударит — убью!»²⁴ За Каина будет отомщено семикратно, а за Ламеха — семьдесят раз и семикратно!»

²⁵ Адам вновь познал свою жену. Она родила сына и назвала его Шет, что означало: «Бог дал мне новое дитя вместо Авеля, убитого Каином».²⁶ У Шета был сын, которого он назвал Энош. С тех пор люди и начали призывать имя Господне.

5 Вот книга про род Адама. Когда Бог сотворил человека, создал Он подобие Божье.² Он мужчину и женщину сотворил, благословил и, сотворив их, дал им имя «человек».

³ Когда Адаму было сто тридцать лет, у него родился сын — его образ и подобие. Адам дал ему имя Шет.

⁴ После рождения Шета Адам жил восемьсот лет; у него были еще сыновья и дочери. ⁵ Прожив девятьсот тридцать лет, Адам умер.

⁶ Когда Шету было сто пять лет, у него родился сын Энóш. ⁷ После рождения Эноша Шет жил восемьсот семь лет; у него были еще сыновья и дочери. ⁸ Прожив девятьсот двенадцать лет, Шет умер.

⁹ Когда Эношу было девяносто лет, у него родился сын Кенáн. ¹⁰ После рождения Кенана Энош жил восемьсот пятнадцать лет; у него были еще сыновья и дочери. ¹¹ Прожив девятьсот пять лет, Энош умер.

¹² Когда Кенану было семьдесят лет, у него родился сын Махалалэ́й. ¹³ После рождения Махалалэ́ла Кенан жил восемьсот сорок лет; у него были еще сыновья и дочери. ¹⁴ Прожив девятьсот десять лет, Кенан умер.

¹⁵ Когда Махалалэ́лу было шестьдесят пять лет, у него родился сын Ие́ред. ¹⁶ После рождения Иереда Махалалэ́л жил восемьсот тридцать лет; у него были еще сыновья и дочери. ¹⁷ Прожив восемьсот девяносто пять лет, Махалалэ́л умер.

¹⁸ Когда Иереду было сто шестьдесят два года, у него родился сын Ено́х. ¹⁹ После рождения Еноха Иеред жил восемьсот лет; у него были еще сыновья и дочери. ²⁰ Прожив девятьсот шестьдесят два года, Иеред умер.

²¹ Когда Еноху было шестьдесят пять лет, у него родился сын Метуше́лах. ²² После рождения Метушелаха Енох жил триста лет, его жизнь шла с Богом, у него были еще сыновья и дочери. ²³ Триста шестьдесят пять лет прожил Енох, ²⁴ и его жизнь шла с Богом. И не стало Еноха: Бог взял его к Себе.

²⁵ Когда Метушелаху было сто семьдесят семь лет, у него родился сын Ла́мех. ²⁶ После рождения Ламеха

Метушелах жил семьсот восемьдесят два года; у него были еще сыновья и дочери. ²⁷ Прожив девятьсот шестьдесят девять лет, Метушелах умер.

²⁸ Когда Ламеху было сто восемьдесят два года, у него родился сын. ²⁹ Ламех дал ему имя Ной и сказал: «Он принесет нам утешение в нашей работе, в наших трудах на земле, проклятой Господом».

³⁰ После рождения Ноя Ламех жил пятьсот девяносто пять лет; у него были еще сыновья и дочери. ³¹ Прожив семьсот семьдесят семь лет, Ламех умер.

³² Когда Ною было пятьсот лет, у него родились сыновья: Сим, Хам и Яфет.

6 Людей на земле становилось все больше. У них рождались дочери, ² и, видя красоту дочерей человеческих, сыны Божьи брали их себе в жены, кому́ какая понравится. ³ И сказал Господь: «Мое дыхание в человеке — не навсегда. Он всего лишь плоть, и пусть срок его жизни будет сто двадцать лет». ⁴ В ту пору (как и позже) были на земле исполины, ибо сыны Божьи приходили к дочерям человеческим, а те рожали от них детей. Богатыри былых времен, они прославили свое имя.

⁵ И увидел Господь, как много зла на земле от людей: все их мысли непрестанно устремлены к злу. ⁶ Пожалел Он, что создал на земле человека, горечью наполнилось Его сердце, ⁷ и Он сказал: «Я смету с лица земли всех людей, которых сотворил, а вместе с ними и скот, и зверей, и птиц. Я жа-

6:2 ...сыны Божьи... — В Иов 1:6; 2:1; 38:7; Пс 28:1; 88:7 так названы сверхъестественные существа, подчиненные Богу.

лею, что создал их». ⁸Один лишь Ной был угоден Господу.

⁹Вот рассказ про род Ноя. Среди людей того времени один только Ной был праведен и непорочен; его жизнь шла с Богом. ¹⁰У Ноя было три сына: Сим, Хам и Яфет.

¹¹Омерзительна стала земля для Бога: зло ее переполнило. ¹²Бог увидел, как мерзостна стала земля, какими мерзкими путями идут все. ¹³И Бог сказал Ною: «Я покончу со всеми, кто живет на земле: она переполнена их злодеяниями. Я уничтожу их всех, а с ними и всю землю. ¹⁴Но ты сделай себе из дерева го́фер ковчег и устрой в нем отсеки, а изнутри и снаружи обмажь его смолой. ¹⁵Пусть он будет в длину триста локтей, в ширину — пятьдесят, а в высоту — тридцать. ¹⁶Сделай крышу — так, чтобы сверху она выступала на один локоть. Сбоку сделай дверь. Пусть будут в ковчеге первый ярус, второй и третий.

¹⁷Я затоплю землю и уничтожу на ней всех, в ком есть дыхание жизни. Все, кто живет на земле, погибнут. ¹⁸Но с тобою будет у Меня договор, что Я беру тебя под свое покровительство. Ты войдешь в ковчег — с сыновьями, женой и женами сыновей — ¹⁹и возьмешь с собой по паре из всех живых существ, самца и самку, чтобы и они вместе с тобой уцелели. ²⁰По паре от каждого вида птиц, скота и всякой живности земной пусть войдет с тобою в ковчег, чтобы уцелеть. ²¹Возьми с собой всякой пищи — сделай запасы себе и им».

²²Ной сделал все, что повелел ему Бог.

7 Господь сказал Ною: «Войди в ковчег и возьми с собой семью. Я вижу, что из всех ныне живущих ты один праведен предо Мною. ²Возьми с собой по семь пар, самцов и самок, от всех видов чистых животных, и по паре, самца и самку, от всех видов нечистых животных, ³и по семь пар, самцов и самок, от всех видов птиц небесных. Пусть сохранится на земле их род. ⁴Через семь дней Я пошлю на землю дождь — он будет литься сорок дней и сорок ночей — и Я смету с лица земли всех, кого Я создал».

⁵Ной выполнил все, что повелел Господь.

⁶Когда Ною было шестьсот лет, начался потоп. ⁷Ной укрылся от потопа в ковчеге, вместе с сыновьями, женой и женами сыновей, ⁸а из всех видов скота, чистого и нечистого, и птиц, и всякой живности земной

⁹к нему в ковчег пришло по паре, самец и самка, — как повелел ему Бог.

¹⁰Семь дней минуло, и начался потоп.

¹¹В шестисотый год жизни Ноя, во второй месяц года, в семнадцатый день месяца отверзлись жерла великой пучины, распахнулись небесные створы — ¹²и лился на землю дождь сорок дней и сорок ночей. ¹³В этот день Ной вошел в ковчег, вместе с сыновьями — Симом, Хамом и Яфетом — с женой и женами сыновей, ¹⁴а с ними все звери и скот, вид за видом, и вся живность, снующая по земле, вид за видом, и все птицы — пернатые и крылатые — вид за видом.

¹⁵Все они пришли к нему в ковчег, по паре от всех, в ком есть дыхание жизни, ¹⁶от каждого вида самец и самка, — как повелел Ною Бог. И Господь затворил за Ноем дверь ковчег.

¹⁷Сорок дней длился потоп. Когда вода стала прибывать, она приподня-

6:15 *Локоть* — мера длины, ок. 45 см. Таким образом, в пересчете на современные единицы измерения, ковчег имел бы размеры ок. 135x22x13 м.

ла ковчег, и ковчег поплыл. ¹⁸ Вода все прибывала и затопляла землю. Ковчег плавал, ¹⁹ а вода поднималась все выше, пока не покрыла самые высокие горы, какие есть под небом. ²⁰ На пятнадцать локтей поднялась над ними вода, и горы исчезли под водой. ²¹ И погибли тогда все, кто жил на земле: и птицы, и скот, и звери, и все твари, какими была полна земля, и все люди. ²² Все, в чьих ноздрях было дыхание жизни, все обитатели суши, — все умерли. ²³ Все, что было на земле, — и люди, и скот, и всякая живность, и птицы небесные — все было сметено с лица земли. Уцелел лишь Ной и те, кто был с ним в ковчеге. ²⁴ Наводнение продолжалось сто пятьдесят дней.

8 И вспомнил Бог про Ноя и про тех животных, диких и домашних, что были с Ноем в ковчеге. Бог послал на землю ветер, и воды отступили. ² Затворились жерла пучины, закрылись небесные створы, и прекратился дождь. ³ И вода стала медленно уходить с земли. На сто пятидесятый день вода начала спадать: ⁴ в семнадцатый день седьмого месяца ковчег остановился на Араратских горах. ⁵ Вода медленно отступала; настал десятый месяц года. В первый день десятого месяца показались вершины гор.

⁶ Прошло сорок дней. Отворив сделанное им окошко, ⁷ Ной выпустил наружу ворона, и, пока земля не просохла, тот кружил, то улетаая, то возвращаясь. ⁸ Следом Ной выпустил голубя, чтобы узнать, кончилось ли наводнение, ⁹ но голубь не нашел, на что сесть, и вернулся, так как вся земля была еще под водой. Ной протянул руку и взял голубя в ковчег. ¹⁰ Спустя семь дней он выпустил голубя снова.

¹¹ Тот вернулся вечером — с листом маслины в клюве, и Ной понял, что наводнение кончилось. ¹² Он дождал еще семь дней, снова выпустил голубя, и тот больше не возвращался.

¹³ На шестьсот первый год жизни Ноя, в первый день первого месяца, вода спала. Ной отворил ковчег и увидел, что вода сошла с земли. ¹⁴ В двадцать седьмой день второго месяца, когда земля просохла, ¹⁵ Бог сказал Ною: ¹⁶ «Выйди из ковчег, вместе с женой, сыновьями и женами сыновей. ¹⁷ И всех животных выведи — и птиц, и скот, и живность, снующую по земле: пусть земля будет ими полна, пусть они будут плодovиты и многочисленны». ¹⁸ И Ной вышел из ковчег, вместе с сыновьями, женой и женами сыновей, ¹⁹ а следом вышли звери, мелкая живность, птицы — все обитатели земли, вид за видом.

²⁰ Ной воздвиг жертвенник Господу и принес жертвы всесожжения из всех видов чистых животных и птиц. ²¹ Вдыхая запах жертв, Господь сказал Себе: «Впредь не буду Я насылать на землю проклятие из-за людей. Хотя их мысли с самой юности устремлены к злу, Я не стану больше истреблять все живое. ²² Не прекратятся, доколе стоит земля: сев и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь».

9 Бог благословил Ноя и его сыновей: «Будьте плодovиты и многочисленны, заселяйте землю. ² Пусть

8:4 ...на Араратских горах. — Гористая страна Арарат (Урарту) располагалась к северу от Месопотамии, здесь находились истоки Тигра и Евфрата, а также самые высокие горы, какие были известны жителям древнего Ближнего Востока. Высочайшая гора этого региона и поныне носит имя Арарат.

все звери на земле, и все птицы в небе, и вся живность земная, и все рыбы в морях страшатся вас и трепещут пред вами: они отданы в вашу власть. ³Всех животных Я отдаю вам в пищу, как прежде отдал зелень растений. ⁴Но не ешьте мяса, в котором есть жизнь — то есть кровь. ⁵И за вашу кровь — за отнятую жизнь — Я взыщу с того, кто прольет эту кровь, будь то зверь, будь то человек, отнявший жизнь у брата своего. ⁶Если кто прольет кровь человека, кровь убийцы другой пусть прольет. Ибо человек создан как образ Божий. ⁷Будьте же плодовиты и многочисленны, заселяйте землю и господствуйте над нею!»

⁸Бог сказал Ною и его сыновьям: ⁹«Я заключаю договор с вами и вашими потомками, ¹⁰и со всеми живыми существами, которые вместе с вами покинули ковчег: с птицами, скотом и зверями — со всеми животными земли. ¹¹Я беру вас под свое покровительство. Впредь уже воды потопа не станут губить все живое, больше потоп не будет опустошать землю». ¹²Бог сказал: «Вот знак этого договора, который Я заключаю навеки, из рода в род, с вами и со всем живым: ¹³Я повесил на облаках свой лук, раду-гу, в знак договора между Мною и жителями земли. ¹⁴Когда Я соберу облака над землей, то в облаках появится ра-

дуга. ¹⁵Тогда Я вспомню Свой договор с вами и со всем живым — и потопа, который губит все живое, уже не будет. ¹⁶В облаках будет радуга — Я увижу ее и вспомню Свой вечный договор со всеми жителями земли». ¹⁷Бог сказал Ною: «Это знак договора, который Я заключил со всеми, кто живет на земле».

¹⁸Сыновья Ноя, вышедшие из ковчега, — это Сим, Хам и Яфет (Хам — это отец Ханаана). ¹⁹Трое их было, и от них происходят все народы земли.

²⁰Ной возделывал землю; он был первым, кто стал разводить виноград. ²¹Выпив вина, Ной опьянел и лежал обнаженный в своем шатре. ²²Его наготу увидел Хам (отец Ханаана) — и сказал об этом братьям. ²³Тогда Сим и Яфет накинули на плечи плащ, пятясь вошли в шатер отца и прикрыли его наготу плащом. Сами они смотрели в другую сторону, а потому не видели его наготы. ²⁴Ной проснулся трезвым и, узнав, что сделал его младший сын, ²⁵сказал: «Проклят Ханаан! Последним рабом быть ему у братьев!» ²⁶И еще сказал: «Благословен Господь, Бог Сима! А Ханаану быть рабом у братьев. ²⁷Пусть Бог расширит владения Яфета! Пусть живет Яфет в шатрах Сима! А Ханаану быть рабом у братьев».

²⁸После потопа Ной жил еще триста пятьдесят лет. ²⁹Прожив девятьсот пятьдесят лет, Ной умер.

9:25 Последним рабом быть ему у братьев! — После создания Израильского царства ханаanei оказались под властью израильтян. **10:1-30** Имена потомков Сима, Хама и Яфета — это, по сути дела, названия древних народов Ближнего Востока (многие из этих названий уже ничего не говорят нам). Все эти народы предстают перед нами как происходящие от сыновей Ноя. **10:2-5** К числу сыновей Яфета отнесены народы, жившие к северу от Палестины и Сирии.

10 Вот рассказ про потомство Ноевых сыновей — Сима, Хама и Яфета. После потопа у Сима, Хама и Яфета родились дети. ²Сыновья Яфета: Гóмер, Магóг, Мадáй, Явáн, Тува́л, Ме́шех и Тира́с. ³Сыновья Гомера: Ашкена́з, Рифа́т и Тогарма́. ⁴Сыновья Явана: Эли́ша и Тарши́ш, а также китте́и и родане́и ⁵(они засе-

лили приморские страны). Таковы их земли, роды и племена, и у каждого из них — свой язык.

⁶ Сыновья Хама: Куш, Мицраим, Пут и Ханаан. ⁷ Сыновья Куша: Сева, Хавила, Савта, Раама и Савтеха. Сыновья Раамы: Сава и Дедан.

⁸ У Куша был сын Нимрод — первый богатырь на свете ⁹ и могучий охотник пред Господом. (Отсюда и поговорка: «Словно Нимрод, могучий охотник пред Господом».) ¹⁰ Сперва его царство составляли Вавилон, Урук и Аккад; все они — в стране Шинар. ¹¹ Из этой страны он ушел в Ассирию, где построил Ниневию, Реховот-Ир и Калах, ¹² а также Ресен, что между Ниневией и Калахом (это главный город).

¹³ От Мицраима произошли: лидийцы, анамеи, лехавеи, нафтухеи, ¹⁴ патрусей, каслухеи и кафторяне (а от них — филистимляне).

¹⁵ От Ханаана произошли: Сидон (это его первенец) и Хетт, ¹⁶ а также евусей, амореи, гиргашеи, ¹⁷ хиввеи, аркеи, синей, ¹⁸ арвадеи, цемареи и хаматеи. Позже ханаанейские племена широко расселились: ¹⁹ от Сидона их владения протянулись в сторону Герара — до Газы, а в сторону Содомы, Гоморры, Адмы и Цевоима — до Лашы.

²⁰ Таковы потомки Хама, их языки, земли, роды и племена.

²¹ Были дети и у Сима. Он — предок всех сынов Эверовых, старший брат Яфета. ²² Сыновья Сима: Элам, Ашшур, Арпахшад, Луд и Арам. ²³ Сыновья Арама: Уц, Хул, Гетер и Маш. ²⁴ У Арпахшада был сын Шелах, у Шелаха — сын Эвер. ²⁵ У Эвера родилось двое сыновей: одного назвали Пелег, потому что как раз в его время земля была поделена, а другого — Иоктан. ²⁶ У Иоктана были сыновья: Алмодад, Шелеф,

Хацармавет, Ярах, ²⁷ Хадорам, Узал, Дикла, ²⁸ Овал, Авимаэл, Сава, ²⁹ Офир, Хавила и Иовав. Все это сыны Иоктановы, ³⁰ их земли простираются от Мешхи на восток, до Сефарских гор.

³¹ Таковы потомки Сима, их языки, земли, роды и племена.

³² Таковы семейства сыновей Ноя, их родословия и происшедшие от них народы — все народы земли произошли от них после потопа.

11 Во всем мире в ту пору был единый язык, одни и те же слова. ² Идя с востока, люди достигли равнины в стране Шинар и там поселились. ³ «Сделаем из глины кирпичи и обожжем их в огне», — сказали они друг другу. И кирпичи заменили им камень, а асфальт служил им вместо известкового раствора. ⁴ «Построим город с башней до неба, — сказали люди. — Так мы прославим наше имя, чтобы не рассеяться по свету бесследно».

⁵ Господь сошел вниз посмотреть на город и башню, над которыми трудились люди. ⁶ И сказал Господь: «Единый народ, у всех один язык. И ведь это только начало их дел! Что ни задумают — все им будет под силу! ⁷ Так сойдем же к ним и смешаем их речь, чтобы они перестали понимать друг друга!» ⁸ И рассеял их Господь по свету — так они и не достроили свой город. ⁹ (Потому этот город и называется Вавилон — Господь смешал там

10:6 К числу сыновей Хама отнесены обитатели Африки, Аравии и доизраильской Палестины. **11:2** Шинар — южная часть междуречья Тигра и Евфрата. **11:9** Имя Вавилон (евр. *Бавел*) созвучно еврейскому глаголу *балал* («перемешивать»). Прообразом Вавилонской башни из этого рассказа послужили ступенчатые храмы-башни (зиккураты) Месопотамии; одним из самых больших был вавилонский зиккурат.

речь всех жителей земли и рассеял оттуда людей по всему свету.)

¹⁰ Вот рассказ про род Сима. Через два года после потопа, когда Симу было сто лет, у него родился сын Арпахшад. ¹¹ После рождения Арпахшада Сим жил пятьсот лет; у него были еще сыновья и дочери.

¹² Когда Арпахшаду было тридцать пять лет, у него родился сын Шелах.

¹³ После рождения Шелаха Арпахшад жил четыреста три года; у него были еще сыновья и дочери.

¹⁴ Когда Шелаху было тридцать лет, у него родился сын Эвер. ¹⁵ После рождения Эвера Шелах жил четыреста три года; у него были еще сыновья и дочери.

¹⁶ Когда Эверу было тридцать четыре года, у него родился сын Пелег.

¹⁷ После рождения Пелега Эвер жил четыреста тридцать лет; у него были еще сыновья и дочери.

¹⁸ Когда Пелегу было тридцать лет, у него родился сын Реу. ¹⁹ После рождения Реу Пелег жил двести девять лет; у него были еще сыновья и дочери.

²⁰ Когда Реу было тридцать два года, у него родился сын Серуф. ²¹ После рождения Серуга Реу жил двести семь лет; у него были еще сыновья и дочери.

²² Когда Серугу было тридцать лет, у него родился сын Нахор. ²³ После рождения Нахора Серуг жил двести лет; у него были еще сыновья и дочери.

²⁴ Когда Нахору было двадцать девять лет, у него родился сын Терах. ²⁵ После рождения Тераха Нахор жил сто девятнадцать лет; у него были еще сыновья и дочери.

²⁶ Когда Тераху было семьдесят лет, у него родились сыновья Аврам, Нахор и Харан.

²⁷ Вот рассказ про род Тераха. У Тераха родились сыновья Аврам, Нахор и Харан. У Харана был сын Лот, ²⁸ сам же Харан умер еще при жизни Тераха, своего отца, на родине, в Уре Халдейском. ²⁹ Аврам и Нахор женились: женой Аврама стала Сарра, а женой Нахора — Милька, дочь Харана (Харан был отцом Мильки и Иски). ³⁰ Сара была бесплодна и детей у нее не было.

³¹ Терах покинул Ур Халдейский и направился в ханаанскую землю, вместе со своим сыном Аврамом, внуком Лотом (сыном Харана) и невесткой Сарой, женой Аврама. Они дошли до Харрана и там поселились. ³² Терах прожил двести пять лет. Он умер в Харране.

12 Господь сказал Авраму: «Оставь свою страну, родных, отчий дом — иди в землю, которую Я укажу тебе. ² Я произведу от тебя великий народ, благословлю тебя и возвеличу твое имя: ты станешь благословением! ³ Кто тебя благословит — того Я благословлю! Прокляну того, кто тебя проклянет! Благословением ты станешь для всех народов земли!»

⁴ И Аврам пустился в путь, как повелел ему Господь; Лот пошел вместе с Аврамом. Авраму было семьдесят пять лет, когда он покинул Харран.

⁵ Он взял с собою жену Сару, племянника Лота, все нажитое добро и всех людей, какие были у них в Харране, и вместе с ними пошел в Ханаан. Они прибыли в Ханаан ⁶ и пришли к дубу Морэ, что близ Шехема. В ту пору эта земля была населена ханаанеями, ⁷ но Господь явился Авраму и сказал: «Я отдам эту землю твоим потомкам!» И Аврам воздвиг там жертвенник Явившемуся Господу. ⁸ Затем он направился в горы, что лежат к востоку от

Бет-Эля, и раскинул там свои шатры — Бет-Эль был от него на запад, а Ай на восток. Там Аврам воздвиг Господу жертвенник и призвал имя Господне.⁹ Затем он направился на юг, в Негев.

¹⁰В стране начался голод — такой сильный, что Авраму пришлось искать пристанища в Египте. ¹¹Приближаясь к Египту, он сказал Саре: «Я знаю, какая ты красивая. ¹²Египтяне увидят тебя, поймут, что ты моя жена, и тебя оставят в живых, а меня убьют! ¹³Скажи им, что ты моя сестра, — и все будет хорошо: ты спасешь мне жизнь!»

¹⁴Аврам пришел в Египет, и египтяне увидели, как прекрасна Сара. ¹⁵Придворные тоже ее заметили, стали расхваливать фараону ее красоту, и Сару взяли к фараону во дворец. ¹⁶Дела Аврама шли хорошо благодаря Саре: у него появились и овцы, и коровы, и ослы, и рабы, и рабыни, и ослицы, и верблюды. ¹⁷Но Господь поразил фараона и его близких тяжкими бедами за то, что фараон взял себе жену Аврама. ¹⁸Фараон позвал Аврама и сказал ему: «Что ты наделал? Почему скрыл, что она твоя жена? ¹⁹Зачем назвал ее сестрой? А я из-за этого взял ее в жены! Забирай свою жену, — сказал фараон, — и уходи!» ²⁰И фараон велел выслать Аврама из страны, вместе с женой и со всем его добром.

13 Аврам ушел из Египта обратно в Негев, с женой и со всем своим добром; вместе с ним ушел и Лот. ²Теперь Аврам был очень богат — и скотом, и серебром, и золотом. ³Из Негева он вернулся к Бет-Элю — к тому месту между Бет-Элем и Аем, где он останавливался прежде ⁴и где он воздвиг жертвенник, призвав имя Господне.

⁵У Лота, кочевавшего вместе с Аврамом, тоже был свой скот и свои шатры. ⁶Земли уже не хватало на двоих: столько было у них всякого добра, что жить вместе им стало тесно. ⁷Между пастухами Аврама и Лота начались ссоры (а в ту пору в этой земле жили еще и ханаанеи, и периззэи). ⁸И Аврам сказал Лоту: «Давай сделаем так, чтобы не было раздоров между нами, между твоими и моими пастухами: ведь мы с тобой родня! ⁹Вся земля перед тобою — давай разойдемся. Если ты налево — я направо. Если ты направо — я налево». ¹⁰Лот увидел, что Иорданская Долина — вся, вплоть до самого Цоара, — орошена водой, словно сад Господень, словно земля египетская (это было еще до того, как Господь уничтожил Содом и Гоморру). ¹¹Лот выбрал Иорданскую Долину и направился на восток. Так их пути разошлись: ¹²Аврам поселился в Ханаане, а Лот — около городов Долины. Он кочевал рядом с Содомом. ¹³Жители Содома были скверные люди и много грешили против Господа.

¹⁴Когда Лот и Аврам расстались, Господь сказал Авраму: «Оглянись! Посмотри отсюда на север и на юг, на восток и на запад. ¹⁵Всю эту землю, которую ты видишь, Я навеки отдам тебе и твоим потомкам. ¹⁶Я сделаю твое потомство многочисленным, словно песок: как не счесть на земле песчинок, так не счесть и твоих потомков. ¹⁷Ступай же, обойди землю, которую Я отдаю тебе, пройди ее вдоль и поперек». ¹⁸Переходя с мес-

13:10 Этот рассказ подразумевает, что до гибели Содома и Гоморры (гл. 19) на месте Мертвого моря была цветущая долина, орошаемая Иорданом. Город Цоар находился у южной оконечности Мертвого моря.

та на место, Аврам достиг дубравы Мамре́, что близ Хевро́на, остановился там и воздвиг жертвенник Господу.

14 В правление Амрафе́ла, царя шинарского, Арио́ха, царя элласарского, Кедорлао́мера, царя эла́мского, и Тида́ла, царя гоимского, ² была война: они пошли походом на Беру́, царя Содома, Биршу́, царя Гоморры, Шина́ва, царя Адмы́, Шеме́вера, царя Цевоима, и на царя Бе́лы (что ныне называется Цоар), ³ собравших свои войска в долине Сидди́м (ныне Мертвое море). ⁴ Двенадцать лет они были под игом Кедорлаомера, на тринадцатый взбунтовались, ⁵ а на четырнадцатый год пришел Кедорлаомер со своими союзниками. Они разбили рефаимов в Аштеро́т-Карна́име, зузе́ев в Ха́ме, эме́ев в Шаве́-Ки́рьята́име ⁶ и хорре́ев в их горной стране Сеи́р, у Эл-Пара́на, что на краю пустыни. ⁷ Оттуда они повернули к Эн-Мишпа́ту (что ныне называется Каде́ш) и опустошили земли амалекита́н и аморе́ев, обитающих в Хацецо́н-Тамаре́. ⁸ Царь Содома, царь Гоморры, царь Адмы, царь Цевоима и царь Белы (что ныне называется Цоар) вышли навстречу и в долине Сиддим вступили с ними в сражение — ⁹ с Кедорлаомером, царем эламским, Тидалом, царем гоимским, Амрафелом, царем шинарским, и Ариохом, царем элласарским. Четверо царей бились против пяти. ¹⁰ А в

долине Сиддим было множество ям, полных асфальта. Воины царей Содома и Гоморры обратились в бегство и увязли в этих ямах. Кто уцелел, те бежали в горы. ¹¹ Победители забрали все богатства Содома и Гоморры, все их припасы, и ушли прочь. ¹² Увели они и Лота, Аврамова племянника, который жил в Содоме, и забрали все его добро.

¹³ Один из уцелевших пришел к Авраму-еврею, который жил у дубравы Мамре́-аморея (у Мамре были братья Эшко́л и Ане́р; они и Аврам были связаны обязательством помогать друг другу). ¹⁴ Узнав, что племянник в плену, Аврам собрал своих людей — триста восемнадцать человек, от рождения принадлежавших к его дому, — и пустился в погоню. Около Да́на, ¹⁵ ночью, он окружил врагов, разбил их и преследовал до самой Ховы́, что к северу от Дамаска. ¹⁶ Он отбил у врагов всю добычу, и Лота с его добром, и женщин, и пленных.

¹⁷ Когда Аврам возвращался после победы над Кедорлаомером и его союзниками, царь Содома вышел навстречу Авраму в долину Шаве́ (что ныне называется Царской долиной).

¹⁸ Мелхиседе́к, царь Салима, жрец Бога Вышнего, вынес Авраму хлеб и вино ¹⁹ и благословил его такими словами: «Да благословит Аврама Бог Вышний, Создатель неба и земли! ²⁰ Благословен Бог Вышний, Что врагов твоих предал в руки твои!» Аврам дал Мелхиседеку десятую часть всей добычи.

²¹ Царь Содома сказал Авраму: «Верни моих людей, а добычу оставь себе». ²² Аврам ответил: «Я клянусь, воздев руку к Господу, Богу Вышнему, Создателю неба и земли, ²³ что не возьму из твоего добра ничего — ни нитки, ни ремешка от сандалий. Не

14:1 За исключением Шинара (южная Месопотамия) и Элама (юго-запад Ирана), упоминаемые в этом стихе географические названия не поддаются надежной идентификации, равно как и имена царей. 14:10 *Асфальт* — застывшая минеральная смола, родственная нефти. Близ Мертвого моря есть много месторождений асфальта.

говори потом: „Это я сделал Аврама богатым“. ²⁴ Мне не нужно ничего, кроме того, что пошло моим людям на пропитание. И пусть получают свою долю те, кто ходил со мной в поход, — Анер, Эшкол и Мамре».

15 Спустя некоторое время после этих событий Авраму было видение и услышал он слова Господа: «Не бойся, Аврам. Я — твой Щит. Велика будет твоя награда». ² Аврам сказал: «Владыка мой, Господи! Зачем мне Твои дары, если у меня нет детей? Мой дом унаследует сын Мёшека, Даммёсек Элиэзер. ³ Ты не дал мне детей, все отойдет моему слуге!» ⁴ И было Авраму слово Господа: «Нет, не он будет твоим наследником: твой наследник будет зачат тобою!» ⁵ Господь вывел Аврама из шатра и сказал ему: «Посмотри на небо, сосчитай звезды: можешь пересчитать их? Таким, — сказал Господь, — будет и твое потомство!» ⁶ Аврам поверил Господу — и в этом Господь увидел его праведность.

⁷ Господь сказал Авраму: «Я Господь, который привел тебя сюда из Ура Халдейского, чтобы отдать эту землю тебе во владение». — ⁸ «Господь, Владыка мой! — сказал Аврам. — Где знак, что эта земля будет моей?» ⁹ И Господь сказал: «Приведи мне сюда трехлетнюю корову, трехлетнюю козу, трехлетнего барана, принеси горлицу и голубя». ¹⁰ Аврам привел животных и разрубил их пополам, а половины положил одну против другой. Птиц он разрубать не стал. ¹¹ Слетелись стервятники, но Аврам отогнал их. ¹² Садилось солнце. Забытье нашло на Аврама, великий и темный ужас объял его. ¹³ И Господь сказал: «Знай, что твои потомки будут четыреста лет жить в чужой

стране, в рабстве и угнетении. ¹⁴ Но народ, поработивший их, Я призову на суд — и тогда твои потомки уйдут оттуда, уйдут богатыми людьми. ¹⁵ А ты с миром отойдешь к предкам, сойдешь в могилу в глубокой старости. ¹⁶ Лишь четвертое поколение твоих потомков возвратится сюда, ибо грехи амореев еще не достигли своей меры».

¹⁷ Солнце зашло, и наступила тьма. Тогда явились и прошли меж рассеянными животными жаровня дымящаяся и факел пылающий. ¹⁸ В тот день Господь заключил с Аврамом договор, взял его под свое покровительство: «Я отдаю твоему потомству всю эту землю, от Египетского потока до великой реки Евфрат, — ¹⁹ всю землю кенеев, кениззеев, кадмонеев, ²⁰ хёттов, периззеев, рефаимов, ²¹ амореев, ханаанеев, гиргашеев и евусеев».

16 Сара, жена Аврама, была бездетна. У нее была рабыня, египтянка по имени Агарь, ² и Сара сказала Авраму: «Господь не дает мне детей. Живи с моей рабыней — быть может, хоть она родит мне сына». Аврам послушался Сары, ³ и она отдала ему в наложницы свою рабыню, египтянку Агарь. В ту пору минуло уже десять лет, как Аврам поселился в Ханаане. ⁴ Аврам стал жить с Агарью, та забеременела — и стала смотреть на госпожу свысока. ⁵ «Ты в ответе за мое унижение, — сказа-

15:10-21 Господь и Аврам заключают договор согласно принятому на древнем Ближнем Востоке ритуалу: чтобы скрепить свои обязательства, договаривающиеся проходят между половинами разрубленных надвое животных. Разрубленное животное символизирует участь того, кто нарушит договор. **15:16** *Аморей* — здесь: общее имя всех до-израильских жителей Палестины.

ла Сара Авраму. — Я отдала свою рабыню тебе в наложницы, а она, забеременев, смотрит на меня свысока. Пусть Господь нас с тобой рассудит». — ⁶«Твоя рабыня в твоей власти, — ответил Аврам. — Поступай, как тебе угодно». И Сара стала так притеснять Агарь, что Агарь убежала от нее.

⁷В пустыне, у источника, на дороге, ведущей в Шур, нашел ее ангел Господень ⁸ и спросил: «Агарь, Сарина рабыня, откуда и куда ты идешь?» Та ответила: «Я бегу от Сары, моей госпожи». ⁹Ангел Господень сказал: «Вернись к госпоже и покорись ей. ¹⁰Я сделаю твоих потомков столь многочисленными, — сказал ангел Господень, — что их и сосчитать нельзя будет. ¹¹Ты беременна, — сказал ангел Господень. — У тебя будет сын. Назови его Измаил, ибо в беде твоей Господь услышал тебя. ¹²Сын твой будет — что дикий осел, он на всех — все на него. Будет жить он в раздоре с братьями».

¹³Господу, который с нею говорил, Агарь дала имя: «Ты — Эл-Рои́». Это означало: «Я воочию видела Видящего меня!» ¹⁴(Потому-то колодец и называется Беэ́р—Лаха́й—Рои́. Он находится между Каде́шем и Бе́редом.)

¹⁵Агарь родила Авраму сына, и Аврам дал ему — своему сыну от Агари — имя Измаил. ¹⁶В ту пору Авраму было уже восемьдесят шесть лет.

17 Когда Авраму было девяносто девять лет, Господь явился ему и сказал: «Я Бог Всесильный.

Живи пред лицом Моим и будь непорочен. ²Я заключу с тобою договор о покровительстве и дарую тебе множество потомков». ³Аврам пал ниц, и Бог сказал: ⁴«Я беру тебя под Свое покровительство. Ты станешь прародителем многих народов. ⁵И имя тебе будет не Аврам, но Авраа́м, ибо Я сделаю тебя прародителем многих народов. ⁶Многочисленным сделаю Я твой род: целые народы произойдут от тебя и царями будут твои потомки! ⁷У Меня будет договор с тобой и с твоими потомками — договор навеки, из рода в род: Я буду твоим Богом и Богом твоих потомков.

⁸Я отдам тебе и твоим потомкам эту землю, в которой ты сейчас живешь, как чужак, — всю землю ханаанскую. Я отдам твоим потомкам в вечное владение и буду их Богом».

⁹Бог сказал Аврааму: «Но и ты должен соблюдать договор со Мною, а после тебя твои потомки, из рода в род. ¹⁰Вот условие Моего договора с вами и вашими потомками: все мужчины у вас должны быть обрезаны. Соблюдайте этот договор. ¹¹Обрезайте себе крайнюю плоть в знак договора со Мною. ¹²Каждый новорожденный мальчик у вас должен быть обрезан на восьмой день — пусть так будет из рода в род. И тот, кто родился в твоём доме, и тот, кто не от семени твоего, а куплен у иноплеменников, — ¹³непреренно должны быть обрезаны и тот и другой: и родившийся в доме, и купленный. Так договор со Мною, договор навеки, будет запечатлен на вашей плоти.

¹⁴А необрезанный — тот, чья крайняя плоть не обрезана, — будет истреблен и отторгнут от народа своего, за то что нарушил договор со Мною».

¹⁵И еще Бог сказал Аврааму: «Отныне жена твоя будет зваться не Са́ра,

16:12 Дикий осел, или онагр, — предок домашнего осла, распространенный в древности в восточном Средиземноморье. Для обитателей Палестины — символ неукротимости и дикости.

а Сарра. ¹⁶ Я благословлю ее и дам тебе сына от нее. Я благословлю ее — и целые народы произойдут от нее. И потомки ее будут царями». ¹⁷ Авраам пал ниц, но про себя подумал, усмехнувшись: «Рождаются ли дети у столетнего старца? Сарре ли рожать, в девяносто лет?» ¹⁸ И он сказал Богу: «Пусть хоть жизнь Измаила будет угодна Тебе!» ¹⁹ Бог сказал: «Сарра, твоя жена, родит сына, и ты дашь ему имя Исаак. С ним и с его потомками Я заключу договор о кровительстве — договор навеки. ²⁰ Я внял и твоей просьбе об Измаиле: Я благословлю его, сделаю его род плодовитым и дарую ему множество потомков. Двенадцать вождей произойдут от Измаила: он станет прародителем великого народа. ²¹ Но договор о кровительстве Я заключу с Исааком, которого Сарра родит тебе через год, в это же время».

²² Так сказал Бог Аврааму — и отошел от него. ²³ В тот же самый день Авраам обрезал крайнюю плоть и своему сыну Измаилу, и всем мужчинам, принадлежавшим к его дому от рождения, и всем купленным за деньги рабам — всем мужчинам в доме. Он выполнил все, что повелел ему Бог. ²⁴ Девяносто девять лет было Аврааму, когда он был обрезан, ²⁵ а Измаилу, его сыну, — тринадцать лет. ²⁶ В один и тот же день были обрезаны и Авраам, и его сын Измаил, ²⁷ и все мужчины в доме Авраама — и те, кто принадлежал к его дому от рождения, и купленные у иноплеменников рабы.

18 В полуденный зной, у дубравы Мамре, когда Авраам сидел у входа в шатер, явился ему Господь. ²⁻³ Поднял Авраам глаза — и увидел, что перед ним стоят трое путников.

Он бросился к ним, поклонился до земли и сказал: «Владыка мой, окажи милость, не проходи мимо меня, раба твоего. ⁴ Вам принесут воды вымыть ноги. Вы отдохнете под деревом, ⁵ а я подам хлеба, чтобы вы подкрепились на дороге — раз идете мимо меня, вашего раба». — «Хорошо, — ответили они ему, — так и сделай».

⁶ Авраам вбежал в шатер и сказал Сарре: «Скорее возьми три меры муки, самой лучшей, замеси тесто и напеки хлеба». ⁷ Потом он побежал к стаду, выбрал хорошего, упитанного теленка и отдал рабу, чтобы тот поскорее его приготовил. ⁸ Авраам сам подал гостям сметану, молоко, телятину — и ждал, стоя под деревом, пока они поедят.

⁹ «Где твоя жена Сарра?» — спросили они у Авраама. Он ответил: «Здесь, в шатре». — ¹⁰ «Я вернусь к тебе через год, — сказал гость, — и у Сарры тогда будет сын». А Сарра слушала — она была у него за спиной, у входа в шатер. ¹¹ Оба они, и Авраам и Сарра, были уже глубокими стариками, и прекратилось у Сарры то, что обычно бывает у женщин. ¹² Рассмеялась она про себя и подумала: «Отцвела я — и тут пришла пора утех? Да и господин мой стар...» ¹³ Но Господь сказал Аврааму: «Что это Сарра смеется: „Мне ли, старухе, рожать ребенка?“ ¹⁴ Разве есть что-нибудь невозможное для Господа? Я вернусь к тебе в назначенный срок, через девять месяцев, и у Сарры будет сын». — ¹⁵ «Я не смеялась», — солгала Сарра, испугавшись. «Нет, — сказал Он ей, — ты смеялась».

¹⁶ Гости встали, чтобы продолжить свой путь, и посмотрели вниз, на долину, в сторону Содомы. Авраам пошел проводить их, ¹⁷ и Господь сказал:

«Не стану Я таить от Авраама Своих замыслов. ¹⁸Ведь от Авраама произойдет великий и сильный народ, и Авраам будет благословением для всех племен земли. ¹⁹Для того Я и избрал Авраама — чтобы он заповедал и детям, и всем своим потомкам верно следовать по пути Господнему: поступать справедливо и по правде. И тогда Я, Господь, исполню все, что Я обещал ему». ²⁰Господь сказал: «Вопиют злодеяния Содома и Гоморры, тяжек их грех. ²¹Спускаюсь и посмотрю, все ли там виновны. Быть может, не все? Проверю».

²²Путники повернулись и пошли к Содому, но Господь остался стоять перед Авраамом. ²³И, приблизившись к Нему, Авраам сказал: «Неужели со злодеями Ты уничтожишь и праведных? ²⁴Вдруг найдется в этом городе пятьдесят праведников — так неужели Ты уничтожишь его, не пощадишь ради этих пятидесяти? ²⁵Быть не может! Не сделаешь Ты такого! Не погубишь Ты праведников вместе со злодеями, не постигнет одна участь и злодея и праведника! Быть такого не может! Судия всей земли — разве может судить несправедно?» ²⁶И Господь ответил: «Если Я найду в Содоме пятьдесят праведников, то ради них пощажу этот город».

²⁷Тогда Авраам продолжил: «Я прах и пыль, но все же осмелюсь сказать Владыке моему: ²⁸если пяти праведников не достанет до пятидесяти — неужели из-за пяти недостающих Ты уничтожишь целый город?» И Господь ответил: «Нет, не уничтожу

его, если найду в нем сорок пять праведников».

²⁹Авраам продолжал: «А вдруг там найдется только сорок?» И Господь ответил: «Даже если сорок, не буду этого делать».

³⁰Авраам сказал: «Пусть не гневается Владыка мой на то, что я скажу. А вдруг там только тридцать праведников?» И Господь ответил: «Пощажу город, если найду в нем тридцать праведников».

³¹Авраам сказал: «Я осмелюсь спросить у Владыки моего: а если их там только двадцать?» И Господь ответил: «Пощажу ради двадцати».

³²Авраам сказал: «Пусть не гневается Владыка мой — это последний вопрос: вдруг их там всего десять?» И Господь ответил: «Пощажу ради десяти». ³³Сказав это, Господь ушел, а Авраам вернулся домой.

19¹⁻² Двое ангелов пришли в Содом. Уже смеркалось. Лот сидел у городских ворот. Увидев путников, он поднялся им навстречу и сказал, поклонившись до земли: «Пожалуйте, господа мои, в дом ко мне, вашему рабу. Переночуете у меня, вымоете ноги, а наутро пойдете дальше». — «Нет, — отвечали они. — Мы лучше заночуем на улице». ³Но Лот так настаивал, что они согласились. Он привел их в свой дом, приготовил ужин, напек лепешек и накормил их. ⁴Не успели они лечь спать, как жители города — все мужчины Содома, от мала до велика, — со всех сторон окружили дом Лота. ⁵«Где те, кто пришли к тебе ночевать? — кричали они. — Давай их нам сюда, мы их будем насиловать!» ⁶Лот вышел на порог, закрыл дверь за собой ⁷и сказал: «Братья, не надо, не делайте этого! ⁸У меня две доче-

19:1-2 Пространство перед городскими воротами было на древнем Ближнем Востоке главной площадью города. Здесь был и рынок, и суд, здесь собирались и беседовали друг с другом старейшие горожане.

ри, еще девушки, — я отдам их вам, и делайте с ними, что хотите, но не троньте тех, кто пришел под мой кров!»⁹ Но они ответили: «Прочь! Пришел, чужак, поселился у нас, а теперь распорядиться будешь? Мы сейчас с тобой еще и не то сделаем!» Они стали напирать на Лота и уже собирались вышибить дверь,¹⁰ но гости Лота втащили его обратно в дом, а дверь заперли.¹¹ Всех столпившихся у порога, от мала до велика, они поразили слепотой — так что те, как ни искали, не могли уже найти входа в дом.¹² И гости сказали Лоту: «Кто еще у тебя есть в этом городе? Зять, сыновья, дочери, еще кто-нибудь? Всех уводи отсюда: ¹³мы уничтожим этот город! Злодеяния его жителей вопиют к Господу, и Господь нас послал уничтожить его!»¹⁴ Лот пошел и сказал женихам своих дочерей: «Скорее уходите из этого города! Господь его сейчас уничтожит!» Но те решили, что Лот шутит.

¹⁵ Уже светало. Ангелы стали торопить Лота: «Скорее, уводи прочь жену и обеих дочерей! Не то сам погибнешь вместе с грешным городом!»¹⁶ А Лот все медлил. Тогда, взяв за руки Лота, его жену и обеих дочерей, ангелы сами вывели их прочь из города, ибо Господу было жаль Лота.¹⁷ «Спасайся! — сказал ангел Лоту. — Назад не оглядывайся! И не задерживайся в Долине — беги в горы, не то погибнешь!» —¹⁸ «Нет, Владыка мой! — ответил Лот. —¹⁹ Ты так добр ко мне, рабу твоему! Велика твоя милость ко мне: ты спас мне жизнь! Но ведь до гор мне не добежать — беда настигнет меня, и я погибну.»²⁰ А вон тот городок — близко, туда можно добежать, он маленький. Туда я и побегу, он маленький, там я уцелею!» —²¹ «Хорошо, — сказал ангел, — я и это

сделаю ради тебя: я сохраню городок, о котором ты говоришь.²² Но беги туда скорее: я не могу начать, пока ты не пришел туда». (Потому этот город и называется Цо́ар.)²³ Солнце взошло над землей. Лот пришел в Цоар.

²⁴ И обрушил Господь на Содом и Гоморру, словно дождь, серу горящую — с небес, от Господа —²⁵ и уничтожил оба города, и всю Долину, и всех жителей, и все, что росло на земле.²⁶ Оглянувшись назад Лотова жена — и превратилась в соляной столб.

²⁷ Рано утром Авраам пришел туда, где накануне стоял перед Господом,²⁸ поглядел на Содом и Гоморру, на Долину — и увидел: земля, как гончарная печь, дымом окутана.

²⁹ Уничтожая города Долины, Бог вспомнил про Авраама. Бог увел Лота от гибели, разрушая города, где жил Лот.

³⁰ Из Цоара Лот ушел в горы, вместе с обеими дочерьми: ему было страшно оставаться в Цоаре. Они поселились в пещере.³¹ Старшая дочь сказала младшей: «Отец стареет. На земле больше нет мужчины, который жил бы с нами, как заведено.»³² Напоим отца вином и переспим с ним. Пусть от собственного отца, но будут у нас дети!»³³ И на ночь они напоили отца вином. Старшая дочь пришла к нему, спала с ним, а он и не сознавал, что происходит, — ни как легла она с ним, ни как ушла.³⁴ На другой день она сказала сестре: «Прошлой ночью я спала с отцом. Напоим его вином и в эту ночь, ты придешь и ляжешь с ним. Пусть от собственного отца, но будут у нас дети!»³⁵ И вновь они на ночь напоили отца вином. Младшая дочь пришла и спала с ним, а он и не сознавал, что происходит, — ни как легла она с ним, ни как ушла.³⁶ Так

обе дочери Лота зачали детей от своего же отца. ³⁷ Старшая родила сына и назвала его Моав. Он — прародитель теперешних моавитян. ³⁸ Младшая родила сына и назвала его Бен-Амми. Он — прародитель теперешних аммонитян.

20 Уйдя из этих мест на юг, в Негев, Авраам стал жить между Кадешем и Шуром, а затем нашел себе пристанище в Гера́ре. ² Он называл Сарру своей сестрой, поэтому Авимелех, царь Герара, послал за Саррой и взял ее себе. ³ Но ночью, во сне, Бог явился Авимелеху и сказал: «Ты умрешь за то, что взял себе эту женщину. Она замужем». ⁴ А Авимелех еще и не прикасался к ней. «Владыка мой! — взмолился он. — Неужели Ты уничтожишь неповинный народ? ⁵ Ведь этот человек сам сказал мне, что она его сестра! И она говорила то же самое! Совесть моя чиста, и руки неповинны!» — ⁶ «Да, — отвечал ему Бог во сне, — Я знаю, что совесть твоя чиста. Потому и не дал тебе овладеть этой женщиной — удержал тебя от греха предо Мною.

⁷ Но теперь верни ее мужу. Он пророк, и он помолится, чтобы ты остался жив. Знай: если ты не вернешь ее мужу, то погибнешь и сам, и весь род твой!»

⁸ Наутро Авимелех собрал своих приближенных, пересказал им эти слова — и все они сильно испугались. ⁹ Авимелех позвал к себе Авраама и стал его упрекать: «Что ты делаешь с нами? Чем я тебя обидел, что ты ввел в такой страшный грех и меня, и все мое царство? Так не поступают! ¹⁰ Зачем ты это сделал?» — ска-

зал Авимелех Аврааму. ¹¹ Авраам ответил: «Я подумал, что в этих местах не боятся Бога и могут убить меня из-за жены. ¹² К тому же она и вправду сестра мне — дочь моего отца, только от другой матери. Она стала моей женой, ¹³ но когда Бог велел мне покинуть отчий дом и отправиться в странствие, я сказал ей: „Прошу тебя, куда бы мы ни пришли, говори про меня, что я твой брат“».

¹⁴ Авимелех подарил Аврааму овец, коров, рабов, рабынь, вернул ему Сарру ¹⁵ и сказал: «Вся моя земля перед тобою: где хочешь, там и живи». ¹⁶ А Сарре он сказал: «Я даю твоему брату тысячу шекелей серебра. Это покроет твою обиду в глазах близких, и твоя честь будет восстановлена». ¹⁷ Авраам помолился Богу, и Бог исцелил Авимелеха, его жену и слуганок, и те вновь стали рожать детей ¹⁸ (а до этого из-за Сарры, Авраамовой жены, Господь сделал бесплодными всех женщин в доме Авимелеха).

21 А Господь, как обещал, вспомнил про Сарру: выполнил Господь обещание Свое. ² Сарра забеременела и в срок, назначенный Богом, родила престарелому Аврааму сына. ³ Авраам дал новорожденному, своему сыну от Сарры, имя Исаак, ⁴ а на восьмой день, как повелел Бог, обрезал ему крайнюю плоть. ⁵ Сто лет было Аврааму, когда родился Исаак. ⁶ А Сарра сказала: «Смешное сотворил со мной Бог: кто ни услышит обо мне — будет смеяться». ⁷ И добавила: «Кто бы мог сказать Аврааму, что его Сарра будет грудью кормить ребенка? Но вот, на старости лет, я родила ему сына!»

⁸ Ребенок подрос. В день, когда он был отнят от груди, Авраам устроил большой пир. ⁹ Увидев, как сын

Авраама от Агари-египтянки играет с Исааком, ¹⁰ Сарра сказала Аврааму: «Прогони эту рабыню вместе с ее сыном! Не будет ее сын твоим наследником наравне с моим Исааком!»

¹¹ Больно было Аврааму слышать такие слова о своем сыне, ¹² но Бог ему сказал: «Не печалься ни о мальчике, ни о рабыне. Сделай, как говорит тебе Сарра, ибо твой род продолжится через Исаака. ¹³ Но и от сына рабыни Я произведу целый народ. Ведь он тоже твоё дитя». ¹⁴ Наутро Авраам дал Агари хлеб и бурдюк с водой — положил их ей на плечи — и велел уходить, вместе с ребенком. Агарь ушла заблудилась в Беэр-Шевской пустыне. ¹⁵ Кончилась вода в бурдюке. Она оставила ребенка под кустом, ¹⁶ а сама отошла, чтобы не видеть, как он умирает, села поодаль, на расстоянии выстрела из лука, и разрыдалась. ¹⁷ Но Бог услышал, как плачет дитя, и ангел Божий с небес окликнул Агарь: «Что с тобою, Агарь? Не бойся! Бог услышал, как плачет твоё оставленное дитя. ¹⁸ Вставай, иди к ребенку, возьми его на руки! Я произведу от него великий народ». ¹⁹ Бог открыл ей глаза — Агарь увидела колодец. Она подошла, наполнила бурдюк и напоила ребенка.

²⁰ С тех пор Бог не оставлял мальчика. Тот вырос, поселился в пустыне и сделался стрелком из лука. ²¹ Он жил в пустыне Паран, а жену для него мать привела из Египта.

²² В ту пору Авимелех, сопровождаемый Пихолом, начальником его войска, пришел и сказал Аврааму: «Во всем, что бы ты ни делал, Бог тебе помогает. ²³ Так поклянись же мне Богом, что не предашь ни меня, ни детей, ни внуков моих: как я был добр с тобою, так и ты будешь добр

и со мною, и со страной, приютившей тебя!» — ²⁴ «Я дам такую клятву», — сказал Авраам, ²⁵ но пожаловался, что люди Авимелеха отняли у него колодец. ²⁶ «Я не знаю, кто это сделал», — ответил Авимелех. — Ты мне ничего не говорил. Я первый раз об этом слышу». ²⁷ Авраам подарил Авимелеху овец и коров и заключил с ним союз. ²⁸ Семь овец он поставил особняком, ²⁹ и Авимелех спросил: «А эти семь овец — зачем ты их поставил особняком?» — ³⁰ «Прими их от меня», — ответил Авраам, — в знак того, что это мой колодец: я его выкопал». ³¹ (С тех пор как они обменялись там клятвами, это место и называется Беэр-Шева.)

³² Заключив в Беэр-Шеве союз с Авраамом, Авимелех и его военачальник Пихол вернулись в филистимскую землю. ³³ Авраам посадил в Беэр-Шеве тамариск и призвал имя Господа, Бога Вечного. ³⁴ Потом Авраам еще долго жил в филистимской земле.

22 Спустя некоторое время после этих событий Бог подверг Авраама испытанию. «Авраам!» — сказал ему Бог. «Да!» — отозвался Авраам. ² И Бог сказал: «Возьми своего сына — единственного, любимого — Исаака, и иди с ним в землю Мориа. Там, на горе, которую Я укажу тебе, ты принесешь его в жертву всесожжения».

³ Наутро Авраам оседлал осла, взял с собой двух слуг, взял Исаака, нарубил для всесожжения дров и отправился в путь — к тому месту, о котором говорил ему Бог. ⁴ На третий день пути посмотрел Авраам — и увидел вдаль это место. ⁵ «Побудьте здесь, постерегите осла, — сказал он слугам. — А мы с мальчиком пойдем, поклоним-

ся Богу и вернемся к вам». ⁶ Он взял дрова для всесожжения и положил их на плечи Исааку. Потом взял огниво, взял нож и пошел дальше — вдвоем с Исааком. ⁷ Исаак окликнул Авраама: «Отец!» — «Да, сынок?» — отозвался Авраам. Тот спросил: «У нас есть и огниво, и дрова, но где ягненок для всесожжения?» — ⁸ «Сынок, — сказал ему Авраам, — Бог видит, где ягненок для всесожжения!» И они шли дальше, вдвоем.

⁹ Дойдя до места, о котором говорил ему Бог, Авраам устроил жертвенник и разложил на нем дрова. Он связал Исаака, положил его поверх дров на жертвенник, ¹⁰ достал нож и занес над сыном. ¹¹ И тогда воззвал к нему с неба ангел Господень: «Авраам, Авраам!» — «Да!» — отозвался тот. ¹² «Не поднимай на него руки, — сказал ангел, — ничего ему не делай! Теперь Я знаю, что ты боишься Бога — ты не пожелал отдать Мне своего единственного сына!» ¹³ И Авраам увидел барана, запутавшегося рогами в зарослях. Он подошел, взял барана и принес его в жертву всесожжения вместо сына. ¹⁴ Место, где все это было, Авраам назвал Яхве-Ирэ. (Отсюда и поговорка: «На горе Господней будет видно».)

¹⁵ И вновь ангел Господень воззвал к Аврааму с неба: ¹⁶ «Самим Собою клянусь, — говорит Господь: за то, что ты это сделал — не пожелал отдать единственного сына — ¹⁷ Я тебя благословляю! Я дарую тебе потомков, числом — как звезды на небе, как песок на морском берегу. И падут пред твоими детьми вражеские врата! ¹⁸ Благословеньем будут дети твои для всех народов земли — за то, что ты был послушен Мне».

¹⁹ Авраам вернулся туда, где оставил слуг, возвратился вместе с ними в Беэр-Шеву — и жил в Беэр-Шеве.

²⁰ Спустя некоторое время после этих событий Аврааму сказали, что Милька, жена его брата Нахора, родила сыновей: ²¹ Ёца (это первенец), Бўза, Кемуўла (это отец Арама), ²² Кёседа, Хазо, Пилдаша, Идлафа и Бетуўла. ²³ У Бетуўла родилась дочь Ревёкка. Это восемь сыновей, которых Милька родила Авраамову брату Нахору. ²⁴ Кроме того, наложница Нахора по имени Реумá родила ему Теваха, Гахама, Тахаша и Мааху.

23 Сарра прожила сто двадцать семь лет. ² Умерла она в Кирьят-Арбе (что ныне называется Хевроном), в ханаанской земле. Авраам пришел и оплакивал Сарру, рыдая над нею, ³ а потом, отойдя от усопшей, обратился к хеттам: ⁴ «Я чужак, которому вы дали приют. Выделите мне на вашей земле место, где я мог бы похоронить усопшую». — ⁵⁻⁶ «Сделай милость, господин наш! — отвечали хетты. — Ты человек почтенный, любимый Богом. Похорони свою жену в лучшей из наших усыпальниц: любовью из нас предоставит тебе для этого свою родовую усыпальницу». ⁷ Поклонился Авраам хеттам, жителям этой земли, ⁸ и сказал: «Если вы разрешаете мне похоронить усопшую, то сделайте милость: попросите Эфрона, сына Цохарова, ⁹ продать мне пещеру Махпела, что на его поле, с краю. Я куплю ее в вашем присутствии, за полную цену серебром, чтобы она стала местом для погребения».

¹⁰ В присутствии всех хеттов, собравшихся у городских ворот, Эфрон, сидевший среди них, ответил Аврааму: ¹¹ «Нет, господин мой! Сделай милость: прими это поле в дар от меня, вместе с пещерой. Мои соплеменники свидетели: я дарю тебе это поле, чтобы ты похоронил там усоп-

шую!»¹² Поклонившись жителям этой земли, ¹³ Авраам сказал Эфрону, в присутствии всех собравшихся: «Прошу тебя, сделай милость: прими от меня серебро за поле, на котором я похороню усопшую!»¹⁴ Эфрон ответил: ¹⁵ «Хорошо, господин мой! Сделай милость! Четыреста шекелей серебра стоит этот участок — разве это много для нас с тобою, чтобы ты похоронил там усопшую?»

¹⁶ Авраам согласился с ценой Эфрона и отвесил ему столько серебра, сколько тот назначил при свидетелях-хеттах: четыреста шекелей серебра, по весу, принятому среди купцов.¹⁷⁻¹⁸ Так поле Эфрона, что при Махпеле, рядом с Мамре, перешло в собственность Авраама, вместе с пещерой и всеми деревьями на этом поле. А свидетелями тому были все хетты, собравшиеся у городских ворот.¹⁹ И Авраам похоронил свою жену Сарру в пещере, что на поле Махпела, рядом с Мамре (что ныне называется Хевроном), в ханаанской земле.²⁰ А поле и пещера перешли от хеттов к Аврааму, став местом для погребения.

24 Авраам был уже глубоким старцем, и благословение Господне во всем ему сопутствовало.²³ И сказал Авраам своему старшему рабу — тому, кто управлял его домом и хозяйством: «Коснись моего бедра и поклянись Господом, Богом небес и Богом земли, что не женишь моего сына на местной, на ханаанейнке, ⁴ а пойдешь в мою страну, к моим родным, и оттуда приведешь жену для Исаака». ⁵ Раб спросил: «А что если девушка не захочет идти со мной сюда, в эту землю? Я должен буду вернуть твоего сына в страну, откуда ты пришел?» — ⁶ «Ни

за что! — ответил ему Авраам. — Не возвращай моего сына туда!»⁷ Господь, Бог небес, который увел меня из отчего дома на чужбину, и говорил со мной, и клялся, что отдаст эту землю моим потомкам, — Он Сам пошлет Своего ангела перед тобою, чтобы ты привел моему сыну жену.⁸ Если девушка не захочет идти с тобой, ты будешь свободен от клятвы, но не возвращай моего сына туда!»

⁹ Раб коснулся бедра своего господина и произнес клятву.¹⁰ Потом взял десять верблюдов, принадлежавших его господину, взял с собою все его сокровища и тронулся в путь, в Арам-Нахараим — в город, где жил Нахор.

¹¹ Был вечер, когда он остановил своих верблюдов перед городом, у колодца, — час, когда девушки выходят из города за водой.¹² И Авраамов раб сказал: «О Господь, Бог господина моего Авраама! Ниспошли мне сегодня удачу, не оставь моего господина!»¹³ Вот, я стою у колодца, куда девушки из города ходят за водой.¹⁴ Я скажу одной из них: „Позволь мне напиться из твоего кувшина“. И если она ответит: „Пей. И твоих верблюдов я тоже напою“, — значит, ее Ты и избрал в жены для раба Твоего Исаака. Пусть будет это знаком, что Ты не оставил моего господина!»

¹⁵ Не успел он вымолвить это, как с кувшином на плече подошла Ревекка, дочь Бетуэла, сына Мильки и Авраамова брата Нахора.¹⁶ Она была очень красива, еще девушка — мужчина еще не познал ее. Она спустилась к колодцу и наполнила кувшин. Когда она пошла обратно, ¹⁷ Авра-

24:2-3 Коснись моего бедра... — Видимо, этот жест сопровождал особо торжественные клятвы. Кроме книги Бытия (здесь и в стихе 47:29) этот обычай не упоминается нигде.

амов раб подбежал к ней и попросил: «Дай мне попить воды из твоего кувшина!» — ¹⁸ «Пей, господин мой», — ответила она, тут же сняла кувшин с плеча, напоила Авраамова раба, ¹⁹ а потом сказала: «Сейчас я принесу воды твоим верблюдам, пусть напьются вдоволь».

²⁰ Она быстро вылила воду в поилку для скота, снова побежала к колодцу — и так носила воду, пока не напоила всех верблюдов. ²¹ Раб молча наблюдал за ней, желая удостовериться, что Господь благословил его путь. ²² А когда верблюды напились, он дал ей золотую серьгу для носа, весом в пол-шекеля, два золотых браслета, весом в десять шекелей, ²³ и спросил: «Скажи, чья ты дочь? И найдется ли в доме твоего отца место, где переночевать?» ²⁴ Она ответила: «Я дочь Бетуэла, сына Мильки и Нахора». ²⁵ И добавила: «У нас много соломы и корма для скота. И место для ночлега найдется». ²⁶⁻²⁷ И сказал Авраамов раб, склонившись и простершись ниц перед Господом: «Благословен Господь, Бог господина моего Авраама, не оставивший моего господина! Господь привел меня прямо в дом к родным моего господина!»

²⁸ Ревекка побежала домой, к матери, и рассказала о приезде гостя. ²⁹⁻³⁰ Когда Лаван, брат Ревекки, увидел у сестры серьгу и браслеты и узнал, о чем с ней говорил приезжий, он поспешил к колодцу, подошел к Авраамову рабу — тот, вместе со своими верблюдами, все еще стоял у колодца — ³¹ и сказал: «Добро пожаловать, благословенный Господом! Зачем тебе здесь стоять, когда я уже убрал дом и приготовил место для твоих верблюдов?» ³² Авраамов раб зашел в дом. Верблюдов развьючили, принесли для них соломы и корма, а го-

стю и его спутникам дали воды вымыть ноги. ³³ Подали еду, но Авраамов раб сказал: «Я не стану есть, пока не расскажу, зачем меня сюда послали». — «Говори», — ответили ему. ³⁴ И он начал рассказывать: «Я раб Авраама. ³⁵ Господь щедро благословил моего господина и ниспослал ему богатство: овец и коров, серебро и золото, рабов и рабынь, верблюдов и ослов. ³⁶ Сарра, жена моего господина, родила ему сына, уже под старость, и все, чем мой господин владеет, он передал сыну. ³⁷ Господин взял с меня клятву, что я не женю его сына на местной девушке, на ханаанейнке, ³⁸ а пойду в его отчизну, к его родственникам, и оттуда приведу жену для его сына.

³⁹ Я спросил господина: „А что если девушка не пойдет со мной?“ ⁴⁰ Он ответил мне так: „Господь, пред лицом которого шла вся моя жизнь, — Он Сам пошлет с тобой Своего ангела и благословит твой путь, чтобы ты привел моему сыну жену из моего рода, из моей семьи. ⁴¹ И если ты пришел к моим родственникам — значит, ты выполнил данную мне клятву. Даже если они не отдадут тебе девушку, ты все равно свою клятву выполнил“. ⁴² И сегодня, подойдя к колодцу, я сказал: „О Господь, Бог господина моего Авраама, да будет Тебе угодно благословить мой путь! ⁴³ Я стою сейчас у колодца и когда сюда придет девушка за водой, я скажу ей: "Дай мне попить воды из твоего кувшина". ⁴⁴ Если она ответит: "Пей. И твоим верблюдам я тоже принесу воды", — значит, ее-то Господь и избрал в жены для сына моего господина“.

⁴⁵ Не успел я подумать это, как подходит Ревекка с кувшином на плече, спускается к колодцу и набирает воду. Я попросил у нее воды. ⁴⁶ Она тут же

подала мне кувшин и сказала: „Пей. И верблюдов твоих я тоже напою“. И я напился, а потом она принесла воды верблюдам. ⁴⁷ Я спросил: „Чья ты дочь?“ — и она ответила: „Дочь Бетуэла, сына Нахора и Мильки“. Тогда я дал ей серьгу для носа и браслеты, ⁴⁸ а сам склонился и простерся ниц перед Господом. И благословил я Господа, Бога господина моего Авраама, за то что Он привел меня сюда прямым путем — взять в жены для сына моего господина девушку из рода моего господина. ⁴⁹ Теперь слово за вами: желаете ли вы исполнить просьбу моего господина? Дайте ответ, чтобы я знал, что мне делать».

⁵⁰ Лаван и Бетуэл отвечали: «От Господа это дело, не нам говорить здесь „да“ или „нет“». ⁵¹ Вот Ревекка — бери ее с собой. Пусть свершится воля Господа и сын твоего господина возьмет ее в жены».

⁵² Услышав это, Авраамов раб вновь простерся ниц перед Господом. ⁵³ Затем он достал для Ревекки наряды, серебряные и золотые украшения, а также дорогие подарки для ее брата и матери. ⁵⁴ После этого он и его спутники поели и легли спать, а наутро Авраамов раб сказал: «Позвольте мне вернуться к моему господину». ⁵⁵ Брат и мать Ревекки отвечали: «Пусть она поживет у нас еще хоть дней десять!» — ⁵⁶ «Не задерживайте меня, — сказал Авраамов раб. — Раз уж Господь благословил мой путь, то позвольте мне вернуться к господину!» — ⁵⁷ «Позовем ее, — предложили те, — и пусть сама решит». ⁵⁸ Они позвали Ревекку и спросили: «Пойдешь с этим человеком?» Она сказала: «Пойду». ⁵⁹ Тогда они простились с Ревеккой и ее кормилицей, с Авраамовым рабом и его спутниками, ⁶⁰ и благословили Ревекку таки-

ми словами: «Пусть твоих потомков, сестра, тысячи будут, десятки тысяч! Пусть падут пред твоими детьми вражеские врата!» ⁶¹ Ревекка и ее служанки сели на верблюдов и поехали вслед за Авраамовым рабом. Он ехал домой и вез Ревекку.

⁶² А Исаак только что вернулся из Беэр-Лахай-Рои (он жил тогда в Негеве). ⁶³ Вечером он вышел в поле, поглядел — и увидел приближающийся караван верблюдов. ⁶⁴ И Ревекка увидела Исаака. Она прыгнула с верблюда ⁶⁵ и спросила у Авраамова раба: «Что за человек идет нам навстречу?» — «Это мой господин», — ответил раб. Тогда Ревекка взяла покрывало и закуталась в него. ⁶⁶ После того как раб рассказал Исааку о своем путешествии, ⁶⁷ Исаак ввел Ревекку в шатер Сарры, своей матери, и Ревекка стала его женой. Он полюбил ее. Так Исаак нашел утешение после смерти матери.

25 Авраам женился вновь, и новая жена, по имени Кeturá, ² родила ему сыновей Зимра́на, Иокша́на, Медáна, Мидья́на, Ишба́ка и Шу́аха. ³ У Иокшана родились Са́ва и Дедáн. Потомки Дедана — ашшуре́и, летуше́и и леумме́и. ⁴ Сыновья Мидьяна: Эфа́, Эфер, Ено́х, Авида́ и Элдаа́. Все они — потомки Кетуры. ⁵ Все, что у него было, Авраам оставил Исааку. ⁶ А сыновей от наложниц, щедро одарив, Авраам еще при жизни своей отослал на восток — в восточные земли, прочь от Исаака.

⁷ Авраам прожил сто семьдесят пять лет. ⁸ Он умер глубоким старцем, насытившись жизнью, — скончался и отошел к предкам. ⁹ Сыновья, Исаак и Измаил, похоронили его в пещере Махпела, на поле Эфрона-хетта, Цохарова сына, неподалеку от Мам-

ре. ¹⁰ Авраам купил это поле у хеттов; там погребены и Авраам и Сарра.

¹¹ После смерти Авраама Господь благословил его сына Исаака. Исаак жил возле Беэр-Лахай-Рои.

¹² Вот рассказ про род Измаила, который был сыном Авраама от египтянки Агари, Сарриной рабыни.

¹³ Имена сыновей Измаила, по старшинству: Невайот (первенец Измаила), Кедар, Адбеэл, Мивсам, ¹⁴ Мишма, Дума, Масса, ¹⁵ Хадад, Тема, Иетур, Нафийш и Кедма. ¹⁶ Это сыны Измаила, двенадцать вождей двенадцати племен, — их имена, селения и стоянки.

¹⁷ Сто тридцать семь лет прожил Измаил и умер — скончался и отошел к предкам. ¹⁸ Его потомки расселились от Хавилы до Шура, что находится у египетской границы — как идти в Ашшур. В разладе с братьями жили они.

¹⁹ Вот рассказ про род Исаака, Авраамова сына. У Авраама родился сын Исаак. ²⁰ Сорок лет было Исааку, когда он взял в жены Ревекку, дочь Бетуэла-арамея из Паддан-Арама; она была сестрой Аавана-арамея. ²¹ Исаак молился Господу о своей жене (она была бесплодна), и Господь внимал его мольбе: Ревекка забеременела. ²² Но сыновья у нее в животе начали драться друг с другом. «Так, — промолвила Ревекка, — что же это меня ждет?» И пошла спросить Господа. ²³ Господь ей сказал: «Два народа в твоей утробе, два племени выйдут из чрева твоего. Один одолеет другого, и старший младшему станет рабом».

²⁴ Подошел срок — и родились два близнеца. ²⁵ Первый вышел на свет рыжий и весь волосатый, как звериная шкура; его называли Исавом. ²⁶ Следом, уцепившись ручкой за пятку Исава, появился другой; его на-

звали Иаковом. Шестьдесят лет было Исааку, когда они родились.

²⁷ Мальчики выросли. Исав стал ловким охотником, человеком полей, а Иаков — тихим домоседом. ²⁸ Их отец Исаак любил есть дичь, а потому оказывал предпочтение Исаву, но мать, Ревекка, больше любила Иакова.

²⁹ Однажды, когда Иаков варил похлебку, Исав, обессиленный, вернулся с охоты. ³⁰ «Дай мне поесть! Вот этого, вот, красного! — сказал он Иакову. — Я совсем без сил!» (Потому-то его и прозвали Эдом.) ³¹ «В обмен на первородство», — ответил ему Иаков. ³² «Я сейчас умру, — сказал Исав. — На что мне первородство?» — ³³ «Так поклянись!» — ответил Иаков. Исав поклялся, что отдает Иакову свое первородство, ³⁴ а взамен получил хлеб и чечевичную похлебку. Поел он, попил, встал, пошел — а до первородства ему и дела не было.

26 В стране вновь случился голод (как прежде, во времена Авраама), и Исаак ушел в Герар, к филистимскому царю Авимелеху. ² Господь явился Исааку и сказал: «Не ходи в Египет, а живи в той стране, которую Я укажу тебе. ³ Она приютит тебя, а Я буду с тобой и благословлю тебя. Я исполню клятву, которую дал отцу твоему Аврааму: отдам все эти земли тебе и твоим потомкам. ⁴ Я сделаю твоих потомков многочисленными, как звезды на небе, и отдам им все эти земли. Твое потомство будет благословением для всех народов земли — ⁵ за то что Авраам слушался Меня и соблюдал все Мои веления: заповеди, законы и правила, данные Мною».

⁶ Исаак поселился в Гераре. ⁷ Когда местные жители спросили его про Ревекку, он ответил: «Это моя се-

стра». А сказать «жена» побоялся: как бы они его не убили из-за Ревекки, которая была очень хороша собой.

⁸ Шло время. Как-то раз Авимелех, филистимский царь, увидел из окна, как Исаак забавляется с Ревеккой.

⁹ Он позвал Исаака и сказал ему: «Так она твоя жена?! Зачем же ты говорил, что она тебе сестра?» Исаак ответил: «Я боялся, как бы меня не убили из-за нее». — ¹⁰ «Что ты с нами делаешь? — сказал Авимелех. — Кто-нибудь из нас переспал бы с твоей женой — какой грех был бы на нас!» ¹¹ И Авимелех объявил своему народу: «Всякий, кто тронет этого человека или его жену, будет предан смерти».

¹² Поселившись в той стране, Исаак стал сеять хлеб. Господь благословил его: в тот год урожай у него был стократным. ¹³ Исаак делался все богаче и богаче. Он стал настоящим богачом: ¹⁴теперь у него были стада овец и коров и многочисленная челядь. Филистимляне стали завидовать ему. ¹⁵ Они засыпали и забили землей все колодцы, которые еще во времена Авраама были вырыты Авраамовыми рабами, ¹⁶а сам Авимелех сказал Исааку: «Уходи. Ты стал для нас слишком могущественным».

¹⁷ Исаак ушел в Герарскую долину ¹⁸и принялся заново откапывать те колодцы, которые были вырыты еще при Аврааме, а после смерти Авраама засыпаны филистимлянами. Этим колодцам он возвращал те имена, которые им некогда дал Авраам. ¹⁹Как-то раз его рабы откопали в долине источник, ²⁰но герарские пастухи стали спорить с пастухами Исаака, говоря им: «Это наша вода!» Поскольку из-за колодца вышла ссора, то его так и называли: Эсек. ²¹Выкопали другой колодец; из-за него тоже возник спор, и его называли Ситна́.

²² Тогда Исаак ушел еще дальше, вырыл еще один колодец, и тут уже не было споров. Исаак дал этому колодцу имя Рехово́т, что означало: «Господь наконец даровал нам простор, чтобы стало нас много на этой земле».

²³ Потом Исаак вернулся в Беэр-Шеву, ²⁴и там, в первую же ночь, ему явился Господь. «Я Бог Авраама, твоего отца, — сказал Он. — Не бойся: Я с тобою. Я благословлю тебя и сделаю твое потомство многочисленным — Я сделаю это ради раба Моего Авраама». ²⁵Воздвигнув на этом месте жертвенник и призвав имя Господне, Исаак раскинул там свои шатры, а его рабы стали копать колодец.

²⁶ Как раз в это время к Исааку из Герара пришел Авимелех со своим советником Ахуза́том и военачальником Пихо́лом. ²⁷«Зачем вы ко мне пришли? — спросил Исаак. — Ведь вы меня невзлюбили и прогнали прочь!» — ²⁸ «Мы видим, что с тобою Господь, — ответили они, — а потому хотим, чтобы нас связала клятва. Заключение договора! ²⁹Поклянись, что не причинишь нам зла: ведь и мы тебе ничего худого не делали, а только добро, дали тебе уйти от нас с миром, и теперь с тобой благословение Господне!» ³⁰Исаак устроил для них пир, они ели и пили. ³¹Наутро они обменялись клятвами. Исаак простился с гостями, и те с миром пошли обратно. ³²И в тот же самый день рабы, рывшие колодец, оповестили Исаака, что они нашли воду. ³³Исаак дал этому колодцу имя Шива́. (Отсюда и сегодняшнее название города — Беэр-Шева.)

³⁴ Когда Исааву было сорок лет, он взял себе в жены Иехудит, дочь Беэри-хетта, и Басема́т, дочь Элбона-хетта. ³⁵Исааку и Ревекке было тяжело с ними обеими.

27 Однажды Исаак, уже старый и слепой, позвал к себе старшего сына. «Сынок!» — сказал он Исаву. «Да, отец!» — отозвался тот. ² Исаак промолвил: «Я уже стар и не знаю, сколько мне осталось жить. ³ Возьми свое оружие — лук, стрелы — и ступай в поле за дичью. ⁴ Принесешь, приготовишь мою любимую еду, а я поем и благословлю тебя перед смертью».

⁵ Но Ревекка подслушала их разговор. Когда Исав отправился за дичью, ⁶ она сказала Иакову: «Я слышала, как твой отец велел Исаву: ⁷ „Принеси дичи и приготовь мою любимую еду. Я поем, — сказал отец, — и благословлю тебя пред лицом Господа, перед смертью“. ⁸ Так вот, сынок, слушай, что тебе надо сделать. ⁹ Ступай к стаду и выбери двух козлят. Я приготовлю их повкуснее, как любит твой отец, ¹⁰ а ты отнесешь ему, чтобы он поел и дал тебе свое предсмертное благословение». — ¹¹ «Мой брат Исав весь волосатый, — ответил Иаков, — а у меня кожа гладкая. ¹² Вдруг отец меня ощупает? Если он поймет, что я его обманываю, то не благословение меня ждет, а проклятие». ¹³ Но мать сказала: «Пусть на мне будет это проклятие, сынок. Ты только слушай меня. Ступай и принеси».

¹⁴ Иаков принес козлят, и Ревекка приготовила их повкуснее, как любил Исаак. ¹⁵ Затем она взяла лучшие одежды Исава, своего старшего сына, какие были в доме, и надела их на младшего, на Иакова. ¹⁶ Руки и шею Иакова она обернула шкурами козлят, ¹⁷ потом дала Иакову мясо

и хлеб. ¹⁸ Тот вошел к отцу и сказал: «Отец!» — «Да, сынок! — отозвался Исаак. — Ты который?» — ¹⁹ «Я Исав, твой первенец, — ответил Иаков. — Я все сделал, как ты сказал мне. Приподнимись, сядь и поешь дичи, а потом дай мне свое благословение». — ²⁰ «Сынок, — спросил Исаак, — как же ты смог так быстро поймать дичь?» Тот ответил: «Господь, твой Бог, послал мне удачу». — ²¹ «Подойди, сынок, — сказал Исаак. — Дай я тебя ощупаю: точно ли ты Исав?» ²² Иаков подошел к отцу, тот ощупал его и промолвил: «Голос — Иакова, а руки — это руки Исава». ²³ Из-за того, что руки Иакова были покрыты волосами, как у Исава, Исаак не узнал его и дал ему свое благословение.

²⁴ «Так ты мой сын Исав?» — спросил он у Иакова. Тот подтвердил: «Да, отец». ²⁵ И сказал Исаак: «Дай поесть твоей дичи, сынок, и я благословлю тебя». Иаков подал отцу еду и вино. Кончив есть и пить, ²⁶ Исаак сказал: «Подойди, сынок, поцелуй меня». ²⁷ Иаков подошел, поцеловал отца, и, почуяв запах его одежд, Исаак благословил его такими словами: «Запах сына моего — это запах полей, Господом благословенных. ²⁸ Пусть же Бог тебя одарит росой с неба, плодами земли, изобилием хлеба и вина. ²⁹ Пусть народы тебе служат, племена пред тобой пусть склонятся. Будешь ты господином над братьями: сыновья твоей матери склонятся пред тобой. Проклинающий тебя проклят, благословен, кто благословит тебя!»

³⁰ Как только благословил Исаак Иакова, как только вышел Иаков от Исаака, с охоты вернулся Исав. ³¹ Он тоже приготовил еду повкуснее, принес отцу и сказал: «Отец! Привстань, поешь дичи, которую я принес, и дай мне свое благословение!» — ³² «Ты

27:28 В засушливые летние месяцы роса была жизненно важна для палестинской растительности и для земледелия. Роса упоминается в числе важнейших даров Бога во Втор 33:28.

кто?» — спросил Исаак. Тот ответил: «Я твой сын, твой первенец, Исав».

³³ И сказал Исаак, задрожав от испуга: «А кто же тогда раздобыл дичи и накормил меня, еще до твоего прихода? Ведь я отдал ему свое благословение, с ним оно теперь и останется!»

³⁴ Громко и горестно закричал Исав, когда услышал эти слова, а потом стал просить отца: «Так благослови же и меня, отец!» — ³⁵ «Это твой брат приходил ко мне, — промолвил Исаак. — Он обманом отобрал предназначенное тебе благословение».

³⁶ И сказал Исав: «Не зря его зовут Иаков — он уже два раза меня обогнал! Сперва отобрал мое право быть первенцем, а теперь — предназначенное мне благословение! Неужели, — спросил Исав отца, — для меня не осталось никакого благословения?»

³⁷ Исаак ответил: «Я сделал его твоим господином, всех родичей сделал ему рабами, отдал ему и хлеб и вино. Что же я могу сделать для тебя, сынок?» — ³⁸ «Неужели, — спросил Исав Исаака, — у тебя, отец мой, было лишь одно благословение? Благослови и меня, отец!»

Исав зарыдал, ³⁹ а Исаак сказал ему: «Далеки будут твои селенья от тучной земли и от росы небесной. ⁴⁰ Ты будешь жить тем, что добудет твой меч, и будешь брату служить. Но срок придет — ты взбунтуешься и сбросишь с шеи ярмо».

⁴¹ Исав затаил на Иакова злобу за то, что тот получил благословение отца. «Наступят дни траура по отцу, — подумал Исав, — убью моего брата Иакова!» ⁴² Но Ревекке донесли о том, что замышляет ее старший сын. Она позвала к себе Иакова, младшего, и сказала ему: «Твой брат Исав собирается убить тебя. ⁴³ Слушай, сынок, что я тебе скажу: беги к моему бра-

ту Лавану, в Харран. ⁴⁴ Ты поживешь там, пока не стихнет ярость твоего брата, ⁴⁵ пока не пройдет его гнев против тебя и он не забудет, как ты поступил с ним, — а тогда я пошлю за тобою и заберу тебя оттуда. Иначе придет день, когда я потеряю двоих сразу!»

⁴⁶ Ревекка сказала Исааку: «Мне жизнь не мила от этих хеттянок. Если еще и Иаков женится на местной, на хеттянке, вроде этих, мне и жить не стоит!»

28 Исаак позвал Иакова, и, благословив его, дал такое наставление: «Ханаанеянок в жены не бери. ² Ступай в Паддан-Арам, к Бегуэлу, отцу твоей матери, и возьми себе жену из дочерей Лавана, ее брата. ³ Да благословит тебя Бог Всесильный! Да сделает Он твой род плодовитым и многочисленным, чтобы множество народов произошло от тебя! ⁴ Да передаст Он тебе и твоим потомкам благословение, данное Аврааму, — и ты овладеешь землей, где живешь как пришелец, землей, которую Бог даровал Аврааму!» ⁵ Исаак простился с сыном, и тот пошел в Паддан-Арам, к Лавану, сыну Бегуэла-арамея. Лаван был брат Ревекки, матери Иакова и Исава.

⁶ Исав узнал, что Исаак благословил Иакова и послал его за женой в Паддан-Арам, узнал, что вместе с благословением отец дал Иакову наказ не брать в жены ханаанеянок

27:41 ...дни траура по отцу... — Исав избегает прямо говорить о скорой смерти отца.

27:45 ...день, когда я потеряю двоих сразу! — Речь идет об Исааке и Иакове, который, как опасается Ревекка, будет убит братом, лишь только их отец уйдет из жизни. Как и Исав, Ревекка избегает открыто говорить о смерти Исаака.

⁷ и что Иаков, повинуясь отцу с матерью, уже пошел в Паддан-Арам.

⁸ Тогда Исав понял, что невестки ханаанянки не по душе его отцу, ⁹ пошел к измаильтянам и взял себе еще одну жену — Махалат, дочь Авраамова сына Измаила, сестру Невайота.

¹⁰ Покинув Беэр-Шеву, Иаков направился в Харран. ¹¹ Дойдя до некоего места, он остановился, застигнутый ночью, и лег спать, подложив под голову камень. ¹² Во сне он увидел лестницу, соединявшую небо и землю; ангелы Божьи поднимались и спускались по ней. ¹³ Господь стоял на вершине и говорил Иакову: «Я Господь, Бог Авраама, отца твоего, и Бог Исаака. Эту землю, на которой ты лежишь, Я дарую тебе и твоим потомкам. ¹⁴ Многочисленны, как песок, будут твои потомки, и расселятся они на запад и на восток, на север и на юг. Благословением для всех народов земли будешь ты и твои потомки. ¹⁵ Я с тобой: куда бы ты ни шел, Я буду тебя хранить — и верну тебя обратно, в эту страну. Я тебя не оставляю: исполню все, что обещал». ¹⁶ Проснувшись Иаков и вымолвил: «Воистину, Господь пребывает на этом месте — а я-то и не знал! ¹⁷ Как же страшно это место! — сказал он, пораженный ужасом. — Это же дом Бога, врата небес!»

¹⁸ Наутро Иаков взял камень, который клал себе под голову, поставил его стоймя, как священный ка-

мень, и возлил на него оливковое масло. ¹⁹ Место это он назвал Бет-Эль — а прежде город назывался Луз. ²⁰ И дал Иаков такой обет: «Если Бог будет со мною, оберегая меня в пути, подавая мне хлеб и одежду, ²¹ и если я с миром возвращусь в отчий дом, то Господь станет Богом моим. ²² Священный камень, который я поставил, станет Домом Божиим, и от всего, что Ты дашь мне, я буду отдавать Тебе десятую часть».

29 Иаков отправился дальше. Дойдя до земли сынов Востока, ² он увидел в поле колодец, а рядом с ним три стада овец (здесь обычно поили скот). Отверстие колодца было закрыто большим камнем: ³ когда собирались все стада, пастухи сдвигали этот камень, поили овец, а потом вновь закрывали колодец. ⁴ «Откуда вы, братья?» — спросил Иаков у пастухов. «Из Харрана», — ответили те. ⁵ Он спросил: «А вы не знаете Лавана, сына Нахора?» Они ответили: «Знаем». — ⁶ «Как он поживает?» — спросил Иаков. «Хорошо, — отвечали ему. — Да вон и дочь его, Рахиль, идет сюда с овцами». — ⁷ «Жара еще не спала, — сказал Иаков пастухам, — не время собирать скот. Напоите овец и гоните их на пастбище». ⁸ Но те отвечали: «Мы не можем, пока не соберутся все стада. Тогда от колодца отодвинут камень, и мы напоим овец».

⁹ Пока они разговаривали, подошла и Рахиль, ведя овечье стадо своего отца — она была пастушкой. ¹⁰ Увидев ее со стадом, Иаков подошел к колодцу, сдвинул камень и напоил овец. ¹¹ Потом он поцеловал Рахиль и, громко зарыдав, ¹² сказал ей, что он родственник ее отца, сын Ревекки. Рахиль побежала передать это отцу. ¹³ Услышав, что к ним пришел

28:12 ...лестницу... — За этим видением встает образ зиккурата, храма-башни. Широкая каменная лестница зиккурата соединяла, как верили жители Месопотамии, мир людей с обителью божества. **29:1** Сыны Востока — общее название для всех народов, живущих восточнее Палестины. Здесь под «землей сынов Востока» имеется в виду северная Месопотамия (Арам-Нахараим, или Паддан-Арам), где обитал род Нахора.

его племянник Иаков, Лаван бросился гостю навстречу, обнял его, расцеловал и повел в свой дом. Иаков поведал ему о себе,¹⁴ и Лаван сказал: «Точно, ты мой родственник, кость и плоть моя!»

Минул месяц с тех пор, как Иаков поселился у Лавана,¹⁵ и Лаван сказал ему: «Неужели, раз ты мой родственник, ты будешь работать на меня даром? Скажи, какую ты хочешь плату?»¹⁶ А у Лавана было две дочери, старшую звали Лия, а младшую Рахиль.¹⁷ У Лии глаза были некрасивы, зато Рахиль была прекрасна и лицом и станом.¹⁸ Иаков полюбил Рахиль и сказал Лавану: «Я буду работать на тебя семь лет за Рахиль, твою младшую дочь». —¹⁹ «Что ж, — ответил ему Лаван, — пусть лучше выходит за тебя, чем за чужого. Оставайся».

²⁰ Семь лет Иаков работал на него за Рахиль, но эти семь лет были для него что несколько дней, потому что он любил ее.²¹ И вот, наконец, он сказал Лавану: «Где моя жена? Срок пришел, пора ей быть моей». ²² Лаван созвал всех соседей и устроил пир. ²³ Когда стемнело, он привел к Иакову свою дочь Лию, и Иаков лег с ней. ²⁴ В служанки Лии Лаван отдал свою рабыню Зёлфу.

²⁵ Настало утро — перед Иаковом Лия! «Что ты сделал со мной? — сказал Иаков Лавану. — Разве не за Рахиль я работал на тебя? Зачем ты обманул меня?» — ²⁶ «В наших краях не принято, — отвечал Лаван, — младшую дочь выдавать замуж вперед старшей. ²⁷ Вот кончится у этой свадебная неделя, мы и младшую тебе отдадим, а за это ты будешь работать на меня еще семь лет». ²⁸ Иаков подчинился. Когда свадебная неделя кончилась, Лаван отдал ему в жены свою дочь Рахиль,²⁹ а в служанки ей

дал свою рабыню Ва́йлу.³⁰ И лег Иаков с Рахилью. Он любил ее больше, чем Лию, и работал за нее на Лавана еще семь лет.

³¹ Господь увидел, что Лия нелюбима, и сделал ее утробу плодотворной, а Рахиль оказалась бесплодной. ³² Лия забеременела, родила сына и назвала его Рувим. «Господь увидел мою печаль, — сказала она. — Уж теперь-то муж меня полюбит».

³³ Потом опять забеременела — и снова родила сына. «Услышал Господь, что я нелюбима, — сказала она, — и даровал мне еще одного сына!» И назвала мальчика Симеон.

³⁴ Потом опять забеременела — и снова родила сына. «Уж теперь-то муж будет ко мне привязан, — сказала она, — ведь я родила ему троих сыновей!» И дала сыну имя Левий.

³⁵ Забеременела еще раз — и снова родила сына. «Теперь восхваляю Господа!» — сказала она и дала сыну имя Иуда. После этого она перестала рожать.

30 А Рахиль, видя, что не может родить Иакову ребенка, завидовала сестре. «Дай мне детей, — говорила она Иакову, — или я умру!»

² Но Иаков, рассерженный, отвечал ей: «Что я — Бог, который не дает тебе детей?» — ³ «Вот Валла, моя рабыня, — сказала Рахиль. — Живи с ней, пусть родит ребенка мне на колени. Хотя бы через нее, но у меня будут дети!» ⁴ И Рахиль отдала ему в наложницы свою рабыню Валлу. Иаков стал жить с Валлой,⁵ та забеременела и родила ему сына. ⁶ «Бог рассудил

30:3 ...мне на колени. — Рахиль намерена усыновить ребенка рабыни (ср. 16:2); во время этой церемонии усыновитель сажал ребенка себе на колени (ср. 48:12; 50:23).

нас, — сказала Рахиль. — Он услышал мою мольбу и дал мне сына». И она назвала мальчика Дан.

⁷ А Валла вновь забеременела и родила Иакову еще одного сына. ⁸ «Судом Божиим состязалась я с сестрой, — сказала Рахиль, — и ододела ее!» И она дала мальчику имя Неффалим.

⁹ Тем временем Лия, подумав, что детей у нее больше не будет, отдала Иакову в наложницы свою рабыню Зелфу. ¹⁰ Зелфа родила Иакову сына. ¹¹ «Удача!» — сказала Лия. И дала мальчику имя Гад.

¹² Зелфа родила Иакову второго сына. ¹³ «Счастье! — сказала Лия. — Счастливицей назовут меня женщины!» И дала мальчику имя Асир.

¹⁴ Как-то раз, в пору жатвы пшеницы, Рувим нашел в поле мандрагоры и принес их своей матери Лии. Рахиль попросила Лию: «Дай мне мандрагоры, которые нашел твой сын». — ¹⁵ «Мало тебе, — сказала Лия, — что ты у меня мужа отняла? Теперь хочешь получить мандрагоры, которые нашел мой сын?» — «В эту ночь, — пообещала ей Рахиль, — муж будет спать с тобой, в обмен на эти мандрагоры».

¹⁶ И вот, вечером, когда Иаков вернулся домой, Лия вышла навстречу ему и сказала: «Иди ко мне. Я откупила тебя у сестры за мандрагоры, которые нашел мой сын!» В ту ночь Иаков спал с Лией. ¹⁷ И Господь внял ее мольбе: она вновь забеременела и родила Иакову пятого сына.

¹⁸ «Это, — сказала Лия, — Бог воз-

дает мне за то, что я делила мужа со своей рабыней». И она дала сыну имя Иссахар.

¹⁹ Снова забеременела Лия, и родила Иакову шестого сына. ²⁰ «Щедро одарил меня Бог! — сказала она. — Уж теперь-то муж станет превозносить меня, ведь я родила ему шестерых сыновей!» И назвала сына Завулон. ²¹ Потом Лия родила дочь и назвала ее Диной.

²² Но и о Рахили вспомнил Бог, внял ее мольбе и сделал ее утробу плодотворной. ²³ Рахиль забеременела, родила сына и сказала: «Бог избавил меня от позора». ²⁴ Она дала сыну имя Ибсиф и попросила: «Пусть прибавит мне Господь еще одного сына!»

²⁵ После рождения Иосифа Иаков сказал Лавану: «Позволь мне вернуться домой, на родину, ²⁶ вместе с детьми и женами, ради которых я работал на тебя. Сам ведь знаешь, сколько я на тебя работал!» — ²⁷ «Окажи милость, послушай! — сказал ему Лаван. — Мне открылось, что благодаря тебе со мною благословение Господне. ²⁸ Скажи, какую ты хочешь плату?» — ²⁹ «Сам знаешь, — отвечал Иаков, — как я на тебя работал, какими при мне стали твои стада. ³⁰ Немного было у тебя скота, когда я пришел, а теперь сколько! Вот как Господь благословил тебя с моим приходом! Но на свою-то семью мне когда работать?» — ³¹ «Так скажи, какую ты хочешь плату?» — спросил Лаван. «Мне ничего от тебя не нужно, — отвечал Иаков. — Я готов и дальше пасти и стеречь твой скот — но с одним условием. ³² Давай обойдем сегодня стада, чтобы ты забрал оттуда всех крапчатых, пятнистых и черных овец, а также пятнистых и крапчатых коз. А впредь такие животные

30:14 ...в пору жатвы пшеницы... — В Палестине это месяц май. • Мандрагоры — растение, распространенное в Средиземноморье. Поверья приписывали корням или плодам мандрагора силу приворотного зелья.

будут моей платой. ³³Тебе легко будет проверить мою честность: отныне, если ты придешь посмотреть, что я взял себе в качестве платы, и найдешь у меня козу без крапинок и пятен или овцу, которая не будет черной, — считай, что они у тебя украдены», — ³⁴«Договорились, — сказал Лаван. — Будь по-твоему».

³⁵И в тот же день Лаван отобрал всех пестрых и пятнистых козлов, всех крапчатых и пятнистых (то есть с белыми отметинами) коз, всех черных овец, отдал их своим сыновьям, ³⁶и те удалились от Иакова на три дня пути.

Иаков пас оставшийся скот Лавана. ³⁷Он взял свежие ветки тополя, миндаля, платана и содрал с них полоски коры, обнажив белую древесину. ³⁸Ободранные прутья он положил в поилки (откуда пьет скот), чтобы козы смотрели на эти прутья, когда приходят пить — а как раз в это время у них бывает случка. ³⁹Так как козы во время случки смотрели на полосатые прутья, то козлята у них рождались пестрыми, крапчатыми и пятнистыми. ⁴⁰А овец Иаков ставил особняком и поворачивал их так, чтоб они смотрели на пестрый и черный скот из Лавановых стад. Теперь у Иакова появились собственные стада, и он держал их отдельно от стад Лавана. ⁴¹Когда бывала случка у крепких животных, то Иаков клал прутья в поилки, у них перед глазами, чтобы они совокуплялись около этих прутьев. ⁴²А когда случка бывала у хилых животных, тогда он прутьев не клал. Так хилый скот доставался Лавану, а крепкий Иакову. ⁴³Иаков сделался настоящим богачом, у него появились стада овец и коз, рабыни и рабы, верблюды и ослы.

31 Иакову стало известно, что сыновья Лавана говорят про него так: «Иаков забрал у нашего отца все! Это за счет нашего отца он приобрел свое богатство!» ²Иаков уже и сам заметил, что Лаван смотрит на него не так, как прежде.

³И Господь сказал Иакову: «Вернись домой, к родным. Я буду с тобою».

⁴Иаков послал за Рахилью и Лией, чтобы они вышли в поле, где паслись его стада, ⁵и сказал: «Я смотрю, ваш отец относится ко мне уже не так, как прежде. Но со мною Бог моего отца. ⁶Сами знаете: я работал на вашего отца изо всех сил, ⁷а он меня обманывал и десять раз менял назначенную плату. Только Бог не давал ему причинить мне зла. ⁸Если ваш отец говорил мне: „Твоей платой будут крапчатые“, — весь скот рождался крапчатым. А когда говорил: „Твоей платой будут пестрые“, — весь скот рождался пестрым. ⁹Вот так и передал мне Бог стада вашего отца. ¹⁰Как-то раз в пору случки скота я увидел во сне, что все козы, которые покрывали коз, были пестрыми, крапчатыми или пятнистыми. ¹¹„Иаков!“ — воззвал ко мне ангел Божий во сне. Я ответил: „Да!“ ¹²И он сказал мне: „Посмотри, все козы, что покрывают коз, — или пестрые, или крапчатые, или пятнистые. Я вижу все, что Лаван с тобой делает. ¹³Ведь Я — Бог Бет-Эля, где ты дал Мне обет, возлив оливковое масло на камень. Вставай, уходи из этой страны, возвращайся в родную землю“».

¹⁴Рахиль и Лия отвечали Иакову: «Разве нам еще что-то принадлежит в отцовском имуществе или наследстве? ¹⁵Он считает нас чужими; он нас продал, а все, что получил за нас, присвоил себе. ¹⁶А раз так, то все добро, какое Бог отобрал у нашего

отца, принадлежит нам и нашим сыновьям. Так что поступай, как велит тебе Бог».

¹⁷ Иаков посадил детей и жен на верблюдов, ¹⁸ собрал все нажитое добро, забрал скот, приобретенный им в Паддан-Аrame, и направился в Ханаан, к своему отцу Исааку. ¹⁹ Лаван как раз ушел на стрижку овец, и Рахиль взяла с собой домашних божков своего отца. ²⁰ Так Иаков обманул Лавана-арамея: ничего ему не сказав, ²¹ ушел от него вместе со всем своим добром. Переправившись через Реку, Иаков направился к Галаадским горам.

²² На третий день Лавану донесли, что Иаков ушел. ²³ Лаван собрал своих родичей и погнался за Иаковом. Через семь дней он нагнал его в Галаадских горах. ²⁴ Но той же ночью, во сне, Бог явился Лавану-арамею и сказал: «Смотри, ничего не делай Иакову!»

²⁵ Лаван был уже совсем рядом с Иаковом. Иаков разбил свой стан в горах. Лаван со своими родичами остановился в горах Галаада. ²⁶ И Лаван обратился к Иакову: «Что ты делаешь? Ты меня обманул! Угнал моих дочерей, будто пленниц, добытых на войне! ²⁷ Зачем ты ушел от меня тайком, обманул меня и ничего не сказал мне? Я бы проводил тебя с веселыми песнями, под звуки бубна и цитры, ²⁸ а ты даже не дал мне поцеловать дочерей и внуков на прощание! Глупо ты сделал. ²⁹ Я мог бы хорошенько отплатить вам за это, но сегодня ночью Бог вашего отца сказал мне: „Смотри, ничего не делай Иакову!“ ³⁰ Ладно, — продолжал Лаван, — ты ушел

от меня, потому что соскучился по родному дому. Но зачем было красть моих богов?» — ³¹ «Я боялся, — отвечал Иаков Лавану, — думал, ты заберешь назад своих дочерей. ³² Но у кого найдутся твои боги, тому не быть в живых! Пусть наши родичи будут свидетелями: осмотри все, что есть у меня, и что твое — забирай!» (Иаков не знал, что это Рахиль украла божков.)

³³ Лаван обыскал шатры Иакова, Лии, обеих служанок, но ничего не нашел. Выйдя из шатра Лии, он пошел в шатер к Рахили. ³⁴ Рахиль тем временем взяла домашних божков, засунула их в верблюжье седло и уехала сверху. Отец стал обыскивать ее шатер, но ничего не мог найти, ³⁵ а Рахиль сказала ему: «Пусть не гневается господин мой, что я не могу встать перед ним: у меня обычное женское недомогание».

Лаван все перерыл, но божков не нашел. ³⁶ Теперь уже Иаков разгневался и стал обвинять Лавана: «Так в чем же моя вина, в чем мое преступление, что ты за мной погнался? ³⁷ Ты перерыл все мои вещи — и что же своего ты там нашел? Давай показывай, пусть родичи нас рассудят. ³⁸ Двадцать лет я на тебя работал. Не было за это время выкидышей ни у овец, ни у коз. Я не ел баранов из твоего стада. ³⁹ Если, бывало, скотину задерут звери, я не приносил ее тебе, но сам возмещал убыток. Днем ли было дело, ночью ли — ты спрашивал с меня за пропажу. ⁴⁰ Днем меня мучил зной, ночью — холод, я глаз не смыкал. ⁴¹ Двадцать лет я был у тебя. Четырнадцать лет я работал на тебя за твоих дочерей, шесть лет — за скот, а ты десять раз менял назначенную плату. ⁴² Да если бы не был со мною Бог отца моего — Бог Авраама и Ужас Исаака —

31:21 ...через Реку... — Имеется в виду Евфрат.

31:42 Ужас Исаака — эпитет Бога, встречающийся только здесь и в 31:53.

ты отослал бы меня ни с чем. Но Бог видит мою обиду и мои труды: этой ночью Он Сам за меня вступился!»

⁴³ И Лаван ответил Иакову: «Это ведь мои дочери, мои внуки, мой скот. Все, что ты здесь видишь, — мое. Разве я обижу своих дочерей? Или внуков? ⁴⁴ Давай заключим договор, и пусть у нас будет свидетель».

⁴⁵ Тогда Иаков поставил большой камень стоймя, как священный камень, ⁴⁶ и сказал своим родичам: «Собирайте камни». Они нагромодили холм из камней и подле него устроили трапезу.

⁴⁷ Лаван назвал этот холм Иегар-Сахадута, а Иаков назвал его Гал-Эд.

⁴⁸ Лаван сказал: «Этот холм — свидетель нашего договора». Потому это место и называют Гал-Эд. ⁴⁹ А еще — Мицпа, ибо Лаван добавил: «Пусть Господь наблюдает за нами обоими, когда мы потеряем друг друга из виду. ⁵⁰ Если ты будешь обижать моих дочерей или возьмешь себе, кроме них, новых жен, помни: не человек, а Бог наш свидетель!»

⁵¹ Смотри, — сказал Лаван Иакову, — этот холм из камней и этот священный камень, которые я поставил между нами, — ⁵² они свидетели нашего договора. И я не буду переходить со злым умыслом на твою сторону холма, и ты не переходи со злым умыслом на мою сторону холма и священного камня. ⁵³ Пусть нашими судьями будут Бог Авраама и бог Нахора». (То есть отчие боги Иакова и Лавана.)

И поклялся Иаков Ужасом отца своего Исаака. ⁵⁴ Затем Иаков принес на Горé жертву и пригласил родичей на трапезу. После трапезы они остались на Горе ночевать. ⁵⁵ Наутро Лаван поцеловал внуков и дочерей, благословил их и отправился домой.

32 Иаков продолжил свой путь, и его встретили ангелы Божьи. ² Завидев их, Иаков сказал: «Этот стан Божий». И назвал это место Маханайм.

³ Иаков послал вестников к своему брату Исаву, в землю Сеир, в страну эдомскую, ⁴ и велел передать ему такие слова: «Господину моему, Исаву. Так говорит раб твой, Иаков: я долго жил на чужбине, у Лавана. ⁵ Теперь у меня есть быки и ослы, овцы, рабы и рабыни. Я посылаю тебе, господину моему, эту весть и надеюсь снискать твое благоволение». ⁶ Вернувшись, вестники сказали Иакову: «Мы были у твоего брата Исав. Он идет навстречу тебе, и с ним четверста человек».

⁷ Страшно стало Иакову; ужас объял его. Он развел своих людей, скот, верблюдов по двум стоянкам. ⁸ «Если, — думал Иаков, — Исав нападет на одну из стоянок и всех перебьет, то хотя бы те, кто на другой стоянке, спасутся бегством». ⁹ И взмолился Иаков: «О, Боже отца моего Авраама, Боже отца моего Исаака — Господь, что повелел мне вернуться домой, к родным, и обещал Свое покровительство! ¹⁰ Я не достоин щедрот и милостей, какими Ты непрестанно осыпал меня, раба Своего. Я уходил за Иордан с одним лишь посохом в руке, а ныне у меня два стана с добром. ¹¹ Спаси же меня от моего брата Иса-

31:44 ...пусть у нас будет свидетель. — Свидетелем будет Бог (31:50); Его символизируют священный камень и холм из камней (31:48, 51-52). **31:49** Мицпа буквально означает «Сторожевая Башня». Этим именем называлось несколько палестинских городов. Здесь имеется в виду город на востоке Галаада. **32:3** ...в землю Сеир, в страну эдомскую... — Согласно генеалогиям книги Бытия, Исав стал прародителем эдомитян, населявших землю Сеир.

ва! Страшно мне: он придет и убьет нас всех, вместе с женщинами и детьми! ¹² А ведь Ты обещал мне Свое покровительство, Ты обещал, что мое потомство будет несчетно, как песок морской!»

¹³ Иаков переночевал там, а наутро отобрал из своих стад дары для Исава: ¹⁴ двести коз, двадцать козлов, двести овец, двадцать баранов, ¹⁵ тридцать дойных верблюдиц с верблюжатами, сорок коров, десять быков, двадцать ослиц и десять ослов. ¹⁶ Он передал их рабам — так, чтобы у каждого гурта был свой погонщик, — и сказал погонщикам: «Идите вперед, на расстоянии друг от друга». ¹⁷ «Когда встретишь моего брата Исава, — сказал Иаков первому из погонщиков, — и он тебя спросит: „Чей ты раб? Куда идешь? Чей скот гонишь?“ — ¹⁸ отвечай: „Это скот раба твоего Иакова, посланный в дар господину моему Исаву. А сам Иаков идет следом“». ¹⁹ И второму погонщику, и третьему, и всем остальным Иаков велел при встрече с Исавом говорить то же самое — ²⁰ и непременно прибавлять: «Раб твой Иаков идет следом». Так, посланными вперед дарами, Иаков надеялся умиловить Исава. «А потом, — думал Иаков, — я и сам покажусь ему на глаза. Быть может, тогда он встретит меня по доброму». ²¹ И, отправив дары вперед, Иаков остался в стане на ночлег.

²² Но той же ночью Иаков встал, поднял обеих своих жен, обеих наложниц, одиннадцать сыновей и вброд перешел реку Яббók. ²³ Он перевел их всех на другой берег, переправил

все, что у него было, ²⁴ и остался один. И вот, Некто вступил с ним в схватку — и боролся с ним до самой зари. ²⁵ Увидев, что не может одолеть Иакова, Он ударил его по бедру — так, что кость вышла из сустава, — ²⁶ и сказал Иакову: «Отпусти Меня. Уже заря». — «Не отпущу, пока не благословишь меня», — ответил Иаков. ²⁷ «Как твое имя?» — спросил Тот. Он ответил: «Иаков». ²⁸ И тогда Тот сказал: «Отныне ты будешь зваться не Иаков, а Израиль, ведь ты боролся с Богом и с людьми — и выходил победителем». — ²⁹ «Назови мне свое имя!» — попросил Иаков. Но Тот сказал: «Зачем тебе знать Мое имя?» И благословил Иакова.

³⁰ Место, где это было, Иаков назвал Пени-Эл, что означало: «Здесь я видел Бога лицом к лицу и остался жив». ³¹ Взошло солнце. Иаков покинул Пенуэл. Он хромал. ³² (Поэтому сыны Израилевы с тех пор и доныне не едят бедренной мышцы. Ведь именно по этой мышце, по бедру, Он ударил Иакова.)

33 Иаков поглядел и увидел: на встречу ему идет Исав, и с ним четыреста человек. Иаков велел детям Лии, Рахили и обеих наложниц встать рядом с матерями. ² Он поставил их так: впереди — наложниц с их детьми, за ними Лию с ее детьми, а за ними Рахиль и Иосифа. ³ Сам Иаков вышел вперед и, прежде чем приблизиться к брату, простерся перед ним на земле семь раз. ⁴ Но Исав бросился ему навстречу, обнял, прижал к груди, поцеловал — и оба заплакали. ⁵ Увидев женщин и детей, Исав спросил: «А это кто у тебя?» Иаков ответил: «Это дети, которыми Бог одарил меня, твоего раба». ⁶ Наложницы со своими детьми подо-

32:22 Яббок — восточный приток Иордана.

32:32 ...не едят бедренной мышцы. — Более этот запрет в Библии не упоминается.

шли и поклонились Исаву. ⁷Потом подошла и поклонилась Лия со своими детьми, а потом Иосиф с Рахилью.

⁸«А что за гурты я встретил по дороге?» — спросил Исав. «Это чтобы снискать твое благоволение, господин мой», — ответил Иаков. ⁹«У меня всего хватает, брат, — сказал Исав. — Оставь свое добро себе».

¹⁰«Нет, — ответил Иаков, — окажи милость, прими мои дары! Свидеться с тобой было для меня — что Бога увидеть лицом к лицу, но ты так добр ко мне! ¹¹Прими мой дар, мое благоговение. Бог щедро одарил меня, у меня есть все». Иаков упрашивал Исава, и тот согласился принять дары.

¹²«Трогаемся в путь, — сказал Исав Иакову. — Я пойду с тобой». ¹³Но Иаков ответил: «Ты знаешь, господин мой, как слабы дети. А овцы и коровы у меня дойные: если их погнать, все падут за один день. ¹⁴Лучше ты, господин мой, ступай вперед, а я, раб твой, пойду следом — тихонько, как идет скот, как идут дети, пока не доберусь к тебе, господину моему, в Сеир». — ¹⁵«Давай я оставлю с тобой часть моих людей», — предложил Исав. Но Иаков ответил: «Зачем? Ты, мой господин, слишком добр ко мне».

¹⁶И в тот же день Исав пустился в обратный путь, в Сеир, ¹⁷а Иаков направился к Суккоту. Там он построил себе дом, а для скота сделал шалаши. (Потому это место и называется Суккот.)

¹⁸Вернувшись из Паддан-Арама, Иаков благополучно достиг города Шехема, что в Ханаане, и остановился неподалеку. ¹⁹Участок земли, где он разбил стан, Иаков купил у сыновей Хамора, Шехемова отца, за сто кесит. ²⁰Там он воздвиг жертвенник и назвал его Эл-Элохе-Исраэл.

34 Дина, дочь Иакова от Лии, пошла к местным девушкам. ²Шехем, сын хиввея Хамора, правителя этой страны, увидел ее, схватил — и овладел ею. ³Полюбил он Дину, дочь Иакова, привязался к ней, говорил ей нежные слова, ⁴а Хамору, своему отцу, сказал: «Возьми эту девушку мне в жены».

⁵Иаков узнал, что его дочь Дина обещена. В ту пору его сыновья пасли скот в поле; Иаков не стал ничего делать до их прихода. ⁶Хамор, отец Шехема, пришел к Иакову поговорить с ним — ⁷и тут сыновья Иакова, узнав, что произошло, вернулись домой. Они были в гневе и ярости, ведь насилие над дочерью Иакова — это страшное оскорбление Израилю: так поступать нельзя! ⁸Хамор сказал: «Шехем, мой сын, пленился вашей дочерью. Отдайте ее ему в жены! ⁹Вы с нами породнитесь, будете отдавать нам в жены своих дочерей и брать наших дочерей себе в жены. ¹⁰Живите с нами вместе, наша страна перед вами — можете селиться в ней, свободно по ней странствовать, владеть землей». ¹¹А сам Шехем обратился к отцу и братьям Дины с такими словами: «Сделайте милость, я дам вам все, что скажете! ¹²Назначьте самый большой выкуп и самые богатые дары — я дам вам все, что скажете, только отдайте эту девушку мне в жены».

¹³На это сыновья Иакова ответили Шехему и его отцу Хамору хитростью — ведь Шехем обесчестил их сестру Дину. ¹⁴«Мы не можем этого

33:18 В рассказанной ниже истории *Шехем* — одновременно и название города, и имя принца, влюбившегося в Дину. **33:19** *Кесита* — древняя денежная единица, упоминаемая только здесь и в Иов 42:11. Ее стоимость неизвестна.

сделать, — сказали они. — Отдать сестру необрезанному мужчине будет для нас позором. ¹⁵На одном лишь условии мы согласимся: если вы станете как мы и все мужчины у вас будут обрезаны. ¹⁶Тогда мы будем отдавать вам в жены своих дочерей и брать ваших дочерей себе в жены, тогда мы поселимся с вами и станем с вами одним народом. ¹⁷А если вы не послушаетесь нас и не сделаете себе обрезание, то мы забираем нашу сестру и уходим».

¹⁸Хамор и Шехем согласились на эти условия. ¹⁹Шехем сделал себе обрезание тут же — так сильно он любил дочь Иакова. А Шехем был самым уважаемым человеком в роду своего отца. ²⁰И вот, став перед городскими воротами, Хамор и Шехем сказали горожанам: ²¹«Эти люди настроены мирно. Пусть они селятся на нашей земле и свободно по ней странствуют. Места для них много. Мы будем брать их дочерей себе в жены и давать им в жены наших дочерей. ²²Но они согласны с нами жить и стать с нами одним народом лишь на одном условии: чтобы все мужчины у нас были обрезаны, как и у них. ²³Их стада, их имущество, их скот — все это будет нашим, если только мы примем их условия и они станут жить с нами вместе!» ²⁴Горожане согласились с Хамором и Шехемом, и все мужчины города сделали себе обрезание. ²⁵А на третий день, когда они еще лежали больные, Симеон и Левий, сыновья Иакова, братья Дины, взяли мечи, без помех вошли в город и перебили в нем всех мужчин до единого. ²⁶Зарубили Хамора и Шехема, забрали Дину из Шехемова дома и ушли. ²⁷Затем, вернувшись на место бойни, сыновья Иакова разграбили город, где была обещана

их сестра. ²⁸Они угнали овец, коров, ослов, взяли все, что нашли в городе и на поле, ²⁹забрали все имущество горожан, увели их детей и жен и разграбили все, что было в домах.

³⁰Иаков сказал Симеону и Левию: «Вы навлекли на меня беду! Вы сделали меня ненавистным для местных жителей — ханаанеев и периззеев. У нас людей немного, а они объединятся и убьют меня, и весь наш род погибнет!» ³¹Но Симеон и Левий ему отвечали: «Нельзя поступать с нашей сестрой как с продажной девкой!»

35 Бог сказал Иакову: «Встань, иди в Бет-Эль. Поселись там и воздвигни там жертвенник Богу, который явился тебе, когда ты бежал от своего брата Исава». ²Иаков сказал своей семье и всем своим людям: «Уберите прочь всех чужих богов, какие у вас есть, очиститесь и перемените одежды. ³Мы идем в Бет-Эль. Там я воздвигну жертвенник Богу, который приходил мне на помощь в беде и был со мною в моих скитаниях». ⁴Они отдали Иакову всех чужих богов, какие у них были, вынули из ушей серьги и тоже отдали Иакову. Все это Иаков зарыл под Шехемским дубом.

⁵Они тронулись в путь. Объятые ужасом Божиим, жители окрестных городов не стали преследовать сыновей Иакова. ⁶Иаков со своими людьми вышел к городу Лузу (ныне Бет-Эль), что в земле ханаанской, ⁷и воздвиг там жертвенник. Он назвал это место «Эль-Бет-Эль», ибо там ему явился Бог — когда Иаков бежал от брата.

⁸Умерла Девора, кормилица Ревекки. Ее похоронили близ Бет-Эля, под дубом, и называли этот дуб Аллон-Вахут.

⁹ После возвращения Иакова из Паддан-Арама Бог вновь явился ему, благословил его ¹⁰ и сказал: «Имя твое Иаков, но впредь не будут тебя звать Иаковом. Отныне твое имя — Израиль!» Так Он дал ему имя Израиль. ¹¹ И еще Бог сказал ему: «Я Бог Всесильный. Будь плодovit и многочислен: народ произойдет от тебя, целый сонм народов! От тебя произойдут цари! ¹² И землю, что Я дал Аврааму и Исааку, Я отдам тебе и твоим потомкам».

¹³ Когда Бог ушел от Иакова, ¹⁴ Иаков поставил священный камень на том месте, где Бог говорил с ним, и возлил на этот камень вино и оливковое масло. ¹⁵ Он назвал это место Бет-Эль.

¹⁶ Когда они оставили Бет-Эль и были уже неподалеку от Эфраты, у Рахили начались схватки. Роды были трудные, ¹⁷ Рахиль мучилась. «Не бойся, — сказала повивальная бабка. — Смотри, у тебя еще один сын!» ¹⁸ С последним вздохом умирающая Рахиль дала сыну имя Бен-Они. Но отец назвал его Вениами́н.

¹⁹ Так умерла Рахиль. Ее похоронили у дороги на Эфрату (что ныне называется Вифле́ем), ²⁰ и Иаков поставил у ее могилы священный камень. Он стоит там и по сей день — священный камень у могилы Рахили.

²¹ Израиль продолжил свой путь и разбил стан за Мигда́л-Эдером. ²² Во время стоянки Рувим переспал с Валлой, наложницей своего отца. Отец узнал об этом.

У Иакова было двенадцать сыновей. ²³ Сыновья Лии: Рувим (первенец Иакова), Симеон, Левий, Иуда, Иссахар и Завулон. ²⁴ Сыновья Рахили: Иосиф и Вениамин. ²⁵ Сыновья Валлы, Рахилиной служанки: Дан и Неффалим. ²⁶ Сыновья Зелфы, Лиинной служанки:

Гад и Асир. Это сыновья Иакова, родившиеся в Паддан-Араме.

²⁷ Иаков пришел к своему отцу Исааку в Мамре, в Кирьят-Арбу (что ныне называется Хеврон), где некогда жил Авраам, а потом Исаак. ²⁸ Сто восемьдесят лет прожил Исаак. ²⁹ Он умер старцем, насытившись жизнью, — скончался и отошел к предкам. Его похоронили сыновья — Исав и Иаков.

36 Вот рассказ про род Исава — он же Эдом. ² Исав взял себе в жены двух ханаанеянок — Ад́у, дочь Эло́на-хетта, и Оголива́му, дочь Аны́, дочери Цивео́на-хиввея, — ³ а также Басема́т, дочь Измаила, сестру Невайо́та. ⁴ От Ады у Исава родился Элифа́з, от Басемат — Реуэ́л, ⁵ а от Оголивы — Иеу́ш, Яла́м и Корей. Это сыновья Исава, родившиеся в Ханаане.

⁶ Исав собрал своих жен, сыновей, дочерей, всех своих людей, стада, весь свой скот, все добро, которое он приобрел в Ханаане, и ушел в другую страну, прочь от своего брата Иакова. ⁷ У них было так много добра, что жить вместе им стало тесно: земли, на которой они поселились, уже не хватало на двоих, с их стадами. ⁸ Исав поселился у горы Сеир (Исав — это Эдом).

⁹ Вот рассказ про род Исава, прародителя эдомитя́н, жившего в Сеирских горах. ¹⁰ Сыновья Исава: Элифа́з, сын Исава от Ады, и Реуэ́л, сын Исава от Басемат. ¹¹ Сыновья Элифа́за: Темáн, Ома́р, Цефо́, Гата́м и Кена́з. ¹² Тимна́, наложница Элифа́за, родила ему Амале́ка. Это потомки Исава от Ады. ¹³ Сыновья Реуэ́ла: На́хат, Зе́рах, Шамма́ и Мизза́. Это потомки Исава от Басемат. ¹⁴ От Оголивы, дочери Аны, дочери Цивео́на, у Исава родились Иеуш, Ялам и Корей.

¹⁵ Вот кланы потомков Исава. Потомки Элифаза, Исакова первенца: клан Темана, клан Омара, клан Цефо, клан Кеназа, ¹⁶ клан Корея, клан Гатама и клан Амалека. Это кланы Элифовы, потомки Ады, они живут в эдомской земле. ¹⁷ Потомки Реуэла, Исакова сына: клан Нахата, клан Зераха, клан Шаммы и клан Миззы. Это кланы Реуэловы, потомки Исава от Басемат, они живут в эдомской земле. ¹⁸ Потомки Исава от Оголиамы: клан Иеуша, клан Ялама и клан Корея. Это кланы Оголиамы, Исаковой жены, дочери Аны. ¹⁹ Таковы потомки Исава (он же Эдом) и их кланы.

²⁰ Сыновья Сеира-хоррея, жившие в этой стране: Лотан, Шовал, Цивеон, Ана, ²¹ Дишон, Эцер и Дишан. Это кланы хорреев, потомков Сеира, жившие в стране эдомской. ²² Сыновья Лотана: Хори и Хемам. Сестру Лотана звали Тимна. ²³ Сыновья Шовала: Алван, Манакхат, Гевал, Шеф и Онам. ²⁴ Сыновья Цивеона: Ай и Ана (тот самый Ана, который нашел в пустыне источник, когда пас овец своего отца Цивеона). ²⁵ Дети Аны: Дишон и Оголиама, дочь Аны. ²⁶ Сыновья Дишона: Хемдан, Эшбан, Игран и Керан. ²⁷ Сыновья Эцера: Билхан, Зааван и Акан. ²⁸ Сыновья Дишана: Уц и Арбан. ²⁹ Таковы кланы хорреев: клан Лотана, клан Шовала, клан Цивеона, клан Аны, ³⁰ клан Дишона, клан Эцера и клан Дишана. Это перечень хоррейских кланов, живших в земле Сеир.

³¹ Вот цари, которые правили в Эдоме, еще до того как появились цари у израильтян. ³² Сперва правил в Эдоме Бела, сын Беора, его столица звалась Динхава. ³³ Когда Бела умер, его сменил Иовав, сын Зераха из Боцры. ³⁴ После смерти Иовава воцарился

Хушам из страны потомков Темана. ³⁵ После смерти Хушама воцарился Хадад, сын Беада (тот самый, который разбил мидьянитян на моавских равнинах), его столица звалась Авит. ³⁶ После смерти Хадада воцарился Самла из Масреки. ³⁷ После смерти Самлы воцарился Саул из Реховота-Приречного. ³⁸ После смерти Саула воцарился Баал-Ханан, сын Ахбора. ³⁹ После смерти Баал-Ханана, сына Ахборова, воцарился Хадар, его столица звалась Пау, а его женой была Мехетавель, дочь Матред, дочери Ме-Захава.

⁴⁰ Вот Исаковы кланы, их семейства, селения и имена. Клан Тимны, клан Алвы, клан Иетета, ⁴¹ клан Оголиамы, клан Элы, клан Пинона, ⁴² клан Кеназа, клан Темана, клан Мивцара, ⁴³ клан Магдиэла и клан Ирама. Таковы кланы Эдома и их селения в стране, которой они владеют. Прародитель эдомитян — Исав.

37 А Иаков поселился в Ханане — в стране, где прежде жил его отец.

² Вот рассказ про род Иакова. Иосифу было семнадцать лет. Он пас овец вместе с братьями — помогал сыновьям Валлы и Зелфы — и ябедничал на них отцу. ³ Иосиф родился у Иакова уже на склоне лет, так что Иаков любил его больше, чем прочих сыновей, даже подарил ему цветную рубашу. ⁴ Когда братья увидели, что отец любит Иосифа больше, чем их, они так возненавидели Иосифа, что не могли даже разговаривать с ним по доброму.

⁵ Как-то раз Иосифу приснился сон. Он рассказал его братьям — и те возненавидели его еще сильнее. ⁶ «Послушайте, — сказал он, — что мне приснилось! ⁷ Будто мы вяжем снопы

в поле и мой сноп стал прямо, а ваши снопы окружили его и поклонились ему!»⁸ Братья ответили: «Так ты, значит, царствовать над нами собрался? Начальником быть над нами?» И возненавидели его еще больше — и за сны его, и за рассказы.⁹ А Иосифу снова приснился сон, и он снова рассказал его братьям: «А я видел во сне, будто солнце, и луна, и одиннадцать звезд поклонились мне!»¹⁰ Когда он рассказал этот сон отцу и братьям, то отец отругал его: «Что за сны тебе снятся? Получается, что мы все — и я, и твоя мать, и твои братья — придем и падем тебе в ноги?»¹¹ Братья разозлились на Иосифа, но отец запомнил его рассказ.

¹² Как-то раз братья Иосифа ушли пасти отцовских овец в окрестностях Шехема. ¹³ Израиль сказал Иосифу: «Твои братья пасут скот под Шехемом. Давай я и тебя к ним пошлю». — «Я готов», — ответил Иосиф отцу. ¹⁴ «Сходи, — сказал тот, — посмотри, как у них там дела, что со скотом. Вернешься и расскажешь мне». Отец простился с Иосифом, и, оставив Хевронскую долину, Иосиф пошел в Шехем. ¹⁵ Там ему встретился какой-то человек. «Что ты здесь ищешь?» — спросил он у Иосифа, бродившего по полю. ¹⁶ «Я ищу своих братьев, — ответил Иосиф. — Скажи мне, где они пасут скот?» — ¹⁷ «Они отсюда ушли, — сказал ему тот, — я слышал, как они говорили, что пойдут в Дотан».

Иосиф пошел за братьями — и нашел их в Дотане. ¹⁸ Те уже издали заметили Иосифа и, пока он приближался, сговорились его убить. ¹⁹ «Вот и наш сновидец! — сказали они друг другу. — ²⁰ Убьем его, бросим в яму и скажем, будто звери его загрызли. Вот и поглядим, как сбун-

дуются его сны!» ²¹ Рувим это услышал и спас Иосифа. «Не надо его убивать, — сказал Рувим. — ²² Зачем проливать кровь? Чем убивать его своими руками, бросьте его лучше вон в ту яму посреди пустыни». (На самом деле он хотел спасти Иосифа и вернуть его отцу.)

²³ Как только Иосиф подошел к братьям, они сорвали с него цветную рубаху, ²⁴ схватили его и бросили в яму. Яма была пустая; воды в ней не было. ²⁵ Только братья сели за еду, как увидели, что со стороны Галаада показался караван измаильтян — их верблюды везли в Египет благовонные смолы, ладан и бальзам. ²⁶ Иуда сказал: «Какой нам прок убивать брата? Придется скрывать пролитую кровь. ²⁷ Лучше продадим его измаильтянам, и наши руки будут чисты. Ведь он нам все-таки брат, родная плоть». Братья согласились. ²⁸ Когда мидьянские купцы подошли ближе, то братья вытащили Иосифа из ямы и продали измаильтянам за двадцать шекелей серебра, а те повели его в Египет.

²⁹ Рувим вернулся, подошел к яме — Иосифа нет! И в знак скорби он разорвал свои одежды. ³⁰ «Мальчика нет! — сказал Рувим, вернувшись к братьям. — А я? Куда мне деваться теперь?» ³¹ Братья взяли рубаху Иосифа, зарезали козла и выпачкали рубаху в крови козла. ³² Потом принесли ее отцу и сказали: «Вот что мы нашли! Посмотри — это рубаха твоего сына?» ³³ Увидел Иаков и закричал: «Рубаха моего сына! Его звери загрызли! Растерзали, растерзали Иосифа!» ³⁴ И, разорвав свои одеж-

37:28 ...двадцать шекелей серебра... — Двадцать шекелей стоил раб-подросток (Лев 27:5).

ды, с одним лишь куском грубой ткани на бедрах, Иаков оплакивал сына много дней подряд.³⁵ Сыновья и дочери пришли к нему, чтобы утешить, но Иаков не желал утешиться. «Нет! — говорил он. — Буду оплакивать сына! С плачем сойду к сыну, в Шеол!» И продолжал оплакивать Иосифа.³⁶ А мидьянитяне тем временем отвели Иосифа в Египет и продали Потифáру — то был сановник фараона, начальник стражи.

38 В ту пору Иуда, оставив братьев, поселился рядом с одним адулламитом, по имени Хира́.² Там ему приглянулась дочь некоего Шу́а, ханаанея. Иуда взял ее в жены, лег с ней,³ она забеременела и родила сына — Иуда дал ему имя Эр.⁴ Она снова забеременела, родила второго сына и дала ему имя Онáн.⁵ Затем родила еще одного и назвала его Шела́ (это было в Кези́ве).⁶ В жены своему первенцу Эру Иуда взял девушку по имени Тамар,⁷ но Эр был неугоден Господу и Господь умертвил его.⁸ Иуда сказал Онану: «Живи со вдовой брата. Заменишь брата, дашь ему потомство». ⁹ Но Онан знал, что дети, рожденные Тамар, не будут считаться его детьми, а потому всякий раз, когда ложился с ней, изливал семя на землю, чтобы не зачинать детей для брата.¹⁰ Неудобно было Господу,

что он так поступал, за это Господь и его умертвил.¹¹ Иуда сказал Тамар: «Пока мой сын Шела еще не подрос, иди живи вдовой у своих родителей». (А сказал он так, потому что подумал: «Как бы еще и младший не умер, вслед за старшими!») И Тамар вернулась в родительский дом.

¹² Прошло много времени. Умерла дочь Шуа, жена Иуды. Когда траур кончился, Иуда вместе со своим приятелем Хирой-адулламитом пошел в Тимну́, на стрижку своих овец.¹³ Когда Тамар узнала, что ее свекор пошел на стрижку овец в Тимну,¹⁴ она сняла с себя вдовьи одежды, закрыла лицо покрывалом и села, закутавшись, у входа в Эна́им, что лежит на пути в Тимну. (Ведь она видела, что хотя Шела подрос, ее так и не берут ему в жены.)¹⁵ Взглянув на Тамар, Иуда принял ее за продажную женщину, так как ее лицо было скрыто покрывалом.¹⁶ Он подошел к ней — она сидела на обочине дороги — и сказал: «Я с тобой лягу». Ведь он не знал, что это его невестка! А та спросила: «А что ты мне дашь, если ляжешь со мной?» — ¹⁷ «Я pošлю тебе козленка», — ответил он. Но она сказала: «Пока не прислал, оставь залог». — ¹⁸ «Какой залог ты хочешь?» — спросил Иуда. Она ответила: «Твою печать на шнурке и посох, который у тебя в руках». Он дал ей все, что она просила, переспал с ней, и Тамар зачала от него ребенка.¹⁹ Потом встала, ушла, сняла с лица покрывало и вновь надела свои вдовьи одежды.

²⁰ Когда Иуда послал своего приятеля-адуллита с козленком, чтобы получить обратно залог, тот, сколько ни искал, не мог ее найти²¹ и стал спрашивать у местных жителей: «Где блудница, что сидела при дороге в Энаиме?» Но ему отвечали: «Не

37:35 *Шеол* — царство мертвых. 38:8 По обычаям древних израильтян, если женатый мужчина умирал бездетным, его вдова должна была жить с братом усопшего (Втор 25:5). Дети от этого брака считались родными детьми усопшего. 38:18 Печатью скреплялись договоры (ср. Иер 32:44), поэтому богатые люди носили печать с собой. Множество печатей III—I тыс. до н. э., обычно цилиндрических, с отверстием для шнурка, найдено археологами на Ближнем Востоке.

было там никакой блудницы». ²²Он вернулся к Иуде и сказал: «Я ее не нашел. А местные люди говорят, что там и не было никакой блудницы».

²³Иуда ответил: «Пусть лучше остаются эти вещи при ней, не будем себя позорить. Я посылаю ей козленка, а ты не можешь ее найти!»

²⁴Месяца через три Иуде сказали: «Согрешила Тамар, твоя невестка, и теперь беременна». — «Возьмите ее и сожгите на костре», — распорядился Иуда. ²⁵Но когда Тамар повели на казнь, она попросила передать своему свекру: «Я беременна от того, кому принадлежат вот эти вещи. Узнаешь, — спросила она, — эту печать со шнурком и посох?» ²⁶Иуда узнал. «Правда на ее стороне, — сказал он. — Все из-за того, что я не отдал ее моему сыну Шеле». Больше Иуда с нею не спал.

²⁷Тамар пришло время рожать, и оказалось, что у нее близнецы.

²⁸Когда начались роды и наружу высунулась ручка, то повивальная бабка повязала на нее алую ниточку и сказала: «Этот вышел первым». ²⁹Но ребенок втянул ручку обратно и на свет появился его брат. «Как это ты пропался?» — спросила повивальная бабка; младенца назвали Пáрецем.

³⁰За ним появился на свет и другой, с алой ниточкой на руке. Его назвали Зéрахом.

39 Иосифа привели в Египет, и там египтянин по имени Потифар — сановник фараона, начальник стражи — купил его у измаильтян. ²Господь был с Иосифом, и удача сопутствовала ему. Иосиф жил в доме хозяина, ³и египтянин увидел, что Господь с Иосифом — ведь во всем, что бы Иосиф ни делал, Господь ему помогал. ⁴Иосиф понравился

египтянину, стал его слугой, а потом хозяин поручил Иосифу управлять домом и отдал под его начало все, чем владел. ⁵С тех пор, благодаря Иосифу, благословение Господне пребывало на всем, что принадлежало египтянину — и в доме, и в поле. ⁶Все, чем владел, передал хозяин под начало Иосифу — теперь вся забота египтянина была лишь есть да пить.

Иосиф был красив и лицом, и станом. ⁷Жена господина обратила на него свои взоры и сказала: «Ложись со мной». ⁸Но Иосиф отказался, ответив ей так: «Господин отдал под мое начало все, чем владеет, а сам уже ни за чем в доме не смотрит. ⁹Я в этом доме распоряжаюсь с ним наравне. Нет для меня ничего запретного — кроме тебя: ты жена его. Как же могу я сделать такое зло, так согрешить перед Богом?» ¹⁰День за днем она его уговаривала, но Иосиф не соглашался лечь с нею.

¹¹И вот однажды, когда Иосиф вошел в дом господина, чтобы выполнить свою работу, а в доме никого не было, ¹²она схватила его за одежду и опять сказала: «Ложись со мной». Оставив свою одежду у нее в руках, Иосиф бросился прочь и выбежал из дома. ¹³Она увидела, что Иосиф убежал, а его одежда у нее в руках, ¹⁴позвала слуг и сказала: «Смотрите: этого еврея привели сюда, чтоб он надругался над нами! Он явился и хотел меня изнасиловать! Я закричала. ¹⁵Он услышал, что я кричу и зову на помощь, выскочил прочь — даже одежду свою оставил — и убежал из дома!» ¹⁶Она держала одежду Иосифа при себе, пока не вернулся муж, ¹⁷и повторила мужу то же самое: «Явился ко мне раб-еврей — ты привел его сюда, чтоб он надругался над нами! ¹⁸Я стала кричать и звать

на помощь. А он даже одежду свою оставил и убежал из дома!»¹⁹ Услышав рассказ жены — вот, мол, что твой раб хотел со мной сделать — господин Иосифа пришел в ярость.²⁰ Он велел схватить Иосифа и бросить в тюрьму — туда, где содержались узники царя.

Так Иосиф оказался в тюрьме.²¹ Но Господь был с ним и явил ему Свою милость: Иосиф понравился начальнику тюрьмы.²² Тот отдал под начало Иосифу всех узников в тюрьме. Иосиф отвечал за все,²³ а начальник тюрьмы мог уже ни о чем не беспокоиться — ведь Господь был с Иосифом и помогал ему во всех его делах.

40 Спустя некоторое время после этих событий царский виночерпий и царский пекарь провинились перед своим владыкой, царем египетским.² Разгневался фараон на своих приближенных — главного виночерпия и главного пекаря —³ и велел посадить их в темницу при доме начальника стражи, в ту самую темницу, где сидел Иосиф.⁴ Начальник стражи назначил Иосифа прислуживать им. Прошло время,⁵ и как-то ночью обоим заключенным — и царскому виночерпию, и царскому пекарю — приснились сны. Каждому приснился свой сон, со своим значением.⁶ Иосиф пришел к ним наутро и увидел, что они взволнованы.⁷ «Что вас заботит?» — спросил Иосиф. И приближенные фараона, заключенные вместе с Иосифом в доме его господина,⁸ ответили: «Мы видели сны, а толкователей здесь нет». Иосиф сказал: «Толкования — от Бога. Поведайте мне ваши сны».

⁹ И главный виночерпий рассказал: «Мне снилось, будто передо мной — виноградная лоза.¹⁰ На ней три по-

бега. Они стали расти, появились цветы, показались гроздья, созрели ягоды.¹¹ А в руке у меня — кубок фараона. Я сорвал гроздья, выжал сок в кубок и поднес фараону». —¹² «Вот истолкование твоего сна, — сказал ему Иосиф. — Три побега — это три дня.¹³ Пройдет три дня, и фараон тебя вновь возвысит: вернет тебя на твое прежнее место и ты снова, как раньше, будешь подавать ему кубок.¹⁴ Но окажи услугу: когда счастье улыбнется тебе, то не забудь, вспомни обо мне в разговоре с фараоном, освободи меня отсюда!¹⁵ Ведь меня похитили из еврейской земли! Да и здесь я не сделал ничего такого, чтобы бросать меня в темницу!»

¹⁶ Главный пекарь увидел, что толкование благоприятно, и сказал Иосифу: «А мне снилось, будто у меня на голове три корзины;¹⁷ в верхней — всякие лакомства, какие пекут для фараона, и птицы клюют из этой корзины». —¹⁸ «Вот истолкование твоего сна, — сказал ему Иосиф. — Три корзины — это три дня.¹⁹ Пройдет три дня — фараон и тебя возвысит: ты будешь висеть на виселице и птицы будут клевать твое тело».

²⁰ А через три дня у фараона был день рождения, и он устроил пиршество для своих приближенных. Двоих возвысил он в тот день на глазах у всех: главного виночерпия и главного пекаря.²¹ Главного виночерпия — на его прежнее место, чтобы вновь подавал фараону кубок.²² А главного пекаря — на виселицу: все, как предсказывал Иосиф.²³ Но главный виночерпий забыл и про Иосифа, и про его просьбу.

41 Прошло два года, и фараону приснился сон: будто бы стоит он над Нилом,² а из Нила выходят

семь коров. Красивые, упитанные, они пасутся в прибрежных зарослях.

³ Следом выходят из Нила другие семь коров, хилые и тощие, становятся с ними рядом — ⁴ и вот, эти хилые и тощие коровы съедают коров красивых и упитанных! Фараон проснулся. ⁵ А когда снова уснул, то увидел другой сон: семь колосьев выросли на одном стебле, хорошие, налитые. ⁶ Следом из земли выросли семь колосьев пустых, сожженных суховеем — ⁷ и вот, эти пустые колосья поглотили семь налитых колосьев, полных зерном! Фараон проснулся. Таков был его сон.

⁸ Наутро, встревоженный, он созвал всех египетских магов и мудрецов, рассказал им свое сновидение, но никто не мог его истолковать. ⁹ Тогда сказал фараону главный виночерпий: «Вспоминаю я свой былой грех! ¹⁰ Как-то раз прогневался фараон на рабов своих — и велел заключить меня в дом начальника стражи, вместе с главным пекарем. ¹¹ Однажды ночью нам обоим приснились сны, каждому — свой сон, со своим значением. ¹² А при нас был слуга, еврей, раб начальника стражи. Мы рассказали ему наши сны, и он истолковал их нам — каждому сказал, что значит его сон. ¹³ Как говорил он нам, так и вышло: меня вернули на прежнее место, а того, другого, повесили».

¹⁴ Фараон послал за Иосифом. Его поспешно вывели из темницы, побрили, переодели, и он предстал перед фараоном. Фараон сказал: ¹⁵ «Я видел сон, но никто не может истолковать его. А ты, говорят, как услышишь сон — сразу его истолковываешь». ¹⁶ Иосиф ответил: «Не я — Бог даст истолкование на благо фараону». ¹⁷ И фараон рассказал Иосифу: «Мне снилось, будто стою я на берегу Нила,

¹⁸ а из Нила выходят семь коров. Упитанные, красивые, они пасутся в прибрежных зарослях. ¹⁹ А следом за ними из Нила выходят другие семь коров, тощие, хилые, кожа да кости — я нигде в Египте не видывал таких хилых коров. ²⁰ И эти коровы, тощие и хилые, съедают семь упитанных коров! ²¹ Те исчезли у них в животах, но не было заметно, чтобы животы наполнились: коровы остались такими же тощими, как и прежде. И я проснулся. ²² А потом я видел другой сон: семь колосьев выросли на одном стебле, хорошие, полные зерна. ²³ А за ними следом поднялись семь колосьев тощих, пустых, сожженных суховеем — ²⁴ и эти тощие колосья без остатка поглотили семь хороших колосьев! Я поведал свои сны магам, но они мне ничего не объяснили».

²⁵ И сказал фараону Иосиф: «Это не два сна, а один. Бог открывает фараону, что Он намерен сделать. ²⁶ Семь хороших коров означают семь лет, и семь хороших колосьев — это тоже семь лет. Так что это один и тот же сон. ²⁷ А что за ними следом вышли семь коров худых и скверных — это следующие семь лет. И семь пустых колосьев, сожженных суховеем, означают то же самое — семь лет голода. ²⁸ Как я уже говорил фараону: Бог показывает фараону, что Он намерен сделать. ²⁹ Наступают семь лет изобилия по всей египетской земле, ³⁰ но за ними идут семь лет голода — такого, что все прежнее изобилие исчезнет без следа. Голод опустошит страну, ³¹ от бывшего изобилия и следа не оставит — таким сильным будет этот голод. ³² А дважды этот сон при-

41:14 ...побрили... — Египетские мужчины брили бороду, усы и голову.

снился потому, что это все Богом уже решено, и Он скоро исполнит Свое решение.

³³ Так пусть же фараон выберет человека мудрого и проницательного и поставит его управлять Египтом.

³⁴ И пусть по всей стране фараон назначит чиновников, чтобы в грядущие семь лет изобилия взимать с народа пятую часть урожая ³⁵ и собирать зерно в городах, в царские закрома. ³⁶ Тогда в стране будут запасы на семь лет голода, который наступит в Египте, — и страна переживет этот голод!»

³⁷ Слова Иосифа пришлись по душе фараону и его приближенным. ³⁸ «Другого такого человека не найти, — сказал фараон своим приближенным. — В нем дух Божий!» ³⁹ Потом он обратился к Иосифу: «Раз Бог открыл тебе все это, значит нет никого мудрее и проницательней тебя. ⁴⁰ Отныне ты будешь править моими владениями и народ мой будет тебя слушаться. Лишь царским саном я буду выше тебя. ⁴¹ Смотри, — сказал фараон Иосифу, — я делаю тебя правителем всего Египта!» ⁴² Он снял свой перстень с печаткой и надел его Иосифу. Он облачил Иосифа в одежды из тончайшего льна и возложил ему на шею золотую цепь. ⁴³ Он дал Иосифу колесницу, предназначенную для второго человека в государстве, — и перед Иосифом, когда он ехал, несся крик: «Аврех!».

Так фараон сделал Иосифа правителем всего Египта. ⁴⁴ «Вот моя воля, воля фараона, — сказал он Иосифу. — Отныне без твоего ведома по всей египетской земле никто шага не посмеет ступить, рукой не шевельнет!» ⁴⁵ Фараон нарек Иосифу новое имя, Цафнát-Панеáх, и отдал ему в жены Аснát, дочь Потì-Пéры,

гелиопольского жреца. И отправился Иосиф управлять Египтом. ⁴⁶ Тридцать лет было Иосифу в ту пору, когда он стал служить фараону, царю египетскому. Вышел Иосиф от фараона и отправился в путь, чтобы объехать египетскую землю.

⁴⁷ В течение семи плодородных лет земля давала обильные урожаи. ⁴⁸ Все зерно, которое в эти годы собирали в Египте, Иосиф распределял по городам: в каждый город — урожай с окрестных полей. ⁴⁹ Он собрал зерна, что песка морского — столько, что и считать перестал: не счесть.

⁵⁰ В это время, еще до наступления голода, Аснат, дочь гелиопольского жреца Потì-Пéры, родила Иосифу двоих сыновей. ⁵¹ Первенцу Иосиф дал имя Манассиá, что означало: «Бог дал мне забыть и все мои горести, и отчий дом мой». ⁵² А второго назвал Ефрém, что означало: «Сделал меня Бог плодоносным в земле страданий моих».

⁵³ Семь плодородных лет в Египте подошли к концу. ⁵⁴ Настали, как и предсказывал Иосиф, семь лет голода. Этот голод поразил все страны, но в Египте повсюду были запасы зерна. ⁵⁵ Когда настал голод и египтяне стали просить у фараона хлеба, фараон сказал: «Идите к Иосифу и делайте, что скажет Иосиф». ⁵⁶ Во всем мире был голод. Иосиф открыл житницы и стал продавать египтянам зерно (голод в Египте становился все сильнее). ⁵⁷ Из соседних стран тоже шли за зерном в Египет, к Иосифу, так как голод свирепствовал по всей земле.

42 Узнав, что в Египте есть зерно, Иаков сказал сыновьям: «Что смотрите друг на друга?» ² И продолжал: «Говорят, в Египте есть зерно.

Отправляйтесь туда и купите зерна, чтобы нам не умереть с голода». ³И десять братьев Иосифа отправились в Египет за зерном. ⁴Только Вениамина, его родного брата, Иаков от себя не отпустил: как бы с ним не стряслось беды.

⁵Сыновья Израиля оказались в толпе просителей, пришедших в Египет за зерном — ведь от голода страдал весь Ханаан. ⁶А правителем страны, куда они пришли, был Иосиф — он и занимался продажей зерна. Братья подошли и простерлись перед ним ниц. ⁷Он посмотрел на них и узнал, но притворился чужим и сурово спросил их: «Откуда пришли?» — «Из Ханаана, за зерном», — ответили те. ⁸(Иосиф узнал своих братьев, но они-то его не узнали!)

⁹Вспомнил Иосиф свои сны про них и сказал: «Вы лазутчики. Пришли разведать, где наша страна уязвимее всего». — ¹⁰«Нет, господин! — отвечали они. — Мы, рабы твои, пришли за зерном. ¹¹Мы все братья, дети одного отца, люди честные! Мы, рабы твои, никогда лазутчиками не были!» — ¹²«Нет, — сказал Иосиф, — вы пришли разведать, где наша страна уязвимее всего». — ¹³«Нас, рабов твоих, двенадцать братьев, — отвечали они. — Мы все дети одного отца, из Ханаана. Младший сейчас с отцом. А одного из нас уже нет». — ¹⁴«Ну вот, — сказал Иосиф, — я же говорил: вы лазутчики. ¹⁵Но мы вас проверим. Клянусь жизнью фараона: пока ваш младший брат не придет, вас отсюда не выпустят. ¹⁶Пошлите за ним кого-нибудь одного, а остальные пока будут под стражей — вот и посмотрим, правдивы ли ваши рассказы. А если нет — значит, вы лазутчики. Клянусь жизнью фараона!» ¹⁷И Иосиф посадил их на три дня в тюрьму.

¹⁸На третий день он сказал им: «Сделаете, как я скажу, — и будете жить, ибо я боюсь Бога. ¹⁹Если вы и вправду честные люди, пусть кто-нибудь один останется в тюрьме, а остальные отвезут зерно для своих голодающих семей ²⁰ и вернутся ко мне с младшим братом. Если ваши слова подтвердятся, то вы не умрете».

Они подчинились. ²¹«Это нам возмездие за брата! — говорили они между собой. — Ведь мы видели его горе, но не сжалились, как он нас ни умолял. Вот теперь и к нам пришло горе!» ²²А Рувим добавил: «Разве не говорил я вам: „Не делайте мальчику зла“? Но вы не слушали. А теперь мы расплачиваемся за его кровь».

²³Не знали братья, что Иосиф понимает их разговор, — ведь Иосиф говорил с ними через переводчика. ²⁴А Иосиф отошел в сторону и заплакал. Потом вернулся и снова говорил с ними, а потом выбрал Симеона и велел связать его на глазах у братьев. ²⁵Потом распорядился наполнить им выюки зерном, каждому положить обратно в мешок его серебро и дать еды на дорогу. Так и было сделано. ²⁶Братья нагрузили зерно на ослов и отправились домой.

²⁷Ночью, на привале, один из них развязал мешок, чтобы задать корм ослу, и увидел свое серебро — вот оно, сверху! ²⁸«Мое серебро снова у меня! — сказал он братьям. — Вот оно, сверху!» Сердце у них упало. Задрожав, они стали спрашивать друг у друга: «Что же это такое творит с нами Бог?»

²⁹Вернувшись в Ханаан, к отцу, братья рассказали ему все, что с ними приключилось: ³⁰«Человек, который правит в той земле, говорил с нами сурово и принял нас за лазутчиков. ³¹Мы сказали, что мы люди честные,

а не лазутчики, ³² что нас двенадцать братьев, все дети одного отца, что одного брата уже нет, а младший сейчас с отцом, в Ханаане. ³³ Но он ответил нам: „Я проверю, правду ли вы сказали: задержу одного из вас, а остальные пусть отвезут зерно своим голодающим семьям ³⁴ и возвращаются ко мне с младшим братом. Вот тогда я поверю, что вы не лазутчики, а честные люди — и брата вашего отпущу, и разрешу вам свободно странствовать по всей нашей земле“».

³⁵ Они стали выкладывать вещи из мешков, и у каждого в мешке оказался кошель с серебром. Увидев это, и братья, и отец пришли в ужас. ³⁶ «Вы отнимаете у меня сыновей одного за другим, — сказал им Иаков. — Иосифа нет. Симеона нет. Вениамина забираете. Все беды на меня!» ³⁷ Рувим ответил отцу: «Двух сыновей моих можешь убить, если я не приведу Вениамина обратно. Доверь его мне — и я верну его». — ³⁸ «Нет, — сказал Иаков, — не пойдешь с вами мой сын. Его брат мертв, Вениамин один у меня остался. Что если в пути с ним случится беда? По вашей вине я, седой старик, от скорби сойду в Шеол!»

43 Но голод становился все сильнее. ² Когда зерно, привезенное из Египта, кончилось, отец сказал им: «Привезите еще хоть немного зерна!» ³ Иуда ответил: «Тот человек прежде нас строго-настрога, чтобы мы без младшего брата ему и на глаза не показывались. ⁴ Если ты его с нами отпустишь, то мы пойдем за зерном для тебя. ⁵ А если не отпустишь, зачем нам и идти, раз тот человек велел нам без брата и на глаза ему не показываться». — ⁶ «Ну зачем навлекли вы на меня это несчастье, — сказал Изра-

иль, — зачем проговорились, что у вас есть еще один брат?» ⁷ Они ответили: «Тот человек обо всем расспрашивал: о нас самих, о наших родных, жив ли наш отец, есть ли у нас еще братья. Он спрашивал, мы отвечали. Кто же мог знать, что он прикажет, чтобы мы привели к нему младшего брата?»

⁸ И сказал Иуда своему отцу Израиль: «Отпусти его со мною, и мы пойдем. И тогда все выживут, спасутся от голодной смерти — и мы, и ты сам, и наши дети. ⁹ Я головой тебе ручаюсь, что он вернется. С меня и спросишь: если не приведу его к тебе обратно, то до конца дней буду перед тобой виновен. ¹⁰ А ведь если б мы не медлили, мы б уже два раза сходили туда и обратно!» — ¹¹ «Ну что ж, — сказал Израиль, — тогда сделайте вот что: наполните свои мешки всем, чем богата наша земля — бальзамом, медом, ладаном, благовонными смолами, фисташками, миндалем — и отвезите этому человеку в дар. ¹² Серебра с собой возьмите вдвое больше — чтобы вернуть то, что вам положили в мешки; они там, похоже, ошиблись. ¹³ Берите Вениамина с собой и ступайте опять к этому человеку. ¹⁴ Пусть Бог Всесильный сделает его милостивым к вам, чтобы он отпустил и того брата, и Вениамина! А что до меня — коль суждено мне терять детей, так значит суждено».

¹⁵ Братья приготовили дары, серебра взяли вдвое больше, чем в прошлый раз, и, придя в Египет, предстали перед Иосифом — на этот раз вместе с Вениамином. ¹⁶ Когда Иосиф увидел, что с ними Вениамин, то сказал своему управляющему: «Отведи этих людей ко мне в дом. Забей, сколько нужно, скота и приготовь еды — сегодня в полдень они будут обедать со мною».

¹⁷ Выполняя распоряжение Иосифа, управляющий повел братьев к нему в дом. ¹⁸ Но по дороге, испугавшись, братья стали говорить друг другу: «Нас туда ведут из-за серебра, которое тогда оказалось у нас в мешках! Они на нас нападут, набросятся на нас, захватят нас в рабство и заберут наших ослов!» ¹⁹ И на пороге дома они обратились к управляющему: ²⁰ «Позволь сказать, господин наш! Мы уже приходили сюда один раз за зерном. ²¹ А ночью, на привале, по дороге обратно, мы открыли наши мешки, и у каждого в мешке, сверху, оказалось его серебро — ровно столько, сколько он заплатил. Мы это серебро принесли обратно. ²² И еще принесли серебра, чтобы купить зерно. А кто тогда подложил нам серебро в мешки, мы не знаем». — ²³ «Успокойтесь, — сказал им управляющий, — не бойтесь. Наверно, ваш Бог — Бог вашего отца — тайно положил это вам в мешки. Ваше серебро я тогда получил сполна!» Он вывел к ним Симеона, ²⁴ пригласил их всех в дом Иосифа, принес им воды вымыть ноги и задал ослам корма. ²⁵ Братья разложили свои дары, чтобы в полдень встретить Иосифа: им уже сказали, что они будут там обедать. ²⁶ Когда Иосиф вернулся домой, они поднесли ему дары и пали перед ним ниц, ²⁷ а он приветствовал их и спросил: «Как поживает ваш старец-отец, о котором вы мне рассказывали? Жив ли он?» — ²⁸ «Отец наш, раб твой, жив и здравствует», — ответили братья и, поклонившись, простерлись перед ним на земле.

²⁹ Иосиф посмотрел на Вениамина, своего родного брата. «Так это, — сказал он, — и есть ваш младший брат, о котором вы говорили мне?» И промолвил: «Да будет Бог милостив к тебе, сынок!» ³⁰ Сердце его

сжалось от любви к брату, он едва не разрыдался, поспешно ушел в другую комнату и там заплакал. ³¹ Потом умылся, вновь вышел к гостям и, взяв себя в руки, приказал подать еду. ³² Иосифу подавали отдельно, гостям отдельно, египтянам отдельно (египтяне не едят вместе с евреями, чтобы не оскверниться). ³³ Братья расселись перед Иосифом по порядку, от старшего к младшему, и в изумлении переглядывались. ³⁴ А Иосиф посылал им кушанья со своего стола — причем Вениамину впятеро больше, чем остальным. И пили они, и пировали вместе с Иосифом.

44 Иосиф сказал своему управляющему: «Наполни их мешки зерном, сколько смогут увезти. И каждому в мешок, сверху, положи обратно его серебро. ² А в мешок младшего, вместе с серебром, положи еще и мою серебряную чашу». Управляющий сделал, как приказал Иосиф. ³ Едва рассвело, гостей отпустили домой, вместе с их ослами. ⁴ Братья вышли из города, но не успели еще далеко уйти, как Иосиф сказал управляющему: «Скорей, догони их! А догонишь, скажи: „Зачем вы отплатили злом за добро? ⁵ Зачем украли у меня серебряную чашу? Ведь господин мой пьет из этой чаши и гадает по ней. Худое дело вы сделали!“»

⁶ Управляющий догнал их и сказал, что было велено. ⁷ Братья ответили: «Зачем ты, господин наш, говоришь такое? Не могли мы, рабы твои, такого сделать. ⁸ Ведь даже серебро, которое оказалось у нас в мешках, мы

44:5 ...гадает по ней. — В древности были распространены гадания по движению капель на дне чаши или по поведению предметов, брошенных в жидкость.

привезли тебе обратно — из Ханаана! Так неужели мы стали бы красть у твоего господина серебро или золото? ⁹Да если у кого из нас найдется украденное, пусть его казнят, а мы все останемся у господина нашего в рабах». — ¹⁰«Пусть будет, как вы сказали, — ответил управляющий, — но рабом станет лишь тот, у кого найдется украденное, а остальные с миром пойдут домой».

¹¹Братья поспешно опустили свои мешки на землю и развязали их. ¹²Управляющий обыскал всех по порядку — от старшего к младшему — и чаша нашлась у Вениамина. ¹³Братья разорвали свои одежды в знак скорби, вновь навьючили ослов и вернулись в город.

¹⁴Иосиф был дома, когда пришли Иуда и братья. Они пали перед ним ниц, ¹⁵а Иосиф сказал им: «Как могли вы это сделать? Неужели не знаете, что такие люди как я искусны в гадании?» — ¹⁶«Что можем мы сказать господину нашему? — промолвил Иуда. — Что возразить? Чем оправдаться? Бог обличает нашу вину. Отныне мы рабы господина нашего — и тот, у кого нашлась чаша, и все остальные». — ¹⁷«Нет, — сказал Иосиф, — не сделаю я такого! У кого нашлась чаша, тот и станет моим рабом, а вы с миром возвращайтесь к отцу».

¹⁸Тогда Иуда сказал, подойдя к Иосифу: «Господин мой! Разреши мне, рабу твоему, говорить с тобой. Не гневайся, господин мой, на раба своего. Ведь ты — что фараон!

¹⁹Ты, господин мой, спрашивал нас, рабов своих, есть ли у нас отец и есть ли у нас еще братья. ²⁰Мы отвечали тебе, господину нашему, что отец жив, но уже стар, и что есть у него еще младший сын. Это дитя его старости. Он один остался в живых из детей

своей матери — его брат умер. Отец любит его. ²¹И ты велел нам, рабам своим, привести к тебе нашего младшего брата. ²²Мы сказали тебе, господину нашему, что нельзя ему покидать отца: отец не переживет разлуки. ²³Но ты сказал нам, рабам своим, чтобы без младшего брата мы больше и на глаза тебе не показывались.

²⁴Когда мы вернулись домой, к нашему отцу, рабу твоему, мы передали ему твои слова, господин мой. ²⁵А когда отец снова велел нам привезти немного зерна, ²⁶мы отвечали, что без младшего брата не пойдем, что без него нам нельзя тебе и на глаза показываться. ²⁷И наш отец, раб твой, сказал нам так: „Сами знаете: двух сыновей родила мне жена. ²⁸Один пропал. Его растерзали звери, — подумал я. С тех пор я его не видел. ²⁹Теперь вы и второго забираете. А если и с ним случится беда? По вашей вине я, седой старик, от горя сойду в Шеол!“ ³⁰Так разве могу я, — спросил Иуда, — вернуться домой, к отцу, рабу твоему, без сына, к которому он так привязан? ³¹Отец увидит, что его с нами нет, — и умрет. И наш отец, раб твой, седой старик, по нашей вине от скорби сойдет в Шеол! ³²Я, раб твой, головой поручился отцу, что брат вернется: если не приведу его домой, то до конца дней буду виновен перед отцом. ³³Так пусть же я, раб твой, здесь и останусь вместо него! А он пусть возвращается с братьями. ³⁴Не могу я вернуться домой без него и видеть горе отца!»

45 Иосиф был уже не в силах сдерживаться при посторонних. «Выйдите все!» — закричал Иосиф. И никого не было рядом, когда Иосиф открыл своим братьям, кто он. ²Но рыдал он так громко, что египтя-

не услышали, и слух долетел до двора фараона. ³«Я Иосиф, — сказал он братьям. — Что с отцом?» А те, остолбенев, не в силах были вымолвить ни слова.

⁴«Подойдите», — сказал Иосиф. И братья подошли. «Это я, Иосиф, — сказал он им, — ваш брат, которого вы продали в Египет. ⁵Но не мучьтесь, не терзайте себя за это. Ведь Бог послал меня сюда, чтобы спасти вам жизнь. ⁶Вот уже два года, как длится голод, и еще пять лет не будет ни пахоты, ни жатвы. ⁷Бог послал меня сюда прежде вас, чтобы ваш род уцелел на земле — уцелел и стал многочисленным. ⁸Не вы — Бог отправил меня сюда и сделал так, что я стал фараону отцом — господином над всем, что ему принадлежит, и правителем всей земли египетской.

⁹Спешите к отцу, скажите ему: „Так говорит твой сын Иосиф: Бог сделал меня правителем всего Египта. Не медли, приходи ко мне. ¹⁰Ты поселишься вблизи от меня, в земле Гошен, вместе с сыновьями и внуками, вместе со всеми стадами и со всем своим добром. ¹¹Там я устрою твою жизнь так, чтобы ни тебе, ни твоей семье, ни твоему скоту ни в чем не терпеть нужды — потому что впереди еще пять лет голода“».

¹²«Смотрите же! — воскликнул Иосиф. — Смотри, Вениамин, брат мой! Ведь это я, я говорю с вами! ¹³Расскажите отцу, как велик я и славен в Египте. Расскажите про все, что вы видели здесь и скорее приводите сюда отца!» ¹⁴Он обнял Вениамина, своего брата, и зарыдал — и Вениамин рыдал, обнимая его. ¹⁵Потом, рыдая, Иосиф расцеловал остальных братьев — и начались разговоры.

¹⁶Весть о том, что к Иосифу пришли братья, долетела и до двора фа-

раона. Фараон и его приближенные были рады, ¹⁷и фараон сказал Иосифу: «Вели братьям навьючить своих ослов и идти в Ханаан, ¹⁸чтобы привести сюда отца и свои семьи. Я дам им все самое лучшее, что есть в Египте, — пусть наслаждаются изобилием нашей страны! ¹⁹Вели им взять в Египте повозки для детей и женщин; и пусть они с собою привезут отца. ²⁰А об оставленном имуществе им горевать не стоит: у них будет все самое лучшее, что есть в Египте!»

²¹Так и сделали сыновья Израиля. Иосиф дал им повозки, как и велел фараон, а также еды на дорогу ²²и каждому — новую одежду. Вениамину он дал триста шекелей серебра и пять новых одежд. ²³Отцу он послал на десяти ослах все, чем богата египетская земля, а на десяти ослицах — зерно, хлеб и прочее продовольствие на дорогу. ²⁴«Идите, не бойтесь», — сказал он братьям на прощание. ²⁵Они покинули Египет и вернулись в Ханаан к отцу.

²⁶«Иосиф жив, — сказали они Иакову, — он теперь правит всем Египтом». Замерло у Иакова сердце: не мог он поверить. ²⁷Но сыновья пересказали ему слова Иосифа, он увидел своими глазами повозки, которые Иосиф прислал, чтобы забрать его, — и, воспрянув духом, ²⁸Израиль сказал: «Довольно! Так Иосиф, мой сын, жив?! Пойду, увижу его перед смертью!»

46 Израиль собрал все свое добро и отправился в путь. Придя в Беэр-Шеву, он принес жертву Богу своего отца Исаака — ²и Бог позвал его в ночном видении: «Иаков, Иаков!» — «Да», — ответил Израиль. ³Бог сказал: «Я Бог, Бог отца твоего. Не бойся, иди в Египет: там Я произ-

веду от тебя великий народ. ⁴Я Сам пойду с вами в Египет, Я Сам и выведу вас оттуда. Иосиф своєю рукою закроет тебе глаза». ⁵И Иаков оставил Беэр-Шеву.

На повозках, которые им дал фараон, сыны Израїлевы везли Иакова, детей и женщин; ⁶они гнали перед собой свои стада и везли добро, что нажили в Ханаане. Так Иаков вместе со всем своим потомством переселился в Египет: ⁷сыновей, внуков, дочерей, внучек — весь свой род он привел в Египет.

⁸Вот имена сынов Израилевых, переселившихся в Египет. Иаков и его сыновья. Первенец Иакова — Рувим. ⁹Сыновья Рувима: Ено́х, Паллú, Хе́црон и Карми́. ¹⁰Сыновья Симеона: Иему́л, Ями́н, О́хад, Яхи́н, Цо́хар и Сау́д, сын ханаанейки. ¹¹Сыновья Левия: Гершо́н, Кеха́т и Мерари́. ¹²Сыновья Иуды: Э́р, О́нан, Ше́ла, Па́рец и Зе́рах. Э́р и Онан умерли еще в Ханаане, а у Пареца родились сыновья Хе́црон и Хаму́л. ¹³Сыновья Иссахара: Тола́, Пувва́, Ио́в и Шимро́н. ¹⁴Сыновья Завулона: Се́ред, Эло́н и Яхле́л. ¹⁵Это сыновья Иакова от Лии, родившиеся в Паддан-Араме, как и его дочь Дина. Всего, с сыновьями и дочерьми, — тридцать три человека.

¹⁶Сыновья Гада: Ци́фион, Ха́гги, Шуни́, Эцбо́н, Эри́, Ароди́, Арели́. ¹⁷Сыновья Асира: Имна́, Ишва́, Ишви́ и Бериа́. Их сестра — Се́рах. Сыновья Берии: Хе́вер и Малки́л. ¹⁸Это потомки Иакова от Зелфы, которую Лаван дал в служанки своей дочери Лии, — шестнадцать человек.

¹⁹Сыновья Иакова от Рахили: Иосиф и Вениамин. ²⁰В Египте Аснат, дочь гелиопольского жреца Потиперы, родила Иосифу сыновей Манассию и Ефрема. ²¹Сыновья Ве-

ниамина: Бе́ла, Бе́хер, Ашбе́л, Ге́ра, Наама́н, Эхи́, Рош, Муппи́м, Хуппи́м и Ард. ²²Это потомки Иакова от Рахили — четырнадцать человек.

²³Сыновья Дана: Хуппи́м. ²⁴Сыновья Неффалима: Яхце́л, Гуни́, Ие́цер и Шилле́м. ²⁵Это потомки Иакова от Валлы, которую Лаван дал в служанки своей дочери Рахили, — семь человек.

²⁶Общее число пришедших в Египет с Иаковом — его прямые потомки, не считая снох, — шестьдесят шесть человек. ²⁷У Иосифа в Египте еще до этого родились двое. Всего род Иакова, переселившийся в Египет, состоял из семидесяти человек.

²⁸А Иуду, меж тем, Иаков послал вперед, к Иосифу, чтобы Иосиф встречал их в Гошене. Они пришли в Гошен. ²⁹Иосиф велел запрячь свою колесницу и поехал в Гошен, навстречу своему отцу Израилью. Он предстал перед отцом, обнял его и долго плакал в его объятиях. ³⁰И промолвил Израиль: «Теперь, когда я увидел тебя живым, мне можно и умереть».

³¹Иосиф сказал своим братьям и всему своему роду: «Я иду сказать фараону, что ко мне из Ханаана пришли братья и весь мой род, ³²что они пастухи, пасут овец, что привели с собой скот, мелкий и крупный, и привезли свое добро. ³³А вы, когда фараон спросит, чем вы занимаетесь, ³⁴отвечайте так: „Мы, рабы твои, пастухи с детства, как и отцы наши“. Тогда вас оставят в земле Гошен, потому что всех, кто пасет овец, египтяне считают оскверненными».

47 Придя к фараону, Иосиф сказал: «Пришли из Ханаана мой отец и мои братья, вместе со стадами скота, мелкого и крупного, и со сво-

им добром. Сейчас они в земле Гошен». ²Иосиф представил фараону пятерых из братьев. ³Фараон спросил, чем они занимаются, и те отвечали: «Мы, рабы твои, пасем овец, как и отцы наши». ⁴И еще сказали: «Мы пришли в эту землю как переселенцы. Нам, рабам твоим, негде пастись скот, ведь в Ханаане сейчас сильный голод. Позволь нам, рабам твоим, поселиться в земле Гошен».

⁵Фараон сказал Иосифу: «К тебе пришли отец и братья — ⁶так посели их в лучших краях нашей земли: вся страна египетская перед тобою. Пусть живут в земле Гошен. И если ты знаешь среди них подходящих людей, то поставь их смотреть за моими стадами».

⁷Затем Иосиф представил фараону своего отца Иакова. Иаков благословил фараона, ⁸и тот спросил: «Сколько же тебе лет?» — ⁹«Сто тридцать лет я прожил на свете, — отвечал Иаков. — Это немного, и трудными были эти годы. Им не сравниться с годами, которые прожили на свете мои прародители». ¹⁰И, вновь благословив фараона, Иаков удалился.

¹¹Иосиф, как и повелел ему фараон, поселил отца и братьев в лучшем краю Египта, в области Раамсес, и наделил их там землей. ¹²И отцу, и братьям, и всему своему роду Иосиф выдавал зерно, каждому по числу детей в его семье.

¹³А в стране уже не осталось зерна — так силен был голод, поразивший и Египет и Ханаан. ¹⁴Продавая зерно их жителям, Иосиф собрал в казну фараона все серебро, какое только было в земле египетской и в земле ханаанской. ¹⁵Когда ни в Египте ни в Ханаане серебра уже не осталось, египтяне пришли к Иосифу и сказали: «Дай нам зерна! Не-

ужели нам умирать у тебя на глазах? Серебро кончилось». — ¹⁶«Если кончилось серебро, — отвечал Иосиф, — то приводите сюда свой скот, буду менять зерно на скот». ¹⁷Они принесли свои стада, и Иосиф стал менять зерно на скот: на лошадей, овец, коз, коров, ослов. В том году он давал им зерно в обмен на скот, ¹⁸а на следующий они пришли к нему с такими словами: «Не скрыть нам от тебя, господин наш, что и серебро наше, и скот наш — все к тебе перешло. Нечего нам тебе предложить, кроме наших тел и нашей земли. ¹⁹Неужели нам погибать у тебя на глазах, вместе с нашей землей? Возьми и нас, и наши земли в обмен на зерно — и мы будем, вместе с нашей землей, рабами фараона. Только дай семян, чтобы нам остаться в живых, а земле не прийти в запустение».

²⁰Так Иосиф скупил для фараона все земли в Египте. Египтяне, все до одного, продали ему свои поля — так силен был голод. Вся земля стала собственностью фараона, ²¹а египтян по всей стране — от края до края — Иосиф сделал рабами фараона. ²²Только земли жрецов Иосиф не смог скупить — жрецы были у фараона на содержании и за счет этого кормились, а потому и не стали продавать свои земли.

²³Иосиф сказал египтянам: «Теперь, когда я купил для фараона и ваши поля, и вас самих, возьмите семена и засейте землю. ²⁴Отныне пятую часть урожая вы будете отдавать фараону, а четыре пятых оставлять на

47:11 ...в области Раамсес... — При Рамсесе Втором (1290-1224 гг. до н. э.) в восточной части Дельты, на месте города Таниса, была возведена новая столица — Пер-Рамсес (видимо, давшая имя и окрестной территории).

семена и на пропитание — себе, домашним и детям». ²⁵ Египтяне отвечали: «Ты спас нам жизнь! Ты милостив к нам, господин наш. Отныне мы рабы фараона». ²⁶ Закон, установленный Иосифом, соблюдается в Египте и поныне: фараону отдают пятую часть урожая. Только земледельцы жрецов не перешли к фараону.

²⁷ Израильяне поселились в Египте, в земле Гошен. Там они владели землями, там стали они плодovиты и многочисленны.

²⁸ Семнадцать лет провел Иаков в Египте, а всего он прожил сто сорок семь лет. ²⁹ Когда пришла ему пора умирать, он позвал Иосифа и сказал: «Окажи милость, поклянись мне, коснувшись бедра моего, что ты не забудешь выполнить мою просьбу: не хорони меня в Египте! ³⁰ Когда я отоиду к предкам, то увези меня из Египта и похорони меня в усыпальнице моих предков». — «Я сделаю, как ты сказал», — отвечал Иосиф. ³¹ «Поклянись», — сказал Иаков. Иосиф поклялся, и Иаков, лежавший на постели, склонил голову.

48 Некоторое время спустя, узнав, что отец болен, Иосиф привел к нему своих сыновей, Манассию и Ефрема. ² «Пришел твой сын, Иосиф», — сказали Иакову. Тот собрался с силами, сел на постели ³ и обратился к Иосифу: «Некогда, в Лузе, в земле ханаанской, мне явился Бог Всесильный. Он благословил меня ⁴ и сказал: „Я сделаю твой род плодovитым и многочисленным, произведу от тебя множество народов, а эту землю навеки

отдам твоим потомкам“. — ⁵ И вот, теперь, — сказал Иаков Иосифу, — я усыновляю обоих твоих сыновей, которые родились в Египте до моего прихода. Теперь Ефрем и Манассия будут моими, наравне с Рувимом и Симеоном. ⁶ А сыновья, родившиеся у тебя после, — те твои, но причтены будут к роду своих братьев и получают наследство из их доли. ⁷ А моя Рахиль, — сказал Иаков, — умерла в пути, когда я возвращался из Паддана, в Ханаане, неподалеку от Эфраты. Там я и похоронил ее — у дороги на Эфрату (что ныне называется Вифлеем)...»

⁸ И, посмотрев на детей Иосифа, Израиль спросил его: «Кто это?» — ⁹ «Это мои сыновья, — ответил Иосиф, — которых здесь даровал мне Бог». — «Подведи их ко мне, — сказал Израиль, — чтобы я их благословил». ¹⁰ Старость помрачила глаза Израйля — он ничего не видел. Иосиф подвел к нему детей; Израиль расцеловал их, обнял ¹¹ и сказал Иосифу: «Я и тебя-то уж не надеялся увидеть, а вот, Бог дал мне увидеть и твоих детей». ¹² Иосиф взял своих детей — они были на коленях у Израйля — и поклонился отцу до земли.

¹³ Когда Иосиф подвел своих сыновей к Израйлю, то Ефрем был справа от него (от Израйля по левую сторону), а Манассия слева (от Израйля по правую сторону). ¹⁴ Но Израиль возложил правую руку на голову Ефрема, младшего, а левую — на голову Манассии, старшего, так что руки его скрестились. ¹⁵ И благословил Израиль Иосифа такими словами: «Бог — пред лицом Его жили отцы мои, Авраам и Исаак! — Бог, пастырь мой всегда и доныне, ¹⁶ Ангел, избавлявший меня от всякого зла, — да благословит отроков! К роду моему они

48:12 Посадив внуков на колени, Иаков совершил обряд усыновления (ср. 30:3; 50:23).

принадлежат, к роду отцов моих — Авраама и Исаака. Многочисленно будет на земле их потомство».

¹⁷ Увидел Иосиф, что свою правую руку отец возложил на Ефрема, и, приняв это за ошибку, взял руку отца, чтобы переложить ее с Ефрема на Манассию. ¹⁸ «Не так, отец, — сказал Иосиф. — Вот первенец, возложи на него правую руку». — ¹⁹ «Я знаю, — ответил Израиль, — я знаю, сынок. От него тоже произойдет великий народ. И все же младший брат превзойдет его и даст начало множеству племен».

²⁰ Вот слова, которыми Израиль благословил их в тот день: «Благословением вы станете для израильтян. Они будут говорить, благословляя друг друга: „Да сделает тебя Бог подобным Ефрему и Манассии!“» Так поставил он Ефрема впереди Манассии.

²¹ Потом Израиль сказал Иосифу: «Я скоро умру. Но Бог будет с вами и вернет вас в землю ваших отцов. ²² А тебе я даю горный кряж — Шехем: ты будешь выше, чем братья. Я отбил его у амореев мечом и стрелами».

49 Созвал Иаков своих сыновей:

«Соберитесь: я скажу вам,
что вас ждет в грядущем.

² Сойдитесь, слушайте,
сыны Иакова, —

Израиля слушайте, отца своего!

³ Рувим, мой первенец, моя мощь,
первый плод моей силы мужской,
всех он выше —
само могущество!

⁴ Безудержный, как воды,
больше первым не будешь ты,
раз возлег на постель отца —
попрал, осквернил мое ложе!

⁵ Симеон и Левий, братья,
чьи ножи — оружие жестокости!

⁶ Не участник я их замыслов,
к их ватаге я непричастен.
Прогневаются — убивают людей,
потешаются — калечат быков.

⁷ Проклят гнев их, что так жесток,
и их ярость, что столь свирепа!
Средь сынов Иакова разметаю их,
рассею средь сынов Израилевых!

⁸ Иуда, братья восхвалят тебя!
Твоя рука — на загривке врагов,
пред тобою склонятся
братья твои.

⁹ Ты как лев молодой, Иуда, —
над добычей вздымаешься,
сын мой.

Словно лев в засаде
к земле припал —
кто осмелится
льва потревожить?

¹⁰ Не выпадет жезл из рук Иуды,
правителя посох у ног его.
Время придет — он получит дань
и народы ему покорятся.

¹¹ Для осла у него привязь —
виноградная ветвь,
винная лоза — ослатам привязь.
Одежды свои он полощет в вине,
свои ризы —
в крови виноградной.

¹² А глаза его — темнее вина,
молока белее зубов его.

¹³ Завулон будет жить
на морском берегу,
где корабли пристают.
И граница его — у Сидона.

49:7 ...рассею средь сынов Израилевых! — Племя Левия не имело собственной территории. Племя Симеона, согласно Нав 19:1-9, владело отдельными селениями на территории племени Иуды. 49:13 ...у Сидона. — Нередко название города Сидон служило обозначением всей Финикии (с которой граничила территория племени Завулона).

- ¹⁴ Иссахар — это крепкий осел,
что разлегся среди выюков;
¹⁵ он увидал, что покой хорош,
что прекрасна эта земля,
и подставил спину под ношу,
подневольным стал.
- ¹⁶ Дан будет править
народом своим:
это тоже одно
из племен Израйля.
- ¹⁷ Да будет Дан змеей на дороге,
ядовитой змеей при пути.
Ужалит коня в ногу —
и всадник падет навзничь.
- ¹⁸ (Спаси, Господи!
На Тебя надеюсь!)
- ¹⁹ Налетят на Гада грабители —
по пятам полетит он грабить их.
- ²⁰ У Асира обильна пища,
царские яства поставляет он.
- ²¹ Неффалим — это вольная лань,
что рождает
прекрасных детенышей.
- ²² Иосиф — лоза плодовая,
плодовая лоза у источника.
Ее ветви обвили стену.
- ²³ Нападали на него,
враждовали с ним,
воевали с ним искусные лучники.
- ²⁴ Но тугим непрестанно
был лук его,
ведь источник силы рукам его —
руки Крепкого, Бога Иаковлева,
и имя Пастыря, Скалы Израйля!
- ²⁵ Он — твой отчий Бог,
Он поможет тебе,
Он — Всесильный,
Он благословит тебя.
Благословенья высокого неба,
благословенья глубокой бездны,
благословенья сосцов и утробы,
²⁶ благословенья цветов и колосьев,
благословенья древних гор,
щедрый дар вечных холмов —
главу Иосифа да осенят —
темя избранника среди братьев.

²⁷ Вениамин — это хищный волк:
утром жертву свою грызет,
вечером разрывает добычу».

²⁸ Таковы двенадцать израильских
племен — и благословения, которые
им дал отец. Каждому племени —
свое благословение.

²⁹ Иаков сказал сыновьям: «Скоро
мне уходить к предкам. Похороните
меня рядом с моими предками, в пе-
щере, что на поле Эфрона-хетта. ³⁰ Эта
пещера — на поле Махпела, рядом
с Мамре, в земле ханаанской, а поле
Авраам купил у Эфрона-хетта как
место для погребения. ³¹ Там похо-
ронены и Авраам с Саррой, и Исаак
с Ревеккой, там я и Лиу похоронил.
³² И поле, и пещера, что на нем, купле-
ны у хеттов». ³³ Дав сыновьям такой
наказ, Иаков лег на постель и скон-
чался, и отошел к предкам.

50 Иосиф припал к телу отца и,
рыдая, целовал лицо усопше-
го. ² Своим рабам-врачам он велел на-
бальзамировать тело Израйля. ³ Со-
рок дней, как положено, врачи баль-
замировали тело, и семьдесят дней
египтяне оплакивали усопшего. ⁴ Ког-
да время траура кончилось, Иосиф
попросил приближенных фараона:
«Сделайте милость, скажите фарао-
ну, ⁵ что мой отец взял с меня клятву:
когда он умрет, я должен похоронить
его в Ханаане, в усыпальнице, кото-
рую он заранее приготовил для себя.
Я прошу позволения пойти и похоро-
нить отца — а потом вернуться». ⁶ И фа-
раон разрешил: «Иди и похорони
отца. Выполни клятву».

⁷ Иосиф отправился хоронить от-
ца, и с ним пошли все вельможи фа-
раона, и все старшие сановники,
и все старейшины земли египет-
ской, ⁸ и вся семья Иосифа, и все его

братья, и весь его род — в земле Гопшен остались только их дети и скот.

⁹ И колесницы сопровождали его, и конница, и великое множество народа. ¹⁰ Дойдя до Горен-Атада, что за Иорданом, они подняли там великий и горький плач — семь дней оплакивали они Иосифова отца. ¹¹ Ханаанеи, жившие в той земле, увидели траур в Горен-Атаде и воскликнули: «Как горько плачут египтяне!» (Потому-то и называется это место за Иорданом Авел-Мицраим.)

¹² Сыновья выполнили волю отца: ¹³ принесли его тело в Ханаан и похоронили в пещере на поле Махпела, что некогда было куплено Авраамом у Эфрона-хетта как место для погребения — неподалеку от Мамре. ¹⁴ После похорон Иосиф, его братья и все сопровождавшие вернулись в Египет.

¹⁵ Теперь, после смерти отца, братья Иосифа задумались: «А что если Иосиф по-прежнему зол на нас и захочет отплатить за горе, которое мы ему причинили?» ¹⁶ И они велели передать Иосифу: «Перед смертью отец завещал ¹⁷ сказать тебе: „Прощу тебя, прости братьям их грех, их вину — то зло, которое они тебе причинили“.

Так прости же нас, ведь мы рабы твоего отца Бога!» Иосиф плакал, слушая эти слова.

¹⁸ Братья пришли, простерлись перед ним на земле и сказали: «Отныне мы твои рабы!» — ¹⁹ «Не бойтесь, — ответил Иосиф. — Разве я Бог? ²⁰ Вы замыслили против меня зло, а по Божьему промыслу оно обернулось добром: скольким людям это спасло жизнь! ²¹ Не бойтесь. Я буду заботиться и о вас и о ваших детях». Этими словами он успокоил и утешил их.

²² Так Иосиф поселился в Египте вместе со всем своим родом. Он прожил сто десять лет; ²³ ему довелось увидеть своих правнуков — внуков Ефрема — и взять на колени новорожденных детей Махира, сына Манассии.

²⁴ «Я скоро умру, — сказал Иосиф братьям. — Но настанет день, когда Бог вспомнит о вас и уведет вас отсюда в ту землю, которую Он поклялся отдать Аврааму, Исааку и Иакову».

²⁵ И Иосиф взял с сынов Израилевых клятву, что когда Бог вспомнит о них, они унесут с собой из Египта его останки. ²⁶ Иосиф умер в возрасте ста десяти лет. Его останки набальзамировали и положили в гроб, в Египте.

ИСХОД

1 Вот имена сынов Израи́левых, пришедших с Иа́ковом в Египет (каждый пришел со своей семьей): ² Рувим, Симеон, Левий, Иуда, ³ Иссахар, Завулон, Вениамин, ⁴ Дан, Неффалим, Гад и Асир. ⁵ Всего их, потомков Иакова, было семьдесят человек — с Иосифом, который к тому времени уже жил в Египте.

⁶ Иосиф умер, умерли его братья и все их поколение. ⁷ А сыны Израилевы были плодовиты, их становилось все больше, они стали многочисленны и сильны, заполонили всю страну. ⁸ На престол Египта возшел новый царь, который не знал Иосифа. ⁹ Он сказал своим людям: «Смотрите, как много стало сынов Израилевых! Они сильнее нас. ¹⁰ Надо что-то придумать, чтобы их не стало еще больше, а то, если будет война, они соединятся с нашими врагами, поднимут восстание и уйдут из нашей страны». ¹¹ Чтобы изнурить сынов Израилевых тяжелыми работами, египтяне поставили над ними надсмотрщиков и заставили строить для фараона два города со складами — Питом и Раамсес.

¹² Однако чем сильнее притесняли сынов Израилевых, тем больше их

становилось. Ужас перед ними охватил египтян; ¹³ они стали безжалостно принуждать сынов Израилевых к тяжелым работам. ¹⁴ Они превратили всю жизнь сынов Израилевых в горький и тяжелый труд: те месили глину, делали кирпичи, трудились в поле — их принуждали к этим работам без всякой жалости.

¹⁵ Египетский царь велел повитухам-еврейкам (одну звали Шифра, а другую — Пуа): ¹⁶ «Когда будете принимать роды у евреек, смотрите, кто родится. Если мальчик — убивайте, а если девочка — пусть живет». ¹⁷ Но повитухи боялись Бога и потому не слушались царского приказа: оставляли мальчиков в живых. ¹⁸ Царь вызвал их к себе и спросил: «Почему вы оставляете мальчиков в живых?» — ¹⁹ «Еврейки не египтянки, — отвечали фараону повитухи, — они крепкие. Повитуха прийти не успеет, а еврейка уже родила». ²⁰ За это Бог воздал повитухам добром. Народ же Израилев становился все многочисленнее и сильнее. ²¹ (За то, что повитухи боялись Бога, Бог даровал их семьям благоденствие.) ²² Тогда фараон отдал своему народу такой приказ: «Всех мальчиков, которые у них родятся, бросайте в Нил. Девочек оставляйте в живых».

1:7 Начиная с этого стиха выражение сыны Израилевы обозначает уже не двенадцать сыновей Иакова-Израиля, а произошедший от них народ.

2 В ту пору один из потомков Левия взял себе жену, тоже из потомков Левия. ² У них родился сын.

Мать увидела, как он хорош, и три месяца прятала его. ³ А когда прятать стало уже невозможно, она взяла ковчег, сделанный из папируса, обмазала его асфальтом и смолой, положила в него младенца, и оставила на берегу Нила, в тростнике. ⁴ Сестра ребенка стояла поодаль и смотрела, что будет дальше.

⁵ И вот к Нилу пришла искупаться дочь фараона в сопровождении служанок. Она заметила ковчег в зарослях тростника, велела рабыне его принести, ⁶ открыла и увидела младенца. Младенец плакал, ей стало жаль его. «Это еврейский ребенок», — сказала дочь фараона. ⁷ Сестра ребенка спросила у нее: «Может, я пойду позову кормилицу-еврейку, чтобы она выкормила для тебя этого младенца?» — ⁸ «Сходи», — сказала дочь фараона. Девочка пошла, привела мать ребенка, ⁹ и дочь фараона сказала ей: «Возьми его и выкорми для меня. Я тебе заплачу». Женщина взяла младенца и выкормила его, ¹⁰ а когда он подрос, привела его к дочери фараона. Та усыновила мальчика и дала ему имя Моисей, сказав: «Это означает, что я вынула его из воды».

¹¹ Шло время. Моисей вырос. Он пришел к своим братьям, евреям, и увидел их тяжкий труд. Он увидел, как египтянин бьет брата его, еврея. ¹² Оглянувшись Моисей по сторонам — никого рядом не было. Он убил египтянина, а труп зарыл в песок. ¹³ На следующий день Моисей снова туда пришел и увидел, как дерутся друг с другом два еврея. «Зачем ты бьешь своего товарища?» — спросил Моисей у обидчика. ¹⁴ Тот ответил: «А кто тебя сделал над нами начальником и судьей? Ты что, и меня хочешь убить, как убил египтянина?» Страшно стало Моисею: он понял, что все

обнаружилось. ¹⁵ Фараон, узнав о происшедшем, хотел казнить Моисея. Но Моисей бежал от фараона и поселился в стране мидьянитян.

Когда он сидел у колодца, ¹⁶ туда подошли семь дочерей мидьянского жреца, чтобы начерпать воды и наполнить поилки для отцовской отары. ¹⁷ Подошедшие пастухи стали гнать их прочь, но Моисей встал и заступился за девушек, а потом напоил их овец.

¹⁸ Когда девушки вернулись к своему отцу, Реуэлу, тот спросил: «Что вы сегодня так скоро?» — ¹⁹ «Какой-то египтянин, — ответили они, — заступился за нас перед пастухами, а потом начерпал нам воды и напоил овец». — ²⁰ «Так где же он? — спросил отец. — Почему вы не позвали его? Зовите, пусть поест с нами вместе».

²¹ Моисей решил остаться у мидьянителя. Тот отдал Моисею в жены свою дочь Циппору, ²² и у них родился сын. Моисей дал сыну имя Гершом, сказав: «Это означает, что я стал переселенцем в земле чужой».

²³ Много времени прошло. Царь египетский умер. Сыны Израилевы стояли от тяжелой работы, зывали о помощи — и стон их дошел до Бога. ²⁴ Услышал их стоны Бог — и вспомнил Свой договор с Авраамом, Исааком и Иаковом. ²⁵ Бог обратил Свой взор на сынов Израилевых! Бог озаботился их судьбой!

3 Моисей пас овец своего тестя, мидьянского жреца Итро. Однажды он ушел со стадом далеко в пустыню и оказался близ Божьей горы,

2:3 В древнем мире природный асфальт использовался, чтобы придать водонепроницаемость сплетенным из тростника плотам и лодкам.

Хорива. ²Там ему явился ангел Господень — как огонь, горящий внутри куста. Моисей увидел: куст горит, но не сгорает. ³«Пойду посмотрю на это чудо поближе, — подумал он, — почему не сгорает куст?»

⁴Увидел Господь, что Моисей пошел посмотреть, — и воззвал Бог к Моисею из горящего куста: «Моисей, Моисей!» — «Да!» — отозвался тот.

⁵Бог сказал: «Не приближайся. Сними сандалии: место, где ты стоишь, — свято. ⁶Я Бог твоих отцов, — сказал Он Моисею. — Я Бог Авраама, Бог Исаака, Бог Иакова»; Моисей закрыл лицо: он боялся взглянуть на Бога.

⁷Господь сказал: «Я вижу, как страдает Мой народ в Египте. Я слышу, как он взывает о помощи — надсмотрщики притесняют его! Я знаю, как измучен Мой народ. ⁸И Я сошел, чтобы спасти его от египтян, чтобы вывести его из Египта в землю хорошую и обширную, источающую молоко и мед, — в страну ханаанеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

⁹Стон сынов Израилевых, их зов о помощи дошел до Меня: Я увидел, как угнетают их египтяне. ¹⁰Иди же — Я посылаю тебя к фараону: уведи Мой народ, сынов Израилевых, из Египта!»

¹¹Но Моисей сказал: «Кто я такой, чтобы пойти к фараону и вывести сынов Израилевых из Египта?» ¹²Бог ответил ему: «Я буду с тобой. И вот знак того, что ты Мой посланник: когда ты уведешь Мой народ из Египта, вы придете и совершите служение Богу на этой горе».

¹³Моисей спросил: «Вот, я пойду к сынам Израилевым и скажу им:

„Меня к вам послал Бог ваших отцов“. А если они спросят: „Как Его имя?“, — что мне ответить?» ¹⁴Бог сказал Моисею: «Я ТОТ, КТО Я ЕСТЬ. Так и ответь сынам Израилевым: „Меня послал к вам Тот, чье имя — ЭХИЕ́ (Я ЕСТЬ)“».

¹⁵И еще Бог сказал Моисею: «Ответь сынам Израилевым, что тебя послал ЯХВЕ́ (ГОСПОДЬ), Бог их отцов — Авраама, Исаака и Иакова. Это имя Мое навеки; это имя Мое из рода в род.

¹⁶Иди и созови старейшин Изра́иля. Передай им, что Господь, Бог их отцов, Бог Авраама, Исаака и Иакова, явился тебе и сказал: „Я обратил на вас Свой взор и увидел, как поступают с вами египтяне, ¹⁷И Я возвещаю вам, что уведу вас из египетского рабства в землю ханаанеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев — в землю, что источает молоко и мед“.

¹⁸Старейшины Изра́иля тебя послушают, пойдут вместе с тобою к египетскому царю, и вы ему скажете: „Нам явился Господь, Бог евреев. Позволь нам уйти в пустыню, на три дня пути, и принести там жертву Господу, нашему Богу“. ¹⁹Я знаю, что египетский царь станет вас удерживать — невзирая на мощь руки Моей!

²⁰И Я занесу Свою руку над ним! Я сокрушу Египет чудесами невиданными — и тогда он вас отпустит.

²¹И Я сделаю так, что египтяне окажут вам милость — и вы уйдете из Египта не с пустыми руками. ²²Ваши женщины попросят у своих соседок серебро, золото и одежду, вы нарядите своих сыновей и дочерей! Вы уйдете из Египта с богатой добычей».

4 Но Моисей сказал: «А что если мне не поверят и не станут слушать — скажут: „Господь тебе не являлся!“?» — ²«Что у тебя в руке?» — спросил Господь Моисея. Тот от-

3:8 *Ханаанеи, хетты, амореи, периззеи, хиввеи, евусеи* — народы, которые, согласно Пятикнижию, обитали в Палестине до прихода сынов Израилевых.

ветил: «Посох». — ³«Брось его на землю», — велел Господь. Моисей бросил. Посох превратился в змею, и Моисей кинулся прочь. ⁴«Протяни руку, возьми ее за хвост», — велел ему Господь. Моисей протянул руку, схватил змею — и в его руке она превратилась в посох. ⁵Господь сказал: «Это чтобы они поверили, что тебе и вправду явился Господь, Бог их отцов — Бог Авраама, Исаака и Иакова».

⁶«Сунь руку за пазуху», — велел Господь Моисею. Моисей сунул руку за пазуху. А когда вынул, рука была бела как снег — поражена проказой. ⁷«Снова сунь руку за пазуху, — велел ему Господь». Моисей вновь сунул руку за пазуху, а когда вынул, рука была как прежде — как здоровое тело.

⁸Господь сказал: «Если они тебе не поверят, если первое чудо не убедит их — их убедит второе чудо. ⁹А если они не поверят ни тому ни другому чуду и не станут тебя слушать — тогда зачерпни нильской воды, плесни на землю, и эта вода превратится в кровь».

¹⁰«О Владыка мой! — взмолился Моисей к Господу. — Я не красноречив. И прежде не умел я ладно говорить. Никогда не был я красноречив, не красноречив я и сейчас, когда Ты говоришь со мною, рабом Твоим. Я неискусен в слове и косноязычен».

¹¹И сказал Господь: «Кто дал человеку уста? Кто делает немым или глухим? Кто делает зрячим или слепым? Я, Господь!» ¹²Так иди же! Я буду с тобой, когда ты будешь говорить; Я Сам научу тебя, что сказать». — ¹³«О Владыка мой! — взмолился Моисей. — Пошли кого-нибудь другого — кого хочешь!» ¹⁴Тогда разгневался Господь на Моисея и сказал ему: «А твой брат, Аарон-левит? Я знаю, он говорить

умеет! Он уже идет тебя встречать; он увидит тебя и обрадуется, ¹⁵а ты ему все объяснишь и передашь, что надо сказать. Я Сам буду с вами, когда вы станете говорить; Я Сам научу вас, что делать. ¹⁶Аарон будет говорить с народом вместо тебя и станет твоими устами: ты будешь его богом. ¹⁷И возьми с собою этот посох: с его помощью ты будешь творить чудеса».

¹⁸Придя домой, Моисей сказал своему тестю Итро: «Позволь мне вернуться в Египет, к братьям моим, посмотреть, живы ли они». — «Ступай с миром», — ответил ему Итро.

¹⁹Там, в Мидьяне, Господь сказал Моисею: «Возвращайся в Египет. Те, кто хотел тебя убить, уже умерли».

²⁰Моисей посадил жену и детей на осла, взял с собою посох Божий и пошел в Египет. ²¹Господь сказал Моисею: «Я дал тебе силу творить чудеса. Когда вернешься в Египет, сотвори все эти чудеса перед фараоном. Я заставляю фараона упорствовать; он вас не отпустит. ²²И тогда ты скажешь ему: „Господь говорит: Израиль — это Мой сын, Мой первенец. ²³Я велел тебе: "Отпусти Моего сына совершить служение Мне", — а ты не отпустил! За это Я убью твоего сына-первенца!“»

²⁴По дороге, на ночной стоянке, пришел к Моисею Господь и хотел его убить. ²⁵Тогда Циппора взяла острый камень, обрезала своему сыну крайнюю плоть и сказала, прикоснувшись к его ногам: «Ты мне жених через кровь!» ²⁶И Господь отступил от него. («Жених через кровь» — так она сказала про обрезание.)

²⁷Господь велел Аарону: «Иди в пустыню, навстречу Моисею!» Аарон пустился в путь и у горы Божьей встретился с Моисеем. Они расцеловались.

²⁸Моисей передал Аарону, что сказал

ему Господь, когда сделал его Своим посланцем, и какие чудеса Господь велел ему сотворить. ²⁹ Они пошли и собрали всех старейшин Израиля. ³⁰ Аарон передал им все, что Господь сказал Моисею, и совершил чудеса на глазах у всего народа. ³¹ И люди поварились. Услышав, что Господь вспомнил о сынах Израилевых и увидел их страдания, они пали ниц.

5 Моисей и Аарон пришли к фараону и сказали ему: «Господь, Бог Израиля, говорит: отпусти Мой народ в пустыню, справить Мой праздник!» ² Но фараон ответил: «Кто такой этот Господь, чтобы я Его слушался и отпускал сынов Израилевых? Я этого Господа не знаю и сынов Израилевых не отпускаю». — ³ «Нам явился Бог евреев, — сказали Моисей и Аарон. — Разрешите нам уйти в пустыню на три дня пути и принести жертвы Господу, нашему Богу, — а не то Он погубит нас чумой или мечом». ⁴ Но царь сказал им в ответ: «Моисей и Аарон! Зачем вы отвлекаете свой народ от работы? Идите работать!» ⁵ Их так много, — сказал царь Моисею и Аарону, — и вы хотите, чтоб они бросили работу?»

⁶ В тот же день фараон велел надсмотрщикам и старостам: ⁷ «Впредь не давайте этому народу соломы для кирпичей, как раньше давали, — пусть сами идут и собирают солому. ⁸ Но кирпичей с них спрашивайте столько же, сколько и прежде, убавлять не надо. А то они обленились и стали говорить: „Пойдем принесем жертвы нашему Богу“. ⁹ Станет работа потяжелее — будут работать, а не слушать праздные речи!» ¹⁰ Выйдя от фараона, надсмотрщики и старосты сказали евреям: «Фараон говорит: „Впредь не буду давать вам соломы.

¹¹ Сами собирайте солому, где хотите, а кирпичей делайте, сколько раньше делали“».

¹² И стали евреи ходить по всему Египту и рвать на полях жнивье, вместо соломы. ¹³ А надсмотрщики подгоняли: «Делайте каждый день столько же кирпичей, сколько делали прежде, когда у вас была солома!» ¹⁴ Фараоновы надсмотрщики поставили над сынами Израилевыми старост — а теперь этих старост стали бить и спрашивать с них: «Почему не выполняете положенную работу? Чтоб делали столько же кирпичей, сколько прежде!» ¹⁵ Старосты сынов Израилевых пошли к фараону жаловаться: «За что ты так поступаешь с нами, рабами твоими? ¹⁶ Нам, рабам твоим, соломы не дают, а кирпичи велят делать! Нас, рабов твоих, избивают! Грех твоим людям так поступать!» — ¹⁷ «Да вы просто обленились! — ответил им фараон. — Обленились и стали говорить: „Пойдем, принесем жертвы Господу!“ ¹⁸ Ступайте работать. Соломы вы больше не получите, а кирпичей делайте, сколько положено!»

¹⁹ Услышали старосты сынов Израилевых, что нужно делать столько же кирпичей, сколько и прежде, и поняли, что дела их плохи. ²⁰ Выйдя от фараона, они подошли к Моисею и Аарону, стоявшим в ожидании их, ²¹ и сказали: «Пусть Господь увидит, что вы наделали, и будет вам судьей! Ведь это из-за вас фараон и его вельможи нас возненавидели. Вы дадите им повод убить нас!» — ²² «Владыка! — воззвал Моисей к Господу. — Зачем Ты мучишь этот народ? Зачем Ты послал меня сюда? ²³ Я пришел к фараону как Твой посланник — а народу стало только хуже! Ты не спас Свой народ!»

6 Господь ответил: «Ты увидишь, что сделаю Я с фараоном! Под тяжестью руки Моей он отпустит евреев! Под тяжестью руки Моей он выгонит их из страны!» ²Бог сказал Моисею: «Я Господь! ³Я являлся Аврааму, Исааку и Иакову как Бог Всесильный, но Моего имени „Господь“ Я им не открыл. ⁴Я заключил с ними договор и обещал отдать им ханаанскую землю — страну, где они были чужаками. ⁵Ныне Я услышал, как стонут сыны Израилевы под игом египтян, и вспомнил про этот договор. ⁶Передай же сынам Израилевым: „Я Господь! Я уведу вас из египетской неволи, освобожу из рабства! Я вас избавлю: занесена Моя рука и страшны Мои кары! ⁷Я сделаю вас Моим народом и буду вашим Богом, и вы будете помнить, что это Я — Господь, Бог ваш, — вывел вас из египетской неволи. ⁸Я приведу вас в землю, которую обещал отдать Аврааму, Исааку и Иакову, и передам ее вам во владение. Я Господь!“» ⁹Моисей передал эти слова сынам Израилевым, но те даже и слушать его не стали, от малодушия и от тяжести работ.

¹⁰Господь велел Моисею: ¹¹«Иди к фараону, царю египетскому. Скажи ему, чтобы он разрешил сынам Израилевым уйти из его страны!» — ¹²«Уж если сыны Израилевы меня не слушают, — сказал Моисей Господу, — как же послушается меня фараон? Не умею я ладно говорить...» ¹³Господь говорил с Моисеем и Аароном. Он велел им идти к сынам Израилевым и к фараону, царю египетскому, чтобы вывести сынов Израилевых из Египта.

¹⁴Вот прародители их родов. Сыновья Рувима (Рувим — первенец Израиля): Енох, Паллү, Хецрон и Карми. От них пошли роды Рувимовы.

¹⁵Сыновья Симеона: Иемуэл, Ямин, Охад, Яхин, Цохар и Саул, сын ханаанянки. От них пошли роды Симеоновы.

¹⁶Вот имена сыновей Левия, в порядке старшинства: Гершон, Кехат и Мерари. (Левий прожил сто тридцать семь лет.)

¹⁷Сыновья Герсона: Ливни и Шими со своими родами. ¹⁸Сыновья Кехата: Амрам, Ицхар, Хеврои и Уззиэл. (Кехат прожил сто тридцать три года.) ¹⁹Сыновья Мерари: Махли и Муши. Таковы роды левитов, в порядке старшинства.

²⁰Амрам взял в жены Иохевед, свою тетку. Она родила ему сыновей: Аарона и Моисея. (Амрам прожил сто тридцать семь лет.)

²¹Сыновья Ицхара: Корей, Нефег и Зихри. ²²Сыновья Уззиэла: Мисаил, Элцафан и Ситри. ²³Аарон взял в жены Элишеву, дочь Амминадава, сестру Нахшоа. Она родила ему сыновей: Надава, Авиуда, Элеазара и Итамара. ²⁴Сыновья Корея: Ассир, Элкана и Ависаф. От них пошли роды Кореевы. ²⁵Элеазар, сын Аарона, взял себе в жены одну из дочерей Путиэла. Она родила ему сына Пинехаа. Таковы прародители левитских родов.

²⁶Это им, Аарону и Моисею, Господь повелел вывести из Египта воинство сынов Израилевых. ²⁷Это они, Моисей и Аарон, держали речь перед фараоном, царем египетским, чтобы вывести сынов Израилевых из Египта.

²⁸Когда Господь, в Египте, говорил с Моисеем, ²⁹Он сказал ему: «Я Господь! Все, что Я говорю тебе, передай фараону, царю египетскому». — ³⁰«Не умею я ладно говорить, — ответил Моисей. — Разве послушается меня фараон?»

7 И сказал ему Господь: «Я сделаю так, что ты будешь для фараона богом, а твой брат Аарон будет твоим пророком. ² Ты возвещай, что Я тебе повелю, а твой брат Аарон передаст фараону, чтобы тот отпустил сынов Израилевых из своей страны. ³ Я заставлю фараона упорствовать. Я явлю в Египте множество чудес и знамений, ⁴ но фараон не станет вас слушать. И вот тогда Я заставлю Египет познать всю тяжесть руки Моей! Я выведу из Египта Мое воинство, Мой народ — сынов Израилевых. Страшны Мои кары! ⁵ Под тяжестью руки Моей узнают египтяне, кто такой Господь, — и Я уведу сынов Израилевых из-под их власти».

⁶ Как повелел Господь Моисею и Аарону, так они и сделали. ⁷ (Когда Моисей и Аарон говорили с фараоном, Моисею было восемьдесят лет, а Аарону — восемьдесят три года.)

⁸ Господь сказал, обращаясь к Моисею и Аарону: ⁹ «Когда фараон требует от вас: „Покажите чудо!“, то вели Аарону бросить перед фараоном свой посох — и посох превратится в змею». ¹⁰ Моисей и Аарон пришли к фараону и сделали, как повелел Господь: на глазах у фараона и его вельмож Аарон бросил на землю свой посох — и посох превратился в змею. ¹¹ Но фараон позвал своих мудрецов и колдунов, и они, эти египетские маги, с помощью волшебства своего, сделали то же самое: ¹² каждый бросил свой посох на землю и эти посохи превратились в змей. Да только посох Аарона проглотил все их посохи! ¹³ Но фараон упорствовал: не стал слушать Моисея и Аарона (как и предсказывал Господь).

¹⁴ Господь сказал Моисею: «Упрямится фараон: не хочет отпускать Мой народ. ¹⁵ Завтра утром, когда фа-

раон пойдет к реке, ступай ему навстречу. Встань перед ним на берегу Нила, держи в руке посох, что превращался в змею, ¹⁶ и скажи фараону так: „Господь, Бог евреев, послал меня сказать тебе: отпусти Мой народ в пустыню — совершить служение Мне. Но ты все не слушаешься. ¹⁷ И Господь говорит тебе: сейчас ты узнаешь, кто такой Господь! Я ударю по нильской воде посохом, и вода станет кровью.

¹⁸ Умрут все рыбы в Ниле, а от реки пойдет такой смрад, что египтяне не смогут пить воду из нее!“»

¹⁹ Господь велел Моисею: «Скажи Аарону: „Возьми свой посох, взмахни над водами Египта — над реками, над рукавами Нила, над озерами и водоемами — и вода в них станет кровью. По всему Египту будет кровь — кровь на дереве, кровь на камне!“»

²⁰ Моисей и Аарон сделали, как повелел Господь. Поднял Аарон посох, ударил им по нильской воде на глазах у фараона и его вельмож — и нильская вода стала кровью. ²¹ Все рыбы в Ниле умерли, а от Нила пошел такой смрад, что египтяне не могли больше пить из него воду. По всему Египту была кровь. ²² Но то же самое, с помощью волшебства своего, сделали и египетские маги. И фараон продолжал упорствовать: не стал слушать Моисея и Аарона (как и предсказывал Господь). ²³ Повернулся фараон и пошел к себе во дворец, не обращая внимания на происшедшее. ²⁴ А египтяне стали копать вокруг Нила колодцы, потому что нильскую воду нельзя было пить.

²⁵ Минуло семь дней с тех пор, как Господь поразил Нил.

8 Господь велел Моисею: «Иди к фараону, скажи ему: „Господь говорит: отпусти Мой народ — совершить служение Мне! ² Если не отпус-

тишь, Я нашлю на твою страну жаб.³ Весь Нил будет кишеть жабами: они выйдут из реки и заполнят твой дворец, залезут в твою спальню, к тебе в постель, заполнят дома твоих вельмож и всего твоего народа, забьются в ваши печи и в ваши квашни.⁴ Жабы придут и к тебе самому, и к твоему народу, и к твоим вельможам!“»

⁵ Господь велел Моисею: «Скажи Аарону, пусть занесет он свой посох над всеми реками Египта, над рукавами Нила и над озерами — и наплет жаб на землю египетскую».

⁶ Простер Аарон руку над водами Египта — и вышли из них жабы, и заполнили всю землю египетскую.⁷ Но то же самое, с помощью волшебства своего, сделали и маги — наслали жаб на землю египетскую.

⁸ Фараон позвал Моисея и Аарона и сказал им: «Попросите Господа, пусть Он избавит меня и мой народ от этих жаб! Тогда я отпущу ваш народ принести жертвы Господу». ⁹ Моисей ответил: «Я буду просить за тебя, за твоих вельмож и за твой народ. Назначь срок, к которому вы и ваши дома должны быть избавлены от жаб. Жабы останутся лишь в Ниле». — ¹⁰ «К завтрашнему же дню!» — сказал фараон. «Как ты сказал, так и будет, — ответил Моисей. — Это чтобы ты понял, что нет никого, равного Господу, Богу нашему. ¹¹ Жабы оставят и тебя, и твой дворец, и твоих вельмож, и твой народ; они будут только в Ниле».

¹² Когда Моисей и Аарон вышли от фараона, Моисей попросил Господа уничтожить всех жаб, которых Господь наслал на Египет. ¹³ Господь выполнил просьбу Моисея. Умерли все жабы: в домах, во дворах и в полях. ¹⁴ Дохлых жаб собирали в кучи, и по всей стране стоял смрад. ¹⁵ Но фара-

он, увидев, что беда миновала, снова стал упрямым: не послушался он Моисея и Аарона (как и предсказывал Господь).

¹⁶ Господь велел Моисею: «Скажи Аарону, пусть занесет он свой посох и ударит им по пыли, покрывающей землю, — и по всему Египту пыль превратится в мошек». ¹⁷ Моисей и Аарон так и сделали. Занес Аарон свой посох, ударил им по пыли — и тотчас людей и скот облепили мошки. По всему Египту пыль, покрывавшая землю, превратилась в мошек. ¹⁸ Маги тоже попытались, с помощью своего волшебства, произвести на свет мошек — но не вышло у них! И люди и скот были облеплены мошками. ¹⁹ «Это перст Божий!» — сказали маги фараону. Но фараон по прежнему упорствовал и не слушался (как и предсказывал Господь).

²⁰ Господь сказал Моисею: «Завтра, рано утром, когда фараон пойдет к реке, снова стань перед ним и скажи: „Господь говорит: отпусти Мой народ, чтобы он совершил служение Мне! ²¹ А если не отпустишь, Я нашлю оводов — и на тебя, и на твоих вельмож, и на весь твой народ, и на твой дворец. Дома всех египтян и даже земля у египтян под ногами — все будет кишеть оводами! ²² А землю Гóшен Я пощажу: там живет Мой народ — и там оводов не будет. Это чтобы ты знал, что Я, Господь, пребываю на этой земле! ²³ Свой народ Я избавлю от беды, а твой народ — нет. Это знамение будет явлено завтра!“» ²⁴ Так и сделал Господь. Тучи оводов заполнили дворец фараона, дома его вельмож и весь Египет. Погибала страна от оводов.

²⁵ Фараон позвал Моисея и Аарона и сказал им: «Идите, принесите

жертвы своему богу здесь, на нашей земле». ²⁶Но Моисей ответил: «Мы не можем этого сделать. Жертвоприношение, которое мы совершаем Господу, нашему Богу, египтяне сочтут мерзостью. Если мы совершим такое жертвоприношение на глазах у египтян, они побьют нас камнями! ²⁷Мы должны уйти в пустыню на три дня пути и там принести жертвы Господу, нашему Богу, — так, как Он скажет нам». — ²⁸«Я отпускаю вас, — сказал фараон. — Ступайте, приносите в пустыне жертвы своему богу Господу, только далеко не уходите. И попросите за меня!» ²⁹Моисей ответил: «Когда я от тебя выйду, то попрошу Господа, и завтра же все вы будете избавлены от оводов — и фараон, и вельможи, и весь египетский народ. Но пусть фараон нас больше не обманывает, пусть не препятствует нашему народу пойти и принести жертвы Господу».

³⁰Вышел Моисей от фараона, попросил Господа, ³¹и Господь исполнил его просьбу: избавил и фараона, и его вельмож, и весь египетский народ от оводов. Ни одного овода не осталось. ³²Но фараон снова стал упрямиться: не отпустил он сынов Израилевых.

9 Господь велел Моисею: «Иди к фараону, скажи ему: „Господь, Бог евреев, говорит: отпусти Мой народ — совершить служение Мне! ²А если не отпустишь, если будешь их удерживать, ³то на весь твой скот в поле — на лошадей, ослов и верблюдов, на коров, овец и коз — обрушится рука Господа: начнется страшный мор! ⁴А скот сынов Израилевых Господь пощадит — не то, что скот египтян! У сынов Израилевых ни одно животное не падет!“» ⁵И Гос-

подь назначил срок: «Завтра Господь так сделает по всей стране!»

⁶Так и сделал Господь на следующий день: у египтян пал весь скот, а у сынов Израилевых ни одно животное не пало. ⁷Фараон послал проверить — и в самом деле, ни одно животное не пало у сынов Израилевых! Но фараон по-прежнему упрямился: не отпускал сынов Израилевых.

⁸Господь велел Моисею и Аарону: «Наберите по пригоршне золы из печи, и пусть Моисей, на глазах у фараона, бросит эту золу к небу, ⁹чтоб она развевалась над всем Египтом. И тогда по всему Египту и у людей, и у скота на коже появятся гнойные нарывы». ¹⁰Моисей и Аарон набрали по пригоршне золы из печи и предстали перед фараоном. Бросил Моисей золу к небу — и тут же и у людей, и у скота появились на коже гнойные нарывы. ¹¹Маги больше не могли состязаться с Моисеем: они сами покрылись нарывами, как и все египтяне. ¹²Но Господь заставил фараона упорствовать, и тот все не слушался (как и предсказывал Моисею Господь).

¹³Господь велел Моисею: «Завтра, рано утром, вновь предстань пред фараоном и скажи ему: „Господь, Бог евреев, говорит: отпусти Мой народ — совершить служение Мне!»

¹⁴На этот раз Я покараю тебя, и твоих вельмож, и весь твой народ самыми страшными карами, чтобы ты понял, что нет на земле никого, Мне подобного! ¹⁵Если бы Я простер Свою руку и поразил тебя и твой народ чумой, вы исчезли бы с лица земли! ¹⁶Но Я оставляю тебя в живых — чтобы явить тебе Свою мощь, чтобы прославить Свое имя по всей земле!

¹⁷Ты все еще превозносишься над Моим народом, не хочешь его отпустить? ¹⁸Завтра, в этот же час, Я об-

рушу на Египет такой страшный град, какого не бывало с тех пор, как стоит Египет! ¹⁹ Уведи свои стада под кров, укрой все, что находится под открытым небом. А те люди и скот, что останутся под открытым небом и не спрячутся под кров, будут насмерть побиты градом“».

²⁰ Те из фараоновых вельмож, кто испугался слов Господа, спрятали своих рабов и скот под кров. ²¹ А те, кто не обратил внимания на слова Господа, оставили и рабов и скот под открытым небом.

²² Господь велел Моисею: «Воздешь руку к небу — и на землю египетскую обрушится град. Он побьет по всему Египту и людей, и скот, и траву». ²³ Простер Моисей посох к небу — и Господь послал на землю гром, и град, и молнии. На всю страну египетскую Господь обрушил град. ²⁴ Пал град, молнии сверкали — такого сильного града еще не видал народ египетский!

²⁵ По всему Египту град побил все, что было под открытым небом, — и людей, и скот, и траву — и даже деревья поломал. ²⁶ Только в земле Гошен не было града — там жили сыны Израилевы.

²⁷ Фараон позвал Моисея и Аарона и сказал им: «Я виноват! Господь прав, а я и мой народ — мы неправы! ²⁸ Попросите Господа: довольно уже этого страшного грома и града! Я вас отпускаю, идите!»

²⁹ Моисей ответил ему: «Когда я выйду из города, я воздену руки к Господу — и тут же гром стихнет и град прекратится. Это чтобы ты знал, что хозяин земли — Господь! ³⁰ Но я вижу, что и ты, и твои вельможи — вы все еще не боитесь Господа Бога!» ³¹ (Лен и ячмень были побиты градом, потому что ячмень уже колосился, а лен

цвел. ³² Но пшеница и полба не пострадали — это поздние злаки.)

³³ Оставил Моисей фараона, вышел из города, воздел руки к Господу — тут же гром и град прекратились и перестал лить дождь. ³⁴ Но едва фараон увидел, что дождь, град и гром прекратились, он вновь принялся за свое — снова стал упрямиться, вместе со своими вельможами. ³⁵ По-прежнему упорствовал фараон: не отпустил он сынов Израилевых (как и предсказывал Господь через Моисея).

10 Господь велел Моисею: «Иди к фараону. Я сделал так, что фараон и его вельможи по-прежнему упорствуют, — это для того, чтобы Я мог показать на них Мои чудеса! ² Это чтобы вы рассказывали сыновьям и внукам, как Я восторжествовал над Египтом, как явил Я здесь Свои чудеса! Это чтобы вы знали, кто такой Господь!» ³ Моисей и Аарон пришли к фараону и сказали ему: «Господь, Бог евреев, говорит: сколько еще ты будешь Мне противиться? Отпусти Мой народ — совершить служение Мне! ⁴ А если не отпустишь, завтра Я нашлю на твои владения саранчу! ⁵ Она покроет все, так что и земли не будет видно, поест всю зелень, уцелевшую после града, объест все деревья в поле! ⁶ Саранча наполнит твой дом и дома твоих вельмож, дома всех египтян. Ни отцы ваши, ни деды такого не видали, с тех пор как вы живете на этой земле!» Повернулся Моисей и вышел от фараона.

⁷ Тогда вельможи сказали фараону: «Долго ли нам еще страдать от этого человека? Отпусти их, пусть совершат служение своему богу Господу. Разве ты не видишь, что Египет погибает?» ⁸ Моисею и Аарону велели

вернуться. Фараон сказал им: «Идите, совершите служение своему богу Господу. Кто из вас пойдет?»⁹ Моисей ответил: «Мы пойдем все, молодые и старые, с сыновьями и дочерьми, с овцами, козами и коровами, — ведь это у нас праздник Господень!»¹⁰ Но фараон засмеялся: «Чтоб Господь вас так же защищал, как я отпущу вас вместе с вашими детьми! Смотрите, как бы вам в беду не попасть!»¹¹ Пусть одни мужчины пойдут и совершат служение Господу — как вы и просили». И Моисея с Аароном прогнали прочь.

¹² Господь велел Моисею: «Занеси руку над землей египетской — и придет саранча, и поест все растения, уцелевшие после града». ¹³ Моисей простер посох над землей египетской — и Господь послал на Египет восточный ветер. Ветер дул весь день и всю ночь, а наутро принес с востока саранчу. ¹⁴ Пришла саранча на землю египетскую и заполнила всю страну. Саранчи было столько, сколько прежде никогда не бывало, и после не будет. ¹⁵ Всю землю она покрыла — черной стала земля! Саранча поела всю траву и все плоды на деревьях — все, что уцелело после града. Не осталось по всей земле египетской ни зеленой травы, ни листьев на деревьях.

¹⁶ Фараон спешно позвал Моисея и Аарона и сказал им: «Виноват я перед вашим богом Господом и перед вами. ¹⁷ Но простите меня и на этот раз: попросите своего бога Господа убрать от нас эту пагубу!»¹⁸ Моисей вышел от фараона, попросил Господа — ¹⁹ и Господь послал с запада очень сильный ветер, который унес саранчу и утопил ее в Черном море. Не осталось саранчи в пределах египетских. ²⁰ Но Господь сделал так, что

фараон продолжал упорствовать: не отпустил он сынов Израилевых.

²¹ Господь велел Моисею: «Воздешь руку к небу — и тьма настанет по всей земле египетской, пусть ходят во тьме на ощупь!»

²² Простер Моисей руку к небу — и на три дня по всей земле египетской настали тьма и мрак. ²³ Не видели люди друг друга, три дня с места двинуться не могли. Светло было лишь там, где жили сыны Израилевы.

²⁴ Фараон позвал Моисея и сказал: «Идите, совершите служение Господу. Но скот ваш, и мелкий и крупный, пусть останется. А дети пусть идут с вами».

²⁵ Моисей ответил: «Ты должен отпустить с нами скот, чтобы мы принесли нашему Богу, Господу, жертвы всесожжения и пиришествленные жертвы. ²⁶ Весь наш скот, до единого животного, должен пойти с нами, и уже там, на месте, мы отберем, что принести в жертву нашему Богу, Господу. Ведь пока мы туда не придем, мы не узнаем, каких животных принести Господу в жертву». ²⁷ Но Господь сделал так, что фараон упорствовал по-прежнему: не хотел он их отпускать. ²⁸ «Уходи, — сказал фараон Моисею. — И впредь ко мне не являйся. Явишься — умрешь». ²⁸ Моисей ответил: «Как ты сказал, так и будет. Больше я тебя не увижу».

11 Господь сказал Моисею: «Ную беду обрушу Я на фараона и на Египет. Вот тогда фараон вас отпустит, и не просто отпустит, а выгонит. ² А ты вели сынам и дочерям Израилевым, чтобы они просили у своих соседей и соседок серебряные и золотые вещи». ³ (Господь сделал так, что египтяне были добры к сынам Израилевым. К тому же все егип-

тяне — и вельможи фараона и простой народ — чтили Моисея.)

⁴ Моисей сказал: «Господь говорит: „В полночь Я пройду по Египту, ⁵ и умрут все первенцы в этой стране — и первенец фараона, восседающего на престоле, и первенец рабыни, которая мелет муку ручными жерновыми, и все первенцы скота. ⁶ По всему Египту будет стоять такой стон, какого никогда еще никто не слышал и не услышит впредь. ⁷ Но на сынов Израилевых и на их скот даже собака залаять не посмеет! Вы увидите: с сынами Израилевыми Господь не сделает того, что сделает с египтянами“».

⁸ «Твои вельможи, — сказал Моисей фараону, — придут ко мне, падут ниц и станут умолять, чтобы я ушел от вас, вместе с моим народом. И тогда мы от вас уйдем». И Моисей, разгневанный, вышел от фараона.

⁹ Господь сказал Моисею: «Фараон вас не слушает: это нужно, чтобы еще больше Моих чудес было явлено в Египте». ¹⁰ Моисей и Аарон сотворили перед фараоном множество чудес! Но Господь сделал так, что фараон упорствовал и не отпускал сынов Израилевых из Египта.

12 Там, в Египте, Господь сказал Моисею и Аарону: ² «Этот месяц для вас должен быть первым из месяцев — первым месяцем года.

³ Скажите общине Израиля, что в десятый день этого месяца каждая семья должна взять из стада по ягненку. ⁴ Если семья так мала, что не съест целого ягненка, то пусть возьмут вместе с ближайшими соседями одного ягненка на всех, рассчитав нужное число людей — исходя из того, кто сколько съест. ⁵ Ягненок должен быть без телесного изъяна, годовалый, мужского пола; вместо

ягненка можно взять козленка. ⁶ Дождитесь четырнадцатого дня этого месяца и с наступлением сумерек зарежьте ягненка: так должны сделать все, кто принадлежит к общине Израиля. ⁷ Пусть возьмут его кровь и помажут ею оба дверных косяка и притолоку в тех домах, где будут его есть. ⁸ Мясо должно быть съедено в ту же ночь; есть его нужно поджаренным на огне, с пресным хлебом и горькими травами. ⁹ Не ешьте это мясо сырым или вареным: ягненок должен быть жарен на огне — с головой, ногами и потрохами. ¹⁰ Ничего не оставляйте до утра: что не съедите к утру, то сожгите. ¹¹ Ешьте его так: подпоясавшись и обувшись, с посохами в руках. С поспешностью ешьте его; это Пасха Господня.

¹² В эту ночь Я пройду по Египту и убью всех первенцев в этой стране, и первенцев людей и первенцев скота. Это будет Мой суд над всеми богами Египта. Я — Господь! ¹³ Но ваши дома будут помечены кровью, и Я, увидев кровь, пройду мимо. Я поражу Египет, но вас минует удар Смерти. ¹⁴ Этот день должен быть для вас днем памяти: празднуйте его как праздник Господа. Празднуйте его из рода в род — это вам предписание навеки.

¹⁵ Семь дней вы должны есть пресный хлеб. В первый же из этих дней удалите закваску из своих домов. Всякий, кто в эти семь дней станет есть дрожжевой хлеб, будет отторгнут от народа Израилева.

¹⁶ Первый из этих дней должен быть провозглашен святым — и седьмой день пусть будет провозглашен свя-

12:15 Для заквашивания теста в древности пользовались не чистыми дрожжами, как сейчас, а небольшой порцией теста, специально оставленной от предыдущего замеса, — закваской.

тым. В эти дни вы не должны выполнять никакой работы, кроме приготовления пищи — только такую работу можно делать в эти дни.

¹⁷ Справляйте праздник Пресных Хлебов: в этот день Я вывел ваше воинство из Египта. Отмечайте этот день из рода в род — это вам предписание навеки. ¹⁸ В первый месяц, с вечера четырнадцатого числа до вечера двадцать первого, вы должны есть только пресный хлеб. ¹⁹ Семь дней в ваших домах не должно быть закваски. Всякий, кто ест в эти дни дрожжевой хлеб, — будь то переселенец или уроженец вашей страны — тот будет отторгнут от общины Израиля. ²⁰ Где бы вы ни жили, не ешьте в эти дни дрожжевого хлеба — ешьте пресный хлеб».

²¹ Моисей созвал всех старейшин Израиля и сказал им: «Пусть каждая семья выберет себе ягненка и заколет его — приготовит Пасху. ²² Потом возьмите пучок иссопа, обмакните в чан со слитой кровью и помажьте этой кровью притолоку и оба дверных косяка. И пусть никто из вас до утра не выходит из дому. ²³ Пойдет Господь убивать египтян, увидит кровь на притолоке и косяках — и пройдет Господь мимо этой двери, не даст Смерти войти в ваш дом и убить вас.

²⁴ Соблюдайте это предписание во век, вы и ваши потомки. ²⁵ Когда вы придете в ту землю, которую Господь даст вам, как обещал, совершайте там этот обряд. ²⁶ Если спросят ваши дети: „Что за обряд вы совершаете?“ — ²⁷ отвечайте им так: „Это пасхальная жертва Господу. Когда Господь убивал египтян, Он миновал дома сынов Израилевых и пощадил наши семьи“».

И весь народ склонился и пал ниц пред Господом. ²⁸ Затем сыны Израи-

левы пошли и сделали все в точности так, как Господь повелел Моисею и Аарону. ²⁹ А в полночь Господь убил всех первенцев в Египте: умерли и первенец фараона, восседающего на престоле, и первенец пленника, сидящего в темнице, и все первенцы скота. ³⁰ Встал в ту ночь фараон, встали его вельможи и все египтяне — и великий стон поднялся по всему Египту: в каждой семье был умерший. ³¹ В ту же ночь фараон позвал Моисея и Аарона и сказал им: «Уходите от нас прочь, вместе со всеми сынами Израилевыми! Идите, совершите служение Господу, как вы просили. ³² Забирайте с собой свой скот, крупный и мелкий, как вы просили. Уходите и благословите меня!»

³³ Египтяне торопили сынов Израилевых, чтобы те скорее покинули их страну. «Иначе, — думали египтяне, — мы все умрем!» ³⁴ И пришлось сынам Израилевым уносить еще не закващенное тесто — каждый завернул свою квашню в плащ и понес на плече.

³⁵ Сыны Израилевы выполнили наказ Моисея — просили у египтян серебряные и золотые вещи и одежду. ³⁶ А Господь сделал так, что египтяне были добры к сынам Израилевым и отдавали им все, чего бы те ни попросили. Так сыны Израилевы ушли из Египта с богатой добычей!

³⁷ Из Раамсеса сыны Израилевы пошли к Суккоту — около шестисот тысяч пеших мужчин, не считая женщин и детей. ³⁸ С ними шло много иноплемеников, шли огромные стада овец, коз и коров. ³⁹ Из теста, которое они унесли из Египта в своих квашнях, сыны Израилевы испекли пресные лепешки. Тесто даже не успело закваситься: их гнали прочь из Египта, они не могли задер-

живаться и не успели приготовить себе еды на дорогу.

⁴⁰ Сыны Израилевы жили в Египте четыреста тридцать лет. ⁴¹ В день, когда четыреста тридцать лет истекли, вышло из Египта воинство Господне. ⁴² Та ночь была у Господа ночью бдения: Он уводил из Египта сынов Израилевых. Это ночь Господня! Из рода в род это ночь бдения у сынов Израилевых.

⁴³ Господь сказал Моисею и Аарону: «Вот предписания о Пасхе. Чужеземец не должен есть Пасху. ⁴⁴ Раб, купленный тобой, может есть Пасху после того, как ты сделаешь ему обрезание. ⁴⁵ Живущий у тебя наемный работник не должен есть Пасху. ⁴⁶ Ягненка надо есть в доме — не выноси его мяса из дому. Костей его не ломайте. ⁴⁷ Вся община Израиля должна совершать Пасху. ⁴⁸ Если живущий у вас переселенец пожелает совершить Пасху Господню, то всем мужчинам в его семье надо сделать обрезание, а после этого пусть приходит и совершает Пасху: он будет как уроженец вашей страны. Но ни один необрезанный не должен есть Пасху. ⁴⁹ Одно правило — и для уроженцев вашей страны, и для живущих у вас переселенцев». ⁵⁰ Сыны Израилевы сделали все в точности так, как повелел Господь Моисею и Аарону.

⁵¹ В тот самый день Господь вывел из Египта воинство сынов Израилевых.

13 Господь сказал Моисею: ² «Посвящайте Мне всех первенцев, какие родятся у сынов Израилевых, — первый плод материнского чрева — и первенцев людей, и первенцев скота. Они принадлежат Мне».

³ Моисей сказал народу: «Помните этот день, в который могучая рука Господа вывела вас из Египта, из не-

воли. Не ешьте в этот день дрожжевого хлеба. ⁴ Вы уходите сегодня, в месяце авиве.

⁵ Когда Господь приведет тебя в землю ханаанеев, хеттов, амореев, хиввеев и евусеев — ибо Он поклялся твоим отцам, что отдаст тебе эту землю, источающую молоко и мед, — тогда ты должен будешь совершать в этом месяце такой обряд: ⁶ семь дней есть только пресный хлеб, а на седьмой день праздновать праздник Господень. ⁷ Семь дней ешьте пресный хлеб: нигде в вашей земле не должно быть ни дрожжевого хлеба, ни закваски. ⁸ В тот день ты скажешь своему сыну: „Это в память о том, что сделал для меня Господь, когда я уходил из Египта“. ⁹ Это должно быть для тебя как знак на руке, как знак памяти на челе — и пусть Закон Господень всегда будет у тебя на устах, ибо Господь Своей могучей рукой вывел тебя из Египта. ¹⁰ Выполняйте это предписание из года в год, в назначенное время.

¹¹ Когда Господь приведет тебя в землю ханаанеев — ибо Он поклялся тебе и твоим отцам, что отдаст тебе эту землю, — ¹² тогда ты должен будешь отдавать Ему всех первенцев. Все первенцы твоего скота, если они мужского пола, принадлежат Господу. ¹³ За первенца ослицы отдавай выкуп — ягненка, а если не хочешь выкупить осленка — сломай ему шею. И за первенцев человека — за своих первенцев — отдавай выкуп. ¹⁴ Когда в будущем спросит у тебя сын: „Что это значит?“ — отвечай ему так: „Господь могучей рукою вывел нас из египетской неволи. ¹⁵ Когда фараон упорствовал и не отпускал нас, то Господь убил всех первенцев в Египте, и у людей и у скота. Вот почему всех первенцев мужского пола я при-

ношу в жертву Господу, а за своих первенцев отдаю выкуп. ¹⁶ Это должно быть для тебя как знак на руке, как повязка на челе, ибо Господь Своей могучей рукой вывел нас из Египта».

¹⁷ Когда фараон отпустил сынов Израилевых, Бог не повел их через филистимскую землю — это слишком короткий путь. Бог думал: когда сыны Израилевы увидят, что им предстоит война, они могут передумать и вернуться в Египет. ¹⁸ И Бог повел их кружным путем, по пустыне, мимо Чермного моря. Походным строем шли сыны Израилевы, покидая Египет. ¹⁹ Моисей унес из Египта останки Иосифа — ведь Иосиф взял с сынов Израилевых клятву, что когда Бог о них вспомнит, они унесут из Египта его останки.

²⁰ Покинув Суккот, сыны Израилевы остановились в Этаме, что на краю пустыни. ²¹ Господь Сам шел перед ними: днем — как столп облачный, указывая путь, а ночью — как столп огненный, освещая дорогу, чтобы они могли идти и днем и ночью. ²² И днем столп облачный не покидал, и ночью столп огненный не покидал народа Израилева.

14 Господь велел Моисею: ² «Скажи сынам Израилевым, чтобы они повернули назад и остановились у Пи-Хахирота, между Мигдолом и морем, близ Баал-Цефона. Разбейте там стан у берега моря. ³ Пусть фараон думает, что сыны Израилевы заблудились, что пустыня преграждает им путь. ⁴ Я сделаю так, что он, упорствуя, погонится за вами, — и вот

тогда Я восторжествую над фараоном и его войском! Узнают египтяне, кто такой Господь!» Сыны Израилевы сделали, как повелел им Господь.

⁵ Царю египетскому сообщили, что народ Израилев ушел. Тогда фараон и его вельможи вдруг передумали. «Что мы наделали?! — сказали они. — Мы отпустили сынов Израилевых, наших работников!» ⁶ Фараон велел приготовить свою колесницу и собрал свое войско. ⁷ Он взял с собою шестьсот отборных колесниц, все колесничное войско египетское. На каждой колеснице стояли опытные воины. ⁸ И Господь сделал так, что фараон, царь египетский, упорствуя, погнался за сынами Израилевыми. А сыны Израилевы шли ничего не опасаясь. ⁹ Египтяне пустились за ними в погоню — все конные колесницы фараона, все его всадники, все его войско — и настигли их на стоянке у моря, при Пи-Хахироте, близ Баал-Цефона.

¹⁰ Фараон приближался. Посмотрели сыны Израилевы — и видят: египтяне гонятся за ними! В страхе они стали взывать к Господу. ¹¹ «Что, в Египте негде было похоронить нас? — кричали они Моисею. — Ты привел нас сюда, в пустыню, чтобы мы здесь погибли? Что ты наделал, зачем увел нас из Египта? ¹² Говорили мы тебе в Египте: „Оставь нас, пусть мы будем рабами египтян!“ Уж лучше быть рабами египтян, чем погибнуть в пустыне!» — ¹³ «Не бойтесь! — ответил Моисей народу. — Стойте, и смотрите, как Господь вас спасет. В последний раз вы видите перед собой этих египтян — больше вы их никогда не увидите! ¹⁴ За вас будет воевать Сам Господь! Успокойтесь».

¹⁵ И Господь сказал Моисею: «Что ты взываешь ко Мне? Вели сынам

13:21–22 Облако и огонь — видимые знаки Божьего присутствия, ср. 14:19-20, 24; 16:10; 19:9, 16, 18; 24:15-17.

Израилевым идти вперед! ¹⁶ А сам протяни посох, простири его над морем — и море расступится, и сыны Израилевы пойдут по дну моря, как по суше. ¹⁷ Я сделаю так, что египтяне, упорствуя, устремятся за вами следом, — и вот тогда Я восторжествую над фараоном и его войском, над его колесницами и всадниками! ¹⁸ Узнают египтяне, кто такой Господь, — когда Я восторжествую над фараоном, над его колесницами и всадниками!»

¹⁹ Ангел Божий, что шел перед строем израильтян, встал позади строя. Облачный столп, что был перед ними, встал позади. ²⁰ Он разделил строй египтян и строй израильтян. Он был как темное облако — а ночью светился. И в ту ночь два строя не сходились друг с другом.

²¹ А Моисей простер руку над морем, и всю ночь Господь гнал воды моря сильным восточным ветром. Он обратил море в сушу, воды расступились, ²² и пошли сыны Израилевы по дну моря, как по суше. По правую руку от них стояла стена воды и по левую стояла стена воды. ²³ Тогда египтяне — все конные колесницы фараона, все его всадники, — погнались за сынами Израилевыми по дну моря.

²⁴ На рассвете взглянул Господь на египетское войско из столпа огненного и облачного — в ужас и смятение привел их. ²⁵ Он сделал так, что у их колесниц колеса слетали с осей; египтяне с трудом их тащили. «Надо нам бежать прочь от сынов Израилевых! — сказали египтяне. — За них Господь: Он Сам воюет с Египтом».

²⁶ И Господь сказал Моисею: «Протяни руку над морем — воды вернутся и потопят египтян, и колесницы, и всадников!» ²⁷ Простер Моисей руку над морем — и к утру море вернулось. Прямо навстречу его водам бежали

египтяне — и вверг Господь египтян в бездну морскую! ²⁸ Вернулась вода и поглотила их всех — и колесницы, и всадников, и все войско фараоново, что погналось по дну моря за сынами Израилевыми. Ни один египтянин не уцелел! ²⁹ А сыны Израилевы прошли по дну моря, как по суше; по правую руку от них стояла стена воды, и по левую — стена воды. ³⁰ Так спас Господь в тот день сынов Израилевых от египтян.

Увидели сыны Израилевы трупы египтян на морском берегу, ³¹ увидели, что сделала с египтянами могучая рука Господа, — и страх пред Господом объял народ Израилев, и поверили они Господу и Моисею, рабу Его.

15 Тогда Моисей и сыны Израилевы запели песнь Господу:

Воспою Господу: Он велик!

Он коня и всадника в море вверг!

² Господь — моя мощь,

Он — сила моя!

Он — спасенье мое!

Он мой Бог,

я прославлю Его!

Бог отцов моих —

возвеличу Его!

³ Господь — воин!

Имя Его — Господь!

⁴ Колесницы фараона, войска его

в море Он вверг,

его лучших воинов

в море Черном потопил.

⁵ Поглотила пучина их:

они камнем пошли на дно!

⁶ Господь! Твоя рука крепка

и сильна!

Господь! Твоя рука сразила врага!

⁷ Велик Ты!

Недругов Ты поверг!

Как огонь — солому,

Твой гнев их сжег!

⁸ Дунул Ты — и вздыбились воды,
волны встали стеной,
твердью стала пучи́на!

⁹ «Догоню, настигну, —
подумал враг, —
поживлюсь добычей:
возьму, что хочу!

Меч обнажу — уничтожу всех!»

¹⁰ Но Ты дунул — и море покрыло их:
как свинец, под воду они ушли.

¹¹ Нет подобных Тебе средь богов,
Господь!

Нет, Могучий, подобных Тебе
среди Святых!

Страшный в славе! Творец чудес!

¹² Простер руку —
земля поглотила врагов!

¹³ А народ, что Тобою спасен,
Ты повел,
защищая, любя,
в Свой святой край повел,

¹⁴ и народы, услышав, трепещут!
Дрожат жители Филистии,

¹⁵ в ужас пришли вожди Эдо́ма,
страхом объаты владыки Моа́ва,
жутко жителям Хана́ана.

¹⁶ Пусть же охватит их
страх и ужас!
Под рукой Твоей тяжкой
пусть станут как камень,
пока мимо них идет Твой народ —
народ, который Ты сделал Своим!

¹⁷ Ты поселишь его на Твоей горе,
там, Господь, Ты жилище
построил Себе,
там, Владыка, святилище
Ты воздвиг!

¹⁸ Воцарится Господь — навеки!

¹⁹ Когда вошли вглубь моря конные
колесницы фараона и его всадни-

ки, то Господь повернул против них
воды морские. А сыны Израилевы
прошли по дну моря, как по суше!

²⁰ Мирья́м-пророчица, сестра Аа-
рона, взяла бубен, и все женщины
пошли за ней следом — с плясками,
с бубнами. ²¹ И Мирья́м запела: «Пой-
те Господу: Он велик! Он коня и всад-
ника в море вверг!»

²² От Чермного моря Моисей по-
вел сынов Израилевых в пустыню
Шур. Три дня они шли по пустыне
и нигде не могли найти воды. ²³ А ког-
да пришли в Мару́, то не могли пить
там воду — вода была горькой. (По-
тому это место и называется Мара.)

²⁴ Люди стали роптать на Моисея.
«Что мы будем пить?» — спрашива-
ли они. ²⁵ Моисей воззвал к Господу,
и Господь указал ему дерево. Мои-
сей бросил кусок этого дерева в воду,
и вода стала пригодной для питья.

Там Он дал им законы и правила,
там Он их подверг испытанию.

²⁶ Господь сказал: «Если вы будете
слушаться Господа, вашего Бога, и де-
лать то, что Ему угодно, внимать Его
повелениям и соблюдать Его зако-
ны, то Я никогда не поражу вас теми
болезнями, какие послал на египтян.
Я Господь — ваш Целитель!»

²⁷ Сыны Израилевы пришли в Элим.
Там было двенадцать источников
и семьдесят финиковых пальм. Там,
у источников, они сделали остановку.

16 Покинув Элим, община сынов
Израилевых пришла в пусты-
ню Син, что лежит между Элимом
и Сина́ем. Это было на второй месяц
после их ухода из Египта, в пятнад-
цатый день месяца. ² Там, в пусты-
не, община сынов Израилевых вновь
принялась роптать на Моисея и Аа-
рона. ³ «Лучше бы нам было умереть
в Египте от руки Господа, — говори-

15:21 Мирья́м повторяет песнь, спетую мужчи-
нами, однако повествователь не переписывает
песнь заново, а лишь цитирует ее первые две
строки. 15:23 Евр. *Мара* означает «горькая».

ли сыны Израилевы. — Там мы сидели вокруг котлов с мясом, у нас было вдоволь хлеба. А вы привели нас в эту пустыню, чтобы уморить весь народ голодом!»⁴ И Господь сказал Моисею: «Я пошлю вам хлеб с неба, как дождь. Каждый день люди будут выходить и собирать себе еду на день, а Я испытаю их, как они соблюдают Закон Мой.⁵ Когда же наступит шестой день недели и они станут готовить собранное в этот день, то окажется, что они собрали вдвое больше обычного».

⁶ Моисей и Аарон сказали сынам Израилевым: «Вечер настанет, и вы поймете: это Господь вас увел из Египта.⁷ Утро настанет, и вы увидите Славу Господню. Ибо Господь услышал, как вы на Него ропщете. А мы кто такие? Что нас упрекать?»

⁸ Моисей сказал: «Вечером Господь ниспошлет вам мясо, а утром — вдоволь хлеба. Он услышал, как вы ропщете на Него. А мы кто такие? Не нас вы упрекаете, а Господа!»⁹ Моисей сказал Аарону: «Вели общине сынов Израилевых предстать пред Господом, ибо Господь услышал их ропот».

¹⁰ Когда Аарон передал эти слова общине сынов Израилевых, они повернулись в сторону пустыни — и там, в облаке, им явилась Слава Господня.

¹¹ Господь сказал Моисею: ¹² «Я услышал ропот сынов Израилевых. Скажи им так: вечером будете есть мясо, а утром у вас будет вдоволь хлеба. И тогда вы поймете, что Я, Господь, — Бог ваш». ¹³ И вот, вечером прилетели перепелá — весь стан был ими полон. А утром вокруг стана выпала роса.

¹⁴ Когда роса испарилась, стало видно, что вся пустыня покрыта чем-то тонким и хрустящим — тонким, как иней. ¹⁵ Сыны Израилевы увидели — и, не понимая, что это такое, стали

спрашивать друг друга: «Что это?» Моисей сказал им: «Это хлеб, который вам посылает Господь.¹⁶ Вот что повелел Господь: „Пусть каждый соберет, сколько нужно на его семью, — по одному омеру на каждого человека в шатре“». ¹⁷ Так и сделали сыны Израилевы. Кто-то собрал больше, кто-то меньше,¹⁸ но когда собранное мерили омером, то оказывалось, что у тех, кто собрал больше, нет никакого излишка, а у тех, кто собрал меньше, нет недостачи: у каждого было столько, сколько нужно его семье.

¹⁹ «Ничего из этого на завтра не откладывайте», — велел Моисей. ²⁰ Но его не послушали: отложили до утра часть собранного, и отложенное испортилось, в нем завелись черви. Моисей разгневался на этих людей.

²¹ Всякое утро каждый собирал, сколько нужно его семье. А днем все несобранное таяло на солнце. ²² В шестой день недели они собрали вдвое больше — по два омера на человека. Когда вожди общины пришли и сказали об этом Моисею, ²³ он ответил: «Господь говорил об этом. Завтра день покоя, святая суббота Господня. Испеките, что хотите испечь, сварите, что хотите сварить, и что не съедите, то отложите на завтра». ²⁴ Люди, как и велел Моисей, отложили, что не съели, до следующего дня. На этот раз отложенное не испортилось, червей в нем не было. ²⁵ Моисей сказал: «Сегодня ешьте это. Сегодня суббота Господня, и на земле вы ничего не найдете. ²⁶ Шесть дней собирайте, а седьмой день — суббота, в этот день вам ничего не найти».

²⁷ Некоторые и в седьмой день недели пошли собирать, но ничего не нашли. ²⁸ Господь сказал Моисею: «До каких пор вы будете нарушать повеления и правила, данные Мною?

²⁹ Смотрите: Господь дал вам субботу, и потому в шестой день недели Он посылает вам пищу на два дня. А в седьмой день каждый должен оставаться у себя и никуда не выходить».

³⁰ И в седьмой день недели народ пребывал в покое.

³¹ Израильтяне назвали эту пищу манной. Манна была белая, похожа на кориандровое семя, а по вкусу напоминала медовые лепешки. ³² Моисей сказал: «Вот что повелел Господь: пусть один омер манны хранится у вас из рода в род, чтобы всякий мог видеть хлеб, которым Господь вас кормил в пустыне, когда вывел вас из Египта. ³³ Возьми кувшин, — сказал Моисей Аарону, — положи в него омер манны и поставь пред Господом, чтобы хранился у вас из рода в род». ³⁴ И Аарон сделал так, как Господь повелел Моисею: он поставил кувшин с манной храниться рядом с Заветом.

³⁵ Сыны Израилевы питались манной сорок лет — пока не пришли в обитаемую землю. Они питались манной, пока не достигли рубежей земли ханаанской. ³⁶ (Омер — это десятая часть эфы.)

17 Покинув пустыню Син, община сынов Израилевых шла небольшими переходами, следуя указаниям Господа. Они остановились в Рефидиме. Там не было воды — нечего было пить. ² Люди стали обвинять Моисея. «Дай нам воды! — требовали они. — Мы хотим пить». — «Зачем вы обвиняете меня? — сказал Моисей. — Зачем вы Господа испытываете?» ³ Но люди страдали от жажды и упрекали Моисея: «Зачем ты увел нас из Египта? Чтоб уморить нас жаждой, вместе с детьми и скотом?»

⁴ Моисей воззвал к Господу: «Что мне делать с этим народом? Они вот-вот побьют меня камнями!» ⁵ И Господь велел Моисею: «Выйди вперед, встань перед народом, и возьми с собой нескольких из старейшин Израиля. Возьми посох, которым ты ударил по водам Нила, и иди. ⁶ Там, на Хориве, Я стану перед тобою на скале. Ты ударишь по скале, и из нее потечет вода, пусть народ пьет». Так и сделал Моисей, на глазах у старейшин Израиля. ⁷ А место это было названо Массá и Меривá, потому что там сыны Израилевы упрекали и испытывали Господа, говоря: «Так с нами Господь или нет?»

⁸ Амалекитяне пришли в Рефидим и напали на сынов Израилевых. ⁹ Моисей сказал Иисусу: «Отбери людей, с которыми ты пойдешь на амалекитян. А я завтра, с посохом Божиим в руке, стану на вершине холма». ¹⁰ Иисус выполнил приказ Моисея и вступил в сражение с амалекитянами, а Моисей, вместе с Аароном и Ором, стал на вершине холма. ¹¹ Когда Моисей поднимал руку — одолевал Израиль, а когда опускал — Амалек. ¹² Но руки Моисея устали. Тогда принесли камень и Моисей сел на него, а Ор и Аарон стали с двух сторон поддерживать его руки. Пока не зашло солнце, руки Моисея были воздеты — ¹³ и Иисус одолел Амалека, перебил его людей мечом.

¹⁴ Господь сказал Моисею: «Запиши в книге, чтоб не было забыто, и возвести Иисусу: Я сотру Амалека с лица земли — и имени его не останется!»

¹⁵ Моисей воздвиг жертвенник и назвал его Яхве-Нисси́, ¹⁶ и сказал: «Это значит: Господне знамя в руке! Война Господа с Амалеком — из рода в род!»

18 Мидьянский жрец Итро, тесть Моисея, услышал про то, что сделал Бог для Моисея и для Своего народа, Израиля, — про то, что Господь вывел народ Израилев из Египта. ² Вместе с Итро находились Циппора, жена Моисея (которую Моисей перед этим отослал обратно к отцу), ³ и оба его сына (одного звали Гершóм, что значит: «Я поселился на чужбине», — ⁴ а другого Элиэзер, что значит: «Бог отца моего пришел мне на помощь и спас от меча фараонова»). ⁵ Итро привел их к Моисею — в пустыню, к горе Божьей, где стоял стан Моисея, — ⁶ и велел передать ему: «Пришел Итро, твой тесть, с твоей женой и сыновьями».

⁷ Моисей вышел, поклонился тестю, поцеловал его — и, обменявшись приветствиями, они вошли в шатер. ⁸ Моисей рассказал тестю о том, что сделал Господь с фараоном и египтянами, заступаясь за сынов Израилевых, и о том, как труден был их путь через пустыню и как Господь их спасал. ⁹ Порадовался Итро, что так много добра сотворил Господь для сынов Израилевых, спасая их от египтян. ¹⁰ И сказал Итро: «Благословен Господь, который спас вас от египтян и фараона, избавил ваш народ от египтян! ¹¹ Теперь я знаю, что Господь превыше всех богов, как бы они не превозносились!» ¹² Итро, тесть Моисея, принес Богу пиршественные жертвы и жертву всесожжения. Пришел Аарон, пришли старейшины Израиля — и была у них с тестем Моисея совместная трапеза пред лицом Божиим.

¹³ На следующий день Моисей разбирал тяжбы между израильянами. С утра до вечера он был окружен людьми. ¹⁴ Увидев это, тесть спросил его: «Что ты делаешь здесь, с этими

людьми? Почему ты перед ними сидишь, один, а они все стоят вокруг тебя, с утра до вечера?» — ¹⁵ «Они приходят ко мне, чтобы вопрошать Бога, — отвечал Моисей. — ¹⁶ Когда нужно решить какое-нибудь дело, они идут ко мне, а я разбираю их тяжбы и учу их законам и правилам Божиим». — ¹⁷ «Неправильно ты делаешь», — сказал ему тесть. — ¹⁸ И сам измучишься, и эти люди измучатся. Тяжело тебе, один ты не справишься. ¹⁹ Послушай моего совета, и да пребудет с тобою Бог! Будь посредником между этим народом и Богом, передавай их дела на рассмотрение Бога, ²⁰ разъясняй им законы и правила, учи, по какому пути им идти и как поступать. ²¹ А из народа выбери достойных людей — богобоязненных, правдивых, неподкупных — и поставь начальниками: кого над тысячей человек, кого над сотней, кого над полусотней, кого над десятком. ²² Они постоянно будут с народом, разбирая тяжбы между людьми, и все важные дела будут передавать тебе, а незначительные — решать сами. Твое бремя станет легче: они разделят его с тобою. ²³ Если сделаешь так, Бог будет давать тебе указания, а ты и сам сможешь выдержать, и люди будут с миром возвращаться к себе».

²⁴ Моисей послушался тестя и сделал, как тот сказал: ²⁵ выбрал из народа Израилева достойных людей и поставил их начальниками — кого над тысячей человек, кого над сотней, кого над полусотней, кого над десятком. ²⁶ Они постоянно были с народом, разбирали тяжбы между людьми и все трудные дела передавали Моисею, а незначительные решали сами.

²⁷ Моисей простился с тестем, и тот отправился домой, в свою землю.

19 В новолуние третьего месяца после ухода сынов Израилевых из Египта они достигли Синайской пустыни. ² Покинув Рефидим, сыны Израилевы пришли в Синайскую пустыню, остановились и стали лагерь у горы.

³ Моисей вззошел к Богу. И воззвал к нему Господь с горы: «Скажи племени Иакова, возвести сынам Израилевым: ⁴ „Вы видели, что Я сделал с египтянами, видели, как нес Я вас на орлиных крыльях и принес к Себе!

⁵ Если вы будете Мне послушны и верны договору со Мною, то вы будете Моим драгоценным сокровищем среди всех народов земли! Вся земля Моя, ⁶ а вы будете у Меня царством священников, святым народом!“ Передай эти слова сынам Израилевым».

⁷ Моисей вернулся, созвал старейшин и передал им эти слова, как повелел ему Господь. ⁸ Весь народ, как один человек, ответил: «Мы будем следовать словам Господа». Моисей сообщил Господу ответ народа.

⁹ Господь сказал Моисею: «Я приду к тебе в густом облаке, чтобы народ услышал, как Я с тобой говорю, и впредь всегда верил тебе». Когда Моисей сообщил Господу ответ народа, ¹⁰ Господь сказал Моисею: «Иди к народу; освяти их за сегодняшний и за завтрашний день, пусть они выстирают свои одежды ¹¹ и готовятся к послезавтрашнему дню: в этот день, на глазах у всего народа, Господь сойдет на гору Синай. ¹² Проведи для людей границу вокруг горы и вели на гору не подниматься и до ее подножия не дотрагиваться. Всякий, кто прикоснется к горе, должен быть предан смерти. ¹³ Но не притрагивайтесь к нему руками — убейте его камнем или стрел-

ой. Кто бы это ни был — животное или человек — нельзя оставлять их в живых, раз они при звуках рога пытались подняться на гору». ¹⁴ Моисей спустился с горы к народу и освятил народ. Люди выстирали свои одежды, ¹⁵ и Моисей сказал: «Готовьтесь к послезавтрашнему дню. Не прикасайтесь к женщинам».

¹⁶ На третий день с раннего утра ударили громы и молнии, и гору окутало густое облако. Разнесся громкий звук рога, и люди в стане затрепетали. ¹⁷ Моисей повел народ из стана навстречу Богу. Они встали под горой, ¹⁸ а гора Синай была вся окутана дымом, ибо Господь — как огонь — сошел на ее вершину. Гора дымилась, словно печь, и содрогалась.

¹⁹ Звук рога становился все сильнее и сильнее. Моисей говорил, а Бог отвечал ему голосом грома. ²⁰ Господь сошел на вершину Синай и призвал Моисея к Себе, на вершину, и Моисей поднялся.

²¹ Господь сказал Моисею: «Спустишься и предупреди людей, чтобы они не смели приближаться к Господу и видеть Его: это многим из них будет стоить жизни. ²² А священники, собирающиеся приблизиться к Господу, должны освятить себя, или Господь уничтожит их». — ²³ «Народ не будет подниматься на гору Синай, — сказал Моисей Господу. — Ведь Ты предупредил нас, и я провел границу вокруг горы и провозгласил гору священной».

²⁴ Господь сказал Моисею: «Иди, спустись, и возвращайся сюда с Аароном. А священники и простой народ пусть не смеют подниматься к Господу, — или Господь уничтожит их». ²⁵ Моисей спустился к народу и возвестил ему это.

20 Вот слова, сказанные Богом:

² «Я Господь, твой Бог, который вывел тебя из Египта, из неволи.

³ Не должно быть у тебя других богов наряду со Мною.

⁴ Не делай изваяний — никаких изображений того, что вверху на небе, или того, что внизу на земле, или того, что в воде, ниже земли.

⁵ Не поклоняйся им и не служи им, ибо Я, Господь, Бог твой, — ревнивый Бог. За грехи отцов, отвергнувших Меня, Я караю их детей, и внуков, и правнуков. ⁶ А для тех, кто Меня любит и исполняет Мои повеления, — Я покровитель их потомков даже в тысячном поколении!

⁷ Не произноси попусту имя Господа, Бога твоего. Господь не оставит безнаказанным того, кто произносит Его имя попусту.

⁸ Помни, что суббота — священный день. ⁹ Шесть дней работай, выполни все свои дела, ¹⁰ а седьмой день — суббота: он принадлежит Господу, твоему Богу. Работать в этот день нельзя никому — ни тебе, ни сыну твоему, ни дочери, ни рабу твоему, ни рабыне, ни твоему скоту, ни переселенцу, что живет в твоём городе. ¹¹ Ибо шесть дней Господь творил небо и землю, и море, и все, что их наполняет, а в седьмой день пребывал в покое. Поэтому благословил Господь субботний день и сделал его священным.

¹² Чти отца и мать, чтобы долгой была твоя жизнь на той земле, которую Господь, твой Бог, дарует тебе.

¹³ Не убивай.

¹⁴ Не прелюбодействуй.

¹⁵ Не воруй.

¹⁶ Не давай ложных показаний против ближнего.

¹⁷ Не желай чужого дома, не желай чужой жены, чужих рабов и рабынь, чужих быков и ослов — ничего чужого».

¹⁸ Весь народ видел и слышал громы и молнии, и звук рога, и дымящуюся гору. Затрепетали люди, отошли и стали поодаль. ¹⁹ «Гово-

ри с нами ты, — сказали они Моисею, — и мы будем тебя слушать. Не надо, чтобы Бог говорил с нами, а то мы умрем». — ²⁰ «Не бойтесь, — ответил Моисей. — Бог пришел, чтобы вас испытать и чтобы, объятые страхом Божиим, вы впредь не грешили». ²¹ Народ стоял в отдалении, а Моисей приблизился к грозовой туче, в которой пребывал Бог.

²² Господь велел Моисею: «Скажи сынам Израилевым: „Вы видели, что Я обращался к вам с неба. ²³ Не делайте себе серебряных и золотых богов — не ставьте их рядом со Мною! ²⁴ Воздвигни для Меня земляной жертвенник и приноси на нем жертвы всесожжения и пиршественные жертвы — мелкий и крупный скот из твоих стад. И на всяком месте, где Я провозглашу Свое имя, Я буду приходить к тебе и благословлять тебя. ²⁵ Если будешь воздвигать для Меня каменный жертвенник, то не употребляй тесаных камней: отесывая камень, ты осквернишь его. ²⁶ Не восходи на Мой жертвенник по ступеням, чтобы не обнажился над ним твой срам“».

21 ВОТ ЗАКОНЫ, КОТОРЫЕ ТЫ ДОЛЖЕН ИМ ДАТЬ:

² Если ты купил раба-еврея, пусть он работает на тебя шесть лет, а на седьмой год ты должен отпустить его на свободу без выкупа. ³ Если он пришел один, пусть уходит один, а если пришел с женой, то вместе с ним пусть уйдет и жена. ⁴ Если хозяин дал ему жену и она родила детей, то жена и дети принадлежат хозяину, а раб пусть уходит один. ⁵ Если раб скажет: «Я привязан к хозяину, к жене и детям, не хочу на свободу», — ⁶ то пусть хозяин подведет его к Богу — пусть подведет его к двери или к дверно-

му косяку — и там проколет ему ухо шилом. Тогда он сделается его рабом навсегда.

⁷ Если один человек продал свою дочь в рабство другому, то она не может уйти от хозяина так, как уходят рабы-мужчины. ⁸ Если она не понравится хозяину — а он предназначал ее себе в жены — то пусть позволит ее выкупить; он не вправе, отвергнув ее, продать ее чужим. ⁹ Если он предназначил ее в жены своему сыну, пусть обращается с ней, как с дочерью. ¹⁰ Если хозяин возьмет себе другую жену, то пусть сохранит за той прежнюю долю мяса, одежды и место в доме. ¹¹ А если он не сохранит за нею этих трех вещей, то она может уйти от него без выкупа.

¹² Всякий, кто ударит человека так, что тот умрет, должен быть предан смерти.

¹³ Если ударивший не замышлял убийства (так уж получилось по воле Божьей), то он может найти убежище; Я назначу вам место для этого. ¹⁴ Но если он убил намеренно, то предай его смерти, даже если будет искать защиты возле Моего жертвенника.

¹⁵ Всякий, кто ударит отца или мать, должен быть предан смерти.

¹⁶ Всякий, кто украдет человека и продаст его (либо у него найдут украденного), должен быть предан смерти.

¹⁷ Всякий, кто оскорбит отца или мать, должен быть предан смерти.

¹⁸ Если во время ссоры один человек ударил другого камнем или кулаком, но тот остался жив, хотя и слег,

¹⁹ а потом поднялся и выходит из дому опираясь на костыль, то ударивший не подлежит наказанию: он должен лишь оплатить время, что тот проболел, и обеспечить ему лечение.

²⁰ Если хозяин ударит палкой раба или рабыню и те умрут на месте — с него нужно взыскать за эту смерть.

²¹ Но если раб или рабыня проживут после этого еще день или два, то за их смерть взыскивать не нужно: раб — это имущество хозяина.

²² Если мужчины во время драки заденут беременную женщину и у нее будет выкидыш, но сама она не умрет, то пусть виновный заплатит за выкидыш — столько, сколько назначит муж этой женщины. ²³ А если женщина умрет, то ты должен отдать жизнь за жизнь.

²⁴ Глаз за глаз. Зуб за зуб. За руку — рука. За ногу — нога. ²⁵ Ожог за ожог. Рана за рану. Ушиб за ушиб.

²⁶ Если хозяин ударит раба или рабыню и повредит им глаз, то за этот глаз он должен отпустить их на свободу. ²⁷ И если хозяин выбьет зуб у раба или рабыни, то за этот зуб он должен отпустить их на свободу.

²⁸ Если бык забодает насмерть мужчину или женщину, то быка нужно забить камнями. Мясо его есть нельзя. Хозяин быка не в ответе. ²⁹ Но если бык и прежде был бодлив и хозяина предупреждали об этом, а он не смотрел за быком и тот забодал мужчину или женщину, тогда быка нужно забить камнями, а хозяина предать смерти.

³⁰ (Если на хозяина наложат выкуп, то пусть он уплатит, сколько будет назначено, и тем выкупит свою жизнь.) ³¹ Так же следует поступить, если бык забодает сына или дочь главы семьи.

21:13 ...так уж получилось по воле Божьей... — Т. е. убийство произошло случайно. Подробнее этот случай рассмотрен во Втор 19:2-10, где приводится конкретный пример: во время рубки дров лезвие топора соскочило с топорница и насмерть поразило находившегося рядом человека. Ср. также Числ 35:22-25.

³² Если бык забодает раба или рабыню, то хозяин быка должен уплатить хозяину раба тридцать шекелей серебра, а быка нужно забить камнями.

³³ Если хозяин оставит яму для воды открытой или выкопает яму, но не закроет ее, и туда свалится бык или осел, ³⁴ то хозяин ямы должен возместить стоимость животного, а тушу пусть забирает себе.

³⁵ Если бык забодает насмерть чужого быка, то пусть их владельцы продадут живого быка, а выручку, как и тушу, поделят поровну. ³⁶ Но если про быка и прежде знали, что он бодлив, то пусть хозяин, не смотревший за быком, возместит ущерб: отдаст быка за быка. А тушу пусть забирает себе.

22 Если кто-нибудь украдет быка или овцу и зарежет их или продаст, то он должен отдать пять быков за быка и четыре овцы за овцу.

² (Если вор был пойман при попытке разобрать стену дома и убит, то убивший не повинен. ³ Но если это случилось после восхода солнца, то убивший виновен.)

А если вору нечем отдать, то пусть его самого продадут в рабство — за кражу. ⁴ А если украденное животное найдут у него живым — будь то бык, осел или овца — вор должен отдать двух животных за одно.

⁵ Если кто-нибудь допустит потраву чужого поля или виноградника — выгонит скот пастись и скот портит чужое поле — то он должен возместить ущерб в размере самого лучшего урожая с потравленного поля или виноградника.

⁶ Если зажженный огонь перейдет на кустарник, а затем погубит скирды, хлеб на корню или все поле — тот, кто зажег огонь, должен возместить ущерб.

⁷ Если один человек даст другому на хранение серебро или вещи, и они будут украдены у того из дома, и вор будет пойман, то вор должен все возместить вдвойне. ⁸ А если вор не пойман, то взявший вещи на хранение должен предстать перед Богом, чтобы подтвердилось, что он не посягал на чужое добро.

⁹ Во всех тяжбах о быке, осле, овце, одежде — о какой бы то ни было пропавшей собственности, которую опознает истец, — дело должно быть представлено Богу. Тот, кого Бог признает виновным, должен все возместить вдвойне.

¹⁰ Если один человек даст другому своего осла, быка, овцу или другую скотину, чтобы тот посмотрел за ней, а скотина сдохнет, покалечится или будет угнана врагом, и свидетелей при этом не будет, ¹¹ то пусть их рассудит клятва Господом — чтобы подтвердилось, что тот не посягал на чужое добро. Тогда хозяин скотины пусть возьмет, что от нее осталось, а смотревший за ней не должен возмещать ущерб. ¹² Но если скотина будет украдена, то смотревший за ней обязан возместить ее хозяину ущерб. ¹³ Если скотина будет растерзана зверями, то пусть он представит в доказательство ее останки — тогда он не должен возмещать ущерб.

21:33 ...яму для воды... — В засушливое время года (с мая по сентябрь) жители Палестины могли пользоваться лишь той водой, что запасли в период дождей (ноябрь — февраль). Для этого им служили специальные ямы, обмазанные изнутри известкой (иногда неточно называемые колодцами). **22:2** ...разобрать стену дома... — Букв. «прокопать». Стены простых домов обычно были глинобитными и легко проламывались. Для Палестины эпохи железного века характерны дома, в которых в одном из внутренних помещений держали скот.

¹⁴ Если один человек возьмет у другого скотину в пользование и скотина, в отсутствие хозяина, покалечится или сдохнет, то взявший ее в пользование должен возместить ущерб.

¹⁵ Если это случилось в присутствии хозяина, то ущерб не возмещается, однако если скотина была взята в пользование за плату, хозяин должен получить плату.

¹⁶ Если мужчина совратит необрученную девушку, он должен уплатить за нее выкуп и взять ее в жены. ¹⁷ Если отец девушки не пожелает выдавать за него дочь, то совративший все равно должен уплатить ему столько, сколько положено за девушек.

¹⁸ Колдунью в живых не оставляй.

¹⁹ Скотоложец должен быть предан смерти.

²⁰ Всякий, кто приносит жертвы богам (помимо Господа), должен быть предан закланию и уничтожен.

²¹ Не притесняй и не обижай переселенцев — ведь вы и сами были переселенцами в Египте. ²² Не притесняй вдов и сирот. ²³ Если вы будете их притеснять, то они воззовут ко Мне — Я услышу их жалобы, ²⁴ разгневаюсь и поражу вас мечом! И тогда уже ваши жены станут вдовами, а дети — сиротами.

²⁵ Если ты дашь бедняку из Моего народа серебро взаймы, то не требуй процентов, как ростовщик.

²⁶ Если берешь у ближнего плащ в залог, то верни до захода солнца. — ²⁷ ведь ему больше нечем укрыться, это его одежда. Как ему спать без нее? Он воззовет ко Мне — и Я услышу его, потому что Я милосерден.

²⁸ Бога не хули, главу рода твоего не кляни.

²⁹ Не медли с приношением виноградного сусла.

Отдавайте Мне своих первенцев.

³⁰ То же касается и скота, крупного и мелкого: пусть первенец семь дней остается при матери, а на восьмой день отдавай его Мне.

³¹ Вы должны быть у Меня людьми святыми: не ешьте мясо животных, растерзанных зверем, отдавайте его собакам.

23 Не повторяй пустые наветы. Не помогай неправому лживым свидетельством. ² Не следуй за толпой в неправом деле. На суде не искажай истину в угоду толпе. ³ Бедняку не оказывай предпочтения на суде.

⁴ Если ты встретишь заблудившегося быка или осла, которые принадлежат твоему врагу, ты должен отвести их к хозяину. ⁵ Если ты увидишь легшего на землю навьюченного осла, который принадлежит твоему недругу, не оставляй его так — ты должен оставить его с хозяином.

⁶ Будь справедлив, когда разбираешь тяжбу бедняка, собрата твоего. ⁷ Не поддерживай лживых обвинений, чтобы не осудить на смерть невиновных и праведных. Ведь Я не дам злодею уйти от ответа! ⁸ Не бери взятку. Взятка превращает зрячих в слепцов и лишает силы правдивые показания.

⁹ Не обижай переселенцев. Вы сами знаете, каково человеку на чужбине, — ведь вы были переселенцами в Египте.

¹⁰ Шесть лет засевай свою землю и собирай с нее урожай, ¹¹ а на седьмой год оставь ее невозделанной. Пусть едят ее плоды бедняки из твоего народа, а что останется — пусть

22:26-27 Плащ на древнем Востоке использовался не только как одежда, — ночью бедняки заворачивались в него, как в одеяло.

доедят дикие животные. Так же поступай со своим виноградником и оливковыми деревьями.

¹² Шесть дней трудись, а седьмой день будет для тебя днем покоя, чтобы отдохнули твой вол и осел, чтобы сын твоей рабыни и переселенец могли перевести дух.

¹³ Соблюдайте все, что Я вам сказал. Имен других богов не возглашайте: пусть не произносят их ваши уста!

¹⁴ Трижды в год справляй Мои праздники. ¹⁵ Справляй праздник Пресного Хлеба: семь дней, как Я повелел тебе, ешь пресный хлеб — в положенное время, в месяце авиве, когда ты ушел из Египта. Никто не должен появляться предо Мной с пустыми руками!

¹⁶ Справляй праздник Жатвы — первого урожая с засеянного тобою поля. Справляй праздник Сбора Плодов — на исходе года, когда соберешь с полей весь урожай. ¹⁷ Три раза в год все мужчины у вас должны представлять пред Владыкой — пред Господом.

¹⁸ Когда приносишь Мне жертву, не допускай, чтобы ее кровь пролилась на дрожжевой хлеб. Жир Моих праздничных жертв не оставляй до утра.

¹⁹ Лучшее из первого урожая твоей земли приноси в дом твоего Бога — Господа.

Не вари козленка в молоке его матери.

²⁰ Смотрите, Я посылаю перед вами ангела, который будет оберегать вас в пути и приведет на то место, что Я приготовил для вас. ²¹ Бойтесь его и слушайтесь, не противьтесь ему — он не потерпит вашего неповиновения, ибо в нем пребывает имя Мое. ²² А если вы будете слушаться его и исполнять все, что Я скажу, то Я буду врагом ваших врагов, недругом ваших недругов.

²³ Ангел, посланный Мною, пойдет впереди и приведет вас к амореям, хеттам, периззеям, ханаанеям, хиввеям, евусеям — и Я истреблю эти народы. ²⁴ А вы не поклоняйтесь и не служите их богам и по обычаям этих народов не поступайте. Уничтожьте их богов и разбейте их священные камни! ²⁵ Служите Господу, вашему Богу, — и тогда Я благословлю ваш хлеб и вашу воду и избавлю вас от болезней. ²⁶ Тогда не будет на вашей земле ни выкидышей, ни бесплодия, и Я дам вам сполна прожить отмеренный вам срок.

²⁷ Ужас Мой Я пошлю перед вами. Я приведу в смятение все народы на вашем пути и всех ваших врагов обращу в бегство перед вами. ²⁸ Я пошлю перед вами осиные рои, которые погонят прочь хиввеев, ханаанеев и хеттов. ²⁹ Но не сразу Я их изгоню, не за один год: иначе земля станет безлюдной и дикие звери одолеют вас. ³⁰ Я буду изгонять эти народы постепенно, до тех пор, пока вы не станете многочисленны и не овладеете всей страной. ³¹ Я сделаю границами ваших владений Чермное море и Филистимское море, Пустыню и Реку. Всех жителей этой земли Я отдам в ваши руки, и вы их изгоните.

³² Не заключайте договоров ни с ними, ни с их богами! ³³ Эти народы не должны жить на вашей земле — иначе они склонят вас к греху против Меня. Служение их богам будет западней для вас.

24 Господь сказал Моисею: «Взойди к Господу, и возьми с собой Аарона, Надава, Авиида и семьдесят старейшин Израиля. Поклонитесь Господу издали. ² Но к Господу пусть приблизится один лишь Моисей! Никто другой

не должен приближаться к Господу, а народ и подниматься на гору не должен».

³ Моисей пришел к народу, передал все слова Господа и пересказал все законы. И весь народ ответил, как один человек: «Мы будем следовать словам Господа». ⁴ Моисей записал все слова Господа, а наутро воздвиг под горой жертвенник и поставил двенадцать священных камней, по числу племен Израиля. ⁵ Молодым людям из числа сынов Израилевых он велел привести быков и принести Господу жертвы всесожжения и пиршественные жертвы. ⁶ Половину крови Моисей собрал в чаши, другой половиной крови окропил жертвенник, ⁷ прочитал народу Книгу договора, и люди сказали: «Мы во всём будем следовать словам Господа». ⁸ Тогда Моисей окропил народ жертвенной кровью и сказал: «Это кровь договора, который заключил с вами Господь. Его слова — условия договора».

⁹ Затем Моисей, Аарон, Надав, Авид и семьдесят старейшин Израиля взойшли на гору ¹⁰ и там они увидели Бога Израилева. Словно бы сапфировый помост был у Него под ногами — чистый, как само небо. ¹¹ И Бог не тронул вождей Израиля: они видели Бога — и ели и пили за трапезой.

¹² Господь сказал Моисею: «Взойди ко Мне на гору: там Я дам тебе каменные таблички с правилами и заповедями, которые Я написал для этого народа». ¹³ И Моисей вместе со своим помощником Иисусом, под-

нялся на гору Божью. ¹⁴ «Побудьте здесь, пока мы не вернемся, — сказал Моисей старейшинам. — С вами остаются Аарон и Ор. Если будет у кого какое дело, пусть обращается к ним». ¹⁵ Сам же Моисей взойшел на гору.

Облако окутывало гору: ¹⁶ это Слава Господня пребывала на горе Синай. Шесть дней гора была окутана облаком, а на седьмой день Господь воззвал к Моисею из облака. ¹⁷ Словно пламя, горящее на вершине горы, предстала Слава Господня глазам сынов Израилевых. ¹⁸ Моисей вошел в облако, поднялся на гору и пробыл там сорок дней и сорок ночей.

25 Господь сказал Моисею: ² Вели сынам Израилевым собрать для Меня пожертвования: пусть всякий даст, что пожелает. ³ Собирайте такие жертвования: золото, серебро, медь, ⁴ голубую, пурпуровую и багряную пряжу, тонкий лен и козью шерсть, ⁵ дубленые бараны шкуры и тонко выделанную кожу, древесину акации, ⁶ оливковое масло для светильника, благовония для масла помазания и для воскурений, ⁷ камни шохам и драгоценные камни для вставки в оправу, чтобы украсить ими эфод и нагрудник.

⁸ Пусть сыны Израилевы построят для Меня святилище, чтобы Я жил среди них. ⁹ Вы должны сделать Мое жилище — Скинию — и все, что в ней, в точности так, как Я покажу тебе.

¹⁰ Пусть сделают ковчег из акации, два с половиной локтя длиной, полтора — шириной и полтора — высотой. ¹¹ Покрой его чистым золотом изнутри и снаружи и обведи золотой каймой. ¹² Сделай четыре золотых кольца и прикрепи их к четырем ножкам ковчега: два кольца с одной

25:7 Камни *шохам* занимают особо важное место в одеянии верховного священника (28:9-12, 20). Еврейская традиция считает, что речь идет об ониксе, современные комментаторы — что о сердолике. ♦ ...*эфод* и *нагрудник*. — См. ниже прим. к 28:4.

стороны ковчега и два — с другой.¹³ Сделай шесты из акации, покрой их золотом¹⁴ и вставь в кольца по обе стороны ковчега, чтобы носить его на шестах.¹⁵ Эти шесты всегда должны быть вставлены в кольца ковчега — их нельзя оттуда вынимать.¹⁶ В ковчег ты положишь текст Завета, который Я вручу тебе.

¹⁷ Сделай для ковчега наверху из чистого золота, два с половиной локтя длиной и полтора локтя шириной.¹⁸ По краям наверху сделай двух херувимов золотой чеканки: ¹⁹ одного — с одного края, другого — с другого края. Они должны составлять с наверху единое целое.²⁰ Стоя друг к другу лицом и глядя на наверху, они должны простираться над ним крылья.²¹ Поставь наверху на ковчег, а в ковчег положи текст Завета, который Я тебе вручу.²² Там, над наверху ковчега Завета, меж двух херувимов, буду Я пребывать во время встречи с тобою, возвещая через тебя Мои повеления сынам Израилевым.

²³ Сделай стол из акации, два локтя длиной, локоть шириной и полтора локтя высотой.²⁴ Покрой его чистым золотом и обведи золотой каймой.²⁵ По краям его сделай стенку, высотой в ладонь, и обведи эту стенку золотой каймой.²⁶ Сделай четыре золотых кольца и укрепи их по четырем углам стола, над ножками.²⁷ Кольца должны прилегать к стенке; в них будут вставляться шесты, когда нужно будет переносить стол.²⁸ Шесты для ношения стола сделай из акации и покрой их золотом.²⁹ Сделай из чистого золота блюда, ковши, кувшины и чаши — для возлияний.³⁰ На этот стол ты должен регулярно класть хлеб, что будет лежать пред лицом Моим.

³¹ Сделай светильник, чеканный, из чистого золота. Его ствол, ветви и ча-

шечки — основания чашечек и лепестки — должны составлять единое целое.³² У него должно быть шесть ветвей: три с одной стороны и три — с другой.³³ На каждой из шести ветвей — по три чашечки, как цветок миндаля, с основанием и лепестками.³⁴ На самом же светильнике — четыре цветка, как цветок миндаля, с основанием и лепестками.³⁵ Под первой парой ветвей — основание чашечки, под второй парой — основание чашечки, и под третьей парой — основание чашечки; так должно быть под всеми шестью ветвями светильника.³⁶ И основания чашечек, и ветви — одно целое со светильником; все должно быть чеканным, из чистого золота.³⁷ Сделай семь ламп и расставь их на светильнике, чтобы освещать пространство перед ним.³⁸ Щипцы для фитилей и кадильницы должны быть из чистого золота.³⁹ На светильник и на все его принадлежности отпусти один талант чистого золота.

⁴⁰ Смотри, сделай все в точности так, как тебе было показано на горе.

26 Сотки для скинии десять полотнищ из тонкого льна, голубой, пурпуровой и багряной пряжи; на них должны быть вытканы херувимы.² Длина каждого полотнища — двадцать восемь локтей, а ширина — четыре локтя; все они должны быть одного размера.³ Пять полотнищ пусть будут сшиты вместе, в один кусок, и пять других — тоже сшиты вместе.⁴ Вдоль крайнего полотнища одного куска сделай голубые петли, и такие же петли — вдоль крайнего

25:31 Светильники в древности представляли собой плошки с растительным маслом, в которое погружен фитиль.

полотнища другого куска. ⁵ Пятьдесят петель должно быть на крайнем полотнище одного куска и пятьдесят — на крайнем полотнище другого куска, петля напротив петли. ⁶ Сделай пятьдесят золотых застежек и скрепи оба куска в одно целое — скинию.

⁷ Сотки из козьей шерсти одиннадцать полотнищ — покров скинии. ⁸ Длина каждого полотнища — тридцать локтей, а ширина — четыре локтя; все одиннадцать — одного размера. ⁹ Пять из них сшей вместе, и шесть остальных сшей вместе (шестое сложи пополам — оно будет свисать над входом). ¹⁰ Вдоль крайнего полотнища одного куска сделай пятьдесят петель, и пятьдесят петель — вдоль крайнего полотнища другого куска. ¹¹ Сделай пятьдесят медных застежек, вставь их в петли и скрепи оба куска, чтобы получился единый покров. ¹² Избыток по длине покрыва (полполотнища) должен прийтись на заднюю стену скинии, ¹³ а избыток по длине полотнищ (локоть с одной стороны и локоть с другой) — на боковые стены скинии, чтобы полностью покрыть ее. ¹⁴ Сверху сделай покрытие из дубленых бараньих шкур, а поверх него — покрытие из тонко выделанной кожи.

¹⁵ Сделай для скинии рамы из акации: ¹⁶ каждая рама — десять локтей длиной и полтора локтя шириной, ¹⁷ каждая — из двух соединенных брусев. Такими должны быть все рамы скинии. ¹⁸ Для южной стены

скинии сделай двадцать рам ¹⁹ и сорок серебряных опор под них — по две опоры под каждую раму, для обеих ее брусев. ²⁰ Также и для второй, северной стены скинии сделай двадцать рам ²¹ и сорок серебряных опор — по две опоры под каждую. ²² Для задней, западной стены скинии сделай шесть рам, ²³ а для задних углов — еще две рамы, ²⁴ которые внизу должны быть раздвоенными, а наверху (там, где первое кольцо) — цельными. Таких рам должно быть две, по одной на каждом углу. ²⁵ Для этих восьми рам нужно шестнадцать серебряных опор, по две опоры под каждую.

²⁶ Сделай перекладки из акации: пять — для соединения рам вдоль одной стены скинии, ²⁷ пять — для соединения рам вдоль второй стены скинии и пять — для ее задней, западной стены. ²⁸ Средняя перекладка должна соединять рамы от одного конца стены до другого. ²⁹ Покрой рамы золотом, приделай к ним золотые кольца для крепления перекладин и покрой перекладки золотом.

³⁰ Воздвигни скинию так, как было показано тебе на горе.

³¹ Сотки завесу из голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна; на ней должны быть вытканы херувимы. ³² Подвесь ее на четырех столбах из акации, покрытых золотом, с золотыми крюками. Для этих столбов нужны четыре серебряные опоры. ³³ Завеса должна находиться прямо под застежками. Поставь за ней ковчег Завета. Эта завеса будет отделять святилище от святыни святынь. ³⁴ Поставь наверх на стоящий в святыне святынь ковчег Завета. ³⁵ Перед завесой поставь стол, а напротив стола — светильник. Светильник должен стоять у южной стены скинии, а стол — у северной.

26:19 ...сорок серебряных опор... — Чтобы столбы домов и колышки шатров не уходили в землю, ближневосточные строители подкладывали под них камни с углублением посередине. Так же предписано поступить с рамами скинии и со столбами ее завес, только вместо камня здесь используются серебро и медь.

³⁶ Сделай полог, который будет закрывать вход в этот шатер. Полот должен быть разноцветным — из голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна. ³⁷ Сделай для полога пять столбов из акации, покрытых золотом, с золотыми крюками. Отлей для столбов пять опор из меди.

27 Сделай из акации жертвенник. Пусть он будет квадратным — пять локтей в длину и пять в ширину, а высота его пусть будет три локтя. ² На четырех его углах сделай роги — они должны составлять с жертвенником единое целое — и покрой все медью. ³ Сделай тазы для золы, лопатки, чаши для кропления кровью, вилки для мяса и совки для углей. Всю утварь для жертвенника сделай из меди. ⁴ Сделай для жертвенника решетку — медную сетку — и прикрепи к четырем ее углам четыре медных кольца. ⁵ Укрепи решетку под окаймлением жертвенника, так чтобы она доходила до середины жертвенника. ⁶ Сделай для жертвенника шести из акации и покрой их медью. ⁷ Когда будет нужно перенести жертвенник, эти шести будут вставляться в кольца, что у него по бокам. ⁸ Сделай жертвенник полым, из досок. Пусть сделают его так, как было показано тебе на горе.

⁹ Вокруг скинии сделай двор. С южной стороны, вдоль двора, должна идти завеса из тонкого льна, длиной сто локтей, ¹⁰ на двадцати столбах. Под столбы нужно двадцать медных опор; крюки и соединения на столбах должны быть серебряными. ¹¹ С северной стороны, вдоль двора, также должна идти завеса длиной сто локтей, на двадцати столбах. Под столбы нужно двадцать медных опор; крюки и соединения на столбах должны быть серебряными. ¹² С западной сто-

роны, по ширине двора, должна идти завеса длиной пятьдесят локтей, на десяти столбах. Под столбы нужно десять опор.

¹³ С востока ширина двора должна быть пятьдесят локтей. ¹⁴ По одну сторону от входа должна идти завеса длиной пятнадцать локтей, на трех столбах, под которые нужны три опоры. ¹⁵ И по другую сторону должна идти завеса длиной пятнадцать локтей, на трех столбах, под которые нужны три опоры. ¹⁶ Сотки для ворот разноцветный полог длиной двадцать локтей из голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна. В воротах должно быть четыре столба, и под них нужны четыре опоры.

¹⁷ Соединения и крюки на всех столбах вокруг двора должны быть серебряными, а опоры для столбов — медными. ¹⁸ Длина двора — сто локтей, ширина — пятьдесят локтей, высота завесы из тонкого льна — пять локтей. Опоры для столбов должны быть медными. ¹⁹ Все принадлежности скинии, колышки для скинии и колышки для завесы вокруг двора должны быть медными.

²⁰ Вели сынам Израилевым принести тебе чистое, вручную приготовленное оливковое масло для светильника — чтобы на нем всегда стояли

27:2 *Роги* — выступы-возвышения по четырем углам жертвенника. Жертвенники с такими выступами найдены при раскопках в ряде городов Палестины. **27:20** *...вручную приготовленное оливковое масло...* — Оливки, собранные с дерева, раздавливались либо в ступке, вручную — каменным пестиком, либо в специальных давилках — каменным катком. Получившаяся масса из мякоти, масла и косточек обычно выжималась под прессом. Самое светлое масло получалось из оливок, раздавленных вручную и не побывавших под прессом. Оно было чище и при горении давало меньше копоти.

горящие лампы. ²¹ Аарон и его сыновья должны следить за тем, чтобы с вечера до утра горящие лампы стояли пред лицом Господа, в Шатре Встречи, перед завесой, за которой находится Завет. Сыны Израилевы должны соблюдать это предписание вечно, из рода в род.

28 Призови к себе из сынов Израилевых твоего брата Аарона и его сыновей, чтобы они стали Моими священниками — Аарон и его сыновья Надав, Авиуд, Элеазар и Итамар.

² Сделай своему брату Аарону священные одежды — для величия и красоты. ³ Вели умельцам, которых Я наделил мастерством, изготовить для Аарона эти одежды, чтобы освятить его и чтобы он служил Моим священником. ⁴ Пусть они изготовят нагрудник, эфод, ризу, узорчатую рубаху, тюрбан и пояс — сделают священные одежды для твоего брата Аарона и его сыновей, чтобы они служили Моими священниками. ⁵ Пусть возьмут для этого золото, голубую, пурпуровую и багряную пряжу и лен.

⁶ Пусть сделают эфод из золотой нити, голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна, с вытканым орнаментом. ⁷ По сторонам к нему должны быть пришиты два наплечника. ⁸ Поясок эфода должен быть соткан так же, как и сам эфод, — из золотой нити, голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна; он должен составлять с эфодом единое целое.

⁹ Возьми два камня шохам и вырежи на них имена сыновей Израиля: ¹⁰ шесть имен на одном камне и шесть — на другом, в порядке старшинства. ¹¹ Вырежи на них имена сыновей Израиля — так, как резчики по камню режут печати. Вставь эти камни в узорчатые оправы из золота ¹² и прикрепи к наплечникам эфода; эти камни — напоминание о сыновьях Израиля. Пусть Аарон носит на плечах, пред Господом, их имена — как напоминание. ¹³ Сделай узорчатые оправы из золота, ¹⁴ сделай две цепочки из чистого золота — витые, как шнуры, — и прикрепи цепочки к оправам.

¹⁵ Сделай нагрудник жребиев. Сделай его так же, как эфод, — из золотой нити, голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна, с вытканым орнаментом. ¹⁶ Пусть нагрудник будет квадратным, длиной в ладонь и шириной в ладонь, из сложенной вдвое ткани. ¹⁷ Сделай на нем гнезда для четырех рядов драгоценных камней. В первом ряду — рубин, хризолит и изумруд; ¹⁸ во втором — бирюза, сапфир и гагат; ¹⁹ в третьем — яхонт, агат и халцедон; ²⁰ в четвертом — топаз, шохам и яшма. Все они должны быть в узорчатых золотых оправках. ²¹ Камней должно быть двенадцать, с именами сыновей Израиля: на каждом камне, как на печати, должно быть вырезано имя одного из двенадцати племен Израиля.

²² Сделай для нагрудника цепочки из чистого золота — витые, как шнуры. ²³ Сделай два золотых кольца и, укрепив их по углам нагрудника, ²⁴ соедини двумя золотыми цепочками ²⁵ с двумя оправками, а оправы эти прикрепи к наплечникам эфода, спереди.

²⁶ Сделай еще два золотых кольца и прикрепи их к двум углам нагруд-

28:4 Первосвященник носит особые священные одежды: ризу (длинная верхняя рубаха из голубой шерсти), тканый золотом передник (эфод), а также тканый золотом нагрудный кошель (нагрудник указаний Господних), в который вкладываются жребии — урим и туммим.

ника с внутренней стороны, там, где он прилегает к эфоду. ²⁷ Сделай еще два золотых кольца и прикрепи их спереди к нижнему краю наплечников — там, где они пришиты, сверху, к пояску эфода. ²⁸ Пусть кольца нагрудника будут связаны голубым шнурком с кольцами эфода, так чтобы нагрудник, находясь над пояском эфода, вплотную прилегал к эфоду. ²⁹ Пусть Аарон, входя в святилище, носит на груди — на нагруднике — имена сыновей Израиля, как постоянное напоминание о них пред Господом.

³⁰ В нагрудник указаний вложи урим и туммим: они должны быть на груди Аарона, когда он предстает пред Господом. Пусть Аарон, находясь пред Господом, постоянно носит на груди жребии сынов Израилевых.

³¹ Сотки ризу под эфод — сплошь из голубой пряжи. ³² В ней должен быть вырез для головы, с прочно вытканым краем, как у воинского облачения, чтобы риза не рвалась. ³³ По нижнему краю сделай из голубой, пурпуровой и багряной пряжи шарики в виде гранатовых плодов, а между ними подвесь золотые колокольчики. ³⁴ Эти золотые колокольчики и гранатовые плоды должны идти, чередуясь, вдоль всего нижнего края ризы. ³⁵ Пусть Аарон надевает эту ризу, когда будет совершать свое служение. Звон колокольчиков должен быть слышен, когда Аарон входит в святилище, к Господу, и когда он выходит оттуда, — иначе он умрет.

³⁶ Сделай золотой цветок и вырежи на нем, как на печати, слова: «СВЯТЫНЯ ГОСПОДНЯ». ³⁷ Прикрепи к нему голубой шнурок, чтобы привязывать его поверх тюрбана, спереди, ³⁸ на челе у Аарона. Аарон несет ответ за все погрешности в святынях — за

все священные приношения сынов Израилевых, и золотой цветок постоянно должен быть у него на челе, чтобы приношения сынов Израилевых были угодны Господу.

³⁹ Сотки для Аарона узорчатую рубаху из тонкого льна, сделай ему тюрбан из тонкого льна и сотки разноцветный пояс. ⁴⁰ Сотки сыновьям Аарона рубахи, пояса и головные повязки — для величия и красоты.

⁴¹ Облачи твоего брата Аарона и его сыновей в эти одежды. Соверши помазание Аарона и его сыновей оливковым маслом, посвети их в священники и освети их. Они будут Моими священниками.

⁴² Сделай им льняные штаны от пояса до колен, чтобы прикрывали срам. ⁴³ Аарон и его сыновья должны носить их, когда входят в Шатер Встречи или приближаются к жертвеннику, совершая богослужение в святилище. Иначе они будут повинны и умрут. Это предписание навеки для Аарона и его потомков.

29 Вот что ты должен сделать, чтобы освятить их, чтобы они стали Моими священниками.

Выбери быка и двух баранов без телесного изъяна. ² Возьми пресный хлеб, пресные лепешки, смоченные оливковым маслом, пресные коржи, намазанные оливковым маслом, — все это должно быть испечено из лучшей, пшеничной, муки — ³ и сложи их в одну корзину. Принеси эту корзину, приведи быка и двух баранов.

⁴ Приведи Аарона с сыновьями ко входу в Шатер Встречи. Омой их. ⁵ Облачи Аарона в его одежды — в рубаху, ризу под эфод, эфод и нагрудник. Обвяжи его пояском эфода. ⁶ Возложи на голову Аарона тюрбан, а к тюрбану прикрепи венец

святыни. ⁷ Соверши помазание: возьми оливковое масло для помазания и возлей на голову Аарона.

⁸ Приведи сыновей Аарона и надень на них рубахи. ⁹ Опояшь Аарона и его сыновей поясами и повяжи им головные повязки. Отныне и навеки священническое звание принадлежит Аарону и его сыновьям. Так ты посвятишь их в священники.

¹⁰ Приведи быка к Шатру Встречи, и пусть Аарон с сыновьями возложат руки на его голову. ¹¹ Заколи быка пред Господом у входа в Шатер, ¹² омочи палец в крови быка и помажь ею роги жертвенника, а остаток крови вылей к подножию жертвенника. ¹³ Потом возьми весь жир с внутренностей быка, отросток печени и обе почки с жиром и сожги на жертвеннике. ¹⁴ А мясо и шкуру быка и его нечистоты предай огню вне стана. Это очистительная жертва.

¹⁵ Затем возьми одного из баранов, и пусть Аарон с сыновьями возложат руки на его голову. ¹⁶ Заколи барана и окропи жертвенник кровью со всех сторон. ¹⁷ Разрежь тушу барана на части. Вымой его внутренности и ноги, положи поверх головы и прочих частей ¹⁸ и сожги всю тушу на жертвеннике. Это жертва всесожжения для Господа, аромат, приятный для Него, дар Господу.

¹⁹ Возьми второго барана, и пусть Аарон с сыновьями возложат руки на его голову. ²⁰ Заколи барана. Кровью барана помажь Аарону и его сыновьям мочку правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги. Окропи жертвен-

ник кровью со всех сторон. ²¹ Потом возьми кровь с жертвенника и масло для помазания и окропи ими Аарона и его одежды, а также сыновей Аарона и их одежды. Так ты освятишь Аарона и его одежды, а также сыновей Аарона и их одежды.

²² Возьми жир и курдюк барана, жир с внутренностей, отросток печени и обе почки с жиром. Поскольку этот баран — посвятельная жертва, то возьми также и его правое бедро. ²³ Возьми один хлеб, одну лепешку, смоченную оливковым маслом, и один корж из той корзины с пресным хлебом, что поставлена пред Господом. ²⁴ Дай все это в руки Аарону и его сыновьям и вознеси пред Господом как дар. ²⁵ Возьми это у них из рук и сожги на жертвеннике, вместе с жертвой всесожжения. Это аромат, приятный для Господа, дар Господу.

²⁶ Возьми грудь барана — посвященной жертвы Аарона — и вознеси ее пред Господом как дар. Это твоя доля. ²⁷ Грудь барана, что была вознесена пред Господом, и бедро, что было поднесено в дар, — те части посвященной жертвы Аарона и его сыновей, что были вознесены или поднесены в дар, — ты должен провозгласить святыней. ²⁸ Это подношение сынов Израилевых, доля, которая причитается Аарону и его сыновьям вовеки. (И от своих пиршественных жертв сыны Израилевы тоже должны делать подношение Господу.)

²⁹ Священные одежды Аарона должны перейти к его потомкам: они наденут их, когда будет совершаться их помазание и посвящение в священники. ³⁰ Пусть потомок Аарона, когда станет священником после него и будет входить в Шатер Встречи и служить в святилище, носит эти одежды семь дней подряд.

29:6 ...*венец святыни*. — Имеется в виду золотая пластинка со словами «СВЯТЫНЯ ГОСПОДНЯ», которую первосвященник носит на лбу (28:36-38).

³¹ Возьми мясо барана — посвятительной жертвы — и свари на святом месте. ³² Пусть Аарон с сыновьями ест это мясо, а также находящийся в корзине хлеб, в Шатре Встречи, у входа. ³³ Они должны сами съесть жертвы, принесенные при их очищении, посвящении в священники и освящении. Посторонний этого есть не может: это святыня. ³⁴ Если мясо или хлеб посвятительной жертвы останется до утра, сожги все, что осталось. Никто не должен этого есть, ибо это святыня.

³⁵ Сверши над Аароном и его сыновьями все, что Я тебе повелел. Семь дней, день за днем, совершай их посвящение в священники. ³⁶ Каждый день закалывай быка, как очистительную жертву, принесенную для искупления: так ты будешь совершать обряд очищения и искупления жертвенника; совершай помазание жертвенника, чтобы освятить его. ³⁷ Семь дней, день за днем, совершай очищение жертвенника и освящай его — и жертвенник станет святыней святынь. Все, что коснется его, станет святыней.

³⁸ Вот жертва, которую ты должен регулярно приносить на этом жертвеннике: два годовалых ягненка в день. ³⁹ Одного приноси в жертву утром, а второго вечером. ⁴⁰ С первым ягненком приноси в жертву одну десятую эфы пшеничной муки, смочив ее четвертью гина вручную приготовленного оливкового масла, и совершай возлияние — четверть гина вина. ⁴¹ Второго ягненка приноси в жертву вечером, с таким же хлебным приношением и таким же возлиянием, как и утром. Это аромат, приятный Господу, дар Господу. ⁴² Это всесожжение вы должны совершать регулярно, из рода в род, пред Господом, у входа в Шатер

Встречи, где Я буду пребывать во время встречи с вами и говорить с тобою.

⁴³ Там Я буду пребывать во время встречи с сынами Израилевыми — и освятится то место Славой Моей. ⁴⁴ Я освящу Шатер Встречи и жертвенник, освящу Аарона с сыновьями, чтобы они были Моими священниками. ⁴⁵ Я буду обитать среди сынов Израилевых и буду их Богом. ⁴⁶ И они будут помнить, что Я, Господь, — их Бог, который вывел их из Египта, чтобы обитать среди них. Я, Господь, — их Бог!

30 Сделай из акации жертвенник для воскурения благовоний. ² Пусть он будет квадратным, локоть в длину и локоть в ширину, а высота его пусть будет два локтя. Его роги должны составлять с ним единое целое. ³ Покрой чистым золотом его верх, стороны и роги — и обведи его золотой каймой. ⁴ Сделай два золотых кольца и прикрепи их под каймой, по бокам, чтобы вставлять в них шесты для ношения жертвенника. ⁵ Сделай шесты из акации и покрой их золотом.

⁶ Поставь этот жертвенник перед завесой, за которой находится ковчег Завета, — пред наверхием, над которым Я буду пребывать во время встречи с тобой. ⁷ Пусть Аарон воскурят на этом жертвеннике благовония — каждое утро, когда приходит поправлять лампы, ⁸ и каждый вечер, когда приходит зажечь их. Это воскурение благовоний пред Господом должно совершаться регулярно, из рода в род. ⁹ Не совершайте на этом жертвеннике ни иных воскурений, ни всесожжений, ни хлебного приношения, ни возлияния. ¹⁰ Пусть раз в год Аарон соверша-

ет над рогами жертвенника искупительный обряд. Раз в год, из рода в род, надо совершать искупление жертвенника кровью очистительной жертвы, принесенной для его искупления. Это святыня святынь у Господа.

¹¹ Господь сказал Моисею: ¹² «Когда будешь делать перепись сынов Израилевых, пусть каждый, при пересчете, даст Господу выкуп за себя, чтобы не постигло их бедствие из-за переписи. ¹³ Пусть каждый, при пересчете, внесет полшекеля в шекелях святилища (в шекеле — двадцать гер); эти полшекеля — пожертвование Господу. ¹⁴ Каждый, от двадцати лет и старше, должен при пересчете принести такое пожертвование Господу. ¹⁵ Когда вы приносите Господу это пожертвование, как выкуп за себя, пусть богатый не дает больше, а бедный — меньше, чем полшекеля. ¹⁶ Бери у сынов Израилевых этот выкуп и употребляй его для работ при Шатре Встречи. Это напоминание о сынах Израилевых пред Господом, это выкуп за вас».

¹⁷ Господь сказал Моисею: ¹⁸ «Сделай медный чан для омовений и медную подставку под него. Поставь его между Шатром Встречи и жертвенником и наполни водой. ¹⁹ Пусть Аарон и его сыновья омывают в нем руки и ноги.

²⁰ Прежде чем войти в Шатер Встречи, они должны омываться — иначе они умрут. И перед тем как приблизиться к жертвеннику, чтобы совершить на нем свое богослужение, сжигая жертвы Господу, ²¹ они должны омыwać руки и ноги — иначе они умрут. Это предписание навеки для Аарона и его потомков, которое они должны соблюдать из рода в род».

²² Господь сказал Моисею: ²³ «Возьми лучшие благовония: пятьсот шекелей текучей мирры, благовонной корицы вдвое меньше — двести пятьдесят шекелей, душистого тростника — двести пятьдесят шекелей, ²⁴ кассии — пятьсот шекелей (все — в шекелях святилища), а также один гин оливкового масла — ²⁵ и сделай искусно приготовленный состав, священное масло для помазания. Это священное масло — ²⁶ помажь им Шатер Встречи, ковчег Завета, ²⁷ стол со всеми сосудами, светильник с его принадлежностями, жертвенник для воскурений, ²⁸ жертвенник для всежжения и его утварь и чан с подставкой. ²⁹ Освяти все это — и оно станет святыней святынь. Все, что коснется этих предметов, станет святыней. ³⁰ Помажь Аарона с сыновьями — освяти их, чтобы они стали Моими священниками. ³¹ А сынам Израилевым скажи: „Этот состав будет у вас священным маслом помазания, из рода в род. ³² Им нельзя умащать посторонних. Не делайте для себя подобного состава: это святыня — пусть он будет для вас святыней! ³³ Всякий, кто сделает для себя подобный состав или умастит им постороннего, будет истреблен и отторгнут от народа своего“».

³⁴ Господь велел Моисею: «Возьми душистые вещества — ната́ф, шехе́лет и галба́н, пополам с чистым ладаном, — ³⁵ и сделай из них благовония для воскурений — искусно приготовленный состав, солью приправленный, чистый, священный. ³⁶ Мелко истолки эти благовония и помести перед Заветом, в Шатре Встречи, где Я буду являться тебе. Эти благовония будут для вас святыней святынь.

³⁷ Не делайте таких благовоний для себя: пусть они будут у вас святыней

Господней. ³⁸ Всякий, кто сделает такие благовония, чтобы самому вдыхать их запах, будет истреблен и отторгнут от народа своего».

31 Господь сказал Моисею: ² «Знай: Я избрал Бецалёла, сына Ури́, сына Ху́ра, из племени Иуды, ³ и исполнил его духом Божьим — дал ему мудрость и разумение, знание и мастерство во всяком деле, ⁴ так что он владеет искусством работы по золоту, серебру и меди, ⁵ умеет резать камни для вставки в оправу, а также резать по дереву — владеет всяким ремеслом. ⁶ Я дал ему в помощники Оголи́ава, сына Ахисама́ха, из племени Дана, и всех умельцев наделил мастерством. Пусть они сделают все, что Я тебе повелел сделать: ⁷ Шатер Встречи, ковчег Завета, навершие ковчега и все принадлежности Шатра, ⁸ стол и его сосуды, светильник из чистого золота и все его принадлежности, жертвенник для воскурений, ⁹ жертвенник для всесожжений и его утварь, чан с подставкой, ¹⁰ одежду для служения — священные одежды Аарона-священника и священнические одежды его сыновей, ¹¹ а также масло для помазания и благовония для воскурений в святилище. Они должны сделать все так, как Я тебе повелел».

¹² Господь велел Моисею: ¹³ «Скажи сынам Израилевым, чтобы они соблюдали Мои субботы. Из рода в род суббота будет знаком, установленным между Мною и вами, чтобы вы помнили, что Я, Господь, освятил вас. ¹⁴ Соблюдайте субботу: она для вас — святыня. Кто осквернит субботу, тот должен быть предан смерти; всякий, кто работает в субботу, будет отторгнут от своего рода. ¹⁵ Шесть дней

пусть работают, а седьмой день — суббота, день покоя, святыня Господня. Каждый, кто работает в субботу, должен быть предан смерти.¹⁶ Пусть сыны Израилевы соблюдают субботу из рода в род — это вечный договор.

¹⁷ Таков знак, установленный навеки между Мною и сынами Израилевыми. Ибо за шесть дней Господь создал небо и землю, а на седьмой день пребывал в покое и отдыхал».

¹⁸ Там, на Синае, кончив говорить с Моисеем, Господь дал ему две таблички Завета — две каменные таблички, исписанные перстом Божьим.

32 Люди видели, что Моисей все не возвращается с горы. Тогда они обступили Аарона и потребовали от него: «Сделай нам бога, который поведет нас за собой. А этот человек, который вывел нас из Египта, — Моисей — мы не знаем, что с ним случилось!» ² Аарон велел им: «Выньте серьги из ушей ваших жен, сыновей и дочерей и принесите мне».

³ Люди вынули из ушей золотые серьги и отдали Аарону. ⁴ Аарон взял их, переплавил, сделал статую тельца, и люди сказали друг другу: «Это Бог твой, Израиль! Это Он тебя вывел из Египта!» ⁵ Увидев это, Аарон воздвиг перед тельцом жертвенник и провозгласил: «Завтра праздник Господень!»

⁶ На следующий день, утром, они принесли жертвы всесожжения и пиршественные жертвы. Потом стали есть и пить, а после принялись вовсю веселиться.

⁷ «Спускайся с горы, — сказал Господь Моисею. — Негодным стал твой народ — народ, выведенный тобой из Египта! ⁸ Как быстро свернули они с пути, на который Я их наставил! Они сделали себе статую тельца, они поклоняются этому тельцу, и при-

носят ему жертвы, и говорят: „Это Бог твой, Израиль! Это Он тебя вывел из Египта!“»

⁹ Господь сказал Моисею: «Я вижу, что это народ упрямый! ¹⁰ Не препятствуй Мне излить на них Мой гнев и уничтожить их — а от тебя Я произведу великий народ!» ¹¹ Но Моисей стал умолять Господа, Бога своего. «Господь! — сказал он. — Зачем Тебе гневаться на Твой народ, который Ты вывел из Египта Своей великой силой — могучей рукой Своей?

¹² Зачем нужно, чтобы египтяне говорили, будто Ты увел этот народ на погибель — уничтожил его в горах, стер с лица земли? Не гневайся, смилуйся, не губи Свой народ! ¹³ Вспомни, о чем Ты поклялся Твоим рабам Аврааму, Исааку и Израилю, — Ты поклялся Самим Собой, что сделаешь их потомков многочисленными, как звезды на небе, а землю, которую Ты обещал им, отдашь их потомкам в вечное владение!» ¹⁴ И Господь отменил то наказание, о котором говорил и которому хотел подвергнуть Свой народ.

¹⁵ Моисей повернулся и стал спускаться с горы. В руках у него были две таблички Завета — с письменами на обеих сторонах. ¹⁶ Самим Богом были сделаны эти таблички, и письмена на них были начертаны Богом — вырезаны на табличках.

¹⁷ И тут Иисус услышал, какой шум подняли люди внизу. «В стане шум битвы!» — сказал он Моисею. ¹⁸ Моисей ответил: «Это не гул победы, это не гул поражения! Я слышу разгульные песни!»

¹⁹ Приблизившись к стану, Моисей увидел тельца и увидел пляски. Разгневался Моисей, бросил таблички наземь, у подножья горы, и разбил их.

²⁰ Статую тельца он сжег и в порошок

растер. А порошок бросил в воду и поставил сынов Израилевых пить ее.

²¹ «Чем провинился перед тобой этот народ, что ты вовлек его в такой тяжкий грех?» — спросил Моисей у Аарона. ²² Аарон ответил: «Не гневайся, господин мой! Ты сам знаешь, что этот народ склонен к злу... ²³ Они говорили мне: „Сделай нам бога, который поведет нас за собой. А этот человек, который вывел нас из Египта, — Моисей — мы не знаем, что с ним случилось!“ ²⁴ Я велел им отдать мне золотые украшения, бросил золото в огонь... Получился вот этот телец...»

²⁵ Моисей увидел, что люди забыли стыд и страх, — из-за Аарона, который, врагам на радость, позволил народу позабыть стыд и страх. ²⁶ Встал Моисей в воротах стана и воззвал: «Кто за Господа? Все ко мне!» Вокруг него собрались все сыны Левиевы,

²⁷ и Моисей сказал им: «Так говорит Господь, Бог Израиля: „Возьмите мечи и пройдите по стану, от ворот к воротам! Пусть каждый убьет брата, убьет друга, убьет соседа!“» ²⁸ Сыны Левиевы выполнили приказ Моисея: около трех тысяч человек было убито в тот день. ²⁹ Моисей сказал им так: «Посвятите себя ныне в священники Господа — ценой сына, ценой брата, и тогда вам будет дано благословение!»

³⁰ На следующий день Моисей сказал народу: «Тяжек ваш грех! Но я взойду к Господу, и быть может, мне удастся загладить вашу вину».

³¹ Вернувшись к Господу, Моисей сказал: «Тяжек грех этого народа: они сделали себе бога из золота! ³² Простишь ли Ты их? Если нет — то сотри и меня из Книги Твоей!» ³³ Господь ответил: «Я сотру из Книги Моей тех, кто согрешил против Меня. ³⁴ Сту-

пай и приведи народ в назначенное Мною место. Мой ангел будет идти перед тобой. А когда настанет день наказания, Я накажу их за грех». ³⁵ (Господь покарал народ Израилев за то, что они сделали тельца — того тельца, которого изготовил Аарон.)

33 Господь сказал Моисею: «Уходи отсюда, вместе с народом, который ты вывел из Египта. Идите в ту землю, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, что отдам ее их потомкам. ² Я пошлю перед тобою Моего ангела и изгоню прочь ханаанеев, амореев, хеттов, периззеев, хиввеев и евусеев. ³ Идите в эту землю, источающую молоко и мед! Но Сам Я с вами не пойду, а иначе в пути Я уничтожу вас за ваше упрямство!» ⁴ Услышали люди эти грозные слова — и зарыдали, и сняли с себя украшения.

⁵ Господь сказал Моисею: «Передай сынам Израилевым: вы народ упрямый, и если Я с вами пойду, то истреблю вас в одно мгновение! Снимите с себя украшения. А Я посмотрю, что Мне с вами делать». ⁶ (Там, у горы Хорив, сыны Израилевы сняли украшения — и больше их не надевали.)

⁷ С тех пор Моисей ставил поодаль от стана шатер, который называл Шатром Встречи. Если кому-нибудь нужно было спросить Господа, то Моисей выходил из стана и шел к Шатру Встречи. ⁸ Он шел, а все стояли у своих шатров и провожали его взглядом, пока он не входил в Шатер Встречи. ⁹ Он входил; облачный столп опускался, стоял у входа в Шатер, и Господь говорил с Моисеем. ¹⁰ Увидев облачный столп, все падали ниц у своих шатров. ¹¹ Господь говорил с Моисеем лицом к лицу — как говорит человек с человеком.

Потом Моисей возвращался в стан, а Иисус Навин, помощник Моисея, не покидал Шатра.

¹² Моисей сказал Господу: «Ты велел мне вести этот народ дальше, но не сказал, кого пошлешь со мною. Ты говорил мне, что помнишь имя мое, что я угоден Тебе. ¹³ Если так, то поведай мне пути Твои, дай познать Тебя, чтобы я делал угодное Тебе. Ведь эти люди — Твой народ!» ¹⁴ Господь ответил: «Я Сам пойду с вами и буду тебе помогать». ¹⁵ Моисей сказал: «Если Ты с нами не пойдешь, то и нас не заставляй уходить отсюда. ¹⁶ Каков знак, что я и этот Твой народ угодны Тебе? Только тот, что Ты пойдешь с нами! Этим Ты покажешь, что отличаешь нас от прочих народов земли». ¹⁷ И Господь ответил Моисею: «Я выполню твою просьбу, ибо ты Мне угоден и Я помню имя твое». — ¹⁸ «Яви мне Славу Твою!» — попросил Моисей. ¹⁹ И Господь обещал: «Все Мое великолепие Я проведу пред тобою, провозглашу пред тобою имя Господне. Я милую тех, кого хочу миловать, Я милосерден с теми, с кем хочу быть милосердным. ²⁰ Но ты не можешь взглянуть Мне в лицо, — сказал Господь Моисею. — Не может человек увидеть Меня и остаться в живых. ²¹ Здесь есть место, вблизи от Меня, — сказал Господь Моисею. — Стань там на скале. ²² Когда Слава Моя будет проходить мимо, Я спрячу тебя в расщелине этой скалы и накрою Своей рукой. А когда пройду, ²³ то уберу руку. Ты увидишь Меня сзади, а лица Моего не увидишь».

34 Господь сказал Моисею: «Вытеши из камня две таблички, подобные прежним. Я начертаю на них те же слова, что были на преж-

них табличках, которые ты разбил. ² Будь готов к утру. Утром взойди на гору Синай и предстань предо Мною на вершине горы. ³ Пусть никто не идет с тобою, пусть никто не показывается на горе, и скот пусть не пастется у ее подножья». ⁴ Моисей вытесал из камня две таблички, подобные прежним, а на рассвете, с табличками в руках, поднялся на гору Синай, как повелел ему Господь. ⁵ Спустился Господь в облаке, стал перед Моисеем и провозгласил имя Господне. ⁶ Прошел Господь перед ним — и провозгласил: «Господь, Господь, Бог милосердный и добрый, терпеливый, милостивый и верный! ⁷ Милость Его даже в тысячном поколении неизменна: Он терпит провинности, грехи и преступления. Но виновного Он не признает невинным: Он карает детей за грехи отцов, карает потомков — и внуков и правнуков!»

⁸ Моисей поспешно склонился, простерся ниц ⁹ и сказал: «Владыка мой! Если я угоден Тебе, то иди с нами, Владыка мой! Да, этот народ упрям, но прости нам наши грехи и преступления! Сделай нас Своим достоянием!»

¹⁰ Господь ответил: «Я заключаю с вами договор. На глазах у всего народа Я сотворю чудеса, каких не было на земле — ни у одного из народов! Пусть весь народ, что тебя окружает, со страхом взирает на дела, которые Я, Господь, делаю через тебя!

¹¹ Соблюдайте все, что Я ныне повелеваю вам. Я заставлю амореев и ханаанеев, хеттов и периззеев, хиввеев и евусеев бежать от вас прочь. ¹² Смотрите, не заключайте договоров с жителями той земли, куда вы идете, — это будет для вас западней! ¹³ Их жертвенники — разрушите! Их священные камни — разбейте! Деревя

Ашеры — срубите! ¹⁴ Чужим богам — не поклоняйтесь! Ибо Господу имя — Ревность! Он — Бог Ревнивый!

¹⁵ Не заключайте договоров с жителями той земли. Они блудят со своими богами — приносят им жертвы. Если они позовут вас к себе, то вы будете есть мясо с их жертвенников. ¹⁶ Их дочери блудят со своими богами. Если вы станете брать их дочерей в жены своим сыновьям, то они и ваших сыновей вовлекут в этот блуд.

¹⁷ Не делай себе статуй божества.

¹⁸ Справляй праздник Пресного Хлеба: семь дней, как Я повелел тебе, ешь пресный хлеб — в положенное время, в месяце авиве, ибо в месяце авиве ты ушел из Египта.

¹⁹ Первый плод всякого материнского чрева принадлежит Мне — все первенцы мужского пола, какие родятся у скота, и крупного и мелкого.

²⁰ За первенца ослицы отдавай выкуп — овцу, а если не хочешь выкупить — сломай ему шею. И за своих первенцев отдавай выкуп. Никто не должен появляться предо Мной с пустыми руками!

²¹ Шесть дней работай, а в седьмой день отдыхай: прерывай работу даже во время пахоты и жатвы.

²² Справляй праздник Недель — праздник первого урожая пшеницы. Справляй праздник Сбора Плодов, в конце года. ²³ Три раза в год все мужчины у вас должны представлять пред Владыкой — пред Господом, Богом Израиля. ²⁴ Я отдам вам земли других народов, Я расширю твои пределы, и никто не будет посягать на твою землю — если ты будешь три раза в год представлять пред Господом, твоим Богом.

²⁵ Когда приносишь Мне жертву, не допускай, чтобы ее кровь пролилась на дрожжевой хлеб. Жертву, прине-

сенную в праздник Пасхи, не оставляй до утра.

²⁶ Лучшее из первого урожая твоей земли приноси в дом твоего Бога — Господа.

Не вари козленка в молоке его матери».

²⁷ Господь сказал Моисею: «Запиши эти слова. Это условия договора, который Я заключаю с тобой и с Израилем». ²⁸ Моисей пробыл с Господом сорок дней и сорок ночей, хлеба не ел и воды не пил. Он записал на табличках условия договора — Десять Заповедей. ²⁹ Когда Моисей спустился с горы Синай, в руках у него были две таблички Завета.

Моисей не знал, что после разговора с Господом от его лица исходят лучи. ³⁰ Но Аарон и сыны Израилевы увидели это и побоялись к нему приблизиться. ³¹ Моисей позвал их. Аарон и вожди общины подошли, и Моисей заговорил с ними. ³² Затем подошли и остальные сыны Израилевы. Моисей возвестил им все повеления, данные Господом на горе Синай, ³³ а затем закрыл лицо покрывалом. ³⁴ Всякий раз, приближаясь к Господу, чтобы говорить с Ним, Моисей снимал покрывало с лица. Вернувшись, он возвещал сынам Израилевым, что повелел ему Господь, — ³⁵ и сыны Израилевы видели, как от его лица исходят лучи. А Моисей вновь закрывал лицо покрывалом, до следующего разговора с Господом.

35 Собрав всю общину сынов Израилевых, Моисей сказал: «Вот что повелел Господь. ² Шесть дней работайте, а седьмой день — святыня Господня, суббота, день покоя. Всякий, кто работает в этот день, будет предан смерти. ³ По субботам даже огня нельзя зажигать в ваших жилищах».

⁴ «Вот что повелевает Господь, — сказал Моисей общине сынов Израилевых. — ⁵ Соберите пожертвования для Господа. Пусть каждый, кто желает, пожертвует Господу золото, серебро или медь, ⁶ голубую, пурпуровую или багряную пряжу, тонкий лен или козью шерсть, ⁷ дубленые бараньи шкуры и тонко выделанную кожу, древесину акации, ⁸ оливковое масло для светильника, благовония для масла помазания и для воскурений, ⁹ камни шохам и драгоценные камни для вставки в оправу, чтобы украсить ими эфód и нагрудник. ¹⁰ Пусть ваши умельцы придут и сделают все, что Господь повелел сделать: ¹¹ скинию, ее покров и покрытие поверх него, застежки, рамы и перекладыны, столбы и опоры, ¹² ковчег и шесты для него, навершие ковчега и завесу, ¹³ стол, его шесты и сосуды, хлеб, что будет лежать пред лицом Господа, ¹⁴ светильник и его принадлежности, лампы, масло для светильника, ¹⁵ жертвенник для воскурений и шесты для него, масло для помазания и благовония для воскурений, полог для входа в скинию, ¹⁶ жертвенник для всесожжений с медной решеткой, его шесты и его утварь, чан с подставкой, ¹⁷ завесы двора, его столбы и опоры под них, полог для ворот двора, ¹⁸ колышки для скинии и колышки для завесы вокруг двора, веревки к ним, ¹⁹ одежду для богослужения в святилище — священные одежды Аарона-священника и священнические одежды его сыновей».

²⁰ Сыны Израилевы разошлись, ²¹ а затем каждый принес, что ему сердце велело, что он желал пожертвовать Господу — все нужное для Шатра Встречи, для служения в нем и для священных одежд. ²² Пришли все, кто хотел, и мужчины и женщины,

и принесли золотые украшения: застежки, серьги, кольца, ожерелья. Это золото они, как дар, вознесли перед Господом. ²³ У кого нашлось, те принесли голубую, пурпуровую и багряную пряжу, тонкий лен, козью шерсть, дубленные бараньи шкуры и тонко выделанную кожу. ²⁴ Кто мог, принес в дар Господу серебро или медь. У кого нашлась пригодная для дела древесина акации, пожертвовали ее. ²⁵ Женщины-умельцы пряли и приносили голубую, пурпуровую и багряную пряжу и тонкий лен, ²⁶ а другие женщины — кто умел и пожелал — пряли козью шерсть. ²⁷ Вожди общины принесли камни шохам и драгоценные камни для вставки в оправу, чтобы украсить ими эфód и нагрудник, ²⁸ а также благовония и масло — для освещения, помазания и воскурений. ²⁹ Так все мужчины и женщины народа Израилева, пожелавшие участвовать в том деле, которое Господь, через Моисея, повелел сделать, — принесли Господу свои дары.

³⁰ Моисей сказал сынам Израилевым: «Знайте: Господь избрал Бецалела, сына Ури, сына Хура, из племени Иуды, ³¹ и исполнил его духом Божьим, дал ему мудрость и разумение, знание и мастерство во всяком деле, ³² так что он владеет искусством работы по золоту, серебру и меди, ³³ умеет резать камни для вставки в оправу, а также резать по дереву — может выполнять любую искусную работу. ³⁴ Господь дал ему, а также Оголиаву, сыну Ахисамаха, из племени Дана, умение обучать других. ³⁵ Господь открыл им искусство резьбы, искусство ткать ткани с орнаментом, разноцветные ткани из голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна, а также простые ткани — все искусства мастеров и умельцев.

36 Бецалел, Оголиав и все умельцы, которым Господь дал мудрость и разумение, чтобы они построили святилище, должны сделать все так, как повелел Господь».

² Моисей позвал Бецалела, Оголиаву и всех умельцев, которым Господь даровал мастерство, всех, кто желал приступить к работе. ³ Они взяли у Моисея пожертвования, которые сыны Израилевы принесли для строительства святилища. Однако люди продолжали каждое утро нести все новые и новые дары. ⁴ Тогда все умельцы, строившие святилище, оставили работу, пришли ⁵ и сказали Моисею: «Люди приносят больше, чем нужно для работы, которую повелел сделать Господь». ⁶ Моисей приказал объявить по всему стану, что ни мужчины, ни женщины больше не должны приносить пожертвований для святилища. И у людей перестали принимать дары: ⁷ собрано было достаточно — и даже больше, чем нужно.

⁸ Приступившие к работе умельцы соткали для скинии десять полотнищ из тонкого льна, голубой, пурпуровой и багряной пряжи; на полотнищах были вытканы херувимы. ⁹ Длина каждого полотнища была двадцать восемь локтей, а ширина — четыре локтя; все полотнища были одного размера.

¹⁰ Пять полотнищ сшили вместе, в один кусок, и пять других — тоже сшили вместе. ¹¹ Вдоль крайнего полотнища одного куска сделали голубые петли, и такие же петли — вдоль крайнего полотнища другого куска: ¹² пятьдесят петель на крайнем полотнище одного куска и пятьдесят — на крайнем полотнище другого куска, петля напротив петли. ¹³ Сделали пятьдесят золотых застёжек и скрепили оба куска в одно целое — скинию.

¹⁴ Соткали из козьей шерсти одиннадцать полотнищ — покров скинии. ¹⁵ Длина каждого полотнища была тридцать локтей, и четыре локтя — ширина; все одиннадцать были одного размера. ¹⁶ Пять из них сшили вместе, и шесть остальных тоже сшили вместе. ¹⁷ Вдоль крайнего полотнища одного куска сделали пятьдесят петель, и пятьдесят петель — вдоль крайнего полотнища другого куска. ¹⁸ Сделали пятьдесят медных застежек и скрепили оба куска, чтобы получился единый покров. ¹⁹ Сверху сделали покрытие из дубленых бараньих шкур, а поверх него — покрытие из тонко выделанной кожи.

²⁰ Сделали для скинии рамы из акации: ²¹ каждая рама была десять локтей длиной и полтора локтя шириной, ²² каждая — из двух соединенных брусев. Такими были все рамы скинии. ²³ Для южной стены скинии сделали двадцать рам ²⁴ и сорок серебряных опор под них — по две опоры под каждую раму, для обеих ее брусев. ²⁵ Также и для второй, северной стены скинии сделали двадцать рам ²⁶ и сорок серебряных опор — по две опоры под каждую. ²⁷ Для задней, западной стены скинии сделали шесть рам, ²⁸ а для задних углов — еще две рамы. ²⁹ Внизу эти рамы были раздвоенными, а наверху (там, где первое кольцо) — цельными. Таких рам было две, по одной на каждом углу. ³⁰ Для этих восьми рам сделали шестьдесят серебряных опор: по две опоры под каждую раму.

³¹ Сделали перекладины из акации: пять — для соединения рам вдоль одной стены скинии, ³² пять — для соединения рам вдоль второй стены скинии и пять — для ее задней, западной стены. ³³ Средняя перекладина соединяла рамы от одного конца

стены до другого. ³⁴ Рамы покрыли золотом, приделали к ним золотые кольца для крепления перекладин и покрыли перекладины золотом.

³⁵ Соткали завесу из голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна; на завесе были вытканы херувимы. ³⁶ Сделали для нее четыре столба из акации и покрыли их золотом, изготовили золотые крюки и отлили из серебра четыре опоры для столбов.

³⁷ Из голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна сделали разноцветный полог, который должен был закрывать вход в Шатер. ³⁸ Сделали пять столбов с крюками, покрыли столбы золотом, вверху и внизу, и сделали для них пять опор из меди.

37 Бецаел сделал ковчег из акации, два с половиной локтя длиной, полтора — шириной и полтора — высотой, ² покрыл его чистым золотом изнутри и снаружи и обвел золотой каймой. ³ Он сделал четыре золотых кольца и прикрепил их к четырем ножкам ковчега: два кольца с одной стороны ковчега и два — с другой. ⁴ Он сделал шесты из акации, покрыл их золотом ⁵ и вставил в кольца по обе стороны ковчега, чтобы носить его на шестах.

⁶ Он сделал для ковчега наверху из чистого золота, два с половиной локтя длиной и полтора локтя шириной. ⁷ По краям наверху он сделал двух херувимов золотой чеканки: ⁸ одного — с одного края, другого — с другого края. Они составляли с наверху единое целое. ⁹ Стоя друг к другу лицом и глядя на наверху, они простирали над ним крылья.

¹⁰ Он сделал стол из акации, два локтя длиной, локоть шириной и пол-

тора локтя высотой, ¹¹ покрыл его чистым золотом и обвел золотой каймой. ¹² По краям его он сделал стенку, высотой в ладонь, и обвел эту стенку золотой каймой. ¹³ Он сделал четыре золотых кольца и укрепил их по четырем углам стола, над ножками, ¹⁴ чтобы вставлять в эти кольца шесты, когда нужно будет переносить стол. Кольца прилежали к стенке. ¹⁵ Он сделал из акации шесты для ношения стола и покрыл их золотом. ¹⁶ Он сделал из чистого золота сосуды, которые должны были стоять на столе: блюда, ковши, чаши и кувшины — для возлияний.

¹⁷ Он сделал светильник, чеканный, из чистого золота. Его ствол, ветви и чашечки — основания чашечек и лепестки — составляли единое целое. ¹⁸ У светильника было шесть ветвей: три с одной стороны и три — с другой. ¹⁹ На каждой из шести ветвей было по три чашечки, как цветок миндаля, с основанием и лепестками. ²⁰ На самом же светильнике было четыре цветка, как цветок миндаля, с основанием и лепестками. ²¹ Под первой парой ветвей — основание чашечки, под второй парой — основание чашечки, и под третьей парой — основание чашечки; так было под всеми шестью ветвями. ²² И основания чашечек, и ветви составляли одно целое со светильником; все было чеканным, из чистого золота. ²³ Он сделал семь ламп, сделал из чистого золота щипцы для фитилей и кадиланицы. ²⁴ На светильник и на все его принадлежности ушел один талант чистого золота.

²⁵ Он сделал из акации жертвенник для возкурений — квадратный, локоть в длину, локоть в ширину и два локтя в высоту. Роги жертвенника составляли единое целое с жертвенни-

ком. ²⁶ Его верх, стороны и роги он покрыл чистым золотом — и обвел его золотой каймой. ²⁷ Он сделал два золотых кольца и прикрепил их под каймой, по бокам, чтобы вставлять в них шесты для ношения жертвенника. ²⁸ Он сделал шесты из акации и покрыл их золотом.

²⁹ Он приготовил священное масло для помазания и чистый, искусно приготовленный состав — благовония для возкурений.

38 Он сделал из акации жертвенник для всесожжений, квадратный — пять локтей в длину и пять в ширину, а высотой три локтя. ² На четырех его углах он сделал роги — они составляли с жертвенником единое целое — и покрыл все медью. ³ Он сделал утварь для жертвенника: тазы, лопатки, чаши для кропления кровью, вилки для мяса и совки для углей. Всю эту утварь он сделал из меди. ⁴ Он сделал для жертвенника решетку — медную сетку — и укрепил ее под окаймлением жертвенника, так что она доходила до середины жертвенника. ⁵ Он отлил четыре кольца для шестов и прикрепил их по четырем углам медной решетки, ⁶ а сами шесты сделал из акации и покрыл медью. ⁷ Шесты он вставил в кольца, что по бокам жертвенника, чтобы его можно было переносить. Жертвенник был сделан полым, из досок.

⁸ Он сделал также чан и подставку под него; на это пошла медь тех зеркал, что были у женщин, служивших при входе в Шатер Встречи.

⁹ Потом он сделал двор. С южной стороны двора шла завеса из тонкого льна, длиной сто локтей, ¹⁰ на двадцати столбах с двадцатью медными опорами. Крюки и соедине-

ния на столбах были серебряными. ¹¹ С северной стороны двора шла завеса длиной сто локтей, на двадцати столбах с двадцатью медными опорами. Крюки и соединения на столбах были серебряными. ¹² С западной стороны двора шла завеса длиной пятьдесят локтей, на десяти столбах с десятью опорами. Крюки и соединения на столбах были серебряными. ¹³ Восточная сторона была пятьдесят локтей в длину. ¹⁴ По одну сторону от входа шла завеса пятнадцать локтей длиной, на трех столбах с тремя опорами. ¹⁵ И по другую сторону от ворот двора также шла завеса длиной пятнадцать локтей, на трех столбах с тремя опорами. ¹⁶ Все завесы вокруг двора были из тонкого льна, ¹⁷ опоры под столбами были медными, а крюки и соединения на столбах — серебряными; верхи столбов были покрыты серебром. Серебряными соединениями были скреплены все столбы двора. ¹⁸ Полог на воротах был разноцветным — из голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна, длиной двадцать локтей. Его высота была пять локтей, как у завесы двора. ¹⁹ В воротах было четыре столба на четырех медных опорах; крюки на столбах были серебряными. Верхи столбов были покрыты серебром; соединения на них были серебряными. ²⁰ Все колышки для скинии и колышки для завесы вокруг двора были медными.

²¹ Вот перечень затрат на скинию — скинию Завета — составленный по приказу Моисея левитами под началом Итамара, сына Аарона-священника. ²² (Бецалел, сын Ури, сына Хура, из племени Иуды, сделал все, что повелел Господь, через Моисея. ²³ С ним был Оголиав, сын Ахисамаха, из племени Дана, владею-

щий искусством резьбы, а также искусством ткать ткани с орнаментом и разноцветные ткани из голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна.)

²⁴ Золото, использованное для постройки святилища, — золото приношений — составило двадцать девять талантов и семьсот тридцать шекелей (в шекелях святилища).

²⁵ Серебро, собранное при переписи общины, составило сто талантов и тысячу семьсот семьдесят пять шекелей (в шекелях святилища): ²⁶ с каждого сосчитанного, от двадцати лет и старше, — с шестисот трех тысяч пятисот пятидесяти человек — взяли по одной бёке (полшекеля в шекелях святилища).

²⁷ Сто талантов серебра пошло на отливку опор для столбов святилища и столбов его завесы: на сто опор — сто талантов, по одному таланту на опору. ²⁸ Тысячу семьсот семьдесят пять шекелей серебра употребили на крюки и соединения для столбов и на то, чтобы покрыть верхи столбов серебром.

²⁹ Медь приношений составила семьдесят талантов и две тысячи четыреста шекелей. ³⁰ Из нее сделали опоры для столбов при входе в Шатер Встречи, медный жертвенник с решеткой и его утварь, ³¹ опоры столбов для завесы вокруг двора и для ворот двора, а также колышки для скинии и для завесы вокруг двора.

39 Из голубой, пурпуровой и багряной пряжи соткали одежды для богослужения в святилище — соткали священные одежды для Аарона. Так повелел Моисею Господь.

² Из золота, голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна сделали эфод. ³ Для этого золото рас-

плющили в листы и разрезали их на нити, а из этих нитей, голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна соткали ткань с орнаментом.

⁴ По сторонам к эфоду пришили наплечники. ⁵ Поясок эфода был соткан так же, как и сам эфод, и составлял с ним единое целое — он был соткан из золотой нити, голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна. Так повелел Моисею Господь.

⁶ Приготовили камни шохам, вставленные в узорчатые оправы из золота; на этих камнях, как на печатях, были вырезаны имена сыновей Израиля. ⁷ Их прикрепили к наплечникам эфода, чтобы эти камни были напоминанием о сыновьях Израиля. Так повелел Моисею Господь.

⁸ Сделали нагрудник — так же, как эфод, — из золотой нити, голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна, с вытканым орнаментом. ⁹ Нагрудник был квадратным, в пядь длиной и в пядь шириной, из сложенной вдвое ткани. ¹⁰ На нем было четыре ряда драгоценных камней. В первом ряду — рубин, хризолит и изумруд; ¹¹ во втором — бирюза, сапфир и гагат; ¹² в третьем — яхонт, агат и халцедон; ¹³ в четвертом — топаз, шохам и яшма. Все камни были в узорчатых золотых оправках. ¹⁴ Камней было двенадцать, с именами сыновей Израиля: на каждом камне, как на печати, было вырезано имя одного из двенадцати племен Израиля.

¹⁵ Для нагрудника сделали цепочки из чистого золота — витые, как шнуры. ¹⁶ Сделали две узорчатые золотые оправы. Сделали также два золотых кольца и, укрепив их по углам нагрудника, ¹⁷ соединили двумя золотыми цепочками ¹⁸ с двумя оправками, а оправы эти прикрепили к наплечникам эфода, спереди. ¹⁹ Сделали еще

два золотых кольца и прикрепили их к двум углам нагрудника с внутренней стороны, там, где он прилегает к эфоду. ²⁰ Сделали еще два золотых кольца и прикрепили их спереди к нижнему краю наплечников — там, где они пришиты, сверху, к пояску эфода. ²¹ Кольца нагрудника были связаны голубым шнурком с кольцами эфода, так что нагрудник, находясь над пояском эфода, вплотную прилегал к эфоду. Так повелел Моисею Господь.

²² Соткали ризу под эфод — сплошь из голубой пряжи. ²³ В ней был вырез с прочным краем, как у воинского облачения, чтобы риза не рвалась. ²⁴ По нижнему краю ризы сделали шарики в виде гранатовых плодов из голубой, пурпуровой и багряной пряжи и тонкого льна. ²⁵ Сделали колокольчики из чистого золота и подвесили их между гранатовыми плодами по всему нижнему краю ризы. ²⁶ Колокольчики и гранатовые плоды шли, чередуясь, вдоль всего нижнего края ризы для богослужения. Так повелел Моисею Господь.

²⁷ Для Аарона и его сыновей соткали рубахи из льна, ²⁸ сделали льняной тюрбан и льняные головные повязки, сделали штаны из тонкого льна. ²⁹ Соткали разноцветный пояс — из тонкого льна, голубой, пурпуровой и багряной пряжи. Так повелел Моисею Господь.

³⁰ Сделали венец святыни — золотой цветок — и вырезали на нем, как на печати, надпись: «святыня Господня».

³¹ К нему прикрепили голубой шнурок, чтобы привязывать поверх тюрбана. Так повелел Моисею Господь.

³² И завершилась работа над скинией — Шатром Встречи. Сыны Израилевы сделали все в точности так, как повелел Моисею Господь. ³³ Они

принесли Моисею скинию, покров и все их принадлежности — за-
стежки, рамы, перекладыны, стол-
бы и опоры — ³⁴ а также покрытие из
дубленых бараньих шкур и покры-
тие из тонко выделанной кожи, за-
весу, ³⁵ ковчег Завета, его шесты, на-
вершие, ³⁶ стол и его сосуды, хлеб,
что будет лежать пред лицом Госпо-
да, ³⁷ светильник из чистого золота
и лампы, которые должны стоять на
нем, все его принадлежности и масло
для него, ³⁸ золотой жертвенник, мас-
ло для помазания, благовония для
воскурений, полог для входа в Ша-
тер, ³⁹ медный жертвенник с медной
решеткой, его шесты и его утварь,
чан с подставкой, ⁴⁰ завесы двора, его
столбы и опоры под них, полог для
ворот двора, веревки и колышки,
всю утварь для служения в скинии —
Шатре Встречи — ⁴¹ а также одежду
для богослужения в святилище: свя-
щенные одежды Аарона-священника
и священнические одежды его сыно-
вей. ⁴² Как повелел Моисею Господь,
в точности так сыны Израилевы все
и сделали.

⁴³ Моисей оглядел то, что они сде-
лали, — все было сделано в точности
так, как повелел Господь. И Моисей
благословил их.

40 Господь сказал Моисею: ² «В
первый день первого месяца
поставь скинию — Шатер Встречи.

³ Внеси туда ковчег Завета и закрой
его завесой. ⁴ Внеси туда стол и рас-
ставь на нем все, что нужно; прине-
си светильник и расставь на нем лам-
пы. ⁵ Перед ковчегом Завета поставь
золотой жертвенник для воскуре-
ний. На входе в скинию повесь по-
лог. ⁶ Перед входом в скинию — Ша-
тер Встречи — поставь жертвенник
для всесожжений. ⁷ Между Шатром

Встречи и жертвенником поставь
чан и наполни его водой. ⁸ Вокруг
устрой двор, а в воротах двора по-
весь полог. ⁹ Затем возьми масло для
помазания и помажь скинию и все,
что в ней есть: освяти скинию и всю
ее утварь — и они станут святыней.
¹⁰ Помажь также жертвенник для все-
сожжений и всю его утварь: освяти
жертвенник — и он станет святыней
святынь. ¹¹ Помажь чан и его подстав-
ку — освяти их. ¹² Потом приведи Аа-
рона с сыновьями ко входу в Шатер
Встречи и омой их. ¹³ Надень на Аа-
рона священные одежды и помажь
его: освяти его, чтобы он стал Моим
священником. ¹⁴ Приведи его сыно-
вей, надень на них рубахи, ¹⁵ помажь
их, как ты помазал их отца, и они
будут Моими священниками. Это
помазание будет означать, что свя-
щенническое звание принадлежит
им навеки — из рода в род». ¹⁶ Мои-
сей все сделал в точности так, как по-
велел ему Господь.

¹⁷ В первый день первого месяца
второго года скиния была постав-
лена. ¹⁸ Моисей поставил скинию:
он уложил опоры, установил на них
рамы, соединив их перекладами,
установил столбы, ¹⁹ накрыл скинию
покровом, а сверху сделал покры-
тие — как повелел ему Господь.

²⁰ Моисей взял Завет и положил его
в ковчег, прикрепил к ковчегу шесты
и возложил на него наверхие, ²¹ внес
ковчег в скинию и повесил завесу, за-
крыв ею ковчег Завета, — как повелел
ему Господь.

²² В северной части скинии — Шат-
ра Встречи — Моисей поставил пе-
ред завесой стол ²³ и разложил на нем
хлеб пред Господом — как повелел
ему Господь. ²⁴ В южной части ски-
нии — Шатра Встречи — напротив
стола, Моисей установил светильник

²⁵ и расставил на нем лампы пред Господом — как повелел ему Господь. ²⁶ В Шатре Встречи, перед завесой, он поставил золотой жертвенник ²⁷ и воскурил на нем благовония — как повелел ему Господь.

²⁸ На входе в скинию он повесил полог. ²⁹ У входа в скинию — Шатер Встречи — он поставил жертвенник для всесожжений и совершил на нем всесожжение и хлебное приношение — как повелел ему Господь.

³⁰ Между Шатром Встречи и жертвенником он поставил чан и наполнил его водой для омовений. ³¹ Моисей, Аарон и сыновья Аарона омывали в нем руки и ноги, ³² когда им нужно было войти в Шатер Встречи или подойти к жертвеннику, — как повелел Моисею Господь.

³³ Вокруг скинии и жертвенника он устроил двор, а в воротах двора повесил полог.

Завершил Моисей свой труд — ³⁴ и облако скрыло Шатер Встречи, и Слава Господня наполнила скинию. ³⁵ И не мог он войти в Шатер Встречи, ибо облако окутало Шатер Встречи и Слава Господня наполнила скинию.

³⁶ Когда это облако над скинией поднималось вверх, сыны Израилевы отправлялись в путь и совершали очередной переход. ³⁷ Если же облако не поднималось, то они не трогались с места и ждали дня, когда оно поднимется.

³⁸ Днем над скинией стояло облако Господне, а ночью в этом облаке горел огонь — и это видели все израильтяне. Так было всегда во время их странствий.

ТРЕТЬЯ КНИГА МОИСЕЯ

ЛЕВИТ

1 И воззвал Господь к Моисею из Шатра Встречи, и повелел Моисею:

1:3 Когда речь идет о принесении в жертву животных, то в ветхозаветном ритуале выделяют: (1) жертвы всесожжения (животное целиком сжигается на алтаре); (2) пиршественные жертвы (на алтаре сжигают лишь жир, почки и отросток печени; мясо животного идет на праздничную трапезу, которую устраивает жертвователь); (3) очистительные жертвы (на алтаре сжигают жир, почки и отросток печени; мясо животного идет священникам либо, в некоторых случаях, просто уничтожается вне святилища). Распорядок всесожжений описан в Лев 1; пиршественных жертв — в Лев 3; очистительных жертв — в Лев 4. Особняком стоит посвяtitельная жертва, предписания о которой даны в Исх 29.

сею: ² «Возвести сынам Израилевым: если кто-нибудь из вас совершает приношение Господу, то может совершать приношение как из крупного скота, так и из мелкого.

³ Если он приносит жертву всесожжения из крупного скота, то должен взять быка без изъянов. Пусть он поставит быка перед входом в Шатер Встречи, чтобы жертва была угодна Господу. ⁴ Пусть он возложит руку на голову быка, чтобы эта жертва была угодна, чтобы совершилось искупление жертвователя. ⁵ И пусть зарежет быка пред Господом, а священники, потомки Аарона, пусть возь-

мут кровь жертвы и со всех сторон окропят ею жертвенник, что у входа в Шатер Встречи. ⁶ Нужно снять с жертвы всесожжения шкуру, а тушу разрубить на части. ⁷ Пусть потомки Аарона, священника, разведут на жертвеннике огонь и разложат дрова. ⁸ И пусть они, потомки Аарона, священники, разложат части жертвы, вместе с головою и жиром, на дровах, что горят на жертвеннике. ⁹ Внутренности и ноги быка нужно вымыть в воде. И пусть священник сожжет все это на жертвеннике — это будет всесожжение, дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему.

¹⁰ Если кто-нибудь приносит жертву всесожжения из мелкого скота, из баранов или козлов, то он должен взять барана или козла без изъянов. ¹¹ И пусть зарежет его пред Господом у северной стороны жертвенника, а потомки Аарона, священники, пусть со всех сторон окропят жертвенник кровью жертвы. ¹² Тушу нужно разрубить на части, отрубив голову и отделив жир, и пусть священник разложит все это на дровах, что горят на жертвеннике. ¹³ Внутренности и ноги жертвы нужно вымыть в воде. И пусть священник совершит приношение — сожжет все это на жертвеннике. Это всесожжение, дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему.

¹⁴ Если кто-нибудь приносит в жертву всесожжения Господу птицу, то он должен взять для приношения горлицу или голубя. ¹⁵ Священник должен поднести птицу к жертвеннику, свернуть ей голову и сжечь на жертвеннике, а кровь выжать на стенку жертвенника. ¹⁶ Пусть, взявшись за перья, оторвет от тельца зад с нечистотами и бросит все это туда, куда сыпают золу, у восточной стороны жертвенника. ¹⁷ Пусть, взявшись за крылья,

надорвет тельце птицы (но разрывать ее на части не надо). И пусть священник сожжет ее на жертвеннике, на горящих дровах. Это всесожжение, дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему.

2 Если кто-нибудь делает Господу хлебное приношение, то оно должно быть из пшеничной муки. Пусть он польет муку оливковым маслом, положит ладан ² и принесет священникам, потомкам Аарона. И пусть священник возьмет оттуда горсть муки с маслом, а также весь ладан, и сожжет на жертвеннике как знаковую долю жертвы. Это будет дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему. ³ Остальная часть принадлежит Аарону и его потомкам: это святыня святынь, она взята от даров Господу.

⁴ Если твое хлебное приношение испечено в печи, то оно должно быть из пшеничной муки: пресные лепешки, смоченные оливковым маслом, или пресные коржи, промазанные оливковым маслом.

⁵ Если твое хлебное приношение приготовлено на противне, то это должен быть пресный хлеб из пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом. ⁶ Разломай хлеб на кус-

2:2 ...как знаковую долю... — Если приношение идет в пищу священникам, то некая часть его (знаковая доля) должна быть все равно сожжена на жертвеннике. Это позволяет считать все приношение состоявшейся жертвой Господу. **2:3** Словом «святыня» обозначаются жертвы, которые должны быть съедены в святилище: пиришественная жертва, первенцы животных, первые плоды и продукты нового урожая. Словами «святыня святынь» (т. е. «самое святое из святого») обозначаются те части жертв, которые не имеет права есть никто, кроме священников: съедаемые части хлебной жертвы (6:17), возмездительной жертвы (6:17; 7:1, 6) и очистительной жертвы (6:17, 25, 29).

ки и полей оливковым маслом. Это хлебное приношение.

⁷ Если твоё хлебное приношение приготовлено на сковороде, то оно должно быть из пшеничной муки, на оливковом масле.

⁸ Принеси Господу приготовленное так хлебное приношение и отдай его священнику, а тот пусть поднесет его к жертвеннику, ⁹ отделит часть приношения как знаковую долю и сожжет ее на жертвеннике — это будет дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему. ¹⁰ Остальная часть принадлежит Аарону и его потомкам: это святыня святынь, она взята от даров Господу.

¹¹ Ваши хлебные приношения Господу должны быть приготовлены без закваски. Ни дрожжевой хлеб, ни патоку нельзя сжигать как дар Господу: ¹² приносите их Господу как первинки нового урожая, но не сжигайте их на жертвеннике, чтобы вознести благоуханный дым, приятный Ему.

¹³ Все хлебные приношения приправляй солью. Нельзя, чтобы в твоём хлебном приношении отсутствовала соль договора с твоим Богом! Во всякое приношение добавляй соль.

¹⁴ Если приносишь Господу хлебное приношение из первых плодов урожая, то приноси толченые зерна из молодых колосьев, поджаренные на огне. ¹⁵ Добавь туда оливковое масло и посыпь сверху ладан. Это хлебное приношение. ¹⁶ И пусть священник сожжет знаковую долю этого приношения — часть зерен с маслом и весь ладан — как дар Господу.

3 Если кто-то приносит пиршественную жертву из крупного скота — быка или корову, то пусть он возьмет животное без изъянов и поставит его пред Господом. ² Пусть он

возложит руку на голову жертвы и зарежет эту жертву у входа в Шатер Встречи, а священники, потомки Аарона, пусть со всех сторон окропят жертвенник кровью. ³ Из пиршественной жертвы нужно отдать в дар Господу жир, покрывающий внутренности и весь жир, что рядом, ⁴ обе почки и тот жир, что на них, у бедер, а также отросток печени (его нужно извлечь вместе с почками). ⁵ И пусть потомки Аарона сожгут все это на жертвеннике — вместе с жертвой всесожжения, которая лежит на горящих дровах, — это будет дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему.

⁶ Если же кто-то приносит пиршественную жертву Господу из мелкого скота — самца или самку, то пусть он приведет животное без изъянов. ⁷ Если он приносит в жертву барана, то пусть поставит его пред Господом, ⁸ а затем пусть возложит руку на голову жертвы и зарежет эту жертву перед Шатром Встречи. И пусть потомки Аарона со всех сторон окропят жертвенник кровью. ⁹ Из пиршественной жертвы нужно отдать в дар Господу жир: весь курдюк (его нужно срезать по самый копчик), жир, покрывающий внутренности и весь жир, что рядом, ¹⁰ обе почки и тот жир, что на них, у бедер, а также отросток печени (его нужно извлечь вместе с почками). ¹¹ Пусть священник сожжет все на жертвеннике — это дар, пища для Господа.

¹² Если кто-то приносит в жертву козла, то пусть поставит его пред Господом, ¹³ а затем пусть возложит руку на его голову и зарежет его перед Шатром Встречи. И пусть потомки Аарона со всех сторон окропят жертвенник кровью. ¹⁴ Нужно отдать в дар Господу жир, покрывающий внутренности и весь жир, что

рядом, ¹⁵ обе почки и тот жир, что на них, у бедер, а также отросток печени (его нужно извлечь вместе с почками). ¹⁶ Пусть священник сожжет все это на жертвеннике — это дар, пища для Господа, дым приятный Ему. Весь жир принадлежит Господу. ¹⁷ Вот вам предписание навеки — соблюдайте его из рода в род, где бы вы ни жили: не употребляйте в пищу ни жир, ни кровь».

4 Господь сказал Моисею: ² «Возвести сынам Израилевым: вот как надо поступать, если кто-нибудь непреднамеренно нарушит один из заповедей Господних, сделает что-то, чего делать нельзя.

³ Если священник-помазанник совершит проступок, и вина ляжет на весь народ, то пусть этот священник за совершенный им проступок принесет в жертву Господу быка без изъянов как очистительную жертву.

⁴ Пусть он приведет быка и поставит его у входа в Шатер Встречи, пред Господом, а затем пусть возложит руку на голову быка и зарежет его пред Господом. ⁵ Пусть священник-помазанник наберет бычьей крови, внесет ее в Шатер Встречи, ⁶ обмакнет палец в кровь и семикратно кропит его пред Господом, перед завесой святилища. ⁷ Пусть он также помажет кровью роги жертвенника для воскурения благовоний, что пред Господом, в Шатре Встречи, а остаток крови пусть вылетит к подножию жертвенника для всесожжений, что у входа в Шатер. ⁸ Из быка, принесенного в очистительную жертву, нужно извлечь весь жир: жир, покрывающий внутренности и весь жир, что рядом, ⁹ обе почки и жир, что на них, у бедер, а также отросток печени (его нужно извлечь вместе с почками), —

¹⁰ подобно тому, как поступают с быком, принесенным в пиршественную жертву. И пусть священник сожжет все это на жертвеннике для всесожжений. ¹¹ А шкуру быка и все его мясо, вместе с головой, ногами, внутренностями и нечистотами, — ¹² все, что осталось от быка, — нужно вынести за пределы стана, на чистое место, где высыпает золу, и там сжечь на дровах. Все это следует сжечь там, где высыпает золу.

¹³ Если вся община Израиля непреднамеренно совершит проступок и не заметит этого — если они нарушат какой-либо из заповедей Господних, и вина ляжет на общину, ¹⁴ и им будет указано, что они совершили проступок, — пусть община приведет быка для очистительной жертвы, пусть поставят его перед Шатром Встречи. ¹⁵ Пусть старейшины общины возложат пред Господом руки на голову быка и зарежут его пред Господом. ¹⁶ Пусть священник-помазанник внесет кровь быка в Шатер Встречи, ¹⁷ обмакнет палец в кровь и семикратно кропит его пред Господом, перед завесой. ¹⁸ Пусть он помажет кровью роги жертвенника, что пред Господом, в Шатре Встречи, а остаток крови пусть вылетит к подножию жерт-

4:1-35 Различаются два типа очистительной жертвы: в первом случае кровью кропят внешний жертвенник, а мясо жертвы достается священникам (4:25, 30, 34; 6:26); такая жертва приносится для очищения святилища от грехов обычных людей. Во втором случае кровью жертвы кропят жертвенник для воскурений (который находится в Шатре Встречи) и место перед завесой; это требуется для очищения святилища от грехов, совершенных всем народом или верховным священником. В этом случае мясо жертвы слишком свято, чтобы кто-нибудь, даже священники могли его есть — его сжигают вне лагеря, на чистом месте (4:5-7, 11-12, 17-18, 21).

венника для всесожжений, что у входа в Шатер. ¹⁹ Нужно извлечь из быка весь жир и сжечь этот жир на жертвеннике. ²⁰ Нужно сделать все, что полагается делать с быком, принесенным в очистительную жертву. Так священник совершит над ними искупительный обряд — и они будут прощены. ²¹ А тушу быка нужно вынести за пределы стана и сжечь так же, как и в предыдущем случае. Это очистительная жертва за общину.

²² Если предводитель совершит проступок — если он непреднамеренно нарушит какой-либо из запретов Господа, Бога своего, и на него ляжет вина ²³ или ему будет указано на совершенный им проступок — пусть он принесет в жертву козла без изъянов. ²⁴ Пусть он возложит руку на голову козла и зарежет его на том же месте, где приносят жертву всесожжения, пред Господом. Это очистительная жертва. ²⁵ Пусть священник обмакнет палец в кровь этой жертвы и помажет кровью роги жертвенника для всесожжений, а остаток крови пусть выльет к подножию жертвенника. ²⁶ А весь жир нужно сжечь на жертвеннике, как и жир пиршественной жертвы. Так священник совершит над ним искупительный обряд, очистив его от греха, — и предводитель будет прощен.

²⁷ Если кто-то из простых людей непреднамеренно совершит проступок — если он нарушит какой-либо из запретов Господних, и на него ляжет вина ²⁸ или ему будет указано на совершенный им проступок — пусть он принесет в жертву козу без изъянов. ²⁹ Пусть он возложит руку на голову очистительной жертвы и зарежет ее на месте, отведенном для жертв всесожжения. ³⁰ Пусть священник обмакнет палец в кровь и пома-

жет ею роги жертвенника для всесожжений, а остаток крови пусть выльет к подножию жертвенника. ³¹ А весь жир нужно извлечь, как из пиршественной жертвы. И пусть священник сожжет жир на жертвеннике — это будет благоуханный дым, приятный Господу. Так священник совершит над этим человеком искупительный обряд — и этот человек будет прощен.

³² Если же этот человек будет приносить очистительную жертву из овечьего стада, то пусть приведет овцу без изъянов. ³³ Пусть он возложит руку на голову жертвы и зарежет ее на том же месте, где режут жертву всесожжения. ³⁴ Пусть священник обмакнет палец в кровь и помажет ею роги жертвенника для всесожжений, а остаток крови пусть выльет к подножию жертвенника. ³⁵ А весь жир нужно извлечь, как из барана, принесенного в пиршественную жертву. И пусть священник сожжет жир на жертвеннике, вместе с дарами Господу. Так священник совершит над этим человеком искупительный обряд — и этот человек будет прощен.

5 Если на человека легла вина за какой-либо из следующих проступков:

— если он согрешил тем, что был очевидцем происшествия, или что-то видел, или что-то знает о происшествии, но, слыша, как очевидцев под страхом проклятия призывают в суд, ничего не сказал;

² — если он прикоснулся к какой-то нечистой вещи, или к трупу нечистого зверя, или к трупу нечистой скотины, или к трупу мелкой нечистой твари, и не заметил, но сделался нечист;

³ — если он прикоснулся к человеческой нечистоте (к любой нечисто-

те, которая бывает у людей) и сперва этого не заметил, но потом понял;

⁴ — если он необдуманно поклялся что-то сделать, будь то злое или доброе (дал какую-нибудь необдуманную клятву, какую могут дать люди), и сперва не понимал, что это значит, но потом понял, —

⁵ итак, если на человека легла вина за один из этих поступков, то пусть он признается в содеянном, ⁶ а в возмещение за совершенный проступок, пусть принесет Господу очистительную жертву — овцу или козу. Так священник совершит над ним искупительный обряд, очистив его от греха.

⁷ Если же он не может принести в жертву овцу, пусть принесет Господу в возмещение за свой проступок двух горлиц или двух голубей: одну птицу — как очистительную жертву, а другую — во всесожжение. ⁸ Пусть он отдаст их священнику, а тот пусть возьмет сначала птицу, предназначенную для очистительной жертвы, свернет ей шею, не отделяя голову, ⁹ и окропит кровью этой очистительной жертвы стенку жертвенника; остаток крови нужно выжать у основания жертвенника. Это очистительная жертва. ¹⁰ Вторую птицу нужно принести в жертву всесожжения, как положено. Так священник совершит над ним искупительный обряд, очистив его от греха, который он совершил, — и этот человек будет прощен.

¹¹ А если он не может принести в жертву двух горлиц или двух голубей, пусть принесет за свой проступок одну десятую эфы пшеничной муки — как очистительную жертву. Пусть он не добавляет к муке оливкового масла и не посыпает ее ладаном, ибо это очистительная жертва. ¹² Пусть он отдаст свою жертву священнику, а тот пусть возьмет горсть

муки как знаковую долю и сожжет эту муку на жертвеннике, вместе с дарами Господу. Это очистительная жертва.

¹³ Так священник совершит над этим человеком обряд искупления за совершенный им грех, — и этот человек будет прощен. Остаток муки принадлежит священнику, подобно тому, как ему принадлежит хлебное приношение».

¹⁴ Господь сказал Моисею: ¹⁵ «Если кто-нибудь провинится, непреднамеренно сделает с какой-либо из святынь Господних то, чего делать нельзя, то пусть он в возмещение отдаст Господу барана без изъянов, пусть выплатит его стоимость, серебром, в шекелях святилища — в качестве возместительной жертвы. ¹⁶ Пусть он возместит ущерб, который причинил святыне, и прибавит еще одну пятую, и отдаст все это священнику. Пусть священник, взяв барана для возместительной жертвы, совершит над этим человеком искупительный обряд — и этот человек будет прощен.

¹⁷ Если кто-нибудь согрешит — нарушит, не сознавая того, один из заповедей Господних, и на него ляжет вина, ¹⁸ то пусть он отдаст барана без изъянов — пусть выплатит священнику стоимость барана в качестве возместительной жертвы. Пусть священник совершит над этим человеком искупительный обряд за проступок, который человек совершил, не сознавая того, — и этот человек будет прощен. ¹⁹ Это возместительная жертва: человек приносит возмещение пред Господом».

6 Господь сказал Моисею: ² «Если человек согрешил, совершив преступление против Господа: если стал отрицать, что ему на хранение либо

под его ответственность была дана какая-то вещь, или скрыл краденое, или незаконно отнял что-то у ближнего, ³ или, найдя вещь, потерянную ближним, стал это отрицать — если совершил один из тех грехов, что люди могут совершить, и усугубил его ложной клятвой, — ⁴ пусть тот, кто совершил такой поступок и на кого легла вина, сперва вернет то, что было им украдено, или отнято, или отдано ему на хранение и не возвращено, или потеряно кем-то, а им найдено; ⁵ пусть вернет все то, о чем он дал ложную клятву. Пусть полностью возместит причиненный ущерб и прибавит еще одну пятаку. Все это он должен отдать владельцу в день принесения возмездительной жертвы. ⁶ И пусть в возмещение он принесет Господу барана без изъянов; пусть выплатит священнику стоимость барана в качестве возмездительной жертвы. ⁷ Священник совершит над ним пред Господом обряд искупления — и проступки, навлекшие на этого человека вину, будут ему прощены».

⁸ Господь сказал Моисею: ⁹ «Возвести Аарону и его сыновьям: вот закон для всесожжения. Жертва всесожжения должна оставаться там, где ее предали огню, — на жертвеннике — всю ночь, до утра; на жертвеннике должен гореть огонь. ¹⁰ Пусть священник, надев льняное одеяние и льняные штаны, прикрывающие плоть, соберет золу, оставшуюся на жертвеннике после всесожжения, и высыплет ее рядом с жертвенником. ¹¹ Затем, сменив одежду, пусть вынесет золу за пределы стана, на чистое место. ¹² Пусть огонь на жертвеннике горит и не угасает. Пусть священник каждое утро добавляет туда дров,

раскладывает всесожжение, а вместе с ним сжигает и жир пиршественных жертв. ¹³ Огонь на жертвеннике должен гореть постоянно, не угасая.

¹⁴ Вот закон для хлебного приношения. Сыновья Аарона должны возлагать это приношение пред Господом, у жертвенника. ¹⁵ Нужно взять из приношения горсть муки с оливковым маслом, а также весь ладан, и сжечь на жертвеннике как знаковую долю — это будет благоуханный дым, приятный Господу. ¹⁶ Остальную часть пусть съедят Аарон и его сыновья. Хлебное приношение должно быть съедено в виде пресного хлеба, на святом месте: пусть едят его во дворе Шатра Встречи. ¹⁷ Нельзя готовить его на дрожжах. Эту долю из приносимых Мне даров Я отдаю Аарону и его сыновьям. Эта доля — святыня святынь, как в случае очистительной и возмездительной жертв. ¹⁸ Все мужчины из числа потомков Аарона могут есть ее; вовеки, из рода в род, она им причитается от приносимых Господу даров. И все, что соприкоснется с этими дарами, станет святыней».

¹⁹ Господь сказал Моисею: ²⁰ «Аарон и его сыновья со дня своего помазания должны приносить Господу регулярное хлебное приношение из одной десятой эфы пшеничной муки — половину утром и половину вечером. ²¹ Такой хлеб нужно готовить на противне, с оливковым маслом. Этот хлеб, приносимый вами, должен быть испечен из хорошо замешенного теста; крошите его на кусочки. Это будет благоуханный дым, приятный Господу. ²² Пусть так делает каждый священник — потомок Аарона, который будет помазан как преемник Аарона. Такой хлеб причитается Господу вовеки и сжигается

полностью. ²³ Всякое хлебное приношение священника должно быть всецело сожигаемой жертвой — есть его нельзя».

²⁴ Господь сказал Моисею: ²⁵ «Возвести Аарону и его сыновьям: вот правило для очистительного жертвоприношения. Очистительная жертва должна быть зарезана пред Господом, на том же месте, где режут жертву всесожжения. Это святыня святынь. ²⁶ Священник, приносящий очистительную жертву, должен ее съедать; нужно есть ее на святом месте, во дворе Шатра Встречи. ²⁷ Все, что соприкоснется с этим мясом, станет святыней. Если кровь жертвы попадет на одежду, то забрызганную часть одежды следует отстирать на святом месте. ²⁸ Глиняный сосуд, в котором варилось мясо такой жертвы, нужно разбить; если же оно варилось в медном сосуде, этот сосуд нужно выскрести и сполоснуть водой. ²⁹ Все мужчины из священнического рода могут есть такую жертву: это святыня святынь. ³⁰ Но мясо очистительной жертвы, кровь которой вносили в Шатер Встречи, чтобы совершить в святилище обряд искупления, есть нельзя; его следует сжечь».

7 Вот правило для возмездительного жертвоприношения. Это святыня святынь. ² Возмездительную жертву режут на том же месте, что и жертву всесожжения. Надо окропить жертвенник кровью со всех сторон ³ и возложить на жертвенник весь жир: курдюк, жир с внутренностей, ⁴ а также обе почки и тот жир, что на них, у бедер, и отросток печени (его надо извлечь вместе с почками). ⁵ Священник должен сжечь все это на жертвеннике как дар Господу. Это возмездительная жертва. ⁶ Все муж-

чины из священнического рода могут ее есть. Ее надо есть на святом месте. Это святыня святынь.

⁷ И для возмездительной, и для очистительной жертвы правило одно: жертва принадлежит священнику, который совершает искупительный обряд.

⁸ Священник, совершивший всесожжение за другого человека, берет себе шкуру животного, которое он принес в жертву.

⁹ Хлебное приношение, испеченное в печи, приготовленное на противне или на сковороде, принадлежит священнику, совершившему жертвоприношение. ¹⁰ Всякое хлебное приношение, смоченное оливковым маслом или сухое, принадлежит всем потомкам Аарона в равной мере.

¹¹ Вот закон для пиршественной жертвы, которую человек приносит Господу. ¹² Если она приносится в знак благодарности, то благодарственную жертву должно сопровождать приношение пресного хлеба, смоченного оливковым маслом, пресных коржей, промазанных маслом, и лепешек из пшеничной муки, из хорошо замешенного теста, смоченных маслом. ¹³ Это приношение, к которому добавляется хлеб из дрожжевого теста, должно сопровождать благодарственную пиршественную жертву. ¹⁴ По одному хлебу каждого вида берется для подношения Господу; эта доля принадлежит священнику, который совершал окропление кровью пиршественной жертвы. ¹⁵ Мясо благодарственной пиршественной жертвы должно быть съедено в тот же день — ни одного кусочка нельзя оставлять до утра.

¹⁶ Принося жертву по обету или добровольную жертву, нужно съедать ее в тот же день, а остаток — на следу-

ющий день. ¹⁷ То мясо, что останется на третий день, надо сжечь. ¹⁸ Если мясо пиршественной жертвы едят и на третий день, эта жертва не будет угодна, она не будет засчитана тому, кто ее принес. Это порченное мясо, и кто его ест, на того ляжет вина.

¹⁹ Мясо, которое соприкоснулось с чем-либо нечистым, есть нельзя; его нужно сжечь. Только тот, кто чист, может есть мясо. ²⁰ Кто, будучи нечист, ест мясо пиршественной жертвы, принесенной Господу, тот будет истреблен и отторгнут от народа своего. ²¹ Кто коснется чего-либо нечистого, будь то нечистота человека, или нечистое животное, или нечистая мерзкая тварь, а затем поест мясо пиршественной жертвы, принесенной Господу, тот будет истреблен и отторгнут от народа своего».

²² Господь сказал Моисею: ²³ «Возвести сынам Израилевым: жир коров, овец и коз не ешьте. ²⁴ Жир животных издохших или растерзанных зверями употребляйте для всяких нужд, но только не в пищу. ²⁵ Кто ест жир животных, принесенных в дар Господу, тот будет истреблен и отторгнут от народа своего. ²⁶ Где бы вы ни жили, не употребляйте в пищу кровь птиц и животных. ²⁷ Кто употребляет в пищу кровь, тот будет истреблен и отторгнут от народа своего».

²⁸ Господь сказал Моисею: ²⁹ «Возвести сынам Израилевым: приносящий пиршественную жертву Господу пусть часть ее отдает Господу. ³⁰ Своими руками он должен препод-

нести Господу свой дар: пусть отдаст жир и грудь животного — чтобы эта грудь была вознесена пред Господом как дар. ³¹ Пусть священник сожжет жир на жертвеннике, а грудь жертвы принадлежит Аарону и его потомкам. ³² Правое бедро ваших пиршественных жертв отдавайте священнику как подношение. ³³ Правое бедро — доля того из потомков Аарона, кто возлагает на жертвенник кровь и жир пиршественной жертвы. ³⁴ Ибо Я беру у сынов Израилевых, из их пиршественных жертв, грудь жертвы, возносимую как дар, и бедро, подносимое в дар, и отдаю их Аарону-священнику и его потомкам. Это доля, которая причитается им вовеки от сынов Израилевых».

³⁵ Такое вознаграждение получают Аарон и его сыновья со дня своего посвящения в священники Господа — из даров, приносимых Господу. ³⁶ Когда Господь помазал их, Он повелел, чтобы сыны Израилевы отдавали им это вознаграждение — из века в век, из рода в род.

³⁷ Таков закон для всесожжений, а также хлебных, очистительных, возмездительных, посвяtitельных и пиршественных жертвоприношений. ³⁸ Все это Господь возвестил Моисею на горе Синай — когда повелел, чтобы сыны Израилевы совершали приношения Господу, — в Синайской пустыне.

8 Господь сказал Моисею: ² «Приведи Аарона и его сыновей; возьми одеяния, масло для помазания, быка для очистительного жертвоприношения, двух баранов и корзину с пресным хлебом. ³ Собери всю общину у входа в Шатер Встречи». ⁴ Моисей сделал так, как повелел ему Господь. Когда община собралась у входа в Ша-

7:30 ...чтобы эта грудь была вознесена пред Господом как дар. — Ритуальный жест возношения обозначает передачу соответствующей части жертвы божеству. Как правило, вознесенное идет в пищу священнику, но жест возношения позволяет считать жертву состоявшейся.

тер Встречи, ⁵ Моисей сказал: «Вот что повелел Господь».

⁶ Он вывел вперед Аарона и его сыновей, омыл их водой, ⁷ надел на Аарона рубаху, опоясал его поясом, облачил его в ризу и эфод, обвязал его узорчатым пояском эфода. ⁸ Он надел на Аарона нагрудник, вложил в нагрудник урим и туммим, ⁹ а на голову Аарону возложил тюрбан. Спереди Моисей прикрепил к тюрбану золотую пластинку — священный венец, как повелел ему Господь.

¹⁰ Потом Моисей взял масло для помазания и, помазав скинию и все, что в ней было, освятил ее. ¹¹ Семикратно окропив жертвенник маслом, помазав маслом его и всю его утварь, чан для омовений и его подставку, Моисей освятил их. ¹² Возлив масло помазания на голову Аарону, Моисей помазал и освятил его. ¹³ Потом он вывел вперед сыновей Аарона, надел на них рубахи, опоясал их поясами и повязал им головные повязки, как повелел ему Господь.

¹⁴ Затем он вывел быка для очистительного жертвоприношения. Аарон и его сыновья возложили руки на голову быка. ¹⁵ Затем быка зарезали. Моисей обмакнул палец в кровь и помазал ею роги жертвенника, чтобы очистить жертвенник. Остаток крови он вылил к его подножию. Так он освятил жертвенник, совершив над ним обряд искупления. ¹⁶ Весь жир, покрывавший внутренности быка, отросток печени, обе почки и жир, что на них, Моисей сжег на жертвеннике, ¹⁷ а остальные части быка — шкуру, мясо и нечистоты — он предал огню вне стана, как повелел ему Господь.

¹⁸ Затем вывели барана для всесожжения. Аарон и его сыновья возложили руки на голову барана — ¹⁹ и ба-

рана зарезали. Моисей со всех сторон окропил жертвенник кровью.

²⁰ Тушу барана разрубили на части, и Моисей сжег голову, части туши и жир. ²¹ Внутренности и ноги барана промыли в воде, и Моисей сжег барана на жертвеннике без остатка. Это была жертва всесожжения, благоуханный дым, приятный Господу, дар Ему, как и повелел Господь Моисею.

²² Затем вывели второго барана — посвятельную жертву. Аарон и его сыновья возложили руки на голову барана — ²³ и барана зарезали. Моисей взял его кровь и помазал Аарону мочку правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги.

²⁴ Потом вывели вперед сыновей Аарона, и каждому из них Моисей помазал кровью мочку правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги — и со всех сторон окропил жертвенник кровью. ²⁵ Потом он взял жир — курдюк барана, весь жир, что покрывает внутренности, отросток печени, обе почки и тот жир, что на них, — а также правое бедро барана. ²⁶ Из корзины с пресным хлебом, что стояла пред Господом, Моисей взял пресную лепешку, лепешку, смоченную оливковым маслом, и корж — и положил их на жир и правое бедро барана. ²⁷ Все это, положенное на руки Аарона и его сыновей, Моисей вознес пред Господом. ²⁸ Затем Моисей взял все, что лежало на руках у Аарона и его сыновей, и сжег на жертвеннике вместе со всесожжением. Это была посвятельная жертва, благоуханный дым, приятный Господу, дар Ему. ²⁹ Взяв грудь барана, Моисей вознес ее пред Господом. Это была доля Моисея от посвятельной жертвы, как повелел ему Господь.

³⁰ Потом Моисей взял масло помазания, взял кровь с жертвенни-

ка и окропил Аарона и его одежды, а также его сыновей и их одежды. Так он освятил Аарона и его одежды, а также его сыновей и их одежды.

³¹ Моисей сказал Аарону и его сыновьям: «Сварите это мясо у входа в Шатер Встречи и съешьте его там, вместе с хлебом, что лежит в корзине для посвященного жертвоприношения. Так Я повелел вам, когда сказал: „Это должны съесть Аарон и его сыновья“. ³² А остатки мяса и хлеба сожгите. ³³ Не отходите от входа в Шатер Встречи семь дней — пока не завершится ваше посвящение в священники. Оно должно длиться семь дней. ³⁴ То, что сегодня было сделано, Господь предписал делать для вашего искупления. ³⁵ Семь дней оставайтесь у входа в Шатер Встречи, днем и ночью, исполняя свое служение Господу, и тогда вы не умрете. Так мне было велено». ³⁶ Аарон и его сыновья исполнили все, что Господь повелел им через Моисея.

9 На восьмой день Моисей призвал Аарона с сыновьями и старейшин Израиля ² и сказал Аарону: «Приведи для очистительного жертвоприношения собственного теленка, и для всесожжения — собственного барана; оба должны быть без изъянов. Поставь их пред Господом. ³ Скажи сынам Израилевым, чтобы и они привели для очистительной жертвы козла, а для всесожжения — теленка и ягненка, годовалых, без изъянов. ⁴ Еще пусть возьмут быка и барана для пиршественного жертвоприношения пред Господом, а также хлебное приношение, смоченное оливковым маслом. И сегодня вам явится Господь!»

⁵ Сыны Израилевы доставили к Шатру Встречи все, что повелел Моисей; вся община пришла и стала пред

Господом. ⁶ Моисей сказал: «Вот что Господь повелел вам сделать, чтобы вам явилась Слава Господня». ⁷ Аарону же Моисей сказал: «Подойди к жертвеннику и принеси свою очистительную жертву и свою жертву всесожжения, чтобы совершить искупительный обряд и за себя, и за народ. Потом сделай приношение от народа, чтобы совершить искупительный обряд за народ, как повелел Господь».

⁸ Аарон подошел к жертвеннику и зарезал теленка как очистительную жертву за себя. ⁹ Сыновья поднесли ему кровь теленка, он обмакнул в нее палец и помазал роги жертвенника. Остаток крови он вылил к подножию жертвенника. ¹⁰ Жир, почки и отрок печени очистительной жертвы он сжег на жертвеннике, как повелел Господь Моисею, ¹¹ а мясо и шкура теленка были сожжены вне стана.

¹² Потом Аарон зарезал жертву всесожжения; сыновья поднесли ему кровь жертвы, и он со всех сторон окропил жертвенник кровью. ¹³ Сыновья передали Аарону разрубленную на части тушу жертвы и ее голову, и он сжег все это на жертвеннике. ¹⁴ Промыв внутренности и ноги жертвы, он сжег их на жертвеннике вместе с жертвой всесожжения. ¹⁵ Затем он принес в жертву животных, приведенных народом. Он взял козла — очистительную жертву от народа — и зарезал его, чтобы совершить очистительный обряд, как и перед этим.

¹⁶ Затем он вывел животное для всесожжения и принес его в жертву, как положено. ¹⁷ Потом он взял горсть хлебного приношения и сжег его на жертвеннике, вдобавок к утреннему всесожжению.

¹⁸ Аарон также зарезал быка и барана как пиршественную жертву от народа. Сыновья поднесли ему кровь

жертв, и он со всех сторон окропил жертвенник кровью. ¹⁹ Они поднесли ему жир быка и барана — курдюк, жир с внутренностей, почки и отросток печени — ²⁰ и рядом с жиром положили грудные части животных. Жир Аарон сжег на жертвеннике, ²¹ а грудь и правое бедро жертв вознес пред Господом, как повелел Моисей.

²² Аарон простер руки к народу и благословил людей. Принеся все жертвы — очистительную, всесожжение и пиршественную — он сошел вниз.

²³ Моисей и Аарон вошли в Шатер Встречи и, выйдя оттуда, благословили народ. И всему народу явилась Слава Господня. ²⁴ Огонь, пришедший от Господа, поглотил всесожжение и жир на жертвеннике. Увидев это, весь народ издал ликующий крик и пал ниц.

10 А сыновья Аарона Нада́в и Авиу́д, взяв свои кадила́нцы и положив в них горящие угли и благово́ния, принесли Господу чуждый огонь, чего Он им делать не велел. ² Пришел огонь от Господа и сжег их — они умерли пред Господом. ³ Моисей сказал Аарону: «Вот об этом и говорил Господь: на тех, кто приближен ко Мне, Я покажу Свою святость, перед всем народом явлю Свою славу». Аарон молчал.

⁴ Моисей позвал Мисаила и Элцафа́на, сыновей Уззиэ́ла, дяди Аарона, и сказал им: «Подойдите сюда. Унесите тела ваших родичей прочь от святыни, за пределы стана». ⁵ Те подошли и, взявшись за их одеяния, вынесли тела из стана, как и велел Моисей. ⁶ Тогда Моисей сказал Аарону и его сыновьям Элеаза́ру и Итамáру: «Не распускайте волосы, не разрывайте свои одежды, ина-

че вы умрете, а на всю общину падет Гнев. Но братья ваши, все сыны Израилевы, пусть оплакивают это сожжение, свершенное Господом. ⁷ А вы не удаляйтесь от входа в Шатер Встречи, чтобы вам не умереть, ведь на вас — масло помазания Господне-го». И они послушались Моисея.

⁸ Господь сказал Аарону: ⁹ «Ни ты ни твои потомки не должны пить вино и брагу, когда собираетесь войти в Шатер Встречи, иначе вы умрете. Это вам предписание навеки, для всех поколений. ¹⁰ Вы обязаны отличать священное от несвященного и нечистое от чистого ¹¹ и учить сынов Израилевых всем предписаниям, которые Господь дал им через Моисея».

¹² Моисей сказал Аарону и его оставшимся сыновьям Элеазару и Итамáру: «Возьмите хлебное приношение, оставшееся от даров Господу, и съешьте его, возле жертвенника, приготовив из него пресный хлеб. Это приношение — святыня святынь. ¹³ Ешьте его на святом месте: эта доля приносимых Господу даров принадлежит тебе и твоим потомкам. Так мне было велено.

¹⁴ А грудь жертвенного животного, возносимую как дар, и бедро, подносимое в дар, ты — и твои сыновья и дочери после тебя — вправе есть на любом чистом месте. Тебе и твоим потомкам принадлежит эта доля от всех пиршественных жертв, приносимых сынами Израилевыми. ¹⁵ Они должны отдавать вместе с жиром жертв бедро, подносимое в дар, и грудь, возносимую как дар, чтобы ты вознес их пред Господом. Эта

10:1 ...чуждый огонь... — Преступление Надава и Авиуда состоит в том, что они взяли угли не с внешнего жертвенника (ср. 16:12; Числ 16:46), а откуда-то извне святилища.

доля, которая причитается тебе и твоим потомкам вовеки. Так повелел Господь».

¹⁶ Моисей стал спрашивать, где козел, принесенный в очистительную жертву. Оказалось, что его сожгли. Моисей разгневался на Элеазара и Итамара, оставшихся сыновей Аарона, и сказал им: ¹⁷ «Почему вы не съели мясо очистительной жертвы на святом месте? Ведь это — святыня святынь; она дана вам, чтобы вы совершили пред Господом обряд искупления общины и тем сняли с общины вину! ¹⁸ Раз кровь этой жертвы в святилище не вносили, вы обязаны были съесть жертву на святом месте, как я повелел».

¹⁹ Аарон сказал Моисею: «Сегодня Господу принесли очистительную жертву и жертву всесожжения, а потом с нами случилось то, что случилось. Если бы я съел сегодня мясо очистительной жертвы, разве Господь одобрил бы это?» ²⁰ Выслушал Моисей эти слова, и одобрил.

11 Господь сказал Моисею и Аарону: ² «Возвестите сынам Израилевым: вот животные, которых вы можете есть.

10:16-20 В общем случае священники должны съедать мясо очистительной жертвы, однако в случаях особо серьезного осквернения мясо очистительной жертвы сжигают за пределами лагеря (см. 4:1-35). Аарон считает, что смерть Надава и Авиида привела к столь серьезному осквернению святилища, что мясо очистительной жертвы должно быть сожжено. Моисей, выслушав аргументы Аарона, согласился с ним. **11:1-47** Многие животные и птицы, упомянутые в этой главе, не поддаются точной зоологической идентификации. В этих случаях перевод предположительный. **11:5** *Даманы* — небольшие млекопитающие, размером с кролика, распространенные в Палестине. **11:13-19** Запрещенные к употреблению в пищу птицы либо хищники питаются падалью.

Из крупных животных, обитающих на земле, ³ вы можете есть всех копытных, у которых копыто раздвоенно и которые жуют жвачку. ⁴ Из животных, жующих жвачку или имеющих копыта, не ешьте верблюда (хотя он и жует жвачку, но копыт у него нет, и он нечист для вас), ⁵ дамана (хотя он и жует жвачку, но копыт у него нет, и он нечист для вас), ⁶ зайца (хотя он и жует жвачку, но нет у него копыт, и он нечист для вас) ⁷ и свинью (хотя это копытное животное и копыта у нее раздвоенные, но она не жует жвачку, и она нечиста для вас). ⁸ Мясо их не ешьте, к их трупам не прикасайтесь; они нечисты для вас.

⁹ Из животных, живущих в воде, — из всех существ, что населяют воды морей и рек, — ешьте тех, у кого есть плавники и чешуя. ¹⁰ А те, у кого нет плавников и чешуи, — существа морские и речные, мелкие твари, снующие в воде, прочая водяная живность — это мерзость для вас. ¹¹ Это мерзость для вас: мясо их не ешьте, издохшими тварями гнушайтесь. ¹² Все животные, живущие в воде, лишённые плавников и чешуи, — это для вас мерзость.

¹³ Вот птицы, которыми вы должны гнушаться (их нельзя есть, это мерзость): орел, гриф, ястреб, ¹⁴ канюк и коршуны разных видов, ¹⁵ вороны разных видов, ¹⁶ филин, сипуха, чайка и соколы разных видов, ¹⁷ неясить, баклан, совка, ¹⁸ сыч, сова, скопа, ¹⁹ аист, цапли разных видов, угод и летучая мышь.

²⁰ Все мелкие летающие твари с четырьмя лапками — мерзость для вас.

²¹ Но вы можете есть тех мелких летающих тварей с четырьмя лапками, у кого кроме этих лапок есть еще сгибающиеся ножки, чтобы прыгать по земле. ²² Итак, вы можете есть саран-

чу разных видов, любую длинноголовую саранчу, сверчков разного вида и всевозможных кузнечиков. ²³ А все прочие мелкие летающие твари с чetyрьмя ножками — мерзость для вас.

²⁴ Вот животные, из-за которых вы можете оказаться нечистыми — кто прикоснется к трупy одного из них, будет нечист до вечера, ²⁵ а кто поднимет такой труп, должен будет постирать свою одежду и останется нечистым до вечера. ²⁶ Все копытные животные, у которых копыта не раздвоены или которые не жуют жвачку для вас нечисты; кто прикоснется к их телу, будет нечист. ²⁷ Все четвероногие животные, которые ходят на лапах, для вас нечисты. Кто прикоснется к трупy одного из них, будет нечист до вечера, ²⁸ а кто поднимет такой труп, должен будет постирать свою одежду и останется нечистым до вечера. Они для вас нечисты.

²⁹ Из мелких тварей, которые снуют по земле, для вас нечисты крот, мышь, крупные ящерицы разных видов, ³⁰ геккон, пятнистая ящерица, обычная ящерица, сцинк и хамелеон. ³¹ Это нечистые мелкие твари. Кто прикоснется к такой твари, уже издохшей, тот будет нечист до вечера. ³² На что такая тварь, издохнув, упадет, то станет нечистым, будь оно из дерева, ткани, шкуры или мешковины. Если эта вещь необходима для дела, ее следует погрузить в воду; она будет нечистой до вечера, а затем станет чистой. ³³ Если одна из этих тварей попадет в глиняный сосуд, то его содержимое станет нечистым, а сосуд должен быть разбит. ³⁴ Пища, которую было разрешено есть, станет нечистой — если на нее попадет вода из него; также и питье, которое было разрешено пить, станет нечистым, в какой бы посуде оно ни находилось.

³⁵ На что эта тварь, издохнув, упадет, то станет нечистым; очаг или печку следует разрушать — они нечисты; нечисты они будут для вас. ³⁶ Источник же или яма с собранной в ней водой сохранит чистоту — но тот, кто прикоснется к дохлой твари, плавающей в этой воде, будет нечист. ³⁷ Если дохлая тварь упадет на семена, которые должны быть посеяны, они останутся чистыми. ³⁸ Но если она упадет на семена, залитые водой, они будут нечисты для вас.

³⁹ Если животное, разрешенное в пищу, издохнет, то всякий, кто прикоснется к его трупy, будет нечист до вечера. ⁴⁰ Кто поест этого мяса, должен будет постирать свою одежду и останется нечистым до вечера. Кто поднимет такой труп, должен будет постирать свою одежду и останется нечистым до вечера.

⁴¹ Все мелкие твари, снующие по земле, — это мерзость; их нельзя есть. ⁴² Не ешьте никаких мелких тварей, снующих по земле: ни тех, что ползают на брюхе, ни тех, что ходят на четырех лапах или имеют множество ножек; все это мерзость. ⁴³ Не оскверняйте себя никакими мелкими тварями, не становитесь нечистыми — не делайте себя нечистыми из-за них. ⁴⁴ Ибо Я — Господь, Бог ваш. Будьте святы, храните свою святость, ибо Я свят. Не становитесь нечистыми из-за мелких тварей, бегающих по земле. ⁴⁵ Ибо Я — Господь, выведший вас из Египта, чтобы быть вашим Богом. Будьте святы, ибо Я свят».

⁴⁶ Это закон о крупных животных и о летающих тварях, о всякой живности, снующей в воде, и о всех мелких тварях, снующих по земле, — ⁴⁷ чтобы отличать нечистое от чистого: тех животных, которых можно есть, от тех животных, которых есть нельзя.

12 Господь сказал Моисею: ² «Возвести сынам Израилевым: если женщина родит и у нее будет сын, то семь дней она будет нечиста, как во время месячных; ³ на восьмой день следует обрезать крайнюю плоть младенца. ⁴ Очищение этой женщины от кровяных выделений будет длиться тридцать три дня; пусть она не прикасается ни к чему священному и не приближается к святилищу, пока не закончится ее очищение. ⁵ Родившая же девочку две недели будет нечиста, как во время месячных; после этого шестьдесят шесть дней будет длиться ее очищение от кровяных выделений.

⁶ Когда закончится ее очищение после рождения сына или дочери, пусть она придет ко входу в Шатер Встречи и передаст священнику годовалого ягненка для всесожжения и голубя или горлицу для очистительного жертвоприношения. ⁷ Пусть священник принесет Господу эти жертвы, совершая над ней искупительный обряд, и тогда она очистится от истечения крови. Это закон для женщины, которая родила сына или дочь.

⁸ Если же она не может привести ягненка, пусть возьмет двух горлиц или двух голубей: одну птицу — как всесожжение, а другую — как очистительную жертву. Пусть священник совершит над ней искупительный обряд, и тогда она будет чиста».

13 Господь сказал Моисею: ² «Если у человека на коже появятся вздутия, струпья или белые пятна — признаки проказы, этого человека нужно отвести к священнику Аарону или к одному из его потомков — священников. ³ Пусть священник осмотрит пораженную кожу; если волосы на этом месте побелели и там образовалось углубление, то

это проказа. Если священник увидит такое, он должен объявить больного нечистым. ⁴ А если на коже белые пятна, но углубления нет и волосы на этом месте не побелели, пусть священник изолирует больного на семь дней. ⁵ На седьмой день пусть священник его осмотрит. Если пораженное место не изменилось и болезнь не распространилась по коже, пусть священник еще на семь дней изолирует больного, ⁶ а на седьмой день осмотрит его снова. Если пораженное место поблекло и болезнь не распространилась по коже, священник должен объявить больного чистым: это просто струпья. Пусть этот человек постирает свою одежду — и будет чист. ⁷ Но если уже после того, как он показался священнику и был объявлен чистым, струпья распространились по коже, он должен снова показаться священнику. ⁸ Если священник увидит, что струпья распространились по коже, он должен объявить больного нечистым: это проказа.

⁹ Человека, у которого проказа, нужно отвести к священнику. ¹⁰ Если священник увидит, что на коже есть побелевшие вздутия, и волосы на этих местах побелели, а мясо обнажилось, ¹¹ значит, у больного — хроническая проказа. Священник должен объявить этого человека нечистым; изолировать его незачем, — он нечист. ¹² Но если проказа распространилась по коже и покрыла больного с головы до пят, насколько священник может заметить, ¹³ если священник увидит, что проказа покрыла все тело больного, — он должен объявить этого человека чистым. Тот, кто побелел целиком, чист. ¹⁴ Однако с того дня, как на человеке обнажится живое мясо, он будет нечист. ¹⁵ Если священник увидит живое мясо, он должен объявить боль-

ного нечистым. Живое мясо нечисто; это проказа. ¹⁶ Но если живое мясо опять побелеет, пусть человек снова придет к священнику. ¹⁷ Пусть священник осмотрит его; если пораженные места побелели, священник должен объявить больного чистым — он чист.

¹⁸ Если у человека на коже появился нарыв, который затем прошел, ¹⁹ а на его месте возникло белое вздутие или красновато-белое пятно, пусть больной покажется священнику. ²⁰ Если священник увидит, что на этом месте — углубление, а волосы там побелели, он должен объявить больного нечистым. Это проказа, которая развилась на месте нарыва. ²¹ Но если священник не обнаружит там белых волос и углубления и окажется, что пятно поблекло, пусть изолирует больного на семь дней. ²² Если пятно распространится по коже, священник должен объявить человека нечистым: это болезнь. ²³ А если белое пятно не меняется и не распространяется, то это просто рубец от нарыва, и тогда священник должен объявить больного чистым.

²⁴ Если кто-нибудь обожжется и живое мясо на месте ожога станет красновато-белым или белым, ²⁵ пусть священник осмотрит этого человека. Если волосы на пятне побелели и образовалось углубление — значит, на ожоге развилась проказа. Тогда священник должен объявить больного нечистым: это проказа. ²⁶ Но если священник не обнаружит там белых волос и углубления и окажется, что пятно поблекло, пусть он изолирует больного на семь дней. ²⁷ На седьмой день пусть священник его осмотрит. Если пятно распространилось по коже, священник должен объявить больного нечистым: это проказа. ²⁸ А если белое пятно

не меняется и не распространяется по коже, если оно поблекло, то это вздутие от ожога. Священник должен объявить больного чистым: это просто рубец от ожога.

²⁹ Если у мужчины или женщины воспалится кожа на голове или на подбородке ³⁰ и священник увидит, что на этом месте — углубление, а волосы там редкие и желтые, он должен объявить больного нечистым: это парша, проказа на голове или на подбородке. ³¹ Но если священник увидит, что на том месте, где появилась парша, нет углубления и нет черных волос, пусть он изолирует больного на семь дней. ³² На седьмой день священник должен осмотреть больного. Если парша не распространилась и на этом месте не появилось желтых волос и углубления, ³³ то пусть больной обречется, не затрагивая воспаленного места, и пусть священник изолирует его еще на семь дней. ³⁴ На седьмой день пусть священник осмотрит больного. Если парша не распространилась по коже и углубления не появилось, священник должен объявить больного чистым. Пусть этот человек постирает свою одежду — и будет чист. ³⁵ А если, уже после того как больной был объявлен чистым, парша распространилась по коже, ³⁶ то священник, увидев, что она распространилась, может уже не искать желтых волос: больной нечист. ³⁷ Но если вид воспаленного места не изменился и там выросли черные волосы — значит, парша сошла и больной чист. Священник должен объявить его чистым.

³⁸ Если у мужчины или женщины кожа покроется белыми пятнами, ³⁹ а священник, осмотрев больного, увидит, что белизна этих пятен поблекла, — значит, это просто побеление на коже. Больной чист.

⁴⁰ Если человек потеряет волосы на затылке, то это лысина на затылке, он чист. ⁴¹ Если человек потеряет волосы спереди, то это лысина спереди, он чист. ⁴² Но если на лысине, которая на затылке, или на лысине спереди появится красновато-белое пятно — значит, на этом месте развилась проказа. ⁴³ Если священник, осмотрев этого человека, увидит, что у того на лысине, которая на затылке, или на лысине спереди есть красновато-белое вздутие, похожее на проказу, какая бывает на теле, — ⁴⁴ значит, у этого человека проказа и он нечист. Священник должен объявить его нечистым: у него на голове проказа.

⁴⁵ На больном, который поражен проказой, должна быть рваная одежда, волосы его должны быть распущены; он должен закрывать лицо от усов и ниже. И пусть он кричит: „Нечист, нечист!“ ⁴⁶ Он останется нечистым, пока болезнь не пройдет. Он нечист и должен жить один; пусть его жилище будет вне стана.

⁴⁷ Если появится проказа на одежде, шерстяной или льняной, ⁴⁸ на продольных или поперечных нитях льняной или шерстяной ткани, на коже, на любом изделии из кожи, ⁴⁹ если это пятно, на одежде или коже, на продольных или поперечных нитях ткани, на какой-либо кожаной вещи, будет зеленоватого или красноватого цвета — значит, это проказа; эту вещь нужно показать священнику. ⁵⁰ Пусть священник осмотрит вещь и велит, чтобы семь дней к ней никто не прикасался. ⁵¹ Если на седьмой день священник увидит, что пятно распространилось по одежде, по продольным или поперечным нитям ткани, или по кожаному изделию, каково бы ни было его предназначение, значит, это вредоносная проказа, эта

вещь нечиста. ⁵² Тогда надо сжечь эту одежду, эти продольные или поперечные нити, эту ткань, шерстяную или льняную, или это изделие из кожи — все, на чем появится пятно. Это вредоносная проказа; вещь должна быть сожжена. ⁵³ А если священник увидит, что пятно не распространилось по ткани, по продольным или поперечным нитям, по кожаной вещи, ⁵⁴ пусть он прикажет постирать ту вещь, на которой пятно, и велит, чтобы еще семь дней к ней никто не прикасался. ⁵⁵ Если после стирки священник увидит, что пятно не изменило цвета, хотя и не распространилось, то эта вещь нечиста. Ты должен сжечь ее: на изнанке ли пятно или снаружи — вещь испорчена. ⁵⁶ А если священник увидит, что после стирки пятно поблекло, пусть он оторвет эту часть ткани, или кожи, продольных или поперечных нитей. ⁵⁷ Если же пятно снова появится на ткани, на продольных или поперечных нитях, на кожаной вещи — значит, оно распространяется; тогда ты должен сжечь вещь, на которой пятно. ⁵⁸ Но если после стирки с ткани, с продольных или поперечных нитей, с любой кожаной вещи сойдет это пятно, пусть вещь постирают еще раз — и она будет чиста».

⁵⁹ Таков закон при появлении проказы на шерстяной или льняной ткани, на продольных или поперечных нитях и на всякой кожаной вещи — так объявляют вещь чистой или нечистой.

14 Господь сказал Моисею: ² «Вот закон о том, что нужно делать при очищении человека, переболевшего проказой. Пусть подведут его к священнику, ³ который должен выйти к нему из стана. Если священник

увидит, что проказа у больного прошла, ⁴ пусть велит принести для того, кто очищается, двух живых чистых птиц, кедровую щепку, кусок багряной ткани и иссоп. ⁵ Пусть священник велит резать одну из птиц над глиняным сосудом, наполненным проточной водой, ⁶ а затем, взяв живую птицу, вместе с кедровой щепкой, багряной тканью и иссопом, пусть обмакнет их в кровь птицы, которая была резана над сосудом с проточной водой. ⁷ Этой кровью священник должен семикратно окропить человека, который очищается после проказы, чтобы очистить его. А живую птицу священник должен выпустить на волю. ⁸ Пусть тот, кто очищается, стирает свою одежду, полностью сбреет волосы, омоется — и будет чист. После этого он может войти в стан, но еще семь дней он должен оставаться вне своего шатра. ⁹ На седьмой день он должен полностью сбрить волосы — обрить голову, сбрить бороду и брови. Пусть полностью сбреет волосы, стирает свою одежду, омоется — и будет чист.

¹⁰ На восьмой день пусть он возьмет двух ягнят без изъянов, и годовалую овцу без изъянов, и три десятых эфы пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом, — для хлебного приношения, и один лог оливкового масла. ¹¹ Пусть священник, совершающий очищение, поставит того, кто очищается, вместе с его приношениями, пред Господом, у входа в Шатер Встречи. ¹² Пусть священник возьмет одного ягненка и принесет его как возмостительную жертву, вместе с логом оливкового масла. Пусть он вознесет их пред Господом. ¹³ Ягненка надо резать на святом месте, там же, где приносят очистительную жертву и жертву всесожжения. Воз-

мостительная жертва, как и очистительная, принадлежит священнику — это святыня святынь. ¹⁴ Пусть священник возьмет кровь возмостительной жертвы и помажет тому, кто очищается, мочку правого уха, большой палец на правой руке и большой палец на правой ноге. ¹⁵ Пусть священник нальет принесенного масла себе в левую ладонь, сложенную горстью, ¹⁶ и, обмакнув палец правой руки в это масло, налитое в горсть, семикратно покропит пред Господом. ¹⁷ А маслом, оставшимся в горсти, он должен помазать тому, кто очищается, мочку правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги — поверх крови возмостительной жертвы. ¹⁸ Масло, оставшееся в горсти, священник должен вылить на голову того, кто очищается. Так священник пред Господом совершит над ним обряд искупления.

¹⁹ Пусть священник принесет очистительную жертву. Так священник совершит над этим человеком обряд искупления, очистив его от нечистоты.

Затем надо резать жертву всесожжения, ²⁰ и пусть священник возложит всесожжение и хлебное приношение на жертвенник. Так священник совершит обряд искупления — и тот человек будет чист.

²¹ Если человек беден и не имеет средств, пусть возьмет одного ягненка, который должен быть вознесен в качестве возмостительной жерт-

14:4 *Иссоп* — поверхность этого растения способна удерживать жидкость, поэтому оно употребляется при окроплении (Исх 12:22; Числ 19:18). **14:7** А ^бживую птицу священник должен выпустить на волю. — По аналогии с козлом в 16:21 и далее, на птицу здесь переходит нечистота выздоравливающего.

вы, чтобы совершить над этим человеком искупительный обряд, и одну десятую эфы пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом, для хлебного приношения, и лог оливкового масла, ²² а также двух горлиц или двух голубей (то, что ему по средствам) — одну птицу для очистительной жертвы, а другую для всежжения. ²³ Пусть на восьмой день своего очищения он придет со всем этим к священнику и станет у входа в Шатер Встречи, пред Господом. ²⁴ Пусть священник возьмет ягненка для возмездительной жертвы и лог оливкового масла и вознесет их пред Господом. ²⁵ Затем надо зарезать ягненка как возмездительную жертву, и пусть священник возьмет его кровь и помажет тому, кто очищается, мочку правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги. ²⁶ Пусть священник нальет оливкового масла себе в левую ладонь, сложенную горстью, ²⁷ и семикратно покропит с пальца правой руки пред Господом — тем маслом, которое у него в горсти. ²⁸ Маслом из горсти священник должен помазать тому, кто очищается, мочку правого уха, большой палец правой руки и большой палец правой ноги — поверх крови возмездительной жертвы. ²⁹ Масло, оставшееся в горсти, священник должен вылить на голову того, кто очищается; так священник совершит над ним обряд искупления пред Господом. ³⁰ И пусть тот человек принесет в жертву одну из птиц (горлиц или голубей, что ему по средствам) — ³¹ то, что он способен дать, — принесет ее как очистительную жертву, а вторую птицу как всежжение, вместе с хлебным приношением. Так священник совершит над этим человеком искупительный обряд пред Господом».

³² Вот закон о том, что нужно делать для очищения человека, страдавшего проказой, если он беден.

³³ Господь сказал Моисею и Аарону: ³⁴ «Когда вы придете в землю ханаанскую, которую Я отдаю вам во владение, и Я поражу проказой какой-нибудь дом в земле, которой вы будете владеть, ³⁵ то пусть хозяин дома придет к священнику и скажет: „Похоже, на моем доме появилась болезнь“. ³⁶ Пусть священник, прежде чем прийти для осмотра, прикажет вынести все из этого дома, чтобы ничто в доме не стало нечистым; после этого он может прийти и осмотреть дом. ³⁷ Если священник увидит, что пятна на стенах — зеленоватые или красноватые, что в этих местах образовались углубления, ³⁸ пусть он выйдет на порог и велит, чтобы семь дней никто не входил в этот дом. ³⁹ И если, придя на седьмой день, священник увидит, что пятна распространились по стенам, ⁴⁰ пусть он прикажет выломать камни, на которых пятна, и отнести их за пределы города, в нечистое место. ⁴¹ Внутри дома все следует выскоблить, а отскобленную штукатурку надо высыпать за пределами города, в нечистом месте. ⁴² Пусть вместо вынутых камней вставят новые и заново оштукатурят дом.

⁴³ Если уже после того, как камни были выломаны, а дом был выскоблен и оштукатурен заново, пятна снова распространятся по дому, ⁴⁴ если священник, придя, увидит, что пятна распространились — значит, в этом доме вредоносная проказа и дом нечист. ⁴⁵ Дом этот следует разрушить, а камни, бревна и штукатурку надо вынести за пределы города, в нечистое место.

⁴⁶ Кто вошел в такой дом в дни, когда это запрещено, тот нечист до вечера.

⁴⁷ Кто переночевал в этом доме, должен постирать свою одежду; кто поел там, также должен постирать одежду

⁴⁸ А если священник, придя, увидит, что после того, как дом оштукатурили заново, пятна уже не появляются, он должен объявить дом чистым: болезнь прекратилась. ⁴⁹ Для очищения дома человек должен взять двух птиц, кедровую щепку, кусок багряной ткани и иссоп. ⁵⁰ Пусть он зарежет одну из птиц над глиняным сосудом, наполненным проточной водой. ⁵¹ Затем пусть возьмет кедровую щепку, иссоп, кусок багряной ткани, а также живую птицу, и окунет их в кровь зарезанной птицы, смешанную с проточной водой, — и семикратно покропит дом. ⁵² Очистив дом кровью птицы, проточной водой, живой птицей, кедровой щепкой, иссопом и багряной тканью, ⁵³ он должен будет отпустить живую птицу за город, на волю. Так он совершит над домом искупительный обряд — и дом будет чист».

⁵⁴ Таков закон для всех случаев проказы, для парши, ⁵⁵ проказы на одежде и стенах, для вздутий, струпьев и белых пятен — ⁵⁶ так выясняют, когда что-либо нечисто, а когда чисто. Таков закон о проказе.

15 Господь сказал Моисею и Аарону: ² «Возвестите сынам Израилевым: мужчина, который страдает выделениями из члена, нечист. ³ Всякое выделение — течет ли из члена непрерывно или с задержками — делает мужчину нечистым. ⁴ Постель, где лежал мужчина, страдающий выделениями, нечиста; то, на чем он сидел, тоже нечисто. ⁵ Кто прикоснется к его постели, должен будет постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера. ⁶ Кто посидит на том, на

чем сидел страдающий выделениями мужчина, должен будет постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера. ⁷ Кто прикоснется к телу такого мужчины, должен будет постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера. ⁸ Если такой мужчина плюнет в того, кто чист, тот должен будет постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера. ⁹ То, на чем такой мужчина сидел верхом, нечисто. ¹⁰ Если какая-то вещь была под ним, то всякий, кто к ней прикоснется, останется нечистым до вечера, а кто поднимет ее, должен будет постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера. ¹¹ Если страдающий выделениями мужчина прикоснется к другому человеку, не вымыв руки, тот должен будет постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера. ¹² Если такой мужчина прикоснулся к глиняному сосуду, сосуд надо разбить, а если это была деревянная вещь, ее надо вымыть.

¹³ Когда мужчина, страдающий выделениями из члена, выздоровеет, пусть он, отсчитав после этого семь дней, постирает одежду, омоется в проточной воде — и будет чист.

¹⁴ А на восьмой день пусть он возьмет двух горлиц или двух голубей, станет пред Господом, у входа в Шатер Встречи, и отдаст птиц священнику.

¹⁵ Священник должен принести птиц в жертву: одну — как очистительную жертву, а другую — как всесожжение. Так священник пред Господом совершит над ним обряд искупления, очистив его от нечистоты выделений.

¹⁶ Мужчину, у которого излилось семя, должен омыть все тело — и останется нечистым до вечера. ¹⁷ Всякая ткань или вещь из кожи, на которую

излилось семя, должна быть постирана — и останется нечистой до вечера.

¹⁸ То же самое касается и женщины, с которой мужчина лег и излил семя, — оба должны омыться и останутся нечистыми до вечера.

¹⁹ Женщина, у которой месячные — истечение крови из тела — будет нечиста из-за своих месячных семь дней. Кто прикоснется к ней, останется нечистым до вечера. ²⁰ То, на чем она лежала во время месячных, нечисто; то, на чем она сидела, тоже нечисто. ²¹ Кто прикоснется к ее постели, должен будет постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера. ²² Кто прикоснется к тому, на чем она сидела, должен будет постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера. ²³ Если некая вещь находится на постели такой женщины или на том, на чем она сидит, то прикоснувшийся к этой вещи будет нечист до вечера. ²⁴ Если мужчина ляжет с такой женщиной, то ее нечистота, вызванная месячными, перейдет на него; он будет нечист семь дней, и постель его тоже будет нечиста.

²⁵ Если у женщины много дней течет кровь не во время месячных или кровотечение продолжается дольше, чем месячные, то все время, пока длится кровотечение, она нечиста как при месячных. ²⁶ Постель, где она лежит, пока у нее длится кровотечение, нечиста, как ее постель во время месячных; то, на чем она сидит, не-

чисто, как и во время ее месячных. ²⁷ Прикоснувшийся к такой вещи нечист; он должен постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера.

²⁸ Когда кровотечение прекратится, женщина должна отсчитать семь дней — и после этого будет чиста.

²⁹ А на восьмой день пусть она возьмет двух горлиц или двух голубей и придет к священнику, ко входу в Шатер Встречи. ³⁰ Священник должен принести птиц в жертву: одну — как очистительную жертву, а другую — как всесожжение. Так священник пред Господом совершит искупление этой женщины, очистив ее от нечистоты выделений».

³¹ Охраняйте сынов Израилевых от нечистоты — иначе они умрут, ибо осквернят своей нечистотой Мою скинию, пребывающую среди них.

³² Это правило для страдающих выделениями: для мужчины, у которого излилось семя, так что он стал нечист, ³³ для женщины, у которой месячные, — для всех мужчин и женщин, страдающих выделениями, а также для мужчины, который лег с нечистой женщиной.

16 Господь говорил с Моисеем после смерти двух сыновей Аарона, которые приблизились к Господу и погибли. ² Господь сказал Моисею: «Возвести своему брату Аарону, что не во всякое время можно ему входить во внутреннее святилище, за завесу, к наверху, что на ковчеге, а не то он умрет, ибо Я буду являться там — над наверхием, в облаке.

³ Собираясь войти во внутреннее святилище, он должен привести быка для очистительной жертвы и барана для всесожжения. ⁴ Пусть наденет

16:1 ...после смерти двух сыновей Аарона... — Это отсылка к десятой главе. Надав и Авивуд двукратно осквернили святилище: внесенным в него «чуждым огнем» и своими мертвыми телами на святом месте. Такое тяжкое осквернение требовало очищения всего святилища, включая святыню святынь.

священную льняную рубаху и льняные штаны, прикрывающие плоть; пусть опояшется льняным поясом, а на голову повяжет льняной тюрбан. Это священные одежды; он должен надеть их, совершив омовение.⁵ Он должен принять от общины сынов Израилевых двух козлов для очистительного обряда и барана для всесожжения.

⁶ А от себя Аарон должен привести быка для очистительной жертвы, чтобы совершить искупительный обряд за себя и за дом свой.⁷ Пусть он также возьмет двух козлов, поставит их пред Господом, у входа в Шатер Встречи,⁸ и укажет, какой жребий выпал каждому: один предназначен для Господа, другой — для Азазела.⁹ Пусть Аарон возьмет козла, который по жребию предназначен для Господа, чтобы принести очистительную жертву.¹⁰ А козел, который по жребию предназначен для Азазела, пусть стоит пред Господом, живой, для совершения искупительного обряда, — чтобы отправить его в пустыню для Азазела.

¹¹ Пусть Аарон приведет своего быка для очистительной жертвы и совершит искупительный обряд за себя и за дом свой. Пусть зарежет этого быка,¹² а затем пусть возьмет кадиланицу, полную горящих углей, с жертвенника, что пред Господом, а также полную пригоршню измельченных благовоний и внесет за завесу.¹³ Пусть пред Господом он положит благовония на угли, чтобы облако воскурений скрыло наверхие над ковчегом Завета, — иначе он умрет.¹⁴ После этого пусть он возьмет кровь быка и, обмакнув в нее палец, окропит ею восточную сторону наверхия, а также семикратно покропит перед наверхием.

¹⁵ Пусть Аарон зарежет козла — очистительную жертву от народа, внесет его кровь за завесу и так же, как кровью быка, окропит ею наверхие и покропит перед наверхием.¹⁶ Так он совершит над внутренним святилищем обряд искупления, очистив его от нечистоты сынов Израилевых, от их преступлений, от всех их грехов. То же самое он должен сделать и в Шатре Встречи, который пребывает среди сынов Израилевых, среди нечистоты их.¹⁷ (В Шатре Встречи не должно быть никого: с того момента как Аарон войдет, чтобы совершить искупительный обряд во внутреннем святилище, — и пока не выйдет.) Так он совершит обряд искупления за себя, за дом свой и за всю общину Израилеву.¹⁸ Выйдя к жертвеннику, что пред Господом, пусть он совершит над ним обряд его искупления. Пусть возьмет кровь быка и кровь козла и помажет все роги жертвенника.¹⁹ И пусть семикратно с пальца покропит жертвенник кровью. Так он очистит жертвенник от нечистоты сынов Израилевых и освятит его.

²⁰ Закончив обряд искупления внутреннего святилища, Шатра Встречи и жертвенника, Аарон должен привести живого козла,²¹ возложить обе руки ему на голову и, исповедав над ним все проступки и преступления сынов Израилевых, все их грехи, перенести их на голову козла. И пусть

16:8-10, 26 Азазел — обычно это слово считается именем сверхъестественного существа, к которому козел уносит грехи сынов Израилевых. Но за пределами этой главы в Библии об Азазеле ничего не говорится. В греческой Библии выражение «козел для Азазела» переводится просто как «козел отпущения» (т. е. которого надо отпустить на волю).

он отправит козла в пустыню с назначенным человеком — ²² и козел унесет все проступки сынов Израилевых в землю недоступную.

Отправив козла в пустыню, ²³ Аарон должен войти в Шатер Встречи, снять льняную одежду, которую он надел перед тем как войти во внутреннее святилище, и оставить ее в Шатре. ²⁴ Пусть он совершит омовение на святом месте и наденет свою обычную одежду. Потом пусть выйдет и принесет жертву всесожжения от себя и жертву всесожжения от народа, совершая тем самым искупительный обряд за себя и за народ. ²⁵ И пусть сожжет на жертвеннике жир очистительных жертв.

²⁶ Человек, отводивший козла к Аззелу, должен постирать свою одежду и совершить омовение; после этого он может вернуться в стан. ²⁷ Быка и козла, которые были принесены в очистительную жертву и чья кровь была внесена во внутреннее святилище для совершения там искупительного обряда, надо вынести за пределы стана; их шкуры, мясо и нечистоты следует сжечь. ²⁸ Сжигавший должен постирать свою одежду и совершить омовение; после этого он может вернуться в стан.

²⁹ Вот вам предписание навеки: в десятый день седьмого месяца постичься и пусть никто из вас не работает — ни коренной житель, ни переселенец, живущий среди вас. ³⁰ Ибо в этот день будет совершаться над вами искупительный обряд, чтобы очистить вас от всех грехов ваших; вы должны стать чистыми пред

Господом. ³¹ Это должен быть для вас день полного, субботнего, покоя; поститесь. Таково предписание навеки. ³² Совершать искупительный обряд должен священник, который был помазан и посвящен на служение, наследуя отцу. Пусть он надевает льняную одежду, одежду священную, ³³ и совершает обряд искупления святого святилища, Шатра Встречи и жертвенника, пусть совершает искупительный обряд над священниками и над всем народом общины. ³⁴ Соблюдайте это предписание из века в век: раз в год совершайте искупление сынов Израилевых, очищая их от всех их грехов».

И Аарон сделал так, как повелел Моисею Господь.

17 Господь сказал Моисею: ² «Вести Аарону, его сыновьям и всем сынам Израилевым: вот что повелел Господь: ³ если кто-нибудь из израильтян зарежет быка, барана или козла в стане или вне стана, ⁴ вместо того чтобы привести его ко входу в Шатер Встречи и там, перед скинией Господней, принести в жертву Господу, то эта кровь зачтется этому человеку в вину: он пролил кровь, за это он будет истреблен и отторгнут от народа своего. Животных, которых сыны Израилевы ныне режут в поле, пусть они приводят к Господу — ко входу в Шатер Встречи, к священнику, — и там их режут как пиршественную жертву Господу. ⁶ Пусть священник окропит кровью животного жертвенник Господень, что у входа в Шатер Встречи, а жир сожжет — это будет благоуханный дым, приятный Господу. ⁷ И пусть не приносят больше жертв козлицам, не блудят с ними! Это предписание для сынов Израилевых навеки, пусть соблюдают его из рода в род.

17:7 ...не блудят с ними! — Глагол «блудить» часто употребляется в Библии как метафорическое обозначение неверности Израиля Богу, т. е. служения другим богам.

⁸ Скажи им: если кто-нибудь из сынов Израилевых или из живущих среди них переселенцев совершит всесожжение или принесет пиршественную жертву, ⁹ но не у входа в Шатер Встречи, где это было бы жертвой Господу, то этот человек будет истреблен и отторгнут от народа своего.

¹⁰ Если кто-нибудь из сынов Израилевых или из живущих среди них переселенцев будет употреблять в пищу кровь, то Я обращаю Мой гнев против такого человека, уничтожу его, и будет он отторгнут от народа своего. ¹¹ Ибо жизнь живого существа — в его крови. Я назначил вам приносить кровь на жертвенник, чтобы вы совершали свое искупление; эта кровь — жизнь, она приносит искупление. ¹² Поэтому Я сказал сынам Израилевым, что никто из них и никто из живущих среди них переселенцев не должен употреблять в пищу кровь.

¹³ Если кто-нибудь из сынов Израилевых или из живущих среди них переселенцев раздобудет на охоте зверя или птицу, которых можно есть, он должен слить кровь и присыпать ее землей. ¹⁴ Жизнь всякого живого существа — это кровь его, кровь и есть его жизнь. Я сказал сынам Израилевым: не употребляйте в пищу кровь живых существ, ибо жизнь всякого живого существа — кровь его. Кто употребляет ее в пищу, будет уничтожен.

¹⁵ Всякий человек — коренной житель или переселенец — который ел мясо издохшего животного или животного, растерзанного дикими зверями, должен постирать свою одежду и омыться — и останется нечистым до вечера, а потом будет чист. ¹⁶ А если он не постирает одежду и не омоется, то на нем будет вина».

18 Господь сказал Моисею: ² «Вести сынам Израилевым: Я Господь, ваш Бог. ³ Не подражайте обычаям Египта, где вы жили, и обычаям Ханаана, куда Я вас веду. Не следуйте их законам.

⁴ Мои законы соблюдайте, Мои предписания исполняйте и следуйте им: Я — Господь, ваш Бог. ⁵ Исполняйте Мои предписания и законы: они несут жизнь тому, кто соблюдает их. Я — Господь.

⁶ Пусть никто из вас не приближается к родственнице, не обнажает срам ее: Я — Господь.

⁷ Не обнажай срам отца с матерью — срам матери не обнажай, она твоя мать.

⁸ Не обнажай срам жены отца твоего — это все равно что обнажить срам отца твоего.

⁹ Не обнажай срам своей сестры, будь то дочь твоего отца или твоей матери, рождена ли она в вашей семье или вне ее; не обнажай ее срам.

¹⁰ Не обнажай срам дочери твоего сына или дочери твоей дочери — это все равно что обнажить свой собственный срам.

¹¹ Не обнажай срам дочери жены твоего отца, рожденной от твоего отца: она — твоя сестра, не обнажай ее срам.

¹² Не обнажай срам сестры твоего отца: она — плоть твоего отца.

¹³ Не обнажай срам сестры твоей матери, ибо она — плоть твоей матери.

¹⁴ Не обнажай срам брата твоего отца: не подходи к его жене, она — твоя тетка.

¹⁵ Не обнажай срам своей снохи: она — жена твоего сына, не обнажай ее срам.

¹⁶ Не обнажай срам жены брата твоего — это все равно что обнажить срам твоего брата.

¹⁷ Не обнажай срам женщины и ее дочери. Не бери в жены дочь сына твоей жены или дочь дочери твоей жены, это значит обнажать срам жены. Ведь все они одна плоть; делать такое — мерзость.

¹⁸ Не женись на сестре твоей жены, не делай ее соперницей жены твоей, открывая ее срам при жизни сестры.

¹⁹ Не подходи к женщине, когда она нечиста из-за месячных, — не обнажай ее срам.

²⁰ Не ложись с женой ближнего, не изливай в нее семя, не оскверняйся с нею.

²¹ Детей своих не отдавай Мблоху — не оскверняй имя твоего Бога. Я — Господь.

²² Не ложись с женщиной, как с женщиной: это мерзость.

²³ Не совокупляйся с животным, оскверняя себя, и пусть женщина не отдается животному: это гадость.

²⁴ Не оскверняйте себя такими делами. Всем этим оскверняли себя народы, которых Я изгоняю, расчищая вам место. ²⁵ Из-за них эта земля стала нечистой, Я призвал ее к ответу за грех, и она изрыгнула живущих на ней.

²⁶ Вы же должны соблюдать Мои предписания и Мои законы; пусть никто из вас, ни коренной житель, ни живущий среди вас переселенец, не делает таких мерзостей. ²⁷ Те, кто жил на этой земле до вас, делали все эти мерзости — и земля стала нечистой. ²⁸ Да не будет такого, чтобы эта земля из-за вас осквернилась и вас изрыгнула, как изрыгнула она тот народ, что обитал здесь перед вами! ²⁹ Всякий, кто делает такие мерзости, будет истреблен и отторгнут от народа своего. ³⁰ Соблюдайте Мои установления: не следуйте тем мерзким обычаям, по которым здесь жили до вас, — не оскверняйте себя ими. Я — Господь, ваш Бог».

19 Господь сказал Моисею: ² «Вести всей общине сынов Израилевых: будьте святы, ибо свят Я, Господь, ваш Бог.

³ Почитайте мать и отца, соблюдайте Мои субботы. Я — Господь, ваш Бог.

⁴ Не обращайтесь к идолам, не делайте себе литых богов. Я — Господь, ваш Бог.

⁵ Если вы приносите Господу пиршественную жертву, делайте это так, чтобы она была угодна: ⁶ съедайте ее в день приношения или на следующий день, а все, что останется на третий день, следует сжечь. ⁷ Если съесть ее на третий день, то жертва не будет угодной, это — порченное мясо. ⁸ Тот, кто ест такое мясо, будет виновен, ведь этим он оскверняет святыню Господа. Этот человек будет истреблен и отторгнут от народа своего.

⁹ Когда будете жать хлеб на вашей земле, то до самого края поля не доходи и колоски после жатвы не подбирай. ¹⁰ В винограднике своем не собирай все до последней ягоды и не подбирай упавших виноградин. Оставь это беднякам и переселенцам. Я — Господь, ваш Бог.

¹¹ Не воруйте, не лгите, не обманывайте друг друга. ¹² Не давайте ложных клятв, скрепляя их именем Моим — не оскверняйте имя Бога своего. Я — Господь.

¹³ Не притесняй ближнего, не грабь его. Плату наемного работника не задерживай до утра. ¹⁴ Не глумись над глухим и не ставь подножку слепому. Бойся Бога своего. Я — Господь.

¹⁵ Будь справедлив в суде. Не будь пристрастен к бедному, не оказывая предпочтения богатому; суди ближнего по справедливости. ¹⁶ Не разноси клеветы среди своих соплеменников, не становись соучастником кровопролития. Я — Господь.

¹⁷ Не питай в сердце ненависти к брату своему. Обличи ближнего открито, чтобы не отвечать за его грехи. ¹⁸ Не мсти соплеменнику, не таи на него злобу. Люби ближнего, как самого себя. Я — Господь.

¹⁹ Соблюдайте Мои предписания. Не случайте животных двух разных видов, не засевайте поле двумя видами семян, не надевайте одежды, сотканной из двух видов нити.

²⁰ Если мужчина лег с рабыней, которая была предназначена другому, но не была ни выкуплена, ни отпущена на свободу, то необходимо расследование. Не надо карать их смертью, ведь эта женщина — не свободная. ²¹ Пусть этот мужчина в возмещение Господу приведет ко входу в Шатер Встречи барана для возмездительного жертвоприношения. ²² И пусть священник совершит пред Господом искупительный обряд, принеся барана в возмездительную жертву за грех, совершенный этим человеком. И тогда этот грех будет ему прощен.

²³ Когда вы придете в ту страну и будете сажать плодовые деревья, не обрезайте их крайнюю плоть — плоды их. Пусть три года деревья остаются у вас необрезанными: не ешьте их плоды. ²⁴ На четвертый год все эти плоды будут святыней, праздничным приношением Господу. ²⁵ А на пятый год ешьте эти плоды. Тогда урожаи у вас будут обильными. Я — Господь, ваш Бог.

²⁶ Не ешьте мясо с кровью. Не ворожите и не гадайте. ²⁷ Не выстригайте волосы на голове по кругу. Не отрезай край своей бороды. ²⁸ Не наносите себе порезов ради умерших, не рисуйте на своем теле знаки. Я — Господь.

²⁹ Не заставляй свою дочь оскверниться развратом — стать продаж-

ной женщиной. Иначе земля осквернится развратом и наполнится гнусностью.

³⁰ Соблюдайте Мои субботы и чтите Мое святилище. Я — Господь.

³¹ Не вопрошайте мертвецов, духов-ведунгов, чтобы вам не оскверниться. Я — Господь, ваш Бог.

³² Чти седины, вставай перед стариком. Бойся Бога твоего. Я — Господь.

³³ Не притесняйте переселенцев, которые будут жить на вашей земле.

³⁴ Относитесь к переселенцу, который живет у вас, как к коренному жителю. Люби его, как самого себя. Ведь и вы были переселенцами в Египте. Я — Господь, ваш Бог.

³⁵ Будь справедлив в делах: когда меряешь, взвешиваешь или отмеряешь объем. ³⁶ Пусть у вас будут правильные весы и правильные гири, правильная эфа и правильный гин. Я — Господь, ваш Бог, выведший вас из Египта.

³⁷ Соблюдайте все Мои предписания и законы, исполняйте их. Я — Господь».

20 Господь сказал Моисею: ² «Возвести сынам Израилевым: всякий человек из числа сынов Израилевых или живущих среди них переселенцев, который отдаст свое дитя Молоху, должен быть предан смерти; пусть жители этой страны забросают его камнями. ³ Я обращаю Мой гнев против такого человека, уничтожу его, и будет он отторгнут от народа своего — за то, что он отдал свое дитя Молоху, осквернив Мое святилище и святое имя Мое. ⁴ Если жители этой страны закроют глаза на то, что он отдал свое дитя Молоху, и не предадут его смерти, ⁵ то Я обращаю Мой гнев против этого человека и против всех его родичей, уничтожу его и всех, кто вместе

с ним блудил с Молохом, и будут они отторгнуты от народа своего.

⁶ Против всякого человека, который вопрошает мертвецов, духов-ведунов и блудит с ними, Я обращаю Мой гнев, уничтожу его, и будет он отторгнут от народа своего.

⁷ Будьте святы, храните свою святость, ибо Я — Господь, ваш Бог. ⁸ Соблюдайте Мои предписания, исполняйте их. Я — Господь, источник вашей святости.

⁹ Всякий, кто оскорбит отца или мать, должен быть предан смерти. Раз он оскорбил отца или мать, вина за кровь его — на нем самом.

¹⁰ Если кто лег с чужой женой, с женой ближнего своего, то следует предать смерти обоих — и его, и эту женщину. ¹¹ Кто лег с женой отца, тот обнажил срам отца. Обоих следует предать смерти. Вина за кровь их — на них самих. ¹² Если кто лег со своей невесткой, то обоих следует предать смерти. Они сделали гадость; вина за их кровь — на них самих.

¹³ Если мужчина лег с женщиной, как с женщиной, то оба они сделали мерзость. Их следует предать смерти; вина за их кровь — на них самих.

¹⁴ Если кто возьмет в жены женщину и ее мать, то это гнусность. Пусть его и обеих женщин сожгут, чтобы не было среди вас гнусности.

¹⁵ Мужчину, который совокупился с животным, следует предать смерти, и животное убейте. ¹⁶ Если женщина совокупилась с животным, убей и женщину, и животное. Их следует предать смерти; вина за их кровь — на них самих.

¹⁷ Если кто-то женился на своей сестре, на дочери отца своего или матери своей, и увидел срам сестры, а та увидела его срам, то это — бесчестье. Да будут они истреблены на глазах

у своих родичей и отторгнуты от народа своего! Этот человек обнажил срам сестры; на него пала вина.

¹⁸ Если кто лег с женщиной, у которой месячные, и обнажил ее срам, и обнажил течение крови ее, и она обнажила течение крови своей, то они оба будут истреблены и отторгнуты от народа своего.

¹⁹ Не обнажай срам сестры матери своей и сестры отца своего. Кто делает такое, тот оголит свою родную плоть — на обоих будет вина. ²⁰ Кто ляжет с женой дяди, тот откроет срам своего дяди. Они оба поплатятся за свой грех — умрут бездетными. ²¹ Если кто-то женится на жене брата, то это — грязь: он откроет срам брата. Они останутся бездетными.

²² Соблюдайте Мои предписания и законы, исполняйте их, и тогда та земля, в которую Я веду вас, чтобы вы жили там, не изрыгнет вас. ²³ Не следуйте обычаям народов, которых Я изгоняю, расчищая вам место. Они делали все это — и стали мне отвратительны. ²⁴ Я сказал вам: „Вы будете владеть их землей; Я отдам ее вам во владение — эту землю, источающую молоко и мед“. Я — Господь, ваш Бог, который отличает вас от других народов. ²⁵ А вы отличайте чистое животное от нечистого и нечистую птицу от чистой. Не оскверняйте себя ничем из того, что Я велел вам считать нечистым: ни крупными животными, ни летающими тварями, ни мелкой живностью, которая снует по земле. ²⁶ Будьте для Меня святы, ибо Я, Господь, свят. Я отличаю вас от других народов: вы — Мои.

²⁷ Мужчин и женщин, которые общаются с мертвецами, с духами-ведунами, следует предавать смерти. Пусть их забросают камнями; вина за их кровь — на них самих».

21 Господь сказал Моисею: «Вести священникам, сыновьям Аарона: священник не должен осквернять себя приближением к умершему родственнику, ² кроме самых ближайших: матери, отца, сына, дочери, брата ³ или сестры, незамужней девицы, живущей при нем. ⁴ Он не должен осквернять себя и становиться нечистым из-за другой родни.

⁵ Пусть священники не выстригают голову, не отрезают край бороды, не наносят себе порезов. ⁶ Они должны быть святыми людьми Бога своего. Пусть не оскверняют имя Бога своего. Они приносят на жертвенник дары Господу, пищу Богу своему, — они должны быть святы.

⁷ Они святые люди Бога своего, поэтому они не должны брать в жены женщину продажную или оскверненную, не должны брать в жены разведенную. ⁸ Чти святость священника, который приносит на жертвенник пищу для Бога твоего. Да будет он для тебя свят, ибо свят Я, Господь, — источник вашей святости.

⁹ Если дочь священника оскверняет себя распутством, она оскверняет отца; ее следует сжечь.

¹⁰ Священник, старший из братьев своих, тот, на чью голову было возлито масло помазания, кто посвящен в священнический сан и может носить священные одежды, — он не должен ходить с растрепанными волосами и рвать на себе одежду. ¹¹ Он не должен входить туда, где лежит умерший, — даже ради отца и матери он не может осквернить себя — ¹² не должен он выходить из святилища. Он не должен осквернять святилище Бога своего, ибо на нем посвящение — масло помазания от Бога его. Я — Господь.

¹³ Он может брать в жены лишь девицу. ¹⁴ Он не должен жениться на

вдове, разведенной, оскверненной или продажной женщине; только девственницу из своего рода он может взять в жены. ¹⁵ Он не должен осквернять свое потомство, свой род, ибо Я — Господь, источник его святости».

¹⁶ Господь сказал Моисею: ¹⁷ «Возвести Аарону: никто из его потомков, ни в каком поколении, если у него есть телесный изъян, не может приносить на жертвенник пищу для Бога своего. ¹⁸ Приношение не может совершать никто, у кого есть телесный изъян: ни слепой, ни хромой, ни криволицый, ни колченогий, ни колчерукий, ¹⁹ ни тот, у кого сломана нога или рука, ²⁰ ни горбун, ни карлик, ни человек с бельмом на глазу, ни человек со струпьями или язвами, ни человек с поврежденными яичками. ²¹ Ни один потомок Аарона-священника, имеющий телесный изъян, не должен приносить дары Господу. Имеющий изъян не может приносить на жертвенник пищу для Бога своего. ²² Он может есть пищу Бога своего — и святыни святынь, и святыни, ²³ но он не должен подходить к завесе и приближаться к жертвеннику. У него изъян — пусть не оскверняет Мое святилище. Ибо Я — Господь, источник их святости».

²⁴ Моисей возвестил это Аарону, его сыновьям и всем сынам Израилевым.

22 Господь сказал Моисею: ² «Вести Аарону и его сыновьям: пусть они будут осторожны с приношениями сынов Израилевых, с тем, что сыны Израилевы посвятили Мне,

21:5 Пусть священники не выстригают голову, не отрезают край бороды, не наносят себе порезов. — Речь идет о трауре по умершим родственникам; очевидно, это обряды, относящиеся к культу мертвых.

пусть не оскверняют Мое святое имя. Я — Господь. ³ Скажи им: всякий из вас, в любом поколении, кто будучи нечист приблизится к тем приношениям, которые сыны Израилевы посвятили Господу, будет истреблен и не будет его пред лицом Моим. Я — Господь.

⁴ Никто из потомков Аарона, страдающий проказой или выделениями, не должен есть святые приношения, пока не станет чистым. Всякий, кто прикоснется к вещи, которая осквернена мертвым, всякий, у кого было истечение семени, ⁵ всякий, кто прикоснулся к мелкой твари, прикосновение к которой оскверняет, или к человеку, прикосновение к которому оскверняет (какова бы ни была причина его нечистоты), — ⁶ всякий, кто прикоснется к чему-либо из этого, будет нечист до вечера. Он не может есть святые приношения, пока не омоется. ⁷ После захода солнца он станет чист, и тогда может есть святые приношения, ибо они — его пропитание. ⁸ Он не должен есть мясо издохшего животного или животного растерзанного диким зверем, иначе он станет нечист. Я — Господь. ⁹ Пусть они соблюдают мои установления — не берут на себя грех. Иначе они умрут за то, что осквернили святыню. Я — Господь, источник их святости.

¹⁰ Посторонний не должен есть святые приношения. Живущий у священника наемный работник не должен есть их. ¹¹ Но тот, кто куплен священником, может их есть. Те, кто рожден в доме священника, могут есть то же, что и священник. ¹² Дочь священника, которая замужем за человеком несвященнического рода, не должна есть священных подношений. ¹³ Но если дочь священника овдовела или разве-

лась, и детей у нее нет, и она снова живет у отца, как в юности, — тогда она может есть то же, что и отец. Но никто из посторонних не должен этого есть.

¹⁴ Если посторонний непреднамеренно съест святое приношение, он должен возместить это святое приношение священнику, прибавив одну пятую часть. ¹⁵ Пусть они не оскверняют святые приношения, которые сыны Израилевы приносят Господу. ¹⁶ Пусть не едят их, пусть не берут на себя грех, за который им придется давать возмещение. Ибо Я — Господь, источник их святости».

¹⁷ Господь сказал Моисею: ¹⁸ «Передай Аарону, его сыновьям и всем сынам Израилевым: если кто-нибудь из сынов Израилевых или из живущих среди них переселенцев приносит Господу жертву всесожжения, по обету или добровольно, ¹⁹ то угодной жертвой будет бык, баран или козел, без изъянов. ²⁰ Не приносите в жертву животное с изъянами, ибо такая жертва не будет угодна.

²¹ Если кто-нибудь приносит Господу пиршественную жертву из крупного или мелкого скота, по обету или добровольно, то чтобы жертва была угодна, жертвенное животное должно быть без изъянов; ни единого недостатка не должно быть у него. ²² Не приносите в жертву Господу слепое животное, животное с переломом или увечьем, с наростами, струпьями или язвами — не возлагайте таких животных на жертвенник в дар Господу. ²³ Колченогий бык или баран годятся для добровольной жертвы, но как жертва по обету они не будут угодны. ²⁴ Не приносите Господу в жертву животных с пораненными, раздавленными, оторванными или отрезанными яичками.

Не делайте этого на вашей земле²⁵ и у иноплеменника не берите таких животных, чтобы возложить их на жертвенник как пищу Бога вашего. Раз они увечны, у них есть изъян, то ваша жертва не будет угодна».

²⁶ Господь сказал Моисею: ²⁷ «Если у коровы, овцы или козы родится детеныш, он должен семь дней оставаться при матери, а на восьмой день и позже он может быть принесен в жертву как дар, угодный Господу. ²⁸ Не режьте корову, овцу или козу в один день с ее детенышем.

²⁹ Когда приносите Господу благодарственную жертву, делайте это так, чтобы жертва была угодной. ³⁰ Ее надо съесть в тот же день, до утра ничего не оставляйте. Я — Господь.

³¹ Соблюдайте Мои повеления и исполняйте их: Я — Господь. ³² Не оскверняйте Мое святое имя, и тогда Я явлю Мою святость среди сынов Израилевых. Я — Господь, источник вашей святости; ³³ Я — тот, кто вывел вас из Египта, чтобы быть вашим Богом. Я — Господь».

23 Господь сказал Моисею: ² «Возвести сынам Израилевым: вот дни, назначенные Господом, дни, которые вы будете объявлять священными. Вот дни, назначенные Мною.

³ Шесть дней работай, а седьмой день — суббота, день покоя, священный день. Никакой работы не делайте, где бы вы ни жили: это суббота Господня.

⁴ Вот дни, назначенные Господом, священные дни, которые вы будете объявлять в назначенное время. ⁵ В четырнадцатый день первого месяца, с наступлением сумерек, — Пасха Господня. ⁶ А в пятнадцатый день того же месяца — праздник Пресного Хлеба, праздник Госпо-

день. Семь дней ешьте пресный хлеб.

⁷ Первый день да будет для вас священным: не делайте никакой работы.

⁸ Семь дней приносите дары Господу. Седьмой же день — священный: не делайте никакой работы».

⁹ Господь сказал Моисею: ¹⁰ «Возвести сынам Израилевым: когда вы придете в страну, которую Я отдаю вам, и соберете там урожай, принесите первый сноп урожая священнику, ¹¹ чтобы он вознес этот сноп пред Господом как угодную жертву от вас. Пусть священник вознесет сноп в день, следующий за ближайшей субботой.

¹² В день возношения снопа вы должны принести в жертву ягненка не старше года, без телесного изъяна, — как всесожжение Господу. ¹³ Хлебное приношение при этом должно составлять две десятых эфы пшеничной муки, смоченной оливковым маслом, — это дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему. Возлияние вина должно составлять четверть гина. ¹⁴ Не ешьте ни хлеба, ни жареного зерна, ни свежих зерен до того самого дня, когда вы совершите приношение вашему Богу. Это вам предписание навеки, из рода в род, где бы вы ни жили.

¹⁵ От дня, следующего за этой субботой, — от дня возношения снопа, отсчитайте семь полных недель. ¹⁶ На пятидесятый день — день, следующий за седьмой субботой, совершите Господу хлебное приношение из муки нового урожая. ¹⁷ Принесите из своих селений два хлеба для возношения; на каждый должно пойти две десятых эфы пшеничной муки. Их нужно испечь из дрожжевого теста — это приношение Господу из первых плодов урожая. ¹⁸ Вместе с хлебом вы должны принести в жертву семь го-

довалых ягнят без телесного изъяна, одного быка и двух баранов; это будет всесожжение Господу, с хлебным приношением и возлиянием, — дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему. ¹⁹ Принесите в жертву также козла как очистительную жертву и двух годовалых ягнят как пиршественную жертву. ²⁰ Пусть священник вознесет их — этих двух ягнят — вместе с хлебным приношением из первых плодов урожая как возношение пред Господом. Они — святыня Господня; они принадлежат священнику. ²¹ Объявите этот день священным; не делайте никакой работы. Это вам предписание навеки, где бы вы ни жили, из рода в род.

²² Когда жнешь на своей земле, не ходи до края поля и не подбирай колоски после жатвы — оставь это бедняку и переселенцу. Я — Господь, ваш Бог».

²³ Господь сказал Моисею: ²⁴ «Передай сынам Израилевым: первый день седьмого месяца должен быть у вас днем покоя, священным днем, пусть о нем возвещают звуки труб. ²⁵ Не делайте никакой работы, приносите дары Господу».

²⁶ Господь сказал Моисею: ²⁷ «Десятый же день седьмого месяца — День Искупления. Этот день должен быть для вас священным; поститесь и приносите дары Господу. ²⁸ Не делайте в этот день никакой работы, ибо это — День Искупления, когда свершается искупление ваше пред Господом, вашим Богом. ²⁹ Всякий, кто не постится в этот день, будет истреблен и отторгнут от народа своего. ³⁰ Всякого, кто будет работать в этот день, Я погублю, и он будет вычеркнут из рода своего. ³¹ В этот день никакой работы не делайте — это вам предписание навеки, соблюдайте его из рода в род, где бы вы ни жили.

³² Для вас это должен быть день полного, субботнего покоя; поститесь. С вечера девятого дня этого месяца до следующего вечера вы должны пребывать в покое».

³³ Господь сказал Моисею: ³⁴ «Возвести сынам Израилевым: в пятнадцатый день седьмого месяца — Праздник Шалашей, семидневный праздник Господень. ³⁵ Первый его день — священный; не делайте никакой работы. ³⁶ Семь дней приносите дары Господу. Восьмой день — священный для вас; приносите дары Господу. Это — завершающий день праздника, не делайте в этот день никакой работы.

³⁷ Таковы дни, назначенные Господом. Вы будете объявлять их священными днями и будете приносить Господу дары: всесожжения и хлебные приношения, жертвы и возлияния, как положено на этот день. ³⁸ Все это — сверх субботних приношений Господу, и ваших даров, и всех жертв по обету, и всех добровольных жертв, которые вы приносите Господу.

³⁹ В пятнадцатый день седьмого месяца, когда вы соберете урожай, справляйте праздник Господень — он должен длиться семь дней. Пусть первый день будет для вас днем покоя и восьмой день — день покоя. ⁴⁰ В первый день возьмите плоды лучших садовых деревьев, пальмовые листья, ветки деревьев с густой листвой и речных и в — и веселитесь пред Господом, вашим Богом, семь дней. ⁴¹ Справляйте этот праздник Господень семь дней, из года в год. Это вам предписание навеки, из рода в род справляйте этот праздник в седьмом месяце. ⁴² Семь дней живите в шалашах: пусть все коренные жители страны Израиля в эти дни живут в шалашах, ⁴³ чтобы все ваши поколения знали, что в шалашах поселил

Я сынов Израилевых, когда вывел их из Египта. Я — Господь, ваш Бог».

⁴⁴ И Моисей объявил сынам Израилевым дни, назначенные Господом.

24 Господь сказал Моисею: ² «Вели сынам Израилевым приносить тебе чистое, вручную приготовленное оливковое масло для светильника, чтобы регулярно зажигать лампы ³ пред завесой Завета в Шатре Встречи. Аарон должен всегда следить за тем, чтобы с вечера до утра горящие лампы стояли пред лицом Господа. Это вам предписание навеки, соблюдайте его из рода в род. ⁴ Пусть он всегда следит за лампами, что на светильнике из чистого золота, пред Господом.

⁵ Возьми пшеничную муку и испеки из нее двенадцать лепешек; на каждую должно пойти две десятых эфы муки. ⁶ Сложи лепешки двумя стопками, по шесть в каждой, на столе из чистого золота, что пред Господом. ⁷ Рядом с каждой стопкой положи чистого ладана. Это будет знаковая доля приносимого хлеба — дар Господу. ⁸ Каждую субботу, регулярно, надо класть этот хлеб пред Господом как приношение сынов Израилевых во исполнение вечного договора. ⁹ Хлеб принадлежит Аарону и его потомкам; пусть они съедают его на святом месте. Это — святыня святынь, то, что из приносимых Господу даров, будет вовеки причитаться Аарону и его потомкам».

¹⁰ Среди сынов Израилевых был человек, чья мать была израильянкой, а отец — египтянином. Подравшись в стане с одним из сынов Израилевых, ¹¹ этот человек, сын израильянки, хулил и поносил имя Господне. Его отвели к Моисею. Его мать звали Шеломит, она была дочерью Диври из племе-

ни Дана. ¹² Его посадили под стражу и стали ждать решения от Господа.

¹³ Господь сказал Моисею: ¹⁴ «Выведи хулителя из стана; пусть все, кто слышал его слова, возложат руки ему на голову, и пусть вся община забросает его камнями. ¹⁵ А сынам Израилевым скажи: „Кто станет поносить своего Бога, поплатится за этот грех — ¹⁶ кто похулит имя Господа, должен быть предан смерти: пусть вся община забросает его камнями. И переселенца и коренного жителя страны, похулившего имя Господне, следует предать смерти.

¹⁷ Кто убьет человека, тот должен быть предан смерти. ¹⁸ Кто убьет животное, тот должен возместить ущерб: жизнь за жизнь. ¹⁹ С тем, кто нанесет ближнему увечье, следует сделать то же самое: ²⁰ перелом за перелом, глаз за глаз, зуб за зуб. Какое увечье он нанес другому, такое следует нанести ему. ²¹ Кто убьет животное, тот должен возместить ущерб, а того, кто убьет человека, следует предать смерти. ²² Да будет у вас один закон и для переселенца, и для коренного жителя страны. Ибо Я — Господь, ваш Бог“».

²³ Моисей возвестил это сынам Израилевым. Хулителя вывели из стана и забросали камнями. Сыны Израилевы сделали так, как Господь велел Моисею.

25 Господь сказал Моисею на горе Синай: ² «Возвести сынам Израилевым: когда вы придете в землю, которую Я отдаю вам, эта земля должна будет соблюдать субботу Господню. ³ Шесть лет засевай свое поле, шесть лет подрезай лозу в своем винограднике — и собирай урожай. ⁴ А на седьмой год пусть у земли будет полный субботний покой, суббота Господня: не засевай свое поле, не подрезай ло-

зы в своем винограднике. ⁵ Не жни то, что вырастет на твоём жнивье, не устраивай сбор винограда в своём неподрезанном винограднике: пусть в этот год у земли будет полный покой. ⁶ Покоясь в субботний год, земля будет давать вам пропитание — тебе, твоим рабам и рабыням, живущим у тебя наёмным работникам, ⁷ и скоту твоему, и диким зверям твоей страны. Плоды её будут вам всем пропитанием.

⁸ Отсчитай семь субботних лет — семь раз по семь лет. И когда пройдет семь субботних лет — сорок девять лет — ⁹ протруби в рог: в десятый день седьмого месяца, в День Искупления, трубите в рог по всей вашей стране. ¹⁰ Сделайте пятидесятилетний год святым: объявите в стране освобождение для всех её жителей. Это будет для вас юбилей; каждый из вас вернется к своему родовому наделу, к своей родне. ¹¹ Пусть пятидесятилетний год будет для вас юбилейным; вы не должны ни сеять, ни жать то, что само вырастет на жнивье, не должны устраивать сбор винограда в своих неподрезанных виноградниках. ¹² Это юбилейный год, пусть он будет для вас священным: ешьте только то, что само вырастет на поле. ¹³ Пусть в этот юбилейный год каждый из вас вернется в свой родовой надел.

¹⁴ Если ты продаешь ближнему свое владение или покупаешь его владение, не обманывайте друг друга. ¹⁵ Покупая у ближнего владение, отсчитай число лет после юбилея. Тот, кто продает тебе свое владение, пусть считает, сколько лет до юбилея с этой земли можно будет собирать урожай. ¹⁶ Чем больше лет остается, тем выше цена, чем меньше лет, тем ниже цена, ведь он продает тебе число урожаев. ¹⁷ Не обманывайте друг друга, бойтесь Бога своего. Я — Господь, ваш Бог.

¹⁸ Исполняйте Мои предписания, соблюдайте Мои законы — и будете жить на земле в безопасности. ¹⁹ Земля будет давать плоды, вы будете есть досыта — и будете жить на земле в безопасности.

²⁰ Вы спросите: „Что же мы будем есть на седьмой год, если нам нельзя будет ни сеять, ни собирать урожай?“

²¹ В шестой год Я пошлю вам Мое благословение, и земля даст урожай на три года! ²² На восьмой год вы будете сеять, а есть будете еще старый урожай: вы будете есть его до девятого года, пока не поспеет новый урожай.

²³ Нельзя продать землю безвозвратно, ибо земля — Моя, а вы — переселенцы, которым Я дал приют.

²⁴ По всей земле, которой вы владеете, вы должны обеспечить выкуп родовых наделов. ²⁵ Если собрат твой обеднеет и продаст часть своего родового надела, пусть его ближайший кровный родич придет и выкупит проданное. ²⁶ Если же у человека нет такого родственника, но он сам разбогател и может выкупить то, что продал, ²⁷ пусть посчитает годы со времени продажи, выплатит покупателю возмещение за оставшиеся годы — и возвращается к своему наделу. ²⁸ Если же он не может выплатить возмещение, проданное останется у покупателя до юбилейного года. В юбилейный год покупатель освободит участок, и продавший вернется к своему родовому наделу.

²⁹ Если кто-нибудь продаст жилой дом в обнесенном стеной городе, то дом этот можно будет выкупить в течение года со дня продажи — все это время выкуп возможен. ³⁰ Если же дом в обнесенном стеной городе не выкуплен в течение года, то он безвозвратно переходит к покупателю и его потомкам; они не освобож-

дают его в юбилей. ³¹ Но дома в не обнесенных стеной селениях считаются участками земли; их можно выкупать, а в юбилейный год их следует освободить.

³² В левитских городах левитам разрешается выкупать принадлежавшие им дома в любое время, ³³ в том числе разрешается выкупать у других левитов. Дом, проданный в левитском городе, должен быть освобожден в юбилейный год, ибо дома в левитских городах — это родовой надел левитов среди сынов Израилевых.

³⁴ И пастбища при их городах не могут быть проданы: это навеки родовой надел левитов.

³⁵ Если твой собрат обеднеет, обнищает, поддержи его и приюти, пусть он живет у тебя как переселенец.

³⁶ Не бери с него процентов за деньги и еду; бойся Бога своего — пусть собрат твой живет у тебя. ³⁷ Не требуй с него проценты за ссуду, не начисляй проценты за пропитание. ³⁸ Я — Господь, ваш Бог, который вывел вас из Египта, чтобы отдать вам Ханаан и быть вашим Богом.

³⁹ Если твой собрат обеднеет и будет продан тебе, не заставляй его работать как раба. ⁴⁰ Пусть он живет у тебя как наемный работник. Он будет работать на тебя до юбилейного года, ⁴¹ а затем уйдет от тебя вместе с детьми — вернется к своей родне, к своему родовому наделу. ⁴² Все они — Мои рабы, которых Я вывел из Египта; их нельзя продавать как рабов. ⁴³ Не будь для них жестоким хозяином, бойся своего Бога. ⁴⁴ Приобретенные тобой рабы и рабыни должны происходить из окрестных народов. ⁴⁵ Вы можете также покупать переселенцев, живущих среди вас, и членов их семейств, рожденных на вашей земле. Они могут быть вашей собственностью, ⁴⁶ их

вы можете передавать по наследству вашим детям, в вечное владение. С ними вы можете обращаться как с рабами, но не будьте жестокими хозяевами братьям вашим, сынам Израилевым.

⁴⁷ Если переселенец, живущий у тебя, разбогатеет, а твой собрат обеднеет и продаст себя в рабство этому переселенцу или кому-нибудь из его рода, ⁴⁸ то собрат твой, который был продан, может быть выкуплен. Его может выкупить один из его братьев, ⁴⁹ дядя, сын дяди или другой кровный родственник — или же, разбогатеет, он сам себя может выкупить.

⁵⁰ Пусть он вместе со своим хозяином сосчитает годы с года продажи до юбилейного года; цена его должна определяться по числу лет, исходя из платы наемному работнику. ⁵¹ При выкупе, если остается еще много лет, он должен выплатить за свое освобождение соответствующую этим годам часть цены за продажу себя.

⁵² И если до юбилейного года осталось немного лет, пусть он рассчитает размер выкупа по числу этих лет и выплатит его за свое освобождение.

⁵³ Для хозяина он должен быть как нанимаемый на год работник; хозяин не должен обращаться с ним жестоко у тебя на глазах. ⁵⁴ А если твой собрат так и не будет выкуплен, то в юбилейный год он станет свободным, вместе со своими детьми.

⁵⁵ Ибо сыны Израилевы — Мои рабы. Они — рабы Мои, которых Я вывел из Египта. Я — Господь, ваш Бог.

25:31 ...в не обнесенных стеной селениях... — Так названы здесь деревни. Деревня — место жительства крестьян — неотделима от обрабатываемой крестьянами земли. Поэтому дома в деревне (в отличие от городских домов) подпадают под законы о юбилейном годе.

26 Не делайте себе идолов, не воздвигайте у себя ни изваяний, ни священных камней, не ставьте на вашей земле камней с изображениями, чтобы возле них совершать поклонение. Ибо Я — Господь, ваш Бог. ² Соблюдайте Мои субботы и чтите Мое святилище. Я — Господь.

³ Если вы будете исполнять Мои предписания, тщательно соблюдать Мои повеления, ⁴ то Я буду в срок посылать вам дожди, и земля будет давать урожай, а деревья в поле приносить плоды. ⁵ Не успеете вы обмолотить хлеб, как настанет время сбора винограда, не успеете собрать виноград — придет пора сева; вы будете есть досыта и жить на своей земле в безопасности.

⁶ Я дам вашей стране мир: когда вы ляжете спать, никто вас не потревожит. Я удалю с вашей земли хищных зверей; меч не будет опустошать вашу страну. ⁷ Вы обратите врагов в бегство, они падут от вашего меча. ⁸ Пятеро из вас обратят в бегство сотню, а сотня обратит в бегство десять тысяч, враги ваши падут от вашего меча!

⁹ Я буду к вам благосклонен, Я сделаю вас плодовитыми и многочисленными. Я буду исполнять Мой договор с вами. ¹⁰ Не успеете вы съесть старые запасы, как вам придется выбросить их, чтобы освободить место для нового урожая. ¹¹ Жилище Мое будет среди вас, и Я не буду гнущаться вами. ¹² Я буду пребывать среди вас; Я буду вашим Богом, а вы — Моим народом. ¹³ Я — Господь, ваш Бог, который вывел вас из Египта, чтобы вы не были рабами у египтян. Я сокрушил ваше ярмо, чтобы вы ходили выпрямившись.

¹⁴ Но если вы не будете Меня слушаться, не станете исполнять все эти

повеления, ¹⁵ если вы отвергнете Мои законы и станете гнущаться Моими предписаниями, если вы не будете исполнять все Мои повеления и нарушите договор со Мной — ¹⁶ знайте, что Я сделаю с вами. Я нашлю на вас ужас — чахотку и горячку, глаза ваши померкнут, душа ваша измучается. Вы посеете семена, да напрасно — хлеб съедят ваши враги. ¹⁷ Я обращаю против вас Мой гнев: враги победят вас, недруги будут господствовать над вами. И будете вы бежать без оглядки, хотя никто не погонится за вами.

¹⁸ Если вы и после этого не станете Меня слушаться, Я семикратно покараю вас за ваши грехи, ¹⁹ Я сломя вашу упрямую надменность. Я сделаю так, что небо над вами будет как железо, а земля под вами — как медь. ²⁰ Вы истратите все силы напрасно: ваша земля не даст урожая, а деревья не принесут плодов.

²¹ А если вы и после этого будете идти против Меня и не захотите Меня слушаться, Я всемерно увеличу кару за ваши грехи. ²² Я пошлю на вас диких зверей, которые погубят ваших детей и уничтожат ваш скот. И вас будет становиться все меньше и меньше, дороги ваши опустеют.

²³ А если и после этого вы у Меня ничему не научитесь и будете по-прежнему идти против Меня, ²⁴ то и Я буду идти против вас: Я вас семикратно покараю за ваши грехи. ²⁵ Я пошлю на вас меч, чтобы отомстить вам за нарушение договора! А когда вы укроетесь в своих городах, Я пошлю на вас мор, и вы окажетесь в руках врагов! ²⁶ Я лишу вас хлеба. Чтобы печь хлеб, десяти женщинам и одной печи хватит. Хлеб вам будут на весах отвешивать. Поев, останетесь голодными.

²⁷ Если же вы и после этого не станете слушаться Меня и по-прежнему будете идти против Меня, ²⁸ то и Я пойду против вас в ярости и семикратно вас покараю за ваши грехи! ²⁹ Вы будете есть плоть своих сыновей и дочерей. ³⁰ Я разрушу ваши святилища и уничтожу ваши кумирни; ваши трупы будут валяться вперемешку с мертвечиной, принесенной вашим идолам. Вы будете Мне отвратительны! ³¹ Ваши города Я обращу в руины, святилища ваши опустошу и не захочу вдыхать дым ваших жертвоприношений. ³² Я опустошу эту землю так, что ваши враги, которые придут селиться на ней, содрогнутся. ³³ Я рассею вас среди народов и обнажу меч, чтобы гнать вас. Ваша страна опустеет, а города ваши превратятся в руины. ³⁴ И возместит земля свои субботные годы. Все то время, пока будет длиться запустение, а вы будете жить в стране врагов, земля будет отдыхать и будет возмещать свои субботные годы. ³⁵ Все то время, пока будет длиться это запустение, земля будет отдыхать за те субботные годы, когда вы жили на ней, а она не отдыхала.

³⁶ А те немногие из вас, кто уцелеет, — будут они жить во вражеской стране, и в их сердце Я поселю страх. Зашуршит лист — и они побегут, будут бежать — словно от меча, упадут — хотя никто и не гонится за ними. ³⁷ Они бросятся бежать, словно от меча, сбивая друг друга с ног, — а за ними никто не гонится. Вы не сможете сопротивляться врагам ³⁸ и погибнете среди чужих народов, земля ваших врагов поглотит вас. ³⁹ Те немногие из вас, кто уцелеет, в стране врагов сгинют они живо за свои грехи. За грехи отцов своих сгинют они живо!

⁴⁰ Но если признают свою вину и вину отцов своих — то, что они совершали преступления против Меня

и шли против Меня, ⁴¹ из-за чего и Я пошел против них и изгнал их в страну врагов — если их необрезанное сердце смирится и они испугаются свою вину, ⁴² то Я вспомню Мой договор с Иа́ковом, вспомню Мой договор с Иса́аком и Мой договор с Авра́амом, вспомню об этой земле.

⁴³ Когда эта земля будет оставлена ими, то она, будучи безлюдной, возместит свои субботные годы — пока они будут искупать свою вину: ведь они отвергли Мои законы, предписания Моими гнушались. ⁴⁴ Но несмотря на это, когда они будут в стране врагов, Я не отвергну их и не буду гнушаться ими; Я не уничтожу их, не отменю Мой договор с ними, ибо Я — Господь, их Бог. ⁴⁵ Я вспомню договор с их предками, которых Я вывел из Египта на глазах у народов, чтобы быть их Богом. Я — Господь».

⁴⁶ Таковы предписания, законы и правила, которые Господь дал сынам Израилевым через Моисея на горе Синай.

27. Господь сказал Моисею: ² «Вести сынам Израилевым: если кто-то, исполняя данный Господу обет, должен выплатить стоимость человеческой жизни, ³ то цена мужчины в возрасте от двадцати до шестидесяти лет — пятьдесят шекелей серебра, в шекелях святилища,

27:1-27 Израильянин мог дать обет, что в случае исполнения какого-то прошения отдаст Господу человека из своей семьи, либо что-то из своей собственности: дом, поле, животное. Если по обету Богу обещан человек, вместо него предусматривается обязательный денежный выкуп. Животное, которое может быть принесено в жертву, идет на жертвенник. В остальных случаях у давшего обет есть выбор — отдать собственность храму либо отдать деньги за нее.

⁴ а женщины — тридцать шекелей.

⁵ Если возраст человека — от пяти до двадцати лет, то цена мужчины составит двадцать шекелей, а женщины — десять. ⁶ Если возраст человека — от одного месяца до пяти лет, то цена мальчика составит пять шекелей серебра, девочки — три шекеля серебра. ⁷ Если возраст человека шестьдесят лет и старше, то цена мужчины составит пятнадцать шекелей, а женщины — десять. ⁸ Если же давший обет слишком беден, чтобы выплатить установленную стоимость, то его надо привести к священнику, и священник, оценив его состояние, решит, сколько он должен выплатить.

⁹ Если по обету отдают одно из тех животных, которых можно приносить в жертву Господу, то это животное, отданное Господу, становится святыней. ¹⁰ Его нельзя заменить другим животным: ни отдать хорошее вместо плохого, ни плохое вместо хорошего. Если давший обет все-таки заменит одно животное другим, то и обещанное животное и то, которым его заменили, станут святыней.

¹¹ Если по обету отдают какое-либо из нечистых животных, которых нельзя приносить в жертву Господу, то это животное надо привести к священнику, ¹² и священник определит его стоимость, в зависимости от того, хорошее оно или плохое. Как оценит его священник, так и будет. ¹³ Если давший обет захочет выкупить животное, он должен добавить к его стоимости еще одну пятую.

¹⁴ Если кто-то посвятил Господу свой дом, то священник должен определить стоимость дома, в зависимости от того, хорош он или плох. Во сколько оценит его священник, тако-

ва и будет его стоимость. ¹⁵ Если тот, кто посвятил свой дом, пожелает его выкупить, он должен добавить к его стоимости еще одну пятую — и получит свой дом обратно.

¹⁶ Если кто-то посвятил Господу поле из своего родового надела, то оно должно оцениваться по количеству зерна, которое можно на нем посеять: по пятьдесят шекелей серебра за каждый хомер ячменя, который может быть на нем посеян. ¹⁷ Если человек посвящает свое поле Господу в юбилейный год, то в расчет надо брать его полную стоимость. ¹⁸ Если же он посвящает поле Господу после юбилея, то священник должен подсчитать стоимость поля по числу лет, оставшихся до юбилейного года — стоимость должна быть уменьшена. ¹⁹ Если тот, кто посвятил поле, пожелает его выкупить, он должен добавить к его стоимости еще одну пятую — и поле вернется к нему. ²⁰ Но если он не выкупил поле и оно было продано другому, то это поле уже нельзя выкупить. ²¹ В юбилейный год, когда поле возвращается к владельцу, оно делается святыней Господней, словно поле, на которое наложено заклятие, — оно станет наследственной собственностью священника.

²² Если кто-то посвятил Господу купленное поле, то есть поле, не входящее в его родовой надел, ²³ пусть священник подсчитает стоимость поля по числу лет до юбилея — и этот человек должен будет выплатить священнику стоимость поля в тот же день; это святыня Господня. ²⁴ А в юбилейный год поле вернется к тому, у кого оно было куплено, для кого оно — родовой надел.

²⁵ Все цены определяются в шекелях святилища; в шекеле — двадцать гер.

²⁶ Первенец скота не может быть посвящен Господу: он и так принадлежит Ему как первенец. И первенец коровы, и первенец овцы принадлежат Господу. ²⁷ Но если это первенец нечистого животного, его можно выкупить, добавив к его стоимости еще одну пятую. А если животное не куплено, его продают по установленной цене.

²⁸ Но никакую собственность, которую хозяин отдал Господу, наложив на нее заклатье, — будь то человек, животное или родовой земельный надел — нельзя ни продавать, ни выкупать. Все заклатье — святыня святынь у Господа. ²⁹ Человека, преданного заклатью, нельзя выкупить; он должен быть предан смерти.

³⁰ Все десятины того, что дает земля — урожай с полей и плоды деревьев — принадлежат Господу; это святыня Господня. ³¹ Если кто-то желает выкупить свою десятину, он должен добавить к ее цене еще одну пятую. ³² Десятина от крупного и мелкого скота — каждое десятое животное, прошедшее под пастушеским посохом, — это святыня Господня. ³³ Не следует отделять хороших животных от плохих и заменять одних другими. А если все же одно животное заменили на другое, то оба становятся святыней; они не подлежат выкупу».

³⁴ Таковы повеления, которые Господь дал Моисею для сынов Израилевых на горе Синай.

ЧЕТВЕРТАЯ КНИГА МОИСЕЯ

ЧИСЛА

1 И сказал Господь Моисею в Синайской пустыне, в Шатре Встречи, в первый день второго месяца второго года после ухода сынов Израилевых из Египта: ² «Сделайте перепись всей общины сынов Израилевых по семьям и родам — всех мужчин поименно с указанием общего числа, ³ всех сынов Израилевых от двадцати лет и старше, способных носить оружие. Вы с Аароном должны их переписать, отряд за отрядом. ⁴ Из каждого племени вам будет помогать один человек — предводитель родов этого племени. ⁵ Вот имена людей, которые будут помогать

вам: от племени Рувима — Элишур, сын Шедеура; ⁶ от племени Симеона — Шелумиэл, сын Цуришаддая; ⁷ от племени Иуды — Нахшон, сын Амминадаба; ⁸ от племени Иссахара — Нетанэл, сын Цуара; ⁹ от племени Завулона — Элиав, сын Хелона; ¹⁰ из потомков Иосифа: от племени Ефрема — Элишамá, сын

1:1 Первый день месяца — праздничный день, новолуние. События, описанные в Числ 1-4, происходят через месяц после сооружения Шатра Встречи «в первый день первого месяца второго года» (после ухода израильтян из Египта), ср. Исх 40:17.

Аммихуда; от племени Манассии — Гамлиэл, сын Педацүра; ¹¹ от племени Вениамина — Авидан, сын Гидеони; ¹² от племени Дана — Ахиэзер, сын Аммишаддая; ¹³ от племени Асира — Пагиэл, сын Охрана; ¹⁴ от племени Гада — Эльясáf, сын Деуэла; ¹⁵ от племени Неффалима — Ахирá, сын Энана». ¹⁶ Это самые уважаемые люди общины, вожди племен, главы кланов Израйля.

¹⁷ Моисей и Аарон вместе с этими людьми, названными поименно, ¹⁸ в первый день второго месяца собрали всю общину и занесли всех мужчин от двадцати лет и старше в списки по семьям и родам, поименно, с указанием общего числа, ¹⁹ как и повелел Моисею Господь. Так в Синайской пустыне Моисей сделал перепись сынов Израилевых.

²⁰ Потомки Рувима, первенца Израилева, все мужчины от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ²¹ в племени Рувима было переписано сорок шесть тысяч пятьсот человек.

²² Потомки Симеона, все мужчины от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ²³ в племени Симеона было переписано пятьдесят девять тысяч триста человек.

²⁴ Потомки Гада, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ²⁵ в племени Гада было переписано сорок пять тысяч шестьсот пятьдесят человек.

²⁶ Потомки Иуды, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные спис-

ки семей и родов, с указанием числа людей, — ²⁷ в племени Иуды было переписано семьдесят четыре тысячи шестьсот человек.

²⁸ Потомки Иссахара, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ²⁹ в племени Иссахара было переписано пятьдесят четыре тысячи четыреста человек.

³⁰ Потомки Завуллона, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ³¹ в племени Завуллона было переписано пятьдесят семь тысяч четыреста человек.

³² Переписаны были потомки Иосифа. Потомки Ефрема, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ³³ в племени Ефрема было переписано сорок тысяч пятьсот человек. ³⁴ Потомки Манассии, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ³⁵ в племени Манассии было переписано тридцать две тысячи двести человек.

³⁶ Потомки Вениамина, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ³⁷ в племени Вениамина было переписано тридцать пять тысяч четыреста человек.

³⁸ Потомки Дана, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ³⁹ в племени Дана было переписано шестьдесят две тысячи семьсот человек.

⁴⁰ Потомки Асира, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ⁴¹ в племени Асира было переписано сорок одна тысяча пятьсот человек.

⁴² Потомки Неффалима, от двадцати лет и старше, способные носить оружие, были занесены в поименные списки семей и родов, с указанием числа людей, — ⁴³ в племени Неффалима было переписано пятьдесят три тысячи четыреста человек.

⁴⁴ Таковы итоги переписи, проведенной Моисеем, Аароном и двенадцатью вождями Израиля, каждый из которых представлял роды своего племени. ⁴⁵ Всего сынов Израилевых, от двадцати лет и старше, способных носить оружие, записанных по родам, ⁴⁶ было шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят человек.

⁴⁷ Племя левитов не было включено в перепись. ⁴⁸ Господь сказал Моисею: ⁴⁹ «Племени Левия не включай в эту перепись, не пересчитывай левитов вместе с сынами Израилевыми. ⁵⁰ Поручи левитам смотреть за скинией Завета, за всеми ее принадлежностями и всем, что к ней относится. Пусть они носят скинию и все ее принадлежности, пусть смотрят за скинией. Они должны располагаться вокруг скинии. ⁵¹ Когда скинию нужно снимать, пусть левиты ее разбирают, а когда скинию нужно ставить, пусть они ее собирают. Если же к скинии приблизится посторонний, его следует предать смерти. ⁵² Пусть сыны Израилевы располагаются в стане по отрядам. Пусть каждый воин находится в своем войске, в своем отряде. ⁵³ А вокруг скинии Завета должны располагаться левиты, чтобы Гнев не пал на общину сынов Израилевых: левиты

отвечают за скинию Завета». ⁵⁴ Сыны Израилевы в точности исполнили все, что Господь повелел Моисею.

2 ² Господь сказал Моисею и Аарону: «Пусть сыны Израилевы расположатся станом вокруг Шатра Встречи: каждый в своем войске и под боевыми стягами рода своего».

³ Впереди, на восточной стороне, должно размещаться войско Иуды, с его отрядами. Вождь потомков Иуды — Нахшён, сын Амминадава. ⁴ Его отряд насчитывает семьдесят четыре тысячи шестьсот человек. ⁵ Рядом с ним — племя Иссахара. Вождь потомков Иссахара — Нетанёл, сын Цуара. ⁶ Его отряд насчитывает пятьдесят четыре тысячи четыреста человек. ⁷ Далее — племя Завулона. Вождь потомков Завулона — Элиáv, сын Хелóна. ⁸ Его отряд насчитывает пятьдесят семь тысяч четыреста человек.

⁹ Всего войско Иуды насчитывает в своих отрядах сто восемьдесят шесть тысяч четыреста человек. В походе они идут первыми.

¹⁰ На южной стороне пусть размещается войско Рувима, с его отрядами. Вождь потомков Рувима — Элицур, сын Шедеура. ¹¹ Его отряд насчитывает сорок шесть тысяч пятьсот человек. ¹² Рядом с ним — племя Симеона. Вождь потомков Симеона — Шелумиэл, сын Цуришаддая. ¹³ Его отряд насчитывает пятьдесят девять тысяч триста человек. ¹⁴ Далее — племя Гада. Вождь потомков Гада — Эльясáф, сын Реуэла. ¹⁵ Его отряд насчитывает сорок пять тысяч

1:51 Слово *посторонний* относится здесь как к непосвященным израильтянам, так и к иноплеменникам.

шестьсот пятьдесят человек. ¹⁶ Всего войско Рувима насчитывает в своих отрядах сто пятьдесят; одну тысячу четыреста пятьдесят человек. Пусть это войско идет вторым.

¹⁷ Шатер Встречи и воинство левитов должны двигаться посреди других войск.

Пусть все идут в том же порядке, в каком располагались на стоянке: каждый на своем месте, при своем войске.

¹⁸ На западной стороне пусть размещается войско Ефрема, с его отрядами. Вождь потомков Ефрема — Элишама́, сын Аммиху́да. ¹⁹ Его отряд насчитывает сорок тысяч пятьсот человек. ²⁰ Рядом с ним — племя Манассии. Вождь потомков Манассии — Гамлиэ́л, сын Педацу́ра. ²¹ Его отряд насчитывает тридцать две тысячи двести человек. ²² Далее — племя Вениамина. Вождь потомков Вениамина — Авида́н, сын Гидеони́. ²³ Его отряд насчитывает тридцать пять тысяч четыреста человек. ²⁴ Всего войско Ефрема насчитывает в своих отрядах сто восемь тысяч сто человек. Пусть это войско идет третьим.

²⁵ На северной стороне пусть размещается войско Дана, с его отрядами. Вождь потомков Дана — Ахиэ́зер, сын Аммишадда́я. ²⁶ Его отряд насчитывает шестьдесят две тысячи семьсот человек. ²⁷ Рядом с ним — племя Асира. Вождь потомков Асира — Пагиэ́л, сын Охра́на. ²⁸ Его отряд насчитывает сорок одну тысячу пятьсот человек. ²⁹ Далее — племя Неффалима. Вождь потомков Неффалима — Ахирá, сын Эна́на. ³⁰ Его отряд насчитывает пятьдесят три тысячи четыреста человек. ³¹ Всего войско Дана насчитывает сто пятьдесят семь тысяч шестьсот человек. Пусть оно идет последним.

³² Таковы итоги переписи сынов Израилевых, по родам. В их войске, со всеми его отрядами, было шестьсот три тысячи пятьсот пятьдесят человек; ³³ при этом левиты не были включены в перепись сынов Израилевых, как и повелел Господь Моисею.

³⁴ Сыны Израилевы в точности исполнили все, что Господь повелел Моисею: именно в таком порядке они располагались в стане — по войскам, именно в таком порядке двигались во время похода — каждый со своим племенем, со своим родом.

З Вот потомки Аарона и Моисея, жившие в то время, когда Господь говорил с Моисеем на горе Сина́й. ² Имена сыновей Аарона: Нада́в (первенец Аарона), Авиу́д, Элеаза́р и Итамáр. ³ Это сыновья Аарона, они были помазаны в священники и назначены для священнического служения. ⁴ Надав и Авиуд умерли в Синайской пустыне, пред Господом, когда принесли для служения Господу чуждый огонь; детей у них не было. Элеазар и Итамар стали служить священниками еще при жизни Аарона, отца своего.

⁵ Господь сказал Моисею: ⁶ «Призови племя Левия и поставь их под начало священника Аарона; пусть они прислуживают ему. ⁷ И за Аарона, и за всю общину они должны нести службу у Шатра Встречи — должны выполнять все работы при скинии.

⁸ Неся службу за всех сынов Израилевых, они отвечают за все принадлежности Шатра Встречи и выполняют работу при скинии. ⁹ Отдай левитов под начало Аарона и его сыновей; левиты отданы ему из числа сынов Израилевых. ¹⁰ Поручи Аарону и его сыновьям нести священническое служе-

ние. Если же к святыне приблизится посторонний, его следует предать смерти».

¹¹ Господь сказал Моисею: ¹² «Я беру левитов из числа сынов Израилевых, Я забираю их Себе взамен первенцев Израильских — взамен первого плода материнского чрева. Левиты будут Моими, ¹³ ибо всякий первенец — Мой. Когда Я уничтожил всех египетских первенцев, Я отделил и освятил для Себя всех первенцев в Израиле: и первенцев людей и первенцев скота. Они принадлежат Мне. Я — Господь».

¹⁴ Господь сказал Моисею в Синайской пустыне: ¹⁵ «Перепиши потомков Левия по родам и семьям; перепиши всех потомков Левия мужского пола старше одного месяца».

¹⁶ И Моисей, по указанию Господа, переписал их так, как ему было велено. ¹⁷ Вот имена сыновей Левия: Гершён, Кехат и Мерари. ¹⁸ Вот имена сыновей Гершона: Ливни и Шими, с их родами. ¹⁹ Сыновья Кехата: Амрам, Ицхар, Хеврон и Уззиэл, с их родами. ²⁰ Сыновья Мерари: Махли и Муши, с их родами. Таковы семьи и роды потомков Левия.

²¹ От Гершона происходят род Ливни и род Шими. Это роды потомков Гершона. ²² В них было переписано семь тысяч пятьсот потомков Гершона мужского пола старше одного месяца. ²³ Роды потомков Гершона должны располагаться позади скинии, на запад от нее. ²⁴ Вождь потомков Гершона — Эльясф, сын Лаэла. ²⁵ Обязанности потомков Гершона при Шатре Встречи таковы: они отвечают за скинию, Шатер, его покрытие, полог на входе в Шатер Встречи, ²⁶ завесы двора, посреди которого стоят скинии и жертвенник, полог на входе во двор и веревки. Они выполняют всю необходимую при этом работу.

²⁷ От Кехата происходят род Амрама, род Ицхара, род Хеврона и род Уззиэла. Это роды потомков Кехата. ²⁸ В них было переписано восемь тысяч шестьсот потомков мужского пола старше одного месяца; они отвечают за священные предметы. ²⁹ Роды потомков Кехата должны располагаться на юг от скинии. ³⁰ Вождь потомков Кехата — Элицафан, сын Уззиэла. ³¹ Они отвечают за ковчег, стол, светильник, жертвенники, используемую в богослужении священную утварь, а также за завесу. Они выполняют всю необходимую при этом работу. ³² Верховный вождь племени Левия — Элезар, сын священника Аарона; под его началом находятся те, кто отвечает за священные предметы.

³³ От Мерари происходят род Махли и род Муши. Это роды потомков Мерари. ³⁴ В них было переписано шесть тысяч двести потомков мужского пола старше одного месяца. ³⁵ Вождь потомков Мерари — Цуриэл, сын Авихаила. Они должны располагаться на север от скинии. ³⁶ Потомки Мерари хранят рамы скинии, перекладины, столбы, опоры и все принадлежности. Они выполняют всю необходимую при этом работу. ³⁷ Они отвечают также за столбы вокруг двора и их опоры, колышки и веревки.

³⁸ Перед скинией, на восток от Шатра Встречи, должны располагаться Моисей, Аарон и его сыновья. Они

3:11-13 Все первенцы принадлежат Господу (Исх 13:1-2,11-16). «Освящение» первенцев животных означает, что они должны быть принесены в жертву. Первенцы «нечистых» животных не могут быть принесены в жертву, поэтому за них платится выкуп. Человеческие первенцы также должны быть выкуплены. Здесь выкупом за них служат левиты, отданные в распоряжение святилища.

несут — за всех сынов Израилевых — службу в святилище; если же к святилищу приблизится посторонний, его следует предать смерти.

³⁹ Согласно переписи, которую провели Моисей и Аарон по указанию Господа, у левитов, по родам их, насчитывалось двадцать две тысячи человек мужского пола старше одного месяца.

⁴⁰ Господь сказал Моисею: «Переписи у сынов Израилевых всех первенцев мужского пола старше одного месяца, определи их число. ⁴¹ Я Господь! Возьми Мне левитов взамен первенцев сынов Израилевых, а скот левитов — взамен первенцев скота у сынов Израилевых».

⁴² Моисей, как и повелел ему Господь, переписал всех первенцев у сынов Израилевых. ⁴³ Первенцев мужского пола старше одного месяца насчитывалось двадцать две тысячи двести семьдесят три человека.

⁴⁴ Господь сказал Моисею: ⁴⁵ «Возьми левитов взамен первенцев сынов Израилевых, а скот левитов вместо скота сынов Израилевых. Левиты будут Моими. Я — Господь. ⁴⁶ А так как первенцев сынов Израилевых на двести семьдесят три человека больше, чем левитов, ⁴⁷ то возьми за них выкуп: за каждого — по пять шекелей, в шекелях святилища (в каждом шекеле — двадцать гер). ⁴⁸ Отдай эти деньги — этот выкуп — Аарону и его сыновьям».

⁴⁹ Моисей собрал выкуп за тех первенцев сынов Израилевых, которые

не были заменены левитами — ⁵⁰ тысячу триста шестьдесят пять шекелей серебра, в шекелях святилища. ⁵¹ По указанию Господа — так велел ему Господь — Моисей отдал это серебро Аарону и его сыновьям.

4 Господь сказал Моисею и Аарону: ² «Перепишите среди левитов всех потомков Кехата, по семьям и родам, ³ в возрасте от тридцати до пятидесяти лет, — всех, кто способен нести службу при Шатре Встречи. ⁴ Потомки Кехата отвечают в Шатре Встречи за святыню святынь».

⁵ При сборах в путь Аарон с сыновьями должны снять завесу и накрыть ею ковчег Завета, ⁶ поверх укрыть ковчег покрытием из тонко выделанной кожи, поверх него накинуть одноцветное голубое покрывало — и вставить шесты.

⁷ На стол, стоящий пред Господом, они должны будут накинуть голубое покрывало, а на нем пусть расставят блюда, ковши, чаши и кувшины для возлияний; хлеб регулярных приношений должен оставаться лежащим на столе. ⁸ Пусть они накинут поверх всего этого багряное покрывало, а сверху укроют покрытием из тонко выделанной кожи — и вставят шесты.

⁹ Они должны накрыть голубым покрывалом светильник, а также лампы светильника, щипцы, кадильницы и все сосуды для масла, которые употребляются при светильнике. ¹⁰ Затем пусть укроют светильник и все его принадлежности покрытием из тонко выделанной кожи и положат на носилки.

¹¹ На золотой жертвенник пусть накинут голубое покрывало, поверх пусть укроют покрытием из тонко выделанной кожи — и вставят шесты.

¹² Пусть возьмут всю утварь, которая

4:4 ...святыню святынь. — Имеются в виду самые священные предметы из культового обихода, перечисленные в стихах 5-15: ковчег Завета, завеса перед ковчегом, стол с хлебами, светильник, два жертвенника (золотой, стоящий в Шатре Встречи, и медный, стоящий перед Шатром).

употребляется при богослужении в святилище, и закутают в голубое покрывало, поверх укроют покрыванием из тонко выделанной кожи — и положат все это на носилки.

¹³ Пусть очистят жертвенник от золы и накинута на него пурпуровое покрывало, ¹⁴ а сверху пусть разложат все принадлежности жертвенника: совки для углей, вилки для мяса, лопатки, чаши для кропления кровью. Пусть укроют все это покрыванием из тонко выделанной кожи — и вставят шесты.

¹⁵ Когда будете собираться в дорогу, пусть сначала Аарон и его сыновья укроют священные предметы и всю священную утварь — и лишь после этого потомки Кехата могут подойти и взять ношу. А прикасаться к святыне потомки Кехата не должны, иначе они умрут.

Носить эти принадлежности Шатра Встречи — обязанность потомков Кехата.

¹⁶ Элеазар, сын священника Аарона, отвечает за масло для светильника, благовония для воскурений, регулярное хлебное приношение и масло для помазания. Он отвечает за скинию и за все, что находится в ней, — за священные предметы и священную утварь».

¹⁷ Господь сказал Моисею и Аарону: ¹⁸ «Смотрите, не допустите такого, чтобы роды потомков Кехата погибли и были вычеркнуты из племени левитов. ¹⁹ А для того, чтобы они остались живы, — чтобы не умерли, приблизившись к святыне святынь, — Аарон и его сыновья должны сами прийти и дать каждому из потомков Кехата его ношу. ²⁰ Потомки Кехата не должны подходить к святыне и даже краем глаза видеть ее, иначе они умрут».

²¹ Господь сказал Моисею: ²² «Перепиши также потомков Гершона, по родам

и семьям: ²³ перепиши всех в возрасте от тридцати до пятидесяти лет — всех, кто способен нести службу и выполнять работы при Шатре Встречи. ²⁴ Вот работа родов потомков Гершона, вот ноша, которую они должны переносить. ²⁵ Они несут полотнища скинии, Шатер Встречи, его покрытие, а также верхнее покрытие из тонко выделанной кожи, полог для входа в Шатер, ²⁶ завесы двора, полог для ворот двора, посреди которого стоят скинии и жертвенник, веревки к ним и все орудия для своей работы. Пусть выполняют всю необходимую при этом работу. ²⁷ Потомки Гершона будут работать и носить ношу по указанию Аарона и его сыновей. Вы поручаете им эту ношу, они отвечают за нее. ²⁸ Такова работа родов потомков Гершона при Шатре Встречи; они подчиняются Итамару, сыну священника Аарона.

²⁹ Потомков Мерари тоже перепиши, по семьям и родам: ³⁰ перепиши всех в возрасте от тридцати до пятидесяти лет — всех, кто способен нести службу и выполнять работы при Шатре Встречи. ³¹ Вот за что они отвечают при Шатре Встречи: они несут рамы скинии, перекладки, столбы и опоры, ³² столбы вокруг двора с их опорами, колышками и веревками, а также всю утварь. Пусть выполняют всю необходимую при этом работу. Вы поручаете им эту ношу, они отвечают за нее. ³³ Такова работа родов потомков Мерари — то, что они должны исполнять при Шатре Встречи под началом Итамара, сына священника Аарона».

³⁴ Моисей, Аарон и вожди общины переписали потомков Кехата, по семьям и родам, ³⁵ всех в возрасте от тридцати до пятидесяти лет — всех, кто мог нести службу и выполнять работы при Шатре Встречи. ³⁶ Все-

го их было записано, по родам, две тысячи семьсот пятьдесят человек. ³⁷ Таково число тех, кто был записан в родах потомков Кехата, — тех, кто должен служить при Шатре Встречи. Моисей и Аарон переписали их, как и повелел Господь через Моисея.

³⁸ Число потомков Гершона, со всеми их семьями и родами, ³⁹ в возрасте от тридцати до пятидесяти лет, — всех, кто мог нести службу и выполнять работы при Шатре Встречи, — ⁴⁰ составило, со всеми их семьями и родами, две тысячи шестьсот тридцать человек. ⁴¹ Таково число тех, кто был записан в родах потомков Гершона, — тех, кто должен служить при Шатре Встречи. Моисей и Аарон переписали их, как и повелел Господь.

⁴² Число потомков Мерари, со всеми их семьями и родами, ⁴³ в возрасте от тридцати до пятидесяти лет, — всех, кто мог нести службу и выполнять работы при Шатре Встречи, — ⁴⁴ составило три тысячи двести человек. ⁴⁵ Таково число тех, кто был записан в родах потомков Мерари. Моисей и Аарон переписали их, как и повелел Господь через Моисея.

⁴⁶ Всего же левитов, переписанных Моисеем, Аароном и вождями Израиля по семьям и родам, — ⁴⁷ всех в возрасте от тридцати до пятидесяти лет, — всех, кто мог нести службу при Шатре Встречи, работать и носить ношу, — ⁴⁸ насчитывалось восемь тысяч пятьсот восемьдесят человек. ⁴⁹ Они были переписаны Моисеем, по указанию Господа, и каждому была определена его работа и ноша. Все было сделано так, как повелел Господь Моисею.

5 Господь сказал Моисею: ² «Вели сынам Израилевым изгнать из стана всех, у кого проказа или исте-

чение, и всех, кто нечист из-за прикосновения к мертвому телу. ³ Изгоните таких людей, мужчин и женщин. Изгоните их за пределы стана, чтобы они не оскверняли стан, ибо там Я обитаю среди сынов Израилевых».

⁴ Сыны Израилевы так и сделали — изгнали таких людей из стана. Как повелел Господь Моисею, так сыны Израилевы и сделали.

⁵ Господь сказал Моисею: ⁶ «Передай сынам Израилевым: если кто-нибудь, мужчина или женщина, согрешив против человека, совершит тем самым преступление против Господа, и ляжет на такого человека вина, ⁷ то пусть согрешивший признается в своем проступке и полностью возместит пострадавшему ущерб, и еще прибавит к нему одну пядь и отдаст все это пострадавшему. ⁸ Если у пострадавшего нет родственника, который мог бы это возмещение получить, то возмещение пойдет Господу, для священника, — наряду с бараном для искупительного обряда, посредством которого искупается вина согрешившего.

⁹ Все подношения сынов Израилевых — все их священные дары — принадлежат священникам. ¹⁰ Каждый из них оставляет себе принесенные ему священные дары; что отдано священнику, то ему и принадлежит».

¹¹ Господь сказал Моисею: ¹² «Передай сынам Израилевым: вот что надо делать, если женщина совершила преступление против мужа — изменила ему, ¹³ и другой мужчина лег с нею и излил свое семя, но муж этого не видел; она осквернилась скрытно, свидетелей против нее нет, она не попалась, ¹⁴ и все же муж, объятый духом ревности, ревнует оскверненную жену. Или если дух ревности обуял мужа, и он ревнует жену, а на са-

мом деле она не осквернилась. ¹⁵ В таких случаях муж должен привести жену к священнику и принести священнику одну десятую эфы ячменной муки в качестве приношения за нее. Муку не следует поливать оливковым маслом или посыпать ладаном, потому что это хлебное приношение ревности, это хлебное приношение обличения, оно обличает грех.

¹⁶ Пусть священник приведет эту женщину и поставит ее пред Господом. ¹⁷ Пусть он нальет в глиняный сосуд священной воды, возьмет немного земли с пола скинии и бросит ее в воду. ¹⁸ Пусть поставит эту женщину пред Господом, распушит ей волосы и даст ей в руки хлебное приношение обличения — хлебное приношение ревности. В руках у священника должна быть горькая вода, которая несет проклятие, ¹⁹ и он должен зачать женщину такими словами: „Если не ложился с тобой другой мужчина, если ты не изменила мужу и не осквернилась, то пусть не повредит тебе эта горькая вода, несущая проклятие! ²⁰ Но если ты изменила мужу и осквернилась, если другой мужчина — не твой муж — лежал с тобою...” — ²¹ и тут священник должен проклясть эту женщину таким проклятием: „...пусть на твоём примере Господь покажет народу твоему, как исполняются проклятия: пусть Он сделает так, что утроба твоя выпадет, и чрево опухнет. ²² Пусть эта несущая проклятие вода пройдет в самое твоё нутро, заставит твоё чрево опухать, а утробу — выпасть!” И женщина вслух должна подтвердить: „Да будет так! Да будет так!”

²³ Священник должен записать эти проклятия в свиток, смыть написанное в горькую воду ²⁴ и дать женщине выпить эту несущую проклятие горь-

кую воду — чтобы эта несущая проклятие вода вошла в её нутро и принесла с собой болезнь.

²⁵ Пусть священник возьмет у женщины хлебное приношение ревности, вознесет его пред Господом и поднесет к жертвеннику. ²⁶ Пусть возьмет горсть хлебного приношения, как его знаковую долю, и сожжет на жертвеннике. А женщине пусть даст выпить воду.

²⁷ Священник даст женщине выпить эту воду, и если она действительно осквернилась, совершив преступление против мужа, то эта несущая проклятие вода войдет в неё и принесет с собой болезнь: чрево её опухнет, утроба выпадет, и станет она для народа своего примером того, как исполняются проклятия. ²⁸ А если женщина не осквернилась, если она чиста, то вода не повредит ей, и она сможет иметь детей.

²⁹ Таков закон о ревности — когда жена изменила мужу и осквернилась, ³⁰ или когда мужа обуял дух ревности и он подозревает жену. Пусть жену поставят пред Господом, и священник поступит с нею в соответствии с этим законом. ³¹ Муж в этом случае не может быть призван к ответу; жена отвечает за свой грех».

6 Господь сказал Моисею: ² «Передай сынам Израилевым: если кто-нибудь, мужчина или женщина, даст обет посвятить себя Госпо-

5:16 ...поставит ее пред Господом. — Т. е. перед Шатром Встречи (ср. 3:7, 38), возможно, даже перед внешним жертвенником.

5:17 ...священной воды... — Это выражение больше нигде не встречается. Точное его значение неизвестно. Оно может обозначать «воду очищения» (Иез 36:25) или «живую», т. е. проточную воду (19:17).

ду — обет назорейства, ³ то этот человек должен воздерживаться от вина и браги, не должен употреблять винный уксус или уксус из браги, не должен пить виноградный сок, не должен есть виноград или изюм. ⁴ Во все время его назорейства ему нельзя есть ничего, что приготовлено из винограда, даже виноградные косточки или кожуру винограда.

⁵ Все время, пока остается в силе его назорейский обет, он не должен стричь волосы. Пока не завершится срок, на который этот человек посвятил себя Господу, он свят: пусть отрастивает волосы.

⁶ В течение всего того времени, на которое он посвятил себя Господу, он не может приближаться к мертвому телу. ⁷ Даже если умрет его отец или мать, брат или сестра, он не должен оскверняться прикосновением к ним, ибо на голове у него волосы назорейства, знак посвящения Богу. ⁸ На все время своего назорейства он посвящен Господу.

⁹ Если кто-нибудь неожиданно умрет рядом с ним, и этим осквернит волосы его назорейства, то в день, когда назорей снова станет чист, он должен остричь волосы. Пусть острижет волосы на седьмой день после осквернения. ¹⁰ А на восьмой день пусть передаст священнику, у входа в Шатер Встречи, двух горлиц или двух голубей. "Пусть священник принесет этих птиц в жертву (одну — как очистительную жертву, вторую — как всесожжение) и так искупит его от

осквернения мертвым телом. И пусть назорей в тот же день снова освятит свою голову, ¹² даст пред Господом обет назорейства на новый срок и приведет годовалого ягненка как возмостительную жертву. А прежний срок пропал, потому что его назорейство оказалось оскверненным.

¹³ Вот закон для назорея. Когда завершится срок его назорейства, пусть приведут его ко входу в Шатер Встречи. ¹⁴ Он должен доставить туда свое приношение Господу — годовалого ягненка без изъянов для всесожжения, годовалую овцу без изъянов как очистительную жертву, барана без изъянов для пиршественного жертвоприношения, ¹⁵ корзину пресного хлеба из пшеничной муки (лепешки, смоченные оливковым маслом, и пресные коржи, намазанные оливковым маслом), а также надлежащее хлебное приношение и возлияния. ¹⁶ Пусть священник поднесет это приношение к Господу и совершит очистительное жертвоприношение и всесожжение, ¹⁷ а также пусть принесет Господу пиршественную жертву — барана, вместе с корзиной пресного хлеба. Пусть священник также совершит хлебное приношение и возлияние. ¹⁸ Назорей должен остричь волосы у входа в Шатер Встречи, а затем взять эти волосы назорейства своего и бросить их в огонь, на котором сжигают пиршественную жертву. ¹⁹ Когда назорей острижет волосы назорейства своего, священник должен взять сваренную переднюю ногу барана и пресную лепешку из корзины, а также пресный корж, и возложить все это на руки назорея. ²⁰ И пусть священник вознесет все это пред Господом. Это святыня, она принадлежит священнику, наряду с грудью жертвы, что была вознесена пред Гос-

6:2 ...назорейства... — Слово *назорей* означает «отделенный, посвященный». 6:18 ...у входа в Шатер Встречи... — Т.е. между входом в Шатер и жертвенником для всесожжений. Это пространство доступно для непосвященных, когда они приносят жертвы.

подом, и бедром, что было поднесено в дар. После этого назорей может пить вино.

²¹ Это закон для того, кто дал назорейский обет. Он делает приношение Господу в соответствии с правилом о назорействе, и сверх того — жертвует, что сможет пожертвовать. Он должен выполнить данный им обет в соответствии с правилом назорейства».

²² Господь сказал Моисею: ²³ «Передай Аарону и его сыновьям: вот слова, которыми вы должны благословлять сынов Израилевых: ²⁴ „Да благословит тебя Господь, и да сохранит Он тебя! ²⁵ Да будет светел Его взор, обращенный к тебе, и да будет Он к тебе милостив! ²⁶ Да обратит к тебе Господь лицо Свое, и да пошлет тебе мир!“ ²⁷ Так запечатлеют они Мое имя на сынах Израилевых — и Я благословлю их».

7 Когда Моисей установил скинию, он помазал и освятил скинию и всю ее утварь, а также жертвенник и всю его утварь. Все эти предметы он помазал и освятил. ² Затем вожди Израиля, предводители родов — вожди племен, проводившие перепись, — принесли свои приношения. ³ Они поставили пред Господом в качестве приношения шесть повозок и двенадцать быков: по одной повозке от двух вождей и по одному быку от каждого вождя. Они поставили быков и повозки перед скинией.

⁴ Господь сказал Моисею: ⁵ «Прими это от них для работ при Шатре Встречи и распредели между левитами, кому что нужно для работы». ⁶ Моисей принял повозки и быков и передал их левитам. ⁷ Две повозки и четырех быков он отдал потомкам Гершона для их работы, ⁸ а четыре по-

возки и восемь быков — потомкам Мерари для их работы под началом Итамара, сына священника Аарона. ⁹ А потомкам Кехата он ничего не дал, ибо их служба — при священных предметах, которые они должны переносить на своих плечах.

¹⁰ Когда совершилось помазание жертвенника, вожди принесли дары для его торжественного открытия. Они доставили свои дары к жертвеннику, ¹¹ и Господь сказал Моисею: «Пусть они поочередно, каждый вождь в свой день, приносят дары для торжественного открытия жертвенника».

¹² В первый день принес свои дары Нахшён, сын Амминадаба, из племени Иуды. ¹³ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ¹⁴ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ¹⁵ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ¹⁶ козел — для очистительного жертвоприношения; ¹⁷ два быка, пять ба-

7:1 Когда Моисей установил скинию, он помазал и освятил скинию... — Скиния была поставлена «в первый день первого месяца второго года» после ухода израильтян из Египта (Исх 40:17). О помазании и освящении скинии и ее принадлежностей, жертвенника и его утвари говорится в Лев 8:10 и далее. **7:2** ...предводители родов — вожди племен... — Имена вождей в стихах 12-83 соответствуют списку в 1:5-15, однако порядок изменен. **7:9** ...их служба — при священных предметах... — К числу священных предметов, ответственность за которые возложена на потомков Кехата, относятся ковчег Завета, стол, светильник, оба жертвенника, а также все сосуды и вся утварь при них (4:4-14).

ранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Нахшона, сына Амминадава.

¹⁸ Во второй день принес свои дары Нетан'эл, сын Цу'ара, вождь племени Иссахара. ¹⁹ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ²⁰ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ²¹ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ²² козел — для очистительного жертвоприношения; ²³ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Нетан'эла, сына Цуара.

²⁴ В третий день принес свои дары Эли'ав, сын Хел'бна, вождь потомков Завулона. ²⁵ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ²⁶ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ²⁷ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ²⁸ козел — для очистительного жертвоприношения; ²⁹ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Элиава, сына Хелона.

³⁰ В четвертый день принес свои дары Эли'цур, сын Шедеу'ра, вождь потомков Рувима. ³¹ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто

тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ³² золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ³³ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ³⁴ козел — для очистительного жертвоприношения; ³⁵ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Элицура, сына Шедеура.

³⁶ В пятый день принес свои дары Шелуми'эл, сын Цуришадд'ая, вождь потомков Симеона. ³⁷ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ³⁸ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ³⁹ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ⁴⁰ козел — для очистительного жертвоприношения; ⁴¹ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Шелумиэла, сына Цуришаддая.

⁴² В шестой день принес свои дары Эльяс'аф, сын Деу'эла, вождь потомков Гада. ⁴³ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ⁴⁴ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный

благовониями; ⁴⁵ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ⁴⁶ козел — для очистительного жертвоприношения; ⁴⁷ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Эльясафа, сына Деуэла.

⁴⁸ В седьмой день принес свои дары Элишама, сын Аммихуда, вождь потомков Ефрема. ⁴⁹ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ⁵⁰ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ⁵¹ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ⁵² козел — для очистительного жертвоприношения; ⁵³ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Элишамы, сына Аммихуда.

⁵⁴ В восьмой день принес свои дары Гамлиэл, сын Педацура, вождь потомков Манассии. ⁵⁵ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ⁵⁶ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ⁵⁷ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ⁵⁸ козел — для очистительного жертвоприношения; ⁵⁹ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Гамлиэла, сына Педацура.

⁶⁰ В девятый день принес свои дары Авидан, сын Гидеони, вождь потомков Вениамина. ⁶¹ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ⁶² золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ⁶³ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ⁶⁴ козел — для очистительного жертвоприношения; ⁶⁵ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Авидана, сына Гидеони.

⁶⁶ В десятый день принес свои дары Ахиэзер, сын Аммишаддая, вождь потомков Дана. ⁶⁷ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ⁶⁸ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ⁶⁹ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ⁷⁰ козел — для очистительного жертвоприношения; ⁷¹ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Ахиэзера, сына Аммишаддая.

⁷² В одиннадцатый день принес свои дары Пагиэл, сын Охра́на, вождь потомков Асира. ⁷³ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смочен-

ной оливковым маслом, для хлебно-го приношения); ⁷⁴ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ⁷⁵ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ⁷⁶ козел — для очистительного жертвоприношения; ⁷⁷ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Пагизла, сына Охрана.

⁷⁸ В двенадцатый день принес свои дары Ахир, сын Эна́на, вождь потомков Неффалима. ⁷⁹ Вот его приношение: серебряное блюдо весом в сто тридцать шекелей и серебряная чаша весом в семьдесят шекелей, в шекелях святилища (блюдо и чаша были наполнены пшеничной мукой, смоченной оливковым маслом, для хлебного приношения); ⁸⁰ золотой ковш весом в десять шекелей, наполненный благовониями; ⁸¹ бык, баран и годовалый ягненок — для всесожжения; ⁸² козел — для очистительного жертвоприношения; ⁸³ два быка, пять баранов, пять козлов и пять годовалых ягнят — для пиршественного жертвоприношения. Таково было приношение Ахиры, сына Эна́на.

⁸⁴ Дары вождей Израиля по случаю торжественного открытия жертвенника, принесенные после помазания жертвенника, были таковы: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш и двенадцать золотых ковшей ⁸⁵ (каждое блюдо весило

сто тридцать шекелей, каждая чаша — семьдесят шекелей, а всего в блюдах и чашах было две тысячи четыреста шекелей серебра, в шекелях святилища, ⁸⁶ в двенадцати же золотых ковшах, наполненных благовониями и весивших десять шекелей каждый, в шекелях святилища, было сто двадцать шекелей золота); ⁸⁷ скот для всесожжений — двенадцать быков, двенадцать баранов и двенадцать годовалых ягнят, а также надлежащее хлебное приношение; двенадцать козлов для очистительного жертвоприношения; ⁸⁸ скот для пиршественного жертвоприношения — двадцать четыре быка, шестьдесят баранов, шестьдесят козлов и шестьдесят годовалых ягнят.

Таковы были дары по случаю торжественного открытия жертвенника, принесенные после его помазания.

⁸⁹ Когда Моисей входил в Шатер Встречи, чтобы говорить с Господом, то он слышал голос, звучащий между двумя херувимами, над навешенным, что накрывает ковчег Завета. Так Господь говорил с Моисеем.

8 Господь сказал Моисею: ² «Вели Аарону, пусть расставит лампы, так чтобы семь ламп освещали пространство перед светильником».

³ Аарон так и сделал — расставил лампы на светильнике, как повелел Господь Моисею. ⁴ Светильник же был чеканный, из золота; чеканный от ствола до лепестка. Моисей изготовил этот светильник по образцу, который показал ему Господь.

⁵ Господь сказал Моисею: ⁶ «Отдели левитов от сынов Израилевых и соверши над ними обряд очищения. ⁷ Вот что ты должен сделать для их очищения: окропи их водой очищения, пусть они обреют себе все тело и постирают одежду — и тогда

8:6 ...и соверши над ними обряд очищения. — В отличие от священников, которые «освящаются» (Исх 29; Лев 8) и получают сакральный статус, позволяющий им входить в Шатер и служить при жертвеннике, левиты всего лишь «очищаются» при их «введении в должность». В отличие от священников, им запрещено входить в Шатер и прикасаться к жертвеннику (18:3-4).

они станут чисты. ⁸ Пусть они возьмут быка и надлежащее хлебное приношение из пшеничной муки, смоченной оливковым маслом. Возьми также второго быка, для очистительного жертвоприношения. ⁹ Поставь левитов перед Шатром Встречи и собери всю общину сынов Израилевых. ¹⁰ Когда ты поставишь левитов пред Господом, пусть сыны Израилевы возложат на них руки, ¹¹ и пусть Аарон вручит левитов Господу как дар сынов Израилевых, вознесенный пред Господом. После этого левиты могут совершать служение Господу. ¹² Пусть левиты возложат руки на головы быков, и эти быки будут принесены в жертву (один бык — как очистительная жертва, другой — как всеожожение Господу). Это будет искупительным обрядом для левитов.

¹³ Поставь левитов под начало Аарона и его сыновей, вручи им левитов как дар, вознесенный пред Господом. ¹⁴ Отдели левитов от сынов Израилевых: левиты должны принадлежать Мне. ¹⁵ После этого, когда ты их очистишь и вручишь их — как дар вознесенный пред Господом — левиты могут подойти и служить при Шатре Встречи. ¹⁶ Они отданы Мне из числа сынов Израилевых. Я взял их Себе взамен первого плода материнского чрева, вместо всех первенцев сынов Израилевых. ¹⁷ Все первенцы сынов Израилевых — и первенцы людей, и первенцы скота — принадлежат Мне: Я отделил и освятил их для Себя, когда убил всех первенцев Египта. ¹⁸ А теперь Я взял Себе левитов взамен первенцев сынов Израилевых. ¹⁹ Отделив левитов от всех прочих сынов Израилевых, Я отдал их Аарону и его сыновьям; левиты должны, за всех сынов Израилевых, совершать служение при Шатре

Встречи; они будут служить искупительной жертвой за сынов Израилевых. А сыны Израилевы не будут приближаться к святыне, чтобы их не постигла кара».

²⁰ Моисей, Аарон и вся община сынов Израилевых сделали с левитами все в точности так, как повелел Моисею Господь. ²¹ Левиты очистились и постирали свои одежды. Аарон вручил их Господу как дар, вознесенный пред Ним, и совершил над ними искупительный обряд, очистив их от нечистоты. ²² После этого левиты стали служить при Шатре Встречи под началом Аарона и его сыновей. С левитами все было сделано так, как повелел Моисею Господь.

²³ Господь сказал Моисею: ²⁴ «Вот правило для левитов: с двадцати пяти лет левит должен нести служение при Шатре Встречи, ²⁵ а в пятьдесят лет он свое служение прекращает — и уже не должен служить. ²⁶ Он может помогать своим собратьям, от-

8:10 ...пусть сыны Израилевы возложат на них руки... — Символический жест возложения рук сопровождает различные жертвоприношения: всеожожение (Лев 1:4), пиршественные жертвы (Лев 3:2), очистительные жертвы (Лев 4:4). Левиты в данном случае приносятся Господу в качестве дара, а жертвователем выступает община израильтян. **8:11** ...дар... вознесенный... — Символический жест вознесения священником отдельных частей жертвы «пред Господом» (т. е. перед жертвенником или у входа в святилище) входит в ритуал многих жертвоприношений: пиршественной жертвы (Лев 7:29-36; 9:18-21), жертвоприношения при посвящении в священники (Исх 29:22-25; Лев 8:26-28), при десакрализации назореев (6:20), при очищении страдающего лишаем (Лев 14:12, 24). Возношению подвергаются также первый снопок ячменя (Лев 23:11), два ягненка и хлеб в праздник первых плодов урожая (Лев 23:20). Здесь снова проводится параллель между посвящением левитов Господу и жертвоприношением.

вечающим за Шатер Встречи, но сам более не должен служить.

Такие распоряжения ты должен отдать о служении левитов».

9 И сказал Господь Моисею в Синайской пустыне, в первое новолуние второго года после ухода сынов Израилевых из Египта: ² «Пусть сыны Израилевы совершают Пасху в положенный срок. ³ Совершайте ее в положенный срок, в четырнадцатый день этого месяца, с наступлением сумерек. Совершайте ее по всем предписаниям и законам».

⁴ Моисей повелел сынам Израилевым совершить Пасху, ⁵ и они совершили Пасху в Синайской пустыне, в четырнадцатый день первого месяца, с наступлением сумерек. Сыны Израилевы сделали все в точности так, как повелел Моисею Господь.

⁶ Были там люди, которые оказались нечисты из-за прикосновения к мертвому телу и не смогли в этот день совершить Пасху. Они в тот же день пришли к Моисею и Аарону ⁷ и сказали: «Мы нечисты из-за прикосновения к мертвому телу. Неужели мы не можем совершить приношение Господу в положенный срок, вместе со всеми сынами Израилевыми?»

⁸ Моисей ответил: «Постойте здесь, а я пойду и услышу от Господа, как Он распорядится о вас».

⁹ Господь сказал Моисею: ¹⁰ «Передай сынам Израилевым: если кто-то из вас или ваших потомков осквернит-

ся прикосновением к мертвому телу или окажется далеко от дома, в пути, он все равно должен совершить Пасху Господню. ¹¹ Пусть он совершит ее в четырнадцатый день второго месяца, с наступлением сумерек. Пусть он ест пасхального ягненка с пресным хлебом и горькими травами. ¹² Пусть не оставляет его мясо до утра и костей его не ломает. Он должен исполнить все предписания о Пасхе! ¹³ А тот, кто был чист и не был в пути, но Пасху не совершил, будет истреблен и отторгнут от народа своего за то, что не совершил приношение Господу в положенный срок; он будет наказан за свой грех. ¹⁴ Если живущий среди вас переселенец желает совершить Пасху Господню, он должен исполнить все предписания и законы о Пасхе. Одинаковые правила должны быть у вас и для переселенца, и для уроженца вашей страны».

¹⁵ Когда скиния была поставлена, то всю скинию — Шатер Завета — окутало облако, а с вечера до утра словно бы огонь горел над скинией. ¹⁶ С тех пор так было все время: скинию окутывало облако, а ночью словно бы огонь горел. ¹⁷ Всякий раз, когда облако поднималось от Шатра вверх, сыны Израилевы отправлялись в путь; там, где облако останавливалось, они разбивали стан. ¹⁸ По указанию Господа сыны Израилевы отправлялись в путь и по указанию Господа останавливались; пока облако покоилось на скинии, они оставались на месте. ¹⁹ Если облако долгое время пребывало на скинии, сыны Израилевы исполняли повеление Господа и не трогались с места. ²⁰ А если облако покоилось на скинии лишь несколько дней, то сыны Израилевы оставались на месте по указанию Господа, а затем по указанию Господа отправлялись в путь. ²¹ Если облако

9:1 ...в первое новолуние второго года после ухода сынов Израилевых из Египта... — С точки зрения хронологии, это отступление. Приведенная здесь дата предшествует той, с которой начинается книга Чисел (первый день второго месяца второго года после ухода из Египта).

стояло на месте лишь с вечера до утра, то утром, когда оно поднималось, они сразу отправлялись в путь. Когда облако стояло на месте один день и одну ночь, а затем поднималось — они сразу отправлялись в путь. ²² Сколько бы облако ни пребывало на скинии — два дня, или месяц, или еще дольше — сыны Израилевы все это время оставались на месте и не отправлялись в путь, а когда облако поднималось, они сразу отправлялись в путь. ²³ По указанию Господа они останавливались и по указанию Господа отправлялись в путь; так они исполняли повеление Господа, данное через Моисея.

10 Господь сказал Моисею: ² «Сделай две трубы. Из чеканного серебра сделай их. Они будут служить тебе, чтобы созывать общину и чтобы подавать сигнал к выступлению. ³ Если протрубят в обе трубы, вся община должна собраться к тебе, ко входу в Шатер Встречи, ⁴ а если протрубят в одну, к тебе должны собраться только вожди, главы кланов Израиля. ⁵ Когда протрубят сигнал с трелью, пусть отправляются в путь те войска, что расположились на восточной стороне, ⁶ а когда во второй раз протрубят сигнал с трелью — те войска, что на южной стороне. По сигналу с трелью войска снимаются с места. ⁷ А чтобы созвать собрание, трубите просто, без трелей. ⁸ Трубить в трубы должны священники, потомки Аарона, — это вам предписание навеки, соблюдайте его из рода в род.

⁹ Когда будете воевать на своей земле с напавшими на вас врагами, то трубите в трубы — это будет напоминанием о вас пред Господом, вашим Богом, и вам будет дарована победа.

¹⁰ В дни радости — в праздники и новолуния — трубите в трубы, при-

нося жертвы всесожжения и пиршественные жертвы. Это будет напоминанием о вас пред Богом вашим. Я — Господь, ваш Бог».

¹¹ Во второй год, в двадцатый день второго месяца, облако поднялось над скинией Завета, ¹² и сыны Израилевы двинулись в путь, покидая Синайскую пустыню. Облако оставилось в пустыне Паран.

¹³ Это был первый раз, когда они выступили в поход, следуя указаниям Господа, данным через Моисея.

¹⁴ Сначала в путь пустилось войско потомков Иуды, отряд за отрядом. Их возглавлял Нахшон, сын Амминадава. ¹⁵ Отряд племени Иссахара возглавлял Нетанэл, сын Цуара. ¹⁶ Отряд племени Завулону возглавлял Элиав, сын Хелона.

¹⁷ Затем была разобрана скиния. Потомки Гершона и потомки Мерари отправились в путь, неся скинию.

¹⁸ Затем выступило войско Рувима, отряд за отрядом. Их возглавлял Элицур, сын Шедеура. ¹⁹ Отряд племени Симеона возглавлял Шелумиэл, сын Цуришаддая. ²⁰ Отряд племени Гада возглавлял Эльясф, сын Деуэла.

²¹ Затем отправились в путь потомки Кехата, неся священные предметы. (К их приходу на новое место скинию уже должны были установить.)

²² Затем выступило войско потомков Ефрема, отряд за отрядом. Их возглавлял Элишама, сын Аммихуда.

²³ Отряд племени Манассии возглавлял Гамлиэл, сын Педацура. ²⁴ Отряд

10:17 Потомки Гершона и Мерари должны были при переходах израильтян переносить (или, согласно 7:6-8, перевозить на повозках, запряженных быками) все элементы скинии (3:25, 26, 36, 37). Они идут впереди потомков Кехата, так как должны к их приходу установить скинию на новой стоянке (см. ст. 21).

племени Вениамина возглавлял Авидан, сын Гидеони.

²⁵ Последним выступило войско потомков Дана, отряд за отрядом. Их возглавлял Ахизер, сын Аммишадая. ²⁶ Отряд племени Асира возглавлял Пагизл, сын Охрана. ²⁷ Отряд племени Неффалима возглавлял Ахира, сын Энана.

²⁸ Таков был порядок движения сынов Израилевых, когда они выступили в поход, отряд за отрядом.

²⁹ Моисей сказал Ховаву, сыну Реуэла-мидьянитянина, тестя Моисеева: «Мы направляемся в ту землю, которую Господь обещал нам отдать. Идем с нами, и мы позаботимся о том, чтобы тебе было хорошо, ведь Господь обещает сделать Израилю много добра!» ³⁰ Но тот ответил: «Нет, я вернусь в свою страну, на родину». — ³¹ «Не оставляй нас! — сказал Моисей. — Ты умеешь находить нам удобные места для стоянок в пустыне, ты будешь нашими глазами. ³² Если ты с нами пойдешь и Господь сотворит нам добро, мы позаботимся, чтобы и тебе было хорошо...»

³³ Отправившись от горы Господней, они шли три дня, и все три дня ковчег договора с Господом двигался впереди, чтобы находить и указывать им места для ночлега. ³⁴ А днем, когда они покидали стоянку, облако Господне поднималось над ними.

³⁵ Когда ковчег трогался в путь, Моисей говорил: «Вперед, о Господь! Пусть рассеются Твои враги, пусть недруги Твои бегут прочь!» ³⁶ А когда ковчег останавливался, Моисей говорил: «Вернись, Господь бесчисленных тысяч сынов Израилевых!»

и запылал огонь Господень, так что дальняя часть стана загорелась. ² Народ воззвал к Моисею, тот помолился Господу, и огонь утих.

³ Место это они называли Таверá, ибо там среди них запылал огонь Господень.

⁴ У разноплеменных людей, примкнувших к сынам Израилевым, были всевозможные прихоти. Вслед за ними снова принялись плакать и сыны Израилевы. «Мяса бы сейчас поесть! — говорили они. — ⁵ Мы помним, как в Египте нам бесплатно давали рыбу, и огурцы, и дыни, и лук-порей, и репчатый лук, и чеснок!

⁶ А здесь ничего нет, видим одну только манну, от которой нас уже тошнит».

⁷ Манна походит на кориандровое семя, а по цвету она напоминает сухую благовонную смолу. ⁸ Люди ходили и собирали манну, перемалывали ее ручными жерновами или толкли в ступе, а потом варили в горшке или пекли из нее лепешки, схожие по вкусу с лепешками на оливковом масле. ⁹ Ночью, когда в стане выпадала роса, вместе с нею выпадала и манна.

¹⁰ Услышал Моисей, что народ плачет — каждая семья плакала у входа в свой шатер. И разгорелся гнев Господа, и горько стало Моисею, ¹¹ и сказал он Господу: «Зачем Ты мучишь меня, раба Своего, чем я негоден Тебе? Зачем Ты возложил на меня бремя заботы об этом народе? ¹² Разве я зачал этот народ, разве я родил его на свет? Почему же Ты велел мне нести этот народ на руках, как нянька несет малое дитя, — нести их в ту землю, о которой Ты клялся их отцам? ¹³ Где я возьму мясо для всего этого народа? А они плачут и требуют, чтобы я накормил их мясом! ¹⁴ Не могу я один нести бремя заботы об этом народе, слишком тя-

11 Народ роптал и жаловался, и Господь это слышал. А когда услышал, то разгорелся Его гнев,

жела для меня эта ноша. ¹⁵ Если Ты и дальше хочешь так поступать со мною, то окажи милость, убей меня, чтобы мне не видеть беды, в которую я попал!»

¹⁶ И Господь сказал Моисею: «Собери ко Мне семьдесят старейшин Израиля, людей, которые тебе известны как старейшины и старосты. Приведи их к Шатру Встречи, и пусть они станут перед Шатром вместе с тобою. ¹⁷ Я сойду и буду там говорить с тобою. Я возьму часть духа, который пребывает на тебе, и передам старейшинам, чтобы они несли вместе с тобой бремя заботы о народе, тебе уже не придется нести это бремя одному. ¹⁸ А народу скажи: освятитесь, готовьтесь к завтрашнему дню, когда вы будете есть мясо. Вы плакали пред Господом, говорили, что вам хочется мяса, что в Египте вам было лучше. Так вот, Господь даст вам мяса! Вы наедитесь досыта! ¹⁹ Вы будете есть мясо и не день, и не два, и не пять дней, не десять и не двадцать, ²⁰ а целый месяц — пока оно не полезет у вас из ноздрей, пока не станет для вас отвратительно! Так вам будет за то, что отвергнув Господа, который обитает среди вас, вы плакали пред Ним и спрашивали: „Зачем мы ушли из Египта?“»

²¹ Моисей сказал: «Здесь, со мною, шестьсот тысяч пеших воинов, а Ты говоришь, что дашь им мяса на целый месяц! ²² Если зарезать весь мелкий и крупный скот — разве хватит его? Если поймать всю рыбу в море, разве ее хватит?» ²³ Но Господь ответил Моисею: «Неужели бессильна рука Господня? Что же, смотри, сбудется Мое слово или нет!»

²⁴ Моисей вышел и передал народу слова Господа. Собрав семьдесят старейшин, Моисей велел им стать вокруг Шатра. ²⁵ Господь сошел

в облаке и говорил с Моисеем, а затем взял часть духа, пребывавшего на Моисее, и передал семидесяти старейшинам. Когда дух сошел на старейшин, они начали пророчествовать, потом перестали.

²⁶ Еще на двоих человек сошел дух, хотя эти двое оставались в стане. Одного из них звали Элдád, другого — Медád. Оба они были записаны в списке старейшин, но к Шатру не вышли. И вот, они начали пророчествовать прямо в стане. ²⁷ Прибежал слуга и сказал Моисею: «Элдад и Медад пророчествуют в стане!»

²⁸ Иисус Навин, который с юности был помощником Моисея, воскликнул: «Моисей, господин мой, вели им умолкнуть!» ²⁹ Но Моисей сказал ему: «Это меня ты так ревниво защищаешь? О, если бы все в народе Господнем были пророками! О если бы Господь послал на них дух Свой!» ³⁰ И Моисей вернулся в стан, вместе со старейшинами Израиля.

³¹ Поднялся ветер, посланный Господом, и принес в стан стаю перепелов со стороны моря. Вокруг стана, на день пути во все стороны, лежали кучи перепелов высотой в два локтя. ³² Народ принялся собирать перепелов; их собирали весь тот день, и всю ночь, и весь следующий день — каждый набрал не меньше десяти хóмеров. Потом перепелов разложили вокруг стана. ³³ Но не успели они еще прожевать это мясо, не успели его доестъ, как разгорелся на них гнев Господень — и поразил их Господь жестоким мором.

³⁴ Это место они называли Киврót-ха-Таава, потому что там похоронили привередливых.

³⁵ Из Киврот-ха-Таавы сыны Израиля пришли в Хацерót. Там они сделали остановку.

12 Мирья́м и Аарон упрекали Моисея за женитьбу на женщине из Куша (Моисей взял себе жену родом из Ку́ша). ² Они сказали: «Разве только с Моисеем говорил Господь? Разве с нами Он не говорил?» И Господь услышал эти речи. ³ (А Моисей был очень кротким человеком, самым кротким из всех людей на земле.)

⁴ И внезапно сказал Господь Моисею, Аарону и Мирья́м: «Идите втроем в Шатер Встречи». Они пошли, ⁵ и сошел к ним Господь, как столп облачный, стал у входа в Шатер и позвал Аарона и Мирья́м. Когда они приблизились, ⁶ Господь сказал: «Слушайте Мои слова! Если есть среди вас пророк Господень, Я ему открываюсь в видениях, говорю с ним посредством снов. ⁷ С рабом Моим, Моисеем, — не так: все достоинье Мое Я доверил ему! ⁸ Я говорю с ним лицом к лицу, Я являюсь ему без загадок, и образ Господа видит он. Как же вы не побоялись укорять раба Моего, Моисея?»

⁹ И гнев Господа разгорелся на них. Господь ушел прочь, ¹⁰ облако удалилось от Шатра. А Мирья́м вся покрылась проказой, как снегом. Аарон повернулся к Мирья́м и увидел, что она вся покрыта проказой. ¹¹ Тогда он сказал Моисею: «Господин мой! Не карай нас за грех, который мы совершили по глупости своей! ¹² Не допусти, чтобы Мирья́м осталась такою, подобной мертворожденному ребенку, который вышел из материнского чрева наполовину сгнившим».

¹³ «Боже! Исцели ее!» — воззвал Моисей к Господу. ¹⁴ Господь сказал Моисею: «Если бы ее отец плюнул ей в лицо, она семь дней пребывала бы опозоренной. Так что изгоните ее из стана на семь дней, а потом пусть

вернется в стан». ¹⁵ И Мирья́м изгнали из стана на семь дней. Сыны Израилевы не трогались в путь, пока она не вернулась.

13 Затем они покинули Хацеро́т, пришли в пустыню Пара́н, и там сделали остановку. ² Господь сказал Моисею: ³ «Пошли людей осмотреть Ханаа́н — страну, которую я отдаю сынам Израилевым. Отправьте по одному человеку от племени, и пусть это будут вожди».

⁴ И Моисей, по велению Господа, послал вперед из пустыни Паран несколько человек; все они были предводителями сынов Израилевых. ⁵ Вот их имена: от племени Рувима — Шамму́а, сын Закку́ра; ⁶ от племени Симеона — Шафа́т, сын Хори́; ⁷ от племени Иуды — Калев́, сын Иефунне́; ⁸ от племени Иссахара — Ига́л, сын Иосифа; ⁹ от племени Ефрема — Осия́ Навин; ¹⁰ от племени Вениамина — Палти́, сын Рафу́; ¹¹ от племени Завулона — Гадди́эл, сын Соди́; ¹² от племени Иосифа — от племени Манассии — Гадди́, сын Суси́; ¹³ от племени Дана — Амми́эл, сын Гемалли́; ¹⁴ от племени Асира — Сету́р, сын Михаила; ¹⁵ от племени Неффалима — Нахби́, сын Вафси́; ¹⁶ от племени Гада — Геуэ́л, сын Махи́.

¹⁷ Это имена людей, которых Моисей отправил осмотреть страну. (А Осии Навину Моисей дал новое имя — Иисус.) ¹⁸ Отправляя их осмотреть Ханаан, Моисей сказал им: «Идите через Не́гев в нагорную страну! ¹⁹ Осмотрите эту землю и узнайте, какова она. Каков живущий там народ: силен он или слаб, малочислен или многочислен? ²⁰ Какова страна этого народа: хороша она или плоха? Где живут эти люди: в селах или в укрепленных городах? ²¹ Какова там

земля: плодородна она или бесплодна? Растут ли там деревья? Непременно постарайтесь принести с собою плоды этой земли».

(То была пора, когда собирают первый урожай винограда.)

²² Посланные осмотрели страну, от пустыни Цин до Рехова, что близ Лево-Хамафа. ²³ Пройдя Негев, они достигли Хеврона, где обитали Ахиман, Шешай и Талмай, сыны Анака. (Хеврон был основан на семь лет раньше, чем город Цбан в Египте.) ²⁴ Они пришли в долину Эшкол и срезали там виноградную лозу с одной гроздью — но такой, что требовалось двое человек, чтобы нести ее на шесте! Они также набрали там гранатов и смокв. ²⁵ (Это место было названо долиной Эшкол в память о грозди, которую срезали там сыны Израилевы.) ²⁶ Через сорок дней посланцы вернулись, осмотрев всю страну.

²⁷ Придя в Кадеш, что в пустыне Паран, к Моисею, Аарону и всей общине сынов Израилевых, они рассказали Моисею, Аарону и всей общине о том, что видели, и показали плоды той земли. ²⁸ Так говорили посланцы Моисею: «Мы побывали в той стране, в которую ты нас отправил. Эта земля поистине источает молоко и мед. Вот ее плоды! ²⁹ Однако народ, живущий там, силен, а города большие и укрепленные. Мы даже видели там сынов Анака! ³⁰ Амалекитяне живут в Негеве, хетты, евусеи и амореи — в горах, а ханаанеи — у моря и вдоль Иордана».

³¹ Калев пытался успокоить народ, окружавший Моисея. «Пойдемте и овладеем этой страной! — говорил он. — Мы сможем победить их!»

³² Но те, кто ходил туда вместе с Калевом, возражали: «Не можем мы воевать с этим народом, он сильнее

нас!» ³³ Они стали распускать среди сынов Израилевых дурную молву о земле, которую осматривали. «Земля, по которой мы прошли, — говорит они, — пожирает тех, кто поселится на ней! Все люди, которых мы там видели, были огромного роста. ³⁴ Мы видели там исполинов (сыны Анака — из рода исполинов). Рядом с ними мы чувствовали себя кузничиками, и они смотрели на нас, как на кузнечиков».

14 И вся община подняла громкий крик. Всю следующую ночь народ плакал. ² Сыны Израилевы роптали на Моисея и Аарона. Вся община говорила Моисею и Аарону: «Уж лучше бы мы умерли в Египте! Уж лучше бы мы умерли в этой пустыне! ³ Зачем Господь ведет нас в эту страну? Чтобы мы погибли от меча? Жены наши и дети попадут в неволю! Не лучше ли нам вернуться в Египет?» ⁴ И люди стали говорить между собою: «Повернем назад, вернемся в Египет!»

⁵ Моисей и Аарон простерлись ниц пред общиной сынов Израилевых. ⁶ Иисус Навин и Калев, сын Иефунне, ходившие вместе с другими разведчиками осматривать страну, разорвали свои одежды ⁷ и стали убеждать общину сынов Израилевых: «Та земля, по которой мы прошли, ее осматривая, очень, очень хороша! ⁸ Если мы будем угодны Господу, Он приведет нас туда и отдаст нам эту землю, источающую молоко и мед. ⁹ Только не бунтуйте против Господа! А людей той страны не бойтесь — мы их одолеем! Они лишились своей защиты, а с нами Господь. Не бойтесь их!» ¹⁰ Но община хотела побить их камнями.

И тогда у Шатра Встречи, предстала сынам Израилевым слава Господ-

ня. ¹¹ Господь сказал Моисею: «До каких пор этот народ все будет смотреть на Меня с пренебрежением? Будет не верить Мне — несмотря на все знамения, которые Я совершил среди них? ¹² Я поражу их чумой и уничтожу. А от тебя Я произведу новый народ, который будет еще многочисленнее и сильнее».

¹³ Но Моисей сказал Господу: «Про это услышат египтяне; ведь из-под их власти Ты, силой Своей, увел этот народ! ¹⁴ Они расскажут про случившееся жителям этой страны. А те уже слышали, что Ты, Господь, пребываешь среди этого народа и являешься здесь. воочию, что облако Твое стоит над этим народом, что Ты Сам идешь впереди них, днем в облачном столпе, а ночью в столпе огненном. ¹⁵ Если Ты истребишь этот народ до последнего человека, то все народы, до которых дошел слух о Тебе, скажут так: ¹⁶ „Не смог Господь привести этот народ в страну, которую поклялся отдать им, — и поэтому истребил их в пустыне!“

¹⁷ Но да будет прославлена сила Владыки! Ты ведь Сам сказал: ¹⁸ „Господь терпелив и милостив! Он терпит провинности и грехи, но виновного Он не признает невинным. Он карает детей за грехи отцов, карает внуков и правнуков!“ ¹⁹ Прости же, по великой милости Своей, грех этого народа, как Ты прощал их со дня ухода из Египта и по сей день!»

²⁰ Тогда Господь сказал: «Я прощаю их, по твоей просьбе. ²¹ Но клянусь Собою и славой Господней, наполняющей всю землю: ²² никто из тех, кто, видя славу Мою и знамения, совершенные Мною в Египте и в пустыне, продолжали Меня не слушать и десять раз Меня испытывали, — ²³ никто из них не увидит страны, о кото-

рой Я клялся их отцам. Никто из тех, кто мне не верит, не увидит эту страну! ²⁴ Но не таков по духу Мой раб Калев: он остался Мне верен, и в награду Я приведу его в ту страну, где он уже побывал. Его потомство будет владеть этой страной!

²⁵ ...Долины той страны заселены амалекитянами и ханаанеями; завтра поворачивайте и идите в пустыню, по дороге к морю Суф».

²⁶ Господь сказал Моисею и Аарону: ²⁷ «Доколе эта община негодяев все будет на Меня роптать? Я ведь слышу, как жалуются сыны Израилевы! ²⁸ Передай им: „Клянусь Собою, — говорит Господь, — чего вы хотели — то вы от Меня и получите! ²⁹ Ваши тела останутся в этой пустыне — тела всех, кто исчислен в ваших родословиях, от двадцати лет и старше, тела всех, кто роптал на Меня! ³⁰ Никто из вас не войдет в ту страну, в которой Я поклялся поселить вас, — никто, кроме Калева, сына Иефунне, и Иисуса Навина. ³¹ А вот детей ваших, за которых вы боялись, как бы они не попали в плен, — их Я приведу в страну, которую вы отвергли. Они увидят, что это за страна! ³² Ваши тела останутся в этой пустыне, ³³ и ваши дети будут пасти скот в этой пустыне сорок лет: они будут нести наказание за вашу измену, пока последний из вас не погибнет в пустыне. ³⁴ Сорок дней вы осматривали страну, и по числу этих дней, по году за день, вы будете нести наказание за свои грехи: сорок лет! Тогда вы узнаете, что значит изменять Мне“. ³⁵ Это говорю Я, Господь! Клянусь, что так Я и поступаю с этой общиной негодяев, взбунтовавшихся против Меня. Они найдут свой конец в этой пустыне! Они здесь и умрут!»

³⁶ Люди, которых Моисей отправил осмотреть эту страну, и которые, вер-

нувшись, распустили о ней дурные слухи, так что вся община стала роптать на Моисея, — ³⁷ все люди, распускавшие злые слухи об этой стране, — умерли от мора. Господь порастил их. ³⁸ Из всех, кто ходил осматривать страну, в живых остались лишь Иисус Навин и Калев, сын Иефунне.

³⁹ Моисей передал сынам Израилевым слова Господа, и скорбь объяла их. ⁴⁰ На следующее утро они направились в горы, говоря: «Мы пойдем туда, куда нам велел идти Господь. Мы согрешили!» ⁴¹ Моисей сказал: «Зачем вы не следуете указанию Господа? Вас ждет поражение. ⁴² Раз Господь не с вами, то не ходите, а иначе враги одолеют вас. ⁴³ Там, впереди, — амалекитяне и ханаанеи; вы падете от меча! Ведь вы отвернулись от Господа, и Господь не с вами».

⁴⁴ Но те самонадеянно направились в горы, а ковчег договора с Господом и Моисей оставались в стане. ⁴⁵ Амалекитяне и ханаанеи, обитатели этих гор, спустились им навстречу, и разбили их, и гнали их до самой Хормы.

15 Господь сказал Моисею: ² «Передай сынам Израилевым: когда вы придете в страну, в которой вы будете жить, в страну, которую Я вам отдаю, ³ и станете там приносить в дар Господу животное из крупного или мелкого скота — будь то всесожжение, или жертва по обету, или добровольная пиршественная жертва, или жертва по случаю праздника — когда вы станете возносить Господу благоуханный дым, приятный Ему, — ⁴ пусть жертва Господу обязательно сопровождается хлебным приношением. Это одна десятая эфы пшеничной муки, которая смочена четвертью гина оливкового масла. ⁵ Вместе со всесожжением и жертвой совер-

шай и возлияние. Это четверть гина вина. Столько полагается на каждого ягненка.

⁶ Если приносишь в жертву барана, хлебное приношение должно быть две десятых эфы пшеничной муки, которая смочена третьей гина оливкового масла, ⁷ а возлияние — треть гина вина. Это будет благоуханный дым, приятный Господу.

⁸ Если приносишь в жертву Господу быка — будь то всесожжение, или жертва по обету, или пиршественная жертва — ⁹ то на этого быка полагается хлебное приношение — три десятых эфы пшеничной муки, которая смочена половиной гина оливкового масла, ¹⁰ а возлияние — полгина вина. Это будет дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему.

¹¹ Так должны вы поступать всякий раз, когда приносите в жертву быка или барана, ягненка или козленка. ¹² Сколько животных вы принесли в жертву, столько должно быть хлебных приношений и возлияний.

¹³ Каждый коренной житель страны должен исполнять все это, когда приносит дар Господу, когда возносит благоуханный дым, приятный Ему.

¹⁴ А если переселенец или кто бы то ни было еще, живущий среди вас или среди ваших потомков, захочет принести дар Господу, вознести благоуханный дым, приятный Ему, то он должен сделать все так же, как делаете вы. ¹⁵ Пусть в общине будет одно правило и для вас, и для переселенцев. Это вам предписание навеки, соблюдайте его из рода в род. Пересе-

15:4 Эфа — единица измерения объема сыпучих тел, равнялась примерно 22 л; таким образом, в качестве хлебного приношения требуется около 2,2 л муки. • Гин — единица измерения объема жидких тел, примерно 3,6 л.

ленец пусть поступает пред Господом так же, как и вы. ¹⁶ Одно правило и один закон — и для вас, и для живущих среди вас переселенцев».

¹⁷ Господь сказал Моисею: ¹⁸ «Передай сынам Израилевым: когда вы придете в землю, в которую Я веду вас, ¹⁹ и станете есть хлеб той земли, делайте подношение Господу. ²⁰ Подносите в дар Господу лепешку первой выпечки из муки нового урожая — делайте это как подношение с гумна. ²¹ Из рода в род должны вы из первой выпечки делать подношение Господу.

²² Если вы по ошибке не выполнили какое-то из повелений, которые Господь возвестил Моисею, — ²³ что-то из того, что Он повелел вам через Моисея, — то вот как вам надлежит поступать (начиная с того самого дня, когда Господь дал вам это повеление, и впредь, из рода в род).

²⁴ Если ошибка была совершена по недосмотру общины, пусть вся община принесет в жертву быка — как всесожжение, как благоуханный дым, приятный Господу, с положенным хлебным приношением и возлиянием, и козла — как очистительную жертву. ²⁵ Пусть священник совершит искупительный обряд за всю общину сынов Израилевых, и они будут прощены. Ибо это была ошибка, и за эту ошибку они сделали приношение, дар Господу, и принесли очистительную жертву пред Господом. ²⁶ Вся община сынов Израилевых и переселенцы, живущие среди них, будут прощены, ибо весь народ совершил проступок по недосмотру.

²⁷ Если один человек совершит проступок по ошибке, он должен принести в жертву годовалую козу — как очистительную жертву. ²⁸ Пусть священник совершит пред Господом искупительный обряд за этого человека,

совершившего проступок по ошибке. Он совершит за него искупительный обряд — и этот человек будет прощен. ²⁹ У вас должно быть одно правило для всякого, кто совершит проступок по ошибке, — и для коренного жителя из сынов Израилевых, и для переселенца, живущего среди них.

³⁰ Но если человек — будь то коренной житель или переселенец — совершил грех умышленно, то это оскорбление Господу; он будет отторгнут от рода своего. ³¹ Он пренебрег словом Господа, он нарушил Его повеление — и будет отторгнут от рода своего; он понесет наказание за свой грех».

³² Когда сыны Израилевы были в пустыне, то заметили, что один человек собирает дрова в субботу. ³³ Те, кто застиг его собирающим дрова, привели его к Моисею, Аарону и всей общине. ³⁴ Его посадили под стражу, потому что не было правила, которое говорило бы, как с ним поступить.

³⁵ Господь сказал Моисею: «Этот человек должен быть предан смерти. Пусть вся община забрасает его камнями вне стана». ³⁶ Всей общиной его вывели из стана и на смерть забросали камнями. Так повелел Господь Моисею.

³⁷ Господь сказал Моисею: ³⁸ «Передай сынам Израилевым: пусть из рода в род они делают кисти по краям своей одежды, и в эти кисти вы должны вставлять голубую нитку. ³⁹ Глядя на эти кисти, вы должны вспоминать все повеления Господа и исполнять их, а не подчиняться своему сердцу и очам, которые влекут вас к разврату! ⁴⁰ Вы будете помнить и исполнять все Мои повеления и будете святыми у Бога вашего! ⁴¹ Я — Господь, ваш Бог, который вывел вас из Египта, чтобы быть вашим Богом. Я — Господь, ваш Бог».

16 Корей, сын Ицхара, сына Кеха́та, сына Левия, а также потомки Рувима — Датан и Авирам, сыновья Элиава, и Он, сын Пелета — ² взбунтовались против Моисея. Их поддержали двести пятьдесят сынов Израилевых; все это были вожди общины, предводители собрания, именитые люди. ³ Они обступили Моисея и Аарона и сказали им: «Довольно вам! В общине все святые, и среди них пребывает Господь. Почему вы ставите себя над общиной Господней?»

⁴ Услышав эти слова, Моисей пал ниц. ⁵ Он сказал Корею и его сообщникам: «Утром Господь покажет, кто принадлежит Ему, и кто свят, и кому Он позволяет приблизиться к Себе! Кого Он избрал, тому Он и позволит к Себе приблизиться. ⁶ Возьмите кадила́нцы, ⁷ положи́те в них горящие угли и благовония и предстаньте пред Господом. Кого Господь изберет, тот и свят. Довольно вам, сыны Левия!»

⁸ «Послушайте, сыны Левия! — сказал Моисей Корею. — ⁹ Неужели мало вам того, что Бог Израиля дал вам особое место в общине сынов Израилевых, позволил приближаться к Нему, выполнять работу при скинии Господней и прислуживать общине? ¹⁰ Господь позволил тебе и твоим собратьям, левитам, приближаться к Нему, — а вы стали домогаться священничества! ¹¹ Ты и твои сообщники — вы против Господа устроили заговор! Аарон тут ни при чем — зачем вам роптать на него?»

¹² Моисей послал за Датаном и Авирамом, сыновьями Элиава, но они сказали: «Мы не придем! ¹³ Мало тебе, что ты увел нас из земли, источающей молоко и мед, чтобы мы умерли в пустыне! Ты еще хочешь быть нашим владыкой? ¹⁴ В землю, источаю-

щую молоко и мед, ты нас не привел, полей и виноградников нам не дал. Думаешь, люди слепы? Мы не придем к тебе!»

¹⁵ Сильно разгневался Моисей и сказал Господу: «Да не будут угодны Тебе их приношения! Ведь я ни у кого из них даже осла не отнял, я никому из них зла не делал!»

¹⁶ Моисей сказал Корею: «Завтра ты и все твои сообщники должны предстать пред Господом — и ты, и твои сообщники и Аарон. ¹⁷ Пусть каждый из вас возьмет свою кадила́нцу, положит в нее благовония и принесет ее пред лицо Господа; принесите двести пятьдесят кадила́нц, и ты принеси свою кадила́нцу, и Аарон свою».

¹⁸ И все они взяли свои кадила́нцы, положили в них горящие угли и благовония и стали у входа в Шатер Встречи, вместе с Моисеем и Аароном. ¹⁹ Корей собрал всю общину против Моисея и Аарона, они стояли у входа в Шатер Встречи. И тогда всей общине явилась слава Господня.

²⁰ Господь сказал Моисею и Аарону: ²¹ «Отойдите от этой общины, и Я уничтожу их всех в одно мгновение!» ²² Но Моисей и Аарон пали ниц и сказали: «О Боже, Бог, дающий дыхание всему живому! Согрешил один человек, а Ты разгневался на всю общину?»

²³ Господь сказал Моисею: ²⁴ «Вели всей общине отойти подальше от жилищ Корея, Датана и Авирама». ²⁵ Моисей направился к жилищам Датана и Авирама — старейшины Израиля шли за ним — ²⁶ и сказал общине: «Отойдите от шатров этих негодных людей и к их вещам не прикасайтесь, а иначе и вы погибнете за все их грехи».

²⁷ Люди отошли подальше от жилищ Корея, Датана и Авирама. А Да-

тан и Авирам остались стоять у входа в свои шатры, вместе с женами, детьми и младенцами.

²⁸ Моисей сказал: «Сейчас вы узнаете, что это Господь послал меня делать то, что я делаю; поймете, что это не моя прихоть. ²⁹ Если они умрут так, как все люди умирают, если их постигнет та же участь, что и всех, — значит не Господь меня к вам послал. ³⁰ Но если Господь сделает так, что земля раскроет свой зев и поглотит их самих и все, что им принадлежит, если они живыми сойдут в Шеол — тогда вы уразумеее, что эти люди отвергли Господа!»

³¹ Только он умолк, как разверзлась земля под этими людьми: ³² раскрыла свой зев и поглотила их вместе со всем, что было у них, — поглотила всех людей Корея и все их имущество! ³³ Живыми сошли они в Шеол, вместе со всем своим достоянием; и сомкнулась над ними земля, и не стало их среди собравшихся. ³⁴ Услышав их крики все стоявшие вокруг бросились бежать — они боялись, что земля и их поглотит.

³⁵ Сошел огонь от Господа и уничтожил двести пятьдесят человек, которые принесли благовония в кадилах.

³⁶ Господь сказал Моисею: ³⁷ «Вели Элеазару, сыну священника Аарона, собрать на пепелище все кадилах, выкинув из них угли. ³⁸ Теперь они освящены ценой жизни этих грешников. Пусть из этих кадилах выкают листы для покрытия жертвенника. Их приносили к Господу, и они стали священными — да будут они знамением для сынов Израилевых!»

³⁹ Священник Элеазар собрал медные кадилах, принесенные погибшими в огне, — и из них выковали покрытие для жертвенника, ⁴⁰ как

и велел Элеазару Господь через Моисея. Это покрытие призвано напоминать сынам Израилевым, что никто из посторонних, никто, кроме потомков Аарона, не должен совершать воскурение благовоний пред Господом — иначе он разделит участь Корея и его сообщников.

⁴¹ На следующий день вся община сынов Израилевых возмутилась против Моисея и Аарона и стала их обвинять: «Вы убивали народ Господень!»

⁴² Когда вся община собралась против Моисея и Аарона, они посмотрели в сторону Шатра Встречи и увидели: облако скрыло Шатер, явилась слава Господня. ⁴³ Моисей и Аарон подошли к Шатру Встречи ⁴⁴ и Господь сказал Моисею: ⁴⁵ «Отойдите от этой общины, и Я уничтожу их всех в одно мгновение!» Оба пали ниц.

⁴⁶ Моисей сказал Аарону: «Возьми свою кадилах, положи в нее горящие угли с жертвенника, положи благовония и спешь к общине, соверши за них искупительный обряд. Пришел гнев от Господа: начался мор!»

⁴⁷ Аарон сделал, как велел ему Моисей, и побежал к общине — а мор уже начался. Аарон положил на угли благовония и совершил искупительный обряд за народ. ⁴⁸ Встал он меж мертвыми и живыми — и мор прекратился. ⁴⁹ А погибло от мора четырнадцать тысяч семьсот человек, не считая тех, кто погиб вместе с Кореем.

⁵⁰ Аарон вернулся к Моисею, ко входу в Шатер Встречи. Мор прекратился.

17 Господь сказал Моисею: ² «Вели сынам Израилевым принести тебе двенадцать посохов, по одному от каждого племени — посохи вождей племен. На каждом посохе напиши имя его хозяина, ³ на посохе от племени Левия напиши имя Ааро-

на. От каждого предводителя рода — по посоху. ⁴ Положи посохи в Шатре Встречи, пред Заветом, там, где Я встречаюсь с вами. ⁵ Посох человека, которого Я изберу, зазеленеет — Я сделаю так, чтобы Мне больше не слышать, как ропшут на вас сыны Израилевы».

⁶ Моисей передал это сынам Израилевым, и их вожди принесли ему свои посохи, по одному посоху от каждого вождя — всего двенадцать посохов, и еще посох Аарона. ⁷ Моисей положил эти посохи пред Господом, в Шатре Завета. ⁸ На следующий день Моисей вошел в Шатер Завета и увидел, что посох Аарона — посох племени Левия — зазеленел: на нем появились почки, распустились цветки и созрел миндаль. ⁹ Моисей взял все посохи, лежавшие пред Господом, и вынес их к сынам Израилевым. Те увидели свои посохи и разобрали их.

¹⁰ Господь сказал Моисею: «Положи посох Аарона пред Заветом, пусть хранится там как знамение для строптивых людей. Так ты положишь конец их ропоту — и они не погибнут». ¹¹ Моисей сделал все в точности так, как повелел ему Господь.

¹² Сыны Израилевы сказали Моисею: «Нам конец, мы погибли, все мы погибли! ¹³ Всякий, кто приблизится к скинии Господней, умрет! Неужели нам всем пришел конец?»

18 Господь сказал Аарону: «Ты и твои потомки, а также весь твой род — вы будете отвечать за то, чтобы грех не запятнал святилище. Ты и твои потомки — вы будете отвечать за то, чтобы грех не запятнал священническое служение.

² Призови своих братьев из племени Левия, из твоего родного племени, чтобы они были с тобой и по-

могали тебе, когда ты со своими сыновьями служишь пред Шатром Завета. ³ Пусть они помогают тебе и выполняют работу для Шатра, но они не должны приближаться к священной утвари и к жертвеннику, иначе и они погибнут, и вы вместе с ними. ⁴ Пусть они вместе с тобой отвечают за Шатер Встречи, пусть делают всю работу. Но никто посторонний пусть не приближается к вам — ⁵ всю работу для святилища и жертвенника выполняете вы — иначе Гнев снова падет на сынов Израилевых.

⁶ Я забираю ваших братьев, левитов, у сынов Израилевых и отдаю их вам, это Мой дар вам; они отданы Господу, чтобы работать при Шатре Встречи. ⁷ Ты же и потомки твои должны исполнять свое священническое служение у жертвенника и за завесой. Я даю вам священническое служение как дар; если приблизится посторонний, его следует предать смерти».

⁸ Господь сказал Аарону: «Я отдаю в твое распоряжение все подношения, сделанные Мне, все священные приношения сынов Израилевых. Я отдаю их тебе и твоим потомкам как долю, которая причитается вам вовеки. ⁹ Тебе принадлежит святыня святынь — часть жертв, принесенных Мне в дар. Часть всех приношений, которые принесены Мне сынами Израилевыми, всех их хлебных, очистительных и возмездительных жертв —

18:8-19 Священники получают приношения двух категорий — «святыню святынь» (стт. 9, 10) и «святыню» (стт. 11-19). «Святыню святынь» могут есть только священники (мужчины) и только на святом месте — во дворе Шатра Встречи (см. Лев 6:16, 26; 7:6). «Святыни» съдаются за пределами святилища всеми членами священнической семьи, находящимися в состоянии ритуальной чистоты.

святыня святынь — принадлежит тебе и твоим потомкам. ¹⁰ Ешь ее как святыню святынь; только мужчина может есть ее; да будет она для тебя святыней.

¹¹ Твоими будут все подношения сынов Израилевых, все, что они возносят как дар. Я отдаю это тебе, сыновьям и дочерям твоим как долю, причитающуюся вам вовеки. Каждый член твоей семьи, который чист, может есть это.

¹² Лучшее масло, лучшее вино и зерно — первинки нового урожая, принесенные Господу, — Я отдаю тебе.

¹³ Все первые плоды урожая, принесенные Господу, принадлежат тебе. Каждый член твоей семьи, если он чист, может их есть.

¹⁴ Все, что предано закланию в Израиле, принадлежит тебе. ¹⁵ Первый плод всякого материнского чрева, и у людей, и у скота, — то, что приносит Господу, — принадлежит тебе. Но человеческие первенцы должны быть выкуплены, и первенцы нечистых животных должны быть выкуплены.

¹⁶ За ребенка, достигшего месячного возраста, бери выкуп — пять шекелей серебра, в шекелях шятилища (в шекеле — двадцать гер). ¹⁷ Но пер-

венец коровы, овцы или козы выкупу не подлежит — это святыня. Его кровью ты должен окропить жертвенник, а его жир сожги — это дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему. ¹⁸ При этом мясо достается тебе — так же, как достается тебе грудь жертвы, возносимая как дар, и правое бедро жертвы.

¹⁹ Все священные подношения, которые сыны Израилевы подносят Господу, Я отдаю тебе, сыновьям и дочерям твоим как долю, причитающуюся вам вовеки. Это вечный договор, солью хранимый; договор, заключенный пред Господом с тобой и с твоими потомками.

²⁰ Господь сказал Аарону: «Ты не получишь надела на земле сынов Израилевых, не будешь иметь доли среди них. Твоя доля и твой надел среди сынов Израилевых — это Я.

²¹ Вместо земельного надела Я отдаю потомкам Левия все десятины в Израиле — за ту работу, которую они выполняют при Шатре Встречи. ²² А сыны Израилевы не должны приближаться к Шатру Встречи; если приблизятся — согрешат и заплатятся за это жизнью. ²³ Только левиты должны выполнять работу при Шатре Встречи, и они отвечают за то, чтобы грех не запятнал его. Это вам предписание навеки, соблюдайте его из рода в род.

У левитов не будет земельного надела среди сынов Израилевых. ²⁴ Вместо надела Я отдал левитам десятины, которые сыны Израилевы приносят в дар Господу, — а потому говорю левитам, что у них не будет земельного надела среди сынов Израилевых».

²⁵ Господь сказал Моисею: ²⁶ «Скажи левитам: когда вы получите от сынов Израилевых десятину, которую Я дал вам вместо земельного надела,

18:18 ...так же, как достается тебе грудь жертвы, возносимая как дар, и правое бедро жертвы. — Речь идет о пиршественных жертвах, грудь и правое бедро которых достаются священнику (Лев 7:29-36). **18:19** Это венный договор, солью хранимый; договор, заключенный пред Господом... — Выражение «соль договора с твоим Богом» встречается также в Лев 2:13. Вероятно, выражение «договор с солью» обозначает прочный, нерасторжимый договор. **18:25-32** Десятина от десятины — отчисления левитов в пользу священников. После этого оставшиеся девять десятых десятины уже не являются «святыней», а потому могут съедаться не только священниками, но и левитами, и членами их семей.

то отделите от нее подношение Господу — десятину от десятины. ²⁷ Это будет считаться вашим подношением — как зерно с гумна или виноградное сусло из давилни. ²⁸ Делайте такое подношение Господу от всех десятин, которые вы собираете с сынов Израилевых; это подношение Господу вы должны передавать священнику Аарону. ²⁹ От всего, что вам приносят, отделяйте подношение Господу, из самой лучшей части — священную часть.

³⁰ Скажи левитам: когда вы отделите от десятины лучшую часть, то остальное будет для вас все равно что приношение с гумна или из давилни. ³¹ Это ваше вознаграждение за работу при Шатре Встречи. И вы, и ваши семьи можете есть его на любом месте, ³² и это не будет вменено вам в вину. Поскольку вы уже отделили от десятины лучшую часть, то вы не оскверните святые приношения сынов Израилевых и не заплатите за это жизнью».

19 Господь сказал Моисею и Аарону: ² «Вот правило, предписанное Господом. Вели сынам Израилевым привести к тебе рыжую корову, без изъянов и недостатков, никогда не бывшую под ярмом. ³ Передайте ее священнику Элеазару; пусть ее выведут за пределы стана и зарежут у него на глазах, ⁴ а священник Элеазар пусть возьмет кровь коровы на палец и семь раз покропит этой кровью в сторону Шатра Встречи. ⁵ Корову надо сжечь у него на глазах — сжечь ее шкуру, мясо, кровь и нечистоты. ⁶ Пусть священник возьмет кусок кедрового дерева, иссоп и лоскут багряной ткани и бросит в огонь, в котором горит тело коровы. ⁷ Затем священник должен постирать свою одежду и совер-

шить омовение. После этого он может вернуться в стан, но останется нечистым до вечера. ⁸ Человек, сжигавший корову, также должен постирать свою одежду и совершить омовение; он останется нечистым до вечера. ⁹ Кто-нибудь, кто чист, должен собрать пепел коровы и перенести его на чистое место за пределами стана. Этот пепел должен храниться, чтобы община сынов Израилевых могла готовить воду очищения. Это очистительная жертва. ¹⁰ Тот, кто собирал пепел коровы, должен постирать свою одежду; он останется нечистым до вечера.

Это — предписание навеки, и для сынов Израилевых, и для живущих среди них переселенцев.

¹¹ Тот, кто прикоснулся к умершему человеку, будет нечистым семь дней.

¹² На третий день и на седьмой день он должен пройти очищение этим пеплом — и будет чист. А если он не прошел очищение на третий и на седьмой день, то не станет чистым.

¹³ Тот, кто прикоснулся к умершему и не очистился, оскверняет скинию Господа — такой человек будет отторгнут от Израиля. Он не был окроплен водой очищения и остается нечистым; нечистота его пребывает на нем.

¹⁴ Вот закон. Если в шатре умер человек, то всякий, кто войдет в шатер,

19:4 ...и семь раз покропит этой кровью в сторону Шатра Встречи. — Этот ритуальный жест характерен для очистительного жертвоприношения, при котором кровь жертвы вносили в Шатер, а само жертвенное животное сжигали (как и рыжую корову) за пределами лагеря, на чистом месте — Лев 4:11-12, 21; ср. Лев 6:30 и 16:27. Ниже (19:17) рыжая корова будет прямо названа очистительной жертвой. **19:6** *Иссоп* — распространенное в Палестине ароматическое растение, растущее на стенах. Его волосистая поверхность удерживает влагу, и поэтому оно использовалось для кропления.

и всякий, кто находится в шатре, будет нечистым семь дней. ¹⁵ Всякий открытый сосуд — сосуд, который не закрыт плотно, — станет нечистым. ¹⁶ Всякий, кто на открытом месте прикоснется к убитому, умершему, к костям мертвеца или к могиле, будет нечист семь дней. ¹⁷ Чтобы его очистить, надо взять пепел той сожженной очистительной жертвы и смешать его в сосуде с проточной водой. ¹⁸ Пусть кто-нибудь, кто чист, возьмет иссоп, окунет его в эту воду и окропит шатер, все вещи и людей в шатре, или того человека, который прикоснулся к костям, к убитому, к умершему или к могиле. ¹⁹ Чистый человек должен окропить нечистого на третий день, а потом на седьмой день — тем самым, на седьмой день, он очистит его от нечистоты. Тот должен постирать свою одежду и совершить омовение — и вечером будет чист. ²⁰ А кто стал нечистым и не очистился, тот будет отторгнут от общины. Он оскверняет святилище Господа: он не был окроплен водой очищения — он нечист. ²¹ Это им предписание навеки.

Тот, кто окроплял водой очищения, должен постирать свою одежду. Всякий, кто прикоснется к воде очищения, останется нечистым до вечера. ²² Все, к чему прикоснется нечистый человек, становится нечистым; тот, кто прикоснется к нему, будет нечистым до вечера».

19:17 ...пепел той сожженной очистительной жертвы... — Рыжей коровы. • ...проточной водой. — Буквально: «живой водой». Имеется в виду свежая вода из источника, в отличие от стоячей воды из цистерны и т. п. **19:22** Все, к чему прикоснется нечистый человек, становится нечистым... — Осквернившийся из-за контакта с мертвецом сам становится источником нечистоты, которую он передает, прикасаясь к предметам и людям.

20 ...И вот, в новолуние первого месяца вся община сынов Израилевых достигла пустыни Цин. Сыны Израилевы остановились в Кадеше. Там умерла Мирьям, и там ее похоронили.

² Общине не хватало воды, люди столпились вокруг Моисея и Аарона ³ и стали упрекать Моисея: «Уж лучше бы нам было погибнуть пред лицом Господа, как наши братья! ⁴ Зачем вы с Аароном привели общину Господню в эту пустыню? Чтобы и мы, и наш скот умерли здесь? ⁵ Зачем вы увели нас из Египта в эти проклятые места, где нельзя сеять, где нет ни смокв, ни винограда, ни гранатов? Даже воды нет для питья!»

⁶ Моисей и Аарон, оставив собравшихся, пришли ко входу в Шатер Встречи и пали ниц. Тогда явилась им слава Господня ⁷ и Господь сказал Моисею: ⁸ «Возьми этот посох и, вместе с братом твоим Аароном, собери всю общину. Затем, на глазах у всех, повелите скале дать воду. Ты добудешь для них воду из скалы и напоишь всю общину и скот».

⁹ Моисей, как велел ему Господь, взял посох, лежавший пред лицом Господа. ¹⁰ Моисей и Аарон собрали народ у скалы, и Моисей сказал: «Слушайте, бунтовщики! Неужели мы должны добыть для вас воду из этой скалы?» ¹¹ Моисей дважды ударил своим посохом по скале, и из скалы потекла вода — так много, что хватило и всей общине, и скоту.

¹² Господь сказал Моисею и Аарону: «За то, что вы не поверили Мне и не явили святость Мою пред сынами Израилевыми, вам не дано будет привести этот народ в страну, которую Я им отдаю».

¹³ Этот источник — это воды Меривы; там сыны Израилевы об-

виняли Господа, а Он явил им Свою святость.

¹⁴ Из Кадеша Моисей отправил послов, передать царю Эдóма: «Так говорит твой брат Израиль: ты знаешь, какие тяготы выпали на нашу долю.

¹⁵ Предки наши пришли в Египет, и мы долгое время жили в Египте. Египтяне угнетали нас, как и отцов наших. ¹⁶ Когда мы воззвали к Господу, Он услышал нас и послал ангела, который вывел нас из Египта. Сейчас мы в селении Кадеш, у границы твоих владений. ¹⁷ Разрешите нам пройти по вашей земле! Мы не пойдем через посевы и виноградники, не станем пить воду из колодцев. Мы двинемся по Царской дороге — и не свернем ни вправо, ни влево, пока не минуем твои владения».

¹⁸ Эдомитяне ответили: «Вы не пройдете по нашей земле! А попробуете — мы выйдем вам навстречу с мечами в руках!»

¹⁹ Сыны Израилевы сказали: «Мы пойдем по дороге. Если будем пить вашу воду или поить ею наш скот, мы вам заплатим. Нам ничего не нужно — только пройти мимо!» ²⁰ Но те ответили: «Вы не пройдете по нашей земле!» И, собрав большое и сильное войско, они вышли навстречу сынам Израилевым. ²¹ Так эдомитяне не пропустили сынов Израилевых через свои владения. Сыны Израилевы пошли в другую сторону.

²² Покинув Кадеш, община сынов Израилевых пришла к горе Ор.

²³ Там, у горы Ор, близ границы Эдома, Господь сказал Моисею и Аарону: ²⁴ «Аарон должен отойти к предкам своим. Вы послушались Меня у источника Мерива, и за это Аарон не войдет в страну, которую Я отдаю сынам Израилевым. ²⁵ Приведи Аарона и сына его Элеазара на гору Ор.

²⁶ Сними с Аарона его одежды и облеки в них его сына Элеазара. Там Аарон умрет, отойдет к предкам своим».

²⁷ Моисей сделал так, как повелел Господь. На глазах у всей общины они поднялись на гору Ор, ²⁸ и там Моисей снял с Аарона его одежды и облек в них его сына Элеазара. И умер Аарон там, на вершине горы, а Моисей и Элеазар спустились вниз. ²⁹ Узнала вся община, что умер Аарон — и оплакивали его все сыны Израилевы тридцать дней.

21 Царь Арáда, ханааней, правивший Негевом, узнал, что сыны Израилевы идут по дороге на Атарим. Он напал на них и захватил пленных. ² Тогда сыны Израилевы дали Господу обет: если Господь дарует им победу над этим народом, то они предадут закланию и уничтожат все селения побежденных. ³ Господь внял этому обету и даровал сынам Израилевым победу над ханаанеями. Они предали закланию и уничтожили ханаанеев со всеми их селениями. Это место получило название Хорма.

⁴ От горы Ор сыны Израилевы пошли по дороге, ведущей к морю Суф, в обход Эдома. В пути люди совсем потеряли терпение, ⁵ стали роптать на Бога и Моисея: «Зачем вы увели нас из Египта? Чтобы мы умерли в пустыне? Здесь нет еды, нет воды! А эта негодная еда нам уже опротивела!»

20:17 Царская дорога — главная дорога Заиордания, идущая с севера на юг. **20:21** Сыны Израилевы пошли в другую сторону. — Т.е. двинулись на юг, к Красному морю, оглябая Эдом (ср. 21:4). **20:22** ...пришла к горе Ор. — Согласно данному тексту, а также 33:38 и Втор 32:50, Аарон умер на горе Ор. Согласно Втор 10:6, он умер и был похоронен в Мосерé.

⁶ Господь наслал на них ядовитых змей, которые жалили их, и многие из сынов Израилевых погибли. ⁷ Тогда люди пришли к Моисею и сказали: «Согрешили мы, когда роптали на Господа и на тебя. Помолись Господу, пусть Он избавит нас от змей!»

Моисей помолился за народ, ⁸ и Господь сказал Моисею: «Сделай изображение змея и подними его как боевой значок на древке. Пусть всякий, кого ужалит змея, посмотрит на него — и тогда он останется жив». ⁹ Моисей сделал змея из меди и поднял его как боевой значок на древке. И всякий, кого ужалила змея, глядел на этого медного змея — и оставался жив.

¹⁰ Сыны Израилевы двинулись в путь, затем сделали остановку в Ово́те. ¹¹ После Овота они сделали остановку в Ийе́-ха-Аварим, в пустыне, которая лежит к востоку от Моа́ва. ¹² Следующую остановку они сделали в ущелье Зе́ред. ¹³ После этого они перешли в ущелье Арно́н и остановились в пустыне, которая прилегает к владениям амореев.

(Арнон — граница Моава, граница между Моавом и владениями амореев. ¹⁴ Потому-то и сказано в Книге войн Господних: «...и Вахе́в, что в Суфе́, и ущелья, и Арнон, ¹⁵ и склоны ущелий, которые спускаются к селению Ар и достигают границ Моава».)

¹⁶ Оттуда они пришли в Бе́эр. Там находится тот самый колодец, о котором Господь сказал Моисею: «Собери народ, и Я дам им воду». ¹⁷ Там сыны Израилевы воспели песнь: «Наполнись, колодец! О колодце пойте! ¹⁸ Копали его вожди, предводители народа копали — посохами, жезлами своими».

Из той пустыни они пришли в Маттану́, ¹⁹ из Маттаны — в Нахали́эл, из

Нахали́эла — в Бамо́т, ²⁰ а из Бамота — в долину, что на моавских землях, близ горы Фа́ста, которая высится над пустыней.

²¹ Сыны Израилевы отправили послов к Сихо́ну, аморейскому царю, с просьбой: ²² «Разреши нам пройти по твоей земле! Мы не пойдем через посе́вы и виноградники, не станем пить воду из колодцев. Мы будем идти по Царской дороге, пока не миновем твои владения».

²³ Но Сихон не позволил сынам Израилевым пройти через его владения. Он собрал все свое войско, вышел в пустыню им навстречу и сразился с ними у Яха́ца. ²⁴ Сыны Израилевы разбили Сихона. Они овладели всей его страной, от Арнона до Яббо́ка — до земли сынов Аммо́новых (владения сынов Аммоновых были хорошо защищены). ²⁵ Сыны Израилевы захватили и заселили все города амореев, включая Хешбо́н с окрестными селениями.

²⁶ Хешбон — это город Сихона, аморейского царя. Воюя с прежним царем Моава, Сихон отобрал у него все земли вплоть до Арнона. ²⁷ Потому и говорят сказители: «Приходите в Хешбон! Да будет отстроен и укреплен город Сихона! ²⁸ Огонь из Хешбона вышел, вышло пламя из Сихонова града, уничтожив и Ар в Моаве, и владык Бамота над Арноном. ²⁹ Горе тебе, Моав! Ты погиб, народ Кемо́ша! Сыны его беженцами стали, дочери попали в неволю к Сихону, царю амореев. ³⁰ Мы их засыпали стрелами! Погибло все от Хешбона до Диво́на! Мы разорили все до Но́фаха, до Медевы́».

³¹ Так сыны Израилевы поселились в стране амореев.

³² Затем Моисей послал людей осмотреть Язе́р. Сыны Израилевы захватили селения вокруг Язера, и ста-

ли жить на месте обитавших там прежде амореев.

³³ Оттуда, повернув, сыны Израиле-вы пошли по дороге, ведущей в Башан. Ог, царь башанский, вышел им навстречу со всем своим войском и вступил с ними в бой у Эдреи. ³⁴ Господь сказал Моисею: «Не бойся. Я отдаю в твои руки и его самого, и все его войско, и его страну Ты поступишь с ним так же, как с Сихоном, аморейским царем, правившим в Хешбоне».

³⁵ Перебив их всех — и Ога, и сыновей его, и все его войско, до последнего человека, Сыны Израилевы овладели и этой страной.

22 Оттуда сыны Израилевы двинулись дальше и остановились на Моавской равнине, за Иорданом, близ Иерихона.

² Балак, сын Циппора, видел, что сделали сыны Израилевы с амореями. ³ Весь Моав был охвачен ужасом перед ними — так они были многочисленны. Страхом и ненавистью к сынам Израилевым был охвачен Моав, ⁴ и моавитяне сказали старейшинам Мидьяна: «Эта орда все вокруг нас смела дочиста — словно бык траву полевую!»

Балак, сын Циппора, который был в ту пору царем Моава, ⁵ отправил послов к Валааму, сыну Беора, в Петор (что находится на Реке, в стране сынов Аммоновых) и позвал Валаама на помощь. Он говорил: «Пришел народ из Египта, и всю землю заполонил, и поселился рядом со мною.

⁶ Приди и выполни мою просьбу: прокляни этот народ. Сейчас они сильнее меня — а тогда, быть может, я смогу их разбить и выгнать вон из страны. Я ведь знаю: кого ты благословишь, тот благословен, а кого ты проклянешь, тот проклят».

⁷ Старейшины Моава и старейшины Мидьяна пришли к Валааму, принесли плату за чародейство и передали ему слова Балака. ⁸ Валаам сказал: «Останьтесь здесь на ночь, и я отвечу вам, что мне скажет Господь». Моавские вельможи остались ночевать у Валаама.

⁹ Бог пришел к Валааму и сказал: «Что это за люди здесь с тобой?» ¹⁰ Валаам сказал Богу: «Балак, сын Циппора, царь Моава, велел им передать мне: ¹¹ народ пришедший из Египта заполонил всю землю. Приди и выполни мою просьбу: нашли на него проклятье. Быть может, я смогу сразиться с ним и выгнать его вон».

¹² Бог ответил Валааму: «Не ходи с ними. Ты не проклянешь этот народ, ибо на нем благословение». ¹³ Наутро Валаам сказал послам Балака: «Возвращайтесь к себе. Господь не позволяет мне идти с вами». ¹⁴ Встали моавские вельможи, вернулись к Балаку и сказали: «Валаам отказался идти с нами».

¹⁵ Снова Балак отправил послов — еще более знатных и почтенных, чем в первый раз. ¹⁶ Они пришли к Валааму и сказали: «Так говорит Балак, сын Циппора: не откажись придти ко мне. ¹⁷ Я окажу тебе великие почести, выполню все, что ты мне скажешь. Только приди и выполни мою просьбу: нашли на этот народ проклятие».

¹⁸ Валаам ответил вельможам Балака: «Даже если бы Балак сулил мне весь свой дворец, полный серебра и золота, — все равно, ни в каком деле, ни малом, ни великом, не смог бы я преступить повелений Господа, Бога моего. ¹⁹ Но останьтесь и вы здесь на ночь, — я посмотрю, что еще скажет мне Господь».

²⁰ Ночью Бог пришел к Валааму и сказал: «Раз эти люди пришли

к тебе и позвали тебя — иди с ними. Но делай только то, что Я тебе скажу». ²¹ Наутро Валаам встал, оседлал свою ослицу и вместе с моавскими вельможами пустился в путь.

²² Разгневался Бог, что Валаам пустился в путь, — и ангел Господа преградил ему дорогу. А Валаам ехал на ослице, и с ним было двое слуг. ²³ Увидела ослица, что ангел Господа с обнаженным мечом в руке стоит на дороге — и свернула с дороги в поле. Валаам принялся бить ослицу, чтобы вернуть ее обратно на дорогу.

²⁴ Ангел Господа встал там, где дорога сужалась между двумя виноградниками — по одну сторону там была стена и по другую сторону стена. ²⁵ Увидела ослица ангела Господня и прижалась к стене, прижав к стене ногу Валаама. Он опять принялся бить ее.

²⁶ Ангел Господа чуть отошел и встал в таком узком месте, где уже нельзя было свернуть ни вправо, ни влево. ²⁷ Увидела ослица ангела Господня и опустилась под Валаамом на землю. Гнев охватил Валаама и он стал бить ослицу палкой. ²⁸ И отверз тогда Господь уста ослицы — она сказала Валааму: «Что я сделала тебе, что ты уже третий раз принимаешься бить меня?» — ²⁹ «Ты издеваешься надо мной! — ответил Валаам. — Был бы у меня меч, я убил бы тебя».

³⁰ Ослица спросила Валаама: «Разве я не твоя ослица, на которой ты ездил всю жизнь? И что — была у меня привычка так вести себя с тобой?» — «Нет», — ответил Валаам.

³¹ И отверз тогда Бог очи Валаама — увидел Валаам ангела Господнего, стоящего на дороге с обнаженным мечом в руке. Склонился Валаам до земли и пал ниц.

³² Ангел Господа спросил его: «Так за что ты три раза бил ослицу? Это я вышел навстречу тебе, чтобы остановить тебя, — и мимо меня не пройти. ³³ Ослица видела меня и три раза поворачивала в сторону передо мною. Если бы она не поворачивала, то ее-то я пощадил бы — а тебя убил!»

³⁴ И сказал Валаам ангелу Господа: «Виноват я! Не знал я, что это ты стоишь у меня на пути. Если неудобно тебе то, что я делаю, — я готов вернуться».

³⁵ Ангел Господа ответил Валааму: «Иди с этими людьми. Но говори лишь то, что я тебе скажу». И Валаам пустился в путь с вельможами Балака.

³⁶ Балаку сказали, что идет Валаам, и Балак пошел встречать его в Ир-Моаве, что на границе, у Арнона, на самых дальних рубежах той страны.

³⁷ «Я посылаю за тобой, — сказал Балак Валааму, — что же ты не шел? Неужели я не могу почтить тебя, как подобает?» ³⁸ Валаам ответил Балаку: «Вот я пришел. Но что я могу сказать? Что Бог вложит в мои уста, то я и скажу».

³⁹ И пошел Валаам с Балаком в Кирьят-Хуцот. ⁴⁰ Балак велел зарезать быков и овец и позвал Валаама, а также вельмож, что сопровождали его. ⁴¹ А на следующее утро Балак отвел Валаама в Бамот-Баал; и оттуда Валаам увидел небольшую часть израильского стана.

22:41 ...и оттуда Валаам увидел... — Вероятно, для успешного проклятия вражеского стана необходимо, чтобы прорицатель его «увидел». Поэтому Балак приводит Валаама на возвышенное место, и так повторяется каждый раз.

23 Валаам сказал Балаку: «Воздвигни здесь для меня семь жертвенников, приготовь для жертвоприношения семь быков и семь ба-

ранов». ² Балак сделал, как сказал ему Валаам. На каждом жертвеннике Балак и Валаам принесли в жертву по быку и по барану, ³ и Валаам сказал Балаку: «Стой рядом с принесенными тобой жертвами всесожжения. А я отойду и, быть может, Господь выйдет мне навстречу. Что Он откроет мне, то я и возведу тебе».

Он отошел на голый холм, ⁴ и там встретил его Бог. Валаам сказал ему: «Семь жертвенников я воздвиг, на каждом принес в жертву по быку и по барану». ⁵ И Господь вложил слова в уста Валаама. «Возвращайся к Балаку и возвести ему это», — сказал он Валааму.

⁶ Валаам вернулся к Балаку — тот, вместе со всеми вельможами Моава, стоял возле принесенных им жертв всесожжения. ⁷ И возвестил Валаам слово свое: «Из страны арамеев привел меня Балак, царь Моава привел меня с восточных гор: „Приди, по просьбе моей прокляни Иакова; приди и наведи проклятье на Израиль“». ⁸ Как могу я проклясть? Не проклинает его Бог! Как проклятье наведу? Господь проклятье не наводит! ⁹ Со скалистых вершин я вижу его, с холмов я на него смотрю: вижу народ, что живет, не тревожимый никем, не причисляет себя к числу народов. ¹⁰ Людей Иакова считать — все равно, что песок. Израильтян пересчитывать — все равно, что пыль. Кончиной праведника да будет кончина моя: мое потомство да будет таким, как этот народ!»

¹¹ «Что ты делаешь со мной? — спросил Балак Валаама. — Я позвал тебя проклясть моих врагов, а ты благословляешь их». ¹² Валаам ответил: «Что Господь вложил в мои уста, то я и должен сказать, в точности».

¹³ Балак сказал: «Пойдем со мной в другое место. Оттуда ты увидишь

их — но только самый край их стана, а не всех. Прокляни их оттуда, исполни мою просьбу». ¹⁴ Он повел его на Поле Дозорных, что у вершины Фасги, построил там семь жертвенников и на каждом принес в жертву по быку и по барану.

¹⁵ Валаам сказал Балаку: «Стой здесь, рядом с принесенными тобой жертвами всесожжения. А я пойду туда, на встречу к Нему». ¹⁶ И встретил Господь Валаама, и вложил слова в его уста. «Возвращайся к Балаку и возвести ему это», — сказал Он Валааму.

¹⁷ Валаам вернулся к Балаку — тот стоял возле принесенных им жертв всесожжения, а рядом с ним стояли вельможи Моава. Балак спросил: «Что сказал Господь?»

¹⁸ И возвестил Валаам слово свое: «Встань и слушай, Балак, внимай мне, Циппоров сын. ¹⁹ Бог не человек — не солжет; не как люди Он — не передумает. Неужели скажет Он и не сделает? Пообещает и не выполнит? ²⁰ Я был избран, чтобы благословить: благословил Он — и не мне отменять! ²¹ Нет, не видно у Иакова беды! У Израиля — несчастья не видно! С этим народом — его Бог, Господь, они приветствуют Его как Царя. ²² У Бога, что их вывел из Египта, мощь — как рога дикого быка!

²³ Не сыскать против Иакова гаданья, предсказаний не сыскать против Израиля. Так говорят об Иакове — Израиле: „Смотри, что делает Бог!“ ²⁴ Словно лев встает этот народ, словно лев вздымается он, не успокоится, добычи не вкусив и не насытившись кровью убитых!»

²⁵ После этого Балак сказал Валааму: «Давай, ты не будешь ни проклинать их, ни благословлять!» ²⁶ Но Валаам ответил Балаку: «Разве я тебе не говорил, что буду делать все, что мне скажет Господь?»

²⁷ Балак сказал ему: «Я отведу тебя в другое место. Быть может, Богу будет угодно, чтобы ты выполнил мою просьбу и проклял их оттуда...»

²⁸ И Балак отвел Валаама на вершину Пеора, что возвышается над пустыней.

²⁹ Валаам сказал Балаку: «Воздвигни здесь для меня семь жертвенников, приготовь для жертвоприношения семь быков и семь баранов».

³⁰ Балак сделал, как сказал ему Валаам, и на каждом жертвеннике принес в жертву по быку и по барану.

24 А Валаам, увидев, что Господу угодно благословить Израиль, уже не пошел, как прежде, искать знамений. Он повернулся лицом к пустыне, ² и посмотрел, и увидел сынов Израилевых, расположившихся там племя за племенем. Тогда охватил его дух Божий ³ и произнес он слово свое: «Говорит Валаам, сын Беоров, говорит тот, чье око отверсто, ⁴ кто слышит слова Бога и виденья Всесильного зрит: он наземь пал, обнажено его око. ⁵ Как прекрасны шатры твои, Иаков, и жилища твои, Израиль! ⁶ Распростерты, как зелень в долинах, словно сады у реки, как алоэ, что Господь посадил, как кедры, что у ручья: ⁷ влага капает с их ветвей, семя их — у многоводного потока.

Их царь возвысится превыше Агága, великим будет царство его! ⁸ У Бога, что их вывел из Египта, мощь — как рога дикого быка!

Он пожирать будет враждебные народы, крушить их кости, ломать их стрелы. ⁹ Словно лев он склонился, на землю лег — кто осмелится льва потревожить?

Кто тебя благословит, благословен; а кто тебя проклянет, проклят».

¹⁰ Разгневался Балак на Валаама, ударил рука об руку в негодование

и сказал: «Я позвал тебя проклясть моих врагов, а ты их благословляешь — вот уже третий раз! ¹¹ Убейся, беги домой! Я думал было почтить и вознаградить тебя, но вот — Господь лишил тебя права получить эти почести». ¹² И ответил Валаам Балаку: «Разве я не предупреждал слов, которых ты присылал ко мне? Я говорил: ¹³ „Даже если бы Балак сулил мне весь свой дворец, наполненный серебром и золотом, все равно не смог бы я преступить повелений Господа — ни добро сделать, ни зло сделать по собственному произволу. Что скажет Господь, то я и буду говорить“. ¹⁴ Я возвращаюсь в свою страну. А ты подойди, и я тебе возведу, что сделает в грядущем этот народ с твоим народом».

¹⁵ И произнес он слово свое: «Говорит Валаам, сын Беоров, говорит тот, чье око отверсто, ¹⁶ кто слышит слова Бога, кому открыто Всевышнего знание, кто виденья Всесильного зрит: он наземь пал, обнажено его око.

¹⁷ Я вижу го, чего еще нет, вижу то, что еще вдали! Вот восходит звезда из Иакова, жезл вздымается из Израиля, — раздробит он виски Моаву, разобьет темя всем сынам Шета. ¹⁸ Завоеван будет Эдом, под пятой врагов будет Сеир, — а Израиль явит силу свою, ¹⁹ а Иаков — их одолеет, добьет тех, кто остался в Ире!»

²⁰ Посмотрел Валаам на амалекитян и произнес слово свое: «Первый из народов Амалек, но ждет конец его — гибель навеки!»

²¹ Посмотрел Валаам на каинитов и произнес слово свое: «Крепко жилище твое, и гнездо твое на скале; ²² но в запустенье Каин придет, когда Ашшур поведет тебя в плен».

²³ И произнес Валаам слово свое: «О, кто останется в живых после содеян-

ного Богом! ²⁴ Вот корабли из страны киттеев — покорят они Ашшур, покорят Заречье. Но и они погибнут навеки».

²⁵ И пошел Валаам к себе на родину, а Балак к себе.

25 Когда сыны Израилевы стояли в Шиттиме, народ стал развратничать с моавитянками, ² а те позвали их участвовать в жертвоприношениях своему богу. Народ ел жертвенное мясо и поклонялся их богу. ³ Израиль стал поклоняться Ваалу Пеорскому — и разгорелся гнев Господа на Израиль.

⁴ Господь сказал Моисею: «Возьми всех предводителей народа и распни их на солнце, чтобы умиловить Господа. Тогда прекратится гнев Господа на Израиль».

⁵ Моисей велел вождям Израиля: «Пусть каждый из вас сам убьет тех из своих людей, кому полюбилися Ваал Пеорский!»

⁶ В это время один из сынов Израилевых привел к своим родичам мидьянитянку — прямо на глазах у Моисея и всей общины сынов Израилевых, плакавших перед входом в Шатер Встречи. ⁷ Увидев это, Пинехас, сын Элеазара, внук священника Аарона, покинул собрание общины, взял копье, ⁸ проследовал за тем израильтянином в палатку — и там пронзил их обоим копьем, и израильтянина, и женщину, прямо в палатке. И мор среди сынов Израилевых тотчас прекратился. ⁹ (А всего от мора погибло двадцать четыре тысячи человек.)

¹⁰ Господь сказал Моисею: ¹¹ «Пинехас, сын Элеазара, сына священника Аарона, отвел Мой гнев от сынов Израилевых. Он отомстил за оскорбления, Мне нанесенные, и Я не уничтожил сынов Израилевых в ярости Сво-

ей. ¹² Объяви: Я заключаю с Пинехасом договор, несущий ему благоденствие, ¹³ и по этому договору он и его потомки навеки получают священническое звание, — ибо Пинехас отомстил за оскорбления, нанесенные Богу его и искупил вину сынов Израилевых».

¹⁴ Израильтянина, убитого вместе с мидьянитянкой, звали Зимри, сын Салу; он был главой одного из родов племени Симеона. ¹⁵ А убитую мидьянитянку звали Козби, дочь Цура. Цур был предводителем одного из мидьянских родов.

¹⁶ Господь сказал Моисею: ¹⁷ «Будьте врагами мидьянитян, истребляйте их! ¹⁸ Ведь и они поступают с вами как враги. Они вам подстроили и Пеорскую ловушку, и ловушку с Козби, дочь мидьянского вождя, — их соплеменницей, убитой во время пеорского мора!»

26 После того как мор закончился, Господь сказал Моисею и Элеазару, сыну священника Аарона:

² «Сделайте перепись всей общины сынов Израилевых, по родам, — всех от двадцати лет и старше, способных носить оружие».

³ На Моавской равнине, у Иордана, напротив Иерихона, Моисей и священник Элеазар сделали перепись ⁴ людей от двадцати лет и старше, — как и повелел Господь Моисею.

24:24 Вот корабли из страны киттеев... — Принято считать, что киттеи — это жители о. Кипр. В Кумранских свитках «киттеями» названы римляне. • *Заречье* — так в ассирийской, вавилонской и персидской империях называлась область к западу от Евфрата (т. е. Сирия и Палестина). **25:3** *Пеор* — место, возможно гора (ср. «вершина Пеора», 23:28), где, как видно из этого текста, находилось одно из святилищ Ваала. Ср. такие выражения, как «Астарты Сидонская» или «Артемиды Эфесская».

Вот сыны Израилевы, ушедшие из Египта.

⁵ Рувим, первенец Израиля. Потомки Рувима: от Ено́ха — род Еноха, от Паллу́ — род Паллу, ⁶от Хе́цро́на — род Хе́црона, от Карми́ — род Карми. ⁷Это роды потомков Рувима; в списке было внесено сорок три тысячи семьсот тридцать человек.

⁸ Сын Паллу — Элиа́в. ⁹ Сыновья Элиава: Нему́эл, Датáн и Авирáм. (Это те самые Датан и Авирам, из числа самых уважаемых людей общины, которые вместе с Кореем и его сообщниками восстали против Моисея и Аарона — восстали против Господа! ¹⁰ Раскрыла тогда земля свой зев и поглотила их; вместе с Кореем погибли и все его сообщники. Двести пятьдесят человек уничтожил огонь — как знамение и предупреждение. ¹¹ Однако сыновья Корея не погибли.)

¹² Потомки Симеона, по родам: от Нему́эла — род Немуэла, от Ями́на — род Ямина, от Яхи́на — род Яхина, ¹³ от Зе́раха — род Зераха, от Сау́ла — род Саула. ¹⁴ Это роды потомков Симеона — двадцать две тысячи двести человек.

¹⁵ Потомки Гада, по родам: от Цефо́на — род Цефона, от Хагги́ — род Хагги, от Шуни́ — род Шуни, ¹⁶ от Озни́ — род Озни, от Эри́ — род Эри, ¹⁷ от Аро́да — род Арода, от Арели́ — род Арели. ¹⁸ Это роды потомков Гада; в списке было внесено сорок тысяч пятьсот человек.

¹⁹ Сыновья Иуды: Эр и Онáн (оба умерли в Ханаане). ²⁰ Потомки Иуды, по родам: от Шелы́ — род Шелы, от Па́реца — род Пареца, от За́раха — род Зараха. ²¹ Потомки Пареца: от Хе́цро́на — род Хе́црона, от Хаму́ла — род Хамула. ²² Это роды потомков Иуды; в списке было внесено семьдесят шесть тысяч пятьсот человек.

²³ Потомки Иссахара, по родам: от Толы́ — род Толы, от Пуввы́ — род Пуввы, ²⁴ от Яшу́ва — род Яшува, от Шимро́на — род Шимрона. ²⁵ Это роды потомков Иссахара; в списке было внесено шестьдесят четыре тысячи триста человек.

²⁶ Потомки Завулона, по родам: от Се́реда — род Середа, от Эло́на — род Элона, от Яхле́эла — род Яхлеэла. ²⁷ Это роды потомков Завулона; в списке было внесено шестьдесят тысяч пятьсот человек.

²⁸ Потомки Иосифа (Манассии и Ефрема), по родам: ²⁹ Потомки Манассии: от Махи́ра — род Махира. У Махира был сын Галаа́д: от Галаада — род Галаада. ³⁰ Вот потомки Галаада: Иэ́зер, род Иэзера, от Хе́лека — род Хелека, ³¹ Асри́эл, род Асриэла, Ше́хем, род Шехема, ³² Шемида́, род Шемиды, Хе́фер, род Хефера. ³³ У Целофха́да, сына Хефера, не было сыновей, а только дочери. Имена дочерей Целофхада: Махла́, Ноа́, Хогла́, Милька́ и Тирца́. ³⁴ Это роды потомков Манассии; в списке было внесено пятьдесят две тысячи семьсот человек. ³⁵ Потомки Ефрема, по родам: от Шуте́лаха — род Шутелаха, от Бе́хера — род Бехера, от Та́хана — род Тахана. ³⁶ Вот потомки Шутелаха: от Эра́на — род Эрана. ³⁷ Это роды потомков Ефрема; в списке было внесено тридцать две тысячи пятьсот человек. Таковы потомки Иосифа, по родам.

³⁸ Потомки Вениамина, по родам: от Бе́лы — род Белы, от Ашбе́ла — род Ашбела, от Ахирáма — род Ахирاما, ³⁹ от Шефуфа́ма — род Шефуфама, от Хуфа́ма — род Хуфама. ⁴⁰ У Белы были сыновья Ард и Наама́н: от Арда — род Арда, от Наамана — род Наамана. ⁴¹ Это потомки Вениамина, по родам; в списке было внесено сорок пять тысяч шестьсот человек.

⁴² Потомки Дана, по родам: от Шуха́ма — род Шухама. Это роды потомков Дана. ⁴³ Всего в родах потомков Шухама было записано шестьдесят четыре тысячи четыреста человек.

⁴⁴ Потомки Асира, по родам: от Имны́ — род Имны, от Ишви́ — род Ишви, от Берии́ — род Берии. ⁴⁵ Потомки Берии: от Хе́вера — род Хевера, от Малкиэ́ла — род Малкиэла. ⁴⁶ А дочь Асира звали Се́рах. ⁴⁷ Это роды потомков Асира; в списки было внесено пятьдесят три тысячи четыреста человек.

⁴⁸ Потомки Неффалима, по родам: от Яхце́эла — род Яхцеэла, от Гуни́ — род Гуни, ⁴⁹ от Ие́цера — род Иецера, от Шилле́ма — род Шиллема. ⁵⁰ Это роды потомков Неффалима; в списки было внесено сорок пять тысяч четыреста человек.

⁵¹ Таковы итоги переписи сынов Израилевых: шестьсот одна тысяча семьсот тридцать человек.

⁵² Господь сказал Моисею: ⁵³ «Земля должна быть роздана им во владение, по числу людей: ⁵⁴ многочисленным племенам дай большие наделы, малочисленным — малые наделы. Пусть каждое племя получит надел в соответствии с числом людей, по списку. ⁵⁵ Землю же следует распределять по жребию; на каждое племя по наделу. ⁵⁶ И большие, и малые племена должны получать наделы по жребию».

⁵⁷ Вот итоги переписи потомков Левия, по родам: от Гершо́на — род Гершона, от Кеха́та — род Кехата, от Мерари́ — род Мерари.

⁵⁸ (Роды потомков Левия: род Ливни́, род Хевро́на, род Махли́, род Мушш́и, род Корея.)

У Кехата был сын Амра́м. ⁵⁹ Жену Амрама звали Иохе́вед, дочь Левия (она родилась у Левия в Египте). Иохевед родила Амраму Аарона, Моисея и их сестру Мирья́м. ⁶⁰ У Аарона

были сыновья: Нада́в и Авиу́д, Элеаза́р и Итамáр. ⁶¹ Надав и Авиуд погибли, когда принесли Господу чуждый огонь.

⁶² Всего в список было внесено двадцать три тысячи левитов мужского пола в возрасте старше месяца. Они не были включены в списки сынов Израилевых, потому что, в отличие от остальных сынов Израилевых, не должны были получить надела.

⁶³ Таков был список сынов Израилевых, составленный Моисеем и священником Элеазаром на Моавской равнине, у Иордана, напротив Иерихона. ⁶⁴ В нем не осталось никого из списка, составленного Моисеем и священником Аароном в Синайской пустыне: ⁶⁵ ведь Господь сказал о всех тех людях, что они умрут в пустыне, — и вот, никого из них не осталось в живых, кроме Кале́ва, сына Иефунне́, и Иисуса Навина.

27 Пришли дочери Целофха́да, который был сыном Хе́фера, сына Галаа́да, сына Махи́ра, сына Манассии — он был из рода Манассии, сына Иосифа. Дочерей Целофхада звали Махла́, Ноа́, Хогла́, Милька́ и Тирца́. ² Они стали у входа в Шатер Встречи, перед Моисеем, священником Элеазаром, вождями и всей общиной, и сказали: ³ «Наш отец умер в пустыне, за свои грехи. Но он не принадлежал к сообщникам Корея, бунтовавшим против Господа. Сыновей у него не было. ⁴ Так неужели никто в нашем роду не унаследует имя нашего отца — лишь потому,

27:4 ...никто в нашем роду не унаследует имя нашего отца... — Т.е. не будет никого, кто возводил бы род к Целофхаду. Надел Целофхада будет передан его братьям или другим родственникам, а дети его дочерей будут причислены к другим родам (к роду своего отца).

что у него не было сыновей? Дай нам землю наравне с родичами нашего отца!»

⁵ Моисей передал Господу их просьбу. ⁶ И Господь сказал Моисею: ⁷ «Правильно говорят дочери Целофхада. Дай им земельный надел наравне с родичами их отца, — пусть перейдет к ним надел отца. ⁸ И скажи сынам Израилевым: если кто-нибудь из вас умрет, не оставив сына, то отдайте его надел дочери. ⁹ Если у него нет и дочери, отдайте надел его братьям. ¹⁰ Если у него нет братьев, отдайте надел братьям его отца. ¹¹ Если у его отца не было братьев, отдайте надел ближайшему кровному родственнику — пусть земля отойдет к нему. Это должно быть для сынов Израилевых законом, так повелел Господь Моисею».

¹² Господь сказал Моисею: «Взойди на горы Аварим и окинь взглядом страну, которую Я отдаю сынам Израилевым. ¹³ Ты посмотришь на эту страну и отойдешь к предкам своим, как отошел к предкам твой брат Аарон. ¹⁴ Ибо в пустыне Цин, когда община возроптала, вы послушались Меня — там, при источнике вы не явили им Мою святость». (Это был источник Мериват-Кадеиш в пустыне Цин.)

¹⁵ Моисей сказал Господу: ¹⁶ «Пусть Господь, Бог, дающий дыхание всему живому, поставит над общиной чело-

века, ¹⁷ который возглавит их в походе и при возвращении из похода, поведет их за собой и приведет назад. Пусть община Господня не будет как стадо без пастуха!»

¹⁸ Господь сказал Моисею: «Позови Иисуса Навина — человека, в котором дух, — и возложи на него руку. ¹⁹ Вели ему стать перед священником Элеазаром и перед всей общиной и у всех на глазах передай ему полномочия. ²⁰ Передай ему часть своей власти, чтобы вся община сынов Израилевых слушалась его. ²¹ Он будет подходить к священнику Элеазару, и тот будет вопрошать для него Господа через урим. По указанию Господа они будут выступать в поход и по Его указанию возвращаться — Иисус и все сыны Израилевы, вся община».

²² Моисей сделал так, как велел ему Господь: позвал Иисуса, поставил его перед священником Элеазаром и перед всей общиной, ²³ возложил на него руки и передал ему полномочия. Так повелел Господь через Моисея.

28 Господь сказал Моисею: ² «Вели сынам Израилевым следить за тем, чтобы они в назначенные дни совершали Мне приношение — приносили дары, угощение для Меня, благоуханный дым, приятный Мне.

³ Скажи им: вот дары, которые вы должны приносить Господу. Каждый день — два годовалых ягненка без изъянов (это регулярное всесожжение: ⁴ одного ягненка приноси в жертву утром, а другого вечером) ⁵ и хлебное приношение: одна десятая эфы пшеничной муки, которая смочена четвертью гина вручную приготовленного оливкового масла. ⁶ Такого регулярное всесожжение, учрежденное на горе Синай, это дар Господу,

27:4 Дай нам землю наравне с родичами нашего отца! — Сохранить наследственную землю — единственный способ сохранить имя предка. В этом случае дети дочерей Целофхада будут, владея родовым наделом Целофхада, принадлежать к роду Целофхада, а не к роду своего отца. **27:14** Речь идет о событиях, описанных в 20:2-13. **28:2** ...чтобы они в назначенные дни... — Праздничные дни, новолуния, субботы и День Искупления.

благоуханный дым, приятный Ему.⁷ К этому полагается возлияние — четверть гина на каждого ягненка; возливай в святилище хмельное для Господа!⁸ Второго ягненка приноси в жертву вечером, с таким же хлебным приношением и таким же возлиянием, как и утром; это дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему.

⁹ В субботу — два годовалых ягненка без изъянов и хлебное приношение: две десятых эфы пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом, с возлиянием.¹⁰ Это — субботнее всесожжение, совершаемое по субботам вдобавок к регулярному всесожжению, с возлиянием.

¹¹ В новолуние приносите Господу жертву всесожжения — двух быков, одного барана и семь годовалых ягнят без изъянов.¹² И хлебное приношение: на каждого быка — три десятых эфы пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом, на барана — две десятых эфы пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом,¹³ а на каждого ягненка — одна десятая эфы пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом. Это — всесожжение, дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему.¹⁴ И возлияние: полгина вина на быка, треть гина на барана и четверть гина на каждого ягненка. Таково всесожжение, совершаемое по новолуниям, в каждое из новолуний года.¹⁵ Сверх регулярного всесожжения, закалывайте козла как очистительную жертву Господу, с возлиянием.

¹⁶ В четырнадцатый день первого месяца — Пасха Господня.¹⁷ В пятнадцатый день этого месяца — Праздник. Семь дней ешьте пресный хлеб.¹⁸ Первый день да будет священным — не делайте в этот день никакой работы.¹⁹ Приносите Госпо-

ду дар, жертву всесожжения — двух быков, одного барана и семь годовалых ягнят; все они должны быть без изъянов.²⁰ Сопровождайте это хлебным приношением из пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом: три десятых эфы на каждого быка, две десятых эфы на барана²¹ и по одной десятой эфы на каждого из семи ягнят.²² Кроме того, закалывайте козла как очистительную жертву, для вашего искупления.²³ Все эти жертвы должны прибавляться к регулярному утреннему всесожжению.²⁴ Совершайте такие жертвоприношения каждый день, все эти семь дней, вдобавок к регулярному всесожжению, с возлиянием. Это дар, угощение для Господа, благоуханный дым, приятный Ему.²⁵ А седьмой день да будет для вас священным — не делайте в этот день никакой работы.

²⁶ День первого урожая, когда вы совершаете хлебное приношение Господу из нового урожая, — праздник Недель — да будет для вас священным; не делайте в этот день никакой работы.²⁷ Принесите в жертву двух быков, одного барана и семь годовалых ягнят — как всесожжение, благоуханный дым, приятный Господу.²⁸ Сопровождайте это хлебным приношением из пшеничной муки, смоченной оливковым маслом: три десятых эфы на каждого быка, две десятых эфы на барана²⁹ и по одной десятой эфы на каждого из семи ягнят.³⁰ Кроме того, принесите в жертву козла, для вашего искупления.³¹ Эти жертвы должны прибавляться к регулярному всесожжению и хлеб-

28:26 ...когда вы совершаете хлебное приношение Господу из нового урожая... — Вероятно, речь идет о возношении двух хлебов (см. Лев 23:16 и далее).

ному приношению, с возлияниями. Жертвенные животные должны быть без изъянов.

29 Первый день седьмого месяца да будет для вас священным — не делайте никакой работы. Это день, когда трубят в трубы. ² Принесите в жертву быка, барана и семь годовалых ягнят без изъянов — как всежожение, как благоуханный дым, приятный Господу. ³ Сопровождайте жертвоприношение хлебным приношением из пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом: три десятых эфы на быка, две десятых эфы на барана ⁴ и по одной десятой эфы на каждого из семи ягнят. ⁵ Кроме того, принесите в жертву козла — как очистительную жертву, для вашего искупления. ⁶ Эти жертвы должны прибавляться к жертвам, положенным в новолуния, и к регулярным всежожениям, с хлебными приношениями и возлияниями. Это дар Господу, благоуханный дым, приятный Ему.

⁷ Десятый день седьмого месяца да будет для вас священным — поститесь и не делайте в этот день никакой работы. ⁸ Принесите в жертву быка, барана и семь годовалых ягнят — как всежожение Господу, как благоуханный дым, приятный Ему; жертвенные животные должны быть без изъянов. ⁹ Сделайте также хлебное приношение из пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом: три десятых эфы на быка, две деся-

тых эфы на барана ¹⁰ и по одной десятой эфы на каждого из семи ягнят.

¹¹ Кроме того, принесите в жертву козла — как очистительную жертву. Эти жертвы должны прибавляться к очистительным жертвам Дня Очищения и к регулярным всежожениям, с их хлебными приношениями и возлияниями.

¹² Пятнадцатый день седьмого месяца да будет для вас священным — не делайте в этот день никакой работы. Семь дней справляйте праздник Господень. ¹³ Принесите в жертву тринадцать быков, двух баранов и четырнадцать годовалых ягнят — как всежожение, как дар Господу, как благоуханный дым, приятный Ему; жертвенные животные должны быть без изъянов. ¹⁴ Сопровождайте жертвоприношение хлебным приношением из пшеничной муки, которая смочена оливковым маслом: по три десятых эфы на каждого из тринадцати быков, по две десятых эфы на каждого из двух баранов ¹⁵ и по одной десятой эфы на каждого из четырнадцати ягнят. ¹⁶ Кроме того, принесите в жертву козла — как очистительную жертву. Эти жертвы должны прибавляться к регулярным всежожениям с хлебным приношением и возлиянием.

¹⁷ Во второй день: двенадцать быков, два барана и четырнадцать годовалых ягнят без изъянов. ¹⁸ Жертвоприношение быков, баранов и ягнят должно сопровождаться положенным хлебным приношением и возлиянием — в соответствии с числом жертвенных животных. ¹⁹ И козел — очистительная жертва. Эти жертвы должны прибавляться к регулярным всежожениям с хлебным приношением и возлиянием.

²⁰ В третий день: одиннадцать быков, два барана и четырнадцать годов-

29:1 Первый день седьмого месяца... — Этот праздник попадает на новолуние, что отражено в составе жертвоприношений (ст. 6). **29:12** Пятнадцатый день седьмого месяца... — Речь, очевидно, идет о «празднике Шалашей» (Лев 23:34; Втор 16:13), или, по-другому, «празднике Сбора Плодов» (Исх 23:16; 34:22).

валых ягнят без изъянов. ²¹ Жертвоприношение быков, баранов и ягнят должно сопровождаться положенным хлебным приношением и возлиянием — в соответствии с числом жертвенных животных. ²² И козел — очистительная жертва. Эти жертвы должны прибавляться к регулярным всесожжениям с хлебным приношением и возлиянием.

²³ В четвертый день: десять быков, два барана и четырнадцать годовалых ягнят без изъянов. ²⁴ Жертвоприношение быков, баранов и ягнят должно сопровождаться положенным хлебным приношением и возлиянием — в соответствии с числом жертвенных животных. ²⁵ И козел — очистительная жертва. Эти жертвы должны прибавляться к регулярным всесожжениям с хлебным приношением и возлиянием.

²⁶ В пятый день: девять быков, два барана и четырнадцать годовалых ягнят без изъянов. ²⁷ Жертвоприношение быков, баранов и ягнят должно сопровождаться положенным хлебным приношением и возлиянием — в соответствии с числом жертвенных животных. ²⁸ И козел — очистительная жертва. Эти жертвы должны прибавляться к регулярным всесожжениям с хлебным приношением и возлиянием.

²⁹ В шестой день: восемь быков, два барана и четырнадцать годовалых ягнят без изъянов. ³⁰ Жертвоприношение быков, баранов и ягнят должно сопровождаться положенным хлебным приношением и возлиянием — в соответствии с числом жертвенных животных. ³¹ И козел — очистительная жертва. Эти жертвы должны прибавляться к регулярным всесожжениям с хлебным приношением и возлиянием.

³² В седьмой день: семь быков, два барана и четырнадцать годовалых ягнят без изъянов. ³³ Жертвоприношение быков, баранов и ягнят должно сопровождаться положенным хлебным приношением и возлиянием — в соответствии с числом жертвенных животных. ³⁴ И козел — очистительная жертва. Эти жертвы должны прибавляться к регулярным всесожжениям с хлебным приношением и возлиянием.

³⁵ Восьмой день — завершающий день праздника; не делайте в этот день никакой работы. ³⁶ Принесите в жертву быка, барана и семь годовалых ягнят без изъянов — как всесожжение, как дар Господу и благоуханный дым, приятный Ему. ³⁷ Жертвоприношение быков, баранов и ягнят должно сопровождаться положенным хлебным приношением и возлиянием — в соответствии с числом жертвенных животных. ³⁸ И козел — очистительная жертва. Эти жертвы должны прибавляться к регулярным всесожжениям с хлебным приношением и возлиянием.

³⁹ Приносите все эти жертвы Господу в назначенные дни — помимо ваших жертв по обету и добровольных жертв, будь то всесожжение, хлебное приношение, возлияние или пиршественная жертва».

30 И Моисей передал сынам Израилевым все, что повелел ему Господь.

² Моисей сказал главам племен Израиля: «Вот что повелевает Господь.

³ Если мужчина дал обет Господу или же, поклявшись, взял на себя обязательство, он не должен нарушать свое слово — пусть исполнит все, что пообещал.

⁴ Если женщина, живущая, пока она не замужем, в доме отца, дала обет Господу или взяла на себя обязательство, ⁵ а отец, узнав о ее обете или взятом ею обязательстве, промолчал, то любой ее обет или взятое ею обязательство сохраняет силу. ⁶ Но если отец, узнав, запретил ей, то любой ее обет или взятое ею обязательство теряет силу. Господь простит ее, ибо это отец запретил ей.

⁷ Если женщина вышла замуж, будучи связанной обетом или необдуманно взятым обязательством, ⁸ а ее муж, узнав об этом, промолчал, то ее обет или взятое ею обязательство сохраняет силу. ⁹ Если же ее муж, узнав, запретил ей, то этим он отменил ее обет или необдуманно взятое ею обязательство. Господь простит ее.

¹⁰ Всякий обет, данный вдовою или разведенной, всякое обязательство, какое она на себя взяла, сохраняет силу.

¹¹ Если женщина, живя в доме мужа, дала обет или же, поклявшись, взяла на себя обязательство, ¹² а муж, узнав об этом, промолчал и не запретил ей, то любой ее обет или взятое ею обязательство сохраняет силу. ¹³ Но если муж, узнав, отменил ее обещание, то это обещание — обет или обязательство — теряет силу. Это обещание было отменено ее мужем, и Господь простит ее.

¹⁴ Любой обет, любая клятва смирять себя, которую дала жена, должны быть подтверждены либо отменены ее мужем. ¹⁵ Если муж ничего не сказал ей в течение дня, то этим он подтвердил ее обет или обязательство — подтвердил тем, что узнал, но

промолчал. ¹⁶ Если муж отменит ее обещание позднее, то он в ответе за неисполнение обещанного».

¹⁷ Таковы предписания, которые Господь дал Моисею. Это предписания для мужа и жены, а также для отца и дочери, живущей, пока не замужем, в доме отца.

31 Господь сказал Моисею: ² «Отомсти мидьянитянам за их преступления перед сынами Израилевыми, а потом отойдешь к предкам своим».

³ Моисей сказал народу: «Соберите воинов для похода. Пусть они идут на мидьянитян и свершат мщение Господне над Мидьяном. ⁴ Отправьте в поход по тысяче воинов от каждого из племен Израйля».

⁵ И отобрали среди тысячных отрядов израильских двенадцать тысяч воинов — по тысяче от каждого племени. ⁶ Моисей отправил их в поход, по тысяче от каждого племени, под руководством священника Пинехаса, сына Элеазара, со священной утварью и сигнальными трубами. ⁷ Они напали на мидьянитян, как повелел Господь Моисею, и перебили всех мужчин этого племени. ⁸ Они убили пять мидьянских царей — Эви, Рекема, Цура, Хура и Реву — и сразили мечом Валаама, сына Беора.

⁹ Сыны Израилевы захватили в Мидьяне женщин, малых детей, и весь скот, и все стада; все их имущество они разграбили, ¹⁰ а все города, в которых жили мидьянитяне, и все их становья сожгли. ¹¹ Они забрали всю добычу, все захваченное, и людей, и скот, ¹² и привели пленников, вместе со всем захваченным, со всей добычей, к Моисею, священнику Элеазару и общине сынов Израилевых в свой стан, что находился на Моав-

31:3 ...и свершат мщение Господне... — Вероятно, речь идет о воздаянии мидьянитянам за кощунство, к которому они склонили израильтян (поклонение Ваалу Пеорскому, см. ст. 16).

ской равнине, у Иордана, напротив Иерихона.

¹³ Моисей, священник Элеазар и все вожди общины вышли из стана на встречу войску. ¹⁴ Моисей был в гневе на возвращающихся из похода военачальников, начальников тысячных отрядов и начальников сотен. ¹⁵ Он сказал им: «Вы оставили всех женщин в живых? ¹⁶ А ведь это именно они, по подсказке Валаама, склонили сынов Израилевых к преступлению против Господа, к пеорскому отступничеству, и в общине Господней начался мор. ¹⁷ Убейте всех мальчиков и убейте всех женщин, которые познали мужчину! ¹⁸ А девиц, еще не познавших мужчину, оставьте в живых, для себя. ¹⁹ Сами семь дней оставайтесь вне стана. И вы сами, и ваши пленные — все, кто убил человека или прикоснулся к убитому, должны пройти очищение, на третий день и на седьмой день. ²⁰ Очищению подлежит также всякая одежда, любая вещь из кожи или козьей шерсти и любая деревянная вещь».

²¹ Священник Элеазар сказал воинам, участникам сражений: «Вот правило, которое Господь предписал Моисею: ²² золото и серебро, медь и железо, олово и свинец — ²³ все, что выдерживает огонь, — очистите огнем и промойте водой очищения. Тогда оно станет чистым. То, что не выдержит огня, очищайте водой. ²⁴ На седьмой день постирайте свою одежду — и станете чисты. Тогда вы сможете войти в стан».

²⁵ Господь сказал Моисею: ²⁶ «Вместе со священником Элеазаром и главами родов общины пересчитай захваченных людей и скот. ²⁷ Раздели добычу на две равные части — для воинов, ходивших в поход, и для остальной общины. ²⁸ Собери дань для Господа. Из доли воинов, ходивших в поход,

следует взять по одному человеку, быку, ослу или барану из каждых пяти сот. ²⁹ Возьми это из их доли и отдай священнику Элеазару как подношение Господу. ³⁰ А из доли остальных сынов Израилевых возьми по одному человеку, быку, ослу или барану из каждых пятидесяти — и отдай левитам, хранителям скинии Господней».

³¹ Моисей и священник Элеазар сделали так, как повелел Господь Моисею. ³² Добыча — то, что осталось от захваченного воинами — составляла шестьсот семьдесят пять тысяч голов мелкого скота, ³³ семьдесят две тысячи голов крупного скота, ³⁴ шестьдесят одну тысячу ослов ³⁵ и тридцать две тысячи пленниц — девушек, еще не познавших мужчину.

³⁶ Доля ходивших в поход (половина всей добычи) составила триста тридцать семь тысяч пятьсот голов мелкого скота ³⁷ (из них шестьсот семьдесят пять голов — дань Господу), ³⁸ тридцать шесть тысяч голов крупного скота (из них семьдесят две головы — дань Господу), ³⁹ тридцать тысяч пятьсот ослов (из них шестьдесят один — дань Господу) ⁴⁰ и шестнадцать тысяч пленниц (из них тридцать две — дань Господу). ⁴¹ Эту дань — подношения Господу — Моисей передал священнику Элеазару, как и повелел Моисею Господь.

⁴² Доля же остальных сынов Израилевых (то, что Моисей забрал для них у участников похода, ⁴³ доля общины) составила триста тридцать семь тысяч пятьсот голов мелкого скота, ⁴⁴ тридцать шесть тысяч голов круп-

31:19 ...на третий день и на седьмой день. — Здесь подразумевается очистительная процедура с пеплом рыжей коровы (ср. 19:12, 19).
31:23 ...водой очищения. — Вода очищения готовится из пепла рыжей коровы (см. 19:9).

ного скота, ⁴⁵ тридцать тысяч пятьсот ослов ⁴⁶ и шестнадцать тысяч пленниц. ⁴⁷ Из доли сынов Израилевых Моисей взял по одной пленнице и по одному животному из каждых пятидесяти — и отдал левитам, хранителям скинии Господней, как и повелел Моисею Господь.

⁴⁸ К Моисею пришли военачальники, начальники тысячных отрядов и начальники сотен. ⁴⁹ Они сказали Моисею: «Мы, рабы твои, пересчитали своих воинов: пропавших нет. ⁵⁰ И вот наше приношение Господу, в выкуп за нашу жизнь — добытое нами золото: застёжки, браслеты, кольца, серьги и ожерелья».

⁵¹ Моисей и священник Элеазар приняли у них золото — все эти золотые вещи. ⁵² Все золото, которое начальники тысячных отрядов и начальники сотен принесли в дар Господу, весило шестнадцать тысяч семьсот пятьдесят шекелей. ⁵³ (Воины же оставили свою добычу себе.) ⁵⁴ Приняв золото от начальников тысячных отрядов и начальников сотен, Моисей и священник Элеазар отнесли его в Шатер Встречи — там оно будет напоминанием о сынах Израилевых перед Господом.

32 У потомков Рувима и потомков Гада было очень много скота. Увидев, что область Язе́ра и область Гала́ада — это хорошие пастбища для скота, ² потомки Гада и потомки Рувима пришли к Моисею, священнику Элеазару и вождям общины и сказали: ³ «Атаро́т, Диво́н, Язер, Нимра́, Хешбо́н, Эльале́, Сева́м, Нево́ и Бебо́н — ⁴ земля, которую Господь покори́л для общины Израи́ля, — это хорошие пастбища для скота. А мы, рабы твои, пасем скот». ⁵ Они сказали: «Окажи милость,

пусть эта земля будет отдана нам, рабам твоим. Не веди нас за Иордан».

⁶ Но Моисей сказал потомкам Гада и потомкам Рувима: «Неужели ваши братья пойдут воевать, а вы останетесь здесь? ⁷ Зачем вы хотите смутить сынов Израилевых, чтобы они не шли в страну, которую Господь отдает им? ⁸ Так поступили ваши отцы, когда я послал их из Каде́ш-Барне́а осмотреть эту страну. ⁹ Они дошли до долины Эшко́л и осмотрели страну, а потом стали смущать сынов Израилевых, чтобы они не шли в страну, которую Господь отдает им. ¹⁰ Тогда разгорелся гнев Господа, и Он поклялся: ¹¹ „Никто из тех, кто вышел из Египта, из тех, кто старше двадцати, из тех, что изменили Мне, не увидит землю, которую Я поклялся отдать Авраа́му, Исаа́ку и Иакову, — ¹² никто, кроме Кале́ва, сына Иефунне́, кениззе́я, и Иисуса Навина, которые остались верны Господу“. ¹³ И разгорелся гнев Господа на сынов Израилевых, и Он заставил их сорок лет блуждать по пустыне, пока не умерло все поколение тех, кто совершил дело, ненавистное Господу. ¹⁴ А теперь вы делаете то же, что и ваши отцы, — вы, порождение грешников, хотите опять навлечь на Израиль гнев Господа! ¹⁵ Если вы отвернетесь от Господа, Он снова оставит сынов Израилевых в пустыне — вы погубите весь народ!»

¹⁶ Тогда, представ пред Моисеем, они сказали: «Мы построим здесь загоны для наших стад и города для наших детей, ¹⁷ а сами пойдём в боевом строю в первых рядах сынов Израилевых — и приведем их на их землю. Дети наши останутся в укрепленных городах, где они будут защищены от местных жителей, ¹⁸ а мы не вернемся домой, пока каждый из сынов Израилевых не получит свой на-

дел. ¹⁹ Мы не станем брать себе дела вместе с ними — по ту сторону Иордана, ибо наши наделы — здесь, к востоку от Иордана».

²⁰ Моисей им ответил: «Если вы сделаете так, как сказали, если пойдете перед Господом на битву, ²¹ если все ваши воины пойдут за Иордан перед Господом и будут сражаться, пока Он не отберет землю у Своих врагов, ²² пока страна не покорится Господу, — тогда вы, вернувшись, будете неповинны пред Господом и пред Израилем, тогда земля эта будет в глазах Господа вашим владением. ²³ А если вы не сделаете так, то согрешите против Господа — и знайте: ваш грех вас настигнет! ²⁴ Так что постройте города для детей ваших и загоны для ваших стад — и исполняйте обещанное».

²⁵ Потомки Гада и потомки Рувима сказали Моисею: «Мы, рабы твои, сделаем, как велит господин наш. ²⁶ Наши дети и жены и наши стада, весь скот наш, останутся тут, в городах Галаада, ²⁷ а мы, рабы твои, все наши воины, пойдём перед Господом на битву, как повелел господин наш».

²⁸ Моисей отдал священнику Элеазру, Иисусу Навину и главам родов племен Израилевых такие распоряжения: ²⁹ «Если потомки Гада и потомки Рувима пойдут с вами за Иордан, если все их воины пойдут перед Господом на битву, то когда эта страна будет вами покорена, отдайте им во владение Галаад. ³⁰ Но если они не пойдут вместе с вами, в первых рядах, то пусть их наделы будут, наряду с вашими, в Ханаане».

³¹ Потомки Гада и потомки Рувима сказали: «Как повелел Господь нам, рабам твоим, так мы и сделаем. ³² Мы в первых рядах, перед Господом, пойдём в Ханаан — а наделы наши пусть будут за Иорданом».

³³ Тогда Моисей отдал потомкам Гада и потомкам Рувима, а также половине племени Манассии, сына Иосифа, царство Сихона, царя аморейского, и царство Ога, царя башанского — землю и города с их окрестностями. ³⁴ Потомки Гада отстроили Диво́н, Атаро́т, Аро́зр, ³⁵ Атрóт-Шофа́н, Язе́р, Иогбе́ху́, ³⁶ Бет-Нимру и Бет-Хара́н — укрепленные города, загоны для стад. ³⁷ Потомки Рувима отстроили Хешбо́н, Эльале́, Кирьята́им, ³⁸ Невó, Ба́ал-Мео́н (этим городам были даны другие имена), а также Сивму́. Этим отстроенным городам они давали новые имена.

³⁹ Потомки Махи́ра, сына Манассии, пришли в Галаад и захватили его, стали жить на месте обитавших там прежде амореев. ⁴⁰ Моисей отдал Галаад потомкам Махира, сына Манассии, и те поселились в Галааде.

⁴¹ Яи́р, сын Манассии, захватил деревни Гамовы и назвал их Яи́ровыми Деревнями. ⁴² Но́вах завоевал Кенáт с окрестными селениями и назвал этот город своим именем — Новах.

33 Вот переходы, совершенные сынами Израилевыми, после того как их воинства вышли из Египта под началом Моисея и Аарона. ² (Моисей составил список стоянок, откуда они выступали в поход по указанию Господа.)

Вот их переходы и стоянки. ³ В первый месяц, в пятнадцатый день первого месяца сыны Израилевы покинули Раамсе́с. Они отправились в путь на следующий день после Пасхи, смело, ничего не опасаясь, на глазах у всех египтян. ⁴ А египтяне хоронили своих первенцев, которых убил Господь — покарал Господь богов Египта!

⁵ Покинув Раамсес, сыны Израилевы остановились в Сукко́те. ⁶ Поки-

нув Суккот, они остановились в Этаме, на краю пустыни. ⁷ Покинув Этам, они повернули назад, с Пи-Хахироту, что близ Баал-Цефона, и остановились возле Мигдола. ⁸ Покинув Пи-Хахирот, они перешли через море и оказались в пустыне. Три дня шли они по пустыне Этам и остановились в Маре. ⁹ Покинув Мару, они пришли в Элим. В Элиме было двенадцать источников и семьдесят финиковых пальм; там они сделали остановку. ¹⁰ Покинув Элим, они остановились у моря Суф. ¹¹ Покинув стоянку у моря Суф, они остановились в пустыне Син. ¹² Покинув пустыню Син, они остановились в Дофке. ¹³ Покинув Дофку, они остановились в Алуше. ¹⁴ Покинув Алуш, они остановились в Рефидиме. Там не было воды для питья. ¹⁵ Покинув Рефидим, они остановились в Синайской пустыне. ¹⁶ Покинув Синайскую пустыню, они остановились в Киврот-ха-Тааве. ¹⁷ Покинув Киврот-ха-Тааву, они остановились в Хацероте. ¹⁸ Покинув Хацерот, они остановились в Ритме. ¹⁹ Покинув Ритму, они остановились в Риммон-Пареце. ²⁰ Покинув Риммон-Парец, они остановились в Ливне. ²¹ Покинув Ливну, они остановились в Риссе. ²² Покинув Риссу, они остановились в Кехелате. ²³ Покинув Кехелату, они остановились у горы Шефер. ²⁴ Покинув гору Шефер, они остановились в Хараде. ²⁵ Покинув Хараду, они остановились в Макхелоте. ²⁶ Покинув Макхелот, они остановились в Тэхате. ²⁷ Покинув Тахат, они остановились в Терахе. ²⁸ Покинув Терах, они остановились в Митке. ²⁹ Покинув Митку, они остановились в Хашмоне. ³⁰ Покинув Хашмону, они остановились в Мосероте. ³¹ Покинув Мосерот, они остановились в Бене-Яакане.

³² Покинув Бене-Яакан, они остановились в Хор-Хаггидгаде. ³³ Покинув Хор-Хаггидгад, они остановились в Иотвате. ³⁴ Покинув Иотвату, они остановились в Авроне. ³⁵ Покинув Аврону, они остановились в Эцион-Гевере. ³⁶ Покинув Эцион-Гевер, они остановились в пустыне Цин, в Кадеше. ³⁷ Покинув Кадеш, они остановились у горы Ор, близ границы Эдома.

³⁸ По указанию Господа священник Аарон взошел на гору Ор и там умер; это было на сороковой год после ухода сынов Израилевых из Египта, в первый день пятого месяца. ³⁹ Сто двадцать три года было Аарону, когда он умер на горе Ор. ⁴⁰ В ту пору царь Арада, ханааней, правивший в Негеве, в Ханаане, узнал о приходе сынов Израилевых...

⁴¹ Покинув гору Ор, они остановились в Цалмоне. ⁴² Покинув Цалмону, они остановились в Пуноне. ⁴³ Покинув Пунон, они остановились в Оботе. ⁴⁴ Покинув Овот, они остановились в Ийе-ха-Авариме, в Моаве. ⁴⁵ Покинув Ийим, они остановились в Дивон-Гаде. ⁴⁶ Покинув Дивон-Гад, они остановились в Алмон-Дивлатиме. ⁴⁷ Покинув Алмон-Дивлатаим, они остановились у гор Аварим, близ Невы. ⁴⁸ Покинув горы Аварим, они остановились на Моавской равнине, у Иордана, напротив Иерихона. ⁴⁹ Остановившись у Иордана, они расположились на Моавской равнине от Бет-Иешимота до Авел-Шиттима.

⁵⁰ Там, на Моавской равнине, у Иордана, напротив Иерихона, Господь сказал Моисею: ⁵¹ «Скажи сынам Израилевым: когда вы перейдете на тот берег Иордана, в Ханаан, ⁵² то отберите землю у прежних обитателей этой страны, уничтожьте

все их барельефы, и все статуи уничтожьте, и разрушьте все их святилища. ⁵³Отберите у них эту землю и поселитесь на ней, ибо Я отдаю ее вам во владение. ⁵⁴Разделите землю по жребию между родами: многочисленным родам дайте большие наделы, малочисленным — малые наделы. Кому какая земля выпадет по жребию — ею он и будет владеть. Распределите наделы между племенами. ⁵⁵Но если вы не отберете землю у жителей этой страны, то тех, кого вы оставите, будут у вас что колючка в глазу, что шип в боку: они не дадут вам покоя на земле, на которой вы будете жить. ⁵⁶Тогда все, что сейчас Я собираюсь сделать с ними, Я сделаю с вами!»

34 Господь сказал Моисею: ² «Отдай сынам Израилевым такие распоряжения: скоро вы войдете в Ханаан. И вот земля, которая вам достанется (земля Ханаана, в его границах).

³ На юге ваши владения будут начинаться от пустыни Цин и рубежей Эдома. Ваша южная граница будет начинаться от края Мертвого моря на востоке, ⁴ затем, повернув, пройдет южнее Скорпионова подъема, минует Цин, с юга обогнет Кадеш-Барнеа, выйдет к Хацар-Аддару и минует Ацмон. ⁵ От Ацмона граница пойдет по Египетской ложбине и достигнет моря.

⁶ Вашей западной границей будет Великое море. Оно — ваша граница на западе.

⁷ Вот ваша северная граница. Проведите ее от Великого моря до горы Ор, ⁸ от горы Ор — до Лев-Хамата. Далее граница пойдет до Цедба, ⁹ выйдет к Зифрону и достигнет Хацар-Энана. Это ваша северная граница.

¹⁰ Вашу восточную границу проведите от Хацар-Энана до Шефама; ¹¹ от Шефама она спустится до Ривлы, что к востоку от Аина, и пойдет дальше вниз, до восточного берега озера Киннерет. ¹² Затем граница пойдет вниз вдоль Иордана, до Мертвого моря.

Это будет ваша страна. Таковы ее границы».

¹³ Моисей передал эти распоряжения сынам Израилевым и сказал им: «Эта земля, которую вы должны разделить между собой по жребию; Господь велел отдать ее девяти с половиной племенам. ¹⁴ Племя потомков Рувима (все роды Рувимовы) и племя потомков Гада (все роды Гадовы) уже получили свои наделы, как и половина племени Манассии. ¹⁵ Эти два с половиной племени получили свои наделы к востоку от Иордана, напротив Иерихона, — на восточном берегу реки».

¹⁶ Господь сказал Моисею: ¹⁷ «Вот имена тех, кто будет делить между вами эту землю: священник Элеазар и Иисус Навин. ¹⁸ И еще возьмите для раздела земли по одному вождю от каждого племени. ¹⁹ Вот их имена: от племени Иуды — Калев, сын Иефунне, ²⁰ от племени Симеона — Самуил, сын Аммихуда, ²¹ от племени Вениамина — Элидад, сын Кислона, ²² от племени Дана — вождь Букки, сын Иогли, ²³ из потомков Иосифа: от племени Манассии — вождь Ханниэл, сын Эфода, ²⁴ а от племени Ефрема — вождь Кемуэл, сын Шифтана, ²⁵ от племени Завуллона — вождь Элицафан, сын Парнаха, ²⁶ от племени Иссаха-

34:7 ...до горы Ор... — Эту гору неподалеку от Лево-Хамата, очевидно, не следует путать с горой Ор возле Кадеш-Барнеа, где умер Аарон (20:22-28; 33:38).

ра — вождь Палти́эл, сын Азза́на, ²⁷ от племени Асира — вождь Ахиху́д, сын Шеломи́, ²⁸ от племени Неффалима — вождь Педа́эл, сын Аммиху́да».

²⁹ Это люди, которым Господь повелел разделить Ханаан между сынами Израилевыми.

35 На Моавской равнине, у Иордана, напротив Иерихона, Господь сказал Моисею: ² «Вели сынам Израилевым, чтобы они выделили в своих наделах города для левитов. Отдайте левитам также и пастбища вокруг этих городов. ³ Пусть они живут в городах, а на пастбищах держат скот — свои стада, своих животных. ⁴ Пастбища при тех городах, которые вы отдадите левитам, должны простираться на тысячу локтей от городской стены, во все стороны.

⁵ Отмерьте с востока от города границу в две тысячи локтей, с юга границу в две тысячи локтей, с запада границу в две тысячи локтей, и с севера границу в две тысячи локтей, так чтобы город был посередине. Таковы должны быть пастбища при левитских городах.

⁶ Города, которые вы отдадите левитам, это шесть городов для убежища, куда сможет бежать убийца, и еще сорок два города. ⁷ Всего вы должны передать левитам сорок восемь

городов, с пастбищами при них. ⁸ Выделяя левитам города из владений сынов Израилевых, у большого племени берите больше городов, у малого — меньше. Пусть число городов, которые племя отдает левитам, будет соразмерно наделу, который достанется этому племени».

⁹ Господь сказал Моисею: ¹⁰ «Передай сынам Израилевым: когда вы, перейдя Иордан, войдете в землю ханаанскую, ¹¹ изберите себе города для убежища, куда сможет бежать всякий, кто совершит неумышленное убийство. ¹² В этих городах ему можно будет найти убежище от кровной мести: убийцу не следует предавать смерти, пока он не предстанет перед судом общины.

¹³ Вы должны выделить для убежища шесть городов: ¹⁴ три города за Иорданом и три города в Ханаане. Это будут города для убежища. ¹⁵ И для сынов Израилевых, и для живущих среди них переселенцев эти шесть городов будут убежищем, куда сможет бежать всякий, кто совершит неумышленное убийство.

¹⁶ Если один человек ударит другого железным орудием и тот умрет, этот человек — убийца. Убийца должен быть предан смерти.

¹⁷ Если один человек ударит другого каменным орудием, которым можно убить человека, и тот умрет, этот человек — убийца. Убийца должен быть предан смерти.

¹⁸ Если один человек ударит другого деревянным орудием, которым можно убить человека, и тот умрет, этот человек — убийца. Убийца должен быть предан смерти. ¹⁹ Где бы мститель не застиг убийцу, он может умертвить его.

²⁰ Если один человек из ненависти толкнет другого или умышленно

35:7 Всего вы должны передать левитам сорок восемь городов... — Сорок восемь городов, выделенных для левитов израильскими племенами, перечислены в Нав 21. 35:13-15 Три города для убежища в Заиорданье перечислены во Втор 4:43 и в Нав 20:8, три города в Ханаане — в Нав 20:7. О трех городах для убежища в Ханаане говорит и Второзаконие (19:2, 7), не называя их. Во Втор 19:8-9 предписано выделить еще три дополнительных города для убежища — в случае, если владения израильтян станут «обширными», т. е. дойдут до Евфрата.

бросит в него чем-нибудь и тот умрет, ²¹ или по злобе ударит его рукой, так что тот умрет, то этот человек должен быть предан смерти как убийца. Где бы мститель не застиг убийцу, он может умертвить его.

²² Но если один человек, не испытывая вражды, случайно толкнет другого, или же без умысла попадет в него брошенным предметом, ²³ или по оплошности уронит на него камень, способный убить, и тот умрет — а убивший не был ему врагом и не замыслил против него зла — ²⁴ тогда община должна выступить как судья между случайным убийцей и мстителем, руководствуясь этими правилами. ²⁵ Община должна защитить убийцу от мстителя, доставив его в город-убежище, где он может укрыться.

Пусть он живет там до смерти верховного священника, помазанного священным маслом. ²⁶ Если же он покинет пределы города-убежища, в котором он решил укрыться, ²⁷ а мститель встретит его за пределами этого города и убьет, то мститель будет неповинен.

²⁸ Убийца должен оставаться в городе-убежище до смерти верховного священника. Только после смерти верховного священника он может вернуться на свою землю.

²⁹ Соблюдайте этот закон из рода в род, где бы вы ни жили.

³⁰ В случае убийства убийцу можно казнить, только если есть показания свидетелей. Показаний одного свидетеля недостаточно для казни.

³¹ Не берите выкупа за жизнь убийцы, которого следует казнить, — он должен быть предан смерти. ³² И за жизнь того, кто укрылся в городе-убежище, не берите выкупа, чтобы он мог вернуться и жить на своей земле

еще до смерти верховного священника. ³³ Не оскверняйте землю, на которой вы обитаете. Ибо кровь оскверняет землю и нет для земли другого выкупа за пролитую кровь, кроме крови того, кто ее пролил. ³⁴ Не делайте нечистой землю, на которой вы живете, землю, на которой Я пребываю. Ибо Я, Господь, пребываю среди сынов Израилевых».

36 Пришли предводители родов, происходящих от Галаада, сына Махира, сына Манассии, из потомков Иосифа. Они обратились к Моисею, а также к вождям, главам родов сынов Израилевых, ² с такими словами: «Господь велел тебе, господину нашему, раздать по жребию землю во владение сынам Израилевым. Ты, господин наш, получил от Господа повеление отдать надел нашего родича Целофхада его дочерям. ³ Но если они выйдут замуж за человека из другого племени сынов Израилевых, то их надел будет отрезан от надела наших предков и присоединен к наделу этого племени, так что надел, полученный нами по жребию, уменьшится. ⁴ Когда у сынов Изра-

35:25 ...помазанного священным маслом. — Речь идет о масле, которое готовится по особому рецепту (Исх 30:22-33) и используется для помазания Шатра Встречи и его культовых принадлежностей, а также для помазания Аарона и его сыновей. **36:1-9** В 27:1-11 был введен закон о наследовании земельного надела дочерьми в том случае, когда отсутствует наследник-мужчина. Однако если одна из дочерей-наследниц выйдет замуж за человека из другого племени, то надел перейдет в собственность племени мужа. Таким образом, племя Манассии потеряет участок своей земли. Чтобы этого не случилось, вводится еще одно правило, которое, не отменяя права наследования земли дочерьми, исключает переход земельных наделов от племени к племени.

илевых будет юбилейный год, надел этих женщин перейдет к племени их мужей — будет отрезаџ от надела нашего отчего племени».

⁵ И Моисей, по указанию Господа, повелел сынам Израилевым: «Племя потомков Иосифа говорит правильно. ⁶ Вот что повелевает Господь по поводу дочерей Целофхада. Они могут выходить замуж за кого захотят, но при условии, что этот человек принадлежит к одному из родов их отчего племени. ⁷ Наделы сынов Израилевых не должны переходить от одного племени к другому; пусть каждый из сынов Израилевых держится того

надела, который достался его отчему племени. ⁸ Если в каком-либо из племен Израилевых дочь наследует отцовский надел, то она должна выйти замуж за человека, принадлежащего к одному из родов ее отчего племени, пусть каждый из сынов Израилевых хранит надел своих предков. ⁹ Надел не должен переходить от одного племени к другому; пусть каждое племя сынов Израилевых удерживает свой надел».

¹⁰ Дочери Целофхада поступили так, как повелел Господь Моисею. ¹¹ Все они — Махлѧ, Тирцѧ, Хоглѧ, Милькѧ и Ноѧ — вышли замуж за сыновей своих дядей. ¹² Они выбрали себе мужей из родов потомков Манассии, сына Иосифа, и их надел остался за их отчим племенем.

¹³ Таковы повеления и законы, которые Господь дал через Моисея сынам Израилевым на Моавской равнине, у Иордана, напротив Иерихона.

36:4 Когда у сынов Израилевых будет юбилейный год... — В юбилейный год (раз в пятьдесят лет) проданная земля возвращается первоначальному собственнику (Лев 25:23-28). Тем самым каждый израильтянин получает возможность вернуться «к своему родовому наделу» (Лев 25:10, 13, 28).

ПЯТАЯ КНИГА МОИСЕЯ

ВТОРОЗАКОНИЕ

1 Вот слова, с которыми Моисей обратился ко всему народу Израѧля; это было за Иорда́ном, в пустыне, в Аравѧ, близ Су́фа, между Пара́ном, То́фелом, Лавáном, Хацеро́том и Ди-Заха́вом.

1:3 На сороковой год, в первый день одиннадцатого месяца... — Отсчет времени ведется от исхода из Египта. **1:4** Рассказ о победе над Сихоном и Огом см. в 2:24-3:10. Об этой победе говорится также в Числ 21:21-35.

² (От Хорива до Каде́ш-Барнеѧ, если идти по дороге, ведущей к Сеѧрским горам, одиннадцать дней пути.)

³ На сороковой год, в первый день одиннадцатого месяца, Моисей возвестил сынам Израѧлевым все, что Господь повелел возвестить им. ⁴ Это было после победы над Сихо́ном, амореѧйским царем, который правил в Хешбо́не, и Огом, царем Баша́на, который правил в Аштарто́е и Эдре́е.

⁵ За Иорданом, в Моаве, Моисей стал подробно излагать Закон. Он сказал: ⁶ «Господь, наш Бог, сказал нам на Хориве: „Хватит вам оставаться у этой горы. ⁷ Отправляйтесь в путь, идите в горы, где живут амореи, и в земли их соседей — в Араву, в горы, в Шефелу, в Негев, на побережье, в страну ханаанеев, в Ливан — до великой реки, реки Евфрат. ⁸ Всю эту землю Я отдаю вам! Идите и овладейте страной, которую Господь поклялся отдать вашим прародителям Аврааму, Исааку и Иакову — и их потомкам“.

⁹ В ту пору я сказал вам: „Не под силу мне одному управлять вами. ¹⁰ Господь, ваш Бог, сделал вас многочисленными, как звезды на небе. ¹¹ И пусть Он, Господь, Бог отцов ваших, сделает вас в тысячу раз многочисленнее, чем ныне, да благословит Он вас, как обещал! ¹² Но как же мне одному нести такое бремя, решать ваши тяжбы? ¹³ Выберите из каждого племени мудрых, разумных и опытных людей, и я назначу их вашими начальниками“.

¹⁴ Вы ответили: „Правильно ты говоришь!“ ¹⁵ И я призвал к себе тех, кто стоял во главе племен, людей мудрых и опытных, и назначил их вашими начальниками — кого поставил над тысячей человек из его племени, кого над сотней, кого над полусотней, кого над десятком, кого старостой.

¹⁶ В ту пору я велел вашим судьям: „Разбирайте тяжбы между вашими братьями; судите справедливо, будь то тяжбы между соплеменниками или тяжбы с чужаками, живущими у вас. ¹⁷ Пусть суд ваш будет непредвзятым. Выслушивайте и сильного и слабого; не страшитесь людей, ибо суд — от Бога! А если дело будет слишком сложным для вас, передавайте его мне — я разберу“.

¹⁸ В ту пору я дал вам все предписания о том, что вы должны делать.

¹⁹ Мы двинулись от Хорива и прошли через пустыню, великую и страшную, — вы ее видели своими глазами! Направляясь, как повелел Господь, наш Бог, к горам, где живут амореи, мы дошли до Кадеш-Барнеа.

²⁰ Там я сказал вам: „Вы пришли к горам, где живут амореи, к горам, которые Господь, наш Бог, отдает нам.

²¹ Смотрите, Господь, ваш Бог, отдает вам эту страну! Идите и овладейте ею — это обещал вам Господь, Бог отцов ваших. Не бойтесь, не страшитесь!“ ²² Но вы, все вместе, пришли ко мне и сказали: „Надо послать вперед разведчиков, чтобы они исследовали страну и сказали нам, по какой дороге нам предстоит идти и к каким городам мы выйдем“. ²³ Это показалось мне разумным. Я выбрал двенадцать человек, по одному от каждого племени; ²⁴ они отправились в путь, поднялись в горы и дошли до долины Эшкол. Они осмотрели те места, ²⁵ набрали плодов земных, принесли их к нам и сказали: „Господь, наш Бог, дает нам хорошую землю!“

²⁶ Но вы не захотели идти в поход. Вы ослушались Господа, вашего Бога!

²⁷ Сидя по своим шатрам, вы роптали: „Господь нас ненавидит — вот почему Он увел нас из Египта! Он отдаст нас в руки амореев, чтобы мы все погибли! ²⁸ Куда мы идем? Рассказы наших братьев и слушать страшно: они говорят, что там живут люди, которые больше и выше ростом, чем мы, говорят, что там большие укрепленные города, высотой до небес. Они говорят, что видели там анакимов!“

²⁹ Я сказал вам: „Не пугайтесь, не бойтесь! ³⁰ Господь, ваш Бог, идет впереди, и Он Сам будет сражаться за вас. Так было в Египте, у вас на гла-

зах! ³¹ И в пустыне — вы сами это видели — Господь, ваш Бог, вас нес, буд-то человек, несущий своего сына; так было все время, пока вы шли сюда. ³² И после всего этого вы не верите Господу, вашему Богу! ³³ А ведь Он шел впереди вас, выбирая вам места для стоянок, — ночью шел в виде огня, чтобы показывать вам правильную дорогу, а днем шел в виде облака“.

³⁴ Услышал Господь ваши слова и разгневался. Он поклялся: ³⁵ „Никто из этого негодного поколения не увидит прекрасную страну, которую Я поклялся отдать отцам вашим! ³⁶ Никто, кроме Калéва, сына Иефунне: он — увидит. Он был верен Господу, и за это Я отдам ему и его потомкам землю, по которой он ступал“.

³⁷ И на меня разгневался Господь, из-за вас. Он сказал мне: „И ты не войдешь в эту страну! ³⁸ А Иисус Нави́н, твой раб, войдет! Вели ему быть твердым: ему предстоит сделать эти земли владением сынов Израилевых. ³⁹ Войдут в эту страну ваши дети — те самые, за которых вы боялись, что они попадут в плен, дети, которые сейчас еще не понимают, что хорошо и что плохо. Им Я отдам эту землю, они овладеют ею. ⁴⁰ А вы поворачивайте назад и идите в пустыню — по дороге, что ведет к морю Суф“.

⁴¹ Тогда вы сказали мне: „Мы согрешили пред Господом. Но мы пойдем воевать, как повелел нам Господь, наш Бог!“ Вы взяли оружие и осмелились пойти в горы. ⁴² Господь велел мне передать вам: „Не ходите. Не начинайте войну, ведь Я не с вами. А не то враги разобьют вас!“ ⁴³ Я передал это вам, но вы не вняли. Вы послушались Господа и дерзнули подняться в горы. ⁴⁴ Вас встретили амореи, оби-

татели этих гор. Они устремились за вами, как пчелиный рой! Они гнали вас по Сеиру, до самой Хормы! ⁴⁵ Вернувшись, вы плакали пред Господом, но Господь не слушал вас, не внимал вам.

⁴⁶ Вы пробывали в Каде́ше долгое время.

2 Мы повернули назад и пошли в пустыню, по дороге, что ведет к морю Суф; так повелел мне Господь. Мы долго шли, огибая Сеирские горы. ² Потом Господь сказал мне: ³ „Хватит вам идти вокруг этих гор. Поворачивайте на север. ⁴ И передай народу: вы пойдете по земле ваших братьев, потомков Иса́ва, обитателей Сеира. Они боятся вас. Смотрите же, ⁵ не начинайте войну с ними! Ни пяди их земли Я не отдам вам, потому что Сеирские горы Я дал во владение Исаву. ⁶ И еду, которую вы будете есть, и воду, которую будете пить, покупайте у них за серебро. ⁷ Господь, ваш Бог, благословляет вас во всех ваших делах! Ведомо Ему, как вы идете по этой великой пустыне. Уже сорок лет Господь, ваш Бог, с вами — и вы ни в чем не испытываете нужды“.

⁸ Мы ушли прочь от страны наших братьев, потомков Исава, обитателей Сеира, от дороги, что идет по Араве, от Эла́та и Эцион-Гéвера — и направились в Моавскую пустыню.

⁹ Господь сказал мне: „Не нападайте на моави́тян, не начинайте войну с ними. Из их земель Я ничего вам не отдам, потому что Я дал Ар во владение потомкам Лота“.

¹⁰ (Прежде там жили эме́и, народ большой, многочисленный — и рослый, как анакимы. ¹¹ Их, как и анакимов, причисляют к рефаимам; моави́тяне называют их эмеями. ¹² А в Сеире прежде жили хорре́и, но потомки Исава завладели их землей, истреби-

ли их и поселились там — сделали то же самое, что сделали сыны Израилевы в той стране, которую Господь отдал им во владение.)

¹³ „Вперед! — сказал Господь. — Переходите ущелье Зéред!“ И мы перешли ущелье Зеред.

¹⁴ Тридцать восемь лет шли мы от Каде́ш-Барне́а — и вот перешли через Зеред. В нашем стане уже не было никого из воинов прежнего поколения — как и поклялся им Господь.

¹⁵ Рука Господа настигала их в нашем стане одного за другим, и наконец никого из них в живых не осталось. ¹⁶ Когда эти воины умерли, все до одного, ¹⁷ Господь сказал мне: ¹⁸ „Вы идете через Ар, по моавской земле, ¹⁹ и скоро достигнете страны аммонитян. Не нападайте на них, не начинайте войну с ними. Из их земель Я ничего вам не отдам, потому что Я дал эти земли во владение потомкам Лота“.

²⁰ (Эту страну тоже причисляют к землям рефаимов: прежде в ней жили рефаимы, которых аммонитяне называют замзумме́ями. ²¹ Это был народ большой, многочисленный — и рослый, как анакимы. Но Господь истребил их — аммонитяне овладели их землей и поселились там. ²² Господь сделал для аммонитян то же, что сделал Он для потомков Исава, живущих в Сеире. Ведь Он истребил хорреев — потомки Исава овладели их землей и живут там до сих пор. ²³ А аввее́в, что жили в селениях вокруг Га́зы, истребили кафторяне — народ, прибывший с Кафтора, — и тоже поселились на их земле.)

²⁴ „Вперед! — сказал Господь. — Переходите ущелье Арнон! Смотрите, Я отдаю в ваши руки Сихона-аморея, царя хешбонского, и его страну. Начинайте завоевания! Воюйте! ²⁵ С это-

го дня Я буду вселять во все народы, какие есть под небом, страх и ужас перед вами. Услышав про вас, они будут дрожать и трепетать!“

²⁶ Из пустыни Кедемот я отправил послов к Сихону, царю хешбонскому, предлагая ему мир. Я велел передать ему: ²⁷ „Позволь мне пройти по твоей земле. Я пойду по дороге, не сверну ни вправо, ни влево. ²⁸ И еду, что мы будем есть, и воду, что мы будем пить, ты будешь продавать нам за серебро. Только позволь пройти по твоей земле — ²⁹ как позволили потомки Исава, живущие в Сеире, и моавитяне, живущие в Аре, — и мы уйдем за Иордан, в ту страну, которую дает нам Господь, наш Бог“. ³⁰ Но Сихон, царь хешбонский, не захотел пропустить нас. Господь, ваш Бог, сделал его дух упрямым, а сердце непреклонным, чтобы отдать Сихона в ваши руки — что и свершилось.

³¹ Господь сказал мне: „Смотри, сперва Я отдам тебе Сихона и его страну! Начни с завоевания этой страны“. ³² Сихон со всем своим войском вышел нам навстречу и вступил с нами в бой у Яхаца. ³³ Господь, наш Бог, отдал его в наши руки: мы убили его и его сыновей, перебили все его войско. ³⁴ В ту пору мы овладели всеми его городами и предали их заклятью — уничтожили. В этих городах мы истребили и мужчин, и женщин, и детей, всех до последнего. ³⁵ Только скот и захваченную в городах добычу мы оставили себе. ³⁶ От Аро́зра, что над Арнонской долиной, и селения, что в долине, ни одна крепость, до самого Галаа́да, не смогла дать нам отпор. Господь, наш Бог, отдал нам все! ³⁷ Но на страну аммонитян вы не нападали — ни на долину реки Яббок, ни на горные селения. Так велел Господь, ваш Бог.

3 Повернув, мы пошли по дороге, ведущей в Башан. Ог, царь башанский, вышел нам навстречу со всем своим войском и вступил с нами в бой у Эдреи. ² Господь сказал мне: „Не бойся. Я отдаю в твои руки и его самого, и все его войско, и его страну. Ты поступишь с ним так же, как с Сихоном, аморейским царем, правившим в Хешбоне“. ³ Господь, наш Бог, отдал в наши руки и Ога, царя башанского, со всем его войском: мы перебили их, всех до последнего! ⁴ В ту пору мы овладели всеми его городами. Мы захватили все города до одного — это шестьдесят городов, вся область Аргов, башанское царство Ога. ⁵ Все это были укрепленные города с высокими стенами и воротами на запоре (а сверх того — множество неогражденных селений). ⁶ Мы предали их закланию и уничтожили — поступили так же, как с Сихоном, царем хешбонским. В этих городах мы истребили и мужчин, и женщин, и детей. ⁷ А весь скот и захваченную в городах добычу мы оставили себе.

⁸ Итак, в ту пору мы завоевали земли двух аморейских царей, правивших за Иорданом, — земли от Арнонской долины до горы Хермон ⁹ (сидоняне называют ее Сирион, а амореи — Сенир) — ¹⁰ все селения Плоскогорья, весь Галаад и весь Башан, вплоть до Салхи и Эдреи, городов башанского царства Ога.

¹¹ (Ог, царь башанский, был последним из рефаимов. А ложе его — железное. Сейчас оно в Равве Аммонской; оно — девяти локтей в длину и четырех в ширину, в обычных локтях.)

¹² Земли, которыми мы овладели в ту пору, начиная от Аро́ра, что над Арнонской долиной, и включая по-

ловину Галаадского нагорья с его селениями, я отдал племенам Рувима и Гада. ¹³ Остальной Галаад, а также весь Башан, царство Ога, я отдал половине племени Манассии.

(Всю область Аргов — весь Башан — прежде называли землей рефаимов. ¹⁴ Но Яир, сын Манассии, овладел всей областью Аргов, вплоть до границ с гешүрцами и маахейцами, и назвал ее своим именем, так что и по сей день Башан называют Яи́ровыми Деревнями.)

¹⁵ Махи́ру я отдал Галаад. ¹⁶ Племенам же Рувима и Гада я отдал землю от Галаада до Арнонской долины, с границей по дну долины, и до реки Яббо́к, за которой живут аммонитяне. ¹⁷ Кроме того, я отдал им Араву́, с границей по Иордану, от Кинне́рета до Ара́вского (Мертвого) моря — и до склонов горы Фа́са на востоке.

¹⁸ В ту пору я дал этим племенам такой наказ: „Господь, ваш Бог, отдал вам во владение эту землю. Но вы, воины, должны идти на бой впереди всех сынов Израилевых! ¹⁹ А ваши жены, дети и скот — я знаю, как много у вас скота! — пусть остаются в селениях, которые я дал вам. ²⁰ Когда Господь дарует братьям вашим мирную жизнь, как даровал ее вам, — когда они овладеют страной на том берегу Иордана, которую отдает им Господь, ваш Бог, — тогда вы вернетесь в свои наделы, которые я дал вам“.

²¹ В ту пору я сказал Иисусу: „Ты своими глазами видел, что сделал Господь, ваш Бог, с этими двумя царями. То же самое Господь сделает со всеми царствами, по которым ты будешь идти. ²² Не бойтесь их: Господь, ваш Бог, Сам воюет за вас!“

²³ В ту пору я взмолился к Господу: ²⁴ „Владыка Господь! Ты начал яв-

лять мне, рабу Своему, Твое величие и силу руки Твоей! Разве есть другой бог, на небе или на земле, которому были бы по силам такие дела и свершения? ²⁵ Позволь же мне перейти реку и увидеть прекрасную страну за Иорданом — и эти прекрасные горы, и Ливан!"

²⁶ Но Господь гневался на меня из-за вас и не стал меня слушать. Он сказал: „Довольно! Больше не проси Меня об этом. ²⁷ Взойди на гору Фаста и погляди на запад, на север, на юг и на восток, погляди своими глазами, ибо не суждено тебе перейти Иордан. ²⁸ Отдай распоряжения Иисусу, вели ему быть твердым и стойким. Он пойдет во главе этих людей — и сделает их владением страну, которую тебе дано лишь увидеть“.

²⁹ Мы остановились в долине близ Бет-Пеора.

4 Слушай же, Израиль, предписания и законы, которым я буду учить тебя! Тогда вы будете живы и, придя в страну, которую Господь, Бог отцов ваших, отдает вам, овладеете этой страной. ² Ничего не добавляйте к моим словам, ничего не убавляйте. Исполняйте повеления Господа, вашего Бога, которые я вам возвещаю.

³ Вы сами видели, что сделал Господь в Баал-Пеоре! Господь, ваш Бог, истребил тех из вас, кто пошел за Пеорским Ваалом. ⁴ А вы, оставшиеся верными Господу, вашему Богу, — вы все живы и по сей день.

⁵ Вот, я учу вас предписаниям и законам, как велел мне Господь, мой Бог. Вы должны исполнять их в той стране, в которую придете и которой овладеете. ⁶ Строго соблюдайте и исполняйте их — и тогда все народы увидят вашу мудрость и разум. Услышав обо всех этих предписани-

ях, они скажут: „Как мудр и разумен этот великий народ!“ ⁷ Есть ли еще такой великий народ — народ, чьи боги были бы так близки к нему, как близок к нам Господь, наш Бог, когда мы призываем Его? ⁸ Есть ли еще такой великий народ — народ, чьи правила и законы были бы так справедливы, как этот Закон, который я даю вам ныне?

⁹ Смотри же, берегись, не забывай того, что ты видел своими глазами; пусть увиденное пребудет в памяти твоей, пока ты жив! Рассказывай и детям, и внукам.

¹⁰ В тот день вы стояли пред Господом, вашим Богом, у Хорива, ибо Господь велел мне: „Собери ко Мне народ, и Я возведу им Мои повеления. Пусть они научатся всю свою жизнь на земле бояться и чтить Меня, и детей своих пусть научат“. ¹¹ И вот вы подошли и встали под горой, а гора пылала огнем, доходившим до самого неба. Был мрак — облако, густая тьма.

¹² Господь говорил с вами из огня, и вы слышали слова, но никакого образа не видели — лишь голос звучал. ¹³ Господь возвестил вам условия договора с Ним, которые вы должны выполнять, — Десять Заповедей. Он написал их на двух каменных табличках.

¹⁴ В ту пору Господь велел мне научить вас предписаниям и законам, чтобы вы соблюдали их в стране, в которую идете и которой овладеете.

¹⁵ Когда Господь говорил с вами из огня на Хориве, вы не видели никакого образа. Остерегайтесь же ¹⁶ сотворить зло — сделать себе изваяние, какое-либо изображение, в виде мужчины или женщины, ¹⁷ в виде животного, обитающего на земле, или птицы, летающей в небесах, ¹⁸ в виде живности земной или рыбы, плавающей в воде, ниже земли. ¹⁹ Глядя

на небо, видя солнце, луну и звезды, все небесное воинство, не поддавайся соблазну — не поклоняйся им, не служи им! Господь, ваш Бог, предназначил их для всех прочих народов под небесами. ²⁰ А вас Господь забрал, вывел из этой плавильной печи, из Египта, чтобы вы стали Его собственным народом — что и свершилось.

²¹ Господь разгневался на меня из-за вас и поклялся, что я не перейду Иордан и не войду в ту прекрасную страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение. ²² Я умру здесь, так и не перейдя Иордан. А вы его перейдете и овладеете той прекрасной страной! ²³ Но смотрите, не забывайте договор, который заключил с вами Господь, ваш Бог: не делайте себе изваяний, не делайте никаких изображений. Это запретил вам Господь, ваш Бог. ²⁴ Ибо Господь, твой Бог, — это огонь испепеляющий! Он — Бог ревнивый!

²⁵ Когда у вас родятся дети и внуки, когда вы уже долго проживете в той стране, вы сотворите зло — станете делать изваяния, различные изображения. Творя дела, ненавистные Господу, вашему Богу, вы прогневаете Его. ²⁶ Я беру ныне в свидетели небо и землю, что после этого вы быстро исчезнете из той страны, которой вы сейчас овладеете, перейдя Иордан! Тогда вам уже недолго останется жить там: вы будете истреблены. ²⁷ Господь рассеет вас среди народов. Лишь немногие из вас уцелеют — и будут жить среди народов, к которым вас отправит Господь. ²⁸ Там вы будете служить богам, которые созданы руками человека, — деревяшкам и камням — богам, которые не видят, не слышат, не едят и не чувствуют запахов.

²⁹ Там вы станете искать Господа, вашего Бога, — и найдете, если

устремитесь к Нему всем сердцем и всей душою. ³⁰ Когда будет вам тяжело, когда, в далеком будущем, постигнет вас все это — тогда вы вернетесь к Господу, вашему Богу, и станете Его слушаться. ³¹ Ведь Господь, ваш Бог, — Бог милосердный: Он не оставит вас и не погубит, Он не забудет тот договор, что заключил Он с отцами вашими, дав им клятву.

³² Расспроси о прежних временах, о том, что было до тебя, начиная с того дня, когда Бог сотворил на земле человека: было ли где-нибудь, от одного края неба до другого, нечто столь же великое? Слышал ли кто о чем-то подобном? ³³ Случалось ли, чтобы какой-нибудь народ, подобно вам, слышал голос бога, говорящего из огня, и остался жив? ³⁴ Пробовал ли какой-либо бог прийти и взять себе народ, живущий среди другого народа, — посылая тяжкие испытания, и знамения, и чудеса, и войну, совершая рукой Своей могучей, десницей простертой, великие и страшные деяния? Все это сделал ради вас Господь, ваш Бог, в Египте, у вас на глазах. ³⁵ Вам дано было все это увидеть, чтобы вы поняли, что Господь — это Бог; нет бога, кроме Него. ³⁶ Он воззвал к вам с неба, наставляя вас. Он показал вам Свой великий огонь на земле, и вы слышали, как Он говорил с вами из огня.

³⁷ Господь возлюбил отцов ваших — и потому избрал вас, их потомков. Он Сам вывел вас из Египта силою Своей великой, ³⁸ чтобы отдать вам землю народов, более многочисленных и сильных, чем вы, — привести вас на их землю и отдать ее вам во владение (что и свершилось). ³⁹ Познайте же ныне и запомните, что Господь — это Бог на небе вверху и на земле внизу, и другого нет. ⁴⁰ Испол-

няйте Его предписания и повеления, которые я возвещаю вам ныне, и хорошо будет вам и потомкам вашим, и долго будете вы жить в той стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам — навсегда».

⁴¹ В то время Моисей выделил три города на восток от Иордана, ⁴² чтобы всякий, кто неумышленно убьет ближнего, с которым прежде не враждовал, мог бежать в один из этих городов и тем спасти свою жизнь. ⁴³ Вот эти города: Бе́цер в пустыне, на Плоскогорье, в наделе Рувима; Рамо́т в Галааде, в наделе Гада; Голáн в Башáне, в наделе Манассии.

⁴⁴ Вот Закон, который Моисей дал сынам Израилевым. ⁴⁵ Это наказания, предписания и законы, которые Моисей возвестил сынам Израилевым после ухода из Египта — ⁴⁶ за Иорданом, в долине близ Бет-Пе́ора, на земле Сихона, аморейского царя, правившего в Хешбоне. (Моисей и сыны Израилевы, уйдя из Египта, победили Сихона ⁴⁷ и захватили его страну, вместе со страной Ога, царя башанского. Земли этих двух аморейских царей простирались восточнее Иордана, ⁴⁸ от Аро́ра, что над Арнонской долиной, до горы Сирио́н, она же Хермон, ⁴⁹ и включали всю восточную, заиорданскую Араву́, вплоть до Аравского моря и до склонов горы Фа́сга.)

5 Моисей созвал всех сынов Израилевых и сказал: «Слушай, Израиль, предписания и законы, которые я возвещаю вам ныне! Заучите их, строго соблюдайте и исполняйте их. ² Господь, наш Бог, заключил с нами договор на Хориве. ³ Не с нашими отцами Господь заключил этот договор, а с нами — со всеми нами, с теми, кто жив и стоит здесь ныне. ⁴ Господь говорил с вами лицом к лицу — гово-

рил на горе, из огня. ⁵ Я стоял в ту пору между Господом и вами, чтобы передавать вам Его слова, потому что вы боялись огня и не поднимались на гору. Он сказал:

⁶ „Я Господь, твой Бог, который вывел тебя из Египта, из неволи.

⁷ Пусть у тебя не будет никаких богов, кроме Меня.

⁸ Не делай изваяний — никаких изображений того, что вверху на небе, того, что внизу на земле, или того, что в воде, ниже земли.

⁹ Не поклоняйся им и не служи им, ибо Я, Господь, твой Бог, — Бог ревнивый. За грехи отцов, отвергнувших Меня, Я караю их детей, внуков и правнуков. ¹⁰ А потомкам тех, кто Меня любит и исполняет Мои повеления, Я и в тысячном поколении воздаю добром.

¹¹ Не произноси попусту имя Господа, твоего Бога. Господь не оставит безнаказанным того, кто так делает.

¹² Соблюдай субботу — священный день, как повелел тебе Господь, твой Бог. ¹³ Шесть дней работай, занимаясь делами, ¹⁴ а седьмой день — суббота: он принадлежит Господу, твоему Богу. Работать в этот день нельзя никому — ни тебе, ни сыну твоему, ни дочери, ни рабу твоему, ни рабыне, ни быку твоему или ослу — никакой скотине, ни переселенцу, что живет в твоём городе. Пусть твой раб и твоя рабыня отдохнут, как и ты. ¹⁵ Помни, что ты сам был рабом в Египте, а Господь, твой Бог, вывел тебя оттуда рукой Своей могучей, десницей простертой. Поэтому Господь, твой Бог, повелел тебе соблюдать субботу.

¹⁶ Чти отца и мать, как повелел тебе Господь, твой Бог, чтобы долгой была

твоя жизнь и чтобы было тебе хорошо на той земле, которую Господь, твой Бог, дарует тебе.

¹⁷ Не убивай.

¹⁸ Не прелюбодействуй.

¹⁹ Не воруй.

²⁰ Не давай ложных показаний против ближнего.

²¹ Не желай отнять чужую жену.

Не пожелай чужого дома и поля, чужих рабов и рабынь, чужих быков и ослов — ничего чужого“.

²² Господь сказал это всей вашей общине. Он говорил на горе, из огня, облака и густой тьмы, громким голосом. К этим словам Он ничего не добавил. Он написал их на двух каменных табличках и отдал таблички мне.

²³ Вы внимали голосу, звучавшему из тьмы, а гора пылала огнем. И подошли ко мне вы, вожди племен и старейшины. ²⁴ Вы сказали: „Господь, наш Бог, показал нам Свою славу и величие. Мы слышали Его голос, звучавший из огня. Сегодня мы узнали, что человек может остаться в живых даже тогда, когда с ним говорит Бог. ²⁵ И зачем же нам умирать — ведь это великое пламя готово нас поглотить! Если мы снова услышим голос Господа, нашего Бога, то умрем! ²⁶ Бывало ли такое, чтобы человек слышал, подобно нам, как живой Бог говорит с ним из пламени, и остался бы жив?“

²⁷ Ты иди и слушай, что скажет Господь, наш Бог. Потом ты передашь нам все, что Господь, наш Бог, возвестит тебе. А мы будем слушать и исполнять“.

²⁸ Господь услышал ваши слова и сказал мне: „Я слышал, что говорили эти люди, слышал все, что они тебе сказали. Правильно они говорят.

²⁹ О, если бы они и впрямь были всем сердцем расположены всегда боять-

ся Меня и выполнять все Мои повеления, чтобы им и их потомкам было хорошо вовеки! ³⁰ Иди и вели им вернуться в шатры. ³¹ Ты же останешься здесь, со Мной. Я возведу тебе все повеления, предписания и законы. Ты научишь их, и они будут выполнять все это в стране, которую Я отдаю им во владение“.

³² Строго соблюдайте и исполняйте то, что повелел вам Господь, ваш Бог, не уклоняйтесь ни вправо, ни влево! ³³ Всегда ходите теми путями, которые заповедал вам Господь, ваш Бог. И будете вы живы, и будет вам хорошо, и долго будете вы жить в той стране, которой овладеете.

6 Вот повеления, предписания и законы, которым Господь, ваш Бог, велел научить вас, — вы должны исполнять их в той стране, в которую идете и которой овладеете. ² И будете вы во все дни жизни вашей бояться и чтить Господа, вашего Бога, и соблюдать все Его предписания и повеления, которые я вам возвещаю, и так же будут поступать ваши дети и внуки, и тогда вы будете жить долго.

³ Слушай же, Израиль! Строго соблюдайте и исполняйте все это! Тогда вам будет хорошо и вы станете многочисленны на земле, источающей молоко и мед, — как обещал вам Господь, Бог отцов ваших.

⁴ Слушай, Израиль! Господь, наш Бог, — единственный Господь!

⁵ Люби Господа, твоего Бога, всем сердцем, всей душой, всеми силами. ⁶ Пусть повеления, которые я даю тебе ныне, всегда будут у тебя в памяти. ⁷ Пересказывай их своим детям, повторяй их постоянно — дома ты или в пути, ложишься или встаешь. ⁸ Повяжи их на руку как знак, пусть они будут повязкой у тебя на лбу. ⁹ На-

пиши их на дверных косяках твоего дома и на городских воротах.

¹⁰ Господь, твой Бог, приведет тебя в страну, которую Он обещал отдать тебе, как поклялся Он в этом твоим прародителям Аврааму, Исааку и Иакову. Там — большие и процветающие города, не тобой возведенные,

¹¹ дома, полные всякого добра, не тобой собранного, колодцы, не тобою высеченные, виноградники и оливковые рощи, не тобою посаженные. Там ты будешь есть досыта! ¹² Смотри же, не забывай Господа — Того, кто вывел тебя из Египта, из неволи. ¹³ Бойся Господа, твоего Бога, служи Ему, клянись Его именем.

¹⁴ Не следуйте за другими богами, богами народов, живущих вокруг вас, ¹⁵ ведь Господь, ваш Бог, пребывающий среди вас, — Бог ревнивый: Он разгневается и сметет вас с лица земли! ¹⁶ Не испытывайте Господа, вашего Бога, как вы испытывали Его в Массе. ¹⁷ Исполняйте повеления Господа, вашего Бога, наказы и предписания, которые Он вам дал. ¹⁸ Делайте то, что правильно и хорошо в Его глазах. Тогда вам будет хорошо: вы придете и овладеете прекрасной страной, которую Господь поклялся отдать отцам вашим. ¹⁹ Господь прогонит из нее всех ваших врагов. Так сказал Господь.

²⁰ Когда в будущем спросит у тебя сын: „Что означают эти наказы, предписания и законы, которые дал вам Господь, наш Бог?“ — ²¹ отвечай ему так: „Мы были рабами у фараона в Египте, и Господь сильной рукой вывел нас из Египта. ²² У нас на глазах Господь явил великие чудеса и знамения, губительные для Египта, для фараона и всего его дома. ²³ А нас Он вывел из Египта, чтобы привести нас в страну и даровать ее нам, как

покаялся Он в этом отцам нашим.

²⁴ Господь велел нам выполнять все эти предписания — бояться и чтить Господа, нашего Бога, чтобы нам всегда было хорошо, чтобы мы были живы (так оно и есть — поныне).

²⁵ Праведность наша — в том, чтобы строго соблюдать и исполнять пред Господом, нашим Богом, все эти повеления, как Он и заповедал нам“.

7 Когда Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, овладеть которой вы идете, и изгонит из нее множество народов: хеттов, гиргашеев, амореев, ханаанеев, периззеев, хиввеев и евусеев — семь народов, более многочисленных и сильных, чем вы, — ² когда Господь, ваш Бог, отдаст их в ваши руки и вы победите их, то предайте их заклятию — уничтожьте! Не заключайте с ними договоров и не давайте им пощады. ³ Не вступайте с ними в родство, не выдавайте своих дочерей замуж за их сыновей и не берите их дочерей в жены своим сыновьям. ⁴ Иначе они отвратят от Меня ваших сыновей и те будут служить другим богам! Тогда Господь разгневается на вас и немедленно вас уничтожит. ⁵ Поступите так: их жертвенники — разрушите, их священные камни — разбейте, деревья Ашеры — срубите, изваяния — сожгите! ⁶ Ведь вы — святой народ у Господа, вашего Бога; Господь, ваш Бог, избрал вас из всех народов земли, чтобы вы были Его драгоценным достоянием.

⁷ Господь возлюбил вас и избрал не потому, что вы многочисленнее всех других народов. Нет, вы — самый малый из народов! ⁸ Но Господь любит вас и хранит верность клятве, которую дал отцам вашим, — вот почему Он увел вас сильной рукою, освободил из неволи, из-под власти фарао-

на, царя египетского. ⁹ Знай же, что Господь, твой Бог, — поистине Бог, Бог надежный; Он верен, до тысячного поколения, договору с теми, кто Его любит и исполняет повеления Его. ¹⁰ А всех, кто Его отвергает, Он покарает и уничтожит — без промедления покарает их всех! ¹¹ Поэтому исполняй повеления, предписания и законы, которые я возвещаю тебе ныне.

¹² Если вы будете повиноваться этим законам, если будете строго соблюдать и исполнять их, то и Господь, ваш Бог, будет верен тому договору, что заключил Он с отцами вашими. ¹³ Он будет любить вас, Он благословит вас и сделает многочисленным народом, Он благословит ваше потомство и урожай вашей земли, ваше зерно, вино и оливковое масло, приплод коров, приплод овец и коз на той земле, которую Он обещал отдать вам, поклявшись в этом отцам вашим. ¹⁴ Вы будете благословенны, как ни один другой народ! Среди вас не будет бесплодных мужчин или женщин, и скот ваш не будет бесплодным. ¹⁵ Господь избавит вас от всех недугов. Он не пошлет на вас губительные египетские болезни (вы о них помните!), а пошлет их на ваших врагов.

¹⁶ Вы истребите все народы, которые Господь, ваш Бог, отдаст вам в руки; вы не должны жалеть их, не должны служить их богам — это станет для вас западней. ¹⁷ Вы, возможно, подумаете: „Эти народы многочисленнее нас. Как же мы отберем у них землю?“ ¹⁸ Но не бойтесь их! Вспомните, что сделал Господь, ваш Бог, с фараоном и со всем Египтом, ¹⁹ вспомните великие и тяжкие испытания, которые вы видели своими глазами, и знамения, и чудеса, вспомните, как

Господь, ваш Бог, вывел вас из Египта рукой Своей могучей, десницей простертой. Господь, ваш Бог, поступит так и со всеми народами, которых вы боитесь ныне. ²⁰ А еще Он пошлет на них осинный рой, и погибнут даже те, кто уцелел и спрятался от вас. ²¹ Не страшитесь, ведь среди вас пребывает Господь, ваш Бог, Бог великий и грозный! ²² (Но Господь, ваш Бог, будет изгонять эти народы постепенно. Вам не дано будет уничтожить их быстро — иначе там слишком размножились бы дикие звери.) ²³ Господь, ваш Бог, дарует вам победу над этими народами, посеет среди них великое смятение, и они будут истреблены. ²⁴ Он отдаст их царей в ваши руки, и вы даже имени их не оставите под небесами. Никто не выстоит перед вами, и вы истребите их всех.

²⁵ Сожгите изваяния их богов. Не бери себе, соблазнившись, серебра и золота, которыми покрыты эти изваяния, а не то попадешь в западню — ведь для Господа, твоего Бога, это мерзость. ²⁶ Не вноси мерзость в свой дом, иначе и сам попадешь под заклятье вместе с ней. Пусть такая вещь будет для тебя отвратительной и мерзкой — это закланное.

8 Строго соблюдайте и исполняйте все повеления, которые я возвещаю вам ныне. Тогда вы будете живы и станете многочисленны; вы придете и овладеете страной, которую Господь поклялся отдать отцам вашим. ² Вспомните, как Господь, ваш Бог, вел вас по пустыне все эти сорок лет, чтобы смирить вас, и испытать, и узнать вас: будете вы выполнять Его повеления или нет. ³ Он смирял вас, заставлял голодать, кормил вас манной, о которой ни вы, ни ваши отцы и не ведали. Он хотел показать

вам, что не одним лишь хлебом живет человек. Человек живет всем тем, что исходит из уст Господа!

⁴ Все эти сорок лет одежда твоя не изнашивалась, ноги твои не опухали. ⁵ Пойми же, что Господь, твой Бог, учит тебя, как отец учит сына! ⁶ Исполни повеления Господа, твоего Бога, ходи путями Его, бойся Его и чти.

⁷ Господь, твой Бог, приведет тебя в прекрасную страну, в страну, где текут реки, где в долинах и среди гор пробиваются родники и подземные воды, ⁸ в страну пшеницы и ячменя, виноградников, смоковниц и гранатов, в страну оливковых деревьев и меда. ⁹ В этой стране ты не будешь жить впроголодь, ни в чем не испытываешь нужды; в ее камнях есть железо, из гор ее ты сможешь добывать медь. ¹⁰ Насытившись, благословляй Господа, твоего Бога, за прекрасную страну, которую Он отдал тебе.

¹¹ Смотри же, не забывай Господа, твоего Бога, исполний все Его повеления, законы и предписания, которые я возвещаю тебе ныне. ¹² Когда ты станешь есть досыта, построишь хорошие дома и будешь жить в них, ¹³ когда у тебя будет много крупного и мелкого скота, много серебра и золота, много всякого добра, ¹⁴ то не возгордись и не забудь Господа, твоего Бога. Он вывел тебя из Египта, из неволи, ¹⁵ вел тебя по великой и страшной пустыне, меж ядовитых змей и скорпионов, по сухой и безводной земле. Ради тебя Он заставил воду течь из скалы; ¹⁶ Он кормил тебя в пустыне манной, о которой твои отцы и не ведали. Он смирял и испытывал тебя, чтобы потом тебе было хорошо. ¹⁷ Не думай, что ты сам, своими силами приобрел все это богатство! ¹⁸ Помни Господа, твоего

Бога. Это Он помогает тебе обрести богатство — Он и по сей день соблюдает договор, заключенный с твоими отцами.

¹⁹ Если же вы забудете Господа, вашего Бога, и пойдете за другими богами, будете служить и поклоняться им, то вы непременно погибнете — предупреждаю вас об этом ныне!

²⁰ Если не будете слушаться Господа, вашего Бога, то вы погибнете, как те народы, которые Господь уничтожает, чтобы отдать вам их землю.

9 Слушай, Израиль! Ныне вы переходите Иордан, чтобы овладеть землей народов, которые многочисленнее и сильнее вас, большими укрепленными городами, высотой до небес, ² землей большого и рослого народа, анакимов, — вы о них знаете, ведь вы слышали, как люди говорят: „Кто выстоит перед анакимами?“

³ Осознайте же ныне, что это Господь, ваш Бог, идет впереди вас, как огонь испепеляющий. Это Он уничтожит их, дарует вам победу над ними, — и вы захватите их землю, быстро истребите их, как и обещал вам Господь. ⁴ Когда Господь, ваш Бог, прогонит их, не говорите себе: „За нашу праведность Господь привел нас сюда, чтобы мы овладели этой страной“. Нет, из-за злодеяний этих народов Господь отдает вам их землю!

⁵ Вы придете и овладеете их страной не потому, что вы правы и праведны. Господь, ваш Бог, отдает вам их землю потому, что эти народы виновны, и для того, чтобы исполнить клятву, которую Он дал вашим прародителям Аврааму, Исааку и Иакову. ⁶ Знайте же, что Господь, ваш Бог, отдает вам во владение ту прекрасную страну не за праведность вашу (нет, вы народ упрямый!).

⁷ Помните и не забывайте, как вы гневили Господа, вашего Бога, в пустыне. Со дня вашего ухода из Египта до прихода сюда вы все время бунтовали против Господа. ⁸ Вы прогневывали Господа у Хорива, так что Он в ярости хотел вас уничтожить.

⁹ ...Поднявшись на гору, чтобы взять каменные таблички, таблички того договора, что заключил с вами Господь, я провел на горе сорок дней и сорок ночей, не ел и не пил. ¹⁰ И Господь дал мне две каменные таблички; на них было начертано перстом Божиим все то, что Господь сказал вам из огня, на горе, в день собрания всей общины.

¹¹ Прошло сорок дней и сорок ночей — Господь дал мне две каменные таблички, таблички договора. ¹² И сказал мне Господь: „Поторопись, спускайся! Негодным стал твой народ, выведенный тобою из Египта. Как быстро они свернули с того пути, на который Я их наставил! Они сделали себе литую статую“.

¹³ Господь сказал мне: „Я вижу, что это народ упрямый! ¹⁴ Не удерживай Меня — Я уничтожу их, сотру имя их под небесами. А от тебя Я произведу народ, который будет сильнее и многочисленнее“.

¹⁵ Я повернулся и стал спускаться с горы. Гора пылала огнем; в руках у меня были две таблички договора. ¹⁶ И я увидел, что вы и вправ-

ду согрешили пред Господом, вашим Богом, — сделали себе литую статую тельца. Быстро вы свернули с того пути, на который вас наставил Господь! ¹⁷ Тогда я бросил обе таблички наземь — разбил их у вас на глазах. ¹⁸ Потом я снова простерся пред Господом — опять не ел и не пил сорок дней и сорок ночей — из-за греха, который вы совершили, сотворив дело, ненавистное Господу, и прогневав Его. ¹⁹ Страшно мне было, ведь Господь в гневе и ярости собирался уничтожить вас. Но Он послушал меня и на этот раз. ²⁰ Господь сильно гневался на Аарона и хотел уничтожить его, но я тогда же просил и за Аарона. ²¹ А ваш грех, тельца, которого вы сделали, я сжег, измельчил, растолок, растер в пыль — и бросил эту пыль в ручей, текущий с горы.

²² Вы гневили Господа и в Таверé и в Массé, и в Киврот-ха-Таавé. ²³ Когда Господь велел вам выступить в поход из Кадéш-Барнеá — когда Он сказал: „Идите и овладейте страной, которую Я вам отдаю!“ — вы ослушались Господа, вашего Бога, не поверили и не вняли Ему. ²⁴ Все то время, что я вас знаю, вы не слушались Господа!

²⁵ ...Я пал тогда ниц пред Господом и лежал, простершись пред Ним, сорок дней и сорок ночей — ведь Он сказал, что хочет вас уничтожить. ²⁶ Я умолял Господа: „Владыка Господь, не губи Свой народ, Свое достоинство! Ты освободил их Своей великой властью, рукою сильной вывел их из Египта. ²⁷ Вспомни же Своих рабов Авраама, Исаака и Иакова, не смотри на упрямство этого народа, на его вину и грехи. ²⁸ А иначе в той стране, откуда Ты нас вывел, скажут: „Господь не мог привести их в землю, которую обещал им. Он ненави-

9:7-24 Здесь перечислены случаи, когда израильтяне были непокорны Господу. Сначала (9:8-21) говорится про золотого тельца, изготовленного израильтянами (ср. Исх 32). Затем (9:22, 23) перечисляются другие, менее значимые прегрешения. 9:22 *Тавера* — см. Числ 11:1-3. *Масса* — см. Исх 17:1-7. *Киврот-ха-Таава* — см. Числ 11:4-34. 9:25-29 Моисей возвращается к рассказу про золотого тельца, изготовленного израильтянами у Хорива.

дел их. И Он увел их в пустыню, чтобы там погубить". ²⁹ Но ведь они — Твой народ и Твое достояние, Ты вывел их Своей великой силой, рукой простертой!"

10 В ту пору Господь сказал мне: „Вытеши из камня две таблички, подобные прежним, и поднимись на гору, ко Мне. И еще сделай деревянный ковчег. ² Я напишу на табличках те же слова, что были на прежних табличках, разбитых тобою, и ты положишь их в ковчег“. ³ Я сделал ковчег из акации, вытесал из камня две таблички, подобные прежним, и поднялся на гору, с табличками в руках. ⁴ Господь написал на них то же самое, что и в первый раз, — Десять Заповедей, которые Он возвестил вам из огня, на горе, в день собрания всей общины. Он отдал таблички мне. ⁵ Я повернулся, спустился с горы и положил их в сделанный мною ковчег. Там они и лежат — так повелел мне Господь.

⁶ Покинув Беэро́т-Бене́-Яака́н, сыны Израилевы пришли в Мосеру́. Там умер Аарон, и там его похоронили. Вместо него священником стал его сын Элеазар. ⁷ Оттуда они пришли в Гудго́ду, а из Гудгоды — в Иотва́ту, где течет много ручьев.

⁸ В ту пору Господь выделил племя Левия́, поручив этому племени носить ковчег договора с Господом, предстоять пред Господом, служить Ему и благословлять именем Его. Это и поныне так. ⁹ Вот почему племя Левия не получило надела и доли вместе с братьями. Их доля — Сам Господь, как и обещал им Господь, твой Бог.

¹⁰ ...Я пробыл на горе, как и в первый раз, сорок дней и сорок ночей. Господь послушал меня и на этот раз — не стал вас уничтожать. ¹¹ Он

сказал мне: „Ступай, веди народ. Они должны прийти и овладеть страной, которую Я обещал отдать им, как поклялся в этом отцам их“.

¹² Израиль! Господь, ваш Бог, требует от вас лишь одного: чтобы вы боялись и чтили Господа, вашего Бога, всегда ходили путями Его, любили Его, служили Господу, вашему Богу, всем сердцем и всей душою, ¹³ исполняли повеления и предписания Господа, которые я возвещаю вам ныне, для вашего блага. ¹⁴ Господу, вашему Богу, принадлежат небеса и небеса небес, земля и все, что есть на земле, ¹⁵ но Господь возлюбил только ваших прародителей. Он избрал вас, их потомков, из всех народов (это и поныне так). ¹⁶ Так пусть сердца ваши станут обрезанными, впредь не будьте упрямы! ¹⁷ Ибо Господь, ваш Бог, — это Бог над богами и Господин над господами. Он — Бог великий, могучий и грозный; Он беспристрастен и неподкупен. ¹⁸ Он охраняет права вдов и сирот; Он любит переселенцев — дает им еду и одежду. ¹⁹ Любите переселенцев и вы, ведь вы сами были переселенцами в Египте.

²⁰ Господа, твоего Бога, бойся и чти, Ему служи, оставайся верным Ему и клянись Его именем. ²¹ Он — твоя слава, Он — твой Бог, Он совершил ради тебя великие и грозные дела, и ты видел их своими глазами. ²² Когда ваши предки пришли в Египет, их было всего семьдесят человек, а ныне Господь, ваш Бог, сделал вас многочисленными, как звезды на небе.

10:6-9 Речь Моисея прерывают описания маршрута израильтян, сообщение о смерти Аарона (10:6-7) и замечание о том, что Господь отвел племени Левия особое место среди племен Израиля (10:8-9). После этого отступления речь Моисея продолжается. **10:16** *Обрезанное сердце* — метафора (сердце, угодное Богу).

11 Люби Господа, твоего Бога, всегда исполняй свой долг перед Ним, следуй Его предписаниям, законам и повелениям.

²Помните же! Не с детьми вашими случилось все это — они не знают и не видели ни уроков, преподанных Господом, вашим Богом, ни великих дел Его, ни руки Его могучей, десницы Его простертой, ³ни знамений и деяний Его в Египте. Что сделал Он с фараоном, царем египетским, и со всей его страной! ⁴Что сделал Он с египетским войском, с конями и колесницами! Когда египтяне погнались за вами, Он затопил их водами моря Суф — Он уничтожил их, и по сей день это так. ⁵Что Он делал для вас в пустыне, пока вы шли сюда! ⁶Что сделал Он с Дата́ном и Авирáмом, сыновьями Элиáва, потомка Рувима! Раскрыла земля свой зев, посреди израильского стана, и поглотила их, вместе с семьями, шатрами и скотом.

⁷А вы своими глазами видели все великие деяния, которые совершил Господь! ⁸Поэтому исполняйте все повеления, которые я возвещаю вам ныне, — и тогда вы будете сильны и придете в ту страну, в которую направляетесь, и овладеете ею. ⁹И долго будете вы жить на земле, которую Господь поклялся отдать отцам вашим и вам, их потомкам, — на земле, источающей молоко и мед.

¹⁰Страна, в которую вы идете и которой овладеете, не такова, как Египет, откуда вы ушли. В ту землю ты бросал семена и орошал ее, как орошают огород, — работая ногами. ¹¹А страна, в которую вы идете и которой овладеете, — это горы и долины, орошаемые дождем с неба. ¹²Это страна, о которой заботится Господь, ваш Бог; Он присматривает за ней постоянно, в течение всего года.

¹³Если вы будете слушаться Моих повелений, которые Я возвещаю вам ныне, будете любить Господа, вашего Бога, и служить Ему всем сердцем и всей душой, ¹⁴то Я стану в срок посылать дождь на вашу землю, дождь осенний и весенний, — и у вас будет зерно, вино и оливковое масло. ¹⁵Я сделаю так, что на пастбищах вырастет трава для вашего скота, — и вам не придется голодать.

¹⁶Остерегайтесь соблазниться и, свернув с пути, пойти служить и поклоняться другим богам. ¹⁷Иначе Господь разгневается на вас и затворит небо, и не будет дождя, и земля не даст урожая, и вы быстро исчезнете из прекрасной страны, которую Господь отдает вам.

¹⁸Пусть эти мои слова всегда будут у вас в памяти и в мыслях. Повяжите их на руку как знак, пусть они будут повязкой у вас на лбу. ¹⁹Передайте их своим детям. Повторяй их постоянно — дома ты или в пути, ложишься или встаешь. ²⁰Напиши их на дверных косяках твоего дома и на городских воротах. ²¹Тогда ваша жизнь и жизнь ваших детей на земле, которую Господь поклялся отдать отцам вашим, будет длиться долго — пока есть небо над землей.

²²Если вы будете исполнять все повеления, которые я вам возвещаю, будете любить Господа, вашего Бога, всегда будете ходить путями Его, останетесь верными Ему, ²³то Господь отдаст вам землю всех этих народов — вы овладеете землей народов, более многочисленных и сильных, чем вы. ²⁴Всякое место, на которое ступит ваша нога, будет вашим: все земли от пустыни до Ливана, от Реки — реки Евфрат — до Западного моря станут вашими владениями. ²⁵Никто не выстоит перед вами:

Господь, ваш Бог, распространит по всякой стране, в которую вы вступите, страх и ужас перед вами, как Он вам и обещал.

²⁶ Вот, ныне я предлагаю вам благословение — или проклятие. ²⁷ Благословение — если вы будете слушаться повелений Господа, вашего Бога, которые я возвещаю вам ныне. ²⁸ Проклятие — если вы не послушаетесь повелений Господа, вашего Бога, свернете с того пути, на который я наставил вас ныне, и пойдете за другими богами, которых вы и не знали.

²⁹ Когда Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, овладеть которой вы идете, провозгласите благословение на горе Гаризим, а проклятие — на горе Гевал. ³⁰ (Эти горы находятся по ту сторону Иордана, где дорога на запад, на земле ханаанеев, живущих в Араве, — близ Гилгала, неподалеку от дубов Морэ.)

³¹ Ныне вы переходите Иордан, чтобы овладеть страной, которую отдает вам Господь, ваш Бог. Вы овладеете ею и будете в ней жить. ³² Строго соблюдайте и исполняйте все предписания и законы, которые я возвещаю вам ныне!

12 Вот предписания и законы — вы должны будете строго соблюдать и исполнять их в той стране, которую отдает вам во владение Господь, Бог отцов ваших. Исполняйте их все время, пока вы живете на земле.

² Уничтожьте все святилища, где народы, у которых вы отберете землю, служили своим богам, — на высоких горах, на холмах, под каждым ветвистым деревом. ³ Их жертвенники — разрушите, их священные камни — разбейте, деревья Ашеры — сожгите, изваяния их богов — низвергните!

Искорените всякую память о них в тех местах. ⁴ И не делайте ничего подобного для Господа, вашего Бога!

⁵ Чтобы предстать пред Ним, приходите только на то место, которое Господь, ваш Бог, изберет на земле одного из ваших племен и сделает жилищем для Своего имени. ⁶ Туда приходите, чтобы приносить всесожжения и жертвы, десятины и приношения, жертвы по обету и добровольные жертвы, первенцев крупного и мелкого скота. ⁷ Там пируйте пред Господом, вашим Богом, и радуйтесь плодам своих трудов, веселитесь вместе со своими семьями, — ибо благословил вас Господь, ваш Бог.

⁸ Вы не должны поступать так, как мы поступаем здесь ныне, — каждый по собственному разумению. ⁹ Сейчас вы еще не пришли в ту землю, где будете жить спокойно, в тот надел, что отдает вам Господь, ваш Бог. ¹⁰ Но вы перейдете Иордан и поселитесь в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение. Он дарует вам мирную жизнь, защитит от врагов, которые вас окружают; вы будете жить в безопасности. ¹¹ И тогда, чтобы приносить, как я вам повелел, всесожжения и жертвы, и десятину, и приношения, и лучшие жертвы по обетам, данным Господу, вы должны будете приходить лишь на то место, которое Господь, ваш Бог, изберет и сделает жилищем для Своего имени. ¹² Там веселитесь пред Господом, вашим Богом, и пусть вместе с вами веселятся ваши сыновья и дочери, рабы и рабыни, а также левит, живущий в вашем городе, — ведь у него, в отличие от вас, нет своего надела и доли.

12:12 ...у него... нет своего надела и доли. — О социальном положении левитов см. 18:1-2.

¹³ Смотри же, не совершай всесождений где попало. ¹⁴ Лишь на том месте, которое изберет Господь на земле одного из ваших племен, приноси жертвы всесожжения и совершай все то, что я тебе повелел.

¹⁵ Однако ты можешь, когда захочешь, резать скот в своем городе и есть мясо — в зависимости от того, сколько будет у тебя скота по благословению Господа, твоего Бога. Всякий, и соблюдавший правила чистоты, и не соблюдавший их, может есть это мясо, словно мясо газели или лани. ¹⁶ Только кровь не употребляйте в пищу, а выливайте на землю, как воду!

¹⁷ Ты не должен есть у себя в городе десятину со своего зерна, вина и оливкового масла, а также мясо первенцев крупного и мелкого Скота, жертву по обету, добровольную жертву и приношение. ¹⁸ Ешь все это только пред Господом, твоим Богом, на том месте, которое изберет Господь, твой Бог, — и пусть вместе с тобою едят твои сыновья и дочери, рабы и рабыни, а также левит, живущий в твоём городе. Радуйся пред Господом, твоим Богом, наслаждаясь плодами своих трудов! ¹⁹ И смотри, живя на земле своей, не забывай левита.

²⁰ Когда Господь, твой Бог, сделает ваши владения обширными, как Он и обещал, и ты захочешь и решишь поесть мяса, то можешь есть мясо — всегда, когда захочешь! ²¹ Если далеко от тебя то место, которое Господь, твой Бог, изберет, чтобы там пребывало Его имя, — режь, как я повелел тебе, крупный или мелкий скот, что дал тебе Господь, и ешь у себя в городе, когда захочешь. ²² Ешь это мясо, словно мясо газели или лани: его может есть и соблюдавший правила чистоты, и не соблюдавший их. ²³ Но ни в коем случае не употребляй

в пищу кровь. Ведь кровь — это жизнь: не ешь жизнь вместе с мясом!

²⁴ Не употребляй кровь в пищу, а выливай на землю, как воду. ²⁵ Не употребляй ее — тогда тебе и твоим потомкам будет хорошо, ибо дела твои будут угодны Господу.

²⁶ А со священными приношениями и жертвами по обету ты должен приходить на то место, которое изберет Господь. ²⁷ Жертву всесожжения, и мясо, и кровь, сжигай на жертвеннике Господа, твоего Бога. Кровь пиршественной жертвы следует вылить на жертвенник Господа, твоего Бога, а ее мясо ты можешь съесть.

²⁸ Строго соблюдай и исполняй все эти заповеди, которые я тебе возвещаю. Тогда тебе и твоим потомкам всегда будет хорошо, ибо дела твои будут приятны и угодны Господу, твоему Богу.

²⁹ Господь, твой Бог, истребит народы, в чью страну ты идешь, чтобы овладеть ею, — и ты овладеешь этой страной и поселишься в ней. ³⁰ И тогда, после того как они будут уничтожены, берегись, не попади в ловушку — не расспрашивай про их богов, не говори: „Как эти народы служили своим богам? Я тоже буду так делать“.

³¹ Не делай такого для Господа, твоего Бога! Ведь они творили для своих богов все те дела, которые мерзки и ненавистны Господу. Они даже сжигали ради своих богов собственных сыновей и дочерей!

³² Строго соблюдайте и исполняйте все, что я вам повелел. Ничего к этому не добавляйте, ничего не убавляйте.

13 Если среди вас появится пророк или сновидец и пообещает знамение или чудо, ² и слова его сбываются, а он при этом звал тебя идти за другими богами, за богами, которых

ты и не знал, и служить им, — ³ не слушай этого пророка или сновидца! Это Господь, ваш Бог, испытывает вас, чтобы узнать, любите ли вы Его всем сердцем и всей душой. ⁴ Идите за Господом, вашим Богом, Его бойтесь и чтите, исполняйте Его повеления, Его слушайтесь, Ему служите, оставайтесь Ему верны! ⁵ А тот пророк или сновидец должен быть предан смерти — за то, что он говорил неправду о Господе, вашем Боге, выведшем вас из Египта, освободившем вас из неволи, — за то, что он призывал вас свернуть с пути, на который вас наставил Господь, ваш Бог. Искорените зло!

⁶ Если твой родной брат, или сын, или дочь, или любимая жена твоя, или друг, дорогой тебе, как жизнь, станет тайно уговаривать тебя идти и служить другим богам — богам, которых не знаешь ты и не знали твои отцы, ⁷ богам живущих вокруг тебя народов, близких или далеких, населяющих землю от края и до края, — ⁸ не соглашайся, не слушай этого человека! Не жалея его, не щади и не укрывай. ⁹ Убей его! При его казни ты должен нанести ему удар первым, а все остальные — вслед за тобой. ¹⁰ Забросайте его камнями насмерть — за то, что он уговаривал вас оставить Господа, вашего Бога, который вывел вас из Египта, из неволи! ¹¹ Весь Израиль узнает и затрепещет, и впредь никто из вас не будет так поступать!

¹² Если ты узнаешь, что в одном из ваших городов, отданных вам Господом, вашим Богом, чтобы вы жили в них, ¹³ какие-то негодные люди уговорили прочих горожан идти и служить другим богам, богам, которых вы и не знали, — ¹⁴ расследуй это дело, все выясни, расспроси получше. Если все окажется правдой и среди вас

действительно была сотворена такая мерзость, ¹⁵ то убейте мечом всех жителей этого города! Весь город и все, что в нем, включая скот, предайте закланию — поразите мечом! ¹⁶ Всю добычу соберите на площади — и сожгите город вместе со всей добычей как всецелую жертву Господу, вашему Богу. Пусть этот город навек обратится в безлюдный холм и никогда уже не будет отстроен. ¹⁷ Пусть ничто из закланного не прилипнет к вашим рукам! И тогда Господь оставит Свой гнев, и проявит к вам милосердие, и пожалеет вас, и сделает вас многочисленными, как и поклялся Он отцам вашим. ¹⁸ Так будет, если вы станете слушаться Господа, вашего Бога, исполнять все Его повеления, которые я возвещаю вам ныне, и делать то, что угодно Господу, вашему Богу.

14 Вы — сыны Господа, вашего Бога. Не наносите себе порезов и не сбривайте волосы надо лбом, когда оплакиваете умерших. ² Ведь вы — святой народ у Господа, вашего Бога; Господь избрал вас из всех народов земли, чтобы вы были Его драгоценным достоянием.

³ Не ешь никакой мерзости. ⁴ Вот животные, которых вы можете есть: корова, овца, коза, ⁵ лань, газель, косуля, дикий козел, дикий бык, антилопа, горный баран. ⁶ Всех парнокопытных (животных с раздвоенными копытами), которые жуют жвачку, вы можете есть. ⁷ Из животных, жующих жвачку и имеющих раздвоенные ко-

14:1 Обычай наносить себе порезы и обривать голову во время траура засвидетельствован в пророческих текстах (Иер 16:6; Иез 7:18; Ам 8:10). В Лев 21:5 такой обычай запрещается для священников. В Лев 19:27 этот запрет распространяется на всех израильтян.

пыта, не ешьте верблюда, зайца и дамана (хотя они и жвачные, но раздвоенных копыт у них нет, и они нечисты для вас), ⁸ а также свинью (хотя копыта у нее раздвоены, но жвачку она не жует, и она нечиста для вас). Мясо их не ешьте, к их трупам не прикасайтесь.

⁹ Из водяных тварей ешьте тех, у кого есть плавники и чешуя. ¹⁰ А тех, у кого нет плавников и чешуи, не ешьте — они нечисты для вас.

¹¹ Любую чистую птицу можете есть. ¹² А вот птицы, которых есть нельзя: орел, гриф, скопа, ¹³ канюк, коршун, стервятники разных видов, ¹⁴ вороны разных видов, ¹⁵ страус, сипуха, чайка, соколы разных видов, ¹⁶ неясить, филин, сыч, ¹⁷ сова, ястреб, баклан, ¹⁸ аист, цапли разных видов, угод и летучая мышь. ¹⁹ Все летающие насекомые нечисты для вас — их есть нельзя. ²⁰ А любую чистую летающую тварь вы можете есть.

²¹ Не ешьте падаль. Отдавайте ее переселенцам, которые живут в ваших городах, — пусть они едят — или продавайте иноплеменникам. Ведь вы — святой народ у Господа, вашего Бога.

Не вари козленка в молоке его матери.

²² Отделяй десятину от всего урожая с твоих посевов — от всего, что вырастет на твоём поле. Делай так из года в год. ²³ Десятину с зерна, вина и оливкового масла, а также мясо первенцев крупного и мелкого скота ты должен есть пред Господом, твоим Богом, на том месте, которое Он изберет и сделает жилищем для Своего имени. Так ты научишься непрестан-

но бояться и чтить Господа, твоего Бога. ²⁴ Но может оказаться, что идти туда слишком долго и ты не в силах все это доставить, ибо далеко от тебя место, избранное Господом, твоим Богом, для того, чтобы там пребывало Его имя. Тогда, после того как благословит тебя Господь, твой Бог, ²⁵ обменяй все это на серебро и отправляйся, с серебром в руках, на то место, которое изберет Господь, твой Бог. ²⁶ А там на это серебро выменяй все, что захочешь, — крупный и мелкий скот, вино и пиво, все, что ни пожелаешь. И пируй там пред Господом, твоим Богом, веселись вместе со своей семьей! ²⁷ При этом не забывай левита, живущего в твоём городе, — ведь у него, в отличие от тебя, нет своего надела и доли.

²⁸ В конце каждого третьего года выноси всю десятину с твоего урожая за этот год к городским воротам. ²⁹ Пусть приходят левиты (ведь у них, в отличие от тебя, нет своего надела и доли), и переселенцы, и сироты, и вдовы, что живут в твоём городе, — и пусть они едят досыта! Тогда благословит тебя Господь, твой Бог, во всех делах твоих.

15 Каждый седьмой год совершайте прощение долгов. ² Оно состоит в том, что всякий заимодавец прощает ближнему его долг. Нельзя взыскивать долг с ближнего, с брата твоего, когда объявлено прощение долгов пред Господом. ³ С иноплеменника ты можешь взыскать долг, а долги брата твоего прости.

⁴ Впрочем, среди вас не должно быть бедных. Ведь в той стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение, Господь щедро благословит вас — ⁵ если вы будете слушаться Господа, вашего Бога, и строго со-

14:12-18 Большинство птиц из этого списка — либо хищные, либо питаются падалью. Многие из них не поддаются точной зоологической идентификации — и мы даем предположительные переводы.

блюдать и исполнять все повеления, которые я возвещаю вам ныне. ⁶ Когда Господь, ваш Бог, благословит вас, как Он и обещал, вы станете давать займы многим народам, а сами не будете брать в долг, станете властвовать над многими народами, а над вами никто не сможет властвовать!

⁷ Если среди вас все же будут бедняки — кто-нибудь из братьев ваших, в каком-нибудь из ваших городов, в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам, — то не будь бессердечен, пусть не будет рука твоя скупой для брата твоего, бедняка. ⁸ Пусть рука твоя будет щедрой, дай ему в долг, сколько ему нужно, в соответствии с нуждами его. ⁹ Смотри, как бы не закралась в твое сердце подлая мысль — ведь ты можешь, вспомнив, что близок седьмой год, год прощения долгов, посмотреть на брата твоего, бедняка, с неприязнью и отказать ему. Но тогда он воззовет к Господу и на тебе будет грех! ¹⁰ Одолжи ему и не злись при этом — и благословит тебя Господь, твой Бог, во всех твоих делах и трудах. ¹¹ В стране всегда будут бедные, и поэтому я повелеваю тебе: пусть рука твоя будет щедрой, давай в долг братьям твоим, нуждающимся и беднякам в стране твоей.

¹² Если кто-то из твоих соплеменников, еврей или еврейка, попадет к тебе в рабство и проработает на тебя шесть лет, то на седьмой год ты должен отпустить этого человека на свободу. ¹³ И отпускай его не с пустыми руками! ¹⁴ Дай ему, что можешь, из своего стада, со своего гумна, из своей давилни: дай ему то, чем благословил тебя Господь, твой Бог. ¹⁵ Помни, что ты и сам был рабом в Египте, а Господь, твой Бог, освободил тебя из неволи. Поэтому я и даю тебе

ныне такое повеление. ¹⁶ Если же раб скажет, что не хочет уходить от тебя, потому что полюбил тебя и твой дом и ему хорошо у тебя, ¹⁷ то возьми шило и проколи ему ухо — так, чтобы шило воткнулось в дверь. И он станет твоим рабом навсегда. Так же поступи и с рабыней. ¹⁸ А отпуская раба на свободу, ты не должен досадовать — все эти шесть лет он приносил тебе вдвое больше выгоды, чем наемный работник. И Господь, твой Бог, благословит тебя во всех делах твоих.

¹⁹ Всякого первенца мужского пола, который рождается у крупного и мелкого скота, посвящай Господу, твоему Богу. Первенца коровы не используй в работе, первенца овцы не стриги. ²⁰ Каждый год ешь их пред Господом, твоим Богом, вместе с семьей твоей, на том месте, которое изберет Господь.

²¹ Но если животное будет с изъяном — хроное, слепое или с другим серьезным изъяном — не приноси его в жертву Господу, твоему Богу, ²² а съешь в своем городе. Его может есть и соблюдавший правила чистоты, и не соблюдавший их — словно это мясо газели или лани. ²³ Только кровь его не употребляй в пищу, а вылей на землю, как воду!

16 Не забывай про месяц авив, совершай Пасху Господу, твоему Богу, ибо в месяце авиве, ночью, Господь, твой Бог, вывел тебя из Египта. ² Закалывай пасхальную жертву Господу, твоему Богу, — мелкий и крупный скот — на том месте, которое Господь изберет и сделает жилищем для Своего имени. ³ Не ешь с пасхальной жертвой дрожжевой хлеб. Семь дней ты должен есть с нею пресный хлеб, хлеб бедствий, в память о том, что не мешкая уходил ты из Египта. Так ты

будешь всю свою жизнь вспоминать день ухода из Египта! ⁴ Семь дней нигде на вашей земле не должно быть закваски. Мясо животного, заколотого тобою вечером в первый день, не оставляй до утра.

⁵ Не закалывайте пасхальную жертву ни в одном из городов ваших, отданных вам Господом, вашим Богом. ⁶ Только на том месте, которое Господь, твой Бог, изберет и сделает жилищем для Своего имени, закалывай пасхальную жертву. ⁷ Делай это вечером, на закате, — в тот самый час, в какой ты уходил из Египта. ⁸ Приготовь и съешь мясо жертвы на том месте, которое изберет Господь, твой Бог, а утром отправляйся домой. ⁹ Шесть дней ешь пресный хлеб, а седьмой день — праздник во имя Господа, твоего Бога, и работать нельзя.

¹⁰ Отсчитав семь недель с начала жатвы, ¹¹ справляй праздник Недель во имя Господа, твоего Бога. Празднуй, расходуя по своему желанию то, чем благословит тебя Господь, твой Бог. ¹² Веселись пред Господом, твоим Богом, на том месте, которое Господь, твой Бог, изберет и сделает жилищем для Своего имени, — и пусть вместе с тобою веселятся твои сыновья и дочери, рабы и рабыни, левит, живущий в твоём городе, а также переселенцы, сироты и вдовы, которые живут среди вас. ¹³ Помни, что ты и сам был рабом в Египте. Строго соблюдай и исполняй эти предписания.

¹⁴ Справляй праздник Шалашей семь дней, когда закончишь работы на гум-

не и в давильне. ¹⁵ Веселись на этом празднике — и пусть вместе с тобою веселятся твои сыновья и дочери, рабы и рабыни, а также левиты, переселенцы, сироты и вдовы, живущие в твоём городе. ¹⁶ Семь дней празднуй во имя Господа, твоего Бога, на том месте, которое изберет Господь, — ведь Господь, твой Бог, благословил тебя богатым урожаем и удачей во всех делах. Веселись от души!

¹⁷ Три раза в год все мужчины у вас должны представлять пред Господом, вашим Богом, прийдя на то место, которое Он изберет, — делайте так в праздник Пресного Хлеба, в праздник Недель и в праздник Шалашей. И пусть никто не появляется пред Господом с пустыми руками! ¹⁸ Пусть каждый приносит дар по своим возможностям, по мере того, насколько благословит его Господь, ваш Бог.

¹⁹ Назначайте судей и старост, во всех городах ваших, отданных вам Господом, вашим Богом, — во всех ваших племенах — и пусть они судят справедливо. ²⁰ Не нарушай ничьих законных прав, суди беспристрастно. Не бери взяток, ибо взятка превращает мудрых людей в слепцов, а праведных делает лжецами. ²¹ Стремись к справедливости, только к справедливости, и тогда ты будешь жив и будешь владеть той землей, которую отдает тебе Господь, твой Бог.

²² Рядом с жертвенником Господа, твоего Бога, который ты воздвигнешь, не сажай дерево Ашеры — никакого дерева не сажай. ²³ Не ставь и священного камня. Господь, твой Бог, ненавидит это.

16:9-12 В Исх 23:16 этот праздник назван праздником Жатвы, а в Исх 34:22 — как и здесь, праздником Недель. **16:13-15** ...праздник Шалашей... — В Исх 23:16 и 34:22 он назван праздником Сбора Плодов.

17 Не приноси в жертву Господу, твоему Богу, крупный или мелкий скот с изъяном, с каким бы то ни

было недостатком, ибо для Господа, твоего Бога, это мерзость.

² Если у вас, в одном из городов, отданных вам Господом, вашим Богом, мужчина или женщина совершит дело, ненавистное Господу, вашему Богу, нарушит договор с Ним, ³ пойдет и станет служить и поклоняться другим богам, или солнцу, или луне, или кому-то из воинства небесного, чего Я делать не велел, ⁴ тогда, услышав и узнав о таком, расследуй это дело получше. Если все окажется правдой и в Израиле действительно была сотворена такая мерзость, ⁵ то этого человека — мужчину или женщину, того, кто совершил это зло, — надо вывести к воротам и забросать камнями насмерть!

⁶ Но казнить можно, если есть показания двух или трех свидетелей, а если свидетель только один — нельзя. ⁷ При казни свидетели должны нанести удар первыми, а все остальные — вслед за ними. Искорените зло!

⁸ Если трудно тебе будет решить дело, которое ты разбираешь в своем городе, — дело об убийстве, какое-нибудь обвинение, дело об увечьях — тогда отправляйся на то место, которое изберет Господь, твой Бог. ⁹ Иди к священникам-левитам, к судье, что будет в то время, и спроси у них, и они объявят тебе свое решение.

¹⁰ Ты должен будешь исполнить решение, объявленное тебе на том месте, которое изберет Господь, строго соблюдать и исполнять все, что тебе скажут. ¹¹ Сделай все по Закону, которому тебе научат, исполни решение, которое тебе возвестят. Не отклоняйся от него ни вправо, ни влево!

¹² А кто дерзнет ослушаться священника, служащего там Господу, твоему Богу, или судью, тот должен быть предан смерти. Искорените зло в Из-

раиле! ¹³ Пусть весь народ знает и трепещет, пусть впредь никто не поступает столь дерзко.

¹⁴ Когда вы придете в страну, которую отдает вам Господь, ваш Бог, и овладеете ею, и поселитесь там, и захотите, подобно всем окрестным народам, поставить над собою царя,

¹⁵ то можете поставить царя — того, кого изберет Господь, ваш Бог. Делайте царем одного из братьев ваших. Нельзя вручать власть чужаку, иноплеменику! ¹⁶ Царь не должен держать слишком много коней, не должен отправлять людей назад в Египет, чтобы приобрести побольше коней. Ведь Господь сказал вам: „Вы уже не вернетесь туда, по этому пути!“ ¹⁷ У царя не должно быть слишком много жен, чтобы его сердце не склонилось к отступничеству. Он не должен иметь чересчур много серебра и золота. ¹⁸ Когда он взойдет на престол, пусть перепишет для себя в свиток этот Закон, хранящийся у священников-левитов. ¹⁹ И пусть всю жизнь держит его при себе и читает — и тогда он научится бояться и чтить Господа, своего Бога, неукоснительно исполнять этот Закон и все предписания. ²⁰ И не станет он возноситься над соплеменниками, не станет отклоняться от этих повелений ни вправо, ни влево — и тогда он и потомки его будут долго править Израилем.

18 У священников-левитов — у всего племени Левия — не будет, в отличие от прочих сынов Израилевых, своего надела и доли. Их доля — приношения Господу, ими они и будут кормиться. ² Не будет у племени Левия доли среди братьев. Их доля — Сам Господь, как Он и обещал им.

³ Вот что народ должен отдавать священникам: кто приносит в жертву

крупный или мелкий скот, тот пусть отдает священнику переднюю ногу животного, его челюсти и желудок.

⁴ Отдавай священнику первое зерно, вино и масло от своего урожая, а также шерсть от первой стрижки овец.

⁵ Ведь Господь, твой Бог, избрал его из всех ваших племен, чтобы он и его потомки всегда предстояли и служили имени Господа.

⁶ Если левит, живущий в одном из ваших городов, где бы то ни было в Израиле, придет, когда захочет, на то место, которое изберет Господь, ⁷ пусть служит имени Господа, своего Бога, как и братья его, левиты, предстоящие там пред Господом. ⁸ Он должен получать пропитание наравне с ними, пусть даже у него есть средства от продажи родового имущества.

⁹ Когда вы придете в страну, которую отдает вам Господь, ваш Бог, не приучайтесь делать мерзости, какие делают те народы. ¹⁰ Пусть никто из вас не приносит в огненную жертву сына или дочь, пусть не будет среди вас ни прорицателей, ни гадателей, ни предсказателей, ни колдунов, ¹¹ ни заклинателей, ни тех, кто обращается к мертвецам и духам-ведунам, ни тех, кто взывает к мертвым. ¹² Всякий, кто это делает, мерзок Господу. За такие мерзости Господь, ваш Бог, отберет у тех народов землю — и отдаст ее вам. ¹³ Будьте же непорочны пред Господом, вашим Богом! ¹⁴ Народы, у которых вы отнимете землю, слу-

шают гадателей и прорицателей, но не такое предназначил вам Господь, ваш Бог!

¹⁵ Господь, ваш Бог, даст вам пророка, подобного мне, — это будет один из вас. Его и слушайте! ¹⁶ Так исполнится то, о чем вы просили Господа, вашего Бога, у Хорива, в день собрания всей общины. Вы сказали тогда: „Не надо нам больше слушать голос Господа, нашего Бога, и смотреть на это великое пламя, иначе мы умрем!“ ¹⁷ И Господь сказал мне: „Правильно они говорят. ¹⁸ Я дам им пророка, подобного тебе, — это будет один из них. Я вложу слова Мои ему в уста, и он будет возвещать им все, что Я повелю возвестить. ¹⁹ Если кто-нибудь не послушает слов Моих — слов, сказанных пророком от Моего имени, — Я Сам покараю такого человека! ²⁰ А пророк, который дерзнет говорить от Моего имени то, что Я не повелевал, или будет говорить от имени других богов, должен быть предан смерти“.

²¹ Ты можешь подумать: „Но как же мы сумеем распознать то, чего Господь в действительности не говорил?“

²² Если то, что скажет пророк от имени Господа, не сбудется и не исполнится, — значит, этого Господь не говорил. Пророк сказал это лишь по дерзости своей — не бойся его!

19 Когда Господь, ваш Бог, истребит народы, землю которых Он отдает вам, когда вы овладеете их землей и поселитесь в их городах и домах, ² то выделите там, в стране, которую отдает вам во владение Господь, ваш Бог, три города. ³ Измерив расстояния, разделите страну, которую отдает вам Господь, ваш Бог, на три части, чтобы совершившие убийство могли найти убежище в этих городах.

19:1-10 Кровная месть считалась обязанностью родственников убитого независимо от того, было ли убийство преднамеренным или нет. Библейское уголовное право карает лишь за умышленное убийство и предписывает выделить особые города-убежища, в которых человек, совершивший неумышленное убийство, может найти убежище от кровной мести.

⁴ Вот в каком случае совершивший убийство может бежать в один из этих городов и спасти свою жизнь: если он убил неумышленно, а прежде между ним и убитым не было вражды. ⁵ Например, человек пошел с кем-нибудь вдвоем в лес за дровами и занес топор, чтобы срубить дерево, а топор сорвался с рукоятки, попал в того и сразил насмерть. Такой человек может бежать в один из этих городов и спасти свою жизнь. ⁶ И нельзя допустить, чтобы разгневанный мститель, погнавшись за ним, настиг его, из-за того что дорога слишком длинна, и убил! Ведь он не заслуживает смерти: прежде между ним и убитым вражды не было. ⁷ Поэтому я повелеваю вам: выделите у себя три города.

⁸ Если же Господь, ваш Бог, сделает ваши владения обширными, в чем Он поклялся отцам вашим, и отдаст вам всю страну, которую Он обещал отцам вашим ⁹ (так будет, если вы станете неукоснительно исполнять все повеления, которые я возвещаю вам ныне, любить Господа, вашего Бога, всегда ходить путями Его), — тогда прибавьте к этим трем городам еще три города. ¹⁰ И не прольется в стране, которую отдает вам Господь, ваш Бог, невинная кровь, и не будет на вас вины за кровь.

¹¹ Но если некто питал вражду к ближнему, подстерег его, напал на него и убил, а потом бежал в один из этих городов, ¹² то пусть старейшины города, где жил убийца, пошлют за ним, заберут его из того города, куда он бежал, и отдадут мстителю — чтобы убийца был предан смерти. ¹³ Не жалейте его! Снимите с Израиля эту вину, пролитие невинной крови, — и будет вам хорошо.

¹⁴ Не сдвигай между ближнего, проведенную предками в ваших владе-

ниях, — в стране, которая отдана вам Господом, вашим Богом.

¹⁵ На суде один свидетель не может обвинить человека ни в каком преступлении или проступке, ни в какой провинности. Обвинение будет законным лишь тогда, когда есть два или три свидетеля.

¹⁶ Если некий лжесвидетель обвинит невинного, ¹⁷ то оба они должны предстать пред Господом — перед священниками и судьями, что будут в то время. ¹⁸ И если судьи, тщательно расследовав дело, обнаружат, что этот свидетель дал ложные показания, возвел на брата своего напраслину, ¹⁹ сделайте с ним то, что он готовил брату своему. Искорени зло!

²⁰ Все остальные узнают об этом и затрепещут, и впредь никто из вас не будет так поступать. ²¹ Не поддавайся жалости! Жизнь за жизнь. Глаз за глаз. Зуб за зуб. За руку — рука. За ногу — нога.

20 Когда вы пойдете сражаться с врагом и увидите коней и колесницы — войско более многочисленное, чем ваше, — не бойтесь. Ведь с вами Господь, ваш Бог, который вывел вас из Египта! ² Пусть перед боем священник обратится к войску ³ и скажет: „Слушай, Израиль! Сегодня вы вступите в бой с врагом. Не будьте малодушны, не бойтесь, не пу-

19:10 ...невинная кровь... — Совершивший неумышленное убийство невиновен. Если он станет жертвой кровной мести, то на всю общину падет вина за смерть невинного человека.

19:13 Снимите с Израиля эту вину... — Умышленное убийство порождает коллективную ответственность и вину всей общины; она может быть снята только казнью преступника. Ср. 21:1-9. **19:14** Не сдвигай между ближнего... — Т. е. не изменяй границу между своим полем и полем соседа.

гайтесь, не ужасайтесь! ⁴ Господь, ваш Бог, идет вместе с вами, чтобы сразиться с врагом за вас и даровать вам победу“.

⁵ А старосты пусть скажут войску: „Если кто-то из вас построил себе дом и еще не обновил его, пусть возвращается домой. Иначе может случиться так, что он падет в бою и другой человек обновит его дом. ⁶ Если кто-то из вас насадил виноградник и еще не собрал урожай, пусть возвращается домой. Иначе может случиться так, что он падет в бою и другой соберет урожай с его виноградника. ⁷ Если кто-то из вас обручился с женщиной и еще не женился на ней, пусть возвращается домой. Иначе может случиться так, что он падет в бою и другой женится на ней“. ⁸ Затем старосты должны сказать войску: „Если кто-то из вас боязлив и малодушен, пусть возвращается домой, чтобы своей трусостью не заразить других“. ⁹ После того как старосты закончат свои речи перед войском, должны быть назначены предводители, которые встанут во главе войска.

¹⁰ Подойдя к городу, с которым вы собираетесь воевать, сперва предложите этому городу сдаться без боя. ¹¹ Если предложение будет принято и вам откроют ворота, то пусть все, кто живет в городе, впредь несут трудовую повинность — работают на вас. ¹² Если же город не сдастся и решится воевать с вами, начинайте осаду. ¹³ Когда Господь, ваш Бог, отдаст город в ваши руки, всех мужчин в нем поразите мечом. ¹⁴ А женщин, детей, скот и все, что есть в городе, можете взять себе как добычу. Пользуйтесь всем тем, что возьмете у врага как добычу, — тем, что отдаст вам Господь, ваш Бог!

¹⁵ Так вы должны поступать с теми городами, которые находятся далеко

от вас и не принадлежат здешним народам. ¹⁶ А в городах здешних народов, чью землю Господь, ваш Бог, отдает вам во владение, не оставляйте в живых никого! ¹⁷ Предайте их всех заклятью и уничтожьте — хеттов, амореев, ханаанеев, периззеев, хиввеев и еву-сеев — как повелел вам Господь, ваш Бог. ¹⁸ Иначе они научат вас творить все те мерзости, которые они творят для своих богов, и вы согрешите пред Господом, вашим Богом.

¹⁹ Если вы, стремясь захватить город, долго осаждаете его, не уничтожайте деревья в его окрестностях, не рубите их топором. Ешьте их плоды, а деревья не срубайте. Разве деревья в поле это люди, чтобы тоже оказаться в осаде? ²⁰ Уничтожайте лишь те деревья, о которых вы знаете, что они не приносят съедобных плодов. Рубите их и сооружайте из них приспособления для осады вражеского города — пока он не падет.

21 Если в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение, будет найдено в поле тело убитого, но неизвестно будет, кто убил его, ² пусть ваши старейшины и судьи придут и, измерив расстояние от тела до окрестных городов, ³ определят, какой город ближе всего к найденному телу. Пусть старейшины этого города выберут молодую корову, которая еще не использовалась в работе и не знает ярма. ⁴ Пусть старейшины приведут эту корову к непересыхающему ручью, на берегах которого еще никто не пахал и не сеял, и там, у ручья, пусть сломают ей шею. ⁵ Затем пусть подойдут священники, потомки Левия, ибо их избрал Господь, ваш Бог, чтобы они служили Ему и благословляли именем Господа, и по их приговору решается

всякая тяжба и всякое дело об увечьях. ⁶ Пусть все старейшины города, ближайшего к найденному телу, омоют свои руки над коровой, которой сломали шею у ручья, ⁷ и скажут: „Наши руки не проливали эту кровь, наши глаза не видели, как она пролилась. ⁸ О Господь, оправдай Свой народ, сынов Израилевых, народ, освобожденный Тобою из неволи! Не возлагай на сынов Израилевых, народ Свой, вину за пролитие невинной крови“. И тогда не падет на них вина за эту кровь. ⁹ Так вы снимете с себя вину за пролитие невинной крови, сделав то, что угодно Господу.

¹⁰ Когда вы пойдете сражаться с врагами, и Господь, ваш Бог, отдаст их в ваши руки, и вы поведете невольников в плен, ¹¹ может случиться, что ты увидишь среди невольников красивую женщину, она понравится тебе и ты захочешь на ней жениться. ¹² Тогда приведи ее к себе домой, пусть она обреет голову, обрежет ногти, ¹³ снимет одежду пленницы и месяц живет в твоём доме, оплакивая отца и мать. После этого ты можешь войти к ней — стать ее мужем, а она будет тебе женой. ¹⁴ Если она станет тебе нежеланна, отпусти ее на свободу. Ты не должен продавать ее, не должен на ней наживаться, если ты овладел ею.

¹⁵ Если у человека две жены и одну он любит, а другую нет, и обе, любимая и нелюбимая, родили ему сыновей, причем первенец его — сын нелюбимой, ¹⁶ то этот человек, распределяя между сыновьями наследство, не может отдать долю первенца сыну любимой жены за счет настоящего первенца, сына нелюбимой. ¹⁷ Он обязан признать сына нелюбимой жены первенцем и выделить ему из всего, что имеет, двойную долю. Ведь

этот сын — первый плод его мужской силы, и права первенца за ним.

¹⁸ Если у кого-то есть упрямый и непокорный сын, который ни отцу ни матери не повинует, и сколько ни вразумляют они его, он их не слушает, ¹⁹ пусть отец и мать приведут его к старейшинам города, к городским воротам, ²⁰ и скажут старейшинам: „Наш сын упрям и непокорен. Он нам не повинует, предается обжорству и пьянству“. ²¹ И пусть жители города забросают его камнями насмерть. Искорените зло! Весь Израиль узнает об этом — и затрепещет.

²² Если человек совершил преступление, которое карается смертью, и был казнен, и вы повесили его тело на столбе, ²³ то тело не должно оставаться на столбе ночью, оно должно быть похоронено в тот же день. Повешение — проклятие духа! Не оскверняйте землю, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение.

22 Если ты увидишь, что заблудился принадлежащий брату твоему бык, либо овца, не проходи мимо — верни животное хозяину.

² Если он живет далеко или же ты не знаешь, кто хозяин скотины, возьми ее к себе, пусть она остается у тебя, пока не явится хозяин — и тогда верни ее. ³ Так же поступай и с ослом, и с одеждой, и со всем тем, что пропало у брата твоего и найдено тобою. Ты не должен проходить мимо!

⁴ Если увидишь, что принадлежащий брату твоему осел или бык упал на дороге, не проходи мимо, помоги брату твоему поднять его.

⁵ На женщине не должно быть ничего того, что носят мужчины, а мужчина не должен надевать женскую одежду. Всякий, кто делает так, мерзок Господу, твоему Богу.

⁶ Если в пути ты нашел гнездо, на дереве или на земле, а в гнезде есть птенцы или яйца, и птица сидит при птенцах или на яйцах, то не забирай мать вместе с потомством. ⁷ Отпусти птицу, а потомство ее можешь забрать. Тогда тебе будет хорошо и долгой будет твоя жизнь.

⁸ Когда строишь новый дом, сделай по краям крыши ограду, чтобы никто не упал с крыши и на твой дом не легла вина за кровь.

⁹ Не сей в своем винограднике другой вид семян, иначе все это окажется под запретом — и посеянное тобой, и урожай с виноградника. ¹⁰ Не паши на воле и осле, впряженных в один плуг. ¹¹ Не носи одежду, сотканную из двух разных видов нити — из шерсти и льна.

¹² Сделай кисти на всех четырех углах твоего плаща.

¹³ Если некто женится и ляжет с женой, и она ему не понравится, ¹⁴ и он начнет обвинять ее в бесчестии и распространять о ней худую молву, говоря: „Я взял ее в жены, но когда лег с ней, то обнаружил, что она не девственница“, — ¹⁵ тогда отец и мать девушки должны принести доказательство ее девственности к городским воротам и показать старейшинам города. ¹⁶ Пусть отец ее скажет старейшинам: „Я отдал свою дочь замуж за этого человека, а она ему не понравилась, ¹⁷ и он обвиняет ее в бесчестии, говоря, что дочь моя не была девственницей. Но вот доказательство ее девственности!“ — и пусть развернут одежду перед старейшинами города. ¹⁸ И старейшины подвергнут этого человека наказанию, ¹⁹ а также взыщут с него сто шекелей серебра и отдадут их отцу девушки. Ведь этот человек распускал худую молву о девственнице-

израильтянке! И она останется его женой — он уже не имеет права с нею развестись, всю свою жизнь.

²⁰ Но если обвинение окажется справедливым, если она действительно не была девственницей, ²¹ то пусть приведут ее к двери отцовского дома и пусть жители города забросают ее там камнями насмерть. Она совершила гнусное дело в Израиле — развратничала в доме своего отца. Искорените зло!

²² Если мужчину застали лежащим с чужой женой, то оба должны быть преданы смерти — и мужчина, сделавший такое, и сама женщина. Искорените зло в Израиле!

²³ Если в городе мужчина встретит невинную девушку, обрученную с другим человеком, и ляжет с ней, ²⁴ то вы должны привести обоих к городским воротам и забросать камнями насмерть: девушку — за то, что она не звала на помощь, хотя дело было в городе, а мужчину — за то, что он обесчестил жену ближнего. Искорените зло!

²⁵ Если же вне города мужчина встретит девушку, обрученную с другим человеком, схватит ее и ляжет с ней, то смерти следует предать только мужчину, который сделал такое. ²⁶ Девушку не наказывайте, она не совершила ничего, что заслуживало бы смерти: случай с нею подобен тому, как если бы некто напал на ближнего и убил его. ²⁷ Мужчина встретил ее в поле, и даже если обрученная девушка кричала, некому было прийти к ней на помощь.

²⁸ Если мужчина встретит невинную девушку, еще не обрученную, схватит ее и ляжет с ней, и их застанут, ²⁹ то мужчина, сделавший такое, должен уплатить отцу девушки пятьдесят шекелей серебра и взять ее

в жены, потому что он обесчестил ее. Он не имеет права с ней развестись, всю свою жизнь.

³⁰ Никто не может жениться на жене своего отца — нельзя поднимать край одежды отца.

23 Мужчина с раздавленными яичками или с отрезанным членом не может войти в общину Господа. ² Рожденный от недозволенной связи не может войти в общину Господа, и потомки его, даже в десятом поколении, тоже не могут. ³ Аммонитяне и моавитяне не могут войти в общину Господа, и потомки их тоже не могут, даже в десятом поколении, никогда! ⁴ Ведь они не встречали вас на дороге с хлебом и водой, когда вы шли из Египта. Они наняли Валаама, сына Беора, из Пето́ра в Ара́м-Нахара́име, чтобы он проклял вас!

⁵ (Но Господь, ваш Бог, не пожелал слушать Валаама и обратил проклятие в благословение, ибо Господь, ваш Бог, любит вас.) ⁶ Поэтому никогда, пока вы живы, не делайте ничего, что принесло бы им мир и благополучие. ⁷ Не отвергайте эдомитянина, ибо он брат ваш. Не отвергайте египтянина, ибо вы были переселенцами в его стране. ⁸ Их потомки в третьем поколении могут войти в общину Господа.

⁹ Когда вы пойдете воевать с врагом, остерегайтесь любой скверны. ¹⁰ Если кто-то из вас сделается нечист из-за случившегося с ним ночью, то пусть он выйдет за пределы стана. Он не должен входить в стан. ¹¹ А вечером пусть омоется водой, и когда зайдет солнце, он может вернуться. ¹² У вас должно быть место вне стана, куда вы могли бы выходить по нужде. ¹³ Каждый должен иметь при себе лопатку, чтобы, присев там, вырыть

ямку, а потом закопать нечистоты. ¹⁴ Ведь Господь, ваш Бог, идет вместе с вашим войском, избавляя вас и даруя вам победы над врагами. Поэтому ваш стан должен быть свят, чтобы не увидел Он у вас ничего непристойного и не отвернулся бы от вас.

¹⁵ Не выдавайте хозяину раба, который бежал от хозяина к вам. ¹⁶ Пусть он живет у вас — где захочет, в одном из ваших городов, там, где ему понравится. Не притесняйте его.

¹⁷ Среди дочерей Израиля не должно быть публичных женщин; среди сынов Израиля не должно быть „посвященных“. ¹⁸ При исполнении обетов не вноси в Храм Господа, твоего Бога, ни заработанное продажной женщиной, ни плату за пса. Оба они мерзки Господу, твоему Богу.

¹⁹ Не давай брату твоему в долг под проценты ни серебра, ни съестного, ничего того, что дают под проценты. ²⁰ Иноплеменнику ссужай под проценты, а брату твоему — нет, и тогда благословит тебя Господь, твой Бог, во всех трудах твоих в той стране, в которую вы идете и которой овладеете.

²¹ Если ты дал обет Господу, твоему Богу, исполняй не откладывая, ибо Господь, твой Бог, непременно взыщет с тебя обещанное, и на тебе будет грех. ²² Если же не станешь давать обет, не будет на тебе греха. ²³ Строго соблюдай и исполняй то, что ты пообещал, — те обеты, которые ты добровольно дал Господу, твоему Богу, — то, что изрекли уста твои.

²⁴ Если ты придеешь в чужой виноградник, можешь есть виноград,

23:17 *Посвященные* — этот термин обозначал адептов каких-то культов, отвергнутых в Библии.

сколько хочешь, досыта, но в корзину не собирай. ²⁵ Если придешь на чужую ниву, можешь срывать колосья руками, но не срезай чужих колосьев серпом.

24 Положим, некто женился и стал жить с женой, но она ему не понравилась, ибо он нашел в ней что-то неподобающее, и он дал жене письмо о разводе и отослал ее прочь из своего дома, ² и она, покинув его дом, вышла замуж за другого человека. ³ Если она не понравилась и второму мужу и тот, дав ей письмо о разводе, отослал ее прочь из своего дома — или если второй ее муж умер — ⁴ то первый муж, который развелся с ней, не может снова взять ее в жены, ибо она сделалась нечистой. Для Господа это было бы мерзостью! Не оскверняйте грехом землю, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение.

⁵ Если человек только что женился, то он не должен уходить на войну, не следует возлагать на него и других обязанностей. Пусть он будет свободен в течение одного года — пусть остается дома и радуется жене, которую он взял себе.

⁶ Нельзя брать в залог ручные жернова (или даже один только верхний жернов) — это означало бы взять в залог человеческую жизнь.

⁷ Если обнаружится, что некто похитил человека, одного из братьев своих, сынов Израилевых, и нажил на нем — продал его, то этот похити-

тель должен быть предан смерти. Искорените зло!

⁸ В случае кожной болезни строжайшим образом соблюдайте и исполняйте все то, чему вас научат священники-левиты. Поступайте в точности так, как я повелел им. ⁹ Помни, что сделал Господь, твой Бог, с Мирьям, когда вы шли из Египта.

¹⁰ Если ты одалживаешь ближнему что-либо, не входи в его дом за залогом. ¹¹ Постой на улице, пусть тот, кому ты одалживаешь, сам вынесет тебе залог. ¹² Если он беден, то не ложись спать, пока его залог у тебя.

¹³ Верни ему залог до захода солнца, чтобы он лег спать, укрывшись своим плащом, и благословил бы тебя. Тогда ты будешь праведен пред Господом, твоим Богом.

¹⁴ Не притесняй наемного работника, бедного и обездоленного, будь то один из братьев твоих или же переселенец, живущий в твоей стране, в одном из ваших городов. ¹⁵ Отдавай ему заработок в тот же день, еще до захода солнца, ибо он беден и от этого заработка зависит его жизнь. Иначе он воззовет к Господу, жалуюсь на тебя, и тогда на тебе будет грех!

¹⁶ Отцов нельзя предавать смерти за вину сыновей, а сыновей — за вину отцов. Человек может быть предан смерти лишь за то преступление, которое совершил он сам.

¹⁷ Не попирай прав переселенца и сироты, не бери в залог одежду вдовы. ¹⁸ Помни, что ты и сам был рабом в Египте, а Господь, твой Бог, освободил тебя из неволи. Поэтому я и даю тебе такое повеление.

¹⁹ Если во время жатвы ты забудешь на своем поле сноп, не возвращайся за ним — пусть он достанется переселенцу, сироте или вдове. И тогда Господь, твой Бог, благословит тебя во

24:6 Муку не заготавливали впрок, поскольку она хранится хуже, чем зерно, а намалывали в каждой семье, ручными жерновами, непосредственно перед выпечкой хлеба. Поэтому остаться хотя бы на день без ручных жерновов, означало остаться без хлеба.

всех делах твоих. ²⁰ Когда обобьешь свои оливковые деревья, не ищи на ветвях оставшиеся оливки, пусть они достанутся переселенцу, сироте или вдове. ²¹ Собрав свой виноград, не ищи на лозе оставшиеся ягоды, пусть они достанутся переселенцу, сироте или вдове. ²² Помни, что ты и сам был рабом в Египте. Поэтому я и даю тебе такое повеление.

25 Положим, двое спорящих явились в суд — и суд рассудил их, объявив правого правым, а виновного виновным. ² И вот, если виновный подлежит битью, пусть судья распорядится, чтобы его тут же, у него на глазах, положили на землю и дали ему столько ударов, сколько следует за его вину. ³ Но нельзя назначать более сорока ударов, чтобы брат твой не был унижен перед тобою чрезмерным битьем.

⁴ Не завязывай рот волу, когда он молотит.

⁵ Если братья жили вместе и один из них умер, не оставив сына, то жена умершего не должна выходить замуж за чужого человека. Пусть брат ее мужа войдет к ней — пусть женится на ней, чтобы заменить брата. ⁶ Первенец, которого она родит, будет считаться потомком умершего, чтобы имя умершего не исчезло в Израиле. ⁷ Если же этот человек не пожелает взять свою невестку в жены, пусть она придет к городским воротам и скажет старейшинам: „Мой деверь не желает сохранить имя брата в Израиле, он отказывается заменить брата!“ ⁸ Тогда старейшины города должны призвать его, чтобы уговорить. Если он будет упорствовать, не желая жениться на ней, ⁹ пусть невестка подойдет к нему, на глазах у старейшин, снимет с его ноги сандалию, плюнет

ему в лицо и скажет: „Вот так поступают с тем, кто не создает дом брату своему!“ ¹⁰ А произошедший от него род получит среди сынов Израилевых прозвище: Род Разутого.

¹¹ Если двое подрались, а жена одного из них пришла, чтобы спасти мужа от того, кто бьет его, и схватила того человека за срам, ¹² то отрубите ей руку — не жалейте ее!

¹³ Не держи у себя в сумке двух разных каменных гирек, побольше и поменьше. ¹⁴ Не держи в доме двух разных мерных сосудов, побольше и поменьше. ¹⁵ Гирька у тебя должна быть правильного, точного веса, а мерный сосуд — правильного, точного размера, и тогда долгой будет твоя жизнь на земле, которую отдает тебе Господь, твой Бог. ¹⁶ А всякий, кто делает подобные вещи, — всякий обманщик — мерзок Господу, твоему Богу.

¹⁷ Помните о том, как поступили с вами амалекитяне, когда вы шли из Египта! ¹⁸ Встретив вас, они напали на вас сзади и перебили всех оставших — вы были утомлены и обессилены, а амалекитяне не боялись Бога. ¹⁹ Когда Господь, ваш Бог, дарует вам мирную жизнь в стране, которую Он отдает вам во владение, избавит от врагов, которые вас окружают, — сотрите под небесами имя амалекитян. Не забудьте!

26 Когда вы придете в страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение, когда вы овладеете ею и поселитесь там, ² возьмите первые плоды урожая, собранного тобою с той земли, которую отдал тебе Господь, твой Бог, положи их в корзину и приди на то место, которое Господь, твой Бог, изберет и сделает жилищем для Своего имени. ³ Подойди к священнику, который будет в то

время, и скажи: „Ныне я возвещаю Господу, твоему Богу, что я пришел в ту страну, о которой Господь поклялся отцам нашим, что отдаст ее нам“. ⁴ Священник возьмет у тебя корзину и поставит ее перед жертвенником Господа, твоего Бога, ⁵ а ты скажи пред Господом, твоим Богом: „Прародитель мой был скиталец-арамей. Он ушел в Египет с немногими людьми и жил там как переселенец. Там от него произошел народ великий, сильный и многочисленный. ⁶ Египтяне же относились к нам плохо, угнетали нас и принуждали к тяжелой работе. ⁷ Тогда мы воззвали к Господу, Богу отцов наших, и Господь услышал нас, увидел наши бедствия, страдания и мучения. ⁸ И Господь вывел нас из Египта рукой Своей могучей, десницей простертой, совершив великие и страшные деяния, и знамения, и чудеса. ⁹ Он привел нас сюда и отдал нам эту землю — землю, источающую молоко и мед. ¹⁰ И вот я принес первые плоды урожая с земли, которую Ты, Господь, отдал мне“. Потом поставь корзину пред Господом, твоим Богом, и склонись пред Ним. ¹¹ Веселись, пользуясь всем тем, что дал тебе и твоей семье Господь, твой Бог, — и пусть вместе с тобой веселятся левит и переселенец, которые живут среди вас.

¹² В третий год, год десятины, когда ты отделишь от всего своего урожая десятину и отдашь ее левиту, переселенцу, сироте и вдове, чтобы они, в твоём городе, ели досыта, — ¹³ тогда скажи пред Господом, твоим Богом: „Я удалил из своего дома святую долю и отдал ее левиту, переселенцу,

сироте и вдове — сделал все так, как Ты мне повелел. Ни одного из Твоих повелений я не нарушил, ни одним из них не пренебрег. ¹⁴ Я не ел святой доли, когда оплакивал кого-нибудь, не отделял ее, когда бывал нечист, не отдавал ее мертвому. Я слушался Господа, моего Бога, — делал все так, как Ты мне повелел. ¹⁵ Взгляни же из святого жилища Твоего, с небес, и благослови Свой народ, Израиль, и ту землю, которую Ты нам отдал, как и обещал отцам нашим, — землю, источающую молоко и мед“.

¹⁶ Ныне Господь, ваш Бог, повелевает вам соблюдать эти предписания и законы. Исполняйте их неукоснительно — всем сердцем, всей душой! ¹⁷ Вы сказали ныне, что Господь — ваш Бог, что вы будете ходить путями Его, будете исполнять Его предписания, повеления и законы, будете слушаться Его. ¹⁸ А Господь ныне сказал, что вы будете Его драгоценным достоянием, как Он и обещал вам, и что вы должны исполнять все Его повеления, ¹⁹ и что Он возвысит вас над всеми народами, которые Он сотворил, и дарует вам честь, славу и великолепие, и вы будете святым народом Господа, вашего Бога, как Он и обещал.

27 Моисей, вместе со старейшими Израиля, велел народу: «Исполняйте все повеления, которые я возвещаю вам ныне. ² Когда вы перейдете Иордан и вступите в страну, которую отдает вам Господь, ваш Бог, воздвигните там большие камни, побелите их известью ³ и запишите на них этот Закон. Сделайте это, когда перейдете на ту сторону, чтобы вступить в землю, которую отдает вам Господь, ваш Бог, в землю, источающую молоко и мед, как и обещал вам Господь, Бог отцов ваших.

26:14 ...не отдавал ее мертвому. — Видимо, речь идет о культе предков.

⁴ Перейдя Иордан, воздвигните на горе Гевал камни, о которых я говорю вам ныне, и побелите их известью. ⁵ Воздвигните там жертвенник Господу, вашему Богу, жертвенник из камней, которых не касалось железное орудие. ⁶ Воздвигните жертвенник Господу, вашему Богу, из необработанных камней — и совершайте на нем всесожжения Господу, вашему Богу, ⁷ приносите на нем пиршественные жертвы, и ешьте, и веселитесь пред Господом, вашим Богом!

⁸ Запишите на камнях этот Закон, отчетливо и ясно.

⁹ Моисей, вместе со священниками-левитами, сказал всему Израилю: «Молчи и внимай, Израиль! Сегодня вы стали народом Господа, вашего Бога. ¹⁰ Слушайтесь же Господа, вашего Бога, исполняйте Его повеления и предписания, которые я возвещаю вам ныне».

¹¹ В тот день Моисей дал народу такое повеление: ¹² «Когда вы перейдете Иордан, пусть племена Симеона, Левия, Иуды, Иссахара, Иосифа и Вениамина встанут на горе Гаризим и благословят народ. ¹³ А племена Рувима, Гада, Асира, Завулона, Дана и Неффалима пусть встанут на горе Гевал и провозгласят проклятия.

¹⁴ Пусть левиты громко скажут всем сынам Израилевым: ¹⁵ „Кто сделает изваяние, литую статую, — мерзость для Господа, творение ремесленника, — и тайно установит, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

¹⁶ „Кто оскорбит отца или мать, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

¹⁷ „Кто сдвинет между ближнего, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

¹⁸ „Кто поведет слепого по неверной дороге, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

¹⁹ „Кто попирает права переселенца, сироты и вдовы, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

²⁰ „Кто ляжет с женой отца — поднимет край одежды отца — да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

²¹ „Кто ляжет с каким-либо животным, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

²² „Кто ляжет с сестрой, дочерью своего отца или своей матери, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

²³ „Кто ляжет с тещей, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

²⁴ „Кто тайно убьет ближнего, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

²⁵ „Кто возьмет мзду за убийство, за пролитие невинной крови, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

²⁶ „Кто не станет следовать этому Закону и исполнять его, да будет проклят!“ И пусть весь народ скажет: „Да будет так!“

28 Если вы будете слушаться Господа, вашего Бога, и строго соблюдать и исполнять все Его повеления, которые я возвещаю вам ныне, то Господь, ваш Бог, возвысит вас над всеми народами земли. ² Вот благословения, которые снизойдут на тебя и сбудутся, если ты будешь слушаться Господа, твоего Бога.

³ Благословен ты будешь в городе и благословен в поле.

⁴ Благословенно будет твое потомство, и урожай твоей земли, и при-

плод твоего скота — приплод коров, приплод овец и коз.

⁵ Благословенны будут твоя корзина и твоя квашня.

⁶ Благословен ты будешь, когда придешь домой, и благословен, когда выйдешь из дому.

⁷ Господь сделает так, что вы разобьете врагов, которые на вас нападут: по одной дороге пойдут они на вас, а побегут от вас по семи дорогам.

⁸ Господь ниспошлет на вас благословение — на ваши амбары, на все ваши труды. Господь, ваш Бог, благословит вас на земле, которую Он отдает вам! ⁹ Господь сделает вас Своим святым народом, как Он и поклялся вам, — если вы будете исполнять повеления Господа, вашего Бога, и ходить путями Его. ¹⁰ Тогда все народы земли увидят, что над вами провозглашено имя Господа, и будут вас бояться. ¹¹ Господь пошлет вам все в изобилии — и потомство, и приплод скота, и урожай на полях — на той земле, которую Господь обещал отдать вам, поклявшись в этом отцам вашим. ¹² Господь откроет ради вас Свою богатую сокровищницу, небо, и в срок пошлет дождь вашей земле, и благословит все ваши труды. Вы будете давать взаймы многим народам, а сами не будете брать в долг. ¹³ Господь сделает вас головой, а не хвостом, вы всегда будете наверху, а не внизу — если будете слушаться повелений Господа, вашего Бога, которые я возвещаю вам ныне, строго соблюдать и исполнять их, ¹⁴ если не будете уклоняться ни вправо ни влево от всех заповедей, которые я возвещаю вам ныне, если не пойдете за другими богами, не станете им служить.

¹⁵ А вот проклятия, которые падут на тебя и сбудутся, если ты не станешь слушаться Господа, твоего Бога,

не будешь строго соблюдать и исполнять все Его повеления и предписания, которые я возвещаю тебе ныне.

¹⁶ Проклят ты будешь в городе и проклят в поле.

¹⁷ Прокляты будут твоя корзина и твоя квашня.

¹⁸ Проклято будет твое потомство, и урожай твоей земли, и приплод коров, и приплод овец и коз.

¹⁹ Проклят ты будешь, когда придешь домой, и проклят, когда выйдешь из дому. ²⁰ Господь пошлет на вас проклятие, и смятение, и осуждение во всех ваших трудах и делах, и будете вы уничтожены, быстро погибнете, из-за своих злых деяний — из-за того, что вы оставили Меня.

²¹ Господь найдет на вас чуму, и вы исчезнете с той земли, в которую вы идете, чтобы овладеть ею. ²² Господь поразит вас чихоткой, горячкой и лихорадкой, жаром и засухой, суховеem и спорыньей, и эти бедствия будут преследовать вас, пока не погубят. ²³ Небо у вас над головами станет медным, а земля у вас под ногами — железной. ²⁴ Господь пошлет на вашу землю дождь из пыли, и дождь этот будет падать на вас с неба, пока вы не погибнете.

²⁵ Господь сделает так, что враги разобьют вас: по одной дороге пойдете вы на них, а побежите от них по семи дорогам. Ваша судьба вызовет ужас во всех царствах земли. ²⁶ Трупы ваши станут добычей птиц небесных и зверей земных, которых некому будет отгонять.

²⁷ Господь поразит тебя египетскими нарывами, опухолями, паршой и чесоткой, и ты не сможешь излечиться. ²⁸ Господь поразит тебя безумием и слепотой, и спутаются твои мысли. ²⁹ Среди бела дня ты будешь ходить на ощупь, как слепой во тьме.

Не будет тебе удачи в делах твоих. Ты всегда будешь угнетен и обобран, и никто тебе не поможет.

³⁰ Ты обручишься, но с твоею невестой ляжет другой, построишь дом, а жить в нем не будешь, насадишь виноградник, а урожай не соберешь.

³¹ Твоего быка зарежут у тебя на глазах, но ты не вкусишь его мяса; твоего осла отнимут у тебя и уже не вернут; твои овцы и козы достанутся врагам твоим, и никто тебе не поможет. ³² Твои сыновья и дочери будут отданы чужому народу, и ты проглядишь все глаза, день за днем ожидая их возвращения, но сделать ничего не сможешь. ³³ Народ, о котором ты и не знал, станет пожирать плоды твоей земли и все нажитое тобою; каждый день тебя будут угнетать и мучить. ³⁴ И ты сойдешь с ума от увиденного.

³⁵ Господь поразит тебя страшными нарывами на коленях и голенях, и ты не сможешь излечиться; они покроют тебя от пят до макушки. ³⁶ Господь отведет вас, вместе с царем, которого вы поставите над собою, к народу, о котором ни вы, ни отцы ваши и не знали, и там вы будете служить другим богам — камням и деревяшкам. ³⁷ Ужасным примером, притчей и посмешищем будете вы для всех народов, к которым изгонит вас Господь. ³⁸ Много семян посеете вы на поле, а хлеба соберете мало, потому что сожрет его саранча. ³⁹ Вы насадите виноградники и будете возделывать их, а вина не выпьете и не запасете, потому что виноград ваш будет съеден червем. ⁴⁰ По всей вашей стране будут расти оливковые деревья, а маслом вы не умаситесь, потому что оливки опадут. ⁴¹ У вас родятся сыновья и дочери, но они не останутся с вами, потому что их уведут в плен. ⁴² Все ваши деревья

и плоды вашей земли станут добычей вредных насекомых. ⁴³ Переселенцы, что живут среди вас, будут возноситься над вами все выше и выше, вы же будете опускаться все ниже и ниже. ⁴⁴ Они будут давать вам займы, а вы не сможете одалживать им, они будут головой, а вы — хвостом.

⁴⁵ Все эти проклятия сбудутся, они станут вас преследовать и настигнут! Вы будете уничтожены — за то, что не слушались Господа, вашего Бога, не исполняли повелений и предписаний, которые Он вам дал. ⁴⁶ Это будет знамением и знаком, явленным на вас и на потомках ваших, вовек.

⁴⁷ За то, что вы не служили Господу, вашему Богу, в радости и веселье, среди изобилия, ⁴⁸ вы будете служить врагам, которых Господь пошлет на вас, в голоде и жажде, в наготе и нужде. Враг наденет вам на шею железное ярмо — и уничтожит вас. ⁴⁹ Издалека, с края земли Господь приведет народ, который устремится на вас с быстротою орла. Это будет народ, чьего языка вы не понимаете, ⁵⁰ народ наглый, который не почитает стариков и не щадит юношей. ⁵¹ Враги съедят ваш скот и урожай — и вы умрете. Они не оставят вам ни зерна, ни вина, ни оливкового масла, ни приплода коров, ни приплода овец и коз — и вы погибнете. ⁵² Они осадят все ваши города, по всей вашей земле, — и рухнут высокие и укрепленные стены, на которые вы надеетесь. Они осадят все ваши города, по всей земле, которую отдает вам Господь, ваш Бог!

⁵³ В осаде, в крайностях, до которых доведут вас враги, вы будете есть детей своих, будете есть плоть тех сыновей и дочерей, что даровал вам Господь, ваш Бог. ⁵⁴ Мужчина, некогда изнеженный и избалованный, бу-

дет злобно смотреть на брата, жену и оставшихся детей, ⁵⁵ ибо он ни с кем не захочет делиться плотью детей своих, которую он поедает, не имея другой еды, в осаде, в крайностях, до которых доведут вас враги во всех ваших городах. ⁵⁶ Женщина, некогда столь изнеженная и избалованная, что даже не ступала ногой на землю, будет злобно смотреть на мужа, сына и дочь — ⁵⁷ и на послед, что выходит у нее из лона, и на младенцев, которых она рождает, ибо она будет тайком поедать их, от голода, в осаде, в крайностях, до которых доведут вас враги в ваших городах.

⁵⁸ Если вы не будете строго соблюдать и исполнять Закон, записанный в этом свитке, не будете со страхом чтить славное и страшное имя — Господа, вашего Бога, — ⁵⁹ то Господь пошлет вам и вашим потомкам небывалые несчастья, великие и непреходящие, пошлет болезни, тяжелые и продолжительные. ⁶⁰ Он снова поразит вас всеми египетскими болезнями, которых вы так боитесь, — они станут вашим уделом! ⁶¹ Господь пошлет вам и такие болезни и несчастья, о которых не написано в этом свитке, в Законе, — и вы погибнете. ⁶² Хотя вы и стали многочисленны, как звезды на небе, лишь немногие из вас уцелеют — многие погибнут за непослушание Господу, вашему Богу. ⁶³ Как радовался Господь, творя вам добро и делая вас многочисленным народом, так же будет Он радоваться, уничтожая и истребляя вас. Вы будете сметены с той земли, в которую вы ныне идете, чтобы овладеть ею.

⁶⁴ Господь рассеет вас среди всех народов, от края и до края земли, и там вы будете служить другим богам, которых ни вы, ни отцы ваши и не знали, — камням и деревяшкам. ⁶⁵ Сре-

ди этих народов не будет вам покоя, ноги ваши не будут знать отдыха. Там Господь заставит сердце твое трепетать, глаза — угасать, а душу — изнемогать.

⁶⁶ Твоя жизнь будет висеть на волоске, ты станешь дрожать от ужаса и днем и ночью, ты не будешь знать, останешься ли жив. ⁶⁷ Утром будешь говорить: „Скорее бы вечер!“, а вечером: „Скорее бы утро!“ — из-за страха, что овладеет тобою, из-за всего, что ты увидишь. ⁶⁸ Господь вернет вас в Египет, на кораблях, тем самым путем, про который я говорил вам, что вы никогда больше его не увидите. И там все вы, мужчины и женщины, будете предлагать себя в рабы врагам своим, но покупателя не найдется».

29 Таков договор, который Господь повелел Моисею заключить с сынами Израилевыми в Моаве, — в дополнение к тому договору, что Он заключил с ними на Хориве.

² Моисей созвал всех сынов Израилевых и сказал: «Вы сами видели все, что сделал Господь в Египте — с фараоном, с его рабами, со всей его страной! ³ Своими глазами видели вы эти великие и тяжкие испытания, эти великие знамения и чудеса. ⁴ Но и по сей день Господь не дал вам ни разума, чтобы понять, ни глаз, чтобы видеть, ни ушей, чтобы слышать.

⁵ Я сорок лет вел вас по пустыне, но одежда ваша не изнашивалась, и обувь тоже не изнашивалась. ⁶ Не хлебом вы питались, не вино и пиво пили — так было, чтобы вы познали, что Я, Господь, — ваш Бог!

⁷ И вот вы пришли сюда. Тогда против нас выступили Сихон, царь Хешбона, и Ог, царь Башана, но мы их разбили. ⁸ Мы захватили их землю и отдали ее во владение племенам Рувима

и Гада и половине племени Манассии. Соблюдайте же условия этого договора и выполняйте их — и будет вам удача во всех ваших делах!

¹⁰ Все вы стоите ныне пред Господом, вашим Богом, — вожди, главы племен, старейшины, старосты, все сыны Израилевы, ¹¹ и дети, и женщины, и переселенцы, живущие среди вас, от дровосека до водоноса. ¹² Вы вступаете в скрепленный проклятиями договор с Господом, вашим Богом. Господь, ваш Бог, заключает с вами ныне этот договор, ¹³ чтобы сделать вас Своим народом и стать вашим Богом — Он обещал это вам и давал такую клятву вашим прародителям Аврааму, Исааку и Иакову. ¹⁴ Не только с вами заключаю я этот скрепленный проклятиями договор! ¹⁵ Это договор и с теми, кто ныне стоит здесь вместе с нами пред Господом, нашим Богом, и с теми, кого нет с нами ныне.

¹⁶ Вы помните, как мы жили в Египте, как шли потом по землям различных народов; ¹⁷ вы видели их мерзких идолов — деревяшки и камни, изделия из серебра и золота. ¹⁸ Да не будет такого, чтобы кто-нибудь из вас — мужчина, или женщина, или целый род, или целое племя — отвернулся ныне от Господа, нашего Бога, и пошел служить богам этих народов! Да не будет среди вас корня, рожающего яд и горечь! ¹⁹ Пусть никто, услышав эти проклятия, не благословляет себя, мысленно говоря: „У меня все будет хорошо, хоть я и буду следовать своему упрямству“. Ведь так погибнет и орошенная земля, заодно с пересохшей! ²⁰ Не простит Господь такого человека: яростный гнев Господень опалит его, падут на него все проклятия, записанные в этом свитке, Господь сотрет имя его под небесами. ²¹ Именно этого человека, из всех пле-

мен Израиля, Господь покарает согласно всем проклятиям договора, записанного в этом свитке, в Законе.

²² Вот что скажет будущее поколение, ваши потомки, которые будут жить после вас, и иноплеменники, которые придут из дальних стран. Они увидят бедствия этой страны, болезни, которыми Господь поразил ее, ²³ увидят серу и соль, выжженную землю, где уже ничего не посеешь и не вырастишь, где не взойдет никакая трава, словно это Содом и Гоморра, Адма и Цевоим, города, уничтоженные Господом в гневе и ярости. ²⁴ Скажут все народы: „За что Господь сделал с этой страной такое? Из-за чего гнев Его разгорелся так сильно?“ ²⁵ Им ответят: „За то, что этот народ забыл договор с Господом, Богом их предков, который Он заключил с ними, когда вывел их из Египта. ²⁶ Они пошли и стали служить другим богам, стали поклоняться им — богам, которых они и не знали, которых Он им не предназначал. ²⁷ И разгневался Господь на эту страну и послал на нее все проклятия, записанные в этом свитке. ²⁸ В гневе, ярости и сильном негодовании Господь изгнал их с их земли в другую страну — они и поныне там“.

²⁹ Сокрытое — у Господа, нашего Бога, а открытое дано нам и детям нашим, навеки: мы должны исполнять этот Закон.

30 Когда сбудется все это — и благословения и проклятия, которые я предложил вам, — и вы, живя меж тех народов, среди

29:15 Это договор... и с теми, кого нет с нами ныне. — Т. е. и с будущими поколениями еврейского народа. См. в 5:3 аналогичную формулу относительно договора на Хориве.

которых рассеет вас Господь, ваш Бог, одумаетесь, ² и вернетесь к Господу, вашему Богу, и станете, вместе с детьми своими, слушаться Его всем сердцем и всей душой, исполняя все то, что я возвещаю вам ныне, ³ тогда Господь, ваш Бог, вернет вам прежнее благоденствие. Он помиует вас и вновь соберет вас, уведя вас от народов, среди которых Он вас рассеял. ⁴ Даже если вы будете рассеяны до края небес, и оттуда соберет вас Господь, ваш Бог, и оттуда Он вернет вас. ⁵ Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, которой владели отцы ваши, и вы снова овладеете ею. Он сотворит вам еще больше добра, чем отцам вашим, и сделает вас еще более многочисленными, чем они.

⁶ Господь, ваш Бог, сделает обрезанными ваши сердца и сердца ваших потомков, чтобы вы любили Господа, вашего Бога, всем сердцем и всей душой — и остались живы. ⁷ Все упомянутые проклятия Господь, ваш Бог, пошлет на ваших врагов и недругов, на тех, кто вас преследовал. ⁸ Вы же снова будете слушаться Господа и исполнять все Его повеления, которые я возвещаю вам ныне. ⁹ Господь, ваш Бог, даст вам все: и успех в делах, и потомство, и приплод скота, и урожай на поле — всякое благо. Господь снова будет радоваться, творя вам добро, как радовался Он об отцах ваших, ¹⁰ ибо вы будете слушаться Господа, вашего Бога, и исполнять Его повеления и предписания, записанные в этом свитке, в Законе, и обратитесь к Господу, вашему Богу, всем сердцем и всей душой.

¹¹ Повеления, которые я возвещаю вам ныне, не выше вашего разума и не слишком далеки от вас. ¹² Они не на небе, и вы не можете сказать: „Кто взойдет ради нас на небо, и принесет

их, и передаст их нам, чтобы мы их исполняли?“ ¹³ Они не за морем, и вы не можете сказать: „Кто отправится ради нас за море, и принесет их, и передаст их нам, чтобы мы их исполняли?“ ¹⁴ Очень близки к вам эти повеления, они у вас на устах и в памяти вашей, и вам по силам исполнять их!

¹⁵ Вот, я предлагаю вам ныне жизнь и благо — или же смерть и горе. ¹⁶ Ибо ныне я повелеваю вам любить Господа, вашего Бога, ходить путями Его, исполнять Его повеления, предписания и законы — тогда вы будете живы и многочисленны, и Господь, ваш Бог, благословит вас в той стране, в которую вы идете и которой овладеете. ¹⁷ Если же вы отвернетесь от Него, не будете Его слушаться, поддадитесь соблазну и станете поклоняться и служить другим богам, ¹⁸ тогда — говорю вам это ныне — вы непременно погибнете! Тогда недолго будете вы жить в той стране за Иорданом, в которую вы идете и которой овладеете.

¹⁹ Я призываю ныне в свидетели небо и землю: жизнь и смерть предложил я вам, благословение и проклятие. Выберите жизнь — и тогда вы и потомки ваши будете живы, ²⁰ и будете любить Господа, вашего Бога, и слушаться Его, и будете Ему верны. В Нем — ваша жизнь, долгая жизнь в той стране, которую Он поклялся отдать вашим прародителям Аврааму, Исааку и Иакову».

31 Моисей пошел и возвестил все это всему народу Израиля.

² Моисей сказал: «Мне уже сто двадцать лет. Не по силам мне больше походы. Кроме того, Господь сказал мне: „Тебе не суждено перейти Иордан“. ³ Господь, ваш Бог, Сам поведет вас — Он уничтожит живу-

щие там народы, и вы овладеете их землей. Иисус поведет вас, как и велел Господь. ⁴ Господь сделает с этими народами то же самое, что сделал Он с Сихоном и Огом, аморейскими царями, и с их землей (Сихона и Ога Он уничтожил). ⁵ Господь дарует вам победу над этими народами, и вы поступите с ними так, как я вам повелел. ⁶ Будьте твердыми и стойкими, не бойтесь и не страшитесь врагов: вместе с вами идет Господь, ваш Бог, Он не оставит и не покинет вас!»

⁷ Моисей позвал Иисуса и, в присутствии всех сынов Израилевых, сказал ему: «Будь твердым и стойким. Ты поведешь этих людей в страну, которую Господь обещал отдать им — Он поклялся в этом их прародителям. Ты сделаешь эту страну их владением. ⁸ Пред тобою пойдет Господь, Он будет рядом, Он не оставит и не покинет тебя. Не бойся, не страшись!»

⁹ Записав этот Закон, Моисей передал его священникам, потомкам Левия, которые носят ковчег договора с Господом, и старейшинам Израиля. ¹⁰ Он велел им: «Каждый седьмой год, в год прощения долгов, на празднике Шалашей, ¹¹ когда все сыны Израилевы предстанут пред Господом, вашим Богом, на том месте, которое Он изберет, читайте этот Закон вслух, чтобы слышали все сыны Израилевы. ¹² Собирайте весь народ — мужчин, женщин и детей, а также переселенцев, что живут в ваших городах, — пусть слушают и учатся: они должны бояться и чтить Господа, вашего Бога, и неукоснительно исполнять этот Закон.

¹³ Пусть дети, которые еще не знают этого, тоже слушают и учатся: они должны бояться и чтить Господа, вашего Бога. Так должно быть все время, пока вы будете жить в той стра-

не за Иорданом, в которую вы идете, чтобы овладеть ею».

¹⁴ Господь сказал Моисею: «Близок час твоей смерти. Позови Иисуса и предстаньте предо Мною в Шатре Встречи, там Я отдам ему распоряжения». Моисей и Иисус пришли в Шатер Встречи, ¹⁵ и Господь явился им там как столп облачный, стоящий у входа в Шатер.

¹⁶ Господь сказал Моисею: «Скоро ты упокоишься с предками твоими. А этот народ начнет блудить с чужими богами, с богами той страны, в которую он вступает. Они оставят Меня, нарушат договор, который Я заключил с ними. ¹⁷ Тогда Я разгневаюсь на них и тоже оставлю их; Я отвернусь от них — и они станут добычей чужаков. Многие беды и несчастья постигнут их, и тогда они скажут: „Эти беды постигли нас из-за того, что с нами нет нашего Бога!“ ¹⁸ Я отвернусь от них за их преступление — за то, что они обратились к другим богам.

¹⁹ Запишите же себе вот эту песнь. Научи этой песне сынов Израилевых, пусть они повторяют ее, — она будет Моей свидетельницей против них. ²⁰ Я приведу их на землю, которую Я с клятвой обещал их прародителям, на землю, источающую молоко и мед. Там они будут есть досыта, станут тучными, — и обратятся они к другим богам, и будут служить им! А Мною они пренебрегут, нарушат договор со Мною. ²¹ И постигнут их многие беды и несчастья, и тогда эта песнь, как свидетельница, обвинит их (ведь и те поколения будут помнить ее!). Я знаю их склонности уже сейчас, еще не приведу их в страну, о которой Я клялся!»

²² В тот же день Моисей записал эту песнь — и научил этой песне сынов Израилевых.

²³ Господь повелел Иисусу Навину: «Будь твердым и стойким. Ты поведешь сынов Израилевых в страну, которую Я поклялся отдать им. Я буду с тобой».

²⁴ Когда Моисей записал в свиток весь Закон, до самого конца, ²⁵ он велел левитам, которые носят ковчег договора с Господом: ²⁶ «Возьмите этот свиток, Закон, и положите его при ковчеге договора с Господом, вашим Богом; он останется там, как свидетель против вас. ²⁷ Ведь я знаю, что вы непокорны и упрямы! Даже сейчас, когда я еще жив, вы не слушаетесь Господа. Что же будет, когда я умру? ²⁸ Соберите всех старейшин племен и старост — я скажу им это и призову в свидетели против них небо и землю. ²⁹ Я знаю, что после моей смерти вы будете творить зло, свернете с того пути, на который я вас наставил. В грядущем вас постигнут беды, ибо вы станете совершать дела, ненавистные Господу, вызывая Его гнев творениями рук своих».

³⁰ И возгласил Моисей эту песнь, до конца, и ему внимала, собравшись, вся община Израиля.

32 «Слушай, небо, что я скажу!
Земля да внимает моим словам!

- ² Польется ученье мое,
 словно дождь,
как роса, слова мои потекут,
словно дождь проливной —
 на траву,
словно ливень — на луг!
³ Имя Господа я призову!
Славьте величие нашего Бога!
⁴ Он — Скала!
 Совершенны Его дела,

Его пути — правосудья пути.
Он — Бог верный, чуждый лжи,
Он праведен и справедлив.

- ⁵ Перед Ним провинились
 лжедети Его.
Позор им! Негодное,
 дурное поколение!
⁶ Как могли вы Господу
 так отплатить?
О, тупой, неразумный народ!
Ведь Он — твой Отец
 и Создатель твой,
 Основатель твой и Творец!
⁷ Вспомни древние дни,
 времена поколений былых.
Попроси — пусть расскажет отец,
 пусть поведают старцы тебе.
⁸ Когда Вышний народам
 владенья давал,
 когда Он разделял
 человеческий род,
 народам наделы Он определил
 по числу Божьих сынов.
⁹ Удел Господа — Его народ!
 Ему — Иаков принадлежит!
¹⁰ В пустыне нашел Он этот народ,
 среди воющей пустоты, в глуши.
Он его защищал, заботился о нем,
 словно зеницу ока берег.
¹¹ Как орел, что гнездо стережет,
 над птенцами своими парит,
так и Он крылья простер,
 подхватил Свой народ и понес.
¹² В странствиях вел их
 Господь — один!
 Чужого бога не было с ними!
¹³ Он им дал оседлать
 холмы этой земли
 и кормил их плодами ее полей.
Из утеса медом Он их питал,
 маслом олив — из скалы.
¹⁴ Сливки коровьи, козье молоко,
 жир ягнят, и баранов,
 и башанского скота, и козлов,
 и пшеничных колосьев тук!
И вино — кровь лозы — ты пил.

¹⁵ Растолстел Иешурун —
и строптивым стал.
Располнел, ожирел ты —
и стал упрямым.
Они отвергли Бога,
Творца своего,
презрели спасительную Скалу!
¹⁶ Бога в ярость приводят
чужими богами —
мерзостями раздражают Его!
¹⁷ Демонам — лжебогу —
приносят жертвы,
богам, которых они и не знали,
новым, недавно прибывшим.
О них и не ведали ваши отцы!
¹⁸ А Скалу, что тебя родила,
ты забыл —
Бога, что тебя произвел на свет!
¹⁹ С омерзеньем увидел Господь,
как сыновья и дочери
оскорбляют Его,
²⁰ и сказал: „Отвернусь-ка Я от них!
Посмотрю, что случится с ними!
Они — испорченное поколение,
дети, забывшие долг.
²¹ Лжебогом они привели
Меня в ярость,
раздражают идолами своими.
Пошлю лженарод — пусть
приводит их в ярость,
пусть тупой народ
раздражает их!
²² От гнева Моего разгорелся огонь,
до глубин Шеола сжигает он все!
Пожирает он землю с плодами ее,
основания гор сжигает!
²³ Я пошлю на них беды,
одну за другой,
выпущу в них все стрелы Мои!
²⁴ Они будут голодом истощены,
измождены болезнью,
лютым мором!
Зубы зверей и змеиный яд —
вот что Я уготовил для них.
²⁵ Тех, кто на улице, меч сразит,
тех, кто дома остался, сразит ужас!

Погибнут и юноши и девы,
и младенцы и старики.
²⁶ Я решил было их истребить,
стереть у людей
даже память о них,
²⁷ да боюсь, Меня станут
срамить их враги!
Все извратят, скажут:
"Мы победили!
А Господь — Он тут ни при чем!"
²⁸ Ведь они — народ,
лишенный ума,
они ничего не в силах понять!
²⁹ А будь поумнее — прозрели бы,
догадались бы, что их ждет.
³⁰ Как же один тысячу прогнал?
Как же двое войско
обратили в бегство?
Значит, их выдала их Скала —
Сам Господь их отдал врагам!
³¹ Нет, „скала“ их — не то,
что наша Скала!
Участь наших врагов решена.
³² Их лоза — порожденье
содомской лозы
и винограда садов Гоморры:
ягоды — яда полны,
гроздь — горьки.
³³ Их вино — это яд змеи,
страшный яд гадюк!
³⁴ „Вот что припасено у Меня,
припрятано в Моих кладовых,
³⁵ на день расплаты и мести,
на час, когда они пошатнутся!
Близок день гибели их,
судьба им навстречу спешит“.
³⁶ Господь заступится
за Свой народ,
пожалует Своих рабов —

32:15 Иешурун — редкое поэтическое именование еврейского народа (только 32:15; 33:5, 26; Ис 44:2). **32:16** ...мерзостями... — Частое в Библии обозначение идолов. **32:33** Вино часто выступает в Ветхом Завете как символ горя и испытаний.

когда увидит, что сил у них нет,
от мала до велика

никого не осталось.

³⁷ Он скажет тогда:

„Где же "боги" их?

Где "скала", на которую
уповали они?

³⁸ Где те, что вкушали жир

ваших жертв

и пили вино возлияний?

Пусть они теперь и спасают вас,
пусть они вас и защитят!

³⁹ Смотрите же: это Я, Я!

И рядом со Мною —

никаких богов!

Я убиваю — и жизнь даю,

Я нанес удар — и Я исцелю.

От Меня не спасет никто!

⁴⁰ К небу руку воздев,

жизнью вечной Моей клянусь:

⁴¹ когда меч Свой, молнию, Я натовчу

и рука Моя станет вершить суд,

тогда отомщу Я врагам,

недругам отплачу!

⁴² Будут пьяны от крови

стрелы Мои,

будет Мой меч пожирать плоть.

Кровь убитых и пленных!

Головы вражьих вождей!"

⁴³ Народы! Прославьте Его народ —

за кровь рабов Своих

отомстит Господь!

Он отплатит Своим врагам,

очистит землю народа Своего».

⁴⁴...Моисей, придя, возгласил народу всю эту песнь, вместе с Иисусом Навином.

⁴⁵...Возвестив все это народу Израиля, ⁴⁶ Моисей сказал: «Запомните все, что я говорю вам ныне, свидетельствуя против вас. Заповедайте своим детям строго соблюдать и исполнять этот Закон. ⁴⁷ Это не пустые слова, в них сама ваша жизнь. Благодаря им долгой будет ваша жизнь

в стране за Иорданом, в которую вы идете, чтобы овладеть ею».

⁴⁸ В тот день Господь сказал Моисею: ⁴⁹ «Взойди на горы Аварим — на гору Нево, что в Моаве, напротив Иерихона, — и окинь взглядом Ханаан, страну, которую Я отдаю во владение сынам Израилевым. ⁵⁰ Ты взойдешь на эту гору и умрешь там, отойдешь к предкам, — так умер и отошел к предкам твой брат Аарон на горе Ор. ⁵¹ Так суждено вам за то, что у источника Мериват-Кадеш, в пустыне Цин, вы согрешили предо Мною среди народа Израилева — не показали Израилю святость Мою! ⁵² Ты увидишь страну, которую Я отдаю сынам Израилевым, но не войдешь в нее».

33 Вот благословение, которое Моисей, человек Божий, дал перед своей смертью сыновьям Израиля. ² Он сказал:

«Господь с Синая пришел,
Он воссиял над Сеиrom,
явил Себя на горах Парана,
пришел из Мериват-Кадеша,
со склонов, с юга.

³ Любит Он Свой народ!
Все святые — в руке Твоей!
Все они — у Твоих ног,
исполняют веленья Твои.

⁴ Моисей Наставленье нам дал,
даровал его общине Иакова!

⁵ И встал царь
во главе Иешуруна —
когда собрались вожди народа,
когда племена Израиля
собрались!

⁶ Пусть Рувим не умирает, живет.
Пусть немного людей
будет в племени этом!

⁷ Вот что сказал он об Иуде:
„Услышь, о Господь, глас Иуды,

- приведи его к народу его!
Он своими руками
защищает себя.
Помоги ему
справиться с врагами!”
- ⁸ О Левии он сказал:
„Твои туммим и урим —
у того, кто верен Тебе.
Ты его испытал в Массе,
призвал на суд у вод Меривы.”
- ⁹ Он знать не знает отца и мать,
братьев не признает,
не узнает сыновей —
слова Твои он хранит,
соблюдает договор с Тобой.
- ¹⁰ Он Иакова учит законам Твоим,
Израилю возвещает
Наставление Твое,
пред Тобой воскурят
жертвенный дым,
возлагает всесожжение
на жертвенник Твой.
- ¹¹ Благослови его мощь, Господь,
дела его да будут угодны Тебе!
Чресла недругов его сокруши,
пусть враги его
не поднимутся впредь!”
- ¹² О Вениамине он сказал:
„Любимец Господа
живет без тревог!
Господь защищает его
день за днем,
и на плечах Его покоится он”.
- ¹³ Об Иосифе он сказал:
„Господь его землю благословил
дарами высокого неба
и бездны, лежащей внизу,
¹⁴ дарами, что солнце приносит,
дарами, что луны дают,
¹⁵ вершинами древних гор,
дарами вечных холмов,
¹⁶ дарами земли и всем, что на ней, —
благоволением Пребывавшего
в терновнике!
Пусть оно главу Иосифа осенит —
темя избранника среди братьев.
- ¹⁷ Он — первенец Быка! Славен он!
У него — рога дикого быка:
он бодает ими народы,
бодает все концы земли!
Эти рога — сотни сотен
людей Ефрема,
тысячи людей Манассии!”
- ¹⁸ О Завулоне он сказал:
„Радуйся, Завулон, во всех делах!
Радуйся, Иссахар,
в шатрах своих!
- ¹⁹ Они созывают на гору племена
и там приносят
положенные жертвы.
Их питают богатства морей,
сокровища, что были
сокрыты в песке!”
- ²⁰ О Гаде он сказал:
„Благословен Тот, кто Гаду
обширную землю дал!
Гад живет, словно лев,
разрывает добычу — голову,
переднюю ногу!
- ²¹ Он избрал себе лучший надел:
это — надел правителя!
Когда собрались вожди народа,
правосудье Господне свершил он,
решенья Господа об Израиле
исполнил”.
- ²² О Дане он сказал:
„Дан — молодой лев,
что прыгает с гор Башана!”
- ²³ О Неффалиме он сказал:
„Неффалим,
отмеченный благоволением,
исполненный благословения
Господня,
владей и западом, и югом!”
- ²⁴ Об Асире он сказал:
„Асир благословен
более прочих сынов!
Да будет братьями он любим,
пусть утопают его стопы
в масле оливо!
- ²⁵ Из железа и меди засовы твои.
Ты всю жизнь будешь полон сил!”

- ²⁶ ...Богу Иешуруна подобных нет!
Он мчится по небу
на помощь тебе,
по облакам — в величье Своем!
- ²⁷ Древний Бог — прибежище!
Руки Вечного — опора!
Он прогнал твоего врага прочь
и велел: „Уничтожь его!“
- ²⁸ Израиль живет без тревог,
Иаков живет один —
в стране хлеба и вина,
где небо источает росу!
- ²⁹ Блажен ты, Израиль!
Кто подобен тебе?
О народ, чьи победы —
от Господа!
Он — спасающий тебя щит,
Он — твоей славы меч!
Пред тобою заискивать
станут враги,
а ты спины их будешь топтать!»

34 Моисей поднялся с Моавской равнины на гору Нево — на гору Фасга, что напротив Иерихона, — и Господь показал ему всю страну: Галаад, до самого Дана, ² всю землю Неффалима, землю Ефрема и Манассии, всю землю Иуды, до западного моря, ³ и Негев, и Долину (низину Иерихона, Города Пальм), до самого Цоара. ⁴ И ска-

зал Господь: «Вот страна, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, что отдам ее их потомкам! Я показал ее тебе, но ты не войдешь в нее».

⁵ И умер Моисей, раб Господа, в Моаве, как и сказал Господь. ⁶ Он был похоронен в долине, в Моаве, близ Бет-Пеора, и по сей день никому не известно, где его могила. ⁷ Сто двадцать лет было Моисею, когда он умер. Зрение его не слабело и сила его не убывала — до самой смерти.

⁸ Сыны Израилевы оплакивали Моисея на Моавской равнине тридцать дней — и истек срок погребального плача по Моисею.

⁹ Иисус Навин был исполнен духом мудрости, ибо Моисей возложил на него руки. Слушаясь Иисуса, сыны Израилевы исполняли то, что повелел Господь через Моисея.

¹⁰ С тех пор не было среди сынов Израилевых пророка, равного Моисею, — ведь с ним Господь говорил лицом к лицу. ¹¹ Какие знамения и чудеса совершил он по воле Господа в Египте — что сделал он с фараоном, с его рабами, со всей его страной! ¹² Какое могущество, какие великие и страшные дела явил Моисей на глазах у всего Израйля!

ИИСУСА НАВИНА

1 После того как Моисей, раб Господа, умер, Господь сказал его помощнику — Иисусу Навину: ² «Моисей, Мой раб, умер. Теперь переведи народ Израиля через Иордан — в страну, которую Я дарую этому народу. ³ Я отдам вам все земли, куда ступит ваша нога, — так Я обещал Моисею. ⁴ От Пустыни и от Ливанских гор, до Великой Реки — Евфрата (включая всю землю хеттов) и до Великого моря на западе — все это будет ваша страна. ⁵ Никто не сможет тебе противостоять, до самого конца твоих дней. Я был с Моисеем — и точно так же Я буду с тобою: Я не оставляю тебя и не покину. ⁶ Будь твердым и стойким! Ты сделаешь эту страну владением сынов Израилевых — Я отдаю им эту страну, как поклялся их отцам! ⁷ Будь же твердым и стойким! Строго соблюдай и исполняй Закон, который тебе велел соблюдать Мой раб Моисей. Ни на шаг не отступай от этого Закона — и тебе повсюду будет сопутствовать успех. ⁸ Пусть слова из свитка Закона непрестанно будут у тебя на устах. Повторяй их днем и ночью, строго соблюдай и исполняй все, что написано в этом свитке, — и тебе будут сопутствовать удача и успех. ⁹ Я повелеваю тебе: будь твердым и стойким! Не робей и не бойся: с тобою везде будет Господь, твой Бог».

¹⁰ Иисус велел старостам ¹¹ обойти весь стан и передать народу приказ:

«Готовьте еду в дорогу. Через три дня вы перейдете Иордан, чтобы овладеть страной, которую вам дарует Господь, ваш Бог».

¹² А племени Рувима, племени Гада и половине племени Манассии Иисус сказал: ¹³ «Помните, какой наказ вам дал Моисей, раб Господа? Господь, ваш Бог, отдал вам эти земли, даровал мирную жизнь. ¹⁴ Пусть же теперь ваши жены, дети и скот остаются здесь, за Иорданом, на землях, которые вам дал Моисей, — а вы, воины, идите в боевом строю в первых рядах сынов Израилевых. Помогайте им, ¹⁵ пока Господь не дарует им мирную жизнь, как даровал ее вам. А когда они овладеют той страной, которую им дарует Господь, ваш Бог, вы вернетесь в свои владения — в земли, которые вам дал Моисей, раб Господа, к востоку от Иордана».

¹⁶ Они ответили Иисусу: «Мы выполним все, что ты повелишь. Мы пойдем туда, куда ты прикажешь. ¹⁷ Мы будем повиноваться тебе, как повиновались Моисею, — только пусть Господь, твой Бог, будет с тобою, как Он был с Моисеем. ¹⁸ Что бы ты ни

1:12-15 Здесь цитируются слова Моисея из Втор 3:18-20. Согласно Числ 32 и Втор 3, племена Рувима, Гада и половина племени Манассии поселились в Заиорданье. Моисей согласился на это с условием, что они помогут остальным племенам Израиля завоевать Палестину.

повелел нам, — всякий, кто тебя ослушается и не подчинится твоему приказу, будет предан смерти. Только ты сам будь твердым и стойким!»

2 Из Шитти́ма Иисус Навин тайно послал двоих на разведку. «Идите, — сказал он им, — и разузнайте про эту страну и про город Иерихо́н». Они отправились в Иерихон, пришли в дом публичной женщины по имени Раав и там заночевали.

² Царю Иерихона донесли: «Этой ночью сюда пришли несколько израильтян, чтобы разузнать про нашу страну». ³ Царь послал к Раав своих людей с приказом: «Выдай нам тех, кто к тебе пришел. Это лазутчики, они пришли в нашу страну на разведку». ⁴ Но Раав спрятала обоих лазутчиков, а людям царя ответила: «Да, какие-то мужчины побывали у меня. Я не знаю, откуда они. ⁵ Когда стемнело и настало время закрывать городские ворота, они ушли. Куда они пошли, я не знаю. Но поспешите: может быть, вы их догоните!»

⁶ На самом же деле она отвела лазутчиков на крышу и спрятала под сложенными там стеблями льна.

⁷ Люди царя пустились в погоню по дороге, которая ведет к Иордану, и дошли до самого брода. После того как они вышли из города, ворота закрыли.

⁸ Не успели лазутчики улежся спать, как Раав поднялась к ним на крышу ⁹ и сказала: «Я знаю, что Господь отдал вам нашу страну. Мы все в страхе перед вами. Всех жителей страны охватил ужас! ¹⁰ Мы слыша-

ли, что когда вы шли из Египта Господь превратил перед вами море Суф в сушу. Мы слышали, что вы сделали с двумя аморе́йскими царями Заиорда́нья, с Сихо́ном и Огом, — как вы уничтожили их, предав заклятью! ¹¹ Мы услышали это, и сердца наши замерли от страха; ни у кого нет смелости противостоять вам. Ведь Господь, ваш Бог, — это Бог, властвующий над небесами вверху и над землей внизу! ¹² Поклянитесь мне Господом, что как я вам сделала добро, так и вы оплатите моему роду добром. Дайте мне надежный знак, ¹³ что вы сохраните жизнь моему отцу и матери, моим братьям, сестрам и всем их семьям — что вы избавите нас всех от смерти!»

¹⁴ Лазутчики отвечали: «Мы ручаемся своей жизнью за ваши жизни! Если вы никому про нас не расскажете, то когда Господь отдаст нам эту землю, мы оплатим вам добром за добро».

¹⁵ И тогда Раав помогла им спуститься из окна по веревке (ее дом был частью городской стены, так что стена служила ей жилищем). ¹⁶ «Идите в горы, — сказала она им, — чтобы не встретиться с людьми, которые отправились вас искать. Прячьтесь там три дня, пока они не вернутся домой, а после идите своей дорогой».

¹⁷ Лазутчики сказали Раав: «Вот как мы выполним клятву, которую дали тебе. ¹⁸ Когда мы придем в эту страну, ты должна привязать вот этот алый шнурок к окну, через которое ты нам помогла спуститься. Собери у себя отца, мать, братьев и весь свой род. ¹⁹ Если кто-то из них выйдет из твоего дома на улицу, он сам повинен в своей смерти — мы не виновны. Но если тронут того, кто будет у тебя дома, — вина на нас. ²⁰ А если ты хоть кому-нибудь расскажешь про нас, то

2:15 ...ее дом был частью городской стены... — В древней Палестине городская стена иногда образовывалась обычными домами, стоящими вплотную друг к другу.

мы больше не связаны этой клятвой». ²¹ Она ответила: «Пусть будет, как вы сказали».

Раав простилась с лазутчиками, они ушли, а она привязала к окну алый шнурок.

²² Лазутчики направились в горы и прятались там три дня — пока их преследователи не вернулись домой, обыскав всю дорогу и никого не найдя. ²³ После этого оба лазутчика пошли обратно. Они спустились с гор, перешли реку и, представ перед Иисусом Навином, рассказали ему все, что с ними случилось. ²⁴ «Господь отдал нам всю эту страну, — сказали они Иисусу. — Ее жители охвачены ужасом перед нами».

3 Рано утром Иисус со всеми сынами Израилевыми выступил из Шиттима к Иордану. Там, не переходя реку, они расположились на ночлег.

² Когда миновало три дня, старосты обошли весь стан ³ и объявили народу такой приказ: «Как только вы увидите, что священники-левиты понесли ковчег договора с Господом, вашим Богом, — тут же ступайте за ними. ⁴ (Но между вами и ковчегом должно быть расстояние в две тысячи локтей, ближе не подходите.) Так вы поймете, куда вам идти, — ведь раньше вы этим путем не ходили».

⁵ Иисус велел народу: «Освятите и очистите себя, ибо завтра Господь совершит среди вас чудеса». ⁶ Иисус велел священникам: «Возьмите ковчег договора и ступайте вперед, во главе народа». Они взяли ковчег договора и пошли вперед, во главе народа.

⁷ И Господь сказал Иисусу: «Сегодня Я возвышу тебя в глазах израильтян. Они поймут, что Я — с тобою, как Я был с Моисеем. ⁸ Прикажи священникам, несущим ковчег договора,

чтобы они остановились, как только ступят в воды Иордана».

⁹ Иисус велел израильтянам: «Пойдите сюда и слушайте слово Господа, вашего Бога». ¹⁰ Он сказал: «Сейчас вы узнаете, что с вами Бог Живой, который отдаст вам эту землю, отобрав ее у ханаанеев, и хеттов, и хиввеев, и периззеев, и гиргашеев, и амореев, и евусеев! ¹¹ Смотрите, ковчег договора с Владыкой всей земли движется перед вами к Иордану. ¹² Вы должны отрядить из племен Израеля двенадцать человек, по одному человеку от каждого племени. ¹³ Когда ноги священников, несущих ковчег Господа, Владыки всей земли, ступят в воды Иордана, вода в Иордане иссякнет. Все воды, что текут с верховьев, остановятся и встанут стеной».

¹⁴ Народ снялся со стоянки и направился к Иордану. Впереди священники несли ковчег договора. ¹⁵ Была пора жатвы; Иордан разлился, затопляя берега. Но как только священники, несущие ковчег, подошли к Иордану и их ноги ступили в воду, ¹⁶ вода, что течет из верховьев Иордана, остановилась и встала стеной — вдали, близ Адама (это город рядом с Цартаном). Вода, что течет вниз, в Мертвое (Соленое) море, ушла, иссякла. И народ перешел реку, напротив Иерихона.

¹⁷ Священники, несущие ковчег договора с Господом, твердо стояли на высохшем дне Иордана, а все израильтяне шли на другой берег посуху. Так было, пока весь народ не перешел Иордан.

4 Когда весь народ перешел через Иордан, Господь сказал Иисусу: ² «Отрядите двенадцать человек, по одному от каждого племени, ³ и велите им взять отсюда, со дна Иордана,

с того места, где стоят священники, двенадцать камней. Унесите эти камни с собою и поставьте там, где вы будете сегодня ночевать».

⁴ Иисус призвал к себе двенадцать человек, которых он выбрал из племен Израиля (по одному человеку от каждого племени), ⁵ и приказал им: «Ступайте на середину Иордана, к ковчегу Господа, вашего Бога, и пусть каждый из вас унесет оттуда на своих плечах по камню — столько камней, сколько племен у Израиля. ⁶ Эти камни будут для вас памятным знаком. В будущем, когда ваши сыновья спросят: „Что означают для вас эти камни?“ — ⁷ вы расскажете им, как остановились воды Иордана перед ковчегом договора с Господом. Понесли ковчег через Иордан — и воды остановились! Эти камни будут для Израиля вечным напоминанием».

⁸ Израильтяне выполнили приказ Иисуса: взяли со дна Иордана двенадцать камней — по числу племен Израиля, как Господь велел Иисусу, — унесли эти камни с собой и поставили там, где заночевали. ⁹ (Иисус воздвиг на дне Иордана двенадцать камней, на которых стояли священники, несшие ковчег договора). Эти камни и по сей день там.

¹⁰ Священники, несшие ковчег, стояли на середине Иордана, пока не

было исполнено все, что. Господь через Иисуса повелел народу (все, что Моисей заповедал Иисусу). Народ быстро перешел на другой берег, ¹¹ а когда все перешли, священники с ковчегом Господа вновь двинулись вперед, во главе народа.

¹² Племена Рувима и Гада и половина племени Манассии шли в боевом строю в первых рядах сынов Израилевых — как велел им Моисей. ¹³ Около сорока тысяч воинов шли пред Господом в Иерихонскую долину, готовые к бою.

¹⁴ В тот день Господь возвеличил Иисуса в глазах израильтян. С тех пор они чтили Иисуса так же, как чтили Моисея, пока тот был жив.

¹⁵ Господь сказал Иисусу: ¹⁶ «Вели священникам, несущим ковчег Завета, подняться на берег». ¹⁷ Иисус велел священникам: «Поднимайтесь на берег». ¹⁸ Как только священники, несшие ковчег договора с Господом, поднялись на берег и их ноги ступили на сушу, воды Иордана вернулись и потекли как прежде, затопля берега.

¹⁹ В десятый день первого месяца израильтяне перешли Иордан и стали лагерем в Гилгале, к востоку от Иерихона. ²⁰ В Гилгале Иисус воздвиг двенадцать камней, взятых со дна Иордана. ²¹ Он сказал израильтянам: «В будущем, когда сыновья спросят у вас: „Что означают эти камни?“ — ²² вы расскажете им, как Израиль посуху перешел Иордан. ²³ Господь, ваш Бог, обратил эту реку в сушу, чтобы вы перешли ее, — так перед нами Он обратил в сушу море Суф, чтобы мы его перешли. ²⁴ Это свершилось, чтобы все народы земли знали, как сильна рука Господня, и чтобы вы сами всегда боялись и чтили Господа, вашего Бога!»

4:9 Фраза, взятая в скобки, выбивается из контекста — и до и после речь идет о камнях, которые израильтяне поставили не на дне Иордана, а в Гилгале. Возможно, здесь повествование возвращается назад во времени: автор сообщает нам о том, что камни, находившиеся на дне Иордана под ногами священников, были поставлены там по распоряжению Иисуса Навина. **4:19** В десятый день первого месяца израильтяне перешли Иордан... — В этот день начинают подготовку к Пасхе — выбирают ягненка для пасхальной жертвы (Исх 12:3). Ср. 5:10.

5 Цари амореев, чьи земли лежали к западу от Иордана, и ханаанев, чьи земли лежали у моря, узнали, что Господь остановил воды Иордана, чтобы израильтяне перешли его. Замерли от страха сердца этих царей — ни у кого не было смелости противостоять израильтянам.

² В то время Господь сказал Иисусу: «Сделай каменные ножи и вновь соверши обрезание израильского народа». ³ Иисус сделал каменные ножи и совершил у холма Аралот обрезание израильтян.

⁴ (Вот почему Иисусу пришлось совершить это обрезание. Все мужчины, которые покинули Египет во взрослом возрасте, воинами, умерли в скитаниях по пустыне. ⁵ Они, вышедшие из Египта, были обрезаны — но тем, кто родился после, во время скитаний по пустыне, обрезание не делали. ⁶ Израильтяне скитались по пустыне сорок лет, пока не умерли все, кто ушел из Египта во взрослом возрасте, воинами. Они послушались Господа, и Господь поклялся: не увидят они той земли, источающей молоко и мед, которую Господь, говоря с нашими отцами, поклялся отдать нам. ⁷ На смену умершим Господь взрастил их сыновей — и теперь Иисус сделал им обрезание. А до этого, поскольку в пути обрезание не делали, все они были необрезанными.)

⁸ Когда весь народ был уже обрезан и, оставшись в стане, дожидался выздоровления, ⁹ Господь сказал Иисусу: «Сегодня Я снял с вас египетский позор!» С тех пор это место так и зовется: Гилгал.

¹⁰ Израильтяне стали лагерем в Гилгале и в четырнадцатый день месяца, вечером, справили Пасху на равнине близ Иерихона. ¹¹ На следующий день после Пасхи они ели пищу из

плодов этой земли: пресные лепешки и жареное зерно. ¹² И с того дня, когда они стали есть пищу из плодов этой земли, со дня, следующего за Пасхой, манна уже не появлялась. С тех пор не было у израильтян манны, в тот год они питались урожаем ханаанской земли.

¹³ Однажды, близ Иерихона, Иисус увидел перед собой человека с обнаженным мечом в руке. «Ты наш или ты враг?» — спросил Иисус, подходя к нему. ¹⁴ «Ни то ни другое, — отвечал тот. — Я вождь воинства Господнего, и поэтому я здесь». Иисус простерся перед ним, пав ниц, и спросил: «Что господин мой скажет мне, рабу своему?» — ¹⁵ «Сними сандалии, — велел ему вождь воинства Господнего. — Место, на котором ты стоишь, свято». Иисус повиновался.

¹⁶ Ворота Иерихона в то время были закрыты и заперты — жители боялись израильтян. Никто не выходил из города, никто не входил в него.

6 Господь сказал Иисусу: «Я отдаю в твои руки Иерихон, и его царя, и могучих воинов. ² Пусть все ваше войско шесть дней подряд обходит вокруг города — по одному разу в день. ³ Перед ковчегом должны идти семь священников, каждый с рогом в руках. На седьмой день обойдите вокруг города семь раз, и пусть священники трубят в рог. ⁴ А когда затрубит рог — когда вы услышите зов

5:9 ...египетский позор! — Смысл этих слов неясен. Средневековые еврейские комментаторы полагали, что под «египетским позором» имеется в виду необрезанная крайняя плоть. 6:1-4 По-видимому, эта сцена непосредственно продолжает эпизод, описанный в 5:13-15. Речь Господнего посланника переходит в прямую речь Господа (ср. Исх 3:2-4).

трубы — пусть все ваше войско издаст громкий боевой клич. Тогда стены Иерихона рухнут и вы войдете в город, сразу со всех сторон».

⁵ Созвав священников, Иисус Навин сказал им: «Несите ковчег договора. И пусть семь священников, каждый с рогом в руках, идут перед ковчегом Господа».

⁶ Войску Иисус приказал: «Ступайте, обойдите вокруг города. И пусть перед ковчегом Господа идут воины, готовые к бою».

⁷ Когда Иисус отдал войску такой приказ, семь священников, каждый с рогом в руках, пошли, трубя, вперед, пред Господом; за ними следовал ковчег договора с Господом. ⁸ Перед священниками, трубившими в рога, шли воины, готовые к бою, а за ковчегом — отряд, замыкающий шествие. Не умолкая трубили рога.

⁹ Иисус приказал войску: «Не издавайте боевого клича. Пусть не слышно будет вашего голоса. Пусть ни слова не слетает с ваших уст. Настанет день, когда я прикажу вам издать боевой клич, — и вот тогда кричите!» ¹⁰ Они обнесли ковчег Господа вокруг города один раз и возвратились в стан на ночлег.

¹¹ На другой день Иисус встал рано утром — и священники вновь понесли ковчег Господа. ¹² Семь священников, каждый с рогом в руках, шли, трубя, перед ковчегом Господа. Перед ними шли воины, готовые к бою, а за ковчегом Господа — отряд, замыкающий шествие. Не умолкая трубили рога. ¹³ Так, на второй день, они еще раз обошли вокруг города и верну-

лись в стан. Они делали так в течение шести дней.

¹⁴ На седьмой день они встали с зарею и обошли вокруг города, в обычном порядке, но семь раз. (Лишь в этот день они семь раз обходили город.)

¹⁵ На седьмой раз, когда священники затрубили в рога, Иисус приказал войску: «Издайте боевой клич! Господь отдал вам этот город!» ¹⁶ Вместе со всеми, кто в нем находится, этот город предан заклятью: он должен быть уничтожен — отдан Господу. Лишь Раав, публичную женщину, оставьте в живых, вместе со всеми, кто будет у нее в доме, — за то что она спрятала наших разведчиков. ¹⁷ Остерегайтесь того, что предано заклятью. Если вы что-то предадите заклятью, а потом возьмете заклятое, то заклятье падет на весь стан израильтян и вы наведете на него беду! ¹⁸ А серебро, золото, медные и железные изделия — посвящены Господу, и их надо положить в сокровищницу Господа».

¹⁹ И все войско прокричало боевой клич. Трубили рога. Громкий боевой клич издали израильтяне, когда услышали звук рога, — и стены города рухнули! Воины ворвались в город со всех сторон и овладели им. ²⁰ Они предали заклятью, все живое, что было в городе, — перебили мечом мужчин и женщин, детей, и стариков, быков, овец, коз, ослов.

²¹ Двум лазутчикам, которые ходили в эту страну на разведку, Иисус сказал: «Исполните свою клятву: ступайте в дом той публичной женщины и выведите ее из города, вместе со всеми ее родными». ²² Тогда эти юноши-лазутчики, пошли, вывели из города и Раав, и весь ее род — отца, мать, братьев, родных — и увели их подальше от стана израильтян.

6:7 ...перед Господом... — Т.е. перед ковчегом Господа (так и сказано в некоторых еврейских рукописях).

²³ Город и все, что в нем было, израильтяне сожгли. Серебро, золото, медные и железные изделия положили в сокровищницу дома Господнего.

²⁴ А Раав, публичную женщину, и весь ее род — всех родных ее — Иисус оставил в живых, за то что она спрятала лазутчиков, которых Иисус послал в Иерихон на разведку. Ее род и по сей день живет среди израильтян.

²⁵ В ту пору Иисус произнес проклятие: «Проклят пред Господом тот, кто вновь отстроит город Иерихон. Заложит он основание — потеряет старшего сына! Навесит ворота — потеряет младшего сына!»

²⁶ Господь был с Иисусом, и слух об Иисусе прошел по всей стране.

7 Но израильтяне нарушили заветы. Ахán, сын Карми́, сына Завди́, сына Зе́раха, из племени И́уды, взял себе то, что было предано заветью, — и разгорелся гнев Господень на сынов Израилевых.

² Из Иерихона Иисус послал своих людей в город Ай, что близ Бет-А́вена (к востоку от Бет-Э́ля). «Ступайте, разузнайте про эту страну», — велел он им. Они сходили в Ай на разведку ³ и, вернувшись, сказали Иисусу: «Всему войску туда идти не нужно. Пусть пойдут две-три тысячи — этого хватит, чтобы завоевать Ай. Людей там немного, не утомляй этим походом весь народ».

⁴ Около трех тысяч человек отправились в поход — и обратились в бегство перед жителями Ая. ⁵ Тридцать шесть человек убили жители Ая: они гнались за израильтянами по склону горы — от городских ворот до каменоломен — и убивали их.

После этого сердца израильтян замерли от страха и стали как вода.

⁶ Иисус разорвал свои одежды и про-

стерся ниц пред ковчегом Господа и до вечера не вставал с земли, и вместе с ним — старейшины Израиля. Головы свои они посыпали пылью.

⁷ «О Владыка, Господь, — говорил Иисус, — зачем Ты перевел этот народ через Иордан? Чтобы отдать нас в руки амореев и погубить нас? О, лучше бы мы остались за Иорданом!

⁸ О Владыка мой! Что скажу я теперь, когда израильтяне обратились в бегство перед врагами? ⁹ Узнают про это ханаанеи и все, кто живет в этой стране, — и окружают они нас, и сотрут наше имя с лица земли! Но если Ты допустишь такое — что будет с Твоим великим именем?»

¹⁰ «Встань, — повелел Господь Иисусу. — Что ты лежишь здесь, простершись ниц? ¹¹ Израильтяне согрешили, нарушили договор, который Я им велел соблюдать. Они взяли то, что было предано заветью, — украли, утаили, спрятали среди своих вещей! ¹² Теперь они не смогут противостоять врагам и будут обращаться перед ними в бегство! Теперь они сами попали под заветье и обречены на уничтожение! Не буду Я больше с вами — пока вы не уничтожите у себя все, что предано заветью. ¹³ Освяти и очисти народ. Объяви им: „К завтрашнему дню вы должны освятиться и очиститься, ибо так говорит Господь, Бог Израиля: у вас, израильтяне, есть вещи, преданные заветью! Пока вы не избавитесь от все-

6:25 Закладка фундамента — начало строительства, навешивание ворот — конец строительства. Смысл проклятия (которое, согласно 3 Цар 16:34, сбылось в дни царя Ахава): тот, кто дерзнет отстроить Иерихон заново, потеряет все свое мужское потомство, от старшего сына до младшего. **7:6** ...разорвал свои одежды... — Обычный в Ветхом Завете жест траура и покаяния.

го, что предано заклатью, вы не сможете противостоять врагам. ¹⁴ Пусть наутро сюда подходит племя за племенем. Из того племени, на которое укажет Господь, пусть подходит один род за другим. Из того рода, на который укажет Господь, пусть подходит семья за семьей. Из семьи, на которую укажет Господь, пусть подходит один мужчина за другим. ¹⁵ Кто будет уличен, что у него есть вещи, преданные заклатью, тот должен быть сожжен вместе со всеми его домашними: он нарушил договор с Господом, он запятнал Израиль гнусным делом!"»

¹⁶ На следующий день, рано утром, Иисус велел израильтянам подходить к нему, племя за племенем, — и было указано на племя Иуды. ¹⁷ Он велел подходить родам Иудиным — и было указано на род Зераха. Велел подходить мужчинам из рода Зераха — и было указано на Завди. ¹⁸ Велел подходить мужчинам из его семьи — и было указано на Ахана, сына Карми, сына Завди, сына Зераха, из племени Иуды.

¹⁹ «Сын мой! — сказал Иисус Ахану. — Прославь Господа, Бога Израилева, воздай Ему хвалу! И расскажи мне, что ты сделал. Не скрывай от меня ничего».

²⁰ И Ахан сказал Иисусу: «Да, это я согрешил против Господа, Бога Израилева. Вот как это было. ²¹ Я увидел среди добычи роскошную шинарскую мантию, серебро — двести шекелей — и слиток золота весом в пятьдесят шекелей. Мне очень захотелось взять это, и я взял. Все

это зарыто у меня в шатре; серебро — в самом низу».

²² Люди Иисуса побежали по его приказу в шатер Ахана — и нашли все это спрятанным у него в шатре; серебро было в самом низу. ²³ Они забрали все это из шатра, принесли к Иисусу и всему народу Израиля — и положили пред Господом.

²⁴ После этого Иисус и все израильтяне взяли Ахана, сына Зераха, — вместе с этим серебром, мантией и слитком золота, вместе с его сыновьями и дочерьми, быками и ослами, овцами и козами, вместе с его шатром, вместе со всем, что у него было, — и повели в долину Ахор.

²⁵ «Зачем ты навел на нас беду? — сказал ему Иисус. — Ныне Господь навел беду на тебя!» И все израильтяне насмерть забили Ахана камнями. Всех, кого они туда привели, израильтяне забили камнями и сожгли, ²⁶ а поверх набросали большую грудку камней — она и по сей день там.

После этого гнев Господа утих. А место это с тех пор и доныне зовется долиной Ахор.

8 Господь сказал Иисусу: «Не страшись, не бойся! Иди со всем войском в поход на Ай. Я отдаю в твои руки айского царя, его народ, город и всю его страну. ² Поступите с Аем и его царем так же, как с Иерихоном и его царем (но добычу и скот возьмите себе). Устрой засаду рядом с Аем, по ту сторону города».

³ Иисус со всем войском выступил в поход на Ай. Отобрав тридцать тысяч лучших воинов, он ночью послал их вперед, ⁴ с таким приказом: «Устройте засаду по ту сторону города, не слишком далеко от него, и будьте все наготове. ⁵ А я со всем войском подожду к городу. Когда его жители, как

7:21 ...шинарскую... — Шинар — это Месопотамия, славившаяся мастерством своих ремесленников.

и в прошлый раз, выйдут сразиться с нами, мы обратимся в бегство. ⁶ Они погонятся за нами — и так мы уведем их от города: они подумают, что мы убегаем от них, как в прошлый раз. Мы побегим, ⁷ а вы выходите из засады и вступайте в город. Господь, ваш Бог, отдаст его в ваши руки. ⁸ Когда захватите город — сожгите его; сделайте, что вам велел Господь. Таков мой приказ вам».

⁹ Иисус велел им выступать; они пошли и устроили засаду между Бет-Элем и Аем, к западу от Ая. Иисус остался ночевать с остальными, ¹⁰ а рано утром, собрав все войско, вместе со старейшинами Израиля повел его на Ай. ¹¹ Воины во главе с Иисусом подошли к городу ¹² и встали лагерем к северу от него. От города их отделяла долина.

Около пяти тысяч человек Иисус разместил в засаде, между Бет-Элем и Аем, к западу от города. ¹³ (Войско располагалось так: основные силы — к северу от города, а один отряд — к западу.)

Ночью Иисус спустился в долину.

¹⁴ Царь Ая увидел это — и наутро воины Ая спешно выступили из города на бой с израильтянами. Вместе со всем своим войском царь двинулся (как и было задумано) в сторону Иорданской долины. Не знал он, что по другую сторону от города была засада. ¹⁵ Иисус и все израильтяне притворились, что разбиты, и бросились бежать в пустыню. ¹⁶ Всех жителей Ая позвали присоединиться к погоне — и, преследуя Иисуса, они далеко отошли от города. ¹⁷ Ни одного мужчины не осталось ни в Ае, ни в Бет-Эле — все бросились преследовать израильтян. Оставили город открытым — и устремились в погоню за израильтянами.

¹⁸ Тогда Господь сказал Иисусу: «Протяни свой меч в сторону Ая. Я отдаю этот город в твои руки!» Иисус протянул свой меч в сторону Ая — ¹⁹ и тут же его воины вышли из засады. Они ворвались в город, овладели им и немедленно подожгли. ²⁰ Обернулись воины Ая и видят: горит их город, дым поднимается к небу! И деться им было некуда, потому что израильтяне, бежавшие по пустыне, тут же повернули назад и бросились на своих преследователей.

²¹ Когда Иисус и израильтяне увидели, что сидевшие в засаде захватили город, что над городом поднимается дым, они тут же повернули назад и напали на воинов Ая. ²² А другой отряд устремился на воинов Ая со стороны города. Так израильтяне окружили своих врагов и перебили их: никто не уцелел, никто не смог убежать! ²³ Лишь айского царя взяли живым и привели к Иисусу.

²⁴ После того как все войско Ая, гнавшееся за израильтянами, было уничтожено в пустыне — истреблено мечом до последнего человека — израильтяне вернулись в город и перебили мечом всех, кто там оставался. ²⁵ Всего в тот день были убиты двенадцать тысяч человек, и мужчины и женщины, — все, кто жил в Ае. ²⁶ Иисус не опускал простертого меча до тех пор, пока не истребил, предав заклятью, всех, кто жил в Ае.

²⁷ Скот и добычу из этого города израильтяне взяли себе — так велел Иисусу Господь. ²⁸ А город Иисус сжег — навеки превратил его в безлюдный холм. Таков Ай и по сей день.

²⁹ Айского царя Иисус повесил на столбе. Тело царя висело на столбе до вечера, а на закате Иисус велел снять его и бросить перед городскими во-

ротами. Сверху накидали огромную груды камней. Она и по сей день там.

³⁰ В ту пору Иисус воздвиг на горе Гевал жертвенник Господу, Богу Израиля, ³¹ как повелел сынам Израиля Моисей, раб Господа, и как написано в свитке Закона Моисея, — жертвенник из необработанных камней (камней, которых не касалось железное орудие). На этом жертвеннике израильтяне принесли Господу жертвы всесожжения и закололи пиришественные жертвы.

³² Затем Иисус в присутствии всех сынов Израилевых переписал на камни Закон Моисея (Закон, который был написан Моисеем). ³³ Все израильтяне, вместе со своими старейшинами, старостами и судьями, стояли по сторонам ковчега, перед священниками-левитами, что носят ковчег договора с Господом. Вместе стояли и коренные израильтяне, и присоединившиеся к ним переселенцы: половина народа — со стороны горы Гаризим, половина — со стороны горы Гевал. (Именно так Моисей, раб Господа, некогда повелел благословлять народ Израиля.) ³⁴ После этого Иисус прочел вслух все, что было написано в Законе, — и благословения и проклятия, записанные в свитке Закона. ³⁵ Не пропустив ни единого слова, Иисус прочел всей общине Израиля — включая женщин, детей и переселенцев, которые присоединились к общине, — все, что заповедал Моисей.

9 О происшедших событиях узнали цари, чьи владения лежали к западу от Иордана — в горах, в предгорьях и вдоль побережья Великого моря, вплоть до Ливанских гор, — цари хеттов, амореев, ханаанеев, перизеев, хиввеев и евусеев. ² И тогда они объединились, чтобы вместе воевать против Иисуса и Израиля.

³ А жители Гаваона, узнав, что сделал Иисус с Иерихоном и Аем, ⁴ решили пойти на хитрость. Они отправились в путь, взяв с собою еды в дорогу: навьючили на ослов потрепанные мешки и потрепанные, порванные и зашитые мехи с вином. ⁵ Они надели потрепанные, чиненые, перечиненные сандалии и истрепанную одежду. Хлеб, который они взяли с собою, был сухой и крошился. ⁶ Так они пришли к Иисусу, в его стан, в Гилгал.

«Мы пришли из далекой страны, — сказали они Иисусу и израильтянам. — Заключите с нами договор о мире!» — ⁷ «Как мы можем заключить с вами договор? — ответили этим хиввеям израильтяне. — А вдруг вы живете на нашей земле?!»

⁸ Иисусу хиввеи сказали: «Мы рабы твои!» — «Кто вы и откуда?» — спросил он их. ⁹ И они отвечали: «Мы, рабы твои, пришли из очень далекой страны. Мы пришли из-за славы Господа, твоего Бога. Мы знаем о Нем и знаем, что Он совершил в Египте ¹⁰ и что Он сделал с двумя аморейскими царями Заиорданья — с Сихоном, царем Хешбона, и с Огом, царем Башана, правившим в Аштароте. ¹¹ И поэтому наши старейшины и все жители нашей страны дали нам такое поручение: „Возьмите еды в дорогу и ступайте к этому народу. Скажите им, что мы их рабы — пусть заключат с нами договор о мире“. ¹² Вот

8:30-35 Здесь Иисус в точности выполняет предписания Второзакония о том, что должны сделать израильтяне, придя в Землю Обетованную. Нав 8:30-31 соответствует Втор 27:5-7. Нав 8:32 соответствует Втор 27:2-4, 8. Нав 8:33-34 соответствует Втор 11:26-30; 27:11-26. 9:10 О победе израильтян над Сихоном и Огом см. Числ 21:21-35; Втор 2:26-3:10.

наш хлеб. У нас дома, когда мы, направляясь к вам, собирали еду в дорогу, он был еще теплый, а теперь задох и раскрошился. ¹³ Вот мехи с вином. Когда мы их наполняли, они были новыми, а теперь совсем изорвались. Наша одежда и сандалии износились от долгой дороги».

¹⁴ Израильтяне осмотрели их дорожные припасы, а Господа вопрошать не стали. ¹⁵ Иисус заключил с хиввеями договор о мире — пообещал сохранить им жизнь — и вожди общины Израиля дали им клятву.

¹⁶ А через три дня после заключения договора израильтяне узнали, что это их соседи, живущие здесь, на их земле. ¹⁷ Израильтяне отправились в поход и подступили, на третий день, к хиввейским городам — Гаваону, Кефире, Беэрофу и Кирьят-Иеариму.

¹⁸ Но они не стали нападать на эти города, ведь вожди общины поклялись Господом, Богом Израиля. Весь народ негодовал на то, что сделали вожди общины, ¹⁹ но те сказали народу: «Мы поклялись Господом, Богом Израиля, и теперь не можем тронуть их. ²⁰ Оставим их жить, чтобы Гнев не обрушился на нас за нарушение клятвы!» ²¹ Вожди общины постановили: «Пусть живут». И с тех пор хиввеи работают на общину: доставляют дрова и воду. Так решили начальники общины.

²² Иисус позвал хиввеев и сказал им: «Зачем вы обманули нас, зачем говорили, что живете далеко от нас, если на самом деле вы живете рядом с нами? ²³ Прокляты вы за это: вы навеки будете в рабстве, будете доставлять дрова и воду для дома Бога моего». ²⁴ Они отвечали: «Нам, рабам твоим, известно, какое повеление Господь, ваш Бог, дал Своему рабу Моисею: что вся эта земля долж-

на быть отдана вам, а все ее жители уничтожены. Мы боялись за свою жизнь — вот почему мы так поступили. ²⁵ Теперь мы в твоей власти — делай с нами, как считаешь нужным».

²⁶ Иисус не дал израильтянам убить хиввеев, ²⁷ но велел, чтобы хиввеи, начиная с того самого дня, доставляли дрова и воду для общины Израиля и для жертвенника Господнего (на то место, которое изберет Господь). Эти работы они выполняют и поныне.

10 Адони-Цедек, царь Иерусалима, узнал, что Иисус захватил Ай, уничтожил его, предав заклятью (как поступил Иисус с Иерихоном и его царем, так поступил он и с Аем и его царем). Узнал Адони-Цедек и о том, что жители Гаваона заключили с израильтянами договор о мире и будут жить в их владениях. ² Адони-Цедек и его люди испугались, ведь Гаваон был большим городом — не меньше, чем столица какого-нибудь царства (даже больше, чем Ай), а жители его были храбрыми воинами. ³ И тогда Адони-Цедек, царь Иерусалима, послал гонцов к Хохаму, царю Хеврона, Пираму, царю Ярмута, Яфия, царю Лахиша, Девиру, царю Эглона, и велел передать им: ⁴ «Присоединяйтесь ко мне, помогите мне разгромить гаваонцев — за то что они заключили с Иисусом и израильтянами договор о мире».

⁵ И вот, пять аморейских царей — цари Иерусалима, Хеврона, Ярмута, Лахиша и Эглона — собрали все свои войска и стали осаждать Гаваон.

⁶ Жители Гаваона воззвали к Иисусу, который стоял лагерем в Гилгале: «Не оставляй нас, рабов твоих! Спешь к нам на помощь, спаси нас! Все аморейские цари, что правят в этих горах, объединились против нас».

⁷ Иисус со всем войском, со всеми своими храбрыми воинами, выступил из Гилгала. ⁸ «Не бойся врагов, — сказал ему Господь. — Я отдам их в твои руки. Никто из них не сможет противостоять тебе».

⁹ Иисус появился перед врагами неожиданно — всю ночь он шел из Гилгала. ¹⁰ При появлении израильтян Господь привел врагов в смятение. Израильтяне наголову разгромили их под Гаваоном, а затем преследовали по бет-хоронской дороге и дальше, вплоть до Азеки и Маккеды, убивая бегущих.

¹¹ Когда бегущие, спасаясь от израильтян, устремились по бет-хоронской дороге, Господь стал бросать на них огромные камни с неба — и беглецы гибли. Так было до самой Азеки. От камней, падавших градом, погибло еще больше людей, чем от меча израильтян.

¹² В тот день, когда Господь даровал Израилю победу над амореями, Иисус говорил с Господом — сказал на глазах у всего Израиля: «Солнце, остановись над Гаваоном, и ты, луна, — над долиною Айяло́на!»

¹³ И остановилось солнце, и луна не двигалась с места — пока народ расправлялся с врагами. (Именно так сказано в Книге Достойного.)

Солнце остановилось посреди неба, целый день не спешило зайти!

¹⁴ Ни до этого, ни после не было такого дня — чтобы Господь послушался человека! Сам Господь воевал за израильтян!

¹⁵ А затем Иисус и все израильтяне вернулись в свой стан, в Гилгал.

¹⁶ Пять аморейских царей бежали и спрятались в пещере близ Маккеды. ¹⁷ Когда Иисусу сказали, что этих царей нашли, что они прячутся в пещере близ Маккеды, ¹⁸ он приказал: «Завалите вход в пещеру большими камнями и поставьте стражу, ¹⁹ но сами не останавливайтесь. Преследуйте врагов, бейте их в спину, не давайте им укрыться в городах — Господь, ваш Бог, отдал врагов вам в руки!»

²⁰ А после того как Иисус и израильтяне наголову разгромили врагов, перебив их почти полностью (лишь немногим удалось укрыться в укрепленных городах), ²¹ все войско вернулось в стан, в Маккеду, и собралось вокруг Иисуса. Все они были невредимы, ни один волос не упал с их головы!

²² «Теперь откройте вход в пещеру, — приказал Иисус. — Приведите ко мне из пещеры этих пятерых царей!» ²³ Его приказ выполнили и привели к нему из пещеры пятерых царей — царя Иерусалима, царя Хеврона, царя Ярмута, царя Лахиша и царя Эглона. ²⁴ Когда этих царей привели, Иисус созвал всех израильтян и приказал вождам, которые ходили вместе с ним на битву: «Подойдите и наступите этим царям на шеи!» Те подошли и наступили им на шеи.

²⁵ Иисус сказал: «Ничего не бойтесь, не страшитесь, будьте твердыми и стойкими! Вот что сделает Господь со всеми вашими врагами, со всеми, против кого вы воюете!» ²⁶ Затем Иисус убил этих царей и повесил их трупы на пяти столбах. Они висели там до вечера. ²⁷ На закате Иисус велел снять трупы со столбов и бросить в пещеру, где эти цари прятались, а вход в пещеру завалить большими камнями. Эти камни и по сей день там.

10:13 Книга Достойного упоминается также в 2 Цар 1:18, где говорится, что в ней записан плач Давида по Саулу и Ионафану. Эта книга до нас не дошла.

²⁸ В тот же день Иисус захватил Маккеду. Он перебил ее жителей и убил царя — уничтожил, предав закланию, город и всех, кто в нем жил, до последнего человека. С царем Маккеды Иисус поступил так же, как с царем Иерихона.

²⁹ От Маккеды Иисус, вместе со всеми израильтянами, двинулся к Ливне и напал на нее. ³⁰ И Ливну Господь отдал в руки израильтян вместе с ее царем. Иисус уничтожил город и всех, кто в нем жил, до последнего человека. С царем Ливны он поступил так же, как с царем Иерихона.

³¹ От Ливны Иисус, вместе со всеми израильтянами, двинулся к Лахишу и осадил его. ³² Господь отдал Лахиш в руки израильтян: уже на следующий день Иисус захватил город. Он уничтожил город и всех, кто в нем жил, — сделал с Лахишем то же, что и с Ливной. ³³ В это время Хорам, царь Гезера, шел на помощь Лахишу, но Иисус разбил его наголову — уничтожил все его войско, до последнего человека.

³⁴ От Лахиша Иисус, вместе со всеми израильтянами, двинулся к Эгло-ну и осадил его. ³⁵ В тот же день они захватили город и уничтожили его. Иисус, предав закланию, истребил всех, кто жил в городе, точно так же, как он сделал это с Лахишем.

³⁶ От Эглона Иисус, вместе со всеми израильтянами, поднялся к Хеврону и напал на него. ³⁷ Они захватили город и уничтожили его, и царя, и окрестные селения, и всех, кто жил в городе, до последнего человека. Иисус сделал с Хевроном то же, что и с Эглоном: уничтожил, предав закланию, город и всех, кто жил в нем.

³⁸ Затем Иисус, вместе со всеми израильтянами, повернул к Девиру и напал на него. ³⁹ Захватив город,

вместе с его царем, а также окрестные селения, они перебили всех жителей — уничтожили, предав закланию, всех, кто жил в городе, до последнего человека. Как поступил Иисус с Хевроном, как поступил он с Ливной и ее царем — так же он поступил с Девиром и его царем.

⁴⁰ Иисус истребил всех жителей этой страны — всех, кто жил в горах, в Не́геве, в Шефеле́ и на склонах, — вместе со всеми их царями. Он уничтожил, предав закланию (так повелел Господь, Бог Израиля), всех, кто жил в этой стране, до последнего человека, — ⁴¹ от Каде́ш-Барнеа́ до Га́зы, и по всей области Го́шен, и до самых границ Гаваона. ⁴² Одним ударом разгромил Иисус всех местных царей и захватил их земли, потому что Сам Господь, Бог Израиля, сражался за израильтян.

⁴³ После этого Иисус и все израильтяне вернулись в свой стан, в Гилгал.

11 Когда Явин, царь Хацора, узнал об этих событиях, он послал гонцов к Иоваву, царю Мадона, к царям Шимрона и Ахшафа, ² к царям, что правили на севере — в горах, и в Иорданской долине, к югу от озера Киннерет, и в предгорьях, и на западе — в Нафот-Доре. ³ Он созвал ханаанеев с востока и запада, а также амореев, хеттов, периззеев и евусеев, что жили в горах, и хиввеев, что жили у подножья Хермона, в земле Мицпа. ⁴ Все эти цари выступили в поход, со своими воинами, мно-

11:1 Хацорский царь Явин упомянут также в Суд 4. Это совпадение объясняют по-разному: либо предполагают, что имя «Явин» передавалось в хацорской династии от отца к сыну, либо — что в Суд 4-5 и Нав 11 отражены два варианта одного предания.

гочисленными, как песок морской, с огромным множеством коней и колесниц. ⁵ Соединив свои войска, они стали лагерем у Меромского ключа, готовые сразиться с израильтянами.

⁶ Но Господь сказал Иисусу: «Не бойся их. Я обещаю, что завтра, к этому часу, все они будут убиты израильтянами. Ты перережешь жилы их лошадям и сожжешь их колесницы».

⁷ Иисус со своим войском внезапно подступил к Меромскому ключу и напал на врагов. ⁸ Господь отдал их в руки израильтян. Израильтяне разбили их и преследовали вплоть до Великого Сидона, до Мисрефот-Маима, и до самой долины Мицпе на востоке. Они перебили их всех до последнего человека. ⁹ Иисус поступил с врагами так, как велел ему Господь, — перерезал жилы лошадям и сжег колесницы.

¹⁰ Повернув назад, Иисус захватил Хацор и убил его царя (а до того времени Хацор был главным среди окрестных царств). ¹¹ Всех, кто жил в городе, израильтяне перебили мечом — уничтожили, предав закланию. Никого в живых не осталось. Иисус сжег Хацор.

¹² Захватив этих царей и их города, Иисус всех истребил — уничтожил, предав закланию, как велел ему Моисей, раб Господа. ¹³ (Но города, стоявшие на холмах, израильтяне не сожгли — один лишь Хацор был сожжен Иисусом.) ¹⁴ Добычу и скот из захваченных городов израильтяне брали себе, но людей истребляли мечом всех до единого, никого не оставляя в живых. ¹⁵ Так Господь повелел Моисею, Своему рабу, так Моисей повеле

Иисусу — так Иисус и сделал, не отклоняясь от повелений, которые Господь дал Моисею.

¹⁶ Иисус завоевал всю страну: горы, весь Негев, всю область Гошен, Шефелу, долину Иордана, а также горы и предгорья Израйля — ¹⁷ все земли от горы Халак, что в предгорьях Сеира, до Баал-Гада, что в Ливанской долине, у подножья Хермона. Всех царей этой страны Иисус захватил и предал смерти. ¹⁸ Но война с ними была долгой. ¹⁹ Ни один город — никто, кроме хиввеев, живших в Гаваоне, — не заключил с израильтянами договора о мире. Все города израильтяне брали с боем. ²⁰ Господь побудил эти народы решиться на войну с израильтянами — для того, чтобы израильтяне уничтожили их, предав закланию, чтобы не было этим народам пощады, чтобы все они были истреблены, как повелел Господь Моисею.

²¹ В ту пору Иисус совершил поход против анакимов и истребил их всех, по всему нагорью — в Хевроне, Девире и Анаве, по всем горам Иудеи и Израйля. Всех анакимов, вместе с их городами, он уничтожил, предав закланию. ²² В земле израильтян не осталось ни одного анакима (они уцелели только в Газе, Гате и Ашдоте).

²³ Завоевав всю эту страну, как и обещал Господь Моисею, Иисус отдал ее во владение израильтянам — поделил между племенами. В стране воцарился покой, война окончилась.

12 Вот цари, которых израильтяне разбили — и завладели их землями, что простирались на восток от Иордана: от Арнонской долины до горы Хермон (включая восточную половину Иорданской долины).

² Сихон, аморейский царь. Его столицей был Хешбон. Ему принадлежали земли начиная от Ароэра, что над Арнонской долиной, и сама Арнонская долина, половина Галаада (вплоть до реки Яббók, за которой живут аммонитяне), ³ а также Иорданская долина — от восточного берега озера Киннерет до восточного берега Мертвого (Соленого) моря, до Бет-Иешимота и склонов горы Фáсга на юге.

⁴ Ог, царь Башана, из последних рефаимов. Его столицами были Аштарот и Эдрей. ⁵ Ему принадлежали гора Хермон, Салха, весь Башан — до границы с гешурцами и маахейцами, а также половина Галаада (до границ Сихона, царя хешбонского).

⁶ Моисей, раб Господа, и израильтяне победили этих царей. Моисей, раб Господа, отдал их земли во владение племенам Рувима и Гада и половине племени Манассии.

⁷ Вот цари, которых израильтяне во главе с Иисусом победили на землях, лежащих к западу от Иордана — между Баал-Гадом, что в Ливанской долине, и горой Халак, что в предгорьях Сеира. (Все эти земли Иисус отдал во владение племенам Израиля: разделил между ними ⁸ и горы, и Шефелу, и долину Иордана, и склоны, и пустыню, и Негев.) Вот эти цари — хетты, амореи, ханаанеи, перизеи, хиввеи и евусеи.

⁹ Царь Иерихона — один, царь Ая, что близ Бет-Эля, — один,

¹⁰ царь Иерусалима — один, царь Хевро́на — один,

¹¹ царь Ярму́та — один,

царь Лахи́ша — один,

¹² царь Эгло́на — один,

царь Гезера — один,

¹³ царь Деви́ра — один,

царь Ге́дера — один,

¹⁴ царь Хормы́ — один,

царь Ара́да — один,

¹⁵ царь Ливны́ — один,

царь Адулла́ма — один,

¹⁶ царь Маккеды́ — один,

царь Бет-Эля — один,

¹⁷ царь Таппу́аха — один,

царь Хе́фера — один,

¹⁸ царь Афе́ка — один,

царь Саро́на — один,

¹⁹ царь Мадо́на — один,

царь Хацо́ра — один,

²⁰ царь Шимро́на — один,

царь Ахша́фа — один,

²¹ царь Таана́ха — один,

царь Мегиддо́ — один,

²² царь Ке́деша — один,

царь Иокнеа́ма, что на

Карми́ле, — один,

²³ царь До́ра, что

в Нафа́т-До́ре, — один,

царь Гои́ма, что в Галилее, — один,

²⁴ царь Тирцы́ — один.

Всего — тридцать один царь.

13 Иисус был уже глубоким стариком. Господь сказал ему: «Ты уже совсем стар, а земель, которыми надо овладеть, еще очень много. ² Это все филистимские области и вся страна гешурцев. ³ (Все земли от Шихо́ра, что у египетской границы, и до северной границы Экро́на считаются частью Ханаана; там пять филистимских княжеств — Газа, Ашдод, Ашкелон, Гат и Экрон.) Это земля аввеев, ⁴ на юге. Это все ханаанские земли от Ары́, что принадлежит сидо́нянам, до Афе́ка и аморейских пределов. ⁵ Это область Би́бла, а на востоке — весь Ливан от Баал-Гада, что у подножья Хермона, до Левó-Хамата. ⁶ Я отберу землю у всех, кто живет в этих горах, от Ливана до Мисрефот-Маима, —

у всех сидонян — и отдам ее сынам Израилевым!

Раздели землю по жребию между израильтянами, как Я тебе повелел.

⁷ Раздели всю страну между девятью племенами и половиной племени Манассии».

⁸ Половине племени Манассии (а вместе с ней — племенам Рувима и Гада) уже были даны наделы — Моисей дал им землю к востоку от Иордана. Моисей, раб Господа, отдал им ⁹ земли начиная от Ароэра, что над Арнонской долиной, и селение, что в Арнонской долине, а также все Плоскогорье от Медевы до Дивона ¹⁰ и все города правившего в Хешбоне аморейского царя Сихона (вплоть до страны аммонитян), ¹¹ а также Галаад и страну гешурцев и маахейцев, всю гору Хермон и весь Башан, вплоть до Салхи ¹² (все земли Ога, царя башанского, что правил в Аштароте и Эдреи; он был из последних рефаимов). Моисей победил этих царей и завладел их землями. ¹³ (Но израильтяне не завладели землей гешурцев и маахейцев — те живут среди сынов Израилевых и по сей день.)

¹⁴ А племени Левия Моисей не дал никакого надела. Их доля — так сказал им Моисей — это приношения Господу, Богу Израиля.

¹⁵ Моисей дал земли племени Рувима — всем его родам. ¹⁶ Это земли начиная от Ароэра, что над Арнонской долиной, и селение, что в Ар-

нонской долине, а также все Плоскогорье, вплоть до Медевы, ¹⁷ Хешбон и все селения, что рядом с ним на Плоскогорье, — Дивон, Бамот-Баал, Бет-Баал-Меон, ¹⁸ Яхац, Кедемот, Мефаат, ¹⁹ Кирьятаим, Сивма, Церет-Шахар, что на холме посреди долины, ²⁰ Бет-Пеор, склоны горы Фаса и Бет-Иешимот — ²¹ все селения Плоскогорья, все царство Сихона, аморейского царя, который правил в Хешбоне. (Моисей победил и его самого, и подвластных ему мидьянских вождей Эви, Рекема, Цура, Хура и Реву, живших в этой стране. ²² Вместе с прочими израильтяне убили и прорицателя Валаама, сына Беора.) ²³ Граница владений племени Рувима — Иордан. Это селения и хутора, вошедшие в надел родов Рувима.

²⁴ Моисей дал земли племени Гада — всем его родам. ²⁵ Это Язёр, все селения Галаада и половина страны аммонитян (до Ароэра, что близ Раввы) — ²⁶ земли от Хешбона до Рамат-Мицпе и Бетонима, от Маханаима до области Ло-Девара; ²⁷ и в долине — Бет-Харам, Бет-Нимра, Суккот и Цафон. (То есть вся оставшаяся часть царства Сихона, царя хешбонского, — Заиорданье вплоть до озера Киннерет.) ²⁸ Это селения и хутора, вошедшие в надел родов Гада.

²⁹ Моисей дал земли половине племени Манассии (родам половины племени Манассии). ³⁰ Это земли начиная от Маханаима, весь Башан (все царство Ога, царя башанского), все Яировы Деревни в Башане (шестьдесят селений), ³¹ половина Галаада, а также Аштарот и Эдреи — башанские города, в которых правил Ог. Все это было отдано потомкам Махира, сына Манассии (половине родов Махира).

³² Такой раздел земли совершил Моисей на Моавской равнине, к вос-

13:8 Половина племени Манассии получает земли к востоку от Иордана, половина — к западу от Иордана. 13:21-22 См. Числ 31:8. 13:22 Прорицатель Валаам, сын Беора, является главным (и скорее, положительным) героем Числ 22-24, но в Числ 31:8,16 предстает как враг израильтян.

току от Иордана — Иерихонской реки.

³³ А племени Левия он не дал никакого надела. Их доля — так сказал им Моисей — это Господь, Бог Израиля.

14 Вот наделы, которые были даны сынам Израилевым в Ханаане. Священник Элеазар, Иисус Навин и главы родов израильских племен распределили эти наделы ² по жребию между девятью с половиной племенами Израиля, как повелел Господь через Моисея.

³ Двум с половиной племенам Моисей уже дал наделы в Заиорданье. Левитам он надела не дал. ⁴ Потомки Иосифа образовали два племени — Манассии и Ефрема. (Левитам земель не дали — лишь города для жительства и вокруг этих городов пастбища для скота.)

⁵ Сыны Израилевы сделали так, как Господь повелел Моисею: разделили землю между собой.

⁶ В Гилгале к Иисусу подошли сыны Иуды — и Калев, сын Иефунне, кениззей, сказал Иисусу: «Ты помнишь, что говорил Господь про нас с тобой Моисею, человеку Божьему, в Кадеш-Барнеа? ⁷ Сорок лет мне было, когда Моисей, раб Господа, послал меня из Кадеш-Барнеа в эту страну на разведку. Вернувшись, я правдиво рассказал ему обо всем.

⁸ Другие израильяне, ходившие со мной на разведку, испугали людей своими рассказами — но я был верен Господу, моему Богу.⁹ И тогда Моисей дал мне такую клятву: „Земля, по которой ступала твоя нога, будет вовек принадлежать тебе и твоим потомкам — за то что ты верен Господу, моему Богу“. ¹⁰ И вот, Господь, как и обещал, дал мне дожить до нынешнего дня. Сорок пять лет минуло с тех пор, как Он обещал это Моисею, —

тогда израильяне шли через пустыню. Сейчас мне восемьдесят пять лет,

¹¹ но я так же крепок, как и в тот день, когда Моисей послал меня на разведку. Я все так же силен, готов к боям и походам.¹² Отдай мне нагорье, о котором говорил тогда Господь! Ты сам слышал в тот день, что там — анакимы, что там — большие и укрепленные города. Но если Господь будет со мною, я завладею этой землей — так обещал Господь!»

¹³ Иисус благословил Калева, сына Иефунне, и дал ему во владение Хеврон. ¹⁴ Хеврон и по сей день остается наделом Калева, сына Иефунне, кениззея, — ибо Калев был верен Господу, Богу Израиля. ¹⁵ А раньше Хеврон назывался Кирьят-Арба́ (Арба́ был главным среди анакимов).

В стране воцарился покой, война окончилась.

15 Племя Иуды — всем его родам — достался по жребию надел, который на самом юге примыкает к землям Эдома и к пустыне Цин.

² Южная граница этого надела начинается у края Мертвого моря (у южной оконечности моря), ³ затем проходит к югу от Скорпионова подъема, минует Цин и идет вверх, южнее Кадеш-Барнеа. Далее граница минует Хецрон, поднимается к Аддару, поворачивает к Карке,⁴ минует Ацмон, идет по Египетской ложбине и достигает моря. Это ваша южная граница.

⁵ Восточная граница — это Мертвое море, до самого устья Иордана.

Северная граница начинается от оконечности Мертвого моря (от устья Иордана),⁶ поднимается к Бет-Хогле, проходит севернее Бет-Аравы, идет

вверх, к скале Бóхана, сына Рувима, ⁷ затем от долины Ахóр поднимается к Деви́ру, поворачивает на север, к Гилга́лу, что близ Адумми́мского подъема (проходящего к югу от ущелья), оттуда идет к источнику Эн-Шémеш и достигает источника Рогéль. ⁸ Далее граница идет вверх по долине Бен-Хиннóм, южнее Евýса (то есть Иерусалима), поднимается к вершине той горы, что западнее долины Хинном и севернее долины Рефаимов, ⁹ затем поворачивает к источнику Ме-Нефтоáх, подходит к селениям горы Эфрóн и поворачивает к Баалé (то есть Ки́рьят-Иеариму). ¹⁰ От Баалы граница сворачивает на запад, к горе Сеи́р, проходит севернее горы Иеари́м (то есть Кесало́н), спускается к Бет-Шémешу, минует Тимну́, ¹¹ проходит севернее Экро́на, сворачивает к Шиккерóну, минует гору Баалá, выходит к Явне́элу и достигает моря.

¹² Западная граница — это Великое море. Это границы земель, принадлежащих родам Иуды.

¹³ Калеву, сыну Иефунне, был выделен надел на землях потомков Иуды — так повелел Иисусу Господь. Это Ки́рьят-Арба (то есть Хеврон), город Арбы, отца Ана́ка. ¹⁴ Калев отобрал этот город у трех анакимов — Шешáя, Ахимáна и Талмáя, потомков Анака.

¹⁵ Затем Калев пошел войной на жителей Деви́ра. (Раньше Деви́р назы-

вался Ки́рьят-Се́фер.) ¹⁶ Калев сказал: «Кто победит и захватит Ки́рьят-Сефер, тому я отдам в жены мою дочь Ахсу́». ¹⁷ Город захватил Отниéл, потомок Кенáза, брат Калева, и Калев отдал ему в жены свою дочь Ахсу.

¹⁸ Пришла Ахса — и уговорила Отниэла просить у ее отца участок земли. «Что ты хочешь?» — спросил Калев у Ахсы, когда она соскочила с осла. ¹⁹ «Дай мне свое благословение, — сказала Ахса. — Ты дал мне землю в Негеве, дай же и источники!» И Калев отдал ей источники — и верхние, и нижние.

²⁰ Вот надел родов племени Иуды. ²¹ У границы с Эдомом, в Негеве, племени Иуды принадлежат селения: Кавце́эл, Ара́д, Ягу́р, ²² Кина́, Димона́, Адада́, ²³ Ке́деш, Хацóр, Итнáн, ²⁴ Зиф, Тéлем, Беало́т, ²⁵ Хацóр-Хадатта́, Керийóт-Хецро́н (то есть Хацóр), ²⁶ Амáм, Шемá, Моладá, ²⁷ Хацáр-Гадда́, Хешмо́н, Бет-Пéлет, ²⁸ Хацáр-Шуáл, Беэ́р-Шéва и селения вокруг нее, ²⁹ Баалá, Иийи́м, Э́цем, ³⁰ Элтола́д, Кеси́л, Хормá, ³¹ Цикла́г, Мадманна́, Сансанна́, ³² Аевао́т, Шилхи́м, А́ин и Риммо́н (всего — двадцать девять селений и хутора вокруг них).

³³ В Шефеле́: Эштао́л, Цора́, Ашна́, ³⁴ Зано́ах, Эн-Ганни́м, Таппу́ах, Эна́м, ³⁵ Ярму́т, Адулла́м, Сохо́, Азека́, ³⁶ Шаара́им, Адита́им, Гедера́ и Гедерота́им (всего — четырнадцать селений и хутора вокруг них); ³⁷ Ценáн, Хадашá, Мигда́л-Гад, ³⁸ Дила́н, Мицпе́, Иокте́эл, ³⁹ Лахи́ш, Боцка́т, Эгло́н, ⁴⁰ Каббо́н, Лахма́с, Китли́ш, ⁴¹ Гедеро́т, Бет-Даго́н, Наама́ и Маккеда́ (всего — шестнадцать селений и хутора вокруг них); ⁴² Ливна́, Э́тер, Аша́н, ⁴³ Ифта́х, Ашна́, Неци́в, ⁴⁴ Кеила́, Ахзи́в и Марешá (всего — девять селений и хутора вокруг них); ⁴⁵ Экрон, селения и хутора вокруг него; ⁴⁶ селе-

15:19 ...благословение... — Здесь: «дар» (ср. Быт 33:11; 1 Цар 25:27). • ...источники... — Буквально: «чаши». Судя по контексту, «Верхние Чаши» и «Нижние Чаши» — названия источников в окрестностях Деви́ра (Ки́рьят-Сефера). 15:23-25 ...Хацор... Хацор-Хадатта... Керийот-Хецрон (то есть Хацор)... — Эти селения на юге Палестины не следует путать с городом Хацор на севере страны (см. гл. 11).

ния, лежащие на запад от Экрона, рядом с Ашдодом, и хутора вокруг них; ⁴⁷ Ашдод, селения и хутора вокруг него; Газа, а также селения и хутора вокруг нее — вплоть до Египетской ложбины и Великого моря.

⁴⁸ В горах: Шами́р, Ятти́р, Сохо́, ⁴⁹ Данна́, Ки́рьят-Санна́ (то есть Де-вир), ⁵⁰ Ана́в, Эштемо́а, Ани́м, ⁵¹ Го́шен, Холон и Гило́ (всего — одиннадцать селений и хутора вокруг них); ⁵² Ара́в, Рума́, Эша́н, ⁵³ Яну́м, Бет-Таппу́ах, Афё́ка, ⁵⁴ Хумта́, Ки́рьят-Арба (то есть Хевро́н) и Цио́р (всего — девять селений и хутора вокруг них); ⁵⁵ Мао́н, Карми́л, Зиф, Ю́гта, ⁵⁶ Изреэ́ль, Ио́кдеа́м, Занба́х, ⁵⁷ Ка́ин, Гива́ и Тимна́ (всего — десять селений и хутора вокруг них); ⁵⁸ Халху́л, Бет-Цур, Гедо́р, ⁵⁹ Маара́т, Бет-Ано́т и Элтеко́н (всего — шесть селений и хутора вокруг них); [Теко́а, Эфра́та (то есть Вифле́ем), Пео́р, Эта́м, Куло́н, Тага́м, Шо́реш, Ке́рем, Галли́м, Бет-Эр и Мана́хат (всего — одиннадцать селений и хутора вокруг них)] ⁶⁰ Ки́рьят-Ба́ал (то есть Ки́рьят-Иеари́м) и Равва (всего — два селения и хутора вокруг них).

⁶¹ В пустыне: Бет-Арава́, Мидди́н, Сеха́ха, ⁶² Нивша́н, Ир-Ме́лах и Эн-Ге́ди (всего — шесть селений и хутора вокруг них).

⁶³ Потомки Иуды не смогли отобрать Иерусалим у евусеев. Евусеи живут в Иерусалиме, вместе с потомками Иуды, и по сей день.

16 Потомкам Иосифа по жребию достался надел, который начинается у Иордана — Иерихонской реки (восточнее Иерихонского источника). От Иерихона граница идет по пустыне в горы, к Бет-Элю, ² от Бет-Эля — к Лузу, далее направляет-

ся к области арке́ев, к Атаро́ту, ³ затем идет на запад, спускаясь к области яфлетеев, к области Нижнего Бет-Хоро́на, к Гезеру — и достигает моря.

⁴ Были выделены наделы потомкам Иосифа — племенам Манассии и Ефрема.

⁵ Вот границы надела, который достался потомкам Ефрема (родам племени Ефрема). От Атрот-Аддара на востоке граница идет к Верхнему Бет-Хорону — ⁶ и достигает моря. Северная граница — Михмета́т. На востоке граница поворачивает к Таанат-Шило́, проходит дальше на восток, к Яно́хе, ⁷ от Янохи спускается к Атароту и Нааре́, подходит к Иерихону — и достигает Иордана. ⁸ От Таппу́аха граница идет на запад по руслу Каны́ — и достигает моря. Это надел родов племени Ефрема — ⁹ селения, с хуторами вокруг них, выделенные из надела Манассии потомкам Ефрема.

¹⁰ Племя Ефрема не отобрало Ге́зер у ханаанеев. Ханаанеи живут в наделе Ефрема и по сей день, но несут трудовую повинность.

17 Племени Манассии (Манассия — первенец Иосифа), потомкам Махи́ра (Махир — первенец Манассии и отец Галаада, настоящий воин), тоже достался надел по жребию.

Потомкам Махи́ра достались земли Галаад и Башан.

² Достались наделы и прочим родам племени Манассии — родам

15:48-59 Иудейские горы к югу от Иерусалима разбиты на несколько округов. Описание одного из округов отсутствует в масоретском тексте (очевидно, по ошибке переписчика), но сохранилось в Септуагинте; мы приводим его в квадратных скобках. В этот список входят такие известные селения, как Текоа и Вифлеем.

Авиэзера, Хелека, Асриэла, Шехема, Хефера и Шемиды. Это шестеро мужчин — потомков Манассии, сына Иосифа, и произошедшие от них роды.

³ Но у Целофхада, сына Хефера, сына Галаада, сына Махира, сына Манассии, не было сыновей — только дочери. Их имена — Махла́, Ноа́, Хогла́, Милька́ и Тирца́. ⁴ Они пришли к священнику Элеазару, Иисусу Навину и вождям общины и сказали: «Господь повелел Моисею дать нам земли во владение, наравне с мужчинами из нашего племени». И, согласно повелению Господа, они тоже получили земли во владение, наравне с мужчинами из племени их отца.

⁵ Так племени Манассии досталось десять областей, не считая Галаада и Башана, что лежат за Иорданом. ⁶ (Те женщины из племени Манассии получили земли наравне с мужчинами, а кроме того, потомкам Манассии достался Галаад.)

⁷ Земля Манассии простирается от Аше́ра до Михметата, что напротив Шехема. Оттуда граница идет на юг, к Эн-Таппуаху ⁸ (область Таппуаха принадлежит Манассии, но сам Таппуах, лежащий на границе владений Манассии, принадлежит потомкам Ефрема). ⁹ Далее граница идет вниз по руслу Каны (на юг от русла — те из селений Манассии, что были выделены Ефрему, а на север от русла — владения Манассии); граница достигает моря. ¹⁰ Что к югу от русла, то принадлежит Ефрему, что к северу — Манассии; далее граница Манассии — море. На севере они граничат с Асиром, на востоке — с Иссахаром.

¹¹ На рубежах Иссахара и Асира Манассии отданы Бет-Шеа́н, Ивлеа́м, Дор, Эн-Дор, Таана́х и Мегиддо́, вместе с селениями вокруг них (третий из этих городов лежит в Нафат-Доре).

¹² Но потомки Манассии не смогли овладеть этими городами, и ханаанеи остались жить на этой земле. ¹³ (Позже, когда израильтяне стали сильнее, они заставили ханаанеев нести трудовую повинность, но землями их так и не завладели.)

¹⁴ Потомки Иосифа сказали Иисусу: «Почему ты дал нам во владение только один надел, одну область? Нам много, ведь нас поистине благословил Господь!» ¹⁵ Иисус ответил: «Если вас много, то идите в леса и расчищайте для себя место — там, в земле периззеев и рефаимов, раз вам недостаточно гор Ефрема». ¹⁶ Потомки Иосифа сказали: «Нам мало этих гор. А у ханаанеев, что живут в долинах (в Бет-Шеане и окрестных селениях, в Изреельской долине) — у них железные колесницы!» ¹⁷ Иисус ответил потомкам Иосифа — племенам Ефрема и Манассии: «Вас много. Вы сильны. Не один только этот надел будет у вас, ¹⁸ вам будут принадлежать все эти горы! Пусть они покрыты лесом — вы его расчистите, и горы будут вашими, от края до края. Вы завладеете землей ханаанеев, хоть и есть у них железные колесницы, хоть и сильны ханаанеи!»

18 Вся община Израиля собралась в Сило́м. Там поставили шатер встречи. Вся страна уже была покорена, ² но семь племен Израиля еще не получили наделов. ³ Иисус сказал израильтянам: «Долго еще вы будете медлить? Почему вы не вступаете во владение той землей, которую вам дал Господь, Бог ваших отцов? ⁴ Отрядите от каждого племени по три человека, и я пошлю их обойти всю эту страну. Пусть составят ее описание — так, чтобы ее можно было разделить на наделы, — и вернутся ко мне. ⁵ Они

должны разделить страну на семь частей. За потомками Иуды сохраняются их земли на юге, за потомками Иосифа — их земли на севере, ⁶ а вы опишете оставшуюся землю, поделив ее на семь частей. Это описание вы принесете мне, и здесь, пред лицом Господа, нашего Бога, я брошу о вас жребий. ⁷ У левитов не будет надела на вашей земле, ибо их доля — жреческое служение Господу. А племена Гада, Рувима и половина племени Манассии уже получили от Моисея, раба Господа, наделы к востоку от Иордана».

⁸ Посланные отправились в путь. Иисус велел им описать эту страну. «Идите, — сказал он им, — обойдите эту страну, опишите ее и возвращайтесь ко мне. А потом я брошу о вас жребий — здесь, в Силоме, пред лицом Господа».

⁹ Они обошли страну и занесли в свиток все ее селения, поделив страну на семь частей. Затем они вернулись в Силом, в стан Иисуса. ¹⁰ Там, в Силоме, пред лицом Господа, Иисус бросил жребий и разделил страну между племенами Израйля.

¹¹ Племена Вениамина — всем его родам — по жребию достался надел, который лежит между владениями потомков Иуды и Иосифа.

¹² Северная граница этого надела начинается от Иордана, огибает Иерихон с севера и идет на запад, в горы, к пустыне Бет-Авена. ¹³ Далее граница идет к Лúзу, огибает Луз (то есть Бет-Эль) с юга, идет к Атрот-Аддáру и к той горе, что находится южнее Нижнего Бет-Хоро́на.

¹⁴ Там граница поворачивает на юг, очерчивая западный край надела: от горы, что находится южнее Бет-Хорона, она идет к Ки́рьят-Ба́алу (то есть Ки́рьят-Иеа́риму) — городу, что

принадлежит потомкам Иуды. Это — западная граница.

¹⁵ Южная граница начинается от Ки́рьят-Иеа́рима. Она идет на запад, достигает источника Ме-Нефтба́х, ¹⁶ спускается к подножью горы, что рядом с долиной Бен-Хинно́м и севернее долины Рефаи́мов, идет вниз по долине Хинно́м, южнее Иеву́са, и спускается к источнику Рогель.

¹⁷ Затем граница поворачивает на север, к Эн-Ше́мешу, идет к Гелило́ту, что близ Адуммимского подъема, и спускается к скале Бо́хана, сына Рувима. ¹⁸ Далее граница проходит севернее Бет-Аравы́, спускается в Иорданскую долину, ¹⁹ идет севернее Бет-Хоглы́ и выходит к северной оконечности Мертвого моря (к устью Иордана). Это — южная граница. ²⁰ Восточная граница — Иордан. Это границы надела родов Вениамина.

²¹ Племена Вениамина — всем его родам — принадлежат следующие селения: Иерихон, Бет-Хогла́, Э́мек-Кеци́ц, ²² Бет-Арава́, Цема́раим, Бет-Эль, ²³ Авви́м, Пара́, Офра́, ²⁴ Кефа́р-Аммо́ни, Офни́ и Ге́ва (всего — двенадцать селений и хутора вокруг них); ²⁵ Гаваон, Рама́, Беэро́т, ²⁶ Мицпе́, Кефи́ра, Моца́, ²⁷ Ре́кем, Ирпе́эл, Тара́ла, ²⁸ Цела́-Э́леф, Иевус (то есть Иерусалим), Гива́ и Ки́рьят-Иеа́рим (всего — четырнадцать селений и хутора вокруг них). Это надел родов Вениамина.

19 Второй жребий выпал Симео́ну — всем родам племени Симеона. Их надел — внутри надела потомков Иуды. ² В него входят селения: Беэ́р-Шева́, Ше́ма, Молада́, ³ Хаца́р-Шуа́л, Бала́, Э́цем, ⁴ Э́лтола́д, Бету́л, Хорма́, ⁵ Ци́клаг, Бет-Маркаво́т, Хаца́р-Суса́, ⁶ Бет-Левао́т и Шарухе́н (всего — тринадцать селений и хуто-

ра вокруг них); ⁷ Аин, Риммóн, Э́тер и Ашáн (всего — четыре селения и хутора вокруг них, ⁸ а также все хутора, что находятся неподалеку от этих селений, вплоть до Баалáт-Беэ́ра и Рамáт-Не́гева).

Это надел родов племени Симеона. ⁹ Он находится внутри области племени Иуды. Потомкам Иуды досталось больше земель, чем им было нужно, и поэтому из их земель был выделен надел для потомков Симеона.

¹⁰ Третий жребий выпал потомкам Завулóна — всем их родам. Их владения простираются до Саридá. ¹¹ От Саридá граница идет на запад, к Маралé, и достигает Даббéшета и той долины, что лежит напротив Иокнеама. ¹² В другую сторону — на восток — граница идет от Саридá, минуя область Кислóт-Тавóра, к Даверáту, а потом поднимается к Яфиá. ¹³ Оттуда граница идет дальше на восток, к Гат-Хе́феру и Эт-Каци́ну, достигает Риммóна — и поворачивает к Неá. ¹⁴ Граница огибает Ханнато́н с севера и достигает долины Ифтáх-Э́ла. ¹⁵ В надел входят Каттáт, Нахалáл, Шимро́н, Идалá и Вифлее́м. Всего — двенадцать селений и хутора вокруг них. ¹⁶ Это надел родов Завулóна (селения и хутора вокруг них).

¹⁷ Четвертый жребий выпал Иссахару — всем родам потомков Иссахара. ¹⁸ В их надел входят Изреель, Кесуллóт, Шунéм, ¹⁹ Хафарáим, Ши́он, Анахара́т, ²⁰ Раббй́т, Киши́он, Э́вец, ²¹ Ре́мет, Эн-Ганни́м, Эн-Хадда́, Бет-Паццéц. ²² Граница надела проходит по Фавóру, Шахаци́му и Бет-Шéмешу и достигает Иордана. Всего — шестнадцать селений и хутора вокруг них. ²³ Это надел родов племени Иссахара (селения и хутора вокруг них).

²⁴ Пятый жребий выпал племени Асира — всем его родам. ²⁵ В их надел

входят Хелка́т, Хали́, Бе́тен, Ахша́ф, ²⁶ Аламме́лех, Ама́д и Миша́л. На западе граница их земель доходит до Кармила и Шихóр-Ливна́та. ²⁷ В другую сторону — на восток — граница идет к Бет-Даго́ну и подходит к землям Завулóна и долине Ифтах-Э́ла (с севера). В надел входят Бет-Э́мек и Неиэ́л. Далее граница идет к Каву́лу — на север. ²⁸ В надел входят Авдо́н, Рехóв, Хаммо́н и Кана́. Достигнув Великого Сидона, ²⁹ граница поворачивает к Рамé и доходит до Ти́рской крепости — поворачивает к Хосé и выходит к морю. В надел входят Махалéв, Ахзи́в, ³⁰ Акко, Афéк и Рехóв. Всего — двадцать два селения и хутора вокруг них. ³¹ Это надел родов племени Асира (селения и хутора вокруг них).

³² Потомкам Неффалима — всем родам потомков Неффалима — выпал шестой жребий. ³³ Граница их надела идет от Хэле́фа и Цаананни́мского дуба через Адами́-Не́кев и Явнеэ́л, доходит до Лакку́ма — и достигает Иордана. ³⁴ В другую сторону — на запад — граница идет к Азнóт-Тавóру, а оттуда — к Хуко́ку. На юге их надел граничит с Завулóном, на западе — с Асиром, а с востока ограничен Иорданом. ³⁵ В надел входят крепости Цидди́м, Цер, Хамма́т, Ракка́т, Кинне́рет, ³⁶ Адама́, Рамá, Хацо́р, ³⁷ Ке́деш, Эдре́и, Эн-Хацо́р, ³⁸ Ирóн, Мигда́л-Эл, Хоре́м, Бет-Ана́т и Бет-Шéмеш. Всего — девятнадцать селений и хутора вокруг них. ³⁹ Это надел родов племени Неффалима (селения и хутора вокруг них).

⁴⁰ Седьмой жребий выпал племени Да́на — всем его родам. ⁴¹ В надел входят Цора́, Эшта́л, Ир-Шéмеш, ⁴² Шаалви́м, Айяло́н, Игла́, ⁴³ Эло́н, Тимна́, Экро́н, ⁴⁴ Элтеке́, Гиббетóн, Баалáт, ⁴⁵ Иеху́д, Бене́-Бера́к, Гат-

Риммон, ⁴⁶ Ме-Ярко́н и Ракко́н, а также земли напротив Яффы.

⁴⁷ Но потомки Дана потеряли свой надел. Тогда они пошли, напали на Лешем, захватили его и перебили мечом всех его жителей. Этот город стал их владением: они поселились в нем и переименовали Лешем в Дан, по имени Дана, своего прародителя.

⁴⁸ Это надел родов племени Дана (селения и хутора вокруг них).

⁴⁹ Поделив между собой всю страну, израильтяне выделили на своих землях надел Иисусу Навину. ⁵⁰ Согласно велению Господа, они отдали Иисусу селение, которое Иисус для себя выбрал, — Тимна́т-Се́рах, что в горах Ефрема. Иисус отстроил это селение и стал жить там.

⁵¹ Таковы наделы, которые священник Элеазар, Иисус Навин и главы родов израильских племен распределили по жребию в Силоме, пред Господом, у входа в шатер встречи. На этом раздел земли завершился.

20 И Господь сказал Иисусу:

² «Вели сынам Израилевым выделить города для убежища, как Я повелел вам через Моисея, — ³ чтобы всякий, кто случайно, без умысла, убьет человека, мог бежать туда и найти там убежище от кровной мести. ⁴ Пусть он бежит в один из этих городов, встанет перед городскими воротами и расскажет старейшинам города, что произошло. Его должны впустить в город и дать ему место для жилья. ⁵ Его не должны выдавать мстителю, когда тот придет за ним, — ведь убийство было неумышленным, а прежде между ним и убитым не было вражды. ⁶ Пусть убийца живет в этом городе, пока не предстанет на суд общины (или пока не умрет верховный священник, при котором все

это произошло, — тогда убийца может вернуться домой, в тот город, откуда бежал)».

⁷ Городами-убежищами были провозглашены: Ке́деш — в Галилее, в горах Неффалима; Шехе́м — в горах Ефрема; Ки́рьят-Арба́ (то есть Хеврон) — в горах Иудеи.

⁸ А также города на восток от Иордана — Иерихонской реки: Бе́цер — в пустыне, на Плоскогорье (земля Рувима); Рамо́т — в Галааде (земля Гада); Гола́н — в Башане (земля Манассии).

⁹ Постановили, что всякий, кто совершит неумышленное убийство, — будь то израильтянин или переселенец, живущий среди израильтян, — может укрываться в этих городах от кровной мести, пока не предстанет на суд общины.

21 Главы левитских родов пришли к священнику Элеазару, Иисусу Навину и главам родов израильских племен — ² это было в Силоме, в Ханаане, — и напомнили: «Господь повелел через Моисея, чтобы нам выделили селения, где мы будем жить, и пастбища вокруг них — для нашего скота». ³ И тогда, согласно повелению Господа, израильтяне выделили для левитов из своих наделов селения и пастбища вокруг них.

⁴ Сначала выпал жребий левитов из рода Кехата. Потомки священника Аарона получили по жребию тринадцать селений от племен Иуды, Симеона и Вениамина, ⁵ а остальные

20:1-9 О городах-убежищах см. Исх 21:13-14; Числ 35:9-34; Втор 4:41-43 и 19:1-13. Во Втор 19:4-5 приведен пример неумышленного убийства: во время рубки дров лезвие топора соскочило с топорница и убило находившегося рядом человека.

левиты из рода Кехата — десять селений от племен Ефрема, Дана и от половины племени Манассии. ⁶ Левиты из рода Гершо́на получили по жребию тринадцать селений от племен Иссахара, Асира, Неффалима и от той половины племени Манассии, что живет в Башане. ⁷ Левиты из рода Мерари́ (все их семейства) получили двенадцать селений от племен Рувима, Гада и Завулона. ⁸ Эти селения с пастбищами вокруг них израильтяне выделили для левитов по жребию, как повелел Господь через Моисея.

⁹ Ниже перечислены селения, выделенные левитам из наделов Иуды и Симеона; ¹⁰ эти селения были отданы потомкам Аарона, левитам из рода Кехата, потому что их жребий выпал первым. ¹¹ Ки́рьят-Арбу́ (то есть Хеврон), город Арбы, отца Анака, расположенный в горах Иудеи, отдали левитам, вместе с пастбищами вокруг него, — ¹² однако поля и деревни вокруг города отданы во владение Калеву, сыну Иефунне.

¹³ Потомки священника Аарона получили Хеврон (город-убежище), с пастбищами вокруг него, а также Ливну́, ¹⁴ Ятир, Эштемо́а, ¹⁵ Холон, Деви́р, ¹⁶ Аин, Юттú и Бет-Шемеш, с пастбищами вокруг них. Всего — девять селений, из наделов двух племен.

¹⁷ Кроме того, из надела Вениамина им были выделены Гаваон, Ге́ва, ¹⁸ Анато́т и Алмо́н, с пастбищами вокруг них. Всего — четыре селения.

¹⁹ В общей сложности потомки Аарона, священники, получили тринадцать селений вместе с пастбищами вокруг них.

²⁰ Остальные семейства левитов из рода Кехата получили по жребию следующие селения. Из надела Ефрема ²¹ они получили: Шехем (город-

убежище), что в горах Ефрема, с пастбищами вокруг него, а также Ге́зер, ²² Кивца́им и Бет-Хорон, с пастбищами вокруг них. Всего — четыре селения. ²³ Из надела Дана: Элтеке́, Гиббето́н, ²⁴ Айяло́н и Гат-Риммо́н, с пастбищами вокруг них. Всего — четыре селения. ²⁵ Из надела половины племени Манассии: Таана́х и Гат-Риммон, с пастбищами вокруг них. Всего — два селения.

²⁶ В общей сложности остальные семейства из рода Кехата получили десять селений вместе с пастбищами вокруг них.

²⁷ Семейства левитов из рода Гершона получили следующие селения. Из надела половины племени Манассии: Голан (город-убежище), что в Башане, с пастбищами вокруг него, а также Аштаро́т, с пастбищами вокруг него. Всего — два селения. ²⁸ Из надела Иссахара: Кишион, Даверато́т, ²⁹ Ярму́т и Эн-Ганни́м, с пастбищами вокруг них. Всего — четыре селения. ³⁰ Из надела Асира: Миша́л, Авдо́н, ³¹ Хелка́т и Рехо́в, с пастбищами вокруг них. Всего — четыре селения. ³² Из надела Неффалима: Кедеш (город-убежище), что в Галилее, с пастбищами вокруг него, а также Хаммо́т-Дор и Карта́н, с пастбищами вокруг них. Всего — три селения.

³³ В общей сложности семейства из рода Гершона получили тринадцать селений вместе с пастбищами вокруг них.

³⁴ Остальные левиты — семейства из рода Мерари — получили следующие селения. Из надела Завулона: Иокнеам, Карту́, ³⁵ Димну́ и Нахала́л, с пастбищами вокруг них. Всего — четыре селения. ³⁶ Из надела Рувима: Бе́цер (город-убежище), Я́хац, ³⁷ Кедемо́т и Мефа́ат, с пастбищами вокруг них. Всего — четыре селения. ³⁸ Из наде-

ла Гада: Рамот (город-убежище), что в Галааде, с пастбищами вокруг него, а также Маханайм, ³⁹ Хешбон и Язер, с пастбищами вокруг них. Всего — четыре селения.

⁴⁰ В общей сложности остальные семейства левитов — семейства из рода Мерари — получили по жребию двенадцать селений.

⁴¹ В общей сложности левиты получили во владениях израильтян сорок восемь селений вместе с пастбищами вокруг них. ⁴² (Вместе с каждым из этих селений они получали и окрестные пастбища.)

⁴³ Господь отдал израильтянам всю эту страну — как Он и обещал их отцам. Эта страна стала владением израильтян. Они поселились в ней, ⁴⁴ и Господь даровал им мирную жизнь — как Он и обещал их отцам. Никто не мог противостоять израильтянам — Господь отдал в их руки всех врагов. ⁴⁵ Ни одно из тех обещаний, что Господь дал израильтянам, не осталось неисполненным — все сбылось!

22 Затем Иисус призвал племена Рувима, Гада и половину племени Манассии ² и сказал им: «Вы исполнили все, что повелел вам Моисей, раб Господа. Вы слушались всех моих повелений. ³ Долго, вплоть до нынешнего дня, вы были вместе с остальными израильтянами, исполняя веление Господа, вашего Бога. ⁴ Теперь, когда Господь, ваш Бог, выполнил Свое обещание и даровал им мирную жизнь, вы можете вернуться домой, в свои владения за Иорданом, которые вам дал Моисей, раб Господа. ⁵ Но вы должны строго соблюдать и исполнять Закон — выполнять все, что повелел вам Моисей, раб Господа. Вы должны любить Господа, вашего

Бога, следовать Его предначертаниям, исполнять Его повеления, хранить Ему верность и всю жизнь служить Ему всем сердцем, всей душой».

⁶ Иисус благословил их и отпустил, они отправились домой. ⁷ (Одной половине племени Манассии Моисей дал землю в Башане, а другой половине этого племени Иисус дал землю к западу от Иордана, рядом с остальными израильтянами.)

Отпуская их домой и благословляя, Иисус ⁸ сказал: «Вы возвращаетесь домой богатыми: теперь у вас много скота, много серебра, золота, меди, железа и одежд. Разделите с братьями добычу!»

⁹ Расставшись с остальными израильтянами и покинув Силом, что в Ханаане, племена Рувима, Гада и половина племени Манассии отправились домой, в Галаад, в свой надел, которым они владели согласно повелению, данному Господом через Моисея.

¹⁰ Придя к Гелилоту, что у Иордана, в Ханаане, племена Рувима, Гада и половина племени Манассии построили там, у Иордана, огромный жертвенник.

¹¹ Слух об этом дошел до остальных израильтян: они узнали, что племена Рувима, Гада и половина племени Манассии построили жертвенник на границе Ханаана — в Гелилоте, что у Иордана, на израильском берегу. ¹² И тогда вся община Израиля собралась в Силоме, чтобы идти на них войной.

¹³ Сперва израильтяне послали в Галаад — к племенам Рувима, Гада и половине племени Манассии — священника Пинехаса, сына Элеазара.

¹⁴ Вместе с ним отправились десятеро из вождей общины, из разных родов, — каждый представлял одно из племен Израиля. Каждый был проводителем одного из родов племени, представлял один из кланов Израиля. ¹⁵ Прибыв в Галаад, к племенам Рувима, Гада и половине племени Манассии, послы сказали: ¹⁶ «Так говорит вся община Господня: почему вы изменили Богу Израиля? Зачем отступаете вы от Господа? Построив свой жертвенник, вы восстали против Господа. ¹⁷ Неужели мало нам преступлений пеорских? Мы доныне еще не очистились от этих грехов, за которые всю общину Господню постигла кара. ¹⁸ Вы отступили от Господа! Сегодня вы восстали против Господа, а завтра Его гнев обрушится на всю общину Израиля! ¹⁹ Если страна, которой вы владеете, осквернена, то переходите сюда, во владения Господа, где стоит скиния Господня, и возьмите себе землю здесь, у нас. Но не поднимайте восстание против Господа — и нас соучастниками не делайте — не стройте себе другого жертвенника, вдобавок к жертвеннику Господа, Бога нашего! ²⁰ Ведь когда Ахán, сын Зéраха, согрешил и нарушил завет, то гнев Божий обрушился на всю общину Израиля! Многие, не он один, погибли из-за его греха».

²¹ Племена Рувима, Гада и половина племени Манассии отвечали главам кланов Израиля: ²² «Господь, Бог богов! Господь, Бог богов! Он знает, в чем дело, и пусть израильтяне тоже знают. Если мы согрешили, восстали против Господа — пусть не защищает

Он нас отныне! ²³ Если мы построили этот жертвенник, чтобы, отступив от Господа, совершать на нем всесожжения, возносить приношения и пиршественные жертвы, — да покарает нас Господь! ²⁴ Но нет, мы построили его по другой причине. Мы боимся, что в будущем ваши потомки скажут нашим потомкам: „Что вам до Господа, Бога израильтян, ²⁵ о племени Рувима и Гада?! Господь сделал Иордан границей между нами и вами. Господь — не ваш Бог!“ И тогда, по вине ваших потомков, наши потомки перестанут чтить Господа! ²⁶ Вот мы и решили построить этот жертвенник — но вовсе не для всесожжений и пиршественных жертв. ²⁷ Пусть он будет для нас с вами — и для наших потомков — свидетельством того, что мы тоже можем служить Господу: совершать всесожжения и возносить пиршественные жертвы. Теперь уж ваши потомки не смогут сказать нашим потомкам: „Господь — не ваш Бог!“ ²⁸ Мы решили — если в будущем нам или нашим потомкам так скажут, то надо будет дать такой ответ: „Взгляните на это подобие жертвенника Господнего, которое воздвигли наши отцы. Оно — не для всесожжений и жертвоприношений. Оно — свидетельство для нас с вами“. ²⁹ Но не бывать тому, чтобы мы восстали против Господа и, отступив от Него, построили — вдобавок к тому жертвеннику Господа, Бога нашего, что стоит перед скинией, — еще один жертвенник для всесожжений, приношений и пиршественных жертв!»

³⁰ Священник Пинехас и сопровождавшие его вожди общины — главы кланов Израиля — обрадовались, услышав от племен Рувима, Гада и Манассии такой ответ. ³¹ Священник Пинехас, сын Элеазара, сказал

племенам Рувима, Гада и Манассии: «Теперь мы знаем, что Господь нас не покинул! Раз вы не изменили Господу, то Господь не станет карать Израиль».

³² Расставшись с племенами Рувима и Гада и покинув Галаад, священник Пинехас, сын Элеазара, и вожди общины возвратились в Ханаан к израильтянам и рассказали им, в чем дело. ³³ Израильтяне обрадовались. Они благословили Бога и не стали воевать с племенами Рувима и Гада, не стали разорять их страну.

³⁴ Племена Рувима и Гада дали этому жертвеннику имя. Они сказали: «И для нас и для вас этот жертвенник будет свидетелем, что наш Бог — Господь».

23 Много времени прошло с тех пор, как Господь даровал Израилью мирную жизнь; враги, окружавшие Израиль, больше не тревожили его. Иисус был уже глубоким стариком. ² Он созвал всех израильтян — старейшин, начальников общины, судей, старост — и сказал им: «Я уже глубокий старик. ³ Вы видели, что сделал ради вас Господь, ваш Бог, — что сделал Он со всеми этими народами. Господь, ваш Бог, Сам воевал за вас! ⁴ И вот, я разделил по жребию между вашими племенами землю всех народов, еще остающихся здесь, от Иордана до Великого моря на западе (равно как и землю всех народов, мною истребленных). ⁵ Господь, ваш Бог, сметет эти народы перед вами — Он отберет у них землю и отдаст ее вам, и вы завладеете этой землей. Так обещал вам Господь, ваш Бог! ⁶ Но вы должны строго соблюдать и исполнять все, что написано в свитке Закона Моисея, не отступая от этого Закона ни на шаг. ⁷ Не смешивайтесь с народами, кото-

рые еще остаются в этой стране. Не призывайте их богов и не клянитесь именами их богов, не служите и не поклоняйтесь этим богам. ⁸ Будьте верны Господу, вашему Богу, как это было до сих пор. ⁹ Господь отобрал землю у больших и сильных народов и отдал ее вам. По сей день никто не может вам противостоять! ¹⁰ Каждый из вас обращает в бегство тысячу, потому что Господь, ваш Бог, воюет за вас, как Он и обещал вам. ¹¹ Но смотрите же, всегда любите Господа, вашего Бога! ¹² А если вы отступите и присоединитесь к тем народам, которые еще остаются в этой стране, если будете вступать с ними в родство и смешиваться с ними, а они будут смешиваться с вами — ¹³ то знайте: тогда и Господь, ваш Бог, уже не будет отбирать у этих народов землю и отдавать ее вам! Эти народы станут для вас ловушкой, западней, бичом для ваших ребер и колючкой для ваших глаз — и в конце концов вы сгинете с этой прекрасной земли, которую Господь, ваш Бог, даровал вам!

¹⁴ Скоро мне идти в путь, который ждет каждого. Вы хорошо знаете: ни одно из тех обещаний, что Господь, ваш Бог, дал вам, не осталось неисполненным. Все они сбылись, ни одно неисполненным не осталось! ¹⁵ Но как сбылись все обещания, которые вам дал Господь, ваш Бог, так исполнит Господь и все Свои угрозы — и в конце концов изгонит вас с этой прекрасной земли, которую Господь, ваш Бог, даровал вам. ¹⁶ Если вы нарушите договор с Господом, вашим Богом, нарушите Его повеления, станете служить и поклоняться другим богам — тогда падет на вас гнев Господа и вы очень скоро сгинете из этой прекрасной страны, которую Он даровал вам».

24 Иисус собрал в Шехем все племена Израиля, созвал старейшин и начальников общины, судей и старост. Все вместе предстали они пред Богом, ² и Иисус обратился к народу: «Так говорит Господь, Бог Израиля: „Издrevле все ваши предки — вплоть до Тэраха, который был отцом Авраа́ма и Нахóра, — жили за Рекой и служили чужим богам. ³ Но Я увел оттуда вашего отца Авраама; Я вел его — и он обошел всю страну Ханаан. Я сделал его потомство многочисленным. Я даровал ему сына Исаа́ка, ⁴ а Исааку — сыновей Иа́кова и Иса́ва. Исаву Я дал во владение Сеирские горы, а Иаков и его дети ушли в Египет. ⁵ Мною были посланы Моисей и Аарон; Я наказал Египет, обрушив на него бедствия, и вызволил вас оттуда. ⁶ Из Египта Я привел ваших предков к морю Суф, но там их настигли египетские колесницы и конница. ⁷ Вы воззвали к Господу — и тогда Господь разделил вас и египтян тьмою. Господь обратил море против египтян, и море потопило их! Вы своими глазами видели, что сделал Я с египтянами! После этого вы долго жили в пустыне. ⁸ Затем Я привел вас в страну амореев, в Заиорданье. Аморей напали на вас, но Я отдал их в ваши руки. Я истребил их, и вы завладели их землями. ⁹ Балáк, сын Циппóра, царь Моáва, начал войну с Израилем и призвал Валаама, сына Беóра, чтобы он проклял вас. ¹⁰ Но Я не желал слушать проклятия Валаама — и он благо-

словил вас! Я спас вас от него! ¹¹ Вы перешли Иордан и подступили к Иерихону. С вами воевали горожане Иерихона, аморей, периззеи, ханааней, хетты, гиргашеи, хиввеи и евусеи, но Я отдал их всех в ваши руки. ¹² Не ваши мечи, не луки ваши, а осиный рой, который Я послал перед вами, убрал с вашего пути двух царей аморейских. ¹³ Я даровал вам землю, которую вы не возделывали, и города, которых вы не строили, — и теперь вы живете в этих городах и вкушаете плоды олив и виноградников, посаженных не вами“».

¹⁴ «А потому, — сказал Иисус, — бойтесь и чтите Господа, служите Ему верой и правдой. Отвергните всех богов, которым служили ваши предки за Рекою и в Египте, и служите только Господу. ¹⁵ Если же вы не хотите служить Господу, то выбирайте прямо сейчас, кому вы будете служить. Богам, которым служили ваши предки за Рекою? Или богам амореев, на чьей земле вы живете сейчас? Но я и весь мой род — мы будем служить Господу».

¹⁶ И народ ответил: «Не бывать тому, чтобы мы оставили Господа и стали служить другим богам! ¹⁷ Господь, Бог наш, вывел наш народ, наших предков, из египетской неволи. Он совершил у нас на глазах великие чудеса. Он хранил нас в дороге, Он защищал нас от народов, по землям которых мы шли. ¹⁸ Он прогнал прочь от нас все эти народы — и амореев, живших в этой стране. Мы тоже будем служить Господу. Он — Бог наш!»

¹⁹ Иисус сказал народу: «Не сможете вы служить Господу. Он — Бог Святой. Он — Бог ревнивый. Не станет Он терпеть ваше отступничество и грехи. ²⁰ Если вы оставите Господа и будете служить чужим бо-

24:2 Река — Евфрат. **24:2-13** О Терахе см. Быт 11:27-32; об Аврааме, Исааке, Иакове и Исаве — Быт 12-50; о Моисее, уходе евреев из Египта и переходе через море Суф — Исх 1-15; о войне с царями Заиорданья — Числ 21; о Балаке и Валааме — Числ 22-24.

гам, Он воздаст вам за это — после всех Своих благодеяний Он уничтожит вас!» — ²¹ «Нет, мы будем служить Господу!» — ответил народ Иисусу. ²² «Вы сами свидетели, что вы сделали выбор, решили служить Господу», — сказал Иисус. «Мы свидетели», — подтвердил народ. ²³ «Тогда отвергните всех чужих богов, какие у вас есть, — сказал Иисус, — и обратите все ваши помыслы к Господу, Богу Израиля!» — ²⁴ «Мы будем служить Господу, нашему Богу, будем Его слушаться», — ответил народ Иисусу.

²⁵ В тот день Иисус, от лица всего народа, заключил договор. Там, в Шехеме, он дал народу законы и правила — ²⁶ и записал их в свитке Божьего Закона. Он взял большой камень, поставил его под дубом, что в святилище Господа, ²⁷ и сказал народу: «Этот камень будет у нас свидетелем: он слышал все, что сказал нам Господь. Он будет свидетельствовать против вас, если вы отречетесь от ва-

шего Бога». ²⁸ Иисус отпустил народ, и все разошлись по своим наделам.

²⁹ После этого Иисус Навин, раб Господа, умер. Ему было сто десять лет. ³⁰ Иисуса похоронили в его владениях, в Тимнат-Серахе, что в горах Ефрема, к северу от горы Гааш. ³¹ Во времена Иисуса — и во времена переживших его старейшин, которые знали, какие дела совершил Господь для Израиля, — Израиль верно служил Господу.

³² Останки Иосифа, унесенные из Египта, израильтяне погребли в Шехеме, на том самом участке земли, который был куплен Иаковом у сыновей Хамора, Шехемова отца, за сто кесит и стал владением потомков Иосифа.

³³ Умер Элеазар, сын Аарона. Его похоронили в наделе его сына Пинехаса — в Гиве Пинехасовой, что в горах Ефрема.

24:32 *Kesutá* — вероятно, единица веса (де-нежная единица).

КНИГА

СУДЕЙ ИЗРАИЛЕВЫХ

1 После смерти Иисуса сыны Израиляевы спросили Господа: «Кто поведет нас на войну с ханаанеями?» ² Господь ответил: «Вас поведет Иуда. Я отдаю эту страну в его руки».

³ Иуда сказал своему брату Симеону: «Иди со мною, помоги отвоевать мой надел у ханаанеев. А потом я помогу тебе в твоём

наделе». И Симеон пошел вместе с Иудой.

⁴ Сыны Иуды выступили в поход. Господь даровал им победу над ха-

1:2-3 *Вас поведет Иуда... Иуда сказал... Симеону...* — Иуда и Симеон олицетворяют здесь происшедшие от них племена: договор между племенами предстает как договор между их прародителями.

наанеями и периззеями: в Бе́зекѣ они перебили десять тысяч врагов.

⁵ Там, в Бе́зекѣ, они встретились с Адони́-Бе́зекѣм, сразились с ним и разгромили ханаанеев и периззеев.

⁶ Адони-Безек обратился в бегство. За ним погнались, поймали и отрубили ему большие пальцы на руках и ногах. ⁷ Адони-Безек сказал: «Семьдесят царей, у которых были отрублены большие пальцы рук и ног, подбирали объедки у меня под столом. Как я поступал с другими — так и Бог поступил со мной». Его увели в Иерусалим, и там он умер.

⁸ Сыны Иуды напали на Иерусалим и захватили его. Всех жителей они перебили, а город сожгли. ⁹ Затем они пошли войной на тех ханаанеев, что жили в горах, в Не́геве и в Шефелѣ.

¹⁰ Сыны Иуды напали на ханаанеев, живших в Хевро́не (раньше Хеврон назывался Ки́рьят-А́рба), и убили Шеша́я, Ахима́на и Талма́я. ¹¹ Оттуда они пошли в поход на жителей Деви́ра. (Раньше Девир назывался Ки́рьят-Се́фер.) ¹² Кале́в сказал: «Кто победит и захватит Ки́рьят-Се́фер, тому я отдам в жены мою дочь Ахсу́». ¹³ Город захватил Отни́эл, потомок Кена́за, младший брат Калева, и Калев отдал ему в жены свою дочь Ахсу.

¹⁴ Пришла Ахса — и уговорила Отниэла просить у ее отца участок земли. «Что ты хочешь?» — спросил Калев у Ахсы, когда она соскочила с осла.

¹⁵ «Дай мне свое благословение, — сказала Ахса. — Ты дал мне землю в Не́геве, дай же и источники!» И Калев отдал ей источники — и верхние, и нижние.

¹⁶ Кене́и, потомки Моисеева тестя, пошли вместе с сынами Иуды из Го-

рода Пальм в Иудейскую пустыню — в Не́гев, в землю ара́дскую, — и поселились среди живущих там.

¹⁷ Племена Иуды и Симеона, брата его, пошли войной на ханаанеев, обитавших в Цефа́те, и перебили их. Они предали этот город заклѣтью и уничтожили. С тех пор он зовется Хормá.

¹⁸ Племя Иуды захватило Га́зу и ее окрестности, Ашкело́н и его окрестности, а также Экро́н и его окрестности.

¹⁹ Господь был с сынами Иуды, и они овладели горами. Но с жителями долины сыны Иуды справиться не смогли, потому что у тех были железные колесницы.

²⁰ Калеву, как и велел Моисей, отдал Хеврон. И Калев отнял его у трех потомков Ана́ка.

²¹ Сыны Вениамина так и не отобрали Иерусалим у евусеев. Евусеи живут в Иерусалиме, вместе с сынами Вениамина, и по сей день.

²² Сыны Ио́сифа выступили в поход на Бет-Эль. Господь был с ними.

²³ Они выставили дозоры у Бет-Эля (раньше этот город назывался Луз).

²⁴ Увидев, как из города вышел человек, дозорные сказали ему: «Покажи нам, как проникнуть в город, и мы отплатим тебе добром за добро».

²⁵ Он показал, как туда проникнуть. Они перебили жителей города, а этого человека, вместе со всем его родом, отпустили. ²⁶ Он пришел в землю хеттов, основал там город и дал ему имя Луз; этот город зовется так и по сей день.

²⁷ Племя Манасси́и так и не овладело Бет-Шеа́ном, Таана́хом, До́ром, Ивлеа́мом и Мегиддо́, а также селениями вокруг них. Ханаанеи остались жить там. ²⁸ (Позже, когда израильтяне стали сильнее, они заставили ханаанеев нести трудовую повинность, но землями их так и не овладели.)

²⁹ Племя Ефре́ма так и не отобрало Ге́зер у ханаанеев. Ханаанеи остались жить в Гезере, в наделе Ефрема.

³⁰ Племя Завуло́на так и не овладело Китро́ном и Нахала́лом. Ханаанеи остались жить в наделе Завулону, но несут трудовую повинность.

³¹ Племя Аси́ра так и не овладело Акко́ и Сидо́ном, а также Ахла́вом, Ахзи́вом, Хелбо́й, Афи́ком и Рехо́вом.

³² Сыны Аси́ра стали жить среди ханаанеев, жителей этой страны, так и не сумев овладеть их землей.

³³ Племя Неффали́ма так и не овладело Бет-Ше́мешем и Бет-Ана́том и стало жить среди ханаанеев, жителей этой страны. Но жители Бет-Шемеша и Бет-Аната несут трудовую повинность.

³⁴ Сынов Да́на аморе́и оттеснили в горы и не давали им спуститься в долину. ³⁵ Амореи остались жить в Хар-Хе́ресе, Айяло́не и Шаалви́ме, но когда сыны Иосифа стали сильнее, они заставили амореев нести трудовую повинность. ³⁶ (Аморе́йские земли начинаются от Скорпионова подъяема и Се́лы.)

2 Ангел Господа пришел из Гилга́ла в Бохи́м. Он сказал: «Я вывел вас из Египта и привел в ту страну, которую с клятвой обещал вашим предкам. Я сказал: „Я никогда не расторгну Своего договора с вами — ² а вы не заключайте договоров с жителями этой страны и разрушьте их жертвенники!“ Но вы Меня не послушались. Как могли вы так поступить? ³ Вот и Я решил, что не буду изгонять местные народы прочь от вас. Эти народы станут для вас ловушкой, а их боги будут для вас западней!»

⁴ Когда ангел Господа сказал это израильтянам, весь народ громко заплакал ⁵ (потому это место и называли

Бохим). Там израильтяне принесли жертвы Господу.

⁶ После того как Иисус отпустил народ, израильтяне разошлись по своим наделам. Эта земля стала их владением. ⁷ Во времена Иисуса — и во времена переживших его старейшин, которые видели, какие великие дела совершил Господь для Изра́иля, — народ верно служил Господу.

⁸ Иисус Навин, раб Господа, умер, прожив сто десять лет. ⁹ Его похоронили в его владениях, в Тимна́т-Хе́ресе, что в горах Ефрема, к северу от горы Га́аш. ¹⁰ Все то поколение отошло к предкам, а на смену ему пришло новое поколение — люди, которые не знали Господа, не знали, что сделал Господь для Изра́иля.

¹¹ И начали израильтяне творить дела, ненавистные Господу: стали служить Ваа́лам. ¹² Оставили они Господа, Бога отцов своих, который вывел их из Египта, стали служить и поклоняться другим богам — богам окрестных народов. Всем этим они вызывали гнев Господа. ¹³ Они оставили Господа, стали служить Ваалу и Аста́ртам!

¹⁴ Господь разгневался на израильтян, отдал их в руки притеснителей — и те притесняли их. Он отдал их в руки врагов, живших окрест, — и уже не могли израильтяне дать им отпор. ¹⁵ Всякий раз, когда израильтяне выходили на битву, Господь посылал им неудачу — как Он и предупреждал их, как и грозил им, как и клялся. Плохо было израильтянам!

¹⁶ Господь давал им вождей (Судей), которые избавляли израильтян от при-

2:16 Еврейское слово *шофет* традиционно переводится на русский язык как Судья, отсюда и общепринятое название книги. Однако перевод вождь, военный предводитель, правитель точнее отражает значение еврейского слова.

теснителей. ¹⁷ Но и вождей своих израильтяне не слушали: блудили с другими богами — поклонялись им! Быстро свернули они с того пути, по которому шли их отцы! Отцы соблюдали повеления Господа, а они перестали.

¹⁸ Когда Господь посылал им вожда, Он сам был с этим вождем. Пока вождь был жив, Господь избавлял израильтян от врагов. Слыша, как стонут израильтяне под игом угнетателей и притеснителей, Господь оставлял Свой гнев. ¹⁹ Но лишь только вождь умирал, израильтяне вновь принимались за прежнее и поступали еще хуже, чем их отцы, — почитали других богов, служили им и поклонялись. Продолжали они творить злые дела, упрямо шли по тому же пути!

²⁰ И Господь разгневался на них. Он сказал: «Раз этот народ Меня не слушает, раз они нарушают договор, который Я заповедал соблюдать их предкам, ²¹ не уберу Я прочь ни один из тех народов, что остались здесь после смерти Иисуса».

²² Эти народы были нужны, чтобы испытать Израиль: готовы ли израильтяне верно следовать по пути Господа, как шли их отцы? ²³ И Господь оставил в стране несколько местных народов — не стал сразу отбирать у них землю, не отдал их в руки Иисуса.

З Вот народы, которые Господь оставил в этой стране, чтобы испытать израильтян, не участвовавших в завоевании Ханаана. ² (Лишь затем, чтобы научить военному делу те поколения израильтян, которые не участвовали в завоевании.) ³ Это пять филистимских княжеств, а также все те ханаанеи, сидоняне и хиввеи, что живут на Ливанских горах, от горы

Баал-Хермон до Левó-Хамáта. ⁴ Эти народы нужны были, чтобы испытать Израиль: будут ли израильтяне соблюдать повеления, которые Господь дал их предкам через Моисея?

⁵ Живя среди ханаанеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев, ⁶ сыны Израилевы брали их дочерей себе в жены, а своих дочерей выдавали замуж за них — и стали служить их богам. ⁷ Начали израильтяне творить дела, ненавистные Господу, — забыли Господа, своего Бога, служили Ваалам и Ашерáм.

⁸ И Господь разгневался на них. Он отдал их в руки Кушáн-Ришатаима, царя Арáм-Нахарáима. Восемь лет израильтяне были под властью Кушан-Ришатаима. ⁹ Потом они воззвали к Господу, и Господь послал им избавителя, который их спас, — это был Отниэл, потомок Кенáза, младший брат Калéва. ¹⁰ Сошел на Отниэла дух Господа, и Отниэл стал вождем Израиля. Он выступил в поход, и Господь отдал в его руки Кушан-Ришатаима, царя Арáма. Отниэл победил Кушан-Ришатаима, ¹¹ и на сорок лет в стране воцарился покой.

Затем Отниэл, потомок Кенáза, умер. ¹² Израильтяне снова стали творить дела, ненавистные Господу, — и за то, что они творили такие дела, Господь дал Эглóну, царю Моáва, одолеть Израиль. ¹³ Призвав на подмогу аммонитя́н и амалекитя́н, Эглон пошел на израильтян войной и, разбив их, овладел Городом Пальм.

¹⁴ Восемнадцать лет израильтяне были под властью Эглóна, царя Моáва, ¹⁵ а потом воззвали к Господу, и Господь послал им избавителя — это был Эхúд, сын Герý, из племени Вениамина. У Эхуда была увечная правая рука.

Израильтяне отправили его с данью к Эглону, царю Моáва. ¹⁶ Эхуд

сделал себе обоюдоострый кинжал длиной в один го́мед, спрятал на правом бедре под одеждой — ¹⁷ и явился к Эгло́ну, царю Моава, с данью. Эглон был очень толст.

¹⁸ Эху́д преподнес ему дань. Потом он отпустил своих людей, которые эту дань принесли, ¹⁹ а сам, повернув назад у гилгалских истуканов, снова пришел к Эгло́ну и сказал: «Царь, у меня к тебе тайное поручение». — «Тихо!» — сказал Эглон. Все его приближенные вышли. ²⁰ Эху́д поднялся в собственные покои Эгло́на, в его комнату на втором этаже, и сказал: «У меня к тебе поручение от Бога!» Эглон встал. ²¹ Тогда Эху́д левой рукой выхватил кинжал, что был спрятан у него на правом боку, и вонзил Эгло́ну в живот — ²² вогнал вместе с рукояткой! Клинок целиком ушел в жир. Эху́д не стал вытаскивать кинжал.

Он выбрался через лаз — ²³ выбрался через боковой ход — а дверь комнаты закрыл и запер. ²⁴ Как только Эху́д ушел, вернулись приближенные Эгло́на. Увидев, что дверь заперта, они решили, что их владыка справляет нужду у себя в комнате. ²⁵ Долго ждали они, но царь не открывал. Тогда они принесли ключ, отперли и увидели: их владыка лежит на полу, мертвый. ²⁶ А Эху́д, пока они мешкали, успел скрыться — он миновал гилгалских истуканов и бежал в Сеиру́. ²⁷ Придя в горы Ефрема, Эху́д протрубил в рог — и спустился с гор уже во главе войска израильтян.

²⁸ «Скорее за мной! — говорил Эху́д. — Господь отдал ваших врагов, моави́тян, вам в руки!» Израильтяне во главе с Эху́дом спустились с гор и преградили моави́тянам путь, захватив броды через Иорда́н, — и никому из врагов не удалось уйти на ту

сторону. ²⁹ Они перебили тогда десять тысяч моави́тян — людей дородных, настоящих воинов! Ни один не спасся! ³⁰ В тот день израильтяне взяли верх над Моавом. На восемьдесят лет в стране воцарился покой.

³¹ После Эху́да был Шамга́р, сын Ана́т. Простым рожном, каким погоняют волов, он перебил шестьсот филистимлян. Он тоже был избавителем Израиля.

4 Израильтяне снова стали творить дела, ненавистные Господу. (Эху́д уже умер.) ² И Господь отдал израильтян в руки Яви́на, царя ханаанского, чьей столицей был Хацфо́р. Военачальником Явина был Сисера́, который пребывал в Харо́шет-ха-Го́име. ³ Израильтяне вновь воззвали к Господу — у Сисеры было девятьсот железных колесниц, и целых двадцать лет он жестоко притеснял израильтян.

⁴ В то время вождем израильтян была Девора́, пророчица, жена Лаппидота́. ⁵ Она сидела под Девориной Пальмой, что между Рамой́ и Бет-Элем, в горах Ефрема. Израильтяне приходили к ней и получали от нее указания.

⁶ Девора́ призвала к себе Бара́ка, сына Авино́ама, из Ке́деша, что в земле Неффалима, и сказала ему: «Господь, Бог Израиля, повелевает тебе: „Иди и стань на горе Фаво́р с десятью тысячами воинов из племен Неффалима и Завулона. ⁷ Я сделаю так, что

3:16 Го́мед — мера длины (более в Библии не упоминается). Судя по греческому переводу Библии, это «пядь» (ок. 22 см). **3:19**...у гилгалских истуканов... — Видимо, это статуи на границе владений Эгло́на и земли Вениамина, служившие пограничным ориентиром. **4:5** Израильтяне приходили к ней и получали от нее указания. — Или: «Израильтяне приходили к ней на суд».

Сисера, военачальник Явина, со всеми своими колесницами, со всеми своими полчищами выйдет тебе навстречу, в Кишонскую долину, — и Я отдам его в твои руки“».

⁸ Барак ответил ей: «Если ты пойдешь со мной, то я пойду. А если нет, то и я не пойду». — ⁹ «Я иду с тобой, — сказала Девора. — Но этот поход тебя не прославит: Господь отдаст Сисеру в руки женщине!» И Девора пошла вместе с Бараком в Кедеш. ¹⁰ Туда, в Кедеш, Барак созвал племена Завулону и Неффалима; под его начало собралось десять тысяч воинов. Девора была вместе с ним.

¹¹ В ту пору Хевер-кеней, отделившись от племени Каина, от потомков Моисеева тестя Ховава, раскинул свои шатры у Цаананнимского дуба, близ Кедеша.

¹² Сисере донесли, что Барак, сын Авиноама, стоит на горе Фавор.

¹³ И Сисера привел все свои колесницы — девятьсот железных колесниц — и всех своих воинов из Хорошет-ха-Гоима в Кишонскую долину. ¹⁴ Девора сказала Барак: «Вперед! Настал день, когда Господь отдаст Сисеру тебе в руки. Господь идет перед тобой!»

Барак с десятью тысячами воинов спустился с горы Фавор. ¹⁵ При появлении Барака Господь привел Сисеру, и его людей на колесницах, и все его войско в ужас и смятение перед мечом. Сисера спрыгнул со своей колесницы и бросился бежать. ¹⁶ Барак преследовал его колесницы и войско до

Харошет-ха-Гоима; все воины Сисеры пали от меча, ни один не уцелел.

¹⁷ Сисера прибежал в шатер Яэли, жены Хевера-кеней (род Хевера-кеней был в союзе с Явином, царем Хацора). ¹⁸ Яэль вышла навстречу Сисере и сказала: «Заходи, господин мой! Заходи, не бойся!» Сисера зашел к ней в шатер. Она укрыла его покрывалом.

¹⁹ Сисера попросил: «Дай немного воды! Пить хочется». Она развязала мех с молоком, напоила Сисеру и укрыла его.

²⁰ «Стою у входа в шатер, — сказал он ей. — Если подойдут и спросят, нет ли кого в шатре, отвечай: „Нет!“»

²¹ Но Яэль, жена Хевера, взяла колышек, какими крепят шатер, взяла молоток, тихонько подошла к Сисере и вогнала ему колышек в висок — пригвоздила к земле! (Сисера от усталости дремал.) Он умер на месте.

²² Когда появился Барак, преследовавший Сисеру, Яэль вышла ему навстречу и сказала: «Пойдем, я покажу тебе того, кого ты ищешь». Барак вошел и увидел: Сисера лежит мертвый, а в виске у него — колышек.

²³ В тот день Бог даровал израильтянам победу над Явином, царем ханаанским.

²⁴ После этого израильтяне теснили его все больше и больше — и стерли Явина, царя ханаанского, с лица земли!

5 В тот день Девора, вместе с Бараком, сыном Авиноама, пела такую песнь.

² За то, что Израиль вожди повели, за то, что народ в ополчение идет, благословите Господа!

³ Внимайте, цари, услышьте, владыки! Я буду петь, о Господе петь!

5:1-31 За рассказом о битве израильтян с Сисерой следует победная песнь Деворы. Многие ученые считают, что это древнейший памятник еврейской литературы. Текст песни очень сложен, почти каждая строка допускает несколько интерпретаций.

Я восславлю Господа,
Бога Израиля!
4 Когда Ты шел из Сеира, Господь,
когда Ты шел из страны Эдом,
содрогалась земля,
с небес ливень лил —
облака проливали дождь.
5 Горы дрожали пред Господом
Синайским,
пред Господом, Богом Израиля!
6 Во дни Шамгара, сына Анат,
во дни Яэли
опустели пути,
путник шел окольной тропой,
7 и вождей у Израиля не стало!
Так было, пока не появилась ты,
о Девора, о мать Израиля!
8 Новых богов избрали —
и вот война у ворот!
Что ж не видно щитов и копий
у сорока тысяч израильтян?
9 Ликует мое сердце
о правителях Израиля,
о народе, что идет в ополчение!
Благословите Господа!
10 Вы, что едете на ослицах белых,
вы, что сидите на чепраках,
вы, что по дорогам идете,
вознесите хвалу!
11 Голоса погонщиков у колодцев:
там о победах Господа поют,
о победах Его вождей —
вождей Израиля!
Народ Господа
подошел к воротам!
12 Воспрянь же, Девора,
воспрянь,
воспрянь — и пой песнь!
Барак, Авиноам сын,
пленников в плен уводи!
13 Уцелевшие витязи пришли,
народ Господа явился
на подмогу Ему,
пришли воины!
14 Шли воины Ефрема,
чья корни в Амалеке!

За тобой, среди отрядов твоих,
Вениамин!
Шли те, кто стоит
во главе Махира,
и те, кому вручены жезлы
вождей Завулону!
15 Вожди Иссахара — с Деворой!
Иссахар верен Бараку —
вслед за ним
устремился в долину!
А роды Рувима —
в глубоких раздумьях.
16 Что ты сидишь меж кострищ
и слушаешь дудку пастушью?
Да, роды Рувима —
в глубоких раздумьях!
17 Галаад — за Иорданом живет.
Зачем Дан поселился на кораблях?
Асир обитает на морском берегу,
у заливов живет.
18 Вызов смерти бросает Завулон —
и с ним Неффалим —
высоко, в полях!
19 И вот, вышли на битву цари,
цари Ханаана вышли на бой —
при Таанахе, у вод близ Мегиддо.
Но не досталось им серебра!
20 Вступили звезды небесные в бой,
разили с орбит своих Сисеру!
21 Врагов сметает река Кишон,
древняя река, река Кишон!
Ярость моя,
попирай вражью мощь!
22 Стучат копыта, стучат!
Несутся их жеребцы!
23 «Предайте проклятью Мероз, —
ангел Господа повелел, —
прокляните живущих там!
Не пришли они
на подмогу Господу,
не пришли Ему на подмогу
их воины!»
24 Благословенна среди женщин
жена Хевера-кеня, Яэль!
Среди женщин,
живущих в шатрах,

благословенна она!

²⁵ Гость попросил воды —

она подала молока:

в чаше, достойной витязя,

сливки ему поднесла.

²⁶ Взяла она колышек в руку,

молоток работников — в десницу,

ударила Сисеру!

Голову разбила ему,

пробила, проломила висок!

²⁷ У ног ее рухнул, упал, лежит!

У ног ее рухнул, пал!

Рухнул — на месте мертвым упал!

²⁸ Глядя в окно, рыдая,

говорит мать Сисеры:

«Что ж не видно его колесниц?

Что ж не слышно топота коней?»

²⁹ Отвечают ей умные женщины

из свиты,

и сама она отвечает себе:

³⁰ «Добычу взяли —

и делят меж собой.

По девке на каждого, а то и по две!

У Сисеры добыча, цветные ткани!

Добыча, цветные узорные ткани,

пара одеяний узорных

у него — добыча!»

³¹ Да погибнут так все враги Твои,

Господь!

А кто любит Его —

подобны солнцу,

восходящему в силе своей!

...И на сорок лет в стране воцарился покой.



Израильтяне стали творить дела, ненавистные Господу, и Гос-

подь на семь лет отдал их в руки мидьянитян. ² Тяжким было иго мидьянитян, и израильтяне устраивали себе убежища в расщелинах скал, в пещерах и на неприступных вершинах. ³ Только, бывало, у израильтян кончится сев, как нагрянут мидьянитяне, а с ними — амалекитяне и восточные племена. ⁴ Станут они лагерем на земле израильтян — и уничтожат урожай по всей стране, до самой Газы, не оставляя израильтянам ни еды, ни овец, ни быков, ни ослов. ⁵ Враги приходили со своими стадами, со своими семьями — многочисленные, словно саранча. Не счесть их было, и не счесть было их верблюдов. Приходили — и грабили страну. ⁶ Вконец разоренные мидьянскими набегами, израильтяне воззвали к Господу.

⁷ Израильтяне зывали к Господу, прося защиты от мидьянитян, ⁸ и Он послал к израильтянам пророка. Пророк сказал им: «Так говорит Господь, Бог Израиля: Я вывел вас из Египта — избавил вас от неволи, ⁹ Я спас вас от египтян и от всех ваших врагов! Я всех их прогнал прочь, а их земли отдал вам! ¹⁰ Я сказал вам: „Ваш Бог — это Я, Господь! Не служите богам амореев, народа, на чьей земле вы живете“. Но не послушали вы Меня!»

¹¹ Ангел Господа пришел и сел под дубом в Офре, что была во владении Иоаса из рода Авиэзера. Гедеон, сын Иоаса, в это время обмолачивал пшеницу — в давяльне для винограда, чтобы мидьянитяне не заметили.

¹² Ангел Господа явился ему и сказал: «Могучий воин! С тобою Господь!»

¹³ Гедеон ответил: «Прости, господин мой. Если и впрямь Господь с нами, то почему случилось такое? Где чудеса Его, о которых говорили наши

6:11 ...обмолачивал... в давяльне для винограда, чтобы мидьянитяне не заметили. — Молотьба на току была видна издали. Подчеркивая, как тяжело было израильтянам под гнетом мидьянитян, повествователь сообщает, что Гедеон молотил пшеницу тайком, вручную — не на току, а в яме, где давят виноград.

отцы? Ведь они рассказывали, как Господь вывел нас из Египта! А что теперь? Господь нас оставил, отдал в руки мидьянитян!»

¹⁴ Господь обратил на него Свой взор и сказал: «Иди, могучий, избавь Израиль от мидьянитян! Отныне ты Мой посланник». ¹⁵ Гедеон ответил: «Прости, господин мой. Как могу я избавить Израиль, если и род мой — последний среди родов Манассии, и сам я младший в своей семье?» ¹⁶ Господь сказал: «Я буду с тобой, и ты перебьешь мидьянитян всех до одного!» ¹⁷ Гедеон попросил: «Если я угоден Тебе, дай знак, что это Ты, именно Ты говоришь со мною!» ¹⁸ Не уходи, пока я не вернусь, — я принесу Тебе угощение». — «Я посижу здесь и подожду тебя», — ответил гость.

¹⁹ Гедеон пошел и приготовил мясо козленка, а из эфы муки испек пресных лепешек. Он положил мясо в корзину, налил отвар в котелок — и отнес гостю, сидевшему под дубом. ²⁰ «Положи мясо и лепешки на эту скалу и вылей на них отвар», — велел ему Божий ангел. Гедеон повиновался. ²¹ Ангел Господа коснулся мяса и лепешек концом своего посоха — и вышел из скалы огонь, и сжег мясо и хлеб! Ангел Господа скрылся из вида.

²² Понял тогда Гедеон, что это был ангел Господа. «О Владыка Господь, горе мне! — сказал Гедеон. — Я видел ангела Господнего лицом к лицу!» ²³ Но Господь ответил: «Все хорошо, не бойся! Ты останешься жив».

²⁴ На том месте Гедеон воздвиг Господу жертвенник и дал этому жертвеннику имя Яхве-Шалом (он и по сей день стоит в Офре, что в наделе Авиэзера).

²⁵ В ту ночь Господь сказал Гедеону: «Возьми быка из отцовского ста-

да, быка откормленного, семилетнего. Разрушь принадлежащий твоему отцу жертвенник Ваала и низвергни Ашеру, которая там стоит. ²⁶ На той вершине воздвигни для Господа, твоего Бога, жертвенник и разложи на нем все необходимое. Взяв откормленного быка, принеси его в жертву всесожжения, а на дрова пусть пойдет низвергнутая тобою Ашера».

²⁷ Гедеон выбрал из числа своих людей десятерых помощников и сделал, как велел ему Господь. Но совершил он все это не днем, а ночью, потому что боялся и своих родственников, и прочих жителей селения. ²⁸ Наутро встали жители селения и видят: жертвенник Ваала разрушен, Ашера, что стояла рядом, низвергнута, а на новом, только что построенном жертвеннике принесен в жертву откормленный бык. ²⁹ «Кто это сделал?» — спрашивали люди друг у друга. Искали, доискивались — и разузнали: это сделал Гедеон, сын Иоаса.

³⁰ Жители селения сказали Иоасу: «Выдай нам своего сына, он должен умереть! Он разрушил жертвенник Ваала и низверг Ашеру, что стояла рядом». ³¹ Но Иоас ответил тем, кто его обступил: «Вам ли защищать Ваала? Вам ли за него заступаться? Кто будет защищать его, не доживет до рассвета! Если он бог, то пусть сам поборется, когда разрушают его жертвенник!» ³² В тот день Гедеону дали имя Иеруббаал, что означает: «Пусть Ваал поборется с ним». (Ведь он разрушил жертвенник Ваала.)

³³ Мидьянитяне, амалекитяне и восточные племена, собравшись вместе,

6:24 *Яхве-Шалом* — буквально: «Яхве есть мир» или «Яхве мира». В Ветхом Завете жертвенникам нередко даются имена: Быт 33:20; 35:7; Исх 17:15.

пришли и стали лагерем в Изреэльской долине. ³⁴ И вошел тогда в Гедеона дух Господа. Гедеон протрубил в рог — и за ним пошел род Авизеера; ³⁵ разослал вестников — за ним пошло все племя Манассии; послал вестников к племенам Асира, Завуллона и Неффалима — и эти племена тоже отправились на войну.

³⁶ Гедеон сказал Богу: «Ты действительно моей рукою спасешь Израиль, как обещал? ³⁷ Смотри: я кладу здесь, на току, только что состриженную шерсть. Пусть на шерсти выступит роса, а земля вокруг останется сухой — вот тогда я поверю, что Ты и в самом деле спасешь Израиль моей рукою, как обещал!» ³⁸ Так и случилось. Наутро Гедеон встал, принялся выжимать шерсть, и из нее потекла вода — он набрал целую чашу.

³⁹ Гедеон сказал Богу: «Не прогневайся, я попрошу Тебя еще об одном, последнем знамении с этой шерстью. Теперь пусть шерсть останется сухой, а на земле вокруг пусть выступит роса!» ⁴⁰ В ту ночь Бог так и сделал. Шерсть осталась сухой, а по всей земле была роса.

7 Рано утром Иеруббаал (то есть Гедеон) вместе со всем своим войском стал лагерем у Харбдского источника. Стан мидьянитян был севернее, у горы Морэ, в долине.

² Господь сказал Гедеону: «Слишком много с тобой народа. Не отдам Я мидьянитян в ваши руки, а не то израильтяне возгордятся предо Мною, скажут, что они спасли себя своими силами! ³ Объяви народу: „Кто боится и дрожит — пусть возвращается, пусть уходит с Галаадских гор!“» Двадцать две тысячи воинов вернулись домой, а десять тысяч остались.

⁴ Господь сказал Гедеону: «Народа все еще слишком много! Отведи их к источнику, и там Я отберу для тебя воинов. Про кого Я скажу тебе: „Этот пойдет с тобой!“ — тот пойдет. А про кого Я скажу: „Этот с тобой не пойдет!“ — тот останется».

⁵ Когда Гедеон привел всех воинов к источнику, Господь сказал ему: «Тех, кто будет лакать воду языком, как собака, поставь по одну сторону, а по другую — тех, кто будет пить став на колени». ⁶ Тех, кто лакал воду из горсти, оказалось триста человек. Все прочие пили став на колени. ⁷ Господь сказал Гедеону: «Силами тех трехсот человек, которые лакали воду, Я принесу вам победу — отдам мидьянитян в твои руки! А прочие пусть расходятся по домам».

⁸ У израильских воинов были с собою припасы и трубы-рога. Распустив израильтян по домам, Гедеон оставил с собою триста человек. Стан мидьянитян был внизу, в долине. ⁹ В ту ночь Господь сказал Гедеону: «Спустись и напади на их стан — Я отдаю их в твои руки! ¹⁰ А если боишься, то сходи туда со своим слугой Пурой ¹¹ и послушай, что они говорят. Это придаст тебе смелости, и ты нападешь на их стан!»

Гедеон и его слуга Пура спустились к сторожевым постам вражеского стана. ¹² Мидьянитяне, амалекитяне и восточные племена расположились в долине — многочисленные, как саранча; не было числа их верблюдам — как песку морскому! ¹³ Гедеон подошел ближе и услышал, как один человек рассказывает другому свой сон: «Мне снилось, что по мидьянскому стану катится круглый ячменный хлеб. Докатился он до шатра — и повалил его. Он опрокинул шатер, шатер рухнул!» ¹⁴ Другой отвечал: «Это

меч израильтянина Гедеона, сына Иоаса! Бог отдал в его руки мидьянитян и весь этот стан».

¹⁵ Услышав пересказ и толкование этого сна, Гедеон пал ниц. Затем он вернулся в стан израильтян и провозгласил: «Вперед! Господь отдает мидьянский стан в ваши руки!» ¹⁶ Гедеон разделил триста человек на три отряда. Каждому воину он дал рог и спрятанный в пустом кувшине факел.

¹⁷ «Смотрите на меня и делайте, как я, — велел он своим воинам. — Когда я подойду к их стану, делайте то же, что буду делать я. ¹⁸ Мы затрубим в рога — я и отряд, который будет со мною. А вы тоже трубите, вокруг всего их стана, и кричите: „За Господа и Гедеона!“»

¹⁹ Как только началась вторая стража ночи и во вражеском стане сменились часовые, Гедеон и та сотня, что была с ним, подойдя к самому стану, затрубили в рога и разбили свои кувшины. ²⁰ Все воины, во всех трех отрядах, затрубили и разбили свои кувшины! Держа в левой руке факел, а в правой рог, все они трубили и кричали: «Руби! За Господа и Гедеона!»

²¹ Они стояли вокруг стана, но с места не двигались. А люди в стане засуетились, закричали и обратились в бегство. ²² Когда затрубили три сотни рогов, Господь сделал так, что люди в стане обратили оружие друг против друга. Их войско бежало до самой Бет-ха-Шитты, в сторону Цереры, — на берег реки, к Авел-Мехоле, что близ Таббата.

²³ Собрались израильтяне — племена Неффалима и Асира, все племя Манассии — и пустились в погоню за мидьянителями. ²⁴ Гедеон разослал по горам Ефрема вестников с призывом: «Спускайтесь с гор, навстречу мидьянителям, и преградите им путь к реке —

займите берег Иордана вплоть до Бет-Бары!» Ефремяне собрались и преградили путь к реке — заняли берег Иордана вплоть до Бет-Бары.

²⁵ Были схвачены два мидьянских вождя — Ворон и Волк. И убили Ворона на Вороньем камне, а Волка — в Волчьей давилне. Израильтяне преследовали мидьянитян. Гедеону принесли из-за Иордана головы Ворона и Волка.

8 Ефремяне сказали Гедеону: «Как ты мог так поступить? Ты не позвал нас, когда шел на войну с мидьянителями!» Они были в ярости. ² Но Гедеон сказал им: «Что мои дела по сравнению с вашими? Ефрему достались последние гроздья — они еще лучше, чем гроздья, собранные Авиэзером! ³ В ваши руки Бог отдал мидьянских вождей — Ворона и Волка. Разве могут мои дела сравниться с вашими?» Когда Гедеон сказал им это, они успокоились.

⁴ Гедеон и триста его воинов вышли к Иордану и переправились на тот берег. Они были измождены, но продолжали погоню.

⁵ Гедеон сказал жителям Суккота: «Дайте моим людям хлеба. Они устали. Я преследую Зеваха и Цалмунну, мидьянских царей!» ⁶ Но правители Суккота ответили: «Просишь, чтобы мы накормили твоё войско? А ты уже схватил Зеваха и Цалмунну?»

⁷ Гедеон сказал им: «А вот за это, когда Господь отдаст в мои руки Зеваха и Цалмунну, я пройду по вашим телам, как молотилкой, дикими колючками и сучьями!»

7:19 ...вторая стража ночи... — Ночь делится в Ветхом Завете на три стражи. Начало второй стражи — полночь.

⁸ Гедеон двинулся к Пенуэлу и обратился к его жителям с той же просьбой. Они ответили ему так же, как и жители Суккота. ⁹ Гедеон сказал им: «Когда возвращусь с победой, я снесу вашу башню!»

¹⁰ Зевах и Цалмунна стояли в Каркоре с пятнадцатитысячным войском. (Это было все, что осталось от воинства восточных племен. Сто двадцать тысяч воинов уже пали в бою.) ¹¹ Гедеон прошел дорогой кочевников — восточнее Новаха и Иогбехи — и напал на ничего не подозревавшее вражеское войско. ¹² Зевах и Цалмунна бежали. Гедеон погнался за ними и захватил их — Зеваха и Цалмунну, двух мидьянских царей. Все их войско бежало в страхе.

¹³ Возвращаясь из похода, Гедеон, сын Иоаса, шел по Хересскому подъему. ¹⁴ Он захватил и допросил одного юношу, из жителей Суккота, и тот составил ему список семидесяти семи правителей и старейшин города. ¹⁵ Затем Гедеон пришел к жителям Суккота и сказал им: «Вот Зевах и Цалмунна! А вы насмехались надо мною, говорили, что раз я не поймал еще Зеваха и Цалмунну, вы не станете кормить моих изможденных людей!» ¹⁶ И Гедеон велел схватить городских старейшин. Жителей Суккота он истерзал дикими колючками и сучьями, ¹⁷ а в Пенуэле снес башню и перебил жителей города.

¹⁸ Гедеон сказал Зеваху и Цалмунне: «Помните людей, которых вы убили на Фаворе?» Зевах и Цалмунна ответили: «Они были как ты. По виду — царские сыновья». ¹⁹ И Гедеон сказал:

«Это были мои братья, сыновья моей матери. Клянусь Господом, если бы вы пощадили их — и я вас пощадил бы!»

²⁰ Он велел своему старшему сыну Иетеру: «Убей их». Но тот был еще слишком молод и побоялся обнажить меч. ²¹ «Убей нас ты, — сказали Зевах и Цалмунна. — Каждый делает то, что ему по силам». Тогда Гедеон убил их и забрал полумесяцы, которыми были украшены шеи их верблюдов.

²² Израильтяне сказали Гедеону: «Правь нами, а потом пусть правит твой сын, потом твой внук. Ведь ты спас нас от мидьянтян!» ²³ Но Гедеон ответил: «Не буду я вами править. И сын мой не будет. Пусть вами правит Господь».

²⁴ И сказал им Гедеон: «Вот о чем я вас попрошу. Пусть каждый даст мне по одной серье из своей добычи!» (Ведь враги были измаильтянами и носили золотые серьи.) ²⁵ Израильтяне отвечали: «Дадим!» Они растелили плащ, и каждый положил на него по серье из своей добычи.

²⁶ Золотые серьи, которые получил Гедеон, весили тысячу семьсот шекелей. А еще полумесяцы, подвески и пурпурные одеяния мидьянских царей, а еще ожерелья, что были на шеях у их верблюдов! ²⁷ Из золота этого Гедеон сделал эфод и поместил его в своем городе, в Офре. И был у всего Израиля блуд с этим эфодом! Эфод стал западней для Гедеона и его рода.

²⁸ Израиль взял верх над мидьянтянами, и те уже не смели поднять голову. И сорок лет, пока был жив Гедеон, в стране царил покой.

²⁹ Иеруббаал, сын Иоаса, вернулся и с тех пор жил дома. ³⁰ Семьдесят сыновей родилось у Гедеона — у него было много жен. ³¹ И еще наложница, жившая в Шехеме, родила ему сына, которому он дал имя Авимелех. ³² Ге-

8:26 Шекель — основная мера веса в древней Палестине (ок. 11,5 г). Тысяча семьсот шекелей — около 20 кг.

деон, сын Иоаса, умер в глубокой старости и был похоронен в гробнице своего отца Иоаса, в Офре, что в наделе Авиэзера.

³³ После смерти Гедеона израильтяне снова стали блудить с Ваалами и сделали своим богом Ба́ал—Берита.

³⁴ Не вспоминали израильтяне о Господе, Боге своим, который спас их от всех врагов, живших окрест! ³⁵ Да и роду Иеруббаала (Гедеона) не отплатили они добром за все то, что сделал Гедеон для Израиля.

9 Придя в Шехем, к братьям своей матери, Авимелех, сын Иеруббаала, обратился к ним и ко всему их роду с такими словами: ² «Скажите горожанам Шехема: „Что для вас лучше: чтобы над вами властвовали все семьдесят сыновей Иеруббаала — или один человек?“ И не забывайте, шехемцы, что я-то кость от кости вашей и плоть от плоти вашей!»

³ Родственники его матери передали эти слова всем горожанам Шехема, и те поддержали Авимелеха, сказав: «Ведь он нам родня». ⁴ Они дали Авимелеху семьдесят шекелей серебра из храма Баал-Берита.

На эти деньги Авимелех нанял всяких оборванцев и негодяев. Во главе этого отряда ⁵ он пришел в Офру, где жил род его отца, и убил своих братьев, сыновей Иеруббаала. Он убил на одном камне семьдесят человек! Уцелел лишь Иофа́м, младший сын Иеруббаала, — ему удалось спрятаться.

⁶ Собрались все горожане Шехема и жители Бет-Милло́ — и возвели Авимелеха на царство. Это было у дуба, что близ священного камня, в Шехеме. ⁷ Когда об этом сказали Иофаму, он поднялся на вершину горы Гаризим и оттуда прокричал: «Слу-

шайте меня, горожане Шехема, тогда и Бог вас услышит!

⁸ Собрались как-то раз деревья поставить над собой царя. „Царствуй над нами“, — предложили они маслине. ⁹ Но та сказала: „А мое масло, которым чествуют богов и людей? Что же, мне больше не давать его? Только для того, чтобы возвыситься над другими деревьями?“

¹⁰ „Царствуй над нами ты“, — предложили деревья смоковнице. ¹¹ Но та сказала: „А мои сладкие плоды? Что же, мне больше не давать их? Только для того, чтобы возвыситься над другими деревьями?“

¹² „Царствуй над нами ты“, — предложили деревья виноградной лозе. ¹³ Но та сказала: „А мое вино, веселящее богов и людей? Что же, мне больше не давать его? Только для того, чтобы возвыситься над другими деревьями?“

¹⁴ „Царствуй над нами ты“, — сказали деревья терновому кусту. ¹⁵ И тот ответил: „Если вы и вправду сделаете меня своим царем — что ж, приходите, укройтесь в моей тени. А не сделаете меня царем — от терновника разгорится огонь, который уничтожит кедры ливанские!“

¹⁶ Разве вы поступили честно и правильно, возведя Авимелеха на царство? Разве добром воздали вы Иеруббаалу и его роду? Такое ли воздаяние заслужил Иеруббаал? ¹⁷ Мой отец воевал за вас, жизнью рисковал, чтобы спасти вас от мидьянитян! ¹⁸ А вы теперь восстали против его рода и перебили его сыновей — убили на одном камне семьдесят человек! И поставили Авимелеха, сына его рабыни, царствовать над вами, горожанами Шехема, — из-за того лишь, что Авимелех вам родня.

¹⁹ Если вы сейчас поступили честно и правильно, воздав так Иеруббаалу

и его роду, — что ж, радуйтесь своему Авимелеху, и пусть он радуется вам!

²⁰ А если вы поступили неправильно и нечестно — пусть Авимелех разожжет огонь, который уничтожит горожан Шехема и жителей Бет-Милло! Пусть горожане Шехема и жители Бет-Милло разожгут огонь, который уничтожит Авимелеха!»

²¹ Иофам бежал в Беэр, прочь от своего брата Авимелеха, и поселился там.

²² Авимелех властвовал над Израилем три года. ²³ Но Бог послал злого духа возбудить вражду между Авимелехом и горожанами Шехема, и шехемцы отвернулись от Авимелеха. ²⁴ За гибель семидесяти сыновей Иеруббаала, за их пролитую кровь, должны были поплатиться и Авимелех, их брат, который их убил, и горожане Шехема, которые помогали ему в этом убийстве!

²⁵ Из вражды к Авимелеху горожане Шехема устраивали на вершинах окрестных гор засады. Сидевшие в засадах грабили всех, кто проходил мимо. Авимелеху донесли об этом.

²⁶ В Шехем пришел Гаал, сын Эведа, со своими родичами. Горожане Шехема понадеялись на него. ²⁷ Они пошли в виноградники, собрали урожай, давили виноград в давильнях, веселились и праздновали, а потом, в храме своего бога, ели, пили и поносили Авимелеха. ²⁸ Гаал, сын Эведа, говорил: «Что такое Авимелех? А что такое Шехем! Нам быть рабами Авимелеха? Это он, сын Иеруббаала, и его наместник Зевул должны служить людям Хамора, Шехемова отца! С какой стати мы будем служить Ави-

мелеху? ²⁹ О, если бы я правил этими людьми — уж я-то прогнал бы Авимелеха!» И он бросил вызов Авимелеху: «Собирай войско, выходи на бой!»

³⁰ Зевул, правитель города, услышал, что говорит Гаал, сын Эведа, — и пришел в ярость. ³¹ Он тайно послал к Авимелеху вестников с таким сообщением: «В Шехем пришел Гаал, сын Эведа, со своими родичами. Они возбуждают горожан против тебя. ³² Приходи ночью со своими людьми и устрой засаду за городом, ³³ а рано утром, как только взойдет солнце, напади на город. Гаал, со своими людьми, выйдет тебе навстречу — и попадет в твои руки».

³⁴ Ночью Авимелех выступил в поход со всем своим войском. Они расположились вокруг Шехема в засадах, четырьмя отрядами. ³⁵ Гаал, сын Эведа, стоял у городских ворот — и тут из засады появился Авимелех со своими людьми. ³⁶ Гаал увидел их и сказал Зевулу: «Какие-то люди спускаются с гор!» Зевул ответил: «Да нет, это не люди, это тени на горах». ³⁷ Но Гаал заговорил снова: «Это люди, они спускаются с Пупа Земли! И еще один отряд идет от дуба Прорицателей!» ³⁸ Тогда Зевул сказал ему: «А не ты ли говорил: „Кто такой Авимелех, с чего нам быть его слугами?“ Вот они — люди, которых ты презираешь! Иди и сражайся с ними!»

³⁹ Гаал, во главе горожан Шехема, вступил в бой с Авимелехом. ⁴⁰ Авимелех обратил их в бегство и преследовал до самых городских ворот; многие были убиты. ⁴¹ После этого Авимелех расположился в Арумэ. А Зевул прогнал Гаала с его родичами прочь из Шехема.

⁴² На другой день шехемцы снова вышли из города. Об этом донесли

Авимелеху. ⁴³ Он разделил свое войско на три отряда и устроил засаду. Увидев вышедших из города людей, он напал на них. Все они были перебиты: ⁴⁴ сам Авимелех со своим отрядом занял городские ворота, а другие два отряда устремились на вышедших из города и перебили их. ⁴⁵ Сражение между Авимелехом и шехемцами длилось целый день. Авимелех захватил город и убил всех его жителей. Он разрушил Шехем, а место это засеял солью.

⁴⁶ Когда жители Шехемской башни узнали о происходящем, они собрались в укреплении при храме Эл-Бери́та. ⁴⁷ Авимелеху донесли, что все они собрались в этом укреплении. ⁴⁸ Тогда Авимелех, приведя своих людей на гору Цалмо́н, топором нарубил сучьев, взвалил их на плечо и велел своим воинам: «Живее! Делайте, как я!» ⁴⁹ Нарубив сучьев, воины пошли за Авимелехом. Они обложили укрепление сучьями и подожгли. Так погибли все жители Шехемской башни, около тысячи мужчин и женщин.

⁵⁰ Потом Авимелех двинулся на Теве́ц, осадил город и взял его. ⁵¹ В городе была неприступная башня; туда бежали все жители Тевеца, и мужчины и женщины. Они заперлись там и поднялись на самый верх. ⁵² Авимелех подступил к башне, чтобы взять ее. Когда он был уже у дверей башни и собирался ее поджечь, ⁵³ какая-то женщина сбросила ему на голову ручной жернов и проломила ему череп.

⁵⁴ Авимелех тут же подозревал своего оруженосца и приказал ему: «Обнажи меч и убей меня. Пусть не говорят обо мне: „Его убила женщина!“» Оруженосец пронзил его мечом, и Авимелех умер. ⁵⁵ Увидев, что он мертв, израильтяне разошлись по домам.

⁵⁶ Так Бог воздал Авимелеху за преступление, которое тот совершил

против своего отца, — за убийство семидесяти братьев. ⁵⁷ И шехемцам Бог воздал за их злодеяния. Так сбылось проклятие Иофама, сына Иеруббаала.

10 После Авимелеха избавителем Израиля стал Тола́, сын Пуа́, сына Додó, из племени Иссахара. Он жил в Шами́ре, что в горах Ефрема.

² Тола был вождем Израиля двадцать три года. Затем он умер и был погребен в Шами́ре.

³ После него был Яи́р из Галаада. Он был вождем Израиля двадцать два года. ⁴ У него было тридцать сыновей, и у каждого — свой осел, и было у них тридцать сел. (Они и по сей день зовутся Яи́ровы Деревни; находятся они в Галааде.) ⁵ Яир умер и был погребен в Камо́не.

⁶ Израильтяне снова стали творить дела, ненавистные Господу: служили Ваалам и Астартам, богам араме́ев, сидонян, моавитян, аммонитян и филистимлян. Оставили Господа, не служили Ему! ⁷ Разгневался Господь на Израиль и отдал его в руки филистимлян и аммонитян. ⁸ В тот год они разбили и поработили израильтян. На восемнадцать лет поработили они всех израильтян, что жили в Заиорда́нье — в земле амореев, в Галааде. ⁹ Аммонитяне переправились через Иордан, чтобы начать войну также с Иудой, Вениамином и Ефремом. Беда пришла к израильтянам!

¹⁰ Израильтяне воззвали к Господу: «Согрешили мы пред Тобою! Мы оставили своего Бога и стали служить Ваалам!» ¹¹ Господь ответил им: «Египтяне, аморе́и, аммонитя́не, филистимляне —

9:45 ...место это засеял солью. — Как символ того, что на этой земле ничего уже не будет расти и жить.

¹² и сидоняне, и амалекитяне, и Маон — все они притесняли вас, и каждый раз Я вас спасал, стоило вам воззвать ко Мне! ¹³ Но вы Меня оставляли и служили другим богам. Не стану Я больше спасать вас! ¹⁴ Идите, вызывайте к тем богам, которых вы избрали себе. Пусть они выручают вас из беды!»

¹⁵ Израильтяне сказали Господу: «Согрешили мы! Делай с нами, что хочешь, только спаси нас сейчас!»

¹⁶ Они отвергли всех чужих богов и стали служить Господу. И не потерпел Господь, чтобы израильтяне остались в беде.

¹⁷ Аммонитяне собрались на войну и стали лагерем в Галааде. Израильтяне собрали войско и стали лагерем близ Мицпы. ¹⁸ Войско, вожди Галаада — все говорили: «Кто поведет нас на битву с аммонитянами? Он и будет править Галаадом!»

11 Иеффай из Галаада был могучий воин. Матерью его была продажная женщина, отцом — Галаад. ² Но у Галаада были и другие сыновья, от жены. Когда они выросли, то выгнали Иеффая и сказали ему: «Ты не получишь никакого наследства. Ты сын другой женщины». ³ Иеффай бежал прочь от братьев и поселился в стране Тов. Там вокруг него собрались всякие оборванцы; под его началом они совершали набеги.

⁴ И вот на Израиль напали аммонитяне. ⁵ Когда аммонитяне напали на Израиль, старейшины Галаада пошли за Иеффеом в страну Тов. ⁶ Они сказали Иеффая: «Возвращайся, будь нашим вождем и веди нас на битву с ам-

монитянами!» ⁷ Но он ответил им: «Раньше вы меня ненавидели, выгнали из отчего дома, а теперь, когда у вас беда, вы приходите ко мне!» ⁸ Старейшины Галаада сказали: «Да, теперь мы пришли к тебе, чтобы ты повел нас на войну с аммонитянами. Ты станешь нашим правителем, правителем всего Галаада!» ⁹ Иеффай сказал: «Хорошо. Если я, как вы просите, вернусь, буду воевать с аммонитянами, и Господь дарует мне победу, то я стану вашим правителем». ¹⁰ Старейшины пообещали ему: «Господь нам свидетель! Клянемся, что так и будет!»

¹¹ Иеффай пошел со старейшинами Галаада. Войско сделало его своим начальником и вождем. В Мицпе, пред Господом, Иеффай повторил свое условие.

¹² Иеффай отправил к царю аммонитян послов, велел передать ему: «Чего ты от меня хочешь? Зачем идешь войной на мою землю?» ¹³ Царь аммонитян дал послам Иеффая такой ответ: «Когда израильтяне шли из Египта, то захватили мои земли, от Арнона до Яббоба и Иордана. Верни их по-хорошему!»

¹⁴ Иеффай снова отправил послов к царю аммонитян, ¹⁵ велел передать ему: «Так говорит Иеффай: Израиль не отнимал земли у моавитян и аммонитян. ¹⁶ Уйдя из Египта, израильтяне шли по пустыне до самого моря Суф. Затем, придя в Кадеш, ¹⁷ они отправили к царю Эдома послов с просьбой: „Позволь нам пройти по твоей земле!“ Но царь Эдома не позволил. Они просили царя Моава — и он не разрешил. Израильтянам пришлось остаться в Кадеше. ¹⁸ Потом они двинулись по пустыне, обходя Эдом и Моав. Они прошли к востоку от Моава и стали лагерем за Арноном, не вступая в пределы Моава

11:16 Кадеш — здесь: Кадеш-Барнеа, оазис, где израильтяне остановились после ухода из Египта.

(Арнон — граница Моава). ¹⁹ Израильтяне отправили к Сихону, царю амореев (царю Хешбона), послов с просьбой: „Позволь нам пройти через твою землю в нашу страну!“ ²⁰ Но Сихон не позволил израильтянам пройти по его земле. Он собрал все свое войско и, встав у Яхаца, вступил в сражение с израильтянами. ²¹ Господь, Бог Израиля, отдал Сихона и все его войско в руки израильтян. Они разбили Сихона и заняли все земли амореев в той стране. ²² Они завладели всей землей амореев — от Арнона до Яббока и от пустыни до Иордана. ²³ Так Господь, Бог Израиля, отобрал эту землю у амореев и отдал ее Своему народу, Израилю. И ты теперь хочешь отнять ее у нас? ²⁴ Ты владеешь землями, которые тебе дал твой бог, Кемощ. А всей той землею, которую нам отдал наш Бог, Господь, будем владеть мы! ²⁵ Чем ты лучше Балака, Циппорова сына, царя Моава? А вот он не враждовал, не воевал с Израилем! ²⁶ Уже триста лет израильтяне живут в Хешбоне и окрестных селениях, в Ароэре и окрестных селениях и во всех селениях вдоль Арнона. Что же ты раньше не пытался отнять у нас эти земли? ²⁷ Я ничем тебя не обидел, а ты делаешь мне зло — идешь на меня войной. Пусть теперь Господь-Судия рассудит израильтян и аммонитян!» ²⁸ Но царь Аммонна не внял этим словам Иеффая.

²⁹ И сошел на Иеффая дух Господа. Пройдя через Галаад, через землю Манассии, Иеффай пришел в Мицпе, что в Галааде, и оттуда двинулся на аммонитян. ³⁰ Иеффай дал Господу такой обет: «Если Ты даруешь мне победу над аммонитянами, ³¹ то я, вернувшись домой с победой, отдам Тебе того, кто первым выйдет мне навстречу из дверей моего дома! Я принесу его в жертву всесожжения!»

³² Иеффай двинулся на аммонитян и напал на них. Господь отдал их в его руки. ³³ Наголову разгромил их Иеффай — уничтожил двадцать селений, от Ароэра до подступов к Минниту, и до Авел-Керамима. Израиль взял верх над аммонитянами.

³⁴ Иеффай вернулся в Мицпу, домой, — и навстречу ему вышла его дочь, с бубнами и плясками. Она была у Иеффая единственная, кроме нее не было у него ни сыновей, ни дочерей. ³⁵ Увидев ее, он разорвал свои одежды и воскликнул: «Ох, дочка, что же ты со мной сделала! Ты навела на меня беду! Ведь Я дал Господу обет и не могу от него отказаться».

³⁶ Она ответила: «Отец мой! Если ты дал обет Господу, то поступи со мной так, как обещал Ему. Ведь Господь даровал тебе победу: ты отомстил своим врагам, аммонитянам!»

³⁷ И добавила: «Об одном прошу тебя: подожди два месяца. Я пойду в горы и там, вместе с подругами, буду плакать о девичестве своем!»

³⁸ Он сказал: «Иди». И отпустил ее на два месяца. Она пошла с подругами в горы и там плакала о девичестве своем. ³⁹ А через два месяца она вернулась к отцу, и он исполнил свой обет. Не суждено ей было познать мужчину.

С тех пор у израильтян вошло в обычай, ⁴⁰ что каждый год девушки уходят на четыре дня и поют песни о дочери Иеффая из Галаада.

12 Ефремяне собрались, пришли в Цафон и сказали Иеффаю: «Почему ты не позвал нас, когда

11:25...Балака, Циппорова сына... — См. Числ 22-24. 12:1 Цафон — селение в Галааде, упомянуто также в Нав 13:27.

шел воевать с аммонитянами? За это мы сожжем тебя в твоём собственном доме!» ² Иеффай ответил им: «У меня и у моего народа была жестокая распря с аммонитянами. Я взывал к вам, но вы не помогли мне. ³ Когда я понял, что от вас помощи не будет, то сам пошел на аммонитян. Я жизни своей не щадил! Господь отдал их в мои руки. Почему же теперь вы идёте на меня войной?»

⁴ Иеффай собрал всех жителей Галаада и вступил в бой с ефремлянами. Галаадцы разбили войско Ефрема. (Они кричали: «Беглецы-ефремляне! Галаад — меж Ефремом и Манассией!»)

⁵ Галаадцы преградили ефремлянам путь, захватив броды через Иордан. Когда кто-нибудь из беглецов-ефремлян говорил: «Мне на тот берег!» — галаадцы у него спрашивали: «А ты не из племени Ефрема?» Он отвечал: «Нет!» ⁶ Ему говорили: «Тогда скажи: „шиббóлет“». А он не мог правильно выговорить и произносил:

«шиббóлет». Его хватали и убивали — у брода через Иордан. Тогда были перебиты сорок две тысячи воинов из племени Ефрема.

⁷ Иеффай был вождем Израиля шесть лет. Затем Иеффай из Галаада умер и был похоронен в своём селении, в Галааде.

⁸ После него вождем Израиля был Ивца́н из Вифлеёма. ⁹ У него было тридцать сыновей. Тридцать дочерей он выдал замуж и тридцать девушек взял в жены своим сыновьям. Он был вождем Израиля семь лет. ¹⁰ Затем Ивца́н умер и был похоронен в Вифлееме.

¹¹ После него вождем Израиля был Эло́н из племени Завулона. Он был вождем Израиля десять лет. ¹² Затем Элон из племени Завулона умер и был похоронен в Аяяло́не, что в земле Завулона.

¹³ После него вождем Израиля был Авдо́н, сын Хиллела, из Пирато́на.

¹⁴ У него было сорок сыновей и тридцать внуков, которые ездили на семидесяти ослах. Он был вождем Израиля восемь лет. ¹⁵ Затем Авдон, сын Хиллела, из Пиратона, умер и был похоронен в Пиратоне, что на Амалектянских горах, в земле Ефрема.

13 Израильтяне снова стали творить дела, ненавистные Господу, и Господь на сорок лет отдал их в руки филистимлян.

² Был один человек, Манóах из Цоры́, из племени Дана. Жена Манóаха была бесплодна, не было у нее детей. ³ И явился ей ангел Господа. «Ты бесплодна, нет у тебя детей, — сказал он. — Но ты зачнешь и родишь сына. ⁴ Смотри же, не пей ни вина, ни пива и не ешь нечистой пищи. ⁵ Ты зачнешь и родишь сына! Он не должен стричь волосы, потому что он от рождения будет назоре́ем Божьим.

12:6 Очевидно, диалект ефремлян отличался от диалекта галаадцев иным выговором шипящих, и по этому признаку легко можно было отличить галаадца от ефремлянина. В качестве теста галаадцы использовали слово *шиббóлет*; оно может значить либо «поток» (Пс 68:3, 16), либо «колос» (Иов 24:24). Поскольку дело происходит у бродов через Иордан, по-видимому, имеется в виду «поток». **12:8** ...Ивца́н из Вифлеема. — Скорее всего, имеется в виду не иудейский Вифлеем, а галилейский (находившийся в наделе Завулона — Нав 19:15). **13:5 Назоре́й** (евр. *нези́р*) — человек, посвятивший себя Богу посредством особого обета. Правила о жизни назорея даны в Числ 6: назоре́й не должен пить вина, виноградного сока или пива; не должен есть винограда в каком бы то ни было виде (например, изюма, виноградных зерен или виноградной кожуры); не должен стричься и бриться; не имеет права прикасаться к трупам и даже находиться рядом с трупами. Соблюдение этих запретов делает его «святым» (Числ 6:5, 8).

И он положит начало избавлению Израиля от филистимлян».

⁶ Женщина пошла и сказала мужу: «Приходил ко мне человек Божий. Он был как Божий ангел: грозен был его вид. Я не спросила, откуда он; имени своего он мне не назвал. ⁷ Он сказал мне: „Ты зачнешь и родишь сына. Не пей ни вина, ни пива и не ешь нечистой пищи. Твой сын от рождения до самой смерти будет назореем Божиим“».

⁸ Маноах стал просить Господа: «О Владыка! Пусть снова придет к нам тот человек Божий, Твой посланец! Пусть он скажет нам, что делать с ребенком, который у нас родится».

⁹ Бог внял Маноаху. Ангел Господа вновь явился его жене. Та сидела в поле, Маноаха рядом не было.

¹⁰ Она тут же побежала к мужу и сказала ему: «Снова пришел тот человек, что тогда приходил!» ¹¹ Маноах тотчас встал, последовал за женой и, подойдя к тому человеку, спросил: «Это ты говорил тогда с моей женой?» Тот ответил: «Да, я». ¹² Маноах спросил: «Когда твои слова сбудутся — как должен жить этот мальчик? Что он должен делать?» ¹³ Ангел Господа ответил ему: «Пусть твоя жена не делает ничего того, что я запретил ей. ¹⁴ Пусть не ест ничего, что рождает виноградная лоза, и не пьет вина и пива. Пусть не ест нечистой пищи. Пусть соблюдает все, что я велел ей!»

¹⁵ «Побудь с нами еще! — сказал Маноах ангелу Господа. — Мы зарежем козленка и приготовим его для тебя». — ¹⁶ «Даже если я побуду у тебя еще, — ответил ангел Господа, — я не стану есть твоей пищи. Но если ты хочешь принести Господу жертву всеожожения, то принеси ее». А Маноах еще не понял, что перед ним ан-

гел Господа. ¹⁷ «Как твое имя? — спросил Маноах у ангела. — Мы помянем тебя с благодарностью, когда твои слова сбудутся!» ¹⁸ Но ангел Господа сказал: «Зачем тебе мое имя? Оно — тайна и чудо!»

¹⁹ Взяв козленка и хлебное приношение, Маноах принес на скале жертву Господу. И вот, на глазах у Маноаха и его жены, Господь сотворил чудо.

²⁰ Когда над жертвенником поднялся к небу огонь, то ангел Господа, у них на глазах, вознесся в этом огне. Они пали ниц. ²¹ И больше ангел не являлся ни Маноаху, ни его жене. Теперь Маноах знал: то был ангел Господа. ²² «Мы умрем, — сказал Маноах жене. — Ведь мы видели Бога». ²³ Но жена возразила: «Если бы Господь хотел нас убить, Он не принял бы от нас ни всеожожения, ни хлебного приношения. Он не явил бы нам ничего и ничего бы нам не поведал!»

²⁴ Она родила сына и дала ему имя Самсо́н. Мальчик вырос; с ним пребывало Господне благословение.

²⁵ Впервые дух Господа овладел Самсоном, когда Самсон был в Махане-Дане, между Цорой и Эштаблом.

14 Как-то раз, придя в Тимну́, Самсон увидел там одну филистимлянку. ² Вернувшись домой, он сказал отцу с матерью: «Я видел в Тимне одну филистимлянку. Возьмите ее мне в жены».

³ Отец с матерью сказали: «Неужели среди твоих соплеменников, у твоего народа, нет женщин? Зачем ты идешь за женою к необрезанным, к филистимлянам?» — «Возьми мне в жены эту! — сказал Самсон отцу. — Она мне понравилась».

⁴ Отец с матерью не знали, что все это было от Господа — Господь хотел, чтобы филистимляне сами дали

повод для вражды. (В ту пору филистимляне властвовали над израильтянами.)

⁵ Самсон отправился в Тимну вместе с отцом и матерью. Когда они дошли до виноградников Тимны, то навстречу Самсону, рыча, выбежал молодой лев. ⁶ Дух Господа охватил Самсона, и Самсон голыми руками разорвал льва на куски, как козленка. Но отцу с матерью рассказывать об этом не стал.

⁷ Самсон пришел в Тимну и поговорил с той женщиной. Понравилась она ему!

⁸ Немного спустя Самсон снова пошел туда — взять эту женщину себе в жены. Он свернул посмотреть на убитого им льва и увидел там, в львином трупе, целый рой пчел и мед.

⁹ Самсон набрал пригоршню меда и, лакомясь им, пошел своей дорогой. Вернувшись к отцу с матерью, он угостил их медом, но не сказал, что это мед из львиного трупа.

¹⁰ И вот, отец Самсона пришел в дом той женщины. Самсон устроил там пир, как это принято у молодых людей. ¹¹ Увидев, что к ним пришел Самсон, хозяева позвали тридцать человек — быть его товарищами на пиру.

¹² Самсон сказал приглашенным: «Давайте-ка я загадаю вам загадку! Если за те семь дней, что длится пир, вы разгадаете ее и скажете мне ответ, я дам вам тридцать льняных рубах и тридцать смен одежды. ¹³ А если не разгадаете, то вы мне дадите тридцать льняных рубах и тридцать смен одежды». Те ответили: «Ну, загадывай свою загадку. Послушаем!»

¹⁴ И Самсон сказал: «Из того, кто ел, вышло то, что едят, из сильного вышло сладкое».

Три дня филистимляне думали — не могли разгадать загадку. ¹⁵ Насту-

пил седьмой день пира — и они сказали жене Самсона: «Попробуй обхитрить своего мужа, чтобы он сказал нам разгадку. А не то мы сожжем и тебя, и твоих родных! Вы зачем нас позвали — чтобы обобрать?»

¹⁶ Тогда она со слезами сказала Самсону: «Ты меня разлюбил! Не любишь ты меня! Ты загадал моим соплеменникам загадку и не хочешь сказать мне разгадку!» Самсон отвечал ей: «Я даже отцу с матерью не сказал разгадки. Неужели тебе скажу?»

¹⁷ Все семь дней, что шел пир, она плакала и не отставала от него. И на седьмой день он сказал ей разгадку — так она его доняла! А она рассказала своим соплеменникам.

¹⁸ И вот, на седьмой день, перед заходом солнца, жители города сказали Самсону: «Что слаще меда? Кто льва сильнее?» Самсон ответил им: «Не пахали бы вы на моей телке, не отгадать бы вам моей загадки!»

¹⁹ Дух Господа охватил Самсона. Самсон пошел в Ашкелон, убил там тридцать человек, снял с них одежды и отдал тем, кто разгадал его загадку. Потом, разгневанный, он ушел домой, к отцу. ²⁰ А жену Самсона отдали тому, кто был у него дружкой на свадьбе.

15 Потом, уже в пору жатвы пшеницы, Самсон пришел навестить свою жену; он принес с собой козленка. Он сказал: «Я иду к своей жене, в ее комнату». Но ее отец не пустил Самсона ² и сказал: «Я думал, ты ее бросил. И я отдал ее одному из твоих товарищей. Но ее младшая сестра — та еще лучше! Бери младшую вместо нее!»

³ Самсон сказал: «Ну, теперь филистимляне сами виноваты, что я буду мстить им!» ⁴ Он пошел, поймал триста лисиц, связал их по две, хвост

к хвосту, и привязал к хвостам каждой пары по факелу. ⁵ Потом зажег факелы и пустил лисиц на филистимские поля — сжег и стога, и нежатый хлеб, и виноградники, и масличные деревья.

⁶ «Кто это сделал?» — спросили филистимляне. Им ответили: «Самсон, зять того человека из Тимны, который отдал его жену другому!» Филистимляне пошли и сожгли эту женщину вместе с ее отцом.

⁷ Самсон сказал: «Не успокоюсь, пока не отомщу вам сполна!» ⁸ И он учинил филистимлянам страшное побоище. А потом ушел и поселился в пещере под Этáмской скалой.

⁹ Филистимляне пришли в Иудею, стали там лагерем и заняли Лехи.

¹⁰ «Зачем вы идете на нас войной?» — спросили у них жители Иудеи. Те ответили: «Мы пришли, чтобы связать Самсона и отплатить ему за то, что он нам сделал!»

¹¹ Три тысячи жителей Иудеи пришли к пещере под Этáмской скалой. Они сказали Самсону: «Ты ведь знаешь, что мы под властью филистимлян. Что же ты делаешь с нами?!» — «Я отплатил филистимлянам за то, что они сделали мне», — ответил Самсон.

¹² Жители Иудеи сказали: «Мы пришли, чтобы связать тебя и выдать филистимлянам». — «Поклянитесь, что вы не причините мне зла», — сказал им Самсон. ¹³ «Не причиним! — сказали они. — Только свяжем тебя и отдадим филистимлянам. Мы не станем убивать тебя».

Они связали его двумя новыми веревками и вывели из пещеры. ¹⁴ Как только Самсон подошел к Лехи, филистимляне с криками устремились на него. И дух Господа охватил Самсона — веревки на его руках

сделались как лен, обьятый пламенем. Спали с рук его путы! ¹⁵ На глаза Самсону попала еще не высохшая ослиная челюсть. Он схватил ее — и перебил ею тысячу филистимлян. ¹⁶ И сказал Самсон: «Челюстью осла перебил я врагов без числа! Тысячу человек — челюстью осла!» ¹⁷ Сказав эти слова, он отбросил ослиную челюсть. А место это так и называли — Рáмат-Лехи.

¹⁸ И одолела Самсона жажда. Он воззвал к Господу: «Ты даровал мне, рабу Твоему, эту великую победу! Так неужели я теперь умру от жажды, попаду в руки необрезанных?»

¹⁹ Тогда Бог отверз возле Лехи расщелину, и потекла оттуда вода. Самсон напился воды, и к нему вернулись силы — он остался в живых. И по сей день этот источник возле Лехи так и называется — Эн-ха-Коре́.

²⁰ Самсон был вождем Израиля двадцать лет, во времена филистимского владычества.

16 Самсон пошел в Газу, там увидел продажную женщину и зашел к ней. ² Жители Газы узнали, что в город пришел Самсон. Они окружили то место, всю ночь подстерегали Самсона у городских ворот. Всю ночь они ждали, притаившись, и думали: «Вот рассветет — и убьем его!»

³ Самсон полночи провел в постели. В полночь Самсон встал. Ухватился он за городские ворота, за их стол-

15:17 Рамат-Лехи — букв.: «Высо́ты Лехи». Перед нами игра слов: Лехи — часть топонима и лехи «челюсть». Слово Рамат («высо́ты»), составная часть многих топонимов, переосмысливается здесь как связанное с глаголом рама́ «бросить». **15:19** Эн-ха-Коре — буквально: «Источник Взывающего» или «Куропаткин источник».

бы, — и вырвал ворота вместе с за-
совом! Взвалил он ворота на плечи
и отнес на вершину горы, что напро-
тив Хевро́на.

⁴ Потом Самсон влюбился в жен-
щину, которая жила в долине Сорек.
Звали ее Далила. ⁵ Филистимские
правители пришли к Далиле и ска-
зали ей: «Попробуй-ка обхитрить
его: узнай, в чем секрет его великой
силы. Как нам одолеть его, как свя-
зать его и справиться с ним? А мы
дадим тебе по тысяче сто шекелей
серебра каждый».

⁶ Далила спросила у Самсона: «Ска-
жи мне, в чем секрет твоей великой
силы? Как тебя связать, как спра-
виться с тобой?» ⁷ Он отвечал: «Если
связать меня семью сырыми, еще
не высохшими жилами, я ослабею
и стану как обычный человек».

⁸ Филистимские правители прине-
сли ей семь сырых, еще не высохших
жил, и она связала Самсона. ⁹ А в ко-
мнате у нее устроили засаду. «Сам-
сон! За тобой пришли филистим-
ляне!» — сказала ему Далила. И он
разорвал эти жилы — так рвется скру-
ченный лен, которого коснулся огонь!
Секрет его силы так и не был раскрыт.

¹⁰ «Ты меня обманул! — сказа-
ла Далила. — Ты мне неправду ска-
зал! Ну, открой мне, чем тебя можно
связать?» ¹¹ Он ответил: «Если свя-
зать меня новыми веревками, кото-
рые еще не были в работе, я ослабею

и стану как обычный человек». ¹² Да-
лила взяла новые веревки, связа-
ла его и сказала: «Самсон! За тобой
пришли филистимляне!» (А в комна-
те была устроена засада.) И Самсон
разорвал веревки, как нитки.

¹³ «Ты все обманываешь меня! — ска-
зала ему Далила. — Говоришь неправ-
ду! Ну, открой мне, чем тебя можно
связать?» Он ответил: «Если ты впле-
тешь семь прядей моих волос в основу
ткани на ткацком станке и подобьешь
их деревянной спицей, я стану сла-
бым, как обычный человек».

¹⁴ Когда он уснул, Далила вплела
семь прядей его волос в основу ткани
на ткацком станке, подбила деревян-
ной спицей и сказала: «Самсон! За
тобой пришли филистимляне!» Он
проснулся — и вырвал ткацкую спи-
цу вместе с основой.

¹⁵ «Говоришь, что любишь меня,
а тайны своей мне не доверя-
ешь! — сказала Далила. — Ты уже
три раза меня обманул! Так и не от-
крыл ты мне, в чем секрет твоей ве-
ликой силы». ¹⁶ Что ни день, дони-
мала она его такими просьбами, до-
пекала. Устал он от этого до смерти
¹⁷ и открыл ей свою тайну. «Я никогда
не стриг своих волос, — сказал Сам-
сон. — С самого рождения я назорей
Божий. Если меня остричь, моя сила
оставит меня, я ослабею и стану как
обычный человек».

¹⁸ Поняла Далила, что он открыл ей
свою тайну, и позвала филистимских
правителей. «Теперь приходите! —
передала она им. — Он открыл мне
свою тайну». Филистимские прави-
тели пришли к ней, с серебром. ¹⁹ Она
усыпила Самсона у себя на коленях,
потом позвала человека, и тот остриг
Самсона — отрезал семь его прядей.
Так впервые удалось ей справиться
с Самсоном — сила оставила его.

16:14 ...вплела... — Буквально: «воткала»: во-
лосы Самсона должны быть использованы как
поперечные нити (уток), которые, переплетаясь
на ткацком станке с продольными нитями
(основой), образуют ткань. Под *деревянной
спицей* (букв. «колышком»), скорее всего, име-
ется в виду палка, с помощью которой на при-
митивных ткацких станках вновь проложенные
поперечные нити прибавляются к проложенным
ранее.

²⁰ «Самсон! За тобой пришли филистимляне!» — сказала Далила. Самсон проснулся. «Вырвусь и на этот раз! — подумал он. — Выберусь!» Не знал он, что Господь его оставил.

²¹ Филистимляне схватили Самсона и выкололи ему глаза. Они привели его в Газу и надели на него медные оковы. Там, в темнице, его заставили молотить зерно.

²² Волосы Самсона снова начали отрастать.

²³ Филистимские правители собрались, чтобы совершить большое жертвоприношение своему богу Дагону и повеселиться. Они говорили: «Наш бог в наши руки отдал Самсона, что с нами воевал!»

²⁴ Глядя на Самсона, народ прославлял своего бога и говорил: «Наш бог в наши руки отдал того, кто с нами воевал, кто нашу землю разорял и груды трупов оставлял!»

²⁵ Развеселившись, филистимляне сказали: «Приведите Самсона, пусть он позабавит нас!» И вот, они вызвали Самсона из темницы и заставили его развлекать их.

Самсона поставили между столбами дома. ²⁶ Он сказал своему поводырю: «Дай нащупать столбы, на которых держится дом, дай мне опереться на них». ²⁷ А дом был полон мужчин и женщин. Там были все филистимские правители, и еще три тысячи человек собрались на крыше, ожидая, что Самсон будет забавлять их.

²⁸ И воззвал Самсон к Господу: «Владыка Господь, вспомни обо мне! Теперь, Боже, дай мне силу! И я разом отомщу филистимлянам за оба моих глаза!» ²⁹ Он нащупал два средних столба, на которых держался дом, и уперся в них обеими руками: правой рукой в один столб, левой — в другой. ³⁰ «Пусть я умру вместе

с филистимлянами!» — воскликнул Самсон. Он изо всех сил налег на столбы, и дом обрушился — на филистимских правителей и на всех, кто там был. Самсон, умирая, убил еще больше врагов, чем при жизни!

³¹ Братья Самсона, вместе со всем его родом, пришли и забрали тело Самсона. Они унесли его и похоронили между Цорой и Эштаблом, в гробнице его отца Маноаха. Самсон был вождем Израиля двадцать лет.

17 Был один человек, Михей с гор Ефрема. ² Он сказал своей матери: «Когда у тебя пропали тысяча сто шекелей серебра, ты произнесла проклятие, я сам это слышал. Но серебро у меня, это я взял его!»

Мать сказала: «Да благословит Господь моего сына!» ³ Сын вернул ей тысячу сто шекелей серебра, и она сказала: «Я посвящаю это серебро Господу, за моего сына! Пусть из этого серебра сделают изваяние, литую статую».

«Я возвращаю тебе серебро!» ⁴ И он вернул серебро матери. Она отдала двести шекелей серебра плавильщику, и тот сделал изваяние, литую статую. С тех пор это изваяние стояло в доме Михея.

⁵ Так у этого человека, у Михи, появилось свое святилище. Сделав эфод и терафима, он посвятил в священники одного из своих сыновей. ⁶ (В ту пору у Израиля не было царя и каждый делал, что хотел.)

⁷ Был один юноша, родом из Вифлеема Иудейского, из племени Иуды. (Он был левит, проживающий в Вифлееме Иудейском.) ⁸ Покинув Вифле-

ем, он отправился в путь — искал, где ему поселиться. Он пришел в горы Ефрема, к дому Михи. ⁹Миха спросил у него: «Откуда ты?» Тот ответил: «Я левит, из Вифлеема Иудейского. Вот, странствую, ищу, где мне поселиться».

¹⁰Миха сказал: «Оставайся у меня. Ты будешь у меня священником, станешь мне как отец. Я буду давать тебе десять шекелей серебра в год, а сверх того — одежду и еду». И левит остался: ¹¹он согласился жить у Михи и стал ему как сын. ¹²Миха посвятил этого левита в священники. Юноша жил в доме Михи, ¹³и Миха говорил: «Теперь я уверен, что Господь благоволит ко мне. Ведь у меня в священниках — левит!»

18 В ту пору у Израиля не было царя.

В ту пору племя Дана искало, где бы ему поселиться (ведь ему, в отличие от других племен Израиля, так и не досталось надела). ²Сыны Дана отобрали из своего племени пять человек, пять могучих воинов из Цоры и Эштабла, и отправили их на разведку — разузнать все про эту страну. «Идите и все про эту страну разузнайте!» — велели этим пятерым.

Они пришли в горы Ефрема, к дому Михи, и там заночевали. ³Когда они были около дома Михи, то услышали голос молодого левита. Они подошли и спросили: «Кто привел тебя сюда? Что ты делаешь здесь, чем занимаешься?» — ⁴«Меня нанял Михи. Я у него священник», — ответил тот. И рассказал им, как живет ему у Михи.

⁵Они сказали: «Мы хотим знать, будет ли нам удача в деле, ради которого мы отправились в путь. Вопросы Бога об этом!» ⁶И священник сказал им: «Идите с миром. Ваш путь — пред очами Господа!»

⁷Пятеро двинулись дальше, пришли в Лаиш и увидели, что люди в этом городе живут беспечно (как это в обычае у сидонян) — спокойно, ничего не опасаясь. В том краю не было никого, кто чинил бы им насилие, стогнал их с земли, властвовал над ними. От сидонян они были далеко, а из соседей ни с кем не общались.

⁸Когда пятеро воинов вернулись к своему племени, в Цору и Эштаол, у них спросили: «Ну что?» ⁹И они ответили: «Пойдем войной на этих людей! Мы видели, как хороша их земля. Чего вы ждете? Не медлите, выступим в поход и завладеем этой землей!» ¹⁰Люди, на которых вы пойдете, живут, ничего не опасаясь. Бог отдает в ваши руки обширную страну — землю, где ни в чем нет недостатка!»

¹¹Шестьсот воинов племени Дана выступили с оружием в руках из Цоры и Эштаола. ¹²Сперва они стали лагерем близ Кирьят-Иеарима, в Иудее. (Это место, рядом с Кирьят-Иеаримом, и по сей день зовется Махане-Дан.) ¹³Оттуда они двинулись в горы Ефрема. Когда они дошли до дома Михи, ¹⁴те пятеро, что ходили на разведку в Лаиш, сказали остальным: «А вы знаете, что в этих домах есть изваяние, литая статуя, эфод и терафим? Решайтесь!»

¹⁵Они свернули к дому молодого левита (то есть к дому Михи), вошли и поздоровались с левитом. ¹⁶Шестьсот воинов из племени Дана с оружием в руках стояли у ворот, ¹⁷а те пя-

18:7 Слово сидоняне в Ветхом Завете нередко означает просто всех жителей южной Финикии (современного Ливана). 18:12 Махане-Дан — буквально: «Лагерь Дана».

теро, что ходили на разведку, вошли в дом и забрали изваяние, литую статую, эфод и терафима.

Священник стоял у ворот, рядом стояло шестьсот воинов с оружием в руках, ¹⁸ а те пятеро вошли в дом Михи и взяли изваяние, литую статую, эфод и терафима. Священник сказал им: «Что вы делаете?» ¹⁹ Они отвечали: «Молчи, не говори ничего. Иди с нами. Будешь у нас священником, станешь нам как отец. У кого лучше служить священником: у какого-то человека, в его дому, или у целого племени, у одного из родов Израиля?»

²⁰ Священник обрадовался. Взяв эфод, терафима и изваяние, он присоединился к отряду. ²¹ И воины двинулись дальше. Свои семьи со всем имуществом и свои стада они пропустили вперед.

²² Когда воины племени Дана были уже далеко от дома Михи, их догнали люди, которых Миха созвал из соседних домов. ²³ Услышав позади крики, воины племени Дана обернулись и сказали Михе: «Ты что? Ты зачем созвал людей?» ²⁴ Миха сказал: «Вы забрали бога, которого я сделал, забрали священника и ушли! Ничего у меня не осталось! И еще говорите: „Ты что?“»

²⁵ Ему ответили: «Чтоб голоса твоего мы больше не слышали! Наши люди и так злы. Набросятся на вас — и тебе и твоей родне конец придет!»

²⁶ И воины племени Дана пошли дальше. Миха увидел, что сила на их стороне, повернулся и пошел домой.

²⁷ Забрав то, что сделал Миха, забрав священника, который служил у Михи, они двинулись на Лаиш. Там люди жили спокойно, ничего не опасаясь, — и воины племени Дана перебили их, а город сожгли. ²⁸ Никто не

пришел на помощь жителям Лаиша: от сидонян они были далеко, а из соседей ни с кем не общались.

Лаиш находится в Бет-Реховской долине. Сыны Дана заново отстроили этот город и стали там жить. ²⁹ Они дали ему имя Дан, в честь своего прародителя Дана, одного из сыновей Израиля. А прежнее имя города — Лаиш.

³⁰ Сыны Дана поставили изваяние у себя. Сперва их священником был Ионафан, сын Гершом, сына Моисея, а затем, вплоть до времен изгнания, — потомки Ионафана. ³¹ Поставили они у себя изваяние, сделанное Михой, — и оно стояло у них все то время, что храм Бога был в Силоме.

19 В ту пору не было у Израиля царя.

На дальних склонах гор Ефрема жил один левит. Он взял себе наложницу из Вифлеема Иудейского. ² Наложница поссорилась с ним и вернулась в дом отца, в Вифлеем Иудейский. Прошло около четырех месяцев. ³ Взяв с собою слугу и пару ослов, левит отправился за своей наложницей — уговорить ее, чтобы она вернулась. Она привела его в дом отца; тот, увидев зятя, встретил его с радостью ⁴ и уговорил остаться и погостить. Трое суток они ели, пили, спали там, ⁵ а на четвертый день, рано утром, левит собрался в дорогу. Тесть сказал ему: «Поешь, подкрепишься немного перед дорогой».

⁶ Они сели, поели вдвоем, выпили, и тесть сказал левиту: «Останься, переночуй у меня. Отдохни!» ⁷ Левит хотел идти, но тесть настаивал, и левит остался еще на одну ночь.

⁸ На пятый день, рано утром, левит вновь собрался в дорогу, но тесть сказал ему: «Поешь!» И они просиде-

ли вдвоем за трапезой до самого вечера. ⁹ Потом левит стал собираться в путь, вместе с наложницей и слугой. Тесть сказал ему: «Гляди, уже вечерет! Оставайся на ночь, ведь сумерки наступают. Переночуешь здесь, отдохнешь, а завтра, рано утром, отправишься в путь, к тебе домой».

¹⁰ Но левит больше не хотел оставаться на ночь и пустился в путь. Он дошел до города Евуса (то есть Иерусалима). С ним была пара навьюченных ослов и наложница.

¹¹ Когда они подошли к Евусу, день уже кончился. Слуга левита сказал своему хозяину: «Может, свернем в этот евусейский город, переночуем там?» ¹² Но хозяин сказал: «Нет, мы не будем заходить в город чужаков; они не израильтяне! Мы пойдем в Гиву».

¹³ Он предложил: «Давай дойдем до одного из этих селений, Гивы или Рамы, там и заночуем». ¹⁴ И они пошли дальше. Солнце закатилось, когда они были близ Гивы, что в земле Вениамина. ¹⁵ Они свернули в Гиву, чтобы переночевать, и сели на городской площади. Но никто не приглашал их к себе на ночлег.

¹⁶ Меж тем с поля, после работы, возвращался на исходе дня один старик. Он жил в Гиве, но родом был с гор Ефрема (а Гиву населяли люди из племени Вениамина). ¹⁷ Старик увидел на городской площади путника и спросил его: «Куда ты идешь и откуда?» ¹⁸ Тот ответил: «Мы идем из Вифлеема Иудейского на ту сторону гор Ефрема — я родом оттуда. Я ходил в Вифлеем Иудейский и теперь возвращаюсь домой. Никто не приглашает меня к себе! ¹⁹ А ведь у нас есть солома и корм для ослов. Есть у нас, рабов твоих, еда и вино — и для меня, и для нее, рабы твоей, и для моего слуги. Нам ничего не нужно!»

²⁰ Старик сказал ему: «Не беспокойся! Я дам вам все, что нужно; не ночуйте на улице!»

²¹ Он привел их к себе домой и дал корм их ослам. Путники омыли ноги и сели за трапезу. ²² Путники отдыхали — и тут жители города, люди злые и негодные, обступили дом, стали ломиться в дверь и требовать от старика-хозяина вывести гостя, чтобы они надругались над ним.

²³ Хозяин вышел к ним и принял их уговаривать: «Братья, не надо, не совершайте преступления! Ведь он мой гость, не делайте с ним этой мерзости! ²⁴ Лучше я вам отдам и мою дочь-девственницу, и его наложницу. Насилуйте их, делайте с ними, что хотите. Только не творите такой мерзости с моим гостем!» ²⁵ Но те и слушать его не желали.

Тогда левит схватил свою наложницу и вывел к стоявшим на улице. Те над ней надругались, глумились над нею всю ночь, до утра, — и лишь на заре отпустили ее. ²⁶ Чуть свет, вернулась она к дому, где был ее господин, упала на пороге и лежала там до восхода солнца.

²⁷ Настало утро. Господин ее встал и открыл дверь, чтобы идти дальше своей дорогой, — и увидел, что прямо у двери, держась руками за порог, лежит его наложница. ²⁸ Он сказал ей: «Вставай, пойдем!» Но ответа не было. Он взвалил ее тело на осла и отправился домой.

²⁹ Придя домой, он взял тесак, разрубил мертвое тело на двенадцать частей и разослал их во все пределы Израиля. ³⁰ И все, кто видел это, говорили: «С тех пор как израильтяне ушли из Египта и до сего дня, не бывало, не случалось ничего подобного! Смотрите! Давайте же думать, давайте примем решение!»

20 Все израильтяне, вся община — жители всех земель от Дана до Беэр-Шевы и жители Галаада — все, как один человек, собрались в Мицпѹ и предстали пред Господом. ² Там были все вожди народа, вожди всех племен Израиля. Там собрался народ Божий — четыреста тысяч пеших воинов, вооруженных мечами.

³ Племя Вениамина узнало, что израильтяне собрались в Мицпе.

Израильтяне спросили: «Как свершилось это злодеяние?» ⁴ И левит, муж убитой женщины, ответил: «Я пришел со своей наложницей в Гиву, что в земле Вениамина, на ночлег. ⁵ Ночью горожане Гивы пришли, окружили дом, где я был, и собирались убить меня. Они изнасиловали мою наложницу. Она умерла. ⁶ Я разрубил ее тело на части и разослал их по всем владениям израильтян. Ведь совершена гнусность, мерзость, оскорбляющая Израиль! ⁷ А теперь, израильтяне, думайте и решайте!»

⁸ И весь народ, как один человек, постановил: «Мы не разойдемся по шатрам, домой не пойдем. ⁹ Вот как мы поступим с Гивой (следуя указаниям жребия). ¹⁰ Мы отберем людей из всех племен Израиля — по десять человек из сотни, по сто человек из тысячи, по тысяче из десяти тысяч — чтобы они раздобыли припасы для всего войска. Войско пойдет на Гиву, что в земле Вениамина, и отомстит ее жителям за эту гнусность, оскорбляющую Израиль!»

¹¹ И вот израильтяне, все как один, вместе, подошли к Гиве. ¹² Племена Израиля отправили ко всему племени Вениамина послов, велев передать такие слова: «Как могло свершиться у вас подобное злодеяние? ¹³ Выдайте нам этих негодяев из Гивы! Мы убьем их — и очистим Израиль от скверны».

Но люди племени Вениамина не послушали израильтян, братьев своих. ¹⁴ Они собрались из всех своих селений в Гиву, чтобы воевать с израильтянами. ¹⁵ Эти селения выставили для войны двадцать шесть тысяч человек, вооруженных мечами, а еще семьсот отборных воинов выставили сами жители Гивы. ¹⁶ (В этом войске было семьсот отборных воинов-левшей, которые, метнув камень из пращи, без промаха попадали в волос!)

¹⁷ А израильтян, без племени Вениамина, собралось четыреста тысяч человек, вооруженных мечами. Все они были опытными воинами.

¹⁸ Израильтяне пришли в Бет-Эль и спросили Бога: «Кто поведет нас на войну с племенем Вениамина?» Господь ответил: «Вас поведет Иуда».

¹⁹ Утром израильтяне стали лагерем близ Гивы. ²⁰ Готовясь к бою с племенем Вениамина, израильтяне построились напротив Гивы. ²¹ Воины племени Вениамина вышли из Гивы, напали на них — и перебили в тот день двадцать две тысячи израильтян.

²² Собравшись с силами, израильтяне вновь построились для битвы — там же, где и накануне. ²³ (Они пошли и до вечера плакали пред Господом, а потом спросили Его: «Продолжать ли нам войну с нашими братьями, племенем Вениамина?») И Господь ответил: «Воюйте!»)

²⁴ Итак, на второй день израильтяне вновь двинулись на воинов племени Вениамина. ²⁵ А те и в этот день вышли из Гивы, напали на израиль-

20:1 Дан — самый северный из городов Израиля. Беэр-Шева — самый южный. Выражение «от Дана до Беэр-Шевы» в значении «весь Израиль» часто встречается в исторических книгах Ветхого Завета (1 Цар 3:20; 2 Цар 3:10; 17:11; 24:2, 15; 3 Цар 4:25).

тян — и перебили еще восемнадцать тысяч воинов, вооруженных мечами.

²⁶ И пошли тогда израильтяне, все их войско, в Бет-Эль. Там сидели они пред Господом, плакали и постились — весь день, до вечера. Они принесли Господу жертвы всесожжения и пиршественные жертвы. ²⁷ Затем израильтяне спросили Господа. (В ту пору ковчег договора с Богом был там, ²⁸ и служил при нем в то время Пинехас, сын Элеазара, сына Аарона.) «Продолжать ли нам войну с нашими братьями, племенем Вениамина? — спросили израильтяне. — Или прекратить войну?» И Господь ответил: «Воюйте! Завтра Я отдам их в ваши руки!»

²⁹ И тогда израильтяне устроили засады вокруг Гивы. ³⁰ На третий день израильтяне вновь вышли на бой с племенем Вениамина и построились напротив Гивы, как и раньше. ³¹ Воины племени Вениамина напали на израильтян — и удалились от своего города. Они, как и прежде, стали убивать израильтян, гнались за ними вдоль дороги, соединяющей Бет-Эль и Гиву. Они убили около тридцати израильтян. ³² Воины Вениамина думали: «Мы их бьем, как прежде!» А израильтяне задумали, обратившись в бегство, увести врага по дорогам подальше от города.

³³ (Войско израильтян, снявшись с места, построилось близ Баал-Тамара, а отряд, сидевший в засаде к западу от Гивы, устремился на Гиву. ³⁴ Десять тысяч лучших воинов, собранных со всего Израиля, двинулись на Гиву. Бой был тяжелым. Воины племени Вениамина не думали, что их ждет поражение, ³⁵ но Господь сделал так, что они были разбиты израильтянами. В тот день израильтяне перебили в их войске двадцать

пять тысяч сто человек, вооруженных мечами.)

³⁶ Воинам Вениамина казалось, что израильтяне разбиты. А израильтяне отступали перед войском Вениамина, потому что полагались на воинов, сидевших в засаде близ Гивы. ³⁷ И вот эти воины устремились из засады на Гиву — они ворвались в город и перебили всех, кто был там! ³⁸ А между израильским войском и людьми в засаде было условлено: когда те разожгут огонь и над городом поднимется дым, ³⁹ то войско израильтян повернет обратно.

Воины племени Вениамина убили уже около тридцати человек и думали: «Израильтяне разбиты, как и в первом сражении». ⁴⁰ И вот тут то над городом поднялся столб дыма! Обернулись воины Вениамина — и увидели, что весь их город горит, дым от него восходит к небесам! ⁴¹ Войско израильтян повернуло обратно, и воинов Вениамина охватил ужас: они поняли, что потерпели поражение. ⁴² Они побежали от израильтян по дороге, ведущей в пустыню. За ними погнались. Со стороны города подошел отряд израильтян — и стал истреблять окруженных.

⁴³ Воины Вениамина были окружены. Их преследовали без передышки и загнали в пустыню, что восточнее Гивы. ⁴⁴ Они потеряли восемнадцать тысяч человек — и все это были могучие воины!

⁴⁵ Воины Вениамина бежали в пустыню, к скале Риммон. Когда они бежали по дорогам, было убито еще пять тысяч человек. Израильтяне преследовали их до самого Гидома — и перебили еще две тысячи человек. ⁴⁶ Всего в тот день из войска Вениамина пало двадцать пять тысяч человек, вооруженных

мечами, — и все это были могучие воины!

⁴⁷ Воины Вениамина бежали в пустыню, к скале Риммон. Их было шестьсот человек; они оставались там четыре месяца. ⁴⁸ А израильтяне вернулись в землю племени Вениамина и уничтожили там и селения, и людей, и скот. Все селения были сожжены.

21 Когда израильтяне собрались в Мицпе, они поклялись не выдавать своих дочерей за людей из племени Вениамина.

² А теперь израильтяне пришли в Бет-Эль и, сидя пред Господом, громко и горько плакали до самого вечера. ³ Они говорили: «О Господь, Бог Израиля! Зачем же это было нужно? Теперь Израиль недосчитывается одного племени!»

⁴ На следующий день, рано утром, израильтяне воздвигли там жертвенник и принесли на нем жертвы всеожожения и пиршественные жертвы.

⁵ Они спрашивали друг у друга: «Есть ли в племенах Израиля люди, которые не пришли, когда мы собирались пред Господом?» (А они дали великую клятву, что все, кто не пришел в Мицпу предстать пред Господом, будут преданы смерти.)

⁶ Израильтянам стало жаль своих братьев из племени Вениамина. «Теперь Израиль лишился одного из племен! — ⁷ говорили они. — И как найти жен для тех из них, кто уцелел? Ведь мы поклялись Господом не выдавать своих дочерей за них!»

⁸ Они спрашивали друг у друга: «Есть ли в племенах Израиля хоть кто-нибудь, кто не пришел в Мицпу предстать пред Господом?» И оказалось: из жителей Явеша Галаадского ни один человек не присоединил-

ся к войску, никого из них не было на том собрании. ⁹ Собрали все войско — из Явеша Галаадского не было никого!

¹⁰ Тогда община Израиля послала в этот город двенадцать тысяч воинов, велев им: «Идите и перебейте жителей Явеша Галаадского, вместе с женщинами и детьми. ¹¹ Вот вам приказ: предайте заклятью и уничтожьте там всех мужчин и всех женщин, познавших мужчину!»

¹² Среди жителей Явеша Галаадского нашлось четыреста девушек, не познавших мужчину. Их привели в стан израильтян — в Силом, что в Ханаане. ¹³ Потом община Израиля отправила послов с предложением мира к тем воинам из племени Вениамина, которые укрывались у скалы Риммон. ¹⁴ Воины Вениамина вернулись домой, и им отдали в жены девушек из Явеша Галаадского. Но девушек не хватило на всех.

¹⁵ Народу жаль стало племени Вениамина. Господь лишил израильтян одного из их племен! ¹⁶ Старейшины общины задумались: «Как найти жен для тех из них, кто уцелел? Ведь все женщины из племени Вениамина перебиты». ¹⁷ Они сказали: «Надел спасшихся вениамитян должен остаться за Вениамином. Ни одно из племен Израиля не должно исчезнуть!

¹⁸ Но мы не можем дать им в жены наших дочерей». (Ведь израильтяне поклялись: «Всякий, кто отдаст дочь

21:17 *Надел спасшихся вениамитян должен остаться за Вениамином.* — В Ветхом Завете не раз говорится, что надел, который Бог отвел каждому из племен, не должен менять своего хозяина (ср. Числ 36:7). Поэтому, несмотря на свою вражду с племенем Вениамина, израильтяне обязаны заботиться о продолжении рода уцелевших вениамитян.

в жены человеку из племени Вениамина, будет проклят!»)

¹⁹ И они вспомнили: «Каждый год в Силоме бывает праздник Господа». (Это к северу от Бет-Эля, на восток от дороги, ведущей из Бет-Эля в Шехём, и к югу от Левонь.)

²⁰ Они велели людям из племени Вениамина: «Идите туда и спрячьтесь в виноградниках. ²¹ Когда увидите, что девушки Силома вышли водить хороводы, то выбегайте и хватайте их. Пусть каждый из вас возьмет себе одну из них — и возвращайтесь в землю Вениамина. ²² А когда их отцы или братья придут к нам с жалобой, мы их попросим: „Оставь-

те нам ваших дочерей! Не все из нас смогли добыть себе жену на войне! А вы не могли отдать своих дочерей сами — на вас был бы грех!“»

²³ Так и сделали люди из племени Вениамина: каждый взял себе в жены одну из похищенных — одну из девушек, водивших хороводы. Затем они вернулись в свой надел, вновь отстроили свои селения и стали жить в них.

²⁴ Израильтяне тоже разошлись по домам — каждый вернулся к своему племени, в свой род. Все разошлись по своим наделам.

²⁵ В ту пору у Израиля не было царя и каждый делал, что хотел.

КНИГА

РУФИ

1 Некогда, во времена Судей, в стране случился голод, и один человек из Вифлеема, что в Иудее, переселился в страну Моав вместе с женой и двумя сыновьями. ² Этого человека звали Элимелех, его жену — Нооми, а двух его сыновей — Махлон и Килион. Они были родом из Эфраты — из Вифлеема, что в Иудее.

Придя в страну Моав, они поселились там. ³ Элимелех, муж Нооми, умер, и она осталась одна с двумя сыновьями. ⁴ Они взяли себе в жены моавитянок; одну звали Орпа, а другую — Руфь. Прожив там около десяти лет, ⁵ Махлон и Килион тоже умерли. Нооми пережила обоих своих сыновей и мужа.

⁶ Узнав, что Господь вспомнил о своем народе и дал ему пропитание, Нооми решила вернуться на родину, а с нею пошли и обе ее снохи. ⁷ Нооми пустилась в путь, и ее снохи отправились с ней. По дороге в Иудею ⁸ Нооми сказала своим снохам: «Возвращайтесь домой, в ваши родные семьи! Пусть Господь будет добр к вам, как и вы были добры к вашим покойным мужьям и ко мне. ⁹ Пусть Господь поможет каждой из вас найти счастье в доме нового мужа».

Она поцеловала их на прощанье, но они заголосили, заплакали ¹⁰ и сказали: «Мы пойдем с тобой, к твоему народу». ¹¹ Нооми сказала: «Дочки, возвращайтесь. Зачем вам идти

со мной? Смогу ли я родить еще сыновей, которые станут вам мужьями? ¹² Возвращайтесь, дочери мои, я уже слишком стара, чтобы выйти замуж. А даже если бы я и думала: „Еще есть надежда“, — даже если бы сегодняшнюю ночь я провела с мужем и родила бы сыновей, ¹³ какой смысл вам ждать, пока они вырастут? Какой смысл оставаться во вдовах?! Не надо, дочери. Моя участь слишком горька, незачем вам делить ее со мной: Господь обрушил на меня Свою ярость».

¹⁴ Они снова заголосили и заплакали. Орпа поцеловала на прощанье свекровь, а Руфь отказалась уходить. ¹⁵ Нооми сказала: «Посмотри, невестка твоя возвращается к своему народу и своим богам, иди и ты с ней...» ¹⁶ Но Руфь сказала: «Не упрашивай меня оставить тебя и вернуться. Я пойду туда, куда ты пойдешь, и останусь там, где ты останешься; твой народ будет моим народом, твой Бог — моим Богом. ¹⁷ Где ты умрешь, там и я умру, и там пусть меня похоронят. Пусть так-то и так-то покарает меня Господь — только смерть разлучит нас!» ¹⁸ Нооми поняла, что Руфь твердо решила идти с ней, и перестала отговаривать ее.

¹⁹ Они шли вдвоем до самого Вифлеема. Их приход произвел большой шум в городе. «Неужели это Нооми?!» — восклицали женщины. ²⁰ Нооми отвечала им: «Не зовите меня больше Нооми, а называйте Марá, потому что горе послал мне Всесильный! ²¹ Когда я уходила, у меня было все, но Господь привел меня обратно ни с чем. Зачем же вы называете меня Нооми? Господь осудил меня, Всесильный послал мне несчастье».

²² Так вернулась Нооми, и с нею из страны Моав пришла ее сноха, моа-

витянка Руфь. Когда они прибыли в Вифлеем, как раз начиналась жатва ячменя.

2 У мужа Нооми был родственник по имени Бо́аз, человек уважаемый, из того же рода, что и сам Элимелех.

² Руфь-моавитянка сказала Нооми: «Можно, я пойду в поля подбирать упавшие колосья, где мне позволят?» Нооми сказала: «Иди, дочка». ³ Руфь пошла и стала подбирать за жнецами упавшие на поле колосья. Случилось так, что это поле оказалось полем Боаза, который был родственником Элимелеха. ⁴ Мало того: в тот день сам Боаз пришел туда из Вифлеема.

«Господь с вами!» — сказал он жнецам. «Да благословит тебя Господь!» — отвечали они ему. ⁵ Боаз спросил работника, который начальствовал над жнецами: «Чья эта девушка?» ⁶ Работник, начальствовавший над жнецами, отвечал: «Это моавитянка, пришедшая с Нооми из страны Моав. ⁷ Она сказала: „Можно, я буду подбирать за жнецами упавшие между снопов колосья?“ Придя утром, она оставалась здесь до сих пор, и почти не отдыхала».

⁸ Тогда Боаз сказал Руфи: «Дочь моя, послушай. Не ходи подбирать колосья на другом поле, не уходи отсюда, а держись рядом с моими работницами. ⁹ Смотри, где работают жнецы, и иди

1:20 Не зовите меня больше Нооми... — Обыгрывается связь имени с корнем *на́а́м* «быть приятным». • *Мара́* — букв. «горькая». Ср. 1:13. **1:22** ...жатва ячменя. — Ячмень созрел раньше пшеницы. Жатва ячменя начиналась после весеннего равноденствия. **2:2** ...подбирать упавшие колосья... — Ветхозаветный закон предписывал владельцу поля оставлять упавшее при жатве или сборе урожая беднякам, переселенцам, вдовам и сиротам (Лев 19:9-10; 23:22; Втор 24:19-21).

следом за работницами. Я приказал своим людям не обижать тебя. Если захочешь пить, подходи и пей из кувшинов, которые наполнили мои слуги».

¹⁰ Она пала ниц, поклонилась ему до земли и сказала: «Почему ты так добр и заботишься обо мне, хотя я чужестранка?» ¹¹ Боаз ответил ей: «Мне рассказывали о том, что ты сделала для свекрови после смерти твоего мужа: как ты оставила отца и мать, оставила родину и отправилась в незнакомую прежде страну. ¹² Пусть Господь вознаградит тебя за то, что ты сделала, и пусть сполна воздаст тебе Господь, Бог Израиля, под чьими крылами ты решила укрыться!» ¹³ Она сказала: «Рада угодить тебе, господин мой. Ты утешил и успокоил меня, рабу твою, хоть я и не принадлежу к числу рабынь твоих».

¹⁴ Когда настало время обеда, Боаз сказал Руфи: «Иди сюда, поешь, обмакни свой кусок хлеба в уксус». Руфь села рядом со жнецами, и он дал ей жареного зерна. Она наелась досыта, и у нее еще осталось.

¹⁵ Потом Руфь пошла подбирать упавшие колосья, а Боаз приказал своим людям: «Пусть она собирает и между снопами: не ругайте ее.

¹⁶ Когда будете жать, нарочно роняйте

колосья и оставляйте ей; пусть подбирает, а вы не препятствуете ей».

¹⁷ До самого вечера Руфь подбирала колосья на поле. Когда же она обмолотила их, набралось около эфы́ ячменя. ¹⁸ Придя в город, Руфь показала свекрови, сколько она насобирила. Потом она достала то, что осталось у нее от обеда, и отдала Нооми.

¹⁹ Свекровь спросила ее: «Где же ты собирала? Где ты трудилась сегодня? Да будет благословен тот, кто так позаботился о тебе». Руфь рассказала свекрови, у кого на поле она была: «Человека, на поле которого я сегодня была, зовут Боаз». — ²⁰ «Благослови его Господь! Он верен и живым, и мертвым! — ответила Нооми снохе. — Этот человек — наш родственник, он может нам помочь». ²¹ Руфь-моавитянка сказала: «Он даже велел мне держаться вместе с его работниками, пока они не окончат жатву на его полях». ²² Нооми сказала Руфи, своей снохе: «Дочка, хорошо, если ты будешь рядом с его работницами: тогда никто не обидит тебя на чужом поле».

²³ Руфь держалась вместе с работницами Боазы и подбирала упавшие колоски, пока не закончилась жатва ячменя и пшеницы. Жила она тогда вместе со свекровью.

2:14 ...уксус. — Традиционная приправа, приготовленная из скисшего вина. См. также Числ 6:3; Притч 10:26; Пс 68:22. • ...жареного зерна. — Обычная еда на Ближнем Востоке. См. также Лев 23:14; 1 Цар 17:17; 25:18; 2 Цар 17:28. **2:23** ...жатва ячменя и пшеницы. — Жатва пшеницы начиналась после окончания жатвы ячменя и заканчивалась к началу лета. См. также прим. к 1:22. **3:2** ...сегодня вечером... — Лучшим временем для провеивания была вторая половина дня, когда дует ровный западный ветер. • ...на гумне. — Гумно представляло собой ровную площадку, вымощенную камнем, на которой сперва обмолачивали, а затем провеивали зерно, отделяя его от мякины.

3 Нооми сказала своей снохе: «Дочка, я хочу подыскать тебе хорошее надежное пристанище. ² Так вот, наш родственник Боаз, с работницами которого ты была в поле, сегодня вечером будет провеивать ячмень на гумне. ³ Ты умойся, умастись, переодейся и пойдешь на гумно, но не показывайся Боазу, пока он не закончит ужинать. ⁴ Посмотри, где он ляжет спать, потом подойди, раскрой его и ляг рядом — он скажет тебе,

что делать дальше». ⁵ Руфь сказала: «Я сделаю все, как ты сказала».

⁶ Она пошла на гумно и сделала, как велела ей свекровь. ⁷ Боаз наелся, напился и довольный лег спать у кучи зерна. Руфь тихонько подошла, раскрыла его и легла рядом. ⁸ Посреди ночи он проснулся, стал ворочаться и увидел, что рядом с ним лежит женщина.

⁹ «Ты кто?» — спросил он. Она сказала: «Я — Руфь, раба твоя. Возьми рабу твою под свое крыло; ты родственник мой и должен мне помочь».

¹⁰ Он сказал: «Да благословит тебя Господь, дочь моя! Ты поступила еще лучше прежнего — не стала искать себе юношу, ни бедного, ни богатого. ¹¹ Итак, не бойся, дочь моя, я сделаю все, о чем ты ни попросишь; ведь в этом городе все знают, что ты достойная женщина. ¹² Это правда: я — твой родственник и должен помочь тебе, но есть еще родственник, более близкий, чем я. ¹³ Оставайся на ночь здесь, а завтра, если он воспользуется своим правом, — хорошо, пусть пользуется. А если он не захочет помочь, то, клянусь Господом, я помогу тебе. Спи, утро еще далеко».

¹⁴ Она спала с ним до утра и поднялась до того, как кто-нибудь смог бы их увидеть. Боаз подумал: «Пусть лучше никто не знает, что она приходила на гумно». ¹⁵ Он сказал: «Дай свою накидку. Подержи ее». Руфь расправила накидку, и Боаз насыпал в нее шесть мер ячменя. Отдав ей ячмень, он пошел в город.

¹⁶ Руфь пришла к свекрови, и та спросила: «Дочка моя, как ты?» Руфь рассказала ей о том, как поступил с нею Боаз. ¹⁷ И добавила: «Эти шесть мер ячменя мне дал он. И сказал: „Не возвращайся к свекрови с пустыми руками“». ¹⁸ Та сказала: «Теперь, доч-

ка, подожди, скоро узнаешь, чем дело кончится. Этот человек не успокоится, если не завершит начатое дело сегодня же».

4 А Боаз пошел и сел у городских ворот. И видит: идет тот родственник, о котором он говорил. Боаз позвал его и сказал: «Подойди, сядь». Тот подошел и сел.

² Боаз привел десять человек из числа старейшин города и сказал им: «Садитесь здесь». Они сели.

³ Боаз сказал родственнику: «Речь идет о поле нашего родича Элимелеха. Нооми, вернувшись из страны Моав, продает его. ⁴ Я подумал, что надо сообщить об этом тебе. Ты можешь выкупить это поле перед всеми присутствующими и перед старейшинами народа. Хочешь — выкупай, а не хочешь — скажи мне, чтобы я знал. Право выкупа принадлежит тебе в первую очередь, я — второй после тебя».

«Я выкуплю», — ответил тот. ⁵ Боаз сказал: «Если ты купишь поле у Нооми, ты также должен взять в жены Руфь-моавитянку, вдову умершего, чтобы его потомки наследовали его имущество». ⁶ Тогда родственник сказал: «Нет, не смогу я выкупить — так

3:10...лучше прежнего... — Имеется в виду работа Руфи о своей свекрови. **4:1**...у городских ворот. — Точнее, на площади между внешними и внутренними воротами, где заседал суд и решались важнейшие вопросы жизни города. **4:5**...чтобы его потомки наследовали его имущество. — Буквально: «чтобы восстановить имя умершего над его имуществом». То же в 4:10. Покупатель поля должен взять Руфь в жены, и их первый сын будет считаться сыном умершего (Втор 25:5-10). Этот сын будет иметь приоритетное право выкупа земельного участка, принадлежавшего его деду Элимелеху, или сможет вернуть его себе бесплатно в юбилейный год (Лев 25:24-28).

я разорюсь. Пусть за тобой будет право выкупа: я выкупить не смогу».

⁷ В древности у израильтян был обычай: при передаче права на выкуп, чтобы скрепить договор, человек снимал с себя сандалию и давал другому. Так израильтяне подтверждали договор.

⁸ «Покупай ты», — сказал родственник Боазу и снял сандалию. ⁹ Боаз сказал старейшинам и всем присутствующим: «Вы свидетели: сейчас я покупаю у Нооми все, что принадлежало Элимелеху, Килиону и Махлону. ¹⁰ Также и Руфь-моавитянку, вдову Махлона, я беру себе в жены, чтобы потомки умершего наследовали его имущество и чтобы не пресекся его род в нашем городе. Вы тому свидетели!»

¹¹ Все присутствующие на площади у ворот и старейшины ответили: «Да,

мы свидетели! Пусть Господь сделает жену, входящую в твой дом, подобной Рахили и Лии, от которых произошел весь израильский народ! Могушествен будь в Эфрате и знаменит в Вифлееме! ¹² Пусть, благодаря потомству, которое Господь даст тебе от этой девушки, дом твой станет подобен дому Пареца, которого Тамар родила Иуде!»

¹³ Боаз взял Руфь себе в жены. Он вошел к ней, Господь дал ей зачать, и она родила сына. ¹⁴ Женщины говорили Нооми: «Благословен Господь, который не лишил тебя потомка; да прославится он среди израильтян! ¹⁵ Он вернет тебе бодрость и поддержит тебя на старости лет! Сноха твоя, которая любит тебя, родила его! Она для тебя лучше, чем семь сыновей».

¹⁶ Нооми носила новорожденного на руках и нянчила его. ¹⁷ Соседки говорили: «Мальчик родился у Нооми». Они и дали ему имя. Они называли его Овед. Это отец Иессея, отца Давида.

¹⁸ Вот родословная Давида, начиная с Пареца: у Пареца родился Хецрон, ¹⁹ у Хецрона родился Рам, у Рама родился Амминадав, ²⁰ у Амминадава родился Нахшон, у Нахсона родился Салма, ²¹ у Салмона родился Боаз, у Боазы родился Овед, ²² у Оведа родился Иессей, у Иессея родился Давид.

4:7-8 Скорее всего, здесь описан обычай, связанный с отказом израильтянина вступить в брак с вдовой умершего родственника. Согласно Втор 25:9-10, Руфь имела право снять сандалию с ноги неназванного родственника и плюнуть ему лицо. То и другое означало позор и бесчестье (2 Цар 15:30; Ис 20:2-4; 50:6; Числ 12:14). 4:12 *Парец* — первый из двух близнецов, родившихся у Тамар, которая хитростью вынудила своего тестя Иуду выполнить обязательства по продолжению рода его умерших сыновей (Быт 38).

ЦАРСТВ

1 В Рамата́име Цуфимском, что в Ефремовых горах, жил один человек, из племени Ефрема. Звали его Элканá, он был сыном Иероха́ма, сына Элигу́, сына То́ху, сына Цу́фа. ² У него было две жены, одну звали А́нна, а другую — Пенинна́. У Пенинны были дети, а у Анны детей не было. ³ Каждый год этот человек отправлялся из своего города в Сило́м, чтобы поклониться и принести жертвы Господу Воинств. Священниками Господа там были два сына Ёлия: Хофни́ и Пинехáс. ⁴ В день жертвоприношения Элкана давал Пенинне и всем ее сыновьям и дочерям по куску мяса. ⁵ Анне он тоже давал один кусок; он любил ее сильнее, хотя Господь и сделал ее бесплодной. ⁶ Соперница же не давала ей покоя и издевалась над ней за бесплодие, которое Господь послал Анне. ⁷ Так повторялось из года в год: всякий раз, как Анна приходила в Храм Господа, Пенинна издевалась над ней.

И вот однажды Анна плакала и ничего не ела, ⁸ и Элкана, муж ее, сказал ей: «Анна, отчего ты плачешь? И почему не ешь? Чем опечалено твое сердце? Ведь я для тебя лучше десяти сыновей!»

⁹⁻¹⁰ Когда же закончился жертвенный пир, Анна в отчаянии стала молиться Господу, горько плача (священник Ёлий в это время восседал у входа в святилище Господа),

¹¹ и дала такой обет: «Господь Воинств! Если ты обратишь свой взор на унижение рабы твоей, если вспомнишь обо мне и не забудешь меня, если дашь рабе твоей ребенка, то я посвящу его Господу. Всю свою жизнь он будет принадлежать тебе и не будет стричь своих волос».

¹² Она молилась Господу долго, а Илий тем временем наблюдал за ней. ¹³ Анна говорила про себя, беззвучно шевеля губами, и Илий решил, что она пьяна. ¹⁴ «Долго еще ты будешь стоять здесь пьяной? — сказал ей Илий. — Иди протрезвись!» —

¹⁵ «Нет, господин мой, — отвечала Анна, — ни вина, ни пива я не пила. Я в отчаянии и готова на все — вот и стала изливать свою душу перед Господом. ¹⁶ Не подумай обо мне, рабе твоей, дурно. Печаль и обида переполняют меня, оттого я и говорила так». ¹⁷ Илий ответил: «Иди с миром! Бог Израиля даст тебе то, что ты просишь у Него». — ¹⁸ «Пусть будет раба твоя угодна тебе!» — сказала Анна. Она пошла к себе, поела и с того момента перестала грустить.

¹⁹ Наутро они поклонились Господу́ и отправились к себе домой, в Раму. Элкана познал Анну, свою жену.

1:3 ...Воинств. — Небесным воинством называется свита Господа (3 Цар 22:19), нередко отождествляемая с солнцем, луной и звездами (Втор 4:19).

Господь вспомнил о ней — ²⁰ Анна забеременела и родила, на следующий год у нее уже был сын. Она назвала его Самуилом, сказав: «Я выпросила его у Господа».

²¹ Ее муж Элкана со всем семейством пошел принести Господу ежегодную жертву и жертву по обету, ²² а Анна не пошла. «Когда наступит время отнять младенца от груди, я сама отведу его, — сказала она мужу. — Он предстанет перед Господом и останется там навсегда». ²³ Элкана сказал ей: «Поступай, как считаешь нужным. Оставайся дома, пока не вскормишь его. Пусть Господь исполнит Свое обещание!»

Она оставалась дома и вскармливала сына, пока не настало время отнять его от груди. ²⁴ Тогда Анна отправилась с ним в Силом, взяв с собой трехлетнего бычка, эфу́ муки и мек вина. Она вошла с сыном в Храм Господа. ²⁵ Они принесли в жертву бычка. Мальчика подвели к Илию.

²⁶ «Позволь мне сказать, господин мой, — заговорила Анна. — Клянусь твоей жизнью, господин мой, я — та женщина, что стояла здесь и молилась Господу у тебя на глазах. ²⁷ А вот — ребенок, о котором я молилась. Господь дал мне его, как я и просила. ²⁸ И вот я, в свою очередь, отдаю его Господу: на всю жизнь он отдан Ему».

Илий поклонился Господу,

1:20 Она назвала его Самуилом, сказав: «Я выпросила его у Господа». — Обыгрывается созвучие имени Самуил и глагола *шааль* «просить». От этого глагола образовано имя второго главного героя книги — Саула, «выпрошенный». **2:1** Господь высоко поднял чело мое. — Букв.: «поднял рог мой». Рог в Библии — символ мощи и власти (Втор 33:17; Пс 17:3). Если человек «поднимает свой рог», это значит, что он горделив и претендует на власть (например, Пс 74:5, 6, 11).

- 2** а Анна стала молиться:
 Господь дал радость моему сердцу,
 Господь высоко поднял чело мое.
 Я смеюсь над моими врагами,
 радуюсь, что Ты спас меня.
² Никто не свят, как Господь,
 нет иного, кроме Тебя!
 Наш Бог — скала,
 нет подобного Ему!
³ Прекратите надменные речи!
 Гордых слов не говорите!
 Господь — Бог, знающий всё,
 и дела людей — на весах у Него!
⁴ Дрогнул лук в руках героев,
 а упавшие без сил — воспряли.
⁵ Сытые работают за кусок хлеба,
 а голодным не нужно батрачить.
 Бесплодная родила семерых,
 а многодетная вянет одна.
⁶ Господь убивает и оживляет,
 бросает в Шеол и поднимает.
⁷ Господь разоряет и обогащает,
 унижает и возвышает;
⁸ бедняку дает встать из пыли,
 из кучи отбросов — нищему,
 с благородными их сажает,
 зовет на почетное место.
 Во власти Господа — опоры земли,
 на которых Он мир утвердил.
⁹ Хранит Он пути верных Ему,
 а злодеи стигнут во тьме,
 ведь не силой своей
 одолевает человек.
¹⁰ Противники Господа дрогнут,
 с небес прогремит Он над ними.
 Господь — Судья всей земли,
 от края и до края!
 Он дает силу царю Своему,
 возвеличивает
 помазанника Своего!

¹¹ Элкана отправился к себе домой в Раму, а мальчик остался у священника Илия служить Господу. ¹² Сы-

новья Илия были негодяями — они не знали Господа. ¹³ Вот как эти священники вели себя с народом: когда кто-нибудь совершал жертвоприношение, приходил служка с трезубой вилкой в руке и, пока мясо готовилось, ¹⁴ запускал вилку в котел, чан, горшок или кастрюлю. Все, что можно было достать вилкой, священник забирал себе. Так они поступали со всеми израильянами, приходившими к ним в Силом. ¹⁵ Даже до того, как сжигали жир, являлся служка и говорил человеку, приносящему жертву: «Дай мяса, чтобы пожарить для священника. Вареного он не возьмет — только сырое!» ¹⁶ А если тот возражал: «Пусть сперва сожгут жир, тогда и возьмешь себе все, что захочешь!» — то служка отвечал: «Отдавай сейчас же, а не то сам заберу!»

¹⁷ Велик был грех молодых священников в глазах Господа: они относились к жертвоприношениям Господу без благоговения!

¹⁸ Самуил прислуживал в Храме Господа и был опоясан льняным эфодом. ¹⁹ Каждый год мать шила ему маленький плащ и приносила его, приходя с мужем для ежегодного жертвоприношения. ²⁰ Илий всякий раз благословлял Элканы и его жену: «Пусть Господь даст тебе потомство от этой женщины взамен того, кто отдан Господу!» И они возвращались домой.

²¹ Господь вспомнил об Анне, она забеременела и родила еще трех сыновей и двух дочерей, а Самуил рос, прислуживая в Храме Господа.

²² Илий совсем состарился. Ему рассказывали о том, как поступают его сыновья с израильянами, и о том, что они спят с женщинами, которые служили у входа в Шатер Встречи. ²³ Он говорил сыновьям: «Зачем

вы творите такое?! От всех я только и слышу о ваших бесчинствах! ²⁴ Хватит, дети мои! Дурные слухи идут о вас среди народа Господнего. ²⁵ Если один человек согрешит против другого, Бог может заступиться за него. А если против Господа согрешит, кто вступится за него?!» Но они не прислушались к словам отца, ведь Бог уже решил погубить их. ²⁶ А Самуил понемногу выросл и был все более приятен и Господу, и людям.

²⁷ Пришел человек Божий к Илию и сказал: «Так говорит Господь: Я явил Себя предкам рода твоего, когда они были рабами дома фараона в Египте. ²⁸ Из всех племен Израиля Я избрал их, чтобы они стали Моими священниками, чтобы поднимались на мой жертвенник, чтобы воскуряли благовония и возносили эфод передо Мною! Я поставил твоих предков распоряжаться всеми приношениями израильян. ²⁹ Так почему же вы попираете жертвы и дары, которые Я повелел приносить Мне в святилище? Почему своих сыновей ты поставил выше Меня? Вы жиреете, поедая лучшие куски мяса жертв, которые приносит Мне Мой народ Израиль! ³⁰ Так говорит Господь, Бог Израиля: Я обещал, что твоя семья и твой род будут вечно жить пред лицом Моим. Но отныне не бывать тому! — говорит Господь. Я возвеличу тех, кто чтит Меня, и умалю тех, кто презирает Меня! ³¹ Близок день, когда Я отсеку десницу твою — силу

2:13 ...служка... — Букв.: «юноша-священник» или «слуга-священник». Предполагается, что этот служка действует по приказу сыновей Илия. **2:28** ...возносили... — Речь идет об одном из ритуальных действий, наряду с жертвоприношением. Выражение «возносить эфод» встречается также в 14:3; 22:18.

семьи твоей: никто из твоих детей не доживет до старости! ³² Ты будешь с завистью смотреть на благоденствие Израиля, ведь в твоей семье никто уже не доживет до старости. ³³ Я не отлучу твоих потомков от жертвенника Моего — они останутся там для того, чтобы глаза твои слепли от печали и душа болела. Все твои потомки умрут в расцвете сил.

³⁴ И вот тебе верный знак: твои сыновья, Хофни и Пинехас, оба умрут в один день. ³⁵ Я же найду себе священника надежного, который будет поступать по воле Моей. Я сделаю его основателем рода — дома, что будет стоять надежно. Его потомки будут всегда служить Моему помазаннику. ³⁶ И всякий, кто уцелеет из рода твоего, придет кланяться им, прося хоть немного денег и краюху хлеба, и скажет: „Назначь меня на любую священническую должность, чтобы я мог добыть себе кусок хлеба“».

З Юный Самуил прислуживал в Храме Господа, помогая Илию. Слово Господа в те времена редко открывалось людям, и видения случались нечасто.

² Однажды Илий лежал на своем обычном месте. Зрение его ослабло, он ничего не видел. ³ Светильник Божий еще не погас. И Самуил лежал в Храме Господа, где находился ковчег Божий. ⁴ Господь позвал Самуила. Он откликнулся: «Я здесь!» — ⁵ и поспешил к Илию. «Ты звал меня — я пришел», — сказал он. «Нет, не звал, — ответил ему Илий, — иди обратно, ложись». Самуил вернулся и снова лег.

⁶ Господь снова позвал Самуила. Он встал, пришел к Илию и сказал: «Ты звал меня — я пришел». — «Я не звал тебя, сын мой, — ответил Илий. — Иди обратно, ложись».

⁷ Тогда Самуил еще не знал Господа — слово Господа до этого не открывалось ему.

⁸ В третий раз позвал Господь Самуила. Он встал, пришел к Илию: «Ты звал меня — я пришел». Тогда понял Илий, что это Господь обращается к юноше, ⁹ и сказал Самуилу: «Иди ложись, а когда позовут тебя, отвечай: „Говори, Господи! Твой раб слушает тебя“». Самуил вернулся и снова лег на свое место.

¹⁰ Господь вошел и, остановившись, снова, как и прежде, позвал: «Самуил! Самуил!» — «Говори! Твой раб слушает тебя», — ответил Самуил. ¹¹ «Я собираюсь совершить в Израиле такое, — сказал Господь Самуилу, — что у всякого, кто услышит об этом, зазвенит в ушах. ¹² В тот день Я исполню все, что Я обещал Илию сделать с его родом, от начала до конца. ¹³ Я говорил ему, что навеки покараю его род, ибо виновен Илий: он знал, что его сыновья бесчестят Бога, но не остановил их. ¹⁴ Потому Я поклялся, что никогда ни жертвами, ни приношениями не искупить грехов рода Илия».

¹⁵ Самуил пролежал до утра, потом поднялся и открыл двери дома Господа. Он боялся рассказать Илию свое видение. ¹⁶ Но Илий подозревал его: «Самуил, сын мой». — «Я здесь», — ответил он. ¹⁷ «Что Он сказал тебе? Не скрывай от меня ничего. Пусть так-то и так-то покарает тебя Бог, если ты утаишь от меня хоть слово, которое Он сказал тебе!» ¹⁸ Самуил рассказал ему все, ничего не скрывая. «Он — Господь; и поступает так, как угодно Ему!» — сказал Илий.

3:17 Пусть так-то и так-то покарает тебя Бог... — Букв.: «так пусть сделает тебе Бог и так пусть добавит». Это выражение заменяет слова проклятия.

¹⁹ Самуил вырос, и Господь был с ним: все, что возвещал Самуил, сбывалось, ²⁰ и весь Израиль, от Дана до Беэр-Шевы, знал, что Самуил — истинный пророк Господа. ²¹ Господь продолжал являться Самуилу в Силоме с тех пор, как Сам открылся ему там.

4 И слово Самуила было обращено ко всему Израилю.

Отправились израильтяне на войну с филистимлянами, разбили лагерь около Эвен-Эзера, а филистимляне стояли в Афеке. ² Филистимское войско выстроилось напротив израильского, началось сражение. Израильтяне потерпели поражение от филистимлян, потеряв в бою четыре тысячи человек. ³ Когда войско вернулось в стан, старейшины Израеля сказали: «Почему это Господь позволил филистимлянам разбить нас? Давайте возьмем из Силома ковчег договора с Господом, чтобы Он был с нами и спасал нас от врагов».

⁴ Послали людей в Силом, принесли оттуда ковчег договора с Господом Воинств, восседающим на херувимах. При ковчеге договора с Богом находились сыновья Илия: Хофни и Пинехас. ⁵ Когда ковчег договора с Господом прибыл в стан, израильтяне подняли такой крик, что земля дрожала. ⁶ Филистимляне, слыша этот крик, заволновались: «Что это за громкие крики в стане евреев?»

Им стало известно, что ковчег Господа прибыл в стан. ⁷ Испугались филистимляне: «Бог пришел в их стан, — говорили они. — Горе нам! Не бывало такого прежде! ⁸ Горе нам! Кто спасет нас от этих могучих богов? Ведь это они нанесли такое поражение египтянам в пустыне! ⁹ Соберитесь с силами, мужайтесь, фили-

стимляне, чтобы вам не стать рабами евреев, которые прежде были рабами у вас! Мужайтесь, в бой!»

¹⁰ Филистимляне бросились в бой, израильтяне были разгромлены и разбежались по домам. Жестоким было поражение израильтян: они потеряли тридцать тысяч пехотинцев. ¹¹ Был захвачен ковчег Божий, а сыновья Илия, Хофни и Пинехас, были убиты.

¹² Один человек из племени Вениамина убежал с поля битвы и в тот же день добрался до Силома; одежда его была разорвана, а голова посыпана землей. ¹³ Когда он пришел, Илий сидел в кресле у самой дороги, ожидая новостей; он беспокоился о ковчеге Божьем. Человек тот, появившись в городе, рассказал о случившемся. Город наполнился плачем.

¹⁴ Илий услышал плач и заволновался: «Что это за шум?»

И тут прибежал к Илию тот человек, чтобы рассказать ему обо всем.

¹⁵ (Илию было тогда девяносто восемь лет, глаза его померкли: он был слеп.)

¹⁶ Человек заговорил: «Это я! Я — тот, кто прибежал сегодня с поля битвы! Мне удалось спастись». — «Что там произошло, сын мой?» — спросил Илий. ¹⁷ «Филистимляне обратили Израиль в бегство, — отвечал вестник, — и много народа там полегло. Твои сыновья Хофни и Пинехас убиты, а ковчег Божий захвачен».

¹⁸ Едва упомянул он ковчег Божий, Илий рухнул навзничь с кресла, сломал себе шею и умер здесь же у ворот; он был уже очень стар и грузен. Сорок лет Илий был вождем Израеля.

4:12 ...одежда его была разорвана, а голова посыпана землей. — Знак горя и траура. Ср. 2 Цар 1:2,11; 15:32.

¹⁹ А невестка его, жена Пинехаса, была беременна и должна была скоро родить. Когда она услышала о том, что захвачен ковчег Божий, а свекор и муж ее мертвы, у нее начались схватки, она стала на колени и родила. ²⁰ Она была при смерти. Окружавшие ее женщины говорили: «Не бойся. Ты родила сына». Но она не отвечала и не обращала на них внимания. ²¹ Сыну она дала имя Ихавод, говоря: «В плену слава Израиля!» (Она имела в виду захват ковчега Божьего, а также судьбу свекра и мужа). ²² Вот что сказала она: «В плену слава Израиля: захвачен ковчег Божий!»

5 Филистимляне, захватив ковчег Божий, привезли его из Эвен-Эзера в Ашдод. ² Там они внесли его в храм Дагона и поставили рядом с Дагоном. ³ На следующее утро жители Ашдода обнаружили, что Дагон лежит на земле лицом вниз перед ковчегом Господа. Они подняли его и вернули на прежнее место. ⁴ Утром опять оказалось, что Дагон лежит на земле лицом вниз перед ковчегом Господа, а голова Дагона и кисти рук его отрублены и лежат у порога; только туловище Дагона осталось, поэтому и по сей день священники Дагона и все входящие в храм не наступают на порог храма Дагона в Ашдоде.

⁶ Господь обрушил Свою тяжелую руку на жителей Ашдода; ужас объял их. Он поразил жителей города и его окрестностей наростами. ⁷ Увидев, что происходит, жители Ашдода решили: «Не должен оставаться у нас ковчег Бога Израилева! Тяжела

Его рука, которую Он обрушил на нас и на Дагона, нашего бога!»

⁸ Они созвали всех филистимских правителей и обратились к ним: «Что нам делать с ковчегом Бога Израилева?» Было решено: «Пусть ковчег Бога Израилева отправится в Гат». И они перевезли туда ковчег Бога Израилева.

⁹ Когда же перевезли его, Господь обрушил на город Свою руку, и великое смятение охватило людей. Он поразил всех мужчин, от мала до велика: все они начали страдать от наростов. ¹⁰ Тогда отправили ковчег Божий в Экрон. Как только он прибыл туда, жители Экрона сразу подняли плач: «Привезли сюда ковчег Бога Израилева, чтобы истребить нас — весь наш народ!» ¹¹ Созвали они всех филистимских правителей и сказали: «Отошлите ковчег Бога Израилева! Пусть он вернется на свое место, иначе истребит он нас — весь наш народ».

Смертельный ужас царил во всем городе, ибо тяжелая рука Божья обрушилась на него. ¹² Одни жители умирали, другие мучались от наростов и молили небо о спасении.

6 Семь месяцев пробыл ковчег Господа в стране филистимлян, ² и филистимляне обратились к священникам и прорицателям: «Что нам делать с ковчегом Господа? Научите нас, как отослать его обратно?» — ³ «Если вы хотите отослать ковчег Бога Израилева, — отвечали те, — не отпускайте его без подарка. Обязательно верните его вместе с искупительным даром. Тогда вы исцелитесь и вам станет ясно, почему Его рука карает вас». — ⁴ «Что же нам принести Ему в искупительный дар?» — спросили они. «Пять правителей

4:21 Ихавод означает «бесславный» или «где слава?» 5:6...наростами. — В тексте неясное слово, интерпретируемое как геморроидальные шишки.

у вас — принесите пять наростов из золота и пять золотых мышей, ведь одна напасть постигла все пять ваших городов. ⁵ Сделайте изображения таких наростов и изображения мышей, опустошающих вашу страну, и почитите Бога Израиля. Может быть, Он отведет Свою руку от вас, богов ваших и земли вашей. ⁶ Зачем вам упорствовать, как египтяне и фараон? Ведь Он все равно восторжествовал над ними, и пришлось им отпустить израильтян, и те ушли! ⁷ Итак, сделайте новую повозку, возьмите двух дойных коров, которые еще не ходили под ярмом, впрягите их в повозку, а телят их отведите домой. ⁸ Возьмите ковчег Господа, поставьте его на повозку, а золотые предметы, которые вы принесете Ему в искупительный дар, положите в ящик рядом с ковчегом. После этого отпустите ковчег, пусть уходит. ⁹ Наблюдайте за ним: если двинется по дороге к Бет-Шемешу, в свою страну, то, значит, это Он принес нам беду, а если нет, то мы будем знать, что не Его рука покарала нас, а это было совпадение».

¹⁰ Так они и сделали: взяли двух дойных коров, впрягли их в повозку, а телят оставили дома. ¹¹ Поставили на повозку ковчег Господа и ящик с золотыми мышами и изображениями наростов. ¹² Коровы прямоком направились в сторону Бет-Шемеша. Они шли по дороге, не сворачивая ни вправо, ни влево; шли и громко мычали. А филистимские правители следовали за ними до самого Бет-Шемеша.

¹³ В Бет-Шемеше в это время была жатва — в долине собирали пшеницу. Вглядевшись, жнецы увидели ковчег и обрадовались. ¹⁴ Повозка въехала на поле Иисуса из Бет-Шемеша и остановилась там у большого камня. По-

возку разломали на дрова и принесли коров в жертву всесожжения Господу. ¹⁵ Левиты сняли ковчег Господа и ящик с золотыми предметами, что был рядом с ним, и установили их на большом камне. Жители Бет-Шемеша в тот день приносили Господу жертвы всесожжения и пиршественные жертвы. ¹⁶ Пять правителей филистимских, увидев это, в тот же день вернулись в Экрон.

¹⁷ Вот список наростов из золота, которые филистимляне принесли в искупительный дар Господу: один — за Ашдод, один — за Га́зу, один — за Ашкелон, один — за Гат и один — за Экрон. ¹⁸ Золотых мышей было столько же, сколько городов у пяти филистимских правителей, считая не только укрепленные города, но и малые деревушки. А большой камень, на который поставили ковчег Господа, и сегодня можно видеть на поле Иисуса из Бет-Шемеша.

¹⁹ Но Господь наказал жителей Бет-Шемеша, за то что они разглядывали Его ковчег, и убил семьдесят человек. Скорбь охватила жителей, потому что многих поразил Господь.

²⁰ «Кто же сможет устоять перед Господом, этим святым Богом? — говорили они. — Вот бы Он ушел от нас к кому-нибудь еще!» ²¹ Они отправили посланцев в Кирьят-Иеарим со словами: «Филистимляне вернули ковчег Господа. Придите и заберите его к себе».

7 Жители Кирьят-Иеарима пришли, взяли ковчег Господа и отнесли его в дом Авинада́ва, что на холме, а сына его Элеаз́ара они осветили, чтобы он смотрел за ковчегом Господа.

² Много времени прошло с тех пор, как ковчег установили в Кирьят-Иеариме, — прошло двадцать лет.

Все израильтяне с плачем обратились к Господу. ³ Самуил сказал им: «Если вы вернулись к Господу всем сердцем, то удалите от себя чужих богов и Астарт, обратите сердце к Господу и Ему одному служите. Тогда Он спасет вас от филистимлян». ⁴ Израильтяне удалили Ваалов и Астарт и стали служить одному только Господу.

⁵ Самуил сказал: «Пусть все израильтяне соберутся в Мицпе — я помолюсь за вас Господу». ⁶ Они собрались в Мицпе, начерпали воды и вылили ее перед Господом. В тот день они постились там и говорили: «Мы согрешили против Господа».

В Мицпе Самуил проявил себя как вождь израильтян. ⁷ Когда филистимляне узнали, что израильтяне собрались в Мицпе, их правители выступили в поход против Израиля. Услышав об этом, израильтяне испугались филистимлян. ⁸ Они сказали Самуилу: «Не оставь нас! Взывай, не умолкая, к Господу, нашему Богу, чтобы Он спас нас от филистимлян».

⁹ Самуил взял молочного ягненка и принес его в жертву всесожжения Господу — принес как всецелую жертву. Он воззвал к Господу о помощи Израилю, и Господь услышал его. ¹⁰ Когда Самуил еще совершал жертву всесожжения, а филистимляне уже приближались, собираясь напасть на Израиль, загремел Господь над филистимлянами громовыми раскатами — в тот день Он привел их в смятение, и они были разбиты израильтянами. ¹¹ Израильское войско выступило из Мицпы и преследовало филистимлян до Бет-Кара и дальше, убивая их по дороге. ¹² Самуил взял камень, установил его

между Мицпой и Шеном и назвал его Эвен-Эзер, сказав: «До этого места сопровождала нас помощь Господа!»

¹³ Филистимляне были усмирены и больше не вторгались в земли израильтян; пока был жив Самуил, Господь своей рукой сдерживал филистимлян. ¹⁴ Города, прежде захваченные филистимлянами, вернулись к Израилю, от Экрона и до Га́та. Земли вокруг этих городов израильтяне тоже отвоевали у филистимлян. Самореем у Израиля был мир.

¹⁵ До самой смерти Самуил был вождем Израиля. ¹⁶ Каждый год он отправлялся в путь и обходил по очереди Бет-Эль, Гилга́й и Мицпу́. Как вождь Израиля он правил всеми этими городами. ¹⁷ А возвращался он всегда в Раму; там у него был дом, оттуда он управлял Израилем, там он построил жертвенник Господу.

8 Когда Самуил состарился, он поставил своих сыновей вождами над Израилем. ² Старшего сына звали Иоиль, а имя второго — Авия; они правили в Беэр-Шеве. ³ Но сыновья его не поступали так, как их отец; они были корыстолюбивы, брали взятки и извращали правосудие. ⁴ Все старейшины Израиля собрались, пришли к Самуилу в Раму ⁵ и сказали: «Посмотри, ты уже стар, а сыновья твои поступают не так, как ты. Лучше поставь нам царя, чтобы он нами правил, как заведено у всех других народов».

⁶ Эти слова: «Дай нам царя, чтобы он нами правил» не понравились Самуилу, и он стал молиться Господу. ⁷ Господь сказал Самуилу: «Подчинись требованию народа, сделай все, о чем они просят тебя. Ведь это не тебя они отвергли, а Меня, — не хотят, чтобы Я был их царем. ⁸ Так они

поступали всегда, с тех пор, как Я вывел их из Египта, и доньне, — они оставляли Меня и служили чужим богам. Так же они поступают и с тобой. ⁹ Подчинись их требованию, но только предупреди их и разъясни, как будет править ими царь, когда воцарится над ними».

¹⁰ Самуил пересказал народу, требовавшему у него царя, все, что сказал ему Господь. ¹¹ Он сказал: «Вот как будет править царь, когда воцарится над вами: он заберет ваших сыновей, одних отправит служить у него в колесничном войске и коннице, других сделает всадниками своими, сопровождающими его колесницу. ¹² Он назначит их командовать тысячами и полусотнями в своем войске. Ваши сыновья будут пахать его землю и собирать его урожай, будут делать для него оружие и упряжь. ¹³ Он заберет дочерей ваших, чтобы они делали для него благовония, готовили еду и пекли хлеб. ¹⁴ Лучшие ваши поля, виноградники и оливковые сады он заберет и отдаст своим приближенным. ¹⁵ Десятую часть от урожая зерна и винограда он будет забирать у вас и отдавать своим сановникам и приближенным. ¹⁶ Лучших ваших рабов и рабынь, самых сильных и молодых, и ваших ослов он заберет на царские работы. ¹⁷ Он заберет десятую часть ваших коз и овец. Вы станете его рабами. ¹⁸ Вы будете стонать и жаловаться на царя, которого избрали себе, но тогда Господь уже не станет слушать вас».

¹⁹ Однако народ не прислушался к словам Самуила. «Нет, — сказали они, — пусть будет царь над нами, ²⁰ чтобы и мы были как другие народы: чтобы царь правил нами, возглавлял нас в походах и вел нас на битву». ²¹ Самуил выслушал их и пе-

ресказал их слова Господу. ²² Господь велел Самуилу: «Подчинись им и поставь им царя».

Потом Самуил сказал израильтянам: «Расходитесь по домам».

9 Был человек из племени Вениамина, звали его Киш. Он был сыном Авиэла, сына Церора, сына Бехората, сына Афиаха из племени Вениамина. Этот человек пользовался большим уважением. ² А у него был сын по имени Саул — юный и статный; он превосходил всех израильтян по росту, он был на голову выше любого из них.

³ Однажды у Киша, Саулова отца, пропали ослицы, и он сказал Саулу, своему сыну: «Возьми одного из слуг и ступай, разыщи ослиц».

⁴ Тот обошел Ефремовы горы и землю Шалиша, но не нашел их; обошел землю Шаалим, но и там их не было; обошел землю Вениамина, но там тоже они ничего не нашли.

⁵ Они пришли в землю Цуф, и Саул сказал слуге, который его сопровождал: «Давай вернемся, иначе отец начнет беспокоиться о нас, а не об ослицах». ⁶ Тот отвечал: «Постой, в этом городе есть человек Божий, очень уважаемый; все, что он предсказывает, все сбывается. Давай зайдём в город. Может быть, он скажет, куда нам идти». ⁷ Саул сказал своему слуге: «Пойти можно, но с чем мы к нему придем? Хлеб у нас закончился, не идти же с пустыми руками к Божьему человеку? Что у нас есть?» ⁸ Слуга

9:1 Этот человек пользовался большим уважением. — В оригинале: «сильный муж». Это выражение может указывать как на военную доблесть (Суд 6:12; 11:1; Иер 48:14), так и на влияние и богатство (Руфь 2:1,4 Цар 15:20; 24:14, 16).

сказал Саулу: «Вот у меня четверть шекеля серебра. Я дам его человеку Божьему, а он скажет нам, куда идти».

⁹ (Прежде израильтяне, когда собирались пойти спросить Бога, говорили: «Пойдем сходим к провидцу». Тех, кого сейчас зовут пророками, раньше называли провидцами.) ¹⁰ Тогда Саул сказал слуге: «Хорошо, сделаем так, как ты говоришь. Пойдем».

И они пошли в город, где жил Божий человек. ¹¹ И вот поднимаются они по склону к городу, а навстречу им идут девушки набрать воды. «Есть тут провидец?» — спросили их Саул и его слуга. ¹² «Да, он здесь. Идите прямо. Только поторопитесь! Он сегодня пришел в город, ведь сегодня в святилище пиршественная жертва у народа. ¹³ Как войдете в город, вы сразу его найдете! Скорее, пока он не ушел на пир в святилище, ведь без него народ не начнет есть, он должен благословить жертвенное мясо, только после этого гости смогут есть. Ну идите же, вы сразу его найдете».

¹⁴ Саул со слугой пошли дальше. Когда они входили в город, то увидели Самуила, идущего им навстречу, — он шел в святилище.

¹⁵ А за день до этой встречи с Саулом Господь предупредил Самуила:

¹⁶ «Завтра в это же время Я приведу к тебе человека из земли Вениамина, а ты помажь его в правители над Моим народом, Израилем. Он спасет Мой народ от филистимлян. Я обратил взор на Свой народ: до Меня дошли его жалобы».

¹⁷ Когда Самуил увидел Саула, Господь сказал ему: «Вот тот, о ком Я говорил тебе: „Он будет властвовать над Моим народом“».

¹⁸ Саул подошел к Самуилу, когда тот был у ворот, и спросил его: «Скажи мне, где здесь дом провид-

ца?» ¹⁹ Самуил ответил Саулу: «Я провидец. Пойдем со мной в святилище, сегодня вы будете есть вместе со мной, а утром я отпущу тебя. На все, что тебя волнует, я дам ответ. ²⁰ А об ослицах, которые пропали у тебя три дня назад, не беспокойся: они нашлись. Впрочем, кому теперь принадлежат все богатства Израиля?! Тебе и твоему роду!» ²¹ Саул сказал: «Но ведь я из племени Вениамина, одного из меньших племен Израиля, и мой род — последний в племени Вениамина! О чем ты говоришь?!»

²² Самуил привел Саула и его слугу в зал, где уже собралось около тридцати гостей, посадил их во главе стола ²³ и обратился к повару: «Принеси тот кусок, что я дал тебе, попросив побережь его у себя». ²⁴ Повар взял бедро и курдюк и отдельно подал его Саулу. Самуил сказал: «Вот то, что было отложено. Бери и ешь! Ведь именно на этот случай он был припасен для тебя еще до того, как я сказал тебе, что пригласил гостей». Так Саул разделил трапезу с Самуилом в тот день.

²⁵ Они вернулись из святилища в город, и Саулу постелили на крыше. ²⁶ На рассвете Самуил крикнул Саулу, который оставался на крыше: «Собирайся, и я провожу тебя!» Саул собрался в путь, вдвоем с Самуилом они вышли из дома. ²⁷ На окраине города Самуил сказал Саулу: «Прикажи слуге идти дальше, а сам остановись; я скажу тебе слово от Бога». И слуга пошел вперед.

10 Затем Самуил взял сосуд с маслом оливы, вылил Саулу на голову, поцеловал его и сказал: «Господь помазал тебя в правители над Его достоянием! ² Сейчас, когда пойдешь от меня, ты встретишь двух че-

ловец у гробницы Рахили, в наделе Вениамина, в Целцáхе. Они скажут тебе, что ослицы, которых ты искал, нашлись, что отец твой уже и думать забыл про ослиц, а теперь волнуется из-за вас и спрашивает: „Что с моим сыном?“³ Оттуда пойдешь дальше и придешь к дубу Фавóр. Там тебя встретят три человека, идущие к Богу в Бет-Эль: один несет трех козлят, другой несет три каравая хлеба, а третий несет мех с вином.⁴ Они с тобой поздороваются и предложат тебе два каравая: возьми их.⁵ Затем ты пойдешь в Гиву́ Божью, где стоит отряд филистимлян. Подходя к городу, встретишь толпу пророков, идущих из святилища: они будут пророчествовать под звуки цитр, бубнов, свирелей и лир.⁶ И дух Господа охватит тебя — ты тоже начнешь пророчествовать и станешь совсем другим человеком.⁷ После того, как исполнятся эти знамения, делай все, что будет в твоих силах: с тобою будет Бог.⁸ Ты пойдешь в Гилгал и будешь там раньше меня, а затем я присоединюсь к тебе, чтобы совершить все-сожжения и пиршественные жертвы. Семь дней жди меня. Когда я приду, то объясню, что тебе делать дальше».

⁹ И только Саул повернулся, чтобы идти от Самуила, Бог преобразил сердце Саула. Все знамения исполнились в тот же день.¹⁰ Подойдя к Гиве, Саул встретил толпу пророков, и дух Господа охватил его, и он пророчествовал вместе с ними.¹¹ Люди, знавшие его, видели, как он пророчествует вместе с пророками, и спрашивали друг друга: «Что это с сыном Киша? Неужели и Саул стал пророком?»¹² Но один из местных жителей возразил: «А остальные — чьи сыновья?» Так вошло в пословицу: «Неужели и Саул стал пророком?»¹³ А он,

перестав пророчествовать, вошел в святилище.

¹⁴ Дядя Саула спросил его и слугу: «Куда вы ходили?» Тот ответил: «Искали ослиц, но не найдя, отправились к Самуилу». ¹⁵ Дядя Саула спросил: «И что же вам сказал Самуил? Расскажи!» ¹⁶ Саул ответил: «Он сказал нам, что ослицы нашлись». А о том, что Самуил сказал ему про царство, Саул умолчал.

¹⁷ Самуил созвал народ к Господу, в Мицпу, ¹⁸ и сказал израильтянам: «Так говорит Господь, Бог Израиля: это Я вывел израильтян из Египта; Я избавил вас от египтян и всех прочих царств, угнетавших вас. ¹⁹ Но вы теперь отвергли вашего Бога, спасающего вас от всех бедствий и напастей, и сказали: „Нет, поставь над нами царя“. Итак, постройтесь пред Господом по племенам и тысячам».

²⁰ Самуил велел подходить всем племенам Израилевым, и было указано на племя Вениамина. ²¹ Он велел подходить племени Вениамина, в очередности его родов, и было указано на род Матри́, а в нем — Саул, сын Киша. И стали искать его, но не могли найти. ²² Тогда снова спросили Господа: «Должен ли прийти сюда еще кто-нибудь?» Господь ответил: «Вот он, прячется в обозе».

²³ Побежали за ним и привели Саула к народу. Все увидели, что он на голову выше других. ²⁴ Тогда Самуил сказал народу: «Видите, кого избрал вам Господь? Нет равных ему в народе». И народ воскликнул: «Да здравствует царь!»

²⁵ Самуил объяснил народу, как должен править ими царь, записал это в книгу и положил перед Господом, а затем велел народу разойтись по домам. ²⁶ Пошел к себе домой в Гиву и Саул, и с ним храбрейшие воины,

чьих сердец коснулся Бог. ²⁷ Но нашлись негодяи, которые говорили: «Ему ли спасать нас?» Выражая свое презрение, они не подносили Саулу подарков, но он словно не замечал этого.

11 Нахаш из Аммо́на выступил в поход и осадил Явеш Галаадский. Все жители Явеша сказали Нахашу: «Заключи с нами союз, и мы подчинимся тебе». ² Но Нахаш из Аммона сказал им: «Я заключу с вами союз при условии, что выколю каждому правый глаз и так покрою бесчестием весь Израиль». ³ Старейшины Явеша ему сказали: «Дай нам семь дней. Мы разошлем послов во все пределы Израйля, и если никто не поможет нам, мы сдадимся тебе».

⁴ Когда посланцы пришли в Гиву к Саулу и рассказали об этом народу, весь народ зарыдал. ⁵ Как раз в это время Саул возвращался с поля, шагая вслед за волами. Саул спросил: «Что случилось? Почему люди плачут?» — и ему пересказали слова жителей Явеша. ⁶ Дух Божий охватил Саула, когда он услышал эти слова, и он страшно разгневался. ⁷ Он взял пару волов, рассек их на части и разошлал через послов по всему Израйлю, говоря: «Вот что будет с волами тех, кто не пойдет на войну вместе с Саулом и Самуилом».

И страх Господень напал на народ, так что все пошли, как один. ⁸ Он устроил им смотр в Бе́зек, и оказалось израильтян триста тысяч, а из Иудеи — тридцать тысяч человек. ⁹ Тогда сказали послам: «Передайте

жителям Явеша Галаадского, что завтра к полудню они будут спасены».

Послы, вернувшись, рассказали это жителям Явеша, к великой их радости. ¹⁰ Тогда жители Явеша дали ответ аммонитянам: «Завтра мы сдадимся вам, и поступайте с нами, как вам будет угодно».

¹¹ Утром Саул разделил войско на три отряда, и они, войдя во вражеский стан, от зари до полудня убивали аммонитян, так что уцелевшие разбежались, спасаясь поодиночке. ¹² Тогда народ сказал Самуилу: «Кто говорил, что Саул не годится в цари? Дай нам этих людей, мы расправимся с ними». ¹³ Но Саул возразил: «Сегодня никто не будет казнен, ибо сегодня Господь даровал спасение Израйлю».

¹⁴ Самуил сказал народу: «Давайте пойдем в Гилгал и освятим начало царского правления». ¹⁵ Тогда все пошли в Гилгал. Там, в Гилгале, пред Господом, Саула провозгласили царем и принесли пиршественные жертвы Господу. Саул и все израильтяне с большим ликованием отпраздновали это событие.

12 Самуил сказал всему Израйлю: «Я выполнил вашу просьбу и поставил над вами царя. ² Теперь царь служит вам. Я состарился и поседел. Впрочем, сыновья мои остаются с вами. Я служил вам с юности и до сего дня. ³ Вот я: обвиняйте меня пред Господом и перед Его помазником. У кого я отнял вола? У кого отнял осла? Кого я унетал? Кого обижал? От кого брал взятку, чтобы закрыть глаза на его дело? Я возмещу вам ущерб».

⁴ Они ответили: «Нет, ты не унетал нас, не обижал нас и ничего ни у кого не брал». ⁵ Он сказал им: «Сегодня

11:14 ...освятим начало... — Букв.: «обновим». До этого Саул был лишь тайно помазан, а затем избран в цари. Теперь было необходимо нечто вроде торжественной инаугурации.

Господь и Его помазанник вам свидетели, что вы не нашли за мной ничего». Они ответили: «Да, свидетели».

⁶ Самуил продолжал: «Это тот самый Господь, который дал вам Моисея и Аарона и вывел ваших отцов из Египта. ⁷ А теперь приготовьтесь: я буду обвинять вас пред Господом и напому о благодеяниях, которые Господь оказал вам и вашим отцам. ⁸ Когда Иаков пришел в Египет, ваши отцы зывали о помощи к Господу, и Господь послал им Моисея и Аарона. Они вывели ваших отцов из Египта и поселили в этой стране. ⁹ Но ваши отцы забыли Господа, своего Бога, и Он предавал их в руки Сисеры, хацорского военачальника, филистимлян и царя Моава, которые воевали против них. ¹⁰ Ваши отцы зывали к Господу и говорили: „Мы виноваты: мы оставили Господа и стали служить Ваалам и Астартам. Избавь нас от наших врагов, и мы будем поклоняться Тебе“. ¹¹ И Господь послал Иеруббаала, Бедана, Иеффая и Самуила — Он избавил вас от врагов, окружавших вас, и вы зажили, ничего не опасаясь. ¹² Но увидя, что царь аммонитян Нахаш идет против вас, вы сказали мне: „Нет, пусть царь правит нами“, — хотя Господь, ваш Бог, был вашим царем. ¹³ Итак, вот царь, которого вы избрали. Вы требовали его, и Господь дал вам царя — ¹⁴ лишь бы вы боялись Господа, служили Ему и повиновались Ему, не противились велениям Господа, следовали Господу, вашему Богу, и сами вы, и ваш царь. ¹⁵ Но если вы перестанете повиноваться Господу, если будете противиться повелениям Господа, то рука Господа обрушится на вас, как она обрушилась на ваших отцов. ¹⁶ А теперь приготовьтесь: вы увидите великое чудо, которое Господь совер-

шит на ваших глазах. ¹⁷ Сейчас жатва пшеницы, не так ли? Но я воззову к Господу, и Он пошлет гром и дождь, и вы поймете, что совершили великий грех перед Господом, когда просили себе царя».

¹⁸ Самуил воззвал к Господу, и Господь в тот день послал гром и дождь, так что весь народ был охвачен страхом перед Господом и Самуилом.

¹⁹ Народ сказал Самуилу: «Помолись за рабов твоих Господу, твоему Богу, чтобы не умереть нам, ведь ко всем грехам нашим мы прибавили еще и эту вину, попросив себе царя». ²⁰ И Самуил ответил народу: «Не бойтесь. Вы, конечно, виноваты, но не отступайте от Господа и всем сердцем служите Ему. ²¹ Не удаляйтесь, не следуйте ничтожным богам, от которых нет ни спасенья, ни пользы, потому что они — ничто. ²² Господь, ради Своего великого имени, не отвергнет Своего народа, ведь Господь решил сделать вас Своим народом! ²³ Я же не посмею согрешить перед Господом — не перестану молиться за вас. Я буду и впредь наставлять вас на добрый и верный путь. ²⁴ Только бойтесь Бога, служите Ему верой и правдой, от всего сердца. Посмотрите, сколько Он сделал для вас! ²⁵ Если же вы будете и дальше грешить, то погибнете вместе с вашим царем».

13 Саул стал царем, будучи тридцати лет от роду, и два года он царствовал над Израилем.

² Саул отобрал три тысячи воинов из числа израильтян. Две тысячи находились с Саулом в Михмáсе

12:17 Сейчас жатва пшеницы... — Т. е. начало лета, когда в Израиле не бывает дождя. Ср. Притч 26:1.

и в горах близ Бет-Эля, тысяча — с Ионафа́ном в Гиве́ Вениаминовой. Всех остальных он отпустил по домам. ³ Ионафан разбил филистимский отряд, расположенный в Гиве, и все филистимляне узнали об этом. А Саул протрубил в рог по всей стране, говоря: «Пусть услышат евреи!»

⁴ Когда израильтяне узнали, что Саул разбил филистимский отряд и что Израиль сделался ненавистным для филистимлян, то народ собрался к Саулу в Гилгал. Филистимляне вышли на войну против Израиля. У них было тридцать тысяч колесниц, шесть тысяч конницы и пехоты несметное множество, как песка на берегу моря. Они пришли и расположились лагерем в Михмасае, восточнее Бет-Авена. ⁶ Израильтяне, видя, что им угрожает опасность (их сильно теснили), попрятались в пещерах, зарослях, скалах, подземельях и ямах для хранения воды. ⁷ Часть евреев переправилась за Иорда́н, чтобы укрыться в землях Га́да и Галаа́да.

А Саул все еще находился в Гилгале, и войско, бывшее с ним, трепетало от страха. ⁸ Семь дней он ожидал Самуила, как тот ему назначил, но Самуил не приходил в Гилгал, и люди стали разбегаться от Саула. ⁹ Тогда он сказал: «Доставьте сюда все, что назначено для всесожжения и для пиршественных жертв», — и совершил всесожжение. ¹⁰ Не успел он закончить всесожжение, как пришел Самуил, и Саул вышел ему навстречу, чтобы приветствовать. ¹¹ Но Самуил сказал: «Что ты наделал?» Саул ответил: «Я видел, что люди от меня раз-

бегаются, ты не пришел в условленный день, а филистимляне уже собрались в Михмасае. ¹² И я подумал, что скоро филистимляне нападут на меня в Гилгале, а я еще не заручился благосклонностью Господа. Поэтому я набрался смелости и сам совершил всесожжение».

¹³ Самуил сказал Саулу: «Глупо ты поступил. Ты нарушил повеление Господа, твоего Бога, которое Он дал тебе. Господь мог бы навеки упрочить твою царскую власть над Израилем, ¹⁴ но теперь твоя власть не устоит. Господь уже избрал человека, который Ему по душе, и назначил его правителем Своего народа, потому что ты нарушил повеление Господа».

¹⁵ И Самуил пошел прочь из Гилгала.

Оставшиеся люди, во главе с Саулом, присоединились к войску, которое шло из Гилгала в Гиву Вениаминову. Саул пересчитал своих людей: их оказалось около шестисот человек.

¹⁶ Саул, его сын Ионафан и их люди расположились в Гиве Вениаминовой, а стан филистимлян находился в Михмасае. ¹⁷ Из своего стана филистимляне совершали набеги на окрестности, в трех направлениях: во-первых, к Офре́, в область Шуа́л, ¹⁸ во-вторых, к Бет-Хорóну, в-третьих, по дороге, идущей над долиной Цевои́м к границе, в сторону пустыни.

¹⁹ В стране израильтян тогда не было ни одного кузнеца, потому что филистимляне опасались, как бы евреи не сделали себе мечи и копья.

²⁰ Все израильтяне должны были ходить к филистимлянам, чтобы затачивать свои сошники, мотыги, топоры и серпы. ²¹ Стоило это по две трети шекеля за сошник, мотыгу, вилы, топор или рожон. ²² Поэтому, когда началась война, у людей Саула и Ионафана не оказалось мечей и копий;

13:17 ...в трех направлениях... — На север, на запад и на восток, как видно из дальнейшего описания.

они были они только у Саула и у Ионафана, его сына.

²³ Между тем, передовой отряд филистимлян вышел к ущелью Михмас.

14 Однажды Ионафан, сын Саула, сказал своему оруженосцу: «Давай проберемся к филистимскому передовому отряду, на ту сторону ущелья». Но отцу ничего не сказал.

² Саул стоял лагерем недалеко от Гивы, в Мигроне, под гранатовым деревом, и с ним было около шестисот человек, ³ в том числе Ахия, священник Господа в Силоме, возносивший эфод, сын Ахитува, брата Ихавода, сына Пинеаса, сына Илия. Народ не знал, что Ионафан ушел. ⁴ В середине ущелья, через которое Ионафан задумал пробраться к филистимскому передовому отряду, с обеих сторон выдаются скалистые утесы; один называется Боцец, а другой — Се́не. Юдин утес обращен на север, к Михмасу; другой — на юг, к Гиве. ⁶ Так вот, Ионафан сказал оруженосцу: «Давай проберемся к передовому отряду этих необрезанных. Может, Господь нам поможет. Господу ничего не стоит дать нам победу, много нас или мало». ⁷ Оруженосец ответил: «Поступай, как хочешь. Иди, и я пойду за тобой, куда захочешь».

⁸ Ионафан сказал: «Мы проберемся к этим людям и покажемся им. ⁹ Если они скажут: „Стойте, мы подойдем к вам“, — мы остановимся, и не будем к ним подниматься. ¹⁰ А если они скажут: „Поднимайтесь к нам“, — мы поднимемся, потому что это будет знак, что Господь предал их в наши руки».

¹¹ Когда они попали в поле зрения филистимского передового отряда, филистимляне сказали: «Смотрите, евреи вылезают из щелей, в которые

они попрятались». ¹² И люди из этого отряда закричали Ионафану и его оруженосцу: «Поднимайтесь к нам. Мы вам кое-что скажем».

Ионафан сказал оруженосцу: «Следуй за мной: Господь дал Израилю победу над ними». ¹³ И он поднялся наверх, цепляясь руками и ногами, и оруженосец его за ним. Филистимляне падали пред Ионафаном, а оруженосец их добивал. ¹⁴ В этой первой схватке Ионафан и его оруженосец перебили около двадцати человек, на площадке величиной с половину участка, обрабатываемого воловьею упряжкой за день.

¹⁵ Началось смятение в стане, во всей округе и в войске; смятение охватило передовой отряд и отряды, совершавшие набеги; земля содрогалась, Бог наслал великий ужас. ¹⁶ Дозорные Саула в Гиве Вениаминовой увидели, что толпа разбегается в разные стороны. ¹⁷ Саул сказал своим воинам: «Сделайте переключку, и выясните, кто из наших ушел». Сделали переключку, и выяснилось, что нет Ионафана и его оруженосца.

¹⁸ Саул сказал Ахии: «Принеси ковчег Божий». Дело в том, что ковчег Божий в то время был с израильтянами. ¹⁹ Пока Саул говорил это священнику, смятение в стане филистимлян усиливалось. Тогда Саул сказал священнику: «Не надо».

²⁰ И Саул, собрав своих людей, бросился туда, где кипел бой. Они увидели, что филистимляне, в полной панике, рубят друг друга мечами. ²¹ Теперь евреи, бывшие на стороне филистимлян и пришедшие вместе

14:6 ...необрезанных. — В исторических книгах Ветхого Завета это презрительное название филистимлян (Суд 14:3; 15:18; 1 Цар 17:26, 36; 31:4; 2 Цар 1:20; 1 Пар 10:4).

с ними в стан, переметнулись к израильтянам Саула и Ионафана. ²² Израильтяне, укрывшиеся в Ефремовых горах, узнав, что филистимляне обращены в бегство, стали преследовать их по пятам и убивать. ²³ Так Господь даровал в тот день победу Израилю.

Сражение продолжалось до самого Бет-Авена.

²⁴ Израильтяне в тот день обессилели от усталости, но Саул наложил на людей заклятие, сказав: «Да будет проклят тот, кто съест что-нибудь до вечера, пока я не отомщу своим врагам». И люди не прикасались к пище.

²⁵ Им пришлось идти через лес. Там было место, где на земле был мед. ²⁶ Войдя в лес, люди увидели, как сочится мед, но никто не осмелился взять и поесть его, потому что все боялись заклятия. ²⁷ А Ионафан не слышал, как отец наложил на людей заклятие. Протянув палку, которая была у него в руке, он обмакнул ее конец в медовый сот и поднес ко рту. Его взгляд прояснился. ²⁸ Тогда кто-то сказал ему: «Твой отец наложил на людей заклятие: „Да будет проклят тот, кто вкусит пищи сегодня“. Вот и обессилел народ».

²⁹ Ионафан сказал: «Мой отец погубил страну. Смотрите, как прояснился мой взгляд оттого, что я поел немного меду. ³⁰ А если бы сегодня народ вволю наелся, найдя у врагов добычу, то мы бы уже наголову разбили филистимлян!»

³¹ В тот день они били филистимлян от Михмаса до Айялбона. Люди очень устали. ³² Набросившись на добычу, они хватали овец, волов и телят и, забивая их прямо на месте, ели

мясо с кровью. ³³ Об этом донесли Саулу, сказав: «Смотри, народ грешит против Господа: ест мясо с кровью».

Он сказал: «Вы — предатели! Прикатите ко мне сейчас же большой камень». ³⁴ И сказал Саул: «Обойдите людей и велите каждому приводить ко мне своих волов и овец. Пусть режут и едят их здесь, чтобы не грешить против Господа, поедая мясо с кровью». И все в ту ночь приводили с собою волов и резали там. ³⁵ А Саул построил жертвенник Господу. Это был первый жертвенник Господу, построенный им.

³⁶ Потом Саул сказал: «Давайте нападём ночью на филистимлян, чтобы до рассвета разграбить их стан и всех, до единого, перебить». Ему ответили: «Как тебе угодно». Но священник сказал: «Сначала узнаем волю Бога».

³⁷ И Саул спросил Бога: «Напасть ли мне на филистимлян? Предашь ли Ты их в руки израильтян?» Но в этот день Бог ему не ответил.

³⁸ Саул сказал: «Подойдите сюда все, кто командует войском! Выясните, что за грех сегодня был совершен. ³⁹ Клянусь Господом, спасшим Израиль, даже если это сделал мой сын Ионафан, он будет казнен». Но никто не отвечал ему.

⁴⁰ Тогда он сказал всем израильтянам: «Вы встаньте с одной стороны, а я и мой сын Ионафан встанем с другой». И ответил народ: «Как тебе угодно».

⁴¹ Саул сказал Господу, Богу Израия: «Пусть жребии укажут виновных». Были указаны Ионафан с Саулом, а народ оказался оправдан. ⁴² Саул сказал: «А теперь бросьте жребии для меня и моего сына Ионафана». Был указан Ионафан.

⁴³ Саул сказал Ионафану: «Рассказывай, что ты наделал». И Ионафан

признался ему: «Я отведаль немного меду с кончика палки, которая была у меня в руке, и готов за это принять смерть». ⁴⁴ И сказал Саул: «Пусть так-то и так-то покарает меня Бог, если ты, Ионафан, не будешь казнен». ⁴⁵ Но народ сказал Саулу: «Неужели казнить Ионафана, принесшего столь великую победу Израилью? Нет! Клянемся Господом, даже волос не упадет с его головы на землю, ведь это Бог помог ему совершить подвиг сегодня».

Так народ спас Ионафана от казни.

⁴⁶ Саул вернулся из похода на филистимлян, а филистимляне ушли во свояси. ⁴⁷ Получив царскую власть над Израилем, Саул воевал со всеми врагами, что окружали его: с Моавом, с аммонитянами, с Эдомом, с царями Цовы́ и с филистимлянами. С кем бы он ни сражался, везде побеждал. ⁴⁸ Его могущество росло. Он разгромил амалекитян и избавил Израиль от их грабительских набегов.

⁴⁹ Сыновьями Саула были Ионафан, Ишви́ и Малкишүа, а двух дочерей его звали так: старшую — Мерав, младшую — Мелхóла. ⁵⁰ Жену Саула звали Ахинóамь, дочь Ахимáаца. Военачальником Саула был Авне́р, сын его дяди Нёра. ⁵¹ (Киш, отец Саула, и Нер, отец Авнера, оба были сыновьями Авиэ́ла.)

⁵² Война с филистимлянами не утихла все время, пока царствовал Саул. Когда Саул находил человека храброго и сильного, он брал его к себе в войско.

таясь заградить ему путь, когда Израиль уходил из Египта. ³ Иди и отомсти Амалеку. предайте заклатью и уничтожьте все, что есть у него. Не жалей его, предай смерти всех: и мужчин, и женщин, и детей, и младенцев, и волов, и овец, и ослов, и верблюдов».

⁴ Саул созвал войско на поход. Проведя смотр в Телайме, он насчитал двести тысяч пеших воинов, и вдобавок десять тысяч воинов из Иудеи. ⁵ Подойдя к городу Амалека, Саул устроил засаду в русле пересохшей реки. ⁶ Саул сказал племени кенеев: «Уходите прочь, отделитесь от Амалека, спешите, чтобы я не уничтожил вас вместе с ними: ведь вы были добры к израильтянам, когда они шли из Египта». И племя кенеев отделилось от Амалека.

⁷ Саул нанес поражение амалекитянам, громя их от Хавилы́ до самого Шүра, что у границы Египта. ⁸ Ага́га, царя Амалека, он взял в плен живым, а весь его народ предал заклатью и истребил мечом. ⁹ Однако Саул и его люди пощадили Агага, а также лучших овец и волов, самых жирных бычков и ягнят — словом, все самое ценное, а уничтожили только бесполезное и ненужное.

¹⁰ Тогда Самуилу было слово Господа: ¹¹ «Я жалею, что сделал Саула царем. Он отвернулся от Меня и повелений Моих не исполнил». Гнев охватил Самуила.

Целую ночь он взывал к Господу, ¹² а рано утром пошел искать встречи с Саулом.

Самуилу сообщили, что Саул ходил в Кармил и там воздвиг себе па-

15 Самуил сказал Саулу: «Господь послал меня, чтобы я помазал тебя в цари над Его народом, Израилем, так слушай же слово Господа. ² Так говорит Господь Воинств: Я вспомнил, как поступил Амалёк с Израилем, пы-

14:44 Пусть так-то и так-то покарает меня Бог... — См. прим. к 3:17. **15:12** Кармил — здесь: иудейское селение в Негеве (см. 25:2 и Нав 15:55).

мятник, а затем вернулся в Гилгал.
¹³ А когда Самуил явился к Саулу, тот сказал ему: «Господь да благословит тебя. Я выполнил повеление Господа».
¹⁴ Но Самуил спросил: «Тогда почему я слышу бление овец и мычание волов?»
¹⁵ Саул ответил: «Их захватили у амалекитян. Народ пощадил лучших овец и волов, чтобы принести в жертву Господу, твоему Богу. А остальное мы предали заклятью и уничтожили».
¹⁶ Тогда Самуил сказал Саулу: «Довольно! Я сообщу тебе то, что Господь сказал мне этой ночью». Тот ответил ему: «Говори».
¹⁷ И Самуил сказал: «Хоть ты и считал себя самым ничтожным, разве не стал ты главою всех племен Израиля? Господь помазал тебя в цари над Израилем.
¹⁸ Господь отправил тебя в поход, приказав: „Иди, предай заклятью и уничтожь племя нечестивого Амалека. Сражайся, пока не истребишь его полностью“.
¹⁹ Зачем же ты ослушался Господа, набросился на добычу и совершил дело, ненавистное Господу?»
²⁰ Саул сказал Самуилу: «Я послушался Господа. Я предпринял поход, в который Господь меня посылал. Я взял в плен Агага, царя Амалека, а всех прочих амалекитян предал заклятью и уничтожил.
²¹ Люди взяли из заклятой добычи лучших овец и волов, чтобы в Гилгале принести их в жертву Господу, твоему Богу».
²² Но Самуил сказал: «Так ли угодны Господу всесожжения и жертвы, как послушание? Нет, послушание Ему — лучше жертв, повиновение — лучше жирных баранов.
²³ А непокорность равна греху воровжбы, и упрямство — почитанию терафимов. За то,

что отверг ты повеление Господа, Он тоже отверг тебя и лишил царства».

²⁴ Саул сказал Самуилу: «Я виноват: не исполнил волю Господа и твои указания, потому что я, боясь народа, послушался его.
²⁵ Но умоляю, прости мой грех и вернись со мной, чтобы я мог поклониться Господу».
²⁶ Самуил сказал Саулу: «Я не вернусь с тобой: ты отверг повеление Господа, и Он отверг тебя, лишив царской власти над Израилем».

²⁷ Когда Самуил повернулся, чтобы уйти, Саул ухватился за край его плаща, так что вырвал кусок.
²⁸ И Самуил сказал ему: «Сегодня Господь вырвал у тебя царскую власть над Израилем и отдал другому человеку, который лучше тебя.
²⁹ Вечный Бог Израиля не нарушает Свое слово и не жалеет о Своих решениях, потому что Он не человек, чтобы жалеть о Своих решениях».

³⁰ Саул сказал: «Я виноват. Но прошу тебя, окажи мне честь перед старейшинами моего народа и перед Израилем — вернись со мной, чтобы я мог поклониться Господу, твоему Богу».
³¹ Тогда Самуил возвратился вслед за Саулом, и Саул поклонился Господу.

³² И сказал Самуил: «Приведите ко мне Агага, царя Амалека». Агаг в оковах подошел к нему, думая: «Воистину отступила от меня смерть с горечью своей!»
³³ Но Самуил сказал: «Как твой меч делал других женщин бездетными, так и твоя мать пусть будет среди женщин бездетной». И Самуил зарезал Агага пред Господом в Гилгале.

³⁴ Потом Самуил ушел в Раму, а Саул вернулся к себе домой, в Гиву Саулову.
³⁵ И больше Самуил не встречался с Саулом до конца своих дней, потому что Самуил оплакивал Саула, а Господь пожалел, что сделал Саула царем над Израилем.

16 Господь сказал Самуилу: «Долго еще ты будешь оплакивать Саула? Я отверг его — не быть ему больше царем Израиля! Наполни рог маслом оливы и отправляйся в путь — Я посылаю тебя к Иессею из Вифлеема. Одного из его сыновей Я избрал, чтобы сделать царем». — ² «Как же я пойду? — спросил Самуил. — Если Саул узнает об этом, то убьет меня!»

Господь сказал: «Возьми с собой молодую корову и скажи: „Я пришел совершить жертвоприношение Господу“. ³ Пригласи Иессея участвовать в жертвоприношении, а Я дам тебе знать, что делать, и ты помажешь того, на кого Я укажу».

⁴ Самуил сделал так, как повелел ему Господь. Когда он пришел в Вифлеем, старейшины города в тревоге вышли навстречу ему. «С миром ли ты пришел?» — спросили они. ⁵ «С миром, — ответил он. — Я пришел совершить жертвоприношение Господу. Освятитесь и очиститесь — принесем жертву вместе».

Он освятил сыновей Иессея и позвал их участвовать в жертвоприношении. ⁶ Когда они пришли, Самуил увидел Элиава и подумал: «Наверняка это помазанник Господа!» ⁷ Но Господь сказал ему: «Не смотри на его внешность и высокий рост; Я отвергаю его. Ведь Я смотрю не так, как смотрит человек: человек смотрит на внешность, а Господь смотрит в самое сердце».

⁸ Иессей позвал Авинадава и повел его к Самуилу. «Не этого избрал Господь», — сказал Самуил. ⁹ Иессей привел Шамму. «Не этого избрал Господь», — сказал Самуил. ¹⁰ Иессей подводил к Самуилу семерых своих сыновей, но тот сказал: «Не этих избрал Господь».

¹¹ Тогда Самуил спросил Иессея: «Больше нет у тебя сыновей?» Тот ответил: «Есть еще один, младший. Он сейчас пасет овец». Самуил сказал Иессею: «Пусть его приведут. Мы не сядем за стол, пока он не придет».

¹² Иессей послал за мальчиком и его привели; он был румян и миловиден, с красивыми глазами. «Это он, — сказал Господь, — встань, соверши над ним помазание». ¹³ Самуил взял рог с маслом и помазал его в присутствии его братьев. В тот день дух Господа охватил Давида. А Самуил вернулся в Раму.

¹⁴ Между тем дух Господа оставил Саула, и стал его тревожить злой дух от Господа. ¹⁵ Тогда обратились к Саулу приближенные его: «Раз тревожит тебя злой дух от Бога, ¹⁶ то пусть господин наш прикажет рабам своим, стоящим перед тобой, чтобы они нашли музыканта, умеющего играть на лире. И когда будет на тебе злой дух от Бога, музыкант своей игрой облегчит твои муки».

¹⁷ Саул приказал: «Разыщите для меня человека, который хорошо играет на лире, и приведите ко мне». ¹⁸ Один из слуг сказал: «Я знаю тако-го. Это сын Иессея из Вифлеема. Он умеет играть. Кроме того, он смелый, отважный воин, человек рассудительный и видный собой — с ним Господь».

¹⁹ Саул отправил к Иессею гонцов с приказом: «Пришли ко мне Давида, своего сына, который пасет овец». ²⁰ Иессей погрузил на осла хлеб, мех с вином, взял одного козленка и, вручив все это своему сыну Давиду, отправил его к Саулу.

16:14 ...злой дух от Господа. — Ср. Суд 9:23, где Господь тоже посылает «злого духа», ср. также 3 Цар 22:21, 22.

²¹ Давид пришел к Саулу и стал служить ему. Саул очень полюбил его и назначил своим оруженосцем. ²² Иессею Саул велел передать: «Пусть Давид служит при мне. Он пришелся мне по душе». ²³ Когда на Сауле был дух от Бога, Давид брал в руки лиру и играл, и Саулу становилось легче, спокойнее, и злой дух оставлял его.

17 Филистимляне двинулись в поход и собрали свои войска в Сохó Иудейском. Они стали лагерем между Сохо и Азекóй, в Эфес-Дамми́ме. ² А Саул и израильтяне собрались в долине Дуба. Там они стали лагерем, приготовившись сражаться с филистимлянами. ³ Филистимляне стояли на одной горе, а израильтяне на другой горе, напротив них: между ними тянулась лощина.

⁴ Из рядов филистимлян выступил единоборец, по имени Голиа́ф из Гата, ростом в шесть локтей с пядью. ⁵ На голове у него был бронзовый шлем, и одет он был в бронзовый чешуйчатый панцирь весом в пять тысяч шекелей. ⁶ На ногах у него были бронзовые по́ножи, и бронзовый дротик висел на перевязи. ⁷ Древко его копья было как ткацкий навои, а железный наконечник был в шестьсот шекелей весом. Перед ним шел щитоносец. ⁸ Став перед израильским

войском, Голиаф сказал: «Зачем вы построились к битве? Разве не филистимлянин я, а вы не рабы Саула? Выберите кого-нибудь для поединка со мной. ⁹ Если он одолеет меня и убьет, то мы вам станем рабами. Но если я одолею его и убью, то вы станете нам рабами и будете нам служить».

¹⁰ И снова сказал филистимлянин: «Сейчас я нанес бесчестье израильскому войску! Дайте мне человека, с которым я мог бы сразиться». ¹¹ Саул и израильтяне, услышав эти слова филистимлянина, испугались, пришли в ужас.

¹² Давид был сыном Иессея, эфратянина из Вифлеема Иудейского. У Иессея было восемь сыновей. Он был уже глубоким старцем, когда правил Саул. ¹³ Трое старших сыновей его ушли на войну вместе с Саулом. Звали старшего из них Элиав, второго — Авинадав, третьего — Шамма. ¹⁴ Давид был самым младшим из братьев. Трое старших ушли с Саулом, ¹⁵ а Давид время от времени отлучался от Саула в Вифлеем, чтобы пасти отцовское стадо.

¹⁶ Филистимлянин выходил и становился перед израильтянами утром и вечером, сорок дней подряд.

¹⁷ Иессей сказал своему сыну Давиду: «Возьми эфу жареных зерен и эти десять хлебов и поскорее отнеси к твоим братьям в стан. ¹⁸ А эти десять кусков сыра поднеси командиру их тысячи. Узнай, как здоровье братьев, и попроси их передать с тобой весточку домой. ¹⁹ Твои братья, вместе с Саулом и остальными израильтянами, сражаются в долине Дуба с филистимлянами».

²⁰ Давид встал рано утром, поручил овец другому пастуху и, взяв гостинцы, отправился в путь, как ему приказал Иессей. Когда он пришел в стан,

17:4 ...шесть локтей с пядью. — Около трех метров. 17:5 ...пять тысяч шекелей. — Около 55 кг. 17:7 ...шестьсот шекелей... — Около 6,6 кг. • ...щитоносец. — Во время боя большой щит треугольной формы ставился на землю и закрывал целиком стоящего за ним человека. В то время как один воин сражался, прикрываемый таким щитом, другой должен был этот щит поддерживать. 17:12 ...эфратянина... — Т.е. человека родом из Эфраты. Эфрата — другое название Вифлеема, по Быт 35:19; 48:7; ср. также Руфь 4:11.

войско как раз строилось перед боем, раздавались боевые кличи. ²¹ Израильтяне и филистимляне выстроились друг против друга. ²² Давид, оставив свою ношу часовым в стане, побежал к войску и приветствовал братьев. ²³ Пока он разговаривал с ними, из рядов филистимлян выступил единоборец, филистимлянин из Гата, по имени Голиаф, и повторил свои речи. Давид слышал его.

²⁴ При виде Голиафа все израильтяне в страхе бежали. ²⁵ Один из них сказал: «Видите этого человека, который выступил вперед? Он выступил, чтобы бесчестить своими речами Израиль. Кто убьет его, того царь одарит великим богатством, выдаст за него свою дочь, а семью его сделает в Израиле свободной от податей».

²⁶ Давид переспросил у людей, стоявших поблизости: «Какая награда будет тому, кто убьет этого филистимлянина и снимет бесчестие с Израиля? Кто такой, в самом деле, этот необрезанный филистимлянин, чтобы так бесчестить войско Бога живого?» ²⁷ Люди ответили ему то же самое: вот, мол, какая награда ждет того, кто убьет его.

²⁸ Элиав, его старший брат, услышав, как он говорит с окружающими, рассердился на Давида и сказал: «Зачем ты пришел сюда? На кого ты оставил в пустыне наших овец, маленькое наше стадо? Я знаю, какой ты наглец и что за скверный у тебя характер. Ты пришел только затем, чтобы поглазеть на сражение». ²⁹ Давид возразил: «Что такого я сделал? Уж нельзя и спросить?» ³⁰ Обратившись к другому человеку, он снова задал тот же вопрос, и люди отвечали ему то же самое.

³¹ Между тем, слова Давида пересказали Саулу, и тот вызвал его к себе.

³² Давид сказал Саулу: «Пусть никто не падает духом из-за этого филистимлянина. Раб твой пойдет и сразится с ним». ³³ Саул отвечал Давиду: «Ты не можешь выйти против этого филистимлянина и сразиться с ним. Ведь ты — мальчишка, а он испытанный воин».

³⁴ Но Давид ответил Саулу: «Рабу твоему не раз случалось пасти отцовских овец. Бывало, придет лев или медведь и похитит из стада овцу. ³⁵ Тогда я гнался за ним, нападал на него и вырывал добычу из пасти. А если он на меня бросался, то я вцеплялся ему в гриву и убивал. ³⁶ И львов, и медведей случалось убивать рабу твоему. Точно так же я убью этого необрезанного филистимлянина, который так бесчестит войско Бога живого».

³⁷ И еще Давид сказал: «Господь, который спасал меня от львов и медведей, спасет и от этого филистимлянина». Саул сказал Давиду: «Иди, и да будет с тобою Господь».

³⁸ И он облачил Давида в свои доспехи, надел ему на голову бронзовый шлем и облачил его в панцирь. ³⁹ Поверх доспехов Давид опоясался его мечом. Попробовав пройтись (ведь он не привык носить доспехи), Давид сказал Саулу: «Я не могу в этом ходить, непривычно мне». Сняв все это с себя, ⁴⁰ он взял свою палку, выбрал пять гладких камней из русла высохшего ручья, положил их в торбу (пастушью сумку), взял пращу и пошел навстречу филистимлянину.

⁴¹ Филистимлянин стал медленно приближаться к Давиду, сопровождаемый своим щитоносцем. ⁴² Увидев Давида, Голиаф не принял его всерьез: тот был мальчишкой, красивым и румяным. ⁴³ Филистимлянин

сказал Давиду: «Что я, собака? Что ты идешь на меня с палкой?» И филистимлянин проклял Давида своими богами. ⁴⁴ Он сказал Давиду: «Подойди ко мне, и я отдам твое тело на растерзание птицам небесным и диким зверям».

⁴⁵ Давид отвечал филистимлянину: «Ты идешь на меня с мечом, копьем и дротиком, а я иду на тебя с именем Господа Воинств, Бога израильских войск, которые ты бесчестил. ⁴⁶ Сегодня же Господь предаст тебя в мои руки. Я убью и обезглавлю тебя, а трупы филистимских воинов сегодня же отдам на растерзание птицам небесным и зверям земным. Вся страна увидит, что есть в Израиле Бог. ⁴⁷ И все, кто стоит здесь, увидят, что не мечом и не копьем спасает Господь, но исход битвы зависит от Господа. Он предаст вас в наши руки».

⁴⁸ Пока филистимлянин приближался к Давиду, тот быстро побежал к месту поединка, навстречу ему. ⁴⁹ Опустив руку в сумку, он достал из нее камень, метнул его из пращи и попал филистимлянину прямо в лоб. Камень проломил череп, и филистимлянин рухнул лицом наземь. ⁵⁰ Так, без меча, только пращей и камнем, Давид одолел филистимлянина, сразил его и убил. ⁵¹ Затем он подбежал к филистимлянину, встал возле него и, вытащив у него из ножен меч, добил его и отрубил ему голову.

Видя, что их богатырь убит, филистимляне обратились в бегство. ⁵² Тут израильтяне и иудеи с криком бросились в погоню за филистимляна-

ми до самого Гата и до ворот Экрона. Трусами филистимлян была усеяна вся дорога на Шаараим, вплоть до Гата и до Экрона. ⁵³ Вернувшись из погони, израильтяне разграбили стан филистимлян. ⁵⁴ Давид взял голову филистимлянина и отнес ее в Иерусалим, но его оружие оставил в своей палатке.

⁵⁵ Видя, как Давид идет на поединок с филистимлянином, Саул спросил Авнера, своего военачальника: «Авнер, чей сын этот юноша?» Авнер отвечал: «Клянусь твоей жизнью, царь, я не знаю». ⁵⁶ Царь сказал: «Так узнай же, чей сын этот мальчик».

⁵⁷ И когда Давид победил филистимлянина, Авнер подвел его к Саулу. Давид держал в руке голову филистимлянина. ⁵⁸ Саул спросил его: «Чей ты сын, юноша?» И Давид ответил: «Сын раба твоего Иессея из Вифлеема».

18 Пока Давид говорил с Саулом, Ионафан всей душою привязался к Давиду и полюбил его, как самого себя. ² В тот день Саул оставил Давида при себе, не позволив ему возвратиться домой к отцу. ³ Ионафан же заключил с Давидом союз, потому что полюбил его, как самого себя. ⁴ Сняв с себя плащ, Ионафан отдал его Давиду, вместе со всеми своими доспехами, мечом, луком и перевязью. ⁵ Куда бы ни посылал Давида Саул, Давиду сопутствовала удача, и Саул поставил его во главе войска. Весь народ и приближенные Саула одобрили это.

⁶ Когда Давид победил филистимлянина и войска возвращались домой, женщины из всех израильских городов, ликуя, вышли навстречу царю Саулу с пением и плясками под звуки бубнов и трещоток. ⁷ И, танцуя, женщины восклицали: «Тысячи сразил Саул, Давид — десятки тысяч!»

18:6 ...трещоток. — Этот музыкальный инструмент упоминается только здесь; название, вероятно, образовано от числительного «три», предполагается, что речь идет о трещотках с тремя пластинками.

⁸ Саул был весьма раздражен: эти слова ему не понравились. Он сказал: «Давиду приписывают десятки тысяч, а мне лишь тысячи. Осталось только сделать его царем». ⁹ И с того дня Саул косо смотрел на Давида.

¹⁰ На другой день Саулом завладел злой дух от Бога, и он, находясь у себя дома, пришел в исступление. Давид, как обычно, своей игрой успокаивал его. В руке Саула было копье, ¹¹ и Саул метнул его, желая пригвоздить Давида к стене, но Давид сумел увернуться. Так было дважды.

¹² Саул стал бояться Давида, потому что Господь был с Давидом, а Саула покинул. ¹³ Саул удалил Давида от себя, поручив ему командовать тысячей. Давид водил своих воинов на битву, ¹⁴ и во всем, что он делал, ему сопутствовала удача, потому что Господь был с ним. ¹⁵ Видя его успехи, Саул был в страхе перед ним, ¹⁶ но израильтяне и иудеи любили Давида, потому что он был их военачальником.

¹⁷ Тогда Саул сказал Давиду: «Вот моя старшая дочь Мерав; я дам тебе ее в жены; только храбро служи мне и веди войны Господни». А сам думал так: «Пусть лучше он падет не от моей руки, а от рук филистимлян».

¹⁸ Давид ответил Саулу: «Кто я, и настолько ли знатен род моего отца в Израиле, чтобы мне стать зятем царю?» ¹⁹ А когда пришло время Давиду жениться на Мерав, дочери Саула, ее отдали в жены Адриэлу из Мехолы.

²⁰ Но Давида полюбила Мелхóла, другая дочь Саула. Об этом сообщили Саулу, и он был доволен. ²¹ Саул думал так: «Выдам ее за него, и это будет для него ловушка. Теперь он падет от руки филистимлян».

И Саул опять сказал Давиду: «Сегодня же ты породнишься со мною».

²² А своим приближенным приказал: «Поговорите с Давидом тайком. Скажите: „Царь доволен тобой, и все, кто служит ему, тебя любят. Породнись же с царем“». ²³ И слуги Саула повторили это Давиду. Тот возразил им: «Вы думаете, легко жениться на царской дочери тому, кто беден, как я, и неродовит?»

²⁴ Слуги передали эти слова Саулу: вот, мол, каков был ответ Давида.

²⁵ Тогда Саул сказал: «Передайте Давиду, что единственный выкуп за невесту, которого хочет царь, — крайняя плоть ста филистимлян, мечь врагам царя».

Саул рассчитывал, что так Давид скорее погибнет от рук филистимлян. ²⁶ Его приближенные пересказали Давиду эти слова, и Давиду понравилась мысль стать зятем царя. Еще до истечения назначенного срока ²⁷ Давид отправился со своими людьми и убил двести человек филистимлян. Он принес их крайние плоти, и в полном количестве они были представлены царю, чтобы Давид мог стать его зятем. И Саул выдал за него свою дочь Мелхóлу.

²⁸ Саул увидел, что Господь с Давидом и что его дочь Мелхола любит Давида, ²⁹ и стал еще больше бояться Давида, сделался ему врагом на всю жизнь. ³⁰ Когда нападали филистимские отряды, Давид всякий раз действовал успешнее, чем остальные военачальники царя, и очень прославился.

19 Саул обсуждал со своим сыном Ионафаном и со своими приближенными, как убить Давида. Но Ионафан, сын Саула, очень любил Давида ² и известил его: «Мой отец Саул хочет убить тебя. Поэтому завтра утром будь осторожен, найди

укромное место и спрячься там. ³ А я выйду и встану возле отца на поле, где ты скрываешься, и поговорю с отцом о тебе. Если я что-нибудь узнаю, то дам тебе знать».

⁴ Ионафан завел разговор с Саулом, своим отцом, пытаясь расположить его в пользу Давида. Он сказал: «Пусть царь не делает зла рабу своему Давиду, ведь он не сделал тебе никакого зла, а все, что он делает, только на пользу тебе. ⁵ Рискуя жизнью, он убил филистимлянина, и Господь даровал всему Израилю большую победу. Ты видел это и радовался. Зачем же тебе делать зло, проливая невинную кровь, и без всякой причины убивать Давида?» ⁶ Саул прислушался к словам Ионафана и поклялся: «Клянусь Господом, он не будет казнен».

⁷ Позвав Давида, Ионафан рассказал ему все это. Затем Ионафан привел Давида к Саулу, и тот стал служить царю, как и прежде.

⁸ Снова началась война. Давид выступил против филистимлян и нанес им крупное поражение, они обратились в бегство. ⁹ Злой дух от Господа опять сошел на Саула. Он сидел дома, с копьем в руке, а Давид своей игрой его успокаивал. ¹⁰ Саул хотел копьем пригвоздить Давида к стене, но Давид увернулся, так что копье Саула вонзилось в стену. Давид убежал и в ту же ночь скрылся.

¹¹ Саул послал к дому Давида людей, чтобы подстеречь его и наутро убить. Но Мелхола, жена Давида, сказала ему: «Если этой же ночью ты не скроешься, то завтра утром будешь убит».

¹² Мелхола помогла Давиду выбраться через окно, и он убежал и скрылся.

¹³ А Мелхола взяла терафима, уложила его в постель, в изголовье положила пряжи козьей шерсти и накрыла терафима одеялом. ¹⁴ И когда Саул послал людей, чтобы схватить Давида, она сказала: «Он болен».

¹⁵ Тогда Саул послал людей навестить Давида, с таким наказом: «Принесите его ко мне на постели, и я убью его». ¹⁶ Но когда посланные вошли, то в постели обнаружили только терафима, а в изголовье — пряжи козьей шерсти.

¹⁷ Саул сказал Мелхоле: «Зачем же ты обманула меня и отпустила моего врага, позволив ему бежать?» Мелхола ответила Саулу: «Он сказал мне: „Отпусти меня, а не то я тебя убью!“»

¹⁸ А Давид, спасшись бегством, пришел к Самуилу в Раму и рассказал о том, как поступал с ним Саул. Вдвоем с Самуилом они отправились в Найот и поселились там.

¹⁹ Саулу донесли: «Давид находится в Найоте, в Раме». ²⁰ Саул послал людей, чтобы схватить Давида. Придя, они увидели собрание пророков, находившихся в пророческом исступлении. Их возглавлял Самуил. Дух Божий сошел на людей Саула, и они тоже стали пророчествовать. ²¹ Об этом сказали Саулу, и он послал других людей, но они тоже стали пророчествовать. ²² Тогда он отправился в Раму сам. Дойдя до большого колодца, что в Сеху, он спросил: «Где Самуил и Давид?» Кто-то ответил ему: «В Найоте, в Раме».

²³ Он отправился в Найот, в Раму, и дух Божий сошел и на него. Он шел в пророческом исступлении всю дорогу, пока не пришел в Найот, в Раму. ²⁴ Здесь он тоже сбросил одежды и пророчествовал перед Самуилом, пока не упал. Он пролежал обнажен-

ным весь день и всю ночь. Вот почему говорят: «Неужто и Саул стал пророком?»

20 Давид бежал из Найота в Раме, пришел к Ионафану и так обратился к нему: «Что я сделал? Чем я так провинился перед твоим отцом, что он хочет меня убить?» ² Ионафан ответил: «Не бывать этому! Ты не умрешь. Мой отец ничего не предпринимает, не посоветовавшись со мной. Неужели такой замысел он скрыл бы от меня? Конечно же, нет». ³ Давид сказал: «Твой отец хорошо знает, как ты любишь меня. Он скрывает от тебя свои замыслы, потому что не хочет тебя огорчать. Но клянусь Господом и твоей жизнью, что я — на волосок от смерти».

⁴ Тогда Ионафан сказал Давиду: «Скажи, что мне делать? Я готов для тебя на все». ⁵ Давид сказал Ионафану: «Завтра, по случаю новолуния, я должен сидеть за столом у царя. Ты отпустишь меня, и я спрячусь в поле до послезавтрашнего вечера. ⁶ Если твой отец заметит мое отсутствие, скажи: „Давид ненадолго отпросился у меня к себе, в Вифлеем, чтобы участвовать в ежегодном жертвоприношении, которое совершает его род“. ⁷ Если на это он скажет: „Ладно“, — то раб твой спасен, а если разгневется, то знай, что Саул замышляет недоброе. ⁸ Прошу тебя, окажи милость рабу твоему, с которым ты заключил союз во имя Господа. А если я виноват, лучше сам убей меня, только отцу не выдавай».

⁹ Ионафан ответил: «Не бывать этому! Я выясню, верно ли, что отец замышляет недоброе, и непременно сообщу тебе». ¹⁰ Давид сказал Ионафану: «Кто известит меня, если твой отец ответит сурово?»

¹¹ Ионафан сказал Давиду: «Давай выйдем в поле». И оба они вышли в поле. ¹² Ионафан сказал Давиду: «Клянусь Господом, Богом Израиля, завтра или послезавтра я выведаю намерения отца, благо-склонен он к тебе или нет, и сразу же дам тебе знать. ¹³ Пусть так-то и так-то Бог покарает Ионафана, если я не извещу тебя о том, что отец задумал что-то против тебя, и не дам тебе скрыться. И да будет Господь с тобою, как Он был с моим отцом. ¹⁴ Но и ты, пока я буду в живых, будь верен мне во имя Господа. А если умру, ¹⁵ то будь верен моим потомкам вовеки — и даже тогда, когда Господь истребит с лица земли всех врагов Давида». ¹⁶ Так Ионафан заключил союз с родом Давида и сказал: «Если этот договор будет нарушен, то да взыщет Господь с Давида за нарушение!» ¹⁷ И Ионафан снова заставил Давида поклясться в любви к нему, потому что он любил его, как себя самого.

¹⁸ Ионафан сказал ему: «Завтра день новолуния. Твое отсутствие заметят, ведь тебя за столом не будет. ¹⁹ Но ты не возвращайся и на третий день, а иди туда же, где прятался в прошлый раз, и сиди там возле холма Азел. ²⁰ А я в ту сторону пушу три стрелы, притворяясь, будто стреляю в цель. ²¹ И pošлю слугу, приказав ему отыскать стрелы. Если я скажу слуге: „Смотри, стрелы сзади тебя, подними их“, — то можешь смело возвращаться к нам: клянусь Господом, тебе ничто больше не угрожает. ²² Если же я скажу слуге: „Стрелы перед то-

20:5 ...по случаю новолуния... — В новолуние начинался новый месяц календаря, и этот день отмечали как праздничный (Пс 80:4; Числ 28:11-15). **20:13** Пусть так-то и так-то Бог покарает Ионафана... — См. прим. к 3:17.

бой“, — тогда уходи, такова воля Господа. ²³ А о чем мы договорились, тому Господь свидетель навеки».

²⁴ Давид спрятался в поле. А когда настал день новолуния, царь сел за пиршественный стол. ²⁵ Царь занял свое обычное место, возле стены, Ионафан встал, а Авнер сел рядом с Саулом. Место Давида было пустым.

²⁶ В тот день Саул ничего не сказал. Он подумал: «Наверное, Давид случайно осквернился. Да, конечно же, он осквернился». ²⁷ Но и на второй день, следующий после новолуния, место Давида оставалось пустым. Тогда Саул сказал своему сыну Ионафану: «Почему сын Иессея не пришел к столу ни вчера, ни сегодня?»

²⁸ Ионафан ответил Саулу: «Давид срочно отпросился у меня в Вифлеем. ²⁹ Он сказал: „Отпусти меня: наш род совершает праздничное жертвоприношение в городе, и мои братья велели мне быть там. Итак, сделай милость, отпусти меня, чтобы я мог повидаться с братьями“. Потому и не пришел он к царскому столу».

³⁰ Тут Саул, вспыхнув гневом на Ионафана, сказал ему: «Сын гулящей девки! Думаешь, я не знаю, что ты подружился с сыном Иессея! Позор тебе и твоей матери! ³¹ Пока сын Иессея живет на земле, ты и твоя царская власть будут под угрозой. Сейчас же пошли за ним людей, пусть приведут его сюда: он должен умереть!»

³² Ионафан ответил своему отцу Саулу: «За что казнить его? Что он сделал?» ³³ Но Саул бросил в него копье, чтобы убить. Тогда Ионафан понял, что отец и впрямь хочет убить Да-

вида. ³⁴ Ионафан в гневе встал из-за стола и ничего не ел во второй день новолуния, потому что он очень переживал за Давида, которого отец оскорбил.

³⁵ На следующее утро, в сопровождении мальчика-слуги, Ионафан отправился в поле, как условился с Давидом. ³⁶ Он сказал слуге: «Беги, ищи стрелы, которые я буду пускать». И как только слуга побежал, он пустил стрелу так, чтобы она летела дальше. ³⁷ Слуга прибежал к месту, где упала стрела, пущенная Ионафаном, а Ионафан сзади кричал: «Стрела впереди тебя!» ³⁸ Ионафан кричал вслед слуге: «Быстрее, поторопись, не мешкай». Слуга Ионафана подобрал стрелу и вернулся к хозяину. ³⁹ Слуга ни о чем не догадался, и только Ионафан и Давид знали, в чем дело. ⁴⁰ Ионафан отдал лук и стрелы слуге, сказав ему: «Иди, отнеси это в город».

⁴¹ Как только слуга ушел, Давид встал из-за холма, пал ниц и трижды поклонился лицом до земли. Они поцеловались, и оба заплакали, но Давид плакал больше. ⁴² Ионафан сказал Давиду: «Иди с миром! Мы поклялись друг другу именем Господа в том, что Господь будет свидетелем между мной и тобой, между моими и твоими потомками, навеки». ⁴³ Давид ушел, а Ионафан возвратился в город.

21 Давид пришел в Нов, к священнику Ахимелеху. Дрожа от страха, Ахимелех вышел ему навстречу и сказал: «Почему ты один, и никого с тобой нет?» ² Давид сказал священнику Ахимелеху: «Царь мне дал поручение и сказал: „Никто не должен знать, зачем я послал тебя и что тебе поручил“. Своих людей я оставил в условленном месте. ³ Итак,

21:2-6 Этот эпизод упоминается в евангелиях (Мф 12:3,4; Мк 2:25, 26; Лк 6:3,4) как прецедент нарушения ритуальных табу в случае крайней нужды.

что есть у тебя под рукой? Дай мне хлебов пять или что еще найдется».

⁴ Священник ответил Давиду: «Простого хлеба у меня нет, но есть хлеб освященный, если только твои люди воздерживались от женщин».

⁵ Давид ответил священнику: «Разумеется! Всегда, когда мы в походе, женщины запретны для нас. Снаряжение моих людей ничем не осквернено, даже если мы идем с обычным поручением, а сейчас — тем более».

⁶ Священник дал ему освященного хлеба, потому что у него был только хлеб подношения. Его взяли от лица Господа, чтобы в тот же день вместо него положить свежий хлеб.

⁷ Случилось, что в это время там пребывал перед Господом один из людей, состоявших на службе у Саула: некто До́г из Эдома, старший над пастухами Саула.

⁸ Давид сказал Ахимелеху: «Не найдется ли у тебя здесь копьа или меча? Я не взял с собой ни меча, ни другого оружия, торопясь выполнить царское поручение». ⁹ Священник ответил: «Здесь есть только меч филистимлянина Голиафа, убитого тобою в долине Дуба. Вот он, завернутый в покрывало, там, за эфодом. Если хочешь, возьми его. Ничего больше здесь нет». Давид сказал: «Лучше и не бывает. Дай его мне».

¹⁰ В тот же день Давид, спасаясь от Саула, пришел к Ахишу, царю Гата.

¹¹ Приближенные сказали Ахишу: «Да ведь это Давид, один из здешних царей. Это о нем поется в победной песне: „Саул сразил тысячи, Давид — десятки тысяч!“»

¹² Эти слова сильно подействовали на Давида, и он очень испугался Ахиса, царя Гата. ¹³ Прикинувшись перед ними безумным, он стал чертить на воротах города какие-то знаки и пус-

кать слюни на бороду. ¹⁴ Ахиш сказал своим приближенным: «Вы же видите: это сумасшедший. Зачем вы привели его ко мне? ¹⁵ Не хватало мне только сумасшедших! По-вашему, нужно было приводить его, чтобы он тут у меня сходил с ума? И его я должен пустить в свой дом?!»

22 Давид ушел оттуда и скрылся в пещере близ Адулла́ма. Его братья и все родственники, узнав об этом, присоединились к нему. ² Все, кого притесняли, все, кто не мог заплатить долги, все недовольные стекались к нему. Так набралось около четырехсот человек. Давид стал их предводителем.

³ Оттуда Давид пошел в Мицпá, что в Моаве, и сказал царю Моава: «Прошу тебя, приюти отца моего и мать, пока я не узнаю, какую участь готовит мне Бог». ⁴ Он привел их к царю Моава, и они жили у него все время, пока Давид оставался в своей крепости.

⁵ Но пророк Гад сказал Давиду: «Покинь крепость и ступай в Иудею». Поэтому Давид перебрался в лес Херет.

⁶ Между тем, Саул узнал об этом, так как повсюду шли разговоры о Давиде и его людях. Саул тогда находился в Гиве, восседая на возвышенности под тамариском. В руке у него было копьё, вокруг стояли прибли-

21:4 ...хлеб освященный... — Ниже он назван хлеб подношения (ст. 6), букв. «хлеб лица (Господня)». См. Исх 25:30; 35:13; 39:36; Числ 4:7; 3 Цар 7:48. Этот хлеб могли есть только священники (Лев 24:5-9). **21:11** ...в победной песне... — Букв.: «во время плясок». Речь идет о плясках женщин, встречающих войско. Ср. 18:6, 7. **22:3** ...и сказал царю Моава: «Прошу тебя, приюти отца моего и мать...» — Согласно генеалогии Давида, содержащейся в книге Руфи, отец Давида Иессей был внуком моавитянки Руфи (Руфь 4:13-22).

женные. ⁷ Саул сказал приближенным, стоявшим вокруг: «Послушайте, вениамитяне! Может, сын Иессея даст вам поля и виноградники, назначит вас командовать тысячами и сотнями в своем войске? ⁸ Видимо, поэтому вы все вступили в сговор против меня, и никто не предупредил меня, что мой сын в союзе с сыном Иессея? Ни один из вас не побеспокоился обо мне и не предупредил, что мой сын теперь подстрекает моего раба устроить мне западню!»

⁹ Доэг из Эдома, стоявший среди приближенных Саула, ответил: «Я видел, как сын Иессея приходил в Нов, к Ахимелеху, сыну Ахитува. ¹⁰ Тот вопрошал для него Господа, снабдил его едой и дал ему меч филистимлянина Голиафа».

¹¹ Саул вызвал к себе священника Ахимелеха, сына Ахитува, и всех его родственников, служивших священниками в Нове. Когда все они явились к царю, ¹² Саул сказал: «Послушай, сын Ахитува». Тот ответил: «Да, господин мой». ¹³ Саул спросил: «Почему ты вступил в заговор с сыном Иессея против меня: накормил его, дал меч и вопрошал для него Бога, чтобы он теперь взбунтовался против меня и готовил мне западню?»

¹⁴ Ахимелех ответил царю: «Кто из твоих приближенных столь же предан тебе, как Давид? Он — зять царя, командир твоей охраны и пользуется в твоём доме уважением.

¹⁵ Разве сегодня впервые я вопрошал для него Бога? О нет, пусть не обвиняет царь в заговоре ни раба твоего, ни всех моих родственников, потому что рабу твоему о заговоре ничего не известно».

¹⁶ Царь сказал: «Ты должен умереть, Ахимелех, ты и все твои родичи, до единого».

¹⁷ И царь сказал телохранителям, окружавшим его: «Идите, убейте священников Господа. Они заодно с Давидом, так как знали, что он бежал, но мне об этом не донесли». Но слуги царя не решались поднять руку на священников Господа.

¹⁸ Царь сказал Доэгу: «Иди и убей священников ты!» Доэг из Эдома пошел и убил священников. Он умертвил в тот день восемьдесят пять человек, возносивших льяной эфод.

¹⁹ Всех жителей Нова, этого города священников, он перебил мечом, не щадя ни мужчин, ни женщин, ни детей, ни младенцев, ни волов, ни ослов, ни овец. ²⁰ Лишь Авиафару, одному из сыновей Ахимелеха, сына Ахитува, удалось спастись; он убежал и примкнул к Давиду.

²¹ Авиафар рассказал Давиду, что Саул истребил священников Господа. ²² Давид сказал Авиафару: «Я уже в тот день знал, что Доэг из Эдома, который там находился, обо всем расскажет Сауду. Это я повинен в смерти всех твоих родичей. ²³ Оставайся у меня и не бойся. Тот, кто хочет убить меня, хочет убить и тебя, но у меня ты будешь под надежной защитой».

23 Давиду сообщили, что филистимляне напали на Кеилу и расхищают зерно на гумнах. ² Давид спросил Господа: «Должен ли я идти, разобью ли филистимлян?» Господь ответил Давиду: «Иди, ты разобьешь филистимлян и спасешь Кеилу». ³ Но люди Давида возразили ему: «Даже здесь, в Иудее, нам страшно. Каково же нам будет идти в Кеилу, против филистимского войска?» ⁴ Тогда Давид спросил Господа снова, и тот ответил: «Да, иди к Кеиле: Я предам филистимлян в твои руки».

⁵ Давид со своими людьми отправился к Кеиле и напал на филистимлян. Он угнал их стада, нанес им тяжелое поражение и спас жителей Кеилы. ⁶ Бежав к Давиду в Кеилу, Авиафар, сын Ахимелеха, принес с собою эфод.

⁷ Саулу сообщили, что Давид пришел в Кеилу, и Саул сказал: «Бог отдал его в мои руки: он сам запер себя, войдя в город с воротами и запорами». ⁸ Саул созвал народ на войну, чтобы идти на Кеилу и осадить Давида с его людьми. ⁹ Узнав, что Саул замышляет зло, Давид велел священнику Авиафару принести эфод.

¹⁰ Давид сказал: «Господи, Бог Израиля! Твой раб слышал, что Саул хочет идти в Кеилу, чтобы разрушить город из-за меня. ¹¹ Выдадут ли меня жители Кеилы в руки Саулу? И придет ли Саул, как слышал раб Твой? Господи, Бог Израиля, ответь рабу Твоему». Господь ответил: «Придет». ¹² Давид спросил: «Выдадут ли жители Кеилы меня и людей моих в руки Саула?» Господь сказал: «Выдадут».

¹³ Тогда Давид и его отряд, около шестисот человек, покинули Кеилу и скитались, где придется. Саул, узнав, что Давид ускользнул из Кеилы, отменил свой поход.

¹⁴ Давид нашел себе убежище в пустыне. Он поселился в горной Иудее, в пустыне близ Зифа. Все это время Саул пытался его найти, но Бог не выдавал Давида в руки Саула.

¹⁵ Давид узнал, что Саул ищет его, чтобы расправиться с ним. Когда Давид находился в пустыне близ Зифа, в Хорше, ¹⁶ Ионафан, сын Саула, пришел к нему в Хоршу и укрепил в нем надежду на Бога. ¹⁷ Он сказал: «Не бойся. Моему отцу Саулу тебя не одолеть. Ты будешь царствовать над Израилем, а я буду вторым человеком в твоём царстве после тебя. Мой отец

Саул тоже понимает это». ¹⁸ Они заключили друг с другом союз перед Господом, и Давид остался в Хорше, а Ионафан возвратился домой.

¹⁹ Жители Зифа пришли к Саулу в Гиву и сказали: «Давид скрывается у нас. Он нашел себе убежище в Хорше, на холме Хахила, что к югу от Иешимона. ²⁰ Поэтому пусть царь приходит, когда ему будет угодно, а мы выдадим Давида царю».

²¹ Саул сказал: «Благослови вас Господь за то, что вы обо мне позаботились. ²² Ступайте же и еще раз все проверьте. Разузнайте, где он находится и кто там его видел, — Саул боялся, как бы Давид не обхитрил его. — ²³ Установите, в каких убежищах он скрывается, и возвращайтесь ко мне с надежными сведениями. Тогда я пойду с вами, и если он в этой стране, я разыщу его, в какой бы области Иудеи он ни находился!» ²⁴ И они отправились в Зиф прежде Саула.

Тем временем Давид со своими людьми находился в Маонской пустыне, в той части Аравы, что к югу от Иешимона. ²⁵ Саул со своими людьми отправился искать его. Давиду сообщили об этом, и он спустился к утесу в Маонской пустыне. Узнав об этом, Саул двинулся в Маонскую пустыню, в погоню за Давидом. ²⁶ Саул шел по одной стороне горы, а Давид со своими людьми — по другой ее стороне. Давид изо всех сил пытался уйти от преследователей, но Саул и его люди стали обходить гору с двух сторон, чтобы окружить и захватить Давида и его людей.

23:17 ...вторым человеком в твоём царстве после тебя. — Судя по 2 Пар 28:7, «второй после царя» было названием официальной должности в Иудейском царстве.

²⁷ И тут к Саулу явился гонец со словами: «Немедленно возвращайся — филистимляне напали на нашу страну». ²⁸ Пришлось Саулу прекратить преследование Давида и выступить против филистимлян. Потому и прозвали это место утесом Махлекот.

24 Давид, уйдя оттуда, на-шел себе убежище в Эн-Геди. ² И когда Саул возвратился из похода на филистимлян, ему сообщили, что теперь Давид в пустыне близ Эн-Геди. ³ Саул набрал три тысячи отборных воинов-израильтян и отправился на поиски Давида и его людей, к скалам, где живут дикие козы. ⁴ Проходя мимо овечьих загонов, расположенных у дороги, Саул зашел в пещеру, чтобы справить нужду. А в глубине той пещеры находился Давид со своими людьми. ⁵ И люди сказали Давиду: «Настал день, обещанный тебе Господом! Он говорил тебе: „Я отдам твоего врага тебе в руки, и ты поступишь с ним, как пожелаешь“». Давид подкрался и незаметно отрезал край одежды Саула. ⁶ Но тут же совестно стало Давиду, что он отрезал у Саула край одежды. ⁷ Он сказал своим людям: «Сохрани меня Господь, чтобы я так поступил с моим господином, помазанником Господа, и поднял руку на помазанника Господа!» ⁸ Пристыдив своих людей такими словами, Давид не позволил им напасть на Саула.

Саул выбрался из пещеры и пошел своей дорогой. ⁹ Тогда Давид, выйдя из пещеры, окликнул Саула: «Царь,

господин мой!» Саул оглянулся, и Давид простерся ниц перед ним в знак почтения. ¹⁰ Давид сказал Саулу: «Зачем ты слушаешь, что говорят обо мне люди: мол, Давид замышляет зло против тебя? ¹¹ Ты сам это видишь, что это не так. Сегодня в пещере Господь отдал тебя в мои руки, я хотел было убить тебя, но пощадил, сказав: „Я не подниму руки на моего господина: он — помазанник Господа“. ¹² Взгляни, отец мой, взгляни: у меня в руке — край твоей одежды. Если я отрезал у тебя край одежды, но не убил тебя, то пойми же наконец, что я — не преступник, что я ничем не виноват перед тобой, хотя ты ведешь на меня охоту. ¹³ Пусть Господь нас рассудит, пусть Господь отомстит тебе за меня, но я не стану поднимать на тебя руку. ¹⁴ Старая поговорка гласит: „Кто зол, тот зло и творит“. А я не стану поднимать на тебя руку.

¹⁵ Против кого ведет войну царь Израиля? За кем ты гоняешься? Задохлым псом, за какой-то блохой! ¹⁶ Господь да будет судьей! Пусть Он рассудит нас, пусть увидит, заступится и защитит меня от тебя!»

¹⁷ Когда Давид кончил говорить это Саулу, тот сказал: «Тебя ли слышу, сын мой, Давид?» — и громко заплакал. ¹⁸ Он сказал Давиду: «Ты прав, а я не прав перед тобой. Ты делал мне добро, а я платил тебе злом. ¹⁹ Верно ты сказал сейчас, что по добродушию поступил со мной: Господь отдал меня в твои руки, но ты меня не убил. ²⁰ Кто же, настигнув врага, отпустит его целым и невредимым? Пусть Господь вознаградит тебя за сегодняшний добрый поступок! ²¹ Итак, поскольку я знаю, что ты будешь царем и власть над Израилем перейдет в твои руки, ²² то поклянись мне Господом, что после моей смерти

24:15 *Задохлым псом...* — Сравнение с собакой (тем более, мертвой) не только в Библии, но и в других древневосточных текстах звучало крайне уничижительно. Ср. 2 Цар 9:8; 16:9.

ты не истребишь мое потомство и не уничтожишь мой род среди потомков моего отца».

²³ Давид поклялся Саулу, и Саул возвратился домой, а Давид со своими людьми вернулся в свое убежище.

25 Самуил умер. Все израильтяне собрались и, оплакав, похоронили его в Раме, его родном городе. Между тем Давид отправился в пустыню Паран.

² Один человек из Маона держал стада в Кармиле. Он был очень богат: имел три тысячи овец и тысячу коз. По случаю стрижки овец он находился тогда в Кармиле. ³ Звали его Навал, а жену его — Авигайль. Она была умна и красива, а он — зол и упрям. Он происходил из рода Калева.

⁴ Давид, находясь в пустыне, услышал, что Навал стрижет овец, ⁵ и отправил к нему десять человек. «Идите в Кармил, к Навалу, — приказал он им, — приветствуйте его от моего имени ⁶ и скажите: „Всех благ! Мир тебе, твоему дому и всему, чем ты владеешь! ⁷ Я услышал, что у тебя стригут овец. Твои пастухи были с нами, мы не обижали их, и ничего не пропало у них, пока они пасли в Кармиле. ⁸ Расспроси своих работников, они подтвердят. Мы пришли к тебе в день радости и веселья — будь же добр к моим посланникам — дай им, рабам твоим, и сыну твоему Давиду, что сможешь“».

⁹ Люди Давида пришли, передали Навалу, что велел им Давид, и стали ждать ответа. ¹⁰ Навал ответил так: «А кто он такой, этот Давид?! Кто такой этот сын Иессея?! Много нынче стало рабов, убежавших от своих хозяев! ¹¹ Это что: я должен взять хлеб, воду, мясо, которые я приготовил для тех, кто стрижет моих овец, и от-

дать каким-то людям, невесть откуда взявшимся?»

¹² Посланцы Давида отправились в обратный путь. Вернувшись к Давиду, они передали ему слова Навала. ¹³ Тогда Давид приказал своим людям: «Берите мечи!» — и все повесили мечи на пояс, включая Давида. Около четырехсот человек отправилось с ним в путь, а двести остались в стане.

¹⁴ Между тем один из слуг рассказал Авигайль, жене Навала: «Давид присылал из пустыни своих людей, чтобы поприветствовать нашего господина, а тот в ответ огрызнулся. ¹⁵ А ведь они, эти люди, были очень добры к нам, не обижали, ничего у нас не пропало, пока мы были с ними на пастбищах. ¹⁶ И днем и ночью мы с ними были как за каменной стеной — все время, что мы были рядом с ними, пока пасли скот! ¹⁷ Посмотри, подумай, что ты можешь сделать. А то и нашему хозяину, и всем его домашним сейчас придет конец — а с Навалом, этим мерзавцем, и говорить бесполезно!»

¹⁸ Авигайль быстро собрала две сотни хлебов, два меха с вином, пять разделанных овец, пять мер обжаренного зерна, сотню изюмных лепешек и две сотни связок инжира, погрузила все это на ослев ¹⁹ и приказала слугам: «Ступайте вперед, а я поеду следом». Навалу, своему мужу, она ничего не сказала.

²⁰ И вот едет она верхом на осле, спускается по узкой тропке меж скал, а навстречу ей — Давид и его люди. ²¹ «Это что же, — говорит сам себе Давид, — даром я охранял в пусты-

25:2 Кармил — здесь поселение в Иудее, ср. 15:12. 25:3 Навал — букв.: «подлец». 25:18 ...пять мер... — Евр. *sea* — мера объема; возможно, около 12 л.

не все его добро!? Ничего не пропало у него, а теперь он платит мне злом за добро! ²² Клянусь, если к утру уцелеет хоть один мужчина из всего его семейства, пусть так-то и так-то покарает Бог Давида!»

²³ Едва увидев Давида, Авигаиль спешилась, бросилась перед ним ниц, поклонилась до земли ²⁴ и заговорила, припав к его ногам: «Господин мой! Позволь мне слово сказать! Позволь рабе твоей обратиться к тебе! Выслушай, что хочет сказать тебе раба твоя! ²⁵ Пусть господин мой не обращает внимания на этого подлеца Навала! Правильно его так называли! Его имя значит Подлец — вот он и ведет себя подло! А я, раба твоя, просто не видела людей, посланных моим господином! ²⁶ Господин мой, клянусь Господом и клянусь твоей жизнью: это Господь удержал тебя от кровопролития и самоуправства. Пусть с врагами твоими, пусть со всеми, кто замышляет зло против моего господина, случится то же, что с Навалом! ²⁷ Вот дар, который принесла я, раба твоя, как благословение господину моему. Пусть люди, которые сопровождают моего господина, примут этот дар. ²⁸ Прости же дерзость рабы твоей! Воистину надежной сделает Господь династию моего господина, ведь все войны господина моего — это войны Господни! С самого рождения тебе чуждо зло.

²⁹ И если кто ополчится на тебя, будет преследовать и искать твоей смерти, то пусть Господь, твой Бог, спрячет твою жизнь словно за пазухой, а жизнь врагов твоих пусть бросит прочь, как камень из пращи. ³⁰ И когда исполнит Господь все то доброе, что обещал тебе, когда поставит тебя правителем Израиля, ³¹ никто не упрекнет тебя, и моему господину

не придется раскаиваться в том, что он пролил кровь напрасно, и в самоуправстве. Господь воздаст добром моему господину. Вспомни тогда рабу твою».

³² Давид ответил Авигаиль: «Благословен Господь, Бог Израиля, пославший тебя сегодня навстречу мне! ³³ Благословенна мудрость твоя и благословенна ты за то, что удержала меня сегодня от кровопролития и самоуправства. ³⁴ Ведь, клянусь Господом, Богом Израиля, удержавшим меня от того, чтобы причинить тебе зло, если бы ты не поспешила навстречу мне, то к рассвету из всего семейства Навала не осталось бы ни одного мужчины».

³⁵ Давид принял то, что она принесла ему, и сказал: «Иди домой с миром! Я услышал твою просьбу и исполню ее».

³⁶ Авигаиль вернулась к Навалу, — а тот устроил у себя царский пир, веселился и напился допьяна. Она не стала ничего рассказывать ему до утра. ³⁷ Утром, когда Навал протрезвел, жена рассказала ему, что было накануне. Замерло его сердце, он словно окаменел, ³⁸ а прошло десять дней — и Господь сразил его намертво.

³⁹ Услышал Давид о том, что Навал умер, и сказал: «Благословен Господь, свершивший Свой суд над Навалом за оскорбление, которое он мне нанес! Остановив меня, раба своего, чтобы я не делал Навалу зла, Господь обратил злобу Навала против него самого!»

Давид посватался к Авигаиль — послал сказать ей, что желает взять ее в жены. ⁴⁰ Люди Давида пришли в Кармил к Авигаиль и сказали ей: «Давид послал нас, чтобы взять тебя ему в жены».

⁴¹ Простершись на земле, Авигаиль сказала: «Раба твоя готова служить тебе и мыть ноги рабам господина моего». ⁴² Она быстро собралась и, сев на осла, отправилась в сопровождении пяти служанок следом за послами Давида. Так Авигаиль стала женой Давида.

⁴³ Еще Давид взял себе в жены Ахино́амъ из Изре́еля. Обе они были его женами. ⁴⁴ А Мелхо́лу, прежнюю жену Давида, Саул, ее отец, выдал за Палти́, сына Ла́йша, родом из Галлима.

26 Пришли зифеи к Саулу в Гиву и сказали: «А знаешь ли ты, что Давид прячется на холме Хахила́, что у края Иешимонской пустыни?»

² Саул взял с собой отборный отряд из трех тысяч израильтян и отправился в пустыню Зиф на поиски Давида. ³ Саул разбил лагерь на холме Хахила, что на краю Иешимонской пустыни, рядом с дорогой. Давид, находясь в пустыне, узнал, что Саул пришел туда за ним. ⁴ Послав разведчиков, Давид убедился, что Саул действительно рядом. ⁵ Тогда Давид подошел к месту стоянки Саула и разглядел, где ложится на ночь сам Саул и где ложится его военачальник Авне́р, сын Не́ра. Лагерь Саула был окружен поставленными по кругу повозками; вокруг Саула располагались его люди.

⁶ Давид сказал Ахиме́леху-хетту и Авиша́ю, сыну Церуи́, брату Ио́ава: «Кто пойдет со мной в стан к Саулу?» — «Я пойду с тобой», — ответил Авишай.

⁷ Ночью Давид и Авишай пробрались в стан израильского войска и нашли Саула. Он спал, у изголовья было воткнуто в землю его копье. Авнер и воины лежали вокруг него.

⁸ Авишай сказал Давиду: «Сегодня

Бог отдает твоего врага тебе в руки. Одним ударом копья я могу пригвоздить его к земле. Второго удара не понадобится!»

⁹ Но Давид отвечал Авишаю: «Нет, не трогай его! Кто, подняв руку на помазанника Господа, избежит наказания? ¹⁰ Клянусь Господом, — продолжал Давид, — Господь сам лишит его жизни, умрет ли он своей смертью или падет в бок! ¹¹ И сохрани меня Господь от того, чтобы поднять руку на помазанника Его! Лучше возьми копье у него в изголовье и кувшин с водой, и пойдем отсюда».

¹² Давид взял копье и кувшин с водой у изголовья Саула, и они вернулись к себе. Никто их не видел, никто не заметил, что они приходили, никто не проснулся: Господь навел на всех крепкий сон.

¹³ Давид перешел на противоположный склон и, встав на вершине горы, довольно далеко от стана Саула, ¹⁴ закричал, обращаясь к воинам и к Авнеру, сыну Нера: «Авнер! Ответь мне!» — «Кто ты? У тебя дело к царю?» — спросил Авнер. ¹⁵ Давид сказал Авнеру: «Ты ведь настоящий мужчина, и нет равного тебе среди израильтян! Что же ты не охраняешь царя, своего господина? Кто угодно может прийти и убить царя, твоего господина! ¹⁶ Нехорошо ты поступаешь! Клянусь Господом, казнить вас надо за то, что не бережете своего господина, помазанника Господа! Посмотри-ка, где царское копье и кувшин с водой, что были у него в изголовье!»

¹⁷ Саул узнал голос Давида и сказал: «Давид, сын мой, не твой ли голос я слышу?» — «Да, царь и господин мой, — отвечал Давид. — ¹⁸ За что господин мой преследует раба своего? Что я сделал и в чем провинился пе-

ред тобой? ¹⁹ Пусть же царь и господин мой выслушает раба своего! Если это Господь возбудил тебя против меня, то пусть запах жертвы умиловит Его. А если люди, то да будут они прокляты перед Господом: изгоняя меня, они лишают меня доли в Его наследии и тем самым говорят мне: „Иди и служи другим богам!“ ²⁰ Но да не будет кровь моя пролита вдали от Господа! Словно на куропатку в горах вышел охотиться царь Израиля, чтобы поймать всего лишь блоху!»

²¹ Саул сказал: «Я виноват. Вернись, Давид, сын мой! Я не причиню тебе зла, ведь сегодня ты сохранил мне жизнь. Я поступал глупо, я безумно заблуждался». — ²² «Вот царское копье, — отвечал Давид, — пусть кто-нибудь из воинов придет и заберет его. ²³ И пусть Господь воздаст каждому по его праведности и верности; сегодня Он отдал тебя в мою власть, но я не захотел поднимать руку на помазанника Господа. ²⁴ Как сегодня я сохранил жизнь тебе, пусть так же Господь хранит меня и избавляет от всякой опасности!»

²⁵ Саул сказал Давиду: «Благословен ты, сын мой Давид! За что возьмешься, то доведешь до конца, и чего захочешь, того непременно добьешься!»

Давид пошел дальше, а Саул возвратился к себе.

27 Давид думал: «Рано или поздно я попадусь Саулу. Мне ничего не остается, кроме как бежать в страну филистимлян. Тогда Саул махнет рукой, перестанет разыскивать меня по всему Израилю, и я спасусь от него».

² Со своим отрядом в шестьсот человек Давид отправился к Ахишу, сыну Маоба, царю Гата. ³ Давид и его люди поселились у Ахиша в Гате.

Все они пришли со своими семьями; Давид — с двумя женами: Ахиноамь из Изрееля и Авигаиль, вдовой Навала из Кармила. ⁴ Саулу стало известно, что Давид бежал в Гат, и он прекратил искать его.

⁵ Давид сказал Ахишу: «Сделай милость, позволь мне поселиться где-нибудь в небольшом селении. Зачем мне, рабу твоему, жить в царской столице рядом с тобой?» ⁶ И Ахиш отдал ему Циклаг. (Поэтому Циклаг и по сей день принадлежит царям Иудеи). ⁷ Всего Давид прожил в филистимском краю год и четыре месяца.

⁸ Давид со своими людьми совершал набеги на гешурцев, гирзеев и амалекитян — народы, издавна населявшие эти земли до самого Шура и границы Египта. ⁹ Давид убивал всех жителей, не щадя ни мужчин, ни женщин, забирал одежду, утонял овец и быков, верблюдов и ослов.

Всякий раз когда он возвращался к Ахишу, ¹⁰ тот спрашивал его: «На кого вы напали в этот раз?» Давид отвечал: «На иудеев из Негева», или «На иерахмеев из Негева», или «На кенеев из Негева». ¹¹ Давид не приводил в Гат пленников, а убивал всех — и мужчин, и женщин — рассуждая так: «Они могут донести на нас: вот, мол, что сделал Давид». Так поступал Давид все то время, что жил в филистимском краю, и ¹² Ахиш стал доверять Давиду, думая: «Он стал ненавистен своему народу Израилю и всегда будет мне слугой».

28 В то время филистимляне собирали войско, готовясь к войне с Израилем, и Ахиш сказал Давиду: «Учти, ты пойдешь в поход со мной, ты и твои люди». ² Давид отвечал: «Тогда ты сам увидишь, на что способен раб твой!» — «В таком

случае я назначаю тебя своим постоянным телохранителем», — сказал Давиду Ахиш.

³ Самуил уже умер. Оплаканный всеми израильтянами, он был похоронен в своем родном городе, в Раме. Саул же запретил обращаться к вопрошателям мертвецов и духовведуну в своем царстве.

⁴ Филистимляне собрали войско, пришли в Шунем и стали там лагерь. Саул собрал всех израильтян и расположился на Гилбоа. ⁵ Увидя стан филистимлян, Саул ужаснулся. ⁶ Он стал вопрошать Господа, но Господь не отвечал ему ни в сновидениях, ни через урим, ни через пророков. ⁷ Тогда Саул приказал слугам: «Найдите мне колдунью, заклинающую духов мертвых. Я хочу пойти и спросить ее». И сказали слуги: «Есть такая колдунья в Эн-Доре».

⁸ Чтобы его не узнали, Саул переоделся в чужую одежду и, взяв с собой двух человек, отправился в путь. Ночью они пришли к этой женщине, и Саул сказал: «Вызови мне духа. Заставь явиться, кого назову тебе». ⁹ Женщина отвечала ему: «Ты же сам знаешь, что сделал Саул: он искоренил вопрошание мертвых и духовведуну в нашей стране. В ловушку меня заманиваешь? Хочешь погубить меня?»

¹⁰ И поклялся Саул Господом: «Клянусь Господом, — сказал он, — не придется тебе отвечать за это!»

¹¹ Женщина спросила: «Кого мне вызвать для тебя?» — «Вызови мне Самуила», — сказал он.

¹² Увидев Самуила, женщина громко закричала и обратилась к Саулу: «Зачем ты обманул меня? Ведь ты и есть Саул!» — ¹³ «Не бойся, — сказал ей царь, — что ты видишь?» — «Вижу

духа, поднимающегося из-под земли», — сказала она Саулу. ¹⁴ «Как он выглядит?» — спросил Саул. Женщина отвечала: «Поднимается старик, закутанный в плащ». Поняв, что это Самуил, Саул пал ниц и поклонился.

¹⁵ Самуил заговорил с Саулом: «Зачем ты потревожил меня и заставил явиться?» — «Плохи мои дела, — сказал Саул, — филистимляне напали на меня, а Бог от меня отвернулся: не отвечает мне ни через пророков, ни в сновидениях. И я позвал тебя — посоветуй, что мне делать!»

¹⁶ «Зачем же ты меня спрашиваешь, — возразил Самуил, — если сам Господь отвернулся от тебя и стал тебе врагом? ¹⁷ Господь совершил то, что и обещал через меня. Он вырвал у тебя царство и отдал другому человеку — Давиду. ¹⁸ Ты ослушался Господа: не дал гневу Его обрушиться на Амалека, поэтому Господь так и поступает с тобой сегодня. ¹⁹ Он предаст в руки филистимлян не только тебя самого, но и весь Израиль. Завтра ты со своими сыновьями будешь там же, где и я. А израильское войско Господь предаст в руки филистимлян».

²⁰ Тут Саул внезапно рухнул и растянулся на земле во весь рост: его напугали слова Самуила; кроме того, он был обессилен, так как целые сутки ничего не ел. ²¹ Женщина подошла к Саулу и увидела, что он в смятении.

«Видишь, раба твоя послушалась тебя, — сказала она, — и, рискуя головой, согласилась выполнить твою просьбу. ²² Теперь послушай и ты рабу твою: давай я принесу тебе хоть кусок хлеба поесть, подкрепись перед дорогой». ²³ Сперва он отказывался: «Не буду я есть». Но потом его слуги вместе с женщиной стали уговаривать его, и он согласился, поднялся

с земли и сел на кровать. ²⁴ У женщины был откормленный теленок, она тут же зарезала его; взяла муки, замесила тесто, испекла пресный хлеб ²⁵ и подала все это Сауду и его людям. Они поели и ушли в ту же ночь.

29 Израильтяне стояли у источника в Изрееле, а филистимляне, стянув все свои войска к Афеку, ² двинулись дальше. Каждый из филистимских правителей шел со своим войском, разбитым на отряды по сотне и по тысяче воинов. Последними, замыкая войско Ахиша, шли Давид и его люди. ³ Филистимские военачальники спрашивали: «Что здесь делают эти евреи?» Ахиш отвечал им: «Это же Давид, приближенный Саула, израильского царя. Он безупречно служит мне уже не один год, с тех пор, как он перебежал ко мне, и доньне».

⁴ Ответ Ахиша привел их в ярость. «Отправь его обратно, — говорили они, — пусть возвращается туда, куда ты назначил его. Он не должен идти с нами на войну: в сражении он поведет нас. Как ему вернуть доверие прежнего господина? Лучший способ — ценой жизни наших людей. ⁵ Ведь это тот самый Давид, о котором поется в победной песне: „Саул сразил тысячи, Давид — десятки тысяч!“»

⁶ Ахиш позвал Давида и сказал ему: «Клянусь Господом, ты честный человек, и я ценю тебя как воина. Ты был безупречен с тех пор, как пришел ко мне, и доньне. Однако правители настроены против тебя. ⁷ Так что ступай с миром обратно, чтобы

не гневить филистимских правителей».

⁸ «Чем же я провинился? — отвечал Давид. — Разве не был безупречен я, раб твой, с тех самых пор, как стал служить тебе, и доньне? Почему я не могу пойти на войну с врагами господина моего, царя?» ⁹ Ахиш сказал ему: «Я знаю, что ты безупречен передо мной, как ангел Божий, но военачальники филистимлян сказали: „Он не должен идти с нами на войну“». ¹⁰ Поэтому завтра же утром, чуть свет, уходи вместе с рабами твоего господина, которые пришли вместе с тобой».

¹¹ Поутру Давид и его люди отправились в обратный путь, в страну филистимлян, а филистимляне двинулись в сторону Изрееля.

30 На третий день Давид со своими воинами добрался до Циклага. Тем временем амалекитяне успели совершить набег на Негев и Циклаг. Они захватили и сожгли Циклаг, ² а потом вернулись к себе. Женщин и всех, кто оставался в городе, от мала до велика, угнали в плен — убивать никого не стали. ³ Когда Давид и его люди подошли к городу, то увидели только пожарище. Жены и дети были уведены в плен.

⁴ Давид и все воины рыдали и плакали, пока не обессилели. ⁵ Обе жены Давида оказались в плену: Ахинóамь из Изрееля и Авига́иль, вдова Навала из Кармила. ⁶ Давиду было особенно сложно: воины, озлобленные из-за потери своих сыновей и дочерей, хотели уже побить его камнями.

Но Давид прибег к помощи Господа, своего Бога. ⁷ Он сказал священнику Авиафа́ру, сыну Ахимéлеха: «Принеси мне эфод». Авиафар принес

29:4 ...туда, куда ты назначил его. — В Циклаг (27:6).

ему эфод. ⁸ Давид спросил Господа: «Идти ли мне в погоню за их отрядом? Смогу ли я догнать их?» Господь ответил: «Иди. Ты догонишь их и вернешь свое».

⁹ Давид выступил с войском в шестьсот человек и, достигнув потока Бесор, оставил там часть воинов. ¹⁰ Двести человек осталось — те, у кого не было сил перейти через Бесор. Четыреста человек во главе с Давидом продолжили погоню.

¹¹ В пустыне им встретился египтянин. Его привели к Давиду, накормили и напоили. ¹² Дали ему немного сушеного инжира и две изюмные лепешки. Поев, египтянин пришел в себя: ведь он не ел и не пил трое суток.

¹³ Давид стал расспрашивать его: «Чей ты и откуда?» — «Я из Египта, раб одного амалекитянина. Хозяин бросил меня три дня назад, когда я заболел. ¹⁴ Это мы совершили набег на Негев — земли керетян, Иуды и Калёва — и сожгли Циклаг».

¹⁵ Давид спросил его: «Покажешь мне, как найти ваш отряд?» — «Только поклянись мне Богом, — отвечал египтянин, — что не убьешь меня и не вернешь меня хозяину. Тогда покажу».

¹⁶ И египтянин вывел Давида к ним. Давид увидел, что они разбрелись по всему полю и пируют, празднуя богатую добычу, захваченную в стране филистимлян и в Иудее. ¹⁷ В предутренних сумерках Давид напал на них и истреблял их до вечера. Никого не оставил он в живых, только четыреста человек бежали верхом на верблюдах. ¹⁸ Он вернул все, что захватили амалекитяне, в том числе и двух своих жен. ¹⁹ Все пленники спаслись, от мала до велика, и сыновья, и дочери; и все добро, награблен-

ное амалекитянами, Давид тоже вернул. ²⁰ Он захватил также стада овец и коров. Воины гнали перед собой скот, говоря: «Вот добыча Давида!»

²¹ Давид пришел к двумстам воинам, которые не смогли продолжить погоню и остались у потока Бесор. Они вышли навстречу Давиду и его отряду. Подойдя, Давид приветствовал их.

²² Тогда в числе ходивших с Давидом нашлись мерзавцы и негодяи, которые сказали: «Раз они не сражались вместе с нами, то не дадим им ничего из добычи, которую мы захватили. Пусть забирают своих жен и детей и уходят». ²³ Но Давид сказал: «Братья, не поступайте так: ведь эту добычу даровал нам Господь! Это Он сохранил нас и отдал нам в руки тех, кто напал на нас. ²⁴ Как же можно согласиться с вами? Кто остался с обозом, получит ту же долю, что и тот, кто сражался. Делить будем поровну на всех!» ²⁵ С тех пор и доныне это стало непреложным законом в Израиле.

²⁶ Придя в Циклаг, Давид разослал часть добычи иудейским старейшинам, своим друзьям, велел передать им: «Вот вам подарок из добычи, захваченной у врагов Господа». ²⁷ Он послал дары в Бетул, в Рамот-Негев, в Яттир, ²⁸ в Ароэр, в Сифмот, в Эштемоба, ²⁹ в Кармил, в города Иерахмеэла, в города кенеев, ³⁰ в Хорму, в Бор-Ашан, в Атах, ³¹ в Хеврон: во все те селения, куда заходили Давид и его люди.

30:14 Керетяне — то же, что филистимляне (ср. Иез 25:16; Соф 2:5). Далее в повествовании о Давиде упоминается дружина керетян и пелетян (2 Цар 8:18; 15:18; 20:7; 3 Цар 1:38, 44; 1 Пар 18:17), вероятно, филистимского происхождения.

31 Сражение филистимлян с израильтянами окончилось победою филистимлян. Израильтяне обратились в бегство, и многие погибли на горе Гилбоа. ²Филистимляне погнались за Саулом и его сыновьями и убили Ионафана, Авинадава и Малкишуа — сыновей Саула.

³Вокруг Саула кипел бой. К нему подступили лучники, и ужас перед ними охватил Саула. ⁴Тогда он сказал своему оруженосцу: «Обнажи меч и заколи меня, а иначе необрезанные заколют меня и надругаются надо мной». Но оруженосец сильно испугался и отказался. Тогда Саул сам бросился на меч. ⁵Видя, что Саул мертв, оруженосец тоже бросился на меч и умер рядом с Саулом.

⁶Так в один день погибли Саул и трое его сыновей, оруженосец Саула и все его войско.

31:4, 5 Несколько иначе рассказывает о гибели Саула амалекитянин в 2 Цар 1:6-10. 31:11 Жители Явеша Галаадского... — Саул спас этот город от Нахаша, царя Аммона (см. гл. 11).

⁷Когда израильтяне, жившие на другой стороне долины и за Иорданом, узнали о разгроме израильского войска и о том, что Саул и его сыновья погибли, они покинули свои города и бежали. Филистимляне пришли и поселились там.

⁸На следующий день, когда филистимляне пришли грабить убитых, они нашли тела Саула и трех его сыновей, павших на горе Гилбоа. ⁹Отрезав голову Саула и сняв с него доспехи, они провезли это по всей стране филистимлян, неся весть о победе в храмы своих идолов и всему народу. ¹⁰Доспехи они поместили в храм Астарты, а труп пригвоздили к стене Бет-Шеана.

¹¹Жители Явеша Галаадского узнали, как филистимляне поступили с Саулом. ¹²Тогда все воины Явеша за ночь добрались до Бет-Шеана и сняли со стены тела Саула и его сыновей. Вернувшись в Явеш, они сожгли там тела, ¹³а кости собрали и похоронили под тамариском в Явеше. После этого они постились семь дней.

ВТОРАЯ КНИГА

ЦАРСТВ

1 Саул погиб. Давид, разгромив амалекитян, на два дня остановился в Циклаге. ²На третий день туда пришел человек из стана Саула;

1:2 ...одежда... разорвана, голова посыпана землей. — Знаки скорби (ср., например, 1:11; 15:32).

одежда на нем была разорвана, голова посыпана землей. Подойдя к Давиду, он поклонился и пал ниц.

³«Откуда ты?» — спросил его Давид. «Я из войска израильтян, — отвечал тот. — Мне удалось спастись». — ⁴«Что произошло? Рассказывай!» — сказал Давид. Тот продол-

жал: «Войско побежало с поля битвы, много народа было ранено и убито. Погибли также Саул и его сын Ионафан».

⁵ Тогда Давид спросил человека, который принес ему эти новости: «Откуда ты знаешь, что погиб Саул и его сын Ионафан?» — ⁶ «Я случайно оказался на горе Гилбоа, — отвечал вестник, — и увидел Саула; он стоял, опершись на копье, а колесницы и всадники были уже совсем близко. ⁷ Обернувшись, он увидел меня и позвал — я откликнулся. ⁸ Он спросил меня: „Ты кто?“ — „Я — амалекийтинец“, — сказал я. ⁹ Он сказал мне: „Подойди ближе и добей меня. У меня уже нет сил, но я все еще жив“. ¹⁰ Я подошел и добил его; было ясно, что после таких ранений он уже не выживет. Я снял венец с его головы, а с руки — браслет, и принес их сюда, моему господину».

¹¹ Давид разорвал на себе одежду, так же поступили и все, кто был рядом. ¹² До вечера, в трауре, они постились и оплакивали Саула, Ионафана, войско Господа — всех израильтян, павших в битве.

¹³ Давид спросил человека, принесшего весть: «Откуда ты?» — «Я сын переселенца-амалекийтинеца», — ответил тот. ¹⁴ Тогда Давид сказал: «Как же ты не побоялся поднять руку на помазанника Господа?!»

¹⁵ Давид подозвал одного из своих солдат и приказал: «Пойди и убей его!» И тот заколол его мечом. ¹⁶ А Давид произнес: «Ты сам повинен в своей смерти, ведь ты сам признался: „Я добил помазанника Господа“».

¹⁷ Давид сложил плач по Саулу и его сыну Ионафану ¹⁸ и приказал иудеям выучить этот плач; он записан в книге Достойного:

¹⁹ Гордость Изра́иля!

Ты погиб, пред врагом
не склонившись!

Увы, пали могучие воины!

²⁰ Не говорите в Га́те,

не разносите весть
по улицам Ашкелона,
чтоб не радовались
филистимские девы,
не веселились
дочери необрезанных.

²¹ Горы Гилбоа!

Да не будет на вас
ни росы, ни дождя,
да не будет их на склонах ваших!
Там, грязью покрытый,
лежит воителя щит —
там щит Саула,
не смазанный маслом!

²² Лук Ионафана

не обращался в бегство,
и меч Саула не уходил с поля боя,
крови раненых и жира воинов
не вкисив.

²³ Саул и Ионафан!

Любимые и прекрасные!
Неразлучные в жизни,
неразлучны и в смерти своей!
Они были быстрее орлов
и сильнее львов!

²⁴ Оплакивайте Саула,

девы-израильтянки!
В роскошные ткани багряные
он одевал вас,

1:18 ...в книге Достойного... — Предполагают, что так назывался недошедший до нас сборник еврейской поэзии. Кроме плача о Сауле и Ионафане, он включал в себя слова Иисуса Навина, остановившие солнце и луну (Нав 10:12-14). **1:21** ...щит... не смазанный маслом! — Щит представлял собой деревянный каркас, обтянутый кожей, к которой иногда крепились металлические пластины. Смазывание маслом было необходимой частью ухода за щитом. См. также Ис 21:5, где приказ смазать щиты означает призыв к бою.

добывал для вас

украшения золотые.

²⁵ Увы, пали могучие воины!

Пред врагом не склонившись,
погиб Ионафан!

²⁶ Тяжко мне потерять тебя,

брат мой Ионафан,

ты был мне дороже всех;

чудо, как ты любил меня —
сильнее, чем женщины любят.

²⁷ Увы, пали могучие воины,

погибло оружие.

2 После этого Давид спросил Господа: «Что мне делать? Идти в какой-нибудь из иудейских городов?» Господь ответил ему: «Иди». Давид спросил: «Куда мне идти?» — «В Хеврон», — был ему ответ.

² Давид отправился туда, взяв с собой двух своих жен: Ахинóамь, из Изреéля, и Авигáиль, вдову Навáла, из Кармила. ³ Он также привел с собой своих людей вместе с их семьями. Они поселились в Хевроне и близлежащих городах. ⁴ Туда пришли люди из племени Иу́ды и помазали Давида, чтобы он царствовал над племенем Иуды.

Давиду рассказали о том, что жители Явéша Галаáдского похоронили Саула.

⁵ Давид отправил посланника к жителям Явéша Галаáдского, велел передать им: «Благословенны вы у Господа, потому что сохранили верность господину вашему Саулу и похоронили его. ⁶ Поэтому и Господь будет верен и справедлив с вами. Да и я отплачу вам добром за то, что вы сдела-

ли это. ⁷ Будьте мужественны и пусть рука ваша будет тверда, ведь Саул, господин ваш, погиб, а меня племя Иуды помазало, чтобы я царствовал над ними».

⁸ Между тем Авне́р, сын Не́ра, военачальник Саула, взял Ишбóшета, одного из сыновей Саула, привел его в Махана́им ⁹ и поставил царем над Галаáдом, над ашуре́ями, над Изрееем, над Ефре́мом, над Вениамином — над всем Израилем.

¹⁰ Ишбóшету, сыну Саула, было сорок лет, когда он стал царем над Израилем. Он царствовал два года. Но племя Иуды было с Давидом. ¹¹ Он царствовал над Иудой в Хевроне семь лет и шесть месяцев.

¹² Авне́р, сын Нера, во главе войска Ишбóшета, сына Саула, выступил из Махана́има и пошел в Гавао́н.

¹³ Выступил и Иоáв, сын Церуи́, с войском Давида. Они встретились у гаваонского пруда: те встали по одну сторону от него, а эти — по другую.

¹⁴ Авнер сказал Иоаву: «Пусть выйдут лучшие из наших воинов — устроим состязание перед строем». — «Хорошо, — ответил Иоав, — пусть выйдут».

¹⁵ И вышло с каждой стороны по ровну: двенадцать человек от племени Вениамина, из войска Ишбóшета, сына Саула, и двенадцать — из войска Давида. ¹⁶ И схватил каждый из них своего противника за голову и вонзил меч сопернику в бок — так все вышедшие убили друг друга. (Это место в Гаваоне называется Кремнистым полем.)

¹⁷ Жесточайшая битва была в тот день; Авнер и израильтяне потерпели поражение от войска Давида.

¹⁸ В битве участвовали трое сыновей Церуи: Иоáв, Авиша́й и Асаи́л. Асаил славился тем, что бежал быстро, как

2:8 Авнер, сын Нера — двоюродный брат Саула (см. 1 Цар 14:50). 2:13 Иоав — согласно 1 Пар 2:13-16, племянник Давида (его мать Церуя — сестра Давида).

дикая газель. ¹⁹ Он погнался за Авнером и упорно преследовал его, не отвлекаясь ни на кого другого. ²⁰ Авнер обернулся к нему и сказал: «Это ты, Асаил?» — «Я», — ответил тот. ²¹ «Сверни в сторону, — сказал Авнер, — выбери себе любого другого воина — и получишь свою добычу». Но Асаил не отступал.

²² Авнер повторил: «Сверни в сторону! Я не хочу тебя убивать! Как я потом посмотрю в глаза твоему брату Иоаву?» ²³ Но тот не отступал. Тогда Авнер, выставив копье назад, ударил Асаила в живот. Копье прошло насквозь и вышло наружу. Асаил упал замертво. И все, кто подходил к месту, где погиб Асаил, все останавливались, ²⁴ но Иоав и Авишай продолжали преследовать Авнера. Солнце уже заходило, когда они добежали до холма Амма, что напротив Гиаха, по дороге в Гаваонскую пустыню. ²⁵ Там вениамитяне собрались вокруг Авнера и встали как один, плечом к плечу, на вершине другого холма.

²⁶ Авнер закричал, обращаясь к Иоаву: «Долго ли нам еще обгагрять кровью мечи? Ты ведь знаешь, как горько будет потом! Когда же ты прикажешь своему войску остановиться и не преследовать братьев своих?» ²⁷ Иоав отвечал: «Клянусь Богом, если бы ты произнес эти слова раньше, то уже утром войско прекратило бы братоубийство».

²⁸ Иоав затрубил в рог, и войско остановилось; воины прекратили сражаться, бросили преследовать израильтян. ²⁹ Авнер и его люди всю ту ночь шли по долине, переправились через Иордан, прошли весь Битрон и пришли в Маханайм. ³⁰ А Иоав, остановив погоню за Авнером, собрал и пересчитал своих людей; потери в войске Давида составили девят-

надцать человек, не считая Асаила. ³¹ А потери вениамитян из ополчения Авнера составили триста шестьдесят человек мертвыми; столько же убили воины Давида. ³² Асаила перенесли в Вифлеем и похоронили там в гробнице, где был похоронен его отец. Иоав со своими людьми шел всю ночь, рассвет застал его в Хевроне.

3 Долго еще воевали между собой род Саула и род Давида, Давид все больше укреплялся, а род Саула — ослабевал.

² В Хевроне у Давида родились сыновья: первенец Амнон от Ахινόамь из Изрееля; ³ второй — Килав, от Авигаиль, вдовы Навала, из Кармила; третий — Авессалом, сын Маахи, дочери Талмаи, царя Гешура; ⁴ четвертый — Адония, сын Хагит; пятый — Шефатия, сын Авиталь; ⁵ шестой — Итреам, от Эглы, жены Давида. Они родились у Давида в Хевроне.

⁶ Пока род Саула и род Давида воевали между собой, Авнер захватывал все больше и больше власти над домом Саула. ⁷ У Саула была наложница по имени Рицпа, дочь Аий...

Ишбошет сказал Авнеру: «Как посмел ты переспать с наложницей моего отца?» ⁸ Эти слова Ишбошета привели Авнера в ярость: «Я что, кобель иудейский?! Я верно служу роду Саула, отца твоего, его братьям и соратникам. Я не выдал тебя Давиду! А ты теперь придираешься ко мне из-за какой-то девки? ⁹ Пусть так-то и так-то покарает Бог Авнера! Ведь Господь поклялся Давиду — встану и я на его сторону, ¹⁰ чтобы закончилось царствование Саулова рода и чтобы над Израилем и Иудой, от Дана до Беэр-Шевы, укрепился трон Давида».

¹¹ Ишбошет не смог ничего ответить — он боялся Авнера.

¹² Авнер тут же отправил к Давиду посланцев, велел передать Давиду: «Кому эта земля принадлежит по праву? Заключи со мной договор: я помогу тебе, сделаю так, что весь Израиль станет на твою сторону». —

¹³ «Хорошо, — отвечал Давид, — я заключу с тобой договор, но при одном условии: я допущу тебя к себе, только если ты, придя ко мне, приведешь Мелхолу, дочь Саула».

¹⁴ Давид отправил посланцев к Ишбобшету, сыну Саула, со словами: «Отдай мне мою жену, Мелхолу. Я заплатил за нее крайней плотью сотни филистимлян». ¹⁵ Ишбобшет послал людей, приказав забрать ее у мужа, Палтиэла, сына Лаиша. ¹⁶ Палтиэл с плачем шел за ней следом до Бахурима. Авнер приказал ему: «Возвращайся домой». И он пошел обратно.

¹⁷ Авнер обратился с речью к старейшинам Израиля: «Вы все время хотели, чтобы Давид царствовал над вами. ¹⁸ Теперь настало время действовать, ведь Господь сказал Давиду: „С помощью Моего раба Давида я спасу народ Мой Израиль от филистимлян и от всех врагов“». ¹⁹ То же самое Авнер предложил и племенни Вениамина, а потом отправился к Давиду в Хеврон и пересказал ему, чего требуют израильтяне и племя Вениамина.

²⁰ Авнер пришел к Давиду в Хеврон, с ним было двадцать человек, и Давид устроил для них пир. ²¹ Авнер сказал Давиду: «Я пойду и соберу весь Израиль для царя, господина моего, и они заключат с тобой договор, и ты будешь царствовать над

всем, чего пожелаешь». Давид отпустил Авнера, они расстались мирно, и Авнер ушел.

²² Как раз в это время войско Давида во главе с Иоавом вернулось после набега, захватив большую добычу. Но Авнера уже не было в Хевроне с Давидом, Давид отпустил его, и он спокойно ушел. ²³ Когда пришел Иоав со всем его войском, ему рассказали о том, что приходил Авнер, сын Нера, и царь отпустил его с миром. ²⁴ Иоав вошел к царю и сказал: «Что ты надеялся? Авнер сам пришел к тебе, и ты позволил ему уйти?! ²⁵ Ты же знаешь, что Авнер, сын Нера, приходил для того, чтобы хитростью выведать твои военные планы и разузнать, что ты собираешься делать».

²⁶ Выйдя от Давида, Иоав послал вслед за Авнером своих людей, они догнали его у водохранилища Сира и привели обратно. Давид ничего не знал об этом. ²⁷ Когда Авнер прибыл обратно в Хеврон, Иоав завел его в городские ворота, якобы поговорить с ним наедине, и там убил ударом в живот, отомстив за своего брата Асаила.

²⁸ Когда Давид узнал о случившемся, то сказал: «Чист я и царство мое перед Господом вовек — нет моей вины в смерти Авнера, сына Нера. ²⁹ Пусть кара за смерть его падет на голову Иоава и на весь его род! Пусть никогда не переведутся в нем страдающие выделениями из члена и прокаженные; пусть сидят его потомки за бабьим веретеном, гибнут от меча и пухнут от голода!»

³⁰ Иоав и его брат Авишай убили Авнера за то, что он убил их брата Асаила в битве при Гаваоне.

³¹ Давид приказал Иоаву и всему войску: «Разорвите одежды ваши и оденьтесь в дерюгу. Оплакивайте

3:29 ...страдающие выделениями из члена и прокаженные... — Такие люди считались ритуально нечистыми. См. Лев 13-15.

Авнера». Царь Давид шел за носилками с телом, ³² когда хоронили Авнера в Хевроне. Он голосил и плакал над могилой Авнера, которого оплакивало и все войско.

³³ Вот плач царя об Авнере:

Смертью бессмысленной
умирать ли Авнеру?

³⁴ Руки твои не знали пут,
не бывали в оковах ноги твои,
пал ты как жертва разбойников.

Все войско продолжало оплакивать его. ³⁵ В тот же день воины пришли к Давиду и предложили ему поесть, но Давид поклялся: «Пусть так-то и так-то покарает меня Бог, если я вкушу хлеба или любой другой пищи до захода солнца!» ³⁶ Людям понравились слова Давида, как и все, что делал царь. ³⁷ В тот день все войско и весь Израиль поняли, что непричастен царь к убийству Авнера, сына Нера.

³⁸ Царь сказал своим приближенным: «Знайте все, что великий военачальник погиб сегодня у израильтян! ³⁹ Я помазан на царство, но пока у меня еще мало сил, а эти, сыновья Церуи, — слишком жестоки. Так пусть Господь отомстит им за зло, которое они сотворили!»

4 Когда стало известно, что Авнер погиб в Хевроне, у Саулова сына опустились руки, и всех израильтян охватил страх. ² Отряды Саулова сына возглавляли двое; одного звали Баана, а другого — Рехав, сыновья Риммона из Беэрота, из племени Вениамина (Беэрот считается городом Вениамина, ³ его жители в свое время бежали в Гиттаим и живут там переселенцами по сей день).

⁴ Сын Ионафана, сына Саула, был хромым. Когда пришло известие о том, что случилось с Саулом и Ио-

нафаном в Изрееле, — мальчику тогда было пять лет, — нянька подхватила его и побежала. В спешке она уронила его, и с тех пор он стал хромать. Звали его Мефивошет.

⁵ В полуденный зной Рехав и Баана, сыновья Риммона из Беэрота, пришли к дому Ишбошета, а он как раз отдыхал в жару. ⁶ Женщину, которая перебирала зерно у входа, сморил сон, поэтому она не заметила братьев Рехав и Баану. ⁷ Они вошли в дом, когда Ишбошет лежал на постели у себя в спальне, ударом меча убили его, отрезали ему голову и, взяв ее с собой, всю ночь шли по долине Аравы.

⁸ Они принесли голову Ишбошета в Хеврон к Давиду и сказали: «Смотри, вот голова Ишбошета, сына Саула, твоего врага, который хотел убить тебя. Сегодня Господь отомстил Саулу и потомкам его за господина моего, царя».

⁹ Но Давид ответил братьям Рехаву и Баане, сыновьям Риммона из Беэрота: «Клянусь Господом, который избавил меня от всех бед! ¹⁰ Ведь даже того, кто рассказал мне о смерти Саула, считая, что обрадует меня, я схватил и убил в Циклаге — такую награду он получил от меня! ¹¹ Тем более теперь, когда нечестивцы убили ни в чем не повинного человека в своем доме, на своей постели, я непременно отомщу за пролитую ими кровь — сотру их с лица земли».

¹² Давид приказал своим воинам казнить их. Им отрубили руки и ноги, а тела повесили у пруда в Хевроне. Голову Ишбошета захоронили в гробнице Авнера в Хевроне.

5 Все племена Израиля пришли к Давиду в Хеврон и сказали: «Мы — плоть и кость твоя! ² Прежде,

когда Саул царствовал над нами, ты возглавлял Израиль в военных походах, и войско всегда возвращалось домой с победой. Господь сказал тебе:

„Ты будешь пасти народ Мой, Израиль. Ты будешь его правителем!“»

³ Все старейшины Израйля пришли в Хеврон к царю. Там, пред Господом, царь Давид заключил с ними договор, и они помазали Давида на царство над Израилем.

⁴ Тридцать лет было Давиду, когда он воцарился, и правил он сорок лет.

⁵ Семь с половиной лет он царствовал над Иудой в Хевроне и тридцать три года — в Иерусалиме, над всем Израилем и Иудой.

⁶ Царь со своим отрядом отправился в Иерусалим, к живущим там евусеям. Они сказали ему: «Ты не войдешь сюда, пока не уберешь отсюда слепых и хромых», — думая, что Давид не сможет войти в город. ⁷ Но Давид захватил крепость Сион; это теперь Город Давидов.

⁸ Давид приказал: «Всякий, кто сражается с евусеями, пусть перерезает им горло! Ненавистны Давиду слепые и хромые». Поэтому и говорят: «Кто слеп или хром, не войдет в дом!».

⁹ Давид поселился в захваченной крепости и назвал ее «Город Давидов». Весь город, от Милло́ и дальше вглубь, он обнес новой стеной. ¹⁰ Шло время, Давид укреплялся и возвеличивался. Господь, Бог Воинств, был с ним.

¹¹ Хира́м, царь Тира, прислал к Давиду своих послов. Они доставили кедровое дерево. Прибыли также плотники и каменотесы, они построили Давиду дворец. ¹² Тогда понял Давид, что Господь укрепил его власть над Израилем и возвеличил его царство ради Израйля, Своего народа.

¹³ Переселившись из Хеврона в Иерусалим, Давид взял себе новых на-

ложниц и жен из Иерусалима, и родились у него еще сыновья и дочери. ¹⁴ Вот имена тех, кто родился у него в Иерусалиме: Шамму́а, Шовав, Нафа́н, Соломо́н, ¹⁵ Ивха́р, Элишуа, Не́фег, Яфи́а, ¹⁶ Элишамá, Эльяда́ и Элифе́лет.

¹⁷ Когда филистимляне узнали, что Давид помазан на царство над Израилем, то все они отправились в поход, чтобы разыскать его. Давид, узнав об этом, пошел в крепость.

¹⁸ Филистимляне, пришли и заняли долину Рефаи́мов. ¹⁹ Давид спросил Господа: «Идти ли мне на филистимлян? Дашь ли Ты мне одолеть их?» Господь ответил ему: «Иди! Я дам тебе одолеть филистимлян!»

²⁰ Давид пришел в Баал-Пера́ци́м, разгромил их и сказал: «Господь — как поток, сокрушающий преграды: сокрушил Он врагов моих передо мной!» Потому это место и называется Ба́ал-Пера́ци́м. ²¹ Филистимляне побросали там изваяния своих богов, Давид и его люди унесли их с собой.

²² И снова пришли филистимляне и встали лагерем в долине Рефаимов. ²³ Давид спросил Господа, идти ли ему на филистимлян, и Он ответил: «Нет, обойди их с тыла и подберись к ним со стороны грушевого сада.

²⁴ Когда услышишь шаги на вершинах груш, бросайся в атаку: это значит, что Господь идет перед тобой, чтобы разгромить филистимское войско».

²⁵ Давид сделал так, как повелел ему Господь, и разгромил филистимлян от Ге́вы до подступов к Ге́зеру.

6 Давид отобрал тридцать тысяч лучших израильских воинов. ² Во главе войска он отправился в иудейский город Баа́лу, чтобы принести оттуда ковчег Божий, который осенен именем Господа Воинств, Восседаю-

щего на херувимах. ³ Они погрузили ковчег Божий на новую телегу и повезли его из дома Авинадава, что на холме, а Узза́ и Ахио́, сыновья Авинадава, вели новую телегу ⁴ с ковчегом Бога; Ахио шел перед ковчегом. ⁵ Давид и все израильтяне что было сил старались угодить Господу: плясали, пели, играли на лирах и цитрах, били в бубны и цимбалы, гремели погремушками. ⁶ Когда они подошли к гмуну Нахона, волю едва не сбросили с телеги ковчег Бога, и Узза придержал его рукой. ⁷ Господь разгневался на Уззу и тут же убил его; Узза упал замертво рядом с ковчегом Бога. ⁸ Давид опечалился из-за того, что Господь убил Уззу, и назвал это место Порец-Узза́; так оно называется и по сей день.

⁹ В тот день Давид испугался Господа и говорил: «Как же я принесу ковчег Господа к себе?!» ¹⁰ Он не захотел везти ковчег Господа в Город Давидов, и отправил его в дом Овед-Эдома, выходца из Га́та. ¹¹ Три месяца оставался ковчег Господа в доме Овед-Эдома из Гата — Господь благословил его и весь его дом.

¹² Царю Давиду донесли: «Господь благословил Овед-Эдома и все его хозяйство благодаря ковчегу Бога». Тогда Давид торжественно перенес ковчег Бога из дома Овед-Эдома в Город Давидов. ¹³ Когда несущие ковчег Господа продвигались вперед на шесть шагов, Давид приносил в жертву откормленного быка. ¹⁴ Одетый в белый льняной эфод, Давид без удержу плясал перед Господом. ¹⁵ Под звуки рога и ликующие крики Давид и все израильтяне несли ковчег Господа.

¹⁶ Когда ковчег Господа въезжал в Город Давидов, Мелхо́ла, дочь Саула, выглянув в окно, увидела Давида, в исступлении танцующего перед

Господом, и исполнилась презрения к нему.

¹⁷ Ковчег Господа принесли и установили на предназначенное для него место в шатре, который построил царь. Давид принес Господу жертвы всесожжения и пиршественные жертвы. ¹⁸ Совершив жертвоприношение, он благословил народ именем Господа Воинств ¹⁹ и раздал всему народу, всем собравшимся израильтянам, и мужчинам и женщинам, каждому по одной лепешке хлеба, по одной лепешке фиников и по одной лепешке изюма. И все разошлись по домам.

²⁰ Давид вернулся и хотел благословить свой дом. Навстречу ему вышла Мелхо́ла, дочь Саула, и сказала: «Достойно же вел себя сегодня царь Израиля — скакал голым перед рабынями своих слуг, словно какой-то болван!» — ²¹ «Не перед ними, — ответил Давид Мелхولة, — а перед Господом, который избрал меня вместо твоего отца и его рода, поставив меня правителем Израиля, народа Господнего. Да, для Господа я готов и сплясать, ²² унизиться даже больше, умалиться перед Ним, а перед рабынями, о которых ты говоришь, не уроню я своего достоинства!»

²³ До конца жизни у Мелхо́лы, дочери Саула, не было детей.

7 Когда царь поселился в своем дворце, а Господь даровал ему мирную жизнь и избавил от всех врагов, которые его окружали, ² царь

6:3 ...на новую телегу... — Это продиктовано требованиями ритуальной чистоты; использованная вещь могла быть ритуально нечистой.
6:14 ...белый льняной эфод... — Часть одежды священников (1 Цар 2:18; 22:18); судя по ст. 20, Давид был почти раздет.

сказал пророку Нафану: «Посмотри, я живу в доме из кедра, а ковчег Бога — в стенах из ткани». ³ Нафан сказал царю: «Делай все, что ты задумал, — Господь будет с тобой».

⁴ Но в ту же ночь Нафану было слово Господа: ⁵ «Иди, скажи Давиду, рабу Моему: „Так говорит Господь: тебе ли строить дом для Меня, чтобы Я в нем поселился?! ⁶ Ведь с того времени, как Я вывел сынов Израилевых из Египта, и до сих пор не было у Меня дома — Я странствовал в шатре и скинии. ⁷ И где бы ни странствовал Я с сынами Израилевыми, обращался ли Я к вождям их, которым поручил пасти народ Мой Израиль, с вопросом: "Почему вы не постройте Мне дом из кедра?"»

⁸ Передай Давиду, рабу Моему: „Так говорит Господь Воинств: Я Сам взял тебя с пастбища, где ты пас овец, чтобы поставить тебя правителем над народом Моим, Израилем. ⁹ Я был с тобой везде, куда бы ты ни ходил, Я уничтожил всех врагов твоих. Я прославляю имя твое, оно станет одним из величайших на земле. ¹⁰ Я назначу место для народа Моего, Израиля, укореню его, и он будет жить там без страха; нечестивцы больше не будут притеснять его так, как прежде, ¹¹ в то время, когда Я назначал вождей над народом Моим, Израилем. Я дарую тебе мирную жизнь и избавляю тебя от врагов. Господь говорит тебе, что Он сам устроит тебе дом. ¹² Когда настанет твой срок, и ты упокоишься с предками, то потомка твоего, родившегося от тебя, Я поставлю царем после тебя и упрочу царство его. ¹³ Он построит дом для имени Моего, и Я укреплю

его трон и царство навеки. ¹⁴ Я буду ему Отцом, а он будет Мне сыном. Если он согрешит, буду учить его розгой, как принято у людей, и наказывать, как человек — своего ребенка. ¹⁵ Но милости Моей он не лишится, в отличие от Саула, которого Я лишил власти ради тебя. ¹⁶ Твоя династия и царство твое никогда не поколеблются, и трон твой вечно будет стоять передо Мною!»

¹⁷ Нафан пересказал Давиду все эти слова и видение, которое было ему.

¹⁸ Царь Давид пошел, сел перед Господом и произнес: «Господь, Бог мой! Кто я такой и что такое род мой, что Ты меня так возвеличил?! ¹⁹ Но Ты решил дать еще больше, Господь, Бог мой. Ты распорядился даже о будущем дома раба Твоего! Вот как Ты руководишь человеком, Господь, Бог мой! ²⁰ Что еще Давид может сказать Тебе? Ты знаешь раба Твоего, Господь, Бог мой! ²¹ По слову Своему и по воле Своей Ты устроил такое величие и открыл его рабу Своему. ²² Ты велик, Господь, Бог мой! Нет подобного Тебе! Нет другого Бога, кроме Тебя! Ни о чем подобном мы даже и не слышали! ²³ И есть ли кто на земле, подобный Израилю, народу Твоему, — единственному народу, к которому явился Ты, чтобы приобрести его, сделать его Своим народом, и прославить имя Свое, и совершить ради него дела великие и грозные. Ты прогнал народы с богами их от Своего народа, который Ты избавил ради Себя в Египте. ²⁴ Воистину Ты сделал Израиль Своим народом, Своим навеки! И Ты, Господь, стал их Богом! ²⁵ Господь Бог, исполни теперь слово, которое Ты сказал о рабе Твоем и доме его, — как Ты и говорил, так и сделай навеки! ²⁶ Пусть прославится в веках имя Твое словами: „Бог Израиля — Господь Во-

инств“, — а дом раба Твоего Давида да будет всегда перед лицом Твоим. ²⁷ Ты, Господь Воинств, Бог Израиля, сказал рабу Твоему: „Я построю дом твой“, — и я дерзнул обратиться к Тебе с этой молитвой. ²⁸ Господь, Владыка мой, Ты — Бог! Обещания Твои крепки! Ты сообщил рабу Твоему добрую весть. ²⁹ И сейчас благоволи — благослови дом раба Твоего, пусть всегда он будет пред лицом Твоим. Господь, Бог мой, Ты обещал, и пусть Твоим благословением навеки благословится дом раба Твоего».

8 Через некоторое время Давид разбил филистимлян, покорил их и отвоевал у них Метег Ха-Аммá.

² Давид разбил моавитя́н. Он уложил их на землю и обмерил веревкой. Две меры он отправил на казнь, а одну оставил в живых. Моавитяне подчинились Давиду и стали платить ему дань.

³ Он разгромил Хададэзера, сына Рехóва, царя Цовы́, когда тот совершал набег на земли у Евфрата. ⁴ Давид захватил тогда в плен тысячу семьсот всадников и двадцать тысяч пеших воинов. Сотню колесниц с конями он оставил себе, а прочим коням подрезал сухожилия. ⁵ На помощь Хададэзеру, царю Цовы́, пришли араме́и из Дамаска, но Давид разгромил и их — двадцать две тысячи арамейев были убиты. ⁶ Давид поставил над дамасскими арамеями своих наместников, арамеи подчинились Давиду и стали платить ему дань. Где бы Давид ни воевал, Господь везде даровал ему победу. ⁷ Давид захватил золотые колчаны, которые были у слуг Хададэзера, и доставил их в Иерусалим. ⁸ В Те́вахе и Берота́е, городах Хададэзера, царь Давид захватил огромное количество меди.

⁹ Когда То́й, царь Хама́та, услышал о том, что Давид разгромил войско Хададэзера, ¹⁰ он отправил своего сына Иора́ма к Давиду с посольством, чтобы поздравить царя с победой над Хададэзером, ведь Хададэзер постоянно воевал с Тои. Иора́м принес с собой изделия из серебра, золота и меди. ¹¹ Царь Давид посвятил их Господу, вместе с серебром и золотом, захваченным у всех покоренных им народов: ¹² эдомитян, моавитян, аммонитя́н, филистимлян, амалеитян; а также вместе с частью добычи, взятой у Хададэзера, сына Рехóва, царя Цовы́.

¹³ Давид прославился после победы над эдомитянами в Соляно́й долине, там он уничтожил восемнадцать тысяч эдомитян. ¹⁴ Он поставил в Эдо́ме наместников, по всему Эдому были у него наместники, и все эдомитя́не подчинялись Давиду. Где бы Давид ни воевал, Господь везде даровал ему победу.

¹⁵ Давид царствовал над всем Израилем, вершил правосудие и был справедлив ко всему народу. ¹⁶ Иоáв, сын Церуи́, был военачальником; Иосафат, сын Ахилу́да, — летописцем; ¹⁷ Цадо́к, сын Ахиту́ва, и Ахиме́лех, сын Авиафа́ра — священниками; Сера́я — писцом; ¹⁸ Бена́я, сын Иехояды́, командовал керетя́нами и пелетя́нами; сыновья Давида были священниками.

8:12, 13 ...эдомитян... над эдомитянами... — В еврейском тексте «арамеев... над арамеями»; Арам и Эдом часто путаются в консонантной записи из-за сходства еврейских букв *далет* и *реш*. **8:18** ...командовал керетянами и пелетянами... — Они составляли личную охрану царя (см. 23:23). Керетяне, возможно, происходили с острова Крит.

9 Давид сказал: «Остался ли хоть кто-нибудь в живых из рода Саула? Я бы хотел помочь ему ради Ионафана».

² Одного из тех, кто служил Саулу, звали Цива́. Его привели к Давиду, и царь спросил: «Это ты Цива?» — «Это я, твой раб», — ответил он.

³ «Ведь должен остаться в живых хоть кто-то из рода Саула, — сказал царь, — я готов оказать ему любую помощь ради Бога!» Цива отвечал царю: «Есть еще сын Ионафа́на, увечный, хромым». ⁴ Царь спросил: «Где он?» Цива отвечал царю: «Он в доме Махира, сына Аммиэ́ла, в Ло-Дева́ре».

⁵ Царь Давид послал и приказал привести его из дома Махира, сына Аммиэ́ла, в Ло-Дева́ре. ⁶ Мефиво́шет, сын Ионафана, сына Саула, пришел к Давиду, пал ниц и поклонился.

«Мефиво́шет», — обратился к нему Давид. «Здесь раб твой», — ответил тот. ⁷ Давид продолжал: «Не бойся. Ради Ионафана, отца твоего, я докажу свою верность тебе. Я верну тебе все угоды Саула, деда твоего, а сам ты всегда будешь есть со мной за одним столом». ⁸ Мефиво́шет поклонился и сказал: «Я ничтожный раб твой, но ты обратил взор свой на меня, мертвого пса».

⁹ Царь призвал Циву, слугу Саула, и приказал ему: «Все, что принадлежало Саулу и всему роду его, я отдаю сыну твоего господина. ¹⁰ Ты сам, твои сыновья и твои рабы должны обрабатывать его землю и отдавать урожай сыну господина твоего, чтобы он был всем обеспечен. Кроме того, Мефиво́шет, сын господи-

на твоего, всегда будет есть за одним столом со мной». (У Цивы было пятнадцать сыновей и двадцать рабов).

¹¹ Цива сказал царю: «Все, что повелел господин мой, царь, рабу своему, в точности выполнит раб твой».

Мефиво́шет ел за одним столом с Давидом, словно царский сын. ¹² У Мефивошета был маленький сын по имени Михе́й. Все, кто жил в доме Цивы, служили Мефивошету. ¹³ Сам Мефивошет жил в Иерусалиме, ведь он всегда ел за одним столом с царем. Он хроمال, обе ноги его были покалечены.

10 Через некоторое время умер царь аммонитян. После него воцарился его сын Хану́н. ² Тогда Давид сказал: «Я отплатчу добром Хануну, сыну Наха́ша; ведь отец его был добр ко мне».

Давид послал послов, чтобы они передали Хануну соболезнования о смерти его отца. Когда слуги Давида пришли в землю аммонитян, ³ полководцы аммонитянские сказали Хануну, своему господину: «Ты и вправду думаешь, что Давид хотел почтить твоего отца и отправил послов, чтобы выразить тебе соболезнования?! Нет, Давид прислал к тебе своих людей как разведчиков, чтобы осмотреть город, — а потом уничтожить его!»

⁴ Ханун схватил слуг Давида и сбрил каждому половину бороды, отрезал до самого пояса подолы их одеяний, оголив ягодицы, и отправил обратно. ⁵ Когда Давиду сообщили об этом, он послал встретить их, ведь они были унижены и опозорены. «Оставайтесь в Иерихо́не, — приказал им царь, — и когда отрастут ваши бороды, тогда вернетесь».

⁶ Аммонитяне, видя, что нажили себе врага в лице Давида, послали

9:9 ...сыну твоего господина. — Еврейское бен «сын» может также значить «внук, потомок». Мефивошет — внук Саула.

за наемниками к арамеям Бет-Рехова и к арамеям Цовы. Там они наняли двадцать тысяч пеших. Наняли также царя Маахи с тысячей человек и людей из Тоба — двенадцать тысяч человек. ⁷ Услышав об этом, Давид послал туда Иоава и все отборное войско. ⁸ Аммонитяне выступили и встали боевым порядком у ворот, а арамеи Цовы и Рехова, люди из Тоба и Маахи встали отдельно в поле. ⁹ Иоав, видя, что ему предстоит сражаться на два фронта, отобрал самых лучших из израильтян, чтобы выставить их против арамеев, ¹⁰ а все остальное войско поручил своему брату Авишаю и выставил его против аммонитян. ¹¹ Он сказал: «Если арамеи будут одолевать меня, то ты можешь мне, а если аммонитяне будут одолевать тебя, то я приду к тебе на помощь. ¹² Мужайся! Мы должны сражаться за наш народ и города Бога нашего, а Господь устроит все так, как Ему угодно».

¹³ Иоав со своим войском пошел в наступление на арамеев, и они обратились в бегство. ¹⁴ Аммонитяне увидели, что арамеи побежали, и под натиском Авишaya отступили в город. После сражения с аммонитянами Иоав вернулся в Иерусалим.

¹⁵ Видя, что израильтяне разгромили их, арамеи решили объединиться. ¹⁶ Хададэзер приказал, чтобы выступили арамеи Заречья. Под начальством Шоваха, полководца Хададэзера, они пришли в Хелам. ¹⁷ Когда Давиду сообщили об этом, он собрал всех израильтян, перешел Иордан и подступил к Хеламу. Арамеи встали в боевом порядке против Давида, и началась битва. ¹⁸ Израильтяне обратили арамеев в бегство. Давид убил семьсот арамейских колесничих и сорок тысяч верховых,

и Шоваха, их полководца, он сразил там насмерть. ¹⁹ Видя, что израильтяне разгромили их, все цари, подвластные Хададэзеру, заключили мир с израильтянами и подчинились им. Больше арамеи не решались помогать аммонитянам.

11 С началом весны, когда цари выступают в походы, Давид послал Иоава, своих полководцев и всех израильтян, чтобы осадить Равву и разгромить аммонитян, а сам он остался в Иерусалиме.

² Как-то вечером Давид поднялся с постели, вышел на крышу царского дворца погулять и оттуда увидел купающуюся женщину — она была очень красива. ³ Давид распорядился разузнать о ней, и ему сказали: «Это же Вирсавия, дочь Элиама, жена Урии-хетта».

⁴ Давид отправил своих слуг, чтобы те привели ее. Когда Вирсавия пришла к Давиду, он спал с ней (у нее как раз окончился срок очищения), и она вернулась к себе домой. ⁵ Женщина забеременела и послала известить об этом Давида.

⁶ Давид послал к Иоаву с приказом: «Пришли ко мне Урию-хетта». Иоав отправил Урию к Давиду. ⁷ Когда Урия пришел к нему, Давид расспросил его об Иоаве, о войске, о ходе

11:2 ...на крышу царского дворца... — На плоской крыше домов в древней Палестине вечером было свежее и прохладнее; ср. 1 Цар 9:25, 26, где Самуил разговаривает с Саулом на крыше дома, и последний остается там спать.

11:4 ...окончился срок очищения... — Речь идет о ритуальной нечистоте, вызванной менструацией, см. Лев 15:19-24. купание в ст. 2, вероятно, было частью очищения. Автор подчеркивает, что сам Давид не нарушил правил ритуальной чистоты (Лев 15:24) и именно он, а не Урия, был отцом ребенка.

военных действий ⁸ и сказал: «Иди домой, умойся, отдохни». Урия вышел из дворца, и вслед за ним отправили угощение от царя.

⁹ Но Урия не пошел домой, а устроился на ночь у входа во дворец вместе со слугами своего господина.

¹⁰ О том, что Урия не пошел к себе домой, сообщили Давиду. «Ты же только что с дороги! — обратился он к Урии. — Почему не пошел к себе домой?!» — ¹¹ «Ковчег, войска Иуды и Израиля живут в шалашах, — отвечал Урия, — мой господин Иоав и воины моего господина ночуют в чистом поле. Неужели я пойду домой есть и пить и спать со своей женой?! Клянусь тобой — жизнью твоей клянусь — не могу я так поступить!»

¹² Давид сказал: «Побудь сегодня здесь, а завтра я отпущу тебя». Урия остался в Иерусалиме еще на один день. ¹³ Давид пригласил его к себе за стол. Урия ел и пил, и напоил его Давид допьяна. Но вечером Урия снова вернулся ночевать на свое место рядом со слугами своего господина, а домой не пошел.

¹⁴ Утром Давид написал письмо и вместе с Урией послал его Иоаву. ¹⁵ «Поставьте Урию там, где идет ожесточенная битва, и отступите от него, чтобы он погиб в бою», — написал он.

¹⁶ Иоав знал, где защитники города наиболее сильны, и при осаде поставил Урию именно туда. ¹⁷ И когда вышли жители города, чтобы сразиться с Иоавом, то многие из войска Давида погибли. Погиб и Урия-хетт. ¹⁸ Иоав послал к Давиду с донесением о войне ¹⁹ и приказал посланнику: «Когда расскажешь обо всем царю, ²⁰ рассер-

дится царь и скажет: „Зачем же вы начали штурмовать город?! Вы же знали, что со стены ответят вам! ²¹ Не так ли погиб в Тевеце Авимелех, сын Иерубеешета?! Какая-то женщина швырнула на него сверху ручной жернов и убила его! Зачем вы подступили к стенам?!“ Тогда ты скажи царю: „Твой раб Урия-хетт тоже погиб...“»

²² Посланник пришел к Давиду и рассказал ему все, что передал Иоав. ²³ «Сперва они теснили нас, — сказал он, — мы отступили на равнину, но потом отбросили их до самых ворот. ²⁴ И тогда стрелки со стены стали стрелять в рабов твоих и многие из рабов царя погибли. Твой раб Урия-хетт тоже погиб...» — ²⁵ «Так скажи Иоаву, — отвечал Давид. — „Не печалься из-за того, что произошло; меч забирает, кого пожелает. Усиль осаду и разрушь город“. Ободри Иоава».

²⁶ Жена Урии узнала, что погиб Урия, и оплакивала своего мужа. ²⁷ Когда закончился траур, Давид послал за ней, чтобы ее привели в его дом. Она стала его женой и родила ему сына. Господу было неудобно то, что сделал Давид.

12 Господь послал к Давиду пророка Нафана. Он пришел к царю и начал свою речь: «В одном городе жили два человека: богатый и бедный. ² У богатого было огромное множество скота, овец и коров, ³ а у бедного не было ничего, кроме одной-единственной овцы. Он ее купил, выкормил, она росла вместе с его детьми, ела то же, что и он, из чаши его пила, спала рядом с ним — была ему как дочь.

⁴ Пришел к богачу гость, и тот пожалел взять овцу или бычка из своих

11:21 Авимелех — сын Гедеона от наложницы; о нем см. Суд 8:30–9:57.

стад, чтобы приготовить еду для путника. Он забрал овцу бедняка и сделал угощение для своего гостя».

⁵ Давид разъярился: «Клянусь Господом, достоин смерти сотворивший такое! — сказал он Нафану. — ⁶ За то что поступил без жалости, за овцу он должен заплатить вчетверо!»

⁷ Сказал Нафан Давиду: «Ты — этот человек! Так говорит Господь, Бог Израиля: „Я поставил тебя царем над Израилем и спас тебя от Саула, ⁸ Я отдал тебе дом господина твоего и его жен, вручил тебе Израиль и Иуду и добавил бы еще столько же, если тебе мало. ⁹ Зачем же ты пренебрег словом Господа и сотворил дело, ненавистное Ему? Урию-хетта ты послал на смерть, убил его руками аммонитян, а жену его взял себе. ¹⁰ И теперь вовек не отступит меч от твоего дома за то, что ты пренебрег Мной и взял себе жену Урии-хетта“. ¹¹ Так говорит Господь: „Я сделаю так, что из дома твоего придет к тебе беда. Своими глазами увидишь ты, как Я отберу у тебя жен и отдам их другому, и он ляжет с ними среди бела дня. ¹² Ты поступил тайно, а Я сотворю это перед всем Израилем при свете дня“».

¹³ «Я согрешил», — сказал Давид Нафану. «Господь загладил твой грех, ты не умрешь! — ответил Нафан. —

¹⁴ Но сын, который родился у тебя, он умрет, потому что ты пренебрег Господом».

¹⁵ Нафан пошел домой, и Господь поразил болезнью ребенка, которого родила Давиду жена Урии. ¹⁶ Давид стал молиться о младенце, постился, ходил одетый в дерюгу и спал прямо на земле. ¹⁷ К нему приходили сановники и пытались поднять его на ноги, но он отказывался вставать и есть вместе с ними. ¹⁸ На седьмой день ребенок умер, и придворные боялись

сообщить Давиду об этом. «Пока младенец был жив, — говорили они, — он и слышать не хотел, когда обращались к нему! Как же мы скажем ему о смерти мальчика?! Страшно подумать, что он сделает!»

¹⁹ Когда Давид увидел, что придворные перешептываются между собой, то догадался о смерти ребенка. «Мальчик умер?» — спросил он. «Умер», — ответили ему. ²⁰ Давид поднялся с земли, умылся, умастил себя, переоделся, пошел в дом Господень и поклонился Господу. Затем он отправился во дворец, приказал — и приготовили ему пищу, и он поел.

²¹ «Почему ты так поступаешь? — спрашивали его придворные. — Пока младенец был жив, ты плакал и постился, а когда он умер, встал и ешь?» — ²² «Пока ребенок был жив я постился и плакал, потому что думал: „Кто знает, может быть, Господь помилует меня, и ребенок будет жить?“ — ²³ А теперь, когда он умер, зачем мне поститься? Разве могу я вернуть его? Мне предстоит прийти к нему, а не ему — ко мне».

²⁴ Давид утешил Вирсавию, свою жену. Он вошел к ней и спал с ней. Она родила сына и дала ему имя Соломон. Господь полюбил его ²⁵ и послал пророка Нафана, чтобы по слову Господа дать мальчику имя Иедидия.

²⁶ Иоав продолжал осаду Раввы Аммонитской и взял царскую крепость. ²⁷ Он отправил гонцов к Давиду передать: «Я осаждаю Равву и захватил городской источник воды. ²⁸ Собери остаток войска и присоединись к осаде города, чтобы ты захватил его. Иначе я войду в него, и слава победителя достанется мне». ²⁹ Давид собрал все войско, отправился в Равву, воевал и взял ее. ³⁰ Он захватил золотую корону, которую носил

их царь. Она весила талант, и в ней был драгоценный камень; потом Давид сам носил ее. Он вынес из города очень богатую добычу, ³¹ жителей его он увел и заставил формировать кирпичи, а сам город разрушил пилами, железными заступами и топорами. И так Давид поступил со всеми аммонитскими городами, после чего вместе со всем войском вернулся в Иерусалим.

13 Потом было вот что. У Авессалома, сына Давида, была красавица-сестра по имени Тамар, и в нее влюбился другой сын Давида Амнон. ² Словно больной он мучался из-за Тамар, своей сестры, ведь она была еще девушкой, и Амнон не представлял, как подступиться к ней.

³ Но у Амнона был очень смысленный друг Ионадав, сын Шимы, Давидова брата. ⁴ «Царский сын, отчего ты чахнешь день ото дня? — спросил он. — Расскажи мне!» — «Я влюбился в Тамар, сестру Авессалома, брата моего», — ответил Амнон.

⁵ Тогда Ионадав сказал: «Ляг в постель и скажись больным, а когда отец придет проведать тебя, попроси его: „Пусть Тамар, моя сестра, придет поухаживать за мной — приготовит пищу при мне, чтобы я видел, и сама покормит меня“».

⁶ Амнон лег в свою постель и притворился больным. Когда царь пришел навестить его, Амнон попросил его: «Пусть придет Тамар, сестра моя, и слепит при мне пару сердечек из теста, приготовит их и сама покормит меня».

⁷ Давид отправил человека в покои Тамар с приказом: «Пойди в дом брата твоего Амнона и приготовь ему поесть». ⁸ Тамар пришла в дом Амнона, своего брата, и застала его лежащим

в постели. Она взяла тесто, на глазах у брата размяла его, слепила сердечки, сварила их. ⁹ Она взяла котел и накрыла на стол, но он отказывался есть.

«Выведите всех отсюда!» — сказал Амнон. Когда все ушли, ¹⁰ он сказал Тамар: «Принеси еду ко мне в спальню, покорми меня сама». Тамар взяла приготовленные сердечки и понесла их в спальню к Амнону, своему брату.

¹¹ Когда она подошла, чтобы покормить его, он схватил ее и заговорил: «Ну же, ложись со мной, сестричка!» — ¹² «Нет, брат мой! Не твори насилия! Не поступают так в Израиле! — говорила она. — Не делай этой мерзости! ¹³ Как я смою этот позор?! И о тебе пойдет дурная слава в Израиле! Лучше попроси царя, он не откажет тебе, отдаст меня!»

¹⁴ Но Амнон не слушал сестру. Хотя она сопротивлялась, он изнасиловал ее.

¹⁵ После этого Амнон возненавидел ее, и его ненависть к ней была сильнее, чем прежняя любовь. «Вставай, убирайся!» — сказал он. ¹⁶ «Нет, брат мой! — говорила она. — Если ты прогонишь меня, то совершишь дело много хуже того, что уже совершил».

Но он и слушать ее не хотел.

¹⁷ Позвал слугу, который был при нем, и приказал: «Выведите эту вон отсюда! На улицу! И запири за ней дверь».

¹⁸ Слуга вывел ее наружу и запер за ней дверь.

На ней была разноцветная рубаха, какие надевают незамужние дочери царя. ¹⁹ Тамар измазала лицо пеплом, разодрала свою разноцветную одежду, шла и стенала, схватившись за голову. ²⁰ Авессалом, брат ее, сказал: «Это ведь Амнон, твой брат, был с тобой! Поэтому лучше молчи, сестра, ведь он твой брат! Забудь об этом!»

Тамар стала жить затворницей в доме своего брата Авессалома.

²¹ Когда царь Давид узнал о случившемся, то сильно разгневался. ²² Авессалом же ничего не сказал Амнону, потому что возненавидел его за то, что тот изнасиловал Тамар.

²³ Двумя годами позже, когда у Авессалома была стрижка овец в Бааль-Хацоре, что около Офры, он созвал всех царских сыновей. ²⁴ Позвал он и царя: «У раба твоего сейчас стрижка овец. Пусть царь и приближенные его посетят раба твоего». ²⁵ Но царь отказался: «Нет, сын мой, мы не пойдем, чтобы нам не обременять тебя». Авессалом упрашивал, но царь все равно не согласился идти, только дал ему свое благословение.

²⁶ «Пусть тогда с нами пойдет хотя бы Амнон, мой брат!» — сказал Авессалом. «Зачем ему идти с тобой?» — отвечал Давид. ²⁷ Но Авессалом настаивал, и царь отпустил Амнона со всеми своими сыновьями.

²⁸ Авессалом приказал своим людям: «Наблюдайте, когда Амнон опьянеет и станет беспечным, я скажу вам: „Бейте Амнона“, — тогда убейте его, не бойтесь. Это мой приказ! Приготовьтесь и будьте безжалостны!»

²⁹ Когда люди Авессалома выполнили его приказ, все царские сыновья вскочили, сели на мулов и в спешке разъехались. ³⁰ Пока они были еще в пути, Давиду сказали: «Авессалом убил всех царевичей! Ни один не остался в живых!»

³¹ Царь разодрал свою одежду и упал на землю. Все придворные, что окружали его, тоже разорвали одежды. ³² Но Ионадав, сын Шимы, брата Давида, сказал: «Пусть мой господин не верит, что убили всех сыновей царя. Убит только Амнон. Так и задумал Авессалом еще тогда, когда Амнон изнасиловал Тамар, его сес-

тру. ³³ Пусть же не печалится царь и не думает, что погибли все сыновья царя, — только Амнон мертв. ³⁴ А Авессалом бежал».

Дозорный присмотрелся и увидел на дороге большую толпу, которая шла по склону горы. ³⁵ «Это идут сыновья царя, как и говорил раб твой», — сказал Ионадав царю. ³⁶ Как только он произнес эти слова, с плачем и криком появились царевичи. Зарыдал и сам царь, и все его придворные.

³⁷ Итак, Авессалом бежал и пришел к Талмаю, сыну Аммихуда, царю Гешура. А Давид долго еще оплакивал своего сына. ³⁸ Когда же прошло три года с тех пор, как Авессалом бежал в Гешур, ³⁹ Давид перестал горевать о смерти Амнона, его гнев утих и прошло желание отомстить Авессалому.

14 Иоав, сын Церуи, понял, что мысли об Авессаломе не оставляют царя, ² и приказал привести из Текоа мудрую женщину. «Притворись, словно у тебя траур, — сказал он ей, — надень траурную одежду, не умащайся, чтобы выглядеть, как будто ты уже много дней оплакиваешь умершего. ³ Ты войдешь к царю и скажешь ему следующее...» И Иоав научил ее, что нужно сказать.

⁴ Женщина пришла к царю, поклонилась и бросилась перед ним ниц: «Помоги мне, царь!» — ⁵ «Что у тебя за дело?» — спросил царь. «Я вдова, мой муж умер, — ⁶ и у меня, рабы твоей, было два сына. Однажды в поле они подрались, и никто не разнял их. Один ударил другого и убил его. ⁷ Тогда весь род ополчился на твою рабу и требует: „Выдай нам братоубийцу! За то, что он убил своего брата, мы убьем его самого! Заодно избавимся от наследника!“ Погасят они

мой последний уголек — не оставят моему мужу ни имени, ни потомка на земле». ⁸ «Иди домой, — сказал ей царь, — я распоряжусь о твоём деле».

⁹ Женщина из Текоа сказала: «О господин мой, царь! Пусть на меня ляжет вина за это и на род отца моего, а царь и престол его — неповинны!» — ¹⁰ «Если кто-нибудь заговорит с тобой об этом, приведи его ко мне, и он не потревожит тебя более», — сказал царь. ¹¹ «Пусть поклянется царь Господом, Богом своим, — сказала она, — чтобы кровная месть не прибавила смерти к смерти, чтобы не убили они моего сына». — «Жив Господь! Ни один волос не упадет с головы твоего сына!»

¹² Тогда сказала женщина: «Позволь мне, рабе твоей, спросить царя, господина моего, еще об одном?» — «Говори», — ответил царь. ¹³ «Зачем же ты решил так поступить с народом Божиим! Ведь слова царя словно говорят против него самого, ведь он не вернул того, кто изгнан от него. ¹⁴ Мы все умрем. Воду, пролитую на землю, не собрать обратно. Пусть царь не тоскует по умершему, а лучше подумает, как вернуть изгнанника. ¹⁵ И вот я пришла к царю, моему господину, чтобы рассказать об этом деле, так как родственники угрожают мне. Раба твоя думала: „Расскажу царю, может быть он поможет своей рабе. ¹⁶ Царь услышит просьбу мою и спасет рабу свою от того, кто хочет убить меня и сына моего и исключить нас из владения Божьего“. ¹⁷ Думала раба твоя: „Пусть слово господина моего, царя, принесет мне покой, ибо господин мой, царь, как ангел Божий — отлучает доброе от злого“. Господь, Бог твой, да будет с тобой!»

¹⁸ Царь отвечал ей: «Я задам тебе вопрос, не скрывай от меня ниче-

го». — «Спрашивай, господин мой, царь», — сказала она. ¹⁹ «Это Иоав надоумил тебя?» — «Клянусь твоей жизнью, во всех словах своих не может царь, господин мой, ошибиться! Это раб твой Иоав, он приказал мне. Он научил рабу твою, что сказать. ²⁰ Чтобы не говорить напрямую, раб твой Иоав, подстроил все это, но мой господин мудр словно Божий ангел и знает все, что происходит на этой земле».

²¹ «Я сделаю так, как ты предлагаешь, — сказал царь Иоаву. — Иди и приведи мальчика моего Авессалома». ²² Иоав пал ниц, поклонился до земли и благословил царя: «Сегодня узнал раб твой, что снискал милость у господина моего, царя, который поступил так, как задумал раб твой». ²³ Иоав отправился в Гешур и привел Авессалома в Иерусалим.

²⁴ «Пусть он живет в своем доме, но лица моего он не увидит», — сказал царь. Авессалом жил сам по себе и не был допущен к царскому двору.

²⁵ Не было в Израиле мужчины, который по красоте считался бы равным Авессалому. От ступней ног и до макушки головы не было в нем изъяна. ²⁶ Когда он обривал голову — делать это приходилось каждый год, иначе волосы становились слишком тяжелыми — то вес сбритых волос составлял двести царских шекелей. ²⁷ Трое сыновей родились у Авессалома и одна дочь — красавица Тамар.

²⁸ Авессалом прожил в Иерусалиме два года, но так и не был допущен к царю. ²⁹ Тогда он послал за Иоавом, чтобы отправить его к царю, но Иоав отказался прийти к Авессалому; послал он за ним второй раз, но тот снова не пришел. ³⁰ Тогда он приказал своим людям: «Смотрите,

тут рядом — ячменное поле Иоава. Идите подожгите его!» И они подожгли поле.

³¹ Иоав пришел домой к Авессалому. «Зачем твою люди выжгли мое поле?!» — сказал он. ³² Авессалом отвечал: «Я посылал за тобой и звал тебя к себе, чтобы передать через тебя царю: „Зачем пришел я из Гешура? Лучше бы я там и оставался“. Я хочу предстать перед царем! И если я виноват, пусть он казнит меня».

³³ Когда Иоав передал царю эти слова, царь призвал к себе Авессалома. Тот пришел и поклонился царю до земли, а царь поцеловал Авессалома.

15 После этого Авессалом завел себе колесницу, запряженную конями, и пятьдесят воинов сопровождали его. ² С самого утра он становился у дороги к городским воротам и всякого, кто шел со своим делом на суд к царю, подзывал к себе и расспрашивал: «Из какого ты города?» — «Раб твой из такого-то племени Израйля», — отвечал тот. ³ «Да, дело твое ясное и верное, — продолжал Авессалом, — но у царя никто не станет слушать тебя. ⁴ Кто бы сделал меня судьей над этой страной?! Я бы удовлетворял всех, кто приходит ко мне со своей тяжбой». ⁵ А когда кто-нибудь подходил поклониться ему, он, удерживая подошедшего, целовал его. ⁶ Так Авессалом поступал со всеми израильянами, приходившими на суд к царю, и ему удалось ввести израильян в заблуждение.

⁷ По прошествии четырех лет, Авессалом обратился к царю: «Позволь мне отлучиться, чтобы исполнить в Хевроне обет, который я дал Господу. ⁸ Живя в Гешуре, в Араме, дал обет

раб твой: „Если Господь вернет меня в Иерусалим, то я совершу служение Господу“. — ⁹ «Иди с миром», — ответил царь, и Авессалом отправился в Хеврон.

¹⁰ Во все племена Израйля Авессалом тайно разослал своих людей с приказом: «Как услышите, что трубят в рог, кричите: „Авессалом воцарился в Хевроне!“»

¹¹ Из Иерусалима вместе с Авессаломом отправились двести человек, которых он пригласил. Они пошли, не зная в чем дело и ничего не подозревая. ¹² Авессалом пригласил на жертвоприношение Ахитофела, советника Давида, послав за ним в город Гилб, где тот жил. Заговор укреплялся, и все больше народа прибывало к Авессалому.

¹³ К Давиду пришел вестник и сказал: «Израильяне встали на сторону Авессалома». ¹⁴ Тогда Давид сказал своим придворным, которые были с ним в Иерусалиме: «Надо бежать, иначе никому из нас не спастись от Авессалома. Торопитесь, чтобы он не застиг нас, ведь тогда нам несдобровать — он устроит резню в городе». — ¹⁵ «Как бы ни решил господин наш, царь, так мы и поступим», — ответили они царю.

¹⁶ Царь и все его домочадцы вместе с ним покинули город, только десять наложниц остались — царь велел им смотреть за дворцом.

¹⁷ Вышел из города царь и все его люди, пешие, и сделали остановку в Бет-Мерхаке. ¹⁸ Все приближенные проходили перед ним, все керетяне и пелетяне, все шестьсот человек из Гата, что пришли оттуда вместе с Давидом, все они прошли перед ним.

¹⁹ Он спросил Иттая из Гата: «А ты зачем идешь с нами? Вернись, служи царю, ведь ты чужеземец, ты уже пе-

реселился однажды со своей родины.
²⁰ Только вчера ты пришел, а сегодня я снова сорву тебя с места?! Я иду, сам не знаю куда, а ты и родичи твои возвращайтесь. Пусть милость и правда сопровождают тебя».

²¹ Отвечал Иттай царю: «Клянусь Господом и клянусь господином моим, царем, где бы ни был царь, живой или мертвый, там будет и раб твой». — ²² «Тогда пойдем», — сказал Давид. Иттай и все его люди со своими детьми отправились в путь.

²³ Люди шли, и вся страна вокруг громко плакала. Царь был уже у переправы через Кедрон, люди проходили перед ним, двигаясь в сторону Масличной горы, ²⁴ и тут он увидел Цадока в сопровождении левитов, которые несли ковчег договора с Богом. Они установили ковчег Божий, и Авиафар стал приносить жертвы всесожжения, ожидая, пока перейдут Кедрон все, кто уходил с Давидом из города.

²⁵ «Верни ковчег Божий в город, — сказал царь Цадоку. — Если Господу будет угодно, Он возвратит меня и позволит мне увидеть и ковчег, и Его обитель. ²⁶ А если Он скажет мне: „Ты неуютен Мне“, — я готов — пусть поступает со мной, как хочет».

²⁷ Царь продолжал, обращаясь к Цадоку-священнику: «Послушай, вернись с миром в город. Возьми с собой своего сына Ахимáаца и Ионафана, сына Авиафáра. Вернитесь оба вместе с сыновьями, ²⁸ а я задержусь в пустыне, у переправы через Иордан, и буду ждать известий от вас».

²⁹ Цадок и Авиафар вернулись с ковчегом Божьим в Иерусалим и остались там, ³⁰ а Давид стал подниматься на Масличную гору. Покрыв голову, он шел босой и плакал, и все, кто шел вместе с ним, тоже покрыли головы и плакали.

³¹ Когда Давиду сообщили, что Ахитофел присоединился к заговору Авессалома, он воскликнул: «Господь, не дай исполниться советам Ахитофела!»

³² Давид поднялся на вершину, где обычно поклонялись Богу, и видит — навстречу ему идет Хушáй-аркей. Одежда его разорвана, а голова посыпана пылью. ³³ «Если ты пойдешь со мной, то будешь, в тягость мне, — сказал Давид. — ³⁴ Но если ты вернешься в город и скажешь Авессалому: „Я буду служить тебе, царь. Я был рабом отца твоего, но сейчас я твой раб!“ — тогда ты поможешь мне и устроишь так, чтобы советы Ахитофела не исполнились. ³⁵ Священники Цадок и Авиафар с тобой заодно. Все, что услышишь в царском дворце, передавай им.³⁶ С ними также их сыновья, сын Цадока Ахимáац и сын Авиафара Ионафан. Через них передавайте мне все, что узнаете».

³⁷ Хушáй, друг Давида, вернулся в Иерусалим как раз тогда, когда Авессалом входил в город.

16 Только Давид начал спускаться с вершины, как увидел, что навстречу ему идет Цива, слуга Мефивióшета, с парой навьюченных ослов. Они везли две сотни хлебов, сотню изюмных лепешек, сотню корзин с инжиром и мех с вином. ² «Зачем это все?» — спросил царь Циву. «Ослы — чтобы на них ехали царские родичи, — ответил Цива. — Хлеб и плоды — на пропитание воинам, а вино — для утоления жажды в пустыне».

³ Царь спросил: «Где сын твоего господина?» — «Он остался в Иерусалиме, — сказал Цива царю. — Он думает, что настал день, когда израильтяне вернут ему царство его отца». ⁴ Тогда

царь сказал Циве: «Отныне все, что принадлежало Мефивошету, — твое!» Цива сказал: «Падаю ниц! И да буду я угоден господину моему, царю!»

⁵ Когда царь Давид дошел до Бахурима, оттуда вышел один из родичей Саула по имени Шими, сын Геры. На ходу он поносил и ⁶ забрасывал камнями Давида и приближенных царя, хотя все войско и дружина окружали Давида справа и слева. ⁷ Вот как Шими поносил царя: «Убирайся! Убирайся, убийца и подлец!» ⁸ Господь отомстил тебе за кровь родичей Саула, чей престол ты занял. Господь отдал царство Авессалому, твоему сыну. Руки твои в крови, вот и постигла тебя кара.

⁹ Авишай, сын Церуи, сказал царю: «Как может этот дохлый пес оскорблять господина моего, царя?! Да я сейчас голову ему снесу!» ¹⁰ Но царь сказал: «Чего вы хотите от меня, сыновья Церуи? Он поносит меня потому, что Господь велел ему: „Поноси Давида!“ И кто же может упрекнуть его: „Зачем ты так поступаешь?“»

¹¹ Давид сказал Авишаю и всем своим приближенным: «Мой сын, который был зачат мною, хочет убить меня! Чего ж тут ждать от какого-то вениамитянина?! Оставьте его, пусть поносит, ведь так Господь повелел ему. ¹² Может быть, Господь увидит, как унижают меня, и вознаградит меня за нынешнее оскорбление».

¹³ Давид со своими людьми шел по дороге, а Шими шел по склону горы вдоль дороги, понося Давида, кидая в него камни и грязь.

¹⁴ Царь и его люди пришли к Иордану и остановились там, совсем измученные.

¹⁵ Авессалом и все израильское войско вошли в Иерусалим; Ахитофел был с Авессаломом. ¹⁶ Хушай-аркей,

друг Давида, придя к Авессалому, сказал ему: «Да здравствует царь! Да здравствует царь!» ¹⁷ Авессалом сказал Хушаю: «Вот она, твоя верность своему другу! Почему же ты не пошел со своим другом?» — ¹⁸ «Не пошел, — отвечал Хушай Авессалому, — я на стороне того, кого избрал Господь, войско и все израильтяне, и останусь именно с ним. ¹⁹ Да и кому мне теперь служить, как не сыну Давида?! Как я служил твоему отцу прежде, так теперь я в твоём распоряжении».

²⁰ Авессалом обратился к Ахитофелу: «Давайте посоветуемся, как нам дальше действовать». ²¹ Ахитофел сказал Авессалому: «Переспи с наложницами своего отца, которых он оставил присматривать за дворцом. Узнав о том, весь Израиль поймет, что отец никогда не примирится с тобой. Это укрепит решимость твоих сторонников».

²² Для Авессалома поставили палатку на крыше, и там, на глазах у всех израильтян, он спал с наложницами своего отца.

²³ В ту пору к Ахитофелу шли за советом так, словно вопрошали Бога. Так ценили любой совет Ахитофела и Давид, и Авессалом.

17 Ахитофел сказал Авессалому: «Я хочу взять двенадцать тысяч человек и этой ночью отправиться в погоню за Давидом. ² Я нападу на него, когда он будет утомлен и обессилен, повергну его в ужас, все войско его разбежится, царь останется один, и я убью его. ³ Таким образом, все войско станет твоим: ведь тебе нужно уничтожить только одного человека, того, за кем ты охотишься, а войско — сохранить».

⁴ Авессалому и всем старейшинам Израиля понравились слова Ахито-

фела. ⁵ Авессалом приказал: «Позовите Хушáя-аркея; послушаем, что он нам скажет».

⁶ Хушáй пришел к Авессалому, и Авессалом сказал: «Вот что предложил нам Ахитофел; последовать ли нам его совету или нет? Выскажи свое мнение». ⁷ Хушáй отвечал Авессалому: «В этот раз плохой совет дал тебе Ахитофел». ⁸ И продолжал: «Ты знаешь, что твой отец и его люди — настоящие воины. Кроме того, им нечего терять, они теперь — словно медведица, у которой убили детенышей. Далее, твой отец опытен в военном деле — он никогда не станет ночевать вместе с войском: ⁹ сейчас он прячется в какой-нибудь яме или еще где-нибудь. Если же твои люди при первом столкновении понесут потери, сразу разнесется весть: „Разбито войско Авессалома!“ ¹⁰ И тогда у всякого сердце замрет от страха, будь он хоть самый отважный воин, чье сердце — как у льва. Ведь всем в Израиле известно, что твой отец — настоящий воин и что с ним отважные люди. ¹¹ Вот мой совет: пусть соберутся к тебе все израильтяне, от Дана до Беэр-Шевы, многочисленные, как песок морской, и ты сам поведешь их в бой. ¹² Мы отыщем Давида, где бы он ни прятался. Как роса выпадает на землю, так и мы нападём на него и не оставим в живых ни его самого, ни кого-либо из его людей. ¹³ А если он укроется в городе, то все израильтяне принесут веревки к тому городу, и мы стащим его в овраг; так что от города и камня на камне не останется!»

¹⁴ Авессалом и все израильтяне признали: «Совет Хушáя-аркея лучше, чем совет Ахитофела!» Ведь Господь устроил так, чтобы хороший совет Ахитофела был отвергнут: Он решил навести беду на Авессалома.

¹⁵ Хушáй рассказал священникам Цадоку и Авиафáру о том, какой совет дал Ахитофел Авессалому и старейшинам Израиля, и о том, что посоветовал он сам. ¹⁶ «Поэтому, — сказал он, — срочно передайте Давиду: „Не оставайся на ночь в пустыне, в долине Иордана, а переправляйся на тот берег! Иначе царь и все его войско могут погибнуть“».

¹⁷ Ионафáн и Ахимаáц ждали у источника Рогéль; туда приходила служанка и рассказывала им все, а они шли и пересказывали царю Давиду. (Им нельзя было показываться в городе.) ¹⁸ Какой-то мальчишка заметил их и донес Авессалому, но они быстро ушли оттуда и пришли к одному из жителей Бахурима. У него во дворе был колодец, где они и спрятались. ¹⁹ Хозяйка дома взяла покрывало, растелила его над колодцем, а сверху насыпала зерна, так что ничего не было заметно.

²⁰ К ней пришли люди Авессалома и стали спрашивать: «Где Ахимаáц и Ионафан?» Женщина ответила: «Они перешли речку». Люди Авессалома бросились искать их, но не нашли и вернулись в Иерусалим.

²¹ Когда они ушли, Ахимаáц и Ионафан вылезли из колодца, пошли и рассказали все царю Давиду. Они сказали: «Переходите скорее реку! Вот что задумал против вас Ахитофел». ²² Давид и все, кто был с ним, перешли Иордан до рассвета. К утру ни одного человека не оставалось по сю сторону Иордана.

²³ Ахитофел, видя, что его совет отвергли, оседлал осла и поехал к себе домой, в свой родной город. Он составил завещание и удавился. Его похоронили в родовой гробнице.

²⁴ Давид остановился в Маханáиме; Авессалом и все израильтяне, ко-

торые были с ним, перешли Иордан. ²⁵ Авессалом вместо Иоава назначил военачальником Амасу́, сына одного измаильянина по имени Игра́, которого родила ему Авига́ль. (Авига́ль была дочерью Наха́ша и сестрой Церуи́, матери Иоава.) ²⁶ Израильтяне и Авессалом встали лагерем в Галааде.

²⁷ Когда Давид пришел в Маханáим, то Шови́, сын Нахаша, из Раввы Аммонитской, Махи́р, сын Аммиэ́ла, из Ло-Девара и Барзилла́й из галаадского города Рогели́м ²⁸ доставили Давиду и его войску ложа, кубки и глиняную посуду, а также пищу: пшеницу, ячмень, муку, жареные зерна, бобы, чечевицу, ²⁹ мед, сыр из козьего и коровьего молока. «Ведь воины голодны, устали и хотят пить после дороги через пустыню», — думали они.

18 Давид устроил смотр своему войску и назначил начальников над каждой тысячей и над каждой сотней. ² Он разделил войско на три части; одну треть возглавил Иоав, другую — Авиша́й, сын Церуи́, брат Иоава, третью — Иттáй из Гáта.

Царь сказал воинам: «Я пойду на битву вместе с вами!» ³ Но они отвечали: «Нельзя тебе идти! Если мы обратимся в бегство, то никому не будет никакого дела до этого; даже если половина из нас погибнет, никому не будет никакого дела до этого; но твоя жизнь — все равно что жизнь десяти тысяч из нас! Поэтому лучшей помощью для нас будет, если ты останешься в городе». ⁴ Царь сказал им: «Хорошо, как вы хотите, так я и сделаю».

Царь стоял у ворот, пока войско выступало из города, построившись по сотням и тысячам. ⁵ Царь приказал Иоáву, Авиша́ю и Иттáю: «Помягче, пожалуйста, с моим мальчиком Авессаломом!» И все войско слышало, как

царь отдал приказ военачальникам об Авессаломе.

⁶ Войско вышло на поле и сошлось в бою с израильтянами. Сражение происходило в Ефремовом лесу. ⁷ Войско израильтян потерпело там поражение от соратников Давида. В тот день была ужасная резня — двадцать тысяч погибших! ⁸ Сражающиеся рассеялись по всей округе, и лес в тот день погубил больше людей, чем погибло от меча.

⁹ Авессалом случайно попал в руки людей Давида. Он ехал на муле, и мул зашел под густые ветви большого дуба. Голова Авессалома застряла в ветвях. Мул убежал, а Авессалом повис между небом и землей.

¹⁰ Кто-то увидел это и сообщил Иоаву: «Я видел Авессалома, висящего на дубе». ¹¹ Иоав сказал тому человеку: «Ты видел его! Почему же ты не убил его на месте? Я бы дал тебе десять шекелей серебра и один пояс!»

¹² Тот отвечал Иоаву: «И за тысячу шекелей серебра я бы не поднял руки на царского сына! Ведь при нас царь приказал тебе, Авиша́ю и Иттáю: „Сохраните в живых моего мальчика Авессалома!“ ¹³ И если бы я поступил иначе, то сам себя погубил бы: дело это не укрылось бы от царя, и даже ты не стал бы заступаться за меня».

¹⁴ «Я только впустую трачу время с тобой!» — сказал Иоав, взял три дротика и вонзил их в грудь Авессалому; тот еще висел на дубе и был жив. ¹⁵ Десять оруженосцев Иоава окружили Авессалома и доби́ли его.

¹⁶ Иоав протрубил в рог, и войско прекратило преследовать израиль-

18:6 *Ефремов лес* — местоположение неизвестно. Во всяком случае, битва происходит в Заиорданье, а не на территории племени Ефрема, жившего в горах к западу от Иордана.

тян: Иоав щадил своих людей. ¹⁷ Тело Авессалома бросили в большую яму там же в лесу, навалив сверху огромную кучу камней. А израильтяне все разбежались по домам.

¹⁸ Авессалом же еще при жизни установил в Царской долине священный камень в свою честь, рассуждая так: «Нет у меня сына, чтобы он помянул меня». Авессалом назвал священный камень своим именем. Он и сегодня называется «Памятник Авессалома».

¹⁹ Ахимаац, сын Цадбока, сказал: «Позволь, я побегу с этой новостью к царю: расскажу, что Господь рассудил его с врагами!» ²⁰ Иоав ответил: «Не тебе сегодня идти к царю с новостями. В другой раз ты пойдешь, но не сегодня, потому что речь идет о смерти царского сына». ²¹ И приказал кушиту: «Иди и Расскажи царю то, что ты видел». Кушит поклонился Иоаву и побежал.

²² Но Ахимаац, сын Цадока, снова обратился к Иоаву: «Как бы то ни было, позволь и мне отправиться вслед за кушитом». Иоав сказал: «Сын мой, зачем тебе бежать? Не будет тебе награды за эту новость!» — ²³ «Как бы то ни было, я побегу!» — «Беги», — согласился Иоав. Ахимаац побежал по дороге через долину и обогнал кушита.

²⁴ Давид сидел в воротах, между внутренней и внешней стеной. Дозорный ходил по крыше ворот и по городской стене. Вдруг он увидел одинокого бегущего человека. ²⁵ Дозорный закричал, дав знать об этом царю. «Если он один, значит, с новостями», — сказал царь.

Человек постепенно приближался, и тут ²⁶ дозорный увидел еще одного бегущего и прокричал в сторону ворот: «Еще человек бежит, и тоже

один!» — «Тоже с новостями», — ответил царь. ²⁷ Дозорный продолжал: «Мне кажется, первый бегущий похож на Ахимааца, сына Цадока». — «Хороший человек — значит, и новости хорошие!» — сказал царь.

²⁸ Ахимаац закричал: «Все в порядке!» Он поклонился царю до земли и продолжал: «Благословен Господь, твой Бог, который предал в твои руки тех, кто поднял руку на господина моего, царя!»

²⁹ Царь спросил: «Все ли в порядке с мальчиком моим Авессаломом?» — «Там была ужасная суматоха, когда Иоав, слуга царя, отправлял раба твоего. А в чем дело, не знаю». ³⁰ Царь сказал: «Отойди, встань там». Ахимаац встал в стороне.

³¹ Тут же подходит кушит. «Добрые вести для господина моего, царя! — сказал он. — Сегодня Господь рассудил тебя с теми, кто восстал против тебя!» ³² Царь спросил: «Все ли в порядке с мальчиком моим Авессаломом?» Кушит сказал: «Пусть с врагами господина моего, царя, и со всеми, кто коварно восстанет против тебя, будет то же, что и с мальчиком».

³³ Вздрыгнул царь, поднялся в комнату над воротами и заплакал. Поднимаясь, он говорил: «Сын мой Авессалом! Сын мой, сын мой Авессалом! О, если бы я мог умереть вместо тебя, Авессалом, сын мой, сын мой!»

19 Иоаву сообщили, что царь скорбит и оплакивает Авессалома. ² В тот день победа обратилась в траур для всего войска: всем стало известно, что царь горюет о своем сыне. ³ В тот день войско входило в город украдкой, как возвращаются те, кто опозорил себя, убежав с поля боя. ⁴ А царь не показывался на людях и только рыдал во весь го-

лос: «Сын мой Авессалом! Авессалом, сын мой! Сын мой!»

⁵ Иоав пришел к царю в его покои и сказал: «Сейчас ты обижаешь всех своих людей! А ведь они сегодня спасли жизнь тебе, твоим сыновьям и дочерям, твоим женам и наложницам. ⁶ Но ты любишь тех, кто ненавидит тебя, и ненавидишь тех, кто любит тебя. Ведь сегодня ты дал понять, что все эти люди ничего для тебя не значат — ни военачальники, ни прочие слуги. Я вижу, ты предпочел бы, чтобы Авессалом остался сегодня жив, а мы все погибли. ⁷ Вставай, выйди к людям и ободрь тех, кто служит тебе! Клянусь Господом, что если ты не выйдешь, то этой же ночью ты будешь покинут всеми! И это будет худшая из всех бед, что случались с тобой со времен твоей юности и доньне».

⁸ Царь вышел и сел у городских ворот. Войску сообщили, что царь сидит у ворот, и все войско собралось к царю.

А израильтяне разбежались по домам. ⁹ Во всех израильских племенах начались тогда споры: «Царь спас нас от наших врагов, он избавил нас от филистимлян, а теперь он в изгнании из-за Авессалома. ¹⁰ Но Авессалом, которого мы помазали царствовать над нами, погиб в бою. Так почему вы молчите, почему бы вам не позвать царя обратно?»

¹¹ Слова израильтян стали известны царю, и Давид передал священникам Цадóку и Авиафáру: «Скажите старейшинам Иуды: „Зачем вам быть последними, кто позовет царя обратно, домой? ¹² Ведь вы родня мне, кость моя и плоть, зачем вам быть последними, кто позовет царя домой?“ ¹³ И Амасé скажите: „А ты разве не кость моя и плоть? Пусть так-то

и так-то покарает меня Господь, если я не назначу тебя пожизненно военачальником вместо Иоава!“» ¹⁴ Так убедил он всех в племени Иуды, и они единодушно передали царю: «Возвращайся и ты сам, и твои люди».

¹⁵ Царь отправился в обратный путь и подошел к Иордану. Племя Иуды вышло навстречу царю в Гилгáл, чтобы перевести его через Иордан. ¹⁶ Шими́, сын Геры́, вениаминитянин из Бахури́ма, поспешил вместе с иудеями навстречу царю Давиду. ¹⁷ С ним была тысяча человек из племени Вениамина, а также Цива, слуга из дома Саула, вместе с пятнадцатью сыновьями и двумя десятками слуг. Все они бросились к Иордану навстречу царю ¹⁸ и помогли ему и его свите переправиться, всячески стараясь услужить царю.

Как только царь переправился через Иордан, Шими́, сын Геры́, простерся перед ним ¹⁹ и сказал царю: «Пусть господин мой не взыщет с меня за мою вину! Не вспоминай, как согрешил раб твой в день, когда господин мой, царь, выходил из Иерусалима. Пусть царь не держит обиды на меня! ²⁰ Я, раб твой, признаю свою вину, но сегодня я первым из племени Ибсифа вышел навстречу господину моему, царю».

²¹ Авишáй, сын Церуи́, сказал: «Неужели из-за этого Шими́ не будет казнен? Ведь он оскорблял помазанника Господня!»

²² «Чего вы хотите от меня, сыновья Церуи? — отвечал Давид. — Зачем вы теперь становитесь мне поперек дороги? Как же можно в такой день казнить кого-то из израильтян? Ведь сейчас я вижу, что я снова — царь Израиля!» ²³ И царь поклялся Шими́: «Ты не умрешь».

²⁴ Мефиво́шет, сын Саула, тоже вышел навстречу царю. Он не стриг ног

тей на ногах, не подстригал усов и не стирал одежду с того дня, как ушел царь, и до дня, как обернулся живой и невредимый.

²⁵ Когда Мефивошет пришел в Иерусалим встречать царя, царь спросил его: «Почему ты не ушел со мной, Мефивошет?» — ²⁶ «Господин мой, царь, — отвечал тот, — мой слуга обманул меня! Я, раб твой, думал: „Запрягу себе осла, сяду на него верхом и поеду к царю“, — ведь раб твой хромот. ²⁷ Но мой слуга оклеветал раба твоего перед лицом господина моего, царя. Господин мой, царь! Ты — словно посланник Божий. Поступай, как тебе будет угодно. ²⁸ Господин мой, царь, мог бы казнить весь род отца моего, но ты допустил раба твоего к своему столу! Какое у меня право жаловаться царю!»

²⁹ «Хватит, зачем ты мне все это рассказываешь?! — сказал ему царь. — Вот мое решение: ты отдашь Циве часть своих земель». ³⁰ Мефивошет ответил царю: «Да пусть он хоть все забирает! Главное, господин мой, царь, вернулся домой живой и невредимый».

³¹ Барзилла́й из Галаада пришел к царю из Рогели́ма и проводил его до Иордана, чтобы там проститься с ним. ³² Барзилла́й был уже очень стар, ему было восемьдесят лет. Он был очень богат и обеспечивал царя всем необходимым, когда тот скрывался в Махана́йме.

³³ Царь сказал Барзиллаю: «Ты должен пойти со мной. В Иерусалиме я обеспечу тебя». ³⁴ Барзилла́й отвечал царю: «Долго ль мне осталось

жить? Зачем мне идти с царем в Иерусалим? ³⁵ Мне уже восемьдесят лет — смогу ли я насладиться радостями жизни? Почувствует ли раб твой вкус пищи и питья? Расслышу ли голоса певцов и певиц? Зачем мне, рабу твоему, обременять господина моего, царя? ³⁶ Даже через Иордан раб твой с трудом переправится вместе с царем. Напрасно царь предлагает мне эту награду. ³⁷ Позволь рабу твоему вернуться; я хочу умереть в своем родном городе, там, где похоронены мой отец и моя мать. А с господином моим, царем, пусть пойдет Кимга́м, раб твой, — поступай с ним, как тебе угодно». ³⁸ Царь отвечал: «Кимга́м пойдет со мной, и я буду поступать с ним, как тебе угодно. Все, о чем бы ты ни попросил меня, я сделаю для тебя».

³⁹ Все войско перешло Иордан. Наконец, переправился и царь, поцеловав Барзилла́я и благословив его на прощание. Барзилла́й отправился домой, ⁴⁰ а царь переправился в Гилга́л, и Кимга́м вместе с ним. Все войско иудеев и половина войска израильтян сопровождали царя.

⁴¹ Израильтяне пришли к царю и сказали: «Почему это наши братья-иудеи присвоили тебя себе и сами перевели царя и всю его свиту через Иордан: всех, кто был с Давидом?»

⁴² Иудеи отвечали израильтянам: «Потому, что он родственник нам. Почему вы сердитесь? Разве было нам какое-нибудь угощение от царя? Или мы получили подарки от него?» ⁴³ Израильтяне отвечали иудеям: «У нас на царя в десять раз больше прав, да и по старшинству мы выше вас. Зачем же вы обидели нас? И разве не мы первыми захотели вернуть нашего царя?» Но израильтяне не могли переспорить иудеев.

19:43 У нас на царя в десять раз больше прав... — Одному племени Иуды здесь противопоставляются северные, израильские, племена, которых традиционно насчитывалось десять.

20 Среди них в это время случилось быть одному негодяю, по имени Ше́ва, сын Бихри́, из племени Вениамина. Он затрубил в рог и закричал: «Кто нам теперь Давид? Нет нам дела до сына Иессеева! Расходись по домам, Израиль!» ² Все израильтяне оставили Давида и пошли за Шевой, сыном Бихри, а племя Иуды осталось верным своему царю и сопровождало его от Иордана до Иерусалима.

³ Вернувшись в свой дворец в Иерусалиме, Давид отдал под стражу десять наложниц, которых оставлял смотреть за дворцом. Он обеспечивал их всем необходимым, но не спал с ними. Они оставались затворницами до самой своей смерти, точно вдовы при живом муже.

⁴ Царь приказал Амасе́: «В трехдневный срок созови ко мне все племя Иуды. И сам будь здесь». ⁵ Амаса отправился в путь, чтобы собрать племя Иуды, но не успел к назначенному сроку.

⁶ Давид сказал Авиша́ю: «Шева, сын Бихри, может навредить нам больше, чем Авессалом. Поэтому возьми с собой людей своего господина и преследуй его, чтобы он не нашел себе укрепленный город и не ускользнул от нас». ⁷ Под начальством Авишайа люди Иоава, керетяне и пелетяне — все воины — выступили из Иерусалима и отправились в погоню за Шевой, сыном Бихри.

⁸ Они были у большого камня в Гава́оне, когда им встретился Амас. Иоав был одет в воинские доспехи, а на поясе у него висел меч в ножнах, закрепленных на бедре. Когда он выступил вперед, меч выпал из ножен. ⁹ Иоав спросил Амасу: «Как поживаешь, брат мой?» — и правой рукой взял Амасу за бороду, чтобы

поцеловать его. ¹⁰ Амас не заметил меча в руке Иоава, и тот вонзил клинок ему в живот. Внутренности вывалились на землю — Амас умер; второго удара не потребовалось.

Иоав и его брат Авишай продолжили погоню за Шевой, сыном Бихри. ¹¹ Один из воинов Иоава остановился над телом Аамасы и закричал: «Все, кому по душе Иоав, все, кто на стороне Давида: вперед, за Иоавом!» ¹² Тело Аамасы лежало в луже крови прямо посреди дороги, и этот человек увидел, что все войско остановилось около него. Тогда он стащил труп с дороги на обочину и набросил на него одежду, видя, что всякий, кто проходил мимо него, останавливался. ¹³ Тело было убрано с дороги, войско под начальством Иоава двинулось дальше, в погоню за Шевой, сыном Бихри.

¹⁴ А Шева прошел через земли всех израильских племен и добрался до Авел-Бет-Маахи́. К нему присоединился весь клан Бихри, они вошли в город вместе с ним. ¹⁵ Иоав со своим войском подступил к Авел-Бет-Маахе и начал осаду. Они сделали осадную насыпь и подобрались к основанию городской стены, готовясь разрушить ее.

¹⁶ Тогда одна мудрая женщина из числа горожанок закричала со стены: «Послушайте! Послушайте! Передайте Иоаву, чтобы он подошел сюда. Я хочу поговорить с ним». ¹⁷ Он подошел, и женщина спросила: «Эты Иоав?» — «Я», — ответил он. Она продолжала: «Послушай, что скажет тебе твой раба». — «Я слушаю», — сказал Иоав.

¹⁸ Она заговорила: «Прежде говорили: „Спросите в Авеле!“; всякое дело так и решали. ¹⁹ Мы в мире с Израилем и верны ему, а ты хочешь

погубить израильский город, и немалый город! Зачем же ты хочешь уничтожить то, что принадлежит Господу?!» ²⁰ Иоав отвечал: «Не бывать тому! Будь я проклят, если уничтожу или разрушу что-нибудь! ²¹ Дело в другом: человек по имени Шева, сын Бихри, с Ефремовых гор, поднял руку на царя Давида. Мне нужен он один; выдайте его, и я отступлю от города». — «Его голову тебе сбросят со стены», — сказала женщина Иоаву

²² Она пошла и своими мудрыми речами убедила весь народ; Шеве, сыну Бихри, отрубили голову и сбросили ее Иоаву. Иоав протрубил в рог, войско отступило от города, и все разошлись по домам, а сам Иоав вернулся в Иерусалим к царю.

²³ Иоав возглавлял все войско Израиля, Беная, сын Иехояды — керетян и пелетян; ²⁴ Адорам руководил трудовой повинностью; Иосафат, сын Ахилуда — глашатай, ²⁵ Шева — писец, Цадок и Авиафар — священники, ²⁶ Ира из Яира также был священником у Давида.

21 Однажды при Давиде три года подряд был голод, и Давид спросил Господа. Господь сказал: «Виновен Саул и его потомки. На них — кровь безвинно убитых Саулом жителей Гаваона».

² Давид призвал к себе гаваонитян. Гаваонитяне не были израильтянами: они были родом из уцелевших амореев. Некогда израильтяне заключили с ними союз, скрепленный клятвой, однако Саул пытался уничтожить их, радея о народе Израиля и Иудеи.

³ Давид сказал гаваонитянам: «Что я могу сделать для вас? Как мне загладить вину, чтобы вы благословили владение Господа?» ⁴ Гаваонитяне отвечали: «Нам не нужно ни серебра, ни золота от Саула и его потомков, а казнить кого-либо в Израиле мы не имеем права». — «Я сделаю для вас все, чего ни попросите!» — сказал Давид.

⁵ Тогда они сказали царю: «За то что он истреблял нас, задумав уничтожить нас по всей израильской стране, ⁶ выдай нам семерых из его потомков, и мы распнем их перед Господом в Гиве Сауловой, в городе избранника Господа!» — «Я выдам их вам», — ответил царь.

⁷ Царь пощадил Мефивошета — сына Ионафана и внука Саула, — помня о клятве, которую они, Давид и Ионафан, сын Саула, дали друг другу перед Господом. ⁸ Царь взял двух сыновей Саула от Рицпы, дочери Аи: Армони и Мефивошета; а также пятерых сыновей Мелхоль, дочери Саула, от Адриэла, сына Барзилая, из Мехоль. ⁹ Он выдал их гаваонитянам, и те распяли их на горе перед Господом: все семеро погибли вместе. Их казнь пришлась на первые дни жатвы — когда начинают жать ячмень. ¹⁰ Рицпа, дочь Аи, взяла кусок дерюги и постелила его себе на скале. Находясь там с начала жатвы, днем она отгоняла от них птиц, а ночью — диких животных. Так она делала, пока небесные воды не полились на тела распятых.

¹¹ Давиду рассказали о том, что делала Рицпа, дочь Аи, наложница Саула. ¹² Тогда Давид забрал останки Саула и его сына Ионафана у жителей Явеша Галаадского. Дело в том, что жители Явеша выкрали их тела, вывешенные филистимлянами на

городской площади Бет-Шеана после победы над Саулом у Гилбоа. ¹³ Итак, Давид принес оттуда останки Саула и его сына Ионафана; собрали также останки семи распятых ¹⁴ и похоронили их вместе с останками Саула и его сына Ионафана в Целе, что в области Вениамина, в гробнице Киша, отца Саула, как велел царь. После этого Бог внял мольбам и пожалел страну.

¹⁵ Во время очередной войны между филистимлянами и израильянами Давид и его люди вышли на битву с филистимлянами. Царь выбился из сил, ¹⁶ а Ишби, потомок рефаимов, у которого было копье с медным наконечником весом триста шекелей и новый меч на поясе, задумал убить Давида. ¹⁷ Но Авишай, сын Церуи, пришел на помощь Давиду: сразился с филистимлянином и убил его. После этого воины Давида поклялись ему: «Больше ты с нами на войну не пойдешь — а то как бы ты не погасил светильник Израйля!»

¹⁸ Потом было еще сражение с филистимлянами в Гове. Тогда Сиббехай из Хуши убил Сафа, потомка рефаимов.

¹⁹ Было еще сражение с филистимлянами в Гове. Элханан, сын Яира, из Вифлеема убил Голиафа из Гата — а древко копья Голиафа было как навой ткацкого станка.

²⁰ Было еще сражение в Гате. Там был воин огромного роста, а на руках и на ногах у него было по шесть пальцев (всего двадцать четыре). Он тоже был из рода рефаимов. ²¹ Он насмехался над Израилем, и Ионафан, сын Шимы, Давидова брата, убил его. ²² Так четверо воинов из Гата, из рода рефаимов, погибли от рук Давида и его людей.

22 Когда Господь спас Давида от Саула и других врагов, Давид сложил Господу такую песнь. ² Он сказал:

Господь — моя скала,
опора и оплот.

³ Мой Бог — это утес,
где я защиты ищу,
мой щит, гора спасения,
твердыня.

Ты — избавитель мой;
Ты спас меня от расправы!

⁴ Господа я, воспев, призову —
и спасусь от моих врагов!

⁵ Узы Смерти оплели меня,
реки Гибели меня страшат,

⁶ и я связан узами Шеола,
и капканы Смерти предо мной.

⁷ В горе Господа я призываю,
я взываю к Богу моему.
В Своем Храме Он меня услышал,
и мой вопль дошел до Его слуха.

⁸ Задрожала, затряслась земля,
поколебались основания гор,
от ярости Его затрепетали.

⁹ Дымом полыхали Его ноздри,
пламенем уста Его пылали,
искры сыпались вокруг Него.

¹⁰ Небеса склонил Он и сошел,
море мрака под Его ногами,

¹¹ полетел, воссев на херувима,
мчался Он на крыльях ветра.

¹² Тьму вокруг простер
как Свой покров,
тучи, темень вод —
как балдахин.

¹³ От сиянья, что пред Ним,
пылали тучи.

Град и искры...

22:1-51 Псалом, составляющий эту главу, находится также в Псалтири, это Пс 17. Тексты Пс 17 и 2 Цар 22 имеют ряд разночтений.

¹⁴ Громом в небе
 прогремел Господь,
 голос Вышнего разнесся...
Град и искры...
¹⁵ Стрелы пустил и рассеял врагов,
 молниями обратил их в бегство.

¹⁶ И явились истоки вод,
и опоры мира обнажились
от твоего оклика, Господь,
от дыханья гнева Твоего.

¹⁷ Господь руку с высоты простер,
из пучины вытащил меня,
¹⁸ спас меня от лютого врага —
от врага, что был меня сильнее!
¹⁹ В день беды напали на меня —
но моей опорой был Господь!
²⁰ На простор Он выведет меня,
по любви ко мне меня спасет,
²¹ наградит меня Господь за правоту,
и за то, что руки мои чисты —
²² что я следовал Его путям,
 Богу моему не изменял.
²³ Все Его законы предо мной,
я не отвергал Его велений.
²⁴ Непорочен перед Ним я,
и не совершал греха!
²⁵ Он наградит меня за правоту —
видит Он, что руки мои чисты!

²⁶ Ты верен тем, кто верен Тебе,
кто добр, с теми добр и Ты.
²⁷ Ты искренен с тем,
 кто искренен сам,
 с коварным и Ты коварен.
²⁸ Ты спасешь народ бедняков,
заставишь гордого
 взгляд опустить.
²⁹ Ты светильник мой зажигаешь:
Господь, мой Бог,
 мою тьму озарит!

³⁰ С Тобой я иду на врагов,
с моим Богом — стену одолею.
³¹ Божий путь — непорочен и прям,
слова чисты, как будто из тигля.
Он щит для всех,
 кто уповает на Него.
³² Разве есть иной бог,
 кроме Господа?
 Скала иная,
 кроме Бога нашего?
³³ Бог меня силой вооружил,
путь мой сделал прямым,
³⁴ дал ногам силу ног оленьих,
дал твердо стоять на земле.
³⁵ Мои руки научил воевать —
и руками я гну медный лук!
³⁶ Щит спасения Ты мне вручил,
помогла мне рука Твоя,
Ты, услышав, меня возвеличил.

³⁷ Моим шагам даровал Ты простор,
и нога моя не оступится.
³⁸ Я настигну моих врагов
не вернусь, пока не истреблю их.
³⁹ Разобью их —
 им больше не встать,
у меня под ногами будут.
⁴⁰ Ты придал мне для битвы сил,
Ты врагов предо мной поверг,
⁴¹ Ты в бегство их обратил,
я уничтожил
 ненавидевших меня.
⁴² На помощь звали —
 никто их не спас,
 звали Господа — Он не ответил.
⁴³ Я их развеял —
 как пыль на ветру,
я их разбрызгал,
 как уличную грязь.
⁴⁴ Ты меня спас
 от людских мятежей,
во главе народов поставил,
племена, что прежде
 были мне неведомы,
 служат мне,
⁴⁵ исполняют мой приказ,

чужеземцы заискивают
 передо мной,
⁴⁶ дрожа, выползают
 из убежищ своих.
⁴⁷ Жив Господь, Он моя Скала,
 благословен и вознесен
 Бог, спасающий меня!
⁴⁸ Бог, вступившийся за меня,
 и народы мне покоривший.
⁴⁹ Ты меня от напавших спас,
 над врагами возвысил,
 от злодеев избавил.
⁵⁰ Среди народов, Господь,
 я Тебя воспою
 и прославляю имя Твое:
⁵¹ Ты даруешь великие победы царю.
 Ты верен избраннику своему,
 Давиду, и потомкам его — навек!

23 Вот последние слова Давида:

Так говорит Давид, сын Иессея,
 так говорит муж,
 вознесенный Богом,
 помазанник Бога Иаковлева,
 тот, кто любит
 Заступник Израиля!

² Дух Господа говорит через меня,
 слово Его на моих устах.
³ Сказал Бог Израиля, —
 Скала Израиля — возвестил мне:
 «Лишь тот правитель людской
 праведен,
 кто со страхом Божиим правит!»
⁴ Он подобен заре
 на восходе солнца,
 подобен безоблачному утру!
 Он — словно сияние
 после дождя,
 когда трава пробивается
 из земли.
⁵ Разве на таков мой род у Бога?
 Договор вечный
 Он со мной заключил,

непреложный,
 всегда спасающий!
 Разве не бываю я
 каждый раз спасен?
 Разве все желания мои
 не исполняются?
⁶ А нечестивцы —
 все они будут выброшены,
 как колючий сорняк,
 который никто и в руки
 не возьмет,
⁷ не захочет
 к ним прикасаться,
 разве только мечом железным
 или копьем.
 Всех их сожгут в огне!

⁸ Вот список военачальников Давида: Иоше́в-Ба́шевет, тахмонитянин, начальник гвардии. Он за один раз убил копьем восемьсот врагов.

⁹ Второй после него человек — Элеа́зр, сын Додо́, сын Ахохи́. Он был одним из трех воинов, которые вместе с Давидом вызвали на бой филистимлян, когда те готовились к битве. Израильтяне тогда отступили, ¹⁰ но Элеазар устоял и убивал филистимлян так, что рука его онемела, он не мог разжать пальцы и выпустить меч. В тот день Господь даровал великую победу. Вернушемуся войску оставалось только обобрать убитых.

¹¹ Следующий воин — Шамма́, сын Аге́, хараритянин. Когда филистимляне собрались в Лехи́, народ обратился перед ними в бегство. Там было чечевичное поле. ¹² Шамма встал посреди поля и, сражаясь с филистимлянами, защитил поле — Господь даровал великую победу.

¹³ Эти трое гвардейцев, когда была жатва, пришли к Давиду в Адулла́мскую пещеру; филистимляне в это время стояли лагерем в долине Рефаимов. ¹⁴ Давид находился в кре-

пости, а отряд филистимлян стоял у Вифлеема. ¹⁵ Давид мучился жаждой и произнес: «Если б кто дал мне напиться воды из колодца, что у ворот Вифлеема!» ¹⁶ Эти трое искусных воинов прорвались через филистимский стан и начерпали воды из колодца, что у ворот Вифлеема. Они принесли ее Давиду, но он отказался пить и вылил ее, совершив возлияние Господу. ¹⁷ «Сохрани меня Господь! Не стану я это пить! Это же кровь тех людей, которые рисковали своей жизнью!» — сказал он и не стал пить. Вот чем знамениты эти три воина.

¹⁸ Авишай, брат Иоава, сын Церуи, был офицером гвардии. Он убил своим копьем триста врагов, и в гвардии его уважали. ¹⁹ Он был одним из самых знатных гвардейцев, командовал ими, но в число трех верховных военачальников не входил.

²⁰ Беная, сын Иехояды, могучий храбрец из Кавцеэла, известен многими делами. Он убил двух могучих, как лев, воинов-моавитян. А однажды, когда выпал снег, он спустился в яму для сбора воды и убил льва, попавшего туда. ²¹ Также он убил огромного египтянина; у египтянина было копье, а Беная вышел на него с одной палкой, отобрал у него копье и убил египтянина его же собственным копьем. ²² Вот чем знаменит Беная, сын Иехояды. В гвардии его уважали.

²³ Он был одним из самых знатных гвардейцев, но в число трех верховных военачальников не входил. Давид назначил его ответственным за свою охрану.

²⁴ В числе гвардейцев были: Асайл, брат Иоава; Элханан, сын Додо, из Вифлеема; ²⁵ Шамма из Харода; Элика из Харода; ²⁶ Хелец-палтитянин; Ира, сын Иккеша, из Текба; ²⁷ Авиэзер из Анатота; Мевуннай из Хуши; ²⁸ Цалмон-ахохитянин; Махрай из Нетофы; ²⁹ Хелед, сын Бааны, из Нетофы; Иттай, сын Ривая, из Гивы Вениаминовой; ³⁰ Беная из Пира-тона; Хиддай из долины Гааша; ³¹ Авиалвон-арватянин; Азмавет из Бахурима; ³² Эльахба из Шаалвона; Яшен из Гимзона; Ионафан, сын ³³ Шаммы-хараритянина; Ахиам, сын Шарара-араритянина; ³⁴ Элифелет, сын Ахасбая-маахейца; Элиам, сын Ахитофела-гилонитянина; ³⁵ Хецрай из Кармила; Паарай-арбитянин; ³⁶ Игал, сын Нафана, из Цовы; Бани-гадитянин; ³⁷ Целек-аммонитянин; Нахрай-беэротиец (он был оруженосцем Иоава, сына Церуи); ³⁸ Ира-итритянин; Гарев-итритянин; ³⁹ Урия-хетт. Всего — тридцать семь.

24 Снова разгневался Господь на израильтян и стал подстрекать Давида действовать против них. Он дал такое повеление Давиду: «Иди, пересчитай Израиль и Иуду!»

² Царь сказал Иоаву, своему командующему войском: «Обойди все племена Израиля, от Дана до Беэр-Шевы, и проведите перепись, чтобы я знал сколько у меня народа». ³ Иоав ответил царю: «Пусть Господь, Бог твой, добавит к народу еще столько же, сколько есть, и еще сто раз по столько, и глаза господина моего, царя, увидят это. Но для чего господин мой, царь, возжелал совершить такое дело, как перепись?»

⁴ Однако Иоав и военачальники вынуждены были подчиниться приказу царя. Выйдя от царя, Иоав и вое-

24:1 ...и стал подстрекать... — В 1 Пар 21:1 гневается на Израиль и подстрекает Давида не Господь, а Сатана.

начальники отправились проводить перепись израильского народа.

⁵ Они перешли Иордан и расположились в Ароэре, к югу от города, который лежит в долине Гада, затем перешли к Язёру, ⁶ пришли в Галаад, затем — в землю Тахтим-Ходши, дошли до Дан-Яана и до окрестностей Сидбона. ⁷ Они дошли до Тирской крепости, обошли все города хиввеев и ханаанеев и закончили на южной оконечности Иудеи — в Беэр-Шеве. ⁸ Они обошли всю страну и через девять месяцев и двадцать дней вернулись в Иерусалим.

⁹ Иоав предоставил царю данные переписи народа: в Израиле было восемьсот тысяч мужчин, носящих меч, и в Иудее — пятьсот тысяч.

¹⁰ После того как Давид пересчитал народ, его стала мучить совесть. Давид обратился к Господу: «Тяжко согрешил я своим поступком! Сними, Господь, вину с раба твоего — ведь я совершил это по большой глупости!»

¹¹ На следующее утро Давид проснулся, а Гаду, пророку, провидцу Давида, было слово Господа: ¹² «Иди и объяви Давиду: так говорит Господь: „Три кары Я тебе уготовил! Выбери из них себе одну. Как ты решишь, так Я и поступлю с тобою!“»

¹³ Гад пришел к Давиду и объявил ему: «Быть ли три года голоду на твоей земле? Или три месяца тебя будут преследовать враги, и ты будешь убегать от них? Или же три дня будет мор в твоей стране? Обдумай и прими решение, что мне ответить Тому, кто послал меня».

¹⁴ Давид ответил Гаду: «Тяжко мне очень! Но пусть лучше мы попадем в руки Господа, — ведь велика милость Его, — только бы не оказаться мне в руках людей!»

¹⁵ Господь навел мор на Израиль. Он начался с утра и продолжался до конца назначенного срока. Из всего народа, от Дана до Беэр-Шевы погибли семьдесят тысяч человек. ¹⁶ Ангел уже занес руку над Иерусалимом, чтобы уничтожить его, но Господь передумал и остановил бедствие. Он сказал ангелу, губившему народ: «Хватит! Опустить занесенную руку!» Ангел Господа в этот момент находился около гумна Орны-евусея.

¹⁷ Когда Давид увидел ангела Господнего, убивающего народ, он взмолился Господу: «Посмотри, это я согрешил, я, пастух, совершил преступление, а это овцы — в чем они виноваты?! На меня обрушь Свой гнев и на мой род!»

¹⁸ В тот день пришел к Давиду Гад и сказал: «Иди, воздвигни жертвенник Господу на гумне Орны-евусея». ¹⁹ И Давид пошел, как сказал ему Гад, как повелел Господь.

²⁰ Орна увидел приближающегося царя со свитой, вышел им навстречу, поклонился царю до земли ²¹ и сказал: «Зачем пришел к рабу своему господин мой, царь?» — «Купить у тебя гумно, — сказал Давид, — чтобы на нем поставить жертвенник Господу, чтобы прекратилась кара, постигшая народ».

²² Орна ответил Давиду: «Пусть господин мой, царь, возьмет, что угодно ему, и принесет жертву. Вот быки для всесожжения, а молотильные сани, оглобли и ярмо пойдут на дрова. ²³ Все это, царь, Орна отдает царю!» И добавил: «Да будет угоден господин мой, царь, Господу, Богу моему!»

²⁴ Царь ответил Орне: «Нет, я должен заплатить тебе полностью! Я не буду приносить Господу, Богу моему, всесожжение, которое ничего не

стоило мне». За пятьдесят шекелей серебра Давид купил гумно и быков.

24:25 Там он построил... — Согласно 1 Пар 21:18-22:1 и 2 Пар 3:1 впоследствии здесь был построен Иерусалимский храм.

²⁵ Там он построил жертвенник для Господа и принес жертвы всесожжения и пиршественные жертвы. Господь смилостивился над страшною, и прекратилась кара, постигшая Израиль.

ТРЕТЬЯ КНИГА

ЦАРСТВ

1 Царь Давид был уже глубоким старцем. Как его ни кутали, он все не мог согреться. ²И приближенные посоветовали ему: «Пусть поищут для господина нашего, царя, невинную девушку, которая будет прислуживать господину нашему, царю, и ухаживать за ним. Будет она лежать в твоих объятиях, господин наш, царь, — и ты согреешься...» ³По всему Израйлю искали самую красивую девушку; ей оказалась Авишаг шунамиянка. Ее привели к царю. ⁴Она была несказанно красива. Она стала ухаживать за царем и прислуживать ему, но царь не познал ее.

⁵Адония, сын Хаггит, зазнался — он думал, что станет царем. Он завел

себе колесницы, конницу; пятьдесят телохранителей сопровождали его.

⁶ Отец никогда его не одергивал, не спрашивал: «Зачем это тебе?» Адония был очень хорош собой, по старшинству он следовал за Авессало́мом. ⁷Его советчиками были Иоа́в, сын Церуи, и священник Авиафа́р; они поддерживали Адонию. ⁸Но священник Цадок, и Бенай, сын Иехояды, и пророк Нафан, и Шими, и Реи, и дружина Давидова не были на стороне Адонии.

⁹Адония устроил пиршественное жертвоприношение у камня Зо́хелет, что близ источника Рогель. Он зарезал баранов, откормленных быков и созвал на пир всех своих братьев, царских сыновей, а также царских приближенных со всей Иудеи. ¹⁰А пророка Нафана, и Бенаю, и дружину, и своего брата Соломо́на не позвал.

¹¹Тогда пророк Нафан сказал Вирса́ии, матери Соломона: «Слышала? Адония, сын Хаггит, уже стал царем! А господин наш, Давид, ничего не знает. ¹²Мой тебе совет: ступай, спасай свою жизнь и жизнь своего сына Соломона! ¹³Иди к царю Дави-

1:5 Хаггит — одна из жен Давида, см. 2 Цар 3:4. 1:7 Иоав — Давидов племянник (1 Пар 2:13-16); его главнокомандующий (2 Цар 2:13; 8:16; 1 Пар 11:6). 1:7, 8 Авиафар и Цадок — два верховных священника (2 Цар 8:17). 1:8 Бенай, сын Иехояды — командир керетян и пелетян, филистимской дружины Давида (2 Цар 8:18; 20:23; см. прим. к 1:38). Нафан — пророк при дворе Давида в Иерусалиме (2 Цар 7:1-17; 12:1-15, 24-25).

ду и скажи ему: „Господин мой, царь, ты поклялся мне, рабе твоей, что мой сын Соломон будет царем после тебя и воссядет на твой престол. Почему же царем стал Адония?“¹⁴ Не успеешь ты это сказать, как и я подойду, чтобы подтвердить правоту твоих слов».

¹⁵ Вирсавия вошла в царские покои. Царь Давид был уже очень стар, и Авишаг шунамитянка прислуживала ему.¹⁶ Вирсавия стала на колени и простерлась ниц перед царем. Царь спросил: «Что тебе?» — ¹⁷ «Господин мой! — ответила она. — Ты клялся мне, рабе твоей, Господом, Богом твоим, что мой сын Соломон будет царем после тебя, что он воссядет на твой престол!¹⁸ Но вот царем уже сделался Адония — а ты, господин мой, царь, ничего и не знаешь!¹⁹ Он устроил пиршественное жертвоприношение — зарезал много откормленных быков и баранов, созвал на пир всех царских сыновей, и священника Авиафара, и военачальника Иоава, а Соломона, раба твоего, не позвал.²⁰ Господин мой, царь! Взоры всех в Израиле обращены на тебя! Все ждут твоего решения: кто сменит тебя, господин мой, царь, на престоле?²¹ О господин мой, царь! Как только ты упокоишься с праотцами, меня и моего сына Соломона объявят преступниками!»

²² Не успела она это сказать, как вошел пророк Нафан.²³ «К тебе пророк Нафан!» — доложили царю. Представ перед царем, Нафан пал на колени, простерся ниц перед ним,²⁴ и сказал: «Господин мой, царь! Ты, должно быть, сказал, что Адония станет царем после тебя и воссядет на твой престол.²⁵ Сегодня он пошел и устроил пиршественное жертвоприношение, велел зарезать много откормленных быков и баранов, созвал всех сыновей царских, и военачальников, и свя-

щенника Авиафара, и сейчас они все вместе с ним пируют и кричат: „Да здравствует царь Адония!“²⁶ А меня, твоего раба, и священника Цадока, и Бенаю, сына Иехояды, и раба твоего Соломона он не позвал.²⁷ Правда ли, что такова воля моего господина, царя? Ты ведь так и не объявил нам, рабам твоим, кто сменит тебя, господин мой, царь, на престоле».

²⁸ «Позовите ко мне Вирсавию», — сказал царь Давид. Она подошла и стала перед царем.²⁹ Царь сказал: «Клянусь Господом, Избавителем моим во всех моих бедах!³⁰ Я поклялся тебе Господом, Богом Израиля, что твой сын Соломон будет царем после меня и воссядет на мой престол, и сегодня я это исполню». ³¹ Вирсавия пала на колени, простерлась ниц перед царем и сказала: «Да будет господин мой, царь Давид, жив вовеки!»

³² Царь Давид повелел: «Позовите ко мне священника Цадока, пророка Нафана и Бенаю, сына Иехояды!» Они предстали перед царем,³³ и царь повелел: «Соберите приближенных вашего царя. Посадите моего сына Соломона на моего мула и спускайтесь все вместе к Тихону,³⁴ а там пусть священник Цадок и пророк Нафан помажут его в цари Израиля. Протрубите в рог и провозгласите: „Да здравствует царь Соломон!“³⁵ Потом поднимайтесь вместе с ним в город, и пусть он воссядет на мой престол. Он будет царствовать после меня. Я завещаю ему быть правителем Израиля и Иудеи». ³⁶ «Да будет так!» — ответил царю Беная, сын Иехояды. «Да будет на то, господин мой, царь, воля Господа, Бога твоего!³⁷ Как был Господь с моим господином, царем, так да будет Господь и с Соломоном! И да вознесет Господь его престол еще выше, чем престол моего господина, царя Давида!»

³⁸ И пошли священник Цадок, пророк Нафан и Беная, сын Иехояды, с керетянами и пелетянами, посадили Соломона на царского мула и отвели к Тихону. ³⁹ Священник Цадок взял рог с оливковым маслом из Шатра и помазал Соломона в цари. Протрубили в рог, и все провозгласили: «Да здравствует царь Соломон!» ⁴⁰ Потом все двинулись обратно, во главе с Соломоном. Народ играл на флейтах, радовался и ликовал, земля дрожала от криков.

⁴¹ Эти звуки донеслись до Адонии и его гостей — а они как раз кончали пировать. Услышал Иоав звук рога и спросил: «Отчего такой шум в городе?» ⁴² Едва он это промолвил, как появился Ионафан, сын священника Авиафара. «Иди сюда! — сказал ему Адония. — Ты славный человек, верно, и новости у тебя хорошие!» ⁴³ Ионафан ответил Адонии: «Господин наш, царь Давид, передал царство Соломону!» ⁴⁴ Царь послал к нему священника Цадока, пророка Нафана и Бенаю, сына Иехояды, с керетянами и пелетянами. Они посадили Соломона на царского мула, ⁴⁵ а потом у Тихона священник Цадок и пророк Нафан помазали Соломона на царство. Вернулись они оттуда и торжествуют, весь город бурлит — вот этот шум вы и слышите. ⁴⁶ Соломон уже сел на царский престол! ⁴⁷ Царские приближенные уже приходили поздравить господина наше-

го, царя Давида, и сказали ему: „Бог твой да одарит Соломона славою еще большей, чем твоя слава, и да вознесет его престол еще выше, чем твой престол!“ Поклонился царь, привстав на постели, ⁴⁸ и сказал: „Благословен Господь, Бог Израиля, который сегодня дал мне увидеть моего преемника на престоле моем!“»

⁴⁹ Ужас охватил всех собравшихся у Адонии, они вскочили и разбежались кто куда. ⁵⁰ Сам Адония, боясь Соломона, побежал к жертвеннику и схватился за рога жертвенника. ⁵¹ Соломону доложили: «Адония боится царя Соломона. Он схватился за рога жертвенника и говорит: „Пусть сперва царь Соломон поклянется мне, что не казнит меня, раба своего!“» ⁵² Соломон ответил: «Если будет вести себя как надо, то ни один волос не упадет с его головы. А будет замечен в чем-то дурном — умрет». ⁵³ Царь Соломон послал за Адонией, и его увели от жертвенника. Адония пришел и поклонился царю Соломону. «Ступай к себе домой», — велел ему Соломон.

2 Пришло Давиду время умирать, и вот что завещал он своему сыну Соломону: ² «Я ухожу в путь, который всем предстоит, а ты будь тверд, будь мужчиной. ³ Соблюдай все, что велел соблюдать Господь, твой Бог; иди путем, который Он заповедал. Исполняй Его законы, повеления, постановления и предписания, как написано в Законе Моисея — и тогда тебе будет удаваться все, что ты задумашь, все, за что бы ты ни взялся. ⁴ Тогда Господь исполнит обещание, которое Он мне дал. А Он сказал мне так: „Если потомки твои будут верно следовать по пути, что Я заповедал им, если будут служить Мне верой

1:38 Керетяне и пелетяне — подразделение в войске Давида, вероятно, наемники.
1:39 Шатер — передвижное святилище, в котором со времен Исхода обитал Господь.
1:50 ...схватился за рога жертвенника. — «Рогами» называются выступы на углах жертвенника. Человек, нашедший убежище в храме, считался неприкосновенным, а его убийство — святотатством.

и правдой, всем сердцем и всей душой, то они всегда будут на престоле Израиля“.

⁵ ...Ты сам знаешь, как повел себя со мной Иоав, сын Церуи, как поступил он с двумя военачальниками израильскими: Авнером, сыном Нера, и Амасой, сыном Иетера, — как он убил их. Во время мира он пролил кровь, словно на войне. Кровью запятнан пояс у него на бедрах, кровью запятнана обувь у него на ногах! ⁶ Но ты мудр, и ты не дашь его седидам мирно сойти в Шеол. ⁷ ...Потомкам Барзиллая из Галаада воздай добром за добро, пусть они будут допущены к твоему столу, ведь их род пришел мне на помощь, когда я бежал от твоего брата Авессалома. ⁸ ...А еще среди людей, что тебя окружают, есть Шими, сын Геры, вениамитянин из Бахурима. Он проклял меня страшным проклятием, когда я уходил в Маханайм. После, когда он вышел мне навстречу у Иордана, я поклялся Господом, что не стану казнить его. ⁹ Но ты не должен оставить его безнаказанным. Ты мудр. Ты придумаешь, как надо поступить, чтобы он сошел в Шеол не своей смертью, чтобы кровь залила его седины...»

¹⁰ И почил Давид с предками — был похоронен в Городе Давидовом. ¹¹ Сорок лет царствовал Давид над Израилем: в Хевроне — семь лет, в Иерусалиме — тридцать три года. ¹² Соломон воссел на престоле Давида, отца своего; и крепка была его власть.

¹³ Адония, сын Хаггит, пришел к Вирсавии, матери Соломона. «С добром пришел?» — спросила она.

«С добром», — отвечал Адония.

¹⁴ И добавил: «У меня есть просьба к тебе». — «Говори», — ответила Вирсавия. ¹⁵ Он сказал: «Ты знаешь, царство должно было стать моим; все

израильяне прочили меня в цари. Но царство досталось брату; так уж решил Господь. ¹⁶ А я прошу тебя об одном. Не откажи мне». — «Говори», — сказала она. ¹⁷ Он сказал: «Попроси царя Соломона (он тебе не откажет!), пусть отдаст мне в жены Авишаг шунамитянку». — ¹⁸ «Хорошо, — ответила Вирсавия, — я поговорю о тебе с царем».

¹⁹ И Вирсавия пошла к царю Соломону поговорить с ним об Адонии. Царь поднялся ей навстречу, поклонился ей, а потом, снова сев на трон, велел поставить рядом кресло для царицы-матери. Та села по правую руку от него и сказала: ²⁰ «У меня к тебе небольшая просьба. Не откажи мне!» — «Проси, мать моя, — ответил царь. — Я тебе не откажу». ²¹ Она сказала: «Пусть Авишаг шунамитянку отдадут в жены твоему брату Адонии». — ²² «Как? — сказал царь Соломон. — Ты просишь для Адонии всего лишь Авишаг шунамитянку? Проси уж для него сразу и царской власти! Он мой старший брат, за него и священник Авиафар, и Иоав, сын Церуи!» ²³ И царь Соломон поклялся Господом: «Пусть так-то и так-то покарает меня Бог, если Адония не за-

2:5 Авнер, сын Нера — двоюродный брат Саула, израильский главнокомандующий при Сауле и при его сыне Ишбобшете. Иоав коварно убил Авнера, когда тот возвращался с переговоров (2 Цар 3:26-39). • Амаса, сын Иетера — племянник Давида и двоюродный брат Иоава; главнокомандующий у Авессалома (2 Цар 17:25). После гибели Авессалома получил от Давида предложение перейти на его сторону и занять пост главнокомандующего вместо Иоава (2 Цар 19:13). Вскоре был предательски убит Иоавом (2 Цар 20:9,10). 2:7 Барзиллай из Галаада — богатый человек, снабжавший Давида необходимым, когда тот скрывался от Авессалома за Иорданом (2 Цар 17:27-29; Галаадом называется израильская часть Заиорданья).

платит жизнью за эту просьбу! ²⁴ Клянись Господом, который возвел меня на престол отца моего Давида и, исполняя Свое обещание, возвеличил мой род: сегодня же Адония будет казнен!» ²⁵ Царь Соломон отдал приказ Бенае, сыну Иехояды, и тот убил Адонию.

²⁶ А священнику Авиафару Соломон приказал: «Ступай в Анатот, в свой земельный надел, — и там живи! Ты заслуживаешь смерти, но я сейчас не стану тебя казнить: ведь ты носил ковчег Господа Бога перед моим отцом Давидом и делил с моим отцом все невзгоды». ²⁷ Соломон отстранил Авиафара от должности священника Господа — и тем исполнил приговор, который Господь изрек роду Илия из Силома.

²⁸ О происходящем услышал Иоав, который был сторонником Адонии (сторонником Авессалома Иоав никогда не был). Он вбежал в Шатер Господа и схватился за рога жертвенника. ²⁹ Соломону доложили, что Иоав прибежал в Шатер Господа и что он у жертвенника. «Пойди и убей его!» — приказал Соломон Бенае, сыну Иехояды. ³⁰ Беная пришел в Шатер Господа и сказал Иоаву: «Царь приказал тебе выйти». — «Нет, — отозвался тот, — уж лучше я здесь умру».

Беная передал царю ответ Иоава, ³¹ и царь велел: «Вот так и сделай, как он сказал: убей его и похорони, чтобы очистить и меня, и весь наш род от пролитой Иоавом крови невинных. ³² А вину за смерть Иоава пусть воз-

ложит Господь на него самого! Иоав убил двух людей, которые были доблестнее и лучше него: без ведома отца моего Давида он убил израильского военачальника Авнера, сына Нера, и иудейского военачальника Амасу, сына Иетера. ³³ Пусть вина за их смерть падет на голову Иоава и на головы его потомков — навеки! А Давиду и его потомкам, и роду его, и престолу его да дарует Господь благополучие — навеки!»

³⁴ Беная, сын Иехояды, пошел и убил Иоава. Иоав был похоронен в своем родовом наделе, в Пустыне. ³⁵ Вместо него Соломон поставил во главе войска Бенаю, сына Иехояды. А священника Цадока царь назначил на место Авиафара.

³⁶ Царь велел позвать Шими и сказал ему: «Построй себе дом в Иерусалиме, живи в нем и никуда не отлучайся. ³⁷ И знай: если ты отлучишься из дому и перейдешь Кедрон, ты будешь казнен и будешь сам виноват в своей смерти». — ³⁸ «Хорошо, — отвечал царю Шими, — как скажет господин мой, царь, так я, раб твой, и сделаю». И долгое время Шими жил в Иерусалиме.

³⁹ Но через три года случилось, что два раба, принадлежавших Шими, убежали к Ахишу, сыну Маахи, царю Гата. Шими сообщили: «Твои рабы находятся в Гате». ⁴⁰ Он оседлал осла и отправился в Гат к Ахишу требовать своих рабов назад. Сходил он туда и вернул своих рабов назад из Гата. ⁴¹ Соломону доложили, что Шими ходил из Иерусалима в Гат и обратно. ⁴² Царь велел позвать Шими и сказал: «Я ведь тебя предупреждал: „Если ты отлучишься и куда-нибудь отправишься, знай, что ты будешь казнен“. Я тебя заставил Господом поклясться. Ты мне ска-

2:27 ...приговор, который Господь изрек роду Илия... — Илий был священником храма Господа в Силоме, городе примерно на полпути между современным Наблусом и Иерусалимом. Сыновья Илия прогневали Господа, и Он проклял их род (1 Цар 2:12-3:18).

зал: „Хорошо, я все понял“. ⁴³ Как же мог ты не выполнить клятвы, данной пред Господом, и не исполнить моего приказа?» ⁴⁴ И царь сказал Шими: «Ты сам знаешь, отлично помнишь, какое зло ты причинил моему отцу Давиду. Пусть Господь обратит это зло на твою голову! ⁴⁵ А царь Соломон да будет благословен! И да будет престол Давидов вовеки неколебим пред лицом Господа!» ⁴⁶ Царь отдал приказ Бенае, сыну Иехояды, тот пошел и убил Шими.

Соломон крепко держал власть в своих руках.

3 Соломон породнился с фараоном, царем Египта — женился на дочери фараона. Соломон поселил ее в Городе Давидовом, и она жила там до тех пор, пока он не достроил свой дворец, Храм Господа и стену вокруг Иерусалима. ² Народ по-прежнему приносил жертвы в капищах, так как Храм для имени Господа еще не был построен.

³ Соломон любил Господа и следовал наставлениям своего отца Давида; однако жертвы он приносил в капищах. ⁴ Соломон отправился в Гаваон, чтобы совершить жертвоприношение (там было самое большое из этих капищ), — и принес там на жертвеннике тысячу жертв всеожжения. ⁵ Ночью в Гаваоне, во сне Соломону явился Господь. «Проси у Меня, что хочешь», — сказал Бог Соломону. ⁶ Соломон сказал: «Ты оказывал моему отцу Давиду, рабу Твоему, великие милости, за то что он служил Тебе верой и правдой и всем сердцем был верен Тебе. И вот, не оставляя его Своей великой милостью, Ты возвел его сына на престол отца. ⁷ О Господь, мой Бог! Ты сделал меня, раба Твоего, царем после

моего отца Давида! Но я молод, неумел и несведущ, ⁸ а вокруг меня, раба твоего, — народ, избранный Тобой, народ огромный; его не счесть, не исчислить. ⁹ Дай же мне, рабу твоему, ясный разум, чтобы я мог править Твоим народом, различая добро и зло. Кому под силу править Твоим несметным народом?!»

¹⁰ Понравились Господу эти слова — понравилось Ему, чего просит Соломон. ¹¹ И Бог сказал: «За эти слова — за то, что ты просишь не долголетия, не богатства, не смерти врагов твоих, а мудрость в делах суда и правления, — ¹² Я выполню твою просьбу и дарую тебе мудрость и разум. Не сравнится с тобой никто из предшественников, да и после тебя равных тебе не будет. ¹³ Но Я дам тебе и то, о чем ты не стал просить: богатство и слава будут сопровождать тебя всю жизнь, и ни один царь не сравнится с тобой! ¹⁴ И если ты будешь идти по пути, который Я заповедал, будешь следовать Моим законам и наставлениям, как твой отец Давид, то Я дарую тебе долголетие».

¹⁵ Проснулся Соломон, но сон свой не забыл. Вернувшись в Иерусалим, Соломон предстал пред ковчегом договора с Господом, принес жертвы всеожжения и пиршественные жертвы и устроил пир для всех своих приближенных.

¹⁶ В то время пришли к царю две публичные женщины. Предстали они перед царем, ¹⁷ и одна из них сказала: «Господин мой! Мы с этой женщиной живем в одном доме. Я родила, она была тогда в доме. ¹⁸ А через день родила и она. Мы были вдвоем, никого из чужих с нами не было, только мы с ней и были в доме. ¹⁹ А ночью ее сын умер — она его задавила. ²⁰ Тогда она встала, ночью, пока я, раба твоя, спа-

ла, взяла у меня моего сына и положила его к себе, а своего, мертвого, мне подложила. ²¹ Встала я утром покормить ребенка — он мертв! А когда рассвело, я присмотрелась — не мой это сын, не тот, кого я родила!» — ²² «Нет, — говорит другая, — мой сын жив, а твой мертв!» — «Нет, — говорит та, — твой сын мертв, а мой жив!» Так и ругались они друг с другом перед царем.

²³ Царь сказал: «Одна говорит: „Мой сын жив, а твой мертв“, другая говорит: „Твой сын мертв, а мой жив“...»

²⁴ И он велел принести ему меч. Принесли царю меч. ²⁵ «Разрубите живого ребенка пополам, — сказал царь. — Половинку отдайте одной, половинку — другой». ²⁶ И тогда та, что была матерью ребенка, затряслась от страха за свое дитя. «Господин мой! — сказала она царю. — Отдайте ей этого младенца живым. Не убивайте его!» А другая сказала: «Ни мне, ни тебе! Рубите». ²⁷ И царь сказал: «Отдайте этого младенца живым первой из двух. Не убивайте его! Та, что сказала так, — его мать!»

²⁸ Услышали израильтяне, как царь разрешил эту тяжбу, и всех охватил трепет перед царем. Они поняли: божественная мудрость дана ему, что бы вершить суд.

4 Царь Соломон царствовал надо всем Израилем. ² Вот список главных его сановников. Азária, сын Цадока — священник, ³ Элихóреф и Ахи́я, сыновья Шиши́, — писцы, Иосафа́т, сын Ахилу́да — глашатай, ⁴ Бена́я, сын Иехояды́, — командующий войском, Цадок и Авиафа́р —

священники, ⁵ Азария, сын Нафана, — начальник над наместниками, Заву́д, сын Нафана, — священник, царский советник, ⁶ Ахиша́р — старший во дворце, Адонира́м, сын Авды́, — надзиратель за трудовой повинностью.

⁷ Двенадцать наместников было у Соломона по всему Израилю. Они поочередно снабжали продовольствием царя и весь двор, каждый доставлял продовольствие по месяцу в год. ⁸ Вот их имена. Сын Ху́ра — на Ефре́мовых горах. ⁹ Сын Де́кера — в Мака́це, Шалви́ме, Бет-Ше́меше и Эло́не (Бет-Ханане). ¹⁰ Сын Хе́седа — в Аруббо́те; ему же подвластны были Сохо́ и вся страна Хе́фер. ¹¹ Сын Авинада́ва (он был женат на Та́фат, Соломоновой дочери) — весь На́фат-Дор. ¹² Баана́, сын Ахилу́да, — Таана́х, Мегиддо́ и весь Бет-Шеа́н близ Царта́на, ниже Изреэ́ля; от города Бет-Шеана до Авел-Мехо́лы и до мест, что лежат напротив Иокмоа́ма. ¹³ Сын Ге́вера — в Рамо́те Галаа́дском; ему же были подвластны Деревни Яи́ра (сына Манасси́и), лежащие в Галааде; ему же была подвластна область Арго́в в Баша́не (шестьдесят больших городов со стенами и медными засовами). ¹⁴ Ахинада́в, сын Иддо́, — в Махана́име. ¹⁵ Ахима́ац (он тоже был женат на Соломоновой дочери, ее звали Босма́т) — в Неффалиме. ¹⁶ Баана́, сын Хуша́я, — в Асире и Беало́те. ¹⁷ Иосафат, сын Пару́аха, — в Иссаха́ре. ¹⁸ Шими́, сын Э́лы, — в Вениамине. ¹⁹ Ге́вер, сын Ури́, — в земле Галаад (стране Сихо́на, царя аморе́йского, и Ога, царя баша́нского). И еще один наместник — в стране Иуде́йской...

²⁰ Люди Иу́ды и Израи́ля, бесчисленные, как песок морской, ели, пили и веселились.

²¹ Соломону подвластны были все царства от Великой Реки до границы Египта (до страны филистимлян).

Все они приносили Соломону дань и служили ему до самой его смерти.²² Ко двору Соломона каждый день доставлялось: тридцать ко́ров пшеничной муки, шестьдесят ко́ров ячменной муки,²³ десять откормленных быков, двадцать быков с пастбищ, сто баранов, а кроме того олени, серны, косули и жирные гуси.²⁴ Он был владыкой всего Заречья, от Тифсах до Газы, — властвовал надо всеми царями Заречья. Со всеми окрестными державами у него был мир.²⁵ Все время, пока царствовал Соломон, люди Иуды и Израиля, от Дана и до Беэр-Шевы, жили ничего не опасаясь средь своих лоз и смоковниц.²⁶ У Соломона было сорок тысяч лошадиных упряжек для колесниц, а сверх того еще конницы двенадцать тысяч.

²⁷ ...Эти наместники поочередно, по месяцу каждый, снабжали продовольствием царя Соломона и всех приглашенных к столу царя Соломона; ни в чем не было недостатка.²⁸ Кроме того, каждый из этих наместников, в определенном ему количестве, доставлял в то место, где находился царь, ячмень и солому для лошадей и жеребцов.

²⁹ Бог дал Соломону мудрость, много знаний, ума — что песку на морском берегу.³⁰ И превзошел Соломон своей мудростью всех мудрецов Востока и чародеев Египта.³¹ Он был мудрее всех людей на свете: мудрей Этана эзрахитянина, мудрей сыновей Махола — Хемана, Калбола и Дарды. Имя его было на устах у всех окрестных народов.³² Он изрек три тысячи притч, им сложены тысяча пять песен.³³ Он рассуждал о всевозможных деревьях — от кедра, растущего на Ливане, до ис-

сопа, что прорастает из щелей в стене. Он рассуждал о зверях, и о птицах, и о всяких мелких животных, и о рыбах.³⁴ И приходили люди со всех стран света, чтобы послушать его мудрые речи, — посланцы всех царей земных, до которых дошла молва о мудрости Соломона.

5 Узнав, что Соломона помазали на царство и что он взошел на престол своего отца, Хирам, царь Тира, отправил к нему посольство, ведь Хирам всегда был в дружбе с Давидом.² Царь Соломон велел передать Хираму: ³ «Ты знаешь, что мой отец Давид не мог построить Храм для имени Господа, своего Бога: ему пришлось воевать с обступившими его врагами, пока Господь всех их не поверг к его ногам.⁴ А теперь, по воле Господа, моего Бога, вокруг полный покой: нет ни врагов, ни напастей.⁵ Я намерен построить Храм для имени Господа, Бога моего. Так ведь и предсказал Господь моему отцу Давиду: „Твой сын, которого Я возведу на престол твой после тебя, построит Храм для имени Моего“. ⁶ Поэтому повели, чтобы нарубили для меня кедров на Ливане. Мои люди придут к твоим людям, и я заплачу тебе за труд твоих работников столько, сколько ты скажешь. Ты и сам знаешь, что нет у нас таких умелых лесорубов, как сидоняне».

⁷ Услышав слова Соломона, Хирам обрадовался и сказал: «Благословен Господь, который даровал Давиду такого мудрого сына и поставил его править этим многолюдным наро-

4:22 Кор — мера сыпучих тел и (реже) жидкостей. Вместимость ко́ра исследователи определяют по-разному; в основном оценки колеблются от 200 до 400 л.

дом!»⁸ И Хирам велел ответить Соломону: «Я выслушал твою просьбу и дам тебе все, что ты пожелаешь — и кедр, и кипарис.⁹ Мои люди будут спускать деревья с Ливанских гор к морю, оттуда я буду сплавлять плиты по морю к месту, которое ты мне назначишь, и разбирать их, а ты — принимай. Но ты тоже выполни мое желание: обеспечить мой двор продовольствием». ¹⁰ И Хирам стал поставлять Соломону кедр и кипарис, сколько тому было нужно, ¹¹ а Соломон поставлял Хираму продовольствие для его двора: по двадцать тысяч коров пшеницы и по двадцать коров лучшего оливкового масла ежегодно.

¹² Господь, как и обещал, даровал Соломону мудрость. А между Хирамом и Соломоном был мир, скрепленный договором.

¹³ Царь Соломон заставил весь Израиль нести трудовую повинность: собрал для работ тридцать тысяч человек ¹⁴ и отправлял их посменно на Ливанские горы, по десять тысяч человек каждый месяц. Один месяц проводили они на Ливанских горах, и два месяца — у себя дома. Надзирателем за трудовой повинностью был Адонирам. ¹⁵ Кроме того, у Соломона было семьдесят тысяч носильщиков и восемьдесят тысяч каменотесов в горных каменоломнях. ¹⁶ И еще у Соломона было три тысячи триста распорядителей работ, которые руководили рабочими. ¹⁷ По приказу царя в каменоломнях вырубали огромные

дорогостоящие плиты, чтобы фундамент Храма был из тесаного камня.

¹⁸ Их обтесывали Соломоновы строители вместе со строителями Хирама и людьми из Библа. Так были заготовлены древесина и камень для постройки Храма.

6 В четырехстах восьмидесяти годах после исхода израильтян из Египта, в четвертый год царствования Соломона над Израилем, в месяце зив (это второй месяц года) начал Соломон строить Храм Господа.

² Храм, построенный царем Соломоном для Господа, имел шестьдесят локтей в длину, двадцать локтей в ширину и тридцать локтей в высоту. ³ Притвор перед храмовым залом имел двадцать локтей в ширину (в соответствии с шириной Храма) и выступал вперед, перед Храмом, на десять локтей. ⁴ В Храме Соломон сделал глухие окна, с карнизами. ⁵ Вокруг стены Храма он построил ярус пристроек — построил стены вокруг всего Храма (то есть вокруг храмового зала и святилища) и по всему периметру устроил боковые комнаты.

⁶ Ширина нижнего яруса пристройки — пять локтей, ширина среднего яруса — шесть локтей, ширина третьего яруса — семь локтей; стена Храма была сделана снаружи ступенчатой, чтобы не вделывать перекрытия ярусов в стену Храма. ⁷ (Храм строился из цельных камней, доставленных готовыми из каменоломни, и не было слышно на стройке ни молота, ни тесла, ни иного железного орудия.)

⁸ Вход в средний ярус боковых комнат был на южной стороне Храма. По лестнице с нижнего яруса поднимались на средний, а оттуда на верхний.

⁹ Завершив возведение Храма, Соломон облицевал Храм кедровыми

6:2 *Локоть* — мера длины. Было два локтя: короткий (равный шести ладоням, т. е. примерно 44,5 см) и длинный, или царский (равный семи ладоням, т. е. примерно 52,5 см). **6:4** *...глухие окна...* — Т. е. ниши в виде окон или, может быть, окна, закрытые каменными решетками.

панелями и пилястрами. ¹⁰ Вокруг всего Храма он сделал ярус пристроек, высотой по пять локтей, их кедровые балки опирались на стену Храма.

¹¹ И было Соломону слово Господа: ¹² «Ты строишь Храм — и если ты будешь следовать Моим законам, исполнять Мои повеления и соблюдать Мои заповеди, то Я при тебе исполню обещание, которое дал когда-то твоему отцу Давиду: ¹³ Я поселюсь среди сынов Израилевых и никогда уже не оставлю народ Мой, Израиль!»

¹⁴ Завершив возведение Храма, ¹⁵ Соломон изнутри облицевал стены Храма кедровыми досками — от пола Храма до потолочных балок он покрыл стены изнутри деревом. Пол Храма он сделал из кипариса. ¹⁶ На расстоянии в двадцать локтей от задней стены Храма он поставил внутри Храма перегородку из кедровых досок, от пола до потолка, и за этой перегородкой устроил святилище — святыню святынь. ¹⁷ Сорок локтей была длина Храма (храмового зала) перед святилищем. ¹⁸ (Весь Храм изнутри был облицован кедром с резными изображениями бутонов и распустившихся цветов; всюду был кедр, камня нигде не было видно.) ¹⁹ Это святилище внутри Храма он устроил для того, чтобы поместить в него ковчег договора с Господом; ²⁰ оно имело двадцать локтей в длину, двадцать локтей в ширину и двадцать локтей в высоту. Соломон обил стены святилища чистым золотом. Жертовник он облицевал кедром. ²¹ Соломон покрыл Храм изнутри чистым золотом, протянул золотые цепи перед святилищем и само святилище обил золотом. ²² Весь Храм он покрыл золотом — совершенно, полностью. И жертов-

ник, что перед святилищем, он целиком покрыл золотом.

²³ В святилище Соломон поставил двух херувимов, вырезанных из масличного дерева. Высота каждого — десять локтей. ²⁴ Длина одного крыла у каждого из херувимов — пять локтей, длина другого крыла — тоже пять локтей. У одного херувима размах крыльев — десять локтей; ²⁵ и у другого херувима — десять локтей. Одинаковых размеров и одинаковой формы были оба херувима. ²⁶ Высота одного херувима — десять локтей, высота другого — десять локтей. ²⁷ Соломон поставил херувимов во внутренней части Храма. Крылья у херувимов были распростерты: один касался крылом одной стены, другой касался крылом другой стены; а крылья, обращенные внутрь Храма, касались друг друга. ²⁸ Соломон покрыл этих херувимов золотом.

²⁹ Все стены Храма, и во внутреннем помещении, и во внешнем, он украсил резными изображениями херувимов, финиковых пальм и распустившихся цветов. ³⁰ Пол во внутреннем и внешнем помещениях Храма он покрыл золотом.

³¹ Для входа в святилище он сделал двери из масличного дерева, косяки их были пятиступенчатыми. ³² На обеих дверях масличного дерева он сделал резные изображения херувимов, пальм и распустившихся цветов и обил их золотом — покрыл золотом и херувимов, и пальмы. ³³ Точно таким же он сделал и вход в храмовый

6:23 *Херувимы* — евр. *керувим* (ед. ч. *керув*) — крылатые существа, на которых Яхве восседает или летит (см., например, Пс 17:11). Позднейшая иконография херувимов в христианском искусстве не имеет ничего общего с тем, как представляли их себе древние евреи.

зал, только косяки из масличного дерева здесь были четырехступенчатые, ³⁴ а двери были сделаны из кипариса. Одна створка состояла из двух поворачивающихся частей и другая створка тоже состояла из двух поворачивающихся частей. ³⁵ На них он вырезал херувимов, пальмы и распустившиеся цветы, а резьбу покрыл позолотой.

³⁶ Внутренний храмовый двор он обнес оградой: на каждые три ряда каменной кладки — ряд кедровых бревен.

³⁷ В четвертый год заложен был Храм, в месяц зив, ³⁸ а в одиннадцатый год, в месяц бул (восьмой месяц года), Храм был завершен — отделаны все детали, сделано все, что задумано. Семь лет строил его Соломон.

7 А свой дворец Соломон строил тринадцать лет — столько понадобилось на то, чтобы завершить все работы.

² Соломон построил Зал Ливанского Леса. Длина его — сто локтей, ширина — пятьдесят локтей, высота — тридцать локтей. В нем было четыре ряда кедровых колонн, перекрытых кедровыми балками. ³ Потолок из кедров поддерживался брусьями, которые опирались на колонны (их было сорок пять, по пятнадцать в каждом ряду). ⁴ В три ряда шли карнизы, и проемы шли тремя рядами друг напротив друга. ⁵ Косяки всех дверей были четырехступенчатые, с карнизами. (Проемы шли тремя рядами друг напротив друга.)

⁶ И еще Соломон построил Колонный притвор. Длина притвора была пятьдесят локтей, ширина — тридцать локтей, а перед ним был портик: колонны и навес.

⁷ И еще Соломон построил притвор, где, восседая на престоле, вершил

суд, — Зал Суда, облицованный кедром с пола до потолка.

⁸ Жилые покои Соломона находились в отдельном дворе — не в том, где Притвор — но построены были так же. И дворец для дочери фараона, которую Соломон взял себе в жены, он тоже строил так же, как Притвор.

⁹ Все эти здания, от фундамента до парапета под кровлей, были сложены из дорогостоящих каменных плит, подогнанных по размеру, тесаных; поверхности этих плит, выходившие на наружную и внутреннюю стены, были обработаны пилой. ¹⁰ На фундаменте из дорогостоящих каменных плит огромной величины — по десять и по восемь локтей — ¹¹ стояли стены из дорогостоящих каменных плит, подогнанных по размеру, и кедровых бревен. ¹² Большой двор Соломон обнес оградой: на каждые три ряда каменной кладки — ряд кедровых бревен. Таким же был и внутренний двор Храма Господнего, а также двор Притвора.

¹³ Царь Соломон пригласил Хирама из Тира. ¹⁴ Хирам был сыном одной вдовы из племени Неффалимова, а отец его был тирянин, медник; и был этот Хирам сведущ, умел и искусен во всяческой работе с медью. Прибыл он к царю Соломону и выполнил все, что было ему поручено.

¹⁵ Хирам отлил две медные колонны. Высота каждой колонны — восемнадцать локтей, окружность, если померить шнурком, — двенадцать локтей. ¹⁶ И еще он сделал две капители, литые, медные, чтобы увенчать ими эти колонны. Высота одной капители — пять локтей, высота второй — тоже пять локтей, ¹⁷ а вокруг этих капителей на вершинах колонн — переплетенье плетенок и кружево цепочек. Вокруг одной капители — плетенка,

и вокруг другой капители — плетенка. ¹⁸ Еще он сделал гранатовые плоды, которые в два ряда опоясывали плетенку, покрывавшую капитель на вершине первой колонны; точно так же он украсил и капитель второй колонны. ¹⁹ Капители на вершине колонн (в притворе) имели форму цветка лотоса, высотой в четыре локтя; ²⁰ они возвышались над основанием капители, которое было скрыто плетенкой. Двести гранатовых плодов, расположенных рядами, опоясывали обе капители. ²¹ Колонны он поставил в притворе Храма. Воздвигнув правую колонну, он дал ей имя «Яхи́н», воздвигнув левую — дал ей имя «Бо́аз», ²² Обе колонны были увенчаны капителями в виде цветков лотоса.

Окончив работу над колоннами, ²³ Хирам сделал Море — литое, круглое; в десять локтей от края до края; высота его — пять локтей; окружность, если померить шнурком, — тридцать локтей. ²⁴ По краю Моря, по кругу, шли изображения цветочных бутонов. Они опоясывали все Море (в десять локтей размером) двумя рядами и были отлиты вместе с Морем как единое целое. ²⁵ Море покоилось на двенадцати быках. Три быка смотрели на север, три — на запад, три — на юг, три — на восток; крупы их были обращены внутрь, а Море лежало на них сверху. ²⁶ Толщина стенки Моря — одна ладонь; край его был как край чаши, в виде цветка лотоса. Вместимость Моря — две тысячи батов.

²⁷ Хирам сделал десять медных подставок. Длина каждой подставки — четыре локтя, ширина — четыре локтя, высота — три локтя. ²⁸ Вот как эти подставки были устроены. Каждая состояла из панелей, крепящихся между стойками. ²⁹ На этих панелях, крепящихся между стойками, были изобра-

жены львы, быки и херувимы. Такие же изображения были и на самих стойках. Сверху и снизу от этих львов и быков — витой узор чеканной работы. ³⁰ У каждой подставки — по четыре медных колеса с медными ступицами и по четыре ноги (подпорки) — внизу, под чаном. Подпорки были литые, покрытые витым узором. ³¹ Изнутри подставки вверх шло горлышко — круглое гнездо, глубиной в полтора локтя. Вокруг отверстия — изображения. Сам же корпус подставки не круглый, а квадратный. ³² Под панелями подставки — четыре колеса; оси колес крепились к подставке. Высота каждого колеса — полтора локтя. ³³ Колеса были устроены как колеса у колесниц, но и оси, и ободья, и спицы, и ступицы — все было литое. ³⁴ По углам каждой подставки было по подпорке, они были отлиты как единое целое с подставкой. ³⁵ Над подставкой ободок, высотой в поллоктя. И еще над подставкой были ручки, отлитые как одно целое вместе с панелями. ³⁶ Поверхности ручек и панелей покрыты резными изображениями херувимов, львов и пальм, а вокруг — витой узор. ³⁷ Так сделал Хирам десять подставок. Все они были одинаково отлиты, одного размера и одной формы.

³⁸ Еще он сделал десять медных чанов — по одному чану для каждой из десяти подставок. Вместимость каждого чана — сорок батов, диаметр — четыре локтя. ³⁹ Пять подставок Хирам поместил справа от входа в Храм и пять — слева от входа. Море поместил справа от входа в Храм, возле юго-восточного угла. ⁴⁰ Еще Хирам сделал котлы, лопатки и чаши для кропления кровью.

Так завершил он все работы, которые выполнял для царя Соломона в Храме Господа: ⁴¹ колонны (две); чашевидные капители на вершинах колонн (две); плетенки, покрывающие чашевидные капители на вершинах колонн (две); ⁴² плоды гранатовые на двух плетенках (четыре; по два ряда плодов на каждой из плетенок, покрывающих чашевидные капители колонн); ⁴³ подставки (десять); чаны, стоящие на подставках (десять); ⁴⁴ медное Море (одно); быки, поддерживающие медное Море (двенадцать); ⁴⁵ а также котлы, лопатки и чаши для кропления кровью. Все эти вещи, которые Хирам сделал по заказу царя Соломона для Храма Господа, были из полированной меди. ⁴⁶ (Царь отливал их в Иорданской долине, близ бродов Адамы́, между Сукко́том и Царта́ном.) ⁴⁷ Расставил Соломон всю эту утварь — и было ее столько, что даже счету не поддавалось, сколько меди пошло на нее.

⁴⁸ И еще изготовил Соломон всякую утварь для Храма Господа: золотой жертвенник; золотой стол для хлеба, что должен лежать пред лицом Господа; ⁴⁹ светильники из чистого золота (пять справа от входа в святилище и пять — слева); золотые цветки, лампы, щипцы; ⁵⁰ чаши, ножницы, чаши для кропления кровью, ложки для благовоний, кадильницы из чистого золота, а также золотые накладки для дверей внутренней части Храма (святыни святынь) и храмового зала.

⁵¹ Завершив все работы по строительству Храма Господа, царь Со-

ломон перенес туда дары, которые его отец Давид посвятил Господу — серебро и золото и прочую утварь — и поместил их в сокровищницу Храма Господа.

8 И вот созвал Соломон старейшин Израйля, всех глав племен и вождей родов израильских к себе, в Иерусалим, чтобы вынести ковчег договора с Господом из Города Давидова (Город Давидов — это Сион). ² Все израильтяне собрались к царю Соломону на Праздник в месяце этаниме (это седьмой месяц года). ³ Когда пришли все старейшины Израйля, священники подняли ковчег ⁴ и понесли. И ковчег Господень, и шатер Встречи, и всю священную утварь, что была в шатре — все это понесли священники и левиты. ⁵ А царь Соломон и вся созданная им община Израйля находились перед ковчегом; и столько баранов и быков принесли они в жертву, что не счесть их было, не пересчитать.

⁶ Священники поставили ковчег договора с Господом в назначенном ему месте, в святилище Храма, в святыне святынь, под сенью крыл херувимовых. ⁷ Херувимы простирали крылья над местом, где находился ковчег, осеняя ковчег и шесты для ношения ковчега. ⁸ Шесты эти были такими длинными, что концы их были видны из храмового зала перед внутренним святилищем; но снаружи они не были видны. Так расположены они и по сей день. ⁹ В ковчеге не было ничего, кроме двух каменных таблиц, которые положил туда Моисей на Хориве, где Господь заключил договор с израильтянами после их ухода из Египта.

¹⁰ И лишь только священники вышли из Храма, как облако наполнило

8:2 ...Праздник... — Имеется в виду праздник сбора плодов, иначе называемый Праздником Шалашей — по-древнееврейски *суккот*.

Храм Господень. ¹¹ И не могли священники из-за этого облака стоять и продолжать свою службу: это слава Господня наполнила собой Храм Господень. ¹² И сказал Соломон:

Во мгле Господь
пожелал обитать!

¹³ Дворец высокий Тебе я возвел —
жилище, где Ты пребудешь вовек!

¹⁴ Повернувшись лицом к общине Израиля — вся община Израиля стояла перед ним — царь благословил ее ¹⁵ и сказал: «Благословен Господь, Бог Израиля! Ныне исполнил Он то, что обещал отцу моему, Давиду. Господь говорил: ¹⁶ „С тех пор как Я вывел Мой народ, Израиль, из Египта, не избирал Я во владениях племен Израилевых ни одного города, в котором будет построен Храм для имени Моего, и никого не избирал правителем над Моим народом, Израилем. Ныне же Я избираю Иерусалим, чтобы там пребывало имя Мое, и избираю Давида — править Моим народом“. ¹⁷ Мой отец Давид задумал построить Храм для имени Господа, Бога Израилева, ¹⁸ но Господь сказал моему отцу Давиду: „Ты хочешь построить Храм для имени Моего — это ты хорошо задумал. ¹⁹ Но все же построишь его не ты, а твой сын, рожденный от семени твоего“. ²⁰ И вот Господь исполнил Свое обещание: я наследовал отцу моему Давиду и воссел на престоле израильском, по слову Господа. Я построил Храм для имени Господа, Бога Израилева, ²¹ и поместил в нем ковчег, где хранится договор с Господом, который Господь заключил с нашими отцами, когда вывел их из Египта».

²² Соломон в присутствии всей общины Израиля стал перед жертвен-

ником Господа, простер руки к небу ²³ и сказал: «Господи, Боже Израилев! Нет бога, равного Тебе, ни на небе вверху, ни на земле внизу! Ты соблюдаешь договор с рабами Твоими, и хранишь верность тем, кто служит Тебе всем сердцем. ²⁴ Ты верен обещанию, которое дал рабу Твоему Давиду, отцу моему: что изрек Ты Своими устами, то ныне исполнил рукой Своей. ²⁵ Будь же верен и другому обещанию, которое Ты дал рабу Твоему Давиду, отцу моему. Ты сказал ему: „Если твои потомки будут верно следовать по пути, который Я заповедал им, если будут служить Мне, как ты Мне служил, то никогда они не будут отторгнуты от лица Моего, всегда будут они на престоле Израиля“. ²⁶ Боже Израилев! Пусть сбудутся слова, которые Ты сказал рабу Твоему Давиду, моему отцу.

²⁷ Поистине, Богу ли жить на земле?! Небеса и небеса небес не могут вместить Тебя — тем более этот дом, мною построенный. ²⁸ Услышь молитву и прошение раба Твоего, Господи, Боже мой! Услышь вопль и молитву, которую раб Твой ныне обращает к Тебе! ²⁹ Да будут очи Твои взирать на этот Храм и ночью, и днем — на это место, о котором сказал Ты: „Там пребудет имя Мое“; и услышь всякую молитву, с которой раб Твой сюда обратится. ³⁰ Услышь всякое прошение раба Твоего и народа Твоего Израиля: сюда будут они обращаться с молитвами, а Ты услышь их из своей небесной обители — услышь и помилуй!

³¹ Если кто-то будет обвинен в грехе против ближнего, и должен будет клятвой доказать свою невиновность, и придет, и поклянется перед Твоим жертвенником в этом Храме — ³² услышь с небес и рассуди рабов Твоих. Пусть станет явной вина ви-

новного и воздастся ему по делам его, пусть станет явной правда правого и воздастся ему за праведность его.

³³ Если народ Твой Израиль будет разбит врагом в сражении, за то, что согрешил пред Тобою, но покается, и восславит Твое имя, и будет молиться Тебе и просить Тебя в этом Храме — ³⁴ услышь с небес эту молитву, прости грех народа Твоего Израиля, верни их в страну, которую Ты дал отцам их.

³⁵ Если небеса затворятся и не будет дождя, за то, что сыны Израилевы согрешили пред Тобою, и они обратятся сюда с молитвами, и восславят Твое имя, и покаются в грехах своих, за которые Ты их караешь, — ³⁶ услышь с небес эту молитву, прости грех рабов Твоих — народа Твоего Израиля, и укажи им путь, по которому они должны идти, и ниспошли дождь на землю Твою, которую Ты дал Своему народу во владение.

³⁷ И если случится в стране голод, если случится мор, если погибнет хлеб от суховея или спорыньи, если налетит саранча, если враг осадит город — какая бы беда и напасть ни случились, ³⁸ о чем бы ни молил Тебя, о чем бы ни просил Тебя кто-нибудь из народа Твоего Израиля, в скорби сердца простирая руки к этому Храму, ³⁹ услышь его молитву из Своей небесной обители и исполни его прошение! Воздай каждому по делам его, зная, что на сердце у него, — ведь один лишь Ты знаешь, что на сердце у человека. ⁴⁰ И пусть они боятся и почитают Тебя всю жизнь, пока живут на земле, которую Ты даровал отцам их.

⁴¹ И даже если чужеземец, не принадлежащий к народу Твоему Израилю, придет из дальней страны ради имени Твоего ⁴² (ведь и туда дойдет слух о великом Твоем имени, о руке

Твоей могучей, деснице простертой) — если придет он и помолится перед этим Храмом, ⁴³ то услышь его с небес, из вечного жилища Твоего, и исполни все, о чем он попросит. Пусть все народы земли знают имя Твое, пусть они боятся и почитают Тебя так же, как Тебя почитает народ Твой Израиль, и пусть знают, что именем Твоим осенен этот Храм, мною построенный.

⁴⁴ Если народ Твой пойдет на войну с врагами — туда, куда Ты его поведешь, — и будет молиться Господу, обратясь лицом к городу, который Ты избрал, и к Храму, который я построил для имени Твоего, — ⁴⁵ то услышь с небес их молитву и прошение, будь им заступником.

⁴⁶ Если согрешат сыны Израилевы пред Тобою (ибо нет человека, который бы не грешил!) и, прогневавшись на них, Ты отдашь их в руки врагу, и уведут их в плен, угонят в землю врагов, далекую или близкую, — ⁴⁷ и если там, в той стране, где они будут в плену, они всем сердцем раскаются, — если там, в стране тех, кто взял их в плен, они станут Тебя умолять и скажут: „Согрешили мы, преступны мы и виновны“, — ⁴⁸ если там, в стране врагов, которые взяли их в плен, они обратятся к Тебе всем сердцем и всей душою, если станут молиться Тебе, обратясь лицом к стране, которую Ты дал их отцам, к городу, который Ты избрал, и к Храму, который я построил для имени Твоего, — ⁴⁹ услышь тогда с небес, из Твоего жилища, их молитву и прошение! Будь им заступником. ⁵⁰ Прости народ Твой, который согрешил пред Тобою, прости им все их прегрешения и сделай, чтобы взявшие их в плен стали к ним милосердны и оказали им свою милость. ⁵¹ Ибо это Твой народ, Твое достояние; Ты вы-

вел их из Египта, как из печи плавильной. ⁵² Да будут очи Твои благосклонно взирать на прошения раба Твоего и на прошения народа Твоего Израиля! Услышь их, когда воззовут они к Тебе. ⁵³ Ведь Ты избрал их из всех народов земли, чтобы сделать Своим достоянием — так провозгласил Ты через раба Своего Моисея, когда вел отцов наших из Египта, Господи Боже!»

⁵⁴ Когда Соломон окончил свою молитву Господу, когда произнес он все эти молитвы и прошения, стоя на коленях перед жертвенником Господа и воздев руки к небесам, он встал ⁵⁵ и громко благословил всю общину Израиля: ⁵⁶ «Благословен Господь, даровавший покой народу Своему Израилю, как и обещал. Ничто из того, что Он обещал через раба Своего Моисея, не осталось неисполненным. ⁵⁷ Да будет Господь, Бог наш, с нами, как был с нашими отцами, да не оставит Он нас и не покинет, ⁵⁸ да обратит к Себе наши сердца, чтобы мы ходили путями Его, чтобы исполняли заповеди, повеления и законы, которые дал Он отцам нашим! ⁵⁹ И пусть слова молитвы, которую я вознес Господу, будут пред Господом, Богом нашим, день и ночь, чтобы был Он изо дня в день заступником и мне, рабу Своему, и всему народу Своему Израилю. ⁶⁰ Да узнают все народы земли, что Господь есть Бог и нет иного! ⁶¹ Пусть сердца ваши будут всецело преданы Господу, Богу нашему, чтобы вы, как и ныне, жили по Его законам и соблюдали Его заповеди!»

⁶² Царь и все израильтяне совершили жертвоприношения Господу. ⁶³ Соломон принес Господу пиршественные жертвы: двадцать две тысячи быков и сто двадцать тысяч баранов.

Так царь и все израильтяне торжественно осветили Храм Господень.

⁶⁴ В тот же день царь освятил место посреди двора, что перед Храмом Господа, и принес там жертвы всежжения, а также хлебное приношение и жир пиршественных жертв (медный жертвенник, стоявший пред лицом Господа, был слишком мал для такого всежжения, для такого хлебного приношения и для жира этих пиршественных жертв). ⁶⁵ И устроил Соломон праздник. Весь Израиль — великое множество народа от Левó-Хамáта до Египетской ложбины — праздновал вместе с Соломоном пред лицом Господа, нашего Бога, в течение семи дней и еще семи дней (всего четырнадцать дней). ⁶⁶ На восьмой день царь отпустил народ. Люди благословили царя и разошлись по домам, радостные и довольные тем, как много добра сделал Господь для Давида, раба Своего, и для Израиля, народа Своего.

9 После того как Соломон завершил строительство Храма Господнего и царского дворца, а также другие задуманные им постройки, ² Господь явился Соломону во второй раз — как прежде являлся в Гаваоне — ³ и сказал: «Я услышал твою молитву, твое прошение, ко Мне обращенное. Я избрал и освятил этот Храм, который ты построил, и Мое имя будет вечно обитать в нем; и всегда будут обращены к нему очи Мои и сердце Мое. ⁴ И если ты будешь служить Мне, как служил отец твой Давид, от всего сердца и честно, во всем будешь поступать так, как Я тебе повелел, если будешь соблюдать Мои повеления и законы — ⁵ то вечной Я сделаю твою власть над Израилем. Ведь Я дал обещание твоему отцу Давиду: „Твои потомки всегда будут на престоле Израиля“.

⁶ Но если вы или ваши дети отступите от Меня, если не будете соблюдать Мои повеления и законы, которые Я установил для вас, а станете служить и поклоняться другим богам, ⁷ то Я смету Израиль прочь с той земли, которую даровал ему, и отвергну Храм, который Я избрал для имени Моего. Тогда все народы будут глумиться над Израилем и поносить его. ⁸ А Храм этот станет руинами, и всякий, кто пройдет мимо, ужаснется и присвистнет, и спросит: „Отчего так поступил Господь с этой страной и с этим Храмом?“ ⁹ И ему ответят: „Оттого, что забыли они своего Бога, Господа, который вывел их отцов из Египта, и последовали за другими богами, стали поклоняться им и служить им. Вот за что обрушил на них Господь все эти беды“».

¹⁰ В течение двадцати лет Соломон строил два здания — Храм Господа и царский дворец. ¹¹ Хирам, царь Тира, доставлял ему кедр, кипарис и золото, сколько бы Соломон ни пожелал. А Соломон тогда передал Хираму двадцать городов в Галилее. ¹² Отправился Хирам из Тира, чтобы осмотреть города, подаренные ему Соломоном, и они ему не понравились. ¹³ Он сказал: «Что же это за города такие ты дал мне, брат мой?» (С тех пор и доныне эта область зовется «Каву́л».) ¹⁴ И уплатил Хирам царю сто двадцать талантов золота.

¹⁵ Теперь о трудовой повинности, которую Соломон возложил на народ, чтобы построить Храм Господа и свой дворец, а также Милло́, стены Иерусалима, Хацо́р, Мегиддо́ и Ге́зер. ¹⁶ Фараон, царь Египта, пришел и за-

хватил Гезер, сжег его, перебил жителей города — ханаанéев и дал его в приданое своей дочери, жене Соломона. ¹⁷ Соломон заново отстроил Гезер, Нижний Бет-Хоро́н, ¹⁸ Баала́т, Тама́р (в пустыне, в стране Иудейской), ¹⁹ а также все принадлежавшие ему крепости со складами, и крепости для колесниц, и крепости для конницы. В Иерусалиме, и на Ливане, и по всей подвластной ему стране Соломон построил все, что задумал.

²⁰ На всех, кто еще оставался из аморéев, хёттов, периззéев, хиввéев и евусéев — на всех неизраильтян, ²¹ потомков тех, кто остался в этой стране, из-за того что израильтяне не смогли истребить их, — Соломон возложил трудовую повинность. Эту трудовую повинность они несут и поныне. ²² А израильтян Соломон не принуждал к работам: они были у него воинами, приближенными, чиновниками, начальниками стражи, начальниками колесничного войска и конницы.

²³ Вот распорядители работ, которые у Соломона управляли народом и руководили рабочими, — их было пятьсот пятьдесят человек.

²⁴ Дочь фараона переселилась из Города Давидова в собственный дворец, который построил для нее Соломон. Тогда же Соломон застроил Милло.

²⁵ Соломон трижды в год приносил жертвы всесожжения и пиршественные жертвы на жертвеннике, который он построил для Господа, — возносил дым жертв перед Господом. Так завершилось строительство Храма.

²⁶ А еще царь Соломон построил корабли в Эцио́н-Ге́вере, что близ Эла́та, на берегу моря Суф, в стране Эдо́м. ²⁷ Хирам отправил на этих кораблях, вместе с людьми Соломона, своих людей — опытных моряков. ²⁸ Они

приплыли в страну Офир, взяли там четыреста двадцать талантов золота и привезли царю Соломону

10 Услышала царица Савская молву о Соломоне, о славе имени Господнего, — и пришла испытать Соломона загадками. ² Она прибыла в Иерусалим с огромным караваном верблюдов, груженных благовониями, несметным количеством золота и драгоценными камнями, пришла к Соломону и говорила с ним обо всем, о чем хотела. ³ Но о чем бы она ни спросила, Соломон отвечал ей — не было такого вопроса, который был бы неясен для царя и на который он не мог бы ей ответить. ⁴ Узнала царица Савская, какая у Соломона мудрость, увидела, какие постройки он построил, ⁵ и что подают у него за трапезой, и как рассаживаются его приближенные, и как прислуживают его слуги, и как все одеты, и что пьют они, и какие всеожожения приносит он в Храме Господа — и дух у нее захватило. ⁶ Так сказала она царю: «Значит, правду слышала я у себя в Саве о твоих деяниях и твоей мудрости. ⁷ Я не верила слухам, но теперь пришла и своими глазами вижу — мне не рассказали и половины! Мудрость и богатства твои превосходят все, что я о тебе слышала. ⁸ Счастливы твои люди, счастливы твои приближенные, что они всегда рядом с тобою и слышат твою мудрую речь! ⁹ Благословен твой Бог, Господь, благоволивший ради извечной любви Своей к Израилю дать тебе израильский престол и поставивший тебя царем, чтобы творил ты правду и суд!»

¹⁰ Она подарила царю сто двадцать талантов золота, несметное количество благовоний и драгоценные камни. Никогда еще не привозили такого

количества благовоний, как привезла царица Савская в дар царю Соломону. ¹¹ (А Хирамовы корабли, ходившие в Офир за золотом, привезли из Офира очень много дерева альмут и драгоценных камней. ¹² Из дерева альмут царь сделал украшения в Храме Господа и во дворце, а также арфы и лиры для музыкантов. С тех пор и доныне столько дерева альмут не привозили и даже не видели.)

¹³ Царь Соломон дал царице Савской все, чего пожелала она и попросила, а сверх того — что сам захотел дать, с царской, Соломоновой, щедростью. И пустилась она в обратный путь, в страну свою, со своим караваном.

¹⁴ Каждый год Соломон получал шестьсот шестьдесят шесть талантов золота — ¹⁵ это не считая податей, торговых доходов и дани, поступавшей от всех царей Аравии и от местных провинций.

¹⁶ Царь Соломон сделал двести больших щитов, обитых золотом (на каждый такой щит пошло по шестьсот шекелей золота), ¹⁷ и триста малых щитов (на каждый такой щит пошло по три мины золота). Эти щиты царь поставил в Зале Ливанского Леса. ¹⁸ Еще сделал Соломон трон из слоновой кости, обитый чистым золотом. ¹⁹ Шесть ступеней было у этого трона и круглая сверху спинка, а справа и слева подлокотники, и у каждого из подлокотников стояло по льву. ²⁰ А на шести ступенях стояло двенадцать львов, по одному на каждой ступени с каждой стороны. Ни в одном царстве никогда такого не было. ²¹ А куб-

10:16, 17 Шекель, мина — меры веса. Шекель — ок. 11 г., 60 шекелей составляли мину, 60 мин составляли талант.

ки у царя Соломона были все золотые, и вся утварь Зала Ливанского Леса была из чистого золота; серебра не было — его во времена царя Соломона не ставили ни во что. ²² Ведь у царя были на море таршийские корабли (вместе с флотом Хирама), которые каждые три года привозили золото, серебро, слоновую кость, обезьян и павлинов.

²³ Соломон превзошел всех царей земли богатством и мудростью. ²⁴ Весь мир жаждал увидеть Соломона и послушать ту мудрость, которую вложил ему в сердце Бог. ²⁵ И каждый, приезжая, приносил свой дар: серебряные вещи, золотые вещи, одеяния, оружие, благовония, коней и мулов — и так год за годом.

²⁶ Соломон создал колесничное и конное войско: колесниц у него было тысяча четыреста, а конницы — двенадцать тысяч. Он разместил их в крепостях, специально отведенных для колесничного войска, а также у себя в Иерусалиме. ²⁷ В его правление серебра в Иерусалиме было — что камней, кедра — что сикомор в Предгорье. ²⁸ Лошадей Соломону доставляли из Египта и из Куэ: царские купцы покупали их в Куэ. ²⁹ Колесница, доставленная из Египта, обходилась в шестьсот шекелей серебра, а лошадь — во сто пятьдесят шекелей. Затем купцы поставляли их всем хеттским и арамейским царям.

11 Царь Соломон любил своих многочисленных жен-чужестранок; помимо дочери фараона у него были и моавитянки, и аммонитянки, и эдомитянки, и сидонянки, и хеттянки. ² Господь сказал израильтянам об этих народах: «Вы не должны вступать с ними в родство — ни жениться, ни выдавать дочерей замуж — иначе они переманят вас к своим богам». А Соломон полюбил этих женщин: ³ у него было семьсот жен-цариц и триста наложниц. И вот, эти женщины сбили его с пути: ⁴ когда он состарился, они переманили его к другим богам. Не был Соломон — в отличие от своего отца Давида — всей душою предан Господу, Богу своему. ⁵ Он поклонялся Астарте, сидонской богине, и Милкому, аммонской скверне, ⁶ и творил дела, ненавистные Господу. Не был он — в отличие от своего отца Давида — всецело привержен Господу. ⁷ И тогда построил Соломон капище Кемоша, моавской скверны, — на горе, что к востоку от Иерусалима, — а также капище Молоха, аммонской скверны. ⁸ Так стал он делать для всех своих жен-чужестранок, чтобы они приносили жертвы своим богам и воссылали им жертвенный дым.

⁹ Господь прогневался на Соломона, ибо Соломон отвернулся от Господа, Бога Израиля, который дважды являлся ему ¹⁰ и велел не почитать иных богов. А Соломон не исполнил Его воли. ¹¹ «За то, что ты так поступаешь, — сказал Господь Соломону, — за то, что ты не соблюдаешь договор со Мной и не следуешь законам, которые Я дал тебе, Я вырву царскую власть из твоих рук и отдам твоему рабу. ¹² Пока ты жив, Я этого не сделаю — ради твоего отца Давида — но

10:27 *Предгорье* — букв, «низкая [страна]», одна из четырех областей Иудеи; расположена к западу от Горной Иудеи. **10:28** *Куэ* — страна, упоминаемая также в ассирийских и арамейских надписях; обычно ее отождествляют с Киликий. **11:5** *Милком* — по-видимому, глава официального пантеона в Аммонском царстве, как Яхве в Иудее и Кемош в Моаве. Ниже (ст. 7) он назван Молохом — но, по мнению многих комментаторов, это ошибка переписчика.

Я вырву царскую власть из рук твоего сына. ¹³ Впрочем, не все царство Я отниму у него: ради раба Моего Давида и ради Иерусалима, города, который Я избрал, Я оставлю твоему сыну власть над одним племенем».

¹⁴ И наслал Господь на Соломона врага: Хада́да—эдомита́нина. Хадад был из рода эдомских царей. ¹⁵ Когда Давид воевал в Эдоме, Иоав, военачальник Давида, отправился похоронить павших там воинов; все мужское население Эдома было вырезано. ¹⁶ Шесть месяцев провело там израильское войско под командованием Иоава, пока не истребило всех мужчин в Эдоме. ¹⁷ Но Хадад и некоторые из эдомитян, вельмож его отца, бежали в Египет. Хадад тогда был еще мальчиком. ¹⁸ Покинув Мидьян, они достигли Пара́на, где к ним присоединились люди из Парана. Они пришли в Египет, к фараону, царю египетскому, и фараон обеспечил Хадада и кровом, и пищей, и даже наделил его землей. ¹⁹ Фараон хорошо относился к Хададу и выдал за него сестру своей жены, царицы Тахпенес, ²⁰ и та родила ему сына Генувáта. Когда Генуват подрос, Тахпенес взяла его во дворец фараона, он воспитывался во дворце фараона, вместе с египетскими царевичами. ²¹ Но вот однажды Хадад, живя в Египте, узнал, что Давид почил с предками и что военачальник Иоав тоже умер. «Дозволь мне отправиться на родину», — сказал Хадад фараону. ²² «Ты хочешь вернуться на родину? — спросил фараон. — Тебе чего-то недостает при моем дворе?» — «Нет, — отвечал Хадад. — Но разреши мне вернуться...»

²³ И еще одного врага наслал Господь на Соломона: Резо́на, сына Эльяда́. Этот Резон убежал от своего господина, Хададэзера, царя Цовы́,

²⁴ и набрал собственный отряд. После побоища, которое устроил там Давид, они пошли в Дамаск, заняли его и сделали Резона царем Дамаска. ²⁵ Все время, пока был жив Соломон, Резон старался причинить Израилю зло (и Хадад делал зло). Он был заклятым врагом Израиля. Он царствовал над араме́ями.

²⁶ Некто Иерова́м, сын Нева́та, эфратя́нин из Цереды́, сын вдовы по имени Церуа́, был на службе у Соломона, а потом восстал против царя. ²⁷ Было это так. Когда Соломон строил Милло и заделывал брешь в стене Города Давидова, ²⁸ он обратил внимание на способного и исполнительного молодого человека (это был Иероваам) и назначил его начальником надо всеми рабочими из племени Ио́сифа.

²⁹ Случилось в ту пору Иеровааму выйти из Иерусалима, и повстречался ему на пути пророк Ахия́ из Сило́ма. На нем был новый плащ, и были они одни в чистом поле. ³⁰ Ахия разорвал свой новый плащ на двенадцать кусков ³¹ и сказал Иеровааму: «Возьми себе десять кусков. Так говорит Господь, Бог Израиля: „Смотри, Я вырываю царство из рук Соломона и отдаю тебе десять племен. ³² Но одно племя Я оставлю ему ради раба Моего Давида и ради Иерусалима — города, который Я избрал из всех владений племен Израилевых. ³³ Эти люди отвернулись от Меня, они стали поклоняться Астарте, богине сидонян, Кемошу, богу моавитя́н, и Милкому, богу аммонитя́н. Путиами Моими они не ходят и того, что Мне угодно, не дела-

ют — не соблюдают ни законов, ни предписаний Моих. Не так поступал Соломонов отец Давид! ³⁴ Сейчас Я не буду отбирать у него царство: пока он жив, Я сохраняю за ним его власть — ради раба Моего Давида, которого Я избрал, и который соблюдал Мои заповеди и Мои законы. ³⁵ Но Я отниму царскую власть у его сына и вручу ее тебе: отдам тебе десять племен. ³⁶ Его сыну Я оставляю одно племя, чтобы светильник раба Моего Давида всегда горел пред лицом Моим в Иерусалиме, городе, который Я избрал, чтобы там обитало имя Мое. ³⁷ А тебя Я сделаю царем и подчиню тебе все, что ты пожелаешь, — ты будешь царем Израиля. ³⁸ Если ты будешь повиноваться всем Моим повелениям и будешь ходить путями, которые Я заповедал, и делать то, что Мне угодно, если будешь строго соблюдать и исполнять законы и повеления Мои, как соблюдал их раб Мой Давид, то Я буду с тобой и сделаю власть твоего рода неколебимой, как власть дома Давидова. Отдавая в твои руки Израиль, ³⁹ Я унижу Давидов дом — но не навсегда!“»

⁴⁰ Соломон попытался убить Иеровоама, но тот бежал в Египет к египетскому царю Шешонку. В Египте он находился до смерти Соломона.

⁴¹ А прочее о Соломоне, его деяниях и мудрости написано в «Летописи Соломоновой». ⁴² Сорок лет правил Соломон в Иерусалиме, царствуя надо всем Израилем. ⁴³ Соломон почил с предками и был похоронен в Городе Давидовом. Царем после него стал Рехавам, его сын.

12 Рехавам отправился в Шехем: там должны были собраться все израильтяне, чтобы провозгласить его царем. ² Об этом узнал Иеровоам, сын Невата. Иеровоам был в Египте — он бежал туда от царя Соломона и жил там. ³ Но за ним послали и позвали его. Иеровоам пришел туда вместе со всей общиной Израиля, и они сказали Рехамаму: ⁴ «Твой отец придавил нас тяжким ярмом. Сделай нашу работу полегче, облегчи ярмо, что наложил на нас твой отец, — и мы будем служить тебе». — ⁵ «Сейчас ступайте, — отвечал Рехавам, — приходите на третий день».

Они разошлись. ⁶ Царь Рехавам стал советоваться со старыми придворными, которые окружали его отца Соломона, пока тот был жив: «Что посоветуете, — спросил он их, — какой ответ дать народу?» ⁷ Старики сказали: «Если ты этот день побудешь рабом народа, подчинишься ему и скажешь доброе слово — эти люди будут тебе рабами всю жизнь».

⁸ Но Рехавам не внял совету стариков и стал советоваться с молодыми придворными, со своими ровесниками, которые его окружали. ⁹ «Что посоветуете, — спросил он их, — какой ответ дать народу? Они меня просят: „Облегчи ярмо, что наложил на нас твой отец“». ¹⁰ Молодые придворные, его ровесники, сказали: «Вот что ответить народу. Они говорят: „Твой отец наложил на нас тяжелое ярмо, облегчи его“. А ты им так ответь: „Да мой мизинец потолще отцовской ляжки! ¹¹ Ярмо отца было для вас тяжелым? Мое будет еще тяжелее. Отец порол вас плетьюми? Я буду бить вас кнутами“».

¹² Иеровоам и все израильтяне пришли к Рехамаму на третий день (ведь царь так и велел им: «приходи-

11:40 Шешонк — фараон, правивший во второй половине X в. до н. э., основатель 22-й (ливийской) династии.

те на третий день»).¹³ Но царь говорил с ними сурово; не послушался он совета стариков¹⁴ и отвечал народу так, как советовали молодые: «Ярмо отца было для вас тяжелым? Мое будет еще тяжелее. Отец порол вас плетьюми? Я буду бить вас кнутами».

¹⁵ Не послушался царь народа: такова уж была воля Господа, чтобы исполнилось слово, которое Господь возвестил Иеровоаму, сыну Невата, через Ахию из Силома.¹⁶ Увидели израильтяне, что царь их не послушал, и сказали ему: «Кто нам теперь Давид? Нет нам дела до сына Иессеева! Расходись по домам, Израиль! Займись собственным домом, Давид!» И разошлись израильтяне по домам.¹⁷ А над сынами Израилевыми, живущими в Иудее, стал царствовать Рехавам.

¹⁸ Царь Рехавам послал к израильтянам Адонирáма, надзирателя за трудовой повинностью, но израильтяне насмерть забросали его камнями. Сам царь Рехавам еле успел взойти на колесницу, чтобы бежать в Иерусалим.¹⁹ С тех пор отпал Израиль от дома Давида.

²⁰ ...Узнав, что Иеровоам вернулся, все израильтяне послали за ним, пригласили на народное собрание и провозгласили царем всего Израиля. Только племя Иуды осталось за домом Давидовым.

²¹ Когда Рехавам пришел в Иерусалим, он собрал всех иудеев и все племя Вениамина — сто восемьдесят тысяч лучших воинов. Они должны были идти войной на Израиль и вернуть Рехамаму, сыну Соломонову, царскую власть.²² Тогда Шемаé, человеку Божьему, было слово Господа:²³ «Скажи Рехамаму, сыну Соломона, царю Иудеи, скажи всем иудеям и вениамитянам и прочему народу:²⁴ „Так говорит Господь: не идите вое-

вать с вашими братьями израильтянами, а лучше расходитесь по домам. Что случилось — то случилось по Моей воле!“» Услышали они слово Господа, и покорившись слову Господа, вернулись.

²⁵ Иеровоам отстроил город Шехем, что на Ефремовых горах, и обосновался в нем. Потом он распространил свою власть дальше и отстроил город Пенуэл.

²⁶ И подумал Иеровоам: «Царство еще может вернуться к дому Давида!²⁷ Если народ будет ходить в Иерусалим, чтобы приносить там жертвы в Храме Господа, то сердце этих людей вновь обратится к их господину — к Рехамаму, царю Иудеи. Они убьют меня и вернутся под власть Рехамама, царя Иудеи».²⁸ Посоветовался царь — и сделал двух золотых тельцов и сказал своим подданным: «Не нужно вам больше ходить в Иерусалим! Вот, израильтяне, ваши боги, которые вывели вас из Египта!»²⁹ Одного тельца он поставил в Бет-Эле, другого — в Дане.³⁰ Так было положено начало греху. Одного из этих тельцов процессия народа сопровождала до самого Дана!³¹ Иеровоам построил храмы-капища и стал назначать священниками не левитов, а случайных людей.

³² На пятнадцатый день восьмого месяца Иеровоам устроил праздник, подобный тому, какой бывает в Иудее. Он сам поднимается к жертвеннику (такой обычай завел он в Бет-Эле, принося жертвы тельцам, ко-

12:28 Вот, израильтяне, ваши боги, которые вывели вас из Египта! — Ср. Исх 32:4.

12:32 ...подобный тому, какой бывает... — Согласно Лев 23:39-41, пятнадцатого числа седьмого месяца (т. е. ровно на месяц раньше), после сбора урожая, следует праздновать Праздник шалашей (ср. также выше 8:2 и прим.).

торых там поставил, — а служить в Бет-Эле назначил священников с капищ, которые сам же и построил). ³³ В пятнадцатый день восьмого месяца (месяц, который он выбрал по собственному произволу, чтобы учредить праздник для израильтян) поднимается он к жертвеннику в Бет-Эле (который сам же и воздвиг).

Поднимается он к жертвеннику, чтобы вознести жертвенный дым...

13 ...И тут появился человек Божий: он пришел в Бет-Эль из Иудеи по слову Господа. Иеровоам уже стоял у жертвенника, чтобы сжечь жертву, ² и тут человек Божий прокричал, обращая к жертвеннику слово Господа: «Жертвенник! Жертвенник! Так говорит Господь: родится человек в роду потомков Давида, его имя будет Иосия. И прямо на тебе, жертвенник, он заколет священников с капищ — тех самых священников, что приносили на тебе жертвы! И человеческие кости сожгут на тебе!» ³ И тут же он подтвердил свои слова знамением. Он сказал: «Вот знамение того, что это говорил Господь: жертвенник расколется, и зола с него рассыплется на землю».

⁴ Когда царь Иеровоам услышал, что возвестил человек Божий бет-эльскому жертвеннику, то он протянул руку и приказал: «Взять его!» Но рука царя оцепенела, лишь только он протянул ее, и не мог он согнуть ее обратно. ⁵ А жертвенник раскололся, и зола просыпалась с жертвенника на землю: сбылось знамение, которое возвестил человек Божий по слову Господа. ⁶ Тогда царь попросил человека Божьего: «Помолись

обо мне Господу, твоему Богу, пусть Он смилуется и даст мне руку согнуть». Помолился человек Божий Господу, и рука царя стала сгибаться, стала такой же, как прежде.

⁷ Царь сказал человеку Божьему: «Зайди ко мне, поешь со мной, я одарю тебя!» ⁸ Но тот ответил: «Даже если дашь мне полцарства, не зайду к тебе! Ни хлеба есть, ни воды пить я здесь не буду. ⁹ Ибо так велит мне слово Господа: „Хлеба не ешь; воды не пей; дорогой, по которой пришел, не возвращайся“». ¹⁰ И ушел он обратно по другой дороге — не по той, по которой пришел в Бет-Эль.

¹¹ А в Бет-Эле жил один старый пророк. Его сыновья пришли и рассказали ему все, что в тот день человек Божий сделал в Бет-Эле и что говорил он царю. Все, что случилось там, сыновья рассказали отцу. ¹² «По какой дороге он ушел?» — спросил пророк у своих сыновей. Сыновья показали ему дорогу, по которой ушел человек Божий, приходивший из Иудеи. ¹³ «Оседдайте осла для меня!» — велел пророк сыновьям. Они оседдали для него осла. Пророк сел на него, ¹⁴ поехал за человеком Божьим и нашел его сидящим под дубом. «Не ты ли человек Божий, что пришел из Иудеи?» — спросил его пророк. «Я», — ответил тот. ¹⁵ «Идем, — говорит, — поешь со мной!» ¹⁶ Человек Божий ответил: «Не могу ни вернуться с тобой, ни зайти к тебе. Ни хлеба у тебя есть не стану, ни воды здесь не буду пить. ¹⁷ Слово Господа велит мне: „Хлеба не ешь и воды не пей и дорогой, по которой ты пришел, не возвращайся“». ¹⁸ Но тот сказал: «Я тоже пророк, как и ты. Ангел принес мне слово Господа: „Верни его, пусть зайдет к тебе домой, поест и выпьет воды“». Солгал

он! ¹⁹ А человек Божий вернулся, поел у него хлеба, воды попил.

²⁰ И вот, когда сидели они за столом, пророку, который вернул человека Божьего с дороги, было слово Господа. ²¹ И он закричал человеку Божьему, пришедшему из Иудеи: «Так говорит Господь: за то, что ты послушался слова Господнего и не исполнил повеления, которое дал тебе Господь Бог, ²² вернулся, стал есть и пить в том месте, о котором тебе было сказано: „Хлеба не ешь и воды не пей“, — за это не будет твой труп погребен в твоей родовой усыпальнице».

²³ Когда человек Божий поел и попил, пророк, что вернул его с дороги, оседлал для него осла, ²⁴ и человек Божий снова пустился в путь. По дороге на него напал лев и растерзал его. Труп остался лежать на дороге, — а рядом стоял осел, и лев тоже остался стоять рядом с трупом.

²⁵ Мимо шли какие-то люди и видят: лежит на дороге труп, а рядом с трупом стоит лев. Они пришли и рассказали об этом в селении, где жил тот старый пророк. ²⁶ Когда пророк, который вернул человека Божьего с дороги, услышал о случившемся, он сказал: «Это человек Божий, послушавшийся веления Господнего. Господь отдал его льву, и тот растерзал его — исполнилось возвещенное ему слово Господа». ²⁷ И пророк сказал сыновьям: «Оседлайте мне осла!» Оседлали ему осла. ²⁸ Он поехал и увидел: на дороге лежит труп, рядом стоят лев и осел — лев не тронул ни труп, ни осла. ²⁹ Пророк поднял тело человека Божьего, положил на осла и отвез в свое селение, чтобы оплакать и похоронить. ³⁰ Положил его в своей гробнице и оплакивал его: «О брат мой!»

³¹ Похоронив его, пророк сказал сыновьям: «Когда умру, похороните

меня в гробнице, где похоронен человек Божий. Рядом с его костями пусть лежат мои кости. ³² Сбудется то, что он по слову Господа изрек о жертвеннике в Бет-Эле и обо всех храмах-капищах в городах Самарии!»

³³ Но и после этого не свернул Иеровоам со своего злого пути. Он продолжал делать священниками капищ кого попало: кто хотел стать священником капища, того он и посвящал в священники. ³⁴ Этот грех тяготел над всем домом Иеровоама, за это дом Иеровоама был истреблен и сметен с лица земли.

14 В ту пору заболел Авия, сын Иеровоама. ² Иеровоам сказал своей жене: «Переоденься, чтобы никто не догадался, что ты жена Иеровоама, и иди в Силом. Там живет пророк Ахия. Это он предсказал, что я стану царем! ³ Возьми с собой десять хлебов, баранки и бутыль меду и иди к нему: он скажет тебе, что будет с сыном».

⁴ Так и сделала жена Иеровоама: отправилась в Силом, пришла к дому Ахии. Ахия тогда ничего уже не видел — его глаза от старости ослепли. ⁵ Но Господь предупредил Ахию: «Сейчас придет жена Иеровоама спросить тебя о своем больном сыне» — и сказал, что ей нужно будет ответить. И вот, едва она подошла, притворяясь, будто это не она, ⁶ едва услышал Ахия звук ее шагов за дверью, как сказал: «Заходи, жена Иеровоама! Зачем притворяешься, будто это не ты? Дурные вести у меня для тебя. ⁷ Пойди, скажи Иеровоаму: „Так говорит Господь, Бог Израиля: Я возвысил тебя, сделал правителем Израиля, Моего народа, ⁸ вырвал царскую власть из рук рода Давида — и отдал тебе. Но совсем не похож ты ока-

зался на Давида, раба Моего, который исполнял Мои повеления и был Мне предан всем сердцем и делал лишь то, что Мне было угодно! ⁹ Ты всех своих предшественников превзошел во зле: ты завел себе других богов, завел истуканов — все то, что оскорбляет Меня, — а Меня отверг! ¹⁰ За это Я предам весь род Иеровоама гибели! Я истреблю в Израиле всех мужчин из рода Иеровоама, от мала до велика! Я уничтожу весь род Иеровоама подчистую — как навоз сжигают! ¹¹ В городе трупы Иеровоамовой родни станут добычей собак, за городом — пищей стервятников“. Так сказал Господь! ¹² А ты ступай домой. Как только ты войдешь в город, ребенок умрет. ¹³ Весь Израиль будет его оплакивать. Его похоронят — и он будет единственным из рода Иеровоама, кто удостоится погребения, так как он единственный из рода Иеровоама, в ком Господь, Бог Израиля, увидел что-то доброе. ¹⁴ Господь поставит над Израилем царя, который истребит весь род Иеровоама. Да! ¹⁵ Господь нанесет Израилью такой удар, что будет Израиль качаться, как тростник над водой. Выкинет Господь израильтян из доброй земли, которую дал их предкам, и рассеет их по ту сторону Евфрата, за то что они понаставили себе Ашер, оскорбили Господа. ¹⁶ Оставит Господь Израиль

за грехи Иеровоама и за то, что он весь Израиль ввел в грех».

¹⁷ Жена Иеровоама пошла обратно, пришла в Тирцú и едва переступила порог дома, как ребенок умер. ¹⁸ Его похоронили, и весь Израиль оплакивал его — исполнилось слово Господа, возвещенное рабом Его пророком Ахией.

¹⁹ А прочее об Иеровоаме, о войнах, которые он вел, и о его царствовании написано в «Летописях царей Израиля». ²⁰ Царствовал Иеровоам двадцать два года. Он почил с предками; царем после него стал его сын Надав.

²¹ В Иудее воцарился Рехавам, сын Соломона. Сорок один год был Рехаваму, когда он стал царем. Семнадцать лет он царствовал в Иерусалиме — городе, который Господь выбрал из всех владений племен Израилевых, чтобы там обитало имя Его. Матерью Рехавама была Наама́ммонитянка.

²² А иудеи творили дела, ненавистные Господу, и оскорбляли Его своими грехами еще больше, чем их предки. ²³ На каждом высоком холме, под каждым деревом ветвистым они воздвигали себе капища, священные камни и Ашеры. ²⁴ Появились и «посвященные». Иудеи повторяли все гнусности тех народов, чьи земли Господь отдал израильтянам.

²⁵ В пятый год царствования Рехавама было нашествие Шешонка, царя Египта, на Иерусалим. ²⁶ Он забрал и сокровища Храма Господа, и сокровища царского дворца — все, что там было, он забрал. Взял он и все золотые щиты, сделанные Соломоном. ²⁷ Вместо них царь Рехавам сделал медные щиты и вверил их начальникам стражи, охранявшей вход во дворец. ²⁸ Всякий раз, как царь шествовал в Храм Господа, стражники нес-

14:15 *Ашерá* — одна из богинь сиропалестинского пантеона. В утаритских текстах — мать богов, супруга верховного бога Илу (евр. Эл). Ее культовым символом был деревянный столб, изображающий дерево жизни (по другим гипотезам — живое дерево).
 14:24 ...«посвященные». — Этим словом в древнем Израиле называлась особая категория храмовых служителей обоего пола. Иногда предполагают, что их главным занятием была проституция.

ли эти щиты, а после складывали их в комнате стражников.

²⁹ Прочее о Рехаваме и его деяниях написано в «Летописях царей Иудеи». ³⁰ Между Рехавамом и Иеровоамом постоянно была война. ³¹ Рехавам почил с предками и был похоронен вместе с предками в Городе Давидовом. Его мать — Наама-аммонитянка. Царем после него стал его сын Авиям.

15 В восемнадцатый год царствования Иеровоама, сына Невата, царем Иудеи стал Авиям. ² Три года он царствовал в Иерусалиме. Его мать — Мааха́, дочь Авессало́ма. ³ Он шел греховным путем своего отца и не был так, всем сердцем, предан Господу, своему Богу, как был предан его прародитель Давид. ⁴ И все-таки ради Давида Господь, его Бог, не дал угаснуть его светильнику в Иерусалиме: Господь возвел его сына на отцовский престол и поддержал Иерусалим. ⁵ Ведь дела Давида были угодны Господу, и он следовал повелениям Господа до конца своих дней (кроме одного-единственного случая с Урией-хеттом).

⁶⁻⁷ Прочее об Авияме и его деяниях написано в «Летописях царей Иудеи». Между Авиямом и Иеровоамом была война. ⁸ Авиям почил с предками и был похоронен в Городе Давидовом; царем после него стал его сын Аса́.

⁹ В двадцатый год царствования Иеровоама, сына Невата, царя Израиля, царем Иудеи стал Аса. ¹⁰ Сорок один год он царствовал в Иерусалиме. Его мать — Мааха, дочь Авессалома. ¹¹ Аса, подобно его прародителю Давиду, творил дела, угодные Господу. ¹² При нем не стало больше «посвященных» в стране; он уничтожил все

истуканы, поставленные его предками. ¹³ Даже свою мать Мааху он лишил звания царицы за то, что она велела изготовить омерзительную Ашеру. Аса велел срубить эту мерзость и сжег у ручья Кедрон. ¹⁴ Капища по-прежнему стояли; и все же Аса до конца своих дней был всем сердцем предан Господу. ¹⁵ Он поместил в Храм Господа дары, которые его отец и он сам посвятили Господу: серебро, золото и храмовую утварь.

¹⁶ Между Асой и Башой, царем Израиля, постоянно была война. ¹⁷ Баша, царь Израиля, начал войну с Иудеей и стал укреплять крепость Раму́, чтобы никто не мог ни проехать во владения Асы, царя Иудеи, ни выехать оттуда. ¹⁸ Тогда Аса взял все серебро и золото, какое оставалось в казне Храма Господа и в дворцовой казне, и отправил его, с послами, к Бен-Хада́ду, сыну Тавриммо́на, сына Хезио́на, царю арамейев, правителю Дамаска. ¹⁹ «Мы с тобой союзники, — говорил он Бен-Хададу, — союзниками были наши отцы. Это серебро и золото я посылаю тебе в дар. Расторгни союз с Башой, царем Израиля, чтобы он отступил от моих владений». ²⁰ Бен-Хадад согласился с предложением Асы и послал своих полководцев против Израиля. Он захватил города Ийо́н, Дан, Авел-Бет-Мааху́, всю округу Кинро́т и всю землю Неффалимову. ²¹ Узнав об этом, Баша перестал укреплять Раму

15:6-7 Стих 15:6 («Между Рехавамом и Иеровоамом постоянно была война») представляет собой почти точную копию 14:30, не очень подходящую к данному месту; вероятно, результат ошибки древнего редактора книги Царств. Он отсутствует в основных рукописях греческой Библии. Вслед за рядом современных переводов мы опустили этот стих.

и обосновался в Тирце. ²² Тогда царь Аса созвал всех иудеев без исключения, чтобы они унесли из Рамы камни и бревна, которые Баша использовал для строительства крепости. Из них царь Аса построил крепость Геву, что в земле Вениаминовой, а также крепость Мицпу.

²³ Прочее об Асе, его деяниях и доблести, о городах, которые он укрепил, написано в «Летописях царей Иудеи». В старости он страдал болезнью ног. ²⁴ Аса почил с предками и был похоронен вместе с предками в Городе Давидовом; царем после него стал его сын Иосафат.

²⁵ Надав, сын Иеровоама, стал царем Израиля во второй год царствования Асы, царя Иудеи. Он царствовал в Израиле два года. ²⁶ Он творил дела, ненавистные Господу, шел греховным путем своего отца, который весь Израиль ввел в грех. ²⁷ Баша, сын Ахии, из рода Иссахара, составил против него заговор и убил его под филистимским городом Гиббетон (Надав и все израильяне осаждали тогда Гиббетон). ²⁸ Баша убил Надава и стал вместо него царем в третий год царствования Асы, царя Иудеи. ²⁹ Став же царем, он перебил весь дом Иеровоама — никого из рода Иеровоама не оставил в живых, всех уничтожил. Исполнилось слово Господа, возвещенное рабом его Ахией из Силома, ³⁰ пришло возмездие за грехи Иеровоама — и за то что он весь Израиль ввел в грех, оскорбил Господа, Бога Израиля.

³¹ Прочее о Надаве и его деяниях написано в «Летописях царей Израиля». ³² Между Асой и Башой, царем Израиля, постоянно была война.

³³ В третий год царствования Асы, царя Иудеи, Баша, сын Ахии, стал царем всего Израиля. Двадцать четыре года он царствовал в Тирце. ³⁴ Он тво-

рил дела, ненавистные Господу, шел греховным путем Иеровоама, который весь Израиль ввел в грех.

16 Было слово Господа к Иегу, сыну Ханани, — чтобы он возвестил царю Баше: ² «Я поднял тебя из праха, сделал правителем Израиля, Моего народа, а ты пошел путем Иеровоама. Ты вверг в грех Мой народ, Израиль, — и они оскорбили Меня своими грехами. ³ За это Я уничтожу подчистую все потомство Башы, весь его род! Та же участь постигнет его род, что и род Иероцоама, сына Невата. ⁴ В городе трупы его родни станут добычей собак, за городом — пищей стервятников».

⁵ Прочее о Баше, о его деяниях и доблести написано в «Летописях царей Израиля». ⁶ Баша почил с предками и был похоронен в Тирце; царем после него стал его сын Эла. ⁷ Но устами пророка Иегу, сына Ханани, Господь уже изрек приговор и Баше, и всему его роду — за то что Баша творил дела, ненавистные Господу и оскорблял Его своими делами, подобно царям из рода Иеровоама (и еще за то, что он истребил Иеровоамов род).

⁸ В двадцать шестой год царствования Асы, царя Иудеи, царем Израиля стал Эла, сын Башы. Два года он царствовал в Тирце. ⁹ Его приближенный Зимри, командовавший половиной колесничного войска, составил против него заговор. Царь пировал в Тирце, у Арцы, старшего над дворцом. Когда царь напился допьяна, ¹⁰ Зимри вошел и убил его. Это было в двадцать седьмой год царствования Асы, царя Иудеи.

¹¹ Когда Зимри воцарился и занял царский престол, он перебил весь род Башы — не оставил ни одного мужчины; не пощадил ни родствен-

ников, ни друзей. ¹² Так исполнилось слово Господа про Башу, возвещенное через пророка Иегу: Зимри истребил весь род Баши ¹³ за все грехи Баши и его сына Элы — за их грехи и за то что они весь Израиль ввергли в грех, оскорбляя Господа, Бога Израиля, своими пустыми божками. ¹⁴ Прочее про Элу и его деяния написано в «Летописях царей Израиля».

¹⁵ В двадцать седьмой год царствования Асы, царя Иудеи, царем Израиля стал Зимри. Семьдесят дней он царствовал в Тирце. Народ израильский в то время стоял лагерем под филистимским городом Гиббетонем. ¹⁶ В тот же самый день, как стало известно, что Зимри составил заговор и убил царя, все израильское войско, что находилось в военном стане, провозгласило царем своего военачальника Омри. ¹⁷ Омри отступил от Гиббетона, двинулся со всем израильским войском на Тирцу и осадил ее. ¹⁸ Когда Зимри увидел, что город взят, он вошел во дворец, в царские покои, поджег дворец и погиб в огне. ¹⁹ Так поплатился он за свои грехи, за то что творил дела, ненавистные Господу, и шел греховным путем Иеровоама, который весь Израиль ввел в грех. ²⁰ Прочее о Зимри и его заговоре написано в «Летописях царей Израиля».

²¹ Тогда израильтяне разделились: половина народа была за Тивни, сына Гината, желая провозгласить его царем, а половина — за Омри. ²² Те, что были за Омри, победили тех, что были за Тивни, сына Гината. Тивни умер, царем стал Омри.

²³ В тридцать первый год царствования Асы, царя Иудеи, царем Израиля стал Омри. Он царствовал двенадцать лет: шесть из них — в Тирце.

²⁴ Омри купил у Шемера за два таланта серебра Самарийскую гору и по-

строил на ней город. Этот город, построенный им, называли Самарией в честь Шемера, владельца горы.

²⁵ Омри творил дела, ненавистные Господу; он сделал еще больше зла, чем все, кто царствовал до него. ²⁶ Он шел греховным путем Иеровоама, сына Невата, который весь Израиль ввел в грех, оскорбляя Господа, Бога Израиля, своими пустыми божками. ²⁷ А прочее об Омри, о его деяниях и доблести написано в «Летописях царей Израиля». ²⁸ Омри почил с предками и был похоронен в Самарии; царем после него стал его сын Ахав.

²⁹ Ахав, сын Омри, стал царем Израиля в тридцать восьмой год царствования Асы, царя Иудеи. Двадцать два года Ахав, сын Омри, царствовал над Израилем в Самарии. ³⁰ Ахав, сын Омри, творил дела, ненавистные Господу, больше всех, кто царствовал до него. ³¹ Мало ему было повторять грехи Иеровоама, сына Невата, — он еще взял в жены Иезавель, дочь Этбаала, царя сидонян, и стал служить Ваалу, стал поклоняться ему. ³² Он воздвиг жертвенник для Ваала — построил в Самарии храм Ваала. ³³ Воздвиг он и Ашеру. Ахав оскорблял Господа, Бога Израилева, больше всех царей Израиля, что царствовали до него. ³⁴ При нем Хиэль из Бет-Эля отстроил Иерихон:

жизнью старшего сына, Авирама, заплатил за основание города; жизнью младшего сына, Сегува, — за то, что навесил ворота —

так исполнилось слово Господа, возвещенное Иисусом Навином.

17 Илия́ Тишбийский (из Тишбе́ Галаадского) сказал Ахаву: «Клянусь Господом, Богом Израиля, которому я служу: ни росы, ни дождя в эти годы не будет — разве что по моему повелению».

² И было Илие после этого слово Господа: ³ «Уходи отсюда, иди на восток и скрывайся у ручья Керит, что к востоку от Иордана. ⁴ Воду будешь пить из ручья, а кормить тебя Я велел вóронам». ⁵ Илия сделал, как сказал ему Господь, — пошел и поселился у ручья Керит, к востоку от Иордана. ⁶ Каждое утро и каждый вечер вороны приносили ему хлеб и мясо, а воду он пил из ручья. ⁷ Но время шло, и ручей высох; ведь по всей стране не было дождя. ⁸ И было Илие слово Господа: ⁹ «Иди и живи в сидóнском городе Сарéпте, там одной вдове Я велел кормить тебя».

¹⁰ Илия отправился в Сарепту. Подходя к городским воротам, он увидел вдову, собиравшую хворост, поздравил ее и сказал: «Принеси мне попить немного воды в кувшине!» ¹¹ Она пошла за водой, но он снова подозвал ее и сказал: «Принеси мне ломоть хлеба!» — ¹² «Клянусь Господом, твоим Богом, — ответила она, — хлеба у меня нет ни кусочка. Все, что есть — горсть муки в кадушке и немного масла в кувшине. Вот подберу пару сучков, пойду испеку что-нибудь для себя и для сына, съедим это — и пора умирать...» — ¹³ «Не бойся, — сказал ей Илия. — Сделай все так, как ты сказала, только сперва испеки и принеси мне маленькую лепешку. А себе и сыну после испечешь. ¹⁴ Так говорит Господь, Бог Израиля: „Не закончится в кадушке мука, не иссякнет масло в кувшине, пока не пошлет Господь дождь на землю“». ¹⁵ Она пошла и сделала, как велел Илия. И с тех

пор, день за днем, была еда и для нее, и для Илии, и для ее домашних. ¹⁶ Не кончалась в кадушке мука, не иссякало масло в кувшине, как возвестил Господь через Илию.

¹⁷ Через какое-то время у хозяйки заболел сын. Ему становилось все хуже и хуже. Когда он уже не дышал, ¹⁸ она сказала Илие: «Что нужно тебе от меня, человек Божий? Ты пришел, чтобы обличить мои грехи? Принести смерть моему сыну?» — ¹⁹ «Дайка мне своего сына», — сказал ей Илия. Он взял у нее ребенка, отнес его наверх, к себе в комнату, положил на свою кровать ²⁰ и воззвал к Господу: «О Господь, Бог мой! Неужели и этой вдове, у которой я нашел приют, Ты сделаешь зло и убьешь ее сына?» ²¹ Трижды простирался он на теле ребенка и призывал Господа: «О Господь, Бог мой! Пусть жизнь вернется в тело этого ребенка!» ²² Господь услышал Илию, и жизнь вернулась в тело ребенка. Он стал дышать. ²³ Илия взял ребенка, отнес его из своей комнаты вниз, отдал матери и сказал: «Смотри, твой сын жив». — ²⁴ «Теперь я знаю, что ты человек Божий, — сказала она Илие. — Поистине, в твоих устах слово Господа!»

18 Время шло. На третий год было Илие слово Господа: «Иди, предстань перед Ахавом, и Я пошлю дождь на землю». ² И пошел Илия, чтобы предстать перед Ахавом.

В Самарии свирепствовал голод.

³ Ахав вызвал к себе Авдия́, старшего во дворце. (Авдий по-настоящему чтит Господа: ⁴ когда Иезавель истребляла пророков Господа, то Авдий спас сто пророков, спрятал их в пещерах, по пятьдесят человек в пещере, и доставлял им еду и питье.) ⁵ «Надо обойти всю страну, все родни-

ки и ручьи, — сказал Ахав Авдию, — может, найдем травы, чтобы прокормить лошадей и мулов и не потерять весь скот». ⁶ Поделили они страну — кто какую ее часть будет обходить — и Ахав пошел в одну сторону, а Авдий в другую.

⁷ Идет Авдий — и тут навстречу ему Илия. Авдий узнал его, пал ниц и спросил: «Это ты, господин мой Илия?» — ⁸ «Я, — ответил тот. — Ступай, скажи своему господину, что Илия здесь». — ⁹ «Чем я провинился, — воскликнул Авдий, — что ты посылаешь меня, раба твоего, на смерть от руки Ахава? ¹⁰ Клянусь Господом, твоим Богом, нет такой страны, нет такого царства, куда бы мой господин не посылал гонцов искать тебя. Везде отвечали: „Его тут нет“, а он еще заставлял отвечающих поклясться, что не видели тебя. ¹¹ И вдруг ты говоришь: „Пойди, скажи своему господину, что Илия здесь“. ¹² Я отойду от тебя, а дух Господа тебя подхватит, как ветер, и унесет, не знаю куда! Я приду, доложу Ахаву, а он тебя здесь не найдет и казнит меня. А ведь раб твой чтит Господа с юных лет! ¹³ Разве не рассказывали тебе, господин мой, что когда Иезавель убивала пророков Господа, я спас сто пророков и спрятал их в пещерах, по пятьдесят человек в пещере, и доставлял им еду и питье? ¹⁴ Зачем ты говоришь: „Пойди, скажи своему господину, что Илия здесь?“ Чтобы он казнил меня?» — ¹⁵ «Клянусь Господом Саваофом, которому я служу, — ответил Илия. — Я сегодня же предстану перед царем».

¹⁶ Тогда Авдий разыскал Ахава и передал ему слова Илии. Царь пошел Илии навстречу. ¹⁷ Увидел его и сказал: «Это ты, проклятье Израиля?»

¹⁸ И сказал Илия в ответ: «Проклятье Израиля — это не я, а ты и твой род! Это вы отвергли законы Господа и стали служить Ваалам. ¹⁹ Разошли гонцов по всему Израилю и собери народ ко мне на гору Кармиил. Пусть придут и четыреста пятьдесят пророков Ваала, и четыреста пророков Ашеры, которые кормятся за столом у Иезавели».

²⁰ Ахав разослал гонцов по всему Израилю и собрал пророков на горе Кармиил. ²¹ Илия стал перед народом и сказал: «Долго еще будете метаться туда-сюда? Если Господь — ваш Бог, то идите за Господом, если Ваал — то за Ваалом!» Народ молчал.

²² Тогда Илия сказал народу: «Из пророков Господа один я остался, а пророков Ваала — четыреста пятьдесят человек. ²³ Пусть приведут нам сюда двух быков. Пророки Ваала могут выбрать себе любого из них — пусть приготовят мясо для жертвоприношения и положат на дрова, но огня не разводят. А я возьму другого быка и тоже готовлю мясо для жертвоприношения и тоже положу на дрова, но огня не разведу. ²⁴ Вы призовите имя вашего бога, а я призову имя Господа. Какой бог в ответ ниспешлет огонь, тот и есть настоящий Бог». И ответил ему весь народ: «Пусть так и будет!»

²⁵ Илия сказал пророкам Ваала: «Выбирайте быка и готовьте все первыми, ведь вас больше. Давайте, призывайте имя вашего бога, только огня не разводите». ²⁶ Они взяли быка, приготовили мясо для жертвоприношения и стали призывать имя Ваала. С утра до полудня кричали они и звали: «Ваал, ответь нам!» Но в ответ — ничего. А они все скакали вокруг жертвенника, который они соорудили. ²⁷ Настал полдень. Илия стал по-

тешаться над ними: «Кричите громче, если он бог! Может, он задумался? Может, по делам пошел? Может, в дороге? А может, заснул — так проснется?»²⁸ Стали они громче кричать, стали, как у них принято, колоть себя мечами и копьями — кровь ручьями лилась по ним.²⁹ Так неистовствовали они от полудня и до самого часа вечернего жертвоприношения, но в ответ — ничего.

³⁰ Тогда Илия обратился к народу: «Подойдите ко мне». Все подошли к нему. Илия стал восстанавливать разрушенный жертвенник Господа.

³¹ Он взял двенадцать камней — по числу племен, что произошли от сыновей Иакова, которому Господь дал имя «Израиль», — ³² и соорудил из этих камней жертвенник имени Господнему. Жертвенник он окружил бороздой, в которую могли бы вестись две меры зерна.³³ Потом разложил дрова, приготовил тушу быка для жертвоприношения, положил поверх дров³⁴ и велел: «Наберите четыре кувшина воды и полейте на жертву и на дрова». Потом сказал: «Еще раз!» Полили во второй раз. Снова сказал: «Еще раз!» И полили в третий раз.³⁵ Вода потекла вокруг жертвенника, наполнила борозду.

³⁶ Наступил час вечернего жертвоприношения. Тогда подошел пророк Илия к жертвеннику и сказал: «О Господь, Бог Авраама, Исаака и Израиля! Пусть уразумеют сегодня люди, что Ты — Бог Израиля, и что я — раб Твой, и что все это я сделал по Твоему велению!»³⁷ Ответь мне, Господь, ответь! Пусть уразумеют эти люди,

что настоящий Бог — это Ты, Господь, и что сердца их в Твоей власти!»

³⁸ И ниспал огонь Господень и поглотил и жертву, и дрова, и камни, и землю вокруг, и воду из борозды.

³⁹ Когда люди это увидели, то пали ниц со словами: «Господь — наш Бог! Господь — наш Бог!»⁴⁰ А Илия сказал им: «Хватайте пророков Ваала, пусть ни один не уйдет!» Пророков Ваала схватили, Илия отвел их к ручью Кишон и всех убил,⁴¹ а после сказал Ахаву: «Иди, ешь и пей. Уже слышен шум ливня!»

⁴² Ахав ушел есть и пить. А Илия взошел на вершину Кармила, опустился на колени, склонил голову вниз, к коленям,⁴³ и сказал слуге: «Ступай, посмотри на море». Тот пошел, посмотрел и сказал: «Ничего нет». — «Еще раз», — сказал Илия. Так повторилось семь раз.⁴⁴ На седьмой раз слуга сказал: «Тучка, с ладонь величиною, показалась над морем». Илия велел ему: «Ступай, скажи Ахаву: „Запрягай колесницу и отправляйся домой, а не то попадешь под ливень, проехать не сможешь!“»

⁴⁵ Тем временем небо стало темнеть. Ветер нагнал тучи, пошел проливной дождь. Ахав взошел на колесницу и поехал в Изреель.⁴⁶ Сила Господа была с Илией — и, подоткнув подол одежды, он бежал перед колесницей Ахава до самого Изрееля.

19 Ахав рассказал Иезавели, что сделал Илия и как он перебил всех пророков.² Иезавель велела передать Илие: «Пусть так-то и так-то покажут меня боги, если завтра я не сделаю с тобой то же самое!»

³ Илия испугался за свою жизнь и ушел в Беэр-Шеву иудейскую. Там он оставил своего слугу,⁴ а сам уда-

18:32 ...две меры зерна. — «Мера» (евр. *сеа*) равняется приблизительно 12 литрам (по другим данным — 7,3 литра).

лился в пустыню на один день пути, сел под ракитой и стал молить Господа о смерти: «Довольно с меня, Господь! Возьми мою жизнь — чем я лучше моих предков?» ⁵ Он лег и уснул под ракитой. И видит: ангел коснулся его и говорит ему: «Встань, поешь». ⁶ Смотрит — у него в изголовье лепешка, испеченная на углях, и кувшин с водою. Он поел, попил, лег опять — ⁷ и снова посланец Господа коснулся его и сказал: «Встань, поешь — неблизкий путь тебе предстоит». ⁸ Он встал, поел и попил. Подкрепившись этой пищей, шел сорок дней и сорок ночей, пока не пришел к Божьей горе, к Хориву. ⁹ Там Илия заночевал в пещере.

И вот — слышит он слово Господа: «Зачем ты здесь, Илия?» ¹⁰ Он ответил: «Я в ярости от оскорблений, нанесенных Господу, Богу Саваофу! Забыли израильтяне про договор с Тобой, жертвенники Твои разрушили, пророков Твоих убили. Один я остался, но и меня они хотят убить». ¹¹ Господь сказал: «Выйди, предстань на горе перед Господом». И увидел Илия, как мимо идет Господь. Перед Господом — мощный могучий ветер, дробящий горы, крушащий скалы; но Господь не в ветре. Следом за ветром — землетрясение, но Господь не в землетрясении. ¹² Следом за землетрясением — огонь, но Господь не в огне. А следом за огнем — тонкий звук тишины...

¹³ Услышал это Илия и закрыл лицо мантией, вышел и стал у входа в пещеру. И был ему голос: «Зачем ты здесь, Илия?» ¹⁴ Он ответил: «Я в ярости от оскорблений, нанесенных Господу, Богу Саваофу! Забыли израильтяне про договор с Тобой, Твои жертвенники разрушили, перебили Твоих пророков. Один я остался, но и меня

они хотят убить». ¹⁵ Господь сказал ему: «Отправляйся снова в путь. Иди в Дамасскую пустыню и своим помазанием возведи Хазаэла в цари арамеев, ¹⁶ Иегу́, сына Нимши́, — в цари Израиля, а Елисе́я, сына Шафа́та, из Авел-Мехолы, — в пророки, он будет твоим преемником. ¹⁷ Кто уйдет от меча Хазаэла — того убьет Иегу, кто уйдет от меча Иегу — того убьет Елисей. ¹⁸ Я оставлю в Израиле семь тысяч человек — тех, кто не преклонял колен перед Ваалом и не целовал его устами».

¹⁹ Илия отправился в путь и ему повстречался Елисей, сын Шафата. Он пахал свое поле на двенадцати воловых упряжках, а сам шел за последней, двенадцатой упряжкой. Поравнявшись с ним, Илия набросил на него свою мантию — ²⁰ Елисей оставил волов и побежал вслед за Илией. «Я прощаюсь с отцом и матерью и пойду за тобой», — сказал он Илие. «Сходи, сходи, — отвечал Илия. — Разве я тебе мешаю?» ²¹ Елисей вернулся, взял своих двух волов, зарезал их и сварил мясо, пустив ярмо на дрова. Он устроил трапезу для всех, кто там был, а потом пошел за Илией и стал его слугой.

20 Бен-Хадад, царь арамеев, собрал все свое войско — и еще тридцать два царя присоединились к нему — собрал конницу, колесницы и двинулся на Самарию. Он окружил и осадил ее, ² а к Ахаву, царю Израиля, отправил послов ³ с такими словами: «Так говорит Бен-Хадад: твое серебро и золото принадлежат мне,

19:15, 16 ...возведи Хазаэла в цари арамеев, Иегу, сына Нимши, — в цари Израиля... — См. 4 Цар 8:7-15 и 9:1-13.

лучшие из твоих женщин и детей — все мои». ⁴ Отвечал царь Израиля: «Все, как ты сказал, мой царь и господин. И сам я твой, и все, что есть у меня, твое».

⁵ Снова явились послы и сказали: «Так говорит Бен-Хадад: я приказал тебе, чтобы ты отдал мне свое серебро и золото, женщин и детей. ⁶ Поэтому завтра, в это же время, я пришлю к тебе своих людей, чтоб они сами обыскали твой дворец и дворцы твоих вельмож и сами забрали у тебя все, чем ты дорожишь». ⁷ Царь Израиля созвал всех старейшин своей страны и сказал: «Смотрите, какую беду он нам готовит... Когда он просто требовал дать ему женщин и детей, серебро и золото, я же ведь не отказался!» ⁸ И сказали ему все старейшины и весь народ: «Не слушайся и не соглашайся». ⁹ Царь ответил послам Бен-Хадада: «Передайте моему царю и господину: прежнее твое требование я, раб твой, готов исполнить. Но того, что ты требуешь теперь, — не могу». Послы передали это Бен-Хададу. ¹⁰ Бен-Хадад ответил: «Пусть так-то и так-то покарают меня боги, если пыли, которую я здесь оставлю от Самарии, хватит, чтобы наполнить пригоршни моих воинов!» ¹¹ Царь Израиля сказал: «Передайте ему: хвались не когда надеваешь доспехи, а когда снимаешь!»

¹² Когда эти слова передали Бен-Хададу (он пировал с другими царями у себя в стане), он велел своему войску приготовиться к бою. Войско выстроилось напротив города. ¹³ Тогда подошел к Ахаву, царю Израиля, один пророк и сказал: «Так говорит Господь: видишь эти несметные полчища? Сегодня Я предам их в твои руки, и ты поймешь, что Я — Господь». — ¹⁴ «Через кого Гос-

подь это сделает?» — спросил Ахав. Пророк ответил: «Так говорит Господь: это будут бойцы областных наместников». — «Кто должен начать битву?» — спросил царь. Пророк ответил: «Ты». ¹⁵ Царь приказал, чтобы собрались бойцы областных наместников; их оказалось двести тридцать два человека. Потом приказал собрать все израильское войско; в нем оказалось семь тысяч человек. ¹⁶ В полдень все они выступили из города.

А Бен-Хадад продолжал пировать у себя в стане с тридцатью двумя царями, своими союзниками, и напился допьяна. ¹⁷ Первыми из города вышли бойцы областных наместников. Бен-Хадад выслал дозорных, и те сообщили ему: «Какие-то люди вышли из Самарии». ¹⁸ Он ответил: «Если идут просить о мире — тогда хватайте их живьем. Если сражаться идут — тогда живьем хватайте!»

¹⁹ Израильтяне выступили из города в таком порядке: впереди — бойцы областных наместников, следом за ними — остальное войско. ²⁰ Завязалась битва, арамеи побежали, израильтяне бросились их преследовать. Царь арамейев пустился в бегство верхом, с конными отрядами, — ²¹ и тут вступил в бой царь Израиля, разгромил и конницу, и колесницы арамейев. Страшное поражение нанес он арамеям. ²² А пророк подошел к царю Израиля и сказал: «Иди, собирайся с силами и думай, как тебе быть дальше, потому что на следующий год царь арамейев снова пойдет на тебя войною».

²³ Приближенные арамейского царя сказали ему: «Их бог — горный бог, потому-то они и одолели нас. Но если бы мы сражались с ними на равнине — точно победили бы!» ²⁴ И еще

совет: смести царей с их престолов, а вместо них поставь своих наместников. ²⁵ Набери себе новых воинов — столько же, сколько у тебя пало в битве, и конницы столько же, и колесниц столько же, и сразимся с ними на равнине — тогда точно одолеем их!» Царь послушался совета: как они сказали ему, так он и сделал.

²⁶ И вот на следующий год Бен-Хадад, собрав арамейское войско, подступил к Афеку, чтобы сразиться с израильтянами. ²⁷ Израильтяне тоже собрали войско, взяли с собой припасы и вышли навстречу арамеям. Они стали лагерем напротив арамеев — и по сравнению с арамеями, заполнившими собой всю землю, казались двумя маленькими гуртами коз. ²⁸ Но подошел к царю Израиля человек Божий и сказал: «Так говорит Господь. За то, что арамеи решили: „Господь — бог гор, а не бог долин“, Я предам эти полчища в твои руки. И вы узнаете, что Я — Господь».

²⁹ Семь дней войска стояли друг против друга. На седьмой день завязалось сражение, и израильтяне разгромили арамеев — перебили в один день сто тысяч пехотинцев. ³⁰ Уцелевшие побежали в Афек, в крепость, но крепостная стена обрушилась и задушила двадцать семь тысяч уцелевших воинов. А сам Бен-Хадад, бежав, укрылся в крепости и забился в самый дальний угол.

³¹ Приближенные сказали ему: «Мы слышали о царях Израиля, что они — цари, верные своему слову. Обвяжем бедра дерюгой, наденем на шею веревку и выйдем к царю Израиля — может быть, он пощадит тебя?»

³² Они обвязали бедра дерюгой, надели веревку на шею, вышли к царю Израиля и сказали: «Раб твой Бен-Хадад

говорит: пощади меня!» — «Так он жив? — воскликнул царь. — Брат мой жив?» ³³ Те сочли это добрым предзнаменованием и сразу подхватили: «Бен-Хадад — брат твой!» — «Ступайте, приведите его!» — велел царь. Бен-Хадад вышел к нему. Царь Израиля посадил его в свою колесницу. ³⁴ Бен-Хадад сказал: «Я возвращаю города, которые отобрал мой отец у твоего отца. И пусть будет у тебя в Дамаске свой торговый квартал, как мой отец сделал в Самарии. Мы заключим договор и простимся». Они заключили договор и простились.

³⁵ Тогда, по велению Господа, один пророк из пророческого братства сказал другому: «Бей меня!» Но тот его бить не стал, ³⁶ и тогда он сказал: «Ты ослушался Господа. За это, как только мы расстанемся, тебя растерзает лев». Когда они расстались, того пророка встретил лев и растерзал его. ³⁷ А первый пророк обратился к другому человеку: «Ударь меня!» И тот избил его до полусмерти.

³⁸ Пошел пророк и стал в ожидании царя у дороги, обвязав голову повязкой. ³⁹ А когда царь проходил мимо, обратился к нему с мольбой: «Я, раб твой, был на поле битвы. Там ко мне подошел один человек, подвел пленника и сказал: „Постереги. Если я приду и его не найду, ты сам окажешься на его месте — или заплатишь мне талант серебра“. ⁴⁰ А мне нужно было сделать одно, другое — и тут пленный пропал...» Царь Израиля ответил ему: «Придется тебе заплатить за это. А как — сам только что сказал». ⁴¹ Тот немедленно сорвал с головы повязку, и царь Израиля понял, что перед ним один из пророков. ⁴² И сказал пророк: «Так говорит Господь: ты упустил человека, которо-

го Я предал заклятью! Теперь на его месте окажешься ты сам, а на месте его народа — твой народ». ⁴³ Царь Израиля вернулся домой, в Самарию, мрачный и злой.

21 А немного спустя случилось вот что. В Изрееле, прямо рядом с дворцом Ахава, царя Самарии, у Навота из Изрееля был виноградник. ² «Отдай мне свой виноградник, — сказал Ахав Навоту. — Он рядом с моим дворцом, и я устрою там сад, а тебе дам взамен виноградник еще лучше. Или, если хочешь, заплачу, сколько он стоит». ³ Навот ответил: «Сохрани меня Господь! Я не отдам тебе землю моих предков!»

⁴ Из-за этих слов Навота: «Не отдам тебе землю моих предков», Ахав вернулся домой мрачный и злой, лег на постель, ни на кого не хотел смотреть, даже есть не стал. ⁵ К нему пришла его жена Иезавель. «Что с тобой? Почему ты мрачен? — спросила она. — Почему не хочешь есть?» — ⁶ «Я говорил с Навотом из Изрееля, — ответил ей царь, — сказал ему: „Отдай мне свой виноградник, я тебе заплачу или, если хочешь, дам другой виноградник, взамен“. Но он ответил: „Не отдам тебе моего виноградника“». — ⁷ «Какой же ты после этого царь Израиля? — сказала ему его жена Иезавель. — Вставай, ешь, веселись! А уж я добуду тебе виноградник Навота из Изрееля».

⁸ Она написала от имени Ахава письма, запечатала их его печатью и послала эти письма старейши-

нам и знатым людям того города, где жил Навот. ⁹ А в письмах велела: «Объявите пост. Посадите Навота на видное место, перед народом, ¹⁰ а напротив посадите каких-нибудь двух негодяев, чтобы засвидетельствовали ему в лицо: „Ты хулил Бога и царя“. После этого берите Навота, уведите его и забросайте камнями насмерть».

¹¹ Жители города, старейшины и знатные люди, сделали все, как им велела Иезавель, как было написано в присланных ею письмах. ¹² Они объявили пост, посадили Навота на видное место, перед народом, а ¹³ напротив него пришли и сели два негодяя. Эти негодяи засвидетельствовали перед всем народом: «Навот хулил Бога и царя». Навота вывели за город и забросали камнями насмерть. ¹⁴ Потом доложили Иезавели: «Навота забросали камнями. Он мертв».

¹⁵ Иезавель, узнав о казни Навота, сказала Ахаву: «Иди и забирай себе виноградник того самого Навота из Изрееля, который не хотел продать тебе этот виноградник за деньги. Навота нет. Он мертв». ¹⁶ Ахав, узнав, что Навот из Изрееля мертв, сам отправился в виноградник, чтобы объявить его своей собственностью.

¹⁷ И тогда Господь сказал Илие Тишбийскому: ¹⁸ «Иди навстречу Ахаву, царю Израильскому, правящему в Самарии. Он сейчас в винограднике Навота, пришел туда, чтоб объявить его своей собственностью. ¹⁹ А ты скажи ему: „Так говорит Господь: убил, а теперь получаешь наследство?“ Скажи ему: „Так говорит Господь: на том самом месте, где псы лизали кровь Навота, они будут лизать и твою собственную кровь!“»

²⁰ «Отыскал ты меня, враг мой!» — сказал Ахав Илие. «Отыскал, — ответил Илия. — За то, что ты погряз

20:42 *Заклятье* — данный перед сражением обет, обрекающий на уничтожение, во славу Бога, определенную часть военной добычи (предметы, пленников или даже целый неприятельский город).

в делах, ненавистных Господу, ²¹ Я обрекаю тебя на гибель; Я подчистую уничтожу все потомство твое! Я истреблю всех мужчин из рода Ахав, от мала до велика. ²² За оскорбления, которые ты Мне нанес, за то что весь Израиль ты повел по пути греха, Я сделаю с твоим родом то же самое, что с родом Иеровоама, сына Невата, и с родом Баши, сына Ахии. ²³ А об Иезавели так говорит Господь: на поле близ Изрееля собаки сожрут Иезавель! ²⁴ В городе трупы Ахавовой родни станут добычей собак, за городом — пищей стервятников!»

²⁵ (Никто никогда не предавался делам, ненавистным Господу, до такой степени, как Ахав, — а подстрекала его к тому жена, Иезавель. ²⁶ Какие гнусности он творил! Он поклонялся идолам, он подражал тем самым амореям, которых Господь прогнал, чтобы дать место Израилью.) ²⁷ Но когда Ахав услышал эти слова, он разорвал одежды в знак скорби, оделся в дерюгу, стал поститься, спал, не снимая дерюги, ходил тихонько... ²⁸ И было слово Господа Илие Тишбийскому: ²⁹ «Смотри, каким смиренным стал Ахав передо Мной! За это Я не наведу на него беды, пока он жив. Зато в дни его сына Я наведу беду на весь род Ахава!»

22 Три года не было войны между арамеями и Израилем. ² На третий год, когда Иосафат, царь Иудеи, пришел к царю Израиля, ³ царь Израиля сказал своим вельможам: «Вы ведь знаете, что Рамот Галаадский — наш. А мы теряем время, вместо того, чтобы отобрать его у царя арамеев!» ⁴ И он спросил Иосафата: «Пойдешь со мной войною на Рамот Галаадский?» Иосафат ответил царю Израиля: «Куда ты, туда и я.

Мое войско идет за твоим войском, мои кони за твоими конями».

⁵ И еще сказал Иосафат царю Израиля: «Сперва спросим Господа». ⁶ Царь Израиля собрал пророков, человек четыреста, и спрашивает их: «Идти ли мне войной на Рамот Галаадский или не ходить?» — «Иди, — отвечали они, — Господь предаст его в руки царя!»

⁷ Иосафат спросил: «А нет ли еще какого-нибудь пророка Господнего, через которого мы могли бы спросить Господа?» ⁸ Царь Израиля ответил Иосафату: «Есть еще один человек, через которого можно спросить Господа. Но не люблю я его: он никогда не пророчит мне ничего хорошего, всегда одни беды. Это Михей, сын Имль». — «Не надо так говорить», — возразил Иосафат. ⁹ Тогда царь Израиля подозвал одного евнуха и сказал: «Скорее приведи Михея, сына Имль».

¹⁰ На площади у ворот Самарии сидели на тронах в полном царском облачении царь Израиля и Иосафат, царь Иудеи, а все пророки в иступлении пророчествовали перед ними. ¹¹ Седекий, сын Кенааны, приделал себе железные рога и возглашал: «Так говорит Господь: этими рогами ты забодаешь арамеев, изничтожишь их!» ¹² И все остальные пророки предрекали то же самое. «Иди на Рамот Галаадский! — говорили они. — Удача с тобой! Господь отдаст его в руки царя!»

¹³ Посланец, которому велено было позвать Михея, сказал ему: «Все пророки в один голос сулят царю удачу. Хорошо бы и твое пророчество было таким же, как их пророчество. Хорошо бы и ты предрек удачу». ¹⁴ Михей ответил: «Клянусь Господом, я скажу то, что мне откроет Господь».

¹⁵ Михей пришел к царю, и царь спросил у него: «Михей, идти нам войною на Рамот Галаадский или нет?» — «Иди! — ответил Михей. — Удача с тобой! Господь отдаст его в руки царя!» ¹⁶ Царь сказал: «Сколько же раз я буду тебя заклинать: говори мне правду и только правду, во имя Господа!» ¹⁷ И тогда сказал Михей: «Я видел: все израильское войско по горам рассеяно, словно овцы без пастуха. И сказал Господь: у них нет хозяина, пусть расходятся без боя по домам». — ¹⁸ «Говорил же я тебе, — сказал царь Израиля Иосафату, — он никогда не пророчит мне ничего хорошего, всегда одни беды».

¹⁹ А Михей продолжал: «Выслушай слово Господа. Я видел Господа: Он восседал на престоле, и все небесное воинство стояло рядом с Ним, по правую и по левую руку от Него. ²⁰ Господь спросил: „Кто одурачит Ахава, чтобы он пошел в поход и пал в Рамоте Галаадском?“ Каждый предлагал свое. ²¹ Выступил вперед некий дух, предстал пред Господом и сказал: „Я его одурачу!“ Господь спросил: „Как?“ ²² Тот ответил: „Я пойду и стану лживым духом в устах всех его пророков“. И Господь промолвил: „Да, тебе удастся одурачить его. Иди, делай, как сказал“. ²³ Так вот, смотри — в уста всех этих твоих пророков Господь вложил лживый дух. Господь вынес тебе приговор».

²⁴ Тогда Седекия, сын Кенааны, подошел, ударил Михея по щеке и сказал: «Это еще каким таким образом

дух Господа меня покинул и стал говорить с тобой?» ²⁵ Михей ответил: «Придет день, узнаешь. И тогда забьешься в самый дальний угол дома, чтоб тебя не нашли». — ²⁶ «Возьмите Михея, — приказал царь Израиля, — отведите его к Амбону, градоначальнику, и Иоасу, сыну царя, ²⁷ и передайте им: „Так говорит царь: бросьте его в темницу, и пусть сидит на хлебе и воде, пока я не вернусь с войны“». ²⁸ Михей ответил: «Если ты вернешься с войны, то не Господь вещал через меня!» (И сказал Михей: «Внемлите мне, все народы...»)

²⁹ А царь Израиля и Иосафат, царь Иудеи, пошли войною на Рамот Галаадский. ³⁰ «Я надену чужую одежду и брошусь в бой, — сказал царь Израиля Иосафату, — а ты оставайся в своих царских одеждах». Царь Израиля надел чужую одежду и бросился в бой. ³¹ А царь арамейев приказал начальникам своих колесничных отрядов (их у него было тридцать два): «Не вступайте в бой ни с командирами, ни с рядовыми — только с царем Израиля».

³² Когда начальники арамейских колесничных отрядов увидели Иосафата, то решили, что это и есть царь Израиля, и повернули к нему, чтобы сразиться с ним. Иосафат закричал. ³³ Те увидели, что это не царь Израиля, и повернули в другую сторону. ³⁴ А какой-то лучник выстрелил — и, сам того не зная, сразил царя Израиля. Стрела прошла в щель между латами. «Поворачивай, вывози меня из боя! — сказал царь. — Я ранен».

³⁵ Сражение в тот день было жарким. Царя поддерживали, чтобы он стоял на колеснице, на виду у арамейев, но к вечеру он умер. Колесница была залита кровью из его раны. ³⁶ Когда зашло солнце, по войску пронесся клич:

22:26 ...сыну царя... — Здесь, по-видимому, не царевич, а высокопоставленный чиновник.
22:28 И сказал Михей: «Внемлите мне, все народы...» — Эти слова призваны отождествить Михея с пророком Михеем из Морешета (ср. Мих 1:2).

«Возвращаемся! Каждый — в свой город, в свою землю!» ³⁷Мертвого царя отвезли в Самарию и там похоронили. ³⁸Колесницу мыли в Самарийском пруду, и псы лизали кровь убитого, и тут же подмывались проститутки. Так исполнилось слово Господа.

³⁹А прочее об Ахаве и его деяниях — о строительстве дворца из слоновой кости и обо всех отстроенных им городах — написано в «Летописях царей Израиля»! ⁴⁰Ахав почил с предками; царем после него стал его сын Ахазия.

⁴¹Иосафат, сын Асы, стал царем Иудеи в четвертый год царствования Ахава, царя Израиля. ⁴²Тридцати пяти лет от роду Иосафат стал царем и двадцать пять лет царствовал в Иерусалиме. Его мать — Азува́, дочь Шилхи. ⁴³Он во всем следовал за своим отцом Асой, и его дела были угодны Господу. Вот только капища оставались, и народ свои жертвы приносил, и закалывал, и сжигал в капищах. ⁴⁴С царем Израиля у Иосафата был мир.

⁴⁵А прочее об Иосафате, о его деяниях и доблести и о войнах, кото-

рые он вел, написано в «Летописях царей Иудеи». ⁴⁶Иосафат уничтожил последних «посвященных», которые еще оставались при его отце Асе. ⁴⁷Царя в это время в Эдоме не было — был царский наместник. ⁴⁸Иосафат построил таршишские корабли и хотел снарядить их в Офир за золотом; но они так и не поплыли — разбились в Эцибон-Гевере. ⁴⁹(Ахазия, сын Ахава, предлагал тогда Иосафату: «Пусть мои люди поплывут с твоими на этих кораблях», — но Иосафат не согласился.) ⁵⁰Иосафат почил с предками и был похоронен вместе с предками в Городе Давидовом. Царем после него стал его сын Иорам.

⁵¹Ахазия, сын Ахава, стал царем Израиля в семнадцатый год царствования Иосафата, царя Иудеи. Два года царствовал он в Самарии. ⁵²Он творил дела, ненавистные Господу, шел по тому же пути, что отец и мать его, по пути Иеровоама, сына Невата, по вине которого весь Израиль погряз в грехе. ⁵³Он служил Ваалу и поклонялся ему, оскорбляя Господа, Бога Израиля, — во всем поступал так же, как и его отец.

ЧЕТВЕРТАЯ КНИГА

ЦАРСТВ

1 После смерти Аха́ва моавитяне восстали против Изра́иля.

²Ахазия упал с верхнего этажа своего дворца в Самарии — сломался парпет. Занемог царь и послал гонцов с поручением: «Вопросите Баал-

Зеву́ва, экронского бога, суждено ли мне выздороветь?» ³Но Ангел Господа повелел Или́е Тишбийскому выйти навстречу посланцам царя Самарии и сказать: «Разве нет Бога в Израиле, что вы идете вопрошать Баал-

Зевува, экронского бога? ⁴Так говорит Господь: за это не встать тебе с постели, на которой ты лежишь. Ты умрешь!» И вышел Илия им навстречу.

⁵Посланцы возвратились к царю. Царь спросил: «Почему вы вернулись?» ⁶Они ответили: «Вышел нам навстречу человек и сказал: „Вернитесь к царю, пославшему вас, и передайте ему: “Так говорит Господь: разве нет Бога в Израиле, что ты послал вопрошать Баал-Зевува, экронского бога? За это не встать тебе с постели, на которой ты лежишь. Ты умрешь!”“» ⁷Царь спросил: «А как выглядел тот человек, который вышел вам навстречу и сказал это?» ⁸Ему ответили: «В овчине. А на бедрах — кожаный пояс». — «Это Илия Тишбийский!» — сказал царь ⁹и послал за ним начальника полусотни вместе с полусотенным отрядом.

Начальник полусотни пришел к Илие, сидевшему на вершине горы. «Человек Божий! — сказал он Илие. — Царь приказывает тебе: „Сойди!“» ¹⁰Илия ответил: «Если я и вправду человек Божий, пусть огонь сойдет с неба и испепелит тебя с твоим отрядом!» И сошел огонь с неба, и испепелил начальника полусотни и весь его отряд.

¹¹Царь послал другого начальника полусотни с другим полусотенным отрядом. Тот пришел и сказал Илие: «Человек Божий! Царь приказывает тебе: „Сойди немедленно!“» ¹²Илия ответил: «Если я и вправду человек Божий, пусть огонь сойдет с неба и испепелит тебя с твоим отрядом!» И сошел с неба огонь Божий, и испепелил начальника полусотни и весь его отряд.

¹³Царь послал третьего начальника полусотни с новым полусотенным отрядом. Тот пришел, пал на колени перед Илией и взмолился: «Человек Божий! Пощади мою жизнь и жизнь рабов твоих — вот этого отряда! ¹⁴Двух начальников, вместе с их отрядами, испепелил огонь, сошедший с неба! Пощади мою жизнь!» ¹⁵И ангел Господа велел Илие: «Спускайся. Иди с ним, не бойся его».

Илия пришел к царю, вместе с начальником полусотни, ¹⁶и сказал: «Так говорит Господь: за то, что ты послал спросить Баал-Зевува, экронского бога (будто в Израиле нет Бога, которого можно спросить!) — не встать тебе с постели, на которой ты лежишь. Ты умрешь!»

¹⁷И Ахазия умер; исполнилось слово Господа, возвещенное Илией. Царем после него стал Иорам, так как у Ахазии не было сына. (Это случилось во второй год правления царя Иудеи Иорама, сына Иосафата). ¹⁸Прочее о деяниях Ахазии написано в «Летописях царей Израиля».

2 Вот как Господь вознес Илию на небо в ураганном вихре. Илия и Елисей шли вместе из Гилгала. ²«Оставайся здесь, — сказал Илия Елисею, — а меня Господь посылает в Бет-Эль». — «Клянусь Господом и клянусь твоей жизнью, — отвечал Елисей, — я не оставляю тебя!» И они вместе пошли в Бет-Эль.

³Вышли к Елисею пророки из пророческой братии Бет-Эля и сказали ему: «Знаешь ли ты, что сегодня Господь заберет от тебя твоего господина?» — «Знаю, — отвечал Елисей. — Молчите!»

⁴Илия сказал Елисею: «Оставайся здесь, а меня Господь посылает в Иерихон». — «Клянусь Господом

1:9 Полусотня — небольшой воинский отряд (2 Цар 15:1; 3 Цар 1:5; 4 Цар 13:7).

и клянусь твоей жизнью, — отвечал Елисей, — я не оставляю тебя!» И они вместе пришли в Иерихон.

⁵ Подошли к Елисею пророки из пророческой братии Иерихона и сказали ему: «Знаешь ли ты, что сегодня Господь заберет от тебя твоего господина?» — «Знаю, — отвечал Елисей. — Молчите!»

⁶ Илия сказал Елисею: «Оставляйся здесь, а меня Господь посылает к Иордану». — «Клянусь Господом и клянусь твоей жизнью, — ответил Елисей, — я не оставляю тебя!» И они пошли вместе.

⁷ Пятьдесят человек из пророческой братии последовали за ними и встали поодаль. Илия и Елисей остановились возле Иордана. ⁸ Илия взял свою мантию, свернул ее и ударил по воде. Вода расступилась, и они перешли реку посуху.

⁹ Когда они перешли реку, Илия сказал Елисею: «Скажи, что ты хочешь, чтобы я для тебя сделал, пока я еще с тобой?» Елисей ответил: «Пусть от духа твоего я унаследую двойную долю». — ¹⁰ «Трудна твоя просьба, — сказал Илия. — Если увидишь, как Он забирает меня, то сбудется твое желание, а если не увидишь — не сбудется».

¹¹ Так шли они, говорили друг с другом. И вдруг видят — огненные колесницы и кони огненные! Разлучили их колесницы и кони: Илия, в вихре, вознесся на небо, ¹² а Елисей смотрел и кричал: «Отец мой, отец мой! Колесницы и кони Израилевы!»

Илия скрылся из глаз. И тогда Елисей разодрал свои одежды надвое.

¹³ Потом подобрал упавшую мантию Илии и вернулся на берег Иордана. ¹⁴ Держа в руках мантию Илии, он ударил ею по воде и воскликнул: «Где же Он, Господь, Бог Илии?» Подоб-

но Илии, ударил он по воде — расступилась вода, и Елисей перешел реку посуху.

¹⁵ Когда стоявшие поодаль пророки из пророческой братии Иерихона это увидели, то сказали: «Дух Илии — на Елисея!» Они вышли ему навстречу и пали ниц пред ним. ¹⁶ «Среди нас, рабов твоих, — сказали они Елисею, — есть пятьдесят человек сильных и крепких. Пусть пойдут они поищут твоего господина. Быть может, дух Господень, словно ветер, подхватил его и бросил на какую-нибудь гору или в какое-нибудь ущелье». — «Не надо им идти», — сказал Елисей. ¹⁷ Но они настаивали до тех пор, пока он не разрешил: «Пусть идут». Отрядили на поиски пятьдесят человек. Три дня искали они, но не нашли. ¹⁸ Вернулись к Елисею — тот был в Иерихоне — и он сказал: «Говорил же я вам: не ходите».

¹⁹ Жители этого города обратились к Елисею: «Господин, город наш расположен удобно, сам видишь, да только вода плоха и земля бесплодна». ²⁰ Он сказал им: «Принесите мне новую миску, а в миску насыпьте соли». Так и сделали. ²¹ Он вышел к источнику, бросил в него соли и сказал: «Так говорит Господь: Я исцеляю эту воду. Впредь не будет здесь ни мора, ни бесплодия». ²² С того времени и до сих пор вода там здоровая — исполнилось слово, сказанное Елисеем.

²³ Оттуда Елисей пошел в Бет-Эль. Когда он шел по дороге, из города

2:9 «Пусть от духа твоего я унаследую двойную долю». — Елисей хочет стать «главным духовным наследником» Илии. Согласно ветхозаветному законодательству главный наследник (старший сын) получал двойную долю наследства в сравнении с прочими наследниками (Втор 21:17).

выбежали мальчишки и стали дразнить его: «Пошел, плешиный! Пошел, плешиный!» ²⁴ Обернулся он, посмотрел на детей и проклял их именем Господа. Вышли из леса две медведицы и напали на детей: сорок два мальчика из их числа были растерзаны. ²⁵ Елисей же пошел оттуда на гору Карми́л, а затем вернулся в Самарию.

3 Иорам, сын Ахава, стал царем Израйля в восемнадцатый год царствования Иосафата, царя Иудеи. Царствовал он двенадцать лет. ² И творил он дела, ненавистные Господу, хотя и меньше, чем отец его и мать; он даже убрал священный камень Ва́ала, поставленный его отцом. ³ Но он по-прежнему был отвержен тем грехам, в которые вверг израильтя́н Иеровоа́м, сын Невата. Не отвергнулся Иорам от этих грехов.

⁴ Меша́, царь Моа́ва, держал овечьи стада. Он посылал царю Израйля дань: сто тысяч ягнят и шерсть ста тысяч баранов. ⁵ Но после смерти Ахава царь Моава восстал против царя Израйля. ⁶ Выступил царь Иорам из Самарии во главе всего израи́льского войска ⁷ и велел передать Иосафату, царю Иудеи: «Царь Моава восстал против меня. Пойдешь ли со мной против Моава?» — «Пойду, — ответил тот. — Куда ты — туда и я, куда твоё войско — туда и мое, куда твои кони — туда и мои».

⁸ И он спросил: «Какой дорогой мы пойдём?» — «Через Э́домскую пустыню», — ответил тот.

⁹ Царь Израйля, царь Иудеи и царь Э́дома выступили в поход. Семь дней шли они кружным путем; и не осталось у них воды для войска и для животных в обозе. ¹⁰ «Беда! — сказал царь Израйля. — Господь призвал сюда троих царей, чтобы предать в руки моавитян!»

¹¹ Иосафат спросил: «Нет ли здесь кого-нибудь из пророков Господних? Мы бы через него спросили Господа». Один человек из свиты царя израи́льского ответил: «Здесь Елисей, сын Шафа́та, — тот самый, что возливал воду на руки Илие». ¹² Иосафат сказал: «Через него возвестит Господь свое слово!»

Царь Израйля, вместе с Иосафатом и царем Э́дома пошли к Елисею. ¹³ «Что тебе надо от меня? — сказал Елисей царю Израйля. — Ступай к пророкам своего отца и к пророкам своей матери!» — «Не говори так, — ответил царь Израйля. — Господь завел нас, троих царей, в это место, чтобы предать в руки моавитян!»

¹⁴ Елисей сказал: «Клянусь Господом Воинств, которому я служу: если бы не уважал я Иосафата, царя Иудеи, то я и глядеть бы на тебя не стал, и видеть бы тебя не видел. ¹⁵ ...Позовите ко мне музыканта».

Когда музыкант играл, рука Господня касалась Елисея. ¹⁶ И возвестил Елисей: «Так говорит Господь: копайте ямы в долине, ямы для воды! ¹⁷ Так говорит Господь: ветра вы не заметите и ливня не увидите, а долина наполнится водою! Напьетесь и вы, и ваш скот, и ваши вьючные животные. ¹⁸ Но это еще не все, что сделает для вас Господь: Он предаст моавитян в ваши руки! ¹⁹ Вы разрушите все их твердыни и все их цветущие города, все их плодовые деревья вы срубите, все источники засыплете, все

3:8 «Через Э́домскую пустыню»... — Т. е. обходя Мертвое море с юга, чтобы напасть на южные области Моава. 3:11 ...возливал воду на руки Илие. — Т. е. был слугой Илии. Имеется в виду, скорее всего, какое-то ритуальное омовение рук.

плодородные поля их вы забросаете камнями, чтобы они стали бесплодными!»²⁰ Наступило утро, час, когда приносят жертву, — и стало видно, что со стороны Эдома течет вода, затопляя всю округу

²¹ А моавитяне, узнав, что цари идут на них войною, созвали всех, кто мог носить оружие. Выступило их войско и остановилось у границы.²² Рано утром, когда первые лучи солнца упали на воду, моавитянам издали она показалась красной, как кровь.²³ «Это кровь! — решили они. — Видно, цари стали биться друг с другом и друг друга перебили. На добычу, Моав!»

²⁴ И они устремились к израильскому стану. Тогда израильтяне бросились в бой и разбили их. Моавитяне обратились в бегство. Израильтяне преследовали их по пятам и убивали.²⁵ Города моавитян они стерли с лица земли и все плодородные поля забросали камнями — каждый воин кинул по камню. Все источники засыпали, все плодовые деревья срубили. Нигде, кроме Кир-Харэсета, не осталось камня на камне. Пращники окружили город и стали его обстреливать.

²⁶ Когда царь Моава увидел, что враг одолевает его, то, собрав вокруг себя семьсот воинов, владеющих мечом, он попытался прорваться к царю Эдома, — но не смог.²⁷ Тогда взял он своего первенца, наследника престола, и принес его в жертву всесожжения на городской стене. Гнев небесный обрушился на израильтян — они отступили и вернулись в свою страну.

4 Вдова одного человека из пророческой братии пришла к Елисею, крича и плача: «Мой муж, раб твой, умер. Ты ведь знаешь, что он, раб твой, чтит Господа! А теперь тот, кому мы задолжали, хочет забрать

в рабство обоих моих сыновей!» —² «Чем я могу помочь тебе? — сказал Елисей. — Скажи, что у тебя в доме осталось?» — «У меня, рабы твоей, в доме пусто, — отвечала она. — Есть только маленький кувшинчик оливкового масла». —³ «Пройди по улице, — сказал он, — и попроси у соседа кувшины. Пустых кувшинов, да побольше!»⁴ Потом запрись с сыновьями в доме и разливай масло по всем кувшинам. Как наполнится кувшин — отставляй его в сторону».

⁵ Вернулась она к себе и заперлась с сыновьями. Они стали подносить кувшины, а она — разливать.⁶ Так все кувшины и наполнились. «Неси следующий!» — говорит она сыну. Тот отвечает: «Нет больше кувшинов». И масло кончилось.⁷ Она пошла, рассказала все человеку Божьему, и он велел: «Пойди продай масло и заплати долг. А того, что останется, хватит на жизнь и тебе, и твоим сыновьям».

⁸ Однажды Елисей пришел в Шунем. Была там одна богатая женщина; она уговорила его зайти к ней поест. С тех пор всякий раз как Елисей бывал в тех краях, он заходил к ней поест.⁹ Однажды она сказала мужу: «Я знаю: этот путник, что всегда гостит у нас, — святой человек Божий». ¹⁰ Давай устроим ему наверху комнатку, поставим там кровать, стол, стул и светильник. И когда он будет приходить к нам, пусть располагается там».

¹¹ Однажды, когда он пришел к ним, расположился в этой комнатке и лег,¹² он велел своему слуге Гиэзию: «Позови эту шунамитьянку». Тот позвал ее. Она предстала перед Елисеем,¹³ и он велел Гиэзию: «Скажи ей: „Я вижу, как трепетно ты заботишься о нас. Что сделать для тебя?»

Может, тебе нужно, чтоб за тебя замолвили слово перед царем или военачальником?» — «Моѝ родные заботятся обо мне», — отвечала она. ¹⁴ «Что сделать для нее?» — спросил Елисей. Гиезий ответил: «Сына у нее нет! А муж — уже старик». — ¹⁵ «Позови ее», — велел ему Елисей. Тот позвал ее, она встала у порога. ¹⁶ Елисей сказал: «На будущий год, в это самое время, ты будешь прижимать к своей груди сына!» — «О господин мой, человек Божий! — отвечала она. — Не надо обманывать меня, рабу твою!» ¹⁷ Но она зачала, и на следующий год, в предсказанный срок, родила. Все было, как говорил ей Елисей.

¹⁸ Мальчик подрос. Однажды он пришел к отцу (тот был в поле, со жнецами) ¹⁹ и вдруг сказал: «Голова! Моя голова!» — «Отнеси его к матери», — велел отец работнику. ²⁰ Тот подхватил мальчика и отнес к матери. До полудня он был у нее на коленях, а в полдень умер.

²¹ Мать отнесла его наверх и положила на кровать человека Божьего, потом затворила дверь, вышла наружу, ²² позвала своего мужа и сказала: «Дай мне кого-нибудь из слуг и ослицу. Я быстро съезжу к человеку Божьему и вернусь». — ²³ «Зачем тебе ехать к нему сегодня? — спросил муж. — Нынче ведь не новолуние, не суббота...» — «Все хорошо», — отвечала она. ²⁴ Оседлав ослицу, она велела слуге: «Погоняй ослицу без усталости! Не останавливайся, пока не скажу».

²⁵ Она отправилась в путь и приехала к человеку Божьему на гору Кар-

мил. Увидав ее издали, человек Божий сказал своему слуге Гиезию: «Смотри-ка, шунамитянка! ²⁶ Беги ей навстречу и спроси, как она поживает, как поживает муж, как сын?» — «Все хорошо», — отвечала она.

²⁷ Она взошла на гору к человеку Божьему, и пав ниц, припала к его ногам. Гиезий хотел оттолкнуть ее, но человек Божий сказал: «Оставь ее, у нее горе. А Господь скрыл это от меня, не сказал мне». — ²⁸ «Господин мой, — промолвила она, — разве я выпрашивала себе сына у тебя? Не надо, говорила я, не обнадеживай меня!»

²⁹ Елисей приказал Гиезию: «Подпояшься, возьми мой посох и отправляйся в путь; если встретишь кого — не здоровайся, поздороваются с тобой — не отвечай. Посох мой приложишь к лицу мальчика». ³⁰ Но мать мальчика сказала: «Клянусь Господом и клянусь твоей жизнью, я не отойду от тебя!» Тогда Елисей собрался и сам пошел вместе с ней.

³¹ Гиезий пришел первым. Он приложил посох к лицу мальчика — ни звука, ни ответа. Гиезий вышел навстречу Елисею и сообщил ему: «Не пробудился мальчик». ³² Вошел Елисей в дом и видит: на его кровать положили мертвого ребенка. ³³ Он зашел в комнату, затворил дверь, остался с ним в комнате наедине и помолился Господу. ³⁴ Потом подошел к кровати и лег на тело мальчика, приложил губы к губам, глаза — к глазам, ладони — к ладоням. Так припал он к нему, и тело мальчика стало теплеть. ³⁵ Елисей снова походил туда-сюда по комнате, подошел к кровати, снова припал к мальчику, и тот чихнул — раз, другой... семь раз. Потом открыл глаза. ³⁶ Елисей поздравил Гиезия и велел ему: «Зови шунамитян-

4:23 ...не новолуние, не суббота... — Новолуние (начало нового месяца) и суббота были священными праздничными днями. Видимо, в эти дни было естественно пойти на поклон к человеку Божьему.

ку!» Тот позвал ее, и она вошла. «Забирай своего сына», — сказал Елисей. ³⁷ Подошла она, пала ему в ноги, простерлась перед ним на земле, потом взяла сына и вышла из комнаты.

³⁸ А Елисей вернулся в Гилгал.

По всей стране был тогда голод. Люди из пророческой братии собрались вокруг Елисея. Он велел своему слуге: «Поставь на огонь большой котел и свари похлебку для всех».

³⁹ А перед тем один человек пошел в поле собрать съедобных трав и наткнулся на дикую тыкву. Не зная, что это, он набрал ее плодов в подол рубахи и, вернувшись, крошил в котел с похлебкой. ⁴⁰ Стали разливать похлебку. Но когда принялись за еду, закричали: «В этом котле — смерть! Человек Божий!» И побоялись есть.

⁴¹ Елисей сказал: «Дайте мне муки». Всыпал муку в котел и велел: «Разливай, пусть едят». Ничего вредного не было больше в котле.

⁴² Один человек из Баал—Шалиши пришел и принес человеку Божьему хлеб нового урожая: двадцать ячменных хлебов и колосья со спелым зерном. Человек Божий велел: «Раздай людям, пусть едят». ⁴³ Слуга спросил: «Как? Раздать вот это на сто человек?» — «Раздай, — отвечал тот. — Пусть едят. Так говорит Господь: наедятся, и еще останется!» ⁴⁴ Слуга раздал. Все наелись, и даже еще осталось — так исполнилось слово Господа.

5 Нааман, полководец арамейского царя, был у своего господина в большом почете, потому что через Наамана Господь даровал арамеям победы. Но этот доблестный воин был болен — поражен проказой.

² В один из своих набегов на Израиль арамеи угнали в плен маленькую девочку. Она стала служанкой у жены

Наамана. ³ «Если бы хозяин мог сходиться к пророку, что в Самарии, — сказала она своей госпоже, — тот избавил бы его от проказы!» ⁴ Нааман передал своему владыке слова девочки, приведенной из Израиля, ⁵ и царь Арама сказал Нааману: «Ступай! Я дам тебе письмо к царю Израиля».

Нааман пустился в путь, взяв с собою десять талантов серебра, шесть тысяч шекелей золота и десять перемени одежд. ⁶ Он пришел к царю Израиля и вручил письмо, в котором говорилось: «...Вместе с этим письмом я посылаю к тебе Наамана, моего верного слугу, чтобы ты избавил его от проказы». ⁷ Прочитав это письмо, царь Израиля разодрал одежды и сказал: «Разве я Бог, который посылает смерть и дарует жизнь? А он требует, чтобы я избавил человека от проказы! Сами посудите, сами посмотрите — он ищет предлог для ссоры!»

⁸ Услышав, что царь Израиля разодрал одежды, Елисей, человек Божий, велел передать царю: «Зачем раздирать одежды? Пусть придет этот человек ко мне — и увидит, что есть пророк в Израиле!»

⁹ И вот пришел Нааман, со всеми своими конями и колесницами, и встал перед домом, в ожидании Елисея. ¹⁰ Тот велел передать ему: «Ступай, семь раз окунись в Иордан — и твое тело исцелится от проказы, ты будешь чист». ¹¹ Нааман

4:42 ...принес человеку Божьему хлеб нового урожая... — Обычно первые плоды урожая приносились в жертву Богу как хозяину земли (ср. Исх 23:16, 19; 34:22, 26; Лев 2:14; 23:17; Числ 28:26 и др.). **5:1** ...поражен проказой. — Этим выражением в древности обозначался целый ряд кожных болезней. Проказа в теперешнем смысле слова, возможно, даже не встречалась в то время.

в гневе повернулся и пошел прочь, говоря: «Я-то думал, что он ко мне выйдет, станет, призовет имя своего Бога, Господа, поведет рукой над болячками, исцелит от проказы...¹² Аманá и Парпáр, что текут под Дамаском, будут лучше всех рек израильских! Уж лучше тогда мне в них окунуться, чтобы очиститься от проказы!» Он в ярости пошел прочь,¹³ но люди из его свиты подошли к нему и сказали: «Отец наш! Если бы пророк велел тебе исполнить что-нибудь трудное — разве ты не исполнил бы? А он лишь сказал тебе: „Окупись, и очистишься от проказы“». ¹⁴ Тогда пошел Нааман, окунулся в Иордан семь раз, как велел человек Божий, — и стала его кожа как у малого ребенка, чиста от проказы.

¹⁵ Вернулся он, со всем своим отрядом, к человеку Божьему, подошел, стал перед ним и сказал: «Теперь я понял, что нет на земле Бога нигде, кроме страны Израильской. Прими же дары от меня, раба твоего». — ¹⁶ «Клянусь Господом, которому я служу, — не возьму даров», — отвечал тот. Нааман его уговаривал, но тот отказался. ¹⁷ «Что ж, раз не хочешь... — сказал Нааман, — но пусть насыпят мне, рабу твоему столько земли, сколько сможет увезти парамулов... Я, раб твой, впредь не буду приносить всесожжения и жертвы никаким богам, кроме Господа. ¹⁸ Только одну вещь пусть простит Господь мне, рабу твоему: когда мой владыка пойдет в храм Риммона,

чтоб совершить там поклонение — а я сопровождаю его, веду под руку, — то и мне придется совершить поклонение в храме Риммона. Когда я буду поклоняться в храме Риммона — пусть Господь простит это мне, рабу твоему». — ¹⁹ «Ступай с миром», — ответил Елисей.

Нааман успел уже отойти достаточно далеко,²⁰ когда Гиезий, слуга Елисея, человека Божьего, подумал: «Что же хозяин ничего не взял у этого арамея, Наамана, из даров, которые он принес! Господом клянусь, надо мне догнать его и взять что-нибудь!» ²¹ И Гиезий побежал догонять Наамана. Увидел Нааман, что тот бежит за ним, сошел с колесницы и направился ему навстречу: «Что-нибудь случилось?» — спросил он у Гиезия. ²² «Все в порядке, — отвечал тот. — Хозяин велел передать вам: „Ко мне пришли двое юношей с Ефремовых гор, из пророческой братии. Дай мне для них талант серебра и две перемены одежды!“» — ²³ «Сделай милость, — отвечал Нааман, — возьми два таланта!» Он стал упрашивать Гиезия, велел сложить серебро — два таланта — в две сумы, и дал их вместе с двумя переменами одежд двум слугам. Те пошли вместе с Гиезием, неся дары. ²⁴ Когда они приблизились к городу, Гиезий взял у них подарки и сложил у себя дома, а слуг Наамана отпустил. ²⁵ И предстал перед хозяином.

«Откуда ты, Гиезий?» — спросил Елисей. «Я, раб твой, никуда не отлучался», — ответил тот. ²⁶ Елисей сказал: «Думаешь, сердце мое не следовало за тобой, когда этот человек сошел с колесницы и направился тебе навстречу? Разве время сейчас приобретать серебро и одежды, или оливковые рощи и виноградники, или овец и коров, или рабов и ра-

5:17 Нааман исходит из представления о том, что поклонение любому божеству может совершаться только на его территории. Поэтому он увозит с собой в тюках землю Палестины, чтобы, насыпав ее у себя дома, создать там как бы «островок Палестины».

бынь! ²⁷ Пусть же Нааманова проказа навеки перейдет на тебя и на потомков твоих!» И вышел от него Гиезий весь в стружьях, как в снегу.

6 Пророческая братия стала говорить Елисею: «Дом, где мы живем под твоим началом, тесен для нас. ² Пойдем к Иордану, заготовим там каждый по бревну, и построим себе новое помещение, будем там жить». — «Ступайте», — сказал Елисей. ³ «Сделай милость, — сказал один из них, — пойди и ты с нами, рабами твоими!» — «Хорошо, — отвечал Елисей, — пойдем». ⁴ И пошел с ними.

Они пришли на берег Иордана, стали рубить деревья, ⁵ и случилось так, что когда один из них валил дерево, его топор слетел с топорница прямо в воду. «Беда, господин мой! — закричал он. — Топор-то не мой, я его одолжил!» — ⁶ «Куда он упал?» — спросил человек Божий. Тот показал ему место. Человек Божий выгнал топор, бросил в воду на том месте — и топор всплыл. ⁷ «Вынимай», — сказал он. Тот протянул руку и вытащил топор из воды.

⁸ Царь Арама воевал с Израилем. Всякий раз когда он на совете говорил своим приближенным: «Ведите войска в такое-то место» — ⁹ тут же человек Божий посылал предупредить царя израильского: «Берегись, в этом месте не показывайся, туда идут арамеи». ¹⁰ А царь израильский посылал предупредить жителей того места, о котором ему говорил человек Божий. Так было не раз и не два: человек Божий предупреждал царя и тот был начеку.

¹¹ Рассвирепел царь Арама, созвал своих приближенных и говорит им: «Отвечайте: кто из наших доно-

сит царю Израиля?» — ¹² «Никто, господин мой царь, — ответил один из вельмож, — просто израильский пророк Елисей может пересказать царю Израиля даже то, что ты говоришь у себя в спальне». ¹³ Царь приказал: «Ступайте, разузнайте, где он сейчас, — и я пошлю людей схватить его». Царю сообщили, что Елисей в Дотане, ¹⁴ и он послал туда коней, колесницы — огромное войско. Пришли они ночью и окружили город.

¹⁵ Рано утром встал слуга человека Божьего, вышел из дому и видит: город окружен войсками — кони, колесницы. «Беда, господин! — говорит он Елисею. — Что нам делать?» — ¹⁶ «Не бойся, — отвечал Елисей. — Тех, кто за нас, больше, чем тех, кто за них!» ¹⁷ Елисей помолился: «Господь, открой ему глаза, пусть увидит!» Господь открыл слуге глаза, и тот увидел — всюду на холме вокруг Елисея кони и колесницы огненные.

¹⁸ Когда арамеи подошли, Елисей помолился Господу: «Порази это племя слепотой!» И Господь поразил арамеев слепотой — исполнилось прошение Елисея. ¹⁹ А Елисей сказал арамеям: «Не по той дороге вы пошли и не в тот город попали. Идите за мной, я отведу вас к тому, кого вы ищете». И повел их в Самарию.

²⁰ Когда они пришли в Самарию, Елисей сказал: «Господь, открой им глаза, пусть увидят!» И Господь открыл им глаза. Смотрят — они посреди Самарии! ²¹ Увидев их, царь Израиля спросил у Елисея: «Отец мой, может быть, перебить их всех?» — ²² «Не убивай их, — отвечал Елисей. — Разве своим мечом и луком ты взял их в плен, что хочешь перебить их? Дай им хлеба, воды, пусть едят и пьют, а потом пусть возвращаются к своему господину». ²³ И устроил им

царь большой пир. Они ели и пили, а потом царь отпустил их, и они вернулись к своему господину. После этого арамеи перестали устраивать набеги на Израиль.

²⁴ Через некоторое время Бен-Хадад, царь Арама, собрав все свое войско, пошел на Самарию и осадил ее. ²⁵ В Самарии начался страшный голод. Осада довела горожан до того, что ослиную голову продавали за восемьдесят серебряных шекелей, а четверть кава голубинога помета — за пять шекелей.

²⁶ Когда царь Израиля шел по городской стене, к нему бросилась, крича, какая-то женщина: «Помоги мне, господин мой царь!» — ²⁷ «Не проси... — ответил царь, — Господь да поможет тебе! А я — что и откуда я возьму, чтобы помочь тебе? Хлеб с гумна? Вино из давильни?» ²⁸ ...Ну что за прошение у тебя?» — сказал царь. И она ответила: «Вот эта женщина мне говорила: „Принеси своего сына, и мы сегодня его съедим, а завтра съедим моего сына!“ ²⁹ Мы с ней вместе сварили моего сына и съели. На другой день я говорю ей: „Теперь твоего съедим, приноси“. А она его спрятала!»

6:25 Автор подчеркивает, до каких крайностей осада довела горожан Самарии: то, что обычно люди не едят (голова нечистого животного, птичий помет), продавалось для еды по баснословным ценам. **6:30** ...под одеждой, на теле у него была дерюга. — Знак траура. **6:31** Елисей воспринимается как посредник между Израилем и Богом. Трагедия Самарии означает, что он не оправдал надежд царя и, следовательно, заслуживает кары. **6:32** ...сын убийцы... — Если действие разворачивается в правление Иорама, то под «убийцей» имеется в виду Ахав (ср. 3 Цар 21; 4 Цар 9:25, 26). Если в правление Иоахаза — под «убийцей» имеется в виду Иегу (ср. 4 Цар 9, 10; Ос 1:4). **7:2** ...створы небесные... — Окна в небе, через которые изливается дождь (Быт 7:11; 8:2; Мал 3:10).

³⁰ Услышал царь слова женщины — и разорвал на себе одежду. Он стоял в это время на городской стене, и все увидели, что под одеждой, на теле у него была дерюга. ³¹ И сказал царь: «Пусть так-то и так-то покарает меня Бог — если сегодня же не слетит голова с плеч Елисея, сына Шафата!»

³² Елисей сидел у себя дома, в кругу старейшин. Царь послал к нему одного из своих вельмож; но еще прежде, чем тот пришел, Елисей сказал старейшинам: «Смотрите-ка — он, этот сын убийцы, посылает человека отрубать мне голову! Как придет его посланец, захлопните дверь и держите крепко, не пускайте. А вот уже слышны и шаги его господина, идущего за ним...»

³³ Не успел он договорить, как явился царь. «Посмотри, — сказал он, — какое бедствие послал нам Господь! Чего еще ждать мне от Господа?»

7 «Слушайте слово Господа! — возвестил Елисей. — Так говорит Господь: завтра же у ворот Самарии будут продавать меру пшеничной муки за шекель и две меры ячменной муки — за шекель». ² Телохранитель, который сопровождал царя и вел его под руку, сказал человеку Божьему: «Пусть даже Господь откроет створы небесные — не может это пророчество сбыться!» И ответил Елисей: «Ты увидишь это своими глазами — да не отведаешь!»

³ В ту пору у самых городских ворот сидели четверо прокаженных. Они сказали друг другу: «Что мы сидим тут, ждем своей смерти? ⁴ Если решимся пойти в город — там голод, мы умрем. Здесь останемся — умрем. Давайте перебежим к арамеям. Поощады они нас — будем жить, убьют — значит убьют». ⁵ Когда стем-

нело, они отправились к стану арамейев. Подошли, смотрят, а там — никого. ⁶ Господь устроил так, что арамейскому войску слышались грохот колесниц, топот конницы — шум огромной рати. Арамеи сказали друг другу: «Это царь Израиля подкупил хеттских и египетских царей, чтобы они напали на нас!» ⁷ И под покровом темноты они бежали прочь, оставив все, как было: шатры, лошадей, ослов, весь стан — бежали, спасая жизнь.

⁸ Пришли прокаженные к краю арамейского стана, заглянули в один из шатров, поели, попили, набрали там серебра, золота, одежды, пошли и спрятали. Потом вернулись, заглянули в другой шатер, набрали добра и там, пошли и спрятали. ⁹ Затем говорят друг другу: «Нет, не то мы делаем! Сегодня день радостной вести, а мы ее никому не возвещаем. Грех нам тянуть до рассвета! Пойдем, расскажем обо всем во дворце». ¹⁰ Они подошли к городским воротам, позвали стражу и стали рассказывать: «Мы были в стане арамейев. Там нет никого, тишина. Лошади и ослы на привязи, шатры стоят — все как положено».

¹¹ Стражники кликнули людей, велели сообщить во дворец. ¹² Царь, встав среди ночи, обратился к своим приближенным: «Я скажу вам, что подстроили арамеи. Им известно, что у нас голод, поэтому они покинули стан и спрятались в поле. Думают про нас: „Вот выйдут они из города, тут-то мы их и схватим живьем, а потом вступим в город“». ¹³ Один из приближенных ответил: «Возьмем пяток лошадей из тех, что есть еще в городе. Помирают они, как и весь народ израильский... Пошлем кого-нибудь, пусть посмотрят, что там...»

¹⁴ Царь велел снарядить две колесницы и послал их по следам арамей-

ского войска со словами: «Поезжайте, посмотрите, что там». ¹⁵ Колесницы доехали до самого Иордана, и по всей дороге валялись одежда и утварь, брошенные арамеями в спешке. Посланцы вернулись и доложили об этом царю.

¹⁶ Тогда вышел народ из города и стал грабить арамейский стан. И вот уже продают меру пшеничной муки за шекель, и две меры ячменной муки — за шекель. Исполнилось слово Господа.

¹⁷ А стоять на страже у ворот Самарии царь поручил тому самому телохранителю, который сопровождал его и вел под руку. И толпа затоптала его насмерть у ворот, как и предсказал человек Божий, когда царь приходил к нему. ¹⁸ Все сбылось, что говорил царю человек Божий. Он сказал: «Завтра же у ворот Самарии две меры ячменя будут продавать за шекель и меру пшеничной муки — за шекель!» ¹⁹ А телохранитель ответил тогда человеку Божьему: «Пусть даже Господь откроет створы небесные — не может это пророчество сбыться!» И Елисей сказал: «Ты увидишь это своими глазами — да не отведаешь!» ²⁰ Так и случилось: толпа затоптала его у ворот насмерть.

8 Елисей сказал той женщине, у которой воскресил сына: «Собирайся в путь, уходи отсюда со всей своей семьей, ищи пристанища, где хочешь, потому что Господь повелел быть голоду — семь лет будет длиться голод в этом крае». ² Она сделала так, как велел ей человек Божий: собралась и ушла со всей своей семьей.

Найдя себе пристанище в стране филистимлян, она прожила там семь лет. ³ А через семь лет, вернувшись из страны филистимлян, пошла к царю просить, чтобы ей вернули дом и поле.

⁴ Как раз в это время царь беседовал с Гиезием, слугой человека Божьего. «Расскажи мне, — попросил его царь, — о всех тех великих чудесах, которые сотворил Елисей». ⁵ И вот, когда Гиезий рассказывал, как Елисей воскресил мертвого, — женщина, у которой Елисей воскресил сына, пришла просить, чтобы ей вернули дом и поле. Гиезий сказал: «Вот та самая женщина, господин мой царь! А вот и ее сын, воскрешенный Елисеем!» ⁶ Царь стал ее расспрашивать, и она рассказала ему все как было. Царь поручил одному из евнухов позаботиться о ней: «Проследи, — сказал он, — чтобы ей вернули все, что у нее было, и чтобы отдали весь доход, какой принесло ее поле со времени ее ухода до сего дня».

⁷ Елисей пришел в Дамаск. В ту пору Бен-Хадад, царь Арама, был болен. Ему сказали: «Сюда пришел человек Божий». ⁸ Царь велел Хазаэлу: «Приготовь дары и ступай к человеку Божьему. Впроси через него Господа, суждено ли мне поправиться».

⁹ Хазаэл приготовил дары и пошел к человеку Божьему. Сорок верблюдов везли Елисею все, чем богат Дамаск. Пришел он, стал перед человеком Божиим и сказал: «Бен-Хадад, царь Арама, сын твой, послал меня к тебе спросить, суждено ли ему поправиться». ¹⁰ Елисей ответил: «Пойди скажи ему: „Ты поправишься“. Но

Господь открыл мне, что ему суждено умереть». ¹¹ И застыло лицо его, взгляд стал неподвижным. Наконец человек Божий заплакал. ¹² «Господин мой, почему ты плачешь?» — спросил Хазаэл. Тот ответил: «Потому что я знаю, сколько зла ты принесешь израильтянам. Твердыни их ты сожжешь дотла, юношей мечом сразишь, младенцев будешь рубить на куски, беременным — вспарывать животы!» — ¹³ «Кто я, чтобы совершать такие подвиги? — спросил Хазаэл. — Я раб твой, жалкий пес...» — «Господь явил мне видение, — сказал Елисей, — ты царь Арама!»

¹⁴ Оставив Елисея, Хазаэл вернулся к своему господину. «Что сказал Елисей?» — спросил тот. «Он сказал мне, что ты непременно поправишься», — отвечал Хазаэл. ¹⁵ А на следующий день он взял одеяло, намочил водой и накрыл им лицо больного. Тот задохнулся. Хазаэл стал царем.

¹⁶ На пятый год царствования Иорима, сына Ахава, царя израильского, (в Иудее тогда царствовал Иосафат) царем Иудеи стал Иорам, сын Иосафата. ¹⁷ Когда Иорам стал царем, ему было тридцать два года. Он царствовал в Иерусалиме восемь лет. ¹⁸ Он шел по пути царей Израиля, делал то же самое, что и весь род Ахава — ведь его жена была дочерью Ахава. Творил он дела, ненавистные Господу. ¹⁹ Но ради Давида, раба Своего, Господь решил не губить Иудею: ведь Господь пообещал Давиду, что светильник его рода вовек не угаснет.

²⁰ При Иораме эдомитяне восстали и вышли из-под власти Иудеи и поставили себе собственного царя. ²¹ Иорам со своим колесничным войском дошел до Цаира. Там, ночью, он разбил эдомитян, окруживших его, вместе с его колесничными отряда-

8:18 Дочь Ахава — Гофолия, ср. 8:26, 27; правление Гофолии в Иудее и ее смерть описаны в гл. 11.

ми, но после этого иудейское войско разбежалось по домам. ²² С тех пор и донныне Эдом не подчиняется Иудее. Тогда же от Иудеи отделилась и Ливна́.

²³ Прочее о деяниях Иорама написано в «Летописях царей Иудеи».

²⁴ И упокоился Иорам со своими предками — был похоронен вместе с предками в Городе Давидовом. Царем после него стал его сын Ахазия.

²⁵ На двенадцатый год царствования Иорама, сына Ахава, царя израильского, царем Иудеи стал Ахазия, сын Иорама. ²⁶ Когда Ахазия стал царем, ему было двадцать два года. Он царствовал в Иерусалиме один год. Его мать — Гофоб́лия, из рода Омри́, царя израильского. ²⁷ Он шел по пути Ахавова рода. Как и весь род Ахава, он творил дела, ненавистные Господу — он сам был из Ахавова рода.

²⁸ Вместе с Иорамом, сыном Ахава, Ахазия двинулся на Рамот Галаадский воевать с Хазаэлом, царем Арама. Но арамеи разбили Иорама. ²⁹ Иорам вернулся в Изреель залечивать раны, полученные от арамеев в Рамоте, где он сражался с Хазаэлом, царем Арама. Иудейский царь Ахазия, сын Иорама, тоже отправился в Изреель — навестить раненого Иорама, сына Ахава.

9 Пророк Елисей позвал одного человека из пророческой братии и сказал ему: «Подпояшься, возьми вот этот сосуд с оливковым маслом и иди в Рамот Галаадский. ² Когда придешь, найди там Иегу́, сына Иосафата, из рода Нимши́. Подойди к нему, отзови в сторону и пройди с ним в самую дальнюю комнату. ³ Там возлей на его голову масло из флакона и скажи: „Так говорит Господь: этим помазанием Я возвожу

тебя в цари Израиля“. Потом распахни дверь и убегай прочь без оглядки».

⁴ И пошел этот юноша из пророческой братии в Рамот Галаадский.

⁵ Пришел, смотрит — сидят военачальники. «У меня к тебе дело, полководец», — сказал он. «К кому из нас?» — спросил Иегу. Тот ответил: «К тебе, полководец». ⁶ Иегу встал и вошел вместе с ним внутрь дома. Тот возлил на его голову масло и сказал: «Так говорит Господь, Бог Израиля: этим помазанием Я возвожу тебя в цари Израиля, народа Господнего; ⁷ ты уничтожишь весь род Ахава, твоего господина, — так отомщу Я за кровь пророков, рабов Моих, и за кровь всех рабов Господних, убитых Иезавелью. ⁸ Пусть сгинет весь род Ахава! Я истреблю в Израиле всех мужчин из рода Ахава, от мала до велика! ⁹ Я сделаю с родом Ахава то же самое, что сделал с родом Иеровоама, сына Невата, и с родом Баши́, сына Ахии́. ¹⁰ А Иезавель собаки сожрут на поле близ Изрееля, и никто не похоронит ее!» Сказав это, он распахнул дверь и бросился прочь.

¹¹ Когда Иегу вышел к приближенным своего господина, те спросили его: «Все в порядке? Зачем приходил к тебе этот одержимый?» — «Да вы сами знаете, что это за человек, — ответил Иегу, — и что он мог наговорить...» — ¹² «Ты что-то скрываешь! — настаивали те. — Расскажи!» И тогда Иегу передал им слова юноши-пророка: «Он сказал: „Так говорит Господь: этим помазанием Я возвожу тебя в цари Израиля“». ¹³ Присутствовавшие немедленно сорвали с себя одежды и бросили под

ноги Иегу — прямо на ступени, где он стоял. Затрубили в рог и возвестили: «Иегу стал царем!»

¹⁴ Так Иегу, сын Иосафата, из рода Нимши, поднял мятеж против Иорама. Все израильское войско, находившееся под командованием Иорама, стояло тогда у Рамота Галаадского, сдерживало натиск арамейского царя Хазаэла. ¹⁵ Сам же Иорам отъехал в Изреель, залечивать раны, которые ему нанесли арамеи во время сражения с Хазаэлом. Иегу сказал: «Если вы за меня, то пусть ни одна живая душа не посмеет выйти из города и рассказать в Изрееле, что тут происходит!» ¹⁶ А сам взошел на колесницу и поехал в Изреель. Там лежал раненый Иорам, и туда же, чтобы навестить его, прибыл царь Иудеи Ахазия.

¹⁷ Дозорный, что стоял на башне в Изрееле, увидел надвигающиеся войска Иегу и доложил: «Войска идут!» — «Отрядите верхового им навстречу, — распорядился Иорам, — пусть спросит, как у них дела, все ли в порядке». ¹⁸ Всадник подъехал к Иегу и сказал: «Царь спрашивает: как у вас дела? Все в порядке?» Иегу ответил: «Какое тебе дело? Поворачивай и следуй за мной!»

Дозорный на башне доложил: «Вестовой подъехал к ним, но не возвращается!» ¹⁹ Послали второго всадника. Он подъехал к войскам и сказал: «Царь спрашивает: как у вас дела? Все в порядке?» Иегу ответил: «Какое тебе дело? Поворачивай и следуй за мной!»

²⁰ Дозорный доложил: «Вестовой подъехал к ним, но не возвращается... А тот несется — похоже на Иегу, сына Нимши: несется как одержимый!» — ²¹ «Запрягайте!» — велел Иорам.

Запрягли колесницу. Иорам, царь Израиля, и Ахазия, царь Иудеи, выехали на своих колесницах навстречу Иегу и встретились с ним на том самом участке земли, который принадлежал Наво́ту из Изрееля.

²² «Как дела, Иегу? Все в порядке?» — спросил Иорам, увидев его. «Какие могут быть дела, пока кругом блуд и колдовство Иезавели, матери твоей?!» — ответил ему Иегу. ²³ Иорам повернул колесницу и помчался прочь. «Измена, Ахазия!» — крикнул он. ²⁴ Иегу выстрелил из лука. Стрела вонзилась Иораму между лопаток и пробила сердце. Тело его повисло на колеснице.

²⁵ Иегу сказал Бидка́ру, начальнику стражи: «Возьми его труп и брось на участок Навота из Изрееля! Помнишь, мы ехали с тобой бок о бок, сопровождая его отца Ахава, и Господь изрек о нем пророчество: ²⁶ „Кровь Навота и его сыновей Я видел вчера!“ — сказал Господь. „И на этом же месте Мое возмездие настигнет тебя!“ — сказал Господь. Так возьми его труп и брось на этом участке — пусть исполнится слово Господа».

²⁷ Ахазия, царь Иудеи, видя, что происходит, помчался прочь, по дороге на Бет-Хагта́н. Иегу погнался за ним, крича: «Убейте и этого!» Ахазию подстрелили на его колеснице, когда он достиг подъема Гур, что близ Ивлеа́ма. Он добрался до Мегиддо́ и там умер. ²⁸ Слути отвезли тело Ахазии в Иерусалим и похоронили в его гробнице, рядом с предками, в Городе Давидовом. ²⁹ (Ахазия стал царем Иудеи в одиннадцатый год царствования Иорама, сына Ахава.)

9:21 ...на том самом участке земли, который принадлежал Навоту из Изрееля. — Убийство Иорама и Иезавели рассматривается здесь как кара за убийство Навота Ахавом и Иезавелью (3 Цар 21).

³⁰ А Иегу вступил в Изреель. Когда Иезавель услышала о случившемся, она подвела глаза сурьюю, красиво убрала волосы и встала у окна. ³¹ Иегу как раз въезжал в ворота. «Как дела у Зимри, убийцы своего господина?» — прокричала она ему. ³² Иегу поднял голову к окну и спросил: «Кто здесь за меня? Есть кто-нибудь?» Из окон выглянули два-три евнуха. ³³ «Сбросьте ее вниз!» — приказал Иегу. Ее сбросили вниз. Кровь брызнула на стену и на коней. Иегу проехал по ее телу. ³⁴ Войдя во дворец, он сел пировать, но потом распорядился: «Позаботьтесь об этой проклятой, похороните ее — все-таки она царская дочь!» ³⁵ Пошли хоронить ее, но нашли только череп, ступни и кисти рук. ³⁶ Вернулись, доложили Иегу. Он сказал: «Вот и сбылось слово Господа, возвещенное его рабом Илией Тишбийским: „На поле близ Изрееля собаки сожрут Иезавель! ³⁷ Как навоз по пашне — так останки ее на поле под Изреелем разбросаны! Никто и не скажет, что это — Иезавель!“»

10 У Ахава в Самарии было семьдесят сыновей. Иегу послал письма в Самарию, военачальникам, старейшинам и опекунам, которых назначил Ахав. Он писал: ² «...С вами сыновья вашего господина, у вас есть и колесницы, и конница, и укрепленный город, и оружие. Как получите это письмо, ³ выбирайте из сыновей вашего господина самого лучшего и достойного, возводите его на отцовский трон — и сражайтесь за род своего господина!» ⁴ Тех охватил ужас: «Два царя не смогли ему противостоять. А мы разве сможем?»

⁵ Царский управляющий, градоправитель, старейшины и опекуны послали Иегу такой ответ: «Мы — твои

рабы, сделаем, что ты скажешь. Мы не будем никого делать царем. Поступай, как тебе угодно».

⁶ Тогда Иегу послал им второе письмо: «Если вы за меня и готовы меня слушаться — завтра, в этот же час вы придете ко мне в Изреель и принесете сюда головы сыновей вашего господина!»

Царевичей было семьдесят человек. Их воспитывали знатнейшие люди города. ⁷ Получив это письмо, они зарезали всех царевичей — семьдесят человек — а головы их положили в корзины и отослали к Иегу в Изреель. ⁸ Вестник доложил Иегу: «Принесли головы царевичей». Тот ответил: «Сложите в две кучи у городских ворот; пусть лежат до утра».

⁹ Утром Иегу вышел и обратился к народу: «Вы, значит, невиновны? Это я поднял мятеж против моего господина и убил его? Ну, а этих всех — кто их убил? ¹⁰ Знайте: что сказал Господь — то и сбудется. Господь изрек приговор дому Ахава — Господь и сделал все, что было возвещено Его рабом, Илией». ¹¹ Иегу перебил всех людей из рода Ахава, кого нашел в Изрееле, — и вельмож его, и приближенных, и священников, всех до последнего человека.

¹² Потом Иегу направился в Самарию. По дороге, около Бет-Экед-Харойма, ¹³ встретились ему родичи Ахазии, царя Иудеи. Он спросил их: «Кто вы?» Те отвечали: «Мы родичи Ахазии; идем навестить сыновей царя и сыновей царицы».

9:31 Как дела у Зимри... — Вспоминая Зимри (3 Цар 16:9-20), Иезавель имеет в виду и предательство им своего господина, и узурпацию им израильского трона, и его скорый и жалкий конец. **10:5** Царский управляющий — второе лицо в государстве после царя, визирь.

матери». — ¹⁴ «Взять их живьем!» — распорядился Иегу. Их взяли, а потом зарезали в яме для воды, что близ Бет-Экеда. Их было сорок два человека, ни одного из них Иегу не оставил в живых.

¹⁵ Немного дальше он повстречал Ионадава, сына Рехава, и приветствовав его, сказал: «Я с тобой. А ты?» — «Я с тобой!» — отвечал Ионадав. «Если так — дай руку!» Тот подал ему руку. Иегу дал Ионадаву взойти на колесницу ¹⁶ и сказал: «Поедем со мной, увидишь, как ревностно я служу Господу». Ионадав поехал вместе с ним.

¹⁷ Прибыв в Самарию, Иегу перебил всех людей из рода Ахава, кто был в Самарии. Он уничтожил их всех до единого. Так исполнилось слово Господа, возведенное через Илию.

¹⁸ Собрав народ, Иегу сказал: «Ахав слишком мало служил Ваалу. Иегу будет служить ему гораздо усерднее. ¹⁹ Созовите всех пророков Ваала, всех его поклонников и жрецов — пусть явятся все до единого. Я совершаю большое жертвоприношение Ваалу. Кто не явится, тому не сносить головы». (На самом деле Иегу притворялся — он хотел истребить всех, кто поклонялся Ваалу.) — ²⁰ «Провозгласите священное собрание, праздник Ваала», — распорядился Иегу. Об этом было объявлено. ²¹ Иегу разослал гонцов по всему Израилю, и пришли все, кто поклонялся Ваалу. Все до единого собрались они в храм Ваала; храм наполнился до отказа. ²² Иегу велел хранителю одеяний: «Выдай одеяния поклонникам Ваала». Тот выдал им одеяния.

²³ Иегу и Ионадав из рода Рехава вошли в храм Ваала, и Иегу сказал поклонникам Ваала: «Посмотрите, проверьте, нет ли здесь кого-нибудь

из тех, кто поклоняется Господу, — должны остаться лишь те, кто поклоняется Ваалу». ²⁴ Потом он приступил к принесению жертв и всесожжений. (А снаружи Иегу поставил восемьдесят воинов и сказал им: «Я привел этих людей прямо вам в руки. За каждого, кто ускользнет, поплатитесь головой».)

²⁵ Совершив всесожжение, Иегу приказал своим стрелкам и телохранителям: «Войдите внутрь и всех перебейте! Чтобы ни один не ушел живым!» Они перебили всех, кто был внутри, и выбросили их трупы на землю. Потом ворвались в здания, окружавшие храм Ваала, ²⁶ вынесли из храма Ваала священные камни и сожгли их. ²⁷ И священный камень Ваала они уничтожили, и сам храм Ваала. А там, где этот храм стоял, устроили отхожее место. Оно там и по сей день.

²⁸ Так Иегу покончил с Ваалом в Израиле. ²⁹ Но не отвратился он от грехов, в которые вверг израильтян Иеровоам, сын Невата, — от этих золотых тельцов, что в Бет-Эле и в Дане.

³⁰ Господь сказал Иегу: «За то, что ты поступал так, как Мне угодно, за то, что сделал с родом Ахава все, что Я хотел, твои потомки — вплоть до праправнуков твоих — будут восседать на престоле Израиля!» ³¹ Но не стал Иегу всем сердцем следовать Закону Господа, Бога Израилева — не отвратился он от тех грехов, в которые вверг израильтян Иеровоам, сын Невата.

³² В ту пору Господь впервые отторг от Израиля часть страны. Хазаэл завоевал все израильские владения ³³ на восток от Иордана: весь Галаад; землю Гада, Рувима и Манассии, вплоть до Ароэра, что над Арнонским ущельем; и Галаад, и Башан.

³⁴ Прочее о деяниях Иегу и о его доблести написано в «Летописях царей Израиля». ³⁵ Упокоился Иегу рядом со своими предками, и похоронили его в Самарии. Царем после него стал его сын Иоахаз.

³⁶ Иегу, царь Израиля, царствовал в Самарии двадцать восемь лет.

11 Когда Гофóлия, мать Ахазии, узнала о смерти сына, она перебила всех наследников престола. ² Но Иехошева́, дочь царя Иорама и сестра Ахазии, похитила Иоаса, сына Ахазии, и не дала убить его вместе с другими царевичами — спрятала его в спальне, вместе с его кормилицей. Так, благодаря Иехошеве, Иоас был спрятан от Гофолии и избежал смерти. ³ Шесть лет его вместе с кормилицей скрывали в Храме Господа. Страной в это время правила Гофолия.

⁴ На седьмой год Иехояда́ велел карянским сотникам и сотникам стрелков собраться к нему, в Храм Господа. Он привел их к присяге, заставив дать клятву в Храме Господа, показал им царевича ⁵ и отдал приказ: «Вот что вы должны делать. Пусть треть из тех, кто заступает в эту субботу на службу, несет охрану дворца, ⁶ треть — пусть станет у ворот Сур, и треть — у ворот Стрелков; вам надлежит охранять дворец. ⁷ А другие два отряда — те, кто не должен в эту субботу заступать на службу, — пусть будут у Храма Господа; вам надлежит охранять царя. ⁸ Станьте вокруг царя с оружием в руках. Всякий, кто направится к Рядам, будет убит. Повсюду следуйте за царем».

⁹ Сотники исполнили все, что приказал им священник Иехояда. Все они — и те, кто в ту субботу заступал на службу, и те, кто не заступал, — пришли к священнику Иехояде, каж-

дый со своей сотней, ¹⁰ а священник Иехояда выдал им копья и колчаны царя Давида, хранившиеся в Храме Господа. ¹¹ Стрелки, с оружием в руках, встали от южного крыла Храма до северного, а также у жертвенника и перед Храмом, чтобы охранять царя со всех сторон. ¹² Иехояда вывел царевича, возложил на него корону и вручил ему знаки царского достоинства. Иоаса провозгласили царем, помазали его на царство, и рукоплеща, стали кричать: «Да здравствует царь!»

¹³ Услышав шум собравшегося народа и стрелков, Гофолия вышла к собравшимся, к Храму Господа, — ¹⁴ и видит, что на помосте, как положено по обычаю, стоит царь, рядом с царем стоят военачальники, трубачи с трубами, а народ ликует и трубит в трубы. И тогда, разодрав одежды, закричала Гофолия: «Измена, измена!» ¹⁵ Священник Иехояда приказал сотникам, которые командовали отрядами: «Выведите ее из Храма, к Рядам. Кто будет на ее стороне — убивайте». (Он подумал, что нельзя убивать ее прямо в Храме Господа.) ¹⁶ Гофолию схватили, через Конские ворота отвели во дворец и там убили.

¹⁷ Священник Иехояда привел царя и народ к присяге на верность Господу — чтобы народ этот был народом Господа — а народ он привел к присяге на верность царю. ¹⁸ Потом весь народ пошел к храму Ваала и разрушил его. Жертвенники и статуи разбили, а Матта́на, Ваалова жреца, убили прямо перед жертвенниками. Оставив охрану при Храме Господа, ¹⁹ Иехояда, в сопровождении сотников, карян, стрелков и всего

11:8 Ряды — здесь, видимо, какая-то часть дворцового комплекса.

народа, вывел царя из Храма Господа и через ворота Стрелков ввел во дворец. Иоас воссел на царский трон.²⁰ Народ ликовал, в городе воцарилось спокойствие. Гофолию убили во дворце.

²¹ Семь лет было Иоасу, когда он стал царем.

12 На седьмой год царствования Иегу царем Иудеи стал Иоас; он царствовал в Иерусалиме сорок лет. Его мать — Цивья, родом из Беэр-Ше́вы. ² До конца дней своих Иоас творил дела, угодные Господу, следуя наставлениям священника Иехояды. ³ Но капища так и не были упразднены, и в этих капищах народ по-прежнему закалывал и сжигал жертвы.

⁴ Иоас сказал священникам: «Все деньги, которые поступают в Храм Господа, для святыни: деньги от подушной подати, деньги, принесенные как выкуп, а также все добровольные пожертвования Храму Господа — ⁵ пусть священники забирают эти деньги у своих помощников и на эти деньги ремонтируют Храм, где потребуется».

⁶ Но к двадцать третьему году царствования царя Иоаса священники так и не справились с ремонтом Храма. ⁷ Царь Иоас вызвал священника Иехояду и остальных священников. «Почему вы не занимаетесь ремонтом Храма? — спросил он их. — Раз так, не берите больше денег у своих помощников, пусть эти деньги идут на ремонт Храма». ⁸ Священники обещали, что сами они больше денег собирать не будут и отстранятся от ремонта Храма.

⁹ Священник Иехояда взял ящик и, проделав в крышке отверстие, поставил его справа от жертвенника. В этот

ящик священники стражи ворот стали опускать деньги, которые приносили люди, приходившие в Храм Господа. ¹⁰ Когда видели, что в ящике уже набралось достаточно денег, то приходил царский писец, вместе с верховным священником, и пересчитав деньги, поступившие в Храм Господа, перекладывали их в мешок. ¹¹ Пересчитанные деньги они передавали тем, кто был назначен вести работы в Храме Господа, оплачивали работу плотников, строителей, ¹² каменщиков, каменотесов, а также покупку дерева и тесаного камня, которые требовались для ремонта Храма, — словом, оплачивали все, что требовалось для ремонта. ¹³ Деньги, поступающие в Храм Господа, не расходовались ни на серебряные чаши, ни на щипцы, ни на кропильницы, ни на трубы, ни на золотую или серебряную утварь: ¹⁴ все шло тем, кто работал в Храме, на ремонт Храма. ¹⁵ А с тех, кому передавали эти деньги, чтобы рассчитаться с рабочими, отчета не требовали: им доверяли. ¹⁶ (Однако деньги, принесенные на возмостительную или очистительную жертву, шли не в Храм, а священникам.)

¹⁷ В ту пору Хазаэл, царь Арама, пошел войной на Гат и захватил его. После этого он задумал идти на Иерусалим. ¹⁸ Тогда Иоас, царь Иудеи, взял все, что было посвящено в Храм его предками Иосафатом, Иорамом и Ахазией, царями Иудеи, а также все, что он сам посвятил в Храм, и еще все золото, какое нашлось в сокровищнице Храма Господа и в дворцовой сокровищнице, — и послал Хазаэлу. И Хазаэл отступил от Иерусалима.

¹⁹ Прочее о деяниях Иоаса написано в «Летописях царей Иудеи».

²⁰ Приближенные Иоаса составили против него заговор и убили его

в Бет-Милло. (По дороге в Милло ²¹ на него напали Иозахár, сын Шимáта, и Иозавáд, сын Шомерá, приближенные царя, и убили его.) Он был похоронен рядом с предками в Городе Давидовом. Царем после него стал Амáсия, его сын.

13 На двадцать третий год царствования Иоаса, сына Ахазии, царя Иудеи, царем Израиля стал Иоахаз, сын Иегу. Он царствовал в Самарии семнадцать лет. ² Он творил дела, ненавистные Господу, — он продолжал творить грехи, в которые вверг израильтян Иеровоам, сын Невата; не отвратился Иоахаз от этих грехов. ³ Господь прогневался на Израиль — и надолго отдал израильтян в руки Хазаэла, царя арамейского, а также Бен-Хадада, сына Хазаэла.

⁴ (Когда Иоахаз взмолился к Господу, Господь внял его молитве. Увидел Господь, какая беда постигла Израиль — как притесняет его царь Арама — ⁵ и послал Израилю избавителя. Израильтяне освободились от гнета арамеев и стали жить в своей стране спокойно, как прежде. ⁶ Однако и тогда они не отвратились от тех грехов, в которые род Иеровоама вверг Израиль, продолжали поступать, как прежде поступали. Стояло и древо Ашеры в Самарии.)

⁷ Войска у Иоахаза почти что не осталось: только пятьдесят всадников, десять колесниц и десять тысяч пеших. Царь Арама громил израильтян, топтал их как дорожную пыль.

⁸ Прочее о деяниях Иоахаза и его доблести написано в «Летописях царей Израиля». ⁹ И упокоился Иоахаз рядом со своими предками — был похоронен в Самарии. Царем после него стал его сын Иоас.

¹⁰ На тридцать седьмой год царствования Иоаса, царя Иудеи, царем Из-

раиля стал Иоас, сын Иоахаза. Он царствовал в Самарии шестнадцать лет. ¹¹ Он творил дела, ненавистные Господу. Он не отвратился от тех грехов, в которые вверг израильтян Иеровоам, сын Невата; продолжал Иоас творить эти грехи.

¹² Прочее о деяниях Иоаса и его доблести (и о том, как воевал он с Амасией, царем Иудеи) написано в «Летописях царей Израиля». ¹³ И упокоился Иоас рядом со своими предками, а на престол взошел Иеровоам. Иоас был похоронен в Самарии, рядом с другими царями Израиля.

¹⁴ Когда Елисей занемог и был при смерти, к нему пришел Иоас, царь Израиля, и стал плакать над ним: «Отец мой, отец мой! Колесницы и кони Израилевы!» ¹⁵ Тогда Елисей сказал ему: «Возьми лук и стрелы». Тот взял лук и стрелы. ¹⁶ «Положи руку на тетиву», — сказал Елисей. Тот положил. Елисей возложил свои руки на руки царя ¹⁷ и сказал: «Открой окно на восточную сторону». Тот открыл. «Стреляй!» — сказал Елисей. Тот выстрелил. И сказал Елисей: «Стрела Господней победы! Стрела побед над Арамом! В Афёке ты разгромишь арамеев — всех до единого!» ¹⁸ Потом сказал царю Израиля: «Бери стрелы». Тот взял. «Бей оземь!» — сказал Елисей. Тот ударил ими оземь три раза и остановился. ¹⁹ Рассердился человек Божий и сказал ему: «Если бы ты ударил пять-шесть раз, то уничтожил бы всех арамеев, до единого. А так — только три раза побьешь арамеев».

²⁰ Елисей умер, и его похоронили.

В тот год моавитяне устроили набег на Израиль. ²¹ Когда хоронили одного человека, вдруг появился отряд моавитян. Люди бросили тело в гробницу Елисея и убежали. А покойник,

соприкоснувшись с костями Елисея, ожил и встал.

²² Хазаэл, царь Арама, притеснял Израиль все время правления Иоахаза. ²³ Но Господь пожалел израильтян, помиловал и простил их, ради того договора о верности, который Он заключил с Авраамом, Исааком и Иаковом. Он решил не губить их — в ту пору Он еще не отверг их и не отвернулся от них!

²⁴ Умер Хазаэл, царь Арама, и царем после него стал его сын Бен-Хадад.

²⁵ Тогда Иоас, сын Иоахаза, отвоевал у Бен-Хадада, сына Хазаэла, те города, что некогда Хазаэл захватил у Иоахаза. Иоас трижды разбил арамеев и вернул израильские города.

14 На второй год царствования Иоаса, сына Иоахаза, царя израильского, царем Иудеи стал Амасия, сын Иоаса. ² Когда Амасия стал царем, ему было двадцать пять лет. Он царствовал в Иерусалиме двадцать девять лет. Его мать — Иоаддэн, родом из Иерусалима. ³ Деяния Амасии были угодны Господу, но все же не настолько, насколько деяния Давида, его прародителя. Он во всем поступал так же, как его отец Иоас. ⁴ Капища так и не были упразднены, и в этих капищах народ по-прежнему закалывал и сжигал жертвы.

⁵ Когда Амасия крепко взял власть в свои руки, он казнил тех вельмож, что убили его отца, царя. ⁶ Но сыновей убийц он не казнил, ведь в Законе Моисея написано, что Господь заповедал: «Отцов нельзя предавать смерти за вину сыновей, а сыновей — за вину отцов. Человек может быть

предан смерти лишь за то преступление, которое совершил он сам».

⁷ Амасия разгромил десять тысяч эдомитян в Соляной долине. Он отвоевал у них Сэлу и переименовал ее в Иоктеэл (так называется этот город и по сей день).

⁸ После этого Амасия отправил посланцев к Иоасу, сыну Иоахаза, сына Иегу, царю Израиля, и велел передать ему: «Приходи. Сойдемся лицом к лицу!» ⁹ Иоас, царь Израиля, велел ответить Амасии, царю Иудеи: «Как-то раз ливанский чертополох отправил посланцев к ливанскому кедрю: „Выдавай, — говорит, — свою дочь замуж за моего сына“. Шел мимо зверь ливанский — и растоптал этот чертополох. ¹⁰ Победа над Эдомом вскружила тебе голову. Гордиться гордись — да только сидя дома. Зачем накликаешь на себя беду? И сам падешь, и вместе с тобой — Иудея».

¹¹ Но не послушал его Амасия. Пришел Иоас, царь Израиля, — и сошлись они с Амасией лицом к лицу в Бет-Шемеше, что в Иудее. ¹² Иудеи были разбиты израильтянами и разбежались по домам. ¹³ А сам Амасия, царь Иудеи, сын Иоаса, сына Ахазии, попал при Бет-Шемеше в плен к Иоасу, царю Израиля. Иоас подступил к Иерусалиму, сделал в стене пролом длиною в четыреста локтей, от Ефремовых ворот до Угловых, и вошел в город. ¹⁴ Он забрал все золото и серебро, всю утварь, какая нашлась в Храме Господа и в дворцовой сокровищнице, взял заложников и вернулся в Самарию.

¹⁵ Прочее о деяниях Иоаса и его доблести, и о том, как он воевал с Амасией, царем Иудеи, написано в «Летописях царей Израиля». ¹⁶ И упокоился Иоас рядом со своими предками — был похоронен в Самарии, с царями

Израиля. Царем после него стал его сын Иеровоам.

¹⁷ Амасия, сын Иоаса, царь Иудеи, пережил Иоаса, сына Иоахаза, царя израильского, на пятнадцать лет.

¹⁸ Прочее об Амасии написано в «Летописях царей Иудеи».

¹⁹ Против него в Иерусалиме составили заговор. Амасия бежал в Лахиш, но заговорщики послали за ним в Лахиш своих людей и убили его.

²⁰ Тело увезли из Лахиша на лошадях, и Амасия был похоронен вместе с предками в Городе Давидовом.

²¹ А царем, вместо Амасии, весь народ Иудеи сделал его сына, шестнадцатилетнего Азарию. ²² (Того самого, который вновь отстроил Элът и вернул его под власть Иудеи.) Произошло это после того, как прежний царь упокоился рядом со своими предками.

²³ На пятнадцатый год царствования Амасии, сына Иоаса, царя Иудеи, царем Израиля стал Иеровоам, сын Иоаса. Он царствовал в Самарии сорок один год. ²⁴ Он творил дела, ненавистные Господу, — не отвратился он от тех грехов, в которые вверг израильтян Иеровоам, сын Невата.

²⁵ Он вернул под власть Израиля все земли от Лево́ Хаматского до Мертвого моря. Так исполнилось слово Господа, Бога Израиля, которое возвестил Его раб, пророк Ибна, сын Амитта́я, из Гат-Хефера. ²⁶ Увидел Господь, что Израиль бедствует, что гибнут все, от мала до велика, что нет для Израиля избавителя, — ²⁷ и не захотел Господь, чтобы имя Израиля было стерто под небесами. Руками Иеровоама, сына Иоаса, Господь спас израильтян.

²⁸ Прочее о деяниях Иеровоама и его доблести, и о войнах, которые он вел, и о том, как он вернул Дамаск

и Хамат под власть Иудеи с Израилем, написано в «Летописях царей Израиля». ²⁹ И упокоился Иеровоам рядом со своими предками, царями Израиля. Царем после него стал его сын Захария.

15 На двадцать седьмой год царствования Иеровоама, царя израильского, царем Иудеи стал Азария, сын Амасии. ² Когда Азария стал царем, ему было шестнадцать лет. Он царствовал в Иерусалиме пятьдесят два года. Его мать — Иехо́лия, родом из Иерусалима. ³ Его деяния были угодны Господу, он во всем поступал так же, как его отец Амасия. ⁴ Но капища так и не были упразднены, и в этих капищах народ по-прежнему закалывал и сжигал жертвы.

⁵ Господь поразил царя болезнью: Азария до самой смерти был болен проказой и жил в Бет-ха-Хофшит, а царевич Иофа́м вел государственные дела, правил народом страны. ⁶ Прочее о деяниях Азарии написано в «Летописях царей Иудеи». ⁷ И упокоился Азария рядом со своими предками — похоронили его вместе с предками в Городе Давидовом. Царем после него стал его сын Иофам.

⁸ На тридцать восьмой год царствования Азарии, царя Иудеи, царем Израиля стал Захария, сын Иеровоама. Он царствовал в Самарии шесть месяцев. ⁹ Его дела были так же ненавистны Господу, как и дела его предков — не отвратился он от тех грехов, в которые вверг израильтян Иеровоам, сын Невата. ¹⁰ Шаллу́м, сын Явеша, составил против него заговор, убил его в Ивлеаме и сам стал царем.

¹¹ Прочее о деяниях Захарии написано в «Летописях царей Израиля». ¹² Сбылось слово Господа, которое Он возвестил Иегу: «Твой сын,

внук, правнук и праправнук будут сидеть на израильском престоле». Так и было.

¹³ На тридцать девятый год царствования Озий, царя Иудеи, царем стал Шаллум, сын Явеша. Он царствовал в Самарии один месяц. ¹⁴ Менахем, сын Гади, пошел из Тирцы на Самарию. Там, в Самарии, он убил Шаллума, сына Явеша, и сам стал царем. ¹⁵ Прочее о Шаллуме и его заговоре написано в «Летописях царей Израиля». ¹⁶ Менахем уничтожил Таппуах и всех его жителей и разорил все его окрестности, вплоть до Тирцы, — за то, что ему не открыли ворота. Он убил всех беременных женщин, что были в городе, вспорол им животы.

¹⁷ На тридцать девятый год царствования Азарии, царя Иудеи, царем Израиля стал Менахем, сын Гади. Он царствовал в Самарии десять лет. ¹⁸ Он творил дела, ненавистные Господу — не отвратился он от тех грехов, в которые вверг израильтян Иеровоам, сын Невата.

¹⁹ В его правление в страну вторгся Пул, царь Ассирии. Менахем заплатил Пулу тысячу талантов серебра, чтобы Пул взял его под свое покровительство и помог удержать царскую власть. ²⁰ Эту дань Менахем разложил на всех израильтян — на всех, у кого был хоть какой-то достаток. Каждый должен был дать по пятьдесят шекелей серебра для царя Ассирии. После этого царь Ассирии ушел из страны.

²¹ Прочее о деяниях Менахема написано в «Летописях царей Израиля». ²² И упокоился Менахем рядом со своими предками. Царем после него стал его сын Пекахия.

²³ На пятидесятый год царствования Азарии, царя Иудеи, царем Израиля стал Пекахия, сын Менахема. Он царствовал в Самарии два года. ²⁴ Он тво-

рил дела, ненавистные Господу, — не отвратился он от тех грехов, в которые вверг израильтян Иеровоам, сын Невата. ²⁵ Пеках, сын Ремалии, начальник стражи, составил против него заговор и убил его в Самарии, в покоях дворца. С ним было пятьдесят галаадцев. Убив Пекахию, Пеках сам стал царем. ²⁶ Прочее о деяниях Пекахии написано в «Летописях царей Израиля».

²⁷ На пятьдесят второй год царствования Азарии, царя Иудеи, царем Израиля стал Пеках, сын Ремалии. Он царствовал в Самарии двадцать лет. ²⁸ Он творил дела, ненавистные Господу, — не отвратился он от тех грехов, в которые вверг израильтян Иеровоам, сын Невата.

²⁹ При Пекахе, царе Израиля, пришел Тиглатпаласар, царь Ассирии, и захватил Ийон, Авел, что в Бет-Маахе, Яноах, Кедеш, Хацор, и Галаад, и Галилею, и всю землю Неффалима. Жителей этих мест он угнал в Ассирию.

³⁰ Осия, сын Эльи, составил заговор против Пекаха, сына Ремалии, и убил его. Убив Пекаха, Осия стал царем вместо него, на двадцатый год царствования Иофама, сына Озии. ³¹ Прочее о деяниях Пекаха написано в «Летописях царей Израиля».

³² На второй год царствования Пекаха, сына Ремалии, царя израильского, царем Иудеи стал Иофам, сын Озии. ³³ Когда Иофам стал царем, ему было двадцать пять лет. Он царствовал в Иерусалиме шестнадцать лет. Его мать — Иеруша, дочь Цадоба. ³⁴ Его деяния были угодны Господу, он во всем поступал так же, как его отец Озия. ³⁵ Но капища так и не были упразднены, и в этих капищах народ по-прежнему закалывал и сжигал жертвы. Он построил Верхние ворота Храма Господа.

³⁶ Прочее о деяниях Иофама написано в «Летописях царей Иудеи». ³⁷ При нем Господь впервые наслал на Иудею Реци́на, царя Арама, и Пекаха, сына Ремалии. ³⁸ И упокоился Иофам рядом со своими предками — был похоронен рядом с предками в Городе Давидовом. Царем после него стал его сын Аха́з.

16 На семнадцатый год царствования Пекаха, сына Ремалии, царем Иудеи стал Ахаз, сын Иофама. ² Когда Ахаз стал царем, ему было двадцать лет. Он царствовал в Иерусалиме шестнадцать лет. Не творил он дел, угодных Господу, его Богу, не брал пример со своего предка Давида, ³ а шел путем царей Израиля. Он даже сына своего принес в огненную жертву — подобные мерзости делали народы, которые Господь истребил, чтобы отдать их землю Израиле. ⁴ И в капищах, и на холмах, и под каждым деревом ветвистым он закалывал и сжигал жертвы.

⁵ В то время на Иудею пошли войной Рецин, царь Арама, и Пеках, сын Ремалии, царь Израиля. Они осадили Ахаза в Иерусалиме, но не смогли одолеть его. ⁶ (Тогда же Рецин, царь Арама, вернул Элат под власть Арама и изгнал оттуда иудеев. Арамеи пришли в Элат и поселились там; они и до сих пор там живут).

⁷ Ахаз отправил послов к Тиглатпаласару, царю Ассирии, и велел передать ему: «Я твой раб и твой сын! Приди, спаси меня от врагов моих: царя арамейского и царя израильского». ⁸ Ахаз взял серебро и золото, какое было в Храме Господа и в дворцовой сокровищнице, и послал подношение царю Ассирии. ⁹ Царь Ассирии внял его просьбе. Он подступил к Дамаску, взял его, жителей угнал в Кир, а Реци́на казнил.

¹⁰ Царь Ахаз отправился в Дамаск, чтобы предстать там пред Тиглатпаласаром, царем Ассирии. Увидев дамасский жертвенник, он послал священнику Урии изображение этого жертвенника — подробный чертеж. ¹¹ К возвращению царя священник Урия уже соорудил новый жертвенник, в точности такой, как изображение, присланное царем Ахазом из Дамаска. ¹² Когда царь вернулся из Дамаска, он осмотрел жертвенник, подошел к нему, поднялся, ¹³ сжег на нем жертву всесожжения, сжег приношение, совершил на нем возлияние и окропил его кровью пиршественной жертвы. ¹⁴ А медный жертвенник, что был пред лицом Господа, царь велел передвинуть от входа в Храм, чтобы не стоял он между новым жертвенником и Храмом, и поставить по северную сторону от нового жертвенника. ¹⁵ Царь Ахаз велел священнику Урии: «На большом жертвеннике сжигай утренние всесожжения и вечерние приношения — жертвы, приносимые царем, и жертвы, приносимые всем народом. Возливай на него возлияния, кропи кровью всех всесожжений и жертв. А медный жертвенник будет у меня для гадания по внутренностям». ¹⁶ Священник Урия сделал все, как повелел ему царь Ахаз.

¹⁷ Царь Ахаз велел снять с подставок облицовку панелей, снять чаны с подставок, спустить Медное Море с медных быков, которые его подпирали, прямо на каменный пол, ¹⁸ а также снять облицовку с балдахина над тронном, стоявшим в Храме, и с внешней царской галереи.

16:17 Подставки, чаны — см. 3 Цар 7:27-39.
Медное Море — см. 3 Цар 7:23-26.

реи, что шла вокруг Храма Господне-го. (Все это было сделано из-за царя ассирийского.)

¹⁹ Прочее о деяниях Ахаза написано в «Летописях царей Иудеи». ²⁰ И упокоился Ахаз рядом со своими предками — был похоронен рядом с предками в Городе Давидовом. Царем после него стал его сын Езекия.

17 На двенадцатый год царствования Ахаза, царя Иудеи, царем Израиля стал Осия, сын Элы. Он царствовал в Самарии девять лет. ² Его дела были ненавистны Господу, хотя и не настолько, как дела других царей Израиля, его предшественников.

³ Салманасар, царь Ассирии, пошел на Осию войной. Осия стал подвластен ему и начал платить ему дань. ⁴ Но потом царь Ассирии обвинил Осию в измене, за то что тот отправил посольство к Со, царю Египта, и не выплатил дань, которую должен был ежегодно платить царю Ассирии. Царь Ассирии схватил Осию и заключил в тюрьму.

⁵ Царь Ассирии занял всю страну, подступил к Самарии и три года держал ее в осаде. ⁶ На девятый год царствования Осии царь Ассирии взял Самарию, угнал израильтян в Ассирию и поселил их в Халáхе и на реке Хабур, что течет через Гозán, а также в городах Мидии.

⁷ Виновны были израильтяне перед Господом, своим Богом, который вывел их из Египта, из-под власти фараона, царя египетского. Они чтили других богов, ⁸ они следовали обычаям народов, землю которых Господь им отдал, а также обычаям, которые

установили цари Израильские. ⁹ Они грешили бесчестными поступками против Господа, своего Бога. Они строили капища во всех своих селениях, от сторожевой крепости до большого укрепленного города, ¹⁰ ставили священные камни и Ашеры на каждом высоком холме и под каждым деревом ветвистым ¹¹ и там, в капищах, сжигали жертвы — подобно народам, которых Господь угнал из этой земли, чтобы отдать ее израильтянам. Они оскорбляли Господа своими злыми делами. ¹² Они поклонялись идолам, хотя Господь велел им этого не делать.

¹³ Господь предупреждал израильтян и иудеев устами всех своих пророков и провидцев: «Вернитесь, сойдите с дурного пути! Соблюдайте Мои заповеди и установления — они изложены в Законе, который Я дал вашим отцам и который Я послал вам через пророков, рабов Моих!» ¹⁴ Но они не слушали. Они были так же упрямы, как и отцы их, которые не верили Господу, своему Богу. ¹⁵ И законы Его, и договор о верности, который Он заключил с их отцами, и повеления, которые Он им заповедал, они не ставили ни во что. Они стали поклоняться пустому — вот и осталось от них пустое место. Они подражали окрестным народам, несмотря на то, что Господь велел им не брать с них примера. ¹⁶ Они пренебрегали всеми повелениями Господа, своего Бога. Они сделали себе двух литых тельцов; поставили древо Ашеры, поклонялись всему воинству небесному, служили Ваалу. ¹⁷ Сыновей и дочерей приносили в огненные жертвы; занимались колдовством и гадали. Они погрязли в грехе, в делах, ненавистных Господу. ¹⁸ За все это разгневался Господь на племя Израиля, отверг его и отвернулся от него — одно только племя Иуды осталось.

¹⁹ Но и племя Иуды тоже не исполняло повелений Господа, своего Бога; оно переняло обычаи, которым следовало племя Израиля...

²⁰ Опротивел Господу весь род Израиля, и Господь унизил его и предал его на разграбление, отверг его и отвернулся от него!

²¹ (Когда Он отторг Израиль от царства Давидова, и израильтяне сделали своим царем Иеровоама, сына Невата, то Иеровоам заставил израильтян забыть Господа — вверг их в страшный грех. ²² И шли израильтяне путем грехов Иеровоамовых, так и не отвратились от этих грехов. ²³ Шли, пока Господь не отверг израильтян и не отвернулся от них, как Он и предупреждал устами всех пророков, рабов Своих. Израильтяне были переселены из своей страны в Ассирию, где живут и поныне.)

²⁴ В города и селения Самарии вместо израильтян, царь Ассирии привел людей из Вавилона, из Куты, из Аввы́, из Хамата, из Сефарва́има. Они сделались хозяевами самарийской страны, стали жить в ее городах и селениях. ²⁵ Первое время после того, как их там поселили, они не чтили Господа, и Господь наслал на них львов, которые нападали на них и убивали. ²⁶ Царю Ассирии донесли: «Народы, которые ты переселил в города и селения Самарии, не умеют, как положено, чтить Бога той страны, и этот Бог наслал на них львов. Львы истребляют их, потому что эти люди не умеют, как положено, чтить Бога той страны».

²⁷ Царь Ассирии повелел: «Верните кого-нибудь из священников, которых вы оттуда утнали, — пусть придет, поселится там и учит эти народы, как положено чтить Бога той страны». ²⁸ И вернулся туда один из священников, утнанных из Самарии. Он

поселился в Бет-Эле и стал учить эти народы, как чтить Господа.

²⁹ Меж тем каждый народ делал статуи своих богов и ставил в своих селениях, — в храмах-капищах, построенных самаритянами. ³⁰ Так, вавилоняне воздвигли статую Суккóт-Бенóт, люди из Куты — Нергáла, люди из Хамата — статую Ашшимы́, ³¹ аввёи — Нивха́за и Тартáка, а переселенцы из Сефарваима сжигали своих детей в жертву Адраммéлеху и Анаммéлеху, богам Сефарваима. ³² Одновременно они поклонялись и Господу. Они делали своих соплеменников жрецами капищ, и те служили в этих храмах-капищах. ³³ И Господу они поклонялись, и богам своим служили — служили так, как было принято у них на родине, там, откуда их переселили.

³⁴ И доныне поступают они по своим старым обычаям. Не поклоняются они Господу! Не соблюдают ни правил, ни предписаний, ни Закона — ничего, что Господь повелел соблюдать потомкам Иакова, имя которого Он поменял на «Израиль». ³⁵ А ведь Господь, заключая с ними договор о верности, велел им: «Не чтите иных богов и не поклоняйтесь им, не служите им и не приносите им жертв. ³⁶ Чтите одного только Господа, который вывел вас из Египта великой Своей силой, рукой Своей простертой. Одному Ему поклоняйтесь, одному Ему приносите жертвы. ³⁷ Строго соблюдайте и исполняйте установления и предписания, Закон и правила, которые Он написал для вас. ³⁸ Не забывайте договор, который Я заключил с вами, и не чтите никаких других богов. ³⁹ Чтите одного только Господа, вашего Бога, — и Он защитит вас от всех врагов».

⁴⁰ Не вняли они! Поступают по своим старым обычаям. ⁴¹ И Господу по-

клоняются, и идолам своим продолжают служить. И донныне их дети и внуки поступают так же, как поступали отцы их.

18 В третий год Осии, сына Элы, царя израильского, царем Иудеи стал Езекия, сын Ахаза. ² Когда Езекия стал царем, ему было двадцать пять лет. Он царствовал в Иерусалиме двадцать девять лет. Его мать — Ави́, дочь Захарии. ³ Он творил дела, угодные Господу, совершенно как предок его Давид. ⁴ Он упразднил капища, разбил священные камни, срубил древо Ашеры и уничтожил медного змея, которого сделал Моисей (а до тех пор израильтяне сжигали жертвы перед этим змеем; назывался же он Нехуштан). ⁵ На Господа, Бога Израилева, уповал Езекия; не было равных ему среди царей Иудеи ни после него, ни прежде. ⁶ Он был всецело предан Господу, не отступал от Него, соблюдал все Его повеления, данные через Моисея. ⁷ Господь был с Езекией: за что бы Езекия ни брался, все удавалось.

Езекия восстал против царя Ассирии и вышел из-под его власти. ⁸ Езекия разбил филистимлян. Он дошел до самой Газы и ее окрестностей, взял и сторожевые башни, и укрепленные города.

⁹ В четвертый год царствования Езекии (то есть в седьмой год царствования Осии, сына Элы, царя израильского) Салманасар, царь Ассирии, пошел на Самарию и осадил ее, ¹⁰ а через три года взял. В шестой год царствования Езекии (то есть в де-

вятый год царствования Осии, сына Элы, царя израильского) пала Самария. ¹¹ Царь Ассирии угнал израильтян в Ассирию и поселил их в Халахе и на реке Хабур, что течет через Гозан, а также в городах Мидии.

¹² А случилось это потому, что не слушались они Господа, своего Бога, не соблюдали договор о верности, который Он заключил с ними, не соблюдали повеления Моисея, раба Господнего. Не слушали и не соблюдали!

¹³ В четырнадцатый год правления царя Езекии Синаххериб, царь ассирийский, осадил и взял все укрепленные города Иудеи. ¹⁴ И отправил Езекия, царь Иудеи, царю Ассирии в Аахиш такое послание: «Виноват я. Отступи от меня. Любую дань, какую наложишь на меня, я выплачу». Царь Ассирии обязал Езекию, царя Иудеи, дать ему триста талантов серебра и тридцать талантов золота.

¹⁵ Езекия отдал все серебро, какое нашлось в Храме Господа и в дворцовой сокровищнице. ¹⁶ Он снял облицовку с дверей Храма Господа и с косяков (облицовка эта была сделана по распоряжению самого Езекии), и отдал все это царю Ассирии.

¹⁷ Царь ассирийский послал из Лахиса в Иерусалим, к царю Езекии, своего главнокомандующего, главного евнуха и главного виночерпия, с большим войском. Пришли они к Иерусалиму, остановились у канала, подводящего воду к Верхнему пруду, близ дороги к полю Белильщика, ¹⁸ и стали вызывать царя. К ним вышли царский управляющий Элиаким, сын Хилкий, писец Шевна́ и глашатай Иоа́х, сын Аса́фа.

¹⁹ Главный виночерпий сказал им: «Передайте Езекии: „Так говорит великий царь, царь ассирийский: на что ты надеешься? ²⁰ Ты говоришь пустые

18:4 ...медного змея, которого сделал Моисей... — Ср. Числ 21:9. Имя Нехуштан созвучно евр. *нехушет* «медь» и *нахайи* «змея, змей». 18:13-20:19 Эти тексты параллельны Ис 36-39.

слова, а для войны нужно иметь разум и силу! Ты восстал против меня — на кого ты понадеялся? ²¹ На Египет думаешь опереться, на эту палку надломленную? Кто на такую палку обопрется, тому она вонзится в руку, насквозь проткнет! Таков фараон, царь египетский, для всех, кто на него понадеялся. ²² Или, может быть, скажете, что вы надеетесь на Господа, вашего Бога? Но не Его ли капища и жертвенники уничтожил Езекия, велел жителям Иудеи и Иерусалима поклоняться лишь здесь, в Иерусалиме, перед этим жертвенником?“ ²³ А вот побейся-ка об заклад с моим господином, царем ассирийским: я дам тебе две тысячи коней — сумеешь набрать для них всадников?

²⁴ Сможешь ли ты дать отпор хотя бы одному, пусть самому слабому из наместников, которые служат моему господину? На колесницы и конницу Египта надеешься?!... ²⁵ И потом, разве не по воле Господа я пришел опустошить этот край? „Иди в эту страну и опустоши ее!“ — сказал мне Господь».

²⁶ Элиаким, сын Хилкий, Шевна и Иоах попросили главного виночерпия: «Говори с нами, рабами твоими, по-арамейски, мы поймем. Не говори по-еврейски, ведь народ на стене все слышит». ²⁷ Главный виночерпий ответил: «А разве господин мой послал меня передать эти слова тебе и твоему господину? Нет! Всем этим людям на стене, которые вместе с вами обречены есть свои нечистоты и пить свою мочу!»

²⁸ Тут главный виночерпий поднялся и громко прокричал по-еврейски: «Слушайте слово великого царя, царя ассирийского! ²⁹ Так говорит царь: пусть не обманывает вас Езекия — не сможет он вас спасти! ³⁰ И пусть Езе-

кия не внушает вам надежд на Господа, пусть не обещает, что Господь вас спасет и этот город не будет отдан в руки царя ассирийского. ³¹ Не слушайте Езекию! Так говорит царь ассирийский: помиритесь со мной и выходите ко мне — каждый из вас будет есть плоды своей лозы и своей смоковницы и пить воду из своего колодца, ³² а потом я приду и заберу вас в другую страну — такую же, как ваша, — в страну зерна и вина, в страну хлеба и виноградников, страну масла и меда. И вы будете жить, не умрете! И не слушайте Езекию: он обманывает, говоря, что Господь спасет вас. ³³ Разве боги других стран спасли свои страны от царя ассирийского? ³⁴ Где теперь боги Хамата и Арпада, где боги Сефарваима, Хены, Иввы? А Самарию разве спасли они от меня? ³⁵ Кто из богов этих стран спас от меня свою страну? И неужели Господь спасет от меня Иерусалим?»

³⁶ Народ молчал, не отвечал ни слова, ибо таков был приказ царя — не отвечать. ³⁷ Затем царский управляющий Элиаким, сын Хилкии, пиисец Шевна и глашатай Иоах, сын Асафа, разорвав на себе одежды, пришли к Езекии и передали ему слова главного виночерпия.

19 Когда царь Езекия услышал все это, он разорвал на себе одежды и, одевшись в дерюгу, пошел в Храм Господа. ² А царского управляющего Элиакима, писца Шевну и старших священников он послал, одетыми в дерюгу, к пророку Исае, сыну Амоца. ³ И они сказали Исае: «Так говорит Езекия: настал день скорби, наказания и унижения. Роды начались, да разродиться нет сил! ⁴ Но, может быть, Господь, твой Бог, услышит слова главного виночерпия,

которого господин его, царь ассирийский, послал оскорблять Бога Живого, — и тогда Господь, твой Бог, покажет, чего стоят эти слова! Помолись за немногих уцелевших».

⁵ Когда пришли к Исaйе приближенные царя Езекии, ⁶ Исaйя сказал им: «Передайте вашему господину: „Так говорит Господь: не пугайся слов, которые ты услышал, слов, которыми поносят Меня прислужники царя ассирийского. ⁷ Вот, Я посылаю на него дух — царь ассирийский получит весть и вернется в свою страну. Там, в его стране, Я сразу его мечом“».

⁸ И вернулся главный виночерпий к царю ассирийскому, который тогда осаждал Ливну́ (как стало известно главному виночерпию, царь уже покинул Лахи́ш). ⁹ А царь получил весть, что на него идет Таха́рка, царь Куша.

...И снова царь отправил посланников к Езекии, повелев им: ¹⁰ «Передайте Езекии, царю Иудеи: „Пусть твой Бог, на которого ты надеешься, не обманывает тебя, обещая, что Иерусалим не будет отдан в руки царя ассирийского. ¹¹ Ты ведь знаешь, что сделали цари ассирийские со всеми странами — предали их огню и мечу! Неужели ты спасешься? ¹² Разве боги других народов сумели их спасти? Мои предки истребили эти народы — Гоза́н, Харра́н, Ре́цеф и обитателей Эдена, которые жили в Теласса́ре! ¹³ Где сейчас цари Хама́та, Арпа́да и города Сефарва́им? Где цари Хены́ и Иввы́?“»

¹⁴ Езекия взял у посланников свиток и прочел его. Затем он пошел в Храм Господа и развернул свиток пред Господом. ¹⁵ И стал Езекия молиться Господу: «О Господь Воинств, Бог Израиля, Восседающий на херувимах! Ты единствен-

ный Бог для всех царств земли, Ты создал небо и землю. ¹⁶ О Господь, вслушайся — и услышь! Открой, о Господь, очи Свои — и посмотри! Услышь слова Синаххериба, который отправил посланников, чтобы они оскорбляли Бога Живого. ¹⁷ Это правда, о Господь, что цари ассирийские опустошили все народы и страны, ¹⁸ а богов их предали огню. Но ведь то были не боги, а изделия рук человеческих, деревяшки и камни, — вот их и уничтожили. ¹⁹ О Господь, Бог наш, спаси нас от врага! Пусть все царства земли узнают, что Ты, Господь, — единственный Бог!»

²⁰ Исaйя, сын Амоца, велел передать Езекии: «Так говорит Господь, Бог Израиля: ты обратился ко Мне с мольбой, жалуясь на Синаххериба, царя ассирийского. Я услышал. ²¹ Вот слово, которое изрекает о нем Господь:

Дева-Сио́н презирает тебя,
смеется она над тобой!
Иерусалим головою качает,
глядя тебе вслед.

²² Кого ты поносишь? Кого хулишь?
На кого возвышаешь голос?
На кого глядишь свысока?
На Святого Бога Израилева!

²³ Ты устами своих послов
оскорбляешь Господа!
Говоришь:

„Колесниц у меня много,
я с ними на горы восходил,
на отроги Ливана!
Высочайшие кедры Ливана
срубил я,
его лучшие кипарисы;
взошел на его

самую дальнюю гору,
в самую чашу леса.

²⁴ Я колодцы выкапывал,
воду пил чужих стран,

я шагал, как посуху,
по рекам Египта!”

²⁵ Но разве не знаешь ты:
Я давно готовил все это?
То, что издревле Я задумал,
теперь исполнено Мною:
укрепленные города
обратились в груды камней!

²⁶ Жители их бессильны,
посрамлены они, в ужасе.
Стали как травы в поле,
как на лугу зелень,
как поросль на крышах —
иссохшие, иссушенные
восточным ветром.

²⁷ Я знаю про каждый твой шаг —
на месте ль ты,

уходишь, приходишь —
и про бунт твой против Меня!

²⁸ И за бунт твой против Меня,
за шум твоих полчищ,
достигший Моего слуха,
Я воткну тебе крюк в ноздри,
и узду в уста твои вдену,
и назад уведу тебя
той дорогой,
по которой ты пришел!

²⁹ А тебе, Езекия, дается знак:

В этот год ешьте хлеб,
что сам уродился,
во второй год — то,
что взойдет само,
а на третий год сейте и жните,
сажайте лозу, виноград ешьте.

³⁰ Тогда уцелевший остаток
потомков Иуды
снова пустит корень вглубь,
а сверху — принесет плоды.

³¹ Уцелевшие выйдут
из Иерусалима,
спустятся выжившие
с горы Сион.
Ярость Господа Воинств
сделает это!

³² Так говорит Господь о царе ассирийском:

Не войдет он в этот город
и стрелу в него не пустит,
не появится перед ним со щитом,
не воздвигнет осадного вала.

³³ Уйдет он по той же дороге,
по которой пришел.

Он не войдет в этот город!

— говорит Господь. —

³⁴ Я защищу этот город и спасу —
ради Себя и ради Давида,
раба Моего».

³⁵ В ту же ночь появился ангел Господа и умертвил в стане ассирийцев сто восемьдесят пять тысяч человек. Настало утро — и вот, кругом одни мертвые тела. ³⁶ ...И Синаххериб, царь ассирийский, отступил и ушел восвояси. Он пребывал в Ниневии. ³⁷ Когда он совершал поклонение в храме своего бога Нисрбха, Адраммелех и Сарецер, его сыновья, закололи его мечом и бежали в страну Урарту. Царем после него стал Асархаддон, его сын.

20 В ту пору Езекия заболел и был при смерти. Пророк Исайя, сын Амоца, пришел к нему и сказал: «Так говорит Господь: отдай последние распоряжения. Ты умираешь, не возвратиться тебе к жизни». ² Езекия отвернулся к стене и взмолился к Господу: ³ «Вспомни, о Господь! Я вел пред Тобою жизнь честную и безупречную, делал то, что Тебе угодно!» Езекия горько заплакал.

⁴ И вот, не успел еще Исайя выйти из дворца в Срединный Город — было ему слово Господа: ⁵ «Вернись, скажи Езекии, правителю Моего народа: „Так говорит Господь, Бог тво-

его предка Давида: Я услышал твою мольбу, увидел твои слезы — и Я исцеляю тебя. Послезавтра ты войдешь в Храм Господа. ⁶ Я продлеваю тебе жизнь на пятнадцать лет. И от царя Ассирии Я спасу и тебя, и этот город. Я встану на защиту этого города — ради Себя Самого и ради раба Моего Давида!» ⁷ Исайя велел: «Пусть принесут лепешку сушеного инжира». Принесли, приложили к нарыву, и Езекия стал поправляться.

⁸ Спросил Езекия Исайю: «Где знак, что Господь и вправду исцелит меня и я послезавтра пойду в Храм Господа?» ⁹ Исайя сказал: «Вот тебе от Господа знак, что Господь исполнит Свое обещание. Тень, что уже спустилась на десять ступеней, — может ли вернуться на десять ступеней обратно?» ¹⁰ Ответил Езекия: «Тень может спуститься на десять ступеней. Но не вернуться ей на десять ступеней обратно!» ¹¹ Тогда воззвал пророк Исайя к Господу, — и Господь вернул тень, что спустилась по ступеням лестницы Ахаза, назад, на десять ступеней вверх.

¹² В то время вавилонский царь Меродах-Баладаи, сын Баладана, услышав, что Езекия болен, отправил ему послание и дары. ¹³ Езекия выслушал послов и показал им свою сокровищницу: серебро, и золото, и благовония, и драгоценное масло, и весь склад оружия — все, что было в его хранилищах. Что только было у Езекии во дворце и во всем его государстве — все показал он им.

¹⁴ Пророк Исайя пришел к царю Езекии и спросил: «Что говорят эти люди, и откуда они прибыли к тебе?» Езекия ответил: «Они прибыли из далекой страны, из Вавилонии». ¹⁵ Пророк спросил: «Что они видели у тебя во дворце?» Езекия ответил:

«У меня во дворце они видели все. Что только есть у меня в хранилищах — все показал я им».

¹⁶ И тогда Исайя сказал Езекии: «Слушай слово Господа: ¹⁷ наступят дни, когда все, что есть в твоём дворце, все, что скопили твои предки, будет увезено в Вавилон, и не останется здесь ничего, — говорит Господь. — ¹⁸ И твои потомки — отпрыски твоего рода, наследники твои — будут взяты в плен и станут евнухами при дворе царя вавилонского». ¹⁹ На это Езекия ответил Исайе: «Слово Господа, что ты сейчас возвестил, — добрая весть. Значит, пока я жив, — сказал Езекия, — здесь будут мир и безопасность».

²⁰ Прочее о деяниях Езекии и его доблести, и о том, как он устроил пруд, прорыл канал и провел в город воду, написано в «Летописях царей Иудеи». ²¹ И упокоился Езекия со своими предками. Царем после него стал его сын Манассия.

21 Двенадцати лет от роду Манассия стал царем; пятьдесят пять лет царствовал он в Иерусалиме; имя его матери — Хефциваи. ² Он творил дела, ненавистные Господу, — он совершал такие же гнусности, как и те народы, чью землю Господь отдал израильтянам. ³ Он восстановил капища, уничтоженные его отцом Езекией; построил жертвенники Валу; воздвиг древо Ашеры, как Ахав, царь Израиля. Он поклонялся всему воинству небесному и служил ему. ⁴ Даже в Храме Господа, о котором Господь сказал: «В Иерусалиме пребывать будет имя Мое» — Манассия понастроил жертвенников.

⁵ В обоих дворах Храма Господа он построил жертвенники всему воинству небесному. ⁶ Он принес в огнен-

ную жертву собственного сына. Он ворожил и гадал, вызывал мертвецов и духов-ведунов — делал много дел, ненавистных Господу, оскорблял Господа. ⁷ Он велел изготовить статуи Ашеры и поставить в том самом Храме, о котором Господь говорил Давиду и его сыну Соломону: «В этом Храме, в Иерусалиме — городе, который Я выбрал Себе из всех владений племен Израилевых, Мое имя будет пребывать вовеки. ⁸ Никогда больше Я не заставлю израильтян скитаться на чужбине, вдали от страны, которую Я отдал их отцам. Только пусть они строго соблюдают и исполняют все, что Я им повелел — соблюдают Закон, который дал им Мой раб Моисей!» ⁹ А они не вняли! Манассия сбил их с пути, и они стали поступать еще хуже, чем те народы, которые Господь истребил, чтобы дать место израильтянам.

¹⁰ И тогда Господь возвестил через пророков, рабов своих: ¹¹ «Манассия, царь Иудеи, совершал такие гнусности, что превзошел даже амореев, своих предшественников; он и Иудею своими идолами вверг в грех. ¹² За это, — говорит Господь, Бог Израиля, — Я скоро наведу на Иерусалим и на Иудею такую беду, что у всякого, кто о ней услышит, в ушах зазвенит. ¹³ Я протяну над Иерусалимом тот же мерный шнур, что и над Самарией, — тот же отвес, что и над домом Ахава! Я сотру Иерусалим, как грязь стирают с миски — вытирают и переворачивают вверх дном. ¹⁴ Все, что еще осталось от достояния Моего, Я отвергну, отдам в руки врага, неприятелю на разграбление. ¹⁵ С тех пор, как вышли их отцы из Египта, и доныне, эти люди без конца совершают дела, ненавистные Мне, непрестанно оскорбляют Меня!»

¹⁶ А еще, вдобавок к тому, что он ввел Иудею в грех и заставил людей совершать дела, ненавистные Господу, Манассия убил множество невинных людей — весь Иерусалим залил кровью.

¹⁷ Прочее о деяниях Манассии и о грехах, им совершенных, написано в «Летописях царей Иудеи». ¹⁸ Манассия отошел к отцам и был похоронен в саду своего дворца — в саду Уззы. Царем после него стал его сын Амон.

¹⁹ Двадцати двух лет от роду Амон стал царем; два года царствовал он в Иерусалиме; имя его матери — Мешуллэмет, дочь Харуца, из Иотвы. ²⁰ Его дела были так же ненавистны Господу, как и дела его отца, Манассии. ²¹ Во всем он следовал отцу, шел тем же путем. Он служил тем же идолам, которым служил его отец, и поклонялся им, ²² а Господа, Бога своих отцов, оставил — не стал ходить путями Господа. ²³ Приближенные Амона составили против него заговор и убили его прямо во дворце. ²⁴ Но народ перебил всех заговорщиков и провозгласил царем Иосию, сына Амона.

²⁵ Прочее о деяниях Амона написано в «Летописях царей Иудеи». ²⁶ Похоронен он был в своей гробнице, в саду Уззы. Царем после него стал Иосия, его сын.

22 Восьми лет от роду Иосия стал царем; тридцать один год царствовал он в Иерусалиме; имя

21:13 ...мерный шнур... отвес... — Инструменты, необходимые для начала строительства, здесь, как и в некоторых других местах Ветхого Завета (ср. Ис 28:17; 34:11; Ам 7:7), символизируют разрушение: возможно, имеется в виду, что снос старых зданий позволяет строить новые на их месте.

его матери — Иедида́, дочь Адаи́, из Боцка́та. ² Он творил дела, угодные Господу. Во всем следовал он отцу своему Давиду, шел его путем, не уклоняясь ни вправо, ни влево.

³ На восемнадцатый год своего царствования Иосия послал писца Шафа́на, сына Аца́лии, сына Мешулла́ма, в Храм Господа с таким приказом: ⁴ «Ступай к Хилки́е, верховному священнику. Вели ему переплавить все серебро, поступившее в Храм Господа, — все серебро, которое стражи ворот собрали с народа, — ⁵ и передать тем, кто назначен вести работы в Храме Господа. Пусть из этих денег оплачивают труд рабочих, которые ремонтируют Храм Господа: ⁶ плотников, строителей и каменщиков, а также покупку дерева и тесаного камня, сколько нужно для ремонта Храма. ⁷ С тех, кому эти деньги будут переданы, отчета требовать не нужно, им можно доверять».

⁸ Хилкия, верховный священник, сказал Шафану-писцу: «Я нашел в Храме Господа книгу Закона!» И Хилкия передал свиток Шафану. Тот прочел его.

⁹ Шафан-писец пришел к царю с отчетом: «Рабы твои переплавили серебро, поступившее в Храм, и передали тем, кто назначен ремонтировать Храм Господа». ¹⁰ Потом добавил: «Священник Хилкия передал мне свиток». И Шафан прочел свиток царю.

¹¹ Выслушал царь, что написано в книге Закона, и разодрал одежды свои. ¹² Он повелел священнику Хилкии, Ахика́му, сыну Шафана, Ахбо́ру, сыну Михе́я, писцу Шафану и Асае́,

царскому слуге: ¹³ «Идите, спросите Господа обо мне, о народе и обо всей Иудее: как быть с тем, что написано в этой найденной ныне книге? О, как же силен должен быть гнев Господа против нас за то, что наши отцы не вняли словам этой книги и не поступали так, как нам в ней предписано!»

¹⁴ И пошли священник Хилкия, Ахика́м, Ахбор, Шафан и Асая к пророчице Хулде́, жене Шаллума, сына Тиквы́, сына Харха́са, хранителя одежд. Жила она в Иерусалиме, в Новом городе. Они все рассказали ей, ¹⁵ и она ответила: «Так говорит Господь, Бог Израиля! Передайте тому, кто послал вас ко мне: ¹⁶ „Так говорит Господь: скоро, скоро Я наведу на этот город и на его жителей страшную беду; исполнится все, что сказано в книге, которую прочел царь Иудеи. ¹⁷ Эти люди оставили Меня, они приносили жертвы другим богам, они всеми своими поступками оскорбляли Меня! За это, как огонь, воспламенится Моя ярость против этого города — и не угаснет!“

¹⁸ А царю Иудеи, который послал вас спросить Господа, передайте: „Так говорит Господь, Бог Израиля: ты слышал, что написано в этой книге. ¹⁹ Услышав, что Я обещал сделать с этим городом и с его жителями, — что он будет предан опустошению и проклятию, — ты смирился и склонился перед Господом, и разодрал одежды и плакал передо Мною. За это и Я услышал тебя, — говорит Господь. — ²⁰ Я дам тебе спокойно отойти к отцам, ты будешь с миром погребен в своей гробнице, и глаза твои не увидят той страшной беды, которую Я наведу на этот город“». Ответ пророчицы передали царю.

22:14 *Новый город* (буквально «второй город») — один из кварталов Иерусалима, располагавшийся к западу от древнего ядра города.

23 Царь повелел, чтобы к нему собрали всех старейшин Иу-

деи и Иерусалима. ² Он вошел в Храм Господа, а следом за ним все жители Иудеи и Иерусалима, священники, пророки и весь народ, стар и млад. И царь прочел им от начала до конца всю Книгу договора, что была найдена в Храме Господа. ³ Царь встал на помосте и заключил с Господом договор о верности: быть верным Господу, от всего сердца и от всей души исполнять Его повеления, предписания и законы, соблюдать все условия договора, записанные в свитке. И весь народ принял этот договор.

⁴ Царь приказал верховному священнику Хилкии, а также священникам-помощникам и стражам ворот убирать из Храма Господнего все, что было предназначено для служения Ваалу, Ашере и воинству небесному. Все это царь велел сжечь вне Иерусалима, на склонах Кедронского оврага, а пепел отнести в Бет-Эль.

⁵ Он убрал жрецов, которых цари Иудеи назначали приносить жертвы на капищах в городах Иудеи и в окрестностях Иерусалима, а также тех жрецов, что приносили жертвы Ваалу, Солнцу, Луне, созвездиям и всему воинству небесному. ⁶ Он велел вынести Ашеру из Храма Господнего за стены Иерусалима, в Кедронский овраг. Там он ее сжег, стер в пыль, а пыль выбросил на кладбище. ⁷ Он уничтожил и помещения для «посвященных», бывшие при Храме Господа (там женщины ткали одеяния для Ашеры).

⁸ Он отозвал жрецов из всех городов Иудеи и осквернил все капища — от Гевы и до Беэр-Шевы — на которых эти жрецы приносили жертвы. Уничтожил и Капище у ворот (то, что перед воротами Иисусаградоначальника, слева, у городских ворот). ⁹ Жрецам упраздненных ка-

пищ не было дозволено было служить при жертвеннике Господа в Иерусалиме, но им было разрешено есть пресный хлеб вместе с другими священниками.

¹⁰ Он осквернил Тóфет, что в долине Бен-Хинно́м, чтобы никто больше не приносил сына или дочь в огненную жертву Мо́лоху. ¹¹ Он убрал лошадей, которых цари Иудеи посвятили Солнцу (они были у входа в Храм Господа, близ покоев Нетанмелеха-евнуха, во дворе), а колесницы Солнца сжег. ¹² Он разрушил жертвенники, воздвигнутые царями Иудеи на крыше верхних покоев Ахаза, а также жертвенники, сделанные Манассией в обоих дворах Храма Господа. Он разбил их на куски, стер их в пыль, а пыль выбросил в Кедронский овраг. ¹³ Осквернил царь и капища, что были к востоку от Иерусалима, южнее Погибельной горы (их построил Соломон, царь Израиля, для Аста́рты — мерзости сидонской, для Кемóша — мерзости моавской и для Милкóма — аммонской мрази). ¹⁴ Он разбил священные камни, срубил деревья Ашеры, а место, где они стояли, забросал человеческими костями.

¹⁵ И тот жертвенник, что стоял в Бет-Эле в капище, построенном Иеровоамом, сыном Невата, который повел Израиль по греховному пути, царь уничтожил вместе с капищем. Сжег он капище, стер его в пыль, и древо Ашеры сжег. ¹⁶ Оглянувшись Иосия, увидел на горе кладбище и приказал принести кости из гробниц и сжечь эти кости на жертвеннике, чтобы осквернить его: исполнилось слово Господа, возвещенное человеком Божиим. ¹⁷ «Что это за

23:7 «Посвященные» — служители каких-то осуждаемых Библией культов. Некоторые комментаторы считают, что имеются в виду мужчины, занимающиеся культовой проституцией.

памятник?» — спросил Иосия. Жители города ответили: «Это могила человека Божьего, который пришел из Иудеи и предсказал все, что ты сделал сейчас с жертвенником в Бет-Эле». — ¹⁸ «Оставьте эту могилу, — велел Иосия. — Пусть никто не трогает его останки». И люди Иосии пощадили эти останки — а с ними вместе и останки пророка, пришедшего из Самарии.

¹⁹ Иосия уничтожил все храмы-капища, какие цари Израиля, оскорбляя Господа, понастроили в городах Самарии. Со всеми этими капищами он поступал так же, как с бет-эльским капищем. ²⁰ Он закалывал жрецов этих капищ на их жертвенниках и сжигал на жертвенниках человеческие кости.

Вернувшись в Иерусалим, ²¹ царь повелел всему народу: «Совершайте Пасху для Господа, вашего Бога, как предписано в Книге договора». ²² Пасха не праздновалась с тех самых пор, как Израилем правили Судьи, — все время, что царствовали цари Израиля и Иудеи. ²³ Но в восемнадцатый год царствования Иосии была совершена в Иерусалиме Пасха для Господа.

²⁴ Иосия сделал так, что не стало больше ни вызывателей мертвецов и духов-ведунов, ни терафимов, ни идолов, ни прочей мерзости, которая бытовала прежде в Иудее и Иерусалиме. Так выполнял он слова Закона из книги, которую Хилкия-священник нашел в Храме Господа.

²⁵ Не бывало прежде такого царя — который так обратился бы к Господу всем сердцем, всей душой и всем существом своим, и во всем следовал

Закону Моисея. Да и после Иосии не было таких, как он. ²⁶ Но не утих великий гнев Господа на Иудею за все те бесчинства, которыми Манассия оскорбил Господа. ²⁷ Господь сказал: «Я отвергну Иудею, как отверг Израиль. Я оставляю Мой избранный город — Иерусалим. Оставляю Храм, о котором сказал: „Здесь пребывать будет имя Мое“».

²⁸ Прочее о деяниях Иосии написано в «Летописях царей Иудеи».

²⁹ В ту пору фараон Нехо, царь Египта, выступил в поход на царя Ассирийского, к Евфрату. Царь Иосия пошел ему навстречу. В Мегиддо, увидев Иосию, фараон убил его. ³⁰ Приближенные царя привезли убитого из Мегиддо в Иерусалим и похоронили в его гробнице. Люди взяли Иоахаза, сына Иосии, и помазали его на царство, сделали царем.

³¹ Двадцати трех лет от роду Иоахаз стал царем; три месяца царствовал он в Иерусалиме; имя его матери — Хамуталь, дочь Иеремии, из Ливны. ³² Его дела были так же ненавистны Господу, как и дела его отцов.

³³ В Ривле, что в стране Хамат, фараон Нехо взял его под стражу, лишив иерусалимского престола, а на иудейскую страну наложил дань — сто талантов серебра и талант золота. ³⁴ Фараон Нехо возвел Элиакима, сына Иосии, на престол Иосии, отца его, и дал ему новое имя Иоаким. А Иоахаза фараон увел в Египет, там он и умер. ³⁵ Иоаким выплатил фараону и серебром, и золотом. Чтобы собрать столько, сколько требовал фараон, Иоаким разложил эту дань на всех жителей страны. С каждого — смотря по тому, какое было у кого состояние, — взимал он серебро и золото для фараона Нехо.

³⁶ Двадцать пять лет было Иоакиму, когда он стал царем; одиннадцать

лет он царствовал в Иерусалиме; имя его матери — Зевудá, дочь Педаи́ из Румы́. ³⁷ Его дела были так же ненавистны Господу, как и дела его отцов.

24 Во дни Иоакима Навуходоносор, царь Вавилона, пошел на него войной. Иоаким сперва признал над собой его власть, но через три года восстал. ² И тогда Господь наслал на него полчища халдеев, арамеев, моавитян и аммонитян — всех их наслал на Иудею, чтобы уничтожить ее. Сбылось слово Господа, возвещенное Его рабами, пророками. ³ Решил Господь отвергнуть Иудею — за грехи Манассии, за все, что он сделал, ⁴ за кровь невинных, которой он залил Иерусалим! Прощать Господь уже не хотел.

⁵ Прочее о деяниях Иоакима написано в «Летописях царей Иудеи».

⁶ Иоаким отошел к отцам, царем после него стал Иехония, его сын.

⁷ Царь Египта больше не покидал пределов своей страны, а царь Вавилона захватил все, что когда-то принадлежало царю Египта, от Египетской ложбины до Евфрата.

«Восемнадцати лет от роду Иехония стал царем; три месяца царствовал он в Иерусалиме; имя его матери — Нехушта́, дочь Элната́на, из Иерусалима. ⁹ Его дела были так же ненавистны Господу, как и дела его отца.

¹⁰ Тем временем военачальники Навуходоносора, царя вавилонского, двинулись на Иерусалим и осадили его. “Когда прибыл Навуходоносор, царь Вавилона — город уже был в осаде — ¹² Иехония, царь Иудеи, сдался царю Вавилона вместе со своей матерью, сановниками, военачальниками и придворными. Царь Вавилона взял его в плен на восьмой год своего царствования.

¹³ Навуходоносор унес из Храма Господа и из царского дворца все сокровища, разломав на части всю золотую утварь, сделанную Соломоном для Храма Господа. Сбылось слово Господа! ¹⁴ Он выселил всех жителей Иерусалима: всех сановников и всех видных людей, общим числом десять тысяч человек, а также всех ремесленников и кузнецов. Осталась одна беднота. ¹⁵ Он увел Иехонию в Вавилон и переселил из Иерусалима в Вавилон царицу-мать, царских жен, придворных, всю знать страны. ¹⁶ Семь тысяч зажиточных людей, тысячу ремесленников и кузнецов, всех воинов переселил он из Иерусалима в Вавилон. ¹⁷ Вместо Иехонии вавилонский царь возвел на престол Матта́нию, его дядю, и дал ему новое имя Седекия.

¹⁸ Двадцать один год было Седекии, когда он стал царем; одиннадцать лет царствовал он в Иерусалиме; имя его матери — Хамуталь, дочь Иеремии, из Ливны. ¹⁹ Его дела были так же ненавистны Господу, как и дела Иоакима. ²⁰ Гнев Господень против Иерусалима и Иудеи был столь силен, что Господь отверг их и отвернулся от них. И Седекия восстал против вавилонского царя.

25 В девятый год царствования Седекии, в десятый день десятого месяца, Навуходоносор, царь Вавилона, со всем своим войском подошел к Иерусалиму. Он осадил город и окружил его валом. ² Осада продолжалась до одиннадцатого года царствования Седекии. ³ В девятый день четвертого месяца (в городе в это время свирепствовал голод, народу нечего было есть) ⁴ городская стена была проломлена. Тогда все воины вышли ночью через Ворота Двух Стен, что у царского сада

(а город в то время был окружен халдеями), и пошли по дороге на Араву. ⁵ Войско халдеев пустилось в погоню за царем и настигло его в пустыне близ Иерихона. Все воины царя разбежались, ⁶ а его самого схватили, привели к царю Вавилона в Ривлу и там судили. ⁷ Сыновей Седекии зарезали у него на глазах, затем самого его ослепили, заковали в кандалы и увели в Вавилон.

⁸ В седьмой день пятого месяца, в девятнадцатый год правления Навуходоносора, царя вавилонского, в Иерусалим прибыл Навузарадан, начальник телохранителей, один из приближенных вавилонского царя. ⁹ Он сжег Храм Господа, царский дворец и все дома в Иерусалиме — все большие здания он сжег дотла. ¹⁰ И крепостные стены вокруг Иерусалима тоже разрушили халдейские воины Навузарадана. ¹¹ Всех, кто еще уцелел в городе, включая перебежчиков, перешедших на сторону вавилонского царя, — всех Навузарадан, начальник телохранителей, отправил в Вавилон. ¹² Лишь самую бедноту он оставил в стране, работать в виноградниках и на полях.

¹³ Медные столбы из Храма Господа, и подставки, и Медное Море, что в Храме Господа, халдеи разломали, а медь увезли в Вавилон. ¹⁴ Взяли они и котлы, и кадиланицы, и щипцы, и ковши — всю медную утварь, которая использовалась при богослужении. ¹⁵ Взял начальник телохранителей и лотки, и чаши для возливания, и все золото, и все серебро. ¹⁶ Две колонны, и одно медное море, и подставки, которые сделал Соломон, чтобы стояли в Храме Господа, — сколько было меди во всем этом, не счесть! ¹⁷ Каждая колонна была восемнадцати локтей в высоту;

у каждой медная капитель высотой в три локтя. Вокруг капителей у обеих колонн — сетка и плоды граната, все из меди.

¹⁸ Начальник телохранителей забрал первосвященника Сераю, второго священника Софонию и трех стражей ворот. ¹⁹ Он также забрал из города сановника, который командовал воинами, пятерых человек из свиты царя, которых нашел в городе, писца, который начальствовал над войском и занимался набором ополчения, и еще шестьдесят знатных людей, которых нашел в городе. ²⁰ Навузарадан, начальник телохранителей, привел их к царю Вавилона в Ривлу. ²¹ И там, в Ривле, что в стране Хамат, царь казнил их всех.

Так иудеи были выселены со своей земли. ²² А над теми, кто остался в Иудее, кому Навуходоносор, царь Вавилона, разрешил остаться, он поставил Гедалию, сына Ахикама, сына Шафана. ²³ Узнав о том, что царь Вавилона сделал Гедалию своим наместником, все иудейские военачальники вместе со своими людьми пришли к нему в Мицпú: Измаил, сын Нетании; Иоханан, сын Кареаха; Серая, сын Танхумета, из Нетофы; и Язания из Маахи. ²⁴ Гедалия, сын Ахикама, сын Шафана, поклялся им и их людям: «Не бойтесь халдейских чиновников, оставайтесь в стране, служите царю Вавилона и будет вам хорошо!»

²⁵ В седьмой месяц пришел Измаил, сын Нетании, сына Элишамы, царский родственник, и с ним десять человек, и они убили Гедалию, а также иудеев и халдеев, которые были с ним в Мицпе. ²⁶ Тогда поднялись все иудеи, от мала до велика, вместе с военачальниками, и ушли в Египет, боясь халдеев.

²⁷ В тридцать седьмой год после пленения Иехонии, царя Иудеи, в двадцать седьмой день двенадцатого месяца, Эвил-Меродах, ставший в тот год царем Вавилона, помиловал Иехонию, царя Иудеи, и освободил его из тюрьмы. ²⁸ Он говорил с ним дружелюбно, велел ему сидеть выше всех остальных царей, которые были при Эвил-Меродахе в Вавилоне, ²⁹ и приказал дать ему новую одежду, вместо

прежней, что была на нем в тюрьме. С тех пор и до конца дней своих Иехония ел за столом царя вавилонского. ³⁰ И он получал постоянное содержание от вавилонского царя — ежедневно, до конца дней своих.

25:27 ...царя Иудеи... — Автор книги Царств продолжает считать Иехонию царем, несмотря на то, что тот в плену у вавилонян.

ПЕРВАЯ КНИГА

ПАРАЛИПОМЕНОН

1 Адам, Шет, Энош, ² Кенан, Махалалэл, Иеред, ³ Енох, Метушelah, Ламех, ⁴ Ной, Сим, Хам и Яфет.

⁵ Сыновья Яфета: Гомер, Магог, Мадай, Яван, Тувал, Мешех и Тирас. ⁶ Сыновья Гомера: Ашкеназ, Дифат и Тогарма. ⁷ Сыновья Явана: Элиша и Таршиш, а также киттеи и роданеи.

⁸ Сыновья Хама: Куш, Мицраим, Пут и Ханаан. ⁹ Сыновья Куша: Сава, Хавила, Савта, Раама и Савтеха. Сыновья Раамы: Шева и Дедан. ¹⁰ У Куша также был сын Нимрод — первый богатырь на земле.

¹¹ От Мицраима произошли: лидийцы, анамеи, лехавеи, нафтухеи, ¹² патрусей, каслухеи (а от них — филистимляне) и кафторей.

¹³ От Ханаана произошли: Сидон (это его первенец) и Хетт, ¹⁴ а также евусей, амореи, гиргашеи, ¹⁵ хиввеи, аркеи, синей, ¹⁶ арвадеи, цемареи и хаматеи.

¹⁷ Сыновья Сима: Элам, Ашшур, Арпахшад, Луд, Арам, Уц, Хул, Гетер

и Мешех. ¹⁸ У Арпахшада был сын Шеллах, у Шеллаха — сын Эвер. ¹⁹ У Эвера родилось двое сыновей: одного звали Пелег, потому что как раз в его время земля была разделена; брата его звали Иоктан. ²⁰ У Иоктана были сыновья: Алмодад, Шелеф, Хацармавет, Ярах, ²¹ Хадорам, Узал, Дикла, ²² Гевал, Авимаэл, Сава, ²³ Офир, Хавила и Иовав. Все это сыновья Иоктана.

²⁴ Сим, Арпахшад, Шеллах, ²⁵ Эвер, Пелег, Рэу, ²⁶ Серуг, Нахор, Терах, ²⁷ Аврам — он же Авраам.

²⁸ Сыновья Авраама: Исаак и Измаил. ²⁹ Вот рассказ об их потомках. Первенцем Измаила был Невайот, затем родились Кедар, Адбеэл, Мивсам, ³⁰ Мишма, Дума, Масса, Хадад, Тема, ³¹ Иетур, Нафиш и Кедма. Это сыновья Измаила. ³² Вот сыновья, которых родила Кетура, наложница Авраама: Зимран, Иокшан, Медан, Мидьян, Ишбак и Шуах. Сыновьями Иокшана были: Сава и Дедан. ³³ Сыновья

Мидьяна: Эфа, Эфер, Енох, Авида и Элдаа. Все они — потомки Кетуры.

³⁴ Авраам был отцом Исаака. Сыновья Исаака: Исаа и Израиль. ³⁵ Сыновья Исаа: Элифаз, Реуэл, Иеуш, Ялам и Корей. ³⁶ Сыновья Элифаза: Теман, Омар, Цефи, Гатам, Кеназ, Тимна, Амалек. ³⁷ Сыновья Реуэла: Нахат, Зерах, Шамма и Мизза.

³⁸ Сыновья Сеира: Лотан, Шовал, Цивеон, Ана, Дишон, Эцер и Дишан. ³⁹ Сыновья Лотана: Хори и Хомам; сестрой же Лотана была Тимна. ⁴⁰ Сыновья Шовала: Альян, Манахат, Гевал, Шефи и Онам. Сыновья Цивеона: Айя и Ана. ⁴¹ Сыновья Аны: Дишон. Сыновья Дишона: Хамран, Эшбан, Итран и Керан. ⁴² Сыновья Эцера: Билхан, Зааван, Яакан. Сыновья Дишана: Уц и Аран.

⁴³ Вот цари, которые правили в Эдоме, еще до того как появились цари у израильтян: Бела, сын Беора, его столица звалась Динхава. ⁴⁴ Когда умер Бела, воцарился Иовав, сын Зераха из Боцры. ⁴⁵ Когда умер Иовав, воцарился Хушам из страны потомков Темана. ⁴⁶ Когда умер Хушам, воцарился Хадад, сын Бедада (тот самый, который разбил мидьянитян на моавских равнинах), его столица звалась Авит. ⁴⁷ Когда умер Хадад, воцарился Самла из Масреки. ⁴⁸ Когда Самла умер, воцарился Саул из Реховота-Приречного. ⁴⁹ Когда Саул умер, воцарился Баал-Ханан, сын Ахбора. ⁵⁰ Когда умер Баал-Ханан, воцарился Хадад; столица его звалась Паи; его женой была Мехетавель, дочь Матред, дочери Ме-Захава. ⁵¹ И Хадад умер.

Вот кланы Эдома: клан Тимны, клан Алвы, клан Иетета, ⁵² клан Ого-

ливамы, клан Элы, клан Пинона, ⁵³ клан Кеназа, клан Темана, клан Мивцара, ⁵⁴ клан Магдиэла и клан Ирама. Таковы кланы Эдома.

2 Вот сыновья Израиля: Рувим, Симеон, Левий, Иуда, Иссахар, Завулон, ² Дан, Иосиф, Вениамин, Неффалим, Гад и Асир.

³ Сыновья Иуды: Эр, Онан и Шелал. Эти три сына родились у него от ханаанейки Бат-Шуи. Эр, первенец Иудин, был неугоден Господу, и Господь умертвил его. ⁴ Невестка Иуды Тамар родила от Иуды Пареца и Зеераха. Всего сыновей у Иуды было пятеро.

⁵ Сыновья Пареца: Хецрон и Хамул. ⁶ Сыновья Зераха: Зимри, Этан, Хеман, Калко и Дара; всего у Зараха было пятеро сыновей.

⁷ Сыновья Карми: Ахар (тот, что, нарушив завет, навел беду на Израиль). ⁸ Сын Этана: Азария.

⁹ Сыновья, родившиеся у Хецрона: Иерахмел, Рам и Келувай. ¹⁰ Рам был отцом Амминадава; Амминадав — отцом Нахшона (Нахшон был главой потомков Иуды); ¹¹ сын Нахшона Салма, сын Салмы Ббаз; ¹² сын Боаза Овед, сын Оведа Иессей; ¹³ у Иессея родился Элиав, его первенец, второй сын Иессея — Авинадав, третий — Шима, ¹⁴ четвертый — Нетанел, пятый — Раддай, ¹⁵ шестой — Онем, седьмой — Давид. ¹⁶ Сестры их: Церуя и Авигиль. Сыновья Церуи: Авишай, Иоав и Асаил — всего у Церуи было трое сыновей. ¹⁷ У Авигиль родился сын Амаса; отцом же Амасы был Иетер, израильтянин.

¹⁸ У Калева, сына Хецрона, от жены его Азувы родилась Иериот. А сыновья ее: Иешер, Шовав и Ардон. ¹⁹ Когда Азува умерла, Калев взял в жены Эфрату, и она родила ему Хура.

²⁰ У Хура родился Ури́, у Ури родился Беца́лел.

²¹ Затем, уже в шестьдесят лет, Хе́црон взял в жены дочь Махи́ра (Махир — отец Галаа́да), и она родила ему Се́гува. ²² У Сегува родился Яи́р. У Яира было двадцать три города в Галааде. ²³ Он взял Гешу́р и Арам, отнял у них Яировы Деревни, Кена́т и зависимые от него поселения — всего шестьдесят городов. Все это потомки Махи́ра, отца Галаада. ²⁴ После смерти Хе́црона Калев женился на Эфрате, жене своего отца Хе́црона, и она родила ему Ашху́ра, Ашхур — отец Теко́а.

²⁵ Сыновья Иерахме́ла (первенца Хе́црона): первенец — Рам, Бунá, О́рен, Оцем и Ахия́. ²⁶ Была у Иерахме́ла и другая жена, ее звали Ата́ра; она была матерью Онама. ²⁷ Сыновья Рама (первенца Иерахме́ла): Ма́ац, Ями́н и Экер. ²⁸ Сыновья Онама: Шамма́й и Яда́. Сыновья Шаммая: Нада́в и Авишу́р. ²⁹ Жену Авишу́ра звали Авиха́иль, она родила ему Ахба́на и Моли́да. ³⁰ Сыновья Надава: Се́лед и Аппа́им. Селед умер бездетным. ³¹ Сын Аппаима: Иши́. Сын Иши: Шеша́н. Сын Шешана: Ахла́й. ³² Сыновья Яды, брата Шаммая: Ие́тер и Ионафа́н. Ие́тер умер бездетным. ³³ Сыновья Ионафана: Пе́лет и Заза́. Все это потомки Иерахме́ла.

³⁴ У Шешана не было сыновей, а только дочери. Был у Шешана раб, египтянин, по имени Ярха́; ³⁵ Шешан отдал свою дочь в жены рабу (египтянину по имени Ярха), и она родила ему Атта́я; ³⁶ сын Аттая Нафа́н, сын Нафана Зава́д; ³⁷ сын Зава да Эфла́л, сын Эфлала Ове́д; ³⁸ у Оведа родился сын по имени Иегу́, у Иегу родился сын по имени Аза́рия; ³⁹ у Аза́рии родился Хе́лец, у Хелеца родился сын по имени Эласа́; ⁴⁰ сын Эласы Сисма́й,

сын Сисмая Шаллу́м; ⁴¹ у Шаллума родился сын по имени Иека́мия, у Иекамии родился сын по имени Элишама́.

⁴² Потомки Калева (брата Иерахме́ла): Меша́, его первенец, — отец Зи́фа. Вот потомки Марешси́, отца Хевро́на. ⁴³ Сыновья Хеврона: Корей, Таппу́ах, Ре́кем и Ше́ма. ⁴⁴ У Шемы родился Ра́хам, отец Иоркеа́ма, а у Рекема родился Шамма́й. ⁴⁵ Сын Шаммая — Мао́н, Маон же — отец Бет-Цу́ра. ⁴⁶ Наложница Калева Эфа родила Харра́на, Моцу́ и Газе́за. У Харрана родился Газез. ⁴⁷ Сыновья Яхда́я: Ре́гем, Иофа́м, Геша́н, Пе́лет, Эфа и Ша́аф. ⁴⁸ У наложницы Калева Маахи́ родились сыновья: Ше́вер и Тирхана́; ⁴⁹ еще она родила Шаа́фа, отца Мадманны́, и Шеву́, отца Махбены́ и Гивы́. Дочь Калева звалась Ахса́. ⁵⁰ Это потомки Калева.

Сыновья Хура (Хур — первенец Эфраты): Шовал, отец Кирья́т-Иеари́ма, ⁵¹ Салма, отец Вифлее́ма, Харе́ф, отец Бет-Гаде́ра. ⁵² Вот потомки Шовала, отца Кирья́т-Иеарима: Харо́з, Ха́ци, Менухо́т; ⁵³ роды Кирья́т-Иеарима — итри́тяне, пу́тяне, шуматя́не и мишра́яне. От них произошли цоратя́не и эштау́ляне. ⁵⁴ От Салмы произошли: Вифлеем, нетофатя́не, Атро́т-бет-Иоав, половина манахтия́н — цоря́не. ⁵⁵ Роды софери́ян, живущих в Яабе́це: тиратя́не, шиматя́не, сухатя́не.

2:21 ...Махир — отец Галаада... — В первых главах 1 Пар в формуле «А — отец Б» Б — всегда название места, А — личное имя. Ср. 1 Пар 2:24, 42-45, 50-52, 55; 4:4. **2:53** Цоратяне и эштауляне — жители городов Цора́ и Эштаба́, которые находились на границе территории племен Дана́ и Иуды. **2:54** Нетофатяне — жители города Нетофата, который находился на юге Палестины, в Иудейских горах недалеко от Вифлеема.

Это киней, которые происходят от Хамма́та, отца Бет-Реха́ва.

3 Сыновья Давида, родившиеся в Хевроне: первенец Амно́н, от Ахино́ами изреелитянки; второй сын — Даниил, от Авигаиль из Карми́ла; ² третий — Авессало́м, сын Маахи (она была дочерью гешурского царя Талма́я); четвертый — Адония, сын Хагги́т; ³ пятый — Шефа́тия, от Авита́ли; шестой — Итреа́м, от жены Давида по имени Эгла́. ⁴ Всего в Хевроне у Давида родились шесть сыновей; царствовал он там семь лет и шесть месяцев.

В Иерусалиме Давид царствовал тридцать три года. ⁵ Вот сыновья Давида, которые родились в Иерусалиме: Шима, Шовав, Нафан и Соломо́н (эти четыре сына от Бат-Шу́а, дочери Аммиэ́ла), ⁶ Ивха́р, Элишама, Элифе́лет, ⁷ Но́гах, Нефег, Яфи́а, ⁸ Элишама, Эльяда́ и Элифелет (еще девять сыновей). ⁹ Вот все сыновья Давида, кроме сыновей от наложниц. Сестрой их была Тамар.

¹⁰ Сын Соломона — Рехава́м; сын Рехава́ма — Ави́я, сын Авии — Аса́, сын Асы — Иосафа́т, ¹¹ сын Иосафата — Иора́м, сын Иора́ма — Аха́зия, сын Ахазии — Иоа́с, ¹² сын Иоаса — Ама́сия, сын Амасии — Азария, сын Азарии — Иофа́м, ¹³ сын Иофа́ма — Аха́з, сын Ахаза — Езеки́я, сын Езекии — Манасси́я, ¹⁴ сын Манассии — Амо́н, сын Амона — Иоси́я. ¹⁵ Сыновья Иосии: первенец Иохана́н, второй сын Иоаким, третий Седекиа́, четвертый Шаллу́м. ¹⁶ Сыновья Иоакима: Иехо́ния, Седекия. ¹⁷ Сыновья Иехонии: Асси́р, его сын Шеалти́эл, ¹⁸ Малкира́м, Педа́я, Шенацпа́р, Иека́мия, Хошама́ и Неда́вия. ¹⁹ Сыновья Педаи: Зороваве́ль и Шими́. Сыновья Зоровавеля: Мешу́л-

ла́м, Хана́ния (сестрой их была Шеломи́т). ²⁰ Еще пятеро: Хашува́, О́хел, Берехия́, Хаса́дия и Юша́в-Хесед.²¹ Сыновья Ханании: Пела́тия, Иса́йя; сын Исаи — Рефа́я, сын Рефаи — Арна́н, сын Арнана — Авди́й, сын Авдия — Шеха́ния. ²² Потомки Шехании: Шема́я и сыновья Шемаи — Хатту́ш, Ига́л, Бариа́х, Неа́рия и Шафа́т. Всего шестеро. ²³ Сыновья Неарии: Эльйоэна́й, Езекия и Азрика́м (всего трое сыновей Неарии). ²⁴ Сыновья Эльйоэная: Хо́давия, Эльяши́в, Пелая́, Акку́в, Иоханан, Делая́ и Анани́ (всего семеро сыновей Эльйоэная).

4 Потомки Иуды: Парец, Хецрон, Карми, Хур и Шовал. ² У Реаи́, сына Шовала, родился Яхат; у Яхата родились Ахума́й и Ла́хад. Это роды цотратян. ³ Вот сыновья Э́тама: Изреэ́ль, Ишма́, Идба́ш и сестра их по имени Хацлелпони́, а также ⁴ Пенуэ́л, отец Гедо́ра, и Э́зер, отец Хуши́. Вот потомки Хура, который был первенцем Эфраты и отцом Вифлеема.

⁵ У Ашхура, отца Текоа, были две жены: Хела́ и Наара́. ⁶ Наара родила ему Ахузза́ма, Хе́фера, Темни́ и Ахаштари́. Это сыновья Наары. ⁷ Сыновья Хелы: Це́рет, Цо́хар и Э́тна́н.

⁸ У Ко́ца родились Ану́в и Цовева́; от него же произошли роды Ахархе́ла, сына Хару́ма.

⁹ Ябе́ц был самым уважаемым среди своих братьев. Его мать дала ему имя Ябец, говоря: «я родила его в муках». ¹⁰ Ябец воззвал к Богу Израи́ля: «О, если бы Ты благословил меня, если бы расширил мои владения, если бы Ты поддержал меня и охранил от зла, чтобы не ведал я мýки!» И Бог дал Ябецу то, о чем он просил.

¹¹ У Келу́ва, братом которого был Шуха́, родился Мехи́р; Мехир — отец

Эштона. ¹² У Эштона родились Бет-Рафа́, Пасе́ах и Техинна́, отец Ир-Наха́ша. Это жители Рехи́.

¹³ Потомки Кеназа: Отниэ́л и Серай. Сыновья Отниэ́ла: Хата́т. ¹⁴ У Мено́тая родился Офра́; у Сераи родился Иоав, который был отцом жителей Ге-Харашима́ (названного так, потому что они были ремесленниками). ¹⁵ Сыновья Калева, сына Иефунне́: Иру, Эла и На́ам. Сыновья Элы: Кеназ.

¹⁶ Сыновья Иехаллеле́ла: Зиф, Зифа́, Тирея́ и Асарэ́л. ¹⁷ Сыновья Э́зры: Иетер, Ме́ред, Эфер и Яло́н. Вот сыновья Бити́, дочери фараона, которую взял в жены Меред: она зачала и родила Мирья́ма, Шаммая́ и Ишба́ха, отца Эштемба́. ¹⁸ Жена Мереда, иудея́нка, родила Иереда, отца Гедора, Хе́вера, отца Сохо́, и Иекутиэ́ла, отца Занба́ха.

¹⁹ Потомками жены Ходи́и, сестры На́хама, были отцы Кеи́лы гармитянина́ и Эштемое́-маахе́йца. ²⁰ Сыновья Шимона́: Амнон, Ринна́, Бенханан́ и Тило́н. Потомки Иши́: Зохе́т и сын Зохета́.

²¹ Потомки Шелы́, сына Иуды: Эр, отец Лехи́, Лада́, отец Мареши́; роды тех, кто выделял дорогие льняные ткани (клан Ашбе́и). ²² Иоки́м, жители Козевы́, Иоас и Сара́ф, которые господствовали над моавитя́нами, жившими в Ле́хеме (дела давние).

²³ Они были горшечниками, жили в Нета́име и Гедере́, состояли у царя на службе.

²⁴ Сыновья Симеона́: Немуэ́л, Ямин, Яри́в, Зе́рах и Саул. ²⁵ Сын Саула — Шаллум; сын Шаллума — Мивсам; сын Мивсама — Мишма́. ²⁶ Сыновья Мишмы́: Хаммуэ́л; сын Хаммуэ́ла — Закку́р; сын Заккура́ — Шими́. ²⁷ У Шими́ было шестнадцать сыновей и шесть дочерей; а у его братьев сыно-

вей было немного, и весь их род был не столь многочисленен, как род сынов Иуды. ²⁸ Жили они в Беэ́р-Ше́ве, Моладе́, Хаца́р-Шуа́ле, ²⁹ Билхе́, Э́цеме, Тола́де, ³⁰ Бетуэ́ле, Хорме́, Цикла́ге, ³¹ Бет-Маркаво́те, Хаца́р-Суси́ме, Бет-Бири́ и Шаара́име (это их селения, в которых они жили еще до царствования Дави́да, ³² и хутора вокруг них). Этам, Аин, Риммо́н, То́хен и Аша́н (еще пять селений, ³³ а также все хутора, что находятся неподалеку от этих селений, вплоть до Ба́ала). Вот места, где они жили, и их родословие.

³⁴ Мешова́в, Ямле́х, Иоша́, сын Амасии́, ³⁵ Иоиль, Иегу́ (отцом Иегу́ был Иошивия́, сын Сераи, сына Асиэ́ла), ³⁶ Эльйозна́й, Якова́, Иешоха́й, Аса́й, Адие́л, Иесимие́л, Бена́й, ³⁷ Зиза́, сын Шифи́, сына Алло́на, сына Иедаи́, сына Шимри́, сына Шемаи́ — ³⁸ вот перечислены по именам главы родов. Их роды весьма разрослись. ³⁹ В поисках пастбищ для скота они доходили до Гедора, до восточной части равнины. ⁴⁰ Там они нашли тучные, хорошие пастбища, обширные земли, на которых царил мир и покой. Прежние жители этой страны происходили от Хама. ⁴¹ Те, кто выше был перечислен по именам, пришли туда во времена Иудейского царя Езеки́и, они уничтожили становища потомков Хама и меунее́в, предали их заклятию и истребили.

До сих пор они сами живут на их месте, ведь там пастбища для скота. ⁴² Пятсот человек из них (из сыновей Симеона́) пошли к Сеи́рским

4:17 ...дочери фараона, которую взял в жены... — Наиболее вероятно, что здесь идет речь просто о браке с египтянкой. **4:39** ...до восточной части равнины. — Возможно, имеется в виду прибрежная равнина, которую занимали филистимляне.

горам, во главе их стояли сыновья Иши — Пелатия, Неария, Рефая и Уззи́л. ⁴³ Они перебили последних уцелевших амалекитя́н и до сих пор живут там сами.

5 Вот потомки Рувима, первенца Израиля. Хотя именно он был первенцем Израиля, но из-за того, что он осквернил ложе своего отца, права первенца перешли к сыновьям Иосифа, сына Израиля. ² Хотя Иуда был самым могущественным среди своих братьев и от него произошел правитель, права первенца достались Иосифу.

³ Вот сыновья Рувима, первенца Израиля: Енох, Паллú, Хецрон и Карми.

⁴ Вот потомки Иоиля: сын его Шема, сын Шемаи — Гог, сын Гога — Шими, ⁵ сын Шими — Михе́й, сын Михея — Реа́й, сын Реаи — Баал, ⁶ сын Баала — Беэра́, которого угнал в плен царь Ассирии Тигла́тпаласа́р; Беэра был главой племени Рувима. ⁷ Вот их родичи и их семейства, в порядке старшинства по родословной: Иеи́л (их глава), Заха́рия ⁸ и Бела, сын Аза́за, отцом которого был Ше́ма, потомок Иоиля; Бела жил в Аро́бре, а территория их простиралась до Невó и Ба́ал-Меóна.

⁹ К востоку сыновья Рувима занимали земли до границ пустыни, которая тянется от реки Евфра́т, потому что у них было очень много стад в Галааде. ¹⁰ Во времена Саула они вели войну с агарянами, истребили их

и стали жить в шатрах по всей восточной стороне Галаада.

¹¹ Сыновья Гада жили напротив них в Баша́не (вплоть до Салхи́). ¹² Иоиль (их глава), Шафа́н (второй человек в племени), Яна́й и Шафат жили в Башане. ¹³ Вот их родичи, люди из их рода: Михаил, Мешуллам, Ше́ва, Иора́й, Яка́н, Зия́ и Эвер (всего семеро). ¹⁴ Это потомки Ави́хаила сына Хур, сына Ярба́ха, сына Гила́да, сына Михаила, сына Иешиша́я, сына Яхдо́, сына Бу́за. ¹⁵ Ах, сын Авди́ла, сына Гун, был главой их рода. ¹⁶ Они жили в Галааде, в Башане, в окрестных селениях и на пастбищах Саро́на до самой границы. ¹⁷ Это родословие относится ко временам Иофама, царя Иудейского, и временам Иерова́ама, царя Израильского.

¹⁸ Среди потомков Рувима, Гада и половины племени Манассии воинов — людей, готовых к бою, носивших щит и меч, стрелявших из лука и искусных в войне — было сорок четыре тысячи семьсот шестьдесят. ¹⁹ Они воевали с агарянами, Иeturом, Нафишем и Нода́вом. ²⁰ Была им дана помощь против врагов, в их руки были отданы агаряне и все, кто был с агарянами! Воззвали сыны Израиля к Богу во время сражения, и Он услышал молебны уповающих на Него! ²¹ Они захватили скот агарян: пятьдесят тысяч верблюдов, двести пятьдесят тысяч овец, две тысячи ослов; пленных они взяли сто тысяч человек. ²² Множество убитых полегло! Божьим было то сражение! Потомки Рувима жили на месте агарян вплоть до изгнания.

²³ Потомки половины племени Манассии жили на территории от Башана до Ба́ал-Хермо́на, Сени́ра и горы Хермона; были они многочисленны. ²⁴ Вот главы их родов: Эфер, Иши,

4:42 ...к Сеирским горам... — Сеир — другое название Эдома. 5:1 ...он осквернил ложе своего отца... — Рувим переспал с Валлой, наложницей Иакова (см. Быт 35:22). 5:2 ...правитель... — Видимо, царь Давид. 5:6 Тиглатпаласар III правил Ассирией в 745–727 гг. до н. э. См. также 4 Цар 15:29.

Элиэл, Азриэл, Иеремия, Ходавия и Яхдиэл. Все они — могучие воины, именитые мужи, главы своих родов.

²⁵ Они совершили преступление против Бога своих отцов, стали блудить с богами народов этой страны, тех народов, которых истребил Бог, чтобы дать место сынам Израилевым. ²⁶ Бог Израиля пробудил воинственный дух в Пуле, царе Ассирии, и в Тиглатпаласаре, царе Ассирии. Выселил он потомков Рувима и Гада и половину племени Манассии, угнал их в Хелэх, Хабур, Хару и на реку Гозан, и до сих пор они там.

6 Сыновья Левия: Гершон, Кехат и Мерари. ² Сыновья Кехата: Амрам, Ицхар, Хеврон и Уззиэл. ³ Дети Амрама: Аарон, Моисей и Мирьям. Сыновья Аарона: Надав, Авиуд, Элеазар и Итамар. ⁴ Элеазар был отцом Пинехаса, Пинехас был отцом Авишуа. ⁵ Авишуа был отцом Букки, Букки был отцом Уззи. ⁶ Уззи был отцом Зерахия, Зерахия был отцом Мерайота. ⁷ Мерайот был отцом Амари, Амария был отцом Ахитува. ⁸ Ахитув был отцом Цадока, Цадок был отцом Ахимааца. ⁹ Ахимаац был отцом Азарии, Азария был отцом Иоханана. ¹⁰ Иоханан был отцом Азарии, того самого, который был священником в Храме, построенном Соломоном в Иерусалиме. ¹¹ Азария был отцом Амари, Амария был отцом Ахитува. ¹² Ахитув был отцом Цадока, Цадок был отцом Шаллума. ¹³ Шаллум был отцом Хилкии, Хилкия был отцом Азарии. ¹⁴ Азария был отцом Серая, Серая был отцом Иоцадака. ¹⁵ Иоцадак был уведен в плен, когда Господь сделал так, что Навуходоносор отправил в изгнание жителей Иудеи и Иерусалима.

¹⁶ Сыновья Левия: Гершон, Кехат и Мерари. ¹⁷ Вот имена сыновей Гершона: Ливни и Шими. ¹⁸ Сыновья Кехата: Амрам, Ицхар, Хеврон и Уззиэл. ¹⁹ Сыновья Мерари: Махли и Муши.

Вот роды, которые произошли от Левия, и их родоначальники. ²⁰ Род Гершона: сын его Ливни; сын Ливни Яхат, сын Яхата Зимма, ²¹ сын Зиммы Иоах, сын Иоаха Иддо, сын Иддо Зерах, сын Зерахы Иеатрай. ²² Потомки Кехата: сын его Амминадав, сын Амминадава Корей, сын Корей Ассир, ²³ сын Ассира Элкана, сын Элкана Эвиасаф, сын Эвиасафа Ассир, ²⁴ сын Ассира Тахат, сын Тахата Уриэл, сын Уриэла Озия, сын Озии Саул. ²⁵ Сыновья Элкана: Амасай и Ахимот, ²⁶ сын Ахимота Элкана, сын Элкана Цофай, сын Цофая Нахат, ²⁷ сын Нахата Элиав, сын Элиава Иерохам, сын Иерохама Элкана. ²⁸ Сыновья Самуила: первенец Иоэл, второй сын Авия. ²⁹ Потомки Мерари: Махли, сын Махли Ливни, сын Ливни Шими, сын Шими Узза, ³⁰ сын Уззы Шима, сын Шимы Хагтия, сын Хагтии Асая.

³¹ Вот те, кого Давид назначил руководить пением в Храме Господнем, после того как в нем был установлен ковчег. ³² (До тех пор, пока Соломон не построил Храм Господа в Иерусалиме, они служили певцами пред скинией — Шатром Встречи.) Они исполняли свои служения в соответствии с тем, как было для них установлено. ³³ Вот эти служители и их сыновья. Из потомков Кехата — певец Хеман, сын Иоиля, отцом Иоиля был Самуил, ³⁴ отцом Самуила — Элкана, отцом Элкана — Иерохам, отцом Иерохама — Элиэл, отцом Элиэла — Тоах, ³⁵ отцом Тоаха — Цуф, отцом Цуфа — Элкана, отцом Элкана — Махат, отцом Махата — Амасай, ³⁶ отцом Амасая — Элкана, отцом

Элканы — Иоиль, отцом Иоиля — Азария, отцом Азарии — Соф́ония, ³⁷ отцом Софонии — Тахат, отцом Тахата — Ассир, отцом Ассира — Эвиасаф, отцом Эвиасафа — Корей, ³⁸ отцом Корея — Ицхар, отцом Ицхара — Кехат, отцом Кехата — Левий, сын Израиля. ³⁹ Собрат Хемана — Асáф (он стоял справа от Хемана). Отцом Асафа был Берехия, отцом Берехии — Шима, ⁴⁰ отцом Шимы — Михаил, отцом Михаила — Баасея́, отцом Баасеи — Ма́лкия, ⁴¹ отцом Малкии — Э́тни, отцом Этни — Зерах, отцом Зераха — Ада́я, ⁴² отцом Адаи — Этан, отцом Этана — Зимма, отцом Зиммы — Шими, ⁴³ отцом Шими — Яхат, отцом Яхата — Гершом, сын Левия. ⁴⁴ Потомки Мерари — их собратья, стоявшие слева: Этан, сын Киши́; отцом Киши был Авди́, отцом Авди — Маллу́х, ⁴⁵ отцом Маллуха — Хаша́вия, отцом Хашавии — Амасия, отцом Амасии — Хилкия, ⁴⁶ отцом Хилкии — Амци́, отцом Амци — Бани́, отцом Бани — Ше́мер, ⁴⁷ отцом Шемера — Махли, отцом Махли — Муши, отцом Муши — Мерари, сын Левия. ⁴⁸ Собратья их левиты были назначены исполнять всю работу при скинии Храма Божьего.

⁴⁹ Аарон и его сыновья сжигали жертвы на жертвеннике для всесожжений и благовоения — на жертвеннике для воскурений; совершали они также всякое священнодействие во Святом Святых и священнодействия для очищения Израиля. Во всем они поступали так, как заповедал раб Божий Моисей. ⁵⁰ Вот потомки Аарона: сын его Элеазар, сын Элеазара Пинехас, сын Пинехаса Авишуа, ⁵¹ сын

Авишуа Букки, сын Букки Уззи, сын Уззи Зерахия, ⁵² сын Зерахии Мерайот, сын Мерайота Амария, сын Амарии Ахитув, ⁵³ сын Ахитува Цадок, сын Цадока Ахимаац.

⁵⁴ Вот где жили левиты: их селения и границы их территории. Потомкам Аарона из рода Кехата по жребию ⁵⁵ был отдан Хеврон, расположенный в Иудее, вместе с пастбищами вокруг него, — ⁵⁶ однако поля и деревни вокруг города отданы Калеву, сыну Иефунне. ⁵⁷ Потомки Аарона получили города-убежища — Хеврон, а также Ливну́ с пастбищами вокруг него, Ятти́р и Эштемоа, ⁵⁸ Хиле́з, Девир, ⁵⁹ Ашан и Бет-Ше́меш с пастбищами вокруг них. ⁶⁰ Кроме того, из надела Вениамина им были выделены Ге́ва, Але́мет и Анато́т с пастбищами вокруг них. Всего городов, распределенных между их родами, — тринадцать.

⁶¹ Остальные левиты из рода Кехата получили по жребию десять селений от племен Ефрема, Дана и от половины племени Манассии. ⁶² Левиты из рода Гершома (все их семейства) получили тринадцать селений от племен Иссахара, Асира, Неффалима и от того племени Манассии, что живет в Башане. ⁶³ Левиты из рода Мерари (все их семейства) получили по жребию двенадцать селений от племен Рувима, Гада и Завулона.

⁶⁴ Так израильяне выделили для левитов селения с пастбищами вокруг них. ⁶⁵ Выше были перечислены селения, выделенные левитам по жребию из наделов Иуды, Симеона и Вениамина.

⁶⁶ Остальные семейства левитов из рода Кехата получили следующие селения, составившие их территорию. Из надела Ефре́ма: ⁶⁷ города-убежища — Ше́хем, что в горах Ефрема, с пастбищами вокруг него,

6:57 ...города-убежища... — О городах-убежищах см. Нав 20, 21.

а также Ге́зер, ⁶⁸ Иокме́ам, Бет-Хоро́н, ⁶⁹ Айяло́н, Гат-Риммо́н с пастбищами вокруг них. ⁷⁰ Из надела половины племени Манассии: Ане́р и Била́м с пастбищами вокруг них. Вот что получили остальные семейства из рода Кехата.

⁷¹ Левиты из рода Гершома получили следующие селения. От родов половины племени Манассии: Голáн, что в Башане, и Аштаро́т с пастбищами вокруг них. ⁷² Из надела Иссахара: Ке́деш, Давра́т, ⁷³ Рамо́т и Ане́м с пастбищами вокруг них. ⁷⁴ Из надела Асира: Маша́л, Авдо́н, ⁷⁵ Хуко́к и Рехо́в с пастбищами вокруг них. ⁷⁶ Из надела Неффалима: Ке́деш, что в Галиле́е, Хаммо́н и Кирья́таим с пастбищами вокруг них.

⁷⁷ Остальные левиты — из рода Мерари — получили следующие селения. Из надела Завулона: Риммон и Фаво́р с пастбищами вокруг них. ⁷⁸ Из надела Рувима, на восток от Иорда́на — Иерихо́нской реки: Бе́цер в пустыне, Яхца́, ⁷⁹ Кедемóт и Мефа́ат с пастбищами вокруг них. ⁸⁰ Из надела Гада: Рамот, что в Галааде, с пастбищами вокруг него, Махана́им, ⁸¹ Хешбо́н и Язе́р с пастбищами вокруг них.

7 Сыновья Иссахара: Тола́, Пуа́, Яшу́в и Шимро́н — всего четверо. ² Сыновья Толы: Уззи, Рефая, Иери́эл, Яхма́й, Ивса́м и Самуил — в порядке старшинства перечислены могучие воины, главы родов, произошедших от Толы. Во времена Давида потомков Толы было двадцать две тысячи и шестьсот. ³ Сыновья Уззи: Изра́хия. Сыновья Израхии: Михаил, Овадия́, Иоиль, Ишши́я, — всего пятеро. Все они были главами своих родов. ⁴ Под их началом было тридцать шесть тысяч воинов (воины были внесены в списки по родам

в порядке старшинства), ведь много у них было жен и сыновей. ⁵ Остальных их родичей из родов Иссахара, внесенных в родословные списки, было восемьдесят семь тысяч воинов.

⁶ Сыновья Вениамина: Бела, Бе́хер, Иедиа́эл — всего трое. ⁷ Сыновья Белы: Эцбо́н, Уззи, Уззиэл, Иеримо́т, Ири́ — всего пятеро; были они главами родов и могучие воины. В родословных списках записано двадцать две тысячи тридцать четыре их потомка. ⁸ Сыновья Бехера: Земира́, Иоа́ш, Эли́эзер, Эльйо́знай, Омри́, Иеремо́т, Авия, Анатот и Алемет — все это сыновья Бехера. ⁹ В родословные списки были внесены двадцать тысяч двести человек (в порядке старшинства и с указанием всех глав родов, могучих воинов). ¹⁰ Сын Иедиаэла: Билхан. Сыновья Билхана: Иеуш, Вениамин, Эху́д, Кенаана́, Зета́н, Таршиш и Ахиша́хар. ¹¹ Все эти потомки Иедиаэла были главами родов, могучими воинами; они возглавляли семнадцать тысяч двести воинов. ¹² Шуппи́м и Хуппи́м. Потомки И́ра: Хушпи́м, сын Хушима — Ахе́р.

¹³ Сыновья Неффали́ма: Яхаци́эл, Гуни́, Ие́цер и Шаллум — все это сыновья Билхи.

¹⁴ Сыновья Манассии: Асри́эл, которого родила наложница его, араме́янка; она же родила Махи́ра, отца Галаада. ¹⁵ Махир взял в жены сестру Хуппима и Шуппима; звали ее Мааха. Второго сына Манассии звали Целофха́д. У Целофхада были только дочери. ¹⁶ Мааха, жена Махи́ра, родила сына и назвала его Пе́реш, а брата его назвала Ше́реш. Сыновья Шереша: Ула́м и Рекем. ¹⁷ Сыновья Улама: Беда́н. Вот потомки Галаада, сына Махи́ра, сына Манассии. ¹⁸ Сестра его Моле́хет родила Ишхо́да, Авиэ́зера и Махлу́. ¹⁹ Сыно-

вья Шемиды: Ахи́ан, Ше́хем, Ликхи и Ани́ам.

²⁰ Сыновья Ефрема: Шуте́лах. Сын Шутелаха — Бе́ред, сын Береда — Тахат, сын Тахата — Эла́да, сын Элады — Тахат, ²¹сын Тахата — Зава́д, сыновья Завада — Шутелах, Эзер и Эла́д. Убили их жители Га́та, уроженцы той земли, за то что они пытались захватить их стада. ²²Долго оплакивал их Ефрем, отец их, а его братья утешали его. ²³Потом он лег со своей женой, она забеременела и родила сына, и Ефрем дал ему имя Бериа́, потому что несчастье случилось в его доме. ²⁴Дочерью его была Шеерá. Она построила Нижний и Верхний Бет-Хорон и Уззе́н-Шееру. ²⁵Еще сыном Ефрема был Ре́фах, сын Рефаха — Ре́шеф, сын Решефа — Те́лах, сын Телаха — Та́хан, ²⁶сын Тахана — Лада́н, сын Ладана — Аммиху́д, сын Аммихуда — Элишама, ²⁷сын Элишамы — Нон, сын Нона — Иису́с. ²⁸Вот территории, которыми владели и на которых жили потомки Ефрема: Бет-Эль и селения вокруг него, на востоке — Наара́н, на западе — Гезер и селения вокруг него, Шехем и селения вокруг него и земли до Айя́та с селениями вокруг него. ²⁹Во владениях сыновей Манассии были: Бет-Шеа́н, Таана́х, Мегиддо́, Дор и селения вокруг них. В этих городах жили потомки Иосифа, сына Израи́ля.

³⁰Сыновья Асира: Имна́, Ишва́, Ишви́, Бериа и сестра их Се́рах. ³¹Сыновья Бери́и: Хевер и Малкиэ́л, который был отцом Бирзайта. ³²У Хевера родились Яфле́т, Шоме́р, Хотáм и Шуа́, их сестра. ³³Сыновья Яфлета: Паса́х, Бимха́л и Ашва́т. Вот сыновья Яфлета. ³⁴Сыновья Шемера: Ахи, Рохга́, Хубба́ и Арам. ³⁵Сыновья Хе́лема, брата его: Цофа́х, Имна,

Ше́леш и Ама́л. ³⁶Сыновья Цофаха: Су́ах, Харне́фер, Шуа́л, Бери́, Имра́, ³⁷Бецер, Ход, Шамма́, Шилша́, Итран и Беэра. ³⁸Сыновья Иетера: Иефунне, Писпа́ и Ара́. ³⁹Сыновья Улла́: Ара́х, Ханниэ́л и Риция́. ⁴⁰Все это сыновья Асира; они были главами своих родов, отборными воинами, вождями. Войско их по родословным спискам составляло двадцать шесть тысяч человек.

8 Первенец Вениамина — Бела, второй сын — Ашбе́л, третий — Ахрах, ²четвертый — Ноха́, а пятый — Рафа́. ³Сыновья Бела́: Ада́р, Ге́ра, Авиу́д, ⁴Авишуа, Наама́н, Ахоа́х, ⁵Гера, Шефуфа́н и Хура́м. ⁶Сыновья Эху́да (они были главами родов жителей Гивы, которые потом были изгнаны в Манахат): ⁷Нааман, Ахия и Гера (он их и изгнал). Гера был отцом Уззы и Ахиху́да.

⁸У Шахара́има, жившего на Моавских равнинах, после того как он отослал своих жен Хуши́м и Баару́, ⁹от другой жены по имени Ходеш родились Иова́в, Цивья́, Меша, Малка́, ¹⁰Иеу́ц, Сахия́ и Мирма́. Эти его сыновья стали главами родов. ¹¹А от Хушим у него родились Авиту́в и Элпа́ал. ¹²Сыновья Элпаала: Эвер, Миша́м и Ше́мед, который построил Оно́ и Лод с селениями вокруг него.

¹³Бериа и Ше́ма были главами родов, живших в Айялоне; однажды они обратили в бегство жителей Га́та. ¹⁴Ахио́, Шаша́к, Иеремот, ¹⁵Зева́дия, Ара́д, Эдер, ¹⁶Михаил, Ишпа́ и Иохá были сыновьями Бери́и.

¹⁷Зевадия, Мешулла́м, Хизки́, Хевер, ¹⁸Ишмерáй, Изли́а и Иова́в тоже были сыновьями Элпаала. ¹⁹Яки́м, Зихри́, Завди́, ²⁰Элиэна́й, Циллетáй, Элиэ́л, ²¹Адая, Бера́я и Шимра́т были сыновьями Шими́и. ²²Ишпа́н,

Эвер, Элиэл, ²³ Авдон, Зихри, Ханан, ²⁴ Ханания, Элам, Антотия, ²⁵ Ифдея и Пенуэл были сыновьями Шашака. ²⁶ Шамшерай, Шехария, Гофолія, ²⁷ Ярешия, Илия и Зихри были сыновьями Иерохама. ²⁸ Это главы родов, перечисленные в порядке старшинства; жили они в Иерусалиме.

²⁹ В Гавабне жили отец Гаваона и его жена по имени Мааха. ³⁰ Их первенцем был Авдон, а потом родились Цур, Киш, Баал, Надав, ³¹ Гедор, Ахио, Зехер и Миклот. ³² У Миклота родился Шема. Все они жили в Иерусалиме — там же, где и их сородичи.

³³ У Нера родился Киш, у Киша Саул, у Саула Ионафан, Малкишуа, Авинадав и Эшбаал. ³⁴ У Ионафана был сын Мерив-Баал, а у Мерив-Ваала родился Михей. ³⁵ Сыновьями Михея были Питон, Мелех, Тареа и Ахаз. ³⁶ У Ахаза родился Иехоада, у Иехоады — Алет, Азмавет и Зимри, а у Зимри — Моца. ³⁷ У Моцы родился Бина, сыном которого был Рафа. Сын Рафы — Эласа, а его сын — Ацел. ³⁸ У Ацела было шестеро сыновей, и звали их так: Азрикам, Бохеру, Измаил, Шеария, Авдий, Ханан — все это сыновья Ацела.

³⁹ У его брата Эшека первым родился Улам, вторым — Иеуш, а третьим — Элифелет. ⁴⁰ Сыновья Улама были могучими воинами-лучниками, у них было очень много детей и внуков — сто пятьдесят. Все они были потомками Вениамина.

9 Так все израильтяне были внесены в родословные списки, они содержатся в Книге царей Израиля.

За свои преступления иудеи были утнаны в Вавилон. ² Первыми вернулись священники, левиты и храмовые рабы, они поселились в Израиле, каждый в своем владении, в своем селении.

³ В Иерусалиме тогда поселились люди из племен Иуды, Вениамина, Ефрема и Манассии. ⁴ Утай, сын Аммихуда, сына Омри, сына Имри, сына Бани из потомков Пареца, сына Иуды; ⁵ из рода Шелы — Асая, его первенец и остальные сыновья; ⁶ а из потомков Зераха — Иеуэл и его родичи: шестьсот девяносто человек. ⁷ Из племени Вениамина: Саллу, сын Мешуллама, сына Ходавии, сына Хассенуй; ⁸ Ивнея, сын Иерохама; Эла, сын Уззи, сына Михри; Мешулам, сын Шефатии, сына Реуэла, сына Ивнии. ⁹ Родичей их по родословным спискам было девятьсот пятьдесят шесть человек. Все они были главами родов.

¹⁰ Из священников: Иедая, Иехояриб, Яхин, ¹¹ Азария (управляющий в Божьем Храме), сын Хилкии, сына Мешуллама, сына Цадока, сына Мерайота, сына Ахитува; ¹² Адая, сын Иерохама, сына Пашхура, сына Малкии; Масай, сын Адиеэла, сына Яхзеры, сына Мешуллама, сына Мешиллемиа, сына Иммера; ¹³ а также их родичи, главы отеческих родов — всего тысяча семьсот шестьдесят могучих мужей, служивших в Доме Божьем.

¹⁴ Из левитов: Шемая, сын Хашшува, сына Азрикама, сына Хашавии, одного из сыновей Мерари; ¹⁵ Бакбаккар, Хереш, Галал, Маттания, сын Михея, сына Зихри, сына Асафа; ¹⁶ Авдий, сын Шемаи, сына Галала, сына Иедутуна; Берехия, сын Асы, сына Элканя, который жил в селениях нетофатян.

¹⁷ Стражи ворот: Шаллум, Аккув, Талмон, Ахимаи и их родичи. Главой рода был Шаллум. ¹⁸ И поныне они — стражи стана левитов — охраняют ворота Царские с восточной стороны. ¹⁹ А Шаллум, сын Корей, сына Эвиасафа, сына Корея, и его родичи

по отцовской линии несли служение, охраняя порог Шатра, как и отцы их стерегли вход в стан Господень.²⁰ Главой их в прежнее время был Пинехас, сын Элеазара; с ним был Господь.²¹ Захария, сын Мешелёмии, был стражем у входа в Шатер Собрания.²² Всего в стражи ворот было отобрано двести двенадцать человек. Их родословие определено по месту жительства. Давид и провидец Самуил назначили их, доверив им это служение.²³ Они и их потомки посменно охраняли вход в Дом Господень, то есть в Шатер.²⁴ Стражи ворот с четырех сторон — с востока, с запада, с севера и с юга.²⁵ Их родичи поочередно приходили из своих селений, чтобы провести с ними по семь дней.²⁶ Эта служба была поручена четырём начальникам стражей, левитам, и они наблюдали за комнатами и хранилищами Дома Божьего.²⁷ Они ночевали рядом с Домом Божиим, потому что должны были его охранять, а по утрам отпирать.

²⁸ Некоторые из них ведали богослужебными предметами, выдавая и принимая их по счету;²⁹ иные были назначены следить за утварью и за священными сосудами, а также за мукой, вином, маслом, ладаном и благовониями.³⁰ Но составлением благовоний занимались те, кто принадлежал к священническому роду,³¹ а одному из левитов — Маттїтии, первенцу Шаллума корейїта, — было поручено изготовление лепешек.³² Некоторые из их родичей-кехатитов заботились о хлебах, которые выкладывались по субботам.

³³ Также были певцы — главы левитских родов. Они находились во внутренних комнатах и были освобождены от работ, потому что их служение длилось день и ночь.

³⁴ Это главы левитских родов, перечисленные в порядке старшинства; жили они в Иерусалиме.

³⁵ В Гаваоне жили отец Гаваона Иеиэл и его жена по имени Мааха.³⁶ Их первенцем был Авдон, а потом родились Цур, Киш, Баал, Нер, Надав,³⁷ Гедор, Ахио, Захария и Миклот.³⁸ У Миклота родился Шимам. Все они жили в Иерусалиме — там же, где и их сородичи.

³⁹ У Нера родился Киш, у Киша — Саул, у Саула — Ионафан, Малкишуа, Авинадав и Эшбаал.⁴⁰ У Ионафана был сын Мерив-Баал, а у Мерив-Баала родился Михей.⁴¹ Сыновьями Михея были Питон, Мелех, Тахрѳу и Ахаз.⁴² У Ахаза родился Ярѳа, у Яры — Алемет, Азмавет и Зимри, у Зимри — Моца,⁴³ у Моцы — Бина и Рефая. Сын Рефаи — Эласа, а его сын — Ацел.⁴⁴ У Ацела было шестеро сыновей, их звали Азрикам, Бохеру, Измаил, Шеария, Авдий и Ханан — все это сыновья Ацела.

10 Сражение филистимлян с израильтянами окончилось победою филистимлян. Израильтяне обратились в бегство, и многие погибли на горе Гилбоа.² Филистимляне погнались за Саулом и его сыновьями и убили Ионафана, Авинадава и Малкишуа, сыновей Саула.

³ Саул был изнурен сражением. Лучники попали в него своими стрелами и тяжело ранили его.⁴ Тогда он сказал своему оруженосцу: «Обнажи меч и пронзи меня, а иначе придут эти необрезанные и надругаются надо мной». Но оруженосец отказался, сильно испугавшись. Тогда Саул сам бросился на меч.⁵ Видя, что Саул мертв, оруженосец тоже бросился на меч и умер.⁶ Так погиб Саул и трое его сыновей — все его наследники

и все слуги его умерли разом. ⁷ Когда все израильтяне, жившие в долине, узнали о разгроме и о том, что Саул и его сыновья погибли, они покинули свои города и бежали. Филистимляне пришли и поселились там.

⁸ На следующий день, когда филистимляне пришли обирать убитых, они нашли тела Саула и его сыновей, павших на горе Гилбоа. ⁹ Сняв с Саула доспехи, отрезав голову и забрав оружие, они провезли это по всей стране филистимлян, неся весть о победе своим идолам и всему народу. ¹⁰ Доспехи они посвятили в Храм своих богов, а череп пригвоздили к стене в храме Дагона.

¹¹ Когда жители Явеша Галаадского узнали, как филистимляне поступили с Саулом, ¹² то все воины отправились, чтобы забрать тела Саула и его сыновей, и перенесли их в Явеш. Их останки похоронили под тамариском в Явеше. После этого они постились семь дней.

¹³ Так погиб Саул. За преступления, которые он совершил против Господа, за то что он не исполнял повелений Господа, за то что обращался за советом к духам, ¹⁴ а Господа не почитал, Господь погубил его и передал царство Давиду, сыну Иессея.

11 Все израильтяне собрались к Давиду в Хеврон и сказали: «Мы — плоть от плоти твоей и кость от кости твоей! ² Прежде, когда Саул царствовал над нами, ты возглавлял Израиль в военных походах. Господь сказал тебе: „Ты будешь пасти народ Мой Израиль. Ты будешь его правителем!“» ³ Все старейшины Израйля пришли в Хеврон к царю. Там пред Господом царь Давид заключил с ними договор, и они помазали Давида на царство над Израилем. Так

сбылось то, что обещал Господь через Самуила.

⁴ Давид и все израильтяне отправились в Иерусалим (это и есть Евус), в котором жили евусеи. ⁵ Они сказали Давиду: «Ты не войдешь сюда!» Но Давид захватил крепость Сион; это теперь Город Давидов. ⁶ Давид сказал: «Кто первым ворвется к евусеям, тот и будет главным, тот станет военачальником!» Первым оказался Иоав, сын Церуи, он стал военачальником.

⁷ Давид поселился в захваченной крепости, потому ее и назвали Городом Давидовым. ⁸ Давид отстроил город, от Милло и дальше, а Иоав восстановил остальные части города.

⁹ Давид укреплялся и возвеличивался, Господь Воинств был с ним.

¹⁰ Вот военачальники Давида, которые поддерживали его во время его правления и вместе со всеми израильтянами помогли ему взойти на царство, как и обещал Господь.

¹¹ Вот список лучших воинов Давида: Иошовам, сын Хахмони, начальник гвардии. Он за один раз убил копьем триста врагов. ¹² Второй после него человек — Элезар, сын Додо, ахохитянин. Он был одним из трех воинов, ¹³ которые были вместе с Давидом в Пас-Даммиме, где филистимляне собрались для битвы. Там было ячменное поле. И когда народ обратился перед филистимлянами в бегство, ¹⁴ те трое воинов встали посреди поля и, сражаясь с филистимлянами, защитили поле — Господь даровал великую победу.

¹⁵ Эти трое гвардейцев пришли к Давиду в Адулламскую пещеру среди скал; а филистимляне стояли лаге-

рем в долине Рефаимов. ¹⁶ Давид находился в крепости, а отряд филистимлян стоял у Вифлеема. ¹⁷ Давид мучился жаждой и произнес: «Если б кто дал мне напиться воды из колодца, что у ворот Вифлеема!» ¹⁸ Эти трое воинов прорвались через филистимский лагерь и начерпали воды из колодца, что у ворот Вифлеема. Они принесли ее Давиду, но он отказался пить и вылил ее, совершив возлияние Господу. ¹⁹ «Сохрани меня Господь! Не стану я это пить! Это же кровь тех людей, которые рисковали своей жизнью!» — сказал он и не стал пить. Вот чем знамениты эти три воина.

²⁰ Авишай, брат Иоава, был командиром гвардии. Он убил своим копьем триста врагов, и в гвардии его уважали. ²¹ Он был самым прославленным из тридцати и стал во главе них, но в число трех верховных военачальников не входил.

²² Беная, сын Иехояды, могучий храбрец из Кавцеэла, известен многими делами. Он убил двух могучих, как львы, воинов-моавитян. А однажды, когда выпал снег, он спустился в яму для сбора воды и убил льва, попавшего туда. ²³ Еще он убил огромного египтянина ростом в пять локтей, копье у него в руке было как навой ткацкого станка. А Беная вышел на него с одной палкой, отобрал у него копье и убил египтянина его же собственным копьем. ²⁴ Вот чем знаменит Беная, сын Иехояды. В гвардии его уважали. ²⁵ Он был одним из самых знатных гвардейцев, но в число трех верховных военачальников не

входил. Давид назначил его ответственным за свою охрану.

²⁶ Другие могучие воины: Асаил, брат Иоава; Элхана́н, сын Додо, из Вифлеема; ²⁷ Шаммот из Харора; Хелец пелонянин; ²⁸ Ира́, сын Иккеша, из Текоа; Авиэзер из Анатота; ²⁹ Сиббехай́ из Хуши́; Ила́й ахохитянин; ³⁰ Махра́й из Нетофы́; Хелед, сын Бааны́, из Нетофы́; ³¹ Ита́й, сын Ривая, из Гивы Вениаминовой; Беная из Пиратона́; ³² Хура́й из долины Га́аша; Ави́эл арватянин; ³³ Азмавет из Бахарума́; Эльахба́ из Шаалвона́; ³⁴ сыновья Хаше́ма гизонитянина; Ионафан, сын Шагэ́, хараритянин; ³⁵ Ахиа́м, сын Саха́ра, хараритянин; Элифа́л, сын У́ра; ³⁶ Хефер мехаратянин; Ахия пелонитянин; ³⁷ Хе́цро из Кармила; Наара́й, сын Эзба́я; ³⁸ Иоиль, брат Нафана; Мивха́р, сын Хагри́; ³⁹ Це́лек, аммонитянин; Нахра́й из Беэро́та (он был оруженосцем Иоава, сына Церуи); ⁴⁰ Ира итритянин; Гарев итритянин; ⁴¹ Урия хетт; Завад, сын Ахлая; ⁴² Адина́, сын Шизы́, из племени Рувима, предводитель своих соплеменников, и с ним тридцать человек; ⁴³ Ханан, сын Маахи, Иосафа́т митнитянин; ⁴⁴ Узия́ аштератянин; Шамá и Иеиэл, сыновья Хотамá, из Ароэра; ⁴⁵ Иедиáл, сын Шимри, и его брат Иоха́тицитянин; ⁴⁶ Элиэл махавитянин; Иерива́й и Иоша́вия, сыновья Элна́ама; Итма́ моавитянин; ⁴⁷ Элиэл, Овед и Ясиэ́л из Мецовы́.

12 Вот воины, которые присоединились к Давиду в Циклаге, еще тогда, когда он скрывался от Саула, сына Киша. Это были могучие воины, они помогали Давиду в бою. ² Они были вооружены луками и могли метать камни или пускать стрелы и правой, и левой рукой. Они

11:23 *Навой* — деталь ткацкого станка, вал, на который наматывается основа (продольные нити). Выглядит как достаточно толстое круглое бревно.

были родичами Саула из племени Вениамина. ³ Главным был Ахиэзер, он и Иоас — сыновья Шемаи из Гивы; Иезиэл и Пелет, сыновья Азмавета; Бераха и Иегу из Анатота; ⁴ Ишмай из Гаваона (гвардеец, начальник гвардии); Иеремия, Яхазиэл, Иоханан, Иозавад из Гедеры; ⁵ Элузай, Иеримот, Беалия, Шемария, Шефатия — харупитянин; ⁶ Элкана, Ишшия, Азарэл, Иоэзер и Иошовам — корейты; ⁷ Иоэл и Зевадия, сыновья Иерохама из Гедора.

⁸ Когда Давид был в своем убежище в пустыне, к нему присоединились богатыри из племени Гада, закаленные в боях воины, всегда держащие наготове щит и копье. Они были свирепы, как львы, и быстры, как газели на горах. ⁹ Первым был Эзер, вторым Авдий, третьим Элиав, ¹⁰ четвертым Мишманна, пятым Иеремия, ¹¹ шестым Аттай, седьмым Элиэл, ¹² восьмым Иоханан, девятым Элзавад, ¹³ десятым Иеремия, одиннадцатым Махбаннай. ¹⁴ Они были военачальниками из племени Гада; самый слабый из них один мог победить сотню врагов, самый сильный — тысячу. ¹⁵ Это они перешли Иордан в первый месяц, когда река разлилась, затопляя берега, и обратили в бегство жителей речной долины на восточном и на западном берегу.

¹⁶ К Давиду в его убежище пришли также люди из племен Вениамина и Иуды. ¹⁷ Давид встретил их с такими словами: «Если вы пришли ко мне с миром, хотите помочь мне, то я буду вам другом. А если хотите выдать меня врагам, пусть Бог отцов наших увидит это и воздаст вам, ведь я не сделал ничего плохого!» ¹⁸ Тогда дух охватил Амасая, командира гвардии, и он сказал:

«Мы твои, Давид!
Мы с тобой, сын Иессея!
Мир тебе, мир,
и мир Богу твоему,
который помогает тебе!»

Давид принял их и поставил во главе военных отрядов.

¹⁹ И из племени Манассии некоторые люди перешли на сторону Давида, когда он вместе с филистимлянами отправился на бой с Саулом. (Но Давид и его люди не сражались за филистимлян, потому что филистимские правители, посоветовавшись, решили отослать его прочь, думая: «Он перебежит на сторону своего господина Саула — это может стоить нам жизни!») ²⁰ На пути в Циклаг к Давиду присоединились воины из племени Манассии: Аднах, Иозавад, Иедиаэл, Михаил, Иозавад, Элигу, Циллетай — начальники тысяч из племени Манассии. ²¹ Вместе с Давидом они сражались против вражеских отрядов. Все они были могучими воинами и стали военачальниками у Давида. ²² Изодня в день люди приходили к Давиду на подмогу, пока не разросся его лагерь, как лагерь Божьего воинства.

²³ Вот список военных отрядов (с указанием числа людей), собравшихся к Давиду в Хеврон, чтобы передать ему царство Саула, как повелел Господь. ²⁴ От племени Иуды — шесть тысяч восемьсот воинов, способных носить щит и копье. ²⁵ От племени Симеона — семь тысяч сто могучих воинов. ²⁶ От племени Левия — четыре тысячи шестьсот; ²⁷ Иехояда, предводитель потомков Аарона, и с ним три тысячи семьсот; ²⁸ Цадок, молодой и могучий воин, и весь род его отца — двадцать два военачальника. ²⁹ От племени Вениамина, родичей Саула, —

три тысячи, но большинство из них продолжали служить и царству Саула.³⁰ От племени Ефрема — двадцать тысяч восемьсот могучих воинов, прославившихся в своем роду.³¹ От половины племени Манассии — восемнадцать тысяч, которые были назначены поименно, чтобы возвести Давида на царство.³² От племени Иссахара — мудрецы, знающие времена, знающие, что нужно делать Израилью; двести предводителей и все их родичи под их началом.³³ От племени Завулона — пятьдесят тысяч воинов, в полном вооружении, готовых к бою, единодушно желавших поддержать Давида.³⁴ От племени Неффалима — тысяча военачальников, которые стояли во главе тридцати семи тысяч воинов, вооруженных щитом и копьем.³⁵ От племени Дана — двадцать восемь тысяч шестьсот воинов, готовых к бою.³⁶ От племени Асира — сорок тысяч воинов, готовых к бою.³⁷ Из-за Иордана, от племен Рувима, Гада и половины племени Манассии — сто двадцать тысяч воинов в полном вооружении.

³⁸ Все они в боевом порядке пришли в Хеврон с твердым намерением поставить Давида царем над Израилем; этого же единодушно желали и все остальные израильтяне.³⁹ Они провели с Давидом три дня в пиршествах, потому что родичи снабдили их необходимым.⁴⁰ И те, кто были неподалеку — вплоть до Иссахара, Завулона и Неффалима — на ослах, верблюдах, мулах и быках привозили им в изобилии еду: муку, инжир, изюм, вино, масло, коров и овец — ибо радость была тогда в Израиле.

13 Давид созвал на совет начальников тысячных отрядов и сотен и всех остальных военачальников,² а затем обратился ко всей об-

щине Израйля: «Если угодно это вам и если есть на то воля Господа, Бога нашего, давайте разошлем гонцов по всему Израилью к нашим родичам и к священникам и левитам, по их городам и пастбищам. Пусть они соберутся к нам,³ и тогда перенесем к себе ковчег Бога нашего, к которому мы перестали обращаться во время правления Саула». ⁴ Всем понравилось это предложение, все решили так и поступить.

⁵ Давид собрал всех израильтян от Шихора Египетского до Левб-Хамата, чтобы перенести ковчег Божий из Кирьят-Иеарима. ⁶ Давид и все израильтяне отправились в иудейский город Баалу (в Кирьят-Иеарим), чтобы принести оттуда ковчег Господа Бога, Восседающего на херувимах, ковчег, осененный именем Его. ⁷ Ковчег повезли на новой телеге из дома Авинадава, а Узза и Ахио вели телегу. ⁸ Давид и все израильтяне что было сил плясали перед Богом, пели, играли на лирах, арфах и трубах, били в бубны и кимвалы.

⁹ Когда они подошли к гумну Кидона, волю едва не сбросили с телеги ковчег, и Узза придержал его рукой. ¹⁰ Господь разгневался на Уззу за то, что он дотронулся до ковчега, и убил его; Узза упал замертво там же, перед Богом. ¹¹ Давид опечалился из-за того, что Господь убил Уззу, и назвал это место Переец-Узза; так оно называется и по сей день.

¹² В этот день Давид испугался Бога и подумал: «Как же я принесу ковчег Господа к себе?!» ¹³ Он не стал везти ковчег Господа в Город Давидов и отправил его в дом Овед-Эдома, выходца из Гата. ¹⁴ Три месяца оставался ковчег Господа в доме Овед-Эдома — Господь благословил дом, семью и имущество Овед-Эдома.

14 Хира́м, царь Тира, прислал к Давиду своих послов. Они доставили кедровое дерево, и с ними прибыли каменотесы и плотники, чтобы построить Давиду дворец.

² И Давид понял, что Господь укрепил его власть над Израилем и возвеличил его царство ради Израиля, Своего народа.

³ В Иерусалиме Давид взял себе новых жен и у него родились еще сыновья и дочери. ⁴ Вот имена тех, кто родился у него в Иерусалиме: Шамму́а, Шовав, Нафан, Соломон, ⁵ Ивхар, Элишу́а, Элпéлет, ⁶ Но́гах, Нефег, Яфия, ⁷ Элишама, Беэлья́д и Элифелет.

⁸ Когда филистимляне узнали, что Давид помазан в цари над Израилем, то все они отправились в поход, чтобы разыскать его. Давид, услышав об этом, вышел им навстречу. ⁹ Филистимляне, придя, стали разорять долину Рефаимов. ¹⁰ Давид спросил Бога: «Идти ли мне на филистимлян? Дашь ли Ты мне одолеть их?» Господь ответил ему: «Иди! Я дам тебе одолеть их!»

¹¹ Израильтяне отправились в Ба́ал-Пераци́м, и там Давид разгромил филистимлян и сказал: «Господь — как поток, сокрушающий преграды: сокрушил Он врагов моими руками!» Потому это место и называется Баал-Перацим. ¹² Филистимляне побросали там своих богов, которых по приказу Давида сожгли.

¹³ И снова филистимляне стали разорять долину. ¹⁴ Давид вновь спросил Бога и получил от Бога такой ответ: «Не гонись за ними следом, а обойди с тыла и подберись к ним со стороны грушевых деревьев. ¹⁵ Когда услышишь шаги на вершинах груш, бросайся в атаку: это значит, что Господь идет перед тобой, чтобы разгро-

мить филистимское войско». ¹⁶ Давид сделал так, как повелел ему Бог, и разгромил филистимлян от Гавона до Гезера. ¹⁷ Слава Давида разошлась по всем странам, и все народы стали бояться Господа.

15 Давид построил в Городе Давидовом для себя разные здания, приготовил место для ковчега Божьего и поставил для него шатер.

² Давид приказал, чтобы ковчег Божий несли только левиты, потому что навеки их избрал Господь, чтобы они носили ковчег Господень и служили Ему. ³ Давид собрал всех израильтян в Иерусалиме, чтобы перенести ковчег Господень на место, которое было для него приготовлено. ⁴ Вот потомки Аарона и левиты, которых созвал Давид: ⁵ из потомков Кехата там был глава их Уриэл и сто двадцать его братьев; ⁶ из потомков Мерари — их глава Асая́ и двести двадцать его братьев; ⁷ из потомков Гершона — их глава Иоиль и сто тридцать его братьев; ⁸ из потомков Элицафа́на — их глава Шема́я и двести его братьев; ⁹ из потомков Хеврона — их глава Элиэл и восемьдесят его братьев; ¹⁰ из потомков Уззиэ́ла — их глава Амминадав и сто двадцать его братьев.

¹¹ Давид призвал священников Цадо́ка и Авиафа́ра и левитов Уриэ́ла, Асая́, Иои́ля, Ше́маю, Элиэ́ла и Амминада́ва ¹² и сказал им: «Вы — главы левитских родов. Так освятите и очистите себя и ваших братьев и перенесите ковчег Господа, Бога Израи́лева, на место, которое я приготовил.

¹³ За то, что в прошлый раз это делали не вы, за то, что мы не служили Господу как положено, обрушился на нас гнев Господа, Бога нашего».

¹⁴ Священники и левиты осветили

и очистили себя, чтобы нести ковчег Господа, Бога Израилева. ¹⁵ Левиты подняли ковчег Божий и положили его шесты себе на плечи, как повелел Господь через Моисея.

¹⁶ Давид приказал начальникам левитов, чтобы они назначили своих собратьев громко и радостно играть на музыкальных инструментах: лирах, арфах, кимвалах. ¹⁷ Левиты назначили Хемана, сына Иоиля, и его собрата Асафа, сына Берехии; из родичей их, потомков Мерари: Этана, сына Кушай; ¹⁸ из дальних их родичей: Захарию, Язиэла, Шемирамота, Иехиэла, Унни, Элиава, Бенаю, Маасею, Маттитию, Элифелеху, Микнею и стражей ворот Овед-Эдома и Иеиэла. ¹⁹ Музыканты Хеман, Асаф и Этан громко били в медные кимвалы; ²⁰ Захария, Азиэл, Шемирамот, Иехиэл, Унни, Элиав, Маасея и Беная играли на лирах и исполняли «хааламот»; ²¹ а Маттития, Элифелеху, Микнея, Овед-Эдом, Иеиэл и Азазия играли на арфах, исполняя «хашшеминит». ²² Кенания, главный музыкант левитов, руководил всей игрой на музыкальных инструментах, поскольку был сведущ в этом. ²³ Берехия и Элкана были стражами при ковчеге. ²⁴ Священники Шева́ния, Иосафат, Нетанэл, Амасай, Захария, Беная и Элизер трубили в трубы перед ковчегом Божьим. Овед-Эдом и Иехи́я были стражами при ковчеге.

²⁵ Давид, старейшины Израиля и начальники тысячных отрядов торжественно вынесли ковчег Божьего договора из дома Овед-Эдома. ²⁶ И помогал Бог левитам, которые несли

ковчег Господнего договора, и они принесли Ему в жертву семь быков и семь баранов. ²⁷ Давид был одет в ризу из тонкого льна; так же были одеты все левиты, несшие ковчег, певцы и Кенания, руководивший игрой на музыкальных инструментах и пением. На Давиде был, кроме ризы, льняной эфод. ²⁸ Так весь Израиль сопровождал ковчег Господнего договора под ликующие крики, под звуки рога, труб, кимвалов, лир и арф.

²⁹ Когда ковчег Господнего договора въезжал в Город Давидов, Мелхóла, дочь Саула, смотрела в окно. Она увидела, как Давид ликует и пляшет, и ее охватило презрение к царю.

16 Ковчег Божий принесли и установили в шатре, который поставил Давид. Господу принесли жертвы всесожжения и пиршественные жертвы. ² Совершив жертвоприношение, Давид благословил народ именем Господа ³ и раздал всем израильтянам, мужчинам и женщинам, по лепешке хлеба, по лепешке сухе-ных фиников и по лепешке изюма.

⁴ Давид назначил левитов служить перед ковчегом Господним, чтобы они призывали, благодарили и восхваляли Господа, Бога Израиля. ⁵ Главным среди них был Асаф, второй после Асафа — Захария; Иеиэл, Шемирамот, Иехиэл, Маттития, Элиав, Беная, Овед-Эдом и Иеиэл играли на лирах и арфах, сам Асаф — на кимвалах. ⁶ Священники Беная и Яхазии́л были назначены трубить в трубы перед ковчегом Божьего договора.

⁷ В тот день Давид впервые повелел, чтобы Асаф и его собраты воздавали хвалу Господу:

⁸ Славьте Господа,
призывайте имя Его;

15:20 ...«хааламот»... — Неясный музыкальный термин. Возможно, он означал высокий голос или звук.

возвещайте народам
о деяниях Его;
9 пойте о Нем, воспевайте Его;
проповедуйте о чудесах Его;
10 восхваляйте святое имя Его;
да веселятся сердца тех,
кто к Господу стремится!
11 Ищите Господа, силу Его,
и всегда стремитесь к Нему
12 Вспоминайте чудеса,
сотворенные Им,
знаки и предначертания Его.
13 Вы, племя Авраамово, — рабы Его,
вы, дети Иакова, —
избранники Его.
14 Он — Господь, наш Бог,
вся земля подвластна суду Его.
15 Вечно помните договор с Ним,
Он на тысячу поколений
заключил его:
16 заключил договор с Авраамом,
клятву дал Исааку,
17 подтвердил, как закон, Иакову.
Договор Его с Израилем — вечен!
18 Он говорил: «Отдам вам
землю Ханаана,
всю ее вашим владением
сделаю»,
19 хотя было вас мало там:
немногочисленные скитальцы.
20 Из страны в страну ходили они,
среди разных царств и народов.
21 Но никому не позволил Он
обидеть их
и царям о них заповедовал:
22 «Не прикасайтесь
к Моим помазанникам,
и пророкам Моим
зла не делайте».
23 Пой Господу, вся земля!
День за днем возвещайте,
как Он нас спас!
24 Расскажите народам о славе Его,
племенам земным —
о чудесах Его.

25 Велик Господь и достоин хвалы,
Он страшен и грозен
больше всех богов.
26 Боги других народов —
истуканы,
а Господь небеса сотворил.
27 Честь и слава —
как свита пред Ним,
сила и радость — с Ним рядом.
28 Величайте Господа,
племена людей,
величайте Господа,
Его славу и мощь!
29 Величайте славу
Господнего имени!
Неся дары, идите к Нему.
Падите ниц пред Ним
во славе Его святой!
30 Трепещи пред Господом,
вся земля;
тверда вселенная,
не поколеблется.
31 Да веселятся небеса,
да торжествует земля,
да возвестят средь народов:
«Господь — Царь!»
32 Грохочет море и все,
чем пучина полна;
рады степи и все,
чем степи полны;
33 ликуют все деревья в лесу
перед Господом, грядущим,
чтобы землю судить.
34 Славьте Господа, ибо Он благ,
ибо милость Его вовек.
35 И еще скажите:
«Спаси нас, Бог спасения нашего,
собери нас,
избавь от чужих народов,
дай славить имя Твое святое,
дай хвалиться тем,
что хвалим Тебя.
36 Благословен Господь,
Бог Израилев,
от века и до века!»

И весь народ сказал «Аминь», восхваляя Господа.

³⁷ Давид поручил Асафу и его братьям, чтобы они всегда совершали служение перед ковчегом Господнего договора, как положено на каждый день; ³⁸ он также назначил Овед-Эдома и шестьдесят восемь его собратьев (Овед-Эдом, сын Иедитуна, и Хоса́ были стражами у ворот). ³⁹ Священнику Цадоку и его братьям-священникам, которые служили при шатре Господнем в Гаваонском святилище, он велел, ⁴⁰ чтобы они регулярно, утром и вечером, приносили Господу всесожжения на жертвеннике для всесожжений, и делали все, что предписано в Законе, который Господь заповедал Израилю. ⁴¹ С ними были Хеман, Иедутун и все, кто были отобраны и поименно назначены восхвалять Господа, произнося: «Навеки милость Его!» ⁴² Хеман и Иедутун играли на трубах, кимвалах и других инструментах Господних. Сыновья Иедутуна были стражами ворот.

⁴³ Весь народ разошелся по домам, и Давид отправился к себе, чтобы благословить свой дом.

17 Давид поселился во дворце. Однажды он сказал пророку Нафану: «Сам я живу в доме из кедров, а ковчег Господнего договора — под навесом из ткани!» ² Нафан ответил Давиду: «Делай все, что ты задумал, — Бог будет с тобой».

³ Но в ту же ночь Нафану было слово от Бога: ⁴ «Иди, скажи Моему рабу Давиду: „Так говорит Господь: не ты построишь дом для Меня, чтобы Я в нем поселился. ⁵ Ведь с того времени, как Я вывел израильтян из Египта и до сих пор, не было у Меня дома — Я жил в шатрах и скинии. ⁶ И где бы ни странствовал Я с изра-

ильтянами, обращался ли Я к вождям их, которым поручил пасти народ Мой, с вопросом: "Почему вы не постройте Мне дом из кедров?" ⁷ Передай Давиду, рабу Моему: "Так говорит Господь Воинств: Я взял тебя с пастбища, где ты пас овец, чтобы поставить тебя наместником над народом Моим Израилем. ⁸ Я был с тобой везде, куда бы ты ни ходил, Я уничтожил всех врагов твоих. Я прославляю имя твое, оно станет одним из величайших на земле. ⁹ Я назначу место для народа Моего Израиля, укореню его, и он будет жить там без страха; нечестивцы больше не будут притеснять его, как прежде, ¹⁰ в то время, когда Я назначал вождей над народом Моим Израилем. Я дарую тебе победу над всеми врагами твоими. Я возвещаю тебе: Господь возведет тебе дом.

¹¹ Когда настанет твой срок, и ты отойдешь к предкам, потомка твоего, одного из твоих сыновей, Я поставлю царем после тебя и упрочу царство его. ¹² Он построит Мне дом, а Я укреплю его престол навеки. ¹³ Я буду ему Отцом, а он будет Мне сыном, и милости Моей он не лишится, в отличие от твоего предшественника. ¹⁴ Я навеки поставлю его управлять Моим домом и Моим царством, и трон его никогда не поколеблется"».

¹⁵ Нафан пересказал Давиду все эти слова и видение, которое было ему.

¹⁶ Давид пошел и сел перед Господом и произнес: «Господи Боже! Кто я такой и что такое род мой, что Ты меня так возвеличил?! ¹⁷ Но Ты, Боже, решил дать еще больше. Ты распорядился даже о будущем рода раба Твоего! Господи Боже, Ты заботишься обо мне, будто я великий человек! ¹⁸ Ты так возвеличил раба Твоего, Давида, что нечего ему уже прибавить! Господь, Владыка мой, Ты знаешь

раба твоего. ¹⁹ Господи! Ради Твоего раба и по воле Своей Ты устроил и явил все это величие. ²⁰ Господи, нет равного Тебе! Нет другого Бога, кроме Тебя! Всюду мы слышим подтверждение этому. ²¹ И есть ли какой народ на земле, подобный Израилю, народу Твоему, — к которому явился Ты, чтобы сделать его Своим и прославить имя Свое, сотворив дела великие и страшные? Ты прогнал другие народы прочь от Своего народа, который Ты освободил из египетского рабства. ²² Ты сделал Израиль Своим народом навеки! И Ты, Господь, стал их Богом!

²³ О Господь, пусть сбудется теперь обещание, которое Ты дал рабу Твоему и роду его, — как Ты говорил, так и сделай навеки! ²⁴ Пусть утвердится и прославится в веках имя Твое словами „Бог Израиля, Бог Израилев — Господь Воинств“, дом раба Твоего Давида да будет всегда перед лицом Твоим. ²⁵ Ты, Боже мой, сказал рабу Твоему, что построишь ему дом, — и я дерзнул обратиться к Тебе с молитвой. ²⁶ Господь, Ты — Бог, Ты сообщил рабу Твоему радостную весть. ²⁷ Так благослови дом раба Твоего, пусть всегда он будет пред лицом Твоим. Ибо если Ты, Господь, благословишь его, навеки он будет благословен».

18 После этого Давид разбил филистимлян, покорил их и захватил у них Гат с окрестностями.

² Давид разбил моавитян. Моавитяне покорились Давиду и стали платить ему дань.

³ Он разгромил Хададэзера, царя Цова́-Хаматы́, когда тот выступил в поход на земли у Евфрата. ⁴ Давид захватил тогда в плен тысячу колесниц, семь тысяч всадников и два-

дцать тысяч пеших воинов. Сотню колесниц с конями он оставил себе, остальным коням подрезал сухожилия. ⁵ На помощь Хададэзеру, царю Цовы́, пришли арамеи́ из Дамаска, но Давид разгромил и их — двадцать две тысячи арамеев были убиты.

⁶ Давид разместил гарнизоны в Араме Дамасском, арамеи подчинились Давиду и стали платить ему дань. Где бы ни воевал Давид, Господь везде даровал ему победу. ⁷ Давид захватил золотые колчаны, которые были у слуг Хададэзера, и доставил их в Иерусалим. ⁸ В Те́вахе и Берота́е, городах Хададэзера, царь Давид захватил огромное количество меди, из которой Соломон потом сделал Медное Море, колонны и медные сосуды.

⁹ Когда То́у, царь Хамата́, услышал о том, что Давид разгромил войско Хададэзера, царя Цовы́, ¹⁰ он отправил своего сына Хадорама к Давиду с посольством, чтобы поздравить царя с победой над Хададэзером, ведь Хададэзер постоянно воевал с Тоу. Хадорам принес с собой изделия из серебра, золота и меди. ¹¹ Царь Давид посвятил их Господу, вместе с серебром и золотом, захваченным у других народов: эдомитя́н, моавитя́н, аммонитя́н, филистимлян, амалекитя́н.

¹² Авишпай, сын Церуи, победил эдомитя́н в Соляной Долине, там он уничтожил восемнадцать тысяч врагов. ¹³ Он поставил в Эдоме наместников, все эдомитяне подчинились Давиду. Где бы Давид ни воевал, Господь везде даровал ему победу.

¹⁴ Давид царствовал над всем Израилем, вершил правосудие и был спра-

ведлив ко всему народу. ¹⁵ Иоав, сын Церуи, стоял во главе войска; Иосафат, сын Ахилѹда, был секретарем; ¹⁶ Цадок, сын Ахитува, и Авимелех, сын Авиафара, — священниками; Шавша́ был писцом; ¹⁷ Беная, сын Иехояды, командовал керетя́нами и пелетя́нами; сыновья Давида были царскими помощниками.

19 Через некоторое время умер Нахаш, царь аммонитян. После него воцарился его сын. ² Давид решил: «Я отплачу добром Хану́ну, сыну Нахаша; ведь отец его был добр ко мне». Давид отправил послов, чтобы передать Хану́ну соболезнования по поводу смерти его отца. Когда слуги Давида пришли в землю аммонитян, чтобы передать соболезнования Хану́ну, ³ вожди аммонитян сказали Хану́ну: «Ты и вправду думаешь, что Давид хотел почтить твоего отца и отправил послов, чтобы выразить тебе соболезнования? Нет, Давид прислал к тебе своих людей как разведчиков, чтобы осмотреть нашу страну, а потом уничтожить!» ⁴ Ханун схватил слуг Давида, обрил их, отрезал до самого пояса подолы их одеяний, оголив ягодицы, и отпустил. ⁵ Когда во время их обратного пути Давиду сообщили, что случилось с этими людьми, он послал встретить их, ведь они были унижены и опозорены. «Оставайтесь в Иерихо́не, — приказал им царь, — и когда отрастут ваши бороды, тогда вернетесь».

⁶ Аммонитяне, видя, что нажили себе врага в лице Давида, послали тысячу талантов серебра в Ара́м-Нахарпим, Ара́м-Мааху́ и Цову, чтобы нанять там колесницы и всадников. ⁷ Они наняли тридцать две тысячи колесниц и царя Маахи со всем его войском, которые пришли и ста-

ли лагерем перед Медево́й. Аммонитяне тем временем проводили набор в собственных городах и сами готовились к войне. ⁸ Услышав об этом, Давид послал туда Иоава и все отборное войско.

⁹ Аммонитяне выступили и встали боевым порядком у городских ворот, а цари, пришедшие на помощь, встали отдельно в поле. ¹⁰ Иоав, видя, что ему предстоит сражаться на два фронта, отобрал самых лучших израильтян, чтобы выставить их против арамеев, ¹¹ а все остальное войско поручил своему брату Авишаю и выставил его против аммонитян, ¹² сказав ему так: «Если арамеи будут одолевать меня, ты мне поможешь, а если аммонитяне будут одолевать тебя, то я приду к тебе на помощь. ¹³ Мужайся! Мы должны сражаться за наш народ и города Бога нашего, а Господь устроит все так, как Ему угодно».

¹⁴ Иоав со своим войском пошел в наступление на арамеев и обратил их в бегство. ¹⁵ Аммонитяне увидели, что арамеи побежали, и под натиском Авишая, брата Иоава, отступили в город. А Иоав возвратился в Иерусалим.

¹⁶ Видя, что израильтяне разгромили их, арамеи отправили послов, чтобы призвать на помощь арамеев Заречья во главе с Шофа́хом, полководцем Хададэзера. ¹⁷ Когда Давиду сообщили об этом, он собрал всех израильтян, перешел Иордан, приблизился к врагу и выстроил свое войско. Давид встал боевым порядком против арамеев, и началась битва. ¹⁸ Израильтяне обратили арамеев в бегство. Давид убил семь тысяч колесничих и сорок тысяч пехотинцев и сразил Шофаха, их полководца. ¹⁹ Видя, что израильтяне победили, слуги Хададэзера заключили с Давидом мир и подчинились ему. Боль-

ше уже арамеи не пытались помогать аммонитянам.

20 В начале следующего года, во время, когда цари обычно выступают в походы, Иоав во главе военного отряда разорил землю аммонитян, а потом осадил Равву́. Давид в это время оставался в Иерусалиме.

Иоав ворвался в Равву и уничтожил город. ² Давид захватил золотую корону с головы Милхóма; она весила талант, и в ней был драгоценный камень. Потом корону возложили на голову Давида. Иоав вынес из города очень богатую добычу. ³ Жителей его он увел в плен, а сам город разрушил пилами, железными заступами и топорами. И так Давид поступил со всеми аммонитскими городами, после чего вместе со всем войском вернулся в Иерусалим.

⁴ Потом было еще сражение с филистимлянами в Гезере. Тогда Сиббехай из Хуши убил Сиппáя, потомка рефаимов, и филистимляне были покорены. ⁵ Было еще сражение с филистимлянами. Элханан, сын Яира, сразил Лахми́, брата Голиáфа из Гата, — а древко копья Голиафа было как навой ткацкого станка.

⁶ Было еще сражение в Гате. Там был воин огромного роста, а на руках и на ногах у него было по шесть пальцев (всего двадцать четыре). Он тоже был из рода рефаимов. ⁷ Он насмехался над Израилем, и Ионафан, сын Шимы, Давидова брата, убил его. ⁸ Так все эти воины из рода рефаимов, жившие в Гате, погибли от рук Давида и его людей.

21 Сатана напал на Израиль и стал подстрекать Давида устроить в Израиле перепись. ² Давид сказал Иоаву и другим предводите-

лям народа: «Ступайте, пересчитайте всех израильтян от Беэр-Шевы до Дана и предоставьте мне отчет, чтобы я знал, сколько у меня народа».

³ Иоав ответил: «Пусть Господь увеличит во сто крат численность народа! Все они, господин мой царь, твои верные слуги, так зачем же ты собираешься это делать? Мой господин, это ляжет грехом на Израиль!»

⁴ Однако Иоав вынужден был подчиниться приказу царя. Он отправился в путь, обошел весь Израиль и вернулся в Иерусалим.

⁵ Иоав предоставил Давиду данные переписи народа: в Израиле было миллион сто тысяч мужчин, носящих меч, и в Иудее — четыреста семьдесят тысяч. ⁶ Однако левиты и вениамитяне не были включены в перепись, потому что Иоав понимал, что этот приказ царя — мерзость.

⁷ Богу была ненавистна перепись, и Он навел беду на Израиль. ⁸ Давид обратился к Богу: «Тяжко согрешил я своим поступком! Отпусти Твоему рабу его вину — ведь я совершил это по большой глупости». ⁹ Гаду, провидцу Давида, было слово от Господа: ¹⁰ «Иди и объяви Давиду: так говорит Господь: „Три кары Я тебе уготовил! Выбери из них себе одну. Как ты решишь, так Я и поступлю с тобою!“»

¹¹ Гад пришел к Давиду и сказал: «Так говорит Господь: прими одно из наказаний. ¹² Либо три года будет голод, либо три месяца враги будут наступать тебя, и ты будешь убежать от них, либо три дня будет мор в твоей стране — тебя поразит меч Господень, Господень ангел погибели пройдет по всем пределам Израиля. Решай,

что мне ответить Тому, Кто послал меня». ¹³ Давид ответил Гаду: «Тяжко мне очень! Пусть лучше я попаду в руки Господа, — ведь велика милость Его, — только бы не оказаться мне в руках людей!»

¹⁴ Господь навел мор на Израиль, и погибли семьдесят тысяч человек. ¹⁵ Бог уже послал ангела, чтобы уничтожить Иерусалим, но Господь передумал и остановил бедствие, сказав ангелу-губителю: «Хватит! Опустит занесенную руку». Ангел Господа в этот момент был около гумна Орнана-евусея. ¹⁶ Давид поднял глаза и увидел меж небом и землей ангела Господня с обнаженным мечом в руке, простертым над Иерусалимом. Давид и его старейшины, все одетые в дерюгу, пали ниц, ¹⁷ и Давид воззвал к Богу: «Ведь это же я велел провести перепись! Это я согрешил, я, пастух, совершил преступление, а это овцы — в чем они виноваты?! Господи, Боже мой, на меня обрушь Свой гнев и на мой род, только народ Свой не трогай!»

¹⁸ И тогда ангел Господа через Гада повелел Давиду пойти и воздвигнуть на гумне Орнана-евусея жертвенник Господу. ¹⁹ И Давид пошел, как повелел ему Гад, говоривший от имени Господа. ²⁰ Орнан обернулся и тоже увидел ангела. Четверо бывших с ним сыновей спрятались. Когда Орнан обмолачивал пшеницу, ²¹ к нему пришел Давид. Увидев Давида, Орнан вышел с гумна ему навстречу и поклонился царю до земли. ²² Давид сказал Орнану: «Продай мне твое гумно, чтобы я мог воздвигнуть на нем жертвенник Господу, чтобы прекратилась кара, постигшая народ. Продай мне его, я заплачу тебе полную цену серебром». ²³ Орнан ответил Давиду: «Возьми даром, господин мой царь, и делай, что

тебе угодно. А еще я отдаю быков для всесожжения, молотильные сани на дрова и пшеницу для хлебного приношения — все это я даю даром».

²⁴ Но царь Давид ответил Орнану: «Нет, я должен заплатить тебе полностью серебром. Я не стану приносить Господу то, что мне не принадлежит, и не буду совершать всесожжение, которое ничего не стоило мне».

²⁵ Давид отвесил Орнану в уплату за этот участок земли шестьсот шекелей золота. ²⁶ Там он построил жертвенник для Господа и принес жертвы всесожжения и пиршественные жертвы. Давид воззвал к Господу, и Тот ответил ему — огонь сошел с неба на жертвенник для всесожжений. ²⁷ И тогда Господь велел ангелу вложить меч в ножны.

²⁸ Тогда же Давид, увидев, что Господь ответил ему на гумне Орнана-евусея, совершил там жертвоприношение. ²⁹ В то время скиния Господня, которую сделал в пустыне Моисей, и жертвенник для всесожжений находились в Гаваонском святилище, ³⁰ и Давид не мог отправиться туда, чтобы послужить Богу, потому что его охватил ужас перед мечом ангела Господа.

22 Тогда Давид сказал: «Здесь будет Храм Господа Бога, и на этом жертвеннике израильтяне будут совершать всесожжения».

² Давид приказал собрать всех переселенцев, которые жили в Израиле, и назначил каменотесов, чтобы они готовили камни для строительства Божьего Храма. ³ Он запас железа для гвоздей, которые пошли на створки ворот и для крепежей, и столько меди, что сосчитать было невозможно. ⁴ И кедровых бревен было без счета — ведь жители Сидона и Тира представляли Давиду кедры в изобилии.

⁵ Давид сказал: «Мой сын Соломон еще молод и неопытен, а Храм, который надлежит построить для Господа, должен быть самым знаменитым и великолепным на всей земле. Я должен все приготовить». И потому в конце своей жизни Давид многое приготовил для Храма. ⁶ Он позвал своего сына Соломона и заповедал ему построить Храм для Господа, Бога Израилева. ⁷ Так сказал Давид Соломону: «Сын мой! Я хотел сам построить Храм для имени Господа, моего Бога. ⁸ Но ко мне было слово Господа: „Ты пролил много крови и вел немало войн. Не ты построишь дом для имени Моего, потому что ты пролил много крови предо Мною. ⁹ Но у тебя родится сын, и он будет вести мирную жизнь, и Я буду защищать его от всех врагов, которые его окружают. Его имя будет Соломон, и Я дарую Израилю мир и спокойствие во время его правления. ¹⁰ Он построит Храм для имени Моего, он станет Мне сыном, а Я ему — Отцом. Я навеки утвержу его царский престол в Израиле“.

¹¹ Так пусть будет Господь с тобой, мой сын! Тебе будет сопутствовать успех, и ты построишь Храм Господу, твоему Богу, как Он и обещал. ¹² Пусть Он дарует тебе мудрость и разумение и поставит тебя править Израилем и блюсти Закон Господа, твоего Бога. ¹³ Тебе будет сопутствовать удача, если будешь соблюдать и исполнять установления и предписания, которые дал Господь через Моисея Израилю. Будь твердым и стойким! Не бойся, не страшись! ¹⁴ Несмотря на все трудности я запас для Божьего Храма сто тысяч талантов золота, миллион талантов серебра и столько меди и железа, что и сосчитать невозможно;

я заготовил бревна и камни. А тебе придется собрать еще больше! ¹⁵ Есть у тебя и множество работников: каменотесов, каменщиков и плотников — и все они знатоки своего ремесла. ¹⁶ Золота, серебра, меди и железа у тебя без счета. Действуй, и да будет с тобой Господь».

¹⁷ Давид приказал всем предводителям Израиля, чтобы они помогали его сыну Соломону: ¹⁸ «Господь, ваш Бог, с вами! Он даровал вам мирную жизнь повсюду, Он отдал в мои руки всех жителей этой страны, и она покорила Господу и Его народу. ¹⁹ Так устремитесь всем сердцем и всей душой к Господу, вашему Богу! Постройте святилище Господа, вашего Бога и перенесите ковчег Господнего договора и священную Божью утварь в Храм, который будет построен для имени Господа».

23 Когда Давид состарился и насытился жизнью, он поставил царем над Израилем своего сына Соломона. ² Он собрал всех предводителей Израиля, священников и левитов. ³ Все левиты старше тридцати лет были занесены в списки с указанием общего числа: всего их было тридцать восемь тысяч мужчин. ⁴ Из них двадцать четыре тысячи были назначены ответственными за служение в Храме Господнем; шесть тысяч — старостами и судьями; ⁵ четыре тысячи — стражами ворот и еще четыре тысячи должны были восхвалять Господа на инструментах, которые для этого сделал Давид.

⁶ Он разделил левитов на отряды. У Левия было три сына: Гершон, Кехат и Мерари. ⁷ Сыновья Герсона: Ладан и Шими. ⁸ Сыновья Ладана: Иехиэл (его первенец), Зета́м и Иоиль — всего трое. ⁹ У Шими было трое сыновей:

Шеломо́т, Хази́эл и Харáн. Это прародители родов Ладана. ¹⁰ Сыновья Шими: Яхат, Зина́, Иеуш, Бериа. Это четверо сыновей Шими, ¹¹ причем Яхат был старшим, Зина — вторым; Иеуш и Бериа оставили мало потомков, потому они стали считаться за один род.

¹² Сыновья Кехата: Амрам, Ицхар, Хеврон и Уззиэл — всего четверо.

¹³ Сыновья Амрама: Аарон и Моисей. Аарон и его потомки были выбраны и посвящены навечно, они — святые, святые, только они могут сжигать жертвы перед Господом, служить Ему и благословлять именем Его. ¹⁴ Моисей был человеком Божиим, его потомки числятся среди прочих левитов. ¹⁵ Сыновья Моисея: Гершом и Элиэзер. ¹⁶ Сыновья Гершом: Шеву́эл (первенец). ¹⁷ Сыновья Элиэзера: Реха́вия (первенец). Больше сыновей у него не было, а у Рехавии было очень много сыновей. ¹⁸ Сыновья Ицхара: Шеломит (первенец). ¹⁹ Сыновья Хеврона: первый — Иерия́, второй — Амария, третий — Яхазии́л, четвертый — Иекама́м. ²⁰ Сыновья Уззиэла: Михей — первый, Ишшиа — второй.

²¹ Сыновья Мерари: Махли и Муши. Сыновья Махли: Элеазар и Киш.

²² Элеазар умер, не оставив сыновей, но у него были дочери. На них женились их двоюродные братья, сыновья Киша. ²³ Сыновья Муши: Махли, Эдер и Иеремот — всего трое.

²⁴ Вот список левитов старше двадцати лет с указанием имен и общего числа, их роды и прародители. Все они служили в Храме Господа. ²⁵ Ведь Давид сказал: «Господь, Бог Израиля, даровал мирную жизнь Своему народу и Сам навсегда поселился в Иерусалиме. ²⁶ Левиты больше не должны носить скинию и предметы, нужные для служения в ней». ²⁷ В соответствии с последним распоряжением Давида

в списки были включены все левиты в возрасте от двадцати лет и старше.

²⁸ Левиты должны помогать потомкам Аарона в служении в Храме Господнем: заботиться о дворах и комнатах, совершать очищение всех священных предметов и исполнять всякую работу, необходимую во время служения в Божьем Храме. ²⁹ Они ответственны за хлеб, возлагаемый перед Господом, муку для хлебных приношений, пресные лепешки, жареные лепешки, замесы теста и за размер и количество приношений. ³⁰ Каждое утро и вечер они должны благодарить и восхвалять Господа. ³¹ Они должны регулярно и в нужном количестве совершать перед Господом всесожжения: по субботам, в новолуния и по праздникам.

³² Они несут службу у Шатра Встречи, отвечают за священные предметы, прислуживают потомкам Аарона, их братьям, в Храме Господа.

24 Вот потомки Аарона и их распределение. У Аарона были сыновья Надав, Авиуд, Элеазар и Итамар. ² Надав и Авиуд умерли прежде своего отца, и детей у них не было. Поэтому священниками стали Элеазар и Итамар.

³ Давид, Цадок из рода Элеазара и Ахимелех из рода Итамара разделили потомков Аарона на отряды в соответствии с их обязанностями и служениями. ⁴ Потомков Элеазара и их предводителей оказалось больше, чем потомков Итамара; деление их было следующим: у потомков Элеазара шестнадцать предводителей (по числу родов), у потомков Итамара — восемь. Распределение отрядов совершалось по жребию, потому что все они, и те, кто происходил от Элеазара, и те, кто происходил от Итамара, были начальниками в святили-

ще, начальниками Божьими. ⁶ Шемя, сын Нетанэла, писец из левитов, занес их в список в присутствии царя, предводителей, священника Цадока и Ахимелеха, сына Авиафара, а также глав священнических и левитских родов. Выбирался род из потомков Элеазара, и выбирался род из потомков Итамара.

⁷ Первый жребий выпал Иехояриву, второй — Иедае, ⁸ третий — Хариму, четвертый — Сеориму, ⁹ пятый — Малкие, шестой — Миямину, ¹⁰ седьмой — Хаккоцу, восьмой — Авие, ¹¹ девятый — Иисусу, десятый — Шехании, ¹² одиннадцатый — Эльяшиву, двенадцатый — Якиму, ¹³ тринадцатый — Хуппе, четырнадцатый — Иешеваву, ¹⁴ пятнадцатый — Билге, шестнадцатый — Иммеру, ¹⁵ семнадцатый — Хезиру, восемнадцатый — Хаппицецу, ¹⁶ девятнадцатый — Петахии, двадцатый — Иезекиилю, ¹⁷ двадцать первый — Яхину, двадцать второй — Гамуду, ¹⁸ двадцать третий — Делае, двадцать четвертый — Маазии. ¹⁹ Их обязанности и служения при Храме Господа установил их предок Аарон, как повелел Господь, Бог Израиля.

²⁰ Остальные потомки Левия. Из сыновей Амрама: Шуваэл, из сыновей Шуваэла: Иехдеа. ²¹ О Рехавии. Сыновья Рехавии: Ишшия, его первенец. ²² Сын Ицхари: Шеломот; сыновья Шеломота: Яхат. ²³ Сыновья Хеврона: Иерия, его первенец, Амария — второй, Яхазил — третий, Иекамам — четвертый. ²⁴ Сыновья Уззиэла: Михей; сыновья Михея: Шамир. ²⁵ Брат Михея: Ишшия; сыновья Ишшии: Захария. ²⁶ Сыновья Мерари: Махли и Муши; сыновья Язии: Бено. ²⁷ Потомки Мерари: сыновья Язии, Бено, Шбхам, Заккур и Иври.

²⁸ У Махли был сын Элеазар, но у того не было сыновей. ²⁹ О Кише. Сыновья Киша: Иерахмеэл. ³⁰ Сыновья Муши: Махли, Эдер, Иеримот.

Это левиты и их роды. ³¹ Они тоже бросали жребий, как и их собратья, потомки Аарона, в присутствии царя Давида, Цадока и Ахимелеха, а также глав священнических и левитских родов, причем старшие роды делали это наравне с младшими.

25 Давид и военачальники брали потомков Асафа, Хемана и Иедутуна для особого служения: они должны были пророчествовать и играть на арфах, лирах и кимвалах. Вот их список и их обязанности. ² Сыновья Асафа: Заккур, Ибсиф, Нетания, и Асарэла. Руководил сыновьями Асафа сам Асаф. Он пророчествовал и подчинялся непосредственно царю. ³ О Иедутуне. Сыновья Иедутуна: Гедалия, Цери, Исая, Шими, Хашавия и Маттития — всего шестеро. Они подчинялись своему отцу Иедутуну, который играл на арфе и пророчествовал, воздавая Господу благодарность и хвалу. ⁴ О Хемане. Сыновья Хемана: Буккия, Матания, Уззиэл, Шевуэл, Иеримот, Ханания, Ханани, Элиата, Гиддальти, Ромамти-Эзер, Иошбекаша, Маллоти, Хоти́р и Махазии́т. ⁵ Все это сыновья Хемана, царского провидца. Бог обещал возвеличить Хемана — и дал ему четырнадцать сыновей и трех дочерей. ⁶ Всеми ими руководил их отец, они пели в Храме Божьем, играли на кимвалах, лирах и арфах и служили в Божьем Храме. Все они подчинялись царю, Асафу, Иедутуну и Хеману. ⁷ Всего их вместе с братьями — музыкантов Господних, обученных и искусных, — было двести восемьдесят восемь. ⁸ Распределяя обязан-

ности, они бросали жребий; все были наравне: старшие и младшие, знатоки и ученики.

⁹Первым по жребию оказался Иосиф (род Асафа); вторым — Гедалия вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹⁰третьим — Заккур вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹¹четвертым — Ицри́ вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹²пятым — Нетания вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹³шестым — Букки́й вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹⁴седьмым — Иесаре́ла вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹⁵восьмым — Исайя вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹⁶девятым — Маттания вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹⁷десятым — Шими вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹⁸одиннадцатым — Азарэл вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ¹⁹двенадцатым — Хашавия вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²⁰тринадцатым — Шуваэл вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²¹четырнадцатым — Маттития вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²²пятнадцатым — Иеремот вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²³шестнадцатым — Ханания вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²⁴семнадцатым — Иошбекаша вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²⁵восемнадца-

тым — Ханани вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²⁶девятнадцатым — Маллотти вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²⁷двадцатым — Элиата вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²⁸двадцать первым — Хотир вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ²⁹двадцать вторым — Гиддалти вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ³⁰двадцать третьим — Махазитот вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек; ³¹двадцать четвертым — Рома́мти-Эзер вместе со своими братьями и сыновьями, всего двенадцать человек.

26 Вот стражи ворот и их распределение. Из корейтов: Мешеле́мия, сын Коре, одного из сыновей Асафа. ²Сыновья Мешелемии: первенец — Захария, второй его сын — Иедиаэл, третий — Зевадия, четвертый — Ятнийэл, ³пятый — Элам, шестой — Иехохана́н, седьмой — Эльехоэнай. ⁴Сыновья Овед-Эдома: первенец — Шемая, второй его сын — Иозава́д, третий — Иоах, четвертый — Саха́р, пятый — Нетанэл, ⁵шестой — Аммиэл, седьмой — Иссахар, восьмой — Пеуллета́й. Так благословил его Бог! ⁶У его сына Шемаи тоже родились сыновья, они стали главами своего рода, потому что были знатными людьми. ⁷Сыновья Шемаи: Отни́, Рефа́эл, Овед, Элзава́д; их братьями, знатными людьми были Эли́ту и Семáхия. ⁸Все это потомки Овед-Эдома. Всех их, их сыновей и братьев — людей уважаемых и готовых служить — было шестьдесят два человека. ⁹Сыновей и братьев Мешелемии, людей уважаемых, было восем-

надцать. ¹⁰ Сыновья Хосы из рода Мерари: старший сын — Шимри (хотя он и не был первенцем, но отец поставил его во главе братьев), ¹¹ второй — Хилкия, третий — Тевáлия, четвертый — Захария. Всего у Хосы было тринадцать сыновей и братьев.

¹² Таково деление стражей ворот. Их предводители служили в Храме Господа наравне со своими братьями. ¹³ Распределяя, у каких ворот кто будет служить, все — и старшие, и младшие, — бросали жребий. ¹⁴ Шелéмия получил по жребию Восточные ворота; Захария, его сын, известный своими разумными советами, получил по жребию Северные ворота; ¹⁵ Овед-Эдому достались Южные ворота, а его сыновьям — Складские; ¹⁶ Шуппиму и Хосе выпали Западные ворота, от которых начинается подъем.

Стража располагалась так: ¹⁷ с востока ежедневно было шестеро левитов, с севера — четверо, с юга — четверо, а у каждого склада — по двое. ¹⁸ При западном дворе: четверо на дороге, а двое у самого двора. ¹⁹ Так стражи ворот из корейтов и мераритов делились на отряды.

²⁰ Собратья левитов служили при сокровищнице Божьего Храма и при священной сокровищнице. ²¹ Иехиэли́ был из потомков Ладана — гершунитов, что от Ладана — одним из глав Ладановых родов. ²² Сыновья Иехиэли, Зетам и его брат Иоиль, служили при сокровищнице Божьего Храма. ²³ Что до потомков Амрама, Ицхара, Хеврона и Уззиэла, ²⁴ то Шевуэл, сын Гершом, сына Моисея, распоряжался сокровищницей, ²⁵ а его родичами со стороны Элизера были его сыновья Рехавия, Исáйя, Иорам, Зихри и Шеломот. ²⁶ Этот Шеломот и распоряжался священной со-

кровищницей, которая состояла из приношений царя Давида, приношений глав родов, командиров тысяч, сотен и других военачальников, ²⁷ которые посвящали часть военной добычи на благосостояние Господнего Храма. ²⁸ Все, что посвятили провидец Самуил, Саул, сын Киша, Авнёр, сын Нера и Иоав, сын Церуи́, — всем этим распоряжался Шеломот со своими братьями.

²⁹ К потомкам Ицхара принадлежали Кенания и его сыновья, которые были назначены на другое служение — они были писцами и судьями в Израиле.

³⁰ От Хеврона происходил Хашавия и все его могучие родичи — тысяча семьсот человек, которые были распорядителями и в служении Господу и в царской работе, надзирая над той частью Израиля, что к западу от Иордана. ³¹ Из потомков Хеврона был и Иерия, по происхождению первый среди хевронитов. На сороковом году царствования Давида был проведен розыск среди хевронитов, и в Язере, что в Галааде, были найдены могучие мужи. ³² Всего там оказалось тысяча семьсот старших в роду, и царь Давид назначил их распорядителями во всем, что касалось Бога и царя, над племенами Рувима, Гада и половиной племени Манассии.

27 Вот перечень израильтян в соответствии с главами родов, командирами тысяч и сотен и писцами, которые вместе с царем распоряжались всеми подобающими им делами, чередуясь посменно. Каждая смена заступала на один месяц в году и насчитывала двадцать четыре тысячи человек.

² Первую смену, которая заступала в первый месяц, возглавлял Иошовам, сын Завдиэ́ла, эта смена на-

считывала двадцать четыре тысячи человек. ³ Он происходил из потомков Пареца, в первый месяц он был во главе всех военачальников. ⁴ Смену для второго месяца возглавлял Додай, ахохитянин, а Миклот управлял этой сменой в двадцать четыре тысячи человек. ⁵ Третьим военачальником на третий месяц был Беная, сын Иехояды, первосвященника, во главе смены в двадцать четыре тысячи человек. ⁶ Этот Беная был один из Тридцати и во главе Тридцати, а сменой управлял его сын Аммизавад. ⁷ Четвертым, на четвертый месяц, был Асаил, брат Иоава, и его сын Зевадия после него — во главе смены в двадцать четыре тысячи человек. ⁸ Пятым, на пятый месяц, был вождь Шамхут, потомок Зераха — во главе смены в двадцать четыре тысячи человек. ⁹ Шестым, на шестой месяц, был Ира, сын Иккеша из Текоа — во главе смены в двадцать четыре тысячи человек. ¹⁰ Седьмым, на седьмой месяц, был Хелец, пелонянин из племени Ефрема — во главе смены в двадцать четыре тысячи человек. ¹¹ Восьмым, на восьмой месяц, был Сиббехай из Хуши, из потомков Зераха — во главе смены в двадцать четыре тысячи человек. ¹² Девятым, на девятый месяц, был Авизер из Анатота, из племени Вениамина — во главе смены в двадцать четыре тысячи человек. ¹³ Десятым, на десятый месяц, был Махрай из Нетофы, из потомков Зераха — во главе смены в двадцать четыре тысячи человек. ¹⁴ Одиннадцатым, на одиннадцатый месяц, был Беная из Пиратона, из племени Ефрема — во главе

смены в двадцать четыре тысячи человек. ¹⁵ Двенадцатым, на двенадцатый месяц, был Хелдай из Нетофы, потомок Отниэла — во главе смены в двадцать четыре тысячи человек.

¹⁶ Израильские племена возглавляли: племя Рувима — вождь Элиэзер, сын Зихри; племя Симеона — Шефатия, сын Маахи; ¹⁷ племя Левия — Хашавия, сын Кемуэла, а потомков Аарона — Цадок; ¹⁸ племя Иуды — Элиав, брат Давида; племя Иссахара — Омри, сын Михаила; ¹⁹ племя Завулона — Ишмая, сын Авдия; племя Неффалима — Иеримот, сын Азриэла; ²⁰ племя Ефрема — Осия, сын Азазии; половину племени Манассии — Иоиль, сын Педаи; ²¹ другую половину племени Манассии, что в Галааде — Иддо, сын Захарии; племя Вениамина — Ясиэл, сын Авнера; ²² племя Дана — Азарэл, сын Иерохама. Это были вожди израильских племен.

²³ Давид не пересчитывал тех, кому было менее двадцати лет, потому что Господь обещал, что израильтян будет великое множество, как звезд на небе. ²⁴ Иоав, сын Церуи, начал перепись, но не завершил ее — Божий гнев постиг Израиль, и конечное число не вошло в летопись царя Давида.

²⁵ Царскими складами заведовал Азмавет, сын Адиеэла, а всеми складами, что были на полях, в городах, поселениях и крепостях — Ионафан, сын Озии. ²⁶ Полевыми работами, то есть обработкой земли, заведовал Эзри, сын Келува; ²⁷ виноградниками — Шими из Рамы, а их урожаем и запасами вина — Завди из Шефама; ²⁸ маслинами и сикоморами, что на равнине — Баал-Ханан из Гедера, а запасами масла — Иоас. ²⁹ Скотом, что пасся в Сароне, заведовал Шитрай из Сарона, а скотом,

27:23 Давид не пересчитывал... — Речь идет о переписи, упомянутой в гл. 21.

что в долинах — Шафат, сын Адлая;
³⁰ верблюдами — Овиль измаильтянин, ослицами — Иехдея из Меронота,
³¹ а овцами — Язиз из Хагара. Все они распоряжались имуществом царя Давида.

³² Ионафан, дядя Давида, был, как человек сведущий, советником и писцом. Иехиэл, сын Хахмони, был с сыновьями царя. ³³ Ахитофел был у царя советником, а Хушай, аркей, — другим. ³⁴ После Ахитофела шли Иехода, сын Бенаи, и Эвьятар, а Иоав был у царя полководцем.

28 Давид собрал в Иерусалиме всех предводителей Израиля — тех, кто стоял во главе племен и во главе отрядов и был на службе у царя, кто командовал тысячами и сотнями, кто распоряжался царским имуществом и стадами, своих сыновей, евнухов, богатырей и всех могучих воинов. ² Царь Давид встал перед ними и обратился к ним с такой речью: «Слушайте, братья мои, мой народ! Я решил построить дом, чтобы он стал пристанищем для ковчега Господнего договора и подножия для Бога нашего. Но когда собрался я его строить, ³ Бог сказал мне: „Не ты построишь Храм для Моего имени, потому что ты много воевал и пролил немало крови“. ⁴ Господь, Бог Израиля, избрал меня из рода моего отца, чтобы навеки поставить царем над Израилем. Из всех племен на первое место Он избрал Иуду, из племени Иуды — род моего отца, а из сыновей моего отца — меня, и пожелал поставить меня царем над Израилем. ⁵ Из всех моих сыновей (а Господь дал мне много сыновей!) он избрал Соломона, чтобы посадить его на престол — править царством Господа, Израилем. ⁶ Он сказал: „Твой сын Соломон — вот

кто построит Мой дом и Мои дворы, потому что Я избрал его, чтобы он был Мне сыном, а Я ему Отцом. ⁷ Я навеки утвержу его престол, если он будет исполнять и соблюдать Мои повеления и предписания, как соблюдает сейчас“.

⁸ В присутствии всего Израиля, общины Господа, и перед нашим Богом повелеваю: неукоснительно соблюдайте все повеления Господа, Бога нашего, и тогда вы вовеки будете обладать этой прекрасной землей и передавать ее в наследство своим сыновьям. ⁹ Ты, сын мой Соломон, помни о Боге твоего отца и служи Ему всем сердцем и всей душой, ибо Господь испытует сердца и ведает тайные помыслы. Если будешь стремиться к Нему, Он явит тебе Себя, а если оставишь, то и Он навсегда тебя отвергнет. ¹⁰ Смотри же, Господь избрал тебя, чтобы ты построил Ему дом, святилище. Будь твердым и действуй!»

¹¹⁻¹² Давид передал своему сыну Соломону планы всех построек, которые были им задуманы: притвора Храма и всех остальных его помещений — сокровищниц, верхних помещений, внутренних комнат и помещения, где будет храниться на вершине ковчега; дворов Господнего Храма, кладовых, сокровищниц Божьего Храма и хранилищ для священной утвари. ¹³ Он рассказал ему о том, как священники и левиты должны делиться на отряды, и об их обязанностях в Храме Господа. Он оставил ему указания обо всей богослужебной утвари для Господнего Храма: ¹⁴ о предметах из золота и о том, сколько требуется золота на каждый из них; о серебряных предметах и о том, сколько требуется серебра на каждый из них; ¹⁵ о золо-

тых светильниках и золотых лампах, о том, сколько должен весить каждый из них; о серебряных светильниках и лампах, о том, сколько должен весить каждый из них, и как используется; ¹⁶ о том, сколько требуется золота на каждый стол для хлеба, возлагаемого перед Господом; о том, сколько требуется серебра для серебряных столов; ¹⁷ о вилках для мяса, чашах для кропления кровью, кувшинах из чистого золота; о золотых чашах и о том, сколько требуется золота на каждую из них; о серебряных чашах и о том, сколько требуется серебра на каждую из них; ¹⁸ о том, сколько потребуется очищенного золота на жертвенник для воскурений; и о колеснице с золотыми херувимами, которые должны были распростертыми крыльями покрывать ковчег Господнего договора.

¹⁹ «Все эти указания я узнал от Господа и записал», — сказал Давид.

²⁰ Давид сказал своему сыну Соломону: «Будь твердым и стойким! Не бойся, не страшись: Господь Бог, мой Бог — рядом с тобой. Он не оставит и не покинет тебя, доколе не завершишь все работы по строительству Господнего Храма. ²¹ Вот отряды священников и левитов, они будут выполнять все служения в Божьем Храме. Для всякой работы у тебя найдутся сведущие и желающие потрудиться люди, а начальники и весь народ будут тебе помощниками в этом деле».

29 А всем собравшимся царь Давид сказал: «Мой сын Соломон — его одного избрал Бог! — еще слишком молод и неопытен. А дело это великое, ведь это будет дворец не для человека, а для Господа Бога. ² Я приложил все силы к тому, чтобы запasti для Божьего Храма золото, необходимое для золотых изделий, серебро, медь, железо, дерево, камни шóхам, оправу для камней, сурьму, разнообразные разноцветные и драгоценные камни и множество алебастра. ³ Заботясь о Храме Бога моего, я передаю на его строительство еще мое собственное золото и серебро, помимо того, что я уже запас для святого Храма: ⁴ три тысячи талантов золота (офирского золота!) и семь тысяч талантов чистого серебра на отделку внутренних помещений. ⁵ Это золото и серебро пойдет на различные изделия и на плату мастерам. Кто из вас желает послужить Господу?»

⁶ Тогда главы родов и племен Израиля, начальники тысячных отрядов и сотен и распорядители царскими работами, стали приносить добровольные пожертвования ⁷ и собрали на сооружение Божьего Храма: золота — пять тысяч талантов и десять тысяч дáриков, серебра — десять тысяч талантов, меди — восемнадцать тысяч талантов, железа — сто тысяч талантов. ⁸ У кого были при себе драгоценные камни, те отдавали их в сокровищницу Господнего Храма, которой распоряжался Иехиэл из рода Гершона. ⁹ Народ обрадовался этим жертвованиям, потому что они были сделаны от всего сердца. Велика была и радость царя Давида.

¹⁰ Давид в присутствии всей общины благословил Господа: «Благословен Ты, Господь, Бог Израиля, наш Отец — извечно и навеки. ¹¹ Тебе,

29:2 Камни шохам — вид драгоценных камней; возможно, оникс. **29:7** Дарики — персидские золотые монеты весом примерно в 8,4 г, получившие свое название по имени царя Дария. Эти монеты существовали в эпоху, когда писались книги Паралипоменон.

Господи, принадлежат величие, мощь, слава, процветание и великолепие, ибо Тебе принадлежит все на небе и на земле, и Твое царство вознесено превыше всего на свете. ¹² Ты даешь богатство и почет, силу и мощь, Ты управляешь всем, от Тебя зависят величие и прочность любого дела. ¹³ Боже наш, мы благодарим Тебя и воспеваем преславное имя Твое. ¹⁴ Но кто я такой, и что такое мой народ, чтобы нам самим совершать такие пожертвования? Ведь все исходит от Тебя, и мы возвращаем лишь то, что от Тебя приняли. ¹⁵ Перед Тобой мы все — странники, что пришли лишь на время, как и наши отцы. Наши дни на земле — что тень, и нет у нас надежды на иное. ¹⁶ Господи, Боже наш! Все эти запасы, которые мы приготовили, чтобы построить Храм для святого Твоего имени, мы получили от Тебя, они принадлежат Тебе. ¹⁷ Я знаю, Боже мой, что Ты испытываешь сердца людей и что чистота их Тебе угодна. От чистого сердца я принес все эти жертвования и вижу, что народ Твой, который находится здесь, с радостью жертвовал Тебе. ¹⁸ Господи, Бог отцов наших, Авраама, Исаака и Израиля, навеки сохрани в Твоем народе чистоту сердечных помыслов, привлеки к Себе их сердца! ¹⁹ А в сердце моего сына Соломона вложи твердое намерение соблюдать Твои заповеди, правила и установления, чтобы совершить все как должно и построить Храм, для которого я все приготовил».

²⁰ Затем Давид велел всему собранию благословить Господа Бога,

и все бывшие там благословили Господа, Бога их отцов, пали ниц перед Господом и перед царем ²¹ и принесли жертвы. На следующий день тоже принесли всесожжения: тысячу быков, тысячу баранов и тысячу овец, а также совершили возлияния и жертвы за весь Израиль. ²² В тот же день устроили они перед Господом пир и вторично поставили на царство Соломона, сына Давида. Во имя Господа помазали его в правители, а священником при этом был Цадок. ²³ Соломон воссел на Господень престол, став царем после своего отца Давида. Он преуспевал, и весь Израиль был покорен ему. ²⁴ Все вожди, воины и даже все сыновья царя Давида подчинились царю Соломону. ²⁵ Господь возвеличил Соломона перед всем Израилем и увенчал его столь царственной славой, какой не было до тех пор ни у одного царя в Израиле.

²⁶ Давид, сын Иессея, был царем над всем Израилем. ²⁷ Его царствование продолжалось сорок лет: семь лет он царствовал в Хевроне и тридцать три года — в Иерусалиме. ²⁸ Он умер в глубокой старости, насытившись жизнью, в богатстве и почете, а престол унаследовал его сын Соломон. ²⁹ Все деяния царя Давида, как ранние, так и поздние, описаны в изречениях провидца Самуила, и в изречениях пророка Нафана, и в изречениях провидца Гада, ³⁰ равно как и то, что касается его царства и его могущества, и знаменательных событий, которые происходили при нем в Израиле и прочих странах земли.

ПАРАЛИПОМЕНОН

1 Соломон, сын Давида, утвердился на престоле. Господь, его Бог, был с ним и весьма его возвеличил.

² Обратился Соломон ко всему Израилю — начальникам тысяч и сотен, судьям, ко всем вождям Израиля, главам родов, — ³ и отправился во главе всех собравшихся к Гавабнскому святилищу. Там находился Божий Шатер Встречи, сделанный в пустыне рабом Господа Моисеем. ⁴ Хотя Давид уже перенес ковчег Божий из Кирия́т-Иеарима на предназначенное для него место (ведь Давид поставил для него шатер в Иерусалиме), ⁵ там, перед скинией Господней, еще находился медный жертвенник, который сделал Беца́лел, сын Ури, сына Ху́ра. Соломон и все собравшиеся поклонились Господу. ⁶ Соломон поднялся к медному жертвеннику, стоявшему перед Шатром Встречи, пред лицом Господа, и принес тысячу всесожжений.

⁷ Следующей ночью Бог явился Соломону и сказал: «Проси у Меня, что хочешь». ⁸ Соломон ответил Богу: «Ты оказывал моему отцу Давиду великие милости и после него возвел на престол меня. ⁹ Так пусть, Господи Боже, исполнится обещание, которое Ты дал моему отцу Давиду! Ты поставил

меня царем над народом, многочисленным, как пыль земная. ¹⁰ Так дай мне мудрость и разумение, чтобы я верно поступал с этим народом. Кому под силу править Твоим великим народом?!» ¹¹ Бог сказал Соломону: «За то, что именно таким было твое желание, за то, что просишь ты не богатства, не сокровищ, не славы, не смерти твоих врагов, даже долготы не просишь, а просишь мудрости и разумения, чтобы управлять Моим народом, над которым Я поставил тебя в цари, — ¹² будут тебе даны и мудрость, и разумение; а к тому и богатство, и сокровища, и славу Я дам тебе, каких не бывало у царей до тебя, да и после тебя не будет».

¹³ Соломон возвратился в Иерусалим от святилища в Гавабне, от Шатра Встречи.

Соломон стал царствовать над Израилем. ¹⁴ Он создал колесничное и конное войско: колесниц у него было тысяча четыреста, а конницы — двенадцать тысяч. Он разместил их в крепостях, специально отведенных для колесничного войска, а также у себя в Иерусалиме. ¹⁵ В правление Соломона золота и серебра было в Иерусалиме — что камней, кедра — что сикоморов в Предгорье. ¹⁶ Лошадей Соломону доставляли из Египта и из Куэ́: царские купцы покупали их в Куэ́. ¹⁷ Колесница, доставленная из Египта, обходилась в шестьсот шеке-

1:16 Куэ́ — название местности, которую обычно отождествляют с Киликией, областью на юго-востоке Малой Азии.

лей серебра, а лошадь — во сто пятьдесят шекелей. Затем купцы поставляли их всем хёттским и арамейским царям.

2 Соломон приказал построить Храм для имени Господа и царский дворец. ² Он назначил семьдесят тысяч носильщиков, восемьдесят тысяч каменотесов в горных каменоломнях, и над ними поставил три тысячи шестьсот надзирателей.

³ Соломон отправил послов к Хураму, царю Тира, чтобы передать ему следующее: «Прежде ты помогал моему отцу Давиду, отправляя ему кедровые бревна, из которых он построил себе дворец. ⁴ Теперь я строю Храм для имени Господа, моего Бога, чтобы воскурять пред Ним благовоения, приносить регулярные хлебные приношения и совершать всесожжения — утром и вечером, в субботы, новолуния и в дни, назначенные Господом, нашим Богом, как навеки заповедано Израилю. ⁵ Храм, который я начал строить, будет великим, ведь и Бог наш превосходит величиим всех других богов. ⁶ Но как же построить Храм для Него, если небеса и даже небеса небес не могут вместить Его? И кто я такой, чтобы строить для Него дом? Разве только то место, где Ему будут совершаться воскурения. ⁷ Поэтому пошли мне человека, который владеет искусством работы по золоту, по серебру, по меди и по железу, разбирается в пурпурных, багряных и яхонтовых тканях и в ремесле резчика, чтобы он присоединился к умельцам, которые есть у меня в Иудее и Иерусалиме — тем, которых назначил мой отец Давид. ⁸ И еще пошли мне с Ливанских гор кедров, кипарисов и деревьев алыгум, ведь я знаю, что среди твоих людей есть

те, кто умеет рубить ливанский лес. А я добавлю к ним и своих людей, ⁹ чтобы приготовить множество древесины — ведь Храм, который я начал строить, будет великим и чудесным. ¹⁰ Твоим дровосекам, которые будут валить лес, я предоставлю двадцать тысяч коров пшеницы, двадцать тысяч коров ячменя, двадцать тысяч батов вина и двадцать тысяч батов оливкового масла».

¹¹ Хурам, царь Тира, ответил Соломону в письме: «По любви к Своему народу Господь поставил тебя царем над этим народом!» ¹² А далее Хурам писал: «Благословен Господь, Бог Израиля, создавший небо и землю, даровавший царю Давиду мудрого сына, который обладает проницательностью и разумом и который построит Господень Храм и царский дворец!

¹³ Я отправляю к тебе мудрого и сведущего человека, Хурам-Ави. ¹⁴ Мать его происходит из племени Дана, а отец — житель Тира. Он владеет искусством работы по золоту, по серебру, по меди и по железу, разбирается в строительстве из камней и древесины, в пурпурных, яхонтовых и багряных тканях и тонком льняном полотне, во всевозможной резьбе и в любой искусной работе, которая будет доверена ему. Он будет работать вместе с твоими умельцами и умельцами моего господина, царя Давида. ¹⁵ Посылай своим слугам пшеницу, ячмень, масло и вино, о которых ты, мой господин, говорил. ¹⁶ А мы будем рубить на Ливанских горах деревья, какие тебе будут нужны, и сплавлять их в виде плотов по морю до Яффы, а оттуда ты сможешь перевозить их в Иерусалим».

¹⁷ Соломон провел перепись всех переселенцев, какие были в Израиле (как прежде делал его отец Давид). Их оказалось сто пятьдесят три тысячи шестьсот. ¹⁸ Семьдесят тысяч из них он сделал носильщиками, во семьдесят тысяч — каменотесами в горных каменоломнях, а три тысячи шестьсот — надзирателями, которые заставляли людей работать.

3 Соломон начал строить Храм Господень в Иерусалиме, на горе Мориа, где Господь явился отцу его Давиду, в месте, которое подготовил Давид, — на гумне Орнана-евусея. ² Соломон начал строительство во второй месяц четвертого года своего царствования.

³ Такое основание заложил Соломон для Божьего Храма: шестьдесят локтей в длину (в локтях старого размера) и двадцать локтей в ширину. ⁴ Притвор перед Храмом был двадцать локтей в длину (такой же была ширина всего Храма), а в высоту — сто двадцать локтей. Изнутри Соломон выложил его чистым золотом.

⁵ Большой зал он облицовал древесиной кипариса и покрыл изнутри чистым золотом, а сверху сделал украшения в виде пальм и цепочек.

⁶ Соломон украсил зал драгоценными камнями и золотом, настоящим Парваимским золотом. ⁷ В том зале он обложил золотом и балки, и пороги, и стены, и двери. На стенах он вырезал изображения херувимов.

⁸ Также Соломон построил зал святыни святынь. Его длина соответствовала ширине Храма — двадцать локтей, и в ширину он был тоже двадцать локтей. Соломон облицовал его чистым золотом, которого потребовалось шестьсот талантов, ⁹ а на гвозди ушло пятьдесят шекелей зо-

лота. Верхние комнаты он тоже обложил золотом.

¹⁰ В зале святыни святынь Соломон сделал двух херувимов, вырезанных из дерева; их тоже покрыли золотом.

¹¹ Общая длина их крыльев составляла двадцать локтей: у первого херувима одно крыло, длиной в пять локтей, касалось стены Храма, а другое, длиной тоже в пять локтей, касалось крыла второго херувима. ¹² И у второго херувима одно крыло, длиной в пять локтей, касалось стены Храма, а другое, длиной тоже в пять локтей, соприкасалось с крылом первого херувима. ¹³ Таким образом, крылья были распростерты на двадцать локтей. Сами херувимы стояли на ногах, лицом к Храму. ¹⁴ Еще Соломон соткал завесу из яхонтовой, пурпурной, багряной пряжи и тончайшего льна и изобразил на ней херувимов.

¹⁵ Перед Храмом он воздвиг две колонны высотой по тридцать пять локтей, каждую венчала капитель высотой в пять локтей. ¹⁶ Вершины колонн он украсил цепочками, к цепочкам прикрепил сто гранатов. ¹⁷ Эти колонны Соломон поставил у входа в Храм с правой и левой стороны. Ту, что справа, он назвал Яхи́н, а ту, что слева — Бобаз.

4 Соломон сделал медный жертвенник длиной в двадцать локтей, шириной в двадцать локтей и высотой в десять локтей.

² Соломон изготовил Море — литое, круглое; в десять локтей от края до края; высота его — пять локтей; окружность, если мерить шнурком, — тридцать локтей. ³ В нижней его части, по кругу, шли изображения быков. Они опоясывали все Море (в десять локтей размером), двумя рядами, и были отлиты вместе с Морем, как

единое целое. ⁴ Море покоилось на двенадцати быках. Три быка смотрели на север, три — на запад, три — на юг, три — на восток, крупы их были обращены внутрь, а Море лежало на них сверху. ⁵ Толщина стенки Моря — одна ладонь; край его был как край чаши, в виде цветка лотоса. Море вмещало три тысячи батов. ⁶ Соломон сделал десять чанов и поставил их по пять с правой и левой стороны. В них омывали то, что шло на всесожжение, а в Море омывались священники.

⁷ Соломон сделал десять золотых светильников по всем правилам и поставил их в Храме по пять с правой и левой стороны; ⁸ он изготовил десять золотых столов, которые тоже поставил в Храме по пять с правой и левой стороны; а также сто чаш для кропления кровью.

⁹ Соломон устроил Двор священников и Большой внутренний двор, в который вели двери, отделанные медью. ¹⁰ Море он установил с правой стороны, к юго-востоку от Храма.

¹¹ Хурам изготовил котлы, лопатки и чаши для кропления кровью. Он завершил все работы, которые выполнял для царя Соломона в Храме Божьем: ¹² две колонны; две капители в виде чаш на вершинах колонн; две плетенки, покрывающие чашевидные капители на вершинах колонн; ¹³ четырехгранатных гранатовых плодов на двух плетенках (по два ряда плодов на каждой из плетенок, покрывающих чашевидные капители колонн). ¹⁴ Он сделал подставки и чаны, стоящие на подставках; ¹⁵ одно медное Море; двенадцать быков, поддерживающих медное Море; ¹⁶ котлы, лопатки, вилки. Вся эту утварь для царя Соломона, строившего Господень Храм, Хурам-Ави изготовил из полированной меди. ¹⁷ (Царь отливал их в Иорданской

долине, в Ави-Хаадама, между Суккотом и Цередой.) ¹⁸ Соломон сделал этой утвари великое множество, и меди на нее пошло без счета.

¹⁹ И еще изготовил Соломон другую утварь для Божьего Храма: золотой жертвенник; столы для хлеба, что должен лежать пред лицом Господа; ²⁰ светильники с лампадами, которые зажигают, как положено, у входа в святилище, — тоже из чистого золота; ²¹ цветки, лампы, щипцы — все из золота, причем самого лучшего; ²² ножницы, чаши для кропления кровью, ложки для благовоний, жаровни из чистого золота. И даже внутренние двери, ведущие в святиню святинь, и двери храмового зала — тоже были из золота.

5 Завершив все работы по строительству Храма Господа, царь Соломон перенес туда дары, которые его отец Давид посвятил Господу — серебро и золото и прочую утварь — и поместил их в сокровищницу Храма Божьего.

² И вот созвал Соломон старейшин Израиля, всех глав племен и вождей родов израильских к себе, в Иерусалим, чтобы вынести ковчег договора с Господом из Города Давидова (Город Давидов — это Сион). ³ Все израильтяне собрались к царю на праздник, это был седьмой месяц года.

⁴ Когда пришли все старейшины Израиля, левиты подняли ковчег ⁵ и понесли. И ковчег Господень, и шатер Встречи, и всю священную утварь, что была в шатре — все это понесли левиты-священники. ⁶ А царь Соломон и вся община Израиля, созван-

4:5 ...одна ладонь... — Т.е. в ширину ладони, примерно 7-8 см.

ная им, приносили перед ковчегом в жертву столько баранов и быков, что не счесть их было, не пересчитать.

⁷Священники поставили ковчег договора с Господом в назначенном ему месте, в святилище Храма, в святыне святынь, под сенью крыл херувимовых. ⁸Херувимы простирали крылья над местом, где находился ковчег, осеняя ковчег и шесты для ношения ковчега. ⁹Шесты ковчега были такими длинными, что их торчащие концы были видны, если стать перед внутренним святилищем; но снаружи они не были видны. Так ковчег расположен и доныне. ¹⁰В ковчеге не было ничего, кроме двух каменных табличек, которые положил туда Моисей на Хориве, когда Господь заключил договор с израильянами, ушедшими из Египта.

¹¹И вот священники стали выходить из святилища (все собравшиеся там священники, к какому бы из подразделений они ни относились, предварительно осветили и очистили себя). ¹²Все левиты-певцы — и Аса́ф, и Хема́н, и Иедуту́н вместе со своими сыновьями и родичами — в одеждах из тонкого льняного полотна стояли с кимвалами, лирами и арфами к востоку от жертвенника, и с ними стояли сто двадцать священников, которые трубили в трубы. ¹³Звуки труб сливались с пением, единым звучанием прославляя и восхваляя Господа. И вот, когда возгласили трубы, тарелки и все музыкальные инструменты, а певцы запели хваление Господу: «Он благ, навеки милость Его!» — тогда весь Храм Господень наполнился облаком! ¹⁴И священники не могли находиться пред облаком и продолжать свою службу: это Слава Господня наполнила собой Храм Божий.

6 Затем Соломон сказал: «Во мгле Господь пожелал обитать! ²Дворец высокий Тебе я возвел — жилище, где Ты пребудешь вовек!»

³Повернувшись лицом к общине Израиля — вся община Израиля стояла перед ним — царь благословил ее ⁴и сказал: «Благословен Господь, Бог Израиля! Ныне исполнил Он то, что обещал отцу моему, Давиду. Господь говорил: ⁵„С тех пор как Я вывел народ Мой из Египта, не избрал Я во владениях племен Израилевых ни одного города, в котором будет построен Храм для имени Моего, и не избрал Я никого правителем Моего народа, Израиля. ⁶Ныне же Я избираю Иерусалим — чтобы там пребывало имя Мое, и избираю Давида — править народом Моим“.

⁷Мой отец Давид захотел построить Храм для имени Господа, Бога Израилева, ⁸но Господь сказал моему отцу Давиду: „Ты хочешь построить Храм для имени Моего — это ты хорошо задумал. ⁹Но построишь его не ты, а твой сын, зачатый тобою — вот кто построит Храм для имени Моего“. ¹⁰И вот Господь исполнил Свое обещание: я наследовал отцу моему Давиду и воссел на престоле израильском, по слову Господа; я построил Храм для имени Господа, Бога Израилева, ¹¹и поместил в нем ковчег, где хранится договор с Господом, который заключил Он с сынами Израилевыми».

¹²Затем Соломон в присутствии всей общины Израиля стал перед жертвенником Господа и воздел руки — ¹³а в середине двора Соломон сделал медный помост в пять локтей длиной, в пять локтей шириной и в три локтя высотой — и вот, став на него, Соломон в присутствии всей общины Израиля пал на колени, про-

стер руки к небу ¹⁴ и сказал: «Господи, Боже Израилев! Нет бога, равного Тебе, ни на небе, ни на земле! Ты соблюдаешь договор с рабами Твоими и хранишь верность тем, кто служит Тебе всем сердцем. ¹⁵ Ты верен обещанию, которое дал рабу Твоему Давиду, отцу моему: что изрек Ты Своими устами, то ныне исполнил рукой Своей. ¹⁶ Будь же, Господь, Бог Израиля, и впредь верен обещаниям, которые Ты дал рабу Твоему Давиду, отцу моему. Ты сказал ему: „Твои потомки никогда не будут отторгнуты от лица Моего, всегда будут на престоле Израиля, если только они будут соблюдать Закон Мой, если будут служить Мне, как ты Мне служил“. ¹⁷ Господь, Бог Израилев! Пусть сбудутся Твои слова, которые Ты возвестил рабу Твоему Давиду, моему отцу.

¹⁸ Поистине, Богу ли жить на земле с людьми?! Небеса и небеса небес не могут вместить Тебя — тем более этот дом, что я построил. ¹⁹ Услышь молитву раба Твоего и прошение его, Господи, Боже мой! Услышь вопль и молитву, которую раб Твой воссылает пред Тобою ныне! ²⁰ Да будут очи Твои взирать на этот Храм и днем, и ночью — на это место, в котором, Ты обещал, пребудет имя Твое; и да услышишь Ты всякую молитву, с которой раб Твой сюда обратится.

²¹ Услышь всякое прошение раба Твоего и народа Твоего Израиля: сюда будут они обращаться с молитвами, а Ты услышь их из Своей небесной обители — услышь и помилуй!

²² Если кто будет обвинен в грехе против ближнего и от него потребуются принести клятву, и он поклянется перед Твоим жертвенником в этом Храме — ²³ услышь с небес и рассуди рабов Твоих. Пусть обратится зло на злодея и воздастся ему по делам его,

пусть станет явной правда правого и воздастся ему за праведность его.

²⁴ Если народ Твой Израиль будет разбит врагом в сражении, за то, что согрешил пред Тобою, но потом покается, и восславит Твое имя, и будет молиться Тебе и просить Тебя в этом Храме — ²⁵ услышь с небес эту молитву, прости грех народа Твоего Израиля, возврати их в страну, которую Ты дал отцам их и им самим.

²⁶ Если затворятся небеса и не будет дождя, за то, что сыны Израилевы согрешили пред Тобою, и они обратятся сюда с молитвами, и восславят Твое имя, и покаются в грехах своих, за которые Ты их караешь — ²⁷ услышь с небес эту молитву, прости грех Твоих рабов — народа Твоего Израиля, и укажи им путь, по которому они должны идти, и ниспошли дождь на землю Твою, которую Ты дал Своему народу во владение.

²⁸ И если случится в стране голод, если случится мор, если погибнет хлеб от суровости или спорыньи, если налетит саранча, если враг осадит город — какая бы беда и напасть ни случились, ²⁹ о чем бы ни молил Тебя, о чем бы ни просил Тебя кто-нибудь из народа Твоего Израиля, в скорби и страдании простирая руки к этому Храму, ³⁰ услышь его молитву с небес, где Ты пребываешь, и помилуй! Воздай каждому по делам его, зная, что у кого на сердце, — ведь один лишь Ты знаешь, что на сердце у человека. ³¹ И пусть они боятся и почитают Тебя, идут по Твоему пути всю жизнь, живя на земле, которую Ты даровал отцам нашим.

³² И даже если чужеземец, не принадлежащий к народу Твоему Израилю, придет из дальней страны ради Твоего великого имени, ради руки Твоей мощной, десницы простертой —

если придет он помолиться к этому Храму, ³³ то услышь его с небес, из вечного жилища Твоего, и исполни все, о чем он попросит. Пусть все народы земли познают имя Твое, пусть они боятся и почитают Тебя так же, как Тебя почитает народ Твой Израиль, и пусть знают, что именем Твоим осе-нен этот Храм, мною построенный.

³⁴ Если народ Твой пойдет на войну против врагов — туда, куда Ты его поведешь, — и будет молиться Господу, обратясь лицом к городу, который Ты избрал, и к Храму, который я построил для имени Твоего, — ³⁵ то услышь с небес их молитву и прошение, будь им заступником.

³⁶ Если же они согрешат пред Тобою (ведь нет человека, который бы не грешил!) и, прогневавшись на них, Ты отдашь их в руки врагов, и уведут их в плен, угонят в страну далекую или близкую, — ³⁷ и если там, в той стране, где они будут в плену, они всем сердцем расскаются, — если там, в стране тех, кто пленил их, они вернутся к Тебе, станут Тебя умолять и скажут: „Согрешили мы, преступны мы и виновны“, — ³⁸ если там, в стране своих врагов, угнавших их в плен, они обратятся к Тебе всем сердцем и всей душою и станут молиться Тебе, обратясь лицом к стране, которую Ты дал их отцам, к городу, который Ты избрал, и к Храму, который я построил для имени Твоего, — ³⁹ услышь тогда с небес, из Твоего жилища, их молитву и прошение! Будь им заступником. Прости народ Твой, который согрешил пред Тобою. ⁴⁰ Боже мой! Обрати Свой взор, прислушайся к молитвам, возносимым на этом месте!

⁴¹ Восстань, о Господи Боже,
и войди
в место обитания Твоего —

Ты и могучий Твой ковчег!
Да облекутся во спасение
Твои священники,
и верные да возрадуются
добrote Твоей!

⁴² Господи Боже, не отвергни
Своего помазанника,
не оставь Своей милостью
раба Твоего Давида!»

7 Когда Соломон окончил свою молитву, с небес сошел огонь и поглотил всесожжение и другие жертвы. Слава Господня наполнила Храм. ² Священники не могли войти в Храм Господень, потому что его наполнила слава Господня. ³ Все израильтяне, увидев, как сошел огонь и слава Господня наполнила Храм, пали на колени и простерлись ниц, воздавая Господу хвалу:

«Он благ, навеки милость Его!»

⁴ Царь и весь народ совершили жертвоприношения Господу. ⁵ Царь Соломон принес в жертву двадцать две тысячи быков и сто двадцать тысяч баранов. Так царь и весь народ торжественно осветили Божий Храм. ⁶ Священники выполняли свои обязанности, левиты играли на музыкальных инструментах Господних, которые сделал царь Давид, чтобы восхвалять Господа, словами восхвалений Давидовых: «Навеки милость Его!» Священники, стоя перед левитами, трубили в трубы; при этом присутствовали все израильтяне.

⁷ Соломон освятил место посреди двора перед Храмом Господа — он принес там жертвы всесожжения и жир пиршественных жертв (ведь сделанный Соломоном медный жертвенник не мог вместить такого всесожжения, такого хлебного приношения и жира этих пиршественных жертв).

⁸ Тогда Соломон устроил семидневное празднество. Весь Израиль — великое множество народу — собрался отовсюду, от Левб-Хамата до Египетской ложбины. ⁹ На восьмой день было завершение праздника. Торжества по поводу начала служения у жертвенника длились семь дней, семь дней продолжался праздник. ¹⁰ В двадцать третий день седьмого месяца Соломон отпустил народ по домам, и все разошлись, радостные и довольные тем, как много добра сделал Господь для Давида, Соломона и для Израйля, народа Своего.

¹¹ Так Соломон завершил строительство Господнего Храма и царского дворца. Ему удалось выполнить все, что он задумал сделать в Господнем Храме и во дворце.

¹² Ночью Господь явился Соломону и сказал: «Я услышал твою молитву. Я избрал это место, чтобы здесь совершались жертвоприношения. ¹³ Если Я затворю небеса и не будет дождя, если повелю саранче пожирать урожай, если нашлю мор на Мой народ — ¹⁴ и если тогда Мой народ, именем Моим осененный, смирит-ся, взмолится и устремится ко Мне, отвратившись от своих злых дел — Я услышу их с небес, прощу им грех и пошлю стране исцеление. ¹⁵ Я обращу Свой взор, прислушаюсь к молитвам, возносимым на этом месте. ¹⁶ Я избрал и освятил этот Храм, и Мое имя будет вечно обитать в нем; и всегда будут обращены к нему очи Мои и сердце Мое. ¹⁷ И если ты будешь служить Мне, как служил отец твой Давид, во всем будешь поступать так, как Я тебе повелел, если будешь соблюдать Мои повеления и законы — ¹⁸ то Я укреплю твой царский престол, согласно договору, который Я заключил с твоим отцом Давидом,

сказав: „Твои потомки всегда будут на престоле Израйля“.

¹⁹ Но если вы отступите, если забудете Мои повеления и законы, которые Я установил для вас, и станете служить и поклоняться другим богам, ²⁰ то Я изгоню вас из Моей земли, которую даровал вам, и отвергну этот Храм, который Я избрал для имени Моего. Тогда все народы будут глумиться над ним и поносить его. ²¹ И тогда, как бы ни был он теперь великолепен, всякий, кто пройдет мимо, ужаснется и присвистнет, и спросит: „Отчего так обошелся Господь с этой страной и с этим Храмом?“ ²² И ему ответят: „Оттого, что забыли они Господа, Бога своих отцов, который вывел их из Египта, и последовали за другими богами, стали поклоняться им и служить им. Вот за что обрушил на них Господь все эти беды“».

8 Двадцать лет Соломон строил Храм Господа и собственный дворец, ² а после этого отстроил города, которые передал ему Хурам, и поселил там израильтян.

³ Соломон пошел в Хамат-Цову и захватил ее. ⁴ Он отстроил Тадмор, что в пустыне, и все крепости со складами, которые находятся в Хамате. ⁵ Он отстроил Верхний Бет-Хорон и Нижний Бет-Хорон (сделал их крепостями со стенами и воротами на запоре), ⁶ а также Баалат, и все крепости, где у Соломона были склады, и крепости для колесниц, и крепости для конницы. В Иерусалиме, и на Ливане, и по всей подвластной ему стране Соломон построил все, что задумал.

⁷ На всех оставшихся хеттов, амореев, перизеев, хиввеев и евусеев — на всех неизраильтян, ⁸ потомков тех, кто уцелел в этой стране, тех, кого не

истребили израильтяне, — на всех них Соломон возложил трудовую повинность. Эту трудовую, повинность они несут и доныне. ⁹ А израильтян Соломон не принуждал к работам: они были у него воинами, начальниками стражи, колесничного войска и конницы. ¹⁰ Вот распорядители работ, которые у Соломона управляли народом, — их было двести пятьдесят человек.

¹¹ Дочь фараона Соломон переселил из Города Давидова во дворец, который специально для нее построил. Он решил: «Нельзя, чтобы у меня во дворце Давида, царя Израилева, жила женщина, потому что это место свято: ковчег Господа некогда посетил его».

¹² На жертвеннике Господнем, который находился перед притвором Храма, Соломон совершал всесожжения Господу ¹³ во все дни, когда это требовалось по установлению Моисея — по субботам, в новолуния и трижды в год в определенное время: на праздник Пресного хлеба, на праздник Недель и на праздник Шалашей.

¹⁴ В соответствии с установлением своего отца Давида, Соломон ввел разделение священников по различным служениям, распределил левитов в соответствии с их обязанностями — они должны были совершать восхваления и прислуживать священникам, как положено на каждый день; разделил стражей, расставив их по всем воротам. Ведь так повелел Давид, человек Божий. ¹⁵ Все повеления царя относительно священников и левитов были в точности исполнены, включая и те, что касались сокровищницы.

¹⁶ Так Соломон завершил строительство — он заложил основание

Господнего Храма, он его и достроил. Храм Господень был полностью завершен.

¹⁷ Кроме того, Соломон отправился в Эцион-Гевер и в Элот на берегу моря, в стране Эдом. ¹⁸ Хурам велел, чтобы его люди отправили Соломону корабли и опытных моряков. Вместе с людьми Соломона они приплыли в страну Офир и привезли оттуда четыреста пятьдесят талантов золота, которые доставили царю Соломону.

9 Слух о Соломоне достиг царицы Савской, и она пришла в Иерусалим испытать Соломона загадками, пришла с огромным караваном — с верблюдами, навьюченными благовониями, несметным количеством золота и драгоценными камнями. Пришла она к Соломону и говорила с ним обо всем, о чем хотела. ² Но о чем бы она ни спросила, Соломон отвечал ей — не было такого вопроса, который был бы неясен для царя и на который он не мог бы ей ответить. ³ Узнала царица Савская, какая у Соломона мудрость, увидела, какой Храм он построил, ⁴ и что подают у него за столом, и как рассаживаются его приближенные, увидела слуг, прислуживающих ему, и как они одеты, виночерпиев и как они одеты, и какие всесожжения приносит он в Храме Господа — и дух у нее захватило.

⁵ Так сказала она царю: «Значит, правду слышала я у себя в Саве о твоих деяниях и твоей мудрости. ⁶ Я не верила слухам, но теперь пришла и своими глазами вижу — мне не рассказали и половины о твоей великой мудрости! Ты превосходишь все, что я о тебе слышала. ⁷ Счастливы твои люди; счастливы твои приближенные, что они всегда рядом

с тобою и внимают твоей мудрости!

⁸ Благословен Господь, твой Бог, который по благоволению Своему посадил тебя на Свой престол, сделал тебя царем, чтобы ты служил Господу, своему Богу По Своей любви к Израилю, желая укрепить его навеки, Бог твой поставил тебя царем над Израилем, чтобы ты творил правду и суд!»

⁹ Она подарила царю сто двадцать талантов золота, несметное множество благовоний и драгоценные камни. Невиданные благовония привезла царица Савская в дар царю Соломону!

¹⁰ А слуги Хурама вместе со слугами Соломона привозили золото из Офира, привозили дерево алыгум и драгоценные камни. ¹¹ Из дерева алыгум Соломон сделал пандусы в Господнем Храме и в царском дворце, а также арфы и лиры для музыкантов. Ничего подобного не было во всей Иудее.

¹² Соломон подарил царице Савской все, что она только пожелала и что только попросила, и это еще помимо ответных даров. И отправилась она вместе со своей свитой в обратный путь, в свою страну.

¹³ Ежегодно к Соломону поступало шестьсот шестьдесят шесть талантов золота, ¹⁴ не считая того, что выплачивали ему торговцы и купцы, и золота и серебра, поступавших Соломону от всех царей Аравии и от наместников. ¹⁵ Царь Соломон сделал двести больших щитов, обитых золотом (на каждый такой щит пошло по шестьсот шекелей золота), ¹⁶ и триста малых щитов (на каждый такой щит пошло по триста шекелей золота). Эти щиты царь поместил в Зале Ливанского Леса. ¹⁷ Еще Соломон сделал большой трон из слоновой кости, обитый чистым золотом. ¹⁸ У этого трона было шесть ступеней, золотое

подножие, а с обеих сторон от сиденья — подлокотники, подле которых стояло по льву. ¹⁹ А на шести ступенях стояло двенадцать львов, по одному на каждой ступени с каждой стороны. Ничего подобного не бывало ни в одном царстве! ²⁰ А кубки у царя Соломона были все золотые, и вся утварь Зала Ливанского Леса была из чистого золота, а серебро во времена Соломона не ставили ни во что. ²¹ Ведь у царя были корабли, которые ходили в Таршиш (вместе с людьми Хурама). Каждые три года привозили таршишские корабли золото, серебро, слоновую кость, обезьян и павлинов.

²² Соломон превзошел всех царей земли богатством и мудростью. ²³ Все цари земли жаждали увидеть Соломона и послушать ту мудрость, которую вложил ему в сердце Бог. ²⁴ Приходя к Соломону, они приносили ему дары: серебряные и золотые изделия, одеяния, оружие, благовония, коней и мулов — и так из года в год. ²⁵ У Соломона было четыре тысячи лошадиных упряжек и колесниц, а конницы — двенадцать тысяч. Он разместил их в крепостях, специально отведенных для колесничного войска, а также у себя в Иерусалиме. ²⁶ Соломону подвластны были все цари от Великой Реки до страны филистимлян, вплоть до границы Египта. ²⁷ В его правление серебра в Иерусалиме было — что камней, а кедров — что сикоморов в Предгорье. ²⁸ Лошадей Соломону доставляли из Египта и со всего света.

²⁹ А все прочее о Соломоне от начала до конца описано в Деяниях пророка Нафана, в пророчестве Ахии из Силома и в видении провидца Иеддо

об Иеровоаме, сыне Невата. ³⁰ Сорок лет правил Соломон в Иерусалиме, царствуя надо всем Израилем. ³¹ Соломон почил с предками и был похоронен в Городе Давидовом. Царем после него стал Рехавам, его сын.

10 Рехавам отправился в Шехем: там собрались все израильтяне, чтобы провозгласить его царем. ² Когда об этом услышал Иеровоам, сын Невата, то он возвратился из Египта, куда он бежал от царя Соломона. ³ За ним послали и позвали его.

Иеровоам пришел вместе со всеми израильтянами, и они сказали Рехавам: ⁴ «Твой отец придавил нас тяжким ярмом. Сделай нашу работу полегче, облегчи ярмо, что наложил на нас твой отец, — и мы будем служить тебе». — ⁵ «Приходите через три дня», — ответил Рехавам. Народ разошелся.

⁶ Царь Рехавам стал советоваться со старыми придворными, которые окружали его отца Соломона, пока тот был жив: «Что посоветуете, — спросил он их, — какой ответ дать народу?» ⁷ Они сказали: «Если будешь обходиться с народом по-доброму, говорить с ними обходительно и ласково — эти люди станут тебе рабами на всю жизнь».

⁸ Но Рехавам не внял совету стариков и стал советоваться с молодыми придворными, со своими ровесниками, которые его окружали. ⁹ «Что посоветуете, — спросил он их, — какой ответ дать народу? Они меня просят: „Облегчи ярмо, которое наложил на нас твой отец“». ¹⁰ Молодые придворные, его ровесники, сказали: «Вот что

ответь народу. Они говорят: „Твой отец наложил на нас тяжкое ярмо, облегчи его“. А ты им ответь так: „Да мой мизинец потолще отцовской ладони! ¹¹ Ярмо отца было для вас тяжелым? Мое будет еще тяжелее. Отец порол вас плетьюми? А я буду пороть вас кнутами“».

¹² Иеровоам и все израильтяне пришли к Рехавам на третий день (ведь царь так и велел им: «приходите на третий день»). ¹³ Царь говорил сурово; не послушался он совета стариков ¹⁴ и отвечал народу так, как советовали молодые: «Ярмо отца было для вас тяжелым? Мое будет еще тяжелее. Отец порол вас плетьюми? А я буду пороть вас кнутами». ¹⁵ Не послушался царь народа: такова уж была воля Бога, чтобы исполнилось слово, которое Господь возвестил Иеровоаму, сыну Невата, через Ахию из Силома.

¹⁶ Увидели израильтяне, что царь их не послушал, и сказали ему: «Кто нам теперь Давид? Нет нам дела до сына Иессеева! Расходись по домам, Израиль! Займись собственным домом, Давид!» И все израильтяне разошлись по домам. ¹⁷ А Рехавам стал царствовать над сынами Израилевыми, живущими в Иудее.

¹⁸ Царь Рехавам послал к израильтянам Хадорама, надзирателя за трудовой повинностью, но израильтяне насмерть забросали его камнями. Сам царь Рехавам еле успел вскочить на колесницу, чтобы бежать в Иерусалим. ¹⁹ С тех пор отпал Израиль от дома Давида.

11 Когда Рехавам прибыл в Иерусалим, то собрал из иудеев и вениамитян сто восемьдесят тысяч лучших воинов. Они должны были идти войной на Израиль и вер-

10:16 Давид — здесь имеются в виду потомки Давида, наследующие его престол.

нуть Рехаваму царскую власть. ² Тогда Шемае, человеку Божьему, было слово Господа: ³ «Скажи Рехаваму, сыну Соломона, царю Иудеи, и всем сынам Израилевым из племен Иуды и Вениамина: ⁴ „Так говорит Господь: не ходите воевать с вашими братьями, расходитесь по домам. Что случилось — то случилось по Моей воле!“» Услышали они слово Господа и не пошли на Иеровоама войной.

⁵ Когда Рехавам жил в Иерусалиме, он отстроил города Иудеи, сделал их крепостями. ⁶ Он отстроил Вифлеём, Этám, Текóа, ⁷ Бет-Цур, Сохó, Адуллám, ⁸ Гат, Марешú, Зиф, ⁹ Адорáим, Лахиш, Азекú, ¹⁰ Цорú, Айялóн и Хеврóн, сделал их крепостями на землях Иуды и Вениамина. ¹¹ Он укрепил оборонительные сооружения, назначил начальников, создал там запасы продовольствия, масла и вина, ¹² разместил щиты и копья во всех городах. Он очень хорошо укрепил города — Иуда и Вениамин были его владениями.

¹³ Священники и левиты, жившие по всему Израилю, отовсюду собрались к Рехаваму. ¹⁴ Левиты даже бросали свои пастбища и владения, чтобы переселиться в Иудею, в Иерусалим, потому что Иеровоам и его сыновья не давали им служить Господу. ¹⁵ Иеровоам назначил священников, чтобы они служили в капищах, служили козлицам и тельцам, которых он сам же и сделал. ¹⁶ Но во всех израильских племенах находились такие люди, которые от всего сердца стремились служить Господу, Богу Израиля, — и они, вслед за левитами, отправлялись в Иерусалим, чтобы приносить жертвы Господу, Богу своих отцов. ¹⁷ Они укрепили Иудейское царство и усилили власть Рехавама, сына Соломона, на три года, потому что в течение этих трех лет они шли по пути Давида и Соломона.

¹⁸ Рехавам взял в жены Махала́т, отцом которой был Иеримóт, сын Давида, а матерью — Авихáиль, дочь Элиáва, сына Иессея. ¹⁹ Она родила ему сыновей: Иеу́ша, Шема́рию и Захама. ²⁰ Еще Рехавам взял в жены Мааху, дочь Авессало́ма, и она родила ему Авию́, Атта́я, Зизу́ и Шеломи́та. ²¹ Рехавам любил Мааху, дочь Авессалома, больше всех остальных жен и наложниц, а всего у него было восемнадцать жен и шестьдесят наложниц. Они родили ему двадцать восемь сыновей и шестьдесят дочерей. ²² Рехавам назначил Авию́, сына Маахи, первым среди братьев и наследником царского престола. ²³ Мудрым решением он разослал своих сыновей в разные части Иуды и Вениамина по крепостям, обеспечивая их припасами в изобилии и дав им жен.

12 Когда царство Рехавама усилилось и сам он утвердился на престоле, он и вместе с ним весь Израиль оставили Закон Господень. ² За то, что они совершили преступление против Господа, в пятый год царствования Рехавама египетский царь Шешóнк пошел войной на Иерусалим. ³ Его войско — тысяча двести колесниц, шестьдесят тысяч всадников и бесчисленное множество пришедших с ним из Египта ливийцев, суккийцев и кушитов — ⁴ овладело крепостями в Иудее и дошло до Иерусалима.

⁵ Тогда пришел пророк Шемая к Рехаваму и вельможам Иудеи, которые, спасаясь от Шешонка, собра-

12:3 Суккийцы — народность, жившая в Ливии и известная по древнеегипетским источникам.
 • Кушиты — обычно так называли африканцев, живших к югу от Египта.

лись в Иерусалим, и сказал: «Так говорит Господь: вы оставили Меня — и Я оставляю вас на произвол Шешонка». ⁶ Тогда иудейские вельможи и царь смиренно сказали: «Господь справедлив!» ⁷ Господь увидел их смирение и сказал Шемае так: «Раз они смирились, Я не стану их губить и вскоре дарую им избавление. Моя ярость не уничтожит Иерусалим руками Шешонка. ⁸ Однако они станут его слугами, чтобы они узнали, в чем разница между служением Мне и служением земным царям».

⁹ Египетский царь Шешонк вступил в Иерусалим и захватил сокровища Храма Господа и сокровища царского дворца — забрал все, что там было. Взял он и золотые щиты, сделанные Соломоном. ¹⁰ Вместо них царь Рехавам сделал медные щиты и вверил их начальникам стражников, которые охраняли вход во дворец. ¹¹ Всякий раз, как царь шествовал в Храм Господа, стражники, сопровождавшие его, шли с этими щитами, а после складывали их у себя, в своем помещении. ¹² И царь смирился, поэтому Гнев Господень не пал на него и не погубил его полностью — ведь в Иудее было и что-то хорошее.

¹³ Царь Рехавам утвердился на престоле в Иерусалиме и царствовал. Сорок один год был Рехаваму, когда он стал царем. Семнадцать лет он царствовал в Иерусалиме — городе, который Господь выбрал из всех владений племен Израилевых, чтобы там обитало имя Его. Матерью Рехавама была Наамá-аммонитянка. ¹⁴ Он творил зло, потому что он не посвятил себя тому, чтобы следовать Господу.

¹⁵ Деяния Рехавама от начала до конца описаны в Деяниях пророка Шемаи и в родословных записях провидца Иддó. Война между Рехавамом

и Иероваомом никогда не прекращалась. ¹⁶ Рехавам почил с предками и был похоронен в Городе Давидовом. Царем после него стал его сын Авия́.

13 В восемнадцатый год царствования Иероваама царем Иудеи стал Авия. ² Он правил в Иерусалиме три года. Его мать — Мааха́, дочь Уриэ́ла из Гивы́.

Между Авией и Иероваомом была война. ³ Начал войну Авия, в его войске было четыреста тысяч богатырей, отборных воинов. Иероваам выставил против него восемьсот тысяч лучших богатырей. ⁴ Авия поднялся на вершину горы Цема́раим, что в Ефре́мовом нагорье, и оттуда обратился с речью: «Слушайте меня, Иероваам и весь Израиль!» ⁵ Вам хорошо известно, что Господь, Бог Израиля, отдал израильское царство Давиду и его потомкам — по договору, навек хранимому солью! ⁶ Иероваам, сын Невата, который был на службе у Соломона, сына Давида, восстал против своего господина. ⁷ Вокруг него собрались оборванцы и негодяи и одолели Рехавама, сына Соломона, который был слишком молод и нерешителен, чтобы дать им отпор.

⁸ Вы задумали противостоять царству Господа, царству, которое отдано потомкам Давида! Вас великое множество, с вами золотые тельцы, которых Иероваам сделал вашими богами. ⁹ Священников, потомков Аарóна, и левитов вы прогнали и, как другие народы земли, сами назначаете себе священников. Кто приведет с собой молодого бычка и семь баранов, тот и становится священником лжебогов. ¹⁰ А наш Бог — Господь! Мы не отступились от Него, у нас служат Господу священники, потомки Аарона, и левиты выполняют предписан-

ное. ¹¹ Каждое утро и каждый вечер они приносят Господу всесожжения и совершают воскурения. Они возлагают хлеба на стол из чистого золота и каждый вечер зажигают золотые лампы на светильнике. Да, мы совершаем служение Господу, нашему Богу, а вы оставили Его! ¹² Наш предводитель — Бог, Его священники трубят в трубы — раздается боевой клич на горе вам! Израильтяне, не сражайтесь с Господом, Богом ваших отцов, не будет вам в этом успеха!»

¹³ Иеровоам послал часть войска в обход, чтобы незаметно выйти в тыл противнику. Сам он стоял перед иудейским войском, а в тылу его устроил засаду. ¹⁴ Иудеи обернулись и увидели, что на них нападают и спереди, и сзади — и тогда они стали взывать к Господу. Священники затрубили в трубы, ¹⁵ а иудеи разом издали боевой клич. И когда иудеи издали клич, Бог силами иудейского войска во главе с Авией нанес поражение Иеровоаму и всем израильтянам. ¹⁶ Иудеи обратили израильтян в бегство, Господь отдал израильтян в руки иудеев.

¹⁷ Так Авия во главе своего народа разгромил израильтян: пятьсот тысяч отборных израильских воинов пало в бою. ¹⁸ Израильтяне тогда смирились, а иудеи показали свою силу, потому что искали помощи у Господа, Бога отцов их. ¹⁹ Авия погнался за Иеровоамом и захватил у него несколько городов: Бет-Эль, Иешану́ и Эфрón вместе с селениями вокруг них. ²⁰ При Авие Иеровоам так и не восстановил силы. Господь поразил его, и он умер.

²¹ Авия же укрепил свою власть. У него было четырнадцать жен, двадцать два сына и шестнадцать дочерей. ²² Прочее об Авие, его слова и дела, описаны в рассказе пророка Иддо.

14 Авия почил с предками и был похоронен в Городе Давидовом. Царем после него стал его сын Аса́. При нем в течение десяти лет в стране был мир.

² Аса творил добро и поступал так, как было угодно Господу, Богу его. ³ Чужие жертвенники и капища он разрушил, священные камни разбил, деревья Ашеры срубил. ⁴ Он велел иудеям поклоняться Господу, Богу их отцов, и исполнять Закон и заповеди Его. ⁵ Во всех поселениях Иудеи он запретил капища и кумирни. При Асе покой был в царстве Иудейском.

⁶ Пользуясь мирным временем, он построил осадные укрепления в городах Иудеи. В те годы никто с ним не воевал, потому что Господь даровал ему мирную жизнь. ⁷ Он сказал иудеям: «Давайте отстроим эти города! Обнесем их стеной, воздвигнем башни и ворота с запорами. Страна еще в нашей власти, потому что мы почитаем Господа, Бога нашего почитаем — и Он даровал нам повсюду мирную жизнь». Иудеи отстроили города и процветали.

⁸ В войске Асы было триста тысяч воинов из племени Иуды, вооруженных большими щитами и копьями, двести восемьдесят тысяч из племени Вениамина, вооруженных малыми щитами и луками. Все они были могучими воинами.

⁹ На них пошел войной кушит Зе́рах, в его войске было тысяча тысяч воинов и триста колесниц. Когда он достиг Марешы, ¹⁰ ему навстречу выступил Аса и выстроил свое войско для сражения в долине Цефата́ около Марешы. ¹¹ И Аса воззвал к Господу, Богу

14:3 ...священные камни... — Большие камни или колонны, олицетворявшие божество.

своему: «Господи, никто, кроме Тебя, не сможет помочь, когда столкнется слабый с могучим! Так помоги нам, Господи Боже наш! Мы к Тебе обращаемся за подмогой и к имени Твоему, Господи, Боже наш, прибегаем перед этими полчищами. Ведь человек Тебе не помеха!»¹² И Господь сделал так, что Аса и иудеи нанесли поражение кушитами и обратили их в бегство.¹³ Аса со своим войском преследовал их до Герара. Кушиты понесли такие потери, что не смогли оправиться — вот какое поражение потерпели они от Господа и Его войска. Иудеи же захватили богатую добычу¹⁴ и уничтожили все поселения вокруг Герара — ужас Господень поразили их жителей. Все эти поселения иудеи разграбили, много добра унесли.¹⁵ Потом они разорили стойбища пастухов и, захватив множество баранов и верблюдов, вернулись в Иерусалим.

15 Дух Господа сошел на Азария, сына Офеда,² и он отправился к Асе и сказал ему: «Слушайте меня, Аса и все люди племен Иуды и Вениамина! Господь с вами, пока вы с Ним, и если вы почитаете Его, то и Он открывается вам. Но если вы оставите Его, Он тоже оставит вас.³ Долгое время не было в Израиле ни истинного Бога, ни священника-учителя, ни Закона.⁴ Тогда люди в бедствии своем обратились к Господу, Богу Израиля, стали просить Его о помощи — и Он открылся им.

⁵ В те времена небезопасно было путешествовать, великий ужас охватил жителей всех стран.⁶ Народы уничтожали друг друга, города уничтожали друг друга. Это Бог приводил их в смятение, насылая беду за бедой!⁷ Но вы будьте тверды и не опус-

кайте рук, ведь будет вам награда за ваши дела!»

⁸ Когда Аса услышал эти пророческие слова, произнесенные Азарией, сыном пророка Офеда, то набравшись смелости, он уничтожил все мерзости в земле Иуды и Вениамина и в городах, которые он захватил на Ефремовых горах. Он обновил жертвенник Господень, который был перед притвором Храма Господа.⁹ После этого он собрал племена Иуды и Вениамина, а также тех из племен Ефрема, Манассии и Симеона, кто жил тогда среди них — многие из Израильского царства перебежали под власть Асы, видя, что Господь, Бог, его с ним.¹⁰ Они собрались в Иерусалиме в третий месяц пятнадцатого года царствования Асы.¹¹ В тот день они принесли в жертву Господу скот, захваченный на войне: семьсот быков и семь тысяч баранов,¹² и вступили в договор с Господом, Богом своих отцов, обещая почитать Его всем сердцем и всей душой,¹³ а всякого, кто не будет почитать Господа, Бога Израиля, предавать смерти, будь то молодой или старик, мужчина или женщина.¹⁴ Они произнесли клятву Господу, сопровождая ее громкими криками и торжественными звуками труб и рогов.¹⁵ Все иудеи поклялись с радостью и от всего сердца. Они устремились к Господу, и Он открыл им Себя. Господь повсюду даровал им мирную жизнь.

¹⁶ Даже Мааху, свою мать, царь Аса лишил положения царицы, за то, что она велела изготовить омерзительную Ашеру. Аса срубил эту мерзость и сжег, стер ее в пыль у ручья Кедрон.¹⁷ Капища по-прежнему стояли в Израиле. Но Аса всю жизнь был сердцем предан Богу.¹⁸ Он поместил в Божий Храм дары, которые его отец

и он сам посвятили Господу: серебро, золото и храмовую утварь.

¹⁹ Первые тридцать пять лет царствования Асы не было войны.

16 На тридцать шестой год его царствования Баша, царь Израиля, начал войну с Иудеей и стал укреплять крепость Раму, чтобы никто не мог ни проехать во владения Асы, царя Иудеи, ни выехать оттуда. ² Тогда Аса взял серебро и золото из сокровищниц Господнего Храма и из дворцовых сокровищниц и отправил его Бен-Хададу, царю арамеев, правителю Дамаска, велел передать ему: ³ «Мы с тобой союзники, союзниками были наши отцы. Это серебро и золото я посылаю тебе в дар. Расторгни союз с Башой, царем Израиля, чтобы он отступил от моих владений».

⁴ Бен-Хадад согласился с царем Асой и отправил своих полководцев в поход на израильские города. Они захватили города Ийон, Дан, Авел-Маим и крепости со складами в земле Неффалима. ⁵ Узнав об этом, Баша перестал укреплять Раму, бросив начатую работу. ⁶ Царь Аса собрал всех иудеев, чтобы они унесли из Рамы камни и бревна, которые Баша использовал для строительства крепости. Из них царь Аса построил крепости Геву и Мишпу.

⁷ Тогда к иудейскому царю Асе пришел прорицатель Ханани и сказал: «Ты обратился за помощью к арамейскому царю, а не к Господу, своему Богу, — за это войско арамейского царя смогло избежать твоей руки.

⁸ Могучее войско кушитов и ливийцев со множеством колесниц и всадников — даже его Господь предал в твои руки, когда ты обратился к Нему! ⁹ Очи Господни видят всю

землю, Он укрепляет тех, кто верен Ему всем сердцем. А ты поступил глупо и отныне обрек себя на войны».

¹⁰ Аса разозлился на прорицателя и даже посадил его в темницу — так сильно прогневили его эти слова. И другие люди пострадали тогда от Асы.

¹¹ Все деяния Асы от начала до конца записаны в Книге царей Иудеи и Израиля. ¹² На тридцать девятом году своего царствования Аса заболел. Тяжелая болезнь поразила его ноги, но даже в таком положении он обратился не к Господу, а к врачам.

¹³ Когда Аса почил с предками — а он умер на сорок первом году своего царствования — ¹⁴ его похоронили в Городе Давидовом, в усыпальнице, которую он заранее приготовил для себя. Его положили на ложе, полное благовоний и разных благоуханных масел, и на похоронах его устроили большой костер.

17 После него воцарился его сын Иосафат. Он укрепил свою власть над всем Израилем. ² Он направил войска в укрепленные города Иудеи и поставил наместников по всей земле иудейской и в городах племени Ефрема, которые захватил его отец Аса. ³ Господь был с Иосафатом, потому что тот поступал подобно тому, как его отец поступал в начале правления: не поклонялся Ваалам, ⁴ а почитал Бога отца своего, соблюдал Его заповеди — не то что израильтяне! ⁵ Господь упрочил его власть. Все иудеи платили Иосафату дань, и был он весьма богат и славен.

17:1 ...над всем Израилем. — Здесь и еще в нескольких местах (21:2,4; 28:19) автор называет Иудейское царство Израилем, видимо, подчеркивая таким образом, что именно Иудея была наследницей единого Израиля.

⁶ Он всем сердцем стремился следовать Господу и еще он очистил Иудею от капищ и дерев Ашеры.

⁷ На третий год своего царствования Иосафат отправил своих приближенных: Бен-Хáила, Авдия, Захарию, Нетанéла и Михея — учить народ в городах Иудеи. ⁸ С ними были и левиты: Шемай, Нетáния, Зевáдия, Асаил, Шемирамóт, Ионафа́н, Адóния, Товия́ и Тов-Адóния, а также священники Элишама́ и Иора́м. ⁹ Они стали учить иудеев по книге Закона Господнего — обходили все иудейские города и учили там народ.

¹⁰ Все царства, что окружали Иудею, боялись Господа и потому не затевали войну с Иосафатом.

¹¹ Филистимляне платили ему дань серебром, арабы приводили ему скот: семь тысяч семьсот баранов и семь тысяч семьсот козлов. ¹² Иосафат становился все более и более могущественным. Он построил в Иудее крепости и города со складами, ¹³ в городах Иудеи он начал строительство.

В Иерусалиме он расположил лучших воинов. ¹⁴ Вот их список в соответствии с делением на роды. Из племени Иуды там были начальники тысячных отрядов: Адна́ во главе трехсот тысяч могучих воинов; ¹⁵ Иехохана́н во главе двухсот восьмидесяти тысяч; ¹⁶ Амáсия, сын Зихри́, во главе двухсот тысяч могучих воинов (он добровольно вызвался служить Господу).

¹⁷ Из племени Вениамина: могучий воин Эльяда́ во главе двухсот тысяч воинов, вооруженных луками и щитами; ¹⁸ Иозавáд во главе восьмидесяти тысяч воинов. ¹⁹ Они состояли на службе у царя, помимо тех войск, что царь разместил в укрепленных городах по всей Иудее.

18 Иосафат стал весьма богат и славен. Он породнился с Ахáвом ² и через некоторое время отправился к нему в Самарию. Ахав заколол для него и его людей множество быков и баранов и подговаривал его напасть на Рамóт Галаáдский. ³ Ахав, царь Израиля, спросил Иосафата, царя Иудеи: «Пойдешь со мной на Рамот Галаадский?» Тот ответил: «Куда ты, туда и я. Мое войско идет за твоим войском, вместе с тобой пойдем в бой».

⁴ И еще Иосафат сказал царю Израиля: «Сперва спроси Господа». ⁵ Царь Израиля собрал четыре сотни пророков и спросил их: «Идти ли нам войной на Рамот Галаадский или не ходить?» — «Иди, — отвечали они, — Бог предаст его в руки царя!»

⁶ Иосафат спросил: «А нет ли еще какого-нибудь пророка Господнего, через которого мы могли бы спросить Господа?» ⁷ Царь Израиля ответил Иосафату: «Есть еще один человек, через которого можно спросить Господа. Но не люблю я его: он никогда не пророчит мне ничего хорошего, всегда одни беды. Это Михей, сын Имль». На это Иосафат сказал: «Не пристало царю так говорить».

⁸ Тогда царь Израиля подозвал одного евнуха и сказал: «Скорее приведи Михея, сына Имлы».

⁹ На площади у ворот Самарии сидели на тронах в полном царском облачении царь Израиля и Иосафат, царь Иудеи, а все пророки в иступлении пророчествовали перед ними. ¹⁰ Седекия, сын Кенаань, приделал себе железные рога и возглашал: «Так говорит Господь: этими рогами ты забодаетшь арамеев, изничтожишь их!»

¹¹ И все остальные пророки предрекали то же самое. «Иди на Рамот Галаадский! — говорили они. — Удача с тобой! Господь предаст его в руки царя!»

¹² Посланец, которому велено было позвать Михея, сказал ему: «Все пророки в один голос сулят царю удачу. Хорошо бы и твое пророчество было таким же, как их пророчество. Хорошо бы и ты предрек удачу». ¹³ Михей ответил: «Клянусь Господом, я скажу только то, что откроет мой Бог».

¹⁴ Когда Михей пришел к царю, царь спросил у него: «Михей, идти нам войною на Рамот Галаадский или нет?» Он ответил: «Идите, удача с вами, будут они отданы в ваши руки!» ¹⁵ Царь сказал ему: «Сколько же раз я буду тебя заклинать: говори мне правду и только правду, во имя Господа!» ¹⁶ И тот ответил: «Я видел: все израильское войско по горам рассеяно, словно овцы без пастуха. И сказал Господь: „Нет у них хозяина, пусть расходятся по домам, пока живы“». ¹⁷ «Говорил же я тебе, — сказал царь Израиля Иосафату, — он никогда не пророчит мне ничего хорошего, всегда одни беды».

¹⁸ А Михей продолжал: «Слушайте слово Господа! Я видел Господа: Он восседал на престоле, и все воинство небесное стояло по правую и по левую руку от Него. ¹⁹ Господь спросил: „Кто одурачит Ахава, царя израильского, чтобы он пошел в поход и пал в Рамоте Галаадском?“ Каждый предлагал свое. ²⁰ Выступил вперед один дух, предстал пред Господом, и сказал: „Я его одурачу!“ Господь спросил: „Как?“ ²¹ Тот ответил: „Я отправлюсь к нему и стану духом лжи в устах всех его пророков“. И Господь промолвил: „Да, тебе удастся одурачить его. Иди, делай, как сказал“. ²² Так вот, смотри — в уста этих твоих пророков Господь послал духа лжи. Господь решил тебя погубить!»

²³ Седекия, сын Кенааны, подошел к Михею и ударил его по щеке, ска-

зав: «По какой же это дороге дух Господа меня покинул и стал говорить с тобой?» ²⁴ Михей ответил: «Придет день, узнаешь. И тогда забудешь в самый дальний угол дома, чтобы тебя не нашли». — ²⁵ «Возьмите Михея, — приказал царь Израиля, — отведите его к Амону, градоначальнику, и Иоасу, царскому сыну, ²⁶ и передайте им: „Так говорит царь: бросьте его в темницу, и пусть сидит на хлебе и воде, пока я не вернусь с войны живым“». ²⁷ Михей ответил: «Если ты действительно вернешься благополучно, значит, не Господь говорил через меня. Слушайте, все народы!»

²⁸ Царь Израиля и Иосафат, царь Иудеи, выступили в поход на Рамот Галаадский. ²⁹ «Я пойду на бой передетым, — сказал царь Израиля Иосафату, — а ты оставайся в своих царских одеждах». Царь Израиля надел чужую одежду и бросился в бой. ³⁰ А царь арамейев приказал начальникам своих колесничных отрядов: «Не вступайте в бой ни с командирами, ни с рядовыми — только с царем Израиля». ³¹ Когда начальники арамейских колесничных отрядов увидели Иосафата, то решили, что это и есть царь Израиля, и устремились к нему, чтобы сразиться с ним. Иосафат воззвал к Богу о помощи, и Господь спас его, Бог увел его от преследователей. ³² Начальники колесничных отрядов увидели, что это не царь Израиля, и повернули в другую сторону.

³³ А какой-то лучник выстрелил — и, сам того не зная, сразил царя Израиля. Стрела прошла в щель между латами. «Поворачивай, вывози меня из боя! — сказал царь. — Я ранен».

³⁴ Сражение в тот день было жарким. Царя израильского поддерживали, чтобы он стоял на колеснице, на виду у арамейев, но вечером, на закате того дня он умер.

19 А Иосафат, царь Иудеи, живым возвратился домой в Иерусалим. ² Навстречу царю Иосафату отправился провидец Иегу³, сын Ханани, и сказал: «Ты нечестивцам помогаешь и с ненавидящими Господа водишь дружбу? За это падет на тебя гнев Господень! ³ Впрочем, найдутся у тебя и добрые дела, ведь ты истребил по всей стране деревья Ашеры и посвятил себя служению Богу».

⁴ Иосафат жил в Иерусалиме. Он снова стал объезжать свою страну, от Беэр-Шевы до Ефремовых гор, чтобы возвратить народ к Господу, Богу их отцов. ⁵ Во всех укрепленных городах Иудеи, город за городом, он назначал судей ⁶ и так говорил им: «Думайте, что делаете, ведь вы творите суд Господень, а не суд человеческий, Господь с вами, когда вы выносите приговоры. ⁷ Бойтесь Господа, соблюдайте все строго! Ведь Господу, нашему Богу, чужды несправедливость, лицемерие и мздоимство».

⁸ И в Иерусалиме Иосафат назначил судей из левитов, священников и глав израильских родов, чтобы они вершили суд Господень и разбирали тяжбы жителей Иерусалима. ⁹ Он им заповедал: «Вот что вы должны делать, боясь Господа, честно и безупречно: ¹⁰ какая бы тяжба ни поступила к вам от ваших братьев, живущих в ваших городах, — будь то дело об убийстве или о законе, о запове-

дах, о тех или иных установлениях и правилах — отворачивайте их от греха, чтобы не пал на вас и на ваших собратьев гнев Господень. Поступайте так — и не согрешите. ¹¹ Верховный священник Амариа пусть руководит вами во всех делах, которые касаются Господа; Зевадия, сын Измаила, глава племени Иуды — в делах, которые касаются царя, а левиты пусть помогают вам. Действуйте твердо, и да будет с вами Господь во всяком добром деле!»

20 Потом пошли на Иосафата войной моавитяне и аммонитяне с меунитянами. ² Иосафату объявили: «Несметное полчище идет против тебя из-за моря, из Эдома. Оно уже в Хацецон-Тамаре» — то есть в Эн-Геди.

³ Испугавшись, Иосафат решил просить Господа и объявил по всей Иудее пост. ⁴ Иудеи собрались, чтобы просить Господа о помощи — из всех городов иудейских пришли люди, чтобы спросить Господа. ⁵ Иосафат встал перед жителями Иудеи и Иерусалима, собравшимися в Храме Господа, перед Новым двором, ⁶ и сказал: «Господи, Боже отцов наших! Ты — Бог на небесах, Ты владычествуешь над царствами всех народов. В Твоей руке — сила и мощь, никому против Тебя не устоять.

⁷ Боже наш! Ты изгнал жителей этой земли, отдав ее во владение Твоему народу, Израилю, — навеки даровал ее потомкам возлюбленного Твоего Авраама. ⁸ Поселившись там, они построили святилище для имени Твоего. Они говорили: ⁹ „Если придут к нам беды — наказание войной, мор или голод — мы встанем перед этим Храмом, перед Тобой, ведь в этом Храме пребывает имя Твое,

20:2 ...из-за моря... — Здесь имеется в виду Мертвое море.

и воззовем о нашей беде — а Ты тогда выслушай нас и спаси!”¹⁰ И вот теперь аммонитяне, моавитяне и люди Сеирских гор, в земли которых Ты не дал войти израильтянам на их пути из Египта (израильтяне прошли стороной и не стали их уничтожать) —¹¹ эти люди отплатили нам тем, что явились сюда изгнать нас из владений, которые Ты дал нам в удел.¹² Боже наш! Воздай им должное! Мы не столь сильны, чтобы противостоять такому великому нашествию, и мы не знаем, что делать. К Тебе обращены наши взоры!»

¹³ Все иудеи предстали перед Господом, с ними вместе были их жены и дети.¹⁴ И прямо посреди собрания дух Господень охватил левита Захарию, сына Бенаи́, сына Иеи́эла, сына Матта́нии из потомков Аса́фа,¹⁵ и тот стал говорить: «Внимайте, все иудеи, все жители Иерусалима, царь Иосафат! Так говорит вам Господь: не бойтесь и не страшитесь этих полчищ, ведь они сражаются не с вами, а с Богом.¹⁶ Завтра выступайте против них в поход. Они сейчас двигаются по подъему Циц, вы встретите их в конце долины перед Иеру́эльской пустыней.¹⁷ Но сражаться вам не придется, стойте и смотрите, как спасет вас Господь. Иуда и Иерусалим, не бойтесь, не страшитесь, выходите завтра против них — с вами Господь!»

¹⁸ Иосафат пал ниц, а вместе с ним поклонились Господу все иудеи и жители Иерусалима.¹⁹ А левиты из родов кехатитов и корейитов поднялись с колен и стали громко возносить хвалу Господу, Богу Израиля.

²⁰ Ранним утром они отправились к пустыне Текоа. Когда они выступили, Иосафат встал и сказал: «Слушайте меня, жители Иудеи и Иерусалима! Верьте Господу, вашему Богу, —

и будете под верной защитой Его, верьте Его пророкам — и удача будет с вами».

²¹ Посоветовавшись с народом, Иосафат назначил певцов, чтобы они, двигаясь впереди войска, славили Господа и святое Его величие:

«Благодарите Господа,
навек милость Его!»

²² Когда они начали свое радостное хвалебное пение, Господь послал воителей устроить засады против аммонитян, моавитян и людей Сеирских гор, которые пошли войной на Иудею, и враги были разбиты.²³ Аммонитяне и моавитяне напали на людей Сеирских гор и полностью их уничтожили. А как только покончили с ними, сами же перебили друг друга.

²⁴ Когда иудеи добрались до места, с которого можно было увидеть пустыню, то стали глядеть, где же войско — а увидели только мертвые тела на земле. Никто не спасся!²⁵ Иосафат со своим народом стал собирать военную добычу — они набрали множество скота, имущества, одежды и прочего добра. Они набрали столько, что не могли все унести. Так велика была добыча, что собирали ее три дня.²⁶ А на четвертый день они собрались в долине Благословения и благословили там Господа — потому это место и называется так доныне: долина Благословения.

²⁷ Все жители Иудеи и Иерусалима во главе с Иосафатом вернулись с великим ликованием в Иерусалим — ведь Господь так их обрадовал, избавив от врагов!²⁸ Войдя в Иерусалим под звуки дир, арф и труб, они направились ко Храму Господа.

²⁹ Цари окрестных земель стали бояться Бога, услышав, как Господь

сражался с врагами Израиля. ³⁰ Покой настал в царстве Иосафата, его Бог даровал ему мирную жизнь повсюду.

³¹ Иосафат царствовал в Иудее. Тридцати пяти лет от роду он стал царем и двадцать пять лет царствовал в Иерусалиме. Его мать — Азува́, дочь Шилхи́. ³² Он во всем, никуда не отступая, следовал за своим отцом Асой, и его дела были угодны Господу. ³³ Вот только капища оставались, и народ не обратился еще полностью к Богу их отцов.

³⁴ А прочее об Иосафате от начала до конца описано в Деяниях Иегу, сына Ханани, которые были внесены в Книгу царей Израиля.

³⁵ Потом Иосафат, царь Иудеи, заключил союз с Аха́зией, царем Израиля, который творил нечестие. ³⁶ Они договорились построить корабли, чтобы отправить их в Таршиш. Корабли были построены в Эцион-Гевере. ³⁷ Тогда Элиэзер, сын Додавы́ из Мареши, стал пророчествовать об Иосафате: «За то, что ты заключил союз с Ахазией, Господь разрушит творение твоих рук». Корабли потерпели крушение и не смогли добраться до Таршиша.

21 Когда Иосафат почил с предками и был похоронен вместе с предками в Городе Давидовом, вместо него воцарился его сын Иора́м. ² У него были братья, сыновья Иосафата: Азария, Иехи́эл, Захария, Азария, Михаил и Шефа́тия. Все они были сыновьями Иосафата, царя Израилева. ³ Отец щедро одарил их золотом, серебром и другими дарами,

дал им во владение крепости в Иудее. Царство же он передал Иораму, своему первенцу. ⁴ Когда Иорам сменил своего отца на престоле и укрепил свою власть, то предал смерти всех своих братьев, а с ними и некоторых вельмож Израилевых.

⁵ Когда Иорам стал царем, ему было тридцать два года. Он царствовал в Иерусалиме восемь лет. ⁶ Он шел по пути царей Израиля, делал то же самое, что и весь род Ахава — ведь его жена была дочерью Ахава. Он творил дела, ненавистные Господу. ⁷ Но ради договора, заключенного с Давидом, Господь решил не губить Иудею: ведь Господь пообещал Давиду, что светильник его рода не угаснет вовек.

⁸ При Иораме эдомитяне восстали и вышли из-под власти Иудеи и поставили себе собственного царя. ⁹ Иорам выступил против них в поход вместе со своими полководцами и колесницами. Ночью он разбил эдомитян, окруживших его вместе с его колесничными отрядами.

¹⁰ С тех пор и доньше Эдом не подчиняется Иудее. Тогда же и Ливна́ восстала против власти Иорама, потому что он оставил Господа, Бога своих отцов. ¹¹ Он даже устраивал в иудейских городах капища — жителей Иерусалима вовлекал в блуд, иудеев сбил с пути.

¹² К нему пришло письмо от пророка Или́и: «Так говорит Господь, Бог твоего предка Давида! Ты не шел по пути своего отца Иосафата и Асы, царя Иудеи, ¹³ а пошел по пути израильских царей и стал вовлекать в блуд жителей Иудеи и Иерусалима, как делал это род Ахава. И своих братьев, сыновей твоего отца, которые были лучше тебя, ты убил — ¹⁴ за это Господь обрушит великое бед-

ствие на твой народ, твоих жен и детей, на все твоё имущество. ¹⁵ А тебя самого Он поразит изнутри тяжкой болезнью, которая будет длиться изо дня в день, пока не вывалятся твои внутренности от болезни наружу».

¹⁶ Господь возбудил вражду к Иораму в филистимлянах и арабах, подчинявшихся кушита́м. ¹⁷ Они напали на Иудею, прорвались вглубь страны и разграбили царский дворец, а жен и детей Иорама увели в плен. Не осталось у него сыновей, кроме младшего Иоаха́за.

¹⁸ После этого Господь поразил его внутренности неизлечимой болезнью. ¹⁹ Она длилась и длилась, а на исходе второго года внутренности вывалились от болезни наружу и он умер в страшных муках. Народ не стал зажигать в его честь костер, как зажигал в честь его предков.

²⁰ Иорам стал царем в возрасте тридцати двух лет и царствовал в Иерусалиме восемь лет. Никто не горевал о его смерти, он был похоронен в Городе Давидовом, но не там, где похоронены цари.

22 Вместо него жители Иерусалима поставили на царство его младшего сына Ахазия, потому что старшие были убиты, когда отряд, пришедший с арабами, напал на военный лагерь.

Воцарился Ахазия, сын Иорама, иудейского царя. ² Когда Ахазия стал царем, ему было двадцать два года. Он царствовал в Иерусалиме один год. Его мать — Гофо́лия, из рода Омри́. ³ Он шел по пути Ахавова рода, потому что мать побуждала его к нечестивым поступкам. ⁴ Он творил дела, ненавистные Господу, как и все потомки Ахава — после смерти отца они стали его советниками

и привели его к гибели. ⁵ Так, по их совету Ахазия двинулся вместе с Иорамом, сыном израильского царя Ахава, на Рамот Галаадский воевать с Хазаэ́лом, царем Ара́ма. Но арамеи ранили Иорама. ⁶ Он вернулся в Изреэ́ль залечивать раны, полученные от арамеев в Рамоте, где он сражался с Хазаэ́лом, царем Арама. Иудейский царь Ахазия, сын Иорама, тоже отправился в Изреэ́ль — навещать раненого Иорама, сына Ахава. ⁷ Все это произошло с Ахазией по воле Господа. Когда он прибыл, они вместе с Иорамом вышли навстречу Иегу́, сыну Нимши́, который получил помазание Господне и должен был уничтожить дом Ахава. ⁸ Иегу свершил суд над родом Ахава: сначала он выследил и убил иудейских сановников и родичей Ахазии, состоявших у него на службе; ⁹ потом он стал искать самого Ахазия, и тот был схвачен в своем укрытии в Самарии — его привели к Иегу и убили. Они похоронили его, помня, что он внук Иосафата, почитавшего Господа своим всем сердцем.

Среди потомков Ахазии не было никого, кто был бы способен взять царскую власть в свои руки. ¹⁰ Когда Гофо́лия, мать Ахазии, узнала о смерти сына, она перебила всех наследников престола Иудеи. ¹¹ Но царевна Иехошева́ похитила Иоаса, сына Ахазии, и не дала убить его вместе с другими царевичами — спрятала его в спальне, вместе с его кормилицей. Гофо́лия так и не смогла его убить, так как Иехошева, дочь царя Иорама и жена священника Иехояды́, спрятала ребенка (она ведь была сестрой Ахазии). ¹² Шесть лет его скрывали с ними в Храме Господа. Страной в это время правила Гофо́лия.

23 А на седьмой год Иехояда решился: он договорился с сотниками — Азарией, сыном Иероха́ма, Измаилом, сыном Иехоханана, Азарией, сыном Ове́да, Маасеей, сыном Адаи́, и Элишафа́том, сыном Зихри. ² Они обошли Иудею и созвали из всех иудейских городов левитов и глав израильских родов. Все они собрались в Иерусалиме ³ и там, в Храме Божьем, присягнули царю. Иехояда сказал им: «Царствовать должен царский сын! Ведь так обещал Господь о роде Давида. ⁴ Вот что вы должны делать. Пусть треть тех из вас, кто заступает в эту субботу на службу, священники и левиты, служат стражами ворот, ⁵ треть — несут службу у царского дворца, и треть — у ворот Основания. Весь народ в это время будет во дворе Господнего Храма. ⁶ Пусть никто не входит в Господень Храм, кроме священников и левитов, прислуживающих им, — они могут входить, ведь они святы. Пусть весь народ совершает, что повелел Господь. ⁷ Пусть левиты встанут вокруг царя с оружием в руках. Всякий, кто направится к Храму, будет убит. Повсюду следуйте за царем».

⁸ Левиты и все иудеи исполнили все, что приказал им священник Иехояда. Все они собрались вместе со своими людьми — и те, кто в ту субботу заступал на службу, и те, кто не заступал, — священник Иехояда не позволял уйти ни одному из отрядов.

⁹ Священник Иехояда выдал сотникам копы, щиты и колчаны царя Давида, хранившиеся в Божьем Храме.

¹⁰ Он расставил вооруженных людей от южного крыла Храма до северного,

а также у жертвенника и перед Храмом, чтобы охранять царя со всех сторон. ¹¹ Потом вывели царевича, возложили на него корону и вручили ему знаки царского достоинства. Иоаса провозгласили царем, Иехояда и его сыновья помазали его на царство, и все стали кричать «Да здравствует царь!».

¹² Услышав шум народа и стрелков, прославляющих царя, Гофолия вышла к собравшимся, к Храму Господа, — ¹³ и видит, что на помосте у входа стоит царь, рядом с царем стоят военачальники, трубачи с трубами, а народ ликует и трубит в трубы, а возглавляют славословие певцы с музыкальными инструментами. И тогда, разодрав одежды, закричала Гофолия: «Измена, измена!»

¹⁴ Священник Иехояда приказал сотникам, которые командовали отрядами: «Выведите ее за пределы Храма. Кто будет на ее стороне — убивайте». Он сказал так: «Не убивайте ее в Храме Господнем!» ¹⁵ Гофолию схватили, отвели к тому входу во дворец, что у Конских ворот, и там убили.

¹⁶ Священник Иехояда присягнул сам и привел народ к присяге на верность царю — чтобы народ этот был народом Господа. ¹⁷ Потом все отправились к храму Ваала и разрушили его. Жертвенники и статуи разбили, а Матта́на, Ваалова жреца, убили перед жертвенниками.

¹⁸ Иехояда поручил Храм Господа священникам и левитам, согласно тому, как Давид распределил обязанности, поручил им совершать всесожжения в Храме Господа, приносить положенные по Моисееву Закону жертвоприношения Господу, с радостным пением, по установлениям Давида. ¹⁹ У ворот Храма он поставил стражей ворот, не пускавших

никого, кто по какой-либо причине был нечист.

²⁰ Иехояда, в сопровождении сотников, знатных людей, начальников и всего народа, вывел царя из Храма Господа и через Верхние ворота ввел во дворец. Иоаса возвели на царский трон. ²¹ Народ ликовал, в городе воцарилось спокойствие. Гофолия уже была убита.

24 Семь лет было Иоасу, когда он стал царем. Он царствовал в Иерусалиме сорок лет. Его мать — Цивья, родом из Беэр-Шевы. ² На протяжении всей жизни Иехояды Иоас творил дела, угодные Господу. ³ Иехояда дал ему двух жен, и у него родились сыновья и дочери.

⁴ Спустя некоторое время Иоас пожелал обновить Храм Господень. ⁵ Он собрал священников и левитов и сказал им: «Ступайте скорее в города Иудеи и соберите со всех израильтян деньги на ежегодный ремонт Храма вашего Бога». Но левиты не торопились. ⁶ Тогда царь позвал их начальника Иехояду и спросил его: «Почему ты не потребуешь от левитов, чтобы они собрали с Иудеи и Иерусалима подать на содержание Шатра Завета, которую установили Моисей, раб Господень, и все израильтяне? ⁷ Ведь сыновья Гофолии нечестивой разорили Божий Храм и даже использовали для служения Ваалам святыни Господнего Храма!»

⁸ По приказу царя был изготовлен ящик, который поместили на улице у ворот Господнего Храма. ⁹ По Иудее и Иерусалиму было объявлено, что жители должны приносить Господу подать, которую Моисей, раб Божий, наложил на израильтян в пустыне. ¹⁰ Все сановники и народ с радостью приносили деньги и опускали их

в ящик, пока он не наполнялся. ¹¹ Когда было нужно, чтобы левиты отнесли ящик на проверку царю, или когда они видели, что денег набралось уже много, то приходили царский писец и проверяющий от первосвященника, опорожняли ящик, а затем возвращали его обратно, на прежнее место. Так они делали изо дня в день и собирали очень много денег.

¹² Царь и Иехояда передали деньги тем, кто проводил работы в Господнем Храме, и они наняли каменотесов и плотников, чтобы те обновили Храм Господа, и кузнецов и медников, чтобы те ремонтировали Храм Господа. ¹³ Работники принялись за дело, и так начались восстановительные работы. Они вернули Божьему Храму его изначальный облик и укрепили его. ¹⁴ Когда все было готово, они принесли царю и Иехояде оставшиеся деньги. На эти средства была изготовлена утварь для Господнего Храма: предметы, необходимые для служения и всесожжений, ковши, золотая и серебряная утварь. Пока Иехояда был жив, в Господнем Храме регулярно совершались всесожжения.

¹⁵ Иехояда состарился и умер, насытившись жизнью, в возрасте тридцати лет. ¹⁶ Его похоронили в городе Давидовом, рядом с царями, потому что он творил в Израиле добро, служа Богу и Его Храму.

¹⁷ После смерти Иехояды пришли иудейские сановники поклониться царю. С тех пор он начал слушать их советы. ¹⁸ А они, забыв о Храме Господа, Бога своих отцов, стали служить деревьям Ашеры и идолам. Гнев небесный обрушился на Иудею и Иерусалим за этот грех. ¹⁹ Господь посылал к ним пророков, чтобы обратить народ к Себе: пророки предупреждали их, но они не слушали.

²⁰ Дух Господа вошел в Захарию, сына священника Иехоядѣ. Он предстал перед народом и сказал: «Так говорит Бог: почему вы нарушаете заповеди Господни? Не будет вам ни в чем удачи! Раз вы оставили Господа, то и Он оставит вас». ²¹ Против Захарии составили заговор и по приказу царя его забили камнями во дворе Господнего Храма. ²² Царь Иоас и не вспомнил о том, как верно служил ему отец Захарии, Иехояда, — и убил его сына. Умирая, тот сказал: «Пусть Господь увидит и отомстит!»

²³ В конце того же года против Иоаса выступило арамейское войско. Арамеи напали на Иудею и Иерусалим, перебили всех предводителей народа, а добычу отправили царю Дамаска. ²⁴ Немногочисленно было арамейское войско, но Господь отдал в их руки огромное полчище, ведь иудеи оставили Господа, Бога своих отцов. Так арамеи покарали Иоаса.

²⁵ Когда арамеи, оставив Иоаса всего израненного, отступили, то его приближенные сговорились отомстить ему за смерть сына священника Иехояды. Они убили его в собственной постели. Иоас умер и его похоронили в Городе Давидовом, но не там, где похоронены цари. ²⁶ Заговор против него составили Завад, сын аммонитянки Шимаѣ, и Иозавад, сын моавитянки Шимриѣ. ²⁷ О его сыновьях, о множестве его деяний, про обустройство Божьего Храма написано в рассказах книги Царей. Царем после него стал Амасия, его сын.

25 Когда Амасия стал царем, ему было двадцать пять лет. Он царствовал в Иерусалиме двадцать девять лет. Мать его — Иоаддѣн, ро-

дом из Иерусалима. ² Деяния Амасии были угодны Господу, но не был Амасия предан Господу всем сердцем.

³ Когда Амасия крепко взял власть в свои руки, он казнил тех вельмож, что убили его отца, царя. ⁴ Но их сыновей он не казнил, ведь в Законе, в книге Моисея, написано, что Господь заповедал: «Отцов нельзя предавать смерти за вину сыновей, а сыновей — за вину отцов. Человек может быть предан смерти лишь за то преступление, которое совершил он сам».

⁵ Амасия собрал всех жителей Иудеи и распределил всех иудеев и вениамитян под начальство предводителей тысячных и сотенных отрядов в соответствии с делением на роды. Были переписаны все в возрасте от двадцати лет и старше: триста тысяч пригодных к воинской службе мужчин, способных носить копье и щит. ⁶ К тому же царь нанял в Израиле сто тысяч могучих воинов за сто талантов серебра.

⁷ Пришел к нему человек Божий и сказал: «Царь! Пусть не выступают с тобой в поход израильские воины! Господь не будет помогать израильтянам — сынам Ефрема. ⁸ Если хочешь — иди, сражайся отважно! Но Бог повергнет тебя перед врагами, ведь погубить или спасти — во власти Бога». ⁹ Амасия ответил человеку Божьему: «А как же быть с той сотней талантов, что я заплатил израильскому войску?» На это Божий человек сказал: «Господь может дать тебе гораздо больше!» ¹⁰ Тогда Амасия распустил воинов, пришедших к нему из племени Ефрема, и они в страшном гневе на Иудею разошлись по домам.

¹¹ А Амасия в воодушевлении повел свое войско к Соляной Долине, и там они перебили десять тысяч сеи́рцев,

¹² а еще десять тысяч человек взяли живьем, и отведя их на вершину скалы, сбросили оттуда, и все они разбились.

¹³ Тем временем наемники, которых Амасия отослал обратно и не взял с собой на войну, стали нападать на иудейские города от Самарии до Бет-Хорона. Там они перебили три тысячи человек и награбили много добра.

¹⁴ Вернувшись после разгрома эдомитян, Амасия принес с собой сеирских божков. Он сделал их своими богами и стал им поклоняться и воскурять. ¹⁵ Господь разгневался на Амасию и послал к нему пророка, который сказал ему: «Зачем ты поклоняешься богам чужих народов? Эти боги не смогли спасти свои народы, когда ты напал на них!» ¹⁶ Он еще не кончил говорить, как царь ответил ему: «Что, тебя назначили царским советником? А ну, замолчи! Иначе будешь казнен!» Но прежде чем умолкнуть, пророк сказал: «Я знаю: Господь решил погубить тебя, раз ты творишь такие вещи и не желаешь выслушать мой совет».

¹⁷ Амасия, царь Иудеи, принял решение отправить посланцев к Иоасу, сыну Иоахаза, сына Иегу, царю Израиля, и велел передать ему: «Выходи на бой! Сойдемся лицом к лицу!» ¹⁸ Иоас, царь Израиля, велел ответить Амасии, царю Иудеи: «Как-то раз ливанский чертополох отправил посланцев к ливанскому кедру: „Выдавай, — говорит, — свою дочь замуж за моего сына“. Шел мимо зверь ливанский — и растоптал этот чертополох. ¹⁹ Ты думаешь, что разгромил Эдом, — это вскружило тебе голову. Гордиться гордись — да только сидя дома. Зачем накликаешь на себя беду? И сам падешь, и вместе с тобой — Иудея».

²⁰ Но не послушал его Амасия — ведь Бог решил отдать его людей

в руки врагов за то, что они почитали эдомских божков. ²¹ Иоас, царь Израиля, выступил в поход — и сошлись они с Амасией лицом к лицу в Бет-Шемеше, что в Иудее. ²² Иудеи были разбиты израильтянами и разбежались по домам. ²³ А сам Амасия, царь Иудеи, сын Иоаса, сына Ахазии, попал при Бет-Шемеше в плен к Иоасу, царю Израиля. Иоас привел Амасию к Иерусалиму, и там, сделав в стене пролом длиною в четыреста локтей, от Ефремовых ворот до Угловых, вошел в город. ²⁴ Он забрал все золото и серебро, всю утварь, какая нашлась в Божьем Храме (за нее отвечал Овед-Эдом), и сокровища, хранившиеся в царском дворце, взял заложников и вернулся в Самарию.

²⁵ Амасия, сын Иоаса, царь Иудеи, пережил Иоаса, сына Иоахаза, царя израильского, на пятнадцать лет. ²⁶ Прочее об Амасии от начала до конца описано в Книге царей Иудеи и Израиля. ²⁷ С того времени как Амасия отвернулся от Господа, против него в Иерусалиме начали составлять заговор. Амасия бежал в Лахиш, но заговорщики послали за ним в Лахиш своих людей и убили его. ²⁸ Тело увезли из Лахиша на лошадях, и Амасия был похоронен вместе с предками в Городе Иуды.

26 А царем, вместо Амасии, весь народ Иудеи сделал его сына, шестнадцатилетнего Озию. ² Это он вновь отстроил Элот и вернул его под власть Иудеи. Произошло это после того, как прежний царь упокоился рядом со своими предками.

³ Когда Озия стал царем, ему было шестнадцать лет. Он царствовал в Ие-

русалиме пятьдесят два года. Его мать — Иехо́лия, родом из Иерусалима. ⁴ Его деяния были угодны Господу, он во всем поступал так же, как его отец Амасия. ⁵ Он почитал Бога, пока был жив Захария, искусный провидец Божий. И пока Озия почитал Господа, Бог помогал ему.

⁶ Он вышел на войну с филистимлянами и разрушил стены Гата, Явне́ и Ашдо́да. Тогда же он построил города вокруг Ашдода и в области филистимлян. ⁷ Бог помогал ему в войне с филистимлянами, арабами из Гур-Баала и меунёями. ⁸ Аммонитяне платили Озие дань, и слава о нем дошла до самой египетской границы, ведь он был очень могущественен.

⁹ Он построил укрепленные башни в Иерусалиме над Угловыми воротами, над воротами Долины и над углом стены. ¹⁰ В пустыне он построил башни и вырубил в камне много колодцев для своих многочисленных стад. В предгорьях и на равнине были у него земледельцы, в горах и в садах — виноградари. Озия любил земледелие.

¹¹ У Озии было войско, состоящее из годных к военной службе, способных носить оружие мужчин, разделенных на отряды. Их список с указанием числа был составлен писцом Иеиэлом и распорядителем Маасеей под начальством Ханании, одного из царских сановников. ¹² Общее число глав родов, богатырей, было две тысячи шестьсот. ¹³ Под их началом было войско: триста семь тысяч пятьсот воинов, готовых к бою, способных выступить против врагов царя. ¹⁴ Для

всего войска Озия приготовил щиты, копья, шлемы, доспехи, луки и камни для пращей. ¹⁵ В Иерусалиме на башнях и на углах стен он установил хитроумные машины, чтобы метать стрелы и большие камни. Далеко разнеслась его слава, ибо он получал чудесную помощь, и так он стал очень могущественным.

¹⁶ Но его могущество вскружило ему голову и привело к гибели: и он совершил преступление против Господа, Бога его. Он вошел в Господень Храм, чтобы воскурить благовония на жертвеннике для воскурений. ¹⁷ Следом за ним вошел священник Азария, а с ним восемьдесят священников Господних, людей знатных. ¹⁸ Они встали на пути царя Озии и сказали ему: «Не тебе, Озия, совершать воскурения Господу! Воскурения — дело священников, потомков Аарона, которые на то и посвящены. Выйди из святилища, ибо ты совершил преступление, и не принесет это тебе славы от Господа Бога». ¹⁹ Озия, который уже взял в руки ковш для воскурений, разозлился. Но как только он разозлился на священников, на лбу у него проступила проказа — перед священниками, в Господнем Храме, рядом с жертвенником для воскурений! ²⁰ Первосвященник Азария и все священники взглянули на него — и увидели на лбу проказу. Они поспешно вывели его, да он и сам торопился выйти, ведь его поразила Господь.

²¹ Царь Озия до самой смерти был болен проказой и жил в Бет-ха-Хофшит, ведь он был отлучен от Храма Господа. А царевич Иофа́м оставался в царском дворце и правил народом страны.

²² Прочее об Озии от начала до конца записал пророк Исáйя, сын Амóца.

26:18 Воскурения — дело священников... — см. Исх 30:7-10. **26:21** Бет-ха-Хофшит — возможно, что здесь речь идет об особом жилище для ритуально нечистых людей.

²³ И упокоился Озия рядом со своими предками — похоронили его вместе с предками на царском кладбище. О нем говорили: прокаженный! Царем после него стал его сын Иофам.

27 Когда Иофам стал царем, ему было двадцать пять лет. Он царствовал в Иерусалиме шестнадцать лет. Его мать — Иерушá, дочь Цадóка. ² Его деяния были угодны Господу, он во всем поступал так же, как его отец Озия, но, в отличие от отца, он не входил в Господень Храм. А народ по-прежнему был порочен.

³ Иофам построил Верхние ворота Господнего Храма и возвел много построек при городской стене на холме Офел. ⁴ Также он построил в горах Иудеи города, а в лесах — крепости и башни. ⁵ Он воевал с царем аммонитян и подчинил его. Аммонитяне в тот год принесли ему дань: сто талантов серебра, десять тысяч кóров пшеницы и десять тысяч кóров ячменя. Такую же дань аммонитяне принесли ему на второй и на третий год. ⁶ Иофам был силен, потому что прямым был его путь перед Господом, его Богом.

⁷ Прочее об Иофаме, о всех его войнах и деяниях, написано в Книге царей Израиля и Иудеи. ⁸ Когда Иофам стал царем, ему было двадцать пять лет. Он царствовал в Иерусалиме шестнадцать лет. ⁹ И упокоился Иофам — был похоронен рядом с предками в Городе Давидовом. Царем после него стал его сын Ахáz.

28 Когда Ахаз стал царем, ему было двадцать лет. Он царствовал в Иерусалиме шестнадцать лет. Не творил он дел, угодных Господу, не брал пример со своего предка Давида, ² а шел по пути царей Израиля и даже

делал литые статуи Ваалов. ³ Он приносил жертвы в долине Бен-Хиннóм и сжигал собственных сыновей — подобные мерзости делали народы, которых Господь истребил, чтобы отдать их землю Израилю. ⁴ И в капищах, и на холмах, и под каждым деревом ветвистым он закалывал и сжигал жертвы.

⁵ Сначала Господь, его Бог, отдал Ахаза в руки арамейского царя: арамеи разбили его и увели много пленников в Дамаск. Потом Господь отдал Ахаза в руки израильского царя: тот устроил страшное побоище. ⁶ Пéках, сын Ремáлии, за один день перебил из иудеев сто двадцать тысяч человек, могучих воинов. Они оставили Господа, Бога своих отцов! ⁷ Зихри, богатырь из ефрémлян, убил царского сына Маасею, дворцового управителя Азрикáма и Элкану́, второго человека в государстве после царя.

⁸ Израильтяне взяли в плен у своих родичей двести тысяч женщин и детей, награбили много добра. Добычу они отвезли в Самарию. ⁹ А там был пророк Божий по имени Оded. Он вышел на встречу войску, возвращающемуся в Самарию, с такими словами: «Гнев Господа, Бога ваших отцов, обрушился на иудеев, поэтому Господь отдал их в ваши руки! Но вы убивали их с такой яростью, что она достигла небес! ¹⁰ А теперь вы собираетесь жителей Иудеи и Иерусалима сделать своими рабами и рабынями? Разве на вас самих нет грехов перед Господом, вашим Богом? ¹¹ Слушайте, что я вам скажу! Отпустите из плена своих собратьев, ибо вы навлекаете на себя гнев Господень!»

¹² Несколько предводителей ефрémлян — Азария, сын Иехоханана; Берéхия, сын Мешиллемóта; Езеки́я, сын Шаллúма, и Амасá, сын Хадлáя — тоже стали обвинять тех, кто вернул-

ся с войны: ¹³ «Вам не нужно было приводить сюда этих пленных, — сказали они, — чтобы на нас не легла вина перед Господом. Вы хотите увеличить число наших грехов и провинностей! Но вина наша и так велика, Господь и так в гневе на Израиль!»

¹⁴ Вернувшиеся из похода передали пленников и награбленное добро вельможам и всей общине. ¹⁵ Были поименно назначены люди, которые позаботились о пленных. Из военной добычи выделили одежду для тех, кто был раздет. Они одели их, обули, накормили, напоили, смазали раны, ослабших посадили на ослов и отвели пленных в Иерихон, Город Пальм, откуда было недалеко до их родичей, а сами вернулись в Самарю.

¹⁶ В это время царь Ахаз послал к ассирийским царям за помощью. ¹⁷ Эдомитяне вновь напали на иудеев, разгромили их и увели пленников, ¹⁸ в то время как филистимляне продолжали разорять иудейские города в предгорьях и в пустыне Негев. Они захватили Бет-Шемеш, Айялон, Федерот, Сохо вместе с селениями вокруг него, Тимну и Гимзо вместе с селениями вокруг них — и сами поселились в этих городах. ¹⁹ Господь так унизил Иудею из-за Ахаза, царя Израилева, который развратил Иудею, сделал ее неверной Господу. ²⁰ Ассирийский царь Тиглатпаласар напал на него и осадил, вместо того, чтобы помочь ему. ²¹ Ахаз взял сокровища из Храма Господа, царского дворца и у сановников и послал ассирийскому царю, но и это не помогло.

²² В это трудное время царь Ахаз все больше и больше нарушал верность Господу. ²³ Он приносил жертвы бо-

гам Дамаска, которые нанесли ему поражение, и рассуждал так: «Боги арамейских царей пришли своим людям на помощь! Я буду приносить им жертвы, и они станут помогать мне». Но эти боги принесли гибель Ахазу и всему Израилю.

²⁴ Ахаз собрал и унес из Божьего Храма всю утварь, затворил двери Господнего Храма и стал воздвигать жертвенники на каждом углу в Иерусалиме; ²⁵ в каждом городе по всей Иудее он сооружал капища и там он приносил жертвы чужим богам. Так он оскорблял Господа, Бога своих отцов.

²⁶ Прочее о деяниях и поступках Ахаза, и что было в начале, и что было в конце, написано в «Книге царей Иудеи и Израйля». ²⁷ И упокоился Ахаз рядом со своими предками — его похоронили в самом городе, в Иерусалиме, но не там, где похоронены цари. Царем после него стал его сын Езекия.

29 Езекия воцарился, когда ему было двадцать пять лет. Он царствовал в Иерусалиме двадцать девять лет. Его мать — Ави, дочь Захариин. ² Он творил дела, угодные Господу, так же, как предок его Давид.

³ В первый месяц первого года своего царствования он открыл и починил врата Господнего Храма. ⁴ Он привел туда священников и левитов, собрал их на восточной площадке ⁵ и сказал им: «Слушайте меня, левиты! Освятите и очистите себя, освятите Храм Господа, Бога ваших отцов, уберите из святилища всякую скверну. ⁶ Отцы наши грешили и творили дела, ненавистные Господу, нашему Богу. Они оставили Его, отвернулись от жилища Его и встали к Нему спиной. ⁷ Они даже затвори-

ли двери притвора Храма и погасили светильники. Они не совершали в святилище воскурений и всесожжений Богу Израиля. ⁸ За это прогневался Господь на Иудею и Иерусалим, заставил их трястись от ужаса, обрек их на опустошение и унижение, как вы и сами видите. ⁹ За это наши отцы были убиты, наши дети и жены уведены в плен. ¹⁰ Но теперь я решил заключить договор с Господом, Богом Израиля, чтобы отвратить от нас Его пылающий гнев. ¹¹ Хватит вам бездействовать, дети мои! Вас избрал Господь, чтобы вы предстоили пред Господом и служили Ему, чтобы вы совершали свое служение и воскурения».

¹² Тогда принялись за дело левиты: Махат, сын Амасая, и Иоиль, сын Азариин (они были кехатитами); из мераритов — Киш, сын Авди, и Азария, сын Иехаллелеа; из потомков Гершона — Иоах, сын Зимми, и Эден, сын Иоаха; ¹³ из потомков Элиафана — Шимри и Иеиэл; из потомков Асафа — Захария и Матания; ¹⁴ из потомков Хемана — Иехиэл и Шими; из потомков Иедутуна — Шемая и Уззиэл. ¹⁵ Они собрали своих братьев, осыятили и очистили себя и отправились совершать очищение Господнего Храма, как приказал царь, следуя слову Господа. ¹⁶ Священники вошли во внутреннюю часть Храма Господа, чтобы его очистить. Они стали выносить всякую мерзость, какая была в Храме Господа, во двор. Там они передавали ее левитам, которые уносили все это к потоку Кедрон. ¹⁷ Они начали освящение в первый день первого месяца, и в восьмой день они достигли Господнего притвора. Освящение Храма продолжалось еще восемь дней и было завершено в шестнадца-

тый день первого месяца. ¹⁸ Тогда они отправились к царю Езекии со словами: «Мы очистили весь Господень Храм, жертвенник для всесожжений со всеми его принадлежностями и стол для хлеба со всеми его принадлежностями. ¹⁹ Мы также приготовили и осыятили всю утварь, которую осквернил царь Ахаз, совершая преступления во время своего правления. Теперь она у Господнего жертвенника».

²⁰ Следующим утром царь Езекия собрал городских сановников и отправился в Храм Господень. ²¹ Они привели с собой семь быков, семь баранов, семь ягнят и семь козлов для очистительной жертвы за царство, за святилище и за всю Иудею. Царь приказал священникам, потомкам Аарона, сжечь животных на Господнем жертвеннике. ²² Священники закололи быков, собрали их кровь и окропили ею жертвенник, потом закололи баранов и окропили их кровью жертвенник, потом закололи ягнят и окропили их кровью жертвенник. ²³ Козлов, приготовленных для очистительной жертвы, подвели к царю и всему собранию, чтобы они возложили на них руки. ²⁴ Священники закололи козлов и окропили их кровью жертвенник, очищая его во искупление всего Израиля, ибо ради всего Израиля царь повелел принести всесожжение и жертву за грех.

²⁵ Левитам он приказал стоять в это время в Господнем Храме с кимвалами, лирами и арфами, как было установлено Давидом, царским провидцем Гадом и пророком Нафаном — это Господь так повелел через Своих пророков. ²⁶ Левиты стояли с музыкальными инструментами Давида, а священники с трубами. ²⁷ Езекия повелел возложить всесожжение на жертвен-

ник, и когда началось жертвоприношение, то началась и песнь Господня под звуки труб и инструментов Давида, царя Израиля.²⁸ И все собравшиеся пали ниц под звуки песни и труб, и оставались так, пока не завершилось всесожжение.²⁹ Когда всесожжение было окончено, царь и все его приближенные преклонили колени и пали ниц.³⁰ Царь Езекия и сановники приказали левитам восхвалять Господа словами Давида и провидца Асафа. Они с радостью воспели хвалу, и поклонились и пали ниц.

³¹ Тогда Езекия сказал: «Теперь вы все посвятили себя Господу. Приходите сюда, приносите жертвы и благодарственные приношения в Храм Господень!» Тогда все собравшиеся стали приносить жертвы и благодарственные приношения, и каждый, кто хотел, приносил всесожжение.³² Вот общее число всесожжений, принесенных собранием: семьдесят быков, сто баранов, двести ягнят. Все это было принесено как всесожжение Господу.³³ Общее число священных приношений: шестьсот быков и три тысячи баранов.³⁴ Но священников было слишком мало, они не успевали снимать шкуры с жертвенных животных. Их братья левиты помогали им, пока не закончилось служение и пока другие священники не совершили обряд освящения. (Левиты отнесли к обряду освящения более добросовестно, чем священники.)

³⁵ Господу было принесено много всесожжений, много жира пиршественных жертв и много возлияний. Так было восстановлено служение в Господнем Храме.³⁶ Езекия и весь народ ликовали, что Бог укрепил Свой народ — настолько все это произошло неожиданно.

30 Затем Езекия созвал всех израильтян и иудеев совершить в Господнем Храме Пасху Господа, Бога Израиля. Он даже написал племенам Ефрема и Манассии, приглашая их придти в Иерусалим.² Царь, посоветовавшись со своими сановниками и всей иерусалимской общиной, решил совершить Пасху во второй месяц —³ они не могли совершать ее в обычное время, потому что необходимое количество священников еще не прошло освящения и народ еще не собрался в Иерусалиме.⁴ И царю, и всей общине показалось правильным поступить именно так.⁵ Они решили объявить об этом по всему Израилю, от Беэр-Шевы и до Дана, приглашая всех совершить в Иерусалиме Пасху Господа, Бога Израиля — не часто ее совершали так, как написано в Законе.⁶ Гонимцы по царскому указу возвестили по всему Израилю и по всей Иудее послание царя и его сановников, в котором говорилось: «Сыны Израилевы! Обратитесь к Господу, Богу Авраама, Исаака и Израиля, и тогда Он обратится к вам — к тем, кто уцелел после нападения ассирийских царей.⁷ Не будьте подобны вашим отцам и родичам, которые нарушили верность Господу, Богу их отцов, за что Он и навел на них разорение, как вы сами видите.⁸ Так не упрямитесь, подобно вашим отцам! Возденьте руки к Господу и приходите в святилище, которое освящено навек, и послужите Господу, вашему Богу, и тогда Он отвратит от вас Свой пылающий гнев.⁹ И если вы обратитесь к Господу, то к вашим родичам и вашим детям станут милосердны пленившие их ассирийцы и дадут им вернуться в эту страну, ибо Господь, ваш Бог, добрый и милосердный — Он не отвернется от вас, если вы обратитесь к Нему».

¹⁰ Гонцы шли от одного города к другому, обходя земли Ефрема, Манассии и даже Завулóна, но их встречали только насмешками и издевательствами. ¹¹ Но некоторые люди из племен Асифра, Манассии и Завулóна все же смирились и пришли в Иерусалим. ¹² В Иудее же Господь вселил в сердца людей единоклубное стремление исполнить повеление царя и его сановников во исполнение слова Господня.

¹³ В Иерусалиме собралось во второй месяц множество людей, чтобы отпраздновать праздник Пресного Хлеба — огромное собрание! ¹⁴ Тогда они уничтожили все жертвенники в Иерусалиме, в том числе и жертвенники для воскурений, и бросили все это в Кедронский овраг. ¹⁵ Пасхальных ягнят закололи в четырнадцатый день второго месяца. Священники и левиты устыдились, осыятили и очистили себя и принесли всесожжения в Господнем Храме. ¹⁶ Они стали исполнять свои служения, как полагается по закону Моисея, человека Божьего. Священники брали из рук левитов жертвенную кровь и совершали окропление. ¹⁷ Поскольку среди собравшегося народа было много людей, которые не прошли освящения, левитам было поручено заколоть ягнят за всех, кто был нечист для того, чтобы совершать священные приношения Господу. ¹⁸ Множество пришедших из племен Ефрема, Манассии, Иссахара и Завулóна не прошли очищения, но все же они ели пасхальных ягнят, вопреки написанному в Законе, ибо Езекия помолился о них так: «Благой Господь да простит каждого, ¹⁹ кто всем сердцем стремится к Богу — к Господу, Богу своих отцов, но не прошел очище-

ния, предписанного для святилища». ²⁰ Господь услышал молитву Езекии и исцелял народ.

²¹ Израильтяне, собравшиеся в Иерусалиме, с великой радостью праздновали праздник Пресного Хлеба в течение семи дней, левиты каждый день восхваляли Господа, а священники воздавали Господу славу игрой на музыкальных инструментах. ²² Езекия воодушевил каждого левита, и они показали, что хорошо знают Господне служение. Семь дней они ели жертвенное мясо, приносили пиршественные жертвы и благодарили Господа, Бога своих отцов. ²³ Вся община решила продлить праздник еще на семь дней, и эти семь дней они праздновали с радостью; ²⁴ Езекия, царь Иудеи, дал общине тысячу быков и семь тысяч баранов, а сановники дали тысячу быков и десять тысяч баранов. Многие священники осыятили и очистили себя.

²⁵ Радость охватила всех собравшихся там иудеев, и священников, и левитов, и тех, кто пришел на праздник из Израиля, и всех переселенцев, пришедших из Израильской земли и живших в Иудее. ²⁶ В Иерусалиме поднялось ликование, ибо не бывало такого в Иерусалиме со дней Соломона, сына Давидова, царя Израиля. ²⁷ Священники и левиты стали благословлять народ, и их голос был услышан, ибо их молитва дошла до небес — святой обители Бога.

31 Когда празднование закончилось, все сыны Израилевы, которые там были, отправились по иудейским городам. Они разбили священные камни, срубили деревья Ашеры, разрушили капища и жертвенники — все до последнего в землях Иуды, Вениамина, Ефрема, Ма-

нассии. После этого все сыны Израилевы вернулись каждый к своему наделу, в свое селение.

² Езекия восстановил подразделение священников и левитов в соответствии с их служениями. Обязанностями священников и левитов было: совершать всесожжения и пиршественные жертвы, прислуживать, исполнять благодарственные и хвалебные песнопения у ворот Стана Господня.

³ Царь выделял из своего имущества долю на совершение всесожжений: утренних и вечерних, совершаемых по субботам, в новолуния и по праздникам, предписанным Законом Господа. ⁴ Народу, жителям Иерусалима, он повелел заботиться о содержании священников и левитов, чтобы они могли посвятить себя Закону Господа. ⁵ И как только было об этом объявлено, сыны Израилевы стали приносить в изобилии первые плоды своего урожая — зерно, вино, оливковое масло, мед и все, что росло на их полях, — и отдавать десятину. ⁶ Израильтяне и иудеи, жившие в иудейских городах, тоже принесли десятину от крупного и мелкого скота и от святыни, от того, что было посвящено Господу Богу. Скопилось огромное множество запасов. ⁷ Приношения начали собирать в третий месяц и закончили в седьмой. ⁸ Когда пришли Езекия и сановники и увидели эти запасы, они благословили Господа и народ Его, Израиль. Езекия стал расспрашивать священников и левитов об этих запасах, ¹⁰ и ему ответил Азария, первосвященник из потомков Цадока: «С тех пор как люди стали приносить пожертвования в Храм Господень, всем хватит, чтобы есть досыта, и еще останется. Потому что Господь благословил Свой народ, и у нас всего остается в избытке».

¹¹ Езекия велел приготовить кладовые в Господнем Храме, и это было исполнено. ¹² Все приношения, десятина и то, что было посвящено, было без обмана сложено туда. Главным распорядителем был левит Канания, а вторым после него — его брат Шими. ¹³ Иехиэл, Азázия, Нахат, Асаил, Иеримот, Иозавад, Элиэл, Исмахия, Махат и Беная были смотрителями под руководством Канании и брата его Шими, которых назначил царь Езекия. Главным в Божьем Храме был Азария. ¹⁴ Левит Корé, сын Имны, привратник Восточных врат, был ответственным за добровольные жертвы Богу: он распределял пожертвования Господу и святыню святынь. ¹⁵ Ему были подчинены Эден, Миньямín, Иисус, Шемая, Амария и Шехания, которые без обмана распределяли все это в священнических городах среди своих братьев, в соответствии с их подразделениями, от старших и до младших.

¹⁶ Кроме того, они наделяли всех, начиная с трехлетнего возраста, кто был занесен в родословные списки и должен был однажды взойти в Господень Храм на свое ежедневное служение, в соответствии со своими обязанностями и своей сменой. ¹⁷ Священники были расписаны по своим отеческим родам, а также и левиты — начиная с двадцати лет и старше, в соответствии с их сменами и разрядами. ¹⁸ Записаны были даже малые дети; и жены, и сыновья, и дочери всех, кто входил в сообщество, кто был верен своему посвящению. ¹⁹ А что до потомков Аарона, священников, которые жили на пастбищах рядом со своими городами, то были поименно назначены люди, которые наделяли всех людей мужского пола из священнических ро-

дов и всех, кто был записан в родословиях левитов.

²⁰ Вот преобразования, которые совершил Езекия по всей Иудее. Дела его были угодны Господу, он поступал честно и правильно. ²¹ Во всех своих начинаниях — в служении Божьему Храму, Закону и заповедям — он стремился к Богу и он действовал от чистого сердца, и потому преуспевал.

32 После всех этих событий, в которых Езекия явил свою верность Господу, в Иудею вторгся ассирийский царь Синаххериб. Он начал осаду укрепленных городов, намереваясь их захватить. ² Когда Езекия узнал о том, что Синаххериб напал на Иудею и собирается идти войной на Иерусалим, ³ он, посоветовавшись со своими военачальниками и воинами и получив от них одобрение, решил перекрыть воду в источниках, располагавшихся за городской стеной. ⁴ Собралось много людей, и они перекрыли источники и поток, который растекался по стране, говоря: «Сюда придут ассирийские цари — так к чему оставлять им в изобилии воду?»

⁵ Приободрившись, Езекия отстроил разрушенные участки городской стены, на ней возвел башни, снаружи построил еще одну стену, а также укрепил Милло в Городе Давидовом. Он приготовил много оружия и щитов. ⁶ Он назначил военачальников, собрал их на площади у городских ворот и стал увещевать такими словами: ⁷ «Будьте твердыми и стойкими! Не бойтесь и не страшитесь царя ассирийского со всем его воинством, ибо с нами еще большая сила! ⁸ У него — человеческая мощь, но нам поможет и будет за нас сражаться Господь, наш Бог». И люди обрели

уверенность, выслушав, что сказал им Езекия, царь иудейский.

⁹ После этого ассирийский царь Синаххериб послал к Иерусалиму своих приближенных (сам он во главе своего войска в это время осаждал Лахиш) с речью к иудейскому царю Езекии и ко всем иудеям, находившимся в Иерусалиме. Он велел передать им: ¹⁰ «Так говорит ассирийский царь Синаххериб! На что вы надеетесь, как вы собираетесь переждать осаду Иерусалима? ¹¹ Разве не лжет вам Езекия, разве не собирается уморить вас голодом и жаждой, когда говорит: „Господь, наш Бог, спасет нас от ассирийского царя“? ¹² Но не Его ли капища и жертвенники уничтожил Езекия, велел жителям Иудеи и Иерусалима поклоняться и совершать воскурения лишь здесь, в Иерусалиме, перед этим жертвенником? ¹³ Но разве вы сами не знаете, что сделали мои предки и я сам с народами всех стран? Что, смогли помочь этим народам их боги, смогли они спасти от меня их земли? ¹⁴ Кто из богов всех тех народов, что были уничтожены моими предками, смог спасти от меня свой народ? Как же вас спасет ваш Бог? ¹⁵ Так что пусть не обольщает вас Езекия, пусть не тешит этой пустой надеждой. Не верьте ему, ибо нет ни у одного народа и ни в одном царстве такого бога, который смог бы спасти свой народ от меня или от моих предков. И ваш Бог не избавит вас от меня!»

¹⁶ И другое говорили приближенные Синаххериба против Господа Бога и Его раба Езекии. ¹⁷ Еще Синаххериб написал письма, в которых бранил Господа, Бога Израиля, такими словами: «Как боги народов всех стран не спасли их от меня, так и Бог Езекии не спасет Свой народ от меня». ¹⁸ Все это они кричали громким голо-

сом по-еврейски, чтобы слышал весь собравшийся на стене иерусалимский народ. Они надеялись запугать и устрашить народ, чтобы легче было завоевать город. ¹⁹ Они говорили о Боге Иерусалима точно так же, как и о богах других народов, тех богах, что сделаны руками человеческими.

²⁰ Царь Езекия и пророк Исайя, сын Амоца, стали молиться об этом, взывать о помощи к небу. ²¹ И Господь послал ангела, который уничтожил всех могучих воинов, и военачальников, и полководцев в войске ассирийского царя. Тот с позором отправился обратно в свою страну. А когда он вошел в храм своего бога, его родные сыновья закололи его мечом.

²² Так Господь спас Езекию и жителей Иерусалима от ассирийского царя Синаххериба. Он оберегал их и от всех остальных врагов, ограждал их со всех сторон. ²³ После этих событий многие стали приносить в Иерусалим пожертвования Господу и подношения иудейскому царю Езекии, прославившемуся среди других народов.

²⁴ В это время Езекия заболел смертельной болезнью и взмолился к Господу. Тот ответил ему и послал знамение. ²⁵ Но Езекия не отозвался должным образом, потому что возгордился, и Гнев небесный обрушился на него, на Иудею и Иерусалим. ²⁶ Тогда Езекия смирил свою гордыню, как и жители Иерусалима, и до конца жизни Езекии гнев Господень более не карал них.

²⁷ Езекия был очень богат и славен. Он устроил сокровищницы для своего серебра и золота, для драгоценных камней, благовоний, щитов и иных ценностей. ²⁸ Также он делал склады

для зерна, для вина и для оливкового масла, стояла для крупного и загонны для мелкого скота. ²⁹ Он устраивал поселения и владел множеством скота, потому что Господь даровал ему огромное имущество. ³⁰ Это Езекия перекрыл верхний выход источника Гихон и провел от него туннель к западной части Города Давидова. Езекии во всех его делах сопутствовал успех. ³¹ А когда вавилонские правители отправили к нему своих посланников, чтобы разузнать о знамении, которое было в его стране, то Бог оставил его, чтобы испытать его, чтобы стало явным сокрытое в его сердце.

³² Прочие деяния Езекии и доказательства его верности записаны в видении пророка Исайи, сына Амбца, в Книге иудейских и израильских царей. ³³ Когда Езекия почил с предками, его похоронили на возвышении подле сыновей Давида. После его смерти вся Иудея и все жители Иерусалима воздали ему почести. После него воцарился его сын Манассия.

33 Двенадцати лет от роду Манассия стал царем; пятьдесят пять лет царствовал он в Иерусалиме. ² Он творил дела, ненавистные Господу — он совершал такие же гнусности, как и те народы, чью землю Господь отдал израильтянам. ³ Он восстановил капища, разрушенные его отцом Езекией; построил жертвенники Ваалу; воздвиг древо Ашеры. Он поклонялся всему небесному воинству и служил ему. ⁴ Даже в Храме Господа, о котором Господь сказал: «Да будет имя Мое в Иерусалиме навеки», Манассия понастроил жертвенников. ⁵ В обоих дворах Господнего Храма он устраивал жертвенники всему небесному воинству. ⁶ Он принес в огненную жертву собственных

сыновей в долине Бен-Хинном. Он ворожил, гадал и колдовал, обращался к вызывателям мертвых и духовведун — творил много дел, ненавистных Господу, оскорблял Господа.⁷ Он велел изготовить статую и поставить в Божьем Храме, о котором Бог говорил Давиду и его сыну Соломону: «В этом Храме, в Иерусалиме — городе, который Я избрал Себе из всех владений племен Израилевых, Мое имя будет пребывать вовеки. ⁸Никогда больше Я не заставлю израильтян скитаться на чужбине, вдали от страны, которую Я отдал их отцам. Только пусть они соблюдают все, что Я им повелел — Закон, установления и правила, которые передал им Моисей!» ⁹Но Манассия сбил жителей Иудеи и Иерусалима с пути, и они стали поступать еще хуже, чем те народы, которые Господь истребил, чтобы дать место израильтянам.

¹⁰Господь говорил Манассии и Своему народу, но они Ему не вняли. ¹¹Тогда Господь привел против него военачальников ассирийского царя, которые схватив его крюками и сковав медными цепями, уволокли в Вавилон. ¹²И когда пришла к нему беда, он стал умолять Господа, своего Бога, глубоко смирился перед Богом своих отцов. ¹³Он взмолился к Нему, и Бог снизошел к его жалобам, выслушал его мольбу, вернул его в Иерусалим на царский престол, и так Манассия познал, что единственный Бог — Господь.

¹⁴После этого он отстроил внешнюю стену Города Давидова к западу от Тихона, что в долине, и до Рыбных ворот; стену он сделал очень высокой. Во все укрепленные города в Иудее он отправил военачальников. ¹⁵Он избавился от чужих богов, убрал изображения из Храма Господа, от жерт-

венников, воздвигнутых на Храмовой горе в Иерусалиме, и вынес все это прочь из города. ¹⁶Он восстановил жертвенник Господу и стал приносить Ему пиршественные и благодарственные жертвы, и велел иудеям служить Господу, Богу Израиля. ¹⁷Но народ по-прежнему приносил жертвы в капищах, хотя и приносил их только Господу, своему Богу.

¹⁸Прочее о деяниях Манассии, его молитва Богу и слова провидцев, говоривших с ним от имени Господа, Бога Израиля, записаны в Деяниях царей Израиля. ¹⁹И о его молитве, и об оказанном ему снисхождении, и о всех его грехах, неверности, о местах, в которых он устраивал капища и воздвигал деревья Ашеры и изваяния (еще до того, как раскаялся) — обо всем этом написано в Деяниях Хозя́я. ²⁰Манассия отошел к предкам и его похоронили в его собственном дворце. Царем после него стал его сын Амон.

²¹Двадцати двух лет от роду Амон стал царем; два года царствовал он в Иерусалиме. ²²Его дела были так же неугодны Господу, как и дела его отца, Манассии. Амон приносил жертвы и служил всем идолам, сделанным его отцом Манассией. ²³Но, в отличие от своего отца Манассии, Амон не смирился перед Господом, а только увеличивал свою вину. ²⁴Его приближенные составили против него заговор и убили его прямо во дворце. ²⁵Но народ перебил всех заговорщиков и провозгласил царем Иосию, сына Амона.

33:18 ...его молитва Богу... — В греческой версии 2 Паралипоменон текст молитвы Манассии приводится в самом конце книги, непосредственно после 36:23; в еврейском тексте он отсутствует.

34 Восьми лет от роду Иосия стал царем; тридцать один год царствовал он в Иерусалиме. ² Он творил дела, угодные Господу. Во всем следовал он отцу своему Давиду, шел по его пути, не уклоняясь ни вправо, ни влево.

³ На восьмом году своего царствования, еще юношей, он устремился к Богу своего предка Давида, а на двенадцатый год он начал очищать Иудею и Иерусалим от капищ, деревьев Ашеры, изваяний и литых статуй. ⁴ Он велел разрушить жертвенники Ваалов и стоявшие на них курильницы, он срубил деревья Ашеры, изваяния и литые статуи — все это он разбил вдребезги и рассыпал по могилам тех, кто прежде приносил им жертвы, ⁵ а кости жрецов он сжег на их жертвенниках — и так очистил Иудею и Иерусалим. ⁶ Также в городах Манассии, Ефрема, Симеона и даже Неффалима, по всей земле Израиля, он повсеместно уничтожал их храмы, ⁷ разрушал жертвенники и деревья Ашеры, вдребезги разбивал изваяния, сносил кумирни. Затем он вернулся в Иерусалим.

⁸ В восемнадцатый год своего правления, очистив всю страну и Храм, Иосия поручил Шафану, сыну Ацалии, и Маасее, городскому правителю, а также глашатаю Иоаху, сыну Иоахаза, отремонтировать Храм Господа Бога. ⁹ Они пришли к Хилкии, верховному священнику, и отдали ему серебро, которое было принесено в Храм, — его собрали левиты, стражи ворот, среди племен Манассии и Ефрема — со всех уцелевших израильтян, со всех иудеев, венимлян и со всех жителей Иерусалима. ¹⁰ Его передали тем, кто был назначен вести работы в Храме Господа. Из этих денег они оплачивали труд

рабочих, которые проводили ремонтные и восстановительные работы в Храме Господа: ¹¹ плотников, строителей — а также покупку тесаного камня и дерева для креплений и для того, чтобы отстроить здания, разрушенные царями Иудеи. ¹² Работники выполняли свою работу честно, а руководили ими левиты Яхат и Авдий из рода мераритов, а также Захария и Мешуллам из рода кехатитов. Все левиты, хорошо умевшие играть на музыкальных инструментах, ¹³ сопровождали носильщиков и следили за всем, что делали рабочие. Некоторые из левитов были писцами, распорядителями и стражами ворот.

¹⁴ Когда из Храма доставали хранящееся там серебро, священник Хилкия нашел книгу Закона Господнего, который был записан Моисеем. ¹⁵ Тогда Хилкия сказал писцу Шафану: «Я нашел в Храме Господа книгу Закона!» И Хилкия передал свиток Шафану. ¹⁶ Шафан отнес ее царю и рассказал ему обо всем: «Твои слуги исполняют все, что ты им поручил. ¹⁷ Они переплавили серебро, поступившее в Храм Господа, и передали смотрителям и работникам». ¹⁸ Потом добавил: «Священник Хилкия передал мне свиток». И Шафан прочел свиток царю.

¹⁹ Выслушал царь слова Закона и разодрал свои одежды. ²⁰ Он повелел Хилкии, Ахикаму, сыну Шафана, Авдону, сыну Михея, писцу Шафану и Асае, царскому слуге: ²¹ «Идите, спросите Господа обо мне и о тех, кто остался в Израиле и Иудее: как быть с тем, что написано в этой найденной ныне книге? Ибо велика ярость Господня, которая изольется на нас за то, что наши отцы не соблюдали повелений Господа и не поступали так, как нам предписано в этой книге!»

²² Хилкия и царские посланники пошли к пророчице Худе, жене Шаллума, сына Токхата, сына Хасры, хранителя одежд. Жила она в Иерусалиме, в Новом Городе. Они все рассказали ей, ²³ и она ответила: «Так говорит Господь, Бог Израиля! Передайте тому, кто послал вас ко мне: ²⁴ „Так говорит Господь: скоро, скоро Я наведу на этот город и на его жителей страшную беду; исполнится все, что записано в этой книге, которую читали иудейскому царю! ²⁵ Эти люди оставили Меня, они приносили жертвы другим богам, они всеми своими поступками оскорбляли Меня! За это изольется Моя ярость против этого города — и не утаснет!“»

²⁶ А царю Иудеи, который послал вас спросить Господа, передайте: „Так говорит Господь, Бог Израиля: ты слышал, что написано в этой книге. ²⁷ Услышав, что Я обещал сделать с этим городом и с его жителями, ты смирился и склонился перед Господом, и разорвал одежды и плакал передо Мною. За это и Я услышал тебя, — говорит Господь. ²⁸ Я дам тебе спокойно отойти к отцам, ты будешь с миром погребен в своей гробнице, и глаза твои не увидят той страшной беды, которую Я наведу на этот город и его жителей“».

Когда ответ пророчицы передали царю, ²⁹ он повелел собрать всех старейшин Иудеи и Иерусалима. ³⁰ Он вошел в Храм Господа, а следом за ним все жители Иудеи и Иерусалима, священники, пророки и весь народ, стар и млад. И царь прочел им от начала до конца всю Книгу договора, что была найдена в Храме Господа. ³¹ Царь встал на свое место и подтверждал перед Господом договор — быть верным Господу, от всего сердца и от всей души исполнять Его пове-

ления, предписания и законы, соблюдать все условия договора, записанные в свитке. ³² Он велел, чтобы это подтвердили все, кто жил в Иерусалиме и на земле Вениамина. И жители Иерусалима стали поступать так, как велел Божий договор — договор Бога их отцов. ³³ Иосия убрал из подвластных израильтянам земель все мерзости и заставил всех жителей Иерусалима служить Господу, Богу их, и они исполняли это, пока Иосия был жив.

35 Иосия совершил в Иерусалиме Пасху Господу. Пасхального ягненка заклали в четырнадцатый день первого месяца. ² Иосия определил обязанности священников и вдохновил их на служение в Господнем Храме. ³ А левитам, святым Господним, наставлявшим всех израильтян, он сказал: «Оставьте святой ковчег в Храме, который построил Соломон, сын Давида, царь Израиля! Это не ваша забота. Служите Господу, вашему Богу, и Его народу, Израилю! ⁴ Приготовьтесь: разделитесь по отческим родам, как предписал царь Израиля Давид и его сын Соломон. ⁵ В святилище пусть каждый отряд левитов встанет рядом со своими родичами из народа. ⁶ Заколите пасхального ягненка, освятите и очистите себя и приготовьте его для своих родичей, совершая все, как повелел Господь через Моисея».

⁷ Иосия дал народу тридцать тысяч ягнят и козлят и три тысячи быков из своих стад — пасхальные жертвы для всех собравшихся. ⁸ Его сановники дали народу, священникам и левитам скот для добровольных приношений. Хилкия, Захария и Иехиэл, распорядители в Господнем Храме, дали священникам две тыся-

чи шестьсот ягнят и козлят и триста быков для пасхальных жертв.⁹ Канания вместе со своими братьями Шемаей и Нетанэлом, Хашавия, Иеиэл и Иозавад — начальники левитов — предоставили пять тысяч ягнят и козлят и пятьсот быков для пасхальных жертвоприношений.

¹⁰ Богослужение было подготовлено. Священники заняли свои места, левиты встали по отрядам, как приказал царь.¹¹ Левиты зарезали пасхальных ягнят и сняли с них шкуры, а священники совершили окропление кровью.¹² Левиты отделили и отдали народу части животных, предназначенных для жертвоприношения, чтобы простой народ, разделившись по родам, мог принести жертву Господу, как записано в книге Моисея. Подобным образом поступали и с быками.

¹³ Пасхальных ягнят они готовили на огне, как положено, а священные части жертв готовили в горшках, котлах и тазах и с поспешностью раздавали мясо народу.¹⁴ После этого левиты приготовили жертвенное мясо для себя и для священников, потому что священники, потомки Аарона, до самой ночи совершали всесожжения и сжигали жир жертв. Левиты приготовили все для себя и для священников, потомков Аарона.¹⁵ Певцы, потомки Асафа, находились на своих местах, как им повелели Давид, Асаф, Хеман и царский провидец Иедутун. У каждых ворот стояли привратники: им не было нужды оставлять свою службу, так как их братья-левиты все приготовили и для них.

¹⁶ В тот день все служили Господу: они совершили Пасху и прине-

ли всесожжения на Господнем жертвеннике, как и приказал царь Иосия.¹⁷ Все собравшиеся израильтяне праздновали Пасху и праздник Пресного хлеба в течение семи дней.¹⁸ Такой Пасхи не бывало в Израиле со времен пророка Самуила. Ни один израильский царь не праздновал Пасху так, как Иосия вместе со священниками, левитами и всеми иудеями и израильтянами, находившимися тогда в Иерусалиме.¹⁹ Эта Пасха была совершена на восемнадцатый год царствования Иосии.

²⁰ После всех этих событий, когда Иосия восстановил храмовое богослужение, египетский царь Нехо, выступил в поход на Каркемиш, что на Евфрате, а Иосия выступил со своим войском ему навстречу.²¹ Тогда тот отправил к нему гонцов, чтобы передать: «Разве воюем мы с тобой, царь иудейский? Не против тебя я выступил в поход, а против царства, которое ведет со мной войну. Бог велел мне торопиться, Он на моей стороне. Остановись, а не то Бог тебя погубит!»

²² Но Иосия, который уже вооружился на битву, не отступил. Он не послушался того, что по велению Бога говорил ему Нехо. В долине Мегиддо вступил в бой.²³ Лучники попали в царя Иосию, и тогда царь сказал своим слугам: «Вынесите меня отсюда, я тяжело ранен». ²⁴ Слуги вытащили его из колесницы, переложили в другую и отвезли в Иерусалим. Там он умер. Его похоронили в гробнице его предков. Вся Иудея и Иерусалим оплакивали Иосию.²⁵ Иеремия составил плач об Иосии, и вплоть до сего дня все певцы и певицы оплакивают его. В Израиле это вошло в обычай, и песня эта записана среди Плачей.

²⁶ Прочее об Иосии, о том, как праведно он жил, следуя Закону Госпо-

35:25 ...Плачей. — Очевидно, имеется в виду собрание песен, подобных Плачу Иеремии.

да, ²⁷ и о его деяниях написано от начала до конца в Книге царей Иудеи и Израиля.

36 Тогда народ сделал царем в Иерусалиме вместо Иосии его сына Иоахаза. ² Двадцати трех лет от роду Иоахаз стал царем; три месяца царствовал он в Иерусалиме. ³ Египетский царь лишил его престола в Иерусалиме, а на иудейскую страну наложил дань — сто талантов серебра и талант золота. ⁴ На престол Иудеи и Иерусалима царь Египта возвел Элиакима, брата Иоахаза, и дал ему новое имя Иоаким. А Иоахаза фараон Нехо увел в Египет.

⁵ Двадцать пять лет было Иоакиму, когда он стал царем; одиннадцать лет он царствовал в Иерусалиме. Его дела были ненавистны Господу. ⁶ Навуходоносор, царь Вавилона, пошел на него войной. Он заковал Иоакима в кандалы и увел в Вавилон. ⁷ Еще Навуходоносор унес в Вавилон часть утвари Храма Господа и поместил ее в своем вавилонском дворце.

⁸ Прочее о деяниях Иоакима, о том, какие мерзости он творил, и о том, что с ним произошло, написано в Книге царей Израиля и Иудеи. Царем после него стал Иехоия, его сын.

⁹ Восьми лет от роду Иехония стал царем; три месяца и десять дней царствовал он в Иерусалиме. Его дела были ненавистны Господу. ¹⁰ В начале следующего года Навуходоносор послал за ним. Его угнали в Вавилон и унесли драгоценности из Храма Господа. Царем над Иудеей и Иерусалимом Навуходоносор поставил родственника Иехонии по имени Седекия.

¹¹ Двадцать один год было Седекии, когда он стал царем; одиннадцать лет царствовал он в Иерусалиме. ¹² Его

дела были ненавистны Господу. Он не смирился даже перед пророком Иеремией, через которого говорил Господь. ¹³ Он восстал против царя Навуходоносора, который взял с него клятву перед Богом. Он упорствовал и упрямялся, не желая обратиться к Господу, Богу Израиля. ¹⁴ Точно так же все верховные священники и народ грешили все больше и больше, подражая мерзостям прочих народов и оскверняя Храм, который Господь освятил в Иерусалиме.

¹⁵ Господь, Бог их отцов, снова и снова обращался к ним через Своих посланников, жалея Свой народ и Свою обитель. ¹⁶ Но они высмеивали Божьих посланников, презирали Его слова и издевались над Его пророками, пока Божий гнев не обрушился на Его народ, и тогда не было уже спасения. ¹⁷ На них пошел войной вавилонский царь и перебил их юношей в святом Храме. Он не жалел ни юноши, ни девы, ни седовласого старика — все было отдано в его руки. ¹⁸ В Вавилон была увезена вся утварь Божьего Храма, большая и маленькая, все сокровища Храма Господа и все сокровища царя и вельмож. ¹⁹ Тогда сожгли Божий Храм и разрушили стену Иерусалима, сожгли все дворцы, уничтожили все, что было в нем драгоценного. ²⁰ А тех, кто уцелел, увели в плен в Вавилон. Там они и их дети оставались рабами до тех пор, пока не вошло в силу персидское царство — ²¹ во исполнение слова Господа, произнесенного пророком Иеремией, пока не насладились земля субботним покоем, отдыхая в запустении своем, пока не прошло семьдесят лет.

²² В первый год правления Кира, царя персидского, во исполнение слов Господа, сказанных через Иеремию,

Господь побудил Кира, царя персидского, провозгласить по всему царству и издать письменный указ: ²³ «Так говорит Кир, царь персидский. Все царства земли отдал мне

Господь, Бог Небесный. И повелел Он мне построить Ему Храм в Иерусалиме, в Иудее. Те, кто принадлежит к Его народу — да пребудет с ними их Бог! — пусть идут туда».

КНИГА

ЕЗДРЫ

1 В первый год правления Кира, царя персидского, во исполнение слов Господа, сказанных через Иеремию, Господь побудил Кира, царя персидского, провозгласить по всему царству и издать письменный указ:

² «Так говорит Кир, царь персидский. Все царства земли отдал мне Господь, Бог Небесный. И повелел Он мне построить Ему Храм в Иерусалиме, в Иудее. ³ Те, кто принадлежит к Его народу — да пребудет с ними их Бог! — пусть идут в Иерусалим, в Иудею, и отстроят Храм Господа, Бога Израиля — того Бога, что в Иерусалиме. ⁴ Всем оставшимся из этого народа, где бы они ни жили сейчас, пусть местные жители дадут серебро, золото, имущество и скот, а также жертвования для Храма Бога в Иерусалиме».

⁵ Собрались в путь главы родов племени Иуды и племени Вениамина, священники и левиты, все, кого Бог побудил пойти и отстроить Храм

Господа в Иерусалиме. ⁶ Окрестные жители, вдобавок ко всем жертвованиям для Храма, снабдили их утварью из серебра, золотом, имуществом, скотом и дарами.

⁷ Царь Кир велел принести утварь Храма Господа, которую Навуходоносор когда-то забрал из Иерусалима и поместил в храм своего бога. ⁸ Эту утварь Кир, царь персидский, вручил казначею Митредату, а тот передал все по списку Шешбаццару, главе племени Иуды. ⁹ Вот что там было: кубки золотые — тридцать, кубки серебряные — тысяча двадцать девять, ¹⁰ чаши золотые — тридцать, чаши серебряные — четыреста десять, прочей утвари — тысяча.

¹¹ Всей утвари, золотой и серебряной, было пять тысяч четыреста штук. Все это Шешбаццар взял с собой, когда изгнанники возвращались из Вавилона в Иерусалим.

2 Вот жители нашей области, которые вернулись из плена. Некогда Навуходоносор, царь вавилонский, утнал их в Вавилон, а теперь они возвратились в Иерусалим и в Иудею, каждый в свой город или

1:1 ...во исполнение слов Господа, сказанных через Иеремию... — См. пророчества Иеремии о возвращении из плена (напр., Иер 29:10-14).

селение. ² Их привели Зоровавель, Иисус, Неемия, Серая, Реэлая, Мардохей, Билшан, Миспар, Бигвай, Рехум и Баана.

Вот список этих израильтян.

³ Род Пароша — две тысячи
сто семьдесят два человека,

⁴ род Шефатии —
триста семьдесят два,

⁵ род Араха —
семьсот семьдесят пять,

⁶ род Пахат-Моава
(потомки Иисуса и Иоава) —
две тысячи восемьсот
двенадцать,

⁷ род Элама — тысяча двести
пятьдесят четыре,

⁸ род Затту — девятьсот сорок пять,

⁹ род Заккай — семьсот шестьдесят,

¹⁰ род Бани — шестьсот сорок два,

¹¹ род Бевай —
шестьсот двадцать три,

¹² род Азгада — тысяча двести
двадцать два,

¹³ род Адоникама —
шестьсот шестьдесят шесть,

¹⁴ род Бигвай — две тысячи
пятьдесят шесть,

¹⁵ род Адина — четыреста пятьдесят
четыре,

¹⁶ род Атера (потомки Езекии) —
девятьсот восемь,

¹⁷ род Бецай — триста двадцать три,

¹⁸ род Иоры — сто двенадцать,

¹⁹ род Хашума —
двести двадцать три,

²⁰ род Гиббара — девятьсот пять,

²¹ род Вифлеема — сто двадцать три,

²² выходцы из Нетофы —
пятьдесят шесть,

²³ выходцы из Анатоа —
сто двадцать восемь,

²⁴ род Азмавета — сорок два,

²⁵ род Кирят-Иеарима, Кефиры
и Беэроа — семьсот сорок три,

²⁶ род Рамы и Гевы —

шестьсот двадцать один,

²⁷ выходцы из Михмаса —

сто двадцать два,

²⁸ выходцы из Бет-Эля и Ая —

двести двадцать три,

²⁹ род Нев — пятьдесят два,

³⁰ род Магбаша —

сто пятьдесят шесть,

³¹ род другого Элама — тысяча

двести пятьдесят четыре,

³² род Харима — триста двадцать,

³³ род Лода, Хадиды и Оно —

семьсот двадцать пять,

³⁴ род Иерихона —

триста сорок пять,

³⁵ род Сенаа —

три тысячи шестьсот тридцать.

³⁶ Священники:

род Иедай (потомки Иисуса) —

девятьсот семьдесят три,

³⁷ род Иммера —

тысяча пятьдесят два,

³⁸ род Пашхура —

тысяча двести сорок семь,

³⁹ род Харима — тысяча семнадцать.

⁴⁰ Левиты:

род Иисуса и Кадмиэла (потомки

Ходавии) —

семьдесят четыре человека.

⁴¹ Певцы:

род Асафа —

сто двадцать восемь человек.

⁴² Стражи ворот:

род Шаллума, род Атера, род

Талмона, род Аккува, род

Хатиты, род Шовая — всего сто

тридцать девять человек.

⁴³ Храмовые рабы:

род Цихи, род Хасуфы, род Табба-

ота, ⁴⁴ род Кероса, род Сиахи, род Па-

дона, ⁴⁵ род Леваны, род Хагавы, род

Аккува, ⁴⁶ род Хагава, род Салмая,

род Ханана, ⁴⁷ род Гиддела, род Га-

хара, род Реаи, ⁴⁸ род Рецина, род Не-

коды, род Газзана, ⁴⁹ род Уззы, род

Пасеаха, род Бесая, ⁵⁰ род Асны, род меунеев, род нефусеев, ⁵¹ род Бакбука, род Хакуфы, род Хархура, ⁵² род Бацлута, род Мехиды, род Харши, ⁵³ род Баркоса, род Сисеры, род Темаха, ⁵⁴ род Нециаха, род Хатифы.

⁵⁵ Потомки Соломоновых рабов:

род Сотая, род Соферета, род Перуды, ⁵⁶ род Ялы, род Даркона, род Гиддела, ⁵⁷ род Шефатии, род Хаттила, род Покерет-ха-Цеваима, род Ами.

⁵⁸ Храмовые рабы и потомки Соломоновых рабов — всего триста девяносто два человека.

⁵⁹ А вот те, что пришли из Тел-Мелаха, Тел-Харши, Керува, Аддана и Иммера и не могли подтвердить, что их род и их предки принадлежали к Израилю: ⁶⁰ род Делаи, род Товии, род Некоды — шестьсот пятьдесят два человека.

⁶¹ Еще из потомков священников: род Ховаи, род Хаккоца и род Барзиллая, взявшего в жены одну из дочерей Барзиллая Галаадитянина и принявшего это имя. ⁶² Они искали родословные записи о себе, но ничего не нашлось, поэтому их не включили в число священников; ⁶³ тиршата́ сказал им, что они не должны вкушать святыни святынь, пока не появится священник с уримами и туммимами.

⁶⁴ Всего в общине насчитывалось сорок две тысячи триста шестьдесят человек, ⁶⁵ не считая рабов и рабынь — тех было семь тысяч триста тридцать семь, и еще двести певцов и певиц. ⁶⁶ Лошадей у них было семьсот тридцать шесть, мулов — двести сорок пять, ⁶⁷ верблюдов — четыреста тридцать пять, ослов — шесть тысяч семьсот двадцать.

⁶⁸ Некоторые главы родов, придя к Храму Господа, что в Иерусалиме, внесли пожертвования на Храм Божий, чтобы восстановить его на прежнем месте. ⁶⁹ Жертвовали они сколько кто мог — и собрали в сокровищницу, для строительства, шестьдесят одну тысячу драхм золота, пять тысяч мин серебра и сто священнических одеяний.

⁷⁰ Священники, левиты, народ, певцы, стражи ворот и храмовые рабы поселились в своих селениях. Все израильтяне стали жить в своих селениях.

3 Настал седьмой месяц. Израильтяне жили по своим селениям. И собрался народ, все как один, в Иерусалим. ² Иисус, сын Иоцадака, со своими братьями-священниками, и Зоровавель, сын Шеалтиэла, со своими братьями, возвели жертвенник Богу Израиля, чтобы приносить жертвы всесожжения, как предписано Законом Моисея, человека Божьего. ³ Хотя они и страшились других народов, все же поставили жертвенник на прежнем его месте и стали приносить Господу жертвы всесожжения — все-сожжения утренние и вечерние. ⁴ Они справили праздник Шалашей как предписано — принося жертвы все-сожжения каждый день, сколько на какой день назначено. ⁵ С тех пор они стали приносить ежедневную жерт-

2:55 Соломоновы рабы — потомки иноплеменников, которых Соломон сделал государственными рабами (3 Цар 9:20, 21). 2:63 Тиршата — персидский титул, предположительно «наместник». • Святыня святынь — т.е. те части жертвенного мяса, которые не положено есть никому, кроме священников. • Уримы и туммимы — особые предметы (жребии?), посредством которых верховный священник угадывал волю Божью. 3:4 Праздник Шалашей (евр. Суккот, в Синодальном переводе «праздник кущей») — один из трех главных праздников древнего Израиля. В эти дни израильтянам предписано не работать и жить в шалашах.

ву всесожжения, жертвы в новолуние и по всем священным праздникам Господа, а также добровольные жертвы Господу. ⁶ С первого дня седьмого месяца они приносили жертвы всесожжения Господу, но возведение Храма Господнего еще не начиналось.

⁷ Каменотесам и плотникам выдали серебро, а людям из Сидона и Тира — пищу, питье и оливковое масло; они должны были привезти кедровые деревья из Ливана морем в Яффу, согласно указу Кира, царя персидского. ⁸ И на второй год после прихода к Храму Бога в Иерусалим, во втором месяце, Зоровавель, сын Шеалтиэла, Иисус, сын Иопадака, их собратья священники и левиты и все, кто вернулся в Иерусалим из плена, принялись за дело: назначили левитов, от двадцати лет и старше, руководить строительством Храма Господнего. ⁹ Иисус, его сыновья и родичи, Кадмиэль и его сыновья, потомки Иуды, стали вместе руководить строителями, возводившими Храм Бога (а также сыны Хенадада, их сыновья и родичи, левиты). ¹⁰ Когда строители заложили основание Храма Господа, то священникам велели встать в облачении, с трубами, а левитам из рода Асафа с кимвалами — славить Господа, как предписал Давид, царь Израиля. ¹¹ И они запели, вознося хвалу и благодарение Господу:

Благ Он,
милость Его к Израилю —
навсегда!

И весь народ громко возглашал Господу хвалу, за то, что начато строительство Храма Господнего.

¹² Многие священники, левиты и главы родов, старцы, видевшие еще первый Храм, громко плакали, глядя, как закладывают основание нового Храма. А многие люди радовались и громко восклицали. ¹³ И слились

в народе воедино крики радостного ликования и плача. Народ кричал так громко, что было слышно далеко вокруг.

4 Враги племен Иуды и Вениамина прослышали, что вернувшиеся из плена отстраивают Храм Господа, Бога Израиля. ² Тогда они пришли к Зоровавелю и главам родов и сказали им: «Давайте мы будем строить вместе с вами, ведь мы тоже поклоняемся вашему Богу. Мы приносим Ему жертвы с тех пор, как Асархаддон, царь ассирийский, поселил нас здесь».

³ Но Зоровавель, Иисус и остальные главы родов Израиля ответили: «Не строить вам Храм Бога нашего вместе с нами! Только мы будем строить Храм для Господа, Бога Израиля, как повелел нам Кир, царь персидский!»

⁴ Тогда местные жители стали пытаться сломить решимость иудеев, запугивали их, чтобы они прекратили строительство, ⁵ подкупали чиновников, чтобы расстроить этот замысел. Так продолжалось во все дни Кира, царя персидского, до правления Дария, царя персидского.

⁶ В начале правления Ксеркса был написан донос на жителей Иудеи и Иерусалима.

⁷ При Артаксерксе Бишлэм, Митредат, Тавезл и их сотоварищи отправили Артаксерксу, царю персидскому, послание. Оно было написано арамейским письмом — составлено по-арамейски.

⁸ Наместник Рехум и писец Шимшай написали царю Артаксерксу

3:5 ...ежедневную жертву всесожжения... — См. Исх 29:38-42 и Числ 28:3-8. • Новолуние — праздник в первый день нового месяца.

следующее послание против Иерусалима:

⁹ «Наместник Рехум, писец Шимшай и сотоварищи их, судьи, сановники и чиновники; персы, выходцы из Урук и Вавилона, выходцы из Суз, то есть эламитяне, ¹⁰ и прочие народы, которые великий и славный Ашшурбанапал переселил в города и селения Самарии и всего Заречья...» — ¹¹ И вот что далее говорилось в их послании дословно:

«Царю Артаксерксу — рабы твои, жители Заречья. ¹² Да будет известно царю, что иудеи, которые пришли от тебя к нам, прибыли в Иерусалим. Они отстраивают этот мятежный и злой город — возводят стены, восстанавливают основания. ¹³ Да будет известно царю: если они отстроят этот город и возведут стены, то перестанут платить налоги, сборы и подати — царская казна непременно потерпит урон. ¹⁴ Нам, верным царским подданным, не подобает допускать, чтобы царь терпел такую обиду. Поэтому мы и уведомляем царя посланием — ¹⁵ пусть исследуют архивные записи твоих предшественников. Из них ты узнаешь, что это город мятежный, приносящий беды царям и областям, что в нем издревле творят смуту; поэтому он и был разрушен. ¹⁶ Мы извещаем царя: если отстроят этот город, возведут стены его, ты потеряешь все Заречье».

¹⁷ Царь прислал им такой ответ:

«Наместнику Рехуму, писцу Шимшаю и сотоварищам их в Самарии и во всем Заречье. Мир вам!

¹⁸ Послание, которое вы нам отправили, переведено и зачитано мне. ¹⁹ Я велел исследовать архивные записи, и обнаружилось, что этот город издревле восставал против царей, возникали в нем мятежи и смуты. ²⁰ Могущественны были цари Иерусалима, они владели всем Заречьем, собирали налоги, сборы и подати. ²¹ Итак, распорядитесь, чтобы этих людей остановили: пусть город не отстраивают, пока я не велю. ²² Да смотрите, исполните это неукоснительно, а не то будет большой ущерб и держава потерпит урон».

²³ Как только письмо царя Артаксеркса было прочитано Рехуму, писцу Шимшаю и сотоварищам их, они поспешили в Иерусалим к иудеям и силой вынудили их остановить работу.

²⁴ Так остановилось строительство Храма Бога в Иерусалиме — и не возобновлялось до второго года правления Дария, царя персидского.

5 Пророки Аггей и Захария, сын Иддо, возвестили иудеям, жившим в Иудее и в Иерусалиме, пророчества от имени Бога Израилева. ² Тогда Зоровавель, сын Шеалтиэла, и Иисус, сын Иоцадака, стали строить Храм Бога в Иерусалиме; и пророки Божьи поддерживали их.

³ К ним прибыли наместник Заречья Таттенай, Шетар-Бозенай и сотоварищи их — и спросили: «Кто повелел вам строить этот Храм, возводить это строение?» ⁴ И еще они спросили: «Как зовут людей, которые строят это здание?»

⁵ Но иудейским старейшинам покровительствовал их Бог, и все то время, пока везли донесение к царю Дарию и пока шло ответное послание, строительство не прекращалось.

⁶ Вот, дословно, что говорилось в послании, которое отправили царю

5:1 Пророки Аггей и Захария, сын Иддо... — См. Агг 1:1 и Зах 1:1. Согласно Зах 1:1, Захария — не сын, а внук Иддо; однако слово бар может означать не только «сын», но также «потомок».

Дарию наместник Заречья Таттенай, Шетар-Бозенай и сотоварищи их, чиновники Заречья. ⁷ Письмо, которое они послали царю, гласило:

«Царю Дарию — мир во всем! ⁸ Да будет известно царю, что мы ездили в область Иудею, к Храму Великого Бога. Этот Храм отстраивают: кладут тесанные камни, вставляют в стену деревянные брусья — работы ведутся быстро и успешно. ⁹ Мы обратились к их старейшинам и спросили: „Кто повелел вам строить этот Храм, возводить это строение?“

¹⁰ Кроме того, мы спросили, как их зовут, — мы желали записать имена людей, которые главенствуют там, и поставить тебя в известность.

¹¹ Вот что они сказали нам в ответ: „Мы — рабы Бога небес и земли. Мы восстанавливаем Храм, построенный много лет назад; возвел его великий царь Израиля. ¹² Но наши отцы прогневали Бога Небесного, и Он отдал их в руки халдея Навуходоносора, царя вавилонского; тот разрушил Храм, а людей угнал в Вавилон. ¹³ Однако в первый год правления Кира, царя вавилонского, царь Кир повелел отстроить этот Храм Бога. ¹⁴ Золотую и серебряную утварь, которую Навуходоносор когда-то забрал из Храма Бога, что в Иерусалиме, и увез в вавилонский храм, царь Кир забрал из вавилонского храма, передал Шешбаццару (так звали поставленного им наместника) ¹⁵ и сказал ему: "Возьми эту утварь и отвези ее в Иерусалимский храм; пусть Храм Бога будет отстроен на прежнем месте".

¹⁶ Тогда Шешбаццар пошел и заложил основание Храма Бога в Иерусалиме. С тех пор Храм отстраивают, и он еще не закончен".

¹⁷ Итак, если царю угодно, пусть поищут в царской сокровищнице в Ва-

вилоне — действительно ли царь Кир издал указ отстроить Храм Бога в Иерусалиме? Да известит нас царь о своем решении».

6 Тогда, по приказу царя Дария, просмотрели архив, что в вавилонской сокровищнице. ² В городе Экбатане, в области Мидии, нашли один свиток, где было написано:

«Запись в архив. ³ В первый год правления царя Кира царь Кир издал такой указ: О Храме Бога в Иерусалиме.

Пусть этот Храм будет отстроен, чтобы там приносили жертвы, пусть будет заложено его основание. Пусть будет он высотой в шестьдесят локтей и шириной в шестьдесят локтей, ⁴ через каждые три ряда тесаных камней один ряд деревянный. Средства пусть будут выделены из царской казны. ⁵ А сосуды из Храма Бога, золотые и серебряные, которые Навуходоносор забрал из Иерусалимского храма и увез в Вавилон, пусть возвратят в Иерусалимский храм, на прежнее место, поставят в Храме Бога».

⁶ И вот царский приказ:

«Вы, наместник Заречья Таттенай и Шетар-Бозенай с сотоварищами, чиновниками Заречья, удалитесь оттуда! ⁷ Не мешайте строить этот Храм Бога. Пусть правитель иудеев и старейшины иудейские отстроят Храм Бога на прежнем месте.

⁸ Повелеваю: содействуйте иудейским старейшинам, чтобы Храм Бога был восстановлен. Пусть этим людям неукоснительно выделяются средства из доходов царя (из налогов с Заречья), чтобы работы не прекра-

6:6 И вот царский приказ... — Эти слова вставлены при переводе. В оригинале указ Кира (6:3-5) прямо переходит в указ Дария (6:6-12).

щались. ⁹ И все, что понадобится, — телята, бараны и ягнята для все-сожжений Богу Небесному, или же зерно, соль, вино и оливковое масло — все, что попросят иерусалимские священники, пусть выдается им ежедневно и неукоснительно. ¹⁰ А они пусть приносят жертвы, приятные Богу Небесному, и молятся за царя и его сыновей.

¹¹ Повелеваю: если кто будет противиться этому указу, пусть выломают из его дома бревно и насадят его на это бревно как на кол, а на месте дома пусть будет свалка мусора.

¹² Если какой-нибудь властитель или народ дерзнет противиться этому указу и причинит вред Храму Бога в Иерусалиме, да низвергнет их Бог, который определил Своему имени обитать там.

Я, Дарий, даю это повеление. Да будет оно без промедления исполнено!»

¹³ Наместник Заречья Таттенай, Шетар-Бозенай и сотоварищи их без промедления исполнили то, что повелел им царь Дарий. ¹⁴ Старейшины иудеев успешно строили, повинаясь пророчеству пророков Агтея и Захарии, сына Иддо́. И завершили они строительство — как велел Бог Израиля, как велели Кир, Дарий и Артаксеркс, цари персидские.

¹⁵ Храм был достроен к третьему дню месяца адар, на шестой год правления царя Дария.

¹⁶ Израильтяне — священники, левиты и прочие вернувшиеся из плена — с ликованием осветили Храм

Бога. ¹⁷ Освящая Храм, они принесли в жертву сто быков, двести баранов и четыреста ягнят, и еще жертву за грехи всех израильтян — двенадцать козлов, по числу племен Израиля. ¹⁸ Для служения Богу, который в Иерусалиме, поставили священников, по разрядам, и левитов, по степеням, как предписывает книга Моисея.

¹⁹ В четырнадцатый день первого месяца вернувшиеся из плена справили Пасху. ²⁰ Священники очистились. И левиты, очистившись все до единого, закалывали пасхальные жертвы для всех вернувшихся из плена, и для своих братьев-священников, и для себя. ²¹ Жертвенное мясо ели возвратившиеся из плена израильтяне и все, кто к ним присоединился, отвергнув скверну местных народов, чтобы поклоняться Господу, Богу Израиля.

²² Семь дней с ликованием справляли они праздник Пресного Хлеба, ведь Господь послал им радость: даровал благосклонность царя ассирийского, и тот помог им воздвигнуть Храм Бога — Бога Израилева.

7 Позже, в правление Артаксеркса, царя персидского, из Вавилона вернулся Е́здра, сын Сераи́, сына Аза́рии, сына Хилки́, ² сына Шаллума, сына Цадо́ка, сына Ахиту́ва, ³ сына Ама́рии, сына Азари́и, сына Мерайо́та, ⁴ сына Зера́хии, сына Уззи́, сына Букки́, ⁵ сына Авишу́а, сына Пинеха́са, сына Элеаза́ра, сына первосвященника Ааро́на. ⁶ Этот Ездра был книжник, сведущий в Законе Моисея, что дарован Господом, Богом Израиля. Царь давал Ездre все, что он ни попросит, ибо с Ездрой был Господь, Бог его.

⁷ Некоторые израильтяне, священники, левиты, певцы, стражи ворот и храмовые рабы отправились

6:22 Праздник Пресного Хлеба наступает сразу после пасхальной ночи и длится в течение недели. В эту неделю вместо обычного, дрожжевого хлеба в пищу употребляется *маца́* — хлеб, испеченный из пресного, бездрожжевого теста. См. Исх 12:14-20.

в Иерусалим на седьмой год правления царя Артаксеркса. ⁸ Они прибыли в Иерусалим в пятом месяце, на седьмой год правления этого царя. ⁹ В первый день первого месяца Ездра начал этот переход из Вавилона, а в первый день пятого месяца он прибыл в Иерусалим — его Бог благоволил к нему. ¹⁰ Ведь Ездра посвятил себя тому, чтобы изучать и исполнять Закон Господа и учить Закону народ Израиля.

¹¹ Вот, дословно, что говорилось в письме, которое царь Артаксеркс дал священнику Ездре, книжнику, знатоку заповедей Господа и законов, установленных Господом для Израиля:

¹² «Артаксеркс, царь царей, желает здравствовать священнику Ездре, сведущему в Законе Бога Небесного.

¹³ Повелеваю: всякий израильтянин в моем царстве, всякий священник и левит этого народа, изъявивший желание идти с тобой в Иерусалим, — пусть идет. ¹⁴ Ты послан царем и его семью советниками, чтобы выяснить, как в Иудее и в Иерусалиме исполняется Закон твоего Бога, который ты несешь с собой, ¹⁵ и чтобы отвезти туда серебро и золото, которое царь и его советники пожертвовали Богу Израиля, обитающему в Иерусалиме, ¹⁶ а также серебро и золото, которое соберешь по всей Вавилонии, и то, что жертвуют народ и священники на Храм своего Бога в Иерусалиме. ¹⁷ На эти деньги незамедлительно купи быков, баранов и ягнят, а кроме того хлебные приношения и возлияния, и принеси все эти жертвы на жертвеннике в Храме вашего Бога в Иерусалиме. ¹⁸ Остальное серебро и золото ты с соплеменниками можешь использовать по своему усмотрению, согласно воле вашего Бога. ¹⁹ Сосуды, что переда-

ны тебе для служения в Храме твоего Бога, все до единого преподнеси Богу Иерусалима. ²⁰ И все прочее, что тебе понадобится для Храма твоего Бога, ты получишь из царской сокровищницы.

²¹ Я, царь Артаксеркс, повелеваю всем казначеям Заречья: все, что попросит у вас священник Ездра, книжник, сведущий в Законе Бога Небесного, незамедлительно выдавайте — ²² до ста талантов серебра, до ста коров зерна, до ста батов вина, до ста батов оливкового масла и неограниченное количество соли. ²³ Что бы ни повелел Бог Небесный, все должно быть в точности исполнено для Храма Бога Небесного, иначе гнев падет на державу царя и сыновей его. ²⁴ И да будет известно вам, что священники и левиты, певцы, стражи ворот, храмовые служители и все, кто работает в этом Храме Бога, свободны от налогов, сборов и податей.

²⁵ А ты, Ездра, по мудрости твоего Бога, которой ты обладаешь, назначь начальников и судей. Пусть им принадлежит судебная власть над всем народом Заречья — над всеми, кто знает законы твоего Бога; а тех, кто не знает, научите. ²⁶ И всякий, кто не исполняет Закон твоего Бога и закон царя, непременно должен быть осужден: на смерть, или на изгнание, или на лишение имущественных прав, или на тюремное заключение».

²⁷ Благословен Господь, Бог отцов наших, который внушил царю желание прославить Храм Господа в Иерусалиме ²⁸ и даровал мне милость царя, его советников и всех могущественных вельмож. Ободренный тем, что Господь, Бог мой, благоволит ко мне, я собрал предводителей Израиля, чтобы они пошли со мной.

8 Вот главы родов и вот родословие тех, что пришли со мной из Вавилона в правление царя Артаксеркса.

² Из рода Пинехаса — Гершом,
из рода Итамара — Даниил,
из рода Давида — Хаттуш

³ (из сынов Шехании).

Из рода Пароша — Захария,
и с ним было записано
сто пятьдесят мужчин.

⁴ Из рода Пахат-Моава —
Эльехознай, сын Зерахии,
и с ним двести мужчин.

⁵ Из рода Затту — Шехания,
сын Яхазииэла,
и с ним триста мужчин.

⁶ Из рода Адиана — Эвед,
сын Ионафана,
и с ним пятьдесят мужчин.

⁷ Из рода Элама — Исая,
сын Гофобии,
и с ним семьдесят мужчин.

⁸ Из рода Шефатии — Зевадия,
сын Михаила,
и с ним восемьдесят мужчин.

⁹ Из рода Иоава — Авдий,
сын Иехииэла, и с ним
двести восемнадцать мужчин.

¹⁰ Из рода Бани — Шеломит, сын
Иосифии, и с ним
сто шестьдесят мужчин.

¹¹ Из рода Бебая — Захария,
сын Бебая, и с ним
двадцать восемь мужчин.

¹² Из рода Азгада — Иоханан,
сын Хаккатаана,
и с ним сто десять мужчин.

¹³ Из рода Адоникама — последние.
Вот их имена: Элифелет,
Иеиэл и Шема,
и с ними шестьдесят мужчин.

¹⁴ Из рода Бигвая — Утай и Заккур,
и с ними семьдесят мужчин.

¹⁵ Я собрал их у реки, что течет
к Ахаве; там мы стояли три дня. Я ви-
дел народ и священников, но не нашел

никого из рода Левия. ¹⁶ Тогда я велел,
чтобы пришли предводители: Элиэзер,
Ариэл, Шема, Элнатан, Яриб, Элнатан,
Нафан, Захария и Мешуллам — а так-
же учителя Иояриб и Элнатан. ¹⁷ Я по-
слал их к Иддо, который был началь-
ником в Касифе, и велел им пере-
говорить с Иддо и его собратьями,
храмовыми рабами в Касифе, чтобы
привести нам служителей для Хра-
ма Бога нашего. ¹⁸ Бог наш благово-
лил к нам: они привели ученого чело-
века из рода Махли, сына Левия, сына
Израиля, по имени Шеревию, а так-
же его сыновей и родичей — восемна-
дцать человек, ¹⁹ а еще Хашавию и
с ним Исая из рода Мерари, с его
родичами и их семьями, — двадцать
человек. ²⁰ И из храмовых рабов, род
которых Давид и его приближенные
некогда поставили служить левитам,
было приведено двести двадцать че-
ловек; все они записаны поименно.

²¹ Там, на реке Ахаве, я объявил
пост, чтобы, склонившись пред Бо-
гом нашим, попросить у Него благо-
получного пути для нас и наших
детей, со всем нашим имуществом.
²² Я счел недостойным просить у ца-
ря пеших и конных воинов для за-
щиты от врагов в пути — ведь мы
говорили царю, что Бог наш миро-
любив ко всем, кто обратился к Нему,
а яростный гнев Его настигает всех,
кто оставил Его. ²³ Мы постились, мо-
лили Бога нашего — и Он услышал
нашу мольбу.

²⁴ Взяв двенадцать человек из чис-
ла глав священников, а также Шере-
вию, Хашавию и десять их родичей,
²⁵ я передал им по весу серебро, золо-
то и утварь для Храма Бога нашего —
пожертвования царя, его советников,
вельмож и всех израильтян той стра-
ны. ²⁶ Вот что я им передал: серебро —
шестьсот пятьдесят талантов, сереб-

ряная утварь — весом в сто талантов, золото — сто талантов, ²⁷ чаши золотые — двадцать, стоимостью в тысячу дариков, сосуды из золотистой меди — два (ценные, как золото).

²⁸ Я сказал им: «Вы посвящены Господу, и утварь эта посвящена Ему. Это серебро и золото — пожертвования Господу, Богу ваших отцов. ²⁹ Берегите и храните все это, пока не передадите по весу — в присутствии глав священников и левитов, и глав родов Израиля — в казну Храма Господа в Иерусалиме». ³⁰ Священники и левиты приняли по весу серебро, золото и утварь, чтобы отвезти в Иерусалим, в Храм Бога нашего.

³¹ В двенадцатый день первого месяца мы отправились от реки Ахавы в Иерусалим. Бог наш благоволил к нам — Он избавил нас от врагов и засад на дороге. ³² Мы пришли в Иерусалим. По прошествии трех дней, ³³ на четвертый, в Храме Бога нашего, мы передали по весу серебро, золото и утварь священнику Меремóту, сыну Ёрии, Элеазáру, сыну Пинеха́са, и левитам Иозавáду, сыну Иисуса, и Ноáдие, сыну Бинну́я. ³⁴ Все сосчитали и взвесили, и тут же записали общий вес.

³⁵ Вернувшиеся из плена принесли Богу Израиля жертву всесожжения: двенадцать быков за весь Израиль, девяносто шесть баранов и семьдесят семь ягнят, и двенадцать козлов в жертву за грех. Все это — жертва всесожжения Господу.

³⁶ Они передали указ царя царским сатрапам и наместникам Заречья, и те оказывали поддержку народу и Храму Бога.

9 Затем пришли ко мне вожди и сказали: «Народ Израиля, священники и левиты не отделились от местных народов с их мерзостя-

ми — от ханаанéев, хéттов, периззéев, евусéев, аммонитян, моавитян, египтян и аморéев. ² Дочерей этих народов они брали в жены себе и своим сыновьям, так что святое племя смешалось с местными народами. А вожди и начальники в этом преступлении впереди всех».

³ Услышав такое, я разорвал на себе плащ и рубаху, рвал волосы и бороду. Я сидел оцепеневший, ⁴ и ко мне собрались все, кто трепетал пред словами Бога Израилева, осуждающими преступление вернувшихся из плена.

Я сидел оцепеневший до времени вечерней жертвы. ⁵ В час вечерней жертвы я поднялся с места скорби моей в разодранных плаще и рубахе, пал на колени, простер руки к Господу, Богу моему, ⁶ и сказал: «Бог мой! Объятый стыдом и позором, не могу я поднять лицо к Тебе, Бог мой. Мы с головой погрязли в грехах, наша вина до небес. ⁷ Со времен отцов и доныне великая вина лежит на нас. И по сей день за свои грехи мы, с царями и священниками нашими, отданы иноземным царям на истребление и в плен, на грабеж и на позор. ⁸ На краткий миг была нам явлена милость Господа, Бога нашего: Он сохранил остаток народа и позволил нам приютиться на Его святом месте, даровал свет нашим глазам, дал нам, поработанным, какую-то поддержку. ⁹ Да, мы рабы, но и в поработнении Бог наш не покинул нас, даровал нам милость царей персидских, чтобы те поддержали нас, восстановили Храм Бога нашего, подняв его из руин, и обеспечили нам защиту в Иудее и в Иерусалиме.

¹⁰ О Бог наш, что мы скажем после того, что было? Ведь мы пренебрегли повелениями Твоими. ¹¹ Ты велел через рабов Твоих, пророков: „Земля,

на которую вы пришли, чтобы владеть ею, — это земля нечистая из-за скверны местных народов, из-за их мерзостей; они от края до края заполнили ее своей нечистотой. ¹² Поэтому ни своих дочерей не отдавайте замуж за их сыновей, ни их дочерей не берите в жены своим сыновьям, никогда не делайте ничего, что принесло бы им мир и благополучие, — и будете крепнуть, будете есть лучшие плоды этой земли и оставите ее в вечное наследие своим потомкам". ¹³ После того как постигла нас кара за наши злые дела, за наш великий грех (Ты, Бог наш, наказал нас меньше, чем мы заслужили, Ты сохранил остаток народа), — ¹⁴ нарушим ли мы снова Твои повеления, будем ли снова вступать в родство с этими мерзостными племенами? Ведь тогда Ты, разгневавшись, истребишь нас полностью, без остатка! ¹⁵ Господь, Бог Израиля, Ты вершишь правосудие — и лишь остаток нашего народа уцелел до сего дня. Вот, мы пред Тобой, с нашими грехами, хотя после такого и не достойны мы предстать пред Тобой».

10 Пока Ездра молился, исповедовался и плакал, простершись перед Храмом Бога, собралось великое множество израильтян — мужчин, женщин, детей, и весь народ плакал и рыдал. ² Шеханья, сын Иехиэла, из рода Элэма, обратился к Ездre с такими словами: «Мы предали Бога нашего, мы брали в жены иноплеменниц из местных народов, но все же есть надежда у Израиля. ³ Заключим договор с Богом нашим: отошлем прочь этих жен и рожденное ими потомство — по решению твоему, господин мой, по решению всех, кто чтит повеления Бога на-

шего! Пусть все будет так, как велит Закон. ⁴ Встань, Ездра — тебе исполнять это! Мы с тобой, будь тверд и действуй».

⁵ Ездра встал. Он велел главам священников, левитам и всем израильтянам дать клятву, что они исполнят это; и они поклялись. ⁶ Покинув площадь перед Храмом Бога, Ездра прошел в комнату Иехоханана, сына Эльяшива, и остался там на ночь. Скорбя о преступлении, которое совершили вернувшиеся из плена, он ничего не ел и не пил.

⁷ И было провозглашено по всей Иудее и в Иерусалиме: пусть те, кто вернулся из плена, соберутся в Иерусалим. ⁸ А кто не придет в течение трех дней, тот будет, по решению предводителей и старейшин, лишен всего имущества и исключен из общины вернувшихся. ⁹ В течение трех дней, к двадцатому дню девятого месяца, все люди племени Иуды и племени Вениамина собрались в Иерусалим. Люди сидели на площади перед Храмом Бога, и дрожь била их — из-за всего происходящего, а также из-за дождя.

¹⁰ Встал священник Ездра и сказал им: «Вы совершили преступление, вы брали в жены иноплеменниц, умножая вину Израиля. ¹¹ Но возблагодарите Господа, Бога ваших отцов, и исполните волю Его: порвите с местными народами и с женами иноплеменницами!»

¹² В ответ все собравшиеся воскликнули: «Как ты говоришь, так мы и сделаем! ¹³ Но народа здесь много, и сейчас время дождей — невозможно стоять под открытым небом. Ведь это дело не одного-двух дней: многие из нас повинны в этом грехе. ¹⁴ Пусть наши предводители, предводители всей общины, проведут разбиратель-

ство: жители наших селений, которые женились на иноплеменницах, будут приходить сюда в назначенный срок, вместе со старейшинами и судьями своего селения. И да утихнет яростный гнев Бога нашего, вызванный этим грехом!»

¹⁵ (Против такого решения были только Ионафан, сын Асаила, и Яхзея, сын Тиквы; их поддержали Мешуллам и левит Шаббетай.)

¹⁶ Так и поступили вернувшиеся из плена. Священник Ездра отобрал предводителей родов, от каждого рода, вызвав их поименно. В первый день десятого месяца они начали расследование ¹⁷ и к первому дню первого месяца разобрали дела всех, у кого были жены-иноплеменницы.

¹⁸ Из священников на иноплеменницах были женаты:

Из рода Иисуса,
сына Иоцадака, и его братьев —
Маасея, Элиэзер, Яриб и Гедалия.

¹⁹ (Они обязались отослать своих жен. За свой грех каждый из них отдал по барану.)

²⁰ Из рода Иммера —
Ханания и Зевадия.

²¹ Из рода Харима — Маасея, Илия,
Шемая, Иехиэл и Озия.

²² Из рода Пашхура — Эльйознай,
Маасея, Измаил, Нетанэл,
Иозавад и Эласа.

²³ Из левитов — Иозавад, Шими,
Келая (он же Келита), Петахия,
Иуда и Элиэзер.

²⁴ Из певцов — Эльяшив,
из стражей ворот — Шаллум,
Телем и Ури.

²⁵ Из израильтян:

Из рода Пароша — Рамия, Иззия,
Малкия, Миямин, Элеазар,
Малкия и Бенай.

²⁶ Из рода Элама — Маттания,
Захария, Иехиэл, Авди,
Иеремот и Илия.

²⁷ Из рода Затту — Эльйознай,
Эльяшив, Маттания, Иеремот,
Завад и Азиза.

²⁸ Из рода Беая — Иехоханан,
Ханания, Заббай и Атай.

²⁹ Из рода Бани — Мешуллам,
Маллех, Адая, Яшув,
Шеал и Иеремот.

³⁰ Из рода Пахат-Моава —
Адна, Келал, Бена, Маасе,
Маттания, Бецалел,
Биннуи и Манассия.

³¹ Из рода Харима —
Элиэзер, Ишшия, Малкия,
Шемая, Симеон, ³² Вениамин,
Маллех и Шемария.

³³ Из рода Хашума — Маттенай,
Маттатга, Завад, Элифелет,
Иеремай, Манассия и Шими.

³⁴ Из рода Бани — Маадай, Амрам,
Уэл, ³⁵ Бенай, Бедея, Келуху,
³⁶ Ванья, Меремот, Эльяшив,
³⁷ Маттания, Маттенай и Ясай.

³⁸ Из рода Биннуя — Шими,
³⁹ Шелемия, Нафан, Ада,

⁴⁰ Махнадвай, Шашай, Шарай,

⁴¹ Азарел, Шелемия, Шемария,

⁴² Шаллум, Амария и Иоциф.

⁴³ Из рода Нево — Иеиэл, Маттития,
Завад, Зевина, Яддай,
Иоиель и Бенай.

⁴⁴ Все они были женаты на иноплеменницах; некоторые из этих жен родили детей.

НЕЕМИИ

1 Слова Неемии, сына Хака́нии.

В месяце кислѣе, на двадцатый год, когда я был в твердыне города Сѹзы, ²пришел ко мне один из братьев моих, Ханáни, вместе с людьми из Иудеи. Я стал расспрашивать их об иудеях, которые уцелели и вернулись из плена, а также об Иерусалиме. ³Они ответили мне: «Те, кто уцелели и вернулись из плена, там в нашей области, терпят великие беды и унижения. Стены Иерусалима разрушены, а ворота сожжены».

⁴Услышав это, я сел и заплакал. Несколько дней я был в скорби, постился и молился Богу Небесному. ⁵Я говорил: «О Господь, Бог Небесный, Бог великий и страшный! Ты соблюдаешь Свой договор с теми, кто любит Тебя и исполняет твои повеления, Ты хранишь им верность! ⁶Прислушайся, открой очи Свои, выслушай молитву раба Твоего! Ныне я молю Тебя, денно и ночью, о сынах Изра́илевых, рабах Твоих, и исповедуюсь в грехах Изра́иля. Мы грешны пред Тобою; грешен и я, и весь род мой. ⁷Тяжко провинились мы пред Тобою, не соблюдали мы повелений, установлений и законов, которые Ты дал рабу Твоему Моисею. ⁸Но вспомни, что Ты говорил рабу Твоему Моисею: „Если

вы измените Мне, Я рассею вас среди народов. ⁹Но если после этого вы обратитесь ко Мне, станете строго соблюдать и исполнять Мои повеления, то Я соберу вас — будь вы заброшены хоть на край неба — и приведу на то место, которое Я избрал, чтобы там обитало имя Мое”. ¹⁰Ведь они — Твои рабы, Твой народ, Ты вызволил их Своей великой силой, могучей рукой и сделал Своим народом! ¹¹Прислушайся, Владыка, выслушай мольбу Твоего раба, мольбу рабов Твоих, которые жаждут благоговеть пред именем Твоим. Сделай ныне так, чтобы мне, рабу Твоему, все удалось: яви мне милость Твою, когда я предстану перед этим человеком!»

(Я был тогда виночерпием у царя.)

2 В месяце нисáне на двадцатый год правления царя Артаксѣркаса царь пил вино, а я наливал и подавал ему. Царь еще никогда не видел меня мрачным. ²Он спросил меня: «Почему у тебя такое мрачное лицо? Ты ведь не болен. Не иначе как от дурных мыслей!»

С великим страхом ³я отвечал царю: «Пусть царь живет вечно! Как же не быть мне мрачным, если город, где похоронены мои предки, лежит в руинах, а ворота его сожжены?»

⁴Царь спросил: «Чего ты желаешь?» Помолившись Богу Небесному, ⁵я сказал царю: «Если царь соблаго-

1:1 ...на двадцатый год... — Т. е. на двадцатый год правления персидского царя Артаксеркса I.

волит, если раб твой угоден тебе, отпавь меня в Иудею, в город, где похоронены мои предки, и я отстрою этот город». ⁶ Царь спросил (а рядом с ним сидела царица): «Надолго ли ты хочешь отбыть? Когда вернешься?»

Царь решил отправить меня! Я назвал срок ⁷ и сказал: «Если царь соизволит, пусть дадут мне письма к наместникам Заречья, чтобы пропустили меня в Иудею, ⁸ и письмо к Асафу, царскому лесничему, чтобы он дал мне бревен — отстроить ворота и стену вокруг Храма, городские стены и дом, где я буду жить». И царь дал мне все это, потому что Бог мой соизволил ко мне.

⁹ Я пришел к наместникам Заречья и вручил им царские письма. Царь также отправил со мной воинских начальников и всадников.

¹⁰ Узнав об этом, Санваллат-хоронитянин и Товия-аммонитянин сильно досадовали, что появился человек, который печется о благе израильтян.

¹¹ Пришел я в Иерусалим и пробыл там три дня. ¹² Ночью я вышел из дому; со мной было всего несколько человек. Я никому еще не говорил, какое именно дело Бог мой, внушил мне сделать для Иерусалима. Я взял с собой только одного осла — на котором ехал. ¹³ Выехав ночью через ворота Долины, я направился к Драконьему источнику и к Мусорным воротам, осматривая стену Иерусалима. Стена была разрушена, а ворота сожжены. ¹⁴ Я направился к воротам Источника и Царскому пруду, но проехать верхом там было невозможно. ¹⁵ Я поднялся, ночью, вверх по оврагу, осматривая стену, а потом вернулся в город через ворота Долины.

¹⁶ Начальники не знали, куда я отлучался и что я делаю. До тех пор я ничего не говорил ни иудеям, ни свя-

щенникам, ни знати, ни начальникам, никому из тех, кому предстояло делать эту работу.

¹⁷ И вот я сказал им: «Смотрите, в какой мы беде! Иерусалим разрушен, ворота его сожжены. Восставим стену Иерусалима, снимем с себя позор!» ¹⁸ И я поведал им, как Бог мой соизволил ко мне и что сказал мне царь. «Будем строить!» — сказали они. И приступили к этому благому делу.

¹⁹ Узнав об этом, Санваллат-хоронитянин, Товия-аммонитянин, уполномоченный, и Ге́шем-араб стали насмехаться и глумиться над нами: «Что это вы делаете? Против царя взбунтовались?»

²⁰ Я ответил им так: «Бог Небесный поможет нам. Мы, рабы Его, будем строить! А у вас нет доли в Иерусалиме, нет прав на него, нет здесь и памяти о вас».

3 Первосвященник Эльяши́в и его родичи священники восстановили Овечьи ворота, и освятили их, и навесили полотнища ворот. Они освятили все до башни Ста, до башни Хананэ́ла.

² Дальше строили жители Иерихо́на, дальше — Закку́р, сын Имри́.

³ А Рыбные ворота восстановили люди из рода Сена́а. Они закрепили бруссы и навесили полотнища ворот, поставили затворы и засовы.

⁴ Дальше стену чинил Меремо́т, сын У́рии, сына Хакко́ца, дальше — Мешулла́м, сын Бере́хии, сына Мешезавэ́ла, дальше — Цадо́к, сын Баань.

⁵ Дальше стену чинили жители Теко́а. Но знатные люди Текоа не пожелали потрудиться ради Владыки своего.

⁶ А Старые ворота чинили Иояда́, сын Пасе́аха, и Мешулла́м, сын Бе-

содии. Они закрепили брусья и навесили полотнища ворот, поставили затворы и засовы.

⁷ Дальше стену чинили Мелатия из Гаваона и Ядон из Меронота — люди из Гаваона и Мицпы, подвластных наместнику Заречья.

⁸ Дальше стену чинил Уззиэл, сын Хархаи, золотых дел мастер, дальше — Ханания, изготовитель благовоний. Они восстановили Иерусалим до Широкой стены.

⁹ Дальше стену чинил Рефай, сын Хура, правитель половины Иерусалимского округа, ¹⁰ дальше — Иедай, сын Харумафа (он работал напротив своего дома), дальше — Хаттуш, сын Хашавней.

¹¹ Мálкия, сын Харима, и Хашшу́в, сын Пахат-Моава, чинили другую часть стены и Печную башню.

¹² Дальше стену чинил Шаллúm, сын Халлохеша, правитель половины Иерусалимского округа, со своими дочерьми.

¹³ Ворота Долины чинили Ханун и жители Занобаха. Они отстроили ворота, навесили полотнища ворот, поставили затворы и засовы. Они восстановили тысячу локтей стены, до Мусорных ворот. ¹⁴ Мусорные ворота чинил Мálкия, сын Рехава, правитель округа Бет-ха-Керем. Он отстроил ворота, навесил полотнища ворот, поставил затворы и засовы. ¹⁵ Ворота Источника чинил Шаллúm, сын Кол-Хозе́, правитель округа Мицпа́. Он отстроил ворота, сделал над ними свод, навесил полотнища ворот, поставил затворы и засовы. Он восстановил стену у водоема Ше́лах в царском саду — до лестницы, которая идет вниз от Города Давида.

¹⁶ Еще дальше стену чинил Неемия, сын Азбу́ка, правитель половины округа Бет-Цур. Он восстановил сте-

ну до места напротив Давидовых гробниц, до искусственного водоема, до Дома воителей.

¹⁷ Еще дальше стену чинили левиты: Реху́м, сын Бани́, а рядом с ним — Хашавия, правитель половины округа Кеила́, представлявший свой округ.

¹⁸ Еще дальше стену чинили их родичи. Там работал Бинну́й, сын Хенада́да, правитель половины округа Кеила.

¹⁹ Дальше Э́зер, сын Иису́са, правитель Мицпы, отстраивал другую часть стены, напротив подъема к складу оружия, на углу.

²⁰ Еще дальше Бару́х, сын Забба́я, чинил другую часть стены, от угла до входа в дом первосвященника Эльяши́ва.

²¹ Еще дальше Меремо́т, сын У́рии, сына Хакко́ца, чинил другую часть стены, от входа в дом Эльяши́ва до конца этого дома.

²² Еще дальше стену чинили священники из Долины, ²³ дальше — Вениамин и Хашшу́в (напротив своего дома), дальше — Аза́рия, сын Маасей, сына Ана́нии (у своего дома).

²⁴ Еще дальше Бинну́й, сын Хенада́да, чинил другую часть стены, от дома Азарии до угла, до изгиба. ²⁵ Пала́л, сын Уза́я, чинил стену от угла Выступающей башни, начиная от Верхнего царского дворца, что у двора стражи.

Еще дальше работали Педая́, сын Паро́ша, ²⁶ и храмовые рабы, жившие на Холме. Они восстановили стену до Водяных ворот, что на востоке, и до Выступающей башни.

²⁷ Еще дальше жители Текба́ чинили другую часть стены, от места напротив Выступающей башни до стены, огибавшей Холм.

²⁸ За Конскими воротами стену чинили священники, каждый напротив своего дома.

²⁹ Еще дальше стену чинил Цадóк, сын Имме́ра (напротив своего дома), дальше — Шема́я, сын Шеха́нии, страж Восточных ворот.

³⁰ Еще дальше Хана́ния, сын Ше-ле́мии, и Хану́н, шестой сын Цала́фа, чинили другую часть стены.

Еще дальше стену чинил Мешулла́м, сын Бере́хии (напротив помеще-ния, которое он занимал), ³¹ дальше — Ма́лкия, золотых дел мастер (до дома торговцев и храмовых рабов, что на-против Смотровых ворот, до угловой площадки). ³² А от угловой площадки до Овечьих ворот стену чинили золо-тых дел мастера и торговцы.

4 Когда Санвалла́т узнал, что мы строим стену, он разгневался, при-шел в ярость и стал насмехаться над иудеями, ² говоря своим родичам и во-инам Самарии: «Что затеяли эти жал-кие иудеи? Думают все восстановить? Приносить жертвы? За один день все закончить? Думают дать новую жизнь камням с этого пепелища?»

³ Заодно с ним был и Тови́я—аммо-нитянин. Он говорил: «А хоть бы и построили! Прыгнет на эту стену лисица — и вся стена развалится по камешкам!»

⁴ Услышь, Бог наш! Вот как они нас презирают! Обрати это поругание на их голову: предай их на разорение, пусть уведут их в плен, в чужую стра-ну. ⁵ Не прощай вину их, пусть не бу-дет Тобою забыт этот грех — то, как они оскорбляли нас, строивших!

⁶ Мы возводили стену, и она уже была наполовину построена. Народ полностью посвятил себя работе.

⁷ Когда Санваллат, Товия, арабы, аммонитяне и жители Ашдо́да узна-ли, что стену Иерусалима успешно восстанавливают и что уже начали заделывать проломы, то они пришли

в ярость. ⁸ Все они сговорились пойт-и на Иерусалим войной, чтобы по-мешать нам.

⁹ Мы молились Богу нашему и вы-ставляли стражу днем и ночью для защиты от них.

¹⁰ Народ Иудеи роптал: «Изнемога-ют носильщики, тут сплошные завалы и мусор! Мы больше не в силах строить стену».

¹¹ А наши враги говорили про нас: «Они и знать не будут, и заметить ни-чего не успеют, как мы нападём и пе-ребьём их — и работа остановится!»

¹² Но иудеи, которые жили рядом с нашими врагами, неоднократно приходили к нам из разных мест и предупреждали, что на нас хотят напасть.

¹³ Я велел людям выстроиться под стенами, на открытом месте. Я велел им выстроиться по семьям, с мечами, копьями и луками в руках. ¹⁴ Огля-дев их, я сказал знати, начальникам и всем остальным: «Не бойтесь! Пом-ните о Владыке, великом и страшном, и сражайтесь за ваших братьев, сы-новей и дочерей, за ваших жен и за ваши дома!»

¹⁵ Когда враги поняли, что нам все известно и что Бог расстроил их за-мыслы, мы все вернулись к стене, к своей работе. ¹⁶ С этого дня поло-вина моих людей работала, а другая половина не расставалась с копья-ми, щитами, луками и доспехами — они охраняли всех иудеев, ¹⁷ строив-ших стену. Носильщики одной рукой несли груз, а в другой руке держали копьё. ¹⁸ Строители работали с мечом на поясе.

При мне был трубач, и ¹⁹ я сказал знати, начальникам и всем осталь-ным: «Строительство большое и об-ширное. Мы далеко друг от друга на этой стене. ²⁰ Если услышите откуда-

нибудь звук рога, бегите туда и собирайтесь вокруг нас. Бог наш будет сражаться за нас!»

²¹ Мы работали, а половина людей, вооружившись копьями, несла стражу, от утренней зари до появления звезд.

²² И сказал я народу в те дни: «Пусть каждый со своими людьми остается на ночь в Иерусалиме. Ночью будем на страже, а днем будем работать».

²³ И я сам, и мои родичи, и слуги, и стража, что была при мне, — все мы спали не раздеваясь, и каждый держал в правой руке оружие.

5 Некоторые люди из нашего народа и их жены горько жаловались на своих же соплеменников, иудеев.

² Одни говорили: «Мы отдаем в залог своих сыновей и дочерей, чтобы достать хлеба для пропитания и выжить!» ³ А другие говорили: «Мы отдаем в залог свои поля, виноградники и дома, чтобы достать хлеба и спастись от голода».

⁴ Третьи говорили: «Чтобы уплатить подать царю, мы занимаем деньги под залог своих полей и виноградников. ⁵ Мы из той же плоти, что и соплеменники наши, и дети у нас такие же, как у них. Но мы вынуждены отдавать сыновей и дочерей в рабство, и некоторые из наших дочерей так и останутся рабынями. Мы ничего не можем сделать, наши поля и виноградники достались другим!»

⁶ Я был сильно разгневан, когда услышал такие жалобы и рассказы.

⁷ Обдумав их, я стал укорять знатных людей и начальников: «Вы наживаетесь на своих же братьях!»

Я созвал большое собрание ⁸ и сказал знати: «Мы старались, как могли, выкупали своих братьев-иудеев, проданных язычникам. А вы продаете своих братьев! И нам снова выкупать

их?!» Они молчали, им нечего было ответить.

⁹ И я продолжил: «Плохо вы поступаете. А ведь вам следовало бы бояться Бога нашего, не давать язычникам, врагам нашим, повода поносить нас! ¹⁰ И я сам, и родичи мои, и слуги — мы тоже ссужаем деньги и зерно. Но не надо наживать на этом!

¹¹ Сегодня же верните людям поля, виноградники, оливковые рощи и дома — и проценты с денег, зерна, вина и масла, что вы им ссужали».

¹² Они отвечали: «Вернем, и ничего больше у них не потребуем! Сделаем, как ты говоришь».

Позвав священников, я взял с присутствующих клятву исполнить это.

¹³ Я отряхнул край своей одежды, и сказал: «Каждого, кто не сдержит обещания, — пусть Бог вот так вытряхнет из дома и из владений его! Пусть все у него будет вытряхнуто и пусто!» — «Да будет так», — сказали все собравшиеся, и воздали хвалу Господу.

И все исполнили обещанное.

¹⁴ Все время, что я был наместником Иудеи, — с двадцатого по тридцать второй год правления царя Артаксеркса, двенадцать лет, — ни я, ни мои родичи не получали содержания, которое причитается наместнику. ¹⁵ Прежние наместники были тяжким бременем для народа, они требовали для себя пропитания и вина, в придачу к сорока шекелям серебра. Слуги их тоже притесняли народ. А я так не делал, потому что боялся Бога.

¹⁶ Кроме того, я чинил городскую стену. Полей мы себе не покупали; все мои люди сообща трудились на восстановлении стены.

¹⁷ За моим столом собиралось иудеев и их начальников — по сто пятьдесят человек, да еще приходили люди

из соседних народов. ¹⁸ Каждый день готовили по быку и по шесть отборных овец. Еще мне готовили птицу и каждые десять дней доставляли всякого вина в изобилии. При этом содержания, причитающегося наместнику, я не требовал, потому что народ и так был обременен работой.

¹⁹ Помни, о Бог мой, все, что я сделал для этого народа, воздай мне добром!

6 Когда Санваллат, Товия, Гешем-араб и прочие наши враги узнали, что я восстановил стену и проломов в ней уже не осталось (хотя полотнища ворот я еще не навесил), ² то Санваллат и Гешем передали мне: «Давай встретимся в Хаккефири́ме, в долине Онó». Они замыслили зло против меня.

³ Я передал им через вестников такие слова: «Я занят важной работой, и прийти к вам не могу. Неужели мне остановить работу, бросить все и идти к вам?»

⁴ Они приглашали меня четыре раза, и каждый раз я давал им тот же ответ. ⁵ На пятый раз Санваллат послал ко мне своего слугу с незапечатанным посланием, ⁶ в котором было написано: «Среди народов прошел слух — и Гашму́ так говорит — что ты с иудеями замыслиаешь восстание, потому и стену строишь. Говорят, ты должен стать у них царем, ⁷ и даже назначил пророков, которые провозглашают о тебе по всему Иерусалиму: „Теперь у Иудеи есть царь!“ Все это дойдет до царя! Приходи же, давай посоветуемся».

⁸ Я велел передать ему: «Того, о чем ты говоришь, не было. Ты сам все выдумал».

⁹ Все они хотели запугать нас, надеясь, что мы отступимся от своей работы и она не будет закончена.

Но я взялся за дело с еще большим рвением!

¹⁰ Я пошел к Шемае́, сыну Делаи́, сына Мехетавэ́ла. Он прятался и сказал мне: «Встретимся в Божьем Храме. Закроемся внутри Храма, запрем двери! Идут тебя убивать! Ночью придут, убьют!»

¹¹ Я ответил: «Чтобы я обратился в бегство? Да и кто я такой, чтобы войти внутрь Храма и остаться в живых? Я не пойду». ¹² Я понял: Бог его не посылал, а пророчествует он обо мне лишь потому, что ему заплатили Товия и Санваллат. ¹³ Они заплатили ему, понадеявшись, что я испугаюсь, послушаюсь его и согрешу, и тогда они распустили бы обо мне дурную молву, опорочили бы меня.

¹⁴ Припомни, Бог мой, эти дела Товии и Санваллату, а также пророчице Но́адие и прочим пророкам, которые вздумали меня запугать!

¹⁵ Стена была достроена двадцать пятого числа месяца э́лу́л, на пятьдесят второй день после начала работ.

¹⁶ Узнали об этом все наши враги, увидели это все окрестные народы, изумились чуду, — и поняли они, что сей труд свершился по воле Бога нашего.

¹⁷ В ту пору знатные люди Иудеи часто писали письма Товии, а Товия им писал. ¹⁸ Многие в Иудее были связаны с ним клятвой, ведь он был зятем Шехáнии, сына Ара́ха, а его сын Иехохана́н взял в жены дочь Мешу́лла́ма, сына Берéхии. ¹⁹ Все эти

6:5 ...с незапечатанным посланием... — Т.е. послание по дороге каждый мог развернуть и прочесть: враги Неемии старались как можно шире распространить свой донос. **6:13** Войдя в святилище, Неемия не только показал себя трусом, но и совершил бы святотатство, поскольку он не принадлежал к священникам.

люди при мне расхваливали Товию. Они сообщали ему мои слова, и Товия слал письма, чтобы запугать меня.

7 И вот, когда стена была достроена, когда я навесил полотнища ворот, то были назначены стражи ворот, певцы и левиты. ² Управлять Иерусалимом я поставил своего брата Ханани и Хананию, начальника крепости (это был человек надежный и богобоязненный, каких мало).

³ Я сказал им: «Пусть во время дневной жары ворота Иерусалима не остаются открытыми. Пусть стражи, пока не заступят на пост, держат ворота закрытыми и запертыми. И назначьте стражников из числа жителей Иерусалима, пусть каждый стоит на сторожевом посту, недалеко от своего дома».

⁴ Город был велик и обширен, а людей в нем жило мало, и дома еще не были восстановлены. ⁵ Бог мой внушил мне собрать знатных людей, начальников и весь народ, чтобы установить их родословные.

Я нашел родословные списки тех, что вернулись первыми. Там было написано:

⁶ «Вот жители нашей области, которые вернулись из плена. Некогда Навуходоносор, царь вавилонский, угнал их в Вавилон, а теперь они возвратились в Иерусалим и в Иудею, каждый в свой город или селение. ⁷ Их привели Зоровавель, Иисус, Неемия, Азария, Раамия, Нахамани, Мардохей, Билшан, Мисперет, Бигвай, Нехум и Баана».

Вот список этих израильтян.

- ⁸ Род Пароша — две тысячи сто семьдесят два человека,
- ⁹ род Шефатии — триста семьдесят два,
- ¹⁰ род Араха — шестьсот пятьдесят два,
- ¹¹ род Пахат-Моава (потомки Иисуса и Иоава) — две тысячи восемьсот восемнадцать,
- ¹² род Элама — тысяча двести пятьдесят четыре,
- ¹³ род Затту — восемьсот сорок пять,
- ¹⁴ род Заккай — семьсот шестьдесят,
- ¹⁵ род Биннуя — шестьсот сорок восемь,
- ¹⁶ род Бевай — шестьсот двадцать восемь,
- ¹⁷ род Азгада — две тысячи триста двадцать два,
- ¹⁸ род Адоникама — шестьсот шестьдесят семь,
- ¹⁹ род Бигвай — две тысячи шестьдесят семь,
- ²⁰ род Адина — шестьсот пятьдесят пять,
- ²¹ род Атера (потомки Езекии) — девяносто восемь,
- ²² род Хашума — триста двадцать восемь,
- ²³ род Бецай — триста двадцать четыре,
- ²⁴ род Харифа — сто двенадцать,
- ²⁵ род Гаваона — девяносто пять,
- ²⁶ выходцы из Вифлеема и Нетофы — сто восемьдесят восемь,
- ²⁷ выходцы из Анатота — сто двадцать восемь,
- ²⁸ выходцы из Бет-Азмавета — сорок два,
- ²⁹ выходцы из Кирят-Иеарима, Кефиры и Беэрота — семьсот сорок три,
- ³⁰ выходцы из Рамы и Гевы — шестьсот двадцать один,

7:3 По-видимому, речь идет о том, чтобы ворота города были закрыты не только ночью, но и во время сиесты.

³¹ выходцы из Михма́са —
сто двадцать два,
³² выходцы из Бет-Э́ля и А́я —
сто двадцать три,
³³ выходцы из другого Нево́ —
пятьдесят два,
³⁴ род другого Эла́ма — тысяча
двести пятьдесят четыре,
³⁵ род Хари́ма — триста двадцать,
³⁶ род Иерихона —
триста сорок пять,
³⁷ род Лóда, Хади́да и Оно́ —
семьсот двадцать один,
³⁸ род Сена́а — три тысячи
девятьсот тридцать.
³⁹ Священники:
род Иедаи́ (потомки Иисуса) —
девятьсот семьдесят три,
⁴⁰ род Имме́ра — тысяча
пятьдесят два,
⁴¹ род Пашху́ра — тысяча
двести сорок семь,
⁴² род Хари́ма — тысяча семнадцать.
⁴³ Левиты:
род Иисуса (потомки Кадмиэ́ла,
из рода Ходевы́) —
семьдесят четыре человека.
⁴⁴ Певцы:
род Аса́фа —
сто сорок восемь человек.
⁴⁵ Стражи ворот:
род Шаллу́ма, род Ате́ра,
род Талмо́на, род Акку́ва,
род Хатиты́, род Шова́я —
сто тридцать восемь человек.
⁴⁶ Храмовые рабы:
род Цихи́, род Хасуфы́, род Табба́ота,
⁴⁷ род Керо́са, род Си́и, род Падóна,
⁴⁸ род Леванý, род Хагавы́, род Шал-
ма́я, ⁴⁹ род Ханáна, род Гидде́ла, род
Га́хара, ⁵⁰ род Реаи́, род Реци́на, род
Некоды́, ⁵¹ род Газза́ма, род Уззы́, род
Пасе́аха, ⁵² род Беса́я, род меунеев,
род нефишесеев, ⁵³ род Бакбу́ка, род
Хакуфы́, род Харху́ра, ⁵⁴ род Бацлита,
род Мехиды́, род Харши́, ⁵⁵ род Бар-

ко́са, род Сисеры́, род Те́маха, ⁵⁶ род
Неци́аха, род Хатифы́.

⁵⁷ Потомки Соломоновых рабов:

род Сотая́, род Софе́рета, род Пери-
ды́, ⁵⁸ род Ялы́, род Дарко́на, род Гид-
де́ла, ⁵⁹ род Шефа́тии, род Хатти́ла,
род Поке́рет-ха-Цеваи́ма, род Амо́на.

⁶⁰ Храмовые рабы и потомки Соло-
моновых рабов — всего триста девя-
носто два человека.

⁶¹ А вот те, что пришли из Тел-Ме́-
лаха, Тел-Харши́, Керу́ва, Аддо́на и
Имме́ра и не могли подтвердить, что
их род и предки принадлежали к Из-
раилю: ⁶² род Делаи́, род Тови́и, род
Некоды́ — шестьсот сорок два чело-
века.

⁶³ Еще из потомков священников:
род Ховаи́, род Хакко́ца и род Бар-
зиллая, взявшего в жены одну из до-
черей Барзиллая Галаадитянина и
принявшего это имя. ⁶⁴ Они иска-
ли родословные записи о себе, но
ничего не нашлось; поэтому их не
включили в число священников;
⁶⁵ тиршата́ сказал им, что они не
должны вкушать святыни святынь,
пока не появится священник с ури́-
мами и тумми́мами.

⁶⁶ Всего в общине насчитывалось
сорок две тысячи триста шестьдесят
человек, ⁶⁷ не считая рабов и рабынь —
тех было семь тысяч триста три-
дцать семь, да еще двести сорок пять
певцов и певиц. ⁶⁸ [Лошадей у них
было семьсот тридцать шесть, му-
лов — двести сорок пять.] ⁶⁹ Верблю-
дов у них было четыреста тридцать
пять, ослов — шесть тысяч семьсот
двадцать.

⁷⁰ Некоторые главы родов внесли
пожертвования на строительство.

7:65 *Тиршата* — персидский титул, предполо-
жительно «наместник».

Сам тиршата́ внес в сокровищницу тысячу драхм золота, пятьдесят чаш и пятьсот тридцать жреческих одежий, ⁷¹ а некоторые главы родов внесли в сокровищницу, для строительства, двадцать тысяч драхм золота и две тысячи двести мин серебра. ⁷² Остальной же народ внес двадцать тысяч драхм золота, две тысячи мин серебра и шестьдесят семь жреческих одежий.

⁷³ Священники, левиты, стражи ворот, певцы, народ и храмовые рабы — все израильтяне — стали жить в своих селениях».

8 Настал седьмой месяц. Израильтяне жили по своим селениям. И собрался народ, все как один, на площади перед Водяными воротами. Книжника Ездру попросили принести свиток, где был записан Закон Моисея — то, что Господь заповедал Израилю.

² Священник Ездра вынес свиток с Законом к собранию — к мужчинам и женщинам, ко всем, кто способен слушать и понимать; это было в первый день седьмого месяца. ³ От рассвета до полудня Ездра читал свиток на площади у Водяных ворот, перед мужчинами и женщинами, перед всеми, кто способен понимать. И весь народ внимал словам Закона. ⁴ Книжник Ездра стоял на специально сооруженном деревянном помосте; по правую руку от него стояли Матти́тия, Ше́ма, Ана́я, Ё́рия, Хилки́я и Маасе́я, а по левую — Педа́я, Миса́ил, Ма́лкия, Хашу́м, Хашбада́на, Заха́рия и Мешула́м. ⁵ Когда Ездра,

стоявший на возвышении, на глазах у народа развернул свиток, весь народ встал. ⁶ Ездра благословил Господа, Бога великого, и весь народ, воздев руки, отвечал: «Аминь, аминь». Все поклонились Господу, простершись ниц на земле. ⁷ Левиты Иисус, Бани́, Шере́вия, Ями́н, Акку́в, Шаббета́й, Ходия́, Маасе́я, Келита́, Аза́рия, Ио́зава́д, Хана́н, Пелая разъясняли Закон стоявшему там народу. ⁸ Они внятно читали по свитку Закон Бога, разъясняя смысл и толкуя прочитанное.

⁹ Неемия, который занимал должность тиршаты́, священник и книжник Ездра и левиты, наставлявшие народ, сказали людям: «Это святой день Господа, Бога вашего. Не рыдайте и не плачьте!» (Ведь все плакали, слушая слова Закона.)

¹⁰ Затем он сказал людям: «Идите, ешьте лучшие яства, пейте сладкое вино и поделитесь угощением с теми, у кого ничего нет. Ведь это святой день Господа нашего! И не скорбите: пусть радость пред Господом придает вам силы».

¹¹ Левиты успокаивали народ, говоря: «Не надо скорбеть! Ведь это святой день, не плачьте».

¹² Тогда люди пошли и стали есть, пить и делиться друг с другом угощениями. Всех охватила великая радость. Народ понял смысл услышанного!

¹³ На следующий день главы всех родов, священники и левиты собрались у книжника Ездры, чтобы изучать слова Закона. ¹⁴ И они нашли, что в Законе, который заповедал через Моисея Господь, написано, что праздник седьмого месяца израильтяне должны проводить в шалашах ¹⁵ и что им следует возвестить и провозгласить во всех своих селениях и в Иерусалиме: «Идите на хол-

8:14 ...в шалашах... — Имеется в виду праздник Суккóт (Исх 23:16; 34:22; Лев 23:33-43; Числ 29:1-38. О пребывании в шалашах говорится в Лев 23:42).

мы и принесите веток садовой и дикой оливы, мирта, пальмы и прочих лиственных деревьев, чтобы сделать шалаши, как предписано».

¹⁶ Люди пошли, принесли веток и сделали себе шалаши — на крышах, во дворах, во дворах Божьего Храма, на площади у Водяных ворот и на площади у Ефремовых ворот. ¹⁷ Вся община вернувшихся из плена построила себе шалаши и стала в них жить. Израильтяне не делали так со времен Иисуса Навина. И радость была великая! ¹⁸ Свиток Божьего Закона читался ежедневно, с первого дня и до последнего. Праздник длился семь дней, а восьмой день, как положено, был завершающим днем праздника.

9 На двадцать четвертый день того же месяца собрались сыны Израилевы, постясь, одевшись в дерюгу и посыпав голову пылью.

² Потомки Израиля отделились от всех иноплеменников. Стоя исповедовались они в своих грехах и в преступлениях своих отцов. ³ Они стояли так четверть дня, читая свиток Закона Господа, своего Бога, а затем четверть дня они исповедовали свои грехи, простершись перед Господом, Богом своим. ⁴ Иисус, Бани́, Кадми́л, Шевáния, Бунни́, Шерéвия, Бани и Кенани́ стояли на возвышении для левитов и громко зывали к Господу, своему Богу.

⁵ Левиты Иисус, Кадмиэл, Бани, Хашавнея́, Шеревия, Ходия́, Шевания и Петáхия сказали: «Встаньте, благословите Господа, вашего Бога, от века и до века! Пусть благословляют славное имя Твое, которое превыше всякого благословения и хвалы!

⁶ Ты — Господь, только Ты один! Ты сотворил небеса, небеса небес и все

воинство их, землю и все, что на ней, моря и все, что в них. Ты всему даешь жизнь, и Тебе поклоняется небесное воинство!

⁷ Ты — Господь Бог, который избрал Авра́ма, вывел его из У́ра Халде́йского и дал ему имя: Авраа́м. ⁸ Ты увидел, что он верен Тебе всем сердцем, и заключил с ним договор о верности — пообещал отдать его потомкам землю ханаанéев, хéттов, аморéев, периззéев, евусéев и гиргашéев. И Ты исполнил обещанное, ибо Ты праведен! ⁹ Ты увидел страдания наших отцов в Египте, услышал их крик о помощи у моря Суф. ¹⁰ Узнав, как глумятся над ними египтяне, Ты явил знамения и чудеса перед фараоном, перед всеми рабами его, пред всем народом его страны и тем прославил имя Твое доныне. ¹¹ Ты заставил море расступиться перед отцами нашими, и прошли они среди моря посуху, а их преследователей Ты бросил в пучину, словно камень в бурные воды. ¹² Ты, в виде облачного столпа, днем указывал им дорогу, а ночью, в виде огненного столпа — освещал перед ними путь. ¹³ Ты сошел на гору Сина́й и говорил с ними с небес. Ты дал им повеления верные, законы истинные, благие установления и заповеди. ¹⁴ Ты заповедал им Твою святую субботу, дал им через раба Твоего Моисея заповеди, установления и законы. ¹⁵ Ты послал хлеб с небес, чтобы они утолили голод, и воду из скалы — чтобы утолили жажду. Ты велел им идти и овладеть землею, которую Ты поклялся отдать им.

¹⁶ А они, отцы наши, поступали дерзко — упорно не слушались повелений Твоих! ¹⁷ Они отказывались слушаться, не вспоминали о чудесах, которые Ты сотворил среди них. Упорствуя, они выбрали себе вожака, чтобы вер-

нуться в рабство, в Египет. Но Ты — Бог прощающий, добрый и милосердный, долготерпеливый, и многомилостивый; Ты не покинул их. ¹⁸ Даже после того, как они сделали себе литую статую тельца и провозгласили, что это их бог, который вывел их из Египта, — даже после такого страшного нечестия ¹⁹ Ты, по великому милосердию Своему, не покинул их в пустыне: не исчезли ни облачный столп, днем указывавший им дорогу, ни огненный столп, ночью освещавший перед ними путь. ²⁰ Ты даровал им Свой благой Дух, который наставлял их; Ты непрестанно посылал им манну Твою, Ты давал им воду для утоления жажды. ²¹ Сорок лет Ты подерживал их в пустыне, так что они ни в чем не нуждались; одежда не изнашивалась, и ноги не опухали. ²² Ты подчинил им царства и народы, отдал им землю до самого края. Они завладели землями Сихона, царя хешбонского, и землями Ога, царя башанского. ²³ Ты сделал их потомков многочисленными, как звезды небесные. Потомков Ты привел в страну, о которой говорил отцам их, что израильтяне придут и будут владеть ею. ²⁴ И потомки, придя, завладели страной: Ты даровал им победу над ее жителями, ханаанеями. Царей и народы этой страны Ты отдал в руки израильтян, и те делали с ними, что хотели — ²⁵ захватили укрепленные города и плодородную землю, завладели домами, полными всякого добра, вырубленными в камне колодцами, виноградниками, оливковыми рощами и множеством плодоносных садов. Они ели досыта, и толстели, и наслаждались, по великой благодати Твоей.

²⁶ Но взбунтовались они, восстали против Тебя, отвергли Твой Закон, убивали пророков Твоих, которые

наставляли их и пытались вернуть их к Тебе. Израильтяне творили страшное нечестие! ²⁷ Ты стал отдавать их в руки врагов, и те одолевали их. Тогда, в час бедствий, они зывали к Тебе, и Ты внимал им с небес. По великому милосердию Своему Ты посылал им избавителей, и те избавляли их от врагов. ²⁸ Но едва им становилось легче, они снова начинали творить неугодное Тебе, и Ты отдавал их во власть врагов, и те господствовали над ними. Снова зывали они к Тебе, и Ты внимал им с небес и по милосердию Своему Ты много раз спасал их. ²⁹ Ты наставлял их, чтобы вернуть их к Закону Твоему, а они поступали дерзко — не исполняли Твои заповеди, грешили против повелений Твоих, дающих жизнь тому, кто их исполняет. Упрямылись они, упорствовали, не желали слушаться! ³⁰ Много лет Ты терпел, наставлял их Своим Духом — через пророков Своих. Но они не внимали, и Ты отдал их в руки других народов.

³¹ И все же, по великому милосердию Своему, Ты не обрек их на уничтожение и не покинул, ибо Ты — Бог добрый и милосердный. ³² О Бог наш, Бог великий, могучий и страшный, хранящий верность договору! Не сочти, что легкими были те беды, которые выпали на долю наших царей и вождей, священников и пророков, на долю отцов наших и всего Твоего народа, со времени царей ассирийских до нынешнего дня!

³³ Ты прав во всем, что нас постигло, ибо Ты был верен, а мы творили зло.

³⁴ Наши цари и предводители, священники и отцы наши не исполняли Закона Твоего, не внимали заповедям и повелениям Твоим, которые Ты им заповедал. ³⁵ Даже в своем царстве, получая от Тебя великие благо-

деяния, на обширной плодородной земле, которую Ты даровал им, они не служили Тебе, не перестали творить злые дела. ³⁶ И теперь мы рабы. На той самой земле, которую Ты дал нашим отцам, чтобы они питались ее плодами, всем хорошим, что она приносит, — мы стали рабами. ³⁷ Обильный урожай этой земли достается тем царям, которых Ты поставил над нами за грехи наши. Они распоряжаются и нами, и стадами нашими, как хотят. Мы в большой беде!

³⁸ И вот мы заключаем договор, письменный договор, и его скрепляют своими печатами наши предводители, левиты и священники».

10 Свои печати поставили: Неемия, сын Хака́лии (занимавший должность тиршаты́), а также Седеки́я, ² Сера́я, Аза́рия, Иереми́я, ³ Пашху́р, Ама́рия, Ма́лкия, ⁴ Хатту́ш, Шева́ния, Маллу́х, ⁵ Хари́м, Меремо́т, Авди́й, ⁶ Дании́л, Гиннето́н, Бару́х, ⁷ Мешулла́м, Авия́, Миями́н, ⁸ Маа́зия, Билга́й и Шема́я. Это священники.

⁹ Левиты: Иисус, сын Аза́нии, Бинну́й, из рода Хенада́да, и Кадми́эл.

¹⁰ А также их родичи: Шевания, Ходия́, Келита́, Пелая́, Хана́н, ¹¹ Михе́й, Рехо́в, Хаша́вия, ¹² Закку́р, Шере́вия, Шева́ния, ¹³ Ходия, Бани́ и Бени́ну.

¹⁴ Главы народа: Паро́ш, Паха́т-Моа́в, Эла́м, Затту́, Бани, ¹⁵ Бунни́, Азга́д, Бева́й, ¹⁶ Адо́ния, Бигва́й, Ади́н, ¹⁷ Ате́р, Езеки́я, Аззу́р, ¹⁸ Ходия, Хашу́м, Беца́й, ¹⁹ Хари́ф, Анато́т, Нева́й, ²⁰ Магпиа́ш, Мешулла́м, Хези́р, ²¹ Мешезавэ́л, Цадо́к, Ядду́а, ²² Пела́тия, Ханан, Ана́я, ²³ Оси́я, Ханана́ия, Хашшу́в, ²⁴ Халлохе́ш, Пилха́, Шове́к, ²⁵ Реху́м, Хашавна́, Маасе́я, ²⁶ Ахия́, Ханан, Ана́н, ²⁷ Маллу́х, Харим и Баана́.

²⁸ Остальной народ: священники, левиты, стражи ворот, певцы, храмовые рабы — все, кто отделился от других народов и принял Божий Закон, а также их жены, сыновья и дочери, все, кто способен понимать, ²⁹ присоединились к своим знатым соплеменникам и дали обет и клятву жить по Божьему Закону, дарованному через раба Божьего Моисея, строго соблюдать и исполнять все заповеди Господа, Владыки нашего, все повеления и установления Его.

³⁰ «Мы не будем отдавать своих дочерей в жены местным народам, и их дочерей не будем брать в жены своим сыновьям.

³¹ Если в субботу местные народы привезут на продажу товары или зерно, то мы не будем у них покупать — ни в субботу, ни в другие святые дни. Каждый седьмой год мы будем оставлять землю необработанной и прощать долги.

³² Мы обязуемся давать треть шекеля в год на служение в Храме Бога нашего: ³³ на хлеб, возлагаемый перед Господом, на ежедневные хлебные приношения, на ежедневные жертвы всесожжения, на всесожжения, приносимые по субботам, в новолуния и в дни, назначенные Господом, а также на святые приношения, на очистительные жертвы для искупления Израиля и на всякие работы, нужные для Храма Бога нашего.

³⁴ Мы — и священники, и левиты, и народ — бросили жребий о доставке дров в Храм Бога нашего: каждый из наших родов должен из года в год исполнять это служение в назначенное для него время, чтобы поддерживать огонь на жертвеннике Господа, Бога нашего, как предписано в Законе.

³⁵ Мы ежегодно будем приносить в Храм Господа первый урожай нашей земли и первые плоды всякого

плодового дерева. ³⁶ Мы будем приводить в Храм Бога нашего, к священникам, служащим в Храме Бога нашего, наших сыновей-первенцев, а также первенцев нашего скота, как предписано в Законе, — первый приплод наших коров и овец. ³⁷ Первое тесто, приношение наше, и плоды всякого дерева, и вино, и масло мы будем доставлять священникам, в кладовые при Храме Бога нашего, а десятину с урожая — левитам (они, левиты, будут собирать десятину во всех селениях, где мы трудимся).

³⁸ С левитами, собирающими десятину, должен быть священник, потомок Аарона, и пусть десятую часть десятины левиты вносят в Храм Бога нашего, в кладовые. ³⁹ Израильтяне и левиты будут доставлять свои приношения — зерно, вино и масло — в эти кладовые при Храме, где хранится утварь Святилища, а также утварь, принадлежащая священникам, которые несут службу в Храме, стражам ворот и певцам.

Мы не оставим в небрежении Храм Бога нашего!»

11 Предводители народа поселились в Иерусалиме, а остальные бросали жребий: один человек из десяти селился в святом городе Иерусалиме, а девять человек оставались в других селениях. ² Народ благословлял тех, кто сам вызывался жить в Иерусалиме.

³ Вот главы родов нашей области, которые поселились в Иерусалиме (а в селениях Иудеи жили израильтяне, священники, левиты, храмовые рабы и потомки Соломоновых рабов — каждый в своем владении, в своем селении). ⁴ Поселившиеся в Иерусалиме принадлежали к роду Иуды и роду Вениамина.

Из рода Иуды: Атая, сын Озии, сына Захарии, сына Амарии, сына Шефатии, сына Махалалэла, потомок Пареца, ⁵ и Маасей, сын Баруха, сына Кол-Хозе, сына Хазай, сына Адай, сына Иоярива, сына Захарии, потомок Шелы. ⁶ Всего в Иерусалиме поселилось четыреста шестьдесят восемь человек из рода Пареца, люди уважаемые.

⁷ И из рода Вениамина: Саллу, сын Мешуллама, сына Иоэда, сына Педай, сына Колай, сына Маасей, сына Итиэла, сына Исаяи, ⁸ и с ним Габбай и Саллай. А всего — девятьсот двадцать восемь человек. ⁹ Начальником над ними был Иоиль, сын Зихри, а Иуда, сын Хассенуй, был назначен заместителем правителя города.

¹⁰ Из священников: Иедай, сын Иоярива, Яхин, ¹¹ Серай, сын Хилкий, сына Мешуллама, сына Цадбока, сына Мерайота, сына Ахитува, распорядитель в Божьем Храме, ¹² и родичи их, исполнявшие работу в Храме, — всего восемьсот двадцать два человека. Также Адай, сын Иерохама, сына Пелалии, сына Амци, сына Захарии, сына Пашхура, сына Мэлкий, ¹³ и родичи его, главы родов, — всего двести сорок два человека. Также Амашай, сын Азарэла, сына Ахзая, сына Мешиллемота, сына Иммера, ¹⁴ и родичи его, могучие воины, — всего сто двадцать восемь человек. Начальником над ними был Завдиэл, сын Хагтедолима.

¹⁵ Из левитов: Шемай, сын Хашшува, сына Азрикама, сына Хашавии, сына Бунни; ¹⁶ Шаббетай и Иозавад, главы левитов, отвечают за те работы для Храма Божьего, которые ведутся за его пределами; ¹⁷ Маттания, сын Михея, сына Завди, сына Асафа, главный певец хвалений, славосло-

вий и молитв; Бакбўкия, второй певец, из собратьев его; Авда, сын Шаммуи, сына Гала́ла, сына Иедуту́на.
¹⁸ Всего в святом городе было двести восемьдесят четыре левита.

¹⁹ Стражи ворот: Акку́в, Талмон и родичи их — те, кто охранял ворота, — всего сто семьдесят два человека.

²⁰ Прочие израильтяне, священники и левиты жили в селениях Иудеи, каждый в своем наследственном наделе.

²¹ А храмовые рабы жили на холме О́фел; их начальниками были Циха́ и Гишпа́.

²² В Иерусалиме над левитами начальствовал Уззи́, сын Бани́ сына Хашавии, сына Маттании, сына Михе́я. Он был из рода Аса́фа — из рода певцов, ответственных за служение в Божьем Храме ²³ (эти обязанности, возложенные на них царем, были расписаны по дням в особом указе). ²⁴ Пета́хия, сын Мешезавэ́ла, потомок Зе́раха, сына Иуды, был доверенным лицом царя в том, что касалось нашего народа.

²⁵ Вот селения в сельской местности, где жили люди из рода Иуды:

Ки́рьят-А́рба́ и окрестные селения, Диво́н и окрестные селения, Иекавце́л и окрестные селения, ²⁶ Иешу́а, Молада́, Бет-Пе́лет, ²⁷ Хаца́р-Шуа́л, Беэ́р-Ше́ва и окрестные селения, ²⁸ Цикла́г, Мехона́ и окрестные селения, ²⁹ Эн-Риммо́н, Цора́, Ярму́т, ³⁰ Зано́ах, Адулла́м и окрестные селения, Лахи́ш и окрестные поля, Азека́ и окрестные селения. Люди из рода Иуды расселились от Беэ́р-Шевы до долины Хинно́м.

³¹ Селения, где жили люди из рода Вениамина:

Ге́ва, далее Михма́с, Айя́, Бет-Эль и окрестные селения, ³² Анато́т, Нов, Ана́ния, ³³ Хацо́р, Рама́, Гитта́им, ³⁴ Ха-

ди́д, Цевои́м, Невалла́т, ³⁵ Лод, Оно́ и Ге-Харашии́м.

³⁶ Левитские роды частью поселились на земле Иуды, частью — на земле Вениамина.

12 Вот священники и левиты, которые вернулись вместе с Зоровавелем, сыном Шеалтиэ́ла, и Иисусом.

Серая́, Иеремия, Ездра, ² Ама́рия, Маллу́х, Хатту́ш, ³ Шеха́ния, Реху́м, Меремо́т, ⁴ Иддо́, Гиннето́й, Авия́, ⁵ Миями́н, Маадия́, Билга́, ⁶ Шема́я, Иояри́в, Иеда́я, ⁷ Саллу́, Амо́к, Хилкия́ и Иеда́я. Это главы священнических семей с их родичами во времена Иисуса.

⁸ Левиты: Иисус, Бинну́й, Кадми́эл, Шере́вия, Иуда, Матта́ния, который, вместе со своими братьями вел благодарственные песнопения, ⁹ а также Бакбў́кия и Унни́, которые вместе со своими братьями составляли во время богослужения другой полухор.

¹⁰ Иисус был отцом Иояки́ма, Иояким — отцом Эляши́ва, Эляши́в — отцом Иояды́, ¹¹ Иояда — отцом Ионафа́на, а Ионафан — отцом Ядду́й.

¹² Вот главы священнических родов во времена Иоякима:

в роду Сераи́ — Мера́я,

в роду Иеремии — Хана́ния,

¹³ в роду Ездры — Мешулла́м,

в роду Ама́рии — Иехохана́н,

¹⁴ в роду Маллу́ха — Ионафа́н,

в роду Шева́нии — Ио́сиф,

¹⁵ в роду Хари́ма — Адна́,

в роду Мерайото́а — Хелка́й,

¹⁶ в роду Иддо́ — Захария́,

в роду Гиннето́на — Мешулла́м,

¹⁷ в роду Авии́ — Зихри́,

в роду Миньями́на,

в роду Моа́дии — Пилта́й,

¹⁸ в роду Билги́ — Шамму́а,

в роду Шемаи́ — Ионафа́н,

¹⁹ в роду Иояри́ва — Маттена́й,

в роду Иеда́й — Уззи́,

²⁰ в роду Салла́я — Кадла́й,

в роду Амоба́ — Э́вер,

²¹ в роду Хилки́й — Хаша́вия,

в роду Иедаи́ — Нетане́л.

²² (О левитах.) Во времена Элья́шива, Иояды́, Иохана́на и Ядду́и — вплоть до царствования Да́рия Персидско-го — велись списки глав священнических родов.

²³ О левитах. Вот главы левитских родов, внесенные в книгу летописей — списки доведены до времен Иохана́на, сына Элья́шива.

²⁴ Главы левитов: Хашави́я, Шере́вия и Иисус, сын Кадми́эла, а также их собратья, составлявшие другой полухор; они возносили хвалу и благодарение согласно повелениям Дави́да, человека Божьего, — один полухор напротив другого. ²⁵ Матта́ния, Бакбу́кия, Авдий, Мешулла́м, Талмо́н и Акку́в были стражами ворот; они сторожили хранилища при воротах.

²⁶ Так обстояло дело во времена Иоя́кима, сына Иисуса, сына Иоца́дака, а также во времена наместника Неемии́ и священника Э́дры, книжника.

²⁷ Когда пришло время торжеств по поводу завершения строительства иерусалимской стены, отовсюду в Иерусалим были созваны левиты — для радостных торжеств с благодарственными молитвами, пением, игрой на кимвалах, арфах и лирах. ²⁸ Собрались певцы из окрестностей Иерусалима: из хуторов близ

Нетофы́, ²⁹ из Бет-ха-Гилга́ла, с полей Ге́вы и Азма́вета (певцы построили себе хутора вокруг Иерусалима). ³⁰ Священники и левиты сперва очистились сами, а затем совершили обряд очищения над народом, над воротами и стеной.

³¹ Я привел предводителей рода Иуды на стену и выстроил две большие благодарственные процессии. Одна двинулась по стене направо, к Мусорным воротам. ³² Следом пошли Хоша́й и половина предводителей рода Иуды, ³³ и с ними Азария, Ездра, Мешулла́м, ³⁴ Иуда, Вениа́мин, Шема́й и Иере́мия, ³⁵ и священники с трубами, а также Захария, сын Иона́фана, сына Шема́й, сына Матта́нии, сына Михе́я, сына Закку́ра, сына Аса́фа, ³⁶ и его родичи Шемая́, Азаре́л, Милала́й, Гилала́й, Маа́й, Нетане́л, Иуда и Хана́ни — с музыкальными инструментами Дави́да, человека Божьего. А впереди шел книжник Ездра. ³⁷ Миновав ворота Источника, они поднялись по ступеням Города Давидова, по подъему к стене, мимо дома Дави́да — до Водяных ворот на востоке.

³⁸ Другая процессия двинулась по стене налево (а следом — я и половина народа): мимо Печной башни, к Широкой стене, ³⁹ мимо Ефремовых ворот, Старых ворот, Рыбных ворот, башни Ханане́ла и башни Ста — к Овечьим воротам. Она остановилась у Караульных ворот.

⁴⁰ Затем обе процессии выстроились у Храма Божьего. Там был я вместе с половиной начальников, ⁴¹ священники Элиа́ким, Маасе́й, Миньями́н, Михе́й, Эльйозе́най, Захария, Ханан́ия, трубившие в трубы, ⁴² а также Маасе́й, Шемая́, Элеаза́р, Уззи́, Иехохана́н, Ма́лкия, Эла́м и Э́зер. Певцы пели, а руководил ими Изра́хия. ⁴³ В тот

12:30 Обряд очищения людей включал в себя воздержание, омовение, смену одежды на чистую и принесение жертв. Как происходил обряд очищения ворот и стены, можно только догадываться: возможно, их окропляли водой или жертвенной кровью.

день люди устроили большое жертвоприношение и радовались — Бог даровал им великую радость. Родовались и женщины, и дети; издали было слышно, как ликует Иерусалим!

⁴⁴ В тот день были назначены смотрители, чтобы заведовать хранилищами припасов, приношений, первых плодов и десятин и собирать туда с владений каждого селения ту долю, которая по Закону полагается священникам и левитам. Ведь священники и левиты, совершающие службу, — это радость для всего рода Иуды! ⁴⁵ Они совершали службу Богу своему и службу очищения, и вместе с ними певцы и стражи ворот, как установили Давид и сын его Соломон. ⁴⁶ Ибо уже в древности, во времена Давида и Асафа, были назначены начальники певцов, учреждены хвалебные песнопения и благодарения Богу. ⁴⁷ А во времена Зоровавеля и во времена Неемии все израильтяне заботились о ежедневном содержании певцов и стражей ворот и, кроме того, отделяли священную долю для левитов, левиты же отделяли священную долю для потомков Аарона.

13 В тот день народу читали книгу Моисея. И вот, в ней написано, что аммонитяне и моавитяне не могут войти в общину Божью, — никогда! ² Ведь они не встретили сынов Израилевых с хлебом и водой, а наняли против них Валаама, чтобы он их проклял (да только Бог наш обратил проклятие в благословение). ³ Услышав слова Закона, израильтяне отделили от своей общины всех иноплеменников.

⁴ А перед этим священник Эльяшиф, который ведал кладовыми Храма Бога нашего и был в родстве с Товией, ⁵ от-

вел Товии большое помещение (прежде в нем держали хлебные приношения, благовония и утварь, а также десятину от зерна, вина и масла, положенную левитам, певцам и стражам ворот, и приношения священникам). ⁶ Меня тогда не было в Иерусалиме: на тридцать второй год правления Артаксеркса, царя вавилонского, я уехал к царю. Через некоторое время я, с разрешения царя, ⁷ вернулся в Иерусалим и узнал, какое зло совершил Эльяшиф в угоду Товии — отвел ему помещение во дворе Божьего Храма! ⁸ Я был сильно разгневан — и выбросил из этого помещения все, что Товия принес из своего дома. ⁹ Затем я велел очистить эти помещения и снова поместить туда утварь Божьего Храма, хлебные приношения и благовония.

¹⁰ Мне стало известно, что левитам не выдают их долю и что левиты с певцами, которые должны были бы совершать служение, разбежались по своим земельным наделам. ¹¹ Тогда я стал укорять начальников: «Почему Божий Храм оставлен в небрежении?» Ушедших я собрал и вернул к их обязанностям. ¹² И весь род Иуды принес в кладовые десятину от зерна, вина и масла. ¹³ Ведавший кладовыми я назначил священника Шелемию, книжника Цадока и левита Педаю, а их помощником сделал Ханана, сына Заккура, сына Маттании. Они были надежными людьми. Их обязанностью было распределять все между своими собратьями.

¹⁴ Помни, о Бог мой, о том, что я сделал! Не сотри память о тех добрых делах, которые я совершил для Храма Бога моего и для богослужения!

¹⁵ В те дни я увидел, что жители Иудеи по субботам дают виноград в давильнях, приносят зерно и грузят на ослов, грузят также вино, виноград, смоквы и другую поклажу. Они привозили все это в Иерусалим в субботу. И вот, когда они продавали в этот день свои припасы, я предупредил их, чтобы они больше не делали этого.

¹⁶ А живущие в городе выходцы из Тира привозили рыбу и другие товары и по субботам продавали в Иерусалиме жителям Иудеи.

¹⁷ Я стал укорять знатных людей Иудеи: «Что же вы творите такое зло, оскверняете субботу?» ¹⁸ Вот так поступали и ваши предки — и тогда Бог наш послал на нас и на этот город все эти беды! А вы, оскверняя субботу, навлекаете на Израиль еще больший гнев».

¹⁹ Я велел, чтобы перед наступлением субботы, когда в воротах Иерусалима начинало темнеть, ворота закрывали и не открывали до окончания субботы. Я поставил у ворот стражу из моих людей, чтобы в субботу они не пропускали в город никакой поклажи.

²⁰ Купцы и продавцы всяких товаров раза два провели ночь за пределами Иерусалима. ²¹ Я предупредил их, сказав: «Зачем вы ночуете у городской стены? Если еще раз так сделаете, применю к вам силу». С тех пор они больше не появлялись по субботам.

²² Я велел левитам очиститься и стать на стражу у ворот, чтобы соблюсти святость субботы.

Помни, о Бог мой, о том, что я сделал! Помилуй меня по великой милости Своей!

²³ В те дни я увидел, что некоторые иудеи женаты на женщинах из Ашдóда, Аммо́на и Моа́ва. ²⁴ Из их детей половина говорила по-ашдодски или на языках других народов, а еврейского языка не знала.

²⁵ Я стал ругать и проклинать этих людей, а некоторых даже побил и отгаскал за волосы. Я заставил их поклясться Богом! Я сказал: «Клянитесь, что не будете отдавать своих дочерей в жены их сыновьям, и что не будете брать их дочерей в жены ни своим сыновьям, ни себе!» ²⁶ Ведь так согрешил Соломон, царь Израиля. Среди всего множества народов не было царя, подобного ему, и был он любим Богом, и Бог сделал его царем над всем Израилем — но даже его довели до греха иноплеменные жены. ²⁷ А теперь нам придется слышать о том, что и вы творите это великое зло — предаете Бога нашего и женитесь на иноплеменницах!»

²⁸ Один из сыновей Иояды, сына первосвященника Эльяшива, был зятем Санвалла́та-хоронитянина; я прогнал его прочь с глаз моих.

²⁹ Припомни им это, Бог мой, — то, что они запятнали священническое достоинство, договор Бога со священниками и левитами!

³⁰ Очистив людей от всего иноплеменного, я определил священникам и левитам, что каждый из них должен делать. ³¹ Я также позаботился о доставке дров в установленные сроки и о приношении первых плодов.

Помни обо мне, о Бог мой, воздай мне добром!

ЭСФИРИ

1 Было это во времена царя Артаксеркса — того Артаксеркса, что царствовал над ста двадцатью семью областями, от Индии до Ку́ша.

² В ту пору царь Артаксеркс, восседавший на царском престоле в твердыне города Су́зы, ³устроил, на третий год своего правления, пир для всех вельмож и приближенных. Военачальники персидские и мидийские, знать и правители областей предстали перед царем, ⁴и он показывал им богатство и славу своего царства, пышность и блеск своего величия. Длилось это целых сто восемьдесят дней. ⁵А по прошествии этих дней царь устроил всему народу, какой был в твердыне города Сузы, и знатным и простым, пир на семь дней в саду царского дворца. ⁶Там растянули навесы из тонкого льна и лиловой шерсти, на шнурах из белого виссона и багряной шерсти, на серебряных перекладинах, на мраморных столбах. Ложы были золотые и серебряные, а пол выложен порфиром, мрамором, перламутром и самоцветами. ⁷Напитки подавались в золотых чашах, самых разнообразных, и царского вина было вдоволь, от щедрот царя. ⁸Постановлено было пить без принуждения — царь велел всем управителям своего дворца: пусть люди пьют, сколько пожелают.

⁹ А царица Вашти устроила пир для женщин, во дворце у царя Артаксеркса.

¹⁰ На седьмой день, развеселясь от вина, царь обратился к семи евнухам, что состояли при нем, — звали их Мехума́н, Биззета́, Харвона́, Бигта́, Авагта́, Зета́р и Карка́с — ¹¹и велел привести к нему царицу Вашти в царском венце, чтобы показать народу и вельможам ее красоту (она была очень красивая женщина). ¹²Но когда евнухи передали ей веление царя, царица Вашти отказалась прийти. Сильно разгневался царь, ярость охватила его. ¹³Царь обратился к мудрецам, знающим времена, — он имел обыкновение советоваться с людьми, сведущими в законах и праве. ¹⁴Тогда к нему были особо приближены Каршенá, Шета́р, Адма́та, Таршиш, Ме́рес, Марсена́ и Мемуха́н — семеро вельмож персидских и мидийских, которые имели право входить к царю и были первыми людьми в царстве.

¹⁵ «Как по закону полагается поступить с царицей Вашти, которая не послушалась слов царя Артаксеркса, переданных евнухами?» — спросил царь.

1:1 *Артаксеркс* — так в Септуагинте, а затем в церковнославянской и русской традициях, передается евр. Ахашверош. Однако, по наиболее распространенному мнению, имеется в виду персидский царь Ксеркс I (486–465 гг. до н. э.).
 1:13 *...знающим времена...* — Не совсем понятно, имеются ли в виду правовые прецеденты или благоприятные и неблагоприятные астрологические периоды.

¹⁶ И сказал Мемухан царю и вельможам: «Не только перед царем провинилась царица Вашти, но и перед всеми вельможами, и перед всеми народами, что населяют владения царя Артаксеркса. ¹⁷ Все женщины узнают о поступке царицы и перестанут уважать своих мужей. Будут говорить: „Сам царь Артаксеркс велел привести к себе царицу Вашти, а она не пошла“.

¹⁸ Знатные женщины, персидские и мидийские, слышали о поступке царицы — сегодня же они расскажут об этом всем царским вельможам, и тогда срама и раздоров не оберешься. ¹⁹ Если царю угодно, да соизволит он издать непреложный указ, записать в законы Персии и Мидии: пусть Вашти больше не является к царю Артаксерксу. А царицей пусть он делает другую женщину, лучше этой. ²⁰ И когда этот указ, изданный царем, огласят по всему обширному царству, то все женщины станут почитать своих мужей — и в высших сословиях, и в низших».

²¹ Эти слова пришли по душе царю и вельможам. И царь, следуя совету Мемухана, ²² отправил послания во все владения свои — в каждую область местными письменами, каждому народу на его языке. «Пусть мужчина будет господином в своем доме», — провозгласили на всех языках.

2 Впоследствии, когда гнев царя Артаксеркса уже утих, царь вспомнил о Вашти — как она поступила и какое решение было принято по ее поводу. ² И приближенные, что служили царю, сказали: «Пусть ищут для царя красивых молодых девиц. ³ Пусть царь назначит доверенных людей во все области своего царства, чтобы собрали всех красивых молодых девиц в твердыню города

Сузы, в женские покои дворца. Пусть вверят их заботам царского евнуха Хегая, стража женщин, и дадут им благовонные мази. ⁴ И та девушка, которая придется царю по душе, станет царицей вместо Вашти». Эти слова понравились царю; так он и сделал.

⁵ Жил тогда в твердыне города Сузы иудей по имени Мардохей, сын Яира, сына Шими, сына Киша из племени Вениаминова, ⁶ которого некогда Навуходоносор, царь Вавилона, угнал из Иерусалима вместе с другими переселенцами и царем Иудеи Иехонией. ⁷ У Мардохея воспитывалась Хадасса, она же Эсфирь, дочь его дяди, круглая сирота. Была она девушка статная и красивая. Когда умерли ее отец и мать, Мардохей взял ее к себе вместо дочери. ⁸ Когда оглашена была указом царская воля и в твердыню города Сузы собрали множество девушек, вверив их заботам Хегая, Эсфирь тоже взяли во дворец и вверили заботам Хегая, стража женщин. ⁹ Девушка понравилась ему и снискала его расположение; он без промедления снабдил ее и благовонными мазями, и причитающимися ей яствами. Приставив к ней семь девушек, из лучших дворцовых служанок, он переселил ее со служанками в лучшую часть женских покоев. ¹⁰ Эсфирь не рассказывала, какого она роду и племени, потому что Мардохей не велел ей говорить об этом. ¹¹ А Мардохей каждый день появлялся перед двором женских покоев, чтобы узнать, здорова ли Эсфирь и как ее дела.

¹² Каждая девушка, прежде чем наставлял ее черед идти к царю Артаксерксу, готовилась, как положено было женщинам, двенадцать месяцев. Таковы были сроки натираций: шесть месяцев — мирровым маслом, шесть

месяцев — благовониями и всяческими мазями для женщин. ¹³ После этого девушка шла к царю. Все, что она ни попросит, давали ей с собой, когда отправлялась она из женских покоев в покои царя. ¹⁴ Вечером она приходила к царю, а утром уходила уже в другие женские покои, которыми ведал царский евнух Шаашгаз, попечитель наложниц. Больше она не приходила к царю — разве что царь сам пожелает ее видеть и велит позвать.

¹⁵ Когда Эсфири, дочери Авихаила, Мардохеева дяди, которую Мардохей взял к себе вместо дочери, настал черед идти к царю — ничего не попросила она сверх того, что посоветовал ей царский евнух Хегай, страж женщин. Эсфирь нравилась всем, кто видел ее.

¹⁶ Эсфирь взяли во дворец к царю Артаксерксу в десятом месяце, он же месяц тевет, на седьмой год правления царя. ¹⁷ Царь полюбил Эсфирь более, чем прочих жен; она понравилась и полюбилась ему больше, чем все остальные девушки. Он возложил на нее царский венец и сделал ее царицей вместо Вашти. ¹⁸ И устроил царь великий пир для всех вельмож и приближенных — пир в честь Эсфири; он оказал свои милости всем областям и раздал дары по-царски.

¹⁹ Когда во второй раз стали собирать девушек, Мардохей сидел у врат царского дворца. ²⁰ (Эсфирь не рассказывала, какого она роду и племени, потому что Мардохей не велел ей, а Мардохея Эсфирь слушалась так же, как и в те времена, когда была его воспитанницей.)

²¹ Итак, Мардохей сидел у врат царского дворца. Меж тем два царских евнуха, Бигтан и Тереш, стражи порога, исполнились злобы и замыслили покушение на царя Артаксеркса. ²² Мардохей прознал об этом и рассказал царице Эсфири, а Эсфирь передала все

царю от имени Мардохея. ²³ Дело расследовали, раскрыли — и тела заговорщиков повесили на столбе. Все это внесли в летопись, в присутствии царя.

3 Через некоторое время царь Артаксеркс возвеличил Амана, сына Хаммедаты-агагеянина, — возвысил его и определил ему место выше всех своих вельмож. ² И все придворные во вратах царского дворца преклоняли колена перед Аманом и простирались перед ним ниц, потому что так повелел царь. А Мардохей не преклонял колен и не простирался ниц.

³ Придворные во вратах царского дворца говорили Мардохею: «Что же ты пренебрегаешь повелением царя?»

⁴ Изю дня в день говорили они так, но он не слушал. Тогда они рассказали все Аману, желая посмотреть, устоит ли Мардохей (а он говорил им, что он иудей).

⁵ Увидел Аман, что Мардохей не преклоняет перед ним колен, не простирается ниц, — и преисполнился злобы. ⁶ Но расправиться с одним лишь Мардохеем он счел ниже своего достоинства. А ему рассказывали, к какому народу принадлежит Мардохей. И замыслил Аман истребить по всему царству Артаксеркса всех иудеев, соплеменников Мардохея.

⁷ В первом месяце, то есть в месяце нисан, на двенадцатый год правления Артаксеркса, перед Аманом бросали «пур» (что означает «жребий») о каж-

2:21 ...сидел у врат царского дворца. — Возможно, это означает «служил при дворе».

3:7 Пур — это слово по-аккадски значит «жребий» (и, как производное значение, «судьба»). Начало года считалось благоприятным для гадания: Аман велит бросить жребий, чтобы установить благоприятный день для осуществления своего замысла.

дом дне и месяце — вплоть до двенадцатого месяца, то есть месяца адар.

⁸ Аман сказал царю Артаксерксу: «Есть один народ, рассеянный по всем областям твоего царства среди других народов, но чуждый им. Законы у этих людей совсем не такие, как у прочих народов, и законов царя они не соблюдают. Не подобает царю с этим мириться. ⁹ Если царю угодно, пусть он издаст указ о том, чтобы истребить их, и тогда казначеи получат от меня для царской казны десять тысяч талантов серебра».

¹⁰ Царь снял с руки перстень с печаткой и передал Аману, сыну Хаммедаты-агагеянина, врагу иудеев. ¹¹ И сказал царь Аману: «Серебро оставь себе, а с этим народом поступи, как тебе угодно».

¹² И вот, тринадцатого числа первого месяца позвали царских писцов, и был составлен указ, в точности как распорядился Аман, — послание сатрапам царя, наместникам всех областей и правителям всех народов, в каждую область местными письмами, каждому народу на его языке. Указ был составлен от имени царя Артаксеркса и запечатан печатью царя.

¹³ Во все владения царя был разослан с гонцами этот указ, где повелевалось истребить, перебить и уничтожить всех иудеев, от мала до велика, с детьми и женщинами, в один день, тринадцатого числа двенадцатого месяца, то есть месяца адар, а имущество их разграбить. ¹⁴ Такие грамоты, имеющие силу закона, предписывалось огласить по всем областям, всем народам, чтобы все были готовы к этому дню. ¹⁵ Гонцы отправи-

лись немедленно, по велению царя. Указ был оглашен в твердыне города Сузы. Царь и Аман сели пировать, а город Сузы пришел в смятение.

4 Когда Мардохей узнал об этом, он разорвал на себе одежды, оделся в дерюгу, осыпал себя пылью и с громким, горестным воплем пошел по городу. ² Дошел он только до врат царского дворца, потому что во врата царского дворца нельзя было входить одетым в дерюгу. ³ (В какую бы область ни приходил этот указ с повелением царя, везде начинались у иудеев глубокая скорбь и пост, плач и рыдания; многие, одевшись в дерюгу, лежали в пыли.) ⁴ Служанки и евнухи Эсфири пришли и доложили ей. Царица очень встревожилась и послала Мардохею одежду, чтобы Мардохей надел ее вместо дерюги, но он отказался. ⁵ Тогда Эсфирь позвала Хатаха, одного из царских евнухов, приставленного к ней царем, и поручила ему узнать у Мардохея, что все это значит и к чему это. ⁶ Хатах вышел к Мардохею на городскую площадь, что перед вратами царского дворца. ⁷ Мардохей рассказал Хатаху, что с ним произошло, и сказал, сколько серебра Аман обещал отвести для царской казны за истребление иудеев. ⁸ Дал он евнуху и грамоту — изданный в Сузах указ об истреблении иудеев. Он велел показать Эсфири эту грамоту, рассказать обо всем и передать: пусть она идет к царю, просит его и молит за свой народ. ⁹ Хатах вернулся и передал Эсфири слова Мардохея.

¹⁰ Но Эсфирь велела Хатаху передать Мардохею: ¹¹ «Все приближенные царя и народы во всех владениях царя знают: если кто-нибудь, мужчина или женщина, войдет к царю,

3:9 Талант — древнееврейская мера веса, примерно 30 кг.

во внутренний двор, незванным, один ему приговор — смерть. Только если царь протянет в его сторону золотой жезл, этого человека оставят в живых. А меня уже тридцать дней не звали к царю».

¹² Передали Мардохею слова Эсфири. ¹³ И Мардохей дал Эсфири такой ответ: «Не думай, что ты, одна из всех иудеев, спасешься — там, в царском дворце. ¹⁴ Если в такой день ты смолчишь, избавление и спасение все равно придут к иудеям, но другим путем, а ты погибнешь, и с тобой весь род твой. Кто знает, не ради такого ли дня, как этот, ты сделалась царицей?»

¹⁵ Тогда Эсфирь передала Мардохею ответ: ¹⁶ «Пойди, собери всех иудеев, какие есть в Сузах, и поститесь ради меня — не ешьте и не пейте три дня и три ночи. И я с моими служанками буду поститься так же, а потом пойду к царю, хоть это и не по закону. Если я погибну — значит, погибну».

¹⁷ Мардохей пошел и сделал все, как велела ему Эсфирь.

5 На третий день Эсфирь облачилась в царские одежды, пошла и встала во внутреннем дворе царского дворца, перед царскими покоями. А царь восседал на своем престоле — в царском чертоге, лицом ко входу.

² Когда царь увидел, что во дворе стоит царица Эсфирь, он почувствовал расположение к ней. Царь протянул в сторону Эсфири золотой жезл, который был у него в руке. Эсфирь подошла и коснулась верхушки жезла.

³ Царь спросил у нее: «Что тебе, царица Эсфирь? Какая у тебя просьба? Проси хоть пол-царства — все получишь». ⁴ Эсфирь сказала: «Если царь соизволит, пусть возьмет с собой Амана и придет сегодня на пир,

который я устрою для царя». ⁵ Царь сказал: «Немедля позовите Амана, и пусть будет так, как хочет Эсфирь!» Царь с Аманом прибыли на пир, который устроила Эсфирь.

⁶ Они выпили вина, и царь сказал Эсфири: «О чем ты просишь? Ты получишь все. Какая у тебя просьба? Проси хоть пол-царства — все будет исполнено». ⁷ Эсфирь отвечала: «Прошу и молю, ⁸ если я снискала милость царя, если царю угодно сделать то, о чем я прошу, исполнить мою просьбу, — пусть царь с Аманом придут на пир, который я устрою для них завтра, и тогда я отвечу царю».

⁹ В тот день Аман уходил радостный и довольный. Но когда у врат царского дворца он увидел Мардохея и тот не встал перед ним, даже не дрогнул, — преисполнился Аман злобы на Мардохея, ¹⁰ однако сдержался и пошел домой.

Велев позвать своих друзей и жену Зерешь, ¹¹ Аман стал говорить им о своей славе и богатстве, и о том, как много у него сыновей, и о том, как царь возвеличил его и возвысил над прочими вельможами и приближенными. ¹² «И еще, — сказал Аман, — царица Эсфирь, устроив пир, пригласила прийти к ней вместе с царем не кого-нибудь, а меня! И завтра я тоже зван к ней вместе с царем.

¹³ Но все это для меня ничто, когда я вижу Мардохея-иудея у врат царского дворца».

¹⁴ Его жена Зерешь и друзья посоветовали ему: «Пусть установят столб высотой в пятьдесят локтей, а наутро попроси царя, чтобы Мардохея повесили на этом столбе, и с легким сердцем иди на пир вместе с царем». Эти слова пришлись Аману по душе, и он велел установить столб.

6 В ту ночь царю не спалось. Он велел принести Памятную книгу, то есть летопись, и стали ее читать царю. ² Была там и запись о том, как Мардохей разоблачил Бигтану и Тереша, двух царских евнухов, стражей порога, замысливших покушение на царя Артаксеркса. ³ Царь спросил: «Какую честь воздали за это Мардохею, как его отличили?» И приближенные, что служили царю, ответили: «Его никак не наградили».

⁴ Царь спросил: «Кто это там во дворе?» А это Аман пришел во внешний двор царского дворца — просить, чтобы царь велел повесить Мардохея на столбе, который он, Аман, установил.

⁵ Приближенные доложили царю: «Это Аман стоит во дворе». Царь приказал: «Пусть войдет». ⁶ Аман вошел, и царь спросил его: «Что сделать для человека, которому царь желает воздать почести?» Аман подумал: «Кому же, как не мне, царь желает воздать почести?» ⁷ И ответил Аман царю: «Если царь желает воздать кому-нибудь почести, ⁸ то пусть принесут одеяние царское, в которое облачается царь, и приведут увенчанного царским убором коня, на котором ездит царь. ⁹ Пусть передадут это одеяние и коня кому-нибудь из самых знатных царских вельмож, а тот облачит человека, которому царь желает воздать почести, посадит его на коня и проведет коня под уздцы по городской площади, возглашая: „Вот что делают для человека, которому царь желает воздать почести!“»

¹⁰ Тогда царь велел Аману: «Немедля возьми одеяние и коня, о которых ты говорил, и сделай все это для иу-

дея Мардохея, который сидит у врат царского дворца! Сделай все, как сам говорил, ничего не упусти». ¹¹ И взял Аман одеяние и коня, облачил Мардохея, посадил его на коня и провел коня под уздцы по городской площади, возглашая: «Вот что делают для человека, которому царь желает воздать почести!»

¹² Потом Мардохей вернулся к вратам царского дворца, а Аман поспешил домой, удрученный, накрыв голову. ¹³ Аман рассказал своей жене Зерешь и всем друзьям, что с ним приключилось. И ответили ему мудрецы и жена его Зерешь: «Если этот Мардохей, из-за которого началось твое падение, родом из иудеев, то не одолеешь ты его, падешь ты перед ним!»

¹⁴ Не успели они договорить, как явились царские евнухи и спешно повели Амана на пир, который устроила Эсфирь.

7 Пришли царь и Аман пировать с царицей Эсфирью. ² И снова, как накануне, они выпили вина и царь сказал Эсфири: «О чем ты просишь, царица Эсфирь? Ты получишь все. Какая у тебя просьба? Проси хоть пол-царства — все будет исполнено».

³ Царица Эсфирь ответила: «Если я снискала милость твою, о царь, если царю угодно, пусть сохранят жизнь мою — вот о чем я прошу! Пусть сохранят народ мой — вот о чем я молю! ⁴ Потому что проданы мы — и я, и мой народ — преданы на истребление, на избиение, на гибель! Если бы нас собирались продать в рабство, сделать рабами и рабынями, я бы смолчала — даже из-за такой беды не подобало бы беспокоить царя!»

⁵ Царь Артаксеркс стал спрашивать царицу Эсфирь: «Кто же это? Где

он? Кто смеет творить такое?»⁶ Ответила Эсфирь: «Он, враг и недруг! Вот этот злодей Аман!» И Амана охватил ужас перед царем и царицей.

⁷ Царь в гневе покинул пир и вышел в дворцовый сад, а Аман остался, чтобы вымолить себе жизнь у царицы Эсфири: он видел, что царь уже решил его участь.

⁸ Царь возвратился из дворцового сада в пиршественный чертог и увидел, что Аман припал к ложу, на котором возлежит Эсфирь. Царь воскликнул: «Еще и на царицу посягать, при мне, в этом доме!»

Сказал царь слово — и закрыли лицо Аману. ⁹ Тогда Харвона́, один из евнухов, состоявших при царе, сказал: «А ведь Аман велел установить столб для Мардохея, чьи слова сослужили царю добрую службу, — и этот столб, высотой в пятьдесят локтей, уже стоит у дома Амана!»

Царь велел: «Там его и повесить!»

¹⁰ И повесили тело Амана на том самом столбе, что он приготовил для Мардохея. И гнев царя утих.

8 В тот день царь Артаксеркс отдал царице Эсфири все имущество Амана, врага иудеев. И предстал перед царем Мардохей (Эсфирь рассказала, кем он ей приходится). ² Царь снял свой перстень, который он забрал у Амана, и отдал Мардохею. А Эсфирь поручила Мардохею управлять достоянием Амана.

³ И снова Эсфирь обратилась к царю: упав к его ногам, она со слезами умоляла царя не допустить, чтобы исполнилась злая воля Амана-агагеянина и его злой замысел против иудеев. ⁴ Царь протянул в сторону Эсфири золотой жезл.

Эсфирь поднялась, встала перед царем ⁵ и сказала: «Если царю угод-

но, если я снискала его милость, если царь сочтет правильным, если я удостоилась его благоволения, то пусть будет написано распоряжение об отмене того указа, что Аман, сын Хаммедаты-агагеянина, написал, замышляя истребить иудеев во всех владениях царя. ⁶ Могу ли я спокойно смотреть, как беда надвигается на мой народ, могу ли глядеть, как гибнет род мой?»

⁷ Царь Артаксеркс сказал царице Эсфири и иудею Мардохею: «Что ж, все достояние Амана я передал Эсфири, а его самого повесили на столбе, за то что он хотел расправиться с иудеями. ⁸ Теперь вы, от имени царя, напишите об иудеях указ, какой сочтете нужным, и запечатайте царским перстнем. Указ, написанный от имени царя и запечатанный царским перстнем, непреложен».

⁹ И тогда, в третьем месяце, то есть в месяце сиван, двадцать третьего числа, вызвали царских писцов, и был составлен новый указ, в точности как распорядился Мардохей, — послание всем иудеям, а также сатрапам, наместникам и правителям всех ста двадцати семи областей, от Индии до Куша, в каждую область местными письменами, каждому народу на его языке, и иудеям — их письменами и на их языке. ¹⁰ Этот указ, составленный от имени царя Артаксеркса и запечатанный перстнем царя, был разослан с конными гонцами на лучших скакунах из царских конюшен.

¹¹ Этим указом царь разрешал иудеям в каждом из городов собраться и постоять за себя: истребить, перебить и уничтожить в каждом племе-

7:8 ...и закрыли лицо Аману. — Т.е. он был приговорен к смерти.

ни и в каждой области всякое собрание, что ополчится на них, с детьми их и женами, а имущество врагов разграбить — ¹² во всех владениях царя Артаксеркса в один и тот же день, тринадцатого числа двенадцатого месяца, то есть месяца адар. ¹³ Такие грамоты, имеющие силу закона, предписывалось огласить по всем областям, всем народам, чтобы иудеи были готовы к этому дню, чтобы приготовились они расквитаться с врагами.

¹⁴ Гонцы на конях из царских конюшен помчались немедленно, по велению царя. Указ был оглашен в твердыне города Сузы. ¹⁵ Мардохей вышел от царя в царском одеянии из лиловой шерсти и тонкого льна, в большом золотом венце, в плаще из белого виссона и багряной шерсти. Город Сузы ликовал и радовался. ¹⁶ У иудеев были свет и радость, веселье и торжество. ¹⁷ И в какую бы область, в какой бы город ни приходил этот указ с повелением царя, везде начинались у иудеев радость и веселье, пир и праздник. И многие люди из народов этой страны перешли в иудейство, потому что их объял страх перед иудеями.

9 В двенадцатом месяце, то есть в месяце адар, тринадцатого числа, когда настала пора исполнить царский указ, — в тот самый день, в который враги иудеев надеялись взять верх над ними, а вышло наоборот и иудеи взяли верх над своими недругами, — ² в тот день собрались иудеи в городах по всем владениям царя Артаксеркса, чтобы расправиться с теми, кто замышлял зло против них. И никто не смог противостоять иудеям, потому что страх перед ними объял все народы. ³ И все правители областей, сатрапы, наместники и царские чиновники поддерживали

иудеев — из страха перед Мардохеем. ⁴ Ведь Мардохей стал силен при дворе, молва о нем разнеслась по всем областям. И чем дальше, тем больше возрастало могущество Мардохея.

⁵ А иудеи перебили всех своих врагов, предали их мечу, убили, истребили — как хотели, так и поступили со своими недругами. ⁶ В твердыне Сузах иудеи убили и истребили пятьсот человек. ⁷ Были убиты Паршандата, Далфон, Аспата, ⁸ Пората, Адалья, Аридата, ⁹ Пармашта, Арисай, Аридай и Вайзата — ¹⁰ десять сыновей Амана, сына Хаммедаты, врага иудеев. Но заниматься грабежом иудеи не стали.

¹¹ В тот же день царю доложили о числе убитых в твердыне города Сузы. ¹² Царь сказал царице Эсфири: «В твердыне города Сузы иудеи убили и истребили пятьсот человек, в том числе десятерых сыновей Амана. Что же они сделали в остальных владениях царя? О чем еще ты хочешь попросить? Ты получишь все. Какая у тебя еще просьба? Все будет исполнено».

¹³ Эсфирь сказала: «Если царю угодно, пусть иудеям в Сузах будет позволено также и завтра действовать по сегодняшнему указу, а тела десятерых сыновей Амана пусть повесят на столбе».

¹⁴ Царь повелел исполнить это — и в Сузах был оглашен указ, а тела десятерых сыновей Амана повесили на столбе. ¹⁵ Иудеи, жившие в Сузах, собрались вновь — тринадцатого числа месяца адар — и перебили в городе еще триста человек, но заниматься грабежом не стали.

¹⁶ Остальные иудеи, во всех владениях царя, тоже собрались, чтобы постоять за себя и избавиться от врагов, и перебили семьдесят пять тысяч своих недругов, но заниматься грабе-

жом не стали. ¹⁷ То было тринадцатое число месяца адар, а четырнадцатого числа они отдыхали — был у них день пира и радости.

¹⁸ Иудеи, жившие в Сузах, собрались тринадцатого и четырнадцатого числа, а пятнадцатого числа отдыхали — был у них день пира и радости.

¹⁹ А у сельских иудеев, жителей селений, четырнадцатое число месяца адар — день радости и пира, праздник, и люди посылают друг другу угощение.

²⁰ Мардохей написал обо всем этом и разослал свое послание во все владения царя Артаксеркса, всем иудеям, ближним и дальним, ²¹ повелев им ежегодно отмечать четырнадцатое и пятнадцатое адара, ²² ибо в эти дни иудеи избавились от врагов, ибо в этом месяце горе обратилось в радость, а скорбь — в праздник. Пусть это будут дни пира и радости, пусть люди посылают угощение друг другу и подарки бедным. ²³ И с тех пор стало у иудеев обычаем то, чему они тогда положили начало, — то, о чем им написал Мардохей.

²⁴ Аман, сын Хаммедаты-агагеейна, враг всех иудеев, замыслив истребить иудеев, бросал «пур», то есть жребий, чтобы сокрушить и истребить их, ²⁵ но когда Эсфирь пришла к царю, тот издал указ — и злой замысел Амана против иудеев обратился на его же голову: Амана с сыновьями повесили на столбе. ²⁶ Потому эти дни и названы Пурим, от слова «пур».

Исходя из всего, что написано в послании, что они сами видели, что приключилось с ними, ²⁷ иудеи установили и приняли непреложный обычай для себя, своего потомства и для всех, кто присоединится к ним:

отмечать эти два дня, как предписано и когда назначено, из года в год.

²⁸ Эти дни помнит и отмечает каждое поколение, каждая семья, в каждой области и городе. Пусть не забудутся у иудеев эти дни, Пурим, пусть сберегут их потомки эту память!

²⁹ Царица Эсфирь, дочь Авихаила, вместе с иудеем Мардохеем, полновластно утвердила своим письменным повелением это (второе) послание о празднике Пурим. ³⁰ И отправили всем иудеям в сто двадцать семь областей державы Артаксеркса это послание — весть о благоденствии и безопасности — ³¹ чтобы утвердить празднование дней Пурим в назначенные сроки, как предписал иудей Мардохей вместе с царицей Эсфирью, как сами иудеи постановили для себя и своего потомства, — весть о посте и плаче. ³² Эсфирь своим повелением утвердила праздник Пурим, и это было записано.

10 А царь Артаксеркс учредил новый налог — и во внутренних областях, и в приморских. ² Все его доблестные и славные деяния и повествование о том, до каких высот царь возвысил Мардохея, — все это записано в книгу летописей царей Мидии и Персии.

³ Иудей Мардохей был второй после царя Артаксеркса человек в государстве. Великий среди иудеев, любимый многочисленными соплеменниками, он заботился о благе своего народа и был заступником за все племя свое.

9:26 Пурим (евр.) — по форме это множественное число от пур (см. 3:7).

ИОВА

1 Жил в земле Уц человек по имени Иов, был он непорочен и честен, боялся Бога и сторонился всякого зла. ² Было у него семеро сыновей и трое дочерей; ³ и владел он семью тысячами коз и овец, тремя тысячами верблюдов, пятью сотнями пар волов, пятью сотнями ослиц и великим множеством слуг. Был он величайшим из всех сынов Востока.

⁴ Его сыновья по очереди устраивали в своих домах пиры; посылали они и за сестрами, приглашая их есть и пить вместе с ними. ⁵ А когда черед пиршественных дней заканчивалась, Иов приглашал их к себе на обряд освящения. Ранним утром он приносил жертвы всесожжения за каждого из своих сыновей, ибо так рассуждал Иов: «Быть может, мои сыновья согрешили — хулили Бога в сердце своем». Так поступал Иов постоянно.

⁶ Однажды Сыны Божьи пришли предстать перед Господом, был сре-

ди них и Враг. ⁷ Господь спросил его: «Откуда ты пришел?» Враг ответил Господу: «Я странствовал и обошел всю землю».

⁸ Господь спросил Врага: «Заметил ли ты Моего раба Иова? Другого такого нет на земле — он непорочен, честен, боится Бога и сторонится всякого зла». ⁹ Враг ответил Господу: «Даром ли Иов чтит Бога? ¹⁰ Разве Ты не оградил со всех сторон и его самого, и его семью, и имущество? Ты благословил его труды, и теперь стада его все растут и растут. ¹¹ Но стоит Тебе протянуть руку и тронуть его имущество — ручаюсь, он скажет в лицо Тебе хулу».

¹² Тогда сказал Господь Врагу: «Отныне все его имущество в твоих руках, лишь его самого не трогай». И Враг пошел прочь от Господа.

¹³ Был день, когда сыновья и дочери Иова ели и пили вино в доме старшего из братьев. ¹⁴ Внезапно приходит к Иову вестник и говорит: ¹⁵ «Коровы твои пахали на поле, а подле паслись ослицы. Вдруг напали сабеяне и угнали их, а работников твоих изрубили мечами. Я один уцелел, чтобы было кому возвестить тебе».

¹⁶ Не успел он это сказать, как приходит другой вестник и говорит: «Пал с небес Божий огонь, сжег дотла и овец и работников. Я один уцелел, чтобы было кому возвестить тебе».

¹⁷ Не успел он это сказать, как приходит еще один вестник и говорит:

1:5 ...хулили... — В Масоретском тексте эвфемизм: «благословили». Выражение «хулить Бога» настолько богохульно само по себе, что древний писец (или сам автор) и не мог, и не хотел писать его. Такие же эвфемизмы в стихах 1:11; 2:5, 9. 1:6 Сыны Божьи — сверхъестественные существа, подчиняющиеся Богу. • Враг — евр. *сатан* («недруг, противник, соперник, обвинитель»). Позднее это слово было понято как собственное имя злого духа — Сатана.

«С трех сторон напали халдеи, налетели они на верблюдов и увели их, а работников твоих изрубили мечами. Я один уцелел, чтобы было кому возвестить тебе».

¹⁸ Не успел он это сказать, как приходит еще один вестник и говорит: «Твои сыновья и дочери ели и пили вино в доме старшего из братьев, ¹⁹ и вдруг ураган налетел из пустыни и обрушил все четыре стены; рухнул дом на твоих детей, и они погибли. Я один уцелел, чтобы было кому возвестить тебе».

²⁰ Поднялся Иов, разодрал на себе одежду, остриг волосы и пал ниц на землю. ²¹ Так сказал он: «Нагим я вышел из чрева матери, и нагим туда вернусь. Господь дал, Господь и взял: благословенно имя Господне!»

²² При всем этом Иов не согрешил и не упрекнул Бога.

2 Вновь Сыны Божьи пришли предстать перед Господом, и среди них был Враг. Когда и он предстал перед Господом, ² Господь спросил его: «Откуда ты пришел?» Враг ответил Господу: «Я странствовал и обошел всю землю».

³ Господь спросил Врага: «Заметил ли ты моего раба Иова? Другого такого нет на земле — он непорочен, честен, боится Бога и сторонится всякого зла. Он все еще тверд в своей непорочности, хотя ты и подстрекал Меня погубить его безвинно». ⁴ Враг ответил Господу: «Кожа за кожу! Все, что есть у человека, отдаст он за свою жизнь. ⁵ Но протяни руку, тронь его кости, его плоть — ручаюсь, он скажет в лицо Тебе хулу!» ⁶ Господь сказал Врагу: «Отныне он в твоих руках, только жизнь ему сохрани».

⁷ И Враг пошел прочь от Господа. Он поразил Иова болезненными на-

рывами с головы до пят, ⁸ и тот, взяв черепок, чтобы скрести нарывы, сел на кучу пепла.

⁹ Жена сказала Иову: «Ты все еще тверд в своей непорочности? Похули Бога — и умрешь!»

¹⁰ Он ответил ей: «Ты говоришь, как безумная! Неужели мы будем принимать от Бога только хорошее, а плохого не примем?»

И при всем этом не согрешил Иов в своих речах.

¹¹ О несчастьи Иова слышали трое его друзей и пошли к нему, каждый из своей страны: Элифаз из Темана, Билдад из Шуаха и Цофар из Наамы. Они встретились, чтобы вместе идти к Иову — соболезновать ему и жалеть его. ¹² Они увидели его издалека и не узнали. Тогда они громко зарыдали, разодрали свои одежды и стали посыпать головы пылью, кидая ее к небу. ¹³ Семь дней и семь ночей сидели они рядом с ним на земле, не говоря ни слова, ибо видели, как велико его страдание.

3 А затем заговорил Иов и проклял день, в который был рожден. ² Вот что сказал Иов:

³ «Да сгинет день,
в который я рожден,
и ночь, что сказала:
„зачат мальчик“!»

⁴ День тот да будет тьмой,

2:9 Похули Бога — и умрешь! — В Масоретском тексте эвфемизм: «Благослови Бога — и умрешь!». Жена предлагает Иову своего рода самоубийство: по ее представлениям, сознательное богохульство будет незамедлительно наказано смертью. **2:12** ...и стали посыпать головы пылью, кидая ее к небу. — Посыпание головы пылью входило в ритуал оплакивания покойного, равно как и разрывание одежды.

пусть Бог на небесах о нем
 не вспомнит
 и свет на него не прольется.
⁵ Пусть он достанется тьме,
 пусть его охватит
 мрак кромешный,
 туча скроет, ужаснет затмение.
⁶ Ту ночь да объемлет мрак,
 да не причтется она к дням года,
 в исчисление месяцев не войдет.
⁷ Та ночь — да будет бесплодна,
 крика радости не узнает;
⁸ пусть проклянут ее
 заклинатели дней,
 что могут разбудить Левиафана.
⁹ Звезды ее в сумраке погаснут,
 но напрасно будет
 ждать она рассвета,
 и ресниц зари не увидит —
¹⁰ ибо утробы матери моей
 не затворила,
 не укрыла меня от страданий.
¹¹ Почему я не умер в утробе,
 не погиб, едва из чрева вышел?
¹² Зачем меня взяли на колени,
 грудью зачем кормили?
¹³ Я лежал бы теперь в покое,
 я бы почивал, отдыхая
¹⁴ вместе с царями земли
 и их советниками,
 чьи постройки лежат в руинах,
¹⁵ и с князьями, что копили золото,
 серебром наполняли дома.
¹⁶ Похоронили бы меня
 среди мертворожденных,
 среди младенцев,
 не видевших света.
¹⁷ Там стихает суета нечестивых,
 там — покой для изнуренных,
¹⁸ там и узников ждет облегчение,
 им голос надзирателя не слышен,

¹⁹ там ничтожный и великий —
 вместе,
 там раб неподвластен господину.
²⁰ На что дан страдальцу свет,
 и жизнь — тем,
 кому она в тягость?
²¹ Смерти они ждут не дождутся,
 ищут ее, словно сокровищ;
²² на краю могилы они ликуют,
 радуются и веселятся.
²³ Темен путь такого человека,
 всюду ставит Бог ему преграды.
²⁴ Стали ныне вздохи моим хлебом,
 льются слезы мои, словно воды.
²⁵ Что меня ужасало,
 то со мной и случилось,
 чего я страшился,
 то ко мне и пришло.
²⁶ Нет мне ни мира, ни покоя,
 ни отдыха — только смятение».

4 Так отвечал Элифаз из Темана:

² «Может быть,
 мои слова тебя ранят,
 но как тут смолчать?
³ Бывало, сам ты
 вразумлял многих
 и возвращал силу
 рукам ослабевшим,
⁴ немоцного
 твои слова подкрепляли,
 и споткнувшегося
 ты поддерживал.
⁵ Теперь случилась с тобой беда —
 и ты поник,
 коснулась тебя — ты в смятении.
⁶ Не страх ли Божий
 дает тебе уверенность,
 и непорочность твоих путей —
 надежду?
⁷ Вспомни: погибал ли кто безвинно?
 Где честные люди пропадали?
⁸ Видел я: кто в борозды греха
 сеет горе,
 сам его плоды пожинает;

3:8 *Левиафан* — в древней семитской мифологии морское чудовище, олицетворяющее стихию хаоса. Позднейшая христианская экзегеза нередко отождествляла Левиафана с Сатаной.

⁹ гибнет он от Божьего дыхания,
исчезает от дуновения Его гнева.
¹⁰ Львы рычат в полный голос,
но вырваны у львят зубы;
¹¹ погибает лев без добычи,
и разбегаются детеныши львицы.
¹² Известно мне стало тайное слово,
ухо мое уловило шепот —
¹³ среди тревожных
ночных видений,
когда крепким сном спали люди.
¹⁴ Охватили меня дрожь и ужас,
до костей пробрали,
¹⁵ дух мне в лицо повеял,
и волосы встали дыбом.
¹⁶ Он был здесь,
но не различил я облика —
передо мной
только смутный образ.
Тишина. И услышал я голос:
¹⁷ „Бывает ли человек прав
пред Богом?
Кто чист пред Создателем?
¹⁸ Даже слугам Своим
Он не доверяет,
даже в ангелах находит изъяны,
¹⁹ а тем более —
в тех, кто обитает
в домах из глины,
стоящих на песке,
и кого прихлопнуть —
легче моли.
²⁰ Утром были,
а к вечеру пропали —
не заметишь, как стигнут навеки;
²¹ стоит выдернуть из них жилу —
умрут, непричастные мудрости“.

5 Позовешь — кто тебе ответит?
Кого из Святых
просить станешь?

² Глупца погубит нетерпение,
простака его страсть
сведет в могилу.

³ Видел я: не успеет глупец
пустить корни,

как падет на дом его
внезапное проклятье;
⁴ его дети подмоги не дождутся,
перебьют их у городских ворот,
и никто их не спасет;
⁵ урожай их пойдет голодному
(он от сорняков его очистит!),
и жаждущий
захватит их богатство.
⁶ Ведь беда не из земли выходит,
горе не на поле вырастает —
⁷ это человек рожден для горя
и, как огненная искра,
ввысь взлетает.
⁸ А я — обращаюсь к Богу
и Богу мое дело вручаю.
⁹ Велики Его дела, непостижимы,
чудесам Его нет числа.
¹⁰ Он дарует земле дождь
и воду посылает на поля;
¹¹ Он возвышает униженных
и плачущих выводит к спасению;
¹² расстраивает замыслы коварных
и удача у них из рук уплывает;
¹³ умников на их же хитрости ловит,
изворотливым путает расчеты:
¹⁴ средь бела дня их окутает мрак,
в полдень, как ночью,
побредут на ощупь.
¹⁵ А несчастного спасет Он от меча,
от их пасти, от руки крепкой;
¹⁶ потому есть у бедняка надежда,
и злодейство пасть свою закроет.
¹⁷ Блажен, кого Бог наставляет!
Не отвергай
наказаний Всесильного:
¹⁸ ранит Он, но Он и перевязет,
и рука Его, ударив, исцелит.
¹⁹ От шести несчастий Он избавит,
и седьмое тебя не коснется:
²⁰ в голод выкупит тебя у смерти,

5:1 ...Святых... — Здесь: сверхъестественные существа, служащие Богу (ср. с «сынами Божиими» в 1:6).

на войне — от меча избавит;
 21 ты избежнешь злого языка,
 не устроишься,
 что грядет разоренье;
 22 только посмеешься
 над разореньем и голодом,
 не страшны тебе будут
 дикие звери;
 23 в союзе с тобой будут камни в поле,
 будут в мире с тобой
 звери полевые;
 24 будешь знать, что мир
 в твоём шатре,
 свой дом осмотришь —
 ни в чём нет изъяна,
 25 увидишь
 многочисленное потомство,
 будет отпрысков твоих —
 как трав на поле.
 26 В должном возрасте
 достигнешь ты могилы,
 как вовремя сжатый колос.
 27 Вот что выяснили мы —
 так оно и есть!
 Выслушай, и усвой все это».

6 Так отвечал Иов:

2 «Если бы взвесить мое горе,
 на весы положить
 мое несчастье —
 3 было б оно тяжелее
 песка морского,
 потому и сбивчива моя речь!
 4 Стрелы Всесильного в моём теле,
 мой дух напоен их ядом,
 одолел меня ужас Божий.
 5 Ревёт ли осёл на пастбище,
 мычит ли вол у кормушки?
 6 Едят ли пресное без соли?
 Есть ли вкус
 у творожной сыворотки?
 7 Прикоснусь к ней —
 с души воротит,
 вот что в несчастье
 стало моей пищей!

8 О если б исполнились просьбы
 и Бог даровал мне надежду —
 9 решился бы меня уничтожить,
 руку занес,
 чтоб меня прихлопнуть!
 10 Это было бы мне утешеньем,
 ликованием среди бесконечных
 мучений —
 я ведь не отверг слов Святого!
 11 Откуда силу взять,
 чтобы дальше терпеть,
 и какого же конца
 мне дожидаться?
 12 Разве сила моя — что камень?
 Разве тело мое — из бронзы?
 13 В себе ли самом искать подмогу,
 когда ни в чём нет мне удачи?
 14 Кто отвернется от друга,
 тот забыл о страхе Божьем;
 15 братья мои,
 что ручей, непостоянны,
 переменчивы, как струи речные:
 16 то мутнеют они от талого льда
 и бурлят от таянья снегов,
 17 то, со временем,
 стихают, иссякают,
 и в жару пересыхает русло.
 18 Тогда не доходят
 до цели караваны
 и бредут в пустыню на погибель;
 19 их высматривают
 караванщики из Темы,
 о воде мечтают путники из Савбы,
 20 но ложной окажется их надежда:
 дойдут до сухого русла
 и ужаснутся.
 21 Вот чем вы для меня
 теперь стали!
 Увидали беду —
 испугались.
 22 Говорил ли я вам слово „дайте“:
 мол, богатством своим
 поделитесь?
 23 Говорил ли:
 „От врага меня избавьте;
 злодеям за меня дайте выкуп“?

- ²⁴ Вразумите меня, и я умолкну,
научите, в чем мое заблуждение.
²⁵ Тяжело снести правдивые речи,
но чему учат ваши поучения?
²⁶ Вам бы только
к словам придирайтесь,
речь несчастного для вас —
шум ветра!
²⁷ Вы разыгрываете по жребию
сироту,
и о друге ведете торг.
²⁸ Повернитесь же ко мне
наконец!
Стану ли я лгать вам в лицо?
²⁹ Одумайтесь,
чтобы не допустить зла,
прислушайтесь к правоте моей!
³⁰ Разве зло у меня на языке,
разве вкус погибели
не распознаю?

- 7** Удел человека на земле —
труд подневольный,
и дни его — что дни поденщика.
² Он, как раб, вздыхает о тени,
как поденщик, мечтает о плате.
³ Так и мне достались
месяцы пустые,
моя доля — мучительные ночи.
⁴ Едва лягу — жду,
когда же вставать,
но все тянется ночь,
и до зари нет мне покоя.
⁵ Покрылось червями мое тело,
одежда мне — корка грязи,
коростой слезает с меня кожа.
⁶ Мелькают дни мои,
как челнок ткача,
подходят к концу,
и рвется нить надежды.
⁷ Подумай: жизнь моя —
дуновение ветра,
и счастья мне больше не видеть.
⁸ Не найдет меня тот,
кто видит ныне:
глянь — а меня уже нет.

- ⁹ Облако уплывает и тает,
и кто сошел в Шеол —
не вернется;
¹⁰ в дом свой уже не возвратится,
на родине его больше не увидят.
¹¹ Потому я сдерживать слов
не стану,
расскажу, как стеснен мой дух,
поведаю, как душе моей горько.
¹² Что я, море или чудище морское,
что Ты стражу
надо мной поставил?
¹³ Я подумую: „Сон меня утешит,
на постели
мои жалобы прервутся“, —
¹⁴ но Ты меня и во сне ужасаешь,
видениями в трепет приводишь!
¹⁵ Лучше бы прервалось
мое дыхание,
лучше смерть, чем такое тело.
¹⁶ Постыла мне жизнь,
но она не вечна!
Оставь меня! Дни мои —
дуновение ветра.
¹⁷ За что же человеку честь такая:
Ты обратил на него внимание?
¹⁸ Зачем приходишь Ты к нему
по утрам,
испытываешь его то и дело?
¹⁹ Отчего Ты не оставишь
меня в покое,
не отпустишь на миг,
не дашь дух перевести?
²⁰ Я согрешил? Но что могу я сделать
Тебе, надзиратель над людьми?
Зачем Ты целишься в меня?
Почему я стал Тебе в тягость?
²¹ Почему Ты не простишь
мой проступок,

7:9 Шеол — царство мертвых. **7:12** ...море или чудище морское... — Море в ближневосточной мифологии часто выступает в качестве злого божества, которое грозит миру разрушением (ср. Притч 8:29; Иов 38:8-11). Доброе божество побеждает его.

что же Ты вины с меня
не снимешь?
Лежать бы мне сейчас в земле,
и тогда не сыскал бы Ты меня!»

8 Так отвечал Билдад из Шуаха:

² «Доколе будешь говорить такое?
Слова твои — что шумный вихрь.

³ Разве Бог извращает
справедливость,
Всесильный — извращает ли
правду?

⁴ Если твои дети
перед Ним согрешили,
Он их собственным беззакониям
предал.

⁵ А если будешь ты искать Бога,
станешь умолять Всесильного,

⁶ если будешь ты чист и честен —
Он тотчас к тебе склонится
и воздаст твоему дому
по заслугам.

⁷ Как бы ни был ты невелик
в начале,
но в конце концов
достигнешь величия.

⁸ Расспроси-ка бывшие поколения,
разузнай,
что отцам их открылось;

⁹ ведь мы вчера родились,
ничего не знаем,
словно тени по земле проходим, —

¹⁰ так пусть они тебя научат,
пусть скажут,
пусть в речах
раскроют свое сердце.

¹¹ Растет ли папирус там,
где нет болот?
Поднимается ли тростник
без воды?

¹² Сочен он, но прежде
других трав увянет,
даже если его не срежут.

¹³ Вот к чему идут все
забывшие Бога;

так надежда безбожника
погибнет.

¹⁴ Уверенность его
не надежней паутины;
безопасность его
висит на волоске.

¹⁵ Обопрется он на свой дом —
не устоит,
не поднимется,
сколько ни будет цепляться.

¹⁶ Пусть наливаются соком
под солнцем
его побеги, распolzаясь по саду;

¹⁷ корни его вгрызаются
в грудy щебня,
каменную стену оплетают —

¹⁸ но когда его
с прежнего места вырвут,
само место от него отречется,
скажет: „Тебя здесь и не бывало!”

¹⁹ Вот и вся радость его жизни!
А из земли вырастают другие.

²⁰ Но ведь Бог
не отвергнет непорочного,
а руки нечестивого —
не поддержит.

²¹ Он еще вернет устам твоим смех,
твоей гортани —
крик ликования;

²² и врагов твоих позор покроет,
и шатра нечестивых не станет!»

9 Так отвечал Иов:

² «Воистину, я знаю: это так.
Но как человеку
пред Богом оправдаться?

³ Если кто с Ним вздумает судиться,
ни на один из тысячи вопросов
не ответит.

⁴ Будь то мудрый, будь могучий —
кто уцелеет,
если воспротивится Богу?

⁵ Никому не узнать,
как Он двигает горы,
как ворочает их в гневе;

⁶ Он колеблет и смещает землю,
 потрясает ее основания;
⁷ Он прикажет —
 и солнце не встанет,
 Он на звезды налагает печать;
⁸ Он один расстилает небеса
 и попирает хребты морей;
⁹ Он сотворил Медведицу, Орион,
 Плеяды и Южные палаты.
¹⁰ Дела его велики, непостижимы,
 не счесть Его чудес.
¹¹ Он пройдет рядом,
 а я и не увижу;
 поступи Его я не услышу.
¹² Он отнимет — никто не вернет,
 никто Ему не скажет:
 „Стой, что делаешь?“
¹³ Бог во гневе не остановится,
 и служители Рахава
 перед Ним склонятся.
¹⁴ Как же я тогда Ему отвечу,
 какие слова для Него подберу?
¹⁵ Пусть я прав,
 но мне не ответить —
 могу лишь молить
 о справедливости.
¹⁶ Даже если Он
 на зов мой ответит —
 не верю, что станет меня слушать.
¹⁷ Налетел на меня, словно вихрь,
 без вины множит мои раны;
¹⁸ не дает перевести дух,
 горечью переполняет меня.
¹⁹ Как мне меряться силой
 с Ним, могучим?
 Судиться ли —
 но как Его на суд вызвать?
²⁰ Пусть я прав — обвинит меня
 собственный язык,
 пусть непорочен —
 Он извратит мое дело.
²¹ Непорочен я! Но что мне до того,
 если жизнь опротивела?
²² Все едино! Вот что скажу:
 и непорочных Он губит,
 и злодеев.

²³ Внезапная беда сеет смерть,
 а Он смеется
 над отчаяньем невинных;
²⁴ отдана земля
 во власть нечестивцев,
 а Он закрывает глаза судьям —
 и если не Он, то кто же?!
²⁵ Мчатся дни мои быстрее гонца,
 бегут, но добра не видно;
²⁶ они скользят,
 как папирусные лодки,
 и падают, как коршун на добычу.
²⁷ Хотел бы я забыть о печали,
 чтоб лицо озарилось улыбкой,
²⁸ но страшусь я новых несчастий,
 знаю: Ты меня
 не оставишь в покое.
²⁹ Все равно я окажусь виновным,
 так к чему же зря стараться?
³⁰ Если водой снеговой омоюсь,
 если щелоком очищу ладони —
³¹ Ты погрузишь меня в сточную яму,
 и даже одежда мной побрезгует.
³² Он не человек,
 чтобы мне с Ним тягаться,
 чтобы вместе нам идти на суд;
³³ нет между нами посредника,
 чьи руки легли бы на обоих,
³⁴ кто отвел бы от меня Его жезл,
 чтоб Он больше не внушал мне
 ужас,
³⁵ чтобы я говорил без страха.
 Но я сам за себя — и все иначе.

10 Стала жизнь мне постыла —
 так дам я жалобам излиться,
 поведаю, как душе моей горько.

9:9 Здесь упоминаются три созвездия (евр. *Аш, Кесил, Кимд*), которые современная астрономия определяет как Большую Медведицу, Орион и Плеяды. Что такое «Южные палаты», неизвестно. **9:13** *Рахав* — одно из мифологических морских чудовищ (ср. Иов 26:12; Пс 88:11; Ис 51:9), которые покоряются Богу (ср. Иов 7:12; 9:8) вместе со своими «служителями».

- ² Богу скажу:
не торопись с приговором,
объясни, в чем меня обвиняешь.
- ³ Хорошо ли Тебе
быть притеснителем,
отвергать творение Твоих рук
и покровительствовать
нечестивым?
- ⁴ Разве глаза у Тебя —
как у смертных,
разве смотришь Ты,
как смотрят люди;
- ⁵ разве дни Твои —
как дни человека,
и годы Твои — как годы мужа?
- ⁶ Что же Ты выискиваешь
во мне вину,
стремишься грех обнаружить?
- ⁷ Ты же знаешь, что я невиновен,
а из рук Твоих
никто меня не вырвет.
- ⁸ Твои руки меня создали, слепили,
а теперь взялись за меня,
чтоб уничтожить.
- ⁹ Вспомни! Ты лепил меня,
как глину,
а теперь возвращаешь во прах?
- ¹⁰ Ты излил меня, как молоко,
и потом стугил, как творог;
- ¹¹ мясом и кожей меня одел,
костями и жилами скрепил.
- ¹² Ты дал мне жизнь
и всегда был со мной,
заботливо храня мое дыхание.
- ¹³ Но другое таилось
в Твоем сердце,
я знаю: Ты этого хотел.
- ¹⁴ Если я согрешу,
Ты выследишь меня
и, когда провинюсь,
не дашь спуску.
- ¹⁵ Если я виноват — горе мне!

- А если и прав —
не поднять головы:
сыт я позором и пьян горем.
- ¹⁶ Чуть поднимусь —
нападаешь, как лев;
ужасаешь меня снова и снова:
- ¹⁷ обвиняешь меня опять,
разжигаешь все жарче Свой гнев,
выставляешь все новые полчища.
- ¹⁸ Зачем же Ты вывел меня из чрева?
Я бы умер,
и никто б меня не видел,
¹⁹ словно никогда меня и не было —
отошел бы я из чрева в могилу.
- ²⁰ Недолги дни мои —
так оставь, отступись,
дай порадоваться хоть чуть-чуть,
²¹ прежде чем сойду безвозвратно
в страну тьмы крошечной,
²² в страну непроглядного мрака,
где тьма, где нет устройства
и где только мрак светит».

11 Так отвечал Цофар из Наамы:

- ² «Разве на потоки слов
нет ответа
и кто гладко говорит, тот и прав?
- ³ Если ты болтаешь —
другим умолкнуть?
Если глаumiшься —
осадить тебя некому?
- ⁴ Ты решил, что рассуждаешь верно,
говоришь, что чист перед Богом,
- ⁵ но если бы Бог заговорил,
пожелал бы тебе ответить,
- ⁶ Он открыл бы тебе
тайную мудрость,
показал бы обратную сторону.
Пойми, Он с тобой еще мягок.
- ⁷ Можешь ли открыть
сокрытое Богом
и найти предел Всесильному?
- ⁸ Дотянешься ли ты
до небесной выси?
Как познаешь то,
что глубже Шеола,

- ⁹ что длиной превосходит землю,
а шириной — море?
¹⁰ Если Он пройдет,
заключит в темницу
и суд созовет —
кто Его остановит?
¹¹ Знает Он лжецов: увидит грех —
так этого не оставит.
¹² Пустая голова
поумнеет не раньше,
чем дикий осел станет человеком.
¹³ Если в сердце своем
будешь честен
и будешь простирать руки к Богу,
¹⁴ если от греха избавишься
и не будет
в шатре твоём порока —
¹⁵ тогда будешь смотреть
без смущения,
крепко стоять на ногах,
не зная страха.
¹⁶ Тогда забудешь о былом несчастье,
словно о давно утекших водах;
¹⁷ жизнь твоя станет ярче полдня
и сумрак сменится утром.
¹⁸ Будешь твердо знать,
что есть надежда;
посмотришь вокруг —
можно спать спокойно.
¹⁹ Будешь отдыхать —
никто тебя не тронет;
и многие станут заискивать
перед тобой.
²⁰ Но померкнут глаза нечестивых,
убежища им не будет,
и вся надежда их —
предсмертный вздох».

12 Так отвечал Иов:
² «Вот люди так люди!

Мудрость жива,
лишь пока вы живы?

- ³ Но ведь и у меня есть разум,
я ничем вас не хуже —
да и кто же всего этого не знает?

⁴ Я стал для друзей посмешищем,

- вот, мол, как Бог ему ответил —
над праведным и непорочным
насмехаются!
⁵ Кто благополучен,
смеется над бедствием,
и кто крепко стоит —
над пошатнувшимся.
⁶ А дома разбойников — процветают,
и кто Бога гневит, не знает бед,
словно держит Его в руках.
⁷ Так спроси же у зверей —
они объяснят,
птицы небесные тебе расскажут;
⁸ разузнай у земли — она объяснит,
рыбы морские тебе поведают.
⁹ Кто же из них не знает,
что так устроил Господь?
¹⁰ В руке Его — дыхание всякой
жизни,
да и дух любого человека.
¹¹ Разве не ухо различает слова
и не небо чувствует вкус?
¹² Так и мудрость найдешь
у стариков,
разум — у тех, чей век долог.
¹³ У Него — и мудрость, и мощь;
у Него — и замысел, и разумение.
¹⁴ Если Он разрушит —
никто не восстановит,
а кого Он заточит —
тому не выйти;
¹⁵ Он удержит воды — они иссякнут,
а выпустит — все сметут с земли.
¹⁶ С Ним и сила, и удача;
в Его власти и обманщик,
и обманутый.
¹⁷ Советников Он гонит босыми,
судей выставляет глупцами;
¹⁸ с царей Он срывает пояс
и тряпьем обматывает бедра;
¹⁹ священников гонит босыми
и крепко стоящих сбивает с ног;

12:18 ...с царей Он срывает пояс... — Т. е. лишает их царского достоинства.

- ²⁰ у досточтимых отнимает речь
и старейшин лишает рассудка;
²¹ благородных покрывает позором
и могучим развязывает пояс.
²² Он раскрывает глубины мрака
и кромешную тьму
выводит на свет;
²³ возвышает народы и губит:
то расширит их владенья, то
отнимет;
²⁴ отнимает разум
у вождей народов,
гонит их по пустыне,
по бездорожью —
²⁵ и во тьме, без света,
бредут на ощупь,
а Он их водит кругами,
как пьяных.

- 13** Ведь и сам я все это видел,
и сам слышал, и все я понял;
² я же не меньше вашего знаю —
я ничем вас не хуже.
³ Но я обращаюсь к Всесильному,
я хочу возразить Богу!
⁴ А вы раны мои лечите ложью,
и все вы — никудышные лекари.
⁵ О если б вы наконец замолчали —
в этом и была бы ваша мудрость!
⁶ Так вникните в доводы мои,
послушайте, что скажу
в свою защиту.
⁷ Нужна ли Богу ваша неправда?
Будете ли лгать ради Него?
⁸ Для Него вы кривите душой,
Его защитить хотите?
⁹ Когда Он вас испытает —
хорошо ли будет?
Или обманете Его,
как человека?
¹⁰ Он вас сурово обличит,

- если будете темнить,
кривить душой.
¹¹ Тогда устрасит вас Его величие,
падет на вас ужас Божий.
¹² Вы припоминаете
обветшалые речения,
ваш щит слепен из глины.
¹³ Так умолкните
и дайте мне сказать,
а там — будь что будет.
¹⁴ Закусил я свою плоть зубами,
жизнь держу на ладони.
¹⁵ Он меня убьет, и нет надежды,
но буду твердить Ему,
что я прав —
¹⁶ и в этом мое спасение!
А безбожник и подойти
к Нему не смеет.
¹⁷ Слушайте, слушайте мои слова,
внимайте тому, что возглашаю!
¹⁸ Вот, я излагаю свое дело
и знаю, что я прав.
¹⁹ Кто сможет меня оспорить?
Тогда бы я умолк и умер.
²⁰ Только двух вещей
со мной не делай —
и не стану от Тебя скрываться:
²¹ пусть не приближается ко мне
Твоя рука
и пусть не сотрясает меня
Твой ужас!
²² А тогда позови — и я отвечу,
или дай мне сказать —
и продолжи Сам.
²³ Много ль у меня грехов
и проступков?
Назови мои грехи и пороки.
²⁴ Почему Ты скрываешь от меня
Свой Лик
и считаешь меня врагом Своим?
²⁵ Станешь ли Ты гнать
опавший лист
и преследовать сухую мякину?
²⁶ Горькую судьбу начертал Ты мне,
грехи юности
обращаешь на меня;

13:14 ...жизнь держу на ладони. — Жизнь, лежащая на ладони, — символ того, что человек добровольно подвергает себя смертельной опасности.

- ²⁷ Ты заковал мне ноги в колодки,
заклеймил подошвы моих ног,
чтоб следить
за каждым моим шагом.
²⁸ Распадается человек,
словно гниль,
как одежда, изъеденная молью.

- 14** О рожденный женщиной
человек!
Короток век его, но полон тревог,
² словно цветок,
он распускается и вянет,
промелькнет, как тень,
и исчезнет.
³ Так вот за кем Ты следишь?
Со мной Ты желаешь судиться?!
⁴ Кто извлечет
из нечистого чистое?
Никто.
⁵ Все дни человека сочтены,
Ты отмерил ему число месяцев —
предел, которого он
не переступит.
⁶ Так отведи же от него
Свой взгляд,
дай ему, как поденщику,
день для радости.
⁷ И у дерева есть надежда:
его срубят — оно возродится,
появятся новые ростки.
⁸ Пусть состарились в земле
его корни,
мертвый пень занесен землею —
⁹ в рост оно пойдет, почуяв воду,
как молодое деревце,
побеги пустит.
¹⁰ А человек умирает безвозвратно,
погибнет —
и не будет его больше.
¹¹ Иссякнут в озере воды —
и река обмелеет, пересохнет;
¹² так и человек —
ляжет и не встанет,
и, покуда небеса не исчезнут,
он от сна своего не очнется.

- ¹³ О, если б Ты скрыл меня в Шеоле,
спрятал, пока не пройдет
Твой гнев,
и назначил срок,
когда меня вспомнишь!
¹⁴ Только умерший — оживет ли?
Пока тянется моя служба,
буду ждать,
не придет ли избавление.
¹⁵ И тогда Ты позовешь, а я отвечу,
ибо о творении рук Своих
Ты затоскуешь.
¹⁶ Ныне ты считаешь мои шаги,
а тогда грехи мои
выслеживать перестанешь;
¹⁷ будет в суме запечатан
мой проступок,
и на провинность мою
Ты наложишь повязку.
¹⁸ Но крошится и рушится гора,
и скала сдвигается с места,
¹⁹ воды перемалывают камни,
разливаются и смывают почву —
так и Ты губишь
надежду человека!
²⁰ Ты сразишь его —
и он исчезнет навеки,
Ты облик его изменишь
и прочь отошлешь —
²¹ и не знает он, в чести ль его дети,
и не ведает, если их обижают.
²² Лишь своя боль терзает его тело,
лишь о себе душа его рыдает».

13:27 В этом стихе описываются обычные меры, применявшиеся в древности к непокорным и склонным к бегству рабам — колодки и клеймение. Обычно клеймо ставилось на лоб или руку, но подошвы ног также могли подвергаться клеймению. **14:14** ...служба... — Под этим словом здесь имеется в виду либо пребывание в Шеоле, либо земная жизнь (ср. 7:1, 2). **14:17** ...в суме запечатан... — На древнем Ближнем Востоке документы конфиденциального характера запечатывались печатью, чтобы посторонние не могли их прочесть. Иов хочет, чтобы его проступок не был выставлен напоказ.

15 Так отвечал Элифаз из Темана:
² «Станет ли мудрец отвечать
 на пустословие?

Надувать свой живот
 восточным ветром?

³ Возражать ли
 на бессмысленные речи,
 на слова, в которых нет проку?

⁴ Даже страх Божий ты отбросил,
 ты и думать забыл о Боге.

⁵ Грех научил тебя этим речам,
 и язык хитрости избран тобой.

⁶ Обвиняют тебя твои уста, а не я,
 уличают тебя твои же речи.

⁷ Или первым из людей
 ты родился,
 прежде гор на свет появился?

⁸ Может, был ты у Бога на совете,
 и тебе досталась вся мудрость?

⁹ Что ж узнал ты,
 чего б мы не знали,
 что же понял ты,
 чего мы не постигли?

¹⁰ Среди нас есть седовласый,
 есть старец —
 отца твоего постарше!

¹¹ Разве мало тебе утешений от Бога,
 и речей мягких мало?

¹² Куда же влечет тебя сердце,

и куда устремил ты взоры,
¹³ что твой дух противится Богу,
 а уста такие слова извергают?!

¹⁴ Человек — как он может
 быть чистым,
 как рожденный женщиной
 будет праведен,

¹⁵ если Бог и Святым не доверяет,
 и даже небеса для Него нечисты?

¹⁶ А что же человек —
 мерзкий и порочный,
 который злодейство
 как воду пьет?

¹⁷ Я тебе объясню, а ты послушай,
 расскажу о том, что сам я видел,

¹⁸ и что мудрецы возвестили,
 и что от отцов их не скрылось —

¹⁹ им одним отдана земля,
 и не бывать среди них чужому!

²⁰ Вся жизнь нечестивца —
 сплошной ужас:
 угнетатель живет
 считанные годы,
²¹ крик ужаса стоит у него в ушах,
 и среди покоя
 приходит к нему губитель;

²² он уже не чаёт
 из тьмы возвратиться,
 и меч давно его поджидает;

²³ он — скиталец, стервятников пища,
 он знает, что настал день мрака.

²⁴ Ужасают его тяготы и беды,
 одолевают, как царь,
 идущий войной —

²⁵ за то, что на Бога он поднял руку,
 восстал против Всесильного,

²⁶ выходил на Него
 поступью гордой,
 со щитом тяжелым, окованным;

²⁷ за то, что жиром
 лицо его заплзло
 и бока его разжирили.

²⁸ Будет жить он
 в городах разоренных,
 в домах, покинутых людьми,
 готовых развалиться и рухнуть.

15:2 ...восточным ветром? — Дующий из пустыни восточный ветер приносил с собой сушь и мучительную жару (ср. Иона 4:8; Иез 17:10), поэтому он выступает здесь символом не просто бесполезных, но и губительных словопрепаний. **15:8** ...у Бога на совете... — Подобно земному царю, Бог нередко изображается в Ветхом Завете в окружении Своих приближенных — «сынов Божьих» или «воинства небесного» (3 Цар 22:19-22; Иов 1:6), — с которыми Он совещается. Выражение «совет Господень» встречается также в Иер 23:18, причем в сходном контексте: разве может человек присутствовать на этом совете или знать его решения? **15:10** Среди нас есть... старец... — Элифаз явно имеет в виду себя; Он старше остальных друзей, поскольку говорит всегда первым. **15:15** ...Святым... — См. прим. к 5:1.

²⁹ Не разбогатеть ему,
не встать на ноги,
на земле не укорениться,
³⁰ и от тьмы ему не укрыться.
Побеги его иссушит огонь,
плоды его оборвет ветер.
³¹ Пусть не обольщается
пустой надеждой:
пустотой она обернется.
³² Прежде срока ему воздастся,
ветви его лишатся листьев,
³³ незрелые ягоды он,
как лоза, обронит,
как маслина, цветы растеряет —
³⁴ ибо сборище безбожников
бесплодно
и огонь пожрет
жилище продажного,
³⁵ что беременен злом
и рождает горе,
что вынашивает подлость».

16 Так отвечал Иов:
² «Много я подобного слышал.
От ваших утешений — одно горе!
³ Будет ли конец пустословию?
Что ж терзает тебя,
что ты так отвечаешь?
⁴ Я бы тоже рассуждал, как вы,
будь вы на моем месте —
плел бы против вас за речью речь
и с укором качал головою;
⁵ я бы вас укреплял речами,
утешал бы пустой болтовнею.
⁶ Заговорю — моя боль не стихнет,
но и если замолчу — не ослабнет.
⁷ Отнял Он у меня последние силы
и близких моих рассеял.
⁸ Схватил меня,
и Сам стал свидетелем,
да и немощь моя
против меня говорит.
⁹ Рвет и мечет Он во гневе,
скрежещет на меня зубами;
и враги вперяют в меня взгляд,
¹⁰ пасти свои на меня разевают,

с презрением по щекам хлещут,
все разом на меня ополчились.
¹¹ Бог отдал меня злодеям,
бросил в руки нечестивцам.
¹² Был я безмятежен, а Он
вверг меня в трепет,
схватил за шею, изранил
и поставил Себе мишенью,
¹³ Его стрелы летят отовсюду;
Он безжалостно пронзает
мои почки,
проливает мою желчь на землю;
¹⁴ не оставил на мне живого места,
словно ратник могучий,
меня теснит.
¹⁵ Сшил я себе одежду из дерюги
и головой склонился до земли;
¹⁶ горит лицо мое от плача,
и крошечный мрак
глаза застилает.
¹⁷ А ведь руки мои
насилия не знали,
и чиста моя молитва.
¹⁸ О земля! Не впитай моей крови,
пусть забвенье мой крик
не поглотит!
¹⁹ Все же есть у меня
на небе Свидетель,
есть кому за меня
поручиться свыше.
²⁰ Друзья надо мной глумятся,
но слезы мои
льются перед Богом.
²¹ Рассудит ли кто человека с Богом,
словно двух людей меж собою?
²² Ведь пройдут считанные годы —
и уйду я в путь безвозвратный.

17 Надломлен мой дух,
дни мои истекают,
я — на краю могилы.
² Вокруг — одни насмешники,

16:4 ...качал головою... — Жест насмешки и неодобрения (ср. 4 Цар 19:21; Пс 21:8 и др.).

- не сомкнуть мне глаз
от их издевок.
- ³ Будь же Ты моим поручителем —
кто еще даст за меня поруку?
- ⁴ Ты ведь не дал
их сердцу разумения,
потому Ты их не возвысишь.
- ⁵ Если кто друзьям
в участии откажет —
у его детей глаза померкнут.
- ⁶ А Он сделал меня
для всех поговоркой,
чтобы люди в лицо мне плевали.
- ⁷ Ослепли глаза мои от горя,
тело мое стало подобно тени —
- ⁸ сокрушается об этом тот,
кто честен,
кто невинен —
негодует на безбожных,
- ⁹ кто праведен — не свернет с пути,
и чьи руки чисты — обретет силу.
- ¹⁰ Ну, а вы — идите сюда,
не сыскать среди вас мудреца!
- ¹¹ Жизнь моя прошла,
разбиты мои надежды —
чаяния сердца.
- ¹² А они ночь выдают за день:
„Свет, мол, близко“, —
но кругом тьма.
- ¹³ Я тоскую по Шеолу, как по дому,
и во тьме себе ложе готовлю,
- ¹⁴ я гроб зову своим отцом,
а червя — матерью и сестрой.
- ¹⁵ Где же она, моя надежда?
Надежду мою — кто видел?
- ¹⁶ Сойдет ли она к вратам Шеола?

Ляжет ли вместе со мной
в землю?»

18 Так отвечал Билдад из Шуаха:
² «Будет ли конец плетению
слов?

- Поразмыслите —
тогда и будем говорить.
- ³ Зачем же уподобляться скоту,
быть в твоих глазах тупицами?
- ⁴ Ты в гневе надрываешь
себе душу —
что ж, из-за тебя земле опустеть
или скале сойти с места?
- ⁵ Для нечестивого
и свет померкнет,
не останется от огня его
даже искры,
- ⁶ лишится света его жилище,
и угаснет его светильник.
- ⁷ Утратит мощь его поступь,
его замыслы
обернутся против него,
- ⁸ ноги сами ведут его в ловушку,
и идет он прямо в сети,
- ⁹ петля захлестнет его ногу,
вопьются в тело веревки —
- ¹⁰ подстерегает его скрытая
ловушка,
западня на тропе поджидает.
- ¹¹ Отовсюду надвигается ужас,
по пятам за ним рыщет;
- ¹² беда поглотит его хочет,
и несчастье стоит за спиною.
- ¹³ Кожу его разъедает,
тело гложет Первенец смерти.
- ¹⁴ Вырвут его из домашнего покоя
и к Царю ужасов поведут.
- ¹⁵ Поселится в его жилище пламя,
дом его будет засыпан серой;
- ¹⁶ снизу засохнут у него корни,
сверху увянут у него ветви.
- ¹⁷ Память о нем с земли исчезнет,
на улицах имя его не вспомнят;
- ¹⁸ гонят его из света во мрак,
чтобы покинул он мир земной.

17:3 ...кто еще даст за меня поруку? — Иов просит выступить поручителем перед Богом Самого Бога, поскольку друзья Иова не способны на это. 18:13 ...Первенец смерти. — По-видимому, метафорическое название болезни, которая поразила Иова. 18:14 ...Царю ужасов... — Метафорическое название смерти. 18:15 ...засыпан серой... — Символ Божьей кары и вечного запустения (ср. Быт 19:24; Втор 29:23).

- ¹⁹ Ни детей у него, ни потомства,
никто из его домашних
не выжил.
²⁰ Услышат о нем на западе —
содрогнутся,
на востоке услышат —
затрепещут.
²¹ Так бывает с обителью
нечестивых,
с местом,
где знать не желают Бога!»

- 19** Так отвечал Иов:
² «Доколе будете меня мучить,
терзать своими словами?
³ Вы меня уже
десять раз оскорбили,
жестокости своей не стыдясь.
⁴ Если б и вправду я заблуждался —
заблуждение со мной бы
и осталось.
⁵ Если вправду надо мной
вы превозносите
и позором меня попрекаете —
⁶ знайте: это Бог меня согнул,
Его сети меня опутали.
⁷ Я кричу „убивают!“,
но нет ответа,
о помощи взываю, но нет защиты.
⁸ Преградил Он путь мне —
не пройти,
мраком дорогу мою покрыл;
⁹ почет с меня совок
и венец с головы моей сорвал.
¹⁰ Терзает меня со всех сторон —
я гибну!
Надежду, как дерево,
вырвал с корнем.
¹¹ Воспылал Он на меня гневом
и к врагам Своим причислил.
¹² Надвигаются Его полчища
на меня,
пролагая себе дорогу,
и шатер мой уже осаждают.
¹³ Родных Он от меня удалил,
и знакомые меня сторонятся;

- ¹⁴ оставили меня,
кто был знаком и близок,
забыли ¹⁵ те, кого приютил
в своем доме;
служанки чужаком меня считают,
стал я для них посторонним;
¹⁶ зову слугу — а он не отвечает,
приходится его упрашивать.
¹⁷ Сторонится моего дыхания жена,
собственным детям я опротивел;
¹⁸ даже мальчишки
меня презирают:
стоит мне появиться — дразнят.
¹⁹ Стал я мерзок
ближайшим друзьям,
те, кого любил,
против меня обратились.
²⁰ Остались от меня кожа да кости,
я впился зубами
в собственное тело.
²¹ Сжальтесь! Сжальтесь надо мной,
друзья,
меня поразила рука Божья!
²² Почему вы преследуете меня,
как и Бог,
гложете меня ненасытно?
²³ О если б записать мои слова,
если б начертать их в свитке,
²⁴ резцом железным
по свинцу выбить
и навеки высечь на камне!
²⁵ Я же знаю, что жив мой
Заступник,
Он — Последний —
встанет над прахом!
²⁶ Даже когда спадет с меня кожа,
лишаясь плоти, я увижу Бога.
²⁷ Я своими глазами Его увижу,
не кто-то другой — я сам!
Пусть даже остановится
мое сердце.
²⁸ А вы хотите меня преследовать
и меня же во всех бедах вините —
²⁹ так бойтесь меча,
ибо ярость карается мечом;
вы узнаете: есть высший Суд!»

20 Так отвечал Цофар из Наамы:
 2 «Не дает мне молчать
 моя тревога,
 понуждает меня забота:
 3 я слышу обидные упреки —
 это дух говорит,
 которого я не понимаю.
 4 Разве не знаешь ты, что от начала,
 с тех пор, как поселил Он
 на земле человека,
 5 ликование нечестивца —
 не надолго,
 радость безбожника —
 лишь на время?
 6 Пусть возносится он до небес,
 головой касаясь облаков —
 7 как его собственный кал,
 навеки он сгинет,
 и кто прежде его видел,
 скажет: „Где он?“
 8 Словно сон, он исчезнет бесследно,
 развеется, как видение ночное,
 9 кто смотрел на него,
 больше его не встретит,
 и родные места
 его больше не увидят.
 10 Его дети будут унижаться
 перед нищими,
 сами раздадут его богатство,
 11 и, хоть юностью тела их цветут,
 они в землю к нему лягут.
 12 И пусть кажется ему сладким зло,
 что таится у него под языком,
 13 что он так бережно лелеет,
 хранит во рту, под самым небом —
 14 в его чреве такая пища
 в яд гадюки обратится.
 15 Богатство, что заглотал,
 отрыгнет —
 Бог исторгнет богатство
 из его чрева.
 16 Сосет он гадючий яд,
 и убьет его змеиное жало.
 17 Не видать ему потоков водных,
 рек и ручьев со сливками
 и медом.

18 Лишится он всего,
 что старательно копил,
 и не к радости ему
 будут доходы —
 19 ибо бедных он угнетал
 и презирал,
 разорял дома, которых не строил;
 20 ибо утроба его была ненасытна,
 желания не знали предела,
 21 и ничто не спаслось от его пасти!
 Потому благополучие его —
 не надолго:
 22 придет беда средь изобилия
 и довольства,
 все несчастья постигнут его
 разом.
 23 Битком набито его брюхо,
 но падет на него гнев Божий,
 ливнем на плоть его прольется.
 24 Если убежит
 от железного клинка —
 медная стрела его достанет,
 25 пронзит, из спины выйдет,
 и наконечник проткнет
 пузырь желчный —
 вот когда он изведает ужас!
 26 Тьма таится, его поджидает,
 пожрет его негаснувший огонь,
 все спалит, что у него осталось;
 27 небо преступления его откроет,
 и земля против него восстанет.
 28 Исчезнет все, что нажито
 в его доме,
 как вода, растечется в день Гнева.
 29 Эта доля нечестивцу — от Бога,
 таков ему приговор Божий!»

21 Так отвечал Иов:
 2 «Выслушайте,
 выслушайте мои слова
 и хоть этим меня утешьте!
 3 Потерпите, пока я говорю,
 а когда скажу — издевайтесь.
 4 Разве жалоба моя — на человека?
 Или нет у меня причин
 возмущаться?

⁵ Посмотрите на меня —
 и оцепенеете,
 и рукою рот себе зажмите.
⁶ Как подумаю сам —
 прихожу в ужас,
 в дрожь меня сразу бросает:
⁷ почему нечестивцы
 живут на земле
 и к старости их мощь
 лишь возрастает?
⁸ Их потомство с ними неразлучно,
 их отпрыски всегда пред ними;
⁹ ужас домам их неведом,
 и не занесен над ними
 жезл Божий.
¹⁰ Быки у них коров покрывают
 не напрасно:
 все с приплодом, и выкидышей нет.
¹¹ Резвится их детвора, как овечки,
 и водят малыши хороводы,
¹² поют под бубны и арфы,
 веселятся под звуки свирели.
¹³ Они проводят свою жизнь
 в благополучии
 и в Шеол нисходят легко.
¹⁴ А ведь Богу они говорят:
 „Ступай прочь,
 не желаем знать Твоих путей!
¹⁵ Всесильный — кто Он,
 чтоб мы Ему служили,
 что нам проку Его упрашивать?“
¹⁶ И все же они владеют
 своим добром!
 Прочь от меня,
 помыслы нечестивых!
¹⁷ Часто ли гаснет
 светильник нечестивых
 и несчастье к ним приходит?
 Обрекает ли их Бог в гневе
 на муку?
¹⁸ Быть бы им как солома на ветру,
 как мякина, развеянная вихрем!
¹⁹ Или Бог кару приберет
 для их потомков?
 Но пусть воздастся злодею,
 чтоб знал он,

²⁰ пусть своими глазами
 увидит гибель,
 отведает гнев Всесильного!
²¹ А после смерти —
 что ему до семьи,
 когда срок его жизни истечет?!
²² Но Бога ли поучать —
 Того, Кто судит Вышних?
²³ Один умирает в расцвете сил,
 в полном покое и довольстве,
²⁴ тело его — кровь с молоком,
 его кости напоены мозгом.
²⁵ А другой умирает
 в горечи душевной,
 так и не вкусив счастья.
²⁶ Оба они в землю лягут,
 червями покроются оба.
²⁷ Знаю, о чем вы думаете
 и какой измышляете ответ.
²⁸ Скажете: „Где теперь дома знати,
 где шатры, в которых
 жили нечестивцы?“
²⁹ Но расспросите-ка тех,
 кто странствует,
 и вдумайтесь в их свидетельство:
³⁰ в день беды неведим злодей,
 день Гнева обходит его стороной.
³¹ Кто же скажет ему в лицо правду,
 кто воздаст за все его дела?
³² А когда его скроет могила,
 то поставят у гробницы стражу,
³³ пухом будет ему земля долины,
 и весь род людской за ним пойдет,
 и не счесть идущих перед ним.
³⁴ Так что́ мне ваши
 пустые утешения?
 Ваши речи — сплошная ложь!»

22 Так отвечал Элифаз из Темана:
² «Что толку Богу от человека?
 Что толку —
 даже от самого разумного?

- ³ Что за радость Всесильному
от твоей правоты?
Что за польза Ему от
непорочности твоей?
- ⁴ За страх ли Божий
порицать тебя станет,
за это ли — на суд поведет?
- ⁵ Но нет! Велики твои злодеяния,
твоим преступлениям нет конца!
- ⁶ Без нужды ты требовал
с братьев залог,
снимал с людей
последнюю одежду;
- ⁷ страждущего ты водой не напоил
и для голодного пожалел хлеба.
- ⁸ Землею владеют те, кто силен,
гордые на ней обитают!
- ⁹ Ты вдов отсылал,
с пустыми руками
сирот лишал последней опоры —
- ¹⁰ потому и напасти тебя окружают
и внезапный ужас страшит:
- ¹¹ в этой тьме ты ничего не видишь,
захлестнули тебя бурные воды.
- ¹² Высок Бог на небесах!
Подними свой взор
к звездной выси!
- ¹³ Ты скажешь:
„Бог — что Он знает?
Что Он может разобрать
сквозь мрак?
- ¹⁴ Облака Ему видеть мешают,
ходит Он по небесному своду“.
- ¹⁵ Так будешь ли и дальше
держаться пути,
что издревле грешниками
протоптан?
- ¹⁶ Они до срока
были вырваны из жизни,

- а дома их — сметены потоком?
- ¹⁷ Они Богу говорили:
„Ступай прочь!
Что нам может сделать
Всесильный?“
- ¹⁸ А Он дома их добром наполнял!
Прочь от меня,
помыслы нечестивых!
- ¹⁹ Но праведник будет смотреть
и радоваться,
невинный над ними посмеется:
- ²⁰ „Вот и исчезли противники наши,
огонь поглотил их без остатка!“
- ²¹ Не враждай с Ним, помирись —
и тогда придет к тебе благо.
- ²² Из уст Его наставление прими
и вложи Его слова в свое сердце,
- ²³ обратись ко Всесильному —
и преуспеешь,
только грех из своего шатра
изгони!
- ²⁴ С пылью смешай свое золото,
сокровища из Офира —
с речной галькой,
- ²⁵ пусть Всесильный
станет твоим золотом,
будет тебе
вместо груди серебра —
- ²⁶ тогда найдешь ты отраду
во Всесильном
и взор обратишь к Богу;
- ²⁷ тогда помолишься Ему,
и Он услышит,
а ты — исполнишь свои обеты;
- ²⁸ как решишь любое дело — так
и выйдет,
свет на твоём пути воссияет.
- ²⁹ Он унижает тех, чьи речи горды,
и спасает тех, чей взор потуплен.
- ³⁰ Даже и виновного Бог избавит,
чистота твоих рук — ему
избавление».

22:24 ...сокровища из Офира... — Дословно: «Офир». Так называлась страна, славившаяся своим золотом, а в переносном значении и само золото из этой страны. Расположение Офира нам неизвестно, но, судя по 3 Цар 9:26-28, из Палестины туда плыли через Красное море.

23 Так отвечал Иов:
² «Мои жалобы
по-прежнему горьки,

под тяжестью Его руки
я вздыхаю.
³ Если б знал я, где Его найти,
как пройти к Его жилищу —
⁴ я бы дело свое Ему поведал,
жалобы высказал сполна,
⁵ и узнал бы, что Он мне ответит,
и понял бы то, что Он скажет.
⁶ Судился бы Он со мной
во всей Своей мощи!
Нет, Он бы ко мне прислушался!
⁷ И там честный мог бы
с Ним поспорить,
и я бы справедливости добился.
⁸ Но, пойду ли на восток —
Его там нет,
и на западе Его не встречу,
⁹ вершит ли что на севере —
мне не видно,
на юг ли повернет — я не замечу.
¹⁰ Зато мой путь Ему известен,
меня, как золото в горниле,
испытает.
¹¹ По Его стопам я шаги направляю,
следую Его пути неуклонно,
¹² от заповедей Его не отступаю,
берегу Его слова в своем сердце.
¹³ Он один решает —
и кто оспорит?
Поступает Он, как захочет.
¹⁴ Меру мою
Он доверху наполнит —
много такого у Него в запасе.
¹⁵ Потому я Его и страшусь,
едва подумаю —
прихожу в трепет.
¹⁶ Бог леденит мне душу,
Всесильный меня страшит.
¹⁷ Если бы я мог во мраке стинуть,
если бы тьма легла мне на очи!

24 Почему не назначены
у Всесильного сроки?
Даже те, кому ведом Бог, —
и они Его дней не видят!

² Сдвигают люди межевые камни

и пасут украденные стада,
³ ослика у сирот уводят,
у вдовы берут в залог быка,
⁴ нищих прогоняют с дороги,
и разом прячутся все бедняки.
⁵словно дикие ослы в степи,
бедняки на промысел выходят,
рыщут в поисках пищи,
и пустыня детей их кормит.
⁶ Жнут они траву полевую,
в винограднике нечестивца
подбирают остатки;
⁷ голыми спят, нет у них одежды,
в холода им нечем укрыться;
⁸ мокнут они под ливнями в горах,
нет укрытия —
и жмутся они к скалам.
⁹ Сироту отрывают от груди,
у бедняка за долги берут дитя.
¹⁰ Ходят они голыми,
нет у них одежды;
носят снопы — а сами голодают;
¹¹ меж камнями они
выжимают масло
и жаждут, топча виноград
в давящих.
¹² В городе — стон умирающих,
и раненные о помощи зывают,
но Бог их молитв не замечает!
¹³ А эти восстают против света,
не ведают Его дорог,
не бывают на Его путях:
¹⁴ убийца затемно встает,
режет нищего и бедняка
и ночью совершает кражу.
¹⁵ Прелюбодей поджидает сумерек:
никто, мол, меня не заметит! —
и идет, скрывая лицо.
¹⁶ В стене дома ночью
сделали пролом,
а днем затаились —
и на свет не выходят.
¹⁷ Утро для них —
что мрак крошечный,
зато привычны им ужасы мрака!
¹⁸ На воде им не удержаться,

на земле их надел проклят,
и пуста к их виноградникам
дорога.

¹⁹ В засуху и в жару
исчезают талые воды —
так и грешники сгинут в Шеоле.

²⁰ Забудет о них
материнская утроба,
червь полакомится ими,
и больше о них не вспомнят —
как дерево, срублено зло.

²¹ Они знают с бесплодной,
что детей не рождает,
и не по-доброму обходятся
со вдовой.

²² А Он Своей мощью
влечет могучих,
встают они, но будут ли живы —
не знают.

²³ Дает Он им безопасность и опору
и не сводит глаз с их путей.

²⁴ Едва лишь возвысятся —
и сгинут,
рухнут, разом падут,
как колосья, срезаны будут.

²⁵ Что, не так?
Кто во лжи меня уличит?
Кто мои слова опровергнет?»

25 Так отвечал Билдад из Шуаха:
² «У Него — и власть, и страх;
на высотах Своих Он дарует мир.

26:5 ...воды бездны... — Дословно: «воды внизу». Здесь имеются в виду не просто подземные воды, а нижняя часть мироздания, находящаяся под сушей (ср. Быт 7:11; 8:2). • ...те, кто живет в них. — Возможно — тени умерших. Мир мертвых в поэтических текстах Библии иногда описывается как воды, лежащие в основании земли и поглощающие умерших (2 Цар 22:5; Пс 41:8; Иона 2:2-7). **26:6** Шеол — см. прим. к 7:9. Аваддон — «Гибель». Вместе эти два слова («Преисподняя и Погибель») обозначают мир мертвых. **26:11** ...небесные столпы... — Столпы, на которых держится небо. **26:13** ...скользящего змея... — Эпитет Левиафана в Ис 27:1 (см. прим. к 3:8).

³ Нет числа воинствам Его!
Над кем Его свет не восходит?

⁴ Как человеку
пред Богом оправдаться?
Рожденный женщиной —
будет ли чист?

⁵ Смотри, даже месяц меркнет
и звезды не светлы перед Ним.

⁶ А тем паче —
человек, этот червь,
род людской — козявки эти!»

26 Так отвечал Иов:
² «И чем же ты помог
бессильному?
Ослабевшую руку — укрепил ли?
³ Лишенному мудрости —
что посоветовал?
Много ли полезного подсказал?
⁴ Кто же научил тебя таким речам?
Чей это дух в тебе говорит?» —

⁵ «Ужасаются тени умерших,
воды бездны и те,
кто живет в них.

⁶ Шеол перед Ним обнажен
и Аваддон ничем не прикрыт.

⁷ Он, кто Север простер
над пустотой
и ни на чем подвесил землю —

⁸ в тучах Своих Он собирает воду,
и облака под тяжестью
не разорвутся;

⁹ скрывает Он лик луны,
застилает ее Своим облаком;

¹⁰ чертит Он круг на глади вод
по грани света и тьмы.

¹¹ Содрогаются небесные столпы,
цепенеют

от грозных Его раскатов;

¹² Своей мощью Он вздымает море
и разумом сокрушает Рахава.

¹³ От дуновения Его
проясняется небо,
рука Его разит
скользящего змея —

¹⁴ и это лишь малая толика Его дел!
Все наши речи о Нем —
жалкий шепот,
а могучий гром Его —
кто поймет?»

27 Иов так продолжил свою речь:

² «Жив Бог, отказавший мне
в правосудии,
жив Всесильный,
обрекший меня на горечь!
³ Доколе дыхание мое не иссякло,
пока ноздри не покинул
дух Божий,
⁴ уста мои превратного не скажут
и ложь с языка не слетит.
⁵ Ни за что я с вами не соглашусь,
пока жив, не отрекусь
от своей непорочности;
⁶ правоты своей
держусь я неотступно,
за прожитое —
не обличает меня сердце.
⁷ Пусть враг будет причислен
к нечестивцам,
противник мой — к злодеям!
⁸ На что надеяться безбожнику,
когда будет отвергнут он,
когда Бог возьмет у него жизнь?
⁹ Станет ли Бог слушать его крик,
когда постигнет его беда?
¹⁰ Разве ищет он отраду
во Всесильном,
призывает ли во всякий час Бога?
¹¹ Я поведаю вам о руке Божьей,
не скрою правды о Всесильном.
¹² Неужели вы не видите сами?
Так к чему же пустые разговоры?
¹³ Вот каков удел нечестивцу
от Бога,
вот что притеснитель
от Всесильного получит:
¹⁴ пусть много у него детей —
добычей меча они станут,
отпрыскам его досыта не есть;

¹⁵ а тех, кто выживет,
чума сведет в могилу,
и вдовы их не оплачут.
¹⁶ Пусть накопит он серебра,
что пыли,
одеяний — что комьев глины;
¹⁷ что он бережет —
то праведник наденет,
невиновный серебро его получит.
¹⁸ Дом его — как паутина,
как шалаш сторожа в поле;
¹⁹ уснет он богачом, да и только:
поутру глаза откроет —
все исчезло.
²⁰ Захлестнет его ужас, как потоп,
ночью ураган его похитит;
²¹ вихрь налетит
из восточных пустынь,
сорвет его с места и унесет;
²² обрушится на него беспощадно,
заставит бежать без оглядки!
²³ И будут хлопать в ладоши
и свистеть ему вслед». —

28 «Да, есть горнило для серебра,
есть плавильня,
где золото очищают.

² Железо берут из земли,
и медь выплавляют из камня.
³ Люди кладут предел тьме,
добираются до самых глубин,
где лишь камень
и мрак крошечный;
⁴ роют шахты в безлюдных местах,
где ничья нога не ступала,
и вдали ото всех в забое висят.
⁵ Ведь земля, родящая хлеб,
в глубине оплавлена как огнем;
⁶ в ее глыбах таятся сапфиры
и крупницы золота сокрыты.
⁷ Тропу туда и орел не разведал,

27:15 ...вдовы их не оплачут. — Они будут лишены достойного погребения, память о них не сохранится даже в семье.

глаз сокола не высмотрел ее;
⁸ не хаживал по ней
 зверь горделивый,
 лапа львиная не ступала.
⁹ А люди берутся за скалу
 и гору выворачивают с корнем;
¹⁰ в камне прорубают каналы,
 и сокровища предстают их взору;
¹¹ они добираются до истоков рек,
 потаенное выводят на свет.
¹² Но откуда берется мудрость
 и где добывают разум?
¹³ Путь к ней человеку неведом,
 и в стране живых ее не сыщешь.
¹⁴ Скажет бездна: „Во мне ее нет“.
 Скажет море: „Нет и у меня“.
¹⁵ Червонным золотом
 за нее не заплатишь,
 и серебра за нее не отвесишь;
¹⁶ ее не купишь
 за самородки Офира,
 за самоцветы —
 оникс с сапфиром;
¹⁷ ни златом, ни стеклом
 ее не оценишь,
 на драгоценный сосуд
 не сменяешь.
¹⁸ О хрустале, о кораллах
 и не думай,
 мудрость добыть труднее,
 чем жемчуг;
¹⁹ кушитскими топазами
 ее не оценишь
 и за чистое золото не купишь.
²⁰ Так откуда же приходит мудрость
 и где добывают разум?
²¹ Утаена она от глаз всего живого,
 сокрыта даже от птиц небесных.
²² Гибель и Смерть о ней скажут:
 „Знаем только понаслышке“.
²³ Но путь к ней ведает Бог,

только Он знает, где она:
²⁴ взор Его достигает края земли,
 и все, что под небесами,
 Он видит.
²⁵ Когда Он взвешивал ветры,
 когда полагал меру водам,
²⁶ когда давал Он устав дождям
 и бурям громовым
 указывал дорогу —
²⁷ тогда Он увидел мудрость
 и исчислил,
 и утвердил ее, испытал.
²⁸ А человеку сказал:
 „Господа бояться —
 вот в чем мудрость;
 сторониться зла —
 вот в чем разум“».

29 Иов так продолжил свою речь:

² «О если б вернуть былые
 времена,
 те дни, когда Бог меня хранил,
³ когда сиял надо мной
 Его светильник,
 и этот свет меня вел сквозь тьму!
⁴ Так бывало в прежние дни,
 когда дружба с Богом
 шатер мой осеняла,
⁵ когда Всесильный
 еще был со мной
 и окружали меня домочадцы;
⁶ молочные реки текли
 мне под ноги,
 и скалы елей источали.
⁷ Выходил я тогда
 к городским воротам,
 чтоб воссесть на площади
 на своем месте, —
⁸ и юноши, завидев меня,
 расступались,
 а старики поднимались и стояли.
⁹ Вожди и слово молвить
 не решались,
 рот себе ладонью прикрывали;
¹⁰ знатные лишались дара речи,
 прилипал у них язык к небу.

28:17 Стекло вплоть до н. э. оставалось очень редким и дорогим материалом. **28:22** Гибель и Смерть... — Поэтическое название мира мертвых (см. прим. к 26:6).

11 И кто слышал меня —
звал счастливец,
и кто видел меня —
был свидетелем,
12 что подавал
я желанную помощь бедняку
и спасал беззащитного сироту.
13 Избавленный от гибели
меня благословлял,
и в сердце вдовы
я вселял радость;
14 облакался я в праведность,
как в одеяние,
справедливость была мне
плащом и тюрбаном.
15 Слепому я был вместо глаз
и вместо ног — хромоту;
16 для обездоленных я был отцом
и разбирал тяжбу незнакомца;
17 а челюсти злодея я сокрушал,
вырывал у него из пасти добычу.
18 И думал я,
что умру в своем гнезде,
что дни мои неисчислимы,
как песок:
19 корни мои достигают воды,
и роса на моих ветвях ночует,
20 слава моя не ветшает,
и лук в руке моей натянут туго.
21 Люди прислушивались ко мне
молча,
ожидавая моего совета,
22 и нечего было им добавить,
когда слова мои их орошали.
23 Как дождя, они речи моей ждали,
как весенний ливень,
ртом ловили;
24 не могли поверить,
если я им улыбался,
и ласковых взглядов моих
искали.
25 Я указывал им путь и был главой,
словно царь в кругу своей
дружины,
словно тот,
кто скорбящих утешает.

30 А теперь надо мной смеются
те, кто меня моложе,
чьих отцов я и близко не пускал
даже к псам при моих стадах:
2 „На что мне сила их рук?“
Оскудела их мощь.
3 Нуждою и голодом изнурены,
высохшую землю они гложут
в гиблой пустыне, во тьме;
4 горькие травы в зарослях рвут,
корни ракитника — их пища;
5 изгнаны они из среды людей,
провожают их криком, как воров.
6 В высохших руслах они живут,
в норах земляных, среди камней;
7 в кустарнике режут они, как скот,
ютятся всем скопом в бурьяне —
8 безымянный, никчемный сброд,
изгнанный отовсюду!
9 И для них-то я стал посмешищем,
у них вошел в поговорку!
10 Презирают меня, сторонятся,
плюются, меня завидя.
11 На беду мне тетива моя ослабла —
вот и сбросили они узду
передо мной.
12 Эта свора нападает справа,
они меня с ног сбивают,
прокладывают путь свой
мне на погибель,
13 все дороги мне перекрыли,
беду они мне готовят —
и никто их не остановит!
14 Врываются сквозь пролом
широкий,
как ураган налетают.
15 Обрушился на меня ужас —
и почет развеяло, как ветром,
благоденствие, как облако,
уплыло;
16 дыхание в груди моей иссякло,
дни несчастий меня настигли;
17 по ночам изнывают кости,
боль меня гложет неусыпно.
18 Рвут с меня изо всех сил одежду,
хватают за ворот рубахи;

- 19 бросили меня в грязь,
стал я как прах и пепел.
20 Зову Тебя, но Ты не отвечаешь,
стою перед Тобою —
а Ты и не взглянешь;
21 стал Ты ко мне жесток,
Твоя мощная рука
мне враждебна;
22 подхватил Ты меня,
ветрам отдал,
завертел меня в смерче —
23 знаю, что Ты ведешь меня
к смерти,
в тот дом, что назначен
всем живущим!
24 Разве поднимают
на несчастного руку,
когда гибнет он,
о помощи взывая?!
- 25 Я ли несчастному не сострадал,
я ль о бедняках не печалился?
26 Чаял я добра, а явилось зло,
ждал я света, а дождался тьмы:
27 не утихает огонь в моем чреве,
дни несчастий
идут мне навстречу,
28 брожу я в бессолнечном мраке,
среди собрания
о помощи взываю;
29 я теперь брат шакалам,
страусам теперь я друг.
30 Чернеет и слезает с меня кожа,
жар иссушает кости,
31 и рыдает теперь моя арфа,
и свирель, словно плакальщица,
стонет.

31:8 ...*пусть всходы мои будут вырваны с корнем!* — Скорее всего, имеется в виду не посев на поле, а потомство. **31:10** ...*жена моя мелет...* — Ежедневное приготовление муки для выпечки хлеба было одной из главных домашних работ, которая исполнялась домохозяйкой, а в богатой семье — рабынями. Молоть для другого означало стать его женой, наложницей или рабыней.

- 31** Условился я с глазами своими,
что на девушек заглядываться
не буду.
2 Но что за доля мне свыше от Бога,
что за удел
от Всесильного с высот?
3 Разве не злодею назначена гибель,
разве не грешнику — несчастье?
4 Или Он путей моих не видит,
шагов моих не считает?
5 Быть может, я жил обманом
или спешил на злое дело?
6 Пусть на верных весах
меня взвесят —
Бог узнает, что я непорочен!
7 А если мои стопы
с пути свернули,
если сердце следовало за взглядом,
если грязь к моим ладоням
прилипла —
8 пусть другой ест то, что я посеял,
пусть всходы мои
будут вырваны с корнем!
9 Если женщиной сердце мое
соблазнилось
и у чужих дверей я выжидал
в засаде —
10 пусть для другого жена моя мелет,
пусть с ней ложатся чужие!
11 Ведь это был бы блуд,
подсудное преступление,
12 это — испепеляющий огонь,
что низводит в Аваддён
и урожай на корню губит.
13 Если был я к работникам
несправедлив,
жалобами их пренебрегал —
14 что стану делать,
когда поднимется Бог,
когда спросит с меня —
что скажу?
15 Кто создал меня во чреве —
создал и их,
Единый нас в утробе сотворил!
16 Разве отказывал я в просьбе
бедняку

или меркли из-за меня
глаза вдовы,
¹⁷ разве ел я свой кусок в одиночку
и не делился с сиротой?
¹⁸ Нет, я с юности был сиротам
как отец,
с малых лет был вдовам опорой!
¹⁹ Если смотрел я равнодушно,
как замерзает раздетый,
бедняк, кому нечем прикрыться,
²⁰ если плоть его
меня не благословляла,
и шерсть моих агнят его не грела;
²¹ если над сиротой заносил я руку,
зная, что на площади
меня поддержат, —
²² пусть отвалится у меня рука,
пусть переломится в локте!
²³ Но лишь ужасы и напасти
мне от Бога,
не снести мне Его величия!
²⁴ Если б я на золото уповал,
звал червонное золото
своей защитой,
²⁵ если б радовался я
могуществу своему,
изобилию, что рука моя стяжала;
²⁶ если б, видя сияние солнца
и луны блистательное шествие,
²⁷ в глубине души я соблазнился
и целовал бы собственную руку —
²⁸ было бы и это
подсудным преступлением,
изменой Всевышнему Богу!
²⁹ Разве радовался я бедам недруга,
ликовал, когда зло его постигло?
³⁰ Нет, не давал я устам моим
грешить,
не изрекал
гибельных проклятий!
³¹ Люди в моем шатре не говорили:
„Насытиться бы нам его мясом!“
³² На улице странник не ночевал:
открывались для него мои двери.
³³ Может, я скрыл свой грех,
как другие,

проступок свой
за пазухой спрятал,
³⁴ боясь многолюдной толпы,
страшась презрения сородичей, —
молчал и из дома не выходил?
³⁵ О если бы выслушали меня!
Вот моя печать —
и пусть Всесильный ответит!
Пусть мой Обвинитель
напишет свиток —
³⁶ свиток этот понесу на плечах,
возложу на себя, как венец.
³⁷ Я поведаю Богу
число моих шагов,
приблизюсь к нему, как князь.
³⁸ А если о грехах моих
вопит моя земля
и все борозды на пашне рыдают,
³⁹ если даром я истощал ее силу
и со свету сживал
земледельцев —
⁴⁰ пусть вместо пшеницы
вырастет терн,
вместо ячменя — сорняки».

На этом окончились речи Иова.

32 Тогда трое друзей перестали спорить с Иовом, видя, что он уверен в своей правоте. ² Но зато разгневался Элигу, сын Баракела, потомок Буза из рода Рам. На Иова он разгневался за то, что тот считал правым себя, а не Бога, ³ а на трех его друзей — поскольку они не нашли, что возразить, и выходило, что Бог виновен. ⁴ Но Элигу медлил вступить в разговор с Иовом, потому что те трое были старше; ⁵ но когда он

31:27 ...целовал бы собственную руку... — Возможно, здесь имеется в виду воздушный поцелуй, который человек мог послать солнцу или луне как знак поклонения или приветствия.
31:37 Я поведаю Богу число моих шагов... — Т. е. «открою всю свою жизнь» (ср. 14:16; 31:4).

увидел, что им нечего ответить, то разгневался. ⁶ Так сказал Элигу, сын Баракхела, потомок Буза:

- «Я молод летами,
а вы — старцы;
потому я робел и боялся,
не рассказывал вам то, что знаю.
⁷ Я решил: пусть говорит старость
и почтенный возраст
мудрости учит.
⁸ Но все же есть в человеке дух,
дуновение Всесильного
дает ему разум!
⁹ Неправда,
что только старик и мудр,
что лишь старец
рассудит справедливо.
¹⁰ Теперь я скажу, а вы послушайте,
расскажу и я то, что знаю!
¹¹ Я выслушивал вас терпеливо,
рассуждения вашим внимал,
пока вы слова подбирали.
¹² Я вникал в ваши речи —
но никто из вас Иова не опроверг,
никто на его слова не ответил.
¹³ Так не говорите, что обрели
мудрость —
мол, Бог его обличит,
а не человек!
¹⁴ Не ко мне обращены его речи,
и не по-вашему я отвечаю ему.
¹⁵ Боятся они, ничего не говорят —
слов не осталось у них;
¹⁶ так чего мне ждать, раз они молчат,
стоят, ничего не говоря?
¹⁷ Нет, скажу и я в свой черед,
расскажу и я то, что знаю.
¹⁸ Переполюют меня слова,
дух, что во мне, не дает мне покоя,
¹⁹ словно во мне закупорено вино
и лопаюсь я, как новый мех.
²⁰ Выскажу — и станет мне легче;
так разомкну уста и отвечу!
²¹ Не стану смотреть,
кто предо мной,

не буду никому угождать,
²² я угождать и не умею,
а иначе —
пусть поразит меня Творец!

33 Так слушай же, Иов, мою речь,
каждому слову внимай!

- ² Ныне открываю я уста,
язык мой и гортань вещают;
³ сердце мое говорит честно,
и уста чистую правду молвят.
⁴ Сотворил меня Дух Божий,
жизнь в меня вдохнул
Всесильный.
⁵ А ты, если можешь, — ответь мне,
выходи на поединок, защищайся!
⁶ Перед Богом я — то же, что и ты,
я и сам вылеплен из глины;
⁷ я тебе не внушаю ужас,
и гнет мой тебе не грозит.
⁸ Я сам слышал, как ты говорил
(и звук этих слов у меня в ушах):
⁹ „Чист я и греху непричастен,
непорочен, нет на мне вины!
¹⁰ А Бог все выискивает повод,
чтоб назвать меня своим врагом,
¹¹ забивает мне ноги в колодки
и следит за каждым моим шагом“.
¹² Я на это отвечу: ты не прав,
ведь Бог больше человека!
¹³ Что же ты Его обвиняешь:
дескать, Он тебе не отвечает?
¹⁴ Бог говорит по-одному
или по-другому —
Его не понимают.
¹⁵ Во сне, в видениях ночных,
когда забытые на людей нисходит
и спят они в своей постели —
¹⁶ тогда отверзает Он людям слух,
порицаниями их устрашая,
¹⁷ чтоб отвратить человека
от дел его,
избавить людей от гордыни;
¹⁸ чтоб удержать
от падения в бездну
и не дать пересечь Стремнину.

¹⁹ Или поражает человека
на ложе болью,
и нет его костям ни на миг покоя;
²⁰ тогда не принимает пищи
его чрево
и лакомства ему противны;
²¹ плоть его на глазах тает,
оголяются сокрытые кости;
²² жизнь его — на краю могилы,
и несущие смерть — все ближе.
²³ Но если встанет
рядом с ним ангел —
заступник, из тысячи один —
и поведает о его правоте,
²⁴ сжалится над ним и скажет:
„Отпусти его, не своди в могилу,
я нашел за него выкуп“, —
²⁵ он снова, как в юности, расцветет,
и молодость к нему вернется;
²⁶ будет угодна Богу его молитва,
ликуя, предстанет он пред Богом,
и Тот вознаградит его
за праведность.
²⁷ Воспоет он пред людьми и скажет:
„Согрешил я, правду извратил,
но не воздал Он мне по заслугам;
²⁸ Он избавил меня от могилы
и дал мне увидеть свет!“
²⁹ Все это делает Бог для человека —
и вдвое, втрое того больше,
³⁰ чтобы уберечь его от могилы,
чтобы сиял для него свет жизни.
³¹ Внимай, Иов, слушай меня,
молчи, пока буду говорить,
³² но если можешь возразить —
ответь,
и я с радостью правоту твою
признаю.
³³ А если нет — слушай меня;
молчи, и я мудрость тебе
преподам».

34 Так продолжал Элигу:
² «Слушайте меня, мудрецы,
сведущие — внимлите мне,
³ ибо ухо распознает слова,

как небо — вкус пищи.
⁴ Сделаем же справедливый выбор,
решим меж собой, что есть благо!
⁵ Иов сказал так: „Я прав,
а Бог отказал мне в правосудии;
⁶ хоть и прав я —
причтен к лжецам,
без вины неизлечимо ранен“.
⁷ Есть ли подобный Иову человек?
Говорит он кощунства —
что воду пьет,
⁸ с разбойниками он заодно,
по пути злодеев идет.
⁹ Ведь он сказал:
„Что пользы человеку,
если Богу он угоден?“
¹⁰ А потому — слушайте,
кто имеет разум:
Бог к преступлениям непричастен,
Всесильный чужд злодейству!
¹¹ Воздаёт Он людям по делам их:
каждый получает по заслугам.
¹² Воистину, Бог не творит зла,
правосудия
не извращает Всесильный.
¹³ Кто поставил Его
править землей?
Кто весь мир Ему передал?
¹⁴ Если бы Он сердце Свое закрыл,
Свой дух, Свое дыхание
вобрал в Себя —
¹⁵ погибла бы всякая жизнь
и человек вернулся во прах.
¹⁶ Если есть у тебя разум — слушай,
внимай моим речам!
¹⁷ Разве может править
враг справедливости?
Праведного и Могучего —
осудишь ли?
¹⁸ Говорят ли царю „негодяй!“,
нечестивцами зовут ли вельмож?
¹⁹ Но Он не угождает правителям,

33:22 ...несущие смерть... — Дословно: «умерщвляющие», т. е. демоны смерти.

не предпочитает
 знатного бедному,
 ибо все они — творение Его рук.
 20 Умирают они мгновенно, ночью;
 среди потрясений уходят народы,
 гибнет сильный,
 никем не свергнут.
 21 Бог следит за стезями человека
 и все шаги его видит.
 22 Нет такой тьмы и мрака,
 где злодеи смогли бы укрыться,
 23 ибо не назначен человеку срок,
 когда явится он к Богу на суд.
 24 Бог сокрушает могучих
 без расспросов
 и других на их место ставит,
 25 ибо дела их Он знает
 и в одну ночь
 все сметет и разрушит!
 26 Как преступников, покарает их
 у всех на виду,
 27 за то что с пути Его свернули,
 о стезях Его и не думали,
 28 так что вопль бедняков
 Его достиг,
 и Он услышал стоны угнетенных.
 29 Но если Он хранит молчанье —
 кто осудит?
 Если скроет Он Свой лик —
 кто Его увидит?
 Так бывает и с народом,
 и с человеком,
 30 чтобы отступник не царил,
 расставляя на людей ловушки.
 31 Не лучше ли сказать Богу:
 „Я наказан, и впредь
 не буду грешить;
 32 научи меня тому, чего не вижу,
 и если что дурное сделал —
 впредь не стану“.
 33 Но если ты вину отрицаешь —
 какого ожидаешь воздаяния?
 За тобой, а не за мной выбор,
 и если что знаешь — поведай!
 34 Скажут мне разумные люди,
 скажет мудрец, меня услышав:

35 „Иов говорит о том, чего не знает,
 безрассудны его слова“.
 36 Пусть Иов сполна свое получит
 за речи, достойные злодеев:
 37 ко греху он прибавляет
 непокорство,
 издевается над нами,
 бьет в ладони
 и множит свои речи
 против Бога“.

35 Так продолжал Элигу:
 2 «Ты думаешь, правда
 на твоей стороне?
 Говоришь: „Прав я, а не Бог“,
 3 говоришь: „Что мне пользы?
 Грешить или нет — что толку?“
 4 Я тебе на это отвечу,
 тебе и твоим друзьям:
 5 посмотри на небо — и увидишь,
 взгляни, как высоки
 над тобой облака!
 6 Если ты согрешил —
 что ты сделал Ему?
 Множа преступления —
 что Ему причинишь?
 7 Если праведен ты —
 что Ему дашь,
 что Он из руки твоей примет?
 8 Твое нечестие
 коснется лишь людей,
 твоя праведность —
 сынов человеческих.
 9 Люди стонут под тяжестью обид,
 из-под руки угнетателя зывают,
 10 но никто не скажет:
 „Где же Бог, мой Творец,
 Тот, кто в ночи
 нам сил придавал?
 11 Тот, Кто отличил нас разумом
 от земных зверей
 и даром мудрости —
 от небесных птиц?“
 12 А если и возопят так —
 Он не ответит
 из-за гордыни нечестивцев.

- ¹³ Бог не слушает болтовни,
Всесильный ее не замечает.
¹⁴ Как же ты говоришь,
что Его не видишь,
что на суд ты Его ожидаешь,
¹⁵ и еще — что гнев Его медлит,
что не слишком Он
пороки замечает?!
- ¹⁶ Нет, пустословит Иов,
множит речи, ничего не смысла».

- 36** И еще добавил Элигу:
² «Потерпи немного — и я тебе
поведаю,
скажу и другое о Боге.
³ Издалека я поведу свою мысль,
чтобы правоту моего Творца
показать.
⁴ Воистину, слова мои правдивы,
перед тобой —
совершенный в знаниях.
⁵ Бог могуч! Не отвергнет Могучий
того, кто духом тверд.
⁶ Не оставит Он нечестивца
в живых,
а несчастным —
по справедливости воздаст;
⁷ от праведников
не ответит Он взор,
на царский трон их посадит,
навек возвысит.
⁸ А если они в оковах,
пленены цепями несчастья —
⁹ это Он им на дела их указывает,
на их злодеяния и на гордыню,
¹⁰ отверзает им слух и вразумляет,
велит от греха отворотиться.
¹¹ Если послушаются
и все исполнят,
то благим будет
завершение их жизни
и приятными —
оставшиеся годы;
¹² а не послушают —
пойдут через Стремнину,
погибнут в своем безрассудстве.

- ¹³ Сердце нечестивцев
гневом полно,
не взмолятся, когда Он их
в цепи закует;
¹⁴ в юности погибают они,
блудниками при капищах
жизнь кончают;
¹⁵ но бедного Он избавляет от бед,
угнетенному отверзает слух.
¹⁶ И тебя бы Он вывел из теснины
на простор, где нет преград;
яствами стол твой уставил.
¹⁷ Но ты желаешь суда
над нечестивцем,
твои мысли — о суде и приговоре.
¹⁸ Берегись, чтоб изобилие
тебя не прельстило,
чтоб не сбил с пути
щедрый подкуп.
¹⁹ Спасешься ли от беды
богатством,
даже если напряжешь все силы?
²⁰ Зря ты мечтаешь о той ночи,
когда будут сметены народы!
²¹ Остерегайся склониться
к злодейству —
недаром посланы тебе
испытания.
²² Смотри, как велика Божья сила!
Есть ли наставник, Ему подобный?
²³ Кто укажет Ему, как поступать,
кто Ему скажет:
„Плохо Ты сделал“?
²⁴ Всегда превозноси Его дела,
которые людьми воспеты:
²⁵ взирают на них люди,
издали им дивятся.
²⁶ Да, Бог превыше
нашего разума,
и число Его лет непостижимо.
²⁷ Он собирает водяные капли,
что сгущаются в дождевые струи,
²⁸ проливаются из облаков,
ливнями людей орошая.
²⁹ Кто постигнет,
как Он облака простер?

Грохочет громом жилище Его,
³⁰ когда Он сиянием окружает тучи
 и скрывает вершины гор.
³¹ Так Он судит народы,
 в изобилии дарует им пищу.
³² От рук Его молния исходит —
 ударит, куда Он прикажет;
³³ громы о Нем возвещают,
 о яростном гневе на злодейство.

37 И тогда трепещет мое сердце,
 выпрыгнуть из груди готово.

² Слушайте, слушайте
 громовой Его голос:
 раскаты из уст Его исходят,
³ во всем поднебесье раздаются,
 молнии краев земли достигают.
⁴ И вот Его голос гремит,
 во всем великолепии грохочет.
 И не сдерживает Он свой голос —
 все его слышат.
⁵ Чудесен гром — голос Бога!
 Велики Его дела, непостижимы;
⁶ снегу скажет Он:
 „Пади на землю“,
 струям дождевым:
 „Сильнее лейтесь!“
⁷ Печать эта —
 на руке любого человека,
 чтобы знал о Его деяниях
 каждый;
⁸ и в норах тогда скрываются звери,
 в логовах своих ложатся.
⁹ Из потайных палат выходит буря,
 буйные ветры приносят холод;

¹⁰ Божье дуновение рождает лед,
 сковывая разлившиеся воды.
¹¹ Наполняет Он влагой облака
 и молнией пронзает тучи;
¹² кружатся они, меняют облик,
 волю Его исполняя,
 и творят, что Он повелит
 по всему земному кругу;
¹³ приносят на землю Божью
 то кару, то милость.
¹⁴ Остановись, послушай, Иов,
 о Божьих чудесах поразмысли!
¹⁵ Знаешь ли, как Он ими правит,
 как озаряет молнией тучу?
¹⁶ Знаешь ли,
 как подвешены облака?
 Совершенно Его знание,
 дела чудесны!
¹⁷ Душно тебе в твоих одеждах,
 когда замирает земля
 под южным ветром —
¹⁸ а можешь ли, как Он,
 выковать небеса,
 крепкие, как зеркало литое?
¹⁹ Научи нас, что Ему сказать,
 мы не готовы, и тьма вокруг!
²⁰ Перескажут ли Ему мои слова?
 Кто с Ним заговорит — погибнет.
²¹ Невозможно глядеть на свет,
 который сияет сквозь облака,
 когда разгонит их ветер.
²² Золото с Цафбона грядет,
 Божье величие устрашает.
²³ Всесильный для нас недостижим,
 мощью и справедливостью
 Он славен,
 велика Его праведность,
 угнетать Он не станет.
²⁴ А потому — бойтесь Его, люди,
 не посмотрит Он
 на всю вашу мудрость!»

37:22 Цафон — это слово обозначает «Север», а также гору, лежащую к северу от Палестины (совр. Джебель-эль-Акра на сирийском побережье Средиземного моря). В мифологии окрестных народов (в частности, жителей Угарита — совр. Рас-Шамра в Сирии) эта гора считалась местом обитания богов. Следы представлений об особом месте горы Цафон в мироздании можно видеть и в Ветхом Завете (Ис 14:13).
 • Золото с Цафона грядет... — Очевидно, описание теофании (явления Бога).

38 Тогда из бури ответил Иову
 Господь:
² «Кто ты такой,
 чтоб Мой замысел очернять

словами, за которыми знания нет?
³ Препояшъ свои бедра, как муж!
 Я спрошу, а ты Мне ответь:
⁴ где ты был,
 когда Я землю основал?
 Скажи, если сведущ и разумен.
⁵ Если знаешь, скажи,
 кто размер ее наметил
 и кто натянул над ней шнур?
⁶ На чем держатся ее устои,
 и кем положен
 краеугольный камень
⁷ при ликовании
 всех утренних звезд
 и радостных кликах
 сынов Божьих?
⁸ Кто запер врата моря,
 когда из недр оно выходило,
⁹ когда Я окутал его облаками,
 запеленал его мглой,
¹⁰ отмерил пределы ему
 и врата с засовами поставил,
¹¹ сказав: „Доселе дойдешь,
 но не дальше,
 здесь замрут твои гордые волны“?
¹² Ты хоть раз повелевал Утру,
 Заре назначал место,
¹³ чтобы взялась она за края Земли
 и стряхнула с нее нечестивцев,
¹⁴ преобразила ее,
 как печать — глину,
 обогригла ее, как полотно,
¹⁵ чтоб отнять у нечестивцев свет
 и сокрушить занесенную руку?
¹⁶ Добирался ли ты
 до истоков моря,
 проходил ли по дну пучины?
¹⁷ Ведомы ли тебе врата Смерти,
 видел ты
 врата крошечного мрака?
¹⁸ Исследовал ли ты земную ширь?
 Расскажи, если все это знаешь.
¹⁹ Как пройти к обители света,
 и где жилище тьмы?
²⁰ Отведешь ли ее обратно,
 дорогу домой укажешь?

²¹ Ты все знаешь,
 ведь ты им ровесник —
 вот как долог твой век!
²² Входил ли ты в хранилища снега,
 видел ли хранилища града,
²³ что припасен Мной на час беды,
 на день боевой сечи?
²⁴ По каким стезям молнии бегут?
 Как разносится по земле
 восточный ветер?
²⁵ Кто прорубил протоки
 для ливней
 и проходы для бурь громовых,
²⁶ что орошают безлюдные земли,
 пустыню, где нет человека,
²⁷ поят дикую пустошь,
 возвращают зеленые побеги?
²⁸ Есть ли у дождя отец?
 Кто рождает капли росы?
²⁹ Из чьего чрева выходит лед
 и кто вынашивает небесный иней,
³⁰ когда застывают, как камень, воды
 и поверхность пучины цепенеет?
³¹ Можешь ли ты
 затянуть упряжь Плеяд,
 ослабить путы звезд Ориона?
³² Можешь ли
 созвездия в срок выводить,
 Медведицу с детенышами
 направлять?
³³ Знаешь ли ты устав небес,
 утвердишь ли на земле
 порядок должный?

38:3 *Препояшъ свои бедра...* — Опоясывание символизировало готовность к бою или трудному действию (ср. Исх 12:11 и др.). Призыв подпоясаться звучит здесь как вызов на поединок. **38:5** *...натянул ...шнур?* — Образ заимствован из практики строителей: по натянутому шнуру каменщики выверяли правильность кладки. **38:25** *...протоки...* — Отверстия в небесной тверди, по которым проходит дождь (ср. Быт 7:11; 8:2). **38:32** *...Медведицу с детенышами...* — Упомянутое здесь созвездие *айиш*, вероятно, соответствует нашему созвездию Большой Медведицы.

- ³⁴ Возвысишь ли до облаков
свой голос?
Ответят ли тебе бурные воды?
- ³⁵ Полетят ли молнии,
куда прикажешь,
скажут ли тебе: „Мы готовы!“
- ³⁶ Кто ибиса сделал мудрым,
разумение дал петуху?
- ³⁷ Кто столь мудр,
чтоб тучи сосчитать
или опрокинуть
небесные сосуды,
³⁸ чтобы покрылась земля коркой
и слиплись комья грязи?
- ³⁹ Загонял ли ты добычу
для львицы,
чтобы насытить ее львят,
⁴⁰ которые в логове затаились,
залегли средь кустов в засаде?
- ⁴¹ Кто посылает ворону добычу,
когда зывают птенцы его к Богу,
мечутся, не находя пищи?

39 Определишь ли,
когда горным козам рожать,
сведишь ли ты за родами ланей?

- ² Сочтешь ли, сколько месяцев
вынашивать им
и когда принести потомство,
³ когда присесть и разродиться
и вытолкнуть бремя наружу,
⁴ чтоб росло и крепло на воле
их потомство,
а затем оставило их навсегда?
- ⁵ Кто пустил на волю дикого осла,
онагра от пут избавил?
- ⁶ Я поселил его в пустыне,
солончаки сделал его жилищем:
- ⁷ смешна ему суета городская,

- не слышал он криков погонщика;
⁸ пасется, бродя по холмам,
выискивая каждую травинку
- ⁹ Захочет ли служить тебе
дикий бык,
заноует ли
возле твоей кормушки?
- ¹⁰ Привяжешь ли такого быка
к сохе,
чтобы вспахал он
для тебя долину?
- ¹¹ Доверишься его могучей силе,
поручишь ли ему свою работу?
- ¹² Отпустишь ли его,
чтобы он вернулся,
сам зерно на твоем току собрал?
- ¹³ Радостно хлопает крыльями
страус:
крылья малы — но какие перья!
- ¹⁴ Его самка оставляет
на земле яйца,
чтобы в пыли они грелись,
¹⁵ не заботится, что их растопчут,
что дикий зверь их раздавит.
- ¹⁶ Жестока она к своим птенцам,
как к чужим,
не боится, что прахом пойдут
все старанья —
- ¹⁷ потому что мудрости
не дал ей Бог,
разумом не наделил ее.
- ¹⁸ Но едва она распустит перья —
всадника шутя обгонит!
- ¹⁹ Ты ли дал силу коню,
одел его шею гривой,
²⁰ научил его скакать, как саранча?
Могучий храп его страшен!
- ²¹ Радостно он копытом землю бьет,
рвется, что есть мочи, в битву;
- ²² над опасностью он
смеется бесстрашно,
даже меч его не остановит;
- ²³ бряцает над ним колчан,
сверкают копьё и дротик.
- ²⁴ Бойкий топот его копыт
пожирает землю.

39:5 ...дикого осла, онагра... — Онагр, или дикий осел (*Asinus Hemippus*) — предок домашнего осла, распространенный в восточном Средиземноморье; для Ветхого Завета — олицетворение независимости и дикости (ср. Быт 16:12).

Не стоит он на месте,
 трубу услышав,
²⁵ запоеет труба — и он кричит:
 „Э-ге-ге!“,
 издалека чует он битву,
 крики вождей и войска клич.
²⁶ По твоему ли замыслу
 сокол парит,
 подставляя крылья
 южному ветру?
²⁷ По твоему ли слову
 орел взмывает
 и вьет себе гнездо на вершине?
²⁸ Обитает он на утесе,
 на зубце скалы неприступной,
²⁹ и оттуда выслеживает добычу.
 Далеко глаза его видят!
³⁰ Своих птенцов
 он выкармливает кровью;
 он всегда там, где труп».

³¹ И еще сказал Иову Господь:
³² «Этот спорщик и Всесильному
 прекословит?
 Пусть ответит тот,
 кто упрекает Бога!»

³³ И ответил Господу Иов:
³⁴ «Я ничтожен! Что отвечу Тебе?
 На уста себе ладонь налагаю.
³⁵ Я сказал один раз —
 не стану продолжать,
 дважды сказал — теперь умолкну».

40 Тогда из бури ответил Иову
 Господь:

² «Препояшь свои бедра, как муж!
 Я спрошу тебя, а ты объясни:
³ неужели ты отвергнешь Мой суд,
 обвинишь Меня, чтоб самому
 оправдаться?
⁴ Может, мощью ты подобен Богу
 и, как Он, говоришь
 в раскатах грома?
⁵ Тогда укрась себя
 величием высоким,

оденешься в сияющую славу;
⁶ дай волю ярости и гневу,
 взгляни на гордеца —
 и смири его,
⁷ взгляни на гордеца —
 и покори его,
 а нечестивых — раздави на месте!
⁸ Разом их в землю зарой,
 в подземелье их заточи!
⁹ И тогда Я воздам тебе хвалу:
 твоя десница спасет тебя!
¹⁰ Вот, на Бегемота посмотри:
 и тебя, и его Я сотворил!
 Ест он траву, как вол.
¹¹ Посмотри на мощь его бедер,
 на могучие мышцы его чрева;
¹² хвост его будто кедр,
 сплетены на бедрах жилы;
¹³ кости его — что бронзовые трубы,
 остои его — что железные бруссы.
¹⁴ Вот оно, начало путей Божьих!
 Лишь Творец его Свой меч
 к нему приблизит.
¹⁵ Дают ему пищу горы,
 где резвятся дикие звери.
¹⁶ Среди лотосов он отдыхает,
 скрывшись в болотном тростнике;
¹⁷ лотосы осеняют его тенью,
 вокруг него — речные ивы.
¹⁸ Поток на него устремится —
 он не дрогнет,
 хлынет Иордан ему в пасть —
 он спокоен.
¹⁹ Кто поймает его за голову?

40:8 ...в подземелье их затони! — Очевидно, речь идет о мире мертвых. **40:10** ...на Бегемота посмотри... — Евр. *бехемот* означает огромного, удивительного Зверя. Представления о некоем диковинном животном (скорее всего, гиппопотаме) переплелись в этом тексте с отголосками мифов о чудовищах «из начала времен»: Бегемоте и Левиафане (см. Иов 40:20). **40:14** ...начало путей Божьих! — Вероятно, имеется в виду, что Бегемот был одним из первых творений Бога (ср. Притч 8:22) и что сравиться с ним может только его Творец.

Кто ухватит за нос?

- ²⁰ А Левиафана —
на крючок поймаетшь?
Прижмешь ему язык веревкой?
²¹ Проткнешь ли ему нос
тростинкой,
вонзишь ли крючок в челюсть?
²² Станет ли он долго тебя умолять,
жалостливо обращаться к тебе?
²³ Заключит ли он с тобой договор,
станет ли навек твоим рабом?
²⁴ Будешь ли забавляться с ним,
как с птичкой,
привяжешь ли —
девочкам на потеху?
²⁵ Придут ли скупщики торговаться,
чтоб продать его по кускам
ханаанейм?
²⁶ Изрешетишь ли гарпунами
его шкуру,
рыбацкими острогами —
его голову?
²⁷ Положи на него ладонь —
и думать забудешь о битве!

41 Тщетны такие надежды!
Один его вид
повергает в трепет.

- ² Так кто же дерзнет
его раздразнить,
кто станет пред ним
лицом к лицу?
³ „Кто выйдет мне навстречу —
поплатится.
Все, что есть под небесами, —
Мое!“
⁴ Не умолчу о частях его тела,

об их мощи и ладном строении.

- ⁵ Кто поднимет край его одежды,
пронзит двойную его броню?
⁶ Кто распахнет врата его пасти?
Ужасом веет от его зубов!
⁷ На его спине — ряды щитов,
скрепленных плотно, как печатью;
⁸ сомкнуты они друг с другом —
и воздух не пройдет между ними;
⁹ один к другому прижат,
сцеплены они неразрывно.
¹⁰ Чихнет он — молния сверкает,
глаза его — словно очи Зари;
¹¹ из пасти вырывается пламя,
рассыпаются огненные искры;
¹² из его ноздрей поднимается дым,
как от котла, кипящего над очагом;
¹³ его дыхание воспламеняет угли,
пламя из пасти пышет!
¹⁴ В его шее таится сила,
пляшет пред ним ужас.
¹⁵ Мясистые его части сочленены
так крепко, что их не поколебать;
¹⁶ твердо его сердце, словно камень,
словно мельничный жернов.
¹⁷ Страшится его появления
даже боги,
отступают перед натиском его.
¹⁸ Не поможет против него ни меч,
ни копье, ни дротик, ни стрела;
¹⁹ железо он считает соломой,
бронзу — деревом гнилым.
²⁰ Не обратят его в бегство
стрелы лучника,
камни из пращи для него —
что мякина;
²¹ дубину он примет за соломинку,
свист дротика ему смешон.
²² Его брюхо — что острые черепки,
боронит он ими грязь.
²³ Заставляет он пучину бурлить,
как котел,
превращает море в горшок
с кипящим зельем;
²⁴ светящийся след он оставляет
за собой,

40:20 Левиафан — см. прим. к 3:8. 40:25 Ханааней — в Пятикнижии и исторических книгах Ветхого Завета так именуется израильское население Палестины. По косвенным свидетельствам можно предположить, что в I тыс. до н. э. это слово было самоназванием финикийцев. Здесь, как и в Притч 31:24, оно означает иноплеменных купцов.

и кажется, что бездна
седой стала.

²⁵ Нет на земле подобного ему —
создания,

которому страх неведом;

²⁶ на все свысока он взирает,
всем сынам гордости он царь».

42 Так ответил Господу Иов:
² «Я знаю: все в Твоей власти,
нет для Тебя невозможного,
что бы Ты ни замыслил.

³ Кто я такой, чтобы порочить
Твой замысел, ничего не зная?
Говорил я о том, чего не понимаю,
о чудесах,

непостижимых для меня.

⁴ Так выслушай, что я скажу;
я спрошу, а Ты мне ответь.

⁵ О Тебе я прежде лишь слышал,
а теперь своими глазами увидел,

⁶ потому я от всего отрекаюсь,
раскаиваюсь среди праха и пепла».

⁷ Закончив говорить с Иовом, Господь обратился к Элифазу из Темана: «Я разгневан на тебя и на двоих твоих друзей за то, что вы говорили обо Мне не так верно, как раб Мой Иов. ⁸ А потому возьмите семь быков и семь баранов и ступайте к рабу Мою Иову. Вы принесете их в жертву всесожжения за себя самих, а раб Мой Иов помолится о вас. Только его молитву Я приму — не покараю вас за то, что вы говорили обо Мне не так верно, как раб Мой Иов».

⁹ Тогда Элифаз из Темана, Билдад из Шуаха и Цофар из Наамы пошли и сделали так, как повелел Господь, и Господь принял молитву Иова.

¹⁰ И когда Иов помолился за друзей, Господь вернул ему благополучие: Господь дал Иову вдвое больше, чем было у него прежде. ¹¹ Собрались к нему все его братья и сестры, все бывшие друзья; пировали они в его доме, жалели его и утешали после всех бед, посланных ему Господом. Каждый дарил Иову по кесите, каждый — по золотой серье.

¹² Господь благословил оставшиеся годы жизни Иова больше, чем прежде. Теперь у него было четырнадцать тысяч коз и овец, шесть тысяч верблюдов, тысяча пар волов и тысяча ослиц. ¹³ Родилось у него семь сыновей и три дочери: ¹⁴ одну он назвал Голубка, другую — Цветок Корицы, а третью — Сияние Ресниц. ¹⁵ По всей земле не сыскать было таких красавиц, как дочери Иова. Отец дал им наследство наравне с братьями.

¹⁶ После этого Иов прожил еще сто сорок лет, увидев своих детей и их детей — до четвертого поколения. ¹⁷ И умер Иов старцем, насытившись жизнью.

42:11 *Кесита* — древняя денежная единица; ее точная стоимость неизвестна. Достаточно большой участок земли мог стоить 100 кесит (Быт 33:19).

ПСАЛТИРЬ

1 Блажен, кто советам нечестивых
не последовал,
и на путь грешников не вступил,
и среди хулителей не сидит,

2 кто Закону Господа верен,
кто твердит его день и ночь.

3 Он — как дерево,
посаженное у воды,
чьи плоды созревают в срок
и чьи листья не увядают.
За что ни взялся —
все идет на лад!

4 Не таков удел нечестивых:
они — мякина, гонимая ветром,

5 нечестивым не устоять на суде,
грешным —
в собрании праведных!

6 За путем праведных
смотрит Господь,
а путь нечестивых — гибель.

2 Почему народы бушуют?
Почему пустое твердят?

2 Собрались цари земли,
властители сговорились
против Господа и Помазанника:

1:1 ...хулителей... — Букв, «насмешников»; вероятно имеются в виду те, кто насмехается над Законом. **2:7** В Ветхом Завете сыном Бога может называться иерусалимский царь, ср. 2 Цар 7:14. В Новом Завете этот стих прилагается к Иисусу Христу. **2:11–12** ...и со страхом целуйте стопы Его! — «Целование стоп» как выражение покорности встречается в ассирийских текстах.

3 «Страхнем с себя их ярмо,
сбросим с себя их путы!»

4 Смеется Тот,
чей престол — небо!
Потешается над ними Господь!

5 В ярости Он им скажет,
Своим гневом повергнет в ужас:

6 «Это Я возлил елей
на царя Моего
на Сионе, Моей святой горе!»

[Царь:]

7 — Решение Господа я возведу:
так Он сказал мне:

«Ты Мой сын,
Я сегодня родил тебя!

8 Проси — Я отдам народы
тебе во власть,
все отдам тебе, до краев земли,

9 жезлом железным
народы ты сокрушишь,
разобьешь,
как глиняные горшки!»

10 А потому, цари, образумьтесь!
Опомнитесь, владыки земли:

11 служите Господу трепеща
и со страхом

12 целуйте стопы Его!

А иначе разгневается Он,
и ждет вас гибель
на вашем пути!

Мгновенно вспыхнет
Его ярость!

Блаженны все, кто уповает
на Него!

3 [Псалом Давида. Сложен, когда Давид бежал от своего сына Авессалома.]

² О Господь!

Сколько врагов у меня!

Многие против меня поднялись!

³ Многие говорят про меня:

«Бог его не спасет!»

[Музыка]

⁴ Но Ты, Господь, — Щит мой;

Ты — Слава моя;

Ты даешь мне

голову гордо поднять!

⁵ Громко Господа я призову —

и с горы Своей святой

отзовется Он.

[Музыка]

⁶ Я ложусь, и сплю, и встаю —

Господь мне силы дает.

⁷ Не страшусь я полчищ людских,

со всех сторон окруживших меня.

⁸ Вступишь, Господь!

Спаси меня, мой Бог!

Сломай челюсть врагам моим!

Выбей зубы злым!

⁹ Спасенье придет от Господа.

Благословенье Твое —

на народе Твоём.

[Музыка]

4 [Начальнику хора: под музыку струнных. Псалом Давида.]

² Ответь, когда я зову,

Бог, в чьих руках

оправдание мое!

Тесно мне — дай увидеть просвет!

Помилуй, мольбу услышь!

³ Люди! Долго ль еще

вам бесчестить меня?

Долго ли любить пустоту

и ложь?

[Музыка]

⁴ Знайте, что с верным Господь
не таков, как с другими:

когда я зову,

слышит меня Господь.

⁵ Трепещите и не грешите,

на ложах своих задумайтесь,

притихните.

[Музыка]

⁶ Принесите жертвы как должно,

на Господа уповайте.

⁷ Твердят многие: «Даст ли нам
кто-нибудь счастье?..»

О Господь! Светлым взором

на нас посмотри!

⁸ Моему сердцу дал Ты радость,

какой не бывает

даже у тех, у кого хлеба и вина

вдоволь!

⁹ С миром я лягу и ко сну отоюду.

О Господь,

один Ты мне даруешь покой!

5 [Начальнику хора: напев «Ханехилот...». Псалом Давида.]

² Услышь слова мои, о Господь!

Мольбу прими!

³ Крик мой услышь, о мой Царь

и мой Бог,

я молю Тебя!

⁴ О Господь! Что ни утро —

Ты слышишь меня,

что ни утро —

с надеждою я пред Тобой!

⁵ Ты Бог, который не терпит зла,

злему рядом с Тобой не место!

⁶ Дерзким не выдержать

взора Твоего,

негодяи ненавистны Тебе,

⁷ клеветников уничтожишь Ты,

3:1 ...когда Давид бежал от своего сына Авессалома. — Ср. 2 Цар 15-16. 4:4 ...с верным Господь не таков, как с другими... — Или: «...верному Господь явил чудеса...».

мерзок для Господа убийца и лжец.

⁸ А я в Твой дом войду,
по милости Твоей,
и в Твоем Храме трепеща
паду ниц.

⁹ Господи! Веди меня
дорогой правды Твоей!
Сделай путь мой прямым,
наперекор врагам.

¹⁰ В их словах правды нет,
в их сердцах — смерть,
рот — раскрытый склеп,
язык лжив.

¹¹ Покарай их, Боже!
Пусть их козни погубят их.
Прогони их, грешников!
Ведь они отвергли Тебя!

¹² Пусть ликуют все,
кому Ты защита,
пусть вечно радуются,
что Ты — заступник их!
Ты — веселье для любящих
имя Твое.

¹³ Праведника Ты благословишь,
Господь,
оградишь его милостью Своей
как щитом.

6 [Начальнику хора: под музыку
струнных; напев «Ха-шемини́т...».
Псалом Давида.]

² О Господь, не карай меня
в ярости Своей!
В гневе Своем не наказывай
меня!

7:1 Куш из племени Вениамина в Библии не упоминается, однако в 2 Цар 18:21-32 некий кушит (евр. куши, что значит «родом из Куша»), гонец Иоава, сообщает Давиду о гибели Авессалома.

³ Сжался, Господь, —
больше нет сил!
Исцели меня —
кости мои дрожат!
⁴ И душа содрогается!
О Господь! Долго ль еще?

⁵ Пожалей! Сохрани мне жизнь!
Милосердный, спаси меня!
⁶ Ведь там — в смерти —
Тебя не помянет никто,
в мире мертвых —
кто прославит Тебя?!

⁷ Я от стонов уже изнемог,
что ни ночь,
изголовье в слезах,
орошаю слезами постель.

⁸ Помрачило горе мои глаза —
я не в силах взглянуть
на врагов.

⁹ Уходите, злодеи, прочь, —
ибо слышит Господь мой плач!

¹⁰ Господь слышит молитву мою,
Господь примет мою мольбу!

¹¹ Содрогнутся враги мои,
их покроет позор,
они тотчас с позором уйдут!

7 [Плач Давида. Эту песнь он пел
Господу, когда узнал про Куша из
племени Вениамина.]

² О Господь, мой Бог,
у Тебя я защиты ищущу!
От погони — избавь меня
и спаси!

³ Иначе враг растерзает меня
как лев,
на куски разорвет —
и никто не спасет!

⁴ О Господь, мой Бог!
Если я что-то сделал не так,

запятнал мои руки неправдой,
 5 другу злом отплатил,
 а обидчика стал выручать —
 6 пусть за мною погонится враг,
 пусть настигнет меня,
 мою жизнь втопчет в землю,
 мою честь попирает в пыли!

[Музыка]

7 В гневе воспрянь, Господь,
 подымись против злобы
 врагов моих,
 пробудись, мой Бог,
 верши суд!
 8 Соберутся народы вокруг Тебя,
 Ты над ними, в выси,
 на престол воссядь!
 9 Господь народы будет судить.
 Реши же, Господь,
 и тяжбу мою:
 я прав, нет за мной вины.
 10 Пусть злобе злодеев
 придет конец!
 Поддержи правого,
 праведный Бог,
 насквозь видящий
 и сердце, и нутро!
 11 Щит мой — Бог!
 Он чистых сердцем спасет!
 12 Бог — праведный судия,
 что ни день — в ярости Он.
 13 Он вновь наточил Свой меч,
 лук напруг, натянул,
 14 Он оружие смерти взял,
 приготовил горящие стрелы!
 15 Кто неправду зачал,
 тот забеременел злом
 и рождает ложь.
 16 Кто другому рыл яму —
 тот в нее и провалится сам!
 17 Его зло обернется против него,
 ему ж на голову и падет.
 18 Справедливого Господа
 славлю я —
 воспою имя Господа Вышнего!

8 [Начальнику хора: напев «Ха-
 гиттит...». Псалом Давида.]

2 Господи, Боже наш!
 По всей земле славится
 имя Твое!
 Выше небес раздается
 Тебе хвала
 3 из уст младенцев,
 грудных детей!
 Против врагов
 Ты воздвиг оплот,
 и злобного недруга смирил.
 4 Вижу небо, творение рук Твоих,
 и луну, и звезды —
 создания Твои...
 5 что такое человек? —
 а Ты помнишь о нем!
 Что любой из людей? —
 а Ты печешься о нем!
 6 Ты сделал так, что немногим он
 ниже божеств,

 Ты величем и славой
 его увенчал,
 7 дал власть над твореньями
 рук Твоих —
 всех поверг Ты к его стопам:
 8 и овец, и коз, и быков,
 и даже диких зверей,
 9 и птиц небесных,
 и рыб морских,
 что плывут в глубинах морей...

 10 Господи, Боже наш!
 По всей земле славится
 имя Твое!

7:5 ...а обидчика стал выручать... — Ср. 2 Цар 19:6, где Иоав упрекает Давида: «Ты любишь ненавидящих тебя и ненавидишь любящих тебя». Подразумевается, что и то, и другое несправедливо: любви заслуживают друзья, а не враги. 8:6 ...божеств... — Свита Господа, «небесное воинство». Септуагинта переводит здесь евр. «божества» словом «ангелы».

9 [Начальнику хора: напев «Алмұт лаббён...». Псалом Давида.]

² Всем сердцем я славлю Тебя,
Господь,

возвещаю Твои чудеса.

³ Я ликую и радуюсь о Тебе,
Твое имя, Вышний, пою.

⁴ Обратились враги мои вспять
пред Тобою — упали, погибли!

⁵ Так Ты тяжбу мою решил —
суд свершил Ты,
Судья Справедливый!

⁶ Усмирил Ты народы,
уничтожил злодеев,
стер их имя на веки веков!

⁷ Больше нету врага —
лишь руины навек!
Города их низверг Ты,
стерлась память о них.

⁸ Вечно будет царить Господь,
для Суда Он воздвиг
Свой престол —

⁹ Он будет справедливо
судить весь мир,
народам вынесет приговор.

¹⁰ А гонимому будет опорой Господь,
оплотом во время беды!

¹¹ Ты надежда
для помнящих имя Твое,
Ты не покинешь зовущих Тебя!

¹² Славьте Господа,
чей престол — Сион,

возвещайте народам деянья Его.

¹³ Он припомнит убийцам
пролитую кровь,
не забыт Им стон бедняков!

¹⁴ Господи, сжался!
Меня теснят враги!

Из врат смерти меня подними!

¹⁵ У сионских врат я прославляю Тебя,
возликую, что Ты меня спас!

¹⁶ Народы вырыли яму —
и пали в нее,
и запутались в своих же сетях,

¹⁷ так стал явным Господень суд —
злодей попался в свою западню!

[Пауза. Музыка]

¹⁸ Пусть в мир мертвых
вернутся злодеи —
все народы, забывшие Бога.

¹⁹ Не навсегда бедный забыт,
не навеки

надежд лишены бедняки!

²⁰ Явись, Господь, сбей с людей спесь,
пусть предстанут народы
на Твой суд!

²¹ Ужасом их порази, Господь,
чтобы знали, что они
всего лишь люди.

[Музыка]

²² Почему, Господи, Ты стоишь
вдалеке,
и в час беды не видно Тебя?!

²³ Бедняка преследует
наглый злодей.

Да угодит он в свою же ловушку!

²⁴ Когда негодай славословья поет,
добившись, чего хотел,
и разжившись,

читает благословенья,

этим Господа он хулит!

²⁵ Он глядит свысока:

«Отвечать не придется,

Бога нет!» — так думает он.

²⁶ На всех путях его ждет успех,
Твой суд для него высок и далек,
а враги для него ничто!

²⁷ Думает он: «Я не пошатнусь,

9:1 Псалом 9 в данном переводе, вслед за Септуагинтой, славянской Библией и Синодальным переводом, включает в себя псалмы 9 и 10 по масоретской Псалтири. Это объединение, несомненно, является первичным, так как вместе они представляют единый алфавитный акростих (каждая новая строфа начинается со следующей буквы алфавита). 9:24 Евр. неясен, перевод предположителен. Вероятно, речь идет о «благочестивых» негодаях, которые ведут неправедную жизнь и в то же время восхваляют Бога. Такое восхваление — все равно что хула на Бога.

не узнаю горя вовек».

- ²⁸ На устах — лишь проклятия,
ложь и зло,
на языке — беда и обман.
- ²⁹ Во дворах, в засаде, таится он,
в тайном месте,
невинного хочет убить,
смотрит, слабого подстерегает.
- ³⁰ Притаился в засаде,
как в чаще лев,
притаился, несчастного
хочет поймать, —
и поймают его в свою сеть!
- ³¹ Раздавит его — и слабый падет,
станет жертвой силы его!
- ³² Злодей думает, что забывчив Бог,
дескать, Он отвернулся, не видел
ничего...
- ³³ Но воспрянь, Господь!
Прости руку, Бог!
Обездоленных не забывай!
- ³⁴ Почему Бога хулит злодей?
Думает, к ответу Ты
его не призовешь?
- ³⁵ Но Ты смотришь, Ты видишь —
и горе, и боль.
Ты воздашь за все Своею рукой!
Тебе вручает себя бедняк,
Ты помощник сирот!
- ³⁶ Сломай руку злодею и подлецу;
сделай так, чтоб его было
не найти!
- ³⁷ Господь — царь во веки веков.
Чужеземцы да сгинут с Его земли!
- ³⁸ Чаянья бедных Ты слышишь,
Господь!
Их сердца ободри! Внемли!
- ³⁹ За нищих и сирот заступись,
пусть не станет притеснителей
на земле!

10 [Начальнику хора:
сложено Давидом.]

Защита моя — Господь!
А вы говорите мне:

«Улетай в горы, словно птица».

- ² Натянули злодеи лук,
приложили стрелу к тетиве —
чистых сердцем
во тьме подстрелить...
- ³ Все разрушено до основания —
что же праведник может сделать?
- ⁴ Господь в Храме Своем святом.
На небе Его престол.
Смотрят очи Его на людей,
испытывает их Его взор.
- ⁵ Испытывает Господь, кто прав,
кто виноват,
и ненавидит тех,
кто любит насилие.
- ⁶ На злодеев обрушит Он
дождь горящих углей и серы.
Вихрь огненный — вот их участь.
- ⁷ Справедлив Господь,
справедливость Он любит,
праведник узрит лик Его.

11 [Начальнику хора: напев «Хашеминит...» Псалом Давида.]

- ² Спаси, Господь!
Праведных больше нет!
Средь людей
больше некому верить!
- ³ Все друг другу лгут,
лживы их уста,
они думают не то, что говорят.
- ⁴ Покарает Господь
их лживые уста,
отсечет кичливый язык.
- ⁵ Пусть не думают:
«Мы мастера говорить!

10:1 ...Улетай в горы, словно птица. — Псаломпевцу советуют бежать от опасностей в горы. Он отказывается от бегства, надеясь на Бога.

Язык — наше оружие!
Нам никто не указ».

⁶ «Бедняки ограблены,
нищие стонут —
Я за них вступлюсь, —
говорит Господь, —
Я униженного спасу!»

⁷ Слова Господа чисты, как серебро,
переплавленное
в горниле земном
и очищенное семь раз.
⁸ О Господь, Ты нас Сам хранишь!
Нас бережешь и сейчас, и вовек!
⁹ А нечестивые рыщут вокруг,
и пустое в почете у людей.

12 [Начальнику хора: псалом Давида.]

² Надолго ли, Господь,
Ты оставил меня?
Неужели навсегда?
Надолго ли отвернулся Ты
от меня?

³ Сколько сетовать мне еще?
Весь день в сердце боль!
Долго ли глумиться врагу
надо мной?

⁴ Взгляни на меня, отзовись,
о Господь, мой Бог!
Дай глазам видеть свет,
сном смерти не дай уснуть!

⁵ Пусть не думает враг,
что осилил меня,
и не веселится, что я упал.

⁶ Я надеюсь на милость Твою!

Ты даруешь мне радость —
спасенье даешь,
я буду петь,
как Господь меня спас!

13 [Начальнику хора: псалом Давида.]

Безумец думает: «Бога нет».
Преступленья людские — гадки,
гнусны...

Никто не творит добра.

² Господь взирает с небес на людей,
смотрит: есть ли мудрец,
есть ли ищущий Бога?

³ Все сбились с пути,
никуда не годны,
добра никто не творит — ни один!

⁴ Неужели
ничего не понимают они —
люди, делающие зло?

Мой народ пожирают они,
будто хлеб,
и Господа не призывают.

⁵ Там объяли их страх и ужас,
ибо с праведниками — Бог.

⁶ Вам смешны наставления
бедняка?
Но Господь — защита его!

⁷ — О если бы с Сиона пришло
спасенье для Израиля!
— Когда Господь возвратит
Свой народ из плена,
будет тогда веселье Иакову,
радость Израилю!

14 [Псалом Давида.]

— О Господь!
Кто в Шатре Твоем может
жить?

Обитать на Твоей святой горе?

² — Тот, чей путь непорочен
и чьи дела праведны,
кто правду в сердце своем говорит,

13:1 Вариант этого же псалма, с небольшими
разночтениями, см. в Пс 52. 13:6 Вам смешны
наставления бедняка? — Иное возможное
понимание: «Вы не даете сбыться надеждам
бедняка».

- ³ не клеветает, не делает другу зла,
ближних своих не срамит.
⁴ Презренный в его глазах — ничто,
а боящихся Бога он чтит.
Другу поклялся — и слово сдержал,
⁵ серебра не пускал в рост,
невинного не обвинял за взятку.
Кто поступает так —
вовек не падет!

15 [Стихотворение Давида.]

- Храни меня, Бог,
у Тебя я защиты ищу!
² Скажу Господу:
Ты мой Владыка, Ты Благо мое!
И нет выше Тебя никого
³ средь святых,
почитаемых в этой земле,
могучих, любимых всеми!
⁴ Многочисленных идолов
делают люди,
и за богом иным спешат —
не участник я
их возлияний и жертв,
их имен мои уста не помянут!
⁵ Господь — мое достоянье
и чаша моя.
В Твоих руках жребий мой.
⁶ Мне по жребию выпал
прекрасный надел,
и роскошны владенья мои.
⁷ Слава Господу,
что вразумляет меня,
даже ночью в душе
наставленье звучит!
⁸ Всегда вижу я Господа перед собой,
раз Он рядом — я не упаду.
⁹ Мое сердце радо, ликует душа,
спокойно тело — нечего бояться.
¹⁰ Ты не оставишь в Шеоле меня,
не дашь праведнику
видеть мир тлена.
¹¹ Ты путь жизни укажешь мне,

полнота радости —
перед лицом Твоим,
блаженство вечное — в руке Твоей.

16 [Молитва Давида.]

- Услышь, о Господь, мой крик,
о справедливости я молю,
прошенье мое прими —
ибо не лжив мой язык!
² Ты рассудишь тяжбу мою —
Твои очи видят, кто прав.
³ Ты всмотрелся в сердце мое,
пришел ночью меня испытать,
не нашел Ты за мной вины,
на устах моих нет зла.
⁴ Что бы ни делали люди,
соблюдаю я слово Твое,
мне с преступником не по дороге.
⁵ Мои ноги идут по путям Твоим,
я иду и не оступлюсь.
⁶ Я зываю к Тебе, Бог, отзовись!
Ухо склони, услышь!
⁷ Яви милость
надеющимся на Тебя —
Своей рукой от врага защити.
⁸ Как зеницу ока меня храни
и в тени Твоих крыл укрой
⁹ от моих обидчиков злых,
от врагов, что вокрут меня.
¹⁰ Они жиром заплыли,
надменны их речи,
¹¹ они выследили, окружили меня,
смотрят, как бы повергнуть
на землю.
¹² Они — как добычи жаждущий лев,
как в засаде сидящая львица.
¹³ Вступись, Господь,
выйди им навстречу,
заставь склониться, Своим мечом
меня избавь от злодеев,
¹⁴ рукой Своей — от этих людей,
от этих людей, Господь!

Их участь — среди живых.
 То, что припас Ты им,
 наполнит их чрево,
 будут сыты и останется еще
 и детям их, и младенцам.

¹⁵ Мне, за правду мою,
 дано видеть Твой лик,
 встав ото сна, вдоволь образ
 Твой созерцать.

17 [Начальнику хора: сложено
 Давидом, рабом Господним.
 С этой песней он обратился к Господу
 после того, как Господь спас его от
 всех врагов и от Саула. Сказал Давид:]

Я люблю Тебя, Господь.
 Ты — сила моя!

³ Господь — моя скала,
 опора и оплот.

Мой Бог — это утес,
 где я защиты ищущу,
 мой щит, гора спасения,
 твердыня.

⁴ Господа я, воспев, призову —
 и спасусь от моих врагов!

⁵ Узы Смерти оплели меня,
 реки Гибели меня страшат,

⁶ и я связан узами Шеола,
 и капканы Смерти предо мной.

⁷ В горе Господа я призываю,
 я взываю к Богу моему.
 В Своем Храме Он меня услышал,
 и мой вопль дошел до Его слуха.

⁸ Задрожала, затряслась земля,
 поколебались основания гор,
 от ярости Его затрепетали.

⁹ Дымом полыхали Его ноздри,
 пламенем уста Его пылали,
 искры сыпались вокруг Него.

¹⁰ Небеса склонил Он и сошел,

море мрака под Его ногами,
¹¹ полетел, воссев на херувима,
 мчался Он на крыльях ветра.

¹² Тьму вокруг простер
 как Свой покров,
 тучи, темень вод —
 как балдахин.

¹³ От сиянья, что пред Ним,
 пылали тучи.

Град и искры...

¹⁴ Громом в небе прогремел Господь,
 голос Вышнего разнесся...
 Град и искры...

¹⁵ Стрелы пустил и рассеял врагов,
 молниями обратил их в бегство.

¹⁶ И явились истоки вод,
 и опоры мира обнажились
 от Твоего оклика, Господь,
 от дыхания гнева Твоего.

¹⁷ Господь руку с высоты простер,
 из пучины вытащил меня,

¹⁸ спас меня от лютого врага —
 от врага, что был меня сильнее!

¹⁹ В день беды напали на меня —
 но моей опорой был Господь!

²⁰ На простор Он выведет меня,
 по любви ко мне меня спасет,

²¹ наградит меня Господь за правоту,
 и за то, что руки мои чисты —

²² что я следовал Его путям,
 Богу моему не изменял.

²³ Все Его законы предо мной,
 я не отвергал Его велений.

²⁴ Непорочен перед Ним я,
 и не совершал греха!

²⁵ Он наградит меня за правоту —
 видит Он, что руки мои чисты!

²⁶ Ты верен тем, кто верен Тебе,
 кто добр, с теми добр и Ты.

²⁷ Ты искренен с тем,
 кто искренен сам,
 с коварным и Ты коварен.

28 Ты спасешь народ бедняков,
 заставишь гордого
 взгляд опустить.
 29 Ты светильник мой зажигаешь:
 Господь, мой Бог, мою тьму озарит!
 30 С Тобой я иду на врагов,
 с моим Богом — стену одолею.
 31 Божий путь — непорочен и прям,
 слова чисты, как будто из тигля.
 Он щит для всех,
 кто уповает на Него.
 32 Разве есть иной бог,
 кроме Господа?
 Скала иная, кроме Бога нашего?
 33 Бог меня силой вооружил,
 путь мой сделал прямым,
 34 дал ногам силу ног оленьих,
 дал твердо стоять на земле.
 35 Мои руки научил воевать —
 и руками я гну медный лук!
 36 Щит спасения Ты мне вручил,
 помогла мне рука Твоя,
 Ты, услышав, меня возвеличил.
 37 Моим шагам даровал Ты простор,
 и нога моя не оступится.
 38 Я настигну моих врагов,
 не вернусь, пока не истреблю их.
 39 Разобью их — им больше не встать,
 у меня под ногами будут.
 40 Ты придал мне для битвы сил,
 Ты врагов предо мной поверг,
 41 Ты в бегство их обратил,
 я уничтожил ненавидевших меня.
 42 На помощь звали —
 никто их не спас,
 звали Господа — Он не ответил.
 43 Я их развеял — как пыль на ветру,
 я их разбрызгал,
 как уличную грязь.
 44 Ты меня спас от людских мятежей,
 во главе народов поставил,
 племена, что прежде
 были мне неведомы,
 служат мне,
 45 исполняют мой приказ,

чужеземцы заискивают
 передо мной,
 46 дрожа выползают
 из убежищ своих.
 47 Жив Господь, Он моя Скала,
 благословен и вознесен Бог,
 спасающий меня!
 48 Бог, вступившийся за меня
 и народы мне покоривший.
 49 Ты меня от напавших спас,
 над врагами возвысил,
 от злодеев избавил.
 50 Среди народов, Господь,
 я Тебя воспою
 и прославлю имя Твое:
 51 Ты даруешь великие победы царю.
 Ты верен избраннику своему,
 Давиду, и потомкам его — навек!

18 [Начальнику хора: псалом Давида.]

2 О Божьей славе говорят небеса,
 о деяньях Его повествует твердь.
 3 День дню слово передает,
 ночь ночи знание возвещает.
 4 Звука не слышно,
 не слышно слов,
 голос их не звучит —
 5 но разносится речь их
 по всей земле,
 и до всех краев мира — их весть.

А там для Солнца раскинут шатер —
 6 выходит, радостное, оно,
 как из-под свадебного балдахина
 жених,
 и как атлет, начинает свой бег.
 7 Пускается в путь от края небес,
 добежит до края и вспять повернет.
 От его жара не скрыться нигде!

17:31 *Тигель* — * керамическая емкость для плавки и переплавки металлов. 17:35 ...мед-
 ный лук! — Поэтическая гипербола: луки были
 деревянные.

- ⁸ Совершенен закон Господень,
он возвращает жизнь.
Непреложен устав Господень
и простецам дает мудрость.
- ⁹ Верны повеления Господа
и радость сердцу несут.
Светла заповедь Господа
и просвещает взор.
- ¹⁰ Страх перед Господом чист
и пребывает вовек.
Предписанья Господа праведны,
из них каждое — правда сама.
- ¹¹ Вожаденней, чем груды золота,
они слаще меда и патоки.
- ¹² Я, Твой раб, соблюдаю их,
за соблюдение их —
награда великая.
- ¹³ ...Разве наши ошибки нам ведомы?
От незримых грехов
очисти меня!
- ¹⁴ От бесстыжих меня избавь —
пусть не властвуют
над рабом Твоим!
И тогда непорочен буду я,
от греха великого чист!
- ¹⁵ Прими благосклонно мои слова,
вздохи, идущие из сердца моего!
Ты, Господь, — моя Скала,
Избавитель мой!

19 [Начальнику хора: псалом Давида.]

- ² В день беды да откликнется
Господь на твой зов,
имя Бога Иакова тебя да хранит.
- ³ Из святилища Он
да поможет тебе,

18:14 *От бесстыжих меня избавь...* — Употребленное здесь слово обычно применяется к гордым и наглым людям; здесь, однако, речь идет, скорее, не про людей, а про «персонифицированные» грехи.

- да пошлет подмогу с горы Сион.
- ⁴ Да вспомнит
все приношенья твои,
всесожженьями да будет доволен.
[Музыка]
- ⁵ Да исполнит желания
сердца твоего,
твои замыслы осуществит,
- ⁶ а нам даст ликовать
о победе твоей,
знамя поднять
во имя нашего Бога!
Да исполнит Господь
все прошения твои!
- ⁷ Я знаю, что Господь
Помазанника спас,
с небес Своих святых
откликнулся на зов,
могучею рукой
ему победу даровал.
- ⁸ У тех — колесницы,
у этих — кони,
а мы призвали имя Господа,
нашего Бога.
- ⁹ И вот они повержены, пали,
а мы стоим — мы тверды!
- ¹⁰ О Господь! Даруй победу царю,
отзовись,
когда мы призываем Тебя!

20 [Начальнику хора: псалом Давида.]

- ² Твоя сила, Господь, — радость
для царя!
Как ликует он о победе Твоей!
- ³ Ты исполнил все, чего он желал,
не отверг Ты просьбу его.
[Музыка]
- ⁴ Благословеньями встретил его,
увенчал золотым венцом.
- ⁵ Он просил у Тебя жизнь,
и Ты дал ему долголетие —
навек!
- ⁶ Твоя победа прославила его,

- Ты ниспослал ему
величье и блеск.
- 7 Ты навеки его благословил,
дал пред лицом Твоим
веселиться.
- 8 На Господа уповает царь
и по милости Вышнего
не дрогнет.
- 9 Твоя рука настигнет врагов,
всех Твоих недругов настигнет.
- 10 Когда Ты им явишь Свой лик,
Ты словно бросишь их
в горящую печь,
гнев Господень поглотит их,
пожирать их будет огонь.
- 11 Ты уничтожишь их плод
на земле —
их потомков не будет
среди живых.
- 12 Против Тебя они задумали зло,
строили замыслы —
да не вышло!
- 13 Ты в бегство их обратишь,
Твой лук им нацелен в лицо.
- 14 Поднимись, о Господь,
в силе Своей!
Мы будем славить и петь
Твою мощь!

21 [Начальнику хора: напев
«Аййе́лет Ха–Ша́хар...».
Псалом Давида.]

- 2 Боже мой! Боже мой!
Почему Ты оставил меня?
Ты далек, не поможешь,
далек от стонов моих.
- 3 Боже мой! Целый день
я зову Тебя — нет ответа.
И ночами зову —
но нет утешения мне.
- 4 Ты свят,
восседаешь на троне среди
славословий Израиля.

- 5 В Тебя верили наши отцы,
в Тебя верили, и Ты их спас.
- 6 Тебя звали на помощь —
и обрели избавление.
В Тебя верили —
и не посрамились они!
- 7 Я же не человек, а червь:
люди поносят, презирают меня.
- 8 Как увидят — смеются надо мной.
Головою качают, глумясь:
- 9 «Верил Господу? —
пусть Тот и выручает его!
Господь любит его? —
пусть спасет!»
- 10 Ты меня из утробы извел,
у груди материнских баюкал.
- 11 Едва выйдя из чрева —
Тебе я вручен,
от рожденья — Ты мой Бог.
- 12 Так не будь же далек от меня!
Беда все ближе
и никто не поможет.
- 13 Много быков обступило меня,
окружили меня быки Башана!
- 14 Слово лев,
что над добычей рычит,
на меня раскрывают свою пасть!
- 15 Я как пролитая вода,
кости больше не держат
друг друга,
сердце, как воск свечи,
тает в моей груди.
- 16 Моя сила что сухой черепок,
мой язык к небу присох.
Ты низвел меня в прах могильный.
- 17 Окружили меня псы,

20:9–13 По мнению одних комментаторов, эта часть псалма обращена к царю, по мнению других — к Богу. **21:13** Много быков обступило меня, окружили меня быки Башана! — Страна Башан в северном Заиорданье славилась своими пастбищами и скотоводством, с башанскими быками нередко сравниваются могучие воины и цари.

свора злобная обложила,
прокусили мне руки и ноги.
18 Я могу пересчитать свои кости.
А эти — смотрят, глядят на меня,
19 меж собой делят одежду мою —
кидают жребий,
кто рубаху возьмет.
20 О Господь, не будь вдалеке!
Моя Подмога, на помощь спеши!
21 Спаси меня от меча,
сохрани мою жизнь от псов,
22 избавь от львиных зубов,
от бычьих рогов! Отзовись!

23 Твое имя провозглашу я
перед братьями моими,
среди Собрания прославлю Тебя:
24 «Чтущие Господа, хвалите Его!
Племя Иакова, славь Его!
Трепещи пред Ним,
племя Израиля!

25 Он не гнушался бедняком,
не презирал его,
не отвернулся от него,
внял его воплю».

26 Ты дал мне воспевать Тебя
в Великом Собрании
на глазах у чтущих Господа
я обеты исполню.

27 Досыта будут есть бедняки,
Господа восхвалят
призывавшие Его!
И сердца ваши вовек будут живы!

28 Обратятся, вспомнят Господа по
всем концам земли,
все племена людские падут ниц
перед Тобой.

29 Царская власть в руках Господа,
над народами властвует Он.

30 Падут перед Ним все,
кому спать в земле,

склонятся перед Ним все,
кто нисходит во прах —
кто утратил дыхание жизни.
31 А дети их станут Ему служить,
грядущим поколениям
о Господе расскажут,
32 возвестят тем, кто родится на свет,
о Его праведности, о Его делах!

22 [Псалом Давида.]

Меня пасет Господь,
и я ни в чем не знаю нужды:
2 пасет на сочных лугах,
у тихих вод отдохнуть дает,
3 подкрепляет силы мои,
путем правым меня ведет —
ради имени Своего.

4 Даже если по долине
смертной тени пойду,
мне не страшно, ведь Ты со мной.
Посох, палка пастушья
в Твоей руке
и потому я спокоен.

5 У моих врагов на виду
накрываешь Ты стол для меня,
умащаешь мне голову маслом,
чаша моя полна.

6 Да пребудут со мной
доброта и любовь
все время, пока я жив.
В доме Господнем я поселюсь
на долгие дни!

23 [Псалом Давида.]

Владенье Господа —
земля и все, что на ней,
весь мир и все, кто живет в нем.

2 Он над морями землю воздвиг,
водрузил над потоками вод.

21:23 ...Собрания... — Общего собрания всего народа. 22:2 ...пасет... — Псалмопевец сравнивает Бога с пастухом, а себя — с выпасаемым на лугу животным.

3 — Кто на гору Господню взойдет?
Кто станет на месте Его святом?
4 — Тот, чьи руки невинны,

кто сердцем чист,
не уповал на пустое,
не запятнал ложью клятв.

⁵ Вот кого благословит Господь,
вознаградит Бог, спаситель его.

⁶ Вот племя тех, кто приходит
предстать пред Ним —
пред лицом Твоим, Бог Иакова!

[Музыка]

⁷ — Выше станьте, врата!
Поднимитесь, древние двери!
Пусть Царь Славы войдет!

⁸ — Кто этот Царь Славы?
Господь, могучий и сильный.
Господь, могучий воитель.

⁹ — Выше станьте, врата!
Поднимитесь, древние двери!
Пусть Царь Славы войдет!

¹⁰ — Кто этот Царь Славы?
Господь Воинств —
это Царь Славы.

24 [Псалом Давида.]

Господи, я вручаю Тебе
мою жизнь,

² на Тебя я надеюсь, мой Бог!
Пусть не постигнет меня позор,
пусть не осилит враг!

³ Кто доверился Тебе,
тех позор не ждет,
опозорятся предатели,
останутся ни с чем.

⁴ Господь, укажи мне Твои пути,
Твоим стезям научи меня.

⁵ Веди меня дорогами
правды Твоей,
научи меня следовать им!
Ведь Ты мой Бог, Ты Спасенье мое,
на Тебя я надеюсь всегда.

⁶ Свои милости вспомни, Господь,
Свою извечную доброту.

⁷ Не вспоминай
грехов моей юности,
злых поступков моих,

а вспомни Свою доброту
ко мне —

Ты же добр, Господь!

⁸ Добр Господь,
справедлив Господь,
грешников Он наставит на путь.

⁹ На дорогу правды направит
бедняков,
научит бедных путям Своим.

¹⁰ Пути Господни — вера и правда,
они для тех, кто хранит
договор с Ним и заповеди.

¹¹ О Господь, ради имени Твоего,
прости грех мой,
как бы он ни был велик!

¹² Если человек Господа чтит,
Бог покажет ему,
какой путь избрать.

¹³ В счастье пройдет его жизнь,
земля достанется потомкам его.

¹⁴ Кто чтит Господа,
тем открывает Он тайну:
возвещает им Свой договор.

¹⁵ Мои очи всегда обращены
к Господу,
Он извлекает ноги мои из силков.

¹⁶ Посмотри на меня
и помилуй меня,
ибо я одинок и беден.

¹⁷ В горе сердцу моему дай простор,
из теснины выведи меня!

¹⁸ Посмотри на мои беды
и несчастья
и прости все мои грехи.

¹⁹ Посмотри, сколько врагов у меня,
как они люто меня ненавидят!

²⁰ Сохрани мою жизнь, выручи,

23:4 ...на пустое... — Имеются в виду иные боги, идолы. Ср. Иер 18:15; Иона 2:9.
23:7 *Выше станьте, врата!* — Букв.: «поднимите, врата, ваши головы» (т. е. верхние перекладины). Входящий Царь ростом выше смертного человека, поэтому и вход должен быть выше. 24:1 Псалом представляет собой алфавитный акростих (каждая новая строфа начинается со следующей буквы алфавита).

не постыжусь я,
что Ты был моей надеждой.

²¹ Правота и непорочность
защитят меня,
на Тебя вся надежда моя.

²² Боже, избавь Израиль
от всех несчастий его!

25 [Псалом Давида.]

Рассуди, Господи, тяжбу мою,
безупречен я в жизни своей!
У Господа я защиты ищю —
и я не пошатнусь!

² Испытай меня, Господи,
и проверь!

Переплыв, очисти нутро
и сердце мое!

³ Твоя доброта
перед глазами у меня,
в своей жизни
храню я верность Тебе.

⁴ С людьми лживыми
вместе не сяду я,
с лицемерами вместе — не пойду,

⁵ невыносимо мне общество злых,
и с нечестивыми сидеть я не буду.

⁶ В знак невинности
омою я руки мои
и обойду Твой жертвенник,
Господи,

⁷ громко буду провозглашать хвалу,
возвещать о чудесных
делах Твоих!

⁸ Господи! Люблю я быть
в доме Твоем,
там, где обитает Слава Твоя.

⁹ Вместе с грешными
не погуби меня —
вместе с теми,
кто пролил чужую кровь,

¹⁰ с теми, чья рука
преступленья творит
и берет взятку за взяткой.

¹¹ Незапятнанной идет моя жизнь,
так спаси меня и помилуй!

¹² На ровную дорогу
стали ноги мои.

Среди собравшихся —
благословляю Господа!

26 [Псалом Давида.]

Господь мне свет и спасение,
так кого мне бояться?
Господь — оплот жизни моей,
так кого мне страшиться?

² Если злодеи подступят,
чтоб растерзать мою плоть,
враги мои, ненавистники,
они пошатнутся и рухнут!

³ Окружит меня вражье войско —
моему сердцу не страшно!
Война подступит ко мне —
я полон твердой надежды!

⁴ Одного я прошу у Господа,
к одному стремлюсь:
всю жизнь быть
в Храме Господнем,
созерцать красоту Господню,
ждать в святилище ответа
от Него.

⁵ В день беды Он меня скроет
под навесом у Себя,
в глубине шатра Своего спрячет,
на высокой скале поставит меня,

⁶ даст смотреть свысока
на врагов вокрут.
В Его шатре я жертвы и хвалы
вознесу,
я буду Господа петь и славить.

⁷ Господи, мой голос услышь,
я зову Тебя — смилуйся, ответь!

⁸ Звучат в моем сердце Твои слова:
«Стремитесь увидеть лицо Мое!»

25:6 В знак невинности омою я руки мои... —
Предполагают, что имеется в виду ритуал омовения рук перед входом в Храм.

И стремлюсь я увидеть
лицо Твое, Господи!

⁹ Не отворачивай лицо Свое
от меня!

В гневе не отталкивай
раба Своего!

Ты помощник мой!
Не отвергни меня,
не оставь меня, Боже,
Спаситель мой!

¹⁰ Отец мой и мать моя
оставили меня,
но Господь примет меня к себе!

¹¹ Господь! Научи меня пути Твоему!
Прямым путем води,
наперекор врагам.

¹² На произвол врагов
меня не отдавай!

Лжесвидетели против меня
выступают,
обвинители расправы хотят.

¹³ Но я верю, что увижу,
как добр Господь,
что увижу это на земле живых!

¹⁴ — Уповай на Господа,
стойким будь,
пусть твердым будет сердце твое —
уповай на Господа!

27 [Псалом Давида.]

Тебя зову я, Господь, моя Скала!
Не молчи же в ответ!
Если Ты будешь молчать,
я стану словно мертвец.

² Услышь моления мои,
когда взываю к Тебе,
воздев руки к святилищу
святому Твоему.

³ Вместе с нечестивцами
меня не погуби,
вместе с теми,
кто неправду творит,

кто мирно с ближними говорит,
а в сердце замыслил зло.

⁴ Отплати им за то, что они творят,
за все злые поступки их.
За дела их рук — отплати им!
Дай им то, что они заслужили!

⁵ В дела Господа не вникают они,
в то, что руки Его сотворили.
Господь снесет их до основания
и не даст отстроиться вновь.

⁶ Благословен Господь —
Он услышал моления мои.

⁷ Господь — сила моя, мой щит,
на Него мое сердце уповает,
Он помог мне —
ликует сердце мое,
и я прославлю Его песней моей.

⁸ Господь — сила народа Своего,
прибежище, спасенье
для Помазанника.

⁹ Даруй спасение народу Своему,
благослови достоянье Свое!
Будь для них Пастухом,
неси их на руках Своих — навеки!

28 [Псалом Давида.]

Величайте Господа,
Божьи сыны,
величайте Господню славу
и мощь!

² Величайте славу
Господнего имени!
Падите ниц пред Ним
во славе Его святой!

³ Голос Господа — над водами,
Бог славы громом гремит,
Господь — над просторами вод!

28:1 ...Божьи сыны... — Господь в Ветхом Завете во многом подобен могущественному земному царю. Как ассирийского, вавилонского или персидского «царя царей» окружают вассальные цари — так и Господа в Ветхом Завете окружают подчиненные Ему божества («Божьи сыны»).

⁴ Голос Господа — сама мощь,
голос Господа — величье само,
⁵ голос Господа валит кедры,
Господь валит кедры Ливанские!

⁶ Заставляет горы скакать!

Скачут горы Ливана,
словно бычок,
Сирионские горы —
как юный тур.

⁷ Голос Господа высек искры огня.

⁸ Голос Господа пустыню
заставил дрожать,
Господь дрожать заставил
пустыню Кадеш.

⁹ Голос Господа сотрясает дубы,
обнажает леса.

Пусть скажут все в Его Храме:
«Слава!»

¹⁰ Над бескрайними водами
восседает Господь,
Господь на престоле,
Он царь навек.

¹¹ Господь даст силу
народу Своему —
благоденствием
Свой народ одарит!

29 [Псалом Давида. Песнь при
торжественном открытии
Храма.]

² Воспеваю Тебя, Господь,
Ты из ямы вытащил меня,
не дал врагам торжествовать
надо мной.

³ О Господь, мой Бог!
Я Тебя звал, и Ты меня исцелил.

⁴ Из мира мертвых вывел душу мою,
оживил меня, сходящего в могилу.

⁵ Верные Господу, пойте Ему,
славьте имя святое Его.

⁶ Гнев Его — на одно мгновение,
а милость Его на всю жизнь;
вечером водворится плач,
а наутро настанет радость.

⁷ В дни благоденствия думал я,
что мне паденье вовек не грозит.

⁸ О Господь, когда была на то
воля Твоя,
Ты меня делал могучим, как гора.
Но вот, Ты отвернулся —
и я в смятении.

⁹ Я воззвал к Тебе, Господи,
взмолился к Владыке моему.

¹⁰ Разве есть Тебе польза
в моей крови —
в том, чтоб я в могилу сошел?
Разве прах могильный
славит Тебя?
Говорит о правде Твоей?

¹¹ Услышь, Господи, и помилуй меня!
О Господь!
Будь помощником мне!

¹² Плач мой Ты обратишь
в ликование,
снимешь рубище с меня
и в веселье облачишь.

¹³ Мое сердце Тебя будет воспевать,
не умолкая.
Буду славить Тебя вечно,
о Господь, мой Бог.

30 [Начальнику хора:
псалом Давида.]

² Господь, Ты защита моя,
я не посрамлюсь вовек!
Яви справедливость, спаси!

³ Склони ко мне ухо Твое,
поспешి избавить меня,
будь мне скалой и оплотом,

28:6 Сирионские горы — по Втор 3:9, финикийское название для горы Хермон — южной части Антиливанского хребта.

прибежищем и спасением.
⁴ Ты — утес мой, твердыня моя,
 веди меня, направляй мой путь
 ради имени Твоего!
⁵ Избавь меня от сетей и ловушек.
 Ты защита моя!
⁶ Я вручаю Тебе свой дух.
 О Господь, верный Бог, спаси!
⁷ Я не с теми,
 кто чтит тщету и ничто,
 я на Господа уповаю.
⁸ Я ликую, видя Твою доброту:
 Ты узнал про мою беду,
 и Ты понял, как тяжело мне,
⁹ Ты не отдал меня врагу,
 Ты выводил меня на простор.
¹⁰ Сжался, Господь: тяжело мне,
 воспалились от горя глаза,
 и душа, и нутро мое.
¹¹ Жизнь моя тает от горя,
 годы мои — от стонów;
 за грехи моя сила увяла,
 и мои кости иссохли.
¹² Надо мной глумятся враги
 и даже соседи мои,
 друзьям страшно смотреть
 на меня,
 встретив на улице, прочь спешат.
¹³ Я забыт, как будто мертвец,
 я как будто разбитый горшок.
¹⁴ О себе слышу сплетни везде,
 окружает меня ужас:
 люди против меня заговорились,
 замышляют меня убить.
¹⁵ На Тебя я надеюсь, Господь,
 говорю: «Мой Бог — это Ты».
¹⁶ В Твоей власти — вся моя жизнь.
 Спаси меня от гонителей
 и врагов,
¹⁷ на меня светлым взором взгляни,
 спаси раба Твоего, ведь Ты добр.
¹⁸ Пусть же мне
 не придется стыдиться,
 что Тебя, Господь, я призывал!
 Пусть срам покроет злодеев,
 пусть в Шеоле смолкнут они!

¹⁹ Пусть онемеют их лживые уста,
 что праведного злобно,
 со спесью поносят!
²⁰ О, какое сокровище Ты
 приготовил для чтущих Тебя,
 для уповающих на Тебя
 приготовил — у всех на глазах!
²¹ Ты скрываешь их
 под сенью лица Своего,
 укрываешь от злобы людской,
 даешь убежище от клеветы.
²² Благословен Господь!
 Я был словно в осаде —
 Он явил мне милость Свою!
²³ Я подумал в смятении моем:
 «Ты не хочешь смотреть на меня».
 Но Ты услышал мою мольбу,
 когда я Тебя призывал.
²⁴ Любите Господа, все,
 кто предан Ему!
 Верных Господь хранит,
 а гордецам — отплатит с избытком.
²⁵ Мужайтесь,
 да будет ваше сердце твердо,
 все уповающие на Господа!

31 [Псалом Давида; песнь искусная.]

Блажен тот, чья вина прощена
 и чей грех стерт,
² блажен, кому Господь не поставит
 в вину проступки его,
 и чей дух — без лукавства.
³ Я умолк, рассыпаются кости мои,
 весь день я кричу.
⁴ Днем и ночью я чувствую
 руку Твою —
 как она тяжела!
 Мой язык пересох,
 словно летом, в жару.
 [Музыка]

⁵ Я открыл Тебе свой грех,
не скрывал своего паденья;
я решил: «Вину мою
Господу открою!» —
и Ты простил мне падение,
грех мой.

[Музыка]

⁶ Пусть Тебе всякий праведник
молится во время беды,
и тогда многоводный потоп
до него не дойдет.

⁷ Ты прибежище мне,
Ты меня охраняешь от бед,
Ты меня спас, и крутом меня —
радость об этом!

[Музыка]

⁸ «Я тебя вразумлю и научу,
каким путем идти,
Я твой советчик, Я смотрю за тобой.

⁹ Не будьте неразумными
как конь или мул,
чей бег укрощают
уздой и удилами —
чтобы они подошли к тебе».

¹⁰ Много бед ждут нечестивого,
а милость Господня — вокрут
того, кто уповает на Него.

¹¹ Пусть Господь будет
для праведных весельем
и радостью!
Да ликуют все, чье сердце чисто!

32 Радуйтесь, праведники,
о Господе —
хвала Господу
праведных украшает.

² Славьте Господа звуками лиры,
игрой на арфе десятиструнной.

³ Пойте Ему новую песнь,
стройно играйте,
восклищайте от радости!

⁴ Ибо истинно слово Господне,
все дела Его справедливы.

⁵ Правда и праведность угодны Ему,
Его добротою полна земля.

⁶ Словом Господа созданы небеса,

дуновеньем уст Его —
все воинство их.

⁷ Он собрал, как в бурдюк,
воду морей,
пучины вод под замок поместил.

⁸ Пусть трепещет пред Господом
вся земля,
все обитатели мира
пусть трепещут пред Ним.

⁹ Он сказал — и стало.
Он повелел — и свершилось!

¹⁰ Замыслы народов разрушил
Господь,
решенья народов
в ничто обратил!

¹¹ А Господне решение
вовек неизменно,
что Он постановил —
то из века в век.

¹² Счастлив народ,
чей Бог — Господь!
Народ, избранный Им, —
достоянье Его!

¹³ Смотрит Господь
на землю с небес,
всех сынов человеческих видит,

¹⁴ с престола Своего взирает Господь
на людей, на земле живущих.

¹⁵ Сердца всех Он сотворил
и знает все их дела.

¹⁶ Не защитит царя огромное войско,
не спасет богатыря его мощь.

¹⁷ Конь подведет, не сможет помочь,
не спасет никакая сила.

¹⁸ Обращены очи Господа
к чтущим Его,
к уповающим на милость Его.

¹⁹ Он их спасет от смерти,
в годину голода даст им выжить.

²⁰ На Господа мы уповаем,
Он нам — помощь и щит.

²¹ Наше сердце ликует о Нем,
Его имя святое — нам надежда.

²² Да будет с нами милость Твоя,
Господь!
Мы надеемся на Тебя.

33 [Сложено Давидом после того, как он притворялся безумным перед Авимелехом, и тот прогнал его, и Давид ушел от него.]

- 2 Ежечасно я Господа
 благословляю,
 хвала Ему всегда на устах моих,
3 прославляет Господа моя душа —
 бедняки меня услышат
 и обрадуются.
4 Славьте Господа вместе со мной,
 будем вместе воспевать Его имя.
5 Я обратился к Нему —
 и ответил Он,
 от всех страхов меня избавил.
6 Сияют лица тех,
 кто смотрит на Него,
 и этих лиц не покроет срам.
7 Взывает бедняк —
 его слышит Господь,
 от всех бед спасает его.
8 Ангел Господень стражу несет
 вокруг чтущих Его —
 и хранит их.
9 Вкусите и увидите,
 как благ Господь,
 счастлив тот, кто уповает на Него.
10 Чтите Господа, все святые Его,
 у тех, кто чтит Его,
 ни в чем нет нужды.
11 Львы терпят бедность и голод,
 кто ищет Господа —
 не знает нужды.
12 Подойдите, дети, и слушайте меня,
 я научу вас Господа чтить.
13 Кто из вас хочет жить,
 желает видеть счастливые дни?
14 Пусть тот удержит язык свой
 от зла,
 и уста — от лживых речей.
15 Пусть отвернется от зла
 и творит добро,
 ищет мира и стремится к нему.
16 Очи Господа к праведным
 обращены,

- Его уши слышат их зов.
17 Свой гневный взор на злодеев
 Господь устремит —
 так, что и памяти о них
 не останется.
18 Кто к Нему вызывает,
 тех слышит Господь,
 из любой беды выручает.
19 Господь рядом с теми,
 чье сердце разбито,
 и спасет тех, чей дух сокрушен.
20 Много бед праведного ждет,
 но от всех его спасает Господь.
21 Хранит в целости все кости его,
 ни одна их них не сломается.
22 Зло само грешника умертвит,
 кто ненавидит праведника —
 поплатится.
23 Господь вызволяет жизнь
 Своих рабов,
 кто уповает на Него —
 избегнет кары.

34 [Сложено Давидом.]

- Суди, Господь, тех,
 кто судит меня;
 борись с теми,
 кто борется со мной.
2 Щит и броню возьми
 и заступись за меня.
3 Копье и топор возьми,
 встречай тех, кто гонит меня!
 Скажи мне, что Ты —
 спасенье мое!
4 Пусть покروют срам и позор

33:1 Псалом представляет собой алфавитный акростих (каждая новая строфа начинается со следующей буквы алфавита). • ...перед Авимелехом... — В 1 Цар 21:10-15 рассказывается о том, как Давид, бежав от Саула, пришел к царю филистимского города Гата и притворился безумным. Но царя там зовут не Авимелехом, а Ахишем. **33:10** ...все святые Его... — Здесь, по-видимому, имеется в виду верная Богу община, Израиль.

тех, кто гибели жаждет моей;
 пусть уйдут со стыдом
 те, кто хотят мне зла.

⁵ Да будут мякиной на ветру,
 и ангел Господень да развеет их;

⁶ темен, скользок да будет их путь,
 и ангел Господень да гонит их.

⁷ Ни за что они ставят мне сети,
 ни за что — мне копают яму.

⁸ Да придет им неожиданный конец,
 да попадутся в свои же сети,
 да попадут туда в час конца!

⁹ Как душа моя рада,
 что рядом Господь!
 Как ликует, спасенная Им!

¹⁰ Мои кости вызывают к Нему:
 «Господь!
 Кто подобен Тебе?!
 Ты спас слабого от рук сильного,
 бедного, нищего —
 от грабителей!».

¹¹ На суде поднимаются клеветники,
 о том, чего я не знаю,
 ведут допрос;

¹² за добро они отплатили мне злом.
 Ждут в засаде, чтобы отнять
 мою жизнь.

¹³ А я ведь в рубище ходил,
 когда болели они,
 я себя изнурял постом.
 (Да зачтется мне молитва моя!)

¹⁴ Я был словно их друг и брат;
 я горевал, будто оплакивал мать.

¹⁵ А я в беде — они собрались, смеясь,
 собрались, когда я сокрушен.
 Не понимаю, за что
 беспрестанно терзают меня,
 как нечестивые —

¹⁶ глумятся, глумятся
 и скрежещут зубами на меня.

¹⁷ Господь! Доколе
 Ты будешь смотреть?
 От их козней спаси мою жизнь —
 мою единственную жизнь —
 от хищных львов.

¹⁸ Я пред всей общиной Тебя воспою,

пред всем народом
 прославлю Тебя.

¹⁹ Не дай ликовать тем,
 кто понапрасну ненавидят меня,
 не дай довольно подмигивать тем,
 кто ни за что стал моим врагом!

²⁰ Не о мире толкуют они,
 против невинных людей
 строят козни!

²¹ Раскрывают на меня свою пасть,
 говорят: «Вот-вот!
 Мы все видели!»

²² Ты, Господь, видишь!
 Ты видишь все, не молчи!
 Господь! Не покидай меня!

²³ Подымись, пробудись,
 рассуди мое дело,
 Бог и Господь мой,
 мою тяжбу реши!

²⁴ Суди меня справедливо,
 Господь, Бог мой,
 пусть не торжествуют они
 надо мной.

²⁵ Пусть не думают:
 «Вот! Все как мы хотели!»
 Пусть не думают:
 «Вот, мы сожрали его!»

²⁶ Пусть опозорятся, осрамятся
 все, кто рад моему несчастью,
 пусть покроет стыд и бесчестье
 тех, кто мнит себя выше меня.

²⁷ А те, кто мне желал добра,
 пусть ликуют и торжествуют,
 пусть всегда повторяют:
 «Велик Господь,
 желающий счастья рабу Своему!»

²⁸ Мой язык воспоет
 справедливость Твою,
 ежедневно будет славить Тебя.

35 [Начальнику хора. Сложено
 Давидом, рабом Господним.]

² Грех мил нечестивцу,
 он — в сердце его,
 а страх Божий неведом ему.

- ³ Лжет он самому себе,
будто вину свою увидев,
отвернулся от нее.
- ⁴ Слова уст его —
беззаконие и ложь;
не стремится ни к мудрости он,
ни к добру,
- ⁵ на ложе своем
замышляет беззаконие,
на путь недобрый становится,
не гнушается злом.
- ⁶ Господи! Милость Твоя до небес,
истина Твоя до облаков!
- ⁷ Правда Твоя — горы Божии,
правосудие Твое —
бездна великая!
И людей и скот спасешь Ты,
Господи!
- ⁸ Как драгоценна милость Твоя,
Боже!
В безопасности люди
под сенью крыл Твоих.
- ⁹ Насыщаются яствами
Дома Твоего,
Ты поишь их потоками
сладоcти Твоей.
- ¹⁰ Ибо у Тебя — источник жизни,
мы во свете Твоем увидим свет.
- ¹¹ Одари Своей милостью тех,
кто знает Тебя,
Своей праведностью —
тех, чье сердце честно.
- ¹² Пусть гордыня не подступит
ко мне,
пусть рука злодея
не столкнет меня.
- ¹³ Наземь пали творящие зло!
Низвержены — и не подняться им!

- ² Как трава, они скоро
будут скошены,
словно зелень полей — увянут.
- ³ Положись на Господа,
делай добро;
живи на земле, храни верность.
- ⁴ Ищи себе радость в Господе,
и Он даст, чего просит
сердце Твое.
- ⁵ Вручи Господу свою жизнь,
положись на Него —
и Он все сделает:
- ⁶ твоя правда взойдет как заря,
правота твоя —
как солнце в полдень.
- ⁷ Безмолвно предстань
пред Господом,
на Него возложи надежду.
Не завидуй преуспевающим,
людям, погрязшим во лжи.
- ⁸ Не гневайся и не злись,
не завидуй —
до добра не доведет!
- ⁹ Злодеи уничтожены будут,
земля достанется
уповавшим на Господа.
- ¹⁰ Еще немного —
и не станет нечестивца.
Туда посмотришь, где он был —
и уже нет его.
- ¹¹ Земля достанется беднякам,
и наслаются они
благоденствием.
- ¹² Злоумышляет нечестивый
против праведника
и от злости скрежещет зубами.
- ¹³ Но смеется над ним Господь,
видя, что близок
день отмщенья ему.
- ¹⁴ Нечестивые меч обнажили
и натянули свой лук,

36 [Псалом Давида.]

Не завидуй злодеям,
пусть не волнуют тебя
удачи злых.

36:1 Псалом представляет собой алфавитный акростих (каждая новая строфа начинается со следующей буквы алфавита).

чтобы бедного и нищего сразить,
идущих правым путем —
зарезать.

15 Пусть их меч им в сердце
вонзится,
и пусть луки их разломаются!

16 Лучше малый достаток
праведника,
чем великое богатство злодеев.

17 Нечестивцам
будут сломаны руки,
а праведным Господь дает силу.

18 Вся жизнь добрых —
пред очами у Господа,
их надел — за ними навек.

19 В дни беды
им не придется стыдиться,
во время голода будут сыты.

20 А злодеи уничтожены будут,
враги Господа исчезнут как дым,
как трава полевая исчезнут.

21 Негодяй берет займы —
и не отдаст!
А праведник щедро займы дает.

22 Земля достанется тем,
кого Бог благословил,
и погибнут те, кого Он проклял.

23 Шаги достойного
Господь сделал твердыми,
и пути его Господу угодны,

24 даже если упадет —
не разобьется:
Господь за руку поддержит его.

25 Был я молод, теперь старик уже —
но не видел я праведника
брошенным,
а потомков его
просящими милостыню.

26 Он всегда щедро займы дает,
и благословенно потомство его!

27 Будь от зла в стороне
и твори добро,
и будешь ты жить вовек.

28 Правосудие Господу дорого:
верных Ему не покинет Он.
Вовек сохраняются они,

а род злодеев будет уничтожен.

29 Праведным достанется земля,
и они вечно будут жить на ней.

30 Уста праведника
изрекают мудрость,
его язык возвещает правосудие,

31 Закон Бога в сердце его,
он идет — и тверды шаги его.

32 Нечестивец следит
за праведником,
ищет, как бы его убить.

33 Но не выдаст Господь ему
праведника,
не даст оклеветать на суде!

34 Уповай на Господа,
следуй пути Его,
и Он хозяином земли
тебя сделает!

И ты увидишь, как погибнут
нечестивые.

35 Видел я нечестивца грозного,
он возвышался
как кедр зеленеющий.

36 Но вот, прошло время —
и нет его.
Стал я искать — и не нашел его.

37 Смотри на кроткого,
смотри на праведного:
кто живет мирно,
у того есть будущее.

38 А преступники
все будут уничтожены,
и нет будущего у нечестивых.

39 От Господа придет спасенье
к праведным,
во время беды Он им прибежище.

40 Господь им поможет, избавит их,
от нечестивых избавит
и спасет их —
ибо искали они защиты у Него!

37 [Псалом Давида. Громко, вслух.]

2 О Господь! Не карай меня
в ярости Своей!
В Своем гневе меня не казни!

³ Стрелы Твои в меня впились,
 Твоя рука настигла меня.
⁴ На теле здорового места нет —
 это сделала ярость Твоя.
 Не знают покоя кости мои —
 это мне за мои грехи.
⁵ С головою грехи накрыли меня,
 я не в силах нести их груз.
⁶ Смердят и гноятся раны мои,
 это мне за безумье мое.
⁷ Сгорбился я, до земли поник,
 я весь день хожу горем объят.
⁸ Поясницу терзает боль,
 на теле целого места нет.
⁹ Я изнемог, я разбит,
 из глубин нутра стоны идут.
¹⁰ Господь! Ты знаешь,
 о чем я прошу,
 и не скрыт от Тебя мой вздох.
¹¹ Сердце трепещет, нет больше сил,
 и свет меркнет в моих глазах.
¹² Друзья мои, знакомые
 гнушаются больным,
 близкие в отдалении стоят.
¹³ ...Мне ловушки ставят,
 хотят убить,
 мне желают зла
 и проклятья твердят,
 на меня клеветуют весь день.
¹⁴ Но не слышу я — как глухой,
 как немой, я рта не раскрыл.
¹⁵ Словно стал я слуха лишен,
 словно я отвечать не могу.
¹⁶ На Тебя, Господь, я надеюсь, жду —
 Ты отзовешься, Господь мой,
 Бог мой!

¹⁷ Молю: пусть надо мной
 не гауляются они,
 не торжествуют,
 что пошатнулся я!
¹⁸ Я уже вот-вот упаду.
 Боль моя неразлучна со мной.
¹⁹ Исповедую я свой грех.
 Я скорблю о своей вине.

²⁰ А враги мои живы, сильные,
 много их:
 без причин ненавидят меня.
²¹ Они воздают мне злом за добро:
 я хочу добра — мне за это мстят!
²² Не оставь меня, о Господь,
 мой Бог!
 Не покидай меня!
²³ Поспеши, помоги мне!
 Мой Господь! Спасенье мое!

38 [Начальнику хора: напев Едутуна. Псалом Давида.]

² Я решил: буду следить
 за путями своими
 и не дам языку согрешить,
 надену узду на свои уста,
 пока злодей стоит передо мной.
³ Я был нем и безгласен,
 я молчал, лишаясь всего,
 и горе мое росло.
⁴ Мое сердце в груди меня жгло,
 мои мысли огнем загорелись,
 и тогда я заговорил:
⁵ «Скажи, Господи,
 когда же кончина моя,
 сколько дней мне еще остается,
 дай мне знать, каков мой век.
⁶ Ты отмерил мне дней —
 считанные пяди,
 весь мой век —
 ничто пред Тобою.
 Человек стои́т — как мираж.
 [Музыка]

⁷ Человек ходит как тень,

38:1 *Едутун* — один из храмовых певцов во времена Давида (1 Пар 16:41-42; 25:1, 3, 6; 2 Пар 5:12; 29:14; 35:15). **38:2-3** Начало псалма заставляет вспомнить книгу Иова: 1:20-22; 2:9-10. Перекличка с книгой Иова видна и в заключительном стихе псалма. **38:6** *Пядь* — древняя мера длины — расстояние между концами расставленных пальцев (большого и мизинца).

- ради миража суетится,
собирает — и не знает для кого.
⁸ Чего еще ждать мне, Господи?
Надежда моя — на Тебя.
⁹ От моих беззаконий спаси меня,
не отдай глупцам на поругание.
¹⁰ Я стал нем, я рта не раскрыл,
ведь все, что ныне со мной, —
сделал Ты.
¹¹ Отклони от меня кару Твою:
я исчезаю от ударов руки Твоей.
¹² Ты наказываешь человека,
за преступления караешь его,
как моль, подточил то,
что ему дорого...
Любой человек — мираж!
- [Музыка]
- ¹³ Услышь, Господи, молитву мою
и внимли моему стону,
не молчи, видя слезы мои,
у Тебя я бесправный странник,
переселенец, как и отцы мои.
¹⁴ Отверни от меня Свой взор,
дай вкусить хоть немного радости,
прежде чем я уйду
и не будет меня».

39 [Начальнику хора: псалом Давида.]

- ² Я надеялся на Господа,
надеялся и ждал,
Он склонился ко мне
и услышал мой крик.
³ Из смертной ямы
Он поднял меня,
из трясины болотной вытащил,
Он поставил меня
на твердой скале,
дал ногам моим крепко стоять.
⁴ Новую песнь вложил мне в уста —
хвалу нашему Богу.

- Многие, увидев это,
станут трепетать,
и Господь будет их надеждой!
⁵ Блажен, кто на Господа уповает,
кто не идет к гордецам
и к тем, кто с ложью блудит!
⁶ Господь, Бог мой! Сколько Ты
всего сотворил,
сколько чудес Ты задумал о нас —
никто не в силах
сравниться с Тобой!
Я буду говорить
и проповедовать о них,
но они так велики,
что не расскажешь!
⁷ Ни жертв, ни приношений
не хочешь Ты,
ни всесожжений,
ни жертв очистительных.
...Ты отверзаешь мой слух.
⁸ ...И я сказал: «Вот я. Я пришел.
Про меня написано в свитке.
⁹ Бог мой! Я хочу исполнить
волю Твою,
Твой закон у меня в сердце».
 ¹⁰ Я возвестил о правде Твоей,
не стал молчать
среди Великого Собранья,
о Господь, —
Ты ведь и Сам это знаешь!
¹¹ Твою правду в себе я не стал таить,
я поведал, что Ты
верный заступник.
Средь Великого Собранья
не стал я скрывать
Твою верность и доброту.
¹² О Господь, не лиши меня
милости Своей!
Доброта Твоя и верность
пусть всегда меня хранят!
¹³ Окружили меня беды,
им нет числа.
Мои грехи настигли меня
и застыт взор.

- Их больше, чем волос
на моей голове,
и мое сердце мне изменило!
- ¹⁴ Господи! Будь ко мне добр
и спаси меня!
- На помощь, Господи, поспеши!
- ¹⁵ Да покроют срам и позор
тех, кто хотел погубить
мою жизнь.
- Пусть с позором уйдут назад
те, кто желал мне зла.
- ¹⁶ Пусть, пристыженные,
отвернутся,
кто надо мной насмехался:
«Вот, вот он!»
- ¹⁷ А у тех, кто стремится к Тебе,
пусть настанут веселье и радость.
Пусть всегда говорят:
«Как велик Господь»,
те, кто любят Тебя, о Заступник!
- ¹⁸ Я беден и нищ,
но печется Господь обо мне.
Ты помощник мой и спаситель,
так не медли же, Боже мой!

40 [Начальнику хора: псалом Давида.]

- ² Блажен, кто заботится о бедняке, —
Господь спасет его в день беды.
- ³ Господь сохранит его,
даст ему жизнь,
и счастье пошлет на земле.
- Ты врагам не выдашь его!
- ⁴ На одре болезни Господь
даст ему силы.
- Ложе больного Ты преобразишь!

- ⁵ Молюсь я: «Господи!
Помилуй меня!
Исцели меня, грешен я
пред Тобой!»

- ⁶ А враги мои злобно толкуют
про меня:
«Когда ж умрет он —
чтобы исчезла
и память о нем?»
- ⁷ Приходят меня посетить —
и лгут,
в сердце злобу копят, выйдут —
всем разгласят.
- ⁸ Друг с другом шепчутся про меня,
и их мысли злобой полны:
- ⁹ «Сатанинская напасть
настигла его!
Он слег — и ему не встать!»
- ¹⁰ Даже тот, кто был мне другом,
кому я доверял,
кто ел мой хлеб —
и тот готов растоптать меня.
- ¹¹ Господи! Помилуй меня,
подыми меня — я им отплачу.
- ¹² Если враг надо мной не
прокричит победный клич,
то я пойму, что я угоден Тебе.
- ¹³ Невредимым и целым
Ты поддержишь меня,
навек меня сохранишь пред
лицом Твоим!
- ¹⁴ Благословен Господь, Бог
Израиля, от века и до века!
Аминь, аминь!

41 [Начальнику хора: псалом сынов Кореевых; песнь искусовая.]

- ² Как олень стремится к потокам
воды,
так душа моя жаждет Тебя, Боже!
- ³ Душа моя жаждет Бога,
Бога живого!

39:14–18 Эти строки, с рядом разночтений, составляют Пс 69. **41:1** Сыны Кореевы — один из священнических родов. Согласно 1 Пар 9:19; 26:1, 19, сыны Кореевы были «стражами порохов Шатра», «привратниками»; в 2 Пар 20:19 они поют хвалу Господу.

- Когда приду и явлюсь
пред лицо Божие?
⁴ День и ночь слезы стали
пищей моей,
каждый день слышу я:
«Где же Бог твой?»
⁵ Вспоминаю об этом —
и плачет душа моя.
Но я приду в обитель
Прославленного,
в дом Божий,
под звуки радости,
среди славословий
людей ликующих.
⁶ Что ж ты унываешь, душа моя,
и что ты печальна?
Уповай на Бога!
Я еще буду славить Его,
Он мой спаситель и Бог мой.
⁷ Унывает душа моя,
я о Тебе вспоминаю
на земле Иорданской,
на горах Хермонских,
горе Мицар.
⁸ Пучина зовет пучину
голосом водопадов Твоих;
все валы и волны Твои
надо мною прошли.
⁹ Днем явит Господь
милость Свою,
и ночью песнь Ему
у меня на устах,
молитва к Богу жизни моей.
¹⁰ Скажу Богу, Твердыне моей:
почему Ты меня забыл?
Почему я поникший хожу
и меня оскорбляет враг?
¹¹ Словно кости мои все перебиты!
Меня дразнят мои враги,
каждый день говорят:
«Где же Бог твой?»
¹² Что ж ты унываешь, душа моя,

и что ты печальна?
Уповай на Бога!
Я еще буду славить Его,
Он мой спаситель и Бог мой.

42 Будь, Боже, моим судьей и рассуди тяжбу мою.

- От народа неправедного,
от людей лживых и подлых
избавь меня,
² Ты — Бог мой и Сила моя.
Для чего Ты оставил меня?
Почему я поникший хожу
и меня оскорбляет враг?
³ Пошли свет Твой и истину Твою,
пусть они поведут меня,
приведут на святую Твою гору
и в жилище Твое.
⁴ Подойду я к жертвеннику Божьему,
к Богу радости и веселия моего,
и на арфе прослаблю Тебя, Боже,
Бог мой!
⁵ Что же ты унываешь, душа моя,
и что ты печальна?
Уповай на Бога; я еще буду
славить Его,
Он мой спаситель и Бог мой.

43 [Начальнику хора: псалом сынов Кореевых; песнь искусная.]

- ² Мы слышали, Боже,
своими ушами
рассказы наших отцов
о том, что Ты сделал в их времена,
в те далекие дни:
³ Своей рукою Ты
другие народы убрал —
а их насадил, как сад,
все прочие племена сокрушил —
а им даровал простор.
⁴ Не мечом они эту землю добыли,
не их сила победу им принесла,
но рука Твоя, десница Твоя!
Твой взор был светел —
Ты был за них!

- ⁵ Ты, о Боже, мой царь!
 Ниспошли спасенье Израилю!
⁶ С Тобой мы — как быки —
 забодаем врагов,
 с Твоим именем их растопчем.
⁷ Не на лук мой надежда моя,
 и не меч мой — спасенье мое.
⁸ Это Ты нас спас от врагов,
 наших недругов посрамил.
⁹ Мы весь день восхваляем Бога,
 вечно славим имя Твое!

[Музыка]

- ¹⁰ — Что ж Ты нас опозорил, отверг,
 с нашим войском уже не идешь?
¹¹ Обратил нас вспять
 перед недругом,
 нашу землю враги разорили!
¹² Отдал нас как овец на убой,
 нас рассеял по всем народам,
¹³ ни за что уступил Свой народ,
 за бесценок продал его!
¹⁴ На посмешище отдал соседям,
 на бесчестие и поругание,
¹⁵ сделал притчею во языцех,
 все народы на нас кивают.
¹⁶ Мой позор весь день предо мною
 и лицо покрыто стыдом —
¹⁷ поношенья и ругань вокрут,
 смотрят мстительные враги.
¹⁸ Да, все это случилось с нами —
 все равно мы Тебя не забыли,
 договор с Тобой не нарушили,
¹⁹ и не дрогнули наши сердца,
 мы не сошли с Твоего пути.
²⁰ Ты сокрушил нас там,
 где бродят шакалы,
 Ты в смертную тьму
 погрузил нас.
²¹ Если б мы забыли
 имя Бога нашего,
 к чужому богу простерли руки,
²² разве скрылось бы это от Бога?
 Знает Он, что таится в сердце!

- ²³ За Тебя нас каждый день убивают,
 мы стали словно овцы на бойне.

- ²⁴ Вступись, Господь!
 Что Ты спишь?!
 Пробудись!
 Не бросай нас навеки!
²⁵ Зачем Ты от нас отвернулся?
 Не видишь нашего горя и бед?
²⁶ Наша жизнь повержена в пыль,
 наши тела прижаты к земле.
²⁷ Встань и помоги нам!
 Будь же милостив к нам, спаси!

44 [Начальнику хора:
 напев «Шошаним...».

Псалом сынов Кореевых;
 песнь искусная; песнь любовная.]

- ² Слово возвышенное
 из сердца рвется:
 вслух читаю я
 творение свое — о царе!
 Мой язык —
 что перо писца искусного.
³ Ты — прекраснейший из людей,
 уста твои — благодати источник,
 так, навек, благословил тебя Бог!
⁴ Повяжи свой меч у бедра,
 возвеличься силой и славой.
⁵ Да будет успешен твой путь,
 вперед выезжай —
 во имя правды, смиренья,
 справедливости!
 Пусть подвиги свершит
 твоя рука!
⁶ Стрелы твои остры,
 народы у ног твоих.
 Пали духом враги царя.
⁷ Твой престол, как престол Божий,
 стоит во веки веков.

43:20 ...где бродят шакалы... — Шакалы часто упоминаются в Библии как обитатели разоренных, обезлюдивших мест (Ис 13:21-22; Иер 9:11; 10:22). **44:7** Твой престол, как престол Божий... — Ср. где ст. 7, 8 цитируются как обращенные ко Христу (Евр 1:8, 9).

- Жезл твой царский —
справедливости жезл.
- ⁸ Ты любишь правду,
ты ненавидишь зло,
за это Бог — твой Бог —
елеем радости
помазал тебя,
как никого из тех,
кто рядом с тобой!
- ⁹ Одеянья твои — в мирре,
в алоэ и в кассии,
из чертогов слоновой кости
веселят тебя арфы.
- ¹⁰ Царские дочери — в почетной
свите твоей,
стала царица одесную тебя,
в золоте Офирском.
- ¹¹ Слушай, девица,
посмотри и вслушайся,
забуди свой народ
и дом отца своего.
- ¹² Воспламенится царь желаньем
красоты твоей,
он — твой господин,
поклонись ему!
- ¹³ О дочь Тира!
Богатейшие из народа,
с дарами,
будут милости твоей искать!
- ¹⁴ Величава дочь царская
в покоях своих,
одеянье ее золотом украшено,
в расшитой одежде
ее подводят к царю.
За ней ведут к тебе дев,
подружек ее.

- ¹⁶ С весельем, с ликованием
подходят они,
входят в чертог царя.
- ¹⁷ Твои потомки займут место
предков твоих,
по всей земле ты их поставишь
правителями.
- ¹⁸ Твое имя поминать буду
в роды родов,
во веки веков народы
прославят тебя.

45 [Начальнику хора.
Сынов Кореевых.
Напев «Аламот...». Песнь.]

- ² Бог — прибежище наше и сила,
помощь в любой беде,
- ³ нам не страшно,
когда трясется земля,
когда горы рушатся в глубь морей.
- ⁴ Шумят и кипят воды,
содрогаются горы, вздымаясь.
[Музыка]
- ⁵ Вот река, чьи потоки
веселят Божий город,
святое жилище Вышнего.
- ⁶ Бог посреди него,
и город не дрогнет:
придет утро — Бог поможет ему.
- ⁷ Шумят народы,
волнуются царства;
Бог подал голос — и тает земля.
- ⁸ Господь сил с нами,
наш оплот — Бог Иакова.
[Музыка]
- ⁹ Придите, взгляните,
что сделал Господь,
как Он землю пустыней сделал,
- ¹⁰ положил конец войнам
по всей земле,
сломал луки и копья
и сжег колесницы.
- ¹¹ Утихните, знайте, что Я — Бог:
Я возвышусь над народами,
над всею землей!

44:9 *Мирра* — смола дерева, растущего в Южной Аравии и Восточной Африке. Использовалась как в культовых целях, так и в женской косметике (Эсф 2:12). Миррой душили постель (Притч 7:17). • *Алоэ* — растение, дающее благовонный сок, который египтяне использовали для бальзамирования мумий, а также для воскурения и умащения. • *Кассия* — дерево, растущее в Индии и на Шри Ланке. Из его коры получают пряность, напоминающую корицу.

¹² Господь сил с нами,
наш оплот — Бог Иакова.

[Музыка]

46 [Начальнику хора: псалом сынов Кореевых.]

² Все народы! Рукоплещите
и криками радости
Бога славьте!

³ Ибо страшен
Господь Всевышний —
Царь Великий над всею землею.

⁴ Он народы поверг пред нами,
к нашим стопам племена поверг,

⁵ Сам выбрал землю, которой
мы будем владеть, —
достояние Иакова,
любимого Богом!

[Музыка]

⁶ Подымается Бог,
восклицанья несутся!
Подымается Господь,
и трубят в рог!

⁷ Пойте же Богу хвалу, пойте!
Царю нашему пойте хвалу,
пойте!

⁸ Бог — это Царь над всею землей,
пойте искусную песнь!

⁹ Воцарился
над всеми народами Бог!
Бог воссел
на престоле Своем святом!

¹⁰ Вожди народов —
с народом Авраамова Бога!
Властелины земли
обратились к Богу!
Бог — вознесен над всеми!

³ краса вершин,
радость всей земли
гора Сион, Цафонские склоны,
город великого Царя.

⁴ Бог — в твердых его,
Бог — надежный оплот.

⁵ Соединились цари,
вместе пустились в путь;

⁶ увидели, изумились,
устрашились, бежали;

⁷ трепет их охватил,
муки, будто при родах,

⁸ будто восточный ветер
крушит корабли Таршишские.

⁹ Все, что слышали мы, —
мы видим, что это правда,
в городе Господа воинств,
в городе нашего Бога,
Бог его основал — навек!

¹⁰ О Твоей доброте —
наши мысли
во Храме Твоем, Боже.

¹¹ Твое имя и слава, Боже,
достигают концов земли;
и в руке Твоей правосудие.

¹² Да веселится гора Сион,
и да радуются девы Иудеи
о правосудии Твоем.

¹³ Обступите Сион, обойдите его,
сосчитайте башни его;

¹⁴ в вашем сердце
да будут стены его,
в вашей памяти —
твердыни его,

чтоб рассказать
поколениям будущим.

¹⁵ Этот Бог — Он навек наш Бог,
и во веки веков наш вождь.

47 [Песнь. Псалом. Сынов Кореевых.]

² Господь велик. Прославляют Его
в городе нашего Бога.
Там святая Его гора,

46:6 Подымается... — Может быть, имеется в виду процессия с Божьим ковчегом.
47:12 ...девы Иудеи... — Метафорическое название городов и селений Иудеи — «дочерей» Иерусалима-столицы.

48 [Начальнику хора. Сынов Кореевых. Псалом.]

- ² Слушайте, все народы;
внимайте, жители мира, —
³ и простые и знатные,
и богатый и бедный.
⁴ Мои уста возвестят вам мудрость,
мое сердце научит знанию.
⁵ Мое ухо внимает притчам,
под звуки лиры загадку раскрою.

- ⁶ Чего бояться мне в день беды?
Вокруг — коварство и зло!
⁷ Вы, кто надеется на силу свою
и похваляется богатством своим!
⁸ Человек не выкупит ближнего —
нет, не купит у Бога

- жизнь для него —
⁹ слишком уж дорог выкуп!
Исчезает человек навсегда.
¹⁰ Разве будет он вечно жить?
Разве он не увидит могилы?
¹¹ Видишь: мудрые умирают,
все равно, что глупцы
и невежды, — гибнут
и оставляют чужим

- богатство свое.
¹² Могила теперь для них —
вечный дом.
Таково их жилище на веки веков.
Так нарекли они свои владенья
именами своими!

- ¹³ Невдомек человеку,
пока он в почете,
что он подобен
обреченным животным.

- ¹⁴ Таков их путь —
а как надежен
он казался для них!
Вот чем он кончится —
а как он нравился им!

[Музыка]

- ¹⁵ Как овец их загонят в Шеол;
их пастухом будет Смерть,
и сойдут они прямо в глубь.

Придет утро — их облик растает;
Шеол будет жилищем их.

- ¹⁶ (Да спасет меня Бог
от рук Шеола,
и да примет меня к Себе!)

- ¹⁷ Не трепещи перед тем,
кто стал богачом,
когда слава его дома все растет.

- ¹⁸ Умрет он — с собою не возьмет
ничего,
и не пойдет его слава за ним.

- ¹⁹ Пусть величают его, пока жив, —
когда ты счастлив,
все хвалят тебя! —

- ²⁰ все равно он уйдет к отцам,
что не увидят света вовек.

- ²¹ Невдомек ему, пока он в почете,
что он подобен
обреченным животным.

49 [Псалом Асафа.]

Бог богов, Господь,
начинает речь,
призвав всю землю, от востока
до запада.

- ² С Сиона, из обители красоты,
Бог являет Себя,

- ³ грядет Бог наш!

Не в безмолвии Он:
пред Ним пылает огонь,
а вокруг Него грозная буря.

- ⁴ Он призывает небесную высь
и землю — судить народ Свой!

48:12 Этот стих содержит в себе злую иронию: люди думали о жилище на долгое время, о закреплении земельных участков за своими семьями — и вот что стало их жилищем, вот какой участок они закрепили за собой.
49:1 Асаф — согласно 1 Пар 6:39, один из храмовых музыкантов времен Давида (см. также 1 Пар 15:17,19; 16:5, 7, 37; 25:1, 2, 6, 9; 2 Пар 5:12; Неем 12:46).

- ⁵ — Соберите ко Мне тех,
кто верен Мне,
кто над жертвой заключил
договор со Мной!
- ⁶ Небеса подтверждают правду Его,
и Бог совершает суд.
- [Музыка]
- ⁷ — Слушай, народ Мой,
Я буду говорить,
Израиль! Я буду тебя обвинять,
ибо Я — Бог, твой Бог.
- ⁸ Не за жертвы Я буду тебя укорять:
всесожженье твои —
предо Мной;
- ⁹ но не приму Я твоих быков
и козлов из загонов твоих,
- ¹⁰ ибо все звери в лесу — Мои,
и все животные на тысячах гор,
- ¹¹ знаю Я всех птиц на горах,
и вся живность полевая — Моя.
- ¹² Будь Я голоден — не стал бы
Я тебя просить:
Мой — весь мир
и все, что в нем есть.
- ¹³ Но разве ем Я мясо быков,
разве Я пью кровь козлов?
- ¹⁴ Принеси Богу
жертву благодаренья
обеты, данные Вышнему, исполни.
- ¹⁵ Ты призовешь Меня в день беды:
спасу тебя, и ты прославишь Меня.
- ¹⁶ А грешнику Бог ответит:
— Зачем ты говоришь
про законы Мои,
твердишь про договор со Мной,
- ¹⁷ а сам презрел наставление Мое,
отвергаешь Мои слова?
- ¹⁸ Видишь вора — и дружишь с ним,
общаешься с прелюбодеями;
- ¹⁹ уста твои изрыгают зло,
язык твой сплетает ложь;
- ²⁰ сидишь и клеветешь
на брата твоего,
на сына матери твоей
наговариваешь!

- ²¹ Ты это сделал — Я промолчал,
и ты решил, что Я такой же,
как ты.
Нет! Я изобличу тебя
и предъявлю обвинение тебе.
- ²² Задумайтесь об этом,
забывшие Бога,
Я схвачу — и не поможет никто.
- ²³ Меня чтит приносящий
жертву благодарения,
кто встал на Путь, тому явлю Я
спасение Божье.

50 [Начальнику хора:
псалом, сложенный Давидом,
когда к нему пришел пророк Нафан;
было это после того, как Давид
овладел Вирсавией.]

- ³ Помилуй меня,
милосердный Бог!
Многомилостивый,
мои грехи сотри!
- ⁴ Нечистоту мою отмой, отстирай,
очисти меня от греха!
- ⁵ Я знаю свою вину,
мой грех всегда
перед глазами у меня.
- ⁶ Пред Тобой, Тобой одним,
я согрешил,
у Тебя на глазах сделал зло.
Так что правдивы Твои слова,
и Твой суд справедлив.
- ⁷ Едва я родился, грех был со мной,
едва мать меня зачала.
- ⁸ Правда о сокрытом угодна Тебе;
Ты показал, что Твоя мудрость
знает тайны.

50:6 *Пред Тобой, Тобой одним, я согрешил...* — Вряд ли имеется в виду, что молящийся не чувствует вины перед теми, кого обидел. Скорее, он подчеркивает, что «подсуден» только Богу.

- ⁹ Окропи меня иссопом —
я стану чист,
омой меня — буду снега белей.
- ¹⁰ Весельем, радостью
наполни мой слух,
Ты сокрушил мои кости —
пусть отрада им будет!
- ¹¹ От проступков моих
отверни Свой взор
и сотри все мои грехи.
- ¹² Сотвори, Боже, чистым
сердце мое,
дай духу правды
вновь жить во мне.
- ¹³ Не гони меня прочь
от лица Своего,
святого духа Своего не лишай.
- ¹⁴ Верни мне радость —
быть спасенным Тобой,
духом благим поддержи.
- ¹⁵ Научу я заблудших Твоим путям,
и согрешившие вернутся к Тебе.
- ¹⁶ От кровавой доли спаси меня —
Боже, Боже спасения моего! —
и мой язык прославит
правосудие Твое.
- ¹⁷ Отверзи, Господь, мои уста,
и они восхвалят Тебя!
- ¹⁸ Не хочешь Ты,
чтоб я жертву принес,
всесожжения неуютны Тебе.
- ¹⁹ Жертва Богу —
сокрушенный дух,
сокрушенного сердца
не отвергнет Бог.

50:9 *Иссоп* — растение майоран, куст с овальными сероватыми листьями, растущий в сухих местах, между скал. Это растение используется для окропления в целом ряде ритуалов: в пасхальном ритуале (Исх 12:22), при очищении прокаженных (Лев 14:4, 6, 49, 52), очищении оскверненных прикосновением к трупам (Числ 19:6, 18).

- ²⁰ Будь милостив, Сиону помоги,
стены Иерусалима построй!
- ²¹ И тогда Ты примешь
оправдательные жертвы —
жертвы всесожжения,
всецелые жертвы;
тогда быков вознесут
на Твой алтарь.
- 51** [Начальнику хора.
Песнь искусная, сложена
Давидом после того, как Доэ́-
эдомитянин пришел и донес Саулу:
«Давид пришел к Ахиме́леху».]
- ³ Что ты хвалишься
злым делом, храбрец?
Верность Божия не знает конца!
- ⁴ Твой язык
преступление замыслил;
он коварен, как отточенный нож!
- ⁵ Тебе зло милее добра,
тебе ложь — милее, чем правда.
[Музыка]
- ⁶ Милы тебе речи, несущие гибель,
мил коварный язык.
- ⁷ Но Бог навеки тебя уничтожит,
вырвет, выбросит тебя из шатра
твоего
и корень твой —
из земли живых.
- ⁸ Увидят праведники —
страх охватит их,
посмеются над тобою и скажут:
- ⁹ «Вот, он не Бога считал
своим прибежищем,
он на богатство свое надеялся,
богател за счет преступлений».
- ¹⁰ А я в Храме Божьем —
как маслина зеленеющая,
на милость Божью я надеюсь,
во веки веков,
- ¹¹ вечно славлю Тебя
за то, что Ты сделал,
уповаю на имя Твое:
оно благо для тех, кто верен Тебе.

52 [Начальнику хора:
на напев «Махала́т».
Песнь искусная, сложена Давидом.]

- ² Безумец думает: «Бога нет».
Преступленья людские — гадки,
гнусны...
Никто не творит добра.
³ Бог взирает с небес на людей,
смотрит: есть ли мудрец,
есть ли ищущий Бога?
⁴ Все отступники,
все никуда не годны,
добра никто не творит —
ни один!
⁵ Неужели ничего
не понимают они —
люди, делающие зло?
Мой народ пожирают они,
будто хлеб,
и Бога не призывают.
⁶ Страх и ужас объяли их там,
где нечего было страшиться.

— Бог рассыпал кости
врагов твоих,
посрамились они,
ибо Бог их отверг!
⁷ — О если бы с Сиона спасенье
пришло для Израиля!
— Когда Бог возвратит
Свой народ из плена,
будет тогда веселье Иакову,
радость Израилю!

53 [Начальнику хора: под музыку
струнных. Песнь искусная,
сложена Давидом, когда зифеи
пришли и донесли Саулу:
«У нас скрывается Давид».]

- ³ Боже! Спаси меня
именем Твоим,
разрешь мою тяжбу
силой Твоей.
⁴ Боже! Молитву мою услышь,

- внемли словам уст моих,
⁵ чужаки враждуют со мной,
жестокие хотят убить меня;
Бога нет у них пред глазами!
[Музыка]
⁶ Но Бог помогает мне,
Господь поддержал мою жизнь.
⁷ Он оплатит моим врагам!
Яви верность Свою: истреби их!
⁸ Я принесу Тебе жертву, Господи,
воспою Твое имя благое!
⁹ Ты избавил меня от всех бед,
мне не страшно
смотреть на врагов.

54 [Начальнику хора:
под музыку струнных.
Песнь искусная, сложена Давидом.]

- ² Услышь, Боже, молитву мою,
не отвернись от моей мольбы;
³ внемли мне и ответь;
я в смятении, дрожу и плачу,
⁴ слыша голос врага,
испытав притеснение злодеев.
Они возводят на меня напраслину
и со злобой меня обвиняют.
⁵ Сердце мое трепещет,
ужас смертный меня сдавил;
⁶ страх и трепет меня объяли,
и отчаяние охватило.
⁷ Я шепчу:
«Будь у меня крылья голубя,
я улечу и покой нашел бы;
⁸ я бы скрылся вдали
и поселился в пустыне;
⁹ поскорей бы в убежище скрылся
от ветра, вихря и бурь».

¹⁰ Господь, смешай их языки
и раздели!
Я вижу в городе
насилие и распри,

¹¹ днем и ночью они кружат
по стенам его;
а внутри — бесправие и горе.
¹² Посреди города — гибель;
обман и ложь с его улиц не сходят!

¹³ Не враг меня поносит —
я стерпел бы;
не враг меня теснит —
я бы укрылся;
¹⁴ но ты, человек мне близкий,
мой товарищ и друг!
¹⁵ Мы друг в друге души не чаяли,
мы ходили вместе в дом Божий...

¹⁶ Пусть же настигнет их смерть,
пусть живыми сойдут в Шеол:
ведь в их жилищах гнездится зло.
¹⁷ Я воззвал к Богу,
и Господь меня спасет.

¹⁸ Вечером, утром, в полдень
я в смятении и плаче —
но услышит Он голос мой,
¹⁹ сохранит целым и невредимым —
от врагов,

как бы много их ни было;

²⁰ услышит Бог,
успокоит их
Тот, Кто от века на троне,
[Музыка]
в Ком нет перемены.

Но они не боятся Бога!

²¹ Руку подняли на тех,
кто с ними в мире,
и нарушили договор;
²² речь их скользка, как масло,
а в сердце — вражда;

слова нежнее елея,
а по сути — мечи.

²³ Вручи Господу свои заботы —
и Он поддержит тебя,
вовек не даст пошатнуться
праведнику!

²⁴ Ты, Боже, бросишь их
в могильную яму;
убийца, лжец — не проживут
и пол-жизни.

Я уповаю на Тебя!

55 [Начальнику хора.
Напев «Йонат-эле́м-рехоки́м».
Стихотворение Давида.
Сложено, когда филистимляне
захватили его в Гате.]

² Помилуй меня, Боже!
Люди преследуют меня;
весь день воюют
и враждуют со мной.

³ Весь день мои враги
преследуют меня,
как много тех,
кто враждует со мной.
О Всевышний!

⁴ Когда мне страшно,
я обращаюсь к Тебе.
Я уповаю ⁵ на Бога,
я славлю слово Его;
уповаю на Бога и не боюсь;
что может сделать мне человек?

⁶ День за днем они поносят
мои слова и дела;
мечтают, как бы мне навредить.

⁷ Напасть готовы, наблюдают,
следят за мной,
хотят отнять мою жизнь.

⁸ Неужели избегнут
воздаяния за зло?
Во гнев Своем, Боже,
народы низложи.

54:11 ...днем и ночью они кружат по стенам его... — Насилие и распри здесь персонифицированы и уподоблены часовым, обходящим город (ср. Песн 5:7). **55:1** ...когда филистимляне захватили его в Гате. — См. 1 Цар 21:10–15 и 27:1–4.

- ⁹ Ты — моя книга, сосуд для слез;
мои слезы в сосуд собери, —
пусть будут в книге Твоей!
- ¹⁰ Я воззвал — и враги мои
обращаются вспять,
это значит, что Бог за меня.
- ¹¹ На Бога, чье слово я славлю,
на Господа, чье слово я славлю,
- ¹² на Бога надеюсь я — и не боюсь;
что может сделать мне человек?
- ¹³ Я исполню, Боже, обеты свои;
Тебе вознесу хвалу,
- ¹⁴ Ты избавил меня от смерти,
мои ноги — от того,
чтоб оступиться,
и я буду ходить перед Богом —
во свете жизни!

56 [Начальнику хора:
напев «Ал-та́шхет...»].
Стихотворение Давида. Сложено,
когда он бежал от Саула в пещеру.]

- ² Помилуй меня, Боже, помилуй
меня,
у Тебя ищет убежища душа моя,
под сенью крыл Твоих
укрываюсь я,
пока не пройдет беда.
- ³ Я взываю к Богу Всевышнему,
к Богу, который добр ко мне.
- ⁴ Он пошлет помощь с небес,
чтоб меня спасти —
посмеяться над теми,
кто гонит меня —

[Музыка]

- пошлет Бог милость
и истину Свою!
- ⁵ Душа моя среди львов;
я среди хищников-людоедов,
их зубы — копыя и стрелы,
их язык — острый меч.
- ⁶ Будь превознесен, Боже,
выше небес,
и над всею землей
да будет слава Твоя!

- ⁷ Раскинули сети ногам моим,
и поникла душа моя;
на пути моем выкопали яму,
да только сами в нее и упали!
- ⁸ Твердо сердце мое, Боже,
твердо сердце мое:
буду петь, воспевать песнопенья.
- ⁹ Пробудись же, душа моя,
пробудитесь, арфа и лира,
и я разбужу рассвет.
- ¹⁰ Среди народов прославляю Тебя,
Господь,
среди всех племен Тебя воспою.
- ¹¹ Велика милость Твоя — до небес,
верность Твоя — до облаков.
- ¹² Будь превознесен, Боже, выше небес,
и над всею землей
да будет слава Твоя!

57 [Начальнику хора:
напев «Ал-ташхет...»].
Стихотворение Давида.]

[Бог:]

- ² Справедливы ли
ваши решения, божества?
Разве по правде вы судите людей?
- ³ Злое вы замышляете в сердце,
на земле — ваши руки
помогают насилию!

[Псалмопевец:]

- ⁴ Нечестивцы от самого рожденья
отступники.

56:1 ...в пещеру. — Возможно, речь идет о пещере в Адулламе, одном из городов Шефелы (западной Иудеи). См. 1 Цар 22:1. Другая пещера, в окрестностях Эн-Геди (в Иудейской пустыне близ Мертвого моря), упоминается в 1 Цар 24. **56:8–12** Текст соответствует 107:2–6, с небольшими разночтениями. **57:2** ...божества?.. — Господь обращается к подчиненным ему божествам из Его свиты, обличает их за несправедливость (см. прим. к 81:1). В Синодальном переводе: «судьи».

Лжецы от чрева матери сбились
с пути.

⁵ Яд их — словно яд змеи,
они как кобра,
что уши свои заткнула,
⁶ чтобы не слышать
голос заклинателей,
искусных мастеров заклинания.

⁷ Боже! Выбей зубы во рту у них!
Сломай челюсти этим львам,
о Господь!

⁸ Пусть исчезнут —
как пролитая вода,
пусть увянут —
как вытоптанная трава.

⁹ Пусть будут как слизняк,
что ползет и тает,
пусть, как выкидыш,
не увидят солнца!

¹⁰ Они даже не успеют понять,
что с ними,
а их — как будто колючки и терн,
как будто репей и сухую траву —
вихрь унесет прочь!

¹¹ С радостью праведник
увидит их расплату,
в кровь нечестивцев окунет стопы.

¹² Люди скажут: «Праведник
вознагражден!
Воистину есть Бог, Судия земли!»

58 [Начальнику хора:
напев «Ал-ташхет...».

Стихотворение Давида.

Сложено, когда Саул послал своих
людей стеречь дом и убить Давида.]

² Спаси меня от врагов, мой Бог,
от напавших меня защити,
³ спаси меня от творящих зло,
от убийц избавь!
⁴ В засаде сидят, жизнь хотят отнять,
наступают, лютые, на меня —
но ни вины, ни греха за мной нет,
о Господь!

⁵ Сбегаются, готовы на невинного
напасть.

Воспрянь, подойди и взгляни!

⁶ Господь, Ты — Бог воинств,
Бог Израиля, воспрянь!
Всем народам
по заслугам воздай!
Злых предателей не щади!

[Музыка]

⁷ ...Настает вечер — и снова они
тут как тут,
рычат, как псы, и по городу кружат.

⁸ Изрыгают слова —
словно меч изо рта у них.
Думают: «Кто нас услышит?»

⁹ Но Ты посмеешься над ними,
Господь!
Все народы поднимешь на смех!

¹⁰ Моя Сила! Взгляд мой
к Тебе устремлен!
Бог — твердыня моя!

¹¹ Бог верен мне, Он придет ко мне!
Он мне даст взглянуть
врагам в глаза!

¹² Только Ты их не убивай —
а не то мой народ все забудет.
Низложи их силой Твоей
и скитаться заставь.
Господи, Ты наш щит!

¹³ Грех у них на губах,
грех — слова их уст.
Пусть попадутся в капкан
гордыни своей
за проклятья свои и за ложь!
¹⁴ Уничтожь их в гневе Своем!

58:1 Сложено, когда Саул послал своих людей
стеречь дом и убить Давида. — См. 1 Цар
19:11-17.

Уничтожь,
чтобы их не было больше!
Пусть познают люди,
что Бог — владыка
над Иаковом — и до краев земли!
[Музыка]

¹⁵ ...Настает вечер — и снова они
тут как тут,
рычат, как псы,
и по городу кружат.

¹⁶ Скитаются, чтобы пищу найти,
не наедятся — останутся на ночь...

¹⁷ А я воспеваю силу Твою,
пою с рассвета о Твоей доброте,
ибо Ты был прибежищем мне,
был защитой в день беды.

¹⁸ Моя сила!
Я восхваляю Тебя,
Бог — твердыня моя,
Бог мой добр ко мне!

59 [Начальнику хора:
напев «Шушан эдут...».

Стихотворение Давида, для
заучивания. Сложено, ² когда он
разгромил Арам-Нахараим и Арам-
Цову, а Иоав, вернувшись, перебил
в Соляной долине двенадцать тысяч
эдомитян.]

³ Ты отверг нас, Боже, и сокрушил;
Ты в гневе! Но верни нам
милость Свою!

⁴ Ты землю сотряс, расколол ее,
она дрогнула! Раны ее исцели!

⁵ Ты нам показал, что такое горе,
вином дурманящим
Свой народ напоил.

⁶ Тем, кто чтит Тебя,
Ты дал знак отступать,
чтобы они бежали от града стрел,
[Музыка]

⁷ чтобы уцелели те, кто дорог Тебе.
Спаси их рукой Своей.
Дай нам ответ!

⁸ В Своем святилище Бог сказал:
«Торжествуя,
буду земли Шехема делить,
делить земли в долине Суккот.
⁹ Галаад — Мой, Манассия — Мой,
Ефрем — шлем на главе Моей,
Иудея — скипетр Мой.
¹⁰ Моав — Мой умывальный таз,
Эдому брошу сандалию Мою.
Над Филистией
Мой клич прозвучит!»

¹¹ Кто поможет войти
в укрепленный город?
Кто в поход на Эдом поведет?

¹² Ведь Ты, Боже, нас отверг!
С нашим войском
в бой не идешь!

¹³ Помогите победить врага:
нет надежды нам на людей.

¹⁴ С Божьей помощью мы победим,
Он одолеет наших врагов.

60 [Начальнику хора: под музыку
струнных. Сложено Давидом.]

² Услышь, о Господь, мой крик,
моей молитве внимли!

³ Я на краю земли Тебя зову,
и в отчаянии сердце мое.
Возведи меня на утес:
самому мне туда не попасть!

⁴ Ты — прибежище мне,
укрепление мощное
против врага.

⁵ Навек приют я найду
в Твоем шатре,
я укроюсь в тени Твоих крыл.

[Музыка]

59:2 ...он разгромил Арам-Нахараим и Арам-Цову... — См. 2 Цар 8:3–8, 13; 10:6–19; 1 Пар 18:3–8; 19:1–19. **59:7–14** Этот отрывок совпадает с 107:7–14, с очень небольшими разночтениями. **59:10** ...Эдому брошу сандалию Мою. — Т.е. Эдом станет слугой, который носит сандалиии господина.

- ⁶ Ты, Боже, слышал обеты мои,
дал мне долю —
с чтущими имя Твое.
- ⁷ Долгие дни ниспошли царю,
из поколения в поколение
длится жизнь его!
- ⁸ Пусть всегда перед Богом
на престоле сидит;
да хранят его вера и правда.
- ⁹ Я вечно буду имя Твое воспевать,
день за днем исполнять
мои обеты.

61 [Начальнику хора: напев Иедутуна. Псалом Давида.]

- ² Лишь в Боге душа моя находит
покой,
от Него ко мне спасение придет.
- ³ Он один — мой утес
и Спаситель мой,
Он — мой оплот,
никогда я не дрогну.
- ⁴ Долго ль вы будете делать зло?
Вы замышляете человека убить!
Вы — как наклонившаяся стена,
как ограда, готовая рухнуть.
- ⁵ Замышляете
наземь повергнуть его,
лгать — отрада для вас!
Благословенье у них на устах,
но проклятье на сердце! [Музыка]
- ⁶ Лишь в Боге, душа моя, ищи покой,
на Него — надежда моя.
- ⁷ Он один — мой утес
и Спаситель мой,
Он — мой оплот, я не дрогну.
- ⁸ В Боге — мое спасение и честь,
Бог — прибежище мне,
мой могучий утес.

- ⁹ Всегда на Него надейся, народ!
Все, что на сердце у вас,
изливайте пред Ним.
Бог — прибежище нам. [Музыка]
- ¹⁰ Человек — что вздох,
люди — лишь мираж:
положи на весы —
они легче, чем вздох.
- ¹¹ Не надейтесь на силу и на грабеж,
не прельщайтесь пустым.
Когда богатство приходит к вам,
ему сердца не отдавайте!
- ¹² Бог сказал, и я это слышал не раз:
что сила исходит от Бога!
- ¹³ Господь, Ты добр.
Ты дашь каждому,
что он заслужил.

62 [Псалом Давида. Сложен, когда Давид был в Иудейской пустыне.]

- ² Боже! Ты Бог мой!
К Тебе я стремлюсь,
Тебя жаждет моя душа,
и плоть томится жаждой по Тебе —
как в пустыне безводной, сухой.
- ³ Я в святилище видел Тебя —
видел силу и славу Твою.
- ⁴ Лучше жизни милость Твоя!
Уста мои восхваляют Тебя.
- ⁵ Благословлять Тебя буду
всю жизнь,
воздев руки,
имя Твое призывать.
- ⁶ Словно сытные яства
вкусила душа,
и уста ликуя славят Тебя!
- ⁷ Я Тебя вспоминаю на ложе моем,
ночами я твержу о Тебе.
- ⁸ Ты моим заступником стал;
и я пою под сенью Твоих крыл!

⁹ К Тебе прильнула моя душа,
и рука Твоя держит меня.

¹⁰ А те, кто смерти моей хотят,
пусть уйдут в земную глубь!

¹¹ Да станут они добычей меча,
да будут пищей шакалам!

¹² Да веселится царь перед Богом!
Кто Богом клянется,
тот будет рад,
и замолкнут уста лжецов!

63 [Начальнику хора: псалом Давида.]

² Услышь, Боже, мой голос,
молитву мою,
я боюсь врагов!

Мою жизнь спаси!

³ От замысла злобных
меня защити,
от коварства злодеев.

⁴ Они наточили язык, как меч.
Ядовитая речь у них на тетиве,

⁵ чтобы в невинного
из засады стрелять.
Внезапно выстрелят —
им нечего бояться!

⁶ На злодейство подбадривают
друг друга,
обсуждают,
как поставить капкан,
говорят: «Кто может
заметить нас?

⁷ Разглядеть нами скрытое зло?»

Тот увидит,
Кто видит людей насквозь,
до самых глубин сердца!

⁸ Господь в них пустит Свою
стрелу,
внезапно будут они сражены!

⁹ Их язык их самих же
повергнет наземь,
кто увидит — головой покачает.

¹⁰ Страхом будут объаты люди —
и расскажут, что сделал Бог,
уразумеют, что Он совершил.

¹¹ Ликует праведник,
у Господа защиту найдя.
И торжествуют все
чистые сердцем!

64 [Начальнику хора: псалом Давида, песнь.]

² Пред Тобой, Боже,
звучит на Сионе хвала,
пред Тобой да будут
исполнены обеты,

³ Ты слышишь мольбу.
Всякий смертный
к Тебе да придет!

⁴ Одолели меня грехи,
Ты очистишь нас от вины.

⁵ Блажен тот, кого Ты избрал,
к Себе приблизил,
дал во дворах Храма Твоего
обитать.

Дай нам счастьем насытиться
в доме Твоем,
в Храме Твоем святом.

⁶ Ты грозен и справедлив, ответь,
о Бог, спасающий нас,
Ты, Надежда всех пределов земли
и дальних заморских стран!

⁷ Силой Своей Ты горы воздвиг,
Тебя опоясала мощь.

⁸ Шум морей Ты укротил —
рокот волн и ропот племен.

⁹ От Твоих знамений трепещут
на краю земли,
Ты заставляешь прославлять
Тебя и запад, и восток.

¹⁰ Ты заботишься о земле,
утоляешь жажду ее,
изобилие ей даешь:
полноводен Божий поток.
Ты растишь урожай,

подготавливаешь землю:
¹¹ борозды орошаешь,
 ровняешь бугры,
 размягчаешь дождем,
 благословляешь ростки.

¹² Ты венчаешь венцом
 год щедрот Твоих,
 где Ты проедешь —
 там масло исходит земля,

¹³ степные пастбища соком сочатся.

Холмы опоясаны радостью,

¹⁴ и стадами оделись луга,
 долины покрылись хлебами,
 и ликуют они и поют.

65 [Начальнику хора: песнь, псалом.]

Славьте Бога, все жители земли,

² славьте имя Его,
 славьте Его хвалой!

³ Скажите Богу:
 «Как грозны Твои дела!

Ты могуч,
 враги заискивают пред Тобой.

⁴ Да склонятся пред Тобою
 все жители земли,
 да воспоют Тебя,
 да воспоют Твое имя!»

[Музыка]

⁵ Поглядите на то,
 что Бог совершил:
 грозны деянья Его для людей.

⁶ Море в сушу Он превратил,
 реку переходили пешком.
 Будем пред Ним ликовать!

⁷ Он могуч и правит вовек,
 все народы пред взором Его:
 пусть мятежники не восстанут!

[Музыка]

⁸ Благословите нашего Бога,
 все народы,
 громогласно хвалите Его!

⁹ Он поддерживает в нас жизнь,
 оступиться нам не дает.

¹⁰ Боже, Ты нас испытанию подверг,
 переплавил в горниле нас,
 как серебро.

¹¹ Ты нам дал попасться в силки,
 наши спины на муку обрек,

¹² Ты дал людям нас оседлать.
 Мы огонь и воду прошли,
 и Ты вывел нас на простор.

¹³ Приду в Храм Твой
 со всесожжениями,
 пред Тобою исполню обеты —

¹⁴ я изрек их своими устами,
 я их дал, когда был в беде.

¹⁵ Всесожжения Тебе принесу,
 жирных баранов в жертву сожгу,
 принесу в жертву быков и козлов.

[Музыка]

¹⁶ Послушайте,
 все, кто боится Бога,
 я расскажу вам,
 что Он сделал для меня.

¹⁷ К Нему воззвали мои уста,
 и возвеличил Его мой язык.

¹⁸ Если б зло было в сердце моем,
 то Господь бы не слышал меня.

¹⁹ Но услышал меня Бог,
 Он внял молитве моей.

²⁰ Благословен Бог:
 Он молитву мою не отверг,
 и со мною милость Его!

66 [Начальнику хора: псалом под музыку струнных, песнь.]

² Бог да помилует нас,
 да благословит,
 да обратит на нас светлый
 Свой взор!

[Музыка]

65:6 Море в сушу Он превратил, реку переходили пешком. — Речь идет о переходе израиль-
 тян через море Суф (Исх 14-15) и через Иордан
 (Нав 3). 66:2 Ср. Числ 6:22-27.

- ³ Тогда путь Твой ведом будет
на земле,
и все страны увидят
спасение Твое.
- ⁴ Да восхвалят народы, Тебя, Боже!
Все народы да восхвалят Тебя!
- ⁵ Пусть радуются и ликуют
племена:
Ты будешь народы
по правде судить,
укажешь путь племенам земли.
- ⁶ Да восхвалят народы, Тебя, Боже!
Все народы да восхвалят Тебя!
- ⁷ Земля дает урожай.
Да благословит нас Бог, Бог наш!
- ⁸ Да благословит нас Бог!
И пусть трепещут перед Ним во
всех концах земли!

67 [Начальнику хора. Псалом Давида. Песнь.]

- ² Да поднимется Бог —
и да рассеются враги Его,
и да разбегутся ненавидящие Его.
- ³ Заставь их исчезнуть,
как дым исчезает.
Словно тает воск от огня,
да сгинут нечестивцы пред Богом!
- ⁴ А праведники да ликуют!
Да веселятся они пред Богом,
да радуются, ликуя.
- ⁵ Пойте о нашем Боге,
воспевайте имя Его,
путь готовьте Едущему по небесам.
Господь — имя Его,
и радуйтесь перед Ним!
- ⁶ Он — отец сирот и заступник вдов.
Бог — в жилище Своем святом.
- ⁷ Бог одиноким дает дом и семью,
избавляет узников от оков.
А мятежники пусть
остаются в пустыне!

- ⁸ Боже! Когда Ты шел
пред народом Твоим,
когда Ты шествовал
через пустыню,
[Музыка]
- ⁹ содрогалась земля,
с небес ливень лил —
перед Богом Синайским,
перед Богом, Богом Израиля.
- ¹⁰ Боже, ты дождем
Свои щедроты изливал;
Твоя страна изнемогала —
Ты ее подкреплял.
- ¹¹ Твои стада пасутся на этой земле;
и Ты, Боже,
готовишь блага бедняку.
- ¹² Господь посылает слово;
провозвестниц — целое воинство!
- ¹³ Цари воинств бегут, бегут!
А ты, оставшаяся дома,
добычу дели!
- ¹⁴ Если ляжете вы меж кострищ...
Крылья голубя в серебре,
перья его в золоте!
- ¹⁵ Когда Всесильный прогнал
царей этой земли —
снег белел на Цалмофе!
- ¹⁶ О гора Божья, гора Башан,
гора высокая, гора Башан!

67:1 Этот псалом относится к архаической древнееврейской поэзии, которая очень трудна для понимания. Многие строки и мотивы этого псалма сближают его с самым сложным (и по мнению многих ученых, самым древним) памятником древнееврейской литературы — Песней Деворы (Суд 5). **67:15** Цалмон — Судя по контексту, название какой-то местности. Возможно, речь идет о единственной снежной горе Сиро-Палестинского региона — горе Хермон (Башан), которая упоминается в следующем стихе.

¹⁷ Что вы так смотрите,
высокие горы,
на гору, где Бог захотел обитать,
где Господь обитает вечно?

¹⁸ Колесниц Божьих тысячи
и тысячи тысяч,
Господь среди них;
Бог Синая — во святилище.

¹⁹ Ты восшел на высоту,
увел пленников в плен,
принял дань от людей,
от тех, что были непокорны,
и сотворил там обитель —
о Господь Бог!

²⁰ День за днем — да будет
благословен Господь!
Он наше бремя несет,
Бог — спасение наше.

[Музыка]

²¹ Бог для нас — Бог спасения;
во власти Господа Бога путь,
уводящий от смерти.

²² Сокрушит Бог
голову врагов Своих,
волосатое темя преступника.

²³ Господь обещал:
«Я верну их с горы Башан,
Я их верну из пучины морской!»

²⁴ Так что ты окунешь ногу
в кровь,
и твои псы язык окунут
в кровь врагов.

²⁵ Видно шествие Твое, о Боже,
как идет мой Бог, мой Царь
во святилище:

²⁶ впереди певцы,
позади музыканты,
посредине девушки с бубнами.
²⁷ «В собраниях благословите Бога,
Господа, Он —

источник Израилев!»

²⁸ Там Вениамин — младший —
во главе их;
вожди Иуды,
с его многолюдством,
вожди Завулону,
вожди Неффалима.

²⁹ Боже, силе Твоей дай приказ —
той силе, Боже, что Ты слал нам
на помощь!

³⁰ В Храм Твой, в Иерусалим,
цари Тебе принесут дань.

³¹ Пригрози зверю,
что в тростнике,
стаду могучих быков — народов,
пусть падут в ноги,
принесут серебро!
Разгони племена, хотящие войн!

³² Послы придут из Египта;
кушиты руки к Богу возденут.

³³ Царства земные! Воспойте Бога,
воспевайте Господа!

[Музыка]

³⁴ Он едет по древним
небесам небес
и подает Свой голос,
могучий голос!

³⁵ Воздайте славу Богу!
Словно покров над Израилем —
сила Его,
и мощь Его — на облаках.

³⁶ Страшен Ты, Боже,
во святилище Своем,
о Бог Израиля!

Он дает силу и мощь народу!
Благословен Бог!

68 [Начальнику хора:
напев «Шошанним...».]

- ² Боже, спаси меня:
подступила к горлу вода.
- ³ Я в трясине увяз,
не на чем стать.
Я в глубине, под водой,
и уносит меня поток.
- ⁴ От крика я изнемог,
пересохшее горло горит.
Слепнут мои глаза,
глядя вдаль:
где же помощь Божья?
- ⁵ Ненавидящих меня без вины
у меня больше, чем волос
на голове.
Они сильны и меня гонят —
ни за что.
Я должен вернуть, чего не крал.
- ⁶ Боже! Ты знаешь безумье мое,
от Тебя не скрыты паденья мои.
- ⁷ Не посрами меня, Господи,
Господь Воинств,
не посрами со мною всех,
кто уповает на Тебя!
Не опозорь меня, Бог Израиля,
не опозорь со мною всех,
кто прибегает к Тебе!
- ⁸ Ради Тебя я бесчестье терпел,
и позор мне лицо покрывал,
- ⁹ братья меня признавать не хотят,
для детей матери моей я чужой.
- ¹⁰ Обида за Храм Твой снедает меня;
смеются над Тобой —
а я сгораю со стыда.
- ¹¹ Я плакал и постился —
и стал мишенью насмешек.
- ¹² В рубище я одет —
насмехаются надо мной.
- ¹³ Судачат про меня у городских
ворот, обсуждают меня,

- обо мне поется
в песнях пьяных гуляк.
- ¹⁴ Господь, я Тебе молюсь
в час, когда Ты
благосклонен ко мне.
Бог многомилостивый, ответь —
будь мне надежным спасеньем!
- ¹⁵ Извлеки из трясины,
не дай утонуть,
от врагов избавь,
из пучины спаси.
- ¹⁶ Не дай потоку меня унести,
пусть бездна не поглотит меня,
и не сомкнет челюстей своих
яма!
- ¹⁷ Господь, ответь мне,
Ты верен и добр,
Милосердный, взгляни на меня!
- ¹⁸ Не отвернись от меня,
раба Твоего.
Мне тяжело. Скорее ответь!
- ¹⁹ Подойди, спаси мою жизнь,
наперекор всем врагам — спаси.
- ²⁰ Знаешь Ты, как поносят меня,
как бесчестят меня и срамят;
Ты моих противников знаешь.
- ²¹ Поношенья сломили мое сердце,
горько мне,
я сочувствия жду — его нет,
жду утешителя — нет никого.
- ²² Вместо еды мне отраву дают,
я хочу пить — меня уксусом поят.
- ²³ Пусть их трапеза станет для них
западней,
возмездием и ловушкой.
- ²⁴ Пусть навеки померкнут
у них глаза,
пусть тела их трясутся всегда!
- ²⁵ Излей на них Свой гнев,
пусть настигнет их ярость Твоя!
- ²⁶ Пусть жилище их будет пусто,

68:8 Ср. Иер 15:15. 68:13 ...у городских ворот... — Площадь у ворот — место общественной жизни города. Здесь собираются старейшины, заседает суд.

- и пустыми стоят их шатры,
²⁷ раз они гнали тех, кого Ты ранил,
 потешались
 над пронзенными Тобою.
²⁸ Припомни грехи их,
 грех за грехом,
 и не дай им оправдаться.
²⁹ Пусть будут стерты
 из книги живых,
 пусть не числятся там
 вместе с праведными.
- ³⁰ Я нищ, я страдаю,
 спаси, Боже, и сохрани!
³¹ Я прославлю Божье имя песней,
 славословием его возвеличу,
³² это Господу приятней,
 чем жертвы,
 чем быки рогатые, с копытами.
³³ Увидят нищие — и возликуют.
 И оживут сердца ищущих Бога!
³⁴ Обездоленных слышит Господь,
 своих людей Он не бросит
 в тюрьме.
³⁵ Пусть прославят Его
 небо и земля,
 и моря и все, что живет в них!
³⁶ Бог придет на помощь Сиону
 и отстроит города Иудеи,
 люди снова будут там жить
 и владеть своей собственной
 землей,
³⁷ потомки слуг Его получают наделы,
 там будут жить те,
 кто любит Его имя.

69 [Начальнику хора: сложено Давидом. Воскликание.]

- ² Боже, спаси меня
 на помощь, Господи, поспеши!
³ Да покроют срам и позор

- тех, кто смерти моей хотел;
 пусть с позором уйдут назад
 те, кто желал мне зла.
⁴ Пусть, пристыженные,
 отвернутся,
 кто надо мной насмехался:
 «Вот, вот он!»
⁵ А у тех, кто стремится к Тебе,
 пусть настанут веселье и радость.
 Пусть всегда говорят:
 «Как велик Бог!»
 те, кто любят Тебя, о Заступник!
⁶ Я беден и нищ.
 О Бог мой, ко мне поспеши!
 Ты помощник мой и спаситель,
 так не медли же, о Господь!

70 Господь, Ты — защита моя, я не посрамлюсь вовек.

- ² Яви справедливость,
 избавь и спаси,
 услышь меня, помоги!
³ Будь для меня скалой,
 будь всегда убежищем мне,
 помощь Свою мне пошли:
 Ты — утес мой, твердыня моя.
⁴ Боже мой, от злодея меня избавь,
 от обидчика и гонителя:
⁵ Ты, Владыка, — надежда моя;
 уповал я на Господа с юности.
⁶ Ты — опора моя от чрева матери,
 из утробы ее Ты извлек меня.
 Я славлю Тебя всегда.
⁷ Для народа я стал притчей
 и знамением,
 Ты мне — крепкий оплот.
⁸ Хвала Тебе — на устах моих,
 что ни день они славят
 величие Твое.
⁹ Не покинь меня на старости лет,
 когда иссякнет моя сила,
 не оставь меня.
¹⁰ Толкуют враги обо мне,
 ждуг моей смерти и держат совет,
¹¹ говорят: «Бог оставил его.
 В погону!»

Схватить! Никто его не спасет!»

- ¹² Боже, не стой в стороне!
Бог мой, на подмогу спеши!
- ¹³ Пусть посрамятся и сгинут
те, кто ненавидит меня;
да покроет срам и позор
тех, кто желает мне зла!
- ¹⁴ А я всегда буду надеяться на Тебя,
Тебя славить снова и снова.
- ¹⁵ Каждый день прославлять
справедливость Твою,
возвещать, что Ты делал,
спасая меня:
но перечислить всего не смогу!
- ¹⁶ О мощи Господа Бога
я речь поведу,
о том, что Ты,
Ты один — справедлив!
- ¹⁷ С молодых лет, Боже,
Ты наставляешь меня,
я доньне прославляю
Твои чудеса.
- ¹⁸ И до старости, до седых волос,
Боже, не оставляй меня,
чтоб я людям возвестил
мощь Твоей руки,
поколенью грядущему —
силу Твою.
- ¹⁹ Боже, справедливость Твоя —
до небес.
Деянья Твои велики.
Боже, кто подобен Тебе?
- ²⁰ Сколько лютых бед
Ты нам послал —
но верни меня к жизни вновь;
подними из подземных бездн.
- ²¹ Вновь возвысь меня и утешь.
- ²² А я звуками лиры
прославлю Тебя,
воспою Твою верность,
о Бог мой!
Я буду на арфе Тебе играть,
о Израйла Бог Святой!
- ²³ Уста ликуют, когда поют
Тебе песнь,

моя жизнь спасена Тобой!

- ²⁴ Что ни день мой язык славит
справедливость Твою,
и позор покрыл тех,
кто желал мне зла!

71 [О Соломоне.]

- Даруй, Боже, царю
справедливость Твою,
правосудье Твое —
царскому сыну.
- ² Пусть по правде судит он
Твой народ
и решит справедливо
тяжбы бедняков Твоих.
- ³ Пусть с гор благополучие
к народу придет,
пусть холмы по справедливости
плоды принесут.
- ⁴ Пусть он тяжбы обездоленных
решит,
спасет детей бедняка,
утнетателя истребит.
- ⁵ Пусть он живет долго, как солнце,
из рода в род — пока светит луна.
- ⁶ Пусть дождем
он прольется на луг,
ливнем землю оросит.
- ⁷ Пусть праведник
процветает при нем,
пусть изобилует счастье,
пока светит луна.
- ⁸ Пусть он правит от моря до моря,
от Реки до краев земли.
- ⁹ Пусть звери пустыни
падут ниц перед ним,
и враги его пусть лижут пыль.
- ¹⁰ Цари Таршиша и островов
пусть везут ему дань,
цари Сабы и Савы
пусть дары несут.

- ¹¹ Пусть склонятся пред ним
все цари,
все народы пусть служат ему
- ¹² Он спасет тех, кто беден
и заступника зовет,
тех, кто нищ,
кому никто не поможет.
- ¹³ Над бедным и нищим
сжалится он,
обездоленным он поможет,
¹⁴ от насилия и гнета избавит их,
тяжко видеть ему их смерть.
- ¹⁵ Пусть живет и здравствует он!
Пусть несут ему золото Сабы!
Пусть всегда молятся за него,
благословляют его
каждый день!
- ¹⁶ И настанет в стране
изобилие зерна,
на горах плоды будут,
как на Ливане,
людей в городе — что травы.
- ¹⁷ Да пребудет его имя вовек,
пусть его род
не прервется под солнцем.
Для всех народов
он станет благословеньем —
и счастливым его назовут.
- ¹⁸ Благословен Господь Бог,
Бог Израиля:
только Он творит чудеса;
- ¹⁹ благословенно и славно
Его имя вовек,
и пусть наполнится
Его славой земля!
Аминь, аминь!
- ²⁰ [Конец молитв Давида,
сына Иессея.]

72 [Псалом Асафа.]

Как добр к Израилю Бог —
добр к тем, чьи сердца чисты!

- ² А я чуть было не оступился,
я едва не сбил с пути:
³ позавидовал наглецам,
видя, как процветают злодеи,
⁴ как до смерти они не страдают
и как не покидает их сила.
- ⁵ Человеческое горе минует их,
и все муки людей — не для них.
- ⁶ Их гордыня на них — ожерельем,
и насилие — их наряд.
- ⁷ Жиром заплыли глаза.
Их замыслам нет границ.
- ⁸ Глумлива и злобна их речь,
спесива, полна угроз.
- ⁹ Задирают пасть свою к небу,
язык шарит по всей земле.
- ¹⁰ И за ними идет Мой народ,
полной чашей их воду пьет!
- ¹¹ Говорят они: «Как Бог узнает?
Разве Вышний может узнать?»
- ¹² Благоденствуют вечно злодеи,
умножают богатство свое.
- ¹³ «Значит, зря я был сердцем чист?
И в знак невинности
руки омывал?
- ¹⁴ Каждый день для меня
был мукой?
Было каждое утро — горем?»
- ¹⁵ Если бы стал я так рассуждать,
то я предал бы племя
сынов Твоих!
- ¹⁶ Я хотел понять, почему все так,
трудно было
мне с этим смириться,
¹⁷ пока я в Божий Храм не пришел:
и там узнал я,
что ждет их в конце.
- ¹⁸ Скользким сделаешь Ты их путь,
уничтожишь их, истребишь.
- ¹⁹ Внезапна будет гибель их!
Они стинут, конец их ужасен.

71:18–19 Это благословение является завершением второй книги псалмов (псалмы 41–71).
72:13 ...в знак невинности руки омывал? — Ср. 25:6.

- ²⁰ Как исчезает сон,
когда проснешься,
Ты, Господь, встав,
их сочтешь за призрак!
- ²¹ А когда в сердце моем
была обида
и пронзала болью нутро,
²² то я был просто глуп,
был невеждой,
словно скот я был пред Тобой!
- ²³ Я с Тобою всегда,
и Ты за руку держишь меня.
- ²⁴ Ты мудро меня направляешь,
Ты со славою примешь меня.
- ²⁵ Кто еще мне нужен на небе?
С Тобой никто на земле
мне не нужен.
- ²⁶ Тают тело мое и разум,
моя скала, мой удел —
Бог, навеки!
- ²⁷ Кто от Тебя удалился, погибнет.
Ты губишь всех, кто Тебе изменил.
- ²⁸ Я рядом с Богом, и мне хорошо.
Господь Бог — прибежище мне,
я возвещаю все деянья Твои.

73 [Искусная песнь. Сложена Асафом.]

- Боже, отчего Ты нас навеки отверг,
пышешь гневом на стадо
Своих овец?
- ² Вспомни общину,
которую от века избрал,
племя, что Ты выкупил и сделал
достоянием Своим,
вспомни гору Сион,
где поселился Ты.
- ³ Приди к месту,
что стало руиной навек:
здесь злодействовал враг
среди святых.
- ⁴ Там, где являлся Ты,
рычат ныне Твои враги,
здесь свои знамена
водрузили они.

- ⁵ Словно заносят топор
над сплетением деревьев в лесу,
⁶ так по резным украшениям
топор и секира бьют.
- ⁷ Твое Святилище предали огню,
попрали место,
где Твое имя живет.
- ⁸ Решили: «Уничтожим их
до конца!»,
по всей стране сожгли места,
где являлся Бог.
- ⁹ Наших знамений не видно,
пророков больше нет,
и никто из нас не знает,
надолго ли.
- ¹⁰ Боже! Доколе неприятелю
глумиться?
И всегда ль будет враг
Твое имя хулить?
- ¹¹ Почему Ты убрал Свою руку?
Скрыл руку Свою под плащом?
- ¹² Бог — от века мой Царь,
чудеса Он творил на земле.
- ¹³ Ты Своею мощью море рассек,
головы змеев в воде разбил,
- ¹⁴ Ты размогил
головы Левиафана,
отдал его в пищу диким зверям.
- ¹⁵ Ты пробил путь источникам
и ручьям,
полноводные реки Ты осушил,
- ¹⁶ в Твоей власти день, в Твоей
власти ночь,
Ты луну и солнце сотворил,
- ¹⁷ Ты очертил пределы земли,
лето и зиму создал Ты.
- ¹⁸ Вспомни, как над Господом
глумится враг,

73:4 По-видимому, речь идет об Иерусалимском храме. • ...здесь свои знамена водрузили они. — Речь может идти о военных знаменах язычников, ср. 1 Мак 1:45-49. **73:14** *Левиафан* — морское чудовище, одно из воплощений хаоса, сокрушенное Господом. Ср. 103:26; Ис 27:1; Иов 3:8; 40:20-41:26.

как народ глупцов

Твое имя поносит.

¹⁹ Свою голубку не отдай
на расправу зверям,
Своих нищих
не забывай насовсем.

²⁰ Что стало с договором, взгляни!
Полны насилия
мрачные закоулки земли.

²¹ Пусть бедняк
не уйдет посрамленным,
да прославят Твое имя те,
кто нищ и убог.

²² Боже, поднимись, верши суд,
вспомни: что ни день,
Тебя поносят глупцы.

²³ Не забывай, как здесь
неприятель кричит
и постоянно бушуют Твои враги.

74 [Начальнику хора:
напев «Ал-га́шхет...»].
Псалом Асафа. Песнь.]

² Мы славим Тебя, Боже, славим,
с наших уст Твое имя не сходит,
возвещаем Твои чудеса!

[Бог:]

³ — Я назначу время и срок
и вершить буду правый суд!

⁴ Колеблется земля и ее жители —
но Я укрепил ее опоры!

[Музыка]

⁵ Говорю дерзким:
«Оставьте дерзость!»,

74:5 ...гордые рога не вздымайте! — Рог в Библии — метафора силы и гордости. Если человек «поднимает рог», это значит, что он горделив и претендует на власть. **74:5, 6** Одни комментаторы относят эти два стиха к реплике Бога, объединяя их со стихами 3, 4, другие — к реплике псалмопевца, объединяя их со стихами 7-10. **75:3** Салим — Иерусалим. Так он назван только здесь и в Быт 14:18.

злым: «Свои гордые рога
не вздымайте!

⁶ Не вздымайте их до небес!
Не говорите,
надменно голову задрав!»

[Псалмопевец:]

⁷ — Не с востока, не с запада,
не из пустыни грядет Суд,
и не с гор.

⁸ Бог — Судья!
Одного Он низвергнет —
другого Он вознесет!

⁹ Чаша в руке у Господа,
и вино в ней крепкое, пряное.
Он нальет его всем
нечестивцам земли:

они до дна,
до осадка выпьют чашу!

¹⁰ Я же буду вовек петь хвалу,
возносить хвалу Богу Иакова!
[Бог:]

¹¹ — Сокрушу Я
злодеев крутые рога,
и гордо вознесется
рог праведника!

75 [Начальнику хора:
под музыку струнных].
Псалом Асафа. Песнь.]

² В Иудее прославлен Бог,
велико Его имя в Израиле.

³ В Сали́ме Он обитает,
Его жилище — Сион.

⁴ Там сокрушил Он молнии стрел,
оружие, щиты и мечи.

[Музыка]

⁵ Как, Могучий, Ты воссиял
с вековых гор!

⁶ Беззащитной добычей
стали храбрые воины:
спят они, не проснутся,
бессильны руки бойцов.

⁷ Ты прикрикнул на них,
Бог Иакова,

вечным сном спят колесницы
и кони.

⁸ Ты грозен; кто устоит пред Тобой,
когда Ты приходишь в ярость?

⁹ Ты с небес возвестил приговор —
и в страхе земля стихла,

¹⁰ когда Бог поднялся,
чтоб суд вершить,
спасти всех бедняков земли.

[Музыка]

¹¹ В гневе Ты попираешь людей,
на уцелевших —
вооружился Ты яростью!

¹² Господу, вашему Богу,
дайте обеты — и выполняйте их.
Все, кто живут вокруг,
пусть несут дань Грозному Богу.

¹³ Дух правителей Он смиряет,
страшен он всем царям земли.

76 [Начальнику хора: напев Иедутуна. Псалом Асафа.]

² К Богу взываю я,
зову Бога — и Он слышит меня.

³ В день беды Господа я искал,
воздевал неустанно руки всю ночь,
утешения душа не нашла.

⁴ Вспоминая о Боге, я буду стенать,
в изнеможении духа скажу:

[Музыка]

⁵ «Ты не даешь мне очей сомкнуть,
я от горя утратил дар речи».

⁶ Размышляю о том,
что было встарь.

О былом ⁷ вспоминаю я.
Я пою в ночи.

Говорю с сердцем моим,
и ответа ищет душа.

⁸ Неужели Господь
отвернулся навек?

И впредь милостивым не будет?

⁹ Навсегда ли иссякла Его доброта?
Навсегда Его слово умолкло?

¹⁰ Неужели Бог про жалость забыл?

И, разгневавшись,
отверг сострадание?

[Музыка]

¹¹ Я сказал: «Вот в чем горе мое:
рука Вышнего не такова,
как встарь».

¹² Вспомню я деяния Господа,
вспомню чудеса,
что творил Ты встарь;

¹³ поведу речь о том,
что Ты совершил,
и делам Твоим удивлюсь.

¹⁴ Боже, святы Твои пути.
Кто средь богов так велик,
как Бог?

¹⁵ Ты — Бог, который творит чудеса.
Ты народам явил Свою мощь.

¹⁶ Ты сильной рукою
спас Свой народ —
сынов Иакова и Иосифа.

[Музыка]

¹⁷ Боже! Воды, увидев Тебя,
воды, увидев Тебя, дрожат,
и трепещут пучины.

¹⁸ Хлынул ливень из облаков,
гром раздается из туч,
Твои стрелы повсюду летят.

¹⁹ Твоя колесница громом гремит,
озаряют молнии мир,
трепещет, дрожит земля.

²⁰ Ты шествуешь через море,
Ты идешь средь глубоких вод,
никому не ведом Твой путь.

²¹ Ты вел Свой народ,
как отару овец,
поручив его Моисею и Аарону.

77 [Искусная песнь. Сложена Асафом.]

Мой народ! Внимай моему
наставлению!

Прислушайтесь к словам уст моих,

² я открою уста — и притчу скажу,
возвещу древние тайны,

³ что мы слышали, что узнали мы,
что отцы передали нам,

⁴ мы не станем

от их потомков таить:

возвестим поколению грядущему

о том, как славен Господь и могуч,

о том, как Он творил чудеса,

⁵ как с Иаковом Он

заключил договор,

Закон дал Израилю.

Он нашим отцам повелел

передать это дальше, потомкам,

⁶ чтобы поколение грядущее знало,

и, родив детей, рассказало им;

⁷ чтоб на Бога они

возложили надежду,

не забывали о Божьих деяниях,

соблюдали Его повеления.

⁸ Чтобы не были такими,

как отцы их —

поколение упрямое, мятежное,

которое не было с Богом

всем сердцем,

не хранило Ему верность в душе.

⁹ Сыны Ефремовы, воины-лучники,

обращены были в бегство

в день битвы

¹⁰ за то, что договор с Богом

нарушили,

Его Закону не следовали,

¹¹ позабыли Его деяния,

чудеса, что Он им явил.

¹² На глазах у их предков

Он творил чудеса,

в Египте, на равнинах Танисских:

¹³ раздвинул море, провел их по дну,

заставил воды стоять стеной.

¹⁴ Днем перед ними,

как облако шел,

а ночью — как свет огня;

¹⁵ расщепил в пустыне утесы,

чтобы дать им воду —

как из великой пучины;

¹⁶ потоки заставил литься из скал,

они текли словно реки.

¹⁷ Но отцы вновь согрешили

пред Ним,

против Вышнего

бунтовали в пустыне.

¹⁸ Искушать задумали Бога,

стали требовать себе пищи.

¹⁹ Говорили, оскорбляя Бога:

«Может Бог накрыть нам стол

в пустыне?

²⁰ Он ударил в утес и вода полилась,

все наводнили ручьи.

Может, Он даст и хлеб?

Накормит народ Свой мясом?»

²¹ Услышал Господь,

пришел в ярость,

и запылал Его гнев на Иакова,

закипел — против Израиля.

²² Ведь они не положились на Бога,

и не верили, что Он спасет их!

²³ Он дал облакам приказ,

небесные двери раскрыл,

²⁴ пролил манну на них, как дождь,

дал им в пищу небесный хлеб.

²⁵ Люди ели пищу Могучих,

вдоволь Он их накормил.

²⁶ В небе поднял восточный ветер,

привел южный Своею мощью —

²⁷ и засыпал их мясом, как пылью,

птицами, как песком морским;

²⁸ заставил птиц упасть среди стана,

вокруг шатров.

²⁹ Они ели и объедались —

Он исполнил желание их.

³⁰ Но еще не прошел их голод,

еще мясо было во рту,

³¹ Божий гнев их постиг,

убил сильнейших,

поверг юношей Израиля наземь.

77:12 *Танис* — город в Нижнем Египте, столица Египта при фараонах 21-й и 22-й династий (XI–VIII вв. до н. э.). **77:25** *Могучие* — здесь: божества, которые составляют свиту Господа, «небесное воинство». Септуагинта переводит здесь евр. «божества» словом «ангелы».

³² А они все продолжали грешить,
все не верили Его чудесам,
³³ и Он сделал их жизнь
мимолетной,
они жили, трепеща и дрожа.
³⁴ Когда Он убивал их —
они к Нему возвращались,
вновь принимались искать Бога,
³⁵ вспоминали, что Он — их Скала,
что Бог Вышний —
их избавитель,
³⁶ и заискивали перед Ним,
их уста лгисто лгали Ему,
³⁷ но сердца их не были с Ним,
они не были верны договору.
³⁸ Он, милосердный,
прощал им вину,
не хотел Он их истребить,
много раз удерживал Свой гнев,
Своей ярости не дал разгореться.
³⁹ Он помнил, что они —
лишь плоть,
дуновение, что уйдет
и не вернется.

⁴⁰ Сколько раз бунтовали они
в пустыне,
досаждали Ему
в стране безлюдной!
⁴¹ Вновь и вновь искушали Бога,
оскорбляли Святого Израилева.
⁴² Не вспоминали про мощь
Его руки,
про то, как Он их спас от врага;
⁴³ как в Египте Он творил чудеса,
творил знамения
на равнинах Танисских;
⁴⁴ как все реки Египта
Он в кровь обратил,
и нельзя было воду пить;
⁴⁵ наслал оводов,
чтобы жалили египтян,
наслал жаб, чтобы их погубить;
⁴⁶ урожай их отдал саранче,
насекомым — плоды
долгих трудов;

⁴⁷ градом побил их лозы,
сикоморы побил льдинами;
⁴⁸ граду обрек их скот,
молниям — их стада;
⁴⁹ Он обрушил на них Свой гнев,
ярость, проклятье, беду —
наслал ангелов-губителей на них.
⁵⁰ Проложил путь для гнева Своего,
не пощадил их жизнь,
сделал их добычей чумы.
⁵¹ Перебил всех первенцев в Египте,
первый плод мужской силы —
в шатрах Хамовых.

⁵² И повел Свой народ, как овец,
по пустыне их вел, словно стадо.
⁵³ Вел их так, что им нечего
было бояться,
а врагов поглотило море.
⁵⁴ Так привел Он их в землю
святую Свою,
к горе, которую взял Себе,
Своею рукой.
⁵⁵ Он ради них народы изгнал,
землю роздал
израильским племенам,
дал им вселиться
в чужое жилище.

⁵⁶ А они искушали Его,
бунтовали против Вышнего Бога,
договор с Ним не соблюдали.
⁵⁷ Как отцы их,
изменяли, предавали,
подводили,
словно лук ненадежный.
⁵⁸ Вызывали Его гнев
своими капищами,
Его ярость — своими идолами.
⁵⁹ Услышал Бог и разгневался,
отверг полностью Израиль.
⁶⁰ Он покинул святилище в Силоме,
Шатер, где среди людей обитал.
⁶¹ Свою мощь позволил
взять в плен,
врагу дал захватить Свою славу,

- ⁶² Свой народ Он обрек мечу,
 в гневе был на достояние Свое.
⁶³ В огне погибли их юноши,
 брачных песен девушкам
 не спели,
⁶⁴ священники пали от меча,
 на похоронах не плакали вдовы.
⁶⁵ Но воспрял Господь, как ото сна,
 как богатырь,
 опьяненный вином;
⁶⁶ Своих врагов разгромил,
 прогнал,
 покрыл их вечным позором.
⁶⁷ Он отверг жилища Иосифа,
 не избрал Себе племя
 Ефремово,
⁶⁸ а избрал племя Иуды,
 полюбил гору Сион.
⁶⁹ Как небеса,
 Он воздвиг свой чертог,
 как землю,
 сделал незыблемым вовек.
⁷⁰ Он избрал Давида, раба Своего,
 из овчарен забрал,
⁷¹ от овечьих стад,
 чтобы Давид
 пас Его народ — Иакова,
 чтобы пас Израиль,
 Его достояние.
⁷² И Давид их пас —
 с сердцем праведным,
 и заботился о них
 руками мудрыми.

78 [Псалом Асафа.]

- Язычники вторглись в надел
 Твой, Боже,
 они осквернили
 святой Твой Храм,
 Иерусалим превратили
 в руины!
² Трупы рабов Твоих бросили
 на растерзание птицам,
 тела праведников Твоих —
 на съедение зверям.

- ³ Их кровь рекою лилась
 вокруг Иерусалима,
 и некому их хоронить.
⁴ Посмешищем стали мы
 для соседей,
 глумятся, издеваются над нами
 все вокруг.
⁵ Доколе, Господи, будешь Ты
 гневаться? Вечно?
 Доколе будет ярость Твоя пылать,
 как огонь?
⁶ Обрати Свой гнев на народы,
 что не знают Тебя,
 на царства, не призывающие
 имя Твое,
⁷ которые пожирают Иакова
 и опустошают владенья его.
⁸ Грех наших предков
 нам не вменяй в вину,
 поспеши нам явить
 милосердие Свое,
 мы уже измождены!
⁹ Помоги нам, Боже,
 спасающий нас,
 вступишь за славу имени Твоего.
 Спаси нас,
 прости нам наши грехи
 ради имени Твоего!
¹⁰ Хватит язычникам смеяться:
 «Где же Бог их?»
 Да узнают они на наших глазах,
 как Ты за кровь рабов Своих
 мстишь!
¹¹ Стоны узников
 пусть достигнут Тебя,
 Ты могуч: сохрани обреченных
 на смерть!
¹² Семикратно
 нашим соседям воздай
 за то, Господь,
 как они поносили Тебя!
¹³ А мы, народ Твой,
 и овцы стада Твоего,
 вечно будем Тебя прославлять,
 из поколения в поколение —
 петь Тебе хвалу.

79 [Начальнику хора:
напев «Шошанным эдут...»
Псалом Асафа.]

- ² Услышь, о Бог, пасущий
израильский народ,
людей Иосифа — как отару овец!
Восседающий на херувимах,
явись!
- ³ Пред Ефремом, Вениамином
и Манассией
яви силу Свою!
Приди на помощь нам!
- ⁴ Боже! Восстанови нас!
Да будет светел Твой взор —
и мы спасены!
- ⁵ Господи, Боже сил!
Доколе будешь пылать гневом
на мольбы народа Твоего?
- ⁶ Ты, словно хлебом,
накормил нас слезами,
напоил слезами — полной чашей,
- ⁷ для соседей сделал нас
посмешищем,
враги наши издеваются над нами.
- ⁸ Боже сил! восстанови нас!
Да будет светел Твой взор —
и мы спасены!
- ⁹ Из Египта принес Ты
виноградную лозу,
прогнал народы прочь
и посадил ее;
- ¹⁰ Ты расчистил для нее место,
она пустила корни,
заполнила землю.
- ¹¹ Горы были осенены ее тенью,
кедры Божьи — ее ветвями;
- ¹² до моря протянулись побеги ее,
до Великой Реки — ее отростки.
- ¹³ Для чего же разрушил Ты
ограду ее?
Все, кто мимо идут, —
обрывают ее!
- ¹⁴ Лесной вепрь ее объедает,
и грызет ее зверь полевой.

- ¹⁵ О Бог Воинств! Обернись,
посмотри с небес
и взгляни на эту лозу,
- ¹⁶ на виноградник, который
насадил Ты Своею рукой,
на человека, которого Ты
укрепил силой Своей.
- ¹⁷ Она сожжена огнем, порублена...
Да сгинут враги от гнева Твоего!
- ¹⁸ Поддержи Своей рукой того,
кто одесную Тебя —
человека, которого Ты укрепил
силой Своей!
- ¹⁹ Мы не отступим от Тебя!
Оживи нас,
и мы имя Твое призовем.
- ²⁰ Господи, Боже сил! Восстанови нас!
Да будет светел Твой взор,
и мы спасены!

80 [Начальнику хора: напев «ха-
Гиттит». Сложено Асафом.]

- ² Воспойте Бога, Он — наша сила,
восклидайте пред Богом Иакова!
- ³ Пойте песни и бейте в бубны,
на звучной арфе и лире играйте!
- ⁴ В новолуние трубите в рог,
в полнолуние — в день
праздника нашего.
- ⁵ Это закон для Израиля,
повеление Бога Иакова.
- ⁶ Эту заповедь дал Он Иосифу,
когда выступил против Египта.

79:3 Ефрем, Вениамин и Манассия — племена, населявшие Центральное нагорье и составлявшие ядро Израильского царства. **79:12** Великая Река — Евфрат. Дословно: «Река», но в других текстах она получает эпитет Великая. **80:4** В новолуние... в полнолуние... — Новый месяц еврейского лунного календаря начинался в новолуние. Обычай ежемесячно праздновать полнолуние в библейских текстах не упоминается, но в полнолуние праздновалась Пасха.

- Я слышал голос,
мне прежде неведомый.
7 Он говорил: «Я бремя снял
с твоих плеч,
твои руки от корзин освободил.
8 В беде ты звал —
и Я вызволил тебя;
из грозовой тучи ответил тебе,
Я испытал тебя у вод Меривы́.
[Музыка]
- 9 Народ Мой, услышь Мой призыв!
Израиль, послушай Меня!
10 Пусть не будет у тебя
чужих богов,
не поклоняйся
чужеземному богу!
11 Я — Господь, Я твой Бог,
который вывел тебя из Египта.
Раскрой уста, и Я насыщу тебя.
12 Но мой народ не послушал Меня,
Израиль был Мне непокорен.
13 Я оставил их
во власти их упрямства:
пусть сами выбирают свой путь.
14 Если бы Мой народ Меня слушал,
если бы Израиль шел
путем Моим!
15 Я бы тотчас смирил всех врагов их,
Свою руку простер
на притеснителей!
16 Враги Господа пред Ним
стали бы заискивать,
вечным было бы их наказание.
17 А вас кормил бы Он
отборной пшеницей
и мед заставил для вас течь
из скалы!»

80:8 Я испытал тебя у вод Меривы. — Ср. Втор 33:8. В других местах говорится, что Израиль испытывал там Бога (94:7, 8; Исх 17:7). 80:17 Ср. Втор 32:13, 14. 81:1 ...на Божьем совете... — Речь идет о божествах, составляющих свиту Господа; см. прим. к 28:1. В Септуагинте: «на совете богов». 81:5 Неясно, входит ли этот стих в речь Бога или является комментарием псалмопевца.

81 [Псалом Асафа.]

- Встал на Божьем совете Господь
и богам произнес приговор:
2 «Доколе будете суд неправый
творить?
Становитесь
на сторону злодеев?
[Музыка]
- 3 Защищайте бедного и сироту,
за смиренного и нищего
вступайтесь.
4 Выручайте гонимого и бедняка,
от рук злодея спасите его!»
5 Не поняли — не уразумели они!
Во тьме ходят!
Попшатнулись основания земли!
- 6 Хотя Я и сказал вам: «Вы — боги,
и все вы — сыны Вышнего,
7 но вы умрете смертью людей,
как земной владыка падете».

- 8 Боже, воспрянь!
Будь судьей земли!
Все народы — владенье Твое!

82 [Песнь. Псалом Асафа.]

- 2 Боже, не будь безучастен!
Не молчи, не безмолствуй,
Боже!
- 3 Встрепенулись Твои враги,
ненавистники голову подняли.
4 Сговорились против
народа Твоего,
злоумышляют против тех,
кто дорог Тебе,
5 говорят: «Уничтожим этот народ,
пусть забудется имя Израиля!»
6 Все они заодно, в сговоре,
все в союзе против Тебя:
7 эдомитяне в своих шатрах,
измаильтяне, Моав, агаряне,
8 Библ, Аммон, амалекитяне,
филистимляне, жители Тира.

⁹ И Ассирия их поддержала,
стала опорой сынам Лота!
[Музыка]

¹⁰ Поступи ж с ними
как с Миди́аном,
как с Сисеро́й и Яви́ном
при реке Кишо́н,
¹¹ как с убитыми при Эн-До́ре,
чьи трупы в землю легли,
как навоз!

¹² С их вожаками —
как с Вороном и Волком,
с их вождями — как с Зе́вахом,
как с Цалмунно́й,
¹³ как с теми, кто говорил:
«Мы захватим владения Божии!»

¹⁴ Гони их, Боже,
как ветер — мякину
или перекати-поле.

¹⁵ Как пожар выжигает леса,
как огонь опаляет горы,
¹⁶ так смети их бурей Своей,
Своим вихрем повергни в ужас!
¹⁷ Лица их позором покрой!
Пусть взыщут имя Твое, Господь!
¹⁸ Пусть в бесчестье и сраме будут
навек,
пусть опозорены будут —
и сгинут!
¹⁹ Пусть узнают, что Ты,
чье имя Господь, —
Бог Вышний над всей землею!

83 [Начальнику хора:
напев «ха-Гиттит».
Псалом сынов Кореевых.]

² Как желанны жилища Твои,
Господь Воинств!
³ Как я жажду войти
во двор Храма Господня!
Мои сердце и плоть поют,
ликуя перед Богом Живым!
⁴ Нашла птица себе жилище;
ласточка — гнездо для птенцов,

у алтарей Твоих,
Господь Воинств,
Царь мой и Бог мой!
⁵ Блаженны живущие
в доме Твоем —
они вечно будут Тебя восхвалять.
[Музыка]
⁶ Блажен, кто черпает силу в Тебе,
у кого в сердце —
путь паломника,
⁷ кто, идя долиной плача, делает ее
долиной родников,
и дождь покрывает ее озерами.
⁸ Они идут, обретая силы,
они предстанут пред Богом
на Сионе.
⁹ Господи, Боже сил!
Услышь молитву мою!
Внемли мне, о Бог Иакова!
[Музыка]
¹⁰ Боже, защитник наш! Посмотри,
взгляни на помазанника Твоего.
¹¹ Один день во дворах
Храма Твоего
лучше тысячи дней!
Лучше в доме Божьем
стоять на пороге,
чем жить в шатрах нечестивцев.
¹² Господь Бог — это солнце и щит,

82:7, 8 Перечисляются соседи Иудеи и Израиля: эдомитяне, Моав, Аммон. Моавитяне и аммонитяне считались потомками Лота (ст. 9). Измаильяне и агаряне — различные обозначения арабских племен. Библ и Тир — финикийские города на побережье современного Ливана. Амалекитяне — кочевой народ к югу от Иудеи. Филистимляне населяли приморскую область к западу от Иудеи. **82:10** Мидиан — народ, обитавший в северной Аравии. В ст. 12 пойдет речь о войне Гедеона с мидьянитянами (Суд 6-8). • ...как с Сисерой и Явином при реке Кишон... — Ср. Суд 4-5. **82:11** Эн-Дор — город в Изреельской долине (Нав 17:11; 1 Цар 28:7). Хотя он не упоминается в Суд 4-5, имеется в виду, очевидно, место сражения израильтян, возглавляемых Деворой и Баракком, с войском Сисеры.

Господь милость и славу дает;
тех, чей путь непорочен,
Он не оставит без награды.

¹³ О Господь Воинств!
Блажен, кто уповает на Тебя!

84 [Начальнику хора. Кореевых сынов. Псалом.]

² Господи! Ты был милостив
к Своей стране,
возвратил народ Иакова
из плена;
³ простил вину народа Твоего,
отпустил ему все грехи,
[Музыка]
⁴ гневаться перестал,
миновала ярость Твоя.
⁵ Восстанови нас,
Бог спасения нашего,
перестань на нас негодовать.
⁶ Неужели будет вечен
гнев Твой на нас,
из поколения в поколение
будет ярость Твоя?
⁷ Неужели нас снова не оживишь,
чтобы народ Твой ликовал,
что Ты с ним?
⁸ Яви нам, Господи, милость Твою
и даруй спасение Твое.
⁹ Я слышу, что скажет Господь Бог.
Он возвестит мир
Своему народу —
тем, кто верен Ему,
кто живет надеждой.
¹⁰ Близко спасение к тем,
кто чтит Его:
будет Слава обитать
в стране нашей!
¹¹ Милость и верность встретятся,
справедливость и мир
расцелуются;
¹² верность произрастет из земли,
праведность склонится с небес;
¹³ Господь ниспошлет благо,
а земля наша даст плоды свои.

¹⁴ Праведность перед Ним пойдет
и проложит путь для Него.

85 [Молитва Давида.]

Прислушайся, Господи,
ответь мне,
ведь я беден и нищ.
² Сохрани мою жизнь,
ибо я верен Тебе;
спаси, меня, Твоего раба,
ведь Ты мой Бог, я уповаю на Тебя.
³ Помилуй меня, Господи,
я к Тебе взываю весь день.
⁴ Обрадуй меня, раба Твоего,
на Тебя, Господи, надежда моя.
⁵ Ты, Господи, благ и милосерд,
Ты многомилостив ко всем,
кто призывает Тебя.
⁶ Услышь, Господи, молитву мою,
внеми молению моему.
⁷ В день скорби моей
я взываю к Тебе,
и Ты мне даешь ответ.
⁸ Нет богов, подобных Тебе,
нет деяний, подобных Твоим.
⁹ Все народы, Тобою сотворенные,
придут к Тебе, Господи,
и склонятся, прославят имя Твое.
¹⁰ Ты велик и творишь чудеса, —
Ты Бог и другого нет.
¹¹ Направь меня, Господи,
на Твой путь,
чтоб я шел по нему,
храня верность Тебе;
веселиться будет сердце мое,
почитая имя Твое.
¹² Всем сердцем хвалю Тебя,
о Господь, мой Бог,
буду вечно славить имя Твое,
¹³ велика Твоя милость ко мне:
Ты избавил мою душу
от глубин Шеола.
¹⁴ Боже! Напали на меня наглецы,
скопище злодеев
хочет смерти моей!

До Тебя им и дела нет!

- ¹⁵ Но Ты, Господи,
 Боже щедрый и добрый,
 долготерпеливый,
 многомилостивый, верный,
¹⁶ Ты Сам взгляни на меня
 и помилуй меня;
 даруй силу Твою рабу Твоему,
 спаси сына Твоей рабы.
¹⁷ Дай знак, что Ты добр ко мне,
 пусть увидят враги мои,
 посрамленные,
 что Ты, Господи, помог мне
 и утешил меня!

86 [Сынов Кореевых. Псалом. Песнь.]

- ² Основал Он город на святой горе!
 Этот город на Сионе
 любит Господь
 больше всех селений Иакова.
³ Разнеслась о тебе слава, Божий град!
 [Музыка]
⁴ Я возвещу, что Рахав и Вавилон,
 филистимляне, Тир и Куш —
 все узнали про Меня:
 «Вот кто родился там!»
⁵ Будут люди говорить о Сионе:
 «Вот кто родился в нем!»
 Сам Бог Вышний укрепляет его!
⁶ Господь в переписи народов
 напишет:
 «Вот кто родился там!»
 [Музыка]
⁷ Поющие и танцующие:
 «Все мои источники — в тебе!»

87 [Песнь. Псалом сынов Кореевых. Начальнику хора: поется на напев «Махала́т леанно́т». Искусная песнь Хема́на Эзрахитянина.]

- ² О Господь, Бог спасения моего,
 я и днем и ночью взываю к Тебе!

- ³ Пусть молитва моя
 до Тебя дойдет,
 склони ухо к мольбе!
⁴ Страдание души́т меня,
 моя жизнь — на краю Шеола.
⁵ Я — как те, кто в могилу сошел,
 в ком уже не осталось сил;
⁶ как никому не нужный мертвец,
 как убитые, спящие в гробнице,
 о которых забыл и Ты —
 они уже не в Твоих руках...
- ⁷ Ты низверг меня
 в яму преисподней,
 в пучину, во тьму.
⁸ Тяжек Твой гнев для меня,
 волны сбили с ног.

[Музыка]

- ⁹ Ты друзей от меня прогнал прочь:
 они брезгуют мной.
 Я как в тюрьме и не выйти мне...
¹⁰ Меркнут от горя мои глаза.
 Весь день я звал Тебя, Господи,
 к Тебе я руки простер!
- ¹¹ Разве явишь Ты мертвым
 Свои чудеса?

86:4 *Я возвещу...* — Вероятно, слова Бога, который проводит перепись народов (ср. 6-й стих).
 • *Рахав* — морское чудовище, одно из воплощений хаоса, сокрушенных Господом (88:11; Иов 26:12; Ис 51:9). В Ис 30:7 Египет сравнивается с «усмирненной Рахав», а здесь Рахав заменяет название этой страны. • *Куш* — страна, занимавшая север современного Судана; в античных текстах она называется Эфиопией или Нубией. • *«Вот кто родился там!»* — Возможно, речь идет о рождении нового царя в Иерусалиме. **86:7** *Поющие и танцующие...* — Видимо, следующую фразу нужно понять как слова «поющих и танцующих». • *...в тебе!* — Т.е. в Иерусалиме. **87:1** *Хеман Эзрахитянин* — В 3 Цар 4:31 говорится, что Соломон «был мудрее всех людей на свете: мудрей Этана Эзрахитянина, мудрей сыновей Махола — Хемана, Калкола и Дарды». Этану приписывается следующий, 88-й псалом.

Разве встанут тени,
чтоб славить Тебя?
[Музыка]

¹² Говорят ли во гробе
про милость Твою?

Среди тлена —
про верность Твою?

¹³ Разве знают во тьме
о Твоих чудесах,
в стране забвенья —
о правде Твоей?

¹⁴ Я взываю к Тебе!
Пусть наутро, Господь,
моя мольба
пред Тобою предстанет!

¹⁵ Почему, Господь, Ты меня отверг,
почему отвернулся от меня?

¹⁶ С юности ждут меня
горе и смерть.
От Твоих ужасов я изнемог.

¹⁷ Твой гнев меня захлестнул,
как волна,

Тобою посланные страхи
сломили,

¹⁸ затопили меня, словно вода,
окружают отовсюду, всегда.

¹⁹ Близких Ты прочь от меня
прогнал,
и мой спутник — мрак.

88 [Искусная песнь Этана Эзрахитянина.]

² Твои милости, Господи,
я буду вечно воспевать,
из рода в род
прославлять Твою верность.

³ Слушайте!
Навечно милость создана,
на небесах водрузил Ты
верность Свою.

[Бог:]

⁴ Я с избранником Моим
заключил договор
и поклялся Давиду, рабу Моему:

⁵ «Я вечно буду поддерживать
потомков твоих,
и воздвигну престол тебе —
из рода в род».

[Музыка]

⁶ Небеса прославляют чудеса Твои,
Господи,
сонм Святых — верность Твою.

⁷ Кто на небесах сравнится
с Господом?

Кто из сынов Божьих
подобен Ему?

⁸ Грозен Бог среди сонма Святых,
страшнее всех, кто окрест Его.

⁹ О Господь, Бог воинств!
Кто подобен Тебе?

Господь Крепкий!
Верность окружает Тебя.

¹⁰ Ты властвуешь
над яростью моря:
Ты укрощаешь волны его.

¹¹ Ты намертво поразил Рахав;
рукой могучей
рассеял Своих врагов.

¹² Небеса — Твои и земля — Твоя;
Ты создал вселенную
и все, что в ней есть.

¹³ Север и юг Ты сотворил;
Фавор и Хермон славят имя Твое.

¹⁴ Сильна Твоя рука,
крепка Твоя длань,
Твоя десница простерта!

¹⁵ Правосудие и правда —
опоры трона Твоего;
милость и верность
идут перед Тобой.

¹⁶ Блажен народ, которому ведом
победный клич!

87:11 ...тени... — Мертвые, обитатели преисподней. 88:1 ...Этана Эзрахитянина. — См. прим. к 87:1. 88:6 ...сонм Святых... — Боже-ства, составляющие небесную свиту Господа. Они же названы в следующем стихе сынами Божьими, см. прим. к 28:1. 88:11 Рахав — см. прим. к 86:4.

Господи! Во свете лица Твоего
идут они,
17 об имени Твоем радуются
весь день
и гордятся Твоею праведностью.
18 Ты — сила и слава наша,
и по милости Твоей
мы возносим чело.
19 Щит наш — Господь,
царь наш —
Святой Бог Израилев.
20 Ты сказал, в видении,
верным Своим,
Ты сказал: «Я возвысил витязя,
которого избрал из народа.
21 Я нашел Давида, раба Моего,
и святым елеем Моим
помазал его.
22 Рука Моя будет помогать ему,
рука Моя поддержит его.
23 Враг не одолеет его,
нечестивый не унижит его.
24 Сокрушу врагов его перед ним
и сразу ненавидящих его.
25 С ним милость Моя и верность,
и с именем Моим
он гордо рог вознесет.
26 Дам ему протянуть руку до Моря,
протянуть десницу до Рек.
27 Он будет звать Меня:
„Ты мой отец,
Ты мой Бог и скала
спасительная“.
28 И Я сделаю его Своим первенцем,
он будет выше всех царей земных,
29 Моя милость навек будет с ним,
Мой договор с ним нерушим.
30 Его роду Я дам вечно длиться,
и престол его вечен, как дни неба.
31 Если дети его оставят Закон Мой
и велениям Моим
следовать не будут,
32 если нарушат уставы Мои
и заповедей Моих не сохранят,
33 Я обрушу на них Мой посох,
покараю их неправду ударами —

34 но любовь Моя к ним не иссякнет,
и верности Своей не нарушу,
35 не нарушу Моего договора,
не откажусь от Своего обещания.
36 Я поклялся раз и навсегда,
святостью поклялся Моей,
что Давида Я не обману.
37 Его род будет длиться вечно,
его престол предо Мною,
как солнце;
38 как луна, он будет тверд навек.
На небесах — верный свидетель
клятвы».
[Музыка]
39 Но Ты пренебрег, возненавидел,
отверг помазанника Своего;
40 расторг договор с ним,
рабом Твоим,
его корону втоптал в пыль.
41 Сделал в стенах проломы,
превратил твердыни в руины.
42 Все прохожие грабят его,
и соседи смеются над ним.
43 Ты позволил врагам над ним
руку занести,
и обрадовал
всех его противников;
44 Ты заставил его меч
обратиться вспять
и во время битвы не помог;
45 лишил его царского блеска
и престол его на землю поверг;
46 дни его юности сделал короткими,
как одеждой, покрыл его стыдом.
[Музыка]
47 Доколе, Господи,
будешь скрываться?
Доколе ярость Твоя
будет пылать, как огонь?
48 Вспомни, как короток век мой.
Кем сотворил всех людей?
Они ничто!
49 Кто может жить
и не увидеть смерти?
Кто спасет душу свою от Шеола?
[Музыка]

⁵⁰ Где Твои прежние милости,
Господи?

Ведь Ты поклялся
быть верным Давиду.

⁵¹ Взгляни, Господь,
как издевались
над рабами Твоими,
издевательства чужеземцев
покрыли меня;

⁵² вспомни, Господь,
как смеются враги Твои,
как бесславят
Твоего помазанника
на каждом шагу.

⁵³ Благословен Господь вовек!
Аминь, аминь.

89 [Молитва Моисея, человека Божьего.]

² Господи! Ты нам прибежище
из поколения в поколение.

³ Прежде чем родились горы,
и земля, и мир на свет явились,
от века и до века
Ты — Бог.

⁴ Ты возвращаешь человека назад,
в пыль,
Ты говоришь:
«Сыны людские, назад!»

⁵ Для Тебя тысяча лет —
день вчерашний,
что промелькнул и ушел, —
или смена стражи в ночи.

⁶ Ты смываешь людей, как дождем,
они уходят, как сон поутру,
как трава, что утром растет,

цветет, а под вечер сохнет.

⁷ Так и мы исчезаем
от гнева Твоего,
Твоя ярость приводит нас в ужас.

⁸ Ты грехи наши выложил
перед Собой,
наши тайны —
пред светом лица Своего.

⁹ Наши дни сокращаются
гневом Твоим;
наши годы пролетают, как вздох.

¹⁰ Срок нашей жизни —
семьдесят лет,
для того, кто силен, — восемьдесят;
и большая часть их —
мúка и труд,
и все проходит, и мы отлетаем.

¹¹ Кто может постичь
силу гнева Твоего?
Страх пред Тобой
силен, как ярость Твоя.

¹² Научи нас, как считать наши дни,
дай обрести мудрость сердца.

¹³ Обернись, Господи! Доколе?
Смилуйся над рабами Твоими.

¹⁴ Наутро дай досыта вкусить
милость Твою,
чтобы мы радовались и ликовали
всю жизнь.

¹⁵ Даруй нам радость — за все дни,
что Ты карал нас,
за годы горя.

¹⁶ Яви нам, рабам Твоим,
величье Твоих дел,
сынам рабов Твоих — славу Твою!

¹⁷ Да будет милость Господа,
Бога нашего, с нами!

Направь, помоги нам
в делах наших рук,
направь, помоги!

88:53 Благословен Господь вовек! Аминь, аминь! — Это благословение является завершением третьей книги псалмов (псалмы 72-88).
89:5 ...смена стражи в ночи. — Ночь в Ветхом Завете делилась на три стражи. Тысяча лет для Бога — все равно что одна такая стража.

90 [Псалмопевец:]

Ты, живущий
под сенью Вышнего,
приют нашедший
под кровом Сильного,

² говорящий о Господе:

«Он мой оплот,
моя крепость, мой Бог,
моя надежда»!

³ Господь спасет тебя
от сетей ловца,
от всего, что гибель несет.

⁴ Он Своими крылами укроет тебя:
Его крылья — защита тебе.
Его верность — щит и стена.

⁵ Ни ужас ночной не страшен тебе,
ни днем пущенная стрела,
⁶ ни чума, крадущаяся в ночи,
ни мор среди бела дня.

⁷ Тысяча павших рядом с тобой,
десять тысяч

по правую руку твою,
но тебя минует беда!

⁸ Ты всего лишь свидетель: смотри
и увидишь расплату грешных!

[Праведник:]

⁹ — О Господь, Ты прибежище мне!

[Псалмопевец:]

— Ты Вышнего выбрал
оплотом своим,

¹⁰ и горе к тебе не придет,
и беда не войдет в твой дом.

¹¹ Он ангелам даст о тебе наказ —
хранить тебя, куда бы ты ни шел,

¹² они на руках понесут тебя,
чтобы ты не споткнулся о камень.

¹³ Льва и гадюку
ты будешь попирать;
злого льва и дракона растопчешь.

[Бог:]

¹⁴ — Он Меня любит и Я его спасу,
Я защищу его, знающего имя Мое.

¹⁵ Он призовет Меня,
и Я услышу его,
Я с ним в беде, приду на помощь
и прославлю его!

¹⁶ Дам насытиться долгой жизнью,
дам увидеть, как Я его спасу!

91 [Псалом.
Песнь на день субботний.]

² Как хорошо славить Господа,
воспевать Твое имя,
Бог Вышний,

³ утром петь про Твои милости
и ночью — про верность Твою,

⁴ на десятиструнной арфе,
под напевы лиры.

⁵ Все, что Ты сделал, Господи,
радует меня,
и я в восторге пою
про дела рук Твоих.

⁶ Как велики, Господи, деянья Твои!
Как глубоки Твои замыслы!

⁷ Глупец не знает,
невежда не понимает их.

⁸ Да, злодеи растут как трава,
и нечестивые процветают,
но им суждено

навсегда исчезнуть, —

⁹ а Ты, Господи, навеки велик!

¹⁰ Ибо враги Твои, Господи, —
ибо враги Твои стинут,
нечестивые разбегутся.

¹¹ Ты возносишь рог мой,
как рог быка,
свежий елей возлит
на главу мою;

¹² Ты даешь мне без страха
смотреть на врагов,
слышать о злодеях
приближающихся.

¹³ Праведник, словно пальма, цветет,
как ливанский кедр —
возвышается.

¹⁴ Укоренившиеся в Храме Господа
во дворах дома Божьего цветут!

¹⁵ Даже в старости они плодородны,
и сочны, и свежи.

¹⁶ Это всем говорит,
как справедлив Господь.

Он — скала моя,
и нет неправды в Нем.

92 Господь — Царь.
Одеяние Его — слава,
пояс Его облачения — мощь!
Мир стоит и не дрогнет,
² и Твой вечный престол незыблем,
Ты — от начала времен!
³ Шумят потоки, Господь,
шумят потоки, ревут,
потоки ревут как гром!
⁴ Не так страшен пучины рев,
не так страшны морские валы,
как могуч Господь в высоте!

⁵ Наставленья Твои незыблемы,
Твой Храм, Господь, навеки
украсила святость!

93 Бог воздаянья, Господь,
Бог воздаянья, явись!
² Подымись, Судия земли,
и отплати надменным.
³ Доколе нечестивцам, о Господи,
доколе ликовать нечестивцам?
⁴ Говорят слова наглые;
творят неправду —
и тем хвастают;
⁵ попирают народ Твой, Господи,
унижают Твое достояние;
⁶ убивают бездомных и вдов,
умерщвляют сирот,
⁷ говорят: «Не увидит Господь,
Бог Иаковлев не узнает».
⁸ Образумьтесь, безумцы!
Как же вы, глупцы, не поймете?
⁹ Создавший ухо —
разве может не слышать?
Создавший глаз —
разве может не видеть?
¹⁰ Он Наставник народов
и Учитель людей —

неужели Он с вас не спросит?
¹¹ Господь знает людские мысли:
они призрачны, как туман.
¹² Блажен тот, кого Ты, Господи,
учишь,
наставляешь Законом Твоим,
¹³ чтобы в дни беды
дать ему прибежище,
пока пред грешным
не разверзнется яма.

¹⁴ Нет, Господь Свой народ
не оставит,
достояние Свое не забудет,
¹⁵ и правда воцарится в суде,
и пойдут за ней все
праведные сердцем.
¹⁶ Кто вместе со мной
станет против злодеев?
Против тех, кто творит зло?
¹⁷ Если бы Господь мне не помогал,
жизнь моя ушла бы
в страну молчания.
¹⁸ Стоило сказать мне:
«Я вот-вот упаду»,
как милость Твоя, Господи,
меня укрепляла.
¹⁹ Сколько бы ни было печалей
в сердце моем,
утешенья Твои радуют душу.
²⁰ Не причастен Тебе
престол преступлений,
рассадник горя и беззаконий.
²¹ Набросились,
праведника хотят убить,
осудить, пролить
кровь неповинную.
²² Но Господь — защита моя,
мой Бог — скала, что меня
укрывает.
²³ Он их зло обратит
против них же самих,
Он истребит их
за их преступление,
Он — Господь, наш Бог —
истребит их!

94 Придите, будем петь
 перед Господом,
 восклицать пред Ним,
 Скалой спасения нашего.
² Предстанем с хвалой
 пред лицом Его,
 предстанем с песнями
 и восклицаниями.
³ Господь — это Бог Великий,
 Царь Великий над всеми богами.
⁴ В Его руке — глубины земли,
 принадлежат Ему
 горные вершины,
⁵ и море, которое Он создáл,
 и суша, которую слепили Его руки.
⁶ Придите, станем на колени,
 поклонимся,
 падем ниц перед Господом,
 создавшим нас.
⁷ Он наш Бог,
 а мы — народ, который Он пасет,
 мы — овцы, которых ведет Его
 рука.
 Если сегодня услышите вы
 голос Его,
⁸ сердце не делайте упрямыми,
 как это было в Мериве́,
 как тогда — в пустыне, в Массе́,
⁹ где отцы ваши
 хотели Меня испытать,
 испытали — и увидели,
 что сделал Я!
¹⁰ На сорок лет Я отвернулся
 от их поколенья,
 Я сказал: «Сердца их
 сбились с пути,
 Мои пути неведомы
 этому народу».
¹¹ Разгневался — и поклялся Я,
 что не придти им туда, где
 Я готовил им покой.

95 Пойте Господу новую песнь;
 пой Господу, вся земля;
² пойте Господу,
 имя Его благословляйте,

день за днем возвещайте,
 как Он нас спас!
³ Расскажите народам о славе Его,
 племенам земным —
 о чудесах Его.
⁴ Велик Господь и достоин хвалы,
 Он страшен и грозен
 больше всех богов.
⁵ Боги других народов — истуканы,
 а Господь небеса сотворил.
⁶ Честь и слава —
 как свита пред Ним,
 сила и величие —
 в святилище Его.
⁷ Величайте Господа,
 племена людей,
 величайте Господа,
 Его славу и мощь!
⁸ Величайте славу
 Господнего имени!
 Неся дары, входите
 во дворы дома Его.
⁹ Падите ниц пред Ним
 во славе Его святой!
 Трепещи пред Господом,
 вся земля;
¹⁰ возвестите средь народов:
 «Господь — Царь»!
 Тверда вселенная,
 не поколеблется;
 Он будет справедливо
 судить народы.
¹¹ Да веселятся небеса,
 да торжествует земля,
 грохочет море и все,
 чем пучина полна;

94:8 ...как это было в Мериве, как тогда — в пустыне, в Массе... — Ср. Исх 17:1-7; Числ 20:1-13. **94:10** На сорок лет Я отвернулся от их поколенья... — Ср. Числ 14:33-34; 32:13. **95:1** Псалом соответствует 1 Пар 16:23-33, с незначительными изменениями и сокращениями. **95:7-9** Стихи цитируют 28:1, 2, но вместо архаического «Божьи сыны» здесь «племена людей».

¹² рады степи — и все,
 чем степи полны,
 и ликуют все деревья в лесу
¹³ перед Господом —
 ибо Господь грядет,
 грядет Господь землю судить.
 Он, Справедливый,
 будет судить весь мир,
 Он, Верный, будет судить народы.

96 Господь — Царь!
 Да радуется земля,
 да веселятся многочисленные
 страны приморские.
² Вокруг Него облако, тьма густая;
 а в основании престола —
 правда, праведный суд.
³ Перед Ним идет огонь,
 испепеляет вокруг
 всех врагов Его.
⁴ Молнии Его озаряют вселенную;
 видит их земля — и дрожит.
⁵ Горы, как воск,
 перед Господом тают,
 перед Владыкою всей земли.
⁶ Небеса возвещают правосудие Его,
 все народы видят славу Его.
⁷ Пусть посрамятся все,
 кто идолам служат
 и прославляют своих божков.
 Все божества,
 падите ниц перед Ним!
⁸ Слышит — и ликует Сион,
 рады дочери Иудеи,
 рады, Господи,
 правосудию Твоему!
⁹ Высоко Ты, Господи,
 над всею землею,
 высоко, выше всех божеств!
¹⁰ Любящие Господа, ненавидьте зло!
 Бережет Он жизнь
 праведников Своих,

избавляет от рук злодеев.
¹¹ Свет воссиял для праведника,
 радость — для тех,
 кто чист сердцем.
¹² Радуйтесь, праведные, о Господе!
 Славьте имя святое Его.

97 [Псалом.]

Воспойте Господу новую песнь,
 ибо Он сотворил чудеса.
 Его рука, святая десница Его
 даровала победу Ему.
² Явил Господь победу Свою,
 явил народам правосудие Свое.
³ Не забыл Он милость Свою,
 Свою верность племени Израиля.
 И увидели все концы земли
 победу нашего Бога.
⁴ Ликуй пред Господом, вся земля:
 веселитесь, радуйтесь, пойте;
⁵ пойте Господу под звуки арф,
 под звуки арф пойте, под музыку;
⁶ пойте под звуки труб и рога,
 ликуйте пред Царем Господом.
⁷ Пусть, как гром, поет море и все,
 что в нем есть,
 и вся вселенная, и все,
 кто живет в ней;
⁸ пусть рукоплещут реки,
 пусть ликуют горы
⁹ пред Господом:
 грядет Он вершить суд на земле!
 Он будет судить вселенную
 праведно,
 беспристрастно судить народы.

98 Господь — Царь,
 пусть трепещут народы!
 На херувимах восседает Он,
 пусть дрожит земля!

² Велик на Сионе Господь,
 над всеми народами высок.
³ Да восславят они имя Твое:
 велико и страшно и свято оно!
⁴ Он Могучий Царь.

Он справедливость любит.
Ты утвердил правосудие;
справедливость и правду Ты
творишь в стране Иакова.

⁵ Превозносите Господа, Бога нашего,
поклоняйтесь подножию ног Его:
свято оно!

⁶ Моисей и Аарон
в числе священников Его,
Самуил средь призывающих
имя Его:
они к Господу взывали,
и Он им дал ответ.

⁷ В столпе облачном
говорил Он к ним;
дал им Закон; они хранили
заповеди Его.

⁸ Господи, Боже наш!
Ты давал им ответ;
Ты был для них
Богом прощающим
и карающим за проступки.

⁹ Превозносите Господа,
Бога нашего,
и поклоняйтесь на святой Его горе,
ибо свят Господь, Бог наш.

99 [Псалом хвалебный.]

Восклидай пред Господом,
вся земля!

² Служите Господу радостно!
Приходите к Нему с весельем!

³ Знайте: Господь есть Бог,
Он нас создал, и мы народ Его.
Мы овцы пастбищ Его!

⁴ Входите с хвалой во врата Его,
с благодарением — во дворы Его.
Благословите, славьте имя Его!

⁵ Господь добр,
и верность Его — навек.
Из поколения в поколение
верность Его!

100 [Псалом Давида.]

Воспеваю верность
и правосудие,
песнь пою Тебе, Господи!

² Все мои мысли — о правом пути.
Когда ж Ты придешь ко мне?

С чистым сердцем
иду я по дому:

³ на дела Зла не взираю,
ненавижу дела отступников —
я непричастен им!

⁴ Чуждо мне коварное сердце,
я ведать не ведаю зла!

⁵ Тех, кто в тайне
клеветает на ближнего,
заставляю умолкнуть,
дерзких сердцем
и смотрящих свысока
не терплю.

⁶ По всей земле — верных находит
мой взгляд:
они будут жить рядом со мной.
Тот, кто следует правым путем,
будет мне слугой.

⁷ Для коварных нет места
в доме моем,
и нет места лжецу
перед взором моим!

⁸ Что ни утро — истребляю я
преступников с земли,
из Города Господня —
всех, кто делает зло.

101 [Молитва бедняка, когда он Господом печаль свою.]

² Господи! Услышь молитву мою,
пусть дойдет до Тебя мой крик.

³ Не отворачивайся от меня!
Когда скорблю,
склони ко мне ухо Твое;
когда зову,
услышь, поспеши, помоги.

- ⁴ Дни мои исчезают, как дым,
как головешки,
мои кости обуглены;
⁵ сердце сохнет,
как скошенная трава,
я даже о пище забыл.
⁶ От стонов моих
я стал — кожа и кости.
⁷ Я как филин в пустыне;
как сова средь руин;
⁸ я не сплю и сию,
как одинокая птица на кровле.
⁹ Весь день враги оскорбляют меня,
меня считают безумным,
мое имя для них —
что проклятье.
- ¹⁰ Моей пищей стал пепел,
питье со слезами смешано.
¹¹ Это сделали гнев Твой
и ярость Твоя,
Ты меня взял и бросил прочь.
¹² Дни мои исчезают, как тень,
и я сохну, словно трава.
¹³ Ты же, Господи, вовек пребываешь,
Твое имя — из рода в род.
- ¹⁴ Поднимись, яви милость к Сиону,
что время помиловать его —
что пришел срок.
¹⁵ Нам, рабам Твоим,
дóроги и камни его,
даже пыль его нам дорога.
¹⁶ Пусть пред именем Господа
трепещут народы,
все земные цари —
перед славой Твоей.
¹⁷ Да! Господь отстроит Сион
и явится во славе Своей;

- ¹⁸ Он примет молитву беспомощных,
не отвергнет моления их.
¹⁹ Пусть напишут об этом
для грядущих поколений,
чтобы люди будущего
хвалили Господа.
²⁰ Потому что, взглянув
со святой высоты Своей,
посмотрел Господь
с небес на землю,
²¹ потому что услышал стон узников,
освободил обреченных на смерть.
²² Пусть на Сионе возвещают
имя Господа,
в Иерусалиме поют хвалу Ему,
²³ когда вместе соберутся народы
и царства —
чтобы служить Господу.
- ²⁴ На пути моем
отнял Он силы у меня,
дни моей жизни сократил.
²⁵ Я сказал Ему: «Боже мой!
Не забирай меня, не дав прожить
и полжизни.
Из поколения в поколение
длятся годы Твои.
- ²⁶ Ты издревле заложил
основание Земли,
небеса — создание рук Твоих.
²⁷ Они погибнут —
но останешься Ты.
Все они, как платье, изнасятся,
как одежду, Ты их переменишь,
²⁸ но Ты — все Тот же,
годам Твоим нет конца.
²⁹ Сыны рабов Твоих будут жить
пред лицом Твоим,
и не пресечется их род».

102 [Псалом Давида.]

101:10 *Моей пищей стал пепел...* — Во время траура скорбящий сидит среди пепла.
101:12 *Дни мои исчезают, как тень...* — Букв. «Дни мои как удлиняющаяся тень...» Речь идет о тенях вечером, которые удлиняются — и растворяются в сумерках. Ср. 108:23.

Благослови, душа моя, Господа!
Благослови, мое сердце,
имя святое Его!

² Благослови, душа моя, Господа,

не забывай всех благодеяний Его!
3 Прощает Он все грехи твои,
исцеляет все недуги твои,
4 спасает от гибели жизнь твою,
милостью и щедротами
окружает тебя!
5 Насыщает тебя дарами Своими —
и, как орел, ты вновь молода!
6 Правосудье вершит Господь —
заступается за всех угнетенных.
7 Он явил Моисею Свои пути,
сынам Израиля — Свои чудеса.
8 Щедр и милостив Господь,
долготерпелив, милосерд.
9 Не навеки ярость Его,
не навсегда гнев Его.
10 Не по нашим грехам
поступает Он —
не сполна за них воздает.
11 Как высоко простерто небо
над землей —
так велика милость Его
к чтущим Его.
12 Как далек от заката восход —
так удалил Он от нас наши грехи.
13 Как любит отец своих сыновей —
так Господь любит чтущих Его.
14 Он знает, из чего сделаны мы,
помнит, что мы лишь пыль.
15 Жизнь человека —
что жизнь травы,
он отцветает,
как цветок полевой:
16 ветер дунет, и нет его,
и даже места, где был он,
не вспомнить.
17 От начала времен
до конца времен
Господь верен чтущим Его,
18 добром платит детям
и внукам тех,
кто соблюдал договор с Ним
и законы Его.

19 Господь на небе
воздвиг Свой престол,
над всем миром царствует Он.
20 Благословите Господа,
ангелы Его —
сильные, исполняющие слово Его
и послушные слову Его.
21 Благословите Господа,
все воинства Его —
слуги, исполнители приказов Его!
22 Благословите Господа,
все творенья Его —
повсюду, где держава Его!
Благослови, душа моя, Господа!

103 Благослови, душа моя, Господа!

Господь, Бог мой, как Ты велик!
Твои облачения —
величье и слава,
2 как плащом, Ты окутан светом.
Небо, словно шатер, раскинул,
3 над водами чертоги возвел.
Облака — колесница Твоя,
Ты летаешь на крыльях ветра.
4 Ты ветры делаешь
Своими посланцами,
Своими слугами —
огонь и пламя.
5 На опорах поставил Ты Землю,
чтобы вовек
не сдвинулась с места.
6 Как одеждой, ее Океаном покрыв.
Выше горных вершин были воды.
7 Ты прикрикнул на них —
побежали они,

102:8 Ср. 85:15; 144:8; Исх 34:6; Неем 9:17; Иоил 2:13; Иона 4:2. 102:9 Ср. Ис 57:16. 102:15, 16 Ср. 89:6; Ис 40:6-8. 102:17, 18 Ср. Исх 20:6; Втор 5:10. 103:3 ...над водами... — Вероятно, имеются в виду небесные воды: ср. 28:10; Быт 1:7; 7:11.

- заспешили, когда прогремел
Твой гром,
8 по горам промчались,
спустились в дол —
собрались там, где Ты повелел.
9 И Ты границы назначил для них:
впредь они не затопят землю!
10 По ложбинам
Ты посылаешь ручьи,
и текут они среди гор,
11 они поят всех полевых зверей,
утоляют онагры жажду.
12 Над ручьями селятся птицы,
среди листвы слышны их голоса.
13 Орошаешь Ты горы
из чертогов Своих,
и плодами Твоих рук
насыщается земля.
14 Ты траву растишь для скота
и злаки, чтобы люди
возделывали их,
чтобы хлеб добывали у земли:
15 чтоб сердца людей вино веселило,
чтобы лица их от масла блестели,
чтобы хлеб подкреплял их силы.
16 Напоены водой
деревья Господни —
Им посаженные кедры ливанские.
17 Птицы там гнезда выют,
аисты живут среди сосен.
18 Вершины приют дают
горным козлам,
скалы — приют дамам.
19 Ты луну сотворил,
чтобы показывала время.
Солнцу час заката назначен.
20 Ты наводишь тьму, наступает ночь,
когда звери рыщут в лесу.
21 Львы, рыча, на охоту выходят —

- ищут пищу, что Бог им послал.
22 Когда Солнце взойдет — уйдут,
в своем логове лягут спать.
23 На работу идет человек —
и до самого вечера трудится.
24 Как многочисленны
Твои творенья, Господи,
и как же мудро Ты все устроил!
Твои создания заполнили землю.
25 Вот необъятное широкое море,
и без числа в нем тварей морских.
Там животные большие
и маленькие.
26 Там плавают корабли.
Левиафан, Твое творение,
резвится там.
27 Все к Тебе обращают взор —
чтобы Ты дал им пищу,
когда нужно.
28 Ты подашь им — они подберут,
Ты с ладони их кормишь —
и они сыты.
29 Ты отвернешься — они в смятении.
Отберешь у них дыхание — умрут,
снова станут глиной.
30 Пошлешь Свой дух —
они воссозданы.
Так обновляешь Ты лик Земли.
31 Слава Господу — вовеки!
Пусть радуется Он
твореньям Своим!
32 Он посмотрит на Землю —
она дрожит.
Прикоснется к горам — дымятся.
33 Буду петь о Господе доколе я жив,
пока я есть — буду славить Его.
34 Пусть Его порадует песнь моя,
как и я о Господе радуюсь.
35 Да не будет грешников на Земле!
Да не будет на ней злодеев!

Благослови, душа моя, Господа!
Аллилуия!

103:11 Онагр — дикий осел. 103:18 Даман — небольшое (до полуметра длиной) травоядное животное, обитающее в Африке и Палестине, в скалистых местностях. 103:26 Левиафан... — см. прим. к 73:14.

104 Славьте Господа,
призывайте имя Его;
возвещайте народам
о деяниях Его;
2 пойте о Нем, воспевайте Его;
проповедуйте о чудесах Его;
3 восхваляйте святое имя Его;
да веселятся сердца тех,
кто к Господу стремится!
4 Ищите Господа, силу Его,
и всегда стремитесь к Нему.
5 Вспоминайте чудеса,
сотворенные Им,
деяния Его и приговоры Его уст.
6 Вы, племя Авраама, раба Его!
Вы, дети Иакова, избранника Его.
7 Он Господь, наш Бог,
вся земля подвластна суду Его.
8 Вечно помнит Он Свой договор,
что длится тысячу поколений.
9 Он заключил договор
с Авраамом,
подтвердил его клятвой Исааку.
10 Законом его сделал для Иакова,
договор Его с Израилем — вечен!
11 Он говорил: «Отдам вам
землю Ханаана,
вся она будет вашим владением»,
12 хотя было их мало там,
немногочисленные скитальцы.
13 Из страны в страну ходили они
среди разных царств и народов.
14 Но никому не позволил Он
обидеть их
и царям о них давал повеления:
15 «Не прикасайтесь к Моим
помазанникам
и пророкам Моим
не делайте зла».

16 И призвал Он голод на землю,
и не стало у них хлеба.
17 Он послал перед ними посланца:
в рабы продан был Иосиф.
18 Цепи стиснули ноги его;

железом сжато было горло его,
19 но пришло время —
сбылось предсказание!
Так испытало его слово Господне.
20 Царь велел освободить его,
отпустил его владыка народов;
21 и поставил над своим владением
и вручил ему все, что было у него,
22 чтобы вельможам
он мог приказывать
и старейшин учил мудрости.
23 И пришел Израиль в Египет,
переселился Иаков
в землю Хамову.
24 Бог сделал многочисленным
народ Свой,
дал ему стать сильнее врагов,
25 и те возненавидели Божий народ,
замышляли зло против рабов Его.
26 Но Он послал Моисея,
раба Своего,
Аарона, Своего избранника,
27 и они сотворили Его зна́мения:
чудеса в земле Хамовой.
28 Послал тьму,
и страну объял мрак —
они не ослушались приказа Его.
29 По всей стране
превратил воду в кровь
и убил рыбу в реке.
30 Земля их стала кишеть жабами,
проникли они
даже в царскую спальню.
31 Он велел появиться оводам,
мошки страну наполнили.
32 Он превратил дождь в град

104:1–15 Эти строки цитируются с незначительными изменениями в 1 Пар 16:8-22.
104:14, 15 Эти стихи отсылают нас к рассказам Быт 12; 20 и 26 о том, как жены патриархов оказывались в опасности из-за домогательств царей, на территории которых патриархи останавливались, и как Бог выручал их.
104:28 ...они не ослушались приказа Его. — «Они» здесь, это Моисей и Аарон, ср. ст. 26-27.

и в огонь палящий —
по всей земле их,
33 побил у них виноград
и смоковницы,
по всей стране поломал деревья.
34 Он повелел — и пришла саранча
без числа, один рой за другим,
35 и съела у них всю траву,
и пожрала плоды на полях их.
36 Он перебил в той стране
всех первенцев,
все первые плоды
мужской силы их.
37 И увел прочь,
с серебром и золотом,
невредимыми племена Израиля.
38 И Египет был рад, что они ушли:
такой страх перед ними
был в Египте.
39 А Бог сделал облако завесой
для них,
послал огонь,
чтобы светить им ночью.
40 По их просьбе
послал им перепелов,
хлебом небесным насыщал.
41 Разверз скалу, и потекли воды,
потекли рекой по пустыне.
42 Вспомнил Он
слово святое Свое —
обещание Аврааму, рабу Его, —
43 и вывел народ Свой в радости,
избранников Своих —
в веселии,
44 и дал им земли других народов,
они наследовали труды этих
народов.
45 Так пусть теперь соблюдают
законы Его
и хранят заповеди Его!
Аллилуия!

105 Аллилуия.

Славьте Господа, ибо Он благ,
ибо милость Его вовек.
2 Кто опишет могущество Господа,
восхвалит Его за все,
что Он сделал?
3 Блажен, кто следует заповедям
и непрестанно живет по правде!
4 Вспомни обо мне, Господи,
когда творишь благодеянья
народу Твоему;
не забывай про меня,
когда являешь спасение Твое.
5 Дай видеть счастье
Твоих избранников,
веселиться вместе
с народом Твоим,
с ним — достоянием Твоим —
славить Тебя!
6 Мы согрешили
вслед за нашими отцами,
мы, как они,
творили зло и неправду.
7 Не вразумили их в Египте
чудеса Твои,
они забыли,
сколько Ты сделал добра,
и взбунтовались
у Красного моря.
8 Но спас Господь их —
чтоб прославить имя Свое,
чтобы явить могущество Свое.
9 Пригрозил Красному морю —
и иссохло оно;
сквозь пучину их провел,
как по суше;
10 от неприятелей спас
и от врага избавил.
11 Воды покрыли врагов —
никто из них не уцелел.

105:1 Этот стих цитируется в 1 Пар 16:34.
105:7 ...и взбунтовались у Красного моря. —
Ср. Исх 14:10-12.

12 Тогда они поверили словам Его,
тогда они пели хвалы Ему.
13 Но скоро забыли, что сделал Он,

не стали ждать, пока свершится
Его замысел;
¹⁴ в пустыне поддались
своим желаниям,
в земле безводной
Бога испытывали,
¹⁵ и их просьбу Бог выполнил,
но наслал на них мор.

¹⁶ Начали в стане
завидовать Моисею
и Аарону, святому слуге Господа.
¹⁷ Земля разверзлась,
поглотила Дафа́на,
погребла сборище Авирóна:
¹⁸ вспыхнул огонь в их скопище,
и пламя сожгло нечестивых.

¹⁹ Они сделали тельца при Хориве,
они стали поклоняться истукану;
²⁰ Бога — Славу свою — променяли
на подобие вола, траву жующего.
²¹ Забыли Бога, своего Спасителя,
совершившего в Египте великое,
²² чудесное в земле Хамовой,
страшное у Красного моря.
²³ И Он сказал: «Истреблю их!»
Но встал Моисей, избранник Его,
и своим телом эту брешь заслонил
и не дал излиться гневу Его.

²⁴ Они отвергли землю желанную,
не поверили Его обещанию;
²⁵ они роптали в шатрах своих
и не послушались Господа.
²⁶ И занес Он руку Свою,
чтобы пали они в пустыне,
²⁷ чтобы пали их дети
в чужих странах,
чтобы рассеялись они
меж народами.

²⁸ Они Пеорскому Ваалу
поклонялись,
вкушали жертвы,
принесенные мертвым,

²⁹ Бога делами своими оскорбляли —
и начался у них мор.
³⁰ Пинеха́с совершил свой суд —
и мор прекратился.

³¹ Это стало его заслугой
навек, из рода в род.
³² Они прогневали Бога
у вод Меривы,
из-за них пострадал Моисей:
³³ они разъярили дух его,
и сказал он слово необдуманное.

³⁴ Не истребили они народы,
как им повелел Господь,
³⁵ но смешались
с другими племенами
и научились поступать как они;
³⁶ они стали служить истуканам их —
и те сделались для них западней.
³⁷ Они приносили сыновей своих
и дочерей своих
в жертву демонам;
³⁸ проливали кровь невинную,
кровь своих сыновей и дочерей,

105:13–15 Пересказывается эпизод, в котором народ просит мяса вместо манны (Числ 11). 105:16–18 См. Числ 16. 105:19–23 См. Исх 32. 105:24–27 См. Числ 14. 105:28 ...жертвы, принесенные мертвым... — Т.е. жертвы, принесенные не Живому Богу, а неживым идолам. Возможно, здесь есть и намек на культ предков, распространенный на древнем Ближнем Востоке. 105:28–31 Ср. историю об отступничестве израильтян и поклонении Ваалу Пеорскому в Числ 25:1–18. 105:32 ...из-за них пострадал Моисей... — Ср. Числ 20:12 — разгневавшись на Моисея, Бог не позволяет ему войти в землю обетованную. Причины гнева Божьего не вполне ясны, но он несомненно связан с какими-то словами, которые Моисей сказал израильтянам при Мериве. 105:32, 33 — Этот эпизод рассказывается в Библии дважды: в Исх 17 и Числ 20. 105:34–36 Ср. Суд 2, 3. 105:37, 38 О детских жертвоприношениях в Израиле и Иудее см. 4 Цар 16:3; 17:17; 21:6; 23:10; Иер 19:5 и др.

- приносили их в жертву
Ханаанским идолам —
и земля осквернилась кровью;
39 запятнали себя преступлениями,
все поступки их были — блуд.
40 И прогневался Господь
на народ Свой,
стал гнушаться
Своим достоянием
41 и отдал их в руки язычников,
враги стали повелевать ими.
42 Неприятеля их притесняли,
приходилось им подчиняться.
43 Сколько раз Господь избавлял их!
Но они избирали бунт
против Него,
и терпели униженья —
за грехи свои.
44 Но когда Он видел беду их,
и когда слышал вопль их,
45 вспоминал Он
про Свой договор с ними
и раскаивался Он,
многомилостивый,
46 и заставлял притеснителей
сострадать им, пленникам.
47 Спаси нас, Господи, Боже наш,
собери нас от чужих народов,
дай славить имя Твое святое,
дай хвалиться тем,
что хвалим Тебя.
48 Благословен Господь, Бог Израилев,
от века и до века!
И да скажет весь народ:
«Аминь! Аллилуия!»

105:46 ...и заставлял притеснителей сострадать им, пленникам. — Возможно, имеются в виду персидские цари: Кир, разрешивший пленным иудеям вернуться, Дарий, разрешивший строительство Храма, Артаксеркс, разрешивший строительство стен Иерусалима.
105:48 Последний стих псалма — славословие, завершающее четвертую книгу псалмов (Псалмы 89-105).

106

Хвалите Господа,
ибо Он добр!
Навеки милость Его!

- 2 Это скажут те,
кого Господь освободил —
избавил от рук врага,
3 кого собрал Он со всех краев:
и с востока, и с запада,
и с севера, и с моря.
4 Одни блуждали
по безводной пустыне,
потеряли дорогу
к людским селеньям,
5 их мучили голод и жажда,
и жизнь покидала их.
6 Но воззвали они к Господу
в несчастье своем —
и Он избавил их от беды:
7 показал им правильный путь,
дорогу к людским селеньям.
8 И славят они Господа
за Его доброту,
за чудеса, что Он творит
для людей.
9 За то, что жаждущих Он напоил,
накормил
умирающих от голода.
10 Другие сидели во тьме и мраке,
в железных оковах мучились,
11 за то, что отвергли слова Бога,
не послушались воли Вышнего,
12 они надрывались
от тяжкого труда;
упадут — никто не поможет!
13 Но воззвали они к Господу
в несчастье своем —
и Он избавил их от беды:
14 вывел Он их из мрака и тьмы,
и их оковы разбил.
15 И славят они Господа
за Его доброту,
за чудеса, что Он творит
для людей.

¹⁶ За то, что сокрушил
медные двери,
разломал железные засовы.

¹⁷ Кого-то грех до болезни довел —
и страдали они за свою вину.

¹⁸ От любой пищи
их душа отвращалась,
они были уже у врат смерти.

¹⁹ Но воззвали они к Господу
в несчастье своем —
и Он избавил их от беды:

²⁰ послал целительное
слово Свое —
и избавил их от могилы.

²¹ И славят они Господа
за Его доброту,
за чудеса, что Он творит
для людей,

²² приносят они Ему жертву хвалы,
радуясь, возвещают,
что сделал Он.

²³ Иные плавали по морю
на кораблях,
по безбрежным водам
прокладывали путь.

²⁴ Они — свидетели деяний
Господа,
чудес, что Он
среди пучины творит.

²⁵ Он слово сказал — и подул ветер,
поднял бурю на море.

²⁶ До небес неслись они,
падали в бездну,
их сердца сжимались от ужаса.

²⁷ Кружились они,
шатались, как пьяный,
все познания стали им ни к чему.

²⁸ Но воззвали они к Господу
в несчастье своем —
и Он избавил их от беды.

²⁹ Унял бурю, настала тишина,
и волнение утихло.

³⁰ Как рады они были,
что буря улеглась!

Он привел их в желанную гавань.

³¹ И славят они Господа
за Его доброту,
за чудеса, что Он творит
для людей.

³² В народном собрании
превозносят Его,
прославляют среди старейшин.

³³ Там, где реки текли,
Он сделал пустыню,
там, где били источники, —
ныне сушь.

³⁴ Плодородную землю
Он обратил в солончак
за грехи живущих на ней людей.

³⁵ А на месте пустыни
устроил Он озеро,
там, где сушь была раньше, —
источники бьют.

³⁶ Он приводит туда тех,
кто прежде голодал;
они строят селенья, живут в них,

³⁷ они засеивают поля,
виноградники разводят
и собирают урожай.

³⁸ И Он их благословляет:
их становится все больше,
и скотом они владеют немалым.

³⁹ А других становится все меньше,
им плохо от невзгод,
скорбей и бед.

⁴⁰ Знатных Он покрывает позором,
заводит в пустыню,
сбивает с пути.

⁴¹ А бедняков возвышает,
выводит из нужды —
теперь их семьи многочисленны,
словно стада!

- ⁴² Смотрят праведные —
и веселятся,
а нечестие
и рта не смеет раскрыть.
⁴³ Пусть же мудрый внимательно
всмотрится в это,
размышляя, как добр Господь!

107 [Песнь. Псалом Давида.]

- ² Твердо сердце мое, Боже:
буду петь,
воспевать песнопенья.
Душа моя!
³ Пробудитесь, арфа и лира,
и я разбужу рассвет.
⁴ Среди народов прославлю Тебя,
Господь,
среди всех племен Тебя воспою.
⁵ Велика милость Твоя —
выше небес,
верность Твоя — до облаков.
⁶ Будь превознесен, Боже,
выше небес,
и над всею землей
да будет слава Твоя!
⁷ Чтобы уцелели те,
кто дорог Тебе —
спаси их рукой Своей.
Дай нам ответ!
⁸ В Своем святилище Бог сказал:
«Торжествуя,
буду земли Шехема делить,
делить земли в долине Суккот.
⁹ Галаад — мой, Манассия — Мой,

- Ефрем — шлем на главе Моей,
Иудея — скипетр Мой.
¹⁰ Моав — Мой умывальный таз,
Эдому брошу сандалию Мою.
Над Филистией Мой клич
прозвучит!»
¹¹ Кто поможет войти
в укрепленный город?
Кто в поход на Эдом поведет?
¹² Ведь Ты, Боже, нас отверг!
С нашим войском
в бой не идешь!
¹³ Помогите победить врага:
нет надежды нам на людей.
¹⁴ С Божьей помощью мы победим,
Он одолеет наших врагов.

108 [Начальнику хора. Псалом Давида.]

- Боже! Тебе моя хвала!
Не молчи!
² Уста лживые и злые
распахнулись на меня.
Язык коварный со мной говорит.
³ Слова ненависти окружили меня.
Без причины на меня нападают.
⁴ За мою любовь —
ненавидят меня.
Я в ответ молюсь...
⁵ За мое добро
отплатили мне злом,
и враждою — за дружбу.
⁶ Боже, предай его в руки злодея,
обвинитель да встанет
рядом с ним,
⁷ да будет он осужден на суде,
молитва его да будет в грех.
⁸ Да будут короткими дни его,
а место его да займет другой.
⁹ Да станут сиротами дети его,
жена да станет вдовой.
¹⁰ Пусть скитаются нищими дети его,
из развалин их дома пусть гонят
их прочь;

107:2-6 Эти стихи совпадают почти дословно с 56:8-12. 107:7-14 Эти стихи совпадают почти дословно с 59:7-14. 108:6-19 Эта серия проклятий выделяется своей необычайной жестокостью. Существует мнение, что стихи 6-19 следует взять в кавычки: автор псалма цитирует направленные против него проклятья его врагов.

- ¹¹ пусть возьмет ростовщик все,
что есть у него,
пусть чужие разграбят все,
что сделал он.
- ¹² Пусть никто не поможет ему,
и не пожалеет сирот его;
- ¹³ да будет его род обречен,
чрез поколение да забудется
имя его.
- ¹⁴ Да вспомнит Господь
грех его отцов,
да не забудет грехи матери его;
- ¹⁵ пусть всегда
пред взором Господа будут,
пока весь этот род
Господь с земли не сотрет!
- ¹⁶ За то, что он не знал доброты,
что бедного и нищего гнал,
сокрушенного сердцем
хотел добить.
- ¹⁷ Ему любо проклятье —
так пусть падет на него;
благословенье не мило —
пусть лишится его.
- ¹⁸ Да станет проклятье
одеяньем его,
да войдет, как вода, в утробу его,
да пройдет, как масло, в кости его;
- ¹⁹ да станет рубахой на теле его,
поясом, что всегда на нем.
- ²⁰ Так Господь да оплатит
врагам моим —
тем, кто злое замышляют на меня!
- ²¹ Помогите мне, Господи, Господи,
ради имени Твоего,
Ты верен и добр, спаси!
- ²² Я беден, я нищ,
сердце мое болит.
- ²³ Я исчезаю, как тень,
прочь стряхнули меня,
как саранчу.
- ²⁴ Подкосились колени мои
от поста,
тело мое исхудало.
- ²⁵ Я стал для людей посмешищем:
на меня смотрят,
головами качают.
- ²⁶ Помогите мне, Господи, Боже мой,
и по милости Твоей
даруй спасенье,
- ²⁷ пусть поймут: Твоя рука
даровала его,
пусть поймут, что это сделал Ты,
Господи.
- ²⁸ Проклинают они,
а Ты благослови;
они напали — пусть будут
посрамлены,
и возрадуюсь я, Твой раб.
- ²⁹ Позор да станет одеждою
моих клеветников,
пусть завернутся в бесчестье,
как в плащ.
- ³⁰ А я прославию Господа
уставами моими,
среди множества людей
восхваляю Его:
- ³¹ Он стал по правую руку бедняка,
спас бедняка от тех,
кто вынес приговор ему.

109 [Псалом Давида.]

Сказал Господь господину моему:
восседай по правую руку Мою,
а Я повергну Твоих врагов
под ноги Твои.

² Жезл силы ниспошлет Тебе
Господь с Сиона:

108:23 Я исчезаю, как тень... — Букв. «Я хожу, как удлиняющаяся тень...» Речь идет о тенях вечером, которые удлиняются — и растворяются в сумерках. Ср. 101:12. **109:1** В Псалтири речь идет об иерусалимском царе, под ноги которого Бог повергает его врагов. В контексте Нового Завета этот стих (и псалом в целом) понимается как говорящий о Христе: Лк 20:42, 43; Деян 2:34, 35; Евр 1:13; 10:12, 13.

будь повелителем
среди врагов Твоих.
³ Народ Твой — в ополченны
в день выхода на битву.
На святых горах, как росу,
из чрева зари Я родил Тебя.

⁴ Клялся Господь
и не возьмет назад слова:
«Ты священник навек,
по чину Мелхиседе́ка».
⁵ Господь по правую руку Твою.
В день гнева Своего
Он сразит царей;
⁶ свершит суд над народами,
все наполнит трупами,
по всей земле головы сокрушит.
⁷ По пути будет пить из потока,
и гордо голову вознесет.

110 Аллилуия.
Славлю Господа всем
сердцем
среди собрания праведных
и среди общины.

² Велики дела, сделанные Господом,
в них вникают все, кто любит их.
³ Дела Его — величие и красота,
Его праведность пребывает вовек.
⁴ Прославил Он чудеса Свои,
милостив и щедр Господь.
⁵ Пищу дает тем, кто чтит Его;
вечно помнит Он договор Свой.
⁶ Мощь Свою Он явил
народу Своему,
дав ему овладеть
страной язычников.

⁷ Правосудие и истина —
дела рук Его;
все повеления Его нерушимы,
⁸ утверждены во веки веков,
в их основании —
истина и правда.
⁹ Он послал избавление
народу Своему,
велел вечно блюсти
договор с Ним.
Свято и страшно имя Его!
¹⁰ Начало мудрости —
страх пред Господом;
здравый разум у всех,
кто ему следует.
Хвала Господу будет вечной!

111 Аллилуия.
Блажен, кто благоговеет
пред Господом,
кто крепко любит
наставления Его.

² Могучим будет на земле
потомство его;
род праведных благословен.
³ Слава и богатство у его семьи,
его праведность
вовек не забудется.
⁴ Среди тьмы восходит свет
для праведных;
Господь милостив,
щедр и праведен.
⁵ Кто добр, тот милостив
и займы дает,
по справедливости
вершит дела свои.
⁶ Вовеки не пошатнется он;
слава вечная будет праведнику.
⁷ Не страшна ему худая молва:
сердце его твердо уповает
на Господа.
⁸ Спокойно сердце его — и без страха
смотрит он на своих врагов.
⁹ Беднякам раздал дары,
его праведность
вовек не забудется.

109:3 Этот стих нередко считается самым трудным для понимания местом во всей Псалтири. Перевод предположителен. **110:1** Этот псалом — алфавитный акростих (каждая новая строфа начинается со следующей буквы алфавита). **111:1** Этот псалом — алфавитный акростих (каждая новая строфа начинается со следующей буквы алфавита).

Гордо поднимет он голову.

- ¹⁰ С завистью посмотрит на это
нечестивец,
заскрежешет зубами и растает.
Желания нечестивцев не сбудутся!

112 Аллилуия.

- Хвалите, рабы Господни,
хвалите имя Господне.
² Да будет имя Господне
благословенно и ныне и навек.
³ От восхода солнца до заката
прославлено имя Господне.
⁴ Высоко над всеми народами
Господь.
Выше небес слава Его.
⁵ Кто подобен Господу,
нашему Богу?

- Высоко Господень престол,
⁶ но Он смотрит на то, что внизу —
на небе, на земле;
⁷ из пыли Он поднимает бедного,
из пепла поднимает нищего,
⁸ чтобы посадить его со знатью,
с вельможами народа его;
⁹ бесплодной женщине дает
воссесть в кругу семьи
счастливой матерью.
Аллилуия!

113 Когда Израиль ушел из

- Египта,
род Иакова — от чужеземцев,
² стал Иуда святынею Бога,
Израиль — владением Его.
³ Море, видя их, убежало,
Иордан потек вспять.
⁴ Горы прыгали, как барашки,
и холмы — как ягнята.
⁵ Что с тобой, море,
почему ты бежишь?
Что с тобой, Иордан,
почему потек вспять?
⁶ Что вы, горы, прыгаете,
как барашки?

И вы, холмы, как ягнята?

- ⁷ Пред лицом Господа
трепещи, земля,
пред лицом Бога Иаковлева!
⁸ Он скалу превращает в озеро,
камень — в источник вод.
⁹ Не нас, о Господь, не нас —
но имя Свое прославь,
яви Свою милость и верность!
¹⁰ Зачем язычникам
говорить про нас:
«Так где же Он, их Бог»?
¹¹ Бог наш — на небесах,
Он делает все, что захочет!
¹² А их идола — серебро и золото,
изделия рук человеческих:
¹³ есть рот — но не говорят;
есть глаза, но не видят;
¹⁴ уши есть, но не слышат;
есть ноздри, но не обоняют.
¹⁵ Есть руки, но не осязают;
есть ноги — но идти не могут.
Ни звука их горло не произнесет.
¹⁶ Пусть такими же станут все,
кто делает их,
и все, кто на них надеется!

- ¹⁷ Израиль! Уповай на Господа.
Он нам помощь и щит.
¹⁸ Род Аарона! Уповай на Господа.
Он нам помощь и щит.
¹⁹ Чтущие Господа!
Уповайте на Господа.
Он нам помощь и щит.
²⁰ Господь помнит нас
и благословляет:
благословляет Он род Израйля,
благословляет род Аарона.
²¹ Благословляет Он
чтущих Господа —
и маленьких и больших.

113:1 Этот псалом объединяет в себе псалмы 114 и 115 по масоретской Псалтири. **113:3** См. Исх 14-15; Нав 3-4.

²² Пусть Господь сделает вас
многочисленными —
и вас, и ваших детей.

²³ Вас благословляет Господь,
сотворивший небо и землю.

²⁴ Небо — небо для Господа,
а землю дал Он
сынам человеческим.

²⁵ Не мертвые поют хвалу Господу,
не те, кто нисходит в Тишь, —

²⁶ но мы Господа благословляем —
благословляем и сейчас, и вовек.
Аллилуия.

114 Я люблю Господа;
слышит Он
мой крик, моления мои.
² Склоняет ухо Свое ко мне,
призывать Его буду, пока жив!

³ Узы Смерти меня опутали,
предо мной предстали
беды Шеола,
предстоят мне горе и скорбь!

⁴ Господа по имени призвал я:
«Господи! Спаси мне жизнь!»

⁵ Милостив Господь и справедлив,
сострадателен наш Бог,

⁶ простецов Господь хранит,
я изнемогал — Он спас меня.

⁷ Жизнь моя!
Вернись к покою и миру,

ведь Господь творит тебе добро!

⁸ Ты избавил жизнь мою от смерти,
глаза — от слез,
не дал ногам споткнуться.
И пред лицом Господа пойдет
жизнь моя на земле живых!

115 Я говорю: «Я в беде»,
но все равно я веру храню.

² В смятении я говорю:
«Ненадежен любой человек».

³ За благодеянья Господа —
чем могу я Ему отплатить?

⁴ Вознесу чашу спасенья,
имя Господа призову,

⁵ и обеты, что я дал Господу,
перед всем Его народом исполню.

⁶ Дорого стоит для Господа
смерть тех, кто верен Ему.

⁷ Господи, я Твой раб,
я Твой раб,
сын рабыни Твоей.

Ты избавил меня от уз!

⁸ Благодарственную жертву
принесу Тебе,
имя Господа призову,

⁹ и обеты, что я дал Господу,
перед всем Его народом
исполню —

¹⁰ во дворах Господнего Храма,
среди тебя, Иерусалим!
Аллилуия.

116 [Аллилуия.]

Хвалите Господа, все народы,
все страны, славьте Его!

² Велика Его милость к нам,
и вечна верность Господня.
Аллилуия.

117 Славьте Господа!
Ведь Он добр,
и милость Его навек.

² Да скажет Израиль про Него:
«Милость Его навек».

114:1 Псалом 114 соответствует 116:1–9 по масоретской Псалтири. **115:1** Псалом 115 соответствует 116:10–19 по масоретской Псалтири.
• ...веру храню. — Имеется в виду не догматическая вера, а верность Богу. **115:4** Вознесу чашу спасенья... — Видимо, имеется в виду жертвенное возлияние. **115:6** Дорого стоит для Господа смерть тех, кто верен Ему. — Господь ценит жизнь тех, кто верен Ему, и их смерть — потеря для Него. По-русски мы бы скорее выразили эту мысль словами «Драгоценна для Господа жизнь тех, кто верен Ему».

³ Да скажет род Ааронов про Него:
«Милость Его навек».
⁴ Да скажут те, кто Господа чтит:
«Милость Его навек».
⁵ В беде Господа я призвал —
и Он вывел меня на простор.
⁶ Господь за меня — и я не боюсь:
что сделает мне человек?
⁷ Господь помогает мне:
мне не страшно
смотреть на врагов.
⁸ Довериться Господу лучше,
чем уповать на людей.
⁹ Довериться Господу лучше,
чем уповать на вельмож.
¹⁰ Все народы меня обступили,
именем Господа я низверг их;
¹¹ обступили меня, окружили,
именем Господа я низверг их;
¹² окружили меня, как пчелы, —
чадили,
как огонь в терновнике, —
именем Господа я низверг их!
¹³ Они толкнули меня, чтобы я упал,
но Господь поддержал меня.
¹⁴ Господь — моя мощь,
Он — сила моя!
Он — спасенье Мое!
¹⁵ В шатрах праведников —
крики победы и веселья,
рука Господа явила силу свою!
¹⁶ Высока Господня рука,
рука Господа явила силу свою!
¹⁷ Не умру, но останусь жив
и возведу, что сделал Господь.
¹⁸ Господь строго меня наказал,
но смерти не предал меня.
¹⁹ Отворите мне врата праведности,
я войду в них
и прославлю Господа.
²⁰ Вот они, врата Господа,
праведные в них войдут.
²¹ Я славлю Тебя,
что Ты дал мне ответ,
Ты стал для меня спасеньем.

²² Камень, который отвергли
строители,
стал краеугольным камнем.
²³ Это сотворил Господь —
у нас на глазах свершилось чудо.
²⁴ Вот что сделал Господь
в этот день:
будем радоваться и веселиться!
²⁵ Господи, спаси!
Господи, поддержи!
²⁶ Благословен грядущий
во имя Господне!
Благословляем вас
из дома Господнего.
²⁷ Бог — Господь,
Он нас светом осиял.

— Вяжите праздничную жертву,
к рогам жертвенника несите ее!

²⁸ Ты — мой Бог,
я буду Тебя прославлять,
Ты — мой Бог,
я буду Тебя превозносить.
²⁹ Славьте Господа! Ведь Он добр,
и милость Его навек.

118 Блаженны, чей путь
непорочен,
кто соблюдает Закон Господа.

² Блаженны, кто хранит
повеления Его,
кто всем сердцем ищет Его,
³ кто не делает зла

117:27 Вяжите праздничную жертву, к рогам жертвенника несите ее! — Жертвенники в древней Палестине были четырехугольные, с возвышениями (рогами) по углам. На поверхности жертвенника, меж рогов, сжигалось жертвенное мясо. **118:1** Этот псалом — самый большой в Псалтири. Он построен по принципу алфавитного акростиха. Первые восемь стихов начинаются на букву алеф, следующие восемь — на бет и т. д.: по восемь стихов на каждую из двадцати двух букв еврейского алфавита.

и идет путями Его.
4 Ты заповедал твердо хранить повеленья Твои.
5 Пусть мой путь не отступает от законов Твоих,
6 чтобы я мог без стыда взирать на все заповеди Твои.
7 Чистым сердцем я славлю Тебя, учу уставы правды Твоей.
8 Твои законы я соблюдаю.
Не оставляй меня!
9 — Как юноше соблюсти непорочным свой путь?
— Пусть живет,
как учит слово Твое.
10 Всем сердцем моим я ищу Тебя; не дай от заповедей Твоих отойти.
11 Глубоко в сердце храню я слово Твое, чтобы перед Тобой не грешить.
12 Благословен Ты, Господи! Научи меня законам Твоим.
13 Провозглашает язык мой все законы, изреченные устами Твоими.
14 Путь Твоих заповедей — радость для меня, словно огромное богатство.
15 Я учу повеления Твои, я взираю на пути Твои.
16 Твои законы — радость для меня, я не забываю слова Твоего.
17 Окажи милость мне, рабу Твоему, я буду жить и хранить слово Твое.
18 Открой очи мои, дай видеть чудеса Закона Твоего.
19 Я ведь гость на земле; не скрывай от меня заповедей Твоих.
20 Всегда томится моя душа жаждой правых велений Твоих.
21 Приструнил Ты надменных, прокляты они,

отступившие от законов Твоих.
22 Срам и позор удали от меня, ибо я храню заповеди Твои.
23 Вельможи составляют заговор против меня, а я, раб Твой, углубляюсь в Закон Твой.
24 Твои заповеди мне приносят радость, для меня они — советники мои.
25 Жизнь моя повержена в прах; оживи меня словом Твоим.
26 Я поведал Тебе путь свой, и Ты дал мне ответ; научи меня законам Твоим.
27 Дай уразуметь путь повелений Твоих, и я буду размышлять о чудесах Твоих.
28 Жизнь моя тает от горя; укрепи меня словом Твоим.
29 Удали от меня путь лжи, будь милостив, даруй мне Закон Твой.
30 Путь истины я избрал, я жажду заповедей Твоих.
31 Наставлений Твоих я держусь, Господи, не посрами меня.
32 Я спешу по пути велений Твоих, Ты даешь знание сердцу моему.
33 Научи меня, Господи, идти путем заповедей Твоих, и я буду его держаться.
34 Вразуми меня, и я буду соблюдать Закон Твой, всем сердцем буду его хранить.
35 Веди меня по стезе заповедей Твоих, она желанна мне.
36 Обрати мое сердце к заветам Твоим, а не к корысти.

³⁷ Отврати очи мои от лжи;
даруй мне жизнь на пути Твоем.
³⁸ Исполни слово, что Ты дал мне,
рабу Твоему,
и я буду благоговеть перед Тобой.
³⁹ Я боюсь позора,
не посрами меня!
Законы Твои — это благо.
⁴⁰ Жажду я наставлений Твоих;
Ты, Праведный, даруй мне жизнь.

⁴¹ Да будут со мной милости Твои,
Господи,
спасение Твое по слову Твоему, —
⁴² и я отвечу тому,
кто поносит меня,
ибо верю я слову Твоему.
⁴³ Не оставь мою речь
без слова истины,
я уповаю на Твое правосудие
⁴⁴ и буду соблюдать Закон Твой
всегда, во веки веков.
⁴⁵ По простору я буду идти,
ведь я стремлюсь исполнять
повеления Твои.
⁴⁶ Я расскажу царям
о наставлениях Твоих,
и не придется мне стыдиться.
⁴⁷ Заповеди Твои —
радость для меня,
так я люблю их.
⁴⁸ С любовью руки простер я
к заповедям Твоим
и размышляю
о повелениях Твоих.

⁴⁹ Вспомни слово Свое ко мне,
рабу Твоему,
на это слово
Ты мне велел уповать.
⁵⁰ Чем мне утешиться в горе моем?
Слово Твое дает мне жизнь.
⁵¹ Надменные надо мной смеются,
но я не отступил
от Закона Твоего.
⁵² Вспоминал Твои древние законы,

Господи, — и тем утешался.
⁵³ Ярость овладевает мною,
когда вижу грешников,
оставивших Закон Твой.
⁵⁴ Законы Твои стали мне как песни
на чужбине, где я живу.
⁵⁵ Ночами вспоминал я имя Твое,
Господи! Я храню Закон Твой.
⁵⁶ Так поступаю я,
живя по заповедям Твоим.
⁵⁷ Соблюдая слова Твои, я говорю:
«Достоянье мое — Господь».
⁵⁸ Всем сердцем я умоляю Тебя:
помилуй меня по слову Твоему.
⁵⁹ Размышляя о путях моих,
я направил стопы мои
к заветам Твоим.
⁶⁰ Я спешу и не медлю
соблюдать заповеди Твои.
⁶¹ Сети злодеев опутали меня,
но я Закона Твоего не забыл.
⁶² В полночь встаю славить Тебя
за праведные законы Твои.
⁶³ Я с теми, кто чтит Тебя
и Твои повеления хранит.
⁶⁴ Господи, земля полна
Твоей любви,
научи меня заповедям Твоим.
⁶⁵ Мне, рабу Твоему,
Ты творишь добро
по слову Твоему, Господи.
⁶⁶ Благоразумию и знанию
меня научи,
я твердо держусь
заповедей Твоих.
⁶⁷ Я заблуждался, пока не прошел
через страдание,
а ныне слово Твое храню.
⁶⁸ Ты добр, Ты творишь добро,
научи меня уставам Твоим.
⁶⁹ Надменные окружили меня
ложью,
но я всем сердцем храню
повеления Твои.

⁷⁰ Сердца их заплыли жиром,
а мне Твой Закон — радость.
⁷¹ Благо мне, что я прошел
через страдание,
так я учусь уставам Твоим.
⁷² Закон уст Твоих — благо для меня,
лучше тысяч слитков
золота и серебра.
⁷³ Руки Твои сотворили
и создали меня;
вразуми меня — и научусь
заповедям Твоим.
⁷⁴ Чтущие Тебя на меня взглянут
с радостью —
ведь я на слово Твое уповал.
⁷⁵ Знаю, Господи, что решения Твои
праведны,
что по справедливости Ты
наказал меня.
⁷⁶ Пусть милость Твоя утешит меня,
как обещал Ты мне, рабу Твоему.
⁷⁷ Да будет со мной милость Твоя,
да дарует жизнь,
Твой Закон — радость для меня.
⁷⁸ Посрамятся надменные,
ни за что притеснявшие
меня;
а я буду учиться
предписаниям Твоим.
⁷⁹ Вокруг меня соберутся те,
кто чтит Тебя
и знает повеления Твои.
⁸⁰ Да будет сердце мое непорочно
пред законами Твоими,
тогда я не посрамлюсь.
⁸¹ Томится моя душа,
ожидая от Тебя спасения;
я уповаю на слово Твое.
⁸² Слепнут мои глаза,
ожидая Твоего слова;
я говорю: «Когда же Ты дашь мне
утешение?»
⁸³ Стал я словно
закоптившийся бурдюк,

но уставов Твоих не забыл.
⁸⁴ Сколько дней остается мне,
рабу Твоему?
Когда осудишь Ты
преследователей моих?
⁸⁵ Яму вырыли мне надменные,
пренебрегая Законом Твоим.
⁸⁶ Все заповеди Твои — истина.
Меня преследуют ни за что!
Помоги мне!
⁸⁷ Едва не стерли меня с лица земли,
но не оставил я заповедей Твоих.
⁸⁸ По милости Твоей
подари мне жизнь,
буду хранить предписания,
данные Тобой.
⁸⁹ Навеки, Господи, слово Твое
утверждено на небесах.
⁹⁰ Верность Твоя —
из поколения в поколение.
Ты поставил землю, и стоит она.
⁹¹ Все доньше стоит
по повелениям Твоим,
все служит Тебе.
⁹² Если бы не Закон Твой,
ставший радостью моей,
я бы погиб в беде моей.
⁹³ Вовеки не забуду повелений Твоих,
через них Ты даешь мне жизнь.
⁹⁴ Твой я, спаси меня;
к Твоим заповедям я обращаюсь.
⁹⁵ Злодеи подстерегают меня,
чтобы погубить;
а я углубляюсь
в наставления Твои.
⁹⁶ У любого совершенства
виден предел,
беспредельны лишь
заповеди Твои.
⁹⁷ Как люблю я Закон Твой!
Я весь день размышляю о нем.
⁹⁸ Твоя заповедь навеки со мною,
она сделала меня мудрее
врагов моих.

- ⁹⁹ Я стал мудрее
всех своих учителей,
ведь Твои предписания —
у меня на устах.
- ¹⁰⁰ Я стал мудрее старцев,
потому что храню
повеления Твои.
- ¹⁰¹ Я не даю ногам моим ступать
на путь зла,
потому что храню слово Твое.
- ¹⁰² От законов Твоих я не отступаю,
потому что Ты учишь меня.
- ¹⁰³ Как сладки моему языку
Твои слова!
Они слаще меда для уст моих.
- ¹⁰⁴ Наставления Твои
дают мне знание,
я ненавижу пути лжи.
- ¹⁰⁵ Слово Твое —
светильник ногам моим,
оно освещает мне путь.
- ¹⁰⁶ Я клялся хранить
праведные законы Твои
и исполню клятву.
- ¹⁰⁷ Притесняют меня, Господи;
даруй мне жизнь по слову Твоему.
- ¹⁰⁸ Добровольную жертву прими —
мои слова,
и законам Твоим, Господи,
научи меня.
- ¹⁰⁹ Жизнь моя все время —
на волоске,
но Закона Твоего я не забыл.
- ¹¹⁰ Злодеи расставили сети на меня,
но от велений Твоих
я не отклонился.
- ¹¹¹ Твои заветы —
мое наследие навек,
они — веселье для сердца моего.
- ¹¹² Я всем сердцем стремлюсь к тому,
чтобы всегда жить
по законам Твоим.
- ¹¹³ Двоедушных я ненавижу,
а Закон Твой люблю.
- ¹¹⁴ Ты мое прибежище,
Ты щит мой;
я на слово Твое уповаю.
- ¹¹⁵ Отойдите от меня, злодеи,
я храню заповеди Бога моего.
- ¹¹⁶ Укрепи меня по слову Твоему,
даруй жизнь, не посрами меня
в надежде моей.
- ¹¹⁷ Поддержи меня,
чтобы я был спасен;
и в уставы Твои
буду непрестанно вникать.
- ¹¹⁸ Ты отверг всех отступников
от уставов Твоих,
ухищрения их — ложь.
- ¹¹⁹ Ты прочь отбросил, как шлак,
всех злодеев земли;
а я люблю установления Твои.
- ¹²⁰ Трепещет от страха пред Тобой
моя плоть,
правосудия Твоего я боюсь.
- ¹²¹ Я поступал по Закону
и по правде;
не оставь меня на произвол тех,
кто гонит меня.
- ¹²² Стань поручителем,
что ждут меня мир и добро,
не дай надменным притеснять
меня, раба Твоего.
- ¹²³ Слепнут мои глаза,
ожидая от Тебя спасения,
правосудного решения Твоего.
- ¹²⁴ Поступи со мной, рабом Твоим,
по милости Твоей,
и законам Твоим научи меня.
- ¹²⁵ Я раб Твой: вразуми меня,
чтобы я познал заповеди Твои.
- ¹²⁶ Время Господу действовать,
ибо попоран Закон Твой.
- ¹²⁷ Но мне заповеди Твои
милей золота,
дороже злата червонного.
- ¹²⁸ Я иду прямым путем
повелений Твоих;
всякий путь лжи ненавижу.

¹²⁹ Уставы Твои — чудо;
и хранит их душа моя.
¹³⁰ Откровение слов Твоих
несет свет
и вразумляет простецов.
¹³¹ Я от волнения задыхаюсь,
так жажду я заповедей Твоих.
¹³² Взгляни на меня и помилуй меня,
как Ты делаешь с любящими
имя Твое.
¹³³ Пусть слово Твое
сделает твердым мой шаг,
не дай беззаконию мной овладеть;
¹³⁴ избавь меня
от притеснения людского,
и буду хранить повеления Твои;
¹³⁵ светлым взором взгляни на меня,
раба Твоего,
научи меня законам Твоим.
¹³⁶ Из глаз моих потоки текут:
не исполняют люди Твой Закон.

¹³⁷ Праведен Ты, Господи,
и праведен суд Твой.
¹³⁸ Наставления Ты заповедал,
они — правда
и совершенная истина.
¹³⁹ Я в ярости от того,
что враги мои забыли слова Твои.
¹⁴⁰ Как металл переплавленный
слово Твое,
и я, раб Твой, люблю его.
¹⁴¹ Я презрен и ничтожен,
но повелений Твоих не забыл.
¹⁴² Правда Твоя — правда вечная,
и Закон Твой — истина.
¹⁴³ Скорби и беды постигли меня;
заповеди Твои —
радость для меня.
¹⁴⁴ Наставления Твои
вовек справедливы,
вразуми меня, чтобы я был жив.

¹⁴⁵ Я взываю всем сердцем:
ответь мне, Господи,
и буду хранить законы Твои.

¹⁴⁶ Призываю Тебя: спаси меня,
и я буду соблюдать
наставления Твои.
¹⁴⁷ Не дожидаясь рассвета,
взываю к Тебе;
я на слово Твое уповаю.
¹⁴⁸ Очи мои не ждут зари,
а уже углубляются в слово Твое.
¹⁴⁹ Услышь голос мой, Господи,
по милости Твоей,
по Твоему правосудию
даруй мне жизнь.
¹⁵⁰ Приближаются творящие зло;
как далеки они от Закона Твоего!
¹⁵¹ Близок Ты, Господи,
и все заповеди Твои — истина.
¹⁵² Давно известны мне
наставления Твои,
Ты утвердил их навеки.

¹⁵³ Взгляни на мое горе
и избавь меня,
ведь я Закона Твоего не забыл.
¹⁵⁴ Рассуди мою тяжбу, защити меня;
по слову Твоему даруй мне жизнь.
¹⁵⁵ Далеко от злодеев спасение,
они не следуют законам Твоим.
¹⁵⁶ Велики щедроты Твои, Господи;
по правосудию Твоему
даруй мне жизнь.
¹⁵⁷ Много у меня гонителей и врагов,
но я не уклоняюсь
от наставлений Твоих.
¹⁵⁸ С отвращением смотрю
на отступников,
которые не хранят слова Твоего.
¹⁵⁹ Смотри, как люблю я повеления
Твои, Господи,
по милости Твоей
даруй мне жизнь.
¹⁶⁰ Суть слова Твоего — истина,
Твои законы праведны и вечны.

¹⁶¹ Власти гонят меня безвинно,
мое сердце благоговеет
перед словом Твоим.

¹⁶² Радуюсь я слову Твоему,
как нашедший сокровище.
¹⁶³ Ненавижу ложь и гнушаюсь ею,
а Закон Твой люблю.
¹⁶⁴ Семь раз в день прославляю Тебя
за праведные законы Твои.
¹⁶⁵ Мир и благоденствие
у любящих Закон Твой,
и споткнуться опасности нет.
¹⁶⁶ Уповаю на спасение Твое, Господи,
и заповеди Твои исполняю.
¹⁶⁷ Душа моя хранит
наставления Твои,
и я люблю их крепко.
¹⁶⁸ Я храню повеления
и наставления Твои,
все пути мои — пред очами Твоими.

¹⁶⁹ Пусть мой крик дойдет до Тебя,
Господи;
по слову Твоему вразуми меня.
¹⁷⁰ Пусть моление мое предстанет
пред Тобою;
по слову Твоему спаси меня.
¹⁷¹ Уста мои провозгласят хвалу,
Ты меня учишь
наставлениям Твоим.
¹⁷² Язык мой возгласит слово Твое,
все Твои заповеди справедливы.
¹⁷³ Да поможет мне рука Твоя,
я избрал жизнь
по повелениям Твоим.
¹⁷⁴ Жажду спасения Твоего, Господи,
и Закон Твой — радость для меня.
¹⁷⁵ Да живет душа моя и славит Тебя,
и законы Твои
пусть поддержат меня.
¹⁷⁶ Я заблудился,
как потерянная овца:
найди меня, раба Твоего,
ибо заповедей Твоих я не забыл.

119 [Песнь восхождения.]

К Господу в скорби моей
я воззвал,

и на зов мой ответил Он.
² Господи, от лживых уст спаси,
от коварного языка.
³ Что за плата тебя ждет,
коварный язык?
И что будет прибавлено к плате?
⁴ — Стрелы воина острые!
— Стрелы с углями горящими!
⁵ Горе мне: в стране Мешеха я,
среди кеда́рских шатров.
⁶ Долго я живу среди тех,
кто не любит жить мирно!
⁷ Я говорю им о мире,
они — о войне.

120 [Песнь восхождения.]

Возведу мои очи к горам.
Откуда мне помощи ждать?
² Помощь придет ко мне
от Господа,
сотворившего небо и землю!

³ — Он не даст оступиться
ноге твоей.
Он не дремлет, Хранитель твой.
⁴ Он не дремлет, не спит,
охраняя Израиль.
⁵ Твой Хранитель — Господь,
Он тебя укрывает, как тень,
Он по правую руку твою.
⁶ Солнце днем тебя не сразит,
не сразит ночью луна.
⁷ Господь да хранит тебя,
от всех бед да хранит
твою жизнь.
⁸ Везде, куда бы ты ни шел,
да хранит тебя, и ныне и вовек!

119:1 Песнь восхождения. — Такой заголовок имеет каждый из псалмов 119-133. Предполагают, что эти песни пели паломники, восходящие на Сионскую гору, в Храм. **119:5** Мешех — страна и народ на северо-востоке Малой Азии. • ...кеда́рских... — Кедар — арабское племя в северной Аравии.

121 [Песнь восхождения. Сложена Давидом.]

Радостно слышать слова:

«В Дом Господень идем!»

² Наши ноги вступили
во врата твои, Иерусалим.

³ Иерусалим, град отстроенный!
Вместе здесь собираются,

⁴ восходят сюда племена,
племена Господа,
по Закону Израиля,
чтобы имя Господне славить.

⁵ Здесь престолы стоят для суда,
престолы царства Давидова.

⁶ Молитесь, чтобы в мире
жил Иерусалим:
«Да наслаждаются миром
твои друзья,

⁷ мир да пребудет в твоих стенах,
да наслаждаются миром
чертоги твои!»

⁸ Ради братьев моих,
ради ближних моих
я желаю ему: «В мире живи!»

⁹ Ради Храма Господа, нашего Бога,
я молю: «Благополучие
да будет с тобой!»

122 [Песнь восхождения.]

К Тебе мой взор устремлен,
о Живущий на небесах!

² Как взор рабов следит
за рукой господина,
как взор рабыни —
за рукой госпожи,
так наш взор
устремляется к Господу,
Богу нашему, и ждет Его милостей.

³ Милостив будь к нам, Господи,
милостив будь к нам.
Мы по горло насмешками сыты,

⁴ по горло сыта душа наша
издевательством благополучных,
глумлением гордых.

123 [Песнь восхождения. Сложена Давидом.]

Если б не был с нами Господь —

так пусть скажет Израиль —

² если б не был с нами Господь,
когда люди напали на нас,

³ когда гнев их пылал против нас,
они съели бы нас живьем!

⁴ Затопили бы нас воды,
наводнение смело бы нас,

⁵ воды бурные нас смели бы.

⁶ Благословен Господь —
Он не дал их зубам растерзать нас!

⁷ Мы, как птицы, спаслись из силков,
сеть порвалась, и мы спасены.

⁸ Помощь нам — имя Господа,
сотворившего небо и землю.

124 [Песнь восхождения.]

Кто на Господа надеется — тот
как гора Сион:
он не поколеблется, стоит вовек.

² Как Иерусалим крутом горами
защищен,

Господь народ Свой окружает
и ныне и вовек.

³ Не поднимется жезл злодея
над законным владением
праведных!

Не то и праведники начнут
злые дела творить.

⁴ Добрым, Господь,
сотвори добро —
тем, чье праведно сердце.

⁵ А избравших кривые пути
и тех, кто зло творит, —
уведи прочь!
Мир да пребудет с Израилем!

125 [Песнь восхождения.]

Когда Господь пленников
Сиону вернул,
нам казалось, мы видим сон.

² Уста наши были смеха полны,
уста наши пели хвалу.
Говорили народы, глядя на нас:
«Сотворил с ними чудо Господь!»

³ Да! Сотворил с нами чудо
Господь!
Как веселились мы!

⁴ Пленников наших верни, Господь,
как воды — в иссохшие русла юга!

⁵ Тот, кто со слезами сеял,
будет с радостью жать урожай!

⁶ Шел сеятель, шел и плакал,
он вернется с весельем,
неся снопы!

126 [Песнь восхождения. Сложена Соломоном.]

Если не станет Господь строить
дом —

напрасно строители трудятся.

Если Господь
города не охраняет —
стража напрасно бдит.

² Напрасно вам рано вставать
и бодрствовать допоздна!
Кто ест хлеб, заработанный
своими трудами,
тем, любимцам Своим,
Господь дает сон.

³ Дар Господа — дети,
награда Его — плод чрева.

⁴ Сыновья, рожденные в юности, —
что стрелы в богатырской руке.

⁵ Блажен, кто наполнил ими
колчан свой!
Не посрамится он,
когда встретится с врагом
у городских ворот!

127 [Песнь восхождения.]

Блаженны все чтущие Господа,
идущие путями Его!

² Ты вкусишь плод,
что взрастили руки твои.
Блажен ты, счастье тебе!

³ Жена твоя, как плодовая лоза,
в доме твоём,
сыновья твои,
как масличные ветви,
вокруг стола твоего.

⁴ Так будет благословен тот,
кто чтит Господа!

⁵ Благословит тебя Господь с Сиона,
ты будешь радоваться
счастью Иерусалима
все дни жизни своей!

⁶ Увидишь внуков своих!
Мир да пребудет с Израилем!

128 [Песнь восхождения.]

С юности многие теснили
меня, —

так пусть скажет Израиль —

² с юности многие теснили меня,
теснили, но не одолели.

³ Спину мою пахари распахали,
длинными бороздами.

⁴ Но Господь справедлив,
Он ярмо нечестивых сломал!

⁵ Пусть посрамятся
и обратятся вспять
все, кто ненавидит Сион!

⁶ Пусть они станут
как трава на крыше,
что засыхает, суховею опаленная:

⁷ не коснутся ее руки жнеца,
не подберет ее вяжущий снопы.

⁸ И не скажут им прохожие:
«Благослови вас Господь,
благословляем вас
именем Господа!»

126:2 ...хлеб, заработанный своими трудами... — Букв.: «хлеб мучений». **128:4** ...ярмо нечестивых сломал! — Здесь Израиль сравнивается уже не с полем, а с быком, на котором пахут это поле.

129 [Песнь восхождения.]

Из глубины я взываю к Тебе,
Господь!

² О Господь, услышь голос мой!

Твой слух да внемлет
моим мольбам!

³ Если Ты, Господь, вступишь
в наши грехи, —
Господи, кто устоит?

⁴ В Твоей власти прощение,
грозен Ты.

⁵ Надеюсь я, о Господь,
ожидает душа моя,
на Твое слово надеюсь я.

⁶ Душа моя Господа ждет
сильней, чем стражи — рассвета!
Сильней, чем стражи — рассвета,

⁷ пусть Израиль Господа ждет!
Милосердие во власти Его,
избавление во власти Его.

⁸ Он избавит Израиль от всех грехов.

130 [Песнь восхождения. Сложена Давидом.]

Господи! Сердце мое
не было надменным,
глаза мои свысока не смотрели,
не покушался я на то,
что выше меня,

131:2 ...Сильному Богу Иакова... — Эпитет Господа в Быт 49:24; Ис 49:26; 60:16; в Ис 1:24 «Могучий Бог Израиля». **131:2–5** Эта клятва в 2 Цар не упоминается. **131:6** *Эфрата* — другое название Вифлеема, по Быт 35:19; 48:7; Нав 15:59 (Септ); ср. также Руфь 4:11. • ...о нем... — Т. е. о ковчеге. • *Яар* — видимо, то же, что Кириат-Иеарим. Ср. 1 Цар 6:21-7:2. **131:7** ...*подножию ног Его!* — Т. е. ковчегу (ср. 1 Пар 28:2). **131:8–10** Эти три стиха почти совпадают с 2 Пар 6:41-42, составляющими часть молитвы Соломона (параллельный текст его молитвы в 3 Цар не содержит данного отрывка).

на то, что для меня недоступно.

² Я унимал, успокаивал душу мою,
и как ребенок у матери на руках,
как ребенок — душа моя.

³ Да уповает Израиль на Господа
отныне и вовек!

131 [Песнь восхождения.]

Вспомни, Господи, про Давида,
вспомни его страдания —

² как поклялся Давид Господу,
дал обет Сильному Богу Иакова:

³ «Не войду я под кров шатра моего,
и на ложе мое не лягу,

⁴ сон прогоню от глаз моих,
дремоту сгоню с век моих,

⁵ пока не найду места для Господа —
жилища Богатырю Иакова!»

⁶ — Мы в Эфрате о нем услышали;
в полях Яара мы нашли его!

⁷ — Так пойдем же к Его жилищу,
поклонимся подножию ног Его!

⁸ Взойди, Господь, в Свою обитель,
Ты, о Могучий, и Твой ковчег!

⁹ Пусть священники Твои
облачатся в праведность,
пусть возликуют верные Твои!

¹⁰ Ради Давида, слуги Твоего,
не отвергни помазанника Твоего!

¹¹ Поклялся Господь Давиду
клятвой верной и непреложной:
«Твоих детей, потомков твоих
Я возведу на престол твой!

¹² Если будут верны
договору со Мной,
если станут соблюдать
наставления Мои,
тогда и их дети, из века в век,
будут восседать
на престоле твоём!»

¹³ Господь полюбил Сион,

сделал Своим жилищем:

- ¹⁴ «Здесь навеки Моя обитель,
Я люблю ее и буду жить в ней!
¹⁵ Ее пищу Я благословлю,
бедняков ее хлебом накормлю,
¹⁶ ее священников
облачу торжеством,
пусть веселятся ее люди,
верные Мне.
¹⁷ Там возвращу Я силу Давида:
не дам угаснуть светильнику
Помазанника Моего!
¹⁸ Его врагов Я покрою позором.
И венец будет сиять на главе его».

132 [Песнь восхождения. Сложена Давидом.]

Как хорошо и приятно
братьям вместе собраться!

- ² Это как лучший елей,
что течет с головы на бороду,
на бороду Ааронову,
течет на ворот одежд его!
³ Словно роса Хермонская,
что нисходит на горы Сионские:
Господь этому месту дал
благословенье и жизнь навеки!

133 [Песнь восхождения.]

Благословите Господа,
все рабы Господни,
стоящие в Храме Господнем!

- ² Ночью, к святилищу руки воздев,
благословите Господа!
³ Благословит тебя с Сиона Господь,
сотворивший небо и землю.

134 Аллилуия. Хвалите имя Господа!

- Хвалите, рабы Господни,
² стоящие в доме Господнем,
во дворах дома Бога нашего!
³ Хвалите Господа,
ибо добр Господь!

Как прекрасно воспевать
Его имя!

- ⁴ Господь избрал Себе
народ Иакова,
сделал Израиль
владением Своим.
⁵ Я познал, как велик Господь,
наш Господь —
превыше всех богов.
⁶ Все, что захочет, сделает Господь
на небесах и на земле,
на морях и в пучинах.
⁷ Облака приводит от краев земли,
творит молнии при дожде,
выводит ветер из тех мест,
где хранит его.
⁸ Он убил всех первенцев в Египте,
первенцев людей и скота,
⁹ сотворил знамения и чудеса
среди тебя, Египет,
с фараоном и со всеми
людьми его,
¹⁰ сразил многочисленные племена
и убил могучих царей:
¹¹ Сихона, царя амореев,
и Ога, царя Башанского,
и все царства Ханаана разбил.
¹² А землю их отдал во владение,
во владение Израилю,
народу Своему.
¹³ Господи! Имя Твое вечно!
Господи! Твое имя из века в век!

131:17 ...не дам угаснуть светильнику Помазанника Моего! — Ср. 2 Цар 21:17; 3 Цар 11:36.

132:2 ...лучший елей, что течет с головы на бороду, на бороду Ааронову... — Ср. помазание Аарона в Исх 29:7; Лев 8:12. **132:3** ...Хермонская... — Т.е. на Хермоне — горе к северу от Израиля, южной части Антиливанского хребта. Возможно, «роса Хермонская» означает «роса, подобная хермонской; обильная роса».

134:6 ...на морях и в пучинах. — Возможно, морями здесь названы земные моря, а пучинами — подземные воды, на которых, по представлениям древних, покоилась земля. **134:11** Ср. Числ 21.

- ¹⁴ Господь рассудит тяжбу
народа Своего,
сжалится над рабами Своими.
- ¹⁵ Идолы язычников —
серебро и золото,
изделия рук человеческих:
- ¹⁶ есть рот — но не говорят;
есть глаза, но не видят;
- ¹⁷ уши есть, но не слышат,
да и в устах их дыхания нет.
- ¹⁸ Пусть такими же станут все,
кто делает их,
и все, кто на них надеется.
- ¹⁹ Род Израиля!
Благословите Господа.
Род Аарона!
Благословите Господа.
- ²⁰ Род Левия! Благословите Господа.
Чтущие Господа!
Благословите Господа.
- ²¹ Благословен Господь Сиона,
обитающий в Иерусалиме!

Аллилуия!

135 Славьте Господа!

- Ведь Он добр,
милость Его навек.
- ² Славьте Бога богов,
милость Его навек.
- ³ Славьте Владыку владык,
милость Его навек.
- ⁴ Он, лишь Он,
чудеса великие творит,
милость Его навек.
- ⁵ Он создал небеса
Своей мудростью,
милость Его навек.
- ⁶ Он распростер землю над водами,

- милость Его навек.
- ⁷ Он сотворил светила великие,
милость Его навек.
- ⁸ Солнце —
чтоб управлять днями,
милость Его навек.
- ⁹ Луну и звезды —
чтоб управлять ночами,
милость Его навек.
- ¹⁰ Поразил Он
египетских первенцев,
милость Его навек.
- ¹¹ И вывел оттуда народ Израиля,
милость Его навек.
- ¹² Рукой Своей сильной,
десницей простертой,
милость Его навек.
- ¹³ Разделил Красное море надвое,
милость Его навек.
- ¹⁴ И провел посредине
народ Израиля,
милость Его навек.
- ¹⁵ А фараона с его войском
вверг в Красное море,
милость Его навек.
- ¹⁶ Провел народ Свой
через пустыню,
милость Его навек.
- ¹⁷ И сразил царей великих,
милость Его навек.
- ¹⁸ И убил царей сильных,
милость Его навек.
- ¹⁹ Сихона, царя аморейского,
милость Его навек.
- ²⁰ И Ога, царя Башанского,
милость Его навек.
- ²¹ А землю их отдал во владение,
милость Его навек.
- ²² Во владение Израилю,
рабу Своему,
милость Его навек.
- ²³ Угнетали нас, но Господь
о нас вспомнил,
милость Его навек.
- ²⁴ И избавил от наших врагов,
милость Его навек.

134:15–18 Этот отрывок, с небольшими отличиями, соответствует тексту 113:12-14, 16. 135:7–9 Ср. Быт 1:14-16. 135:10 Ср. Исх 11:4, 5; 12:12, 13, 29, 30. 135:13–15 Ср. Исх 14, 15. 135:17-21 Ср. Числ 21:21-35; 32:33; Втор 2:24-3:17; см. прим. к 134:11.

²⁵ Он дает пищу всему живому,
милость Его навек.

²⁶ Славьте Бога небесного,
милость Его навек.

136 Там, у рек Вавилонских
сидели и плакали мы,
вспоминая Сион.

² Там на ветви ив
мы повесили наши лиры.

³ Те, кто в плен нас увел,
приказали, чтобы мы пели песни.
Притеснители наши велели,
чтоб мы веселились:
«Ну-ка спойте нам песни Сиона!»

⁴ Как петь нам песнь Господу
на чужой земле?

⁵ Если я позабуду тебя, Иерусалим,
пусть рука моя правая
тоже меня позабудет,

⁶ и пусть к небу присохнет язык,
если помнить не буду тебя я,
если выше всех радостей мира
не будет мне Иерусалим.

⁷ ...Припомни, Господь,
как сыны Эдома,
говорили в день гибели
Иерусалима:
«Сровняйте,
сровняйте его с землей!»

⁸ Вавилон, ты страна грабежа!
Благословен,
кто поступит с тобой,
как ты — с нами!

⁹ Благословен, кто разможжит
твоих детей о камень!

137 [Давида.]

Славлю Тебя всем сердцем моим,
в окружении божеств
воспеваю Тебя.

² Ниц падаю пред святым
Храмом Твоим
и славлю имя Твое
за милость Твою
и за верность Твою.

Ты надо всем возвеличил
Свое имя, Свое слово.

³ В день, когда я зову,
Ты даешь мне ответ,
мою жизнь наполняешь силой.

⁴ Да прославят Тебя, Господи,
все цари земли,
услышавшие слова уст Твоих,

⁵ да воспоют они Господни пути:
велика слава Господня!

⁶ Высоко Господь!
Он униженного видит,
гордого издали узнает.
⁷ На пути средь скорбей
Ты даешь мне жизнь,
Своей рукою
смиряешь ярость врагов,
и десница Твоя мне спасенье несет.

⁸ Господь отомстит за меня!
Господи, милость Твоя вовек,
не забывай творение рук Твоих!

138 [Начальнику хора.
Псалом Давида.]

Господи! Ты испытал меня
и все знаешь.

² Ты знаешь, когда я сажусь,
когда встаю;

136:1 Там, у рек Вавилонских... — Вавилонский царь Навуходоносор депортировал в Вавилон царя Иехонию и часть жителей Иудеи. **136:4** Ср. 1 Цар 26:19; 4 Цар 5:17. **136:7** Эдом был врагом Иудеи во время вавилонского нашествия. **136:8** Вавилон... — Букв, «дочь Вавилона» (город в древнееврейском языке — женского рода; поэтому при олицетворении он изображается как девушка). **137:1** ...в окружении божеств... — Составляющих небесную свиту Господа, см. прим. к 28:1.

- Ты издали видишь
все мысли мои.
- ³ Иду ли я, сплю —
Ты смотришь за мной,
все мои пути известны Тебе.
- ⁴ Еще слово не слетело
с моего языка, —
а Ты, Господи, уже знаешь его.
- ⁵ Со всех сторон
Ты окружаешь меня,
Ты меня держишь рукою Своей.
- ⁶ Твое ведение
непостижимо для меня —
мне не достичь его высоты!
- ⁷ Куда могу я уйти от Духа Твоего,
от взгляда Твоего куда убегу?
- ⁸ Если на небо взойду — Ты там;
если сойду в Шеол — и там Ты.
- ⁹ Полечу я на крыльях зари,
поселюсь у последнего моря —
- ¹⁰ и там рука Твоя будет вести меня,
и там будет держать меня
десница Твоя.
- ¹¹ Скажу: «Пусть тьма укроет меня,
пусть свет вокруг
станет ночью» —
- ¹² но и эта тьма для Тебя — не тьма:
ночь светла как день,
мрак — что свет.
- ¹³ Ты создал внутренности мои,
в материнском чреве соткал меня.
- ¹⁴ Я сотворен непостижимо
и чудесно!
Слава Тебе! Я вижу,
сколь чудесны дела Твои!
- ¹⁵ Не сокрыты от Тебя
были кости мои,
когда в тайне творилось тело мое,
вышивалось в глуби земной.

- ¹⁶ Меня, зародышем,
видели очи Твои.
В Твоей книге записано все:
все дни, что Ты мне определил,
ни один из них не забыт.
- ¹⁷ Как трудно мне понять
Твои замыслы,
и сколько их, о Боже!
- ¹⁸ Попробовать пересчитать —
их больше, чем песчинок!
- ...Я пробуждаюсь —
и по-прежнему с Тобой!
- ¹⁹ О, если бы Ты, Боже,
сразил злодея!
Удалитесь от меня, убийцы!
- ²⁰ Они говорят о Тебе ложь;
произносят попусту имя Твое.
- ²¹ Как ненавижу я, Господи, тех,
кто ненавидит Тебя,
как презираю тех,
кто противится Тебе!
- ²² Всей душой я ненавижу их:
они — мои враги.
- ²³ Испытай меня, Боже,
и узнай сердце мое;
испытай меня, узнай мысли мои.
- ²⁴ Смотри, не ложен ли мой путь?
Ты Сам направь меня
на путь вечный!

139 [Начальнику хора. Псалом Давида.]

- ² Спаси меня, Господи, от злых
людей,
от насильников меня избавь:
- ³ они зло замышляют в сердце,
во вражде проводят всю жизнь,
- ⁴ отточили свой язык,
как змеиное жало,
на губах у них яд гадючий...
- [Музыка]
- ⁵ Сохрани меня, Господи, от злодеев,

138:15 ...кости мои... тело мое, вышивалось в глуби земной. — Ассоциативная связь материнской утробы с утробой земли предстает перед нами также в Иов 10:9.

от насильников избавь:

они хотят сбить меня с ног,

⁶ они, надменные,

ставят капкан на меня,

злодеи сеть разложили у дороги,

на меня ловушки расставили.

[Музыка]

⁷ Говорю я Господу: «Ты мой Бог,
услышь, Господи, мою мольбу!

⁸ Господи, Господи,

меня спасет Твоя сила!

Ты защищаешь голову мою
в день битвы.

⁹ Господи, не дай, чтобы сбылся
умысел злодея,

его планам свершиться не дай».

[Музыка]

¹⁰ Окружили меня, глядят свысока,
пусть коварство их уст

поглотит их самих!

¹¹ Горящие угли на них падут;
их бросят в яму,

впредь не встанут они.

¹² Не устоит клеветник на земле;
зло преследует насильника
и губит его.

¹³ Знаю я, что Господь вершит суд,
что Он вступится
за бедных и нищих.

¹⁴ Прославят праведники имя Твое,
кто честен — будет жить
пред лицом Твоим.

⁴ Не дай сердцу склониться
к дурным делам,
делать зло с нечестивцами,
есть за их столом.

⁵ «Пусть праведник бьет
и обличает меня,
а елей грешника да не умастит
моей головы».

Пока я молился
против их злодейств,

⁶ их низвергла рука Скалы, их Судьи!
Слушайте слова мои: сладки они!

⁷ — Раздроблены, разбиты,
по земле раскиданы
кости наши — в челюстях Шеола.

⁸ — На Тебя Господи, Господи,
устремлен мой взгляд,
на Тебя я надеюсь:
не погуби мою жизнь!

⁹ Сохрани меня от подстроенной
мне западни,
от злодейских сетей.

¹⁰ Попадутся нечестивые
в ловушки свои,
а я пройду и избегну их.

141 [Песнь искусная.
Молитва Давида,
когда он был в пещере.]

Громко к Господу я взываю,
громко Господу я молюсь.

² Я излил перед Ним мое моление;
возвестил Ему горе мое.

³ Ослабел, изнемог мой дух,
но Тебе ведом мой путь!
На дороге, которой я шел,
для меня расставлены сети.

140 [Псалом Давида.]

Господи, я Тебя зову,
поспешి мне на помощь!

Услышь мой голос,
зовущий Тебя!

² Да взойдет молитва моя к Тебе,
как дым благовоний;
мои руки, к Тебе воздетые, —
это жертва вечерняя.

³ Приставь, Господи, стражу
к моим устам,
охраняй двери уст моих.

140:6 ...их низвергла рука Скалы, их Судьи! — Скалой и Судьей здесь назван Бог. **141:1** Молитва Давида, когда он был в пещере. — Ср. 56:1.

- ⁴ Оглянусь, кто там справа
от меня —
но никто меня не узнает.
Нет для меня убежища,
моя жизнь никому не нужна.
- ⁵ Я воззвал к Тебе, Господи,
и сказал:
«Ты Один — пристанище мне,
Ты мой удел на земле живых!»
- ⁶ Я в беде, услышь мой крик!
От преследователей спаси!
Ведь они сильнее меня.
- ⁷ Из темницы меня выведи,
и прославляю я имя Твое.
Ты явишь мне милость Свою,
вокруг меня
соберутся праведники.

142 [Псалом Давида.]

- Услышь, Господи, молитву мою!
Ты верен — выслушай
моления мои!
Ты праведен —
ответь на мольбу!
- ² Не судись со мною, Твоим рабом:
перед Тобой
не оправдаться никому.
- ³ Враг за мною погнался
и в землю втоптал,
верг во тьму,
словно я давно мертв.
- ⁴ Изнемог мой дух, замерло сердце.
- ⁵ Вспоминаю я древние времена,
речь веду о том, что Ты совершил,
и дивлюсь я делам Твоим.
- ⁶ Руки мои простираю к Тебе,
душа моя пред Тобой —
жаждущая земля!
- ⁷ Отзовись скорее, Господь, —
изнемогает мой дух!
Не скрывай от меня Свой лик —
я словно в могилу спускаюсь!

- ⁸ Дай мне наутро услышать
про милость Твою!
Ты — надежда моя.
Покажи, каким путем мне идти!
К Тебе стремится душа моя.
- ⁹ Господи, спаси меня от врагов!
У Тебя я защиты ищу.
- ¹⁰ Научи Твою волю творить!
Ты мой Бог!
Дух Твой благой выведет меня
на простор!
- ¹¹ Даруй мне жизнь,
ради имени Твоего,
Господи!
Ты праведен —
вызови меня из беды!
- ¹² Ты верен — моих врагов сокруши!
Тех, кто душит мою жизнь,
уничтожь!

Ибо я раб Твой.

143 [Сложено Давидом.]

- Благословен Господь, моя Скала,
Он мои руки учит воевать,
мои пальцы — сжимать оружие.
- ² Он мне опора, прибежище, оплот,
Он мой щит и моя надежда,
Он подчиняет мне мой народ.
- ³ Что такое человек?
А Ты заботишься о нем!
Что любой из людей?
А Ты думаешь о нем!
- ⁴ Человек — что дуновение ветра,
дни его исчезают, как тень.
- ⁵ Господи, склони небеса и сойди,
прикоснись к горам —
пусть задымятся.
- ⁶ Блесни молнией —
и рассей врагов,
обрати их стрелами в бегство.
- ⁷ Протяни с высоты Свою руку,
из пучины меня вытащи,

- от чужеземцев спаси:
8 их уста говорят ложь,
и рука их неправду творит.
- 9 Боже! Новую песнь воспою Тебе,
на арфе десятиструнной
буду играть Тебе,
- 10 Ты даруешь спасение царям,
избавляешь Давида, раба Твоего,
от меча лютого.
- 11 От чужеземцев избавь меня,
спаси:
их уста говорят ложь,
и рука их неправду творит.
- 12 Да будут сыны наши
как поросль молодая,
а дочери — как колонны,
украшение дворца.
- 13 Да будут наши закрома полны,
обильны всяким добром.
Да пасутся на наших лугах
тысячи, десятки тысяч овец.
- 14 Пусть быки наши будут крепки,
пусть не будет ни падежа,
ни выкидыша.
Пусть не будет вопля
на улицах наших.
- 15 Блажен народ,
который так живет!
Блажен тот народ,
чей Бог — Господь!

144

 [Песнь хвалы.
Сложена Давидом.]

- Я Тебя буду славить,
мой Бог и Царь,
благословлять Твое имя
во веки веков,
2 каждый день Тебя буду
благословлять,
восхвалять Твое имя во веки веков.
- 3 Велик Господь,
превыше любой хвалы,

- непостижимо величие Его.
- 4 Поколение за поколением
будут славить Твои дела,
возвещать о Твоем могуществе.
- 5 О блеске, о славе,
о величии Твоем,
о Твоих чудесах размышляю я.
- 6 Люди мощь Твоих грозных дел
возвестят.
О величии Твоем я поведаю.
- 7 Провозгласят они
о благодеяниях Твоих,
воспевать будут
Твою праведность.
- 8 Щедр и милостив Господь,
долготерпелив, многомилостив.
- 9 Благ Господь ко всем,
милосерден
ко всем своим созданиям.
- 10 Все создания Твои, Господи,
славят Тебя,
Твои верные Тебя благословляют.
- 11 Проповедуют славу
царства Твоего,
повествуют о могуществе Твоем.
- 12 Возвещают людям
о могуществе Твоем,
о сияющей славе царства Твоего.
- 13 Все века подвластны
царской власти Твоей,
и владычество Твое —
из рода в род.
- 14 Господь падающих поддерживает
и согбенных до земли поднимает.
- 15 Очи всех устремлены к Тебе,
приходит время — и Ты каждому
пищу даешь.
- 16 Протягиваешь руку Твою —
и насыщаешь все живое:
все, что нужно, даешь.
- 17 Праведен Господь
во всех путях Своих
и верен во всем,
что бы ни делал Он.
- 18 Господь близок ко всем
призывающим Его,

к тем, кто искренне
зывает к Нему.

¹⁹ Он исполняет желание тех,
кто чтит Его,
слышит их вопль — и спасает их.

²⁰ Хранит Господь всех,
кто любит Его,
и уничтожит всех нечестивцев.

²¹ Хвалу Господу мои уста изрекут,
и благословит все живое
имя святое Его
во веки веков.

145 [Аллилуия.]

Хвали, душа моя, Господа.

² Я буду петь хвалу Господу,
пока я жив;
пока существую,
буду петь Богу моему.

³ Не надейтесь на богатых
и сильных,
на человека —
не принесет он спасенья.

⁴ Дух покинет его, и вернется он
в землю свою,
и в тот день разрушатся
все его замыслы.

⁵ Блажен, кому помогает
Бог Иакова,
кто уповает на Господа,
Бога своего,

⁶ сотворившего небо и землю,
и море,
и все, что их наполняет;
хранящего верность вовек;

⁷ творящего правосудие
обиженным;
подающего хлеб голодным.

Господь освобождает узников,

⁸ Господь дает зрение слепым,

Господь поднимает
согбенных до земли,
Господь любит праведников.

⁹ Господь хранит
живущих на чужбине,
вдове и сироте помогает,
а нечестивых
заставляет блуждать.

¹⁰ Царствовать будет Господь во веки,
Бог твой, Сион, —
из поколения в поколение.
Аллилуия.

146 [Аллилуия.]

Хвалите Господа:
хорошо песнь петь Богу нашему,
сладко и радостно хвалить Его.

² Господь строит Иерусалим,
соберет изгнанников Израиля.

³ Господь лечит
сокрушенных сердцем,
перевязывает их раны.

⁴ Пересчитывает Он звезды —
всех их по имени выкликает.

⁵ Велик Господь наш,
и сила Его велика,
и безмерно знание Его.

⁶ Нищих подкрепляет Господь,
а злодеев повергает наземь.

⁷ Пойте Господу песнь хвалы,
Богу нашему пойте под лиру.

⁸ Он заволакивает небо облаками,
посылает на землю дождь,
покрывает горы травой.

⁹ Скоту домашнему пищу дает
и пищащим вороньим птенцам.

¹⁰ Не смотрит Он на силу коня,
на быстроту ног человеческих.

¹¹ А угодны Ему те, кто почитает Его
и уповает на милость Его.

147 Иерусалим, славь Господа! Сион, хвали Бога твоего!

² Он укрепляет засовы
твоих ворот,

146:3 Ср. Ис 61:1. 146:4 Ср. Ис 40:26. 147:1 По масоретскому тексту этот псалом составляет одно целое с псалмом 146.

Он благословляет сынов твоих!
³ Он дает земле твоей мир,
 сытной пшеницей питает тебя.
⁴ Он земле посылает
 приказы Свои,
 и быстро доносятся приказы Его!
⁵ Он снег расстиляет,
 как белую шерсть,
 Он сыплет иней, как пепел.
⁶ Кидает градины,
 как хлебные крошки.
 И кто мороз Его
 сможет выдержать?
⁷ Послал Он слово Свое —
 и растаяло все,
 подул ветром — и воды потекли.
⁸ Он возвестил Иакову слово Свое,
 Израилью — законы
 и веления Свои.
⁹ Для других народов
 Он такого не делал,
 и не знают они законов Его.
 Аллилуия!

148 [Аллилуия.]

Хвалите Господа с небес,
 хвалите Его в вышних.
² Хвалите Его, все Ангелы Его,
 хвалите Его, все воинства Его.
³ Хвалите Его, солнце и луна,
 хвалите Его,
 все светоносные звезды.
⁴ Хвалите Его, небеса небес
 и воды, которые превыше небес.
⁵ Пусть все они
 имя Господне хвалят —
 они сотворены повелением Его.
⁶ Он поставил их твердо,
 на веки веков,
 дал Закон —
 и они не нарушат его.
⁷ Хвалите Господа с земли,
 великие рыбы
 и глубины морские,
⁸ огонь и град, снег и туман,

бурный ветер,
 исполняющий слово Его,
⁹ все горы и все холмы,
 все плодоносные деревья и кедры,
¹⁰ все звери, все домашние животные,
 зверьки снующие
 и птицы крылатые.
¹¹ Все земные цари, все народы,
 все правители и судьи земные,
¹² юноши и девушки, стар и млад —
¹³ пусть все они имя Господа хвалят.
 Имя Его превыше всего,
 слава Его на земле и на небе.
¹⁴ Он народу дал
 гордо рога вознести —
 прославил тех, кто верен Ему, —
 Израиль, народ, родной для Него.
 Аллилуия.

149 [Аллилуия.]

Пойте Господу новую песнь,
 хвалебную песнь
 в собрании верных.
² Да веселится Израиль
 пред Создателем своим;
 сыны Сиона да радуются
 пред своим Царем.
³ С плясками имя Его хвалите,
 под бубен и лиры пойте Ему.
⁴ Ибо Господь любит Свой народ,
 прославляет смиренных,
 спасает их!
⁵ Верные да торжествуют во славе,
 да ликуют на ложах своих.
⁶ Хвала Богу у них на устах,
 и меч обоюдоострый в руке,
⁷ чтобы покарать народы,
 наказать племена людей,
⁸ заковать их царей в кандалы
 и вельмож их —
 в оковы железные

⁹ и свершить приговор,
что написан для них.
Эта честь выпадет всем,
кто верен Ему!

150 [Аллилуия.]

Хвалите Бога во святилище Его,
хвалите на тверди Его небес,
² хвалите за могучие деяния Его,
хвалите за безмерное величие Его.

³ Хвалите его гласом трубы,
хвалите Его на арфе и лире,
⁴ хвалите Его плясками с бубнами,
хвалите Его с лютнями
и флейтами!
⁵ Хвалите Его
с цимбалами громкими,
хвалите Его
с цимбалами звонкими!
⁶ Все живое — да хвалит Господа!
Аллилуия!

КНИГА

ПРИТЧЕЙ СОЛОМОНОВЫХ

1 Притчи Соломóна, сына Давидова,
царя Изрáиля —

² тем, кто хочет постичь мудрость
и наставление,
и понять суть разумных изречений,
³ усвоить правила благоразумия,
праведности, справедливости
и честности;
⁴ простодушным — чтобы
добавить им соображения,
и юношам — ради знания
и прозорливости;
⁵ да и мудрый, услышав,
приумножит знания,
и разумный человек найдет
подсказку,
⁶ как понимать иносказания
и притчи,
изречения мудрецов и их загадки.

⁷ Господа бояться — вот в чем
начало познания!
Кто презирает мудрость
и наставление — глупец.

⁸ Выслушай, сын, наставление отца
и не отвергни материнского
наказа;

⁹ это — великолепный венец на
главу твою,
ожерелье тебе на шею.

¹⁰ Сын мой, если помянут тебя
грешники,
не ходи.

¹¹ Они скажут: «Пойдем с нами,
устроим засаду, убийство,
подстережем невинных!»

¹² Мы, как Шеол, их живьем
поглотим,
целиком — как покойников
могила.

¹³ Всякого богатства награвим,
наполним свои дома добычей;

¹⁴ вместе с нами бросать будешь
жребий,
поровну разделим добычу!»

¹⁵ Сын мой, с ними не ходи по
дороге,
на их путь ступить остерегайся,

16 потому что бегут они ко злу
и спешат к кровопролитию.
 17 Смысла нет раскидывать сеть
на виду у порхающих птиц;
 18 так и они, подстергая в засаде,
погубят сами себя.
 19 Таков конец головореза:
собственную голову он сложит.
 20 Премудрость на улице восклицает,
на площадях возвышает голос;
 21 в шумной толпе зовет,
у городских ворот держит речь:
 22 «Сколько можно простакам
коснеть в простоте,
наглым — наглостью тешиться,
глупцам — ненавидеть знание?
 23 Обернитесь на мой упрек —
изолю на вас мой дух
и поведаю вам мое слово.
 24 Я позвала — а вы отвернулись;
протянула руку —
но никто не замечает.
 25 Вы отвергли все мои советы
и не приняли моих упреков.
 26 Что ж, и я над вашей бедой
посмеюсь,
произдеаюсь,
когда настигнет вас ужас!
 27 Как буря, придет к вам ужас,
и беда, как ураган, нагрянет;
придавят вас гнет и бремя.
 28 Тогда позовут меня — и не отвечу,
разыскивать будут — и не найдут.
 29 За то, что они возненавидели знание
и отвергли страх Господень,
 30 не приняли мой совет,
презрели все мои наставления, —
 31 вкусят они плоды своих дел,
замыслами своими насытятся.
 32 Потому что простаков
погубит своенаравие,
глупцов подведет их беспечность.
 33 А кто слушает меня,
будет жить спокойно,
не страшась никакой беды».

2 Сын мой, если примешь
мои слова
и мои наказания сохранишь в душе,
 2 склонишь слух к мудрости
и сердце обратишь к разуму;
 3 если ты призовешь познание
и к разуму будешь звать;
 4 если будешь желать его,
как серебра,
и будешь искать, словно клад, —
 5 то постигнешь страх Господень
и обретешь познание Бога.
 6 Ибо Господь дает мудрость,
и от уст Его — знание и разум;
 7 Он приготовил победу
для честных
и щит для живущих непорочно.
 8 Он хранит пути справедливости
и дорогу верных бережет.
 9 Тогда постигнешь праведность,
справедливость
и прямоту всех добрых путей.
 10 Ибо войдет к тебе в сердце
мудрость
и знание усладит твою душу.
 11 Прозорливость
будет оберегать тебя,
разум будет тебя хранить,
 12 чтобы избавить от дурного пути,
от человека, чьи речи бесчестны;
 13 от людей, что сходят
с прямых дорог,
чтобы идти путями тьмы,
 14 радуются злодеяниям,
наслаждаются злом и развратом
 15 и по кривым стезям,
по следам своим кружат.
 16 Так убережешься ты
от чужой жены,
от замужней
с ее ласковой речью —
 17 от той, что покинула друга
юности своей
и завет Бога своего забыла.
 18 Ибо ее дом —
смертельная ловушка,

путь ее ведет к теням подземным.

¹⁹ Кто к ней вошел,
не вернется назад
и уже не ступит на путь жизни.

²⁰ Поэтому ходи дорогой добрых,
пути праведников держись.

²¹ Ибо кто честен —
будет жить на земле,
и кто непорочен —
останется на ней.

²² А нечестивцев отвергнет земля,
и неверные будут искоренены.

З Сын мой, моего учения
не забывай
и мой наказ сохрани в сердце.

² Ибо это продлит тебе дни и годы,
благоденствие твое умножит.

³ Да не покинут тебя вера и правда:
надень их, как ожерелье, на шею,
запиши на скрижали сердца —

⁴ и будут тебе милости и почести
от Бога и от людей.

⁵ Господу доверься всем сердцем,
на собственный разум
не полагайся.

⁶ Каким бы путем ни шел,
познавай Господа,
и выпрямит Он твои стези.

⁷ Не считай себя мудрецом,
бойся Господа, сторонись зла —

⁸ это будет целительно
для твоего тела
и прибавит силы костям твоим.

⁹ Уделяй Господу
от своего достояния
и от первых плодов любого дела,

¹⁰ и наполнятся твои
кладовые изобилия,
переполнит давальни
молодое вино.

¹¹ Наставления Господня, сын мой,
не отвергай,
от упреков Его не отвращайся.

¹² Ведь Господь порицает того,
кого любит,

как отец — драгоценного сына.

¹³ Счастлив человек,
обретший мудрость,
человек, достигший разума.

¹⁴ Лучше мудрость обрести,
чем серебро,

ибо она золота ценнее,
¹⁵ дороже она, чем самоцветы,
ничто желанное
с ней не сравнится.

¹⁶ В правой руке у нее — долголетие,
а богатство и почет — в левой.

¹⁷ Дороги ее — дороги радости,
все ее пути благополучны.

¹⁸ Она — древо жизни для тех,
кто ей привержен,
и блажен, кто с ней неразлучен.

¹⁹ Господь мудростью
основал землю,
небеса утвердил разумом,

²⁰ Его ведением
разверзаются бездны,
и облака источают росу.

²¹ Сын, да не скроется это от тебя,
и сохранишь благоразумие
и прозорливость.

²² И будет это жизнью
для твоей души,
и станет людская милость
твоим ожерельем.

²³ Тогда безопасна будет
твоя дорога,
и нога твоя не оступится.

²⁴ Ляжешь спать без боязни,
заснешь — и сон будет сладок.

²⁵ Не бойся внезапного несчастья,
погибели,
что готовят нечестивцы;

²⁶ ибо Господь — на твоей стороне,
Он не даст тебе
ступить в западню.

²⁷ Не скрывай добра
от законного владельца,
если это в твоей власти;

²⁸ не говори ближнему: «Ступай,
придешь потом,

завтра дам», — если есть,
чем поделиться.

- ²⁹ Не замышляй ничего
против человека,
который тебе доверяет.
- ³⁰ Не ссорься попусту с тем,
кто не причинил тебе зла.
- ³¹ Не завидуй творящему насилие
и не выбирай его дороги,
- ³² ибо мерзок Господу коварный,
а честные — у Него в доверии.
- ³³ Проклятие Господа —
на доме нечестивца;
а жилище праведных
Он благословляет.
- ³⁴ Над насмешниками
Он посмеется,
а кротким дарует милость.
- ³⁵ Мудрые обретут славу,
а глупцы погрязнут в позоре.

- 4** Слушайте, сыновья,
наставление отца,
внимайте, набирайтесь ума.
- ² Ведь я учу вас добру,
не пренебрегайте наказом моим.
- ³ Были отец с матерью и у меня,
был и я для них
любимцем ненаглядным.
- ⁴ Вот как отец поучал меня:
сохрани в сердце мои слова,
соблюдай заветы мои —
и будешь жить.
- ⁵ Приобретай мудрость,
обретай знание,
не забывай и не отвергай того,
что сказал я.
- ⁶ Не покидай мудрости —
и она сохранит тебя,
люби ее — и она обережет тебя.
- ⁷ В чем начало мудрости?
Обретай мудрость,
что бы ты ни копил,
накопи разумение.
- ⁸ Оцени мудрость —
и она вознесет тебя,

- прославит тебя,
если обнимешь ее.
- ⁹ Великолепный венок
на главу возложит,
принесет тебе сияющий венец.
- ¹⁰ Выслушай, сын,
и прими мои слова —
и продлятся годы твоей жизни.
- ¹¹ Путь мудрости укажу тебе,
направлю дорогой прямой.
- ¹² Пойдешь — не собьется шаг,
и если побежишь,
не споткнешься.
- ¹³ Держись этих правил,
не отступайся,
храни их, ибо в них —
твоя жизнь.
- ¹⁴ На дорогу нечестивых не вступай,
не следуй по пути злодеев:
- ¹⁵ сверни с него, не ходи по нему,
пройди стороной, ступай мимо.
- ¹⁶ Ведь им не спится, если не
сотворили злодейства,
глаз они не сомкнут,
если кого не погубили.
- ¹⁷ Ведь питаются они злодейством,
как хлебом,
и пьют насилие, как вино.
- ¹⁸ Путь благочестивых —
как свет зари,
что разгорается ярче
с приходом дня.
- ¹⁹ А путь нечестивых — во мраке,
и неведомо им, где споткнутся.
- ²⁰ Сын, прислушайся
к моим словам,
к речам моим будь внимателен.
- ²¹ Да не ускользнут они от тебя,
сохрани их в глубине сердца.
- ²² Ибо станут они жизнью для того,
кто обрел их,
будут для плоти целительны.
- ²³ Оберегай свое сердце
пуще сокровищ,
потому что оно —
источник жизни.

- ²⁴ Отвергни лживые слова,
лукавство от уст своих гони;
²⁵ пусть глаза твои смотрят прямо,
пусть будет взгляд
устремлен вперед.
²⁶ Прямо прокладывай свою дорогу,
и все пути твои будут безопасны;
²⁷ не уклоняйся ни вправо, ни влево,
отступись от зла.

- 5** Сын, послушай мою мудрость,
в мысли мои вникай —
² чтобы исполниться
прозорливости,
чтобы знание твои уста хранили.
³ Источают мед уста чужой жены,
и текут, как масло, ее речи —
⁴ обернется она горечью полынной,
лезвием меча обоюдоострого.
⁵ Ее стопы спускаются к смерти,
шаги направлены к Шеолу.
⁶ О дороге жизни она не помыслит,
как зыбки ее пути, сама не знает.
⁷ Так послушайте меня, дети,
и слов моих не отвергайте.
⁸ Держись от нее подальше,
к порогу ее не приближайся,
⁹ а не то потратишь на чужих
свою силу,
на безжалостных —
годы своей жизни;
¹⁰ твоей силой насытятся другие,
чужому дому
пойдут твои старания.
¹¹ И вздохнешь ты
в конце своей жизни,
когда плоть твоя
увянет и иссохнет:
¹² «Зачем пренебрегал я
наставлениями
и упреки отвергало мое сердце,
¹³ зачем я учителей не слушал
и наставникам не внимал?
¹⁴ Еще шаг — и меня опозорят
пред людьми, при всем народе».
¹⁵ Пей из своего водоема,

- черпай из своего колодца.
¹⁶ Зачем твоим водам
проливаться на улицах,
растекаться по площадям?
¹⁷ Оставь их себе одному,
не дели с чужими.
¹⁸ Да будет благословен
твой родник,
да будет в радость
жена юности твоей.
¹⁹ Лань любимая, козочка милая —
ее грудь утолит тебя
во всякое время,
любовь к ней
пьянит тебя непрестанно.
²⁰ И зачем, сын мой, опьяняться
чужой женой,
обнимать стан замужней?
²¹ Ведь открыты Господу
все пути человека,
все дороги людские Он ведает.
²² Нечестивый попадет
в сети зла своего,
запутается в собственных грехах.
²³ Погубит его
недостаток воспитания,
избыток глупости с пути собьет.

- 6** Сын мой! Если ты поручился
за другого,
за чужого поруку дал —
² то на собственном слове
ты попался,
собственным словом был пленен.
³ Что угодно делай, сын,
но избавься,
ибо ты теперь в чужой власти.
Падай в ноги, умоляй,
не отставай,
⁴ гони от себя сон,
глаз не смыкай,
⁵ спасайся, как газель от погони,
как птица от ловца.
⁶ Лентяй! Ступай к муравью,
поучись у него мудрости:
⁷ нет над ним ни вождя,

- ни старосты, ни правителя;
⁸ а он с лета запасается пищей
 и в жатву копит припасы.
⁹ Сколько можно лежать, лентяй,
 не пора ли от сна очнуться?
¹⁰ Еще чуть поспишь, подремлешь,
 еще посидишь сложа руки —
¹¹ и придет к тебе бедность,
 как бродяга,
 нагрянет нужда, как грабитель.
¹² У негодя и злодея
 ложь с уст не сходит:
¹³ то он подмигнет,
 то ногой притопнет,
 то пальцами знак подаст.
¹⁴ В его сердце — порок,
 в его мыслях — зло,
 раздоры он разжигает.
¹⁵ За это нагрянет к нему беда,
 погубит неожиданно
 и безвозвратно.
¹⁶ Шесть вещей ненавидит Господь,
 и седьмая для Него — мерзость:
¹⁷ заносчивый взгляд, лживый язык,
 руки, проливающие
 невинную кровь,
¹⁸ сердце, что замышляет злодейство,
 ноги, спешно бегущие ко злу,
¹⁹ лжесвидетель, дышащий ложью,
 и тот, кто сеет раздоры
 меж братьями.
²⁰ Сын! Храни отцовский завет
 и не отвергай
 материнского наказа.
²¹ Носи их всегда в своем сердце,
 надень, как ожерелье, на шею.
²² Пойдешь — они поведут тебя,
 ляжешь спать —
 будут хранить тебя,
 проснешься — заговорят с тобой.
²³ Ибо заповедь — светильник,
 учение — свет,
 а строгое наставление —
 путь жизни.
²⁴ Они уберегут тебя
 от дурной женщины,

- от лстивых речей чужой жены.
²⁵ Не тревожь свое сердце
 ее красотой,
 не пленяйся взмахом ее ресниц.
²⁶ Ведь блуднице цена —
 ломоть хлеба,
 а за чужую жену заплатишь
 жизнью.
²⁷ Можно ли скрыть огонь
 за пазухой
 и не подпалить одежду?
²⁸ Можно ль пройти
 по горящим углям
 и не обжечь ног?
²⁹ Так и с тем, кто ходит
 к чужой жене:
 не останется безнаказанным,
 кто ее коснулся.
³⁰ Не строго судят вора, что украл
 с голоду, чтобы только поесть;
³¹ а все ж поймают —
 возместит всемеро,
 все свое имущество отдаст.
³² Недостает ума прелюбодею —
 готовит он собственную гибель.
³³ Побой и бесчестье ожидают его,
 и позор несмыаемый.
³⁴ Ибо ревность сжигает мужа,
 и он не пощадит в день мести,
³⁵ не согласится ни на какой выкуп,
 не смягчится, сколько ему ни сули.

- 7** Сын, храни мои слова
 и мои наказы береги.
² Соблюдай мои заветы —
 и будешь жить,
 мой наказ береги, как зеницу ока.
³ Носи их, как перстень,
 запиши на скрижали сердца.
⁴ Скажи мудрости:
 «Ты мне сестра!»,

7:4 «Ты мне сестра!» — В поэзии древнего Ближнего Востока сестрой часто называлась возлюбленная (ср. Песн 4:9; 5:2).

и с разумением породнись.
⁵ Так убережешься ты
от чужой жены,
от замужней с ее ласковой речью.
⁶ Как-то выглянул я в свое окно,
посмотрел
сквозь оконную решетку
⁷ и увидел среди простаков,
заметил среди молодых
одного юнца неразумного.
⁸ Он бродил по улице,
где она живет,
направлялся к ее дому —
⁹ в сумерках на закате дня,
под покровом ночи, во тьме.
¹⁰ А навстречу ему женщина —
в одежде блудницы,
с лукавым сердцем,
¹¹ неутомонная и дерзкая,
и дома ей не сидится:
¹² то она на улице, то на площадях,
за каждым углом подстерегает.
¹³ Ухватила она за него,
поцеловала
и с бесстыдным видом говорила:
¹⁴ «Я пиршественные жертвы
принесла,
я сегодня исполнила обеты.
¹⁵ Потому я и вышла тебе навстречу,
искала тебя — и нашла.
¹⁶ Покрывала постелила я на ложе,
цветные египетские ткани.
¹⁷ Надушила постель миррой,
алоэ и киннамоном.
¹⁸ Приди, натешимся ласками
до утра,
сполна насладимся любовьюю.

¹⁹ Ведь мужа нет дома:
он отправился в дальний путь,
²⁰ захватил кошель с деньгами,
не вернется домой
до полнолуния».
²¹ Обольстила его
множеством уловок,
ласковою речью заманила.
²² И тотчас пошел он за нею,
как бык идет на убой,
как олень ступает в ловушку,
²³ где стрела пронзит ему печень;
как птица летит в силос,
не зная, что поплатится жизнью.
²⁴ Так вот, послушайте меня, дети,
внимайте моим словам:
²⁵ да не свернет ваше сердце
на ее дорогу,
не блуждайте по ее путям!
²⁶ Ведь многие пали ее жертвой,
немало людей она погубила.
²⁷ Ее дом — это путь в Шеол,
дорога к обителям смерти.

8 Не Премудрость ли это зовет,
не ее ли разумный голос слышен?
² На вершине холма над дорогой,
на перепутье она стоит;
³ у ворот городских взывает,
при входе в город восклицает:
⁴ «Вас, люди, зову я,
мой призыв —
к сынам человеческим!
⁵ Простак, научитесь
проницательности,
глупцы, наберитесь ума!
⁶ Слушайте мою возвышенную речь,
ибо правда у меня на устах,
⁷ истину вещает мой язык,
и мерзко устам моим зло.
⁸ Праведны все мои речи,
ни лукавства в них, ни обмана;
⁹ все они для разумного открыты,
доступны для ищущих знания.
¹⁰ Цените мое наставление
выше серебра,

7:14 Пиршественные жертвы (в Синодальном переводе — «мирные жертвы») представляли собой символическую совместную трапезу человека и Бога. На жертвеннике сжигались лишь жир и некоторые внутренние органы животного (это символизировало участие Бога в пиршестве), а оставшееся мясо шло на угощение участников пира (Лев 3). **7:17** Мирра, алоэ, киннамон — благовония.

знание —
 выше червонного золота.
 11 Ибо мудрость —
 прекрасней самоцветов,
 ничто желанное
 с ней не сравнится.
 12 Я — Премудрость, и со мною
 проникаемость,
 знание и прозорливость я обрела.
 13 Страх Господень —
 это ненависть ко злу.
 Гордость и заносчивость,
 путь зла
 и лживые уста я ненавижу.
 14 У меня — совет, у меня — успех,
 я — разум, и со мною сила.
 15 Мною царствуют цари
 и властители устанавливают
 справедливость,
 16 мною вершат правление вожди,
 князья и все судьи земли.
 17 Кто любит меня, того и я люблю,
 и кто ищет меня — найдет.
 18 Богатство и слава — со мною,
 нескончаемое процветание
 и правда.
 19 Лучше золота червонного
 мои плоды,
 я ценнее чистого серебра.
 20 Я ступаю по пути праведности,
 по стезям справедливости,
 21 чтобы любящих меня
 наградить достойно
 и сокровищницы их наполнить.
 22 Господь сделал меня
 началом пути Своего,
 прежде всех Своих деяний,
 издревле.
 23 Я возникла от начала времен,
 издревле, при основании мира.
 24 Прежде первозданной бездны
 и источников вод я появилась;
 25 еще не были воздвигнуты горы
 и холмы, когда я возникла,
 26 еще не создал Он тогда
 земных просторов

и первой горсти земного праха!
 27 Когда Он утверждал небеса —
 я там была,
 когда чертил круг
 на поверхности бездны,
 28 когда Он водружал
 облака наверху,
 когда укреплял
 источники бездны,
 29 когда Он полагал морю предел,
 которого не преступят воды,
 когда устанавливал
 основания земли —
 30 я была при Нем строительницей,
 была ежедневным ликованием,
 веселилась пред Ним
 непрестанно —
 31 веселилась о мире земном
 и ликовала о сынах человеческих.
 32 А теперь послушайте меня, дети:
 блажен, кто держится
 моих путей!
 33 Слушайте наставление —
 и будете мудры,
 не отвергайте его.
 34 Блажен, кто слушает меня,
 у порога моего днюет и ночует,
 с двери моей глаз не сводит.
 35 Кто обрел меня — обрел жизнь
 и снискал благоволение у Господа.
 36 А кто против меня, сам себя губит:
 ненавидеть меня —
 значит любить смерть».

9 Премудрость построила себе дом,
 семь столпов поставила тесаных,
 2 приготовила мяса и пряных вин,
 накрыла на стол.
 3 И послала служанок приглашать
 с высот городских
 во всеуслышание:

8:24 Прежде первозданной бездны... — Слово «бездна» или «пучина» (евр. *техом*) отсылает нас к самому началу сотворения мира (Быт 1:2).

- ⁴ «Простак, обратитесь ко мне!»
Несмышленным она сказала:
- ⁵ «Приходите, ешьте мои яства,
пейте пряные мои вина!
- ⁶ Распрощайтесь с невежеством —
и будете жить,
и идти путем разума.
- ⁷ Поправишь наглеца —
не миновать оскорбления,
упрекнешь нечестивца —
лишь себе на позор.
- ⁸ Не упрекай наглеца,
а не то возненавидит тебя,
упрекай мудреца,
и он тебя полюбит.
- ⁹ Мудрого наставь —
он станет еще мудрее,
научи праведного —
еще разумнее будет.
- ¹⁰ Господа бояться —
вот начало мудрости,
Его святость познавать —
вот в чем разум!
- ¹¹ Со мной, Премудростью,
продлятся твои дни
и умножатся годы жизни.
- ¹² Если ты мудр, твоя мудрость
служит тебе,
если нагл —
сам же и пострадаешь».
- ¹³ Глупость — женщина дерзкая,
неотесанная, невежественная —
- ¹⁴ восседает у дверей своего дома,
как на троне,
на виду у всего города,
- ¹⁵ чтобы звать всех
проходящих мимо,
идуших своей дорогой:
- ¹⁶ «Простак, обратитесь ко мне!»
Несмышленому она говорит:

- ¹⁷ «Краденая вода слаще,
утаенный хлеб вкуснее!»
- ¹⁸ А тот и не знает,
что зовут его к теням,
что гости ее — в глубинах Шеола.

- 10** Изречения Соломона.
- Мудрый сын — на радость отцу,
а сын глупый — матери на горе.
- ² Прока нет
в несправедном богатстве,
а праведность спасает от смерти.
- ³ Не оставит Господь праведника
голодным,
но отвергнет
алчущего нечестивца.
- ⁴ От ленивых рук — разорение,
а от прилежных — богатство.
- ⁵ Кто потрудится летом — молодец,
а кто жатву проспит, тому позор.
- ⁶ Благословениями
праведник увенчан,
а уста нечестивых таят насилие.
- ⁷ Память о праведнике
благословенна,
но даже имя нечестивого сгинет.
- ⁸ В сердце мудреца
хранятся заповеди,
а уста глупца доведут до беды.
- ⁹ Кто идет прямой дорогой,
тот спокоен,
а кто петляет — тот и попадется.
- ¹⁰ Перемигивания вызовут обиду,
а уста глупца доведут до беды.
- ¹¹ Уста праведника —
живительный родник,
а уста нечестивых таят насилие.
- ¹² Ненависть раздоры раздувает,
а любовь загладит все грехи.
- ¹³ На устах разумных
обитает премудрость,
а для спины глупых
найдется розга.
- ¹⁴ Мудрецы берегут познание,
а речи глупца ведут к разорению.

9:13–18 Глупость, как и Премудрость, предстает здесь в образе женщины, которая созывает людей на свой пир.

- ¹⁵ Для богатого достаток —
словно крепость,
а для бедных нищета —
как пепелище.
- ¹⁶ Труды праведного — ради жизни,
но нажива нечестивца —
для греха.
- ¹⁷ Следовать наставлениям —
вот путь жизни,
а если пренебрегаешь упреками,
заблудишься.
- ¹⁸ Живые уста таят вражду,
разносчик сплетен — глуп.
- ¹⁹ При многословии
не миновать греха,
а кто скуп на слова, тот разумен.
- ²⁰ Язык праведника —
что отборное серебро,
а много ли стоит
сердце нечестивца?
- ²¹ Слова праведного
оберегают многих,
а глупцов губит
собственная дурость.
- ²² Благословение Господне
тебя обогатит,
ты с ним горя знать
уже не будешь.
- ²³ Глупца радует пакость,
а проникательного — мудрость.
- ²⁴ Сбудутся страхи нечестивых,
и желания праведных
исполнятся.
- ²⁵ Буря пройдет — и нет нечестивца,
но праведник крепок вовеки.
- ²⁶ Как укус во рту,
как дым в глаза —
так и лодырь для того,
кто с ним связался.
- ²⁷ Кто Господа боится —
живет долго,
но годы нечестивых сочтены.
- ²⁸ Радостны упования праведных,
но погибнет надежда нечестивых.
- ²⁹ Путь Господень для непорочного —
прибежище,

- а для злодея — ужас.
- ³⁰ Непоколебим вовеки праведник,
а нечестивым на земле
не удержаться.
- ³¹ Уста праведника
источают мудрость,
а зловредный язык будет отрезан.
- ³² Устам праведника
ведомо полезное,
а устам нечестивых — зловредное.

- 11** Живые весы мерзки Господу,
а верные гири Ему угодны.
- ² За дерзостью по пятам
идет позор,
а за смирением следует мудрость.
- ³ Прямодушных ведет
их непорочность,
а вероломных губит их коварство.
- ⁴ Не поможет богатство
в День Гнева,
но праведность
избавит от смерти.
- ⁵ Праведность и непорочность
ведут прямой дорогой,
а нечестивец падет
в своем злодействе.
- ⁶ Праведность спасает
прямодушных,
а вероломные —
в силах своих желаний.
- ⁷ Вместе с нечестивцем
умрет его надежда,
ожидания людей недобрых
сгинут.
- ⁸ Праведник избежит беды,
а попадает в нее нечестивец.
- ⁹ Уста безбожника
погубят ближнего,
а праведных избавит познание.
- ¹⁰ Хорошо праведнику —
и радуется город,
погибли нечестивцы — ликует.
- ¹¹ Благословениями честных
возводится город
и рушится речами нечестивцев.

- 12 Глупец бесчестит ближнего,
а кто понимает — промолчит.
- 13 Сплетник раскрывает
чужие секреты,
а верный человек
и словом не обмолвится.
- 14 Без наставления народ погибнет,
а если советников достаточно —
спасется.
- 15 Дав поруку за чужого,
не минуешь беды,
но кто не спешит ручаться —
избежит ее.
- 16 Женщина кроткая, милая
обретает славу,
а властители стяжают богатство.
- 17 Добродетельный
приносит себе пользу,
а жестокий на себя же
навлекает беду.
- 18 Награда злодею обманчива,
а тому, кто сеет правду, —
наградой истина.
- 19 Праведность — это жизнь,
а кто гонится за злом,
стремится к смерти.
- 20 Мерзки Господу
люди криводушные
и угодны те, чей путь непорочен.
- 21 Будь уверен:
злодею не оправдаться,
но род праведных спасется.
- 22 Что золотое кольцо
в свином рыле,
то и краса женщины безрассудной.
- 23 Чаяния праведных
обернутся добром,
а надежды нечестивых —
гневом Божиим.
- 24 Один раздаст —
и у него прибавляется,
а другой жадничает —
и у него недостает.
- 25 Кто щедр, тот будет в достатке,
кто дал другому пить,
не будет жаждать.

- 26 Кто припрячет зерно,
того проклянут,
но благословен будет продающий.
- 27 Кто ищет добра,
найдет благоволение,
а кто стремится к злу,
на себя его назовет.
- 28 Кто полагается
на свое богатство — падет,
а праведники будут как
зеленеющее дерево.
- 29 Кто на свой дом навлекает беду,
тому удел — ветер,
и станет глупец слугой мудрому.
- 30 От плода праведности вырастает
дерево жизни,
и мудрец покоряет сердца людей.
- 31 Если праведнику на земле
воздастся,
то нечестивцу, грешнику —
и подално.

12 Кто любит познание —
любит и наставление,
а кто отвергает упреки —
скудоумен.

- 2 Добрый обретает у Господа
благоволение,
а коварного постигнет
злая участь.
- 3 Злодею на земле не устоять,
а праведники неискоренимы.
- 4 Достойная жена —
венец для супруга,
а бесстыжая —
словно гниль в костях.
- 5 Праведник помышляет
о справедливости,
а нечестивец затевает коварство.
- 6 За словами нечестивца —
жажда крови,
а правдивые речи спасительны.
- 7 Пал нечестивец — и нет его,
а дом праведника устоит.
- 8 Речь разумная
прославит человека,

- а порочные замыслы опозорят.
9 Лучше в простоте
и быть самому себе слугой,
чем со спесью,
да без крошки хлеба.
10 Праведник и скотину пожалеет,
но милость нечестивца —
хуже жестокости.
11 Кто возделывает землю, будет сыт,
а глупец за пустотой гоняется.
12 Нечестивец изощряется
в коварстве,
но корень праведных дает победы.
13 Нечестивец в лживых речах
запутается,
а праведник избежит беды.
14 Человек пожнет добрый плод
своих речей,
возвратятся труды к нему
наградой.
15 Глупец считает свой путь
правильным,
а мудрый прислушивается
к советам.
16 Глупец выставляет свой гнев
напоказ,
а разумный не слушает
оскорблений.
17 Слова честного человека
правдивы,
а слова лжесвидетеля — коварны.
18 Болтовня может ранить, как меч,
а слова мудрецов — исцеляют.
19 Правдивые слова
останутся навеки,
а лживый язык недолговечен.
20 У злокозненных на сердце
коварство,
а у миротворцев — радость.
21 Не приключится с праведником
несчастья,
а нечестивых зло переполняет.
22 Живые уста —
мерзость для Господа,
но угоден Ему тот,
кто поступает честно.

- 23 Проницательный таит
свое знание,
а глупцы выставляют свою дурь
напоказ.
24 Прилежной руке — править,
ленивой руке —
нести повинность.
25 Беспокойство изнуряет
сердце человека,
а доброе слово — веселит.
26 Праведник укажет путь ближнему,
а на стезях нечестивцев
заблудишься.
27 Лодырю добычи не видать,
а у прилежного —
богатство и достаток.
28 Стезя правды — к жизни,
а кривые пути — к смерти.

13 Мудрость сына —

- от отцовских наставлений,
а наглец упреков не слышит.
2 Человек вкусит добрый плод
своих речей,
а коварные живут насилием.
3 Кто свои уста стережет —
жизнь сбережет,
а кто несдержан на язык —
себя погубит.
4 Ленивый все ждет, да не дождется,
зато прилежный насытится.
5 Ненавидит праведник
любую ложь,
а нечестивец осрамится,
опозорится.
6 Праведность выведет
на прямую дорогу,
а нечестие грешника
с пути собьет.
7 Один, ничего не имея,
притворится богачом,
а другой, при богатстве немалою, —
бедняком.
8 Богатство сохранит человеку
жизнь,
зато бедный упрека не услышит.

- ⁹ Свет праведных радостно горит,
а светильник нечестивых гаснет.
- ¹⁰ От надменности — только ссоры,
а где совет, там и мудрость.
- ¹¹ Шальное богатство рассеется,
а по крупице собранное —
приумножится.
- ¹² Несбывшаяся надежда —
боль сердца,
а исполненное желание —
древо жизни.
- ¹³ Кто сказанным пренебрежет —
себя погубит,
а кто почитает заповедь —
получит награду.
- ¹⁵ Учение мудреца —
источник жизни,
оно сберегает от сетей смерти.
- ¹⁶ Здравый разум
одаряет милостью,
а путь коварства
ведет к гибели.
- ¹⁷ Проницательный
действует с умом,
а глупец свою дурь выказывает.
- ¹⁸ Дурному вестнику несдобровать,
а верный гонец несет исцеление.
- ¹⁹ Нищета и бесчестье тому,
кто отверг назидание,
а тому, кто принял наставление,
почет.
- ²⁰ Исполнение желаний
улаживает душу;
хуже нет для глупца,
чем расстаться со злом.
- ²¹ С мудрецами общаясь,
станешь мудрее,
а повелся с глупцами —
не минуешь беды.
- ²² За грешником ходит беда,

- а праведнику воздается добром.
- ²³ Богатство достойного
пойдет детям и внукам,
а что нажил грешник —
праведнику достанется.
- ²⁴ Пусть и обилен урожай бедняка,
беззаконие его похитит.
- ²⁵ Кому жалко розгу, не жалко сына,
а кто сына любит,
не забудет вразумить.
- ²⁶ Праведник ест досыта,
а в животе у нечестивых пусто.

14 Мудрая женщина возводит дом,
а женщина глупая —
сама его рушит.

- ² Кто боится Господа,
ступает прямо,
а кто Его презирает — петляет.
- ³ Болтовня гордеца —
это плеть для него,
а речи мудрецов —
защита для них.
- ⁴ Нет волов — и пусты закрома,
а при могучих быках
урожай обилен.
- ⁵ Верный свидетель не обманет,
а нечестный свидетель
дышит ложью.
- ⁶ Ищет наглец мудрости,
да не сыщет,
а разумному легко дается знание.
- ⁷ Держись подальше от глупца,
умных слов от него
не дождешься.
- ⁸ Мудрость прозорливого —
в понимании своего пути,
а неразумие глупцов —
в их обманах.
- ⁹ Глупцы смеются
над искупительными
жертвами,
но благоволение Господне —
с честными.
- ¹⁰ Только сердце человека
знает его печали,

13:15 Стих 13:14 отсутствует в еврейской Библии. По-видимому, он появился лишь в греческих переводах книги Притчей. В ряде изданий русской Библии стихи 13:15-26 пронумерованы (вслед за еврейским текстом) как стихи 13:14-25.

- и радости его другим не разделить.
- ¹¹ Дому нечестивых — разрушение,
шатру честных — процветание.
- ¹² Иной путь и кажется прямым,
но в конце концов
приводит к смерти.
- ¹³ Бывает, среди веселья
опечалится сердце,
и за радостью настает печаль.
- ¹⁴ К чему шел порочный —
то он и получит,
а хорошему человеку
воздастся за труды.
- ¹⁵ Легковерный всякому слову
доверится,
осмотрительный перед каждым
шагом подумает.
- ¹⁶ Мудрый страшится
и чурается зла,
зато глупец буйнит,
ничего не боится.
- ¹⁷ Кто скор на гнев —
натворит глупостей,
кто коварен — того возненавидят.
- ¹⁸ Удел простаков — глупость,
венец проницательных — знание.
- ¹⁹ Злодеи склонятся
перед добрыми людьми,
и нечестивцы — перед воротами
праведника.
- ²⁰ Бедняком даже сосед гнушается,
зато богача любят многие.
- ²¹ Кто презирает соседа — грешит,
но блажен, кто заботится
о несчастных.
- ²² Кто зло замышляет —
собьется с пути;
вера и правда — с тем,
кто творит добро.
- ²³ От упорных трудов —
всегда прибыток,
от пустословия — лишь нужда.
- ²⁴ Венец мудрецов — их богатство,
украшение глупцов — их дурь.
- ²⁵ Верный свидетель спасает жизни,
а коварный — дышит ложью.

- ²⁶ Страх Господень —
надежная защита,
прибежище тебе и твоим детям.
- ²⁷ Страх Господень —
источник жизни,
он сберегает от сетей смерти.
- ²⁸ Царь велик,
когда подданных много,
а редееет народ —
погибает владыка.
- ²⁹ Кто не скор на гнев, тот разумен,
а кто вспыльчив —
выказывает дурь.
- ³⁰ Сердце спокойно — тело здорово,
а зависть и ревность —
что гниль для костей.
- ³¹ Кто притесняет бедняков,
оскорбляет их Творца,
но кто заботится о нищих,
прославляет Его.
- ³² Зло нечестивцев
на них же и падет,
а праведника защитит
его непорочность.
- ³³ Премудрость живет
в разумном сердце,
и среди глупцов она заметна.
- ³⁴ Праведностью велик народ,
а грех подтачивает его.
- ³⁵ Царь благоволит разумному рабу
и гневается на того,
чьи дела постыдны.

15 Кроткий ответ отвращает гнев,
резкое слово вызывает ярость.

- ² Язык мудрецов
распространяет знания,
а от уст глупцов
лишь дурость исходит.
- ³ Очи Господни все видят,
взирают и на злых, и на добрых.
- ⁴ Умиротворяющая речь —
древо жизни,
а речь обманчивая сокрушает дух.
- ⁵ Глумится глупец
над отцовским внушением,

- но кто внимает упрекам —
поумнеет.
- ⁶ В доме праведника .
много сокровищ,
а нечестивцу прибыток
не на пользу.
- ⁷ Уста мудрецов
распространяют знание,
но не так поступают глупцы.
- ⁸ Мерзки Господу
жертвы нечестивых,
а молитвы честных Ему угодны.
- ⁹ Мерзок Господу путь нечестивца,
а того, кто ищет праведность,
Он любит.
- ¹⁰ Кто сбился с пути,
будет сурово наказан;
кто ненавидит наставления —
погибнет.
- ¹¹ Шеол и Аваддон
открыты Господу —
тем более сердца человеческие!
- ¹² Не любит наглец укоров
и не задержится среди мудрецов.
- ¹³ Сердце радостно —
светлеет лицо,
а скорбное сердце сокрушает дух.
- ¹⁴ Разумное сердце ищет знания,
а глупцы питаются дуростью.
- ¹⁵ У бедняка что ни день,
то невзгоды,
а у кого на сердце весело,
у того всегда пир.
- ¹⁶ Лучше иметь немногое
и бояться Господа,
чем обладать сокровищами
и жить в страхе.
- ¹⁷ Лучше обед из овощей,
да с любовью,
чем из откормленного теленка, да
с ненавистью.

- ¹⁸ Вспыльчивый человек
сеет раздоры,
а терпеливый
кладет конец вражде.
- ¹⁹ Путь лентяя зарос колючками,
а праведные идут
по широкой дороге.
- ²⁰ Мудрый сын радуется отцу,
а глупец позорит мать.
- ²¹ Тешится дурью скудоумный,
а разумный ступает прямо.
- ²² Нет совета —
не будет успеха в деле,
а если советников достаточно —
все выйдет.
- ²³ Радостно, если можешь ответить,
и как хорошо уместное слово!
- ²⁴ Разумный поднимается
по дороге жизни,
прочь от глубин Шеола.
- ²⁵ Домá гордецов Господь сметет,
но надел вдовы Он защитит.
- ²⁶ Мерзки Господу злые замыслы,
а добрые слова пред Ним чисты.
- ²⁷ Корыстный на свой дом
навлекает беду,
а кто взятку не терпит —
будет жить.
- ²⁸ Праведное сердце подскажет ответ,
а уста нечестивые изрыгают зло.
- ²⁹ Далеك Господь от нечестивцев,
но молитву праведников слышит.
- ³⁰ Светлый взор радует сердце,
добрая весть укрепляет кости.
- ³¹ Кто внемлет здоровым упрекам,
неразлучен будет с мудрецами.
- ³² Кто отвергает наставления —
себе повредит,
а кто внемлет упрекам,
обретает разум.
- ³³ Страх Господень научит мудрости,
славе предшествует смирение.

15:11 Шеол и Аваддон («Преисподняя и Погибель») — поэтическое именование мира мертвых.

16 Сердце человека строит планы,
но ответ на все —
от уст Господних.

- ² Каждый считает свой путь
непорочным,
но Господь испытывает души.
- ³ Вверяй Господу свои дела —
и замыслы твои свершатся.
- ⁴ Все создано Господом
для своей цели,
и нечестивец — для дня беды.
- ⁵ Надменное сердце —
мерзко Господу,
ни за что не уйти ему
от наказания.
- ⁶ Вера и правда искупают вину,
страх Господень отводит беду.
- ⁷ Если угодны Господу
пути человека,
Он примирит с ним даже врагов.
- ⁸ Лучше малость,
да с праведностью,
чем богатая прибыль,
да с беззаконием.
- ⁹ Человек избирает свой путь,
но твердость шагам
придает Господь.
- ¹⁰ На устах царя — вещее слово,
не ошибется он
в своем приговоре.
- ¹¹ Верные чаши весов — от Господа,
и гири в суме —
творение рук Его.
- ¹² Мерзки царям
нечестивые поступки,
праведностью утвердится престол.
- ¹³ Угодны царям праведные уста,
люб им тот, кто говорит честно.
- ¹⁴ Гнев царя — что ангел смерти,
но мудрый человек и его успокоит.
- ¹⁵ В светлом взоре царя — жизнь,
благоволение его —
как ливень весенний.
- ¹⁶ Лучше знание копить,
чем червонное золото,
лучше разум обрести,
чем чистое серебро.
- ¹⁷ Дорога честных —
в стороне от зла,
кто с пути не сойдет —
жизнь сбережет.
- ¹⁸ Несчастью предшествует гордыня,
а падению — высокомерие.
- ¹⁹ Лучше жить в смирении
с бедняками,
чем с гордецами
делить награбленное.
- ²⁰ Кто рассудителен,
обретет благополучие,
и кто надеется на Господа
обретет блаженство.
- ²¹ Кто мудр сердцем,
прослывет разумным,
а сладость речей
прибавит убедительности.
- ²² Рассудительность —
источник жизни,
а наказание глупцу — его глупость.
- ²³ Разум мудреца
подскажет ему слова
и придаст убедительности
его речам.
- ²⁴ Ласковая речь —
что медовые соты:
душе услаждение, телу исцеление.
- ²⁵ Иной путь и кажется прямым,
но в конце концов
приводит к смерти.
- ²⁶ Работник сам себе
не даст передышки,
когда подгоняет его голод.
- ²⁷ Негодяй изобретателен на зло,
на устах его —
словно пламя пышет.
- ²⁸ Коварный сеет раздоры,
клеветник разлучает друзей.
- ²⁹ Злодей с пути сбивает ближнего
и толкает его на путь недобрый.
- ³⁰ Кто шуруется, тот замышляет
превратное;

16:11 ...гири в суме... — Речь идет не о том, что Господь сотворил гири, но о том, что Он написал торговать честно.

кто губы кривит —
творит дела дурные.
³¹ Седина — сияющий венец,
завершение праведного пути.
³² Выдержка лучше
богатырской мощи,
кто владеет собой —
сильней покорителя
городов.
³³ Тянут из-за пазухи жребий,
но всякое решение — от Господа.

17 Лучше черствая корка,
да с миром,
чем дом, где пиры да раздоры.
² Умный раб получит власть
над недостойным
сыном господина
и наследство с его братьями
разделит.
³ Для плавки серебра — тигель,
для золота — горнило,
а для сердец —
испытания от Господа.
⁴ Злодей прислушивается
к лукавым речам,
и лжец внимает
словам злокозненным.
⁵ Кто глумится над бедняком,
оскорбляет его Творца,
и кто злорадствует,
не уйдет от возмездия.
⁶ Венец старцам — дети детей,
а слава сынов — их отцы.
⁷ Не пристала глупому важная речь,
а благородному — речи лживые.
⁸ Дающему взятка кажется
волшебным камнем:
куда ни поверни, всюду выгода.
⁹ Кто стремится к любви,
забывает обиду,
а злопамятный теряет друга.
¹⁰ Понятливого укор уязвит
сильней, чем глупца —
сотня тумачков.
¹¹ Злодей только к смуте стремится,

и ангел неумолимый
будет послан к нему.
¹² Лучше встретить медведицу,
потерявшую детенышей,
чем глупца,
когда дурь в нем бушует!
¹³ Кто злом воздает за добро —
от его дома зло не отступится!
¹⁴ Начало ссоры —
как прорыв плотины,
уймись, пока вражда
не разбушевалась.
¹⁵ Оправдать злодея,
осудить невинного —
и то, и другое Господу мерзко.
¹⁶ К чему глупцу трясти мошной?
Как купишь мудрость, если нет ума?
¹⁷ Любовь друга — на все времена,
и брат рожден, чтобы с братом
беду разделить.
¹⁸ Безрассудный тянет руку,
спешит поручиться за другого.
¹⁹ Кто любит свары —
любит злодейство,
кто превозносится —
накличет падение.
²⁰ Лживому сердцу добра не видеть,
коварный язык доведет до беды.
²¹ Кто породил глупца,
родил себе горе:
не порадуешься дури
собственного сына.
²² Радость на сердце —
лучшее лекарство,
а угнетенный дух иссушает тело.
²³ Нечестивец из-под полы
берет взятку
за то, что искажает правосудие.
²⁴ Проницательный взор
обращен к Премудрости,
а взгляд глупца —
во все концы земли.
²⁵ Глупый сын — досада отцу
и огорчение для матери.
²⁶ Дурное дело —
взыскивать с невинного

или бить благородного за прямоту.

²⁷ Сведущий осторожен в словах,
и кто разумен, тот хладнокровен.

²⁸ Глупец промолчит —
и сойдет за мудреца,
сомкнет уста — и кажется умным.

18 Кто живет сам по себе —
творит, что хочет,
а на здравые советы
лишь бранится.

² Глупцу не нравится думать,
зато любит он умом похвалиться.

³ По пятам за злодейством —
презрение,
а за бесчестьем следует позор.

⁴ Слова человека — глубокие воды,
источник мудрости —
струящийся поток.

⁵ Дурное дело —
потворствовать злодею
или праведнику отказать
в правосудии.

⁶ Язык глупца доведет до ссоры,
его уста накличат побои.

⁷ В речах глупца — его погибель,
его уста — для него же ловушка.

⁹ Речи сплетника — что лакомство,
проникают в самое
нутро человека.

¹⁰ Ленивый работник —
все равно что разрушитель.

¹¹ Имя Господа — могучая башня:
укроется в ней праведник
и будет неприступен.

¹² Для богатого достаток —
словно крепость,
оно ему мнится
стеной неприступной.

¹³ Падению предшествует
надменность,
а славе — смирение.

¹⁴ Давать ответ, не дослушав, —
только глупость и стыд.

¹⁵ Сильный духом
справится с недугом,

но как быть, если дух сломлен?

¹⁶ Сердце разумного копит знание,
ищет знания слух мудрецов.

¹⁷ Подношения расчистят путь
и откроют доступ к вельможам.

¹⁸ В тяжбе кто первый, тот и прав —
пока соперник не вступит в спор.

¹⁹ Жребий улаживает споры
и разводит могучих противников.

²⁰ Обиженный брат —
неприступная крепость,
а ссора — засов на воротах.

²¹ Плодами своих речей
насыщается человек:
что добудет языком,
тем и насытится.

²² Жизнь и смерть —
во власти языка,
и кто с ним дружен,
плоды его вкусит.

²³ Кто нашел жену —
нашел сокровище
и обрел благоволение Господне.

²⁴ В словах бедняка мольба,
но грубость в ответе богача.

²⁵ У кого друзей много,
тому несдобровать,
но любовь иного друга —
крепче братской.

19 Лучше бедняк,
что живет непорочно,
чем лжец, да к тому же глупец.

² Нет добра душе без познания,
и торопливые ноги оступятся.

³ Дурость сбивает человека
с пути его,
а сердце его на Господа злится.

⁴ Богатство умножает число друзей,
а бедность с друзьями разлучает.

18:9 Стих 18:8 отсутствует в еврейской Библии. По-видимому, он появился лишь в греческих переводах книги Притч. В ряде изданий русской Библии стихи 18:9-25 пронумерованы (вслед за еврейским текстом) как стихи 18:8-24.

- ⁵ Не уйдет от возмездия
лжесвидетель,
и кто дышит ложью — не уцелеет.
- ⁶ Многие заискивают
перед знатными,
и со щедрым на подарки
всякий дружит.
- ⁷ Ненавистен бедняк даже братьям,
и друзья его избегают:
спешит он слово молвить,
а их уж нет!
- ⁸ Кто желает себе добра,
тот ищет разума:
храня мудрость, обретет он благо.
- ⁹ Не уйдет от возмездия
лжесвидетель,
и кто дышит ложью — погибнет.
- ¹⁰ Не пристало глупцу
жить в роскоши,
а тем более рабу —
князьями править.
- ¹¹ Благоразумие удержит от гнева,
величие —
в прощении проступков.
- ¹² Царская ярость —
как рык львиный,
а милость царя —
как роса на траве.
- ¹³ Глупый сын —
несчастье для отца,
а сварливая жена —
что прореха в крыше.
- ¹⁴ Дом и богатство —
наследство от отцов,
а разумная жена —
дар от Господа.
- ¹⁵ Лень доводит до сонной одури,
а нерадивость — до голода.
- ¹⁶ Хранящий заповедь
сохраняет жизнь,
а кто не разбирает пути —
погибнет.
- ¹⁷ Кто нищему подает —
одалживает Господу,
и Господь вернет ему сполна.
- ¹⁸ Вразумляй сына, пока не поздно,

- смотри, не погуби его.
- ¹⁹ Грубиян пусть понесет наказание,
если дашь ему поблажку —
будет хуже.
- ²⁰ Слушай советы,
принимай наставления,
и станешь со временем мудрее.
- ²¹ Много замыслов
в человеческом сердце,
но исполнится то,
что решил Господь.
- ²² В людях ценится верность,
и бедняк милей лжеца.
- ²³ Люди живы
страхом Господним —
кто исполнен им, спит спокойно,
и беда его не постигнет.
- ²⁴ Запустит лодырь руку в блюдо,
а до рта не донесет.
- ²⁵ Накажешь наглеца —
простаки образумятся,
отчитаешь разумного —
он поймет твою науку.
- ²⁶ Кто груб с отцом, кто гонит мать —
стыд и позор такому сыну!
- ²⁷ Сын! Не станешь
слушать наставления —
попадешь впросак
без слов разумных.
- ²⁸ Негодный свидетель
глумится над правосудием,
преступление —
пища для нечестивцев.
- ²⁹ Наглецу не миновать суда,
а спине глупца — побоев.

20 Глумливо вино, и брага буйна,
кто пристрастился к ним,
тому мудрым не быть.

- ² Царская ярость —
как рык львиный,
навлечь ее — грех
против себя самого.
- ³ Почет тому, кто далек от ссоры,
куда всякий глупец
спешит ввязаться.

⁴ Лодырь в холода не пашет,
значит, в жатву ничего не сыщет.
⁵ Сокровенный замысел —
что глубокий омут,
но разумный сумеет
зачерпнуть из глубины.
⁶ Многие кричат
о своей преданности,
но человека верного —
найдешь ли?
⁷ Праведник живет непорочно,
блаженны его потомки!
⁸ Восседет царь судить —
и пред взором его развеется зло.
⁹ Кто же скажет: «Нет порока
в моем сердце,
от греха своего я очистился»?
¹⁰ Взвесил, да обвесил;
отмерил, да обмерил —
мерзость все это для Господа.
¹¹ Смолоду человек
познается по делам,
чисты ли,
честны ль его поступки.
¹² Ухо слышащее, око зрячее —
то и другое создано Господом.
¹³ Любишь поспать —
дождешься нищеты;
не смыкаешь глаз —
наешься досыта.
¹⁴ «Дрянной товар!» —
говорит покупатель,
а едва отойдет — давай хвалиться.
¹⁵ Есть на свете золото,
есть самоцветы,
но сведущие уста драгоценнее.
¹⁶ Кто за чужого поручился,
в залог отдаст одежду,
и такой же залог — за жену чужую.
¹⁷ Сладок хлеб, добытый обманом,
но во рту
битым камнем обернется.
¹⁸ Замысел зреет в обсуждениях:
ведя войну, выслушивай советы.
¹⁹ Кто распускает сплетни,
тот и секреты выдаст,

так что не связывайся
с болтуном.
²⁰ Кто проклинает отца с матерью —
погаснет его светильник
во тьме кромешной.
²¹ С жадностью схваченное
наследство
не обернется благословением.
²² Не говори: «Отплачу за зло!»
Доверься Господу,
и Он защитит тебя.
²³ Гири с обманом —
мерзость для Господа,
и дурное дело — неверные весы.
²⁴ Господь направляет
шаги человека.
А человеку — как понять
свой путь?
²⁵ Ловушка для человека —
торопливая клятва
или обет необдуманый.
²⁶ Мудрый царь
развеет нечестивцев,
колесом молотильным по ним
проедет.
²⁷ Дух в человеке —
светильник Господень,
что просвечивает его насквозь.
²⁸ Вера и правда сберегают царя,
верностью укрепляется престол.
²⁹ Юноши сияют силой,
а старцев украшает седина.
³⁰ Раны и рубцы очищают от зла,
исправляют побои нутро человека.

20:4 ...в холода не пашет... — В Палестине пахота начиналась поздно осенью, с началом сезона дождей. **20:16** ...в залог отдаст одежду... — Одежду брали в залог лишь в крайних случаях, когда ничего другого у человека не оставалось (ср. Исх 22:26; Втор 24:12,13). **20:26** Расправа царя с нечестивцами образно описана как обмолот зерна. Сперва по рассыпанным на земле колосьям волокни тяжёлую доску или катали повозку, чтобы вылущить зерно; затем его провеивали на ветру, чтобы выдуть легкую шелуху.

21 Сердце царя в руке Господа,
как в русле вода —
повернет его Господь,
куда пожелает.

² На свой взгляд
человек всегда прав,
но Господь испытывает сердца.

³ Поступающий праведно
и справедливо
угодней Господу,
чем приносящий жертвы.

⁴ Надменный взгляд,
гордое сердце,
светильник нечестивых — грех.

⁵ Старания приводят человека
к достатку,
а суета — лишь к нужде.

⁶ Кто добивается богатства
ложью —
гонится за пустотой,
стремится к смерти.

⁷ Злодеяния нечестивцев
их же и погубят:
ведь они отказались
поступать справедливо.

⁸ Путь обманщика петляет,
а поступки непорочного
честны.

⁹ Лучше жить на краю крыши,
чем делить кров
со сварливой женой.

¹⁰ Нечестивец жаждет зла
и ближнего не щадит.

¹¹ Наглеца накажешь —
простак поумнеет,
наставь мудрого,
и возрастет его знание.

¹² Наблюдает праведник
за домом нечестивых
и лишает их силы — на беду им.

¹³ Кто при жалобных криках
затыкает уши,
сам однажды завопит,
но ему не ответят.

¹⁴ Тайный подарок остудит гнев,
взятка из-под полы —
буйную ярость.

¹⁵ Справедливость совершается
на радость праведнику
и на страх злодею.

¹⁶ Кто сбился с пути разумения,
в царстве теней успокоится.

¹⁷ Кто любит веселье,
не знает достатка,
кто любит вино да умещения —
не разбогатеет.

¹⁸ Выкуп за праведника —
нечестивец,
и за честного — обманщик.

¹⁹ Лучше жить в пустыне,
чем с женой вздорной
и сварливой.

²⁰ Не переводятся у мудреца
ценные запасы,
а глупец все проедает.

²¹ Кто стремится к праведности
и верности,
найдет и жизнь, и праведность,
и почет.

²² Мудрец покорит город богатырей,
обрушит твердыню их надежды.

²³ Кто языку не дает воли,
себя от бед обережет.

²⁴ Дерзкий и надменный,
кому имя — наглец,
в дерзости своей необуздан.

²⁵ Желания лодыря его погубят,
ведь руки его не хотят работать,

²⁶ день за днем
он изнывает от желаний,
а праведник раздает не жалея.

²⁷ Жертвы от нечестивых —
мерзость,

21:9 ...жить на краю крыши... — В хорошую погоду на плоских крышах домов, куда можно было попасть по наружной лестнице, люди могли заниматься самыми различными делами или даже ночевать (ср. 1 Цар 9:25, 26; 2 Цар 11:2; Деян 10:9), но постоянно там жить было бы крайне неудобно. **21:16** ...в царстве теней... — Дословно: «среди рефаимов» (духов умерших).

- еще большая мерзость —
приносимые
со злым умыслом.
- ²⁸ Погибнет лжесвидетель,
а последнее слово —
за тем, кто все слышал.
- ²⁹ Нечестивец напускает на себя
наглый вид,
но честный твердо идет
своим путем.
- ³⁰ И мудрость, и разум, и совет —
ничто перед Господом.
- ³¹ Готовят коня на день битвы,
но победа — от Господа.

- 22** Доброе имя
желанней богатства,
любовь людей
лучше золота и серебра.
- ² Богатый и бедный встанут рядом,
ведь обоих сотворил Господь.
- ³ Увидит умный беду — и скроется,
простаки пойдут напрямик —
и поплатятся.
- ⁴ Следом за смирением,
за страхом Господним —
и богатство, и почет, и жизнь.
- ⁵ На пути лжеца — шипы да сети,
кто жизнью дорожит,
не пойдет туда.
- ⁶ Выведи юношу
на верную дорогу —
он и в старости с нее не свернет.
- ⁷ Богатый правит бедными,
и должник — раб заимодавцу.
- ⁸ Кто сеет несправедливость,
пожнет беду,
и сгинет бич его ярости.
- ⁹ Благословен добросердечный —
кто делится хлебом с бедняком.
- ¹⁰ Прогони наглеца —
и уйдет раздор,
утихнут ссоры и брань.
- ¹¹ Кто любит чистоту сердца
и приятен в речах —
будет близок царю.

- ¹² Господь оберегает истину,
опровергнет Он
слова отступника.
- ¹³ Лодырь говорит: «Лев во дворе!
Стоит из дому выйти —
и я погиб».
- ¹⁴ Уста чужой жены —
глубокая западня,
кто проклят Господом,
туда упадет.
- ¹⁵ Если у юноши дурь в голове —
изгонит ее внушение розгой.
- ¹⁶ Что угнетать бедняка
ради корысти,
что богачу давать —
лишь убыток.
- ¹⁷ Преклони ухо,
слушай слова мудрецов,
внимай моему наставлению:
- ¹⁸ сладостно хранить слова эти
в сердце,
пусть всегда они будут
на устах твоих;
- ¹⁹ чтобы в Господе
обрел ты упование,
я тебе их сегодня возвещаю.
- ²⁰ Я написал тебе
тридцать изречений,
где найдешь ты совет и познание,
- ²¹ чтоб научился ты словам истины
и смог своим начальникам
ответить.
- ²² Не обирай бедняка,
наживаясь на бедности,
убогого у ворот не обижай,
- ²³ ибо Господь рассудит их жалобу,

21:27 ...со злым умыслом. — Речь, по-видимому, идет о ситуации, когда злодей рассчитывает жертвоприношениями добиться помощи Бога на злое дело. **22:20** ...тридцать изречений... — Они занимают стихи 22:22-24:22 и тесно связаны меж собой по смыслу, поэтому в данном издании границы меж ними не проводятся.

за их лишения —

лишит тебя жизни.

- ²⁴ Не дружи с гневливым,
со вспыльчивым не водись,
²⁵ а не то пойдешь по их стопам,
и сам себе расставишь сети.
²⁶ Не спеши давать поруку,
ручаться за чужие долги:
²⁷ ведь если нечем будет
расплатиться,
то даже постель твою отнимут!
²⁸ Не сдвигай старинной межи,
которую отцы установили.
²⁹ Видел человека,
искусного в работе?
Он служит царям, а не черни.

- 23** Когда сядешь за стол
с правителем —
внимательно смотри,
что пред тобою;
² приставь нож себе к горлу,
если жаден ты до еды.
³ Лакомствами его не прельщайся,
обманчива эта пища.
⁴ Не слишком гонись
за богатством,
знай, когда остановиться;
⁵ только взглянешь на богатство,
а его уж нет:
приделало себе орлиные крылья
да и улетело в небо.
⁶ Не ешь с человеком,
чей взор недобр,
лакомствами его не прельщайся;
⁷ ведь душа его — на замке.
Скажет тебе: «Ешь и пей»,
но сердце его — не с тобою;
⁸ проглоченный кусок отрыгнешь,
добрые слова зря потратишь.
⁹ Глупцу ничего не говори —

над разумной речью

он только посмеется.

- ¹⁰ Не сдвигай старинной межи,
на поле к сиротам не вторгайся;
¹¹ ведь у них могучий Заступник,
Он и поведет их тяжбу.
¹² Сердцем обратись к поучению
и прислушайся к словам знания.
¹³ Не оставляя сына без внушения,
посечешь его розгой — не умрет:
¹⁴ ты высечешь его розгой —
зато от погибели избавишь.
¹⁵ Сын, если в твоём сердце
мудрость —
то и в моём будет радость,
¹⁶ все во мне возликует,
если будешь ты говорить верно.
¹⁷ Пусть не завидует сердце твоё
грешникам,
пусть всегда боится Господа,
¹⁸ ибо наступит будущее,
и твоя надежда не погибнет.
¹⁹ Слушай, сын,
и становись мудрым,
на верный путь направь сердце.
²⁰ Не будь с теми,
кто упивается вином
да объедается мясом,
²¹ ибо пьяница и обжора обнищают,
а лень тебя вырядит в лохмотья.
²² Слушайся отца, что породил тебя,
а состарится мать —
не презирай ее.
²³ Приобретай истину и не растеряй
ни мудрости, ни воспитания,
ни разума.
²⁴ Отец праведника возликует,
родитель мудреца не нарадуется.
²⁵ Да возрадуются твои отец и мать,
да возликуют твои родители!
²⁶ Сын! Ко мне обрати своё сердце,
взор к моим путям направь.
²⁷ Блудница — что глубокая яма,
чужая жена — что узкий колодец,
²⁸ она — что разбойник в засаде,
умножает число преступлений.

23:11 ...Он и поведет их тяжбу. — Сам Господь исполняет по отношению к сиротам долг старшего родича, который отстаивает права обиженных членов своего рода.

- ²⁹ У кого это охи да вздохи?
 У кого это ссоры да жалобы?
 У кого синяки невесть откуда?
 У кого муть в глазах?
- ³⁰ У тех, кто засиживается за вином,
 все выискивает вина пряные.
- ³¹ Не гляди на вино, как оно алеет,
 как в чаше играет,
 да как пьется легко;
- ³² потом ведь укусит, как змея,
 ужалит, как гадюка;
- ³³ засмотришься тогда
 на чужих женщин,
 и придут на ум
 превратные мысли;
- ³⁴ словно ты улегся среди моря,
 на верхушке мачты улегся.
- ³⁵ «Били меня, — скажешь, —
 а мне нипочем,
 колотили — а я и не чувствовал;
 а уж как просплюсь,
 так примусь за старое».

24 Не завидууй людям злым,
 не стремись стать
 одним из них,

- ² жестокие затеи у них на уме,
 их уста кому-то беду готовят.
- ³ Мудростью возводится дом,
 разумением он прочен,
- ⁴ а знание наполняет покои
 достатком драгоценным
 и желанным.
- ⁵ Кто мудр, тот силен,
 кто обладает знанием, тот могуч.
- ⁶ Ведя войну, выслушивай советы:
 победа там, где советников
 много.
- ⁷ Мудрость для глупца недоступна,
 у ворот городских
 ему и рта не раскрыть.
- ⁸ Кто замысливает зло,
 того прозовут коварным.
- ⁹ Затеи глупца — грех,
 и мерзок людям наглец.
- ¹⁰ Если в день беды ты пал духом —

беден ты силой.

- ¹¹ Выручай ведомых на смерть,
 не отстраняйся от обреченных
 на гибель!
- ¹² Ты скажешь:
 «Мы же не знали об этом!»
 Но Испытующий сердца ведает,
 все знает Страж твоей жизни —
 Он каждому воздаст по заслугам.
- ¹³ Сын мой, вкушай мед,
 ибо он хорош,
 ибо сладки соты для твоего рта.
- ¹⁴ Такова и мудрость
 для души твоей,
 и если нашел ее —
 есть у тебя будущее,
 и надежды твои не погибнут.
- ¹⁵ Нечестивец, не устраивай засад
 у дома праведника,
 обители его не разоряй:
- ¹⁶ праведник семь раз упадет —
 но встанет,
 а нечестивые споткнутся —
 и беда им!
- ¹⁷ Пал твой враг — не радуйся,
 споткнулся — пусть не ликует
 твое сердце,
- ¹⁸ иначе увидит Господь,
 сочтет это злом
 и Свой гнев от твоего врага
 ответит.
- ¹⁹ На злодеев не злись,
 нечестивым не завидууй,
- ²⁰ ибо у зла нет будущего,
 и светильник нечестивых
 погаснет.
- ²¹ Бойся Господа, сын, и бойся царя,
 изменников сторонись,
- ²² ибо беда придет от них внезапно:
 сам не знаешь,
 какое навлекут несчастье.
- ²³ Вот другие слова мудрецов.
 Пристрастный суд —
 недоброе дело;
- ²⁴ кто оправдывает нечестивца —

- проклят народами,
отвергнут племенами.
- ²⁵ Но благо тем, кто его наказывает,
снизойдет на них благословение.
- ²⁶ Верный ответ —
что поцелуй в уста.
- ²⁷ Обустрой сперва двор,
займись своим полем,
а потом уже строй себе дом.
- ²⁸ Не свидетельствуй ложно
против ближнего —
пусть не будет на устах твоих
обмана.
- ²⁹ Не говори: «Как он со мной
поступил,
так и я с ним,
воздам ему по заслугам!»
- ³⁰ Проходил я раз
мимо поля лодыря,
мимо виноградника
неразумного хозяина,
- ³¹ так вот: повсюду
разросся терновник,
все заполонили сорняки,
развалилась каменная ограда.
- ³² Посмотрел я, поразмыслил,
вот что увидел я и понял:
- ³³ еще чуть поспишь, подремлешь,
еще посидишь сложа руки —
- ³⁴ и придет к тебе бедность,
как бродяга,
нагрянет нужда, как грабитель.

25 Вот другие притчи Соломона,
сохраненные людьми Езекии,
царя Иудеи.

- ² Славен Бог, тайное сокрывший;
славен царь, тайное понявший.
- ³ Небесную высь, земную глубь
и сердце царя — не понять.
- ⁴ Удали примесь из серебра,
и выйдет у мастера чаша;

- ⁵ удали нечестивца от царя,
и праведностью
престол утвердится.
- ⁶ Не красуйся перед царем,
в один ряд с вельможами
не становись;
- ⁷ лучше пусть скажут тебе:
«Поднимись повыше»,
чем унижат тебя перед знатью.
Что увидишь своими глазами,
- ⁸ не торопись выносить на суд;
а иначе — каково будет потом,
когда посрамит тебя ближний?
- ⁹ Судись с ближним
лишь по собственному делу,
чужой тайны не разглашай,
- ¹⁰ а расскажешь — тебя же опозорят,
и бесчестия тогда не миновать.
- ¹¹ Золотые яблоки
на серебряном узоре —
таково слово,
сказанное ко времени.
- ¹² Золотая серьга,
червонная подвеска —
таков мудрый упрек
для чуткого уха.
- ¹³ Прохлада снега в разгар жатвы —
таков для хозяина
верный исполнитель,
придаст он сил своему господину.
- ¹⁴ Тучи да ветер, а дождя все нет —
так и тот, кто впустую
сулит подарки.
- ¹⁵ Долготерпение
убедит и властителя,
мягкая речь
проймет и твердолобого.
- ¹⁶ Нашел мед — поешь досыта,
но не объедайся до тошноты;
- ¹⁷ не ходи к другу слишком часто,
не то пресытится тобой
до отвращения.
- ¹⁸ Палица, меч, острая стрела —
таков для ближнего лжесвидетель.
- ¹⁹ Как от зуба гнилого,
от ноги хромой —

проку от неверного в день беды.

- ²⁰ Как в холодный день
срывать одежду,
как уксус лить на соду —
так и песни петь тому,
кто в горе.
- ²¹ Если голоден твой враг —
дай ему хлеба,
если жаждет — напои водой:
- ²² так сребраешь ты угли
ему на голову,
а тебя вознаградит Господь.
- ²³ Северный ветер
несет с собой ливни,
а язык сплетника —
озлобленные взгляды.
- ²⁴ Лучше жить на краю кровли,
чем делить кров
со сварливой женой.
- ²⁵ Как прохладная вода
для измученной души —
так и добрая весть
с дальней стороны.
- ²⁶ Как загрязненный родник,
оскверненный источник —
так и праведник, дрожащий
перед нечестивцем.
- ²⁷ Нехорошо объедаться медом
или добиваться похвалы.
- ²⁸ Как разоренный город
без ограды —
так и человек,
не владеющий собой.

- 26** Как снег среди лета,
как дождь в пору жатвы,
так и слава глупцу не пристала.
- ² Птица упорхнет, ласточка улетит,
так напрасное проклятие
пройдет мимо.
- ³ Плеть — для коня,
узда — для осла,
а розга — для спины глупца.
- ⁴ Не отвечай глупцу по-глупому,
чтоб ты сам ему не уподобился.
- ⁵ Отвечай глупцу по-глупому,

- чтоб он мудрым себе
не показался.
- ⁶ Сам себя подкосит
и хлебнет горя
тот, кто дела свои
поручает глупцу.
- ⁷ Что вихляние ног у хромого,
то и притча в устах глупцов.
- ⁸ Что к праще камень привязывать,
то и почести глупцу воздавать.
- ⁹ Что пьяница
за терновник хватается,
что глупец притчи изрекает.
- ¹⁰ Словно лучник,
ранящий всех подряд, —
тот, кто на службу берет глупцов,
кого попало.
- ¹¹ Как пес возвращается
к своей рвоте,
так и глупец упорствует
в своей дури.
- ¹² Видел человека,
что мнит себя мудрым?
От глупца и то больше проку.
- ¹³ Лодырь говорит: «Лев на дороге!
Зверь по улицам рыщет!»
- ¹⁴ Как дверь на петлях болтается,
так и лодырь
в постели ворочается.
- ¹⁵ Запустит лодырь руку в блюдо,
а пока до рта донесет — устанет.
- ¹⁶ Лодырь мнит себя мудрей
семерых, говорящих разумно.
- ¹⁷ Что пса дергать за уши,
то и походя
влезать в чужую ссору.
- ¹⁸ Как безумец мечет

25:22 ...угли ему на голову... — Возможно, имеется в виду обряд публичного покаяния, известный по древнеегипетским памятникам. Человек, приносящий покаяние, посыпал голову пеплом и тлеющими углями перед тем, кого он обидел. **26:1** ...дождь в пору жатвы... — Дождь в Палестине выпадает только поздней осенью и зимой; снег бывает не каждую зиму.

- горящие стрелы и смерть,
 19 так и тот, кто обманул ближнего
 и говорит: «Я же пощутил!»
 20 Кончились дрова — и погас огонь,
 сплетника нет — и утих раздор.
 21 От углей — жар, от дров — огонь,
 а от речей сплетника — вражда.
 22 Речи сплетника — что лакомство,
 проникают в самое нутро человека.
 23 Как посеребренный горшок
 из глины,
 так и ласковые уста
 при злобном сердце.
 24 Лъстива речь недоброжелателя,
 а в душе он лелеет козни;
 25 хоть и нежен его голос — не верь,
 семь мерзостей у него на сердце;
 26 за обманом его ненависть таится,
 но откроется перед людьми
 его злоба.
 27 Кто роет яму, сам в нее упадет,
 кто катит камень,
 сам под него упадет.
 28 Лжец ненавидит свою жертву,
 льстивые уста готовят беду.

27 Не хвались завтрашним днем,
 ты не знаешь, что он принесет.

- 2 Пусть хвалит тебя другой, а не ты;
 не твои, а чужие уста.
 3 Камень тяжел, и песок нелегок,
 но выходки глупца еще тяжелее.
 4 Гнев жесток, безудержна ярость,
 но кто устоит перед завистью?
 5 Откровенный обличитель
 лучше молчащего друга.
 6 Любящий ранит —
 от чистого сердца,
 ненавистник целует — из лести.
 7 Кто пресытился,
 и медовые соты растопчет,
 а голодному и горькое
 покажется сладким.

- 8 Как птица, выпорхнувшая
 из гнезда,
 так и человек, что покинул
 родные места.
 9 Сердце радо умощениям
 и благоволиям,
 так приятен и душевный совет
 от друга.
 10 Не забывай ни своих друзей,
 ни друзей отца;
 случится беда — не ходи к родне:
 лучше сосед поблизости,
 чем брат вдалеке.
 11 Будь мудр, сын, и радуй мое сердце,
 и мне будет,
 что обидчикам ответить.
 12 Увидит умный беду — и скроется,
 простачи пойдут прямо —
 и поплатятся.
 13 Кто за чужого поручился,
 в залог отдаст одежду,
 и такой же залог — за жену чужую.
 14 Благословлять соседа
 во весь голос,
 с утра пораньше —
 все равно что проклинать.
 15 Как дождь в ненастный день,
 так и сварливая баба;
 16 унимать ее —
 что удерживать ветер
 или масло сжимать в ладони.
 17 Железо оттачивается железом,
 а человек — другими людьми.
 18 Кто ухаживает за смоковницей —
 вкусит ее плодов,
 а кто заботится о своем
 господине — узнает почет.
 19 Как лицо отражается в воде,
 так и сердце человеческое —
 в сердце.
 20 Ненасытны Шеол и Аваддон,
 так и глаза человека ненасытны.
 21 Как тигель для серебра
 и горнило для золота,
 так для человека —
 слова похвалы.

²² Даже если толочь дурня в ступе
пестом, вместе с зерном,
дурь из него не вылущить.

²³ Всех своих овец знай наперечет,
заботься о своих стадах;

²⁴ ибо никакие запасы не вечны,
и даже венец
не всегда наследуется.

²⁵ Увяла трава —
но вот и новая зелень,
скошены травы с горных лугов;

²⁶ ягнята — тебе на одежду,
козлята — в уплату за поле,

²⁷ вдоволь козьего молока
тебе в пищу,
в пищу твоей семье,
и чтоб были сыты служанки.

28 Бежит нечестивец, хотя никто
за ним не гонится,
а праведник невозмутим, как лев.

² Когда в стране смута,
правителей много,
но с правителем разумным
и сведущим страна устоит.

³ Бедняк, притесняющий нищих, —
что ливень, смывающий посевы.

⁴ Кто забыл о Законе —
восхваляет нечестивцев,
но кто хранит его,
тот борется с ними.

⁵ Злые люди не понимают
справедливости,
но ищущие Господа
поймут ее сполна.

⁶ Лучше бедняк,
что живет непорочно,
чем богач, чьи пути превратны.

⁷ Разумный сын соблюдает Закон,
а кто водится с беспутными —
позорит отца.

⁸ Ростовщик,
что на ссудах наживается,
копит для того, кто милостив
к беднякам.

⁹ Кто слов Закона слушать не хочет,

у того и молитва — мерзость.

¹⁰ Кто заманивает честных
на путь зла,
в свою же ловушку попадет,
а кто непорочен —
тому благая доля.

¹¹ Богач себя мудрецом воображает,
но умный бедняк его раскусит.

¹² Радуются праведники —
и царит ликование;
возвышаются нечестивцы —
и прячется человек.

¹³ Скрываешь свой грех —
добра не жди;
признаешь его и отвергнешь —
помилован будешь.

¹⁴ Блажен, кто всегда
страшится Господа,
а жестокосердный попадет в беду.

¹⁵ Лев рычащий,
медведь свирепый —
таков дурной правитель
для бедного люда.

¹⁶ Чем глупее правитель,
тем больше поборов;
но продлятся дни того,
кто чужд корысти.

¹⁷ Кто отягощен кровопролитием —
пусть до могилы скитается,
пусть не находит приюта.

¹⁸ Кто живет непорочно,
будет в безопасности,
а кто ходит кривыми путями,
нежданно упадет.

¹⁹ Кто возделывает землю,
будет сыт,
а кто за пустотой гоняется,
хлебнет нищеты.

²⁰ Стократ благословен
человек верный,

27:24 Венец — символ царской власти.
28:8 ...копит для того, кто милостив к беднякам. — Богатство, накопленное беспощадным ростовщичеством, однажды перейдет в руки человека, тратившего свое достоинство на бедных.

- а кто рвется к богатству,
не уйдет от возмездия.
- ²¹ Пристрастность —
дело недоброе:
грешит человек ради ломтя хлеба.
- ²² Алчный торопится обогатиться,
но не знает, что ступает за ним
нищета.
- ²³ Скорей отблагодарят тебя
за упреки,
чем за лстивые речи.
- ²⁴ Кто обирает отца с матерью,
приговаривая:
«Нет в том греха», —
тот заодно с разбойниками.
- ²⁵ Корыстный человек
затекает раздоры,
а уповающий на Господа
благоденствует.
- ²⁶ Кто только на себя надеется —
глуп,
а спасется тот, кто ходит
путями мудрости.
- ²⁷ Кто делится с бедным,
не знает недостатка,
а кто закрывает глаза,
умножает себе проклятия.
- ²⁸ Возвышаются нечестивцы —
и прячется человек,
погибают они —
и множатся праведники.

29 Кто ожесточается,
слыша наставления,
погибнет неожиданно
и безвозвратно.

- ² Праведные в силе —
и радуется народ;
нечестивцы у власти —
и народ стонет.
- ³ Кто любит мудрость,
радует отца своего,
а кто знает с блудницами —
расточает нажитое.
- ⁴ Царское правосудие
укрепляет страну,

- а взятки ее разрушают.
- ⁵ Кто льстит ближнему,
сеть ему стелет под ноги.
- ⁶ Грех — ловушка для нечестивца,
а праведник веселится
и радуется.
- ⁷ Помнит праведник
о тяжбе бедняка,
а нечестивый и знать не хочет.
- ⁸ Наглые люди баламутят город,
а мудрые утихомирят ярость.
- ⁹ Если мудрец судится с глупцом —
смятение и смех не стихают.
- ¹⁰ Убийцы ненавидят непорочного
и честного погубить стремятся.
- ¹¹ Глупец дает волю гневу,
а мудрый дает ему остыть.
- ¹² Если правитель
выслушивает ложь,
то и придворные
будут нечестивы.
- ¹³ Вот что роднит бедняка
и угнетателя:
свет в очах у обоих — от Господа.
- ¹⁴ Если царь судит бедных
по правде —
престол его нерушим вовеки.
- ¹⁵ Розга и внушения дают мудрость,
а заброшенный ребенок —
позор для матери.
- ¹⁶ Где сильны нечестивцы,
силен и грех,
но праведники увидят их падение.
- ¹⁷ Вразумляй сына,
и будешь за него спокоен,
станет он для тебя утешением.
- ¹⁸ Нет пророческих видений —
и разнуздан народ,
но блажен, кто соблюдает Закон.
- ¹⁹ Словами раба не вразумить,
хоть и поймет,
да оставит без внимания.
- ²⁰ Видел ты человека,
скорого на слова?
От глупца и то больше проку.
- ²¹ Если раба с детства баловать —

- добром это не кончится.
²² Гневливый вызывает раздоры,
 вспыльчивый множит злодеяния.
²³ Заносчивый будет унижен,
 а смиренный обретет славу.
²⁴ Кто вору товарищ,
 тот сам себе враг:
 слышит, как проклинают вора,
 да помалкивает.
²⁵ Страх перед людьми —
 расставленные сети,
 но уповающий на Господа —
 неприступен.
²⁶ Многие ищут
 благосклонности правителя,
 но судья человеку — Господь.
²⁷ Мерзок праведникам обманщик,
 мерзок нечестивым
 честный человек.

30 Слова Агу́ра, сына Яке́,

массаита.

- Вот что возвестил этот муж
 Итиэ́лу,
 Итиэ́лу и Уха́лу.
² Конечно, я тупее всех людей,
 и нет во мне
 человеческого разума,
³ не выучился я мудрости
 и священному знанию
 непричастен.
⁴ Кто взошел на небо и спустился?
 Кто удержал ветер в горсти?
 Кто завернул воду в накидку?
 Кто установил пределы земли?
 Как ему имя? Как имя его сыну?
 Ты, конечно, знаешь?
⁵ Все речения Божьи
 непорочны и чисты;
 Он — Щит для прибегающих
 к Нему.
⁶ Не прибавляй лишнего
 к Его словам,
 не то уличит тебя,
 и окажешься лжецом.
⁷ О двух вещах прошу Тебя,

- не откажи в них, пока я жив:
⁸ пустое и лживое слово
 удали от меня,
 не давай мне ни бедности,
 ни богатства,
 отмеряй мне мою долю хлеба;
⁹ чтобы, пресытившись,
 я не отрекся,
 не сказал бы:
 «А кто это — Господь?»
 или, обнищав,
 не стал бы воровать,
 оскверняя имя Бога моего.
¹⁰ Не клевети на слугу
 перед его господином,
 не то падет на тебя его проклятие.
¹¹ Бывает, что проклинают отцов
 и матерей не благословляют;
¹² бывает, что мнят себя чистыми,
 но от собственного кала
 не омылись;
¹³ бывает, что смотрят надменно,
 высоко возносят взоры;
¹⁴ бывает, что зубы — как мечи,
 и челюсти — как ножи мясника,
 чтоб пожирать меж людьми
 бедных
 и обездоленных со свету сживать.
¹⁵ У пиявки — две дочери: дай! дай!
 Три вещи никогда не насытятся,
 и четвертая не скажет «хватит!»:
¹⁶ Шеол, бесплодное чрево,
 и земля, что никак
 не насытится водой,
 и огонь, что никогда
 не скажет «хватит!»
¹⁷ Если око с насмешкой
 глядит на отца

30:1 Слова Агу́ра... массаита. — Или: «Слова Агу́ра. Изречение». Генеалогии называют Массу среди потомков Измаила (Быт 25:14; 1 Пар 1:30).

и мать ни во что не ставит —
выклевывает его ворон в долине,
сожрет его стервятник.

¹⁸ Три вещи меня поражают,
и четвертой я не понимаю:

¹⁹ пути орла в небесах,
пути змеи на скале,
пути корабля среди моря,
пути мужчины к девушке.

²⁰ А путь развратницы таков:
поест, губы утрет
и скажет: «Ничего я худого
не сделала».

²¹ От трех вещей
содрогается земля
и четвертой вынести не может:

²² раба, что стал царем,
глупца, что досыта ест,

²³ позорную женщину,
что вышла замуж,
служанку, что заняла
место госпожи.

²⁴ Есть на земле четверо малых,
но они — мудрее мудрых:

²⁵ муравьи —
народец слабосильный,
а пищей запасаются с лета;

²⁶ зверьки-даманы —
народец не могучий,
а жилища устраивают
среди скал;

²⁷ у саранчи нет царя,
но выступает она единым строем;

²⁸ ящерица лапками цепляется,
но бывает и в царских чертогах.

²⁹ У троих — статная осанка,
и у четвертого —
твердая поступь:

³⁰ у льва, богатыря среди зверей —
никому дороги не уступит;

³¹ у петуха-вожака, у козла,
и у царя во главе войска.

³² Если ты по глупости
превознес сам себя,
если замыслил недоброе —
зажми себе ладонью рот,
³³ ибо от сбивания молока
бывает масло,
от бития по носу — кровь,
а от биения гнева — вражда.

31 Слова Лемуэла,
царя массаитов,
которыми его поучала мать.

² Ну что, сынок?
Что, сын моей утробы?
Что, сын моих обетов?

³ Не отдавай своей силы
женщинам,
не выдавай своих путей
разорительницам царей.

⁴ Не царям, Лемуэл,
не царям пить вино,
и не знати искать себе браги;

⁵ не то упьются
и законы забудут,
и обездоленных лишат
правосудия.

⁶ Дайте браги тому,
кто гибнет,
и вина — кому горько на душе:

⁷ выпьет — и забудет
свою бедность,
о несчастье своем не вспомнит.

⁸ Говори за того,
кто не может сказать,
за права тех, кто бессилен;

⁹ говори в защиту справедливости,
ради прав нищего
и несчастного.

30:26 Даманы (*Procavia Syriaca*) — грызуны размером с кролика, обитающие на Ближнем Востоке. Они живут на скалах и способны взбираться по отвесной поверхности. **31:1** Слова Лемуэла, царя массаитов... — Или «Лемуэла царя. Изречение». См. прим. к 30:1.

- ¹⁰ Как найти хорошую жену?
Она дороже любых самоцветов,
¹¹ уверено в ней сердце мужа,
с ней он без прибытка
не останется,
¹² платит она ему добром, а не злом
во все дни своей жизни.
¹³ За шерсть ли берется, за лен ли —
ищут работы ее руки.
¹⁴ Она — как корабль торговый,
пропитание добывает вдалеке.
¹⁵ Еще ночь, а она уже встала —
чтобы было чем кормить семью
и чем занять слуганок.
¹⁶ Присмотрит поле и купит его,
разведет виноградник,
трудоm добыв средства.
¹⁷ Мощью опоясаны ее бедра,
сила в ее руках.
¹⁸ Видит, что хорошо идет торговля —
и не гаснет в ночи ее светильник;
¹⁹ руки ее тянутся к прялке,
а пальцы не отпускают веретена;
²⁰ ладонь ее раскрыта для нищего,
рука протянута несчастному.
²¹ Снегопад семье ее не страшен —
вся семья одета двойной тканью;
²² и себе она мастерит наряды,
в лен и шерсть багряную одета.
²³ Знают мужа ее у городских ворот,
сидит он среди старейшин
своей земли.

- ²⁴ Шьет она рубахи на продажу,
пояса для купцов ханаанских.
²⁵ Облекается в силу и достоинство
и радуется наступающему дню;
²⁶ на устах у нее — слово мудрости,
наставления благие на языке;
²⁷ следит, как идут дела дома,
и не напрасно ест свой хлеб.
²⁸ Встают дети и славят ее,
муж ею не нахвалится:
²⁹ «Много было
достойных женщин,
но ты превзошла их всех!»
³⁰ Обаяние лживо, и пуста красота,
но хвала жене,
что боится Господа,
³¹ воздайте же ей по заслугам,
у ворот городских
дела ее восхваляйте!

31:10–31 Книга завершается гимном добродетельной жене. Этот гимн написан алфавитным акростихом: если выписать первую букву каждого стиха, они составят еврейский алфавит.
31:24 ...для купцов ханаанских. — Дословно: «для ханаанянина». В Пятикнижии и исторических книгах Ветхого Завета так именуется израильское население Палестины. По косвенным свидетельствам можно предположить, что в I тыс. до н. э. это слово было самоназванием финикийцев. Здесь, как и в Иов 40:25 и в Ис 23:8, оно означает иноплеменных купцов.

ЭККЛЕЗИАСТА,

или ПРОПОВЕДНИКА

1 Речи Проповедника, Давидова сына, иерусалимского царя.

2 Пустая тщета, —
сказал Проповедник, —
пустая тщета, все — пустое.

3 Какая польза человеку
от всех его трудов,
сколько ни трудись он
под солнцем?

4 Род уходит, и род приходит,
а земля остается навек.

5 Солнце восходит, солнце заходит
и спешит к месту восхода.

6 Летит ветер к югу,
поворачивает к северу —
кружится, кружится ветер
и возвращается на круги свои.

7 Все потоки бегут к морю,
но море не переполняется,
и где бежали потоки,
там побегут они вновь.

8 Все дела утомляют —
не перескажешь всего.

Не насытятся глаз, глядя;
не наполнится, слушая, ухо.

9 Что было — то и будет,
что случалось —
то и случится,
и нет ничего нового под солнцем.

10 Порой говорят:
«Это новое, погляди!»
Но и это уже бывало
в прошедших веках.

11 Уже не помнят ушедших,
а тех, что придут потом,
не вспомнят те люди,
что будут жить после них.

12 Я, Проповедник, был царем над
Израилем в Иерусалиме.

13 Устремился я сердцем к тому, что-
бы изучить и разведать мудростью все
дела под небом. Они — тягостная ра-
бота, что дал людям Бог на мученье.

14 Я видел все дела, какие творятся
под солнцем, и все — пустое, все —
погоня за ветром.

15 Кривое нельзя исправить,
а то, чего нет, — не исчислить.

16 Я сказал своему сердцу: «Вот,
я превзошел величием и мудростью
всех, кто владел Иерусалимом рань-
ше». Много мудрости и знаний обре-
ло мое сердце.

17 И устремился я сердцем к тому,
чтобы познать, где мудрость, а где —

1:2 *Пустая тщета... пустое.* — Привычный нам перевод первых строк Экклезиаста как «суета сует» передает смысл оригинала «с точностью до наоборот», так как в современном русском «суета» — это активная деятельность, суматоха, а употребленные здесь древнееврейские слова обозначают дуновение ветра, выдох, легкий пар, тающий в воздухе, что-то бессмысленное и пустое, ничтожное и мимолетное, попросту ничто. **1:14** ...погоня за ветром. — Или: «страдания духа».

безумство и глупость. Узнал я, что и это — погоня за ветром.

¹⁸ В великой мудрости
есть великая горесть,
и кто умножит знание —
умножит скорбь.

2 Я сказал себе: «Давай же испытаю тебя весельем, чтобы ты изведal счастье!» Но вот, и это — пустое.

² О смехе сказал я: «Безумие!»,
а о веселье: «К чему оно?»

³ Решил я испытать свое тело вином и, храня в сердце мудрость, предаться неразумию, чтобы увидеть, в чем счастье людей — что стоит им делать под небом, пока они живы.

⁴ Великие дела сотворил я:
построил себе дома,
насадил виноградники;

⁵ устроил сады и рощи,
где посадил всевозможные
плодовые деревья;

⁶ устроил пруды, чтобы поливать
деревья в роще;

⁷ купил рабов и рабынь,
были у меня и слуги,
рожденные в доме.

Коров, овец и коз
у меня было больше,
чем у любого, кто правил
в Иерусалиме до меня.

⁸ Серебро и золото собрал я,
царские сокровища из всех краев;
приобрел я себе певцов и певиц
и отраду мужей —
множество наложниц.

⁹ Я стал велик и богат, превзойдя всех, кто правил в Иерусалиме до меня; и мудрость моя оставалась со мною.

¹⁰ Чего бы ни пожелали мои глаза, я не отказывал им, и в веселье я не ставил преград своему сердцу, так что сердце мое веселилось от всех моих трудов, и такова была мне награда за все мои труды.

¹¹ И взглянул я на дела своих рук, на труды, совершенные мною, и вот, все — пустое, все — погоня за ветром, и ни в чем нет пользы под солнцем.

¹² Захотел я увидеть мудрость, а также безумие и глупость. Ибо что будет делать преемник царя? Лишь то, что уже делалось.

¹³ И увидел я, что мудрость лучше глупости, как свет лучше тьмы.

¹⁴ Глаза мудрого зрячи, а глупый во тьме блуждает. Но я понял, что всех ждет одна участь.

¹⁵ И сказал я себе: «Что случится с глупцом, то и со мною. Ради чего тогда я сделался мудрым?» Сказал я себе, что и это — пустое.

¹⁶ Не сохранится навек память о мудром и глупом, и уже вскоре все будут забыты. Разве мудрый не умрет вместе с глупым?

¹⁷ Возненавидел я жизнь, злом показалось мне всякое дело под солнцем. Все — пустое, все — погоня за ветром.

¹⁸ Ненавистны мне стали мои труды под солнцем, ибо останется это тому, кто придет вслед за мною.

¹⁹ Будет он мудр или неразумен, кто знает? Но он будет владеть всем, что я приобрел трудом и мудростью под солнцем. И это — пустое.

²⁰ И отчаялся я во всех трудах своих под солнцем.

²¹ Случается, что человек, трудившийся с мудростью, знанием и умением, все оставляет тому, кто не трудился над этим. И это — пустое, это — великое горе.

²² Что дают человеку его труды и устремления сердца, ради которых он трудится под солнцем?

²³ Все дни его — скорбь, работа — горесть, и по ночам неспокойно его сердце. Также и это — пустое.

²⁴ Не в том ли благо для человека, чтобы ел он и пил и позволял душе своей изведать счастье в трудах? И понял я, что это дает рука Божья.

²⁵ Кто ел и наслаждался, как не я?

²⁶ Кто угоден Богу, тому Он дает мудрость, знание и веселье, а грешнику — работу, чтобы он копил, собирал и передавал тому, кто угоден Богу. И это — пустое, это — погоня за ветром.

З Всему есть срок, есть время всякому делу под небом.

² Время рождаться
и время умирать;
время сажать
и время корчевать;

³ время убивать
и время исцелять;
время рушить
и время строить;

⁴ время плакать
и время смеяться;
время рыданий
и время плясок;

⁵ время разбрасывать камни
и время их собирать;
время обнимать
и время избегать объятий;

⁶ время искать
и время терять;
время хранить
и время выбрасывать;

⁷ время рвать
и время сшивать;
время молчать
и время говорить;

⁸ время любить

и время ненавидеть;
время войне
и время миру.

⁹ Что пользы человеку в его трудах?

¹⁰ Я видел работу, которую дал людям Бог на мученье.

¹¹ Все, что Бог сотворил, прекрасно во время свое; вложил Он в сердца людей и вечность, но от начала до конца человек Божьих дел не постигнет.

¹² И узнал я, что нет для людей иного счастья, кроме как веселиться и наслаждаться, пока они живы.

¹³ И если человек ест и пьет, если он изведает счастье в трудах, то это дано ему Богом.

¹⁴ Узнал я, что всякое Божье дело пребудет вовек: к нему не прибавить, от него не отнять. Бог делает так, чтобы Его боялись.

¹⁵ Что есть, то было и раньше, и что будет, уже было, и Бог возвратит прошедшее.

¹⁶ Еще я видел под солнцем место правосудия — и там беззаконие, место справедливости — и там злодей.

¹⁷ Сказал я себе: и праведника и злодея будет судить Бог, ибо есть свой срок всякому делу и событию.

¹⁸ И сказал я себе: а что до людей, то Бог испытывает их, чтобы показать им, что сами по себе они — лишь скот.

¹⁹ Одна участь ждет людей и животных: умирают и те и другие, и дыхание у тех и других одно, и ничем человек не лучше животных, ибо все — пустое.

²⁰ Все уходит туда же: из пыли земной все явилось и все возвращается в пыль.

²¹ Кто знает, возносится ли дух человека вверх и нисходит ли дух животного вниз, в землю?

²² И понял я, что нет для человека ничего лучше, чем наслаждаться своими делами. Это его удел, ибо кто покажет ему, что будет после него?

4 И увидел я все притеснения, что творятся под солнцем, и слезы притесняемых, и что нет им утешителя. На стороне обидчиков — сила, и утешителя нет.

² Я понял, что лучше тем, кто уже умер, чем тем, кто еще жив.

³ А лучше всего тому, кто еще не рожден и не видел злых дел, что творятся под солнцем.

⁴ Видел я, что всякий труд и умение в делах рождают между людьми зависть. И это — пустое, это — погоня за ветром.

⁵ Глупый складывает руки и поедает собственную плоть.

⁶ Лучше одна горсть в покое, чем две горсти в тяжких трудах и погоне за ветром.

⁷ И еще увидел я пустое под солнцем.

⁸ Человек один, и нет рядом с ним другого, нет у него ни сына, ни брата. Нет конца его трудам, и не радует его вид собственного богатства. Для кого же тружусь я и лишаю свою душу счастья? Это — пустое, это — тягостная работа.

⁹ Двоим лучше, чем одному, ибо их труды будут вознаграждены.

¹⁰ Если упадут, один поднимет другого. А если упадет одинокий и некому его поднять?

¹¹ Лягут двое, и им тепло, а как согреться одному?

¹² Легко одолеть одного, а двое смогут устоять, и тройная нить оборвется не скоро.

¹³ Лучше бедный, но разумный юноша, чем старый и глупый царь, не желающий внимать советам.

¹⁴ Юноша вышел из темницы и стал царем, хотя и родился бедняком в царствование того.

¹⁵ И увидел я, что рядом с каждым из живущих, пока он ходит под солнцем, идет ребенок, который займет его место.

¹⁶ Бесчислен народ, не счесть и тех, кто жил прежде, однако потомки их не прославят. И это — пустое, это — погоня за ветром и томление духа.

¹⁷ Ступай осторожно, направляясь в Божий дом. Лучше приходить туда и слушать, чем приносить жертву, как глупцы. Они неразумны и потому творят зло.

5 Не давай устам твоим торопиться, и пусть не спешит твое сердце начать перед Богом речь. Бог на небе, а ты на земле, пусть же будет речь твоя краткой.

² От множества забот приходят сновидения. Где много слов, там говорит глупец.

³ Дав Богу обет, не откладывая исполни. Неудобны Ему глупцы, ты же исполни свой обет.

⁴ Лучше не обещать, чем обещать и не исполнить.

⁵ Не позволяй устам вводить тебя в грех: не говори вестнику, что это была ошибка. Не гневи Бога речами, чтобы не погубил Он дело твоих рук.

⁶ Где много снов —
много пустословия,
но ты бойся Бога!

⁷ Если увидишь в какой стране, что бедного притесняют, что поправлены правосудие и справедливость, не удивляйся тому, ибо над начальником есть другой начальник, а иные поставлены выше их обоих.

⁸ Но любой прибыток дает земля, ибо поле и царя кормит.

⁹ Тому, кто любит серебро, всегда будет его не хватать; тот, кто любит изобилие, никогда его не достигнет. И это — пустое.

¹⁰ Где много богатств, много и едоков. Что пользы хозяину, кроме как глядеть на это?

¹¹ Сладко спит работник, много он съел или мало, а того, кто богат, сытость лишает сна.

¹² Злую беду видел я под солнцем: богатство человека идет ему во вред.

¹³ Из-за неудачи в делах теряет он свое богатство и ничего не может оставить родному сыну.

¹⁴ Каким вышел человек из материнского чрева, таким и вернется — нагим, не унося в руке ничего от своих трудов.

¹⁵ Это злая беда: каким пришел он, таким и уйдет, и к чему было трудиться на ветер?

¹⁶ Во все дни он ест во тьме, испытывает множество горестей, болезни и гнев.

¹⁷ И понял я, что лучше всего человеку есть, пить и быть счастливым в трудах под солнцем во все дни, отмеренные ему Богом, ибо это его удел.

¹⁸ Если Бог дает человеку имущество и богатства, дает пользоваться ими, получить свой удел и наслаждаться трудами, то это дар от Бога.

¹⁹ Человек не станет много размышлять о числе дней своей жизни, если Бог посылает радость его сердцу.

6 Видел я под солнцем беду, которая тяжела для человека.

² Тот, кому Бог дал имущество, богатство и почет, кто ни в чем не отказывает своей душе, порой не получает от Бога власти пользоваться всем этим, и все достается чужому. И это — пустое, и это — злая беда.

³ Если кто имел сто детей и прожил много лет, и дни его многочисленны были, но не насытился он счастьем и даже остался без погребения, то я скажу, что выкидыш счастливей,

⁴ ибо принесен дуновением и во тьму уходит, и тьма скрывает его имя.

⁵ Выкидыш даже не знал и не видел солнца, и ему покойней, чем тому.

⁶ А если бы тот прожил и две тысячи лет, но не видел счастья — не все ли уходит туда же?

⁷ Труды человека — для его рта, но все не насыщают его желания.

⁸ Чем мудрый лучше глупого? Что пользы бедняку, если он и знает, как поступать в жизни?

⁹ Лучше то, что видят глаза, чем то, к чему влечется душа. Это — пустое, это — погоня за ветром.

¹⁰ Всему уже есть имя, и известно, что такое человек. Как ему судиться с тем, кто сильнее?

¹¹ Много есть слов пустых — что пользы в них человеку?

¹² Кто знает, что лучше для человека в дни пустой его жизни, сколь-

зящей, как тень? Кто поведает человеку, что́ будет после него под солнцем?

7 Доброе имя лучше
 благовонного масла,
 день смерти лучше дня рождения.

² Лучше идти в дом, где плачут,
 чем в дом, где пируют,
 ибо всех ждет один конец,
 и кто жив —

 пусть помнит об этом.

³ Горести лучше смеха,
 печаль на лице — сердцу польза.

⁴ Сердце мудрого —
 там, где плачут,
 сердце глупого — где ликуют.

⁵ Лучше внимать упрекам мудрого,
 чем песням глупцов.

⁶ Сучья трещат в огне под котлом —
 так смеется глупец.
 И это — пустое.

⁷ Творя обиды,
 мудрец лишится ума;
 подношения развращают сердце.

⁸ Конец лучше начала,
 терпенье лучше надменности.

⁹ Не спеши поддаваться гневу,
 ибо гнев обитает в груди глупцов.

¹⁰ Не спрашивай, почему
 прежние дни были лучше.
 Не от мудрости этот вопрос.

¹¹ Мудрость не хуже, чем наследство,
 и приносит пользу тем,
 кто видит солнце.

¹² Мудрость защищает
 не хуже серебра.
 Вот польза от знания:
 мудрость сохраняет жизнь.

¹³ Погляди на дела Божьи:
 искривленное Им кто исправит?

¹⁴ В день счастья наслаждайся счастьем, а в день беды замечай: то и другое сотворил Бог, чтобы не мог человек постичь Его дела.

¹⁵ Видел я всякое в дни мои пустые: бывает, что праведник в праведности гибнет, а злодей во зле долголетен.

¹⁶ Не будь ни слишком праведен, ни чрезмерно мудр, чтобы не погубить себя.

¹⁷ Не становись злодеем и не будь неразумным, чтобы не умереть до срока.

¹⁸ Одного держись, но и другого не оставляй: кто боится Бога, избегнет всех бед.

¹⁹ Кто мудр, тот сильнее,
 чем десять правителей города.

²⁰ Нет на земле праведника, который бы делал лишь добро и не грешил вовсе.

²¹ Всего, что говорят, не бери в сердце, чтобы не услышать, как раб твой злословит тебя.

²² Ведь знает твое сердце, что не раз и сам ты злословил других.

²³ Мудростью испытал я все. Обрету мудрость, говорил я себе — но как она далека от меня!

²⁴ Прошлое уже далеко,
 и глубоко оно, глубоко —
 кто его найдет?

²⁵ Обратился я сердцем к тому, чтобы познать, разведать и отыскать мудрость и толкованье — узнать, в чем глупость злодеев и в чем безумие неразумных.

²⁶ Нашел я, что женщина
 горше смерти:
 она — силок, ее сердце — сеть,
 и руки ее — оковы.
 Кто угоден Богу,
 ускользнет от нее,
 а грешник будет пойман ею.

²⁷ Вот что нашел я, сказал Проповедник. Слагал я одно с другим и находил толкованье.

²⁸ А вот что искала душа моя
и не сумела найти:
из тысячи нашел я
одного мужчину,
но женщины — ни одной.

²⁹ Уразумел я только:
Бог создал человека праведным,
но тот слишком многого ищет.

8 Кто сравнится с мудрецом?
Кто все разъяснит?
Мудрость освещает лицо
и смягчает его черты.

² Помни слово царя и клятву, данную перед Богом.

³ Не спеши уходить от царя и неправого дела не отстаивай, ибо царь делает все, что захочет.

⁴ За словом царя — власть; никто не скажет ему: «Что ты делаешь?»

⁵ Исполнив приказ,
не попадешь в беду;
мудрый помнит о времени
и о суде.

⁶ Всякому делу есть время и суд,
ибо злодеяния людские тяжки.

⁷ Что будет потом,
человек не знает —
кто поведает ему это?

⁸ Человек не властен удержать ветер,
не властен над днем своей смерти;
от войны нельзя ускользнуть,
и никто не спасется злодейством.

⁹ Все это я видел, когда постигал все дела под солнцем. И вот, человек властвует над человеком и приносит ему зло.

¹⁰ Я видел, как хоронят злодеев, а после люди идут домой, прочь от

святого места, — и город забывает злодеев. И это — пустое.

¹¹ Где медлят карать зло,
сердца людей
склонны к злодеяниям.

¹² Грешник грешит стократно
и долго живет.
Но я знаю: те, кто боятся Бога,
будут счастливы.

¹³ А злодей счастлив не будет:
он недолговечен, как тень,
потому что не боялся Бога.

¹⁴ Есть и еще пустое,
творимое на земле:
праведники получают
удел злодеев,
а злые — удел праведных.
Я сказал, что и это — пустое.

¹⁵ И восхвалял я веселье: нет счастья под солнцем для человека, кроме как есть и пить и веселиться. Таковы плоды его труда во все дни под солнцем, дарованные ему Богом.

¹⁶ Устремился я сердцем к тому, чтобы познать мудрость и рассмотреть все труды на земле, из-за которых глаза людей не ведают сна ни днем ни ночью.

¹⁷ Я видел все Божьи дела, но человеку не постичь того, что происходит под солнцем. Он не постигнет этого, как бы ни старался, и хотя мудрец скажет, что он-то все знает, — и ему этого не постичь.

9 Все это брал я в сердце, исследуя все. В Божьей власти — праведники, и мудрецы, и их дела. Любовь или ненависть ждет его — ничего человек не знает.

² Со всеми — одно: одно и то же случается с праведником и со злодеем, с добрым и чистым и с нечистым, с жертвующим и с не принося-

щим жертвы, с добрым и с грешным, с клянущимся и с тем, кто боится клясться.

³ Это зло — повсюду под солнцем: со всеми случается одно. Сердце человека полно зла и безумия при жизни, а после уходит он к мертвым.

⁴ Но у всех живущих есть надежда: живой собаке лучше, чем мертвому льву!

⁵ Живые знают, что умрут, а мертвые не знают ничего — и нет им воздаянья, ибо памяти о них нет.

⁶ Минула их любовь, их ненависть и страсти, и вовек пребудут они не причастными к жизни под солнцем.

⁷ Весело ешь свой хлеб и радостно пей вино: дела твои угодны Богу!

⁸ Всегда носи белые одежды и умащайся елеем.

⁹ Радуйся жизни с любимой женою в дни пустые, что даны тебе под солнцем, — в дни твои пустые, ибо таков твой удел в жизни благодаря трудам под солнцем.

¹⁰ Все, что в силах ты сделать, сделай, ибо в Шеёле, куда ты уйдешь, нет ни действия, ни разуменья, ни мудрости, ни знания.

¹¹ Еще я видел под солнцем, что бег — не для быстрых, война — не для могучих, хлеб — не для мудрецов, богатство — не для разумных и не для знающих — милости. Каждому — свой срок и судьба.

¹² Срока своего не знает человек, и как рыбы попадают в злую сеть, как птицы запутываются в силке, так люди бывают застигнуты злым часом, который приходит внезапно.

¹³ Видел я под солнцем и иную мудрость — и счел ее великой.

¹⁴ Был небольшой город, и жителей в нем немного; подступил к нему могучий царь и окружил осадным валом.

¹⁵ Но нашелся там мудрый бедняк, и спас он своею мудростью этот город. А после никто из горожан о том бедняке и не вспомнил.

¹⁶ И сказал я, что мудрость лучше силы, но мудрость бедняка презирают и не слушают его слов.

¹⁷ Тихая речь мудреца слышнее, чем крики начальника над глупцами.

¹⁸ Мудрость лучше, чем оружие, но один глупец может многое погубить.

10 От мертвых мух смердят и бродят благовония; малая глупость перевесит и мудрость, и почет.

² Сердце мудрого влечется вправо, а сердце глупого — влево.

³ Когда глупец просто идет по дороге — всем видно, как он глуп.

⁴ Если правитель на тебя разгневан, не беги прочь: кто владеет собой — тому многое простят.

⁵ Видел я также под солнцем зло, творимое владыкой по заблуждению:

⁶ глупость вознесена высоко, а богачи сидят на земле.

⁷ Я видел, как рабы ехали на лошади, а вельможи шли пешком, как рабы.

⁸ Кто роет яму, сам в нее упадет; кто проломит стену, того укусит змея.

⁹ Каменотес поранит себя,

и дрова колоть опасно.

¹⁰ Если железо притупилось
и ты его не наточишь,
то придется напрячь силы,
а нужна была мудрость.

¹¹ Если еще до заклинания
укусит кого змея,
то уже не нужен заклинатель.

¹² Слова мудреца — усада,
а глупца его собственные уста
пожрут.

¹³ Начало его речей неразумно,
а конец их — злое безумство.

¹⁴ Неразумный многословен, но не
дано человеку знать, что будет после
него — кто поведает ему это?

¹⁵ Работа утомляет глупца — он не
знает, как дойти до города.

¹⁶ Горе тебе, страна,
чей царь — из слуг,
а вельможи пируют с утра!

¹⁷ Счастлива ты, страна,
чей царь — из знатного рода,
а вельможи едят в урочный час —
подкрепляются,
но не пьянствуют!

¹⁸ В доме ленивого
просядет потолок;
где руки ленивы,
там протечет крыша.

¹⁹ Пир — для радости,
вино — для веселой жизни,
а серебро — ответ на все вопросы.

²⁰ И в мыслях не злословь царя,
даже в спальне не говори дурно
о богатом:

птицы небесные
передадут твоё слово,
крылатые разгласят твою речь.

11 Пусти свой хлеб по воде —
через много дней его найдешь.

² Раздавай, что имеешь,
семерым или восьмерым:

не знаешь, какая беда
на землю придет.

³ Если тучи полны дождем,
они прольют его на землю;
упадет дерево к югу
или к северу —

куда упадет, там и лежит.

⁴ Кто следит за ветром — не сеет,
кто смотрит на тучи — не жнет.

⁵ Не знаешь ты путей ветра, не зна-
ешь, откуда кости в животе у бере-
менной, — так не познаешь и дел Бо-
га, который творит все.

⁶ Утром выходи сеять, да и вечером
не давай отдыха рукам, ведь не зна-
ешь ты, что на пользу — то или это,
либо то и другое хорошо.

⁷ Сладостен свет, приятно глазам
видеть солнце.

⁸ Сколько бы лет человек ни про-
жил, пусть всегда веселится, но пом-
нит и о днях тьмы, ибо их также не-
мало настанет; что ни явится — все
пустое.

⁹ Веселись, юноша, пока ты молод;
в дни юности пусть радует тебя
твое сердце;
ступай, куда влечет тебя сердце,
куда глаза твои смотрят,
но знай: за все это приведет тебя
Бог на суд.

¹⁰ Гони огорченье из сердца,
удаляй страданье от плоти;
молодость и чернота волос —
пустое.

12 С юности помни Творца,
пока еще не настали злые дни
и годы, о которых скажешь
«не хочу их»,

² когда потемнеют солнце, и свет,
и луна, и звезды,
и едва пройдет дождь, как снова
надвинутся тучи.

³ Когда стражники
станут трястись,
и сильные скрючатся,
и те, что мелют,
не смогут молоть —
слишком мало их будет,
а те, что глядят в окна,
уже ничего не увидят.

⁴ Закроются двери на улицу,
и стихнет звук жерновов;
будешь просыпаться
от первого же крика птицы,
и все поющие смолкнут.

⁵ Устрашишься высот,
а на дороге — ужасы;
зацветет миндаль,
отяжелеет кузнечик,
и осыплется каперс.
Человек уходит
в свой вечный дом,
и плакальчики
по улице кружатся.

⁶ Пока еще не порвался
серебряный шнур,
и не раскололась золотая чаша,
и не разбился кувшин
у источника,
и не обрушилось колесо
над колодцем —

⁷ и прах станет пылью земною,
которою был,
дух же вернется к Богу,
который его дал.

⁸ Пустая тщета, —
сказал Проповедник, —
все пустое.

⁹ Проповедник был мудр и учил народ;
он обдумал, изучил и собрал
множество речений.

¹⁰ Искал Проповедник меткие слова,
и слова истины записал он верно.

¹¹ Речи мудрых — это стрекало,
и собранные пословицы —
как колышки,
вбитые одним пастухом.

¹² И остерегись, сын мой, составлять
множество книг — конца не будет,
а непомерные усилия тебя утомят.

¹³ Выслушаем заключение: бойся
Бога и заповеди Его соблюдай, ибо
в этом — весь человек.

¹⁴ Всякое дело приведет Бог на суд —
все сокрытое, и доброе и злое.

ПЕСНИ ПЕСНЕЙ

СОЛОМОНА

1 Песнь Песней. Сложена Соломоном.

[Она:]

«Поцелуями пусть напоит меня!

Слаще вина твои ласки,

² твои благовония сладки,
имя льется, как благовоние,
оттого тебя девушки любят.

³ Влеку меня — за тобой побежим!
Царь привел меня в свой чертог.
Ты — веселье и радость наша,
славим больше вина твои ласки —
недаром тебя любят».

[Она:]

⁴ «Девушки Иерусалима!
Я смугла — но прекрасна,

1:1 *Песнь Песней*. — Т. е. «всем песням песнь», «лучшая из песней». Ср. «святая святых» (например, Исх 29:37; Иез 43:12) и т. п. • *Сложена Соломоном*. — Букв.: «которая Соломона», что наиболее естественно понять как указание на авторство: «сочиненная Соломоном». Можно понять также: «о Соломоне». В одном из эпизодов Песни Песней герой назван «царем Соломоном» (3:7-11); еще в трех — просто «царем» (1:3; 1:11 и 7:6). 1:4 *Кедарцы* — арабское племя в северной Аравии. В Библии Кедар — один из сыновей Измаила (Быт 25:13). • *...смугла... как палатки кедарцев...* — Шатры арабов-кочевников, как и сейчас, делались из черной козьей шерсти. 1:5 *...за своим виноградником недосмотрела я!* — Прозрачное иносказание: «не сохранила девственность». Своим виноградником героиня называет самое себя: ср. 4:12-5:1, где она сравнивается с садом.

как палатки кедарцев,
как шатры Соломона.

⁵ Не глядите, что я смугла:
солнце взор на меня обратило.
Братья на меня рассердились,
велели смотреть
за виноградниками —
а за своим виноградником
недосмотрела я!»

[Она:]

⁶ «Скажи мне, любимый,
куда выгоняешь скот,
где отдыхаешь с ним в полдень?
А то еще забреду
к стадам других пастухов!»

[Он:]

⁷ «Если сама не знаешь,
красавица из красавиц,
ступай по следам овец
и иди со своими козлятами
туда, где пастушья стоянка!»

[Он:]

⁸ «Родная, сравню тебя с кобылицей,
запряженной
в колесницу фараона!
⁹ К твоим бы щекам — подвески,
и ожерелье — на шею!
¹⁰ Сделаем тебе золотые подвески
с капельками серебра».

[Она:]

¹¹ «Когда царь пирует,

благоухает мой нард.

¹² Для меня мой милый —
ладанка с миррой:
всю ночь — у меня на груди.

¹³ Для меня мой милый —
соцветье хны
в виноградниках Эн-Геди».

[Он:]

¹⁴ «Как ты красива, родная,
как ты красива!
Твои глаза — точно голуби».

[Она:]

¹⁵ «Как ты красив, милый,
как нравишься мне!
Наше ложе — зеленые травы,
¹⁶ кедры — кровля нашего дома,
потолок — можжевельник».

2 [Она:]
«Я — лотос Сарона,
лилия долин!»

[Он:]

² «Как лилия средь колючек —
родная моя среди девушек».

[Она:]

³ «Как дерево яблоня
средь лесных деревьев —
милый мой среди юношей;
в его тени мне приятно сидеть,
и сладок на вкус его плод».

[Она:]

⁴ «Он привел меня к себе,
угощает вином,
поднял знамя любви надо мной.
⁵ Подкрепите меня сладстями,
яблоками освежите:
я больна от любви!
⁶ Его левую руку — под голову мне,
а правой пускай обнимет!
⁷ Заклинаю вас,
девушки Иерусалима,

газелями и дикими ланями:
не будите любовь, не будите,
пока не захочет проснуться!»

[Она:]

⁸ «Это милый! Слышу: он близко,
прыгает по горам,
скачет по холмам.

⁹ Мой милый — как юный олень
или детеныш газели.
Вот он стоит за стеной,
в окна к нам смотрит,
сквозь ставни глядит.

¹⁰ И милый мне сказал:
„Вставай, родная моя,
красавица моя, выходи!

¹¹ Видишь? Зима прошла,
дожди кончились, миновали.
¹² Показались всюду цветы,
время песен настало,
голос горлинки раздается.

1:11 *Нард* — эфирное масло, получаемое из корней растения *Nardostachys jatamansi*, распространенного в Гималаях и на Гиндукуше. Нард использовали для приготовления лекарств, вина и благовоний. **1:12** *Мирра* — смола дерева *Commiphora myrrha*, растущего в Южной Аравии и Восточной Африке. Употреблялась как в культовых целях (для изготовления священного масла: Исх 30:23), так и в женской косметике (Пс 44:9, Эсф 2:12). Мирру использовали для того, чтобы надуть постель (Притч 7:17). **1:13** *Хна* — *Lawsonia inermis*, куст с белорозовыми душистыми цветами. Краску делают из листьев и прутьев. • *Эн-Геди* — оазис в Иудейской пустыне. Уже с VII в. до н. э. здесь, по предположениям археологов, существовала парфюмерная индустрия. **1:14** ...точно голуби. — Вероятно, здесь имеется в виду ассоциация голубя с любовной страстью. *Твои глаза — точно голуби* означает: «твои глаза нежны», «в твоих глазах — любовь». **1:15, 16** Герои этой сценки лежат на траве в лесу, однако в их глазах лес превращается в подобие царского дворца, со стропилами и потолком из ценных пород деревьев. Пасторальные и царские мотивы переплетаются, как и в предыдущем эпизоде. **2:1** *Сарон* (Шарон) — прибрежная равнина севернее Тель-Авива и Яффы.

- ¹³ Уже поспевает инжир,
слышен запах цветущей лозы.
Вставай, родная моя,
красавица моя, выходи!
- ¹⁴ Голубка моя, что укрылась
среди скал, за горным уступом!
Дай мне тебя увидеть,
дай услышать твой голос:
голос твой нежен,
прекрасен твой вид“.
- ¹⁵ Лисят ловите,
маленьких лисят!
Портят они виноградники —
а наш виноградник в цвету!
- ¹⁶ Милый — мой, а я — его;
он среди лилий пасется.
- ¹⁷ Пока не повеял день,
пока не рассеялись тени,
беги обратно, милый,
как юный олень
или детеныш газели
по горам и долам!»

3 [Она:] «Ночами в своей постели

2:13 Виноград (*лоза*) цветет в апреле-мае, и тогда же спеет ранний инжир. **2:17** ...тени... — Здесь: ночная тьма (ср. Ис 16:3, где тень уподобляется ночи). *Пока не рассеялись тени* — т. е. «пока не рассвело». **3:4** ...пока в дом моей матери с ним не приду, в спальню моей мамы. — Ср. 8:5. В обоих случаях для героини значима преемственность поколений: место ее свидания с милым — то самое, где был зачат он или она. Ср. также 8:1, 2. **3:8** ...ужас ночной... — Т. е. ночного демона. У многих народов бытует поверье о том, что в первую брачную ночь на молодоженов нападают демоны. Отсюда — целый ряд мер предосторожности: у брачного покоя дежурит дружка (ср. Ин 3:29), вооруженный конвой сопровождает свадебную процессию, невеста ложится с мечом или в панцире. **3:11** ...которым его увенчала мать... — Этот ритуал неизвестен, но есть указания на важную роль царицы-матери в Иудейском царстве. Она имела специальный титул «госпожа» (3 Цар 15:13; 4 Цар 24:15; Иер 29:2). Соломон пришел к власти во многом благодаря усилиям своей матери (3 Цар 1:11-31).

- я искала любимого.
Искала — найти не могла.
- ² „Встану, обойду город,
на улицах и площадях
любимого поищу!“
Искала — найти не могла.
- ³ Мне повстречались стражники,
которые город обходят:
„Любимого не видали?“
- ⁴ Едва я их миновала —
тут же нашла любимого!
„Поймала! Не отпущу,
пока в дом моей матери
с ним не приду,
в спальню моей мамы“.
- ⁵ Заклинаю вас,
девушки Иерусалима,
газелями и дикими ланями:
не будите любовь, не будите,
пока не захочет проснуться!»

[Девушки Иерусалима:]

- ⁶ «Кто она, из пустыни идущая,
словно столбы дыма,
окутанная миррой и ладаном —
фимиамом из дальних стран?
- ⁷ Вот Соломоново ложе.
Вокруг — шестьдесят воинов,
воинов—израильтян.
- ⁸ Все мечами вооружены,
обучены ратному делу;
меч у каждого на боку,
чтобы ужас ночной отогнать.
- ⁹ Ложе сделал себе
царь Соломон
из ливанского кедра.
- ¹⁰ Столбики сделал из серебра,
спинку — из золота,
подушку — из пурпура,
внутри наполнено все любовью.
Девушки Иерусалима, ¹¹ сюда!
Поглядите, девушки Сиона,
на царя Соломона в венце,
которым его увенчала мать
в день свадьбы —
радостный день!»

4 [Он:]

«Как ты красива, родная,
как ты красива!
Твои глаза — точно голуби,
видны сквозь покрывало.
Твои волосы — как стадо коз,
что сбегает по склонам Галаада.

² Твои зубы — отара отборная,
что выходит из воды
после купанья;
как близнецы-ягнята,
попарно — ни один не пропал.

³ Как алая тесьма — твои губы,
и язык твой прекрасен.
Как половинка граната —
твоя щека,
видна сквозь покрывало.

⁴ Как Давидова башня — твоя шея,
башня каменной кладки:
тысяча щитов висит на ней,
колчаны множества воинов.

⁵ Твои груди — две маленьких лани,
или двойня газели,
среди лилий они пасутся.

⁶ Пока не повеял день,
пока не рассеялись тени,
пойду я на мирровый холм,
на ладановые горы!

⁷ Родная, ты вся красива,
изъяна нет у тебя!

⁸ Явись с Ливана, невеста,
явись с Ливана, приди!
Взгляни с Амáнской вершины,
с вершин Хермо́на, Сени́ра —
оттуда, где логова львов
и горные тропы пантер.

⁹ Ты пленила мое сердце,
невеста-сестра,
первым же взглядом пленила,
лишь одной цепочкой на шее!

¹⁰ Как красивы твои груди,
невеста-сестра!
Как сладки ласки твои:
слаще вина твои груди!
Запах масел твоих
прекрасней всех благовоний.

¹¹ Патокой текут твои губы, невеста,
мед и молоко — под языком.
Запах твоего платья —
словно запах ливанского леса.

¹² Невеста-сестра моя —
запертый сад,
дверь закрытая,
родник запечатанный.

¹³ Вдоль каналов твоих —
заповедный сад:
там гранаты и разные плоды,
там хна с нардом,

¹⁴ там нард с шафраном,
имбирь и корица,
ладан, мирра, алоэ —
все лучшие благовония...

¹⁵ Родник посреди садов,
колодец со свежей водою,
потоки, с Ливана бегущие...

¹⁶ Северный ветер, проснись,
южный ветер, приди!
Подуй на мой сад,
пусть текут благовония!»

[Она:]

«Пусть милый придет в свой сад,
пусть поест его сладких плодов!»

5 [Он:]

«В свой сад я пришел,
о невеста-сестра,
собрал мирру и благовония,
отведал меда из сот,
вина выпил и молока».

[Девушки Иерусалима:]

«Ешьте, друзья,
допьяна пейте ласки!»

4:1, 2 Козы в Палестине чаще всего были черными, а овцы — белыми. Черные волосы сравниваются с черными козами, белые зубы — с белыми овцами. 4:9 ...сестра... — Подобное обращение к возлюбленной встречается и в египетской любовной лирике, и точно так же там употребляется «брат» в смысле «любимый».

[Она:]

- ² «Я сплю — а сердцу не спится...
Слышу — стучат. Это милый!
„Открой мне, сестра, подруга,
голубка моя несравненная!
Ночная роса — на моих волосах,
кудри мои намокли!“ —
- ³ „Я уже без рубашки —
что ж, опять одеваться?
Я ноги уже помыла —
что же, снова их пачкать?“
- ⁴ Милый руку просунул в щель —
мое сердце затрепетало.
- ⁵ Я пошла открыть милому,
и с рук моих мирра капала,
масло мирровое — с пальцев,
прямо на ручку засова.
- ⁶ Милому я открыла —
а милый уже ушел!
Он исчез —
я пришла в смятение,
искала — найти не могла его,
звала — он не откликнулся.
- ⁷ Мне повстречались стражники,
которые город обходят:
избили, поколотили,
сорвали с меня покрывало
стражи стен городских.
- ⁸ Заклинаю вас,
девушки Иерусалима!
Если вам попадется милый,
что скажете вы ему?
Что больно мне от любви!»

[Девушки Иерусалима:]

- ⁹ «Чем твой милый так уж хорош,
о красавица из красавиц?
Чем твой милый так уж хорош,
что ты с нас берешь эту клятву?»

[Она:]

- ¹⁰ «Мой милый бел и румян,
среди многих тысяч заметен.
- ¹¹ Голова его — чистое золото,
кудри его — цветки пальмы;
черны они, словно ворон.
- ¹² Его глаза — точно голуби
у потоков воды:
купаются в молоке,
возле пруда сидят.
- ¹³ Его щеки — рощицы
бальзамных деревьев,
дающих благовонные мази.
Его губы — чашечки лилий,
масло мирровое с них каплет.
- ¹⁴ Его руки — золотые шесты,
усеянные топазами.
Его живот —
пластина слоновой кости,
украшенная лазуритом.
- ¹⁵ Его ноги —
алебастровые колонны
на золотых опорах.
Он подобен ливанскому лесу,
великолепен, как кедр!»
- ¹⁶ Его небо — улада,
и весь он — отрада.
Таков-то мой милый,
таков-то мой друг,
девушки Иерусалима!»

- 6** [Девушки Иерусалима:]
«Куда же ушел твой милый,
о красавица из красавиц?
Куда же твой милый отправился?
Давай-ка вместе поищем!»

[Она:]

- ² «Милый сошел в свой сад,
к куртинам
бальзамных деревьев;
там он будет пастись
посреди садов,
там лилии будет срывать.
- ³ Милый — мой, а я — его,
он среди лилий пасется».

5:14 *Лазурит* — голубой камень с золотыми прожилками, который добывали в Бадахшане на северо-востоке Афганистана. Из лазурита на древнем Востоке делали волосы и бороды для костяных статуй. Здесь лазурит — возможно, метафора для вен или волос на теле.

[Он:]

- ⁴ «Ты красива, родная,
словно Тирца,
как Иерусалим, прекрасна,
грозна, как рать под знаменами.
⁵ Отведи от меня глаза:
твой взгляд смущает меня!
Твои волосы — как стадо коз,
что сбегает по склонам Галаада.
⁶ Твои зубы — отара овец,
что выходит из воды
после купанья:
как близнецы-ягнята,
попарно — ни один не пропал.
⁷ Как половинка граната —
твоя щека,
мерцает сквозь покрывало.
⁸ Что мне шестьдесят цариц,
восемьдесят наложниц
и все девы, которым числа нет?
⁹ Одна — голубка моя несравненная,
у мамы дочка единственная,
у матери ясный свет.
Завидев, ее хвалят девушки,
славят царицы с наложницами:
¹⁰ „Кто она, чей взор — как заря,
прекрасная, словно луна,
ясная, словно солнце,
грозная, как рать под знаменами?“
¹¹ Я сошел в ореховый сад,
посмотреть на зелень долины:
распускается ли лоза
и цветут ли гранаты...
¹² Она сводит меня с ума:
я — словно на колеснице
с одним из знатных мужей!»

7⁷ [Девушки Иерусалима:]

«Вернись, вернись,
шуламмитянка!
Вернись, вернись! Дай нам
поглядеть на тебя!»

[Она:]

«Зачем глядеть вам
на шуламмитянку,

как на плясуний,
встречающих войско?»

[Он:]

- ² «Как красивы твои ноги
в сандалиях,
о знатная дева!
Округлости твоих бедер —
как кольца,
творение ювелира.
³ Твой пупок — чаша,
круглая, как луна:
пряное вино в ней да не иссякнет!
Твой живот — гряда пшеницы,
лилиями окаймленная.
⁴ Твои груди — как два олененка,
словно двойня газели.
⁵ Твоя шея — как башня
слоновой кости.
Твои глаза — пруды,
что в Хешбоне,
у ворот великого города.
Твой нос — как ливанская башня,
что зорко глядит на Дамаск.

6:4 *Тирца* — столица Израильского царства до основания Самарии около середины IX в. до н. э. (3 Цар 15:21, 33). **6:8** ...*девы*... — То же слово в 1:2 означает всех обитательниц гарема, а здесь, судя по контексту, наименее привилегированную их категорию. Согласно 3 Цар 11:3, гарем Соломона состоял из семисот жен-цариц и трехсот наложниц, а девы там не упоминаются. **7:1** ...*шуламмитянка*! — Традиционно интерпретировалось как женское имя: Суламита, Суламифь. В Библии встречается имя Шеломит (Лев 24:11; 1 Пар 3:19), но с другой огласовкой. Тем не менее, наличие здесь определенного артикля не позволяет считать это слово именем собственным. **7:3** ...*пряное вино*... — Точнее: «смешанное вино», т. е. с добавлением специй или смешанное с водой. **7:5** *Хешбон* — город в Моаве (совр. Телль-Хесбан в 20 км к юго-западу от Аммана). Там обнаружен большой резервуар вместимостью около 2 млн. л. *Дамаск* — столица современной Сирии; в Библии часто упоминается как столица арамейского государства, с которым Израильское царство вело постоянные войны в IX-VIII вв. до н. э.

- ⁶ Твоя голова — Кармил,
а пряди твои — что пурпур!
У каналов окован царь.
⁷ Как сладостна ты, любовь:
приятней всех наслаждений!
⁸ Гляди, твой стан — точно пальма,
а груди — фиников гроздь.
⁹ Дай-ка залезу на пальму,
ухвачусь за ветви с плодами...
Или пусть виноградными
гроздьями
будут груди твои,
дыханье твоё — запахом яблок,
¹⁰ небо — добрым вином...»

[Она:]

- «...Что течет прямо милому в рот,
с губ моих алых струясь.
¹¹ Я милому принадлежу,
я для него желанна».

[Она:]

- ¹² «Милый! Пойдем-ка в поле,
там, где хна растет,
ночь проведем,
¹³ на рассвете пойдем
в виноградники,
посмотрим,
лоза распустилась ли,
раскрылись ли почки на ней,
и цветут ли гранаты.
Там я буду ласкать тебя.
¹⁴ Мандрагоры благоухают,

и много плодов —
перед входом в наш дом;
кроме новых, из старого урожая
я оставила, милый, тебе».

8

[Она:]

«Ах, был бы ты моим братом,
грудь моей мамы сосавшим!
Я б тебя целовала,
на улице встретив,
и надо мной не смеялись бы.

- ² Я б тебя повела
и пришла бы с тобой
в дом матери, меня воспитавшей,
напоила бы пряным вином,
соком своих гранатов...
³ Его левую руку —
под голову мне,
а правой пускай обнимет!
⁴ Заклинаю вас,
девушки Иерусалима:
не будите любовь, не будите,
пока не захочет проснуться!»

[Девушки Иерусалима:]

- ⁵ «Кто она, из пустыни идущая,
милого взявшая под руку?»

[Она:]

«Я под яблоней стала твоей —
там, где мама тебя зачала,
там, где мать зачала тебя.

- ⁶ Носи же на сердце меня,
как печать,
на руке, как перстень с печатью.
Ведь люта любовь, точно смерть,
как Шеол, ревность жестока;
разит она, как чума,
сжигает,
как огненных демонов рой!
⁷ Не погасят любовь
воды пучины,
потoki ее не зальют.
Кто предложит все деньги свои
за любовь,
над тем посмеются, и только».

7:6 Кармил — лесистый горный мыс, вдающийся в Средиземное море близ совр. Хайфы; в библейской поэзии порой упоминается в одном ряду с Ливаном (Ис 33:9; 35:2; Наум 1:4). 7:14 Мандрагора — средиземноморское растение семейства пасленовых с большими золотистыми ягодами, содержащими наркотические вещества, которые появляются поздней весной. Мандрагору использовали как снотворное. В Библии мандрагоры упоминаются только здесь и в Быт 30:14–16, где Рахиль уступает Лии право провести ночь с Иаковом в обмен на мандрагоры.

[Ее братья:]

⁸ «Мала еще наша сестра:
у нее и грудей-то нет;
но что мы будем с ней делать,
когда свататься к ней начнут?

⁹ Будь она крепостной стеною,
мы б ее серебром украсили,
или будь она дверью,
мы обшили бы кедром ее».

[Она:]

¹⁰ «Я — стена крепостная,
мои груди — как башни.
Оттого-то он предпочел
заключить со мной мир!»

[Он:]

¹¹ «У Соломона был виноградник

на холме Изобильном.
Он сдавал его виноградарям,
брал по тысяче шекелей
с каждого.

¹² У меня есть свой виноградник.
Получай, Соломон, свою тысячу,
виноградари — по две сотни!»

[Он:]

¹³ «Обитательница садов!
Мы все внимаем тебе —
дай мне услышать твой голос!»

[Она:]

¹⁴ «Беги прочь, мой милый,
как юный олень
или детеныш газели
по благовонным горам!»

КНИГА ПРОРОКА

ИСАИИ

1 Видение Иса́и, сына Амóца, —
то, что провидел Исайя об Иудее
и Иерусалиме в дни Озии, Иофáма,
Ахáза и Езекии, царей Иудеи.

² Слушай, небо, внимай, земля!
Так говорит Господь:
«Воспитывал Я сыновей,
растил,
а они восстали против Меня!

³ Бык знает хозяина,
знает осел, кто кормит его.
Только Изра́иль не знает,
народ Мой не ведает!»

⁴ Горе грешному народу,
народу, чья вина тяжела!

О преступное племя,
сыновья-злодеи!
Они оставили Господа,
Святым Богом Израиля
пренебрегают,
отступниками стали.

⁵ Вам нужно, чтобы вас снова били,
упрямые бунтовщики?
Голова у вас вся в ранах,
все внутри кровоточит.

⁶ От пяты до самого темени
нет здорового места:
ссадины, кровоподтеки,
кровоточащие раны —
не промыты, не перевязаны
и не смазаны маслом.

⁷ Земля ваша разорена,
города сожжены огнем.
У вас на глазах чужаки
опустошают вашу страну.
Все уже разорено, уничтожено,
как Содом!

⁸ Дочь Сиона осталась как шалаш
в винограднике,
как сторожка при огороде,
как осажденный город.

⁹ Если бы Господь Воинств
не сохранил
этот малый остаток,
нас постигла бы участь Содома,
нас ждала бы судьба Гоморры!

¹⁰ Слушайте слово Господа,
вожди Содомы!
Народ Гоморры, внемли
Закона Бога нашего!

¹¹ «Не нужны Мне ваши обильные
жертвоприношения,
— говорит Господь. —
Сыт Я сожженными баранами
и жиром откормленного скота.
Мне не нужна кровь быков,
кровь баранов и козлов
не нужна.

¹² Вы являетесь предо Мной,
но кто требует всего этого у вас?
Зачем вы топчете дворы
Храма Моего?

¹³ Довольно
приношений никчемных!
Их дым омерзителен Мне.
Новолуния, субботы, собрания...

Нестерпимы Мне празднества
грешников!

¹⁴ Новолуния и праздники ваши
возненавидел Я.
Они в тягость Мне,
Я устал их терпеть.

¹⁵ Ко Мне простираете руки,
но Я отвернусь от вас.
И сколько бы вы ни молились,
не буду Я слушать вас.
Ваши руки в крови!

¹⁶ Омойтесь, очиститесь,
чтобы впредь
не приходилось Мне
видеть ваши злые дела!

Перестаньте творить зло,
¹⁷ научитесь делать добро!
Стремитесь к справедливости,
помогайте угнетенному,
защищайте сироту,
заступайтесь за вдову.

¹⁸ Давайте же,
— говорит Господь, —
будем с вами судиться!
Если ваши грехи —
как багровая ткань,
сойдут ли они за снег?
Если они — как пурпур,
сойдут ли за белую шерсть?

¹⁹ Согласитесь Мне покориться —
насытитесь
плодами земли.

²⁰ А откажетесь,
будете бунтовать —
станете добычей меча!»
Вот что изрек уста Господа.

1:8 Дочь Сиона... — Т. е. Иерусалим (в древнееврейском языке Иерусалим, как и гора Сион, — женского рода, и персонифицируется как женщина). 1:10 ...вожди Содомы! Народ Гоморры... — Имеются в виду правители и народ Иудеи. 1:13 Новолуние — праздник начала нового месяца, один из важнейших праздников древнего Израиля; в Ветхом Завете часто упоминается вместе с субботой.

²¹ Как же стала блудницей
верная прежде столица?!
Ведь была она полна
справедливости,
правосудие в ней обитало,
а теперь — обитают убийцы!

²² Серебро твое стало изгарью,
твое вино водою разбавлено.

²³ Вельможи твои — отступники,
воят дружбу с ворами.
Каждый любит взятки,
жаждет получать подарки!
Не защитят в суде сироту,
жалобу вдовы не разбирают!

²⁴ Поэтому так говорит Владыка, Господь
Воинств, Могучий Бог Израиля:

«Над врагами Своими
Я восторжествую,
отомщу Своим недругам!

²⁵ Обращу против тебя
Свою руку,
переплавлю тебя —
от изгари очищу,
всю окалину удалю!

²⁶ Судей твоих сделаю прежними,
советников — такими,
как раньше.
Назовут тебя
городом правосудия,
назовут верной столицей».

²⁷ Сион справедливостью
спасен будет,
покаявшиеся жители его
праведностью спасутся.

²⁸ Бунтовщиков и грешников
гибель ждет!
Забывшие о Господе исчезнут.

²⁹ Позор принесут вам те деревья,
которые так дороги вам!
Бесчестие принесут те рощи,
что избраны вами!

³⁰ Ибо станете сами как дерево,
на котором увяла листва,
станете словно роща,
лишенная воды.

³¹ Сильный будет как пакля,
дело его — как искра,
и вспыхнут они,
и никому не потушить их!

2 Видение Исайи, сына Амоца, об
Иудее и Иерусалиме.

² Так будет в последние дни:
гора, на которой — Храм Господа,
будет стоять
выше всякой горы,
превыше всех холмов.
Стекутся к ней все народы,

³ соберется множество племен,
и скажут они друг другу:
«Пойдемте, взойдем
на гору Господа,
в Храм Бога Иакова.
Он укажет нам стези Свои,
чтобы шли мы по Его путям».
Закон придет с Сиона,
слово Господа — из Иерусалима.

⁴ Разберет Он споры народов,
многие племена рассудит.
Перекуют мечи на лемехи плугов,
а копья — на садовые ножи.
И не пойдет уже с мечом
народ на народ,
и не станут впредь изучать
ремесло войны.

⁵ Род Иакова! Придите — будем
ходить в свете Господнем!

⁶ ...Ты оставил народ Свой,
сынов Иакова.
Много у них людей с Востока,
гадатели у них —
как у филистимлян,
чужаков — не честь!

⁷ Земля этого народа полна
серебра и золота,
бесчисленны сокровища его!
Земля его полна лошадей,
бесчисленны боевые колесницы!

⁸ Идолов полна его земля:

1:29 ...деревья... рощи... — Предполагают, что
речь идет о поклонении священным деревьям.

эти люди поклоняются
собственным поделкам,
тому, что сделали своими руками!

⁹ Пали, унижены люди,
и Ты не простишь их!

¹⁰ ...Укройся в скале,
спрячься в земле
из страха пред Господом,
из-за блеска и величия Его!

¹¹ Потупятся надменные взоры,
склонится гордость людская,
лишь Господь будет высок
в тот день.

¹² Это день Господа Воинств —
против всего гордого
и вознесшегося,
и высокого, и низкого!

¹³ Против ливанских кедров,
высоких и гордых,
и башанских дубов!

¹⁴ Против больших гор
и крутых холмов,

¹⁵ против любой высокой башни
и укрепленной стены,

¹⁶ против таршишских кораблей,
кораблей с драгоценным товаром!

¹⁷ И падет величье человека,
покорится гордость людская.
Лишь Господь будет высок
в тот день,

¹⁸ а идолы сгинут бесследно!

¹⁹ Люди укроются в скалах,
уйдут в норы, под землю,
из страха пред Господом,
из-за блеска и величия Его.
Поднимется Он —
ужаснется земля!

²⁰ В тот день возьмет человек
золотых и серебряных
идолов,
которых сделал,
чтоб им поклоняться,

и швырнет их кротам
и летучим мышам,

²¹ и укроется в расщелинах скал,
будет прятаться
в трещинах утесов
из страха пред Господом,
из-за блеска и величия Его.
Поднимется Он —
ужаснется земля!

²² Перестаньте надеяться на людей,
на тех, чья жизнь — в дыхании,
ибо что они такое?

3 Теперь Владыка, Господь Воинств,
лишит Иерусалим и Иудею
всех запасов и припасов,
всего припасенного хлеба
и всякого запаса воды.

² Лишатся они богатырей и воинов,
судей и пророков,
предсказателей и старейшин,

³ начальников над отрядами,
сановников и советников,
и мудрых чародеев,
и искусных заклинателей.

⁴ «Юнцов Я поставлю над ними,
и те будут править — им на беду!»

⁵ Станут люди притеснять
друг друга,
каждый — ближнего своего.
Будет юнец глумиться
над старцем,
никчемный —
оскорблять почтенного.

⁶ Человек схватит брата,
родственника своего:
«Раз есть у тебя одежда —
будь нашим вождем,
руинами этими будешь править!»

⁷ Но тот в ответ воскликнет:
«Я не смогу исцелить вас!
Нет в моем доме ни хлеба,
ни одежды —
зачем вам такой вождь?»

⁸ Иерусалим споткнулся,
пала Иудея!
Речи и дела их — против Господа.
Открыто бросают вызов
очам Бога Славы!

⁹ Их несправедливость обличает их.
Бахвалются своими грехами,
как жители Содома,
открыто!

Горе им! Они сами навели
на себя беду.

¹⁰ Счастлив праведник! Хорошо ему:
насладится он плодами дел своих.

¹¹ Горе злодею! Плохо ему:
что делал он — то и получит.

¹² О народ мой!
Начальники угнетают его,
ростовщики властвуют над ним.
О народ мой!
Вожди твои сбили тебя с пути,
увели по неверной дороге.

¹³ Господь встал, как обвинитель,
встал, как судья народов:

¹⁴ Господь будет судиться
со старейшинами и вельможами
Своего народа.

«Это вы разорили виноградник!
В домах ваших — отнятое у бедных.

¹⁵ Как вы смеее губить народ Мой,
бедняков втоптывать в пыль?!»
— говорит Владыка, Господь Воинств.

¹⁶ И сказал Господь:
«Заносчивы дочери Сиона,
они ходят подняв голову,
строят глазки,
ступают мелкими шажками,
позвякивая браслетами на ногах.

¹⁷ За это Владыка обреет головы
дочерей Сиона,
сбреет им челки!»

¹⁸ В тот день Владыка сорвет с них
все украшения: ножные браслеты,

солнышки и полумесяцы, ¹⁹ подвески,
браслеты для рук, покрывала, го-
ловые повязки, цепочки с лодыжек,
пояски, пузырьки с благовониями,
амулеты, ²⁰ перстни и кольца для носа,
²¹ дорогие одежды, накидки, плащи,
сумочки, ²² зеркальца, сорочки, тюр-
баны и шали.

²³ И будет им
вместо благовоний — смрад,
вместо пояса — веревка,
не прическа, а выбритая голова,
не платье, а дерюга на бедра.
Вместо красоты — позор!

²⁴ Люди твои падут от меча,
на войне падут
могучие воины твои!

²⁵ Врата столицы будут горевать,
будут оплакивать ее.
Покинутая, наземь сядет она.

4 В тот день ухватятся семь жен-
щин за одного мужчину и скажут:

«Свой хлеб будем есть,
своей одеждой обходиться,
только сделай нас женами твоими,
избавь от позора!»

² В тот день росток Господень явит-
ся в красоте и славе, плод земли бу-
дет честью и красой для уцелевше-
го остатка Израиля. ³ Святыми будут
названы оставшиеся обитатели Сио-
на, уцелевшие жители Иерусалима, —
все те в Иерусалиме, кто записан
в число живых. ⁴ Господь смое с до-

3:24 Этот стих — обращение к Иерусалиму.
4:3 ...кто записан в число живых. — Ср. упо-
минание о «списке живых» в Пс 68:29; быть вы-
черкнутым из этой Книги означает умереть или,
по крайней мере, лишиться благ, обещанных
израильскому народу.

черей Сиона нечистоты, очистит Иерусалим от крови — духом суда, духом палящим. ⁵ И тогда, Господь сделает так, что над всею горою Сион, над местами праздничных собраний на ней, днем будет облако, а ночью — дым и свет пылающего огня: покров будет простерт над всею славою. ⁶ Этот навес укроет от дневного зноя, послужит убежищем и защитой от бурь и дождей.

5 Я спою о моем Друге —
это песня о Друге
и винограднике его.

У Друга моего виноградник есть
на плодородном холме.

² Он оградой его обнес,
от камней очищал,
посадил в нем красный виноград,
сторожевую башню воздвиг,
давилюню построил.
Надеялся собрать гроздь,
но ягоды — кислы!

³ «Вот, жители Иерусалима,
обитатели Иудеи,
рассудите Меня
с виноградником Моим!

⁴ Что можно для виноградника
сделать,
чего бы не сделал Я?
Я надеялся собрать гроздь —
почему же ягоды кислы?

⁵ Вот, Я расскажу вам,
что Я сделаю
с виноградником Своим!

Я лишу его ограды —
пусть оберут его дочиста;
стену разрушу —
пусть вытопчут его.

⁶ Я отдам его на разоренье —
пусть, не подрезан и не прополот,
зарастет он
колючим терном.

А облакам прикажу
не лить на него дождь».

⁷ Виноградник Господа Воинств —
это народ Израиля;
обитатели Иудеи — лоза,
дорогая Господу!

Он надеялся увидеть правосудие,
а нашел беззаконие,
надеялся праведность увидеть,
а слышит жалобы и вопли!

⁸ Горе тем, кто приобретает дом
за домом, поле за полем!

Уже и места не осталось!
Что, лишь вам дано
жить на земле?

⁹ Я слышал, как Господь Воинств
покаялся:

«Домов много, но они придут
в запустенье!

Большие, прекрасные дома
станут безлюдны.

¹⁰ Виноградник в десять цёмедов
даст только бат вина,
а хóмер посеянного зерна
принесет не больше эфы».

¹¹ Горе тем, кто с утра пораньше
ищет, чего бы выпить,
и просиживает допоздна,
разжигая себя вином!

¹² Лиры и арфы, бубны и флейты!
Льется вино на этих пирах!
А на дела Господа не смотрят они —
на то, что свершает Господь,
не глядят.

¹³ И вот, за свое неразумье
в изгнание идет народ мой!
Страдает от голода знать,
простой люд измучен жаждой.

¹⁴ И вот разверзся Шебл,
широко распахнул свою пасть:
туда сойдут и вельможи,
и люд простой,
все, кто шумел и ликовал.

¹⁵ Пали, унижены люди,
потупили взор гордецы.

¹⁶ Господь Воинств
справедливостью Своей
возвеличен!
Святой Бог Своим правосудьем
показал, что Он свят.

¹⁷ ...Здесь, словно на пастбище,
будут пастись овцы;
ягнята будут пищу искать
на разоренной земле.

¹⁸ Горе тем, кто на веревках лжи
тащит за собою зло,
впрягшись в грех, как в телегу!

¹⁹ Они говорят: «Ну же,
пусть дела Его
станут видны побыстрее,
мы хотим на них посмотреть!
Пусть же придет и свершится то,
что предрек Святой Бог Израиля,
вот тогда мы убедимся!»

²⁰ Горе тем, кто зовет зло добром,
а добро называет злом,
свет подменяет тьмою,
а тьму — светом,
сладость подменяет горечью,
а горечь — сладостью!

²¹ Горе тем, кто мудр
в собственных глазах,
кто сам считает себя мудрецом!

²² Горе тем, кто богатырь —
как пить вино,
и герой — как пить брагу
с приправами!

²³ За взятку оправдывают злодея,
а кто прав, тот уходит ни с чем!

²⁴ Поэтому, как пламя
сжигает стерню,
как горит в огне сухая трава,
так обратится их корень в гниль,
а цветы их, как пыль, улетят.

Ведь они отвергали
Закон Господа Воинств,
они пренебрегали словами
Святого Бога Израиля!

²⁵ И разгневался Господь
на Свой народ,
простер руку — нанес удар!
Содрогнулись горы,
и трупы лежат
на улицах, словно отбросы.
Но и на этом не утих Его гнев,
рука Его еще простерта!

²⁶ Поднимет Он знамя,
призывая далекий народ,
свистнет, призывая тех,
кто живет на краю земли,
и они примчатся быстро, легко!

²⁷ Ни один из них не устанет,
не споткнется,
никто не уснет, не задремлет;
ни у кого не ослабнет
повязка на бедрах,
не лопнут ремни на сандалиях.

²⁸ Их стрелы остры, натянуты луки,
копыта коней кремню подобны,
колеса — словно вихрь.

²⁹ Раздается их львиный рык,
рычанье молодых львов;
с ревом добычу схватив,
уносят — никто не спасет!

³⁰ Их рев над добычей в тот день
будет как рев морей.

Взглянув на землю,
увидишь тьму и скорбь,
и тучи закроют свет.

6 В год смерти царя Озии я видел
Господа — Он сидел на высо-
ком, вознесенном престоле. Края Его
одежд распростерлись по всему Хра-
му. ² Возле Него парили серафимы,
у которых было по шесть крыльев:
двумя каждый прикрывал лицо, дву-

мя — ноги, а на двух крыльях летал.

³ И взывали они друг к другу, возглашая:

«Свят, свят, свят
Господь Воинств!
Вся земля полна славы Его!»

⁴ От их голоса сотрясались основания врат. Храм был полон дыма. ⁵ И я сказал:

«Горе мне, я погиб!
Ведь я человек
с нечистыми устами,
живу среди народа,
чьи уста нечисты.
И я вижу Царя, Господа Воинств!»

⁶ Один из серафимов подлетел ко мне, держа щипцами горящий уголь, он взял его с жертвенника. ⁷ Он прикоснулся этим углем к моим устам и сказал:

«Это прикосновение снимает
твою вину,
прощен твой грех».

⁸ И услышал я голос Господа: «Кого Мне отправить? Кто будет Нашим посланцем?»

Я сказал: «Вот я, отправь меня!»

⁹ Тогда Он произнес: «Иди и скажи этому народу:

„Слушайте, слушайте —
и не понимайте!
Глядите, глядите —
и не разумеите!“

¹⁰ Помрачи ум этого народа,
сделай этих людей глухими,
сделай незрячими —
пусть глаза их не видят,
пусть не слышат уши,
пусть ум не разумеет,
чтобы они не свернули
с дурного пути,
не исцелились».

¹¹ Я спросил: «Надолго ли это,
Господь?»

Он ответил:
«Пока города не останутся без
жителей,
пока не станут дома безлюдны,
а земля не придет в запустение.

¹² Господь изгонит людей,
и великое опустошение
воцарится на этой земле.

¹³ Если останется на земле
хоть десятая часть народа,
снова нагрянет разоренье!

От дуба, от могучего дерева,
когда повалят его,
остается обрубленный ствол.
А ствол этой страны —
семя святое».

7 В дни царя Иудеи Аха́за, сына Иофама, сына Озии, царь Ара́ма Реци́н, вместе с царем Израиля Пе́кахом, сыном Рема́нии, пошел войной на Иерусалим — но победы не добился.

² Когда людям Давидова дома возвестили, что войско Арама уже стоит в земле Ефре́ма, их сердца и сердца всего народа затрепетали, как деревья в лесу при порыве ветра.

³ Тогда Господь сказал Исайе: «Иди, с твоим сыном Шеа́р-Яшу́вом, и встретить Ахаза на дороге к полю Бельи́щика — там, где начинается во-

7:2 ...Давидова дома... — Это выражение может обозначать как основанную Давидом династию, так и все Иудейское царство. 7:3 Шеар-Яшув — «говорящее» имя, означающее «остаток вернется».

доток Верхнего пруда. ⁴ Скажи царю: „Слушай внимательно! Сохраняй спокойствие, не бойся, не падай духом из-за того, что загорелись гневом эти две дымящиеся головешки — Рецин с арамеями и сын Ремалии! ⁵ Да, арамеи — вместе с ефремянами и сыном Ремалии — замыслили против тебя злое. Они думают: ⁶ "Вторгнемся в Иудею, запугаем их и подчиним, а царем над ними поставим сына Тавеэла!"

⁷ Но Владыка Господь говорит:
не получится, не будет так!
⁸ Над Арамом властвует Дамаск,
а над Дамаском — Рецин.
Пройдет шестьдесят пять лет —
и исчезнет
народ ефремян!

⁹ Над Ефремом властвует Самария,
а над Самарией — сын Ремалии.
Если ваша вера не тверда,
нетвердо стоите вы!"»

¹⁰ И еще сказал Господь Ахазу:
¹¹ «Проси знак у Господа, Бога твоего, — хоть снизу, из Шеола, хоть сверху, с высот». ¹² Но Ахаз ответил: «Не буду просить, не хочу испытывать Господа».

¹³ Тогда Исайя сказал: «Слушайте, люди дома Давидова! Мало вам, что вы людям в тягость, — теперь хотите быть в тягость еще и Богу моему?

¹⁴ Но Господь Сам даст вам знак.

Смотрите, Юная зачала — и родит сына, и назовет его Эммануил. ¹⁵ К тому времени как он начнет отличать хорошее от плохого, его пищей станут сливки и мед. ¹⁶ И еще до того, как он научится отличать хорошее от плохого, земли тех двух царей, которых ты боишься, станут безлюдны.

¹⁷ И тебе, и твоему народу, и роду твоему Господь пошлет такие дни,

каких не бывало с тех пор, как Ефрем отделился от Иуды, — придет царь ассирийский!»

¹⁸ И будет в тот день:
свистнет Господь — призовет мух,
что живут
у дальних рукавов Нила,
и пчел из земли ассирийской.

¹⁹ Прилетят они,
опустятся в долинах,
заполнят расщелины скал,
кустарник покроют,
сядут у водопоев.

²⁰ В тот день Господь пошлет на вас
лезвие, нанятое за Рекой, —
царя ассирийского! —
и сбреет вам волосы на голове
и на ногах,
и бороды тоже обреет.

²¹ ...И будет в тот день:
заведет человек корову
и двух коз —

²² а они столько дадут молока,
что сливками будет питаться он!
Все, кто уцелеет на этой земле,
будут есть сливки и мед!

²³ ...И будет в тот день:
на месте виноградника,
где росли тысячи лоз,
ценою в тысячу шекелей,
вырастут колючки и сорняки.

7:14 ...Юная... — В еврейской Библии *алма* («молодая женщина», «девушка»), в греческой Библии — *партенос* («девственница»). В христианской традиции это место понимается как пророчество о рождении Мессии (Эммануила) от Девы. • Эммануил — евр. «с нами Бог». 7:15 К тому времени как он начнет отличать хорошее от плохого... — Т. е. к тому времени, как мальчик подрастет. • ...его пищей станут сливки и мед. — В стране наступит изобилие. 7:20 Река — Евфрат.

- ²⁴ Там будут ходить охотники
с луком и стрелами,
ибо вся земля колючками
и терниями зарастет.
- ²⁵ На те склоны, что раньше
мотыгой возделывали,
ты уже не выйдешь —
побоишься колючек
и терний.
- Там будут пастись быки,
будут ходить овцы.

8 Господь сказал мне: «Возьми дощечку побольше и начертай на ней писцовой палочкой, орудием человеческим: „Магёр-Шалал-Хаш-Баз“.

² И Я призову надежных свидетелей: священника Урию и Захарию, сына Иевре́хии».

³ Я лег с пророчицей; она забеременела и родила мне сына. Господь сказал мне: «Назови его Магер-Шалал-Хаш-Баз.

⁴ Еще до того как этот мальчик научится говорить „отец“ и „мать“, богатства Дамаска и добычу из Самарии понесут перед царем ассирийским!»

- ⁵ И еще сказал мне Господь:
- ⁶ «За то, что этот народ пренебрег медленными водами
потока Шило́ах
и радуется Реци́ну
и сыну Рема́лии —
- ⁷ за это Господь пошлет на него воды большой
и могучей Реки —
царя ассирийского
во всей его мощи!
- Переполнены будут все русла,
затоплены все берега!

- ⁸ Придет потоп, захлестнет Иудею,
поднимется по самое горло.
Его крылья будут простерты
над всей твоей страной,
Эммануил!»

- ⁹ Знайте же, народы, и трепещите,
внемлите, дальние страны!
Готовьтесь к бою, трепещите,
готовьтесь к бою, трепещите!
- ¹⁰ Совещайтесь, но рухнут
замыслы ваши,
сговаривайтесь —
ничего не выйдет,
ибо с нами Бог!

¹¹ Так сказал мне Господь, который взял меня Своей рукой и велел мне не ходить по пути этого народа. Он сказал:

- ¹² «Не все заговором считайте,
что считает заговором
этот народ.
И того, чего он боится,
вы не бойтесь, не страшитесь.
- ¹³ Чтите святость Господа Воинств,
Его бойтесь, Его страшитесь!
- ¹⁴ Он будет святыней —
и камнем преткновенья,
камнем, о который споткнутся
оба израильских царства.
Будет Он сетью, ловушкой
для жителей Иерусалима!
- ¹⁵ И многие споткнутся,
упадут, разобьются,
попадутся, пойманы будут.
- ¹⁶ Обвяжи свидетельство это,
запечатай это наставленье,
пусть будет оно
у моих учеников!»

- ¹⁷ Я буду надеяться на Господа,
хотя Он лицо Свое скрыл
от сынов Иакова.
На Господа я буду уповать!

¹⁸ Вот я и дети,
 которых дал мне Господь.
 Мы — знаки и знамения Израилю
 от Господа Воинств, обитающего
 на горе Сион.

¹⁹ Вам скажут: «Обратитесь за советом к тем, кто вызывает мертвых и духов-ведунов, к тем, кто шепчет и бормочет. Ведь всякий народ вопрошает своих богов — ради живых просит у мертвых ²⁰ наставления и свидетельства».

Вам непременно так скажут. Но в таких словах нет силы.

²¹ ...Будут они скитаться, терзаемые
 отчаяньем и голодом.
 Голодные, в ярости,
 проклянут они царя и Бога.

Ввысь посмотрят они,
²² землю взглядом окинут —
 всюду горе и мрак,
 гнетущая тьма.
 В темноту изгнаны они!

Но не будет
 для угнетенных тьмы!

9 Как сперва унижены были земли
 Завулбона и Неффалима,
 так потом они были возвышены:
 Приморский путь,
 Заиорданье и Галилея,
 страна чужих племен!

² Народ, обитающий во тьме,
 увидел великий свет —
 свет воссиял для тех,
 кто живет в стране мрака.

³ Ты дал им великую радость,
 даровал большое веселье:
 веселятся они пред Тобою,
 словно урожай собирают,
 радуются, будто делят добычу!

⁴ Тяжелое ярмо,
 бремя, что на плечи им давило,

палку надсмотрщика —
 все это Ты сломал, как в день
 победы над Мидьяном!

⁵ И сапоги, топавшие громко,
 и одежды, запачканные кровью,
 будут преданы пламени,
 отданы в пищу огню.

⁶ Ибо у нас родился младенец,
 мальчик дарован нам!
 На его плечи возложена власть,
 и имя дано ему:
 Готовящий Чудеса,
 Могучий Бог,
 Вечный Отец,
 Владыка Благоденствия.

⁷ Крепкой власти его
 и благоденствию
 не будет конца:
 он утвердит и упрочит престол
 и царство Давида
 справедливостью и праведностью,
 отныне — и вовеки.
 Ярость Господа Воинств
 сделает так!

⁸ Изрек Владыка Иакову приговор,
 приговор настигнет Израиль —
⁹ и уразумеет весь народ,
 ефремляне, жители Самарии.
 Они говорят, надменно и гордо:

¹⁰ «Кирпичные стены рухнули —
 а мы построим из тесаного камня!
 Срублены сикоморы —
 мы кедрами их заменим!»

¹¹ И вот их недругов — Рецина —
 Господь укрепил,
 подстегнул их врагов:

¹² на востоке — арамеи,
 на западе — филистимлян.
 Они безжалостно
 пожирают Израиль!

8:18 Вот я и дети, которых дал мне Господь.
 Мы — знаки и знамения Израилю... — Сыновья Исайи носят «пророческие» имена: Шеар-Яшув и Магер-Шалаф-Хаш-Баз.

Но и на этом не утих Его гнев,
рука Его еще простерта.

¹³ Он бил их, но народ к Нему
не возвращался,
не взывал к Господу Воинств.

¹⁴ Тогда Господь отсек Израилью
и голову, и хвост,
срубил и пальмовую ветвь,
и тростник — в один день!

¹⁵ Голова — это старейшины и знать,
а пророки, что вещают живо, —
хвост.

¹⁶ Вожди этого народа
увели его с пути:
те, кого они вели, заблудились.

¹⁷ И Господу стали неудобны
их юноши,
сирот и вдов не щадит Он.
Весь народ этот —
нечестивцы и злодеи,
из их уст лишь мерзость исходит!
Но и на этом не утих Его гнев,
рука Его еще простерта.

¹⁸ Разгорелось злодейство, как пламя,
что пожирает колючки и тернии,
сжигает заросли лесные —
и дым восходит клубами!

¹⁹ От гнева Господа Воинств
полыхает земля:
народ стал пищей огню,
никто никого не жалеет.

²⁰ Справа отрезали —
остались голодны,
слева стали есть — не насытились.
Каждый грызет плоть руки своей!

²¹ Манассия пожирает Ефрема,
а Ефрем — Манассию,
и оба — против Иудей!
Но и на этом не утих Его гнев,
рука Его еще простерта.

² Лишают бедняков правосудия,
отказывают в справедливости
обездоленным сынам
народа Моего!

Отбирают добро у вдов,
грабят сирот!

³ Что вы будете делать в тот день,
когда кара на вас падет,
когда буря прилетит издалека?
К кому за помощью побежите,
где спрячете свои богатства?

⁴ На колени станете, пленные,
или падете, мертвые!
Но и на этом не утих Его гнев,
рука Его еще простерта.

⁵ Горе Ассирии,
орудию Моего гнева!
Палка в ее руке —
орудие ярости Моей!

⁶ Я направил Ассирию против
народа нечестивого,
обратил против племени,
на которое Я гневался, —
пусть она разоряет, грабит его,
топчет, как уличную пыль.

⁷ Но не этого она желает,
помышляет не об этом —
задумала она погубить,
истребить множество народов!

⁸ Думает она:
„Все мои вельможи — цари!

⁹ И Каркемиш — и Кално́,
и Арпа́д — и Хамáт,
и Дамаск — и Самария!

¹⁰ Мне покорились царства,
где тоже идола́ были,
кумиры, каких не сыскать
в Иерусалиме и Самарии,

¹¹ и я сделаю с Иерусалимом
и истуканами его
то же, что с Самарией
и идолами ее!“»

10 «Горе тем,
кто злые законы издает,
тем, чьи указы страданье несут!

¹² Когда Господь окончит то, что Он
свершает на горе Сион и в Иерусали-

ме, Он воздаст царю ассирийскому за гордость сердца его, за надменность его очей.

¹³ Ибо думает царь:

«Своею силой я сделал все это,
своим умом — вот как я мудр!
Я стирал границы стран,
грабил сокровищницы их,
властителей низвергал,
как дикий бык!

¹⁴ Богатствами народов овладел я,
будто гнездо разорил.

Как яйца из покинутого гнезда,
собрал я все страны земли.
Никто и крылом не шевельнул,
и клюва не открыл,
и не пискнул!»

¹⁵ Но может ли топор возгордиться
перед тем, кто им рубит?

Может ли пила возвеличиться
над тем, кто пилит ею?
Взмахнет ли палка человеком,
который держит ее?
Поднимет ли дубинка того,
кто живой, не из дерева?

¹⁶ За это Владыка,
Господь Воинств,
слабыми сделает богатырей его,
сожжет его славу, как на костре!

¹⁷ И Сам Он, Свет Израиля,
станет тогда огнем,
Он Сам, Святой Бог Израиля,
сделается пламенем —
и в один день сожжет,
истребит его,
истребит колючки и тернии!

¹⁸ Лучшие леса и сады его
будут опустошены,
ничего живого

не останется там —
так жизнь покидает больного.

¹⁹ Мало там уцелеет деревьев:
переписать их сумеет и ребенок.

²⁰ И будет в тот день:

остаток Израиля,
остаток сынов Иакова,
не станет опираться на того,
кто нанес ему удар,
а будет опираться на Господа,
на Святого Бога Израиля,
и будет верен Ему.

²¹ Остаток вернется,
остаток сынов Иакова вернется
к Могучему Богу!

²² О Израиль!

Хотя ты многочисленен,
как песок морской,
только остаток вернется:
предначертана погибель,
обильное воздаянье!

²³ Владыка, Господь Воинств,
свершит на всей земле
предначертанную кару!

²⁴ Поэтому так говорит Владыка,
Господь Воинств:
«О народ Мой, обитатели Сиона!
Не бойтесь Ассирии,
которая палкой вас бьет,
заносит над вами дубинку,
как прежде — египтяне.

²⁵ Еще совсем немного —
и пройдет Мое негодование,
и Мой гнев обратится на Ассирию,
чтобы ее погубить!

²⁶ Тогда Господь Воинств занесет
над нею Свой бич —
так Он сокрушил мидьянитян
у Вороньего Камня!
Поднимет Он жезл над морем,
как некогда над Египтом.

10:21 Остаток вернется... — Это «говорящее» имя одного из сыновей Исайи (7:3). **10:24** ...как прежде — египтяне. — См. начало книги Исхода, в частности Исх 2:11. **10:26** ...так Он сокрушил мидьянитян у Вороньего Камня! — Ср. Суд 7:25.

²⁷ И будет в тот день:
спадет с ваших плеч бремя,
возложенное ею,
ярмо, что она вам на шею надела,
разломится».

...От Самарии идет он —

²⁸ он миновал Айя́т
и прошел через Мигро́н,
оставив обоз в Михма́се.

²⁹ Они преодолели ущелье:
«В Ге́ве остановимся на ночь!»
Затрепетала Рама́,
из Гивы́ Сау́ловой жители бежали.

³⁰ Галли́м, кричи громче!
Слушай этот крик, Ла́йша,
вторь ему, Анато́й!

³¹ Обезлюдела Мадмена́,
попрятались жители Геви́ма.

³² Враг уже сегодня
станет возле Но́ва
и будет грозить рукою горе Сион,
холму иерусалимскому.

³³ Теперь Владыка, Господь Воинств,
отсекает ветви —

страшна Его сила!
Высокие срублены,
вознесшиеся пали,

³⁴ рубит железо лесную чащу,
повержено великолепье Ливана!

11 Над корнем срубленного
дерева Иессе́ева
поднимется новый росток,
от корня этого произрастет
молодой побег!

² И пребудет на нем дух Господа,
дух мудрости и понимания,
дух разумения и силы,
дух знания и благоговения
пред Господом.

³ Благоговенье пред Господом
наполнит его!

Не по виду он будет судить,
не по слухам станет решать.

⁴ Дела бедных рассудит он честно,
тяжбы обездоленных
на этой земле
решит справедливо.

Покарает он землю жезлом речей
своих,
дуновением своих уст уничтожит
злодея!

⁵ Препоясается он справедливостью,
верность будет поясом ему.

⁶ Будет волк жить
вместе с ягненком,
леопард ляжет рядом с козленком.
Теленок и лев
станут вместе кормиться,
и маленький мальчик
их будет пасти.

⁷ Медведица и корова
станут пастись вместе,
их детеныши будут лежать
бок о бок.
Будет лев, словно бык,
питаться соломой.

⁸ Младенец будет играть
возле змеиной норы,
ребенок руку положит
на гнездо гадюки.

⁹ Зла и вреда уже не станут творить
на Моей святой горе,
ибо знание о Господе
наполнит землю,
как вода наполняет море.

¹⁰ И будет в тот день:
корень Иессе́я делается
знаменем для народов,
и народы к нему обратятся,
и страна его пребудет во славе.

¹¹ И будет в тот день:
во второй раз Господь прострет
Свою руку

и вернет Себе остаток
Своего народа,
вернет уцелевших из Ассирии,
из Египта,
из Патрб́са и Ку́ша,
из Эла́ма и Шина́ра,
из Хама́та и приморских земель.

¹² Поднимет Он знамя для народов
и вернет изгнанников Израиля
и беженок Иудеи,
с четырех концов земли
соберет их.

¹³ Ненависть Ефрема утихнет,
исчезнет враждебность Иудеи:
Ефрем не станет
ненавидеть Иудею,
Иудея не будет
враждебна Ефрему.

¹⁴ На западе они прогонят
филистимлян,
вместе возьмут добычу
у племен востока.
Они наложат руку
на Эдо́м и Моа́в,
и аммонитя́не покорятся им!

¹⁵ Тогда Господь осушит залив
Египетского моря,
занесет Свою руку над Рекою,
и пошлет Свой сильный ветер,
и превратит Реку в семь ручьев,
которые можно перейти
не разуваясь.

¹⁶ Тогда проляжет путь
для остатка Его народа,
для тех, кто уцелел, —
путь из Ассирии,
как это было в день ухода
Израиля из Египта.

12 Ты скажешь в тот день:
«Восхваляю Тебя, о Господь!
Ты гневался на меня,
но ярость Твоя миновала,
и Ты утешил меня.

² Ведь Бог меня спасает!
На Него надеюсь,
и нет во мне страха.
Ибо Господь — моя мощь,
Он — сила моя!
Он — спасенье мое».

³ Радостно будете черпать воду
из источников спасенья!

⁴ Вы скажете в тот день:
«Восхваляйте Господа,
провозглашайте имя Его!
Возвещайте народам Его дела,
говорите, как высоко Его имя.

⁵ Пойте о Господе!
Величественны дела Его,
известны по всей земле.

⁶ Ликуйте, веселитесь,
обитатели Сиона:
возвеличен средь вас
Святой Бог Израиля!»

13 Пророчество о Вавилоне — то,
что провидел Исайя, сын Амоца.

² «На голом холме
поднимите знамя,
зовите их громко, рукой машите:
пусть входят в ворота вождей!

³ Я дал повеленье Своим святым,
разгорелся Мой гнев —
и призвал Я
богатырей Своих,
кто с ликованием радеет
о величии Моем!»

⁴ Слышен шум на горах —
будто шум полчищ людских!
Это рокочит страны,
собираются народы:
Господь Воинств созвал войско
для битвы!

⁵ Они идут из дальней страны,
от самого края небес:
Господь и орудья гнева Его
опустошат всю землю!

⁶ Рыдайте — близок день Господа!
Опустошенье Сильный
ниспослал.

⁷ У людей ослабеют руки,
сердца замрут от страха.

⁸ На всех нападет страх,
охватят их боль и мученья,
страдания, как у женщин
при родах!

В ужасе взглянут они
друг на друга,
лица у них запылают.

⁹ День Господа настает —
жестокий день!

В нем — ярость
и пылающий гнев.

Превратит он землю в пустыню,
уничтожит ее грехи!

¹⁰ Небесные звезды и созвездья
не будут больше сиять.
Взойдет темное солнце,
и луна светить перестанет.

¹¹ «Покараю Я мир за грехи,
злочеев — за их преступленья!
Обращу в ничто
гордость надменных,
гордыню угнетателей низвергну!

¹² Я сделаю так, что люди
редкостью станут:
реже чистого золота,
реже золота из Офира.

¹³ Я заставлю небо содрогнуться,
и земля сдвинется с места —
от ярости Господа Воинств,
в день Его пылающего гнева!

¹⁴ Тогда, как испуганные серны,
как овцы без пастуха,
люди разбегутся: каждый —
к своему народу,
каждый — в свою страну.

¹⁵ Кого поймают из них,
того пронзят острием,
кого схватят, убьют мечом.

¹⁶ Их детей убьют у них на глазах!
Дома разграбят, а жен обесчестят.

¹⁷ Пошлю Я на них мидян,
народ, что не ценит серебра
и золото ни во что не ставит!

¹⁸ Сразят они юношей стрелами,
младенцев не пощадят:
им неведома жалость к детям».

¹⁹ Вавилон,
прекраснейшее из царств,
слава и гордость халдеев,
погибнет — так Бог уничтожил
Содом и Гоморру!

²⁰ И уже никогда никто
поселится в нем,
веки никто
не будет там обитать.
Там араб шатра не раскинет,
пастухи не пригонят туда стадо.

²¹ Дикие твари туда придут,
совами наполнятся дома.
Будут страусы там обитать,
козлица косматые будут скакать!

²² Залают гиены в твердых его,
завоют шакалы
в роскошных дворцах.
Близок уже его срок,
его время идет к концу!

14 Господь пожалеет Иакова,
вновь изберет Израиля —
вернет израильтян на их землю!
Иноплеменники к ним
присоединятся,
примкнут к сынам Иакова.

² Народы приведут сынов Иакова
на их родину,
и там, на земле Господа,
потомки Израиля
обратят эти народы
в своих рабов и рабынь.

Они возьмут в плен тех,
у кого сами были в плену,
станут властвовать над теми,
кто их угнетал.

³ И когда освободит тебя Господь от страданий и страха, от тяжелой работы, к которой тебя принуждают, ⁴ ты споешь о царе вавилонском насмешливую песню:

Вот и не стало угнетателя!
Вот и конец его ярости!

⁵ Сломан Господом посох злодеев,
жезл властителей,

⁶ что яростно бил народы,
наноса удар за ударом,
правил ими свирепо,
безжалостно их притеснял.

⁷ Теперь по всей земле настал
покой и отдых,
звучат веселые песни!

⁸ Радуются кипарисы,
рады ливанские кедры.
Говорят они: «Ты повержен,
и никто уже нас не срубит!»

⁹ А внизу Шеол всколыхнулся
навстречу тебе.
Мертвых он разбудил —
разбудил всех владык земли,
с престолов поднял царей.

¹⁰ Они скажут тебе: «Теперь ты
беспомощен, как и мы!
Ты стал подобен нам».

¹¹ Величие твое и звуки арф —
все это низвержено в Шеол!
Ложь твое — из червей,
черви — покрывало твое!

¹² Вот и пал ты с небес,
ты, звезда рассветная,
сын зари!

Разбился ты о землю,
победитель народов!

¹³ Ты думал: «Взойду на небо,

выше звезд Божьих
поставлю престол свой.
Воссяду на горе Сónма,
на вершине горы Цафóн.

¹⁴ На облака взойду я,
Всевышнему уподоблюсь!»

¹⁵ Но ты низвергнут в Шеол,
в глубь ямы могильной!

¹⁶ Всякий, кто тебя увидит,
внимательно посмотрит
и скажет:

«Неужели вот этот
сотрясал землю
и царства рушил?

¹⁷ Это он обратил целый мир
в пустыню,
все города — в руины,
пленников не отпускал?»

¹⁸ Цари всех народов
лежат с почетом,
каждый в своей гробнице.

¹⁹ Лишь ты без погребенья оставлен,
брошен, как сгнившая ветка.
Ты лежишь среди мертвецов,
среди тех, кто мечом порублен,
в каменистую яму сброшен.
Твой труп попирают ногами!

²⁰ Других похоронят, а тебя — нет,
ибо ты страну свою погубил,
свой народ истребил.

Пусть же сгинут потомки злодеев
и имени от них не останется!

²¹ Бойню готовьте его сыновьям
за преступления их отца!
А иначе они овладеют землей,
весь мир покроется их городами.

²² «Я поднимусь против них! — го-
ворит Господь Воинств. — Не оста-

14:13 Гора Сонма (имеется в виду «сонм богов»), или гора Цафон — место, где, по представлениям древних жителей Ханаана, собирались их боги.

нется от Вавилона ни имени, ни следа, ни детей, ни потомков! — говорит Господь. — ²³ Я сделаю его урочищем ежей, превращу в болото, вымету метлою истребления!» — говорит Господь Воинств.

²⁴ Господь Воинств поклялся:

«Все будет, как Я задумал,
Мой замысел осуществится!

²⁵ Сокрушу Я Ассирию
на Моей земле,
на Моих горах растопчу!
Народ Мой избавится от ее ярма,
спадет с его плеч ее бремя».

²⁶ Вот решение, что судьбы
целого мира меняет,
вот рука, что над всеми народами
простерта!

²⁷ Господь Воинств решил —
кто отменит Его решение?
Простерта Его рука —
кто ее остановит?

²⁸ В год смерти царя Ахаза
было такое пророчество:

²⁹ Не радуйся, земля филистимлян,
что сломан жезл, бивший тебя!
От змеиноного корня
родится аспид,
а плод аспида — змей летучий!

³⁰ Дети бедняков пастбище обретут,
обездоленные получат покой.
А твой корень

голодом Я погублю,
уничтожен будет остаток твой!

³¹ Плачьте, врата! Город, зывай!
Земля филистимлян,
содрогнись!

С севера надвигается дым:
воины идут, не покинут строй!

³² «Что сказать в ответ
послам чужеземным?» —
«Что Сион воздвигнут Господом,

там прибежище
для обездоленных сынов
Его народа!»

15 Пророчество о Моаве.

Разграбленный за ночь,
затих Ар-Моав.
Затих Кир-Моав,
разграбленный за ночь.

² Жители его пришли в Храм,
жители Дивона, плача,
в святилища пришли.
О Нево и о Медеве
рыдают моавитяне.

Головы их обриты,
обриты бороды их.

³ По улицам ходят в дерюге,
на крышах плачут они,
плачут на площадях,
исходят они слезами!

⁴ Хешбои и Эльале
такой подняли крик,
что даже в Яхаце слышно!
Дрожат бедра Моава,
трепещет его душа.

⁵ О Моаве рыдает сердце мое!
Моавские беженцы пришли
в Цобар, в Эглат-Шелишию.
Плача, восходят они
по духитскому подъему,
на дороге в Хоронаим
рыдают о своей беде.

⁶ Пересохли воды Нимрима,
и трава увяла —
сгинула вся трава!
Зелени не видать.

⁷ Моавитяне уносят пожитки,
остатки бывшего богатства,
уходя за ущелье Аравим.

⁸ Крики моавитян слышны
на границах страны.
Доносится их вопль до Эглайма,
до Беэр-Элима!

⁹ «С кровью смешались
воды Дивона.

Но Я еще и другое ему готовлю:
пошлю Я львов
на уцелевших моавитян,
на всех, кто выжил
в этой стране!»

16 Властителю земли
отправьте в дар баранов —
из Сёлы, через пустыню,
на холм дочери Сиона!

² У брода через Арно́н
моавитянки будут
как бесприютные птицы,
выброшенные из гнезда.

³ «Постановите, решите:
пусть ваша тень, словно ночь,
даст защиту в полуденный зной!
Беженцев ты укрой,
скитальца не лишай защиты!

⁴ Моавских беженцев приюти,
укрой от того, кто ограбил их!»

Когда угнетатели сгинут
и прекратится грабеж,
когда уже не будут они
землю эту топтать —

⁵ верностью тогда
утвердится престол,
и на нем, в шатре Давида,
будет всегда восседать судья —
чтобы творить справедливость,
неустанно вершить правый суд.

⁶ Слышали мы про гордость Моавы
(о, как он горд!) —
про его наглость,
гордость, ярость,
пустую хвастливость!

⁷ Вот за это Моаву пришлось
оплакивать себя:
рыдает весь Моав!
Несчастные, как вы скорбите
по изюмным сластям
Кир-Харёсета!

⁸ Виноградники Хешбо́на погибли,
погибла лоза Сивмы!
А ведь некогда от этой лозы
пьянели
владыки народов.

Тянулась она до Язе́ра —
и далее, по пустыне.
Разрастались побеги ее,
протягивались за море!

⁹ Плачу и я вместе с Язером
над лозою Сивмы.

Пусть оросят вас мои слезы,
о Хешбо́н и Эльале!

Ни в пору летнего сбора плодов,
ни в пору жатвы
возгласов радостных
у вас не слышно.

¹⁰ Стихи в садах ваших
ликование и веселье,
в виноградниках смолкли песни
и восклицанья.

Не топчут ягод в давяльнях,
возгласы радостные
прекратились.

¹¹ Мое сердце, как арфа,
о Моаве стонет,
душа моя стонет о Кир-Хересе!

¹² Явятся моавитяне
в святилище свое,
сил не будут жалеть;
придут они в Храм свой
молиться,
но это им не поможет!

¹³ Такое слово о Моаве Господь изрек прежде. ¹⁴ А ныне Господь говорит: «Через три года — считая так, как считают годы при найме работников, — слава моавитян обратится в позор. Сколь бы ни были они многочисленны, уцелеет лишь малый остаток, ничтожный и слабый».

17 Пророчество о Дамаске.

- «Город Дамаск исчезнет,
в развалины превратится!
² Города, что ему подвластны,
покинуты будут навеки:
стада пастись там будут,
лягут — никто не спугнет их.
³ Не будет у Ефрема
городов укрепленных,
не будет царей в Дамаске.
С остатком жителей Арама
случится то же,
что и со славой израильтян»,
— говорит Господь Воинств.
- ⁴ «И будет в тот день:
оскудеет слава Иакова,
его тучное тело исхудает.
⁵ Это будет похоже на жатву:
так рука срезает колосья,
так в долине Рефаимов
после жатвы
колоски подбирают!
⁶ Уцелеют лишь немногие.
Будет как после сбора оливок:
лишь две-три оливки
на конце ветки,
в сплетенье ветвей —
четыре-пять оливок»,
— говорит Господь, Бог Израия.

⁷ В тот день человек взглянет на
своего Творца, обратит взор к Свято-
му Богу Израия, ⁸ и не станет боль-
ше глядеть на жертвенники, которые
сам строил, не будет уже смотреть на
то, что воздвиг своими руками, — на
Ашеры и на курильницы.

⁹ В тот день будут покинуты их
укрепленные города — так хиввей

и амореи покинули все пред лицом
израильтян. Настанет опустошение!

- ¹⁰ О Боге ты забыла,
о Том, кто тебя спасает!
Не думаешь ты о Скале,
о Твердыне своей.
Прекрасные лозы сажаешь,
разводишь чужеземный виноград!
¹¹ В день, когда ты их посадишь,
уже вырастают они —
саженцы в то же утро
уже начинают цвести!
Но твой урожай исчезнет,
когда придет день страданий,
день неизбывной боли.
- ¹² О горе! Ведь это шум
бесчисленных народов!
Шумят они, словно моря.
О! Это рев племен!
Ревут они, как могучие воды.
- ¹³ Ревут племена,
как безбрежные воды!
Но когда Он им пригрозит,
они убегут далеко:
понесутся они, как мякина,
по горам гонимая ветром,
как в бурю перекасти-поле.
- ¹⁴ Вечером ужас придет,
а к утру их уже не станет —
вот судьба тех, кто нас грабил,
участь мучителей наших!

18 Горе стране стрекожущих крыльев, что лежит за реками Куша!

- ² ...Посылают вестников по морю,
по водам — в папирусных лодках.
Ступайте, посланники быстрые,
к народу рослому, безбородому,
что страх внушает повсюду,
к народу с невнятной речью,
к народу-завоевателю,
чья земля изрезана реками!

³ О вы, обитатели мира,
жители всей земли!
Будет поднято знамя на холмах —
вы увидите!
Протрубит труба — вы услышите!

⁴ Так сказал мне Господь:
«Я буду смотреть спокойно,
в Обители Моей пребывая,
когда засияет солнце
и знойное марево встанет,
когда в жатву, в день знойный,
повиснет туманная дымка».

⁵ Прежде жатвы, когда минует
пора цветенья
и вместо цветков появятся
зреющие грозди,
будут побеги обрезаны
садовыми ножами,
срезаны и выброшены будут
побеги!

⁶ Все они достанутся в пищу
птицам горным, зверям земным:
станут летом птицы их пожирать,
а зимой — звери земные.

⁷ Тогда принесут дары
Господу Воинств —
от народа рослого, безбородого,
что страх внушает повсюду,
от народа с невнятной речью,
от народа-завоевателя,
чья земля изрезана реками, —

принесут их на место, нареченное
именем Господа Воинств, на гору Сион.

19 Пророчество о Египте.

Господь воссел на легком облаке,
летит в Египет.
Дрожат пред Ним идола Египта,
сердце Египта замерло от страха!

² «Я сделаю так, что Египет
ополчится сам на себя:

брат нападет на брата,
сосед нападет на соседа,
город — на город,
царство — на царство!

³ Египтяне перепутаются,
лишу Я их разума —
и они обратятся за советом
к идолам, к призракам,
к тем, кто вызывает мертвецов
и духов-ведунов.

⁴ Властителю жестокому
отдам Я Египет,
суровый царь будет ими править!»
— говорит Владыка,
Господь Воинств.

⁵ Воды моря отступят,
и Река пересохнет, обмелеет.

⁶ Смердеть станут протоки,
реки Египта иссякнут
и пересохнут.

Почернеют тростник и камыш.

⁷ Заросли на нильских берегах
и хлеба, что растут у Нила,
увянут, развеяны будут,
исчезнут.

⁸ Зарыдают рыбаки:
слезами зальются те,
кто рыбу в Ниле удил,
поникинут горестно те,
кто закидывал в воду сеть.

⁹ В отчаянье впадут
чесальщики льна,
ткачи побледнеют.

¹⁰ Будут прядильщики
сломлены горем,
скорбь охватит души
работников наемных.

¹¹ Как глупы цѳанские вельможи!
Мудрецы, советники фараона,
безумные советы дают!
И вы фараону говорите,
что вы — потомки мудрецов,
потомки древних царей?

¹² Где же они, твои мудрецы?

Пусть они тебе скажут —
пусть все узнают
о том, что судил Египту
Господь Воинств!

¹³ Цоанские вельможи
разум потеряли!
Нóфские вельможи
обманывают себя!

Сбили с пути Египет
главы его племен.

¹⁴ Господь помутил их разум,
и они совсем сбили Египет
с пути:
теперь Египет — как пьяный,
дорогу потерявший,
который топчется
в своей блевотине.

¹⁵ И уже никто не поможет Египту:
ни голова его, ни хвост,
ни пальмовая ветвь, ни тростник.

¹⁶ В тот день египтяне будут как женщины — задрожат они в страхе пред Господом Воинств, когда Он нанесет над ними руку! ¹⁷ Земля Иудеи станет ужасом для египтян: если упомянут ее, любой из них ужаснется — вспомнив о том, что судил им Господь Воинств.

¹⁸ В тот день в Египте будет пять городов, говорящих на языке Ханаана и давших клятву Господу Воинств; один из них будет зваться Городом Солнца.

¹⁹ В тот день посреди Египта будет стоять жертвенник Господа, а у границы — священный камень Господа. ²⁰ Это будет знаком и свидетельством о Господе Воинств в Египте.

Когда они, угнетенные, воззовут к Господу, пошлет Он к ним избавителя и вождя, который их спасет.

²¹ Откроется Господь египтянам — узнают они Господа в тот день, и принесут Ему жертвы, и совершат хлеб-

ные приношения, дадут Господу обеты и исполнят их. ²² Господь нанесет египтянам удар — и Он же их исцелит: когда они обратятся к Господу, Он услышит их мольбу и исцелит их.

²³ В тот день проляжет большой путь из Египта в Ассирию. Ассирийцы будут приходить в Египет, а египтяне — в Ассирию, и будут египтяне совершать поклонение вместе с ассирийцами.

²⁴ В тот день Израиль станет третьей державой — будет наравне с Египтом и Ассирией; он сделается благословением посреди земли. ²⁵ Господь Воинств благословит их так: «Благословен народ Мой — народ Египта, и творение рук Моих — Ассирия, и удел Мой — Израиль!»

20 В год, когда военачальник, посланный Саргоном, царем ассирийским, подступил к Ашдóду, осадил город и взял его, — ² в тот год Господь сказал Исайе, сыну Амоца: «Сними дерюгу, что на бедрах у тебя, и обувь с ног сними». Исайя так и сделал — стал ходить голым и босым.

³ И сказал Господь: «То, что раб Мой Исайя три года ходит голым и босым, — это знак и знамение о Египте и Куше. ⁴ Так царь ассирийский погонит плененных в Египте и захваченных в Куше юношей и стариков, — голыми и босыми, с обнаженными бедрами, на позор Египту!

⁵ Ужаснутся, опозорены будут те, кто с надеждой взирал на Куш и восхищался Египтом. ⁶ В тот день жители этой приморской страны скажут: „Вот что стало с надеждой нашей, с теми, к кому мы обращались за помощью, чтобы они защитили нас от царя ассирийского! Как же спастись нам теперь?“»

21 Пророчество о приморской пустыне.

Подобный ураганам,
что над Негевом несутся,
идет он из пустыни,
из страшной земли.

² Виденье грозное явлено мне:
предатель предает,
грабитель грабит!
«Эла́м, нападай! Ми́дия, осаждай!
Теперь положу Я конец
всем стонам».

³ Боль мне чрево пронзила,
объяли меня муки,
как женщину, что рожает.
Ничего не слышу от горя,
ничего не вижу от страха!

⁴ У меня упало сердце,
я дрожу от испуга.
Сумерки, прежде желанные,
ужасом стали для меня.

⁵ Накрыли стол, расстелили ковры,
едят и пьют...

Вставайте скорее, вельможи,
смажьте ваши щиты!

⁶ Так сказал мне Владыка:
«Иди, дозорного выставь,
чтобы он возвещал то, что видит!

⁷ Увидит он колесницы —
в каждую пара коней впряжена —
и людей на ослах и верблюдах.
Пусть будет он начеку,
пусть начеку будет!»

⁸ И воскликнул глядевший:
«О Владыка! Всегда в дозоре
я стою здесь
в дневное время,
по ночам остаюсь на страже.

⁹ Вот они, боевые колесницы,
в каждую пара коней впряжена!»
И тогда он провозгласил:
«Пал, пал Вавилон!

Его идолы разбиты,
повержены на землю».

¹⁰ О народ мой,
обмолоченный на току!
То, что слышал я
от Господа Воинств,
от Бога Израиля,
возвещаю теперь тебе.

¹¹ Пророчество о Думе́.

Окликают меня из Сеи́ра:
«Стражник, скоро ли
кончится ночь?

Стражник, скоро ли
кончится ночь?»

¹² Отвечает стражник:
«Наступило утро —
и все же ночь длится!
Захотите спросить еще —
спрашивайте, приходите снова».

¹³ Пророчество об Аравии.

В Аравии, в зарослях,
ночь проводите вы,
караваны деда́нцев!

¹⁴ Жаждающим дайте воды!
Люди земли Тема́!
Несите скитальцам хлеб!

¹⁵ Ведь они бегут от меча,
от обнаженного меча,
от натянутого лука,
от жестокой войны.

¹⁶ Так сказал мне Господь: «Через
год — считая так, как считают годы
при найме работников, — померкнет
слава кедарцев. ¹⁷ Из лучников,

21:10 ...обмолоченный на току! — Т.е. переживший катастрофу (обмолот в Ветхом Завете — образ жестокой расправы). Для иудеев, побежденных вавилонянами, весть о падении Вавилона должна стать утешением.

воинов кедарских, уцелеют лишь немногие.

Это сказал Господь, Бог Израиля.

22 Пророчество о долине видения.

Отчего собрались на крышах твои жители

² с криками громкими, город шумный, город бурлящий? Твои павшие пали не от меча, не в бою они сражены.

³ Вожди твои бежали, в плен попали, луки бросив! И все, кто там был, попали в плен, хотя убежали они далеко.

⁴ Потому я и сказал: «Не смотрите на меня, буду я плакать горько. Не пытайтесь меня утешить, ведь мой народ претерпел разоренье!»

⁵ Это день Владыки, Господа Воинств, день смятения, разгрома, беспорядка в долине видения! Удар за ударом в стену — и горестный крик несется к вершине горы.

⁶ Воины из Элама приготовили колчаны свои, везде колесницы, люди и кони!

Воины из Кира уже поднимают щиты!

⁷ Прекраснейшие долины твои полны колесниц, всадники выстроились у ворот. ⁸ Иудея лишилась защиты!

В тот день вы обратили свой взор к оружию, что в Деревянном Доме.

⁹ Вы заметили, как много пробовали в стене города Давида. Вы собрали воду в Нижнем пруду. ¹⁰ Осмотрев дома Иерусалима, вы разобрали некоторые из них, чтобы этими камнями укрепить стену. ¹¹ Между двумя стенами вы устроили водоем, для воды из старого пруда.

Но вы не обратили взор свой к Тому, кто предрешил все это, не устремили взгляд к Тому, кто задумал это еще в давние времена!

¹² В тот день Владыка, Господь Воинств, призывал вас плакать, рыдать, головы обрить, в дерюгу облачиться.

¹³ Но вы веселитесь, ликуете, режете быков и баранов, мясо едите и пьете вино! «Завтра мы умрем — давайте же есть и пить!»

¹⁴ Возвестил мне Господь Воинств: «Этот грех не простится вам, вы умрете!» Так сказал Владыка, Господь Воинств.

22:1 ...собрались на крышах твои жители... — На плоских крышах палестинских домов жители отдыхали, спали, пировали. **22:15** Царский управляющий (букв. «тот, кто над домом») — второй после царя человек в государстве. Значение этого титула особенно ясно видно из 4 Цар 15:5, где сообщается, что вследствие болезни царя Азарии его сын Иофам «был над домом» — т. е. вел государственные дела.

¹⁵ Так сказал Владыка, Господь Воинств: «Иди и передай вельможе Шевне, царскому управляющему:

¹⁶ Кто ты здесь, и где здесь твои родные? Как ты посмел здесь вырубить гробницу для себя?

Высоко ты вырубил гробницу,
сделал себе жилище в скале.

¹⁷ Но Господь тебя выбросит вон,
о человек!

Он крепко схватит тебя,

¹⁸ скатает тебя в ком
и закинет в обширную страну.
Там настанет конец и тебе,
и роскошным колесницам твоим,
о ты, позор для дворца
твоего господина!

¹⁹ С места твоего Я скину тебя,
ты будешь изгнан
с должности своей.

²⁰ И будет в тот день: призову Я раба Моего, Элиаки́ма, сына Хилки́и.
²¹ Я облеку его в твои одеянья, препояшу поясом твоим — и передам ему всю твою власть. Он станет отцом для жителей Иерусалима, для потомков Иуды. ²² Я возложу ему на плечо ключ от дворца Давида: он откроет — и никто не закроет, он закроет — и никто не откроет.

²³ Я сделаю его гвоздем, вбитым в прочное место; он станет престолом славы для рода своего. ²⁴ На нем, как на гвозде, будет держаться вся слава его рода: все ветви и побеги, все малые сосуды — и чаши, и кувшины.

²⁵ ...В тот день, — говорит Господь Воинств, — выпадет гвоздь, вбитый в прочное место! Сломается он, упадет, и все, что на нем держалось, погибнет».

Это сказал Господь.

23 Пророчество о Тире.

Рыдайте, таршишские корабли!
Город разрушен,
до последнего дома!

Они узнали об этом, вернувшись
из земли киттеев.

² Плачь, приморское племя!
Купцы Сидо́на, мореходы,
тебя обогащали.

³ Везли сюда по водам безбрежным
зерно с берегов Шихо́ра,
урожай с берегов Нила,
то, что куплено у разных народов.

⁴ Но ты опозорен, Сидон!
Море, твердыня приморская,
теперь говорит:
«Я не ведала схваток родовых,
не рожала,
не растила сыновей,
не воспитывала дочерей!»

⁵ Когда эта весть, весть о Тире,
достигнет Египта,
затрепещет Египет!

⁶ Отправляйся в Тарши́ш, рыдай,
приморское племя!

⁷ Что стало с вашим городом
высокомерным,
основанным в древние времена?
Будете вы теперь скитаться,
жить на чужбине,
в дальних странах.

⁸ Кто принял такое решение о Тире,
о городе, что венчал царей,
чьи купцы властелинами были,
чьих торговцев чтילה вся земля?

⁹ Господь Воинств
принял это решение:
гордость и великопенье —
погубить,
тех, кого чтילה вся земля, —
унизить!

¹⁰ Отправляйтесь в свою страну,
таршишские корабли!
Гавани больше нет.

¹¹ Простер Он руку Свою
над морем —
и дрогнули царства.

Господь повелел:
пусть крепости Ханаана
в развалины обратятся!

¹² Сказал Он: «Отныне радости
тебе не видать,
поруганная дева, дочь Сидона!
Можешь отправиться
к киттям —
и там не будет тебе покоя».

¹³ Вот земля халдеев — этого народа
уже нет! Ассирия отдала его землю
диким тварям пустыни. Ассирийцы
воздвигли осадные башни, разруши-
ли все твердыни, все повергли в прах.

¹⁴ Рыдайте, таршишские корабли!
Разрушен ваш оплот.

¹⁵ И будет в тот день: о Тире забу-
дут — на семьдесят лет (годы одного
царя). А когда пройдет семьдесят лет,
с Тиром будет то же, что с блудницей
из песенки:

¹⁶ Бери свою арфу, по городу ходи,
забытая всеми блудница!
Старайся, играй получше,
песню за песней пой —
может, тебя и вспомнят!

¹⁷ Когда пройдет семьдесят лет, Гос-
подь позаботится о Тире: снова зай-
мется Тир ремеслом своим — станет
блудить со всеми царствами, какие
только есть на земле. ¹⁸ Но его при-
быль, плата за это, будет посвяще-
на Господу: ее не будут копить и хра-
нить — вся прибыль пойдет на сыт-
ную еду и дорогую одежду для тех,
кто живет пред Господом.

24 Господь разорит землю,
опустошит ее —
черты земли исказятся,
рассеются ее обитатели!

² Одна судьба ждет народ
и священников,
раба и его господина,
служанку и хозяйку,
покупателя и продавца,
заимодавца и должника —
того, кто давал займы,
и того, кто занимал.

³ Будет разорена земля,
опустошена она будет.
Это слово изрек Господь.

⁴ Скорбит, пропадает земля,
гибнет, пропадает весь мир,
гибнут сильные люди земли!

⁵ Земля осквернена обитателями ее:
они нарушили установленья,
пренебрегли Законом,
вечный договор преступили.

⁶ Потому пожирает землю
проклятье:
ее обитатели платят за грех свой!
Потому обитатели земли
исчезают,
людей осталось немного.

⁷ Вино иссякло, погибла лоза,
кто радовался — вздыхает тяжело.

⁸ Умолкли веселые бубны,
ликующих голосов не слышно,
веселые арфы умолкли.

⁹ Уже не пьют вина, не поют песен —
хмель кажется горьким.

¹⁰ Город вымер, опустел.
Заперты все дома, в них не войти.

¹¹ На улицах крики — нет вина!
Угасло веселье,
радость покинула эту страну.

¹² Город опустошен,
ворота его разбиты.

¹³ Посреди земли, среди народов,
будет так, как бывает
при сборе оливок,
когда, под конец,
последнее собирают.

- ¹⁴ ...Громкий, радостный крик
раздается —
на западе величие Господа
воспевают!
- ¹⁵ О жители востока,
хвалите Господа!
Жители островов морских,
хвалите имя Господа,
Бога Израиля!
- ¹⁶ Мы слышим пенье от края земли:
«Слава Праведному!»
- ...А я говорю: «Конец мне, конец!
Горе мне!
Предатели предают —
предательство совершают!»
- ¹⁷ Ужас, яма и сеть
ждут тебя, обитатель земли!
- ¹⁸ Кто убежит, крики ужаса услышав,
тот упадет в яму
Кто выберется из ямы,
тот попадет в сеть.
Распахнулись вышние створы,
основанья земли содрогнулись!
- ¹⁹ Раскалывается земля,
качается земля,
колеблется земля!
- ²⁰ Словно пьяный,
пошатнулась земля,
раскачивается она,
словно сторожка в поле.
Ее грех лежит на ней
тяжким грузом —
упадет она и не встанет!
- ²¹ И будет в тот день:
покарает Господь
в небесах — небесное воинство,
на земле — земных царей.
- ²² Пленные, собраны будут они,
брошены в яму,
заперты будут — а позже
придет к ним кара.
- ²³ И будет луна опозорена,
солнце — посрамлено,

когда Господь Воинств
воцарится на горе Сион,
в Иерусалиме,
и явит Своим старейшинам
славу Свою.

- 25** О Господь, Ты — мой Бог!
Превозношу Тебя,
славлю имя Твое!
Ты небывалое сотворил —
то был давний замысел Твой,
непреложный, неизменный.
- ² В груди камней обратил Ты город,
укрепленный город —
в развалины!
Твердыня чужеземцев
повержена —
не отстроят ее вовеки.
- ³ Теперь могучий народ
чтить будет Тебя,
города народов жестоких
станут Тебя страшиться.
- ⁴ Ты — прибежище для бедных,
обездоленным прибежище
в тяжкое время.
Ты — кров, что спасает от бури,
Ты — тень, что укроет от зноя.
Дыхание угнетателей —
словно буря холодной порой,
- ⁵ словно зной в пустыне!
Но утих по воле Твоей
шум чужеземных полчищ.
Как спадает зной,
когда туча набежит,
так песни угнетателей смолкли.

- ⁶ На этой горе Господь Воинств
устроит для всех народов
пир обильный,
со старым вином!
Там будут сытные, жирные яства
и старые, процеженные вина.
- ⁷ На этой горе Господь уничтожит

покрывало, накрывшее
все народы,
завесу, окутавшую все племена, —
⁸ уничтожит смерть навеки!
Тогда Владыка Господь утрет
слезы со всех лиц,
на всей земле Он избавит
Свой народ от позора.
Это сказал Господь.

⁹ Будут говорить в тот день:
«Это наш Бог!
Мы надеялись на Него —
и Он даровал нам спасенье.
Это Господь,
на Него надеялись мы!
Будем же радоваться, ликовать,
ибо мы спасены».
¹⁰ Рука Господа опустится
на эту гору.

Моав же будет растоптан,
как втаптывают соломую в навоз.

¹¹ И станет там Моав руками махать,
как барахтающийся в воде,
и унизит Господь гордыню его —
как ни маши он руками.

¹² Высокие, крепкие стены твои
разрушены будут,
повержены наземь, в пыль!

26 В тот день воспоют в Иудее та-
кую песнь:

«Есть у нас укрепленный город!
Спасенье даровано нам,
оно — как стена и вал.

² Откройте ворота, пусть войдет
народ праведный, верный!

³ Тем, кто духом тверд,
благоденствие
Ты пошлешь —
на Тебя они уповали.

⁴ На Господа уповайте вовек!
Вечная Скала — Господь,
Господь!

⁵ Низверг Он тех,
кто обитал высоко;
их вознесшийся город Он поверг,
поверг его наземь, в пыль.

⁶ Теперь это место топчут ногами:
проходят по нему бедняки,
обездоленные по нему ступают».

⁷ Путь праведника ровен —
дорогу ровную Ты ему готовишь.

⁸ Путем Твоих заповедей мы идем:
о Господь, на Тебя надеемся мы!
Имя Твое призывать —
вот чего жаждет душа.

⁹ Ночью душа моя тоскует по Тебе,
к Тебе стремится мой дух.
Когда на земле торжествует
правосудие Твое,
узнают обитатели мира,
что значит справедливость.

¹⁰ Если помилован будет злодей,
не узнает он,
что такое справедливость.
В стране, где добродетель царит,
он по-прежнему
будет грешить,
а на величие Господа
и не посмотрит он.

¹¹ О Господь! Ты занес уже
руку Свою,
но они не видят ее.
Будут они покрыты позором,
когда увидят Твою ревность
о народе Твоем!
Пожрет врагов Твоих огонь,
который им предназначен.

¹² О Господь! Ниспошли
благоденствие нам!
Все, чего мы достигли, — все это
Ты сделал за нас.

¹³ О Господь, Бог наш!
Другие владыки, не Ты,
правили нами,
но мы призываем только Твое имя.

- ¹⁴ Усопшие не оживут,
мертвым уже не встать:
Ты покарал, истребил их,
уничтожил и память о них.
- ¹⁵ Ты умножил народ, о Господь!
Ты умножил народ,
прославился Ты,
расширил пределы страны.
- ¹⁶ В бедствиях, о Господь,
люди ищут Тебя;
горечь страдания —
это Твое наставление им.
- ¹⁷ Как беременная,
перед тем как родить,
страдает, кричит от боли —
так и мы пред Тобою, Господь!
- ¹⁸ Мы были беременны,
мы страдали,
но родили только ветер.
Не добиться нам
побед на земле,
не падут обитатели мира.
- ¹⁹ Твои усопшие оживут!
Тела умерших моих
вернутся к жизни!
Проснитесь,
радостно восклицайте,
лежащие в прахе!
Роса Твоя — светоносная роса!
Земля отпускает мертвых.
- ²⁰ Иди же, о народ мой,
укройся в комнатах,
закрой двери!
Спрячься ненадолго —
вскоре кара минует.
- ²¹ Вот, выходит Господь
из жилища Своего —
покарать обитателей земли
за преступления их!
И тогда явит земля
всю пролитую кровь,
перестанет скрывать убитых.

27 В тот день Господь
мечом Своим грозным,
великим и крепким,
покарает Левиафана,
ускользающего змея,
Левиафана,
извивающегося змея, —
убьет Он морское чудовище!

² «В тот день о прекрасном
винограднике пойте!

³ Я, Господь, охраняю его,
поливаю постоянно.
Чтобы с ним беды не случилось,
охраняю Я его днем и ночью!

⁴ Нет во Мне гнева.
Но если произрастит он Мне
колючки и тернии,
Я пойду на него войной,
сожгу дотла!

⁵ Пусть лучше он ищет
защиты Моей
и заключит со Мной мир,
пусть мир со Мной заключит!»

⁶ Придет день —
укоренится Иаков,
расцветет,
раскинет ветви Израиль,
заполнит весь мир
урожаем своим!

⁷ Разве Он бил их так же,
как тех, которые били их?
Разве Он убивал их так же,
как тех, которые их убивали?

⁸ Ты покарал их бедой — изгнанием.
Унесло их прочь
дуновение грозное Его,
подобное восточному ветру!
⁹ Вот чем искупит Иаков свою вину,
вот каков будет плод того,
кто откажется он от греха:

камни жертвенников
они раздробят,
как дробят известняк,
не останется ни деревьев Ашеры,
ни курильниц!

¹⁰ Обезлюдел укрепленный город,
покинуты, оставлены жилища,
теперь это пустошь.
Пасутся там телята,
лежат на земле, листву объедают.

¹¹ Когда засыхают ветви,
обламывают их —
женщины приходят,
чтобы их сжечь.
Неразумен этот народ,
и потому его Творец
не смируется над ним,
его Создатель
не проявит жалости к нему.

¹² ...И будет в тот день: Господь об-
молотит все колосья, от Реки до Еги-
петской ложбины, — вы будете собра-
ны, все до одного, о сыны Израиля!

¹³ И будет в тот день: протрубит
большой рог — и придут те, кто зате-
рялся в Ассирии, и те, кто был изгнан
в Египет, и поклонятся все они Госпо-
ду на святой горе, в Иерусалиме.

28 Горе венцу, которым гордятся
пьяные сыны Ефрема,
увядающему цветку,
красе и славе Ефрема,
цветку, вознесенному
над плодородной долиной,
чьих жителей одолело вино!

² Вот могучий богатырь Господа,
подобный ливню и граду,

подобный губительной буре,
неистовым водам потопа!
Рукою его будет брошен на землю,
³ ногами растоптан будет венец,
которым пьяные сыны Ефрема
гордятся!

⁴ С увядающим цветком,
красой и славой Ефрема,
с цветком, вознесенным
над плодородной долиной,
будет то же, что с ранней смоквой,
до начала лета созревшей:
кто увидит ее — сорвет
и тут же проглотит.

⁵ ...В тот день Господь Воинств
будет венцом и красой,
венком славы
для остатка Его народа.

⁶ Будет Он духом правосудия
для того, кто суд вершит,
мужеством будет Он для тех,
кто дает отпор врагу у ворот.

⁷ ...Напившись вина, бредут они
поступью неверной,
блуждают во хмелю —
священник и пророк, охмелев,
неверным шагом бредут,
вино помутило их разум!
Во хмелю блуждают они,
видения их неверны,
ошибочны решения.

⁸ Все столы блевотиной покрыты,
не осталось чистого места!

⁹ Кого такой сумеет разуму научить,
кому разъяснит он весть —
младенцам, еще недавно
сосавшим молоко,
только что отнятым от груди?

¹⁰ «Цав-цав, цав-цав...

Кав-кав, кав-кав...

Чуть-чуть тут, чуть-чуть там...»

¹¹ Вот так же, неясным языком,
на чужом наречье,

27:12 Река — Евфрат. 28:10 Этот стих — иро-
ническое подражание бормотанию пьяного
и лепету младенца. Смысл: кого и чему способ-
ны научить пьяные священники и пророки?

- будет теперь Господь говорить
с этим народом.
- ¹² Прежде Он говорил:
«Здесь вас отдых ждет,
пусть уставшие отдохнут.
Здесь спокойное место». —
Но они не желали слушать.
- ¹³ И такое им будет теперь
слово Господа:
«Цав-цав, цав-цав...
Кав-кав, кав-кав...
Чуть-чуть тут, чуть-чуть там...»
И пойдут они,
упадут, разобьются,
попадут в ловушку,
пойманы будут.
- ¹⁴ Слушайте же слово Господа,
вы, болтуны,
правители народа
иерусалимского!
- ¹⁵ Вы говорите:
«У нас договор со смертью,
мы союз заключили с Шеолом!
Когда нахлынет
гибельный поток,
нас он минует.
Ложь нам прибежищем стала,
обман — укрытие наше».
- ¹⁶ Так говорит Владыка Господь:
«Я закладываю камень на Сионе,
глыбу гранитную, крепкую,
камень краеугольный кладу
в основание стены.
Чья вера тверда — тот не дрогнет.
- ¹⁷ Справедливость Я сделаю
мерной веревкой,
правосудие будет отвесом.
С неба град пойдет —
он разрушит ложь,
прибежище ваше,
укрытие ваше смоят воды.
- ¹⁸ Ваш договор со смертью
будет расторгнут,
рухнет ваш союз с Шеолом!

- Когда нахлынет
гибельный поток,
он вас сметет.
- ¹⁹ Приходя снова и снова,
он будет вас уносить —
каждое утро, днем, ночью!
Когда эту весть вы поймете,
ужас охватит вас!»
- ²⁰ Слишком коротко ложе —
не вытянуться на нем.
Покрывало слишком узко —
не укрыться.
- ²¹ Поднимется Господь,
как на горе Пераци́м,
покажет Он ярость Свою,
как в Гавао́нской долине!
То, что сделает Он,
будет небывалым делом,
то, что Он совершит,
свершением невиданным будет.
- ²² Перестаньте же пустословить,
а не то ваши цепи
станут еще тяжелее!
Услышал я от Владыки,
Господа Воинств:
всей земле предначертана кара!
- ²³ Внемлите, слушайте меня,
внимательно слушайте,
что я скажу!
- ²⁴ Разве пахарь, когда настает
время сева,
только пашет, только боронит
свою землю?
- ²⁵ Нет! Он, разровняв землю,
бросает в нее семена чернушки,
сеет тмин.
Он сеет пшеницу, просо, ячмень,
на краю поля — полбу.
- ²⁶ Такому порядку он научен —
его Бог дает ему наставленья.
- ²⁷ Не молотят чернушку
молотилкой,
тмин — колесами телеги:

палкой обмолачивают чернушку,
и тмин — палкой.

²⁸ Да и по колосьям, ,
когда молотят их,
недолго гоняют телегу и коней —
а не то раздавишь зерно.

²⁹ Все это — от Господа Воинств.
Глубоко Его разуменье,
велика мудрость Его!

29 «Горе тебе, Ариэл, Ариэл,
город, где жил Давид!

Пройдет время, за годом год,
повторится снова и снова
праздников череда —

² и Я стесню Ариэл,
воцарятся в нем печаль и скорбь,
и будет он для Меня — Ариэл!

³ Со всех сторон Я тебя окружу,
башни вокруг тебя построю,
воздвигну осадные укрепления.

⁴ Внизу, в земле окажешься ты —
оттуда будешь ты говорить,
из праха твои слова
доносятся будут.

Твой голос, как голос мертвеца,
станет из-под земли
приходить,
из праха ты будешь шептать».

⁵ Но полчища
чужеземцев вокруг тебя
станут как мелкая пыль,
уподобятся улетающей мякине
полчища завоевателей!

Нежданно, внезапно случится это:

⁶ тебя посетит Господь Воинств —

придет гром, и землетрясенье,
шум великий,
и буря, и ураган,
и пламя, огонь пожирающий!

⁷ Разноплеменные полчища,
что ведут войну
с Ариэлом —
воюют с ним,
осаждают крепость его,
теснят его отовсюду —
они уподобятся сну,
ночному виденью!

⁸ Так голодный видит во сне,
будто он ест,
а проснувшись,
он чувствует голод,
так жаждущий видит во сне,
будто он пьет,
но просыпается он без сил —
горло его пересохло.
Вот что будет с разноплеменными
полчищами,
которые ведут войну с горою Сион!

⁹ Остолбенейте, оцепенеите,
ослепните, незрячими станьте!
Захмелейте, да не от вина,
закачайтесь, да не от хмеля.

¹⁰ Господь пролил на вас дух
глубокого забвения.
Пророки, закрыл Он вам глаза!
Провидцы,
закутал Он головы ваши!

¹¹ Для вас всякое видение стало как
слова запечатанного свитка. Если
дать такой свиток тому, кто умеет чи-
тать, и сказать «прочти!» — он отве-
тит: «Не могу, ведь свиток запечатан».

¹² А если дать такой свиток тому, кто
читать не умеет, и сказать «прочти!» —
он ответит: «Я не умею читать».

¹³ Господь сказал:

«Народ этот близок ко Мне
лишь на словах,

28:27, 28 Для обмола в древней Палестине колосья рассыпали на току, а затем гоняли по ним скот, запряженный либо в телегу, либо в специальные «молотильные сани», из кото-рых торчали шипы, острые камни или метал-лические лезвия. В Ветхом Завете обмолот — метафора безжалостной расправы (ср. Ис 21:10; Суд 8:7; Ам 1:3).

лишь словами они Меня чтят,
сердца же их от Меня далеки.
Их страх предо Мною —
лишь заповедь,
усвоенная ими от людей.

¹⁴ Поэтому Я буду и впредь творить
с этим народом небывалое,
невиданные дела, —
и погибнет мудрость
их мудрецов,
не останется разума у разумных.

¹⁵ Горе тем,
кто прячется глубоко,
чтобы скрыть от Господа
замысел свой!
Во тьме они дело свое творят,
говорят: „Кто нас видит,
кто может узнать?“

¹⁶ Как же вы извращаете все!
Неужели гончар —
все равно что глина?
Разве скажет творение о творце:
„Он меня не творил!“?
Разве скажет изделие о гончаре:
„Он ничего не смыслит!“?»

¹⁷ Очень скоро станут
Ливанские горы садом,
а сад покажется лесом.

¹⁸ В тот день глухие услышат слова,
читаемые по свитку,
а глаза слепых, покрытые тьмою
и мраком, прозреют!

¹⁹ Бедняки получают от Господа
новую радость,
обездоленные возликуют
о Святом Боге Израиля,

²⁰ ибо не станет угнетателей
и те, кто глумился, погибнут.
Исчезнут все те,
кто жаждет зло творить, —

²¹ те, что напраслину возводят
на людей,
обманывают решающего тяжбы
у ворот городских,

ложью лишают правосудия того,
кто прав.

²² Поэтому так говорит Господь,
Бог сынов Иакова,
Избавитель Авраама:
«Уже не придется Иакову
стыдиться,
больше не придется ему
бледнеть!

²³ Увидит он у себя детей своих,
творенье Моей руки, —
и признают все они святость
имени Моего,
признают святость
Святого Бога Иакова,
пред Богом Израиля затрепещут.

²⁴ Тогда обретут разуменье
заблудшие духом,
а те, кто роптал,
наставление получат».

30 «Горе сынам непокорным!
— говорит Господь. —
Они исполняют замыслы,
которые — не от Меня,
закljučают союзы,
не внушенные духом Моим.
Так они прибавляют
грех ко греху!

² Идут они в Египет,
не спросив у Меня совета:
под защитой фараона
хотят укрыться,
убежище найти под сенью Египта.

³ От такой защиты
им будет лишь позор,
от такого убежища — только срам!

⁴ Вельможи уже прибыли в Цбан,
посланцы уже в Ханесе.

⁵ Но все они посрамлены будут,
ибо этот народ
не сможет помочь им,
ни помочь, ни поддержать
не сможет;
их ждет лишь позор и бесчестье!»

⁶ Пророчество о животных
в Нёгеве.
«По земле тягот и бедствий,
по земле львицы и льва,
гадюки и летучей змеи,
везут на ослах эти люди
свои богатства,
сокровища на горбах верблюдов
везут
в дар народу, который не сможет
помочь им.

⁷ Помощь Египта ничтожна,
никчемна.
Поэтому Я дал ему имя:
Усмиренная Рахав.

⁸ Иди же и на табличке
это для них начертай,
в свиток запиши эти слова;
пусть они сохраняются
до последнего дня,
навсегда, на вечные времена».

⁹ Это народ непокорный,
лживые сыны,
сыны, которые не хотят
слушать Закон Господа.

¹⁰ Ясновидцам они говорят:
«Перестаньте провидеть!»
Говорят они прозорливцам:
«Нам не надо верных видений!
Мы хотим от вас
только сладких речей,
лживых видений.

¹¹ Сверните с пути,
от стези уклонитесь,
не напоминайте нам больше
про Святого Бога Израиля!»

¹² Поэтому так говорит
Святой Бог Израиля:
«Отвергли вы слово это,
понадеялись, положились
на насилие и обман!

¹³ И станет для вас этот грех
как пролом в стене,
как осевшая кладка
в высокой стене,

в стене, что внезапно рухнет!

¹⁴ Так бьются горшки,
сделанные гончаром,
когда крушат их безжалостно, —
и среди осколков
уже не найти и черепка,
чтобы достать из очага уголек
или воды зачерпнуть из пруда».

¹⁵ Владыка Господь, Святой Бог Израиля, сказал:

«Ваше спасение — в том,
чтобы вернуться
и пребывать в покое.
Ваша сила — в спокойствии
и надежде».

Но этого вы не захотели.

¹⁶ Вы сказали: «Нет, мы спасемся
бегством на конях».

Ну что ж,
вам придется спасаться!
«На быстрых конях мы умчимся!»
Ну что ж, и преследовать вас
будут быстро!

¹⁷ Если станет вам угрожать один,
тысяча прочь побежит,
станут пятеро угрожать — вы все
обратитесь в бегство,
а те из вас, кто уцелеет,
будут как шест на горе,
как знамя на холме.

¹⁸ Но Господь подождет —
и пожалеет вас,
поднимется Он и поможет вам.
Ибо Господь —
справедливый Бог;
счастлив тот,
кто надеется на Него!

¹⁹ О народ, живущий на Сионе,
в Иерусалиме!
Высохнут ваши слезы.
Когда о спасении воззовете,
Господь вам поможет.
Он услышит вас — и ответит.

- ²⁰ Господь накормит вас
хлебом печали,
напоит водою страдания,
но больше не будет
Наставник ваш скрываться,
вы узрите Наставника
своими глазами!
- ²¹ Едва вы отклонитесь вправо
или влево,
вы услышите голос
у себя за спиной:
«Вот путь — по нему идите!»
- ²² С идолами твоими,
покрытыми серебром,
с изваяниями,
что золотом покрыты,
ты поступишь, как со скверной, —
выбросишь их,
как нечистые вещи,
отбросами их назовешь.
- ²³ Семенам, что ты в землю посеял,
дождь послан будет.
Урожай, что земля принесет,
будет богат и обилен.
В тот день будет твой скот пастись
на пастбищах обширных.
- ²⁴ Волы и ослы, что пашут землю,
будут есть корм из щавеля,
провеянный лопатой и вилами.
- ²⁵ С каждой высокой горы
и со всех холмов высоких
потекут ручьи, потоки воды.
Так будет в день великой резни,
когда рухнут башни!
- ²⁶ Свет луны станет как свет солнца,
а солнце засияет в семь раз ярче,
светом семи дней.
Так будет в день,
когда перевяжет Господь
раны народа Своего,
излечит его увечья.
- ²⁷ Издалека приближается
имя Господа!
Пылает Его ярость,

- которую тяжело вынести!
Уста Его полны гневом,
Его язык огню пожирающему
подобен!
- ²⁸ Его дыхание —
как стремительный поток,
чья воды поднимаются
по самое горло.
Через сито погибели
просеет Он народы —
на них надета узда,
которая уведет их с пути.
- ²⁹ А вы воспоете песнь,
как в праздничную ночь,
и сердце у вас возликует,
как у тех, кто с флейтами идет
на гору Господню,
приходит к Скале Израиля.
- ³⁰ Грозный голос Господа прозвучит,
явится рука Его —
и удар нанесет.
Яростен будет гнев Его,
взметнется пламя,
огонь пожирающий!
Начнется ливень, буря,
град полетит!
- ³¹ Голос Господа Ассирию ужаснет,
Господь станет ее бить жезлом.
- ³² Снова и снова
будет Он ей наносить
удары карающим жезлом,
под звуки бубнов и арф!
Будет Он с ней воевать —
заносить над нею руку!
- ³³ Давно уже ждет
погребальный костер,
готов он принять царя:
большой костер сложен
в глубокой яме —

огонь наготове,
собрано много дров.
Будут они зажжены
дыханием Господа,
подобным потоку
пылающей серы!

31 Горе тем, кто идет
за помощью в Египет!
На конницу надеются они,
уповают на число колесниц
и всадников силу,
а к Святому Богу Израиля
не обращают взор,
не спрашивают у Господа совета.
² А ведь Он мудр —
это Он послал беду,
и Он не отменил
решенья Своего!
Он поднимется против
преступного рода
и против тех,
кто нечестивцам помогает.
³ Ведь египтяне — люди, а не Бог,
и кони их — плоть, а не дух.
Когда Господь занесет Свою руку,
споткнутся те,
кто пришел на помощь,
и те, кому они помогали, падут,
погибнут те и другие.

⁴ Так сказал мне Господь:
«Словно лев, молодой лев,
что над добычей рычит
и, сколько бы ни собралось
против него пастухов,
не боится их криков,
не пугается шума, —
так сойдет вниз Господь Воинств,
чтобы сразиться за Сион,
за эту гору.

⁵ Словно птица парящая,
будет Господь Воинств
защищать Иерусалим —
защищать его, избавлять,
падать и спасать».

⁶ Сыны Израиля, вернитесь к Тому,
кому вы так упорно противились!
⁷ В тот день все вы отвергнете идолов,
серебряных и золотых, которых сде-
лали ваши преступные руки.

⁸ «Ассирийцы падут от меча,
но не от меча человека!
Меч их сразит,
но не людской меч!
Пред мечом они побегут вспять,
и их юноши в неволю попадут.
⁹ Объятая ужасом,
падет их твердыня;
предводители их побегут,
испугавшись
боевых знамен»,
— говорит Господь,
чей огонь на Сионе горит,
чей очаг — в Иерусалиме.

32 Воцарится праведный царь,
и правители будут править
справедливо —

² каждый будет
как укрытие от ветра
и пристанище в бурю,
как потоки воды
в земле безводной,
как тень большой скалы
в стране изнеможенья.

³ Не будет уже затуманен взор
у глядящих,
и слушающие наконец услышат.
⁴ Разум спутавшийся прояснится,
и запинаящийся язык заговорит
легко и ясно.

⁵ Негодяя уже не станут звать
благородным,
и не скажут о подлеце
«порядочный человек».

⁶ Ведь нечестивец ведет
нечестивые речи,
злодеяние замышляет;
безбожны его поступки,
и неправое о Господе говорит он.

- Голодного он пищи лишает,
жаждущему не дает напиться.
- ⁷ Подлец действует подло:
козни он замышляет,
бедняка он губит ложью,
когда тот говорит на суде правду.
- ⁸ У благородного же
все замыслы благородны,
своему благородству он верен.
- ⁹ Женщины беззаботные,
встаньте,
внимайте голосу моему!
Девицы беспечные,
слушайте слово мое!
- ¹⁰ Через год с небольшим вы,
беспечные, содрогнетесь:
минует срок,
когда виноград собирают,
но урожая не будет.
- ¹¹ Трепещите, беззаботные,
беспечные, содрогнитесь!
Одежду сбросьте, снимите,
оберните бедра дерюгой!
- ¹² В грудь себя ударяйте,
плачьте о прекрасных полях,
виноградниках плодоносных,
- ¹³ о земле моего народа —
лишь колючие кусты
будут расти на ней.
Плачьте о домах счастливых,
о городе ликовавшем плачьте!
- ¹⁴ Твердыня покинута будет,
опустеет шумный город.
Где сейчас город на холме
и башня сторожевая,
там будет пустошь — навеки,
приволе для диких ослов,
пастбище для скота.
- ¹⁵ ...Так будет, пока не изольется
на нас дух с вышины!
Тогда пустыня станет садом,
а сад покажется лесом,
- ¹⁶ и восторжествует в пустыне
справедливость,

- праведность в садах воцарится!
- ¹⁷ Эта праведность мир принесет,
эта праведность дарует покой,
безопасность навеки.
- ¹⁸ И будет народ мой жить
в селениях мирных,
в обителях безопасных,
в спокойных пристанищах.
- ¹⁹ (Лес будет полностью повержен,
а город — разрушен
до основания!)
- ²⁰ Счастье вас ждет: вы станете
сеять везде, где есть вода,
повсюду пасти сможете
своих быков и ослов.

33 Горе тебе, грабитель,
которого пока не грабят,
предатель, которого пока
не предают!
Кончатся твои грабежи —
и ограбят тебя,
придет конец предательствам
твоим — и тебя предадут!

- ² Смилуйся над нами, Господь,
ведь мы надеемся на Тебя!
Будь нам защитой каждое утро,
в тяжкие времена — спасением.
- ³ Услышав грозный шум,
обратились в бегство
народы;
когда поднялся Ты,
рассеялись племена.
- ⁴ Добычу среди вас собирали,
как саранча,
словно рой саранчи,
устремились на нее!
- ⁵ Господь пребывает высоко,
на высотах Он обитает.
Он утвердил на Сионе
справедливость
и праведность.
- ⁶ Он станет надежной защитой
в жизни твоей.

Мудрость и знание —
 это сокровищница спасенья!
 Страх пред Господом —
 вот в чем сокрыто оно.

⁷ Люди Ариэля кричат на улицах,
 вестники Салима горько рыдают.

⁸ Дороги опустели,
 путников не видать.
 Нарушен договор,
 свидетели отвергнуты,
 нет уваженья ни к кому.

⁹ Скорбит, изнывает земля,
 лес Ливана поник, почернел.
 Сарон пустынею стал,
 нет листвы на деревьях
 Башана и Кармила.

¹⁰ «Теперь Я встану,
 — говорит Господь, —
 теперь Я поднимусь,
 теперь возвышусь!

¹¹ Сухой травой беременны вы,
 рожаете солому.
 Ваше дыхание вас самих сожжет,
 как огонь!

¹² Сожжены будут народы,
 превращены в известь,
 станут как срубленные ветки
 кустов колючих,
 что в огне пылают.

¹³ Услышьте вы, вдалеке,
 о свершеньях Моих,
 и вы, вблизи, узнайте Мою силу!»

¹⁴ Грешники на Сионе перепугались,
 трепет объял нечестивых:
 «Кто из нас сможет жить
 в огне пожирающем,
 кто из нас сможет жить в очаге,
 полыхающем вечно?» —

¹⁵ «Тот, кто праведен в делах

и в речах честен!
 Тот, кто неправедную прибыль
 отвергнет,
 не желая притеснять людей,
 кто взятку в руки не возьмет,
 заткнет уши, чтобы не слышать
 речей кровожадных,
 глаза закроет, чтобы не смотреть
 на злодейство.
¹⁶ Будет он обитать на высотах,
 его убежищем станут
 неприступные скалы;
 и еда у него будет,
 и воды — всегда вдоволь».

¹⁷ Своими глазами узришь ты царя
 во всем его блеске,
 землю, что вдаль простирается,
 ты увидишь.

¹⁸ Ты вспомнишь былые страхи
 и скажешь:
 «Где теперь тот,
 кто считал и взвешивал?
 Где тот,
 кто пересчитывал башни?»

¹⁹ Ты впредь не увидишь
 дерзкого народа,
 народа, чья речь
 темна и невнятна,
 чей язык —
 непонятное бормотанье.

²⁰ Взгляни на Сион,
 на город праздников наших,
 обрати свой взор
 на Иерусалим!
 Вот обитель спокойная,
 шатер, что не сдвинется
 с места, —
 его колья закреплены навеки,
 его веревки не разорвутся.

²¹ Там будет с нами
 могучий Господь —
 это будет страна потоков,
 рек широких,

но на них не появятся
корабли с гребцами,
могучее судно в них зайти
не посмеет.

²² Господь — наш Правитель,
Господь — наш Вождь,
Господь — наш Царь,
Он спасет нас!

²³ Снасти твои ослабли,
уже не держат мачту,
с ними парус поднять нельзя.

Тогда станут делить
богатую добычу,
и даже хромые добычу захватят.

²⁴ Никто из жителей не скажет
«я болен» —
народу, что там обитает,
грехи прощены будут.

34 Приблизьтесь, народы,
и внимайте,
слушайте, племена!
Пусть внемлет земля

и все, что есть на ней,

мир и все, что рождается в нем.

² Разгневан Господь на все народы,
негодует Он на все воинство их.
Он обрек их на уничтожение,
отдал их на резню!

³ Брошены будут убитые,
от их тел будет смрад стоять,
от крови горы размокнут.

⁴ Небесное воинство истлеет:
небеса свернутся, как свиток,
и все воинство их увянет —
так вянет лист виноградный,
так падает плод со смоковницы.

⁵ «Явится в небесах Мой меч,
и обрушится он на Эдом —
совершит он суд над народом,
который на гибель обрек Я».

⁶ У Господа — меч, весь в крови!
На нем — жир,
кровь ягнят и козлов,
жир с почек бараньих.
У Господа — жертвоприношение
в Боцре́,
большое закланье
в земле эдомитя́н.

⁷ С ними вместе погибнут
дикие быки,
и молодые быки, и матерые —
напьется земля их кровью,
почва пропитается жиром.

⁸ У Господа — день мести,
год отмщенья за обиду Сиона!

⁹ Реки Эдома в смолу превратятся,
а почва — в серу.

Вся земля эта станет
смолою горящей

¹⁰ и будет гореть, не угасая,
и днем и ночью,
дым от нее восходить будет
вечно.

Быть ей безлюдной
во все времена,
человек на нее не ступит
во веки веков.

¹¹ Станет она урочищем сов и ежей,
филин и ворон поселятся на ней.
Веревкою запустенья
она размерена будет,
отвесом опустошенья.

¹² Ее вельможи провозгласят,
что нет там больше царства.
Ее знать обратится в ничто.

¹³ На твердых ее прорастет
колючий кустарник,
терн и крапива —
на ее укреплениях;
она делается обителью шакалов,
жилищем страусов станет.

¹⁴ Дикае кошки туда придут,
да гиены,
и козлища косматые
там будут перекликаться,
и Лили́т пристанище найдет.

- ¹⁵ Птица пустыни гнездо там
устроит, снесет яйца
и выведет птенцов —
высидит их в тени.
Стервятники там соберутся,
парами слетятся.
- ¹⁶ Поищите в Книге Господа,
прочтите:
все до единой эти твари
появятся там,
все — попарно.
Уста Господа им повелели так,
Его дуновение их туда соберет.
- ¹⁷ Для каждого из них
бросит Он жребий
и, веревкой размерив, поделит
эту землю меж ними.
Вечно будут они ею владеть,
будут на ней обитать
во все времена.

35 Пусть радуется пустыня,
сухая земля,
пусть ликует степь и цветет!
Пусть, как лилия, ² она расцветет,
пусть ликует и веселится,
ибо она обретет славу Ливана,
величие Кармила и Сарона.
Тогда узрят славу Господа,
величие нашего Бога!

- ³ Руки ослабевших поддержите,
коленям тех, кто едва бредет,
силу придайте!
- ⁴ Скажите боязливым:
«Держитесь, не бойтесь!
Ваш Бог придет —
и свершится отмщенье,
свершится воздаяние Божье.
Он придет — и спасет вас».

- ⁵ Тогда прозреют слепые,
и глухие слух обретут,
⁶ и станет хромой скакать,
как олень,
и немой будет радостно петь —
ибо пробьются источники
в пустыне,
побегут потоки в степи.
- ⁷ Земля раскаленная озером станет,
сушь в родники превратится,
обитель шакалов, логово их,
зарастет тростником и камышом.
- ⁸ Там пройдет дорога,
путь проляжет,
и дадут ему имя — Святой Путь.
Оскверненные на него не ступят;
для странников будет он,
и даже неразумные не заблудятся.
- ⁹ Там не появится лев,
не покажется хищный зверь —
не будет их там!
И пойдут спасенные,
¹⁰ избавленные Господом вернутся,
с ликующими криками
взойдут на Сион,
и вечная радость увенчает
головы их.
Они обретут веселье и радость,
а скорбь и вздохи прочь улетят.

36 В четырнадцатый год правления царя Езекии Синаххериб, царь ассирийский, осадил и взял все укрепленные города Иудеи.

² Царь ассирийский послал из Лахиша в Иерусалим, к царю Езекии, главного виночерпия с большим войском. Тот остановился у канала, подводящего воду к Верхнему пруду, близ дороги к полю Белильщика, ³ и к нему вышли царский управляющий Элиаким, сын Хилкии, писец Шевна и глашатай Иоах, сын Асафа.

⁴ Главный виночерпий сказал им: «Передайте Езекии: так говорит великий царь, царь ассирийский: на что

34:16 ...в Книге Господа... — Скорее всего, здесь имеется в виду недошедшая до нас пророческая книга, включавшая предсказание о гибели Эдома. **36:2** Главный виночерпий — один из высших титулов в иерархии ассирийских сановников.

ты надеешься? ⁵ Ты говоришь пустые слова, а для войны нужно иметь разум и силу! Ты восстал против меня — на кого ты понадеялся? ⁶ На Египет думаешь опереться, на эту палку надломленную? Кто на такую палку обопрется, тому она вонзится в руку, насквозь проткнет! Таков фараон, царь египетский, для всех, кто на него понадеялся. ⁷ Или, может быть, скажешь, что вы надеетесь на Господа, вашего Бога? Но не Его ли святилища и жертвенники уничтожил Езекия, велел жителям Иудеи и Иерусалима поклоняться лишь здесь, перед этим жертвенником? ⁸ А вот побейся-ка об заклад с моим господином, царем ассирийским: я дам тебе две тысячи коней — сумеешь набрать для них всадников? ⁹ Сможешь ли ты дать отпор хотя бы одному, пусть самому слабому из наместников, которые служат моему господину? На колесницы и конницу Египта надеешься!.. ¹⁰ И потом, разве не по воле Господа я пришел опустошить эту страну? „Иди в эту страну и опустоши ее!“ — сказал мне Господь».

¹¹ Элиаким, Шевна и Иоах попросили главного виночерпия: «Говори с нами, рабами твоими, по-арамейски, мы поймем. Не говори по-еврейски, ведь народ на стене все слышит».

¹² Главный виночерпий ответил: «А разве господин мой послал меня передать эти слова тебе и твоему господину? Нет! Всем этим людям на стене, которые вместе с вами обречены есть свои нечистоты и пить свою мочу!»

¹³ Тут главный виночерпий поднялся и громко прокричал по-еврейски: «Слушайте слова великого царя, царя ассирийского! ¹⁴ Так говорит царь: пусть не обманывает вас Езекия —

не сможет он вас спасти! ¹⁵ И пусть Езекия не внушает вам надежд на Господа, пусть не обещает, что Господь вас спасет и этот город не будет отдан в руки царя ассирийского. ¹⁶ Не слушайте Езекию! Так говорит царь ассирийский: помиритесь со мной и выходите ко мне — каждый из вас будет есть плоды своей лозы и своей смоковницы и пить воду из своего колодца, ¹⁷ а потом я приду и заберу вас в другую страну — такую же, как ваша, — в страну зерна и вина, в страну хлеба и виноградарей. ¹⁸ Пусть Езекия не вводит вас в заблуждение, говоря, что Господь спасет вас. Разве боги других народов спасли свои страны от царя ассирийского? ¹⁹ Где теперь боги Хамата и Арпада, где боги Сефарваима? А Самарию разве спасли они от меня? ²⁰ Кто из богов этих стран спас от меня свою страну? И неужели Господь спасет от меня Иерусалим?»

²¹ Они молчали, не отвечали ему ни слова, ибо таков был приказ царя — не отвечать. ²² Затем царский управляющий Элиаким, сын Хилкии, писец Шевна и глашатай Иоах, сын Асафа, разорвав на себе одежды, пришли к Езекии и передали ему слова главного виночерпия.

37 Когда царь Езекия услышал все это, он разорвал на себе одежды и, одевшись в дерюгу, пошел в Храм Господа. ² А царского управляющего Элиакима, писца Шевну и старших священников он послал, одетыми в дерюгу, к пророку Исайе, сыну Амоца. ³ И они сказали Исайе: «Так говорит Езекия: настал день скорби, наказания и унижения. Роды начались, да разродиться нет сил! ⁴ Но, может быть, Господь, твой Бог, услышит слова главного виночерпия,

которого господин его, царь ассирийский, послал оскорблять Бога Живого, — и тогда Господь, твой Бог, покажет, чего стоят эти слова! Помолись за немногих уцелевших».

⁵ Когда пришли к Исайе приближенные царя Езекии, ⁶ Исайя сказал им: «Передайте вашему господину: так говорит Господь: не пугайся слов, которые ты услышал, слов, которыми поносят Меня прислужники царя ассирийского. ⁷ Вот, Я насылаю на него дух — царь ассирийский получит весть и вернется в свою страну. Там, в его стране, Я сразу его мечом».

⁸ И вернулся главный виночерпий к царю ассирийскому, который тогда осаждал Ливну́ (как стало известно главному виночерпику, царь уже покинул Лахи́ш).

⁹ А царь получил весть, что на него идет Тахарка, царь Куша.

Получив эту весть, царь отправил посланников к Езекии и велел им: ¹⁰ «Передайте Езекии, царю Иудеи: пусть твой Бог, на которого ты надеешься, не обманывает тебя, обещая, что Иерусалим не будет отдан в руки царя ассирийского. ¹¹ Ты ведь знаешь, что сделали цари ассирийские со всеми странами — предали их огню и мечу! Неужели ты спасешься? ¹² Разве боги других народов сумели их спасти? Мои предки истребили эти народы — Гоз́ан, Харра́н, Ре́цеф и обитателей Э́дена, которые жили в Телассаре́! ¹³ Где сейчас цари Хама́та, Арпа́да и города Сефарва́им? Где цари Хены́ и Иввы?»

¹⁴ Езекия взял у посланников свиток и прочел его. Затем он пошел в Храм Господа и развернул свиток пред Господом.

¹⁵ И стал Езекия молиться Господу: ¹⁶ «О Господь Воинств, Бог Изра-

иля, Восседающий на херувимах! Ты единственный Бог для всех царств земли, Ты создал небо и землю. ¹⁷ О Господь, вслушайся — и услышь! Открой, о Господь, очи Свои — и посмотри! Услышь слова Синаххериба, который отправил посланников, чтобы они оскорбляли Бога Живого. ¹⁸ Это правда, о Господь, что цари ассирийские опустошили все страны, ¹⁹ а богов их предали огню. Но ведь то были не боги, а изделия рук человеческих, деревяшки и камни, — вот их и уничтожили. ²⁰ О Господь, Бог наш, спаси нас от врага! Пусть все царства земли узнают, что Ты, Господь, — единственный!»

²¹ Исайя, сын Амоца, велел передать Езекии: «Так говорит Господь, Бог Израиля: ты обратился ко Мне с мольбой, жалуясь на Синаххериба, царя ассирийского, — ²² и вот слово, которое изрекает о нем Господь:

Дева—Сион презирует тебя,
смеется она над тобой!
Иерусалим головою качает,
глядя тебе вслед.

²³ Кого ты поносишь? Кого хулишь?
На кого возвышаешь голос?
На кого глядишь свысока?
На Святого Бога Израилева!

²⁴ Ты устами своих рабов
оскорбляешь Господа!

Говоришь:
„Колесниц у меня много,
я с ними на горы восходил,
на отроги Ливана!
Высочайшие кедры Ливана
срубил я,
его лучшие кипарисы;
взошел на его самую
дальнюю гору,
в самую чащу леса.

²⁵ Я колодцы выкапывал, воду пил,
Я шагал, как посуху,
по рекам Египта!”

²⁶ Но разве не знаешь ты:
Я давно готовил все это?
То, что издревле Я задумал,
теперь исполнено Мною:
укрепленные города обратились
в груды камней!

²⁷ Жители их бессильны,
посрамлены они, в ужасе.
Стали как травы в поле,
как на лугу зелень,
как поросль на крышах
и склонах,
что иссушены восточным ветром.

²⁸ Я знаю про каждый твой шаг —
на месте ль ты, уходишь,
приходишь —

и про бунт твой против Меня.

²⁹ И за бунт твой против Меня,
за шум твоих полчищ,
достигший Моего слуха,
Я воткну тебе крюк в ноздри,
и узду в уста твои вдену,
и назад уведу тебя
той дорогой,
по которой ты пришел!

³⁰ А тебе, Езекия, дается знак:
„В этот год ешьте хлеб,
что сам уродился,
во второй год —
то, что взойдет само,
а на третий год сейте и жните,
сажайте лозу, виноград ешьте.

³¹ Тогда уцелевший остаток
потомков Иуды
снова пустит корень вглубь,
а вверх — принесет плоды.

³² Уцелевшие выйдут из Иерусалима,
спустятся выжившие с горы Сион.
Ярость Господа Воинств
сделает это!”

³³ Так говорит Господь о царе ассирийском:

„Не войдет он в этот город
и стрелу в него не пустит,
не появится перед ним со щитом,
не воздвигнет осадного вала.

³⁴ Уйдет он по той же дороге,
по которой пришел,
он не войдет в этот город! —
говорит Господь. —

³⁵ Я защищу этот город и спасу —
ради Себя и ради Давида,
раба Моего“».

³⁶ Появился ангел Господа и умертвил в стане ассирийцев сто восемьдесят пять тысяч человек. Настало утро — и вот, кругом одни мертвые тела.

³⁷ И Синаххериб, царь ассирийский, отступил и ушел восвояси.

Он пребывал в Ниневии. ³⁸ Когда он совершал поклонение в храме своего бога Нисрôха, Адраммелех и Сарêцер, его сыновья, закололи его мечом и бежали в страну Урâрту. Царем после него стал Асархаддôн, его сын.

38 В ту пору Езекия заболел и был при смерти. Пророк Исайя, сын Амоца, пришел к нему и сказал: «Так говорит Господь: отдай последние распоряжения. Ты умираешь, не вернуться тебе к жизни».

² Езекия отвернулся к стене и взмолился к Господу: ³ «Вспомни, о Господь! Я вел пред Тобою жизнь честную и безупречную, делал то, что Тебе угодно!»

И Езекия горько заплакал.

⁴ И было Исaйе слово от Господа:

⁵ «Иди и скажи Езекии: так говорит Господь, Бог твоего предка Давида:

Я услышал твою мольбу, увидел твои слезы — и Я продлеваю тебе жизнь на пятнадцать лет. ⁶ А от царя Ассирии Я спасу и тебя, и город этот — Я встану на защиту этого города! ⁷ И вот тебе от Господа знак, что Господь исполнит Свое обещание. ⁸ Тень, что опустилась по ступеням лестницы Ахаза, Я верну назад, на десять ступеней вверх».

И солнце вернулось назад: тень поднялась на десять ступеней, по тем же ступеням, по которым она спускалась.

⁹ Вот что написал Езекия, царь Иудеи, после того как он заболел и выздоровел:

¹⁰ Я подумал: в середине жизни
я ухожу,
во врата Шеола я призван
на остаток моих лет.

¹¹ Я подумал: Господа я не увижу,
не увижу Господа на земле живых!
Не судьба мне уже
смотреть на людей
вместе с теми, кто живет
в этом мире.

¹² Собрано мое жилище,
скатано, как пастушеская палатка.
Я свернул свою жизнь,
словно ткач — полотно.
Отрезает Он меня,
как ткань от станка.
Днем и ночью Ты губишь меня!

¹³ До утра о помощи я зываю,
а Он, как лев,
сокрушает мне кости.

Днем и ночью Ты губишь меня!

¹⁴ Я кричу, словно стриж или дрозд,
словно голубь, я стенаю.
Все время ввысь гляжу,
и слабеют глаза мои.
Тяжко мне, о Господь,
вступишь за меня!

¹⁵ Что сказать я могу?

Как Он мне говорил,
так и сделал!

Горем подавленный,
я доживу свой век.

¹⁶ О Господь! Вот чем люди живут!

Вот в чем жизнь моя!

Ты исцелишь меня —
о, сохрани мне жизнь!

¹⁷ Не благоденствие выпало
на долю мою,
а горе, только горе.

Но Ты спас меня от могилы
и тленья,
за спину выбросил Ты
все мои грехи.

¹⁸ Не Шеол Тебя восхваляет,
не смерть славит Тебя.
У тех, кто сошел в могилу,
нет надежды
на помощь Твою.

¹⁹ Живой, только живой
Тебя восхваляет, как я сегодня!
Отец рассказывает сыновьям
про помощь Твою.

²⁰ Господь меня спасет!
Мы будем петь под звуки струн
в Храме Господа
во все дни нашей жизни.

²¹ Исайя велел: «Пусть принесут слепленные смоквы, приложат к нарыву — и он выздоровеет».

²² Езекия же спросил: «Где знак, что я и вправду еще пойду в Храм Господа?»

39 В то время вавилонский царь Меродах-Баладан, сын Баладана, услышав, что Езекия был болен и выздоровел, отправил ему послание и дары. ² Езекия обрадовался послан и показал им свою сокровищницу: серебро, и золото, и благовония, и драгоценное масло, и весь склад оружия — все, что было в его

хранилищах. Что только было у Езекии во дворце и во всем его государстве — все показал он им.

³ Пророк Исайя пришел к царю Езекии и спросил: «Что говорят эти люди, и откуда они прибыли к тебе?»

Езекия ответил: «Они прибыли из далекой страны, из Вавилонии».

⁴ Пророк спросил: «Что они видели у тебя во дворце?»

Езекия ответил: «У меня во дворце они видели все! Что только есть у меня в хранилищах — все показал я им».

⁵ И тогда Исайя сказал Езекии: «Слушай слово Господа Воинств: ⁶ наступят дни, когда все, что есть в твоём дворце, все, что скопили твои предки, будет увезено в Вавилон, и не останется здесь ничего, — говорит Господь. —

⁷ И твои потомки — отпрыски твоего рода — будут взяты в плен и станут евреями при дворе царя вавилонского».

⁸ На это Езекия ответил Исайе: «Слово Господа, что ты сейчас возвестил, — добрая весть. Значит, пока я жив, — сказал Езекия, — здесь будут мир и безопасность».

40 «Утешайте же, утешайте Мой народ! — велит Бог ваш. —

² Ласково говорите с Иерусалимом, возвестите ему, что отбыл он свою повинность, что искуплена его вина. Получил он от Господа двойное воздаянье за все свои грехи».

³ Голос вызывает: «Приготовьте в пустыне дорогу Господу, путь прямой в степи проложите для Бога нашего!

⁴ Пусть все долины поднимутся,

горы и холмы опустятся, искривленное станет гладким, а неровности станут равниною.

⁵ И откроется слава Господа, все живущие увидят ее! Вот что изрекли уста Господа».

⁶ Голос говорит:

«Возвещай!»

Я спросил:

«Что возвещать?» —

«Все люди — лишь трава, их краса — как цветок полевой.

⁷ Трава засыхает и вянет цветок от дуновения Господа.

Поистине, люди — трава.

⁸ Трава засыхает, вянет цветок, а слово нашего Бога пребудет вовек!»

⁹ Взойди на высокую гору, вестница Сиона!

Возглашай громко, вестница Иерусалима!

Не бойся, громко скажи городам Иудеи:

«Вот Бог ваш!»

¹⁰ Вот, грядет Владыка Господь, Он могуч, и всевластна Его рука. Вот, с Ним — награда Его, перед Ним — воздаянье Его.

¹¹ Как пастух, пасет Он стадо Свое, на руки берет Он ягнят, несет их, прижимая к груди, ведет овец, что родили их.

¹² Кто горстью вымерил воды, небеса измерил ладонью, мерой — всю пыль земную, на весах взвесил горы, холмы — на чаше весов?

40:1 Главы 40-55 повествуют о возвращении пленных иудеев из Вавилона как о торжестве Господа. Исторический контекст этих глав — разгром Вавилонского царства Киrom Персидским.

¹³ Кто направлял дух Господа
и советы Ему давал?
¹⁴ У кого Он спрашивал совета,
кто вразумлял Его,
кто обучал Его путям правды
и знаниям обучал,
кто Ему указал путь мудрости?
¹⁵ Народы — словно капля из ведра,
они что пылинка на чаше весов!
Острова, как песчинку,
поднимает Он!
¹⁶ Не хватит лесов ливанских
и животных,
что там обитают,
чтобы разжечь огонь
и жертву всесожженья
Ему принести.
¹⁷ Все народы пред Ним — ничто,
для Него они —
все равно что пустота!
¹⁸ С кем вы сравните Бога,
кому Его уподобите?

¹⁹ А идол — ремесленником он отлит; мастер покрыл его листовым золотом, оковал серебром.
²⁰ Знающий, как делать приношения, подыскивает негниющую древесину, находит умелого ремесленника — и тот делает ему идола, который стоит не шатаясь...

²¹ Неужели не знаете?
Неужели не слышали?

40:19, 20 В стихе 18 задан риторический вопрос: кого или что можно уподобить Богу? Здесь автор предлагает (явно с насмешкой) ответ: быть может, идола? Сатирическое описание изготовления идола, начавшись здесь, продолжается в 41:6, 7; 44:12-17 и 46:6, 7. Эти четыре отрывка выделяются на фоне окружающего их поэтического текста специальной лексикой, отсутствием ритма. Переход от поэзии к сатирической прозе бывает очень резок, как будто оборванный ранее текст продолжается с середины фразы.

Разве не было вам поведано
от начала?
Или неведомы вам
основания земли?
²² Восседает Он над кругом земным,
а жители земли —
словно кузнечики!
Он простер небеса,
как тонкую ткань,
натянул их, как шатер для жилья!
²³ Владык обращает Он в ничто,
правителей земли —
в пустое место!
²⁴ Едва лишь посажены,
посеяны они,
едва лишь разрастется вглубь
их корень,
иссушает Он их
дуновением Своим,
и буря уносит их прочь,
как солому.

²⁵ «Кому вы уподобите Меня,
кто равен Мне?»
— говорит Святой.
²⁶ Ввысь поднимите взор,
взгляните:
кто сотворил все это?
Тот, кто выводит по счету
это небесное воинство,
всех их по имени призывает.
Они выходят — все до одного —
таковы Его сила и могущество!

²⁷ Зачем же ты, Иаков, говоришь,
зачем же говоришь, Израиль,
что не видит Господь твой путь,
что тяжба твоя
забыта твоим Богом?
²⁸ Неужели ты не знаешь,
неужели не слышал?
Господь — это вечный Бог,
Творец всех концов земли;
не устает, не изнемогает Он,
Его мудрость непостижима!
²⁹ Дает Он уставшему силу,

обессилевших укрепляет.

³⁰ Даже юноши устают, изнемогают,
молодые спотыкаются и падают,

³¹ а те, чья надежда — Господь,
обретают новые силы:

как орел, взмахнут крылами,
и от бега не изнемогут,
и от ходьбы не устанут.

41 «Молча внимайте Мне,
острова!

Пусть народы соберутся
с силами,
пусть приблизятся — и говорят.
Соберемся вместе на суд!

² Кто избавителя с востока привел,
призвал его на служенье Себе?
Кто повергает перед ним народы
и низлагает царей,
его мечом обращает их в пыль,
стрелами его развеивает их,
как мякину?

³ Преследуя их, он идет без опаски
дорогою, по которой
еще не ходил.

⁴ Кто так устроил, кто сделал это?
Тот, кто от начала времен
вызывает поколения
на свет!
Я, Господь, — Первый,
и с последним поколением
тоже буду Я!»

⁵ Острова увидели —
и ужас объял их,
затрепетали концы земли.
Приблизились они, предстали.

⁶ ...Помогают друг другу, ободряют
один другого: «Держись!» ⁷ Ремеслен-
ник плавильщика подбодряет, а че-
канщик подбодряет кузнеца — гово-
рит «хорошо, прочно!» и закрепляет
гвоздями, чтобы не шаталось.

⁸ О Израиль, раб Мой,
Иаков, избранник Мой,
потомство Авраама, друга Моего!

⁹ Я забрал тебя с концов земли,
призвал
из самых дальних стран,
сказал тебе: «Ты раб Мой,
ты избранник Мой —
тебя не отвергну!»

¹⁰ Не бойся, ибо Я с тобою,
не страшись, ибо Я — Бог твой.
Я укреплю тебя, Я помогу,
рука Моя принесет тебе
избавление.

¹¹ Ждет бесчестие и позор всех,
кто ненавидит тебя;
твои враги обратятся в ничто,
сгинут.

¹² Будешь их искать — не найдешь.
Не станет тех,
что боролись с тобою.
Враждовавшие с тобой
в ничто обратятся.

¹³ Я, Господь, Бог твой,
за руку тебя держу
и говорю: «Не бойся,
Я помогу тебе!

¹⁴ Не бойся, Иаков-червь,
народ Израйля,
Я помогу тебе!

— говорит Господь,

Избавитель твой,
Святой Бог Израйля.

¹⁵ Я сделаю тебя молотилкой новой,
зубчатой,

41:2 Кто избавителя с востока привел, при-
звал его на служенье Себе? — Смысл данного
места, по-видимому, в том, что Господь призы-
вает на служение Себе персидского царя Кира
II Великого (558–530 гг. до н. э.), создателя им-
перии Ахеменидов. Когда Кир овладел Вавило-
ном, он положил конец вавилонскому плене-
нию евреев, позволив им вернуться в Палести-
ну. По имени Кир будет назван ниже, в Ис 44:28.
41:6, 7 Здесь вновь описано изготовление идо-
ла. Ср. 40:19, 20.

и будешь ты молотить и дробить
горы,
развеешь холмы, как мякину!
¹⁶ Ты рассеешь их всех,
подхватит их ветер,
буря прочь унесет.
Твоею радостью будет Господь,
Святой Бог Израиля
будет твоей славой».

¹⁷ Бедняки, обездоленные
воду найти не могут,
пересохли у них языки от жажды.
Я, Господь, отзовусь,
Я, Бог Израиля, их не оставлю!

¹⁸ Я сделаю так, что потоки
с голых холмов побегут
и в долинах ручьи пробьются;
в озеро Я превращу пустыню,
покроется источниками
сухая земля.

¹⁹ По воле Моей в пустыне
вырастут кедры,
акации, мирт и оливы,
в степи кипарисы будут расти,
и платаны, и сосны.

²⁰ Увидят все и поймут,
заметят и уразумеют,
что это сделала рука Господа,
что это совершил
Святой Бог Израиля.

²¹ «Изложите ваши притязания!
— говорит Господь. —
Приведите доказательства ваши!
— говорит Царь Иакова. —

²² В доказательство
пусть поведают нам,
что должно случиться.
Или прошлое — каким оно было?

Скажите, и мы, поразмыслив,
поймем, что будет дальше.
Или сами поведайте нам
о грядущем!

²³ О будущем расскажите,
и мы поймем, что вы — боги;
совершите что-нибудь доброе
или злое,
и мы все устрасимся, увидев это!
²⁴ Да нет же, вы — ничто,
ничего вы не в силах сделать!
Мерзок тот, кто выберет вас».

²⁵ С севера Я привел его —
он появился!
Он к имени Моему
с востока воззвал!
Он попирает правителей,
словно грязь, —
так топчет глину гончар.

²⁶ Кто об этом заранее рассказал,
чтобы мы узнали,
кто поведал об этом прежде,
чтобы мы сказали
«он был прав»?
Никто не рассказывал,
не возвещал,
не слышать было от вас речей.
²⁷ Я первым поведал это Сиону,
вестника послал Я в Иерусалим!

²⁸ Вижу Я — нет их; нет никого,
кто дать совет мог бы.
Если Я спрошу их,
не смогут они ответить.

²⁹ Все они — обман,
дела их — ничто,
их извращения — словно ветер
и пустота!

42 Вот раб Мой — Я с ним,
это избранник Мой — тот,
кто угоден Мне!

Я ниспослал на него Мой дух,
чтобы он явил народам
правый суд.

41:21 Изложите ваши притязания! — Это приглашение на суд адресовано языческим богам. **41:25** С севера Я привел его... — Здесь вновь говорится о том, что Господь призвал Кира (см. прим. к 41:2).

- ² Он не станет кричать,
не говорит он громко,
его голоса на улицах
не услышишь.
- ³ Надломленную тростинку
переламывать он не будет,
гаснущего фитиля не затушит.
Он явит поистине правый суд!
- ⁴ Не угаснет, не сломится он,
правосудие он утвердит на земле;
ждут острова наставлений его.
- ⁵ Так говорит Бог, Господь,
Тот, кто сотворил и распростер
небеса,
создал землю и все порожденья ее,
людям на земле дыхание дал —
дал дыхание всем,
кто ходит по ней:
- ⁶ «Я, Господь, призвал тебя, чтобы
свершить избавление,
Я держу тебя за руку,
Я храню тебя!
Ты — Мой договор с народом
и свет для всех племен;
- ⁷ пусть откроются глаза слепых
и выйдут узники из темницы,
пусть сидящие во мраке
выйдут из своей тюрьмы!
- ⁸ Я — Господь, вот имя Мое!
Никому не отдам Свою славу,
хвалу, что подобает Мне,
идолам не отдам!
- ⁹ Прежнее уже свершилось,
и Я возвещаю новое,
говорю вам о том, что еще
не произошло».
- ¹⁰ Пойте Господу новую песнь,
хвалите Его от конца земли —
и вы, мореходы, и все,
что есть в море,
и вы, острова,
и все обитатели островов!
- ¹¹ Пусть восклицает пустыня
и ее селенья, где живут кедарцы,
пусть обитатели скал ликуют,
кричат с горных вершин!
- ¹² Пусть воздадут Господу славу,
восхвалят Его на островах!
- ¹³ Господь вышел вперед,
как могучий воин,
преисполнился ярости,
как воитель,
восклицает Он,
клич боевой издает,
вызов бросает врагам.
- ¹⁴ «Безмолвствовал Я от века,
молчал, сдерживал Себя,
но теперь, словно роженица,
буду кричать, глотая воздух!
- ¹⁵ Засуху Я пошлю на горы и холмы,
так что высохнет на них
вся трава,
потоки превращу в пустыню,
осушу озера.
- ¹⁶ Поведу Я слепых по пути,
которого не знали они,
дорогами, которых они не знали,
их поведу!
Тьму перед ними Я сделаю светом,
неровную землю — ровной.
Все это совершу Я,
не отступлюсь».
- ¹⁷ Убегут, покрыты позором,
те, кто на идолов
возлагал надежды,
кто говорил литым изваяньям:
«Вы — наши боги!»
- ¹⁸ «Слушайте же, глухие,
смотрите, слепые, глядите!
- ¹⁹ Кто, как не раб Мой, слеп?
Кто так глух, как посланник,
отправленный Мною?
Кто так слеп, как посланец Мой,
так слеп, как раб Господа?
- ²⁰ Ты многое видишь,
но ничего не замечаешь!
Слушает он, но не слышит».

- ²¹ Желает Господь возвеличить
и прославить Закон,
чтобы явилось избавление.
²² Но этот народ разорен
и ограблен;
все они пойманы в ямы,
брошены в тюрьмы.
Стали они добычей,
никто их не спас;
захватили их — и никто
не сказал: «Верни их!»
²³ Кто из вас прислушается к этому,
кто из вас впредь будет слушать
и внимать?

²⁴ Кто Иакова отдал грабителям,
разорителям выдал Израиля?
Господь, против которого
мы согрешили!

Не хотели они
Его путями ходить,
не слушали наставлений Его,

- ²⁵ и Он излил на них
Свой яростный гнев —
послал жестокую войну!
Это пламя их опаляло
со всех сторон,
но они ничего не поняли,
оно их жгло,
но так и не уразумели они.

43 «Но теперь, —
так говорит Господь,
сотворивший тебя, Иаков,
создавший тебя, Израиль, —
не бойся, Я выкупил тебя!
Я позвал тебя по имени,
ты — Мой.

- ² Пойдешь ли ты через воды —
Я буду с тобой,
станешь потоки переходить —
они тебя не захлестнут.
Пойдешь ли сквозь огонь —
он тебя не опалит,
пламя — не обожжет!

- ³ Я — Господь, твой Бог,
Святой Бог Израиля,
твой Избавитель.
Я отдал, как выкуп за тебя,
Египет, Куш и Севу.
⁴ Ценен ты для Меня и дорог,
Я тебя полюбил —
и поэтому других вместо тебя
отдаю,
отдаю народы, чтобы тебя спасти.
⁵ Не бойся, ведь Я с тобою!
С востока детей твоих приведу,
с запада заберу тебя.
⁶ Скажу Я северу: „Отдай их!“
Югу скажу: „Не удерживай их!“
Приведите Моих сыновей
издалека,
приведите от края земли
дочерей Моих —
⁷ всех, кто именем Моим осенен,
кого сотворил Я во славу Себе,
кого Я создал, кому облик дал Я».

- ⁸ Выводите народ, который слеп,
хотя есть у них глаза,
выводите их — тех, кто глух,
хотя уши у них есть.

- ⁹ Все племена сошлись вместе,
собрались народы.
Кто из них предвозвестил,
предсказал нам то,
что свершилось?
Пусть приведут свидетелей,
пусть докажут,
чтобы слышавшие сказали
«правда».

- ¹⁰ «Вы — свидетели Мои,
— говорит Господь, —
и рабы Мои; Я избрал вас,
чтобы поняли вы,
и поверили Мне,
и уразумели, что это — Я!
Нет бога, что появился бы
до Меня

- или после Меня пребывал бы.
¹¹ Это Я — Я, Господь!
 Нет избавителя, кроме Меня.
¹² Это Я поведал, избавил,
 возвестил,
 Я, а не кто-то чужой!
 И вы — Мои свидетели,
 — говорит Господь. —
 Я — Бог!
¹³ Издревле — это Я!
 От руки Моей никто не спасет.
 То, что сделал Я, кто отменит?»
- ¹⁴ Так говорит Господь,
 Избавитель ваш,
 Святой Бог Израиля:
 «Ради вас Я послал в Вавилон,
 и Я сделаю беженцами их всех,
 корабли огласятся
 криками халдеев.
¹⁵ Я — Господь, Святой Бог ваш,
 Творец Израиля, Царь ваш!»
- ¹⁶ Так говорит Господь,
 проложивший в море дорогу,
 путь в глубоких водах,
¹⁷ выведший колесницы и коней,
 полчище, воинов сильных
 (все они полегли, не встали,
 угасли — потухли, как фитиль):
¹⁸ «Прежнее можете не вспоминать,
 можете не думать о прошлом,
¹⁹ ибо Я сделаю новое,
 сейчас оно явится —
 неужели вы не поймете?
 Проложу Я дорогу в пустыне,
 пошлю в пустынную землю
 потоки!
- ²⁰ Даже дикие твари Меня восславят,
 шакалы и страусы,
 когда пошлю Я воду в пустыню,
 в пустынную землю — потоки,
 чтобы поить
 избранный Мой народ.
²¹ Этот народ Я сотворил для Себя,
 чтобы он возносил Мне хвалу.

- ²² Но не Меня призывал ты, Иаков,
 ты тяготился Мною, Израиль!
²³ Жертвенных ягнят
 не сжигал ты ради Меня,
 Мне во славу жертв не приносил.
 Я тебя не обременял —
 приношений хлебных
 не требовал,
 не утомлял тебя —
 не требовал благовоний.
²⁴ Не покупал ты для Меня
 благовонный тростник,
 не питал Меня жиром
 жертвенных животных.
 Напротив, Ты обременял Меня
 своими грехами,
 прегрешениями своими утомлял!
²⁵ Я, Я Сам, ради Себя Самого,
 заглажу твою вину —
 непокорность твою,
 грехов твоих больше не вспомню.
- ²⁶ Зови же Меня на суд!
 Рассказывай, докажи
 свою правоту.
²⁷ Прародитель твой согрешил,
 твои предстоятели восстали
 против Меня!
²⁸ И обрек Я правителей Святыни
 на позор,
 отдал Иакова на уничтожение,
 Израиля на поношение отдал.

44 Но теперь — слушай, Иаков,
 раб Мой,
 Израиль, избранник Мой!

- ² Так говорит Господь,
 сотворивший тебя,
 создавший тебя
 в материнской утробе,
 Тот, кто тебе помогает:

43:16,17 Здесь Исход из Египта сопоставляется с возвращением из вавилонского плена (см. ниже).

не бойся, раб Мой, Иаков,
Иешуру́н, избранник Мой!

³ Я изолью воду
на жаждущую почву,
на сухую землю — потоки.
Я изолью дух Мой
на потомство твое,
на твоих детей —

Мое благословенье!

⁴ Вырастут они среди трав,
как тополя у потоков.

⁵ Один скажет: „Я Господень“,
другой наречется именем Иаков.
А иной начертает на своей руке:
„Господень“ —
и получит имя Израиль».

⁶ Так говорит Господь,
Царь Израиля, Избавитель его,
Господь Воинств:
«Я — Первый, и Я — Последний,
и нет богов, кроме Меня!

⁷ Кто подобен Мне?
Пусть отзовется!
Пусть расскажет Мне по порядку,
что было с тех пор, как Я создал
народ древний.

И о будущем, о том, что грядет,
пусть расскажут нам.

⁸ Не страшитесь, не бойтесь!
Ведь Я еще в давние времена
поведал вам все, рассказал,
и вы — свидетели Мои.
Разве есть бог, кроме Меня?
Нет, Я не знаю другой Скалы!»

⁹ Все, кто делает идолов, — это ничтожества, и сами идолы, их любимцы, никчемны. Идолы, свидетели их, ничего не видят, не знают — и потому опозорены будут они! ¹⁰ И кто же делает богов, отливают идолов, от ко-

торых нет никакого толка? ¹¹ Все отверженцы идолов опозорены будут; изготовители их — всего лишь люди! Пусть все они соберутся, станут вместе — перепугаются, опозорены будут они все!

¹² ...Кузнец берет орудие, держит изделие над углями, молотками его обрабатывает. Трудятся сильные руки мастера! И поесть некогда, изнемогает он, и воды не пьет — утомился вконец.

¹³ Резчик по дереву натягивает шнур, процарапывает очертания, работает резцом и циркулем. Он делает изображение человека, образ красоты человеческой, — чтобы можно было поставить в святилище. ¹⁴ Срубает он кедры, выбирает кипарис или дуб — и оставляет его до времени расти в лесу, либо сажает сосну, и ее возвращают дожди.

¹⁵ И жжет человек дерево — берет его, чтобы согреться, разводит огонь, печет хлеб. А еще он делает бога и простирается перед ним ниц — вырезает из дерева идола и поклоняется ему!

¹⁶ Половину дерева он сжигает, жарит мясо и наедается вдоволь. Согревшись, он восклицает: «Ага, вот теперь мне тепло, теперь светло от огня!» ¹⁷ А из оставшегося дерева он вырезает бога, идола, — и поклоняется ему, и простирается ниц, и молится ему: «Спаси меня, ведь ты же мой бог!»

¹⁸ Не знают они ничего, не понимают; запечатаны у них зрение и разум — и они не видят, не могут уразуметь. ¹⁹ Никто из них не одумается, ни у кого не хватит ума и здравомыслия, чтобы сказать себе: «Половину дерева я сжег, на углях испек хлеб, мясо изжарил, наелся. А нужно ли мне из остатка делать мерзость, нужно ли поклоняться деревяшке?»

²⁰ Такой человек словно гоняется за пылью; его разум обманут — и он

пребывает в заблуждении. Не спасет он свою жизнь, не скажет себе: «В руке у меня — только ложь!»

²¹ «Помни это, Иаков,
помни, Израиль, ибо ты —
раб Мой!
Я создал тебя, ты раб Мой,
и Я не забуду тебя, Израиль.

²² Я развеял твои грехи, как облака,
рассеял, как тучу, твою вину.
Я выкупил тебя —
вернись же ко Мне!»

²³ Ликуйте, небеса, о том,
что сделал Господь,
радостно восклицайте,
глубины земли,
громко ликуйте, горы и лес,
все деревья лесные!
Господь выкупил Иакова,
прославился, избавив Израиля!

²⁴ Так говорит Господь,
Избавитель твой,
создавший тебя
в материнской утробе:
«Я — Господь, Творец всего,
Я один распростер небеса!
А когда создавал Я землю, разве
были помощники у Меня?

²⁵ Знаменья гадателей
Я обращаю в ничто,
прорицателей обвожу
вокруг пальца,
мудрецам наношу поражение,
все их знания делаю глупостью.

²⁶ Я исполняю то, о чем поведал
раб Мой,
делаю то, о чем говорили
Мои посланцы.
Я говорю об Иерусалиме:
„Он вновь заселен будет!“ —
и о городах Иудеи:
„Будут они отстроены!
Восстановлю Я руины эти“.

²⁷ Бездне Я говорю: „Пересохни!
Осушу Я потоки твои“.

²⁸ А о Кире Я говорю:
„Это пастырь, посланный Мною,
и он выполнит Мою волю —
Иерусалиму скажет:
"Ты будешь отстроен!"
а Храму: "Ты вновь
возведен будешь!"»

45 Так говорит Господь
Своему Помазаннику, Киру
(Я держу его за руку,
подчиняю ему народы,
с царей облачение срываю,
распахиваю перед ним все двери,
и ворота не остановят его):
² «Я Сам пойду перед тобою,
горы превращу в равнину,
разобью бронзовые двери,
засовы железные сломаю,
³ отдам тебе сокровища,
скрытые во тьме,
спрятанные богатства, —
чтобы ты понял:
это Я, Господь, призываю тебя
по имени,
Я, Бог Израиля!
⁴ Ради раба Моего, Иакова,
ради Израиля,
избранника Моего,
Я призвал тебя по имени,
дал тебе почетное имя,
хотя ты Меня и не знаешь.
⁵ Я — Господь, и другого нет,
нет богов, кроме Меня!
Ты Меня не знаешь,
но это Я даровал тебе силу —
⁶ чтобы все, на востоке и на западе,
узнали,
что кроме Меня, нет никого.
Я — Господь, и другого нет!
⁷ Я создаю свет и творю тьму,
посылаю благоденствие
и творю беду.
Все это делаю Я, Господь!

⁸ Изливайте, небеса, избавление —
 пусть прольется оно из туч,
 пусть расступится земля
 и явится спасенье,
 и праведность пусть расцветет!
 Я, Господь, сотворил все это».

⁹ Горе тому, кто попрекает
 Создателя своего,
 черепок, попрекающий
 горшечника!

Разве скажет глиняный сосуд
 гончару:

«Что ты делаешь!»?

Или дело твоих рук о тебе:

«Вот безрукий!»?

¹⁰ Горе тому, кто скажет отцу:
 «Кого на свет производишь?»
 Или матери:
 «Кого ты рождаешь?»

¹¹ Так говорит Господь,
 Святой Бог Израиля,
 Создатель его:
 «Вам ли спрашивать Меня
 о детях Моих,
 указывать, что Мне делать
 с твореньем рук Моих?»

¹² Я создал землю, на земле
 сотворил людей!
 Это Мои руки
 распростерли небо,
 и воинству небесному
 Я отдаю приказы.

¹³...Я привел его как избавителя,
 и все дороги Я выровняю
 перед ним.
 Он отстроит Мой город,
 освободит Моих изгнанников,

без всякого выкупа,
 без всякой платы»,
 — говорит Господь Воинств.

¹⁴ Так говорит Господь:
 «То, что нажито Египтом,
 приобретено Кушем,
 и жители Севы, рослые люди, —
 все достанется тебе, твоим будет!
 Пойдут они за тобой,
 в оковах пойдут,
 падут ниц пред Тобой,
 станут взывать к тебе:
 „Только с тобою Бог, и другого нет,
 нет иных богов!“»

¹⁵ Поистине, Ты —
 Бог Сокровенный,
 Бог Израиля, Избавитель.

¹⁶ Их всех постигает бесчестие
 и позор —
 идут, позором покрыты,
 все те, кто делает идолов.

¹⁷ А Израиль Господом спасен,
 спасен навеки!
 Впредь никогда не узнаете вы
 бесчестия и позора.

¹⁸ Так говорит Господь,
 сотворивший небеса
 (Он — Бог, который земле
 облик придал,
 создал ее; Он ее утвердил;
 сотворил Он ее не затем,
 чтобы она пустовала,
 а чтобы жили на ней):

«Я — Господь, и другого нет!

¹⁹ Не в потаенном месте Я говорил,
 не в стране тьмы,
 не приказывал Я
 потомкам Иакова:

„Ищите Меня
 в безлюдных местах!“

Я, Господь, говорю справедливое,
 истину возвещаю.

45:13 Я привел его... — Речь снова идет о Кире.

45:14 Этот стих — обращение Господа к Сиону (Иерусалиму).

²⁰ Соберитесь, придите,
приблизьтесь все вместе,
вы, остатки народов!
Ничего не смыслят они,
те, что носят идолов
деревянных своих
и молятся богу, который не спасет.

²¹ Расскажите,
доказательства приведите
(пусть они посоветуются
между собою!) —
кто о случившемся
поведал заранее,
рассказал еще в давние времена?
Я, Господь!
Нет богов, кроме Меня.
Я — Бог Праведный,
Избавитель,
и нет иного.

²² Ко Мне обратитесь,
все концы земли,
и будете спасены!

Я — Бог, и другого нет.

²³ Я поклялся Собою,
уста Мои изрекли правдивое
слово — оно непреложно:
предо Мною преклонится
всякое колено,
и всякий язык даст клятву Мне!

²⁴ „Лишь у Господа, —
скажут обо Мне, —
есть справедливость и сила“.

Пристыжены, придут к Нему
все, кто ненавидел Его.

²⁵ А все потомки Израиля
благодаря Господу обретут
оправданье и славу!

46 Пригнулся Бел,
Набу склонился —
на выючных животных
погружены их изваянья.
Раньше носили их вы,
теперь они — ноша
усталого скота.

² Склонились, пригнулись они все,
не смогли эту ношу спасти,
сами в плен пошли.

³ «Слушайте Меня, сыны Иакова,
остаток сынов Израиля,
вы, кого носил Я от рождения,
нес на руках с тех пор, как вы
родились!

⁴ До старости вашей
Я буду все Тот же,
станете седыми —
а Я буду вас носить.
Я сотворил — и Я несу на руках,
несу и спасаю.

⁵ С кем вы сравните Меня,
с кем сопоставите,
кому уподобите,
сходство найдя?»

⁶ ...Сыплют они из сумы золото,
взвешивают серебро на весах и на-
нимают мастера, и он из этого отли-
вает для них бога. Они поклоняются
этому богу, простираются ниц перед
ним, ⁷ поднимают его, несут на пле-
чах, потом ставят, и он стоит, не дви-
гаясь с места. Можно громко взывать
к нему — он не ответит, не избавит
от беды.

⁸ «Помните это и устыдитесь,
одумайтесь, мятежники!

⁹ Вспомните, что было прежде,
в древности.

Я — Бог, и другого нет,
Я — Бог, и нет подобного Мне.

¹⁰ Уже в начале Я возвещаю то,
что будет в конце,

46:1, 2 Речь идет о падении Вавилона и «плении» его богов. 46:6, 7 Последнее описа-
ние изготовления идолов. Ср. 40:19, 20; 41:6, 7;
44:12-17.

заранее рассказываю о том,
что еще не случилось.

Я говорю: Мой замысел
свершится,
все желанья Свои Я исполню!

¹¹ Я призывал с востока
хищную птицу —
из дальней страны призывал того,
кто замысел Мой исполнит.

Я сказал — и Я совершу,
Я задумал — и сделаю так!

¹² Слушайте Меня, упрямцы,
далекие от спасенья!

¹³ Я послал спасенье,
оно уже рядом, недалеко,
послал избавление —
оно не замедлит прийти.
Я дарую Сиону избавление,
Израилю — славу Мою.

47 Сойди и сядь на землю,
дева, дочь Вавилона,
наземь садись — нет больше
трона, дочь Халдеи!

Впредь о тебе уже не скажут:
„До чего тонка и нежна!“

² Берись за ручные жернова,
мели муку;
сними покрывало, подол задери,
оголи ноги, переходи реки.

³ Пусть откроется нагота твоя,
пусть будет виден твой срам!
Я свершу мсть —
никто Мне не помешает».

⁴ Наш Избавитель —
Святой Бог Израйля,
Его имя — Господь Воинств!

⁵ «Сиди, молчи, уходи во тьму,
дочь Халдеи!

Впредь о тебе уже не скажут:
„Владычица стран!“

⁶ Разгневался Я на Мой народ,
их, достоянье Мое,
Я обрек на позор,
отдал тебе.
А ты не была милосердна к ним,
даже на старцев ярмо тяжелое
возложила.

⁷ Ты говорила: „Я пребуду всегда!
Я — владычица вечная“.
Не задумывалась ты,
о том, чем все это кончится,
не размышляла.

⁸ Слушай же,
любительница роскоши,
ты, что живешь в безопасности,
говоришь себе: „Нет никого,
кроме меня;
я не овдовею, детей не лишусь!“

⁹ То и другое постигнет тебя,
внезапно, в один день, —
и потеря детей, и вдовство.
Испытаешь ты это сполна,
хотя много колдуешь ты
и заклатья твои сильны.

¹⁰ Ты не ведаешь опасений,
зло творя,
говоришь: „Не видит меня никто“.
Мудрость твоя и знания
сбили тебя с пути;
ты себе говоришь: „Нет никого,
кроме меня“.

¹¹ Но придет к тебе беда —
и не сможешь
спастись чародейством,
падет на тебя несчастье — ты его
отвратить не сумеешь,
внезапно гибель придет —
ты о ней не подозреваешь!

¹² Что ж, используй свои заклатья,
колдуй побольше,
ведь к таким трудам
ты с юных лет привычна.

47:1 ...дочь Вавилона... дочь Халдеи! — Олицетворение Вавилона (ср. «дочь Сиона» — олицетворение Иерусалима).

Может быть, чего-нибудь
и добьешься,
может, кого и напугаешь...
¹³ То и дело совет созываешь ты,
уже утомилась;
пускай же явятся
и спасут тебя они,
те, кто исследует небо,
за звездами наблюдает
и предсказывает твою судьбу
на каждый месяц.

¹⁴ Стали они как солома,
огонь пожрал их,
даже себя не смогли
от пламени спасти!
Не осталось ни угольков,
чтобы согреться,
ни огня, чтобы возле него посидеть.

¹⁵ Вот каковы оказались они
для тебя —
те, для кого ты трудилась,
с кем уже в юности торговала.
Побрели они каждый своим путем,
никто тебя не спас».

48 «Слушайте же, сыны Иакова,
именем Израиля нареченные,
произошедшие от семени Иуды,
те, что клянутся именем Господа,
призывают Бога Израиля —
но далеки от верности
и праведности

² (наречены они
в честь Святого Города,
полагаются на Бога Израиля,
чье имя — Господь Воинств)!
³ То, что было, Я предсказал заранее,
уста Мои изрекли, Я возвестил,
и внезапно сделал так,
и все сбылось!

⁴ Знал Я, что ты упрям,
что шея твоя — из железа,
а лоб — из меди,

⁵ потому и предсказал тебе
все заранее,

возвестил прежде,
чем это сбылось, —
чтобы ты не говорил потом:
„Так сделал мой идол.
Так повелел мой бог,
изваянье литое“.

⁶ Ты слышал — гляди же теперь,
вот оно!
Неужели ты этого не признаешь?

А сейчас Я рассказал тебе о новом,
о том, что было сокрыто,
тебе неведомо.

⁷ Это свершается ныне,
не в древности,
и прежде ты об этом не слышал,
не можешь сказать: „Я знаю“.

⁸ Да, ты не слышал, не знаешь,
издревле ухо твое не внимлет.
Я знаю о предательствах твоих;
тебя от рождения
мятежником нарекли.

⁹ Ради имени Моего
Я умерю пока Свой гнев,
ради славы Моей воздержусь,
не уничтожу тебя.

¹⁰ Я переплавил тебя — но не так,
как серебро,
испытал тебя в горниле бедствий.

¹¹ Ради Себя, ради Себя Самого
Я делаю это,
ибо как же Я могу
подвергнуться бесчестью?
Я славу Свою никому не отдам.

¹² Слушай Меня, Иаков,
Израиль, призванный Мною!
Это — Я! Я — Первый,
и Я — Последний.

¹³ Рука Моя утвердила землю,
и небо Моей рукой
распростерто.
Призываю их — и они предстают
предо Мной.

- ¹⁴ Соберитесь и слушайте все!
Кто из них предсказал это?
Господь любит его,
и выполнит он волю Господа
о Вавилоне,
рука его обратится
против халдеев.
- ¹⁵ Я, Я возвестил это и призвал его,
Я привел его — и он победит.
- ¹⁶ Приблизьтесь ко Мне и слушайте!
С самого начала Я говорю
не тайно;
с тех пор, как это началось,
Я — там».
- «Теперь Владыка Господь
посылает меня и дух Свой!»
- ¹⁷ Так говорит Господь,
Избавитель твой,
Святой Бог Израиля:
«Я — Господь, Бог твой,
Я наставляю тебя,
чтобы тебе помочь,
направляю тебя на путь,
по которому ты должен идти.
- ¹⁸ О, если бы ты внимал
повелениям Моим!
Тогда текло бы счастье твое,
как поток,
твое благоденствие было бы
как волны морские.
- ¹⁹ Было бы у тебя детей — что песку,
потомков было бы —
что песчинок!
Не исчезло бы, не погибло их имя
предо Мною».
- ²⁰ Уходите из Вавилона,
бегите из Халдеи!

Радостным криком возвещайте,
провозглашайте,
несите эту весть до края земли,
говорите:
«Господь даровал избавление
рабу Своему, Иакову!»

- ²¹ Не страдали они от жажды,
когда Он их вел по пустыне.
Он сделал так, что вода полилась
для них из скалы:
скалу Он рассек, и хлынула вода.
- ²² «Нет мира злодеям!» —
говорит Господь.

49 Слушайте меня, острова,
внимайте, дальние народы!
От рожденья призвал меня
Господь,
позвал Он меня по имени,
едва из утробы я вышел.

- ² Он уста мои сделал —
как острый меч,
укрыл меня тенью руки Своей,
в стрелу заостренную
меня превратил
и спрятал в Свой колчан.

- ³ Он сказал мне: «Ты — раб Мой,
Израиль,
в тебе Я прославлюсь!»

- ⁴ А я-то думал,
напрасно тружусь я,
попусту, тщетно силы трачу...
Но есть у Господа для меня
справедливость —
есть мне награда — от Бога моего!

- ⁵ И теперь говорит Господь
(Тот, кто создал меня в утробе,
чтобы я был рабом Ему,
чтобы вернул я к Нему Иакова
и собрался бы к Нему
весь Израиль;
я славен в очах Господа,

48:14 Кто из них предсказал это? — Подразумеваются «иные боги»; об их неумении предсказывать грядущее говорилось в 41:21-26.
● *Господь любит его...* — Т. е. Кира. Упоминание о Кире в Ис 48:14,15 — последнее в книге Исайи. **48:21** Этот стих напоминает об исходе евреев из Египта.

мой Бог стал моей силой) —
6 говорит Он: «Сверх того,
что ты — раб Мой,
что ты возродишь племена Иакова,
приведешь назад
остаток Израиля, —
Я также сделаю тебя светом
для всех народов,
чтобы спасенье,
ниспосланное Мною,
края земли достигло!»

7 Так говорит Господь,
Искупитель Израиля,
Святой Бог его,
тому, кто позором покрыт,
кто в презрении у народов,
рабу владык:
«Увидев тебя, цари будут вставать,
владыки будут падать ниц,
ради Господа (верен Он!),
ради Святого Бога Израиля
(Он тебя избрал!)».

8 Так говорит Господь:
«Я ответил тебе в пору
Моего благоволения,
в день спасенья помог Я тебе.
Я тебя храню,
ты — Мой договор с народом:
ты возродишь землю,
раздашь запустевшие владенья,
9 скажешь узникам: „Выходите!“ —
скажешь сидящим во мраке:
„Покажитесь!“»

Вдоль дорог они пастбища себе
найдут,
все голые холмы станут
пажитями для них.

10 Не будут они знать ни голода,
ни жажды,
не будут страдать от палящего
солнца,
ибо их поведет Тот,
кто жалеет их,

и Он к источникам их приведет.
11 «Горы Мои превращу Я в дорогу,
высоко пролягут Мои пути».

12 Вот люди идут издалека,
эти — с севера, эти — с запада,
те — из земли сиенцев!

13 Ликуйте, небеса,
возвеселись, земля,
пусть горы громко ликуют!
Господь утешил Свой народ,
пожалел обездоленных Своих.

14 «Говорила дочь Сиона:
„Покинул меня Господь,
Владыка забыл меня“.

15 Разве женщина может забыть
своего младенца,
разве не пожалеет ребенка,
которого родила?
Но даже если женщины забудут
своих детей,
Я тебя не забуду!

16 Я начертал тебя
на Своих ладонях,
стены твои — всегда
пред очами Моими.

17 Уже спешат сюда твои сыновья,
а те, кто тебя разрушил
и опустошил, уходят.

18 Оглянись вокруг, посмотри,
все твои сыновья собрались,
пришли к тебе!

Клянусь Собою,
— говорит Господь, —
ты, как драгоценностями,
украишься ими,
нарядишься, как невеста.

19 Опустошены, обезлюдели
земли твои,
страна твоя разорена!
Но теперь у тебя будет тесно
от многолюдства,
а те, кто тебя пожирал,
уйдут прочь.

²⁰ Ты детей потеряла, но у тебя
еще будут дети,
и они тебе скажут:
„Нам тесно здесь.
Дай нам место,
где мы могли бы жить!“

²¹ И ты удивишься:
„Кто родил их мне?
Я лишилась детей, я бесплодна,
жила изгнанницей,
вдали от дома.
Кто же вырастил их?
Ведь я осталась одна —
откуда они?“»

²² Так говорит Владыка Господь:
«Я рукою подам народам знак,
подниму Свое знамя для племен —
и они принесут твоих сыновей
на руках,
дочерей твоих на плечах
принесут!

²³ Цари будут нянчить твоих детей,
царские жены станут
кормилицами у тебя.
Будут они простираться
перед тобой на земле,
у ног твоих пыль лизать!
И ты поймешь, что Я — Господь,
что тем, кто надеется на Меня,
не придется стыдиться».

²⁴ Разве возможно отнять добычу
у сильного воина?
Разве те, кто к угнетателю в плен
попал, могут спастись?

²⁵ Так говорит Господь:
«Да, у сильного воина
будут отняты пленники,
те, кто добычей угнетателя стал,
спасутся!

Я Сам противостояну тем, кто
противостоит тебе,

Я спасу твоих сыновей!

²⁶ Мучителей твоих накормлю Я
их же плотью,

свою кровь они будут пить
и опьянеют,
как от молодого вина.
И узнают все люди,
что Я — Господь, твой Спаситель,
Избавитель твой,
Сильный Бог Иакова».

50 Так говорит Господь:
«Разве есть разводное письмо
у матери вашей,
которую Я выгнал?
Кому из Моих заимодавцев
Я отдал вас за долги?
Нет, из-за ваших грехов
проданы вы,
из-за непокорности вашей
выгнана ваша мать!

² Я пришел —
почему же нет никого,
Я зову — почему никто
не отвечает?
Неужели Моя рука не может
принести избавленья?
Разве не хватит у Меня силы,
чтобы спасти?
Я грозно восклицаю —
и пересыхает море,
становится пустыней земля,
где текли потоки,
и рыбы гниют без воды,
от безводья умирают.

³ Небо Я облакаю во мрак,
рубищем закрываю его».

⁴ Владыка Господь
язык умудренного дал мне,
и я умею уставших поддержать
словом;
по утру Он
мой слух пробуждает,
чтобы я слушал —
так, как слушают умудренные.

⁵ Владыка Господь отверз мне слух,
и не воспротивился я,
не отступил назад.

- ⁶ Подставил я спину бьющим,
позволил мою бороду рвать,
лица не прятал от оскорблений
и плевков.
- ⁷ Владыка Господь помогает мне,
и поэтому не коснулось меня
бесчестье.
Лицо мое — как кремень:
я знаю, что не изведаю позора.
- ⁸ Приближается Тот,
кто меня оправдает!
Кто же против меня?
Предстанем вместе на суд!
Кто хочет судиться со мной?
Пусть подойдет!
- ⁹ Владыка Господь помогает мне —
кто сможет в чем-то
меня обвинить?
Как одежда, изнасятся все они,
их съест моль.
- ¹⁰ Кто из вас Господа боится
и раба Его слушает?
Пусть ходящие во тьме
и лишённые света
надеются на имя Господа,
на Бога своего уповают!
- ¹¹ О вы, те, кто разводит огонь,
зажигает факелы!
Что ж, ходите при свете
своего огня,
с факелами, которые вы сами
зажгли...
- Вот что сделает с вами моя рука:
вы будете лежать в муках!

51 «Слушайте Меня, те,
кто праведно живет,
Господа ищут!

Взгляните на скалу, откуда
высечены вы,
на шахту, из которой
вырублены вы, —

- ² на Авраама, вашего отца,
на Сарру, родительницу вашу!
Когда Я призвал Авраама,
он был один,

- но Я его благословил — даровал
ему много потомков.
- ³ Господь утешит Сион,
утешит развалины его,
превратит его пустыни
в подобье Эдема,
его пустоши — в подобье
Господнего сада.
Воцарятся на Сионе
радость и ликование,
завучат хвалебные песни.
- ⁴ Слушай Меня, Мой народ,
внимай Мне, племя Мое!
От Меня ученье придет,
станет Мое правосудие
светом для народов.
Я в мгновение ока
⁵ избавление принесу,
от Меня придет спасенье,
Своей рукой Я свершу
правосудие среди народов!
И будут острова на Меня уповать,
надеяться на руку Мою.
- ⁶ Поднимите взор к небесам,
взгляните на землю,
что простерлась под ними!
Небеса эти развеются,
словно дым,
и земля обветшает,
словно одежда,
и ее обитатели погибнут,
как мошки,
но спасенье, посланное Мною,
пребудет вовек,
избавленье, дарованное Мною,
не упразднится.
- ⁷ Слушайте Меня, те, кто знает,
что такое справедливость,
те, кто хранит Мои наставления
в сердце!
Не бойтесь, когда люди
поносят вас,
не страшитесь их хулы.
- ⁸ Съест их моль, словно одежду,

- словно одежду из шерсти!
 А избавленье, дарованное Мною,
 пребудет вовек;
 спасенье, посланное Мною, —
 на все времена».
- ⁹ Пробудись, пробудись,
 рука Господня,
 облачись в мощь!
 Пробудись, как в прежние дни,
 как в древние времена!
 Разве не ты зарубила Ра́хав,
 не ты ли пронзила Змея?
- ¹⁰ Разве не ты осушила море,
 осушила воды великой бездны,
 не ты ли превратила морское дно
 в дорогу,
 по которой прошли спасенные?
- ¹¹ Избавленные Господом вернутся,
 с ликующими криками
 взойдут на Сион,
 и вечная радость увенчает
 головы их.
 Они обретут веселье и радость,
 а скорбь и вздохи прочь улетят.
- ¹² «Я, Я Утешитель ваш!
 Что же ты боишься
 смертного человека,
 того, чья судьба — судьба травы?
- ¹³ Забываешь ты Господа,
 Создателя твоего,
 Того, кто небо распростер,
 утвердил землю,
 зато все время трепещешь
 пред гневом притеснителя,
 который погубить тебя собрался.
 Но где теперь разгневанный
 притеснитель?
- ¹⁴ Закованный узник
 скоро получит свободу —
 не погибнет он, не сойдет в могилу,
 и хлеб у него будет!
- ¹⁵ Я — Господь, Бог твой,
 Я — Тот, кто посылает на море бурю

- и волны реветь заставляет,
 Тот, чье имя — Господь Воинств!
- ¹⁶ Слова Мои Я вложил тебе в уста,
 укрыл тебя под сенью
 Моей руки;
 Я простер небеса
 и землю утвердил,
 Я сказал Сиону:
 „Ты — Мой народ!“»
- ¹⁷ Поднимись, поднимись, встань,
 о дочь Иерусалима!
 Приняв из руки Господа
 чашу Его гнева,
 выпила ты ее.
 До дна ты выпила эту чашу,
 чашу, после которой
 не устоять на ногах.
- ¹⁸ Из всех сыновей, что она родила,
 некому проводить ее.
 Из всех, кого вырастила она,
 поддержать ее под руку некому.
- ¹⁹ Двойное несчастье
 постигло тебя!
 Кто же тебе посочувствует?
 Грабеж и погибель, голод и меч!
 Кто же тебя утешит?
- ²⁰ Твои сыновья лежат без сил
 на всех перекрестках,
 как серны, пойманные в сеть.
 В полной мере они изведали
 гнев Господень —
 грозен глас твоего Бога!
- ²¹ Слушай же, обездоленная,
 пьяная не от вина!
- ²² Так говорит твой Владыка,
 Господь,
 твой Бог (защищает Он
 Свой народ):
 «Я заберу у тебя эту чашу,
 чашу, после которой
 не устоять на ногах,
 чашу гнева Моего,
 больше не будешь ты
 из нее пить!
- ²³ Я передам ее мучителям твоим,

приказавшим тебе: „Склонись —
мы по тебе пройдем“.
Стала ты для них как земля,
по тебе, как по улице, ступали!»

52 Пробудись, пробудись,
облачись в свою мощь,
о Сион!

Облачись в одежды своей славы,
город святой, Иерусалим!

Ни один необрезанный
и нечистый
не ступит больше на улицы твои.

² Страхни с себя прах, поднимись,
пленный Иерусалим!

Пали цепи с шеи твоей,
пленная дочь Сиона!

³ Так говорит Господь:
«Даром отданы были вы,
и без выкупа
будете освобождены!»

⁴ Так говорит Владыка Господь:
«Сперва народ Мой в Египет
ушел, жил на чужбине,
потом от ассирийцев безвинно
терпел угнетенье.

⁵ Что же Мне делать теперь?
— говорит Господь. —
Даром захвачен Мой народ,
рыдают правители его,
— говорит Господь. —
Имя Мое в поругании постоянно,
каждый день!

⁶ Потому народ Мой
познаёт имя Мое,
день настанет — поймут они,
что говорю с ними Я,
что это Я!»

⁷ Прекрасны шаги того,
кто несет по горам весть,
возвещает благоденствие,
несет радостную весть,
возвещает спасение,
говорит Сиону:
«Твой Бог воцарился!»

⁸ Слышны голоса стражей твоих!
Все вместе закричали радостно
стражи:

воочию увидели они,
как вернулся Господь на Сион.

⁹ Ликуйте же громко все вместе,
развалины Иерусалима,
ибо Господь утешил народ Свой,
избавил Иерусалим!

¹⁰ Обнажил Господь
святую руку Свою
пред взорами всех народов —
увидели жители
всех концов земли,
как дарует спасенье наш Бог.

¹¹ Уходите, уходите, прочь оттуда!
К тому, что нечисто,
не прикасайтесь!
Прочь оттуда! Будьте чисты, о вы,
несущие сосуды Господни!

¹² Но в путь вы отправитесь
не торопясь,
бежать не придется вам:
впереди пойдет Господь,
и Он же, Бог Израиля,
будет сзади, как защита.

¹³ «Раб Мой преуспеет,
возвысится он, вознесется,
взойдет высоко!

¹⁴ Многие поражаются,
глядя на него:
он был изуродован,
на человека не похож,
вида он был не людского.

¹⁵ Но вот, многие народы удивятся,
глядя на него,
цари перед ним умолкнут!
Увидят они то, о чем никто
не рассказывал им,
постигнут то, о чем и не слыхали».

53 Кто поверил вести,
которую мы принесли?
Кому явилась рука Господня?

² ...Пред Господом он поднялся,
как росток,

как корень из сухой земли.

Вида лишен и величья —

мы на него и не смотрели;

не было в его облике такого,

что привлекало бы нас.

³ Он был презираем,

отвергнут всеми —

человек, познавший страданья,

изведавший боль.

От такого отворачиваются —

его презирали.

Ни во что не ставили мы его.

⁴ Но это нашу боль

на себя он принял,

на себя страданья наши взял!

Мы думали, на него

обрушилась кара,

мученье, наказание от Бога,

⁵ а он был изранен за наши грехи,

терпел удары за нашу вину.

Муки его принесли нам благо,

его раны нас исцелили.

⁶ Мы все заблудились, как овцы,

разбрелись кто куда,

но за наши грехи Господь

покарал его.

⁷ Угнетаемый, униженный,

он оставался безмолвен.

Как влекомый на убой ягненок,

как овца, что безгласна,

когда ее стригут,

так и он оставался безмолвен.

⁸ Был он схвачен, под суд отдан...

Кто о судьбе его размышляет?

От земли живых он был

отторгнут,

пала на него кара

за грехи моего народа.

⁹ Со злодеями он похоронен

(рядом с богатым могила его) —

хотя не совершал он

преступлений

и в устах его не было лжи.

¹⁰ Господь пожелал послать ему

страданья

и обрек его на муку.

Если Ты сделаешь его

жертвой за грех,

то узрит он потомство свое,

будет жить долго

и волю Господа сумеет исполнить.

¹¹ После бедствий он узрит свет

и насытится.

«Он, праведник, раб Мой,

своей мудростью

оправдает многих,

на себя вину их примет.

¹² Поэтому Я ему долю дам

среди великих,

и вместе с сильными будет он

делить добычу.

Ведь он на смерть себя отдал,

к преступникам

был причислен —

он принял на себя грехи

многих людей,

за преступников он был

ходатаем».

54 «Ликуй, бесплодная,
бездетная!

Громко ликуй,

веселись, не рожавшая!

У покинутой будет больше детей,

чем у замужней,

— говорит Господь. —

² Сделай свой шатер шире,

вели натянуть навес!

Не стесняйся,

протяни веревки подальше,

закрепи колья!

³ Твои владенья распространятся

вправо и влево,

потомство твое овладеет

землями многих народов,

заселит опустевшие города.

- ⁴ Не бойся,
впредь не изведаеть ты
позора, стыда и бесчестья!
Позор твоей юности
ты забудешь,
бесчестье вдовства твоего
больше не вспомнишь.
- ⁵ Он, твой Создатель, — Муж твой,
Его имя — Господь Воинств!
Он, Святой Бог Израиля, —
твой Избавитель,
Бог всей земли —
вот как зовется Он!
- ⁶ Как призывают обратно
скорбящую
брошенную жену,
так призывает тебя Господь —
словно отвергнутую
жену юности!
— говорит твой Бог. —
- ⁷ Лишь на краткое время
Я тебя покинул
и с великим милосердием
приму обратно.
- ⁸ В порыве гнева Я от тебя
отвернулся на время,
но помилую тебя
по любви вечной,
— говорит Господь,
Избавитель твой. —
- ⁹ Это для Меня — то же, что было
при Ноевом потопе:
Я поклялся, что Ноев потоп
не вернется на землю,
а теперь клянусь не гневаться
впредь на тебя,
уже не услышишь ты Моего
возгласа грозного.
- ¹⁰ Пусть и горы прейдут,
и холмы поколеблются,
но Моя любовь
никогда не пройдет,
Мой союз с тобою останется
неколебимым,
— говорит Господь,
милующий тебя. —

- ¹¹ О ты, несчастная, бурей гонимая,
безутешная!
Гляди, Я буду класть твои камни
на бирюзе,
заложу твое основание
на сапфирах.
- ¹² Укрепления твои Я сделаю
из рубинов,
ворота твои — из берилла,
а стену вокруг тебя —
из самоцветов!
- ¹³ Все дети твои
будут научены Господом,
и счастье великое ждет их.
- ¹⁴ В праведности утвердишься ты;
не узнаешь ты угнетенья —
не будешь бояться,
не изведаеть ужаса —
он не приблизится к тебе.
- ¹⁵ Если кто на тебя нападет,
не от Меня это будет.
Воздаяньем тому, кто нападет
на тебя, станет гибель!
- ¹⁶ Это Я сотворил кузнеца,
что в углях огонь раздувает
и кует оружие для войны.
Это Я сотворил губителя,
несущего опустошенье.
- ¹⁷ Но оружие, выкованное
для войны с тобой,
не добьется победы,
и всякого, кто тебя обвинит
на суде,
ты обличишь!
Такая доля дарована
рабам Господа.
Я Сам ниспошлю оправдание им!
— говорит Господь. —

55 Приходите же к воде, все,
кто измучен жаждой!
Вы, не имеющие серебра,
приходите,
получайте еду, ешьте!
Приходите, получайте
вино и молоко,

- не за серебро, бесплатно!
² Почему отдаете вы серебро
 за то, что нельзя назвать пищей?
 Почему заработанное тяжким
 трудом отдаете
 за то, что не насыщает?
 Слушайте же Меня — и вкусите
 вы добрые яства,
 богатой трапезой насладитесь!
³ Внимайте, придите ко Мне,
 слушайте — и будете жить.

- Вечный договор заключу Я с вами
 ради верной любви Моей
 к Давиду;
⁴ свидетелем для народов
 Я его сделал,
 вождем и повелителем народов.
⁵ Ты призовешь к себе племя,
 о котором и не знал,
 племя, не знавшее тебя,
 к тебе прибежит,
 ради Господа, Бога твоего,
 Святого Бога Израиля,
 который тебя прославил».

- ⁶ Взывайте к Господу,
 пока Он рядом,
 зовите Его, пока Он близко!
⁷ Пусть злодей откажется
 от своего пути,
 грешный человек —
 от мыслей своих,
 пусть вернутся к Господу —
 и Он помилует их,
 к Богу нашему пусть вернутся —
 многомилостив Он.
⁸ «Мысли ваши — не Мои мысли,
 Мои пути — не ваши пути,
 — говорит Господь. —
⁹ Насколько небо выше земли,
 настолько Мои пути
 выше ваших путей,
 Мои мысли —
 выше ваших мыслей.

- ¹⁰ Как дождь или снег, с неба пав,
 не вернется туда,
 а будет поить землю,
 чтобы та породила растенья
 и дала зерно для сева и в пищу,
¹¹ так и слово, что выйдет
 из уст Моих,
 неисполненным ко Мне
 не вернется:
 оно выполнит волю Мою,
 свершит все то, для чего оно
 послано Мной».

- ¹² С радостью вы пойдете,
 ведомы будете с миром.
 Горы и холмы возликуют шумно
 пред вами,
 и все деревья в поле
 будут рукоплескать.
¹³ Вместо колючих кустов
 вырастут кипарисы,
 вместо крапивы — мирт;
 славой Господа это станет,
 знамением вечным,
 непреходящим.

- 56** Так говорит Господь:
 «Праведны будьте,
 поступайте по правде!
 Скоро Я ниспощлю избавленье,
 скоро явится спасенье,
 посланное Мною.
² Счастлив тот, кто поступает
 по правде,
 кто держится за нее,
 кто хранит субботу,
 кто ее не оскверняет,
 руки свои хранит —
 не делает зла».
³ Пусть иноплеменник, чтущий
 Господа, не говорит:
 «Отторгнет меня Господь
 от народа Своего!»
 Пусть евнух не говорит:
 «Я иссохшее дерево!»

- ⁴ Ибо так говорит Господь:
«Тем евнухам, что хранят
субботы Мои,
избирают угодное Мне
и держатся договора со Мной,
⁵ Я дарую каждому памятник и имя
в Храме Моем, в Моих стенах,
и это будет лучше, чем сыновья
с дочерьми.
Каждому из них Я дарую
вечное имя,
которое не исчезнет.
⁶ А иноплемеников, что Господа
чтут, служат Ему,
имя Его возлюбили,
стали Ему рабами,
хранят субботу, не оскверняют ее,
держатся договора со Мной, —
⁷ их приведу Я на гору святую Мою,
в Доме молитвы Моем
дарую им радость.
Будут угодны Мне всесожженья
и жертвы их,
принесенные
на жертвеннике Моем;
у всех народов Мой Храм
называться будет
Домом молитвы».
- ⁸ Так говорит Владыка Господь,
собирающий изгнанных
сынов Израиля:
«Кроме тех, кто здесь уже собран,
соберу Я сюда и других».
- ⁹ Дикие звери, приходите и ешьте,
приходите, звери лесные!
- ¹⁰ Сторожа здесь слепы и неразумны,
все они — псы немые,
неспособные лаять.
Разлеглись и дремлют,
поспать они любят...
- ¹¹ Жадные псы, ненасытные!
Они — пастухи,
лишенные разуменья,

каждый идет по своей дорожке,
каждый лишь собственной
выгоды ищет.

- ¹² «Приходите, я выставлю вина,
напьемся хмеля!
И завтрашний день
проведем так же,
повеселимся на славу!»

- 57** Умер праведник — и никто
не обратил вниманья.
Уходят из жизни
благочестивые люди,
и никто не понимает почему.
Уходит праведник прочь от зла —
² и покой обретает!
Те, кто идет путем прямым,
возягут и отдохнут.
- ³ «Сюда подойдите, вы,
отпрыски колдуньи,
отродье развратника и блудницы!
- ⁴ Над кем насмешаетесь вы?
Над кем зубоскалите,
кому показываете язык?
Вы — порожденье греха,
отродье лжи!
- ⁵ Возле деревьев разгорается
ваша похоть,
под каждым деревом ветвистым!
Вы приносите в жертву детей —
в ущельях,
под нависшими скалами.
- ⁶ Гладкие камни ущелья —
твой удел;
они, они стали твоей судьбой!
Им совершала ты возлиянья,
дарила хлебные приношенья.
После этого — неужели
Я отменю Свой приговор?
- ⁷ На горе большой, высокой,
ты устроила ложе себе,
ты поднималась туда —
приносила жертвы.

⁸ За дверью своей,
 за дверным косяком,
 ты поставила изваянье.
 Изменяла ты Мне — обнажалась,
 на ложе взбиралась,
 широко расстелила ты ложе!
 С теми вступала ты в союз,
 с кем на ложе было тебе хорошо,
 жадно на срам глядела ты!

⁹ К Молоху приходила ты
 с маслом оливы,
 благовонные мази расходовала
 не скупясь.
 Далеко отправляла ты
 посланцев своих,
 отправляла их вниз, в Шеол!
¹⁰ Долгие странствия тебя утомили,
 но в отчаянье ты не впала:
 вновь разгорелось
 твое сладострастье,
 и оно придавало тебе силу.

¹¹ Кого же ты устрашилась,
 кого испугалась,
 зачем предала Меня?
 Ты даже не вспомнила,
 не подумала обо Мне.
 Я долго молчал,
 и поэтому ты Меня не боишься?

¹² Но Я возведу об этих
 делах твоих праведных,
 и пользы они тебе не принесут!

¹³ На помощь станешь звать —
 и пусть тебя спасают
 собранные у тебя!
 Все они будут сметены ветром,
 их унесет прочь
 даже легкое дуновение.
 А те, кто на Мою защиту уповал,
 овладеют землей,
 получат во владение
 гору святую Мою».

¹⁴ Тогда сказано будет:
 «Проложите путь,
 приготовьте дорогу,

с пути народа Моего
 уберите преграды!»

¹⁵ Так говорит Высокий,
 Вознесенный,
 Пребывающий вечно, Тот,
 чье имя — Святой:
 «Я пребываю на святых высотах,
 но Я — со скорбящими, с теми,
 чей дух удручен.

Дух удрученных Я оживлю,
 оживлю сердца скорбящих!

¹⁶ Не вечно буду Я обвинять людей,
 не бесконечен Мой гнев,
 а не то изнемог бы
 предо Мною их дух,
 изнемогли бы души,
 созданные Мной.

¹⁷ За греховную их корысть
 Я разгневался на них,
 карал Я их, отворачивался в гнев,
 но они, отступники, делали то,
 что хотели.

¹⁸ Я вижу, что делают они,
 и все же Я их исцелю!
 Я Сам поведу и утешу их —
 утешу скорбящих —

¹⁹ вложу в их уста хвалу.
 Мир, мир — и далеким,
 и близким!
 — говорит Господь. —
 Я исцелю их!»

²⁰ Но злодеи — как бурливое море,
 которое не знает покоя
 и выносит на берег илистую грязь.

²¹ «Нет мира злодеям!» — говорит
 мой Бог.

58 «Кричи во весь голос,
 не сдерживай крика,
 пусть он будет громким,
 как звук трубы!
 Возвести Моему народу его грех,
 возвести сынам Иакова их вину!

² Каждый день они призывают
 ко Мне,
хотят постичь Мои пути —
словно народ, что поступает
 по правде,
не забывает законов Бога своего.
Просят они у Меня
 справедливых решений,
хотят, чтобы Бог был ближе.

³ „Мы постимся —
 а Ты и не смотришь,
мы смиряем себя —
 а Ты и знать не желаешь?!“

Вы и в день поста творите,
 что хотите,
угнетаете работников своих.

⁴ Вы поститесь — и множатся
 раздоры и распри,
вы жестоко бьете людей
 кулаками.

Пока вы поститесь так,
не будет голос ваш услышан
 на высотах!

⁵ Разве таков пост, которого Я хочу,
день, когда человек смиряет себя?
Склонять голову,
 словно тростник,
лежать на дерюге, в пыли, —
вы зовете это постом,
днем, что угоден Господу?

⁶ Пост, которого Я хочу, таков:
снимите узы несправедливости
 с человека,
с его шеи снимите ярмо!
Порабощенным даруйте свободу,
всякое ярмо уничтожьте!

⁷ С голодным поделись едой,
бедняков бездомных
 к себе домой приведи.
Увидишь нагого — одень его;
не отворачивайся
 от своих родных.

⁸ Тогда воссияет твой свет,
как заря,

и быстро наступит
 твое исцеленье.
Перед тобою пойдет
 избавленье твое,
а позади — слава Господа,
 как защита.

⁹ Тогда ты к Господу воззовешь —
 и Он ответит,
позовешь на помощь —
 и Он скажет: „Я здесь!“

Если всякое ярмо ты у себя
 уничтожишь,
перестанешь показывать
 пальцем и клеветать,
¹⁰ и ради голодного
 пожертвуешь всем,
и дашь угнетенным все,
 что им нужно, —
вот тогда вспыхнет во тьме
 твой свет
и твой мрак превратится
 в яркий полдень.

¹¹ Будет Господь вести тебя всегда,
даже на землях сухих
 Он даст тебе все,
укрепит Он тело твое.
Ты станешь как орошенный сад,
как неиссякающий источник.

¹² Ты отстроишь города на месте
 древних развалин,
вновь возведешь строения
 былых времен.
Тебя нарекут: Починивший
 проломленную стену,
Восстановивший улицы
 для жилья.

¹³ Если не станешь ты попираť
 ногами субботу,
не будешь в день Мой святой
 творить, что вздумается
 тебе,
если Радостью назовешь субботу,
если Чтимым наречешь святой
 этот день Господень,

станешь его чтить, воздерживаясь
от обычных дел,
от погони за выгодой,
от разговоров своих, —

¹⁴ тогда о Господе
ты радоваться будешь!
Отдам Я под власть твою
вершины земли,
чтобы ты собирал урожай
с надела Иакова,
прародителя твоего».
Вот что изрекли уста Господа.

59 Рука Господня, как и раньше,
может спасать,
по-прежнему слышит ухо Его,
² но грехи стали преградой
меж вами и вашим Богом,
из-за ваших злых дел
Он отвернулся, не слушает вас.
³ Ваши руки кровью осквернены,
пальцы замараны грехом,
уста произносят ложь,
язык говорит неправду!
⁴ Никто не зовет на праведный суд,
никто не судится честно:
на свое пустословье надеются,
лгут,
зачинают горе, рожают беду!
⁵ Они высиживают яйца гадючьи,
паучьи сети ткнут.
Кто этих яиц поест — умрет;
разобьется яйцо — родится змея.
⁶ Из их сетей не получится одежды,
не смогут они облачиться в то,
что сделано ими.
Дела их преступны,
их руки творят насилие!
⁷ Ноги несут их творить зло,
скорее пролить невинную кровь;
замыслы их преступны,
на их путях — грабеж и гибель.
⁸ Стезя мира неведома им,
на их дорогах
справедливости нет;

идут они путями кривыми —
такими путями ходят те,
кто не обрел мира.

⁹ Потому справедливость
от нас далеко,
праведность к нам не пришла.
Мы ждали, что станет светло,
но кругом тьма,
ждали света, но бродим во мраке.
¹⁰ Мы идем, как слепые,
вдоль стены,
блуждаем на ощупь,
как лишенные зренья,
спотыкаемся в полдень,
словно в потемках,
среди здоровых людей
мы подобны мертвым.
¹¹ Все мы ревом, как медведи,
как голуби, мы стенаем.
Справедливости ждали мы —
но нет ее,
ждали спасенья — но оно далеко.
¹² Мы много грешили против Тебя,
наши грехи уличают нас!
Тяготеют на нас
прегрешения наши,
мы знаем свою вину:
¹³ непокорны мы были,
от Господа отрекались,
не желали идти за нашим Богом,
призывали к жестокостям,
к измене,
измышляли и провозглашали
ложь.
¹⁴ Изгнана справедливость,
праведность — далеко,
на площади споткнулась правда,
честность не может прийти сюда.
¹⁵ Правды уже нет.
Тот, кто не делает зла,
сам становится добычей.

Увидел Господь,
что справедливости
больше нет,

опечалился Он!

¹⁶ Увидел Он, что нет никого,
Он был поражен, что никто
не хочет вмешаться.
И тогда Его рука
принесла Ему победу,
Его правосудие стало Ему опорой!
¹⁷ Облачился Он в правосудие,
как в доспехи,
возложил на голову шлем победы,
в одеяние мести Он облачился,
ярость надел на Себя, как плащ.

¹⁸ По их делам воздаст Он им:
гнев падет на врагов Его,
Его недругов возмездие ждет,
воздаст Он островам!

¹⁹ Имени Господа на западе
будут страшиться,
станут бояться славы Его
на востоке,
ибо Он нагрянет,
как горный поток,
как поток, дыханьем Господа
гонимый!

²⁰ «Придет Избавитель
к народу Сиона,
к тем сынам Иакова,
что отвортились от греха»,
— говорит Господь.

²¹ «Вот договор Мой с ними,
— говорит Господь. —
Пусть дух Мой,
что на тебе пребывает,
слова Мои, что вложил Я
тебе в уста,
непрестанно будут у тебя на устах,
и на устах потомков твоих,
и на устах их потомков,
— говорит Господь, —
отныне и вовек!»

60 «Поднимись, воссияй,
ибо зажегся твой свет,
явилась над тобою слава Господа!

² Землю скрывает тьма,

мрак окутал народы,
а над тобою явился Господь,
слава Его над тобою возшла!

³ К свету твоему стекутся народы,
цари соберутся к сиянию твоему.

⁴ Взгляни, посмотри вокруг:
они все собрались, идут к тебе.
Издалека вернутся твои сыновья,
твои дочери будут принесены
на руках.

⁵ Ты будешь глядеть
с ликующей улыбкой —
затрепещет от радости
сердце твое,
когда доставят к тебе
сокровища морей,
привезут богатства народов.

⁶ Улицы твои заполняют верблюды —
молодые верблюды
мидьянитян и эфёйцев;
все жители Савы придут к тебе,
золото и благовония принесут,
Господу воздадут хвалу.

⁷ Все стада кедарские
к тебе соберутся,
невайотскими баранами
ты распорядишься:
жертвами, приятными Мне,
они станут
на жертвеннике Моем.
Я прослаблю Храм Моей славы!

⁸ Кто это? Словно облако, они летят,
словно стая голубей в голубятню.

⁹ На Меня надеются острова,
и вот — таршишские корабли
первыми плывут сюда!
Везут они издалека твоих сыновей,
и серебро, и золото их,
ради имени Господа, Бога твоего,
ради Святого Бога Израиля —
Он прославил тебя.

¹⁰ Чужестранцы отстроят
стены твои,
их цари тебе станут служить.

В гневе Я тебя покарал,
но прощаю тебя по любви Своей!
¹¹ Врата твои будут открыты всегда,
закрывать их не станут
ни днем ни ночью:
к тебе повезут богатства народов,
поведут их царей.
¹² Народ или царство, что не захочет
тебе служить, погибнет;
такие народы опустошение ждет.
¹³ У тебя будет все,
чем славен Ливан:
кипарис, и платан, и сосна!
Так украсится место
Святыни Моей;
Я прослаблю подножие Свое!
¹⁴ Сыновья тех, кто тебя утнетал,
подойдут к тебе,
кланяясь низко,
все, кто тебя презирал,
падут к твоим ногам,
тебя назовут Городом Господним,
Сионом — горой Святого Бога
Израиля.
¹⁵ Ты жила покинутой, нелюбимой,
все тебя сторонились,
но Я сделаю так, что будут
гордиться тобою вечно,
всегда будут радоваться о тебе.
¹⁶ Ты молоко будешь сосать
из сосцов чужих народов,
их цари тебе кормилицами будут.
И ты поймешь, что Я, Господь, —
твой Спаситель,
Избавитель твой,
Сильный Бог Иакова.
¹⁷ Вместо меди Я золото дам тебе,
вместо железа — серебро,
вместо дерева — медь,
вместо камня — железо.
Я поставлю Благоденствие
стражем твоим,
Праведность — правительницей
над тобою.

¹⁸ Уже не слышать будет в твоей
стране о насилии,
не слышать будет на твоей земле
о грабеже и гибели.
Ты дашь своей стене имя
Спасенье,
своим вратам — имя Хвала.
¹⁹ Не солнце будет
светить тебе днем,
не луна тебе будет сиять:
Сам Господь для тебя станет
светом вечным,
твой Бог станет славой твоей.
²⁰ Твое солнце уже не зайдет,
не погаснет твоя луна:
Сам Господь станет для тебя
светом вечным,
закончатся дни плача твоего.
²¹ Народ твой — праведниками
будут они все,
вовек будут владеть землей.
Они — посаженный Мною
росток,
творенье рук Моих,
которое прославит Меня.
²² От самого малого из них тысяча
произойдет,
от самого слабого
могучий народ родится.
Срок придет — и Я, Господь,
быстро исполню это».

61 На мне —
дух Владыки Господа,
Господь меня избрал!
Он отправил меня —
нести радостную весть
обездоленным,
исцелять сокрушенных сердцем,
пленникам возвещать свободу,
узникам — освобождение,
² возвещать год Господней милости,
день Бога нашего —
день отмщения,
утешить скорбящих,

³ позаботиться о тех,
кто скорбит на Сионе:
даровать им головную повязку —
вместо пыли,
умащение радости —
вместо скорби,
одеяние хвалы — вместо унынья.

Нарекут их могучими деревьями
спасенья,
деревьями, что Господь посадил
ради славы Своей!

⁴ Они отстроят города на месте
древних развалин,
вновь возведут то, что разрушено
в древности,
восстановят города,
лежащие в руинах,
разрушенные в былое время.

⁵ Чужеземцы станут пасти ваш скот,
чужестранцы будут пахарями
и виноградарями у вас.

⁶ А вы священниками Господа
наречетесь,
служителями Бога нашего станут
вас называть.

Вы будете пользоваться
богатствами народов,
и слава их к вам перейдет.

⁷ За прошлый позор вы получите
двойное воздаяние.

...Пережив унижение, они будут
ликовать о своей земле,
получат они в своей стране
двойной надел,
вечная радость их ждет.

⁸ «Я, Господь, люблю
справедливость,
а грабеж и злодейство ненавижу.
Я вознагражу их по чести,
вечный договор заключу с ними.

⁹ Знаменито будет их потомство
среди народов,

их потомки среди племен
прославлены будут.
Всякий, кто их увидит, поймет,
что на этом народе —
благословение Господа».

¹⁰ О Господе радуюсь я,
ликую о Боге моем,
ибо Он облачил меня
в одеяние спасенья,
плащом праведности
окутал меня!
Так жених надевает
головную повязку,
а невеста — свои украшения.

¹¹ Как земля произрастит побег,
сад — посеянные семена,
так Владыка Господь произрастит
праведность и хвалу
пред лицом всех народов!

62 Я не умолкну — ради Сиона,
не успокоюсь —
ради Иерусалима,
пока не явится его избавление —
как яркий свет,
его спасенье —
как пылающий факел!

² Увидят народы твое избавление,
все цари твою славу увидят,
и будет наречено тебе новое имя,
Господь тебе имя даст!

³ Ты станешь венцом славы
у Господа в руке,
царским венцом в руке
у Бога твоего.

⁴ Уже не будут тебя Покинутой
называть,
не будут звать твою землю
Заброшенной.

Тебя нарекут Желанной,
землю твою — Замужней,
ибо желанна ты Господу,
и твоя земля

не останется без мужа.

⁵ Как юноша с девой
вступает в брак,
так вступят с тобою в брак
обитатели твои.

Как радуется невесте жених,
так возрадуется о тебе твой Бог.

⁶ «На стенах твоих, Иерусалим,
Я ставлю стражей,
и не смолкнут их голоса никогда,
ни днем ни ночью!»

Не давайте себе покоя,
возглашающие имя Господа!

⁷ И Ему не давайте покоя,
пока Он не возведет Иерусалим,
пока не прославит Он город этот
по всей земле!

⁸ Господь клянется
Своею правой рукой,
рукою могучей Своей клянется:
«Не отдам Я больше
твоим врагам твой хлеб,
чужестранцам не пить вина,
над которым ты трудилась!

⁹ Кто зерно собирал —
те и будут есть хлеб,
и Господа будут хвалить.
Кто собирал виноград —
те и будут пить вино
во дворах Святилища Моего».

¹⁰ Выходите же из ворот, выходите,
народу приготовьте дорогу!
Проложите же путь, проложите,
уберите прочь камни,
поднимите знамя для народов!

¹¹ Вот, Господь возвещает
во все концы земли:
«Скажите дочери Сиона:

„Вот, приходит спасенье твое!
Вот, с Ним — награда,
перед Ним идет воздаянье“».

¹² Нарекут их: Святой Народ,
Спасенные Господом.
А тебя нарекут: Желанная,
Непокинутый Город.

63 «Кто он, идущий из Эдома,
идуший из Боцры́
в алых одеждах?

Кто он, роскошно облаченный,
ступающий в силе великой?» —
«Я Тот, кто изрекает
праведный суд,

Тот, кто творит
великое спасенье». —

² «Почему же облаченье Твое —
красного цвета,
почему Твои одежды —
как у топтавшего виноград
в давильне?» —

³ «Один работал Я в давильне,
из всех народов
никто не помогал Мне.
С гневом Я работал,
с яростью Я топтал их,
и забрызганы их кровью
одежды Мои,
замарано Мое облаченье.

⁴ День мести назначен Мной,
год воздаяния наступил!

⁵ Взглянул Я —
не было помощника Мне!
Я был поражен —
не было Мне опоры!
И тогда Моя рука
принесла Мне победу,
ярость Моя сделалась Мне опорой!
⁶ В гневе топтал Я народы,
в ярости Я сокрушал их,
проливал на землю их кровь».

⁷ Милость Господа я воспою,
Господу воздам хвалу —

за все, что сделал для нас
 Господь,
 за великое благоденствие,
 что ниспослал Он сынам Израиля
 по Своему милосердию,
 по милости Своей великой.

⁸ Он сказал: «Это народ Мой,
 сыновья, которые не обманут!»
 И стал Он для них Спасителем.

⁹ Всякая их скорбь
 была и Его скорбью,
 и ангел Его помогал им.
 По любви Своей и жалости
 Он их спасал,
 в древние дни
 Он носил их на руках.

¹⁰ Но восстали они,
 оскорбили дух Его святой!
 И сделался Он их врагом,
 вел с ними войну.

¹¹ И вспомнил Его народ
 древние дни, дни Моисея.
 Где же Тот, кто вывел их из моря,
 вместе с пастухами стада Своего?

Где же Тот, кто дал им
 Свой дух святой,

¹² где Тот, чья славная длань
 всегда была с Моисеем,
 где Тот, кто, прославив Себя
 навеки, воды разделил
 перед ними,

¹³ провел их через бездну?
 Они не спотыкались —
 словно конь в пустыне,

¹⁴ словно стадо,
 что спускается в долину.
 Дух Господа вел их.

Вот так Ты вел Свой народ,
 и этим Ты прославил Себя.

¹⁵ Взгляни же с небес,
 посмотри из жилища святого
 и славного Твоего!
 Где ярость Твоя и сила?

Ныне удержано Твое милосердие,
 жалость Твоя ко мне.

¹⁶ Но ведь Ты — наш Отец!
 Пусть Авраам не признает нас,
 пусть не желает нас знать

Израиль,
 но Ты, о Господь, — наш Отец!
 «Избавитель наш» —
 таково от века имя Твое.

¹⁷ Почему, о Господь, Ты делаешь
 так, что мы блуждаем
 в стороне от Твоих путей,
 упрямо отказываемся
 чтить Тебя?

Вернись — ради Твоих рабов,
 ради этих племен —
 достоинства Твоего!

¹⁸ Недолго властвовал здесь
 Твой народ святой:
 враги вступили в святилище Твое.

¹⁹ Мы давно уже стали как те,
 кем не правишь Ты,
 как те, над кем не провозглашено
 Твое имя.

64 О, если бы Ты расторг небеса
 и сошел!

Горы содрогнулись бы
 пред Тобой —

² так огонь зажигает хворост,
 воду кипеть заставляет —
 Ты явил бы Своим врагам
 имя Свое!

Пред Тобой затрепетали бы
 народы.

³ Ведь совершал Ты грозные дела
 (на такое и не надеялись мы!):
 Ты сошел, и горы содрогнулись
 пред Тобой!

⁴ От века никто не слышал
 и не видел,
 чтобы другой бог совершил такое
 для тех, кто уповает на Него.

⁵ Ты Сам выходишь навстречу тому,
 кто с радостью
 поступает по правде,

кто Твоими путями идет
и помнит о Тебе.

Прогневался Ты —
мы долго грешили.

Обретем ли мы спасенье?

⁶ Все мы стали подобны
нечистым вещам,
наши добрые дела —
как замаранная одежда.

Мы все увядаем, как листья,
наши грехи, словно ветер,
уносят нас.

⁷ Никто не призывает имя Твое,
никто и не пробует
за Тебя держаться.
Ты от нас отвернулся,
отдал нас во власть наших грехов.

⁸ Но ведь Ты — наш Отец,
о Господь!
Мы — глина, а Ты — Гончар.
Все мы — творение рук Твоих.

⁹ О Господь, умерь Свой гнев,
не вечно помни грехи!
Взгляни же: мы — Твой народ!

¹⁰ Города святые Твои
стали пустыней,
Сион пустыней стал,
Иерусалим — безлюдной землей.

¹¹ Наш прославленный
Храм святой,
где предки возносили Тебе хвалу,
теперь сожжен дотла.
Все, что было дорого нам,
в развалины обращено.

¹² Неужели Ты стерпишь это,
Господь?
Неужели будешь молчать,
таким мучениям
нас подвергнешь?

65 «Я открывался тем, кто
об этом не просил.
Я давал найти Меня тем,
кто не искал Меня.

„Я здесь! Я здесь!“ —
говорил Я народу,
который не призывал имя Мое.

² Целый день простирали Я руки
к непокорному народу,
к людям, что идут
по дурному пути,
следуя желаниям своим,

³ к народу, что постоянно
оскорбляет Меня в лицо,
к людям, которые приносят
жертвы в рощах,
на кирпичках
благовония сжигают,

⁴ сидят в гробницах,
в потаенных местах ночуют,
пожирают свинину, варево
мерзкое готовят в котлах,

⁵ говорят: „Держись подальше
от меня,
не приближайся, я для тебя свят“.
Все это — как дым,
раздражающий
Мое обонянье,
как огонь, что целый день
полыхает!

⁶ Записано это предо Мною.
Я не стану молчать, отплачу,
сполна отплачу Я им —

⁷ и за их грехи, и за грехи их отцов,
— говорит Господь. —
Ведь они совершали воскурения
на горах,
на холмах позорили Меня!
Я сполна отмерю им воздаянье
за их былые дела».

⁸ Так говорит Господь:
«О грозди, в которой есть сок,
скажут: „Не губите ее,
в ней — благословение“.

65:5 ...я для тебя свят. — Подразумевается, что говорящий «освящен» неким языческим обрядом.

Так и Я поступлю:
погублю не всех —
ради рабов Моих.
⁹ Я дарую Иакову потомство,
Иуде потомка дарую —
властителя Моих гор!
На них будут властвовать
избранные Мои,
рабы Мои будут там обитать.
¹⁰ Для народа Моего,
который ко Мне взывает,
станет Сарбн
пастбищем овечьим,
долина Ахор — местом,
где коровы лежат.
¹¹ А вы, те, кто Господа оставил
и забыл гору Мою святую,
те, кто накрывает стол для Гада,
наливает приправленное вино
для Мени, —
¹² Я обреку вас на смерть от меча,
поставят вас всех на колени
и зарубят!
Ибо звал Я, но вы не отвечали,
Я говорил, но не слушали вы.
Вы творили дела,
ненавистные Мне,
избрали то, чего Я не желаю».
¹³ Поэтому так говорит
Владыка Господь:
«Рабы Мои будут есть,
а вы — голодать,
рабы Мои будут пить,
а вы — страдать от жажды,
возрадуются рабы Мои,
а вас ждет позор!
¹⁴ Станут рабы Мои ликовать,
весельем наполнятся
их сердца,
а вы завопите, сердца ваши
мука пронзит,
заплачете вы — сокрушен будет
ваш дух!
¹⁵ Ваше имя останется у избранных
Моих как проклятье.

Владыка Господь
предаст вас смерти,
а рабам Своим
наречет другое имя.
¹⁶ И всякий человек на земле,
кто будет призывать на себя
благословенье,
воззовет к Богу Верному,
и всякий человек на земле,
кто будет давать клятву,
покажется Богом Верным.
Прежние скорби забыты,
больше нет их пред взором Моим.
¹⁷ Теперь сотворю Я новое небо
и новую землю.
То, что прежде было,
не вспомнится больше,
на ум не придет.
¹⁸ Радуйтесь же и ликуйте вовек
о делах, творимых Мною:
теперь Я сотворю
Иерусалим-ликованье,
сотворю в нем народ-радость!
¹⁹ И буду Я ликовать об Иерусалиме,
стану радоваться о Моем народе.
Уже никогда не будет там слышно
ни плача, ни крика.
²⁰ Там не будут умирать младенцы,
ни один старик не умрет,
не достигнув полноты
своих дней.
Если кто умрет в сто лет —
сочтут, что молодым умер,
а того, кто не дожил до ста,
прóклятым сочтут.
²¹ Построят они дома —
и сами станут в них жить,
виноград посадят —
и сами вкусят плоды.
²² Не будет такого,
чтобы строили они,
а в домах этих жили другие!
Не будет такого,
чтобы сажали они,
а другие поедали плоды!

Долголетен, как дерево,
будет Мой народ.
Избранные Мои станут сами
пользоваться всем,
что создадут.

²³ Не будут они трудиться напрасно
и рождать детей,
обреченных на несчастья.

Они — племя, благословенное
Господом,
и они, и потомки их!

²⁴ Еще раньше, чем они ко Мне
воззовут, Я отвечу;
еще не умолкли они —
Я уже внял им!

²⁵ Волк и ягненок
будут пастись вместе,
будет лев, словно бык,
солему жевать,
а змея — питаться пылью.
Зла и вреда
уже не станут творить
на Моей святой горе»,
— говорит Господь.

66 Так говорит Господь:
«Небо — престол Мой,
земля — подножие для Меня!
Какой же дом вы можете
Мне построить,
какое место пригодно для того,
чтобы Я там пребывал?

² Все было создано Моей рукой,
вот так все возникло!
— говорит Господь. —
Я обращаю Свой взор на того,
кто беден, смирен и трепещет
пред словом Моим.

³ Приносящий в жертву быка —
таков же, как убийца человека;
совершающий
заклание ягненка —
таков же, как тот,
кто сворачивает шею собаке;
делающий хлебное приношение —

таков же, как тот,
кто жертвует кровь свиньи;
творящий памятное воскурение —
таков же, как тот,
кто идола благословляет.

Они сделали выбор:
идут своими путями,
любят мерзости свои.

⁴ И Я сделаю выбор:
обреку их на мученья,
пошлю им то,
чего они боялись!
Я звал, но никто не отвечал Мне,
Я говорил, но не слушали они.
Они творили дела,
ненавидимые Мне,
избрали то, чего Я не желаю».

⁵ Слушайте слово Господа, о вы,
те, кто пред словом Его трепещет:
«Соплеменники ваши,
которые вас ненавидят
и отвергают вас
из-за имени Моего,
говорят: „Пусть же Господь
прославится,
пусть порадует Он вас,
а мы поглядим“.
Так вот, они будут посрамлены!»

⁶ В городе — громкий шум,
доносится шум из Храма!
Это Господь воздает по заслугам
Своим врагам.

⁷ Не успели у нее начаться роды,
как она уже от бремени
разрешилась!
Еще не пришли к ней
родовые муки,
а она уже произвела на свет сына!

⁸ Кто слышал о таком,
кто видел такое?
Разве страна рождается
за один день,
разве народ появляется на свет
в одночасье?

Но дочь Сиона родила сыновей,
едва начались схватки!

- ⁹ «Неужели Я,
повелев родам начаться,
не помогу родить?
— говорит Господь. —
Неужели Я, помогающий родить,
не дам разрешиться от бремени?»
— говорит Бог твой.

- ¹⁰ Ликуйте с дочерью Иерусалима,
веселитесь о ней все,
кто ее любит!
Радуйтесь же с нею, все,
кто оплакивал ее!

- ¹¹ И будете вы насыщаться
из ее груди, дарующих утешенье,
будете кормиться с наслаждением
из груди ее щедрых.

- ¹² Так говорит Господь:
«Теперь Я пошлю ей
благоденствие, словно реку,
пошлю богатства народов, словно
полноводный поток!
И будет она кормить вас грудью,
носить на руках,
на коленях вас нянчить будет.

- ¹³ Я утешу вас, как мать —
своего сына,
Иерусалим для вас
утешением станет!»

- ¹⁴ Вы увидите — и возрадуются
ваши сердца,
и ваши тела наполнятся жизнью,
как молодая трава.
И явится сила Господа на Его рабах,
а Его гнев — на врагах Его.

- ¹⁵ Господь придет — как огонь,
колесницы Его — словно смерч!
Яростным будет отмщенье Его,
Его грозный клич —
как языки пламени!

- ¹⁶ Огнем и мечом Своим
Господь совершит суд
над всеми живущими,
и многие падут от Его руки.

- ¹⁷ «А те, что входят в сады,
освятившись
и очистившись,
ведомые тем, кто в середине,
те, что пожирают свинину,
всякую мерзость,
мышей, —
все эти люди погибнут,
— говорит Господь. —

- ¹⁸ Я знаю и дела,
и помыслы их!

Я иду собирать все народы и племена. Они придут и увидят Мою славу,
¹⁹ и сотворю Я среди них знаменье!

Некоторых из тех, кто уцелел, Я отправлю к народам: в Таршиш, и в Ливию, и в Лидию, где лучники обитают, и в Тува́л, и в Грецию — в далекие приморские земли, где не слышали обо Мне и не видели Моей славы. И возвестят они народам славу Мою.

²⁰ Тогда ваших соплеменников, что живут среди всех народов, привезут на лошадях и на колесницах, в крытых повозках, на мулах и верблюдах — как дар Господу, в Иерусалим, на Мою святую гору, — говорит Господь. — Так сыны Израиля несут в чистых сосудах хлебное приношение в Храм Господа.

²¹ А некоторых из них Я сделаю священниками и левитами», — говорит Господь.

- ²² «Как новое небо и новая земля,
творимые Мной,
пребудут предо Мною,
— говорит Господь, —
так пребудет ваше потомство
и ваше имя.

- ²³ И каждое новолуние,
каждую субботу
все живущие станут приходить
и поклоняться Мне,
— говорит Господь. —

²⁴ А выходя, все будут видеть
трупы людей,
восставших против Меня:
червь, поедающий их, не умрет,

и огонь, сжигающий их,
не погаснет,
и с отвращением будут взирать
на них все живущие».

КНИГА ПРОРОКА

ИЕРЕМИИ

1 Вот слова Иеремии, сына Хилкии,
из священников Анатота, что
в земле Вениаминовой. ²Господь воз-
вестил ему Свое слово в тринадца-
тый год правления царя Иудеи Иосии,
сына Амона. ³И во времена царя Иу-
деи Иоакима, сына Иосии, Господь
возвещал Иеремии Свое слово, и поз-
же, вплоть до одиннадцатого года
правления царя Иудеи Седекии, сына
Иосии, до пятого месяца, когда жите-
ли Иерусалима были утнаны в плен.

⁴ Было мне слово Господа:

⁵ «Прежде, чем Я дал тебе облик
во чреве,
Я избрал тебя,
прежде, чем вышел ты из утробы,
Я пророком поставил тебя
для народов».

⁶ Я ответил:
«О Господь, Бог!
Я говорить не умею,
ведь я молод».

⁷ И сказал мне Господь:
«Не говори, что ты молод!
Куда бы Я тебя ни отправил,
ты пойдешь,
все, что Я тебе повелю,

ты скажешь!

⁸ Никого не страшись,
Я с тобою, Я спасу тебя»,
— говорит Господь.

⁹ Простер Господь руку,
уст моих коснулся.

И сказал мне Господь:
«Я вложил Мое слово тебе в уста.

¹⁰ Смотри, Я сегодня тебя назначил
над племенами и царствами —
искоренять и разрушать,
губить и крушить,
строить и насаждать!»

¹¹ Было мне слово Господа:
«Что ты видишь, Иеремия?»
Я ответил:
«Вижу миндалевый жезл».

¹² И сказал мне Господь:
«Ты правильно видишь,
ибо Я готовлюсь
слово Мое исполнить».

¹³ Снова было мне слово Господа:
«Что ты видишь?»
Я ответил:
«Вижу кипящий котел,
с севера он нависает».

¹⁴ И сказал мне Господь:

«С севера беда нахлынет
на всех жителей этой земли!
¹⁵ Ибо Я призову
все народы северных царств,
— говорит Господь. —

Придут они,
престолы свои поставят
возле ворот Иерусалима,
вокруг его стен, повсюду,
у всех городов Иудеи.

¹⁶ Над нею Я суд устрою
за все ее злодеянья,
за то, что Меня оставила,
богам иным воскуряла,
твореньям рук своих
поклонялась.

¹⁷ А ты — препояшься,
встань, говори людям
все, что Я тебе повелю.
Испугаешься их —
погублю тебя перед ними!

¹⁸ Я сегодня тебя поставил
неприступным градом,
столпом железным,
стеною медной —
против всей этой земли,
против царей и вельмож Иудеи,
против священников,
против народа земли этой.

¹⁹ На тебя они ополчатся,
но будут пред тобою бессильны,
ибо Я с тобою,
— говорит Господь, —
Я спасу тебя».

2 Было мне слово Господа: ² иди
в Иерусалим, объяви во всеуслы-
шание столице:

Так говорит Господь:
«Я помню,
в юности ты была верной,
как невеста, Меня любила,
ты шла за Мной по пустыне,
по землям бесплодным.

³ Израиль — святыня Господа,

начаток Его урожая!
Всякого, кто на него покусится,
ждет кара,
беда настигнет»,
— говорит Господь.

⁴ Слушайте слово Господа,
потомки Иакова,
все племена Израйля!

⁵ Так говорит Господь:
«Какую же вину нашли за Мной
ваши отцы?
Почему от Меня отделились?
За тщетой пустой
они устремились —
и сами стали тщетой пустою.

⁶ Не искали они Господа,
не говорили:
„Он вывел нас из Египта,
Он вел нас в пустыне,
в краю ущелий безводных,
зная и тьмы крошечной,
где человек не ходил,
где никто не селился“.

⁷ Я привел вас на тучную землю,
чтобы вы насладились
хорошими ее плодами.
Но пришли вы —
и землю Мою осквернили,
достоянье Мое
сделали мерзостью!

⁸ Не ищут Господа священники,
не знают Меня знатоки Закона,
ваши пастухи
против Меня восстали,
именем Ваала вещают пророки.
Поклоняетесь вы
идолам бесполезным!

1:17 А ты — препояшься... — Смысл этого выражения: «приготовься, будь бодр». 2:3 ...начаток Его урожая! — Первые плоды урожая считались в Ветхом Завете достоянием Бога, т. е. были священными.

- ⁹ Я за это на суд призову вас,
— говорит Господь, —
на суд призову
ваших детей и внуков!
- ¹⁰ В края киттеев отправляйтесь,
смотрите,
в Кедар пошлите послов,
разведайте и узнайте,
бывало ли где такое?
- ¹¹ Меняют ли своих богов народы?
А ведь эти боги — не Бог.
Мой же народ променял
свою Славу
на идолов бесполезных.
- ¹² О небеса, ужаснитесь этому,
от ужаса содрогнитесь!
— говорит Господь. —
- ¹³ Два преступленья
Мой народ совершил:
он оставил Меня,
живой воды Источник,
а себе искусственные водоемы
сделал.
Водоемы эти растрескаются,
воды удержать не смогут.
- ¹⁴ Разве Израиль — раб,
слуга, рожденный в неволе?
Почему же он стал добычей?
- ¹⁵ Молодые львы на него рычат
громким рыком,
превратили землю его в пустыню,
города его сожжены, безлюдны.
- ¹⁶ Жители Нόфа и Тахпанхеса
голову тебе разбили!
- ¹⁷ Не ты ли сама в том виновна?
Господа, Бога твоего, ты оставила,
когда Он вел тебя по дороге!
- ¹⁸ А ныне — что же идешь ты
в Египет
пить воду Шихора?
Что же идешь в Ассирию

- пить воду Евфрата?
- ¹⁹ Твое злодеяние тебя накажет,
обличит — твоя же измена.
Знай, смотри: на беду и горе
Господа, Бога твоего,
ты оставила,
страх предо Мною потеряла,
— говорит Господь, Бог Воинств. —
- ²⁰ В древности Я разбил ярмо твое,
разорвал твои путы.
И сказала ты: „Другим я служить
не буду!“
Но на всех холмах высоких,
под каждым деревом ветвистым
ты развратничаешь, блудница!
- ²¹ Я заботился о тебе,
как о винограднике лучшем,
отборных побегах.
Но горе! Для Меня ты стала
лозою дикой.
- ²² Не отмыться тебе
ни щелочью, ни мылом!
Грязь греха твоего —
предо Мною!
— говорит Господь Бог. —
- ²³ Неужели ты скажешь „чиста я,
к Ваалам я не ходила“?
Посмотри на дела свои в долине,
пойми, что ты совершила!
Верблюдица молодая
мечется по дорогам,
- ²⁴ дикая ослица,
выросшая в пустыне,
задыхается от страсти!
Пыл ее кто умерит?
Всякий, кто ее вожделеет,
без труда ее отыщет
в пору случки.
- ²⁵ Берегись, чтоб не стать тебе босою,
чтобы горло твое не пересохло!
Но подумала ты: „Пустое!
Чужаков люблю я,
к ним ходить буду“.

- ²⁶ Словно вор,
что пойман с позором,

опозорен Израиль —
 народ, цари и вельможи,
 священники и пророки.
²⁷ Дереву они говорят „отец мой“,
 камень зовут „мать моя“.
 Не лицом ко Мне повернулись,
 а спиною.
 Но беда нагрянет — скажут:
 „Спаси нас!“
²⁸ Где же боги ваши,
 которых вы сотворили?
 Пусть спасают вас, если могут,
 когда беда нагрянет!
 В каждом городе твоём, Иудея,
 свой бог найдётся.
²⁹ Вам ли судиться со Мною?
 Вы все предо Мной виновны,
 — говорит Господь. —
³⁰ Сыновей ваших карал Я тщетно,
 наставление они отвергли!
 Меч ваш пожрал пророков
 ваших,
 как лев беспощадный.
³¹ О вы, живущие ныне,
 слово Господа поймите!
 Разве Я для Израйля
 был пустыней,
 землю мрака?
 Почему же народ Мой сказал:
 „Мы пойдем, куда пожелаем,
 к Тебе не вернёмся“?
³² Разве может девица
 забыть наряды,
 невеста — свои уборы?
 А Меня Мой народ позабыл
 давным-давно.
³³ Как искусно ты умеешь
 домогаться любви,
 в этом и худших женщин
 наставить можешь!
³⁴ На твоей одежде —
 кровь бедняков невинных!
 Разве застала ты их за кражей?
 Но при этом ³⁵ ты говоришь:

„Я невиновна!
 Его гнев меня минует“.
 Я тебя призову к ответу
 за слова твои „я не грешила“!
³⁶ Что же бродишь ты непрестанно,
 то в одну сторону, то в другую?
 И Египет тебя опозорит,
 как Ассирия осрамила!
³⁷ И оттуда уйдёшь ты,
 голову обхватив руками.
 Ибо Господь отверг тех,
 на кого ты уповала:
 не будет тебе удачи с ними!

3 Если муж жену прогонит
 и она его покинет,
 уйдёт к другому мужу,
 разве первый муж
 к ней вернётся?
 Разве не осквернилась бы
 от этого страна?

Ты блудила с толпой народа,
 но вернись ко Мне!
 — говорит Господь. —

² Посмотри на холмы пустые:
 есть ли место, где ты не блудила?
 Путников ты ждала у дороги,
 словно араб в пустыне.
 Осквернила ты землю
 развратом своим и злодейством!
³ Потому дождей не стало,
 весенний не льётся ливень!
 У тебя — лицо блудницы,
 ты стыд позабыла.
⁴ А теперь ты Мне говоришь:
 „Отец мой!
 Юности моей Наставник!
⁵ Неужели вечно Он
 гневаться будет,
 будет всегда в ярости?“
 Говоришь ты так, но творишь,
 сколько можешь, злодейства!»

⁶ Сказал мне Господь во дни царя
 Иосии: «Ты ведь видел, что творила

дочь Израиля, изменница, как ходила она ко всякой горе высокой, к каждому дереву ветвистому и блудила там. ⁷ И после всего, что она совершила, Я сказал: „Вернись ко Мне!“ Но она не вернулась. И вероломная сестра ее Иудея это видела. ⁸ За то, что развратничала дочь Израиля, изменница, Я прогнал ее и дал ей разводное письмо. И увидел Я, что сестра ее, вероломная Иудея, не испугалась, но сама отправилась блудить. ⁹ Безудержным своим развратом она осквернила землю, прелюбодействовала с камнем и деревом. ¹⁰ И вот, не от чистого сердца вернулась ко Мне вероломная сестра ее Иудея, а лишь притворяясь», — говорит Господь.

¹¹ И сказал мне Господь: «Дочь Израиля, изменница, честнее, чем вероломная Иудея. ¹² Ступай, возвести северу такие слова, скажи:

Вернись, изменница, дочь
Израиля!

— говорит Господь. —

Гнева Моего на тебя не обрушу,
ибо Я милостив,

— говорит Господь, —

не вечно гневаться буду.

¹³ Лишь признай

свое преступление:

против Господа, Бога твоего,

ты грешила,

ласки свои чужакам расточала

под каждым деревом ветвистым,

Мне не повиновалась,

— говорит Господь.

¹⁴ Вернитесь, дети-отступники, — говорит Господь, — ибо Я Владыка ваш! Я возьму вас, по одному из каждого города, по двое из каждого племени, и приведу вас на Сион. ¹⁵ Я дам вам пастухов, угодных Моему серд-

цу, чтобы они пасли вас мудро и разумно. ¹⁶ В те дни, когда вы размножитесь и расплодитесь на этой земле, — говорит Господь, — о ковчеге договора Господнего говорить уже не будут, не будут о нем думать и вспоминать его, не будут тосковать о нем и другого ковчег не сделают. ¹⁷ В то время назовут Иерусалим престолом Господним, и все народы соберутся в Иерусалим — туда, где обитает имя Господа. Не будут они больше поступать по упрямству злых своих сердец. ¹⁸ В те дни потомки Иуды и потомки Израиля соберутся вместе и уйдут из страны северной в ту землю, которую Я даровал вашим отцам».

¹⁹ ...И сказал Я:

«Как же буду считать тебя сыном,

как дам тебе желанную землю,

удел прекрасный,

красу народов?

Я думал,

ты звать Меня будешь „Отец мой“,

от Меня не отступишь.

²⁰ Но, как жена изменяет мужу,

так и ты изменил Мне, Израиль!»

— говорит Господь.

²¹ Стон над холмами раздается,

плач и мольба сынов Израиля,

ибо с пути своего они свернули,

Господа, Бога своего, забыли.

²² «Вернитесь, дети-отступники,

Я исцелю неверность вашу!»

Вот, к Тебе мы приходим,

ибо Ты — Господь, Бог наш!

²³ Ведь на холмах — лишь обман,

на горах — только шум сборищ.

Воистину, лишь в Господе,

Боге нашем,

спасенье Израиля!

²⁴ С юности нашей

Мерзость пожирала
труды отцов наших,
овец и коров их,
сыновей и дочерей.

²⁵ В мерзостях своих мы погрязли,
позором покрыты!
Ибо мы грешили
против Господа, нашего Бога,
мы и отцы наши,
с юности нашей и доныне.
Мы не повиновались
голосу Господа, нашего Бога!

4 «Если ты, Израиль, вернешься,
— говорит Господь, —
если ко Мне вернешься,
мерзости свои предо Мною
отринешь,
блуждать перестанешь,

² если ты поклянешься истинно,
справедливо и праведно:
„Жив Господь!“ —
тогда благословятся тобою
народы,
тебя станут прославлять!»

³ Ибо так говорит Господь
людям Иудеи, Иерусалиму:
«Пашню новую себе вспашите,
среди терний не сейте!

⁴ Ради Господа
сделайте себе обрѣзание,
обрѣзание сердца совершите,
люди Иудеи,
жители Иерусалима, —
чтобы ярость Моя не разгорелась,
как пламя,
как пожар, который никто
не потушит,
за все злодеяния ваши.

⁵ Расскажите в Иудее,
в Иерусалиме поведайте,
возвестите,
по всей стране в рог трубите,
во весь голос кричите,

говорите: „Пойдем, соберемся
в городах укрепленных!“

⁶ Знак Сиону подайте,
бегством спасайтесь, не стойте,
ибо с севера приведу Я горе,
великие беды!

⁷ Поднимается лев из чащи,
губитель народов в путь пустился,
из логова своего вышел,
чтобы землю твою
превратить в пустыню:
города твои будут разрушены,
жителей в них не останется.

⁸ Потому оденьтесь в дерюгу,
рыдайте и плачьте,
ибо нас не минует
яростный гнев Господень.

⁹ В тот день,
— говорит Господь, —
сердце царя будет трепетать
от страха,
и сердца вельмож,
священники в ужасе будут,
пророки оцепенеют».

¹⁰ И сказал я:
«О Господи, Боже!
Неужели сказал Ты неправду
этому народу,
жителям Иерусалима,
обещав им, что мир наступит?
Неужели меч поразит их
насмерть?»

¹¹ В то время сказано будет
этому народу,
жителям Иерусалима:

3:24 ...Мерзость... — Подразумевается бог Ваал. 4:2 ...поклянешься... «Жив Господь!»... — Т. е. поклянешься именем Господа, а не других богов. 4:4 ...обрѣзание сердца... — Метафора: речь идет о сердце (как вместилище ума), которое будет угодно Богу.

- «Ветер жгучий с голых холмов
пустыни
налетит на дочь Моего народа!
На таком ветру зерна
не провеять,
от мякины зерно не очистить —
¹² слишком он сильный!
По воле Моей он примчится —
вот тогда Мой суд
Я совершу над ними!»
- ¹³ Поднимается он, подобно туче,
колесницы его — как вихрь,
его кони быстрее орлов!
Горе нам, мы погибли!
- ¹⁴ Иерусалим, очисти свое сердце
от зла,
тогда спасешься!
Сколько будешь еще лелеять
злые мысли?
- ¹⁵ Раздается крик из Да́на,
весть о гибели — с гор Ефре́ма.
- ¹⁶ Объявите о том народам,
расскажите в Иерусалиме:
идут полчища из страны далекой,
над городами Иудеи
клич их раздается!
- ¹⁷ Словно стражи полей,
обступили они столицу.
- «Ведь против Меня она восстала!
— говорит Господь. —
- ¹⁸ Дела твои и поступки
тебе принесли все это!
Злодейство твое — вот причина,
что ты истерзана горем».
- ¹⁹ О сердце, сердце!
Изнемогает сердце от боли,
рвется оно на части,

- не знаю покоя.
Ибо голос труб
душа моя слышит,
боевые кличи!
- ²⁰ Беда за бедой приходит,
вся страна разграблена.
Пали шатры внезапно,
жилища — в мгновение ока.
- ²¹ Доколе мне видеть знамена,
слышать голос труб?
- ²² «Мой народ безрассуден,
Меня не знает!
Словно глупые дети,
разума они не имеют,
умны они лишь на злодейство,
добро творить не умеют».
- ²³ Я посмотрел на землю —
она безвидна и пуста,
взглянул на небо —
нет там света.
- ²⁴ Я посмотрел на горы —
они дрожат,
все холмы трепещут.
- ²⁵ И увидел я,
что ни единого нет человека,
разлетелись небесные птицы.
- ²⁶ Увидел я:
цветущий край
превратился в пустыню,
каждый город его разрушен
по воле Господа —
вот Его гнев и ярость!
- ²⁷ Так говорит Господь:
«Вся земля эта станет пустыней,
полностью ее уничтожу!
- ²⁸ Потому земля зарывает,
почернеет высокое небо:
Я произнес решение —
не передумаю,
его исполню.
- ²⁹ Всадники и лучники кричат,
жителей городов
обращают в бегство.

4:11 ...дочь Моего народа! — Это выражение обозначает либо народ Иудеи в целом, либо Иерусалим, столицу Иудеи.

Убегают жители в чащи,
уходят в горы.
Все города опустели,
ни души там не осталось.

³⁰ А ты, истерзанная!

Что станешь делать?
Одевалась ты в пурпур,
наряжалась в наряды золотые,
подводила глаза сурьюю.

Но напрасно ты
прихорашивалась!

Те, кто блудил с тобою,
ныне тебя отвергли,
смерти твоей желают».

³¹ Крики слышу —

будто женщина рождает,
первенца рождает в муках.
Стоны дочери Сиона раздаются,
простирает она руки:
«Горе мне!
Пред убийцами я бессильна!»

5 «По улицам Иерусалима идите!
Смотрите, разузнайте,
на площадях ищите:
не найдете ли где человека,
есть ли где хоть один
справедливый,
стремящийся к правде —
и тогда Я прощу столицу!»

² Говорят они: «Жив Господь!» —
но клятвы эти лживы.

³ Око Твое, о Господь,
разве не увидит правды?
Ты сокрушал их —
они не отступились,
убивал — не вразумила их кара!
Стали они тверже камня,
отвергли раскаяние.

⁴ И сказал я:

«То бедняки, они неразумны,
не знают они пути Господнего,
справедливых законов Божьих.

⁵ Пойду я к знатым,

говорить буду с ними,
ибо знают они путь Господень,
справедливые законы Божьи.
Но они тоже ярмо разбили,
разорвали узы.

⁶ Потому напал на них лев из чащи,
волк степной их терзает,
у городов леопард караулит:
кто из города выйдет —
будет разорван в клочья!
Ибо велики грехи их,
нет числа их изменам».

⁷ «Как прощу Я тебя?

Твои дети Меня отвергли,
богами ложными клянутся!
Я питал их —

они предались разврату,
в домах блудниц толпятся.

⁸ Словно сытые жеребцы,

они похотливы:
каждый ржет призывно,
глядя на жену соседа!

⁹ Неужели за это их не покараю?

— говорит Господь. —
Неужели народу такому
не отомщу Я?

¹⁰ На стены его взбирайтесь, рушьте,
до конца уничтожьте!
Сады его разоряйте:
он теперь — не народ Господень.

¹¹ Ибо предали Меня
род Израиля и род Иуды!
— говорит Господь.

¹² От Господа они отрекались,
говорили: „Нет Его!
Не придут к нам беды,
меча и голода мы не узнаём!“

¹³ Пророки эти — что ветер,
не открыто им слово Мое.
Пусть это все случится с ними!»

¹⁴ Так говорит Господь,
Бог Воинств:

«Говорят они слова такие,
и потому в уста твои
Я вложу Мое слово, как пламя,
и станет народ этот дровами,
и пожрет его пламя!

15 О дом Изра́илев!
Я пошлю на тебя народ далекий,
— говорит Господь, —
народ могучий,
народ древний!
Языка его ты не знаешь,
не поймешь его речь.

16 Колчан его —
как отверстая могила,
каждый воин его силен.

17 Он пожрет урожай твой
и хлеб твой,
сыновей твоих и дочерей,
овец и коров пожрет он,
и виноград, и смоквы.
Он мечом разобьет
твои твердыни,
на которые ты уповаешь.

18 Но даже в те дни, — говорит Гос-
подь, — не до конца истреблю вас.

19 И когда спросят: „За что Господь,
Бог наш, сделал нам все это?“ — от-
веть им: „Вы оставили Его и служили
на своей земле чужим богам, потому
вы будете служить чужеземцам — на
чужой земле“.

20 Потомкам Иакова о том объявите,
поведайте Иудее.

21 Слушай, глупый народ,
лишенный разума!
Есть глаза у них, но не видят,
уши есть, но не слышат!

22 Не Меня ли должны вы бояться,
— говорит Господь, —
трепетать предо Мною?
Я песок положил границей морю,
пределом вечным,
за который морю не выйти.

Волны морские бушуют,
но предела одолеть не могут,
шумят, но его не переходят.

23 А народ этот —
упрям и непокорен:
отвернулись они, ушли прочь.

24 В сердце своем не говорили:
„Устрашимся Господа,
нашего Бога,
который в срок нам дождь дарует,
и осенью, и весною,
назначил нам недели для жатвы!“

25 Преступления ваши отняли у вас
все это,
грехи лишили вас блага.

26 Есть в народе Моем злодеи:
хитры они, как птицелов в засаде,
сети они расставляют —
людей ловят!

27 Словно клетка, полная птиц,
дома их полны коварства.
Потому возвеличились они,
разбогатели,

28 растолстели, от жира лоснятся.
Творят они любые злодеяния,
неправедно судят,
на тяжбе сироты наживаются,
дело бедняка не разбирают.

29 Неужели за это их не покараю?
— говорит Господь. —
Неужели народу такому
не отомщу Я?

30 Ужас и мерзость
на этой земле творятся:

31 ложь вещают пророки,
с их помощью
священники правят,
и народу Моему это по сердцу!
И после этого
что ж с вами будет?

6 Сыны Вениамина,
бегите из Иерусалима!
В Теко́а в трубу трубите,
в Бет-ха-Кéреме возвестите,

- что с севера беда нагрянет,
великое горе!
- ² Погублю Я Дочь Сиона,
изнеженную и красивую!
- ³ Пастухи придут к ней
со своими стадами,
повсюду шатры поставят,
каждый будет пасти
на своем уделе».
- ⁴ «Священную войну объявите ей!
Вставайте,
отправимся в полдень!» —
«Увы, день уже на исходе,
легли вечерние тени». —
- ⁵ «Вставайте,
отправимся в полночь,
твердыни ее разрушим!»
- ⁶ Ибо так говорит
Господь Воинств:
«Деревья рубите,
против Иерусалима
возводите вал!
На город этот обрушится кара —
несправедливостью он
переполнен.
- ⁷ Как вода клокочет в источнике,
так в столице клокочет
злодейство,
грабеж и насилие в ней
не стихают,
пред взором Моим —
увечья и раны!
- ⁸ Иерусалим! Опомнись,
чтобы Я от тебя не отвернулся,
не сделал тебя пустыней,
землей безлюдной!»
- ⁹ Так говорит Господь Воинств:
«Как до ягоды последней
виноградник обрывают,
так оборвут все то,
что в Израиле уцелело.
Словно сборщик винограда,
протяни руку к ветвям!»

- ¹⁰ Кому скажу, кого наставлю,
кто станет слушать?
Внимать они не могут,
их уши не слышат.
Презирают они, ненавидят
слово Господа.
- ¹¹ Преисполнен я
гневом Господним,
удержать его не в силах!
- «На улице излей его на ребенка,
на юношей, собравшихся вместе!
И муж и жена попадут в неволю,
и старик, чьи дни на исходе.
- ¹² Дома их достанутся чужеземцам,
поля их и жены,
ибо Я простираю руку
против жителей земли этой,
— говорит Господь. —
- ¹³ Все они, от мала до велика,
лишь наживы жаждут,
от пророка до священника
все творят неправду!
- ¹⁴ Разве они излечат
раны Моего народа?
Пустословят они: „Мир, мир!“ —
но нет мира!
- ¹⁵ Поступают они постыдно,
мерзости совершают,
но не думают они стыдиться,
смущенья не знают!
Потому падут замертво,
в час, когда их покараю,
повержены будут»,
— говорит Господь.
- ¹⁶ Так говорит Господь:
«На дорогах встаньте, смотрите,
о древних путях расспросите,
где путь прямой —
по нему идите,

6:4 Священную войну объявите ей! — Подразумеваются ритуалы, которые совершались перед началом битвы.

и тогда покой для души найдете.

Но они отвечали: „Не пойдем!”

¹⁷ Я поставил для них стражей:

„Голосу трубы внимайте!”

Но они отвечали:

„Внимать не будем!”

¹⁸ Потому услышьте, народы,

узнай, община,

что будет с ними!

¹⁹ Слушай, земля!

Ныне Я посылаю беды,

на этот народ посылаю

плоды его же замыслов,

ибо слову Моему они не вняли,

Закон Мой отвергли.

²⁰ Зачем Мне благовония,

что везут из Са́вы,

благовонный тростник из страны
далекой?

Всесожжения ваши

Мне неудобны,

жертвы ваши Мне неприятны».

²¹ Потому так говорит Господь:

«Я ставлю этому народу

преграды,

о них споткнутся

отцы с сыновьями,

друзья и соседи,

споткнутся они и погибнут!»

²² Так говорит Господь:

«Идет народ из страны северной,

могучее племя

от края земли поднимается!

²³ Лук и меч они держат,

жестокости они, беспощадны,

их крики — как рокот моря.

Скачут они на конях,

воины, готовые к битве, —

против тебя, дочь Сиона!»

²⁴ О них услышали мы вести,

руки у нас опустились,

боль нас пронзила и мука,

словно роженицу.

²⁵ В поле не выходите,

на дорогах не появляйтесь,

ибо всюду — враги с мечами,

кругом — ужас!

²⁶ Дочь моего народа!

В дерюгу оденься,

в пыли катайся,

плачь, словно о единственном

сыне,

стеней горько,

ибо внезапно

придет к нам губитель.

²⁷ «Плавильщиком тебя Я сделал,

а народ Мой — золотой рудою,

чтобы узнал ты цену

его поступков.

²⁸ Все они упрямы и непокорны,

живут неправдой.

Они — медь и железо,

все они порочны.

²⁹ Раздуваются кузнечные мехи,

свинец огнем расплавлен.

Но напрасно плавильщик

плавил:

негодное не отделилось!

³⁰ Назовут их серебром несостоящим,

ибо Господь отверг их».

7 Вот слово, которое было Иеремии от Господа: ² «Встань у ворот Храма Господа и возвести там такое слово, скажи: слушай слово Господа, вся Иудея! Слушайте все, кто входит в эти ворота, чтобы поклониться Господу!»

³ Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: «Сделайте добрыми ваши пути и деяния, и тогда Я оставляю вас жить на этом месте. ⁴ Не доверяйте лживым словам: „Вот он, Храм Гос-

подень, Храм Господень, Храм Господень!”⁵ Если вы сделаете добрыми ваши пути и деяния, если будете вершить правый для каждого суд,⁶ если чужеземца, сироту и вдову не будете притеснять и кровь невинную не будете проливать на месте этом, если не будете поклоняться богам иным во зло себе, —⁷ тогда навечно Я оставлю вас жить на этом месте, на земле, которую Я дал вашим отцам.⁸ Но полагаетесь вы на ложь, и не будет от этого пользы!⁹ Крадете вы, убиваете, прелюбодействуете, клянетесь ложно, воскуряете Ваалу, поклоняетесь богам иным, которых вы не знали,¹⁰ а потом приходите, встаете предо Мною в этом Храме, который именем Моим осенен, и говорите: „Мы спасены!” — чтобы и дальше творить все эти мерзости.¹¹ Храм, который именем Моим осенен, вы считаете, стал притоном разбойничьим?! Я все это вижу! — говорит Господь. —¹² Идите же в Силом, на то место, где Я сперва назначил пребывать Моему имени, и посмотрите, что Я сделал с Силомом из-за злодейства Израиля, народа Моего.¹³ А теперь, за то, что вы творите все это, — говорит Господь, — хотя Я говорил вам, говорил снова и снова, но вы не слушали, звал вас, но вы не отвечали, —¹⁴ за это с Храмом, который именем Моим осенен, с Храмом, на который вы упоаете, с местом, которое Я дал вам и отцам вашим, Я сделаю то же, что и с Силомом!¹⁵ Я отвергну вас, как отверг ваших братьев, потомков Ефрема.

¹⁶ А ты за народ этот не молись, не плачь о нем, не возноси мольбу, не проси Меня! Я не стану тебя слушать.¹⁷ Разве не видишь, что творят они в городах Иудеи, на улицах Иерусалима?¹⁸ Дети дрова собирают, отцы огонь разжигают, женщины месят те-

сто, чтобы приготовить жертвенный хлеб Владычице неба! Богам иным возлияния они совершают, чтобы Меня уязвить.¹⁹ Но Меня ли они уязвят? — говорит Господь. — Самих себя уязвят, себе на позор!»

²⁰ Потому так говорит Господь Бог: «Яростный гнев Мой изольется на это место, на людей и животных, на деревья полевые и на плоды земли! Будет он пылать, не погаснет».

²¹ Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: «Приносите жертвы, всесожжения совершайте, ешьте жертвенное мясо!²² Но когда Я вывел вас из Египта, не говорил Я вашим отцам об этом, не давал им заповедей о всесожжениях и жертвах.²³ Лишь одно Я им заповедал: „Голосу Моему повинуйтесь, и буду Я вашим Богом, вы будете Моим народом. Во всем поступайте так, как Я повелю вам, и будете вы благополучны”.²⁴ Но не слушали они, не внимали, поступали по своему разумению, по упрямству злых сердец своих — повернулись ко Мне не лицом, а спиной.²⁵ С того дня, когда вышли ваши отцы из Египта, и доныне Я посылал к вам рабов Моих, пророков, посылал снова и снова.²⁶ Но не слушали вы Меня, не внимали, сделали вы упрямы, стали еще хуже, чем ваши отцы.

²⁷ Ты скажешь им все это, но они тебя не послушают, будешь звать их, но они тебе не ответят.²⁸ Тогда скажи им: „Вот народ, что не повинуется голосу Господа, Бога Своего, не принимает наставления! Погибла правда, уста этого народа отвергли ее!

7:18 ...Владычице неба! — Речь идет о какой-то из богинь, почитавшихся в древней Палестине (скорее всего, об Ашере или Астартѐ).

²⁹ Косы свои отрежь и выбрось,
огласи холмы
похоронным плачем,
ибо отверг Господь и покинул
поколение это,
на которое Он разгневан.

³⁰ Сыны Иуды творят дела, нена-
вистные Мне, — говорит Господь. —
Они поставили мерзости свои в Хра-
ме, который именем Моим осенен,
и он теперь осквернен. ³¹ Построили
они капища в Тóфете, что в долине
Бен-Хинно́м, чтобы сжигать своих
сыновей и дочерей. Этого Я не запо-
ведовал, сердцу Моему это не угодно.

³² Потому настанут дни, — говорит
Господь, — когда это место будет на-
зываться не Тофет и не долина Бен-
Хинном, а долина Резни, и для мо-
гил в Тофете уже не хватит места.

³³ И трупы людей из этого народа ста-
нут пищей для птиц небесных и зве-
рей земных, и некому будет отогнать
птиц и зверей.

³⁴ Я заставлю умолкнуть
в городах Иудеи,
на улицах Иерусалима
голос радости
и голос веселья,
голос жениха
и голос невесты,
ибо эта земля
обратится в пустыню.

8 В то время, — говорит Господь, —
выбросят из могил кости царей
Иудеи и кости вельмож, кости свя-
щенников и пророков, кости жите-
лей Иерусалима. ² Размечают их под
солнцем и луною, перед всем небес-

ным воинством, которое они любили,
которому служили, которому они по-
клонялись, которое вопрошали, пе-
ред которым простирались ниц! И не
будут эти кости собраны, погребены
не будут — как навоз, они останутся
лежать на земле.

³ А тем, кто выжил, остатку этого
племени злого, смерть будет желан-
нее жизни! Так будет всюду, где они
ущелеют, куда бы Я ни изгнал их, —
говорит Господь Воинств“.

⁴ И скажи им:

Так говорит Господь:
если упал человек,
разве не пытается он подняться?
Если сбилсЯ с пути,
разве не повернет обратно?

⁵ Почему же народ этот блуждает,
почему Иерусалим
блуждает вечно?

За ложь они ухватились,
раскаяние отвергли.

⁶ Я внимал и слушал,
но правды они не говорили.
Не каялся никто в злодействе,
не говорил: „Что же я сделал!“
Каждый из них бежит
по своей дороге,
словно конь,
что по полю боя мчится.

⁷ Даже аист в небе
свое время знает,
голубь, ласточка и журавль
в свой срок прилетают.
А народ Мой не знает
законов Господних!

⁸ Что же вы говорите: „Мы мудры,
Закон Господень с нами“?
Пишет ложь
лживое перо книжников!

⁹ Мудрецы позором покрыты,
в ужасе они, попались в ловушку.
Слово Господа они отвергли —
в чем же их мудрость?

7:31 Тофет — место, где приносили в жертву
детей (ср. 4 Цар 23:10).

¹⁰ Потому их жен Я отдам другим,
их поля — иным владельцам.
Ведь они, от мала до велика,
лишь наживы жаждут,
от пророка до священника
все творят неправду!

¹¹ Разве они излечат
раны Моего народа?
Пустословят они: „Мир, мир!“ —
но нет мира!

¹² Поступают они постыдно,
мерзости совершают,
но не думают они стыдиться,
смущенья не знают!
Потому падут замертво,
в час расплаты повержены будут,
— говорит Господь. —

¹³ Я уничтожу урожай их,
— говорит Господь, —
не останется на лозе винограда,
на смоковнице не будет смоквы,
увянут листья.
Все, что Я дал им,
пойдет у них прахом».

¹⁴ Что же мы медлим?
Пойдем, соберемся
в городах укрепленных
и там покой отыщем!
Господь, Бог наш, судил нам
погибнуть,
напоил нас водой ядовитой,
ведь пред Господом мы гршили.

¹⁵ На мир мы надеялись,
но нет блага,
исцеления ждали,
но пришел ужас!

¹⁶ Слышится из Дана
жеребцов хрипенье,
от ржанья коней
земля содрогнулась!
Идут они, пожирают землю
и все, что на ней есть,
города и жителей их.

¹⁷ «Я на вас посылаю
змей ядовитых.
Нет от них заклинаний,
вас они будут жалить»,
— говорит Господь.

¹⁸ Горе мое неутешно,
сердце мое изнывает!

¹⁹ Слышен зов моего народа
из страны далекой:
«Неужели Господа нет на Сионе,
неужели Царя там нет?»

«Для чего они Меня гневил
идолами своими,
тщетой чужеземной?»

²⁰ Жатва прошла,
кончилось лето,
но не пришло к нам спасенье.

²¹ От ран моего народа
я страдаю!
Объял меня мрак,
охватил ужас.

²² Разве нет бальзама в Галааде?
Неужели врача там не осталось?
Почему же не наступает
исцеленье моего народа?

9 Если б голова моя стала слезами,
очи мои — источником слез,
я б оплакивал днем и ночью
соплеменников моих погибших.

² Если бы имел я в пустыне
пристанище,
я бы народ мой оставил,
от него ушел бы.
Все они прелюбодеи,
предателей стая!

³ Словно лук натянутый —
язык их лживый.
Не ради правды
на земле сильны они,
творят они злодейства
одно за другим.

«Меня они не знают,
— говорит Господь. —

⁴ Каждый пусть соседа своего
бережется,

братьям своим не верьте,
ибо брат по пятам крадется,
сосед клевету разносит.

⁵ Каждый лжет своему соседу,
слова правды они не скажут,
языки свои во лжи изощрили,
отдают греху все силы.

⁶ Ты живешь среди коварства!
Коварны они,
знать Меня не желают»,
— говорит Господь.

⁷ Потому так говорит Господь Воинств:
«Переплавлю их, испытаю!
Как еще поступить Мне
с Моим народом?

⁸ Их язык — смертельные стрелы,
уста их полны коварства.
Пожелают соседу мира,
но в сердце готовят ему ловушку.

⁹ Неужели за это их не покараю?
— говорит Господь. —
Неужели народу такому
не отомщу Я?»

¹⁰ О горах подниму я плач и стон,
о пастбищах степных зарыдаю!
Выжжены они,
никто по ним не ходит,
блеянья стад не слышно.
Улетели небесные птицы,
звери все разбежались.

¹¹ «Я сделаю Иерусалим
грудой развалин,
приютом шакалов,
сделаю города Иудеи пустыней,
жителей в них не будет».

¹² Кто столь мудр, чтобы понять это?
Кто тот человек, с которым говорил
Господь и который может возвестить,

почему эта земля погибла?
Выжжена она, как пустыня,
никто по ней не ходит.

¹³ И сказал Господь: «За то, что они
оставили Мой Закон, который Я дал
им, голоса Моего не слушались, ему
не повиновались! ¹⁴ Повинуются они
упрямым своим сердцам, служат Ва-
алам, научившись этому у своих от-
цов».

¹⁵ Потому так говорит Господь Во-
инств, Бог Израиля:

«Накормлю Я народ этот
попынью,
напою водой ядовитой!

¹⁶ Я рассею их среди народов,
которых они не знали —
ни они, ни отцы их не знали.
Я мечом буду гнать их,
до конца уничтожу!»

¹⁷ Так говорит Господь Воинств:
«Смотрите!
Время звать плакальщиц!
Пусть они приходят!
За лучшими плакальщицами
пошлите,
пусть они приходят!»

¹⁸ Пусть они не медлят,
плач о нас поднимут!
Пусть глаза наши
изойдут слезами,
пусть потоком истекают очи.

¹⁹ Плач на Сионе слышен:
«Горе! Мы ограблены,
позором великим покрыты!
Мы оставляем землю,
разрушены наши жилища».

²⁰ Слово Господа слушайте,
женщины!

Пусть ваше ухо слову Его внимает.
Дочерей ваших учите плачу,
одна другую учите
скорбным песням:

²¹ «Смерть проникает в окна,
в наши покои входит,
детей на улицах косит,
на площадях — юношей».

²² И скажи им:
так говорит Господь:
«Будут валяться трупы,
как навоз на поле,
словно за жнецом колосья,
никем не собраны».

²³ Так говорит Господь:
«Пусть мудрец не гордится
мудростью,
пусть силач не гордится силой,
пусть богач не гордится
богатством!

²⁴ Только тот пусть гордится,
кто гордится тем,
что Меня он знает,
Меня ведает.
Ибо Я, Господь,
Я творю на земле милость
и справедливый суд —
вот что Мне угодно!»
— говорит Господь.

²⁵ «Настанут дни, — говорит Господь, — когда Я покараю тех, кто обрезан лишь по плоти. ²⁶ Я покараю Египет и Иудею, Эдом и сынов Аммо́на, Моав и жителей пустыни, которые бреют себе виски.
Другие народы не обрезаны, но и сердце Израиля не обрезано».

10 Дом Израилев! Слушай слово,
которое Господь говорит тебе!

² Так говорит Господь:
не учитесь путям народов,

не страшитесь знамений
небесных,
которых племена страшатся!
³ Ведь законы народов
ничтожны!
Дерево в лесу срубили,
мастер топором его обработал,
⁴ серебром и золотом его украсил,
молотком, гвоздями укрепил,
чтобы оно не шаталось.
⁵ Словно пугало
на грядке огуречной,
идолы говорить не могут.
Поднимают их, несят,
им самим не ступить и шагу.
Их не бойтесь,
они зла причинить не в силах,
и добра от них не будет.

⁶ Нет подобного Тебе, о Господь!
Ты — Великий!
Твое имя — велико и могуче!
⁷ Кто Тебя не устрашится,
о Царь народов?
Одному Тебе это подобает.
Среди всех мудрецов
разноплеменных,
во всех царствах
нет подобного Тебе!

⁸ Идолы глупы и жестоки!
Ученье идолов ничтожных —
лишь деревяшка.
⁹ Они — серебро чеканное
из Тарши́ша,
золото из Уфа́за,
ремесленника они поделка,
плавильщика изделие.
Их одежды — лазурь и пурпур,
труд искусников.

¹⁰ Лишь Господь Бог — истина,
Он — Бог Живой, Царь Вечный,
от Его гнева земля сотрясается,
перед яростью Его народы
бессильны.

¹¹ Скажите им так: «Не будет больше на земле, под небесами, богов, которые небес и земли не сотворили!»

¹² Могуществом Своим
сотворил Он землю,
утвердил вселенную
мудростью Своею,
разумом Своим распростер небо!

¹³ Возвысит Он голос —
соберутся, зашумят на небесах
воды.

От края земли
Он тучи поднимает,
творит Он молнии грозовые
и выводит ветер
из Своих хранилищ.

¹⁴ Безумен человек без знания,
на позор себе мастер
идолов выплавляет,
ибо изваяния его литые — ложь,
нет в них духа.

¹⁵ Ничтожны они,
смехотворные поделки,
в час расплаты они сгинут.

¹⁶ Но не таков Он, Удел Иакова:
всему Он дал облик,
Израиль —
племя Его и владенье,
Его имя — Господь Воинств!

¹⁷ Собирай свои пожитки,
чтобы страну свою покинуть,
ты, живущая в осаде!

¹⁸ Ибо так говорит Господь:
ныне Я изгоню
жителей земли этой,
на этот раз беду
на них обрушу,
чтоб они до дна ее испили!

¹⁹ Горе мне! Я истерзан,
болят мои раны.
И сказал я: «О моя боль!
Как ее вынесу?»

²⁰ Шатер мой разграблен,
веревки разорваны.
Сыновья ушли, пропали.
Кто теперь шатер мой установит,
полотнище натянет?

²¹ Пастыри безумны стали,
Господа не ищут —
за это нет им удачи,
стада их рассеялись!

²² Вот весть приходит,
из северной земли —
гул великий!
Станут города Иудеи пустыней,
приютом шакалов.

²³ Познал я, Господь:
человек над путем своим
не властен,
идуший не властен
над своими шагами.

²⁴ Накажи меня, о Господь,
но справедливо, не во гневе!
Не губи меня!

²⁵ Излей Свою ярость
на народы, что Тебя не знают,
на племена,
что имени Твоего не призывают!
Ибо Иакова они пожрали,
пожрали его, погубили,
селенья его опустошили.

11 Вот слово, которое было Иеремии от Господа: ² «Слушайте слова этого договора и возвестите их людям Иудеи, жителям Иерусалима! ³ Скажи им: „Так говорит Господь, Бог Израиля: проклят всякий, кто не слушает слов договора, ⁴ который Я заповедал вашим отцам, когда вывел их из Египта, из печи плавильной! Я сказал им: "Голосу Моему повинуйтесь и во всем поступайте так, как Я повелю вам, и будете вы Моим народом, Я буду вашим Богом". ⁵ Тог-

да Я исполню клятву, которую Я дал вашим отцам, — что отдам им землю, текущую молоком и медом, землю, которой вы владеете ныне“».

И я ответил: «Воистину так, о Господь!»

⁶ И сказал мне Господь: «Возвести эти слова в городах Иудеи, на улицах Иерусалима. Скажи: „Слушайте слова договора, исполняйте их! ⁷ Я предостерегал ваших отцов с того дня, когда вывел их из Египта, и доньше, предостерегал снова и снова. Я говорил им: "Голосу Моему повинуйтесь!" ⁸ Но не слушали они, не внимали, каждый поступал по упрямству своего злого сердца. И Я обратил против них все слова этого договора, который Я заповедал им исполнять, но они не исполняли“».

⁹ И сказал мне Господь: «Заговор возник среди людей Иудеи, среди жителей Иерусалима! ¹⁰ Вернулись они к преступлениям своих отцов, которые отказывались слушаться слов Моих, поклоняются они богам иным и служат им. Потомки Израиля и потомки Иуды нарушили договор, который Я заключил с их отцами».

¹¹ Потому так говорит Господь: «Ныне Я пошлю им беду, избежать которой они не смогут. Воззовут они ко Мне, но Я не услышу их! ¹² И будут города Иудеи и жители Иерусалима с плачем звать богов, которым они воскурjali, но боги эти в час беды ничем не помогут.

¹³ В каждом городе твоём, Иудея, свой бог найдется.

На каждой улице Иерусалима
для мерзости жертвенник
вы соорудили,
жертвенник —
чтобы воскурять Ваалу!

¹⁴ А ты за народ этот не молись, не плачь о нем, не возноси мольбу! Не буду Я слушать, когда они станут звать Меня в своем несчастье.

¹⁵ Что возлюбленной Моей
в Моем Храме делать?
Творит она множество козней.
Неужели жертвенное мясо
будет от тебя принято,
если злодейству своему ты рада?

¹⁶ Господь дал тебе имя:
„Цветущая олива
с прекрасными плодами“.
Но с громом грозы великой
Он послал на нее огонь,
и ветви ее погибли.

¹⁷ Господь Воинств, насадивший тебя, предрек тебе беду — за то зло, которое причинили сами себе потомки Израиля и потомки Иуды. Они гневili Меня, воскурjя Ваалу».

¹⁸ Господь мне поведал,
потому я узнал!
Ты открыл мне их злодейства.

¹⁹ Я был как доверчивый ягненок,
вели меня на закланье,
и не знал я о кознях,
что против меня они замышляли:
«Дерево цветущее погубим,
чтобы не было его на земле
среди живущих,
чтобы имя его забыли!»

²⁰ Но Господь Воинств
судит справедливо,
испытует душу и сердце.
Пусть увижу я,
как Ты отомстишь им,
ведь Тебе я тяжбу свою доверил!

²¹ Потому так говорит Господь о жителях Анатота, которые жаждут твоей смерти и угрожают тебе: «Не про-

рочествуй именем Господа, иначе мы уьем тебя!» — ²² так говорит о них Господь Воинств:

«Я покараю их ныне!
Юноши их от меча погибнут,
сыновья их и дочери
умрут от голода.

²³ И никто из них не уцелеет,
ибо Я пошлю беду
жителям Анатота
в год кары».

12 Праведен Ты, Господь,
и к Тебе я обращаюсь с тяжбой!

Буду говорить с Тобою
о справедливости.
Почему на путях злодеев — удача,
вероломные не знают горя?

² Ты насадил их —
они пустили корни,
разрослись, плоды приносят.
Ты у них с языка не сходишь,
но далек от их сердца.

³ О Господь! Ты избрал меня!
Посмотри на меня,
испытай мое сердце —
оно с Тобою.
А их, как овец, гони на закланье,
избери их для дня бойни.

⁴ Доколе земля будет плакать,
трава полевая — вянуть
из-за злодейства
живущих на земле?
Исчезли звери и птицы,
ибо говорили люди:
«Наших путей Он не видит».

⁵ Если с пешими ты бежал
и сил лишился,
как тебе со всадниками тягаться?
Если на земле спокойной
ты падаешь наземь,
что будешь делать
в зарослях у Иордана?

⁶ Даже братья твои, домочадцы —
и они тебя предали,
и они тебя провожают криком.
Им не верь,
даже если доброе слово скажут.

⁷ Я оставил Свой Дом,
удел Свой покинул,
радость души Моей отдал
в руки врагов!

⁸ Стал удел Мой —
словно лев в чаще:
он рычит на Меня,
потому Я его возненавидел!

⁹ Удел Мой —
как стервятник пестрый,
и стервятники его окружили.
Идите, всех зверей полевых
соберите!
Пусть приходят,
будет им, чем поживиться!

¹⁰ Толпы пастухов
виноградник Мой разорили,
удел Мой вытоптали,
превратили удел Мой милый
в развалины и пустыню.

¹¹ Обратили его в пустыню,
предо Мною он плачет,
опустелый,
вся земля стала пустошью,
и горевать об этом некому.

¹² По холмам пустыни
идут губители,
Господень меч пожирает
землю, от края до края,
плоти живой нигде нет покоя.

¹³ Посеяли пшеницу,
но терн пожали,
измучились — и все без пользы.
Ужасайтесь! Нет у вас урожая!
Вот яростный гнев Господень!

¹⁴ Так говорит Господь: «Злых Моих
соседей, которые посягнули на удел,
дарованный Мною народу Мое-

му, Израилю, Я вырву из их страны, и род Иуды у них вырву. ¹⁵ Но после того как вырву их, Я вновь смилюсь над ними и верну каждого в свой удел, каждого в свою землю. ¹⁶ И если они воистину научатся путям Моего народа, будут клясться именем Моим: „Жив Господь!“ — как сами научили Мой народ клясться Ваалом — то укрепятся они среди Моего народа. ¹⁷ А тот народ, что Меня не слушает, Я искореню, искореню его и уничтожу», — говорит Господь.

13 Так сказал мне Господь: «Ступай, купи себе льняную набедренную повязку, опояшся ею и не погружай ее в воду». ² Я купил повязку, как велел мне Господь, и опоясался ею.

³ Вновь было мне слово Господа:

⁴ «Возьми повязку, которую ты купил и теперь носишь, иди к Фаре и спрячь ее там в расщелине скалы».

⁵ Я пошел к Фаре и спрятал там повязку, как велел мне Господь.

⁶ Спустя много дней Господь сказал мне: «Иди к Фаре и забери повязку, которую Я велел тебе спрятать там».

⁷ Я пошел к Фаре и откопал повязку на том месте, где спрятал ее. И оказалось, что повязка истлела, ни на что не годится.

⁸ Было мне слово Господа. ⁹ Так говорит Господь: «Вот так же Я заставлю истлеть гордость Иудеи, великую гордость Иерусалима! ¹⁰ О, этот злой народ, который отказывается слушать Мои слова, поступает по упрямству своего сердца, поклоняется богам иным, служит им и простирается ниц перед ними! Будет с ним то же, что и с этой повязкой, которая уже ни на что не годится. ¹¹ Как повязка прилегает к бедрам человека, так Я прижимал к Себе род Израиля и род

Иуды, — говорит Господь, — чтобы они были Моим народом, Моим именем, Моей хвалой и славой, но они не слушали.

¹² Скажи им такое слово: „Так говорит Господь, Бог Израиля: кувшин наполняют вином“.

Они ответят тебе: „Разве мы не знаем, что кувшин наполняют вином?“

¹³ Тогда скажи им: „Так говорит Господь: всех жителей этой земли, и царей, восседающих на престоле Давида, и священников, и пророков, и всех жителей Иерусалима, — всех наполню Я пьяным хмелем! ¹⁴ Я разобью их, брата о брата, отцов вместе с сыновьями, — говорит Господь. — Не пощажу их, не пожалею, не помилую, истреблю их!“»

¹⁵ Слушайте, внимайте,
не будьте высокомерны!
Ибо Господь сказал это.

¹⁶ Прославьте Господа,
вашего Бога,
прежде чем тьма наступит,
прежде чем вы споткнетесь
в горах во мраке!
Будете ждать света,
но свет Он сделает тьмою,
крошечным мраком.

¹⁷ Если вы этих слов не услышите,
будет плакать душа моя втайне,
рыдать горько
о вашей гордыне.
Глаза мои изойдут слезами,
потому что в плену
стадо Господа!

¹⁸ Скажи царю и его матери:
«На землю сядьте!
Упал с главы вашей
венец славы.

¹⁹ Осаждены города Нефева,

спасти их некому!
В плен увели Иудею,
пленили всех до единого».

- ²⁰ Взгляните, смотрите
на тех, кто идет с севера!
Где же стадо,
что дано тебе было,
прекрасные твои овцы?
- ²¹ Что ты скажешь,
когда к тебе нагрянут
те, кого ты сама научила
быть правителями твоими?
Муки тебя охватят,
словно роженицу!
- ²² В сердце своем
ты воскликнешь:
«За что мне все это?»
За бесчисленные грехи твои
подол твой задрали,
над тобой надругались.
- ²³ Может ли кушít поменять
свою кожу,
леопард — пятнистую шкуру?
Можете ли вы творить благо,
лишь злу научившись?
- ²⁴ Я разметаю их, как мякину,
что кружится
на ветру пустыни!
- ²⁵ Это жребий твой, удел твой,
отмеренный Мною,
— говорит Господь, —
потому что Меня ты забыла,
на ложь уповала.
- ²⁶ Вот за это Я сорву твой подол,
на лицо тебе наброшу,
пусть срам твой увидят!
- ²⁷ Разврат твой,
ржание похотливое,
блуд твой гнусный
на холмах пустынных —
все мерзости твои Я вижу.
Горе тебе, о столица!
Доколе ты будешь нечистой?

14 Вот слово Господа о засухе, ко-
торое было Иеремии.

- ² Иудея плачет,
врата ее изнывают,
лежат на земле, почернели,
крик стоит в Иерусалиме!
- ³ Вельможи посылают слуг за водою,
те приходят к колодцам,
но воды не находят —
кувшины обратно несут пустыми.
В ужасе они, унижены,
головы свои покрыли.
- ⁴ Земля вся потрескалась,
ибо дожди прекратились.
Пахари — в ужасе,
головы свои покрыли!
- ⁵ Даже лань полевая
детеныша новорожденного
бросает,
ибо травы не стало.
- ⁶ Дикие ослы стоят
на холмах пустынных,
хрипят они, как шакалы,
глаза их померкли,
ибо нет ни травинки.
- ⁷ Преступления наши нас уличают,
но вступишь, о Господь,
ради имени Твоего,
хоть измены наши бесчисленны
и пред Тобой мы грешили!
- ⁸ Надежда Израиля,
Избавитель его в час бедствий!
Почему же теперь Ты
на земле этой — как чужеземец,
словно путник,
что на ночь остановился?
- ⁹ Почему же теперь Ты —
словно человек растерявшийся,
словно воин,
который спасти не может?
Ведь Ты, Господь, — среди нас,
имя Твое провозглашено
над нами,
не оставляя нас!

¹⁰ Так говорит Господь об этом народе:

«Бродить они любили,
ног своих не щадили,
и стали они неудобны

Господу

Теперь Он злодейства их

вспомнит,

за грехи покарает».

¹¹ Сказал мне Господь: «Не молись о благе для этого народа! ¹² Будут они поститься, но Я не услышу их плача, будут совершать всесожжения и хлебные приношения, но не станут Мне угодны. Я истреблю их мечом, голодом и мором!»

¹³ И сказал я:

«О Господи, Боже!

Вот, твердят им пророки:

„Не увидите вы меча,
голода у вас не будет,
ибо прочный мир

Я вам дарую

на месте этом“».

¹⁴ Сказал мне Господь: «Ложь вещают эти пророки от Моего имени! Я не посылал их, не давал им повелений, не говорил с ними. Видения лживые, ворожбу пустую и собственные выдумки они выдают вам за пророчества».

¹⁵ Потому так говорит Господь: «Пророки, которые вещают от Моего имени, хотя Я не посылал их, говорят, что ни меча, ни голода на этой земле не будет, — эти пророки сами от меча и голода погибнут! ¹⁶ И люди, которым они пророчествуют, погибнут от голода и меча, будут лежать на улицах Иерусалима, и некому будет хоронить их, жен их, сыновей и дочерей. Я на них изолью их же зло!

¹⁷ Возвести им это слово.

Пусть исходят очи мои слезами,
пусть ни днем, ни ночью
не перестают плакать,
ибо дева, дочь моего народа,
изнемогает от ран ужасных,
от увечий тяжких.

¹⁸ Выйду в поле —
там убитые мечом,
приду в город —
там измученные голодом.
И пророк, и священник
по стране блуждают,
лишены знания».

¹⁹ Неужели Ты отверг Иудею,
неужели Сион душе Твоей
ненавистен?

Почему же Ты нас терзаешь,
почему нам нет исцеленья?

На мир мы надеялись,

но нет блага,
исцеления ждали,
но пришел ужас!

²⁰ Мы знаем, Господь,
преступление наше,
наших отцов беззаконие,
пред Тобой мы грешили.

²¹ Но ради имени Твоего
не отвергай нас,
не обрекай на унижение
престол Твоей славы!
Вспомни!
Не расторгай Твоего договора
с нами!

²² Разве идолы народов
дождь посылают?
Разве небеса даруют ливень?
Разве не Ты —
Господь, Бог наш?
На Тебя мы уповаем,
ибо Ты творишь все это.

15 Сказал мне Господь: «Даже если бы Моисей и Самуил предстали предо Мною, Я и тогда не пожалел бы этот народ. Прогони его

прочь от Меня, пусть уходит! ² А когда они спросят тебя: „Куда же нам идти?“ — скажи им:

Так говорит Господь:
кто на смерть обречен,
пусть идет на смерть,
кто на меч обречен,
пусть падет от меча,
кто обречен на голод,
пусть голодает,
кто на плен обречен,
пусть в плен уходит!

³ Я покараю их четырьмя карами, — говорит Господь. — Меч будет убивать их, псы будут рвать их на части, птицы небесные и звери земные будут есть и пожирать их! ⁴ Я сделаю их примером страшным для всех царств земли — из-за того, что совершил в Иерусалиме царь Иудеи Манассия, сын Езекии».

⁵ Кто тебя пожалеет, Иерусалим?
Кто тебя оплакивать станет?
Кто подойдет к тебе,
тебе посочувствует?

⁶ «Ты оставила Меня, о столица,
— говорит Господь, —
ты ушла прочь.
Против тебя Я простер Мою руку,
тебя разрушил —
жалость Моя иссякла!

⁷ Вилами Я развеял их
по всем вратам земли.
Я оставил народ Мой бездетным,
по воле Моей он гибнет,
ведь они с пути своего
не свернули!

⁸ По воле Моей
вдов у них стало больше,
чем песка морского!
Наслал Я на мать юноши
грабителей средь бела дня,

обрушил на нее внезапно
смятение и ужас.

⁹ Родившая семерых
теперь бессильна,
дух испускает:
зашло ее солнце в полдень,
опозорена она и поругана.
А тех, кто выжил,
Я отдам мечу,
отдам врагам»,
— говорит Господь.

¹⁰ О моя мать! Горе мне,
что меня ты родила,
того, кто тяжбу ведет и спорит
со всей землею!
Не давал я в рост денег,
не брал я в долг,
но все меня проклинают.

¹¹ Сказал Господь: «Я дам тебе свободу для добра! Я заставлю врагов умолять тебя в час беды, в час несчастья.

¹² Кто ломает железо —
железо с севера и медь?

¹³ Богатства твои и сокровища
Я сделаю добычей легкой —
за грехи, что ты совершала
во всех твоих уделах.

¹⁴ К врагам идти тебя заставляю,
в страну, которую ты не знаешь,
ибо гнев Мой против вас горит,
огнем пылает!»

¹⁵ Ты, Господь, знаешь!
Вспомни об мне, позаботься,
отомсти за меня гонителям!
По терпенью Своему
не губи меня,
знай — ради Тебя
терплю униженья!

¹⁶ Когда слово Твое приходило,
оно становилось мне пищей.
Для меня слова Твои стали

ликованием и радостью сердца,
ибо надо мной провозглашено
Твое имя —
Господь, Бог Воинств!

¹⁷ Не сижу я в кругу насмешников,
не предаюсь веселью —
под рукой Твоею
сижу одиноко,
ибо горечью Ты меня наполнил.

¹⁸ Почему моя боль не проходит,
рана моя не заживает,
исцелиться не может?
Для меня Ты стал
потоком пересохшим,
водой обманчивой.

¹⁹ И сказал Господь:
«Если ты вернешься,
Я тебе отвечу,
ты предо Мною предстанешь!
Если ценное отделишь
от пустого,
ты устам Моим уподобишься.
Люди к тебе вернутся,
но ты к ним не возвращайся!

²⁰ Я поставлю тебя
против этого народа
неприступной стеною медной.
На тебя они ополчатся,
но будут пред тобою бессильны,
ибо Я с тобою,
Я спасу тебя, Я тебя избавлю,
— говорит Господь. —

²¹ Я избавлю тебя от злодеев,
из безжалостных рук вырву!»

16 Было мне слово Господа: ² «Не бери себе жены, и пусть не будет у тебя здесь ни сыновей, ни дочерей». ³ Ибо так говорит Господь о сыновьях и дочерях, родившихся здесь, о матерях, их родивших, об отцах, от которых они родились на этой земле:
⁴ «Мучительной смертью они умрут,

не оплачут их, не погребут — как навоз, они останутся лежать на земле. От меча и голода они погибнут, и будут их трупы пищей для птиц небесных и зверей земных».

⁵ Так говорит Господь: «Не ходи в дом, где устраивают поминальную трапезу. Не ходи туда плакать и соболезновать, ибо Я отнял мир у этого народа, — говорит Господь, — отнял милость Мою и жалость. ⁶ Умрут на этой земле и большие и малые, не будут они погребены: не оплачут их, никто не станет наносить себе порезы и обривать голову в память о них. ⁷ Не отломают скорбящим хлеба в утешение об умершем, не напоят их из чаши утешения в память об отце и матери. ⁸ И в дом, где устраивают пир, не ходи, не сиди там, не ешь и не пей».

⁹ Ибо так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: «На ваших глазах, при вашей жизни, Я заставляю умолкнуть в этих местах

голос радости
и голос веселья,
голос жениха
и голос невесты.

¹⁰ Когда ты возведишь этому народу все эти слова, они скажут тебе: „За что Господь предрек нам такое великое горе? В чем преступление наше? В чем наш грех пред Господом, Богом нашим?“ ¹¹ И скажи им: за то, что ваши отцы оставили Меня! — говорит Господь. — Они поклонялись богам иным, служили им и простирались ниц перед ними, а Меня оставили, Закон Мой не соблюдали. ¹² И вы поступаете еще хуже, чем ваши отцы! Каждый из вас поступает по упрямству своего злого сердца, не слушая Меня. ¹³ Потому Я изгоню вас из этой

земли в страну, которой не знали ни вы, ни отцы ваши. Там вы будете служить богам иным днем и ночью, ибо Я не пожалею вас.

¹⁴ Но настанут дни, — говорит Господь, — когда не будут уже говорить: „Жив Господь, который вывел сынов Израиля из Египта!“ — ¹⁵ будут говорить иначе: „Жив Господь, который вывел сынов Израиля из земли северной, из всех стран, куда Он изгнал их!“ Ибо Я верну их в страну, которую Я дал их отцам.

¹⁶ Я пошлю множество рыболовов, — говорит Господь, — и они будут ловить их, как рыбу. Потом пошлю множество охотников, и они будут гнать их, как зверей, с каждой горы и с каждого холма, из каждой расщелины в скалах. ¹⁷ Ибо глаза Мои видят путь их, не спрячутся они от Меня — их преступления от глаз Моих не скрыты. ¹⁸ Я вдвойне отплачу им за их преступления и грехи, за то, что они осквернили Мою землю гнусной мертвечиной, мерзостями своими наполнили Мой удел».

¹⁹ Господь — моя сила,
моя твердыня,
прибежище мое
в день несчастья!
Придут к Тебе народы
со всех концов земли и скажут:
«Наследство отцов наших —
только ложь,
тщета, от которой нет пользы!»

²⁰ Разве может человек
богов себе сделать?
Ведь эти боги — не Бог!»

²¹ «Потому Я покажу им ныне
могучую Мою руку,
и узнают они,
что имя Мое — Господь!»

17 Начертан грех Иудей
стержнем железным,
резцом из кремня,
на скрижалях сердец их высечен,
на рогах жертвенников.
² Как о сыновьях своих,
о жертвенниках они пекутся,
об Ашерáх возле деревьев ветвистых,
на холмах высоких.
³ Горы твои, богатства твои
и сокровища
отдам Я на разграбление,
все вершины твои
отдам на разграбление,
за грехи, что ты совершала
во всех твоих уделах.
⁴ По своей вине
ты лишишься удела,
который Я дал тебе.
Я врагам отдам тебя в рабство,
в страну, которой ты не знаешь,
ибо вы разожгли огонь
Моего гнева,
и будет пылать он вечно!»

⁵ Так говорит Господь:
«Проклят тот,
кто на человека уповает,
плоть считает силой,
чье сердце
от Господа отвратилось!
⁶ Будет он подобен
колючему кусту в пустыне,
не увидит он блага.
Будет он ютиться
в пустыне каменистой,
на земле соленой и безлюдной.

⁷ Благословен тот,
кто на Господа уповает,
надежда его — Господь!

17:1 ...на рогах жертвенников. — Жертвенники имели четыре возвышения по углам, которые назывались «рогами».

⁸ Будет он подобен дереву,
посаженному у воды.
У потока оно пустило корни,
не боится, что зной наступит.
Листва у него густая,
год засушливый ему не страшен,
плодоносить оно не перестанет.

⁹ Коварно сердце человека,
оно неисправимо.
Кто может знать его?

¹⁰ Я, Господь, Я вижу сердце,
испытую душу,
чтобы каждому воздать
по поступкам,
по плодам дел его!»

¹¹ Сидит куропатка на яйцах,
да птенцов не высидит.
Так и человек, разбогатевший
нечестно, —
в расцвете лет он всего лишится,
глупцом окажется!

¹² Престол славы,
издревле вознесенный,
вот место Святыни нашей!

¹³ Господь — надежда Израиля!
Кто оставил Тебя — посрамится.

«Кто отверг Меня,
земле достанется,
ибо Господа они оставили,
живой воды Источник».

¹⁴ Исцели меня, о Господь,
и я исцелюсь,
спаси меня,
и я спасусь,
ибо Тебя я славлю!

¹⁵ Вот они говорят мне:
«Где же слово Господа?
Пусть оно исполнится!»

¹⁶ Не просил я Тебя
посылать несчастья,
дня беды не жаждал —

Ты это знаешь.
Слова уст моих —
всегда пред Тобою.

¹⁷ Не будь для меня ужасом!
Ты — прибежище мое
в день бедствия.

¹⁸ Гонители мои пусть посрамятся,
а я посрамлен не буду,
пусть они ужаснутся,
а меня пусть минует ужас!
Пошли им день бедствия,
сокруши их тяжким ударом!

¹⁹ Сказал мне Господь: «Иди к воротам Вениаминовым, через которые входят и выходят цари Иудеи, иди ко всем воротам Иерусалима — ²⁰ и говори: слушайте слово Господа, цари Иудеи и вся Иудея, жители Иерусалима, входящие через эти ворота!»

²¹ Так говорит Господь: «Чтобы жизни свои сохранить, не берите ношу в день субботний, не носите ее через ворота Иерусалима! ²² Не выносите ношу из дома в день субботний и никакой работы не делайте. Соблюдайте святость субботы, как Я заповедал вашим отцам, ²³ которые не слушали, не внимали, были упрямы. Не слушали они, не принимали наставления.

²⁴ Если вы послушаетесь Меня, — говорит Господь, — если не будете проносить ношу через ворота этого города в день субботний, если будете соблюдать святость субботы и никакой работы в этот день делать не станете — ²⁵ тогда через ворота этого города будут проходить цари, которые восседают на престоле Давида, и вельможи. Будут они проезжать в колесницах и верхом — цари и вельможи их, люди Иудеи и жители Иерусалима. И город этот пребудет вечно. ²⁶ Будут приходить люди из городов Иудеи, из окрестностей Иерусалима, из земли Вениаминовой,

из Шефелы, с гор и из Негева, чтобы совершить всесожжения и жертвоприношения, хлебные приношения и приношения благовоний, чтобы принести благодарственные жертвы в Храме Господа. ²⁷ Если же вы не слушаетесь Меня, не будете соблюдать святость субботы, будете в день субботний проносить ношу и проходить через ворота Иерусалима, тогда Я сожгу огнем эти ворота! Пожрет дворцы Иерусалима огонь неугасимый!»

18 Вот слово, которое было Иеремии от Господа: ² «Иди в дом гончара, и там Я поведаю тебе Мое слово». ³ Я вошел в дом гончара и увидел, как он делает свою работу на гончарном круге. ⁴ Не получился у него сосуд, который он лепил из глины, и гончар переделал его в другой сосуд — как считал правильным.

⁵ Было мне слово Господа: ⁶ «Разве Я не могу сделать с тобою, род Израилев, то, что делает этот гончар? — говорит Господь. — Что глина в руках гончара, то и ты — в Моей руке, род Израилев!

⁷ Я могу в один миг принять решение о народе или царстве — вырвать его с корнем, повергнуть и уничтожить! ⁸ Но если народ, которому Я предрек это, отступит от своего зла, то и Я передумаю, не пошлю бедствие, которое хотел обрушить на этот народ. ⁹ Я могу в один миг принять решение о народе или царстве — укрепить его и укоренить! ¹⁰ Но если тот народ совершит зло предо Мною, не станет повиноваться Моему гласу, то и Я передумаю — не пошлю благо, которым хотел одарить его.

¹¹ Теперь скажи людям Иудеи, жителям Иерусалима: „Так говорит Господь: Я Гончар, Я творю вам беду,

против вас Мой замысел! Пусть каждый из вас оставит злой путь свой. Сделайте добрыми ваши пути и деяния“.

¹² Но скажут они: „Пустое! Мы будем делать то, что желаем, все мы будем поступать по упрямству своих злых сердец“.

¹³ Потому так говорит Господь: у народов спросите, кто слышал о таком? Творит ужасное дева Израилева!

¹⁴ Разве покидает скалистые склоны снег Ливана? Разве иссякают горные воды, холодные потоки?

¹⁵ Но Меня народ Мой не помнит, воскуряет богам ничтожным! С пути своего он сбился, с древней дороги, и теперь идет по тропинке, по дороге неровной.

¹⁶ Землю свою он обрек на ужас, на позор вечный! Кто пройдет мимо — ужаснется, головой покачает.

¹⁷ Я, словно ветер восточный, рассею их пред врагами, не лицом обращусь к ним, а спиною в день их бедствия».

¹⁸ Но они сказали: «Пойдем, стоворимся против Иеремии, чтобы Закон оставался у священников, совет — у мудрецов, слово — у пророков! Пойдем, оклеветаем его и не станем слушать ни единого его слова!»

¹⁹ Услышь меня, о Господь! И врагов моих послушай!

²⁰ Неужели за добро платят злом? Мне на погибель они вырыли яму.

Вспомни: я стоял пред Тобою,
просил для них блага,
чтобы отвести от них
Твою ярость.

²¹ Потому обреки детей их на голод,
на острие меча брось их!
Жены их пусть овдовеют,
детей лишатся,
мужей пусть смерть настигнет,
пусть юноши на войне
от меча погибнут!

²² Из домов их пусть стоны
раздаются,
когда Ты приведешь внезапно
на них полчища.
Ибо они вырыли яму,
чтобы поймать меня,
сеть для ног моих расставили!

²³ Ты, Господь, знаешь,
что́ они против меня замышляют,
мне на погибель.
Не прощай им преступлений,
на грехи их не закрывай очи!
Пусть повержены пред Тобою
будут —
так поступи с ними
в час Твоего гнева!

19 Так говорит Господь: «Иди, купи у гончара глиняный кувшин. Возьми с собою нескольких старейшин этого народа и нескольких старших священников, ² выйди к долине Бен-Хинном, за Горшечные ворота, и провозгласи там слова, которые Я скажу тебе. ³ Скажи: слушайте слово Господа, цари Иудеи, жители Иерусалима!»

Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: «Я пошлю такую беду на это место, что у каждого, кто о ней услышит, зазвенит в ушах! ⁴ Ибо жители Иерусалима оставили Меня, осквернили это место, воскуряют здесь богам иным, которых не знали ни они, ни их отцы, ни цари Иу-

деи, и залили они это место кровью невинных. ⁵ Построили они капища Ваалу, чтобы сжигать своих детей в огне как жертву всесожжения Ваалу. Я этого не заповедовал и не повелевал, сердцу Моему это не угодно!

⁶ И потому настанут дни, — говорит Господь, — когда это место будет называться не Тофет и не долина Бен-Хинном, а долина Рзни! ⁷ На этом месте Я обращаю в тщету все, что задумают Иудея и Иерусалим. Я повергну их мечом врага — падут они от руки тех, кто жаждет их смерти. Их трупы Я отдам на съедение птицам небесным и зверям земным. ⁸ Я обреку этот город на ужас и унижение. Всякий, кто пройдет мимо, ужаснется, присвистнет, глядя на его руины. ⁹ Я заставляю жителей этого города поедать плоть своих сыновей и дочерей. Каждый будет есть плоть своего соседа — во время осады и бедствий, на которые враги обрекут их, желая их смерти.

¹⁰ Разбей кувшин на глазах у пришедших с тобою людей ¹¹ и скажи им: „Так говорит Господь Воинств: Я разобью этот народ и этот город! Так разбивают кувшин гончара, и невозможно собрать его снова. И для могил в Тофете уже не хватит места. ¹² Так Я поступлю с этим местом, — говорит Господь, — и с его жителями, сделаю этот город подобным Тофету! ¹³ И будут осквернены дома Иерусалима, дома царей Иудеи, как Тофет, — все дома, где воскуряли на крышах воинству небесному и совершали возлияния богам иным“».

¹⁴ Иеремия вернулся из Тофета, куда Господь посылал его пророчество-

вать, встал во дворе Храма Господа и сказал всему народу: ¹⁵ «Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: на этот город и на все подвластные ему города Я пошлю беды, которые Я предрек ему, ибо все они упрямы, слов Моих не слушают!»

20 Священник Пашхур, сын Иммера, главный распорядитель в Храме Господа, услышал пророчества Иеремии. ² Пашхур избил пророка Иеремию и посадил его в колодки, у Верхних Вениаминовых ворот при Храме Господа. ³ На следующий день Пашхур освободил Иеремию из колодок.

Иеремия сказал Пашхуру: «Господь дает тебе имя Крутом-Ужас, а не Пашхур. ⁴ Ибо так говорит Господь: на ужас Я обрекаю тебя и всех, кто любит тебя. На твоих глазах они падают от меча врагов! Всех жителей Иудеи Я отдам в руки царя вавилонского: одних он утонит в Вавилон, других — убьет мечом! ⁵ Все богатство этого города, все его достояние, все ценное в нем, все сокровища царей Иудеи — все отдам Я в руки врагов. Они все разграбят, захватят и унесут в Вавилон. ⁶ И ты, Пашхур, и все твои домочадцы — вы отправитесь в плен. Ты придешь в Вавилон, и там умрешь, и там будешь похоронен — ты и все, кто любил тебя, кому ты ложно пророчествовал».

⁷ Обманул Ты меня, Господь, и я обманут.

Одолея Ты меня —
ведь Ты сильнее.

День-деньской надо мною
смеются,
все надо мной глумятся.

⁸ Что ни слово мое — то стоны,
я кричу: «Насилье, грабеж!»

Слово Господа мне приносит
унижение, насмешки
с утра до ночи.

⁹ И сказал я:

«Напоминать о Нем не буду,
говорить во имя Его — не стану!»
Но вот, в моем сердце
будто огонь пылает,
в костях моих струится!
Удержать его я тщился,
но был не в силах.

¹⁰ Слышу я злословье многих,
кругом — угрозы!
«Донесите! Давайте о нем
объявим!»

Те, с кем жил я в мире,
ждут моего паденья:
«Может, он впросак попадет,
и тогда мы его одолеем,
за все отплатим!»

¹¹ Но со мной Господь,
словно воин могучий!
Потому гонители дрогнут,
бессильны будут,
позором себя покроют,
цели своей не достигнут.
Позор их вовеки не забудется!

¹² Господь Воинств
испытует справедливо,
сердце Он видит и душу.
Пусть увижу я,
как Ты отомстишь им,
ведь Тебе я тяжбу свою доверил!

¹³ Пойте Господу,
Господа славьте!
Ибо Он бедняка спасает
от руки злодеев.

¹⁴ Проклят день,
в который я родился!
День, когда мать меня родила, —
да не будет он благословен!

¹⁵ Проклят тот,
кто отцу принес известье:
«Сын у тебя родился!» —

и тем отца осчастливил.

¹⁶ Человек тот пусть будет подобен городам, что Господь разрушил, не зная жалости.

Пусть он стоны услышит утром, боевые кличи — в полдень!

¹⁷ Ибо он не убил меня в утробе, чтобы стала мне мать могилой, а утроба ее —

беременной вечно.

¹⁸ Для чего из утробы я вышел — чтобы тяготы видеть и горе и дни окончить в позоре?

21 Вот слово, которое было Иеремии от Господа, когда царь Седекия послал к Иеремии Пашхура, сына Мálкии, и священника Софóнию, сына Маасеи, с такими словами: ² «Проси Господа за нас, ибо Навуходоно́сор, царь Вавилона, ведет против нас войну! Быть может, Господь сотворит ради нас одно из Своих чудес и Навуходоносор от нас отступит».

³ Иеремия ответил им: «Скажите Седекии: ⁴ „Так говорит Господь, Бог Израиля: Я отниму у вас оружие, которым вы воюете с царем Вавилона и с халде́ями, осадившими стены, Я соберу их внутри этого города!

⁵ Я Сам буду сражаться против вас — рукой простертой, десницей могучей, в гневе и ярости, в негодовании великом! ⁶ Я погублю всех живущих в этом городе, и людей и животных. От великого мора они погибнут! ⁷ После этого, — говорит Господь, — Седекию, царя Иудеи, его слуг и весь народ, всех уцелевших в этом городе от мора, от меча и голода, Я отдам в руки Навуходоносора, царя вавилонского, в руки врагов, в руки тех, кто жаждет их смерти. Царь убьет их мечом, не пожалеет, не пощадит, не помилует!”

⁸ А народу скажи: „Так говорит Господь: Я даю вам путь жизни и путь смерти. ⁹ Кто останется в городе, тот погибнет от меча, от голода и мора. Кто выйдет и сдастся халдеям, которые вас осадили, тот останется жив — жизнь и будет ему наградой. ¹⁰ Ибо Я обратил Мой взор к этому городу на беду, не на благо, — говорит Господь. — Он будет отдан в руки царя вавилонского, и царь сожжет его огнем“».

¹¹ Дом царя Иудеи!

Слушай слово Господа,

¹² дом Давидов!

Так говорит Господь:

«С утра правый суд вершите, обездоленного избавьте

от руки мучителя,

чтобы ярость Моя не разгорелась, как пламя,

как пожар, который никто не потушит,

за все злодеяния ваши.

¹³ Теперь Я иду против тебя, жительница долины, скала равнины!

— говорит Господь. —

Говорите вы:

„Кто же до нас доберется, кто вторгнется в наши жилища?“

¹⁴ По плодам деяний ваших Я вас покараю!

— говорит Господь. —

Разожгу Я огонь в лесу вашем, и огонь все вокруг поглотит!»

22 Так сказал Господь: «Иди во дворец царя Иудеи и возвести там такое слово. ² Скажи: слушай слово Господа, царь Иудеи, восседающий на престоле Давида, — ты, и твои слуги, и твой народ, все, кто входит через эти ворота!»

³ Так говорит Господь: «Поступайте по справедливости и правде, обездоленного избавьте от руки мучителя! Чужеземца, сироту и вдову не обижайте, насилия над ними не совершайте и не проливайте на этом месте кровь невинную. ⁴ Если вы исполните все это, то через ворота дворца будут в колесницах и верхом въезжать цари, восседающие на престоле Давида, — они, их слуги и народ. ⁵ Если же не послушаетесь этих слов, тогда, клянусь Собою, — говорит Господь, — дворец этот станет грудой развалин».

⁶ Ибо так говорит Господь о доме царя Иудей:

«Ты предо Мной — что Галаад,
словно вершины Ливана.
Но Я сделаю тебя пустыней,
безлюдными городами!

⁷ Я избрал против тебя губителей,
каждому дал оружие.
Твои лучшие кедры они срубят
и в огонь их бросят.

⁸ Многие народы будут проходить мимо этого города, и будут спрашивать друг друга люди: „За что Господь сделал с этим великим городом такое?“ ⁹ И ответят: „За то, что они заключили договор с Господом, своим Богом, поклонялись богам иным и служили им“».

¹⁰ Не плачьте об умершем,
головой не качайте!
О том, кто ушел,
рыдайте горько,
ведь он уже не вернется,
не увидит родную землю.

¹¹ Ибо так говорит Господь о царе Иудей Шаллуме, сыне Иосии, который правил после своего отца Иосии и ушел отсюда: «Сюда он уже не вер-

нется! ¹² В том месте, куда угнали его, он и умрет, а этой земли больше не увидит.

¹³ Горе тому,
кто дом свой строит
несправедливостью,
чертоги свои — беззаконием,
ближнего заставляет работать
даром,
за труд ничего не платит!

¹⁴ Говорит он:
„Дом большой себе построю,
просторные чертоги“.
Делает себе он окна,
обложенные кедром,
разукрашенные алой краской.

¹⁵ Неужели ты стал царем,
чтобы кедром своим кичиться?
Вот отец твой — и ел, и пил он,
но поступал по справедливости
и правде,
потому и был благополучен.

¹⁶ Разбирал он дело бедняка
и нищего,
потому и был благополучен.
Это и значит — знать Меня!
— говорит Господь. —

¹⁷ У тебя же нет ни глаз, ни рассудка!
Ты умеешь только искать наживу,
лить кровь невинных,
творить гнет и насилие».

¹⁸ Потому так говорит Господь о царе Иудей Иоакиме, сыне Иосии:

«Не станут оплакивать его:
„Горе! О брат мой!
Горе! О сестра моя...“
Не станут оплакивать его:
„Горе! О владыка!
Горе! О слава его...“

¹⁹ Похоронят его,
как осла хоронят,
поволокут и выбросят
из ворот Иерусалима.

²⁰ Иди, рыдай на Ливане,
плач подними в Башане,
рыдай на Авариме,
ибо все любовники твои
повержены!

²¹ Я говорил с тобою,
когда ты была счастливой,
но сказала ты:

„Не стану слушать!“

С юных лет ты так поступала,
голоса Моего не слушалась!

²² Пастырей твоих
пасти будет ветер,
любовников твоих в плен утонят.
Опозорена ты будешь, унижена
за все твои злодеянья!

²³ Обитательница Ливана,
вьющая гнездо на кедрах!
Застонешь ты,
когда муки тебя охватят,
словно боль при родах!

²⁴ Клянусь Собою! — говорит Господь. — Даже если бы перстнем с печатью на Моей деснице был царь Иудеи Иехония, сын Иоакима, то и тогда Я сорвал бы его! ²⁵ Я отдам тебя в руки тех, кто жаждет твоей смерти, в руки тех, перед кем ты трепещешь, — в руки Навуходоносора, царя вавилонского, в руки халдеев! ²⁶ Я изгоню тебя и твою мать, что тебя родила, в чужую страну — не там вы родились, но там умрете!

²⁷ А на эту землю, куда они всей душой хотят вернуться, они уже не вернутся».

²⁸ Разве этот человек, Иехония, —
лишь горшок негодный,
разбитый,
сосуд ненужный?
Почему же его увели
вместе с потомками,
узнали в страну,
которой они не знают?

²⁹ О земля, земля, земля!
Слушай слово Господа!

³⁰ Так говорит Господь:
«Человека этого запишите
бездетным,
во все дни свои
он будет несчастен!
И никто из его потомков
не будет счастлив,
не воссядет на престоле Давида,
чтобы властвовать над Иудеей».

23 Горе пастухам, которые губят
и рассеивают овец Моего стада! — говорит Господь.

² Так говорит Господь, Бог Израиля, пастухам, которые пасут Мой народ: «Вы рассеяли Моих овец, разогнали их, не заботились о них. Теперь Я покараю вас за ваши злодеяния! — говорит Господь. — ³ И Я соберу остаток Моих овец из всех стран, куда Я изгнал их, и верну их в родную обитель, они будут плодиться и размножаться. ⁴ Я поставлю над ними пастухов, которые будут пасти их. И не будут они больше бояться, не будут страшиться, не потеряются, — говорит Господь.

⁵ Грядут дни, — говорит Господь, — когда Я возвышу потомка Давидова, Ветвь праведную! И воцарится царь, будет он мудр и будет вершить на земле справедливый суд.

⁶ В дни его Иудея спасется,
Израиль будет жить безмятежно.
Вот имя, которым звать его будут:
„Господь — оправдание наше“.

⁷ Грядут дни, — говорит Господь, — когда не будут уже говорить: „Жив Господь, который вывел сынов Израиля из Египта!“ — ⁸ будут говорить иначе: „Жив Господь, который вывел

и привел потомков дома Израилева из земли северной“, — из всех стран, куда Я изгнал их! И будут они жить на своей земле».

⁹ О пророках.

Сокрушено мое сердце,
дрожу я всем телом!
Стал я словно пьяный,
как человек, которого вино
ододело, —
пред лицом Господа,
из-за слова Его святого!

¹⁰ Земля полна прелюбодеев,
из-за них земля рыдает —
увяли пастбища степные.
Цель их — злодейство,
сила их — несправедлива,

¹¹ и пророк, и священник
полны скверны.

«Даже в Доме Моем
злодеяния их вижу!
— говорит Господь. —

¹² Потому их путь
станет скользким,
покроется тьмою.
Их погонят — они будут падать.
Ибо Я беду пошлю им
в год кары!
— говорит Господь. —

¹³ Видел Я безумье
пророков Самарии:
именем Ваала они вещали,
народ Мой, Израиль, с пути сбили.

¹⁴ Вижу Я, и пророки Иерусалима
творят ужасное:
развратны они, живут неправдой,

укрепляют руку злодеев,
никто злых дел своих
не оставляет.

Для Меня они все — как Содом,
жители столицы — как Гоморра!»

¹⁵ Так говорит Господь Воинств
о пророках:

«Накормлю их полынью,
напою водой ядовитой,
ибо из-за пророков Иерусалима
осквернена земля!»

¹⁶ Так говорит Господь Воинств:
«Не внимайте словам пророков,
всему, что они вещают!
Говорят они вам ложь пустую,
виденья свои пересказывают,
а не слова Господни.

¹⁷ Твердят они без умолку
тем, кто Меня презирает:
„Господь сказал,
что мир у вас будет!“
Тем, кто по упрямству
сердца своего поступает,
говорят они:
„Не придут к вам беды!“»

¹⁸ Но кто стоял
на совете Господнем,
кто видел, кто слово Его слышал?
Кто внимал Его слову и слышал?

¹⁹ Вот ураган Господень
поднялся в ярости!
Ураган кружится,
на головы злодеев он обрушится!

²⁰ Не утихнет гнев Господа,
пока Он не свершит, не исполнит
замысел Своего сердца.
В дни грядущие
вы это до конца поймете!

²¹ «Не посылал Я пророков этих,
сами они прибежали!
Не говорил Я с ними,

23:18 Но кто стоял на совете Господнем... — Подобно земному царю, Бог нередко изображается в Ветхом Завете в окружении своих приближенных — «Сынов Божьих», «воинства небесного», которые образуют «Совет Господень».

сами они вещают!

²² Если бы на совете Моем
они стояли,
то Мои слова народу Моему
возвестили бы,
отвратили бы его от пути злого,
от злодейства.

²³ Неужели Я лишь поблизости Бог?
— говорит Господь. —
Разве Я не Бог вдали?

²⁴ И в каком же месте
сможет человек укрыться,
чтобы Я его не видел?
— говорит Господь. —
Разве небо и земля
не полны Мною?
— говорит Господь.

²⁵ Я слышал, что говорят пророки, которые вещают от Моего имени ложь. Говорят они: „Видел, видел я сон!“ ²⁶ Доколе? Есть ли разум у этих пророков, которые вещают ложь, вещают вымыслы своего сердца? ²⁷ Думают они, что ради этих снов, которые они пересказывают друг другу, они заставят народ Мой позабыть Мое имя, как некогда отцы этого народа позабыли Мое имя ради Ваала. ²⁸ Пророк, который видел сон, пусть и рассказывает его как сон, а пророк, которому было Мое слово, пусть возвещает Мое слово истинное!

Что общего у зерна и мякины?
— говорит Господь. —

²⁹ Слово Мое — как пламя,
— говорит Господь, —
как молот, дробящий скалы!

³⁰ Иду Я против пророков!
— говорит Господь. —
Они слова Мои воруют
друг у друга.

³¹ Иду Я против пророков,
— говорит Господь, —
языками они болтают
и рекнут: „Вот Его речи!“

³² Иду Я против пророков, вещающих лживые сны! — говорит Господь. — Рассказывают они сны и дерзкой своей ложью вводят Мой народ в заблуждение. Я не посылал их, не давал им повелений, и никакой пользы не принесут они этому народу! — говорит Господь. — ³³ И когда спросит тебя этот народ, пророк или священник: „Какое пророчество послал Господь?“ — ответь им, что так говорит Господь: „Вы сами для себя пророчество, а Я вас оставил“.

³⁴ И если впредь пророк, священник или кто из народа произнесет слова „пророчество Господа“, Я покараю того человека и его дом. ³⁵ Говорите друг другу, брат брату: „Что ответил Господь? Что предрек Господь?“ ³⁶ О пророчестве же Господнем больше не вспоминайте, ибо для каждого из вас собственные слова стали пророчеством, а слова Бога Живого, Господа Воинств, слова Бога вашего, вы извратили. ³⁷ Говори пророку так: „Что ответил тебе Господь, что предрек Господь?“ ³⁸ Если же вы произнесете слова „пророчество Господа“, — так говорит Господь, — за то, что произнесли вы эти слова, „пророчество Господа“, хотя Я предупреждал вас — не говорите „пророчество Господа“, — ³⁹ за это Я вас забуду, отвергну вас и город этот, который Я дал вам и вашим отцам! ⁴⁰ Я обреку вас на вечный позор, на вечное унижение, которые не забудутся».

24 Господь послал мне видение:
вот две корзины со смоквами
стоят перед Храмом Господним.

(Было это после того, как Навуходоносор, царь Вавилона, увел из Иерусалима царя Иудеи Иехонию, сына Иоакима, вельмож Иудеи, ремесленников и кузнецов — угнал их всех в Вавилон.) ² И вот, в одной корзине — прекрасные, ранние смоквы, а в другой корзине — негодные смоквы, столь плохие, что их нельзя есть.

³ Сказал мне Господь:

«Что ты видишь, Иеремия?»

Я ответил:

«Смоквы.

Вот хорошие смоквы —

они прекрасны,

вот плохие — они непригодны,

столь плохи, что их нельзя есть».

⁴ Было мне слово Господа. ⁵ Так говорит Господь, Бог Израиля: «Благосклонно, как на эти хорошие смоквы, Я взгляну на изгнанников Иудеи, которых Я изгнал отсюда в халдейскую землю. ⁶ На благо Я обращаю к ним очи Мои и верну их на эту землю, укреплю их и не разрушу, насажу их и не вырву! ⁷ Я дам им сердце разумное, чтобы они познали Меня, познали, что Я — Господь. Они будут Моим народом, Я буду их Богом, ибо вернуться они ко Мне всем своим сердцем.

⁸ Словно с плохими смоквами, столь плохими, что их нельзя есть, — вот слова Господа, — так Я поступлю с Седекией, царем Иудеи, и его вельможами, со всеми оставшимися в Иерусалиме, в этой стране, и со всеми живущими в Египте. ⁹ Для всех царств земли Я сделаю их примером ужаса и беды, обреку их на позор и поношение, издевательства и проклятия во всяком месте, куда изгоню их. ¹⁰ Я буду посылать на них меч, голод и мор, пока все они не исчезнут с этой земли, которую Я дал им и отцам их».

25 Вот слово, которое было Иеремии о всем народе Иудеи в четвертый год правления царя Иудеи Иоакима, сына Иосии (это был первый год правления Навуходоносора, царя вавилонского). ² Вот что возвестил пророк Иеремия всему народу Иудеи, всем жителям Иерусалима. ³ Двадцать три года Господь возвещал мне Свое слово, с тринадцатого года правления царя Иудеи Иосии, сына Амона, и доныне. И я говорил вам, говорил снова и снова, но вы не слушали. ⁴ Господь посылал к вам рабов Своих, пророков, посылал снова и снова, но вы не слушали, не внимали тому, ⁵ что вам говорилось: «Пусть каждый из вас оставит злой путь свой, свои злодеяния! И живите на земле, которую Господь дал вам и отцам вашим на веки вечные! ⁶ Не поклоняйтесь богам иным, не служите им, не простирайтесь ниц перед ними, не гневите Меня делами рук своих, и тогда Я не пошлю вам беду». ⁷ «Но вы не слушали Меня! — говорит Господь. — Делами рук своих вы гневили Меня себе на горе».

⁸ Потому так говорит Господь Воинств: за то, что вы не слушали Моих слов, ⁹ Я созову и соберу все племена севера, — говорит Господь, — и призову раба Моего Навуходоносора, царя вавилонского, и поведу его против этой земли, ее жителей, против всех соседних народов. Я истреблю их, обреку их на ужас и унижение, на вечное опустошение!

¹⁰ Я заставляю среди них умолкнуть
голос радости
и голос веселья,
голос жениха
и голос невесты,
скрип ручных жерновов
и огонь в светильнике.

¹¹ Вся земля эта станет
пустыней и ужасом,
в рабстве будут эти народы
семьдесят лет
у царя вавилонского.

¹² Когда минуют семьдесят лет, Я покараю царя вавилонского и его народ, — говорит Господь, — и землю халдеев за их преступления. Я сделаю ту землю пустыней навеки. ¹³ Я совершу с той землею все, что Я предрек ей, что записано в этой книге, что предсказал Иеремия о народах. ¹⁴ Ибо и они станут рабами у могучих народов, у царей великих — Я отплачу им по их поступкам, по их делам.

¹⁵ Так сказал мне Господь, Бог Израиля: «Возьми из Моей руки эту чашу с вином ярости и напои им все народы, к которым Я тебя посылаю.

¹⁶ Выпьют они,
закачаются, обезумеют
пред мечом,
что Я на них посылаю».

¹⁷ И взял я чашу из руки Господа и напоил все народы, к которым Господь послал меня: ¹⁸ Иерусалим и города Иудеи, царей ее и вельмож — чтобы обречь их на опустошение и ужас, унижение и проклятие, которые обрушились на них ныне; ¹⁹ фараона, царя египетского, его слуг и вельмож, весь его народ ²⁰ и всех иноплеменников среди них; всех царей земли Уц и всех царей земли филистимской — Ашкелбн, Гáзу, Экрбн и тех, кто уцелел в Ашдóде; ²¹ Эдом, Моав и сынов Аммона; ²² всех царей Тира и всех царей Сидбóна; царей в странах за морем; ²³ Дедáн, Темú, Буз и всех, кто бреет себе виски; ²⁴ всех царей Ара́вии и всех царей,

что правят племенами, живущими в пустыне; ²⁵ всех царей Зимри́, всех царей Эла́ма и всех царей Ми́дии; ²⁶ всех царей севера, близких и далеких, одного за другим, — все царства мира, какие есть на земле.

А царь Шешáха будет пить последним.

²⁷ И скажи им: так говорит Господь Воинств, Бог Израиля:

Пейте, пьянейте, блюйте,
падайте, чтоб уже не подняться
пред мечом,
что Я на вас посылаю!

²⁸ И когда откажутся они испить чашу, которую ты дашь им своей рукою, скажи им: так говорит Господь Воинств: будете, будете пить! ²⁹ Если Я посылаю беды городу, который именем Моим осенен, неужели вы избежите кары? Не избежите вы кары, ибо Я призываю меч на всех жителей земли, — говорит Господь Воинств.

³⁰ Возвести им все эти слова и скажи им:

С высоты Господь возгремит,
из обители Своей святой
возвысит голос,
на овчарню Свою возгремит,
закричит, как давилщик
винограда,
на всех жителей земли!

³¹ До края земли гром раздается,
ибо тяжба у Господа с народами,
всех людей призывает Он
к ответу,
злодеев обрекает на меч,
— говорит Господь.

³² Так говорит Господь Воинств:
вот идет беда от народа к народу,
великая буря от края земли
поднимается!

³³ В тот день убитые Господом
будут лежать по всей земле,
от края до края.
Не оплачут их, не соберут,
не похоронят,
как навоз, на земле лежать
они будут.

³⁴ Плачьте, пастухи, рыдайте,
в пыли катайтесь, вожди стада,
ибо ваши дни наступили —
вас поведут на закланье!
Будете вы рассеяны,
разбиты, как сосуд драгоценный.

³⁵ Убежища пастухам не будет,
не будет спасенья вождям стада.

³⁶ Плач пастухов раздается,
рыдания вождей стада!
Господь разорил их пастбище,

³⁷ овчарни мирные гибнут
из-за яростного гнева Господнего.

³⁸ Он — словно лев,
что из логова своего вышел!
И земля их стала пустыней
из-за гнева жестокого,
из-за яростного Его гнева.

26 В начале правления царя Иудеи Иоакима, сына Иосии, от Господа было такое слово.

² Так говорит Господь: «Встань во дворе Храма Господа и возвести жителям городов Иудеи, пришедшим в Храм Господа совершить поклонение, все то, что Я повелел тебе сказать им, не пропусти ни слова! ³ Быть может, они послушают и каждый из них оставит злой путь свой. И тогда Я передумаю, не пошлю им бедствие, которое Я хотел обрушить на них за их злодеяния. ⁴ Скажи им: „Так говорит Господь: если вы не послушаетесь Меня,

не будете жить по Закону Моему, который Я дал вам, ⁵ не будете слушать речи рабов Моих, пророков, которых Я посылаю к вам, посылаю снова и снова, хоть вы и не слушаете их, — ⁶ тогда Я сделаю с этим Храмом то, что сделал с Силомом, а город этот обреку на проклятья у всех народов земли“».

⁷ Иеремия возвестил все эти слова в Храме Господа, и священники, пророки и весь народ слушали его. ⁸ Как только Иеремия сказал все то, что повелел ему Господь сказать народу, священники, пророки и народ схватили его и закричали: «Смерть тебе, смерть! ⁹ Зачем ты, пророчествуя от имени Господа, говоришь, что с Храмом этим будет то же, что было с Силомом, что город этот будет разрушен, жителей в нем не останется?»

Весь народ собрался в Храме Господа, чтобы судить Иеремию. ¹⁰ Вельможи Иудеи, услышав об этом, пришли из царского дворца к Храму Господа и сели там, у Новых ворот.

¹¹ И сказали священники и пророки вельможам и всему народу: «Этот человек заслуживает смерти! Вы сами слышали, что он пророчествовал об этом городе».

¹² Иеремия сказал вельможам и всему народу: «Господь послал меня возвестить об этом Храме и об этом городе пророчество, которое вы слышали. ¹³ Сделайте добрыми ваши пути и деяния, повинуйтесь голосу Господа, Бога вашего, — и Господь передумает, не пошлет бедствие, которое Он предрек вам. ¹⁴ А я — я в ваших руках, делайте со мной то, что кажется вам правильным и справедливым. ¹⁵ Но знайте, если вы убьете меня, то кровью невинной запятнаете и себя, и этот город, и всех его жителей! Ибо, воистину, Господь послал

меня к вам, чтобы я возвестил перед вами во всеуслышание все эти слова».

¹⁶ Вельможи и весь народ сказали священникам и пророкам: «Этот человек не заслуживает смерти! От имени Господа, Бога нашего, говорил он с нами».

¹⁷ Несколько старейшин страны поднялись и сказали всему народному собранию: ¹⁸ «Во дни Езекии, царя Иудеи, пророчествовал Михей из Морешета. Возвестил он всему народу Иудеи:

Так говорит Господь Воинств:
распашут Сион, как поле,
грудой камней Иерусалим станет,
а гора, на которой этот Храм
построен, —
холмом лесистым!

¹⁹ Но разве царь Езекия и вся Иудея осмелились убить пророка? Разве царь не испугался Господа, не постарался умиловить Его? И Господь передумал, не послал бедствие, которое Он предрек им. А мы творим великое зло самим себе!»

²⁰ (Был и другой человек, который пророчествовал от имени Господа, — Урия, сын Шемаи, из Кирия́т-Иеари́ма. Он пророчествовал об этом городе и об этой земле то же самое, что и Иеремия. ²¹ Когда царь Иоаким со всеми своими воинами и вельможами услышал слова пророка, то захотел убить его. Урия узнал об этом, испугался и бежал в Египет. ²² Царь Иоаким послал своих людей в Египет — послал туда Элнатана, сына Ахбора, и людей с ним. ²³ Они увели Урию из Египта и привели его к царю Иоакиму. Царь убил Урию мечом, а труп велел бросить в могилу для простолюдинов.)

²⁴ Итак, только благодаря Ахикаму, сыну Шафана, Иеремию не выдали народу на смерть.

27 В начале правления царя Иудеи Седекии, сына Иосии, было Иеремии слово от Господа.

² Так сказал мне Господь: «Сделай ярмо и путы и надень их себе на шею. ³ И отошли их царю Эдома, царю Моавы и царю сынов Аммона, царю Тира и царю Сидона — через послов, которые пришли в Иерусалим к Седекии, царю Иудеи. ⁴ Вели послам, чтобы они сказали своим владыкам:

Так говорит Господь Воинств,
Бог Израиля:
скажите своим владыкам:

⁵ Я сотворил землю,
человека и зверя,
что на земле обитают,
силой Моей великой,
рукой простертой!
Я тому отдам эту землю,
кто Мне угоден.

⁶ Ныне Я отдаю все эти земли
в руки раба Моего
Навуходоно́сора,
царя вавилонского, —
даже диких зверей
отдаю ему в рабство.

⁷ Служить ему будут все народы,
и сыну его, и внуку,
пока и его земле
не придет черед —
и тогда его покорят
многочисленные народы,
цари великие.

⁸ Но если теперь какой народ или царство не станет служить ему, Навуходоносору, царю Вавилона, не подставит шею под ярмо царя вавилонского, то Я покараю такой народ мечом, голодом и мором, — говорит

Господь, — полностью истреблю его рукой царя. ⁹ Не слушайте ваших пророков, гадателей, сновидцев, предсказателей и чародеев, которые говорят вам: „Вы не будете рабами царя вавилонского!“ ¹⁰ Ибо ложь они вам вещают, чтобы вы оказались вдали от своей земли, чтобы Я изгнал вас и вы погибли. ¹¹ А тот народ, что подставит шею под ярмо царя вавилонского и будет служить ему, — Я оставлю тот народ на его земле, — говорит Господь, — будет он возделывать ее и жить на ней».

¹² Все эти слова я возвестил Седекии, царю Иудеи: «Согните шею под ярмом царя вавилонского! Служите ему и его народу — и живите! ¹³ Зачем тебе и народу твоему погибать от меча, от голода и мора? Ведь Господь предрек это всякому народу, который не станет служить царю Вавилона. ¹⁴ Не слушайте пророков, которые говорят вам: „Вы не будете рабами царя вавилонского!“ — ибо ложь они вам вещают. ¹⁵ „Я не посылал их, — говорит Господь. — От Моего имени они пророчествуют ложно, чтобы Я изгнал вас. Погибнете вы, а с вами и пророки, которые вам вещают!“»

¹⁶ Священникам и всему народу я возвестил: «Так говорит Господь: не слушайте ваших пророков, которые вам предсказывают: „Уже скоро утварь дома Господнего будет возвращена из Вавилона!“ — ибо ложь они вам вещают. ¹⁷ Не слушайте их, служите царю Вавилона — и живите! Зачем этому городу превращаться в руины? ¹⁸ Если они пророки, если слово Господа с ними, то пусть они молят Господа Воинств, чтобы та утварь, которая еще остается в Храме Господа, во дворце царя Иудеи и в Иерусалиме, не была увезена в Вавилон.

¹⁹ Ибо так говорит Господь Воинств о столбах, о медном море, подставках и прочей утвари, которая еще остается в этом городе, ²⁰ которую Навуходоносор, царь Вавилона, не забрал с собою, когда утнал из Иерусалима в Вавилон царя Иудеи Иехонию, сына Иоакима, и всю знать Иудеи и Иерусалима, — ²¹ так говорит Господь Воинств, Бог Израиля, об утвари, которая еще остается в Храме Господа, во дворце царя Иудеи и в Иерусалиме: ²² „Увезут ее в Вавилон, и там она останется, пока Я не позабочусь о ней, — говорит Господь, — пока не заберу ее и не возвращаю на это место“».

28 В четвертый год правления Седекии, царя Иудеи, в пятом месяце, Хананья, сын Аззура, пророк из Гавабна, сказал мне в Храме Господа на глазах у священников и всего народа: ² «Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: Я разобью ярмо царя вавилонского! ³ Через два года Я возвращу на это место всю утварь Храма Господнего, которую Навуходоносор, царь Вавилона, забрал отсюда и увез в Вавилон. ⁴ Царя Иудеи Иехонию, сына Иоакима, и всех, кто был утнан из Иудеи в Вавилон, Я возвращу на это место, — говорит Господь, — ибо Я разобью ярмо царя вавилонского».

⁵ Пророк Иеремия ответил пророку Ханании на глазах у священников и всего народа, стоящего в Храме Господа, — ⁶ сказал пророк Иеремия: «Пусть Господь сделает именно так, пусть Он исполнит твое пророчество, вернет сюда из Вавилона утварь Дома Господнего и всех изгнанников! ⁷ Но послушай, что я скажу тебе и всему народу во всеуслышание. ⁸ Пророки, что были в древности, прежде меня и прежде тебя, пред-

сказывали многим странам, великим царствам войны, беды и мор. ⁹ Если же пророк предсказывает мир, то лишь тогда узнают, что он действительно пророк, посланный Господом, когда сбудутся слова этого пророка».

¹⁰ Пророк Ханания сорвал ярмо с шеи пророка Иеремии и разбил его.

¹¹ И сказал Ханания перед всем народом: «Так говорит Господь: вот так через два года Я разобью ярмо, что на шее у всех народов, ярмо Навуходоносора, царя вавилонского!»

Пророк Иеремия пошел своей дорогой.

¹² После того как пророк Ханания разбил ярмо, что было на шее у пророка Иеремии, было Иеремии слово Господа: ¹³ «Иди и скажи Ханании: „Так говорит Господь: ты разбил ярмо деревянное, но вместо него Я сделаю ярмо железное! ¹⁴ Ибо так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: ярмо железное Я надену на шею всем этим народам, чтобы стали они рабами Навуходоносора, царя вавилонского! Будут они его рабами, и даже диких зверей Я отдам ему“».

¹⁵ И пророк Иеремия сказал пророку Ханании: «Слушай, Ханания! Не посылал тебя Господь! Ты внушил этому народу ложные надежды. ¹⁶ Потому так говорит Господь: Я смету тебя с лица земли — в этом году ты умрешь, ибо ты лгал от имени Господа».

¹⁷ В том же году, в седьмом месяце, пророк Ханания умер.

29 Вот письмо, которое пророк Иеремия отправил из Иерусалима тем старейшинам, что были среди пленников, а также священникам, пророкам и всему народу, угнанному Навуходоносором из Иерусалима в Вавилон. ² После того как царь Иехония и его мать, евнухи, вель-

можи Иудеи и Иерусалима, ремесленники и кузнецы были уведены из Иерусалима, ³ отправлено было это письмо — через Эласу, сына Шафана, и Гемарию, сына Хилкии, которых Седекия, царь Иудеи, послал в Вавилон, к Навуходоносор, царю вавилонскому.

⁴ «Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля:

Всем изгнанникам, которых изгнал Я из Иерусалима в Вавилон!

⁵ Дома себе стройте

и в них живите,
сады разводите
и плоды их ешьте.

⁶ Жен себе возьмите,
сыновей и дочерей рожайте,
сыновей своих жените,
дочерей выдавайте замуж,
чтобы и они детей рожали.
Размножайтесь там,
да не станет вас меньше!

⁷ Желайте мира тому городу, куда Я изгнал вас, молитесь Господа о том городе, ибо если в нем будет мир, то мир будет и у вас.

⁸ Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: пусть не обманут вас пророки и гадатели, которые среди вас, не слушайте сновидцев с их снами!

⁹ Эти люди вещают вам от Моего имени ложь, Я не посылал их, — говорит Господь.

¹⁰ Так говорит Господь: когда минуют семьдесят лет, отпущенные Вавилону, Я позабочусь о вас, исполню ради вас слово Мое благое — верну вас на это место! ¹¹ Ибо только Я знаю, что Я предначертал вам, — говорит Господь. — Предначертал Я мир, а не беду, чтобы дать вам будущее и надежду. ¹² Вы призовете Меня, пойдете

и будете Мне молиться, и Я вас услышу. ¹³ Будете искать Меня и найдете, ведь вы всем сердцем будете стремиться ко Мне. ¹⁴ Я явлюсь вам, — говорит Господь, — Я верну вас из плена, соберу вас от всех народов, из всех мест, куда Я изгнал вас, — говорит Господь, — и верну вас туда, откуда Я изгнал вас. ¹⁵ Вы говорили: „Господь дал нам пророков и в Вавилоне!“

¹⁶ Так говорит Господь о царе, который восседает на престоле Давида, и обо всем народе, который живет в этом городе, о ваших братьях, что не уведены с вами в изгнание, — ¹⁷ так говорит Господь Воинств: Я посылаю на них меч, голод и мор! Я поступлю с ними как с гнилыми смоквами, которые столь плохи, что их нельзя есть. ¹⁸ Я буду преследовать их мечом, голодом и мором. Я сделаю их примером страшным для всех царств земли, обреку их на проклятие и ужас, на унижение и позор среди всех народов, куда бы Я ни изгнал их. ¹⁹ Ибо не слушали они Моих слов, — говорит Господь, — которые Я посылал им через рабов Моих, пророков, посылал снова и снова, но они не слушали, — говорит Господь. — ²⁰ А вы, изгнанники, которых отправил Я из Иерусалима в Вавилон, слушайте слово Господа!

²¹ Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля, об Аха́ве, сыне Колаи́, и Седекии, сыне Маасеи, которые вещают вам ложь от Моего имени: Я отдам их в руки Навуходоносора, царя вавилонского, и он убьет их у вас на глазах! ²² В память о них появится среди иудеев-изгнанников в Вавилоне такое проклятие: „Пусть Господь сделает с тобою то же, что с Седекией и Ахавом, которых царь Вавилона изжарил на огне!“ ²³ Ибо творили они

гнуности в Израиле — прелюбодействовали с чужими женами, говорили от Моего имени ложь, то, что Я не повелевал им. Я знаю это, Я тому свидетель! — говорит Господь».

²⁴ Скажи Шемае́ из Нехела́ма: ²⁵ «Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: самовольно ты послал письмо всему народу Иерусалима, священнику Софонии, сыну Маасеи, и всем остальным священникам!

В этом письме говорилось: ²⁶ „Господь поставил тебя, Софония, священником вместо священника Иехояды, чтобы ты надзирал в Храме Господа за одержимыми, которые берутся пророчествовать, чтобы ты надевал на них колодки и оковы. ²⁷ Почему же ты не остановишь Иеремию из Анатота, который у вас пророчествует? ²⁸ Ведь он отправил к нам в Вавилон такое послание:

Долгим будет изгнание!
Дома себе стройте
и в них живите,
сады разводите
и плоды их ешьте“.

²⁹ Священник Софония прочитал это письмо пророку Иеремии.

³⁰ И было Иеремии слово Господа: ³¹ отправь послание всем изгнанникам: так говорит Господь о Шемае́ из Нехелама: за то, что пророчествовал вам Шемая, хотя Я не посылал его, и внушил вам ложные надежды, за это, — ³² так говорит Господь, — Я покараю Шемаю из Нехелама и его потомков! Никто из его потомков не будет жить среди этого народа, не увидит блага, которое Я совершу для Моего народа, — говорит Господь, — ибо Шемая лгал от имени Господа».

30 Вот слово, которое было Иеремии от Господа. ² «Так говорит Господь, Бог Израиля: всё, что Я говорил тебе, запиши в свиток. ³ Ибо настанут дни, — говорит Господь, — когда Я верну из плена народ Мой, Израиль и Иуду, — говорит Господь, — верну их на землю, которую Я дал их отцам, чтобы они владели ею».

⁴ Вот слова, которые сказал Господь об Израиле и об Иуде.

⁵ Так говорит Господь:
крики ужаса мы слышим,
страх и смятение повсюду!

⁶ Расспросите, смотрите!
Разве может родить мужчина?
Что же Я вижу: мужчины
корчатся, словно роженицы!
Исказились их лица
смертельной бледностью.

⁷ Горе! Ибо день тот велик,
не было ему подобного.
Это время беды для Иакова,
но он спасется!

⁸ В тот день,
— говорит Господь Воинств, —
Я разобью ярмо,
что у тебя на шее,
разорву оковы!
Тогда не будут больше служить
чужеземцам,

⁹ служить будут Господу,
своему Богу,
и царю своему — Давиду,
которого Я поставлю над ними.

¹⁰ А ты, раб Мой Иаков, не бойся,
— говорит Господь, —
не страшись, Израиль!
Я спасу тебя, верну
из страны далекой,

потомков твоих —
из страны плена.
Вернется Иаков,
будет жить безмятежно и мирно,
и врагов у него не будет.

¹¹ Ибо Я с тобою,
— говорит Господь, —
Я спасу тебя!
Я уничтожу все народы,
среди которых тебя рассеял.
Лишь тебя Я не уничтожу,
но покараю тебя по заслугам,
без наказания тебя не оставлю!

¹² Так говорит Господь:
раны твои ужасны,
тяжелы твои увечья!

¹³ Дела твоего никто не разбирает,
для язв твоих нет лекарства,
нет тебе исцеления.

¹⁴ Все любовники твои
тебя забыли,
к тебе не стремятся.
Удары врагов Я на тебя обрушил,
жестокую кару,
ибо велико твое преступление,
грехи твои бесчисленны.

¹⁵ Что о ранах своих ты стонешь,
об увечьях тяжких?
Велико твое преступление,
грехи твои бесчисленны,
потому Я так поступил с тобою.

¹⁶ Но все, кто тебя пожирал,
пожраны будут,
кто тебя притеснял,
уйдет в изгнание!
Те, кто грабил тебя,
будут ограблены,
кто брал у тебя добычу —
их самих Я сделаю добычей!

¹⁷ Я дам тебе исцеление,
от ран тебя вылечу,
— говорит Господь. —
Называли тебя отвергнутой:
«Вот она, столица на Сионе,
никому она не нужна!»

- ¹⁸ Так говорит Господь:
Я вновь поставлю шатры Иакова,
над его жилищами смилюсь!
На руинах поднимется город,
на прежнем месте
дворец встанет.
- ¹⁹ Вознесут они хвалебные молитвы,
возликут шумно!
Я умножу их, впредь не станет их
меньше,
возвеличу их —
не будут они унижены.
- ²⁰ Сыновья их будут как прежде,
община их предо Мной
укрепится,
притеснителей их покараю!
- ²¹ Вождь их — из их числа будет,
их владыка — из их среды выйдет.
Я приближу его,
ко Мне он будет близок.
Ведь кто посмеет
приблизиться ко Мне
самовольно?
— говорит Господь. —
- ²² И будете вы Моим народом,
Я буду вашим Богом!
- ²³ Вот ураган Господень
поднялся в ярости!
Ураган несется,
на головы злодеев он обрушится!
- ²⁴ Не утихнет яростный гнев
Господа,
пока Он не свершит, не исполнит
замысел Своего сердца.
В дни грядущие
вы это поймете.

31 В то время,
— говорит Господь, —
Я буду Богом для каждого рода
в Израиле,
они будут Моим народом.

- ² Так говорит Господь:
в пустыне нашел прощение

народ, от меча уцелевший.
Израиль получит отдых!

- ³ Вдали Господь мне явился:
Я люблю тебя вечной любовью,
творю тебе милость!
- ⁴ Укреплю тебя снова,
и ты будешь крепкой,
о дева Израиля!
Снова возьмешь свой бубен,
выйдешь в радостном танце,
- ⁵ снова лозу посадишь
на горах Самарии.
Виноградари посадят
виноградник
и плоды его отведают сами!
- ⁶ Ибо день назначен,
когда закричат дозорные
на горах Ефрема:
«Вставайте, взойдем на Сион,
к Господу, нашему Богу!»
- ⁷ Ибо так говорит Господь:
Иакову радостно пойте,
главу народов славьте!
Провозглашайте и восхваляйте,
говорите так:
«Спаси, о Господь, народ Твой,
остаток Израиля!»
- ⁸ Я приведу их из страны северной,
от краев земли соберу их.
Среди них — слепые и хромые,
беременные и роженицы,
великой толпой они вернутся.
- ⁹ Уходили они со слезами —
теперь Я поведу их, утешив,
поведу их к потокам водным
по прямой дороге,
на ней они не споткнутся.
Ибо стал Я отцом Израилю,
Ефрем — Мой первенец!
- ¹⁰ Слушайте слово Господа, народы!
На далеких берегах возвестите,
говорите так:
«Тот, кто рассеял Израиль,

Тот его соберет,
будет беречь его,
как пастух — свое стадо».

¹¹ Господь выкупил Иакова,
от руки необоримой избавил!

¹² Придут они,
на горе Сион возликуют,
возрадуются

Господним щедротам —
пшенице, молодому вину и маслу,
коровам и овцам.

Станет душа их как сад цветущий,
страдание их завершится.

¹³ Будут радоваться в хороводе девы,
и юноши, и старцы!

Скорбь Я сменю весельем,
Я их утешу,
после печалей пошлю им радость.

¹⁴ Напитаю священников
едою лучшей,
и народ Мой щедротами Моими
насытится,
— говорит Господь.

¹⁵ Так говорит Господь:
плач в Раме́ раздается,
горькие рыдания!
То Рахиль о детях своих рыдает,
и не может она утешиться,
ибо детей ее нет больше.

¹⁶ Так говорит Господь:
сдержи рыдания,
из очей твоих пусть не льются
слезы,
ибо за труд твой будет награда,
— говорит Господь, —
они из страны врагов вернутся!

¹⁷ Надежда твоя — в будущем,
— говорит Господь, —
сыновья в удел свой вернутся!

¹⁸ Слышу Я, как Ефрем стонет:
«Наказал Ты меня — я наказан,

словно телец упрямый!
Верни меня, чтобы я вернулся,
ибо Ты — Господь, Бог мой!

¹⁹ Я свернул с пути,
но после раскаялся,
я был уличен —
по бедру себя ударил!
Посрамлен я, унижен,
несу позор своей юности».

²⁰ Но разве Ефрем —
не сын Мой милый,
не дитя Мое дорогое?
Я не раз обрекал его на беды,
но помню, помню Я о Ефреме!
Сердце Мое о нем тоскует,
его Я помилю!
— говорит Господь.

²¹ Поставь себе путевые камни,
установи вехи,
обрати свое сердце
на путь прямой,
по которому шла ты прежде!
Вернись, о дева Израилева,
вернись в города свои!

²² Доколе будешь метаться,
о дочь-отступница?!

Господь сотворил то,
чего на земле не бывало:
жена вновь возле Мужа.

²³ Так говорит Господь Воинств, Бог
Израиля: «Когда Я верну их из плена,
вновь будут говорить на земле Иудеи
и в ее городах такие слова: „Обитель
праведности, гора святая! Да благо-

31:15 ...Рахиль о детях своих рыдает... — Согласно книге Бытия, Рахиль была прародительницей племен Ефрема, Манассии и Вениамина — тех самых племен, гибель которых оплакивает Иеремия в этой главе. **31:19** ...по бедру себя ударил! — Жест, выражающий скорбь и отчаяние.

словит тебя Господь!" ²⁴ И будет жить на этой земле Иуда, все его города, земледельцы и пастухи, что ходят со стадами. ²⁵ Уставшим Я дам напиться, истомленным Я дам насытиться».

²⁶ Тут я проснулся, открыл глаза. Сладок был мой сон.

²⁷ «Настанут дни, — говорит Господь, — когда Я наполню Израиль и Иудею людьми и скотом. ²⁸ Раньше Я не спускал с них глаз, чтобы искоренять и разрушать, сокрушать и губить, творить им зло. Так и теперь Я не спущу с них глаз, чтобы строить и насаждать, — говорит Господь. —

²⁹ В те дни уже не будут говорить: „Отцы виноград незрелый ели, а у детей испортились зубы“. ³⁰ Ибо человека будут карать смертью только за его преступления: кто съест виноград незрелый — у того и испортятся зубы.

³¹ Настанут дни, — говорит Господь, — когда Я заключу с потомками Израиля и с потомками Иуды Договор Новый — ³² не такой договор, какой Я заключил с их отцами, когда взял их за руку и вывел их из Египта. Тот договор они нарушили, хотя Я был их Владыкой, — говорит Господь. — ³³ Иной договор Я заключу тогда с потомками Израиля, — говорит Господь.

Я вложу Закон Мой им в сердце,
в их сердцах его начертая.

Я буду их Богом,
они будут Моим народом!

³⁴ И никто больше не будет наставлять ближнего своего, брата своего, говоря: „Познайте Господа!“ — ибо все они, от мала до велика, будут знать Меня, — говорит Господь. — Я прощу им преступление их, о грехе их больше не вспомню.

³⁵ Так говорит Господь,
который даровал солнце,
чтобы днем оно сияло,
законы даровал луне и звездам,
чтобы ночью они светили,
который волнуется море,
и волны морские рокошуют,
Тот, чье имя — Господь Воинств:

³⁶ как законы эти
незыблемы предо Мной,
— говорит Господь, —
так потомки Израиля
предо Мной останутся
народом вечным.

³⁷ Так говорит Господь:
как высокое небо не измерить,
не отыскать
оснований земли глубоких,
так и Я не отвергну
потомков Израиля
за их поступки!
— говорит Господь.

³⁸ Настанут дни, — говорит Господь, — когда город этот будет построен во славу Господа от башни Хананѐла до Угловых ворот. ³⁹ Мерный шнур протянется до холма Гарев, а оттуда повернет к Гоа. ⁴⁰ Вся долина, что ныне полна мертвых тел и пепла, все поля до потока Кедрон, до Конских ворот на востоке — все это станет святыней Господней, которая уже никогда не будет разрушена, не будет уничтожена».

32 Вот слово, которое было Иеремии от Господа в десятый год правления Седекии, царя Иудеи (это был восемнадцатый год правления Навуходоносора).

² Тогда войско царя вавилонского осаждало Иерусалим, а пророк Иеремия был заключен на дворе стражи при дворце царя Иудеи. ³ Седекия,

царь Иудеи, заключил туда Иеремию, сказав ему: «Зачем ты так пророчествуешь? Ты говоришь: „Так говорит Господь: Я отдам этот город в руки царя вавилонского, царь захватит город! ⁴ Не спасется от рук халдеев и Седекия, царь Иудеи, попадет он в руки царя вавилонского, будет говорить с ним лицом к лицу, глаза в глаза. ⁵ Царь уведет Седекию в Вавилон, и останется там Седекия, пока Я не позабочусь о нем, — говорит Господь. — Ибо вы сразитесь с халдеями, но не победите“».

⁶ Иеремия ответил: «Было мне слово Господа: ⁷ придет к тебе Ханамэл, сын твоего дяди Шаллума, и скажет: „Купи мое поле возле Анатота, ведь ты обязан выкупить его и приобрести“».

⁸ И вот, как и сказал Господь, пришел ко мне на двор стражи Ханамэл, сын моего дяди, и сказал: «Купи мое поле возле Анатота, в земле Вениаминовой, ведь ты обязан владеть им, ты должен его выкупить. Купи же его!»

И понял я, что это воля Господа. ⁹ Я купил у Ханамэла, сына моего дяди, поле возле Анатота. Я отвесил Ханамэлу серебро — семнадцать шекелей серебра. ¹⁰ Я сделал запись в купчей, поставил печать, призвал свидетелей и отвесил серебро на весах. ¹¹ Я взял эту купчую (запечатанную запись и незапечатанную) ¹² и передал ее Баруху, сыну Нерии, сына Махсеи, на глазах у Ханамэла, сына моего дяди, на глазах у свидетелей, сделавших запись в купчей, на глазах у всех иудеев, находившихся на дворе стражи. ¹³ У них на глазах я дал Баруху такое повеление: ¹⁴ «Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: возьмите эту купчую, запечатанную запись и незапечатанную, и положите

в глиняный сосуд, чтобы хранилась она долгое время. ¹⁵ Ибо так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: еще будут на этой земле покупать дома, поля и виноградники!»

¹⁶ Я отдал купчую Баруху, сыну Нерии, и стал молиться Господу:

¹⁷ О Господи, Боже!

Ты создал небо и землю
силой Своей великой,
рукой простертой,
все для Тебя возможно!

¹⁸ Тысячам людей

творишь Ты милость,
за грех отцов караешь потомков.
О Бог великий и могучий!
Его имя — Господь Воинств.

¹⁹ Велик Его замысел,

деянья — бесчисленны.
Глаза Твои видят
все пути людские,
и каждому Ты воздаешь
за его путь,
по плодам дел его.

²⁰ Ты явил знамения и чудеса в Египте и являешь их до сих пор, и в Израиле, и среди всех людей, — Ты сотворил Себе имя, которое у Тебя ныне! ²¹ Ты вывел народ Свой, Израиль, из Египта знамениями и чудесами, рукой могучей, десницей простертой, великим ужасом. ²² Ты дал им эту землю, о которой клялся их отцам, обещая даровать ее — землю, текущую молоком и медом. ²³ И пришли они, завладели ею. Но голосу Твоему они не повиновались, по Закону Твоему не жили. То, что Ты заповедал им делать, они не делали — и Ты послал им все эти беды! ²⁴ Вот, осадные насыпи достигли города, и будет он захвачен, будет отдан этот город в руки халдеев, ко-

торые его осадили, падет он от меча, от голода и мора. То, что Ты предрек, свершилось, и теперь Ты смотришь на это. ²⁵ И Ты, Господи, Боже, велишь мне: «Купи себе поле за серебро, призови свидетелей». Но ведь этот город будет отдан в руки халдеев!

²⁶ И было Иеремии слово Господа: ²⁷ Я, Господь, — Бог всего живого! Разве есть невозможное для Меня? ²⁸ Так говорит Господь: Я отдам этот город в руки халдеев, в руки Навуходоносора, царя вавилонского, царь захватит город! ²⁹ Халдеи, что осаждают город, войдут в него и предадут его огню — сожгут город, сожгут дома, где на крышах воскуряли Ваалу и совершали возлияния богам иным, Меня гневили. ³⁰ Ибо сыны Израиля и сыны Иуды с юных лет творили лишь то, что Мне ненавистно, лишь гневили Меня сыны Израиля делами своими, — говорит Господь. — ³¹ Этот город вызывал Мою ярость и гнев со дня основания своего и донныне. Поэтому Я отвергну его — ³² за все зло, которое совершали сыны Израиля и сыны Иуды, вызывая Мой гнев, — сами они и цари их, их вельможи, священники и пророки, люди Иудеи, жители Иерусалима. ³³ Не лицом ко Мне они повернулись, а спиною. Я учил их, учил снова и снова, но они не слушали, не принимали наставления. ³⁴ Мерзости свои они поставили в Храме, который именем Моим осеен, и Храм этот осквернили. ³⁵ Построили они капища Ваалу в долине Бен-Хинном, чтобы отдавать Мблоху своих сыновей и дочерей. Я не заповедовал им этого — сердцу Моему не угодно, чтобы творилась эта мерзость! Из-за нее погрязла в грехе Иудея.

³⁶ Но так говорит Господь, Бог Израиля, об этом городе, о котором вы го-

ворите, что отдан он в руки царя вавилонского, обречен на меч, голод и мор: ³⁷ Я соберу их из всех стран, куда Я изгнал их в гневе и ярости, в негодовании великом, и верну их на это место, и дам им жизнь безмятежную. ³⁸ Они будут Моим народом, Я буду их Богом. ³⁹ Я дам им сердце единое и путь единый, чтобы во все дни они боялись Меня на благо себе и своим потомкам. ⁴⁰ Я заключу с ними вечный договор, не отвернусь от них, не перестану творить им благо. Я вложу в их сердца страх предо Мною, чтобы они от Меня не отступили. ⁴¹ Всем сердцем Моим, всей Моей душою Я буду радоваться им, буду творить им благо, во истину насажу их на этой земле.

⁴² Ибо так говорит Господь: Я послал этому народу великое зло, но Я пошлю им и благо, которое Я предрекаю им ныне. ⁴³ И будут покупать поля на этой земле, о которой вы говорите, что она — пустыня, что нет на ней ни человека, ни зверя, что отдана она в руки халдеев. ⁴⁴ Здесь будут покупать поля за серебро, будут делать запись в свитке, ставить печать, призывать свидетелей — и в земле Вениаминовой, и вокруг Иерусалима, во всех городах Иудеи: и в городах гор, и в городах Шефелы, и в городах Негева, ибо Я верну их из плена! — говорит Господь.

33 И было Иеремии слово Господа (второе за то время, пока он был заключен на дворе стражи).

² Так говорит Господь, Господь, создавший землю, Тот, кто облик ей дал, ее упрочил, Тот, чье имя — Господь:

³ призови Меня, и Я отвечу, возведу тебе о великом и недоступном, о том, чего ты не знаешь.

⁴ Так говорит Господь, Бог Израиля, о домах этого города и о царских дворцах Иудеи, которые рухнут пред мечом осаждающих: ⁵ жители их идут сразиться с халдеями, но дома эти наполнятся трупами! Буду Я губить жителей в гневе Моём и ярости! Ибо Я скрыл Мой лик от этого города за все их злодеяния. ⁶ Но Я дарую городу излечение и исцеление, Я исцелю их, Я открою им путь мира и правды.

⁷ Я верну из плена Иуду, верну Израиль, укреплю их, как прежде.

⁸ Я очищу их от преступлений — против Меня они грешили. Я прощу им все преступления — против Меня они грешили, против Меня восставали.

⁹ Станет для Меня этот город радостным именем, хвалой и славой у всех народов земли. Услышат они о благе, которое Я даровал этому городу, затрепещут они, задрожат — узнав о благе и мире, что Я даровал этому городу.

¹⁰ Так говорит Господь: об этом месте вы говорите: «Это — пустыня, нет здесь ни человека, ни зверя!» Но в городах Иудеи, которые ныне опустошены, на улицах Иерусалима, где ныне не осталось ни единого жителя, ни людей, ни животных, — здесь вновь будет раздаваться ¹¹ голос радости и голос веселья, голос жениха и голос невесты! Здесь будут раздаваться возгласы людей, приносящих благодарственные жертвы в Храме Господа:

«Благодарите Господа Воинств, ибо благ Господь, ибо милость Его — вовеки!»

Я переменю участь этой земли, и все будет как прежде, — говорит Господь.

¹² Так говорит Господь Воинств: на этом опустевшем месте, где не осталось ни человека, ни зверя, возле всех этих городов еще будут пастбища, на которых пастухи дадут отдых своим стадам. ¹³ Возле городов в горах и возле городов Шефелы, возле городов Негева и в земле Вениаминовой, в окрестностях Иерусалима — возле всех городов Иудеи вновь будут пастись стада — под властью того, кто будет о них заботиться, — говорит Господь.

¹⁴ Настанут дни, — говорит Господь, — когда Я исполню благое слово, которое Я возвещал дому Израиля и дому Иуды. ¹⁵ В те дни, в то время по воле Моей произрастет праведная Ветвь, потомок Давида, и будет он вершить на земле справедливый суд.

¹⁶ В те дни Иудея спасется, Иерусалим будет жить безмятежно.

И зваться он будет так:
«Господь — оправдание наше».

¹⁷ Ибо так говорит Господь: род Давида не пресечется на престоле Израиля. ¹⁸ И всегда будут священники-левиты совершать предо Мною всесожжения, сжигать хлебные приношения и совершать ежедневные жертвы.

¹⁹ И было Иеремии слово Господа.

²⁰ Так говорит Господь: как не в силах вы расторгнуть договор Мой с днем, договор Мой с ночью,

и в свой черед день и ночь
наступают,

²¹ так не будет расторгнут
Мой договор с рабом Моим
Давидом,
и потомки его будут править
на его престоле.
Так не будет расторгнут
мой договор со

священниками-левитами,
Моими слугами.

²² Небесное воинство не исчислить,
песок морской не измерить —
так Я умножу
потомков раба Моего Давида
и слуг Моих — левитов.

²³ И было Иеремии слово Господа:
²⁴ разве ты не видишь? Эти люди го-
ворят: «Отверг Господь два племени,
которые избрал раньше!» Презируют
Мой народ, больше не считают его
народом.

²⁵ Так говорит Господь:
как заключил Я договор с днем
и с ночью,
утвердил законы неба и земли,

²⁶ так не отвергну Я потомков
Иакова,
потомков раба Моего Давида:
из них буду выбирать владыку
над потомками Авраама, Исаака,
Иакова!

Я верну их из плена, помилю.

34 Вот слово, которое было Иере-
мии от Господа, когда Навухо-
доносор, царь Вавилона, и все его вой-
ско, все царства и народы подвласт-
ной ему земли осаждали Иерусалим
и окрестные города.

² Так говорит Господь, Бог Израи-
ля: иди и скажи Седекии, царю Иудеи,
скажи ему: «Так говорит Господь:
Я отдаю этот город в руки царя ва-

вилонского, и царь сожжет его огнем.

³ И ты сам от руки царя не спасешься,
будешь ты схвачен, попадешь к нему
в руки. Ты предстанешь перед ца-
рем вавилонским, будет он говорить
с тобою лицом к лицу, и пойдешь ты
в Вавилон. ⁴ Но послушай слово Гос-
пода, Седекия, царь Иудеи!

Так говорит тебе Господь: от меча
ты не погибнешь, ⁵ умрешь мирно.
Как сжигали благовония на похоро-
нах отцов твоих, древних царей, жив-
ших прежде тебя, так и на твоих по-
хоронах сожгут благовония и про-
поют плач „Горе! О владыка...“ Ибо
Я предрек это, — говорит Господь».

⁶ Все эти слова пророк Иеремия
возвестил в Иерусалиме Седекии,
царю Иудеи, ⁷ когда войско царя ва-
вилонского осаждало Иерусалим
и уцелевшие города Иудеи — Лахиш
и Азеку (из всех городов Иудеи оста-
вались только эти две крепости).

⁸ Вот слово, которое было Иеремии
от Господа, после того как царь Седе-
кия заключил с народом Иерусали-
ма договор об освобождении рабов
⁹ (все должны были отпустить на сво-
боду своих рабов-евреев и рабынь-
евреек — не держать иудея, брата
своего, в рабстве). ¹⁰ Все вельможи
и весь народ вступили в этот договор
и согласились отпустить на свободу
рабов и рабынь, не держать их боль-
ше в рабстве. Согласились и отпусти-
ли их. ¹¹ Но потом передумали, верну-
ли рабов и рабынь, которых раньше
отпустили на свободу, и снова сдела-
ли их рабами и рабынями.

¹² И было Иеремии слово Госпо-
да. ¹³ «Так говорит Господь, Бог Из-
раиля: когда Я вывел ваших отцов из
Египта, из дома рабства, Я заключил
с ними такой договор: ¹⁴ „На седьмой

год отпускай на свободу брата своего, еврея, купленного тобою; пусть он будет твоим рабом шесть лет, а затем отпусти его на свободу". Но не слушали Меня ваши отцы, не внимали.

¹⁵ А вы теперь раскаялись и поступили праведно предо Мною: даровали свободу своим ближним. И заключили вы договор предо Мною, в Храме, который именем Моим осенен. ¹⁶ Но затем вы опять передумали, вы имя Мое осквернили — вернули себе рабов и рабынь, которых до этого, по их желанию, отпустили на свободу. Вы вновь сделали их своими рабами и рабынями.

¹⁷ Потому так говорит Господь: вы не послушались Меня, не даровали свободу своим братьям, ближним своим. Теперь Я дарую вам свободу, — говорит Господь, — свободу погибнуть от меча, от мора и голода. Я сделаю вас примером страшным для всех царств земли. ¹⁸ С людьми, что нарушили договор, которому Я был свидетель, не исполнили слов договора, заключенного предо Мною, Я поступлю так же, как они — с тем тельцом, которого они рассекли надвое и прошли между его половинами. ¹⁹ Вельмож Иудеи, вельмож Иерусалима, евнухов, священников и весь народ страны — всех, кто прошел между половинами тельца, — ²⁰ Я отдам в руки врагов, в руки тех, кто жаждет их смерти, и будут их трупы пищей для птиц небесных и зверей земных. ²¹ Седекию, царя Иудеи, и его вельмож Я отдам в руки врагов, в руки тех, кто жаждет их смерти, в руки воинов царя вавилонского, которые сейчас от вас отступили. ²² По воле Моей, — говорит Господь, — враги вернутся к этому городу, осадят его, захватят и сожгут огнем. Города Иудеи Я обращаю в пустыню, жителей в них не останется».

35 Вот слово, которое было Иеремии от Господа во дни царя Иудеи Иоакима, сына Иосии: ² «Иди к рехавитам, говори с ними, приведи их в Храм Господа, в один из залов, и дай им вина».

³ Я позвал Яязанию, сына Иеремии, сына Хаваццинии, братьев его и всех сыновей — весь род рехавитов — ⁴ и привел их в Храм Господа, в зал сыновей Ханаана, человека Божьего, сына Игдании. Зал этот — возле зала вельмож, над залом Маасеи, стража порога, сына Шаллумова. ⁵ Я поставил перед рехавитами кувшины с вином и чаши и сказал им: «Пейте вино». ⁶ Но ответили они: «Вина мы не пьем, ибо предок наш Ионадав, сын Рехава, заповедал нам:

Вина не пейте,
ни вы, ни ваши дети,
веки!

⁷ Домов не стройте,
хлеба не сейте,
винограда не разводите,
да не будет у вас этого!
Во все ваши дни
в шатрах живите,
и жить вы будете долго
на земле, где вы — пришельцы.

⁸ Мы исполняем повеления нашего предка Ионадава, сына Рехава, — все, что он нам заповедал: ни мы, ни наши жены, ни сыновья, ни дочери наши никогда не пили вина, ⁹ не стро-

34:18 ...которого они рассекли надвое и прошли между его половинами. — Древний ритуал заключения договора. По-видимому, прохождение между двумя половинами рассеченного животного означает, что сторону, нарушившую договор, ждет участь убитого животного. **35:2** Рехавиты — потомки Рехава, который, судя по 1 Пар 2:55, принадлежал к одному из племен Ханаана.

или себе домов, чтобы жить в них, нет у нас виноградников, полей и зерна. ¹⁰ Мы живем в шатрах, совершаем и исполняем все, что заповедал нам предок наш Ионадав. ¹¹ А когда Навуходоносор, царь Вавилона, пошел войною против этой земли, мы решили уйти от войска халдеев и арамеев в Иерусалим. И вот — мы живем в Иерусалиме».

¹² И было Иеремии слово Господа. ¹³ Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: иди и скажи людям Иудеи, жителям Иерусалима: неужели вы не поймете этого наставления, не слушаете Моих слов? — говорит Господь. — ¹⁴ Слова Ионадава, сына Рехава, соблюдаются. Он заповедал своим сыновьям не пить вина — и они не пьют его до сих пор, повинаясь заповеди своего предка. А вы Мне не повинуетесь, хотя Я говорил вам, говорил снова и снова! ¹⁵ Я посылал к вам рабов Моих, пророков, посылал снова и снова, с такими словами: «Пусть каждый из вас оставит злой путь свой! Сделайте добрыми ваши деяния, не поклоняйтесь богам иным, не служите им — и живите на земле, которую Я дал вам и отцам вашим». Но вы не внимали, Меня не слушали. ¹⁶ Потомки Ионадава, сына Рехава, исполняют заповедь своего предка — то, что он им заповедал, — а этот народ Мне не повинуется!

¹⁷ Потому так говорит Господь, Бог Воинств, Бог Израиля: Я обрушу на Иудею, на жителей Иерусалима все беды, которые Я предрек им, ибо Я говорил им, но они не слушали, звал их, но они не отвечали.

¹⁸ Иеремия сказал рехавитам: «Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: за то, что вы повинуетесь заповедям вашего предка Ионадава, все

заповеди его соблюдаете, все, что он вам заповедал, исполняете, ¹⁹ за это, — так говорит Господь Воинств, Бог Израиля, — никогда не исчезнет предо Мною род Ионадава, сына Рехава».

36 В четвертый год правления царя Иудеи Иоакима, сына Иосии, было Иеремии такое слово от Господа: ² «Возьми свиток и запиши в него все слова об Израиле, Иудее и всех народах — все, что Я говорил тебе с того дня, когда Я заговорил с тобою впервые, в правление Иосии, и донныне. ³ Быть может, поймут потомки Иуды, какую беду Я задумал послать им, и каждый из них оставит злой путь свой. Тогда Я прощу им преступления их и грехи».

⁴ Иеремия призвал Баруха, сына Нерии, и Барух под диктовку Иеремии записал в свиток все слова Господа, которые Господь говорил Иеремии. ⁵ Иеремия сказал Баруху: «Я никуда не выхожу и не могу идти в Храм Господа. ⁶ Иди туда ты и по свитку, который ты записал под мою диктовку, прочти там слова Господа во всеуслышание перед всем народом, что соберется в Храме Господа в день поста, — всем жителям Иудеи, которые придут туда из своих городов, прочти эти слова во всеуслышание. ⁷ Быть может, они вознесут молитву к Господу и каждый из них оставит злой путь свой, ибо велики гнев и ярость, на которые Господь обрек этот народ».

⁸ Барух, сын Нерии, сделал так, как велел ему пророк Иеремия, — прочел в Храме Господа свиток со словами Господа.

⁹ В пятый год правления царя Иудеи Иоакима, сына Иосии, в девятом месяце, был объявлен пост пред Господом среди всех людей Иерусали-

ма и людей, пришедших в Иерусалим из городов Иудеи. ¹⁰ И Барух прочел по свитку слова Иеремии перед всем народом во всеуслышание, в Храме Господа, в зале Гемарии, сына писца Шафана, на верхнем дворе, возле Нových ворот Храма Господа.

¹¹ Михей, сын Гемарии, сына Шафана, слышал все слова Господа, что были в свитке. ¹² Он спустился в царский дворец, в зал писцов, а там в это время сидели вельможи: писец Элишамá, Делая, сын Шемаи, Элнатан, сын Ахбора, Гемария, сын Шафана, Седекия, сын Ханании, и другие вельможи. ¹³ Михей пересказал им все, что он слышал, когда Барух читал свиток перед народом во всеуслышание.

¹⁴ Вельможи послали Иегуди, сына Нетании, сына Шелемии, сына Куши, чтобы он сказал Баруху: «Возьми свиток, который ты читал во всеуслышание перед народом, и приходи».

Барух, сын Нерии, взял свиток и пришел к вельможам. ¹⁵ Они сказали ему: «Сядь, прочти нам этот свиток». Барух прочел им.

¹⁶ Когда вельможи услышали все эти слова, они в ужасе переглянулись и сказали Баруху: «Мы должны передать все эти речи царю!»

¹⁷ Еще они спросили Баруха: «Скажи нам, как ты записал все это? Из уст Иеремии?» ¹⁸ Барух ответил им: «Своими устами он говорил мне все эти слова, а я записывал их в свиток чернилами».

¹⁹ Вельможи сказали Баруху: «Ступайте, ты и Иеремия, спрячьтесь, чтобы никто не знал, где вы».

²⁰ Вельможи пошли к царю, во дворец, а свиток оставили в зале писца Элишамы. Они пересказали царю все эти речи.

²¹ Царь послал Иегуди, чтобы тот принес свиток. Иегуди принес свиток

из зала писца Элишамы и прочел его вслух перед царем и всеми вельможами (те стояли возле царя). ²² Царь тогда жил в своем зимнем доме (это было в девятом месяце). Перед царем пылал очаг, ²³ и как только Иегуди зачитывал три-четыре столбца, царь отрезал их ножом, которым пользуются писцы, и бросал в огонь очага. ²⁴ И ни царь, ни его слуги, которые слышали все эти слова, не ужаснулись, не разорвали на себе одежды! ²⁵ Только Элнатан, Делая и Гемария умоляли царя не сжигать свиток, но царь не послушал их. ²⁶ Царь велел Иерахмеэлу, царскому сыну, Серае, сыну Азриэла, и Шелемии, сыну Авдеэла, схватить писца Баруха и пророка Иеремию, но тех укрыл Господь.

²⁷ После того как царь сжег свиток с речами, которые Барух записал под диктовку Иеремии, было Иеремии слово Господа: ²⁸ «Возьми другой свиток и запиши в него все прежние речи, что были в первом свитке, в том, который сжег Иоаким, царь Иудеи. ²⁹ И скажи Иоакиму, царю Иудеи: „Так говорит Господь: ты сжег этот свиток, сказав: "Напрасно ты, Иеремия, написал, что придет царь Вавилона и землю сию уничтожит, истребит на ней и людей, и животных!"»

³⁰ Потому так говорит Господь об Иоакиме, царе Иудеи: не будут его потомки восседать на престоле Давида. Труп его будет брошен на зной дневной, на холод ночи. ³¹ Я покараю Иоакима, потомков его и слуг за их пре-

36:24 ...не разорвали на себе одежды! — Разрывание на себе одежд — знак траура.

ступления. Я пошлю на них, на жителей Иерусалима, на людей Иудеи все те беды, которые Я предрекал им, но они не слушали“».

³² Иеремия взял другой свиток и дал его писцу Баруху, сыну Нерии. Барух под диктовку Иеремии записал туда все речи первого свитка, который сжег на огне Иоаким, царь Иудеи. И много похожих речей было добавлено.

37 После Иехонии, сына Иоакима, царем стал Седекия, сын Иосии: Навуходоносор, царь Вавилона, сделал его царем над Иудеей. ² Седекия, его слуги и народ страны не повиновались словам Господа, которые Господь говорил через пророка Иеремию.

³ Царь Седекия послал к пророку Иеремии Иегухала, сына Шелемии, и священника Софонию, сына Маасеи, чтобы они попросили его: «Помолись о нас Господу, Богу нашему!»

⁴ В то время Иеремия свободно жил среди людей, его не заключали в тюрьму. ⁵ Войско фараона выступило из Египта, и халдеи, осаждавшие Иерусалим, получили весть об этом и отошли от Иерусалима.

⁶ И было пророку Иеремии слово Господа. ⁷ Так говорит Господь, Бог Израиля: царю Иудеи, пославшему вас спросить Меня, скажите так: войско фараона выступило вам на помощь, но оно вернется в свою страну, в Египет. ⁸ И халдеи вернутся сюда, снова осадят этот город, захватят его и сожгут огнем!

⁹ Так говорит Господь: не обольщайтесь, не думайте, что уйдут отсюда халдеи! Не уйдут они! ¹⁰ Даже если бы вы разбили войско халдеев, которое воюет с вами, и остались бы у них лишь раненные, то и тогда они под-

нялись бы, вышли из своих шатров и сожгли бы этот город огнем.

¹¹ Когда войско халдеев отошло от Иерусалима, отступая перед войском фараона, ¹² Иеремия вышел из Иерусалима, чтобы идти в землю Вениаминову — бежал из города вместе с народом. ¹³ Но когда Иеремия проходил через Вениаминовы ворота, находившийся там начальник стражи по имени Ирия, сын Шелемии, сына Ханании, схватил пророка Иеремию и сказал: «Ты хочешь перебежать к халдеям!»

¹⁴ Иеремия ответил: «Ложь! Я не бегу к халдеям». Но Ирия его не слушал. Он схватил Иеремию и привел к вельможам. ¹⁵ Вельможи были разгневаны на Иеремию. Они избили его и заключили под стражу, в дом писца Ионафана (этот дом сделали тюрьмой). ¹⁶ Так Иеремия оказался в подземной темнице и просидел там много дней.

¹⁷ Царь Седекия послал за Иеремией. Того привели во дворец, и царь тайно спросил его: «Было ли слово от Господа?» Иеремия ответил: «Было!»

И сказал Иеремия: «Ты попадешь в руки царя вавилонского».

¹⁸ Иеремия также сказал царю Седекии: «Чем я виноват перед тобою, перед твоими слугами и всем этим народом, за что вы бросили меня в тюрьму?

¹⁹ Где же ваши пророки, которые вам вещали: „Не придет к вам царь Вавилона, на землю эту!“? ²⁰ О владыка мой, царь, послушай меня, мольбу мою не отвергни! Не отправляй меня назад, в дом писца Ионафана, ведь я умру там».

²¹ По приказу царя Седекии Иеремию отправили на двор стражи. Там ему выдавали в день по одной лепешке с улицы пекарей, пока не кончился весь хлеб в городе.

Итак, Иеремия оставался на дворе стражи.

38 Шефатия, сын Маттаиа, Гедалия, сын Пашхура, Иегухал, сын Шелемии, и Пашхур, сын Мálкии, слышали, как Иеремия говорил всему народу такие слова:

² «Так говорит Господь: кто останется в этом городе, тот умрет — от меча, от голода и мора. Кто выйдет к халдеям, тот останется жив — жизнь и будет ему наградой, будет он жить! ³ Так говорит Господь: этот город будет отдан войску царя вавилонского, царь захватит город!»

⁴ Вельможи сказали царю: «Надо убить этого человека, ибо он, говоря такие слова, ослабляет воинов, оставшихся в городе, и весь народ! Не добра он желает народу, а только зла».

⁵ Царь Седекия сказал: «Он в ваших руках, ведь царь перед вами бессилён!»

⁶ Иеремию схватили и бросили в яму для воды (эта яма на дворе стражи принадлежала царскому сыну Малкии). Иеремию спустили туда на веревках. В яме тогда не было воды, а только жидкая грязь, и в эту грязь Иеремия погрузился.

⁷ Эведмелех, кушит, евнух при царском дворце, услышал, что Иеремию бросили в яму. Царь в это время сидел у Вениаминовых ворот. ⁸ Эведмелех вышел из царского дворца и сказал царю: ⁹ «Владыка мой, царь! То, что сделали эти люди с пророком Иеремией, — злодейство! Они бросили его в яму, и он умрет там от голода, ведь в городе нет уже хлеба».

¹⁰ Царь приказал Эведмелеху, кушиту: «Возьми отсюда тридцать человек и подними пророка Иеремию из ямы, пока он не умер».

¹¹ Эведмелех взял с собою людей и пришел в царский дворец, в кладовую одежды. Он забрал оттуда старые тряпки и изношенную одежду

и спустил все это на веревках в яму к Иеремии. ¹² Эведмелех, кушит, сказал Иеремии: «Обвяжи себя веревкой под мышками, а под веревку подложи старые тряпки и изношенную одежду». Иеремия так и сделал. ¹³ Стали поднимать Иеремию на веревках и вытаскивали его из ямы. И остался Иеремия на дворе стражи.

¹⁴ Царь Седекия послал за ним. Привели пророка Иеремию к третьему входу Храма Господа, и там царь сказал Иеремии: «Я спрошу тебя, а ты ничего от меня не скрывай».

¹⁵ Иеремия ответил Седекии: «Если я скажу тебе, разве ты не предашь меня смерти? Если посоветую, ты меня не слушаешь». ¹⁶ Царь Седекия тайно поклялся Иеремии: «Жив Господь, который дал нам жизнь! Я не предаю тебя смерти и не отдам в руки тех, кто жаждет твоей смерти».

¹⁷ И сказал Иеремия Седекии: «Так говорит Господь, Бог Воинств, Бог Израиля: если ты выйдешь к военачальникам царя вавилонского, ты спасешь свою жизнь, и город этот не будет сожжен огнем. Ты останешься жив, вместе со всем своим домом. ¹⁸ Если же не выйдешь к военачальникам царя вавилонского, этот город будет отдан халдеям, они сожгут его огнем, и сам ты не спасешься от их рук».

¹⁹ Царь Седекия ответил Иеремии: «Я боюсь иудеев, которые перебежали к халдеям. Если меня выдадут им, они надо мной надругаются».

²⁰ Иеремия сказал: «Не выдадут! Повинуйся словам Господа, которые я возвещаю тебе, и будешь ты благополучен, спасешь свою жизнь. ²¹ Если же ты откажешься выйти из города — то слушай, какое видение явил мне Господь: ²² вот, всех жен, оставшихся во дворце царя Иудеи, уведут

к военачальникам царя вавилонского, и говорят эти женщины:

Подстрекали тебя, убедили
друзья твои!

А когда увяз ты в трясине,
они бежали.

²³ Всех твоих жен и сыновей уведут к халдеям, и сам ты не спасешься от рук халдеев, будешь схвачен царем Вавилона, а город этот будет сожжен огнем».

²⁴ Седекия сказал Иеремии: «Пусть никто не узнает об этом, и тогда ты останешься жив. ²⁵ Если вельможи прослышат, что я говорил с тобою, придут к тебе и скажут: „Расскажи-ка, что ты сказал царю и что царь сказал тебе; ничего от нас не скрывай, иначе мы убьем тебя“, — ²⁶ ответь им: „Я умолял царя не возвращать меня в дом Ионафана, на верную смерть“».

²⁷ И пришли к Иеремии вельможи, стали его расспрашивать. Иеремия ответил им так, как велел царь. И вельможи больше ни о чем его не спросили, ведь никто не знал, о чем был тот разговор. ²⁸ Иеремия оставался на дворе стражи до того дня, когда Иерусалим был взят.

И вот, Иерусалим был взят.

39 В девятый год правления Седекии, царя Иудеи, в десятом месяце, Навуходоносор, царь Вавилона, со всем своим войском подошел к Иерусалиму и осадил его.

² В одиннадцатый год правления Седекии, в девятый день четвертого месяца, городская стена была проломлена. ³ Вельможи царя вавилонского вошли в город и воссели у Средних ворот. Это были: Нергал-сар-эцер из Самгара, Неву-сар-сехим, начальник евнухов, Нергал-сар-эцер,

военачальник, и все остальные вельможи царя вавилонского.

⁴ Увидев это, Седекия, царь Иудеи, и все воины бежали — ночью они вышли из города возле царского сада, через Ворота Двух Стен, и пошли по дороге на Араву. ⁵ Войско халдеев пустилось за ними в погоню и настигло Седекию в пустыне близ Иерихона. Схватили Седекию и привели к Навуходоносору, царю Вавилона, в Ривлу, что в земле Хамат, и там Навуходоносор устроил над ним суд.

⁶ В Ривле, на глазах у Седекии, царь Вавилона зарезал его сыновей, и всю знать Иудеи перебил царь вавилонский. ⁷ Затем он ослепил Седекию, заковал его в кандалы и увел в Вавилон.

⁸ Царский дворец и дома простолюдинов халдеи сожгли дотла, а стены Иерусалима разрушили. ⁹ Всех, кто еще уцелел в городе, включая перебежчиков, перешедших на сторону вавилонского царя, — всех, кто уцелел, Навузарадан, начальник телохранителей, отправил в Вавилон. ¹⁰ Лишь часть бедняков, тех, у кого ничего не было, Навузарадан, начальник телохранителей, оставил в Иудее и дал им тогда виноградники и поля.

¹¹ Навуходоносор, царь Вавилона, отдал Навузарадану, начальнику телохранителей, такой приказ об Иеремии: ¹² «Забери его и позаботься о нем. Не делай ему никакого зла; как он тебе скажет, так и поступи с ним».

¹³ Навузарадан, начальник телохранителей, а также Неву-шаз-бан, начальник евнухов, Нергал-сар-эцер, военачальник, и остальные вельможи царя вавилонского ¹⁴ послали за Иеремией. Они забрали его со двора стражи и передали Гедалии, сыну Ахикама, сына Шафана, чтобы тот отправил Иеремию домой. Так Иеремия остался среди своего народа.

¹⁵ Когда Иеремия был еще в заключении на дворе стражи, было ему слово Господа: ¹⁶ «Иди и скажи Эвед-мелеху, кушиту: так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: теперь Я исполню слова Мои об этом городе, не на благо ему, а на горе! Настанет день, и ты увидишь это воочию. ¹⁷ Но тебя Я избавлю в тот день, — говорит Господь, — ты не попадешь в руки людей, которых ты боишься, ¹⁸ ибо Я спасу тебя. Ты не падешь от меча, жизнь и будет тебе наградой, ибо ты на Меня уповал, — говорит Господь».

40 Вот слово, которое было Иеремии от Господа, после того как Навузарадан, начальник телохранителей, отпустил Иеремию из Рамы (Навузарадан отыскал Иеремию, закованного в кандалы, среди пленников, угоняемых из Иерусалима и Иудеи в Вавилон).

² Привели Иеремию к начальнику телохранителей, и тот сказал Иеремии: «Господь, Бог твой, предрек беду этому месту. ³ И теперь исполнил, совершил Господь то, о чем говорил, ибо вы грешили пред Господом, голосу Его не повиновались — потому и случилось с вами все это. ⁴ Но сегодня я освобождаю тебя от оков, что на твоих руках. Если хочешь идти со мною в Вавилон, иди, и я позабочусь о тебе; если же не хочешь идти со мною в Вавилон, оставайся. Смотри, вся страна пред тобою — куда захочешь и сочтешь нужным идти, туда и иди. ⁵ Если ты останешься, то возвращайся к Гедалии, сыну Ахикама, сына Шафана, которого царь вавилонский назначил правителем над городами Иудеи. Живи при нем, среди этого народа, или же иди, куда сочтешь нужным».

Начальник телохранителей дал Иеремии еды и подарок и отпустил его.

⁶ Иеремия пришел в Мицпу к Гедалии, сыну Ахикама, и жил при нем, среди людей, которые были оставлены в стране.

⁷ Военачальники, которые скрывались со своими людьми в пустыне, узнали, что царь Вавилона назначил Гедалию, сына Ахикама, правителем над страной, правителем над мужчинами, женщинами и детьми — самыми бедными жителями страны, которые не были угнаны в Вавилон. ⁸ И пришли к Гедалии, в Мицпу, со своими людьми Измаил, сын Нетании, Иоханан и Ионафан, сыновья Кареаха, Серая, сын Танхумета, сыновья Эфаи из Нетофы, Иезания из Маахи.

⁹ Гедалия, сын Ахикама, сына Шафана, поклялся им и их людям: «Не бойтесь халдейских чиновников, оставайтесь в стране, служите царю Вавилона, и будет вам хорошо! ¹⁰ Я остаюсь в Мицпе, чтобы служить халдеям, которые приходят к нам, а вы запасайте вино, смоквы и оливковое масло, наполняйте ваши сосуды и живите в городах, которыми вы завладели».

¹¹ Иудеи в Моаве, в стране сынов Аммона, в Эдоме и в остальных странах также услышали, что царь вавилонский оставил часть народа в Иудее и назначил там правителем Гедалию, сына Ахикама, сына Шафана. ¹² Вернулись эти иудеи из тех мест, куда прежде бежали. Они пришли в Иудею, к Гедалии в Мицпу, и появились у них в изобилии вино и смоквы.

¹³ Иоханан, сын Кареаха, и все военачальники, которые скрывались в пустыне, пришли к Гедалии в Мицпу. ¹⁴ Они сказали Гедалии: «Неужели ты не знаешь, что Баалис, царь

аммонитяѣ, послал Измаила, сына Нетании, чтобы тот убил тебя?»

Но Гедалия, сын Ахикама, не поверил им. ¹⁵ Иоханан, сын Кареаха, тайно сказал Гедалии в Мицпе: «Позволь, я пойду и убью Измаила, сына Нетании, и никто ничего не узнает! Зачем допускать, чтобы он убил тебя и все иудеи, которые собрались к тебе, снова были рассеяны, чтобы остаток Иуды погиб?»

¹⁶ Гедалия, сын Ахикама, ответил Иоханану, сыну Кареаха: «Не делай этого! Неправду ты говоришь об Измаиле».

41 В седьмой месяц в Мицпу, к Гедалии, сыну Ахикама, пришел Измаил, сын Нетании, сына Элишамы, царский родственник из числа царских сановников, и с ним десять человек. Гедалия и Измаил вместе пировали в Мицпе. ² И вот, Измаил, сын Нетании, и десять человек, что были при нем, поднялись и убили мечами Гедалию, сына Ахикама, сына Шафана, — убили того, кого царь вавилонский назначил правителем над страной. ³ И всех иудеев, которые были с Гедалией в Мицпе, убил Измаил, а также воинов-халдеев, которые там находились.

⁴ На следующий день после убийства Гедалии, когда еще никто ничего не знал, ⁵ пришли восемьдесят человек из Шехема, Силома и Самарии. Бороды у них были сбриты, одежды разорваны, тела покрыты порезами. Они несли хлебные дары и благоговения для дома Господа. ⁶ Измаил, сын Нетании, вышел из Мицпы им

навстречу. Он шел и плакал, а когда приблизился к ним, сказал: «Идите к Гедалии, сыну Ахикама».

⁷ Как только они вошли в город, Измаил, сын Нетании, со своими людьми перебил их, а трупы бросил на дно ямы для воды. ⁸ Десять человек из этих восьмидесяти взмолились к Измаилу: «Не убивай нас! Есть у нас тайники за городом, там — зерно, ячмень, оливковое масло и мед».

Измаил не стал убивать их, как остальных. ⁹ Яма для воды, куда Измаил бросил трупы убитых им людей, была той большой ямой, которую сделал некогда царь Аса, обороняясь от Баши, царя израильского. Эту яму Измаил, сын Нетании, наполнил убитыми. ¹⁰ Измаил увел из Мицпы в плен всех оставшихся там людей — и царских дочерей, и всех прочих людей, оставшихся в Мицпе, над которыми Навузарадан, начальник телохранителей, поставил Гедалию, сына Ахикама. Измаил, сын Нетании, взял их в плен и повел к аммонитянам.

¹¹ Иоханан, сын Кареаха, и его военачальники узнали, какое злодеяние совершил Измаил, сын Нетании. ¹² Они собрали людей и вышли, чтобы сразиться с Измаилом, сыном Нетании. Настигли они его у Большого пруда, что в Гаваоне. ¹³ Люди, захваченные Измаилом, возликовали, увидев Иоханана, сына Кареаха, и его военачальников. ¹⁴ Все люди, которых Измаил утнал из Мицпы, повернули назад и присоединились к Иоханану, сыну Кареаха. ¹⁵ Но сам Измаил, сын Нетании, с восьмью своими людьми ускользнул от Иоханана и ушел к аммонитянам.

¹⁶ Иоханан, сын Кареаха, и его военачальники забрали с собою всех оставшихся людей, которых Измаил, сын Нетании, после убийства Ге-

41:5 ...тела покрыты порезами. — Речь идет о ритуальных порезах, нанесенных в знак траура.

далии, сына Ахикама, угнал из Мицпы, — мужчин, способных носить оружие, женщин, детей и евнухов. Иоханан забрал их из Гаваона, ¹⁷ и отправились они в путь. Они остановились в Герут-Кимгаме, близ Вифлеема, чтобы затем бежать в Египет — ¹⁸ от халдеев, которых они боялись. Ведь Гедалию, сына Ахикама, убитого Измаилом, сыном Нетании, сам вавилонский царь назначил правителем над страной.

42 Все военачальники, Иоханан, сын Кареаха, Азария, сын Хопшай, и весь народ, от мала до велика, пришли ² и сказали пророку Иеремии: «Исполни нашу мольбу! Помолись о нас Господу, Богу твоему, помолись об этих уцелевших людях! Ты видишь, немного нас осталось, а были мы многочисленны. ³ Пусть укажет нам Господь, Бог твой, какой путь нам избрать и что делать».

⁴ Пророк Иеремия ответил: «Я внял вашей мольбе, я помолюсь Господу, Богу вашему, как вы просите. Все, что ответит вам Господь, я возвещу вам, не утаю ни слова».

⁵ Они сказали Иеремии: «Да будет Господь нам свидетелем, правдивым и верным: мы все сделаем так, как скажет нам через тебя Господь, Бог твой! ⁶ Будь то доброе слово или злое, мы подчинимся голосу Господа, Бога нашего, к которому мы тебя посылаем. И будем мы благополучны, повинаясь голосу Господа, Бога нашего».

⁷ Через десять дней было Иеремии слово Господа. ⁸ Призвал Иеремия Иоханана, сына Кареаха, и всех его военачальников, и весь народ, от мала до велика, ⁹ и сказал им: «Так говорит Господь, Бог Израиля, к которому вы посылали меня, чтобы я молился о вашем прощении: ¹⁰ если вы

останетесь на этой земле, Я укреплю вас и не разрушу, насажу вас и не вырву, ибо Я сожалею о беде, которую Я послал вам. ¹¹ Не бойтесь царя вавилонского, которого вы боитесь, не бойтесь его! — говорит Господь. — Ибо Я с вами, Я спасу вас, от его руки вас избавлю. ¹² Милостью Я одарю вас, и он вас помирует, вернет вас на вашу землю.

¹³ Если же вы, не повинувшись голосу Господа, Бога вашего, скажете: „Мы не будем жить на этой земле“, — ¹⁴ если скажете: „Мы пойдем в Египет, и там войны не увидим, боевой трубы не услышим, голодать не будем, там станем жить!“ — ¹⁵ то слушай такое слово Господа, остаток Иуды!

Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: если вы решите уйти в Египет, придете туда и там поселитесь, ¹⁶ то меч, которого вы боитесь, достигнет вас там, в Египте, и голод, которого вы страшитесь, последует за вами туда, в Египет, и там вы умрете! ¹⁷ Все люди, решившие идти в Египет, чтобы там поселиться, умрут от меча, от голода и мора. Никто из них не уцелеет, не сможет убежать от беды, которую Я пошлю им.

¹⁸ Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: яростный гнев Мой пролился на жителей Иерусалима, так и на вас прольется Моя ярость, когда вы придете в Египет! Вы будете обречены на проклятие и ужас, поношение и позор, и не увидите вы больше этого места.

¹⁹ Остаток Иуды! Господь сказал вам: „Не идите в Египет!“ Знайте, что сегодня я предостерег вас. ²⁰ Вы согрешили против самих себя! Ведь вы послали меня к Господу, Богу вашему, сказав: „Помолись о нас Господу, Богу нашему, и все, что скажет Господь, Бог наш, возвести нам — мы все ис-

полним". ²¹ И сегодня я возвестил вам это, но вы не повинуетесь голосу Господа, Бога вашего, всему тому, что Он повелел вам через меня. ²² Знайте же, что вы умрете от меча, от голода и мора — в том месте, куда вы хотите идти, чтобы там поселиться!»

43 Иеремия возвестил всему народу слово Господа, Бога их, то слово, которое Господь, Бог их, послал народу через Иеремию. ² Тогда Азария, сын Хошаи, и Иоханан, сын Кареаха, со всеми дерзкими людьми сказали Иеремии так: «Ты лжешь! Не посылал тебя Господь, Бог наш, чтобы ты говорил: „Не идите в Египет, не селитесь там!“ ³ Это Барух, сын Нерии, подстрекает тебя против нас, чтобы отдать нас в руки халдеев и погубить нас, чтобы угнали нас в Вавилон».

⁴ Иоханан, сын Кареаха, военачальники и весь народ не послушались повеления Господа — остаться в Иудее.

⁵ Иоханан, сын Кареаха, и военачальники забрали всех уцелевших иудеев, тех, что вернулись жить в Иудею, покинув земли народов, среди которых они были рассеяны, — ⁶ забрали мужчин, женщин, детей, царских дочерей, всех людей, которых Навузарадан, начальник телохранителей, оставил с Гедалией, сыном Ахикама, сына Шафана, а также пророка Иеремию и Баруха, сына Нерии, ⁷ и пошли в Египет, не повинувшись голосу Господа. Пришли они в Тахпанхес.

⁸ В Тахпанхесе было Иеремии такое слово Господа: ⁹ «Возьми большие камни и на глазах у иудеев спрячь их в глине возле кирпичной стены у входа во дворец фараона в Тахпанхесе.

¹⁰ И скажи иудеям: так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: Я приведу сюда раба Моего Навуходоно-

сора, царя вавилонского, и поставлю престол его на этих камнях, которые Я спрятал, и царь натянет над ними свой царский полог! ¹¹ Придет он и разорит Египет: одни умрут, другие пойдут в плен, третьи падут от меча.

¹² Я предам огню храмы египетских богов, и одних богов царь сожжет, других уведет в плен! Как пастух надевает свою одежду, так Навуходоносор наденет на себя Египет — и уйдет спокойно. ¹³ Разобьет он столбы в Доме Солнца, что в Египте, храмы египетских богов сожжет огнем».

44 Вот слово, которое было Иеремии для всех иудеев, живущих в Египте — в Мигдóле, Тахпанхесе, Нофе и в земле Патрós.

² «Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: вы видели, какую беду Я послал Иерусалиму и всем городам Иудеи, — сегодня они лежат в руинах, жителей в них не осталось. ³ Ибо они творили зло, Меня гневил: они поклонялись, воскурjali и служили богам иным, которых ни они, ни вы, ни отцы ваши не знали. ⁴ Я посылал к вам рабов Моих, пророков, посылал снова и снова, с такими словами: „Не делайте эту мерзость, Я ненавижу ее!“

⁵ Но не слушали они, не внимали, от зла своего не отступались, богам иным воскурjali!

⁶ Излился Мой яростный гнев, пылал он в городах Иудеи, на улицах Иерусалима, и ныне города эти стали развалинами и пустыней.

⁷ Почему же и теперь, — так говорит Господь, Бог Воинств, Бог Израиля, — вы творите великое зло против самих себя, отсекаете себя от Иуды — муж-

чину и женщину, ребенка и младенца, так что никто из вас не уцелеет? ⁸ Вы гневите Меня делами рук своих, воскуряете богам иным в Египте, куда вы пришли, чтобы там поселиться. Вы погубите себя, обречете себя на проклятие и позор у всех народов земли!

⁹ Неужели вы забыли о злодействах ваших отцов, о злодействах царей Иудеи и царских жен, о ваших злодействах, о злодействах ваших жен, обо всем, что творилось в Иудее, на улицах Иерусалима? ¹⁰ До сих пор вы не смирились, не боитесь, не живете по Закону Моему, по Моим установлениям, которые Я дал вам и вашим отцам.

¹¹ Потому так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: на горе Я обращаю к вам Мой взор! Я истреблю всех иудеев! ¹² Я погублю уцелевших иудеев, которые решили идти в Египет и там поселиться, — все они погибнут, умрут в Египте! От меча и голода они погибнут, большие и малые, от меча и голода умрут. И станут они примером проклятия и ужаса, поношения и позора. ¹³ Я покараю живущих в Египте, как покарал Я Иерусалим, — мечом, голодом и мором. ¹⁴ Никто из уцелевших иудеев, которые пришли в Египет и там поселились, не выживет, не спасется, не вернется в Иудею. Всей душой хотят они вернуться и жить в Иудее, но не вернутся, кроме беглецов немногих.

¹⁵ Все мужчины, которые знали, что их жены воскурят богам иным, все женщины, стоявшие там большой толпою, весь народ — те, кто жил в Египте, в Патросе, — сказали Иеремии в ответ: ¹⁶ «Мы не станем слушать тебя, не станем слушать то слово, которое ты вещаешь нам от имени Господа! ¹⁷ Мы будем и дальше делать все то, что мы клялись делать, — воскурять Владычи-

це неба и совершать ей возлияния — как прежде делали мы и отцы наши, цари и вожди наши в городах Иудеи, на улицах Иерусалима. Ведь тогда мы досыта ели, счастливы были и горя не знали! ¹⁸ А с тех пор как мы перестали воскурять Владычице неба и совершать ей возлияния, мы бедствуем, от меча и голода гибнем».

¹⁹ А женщины сказали: «Когда мы воскуряем Владычице неба и совершаем ей возлияния, разве без ведома наших мужей мы готовим для нее жертвенный хлеб с ее изображением и совершаем ей возлияния?»

²⁰ Иеремия сказал всему народу — мужчинам и женщинам, всем людям, которые возражали ему, — сказал он так: ²¹ «Не эти ли воскурения, которые вы совершали в городах Иудеи, на улицах Иерусалима, вы и отцы ваши, цари и вожди ваши и народ страны, — не эти ли воскурения Господь вам припомнил, не они ли достигли Его сердца? ²² Не мог Господь больше терпеть ваши злодейства, мерзости, которые вы творили, и теперь ваша земля превратилась в пустыню, в ужас и проклятие, жителей на ней не осталось! ²³ За то, что вы воскуряли, грешили пред Господом, не повиновались голосу Господа, не жили по Его Закону, по Его установлениям и повелениям, — за это и обрушилось на вас ныне бедствие».

²⁴ Иеремия сказал всему народу, всем женщинам: «Слушайте слово Господа, все иудеи в Египте! ²⁵ Так говорит Господь Воинств, Бог Израиля: то, что вы и ваши жены говорили, то вы и делаете. Говорили вы: „Мы исполним обеты, которые дали, — будем воскурять Владычице неба, совершать ей возлияния!“ Так исполняйте, исполняйте свои обеты, храните обеты ваши!

²⁶ Потому слушайте слово Господа, все иудеи, живущие в Египте!

Клянусь Моим великим именем, — говорит Господь, — имя Мое больше не прозвучит в устах иудеев в Египте, никто из них не скажет: „Жив Господь Бог!“ ²⁷ Я не спущу с вас глаз, но не на благо вам, а на горе, и будут иудеи в Египте гибнуть от меча и голода, пока совсем не исчезнут. ²⁸ Лишь немногие спасутся от меча и вернутся из Египта в Иудею, и тогда остаток Иуды, пришедший в Египет, чтобы там поселиться, узнает, чье исполняется слово, Мое или его! ²⁹ И вот вам знак, — говорит Господь, — что Я покараю вас на этом месте. Знайте, что исполнятся слова Мои вам на горе!

³⁰ Так говорит Господь: Я отдаю фараона Хоффра, царя египетского, в руки врагов его, в руки тех, кто жаждет его смерти, как Я отдал Седекию, царя Иудеи, в руки врага его — Навуходоносора, царя вавилонского, который жаждал его смерти».

45 Вот что сказал пророк Иеремия Баруху, сыну Нерии, когда тот в четвертый год правления царя Иудеи Иоакима, сына Иосии, записал из уст Иеремии все эти речи в свиток.

² «Так говорит Господь, Бог Израиля, о тебе, Барух:

³ Ты говоришь: „Горе мне!

Боль и скорбь мою

Господь умножил,
я от стонов своих изнемог,
не нахожу покоя“.

⁴ Но скажи ему: „Так говорит Господь: Я разрушу то, что сам Я построил, вырву то, что Я насадил, по всей земле этой! ⁵ Ты просишь для себя слишком многого. Не проси, ибо Я пошлю бедствие на все живое, —

говорит Господь. — Но тебе, куда бы ты ни пошел, Я сохраню жизнь, она и будет тебе наградой“».

46 Вот слово Господа о народах, которое было пророку Иеремии.

² О Египте, о войске фараона Нехо, царя египетского, которое стояло возле реки Евфрат, у Каркемиша, и было разбито Навуходоносором, царем Вавилона, в четвертый год правления царя Иудеи Иоакима, сына Иосии.

³ Готовьте щиты и пики,
на битву спешите,

⁴ коней седлайте,
мчитесь, всадники!
Шлемы надев, становитесь,
копья свои заточите,
в броню оденьтесь!

⁵ Что же Я вижу?
Они трепещут,
обратились в бегство,
могучие воины их перебиты.
Бегут, бегут они без оглядки,
кругом — ужас!

— говорит Господь. —

⁶ Не убежит быстрый,
не спасется сильный!
На севере, у реки Евфрат,
споткнулись они и пали.

⁷ Кто это, словно Нил, поднялся?
Словно бурный поток,
воды его бушуют.

⁸ Египет, словно Нил, поднялся,
словно поток, воды его бушуют!
Он сказал: «Поднимусь я,
покрою землю,
погублю города и живущих там!»

⁹ Скачите, кони,
колесницы, мчитесь!

Пусть могучие воины выходят:
кушиты и ливийцы со щитами,
лидийцы с натянутым луком!

¹⁰ Этот день — день Господа,
Бога Воинств,
день отмщенья,
когда Он врагам отплатит!
Меч насытится,
напьется их кровью —
это жертва Господу, Богу Воинств,
в северной стране, у реки Евфрат.

¹¹ Ступай в Галаад,
принеси бальзам,
о дева, дочь Египта!
Но напрасно лекарства
ты собираешь,
нет тебе исцеленья.

¹² О позоре твоём услышали народы,
крик твой
по всей земле раздается!
Ибо воины один за другим
споткнулись
и пали разом.

¹³ Вот слово, которое возвестил Господь пророку Иеремии, — о том, что Навуходоносор, царь Вавилона, придет и разорит Египет.

¹⁴ Расскажите об этом в Египте,
в Мигдоле объявите,
объявите в Нофе и Тахпанхесе,
говорите так:
«Становитесь, готовьтесь,
ибо меч все вокруг пожирает!»

¹⁵ Почему же Бык ваш повержен,
почему не устоял он?
Это Господь его низринул.

¹⁶ Поверг Он многих,
падают они один на другого
и говорят друг другу:
«Вставайте,
к народу нашему вернемся,

на землю нашу родную,
спасемся от мечей жестоких!»

¹⁷ Фараону, царю Египта,
такое имя дайте:
Болтун—Упустивший—Время.

¹⁸ Клянусь Собою,
— говорит Царь, чье имя Господь
Воинств, —
что придет к вам тот,
кто — как Фаворъ средь гор,
как Карми́л над морем!

¹⁹ Собирай свои вещи,
готовься к изгнанию,
жительница Египта!
Ибо Ноф в пустыню превратится,
будет он разрушен,
жителей в нем не останется.

²⁰ Египет — красивая корова,
с севера летит, летит к ней овод!

²¹ И наемники в Египте —
что быки тучные,
но они обратились в бегство,
бегут, устоять не могут,
ибо день гибели к ним пришел,
час расплаты.

²² Как змея, шипит Египет,
уползает,
ведь идут враги на него войною,
с топорами к нему подходят,
словно лесорубы.

²³ Его лес они срубили,
— говорит Господь, —
лес непроходимый,
ведь их больше, чем саранчи,
числа им нет!

²⁴ Опозорена дочь Египта,
народу северному отдана в руки.

46:15 ...Бык ваш... — По-видимому, имеется в виду священный бык (Апис), который почитался жителями Мемфиса.

²⁵ Сказал Господь Воинств, Бог Израиля:

Я покараю Амбна в Но,
фараона и весь Египет,
богов и царей Египта,
фараона и всех,
кто на него уповаet!

²⁶ Я отдам их в руки тех, кто жаждет их смерти, в руки Навуходоносора, царя вавилонского, и его слуг. Но после этого будет жить Египет, как в прежние дни, — говорит Господь.

²⁷ А ты, раб Мой Иаков, не бойся,
не страшись, Израиль!
Я спасу тебя,
верну из страны далекой,
потомков твоих —
из страны плена.
Вернется Иаков,
будет жить безмятежно и мирно,
и врагов у него не будет.

²⁸ А ты, раб Мой Иаков, не бойся,
— говорит Господь, —
ибо Я с тобою!
Я уничтожу все народы,
среди которых тебя рассеял.
Лишь тебя Я не уничтожу,
но покараю тебя по заслугам,
без наказания тебя не оставлю!

47 Вот слово Господа о филистимлянах, которое было пророку Иеремии, прежде чем фараон разорил Га́зу.

² Так говорит Господь:
с севера надвигаются воды,

хлынут они рекою,
затопят землю
и все, что на ней есть,
города и живущих там!
Зарыдают люди,
жители страны заплачут
³ от стука копыт лошадиных,
от грохота колесниц,
от шума колес их!
И отцы на детей не взглянут,
ибо руки лишатся силы
⁴ в тот день, что настанет
филистимлянам всем
на погибель,
на гибель последним союзникам
Сидона и Тира.
Господь истребит филистимлян,
остаток народа
с берегов Кафто́ра!

⁵ Газа голову свою обреет,
Ашкелон умолкнет.
Уцелевшие жители долины,
доколе будете наносить себе
раны?

⁶ О горе! Меч Господень,
когда же ты успокоишься?
В ножны вернись,
остановись, утихни!

⁷ О если бы ты успокоился!
Но Господь ему дал повеленье,
на Ашкелон,
на побережье морское
Господь меч Свой направил!

48 О Моаве.

Так говорит Господь Воинств,
Бог Израиля:
о Нево! Горе ему, он разграблен!
Опозорен, взят Кирьятаим,
опозорена, разрушена крепость.
² Погибла слава Моавы,
в Хешбоне против него
замышляют зло:
«Пойдем, уничтожим это племя!»

47:5 Газа голову свою обреет... доколе будете наносить себе раны? — Обритая голова, порезы на теле — знак траура.

- И ты, Мадмѣн, погибнешь,
меч тебя настигнет.
- ³ Плач из Хоронайма раздастся:
«Грабеж, разгром великий!»
- ⁴ Опустошен Моав,
его дети малые рыдают.
- ⁵ На подъеме к Лухи́ту
не смолкают рыдания,
на спуске к Хоронаиму
слышны горькие, скорбные
стоны.
- ⁶ Бегите, жизни свои спасайте!
И будете вы подобны
колючему кустарнику в пустыне.
- ⁷ Ибо на дела свои и сокровища
вы уповали,
потому и попадете в неволю.
Отправится Кемо́иш в изгнание,
и жрецы его, и вельможи.
- ⁸ Грабитель придет в каждый город:
не спасется город,
погибнет долина,
опустеет равнина,
ибо так сказал Господь.
- ⁹ Солью Моав посыпьте,
будет он уничтожен!
Города его станут пустыней,
жителей в них не останется.
- ¹⁰ Проклят, кто о деле Господа
не радеет,
проклят, кто меч
не обагрит кровью!
- ¹¹ С юных лет был Моав
безмятежен,
как вино, что покоится
над осадком.
Из сосуда в сосуд
его не переливали,
в плен не угоняли —
и вкус его оставался прежним,
не менялось благоуханье.
- ¹² Потому дни настанут,
— говорит Господь, —
когда Я пошлю виночерпиев,
и они его выльют,
- опустошат сосуды,
разобьют кувшины!
- ¹³ Посрамлен будет Моав
из-за Кемоша,
как Израиль был посрамлен
из-за Бет-Э́ля,
своей надежды.
- ¹⁴ Напрасно вы говорите:
«Мы сильны!
Мы воины, могучие в битве!»
- ¹⁵ Разорен Моав, города его взяты,
юноши лучшие пошли
на закланье,
— говорит Царь, чье имя
Господь Воинств. —
- ¹⁶ Близка гибель Моава,
спешат к нему беды.
- ¹⁷ Плачьте о нем, соседи,
все, кто имя его знает!
Говорите: «О горе!
Сломан посох могучий,
жезл славы».
- ¹⁸ О почете забудь,
на иссохшую землю сядь,
жительница Диво́на!
Идет к тебе опустошитель Моава,
он твердыни твои разрушит.
- ¹⁹ Стой и гляди на дорогу,
жительница Аро́эра,
окликай беглецов уцелевших,
спрашивай: «Что случилось?»
- ²⁰ Опозорен Моав, уничтожен!
Рыдайте и плачьте,
при Арно́не провозгласите,
что Моав разграблен,
- ²¹ что свершился суд над равниной,
над Холо́ном, Яхцой, Мефа́атом,
- ²² над Дивоном и над Нево,
над Бет-Дивлатáимом,
- ²³ над Кирьятаимом,
над Бет-Гаму́лом и Бет-Мео́ном,

48:9 Солью Моав посыпьте... — Посыпание земли солью — ритуал, который должен обречь страну на бесплодие и безлюдье.

- ²⁴ над Керийóтом, Боцрóй,
над каждым городом
моавитским, .
и дальним и ближним.
- ²⁵ Рог Моава обрублен,
рука его сломана,
— говорит Господь. —
- ²⁶ Допьяна его напоите,
ибо против Господа
он возносился!
Пусть в блевотине своей
он хлопает руками,
пусть он сам посмешищем станет.
- ²⁷ Не ты ли над Израилем
потешался,
будто в воровстве его уличили?
О нем говорил ты, головой качая!
- ²⁸ Города свои оставьте,
среди скал ютитесь,
жители Моава!
Станьте как дикие голуби,
что гнезда выют над пропастью.
- ²⁹ О гордости Моава мы слыхали,
о том, как он горд,
о высокомерии его, гордости,
горделивости,
о дерзком его сердце.
- ³⁰ Я знаю,
— говорит Господь, —
его необузданность!
Хвастовство его — ложь пустая,
и дела его — ложь.
- ³¹ Потому о Моаве я плачу,
рыдаю обо всем Моаве,
о людях Кир-Хереса стенаю.
- ³² Горестней, чем о Язере,
плачу я о тебе,
виноградник Сивмы!

Лоза твоя тянулась за море,
Язера достигала.
Смоквы твои
и виноградные грозди
срывает грабитель.

- ³³ Лишилась радости и веселья
земля Моава — сад цветущий!
Давильни Я без вина оставил,
никто виноград не давит
с радостным криком.
Крик стоит, да не радостный!
- ³⁴ От Хешбона до Эльале́
раздаются рыдания,
слышны крики до самой Яхцы,
от Цбара до Хоронаима,
до Эглат-Шелиший,
ибо и воды Нимри́ма иссякнут.
- ³⁵ Я истреблю в Моаве,
— говорит Господь, —
всех, кто в капищах
приносит жертвы,
кто богам своим воскуряет!
- ³⁶ Потому мое сердце,
как свирель, о Моаве плачет!
О людях Кир-Хереса мое сердце,
словно свирель, плачет,
ибо все достоянье их погибло.
- ³⁷ Головы их обриты,
бороды — срезаны,
у каждого на руках — порезы,
на бедрах — дерюга.
- ³⁸ На каждой крыше в Моаве,
на каждой улице слышны
рыдания.
- Я разбил Моав,
словно сосуд ненужный,
— говорит Господь.

- ³⁹ Плачут о нем:
«О горе! Он разбит!
О горе! Моав обратился в бегство,
покрыт позором!»
В посмешище Моав превратился,

стал для всех соседей
примером страшным.

- ⁴⁰ Так говорит Господь:
устремится орел на добычу,
над Моавом раскинет крылья!
- ⁴¹ Города Моава будут взяты,
крепости — захвачены.
И в тот день моавитские воины
затрепещут, словно роженицы!
- ⁴² Погибнет народ Моава,
ибо против Господа
он возносился.
- ⁴³ Ужас, яма и сети —
вот удел ваш, моавитяне,
— говорит Господь. —
- ⁴⁴ Кто побежит от ужаса,
тот упадет в яму,
кто из ямы станет выбираться,
тот попадется в сети,
ибо Я пошлю Моаву
год кары,
— говорит Господь. —
- ⁴⁵ Под сенью стен Хешбона
остановились беглецы, обессилив,
но огонь из Хешбона вырвался,
из недр Сихона — пламя,
чтобы сжечь виски Моава,
темя людей хвастливых.
- ⁴⁶ Горе тебе, Моав,
гибнет народ Кемоша!
Сыновья твои в плен попали,
дочери — в неволю.
- ⁴⁷ Но переменю Я участь Моава
в дни грядущие,
— говорит Господь.

Здесь кончается приговор Моаву.

49 О сынах Аммона.

Так говорит Господь:
разве нет сыновей у Израиля?
Разве нет у него наследника?
Почему же Милхо́м
завладел Га́дом

и народ его
в городах Гада обитает?

- ² Но настанут дни,
— говорит Господь, —
когда по воле Моей
зазвучат боевые кличи
возле Раввы́ Аммонитской!
Станет она грудой развалин,
сторят в огне ее дочери,
и будет Израиль властвовать
над властителями своими,
— говорит Господь. —
- ³ Плачь, Хешбон,
ибо Ай разграблен!
Дочери Раввы, рыдайте,
в дерюгу оденьтесь, плачьте,
вдоль оград скитайтесь,
ибо пойдет Милхом в изгнание,
и жрецы его, и вельможи.
- ⁴ Что долинами своими
ты кичишься?
Погибла твоя долина!
Дочь неверная,
на сокровища свои ты уповала:
«Кто против меня выступит?»
- ⁵ Я пошлю на тебя ужас,
— говорит Господь, Бог Воинств, —
со всех сторон!
Будете вы изгнаны, рассеяны,
и никто не соберет скитальцев
обратно.
- ⁶ Но после этого
переменю Я участь сынов Аммона,
— говорит Господь.
- ⁷ Об Эдоме.

Так говорит Господь Воинств:
неужели мудрость в Темáne
иссякла,

рассудка не стало у разумных,
прогнила их мудрость?

- ⁸ Без оглядки бегите,
в пещерах прячьтесь,
жители Деда́на,
ибо Я посылаю беду Иса́ву,

час настал — Я его покараю!
⁹ Если бы сборщики винограда
 к тебе явились,
 оставили бы они немного ягод.
 Если бы воры пришли ночью —
 украли бы, сколько им нужно.
¹⁰ Я же донага оберу Исава,
 тайники его открою,
 не сможет он укрыться!
 Сыновья его ограблены,
 и братья его, и соседи,
 нет его больше.
¹¹ Но оставь своих сирот,
 и Я сохраню им жизнь,
 и пусть вдовы твои
 на Меня уповают!
¹² Так говорит Господь:
 даже те, кто не заслужил этого,
 до дна изопьют чашу!
 Неужели ты избежишь кары?
 Не избежишь ты кары,
 до дна изопьешь чашу!
¹³ Клянусь Собою, — говорит Гос-
 подь, — на ужас, позор, опустошение
 и проклятие обречена Боцра, и все
 города ее навеки станут руинами.
¹⁴ Весть я слышал от Господа,
 вестник народам послан:
 «Собирайтесь, против него идите,
 на битву вставайте!»
¹⁵ Я сделаю тебя ничтожным
 среди народов,
 среди людей — презренным.
¹⁶ На свирепость свою
 ты понадеялся,
 на дерзкое свое сердце,
 о живущий в расселинах скал,
 горных вершин владыка!
 Словно орел,
 ты свил гнездо в вышине,
 но Я низвергну тебя оттуда,
 — говорит Господь. —

¹⁷ Эдом обречен на ужас!
 И всякий, кто пройдет мимо,
 ужаснется, присвистнет,
 раны его увидев.
¹⁸ Как на развалинах Содома
 и Гоморры
 и городов соседних,
 — говорит Господь, —
 так и там человек не поселится,
 не будут жить люди.
¹⁹ Словно лев, что из зарослей
 при Иордане
 на цветущее пастбище вышел,
 так и Я погоню эдомитян
 внезапно,
 нападуг на баранов их лучших!
 Ибо кто Мне подобен,
 кто Меня призовет к ответу?
 И какой пастух
 предо Мною выстоит?
²⁰ Слушайте, что решил Господь
 об Эдоме,
 что задумал Он
 против жителей Темана!
 И ягнят утащат из стада,
 вместе с ними и пастбище
 Он погубит!
²¹ Падет Эдом,
 и от шума земля содрогнется,
 донесется крик до Красного моря.
²² Поднимется орел,
 на добычу он устремится,
 над Боцрой раскинет крылья!
 И в тот день воины Эдома
 затрепещут, словно роженицы.
²³ О Дамаске.
 Хамат и Арпад в смятенье,
 ибо злую весть они услышали.
 Мечутся они от страха —
 так волнуется море,
 не может стихнуть.
²⁴ Обессилел Дамаск,

обращен в бегство,
дрожь его охватила,
боль и муки объяли,
словно роженицу

²⁵ Неужели славный город оставлен,
радости моей город?

²⁶ На улицах его падут юноши,
и все воины его в тот день
погибнут,
— говорит Господь Воинств. —

²⁷ Я предам огню стены Дамаска,
огонь пожрет
чертоги Бен-Хада́да!

²⁸ О Кедаре и царствах Хац́ора, кото-
рые сокрушил Навуходоносор, царь
Вавилона.

Так говорит Господь:
против Кедара войной идите,
грабьте сынов Востока!

²⁹ Шатры и стада у них отнимите,
заберите полотнища, утварь,
верблюдов,
кричите им: «Кругом — ужас!»

³⁰ Бегите, скитайтесь,
в пещерах прячьтесь,
жители Хац́ора!
— говорит Господь. —
Навуходоносор, царь Вавилона,
принял о вас решение,
замысел его — против вас!

³¹ Идите войною
против народа безмятежного,
живущего спокойно!
— говорит Господь. —
Нет у него ни дверей, ни засовов,
он живет, не тревожимый никем.

³² Их верблюды
станут чужой добычей,
их шумные стада
врагам достанутся!
По всем ветрам Я рассею

тех, кто виски себе бреет,
со всех сторон
пошлю на них беды,
— говорит Господь. —

³³ Станет Хац́ор приютом шакалов,
навек — пустыней,
не поселится там человек,
не будут жить люди.

³⁴ Вот слово Господа об Эламе, кото-
рое было пророку Иеремии в начале
правления Седекии, царя Иудеи.

³⁵ Так говорит Господь Воинств:
Я сломаю лук Элама,
его главную силу!

³⁶ Я пошлю на Элам четыре ветра
с четырех концов неба
и развею Элам по ветрам этим.
И не будет такого народа,
в чью страну не пришли бы
изгнанники из Элама.

³⁷ Я заставлю Элам трепетать
перед его врагами,
перед теми,
кто гибели его жаждет.

Я беду на него пошлю,
гнев Мой и ярость,
— говорит Господь, —
гнать его буду мечом,
полностью уничтожу!

³⁸ Престол Мой в Эламе поставлю,
истреблю там царя и вельмож,
— говорит Господь. —

³⁹ Но в дни грядущие
переменю Я участь Элама,
— говорит Господь.

50 Слово о Вавилоне, о земле
халдейской, которое Господь
возвестил через пророка Иеремию.

² Возвестите народам, расскажите,
знак подайте,
расскажите, не скрывайте,
говорите так:

- «Взят Вавилон!
Бел опозорен,
Мардúk повержен —
осквернены
изваяния вавилонские,
идолы его разбиты».
- ³ Северный народ
против Вавилона вышел,
страну вавилонскую
он обратит в пустыню.
Не останется там ни человека,
ни зверя,
уйдут они, будут скитаться.
- ⁴ В те дни, в то время,
— говорит Господь, —
придут сыны Израиля
и сыны Иуды,
пойдут они с плачем,
искать будут Господа, своего Бога.
- ⁵ К Сиону будут искать дорогу,
к нему обратят лица:
«Пойдемте,
с Господом соединимся
договором вечным,
который забыт не будет!»
- ⁶ Народ Мой — потерянные овцы,
по вине пастухов они блуждают,
кружат средь гор.
По горам, по холмам они ходят,
пристанище свое позабыли.
- ⁷ Всякий встречный их пожирает,
говорят их враги:
«Мы невиновны!
Ведь пред Господом
они согрешили,
пред обителью правды,
пред Господом —
надеждой отцов их!»
- ⁸ Из Вавилона бегите,
из земли халдейской уходите,
вожаками будьте для стада!
- ⁹ Ибо Я приведу из земли северной
собрание великих народов,

- против Вавилона пошлю их —
они его осадят,
и будет он захвачен.
Стрелы их —
стрелы искусного воина,
что не возвращается без добычи.
- ¹⁰ Халдея разграблена будет,
и грабитель насытится!
— говорит Господь.
- ¹¹ Веселитесь вы, ликуете,
грабите Мой удел!
Словно бык на луку, вы резвитесь,
словно жеребцы, ржете!
- ¹² Но будет ваша мать опозорена,
родительница ваша — поругана,
станет она последней
среди народов,
пустыней будет,
пустошью безводной.
- ¹³ Из-за гнева Господнего
жителей она лишится,
превратится
в сплошную пустыню.
И всякий, кто пройдет
мимо Вавилона,
ужаснется, присвистнет,
раны его увидев.
- ¹⁴ Окружайте эту столицу,
лучники,
стреляйте в нее,
стрел не жалейте,
ибо пред Господом
она согрешила!
- ¹⁵ Со всех сторон кричите!
Просит она о пощаде,
ее башни пали,
рухнули стены —
это мщенье Господа!
Мстите ей! Что она творила,
то и с ней творите!
- ¹⁶ Земледельцев вавилонских
истребите,
тех, кто в жатву
серп берет в руки!
Пред мечом жестоким

каждый к своему народу
устремится,
побежит на свою землю.

¹⁷ Израиль —
стадо овец рассеянное,
львы его гнали!
Царь Ассирии
пожирал его сначала,
глодал потом кости
Навуходоносор, царь Вавилона.

¹⁸ Так говорит Господь Воинств,
Бог Израиля: Я покараю царя вави-
лонского и его страну, как покарал
Я царя Ассирии.

¹⁹ Я верну Израиль
на прежнее пастбище,
будет он пастись на Кармиле
и в Башане,
на горах Ефрема и Галаада
он насытится.

²⁰ В те дни, в то время, — говорит
Господь, — будут искать преступле-
ние Израиля, но тщетно, будут искать
грех Иуды, но не найдут, ибо тех, кого
Я оставляю в живых, Я прощю.

²¹ Иди войной на страну Мерата́им,
против жителей Пеко́да,
убей, истреби их
всех до последнего,
— говорит Господь. —
Сделай то, что Я тебе заповедал!

²² На земле этой — шум сражений,
великое разрушение!

²³ О, разбит, расколот
молот, дробивший всю землю!
Пустыней стал Вавилон
среди народов.

²⁴ Против тебя Я раскинул сети,
и ты, Вавилон, попался —

разве мог ты это предвидеть?
Ты застигнут и схвачен,
ибо с Господом ты сражался.

²⁵ Открыл Господь Свое хранилище,
взял орудия гнева:
будет работа
у Господа, Бога Воинств,
на земле халдеев!

²⁶ Со всех сторон на нее идите,
житницы ее откройте,
собирайте добро ее в груды,
до конца ее уничтожьте,
чтобы ничего на ней не осталось!

²⁷ Всех быков ее убейте,
пусть идут они на закланье.
Горе им, день их настал,
час расплаты!

²⁸ Слышен крик беженцев,
спасшихся из земли вавилонской,
и теперь на Сионе узнают,
что отомстил Господь, Бог наш,
отомстил за Храм Свой.

²⁹ Лучников против Вавилона
созовите!

Окружите его, осадите, лучники,
пусть никто

не спасется бегством!
По заслугам ему оплатите,
что творил он,
то и с ним творите,
ибо против Господа
он возносился,
против Святого Израилева.

³⁰ На улицах его падут юноши,
и все воины его в тот день
погибнут,
— говорит Господь.

³¹ Я иду против тебя, Гордец,
— говорит Господь, Бог Воинств, —
ибо день твой настал,
час, когда Я тебя покараю!

³² Споткнется, падет Гордец,
и никто его не поднимет.

Его города Я предаю огню,
и огонь все вокруг поглотит!

³³ Так говорит Господь Воинств:
притесняют сынов Израиля
и сынов Иуды!

Взяли их в плен,
в плену держат,
отпустить не желают.

³⁴ Но силен их Избавитель,
Его имя — Господь Воинств!
Он заступится за них
и землю их успокоит,
а жителей Вавилона лишит покоя.

³⁵ Меч занесен над халдеями,
— говорит Господь, —
над жителями Вавилона,
над вельможами его и мудрецами!

³⁶ Меч занесен над его гадалеями,
потому они обезумеют,
меч — над воинами его,
потому они затрепещут,

³⁷ меч — над конями его
и колесницами,
над смешеньем народов,
что в нем обитают,
потому они станут как женщины.
Меч занесен над его сокровищами,
потому их разграбят,

³⁸ засуха придет на его воды,
и воды иссякнут,
ибо это земля истуканов!
Из-за идолов жители ее
обезумели.

³⁹ Будут жить там шакалы
и звери пустыни,
будут жить там совы,
навечно земля эта
станет безлюдной,
из рода в род — необитаемой.

⁴⁰ Как в Содоме и Гоморре

и в городах соседних,
разрушенных Богом,
— говорит Господь, —
так и там человек не поселится,
не будут жить люди.

⁴¹ Идет народ с севера,
могучее племя,
цари великие —
от края земли они поднимаются!

⁴² Лук и меч они держат,
жестоки они, беспощадны,
их крики — как рокот моря.
Скачут они на конях,
воины, готовые к битве, —
против тебя, дочь Вавилона!

⁴³ Услыхал о них царь Вавилона,
и руки его опустились,
боль пронзила его и мука,
словно роженицу.

⁴⁴ Словно лев, что из зарослей
при Иордане
на цветущее пастбище вышел,
так и Я погоню вавилонян
внезапно,
нападу на баранов их лучших!
Ибо кто Мне подобен,
кто Меня призовет к ответу?
И какой пастух
предо Мною выстоит?

⁴⁵ Слушайте, что решил Господь
о Вавилоне,
что задумал Он
против страны халдеев!
И ягнят утащат из стада,
вместе с ними и пастбище
Он погубит!

⁴⁶ Будет взят Вавилон,
и от шума земля содрогнется,
все народы крик услышат.

51:1 Лев-Камай (дословно: «сердце моих противников») — зашифрованное особым шифром название Халдеи.

51 Так говорит Господь:
подниму Я против Вавилона,
против жителей Лев-Кама́я,

- гибельный ветер!
2 Я пошлю на Вавилон чужеземцев,
и они его по ветру развеют,
опустошат его землю,
окружат отовсюду
в день бедствия.
3 На него пусть лучник
лук нацелит,
пусть броню наденет.
Юношей его не щадите,
всех воинов его перебейте!
4 Пусть лежат убитые
на земле халдейской,
пронзенные —
на улицах Вавилона!
- 5 Ибо Израиль и Иуда не брошены
Богом их, Господом Воинств,
хоть земля их полна грехами
пред Святым Израилевым.
6 Из Вавилона бегите,
жизнь свою спасайте,
чтобы не погибнуть
за преступления Вавилона,
ибо пришло время
мщенья Господнего.
Он сполна Вавилону отплатит!
7 Вавилон — золотая чаша
в руках Господних.
Всю землю она опьяняла,
пили из нее вино народы,
и стали народы безумны.
8 Но пал Вавилон внезапно,
разбился!
Над ним рыдайте,
бальзам для ран его
принесите —
может, он исцелится.
- 9 «Вавилон мы лечили,
он не излечился». —
«Оставьте его,
пойдемте каждый в свою землю,
ибо суд над Вавилоном
достиг неба,
до облаков поднялся».

- 10 «Оправдал нас Господь!
Пойдем, возвестим на Сионе
дела Господа, нашего Бога».
- 11 Стрелы точите,
колчан наполняйте!
Пробудил Господь
дух царей мидийских.
Его замысел — против Вавилона:
Вавилон уничтожить!
Ибо отомстит Господь,
отомстит за Храм Свой.
- 12 Против стен Вавилона
поднимите знамя,
усильте стражу,
стражников расставьте,
засады устройте!
Что задумал Господь,
то Он и сделает —
все, что предрек Он
жителям Вавилона,
то Он исполнит.
- 13 Ты живешь при водах великих,
великими сокровищами
владеешь,
но близка твоя гибель,
твоих грабежей конец!
- 14 Господь Воинств
покаялся Собою:
«Словно саранчой,
людьми тебя наполню,
их победный крик
над тобой раздастся!»
- 15 Могуществом Своим
сотворил Он землю,
утвердил вселенную
мудростью Своею,
разумом Своим распростер небо!
- 16 Возвысит Он голос —
соберутся, зашумят
на небесах воды.
От края земли
Он тучи поднимает,
творит Он молнии грозные

и выводит ветер
из Своих хранилищ.
¹⁷ Глуп человек без знания,
на позор себе мастер
идолов выплавляет,
ибо изваяния его литые — ложь,
нет в них духа.
¹⁸ Ничтожны они,
смехотворные поделки,
в час расплаты они сгинут.
¹⁹ Но не таков Он, Удел Иакова:
всему Он дал облик,
Израиль —
племя Его и владенье,
Его имя — Господь Воинств!

²⁰ Ты молот Мой,
войны орудье,
Я сокрушал тобою народы,
уничтожал царства.
²¹ Я сокрушал тобою
коня и всадника,
сокрушал тобою
колесницу и колесничего.
²² Я сокрушал тобою
мужчину и женщину,
сокрушал тобою
старика и ребенка,
сокрушал тобою
юношу и деву.
²³ Я сокрушал тобою
пастуха и стадо,
сокрушал тобою
земледельца с волами,
сокрушал тобою
владык и наместников.

²⁴ Но у вас на глазах Я оплачу Ва-
вилону, всем жителям Халдеи за все
зло, какое они сотворили на Сионе, —
говорит Господь.

²⁵ Я иду против тебя,
о Гора погибели!
— говорит Господь. —
Ты губила всю землю,

и теперь Я руку на тебя простираю.
Я низвергну тебя со скал,
сделаю тебя горой обутленной.
²⁶ Не возьмут у тебя камней для стен,
каменей для основания,
ты станешь пустыней навеки,
— говорит Господь. —

²⁷ Поднимайте по всей земле
знамена,
среди народов в рог трубите,
на войну с Вавилоном
освятите народы,
созовите против него царства —
Ара́рат, Минни́, Ашкенáз —
полководца против него пошлите,
коней соберите,
что тучу саранчи!

²⁸ На войну с Вавилоном
освятите народы,
царей Мидии,
владык ее и наместников,
всю подвластную им землю.

²⁹ Содрогнулась земля, задрожала,
ибо исполнился
замысел Господа о Вавилоне —
стала земля Вавилона
пустыней безлюдной!

³⁰ Воины вавилонские
сражаться перестали,
сидят они в крепостях,
сила их истощилась,
стали они как женщины.
Дома Вавилона пылают,
засовы сбиты.

³¹ Пусть бежит гонец
гонцу навстречу,
вестник — к вестнику,
пусть возвестят царю Вавилона,
что весь город его захвачен,

³² переправы взяты,
укрепленья огнем пылают,
воины — в страхе.

³³ Так говорит Господь Воинств,
Бог Израиля:
о дочь Вавилона!

Она — словно ток молотильный,
когда его топчут.
Еще немного —
и время жатвы для нее наступит.

³⁴ Пожрал, погубил меня
Навуходоносор, царь Вавилона,
сделал меня пустым сосудом!
Он, словно чудище,
проглотил меня,
насладился мною,
набил себе брюхо,
а потом меня извергнул.

³⁵ «Вавилон терзал мое тело!» —
скажет жительница Сиона.
«Кровь моя —
на жителях Халдеи!» —
скажет Иерусалим.

³⁶ Так говорит Господь:
Я заступлюсь за тебя,
за тебя отомщу,
осушу их море,
их источники лишу воды!

³⁷ Будет Вавилон грудой камня,
приютом шакалов,
обречен он на ужас и унижение,
жителей в нем не останется.

³⁸ Рычат они, словно львы,
ревут, словно львята.

³⁹ Но станет им жарко,
и Я дам им напиться,
допьяна напою их,
чтобы они веселились,
а потом уснули сном вечным,
от которого они не пробудятся,
— говорит Господь. —

⁴⁰ Я погоню их, как овец,
на закланье,
как баранов с козлами!

⁴¹ О, взят Шешах,
слава всей земли захвачена!
Пустыней стал Вавилон
среди народов.

⁴² Море поднялось над Вавилоном,

волны шумные Вавилон сокрыли.

⁴³ Города его стали ужасом,
сухой землей и пустыней,
землей,

где не будут селиться люди,
где человек ходить не будет.

⁴⁴ Я покараю Бэла вавилонского,
то, что он поглотил,
из уст его вырву,
и не будут больше стекаться
к нему народы.

Падет стена Вавилона!

⁴⁵ Мой народ, уходи оттуда!
Жизни свои спасайте
от яростного гнева Господнего.

⁴⁶ Пусть сердце ваше не замирает,
не пугайтесь слухов,
что по земле разносятся.
В один год приходят слухи,
в другой год — опять слухи:
«На земле — насилие,
владыка — против владыки!»

⁴⁷ Дни настанут,
Я покараю идолов вавилонских!
Вся земля его будет поругана,
лежать на ней будут убитые.

⁴⁸ Земля и небо возликуют
и все, что есть на земле и небе,
ибо с севера придут
в Вавилон опустошители,
— говорит Господь. —

⁴⁹ О вы, израильтяне убитые!
Падет Вавилон,
ведь по всей земле падали
убитые Вавилоном.

⁵⁰ О вы, меча избежавшие!
Идите, не стойте,
о Господе вспомните
в стране далекой,
пусть Иерусалим будет
в вашем сердце.

- ⁵¹ Опозорены мы,
поношения слышим,
стыд покрыл наши лица,
ведь вошли чужеземцы
в святой Храм Господа.
- ⁵² Дни настанут,
— говорит Господь, —
Я покараю идолов Вавилона,
по всей земле его
стонать будут раненные.
- ⁵³ До небес Вавилон возвысился,
высоко вознес свою силу,
но по воле Моей
придут к нему опустошители,
— говорит Господь.
- ⁵⁴ Рыдания из Вавилона раздаются,
в земле халдеев —
великое разрушение!
- ⁵⁵ Это Господь опустошает Вавилон,
Он заставит умолкнуть
голос громкий вавилонян.
Шумят их волны, бурные воды,
голос их рокочет!
- ⁵⁶ На Вавилон идет опустошитель,
воины вавилонские
будут взяты в плен,
луки их будут сломаны,
ибо Господь — Бог воздаянья,
Он воздаст, отплатит!
- ⁵⁷ Я напою допьяна
вельмож его и мудрецов,
владык, наместников, воинов,
уснут они сном вечным,
от которого они не пробудятся,
— говорит Царь, чье имя Господь
Воинств.
- ⁵⁸ Так говорит Господь Воинств:
толстые стены Вавилона
до основания будут разрушены,
высокие его ворота
сгорят в огне.
Понапрасну народы трудились,

племена из сил выбивались.
Все сожжено будет!

⁵⁹ Вот что повелел пророк Иеремия Серае, сыну Нерии, сына Махсеи, когда тот отправился в Вавилон вместе с Седекией, царем Иудеи, в четвертый год правления Седекии (Серая был главным постельничим).

⁶⁰ Иеремия записал в отдельный свиток все беды, которые должны были случиться с Вавилоном, — все, что написано здесь о Вавилоне.

⁶¹ И сказал Иеремия Серае: «Когда ты придешь в Вавилон, посмотри на него и прочти все эти слова. ⁶² И скажи: „Ты, о Господь, решил уничтожить это место, и не будет здесь жителей, ни человека, ни зверя, станет оно пустыней навеки!“ ⁶³ И как только ты прочтешь этот свиток, привяжи к нему камень, брось в Евфрат ⁶⁴ и скажи: „Так и Вавилон утонет! Не поднимется он после той беды, которую Я пошлю на него, лишится сил“».

Здесь кончаются слова Иеремии.

52 Двадцать один год было Седекии, когда он стал царем; одиннадцать лет царствовал он в Иерусалиме; имя его матери — Хамуталь, дочь Иеремии, из Ливны. ² Его дела были так же ненавистны Господу, как и дела Иоакима. ³ Гнев Господень против Иерусалима и Иудеи был столь силен, что Господь отверг их и отвернулся от них.

И Седекия восстал против царя вавилонского.

⁴ В девятый год царствования Седекии, в десятый день десятого месяца, Навуходоносор, царь Вавилона, со всем своим войском подошел к Иерусалиму. Он осадил город и окружил его валом. ⁵ Осада продолжалась до одиннадцатого года царства-

ния Седекии. ⁶ В девятый день четвертого месяца (в городе в это время свирепствовал голод, народу нечего было есть) ⁷ городская стена была проломлена. Все воины бежали — ночью они вышли из города через Ворота Двух Стен, что у царского сада (а город в то время был окружен халдеями), и пошли по дороге на Араву. ⁸ Войско халдеев пустилось в погоню за царем и настигло Седекию в пустыне близ Иерихона. Все воины царя разбежались, ⁹ а его самого схватили и привели к царю Вавилона в Ривлу, что в земле Хамат, и там Навуходоносор устроил над ним суд. ¹⁰ На глазах у Седекии царь Вавилона убил его сыновей, и всех вельмож Иудеи перебил он в Ривле. ¹¹ Затем он ослепил Седекию и заковал его в кандалы. И увел его царь вавилонский в Вавилон и держал его в тюрьме до самой смерти.

¹² В десятый день пятого месяца, в девятнадцатый год правления Навуходоносора, царя вавилонского, в Иерусалим пришел Навузарадан, начальник телохранителей, один из приближенных вавилонского царя. ¹³ Он сжег Храм Господа, царский дворец и все дома в Иерусалиме — все большие здания он сжег дотла.

¹⁴ И крепостные стены вокруг Иерусалима тоже разрушили халдейские воины Навузардана. ¹⁵ Некоторых бедняков и всех, кто еще уцелел в городе, включая перебежчиков, перешедших к вавилонскому царю, — всех Навузарадан, начальник телохранителей, отправил в Вавилон. ¹⁶ Лишь самую бедноту Навузарадан, начальник телохранителей, оставил в стране — работать в виноградниках и на полях.

¹⁷ Медные столбы из Храма Господа, и подставки, и медное море, что в Храме Господа, халдеи разломали,

а медь увезли в Вавилон. ¹⁸ Взяли они и котлы, и совки, щипцы, и чаши для кропления, и ковши — всю медную утварь, которая использовалась при богослужении. ¹⁹ Взял начальник телохранителей и чаны, и кадилницы, и чаши для кропления, и котлы, и светильники, и ковши и сосуды для возлияний, и все золото, и все серебро.

²⁰ Две колонны и одно медное море, двенадцать медных быков под морем и подставки (все это сделал для Храма Господнего царь Соломон), столько было меди во всем этом, не счесть! ²¹ Каждая колонна была восемнадцать локтей в высоту, в обхват — двенадцать локтей. Были они полыми, толщина стенок — четыре пальца. ²² У каждой — медная капитель высотой в пять локтей. Вокруг капителей у обеих колонн — сетка с плодами граната, все из меди. ²³ По сторонам было девяносто шесть гранатов, всего же вокруг сетки — сто.

²⁴ Начальник телохранителей увел в плен первосвященника Сераю, второго священника Софонию и трех стражей ворот. ²⁵ Он также забрал из города сановника, который командовал воинами, семь человек из свиты царя, которых нашел в городе, писца, который начальствовал над войском и занимался набором ополчения, и еще шестьдесят знатных людей, которых нашел в городе. ²⁶ Навузарадан, начальник телохранителей, привел их к царю Вавилона в Ривлу. ²⁷ И там, в Ривле, что в стране Хамат, царь казнил их всех.

Так иудеи были выселены со своей земли.

²⁸ Вот сколько всего людей угнал Навуходоносор: в седьмой год — три тысячи двадцать три иудея; ²⁹ в восемнадцатый год правления Навуходоносора из Иерусалима было угна-

но восемьсот тридцать два человека;
³⁰ в двадцать третий год правления Навуходоносора Навузарадан, начальник телохранителей, угнал семьсот сорок пять иудеев. Всего — четыре тысячи шестьсот человек.

³¹ В тридцать седьмой год после пленения Иехонии, царя Иудеи, в двадцать пятый день двенадцатого месяца, Эвил-Меродах, ставший в тот год царем Вавилона, помиловал Иехонию, царя Иудеи, и осво-

бодил его из тюрьмы. ³² Он говорил с ним дружелюбно, велел ему сидеть выше всех остальных царей, которые были при Эвил-Меродахе в Вавилоне, ³³ и приказал дать ему новую одежду, вместо прежней, что была на нем в тюрьме. С тех пор и до конца дней своих Иехония ел за столом царя вавилонского. ³⁴ И он получал постоянное содержание от вавилонского царя — ежедневно, до самой смерти, до конца дней своих.

КНИГА

ПЛАЧ ИЕРЕМИИ

1 О горе! Как опустела столица, что была многолудной!
 Вдовой она стала, а была госпожой народов.
 Владычица земель рабыней стала.

² Во тьме ночной она плачет, текут по щекам слезы.
 Никто ее не утешит из тех, кто любил ее когда-то.
 Друзья ее вероломны, врагами ей стали.

³ В изгнание идет Иудея, в беде она, в тяжком рабстве.
 Среди чужаков ютится, и нет ей покоя.
 Враги Иудею настигли, душит горе!

⁴ Скорбят дороги Сиона: некому идти на праздник.
 Безлюдны врата Иерусалима, священники его стонут, девы кричат от муки!
 Горе Сиону!

⁵ Одолел недруг, враги торжествуют:
 Господь обрек столицу на муку за все ее прегрешенья.
 Детей ее в плен гонят враги.

⁶ Красу свою потеряла Дочь Сиона.
 Вельможи ее — словно олени, не нашедшие пастбищ.
 Бегут они, из сил выбиваясь, охотник их настигает.

⁷ Вспоминает теперь столица, в дни горьких скитаний, о всем драгоценном,

чем прежде владела.
Но народ ее побежден врагами,
кто ей поможет?
Глядят на нее враги,
смеются над ее бессильем.

⁸ Тяжко столица грешила,
потому и осквернена ныне.
Кто славил ее, теперь презирает,
на срам ее смотрит.
Вот она плачет,
спиной повернулась,

⁹ подол ее замаран скверной.
Не думала она о грядущем,
потому и пала внезапно,
и никто ее не утешит!
Господь! Посмотри на мое
несчастье,
как враги торжествуют!

¹⁰ В руках у врага
все, чем она дорожила.
Видит она: в Святыню
вошли народы,
те, кому запретил Ты
быть в Твоей общине.

¹¹ Народ ее стонет,
ищет хлеба,
все за еду отдать готовы,
лишь бы жизнь спасти.
Увидь, о Господь, посмотри,
как я опозорена!

¹² О путники! Идете вы мимо,
но посмотрите, взгляните,
есть ли мұка, подобная той,
что мне досталась?
Меня Господь на нее обрек
в день пылающего гнева!

¹³ Огонь наслал Он с небес,
жжет мое тело!
Силки для меня расставил,
обратил меня в бегство.

Цепенеть заставил от ужаса,
что ни день истекаю кровью.

¹⁴ Он грехи мои ярмом моим сделал,
сплел его Своей рукою.
Давит оно мне на шею,
спотыкаюсь под ним бессильно.
Отдал Господь меня тем,
из чьих рук мне не вырваться!

¹⁵ Всех, кто был у меня силен,
поверг Господь!
Против меня созвал врагов,
как на праздник,
чтобы юношей моих они погубили.
Топтал Господь Дочь Сиона,
как виноград в давилльне!

¹⁶ Вот почему я плачу,
очи, очи мои изошли слезами.
Далек от меня мой Утешитель,
Тот, кто спасет от смерти!
Дети мои гибнут,
враги мои в силе!

¹⁷ Сион воздевает руки,
но кто его утешит?
Повелел Господь — и враги
Иакова окружили.
Иерусалим среди них —
что женщина оскверненная!

¹⁸ Но Господь справедливо судит,
я была Ему непокорна!
Слушайте, народы, смотрите
на мою мұку:
девы мои и юноши
в плен уходят.

¹⁹ Любовников своих звала я
на помощь,

1:9 Господь! Посмотри на мое несчастье... —
Здесь (и далее еще не раз) звучит прямая речь
Иерусалима.

но меня они предали.
Священники мои и старцы
в городе гибнут!
Выпрашивают хлеба,
пытаясь спастись от смерти.

²⁰ Взгляни же, Господь,
как мне тяжело,
чрево мое распухло,
сердце перевернулось.
Я была Тебе непокорна!
На улице меч детей моих губит,
дома смерть поджидает!

²¹ Врагам слышны мои стоны,
никто меня не утешит!
Слушают враги, как я страдаю,
рады тому, что Ты сделал:
день настал, назначенный Тобою!
Но пусть и с ними будет,
что со мною!

²² Посмотри на все их злодейства,
будь к ним беспощаден,
как Ты ко мне беспощаден
за мои пороки!
О, стоны мои бессчетны,
сердце мое истекает кровью!

2 О горе! Господь во гневе
тьмою обьял Дочь Сиона!
Сбросил с небес на землю
славу Израиля.
Не пощадил в день гнева
подножье для ног Своих!

² Истребил Господь без пощады
обитель Иакова.
В гневе Своем разрушил
твердыни Иуды.
Осквернил, поверг на землю
царя и вельмож.

³ Сокрушил Он, пылая гневом,
силу Израиля.
Рука Его перестала

защищать от врагов.
Он Иакова жжет, как пламя,
и все вокруг огонь пожирает!

⁴ Лук Господь натянул, как враг,
меч взял в руку, как недруг.
Все погубил,
что глазу мило!
Пролил ярость Свою, как пламя,
на обитель Дочери Сиона.

⁵ Стал Господь словно враг,
погубил Он Израиль!
Чертоги его разрушил,
разбил твердыни.
Наполнил Господь Иудею
плачем и стоном!

⁶ Разметал Он Свой кров,
как шалаш в саду,
место торжеств Своих разорил!
По воле Его на Сионе забыты
праздники и субботы.
В гневе отверг Он
царя и священника.

⁷ Жертвенник Свой Он отринул,
отверг святыню!
Отдал Господь врагам
твердыни Сиона.
Шумят враги в Доме Господнем,
теперь у них праздник!

⁸ Решил Господь уничтожить
стены Сиона.
С землей их ровняет,
рушит без устали.
Вал и стена рыдают,
изнемогают от горя!

⁹ Врата сровнялись с землею:
сбил Он, сорвал засовы!
Царь и вельможи в изгнание,
не слышно Закона.
И нет больше пророкам
видений от Господа!

- ¹⁰ Сидят на земле в молчанье
старцы Сиона.
Голову посыпали пеплом,
одеты в рубище.
Девы Иерусалима
пали лицом на землю!
- ¹¹ От слез я ослеп,
чрево мое распухло,
сердце на части рвется:
мой народ умирает!
Дети малые от голода гибнут
на улицах городских!
- ¹² Матерей они просят:
«Хлеба дайте, пить дайте!»
Умирая, лежат, как трупы,
на улицах городских.
Испускают дух
на руках материнских!
- ¹³ Иерусалим! Что скажу я тебе,
чему тебя уподоблю?
С чем сравню тебя, как утешу,
о Дочь Сиона?
Словно море, горе твое бездонно,
кто тебя исцелит?
- ¹⁴ Пророки твои возвещали тебе
пустую ложь.
Грехов твоих они не обличали,
плена не отвратили.
Вещали тебе пророки
обман и ложь!
- ¹⁵ Увидит тебя прохожий,
хлопнет в ладони,
присвистнет, головой покачает
и скажет об Иерусалиме:
«И это — город,
что звали прекраснейшим,
звали радостью мира?!»
- ¹⁶ Глумятся над тобою, столица,
твои враги.
Шипят, зубами скрежещут:

- «Мы ее уничтожили!
Вот он, день долгожданный!
Наконец мы его увидели!»
- ¹⁷ Замысел Свой Господь исполнил,
сделал, что возвещал,
что предрек издревле!
Разит Он, не зная пощады,
дал врагам над тобою
глумиться,
недрузгов возвысил!
- ¹⁸ Господа моли всем сердцем!
О стена Дочери Сиона!
Лей реки слез
и днем и ночью!
Покоя не знай ни минуты,
пусть не стихают слезы!
- ¹⁹ Вставай и кричи во тьме
все ночи напролет!
Пусть слезами исходит сердце,
пусть Господь это видит!
Простирай к Нему руки, моли
о своих детях,
что от голода гибнут
на всех перекрестках!
- ²⁰ Взгляни, посмотри на меня,
Господь!
С кем поступал Ты так жестоко?
Матери едят младенцев,
детей, которых растили!
В Святыне Господней убиты
священники и пророки!
- ²¹ Лежат на земле у дороги
старик и ребенок!
Девы мои и юноши
мечом убиты.
В день гнева Ты умертвил их,
заклал без пощады!
- ²² Создал, как на праздник,
ужасы отовсюду.
Никто в день гнева Господня

не уцелел, не спасся.
Кого лелеяла я и растила,
все врагом перебиты!

3 Я познал, я изведal горе!
Жезлом гнева Своего

² Он гнал меня — и привел
во тьму без просвета.

³ На меня вновь и вновь,
каждый день Он заносит руку!

⁴ Плоть и кожу мою истерзал,
перебил кости!

⁵ Взял в осаду меня, окружил
горькой му́кой.

⁶ Низринул меня во тьму навеки,
я — как мертвец в могиле!

⁷ Окружил Он меня стеною —
мне не выйти,
сковал меня тяжелой цепью.

⁸ Кричу я, плачу, но мою молитву
не хочет Он слышать.

⁹ На пути моем возвел Он стену,
преградил дороги.

¹⁰ Грозен Он,
как медведь в засаде,
как лев, стерегущий добычу!

¹¹ Блуждать Он меня заставил,
сбил с дороги,
одного меня бросил!

¹² Лук натянул и меня поставил
целью для стрел!

¹³ Пронзил мои почки
стрелами из Своего колчана.

¹⁴ Посмешищем я стал
для моего народа,
всякий день обо мне злословят!

¹⁵ Накормил Он меня полынью,
напоил горечью.

¹⁶ Заставил меня грызть
битый камень,
рот мой пеплом наполнил.

¹⁷ Жизнь мою Ты лишил счастья,
забыл я о радости!

¹⁸ Сказал я: «Лишился я силы моей,
упования моего на Господа!»

¹⁹ Вспомни о беде моей,
моих скитаньях,
удел мой — полынь и горечь!

²⁰ Вспоминает душа моя,
вспоминает и говорит со мною.

²¹ Но вот, что сердцу моему отвечу,
вот моя надежда:

²² «Милость Господня — не иссякла!
Милосердие Его —
не истощилось!

²³ Каждое утро они вновь восходят!
Велика Твоя Правда!»

²⁴ Сердце мое сказалo: «Господь —
мой удел,
и потому на Него надеюсь!»

²⁵ Благ Господь к тому,
кто на Него уповаeт,
кто к Нему стремится!

²⁶ Благо тому,
кто в молчанье надеется,
что Господь спасет!

27 Благо тому,
кто несет свое бремя с юности!

28 Одиноко сидит он в молчанье,
ибо бремя его от Господа.

29 Простирается ниц на земле:
«Быть может, есть еще надежда?»

30 Бьющему подставляет щеку,
сполна позор изведаль!

31 Нет, не навеки
Господь отверг!

32 Горе послав, Он помирует
по милости Своей великой!

33 Скрепя сердце Он карает,
причиняет боль человеку!

34 А то, что пленников на земле
попирают ногами?

35 Что несправедно судят
на глазах у Всевышнего?

36 Что на суде обманывают
человека —
неужели Господь этого не знает?!

37 Кому достаточно сказать —
и свершится?
Разве не Господь
повелевает всем?

38 Разве не по слову Всевышнего
и благо, и горе?

39 Так что же роптать живущим
на кару за грех их?

40 Станем искать дорогу,
к Господу возвратимся!

41 Вознесем и руки, и сердце
к Богу на небе!

42 Мы грешили,
мы непокорны были,
Ты не простил нас!

43 Охвачен Ты гневом и гонишь,
губишь нас без пощады.

44 За облаками Ты скрылся,
молитвы не слышишь.

45 Среди народов Ты нас смешал
с презренной грязью.

46 Пасть раскрыли,
чтобы нас растерзать,
недруги наши.

47 Ужас и яма — наш жребий,
беда и гибель!

48 Льются слезы из глаз рекою:
дочь народа моего гибнет!

49 Текут, не стихают слезы,
не перестанут глаза плакать,

50 пока Господь с небес не взглянет,
пока не увидит!

51 Страдает душа моя, глядя
на дочерей моего города!

52 Как за птицей безвинной,
охотится враг за мною!

53 В яму меня живьем толкнули,
камнем накрыли.

54 Сомкнулись над головой моей
воды,
и я воскликнул: «Погиб я!»

⁵⁵ Призываю я имя Твое, Господь,
из ямы глубокой!

⁵⁶ Выслушай меня,
не будь глух
к молитве моей и стону!

⁵⁷ О, если б на зов мой Ты откликнулся!
Если б ответил: «Не бойся»!

⁵⁸ Рассуди мою тяжбу, Господь,
жизнь мою выкупи!

⁵⁹ Ты видишь, Господь, мои обиды!
Будь мне Судьею!

⁶⁰ Ты видишь, как враги мои злобны,
что задумали сделать со мною!

⁶¹ Ты слышишь, Господь,
как глумятся они,
что задумали сделать со мною!

⁶² Поносят меня враги, издеваются
надо мной каждый день.

⁶³ Смотри: сидят ли они, стоят ли —
все надо мной потешаются!

⁶⁴ Воздай же им, о Господь,
по делам их!

⁶⁵ Пошли им безумие в сердце,
пошли Твое проклятье!

⁶⁶ Преследуй их, истреби во гневе!
Да не будет их под небом Твоим,
Господь!

4 О горе! Как потускнело золото,
червонное злато поблекло!

Жемчужины святые разбросаны
на перекрестках улиц.

² О сыны драгоценные Сиона!
На вес золота они были.
Теперь цена им —
горшок из глины,
гончара поделка! О горе!

³ И шакалы сосцы дают щенкам,
молоком их кормят.
А Дочь народа моего жестока,
как страус в пустыне.

⁴ Запеклись у младенцев губы,
пересохло от жажды в горле.
Просит ребенок хлеба,
но никто не дает ни крошки!

⁵ Кто наслаждался пирами,
теперь на улице — всего лишился.
Кто с детства одет был в пурпур,
роется в отбросах!

⁶ О народ Мой! Кара твоя тяжелее,
чем наказание Содому:
пал он в одно мгновение —
не от рук человека.

⁷ Были юноши твои светлее снега,
молока белее.
Тела их алее кораллов были,
сияли они, как сапфиры.

⁸ Теперь почернели они, как уголь,
встретишь их — не узнаешь!
Кости обтянуты кожей,
словно кора, огрубевшей.

⁹ Смерть от меча лучше,
чем смерть от голода,
когда нет урожая в поле,
и дух выпускают в мученьях!

¹⁰ Матери нежные сами
детей своих варят,

4:3 ...страус... — В Иов 39:13-17 о страусе говорится как о жестокой и глупой птице, которая не заботится о своем потомстве.

стали младенцы пищей —
мой народ гибнет!

¹¹ Господь преисполнен гневом,
ярость излил Свою.
Разжег Он пожар на Сионе,
дотла его выжег!

¹² Не думали цари земные,
властители мира,
что войдет неприятель лютый
во врата Иерусалима.

¹³ Вот расплата за грех пророков,
за преступленья священников,
проливали они в Иерусалиме
кровь праведных!

¹⁴ Как слепцы,
по улицам ныне бродят,
замараны кровью.
Даже коснуться никто не смеет
их одежды.

¹⁵ Кричат им: «Прочь, нечистые,
уйдите, не прикасайтесь!»
Говорят о них народы:
«Бродяги жалкие!
Не жить им больше!

¹⁶ Сам Господь сделал их беглецами,
больше на них не посмотрит!»
Священники ныне в презренье,
нет пощады старцам!

¹⁷ А мы все глаза проглядели,
на помощь надеялись тщетно!
С башен смотровых смотрели,
ждали
народ, что не мог спасти нас!

¹⁸ На каждом шагу засада,
из дома выйти боимся!
Смерть приближается,
дни сочтены наши!
Вот она — наша смерть!

¹⁹ Гнались за нами враги быстрее
орлов в небе,
преследовали по горам,
в пустыне подстерегали!

²⁰ Господень помазанник —
дыхание наше —
в ловушку их пойман!
А мы о нем говорили:
«Под его защитой
устоим средь народов!»

²¹ Ликуй, торжествуй, Дочь Эдома,
живущая в стране Уц!
Но и тебя не минует чаша!
Опьянеешь ты,
срам свой откроешь!

²² Дочь Сиона! Наказанье твое
завершится,
Он положит конец изгнанию!
Дочь Эдома! За грехи твои
Он тебя покарает,
преступленья твои обнажит!

5 О Господь! Вспомни о нас,
о нашей доле!
Смотри же, смотри,
как мы поруганы!

² Добро наше врагам досталось,
дома — чужеземцам!

³ Стали мы сиротами,
отца лишились,
матери наши — вдовы.

⁴ За глоток воды отдаем деньги,
за свои же дрова — платим.

4:17 С этого стиха начинается речь жителей Иерусалима. • ...народ, что не мог спасти нас! — По-видимому, намек на египтян, которые незадолго до падения Иерусалима в 586 г. до н. э. пытались помочь царю Седекии, ср. Иер 37:7. **4:20** Господень помазанник... — Т. е. царь; по-видимому, речь идет о последнем царе Иудеи Седекии.

- ⁵ Нам в затылок
преследователь дышит,
изнурили нас —
не перевести духа!
- ⁶ К Египту мы протягивали руки,
Ассирию молили о хлебе.
- ⁷ Наши отцы грешили!
Их уж нет —
а мы за грехи их страдаем!
- ⁸ Рабы господами над нами стали,
нет нам от них спасенья.
- ⁹ Ради хлеба рискуем жизнью,
грозит нам меч пустыни!
- ¹⁰ Кожа наша — будто обожжена
на жаровне,
голод ее обуглил.
- ¹¹ Бесчестят жен на Сионе,
дев — в городах иудейских.

5:9 ...грозит нам меч пустыни! — Возможно, речь идет о бандах кочевников, угрожавших земледельцам во время полевых работ.

5:13 Юноши тянут жернов... — Тяжелую физическую работу на мельнице обычно выполняли домашние животные, иногда — рабы и пленные (именно эту работу филистимляне заставляли делать Самсона, см. Суд 16:21).

- ¹² Вожди наши повешены врагами,
лишились почета старцы.
- ¹³ Юноши тянут жернов,
отроки дрова несут, спотыкаясь.
- ¹⁴ У ворот городских
не сидят старцы,
не поют юноши.
- ¹⁵ Умерла в сердце радость,
хороводы сменились плачем.
- ¹⁶ Упал венец с главы нашей!
Горе нам! Мы грешили!
- ¹⁷ Потому сердца наши
истекают кровью,
погасли очи.
- ¹⁸ Гора Сион опустела,
шакалы там бродят.
- ¹⁹ О Господь,
царствуешь Ты вовеки!
Престол Твой — из века в век!
- ²⁰ Почему же Ты нас оставил?
Так долго о нас не вспоминаешь?
- ²¹ О Господь! Дай нам к Тебе
вернуться, и мы вернемся!
Дай нам вновь прежние дни!
- ²² Неужели совсем Ты отверг нас,
и нет предела Твоему гневу?!

КНИГА ПРОРОКА

ИЕЗЕКИИЛЯ

1 На тридцатый год, в пятый день четвертого месяца — я находился тогда среди переселенцев, у реки Кевар — разверзлись небеса, и было мне видение от Бога...

1:1 ...среди переселенцев, у реки Кевар... — Имеются в виду депортированные вавилонянами жители Иудеи.

² В пятый день месяца — это был пятый год после пленения царя Иехонии — ³ в стране халдеев, у реки Кевар, Господь возвестил Свое слово священнику Иезекиилю, сыну Бузи; там простер Господь над ним Свою руку.

⁴...И видел я: с севера надвигается буря, огромная туча, пронизанная

огнем. Сияние окружает ее. ⁵ А там, внутри огня, — словно бы янтарь; там виднелись очертания четырех существ. И подобны они были человеческим фигурам, ⁶ но у каждого по четыре лица и у каждого по четыре крыла. ⁷ Их ноги были прямые, ступни — как бычьи копыта, и сверкали они, словно отполированная медь. ⁸ Под крыльями, с четырех сторон, у них были человеческие руки.

Лица и крылья у всех четверых были такие: ⁹ крылья их касались друг друга, и куда бы ни направлялись существа, им не надо было поворачиваться — все они двигались лицом вперед. ¹⁰ Очертания их лиц были такие: лицо человека, справа от него у всех четверых — лицо льва, слева у всех четверых — лицо быка, и еще одно лицо у всех четверых — лицо орла.

¹¹ Лица и крылья у них были такие: крылья подняты вверх и распростерты, и двумя крыльями существа касались друг друга, а двумя другими прикрывали свое тело; вдвигались они всегда лицом вперед — куда Духу угодно было направиться, туда они и шли, не поворачиваясь.

¹³ Фигуры существ были подобны раскаленным углям в пламени, они пылали, словно факелы в огне, и огонь меж существами двигался вместе с ними. Сверкал огонь, из него вырывались молнии. ¹⁴ И сами существа неслись и метались, подобно молниям.

¹⁵ Я взглянул на них и увидел на земле, перед каждым из этих четырехликих существ, по колесу. ¹⁶ Казалось, будто сделаны эти колеса из хризолита, и очертания у всех четырех были одинаковые: каждое колесо словно бы состояло из двух, вложенных друг в друга. ¹⁷ Когда они пере-

мещались, то, не меняя направления, они могли двигаться в любую из четырех сторон. ¹⁸ А их ободья — высокие они были и ужасны — ободья у всех четырех со всех сторон были усеяны глазами.

¹⁹ Когда двигались существа, под ле них двигались и колеса, когда же поднимались существа над землей, вместе с ними поднимались и колеса.

²⁰ Куда Духу угодно было направиться — туда и шли существа. Куда было угодно направиться Духу — вместе с существами поднимались и колеса, ибо и в колесах был Дух существ.

²¹ Когда двигались существа, двигались и колеса, когда существа останавливались — колеса останавливались, когда существа поднимались над землей — вместе с ними поднимались и колеса, ибо и в колесах был Дух существ.

²² А над головами существ были очертания свода. Внутряная трепет, он сверкал, словно ледник, и распростирался над их головами. ²³ А под ним, касаясь друг друга, вздымались их распрямленные крылья. Двумя другими крыльями каждое существо прикрывало свое тело.

²⁴ Когда они двигались, я слышал гул крыльев, подобный гулу бушующего моря, голосу Всесильного, — словно гул битвы, словно шум воинства. Когда же существа остановились, они опустили крылья.

²⁵ Когда существа остановились, они опустили крылья. И тогда над сводом, что был распростерт над их головами, раздался голос.

1:5 ...очертания четырех существ. — В Иез 10 эти существа названы херувимами (10:15, 20). Иезекииль постоянно подчеркивает, что он видит не самого Бога и Его слугителей, но лишь очертания, фигуры, подобия.

²⁶ Там, над сводом, распростертым над их головами, был словно бы лазурит; там виднелись очертания трона. А над очертаниями трона — словно бы фигура человека. ²⁷ И видел я выше очертаний поясницы словно бы янтарь, обьятый огнем. А ниже очертаний поясницы я видел словно бы огонь, окруженный сиянием. ²⁸ Как радуга, появившаяся на небе во время дождя, так окружало Его сияние.

2 Таким предстал мне образ Славы Господней. Когда я увидел это, я пал ниц и услышал голос.

Он сказал мне: «Встань, человек! Я буду говорить с тобою».

² И когда он сказал так, вошел в меня Дух, поднял меня и поставил на ноги. И услышал я Того, кто обращался ко мне.

³ Он сказал мне: «Человек! Я посылаю тебя к сынам Израи́левым, к племени отступников, которое против Меня восстало. Как отцы их против Меня восставали, так и сами они до сих пор против Меня восстают! ⁴ О сыновья упрямые и наглые! Я посылаю тебя к ним, обратись к ним со словами: „Так говорит Господь Бог!“»

⁵ И будут ли они тебя слушать, или не будут — все равно поймет это упрямое племя, что был среди них пророк.

⁶ А ты, человеческий сын, не бойся их, не бойся их речей, хотя вокруг тебя тернии и шипы, ты живешь среди скорпионов! Не бойся их речей, не страшись никого

из этого упрямого племени!

⁷ Передай им Мое слово, будут ли тебя слушать или не будут эти своевольные люди!

⁸ А ты, человек, слушай то, что Я говорю тебе, не будь упрямым, как это упрямое племя.

Открой уста и ешь то, что Я даю тебе».

⁹ И увидел я: простерта ко мне рука, а в ней — свиток. ¹⁰ Он развернул передо мной свиток, и оказалось, что свиток исписан с обеих сторон, и с лицевой, и с обратной, и записаны в нем плачи, крики и стоны.

3 Он сказал мне: «Человек! Ешь то, что ты видишь, ешь этот свиток! А потом иди и говори с народом Израилевым!» ² Я открыл уста, и Он поставил меня съесть свиток.

³ Он сказал мне: «Человек! Ешь досыта, наполни живот этим свитком, который Я даю тебе!» Я стал есть, и свиток был в моем рту сладок, как мед.

⁴ Он сказал мне: «Человек! Иди к народу Израилеву и передавай им Мои слова! ⁵ Ты послан не к иному какому-то народу, чей язык темен и речь непонятна, а к народу Израилеву. ⁶ Ты послан не к тем многочисленным народам, чей язык темен и речь непонятна, чьи слова ты не в силах разобрать. Но даже эти народы — если бы Я послал тебя к ним — выслушали бы тебя! ⁷ А народ Израилев слушать тебя не захочет, потому что Меня не хочет он слушать! Весь народ Израилев упрям и дерзок. ⁸ Но и тебя Я сделаю упрямым, как они упрямы, и тебя сделаю дерзким, как они дерзки. ⁹ Сделаю тебя как алмаз,

2:1 Слава Господня — обычный в Ветхом Завете термин для обозначения видимого присутствия Господа, ср. 10:4,18-19; 11:22.

тверже кремня, и потому не бойся, не страшись никого из этого упрямого племени!»

¹⁰ Он сказал мне: «Человек! Все, что Я скажу тебе, сохрани в своем сердце, слушай внимательно! ¹¹ Иди к переселенцам, к сынам твоего народа, и — будут ли они тебя слушать или нет — обратись к ним со словами: „Так говорит Господь Бог!“»

¹² И поднял меня Дух, и я услышал позади гул страшного землетрясения — это Слава Господня поднималась над землей — ¹³ и шум хлопающих крыльев, и грохот колес, и гул страшного землетрясения... ¹⁴ Дух поднял меня и унес оттуда.

И пошел я, преисполненный горечью и гневом, ибо тяжела была рука Господня, простертая надо мною.

¹⁵ Я пришел к переселенцам, жившим у реки Кевар, в Тель-Авиве. И там, где они жили, семь дней я сидел перед ними, в оцепенении.

¹⁶ А когда прошли эти семь дней, было мне слово Господа: ¹⁷ «Человек! Я поставил тебя дозорным для народа Израилева! Ты будешь слушать слово из Моих уст и будешь предупреждать народ Израилев о Моих приговорах.

¹⁸ Если Я вынес злодею приговор: „ты умрешь“, а ты, человек, не предупредишь его, не предостережешь от преступного пути, чтобы спасти его жизнь, тогда этот злодей умрет за свои преступления, и тебя Я призову к ответу за его смерть! ¹⁹ Если же ты предостерегал злодея, а он все равно не оставил своих злодеяний, преступного своего пути, тогда он умрет за свои преступления, но ты избежишь кары.

²⁰ Если праведник отрекся от своей праведности, стал делать зло, Я по-

ставлю камень на его пути, он споткнется об этот камень и погибнет. Если ты не предостерег праведника от греха — и потому он погиб и не зачислил ему добрые дела, которые он совершал раньше, то Я призову и тебя к ответу за его смерть! ²¹ Если же ты предостережешь праведника, чтобы он не грешил, и он не станет грешить, то и он будет жив — благодаря твоему наставлению — и ты избежишь кары».

²² Там Господь простер надо мной Свою руку. Он сказал мне: «Ступай в Долину, там Я буду говорить с тобой».

²³ Я вышел в Долину и увидел: там стоит Слава Господня. Она была такой же, какой я видел ее при реке Кевар. Я пал ниц. ²⁴ Дух вошел в меня, поднял, поставил на ноги, и Господь говорил со мной.

Он сказал мне: «Иди, запишись в своем доме. ²⁵ Человек! Свяжут тебя веревками, опутают, и ты не сможешь выходить к людям. ²⁶ Твой язык Я заставлю прилипнуть к небу, ты онемеешь и не сможешь обличать это упрямое племя! ²⁷ Но когда Я заговорю с тобою, то открою твои уста, и ты обратишься к ним со словами: „Так говорит Господь Бог!“ Кто из этого упрямого племени хочет слушать, пусть услышит, а кто не хочет слушать — пусть не слышит!

4 А ты, человек, возьми кирпич, положи его перед собой и нарисуй на нем город — Иерусалим. ² Устрой против него осаду: воздвигни осадные сооружения, насыпь вал, окружи

3:15 Тель-Авив — упоминается только здесь. Местоположение неизвестно (не путать с современным израильским городом Тель-Авив).

город военным станом и поставь вокруг него стенобитные орудия. ³ Возьми железный противень и поставь его, как железную стену, между собой и городом. Обрати свой взор против города, и пусть город будет в осаде, ты будешь осаждать его! Все это — знак для народа Израилева.

⁴ Ляг на левый бок и возложи на себя грехи народа Израилева; все время, пока ты будешь лежать на левом боку, на тебе будут грехи народа Израилева. ⁵ Я назначаю тебе столько дней, сколько лет он грешил, — триста девяносто дней ты будешь нести грехи народа Израилева. ⁶ Когда исполнишь это, снова ляг — теперь на правый бок. Сорок дней ты будешь нести грехи народа Иуды. Каждый день Я буду тебе засчитывать за год. ⁷ Обрати свой взор против осажденного Иерусалима, засучи рукава, занеси руку и пророчествуй против него. ⁸ Я свяжу тебя веревками, и ты не сможешь повернуться с бока на бок, пока осада твоя не закончится.

⁹ Возьми себе пшеницы, ячменя, бобов, чечевицы, проса, полбы и смешай все в одном сосуде. Это будет твоей пищей все то время, пока ты будешь лежать на боку — триста девяносто дней ты будешь есть это. ¹⁰ И еду свою ты станешь отмерять на вес, в день — по двадцать шекелей, и есть будешь лишь от случая к случаю. ¹¹ Воду будешь пить по глотку, в день — по одной шестой гина, и пить будешь лишь от случая к случаю. ¹² Вот такие ячменные лепешки ты и будешь есть, а печь их будешь на человеческом кале. Пусть все это видят!»

¹³ И сказал Господь: «Так и сыны Израилевы будут есть нечистую пищу среди народов, к которым Я изгоню их!»

¹⁴ И сказал я: «О Господь Бог! Никогда в жизни я не осквернял себя, не ел ни падали, ни мяса животных, растерзанных дикими зверьми, никогда не брал я в рот оскверненного мяса!»

¹⁵ И сказал мне Господь: «Я позволяю тебе вместо человеческого кала взять коровий навоз, и на нем ты будешь готовить себе еду».

¹⁶ Он сказал мне: «Человек! Я лишу Иерусалим хлеба!

Будут есть они по краюшке хлеба, дрожа от страха, по глотку воды будут пить, объятые ужасом, ¹⁷ будут голодать они, изнывать от жажды. Все они от ужаса оцепенеют, за свои грехи сгинют заживо.

5 Человек! Возьми острый меч и, словно бритвой браздобрею, обрежь себе голову, сбрей бороду! Возьми весы и раздели волосы на части.

² Третью сожги посреди города, когда завершится эта осада, другую треть мечом изруби вокруг города, а последнюю треть развей по ветру, — и Я обнажу меч против них! ³ Но немного волос оставь и завяжи их в подол своей одежды. ⁴ Потом возьми часть этих волос, брось в огонь и сожги. И от этого огонь перейдет на весь народ Израилев!»

⁵ Так говорит Господь Бог: все это — об Иерусалиме!

Я поставил его среди народов, в самой середине, а прочие страны — вокруг него.

⁶ Но восстал он против Моих законов, стал нечестивее этих народов, восстал против Моих повелений,

стал нечестивее стран окрестных,
ибо жители его
законы Мои отвергли,
повелений Моих не выполняют!

⁷ Потому так говорит Господь Бог: вы непокорнее народов, которые вас окружают, повелений Моих вы не выполняете, по законам Моим не живете, а живете по законам народов, которые вас окружают. Вот за это, — ⁸ так говорит Господь Бог, — Я иду против тебя, Иерусалим. Я сам совершу суд посреди Иерусалима, на глазах у этих народов. ⁹ За все мерзости твои, Иерусалим, Я сделаю с тобою то, чего не делал никогда раньше и чего потом уже никогда не сделаю. ¹⁰ Отцы будут есть сыновей в Иерусалиме, и сыновья будут есть отцов. Я совершу суд над тобою, столица, а тех, кто выживет, Я развею по всем ветрам! ¹¹ Клянись Собою, — говорит Господь Бог, — за то, что святилище Мое ты осквернила гнусными своими мерзостями, Я сам обреку тебя наголо, не пощажу, не помилую! ¹² Третью твоих жителей умрет от мора, от голода погибнет в городе. Треть падет от меча возле твоих стен. Треть Я развею по всем ветрам и буду гнать их мечом. ¹³ Лишь тогда иссякнет Мой гнев на них, и Я утолю Мою ярость — и успокоюсь.

И когда Я утолю Мою ярость, тогда поймут, что Я, Господь, судил их в ревности Моей.

¹⁴ Я превращу тебя, Иерусалим, в руины, обреку тебя на позор среди окрестных народов — все прохожие будут видеть твой позор! ¹⁵ Ты станешь примером позора, предметом насмешек, предостережением и ужасом для окрестных народов, — когда Я совершу над тобою Мой суд, в гневе и ярости, когда в ярости тебя покараю! Так говорю Я, Господь! ¹⁶ Я пош-

лю на вас лютые стрелы голода, чтобы вас погубить, пошлю их, чтобы вас уничтожить! Я заставляю вас изнывать от голода, отниму у вас хлеб. ¹⁷ Я пошлю на тебя голод и лютых зверей, они будут убивать твоих сыновей. Мор и смерть обрушатся на тебя. Я нашлю на тебя меч! Так говорю Я, Господь!

6 И было мне слово Господа: ² «Человек! Обрати свой взор против гор Израильских и произнеси против них пророчество! ³ Скажи им: „Горы Израильские! Слушайте слово Господа Бога! Так говорит Господь Бог горам, холмам, лощинам и долинам:

Я на вас пошлю меч,
Я разрушу капища ваши!

⁴ Ваши жертвенники будут
опустошены,
кумирни — разбиты.
Трупы жителей ваших Я брошу
перед идолами вашими!

⁵ Трупы сыновей Израилевых
Я брошу
перед их идолами,
кости ваши Я разбросаю
вокруг ваших жертвенников!

⁶ Всюду, где вы живете, города ваши будут разрушены, опустошены капища! Да будут жертвенники ваши разрушены и разорены, идолы ваши — разбиты и на куски расколоты, кумирни — уничтожены! Да сгинут все дела ваших рук! ⁷ Пусть многие из вас

6:4 ...кумирни... — Судя по данным археологии и эпиграфики Сиро-Палестинского региона, это слово обозначает небольшие культовые сооружения с жертвенником или со статуями божества внутри, ср. 2 Пар 34:4. 6:6 ...все дела ваших рук! — Эти слова скорее всего здесь употреблены в узком смысле: «сделанные вами предметы культа».

погибнут — и тогда вы поймете, что Я — Господь!

⁸ Но некоторых из вас Я оставлю в живых — спасутся они от меча и будут рассеяны по земле, среди народов. ⁹ И те, кто выживут, вспомнят обо Мне среди народов, у которых окажутся в плену, вспомнят, как Я сокрушил их развратные сердца, которые от Меня отвернулись, их развратные глаза, которые смотрели на идолов. И тогда они станут сами себе отвратительны за все свои злодеяния и мерзости, ¹⁰ и поймут, что Я — Господь, что недаром Я осудил их и обрек на это несчастье“».

¹¹ Так говорит Господь Бог: бей в ладоши, топай ногами, кричи: «Горе гнусным мерзостям народа Израилева!» От меча, от голода, от мора он погибнет!

¹² Те, кто далеко отсюда,
умрут от болезней,
те, кто рядом,
падут от меча,
а кто в осаде останется,
умрет от голода!
Я сполна изолью на них
Мою ярость!

¹³ И поймете, что Я — Господь,
когда трупы их будут валяться
перед их идолами,
вокруг жертвенников,
на всяком холме высоком,
на вершинах гор,
под каждым деревом
цветущим,
под каждым ветвистым дубом,
там, где благоуханный
дым жертв
они идолам своим возносили!

¹⁴ Я простираю против них Мою руку, Я опустошу всю эту землю,

сделаю ее ужасом — от Пустыни и до Ривлы, всюду, где они обитают! И поймут они, что Я — Господь!

7 И было мне слово Господа: ² «Человек! Так говорит Господь Бог о стране Израилевой: гибель! Гибель постигнет эту землю — от края до края!»

³ Гибель тебе, страна,
на тебя Я обрушу Мой гнев!
Я судить тебя буду
по твоим делам,
призову к ответу
за все твои мерзости,
⁴ не пощажу тебя, не помилую!
За дела твои
призову тебя к ответу,
за мерзости,
которым ты предаешься,
и тогда поймете вы,
что Я — Господь!

⁵ Так говорит Господь Бог:
вот, беда за бедой приходит!

⁶ Гибель идет, идет гибель!
Тебя она погубит!
Вот, близится,

⁷ близится кара ваша,
о жители страны!
Час настает, день недалек:
на горах ваших не радость будет,
но ужас!

⁸ Скоро Я изолью на тебя
Мою ярость,
сполна изолью на тебя Мой гнев!
Я буду судить тебя
по твоим делам,
призову к ответу
за все твои мерзости,

⁹ не пощажу тебя, не помилую!
За дела твои призову тебя к ответу,
за мерзости,
которым ты предаешься,

- и тогда поймете вы,
что Я — Господь карающий!
- ¹⁰ Смотрите, вот этот день!
Смотрите, близится,
 грядет ваша кара!
Жезл зацвел, расцвела гордыня:
- ¹¹ и поднялось насилие,
 как жезл нечестивый!
Никого из них не останется,
никого из их сборища
 не останется,
никого из них, шумящих,
 не останется!
И некому будет их оплакивать.
- ¹² Час настает, день приходит!
Кто купил — не радуяся,
кто продал — не плачь,
ибо на все это сборище
 обрушится гнев!
- ¹³ Продавший не успеет
 вернуть себе проданное,
пока продавец и покупатель
 еще будут в живых,
ибо исполнится видение
 об этом сборище,
и никто не устоит,
 кто живет во грехе!
- ¹⁴ Трубят они в трубы,
все приготовили,
да только идти на войну некому,
ибо гнев Мой на все их сборище
 обрушился!
- ¹⁵ Меч — снаружи,
мор и голод — внутри!
Те, кто вне города,
умрут от меча,
тех, кто в городе,
мор и голод убьют!
- ¹⁶ А кто выживет,
те будут ютиться в горах,
словно голуби в расщелинах скал.
Все они зарыдают горько,
каждый — о своем
 преступленьи!
- ¹⁷ Руки их обессилеют,
- мокрыми станут колени.
¹⁸ Дерюгой они опояшутся,
дрожь станет их одеянием.
Стыд покроет их лица,
головы их будут обриты.
- ¹⁹ Серебро свое на улицу выбросят,
золото для них будет, что грязь.
Не спасут их серебро и золото
в день Господнего гнева.
Не утолят они голод
 серебром и золотом,
жизнот своего не наполнят!
За свои грехи погибают они!
- ²⁰ Драгоценностями своими
 они гордились,
идолов из них изготавливали —
 мерзость гнусную!
Но за это Я сделаю так,
 что эти драгоценности
будут для них, что грязь!
- ²¹ Чужеземцам отдам в добычу,
злодеям земли —
 на разграбленье,
пусть оскверняют
 драгоценности их.
- ²² Я от них отвернусь,
пусть грабители
 ворвутся в страну,
пусть осквернят
 сокровищницу Мою,
пусть ее осквернят!
- ²³ Сделай цепь,
ибо страна эта
полна кровавым беззаконием,
столица полна насилием.
- ²⁴ Приведу Я лютые народы,
ваши дома они захватят!
Я положу конец
 гордыне сильных,
будут осквернены ваши святыни.
- ²⁵ Идет ужас!
Станут искать мира,
 но не найдут!
- ²⁶ Будет беда приходить за бедою,
весть — за вестью.

И станут спрашивать у пророков
видений,
но не будет наставления
у священников
и совета — у старцев.

²⁷ Царь зарыдает,
ужас охватит вельмож,
и народ страны обессилеет.
Я воздам им по их поступкам,
Я буду судить их
за неправый их суд,
и поймут они, что Я — Господь!

8 В шестой год, в пятый день шестого месяца я был в своем доме, и старейшины Иудеи сидели передо мною. И вот, коснулась меня рука Господа Бога. ² И я увидел перед собой словно бы человеческий облик. Ниже очертаний поясницы был он огненным, а выше поясницы — словно зарево; сверкал он, как янтарь. ³ И простер Он очертание руки и взял меня за пучок волос на голове. Дух поднял меня между землей и небом и перенес меня в Иерусалим — в видении, ниспосланном от Бога, — к северным воротам внутреннего двора, туда, где восседает ненавистный идол, вызывающий ярость Господа. ⁴ И там я увидел Славу Бога Израилева — тот же облик, что я видел в Долине.

⁵ Он сказал мне: «Человек! Посмотри на север!» Я посмотрел на север — и к северу от ворот жертвенника,

прямо у входа, увидел этого ненавистного идола.

⁶ Господь сказал мне: «Человек! Ты видишь, что они делают? Видишь великие мерзости, которые совершает здесь народ Израилев? Из-за них Я покину Мое святилище! Но смотри дальше, и увидишь мерзости еще большие!»

⁷ Он перенес меня ко входу во двор Храма, и я увидел в стене щель.

⁸ Он сказал мне: «Человек! Сделай пролом в стене. Я сделал пролом в стене, и передо мной открылся проход.

⁹ Он сказал мне: «Иди и смотри на отвратительные мерзости, которые они здесь творят!»

¹⁰ Я вошел и увидел, что все стены, куда ни глянь, испещрены изображениями кишаших тварей, омерзительных животных и всяких идолов, которым поклоняется народ Израилев. ¹¹ Семьдесят человек из числа старейшин народа Израилева стояли перед ними, и среди этих семидесяти — Язания, сын Шафана. Каждый держал в руках ковш для воскурений, и облако благовонного дыма поднималось кверху.

¹² Он сказал мне: «Ты видишь, человек, что совершают во тьме старейшины народа Израилева, что делает каждый из них в своих покоях, испещренных изображениями? Говорят они: „Не видит нас Господь, оставил Господь эту землю!“»

¹³ Он сказал мне: «Но смотри дальше, и увидишь еще большие мерзости, которые они совершают!»

¹⁴ Он перенес меня к северным воротам Дома Господня, и там я увидел: сидят женщины и оплакивают Таммуза.

¹⁵ Он сказал мне: «Ты видишь это, человек? Но смотри дальше, и ты увидишь еще большие мерзости!»

7:26 И станут спрашивать у пророков видений... — Но пророки не смогут ответить. Отсутствие пророческих видений — один из знаков Господнего гнева. 8:1 В шестой год, в пятый день шестого месяца... — По-видимому, после пленения царя Иехонии, ср. Иез 1:2. 8:4... тот же облик, что я видел в Долине. — См. Иез 3:22 и сл. 8:14 Таммуз — умирающий и воскресающий бог, почитавшийся в Месопотамии и странах, находившихся под ее культурным влиянием.

¹⁶ Он перенес меня во внутренний двор Храма Господня, и я увидел у входа во Храм, между жертвенником и притвором, человек двадцать пять мужчин. Спиной они были обращены к Храму Господа, а лицом — на восток, и простирались они ниц перед Солнцем.

¹⁷ Он сказал: «Ты видишь это, человек? Неужели народу Иуды мало тех мерзостей, которые он совершает здесь? Но они и всю страну наполнили беззаконием, вновь и вновь вызывают Мой гнев. Вот подносят они ветви к своим носам... ¹⁸ За все это Я покараю их в ярости Моей, не пощажу, не помилую. Они будут звать Меня, громко кричать, но Я не буду их слушать!»

9 И воскликнул Он громовым голосом: «Подойдите те, кому поручено покарать этот город; каждый — со своим смертоносным оружием!»

² И я увидел: от верхних ворот, обращенных к северу, идут шестеро и у каждого из них — орудие разрушения. И еще среди них был один, одетый в льняные одежды; к поясу у него были прикреплены принадлежности писца. Они приблизились и остановились возле медного жертвенника.

³ Слава Бога Израилева поднялась с херувима, на котором она пребывала, и остановилась на пороге Храма.

И обратившись к тому, кто был одет в льняные одежды, с принадлежностями писца на поясе, ⁴ Господь повелел: «Пройди по этому городу, по Иерусалиму, и поставь знак на лбу тех, кто плачет и стонет, видя какие мерзости творятся в Иерусалиме».

⁵ И я услышал, как Он сказал остальным: «Идите за ним по городу и убивайте! Не щадите никого, будь-

те безжалостны! ⁶ Стариков, юношей и дев, детей и женщин — всех убивайте, всех уничтожайте, но не трогайте тех, у кого будет этот знак. Начните с Моего Святилища». И они начали со старцев, которые находились перед Храмом.

⁷ Он сказал тем шестерым: «Оскверните Храм, трупами наполните его дворы, а затем идите дальше!» Они пошли дальше и начали убивать в городе. ⁸ Они убивали, а я остался один. И простерся я ниц и воззвал: «О Господь Бог! Неужели Ты истребишь весь остаток Израиля, изливая Свой гнев на Иерусалим?»

⁹ Он сказал мне: «Слишком велик грех народа Израилева и народа Иудина, слишком велик! Эта земля пропитана кровью, этот город полон преступлений, потому что они говорили: „Оставил Господь эту землю, Господь не видит“. ¹⁰ Потому Я не пощажу их, не помилую. Я обращаю дела их против них самих!»

¹¹ И тот, кто был одет в льняные одежды, с принадлежностями писца на поясе, сказал в ответ: «Я сделал все, что Ты повелел мне».

10 И видел я: над сводом, что был распростерт над головами у херувимов, виднелись словно бы очертания трона из лазурита.

² Господь сказал тому, кто был облачен в льняные одежды: «Подойди и встань меж кругов, под херувимами, и набери полные пригоршни углей, что пылают меж херувимов, — и брось пылающие угли на этот город!»

9:3 Слава Бога Израилева поднялась с херувима, на котором она пребывала... — Господь в Ветхом Завете неоднократно именуется «Восседающим на херувимах», ср. 1 Цар 4:4; 2 Цар 6:2; Пс 79:2; 98:1; Ис 37:16.

И я видел, как он подошел. ³ Херувимы стояли с южной стороны от Храма, когда он подошел к ним, и облако окутывало внутренний двор. ⁴ (После того, как Слава Господня поднялась с херувима и встала у порога Храма, весь Храм был окутан облаком, а двор был наполнен сиянием Славы Господней.) ⁵ Гул крыльев херувимовых был слышен даже во внешнем дворе Храма, и был он подобен голосу Всемогущего, изрекающего слово Свое.

⁶ Когда Он повелел тому, кто был облачен в льняные одежды: «Возьми огонь, что пылает меж кругов, меж херувимами», тот подошел и встал подле колеса. ⁷ И один из херувимов протянул руку к огню, что пылал меж херувимами, и взял этот огонь, и наполнил им пригоршню того, кто был облачен в льняные одежды. Тот взял огонь и отошел.

⁸ У херувимов под их крыльями виднелись подобия человеческих рук. ⁹ Я видел четыре колеса подле херувимов — подле каждого херувима было по колесу — и выглядели эти колеса так, будто они из хризолита. ¹⁰ Очертания всех четырех колес казались одинаковыми: будто внутри каждого колеса находилось еще одно. ¹¹ Когда херувимы двигались, они могли двигаться в любую из четырех сторон, им не надо было поворачиваться, когда они двигались. Туда, куда было обращено лицо, туда они и двигались; им не надо было поворачиваться, когда они двигались. ¹² Все их тело, спины, руки, крылья и колеса усеяны были глазами — все

четыре их колеса. ¹³ (Вот эти-то колеса голос, который я слышал, и называл «кругами».) ¹⁴ Четыре лица были у каждого из них: одно — лицо херувима, другое — лицо человека, третье — лицо льва, четвертое — лицо орла.

¹⁵ И херувимы — те самые существа, которых я видел у реки Кевар, — поднимались над землей. ¹⁶ Когда двигались херувимы, возле них двигались и колеса — и когда, взмахнув крылами, херувимы поднимались над землей, колеса от них не отставали, но всегда находились подле них. ¹⁷ Когда херувимы останавливались, останавливались и колеса, а когда херувимы поднимались, вместе с ними поднимались и колеса, ибо и в колесах был Дух существ.

¹⁸ Слава Господня отошла от порога Храма и встала над херувимами. ¹⁹ Херувимы взмахнули крылами и у меня на глазах поднялись над землей — и когда они удалялись, колеса были возле них. Херувимы остановились у восточных ворот Дома Господня, и Слава Бога Израилева пребывала над ними. ²⁰ Это были те самые существа, которых я видел в подножии Бога Израилева у реки Кевар, я их узнал — это были херувимы. ²¹ У каждого было по четыре лица, у каждого — по четыре крыла, а под крыльями — очертания человеческих рук. ²² И очертания их лиц были подобны тому, что я видел при реке Кевар, и каждый из них двигался вперед лицом.

11 Дух поднял меня и перенес к восточным воротам Дома Господня, обращенным на восток. И вот возле ворот — двадцать пять человек. Среди них я увидел вельмож — Язанию, сына Аззура, и Пелатию, сына Бенаи.

10:4 ...весь Храм был окутан облаком... — В Ветхом Завете знаком Божественного присутствия нередко является облако.

² И Он сказал мне: «Человек! Вот люди, у которых на уме одно зло, чьи замыслы несут этому городу беду!

³ Говорят они: „Нескоро еще строить дома! Этот город — котел, мы в нем — мясо!“

⁴ Поэтому произнеси против них пророчество, произнеси пророчество, человек!»

⁵ Снизолет на меня Дух Господень и сказал мне: «Скажи: „Так говорит Господь: вот что говорите вы, сыны Израилевы, но Я знаю, что у вас на уме! ⁶ В этом городе вы совершали убийство за убийством, улицы его вы наполнили трупами!

⁷ Потому так говорит Господь Бог: этот город — котел, но мясо — это убитые, которыми вы наполнили город, а вас Я из города изгоню. ⁸ Вы боитесь меча — вот Я и пошлю на вас меч, — говорит Господь Бог. — ⁹ Я изгоню вас из города и отдам вас в руки чужеземцев, Я совершу суд над вами!

¹⁰ От меча вы погибнете — Я совершу суд над вами у границ Израиля. И вы поймете, что Я — Господь! ¹¹ Этот город не станет для вас котлом, и вы не станете в нем мясом — у границ Израиля Я совершу суд над вами, ¹² и вы поймете, что Я — Господь! Ибо по предписаниям Моим вы не поступаете, по законам Моим не живете, а живете по законам народов окрестных“».

¹³ И только я произнес это пророчество, как Пелатия, сын Бенаи, упал замертво. Я простерся ниц и громко воззвал: «О Господь Бог! Ты истребляешь остаток Израиля!»

¹⁴ И было мне слово Господа: ¹⁵ «Человек! Твоим братьям, братьям и родственникам, всему народу Израилеву, говорят жители Иерусалима: „Вы теперь вдали от Господа — а эта земля нам отдана во владенье!“ ¹⁶ Но скажи:

„Так говорит Господь Бог: да, Я увел их далеко, к другим народам, да, рассеял по странам, но Я Сам на время стал для них Храмом в тех землях, куда они пришли“. ¹⁷ И потому скажи: „Так говорит Господь Бог: Я соберу вас среди народов, верну вас из стран, по которым вы были рассеяны, и дам вам землю Израиля! ¹⁸ Они вернуться туда и все мерзости этой земли, все ее гнусности вырвут из нее с корнем. ¹⁹ Я дам им сердце единое, новый дух Я вложу в них! Я вырву из их груди сердце каменное и вложу сердце из живой плоти, ²⁰ чтобы по Моим повелениям они поступали, законы Мои строго соблюдали и исполняли. И тогда они будут Моим народом, Я буду их Богом! ²¹ А тем, чье сердце обращено к гнусным мерзостям, Я воздам за дела их! — говорит Господь Бог“».

²² Херувимы взмахнули крыльями, колеса были возле херувимов, над ними была Слава Бога Израилева. ²³ И вознеслась Слава Господня из города и встала над горою, что к востоку от города.

²⁴ Дух поднял меня и понес — в этом видении от Духа Божьего — в Халдею, к переселенцам. И кончилось это видение. ²⁵ Я пересказал переселенцам все, что явил мне Господь.

12 И было мне слово Господа: ² «Человек! Ты живешь среди упрямого племени. Есть глаза у них, чтобы видеть, но они не видят, уши есть у них, чтобы слышать, но они не слышат, ибо они — упрямое племя!

³ А ты, человек, собери дорожный мешок изгнанника и уходи среди бела дня, у всех на виду, уходи прочь из своего дома у всех на виду! Быть может, поймут они, это упрямое племя.

⁴ Сложи вещи свои в дорожный мешок изгнанника и вынеси среди бела дня, у всех на виду. А вечером уходи у всех на виду, как уходят изгнанники. ⁵ У всех на виду сделай пролом в стене и выноси через него свои вещи. ⁶ У всех на виду взвали мешок на плечи и неси его в потемках. Лицо свое покрой и не будешь видеть эту землю, ибо Я делаю тебя знаком для народа Израилева.

⁷ Я сделал все, что было мне приказано. Среди бела дня я вынес свои вещи, сложив их в дорожный мешок изгнанника, а вечером своими руками я сделал пролом в стене и понес мешок в потемках, у всех на виду, взвалив его на плечи.

⁸ Утром было мне слово Господа: ⁹ «Человек! Израильтяне, это упрямое племя, спрашивали у тебя: „Что ты делаешь?“ ¹⁰ Ответь же им: „Так говорит Господь Бог: это — предсказание о судьбе правителя иерусалимского и всех израильтян, что там живут“.

¹¹ Скажи им: „Я — знак для вас. С ними будет то же самое, что сделал я: в изгнание и плен они уйдут! ¹² Правитель их в потемках взвалит мешок на плечи и понесет его. И проломают стену, чтобы вывести его. Лицо свое он покроет, и глаза его не увидят эту землю.

¹³ Я наброшу на него Мою сеть, попадет он в Мои тенета.
Я заставляю его идти в Вавилон,
в страну халдеев —
да только видеть ее он не будет!
И там он умрет.

¹⁴ Всех, кто вокруг него, помощников его и воинов, Я развею по ветру,

буду гнать их мечом. ¹⁵ И поймут они, что Я — Господь, когда рассею их среди народов, развею по странам. ¹⁶ Но некоторых из них Я спасу от меча, от голода и мора, чтобы они повели народам, среди которых будут жить, о всех своих былых мерзостях. И поймут они, что Я — Господь!“»

¹⁷ И было мне слово Господа: ¹⁸ «Человек! Хлеб свой ешь, дрожа от ужаса, воду пей, трепеща от страха! ¹⁹ Скажи народу этой земли: „Так говорит Господь Бог о жителях Иерусалима, о стране Израилевой: в страхе будут они есть хлеб свой, воду пить в ужасе, ибо опустеет страна, лишится своего изобилия — из-за беззакония жителей ее. ²⁰ Населенные города будут разрушены, земля станет пустыней, и поймете вы, что Я — Господь“».

²¹ И было мне слово Господа: ²² «Человек! Что это за поговорка у вас, в стране Израилевой: „Идет время — и все видения обращаются в ничто“? ²³ Потому скажи им: „Так говорит Господь Бог: Я уничтожу эту поговорку, не будут впредь в Израиле повторять ее!“

И скажи им так: „Пришло время — и все видения исполнятся! ²⁴ Не будет впредь ни одного пророчества ложного, ни одного предсказания пустого среди народа Израилева. ²⁵ Что бы ни сказал Я, Господь, — это и исполнится, и теперь уже без промедления. На вашем веку, упрямое племя, Я исполню слово, Мною сказанное! — говорит Господь Бог“».

²⁶ И было мне слово Господа: ²⁷ «Человек! Вот, говорят израильтяне: „Видения, о которых он рассказывает, сбудутся спустя многие годы, он пророчествует о временах далеких“.

²⁸ Потому скажи им: „Так говорит Господь Бог: ныне не будет отсрочки Моим словам. Что Я скажу, то и исполнится, — говорит Господь Бог“».

13 И было мне слово Господа: ² «Человек! Произнеси пророчество против пророков Израиля, которые собственные вымыслы выдают за пророчества, скажи им: „Слушайте слово Господа! ³ Так говорит Господь: горе никчемным пророкам! По собственной прихоти они поступают, а не по пророческому видению!

⁴ Стали пророки твои, Израиль, — словно шакалы среди развалин!

⁵ Вы не шли к проломам в стене, не возводили вокруг дома Израиля такой ограды, которая устояла бы в битве, когда настанет День Господень!

⁶ Видения их — тщета, предсказания — ложь! Говорят они: "сказал Господь", но Господь не посылал их! И они ждут, что исполнится слово?!

⁷ Видения, которые вы видите, — тщета; предсказания, которые вы возвещаете, — ложь. Говорите вы: "сказал Господь", хотя Я вам ничего не говорил.

⁸ Потому так говорит Господь Бог: вы говорили пустые слова и видели лживые видения, вот за это Я иду на вас, — говорит Господь Бог. — ⁹ Обрушится Моя рука на пророков, на провидцев-обманщиков, на предсказателей лживых! Не будет их в собрании Моего народа, не будут они вписаны в список сынов Израилевых и в страну Израиля не войдут. И поймете вы, что Я — Господь Бог!

¹⁰ Ведь они сбили с пути Мой народ, говоря "мир", хотя нет мира! Мой народ строит непрочную стену, а они ее покрывают побелкой!"

¹¹ Скажи тем, кто ее покрывает побелкой: „Эта стена упадет! Пойдет проливной ливень, — вы, ледяные градины, сыпьтесь! — налетит ураганный ветер, ¹² и стена рухнет. И тогда призовут вас к ответу: "Как же так вы ее белили?"

¹³ Так говорит Господь Бог: в ярости Моей

Я пошлю ураганный ветер, в гневе Моем — ливень, ледяные градины — в ярости, и придет гибель.

¹⁴ Я разрушу стену, которую вы покрывали побелкой, Я повергну ее на землю, сокрушу до основания! И когда падет она, вы погибнете под ее обломками! И поймете вы, что Я — Господь! ¹⁵ Когда Я сполна изолью Мою ярость на них, когда уничтожу и стену, и тех, кто покрывал ее побелкой, тогда Я скажу вам:

Нет больше ни стены, ни тех, кто покрывал ее побелкой — ¹⁶ пророков Израиля, что пророчествовали в Иерусалиме,

13:9 ...не будут они вписаны в список сынов Израилевых... — По-видимому, имеются в виду генеалогические списки членов еврейской общины. Пророки и их потомки не будут считаться евреями и не смогут вернуться в Иудею. С другой стороны, возможно, здесь имеется в виду «Книга жизни», из которой Господь вычеркивает грешников. **13:10** ...а они ее покрывают побелкой! — Слово «побелка» также может иметь значение «ложь»: пророки скрывают от народа (замазывают ложью) его грехи.

предсказывали ему мир,
хотя мира не было!

— говорит Господь Бог”.

¹⁷ Человек! Обрати свой взор против дочерей твоего народа, которые собственные вымыслы выдают за пророчества! Произнеси против них пророчество ¹⁸ и скажи: „Так говорит Господь Бог: горе женщинам, что оплетают руки чародейными повязками, делают покрывала для головы — всевозможные амулеты, чтобы ловить души в сети!

Вы ловите души Моего народа,
а свои-то души —
разве сможете уберечь
от гибели?!

¹⁹ За горсть ячменя, за лопот хлеба вы бесславите Меня перед Моим народом, предрекаете смерть тем, кто не должен умереть, и возвещаете жизнь тем, кто не должен жить! Вы обманываете Мой народ, а он — внимает лжи!

²⁰ Потому так говорит Господь Бог: Я иду уничтожить ваши повязки, которыми вы ловите души, словно птиц! Я сорву эти повязки с ваших рук и выпущу души, пойманные вами, словно птицы. ²¹ Я разорву ваши чародейные покрывала, Я избавлю Мой народ от вашей власти, больше не будет он вашей добычей. И поймете вы, что Я — Господь! ²² Ибо невинных вы порицали понапрасну, хотя Я не хотел их порицать; нечестивого вы ободряли, чтобы он не сходил со своего злого пути и не спас свою жизнь. ²³ Потому не будете вы больше рассказывать о своих ложных видениях, не будете произносить предсказаний! Я избавлю Мой народ от вашей власти, и поймете вы, что Я — Господь!“»

14 Несколько старейшин Израилевых пришли ко мне и сели предо мной.

² И было мне слово Господа: ³ «Человек! Этим людям нравятся идолы, на свою погибель они обратились ко греху! Неужели Я позволю им вопрошать Меня? ⁴ Потому скажи им: „Так говорит Господь Бог: если кому-нибудь из народа Израилева нравятся идолы и он на свою погибель обратился ко греху, а потом пришел к пророку, то Я, Господь, отвечу такому человеку лишь обвинением — во всех его бесчисленных идолах! ⁵ Я разоблачу тайные помыслы народа Израилева, который из-за идолов своих весь стал Мне чужим!“

⁶ Потому скажи народу Израилеву: „Так говорит Господь Бог: раскайтесь! От идолов своих отрекитесь, от мерзостей своих отвернитесь! ⁷ Если кто-то из народа Израилева или из переселенцев, живущих среди израильтян, отвратился от Меня и ему стали милы идолы, если он обратился ко греху на свою погибель, — а потом пришел к пророку, чтобы через него вопрошать Меня... Я — Господь! Будет ему ответ от Меня:

⁸ Против этого человека

Я обращу Мой взор,
Я сделаю его участь
уроком и примером,

Я отторгну его от Моего народа,
чтобы поняли вы,
что Я — Господь!

⁹ И если пророк в помрачение осмелится вещать, это Я, Господь, помрачил его разум! Я обрушу на него Мою руку, Я уничтожу его в Моем народе, Израиле!

¹⁰ Оба они виновны одинаково — и тот, кто вопрошал, и пророк. Оба

понесут наказание за свой грех,

¹¹ чтобы народ Израилев больше не предавал Меня, не осквернял себя преступлениями своими, чтобы стал он Моим народом, а Я — его Богом, — говорит Господь“».

¹² И было мне слово Господа: ¹³ «Человек! Если какая-нибудь страна грешит предо Мною, совершает преступления, а Я за это простираю против нее Мою руку, отнимаю у нее хлеб, насылаю на нее голод, истребляю в ней всех людей и животных, —

¹⁴ даже если бы в такой стране жили Ной, Даниил и Иов, то праведностью своей они смогли бы спасти лишь самих себя, — говорит Господь. —

¹⁵ Если бы Я наслав на ту страну лютых зверей, чтобы убивали они сынов этой страны, чтобы стала она пустыней и чтоб никто по ней не ходил, боясь этих зверей, ¹⁶ то даже эти три ее праведника, клянусь Самим Собою, — говорит Господь Бог, — не смогли бы спасти ни сыновей своих, ни дочерей. Только сами они спаслись бы, а страна превратилась бы в пустыню. ¹⁷ Или если бы Я послал на ту страну меч и приказал ему: „Меч, пройди по этой стране, Я уничтожу здесь всех людей и животных!“,

¹⁸ то даже эти три ее праведника, клянусь Самим Собою, — говорит Господь Бог, — не смогли бы спасти ни сыновей своих, ни дочерей, а только самих себя. ¹⁹ Или если бы Я послал на ту страну мор, излил на нее Мою ярость кровавым потоком, истребляя и людей, и животных, ²⁰ то даже Ной, Даниил и Иов, живущие в той стране, клянусь Самим Собою, — говорит Господь Бог, — не смогли бы спасти ни сына своего, ни дочери, а смогли бы своей праведностью спасти лишь самих себя.

²¹ Так говорит Господь Бог: вот, все эти четыре лютые кары Я насылаю на Иерусалим — голод, меч, лютых зверей и мор, — чтобы истребить там и людей и животных. ²² И все же уцелеют некоторые из сыновей и дочерей Иерусалима и будут уведены оттуда. Придут они к вам, и вы увидите поступки их и дела. И тогда вы перестанете сокрушаться о том несчастье, которое Я послал Иерусалиму, обо всем, что Я послал ему. ²³ Они принесут вам утешение... ибо, видя поступки их и дела, вы поймете — недаром Я сделал все, что Я сделал с Иерусалимом, — говорит Господь Бог».

15 И было мне слово Господа: ² «Человек! Разве древесина виноградной лозы лучше, чем древесина лесных кустарников? ³ Разве годится она на что-нибудь полезное? Даже крючка из нее не сделаешь, чтобы повесить на него посуду! ⁴ Бросают ее в огонь. Вот обгорела она с обоих концов, уже и середина обуглилась, какая же теперь от нее может быть польза? ⁵ Когда была она цела — ни на что не годилась. Тем более — на что теперь она согдится, когда огонь пожирает ее и вся она обуглилась?

⁶ Потому так говорит Господь Бог: как виноградную лозу среди деревьев лесных Я обрекаю быть пищей огню, так же Я поступаю и с жителями Иерусалима! ⁷ Я обращаю против них Мой взор. Если из огня вырвутся — в полях попадут! Поймете вы, что Я — Господь, когда против них Я обращаю Мой взор. ⁸ Я сделаю эту землю пустыней, ибо все они совершали преступления, — говорит Господь Бог».

16 И было мне слово Господа: ² «Человек! Поведай Иерусалиму о мерзостях его! ³ Скажи: „Так

говорит Господь Бог Иерусалиму, столице: корень твой, родина твоя — страна ханаанéев, отец твой — аморей, а мать — хёттянка. ⁴ Когда ты родилась, пуповину твою не обреза-ли, водой тебя не обмыли, не очистили, не обтерли тебя солью, не запеленали. ⁵ Никто над тобой не сжалился и ничего этого не сделал для тебя — никто тебя не пожалел. Когда ты родилась, тебя отвергли с брезгливостью и бросили в чистом поле. ⁶ Я проходил мимо и взглянул на тебя, брошенную под ноги прохожим, всю окровавленную, и сказал тебе, окровавленной: "Ты будешь жить!" Я сказал тебе, окровавленной: "Ты будешь жить!" ⁷ И стала ты у Меня расти, как цветок в поле. Ты выросла, набралась сил и расцвела: поднялись груди, выросли волосы.

Ты была нагой, ничем не прикрытой. ⁸ Я проходил мимо, Я взглянул на тебя и увидел, что настала для тебя пора любви. Я распростер над тобою полы Моей одежды, покрыл твою наготу. Я поклялся тебе, Я заключил с тобой договор о верности, — говорит Господь Бог, — и ты стала Моей. ⁹ Я омыл тебя водою, смыл с тебя твою кровь, умастил тебя оливковым маслом. ¹⁰ Я одел тебя в узорчатые одежды, обул тебя в сандалии из тонко выделанной кожи, повязал твою голову тончайшим льном и покрыл лучшей тканью. ¹¹ Я украсил тебя прекрасными украшениями, Я надел тебе на руки браслеты и на шею — ожерелье. ¹² Кольцом Я украсил твой

нос, серьгами — уши и великолепный венец возложил тебе на голову. ¹³ Золотом и серебром ты была украшена, одета в тончайший лен, лучшие ткани, узорчатые одежды. И был у тебя хлеб из пшеничной муки, мед и оливковое масло. Ты стала прекрасна, достойна звания царицы. ¹⁴ И прославилась ты среди народов своей красотой: ведь Мое величие, которым Я одарил тебя, сделало твою красоту совершенной, — говорит Господь Бог.

¹⁵ Но ты возгордилась из-за своей красоты, ты славу свою поставила на службу распутству. Ты отдавалась всякому прохожему. ¹⁶ Ты взяла свои покрывала и приготовила себе разукрашенные капища, чтобы там предаваться разврату — непотребство невиданное! ¹⁷ Ты взяла украшения, которые Я подарил тебе, из Моего золота, Моего серебра, и сделала себе изваяния мужские, и распутничала с ними. ¹⁸ Ты взяла свои узорчатые одежды и облачила в них эти изваяния. Мое масло и Мои благовоения ты отдавала им. ¹⁹ И пищу, которую Я даровал тебе, — пшеничную муку, масло и мед, которыми Я питал тебя, — ты приносила им в жертвы, — говорит Господь Бог. — ²⁰ И ты брала сыновей и дочерей, которых ты родила Мне, и приносила их в жертву этим идолам, на съедение. Мало тебе было распутства твоего — ²¹ ты и детей Моих отдавала на закланье, приносила их в жертву этим идолам! ²² Совершала ты все эти мерзости, распутничала — и забыла о своей юности, когда ты, нагая, ничем не прикрытая, валялась окровавленная под ногами у прохожих. ²³ За все твои злодеяния — горе тебе, горе! — говорит Господь Бог. — ²⁴ Ты воздвигла себе помосты, сделала себе возвыше-

16:4 ...не обтерли тебя солью... — На Ближнем Востоке и в наши дни известен обычай, когда новорожденного обтирают раствором соли и масла. **16:8** Я распростер над тобою полы Моей одежды... — Символический жест, означающий покровительство, ср. Руфь 3:9.

ния на каждой площади. ²⁵ На каждом перекрестке ты построила себе возвышения и осквернила свою красоту. Ты раскидывала ноги перед каждым прохожим, предавалась разврату безудержно.

²⁶ Ты отдавалась египтянам, соседям твоим, с их здоровенной плотью. Своим безудержным распутством ты привела Меня в ярость. ²⁷ И тогда Я занес над тобой Мою руку, и долю твою сделал скудной, и отдал тебя на произвол врагам, — на произвол дочерей филистимских, даже им были противны твои мерзости. ²⁸ А ты распутничала с ассирийцами, не зная насыщения: распутничала с ними и не насыщалась! ²⁹ Распутничала ты безудержно со страной торгашей — Халдеей, но и этим ты не насытилась. ³⁰ Как сгораешь ты от желания, — говорит Господь, — ты ведешь себя, как проститутка! ³¹ Строишь ты помосты на всех перекрестках дорог, возвышения свои ставишь на каждой площади. Но ты даже хуже проститутки — ведь нет у тебя нужды в деньгах. ³² Ты — потаскуха, которая изменяет мужу с другими! ³³ Проституткам платят, а ты сама платишь всем своим любовникам, подкупаешь их, чтобы отовсюду они к тебе приходили распутничать с тобою. ³⁴ Ты еще хуже проституток: не тебя упрашивали, а ты просила. Ты платила, а не тебе платили — ты еще хуже! ³⁵ Потому слушай, распутница, слово Господа!

³⁶ Так говорит Господь Бог: за то, что ты развратничала с любовниками твоими, с мерзкими твоими идолами, за то, что обнажала стыд свой, срам свой раскрывала, за кровь детей твоих, которых ты им отдавала, — ³⁷ за это Я соберу всех любовников твоих, с которыми ты наслаждалась любовью, вместе с теми, кого

ты ненавидела, соберу их всех отовсюду против тебя и обнажу срам твой перед ними. Пусть смотрят на твой стыд. ³⁸ Я вынесу тебе приговор, какой положен неверным женам и убийцам. В ярости Моей и ревности Я обреку тебя на кровавую смерть! ³⁹ Я отдам тебя в руки врагов, они разрушат твои помосты, уничтожат возвышения. Они сорвут с тебя одежды, отнимут украшения и оставят тебя нагой и непокрытой. ⁴⁰ Соберется против тебя толпа — они побьют тебя камнями, порубят на куски мечами, ⁴¹ дома твои сожгут. Они исполнят приговор над тобою, — а другие женщины будут смотреть. Я положу конец твоему распутству, и больше ты не будешь раздавать подарки. ⁴² Лишь тогда будет утолен Мой гнев на тебя и Моя ревность утихнет, Я успокоюсь и пройдет Моя ярость.

⁴³ Позабыв дни юности своей, ты гневila Меня своими поступками, теперь Я отплачу тебе за все твои дела, — говорит Господь Бог. — Разве не совершала ты преступления да мерзости?! ⁴⁴ И говоря о тебе, будут вспоминать поговорку: "Какова мать — такова и дочь!" ⁴⁵ Ты — дочь своей матери, она тоже мужа и детей своих возненавидела. Ты — сестра своих сестер, они тоже мужей и детей своих ненавидели. Мать ваша хеттянка, отец — аморей. ⁴⁶ Сестра твоя старшая — Самария и ее дочери; она обитала к северу от тебя. Твоя меньшая сестра, что обитала к югу, — Содом и ее дочери. ⁴⁷ Разве не так же, как они, ты поступала? Разве не такие же мерзости ты совершала? Но мало того, ты стала поступать еще хуже, чем они! ⁴⁸ Клянусь Самим Собою, — говорит Господь Бог, — ни Содом, сестра твоя, ни дочери Содомы не совершали того, что соверша-

ла ты и твои дочери! ⁴⁹ Вот каков был грех Содомы, сестры твоей: были у нее и у дочерей ее величие, изобилие, благополучие и покой, но никто из них не помогал нищему и бедняку. ⁵⁰ Возгордились они и стали совершать мерзости предо Мною, и Я отверг их, когда это увидел.

⁵¹ А Самария и половины грехов твоих не совершила, мерзостями своими ты ее превзошла. Ты совершала такие гнусности, что сестер твоих уже не в чем винить. ⁵² Стыдись! Твои грехи еще отвратительнее, чем их грехи; твои сестры кажутся праведницами по сравнению с тобой. Стыдись, будь покрыта позором, твои сестры оказались праведнее тебя!

⁵³ Я переменю к лучшему их участь — и участь Содомы, сестры твоей, с ее дочерьми, и участь Самарии с ее дочерьми — а уж тогда, вместе с ними, переменю и твою участь, ⁵⁴ чтобы терпела ты за свои дела стыд и позор. Пусть это их утешает. ⁵⁵ И сестра твоя Содома, и дочери Содомы станут такими, какими были прежде, и сестра твоя Самария, и дочери Самарии станут такими, какими были прежде, — тогда и ты со своими дочерьми станешь такой, какой была прежде.

⁵⁶ Разве не судачила ты о Содоме, сестре твоей, во времена величия твоего, ⁵⁷ когда еще не был открыт на показ твой срам? А теперь глумятся над тобой дочери Эдóма и все соседи их, и дочери филистимлян — поносят тебя отовсюду! ⁵⁸ Это кара тебе за

твой разврат и мерзости, — говорит Господь.

⁵⁹ Так говорит Господь Бог: Я поступлю с тобою так, как ты заслужила: ты нарушила договор о верности, пренебрегла страшной клятвой. ⁶⁰ Но Я помню договор о верности, который заключил с тобою во дни твоей юности, и буду до конца соблюдать этот вечный договор с тобою. ⁶¹ И ты вспомнишь о своих поступках и станет тебе стыдно, когда Я возьму сестер твоих старших и сестер твоих меньших и отдам их тебе в дочери (хотя это и не предусмотрено договором с тобою). ⁶² Я буду соблюдать Мой договор с тобою, и поймешь ты, что Я — Господь. ⁶³ Вспомнишь ты, и станет тебе стыдно, не посмеешь впредь и рта раскрыть от стыда, когда очищу тебя от всех твоих злодеяний, — говорит Господь Бог“».

17 И было мне слово Господа: ² «Человек! Загадай загадку, расскажи притчу народу Израилеву, ³ скажи ему:

„Так говорит Господь Бог:

могучий орел
с крыльями большими,
с длинными крыльями,
с опереньем густым,
разноцветным,
прилетел на Ливан,
схватил вершину кедра,

⁴ верхушку кроны его сорвал.

И отнес ее в страну торгашей,
в городе купцов оставил.

⁵ Взял он семя этой земли
и посадил на поле,

к полноводному потоку принес,
посадил среди сочной травы.

⁶ Выросла лоза виноградная,
раскидистая, невысокая.
Ветви ее к нему тянулись,

17:3 ...схватил вершину кедра... — Юный царь Иехония, уведенный Навуходоносором в 597 г. до н. э. в Вавилон. **17:4** ...в городе купцов... — Имеется в виду Вавилон. **17:5** ...семя этой земли... — Имеется в виду Седекия, которого Навуходоносор сделал царем вместо Иехонии.

корни вниз уходили.

Выросла лоза виноградная,
и раскинула ветви,
дала побег.

⁷ Был другой могучий орел,
с крыльями большими,
с опереньем густым.

И лоза корнями
к нему потянулась,
ветви к нему простерла
из сада, где была посажена, —
хотела, чтобы он ее
напоил водою.

⁸ На хорошем поле,
у полноводного потока
была она посажена,
чтобы пускать побег,
чтобы приносить плоды
и быть виноградником
великолепным“.

⁹ Скажи: „Так говорит Господь Бог:
что может ждать ее? Вырвут корни ее,
оборвут гроздь, и все листья на вет-
вях ее засохнут! Засохнет она, и не
нужно будет ни большой силы, ни
многочисленного войска, чтобы вы-
рвать ее с корнем! ¹⁰ Пусть даже она
укоренилась ныне, что может ждать
ее? Налетит на нее восточный ветер,
и она засохнет. В саду, где прижи-
лась, — засохнет она!“»

¹¹ И было мне слово Господа:

¹² «Спроси же у этого упрямого пле-
мени: „Понимаете ли вы, о чем это?“

Скажи им: „Царь вавилонский при-
шел в Иерусалим, взял в плен царя
и вельмож иерусалимских и увел
к себе в Вавилон. ¹³ Он выбрал чело-
века царского рода, заключил с ним
договор о верности, скрепленный
страшной клятвой. И всех вождей
страны он взял в плен, ¹⁴ чтобы цар-
ство это стало покорным, чтобы не
возносилось, чтобы твердо соблю-

дало договор о верности. ¹⁵ Но вос-
стал этот человек против вавилон-
ского царя, отправил послов в Еги-
пет, чтобы получить оттуда лошадей
и многочисленное войско. Что мо-
жет ждать его теперь? Разве уцелеет
тот, кто совершил такое? Он нарушил
договор — неужели будет ему спасе-
ние? ¹⁶ Клянусь Самим Собою, — го-
ворит Господь Бог, — он умрет в пле-
ну у того царя, который возвел его
на престол, в плену у того, кому дал
клятву — и пренебрег ею, с кем за-
ключил договор — и нарушил его.
Он умрет в Вавилоне! ¹⁷ И фараон со
всей своей великой силой, многочис-
ленным войском не поможет ему на
этой войне, когда будет насыпан вал
и воздвигнуты осадные сооружения,
и люди будут гибнуть один за другим.
¹⁸ Он пренебрег клятвой, нарушил до-
говор. Он давал обещание быть вер-
ным — и вот что сделал! Нет ему спа-
сения!

¹⁹ Потому так говорит Господь Бог:
клянусь Собою! Он презрел страш-
ную клятву, данную предо Мною, на-
рушил договор, который заключал
предо Мной, и за это Я обрушу на его
голову все проклятья этого договора.

²⁰ Я наброшу на него Мою сеть,
попадет он в Мои тенета.
Уведу его в Вавилон,
там Я буду его судить
за преступленья его предо Мною.

²¹ И лучшие воины из его войска па-
дут от меча, а кто выживет, будут рас-
киданы по всем ветрам. И поймете
вы, что это Я, Господь, так судил.

17:7 Был другой могучий орел... — Имеется
в виду Египет. 17:12 Царь вавилонский при-
шел в Иерусалим... — Изложение этих событий
см. 4 Цар 24:11-20.

²² Так говорит Господь Бог: Я возьму самую верхушку кедра и посажу ее в землю. Нежную ветвь из его кроны Я сорву и посажу ее. На горе великой, вознесенной, ²³ на высокой горе Израилевой Я посажу ее! Она даст побеги, принесет плоды и станет могучим кедром. Птицы крылатые будут обитать на нем, в тени ветвей его будут жить. ²⁴ И все деревья земные поймут, что Я, Господь, унизил дерево высокое и возвысил дерево низкое, что по воле Моей цветущее дерево засохло, а дерево сухое дало побеги. Я — Господь. Так Я сказал и так Я сделаю!“»

18 И было мне слово Господа: ² «Что это за поговорку вы твердите в стране Израилевой: „Отцы ели кислый виноград, а зубы разболелись у сыновей“?! ³ Клянусь Самим Собою, — говорит Господь Бог, — не будут больше у вас, в Израиле, твердить эту поговорку. ⁴ Все живущие — в Моей власти! И жизнь отца, и жизнь сына — в Моей власти! Кто согрешил — тот и умрет! ⁵ Кто ни в чем не виновен, кто поступает праведно и честно, ⁶ не участвует в трапезах на горах и не обращает свой взор к идолам народа Израилева, кто жену ближнего не оскверняет, к женщине в период ее нечистоты не прикасается, ⁷ кто никого не притесняет, возвращает должнику залог, никого не обирает, дает хлеб голодному, одевает нагого, ⁸ не отдает денег в рост и процентов не берет, не делает злых дел и вершит справедливый суд, ⁹ кто живет по законам Моим, повеления Мои строго

соблюдает и исполняет, кто поступает по правде, — тот оправдан и будет жить! — говорит Господь Бог.

¹⁰ А если родной его сын — разбойник, если проливает он кровь и совершает такие дела, ¹¹ которых отец никогда не делал: участвует в трапезах на горах, жену ближнего оскверняет, ¹² бедняка и нищего угнетает, обирает, не возвращает залога, к идолам обращает взоры, творит мерзость, ¹³ если отдает деньги в рост и берет проценты, — неужели он сохранит себе жизнь? Нет, не будет он жить! За все мерзости, им совершенные, он умрет, и сам будет виновен в своей смерти! ¹⁴ А если родной его сын увидит грехи, которые совершает отец, увидит и не пойдет по его стопам: ¹⁵ не станет участвовать в трапезах на горах, не будет обращать взор к идолам народа Израилева, не будет осквернять жену ближнего, ¹⁶ не будет никого угнетать, брать залога и обирать, если даст хлеб голодному, оденет нагого, ¹⁷ не станет обижать нищего, не будет отдавать деньги в рост и брать проценты, если будет он жить по Моим законам и соблюдать повеления Мои, то не умрет он за грехи отца своего! Он сохранит свою жизнь! ¹⁸ Но его отец, притеснявший и обиравший брата, творивший недобрые дела среди соплеменников, — он умрет за свои грехи!

¹⁹ Вы спрашиваете: „Почему сын не отвечает за грехи своего отца?“ Потому что поступал справедливо и праведно, все повеления Мои строго соблюдал и исполнял — вот он и сохранил свою жизнь! ²⁰ Лишь тот, кто согрешил, тот и умрет! Сын не будет отвечать за грехи отца, и отец не будет отвечать за грехи сына. Праведные дела зачтутся праведнику и злодеяния — злодею.

18:6 ...не участвует в трапезах на горах... — Имеются в виду жертвы, приносимые иным богам.

²¹ Если злодей оставит свои прошлые грехи, будет строго соблюдать и исполнять все законы Мои, будет поступать справедливо и праведно, то он не умрет, но сохранит себе жизнь! ²² Его прошлые грехи не припомнятся ему, а теперешние его праведные дела сохранят ему жизнь. ²³ Разве Я хочу смерти грешника? — говорит Господь Бог, — Я хочу, чтобы он оставил свой дурной путь и сохранил себе жизнь! ²⁴ И если праведник отступит от своей праведности и начнет делать зло, совершать мерзости, какие творят злодеи, разве сохранит он себе жизнь? Праведные дела, какие он совершал раньше, не зачтутся ему! За преступления, которые он совершает ныне, за грехи, которыми ныне грешит, — он умрет.

²⁵ Вы скажете: „Несправедлив суд Господа!“ Но послушай, народ Израилев! Разве Я сужу несправедливо? Это ваш суд несправедлив! ²⁶ Если праведник, оставив свою праведность и делая зло, умирает, то это он умирает за свои злодеяния. ²⁷ И если злодей отступит от своих злых дел и будет поступать справедливо и праведно, то он тем самым спасет себя от смерти. ²⁸ Если, одумавшись, оставит он свои прежние беззакония, — то не умрет, но сохранит себе жизнь! ²⁹ Народ Израилев скажет: „Несправедлив суд Господа!“ Разве Я сужу несправедливо, о народ Израилев? Это ваш суд несправедлив! ³⁰ Ибо каждого из вас, о народ Израилев, Я буду судить по делам его, — говорит Господь Бог. — Раскайтесь, оставьте грехи свои, чтобы они не погубили вас! ³¹ Оставьте все свои прежние грехи и обретите сердце новое и дух новый! Зачем погибать тебе, народ Израилев?! ³² Я не хочу ничьей смерти, — говорит Господь Бог, — раскайтесь и сохраните себе жизнь!»

19 А ты оплачь вождей Израиля!

² Воистину, твоя мать — львица!

Среди львов она жила,
среди львов молодых
львят своих растила!

³ Одного из львят своих
вскормила,

молодым львом он стал,
научился ловить добычу,
людей пожирал.

⁴ Услыхали о нем народы,
в яму его поймали,
крюками уволокли в Египет.

⁵ Видит львица,
что ждет его напрасно,
что надежда ее погибла!
И взяла она львенка другого,
молодого льва вырастила.

⁶ Среди львов он жил,
молодым львом стал.
Научился ловить добычу,
людей пожирал.

⁷ Крепости разрушал,
опустошал города.
Цепенела земля
и все живое на ней
от громкого его рыка!

⁸ И напали на него народы,
жители всех стран окрестных,
сети против него раскинули,
в яму поймали.

⁹ Надели на него ошейник, крюками
уволокли к царю Вавилона.

19:2 ...твоя мать... — По-видимому, имеется в виду Хамуталь, мать двух царей Иудеи — Иоахаза и Седекии. Пророк обращается к Седекии, последнему иудейскому царю. **19:3** Одного из львят своих вскормила... — Имеется в виду царь Иоахаз, сын царя Иосии и Хамуталь (см. 4 Цар 23:30-31). **19:5** И взяла она львенка другого... — Имеется в виду Седекия. **19:9** ...уволокли к царю Вавилона. — В 586 г. до н. э. после разрушения вавилонянами Иерусалима Седекия был ослеплен и в цепях утнан в Вавилон (4 Цар 25:7).

Отвели его в крепость,
чтобы рык его больше
не раздавался
с гор Израилевых!

¹⁰ Твоя мать была —
что лоза виноградная,
посаженная
у потоков полноводных.
Плодовитой была и ветвистой —
так вода ее орошала.

¹¹ Были ветви ее крепки,
для жезла владык годились.
Над чащей она возвышалась,
была видна отовсюду,
высокая и ветвистая.

¹² Но вырвана она во гневе,
на землю брошена.
Восточный ветер
плоды ее высушил.

Обломлены и погублены
крепкие ее ветви,
огонь пожрал их.

¹³ И вот пересажена она в пустыню,
на землю зноя и жажды.

¹⁴ Огонь на ветвях ее вспыхнул
и пожрал плоды ее.
Больше не осталось у нее
крепкой ветви,
годной для жезла владык.

Таков этот плач. И эти слова стали
траурной песнью.

20 В седьмой год, в десятый день
пятого месяца несколько челове-
век из старейшин Израилевых приш-
ли, чтобы спросить Господа, и сели
предо мною.

² И было мне слово Господа: ³ «Человек! Скажи старейшинам Израи-

левым, передай им: „Так говорит Гос-
подь Бог: вы пришли спросить
Меня? Клянусь Самим Собою, не по-
лучите вы от Меня ответа! — говорит
Господь Бог“.

⁴ Призови их на суд, человек, при-
зови их на суд! Поведай им о мерзо-
стях отцов их! ⁵ Скажи им: „Так го-
ворит Господь Бог: когда Я избрал
Израиль, когда дал клятву племене
Иакова, — явившись им в Египте
и скрепив эту клятву словами: Я,
Господь, — Бог ваш! — ⁶ Я поклялся
им, что выведу их из Египта на зем-
лю, которую Я для них выбрал, на
землю, текущую молоком и медом,
прекраснейшую среди всех земель.
⁷ Я сказал им: "Пусть каждый из вас
оставит мерзости, к которым вы об-
ращаете взоры! Не оскверняйте себя
идолами египетскими! Я, Господь, —
Бог ваш!" ⁸ Но они восстали против
Меня, не захотели Мне подчинить-
ся. Никто из них не оставил мерзо-
стей, к которым они обращали взо-
ры, никто не оставил идолов египет-
ских. И там, в Египте, Я хотел излить
на них Мою ярость, сполна излить
на них Мой гнев. ⁹ Но Я этого не сде-
лал — ради имени Моего, чтобы не
было оно обесславлено перед народа-
ми, среди которых они жили, ибо на
глазах у этих народов Я явился пле-
мени Иакова и обещал, что выведу их
из Египта.

¹⁰ И Я вывел их из Египта и привел
в пустыню. ¹¹ Я поведал им предписа-
ния Мои, дал законы, несущие жизнь
тому, кто соблюдает их. ¹² Я установил
для них субботы Мои как знак дого-
вора со Мною, чтобы видно было, что
Я, Господь, посвятил их Себе! ¹³ Но
восстал против Меня народ Израи-
лев в пустыне. Повеления Мои они
не исполняли, отвергли Мои зако-
ны, несущие жизнь тому, кто соблю-

20:1 В седьмой год... — Речь идет о седьмом
годе после пленения Иехонии, т. е. о 591/590 г.
до н. э.

дает их, и субботы Мои осквернили. И там, в пустыне, Я хотел излить Мою ярость на них и истребить их.¹⁴ Но Я этого не сделал — ради имени Моего, чтобы не было оно обесславлено перед народами, на глазах у которых Я вывел племя Иакова из Египта.

¹⁵ Там, в пустыне, Я поклялся, что не отведу их в землю, которую им предназначал, землю, текущую молоком и медом, прекраснейшую среди всех земель,¹⁶ за то что законы Мои они отвергли, повеления Мои не исполняли, субботы Мои осквернили и всей душой обратились к идолам.¹⁷ Но Я пощадил племя Иакова, не уничтожил их, не стал истреблять их в пустыне.¹⁸ Там, в пустыне, Я сказал их сыновьям: "По обычаям отцов ваших не живите, законы их не соблюдайте, идолами их не оскверняйтесь!"¹⁹ Я, Господь, — Бог ваш! По Моим повелениям живите, Мои законы строго соблюдайте и исполняйте.²⁰ Читите святость Моих суббот, и пусть будут они знаком договора между Мной и вами, чтобы видно было, что Я, Господь, — Бог ваш!"²¹ Но их сыновья тоже восстали против Меня, по повелениям Моим не жили, не соблюдали и не исполняли Мои законы, несущие жизнь тому, кто их соблюдает, и субботы Мои осквернили. И там, в пустыне, Я хотел излить на них Мою ярость, сполна излить на них Мой гнев.²² Но вновь удержал Я Мою руку — и не сделал этого, ради имени Моего, чтобы не было оно обесславлено перед народами, на глазах у которых Я вывел их из Египта.

²³ Там, в пустыне, Я поклялся им, что рассею их среди народов, разметаю по странам,²⁴ за то, что законы Мои они не исполняли, повеления Мои отвергли, субботы Мои оскверни-

ли и обратили взоры к идолам, которым поклонялись их отцы.²⁵ Тогда и Я дал им повеления пагубные, законы, несущие гибель.²⁶ Я заставил их оскверняться собственными приношениями — приносить в жертву первый плод всякого материнского чрева. Я это сделал, чтобы обречь их на гибель, — чтобы поняли они, что Я — Господь!"

²⁷ Потому скажи народу Израилеву, человек, скажи им: „Так говорит Господь Бог: вот как еще оскорбляли Меня ваши отцы, вот какое еще кощунство они совершали.“²⁸ Когда Я привел их на землю, которую поклялся отдать им, они — стоило им лишь увидеть высокий холм или дерево ветвистое — они приносили там свои жертвы, ненавистные Мне приношения. Они возносили там благоуханный дым жертв и возливали свои возлияния“.

²⁹ „Что это за капище, куда вы идете?!" — сказал Я им. (С тех пор и доныне капища зовутся „капищами“.)

³⁰ Потому скажи народу Израилеву: „Так говорит Господь Бог: вы оскверняете себя, поступая так же, как поступали ваши отцы. С мерзкими их идолами вы распутничаете!"³¹ Доныне вы в угоду вашим идолам оскверняете себя: приносите им приношения, сжигаете в жертву собственных детей! Так неужели Я стану отвечать тебе, народ Израилев, когда ты Меня вопрошаешь? Клянусь Самим Собою, — говорит Господь Бог, — не будет вам от Меня никакого ответа!

³² Но не бывать никогда тому, о чем вы мечтаете! Ведь вы говорите: "Станем как другие народы, как племена чужие, будем поклоняться деревяшкам и камням!"³³ Нет, клянусь Самим Собою, царствовать над Вами буду Я, — говорит Господь Бог, — буду

править рукой Моей могучей, десницей простертой, в ярости и гневе! ³⁴ Я выведу вас из земель чужих народов, соберу из стран, по которым вы рассеяны, — рукой Моей могучей, десницей простертой, в ярости и гневе! ³⁵ Я приведу вас в пустыню во владениях чужих народов и буду судиться там с вами лицом к лицу. ³⁶ Как судился Я с вашими отцами в пустыне египетской, так и с вами Я буду судиться! — говорит Господь Бог. — ³⁷ Я проведу вас под жезлом пастуха и наложу на вас узы договора о верности. ³⁸ Я очищу вас от мятежников, от тех, кто Мне не повинуются. Я уведу их из страны, где они живут, но на землю Израиля они не ступят! И тогда поймете вы, что Я — Господь!

³⁹ О народ Израилев! — говорит Господь Бог, — ступай к своим идолам, служи им и дальше, если Мне ты не повинешься! Но имени Моего святого больше не смейте бесславить изваяниями и такими приношениями!

⁴⁰ Лишь на Моей святой горе, на высокой горе Израилевой, — говорит Господь Бог, — там должен поклоняться Мне весь народ Израилев, весь, сколько ни есть его на земле. Там он будет Мне угоден. Туда Я потребую приносить ваши дары, ваши первины — все ваши святые жертвы. ⁴¹ Там вы будете Мне угодны, словно благоуханный дым жертв, когда выведу вас от народов, соберу из стран, где вы были рассеяны, и Я явлю Мою святость — через то, что Я совершу с вами на глазах у народов. ⁴² Поймите вы, что Я — Господь, когда приведу вас в землю Израиля, в страну, которую обещал отдать вашим отцам. ⁴³ И там вы вспомните о всех ваших делах, о всех поступках ваших, которыми вы осквернялись, и станете сами себе отвратительны из-за мер-

зостей, которые вы совершили прежде. ⁴⁴ И тогда поймете вы, что Я — Господь, когда Я поступлю с вами так, как подобает имени Моему, — а не так, как вы того заслужили своими злодеяниями и мерзостями, — говорит Господь Бог“».

⁴⁵ И было мне слово Господа: ⁴⁶ «Человек! Обрати свой взор против Темана, произнеси речь против Дарома, изреки пророчество против лесов и пустошей Негева. ⁴⁷ Скажи лесам Негева: „Слушайте слово Господа! Так говорит Господь Бог: Я разожгу в вас огонь, и он уничтожит все ваши деревья — и зеленеющие, и сухие. Не погаснет бушующее пламя, все сгорит в нем от юга и до севера. ⁴⁸ И поймут все живущие, что Я, Господь, разжег этот огонь негаснущий“».

⁴⁹ ...Я воззвал: «О Господь Бог! Эти люди говорят обо мне: „Он басни рассказывает!“»

21 И было мне слово Господа: ² «Человек! Обрати свой взор против Иерусалима, произнеси речь против Святилища, изреки пророчество против страны Израилевой! ³ Скажи стране Израилевой: „Так говорит Господь: Я иду на тебя! Я обнажаю Свой меч, чтобы уничтожить у тебя и правых и виноватых. ⁴ Я уничтожу у тебя и правых и виноватых — Мой обнаженный меч обрушится на все живое, от юга и до севера. ⁵ И поймут все живущие, что Я, Господь, извлек Свой меч из ножен, — и обратно в ножны он уже не вернется.

⁶ А ты, человек, плачь! Бей по бедрам себя в горе! Плачь у всех на глазах! ⁷ И когда спросят тебя: "Отчего ты плачешь?", ответь: "Из-за страшной вести, что сейчас придет!"

У каждого сердце истает как воск,
опустятся руки,
душа оцепенеет,
жидкими станут колени!
Вот что грядет, вот что сбывается,
— говорит Господь Бог“».

⁸ И было мне слово Господа: ⁹ «Человек! Произнеси пророчество, скажи:

„Так говорит Господь!

Меч, меч заострен,
заточен до блеска!

¹⁰ Он заострен для бойни,
наточен — чтобы сверкал,
как молния!

(Я испытаю жезл сына Моего, —
что надменно взирает
на деревья!)

¹¹ Он будет наточен
и в руку взят.
Заострен этот меч,
вот он — заточен,
в руку убийцы вложен!

¹² Кричи, рыдай, человек!
Ибо меч занесен над Моим
народом,
над всеми вождями Израиля.
Добычей меча они станут
вместе с Моим народом!
Потому бей себя по бедрам!

¹³ (Испытанье настало — и что же?
Не будет надменного жезла!
— говорит Господь Бог.)“

¹⁴ А ты, человек,
произнеси пророчество,
бей рукой об руку!
Пусть дважды пройдет
меч по телам,
пусть трижды пройдет
меч смертоносный.

Этот меч — для великой бойни,
меч пронзающий!

¹⁵ Пусть трепещут сердца,
пусть больше будет убитых!
Над каждым их городом
Я занес смертоносный меч!

О горе! Он создан, чтобы разить,
как молния,
заточен он для резни!

¹⁶ Меч! Острие свое обрати направо,
рази налево —
всюду, куда ты направлен будешь!

¹⁷ А Я буду бить рука об руку,
сполна изолью Мою ярость.
Так говорю Я, Господь!»

¹⁸ И было мне слово Господа: ²⁰ «Человек, проложи две дороги для меча царя вавилонского. Из одного и того же места начинаются обе. И поставь знак: на перекрестке дорог, ведущих в эти города, — там поставь этот знак. ²⁰ Проложи дорогу, по которой меч пойдет в Равву Аммонитскую, и дорогу, по которой пойдет он в Иудею, к укреплениям Иерусалима. ²¹ Ибо вот стоит царь вавилонский на распутье, собирается совершить гадание: какой дорогой идти. Трясет он стрелы, вопрошает терафимов и рассматривает печень. ²² И правая его рука вытянула жребий, указывающий на Иерусалим: там будут стоять тараны, там раздастся команда на штурм, там будет греметь боевой клич! Возле ворот установят тараны, насыплют вал и воздвигнут осадные сооружения.

21:21 Трясет он стрелы... — Тянет жребий, используя в качестве жребия стрелу. • Терафимы — статуэтки богов или предков. • ...рассматривает печень. — Т. е. гадает по особенностям строения печени. Гадания по стрелам и по печени (гепатоскопия) были распространены на древнем Ближнем Востоке.

²³ ...А они, там, могут считать, что все это гадание — выдумки. Но они ведь давали страшные клятвы — и потому будут они изобличены, будут схвачены за руку.

²⁴ Ибо так говорит Господь Бог: вы сами себя изобличили! Преступления ваши открылись, и стали видны все ваши грехи, — потому вы будете изобличены, будете схвачены за руку!

²⁵ О нечестивый злодей,
вождь Израйля,
чей день настал,
время расплаты пришло!

²⁶ Так говорит тебе Господь Бог:
сними тюрбан,
брось венец!
Все переменится:
низкое станет высоким,
высокое — низким.

²⁷ Разрушу, разрушу, разрушу этот город, будто его и не было! И будет так, пока не придет тот, кому он принадлежит по праву. И тогда Я вручу ему этот город.

²⁸ А ты, человек, произнеси пророчество, скажи: „Так говорит Господь Бог о глумливых сынах Аммоновых“. Скажи: „О меч, меч, обнаженный для бойни, наточенный, чтобы губить, чтобы разить, как молния! ²⁹ Пусть пророчества о тебе — пустые, пусть предсказания о тебе — ложные, все же ты обрушишься на шею нечестивых злодеев, когда их день настанет, время расплаты придет!

³⁰ Но вернись в ножны!
В месте, где ты появился на свет,

на земле, откуда ты родом,
Я устрою суд над тобою!

³¹ Изолью на тебя Мой гнев,
сожгу огнем Моей ярости.
Отдам тебя в руки людей

жестоких,
чье ремесло — убийство!

³² Огонь тебя поглотит,
кровь твоя по земле разольется,
и даже памяти о тебе
не останется!

Так говорю Я, Господь“».

22 И было мне слово Господа: ² «Ты, человек, готов ли судить кровавый город? Скажи ему о всех его мерзостях! ³ Скажи: „Так говорит Господь Бог: о город, проливающий кровь себе на погибель, делающий идолов, чтобы ими оскверняться! ⁴ Виновный в кровопролитии, оскверненный идолами, ты сам приблизил свой срок, годы твои сочтены. Я отдам тебя на поругание народам, на поношение всем странам. ⁵ И далекие страны, и соседние — все будут глумиться над тобою, город, осквернивший свое имя, город мятежный! ⁶ Вожди Израйля только то и делали здесь, что проливали кровь, кто сколько мог. ⁷ Мать и отца здесь ни во что не ставят, переселенцев притесняют, сироту и вдову обижают. ⁸ Святыни Мои ты презираешь и субботы Мои оскверняешь. ⁹ Полон ты клеветниками — виновниками кровопролитий. Здесь совершаются трапезы на горах и творятся мерзости. ¹⁰ Здесь срам отца своего открывают, совокупляются с женщиной во время нечистоты ее. ¹¹ Один совершает гнусность с женой ближнего своего, другой оскверняет сноху, третий родную сестру, дочь отца своего, насилует! ¹² За взятки кровь проливают. Вы даете деньги в рост и берете процен-

ты, наживаетесь, притесняя ближнего! Ты, столица, забыла Меня, — говорит Господь Бог. — ¹³ Смотри, как Я ударяю рука об руку, видя, что ты наживаешься насилием и проливаешь кровь. ¹⁴ А хватит ли тебе смелости и силы в те дни, которые Я тебе уготовил? Я — Господь! Так Я сказал, и так Я сделаю! ¹⁵ Я рассею тебя среди народов, развею по странам, положу конец твоей скверне. ¹⁶ Будешь ты опозорена на глазах у народов и поймешь, что Я — Господь“».

¹⁷ И было мне слово Господа: ¹⁸ «Человек! Народ Израилев стал для Меня шлаком. Все они в горниле либо медь, либо олово, либо свинец. Серебро стало шлаком.

¹⁹ Ибо так говорит Господь Бог: все вы — только шлак. Поэтому Я соберу вас в Иерусалим — ²⁰ как складывают в горниле серебро, медь, железо, свинец и олово и раздувают огонь, чтобы плавить, так и Я соберу вас в ярости Моей и гнева, сложу вас всех вместе и переплавлю. ²¹ Я соберу вас и дуну на вас огнем Моей ярости, и вы переплавитесь в нем! ²² Как плавится серебро в горниле, так и вы будете переплавлены в Иерусалиме и поймете, что это Я, Господь, изливаю на вас Мою ярость».

²³ И было мне слово Господа: ²⁴ «Человек! Скажи этой стране: ты — страна, не орошенная дождями и ливнями, ибо пал на тебя день гнева! ²⁵ Вожди ее — словно львы, терзающие добычу. Пожирают они людей, отнимают их имущество и достояние, из-за них страна полна вдов. ²⁶ Священники ее попирают Мой Закон, святыни Мои оскверняют. Не отделяют они священное от несвященного, не делают различия между нечистым

и чистым. Субботы Мои они презирают, Меня не чтят. ²⁷ Вельможи ее — словно волки, терзающие добычу. Кровь они проливают, людей губят ради своей наживы. ²⁸ А пророки ее — все обеляют. Видения их — обман, предсказания их — ложь. Говорят они: „Так говорит Господь Бог“, хотя Господь не говорил этого. ²⁹ И люди этой страны — притеснители и грабители. Притесняют они бедняка и нищего, несправедливо угнетают переселенцев.

³⁰ Я искал среди них человека, который смог бы воздвигнуть крепостную стену, который встал бы в проломе стены предо Мною, защищая эту страну от уничтожения, — но не нашел! ³¹ Потому изолью на них Мой гнев, в огне Моей ярости уничтожу их, воздам им за их поступки, — говорит Господь Бог».

23 И было мне слово Господа: ² «Человек! Жили две женщины, дочери одной матери. ³ С молодости они предались разврату, распутничали в Египте. Там мяли их груди и девичьи их соски. ⁴ Старшую сестру звали Огола́, другую — Оголи́ва. Я взял их в жены, и они рожали сыновей и дочерей (имя Огола означает — Самария, а Оголива — Иерусалим). ⁵ Но изменила Мне Огола, стала развратничать, утолять свою похоть с любовниками, вителями ассирийскими, ⁶ одетыми в пурпур, с наместниками и полководцами. Все они — прекрасные юноши, наездники и возницы. ⁷ Расточала она ласки свои перед знатными сыновьями Ассирии и осквернялась идолами всех тех, к кому пылала страстью. ⁸ Не переставала она развратничать со времен Египта, когда египтяне ложились с ней, еще юной, мяли девичьи ее со-

ски и изливали на нее свою похоть.⁹ И Я отдал ее в руки любовников ее, в руки ассирийцев, к которым она пылала такой страстью.¹⁰ Они обнажили срам ее, взяли в плен сыновей ее и дочерей, а саму ее — изрубили мечами. Они совершили справедливую казнь. И стала ее судьба предостережением для всех женщин.

¹¹ Видела все это сестра ее Оголива, но она была еще порочнее и распутнее, чем сестра. Своим развратом она превзошла разврат сестры.¹² С ассирийцами она утоляла свою похоть, с наместниками и полководцами, с витязями в полном боевом облачении. Все они — наездники и возницы, юноши прекрасные.¹³ И увидел Я, что и она осквернилась, что обе они пошли по одной дороге.¹⁴ А Оголива продолжала свое распутство. Увидела она мужчин, запечатленных на рельефах, изображения халдеев, раскрашенные алой краской.¹⁵ Опоясанные поясами, с пышными тюбанами на головах, с внешностью героев — так изображены были сыны Вавилона. Родина их Халдея.¹⁶ Лишь взглянула она на них — и воспылала страстью, и отправила послов к ним в Халдею.¹⁷ Пришли к ней сыновья Вавилона, на любовное ее ложе, осквернили ее похотью своей. Осквернялась она с ними, пока они ей не опротивели.¹⁸ Выставляла она на показ похоть свою, выставляла на показ срам свой. Потому она стала Мне омерзительна, как омерзительна была Мне ее сестра.¹⁹ Предавалась она безудержному разврату, вспомнив дни своей молодости, когда проституткой была в Египте.²⁰ Утоляла свою страсть с любовниками, плоть которых — что у осла, и похоть — что у жеребцов.²¹ Так вернулась ты к распутству, которому предавалась в мо-

лодости, когда соски твоей молодой груди мяли в Египте.

²² И потому, Оголива, так говорит Господь Бог: Я подниму против тебя любовников твоих, уже опостылевших тебе, и приведу их к тебе со всех сторон:²³ сынов Вавилона и всех халдеев, из Пекóда, из Шоá и Коá, а вместе с ними всех ассирийцев. Все они — юноши прекрасные, наместники и полководцы, опытные воины и вельможи, наездники и возницы.²⁴ И придут они к тебе с боевыми колесницами, со множеством воинов. С броней, щитами и шлемами нападут они на тебя со всех сторон. Я отдам тебя им на суд, они будут судить тебя, как захотят.²⁵ Я заставлю тебя изведать Мою ревность! Они поступят с тобою люто: отрежут тебе нос и уши! А что останется — будет мечом изрублено! Сыновей и дочерей твоих они в плен возьмут. А все, что уцелеет, огонь поглотит.²⁶ Сорвут с тебя твои одежды, возьмут твои украшения.²⁷ Я положу конец твоему распутству, разврату твоему, который начался еще в Египте, и больше не будешь ты обращать свои взоры к Египту — больше ты о нем и не вспомнишь.

²⁸ Ибо так говорит Господь Бог: Я отдаю тебя в руки тех, кто тебе опротивел и опостылел.²⁹ Они поступят с тобой жестоко. Все, над чем ты трудилась, отнимут, оставят тебя нагой и непокрытой. Обнажится похотливый твой срам, и разврат твой, и распутство.³⁰ Вот что будет сделано с тобой за твое распутство с народами — за то, что ты осквернялась их идолами.³¹ Ты пошла по той же дороге, что и твоя сестра, потому Я вкладываю тебе в руки ее чашу.

³² Так говорит Господь: и будешь ты пить ту же чашу, что твоя сестра ис-

пила, — чашу глубокую и широкую, чашу полную — и унижена ты будешь и опозорена. ³³ Будешь ты пьяна горем: это чаша ужаса и разрушения, это чаша сестры твоей, Самарии. ³⁴ И ты выпьешь ее, до дна осушишь — и разобьешь ее вдребезги и грудь себе расцарапаешь. Так Я сказал, — говорит Господь Бог.

³⁵ Потому так говорит Господь Бог: ты забыла Меня и отвернулась от Меня — так отвечай же за распутство свое и разврат!»

³⁶ И сказал мне Господь: «Человек! Готов ли ты судить Оголу и Оголиву и говорить им о всех мерзостях их? ³⁷ Развратничали они, и на их руках — кровь. С идолами своими они развратничали и детей, которых Мне рожали, отдавали идолам на съедение.

³⁸ И вот еще в чем они виновны предо Мною: святилище Мое они осквернили и субботы Мои не соблюдали.

³⁹ Зарежут собственных детей в жертву идолам — и в тот же день придут в святилище Мое, оскверняя его! Вот что делали они в доме Моем!

⁴⁰ Отправляли они послов в далекие страны, чтобы пришли оттуда мужчины. Когда те приходили, ты для них омывалась, подводила глаза сурьюмою, наряжалась в свои украшения. ⁴¹ Ты садилась на прекрасное ложе, пред накрытым столом, — и на этот стол ты ставила Мои благовония, Мои благовонные масла. ⁴² И раздавались там крики беззаботного сборища, и для мужчин собравшихся несли вино из пустыни. Они украшали твои руки браслетами, голу твою — прекрасными венками».

⁴³ И сказал Я об этой потаскухе потрепанной: «Пусть, пусть теперь они развратничают с нею!» ⁴⁴ И забавлялись они с ней, словно с проститут-

кой, — так забавлялись они с Оголой и Оголивой, с развратницами. ⁴⁵ Но будут мужчины судить их по справедливости — за разврат и кровопролитие, за то, что развратничали они и руки свои обогрели кровью.

⁴⁶ Ибо так говорит Господь Бог: «Созвать против них огромную толпу, пусть они задрожат от ужаса, пусть будут растерзаны! ⁴⁷ Пусть толпа побьет их камнями, пусть изрубит мечами, сыновей и дочерей их убьет, а дома их сожжет. ⁴⁸ Я положу конец распутству на этой земле, и будет это уроком для всех женщин, чтобы не развратничали они, подобно вам. ⁴⁹ Вы поплатитесь за свой разврат и за идолов ваших и поймете, что Я — Господь Бог».

24 В девятый год, в десятый день десятого месяца было мне слово Господа: ² «Человек, запиши, что сегодня за день, запиши эту дату — в этот день Навуходоносор, царь Вавилона, осадил Иерусалим. ³ И поведай упрямому племени притчу, скажи ему:

„Так говорит Господь Бог:
поставь котел, поставь
и воду в него налей.

⁴ Положи в него куски мяса,
отборные части —
голени и лопатки.

Наполни его лучшими кусками
мяса на кости,

⁵ возьми для этого отборных овец.
Разложи дрова под котлом,
пусть кипит ключом вода,
пока мясо с костями
не разварятся!

24:1 В девятый год, в десятый день десятого месяца... — Речь идет о девятом годе царствования Седекии.

⁶ Так говорит Господь Бог: горе городу, полному кровопролития! Горе котлу, покрытому накипью! Накипь от него не отходит! Кусок за куском, без разбора, выкидывай из него мясо!

⁷ Этот город запятнан пролитой кровью. На голые камни он проливал ее — даже не на землю, чтобы потом присыпать. «Чтобы разгорелась Моя ярость, чтобы свершилось отмщение, Я эту кровь выставил напоказ — на голых камнях, так что не скрыть ее.

⁹ Потому так говорит Господь Бог: горе городу, полному кровопролития! Я Сам разведу огромный костер!

¹⁰ Дров добавь, разожги огонь, вывари мясо, приготовь варево, пусть кости распадутся. ¹¹ А потом поставь пустой котел на угли, чтобы медь его докрасна раскалилась, чтобы накипь выгорела и нечистота исчезла.

¹² Но напрасны все усилия! Не отойдет густая накипь, даже огонь не поможет! ¹³ Омерзительна нечистота твоя! Сколько ни чистил Я тебя — ты все нечист. И не очиститься тебе, пока сполна не изольется ярость Моя. ¹⁴ Так говорю Я, Господь! Срок пришел — и Я так сделаю, не останюсь, не пощажу, не помилую! За дела твои, за поступки твои будет суд над тобой, — говорит Господь Бог“».

¹⁵ И было мне слово Господа: ¹⁶ «Человек! Я тебе посылаю беду — отниму у тебя радость твоих очей. Но ты не плачь, не рыдай, не лей слез! ¹⁷ Стенай в молчании, не совершай погребального плача, тюрбана своего не снимай, не снимай сандалий, не покрывай уст и не ешь поминального хлеба».

¹⁸ Утром того дня я проповедовал народу, а вечером — умерла моя жена. На следующий день я поступил так, как было мне велено. ¹⁹ И стали люди спрашивать: «Объясни, как нам понимать то, что ты делаешь?»

²⁰ Я ответил им: «Мне было слово Господа, ²¹ чтобы я сказал народу Израилеву: „Так говорит Господь Бог: Я отдам на поругание Мое святилище, гордость вашу и силу, радость очей ваших, самое дорогое для ваших душ. А сыновья ваши и дочери, которых вы оставили в городе, падут от меча!“

²² И вы поступите так же, как я сейчас, — вы не покроете своих уст, не будете есть поминального хлеба.

²³ Тюрбаны ваши останутся на ваших головах, сандалии — на ногах, вы не будете совершать плача, вы будете мучиться за свои грехи и стенать друг перед другом.

²⁴ Иезекииль — знак того, что ждет вас. Все, что он сейчас делает, то и вы будете делать, когда придет срок. И поймете вы, что Я — Господь Бог.

²⁵ А ты, человек, жди: когда Я отниму у них силу их, радость их и славу, отраду очей и самое дорогое для их душ, когда отниму сыновей их и дочерей, ²⁶ придет к тебе уцелевший беглец, чтобы рассказать тебе об этом.

²⁷ Когда он придет, уста твои откроются, ты будешь говорить и твое молчание закончится. Ты — знак того, что ждет их, и поймут они, что Я — Господь».

25 И было мне слово Господа: ² «Человек! Обрати свой взор против аммонитян и произнеси против них пророчество. ³ Скажи стране сынов Аммоновых: „Слушай слово Господа Бога! Так говорит Господь Бог: ты хохочешь, видя, как поругано Мое святилище, как опустошена земля Израилева, как народ Иудин отправляется в изгнание, — ⁴ вот за это Я сделаю тебя добычей восточных племен. Они устроят на твоей земле свои стоянки, поставят свои шатры.

Они будут есть твои плоды и будут пить твоё молоко. ⁵ Я превращу Равву в стойло для верблюдов, город сынов Аммоновых — в загон для овец. И поймете вы, что Я — Господь!

⁶ Так говорит Господь Бог: ты глумишься и радуешься всей душою, глядя на землю Израилеву, хлопаешь в ладоши и топаешь ногами от злорадства, — ⁷ вот за это Я обрушу на тебя Мою руку и отдам тебя народам на разграбление. Я уничтожу тебя — и не будет больше такого народа! Я искореню тебя — и не будет больше такой страны! Я разрушу тебя, и ты поймешь, что Я — Господь!

⁸ Так говорит Господь Бог: твердят Моав и Сеир: "Смотрите, народ Иудин — не лучше других народов!" — ⁹ вот за это Я сделаю Моав беззащитным и отниму у него города, прекраснейшие города в его стране — Бет-Иешимот, Баал-Меон и Кирьятаим — ¹⁰ и отдам их вместе с землями аммонитян восточным племенам, чтобы и памяти о народе аммонитян не осталось. ¹¹ И на Моав Я обрушу справедливую кару, и поймут они, что Я — Господь!

¹² Так говорит Господь Бог: Эдом жестоко мстит сынам Иудиным, месть его преступна! ¹³ Вот за это, — так говорит Господь Бог, — Я обрушу руку Мою на Эдом, истреблю в Эдоме всех людей и животных, обращу его в руины. От Темана и до Дедана все падут от меча! ¹⁴ Я отомщу эдомитянам руками народа Моего, Израиля, — он исполнит приговор, который Я вынес Эдому в ярости Моей и гнева. И познают они Мою месть! — говорит Господь Бог.

¹⁵ Так говорит Господь Бог: жестока месть филистимлян, они глумятся, они полны смертельной злобы и извечной ненависти. ¹⁶ Вот за это, —

так говорит Господь Бог, — Я обрушу Мою руку на филистимлян, уничтожу керетян, истреблю остальных жителей морского побережья. ¹⁷ Страшна будет Моя месть, Я обрушу на них Мою яростную кару! И когда отомщу им, они поймут, что Я — Господь!"»

26 В одиннадцатый год, в первый день первого месяца было мне слово Господа: ² «Человек! Тир хохочет, говоря об Иерусалиме: „Разрушены врата народов, все мне досталось! Я буду процветать, а он — лежать в руинах!“ ³ Вот за это, — так говорит Господь Бог, — Я иду против тебя, Тир! Я подниму против тебя многочисленные народы, как море поднимает волны. ⁴ Стены Тира они разрушат, разобьют его башни. И даже прах, что от тебя останется, Я вымету, сделаю тебя голой скалой. ⁵ Станет он пустынным местом среди моря, где сушат рыбачьи сети. Так Я сказал, — говорит Господь Бог. — Станет Тир добычей народов. ⁶ И дочери его, что живут на побережье, от меча погибнут, и все поймут, что Я — Господь Бог.

⁷ Ибо так говорит Господь Бог: Я нашла на Тир царя вавилонского Навуходоносора. С севера придет он, царь царей, с конями, колесницами и всадниками, с огромным войском. ⁸ Дочерей твоих, что живут на побережье, он убьет мечом, а напротив тебя воздвигнет осадные башни, насыплет вал, выставит против тебя осадные щиты. ⁹ Он обрушит на твои стены удары таранов, башни твои разобьет стенобитными орудиями.

26:1 В одиннадцатый год... — Поскольку далее речь идет о падении Иерусалима (587/586 г. до н. э.), здесь имеется в виду одиннадцатый год правления Седекии, последнего царя Иудеи.

ями. ¹⁰ Тебя накроет туча пыли, поднятая его бесчисленной конницей. От криков всадников, от грохота колесничных колес будут сотрясаться твои стены. И он ворвется в твои ворота, словно через пролом в стене. ¹¹ Его кони будут топтать копытами твои улицы, жителей твоих он перебьет мечом, он повергнет на землю священные камни, на которые ты уповаешь. ¹² Враги разграбят твое богатство, возьмут в добычу твои товары. Стены твои они разрушат, красивые твои дома уничтожат. И камни, и бревна, и даже прах, что от тебя останется, они сбросят в море. ¹³ Я положу конец твоим праздничным песням, цитры твои больше не будут звучать. ¹⁴ Я превращу тебя в голую скалу! Ты станешь местом, где сушат рыбачьи сети, и никогда ты не будешь отстроен вновь, так сказал Я, Господь, — говорит Господь Бог.

¹⁵ Так говорит Господь Бог Тиру: содрогнутся приморские страны от грохота, с которым ты падешь, от стонов умирающих, когда будет происходить в тебе страшная резня. ¹⁶ Все вожди приморских стран сойдут со своих престолов, снимут мантии свои, сорвут с себя узорчатые облачения — одеянием их станет страх. Сядут они на землю, объятые трепетом, глядя с ужасом на то, что с тобой случилось. ¹⁷ И оплачут тебя:

О горе! Ты погиб,
нет больше тебя,
стоявший среди морей,
прославленный город,
могучая морская держава,
перед жителями которой
трепетали повсюду!

¹⁸ Содрогнулись страны приморские,
в день падения твоего
пришли в ужас
страны приморские
от твоей гибели.

¹⁹ Ибо так говорит Господь Бог: Я сделаю тебя городом разоренным, городом необитаемым. Я обрушу на тебя морскую пучину, и покроют тебя глубокие воды. ²⁰ Я низведу тебя к мертвецам в преисподней, к народу вечности. Я поселю тебя в подземном мире, в пустынях вечности, вместе с мертвецами в преисподней. Больше не быть тебе обитаемым, не красоваться на земле среди живых. ²¹ Я обращаю тебя в призрак, исчезнешь ты, и вовеки никто тебя не отыщет, — говорит Господь Бог».

27 И было мне слово Господа: ² «Человек! Оплачь Тир! ³ Скажи Тиру, восседающему у врат морских, торгующему с народами, с многочисленными приморскими странами:

„Так говорит Господь:
о Тир! Ты, называющий себя
прекраснейшим кораблем!

⁴ Владения твои — среди морей,
строители твои
сделали тебя прекрасным
и совершенным.

⁵ Борты твои они сделали
из кипарисов с Сенира,
ливанский кедр взяли для мачты.

⁶ Из башанского дуба
сделали тебе весла,

26:11 ...священные камни, на которые ты уповаешь. — На древнем Ближнем Востоке стелы («священные камни») были предметами культа. Поклонение им осуждалось библейскими пророками. **26:15** ...приморские страны... — Чаще всего в Ветхом Завете под «приморскими странами» имеются в виду Кипр, Крит, а также острова и земли вокруг Эгейского моря. **26:20** ...к народу вечности. — Так здесь названы умершие.

остов твой — из бука
с берегов киттейских.
⁷ Из узорчатых льняных тканей
египетских
был сшит твой парус,
по которому тебя узнавали.
Навесы твои были из голубого
и красного пурпура
с берегов Элиши.
⁸ Жители Сидона и Арвада
служили у тебя гребцами.
Умельцы твои, Тир,
были у тебя корабельщиками.
⁹ Старейшины Библа,
его искусники
работали на тебе,
заделывали твои пробоины.
Все корабли морские
с их моряками
тебе подчинялись,
перевозили твои товары.
¹⁰ Персы, лидийцы и ливийцы
служили в твоём войске,
были твоими солдатами.
Щиты и шлемы они вешали
на стены твои,
что придавало тебе
еще больший блеск.
¹¹ Сыны Арвада и Хелеха
охраняли твои стены,
жители Гаммада
стояли на твоих башнях.
Колчаны свои они развешивали
на твоих стенах,
что придавало тебе
еще большую красоту.
¹² Торговал с тобою Таршиш,
привлеченный твоим несметным
богатством, —
серебром, железом, оловом
и свинцом
он расплачивался с тобою.
¹³ Яван, Тувал и Мешех
торговали с тобою.
Рабов и медную утварь

они предлагали тебе на продажу.
¹⁴ Купцы из Бет-Тогарми
лошадьми, скакунами и мулами
расплачивались с тобою.
¹⁵ Торговали с тобой
купцы из Дедана,
многочисленные
приморские страны
были посредниками твоими.
Слоновой костью
и черным деревом
они тебе платили.
¹⁶ Торговали с тобой арамеи,
привлеченные твоими
бесчисленными
товарами, —
бирюзой, пурпурными
и узорчатыми тканями,
тончайшим льном,
кораллами и рубинами
они расплачивались с тобой.
¹⁷ Иудея и страна Израилева
торговали с тобою.
Пшеницу из Миннига,
сладо́сти и финиковую патоку,
оливковое масло и бальзам
они предлагали тебе на продажу.
¹⁸ Торговал с тобою Дамаск,
привлеченный твоими
бесчисленными товарами,
несметным твоим богатством —
вином из Хелбона
и шерстью из Цахара,
¹⁹ бочками с вином из Узала
он расплачивался с тобой;
изделия из железа,
кассию и благовонный тростник
предлагал тебе на продажу.
²⁰ Дедан торговал с тобою
попонами дорогими.
²¹ Купцы из Аравии и вожди Кедара
были посредниками твоими.

- Ягнятами, баранами и козами
торговали они с тобою.
- ²² Купцы Савы и Раамы́
торговали с тобою.
Лучшими благовониями,
драгоценными камнями
и золотом
они расплачивались с тобою.
- ²³ Харра́н, Кане́ и Э́ден,
купцы из Савы,
Ассирия и Килма́д
торговали с тобой.
- ²⁴ Продавали они на твоих рынках
роскошные одежды,
голубые и узорчатые ткани,
пестрые ковры,
крепко скрученные канаты.
- ²⁵ Корабли таршишские
перевозили твои товары.
Разбогател ты и прославился
среди морей.
- ²⁶ Твои гребцы
вывели тебя в открытое море.
Но восточный ветер
разбил тебя в открытом море.
- ²⁷ Богатство твое, товары и грузы,
матросы твои и корабельщики,
мастера, что заделывали
твои пробоины,
торговцы твои и воины —
все, кто был у тебя на борту,
в пучине морской утонут
в день твоего паденья!
- ²⁸ От крика твоих корабельщиков
пастбища окрестные содрогнутся.
- ²⁹ Сойдут со своих кораблей
гребцы, матросы
и корабельщики
и встанут на берегу.
- ³⁰ И громко заплачут о тебе,
зарыдают горько.
Головы они посыплют прахом,
будут в пыли кататься.

- ³¹ Головы обреют в знак траура,
оденутся в дерюгу,
будут горевать о тебе и плакать
горьким плачем.
- ³² Будут со стоном оплакивать тебя,
и сложат плач:
какой город сравнится с Тиром,
погибшим в пучине моря?
- ³³ По морю ты вез свои товары,
насыщал ими многие народы.
Своим несметным богатством,
своей торговлей
обогащал ты царей земных!
- ³⁴ Но ты разбит морскою пучиной,
все товары твои и люди
ушли на дно!
- ³⁵ Все жители стран приморских
судьбе твоей ужаснулись,
цари их пришли в ужас,
лица их исказились.
- ³⁶ Разноплеменные торговцы
узнав о судьбе твоей,
присвистнут.
Ты обратился в призрак,
исчез навеки!"»

28 И было мне слово Господа:
² «Человек! Скажи правите-
лю Тира: „Так говорит Господь: вот,
ты возгордился и говоришь: "Я — бог,
я восседаю на божественном престоле
среди моря!" Но ты — человек, а не Бог,
хоть и считаешь себя равным Богу.

³ Ты превзошел мудростью своей
Даниила, ни одна тайна от тебя не
скрыта, ⁴ мудростью своей и умом ты
достиг могущества, наполнил свои
сокровищницы золотом и серебром.
⁵ Умелой торговлей ты умножил свое
богатство и возгордился этим богат-
ством.

⁶ Но так говорит Господь Бог: ты
возомнил, что равен Богу, — ⁷ за это
Я пошлю против тебя чужеземцев,
самые жестокие народы. Они обна-

жат свои мечи против блистательной твоей мудрости и величие твое растопчут. ⁸ Они низвергнут тебя в преисподнюю, ты погибнешь лютой смертью среди морей. ⁹ Что, и перед лицом убийц все будешь твердить: "Я — бог"? В их руках ты не бог, ты — человек. ¹⁰ Ты умрешь смертью необрезанных, от руки чужеземцев. Так говорю Я, Господь Бог".

¹¹ И было мне слово Господа: ¹² «Человек! Оплачь царя Тира и скажи ему: „Так говорит Господь Бог: ты был отмечен печатью совершенства, исполнен мудрости и совершенной красоты. ¹³ Ты жил в Эдэме, в саду Божьем. Твои одеяния были сплошь драгоценные камни: рубины, хризолиты, гагаты, топазы, шохам, яшма, лазурит, бирюза, изумруды. Украшения твои и облачения твои были сделаны из золота. Они были на тебе с самого дня сотворения твоего. ¹⁴ Тебя, сверкающего херувима с осеняющими крылами, Я поселил на святой горе Божьей. Там ты жил — и ходил среди огненных камней. ¹⁵ Безупречны были твои поступки с самого дня сотворения твоего, но прошло время — и обнаружилось в тебе зло.

¹⁶ Ты вел обширную торговлю — и стал полон злодеяниями и грехами. И Я низверг тебя с горы Божьей, о херувим с осеняющими крылами, положил конец твоему пребыванию среди огненных камней. ¹⁷ Ты возгордился из-за своей красоты и растерял свою мудрость из-за блеска своего. Я низверг тебя на землю, обрек тебя на позор перед царями. ¹⁸ Множество своих преступлений, несправедной торговли своей ты осквернил свои святилища. Я зажег в тебе пламя — оно тебя уничтожило! У всех на виду Я превратил тебя в пепел, лежащий

на земле! ¹⁹ Все народы, что знали тебя, пришли в ужас, видя твою участь. Ты обратился в призрак, исчез навеки!"»

²⁰ И было мне слово Господа: ²¹ «Человек! Обрати свой взор против Сидона и произнеси против него пророчество! ²² Скажи: „Так говорит Господь Бог: Я иду против тебя, Сидон! И через то, что Я сотворю с тобою, Я явлю Мою славу! И поймут все, что Я — Господь, когда Я устрою суд над Сидоном! Так Я явлю Мою святость! ²³ Я найду на него мор, кровь зальет его улицы! Трупам он будет завален, когда меч обрушится на него со всех сторон! И поймут тогда все, что Я — Господь!"»

²⁴ Народ Израилев не будет больше страдать от острых шипов, от колючих тернов, от всех соседей своих, которые глумились над ним. И поймут, что Я — Господь Бог!

²⁵ Так говорит Господь Бог: Я соберу народ Израилев из стран, по которым он был рассеян, и явлю Мою святость — через то, что Я совершу с ним на глазах у народов. Вновь поселится он на своей земле — на земле, которую Я даровал рабу Моему Иакову. ²⁶ И будет жить на ней в безопасности, будет строить дома и разводить виноградники. Он будет жить в безопасности, а Я устрою суд над всеми его соседями, что ныне над ним глумятся, — и тогда поймут сыны Израилевы, что Я — Господь Бог их!"»

29 В десятый год, в двенадцатый день десятого месяца было мне слово Господа: ² «Человек! Обрати свой взор против фараона, царя

Египетского, и произнеси пророчество против него и против всего Египта. ³ Возвести, скажи: „Так говорит Господь Бог: Я иду против тебя, фараон, царь Египетский, огромный крокодил! Ты лежишь среди рукавов Нила и говоришь: "Нил принадлежит мне! Я создал его для Себя!"

⁴ Но Я вставляю крюк тебе в челюсть, а рыб, живущих в твоей реке, заставлю облепить твою чешую. И вытащу тебя из твоей реки вместе со всеми рыбами твоей реки, что облепили твою чешую. ⁵ Я брошу тебя в пустыне — и тебя, и всех рыб твоей реки. На открытом поле вы будете лежать, никто не подберет вас, не похоронит. Диким зверям и птицам небесным Я отдам вас на съедение. ⁶ И поймут все жители Египта, что Я — Господь Бог!

Ты был для народа Израилева костью ломким: ⁷ когда ухватился за тебя народ Израилев, ты надломился, вонзился ему в плечо. Когда оперся на тебя народ Израилев, ты сломался, и ноги его подкосились.

⁸ Потому так говорит Господь Бог: Я пошлю против тебя меч и уничтожу в тебе и людей, и животных! ⁹ И станет страна Египта развалинами и пустыней, и поймут они, что Я — Господь!

¹⁰ Говорил Египет: "Нил принадлежит мне, я его создал", — вот за это Я иду против тебя и против твоей реки с ее рукавами. Я сделаю землю Египта пустыней из пустынь, развалинами — от Мигдóла и до Сиéны, до самой границы с Кúшем. ¹¹ Не ступит больше на нее нога человека, не бу-

дут жить на ней звери, на сорок лет она останется необитаемой. ¹² Я сделаю Египет самым опустошенным из всех стран опустошенных, и все города его сорок лет будут самыми разоренными из всех городов разоренных. Я рассею египтян среди народов, развею по странам.

¹³ Так говорит Господь Бог: когда пройдут сорок лет, Я соберу египтян из всех стран, по которым они были разбросаны. ¹⁴ Я верну египтян из плена, поселю их в стране Патрòс, откуда они родом, и будет у них там свое слабое царство. ¹⁵ Из всех царств будет оно самым слабым, не вознесется больше над народами. Я сделаю его ничтожным, и не сможет оно владычествовать над народами. ¹⁶ И не станет больше народ Израилев на него полагаться: Египет будет лишь напоминанием о том, как обманулись сыны Израилевы, понадеявшись на него. И поймут они, что Я — Господь Бог!“»

¹⁷ В двадцать седьмой год, в первый день первого месяца было мне слово Господа: ¹⁸ «Человек! Навуходоносор, царь Вавилона, измучил свое войско изнурительной осадой Тира. Волосы на головах его воинов вылезли, плечи стерты, но нет никакой награды ни ему, ни войску его за осаду Тира, за все труды, которые пришлось вынести.

¹⁹ Потому так говорит Господь Бог: Я отдам Египет Навуходоносору, царю Вавилона. Он отнимет богатства Египта, разграбит его и оберет, и это будет наградой его войску. ²⁰ В награду за все те труды, которые пришлось вытерпеть Навуходоносору, Я отдам ему Египет, ибо ради Меня трудилось его войско, — говорит Господь Бог.

29:17 В двадцать седьмой год, в первый день первого месяца... — Около 571 г. до н. э., спустя год или два после окончания осады Тира.

²¹ В тот день Я вновь сделаю народ Израилев сильным, и ты сможешь открыто говорить перед ними. И поймут они, что Я — Господь Бог!»

30 И было мне слово Господа: ² «Человек! Произнеси пророчество, скажи: „Так говорит Господь Бог: рыдайте, говорите: о, день горестный! ³ Ибо близок день, близок день Господень! День бури! Придет час всех народов! ⁴ Меч обрушится на Египет, и мука охватит Куш, когда погибнет Египет. Враги разграбят богатство Египта, и до основания он будет разрушен! ⁵ Кушиты, ливийцы, лидийцы и прочий разноплеменный люд, кувийцы и сыны страны догавора — все погибнут от меча вместе с египтянами.

⁶ Так говорит Господь: падут подпоры Египта, гордая его сила исчезнет. От Мигдола и до Сиены все погибнут от меча, — говорит Господь Бог. —

⁷ И будет Египет самой опустошенной страной из всех стран опустошенных, его города — самыми разоренными из всех городов разоренных. ⁸ И поймут они, что Я — Господь, когда Я предам Египет огню, и все подпоры его падут. ⁹ В тот день Я пошлю на кораблях вестников, и они повергнут в ужас кушитов, которые думают, что живут в безопасности, — охватит кушитов ужас в день гибели Египта. Скоро это сбудется!

¹⁰ Так говорит Господь Бог: Я уничтожу многолюдный Египет рукою Навуходоносора, царя вавилонского. ¹¹ Вместе со своим народом, жесточайшим из всех народов, будет он Мной приведен, чтобы уничтожить Египет. Мечи свои они занесут над Египтом и наполнят страну убитыми.

¹² И Я превращу все рукава Нила в пересохшие русла, Я отдам эту стра-

ну в руки жестоких злодеев. Рукой чужеземцев Я опустошу эту землю и все, что на ней есть. Так говорю Я, Господь Бог.

¹³ Так говорит Господь Бог: Я истреблю идолов в Нёфе, уничтожу изваяния богов. И не станет властителя в стране Египетской, Я повергну в ужас Египет. ¹⁴ Я опустошу Патрос, предам огню Цобан, Я устрою суд над Но! ¹⁵ Я изолью Мою ярость на Син, твердыню Египта, Я уничтожу многолюдный Но! ¹⁶ Я предам Египет огню, Син будет корчиться в муках, Но будет взят, на Ноф нападут враги среди бела дня. ¹⁷ Юноши Авена и Пибёсета падут от меча, а женщины будут уведены в плен. ¹⁸ Померкнет день в Тахпанхесе, когда Я сокрушу там жезлы Египта. Исчезнет гордая его сила, туча накроет город, дочери его будут в плен уведены. ¹⁹ Я совершу суд над Египтом, и поймут они, что Я — Господь!“»

²⁰ В одиннадцатый год, в седьмой день первого месяца было мне слово Господа: ²¹ «Человек! Я сломал руку фараону, царю египетскому. И вот, никто не накладывает на нее повязки, не лечит ее, не перевязывает — чтобы выздоровела она и снова могла держать меч.

²² Так говорит Господь Бог: Я иду против тебя, фараон, царь египетский! И теперь Я переломаю тебе обе руки — и здоровую, и уже сломанную! Я заставляю меч выпасть из твоих рук! ²³ Я рассею египтян среди

29:21 ...Я вновь сделаю народ Израилев сильным... — Дословно: «...Я выращу рог дому Израилеву...» Рог в Ветхом Завете — частый символ могущества и силы (Втор 33:17; Пс 91:11).
30:20 В одиннадцатый год, в седьмой день первого месяца... — Апрель 587 г. до н. э.

народов, развею по странам! ²⁴ И сделаю сильной руку царя вавилонского и вложу в нее Мой меч, а руки фараона переломая! Смертельно раненный, будет фараон стонать перед вавилонским царем. ²⁵ Я сделаю сильной руку царя вавилонского, а руки фараона обессилеют! И поймут все, что Я — Господь Бог, когда Я вручу Мой меч царю Вавилона, Навуходоносо-ру, и тот занесет меч над Египтом! ²⁶ Я рассею египтян по разным народам, развею по странам, и поймут тогда, что Я — Господь!»

31 В одиннадцатый год, в первый день третьего месяца было мне слово Господа: ² «Человек! Скажи фараону, царю Египта, и его полчищам:

„С кем ты сравнишься
величием своим?

³ С Ассирией? С этим кедром
ливанским?

Прекрасными были ветви его,
листва давала густую тень.
Был высок его ствол,
вершиной касался облаков.

⁴ Воды питали его,
пучина взрастила.
Реками своими она омывала
место, где он рос,
остальным же деревьям
лишь ручейки давала.

⁵ Потому он стал выше
всех остальных деревьев.
Ветви его росли,
крона его разрасталась,
ибо щедро он был напоен водою.

⁶ В листве его вили гнезда птицы,
под ветвями — звери
детенышей выводили,

в тени его жили
многочисленные народы.

⁷ Прекрасен он был и высок,
с распростертыми ветвями,
ибо корни его
щедро питались водою.

⁸ Даже кедры в Божьем саду
были ниже его,
у кипарисов не было
столь густых ветвей,
у платанов не было такой кроны.
Ни одно из деревьев
в Божьем саду
не могло по красоте
с ним сравниться.

⁹ Я сделал его прекрасным
и ветвистым,
все деревья Эдема,
что росли в Божьем саду,
завидовали ему.

¹⁰ Так говорит Господь Бог: вырос он высоким, вершиной своей облаков касался, и возгордился своим величием. ¹¹ Вот за это Я отдал его в руки властителя народов, чтобы тот поступил с ним по заслугам, — Я отверг его.

¹² Срубили его чужеземцы,
самые жестокие из народов,
бросили его на горах.
Ветви его разбросаны
по всем долинам,
обломанные сучья —
по всем лощинам.

Ушли из-под его тени
народы земные,
оставили его.

¹³ На поваленном стволе
свили гнезда птицы,
дикие звери среди ветвей его.

¹⁴ Так пусть не возносится ни одно дерево, растущее на орошенной земле, пусть не касается вершиной облаков! Пусть могучие стволы де-

ревьев, напоенных водою, не поднимаются высоко! Будут все они обречены на смерть, все окажутся в подземном мире, среди мертвецов в преисподней!

¹⁵ Так говорит Господь Бог: день, когда сошел он в Шеол, Я сделал днем плача: для этого Я замкнул пучину и запер ее реки — и великие воды остановились. Для этого Я погрузил весь Ливан во мрак — и все деревья лесные зачахли. ¹⁶ Я заставил народы содрогнуться от грохота, когда пал он. Я низвел его в Шеол, к мертвецам в преисподнюю. И тогда обрадовались в подземном мире все деревья Эдема, лучшие, отборные деревья Ливана, некогда напоенные водою. ¹⁷ И союзники его, жившие под тенью его среди народов, вместе с ним сошли они в Шеол, к погибшим от меча.

¹⁸ С каким из деревьев эдемских сравнишься ты славой и силой? Как и они, ты сойдешь в подземный мир! Будешь лежать среди необрезанных, погибших от меча.

Вот участь, которая ждет фараона и все полчища его, — говорит Господь Бог“».

32 В двенадцатый год, в первый день двенадцатого месяца было мне слово Господа: ² «Человек! Оплачь фараона, царя Египта, скажи ему:

„Ты считал себя львом
среди народов,
ты, подобный чудищу морскому!
Вспенивал Ты реки свои,
ногами бил по воде,
мутил потоки.

³ Так говорит Господь Бог:
Я накрою тебя Моей сетью:
соберутся многочисленные
народы

и вытащат тебя Моим неводом.

⁴ Я вышвырну тебя на землю,
на открытом поле брошу,
чтобы птицы небесные
на тебя садились,
чтобы дикие звери
тебя пожирали.

⁵ Твою плоть Я
по горам разбросаю,
останками твоими
наполню долины!

⁶ Я напою землю
потоками твоей крови,
и горы, и лощины наполнятся ею.

⁷ Ты угаснешь — и Я скрою небо,
звезды спрячу во мраке,
солнце покрою мглою,
и луна светить перестанет.

⁸ Все светила небесные
Я покрою мраком над тобою,
землю твою погружу во тьму,
— говорит Господь Бог.

⁹ Я наполню страхом сердца многочисленных народов, когда приведу остатки твоих жителей в страны, о которых они и не знали. ¹⁰ Я поражу ужасом многочисленные народы, которые увидят твою участь. Цари их содрогнутся, глядя на тебя, а Я буду потрясать Моим мечом перед их лицами. Когда ты падешь, каждый из них станет ежечасно трепетать за свою жизнь.

¹¹ Так говорит Господь Бог: меч царя вавилонского обрушится на тебя. ¹² Я истреблю твои полчища мечами сильных воинов, что принадлежат к самому жестокому народу из всех народов. Они положат конец гордыне Египта, и все полчища его погибнут! ¹³ Я уничтожу все стада, что па-

сутся возле этой великой реки, и ни нога человека, ни копыто животного больше не будет мутить в ней воду.

¹⁴ Я сделаю воды этой реки незамутненными, будут тихо они струиться, словно масло, — говорит Господь Бог. — ¹⁵ Когда Я превращу землю Египта в пустыню и все, что на ней есть, погибнет, когда Я уничтожу всех живущих на ней, тогда поймут, что Я — Господь! ¹⁶ Вот плач, которым дочери народов будут оплакивать Египет и весь его многочисленный народ, — говорит Господь Бог“».

¹⁷ В двенадцатый год, в пятнадцатый день первого месяца было мне слово Господа: ¹⁸ «Человек! Оплачь многочисленный народ Египта, низринь их — и египтян, и дочерей народов знаменитых — в подземный мир, к мертвецам в преисподнюю.

¹⁹ Чем ты краше других?
Сойди, ложись
среди необрезанных!

²⁰ Среди сраженных мечом
будут лежать египтяне!
Меч уже приготовлен —
волочите туда Египет
и все его полчища!

²¹ Могучие воины, сошедшие в Шеол,
скажут о Египте и его союзниках:
„Вот и они тоже пали,
лежат среди необрезанных,
убитые мечом!“

²² Там Ассирия и все ее воины,
кругом — одни могилы,

все мертвецы,
павшие от меча.

²³ Могилы их —
в самой глубине преисподней.
Все войско ее — одни могилы,
все мертвецы,
павшие от меча.
А когда-то они внушали ужас
на земле живых!

²⁴ Там Эла́м и все его полчища,
кругом — одни могилы,
все мертвецы,
павшие от меча,
необрезанные,
сошедшие в подземный мир.
А когда-то они внушали ужас
на земле живых.
Теперь покрыты позором
среди мертвецов в преисподней.

²⁵ Среди убитых теперь
ложе Элама,
вместе с его полчищами.
Кругом — одни могилы,
все необрезанные,
убитые мечом.
А когда-то они внушали ужас
на земле живых.
Теперь покрыты позором
среди мертвецов в преисподней,
среди убитых лежат.

²⁶ Там Мешех и Тувал и все их
полчища,
кругом — одни могилы,
все необрезанные,
убитые мечом.
А когда-то они внушали ужас
на земле живых.

²⁷ Суждено и египтянам лечь вместе
с павшими воинами необрезанными,
сошедшими в Шеол в воинских доспехах,
под головами которых меч, на костях — щит.
А когда-то внушали они ужас на земле живых.

32:19 ...ложись среди необрезанных! — У египтян, как и у евреев, существовал обычай обрезания, и они с презрением относились к необрезанным.

²⁸ Будешь и ты уничтожен, словно необрезанные, ляжешь среди убитых мечом!

²⁹ Там Эдом,
цари его и вожди.
Со всем своим могуществом
лежат они — среди убитых мечом,
среди необрезанных,
среди мертвецов в преисподней.

³⁰ Там северные владыки,
там сидоняне,
сошли они к убитым.
Могучи они были и ужасны,
теперь покрыты позором,
лежат они среди необрезанных,
среди убитых мечом,
покрыты они позором,
лежат среди мертвецов
в преисподней.

³¹ Увидит их фараон, и уже не так горько ему будет, что все его войско и сам он, и все его полчища пали от меча, — говорит Господь Бог.

³² Я заставляю землю живых трепетать предо Мною! А фараон и все его полчища будут лежать среди необрезанных, среди убитых мечом! — говорит Господь Бог».

33 И было мне слово Господа: ² «Человек! Обратись к сыновьям своего народа и скажи им: если Я насылаю на страну меч, а ее жители избрали дозорного, ³ и если этот дозорный, увидев меч, надвигающийся на страну, затрубил в трубу, предупреждая народ, — ⁴ то всякий, кто услышит звук трубы, но не остережется, будет сам повинен в своей смерти, когда меч придет и убьет его. ⁵ Он слышал звук трубы, но не остережется, — и потому сам повинен в своей смерти. А кто остережется, тот

спасет свою жизнь. ⁶ Если же дозорный, видя надвигающийся меч, не затрубил в трубу и народ не был предупрежден, и меч пришел и убил людей, то убитые пали за свои грехи, но вину за их смерть Я возложу на дозорного.

⁷ Тебя, человек, Я поставил дозорным для народа Израилева! Ты будешь слушать слово из Моих уст и будешь от Моего лица предостерегать народ Израилев! ⁸ Если Я вынес злодею приговор: „Злодей! Ты умрешь!“, а ты, человек, не предупредишь его, не предостережешь от преступного пути, то он умрет за свои преступления, а тебя Я призову к ответу за его смерть! ⁹ Если же ты предостережешь злодея, скажешь ему, чтобы он оставил свой путь, а он этого не сделает, то он умрет за свои преступления, но ты — избежишь кары.

¹⁰ Человек! Скажи народу Израилеву: „Вы твердите: "Мы несем бремя наших грехов и преступлений! Они губят нас. Разве можем мы остаться в живых?"“

¹¹ Скажи им: „Клянусь Собою, — говорит Господь Бог, — Я не хочу смерти грешника, Я хочу, чтобы он оставил свой путь и был жив! Оставьте, оставьте ваши злые пути! Зачем тебе гибнуть, народ Израилев!“

¹² Человек! Скажи сыновьям своего народа: „Праведность праведника не спасет его, когда он согрешит. Злодей не погибнет за свое прошлое злодейство, если отступит от него, равно как и праведник не останется в живых, если станет грешить. ¹³ Если Я сказал о праведнике: "Он будет жив!" и он уверовал в свою

праведность и стал творить зло, то вся его праведность ему не зачтется! За содеянное им зло — он умрет!

¹⁴ Если Я вынес злодею приговор: "Ты умрешь!", а он оставил свои преступления, стал поступать справедливо и праведно, ¹⁵ вернул залог, украденное возместил, стал жить по законам, дающим жизнь, и больше не совершает зла, — то не умрет он, но будет жить! ¹⁶ Все его прошлые грехи не припомнятся ему, ведь он стал поступать справедливо и праведно — и будет жить!"

¹⁷ Говорят люди твоего народа: "Несправедлив суд Господа!" Нет, это их суд несправедлив! ¹⁸ Если отступит праведник от праведности своей, будет совершать зло, — он за это умрет. ¹⁹ Если злодей отступит от зла, будет поступать справедливо и праведно, — он будет жить за это. ²⁰ А вы говорите: "Несправедлив суд Господа!" Нет, о народ Израилев, каждого из вас Я сужу по делам его».

²¹ На двенадцатый год после того, как мы были переселены, в пятый день десятого месяца, пришел ко мне один человек, спасшийся из Иерусалима, и сказал: «Город пал!» ²² Но накануне вечером, еще до прихода этого беженца, уже была на мне рука Го-

сподня. Еще до того, как утром пришел ко мне этот человек, Господь отверз мои уста. Уста мои разомкнулись, и я перестал безмолвствовать.

²³ И было мне слово Господа: ²⁴ «Человек! Те, кто остались жить среди руин на земле Израилевой, говорят: „Авраам был один, а получил во владение эту землю. Нас больше — и нам отдана эта земля во владение!“ ²⁵ Но скажи им: „Так говорит Господь Бог: вы едите с кровью, обращаете взоры к идолам, проливаете кровь! И вам владеть этой землей? ²⁶ Вы живете насилием, совершаете мерзости, один оскверняет жену другого! И вам владеть этой землей?“

²⁷ Так скажи им: „Так говорит Господь Бог: клянусь Собою! Те, кто живут среди руин, от меча падут. Тех, кто в поле, Я отдам диким зверям на съедение. А те, кто прячутся в крепостях и пещерах, умрут от мора. ²⁸ Я сделаю эту страну пустыней из пустынь, истощится гордая сила ее. Опустеют горы Израилевы, никто больше не будет по ним ходить! ²⁹ Поймут эти люди, что Я — Господь, когда Я сделаю их землю пустыней из пустынь за все мерзости, которые они совершали“.

³⁰ О тебе, человек, твой народ судачит — стоят эти люди возле стен и дверей своих домов и говорят друг другу, брат брату: „Пойдем, послушаем, какое еще там слово пришло от Господа!“ ³¹ И приходят к тебе толпами. Садится пред тобою Мой народ и слушает твои слова, но не исполняет их. В их устах твои слова становятся красивыми побасенками, ибо делают они только то, что им выгодно. ³² Твои речи для них — что красивая песенка, хорошо спетая под искусную музыку. Слушают они твои сло-

33:21 На двенадцатый год после того, как мы были переселены... пришел ко мне один человек... — В 597 г. до н. э. произошла первая массовая депортация жителей Иудеи в Вавилонию. В основном депортировались представители аристократии, в их числе юный царь Иехония, его семья и ближайшее окружение. В числе переселенных был и пророк Иезекииль. Через одиннадцать лет, в 586 г. до н. э., когда Иерусалим был полностью разрушен Навуходоносором, вновь множество жителей Иудеи было угнано в Вавилонию. **33:25** ...вы едите с кровью... — Запрет употреблять в пищу кровь многократно встречается в Библии.

ва и не исполняют их. ³³ Но когда все это сбудется — уже сбывается! — вот тогда поймут они, что был среди них пророк».

34 Было мне слово Господа: ² «Человек! Произнеси пророчество против пастухов Израилевых, произнеси пророчество и скажи им, пастухам: „Так говорит Господь Бог: горе пастухам Израилевым, которые пасут самих себя! Разве не стадо должны пасти пастухи? ³ Вы питаетесь молоком, вы одеваетесь в одежду из шерсти, вы закалываете откормленных овец, но о стаде вы не заботитесь. ⁴ Ослабевших вы не поддерживаете, больных не лечите, раненых не перевязываете, отбившихся не возвращаете, пропавших не ищете. Вы обращаетесь со своим стадом жестоко и сурово. ⁵ И разбрелись овцы, которых никто не пасет, — разбрелись и стали пищей для диких зверей. ⁶ Блуждает Мое стадо по всем горам, по всем холмам высоким, по всей земле Мое стадо рассеялось, и никто их не ищет, никто не разыскивает.

⁷ Потому, пастухи, слушайте слово Господа: ⁸ Клянусь Собою! — говорит Господь Бог. — За то, что овцы Мои, которых никто не пасет, стали добычей и пищей диким зверям, за то, что пастухи Мои не заботятся о Моих овцах, пасут себя самих, а не стадо, — ⁹ слушайте, пастухи, слово Господа.

¹⁰ Так говорит Господь Бог: Я иду против пастухов! Я призову их к ответу за Мое стадо. Я больше не дам им пасти Моих овец — и не будут больше пастухи пасти самих себя! Я избавлю Мое стадо от их зубов, впредь не будет оно их пищей!

¹¹ Так говорит Господь Бог: Я сам отыщу Моих овец, всех их пересчитаю! ¹² Как пастух пересчитывает сво-

их овец, когда они разбредутся, так и Я пересчитаю Мое стадо. Я вызволю их отовсюду, куда их забросило в день бури и тьмы. ¹³ Я уведу их из владений чужих народов, соберу их из разных земель и приведу назад в их страну. Я буду пасти их на горах Израилевых, возле ручьев, у всех селений этой страны. ¹⁴ На прекрасных лугах Я буду пасти их, на высоких горах Израилевых будет их пастбище. Там будут отдыхать они, на прекрасном пастбище, будут пастись на сочных лугах, на горах Израилевых. ¹⁵ Я сам буду пасти Мое стадо, Я Сам дарю ему отдых, — говорит Господь Бог. — ¹⁶ Отбившуюся овцу Я отыщу, заблудшую — возвращу, раненую — перевяжу, ослабевшую — поддержу, а разжиревшую и заматеревшую — уничтожу. Я буду пасти их как подобает!

¹⁷ Вы — стадо Мое! — так говорит Господь Бог. — Я Сам буду разбирать тяжбы между овцами стада Моего, между баранами и козлами! ¹⁸ Разве мало вам того, что вы пасетесь на прекрасном пастбище? Зачем оставшуюся траву вы топчете копытами? Разве мало вам того, что вы пьете чистую воду? Зачем оставшуюся воду вы взбаламутили своими копытами? ¹⁹ И вот, другие мои овцы едят то, что вы потоптали копытами, и пьют воду, взбаламученную вашими копытами!

²⁰ Так говорит им Господь Бог: Я Сам буду разбирать тяжбы между тучными овцами и тощими. ²¹ Вы толкаетесь боками и плечами, вы бодаете рогами слабых, пока не разгоните их! ²² Но Я спасу Моих овец, не будут они больше ничьей добычей, Я Сам буду разбирать тяжбы между овцами. ²³ Одного пастуха Я поставлю над ними, чтоб он пас их, — раба Моего Давида. Он будет пасти их, он будет

для них пастухом! ²⁴ Я, Господь, буду их Богом, а раб Мой Давид будет их вождем. Так говорю Я, Господь.

²⁵ Я заключу с ними договор, который принесет им благоденствие. Я истреблю в этой стране все хищное зверье — чтоб могли они жить безмятежно в степи и спать спокойно в лесу. ²⁶ Я дарую благословение им и всей стране вокруг Моей горы. Я буду в срок посылать им дожди, и будут эти дожди благословенными. ²⁷ Деревья будут приносить свои плоды, и земля — давать урожай. Будут жить они на своей земле в безопасности. И поймут они, что Я — Господь, когда Я разломаю ярмо их и освобожу от поработителей. ²⁸ И не будут они больше добычей других народов, и звери не будут больше пожирать их. Будут жить они в безопасности, и никто больше не будет наводить на них страх. ²⁹ Я стану посылать им урожай на славу, и никто в их стране не будет больше гибнуть от голода, и не придется им больше терпеть поношения от других народов. ³⁰ И поймут они, что Я, Господь, Бог их, — с ними! Что они, сыны Израилевы, — народ Мой! — говорит Господь Бог. — ³¹ Вы — овцы Мои, овцы на пастбище Моем. Вы — люди, а Я — Бог ваш, — говорит Господь Бог“».

35 И было мне слово Господа: ² «Человек! Обрати свой взор против горной страны Сеир и произнеси пророчество о ней. ³ Скажи ей: „Так говорит Господь Бог: Я иду против тебя, горная страна Сеир! Я занес над тобою Мою руку, Я сделаю тебя пустыней необитаемой! ⁴ Я превращу твои города в руины, и ты станешь пустыней, и поймешь, что Я — Господь! ⁵ За твою вековую ненависть, за то, что ты подняла меч на

сынов Израилевых, когда пришла к ним беда, время расплаты, ⁶ за это, клянусь Собою, — говорит Господь Бог, — Я залью тебя кровью, кровопролитие будет преследовать тебя по пятам! Не гнушалась ты кровопролитием, вот и будет оно преследовать тебя по пятам! ⁷ Я превращу горы Сеира в пустыню из пустынь, и никто не будет по ним ходить. ⁸ Я наполню трупами горы Сеира! На холмах, в долинах и в лощинах будут лежать убитые мечом! ⁹ Вечной пустыней Я сделаю тебя, и города твои никогда не будут заселены вновь. И поймете вы, что Я — Господь!

¹⁰ Ты говорила: "Эти две страны, земли этих двух народов станут нашими, мы завладеем ими", — хотя там был Господь! ¹¹ Но клянусь Собою, — говорит Господь Бог, — Я оплачу тебе за ярость твою, за зависть, которую ты питала к сынам Израилевым, за ненависть твою к ним! Я явлю Себя сынам Израилевым — как твой Судия! ¹² И поймешь ты, что Я — Господь.

Слышал Я, как ты глумилась над горами Израилевыми: "Опустошены они! Стали нашей добычей!" ¹³ Ты в своих речах превозносила передо Мною, говорила наглые слова против Меня! Слышал Я это!

¹⁴ Так говорит Господь Бог: в то самое время, когда вся земля будет ликовать, Я тебя превращу в пустыню! ¹⁵ Ты радовалась, что владения народа Израилева стали пустыней — вот и тебя Я подвергну той же участи! Ты сама станешь пустыней, горная страна Сеир, — вся страна Эдомская! И поймут, что Я — Господь!“»

36 «Человек! Произнеси пророчество горам Израилевым. Скажи: „Горы Израилевы! Слушайте сло-

во Господа! ² Так говорит Господь Бог: ваши враги хохочут, кричат: "Вечные вершины теперь наши!"

³ И потому произнеси пророчество, скажи: „Так говорит Господь Бог: потому, именно потому, что опустошали вас и терзали со всех сторон, что прочие народы властвовали над вами, что злословили они вас и поносили, — ⁴ слушайте, горы Израилевы, слово Господа Бога!

Так говорит Господь Бог горам, холмам, лощинам, долинам, руинам безлюдным, брошенным городам, которые стали добычей окрестных народов и посмешищем для них, ⁵ так говорит Господь Бог: пылая яростью, Я изрекаю Мой приговор всем прочим народам и всему Эдому. Моей землей они завладели, ликуя и глумясь, грабят пастбища ее“.

⁶ Потому произнеси пророчество о земле Израилевой, скажи горам, холмам, ущельям и долинам: „Так говорит Господь Бог: в ярости Моей, в гневе Моем изрекаю Я Мое слово, ибо вы терпите унижения от других народов!

⁷ Так говорит Господь Бог: Я клянусь, эти окрестные народы сами будут унижены! ⁸ А вы, горы Израилевы, вы покроетесь деревьями ветвистыми и будете приносить плоды для народа Моего Израиля — он скоро уже вернется сюда! ⁹ Я обращу Мой взор на вас — и вновь вас будут возделывать, будут засеивать! ¹⁰ Я поселю на вас множество людей — весь народ Израилев! Будут вновь заселены города и отстроены руины. ¹¹ Я заселю вас множеством людей и животных, будут они размножаться и плодиться. Я сделаю вас такими же населенными, как прежде. Я буду делать вам еще больше добра, чем прежде, и поймете вы, что Я — Господь! ¹² Я сделаю

так, что вновь будут ходить по вам люди — народ Мой Израиль. Будет он владеть вами, вы будете его достоинством, и никогда больше вы не будете нести смерть сынам народа Моего.

¹³ Так говорит Господь Бог этой земле: говорят о тебе: "Ты — земля, которая пожирает людей и несет смерть своим жителям!" ¹⁴ Но больше ты не будешь пожирать людей, не будешь больше нести смерть своим жителям, — говорит Господь Бог. — ¹⁵ Я сделаю так, что впредь уже не придется тебе слышать поношения от народов, терпеть унижения от них, и своим жителям ты не будешь больше нести смерть! — говорит Господь Бог“».

¹⁶ И было мне слово Господа: ¹⁷ «Человек! Когда народ Израилев жил на своей земле, он осквернял ее поступками своими и делами. Их жизнь была передо Мною нечиста — как женщина во время месячных. ¹⁸ И Я излил на этих людей Мою ярость — за кровь, которую проливали они на эту землю, за идолов, которыми оскверняли ее! ¹⁹ Я рассеял их среди других народов — и вот теперь они разбросаны по странам. Я справедливо их покарал за поступки их и дела. ²⁰ Но к какому бы народу ни пришел народ Израилев, он своим приходом бесславил Мое святое имя, ибо там говорили: „И это народ Господа?! Изгнанный из Его страны...“ ²¹ И стало жаль Мне, что имя Мое святое обесславлено тем, что народ Израилев блуждает среди чужих народов.

²² Потому скажи народу Израилеву: „Так говорит Господь Бог: Я делаю это не ради тебя, народ Израилев, а ради имени Моего святого, которое обесславлено тем, что ты блуж-

даешь среди чужих народов. ²³ Я явлю святость Моего великого имени, которое ныне, из-за вас, обесславлено среди народов. Поймут все народы, что Я — Господь, — говорит Господь Бог, — когда Я явлю им святость Мою — через то, что Я совершу с вами у них на глазах. ²⁴ Я заберу вас от этих народов, соберу вас из всех стран — и приведу вас на вашу землю. ²⁵ Я окроплю вас водой очищения, чтобы вы очистились от своей скверны. От всех идолов ваших Я очищу вас. ²⁶ И Я дам вам новое сердце, новый дух вложу в вас. Я вырву из вашей груди сердце каменное и вложу сердце из живой плоти. ²⁷ Мой дух Я вложу в вас и сделаю так, чтобы вы жили по Моим законам, строго соблюдали Мои предписания и исполняли их. ²⁸ И будете вы тогда жить на земле, которую Я дал вашим отцам, и будете Моим народом, а Я буду вашим Богом. ²⁹ Я избавляю вас от вашей скверны и призову обильный урожай, — и впредь не допущу, чтобы вы страдали от голода. ³⁰ Я в изобилии дам вам плоды деревьев и урожай полей, чтобы больше вам не приходилось из-за голода терпеть унижения от соседних народов. ³¹ И тогда, вспоминая о своих злых делах, о недобрых деяниях своих, вы станете испытывать отвращение к самим себе за ваши преступления и мерзости. ³² Нет, не ради вас Я все это сделаю, знайте это, — говорит Господь Бог. — Стыдись своих дел, народ Израилев, скорай от стыда!

³³ Так говорит Господь Бог: придет день, когда Я очищу вас от всех ваших мерзостей, когда Я заселю города, когда руины будут отстроены, ³⁴ а разоренная земля, которая ныне всем кажется пустыней, будет вновь возделываться. ³⁵ И тогда будут вос-

кликать: "Земля, что была разорена, стала словно сад Эдемский! Города, что лежали в руинах, опустошенные и разрушенные, вновь отстроены, укреплены, населены". ³⁶ И поймут окрестные народы, что Я, Господь, отстраиваю разрушенное, возделываю опустошенное. Так Я, Господь, сказал, и так Я сделал!

³⁷ Так говорит Господь Бог: Я исполню то, о чем просит Меня народ Израилев: сделаю их многочисленными, словно стадо людское. ³⁸ Как Иерусалим во время празднеств наполнялся жертвенными овцами, так разрушенные ныне города наполнятся стадами людскими. И поймут все, что Я — Господь!"»

37 Простер Господь надо мной Свою руку — и унес меня Духом Своим и опустил посреди долины. И была та долина полна костей. ² Он стал водить меня вокруг костей — их было несметное множество в той долине, и были они совершенно сухими. ³ Он сказал мне: «Человек! Могут ли эти кости ожить?»

Я ответил: «Господь Бог! Это знаешь Ты один!»

⁴ Он сказал мне: «Произнеси пророчество этим костям, скажи им: „Кости сухие! Слушайте слово Господа! ⁵ Так говорит Господь этим костям: Я вложу в вас дух, и вы оживете. ⁶ Я прикреплю к вам сухожилия, наращу мясо и покрою вас кожей. Я дам вам дух, и вы оживете. И тогда поймете вы, что Я — Господь“».

⁷ И я произнес пророчество, как было мне велено. Когда я произносил это пророчество, раздался шум и земля задрожала — кости стали соединяться друг с другом. ⁸ И увидел я, что появились на них сухожилия,росло мясо, а сверху покрыла их

кожа. Но дыхания жизни в них еще не было.

⁹ Тогда Он сказал мне: «Произнеси пророчество духу, произнеси пророчество, человек, скажи духу: „Так говорит Господь Бог: от четырех ветров приди, дух, и вдохни жизнь в убитых — и они оживут!“»

¹⁰ И я произнес пророчество, как Он велел мне, и вошел в них дух, и они ожили. Встали они, и было их неслетное полчище.

¹¹ Тогда Он сказал мне: «Человек! Эти кости — народ Израилев, который говорит:

Кости наши иссохли,
погибла надежда,
мы обречены!

¹² Но произнеси пророчество, скажи им: „Так говорит Господь Бог: Я открою ваши могилы и выведу вас из могил, о народ Мой, и приведу вас на землю Израилеву! ¹³ И поймете вы, что Я — Господь, когда открою ваши могилы, когда выведу вас из могил, о Мой народ! ¹⁴ Мой дух Я вложу в вас, и вы оживете. Я дарую вам мирную жизнь на вашей земле, и вы поймете, что Я — Господь Бог. Так Я сказал и так Я сделаю! — говорит Господь Бог“».

¹⁵ И было мне слово Господа: ¹⁶ «Человек! Возьми дощечку и напиши на ней „Иуда и сыны Израилевы, что в союзе с ним“. Потом возьми другую дощечку и напиши на ней: „Иосиф и весь народ Израилев, что в союзе с ним“ (это дощечка племени Ефрема). ¹⁷ И приложи их друг к другу, чтобы получилась одна дощечка, чтобы стали они в твоей руке единым целым.

¹⁸ И когда сыновья твоего народа спросят тебя: „Объясни, что это зна-

чит?“, ¹⁹ скажи им: „Так говорит Господь Бог: Я возьму дощечку Иосифа и племен Израилевых, которые в союзе с ним (ныне она в руке Ефрема), и приложу к ней дощечку Иуды, чтобы получилась единая дощечка. Одним целым они будут в Моей руке“.

²⁰ Эти две дощечки, на которых ты сделал надписи, держи в руке у всех на виду ²¹ и скажи: „Так говорит Господь Бог: Я уведу сынов Израилевых из владений чужих народов, к которым они пришли, соберу их отовсюду и приведу назад в их страну. ²² Там, на горах Израилевых, Я сделаю их единым народом, и один царь будет царствовать над всеми ними. И не будут больше они двумя народами, не будут больше разделяться на два царства. ²³ Не будут больше оскверняться идолами своими, мерзостями и преступлениями. Я спасу их от отступничества, в которое они впали, Я очищу их, и станут они Моим народом, а Я буду — их Богом. ²⁴ Раб Мой Давид будет царем над ними, один пастух будет над всеми ними. Они будут жить по Моим предписаниям, Мои законы будут соблюдать и исполнять их. ²⁵ И будут жить они на этой земле, которую Я даровал рабу Моему Иакову и на которой жили их отцы. Там они будут жить — и дети их, и дети детей — вовеки! И раб Мой Давид вовеки будет вождем их. ²⁶ Я заключу с ними договор, который принесет им благоденствие, и договор этот будет вечным. Я их сделаю многочисленными, и навеки Я поставлю среди них Мое святилище. ²⁷ Там Я буду пребывать с ними. Я буду их Богом,

37:9 ...от четырех ветров приди, дух... — Т.е. с четырех концов света. В тексте игра слов, поскольку и «дух», и «ветер» по-древнееврейски — одно и то же слово.

а они будут Моим народом. ²⁸ И святынище Мое будет вечно пребывать среди них — и тогда, поймут народы, что Я, Господь, посвятил Израиль Себе!"»

38 И было мне слово Господа: ² «Человек! Обрати свой взор против Гóга, против земли Магóга, против главного вождя Мешеха и Тувала и произнеси пророчество против него. ³ Скажи: „Так говорит Господь Бог: Я иду к тебе, Гог, главный вождь Мешеха и Тувала! ⁴ Я заставлю тебя пойти в другую сторону, вставив крюк тебе в челюсть, и поведу тебя и все твои полчища — лошадей и всадников в полном боевом облачении, несметное множество людей с броней и щитами, с мечами в руках, ⁵ персов, кушитов и ливийцев со щитами и шлемами, ⁶ Гóмера с его полкáми и род Тогармы́ с хребтов Севера с его полками — все бесчисленные народы, что идут за тобою. ⁷ Вставай, снаряжайся вместе со всем своим войском, что собралось вокруг тебя, ты будешь надсмотрщиком над ними!

⁸ Спустя многие годы ты будешь призван! В те грядущие годы ты пойдешь на землю, возрожденную после войны, — ее жители после рассеяния среди многочисленных народов собрались на пустовавших горах Израилевых, вернулись из рассеяния среди народов и стали жить, ничего не опасаясь. ⁹ Ты поднимешься словно гро-

за, придешь словно туча, застилая всю землю, — ты и все полчища твои и несметные народы, что идут за тобой.

¹⁰ Так говорит Господь Бог: в те дни придет тебе в голову замысел, ты задумаешь злое дело. ¹¹ Ты скажешь: "Пойду против страны беззащитной, нападую на людей безмятежных, что живут, ничего не опасаясь. Нет у них ни крепостных стен, ни засовов, ни ворот".

¹² Ты устроишь набег, возьмешь добычу, обрушишь руку свою на селения, восставшие из руин, на народ, что вернулся из рассеяния и ныне владеет скотом и добром и живет на Пупе Земли. ¹³ И Сава, и Дедан, и купцы Таршиша, все его торговцы будут приветствовать тебя: "Ты пришел за добычей! Для грабежа собрал войско! Чтобы забрать серебро и золото, скот и добро, чтобы устроить грабеж великий!"»

¹⁴ Произнеси пророчество, человек, скажи Гогу: „Так говорит Господь Бог: в то время народ Мой Израиль будет жить, ничего не опасаясь. Но ты поднимешься ¹⁵ и выйдешь из своей страны, сойдешь с хребтов Севера, а вместе с тобой — бесчисленные народы на конях, великое войско, несметная сила. ¹⁶ И пойдешь ты против народа Моего Израиля, словно туча, застилая землю. В те грядущие дни Я поведу тебя против Моей земли, чтобы народы поняли, кто Я: ибо Я явлю им Мою святость через то, что сделаю с тобой, Гог, у них на глазах!

¹⁷ Так говорит Господь Бог: ты тот, о ком Я издревле говорил через Моих рабов, пророков Израилевых. Они пророчествовали в те далекие дни и годы, что ты будешь приведен против народа Израилева.

¹⁸ Но в тот день, когда придет Гог на страну Израилеву, — говорит Господь Бог, — разгорится Мой яростный

38:8 Спустя многие годы... — Употребленное здесь еврейское выражение иногда понимают как «...в последние годы...». Однако в Ветхом Завете эти слова означают не конец истории, а просто отдаленное будущее, которое наступит по истечении определенного срока. **38:12** ...на Пупе Земли. — Здесь так названа Обетованная Земля (либо ее центр — Иерусалим).

гнев. ¹⁹ В ярости Моей, в огне Моего гнева Я говорю: в тот день великое землетрясение будет в стране Израилевой. ²⁰ И затрепещут предо Мною рыбы морские и птицы небесные, и дикие звери, и все твари, которыми кишит земля, и все люди на земле. Обрушатся горы, падут скалы, и все стены рухнут на землю. ²¹ По всем горам Моим Я призову на него меч, — говорит Господь Бог, — и брат поднимет меч на брата. ²² И Я совершу суд над ним, покараю мором и кровью. Ливень, все смывающий, и каменный град, огонь и серу Я обрушу на него и на полчища его и на бесчисленные народы, что идут за ним. ²³ И явлю величие Мое и святость Мою, явлю Себя пред очами несметных народов, и поймут они, что Я — Господь“.

39 А ты, человек, произнеси пророчество против Ѓга. Скажи: „Так говорит Господь Бог: Я иду к тебе, Гог, главный вождь Мешеха и Ту-вала! ² Я заставляю тебя пойти в другую сторону, поведу тебя на веревке, Я заставляю тебя сойти с хребтов Севера и приведу тебя на горы Израилевы. ³ И Я выбью лук из твоей левой руки, вырву стрелы из твоей правой руки. ⁴ На горах Израилевых ты падешь вместе со своими полчищами, вместе с народами, что идут за тобой. Стервятникам, всем птицам крылатым и диким зверям Я отдам тебя на съедение. ⁵ В чистом поле ты падешь, так сказал Я, Господь, — говорит Господь Бог. — ⁶ Я пошлю огонь на Гога, на тех, кто ничего не опасаясь, живет в странах приморских, и поймут они, что Я — Господь. ⁷ И святое имя Мое Я явлю среди Моего народа, Израиля, и не позволю впредь, чтоб святое имя Мое бесславили. И поймут народы, что Я — Господь, Святой Израилев.

⁸ Придет, наступит, — говорит Господь Бог, — тот день, предначертанный Мною. ⁹ И выйдут жители городов Израилевых и разведут огонь и будут жечь оружие — щиты и броню, луки и стрелы, дубины и копья. Семь лет они будут жечь оружие. ¹⁰ И не нужно будет носить дрова с поля, собирать их в лесу, ибо оружие будет вместо дров. И ограбят они тех, кто грабил их, захватят добычу у тех, кто у них брал добычу, — говорит Господь Бог. — ¹¹ В те дни Я выделю Гогу место в Израиле — могилу в долине Оверим, что к востоку от моря (идущим она перекрестит дорогу). Похоронят там Гога и все полчища его и назовут то место долиной Хамон-Гог. ¹² Семь месяцев будет народ Израилев хоронить их, чтобы очистить страну. ¹³ Весь народ страны будет участвовать в погребении, и день, когда Я явлю им Мое величие, станет для них днем славы, — говорит Господь Бог. — ¹⁴ Назначат людей, которые будут обходить страну и погребать мертвецов, лежащие на земле останки, чтобы очистить страну. В течение семи месяцев они будут вести поиски. ¹⁵ Они будут обходить страну и, если где увидят человеческие кости, будут устанавливать специальный знак, чтобы могильщики погребли останки в долине Хамон-Гог. ¹⁶ (И город тоже назовется Хамонá.) Вот так будет очищена вся страна“.

¹⁷ А ты, человек, — так говорит Господь Бог, — скажи птицам крылатым и зверям диким: „Приходите, стекайтесь отовсюду, собирайтесь на пир, который Я для вас пригото-

39:11 Долина Оверим — дословно: «Долина проходящих» (или, возможно, «Долина мертвецов»).

вил, на великий пир на горах Израилевых! Ешьте мясо и пейте кровь!

¹⁸ Мясо могучих воинов вы будете есть, кровь вождей земных будете пить. Все они — словно овны и бараны, козлы и быки, откормленные в Башане. ¹⁹ Досыта наедитесь вы жиром, допьяна напьетесь кровью на пиру Моем, который Я для вас приготовил. ²⁰ За Моим столом вы насытитесь лошадьми и колесничными, силачами и воинами, — говорит Господь Бог“.

²¹ Я явлю народам Мою славу, и все народы увидят, как Я вершу суд и как налагаю на них руку Мою. ²² И поймет народ Израилев, что Я, Господь, — их Бог, отныне и вовеки. ²³ И поймут народы, что за грехи свои был отправлен народ Израилев в изгнание, за преступления, совершенные против Меня. Потому Я отвернулся от него и отдал народ Израилев в руки врагов, и он погибал от меча. ²⁴ Из-за нечистоты его и преступлений его Я поступил с ним так — отвернулся от него.

²⁵ Но так говорит Господь Бог: ныне Я верну Иакова из изгнания, смилюсь над народом Израилевым! Я буду ревностно защищать имя Мое святое! ²⁶ И когда они будут жить на своей земле в безопасности и никто не будет им страшен, будут они сты-

диться своих позорных поступков и тех преступлений, которые они совершали против Меня. ²⁷ Я верну их от народов, Я соберу их из вражеских стран. Так Я явлю святость Мою — через то, что совершу с ними на глазах у многочисленных народов! ²⁸ И когда Я, отправив их сперва к народам в изгнание, вновь соберу их в их собственной стране, тогда поймут они, что Я, Господь, — их Бог. И никого из них Я не оставлю впредь на чужбине. ²⁹ И никогда больше Я не отвернусь от них, ибо Я излил Мой дух на народ Израилев, — говорит Господь Бог».

40 В начале двадцать пятого года нашего изгнания, в десятый день месяца (это был четырнадцатый год после разрушения города), в тот самый день Господь простер надо мной Свою руку и перенес меня в ту страну — ² на землю Израилеву Он перенес меня в видениях Божьих и поставил на высокой горе. И на этой горе, на южной ее стороне, — силуэты городских зданий. ³ Он перенес меня туда — и я увидел, что в воротах стоит некто. Казалось, будто он медный. В руках у него были льняной шнур и мерная трость.

⁴ Он сказал мне: «Человек! Смотри и слушай, вникай во все, что я покажу тебе, ибо для того ты и перенесен сюда, чтобы я показал тебе это. Все, что увидишь, расскажи народу Израилеву!»

⁵ И вот я увидел, что Храм со всех сторон опоясан стеной. Мерная трость в руках у моего проводника имела в длину шесть больших локтей, которые на ладонь длиннее обычного локтя. Проводник измерил стену. Она была толщиной в одну трость и высотой в одну трость.

39:18 ...быки, откормленные в Башане. — Скот из Башана (земля к востоку от Галилейского моря) славился особой тучностью. **40:1** В начале двадцать пятого года нашего изгнания, в десятый день месяца (это был четырнадцатый год после разрушения города)... — 572 г. до н. э. **40:5** ...в длину шесть больших локтей, которые на ладонь длиннее обычного локтя. — Длина «большого локтя» равнялась приблизительно пятидесяти двум сантиметрам. Таким образом, длина мерной трости — чуть более трех метров.

⁶ Затем он подошел к восточным воротам, поднялся по их ступеням и измерил порог ворот: его протяженность вглубь ворот — одна трость (протяженность другого порога вглубь ворот была тоже одна трость). ⁷ Каждая из боковых комнат была длиной в одну трость и шириной в одну трость; простенок между комнатами — пять локтей. Порог возле притвора, примыкавшего к воротам с внутренней стороны, был протяженностью в одну трость. ⁸⁻⁹ Проводник измерил притвор — получилось восемь локтей, а ширина торцов его наружной стены — два локтя. Притвор примыкал к воротам с внутренней стороны. ¹⁰ Внутри восточных ворот, по одну и другую руку от входа, было по три комнаты. Все они были одного размера, и простенки между комнатами с обеих сторон — тоже одного размера. ¹¹ Проводник измерил проем ворот — десять локтей. Ширина же внутреннего коридора ворот — тринадцать локтей. ¹² Перед комнатами находилась перегородка в один локоть — и по другую сторону коридора тоже перегородка в один локоть. А сами комнаты с той и другой стороны от коридора имели по шесть локтей в ширину. ¹³ Проводник измерил ширину всего помещения ворот от задней стены одной комнаты до задней стены другой комнаты — получилось двадцать пять локтей (проходы в комнаты находились друг напротив друга). ¹⁴ [...] ¹⁵ Расстояние от входа в ворота и до выхода со стороны притвора — пятьдесят локтей.

¹⁶ В помещениях ворот, в боковых комнатах и на простенках между ними, по всему периметру, изнутри были сделаны ниши в форме окон. Такие же ниши были сделаны по все-

му периметру изнутри притвора. На его торцах были сделаны пальмы.

¹⁷ Проводник провел меня во внешний двор — там были служебные помещения. По всему периметру двора шел каменный помост, и на этом помосте располагались тридцать служебных помещений. ¹⁸ Помост примыкал вплотную к боковым стенам ворот, его ширина была такой же, как у ворот. Это нижний помост.

¹⁹ Проводник измерил расстояние от нижних ворот до границ внутреннего двора — сто локтей (это расстояние было одинаковым и от восточных ворот, и от северных). ²⁰ Затем он измерил длину и ширину северных ворот внешней стены. ²¹ И боковые комнаты в них (по три с каждой стороны коридора), и простенки между комнатами, и притвор — все было таким же, как у первых ворот. В длину ворота были пятьдесят локтей, в ширину — двадцать пять. ²² И ниши в форме окон, и притвор, и пальмы были такого же размера, как у восточных ворот. Спереди к воротам вели семь ступеней, позади — примыкал притвор. ²³ Напротив северных и восточных ворот внешнего двора находились ворота во внутренний двор. Расстояние между внешними и внутренними воротами — сто локтей.

²⁴ Проводник повел меня на южную сторону, к южным воротам. Он измерил их — размеры торцов и притвора были такими же, как у остальных ворот. ²⁵ Внутри южных ворот и притвора были такие же ниши в форме окон по всему периметру, как у остальных ворот. Пятьдесят локтей была длина ворот, ширина — двадцать пять. ²⁶ Спереди к воротам вели семь ступеней, позади — примыкал притвор. На его торцах, с той и другой сторо-

ны от входа, было сделано по пальме. ²⁷ Были в стене внутреннего двора и южные ворота. Проводник измерил расстояние от внешних южных ворот до внутренних — оно было сто локтей.

²⁸ Через южные внутренние ворота он провел меня во внутренний двор. Он измерил южные внутренние ворота — их размеры были такими же, как у остальных ворот. ²⁹ И боковые комнаты, и простенки между ними, и притвор — все было таких же размеров. Такие же ниши в виде окон были сделаны по периметру ворот и притвора. Пятьдесят локтей была длина ворот, ширина — двадцать пять. ³⁰ [...] ³¹ Притвор выходил на внешний двор, на его торцах были сделаны пальмы. К воротам вели восемь ступеней.

³² Проводник провел меня во внутренний двор через восточные внутренние ворота. Он измерил эти ворота — их размеры были такими же, как у остальных ворот. ³³ И боковые комнаты, и простенки между ними, и притвор — все было таких же размеров. Такие же ниши в виде окон были сделаны по периметру ворот и притвора. Длина ворот была пятьдесят локтей, ширина — двадцать пять. ³⁴ Притвор выходил во внешний двор; на его торцах, с той и другой стороны от входа, были сделаны пальмы. Восемь ступеней вели к воротам.

³⁵ Проводник провел меня через северные внутренние ворота и измерил их — размеры их были такими же, как у остальных ворот. ³⁶ И боковые комнаты, и простенки между ними, и притвор были такими же. Такие же ниши в виде окон были сделаны по периметру ворот. Длина ворот была пятьдесят локтей, ширина — двад-

цать пять. ³⁷ Притвор был обращен во внешний двор, на его торцах, с той и другой стороны от входа, были сделаны пальмы. Восемь ступеней вели к воротам.

³⁸ Возле ворот было помещение, вход в него был через притвор; там омывают части туш, предназначенные для всесожжения. ³⁹ А в притворе ворот стояли столы, два с одной стороны и два с другой, на них разделяют животных для всесожжений, для очистительных и возмездительных жертв. ⁴⁰ И снаружи, возле лестницы, ведущей к северным воротам, у одной боковой стены притвора стояли два стола и у другой боковой стены стояли два стола. ⁴¹ Итого, четыре стола стояли близ одной боковой стены, по одну сторону от входа, и четыре стола близ другой боковой стены, по другую сторону от входа; всего — восемь столов. На них разделявали жертвенных животных. ⁴² Те четыре стола, что у лестницы, были сделаны из тесаного камня. Длина их — полтора локтя, ширина — полтора локтя, высота — локоть. На этих столах лежали орудия, которыми разделяют животных для всесожжений и прочих жертвоприношений.

⁴³ По всему периметру помещения в стену были вбиты крючья, каждый размером с ладонь. На столах лежало мясо жертвенных животных.

⁴⁴ За внутренними воротами, на внутреннем дворе, находились два ряда служебных помещений. Один ряд примыкал к боковой стене северных ворот, входы в эти помещения были обращены к югу. Другой ряд примыкал к боковой стене южных ворот, входы в эти помещения были обращены к северу.

⁴⁵ Проводник сказал мне: «Помещения, что обращены входом к югу,

предназначены для священников, которые несут службу в Храме. ⁴⁶ Помещения, что обращены входом к северу, предназначены для священников, которые несут службу при жертвеннике. Все они потомки Цадóка, и лишь они одни из всех потомков Левия могут приближаться к Господу, чтобы служить Ему».

⁴⁷ Проводник измерил внутренний двор. Двор был квадратным, сто локтей в длину и сто локтей в ширину. Перед Храмом стоял жертвенник.

⁴⁸ Проводник подвел меня к притвору Храма и измерил торцы его наружной стены — оба торца были по пять локтей в ширину. Ширина входа составляла четырнадцать локтей, а длина стен по бокам от входа — по три локтя. ⁴⁹ Ширина притвора была двадцать локтей, глубина — двенадцать. Десять ступеней вели к притвору. Возле торцов наружной стены притвора находились два столба, один по одну руку от входа, другой — по другую.

41 Проводник провел меня в храмовый зал и измерил ширину торцов его наружной стены; с той и другой стороны от входа торцы имели в ширину по шесть локтей. ² Ширина входа в храмовый зал — десять локтей; длина стен по бокам от входа — по пять локтей. Проводник измерил длину храмового зала, она составляла сорок локтей; ширина — двадцать локтей.

³ Проводник подошел ко входу во внутреннее помещение и измерил торцы его стен. Они имели в ширину по два локтя. Ширина входа — шесть локтей, длина стен по бокам от входа — по семь локтей. ⁴ Проводник измерил внутреннее помещение: оно имело двадцать локтей в дли-

ну и двадцать в ширину (как и храмовый зал). Проводник сказал мне: «Это — святыня святынь».

⁵ Проводник измерил толщину стены Храма — шесть локтей. Ширина же боковых комнат, которые окружали Храм, составляла четыре локтя. ⁶ Эти комнаты располагались одна над другой — тридцать комнат в три яруса. Стена Храма спускалась вниз уступами, и перекрытия комнат, окружавших Храм, покоились на этих уступах; балки перекрытий не были вделаны в стену Храма. ⁷ [...] На верхний ярус с нижнего вела лестница, которая проходила через средний ярус.

⁸ Я увидел, что Храм расположен на высокой платформе, которая со всех сторон выступает за его стены; она служит фундаментом и для боковых комнат. Высота ее — одна трость, то есть шесть больших локтей. ⁹ Внешняя стена боковых комнат имела пять локтей в толщину. Между платформой, на которой находились боковые комнаты Храма, ¹⁰ и служебными помещениями шел открытый проход шириной в двадцать локтей (вокруг всего Храма был открытый коридор). ¹¹ Боковые комнаты имели два выхода на выступающую часть храмовой платформы: один с северной стороны, другой — с южной. Ширина этой выступающей вокруг Храма части была пять локтей.

¹² С западной стороны к открытому коридору за Храмом примыкало строение; ширина его внутреннего помещения — семьдесят локтей. Толщина всех его стен — по пять локтей, длина его внутреннего помещения — девяносто локтей.

¹³ Проводник измерил длину всего Храма; она была сто локтей. Открытый коридор позади Храма и строе-

ние за Храмом (с учетом толщины стен строения) вместе занимали также сто локтей. ¹⁴ Ширина площади перед входом в Храм с восточной стороны — также сто локтей. ¹⁵ Проводник измерил строение, которое выходило на открытый коридор позади Храма. Длина строения составляла сто локтей; с той и другой стороны к нему примыкали галереи.

Храмовый зал, внутреннее помещение и притвор, выходящий на двор, ¹⁶ были облицованы деревом. И ниши в виде окон, и трехъярусные галереи по периметру — все было покрыто деревом, от порога и пола до окон (это были глухие окна) ¹⁷ и до прито-локи над входом.

Во внутреннем помещении Храма и во внешнем, по всему периметру стен внутреннего и внешнего помещений, были сделаны изображения ¹⁸ херувимов и пальм. Между каждыми двумя херувимами было по пальме. У херувимов было по два лица; ¹⁹ с одной стороны к пальме обращено человеческое лицо херувима, с другой — львиное. Так было сделано по всему периметру Храма. ²⁰ Изображения херувимов и пальм покрывали стену храмового зала от пола до прито-локи над входом. ²¹ Рамы дверей в храмовом зале были четырехступенчатыми. Перед Святилищем находилось нечто, похожее ²² на деревянный жертвенник, высотой в три локтя, длиной в два локтя и шириной в два локтя. Его углы, подножие и стенки были сделаны из дерева. Проводник сказал мне: «Это стол, стоящий пред лицом Господа».

²³ Двери в храмовый зал и двери в Святилище — обе были двустворчатыми. ²⁴ Каждая из створок в свою очередь состояла из двух частей: обе части поворачиваются на петлях. Две

части были у одной створки и две — у другой. ²⁵ И были на дверях зала изображены херувимы и пальмы, такие же, как на стенах.

Над входом в притвор, снаружи, шел деревянный карниз. ²⁶ На боковых стенах притвора, с той и другой стороны, а также на стенах боковых комнат и на карнизе были сделаны ниши в виде окон и изображения пальм.

42 Проводник вывел меня во внешний двор через северные ворота и подвел к служебному помещению, которое задней своей стеной частично примыкало к открытому коридору за Храмом, частично — к северной стене строения, что позади Храма. ² Общая длина его фасада составляла сто локтей, входы в него были обращены на север. Ширина здания — пятьдесят локтей. ³ Оно располагалось между открытым коридором шириной в двадцать локтей, что во внутреннем дворе, и помостом, что во внешнем дворе. Оно было трехэтажным, галереи располагались одна над другой. ⁴ Перед помещениями шел огороженный коридор; его ширина — десять локтей, длина — сто локтей. Входы в служебные помещения были обращены на север. ⁵ Верхние помещения были уже нижних, потому что часть их площади занимали галереи. Здание сужалось кверху — от нижнего этажа к среднему, от среднего к верхнему. ⁶ Оно было трехэтажным; галереи не имели таких колонн, как во дворах, и поэтому здание сужалось кверху: от нижнего этажа к среднему, от среднего к верхнему. ⁷ Со стороны внешнего двора перед этим зданием шла ограда. Длина ее — пятьдесят локтей. ⁸ Поскольку длина тех служебных помещений, что были

расположены по периметру внешнего двора, также равнялась пятидесяти локтям, то общая длина коридора перед зданием составляла сто локтей.⁹ К помещениям на первом этаже этого здания можно было пройти с востока, из внешнего двора, через вход,¹⁰ находившийся у начала ограды.

С южной стороны от открытого коридора за Храмом и строения позади Храма находились такие же служебные помещения,¹¹ а перед ними — такой же огороженный коридор. Помещения выглядели так же, как и на северной стороне, такой же была их длина и ширина, такое же расположение входов и выходов.

¹² Ко входам в южные служебные помещения можно было пройти с востока, через вход у начала коридора, образованного оградой.

¹³ Проводник сказал мне: «Помещения, что с севера и юга примыкают к открытому пространству вокруг Храма, — священные помещения. Там священники, которым разрешено приближаться к Господу, едят жертвы, что являются святыней святынь. Туда они относят жертвы, что являются святыней святынь: хлебные приношения, очистительные жертвы и возместительные жертвы. Это место свято!¹⁴ Если священники войдут в Святилище, то прежде, чем выйти из Святилища во внешний двор, они должны оставить в этих помещениях те одежды, в которых совершали богослужение, ибо одежды эти святы. Священники должны сменить одежду, и только после этого идти туда, где дозволено быть народу».

¹⁵ Проводник закончил измерения внутри храмового комплекса, вывел меня наружу через восточные ворота и стал измерять длину стен.¹⁶ Мерной тростью он измерил восточ-

ную сторону — в ней было пятьсот локтей. Затем он повернул¹⁷ и измерил северную сторону — в ней было пятьсот локтей. Затем он вернулся¹⁸ и измерил южную сторону — в ней было пятьсот локтей.¹⁹ Затем он повернул к западной стороне и измерил ее — в ней было пятьсот локтей.²⁰ Со всех четырех сторон, кругом он измерил внешнюю стену. Со всех сторон протяженность стены была по пятьсот локтей. Стена отделяла священное от несвященного.

43 Он подвел меня к восточным воротам.² И я увидел, что с востока приближается Слава Бога Израилева. И слышался гул — словно гул бушующего моря, и вся земля засверкала от Славы Его.³ Это видение было таким же, как и то, что я видел, когда Он приходил уничтожить город — и такое же видение я видел при реке Кевар. Я пал ниц.⁴ Слава Господня вошла в Храм через восточные ворота.⁵ Дух поднял меня и перенес на внутренний двор. И я увидел, как Слава Господня наполнила Храм.⁶ И услышал я голос изнутри Храма (а проводник в это время находился рядом со мной).

⁷ И Он сказал мне: «Человек! Вот место для престола Моего, подножие для стоп Моих! Здесь, среди сынов Израилевых, Я поселюсь навеки. И пусть народ Израилев — и народ, и цари его — впредь не бесславят Мое святое имя развратом своим, погребальными жертвами усопшим царям!⁸ Они строили свой порог возле Моего порога, свои двери — возле

42:13 ...святыней святынь. — Так назывались те части жертвы, которые должны есть священники «на святом месте»; есть их не имел права никто, кроме священников.

Моих дверей, лишь стена была между Мною и ними! И бесславили они имя Мое святое теми мерзостями, которые совершали. Потому Я и уничтожил их во гневе. ⁹ Пусть же сыны Израилевы уберут прочь с глаз Моих этот разврат — погребальные жертвы царям — и тогда Я поселюсь среди них навеки!

¹⁰ Человек! Расскажи народу Израилеву об этом Храме, пусть устыдятся они своих мерзостей и исчислят план этого Храма. ¹¹ И если они устыдятся всего того, что совершали, то опиши им образ Храма и его план, все его входы и выходы, образ его и предписания о нем, образ его и весь устав его. Запиши все это у них на глазах, и пусть они будут верны этому образу и всем предписаниям, и воплотят их в жизнь. ¹² Таков закон о Храме: вершина горы и все, что вокруг, — это святыня святынь! Это закон о Храме».

¹³ Вот размеры жертвенника в локтях (в больших локтях, которые на ладонь длиннее обычного локтя). Желоб — глубиной в локоть и в локоть — шириной. Желоб со всех сторон окружен бортиком, размером в одну пядь. А высота жертвенника такая: ¹⁴ расстояние ото дна желоба до нижнего уступа жертвенника — два локтя (ширина нижнего уступа — один локоть); от нижнего уступа до верхнего — четыре локтя (ширина верхнего уступа — локоть); ¹⁵ высота верхнего яруса — очага — четыре локтя. Из очага выступают кверху четыре рога. ¹⁶ Очаг имеет по двенадцать локтей в длину и ширину, по всем четырем сторонам; он квадратный. ¹⁷ Площадка, на которой возведен очаг, имеет по четырнадцать локтей в длину и ширину, по всем четырем сторонам. Ее окаймляет бортик в пол-локтя ши-

риной, образуя по всему периметру желоб в локоть глубиной. С восточной стороны примыкает лестница.

¹⁸ И сказал Он мне: «Человек! Так говорит Господь Бог: вот повеление о жертвеннике. В день, когда его воздвигнут, чтобы совершать на нем все-сожжения и окроплять его кровью, ¹⁹ дай священникам-левитам из числа потомков Цадока, которым позволено приближаться ко Мне, — говорит Господь, — и служить Мне, дай им тельца для очистительной жертвы. ²⁰ И возьми кровь тельца и окропи ею четыре рога и четыре угла площадки и бортик вокруг желоба. Так очистишь жертвенник и совершишь над ним обряд искупления. ²¹ И возьми тельца, принесенного в качестве очистительной жертвы, и сожги его в особом месте, вне Святилища. ²² На другой день принеси в качестве очистительной жертвы козла без изъяна, и пусть совершают над жертвенником очищение так же, как это делали при жертвоприношении тельца. ²³ И после этой очистительной жертвы принеси в жертву тельца без изъяна и барана без изъяна. ²⁴ Принеси их в жертву Господу — пусть священники посыплют их солью и сожгут их как жертву все-сожжения Господу. ²⁵ Каждый день в течение семи дней приноси козла в качестве очистительной жертвы. И каждый день пусть приносят в жертву тельца без изъяна и барана без изъяна. ²⁶ Семь дней пусть совершают над жертвенником обряд искупления и очистят его, и освятят. ²⁷ А после этого, на восьмой день и далее, священники могут приносить на жертвеннике ваши жертвы — все-сожжения и пиршественные жертвы, чтобы Я был к вам благосклонен», — говорит Господь Бог.

44 Он повел меня обратно, к внешним восточным воротам Храма. Они были заперты.

² И сказал мне Господь: «Эти ворота будут заперты и не откроются, и не пройдет через них человек. Господь Бог Израилев прошел через них, и потому они будут заперты. ³ И лишь правитель, только правитель может воссесть в них, чтобы совершить трапезу пред Господом. Он должен входить в них через притвор и таким же образом выходить обратно».

⁴ Проводник через северные ворота провел меня к Храму. И я увидел, что Храм Господа наполнен Славой Господней. Я пал ниц.

⁵ И сказал мне Господь: «Человек! Внимай, смотри и слушай! Запомни все то, что Я говорю тебе об уставах дома Господня и правилах его. Запомни, кто может войти в Храм, а кто должен покинуть Святылище.

⁶ И скажи упрямому народу Израилеву: „Так говорит Господь Бог: хватит тебе творить мерзости, о народ Израилев! ⁷ Тем, что вы привели в Святылище Мое чужаков, не обрезанных ни сердцем, ни плотью, вы оскверняете Святылище Мое! И это в то время, как вы приносите Мне пищу Мою — жир и кровь! Мерзостями своими вы нарушили договор со Мною. ⁸ Вместо того, чтобы самим нести службу в Святылище Моем, вы сделали служителями при Святылище Моем чужеземцев.

⁹ Так говорит Господь Бог: никто из чужеземцев, необрезанных сердцем и плотью, не должен входить в Мое Святылище, в том числе и те чужеземцы, что живут среди сынов Израилевых.

¹⁰ А левиты, что покинули Меня, отступились от Меня во время отступничества Израилева и стали служить

своим идолам, понесут наказание за свое преступление. ¹¹ Они станут прислужниками при Моем Святылище, будут нести стражу при храмовых воротах и прислуживать в Храме. Они будут закалывать животных, приводимых народом для всесожжений и жертв. Они будут, как слуги, прислуживать народу. ¹² Они прислуживали народу перед идолами их, они ввели народ Израилев в гибельный грех, вот за это Я занесу на них Мою руку, — говорит Господь Бог, — и понесут они наказание за свое преступление! ¹³ Не будут они впредь приближаться ко Мне, не будут Моими священниками, не будут приближаться к Моим святыням и к святыне святынь! Понесут они свой позор и наказание за все мерзости, которые совершали. ¹⁴ Я велю им прислуживать в Храме, возложу на них обязанности по всем работам в Храме.

¹⁵ Лишь священникам-левитам из потомков Цадока, которые продолжали служить в Святылище Моем в то время, как сыны Израилевы от Меня отступились, лишь им будет позволено приближаться ко Мне. Они будут служить Мне, будут предостоять предо Мною, чтобы приносить Мне жир и кровь, — говорит Господь Бог. — ¹⁶ Они будут входить в Мое Святылище и будут прислуживать за Моим столом, будут совершать богослужение Мне.

¹⁷ Когда священники входят в ворота внутреннего двора, они должны быть одеты в льняные одежды. Ничего шерстяного не должно быть на них во время богослужения в воротах внутреннего двора и в Храме. ¹⁸ На головах у них должны быть льняные повязки, на бедрах — льняные штаны. Священники не должны опоясываться ничем таким, от

чего могли бы вспотеть. ¹⁹ Перед тем как выйти на внешний двор, к народу, они должны снять с себя одежды, в которых служили, оставить их в служебных помещениях при Святилище и облачиться в другие одежды, чтобы народ через их одежду не соприкоснулся со священным.

²⁰ Священники не должны брить головы, но не должны и отпускать длинных волос, они должны стричь волосы. ²¹ Ни один священник не должен пить вина перед тем, как войти на внутренний двор. ²² В жены священники не должны брать ни вдовы, ни разведенной, но только девицу из народа Израилева, или же вдову священника могут они взять в жены.

²³ Пусть они учат Мой народ тому, что есть священное, а что несвященное, пусть объясняют народу Моему, что чисто, а что нечисто. ²⁴ Священники должны разбирать судебные тяжбы и судить по Моим законам. Они должны исполнять все наставления Мои, все предписания о праздниках Моих и свято чтить субботу.

²⁵ Священник не должен оскверняться приближением к мертвому телу. Только ради отца, матери, сына, дочери, брата или сестры, если она не была замужем, может он допустить такое осквернение. ²⁶ После этого, совершив обряд очищения, он обязан ждать еще семь дней, ²⁷ а затем, когда пойдет к Святилищу, на внутренний двор, чтобы нести службу при Святилище, он должен принести очистительную жертву, — говорит Господь Бог.

²⁸ А что касается надела священников — Я Сам буду их наделом. Не давайте им земельных владений в Израиле, ибо Я Сам — их надел! ²⁹ Хлебные приношения, очистительные жертвы и возместительные жертвы

будут их пропитанием, и все закланное в Израиле принадлежит священникам. ³⁰ Первины всякого урожая, любое приношение из всех приношений ваших — все это принадлежит священникам. И первую выпечку из муки нового урожая отдавайте священнику — и тогда пребудет благословение на доме твоём.

³¹ Священники не должны есть мясо птиц или животных, которые издохли или были задраны дикими зверьми.

45 Когда вы будете делить землю на наделы, отделите в этой стране как дар Господу — обособленный священный участок, двадцать пять тысяч локтей в длину и в ширину — двадцать тысяч. Эта земля будет священной на всем своем протяжении. ² (Для Святилища там будет отведен квадратный участок пятьсот локтей на пятьсот локтей, вокруг него должна быть еще полоса пастбищ шириной в пятьдесят локтей.) ³ Из этого обособленного участка выделите полосу земли двадцать пять тысяч локтей в длину и десять тысяч локтей в ширину: здесь будет находиться Святилище, святыня святынь. ⁴ Это — священная часть страны. Она будет принадлежать священникам, что несут службу в Святилище, — тем, кто приближается к Господу, чтобы служить Ему. Здесь будет им место для домов, здесь же будет и Святилище. ⁵ Оставшаяся территория в двадцать пять тысяч локтей в длину и десять тысяч локтей в ширину будет принадлежать левитам, что прислуживают в Храме. Это их владение, здесь будут города, в которых они станут жить.

⁶ Подле священного участка выделите во владение Городу территорию шириной в пять тысяч локтей и дли-

ной в двадцать пять тысяч локтей. Этой землей сообща будет владеть весь народ Израилев. ⁷ С той и другой стороны от священного участка и от владений Города — земля правителя. Она будет простираться к западу от западной границы священного участка и владений Города, а также к востоку от их восточной границы. В длину эти земли будут такими же, как наделы племен Израилевых — будут простираться от западной до восточной границы страны. ⁸ Таков будет надел правителя в стране Израилевой, чтобы вожди израильские не притесняли больше Мой народ, чтобы разделили землю среди племен Израилевых.

⁹ Так говорит Господь Бог: хватит, вожди Израилевы! Прекратите грабеж и насилие! Вершите справедливый суд, перестаньте стогнать Мой народ с его земли, — говорит Господь Бог.

¹⁰ Пусть будут у вас правильные весы, правильная эфа и правильный бат. ¹¹ Эфа и бат должны быть одинаковыми. Бат — десятая часть хомера, и эфа — десятая часть хомера. И для эфы, и для бата эталон — хомер. ¹² В шекеле — двадцать гер. Двадцать шекелей да двадцать пять шекелей, да пятнадцать шекелей будут у вас составлять одну ми́ну.

¹³ Вот какие приношения вы должны приносить: шестую часть эфы с каждого хомера пшеницы и шестую часть эфы с каждого хомера ячменя; ¹⁴ оливкового масла нужно давать, в батах, одну десятую бата с каждого кора (кор, как и хомер, содержит десять бат); ¹⁵ а из стад Израилевых нужно отдавать одну овцу с каждых двухсот овец. Таковы приношения для хлебных жертв, жертв всесож-

жений, пиршественных жертв, чтобы совершать за народ искупительные обряды, — говорит Господь. — ¹⁶ Весь народ должен доставлять эти приношения правителю Израиля. ¹⁷ На правителе лежит обязанность обеспечивать всесожжения, хлебные приношения и возлияния во время празднеств, в новолуния и субботы — во все праздничные дни народа Израилева. Он будет обеспечивать очистительные жертвы и хлебные приношения, жертвы всесожжения и пиршественные жертвы, чтобы могли совершаться искупительные обряды за народ Израилев.

¹⁸ Так говорит Господь Бог: в первый месяц, в первый его день возьми быка без изъяна и соверши очищение Святилища. ¹⁹ Пусть священник возьмет крови очистительной жертвы и окропит ею дверные косяки в Храме, четыре угла нижнего яруса жертвенника и косяки ворот внутреннего двора. ²⁰ Так же поступи на седьмой день этого месяца — за всякого, кто совершил грех неумышленно или по незнанию. Так вы совершите обряд искупления над Храмом.

²¹ В первый месяц, на четырнадцатый день месяца будет у вас праздник Пасхи. Пусть семь дней едят пресный хлеб. ²² В этот день пусть правитель в качестве очистительной жертвы за себя и за весь народ принесет в жертву быка. ²³ В течение семи дней праздника он должен совершать жертву всесожжения Господу — семь быков и семь баранов без изъяна — каждый день в течение семи дней. И еще пусть он каждый день в качестве очистительной жертвы приносит в жертву козла. ²⁴ Что касается хлебных приношений, они такие: одна эфа муки с каждым бы-

ком и одна эфа муки с каждым бараном, а на каждую эфу муки полагается один гин оливкового масла.

²⁵ Начиная с пятнадцатого дня седьмого месяца, на празднике, он должен в течение семи дней совершать такие же жертвоприношения: такие же очистительные жертвы, такие же всесожжения, такие же хлебные приношения и такие же приношения оливкового масла.

46 Так говорит Господь: восточные ворота внутреннего двора будут заперты в течение шести рабочих дней. А в день субботний пусть будут открыты и в день новолуния пусть будут открыты. ² И войдет правитель в притвор ворот, со стороны внешнего двора, и встанет у косяка ворот, а священники совершат от его имени всесожжение и принесут пиршественные жертвы. Пусть правитель совершит поклонение на пороге ворот и выйдет. А ворота до вечера будут не заперты. ³ И народ пусть в субботы и в новолуния совершает возле этих ворот поклонение перед Господом.

⁴ В день субботний правитель должен принести Господу в жертву всесожжения: шесть ягнят без изъяна и одного барана без изъяна. ⁵ Его хлебное приношение должно быть таким: вместе с бараном одна эфа муки, а с каждым ягненком — столько муки, сколько правитель пожелает; и на каждую эфу муки полагается один гин оливкового масла.

⁶ В праздник новолуния правитель должен принести в жертву всесожжения: одного быка без изъяна, шесть ягнят и одного барана — и ягнята, и баран должны быть без изъянов. ⁷ Его хлебное приношение должно быть таким: одна эфа муки вместе с быком, одна эфа с бараном и с

каждым ягненком — столько муки, сколько правитель пожелает; а на каждую эфу муки полагается один гин оливкового масла.

⁸ Входить в ворота правитель должен через притвор и так же выходить из них.

⁹ Во время праздников, когда народ страны приходит к Господу, чтобы совершить поклонение, пусть всякий, кто вошел через северные ворота, выходит через южные. Кто вошел через южные ворота, пусть выходит через северные. Никто не должен поворачивать назад и выходить через те же ворота, через которые вошел, а только через противоположные.

¹⁰ Правитель пусть входит вместе с народом, когда входит народ, и выходит тогда, когда выходит народ. ¹¹ В праздники и торжественные дни хлебные приношения правителя должны быть таковы: одна эфа муки вместе с каждым тельцом, одна эфа вместе с каждым бараном, а с ягнятами — столько муки, сколько он пожелает. На каждую эфу муки полагается один гин оливкового масла.

¹² Если же правитель приносит всесожжения или пиршественные жертвы в качестве добровольных жертвоприношений Господу, то пусть откроют для него восточные ворота и совершат жертвоприношения так же, как в день субботний. Затем правитель должен покинуть ворота, и после того как он выйдет, ворота должны быть заперты.

¹³ Ежедневно ты должен приносить Господу в жертву всесожжения годовалого ягненка без изъяна, каждое утро ты должен совершать эту жертву. ¹⁴ Каждое утро вместе с ягненком приноси хлебное приноше-

ние — одну шестую часть эфы муки и треть гина оливкового масла, чтобы добавить его в пшеничную муку. Таково предписание навеки о регулярном хлебном приношении Господу. ¹⁵ Пусть каждое утро приносят в жертву ягненка и совершают хлебное приношение с оливковым маслом — таков порядок регулярных всесожжений.

¹⁶ Так говорит Господь Бог: если правитель выделяет землю кому-либо из своих сыновей, то это станет его наследственным наделом, владением, переходящим по наследству. ¹⁷ Если же правитель выделяет землю из своих владений своему рабу, то она будет принадлежать рабу до года освобождения, а затем вернется к правителю. Лишь сыновьям может переходить земля правителя. ¹⁸ И пусть правитель не присваивает себе землю народа, пусть никого не лишает надела. Сыновей он должен оделять землей из собственных владений, и никто из Моего народа не может быть изгнан из своего надела!“»

¹⁹ Затем проводник повел меня через проход сбоку от ворот к священным помещениям для священников, обращенным на север. В самом конце этих помещений, на западной стороне, было некое место. ²⁰ Он сказал мне: «Здесь священники должны варить возместительные жертвы и очистительные жертвы и печь хлебные жертвы, не вынося их на внешний двор, дабы народ не соприкоснулся со священным».

²¹ Затем он вывел меня на внешний двор и подвел по очереди к каждому из четырех углов внешнего двора. И я увидел, что в каждом из углов двора есть огороженный участок. ²² Во

всех четырех углах внешнего двора были крытые огороженные участки — по сорок локтей в длину и тридцать в ширину. У всех четырех угловых участков были одни и те же размеры. ²³ Все четыре были обнесены стеной, внизу стены были устроены очаги.

²⁴ Проводник сказал мне: «Это поварни, здесь служители Храма будут варить жертвы, приносимые народом».

47 После этого он повел меня назад, ко входу в Храм. И я увидел — из-под порога Храма течет ручей на восток (Храм был обращен входом на восток). Воды текли вниз по правую руку от Храма и к югу от жертвенника. ² Затем он вывел меня через северные ворота и повел снарядом в обход к восточным внешним воротам, и я увидел, что вода струится по правую руку от ворот. ³ Проводник шел на восток, и в руках у него был мерный шнур. Он отмерил тысячу локтей и перевел меня через поток. Воды было по лодыжку. ⁴ Он отмерил еще тысячу локтей и перевел меня через поток. Воды было по колено. Еще тысячу отмерил и перевел меня — воды было по пояс. ⁵ Снова отмерил он тысячу локтей — там я уже не мог перейти: вода стояла так высоко, что можно было только плыть, а перейти поток по дну невозможно.

⁶ Проводник сказал мне: «Запомни, человек, то, что ты видел!»

Он повел меня обратно, к берегу потока. ⁷ Когда я вновь оказался на

46:17 ...до года освобождения... — Имеется в виду так называемый юбилейный год (каждый пятидесятый год), когда все проданное или иным образом отчужденное имущество должно было вернуться к своим прежним владельцам, а рабы-израильтяне получали свободу, см. Лев 25:10, 39-41, 54.

суше, я увидел на обоих берегах потока великое множество деревьев.

⁸ Проводник сказал мне: «Воды этой реки текут к восточным областям страны, они спустятся к Араве и впадут в Соленое море, в загрязненные его воды, и те исцелятся. ⁹ И там, куда придет поток, будут кишеть живые твари и будет великое множество рыбы. Ибо куда ни придут эти воды, они повсюду будут нести исцеление и жизнь. ¹⁰ И будут стоять на берегу моря рыбаки, от Эн-Геди и до Эн-Эглаима будут они сушить свои сети, и будет там разной рыбы — словно в Великом море — не счесть. ¹¹ Но при этом болота и топи не станут пресными, они будут служить для добычи соли. ¹² Возле потока, на обоих его берегах, будут расти плодовые деревья всех видов. Листья их никогда не увядают, плоды никогда не кончаются. Каждый месяц деревья будут приносить новые плоды, ибо воды, которые их питают, текут из Святилища. Плоды деревьев будут употребляться в пищу, листья — для врачевания.

¹³ Так говорит Господь Бог: вот границы, по которым вы распределите землю между двенадцатью племенами Израилевыми (а Иосифу — часть двойная). ¹⁴ Все вы должны поровну владеть землею, о которой Я клялся, что дарую ее вашим отцам. Вам достанется эта земля во владение.

¹⁵ Вот границы этой земли. На севере граница пойдет от Великого моря через Хетлон и Лево-Хамат к Цедáду, ¹⁶ Бероте́ и Сивра́иму, что лежит на стыке владений Дамаска и Хамата, а далее к Хацёр-Хаттихо́ну, что лежит на границе с Хаура́ном. ¹⁷ Итак, граница пройдет от моря до Хацár-Эно́на, к северу от которого лежат владения Дамаска и Хамата. Такова северная граница.

¹⁸ Восточная граница начинается посередине между Хаураном и Дамаском, идет между Галаáдом и землей Израилевой — по Иорда́ну — к Морю восточному, затем к Тамáру. Такова восточная граница.

¹⁹ Южная граница идет от Тамара к водам Меривáт-Каде́ша, а затем вдоль ложбины — к Великому морю. Такова южная граница.

²⁰ Западной границей будет Великое море, начиная с места, что лежит напротив Лево-Хамата. Такова западная граница.

²¹ Эту землю вы разделите между собой — по племенам Израилевым. ²² Вы должны раздать ее во владение себе и переселенцам, что поселились среди вас и родили детей. Эти люди должны быть для вас наравне с коренными израильтянами, вместе с вами они должны иметь свою долю среди племен Израилевых. ²³ Во владениях какого племени поселится переселенец — там и должны ему выделить его долю, — говорит Господь».

48 Вот имена племен Израилевых.

На самом севере, возле Хетлонской дороги, Лево-Хамата и Хацар-Энана, к северу от которого лежат владения Дамаска, близ от владений Хамата, простирается от восточных рубежей страны до западных земля Да́на — это один надел.

² За владениями Дана простирается от восточных рубежей страны до западных земля Аси́ра — это еще один надел.

³ За владениями Аси́ра простирается от восточных рубежей страны до западных земля Неффали́ма — это еще один надел.

⁴ За владениями Неффалима простирается от восточных рубежей

страны до западных земля Манассии — это еще один надел.

⁵ За владениями Манассии простирается от восточных рубежей страны до западных земля Ефрема — это еще один надел.

⁶ За владениями Ефрема простирается от восточных рубежей страны до западных земля Рувима — это еще один надел.

⁷ За владениями Рувима простирается от восточных рубежей страны до западных земля Иуды — это еще один надел.

⁸ За владениями Иуды простирается от восточных рубежей страны до западных обособленный участок земли. Ширина его двадцать пять тысяч локтей, длина — с востока на запад — такая же, как у наделов племен. На его территории будет находиться Святилище. ⁹ Обособленный участок, который вы отделите для Господа, длиной будет двадцать пять тысяч локтей, а шириной — двадцать тысяч локтей.

¹⁰ Священный надел, принадлежащий священникам, будет таким: северная его сторона — двадцать пять тысяч локтей; на западе ширина его десять тысяч локтей; на востоке ширина его десять тысяч локтей; южная его сторона — двадцать пять тысяч локтей. На его территории будет находиться Святилище Господа. ¹¹ Эта земля принадлежит священникам, которые соприкасаются со священным, — потомкам Цадока, несущим службу передо Мною. Они не отступились от Меня во время отступничества сынов Израилевых, как отступились левиты. ¹² Это будет их обособленный участок внутри обособленного участка страны, святыня святынь, возле надела левитов.

¹³ Что же касается левитов, их надел лежит за наделом священников — двадцать пять тысяч локтей в длину и десять тысяч локтей в ширину.

Общая длина этих земель — двадцать пять тысяч локтей, ширина — двадцать тысяч локтей. ¹⁴ Нельзя эту землю ни продавать, ни обменивать, и она не должна переходить из рук в руки. Это особая земля, ибо она — святыня Господня.

¹⁵ Оставшаяся полоса земли шириной пять тысяч локтей и длиной двадцать пять тысяч локтей не является священной, она предназначается Городу. Здесь будут жилища и пастбища, Город будет находиться посередине. ¹⁶ Размеры Города таковы: северная сторона — четыре тысячи пятьсот локтей; южная сторона — четыре тысячи пятьсот локтей; на восточной стороне — четыре тысячи пятьсот локтей; западная сторона — четыре тысячи пятьсот. ¹⁷ Город со всех сторон окружен пастбищами: с севера двести пятьдесят локтей, с юга двести пятьдесят локтей, с востока двести пятьдесят локтей и с запада — двести пятьдесят. ¹⁸ Оставшаяся часть полосы, с юга примыкающей к обособленному священному участку, простирается к востоку от Города на десять тысяч локтей и к западу от Города — на десять тысяч локтей. Эти земли примыкают к границе священного участка; урожай с них должен идти на пропитание работающих в Городе. ¹⁹ Работать в Городе будут люди из всех племен Израилевых; они и станут возделывать эту землю.

²⁰ Совокупный размер обособленного участка — двадцать пять тысяч локтей на двадцать пять тысяч локтей, он квадратный. Из него выделите священный участок, а также владения Города.

²¹ Земли с той и другой стороны от священного участка и примыкающих к нему владений Города, принадлежат правителю. Полоса земли на восток, вплоть до восточных рубежей Земли Израилевой, шириной в двадцать пять тысяч локтей, и полоса земли на запад, вплоть до западных рубежей Земли Израилевой, шириной в двадцать пять тысяч локтей, принадлежат правителю. Их общая протяженность — такая же, как у наделов племен. Посреди владений правителя находится священный участок со Святилищем.

²² И земли левитов, и земли Города лежат посредине владений правителя. Вся остальная полоса земли между владениями Иуды и владениями Вениамина будет принадлежать правителю.

²³ Что касается остальных племен.

От восточных рубежей страны до западных простирается земля Вениамина — это еще один надел.

²⁴ За владениями Вениамина простирается от восточных рубежей страны до западных земля Симео́на — это еще один надел.

²⁵ За владениями Симеона простирается от восточных рубежей страны до западных земля Иссаха́ра — это еще один надел.

²⁶ За владениями Иссахара простирается от восточных рубежей страны

до западных земля Завуло́на — это еще один надел.

²⁷ За владениями Завулона простирается от восточных рубежей страны до западных земля Гада — это еще один надел. ²⁸ Южная граница земель Гада идет от Тамара к водам Мериват-Кадеша, затем по ложбине к Великому морю.

²⁹ Вот земля, которую вы разделите по наделам среди племен Израилевых — и такими будут их владения, — говорит Господь Бог.

³⁰ О воротах в Городе, начиная с северной стороны (протяженность ее четыре тысячи пятьсот локтей).

³¹ Ворота города названы по именам племен Израилевых. На северной стороне трое ворот: ворота Рувимовы, Иудины, Левиины. ³² На восточной стороне (протяженность ее четыре тысячи пятьсот локтей) трое ворот: ворота Иосифовы, Вениаминовы, Дановы. ³³ На южной стороне (протяженность ее четыре тысячи пятьсот локтей) трое ворот: ворота Симеоновы, Иссахаровы, Завулоновы. ³⁴ На западной стороне (протяженностью четыре тысячи пятьсот локтей) тоже трое ворот: ворота Гадовы, Асировы, Неффалимовы. ³⁵ Общий периметр Города — восемнадцать тысяч локтей.

И с того дня имя Городу будет «Господь там!»

ДАНИИЛА

1 На третий год царствования Иоакима, царя Иудеи, подступил к Иерусалиму Навуходоносор, царь вавилонский, и осадил его. ²Господь отдал в руки Навуходоносора Иоакима, царя Иудеи, и часть утвари Храма Божьего. Навуходоносор увез утварь в страну Шинáр, в храм своего бога (он поместил ее в сокровищницу храма).

³ Царь велел Ашпеназу, начальнику евнухов, отобрать из народа Израíлева, из царского рода и знати, ⁴ мальчиков без телесных изъянов, красивой наружности, способных к наукам, смысленных и умных, годных для службы в царском дворце, и обучить их халде́йской грамоте и языку. ⁵ Царь распорядился кормить их ежедневно с царского стола и подавать им вино, какое пил сам, воспитывать их три года, а потом они должны были предстать перед царем.

⁶ Были среди них Даниил, Ана́ния, Мисаил и Аза́рия, все они были из племени Иуды. ⁷ Начальник евнухов дал им другие имена: Даниилу дал имя Белтешаццáр, Анании — Шадрáх, Мисаилу — Мешáх, а Азарии — Авéд-Него́.

⁸ Даниил решил, что ничего нечистого — ни царских кушаний, ни царского вина — он и пробовать не станет. И он попросил у начальника евнухов разрешения не есть нечистого.

⁹ Бог даровал Даниилу расположение и благосклонность начальника евнухов, ¹⁰ и тот ответил Даниилу: «Боюсь я государя моего, царя; ведь он сам назначил, что вам есть и пить. А вдруг он заметит, что вы выглядите хуже других мальчиков ваших лет? Придется мне тогда отвечать за вас головой перед царем».

¹¹ Тогда Даниил сказал служителю, которого начальник евнухов представил к Даниилу, Анании, Мисаилу и Азарии: ¹² «Прошу тебя, испытай нас, рабов твоих: пусть нам десять дней дают только овощи и воду. ¹³ А потом ты посмотришь, как выглядим мы и как — мальчики, которые ели с царского стола. Посмотришь — и поступай с нами, рабами твоими, как сочтешь нужным».

¹⁴ Тот согласился и дал им десять дней на испытание. ¹⁵ А через десять дней оказалось, что они выглядят лучше и здоровее всех мальчиков, которые ели с царского стола. ¹⁶ С тех пор служитель забирал предназначенные для них кушанья и вино, а им давал одни овощи.

¹⁷ Бог даровал этим четверем мальчикам мудрость, знание и способности ко всем наукам, а Даниилу —

1:8 ...ничего нечистого... — Речь идет о ритуальной нечистоте. Обет Даниила означает непричастность к языческой жизни, нежелание ассимилироваться.

также и искусство толковать всякого рода видения и сны.

¹⁸ Настал срок, назначенный царем, и начальник евнухов привел мальчиков к Навуходоносору. ¹⁹ Царь поговорил с ними, и оказалось, что никто из мальчиков не сравнится с Даниилом, Ананией, Мисаилом и Азарией — их и приставили к царской службе. ²⁰ О какой бы науке или премудрости царь ни спрашивал, они оказывались в десять раз мудрее всех магов и заклинателей в целом царстве.

²¹ Даниил оставался там до первого года правления царя Кира.

2 На второй год правления царя Навуходоносора были ему видения во сне; он пришел в тревогу, и не мог больше спать. ² Царь велел позвать магов, заклинателей, колдунов и мудрецов-халдеев, чтобы они истолковали его сны. Пришли они и предстали перед царем.

³ Царь сказал: «Я видел сон и тревожусь, хочу понять его».

⁴ Халдеи заговорили с царем по-арамейски: «Царь, вовеки живи! Расскажи нам, рабам твоим, этот сон, и мы истолкуем его». ⁵ Царь ответил халдеям: «Объявляю вам мою волю! Если вы не скажете, что мне снилось и что это означает, вас разрубят на куски и ваши дома разрушат. ⁶ А если расскажете сон и истолкуете его значение, будут вам от меня подарки, награды и великий почет. Итак, расскажите, что мне снилось и что это означает».

⁷ Они снова сказали: «Царь, поведай нам, рабам твоим, этот сон, и мы истолкуем его». ⁸ Царь ответил: «Я уверен, что вы просто тянете время. Ведь я объявил вам мою волю и вы знаете, ⁹ что вас ждет, если не расскажете мне мой сон. Вот вы

и сговорились лгать и изворачивать-ся передо мной — вдруг, мол, что-нибудь изменится. А вот расскажите-ка мне мой сон, и тогда я поверю, что вы можете его истолковать».

¹⁰ Халдеи сказали царю: «Никто на земле не сможет рассказать царю того, о чем он спрашивает: ведь никогда ни один царь, ни один великий владыка не спрашивал ничего подобного у магов, заклинателей или мудрецов-халдеев. ¹¹ Царь задает такой трудный вопрос, что ему не может ответить никто, кроме богов, а они не живут меж людьми».

¹² От таких слов царь пришел в страшное негодование и в гнев приказал предать смерти всех мудрецов Вавилона. ¹³ Вышел указ казнить мудрецов. Даниилу и его друзьям тоже грозила казнь. ¹⁴ Но Даниил обратился с разумной и мудрой речью к Ариоху — начальнику царской стражи, который был послан казнить вавилонских мудрецов. ¹⁵ Стал Даниил расспрашивать Ариоха: «Сановник царский! Почему царь издал такой суровый указ?» И Ариох рассказал Даниилу, в чем дело.

¹⁶ Даниил пошел к царю и упросил его дать время на разгадку царского сна. ¹⁷ Вернувшись домой, он рассказал все своим друзьям Анании, Мисаилу и Азарии — ¹⁸ пусть просят Бога Небесного смилостивиться и раскрыть эту тайну, чтобы не казнили Даниила и его друзей вместе с другими вавилонскими мудрецами.

¹⁹ Ночью Даниилу было видение, и тайна открылась ему. Тогда Даниил благословил Бога Небесного. ²⁰ Провозгласил он:

«Благословенно имя Божье
от века и вовеки!
Ибо у Него — мудрость и сила.

- ²¹ Времена и годы Он сменяет,
царей свергает и царей ставит,
дает мудрым мудрость,
знание — прозорливым.
- ²² Он открывает глубины, тайны,
ведает то, что во тьме сокрыто;
с Ним свет пребывает.
- ²³ Тебя, Бога отцов моих,
хвалю я и славлю,
Ты даровал мне мудрость и силу!
Ты поведал мне ныне то,
о чем мы просили:
то, о чем спрашивал царь,
Ты нам поведал».

²⁴ После этого Даниил отправился к Ариоху, которого царь послал казнить вавилонских мудрецов, и сказал: «Не казни вавилонских мудрецов! Веди меня к царю, я истолкую его сон».

²⁵ Ариох тотчас привел Даниила к царю и доложил: «Я нашел одного человека, из переселенцев, приведенных из Иудеи, который истолкует сон царя».

²⁶ Тогда царь обратился к Даниилу (или, как его иначе называли, Белтешаццару): «Ты в самом деле можешь рассказать мне, какой сон я видел, и истолковать его?»

²⁷ Даниил ответил царю: «Тайну, о которой спрашивает царь, не раскроют ему ни мудрецы, ни заклинатели, ни маги, ни звездочеты. ²⁸ Но есть на небесах Бог, Открывающий тайны, — это Он явил царю Навуходоносору то, что будет в конце времен.

Вот что явилось тебе во сне, когда ты спал на своем ложе. ²⁹ Твои мысли, царь, устремились к будущему — и Открывающий тайны показал тебе будущее. ³⁰ А мне эта тайна была открыта не потому, что я будто бы мудрее всех на свете, но для того, чтобы

разъяснить ее царю, — и ты постигнешь то, что тебя тревожит.

³¹ Вот что ты видел, царь: стоит перед тобой истукан — огромный истукан, он ярко сияет, и вид его наводит ужас. ³² Голова у этого истукана — из чистого золота, грудь и руки — из серебра, живот и бедра — из меди. ³³ Голени — из железа, а ступни — частью из железа, частью из глины. ³⁴ Потом ты видел: откуда-то сам собой, без помощи рук человеческих, откололся камень и упал на истукана, на его ступни из железа и глины, и раздробил их. ³⁵ Тут железо, глина, медь, серебро и золото разом рассыпались и стали как мякина на току летом; ветер унес их, и даже следа не осталось. А камень, который упал на истукана, стал великой горой и занял всю землю.

³⁶ Таков сон. А теперь мы расскажем царю, что он означает.

³⁷ Ты, царь, — царь царей, тебе Бог Небесный дал царство, могущество, силу и славу, ³⁸ тебе Он отдал во власть и подчинил людей, зверей земных и птиц небесных, где бы они ни жили. Золотая голова — это ты. ³⁹ После тебя настанет другое царство, не столь великое, как твое. Потом третье царство, медное, будет властвовать над всей землей. ⁴⁰ А четвертое царство будет крепкое, как железо. Подобно тому как железо все дробит и разбивает, как железо все сокрушает — так и оно разобьет и сокрушит всех. ⁴¹ Еще ты видел

2:37–40 Символику видения обычно понимают следующим образом. Золотая голова — это вавилонское царство. Серебряные грудь и руки обозначают мидийское царство, медные живот и бедра — персидскую империю, голени и ступни — государства Александра Македонского и его преемников.

ноги и ступни, частью вылепленные из гончарной глины, частью железные, — значит, царство разделится. Будет в нем доля твердости железной, поэтому ты и видел железо пополам с глиной. ⁴² Ступни ног частью железные, а частью глиняные — значит, царство в чем-то будет крепким, а в чем-то непрочным. ⁴³ Железо, что ты видел, было смешано с глиной — так смешается одно с другим в потомстве человеческом, но не станут они единым целым, как железу не сплавиться с глиной. ⁴⁴ Во дни этих царствований Бог Небесный воздвигнет царство вечное, нерушимое, неприступное для других народов. Оно сокрушит и разрушит все эти царства, а само будет стоять вечно. ⁴⁵ Поэтому ты видел, как от горы сам собой, без помощи рук человеческих, откололся камень и разбил железо, медь, глину, серебро и золото.

Так великий Бог показал царю будущее. Сон правдив, и толкование верно».

⁴⁶ Тут царь Навуходоносор простерся ниц перед Даниилом и велел почитать его приношениями и благовонными курениями. ⁴⁷ Царь сказал Даниилу: «Воистину, ваш Бог — это Бог богов, Владыка царей, Открывающий тайны, раз ты сумел раскрыть эту тайну».

⁴⁸ После этого царь возвысил Даниила, одарил множеством богатых даров, назначил его правителем всей Вавилонии и главой всех вавилонских мудрецов. ⁴⁹ По просьбе Даниила царь поручил Шадраха, Мешаху и Авед-Него управлять делами Вавилонии, а сам Даниил остался при царском дворе.

3 Царь Навуходоносор велел сделать золотого идола в шестьдесят локтей высотой, в шесть локтей шириной, и поставить в долине Дурá,

в Вавилонии. ² И созвал царь всех сатрапов, градоначальников, наместников, советников, казначеев, судей, чиновников и правителей всех областей на освящение идола, которого поставил он, царь Навуходоносор.

³ Когда сатрапы, градоначальники, наместники, советники, казначеи, судьи, чиновники и правители всех областей собрались на освящение и предстали перед идолом, которого поставил царь Навуходоносор, ⁴ глашатай громко провозгласил: «Слушайте, все народы, племена и народности! ⁵ Как только вы услышите звуки рога, свирели, кифары, гуслей, арфы, волынки и прочую музыку — падите ниц и поклонитесь золотому идолу, которого поставил царь Навуходоносор. ⁶ А кто не падет и не поклонится, того немедленно бросят в пылающую печь».

⁷ И вот, как только раздались звуки рога, свирели, кифары, гуслей, арфы и прочая музыка, все народы, племена и народности пали и поклонились золотому идолу, которого поставил царь Навуходоносор.

⁸ Но среди халдеев нашлись люди, которые тут же пошли и донесли на иудеев. ⁹ Они сказали царю Навуходоносору: «Царь, веки живи! ¹⁰ Ты, царь, повелел, чтобы каждый, услышав звуки рога, свирели, кифары, гуслей, арфы, волынки и прочую музыку, пал ниц и поклонился золотому идолу, ¹¹ а кто не падет и не поклонится — того бросить в пылающую печь. ¹² Но те люди, которым ты поручил управлять делами Вавилонии, — иудеи Шадрах, Мешах и Авед-Него — тебя, царь, не слушаются, твоим богам не служат и золотому идолу, которого ты поставил, не поклоняются».

¹³ Страшно разгневался Навуходоносор и велел привести Шадраха,

Мешаха и Авед-Него. Когда их привели к царю, ¹⁴ Навуходоносор спросил: «Это правда, Шадрах, Мешах и Авед-Него, что моим богам вы не служите и золотому идолу, которого я поставил, не поклоняетесь? ¹⁵ Так вот: или приготовьтесь при звуках рога, свирели, кифары, гуслей, арфы, волынки и прочей музыки пасть ниц и поклониться идолу, которого я поставил, или, если не поклонитесь, вас немедленно бросят в пылающую печь — и какой бог вызволит вас тогда из моих рук?»

¹⁶ Но Шадрах, Мешах и Авед-Него отвечали царю Навуходоносору: «Нет нам нужды отвечать на это. ¹⁷ Если наш Бог, которому мы служим, может вызволить нас, Он нас вызволит и из пылающей печи, и из твоих рук, о царь. ¹⁸ Но даже если и нет — все равно, царь, знай: твоим богам служить мы не станем и золотому идолу, которого ты поставил, не поклонимся».

¹⁹ Тогда Навуходоносор еще больше разгневался, глянул яростно на Шадраха, Мешаха и Авед-Него, приказал раскалить печь в семь раз жарче прежнего ²⁰ и велел лучшим воинам из своего войска связать Шадраха, Мешаха и Авед-Него и бросить в пылающую печь. ²¹ Связали их и бросили прямо в пылающую печь — в чем они были, в шароварах, рубашках и шапках.

²² По суровому приказу царя печь разожгли так сильно, что воины, исполнявшие приговор над Шадрахом, Мешахом и Авед-Него, сами погибли от пламени. ²³ А те трое, Шадрах, Мешах и Авед-Него, упали связанные в огонь пылающей печи.

²⁴ Но тут царь Навуходоносор пришел в изумление, поспешно встал и спросил у своих приближенных: «Мы ведь бросили в печь троих, связанными?» Ему отвечали: «Именно

так, о царь». ²⁵ Он сказал: «А я вижу, как четыре человека свободно ходят среди огня, целые и невредимые; и четвертый на вид подобен божеству».

²⁶ Навуходоносор подошел к устью пылающей печи и позвал: «Шадрах, Мешах и Авед-Него, рабы Бога Всевышнего! Выходите оттуда!» Тогда Шадрах, Мешах и Авед-Него вышли из огня. ²⁷ Собрались сатрапы, градоначальники, наместники, царские приближенные — и увидели, что огонь перед этими людьми бессилен: и волосы у них не опалены, и одежда цела, и даже гарью от них не пахнет.

²⁸ И царь Навуходоносор воскликнул: «Благословен Бог Шадраха, Мешаха и Авед-Него, пославший Своего ангела и спасший рабов Своих, что в Него верили! Они послушались царской воли, не пожалели своей жизни — но не стали ни служить, ни поклоняться никакому богу, кроме своего Бога. ²⁹ Мой приказ всем народам, племенам и народностям: кто будет непочтительно говорить о Боге Шадраха, Мешаха и Авед-Него, того пусть рубят на куски и дом его разрушат. Ибо никакой другой бог не может так спасать, как этот Бог спасает».

³⁰ Затем царь дал Шадраху, Мешаху и Авед-Него важные должности в Вавилонии.

³¹ «Царь Навуходоносор — всем народам, родам и племенам на земле. Мир вам и процветание!

³² Угодно мне рассказать о знамениях и чудесах, которые сотворил мне Бог Всевышний.

³³ Как велики Его знамения,
чудеса Его
преисполнены могущества!
Царство Его — царство вечное,
и власть Его — на все времена.

4 Я, Навуходоносор, жил безмятежно в своем доме, благоденствовал в своем дворце. ² Но приснился мне сон и испугал меня; на ложе сна ужаснули меня видения. ³ И велел я привести ко мне всех мудрецов вавилонских, чтобы разгадали мой сон. ⁴ Пришли маги, заклинатели, мудрецы-халдеи и звездочеты; я рассказал им свой сон, но они его не разгадали.

⁵ Наконец пришел Даниил (в честь моего бога называют его Белтешаццаром) — в нем есть дух Бога святого. Я рассказал ему сон. Я сказал: ⁶ „Белтешаццар, глава магов! Я знаю, что в тебе есть дух Бога святого и ты легко раскрываешь любую тайну. Итак, скажи мне, что за сон я видел, что он означает.

⁷ Вот что видел я во сне, когда спал на своем ложе.

Стоит посреди земли
высокое дерево —

⁸ великое дерево, могучее,
высотой до самого неба,
видно его по всей земле;

⁹ с густой листвой, плодовитое,
всех питающее.
Под сенью его — звери земные,
в ветвях живут птицы небесные,
и все живое кормится от него.

¹⁰ И еще видел я во сне, когда спал на своем ложе, — спускается с неба Святой Страж ¹¹ и громким голосом возглашает:

Срубите дерево, отсекайте ветви,
оборвите листву
и стряхните плоды.

Пусть убегут из-под него звери,
улетят с его ветвей птицы.

¹² Только пень с корнями
пусть остается в земле,

в травах степных,
окованный железом и медью.
Пусть оmyвается росой небесной,
со зверями ютится в траве земной.

¹³ Лишится он разума людского,
и будет дан ему разум звериный,
и так пройдет семь лет.

¹⁴ Этот приказ — решение Стражей,
приговор этот — слово Святых!
Пусть все живущие знают:
над царством человеческим
властен Всевышний.
Дает Он его, кому пожелает,
и даже низшего из людей
на царство возводит.

¹⁵ Вот какой сон видел я, царь Навуходоносор; а ты, Белтешаццар, скажи, что он означает. Ибо ни один мудрец в моем царстве не может поведать мне разгадку, а ты сможешь, потому что в тебе есть дух Бога святого“.

¹⁶ Даниил, он же Белтешаццар, какое-то время пребывал в оцепенении — ужас охватил его. Царь сказал: „Белтешаццар! Пусть не ужасают тебя этот сон и его разгадка“.

Тогда отвечал Белтешаццар: „Государь мой! Недругам бы твоим такой сон, врагам твоим такую разгадку.

¹⁷ Дерево, которое ты видел, великое и могучее, высотой до самого неба, видно его по всей земле, ¹⁸ с густой листвой, плодовитое, всех питающее, под которым живут звери земные, а в ветвях обитают птицы небесные, — ¹⁹ это ты, о царь. Ты велик и могуч; твое величие так возросло, что достигает неба, а власть твоя простирается до края земли.

²⁰ Царь видел, как Святой Страж сошел с неба и сказал: "Срубите дерево, изничтожьте, только пень с корнями пусть остается в земле, в травах степных, окованный железом и медью, пусть оmyвается росой не-

бесной и ютится с дикими зверями, пока не пройдет семь лет". ²¹ Это показывает, о царь, какой удел назначил Всевышний государю моему, царю. ²² Жить тебе не среди людей, а с дикими зверями; будешь питаться травой, как скот, и омываться росой небесной. Так пройдет семь лет — и ты поймешь, что над царством человеческим властен Всевышний: дает Он его, кому пожелает. ²³ Но велено оставить пень и корни дерева — значит, царство будет тебе возвращено, когда ты поймешь, что вся власть принадлежит Небу.

²⁴ Потому, о царь, соблаговоли послушать мой совет: загладь свои преступления добрыми делами, а свою несправедливость — милостью к бедным; и тогда, может быть, продлится твое благоденствие".

²⁵ Все это и постигло царя Навуходоносора.

²⁶ Двенадцать месяцев спустя шел он по царскому дворцу в Вавилоне.

²⁷ „Вот он, великий Вавилон, — сказал царь, — город царский, который я построил силой и мощью своей, во славу свою и честь!"

²⁸ Не успел он это выговорить, как с неба раздался голос: „Слушай, царь Навуходоносор! Отныне лишен ты царства. ²⁹ Жить тебе не среди людей, а с дикими зверями; будешь питаться травой, как скот. Так пройдет семь лет — и ты поймешь, что над царством человеческим властен Всевышний: дает Он его, кому пожелает".

³⁰ И тотчас же исполнилось все это над Навуходоносором. С тех пор не жил он среди людей, и ел траву, как скот, роса небесная его омывала; отросли у него космы, как орлиные перья, и ногти, как когти птичьи.

³¹ Но прошло время; я, Навуходоносор, возвел глаза к небу — и рас-

судок вернулся ко мне. Я благословил Всевышнего, восхвалил и восславил Живущего Вовеки:

Власть Его — власть вечная,
и царство Его — на все времена.

³² Все живущие на земле — ничто;
как захочет Он, так и поступит
с силами небесными
и с жителями земли.

Никто не остановит руку Его
и не скажет: „Что Ты делаешь!"

³³ В тот миг рассудок вернулся ко мне; вернулись ко мне царская слава, честь и величие. Приближенные и вельможи признали меня, я снова стал царем, и мощь моя возросла больше прежнего. ³⁴ И теперь я, Навуходоносор, воздаю славу, честь и хвалу Царю Небесному:

Его деяния истинны,
пути Его справедливы;
Он властен унижить надменных».

5 Царь Валтасар устроил большой пир для тысячи своих вельмож и вместе с ними пил вино. ² Захмелев, Валтасар велел принести золотые и серебряные сосуды, которые отец его Навуходоносор привез из иерусалимского Храма: царь, его вельможи, жены и наложницы будут пить из этих сосудов. ³ И когда принесли золотые сосуды, привезенные из Храма, Дома Божьего в Иерусалиме, царь, его вельможи, жены и наложницы стали пить из них. ⁴ Пили они вино и славили своих богов — золотых и серебряных, медных и железных, деревянных и каменных.

⁵ И вдруг появилась кисть человеческой руки и стала писать на выбеленной стене царского дворца, напротив светильника. Увидел царь

пишущую руку — ⁶ и изменился в лице, ужас охватил его, поджилки у него затряслись и колени застучали одно о другое. ⁷ Царь громко закричал, приказывая привести заклинателей, мудрецов-халдеев, звездочетов, — и сказал этим вавилонским мудрецам: «Кто прочтет и истолкует мне эту надпись, того оденут в пурпур, он получит золотую цепь на шею и станет третьим человеком в государстве».

⁸ Пришли царские мудрецы, но не сумели ни прочесть надпись, ни истолковать царю ее значение. ⁹ Тогда царь Валтасар сильно испугался, изменился в лице, и его вельмож охватило смятение.

¹⁰ Царица узнала, о чем говорят царь и его вельможи, и явилась в покои, где был пир. Сказала царица: «Царь, вовеки живи! Напрасно ты так испугался и изменился в лице. ¹¹ Живет в твоём царстве человек, в котором есть дух Бога святого. Еще в правление твоего отца в нем обнаружили светлый ум, прозорливость и мудрость, подобная мудрости богов. Царь Навуходоносор, твой отец, назначил его главой магов, заклинателей, мудрецов-халдеев и звездочетов — сам царь, отец твой! ¹² У него, у Даниила, которого царь назвал Белтешаццаром, был дух несравненный, были знание и прозорливость в толковании снов, разгадывании загадочного и распутывании запутанного. Пусть позовут Даниила — он даст толкование».

¹³ Привели к царю Даниила. Царь сказал ему: «Ты ли тот самый Даниил, из переселенцев, которых царь, отец мой, привел из Иудеи? ¹⁴ Я слышал, что в тебе — божественный дух, что ты обладаешь светлым умом, прозорливостью и несравненной муд-

ростью. ¹⁵ Так вот, привели ко мне мудрецов и заклинателей, чтобы они прочли эту надпись и объяснили мне ее значение, но не могут они рассказать, что она означает. ¹⁶ А я слышал, что ты умеешь давать толкования и распутывать запутанное. Итак, если сможешь прочитать эту надпись и объяснить мне ее значение, тебя оденут в пурпур, ты получишь золотую цепь на шею и станешь третьим человеком в государстве».

¹⁷ Даниил отвечал царю: «Подарки оставь себе, награды отдай другим. Я и так читаю царю надпись и объясню, что она означает.

¹⁸ О царь! Навуходоносору, твоему отцу, Бог Всевышний дал царство, величие, славу и почет. ¹⁹ Перед величием, которое Бог ему дал, все народы, племена и народности дрожали в страхе: кого хотел, царь казнил, кого хотел — миловал, кого хотел — возвышал, кого хотел — низлагал. ²⁰ Но он превознесся, стал гордым и чванливым, а потому низвергнут был с царского престола и лишен всей своей славы. ²¹ С тех пор не жил он среди людей и стал разумом как зверь; с дикими ослами он обитал, питался травой, как скот, омывался росой небесной — пока не понял, что Бог Всевышний властен над царством человеческим и возводит на царство, кого пожелает.

²² А ты, Валтасар, сын его, не смирился сердцем, хотя знал все это. ²³ Ты восстал против Владыки Небесного: тебе приносят сосуды, взятые из Дома Его, и ты со своими вельможами, женами и наложницами пьешь из них вино. Ты восхваляешь богов серебряных и золотых, медных и железных, деревянных и каменных, которые ничего не видят, не слышат и не понимают, а Бога, в чьей вла-

сти твоя жизнь и судьба, не славишь.
²⁴ Потому от Него послана эта рука и написаны эти слова.

²⁵ Вот что здесь написано: Менé Менé Текéл у-Парси́н.

²⁶ И вот что это означает: Менé — „Исчислил Бог твое царствование и положил ему конец“. ²⁷ Текéл — „Взвешен ты на весах и оказался слишком легким“. ²⁸ Перéс — „Разделено твое царство и отдано мидянам и Персам“».

²⁹ Тогда Валтасар отдал приказ — и Даниила облачили в пурпур, надели ему золотую цепь на шею и провозгласили его третьим человеком в государстве.

³⁰ В ту же ночь Валтасар, царь халдейский, был убит. ³¹ Царем стал Дарий Мидийский, и было ему тогда шестьдесят два года.

6 Дарий сообразовал назначить сто двадцать сатрапов по всему царству, ² а над ними — трех правителей (в том числе Даниила), чтобы те сатрапы отчитывались перед ними и царю не было никакого ущерба. ³ Среди этих правителей и сатрапов выделялся Даниил, потому что в нем был дух несравненный, и царь намеревался поставить его над всем царством.

⁴ Между тем правители и сатрапы следили за тем, как Даниил ведет царские дела, и искали, к чему бы придрататься, но не могли его ни в чем уличить: Даниил все делал честно, и не найти было у него ни промаха, ни обмана. ⁵ И сказали они: «Не найти нам ничего против Даниила; разве лишь в том, что он следует Закону Бога своего, мы отыщем за ним какую-нибудь вину».

⁶ Тогда все эти правители и сатрапы толпой явились к царю и сказа-

ли: «Царь Дарий, вовеки живи! ⁷ Все правители в царстве, градоначальники и сатрапы, царские приближенные и наместники считают нужным, чтобы царь наложил запрет, издал указ: если кто-нибудь в течение тридцати дней обратится с мольбой к богу или к человеку — к кому бы то ни было, кроме тебя, о царь, — бросить его в яму на съедение львам. ⁸ Наложить такой запрет, о царь, издай указ — непреложный указ, нерушимый закон мидян и персов!»

⁹ Царь Дарий согласился и издал запрет. ¹⁰ Но Даниил, зная, что издан такой указ, все равно уходил к себе в дом, где окна верхней комнаты были обращены в сторону Иерусалима, и там три раза в день преклонял колени, молился и славил Бога своего, как прежде. ¹¹ Те явились к нему всей толпой — и застали его возносящим мольбу к своему Богу. ¹² Тогда они пошли к царю и напомнили о царском запрете: «Ты ведь издал указ: если кто-нибудь в течение тридцати дней обратится с мольбой к богу или к человеку — к кому бы то ни было, кроме тебя, о царь, — бросить его в яму на съедение львам».

Царь отвечал: «Это непреложный указ, нерушимый закон мидян и персов!»

¹³ Тут они сказали царю: «А вот Даниил, один из переселенцев, приведенных из Иудеи, не считается ни с тобой, о царь, ни с установленным

5:26–28 Даниил читает *Мене* как *мена́* «исчислил»; *Текел* — как *теки́л* «взвешен». Конец надписи (*у-Парсин* в 5:25 или *Перес* в 5:28) можно прочесть как *перис* «разделен», *Парас* «Персия» или *парси́н* «персы». Возможность разных чтений связана с тем, что арамейские слова (как и древнееврейские) в то время записывались одними согласными; гласные подставлял сам читающий.

тобой запретом: он по три раза в день творит свои молитвы».

¹⁴ Услышав такую речь, царь сильно огорчился и решил спасти Даниила; до самого заката он искал способ спасти его. ¹⁵ Но те, явившись к царю всей толпой, говорили: «Ты же знаешь, царь: по закону мидян и персов, ни один запрет или указ царя нельзя отменить».

¹⁶ Тогда царь велел привести Даниила и бросить в яму ко львам. Он сказал Даниилу: «Да спасет тебя Бог твой, которому ты непрестанно служишь!»

¹⁷ Принесли камень и завалили устье ямы, а царь запечатал яму своим перстнем и перстнями своих вельмож, чтобы с Даниилом все было так, как решено. ¹⁸ Потом царь ушел к себе во дворец и опечаленный лег спать без ужина, но сон не шел к нему. ¹⁹ На другой день царь встал на расвете и поспешил к яме со львами. ²⁰ Подойдя к яме, где был Даниил, царь с тревогой позвал его: «Даниил, раб Бога живого! Сумел ли Бог твой, которому ты непрестанно служишь, спасти тебя ото львов?»

²¹ И тут Даниил заговорил с царем: «Царь, вовеки живи! ²² Бог мой послал ангела Своего, тот закрыл львам пасть, и они не тронули меня; ведь я ни в чем не виноват перед Богом, да и перед тобой, царь, не повинен ни в каком преступлении».

²³ Тогда царь очень обрадовался за Даниила и велел поднять его из ямы. Даниила подняли из ямы, и оказа-

лось, что он совершенно невредим — благодаря вере в Бога своего.

²⁴ Царь велел привести тех людей, что донесли на Даниила, и бросить их самих в яму ко львам, вместе с детьми и женами. Не успели те долететь до дна ямы, как львы набросились на них и разорвали на куски.

²⁵ Тогда царь Дарий написал: «Всем народам, племенам и народностям на земле. Мир вам и процветание! ²⁶ Вот мой указ: пусть все подвластное мне царство дрожит и трепещет пред Богом Даниила.

Ибо Он — Бог живой
и пребудет вовеки,
царство Его нерушимо,
и власти Его не будет конца.

²⁷ Он спасает и избавляет,
творит знамения и чудеса
на небе и на земле.
Он спас Даниила ото львов».

²⁸ И Даниил жил благополучно в правление Дария, а также в правление Кира Персидского.

7 В первый год правления Валтасара, царя вавилонского, было Даниилу видение во сне, когда он спал на ложе своем. Он записал свой сон.

Здесь начинается его рассказ.

² Так говорит Даниил: привиделось мне во сне, в ночном видении, что четыре ветра небесных бушуют на великом море ³ и выходят из моря четыре огромных зверя, непохожие друг на друга.

⁴ Первый — как лев, и у него орлиные крылья. Но затем я увидел, как оторваны у него были крылья и поднят он был и поставлен на ноги, словно человек, и дано ему было человеческое сердце.

⁵ Другой зверь был на вид как медведь, поднятый на дыбы. У него в пас-

7:3-12 Символику видения обычно понимают следующим образом. Лев — вавилонское царство, медведь — мидийское, леопард — персидское, а десятирогое чудовище — держава Александра Македонского и сменившая ее держава Селевкидов.

ти, среди зубов, торчали три кости. И велено было ему: «Встань и вволю наешься мяса!»

⁶ Потом я увидел еще одного зверя — он был как леопард и с четырьмя птичьими крыльями на спине. У этого зверя было четыре головы, и ему была дана власть.

⁷ А потом увидел я в моем ночном видении четвертого зверя — грозного, ужасного, несравненной мощи, и у него были огромные железные зубы. Он все пожирал и разрушал, а остатки попираал ногами. Он не был похож ни на кого из прежних зверей, и было у него десять рогов. ⁸ Я посмотрел на эти рога — и увидел, как еще один, маленький рог вырос между ними, и трое из прежних рогов были вырваны, чтобы дать ему место. И у этого рога были глаза, как у человека, и уста, говорящие надменно.

⁹ Потом я увидел:

Воздвигнуты были престолы,
и Древний Днями

воссел на престол.

Его одежда — как белый снег,
а волосы — как чистое руно.

Престол Его — пылающее пламя,
колеса — огонь горящий.

¹⁰ Огненный поток течет,
выходя от Него.

Тысячи тысяч служат Ему,
тьмы и тьмы пред Ним стоят.

И Судьи воссели,
и раскрылись книги.

¹¹ Я видел все, что произошло с той поры, когда раздались надменные речи из уст рога, до той поры, когда зверь был убит, а тело его уничтожено, предано огню. ¹² У остальных зверей была отнята власть, но им оставили жизнь — до срока.

¹³ И видел я в моем ночном видении:

С облаками небесными
приближается некто —
словно бы человек.

Он приблизился — и подвели его
к Древнему Дням.

¹⁴ И даны ему были власть,
честь и царство,
и все народы,
племена и народности
ему покорились.

Власть его — власть вечная,
непреходящая,
и царство его нерушимо.

¹⁵ Я, Даниил, пришел в смятение — эти видения ужаснули меня. ¹⁶ Я подошел к одному из стоящих и спросил у него, что все это означает. Он объяснил и растолковал мне увиденное: ¹⁷ «Эти четыре огромных зверя — четыре царя, что будут на земле. ¹⁸ Но потом царство будет передано святым Всевышнего, и они воцарятся навек и на веки веков».

¹⁹ Тогда я захотел узнать, что же означает четвертый зверь, непохожий на других, несравненно грозный, с железными зубами и медными когтями, который все пожирает и разрушает, а остатки попирает ногами; ²⁰ и что значат десять рогов у него на голове; и что такое последний рог, выросший, когда другие три выпали, чтобы дать ему место, — рог с глазами и устами, говорящими надменно, который на вид больше других рогов. ²¹ Ибо я видел, как этот рог начал войну со святыми и одолевал их до тех пор, ²² пока не пришел Древний Днями, — и тогда святым Всевышнего была воздана справедливость: настало время, и святые воцарились.

²³ В ответ он сказал мне: «Четвертый зверь означает: появится на земле четвертое царство, непохожее на другие царства, и будет пожирать, топтать

и разрушать все на земле. ²⁴ А десять рогов означают: явятся в этом царстве десять царей, а потом — еще один, непохожий на прежних, он низложит трех царей. ²⁵ Он будет вести речи против Всевышнего и притеснять святых Всевышнего, замыслит отменить праздники и Закон. И святые будут отданы во власть ему — на один срок, два срока и полсрока. ²⁶ Но воссядут Судьи — и отнимут у него власть; он будет погублен, навсегда уничтожен. ²⁷ А народу святых Всевышнего будут отданы царственность, власть и величие всех царств под небесами. Царство его — царство вечное, всякая власть подчинится и покорится ему».

²⁸ На этом рассказ кончается. Меня, Даниила, охватил великий ужас, я изменился в лице. И я сохранил в сердце все это.

8 На третий год правления царя Валтасара было мне, Даниилу, еще одно видение — в дополнение к тому, первому.

² Привиделось мне, будто я в твердыне города Сүзы, что в области Эла́м. Мне привиделось, что я у канала Ула́й. ³ Я взглянул и увидел: стоит на берегу баран, у него два высоких рога, и один рог выше другого, а вырос позже. ⁴ И я видел, как этот баран бодает запад, север и юг, и ничто живое не может выстоять перед ним, и нет от него спасения; он творит, что хочет, и становится все сильнее.

8:3-12 В отличие от второй и седьмой глав, в восьмой главе Даниила отсутствует изображение вавилонского царства. Мидийское и персидское царства представлены одним животным — бараном: два его рога изображают Мидию и Персию. Козел олицетворяет державу Александра Македонского и его преемников. 8:13 Здесь святой — ангел.

⁵ Я стал раздумывать над этим — и, увидел, что с запада, через всю землю, идет козел, идет, не касаясь земли, и у него огромный рог на лбу. ⁶ Он направляется к барану с двумя рогами, которого я видел стоящим на берегу, бежит на него в сильной ярости — ⁷ и я увидел, как он, приблизившись, разъяряется еще больше, бьет барана и ломает ему оба рога. Не мог баран выстоять перед ним; козел повалил его и топтал — и барану не было спасения. ⁸ А козел стал очень силен — и тут, когда он сделался могуч, большой рог сломался и вместо него поднялись другие четыре рога, к четырем сторонам света. ⁹ На одном из них вырос еще один рог; сперва он был маленький, но затем вырос и простерся на юг, на восток и к Стране Славь. ¹⁰ Он возвысился до воинства небесного, сбросил часть воинства и часть звезд на землю и топтал их. ¹¹ Он возвысился и до Вождя воинства: лишил Его ежедневных жертвоприношений и разорил Его Святилище. ¹² И воинство, вслед за ежедневным жертвоприношением, было предано ему на поругание. Он поверг Истину наземь; в деяниях своих он преуспел.

¹³ И я слышал, как один святой говорит, а другой святой спрашивает говорящего: «Долго ли будет длиться то, что явлено в видении о судьбе ежедневного жертвоприношения, о Святилище, преданном на поругание и разорение, о попоранном воинстве?» ¹⁴ Тот ответил: «Две тысячи триста вечеров и утр; потом Святилище будет возрождено».

¹⁵ Узрев это видение, я, Даниил, пытался понять его смысл — и предстал передо мной некто в образе человека. ¹⁶ И я услышал над каналом Улай голос — он воззвал: «Гавриил! Объясни ему видение».

¹⁷ Тот подошел к месту, где я стоял. Когда он подошел, я в ужасе пал ниц. А он сказал мне: «Знай, о человек: это видение о последних временах».

«Когда он говорил со мной, я лежал ниц, в забытии. Он коснулся меня, поставил на ноги ¹⁹ и сказал: «Сейчас я поведаю тебе, что будет в конце, в дни гнева, в последние времена.

²⁰ Ты видел барана с двумя рогами — это цари, мидийский и персидский. ²¹ А козел — это царь греческий. Большой рог у него на лбу — это первый царь. ²² Рог сломался, и вместо него поднялись другие четыре рога — это означает, что от этого народа произойдут четыре царства, но не столь сильные, как первый царь.

²³ А к концу этих царств, когда нечестие достигнет полной меры, явится царь с дерзким взором, искусный в коварстве. ²⁴ Он будет силен — но не столь силен, как первый царь. Чудовищные опустошения совершит он, в деяниях своих преуспеет, сокрушит и могучих, и народ святых. ²⁵ Хитроумный, он преуспеет в коварстве — и возгордится. Многих сокрушит он неожиданно — и восстанет на Владыку Владык. Он будет сражен — но не рукой человека.

²⁶ Это пророчество о вечерах и утрах истинно. Но ты храни видение в тайне; оно — о далеких днях».

²⁷ Я, Даниил, был так измучен, что несколько дней пролежал больной. Потом я встал и снова служил царю. Я был в ужасе от этого видения и не понимал его.

9 В первый год правления Дáрия, сына Ахашверóша, мидийца родом, что был поставлен царствовать над халдейским царством, — ² в первый год его правления я, Даниил, уразумел из Писания, что согласно

слову Господа к пророку Иеремии, Иерусалим должен быть в запустении семьдесят лет.

³ Я обратился к Богу, Владыке моему; я молился и умолял Его, постился в дерюге и пепле. ⁴ Я молил Господа, Бога моего, и исповедовался, говоря: «Владыка мой, Боже великий и грозный! Ты хранишь завет верности с теми, кто любит Тебя и соблюдает заповеди Твои, — ⁵ а мы согрешили, провинились, творили нечестие и мятеж, отвергли заповеди Твои и законы Твои. ⁶ Не слушали мы слуг Твоих, пророков, когда обращались они от Твоего имени к нашим царям и правителям, к отцам нашим — ко всему народу нашей страны. ⁷ Прав Ты, Владыка мой, а мы ныне покрыты позором — все жители Иудеи и Иерусалима и весь Изрáиль: все, кто живет вблизи и вдали, во всех странах, куда Ты нас изгнал за нечестие пред Тобой. ⁸ О Господь! Позором покрыты мы, и наши цари, и правители, и отцы наши: согрешили мы против Тебя. ⁹ Пусть Владыка, Бог наш, помилует нас и простит, ибо мы восстали против Него, ¹⁰ не слушали Господа, Бога нашего, не соблюдали тех наставлений Его, что Он давал нам через слуг Своих, пророков. ¹¹ Весь Израиль преступил Твой Закон — отвернулся, не желая слушать Тебя. И пали на нас проклятие и приговор, согласно сказанному в Законе Моисея, раба Божьего, — ибо согрешили мы пред Богом. ¹² Сбылись Его слова о нас и о правителях наших: Он навел на нас великое бедствие — не совершалось еще такого под небесами, что совершилось в Иерусалиме. ¹³ Пришла к нам беда, о которой говорится в Законе Моисеевом, но не обратились мы с мольбой к Господу, Богу нашему, не отступились от сво-

их грехов, не признали истину Твою.¹⁴ И не замедлил Господь наслать беду, навел ее на нас. Прав Господь, Бог наш, во всех делах Своих, а мы не слушались Его.

¹⁵ О Владыка, Бог наш, Ты могучей рукой вывел Свой народ из Египта, и славно имя Твое донныне — а мы согрешили и провинились.¹⁶ Владыка мой! Прав Ты — но отврати гнев Свой и ярость от города Твоего Иерусалима, от святой горы Твоей. За наши грехи и за вину отцов наших Иерусалим и народ Твой в поругании у всех окрестных народов.¹⁷ Услышь, о Бог наш, молитву и мольбу раба Твоего — ради Себя Самого, Владыка, озари Своей благосклонностью разоренное Святилище Твое.¹⁸ Прислушайся, Бог мой, — и услышь! Обрати Свой взор — посмотри, как разорен наш город, который именем Твоим осенен! Мы обращаемся к Тебе с мольбой, не на свою праведность надеясь, а на великое милосердие Твое.¹⁹ Владыка, услышь! Владыка, прости! Владыка, внемли! Исполни нашу просьбу, не медли — ради Себя Самого, Бог мой, ибо это Твой город и Твой народ, которые именем Твоим наречены».

²⁰ Так говорил я, молясь и исповедуясь в моем грехе и в грехе всего народа моего, Израиля, и обращаясь к Господу, Богу моему, с мольбой о святой горе Бога моего.²¹ И вот, когда я молился, Гавриил — тот, кого я видел в своем первом видении, — прилетел, посланный ко мне, и предстал передо мной. Было это в час вечернего жертвоприношения.²² Наставляя

меня, он сказал: «Даниил! Я пришел, чтобы передать тебе знание.²³ Как только ты начал молиться, было дано повеление, и я пришел возвестить его тебе, избраннику. Пойми повеление и постигни видение:²⁴ семьдесят седмиц назначено ждать твоему народу и святому Городу, чтобы забыта была непокорность, заглажен грех и искуплена вина, чтобы навеки утвердилась праведность, чтобы положена была печать на видение и пророчество и совершено было помазание святыни святынь.

²⁵ Знай и пойми: от повеления заново отстроить Иерусалим до Владыки Помазанника пройдет семь седмиц, а потом еще шестьдесят две седмицы — в это время восстановят площадь и городской ров, но это будет година бедствий.²⁶ Когда минут шестьдесят две седмицы, отторгнут будет Помазанник, и никого у него не останется. И город, и Святилище будут разорены народом грядущего властителя. Гибель же его будет как потоп, и до конца войны суждены бедствия.²⁷ Он заключит договор со многими на одну седмицу. И на полседмицы отменит он жертвы и приношения, а будет на этом месте мерзость осквернения — до тех пор, пока разорителя не постигнет конец, уже предопределенный».

10 На третий год правления Кира, царя персидского, Даниилу (или, как его иначе называли, Белтешаццару) было откровение — истинная весть о великой войне. Даниил постиг это откровение — в видении постиг он его.

9:27 ...мерзость осквернения... — Речь идет об осквернении Храма в 167 г. до н. э.: Антиох IV Эпифан из династии Селевкидов переделал его в храм Зевса Олимпийского.

² К тому времени я, Даниил, уже три недели пребывал в трауре: ³ изысканных яств не ел, не прикасался к мясу

и вино, и маслом я не умащался все эти три недели.

⁴ А на двадцать четвертый день первого месяца был я у великой реки Тигр. ⁵ Я взглянул — и увидел: стоит некто, облаченный в льняные одежды, с поясом из чистого золота. ⁶ Тело его — как хризолит, лицо — как вспышка молнии, глаза — как огни факелов, руки и ноги блестят, как начищенная медь, а голос его — как шум толпы.

⁷ Только я, Даниил, видел его; а люди, что были со мной, не видели, но их объял такой великий ужас, что они разбежались и попрятались. ⁸ Я один остался и видел это великое видение. И силы покинули меня, я поник и изнемог. ⁹ Я услышал его голос — и при звуке этого голоса упал ниц без чувств, лицом в землю. ¹⁰ Тут прикоснулась ко мне рука и подняла — стоял я теперь на коленях, руками опираясь о землю.

¹¹ И он сказал мне: «Даниил, избранник! Постигни то, что я скажу тебе. Встань, ибо я послан к тебе». Так говорил он мне, и я встал трепеща.

¹² Он сказал мне: «Не бойся, Даниил! Уже с первого дня, как ты стал стремиться к познанию, смиряя себя пред Богом твоим, услышаны были твои слова. Из-за слов твоих я пришел.

¹³ Владыка царства персидского противостоял мне двадцать один день. Был я там лицом к лицу с царями Персии — и Михаил, один из верховных владык, пришел мне на помощь.

¹⁴ И я пришел, чтобы разъяснить тебе, что будет с твоим народом в конце времен; ибо видение — о тех днях».

¹⁵ Так говорил он мне, а я не смел оторвать взгляда от земли, лишившись дара речи. ¹⁶ Но некто, обликом как человек, коснулся моих губ; тог-

да я обрел дар речи и сказал тому, кто стоял передо мной: «Господин мой! Во время видения меня пронзила боль, силы покинули меня. ¹⁷ Смогу ли я, раб господина моего, говорить с тобой, господином моим? Я совсем без сил, дыхание мое прерывается».

¹⁸ И снова некто, видом как человек, коснулся меня — и вернул мне силы. ¹⁹ Он сказал: «Не бойся, избранник! Мир тебе, ободрись, ободрись!» При этих его словах силы вернулись ко мне. Я сказал: «Говори, господин мой! Ты вернул мне силы».

²⁰ И он сказал: «Знаешь ли ты, зачем я к тебе пришел? Сейчас я пойду назад, на битву с владыкой персидским; а как только закончу ее, явится владыка греческий.

²¹ Но я возвещу тебе, что написано в Книге Истины.

Никто не поддерживает меня в битвах с ними — только Михаил, владыка ваш.

11 А я поддержал его и помог ему в первый год правления Дария Мидийского.

² И теперь я возвещу тебе истину. Явятся в Персии еще три царя, а богаче всех будет четвертый. Богатство сделает его могущественным, и он приведет в движение все — даже царство греческое.

10:13 Михаил — один из верховных ангелов в книге Даниила, Новом Завете и в ряде апокрифов. Согласно 10:21, Михаил — небесный покровитель Израиля. **10:13–20** Здесь отражено представление о том, что у земных народов есть свои небесные покровители (*владыка царства персидского, владыка греческий*), а земные войны суть отражение битв между небесными силами. **10:21** Книга Истины — т. е. книга, где записаны судьбы мира.

³ Явится могучий царь, завладеет обширными землями и будет творить, что хочет. ⁴ Но после того как он явится, развалится его царство, и разделится по четырем сторонам света, и потомству его не достанется, и уже не будет таким, как при нем. Отнято будет его царство и отдано чужим.

⁵ Войдет в силу царь южный, но один из его военачальников станет сильнее его и завладеет землями еще более обширными.

⁶ Пройдут годы — и будет заключен союз. Чтобы скрепить этот союз, дочь царя южного пойдет за царя северного. Но она не удержит власть, да и сам он не выстоит: наступит время — устранена будет и она, и спутники ее, и дитя ее, и тот, кто ее подерживал.

⁷ Один из побегов от ее корня вступит на престол. Он пойдет против войска царя северного и войдет в его твердыню — нападет на них и одержит победу. ⁸ И богов их, и литые статуи, и драгоценную утварь — серебряную и золотую — он захватит и увезет в Египет. После этого он несколько лет не будет тревожить царя северного. ⁹ Затем тот вторгнется в царство южного царя, но отступит в свою страну.

¹⁰ А сыновья его начнут войну и соберут великое войско. Оно нахлынет, как потоп, продвинется вперед и достигнет вражеской твердыни. ¹¹ Царь южный придет в ярость и выступит на битву с царем северным. Тот со-

берет великие полчища, но они будут отданы в руки противника. ¹² Когда стигнут эти полчища, царь южный возгордится. Десятки тысяч воинов повергнет он, но не добьется победы. ¹³ Царь северный соберет новое полчище, еще больше прежнего. Пройдут годы — и он снова нагрянет, с войском большим и хорошо снаряженным.

¹⁴ В те времена многие восстанут против царя южного. Мятежники из твоего народа тоже поднимутся, во исполнение видения, — и потерпят неудачу.

¹⁵ Придет царь северный, возведет осадную насыпь и захватит укрепленный город; не устоят силы Юга, даже отборные войска не смогут выстоять. ¹⁶ А пришедший будет творить, что захочет, и никто не выстоит перед ним; он утвердится в Стране Славы, и вся она окажется в его власти. ¹⁷ Он задумает стать властелином всего царства, заключит союз со своим врагом и отдаст ему дочь в жены, чтобы погубить его, — но это не выйдет, не удастся. ¹⁸ Тогда он направится в приморские области и многие из них захватит, но вождь положит конец его дерзости — а он не сможет отплатить дерзостью. ¹⁹ Направится он назад, к твердыням своей страны, но потерпит поражение, падет и стигнет без следа.

²⁰ Другой взойдет на престол и выплет сборщика податей, чтобы обобрать красу царства. Пройдет немного времени — и он будет сокрушен, но не открыто и не в бою.

²¹ Другой взойдет на престол — презренный; не будет ему дано величие царское. Он придет неожиданно и захватит царство хитростью. ²² Войска будут сметены перед ним и сокрушены, словно потоком, вместе с вождем

11:3 ...могучий царь... — Александр Македонский (336-323 гг. до н. э.). 11:5-45 Под *царями южными* подразумеваются египетские цари династии Лагидов (Птолемеи), а под *царями северными* — цари династии Селевкидов, владевшие Передней Азией.

Завета. ²³ Заключив союз, он совершит вероломство. Мало будет у него людей, но он наберет силу. ²⁴ Нежданно придет он в самые изобильные края и станет творить то, чего не творили ни отцы его, ни отцы отцов его. Он будет делить добычу, поживу, богатства, станет вынашивать планы против твердынь — до времени.

²⁵ Всю свою силу и пыл обратит он против царя южного, пойдет на него с великим войском. Царь южный с великим, очень сильным войском выйдет на бой, но не выстоит: против него составят заговор. ²⁶ Погубят его те, кто ел за его столом; войско его будет сметено, как потопом, и многие падут в бою. ²⁷ Два царя, замышляя недоброе, сойдутся за одним столом и будут лгать друг другу, но ничего у них не выйдет, ибо час конца еще не пришел. ²⁸ Царь направится домой с богатой добычей, и задумает посягнуть на Святой Завет, и станет действовать. Потом он вернется в свою страну.

²⁹ В назначенное время он снова пойдет на юг, но такого, как прежде, уже не будет. ³⁰ Придут туда корабли киттеев, он испугается и отступит.

Он восплает гневом на Святой Завет и станет действовать. Возвращаясь, он сговорится с теми, кто отступил от Святого Завета. ³¹ Явятся от него полчища и осквернят твердыню Святилища, отменяют ежедневное жертвоприношение и установят там мерзость осквернения. ³² Тех, кто предал Завет, он соблазнит лестью. Но те, кто помнит Бога своего, будут сильны и станут действовать. ³³ Мудрые будут учить народ и на время станут жертвами гонений — меча и огня, плена и грабежа. ³⁴ При этом получают они небольшую помощь, и многие примкнули к ним, но неис-

кренне. ³⁵ И некоторые из мудрых будут жертвами гонений, проходя через испытания, очищаясь и убеляясь, до последних времен, ибо час конца еще не пришел.

³⁶ А царь будет творить, что захочет. Он возгордится, и поставит себя выше всех богов, и против Бога богов станет говорить неслыханное. Он будет преуспевать, пока не закончатся дни Гнева; ибо что предназначено, тому и быть. ³⁷ Он не обратится ни к богам отцов своих, ни к Любимцу женщин, ни к какому иному богу, ибо превознесется над всеми. ³⁸ Вместо них он воздаст почести богу твердынь — богу, которого не знали его отцы, воздаст он почести золотом, серебром, драгоценными камнями и богатыми подношениями. ³⁹ С помощью чужого бога он расправится с крепкими твердынями, а тем, кто его признал, воздаст великие почести, поставит их властвовать над многими и будет раздавать им земли в награду.

⁴⁰ Настанут последние времена — и царь южный пойдет на него войной. Но как буря обрушится на него царь северный, с боевыми колесницами, с конницей и множеством судов. Он пройдет по разным странам, словно потоп, ⁴¹ и придет в Страну Славы, и десятки тысяч станут его жертвами. Но избегнут его руки Эдом, Моав и большая часть аммонитян. ⁴² Он распространит свою власть на другие страны, и даже Египет не избежит этой участи. ⁴³ Он захватит сокровища — золото и серебро, и все богатства Египта; народы Ливии и Куша будут у его ног.

⁴⁴ Устрашат его вести с востока и с севера, и он направится туда в великой ярости, неся разрушение и гибель многим. ⁴⁵ Он раскинет свои

царские шатры между морем и горой Святой Славы.

Но придет ему конец, и никто ему не поможет.

12 Тогда явится Михаил, великий владыка, защитник твоего народа, ибо настанет время бедствий, какого доселе не знал ни один народ. Тогда спасется народ твой — все, кто окажется записан в Книгу.

² И из тех, кто спит
 во прахе земном,
многие пробудятся:
одни для жизни вечной,
другие на позор и вечный стыд.

³ Мудрые засияют —
 как заря небесная,
и наставники многих —
 как звезды,
навсегда, навеки!

⁴ А ты, Даниил, сохрани эти слова в тайне и запечатай книгу — до последних времен, когда многие будут блуждать и умножится зло».

⁵ И я, Даниил, увидел: стоят еще двое — один на том берегу реки, другой на этом. ⁶ И один из них спраши-

вает у облаченного в льняные одежды, стоящего за рекой: «Когда же это неслыханное кончится?»

⁷ И я услышал ответ облаченного в льняные одежды, стоящего за рекой. Воздев обе руки к небесам, он поклялся Живущим Вовеки: все окончится через срок, два срока и полсрока, когда сила народа святыни больше не будет сокрушена.

⁸ Я слушал, но не понимал. И я спросил: «Господин мой, а чем все это кончится?»

⁹ Он ответил: «Иди, Даниил! Это скрыто и запечатано до последних времен. ¹⁰ Многие очистятся, убелятся и пройдут через испытания, нечестивые же будут творить нечестие. И нечестивые не уразумеют ничего, а уразумеют мудрые.

¹¹ С того времени, как отменено будет ежедневное жертвоприношение и установлена мерзость осквернения, пройдет тысяча двести девяносто дней. ¹² Блажен, кто будет ждать и сумеет прождать тысячу триста тридцать пять дней.

¹³ А ты иди своим путем, до конца. И обретешь покой, но после встанешь, чтобы получить то, что тебе суждено, в конце времен».

ОСИИ

1 Слово Господа, которое было Осии, сыну Безри́, во дни Озии, Иофа́ма, Аха́за, Езекии́, царей Иудеи, и во дни Иеровоа́ма, сына Иоа́са, царя Изра́иля. ² Вот начало слов Господа, обращенных к Осии.

Господь сказал Осии: «Иди, возьми себе блудную жену и блудных сыновей, ибо блудом блудит эта страна, изменив Господу».

³ Он пошел и взял в жены Го́мер, дочь Дивла́има. Она забеременела и родила ему сына. ⁴ Господь сказал: «Назови его Изреэ́ль, потому что вскоре Я призову род Иегу́ к ответу за кровь, пролитую в Изрееле, и положу конец царству народа Израиля. ⁵ В тот день Я сломаю лук Израиля в долине Изрееля».

⁶ Она забеременела снова и родила дочь. Господь сказал ему: «Назови ее Непомилованная, потому что Я больше не буду миловать народ Израиля, но унесу их прочь. ⁷ А народ Иудеи помилую и спасу их — не луком, не мечом, не оружием, не конями и не всадниками спасу их, но Господом, их Богом».

⁸ Выкормив грудью Непомилованную, она забеременела и родила сына. ⁹ Тогда Господь сказал: «Назови его Не Мой Народ, ведь вы не Мой народ, и Я не Буду Ваш».

¹⁰ Сыны Израиля будут многочисленны, как морской песок, который не счесть и не измерить. И не скажут

им больше: «Вы не Мой народ», но назовут: «Сыны Бога Живого». ¹¹ Сыны Иуды и сыны Израиля соберутся вместе и поставят себе единого вождя. И поднимутся они из земли, ибо велик день Изрееля.

2 Называйте своих братьев «Мой Народ», и сестер — «Помилованная!»

² «К ответу призовите вашу мать, к ответу: ведь она не жена Мне, и Я ей не муж. Пусть уберет блуд со своего лица и прелюбодеяния со своего лона, ³ иначе Я раздену ее донага, выставлю в чем мать родила. Превращу ее в пустыню, землю иссушенную, уморю жаждой. ⁴ И сыновей ее не помилую, ведь они блудные сыновья. ⁵ Ибо блудила их мать, позором покрыла себя их родительница, говоря: „Пойду за моими любовниками, кото-

1:4 Изреель — название города на территории племени Иссахара. Город и долина Изреель стали ареной нескольких кровавых событий в период правления израильского царя Ахава и в ходе переворота Иегу • ...род Иегу... — Царская династия Израиля. Ее основатель, Иегу, правивший с 845 по 818 гг. до н. э. (по другим оценкам — 841–814 гг. или 842–815 гг.), был высокопоставленным военачальником в армии царя Иорама, которого он сверг в ходе кровавого переворота. Правнуком Иегу был современный Осии царь Иеровоам. **1:9 ...и Я не Буду Ваш.** — Аллюзия на Исх 3:14, где фраза «Я буду» выступает в качестве имени Бога.

рые дают мне и хлеба и воды, и шерсти и льна, и масла и питье”.

⁶ За это Я прегражу ей дорогу терновником, обнесу оградой, и не найдет, куда идти. ⁷ Устремится за своими любовниками — и не догонит, будет искать — и не найдет. Тогда она скажет: „Вернусь к моему прежнему мужу, ведь лучше мне было тогда, чем теперь“. ⁸ Не знала она, что это Я давал ей зерно, вино и масло, и множество серебра и золота — из которого сделали Ваала! ⁹ За это Я отберу у нее Мое зерно, когда настанет пора урожая, и Мое вино, когда придет время сбора винограда; отниму и Мою шерсть, и Мой лен, которыми она прикрывает наготу свою. ¹⁰ В тот день Я обнажу ее срам перед любовниками, и никто не сможет вырвать ее из Моих рук. ¹¹ Положу конец ее веселью — праздникам, новолуниям, субботам, всем торжественным дням. ¹² Лозу и смоковницу, о которых она говорила: „Вот вознаграждение, которое дали мне любовники“, Я разорю, обращу в дикие заросли, и пожрут их дикие звери. ¹³ Я заставлю ее ответить за дни, проведенные с Ваалами, которым она приносила жертвы. Надев серьги и украшения, ходила она за любовниками своими, а Меня забыла», — говорит Господь.

¹⁴ «И вот, Я выманю ее в пустыню и буду говорить с ней ласково.

¹⁵ Потом Я верну ей ее виноградники, а Долину Вреда обращу во Врата Надежды. Там она даст ответ — как в юности, как в день Исхода ее из Египта. ¹⁶ В тот день, — говорит Господь, — ты назовешь меня Муж мой, и впредь не будешь звать меня Хозяин мой. ¹⁷ Ты удалишь имена Ваалов со своих уст, и не прозвучат их имена никогда больше. ¹⁸ В тот день Я заключу мир между ними и дикими зверями, и птицами небесными, и всякой живностью, что ползает по земле. Я уничтожу на их земле и лук, и меч, и всякое оружие и дам им жить в безопасности. ¹⁹ Тогда Я обручусь с тобой навеки: обручусь справедливостью и правдой, добротой и милосердием. ²⁰ Я обручусь с тобой верностью, и ты узнаешь Господа».

²¹ «В тот день Я дам ответ! — говорит Господь, — Я дам ответ небесам, а они — земле. ²² Земля даст ответ зерну, и вину, и маслу, а они дадут ответ Изреелю. ²³ Я посею ее для Себя на этой земле, и помилую Непомилуванную. Я скажу Не Моему Народу: „Ты Мой народ“, а он скажет Мне: „Бог мой“».

3 Господь сказал мне: «Продолжай по-прежнему любить жену-прелюбодейку, которая дает себя любить другому — как Господь любит сынов Израиля, а они обращаются к другим богам и любят виноградные лепешки». ² Тогда я приобрел ее за пятнадцать шекелей серебра, и один хомер ячменя, и еще один лётех ячменя ³ и сказал ей: «Еще долго ты будешь жить у меня: не блуди, не будь с мужчиной — тогда и я буду твоим».

⁴ Это значит, что долго будут жить сыны Израилевы без царя и начальника, без жертв и священных камней, без эфода и терафимов. ⁵ А по-

2:16 ...Хозяин мой. — В древнееврейском языке понятие «муж» могло выражаться двумя словами: *иш* (букв, «человек», «мужчина») или *баал* (букв, «хозяин»). «Хозяином» (Ваалом) называли также бога грозы, поклонение которому резко осуждалось пророками. **3:2** Лётех — точное значение этой меры объема не известно (в Библии она больше не встречается); согласно бл. Иерониму, она равна половине хомера. В этом случае общий объем переданного ячменя должен был составить около 600 литров.

том сыны Израилевы раскаются и станут искать Господа, своего Бога, и Давида, своего царя, и станут они благоговеть перед Господом и Его добротой — тогда, в грядущие дни.

4 Слушайте слово Господа, сыны Израилевы: тяжба у Господа с жителями этой земли, ибо нет ни правды, ни доброты, ни знания Бога в этой земле. ² Клятвопреступления и убийства, воровство и разврат! Много стало людей — и нет конца кровопролитью. ³ За это иссох-нет земля и поникнут все обитатели ее: и дикий зверь, и птица небесная. Даже рыбы в море погибнут. ⁴ И никто пусть не смеет возражать! Да не станет спорить ни один! Ведь и с тобой Моя тяжба, священник. ⁵ Ты споткнешься днем, и пророк, вместе с тобой, споткнется ночью. Я погублю твою мать — ⁶ ведь погиб народ Мой, лишенный знания. Ты отверг знание — Я отвергну твоё священство. Ты забыл Закон твоего Бога — так и Я забуду о твоих детях. ⁷ Все как один согрешили они против Меня — и Я славу их обращу в позор. ⁸ Грехи Моего народа стали их пищей, они жаждут людского нечестия. ⁹ Одна судьба ждет и народ, и священника: Я заставлю их ответить за их деяния, Я воздам им за их поступки. ¹⁰ Будут есть и не насытятся, будут блудить и не размножатся, ибо перестали хранить верность Господу. ¹¹ Блуд и вино — старое и молодое — завладевают сердцем. ¹² Мой народ к дереву обращается с вопросом, и палка дает ему ответ! Это потому, что дух блуда сбил их с пути: блудили и отступились от своего Бога. ¹³ На вершинах гор они закалывают жертвы, на холмах сжигают — под дубом, под тополем и под теревинфом, чья тень

так приятна. Вот почему блудят ваши невестки, предаются разврату ваши дочери! ¹⁴ Но Я не стану наказывать ваших дочерей за их блуд, и ваших невесток за их разврат — мужчины сами ходят к блудницам и приносят жертвы вместе с проститутками. Народ, лишенный разума, погибнет.

¹⁵ Если ты, Израиль, блудишь, пусть хотя бы Иуда не провинится! Не ходите в Гилгал, не восходите в Бет-Авен и не клянитесь: «Жив Господь!»

¹⁶ Как упрямая корова, был упрям Израиль — так неужели Господь будет их пасти, как ягненка на просторе?

¹⁷ Привязан к идолам Ефрем — так оставь его! ¹⁸ Только сходит с них хмель, блудят блудом. Любят приносить дары, но награда им — позор.

¹⁹ Крылья ветра развеют дары и посрамятся они у жертвенников своих!

5 Слушайте, священники!
Внимай, род Израйля!

Прислушайтесь и вы,

люди царского дома —
ведь вам принадлежит власть.
А вы стали ловушкой в Мицпé,
сетью, раскинутой на Фаворе.

² Отступники погрязли в резне —
Я стану для них наказанием.

³ Я знаю Ефрема,
Израилью от Меня не скрыться:
ты блудишь, Ефрем,
осквернился Израиль.

⁴ Их деяния не дадут им вернуться к своему Богу, потому что дух блуда в их среде, и Господа они не знают.

5:1 ...ловушкой в Мицпé, сетью, раскинутой на Фаворе. — По всей видимости, речь должна идти о поощрении царским домом неприемлемых культовых практик в священных местах, которые описываются как «ловушки» и «сети» для народа.

⁵ Но свидетелем против Израиля станет его гордость: Израиль и Ефрем споткнутся в своем нечестье, и Иуда споткнется вместе с ними. ⁶ С крупным и мелким скотом придут они искать Господа, но не найдут — удалился Он от них! ⁷ Они предали Господа, прижив детей от чужих женщин — теперь пожрет у них новолуние земли их.

⁸ Трубите в рог в Гиве,
в трубы — в Раме,
провозглашайте в Бет-Авене:
«За тобой, Вениамин!»

⁹ Ефрем обратится в пустошь в день наказания — это верная весть, которую Я распространил среди племен Израиля. ¹⁰ Вожди Иуды ведут себя как тот, кто передвигает межевой столб — за это Я пролью на них Свой гнев, как воду. ¹¹ Угнетен Ефрем, сражен приговором, потому что стал следовать за скверной.

¹² Я — как червь для Ефрема,
как гниль для рода Иуды!
¹³ Увидел Ефрем свою болезнь,
Иуда — свой нарыв.
И пошел Ефрем к Ассирии,
послал послов
к царю Пусть-Рассудит.

Но не сможет он излечить вас,
и не избавит от нарыва.

¹⁴ Ведь Я — как лев для Ефрема,
как молодой лев для рода Иуды!
Я, Я растерзаю и уйду,
унесу, и не спасет никто.

¹⁵ Уйду, возвращусь к Себе —
пока не устремятся ко Мне,
повинившись,
и не станут искать,
когда будет им тяжело.

6 Давайте вернемся к Господу:
Он растерзал нас,
Он и излечит,
Он изранил нас,
Он и перевяжет рану.

² Вернет нас к жизни через два дня,
на третий день поднимет
и будем жить перед Ним.

³ Будем обретать знание,
будем стремиться
познать Господа.
Неотвратим, как заря, Его восход.
Он к нам придет, словно дождь,
словно ливень,
орошающий землю.

⁴ Как Мне поступить с тобой,
Ефрем?
Как Мне поступить с тобой,
Иуда?

Ваша праведность —
как утренний туман,
как роса, что исчезает
на рассвете.

⁵ Вот за что изрубил Я пророков,
убил их словами Моих уст.
Мое правосудие воссияет,
как солнечный свет!

⁶ Праведности Я хочу, а не жертвы,
знания Бога, а не всесожжений.

⁷ Как при Адаме,
нарушили они договор,
там они предали Меня:

⁸ Галаад — город злодеев,
запятнанный кровью.

⁹ Сборище священников
подобно разбойникам,
поджидающим в засаде,
убивают на дороге,
в Шехеме делают мерзости.

6:7 Как при Адаме, нарушили они договор... — Возможны два понимания этого текста: (1) во времена праотца Адама (таково понимание традиционных переводов и комментариев); (2) в окрестностях города Адам, где была переправа через Иордан.

¹⁰ Среди народа Израиля
Я увидел ужасное:
там блудил Ефрем,
осквернился Израиль.

¹¹ Но и ты, Иуда,
пожнешь свою жатву!

7 Когда Я переменю
участь Моего народа,
когда Я излечу Израиль,
тогда откроется нечестие Ефрема
и злодеяния Самарий.
Они поступают коварно.
Воры врываются в дома,
разбойники нападают на улице!

² Сами себе не признаются,
но Я помню их злодеяния:
теперь их проступки

окружают их —

и не скрыться им от Меня!

³ Своим злодейством
они веселят царя,
своей ложью — начальников.

⁴ В разврате они подобны
раскаленной печи,
оставленной пекарем:
он перестал следить за ней,
замешав тесто,
ожидая, пока поднимется.

⁵ Днем они отравляют
нашего царя и начальников
ядовитым вином,

а он протягивает руку нагледцам!

⁶ Когда подходят ближе,
их лукавые сердца подобны печи.
Всю ночь спит их пекарь —
а наутро печь пылает,
как пламенеющий огонь.

⁷ Все они раскалены, как печь,
и пожирают своих правителей.
Все цари их пали,
и никто не обращается ко Мне.

⁸ Ефрем связался с другими
народами!
Ефрем — пирог,
который забыли перевернуть!

⁹ Чужие съели его богатства —
а он и не заметил!
В волосах заблестела седина —
а он и не знал!

¹⁰ Гордыня Израиля
свидетельствует против него,
но они не вернулись к Господу,
своему Богу,
несмотря ни на что —
не искали Его.

¹¹ Израиль стал, как голубь —
глупый, лишенный разума:
взывают к Египту,
ходят в Ассирию.

¹² Но стоит им пойти —
Я накидываю на них сеть,
сбрасываю с небес, как птицу,
всем им в наставление.

¹³ Горе им —
они удалились от Меня!
Гибель им —
они согрешили против Меня!
Я вырочал их,
а они говорили обо Мне ложь.

¹⁴ Вместо того,
чтобы воззвать ко Мне
от всего сердца,
они выли на своих постелях,
наносили себе увечья
из-за хлеба и вина.
Они оговорили Меня!

¹⁵ Я наставлял их,
укреплял их руки,
а они обо Мне думали дурное.

¹⁶ Они возвратились
к Бесполезному
и стали, как неверный лук.
Их предводители падут от меча
за свои проклятья:
так посмеются над ними
в земле Египетской!

8 Рог к твоим устам!
Как будто орел вьется
над домом Господним —
они нарушили договор со Мной,

- против Моего учения согрешили.
- ² Ко Мне они будут взывать:
«Бог мой!
Мы, Израиль, тебя знаем!».
- ³ Израиль отверг добро —
враг преследует его.
- ⁴ Они, не Я, ставили царей,
ставили начальников —
без Моего ведома.
Свое золото и серебро
они пустили на идолов —
себе на погибель!
- ⁵ Отвергнут твой телец, Самария!
Воспылал Мой гнев на них:
смогут ли когда-нибудь
очиститься?
- ⁶ Что общего у Израиля
с тем, кого
изготовил ремесленник,
кто не бог вовсе?
Предан огню будет
телец Самарии!
- ⁷ Кто сеет ветер, пожинает бурю.
Злак не дал ростка —
не выйдет и муки!
А если и выйдет,
враги поглотят ее.
- ⁸ Поглотили и сам Израиль:
он теперь как бесполезный сосуд
среди народов.
- ⁹ Поднимались они в Ассирию —
Ефрем, дикий осел,
что ходит сам по себе!
Покупали любовь за деньги.

8:4 Они, не Я, ставили царей, ставили начальников — без Моего ведома. — В отличие от Южного (Иудейского) царства, где на престоле неизменно оставалась династия Давида, в Северном (Израильском) царстве за два столетия его истории произошло девять государственных переворотов, сопровождавшихся сменой династии. 8:5 ...твой телец, Самария! — См. 3 Цар 12:32, где говорится о поклонении тельцу в «царском» святилище в Бет-Эле. Видимо, аналогичные ритуалы происходили и в других городах Северного (Израильского) царства.

- ¹⁰ Но, хоть и раздавали они
плату народам,
теперь Я соберу их к Себе.
Пройдет немного времени —
задрожат под бременем дани
и царь, и начальники.
- ¹¹ Ефрем возвел
много жертвенников,
но они лишь вводили его в грех:
жертвенники — в грех!
- ¹² Я предписал ему
тысячи законов —
он принял их за чужие.
- ¹³ Приносят жертвы Мне в дар,
жертвенное мясо едят.
Господу это не нужно!
Он вспомнит об их нечестии,
накажет их за грехи:
они возвратятся в Египет!
- ¹⁴ Израиль забыл своего Создателя
и понастроил дворцов,
а Иуда основал
много укрепленных городов.
Но Я пошлю огонь
на их города,
он пожрет их крепости!
- 9** Не радуйся, Израиль,
не веселись, как другие народы —
ведь ты блудил,
отступив от своего Бога!
Ты полюбил получать плату
на каждом гумне с хлебом!
- ² Нет, не признают их
гумно и давяльня,
молодое вино отвергнет их.
- ³ Они не будут больше жить
на земле Господней:
Ефрем вернется в Египет,
в Ассирии будут они
есть нечистое.
- ⁴ Не принесут Господу
возлияния вином,
не будут Ему приятны их жертвы,
Хлебом горя станут для них:
всякий, кто поест, осквернится.

Их хлеб — лишь для них самих,
не войдет он в дом Господа.

⁵ Что вы будете делать
в день торжества,
в день праздника Господня?

⁶ Едва успели уйти от беды —
Египет к рукам приберет,
Мёмфис в могилу сведет!
Их лучшим серебром
завладеют сорняки,
колючки будут в их жилищах.

⁷ Пришли дни расплаты,
пришли дни воздаяния —
пусть знает Израиль!
Пророк — стал глупцом,
тот, в ком дух — безумен,
из-за великого твоего нечестия
и ненависти великой.

⁸ Ефрем надеется на моего Бога —
но куда бы ни пошел пророк,
на пути его ловушки,
ненависть в доме его Бога.

⁹ Глубоко погрязли
в преступлениях,
как во дни Гивы!

Он вспомнит об их нечестии,
накажет их за грехи.

¹⁰ Я нашел Израиль,
как первый плод на смоковнице,
как виноград в пустыне —
такими виделись мне отцы их.
А они пошли к Ваалу Пеорскому,
посвятили себя Сраму,
стали мерзостью,
как тот, кого они возлюбили!

¹¹ Как стая птиц
разлетится слава Ефрема:
ни родов, ни беременности,
ни зачатия!

¹² Даже если вырастят сыновей,
не оставлю им ни одного.
Горе им будет,
когда Я уйду от них!

¹³ Когда Я увидел Ефрема,
он казался мне деревом,
посаженным в степи —

а теперь Ефрем
выводит своих детей к убийце!

¹⁴ Воздай им, Господи,
чем Ты должен воздать:
дай им пустую утробу,
иссохшие груди.

¹⁵ За все то зло,
что они совершили в Гилгале,
Я уже там возненавидел их,
за их злые поступки
Я изгоню их из Моего дома.
Я не буду их больше любить —
их начальники мне непокорны.

¹⁶ Сражен Ефрем!
Иссох их корень,
не принесут они плода.
Если и будут рожать,
Я истреблю все лучшее,
что произведет их чрево.

¹⁷ Мой Бог отвергнет их,
потому что они
не послушались Его,
и будут они скитаться
среди народов.

10 Израиль — роскошная лоза,
и плоды ей под стать:
больше плодов —
больше жертвенников,
земля хороша — и священные
камни хороши!

² Стало скользким их сердце —
теперь они понесут наказание:
Он свернет шею
их жертвенникам,
разобьет их священные камни.

³ Они говорят:
«Нет над нами царя:
Господа мы не боимся,
а царь — что он сделает нам?»

⁴ Их речи — пустые слова:

9:9 ...погрязли в преступлениях, как во дни Гивы! — См. Суд 19-21. 9:10 ...они пошли к Ваалу Пеорскому... — См. Числ 25.

- заклячая договор,
 клянутся ложно.
 Но справедливость прорастет,
 как полынь на бороздах поля.
- ⁵ За телиц Дома Зла трепещут
 жители Самарии,
 народ оплакивает его,
 жрецы причитают о нем,
 о славе, что удалилась от него.
- ⁶ Ведь и его заберут в Ассирию,
 в дар царю — Пусть-Рассудит.
 Опозорен будет Ефрем,
 посрамится Израиль
 за свои замыслы.
- ⁷ Погибла Самария,
 ее царь — как щепка на воде!
- ⁸ Сгинут капища Зла,
 грех Израиля,
 колючкой и чертополохом
 зарастут их жертвенники.
 Тогда скажут горам:
 «Скройте нас!»,
 холмам — «Падите на нас!».
- ⁹ Больше, чем во дни Гивы,
 ты согрешил, Израиль!
 Там они смогли устоять,
 война с негодяями
 не коснулась их в дни Гивы.
- ¹⁰ А теперь Я хочу наказать их:
 соберутся против них народы,
 и будут они связаны
 за оба своих преступления.
- ¹¹ Ефрем — обученная телица,
 любящая молотить,
 а Я взобрался
 на ее прекрасную шею:

- оседлаю Ефрема,
 Иуда будет пахать,
 Иаков — боронить!
- ¹² Сейте себе ради правды —
 пожнете по милости!
 Распахивайте себе целину,
 ведь время искать Господа:
 Он придет
 и прольет на вас правду,
 как дождь.
- ¹³ Вы вспахивали нечестье,
 пожинали зло,
 ели плоды лжи —
 все потому,
 что ты положился
 на свой замысел
 и на множество воинов своих.
- ¹⁴ Наступит смятение
 в твоём народе,
 все твои крепости погибнут —
 подобно тому,
 как Салман разрушил Бет-Арвел
 во время войны:
 матерей вместе с детьми
 рубили на куски.
- ¹⁵ Вот что принесет вам Вефиль
 за все ваши злодеяния:
 на заре сгинет безвозвратно
 царь Израиля!

- 11** Когда Израиль был ребенком,
 Я полюбил его,
 из Египта призвал Своего сына.
- ² Но их позвали — и они пошли:
 Ваалам приносили жертвы,
 идолам совершали всесожжения.
- ³ Я учил Ефрема ходить,
 брал их к Себе на руки,
 а они не подозревали,
 что Я ухаживал за ними!
- ⁴ Вожжами человечности Я влек их,
 вожжами любви —
 Я для них был как тот,
 кто снимает ярмо с шеи,
 Я наклонялся к ним,
 чтобы покормить.

10:5 ...народ оплакивает его... — Видимо имеется в виду захваченный ассирийцами телец.
10:8 ...грех Израиля... — Имеется в виду воздвигнутый в Бет-Эле телец, см. 3 Цар 12:32, где говорится об установке тельца в Бет-Эле.
10:14 ...Салман разрушил Бет-Арвел... — Не ясно, какой именно эпизод кровавой истории древнего ближнего Востока имеется в виду. Возможно Салман здесь — сокращение имени ассирийского царя Салманасара V.

- ⁵ Так неужели они
не вернутся в Египет?
Ассирия будет царем их!
Раз они отказались вернуться,
⁶ взовьется меч над их городами:
истребит священников,
поглотит советников.
⁷ Мой народ непреклонен
в своем отступничестве —
они называют его
«Богом Высоким»,
но не поднимет он никого из них!
⁸ Неужели Я выдам тебя, Ефрем?
Неужели продам тебя, Израиль?
Неужели поступлю, как с Адмой,
уподоблю тебя Цевоиму?
Переворачивается Мое сердце,
пылает Моя жалость!
⁹ Нет, Я не дам волю гневу,
не буду снова губить Ефрема —
ведь Я Бог, а не человек.
Среди вас Я, Святой,
неужели не войду в город?!
- ¹⁰ Вслед за Господом они пойдут —
подобно льву Он будет рычать.
Зарычит — в трепете придут
из-за моря сыновья;
¹¹ из Египта — в трепете, как птицы,
как голуби —
из страны Ассирийской.
Тогда Я снова поселю их
в их домах,
— говорит Господь.
¹² Окружил меня ложью Ефрем,
коварством — род Израиля!
(А Иуда еще ходит с Богом,
и Святому верен.)

12 Ефрем пасет ветер,
гонится за восточным ветром
весь день,
ложь и насилие умножает.
С Ассирией союз заключают,
масло в Египет носят.

² (Но и с Иудой у Господа тяжба!)

- Господь накажет Иакова
за его поступки,
по деяниям его воздаст.
³ В утробе обманул брата,
возмужав, боролся с Богом.
⁴ Боролся с ангелом и одолел!
он в слезах умолял его!
В Вефиле он встретил Его,
там говорил Он с нами.
⁵ Господь — Бог воинств,
Господь — имя Его!
⁶ Так вернись же к своему Богу:
доброту и справедливость храни,
надейся на Бога всегда.
- ⁷ Ханааней с лживыми весами
в руках,
любящий притеснять!
⁸ Сказал Ефрем:
«Я разбогател, раздобыл добра,
и во всем, чего я добился,
не найдут ни злодейства,
ни греха!».
⁹ Но Я, Господь, был твоим Богом
еще в земле Египетской —
и Я снова поселю тебя в шатрах,
как в обетованные дни.
¹⁰ Я буду говорить через пророков,
пошлю им многие видения,
через пророков
буду говорить притчи.

11:8 Неужели Я выдам тебя, Ефрем? Неужели продам тебя, Израиль? Неужели поступлю, как с Адмой, уподоблю тебя Цевоиму? — Адма и Цевоим упоминаются в Быт 10:19; 14:8 вместе с Содомом и Гоморрой. Втор 29:23 говорит о том, что одна участь постигла все четыре города. **12:3-4** См. Быт 32. **12:7** Ханааней с лживыми весами в руках... — В Пятикнижии и исторических книгах Ветхого Завета так именуется неизраильское население Палестины. Есть сведения о том, что в I тыс. до н. э. это слово использовалось как самоназвание финикийцев. В данном контексте оно употребляется как уничижительное обозначение Ефрема, которого пророк уподобляет иноплеменным купцам.

- ¹¹ Галаад — зло,
его люди нечестием стали!
В Гилгале
приносили в жертву быков,
но их жертвенники станут
как груды камней
на бороздах поля.
- ¹² Иаков бежал в Арам,
Израиль работал за жену,
за жену охранял он скот!
- ¹³ Через пророка Господь вывел
Израиль из Египта,
через пророка был он сохранен!
- ¹⁴ Сильно разгневал Господа Ефрем:
Господь заставит его ответить,
воздаст ему за пролитую кровь,
за позор.

- 13** Ефрем говорил
страшные слова
и увлек за собой Израиль.
Он впал в грех из-за Ваала
и погиб.
- ² Теперь они снова грешат,
изготавливают литые статуи,
по своему разумению,
из серебра, — идолов.
Ремесленниками сделаны
все они!
О них говорят:
«Людей в жертву приносят —
тельцов целуют».
- ³ За это они станут
как утренние облака,
как роса, исчезающая утром,
как мякина,
что ветер сдувает с гумна,
как дым, выходящий из оконца.
- ⁴ Я, Господь, был твоим Богом
еще в земле Египетской:

- другого бога ты не узнаешь,
спасителя нет, кроме Меня!
- ⁵ Я знал тебя,
когда ты был в пустыне,
в земле иссушенной.
- ⁶ Получили пастбище — наелись,
наелись — вознеслось их сердце,
а Меня забыли.
- ⁷ Тогда Я стал для них как лев,
как леопард
подстерегал на дороге,
- ⁸ Я нападал, как медведица,
у которой отняли детей,
раздирал покровы их сердец.
Я пожирал их там, как лев,
дикие звери
рвали их на части.
- ⁹ Ты истреблен, Израиль —
кто поможет тебе против Меня?
- ¹⁰ Где твой царь?
Пусть спасет тебя
в твоих городах!
Где правители,
о которых ты просил:
«Дай мне царя и начальников»?
- ¹¹ Дал Я тебе царя в гневе —
отнял его в ярости!
- ¹² Не забыто злодейство Ефрема,
хранится память о его грехе.
- ¹³ Когда приходит время схваток,
он — неразумный ребенок! —
мешкает появиться там,
откуда выходят дети.
- ¹⁴ Стану ли Я спасти их
от Преисподней,
избавлять от Смерти?
Смерть, где твои язвы?
Преисподняя, где твой бич?
Жалость неведома мне!
- ¹⁵ Хотя он более плодовит,
чем его братья,
явится ветер с востока,
ветер Господень
поднимется из пустыни:
сгинет его источник,
иссохнет его родник.

12:12 См. Быт 29. **13:2** *Людей в жертву приносят...* — Упоминание о человеческих жертвоприношениях в данном контексте довольно неожиданно. Возможен также перевод «люди, приносящие жертвы, целуют тельцов».

Разграблена будет
сокровищница,
все драгоценности.

14 Самария понесет наказание,
потому что восстала
против своего Бога:
они падут от меча,
их младенцы
будут изрублены на куски,
у беременных
будут вспороты животы.

² Вернись, Израиль,
к Господу, Богу твоему —
ведь ты споткнулся
из-за своих злодеяний.

³ Запаситесь словами
и вернитесь к Господу!

Так скажите ему:
«Ты прощаешь
всякое злодеяние —
так прими же наше добро!
Мы принесем в жертву быков,
по обету наших уст.

⁴ Ассирия не спасет нас,
мы не будем садиться на коней,
и не назовем больше
нашим богом то,
что мы изготовили сами.
У тебя найдет милосердие
сирота!»

⁵ Я излечу их отступничество,
буду любить их
искренней любовью,
ведь Я больше не гневаюсь
на них!

⁶ Я буду как роса для Израиля:
он зацветет, как лилия,
пустит корни,
как дерева Ливана,

⁷ разойдутся повсюду его побеги.
Он будет прекрасен,
как олива,
будет благоухать,
как дерева Ливана.

⁸ Вернутся те,
кто обитал под его сенью,
и вырастят хлеб,
они зацветут, как лоза,
его слава — как вино Ливана.

⁹ Что общего у Меня с идолами,
Ефрем?

Я отзовусь и обращу на него
взор Мой!
Я — как зеленеющий кипарис,
Я принесу тебе плоды.

¹⁰ Кто умен — пусть постигнет это,
кто мудр — пусть узнает:
прямые пути Господни,
праведники пройдут по ним,
а нечестивцы споткнутся.

ИОИЛЯ

1 Слово Господа Иоилу, сыну Петуэла.

2 Слушайте, старцы,
внимайте, все жители!
Случалось ли такое на вашем веку
и на веку ваших отцов?

3 Детям своим расскажите,
а они пусть расскажут своим,
чтобы те передали потомкам!

4 Рой за роем летит саранча!
Что первый рой не сожрал,
пожирают второй и третий,
а что после них осталось,
то пожирает четвертый.

5 Проснитесь, пьяницы, плачьте,
любители выпить, стенайте:
вина вам теперь не пить!

6 В страну мою вторгся народ,
бесчисленный и могучий.
Его зубы — словно у льва,
челюсти — как у львицы!

7 Разорил он мой виноградник,
сломал он мою смоковницу:
кору ободрал да бросил —
белыми стали ветви.

8 Одевшись в дерюгу, плачь,
словно молодая жена — по мужу!

9 В Храме Господа прекратились
жертвы хлебные и возлияния;
в скорби священники,
служители Господа.

10 Поля опустели,
и земля скорбит:
опустели поля — нет хлеба,
виноградник завял,
оливы погибли.

11 Поникли крестьяне,
виноделы стонут!
Где пшеница, где ячмень?
Пропал урожай!

12 Поникла лоза,
погибла смоковница.
Гранат, пальма, яблоня —
все деревья засохли!
И не стало веселья людского.

13 Оденьтесь в дерюгу,
скорбите, священники,
стенайте,
служители жертвенника!

В дерюге спите,
служители моего Бога!
В Храме у вас не стало
ни хлебных жертв,
ни возлияний.

14 Пост объявите,
оставьте работу.
В Храме Господа
Бога вашего
соберите старцев
и всех жителей страны;
громко зывайте к Господу!

1:6 ...вторгся народ... — Сравнение саранчи с войском см. в Притч 30:27. В древневосточных текстах встречается сравнение войска с саранчой.

¹⁵ О, этот день!
 День Господа близок!
 Он, Всесильным ниспосланный,
 как грабитель, нагрянет.

¹⁶ На глазах сгинул хлеб,
 и еды не стало,
 а в Храме Бога нашего не стало
 веселья и радости.

¹⁷ Семена напрасно
 были брошены в пашню!
 В житницах пусто,
 амбары рушатся:
 на нивах поникших
 нет урожая!

¹⁸ Как жалобно скот ревет!
 Коровы бродят
 в поисках пастбищ,
 возмездье настигло
 наших коз и овец.

¹⁹ Тебя призываю, Господи!
 Пылают степные пастбища,
 все деревья огнем объаты.

²⁰ Дикие звери зовут Тебя!
 Все потоки иссохли,
 пылают степные пастбища.

2 Трубите в рог на Сионе
 и поднимите тревогу
 у Меня на святой горе!
 Все жители пусть трепещут:
 пришел День Господень,
 он близок —

² день мрака и тьмы,
 день мглы и бури.

То не лучи зари
 растекаются по горам —
 то народ несметный и мощный,
 каких не видали от века,
 каких уже не увидят
 грядущие поколения!

³ Пред ним — огонь
 всепожирающий,
 позади полыхает пламя.

Перед его приходом
 земля — как Эдемский сад,
 а после него — пустыня.
 От него не спастись никому!

⁴ На вид они — словно кони:
 летят, будто скакуны.

⁵ Так по горным вершинам
 колесницы с грохотом мчатся,
 так трещит огонь, пожирая солому,
 так огромное войско
 рядами идет в сражение.

⁶ Сжались в страхе пред ним
 народы,
 бледны от ужаса лица.

⁷ На приступ идут, как ратники,
 как воины, стены штурмуют!
 Зная место свое в строю,
 вперед продвигаются твердо.

⁸ Не толкая друг друга
 и не ломая строя,
 под градом стрел наступают:
 ряды их несокрушимы.

⁹ Они врываются в город,
 они бегут по стене,
 они проникают в дома,
 взламывают окна, как вор!

¹⁰ Пред ними трепещет земля
 и дрожат небеса.
 Солнце с луною затмилась,
 померкло сиянье звезд.

¹¹ Голос Господа слышен:
 это Он ведет Свое войско!
 Его полчища неисчислимы,
 рати Его несметны
 и слову Его покорны.

1:15 День Господа — ср. Ис 13:6-22; Соф 1:14,15; Ам 5:18. **2:3** Пред ним — огонь всепожирающий, позади полыхает пламя. — Ср. Пс 96:2, 3. **2:4** На вид они — словно кони... — Голова саранчи напоминает лошадиную. Ср. Откр 9:7.

Велик день Господа, страшен!
Кто его переживет?

- ¹² Но и в этот миг
Господь говорит:
вернитесь ко Мне всем сердцем,
поститесь, плачьте, скорбите!
- ¹³ Не одежды — сердца разорвите,
вернитесь к Господу, своему Богу:
Он великодушен и милостив,
терпелив и добросердечен,
и бедствие рад отменить.
- ¹⁴ Кто знает: вдруг Он передумает,
бедствие вновь отменит
и благословит дарами —
хлебной жертвой и возлиянием
Господу, вашему Богу?

- ¹⁵ Трубите в рог на Сионе,
пост объявите,
работу оставьте!
- ¹⁶ Соберите народ,
созовите общину:
стариков, детей
и грудных младенцев!
Пусть спальню жених покинет,
и брачный покой — невеста.
- ¹⁷ Меж Храмом и жертвенником
пусть священники плачут;
пусть взывают
служители Господа:
«Господи! Пощади Свой народ!»
Свое достояние
не выставляй на позор,
на посмешище иноплеменникам.
Пусть не скажут народы:
«Где же Бог их?»

- ¹⁸ Стало больно Господу
за Свою страну,
Он пожалел Свой народ.

- ¹⁹ Господь сказал Своему народу:
«Смотрите, Я вам посылаю
зерно, молодое вино,
посылаю масло оливы —
вы получите все в избытке.
Больше не выставляю вас
иноплеменникам на поругание.
- ²⁰ А северного врага
прочь от вас прогоню,
по безлюдной пустыне рассею,
передовые отряды
сброшу в восточное море,
тех, что позади идут, —
в море западное!
Смрад и зловоние
пойдут от их трупов».

Да, великое дело
Он сотворил!

- ²¹ Не бойся, земля,
ликуй, веселись:
великое дело
Господь сотворил!
- ²² Не бойтесь, дикие звери:
степные пастбища зелены!
На деревьях висят плоды,
смоковница и виноград
богатый дают урожай.
- ²³ И вы, сыны Сиона,
ликуйте и веселитесь
о Господе, вашем Боге!
Осенний дождь
вам во благо Он дал;
Он вам послал дождь осенний
и ливень весенний —
как прежде.
- ²⁴ На току будет много зерна,
переполнятся ямы в давильных
вином и маслом оливы.
- ²⁵ Я вам возьму
урожай прошлых лет,
сожраный саранчою,
которую, рой за роем,
словно огромное войско,
Я посылал на вас.

2:20 ...северного врага... — Букв.: «северянина». Ср. Иер 1:13-15; 4:6; 6:1, 22; Иез 38:6, 15; 39:2.
• Восточное море — Мертвое, западное — Средиземное.

²⁶ Будете досыта есть
и славить имя Господне,
имя вашего Бога,
сотворившего для вас чудеса.
Не будет покрыт позором
Мой народ никогда!

²⁷ Вы поймете, что Я обитаю
посреди народа Израиля,
что Я — Господь, ваш Бог,
и кроме Меня нет иных.
Не будет покрыт позором
Мой народ никогда!

²⁸ А после наступит время,
и Свой Дух Я пролью на всех:
сыновья и дочери ваши
обретут пророческий дар,
будут вещие сны у старцев,
у юношей будут видения.

²⁹ В те дни Я пролью Свой Дух
даже на рабов и рабынь.

³⁰ Дам знамения на небе и на земле:
кровь, огонь и столбы дыма.

³¹ Солнце во тьму превратится,
кровью станет луна —
и придет День Господень,
великий и страшный!

³² И тогда все, кто призывает Гос-
пода, уцелеют: на горе Сион в Ие-
русалиме сохранится остаток жите-
лей, как обещал Господь. Выживут те,
кого Господь призовет.

3 Скоро — в те дни и в то время,
когда Я верну благоденствие
Иудее и Иерусалиму,

² Я соберу все народы
в долину Иосафата
и буду их там судить
за то, как они поступили
с Моим народом — Израилем:
рассеяли его средь народов,
а землю Мою разделили!

³ Людей моего народа

они делили по жребию,
они продавали мальчика,
чтоб заплатить блуднице,
они продавали девочку,
чтоб купить и выпить вина!

⁴ Что вам нужно от Меня,
Тир и Сидон,
и вам, филистимские княжества?!
Хотите Мне отомстить?
Со Мной поквитаться решили?
Отплачу вам, и очень скоро!

⁵ Вы разграбили Мое серебро
и золото,
унесли Мои сокровища
к себе во дворцы.

⁶ Иудеев и жителей Иерусалима
продавали вы грекам,
лишая родины.

⁷ Но оттуда, куда вы их продали,
Я верну их и вам отплачу:

⁸ сыновей ваших и дочерей
Я продам иудеям,
а те продадут их
далеким сабейцам,
— говорит Господь!

⁹ Клич средь народов бросьте,
объявите военный поход!
Созывайте на битву ратников!
Пусть в поход
все воины выступят!

¹⁰ Лемеха на мечи перекуйте,
серпы перекуйте на копья!
Пусть даже самый слабый
себя возомнит героем!

2:28 ...Свой Дух Я пролью... — Ср. Иез 39:29
и Зах 12:10. **2:28-32** Эти стихи цитируются
в Деян 2:17-21. В еврейских и многих христиан-
ских изданиях Библии этот отрывок образует
гл. 3, а нашей третьей главе соответствует гл. 4.
3:2 Долина Иосафата упоминается только
у Иоиль. **3:8** Сабейцы, — народ на юге Аравии,
торговавший пряностями со странами Среди-
земноморья. **3:10** Лемеха на мечи перекуй-
те... — Ср. Ис 2:4; Мих 4:3.

¹¹ На помощь войска высылайте,
народы окрестных стран!

«Когда они там соберутся,
ниспошли Своих воинов,
Господи!» —

¹² «Пускай же придут народы
в долину Иосафата:
там Я сяду и буду судить
народы окрестных стран».

¹³ Берите серпы —
урожай поспел!
Топчите гроздья —
давиляня полна!
Сок — через край:
поделом злодеям!

¹⁴ Ревут, ревут орды
в долине Приговора!
Близок день Господень
в долине Приговора!

¹⁵ Солнце с луною затмились,
померкло сиянье звезд.

¹⁶ Львом рычит Господь на Сионе,
из Иерусалима

Его голос раздался,
дрожат небо и земля!
Но для Своего народа
Господь будет прибежищем,
оплотом — для израильтян.

¹⁷ Вы поймете, что Я — Господь,
ваш Бог, на Сионе живущий,
у Себя на святой горе.
Иерусалим станет святыней,
чужаки не войдут в него впредь.

¹⁸ Времена такие наступят:
с гор заструится вино,
польется с холмов молоко,
каждый овраг в Иудее
будет полон водой.
Из Храма Господа ключ забьет,
оросит долину Шиттим.

¹⁹ Египет станет пустыней,
и безлюдной пустыней — Эдом:
ведь они залили Иудею
невинной кровью!

²⁰ Но Иудея обитаема будет всегда,
Иерусалим — во веки веков.

²¹ Отомщу за их кровь, не прощу!
Господь живет на Сионе!

3:13 *Берите серпы...* — Призыв к небесным
воинам (3:11, ср. Откр 14:15) или иудеям (ср.
Мих 4:13).

АМОСА

1 Слова Амоса, одного из тех, кто разводил овец в Текба. Видение об Израэле, которое было ему в дни Озии, царя Иудеи, и Иеровоама, сына Иоаса, царя Израиля, за два года до землетрясения. ² Он сказал:

Лвом рычит Господь на Сионе,
из Иерусалима

Его голос раздаётся,
и скорбны дуга пастушья,
сохнет вершина Кармила!

³ Так говорит Господь:
у Дамаска — преступление
за преступлением,
три преступления, четыре...
и Мое решение твердо.
За то, что они по Галааду
железными прошлись

молотилками,

⁴ Я предам огню дом Хазаэла,
огонь спалит
твердыни Бен-Хадада!

⁵ Сломаю засовы Дамаска,
уничтожу сидящего на троне
в долине Авен,
державшего скипетр в Бет-Эдене.
Арамеев угонят в Кир,
— говорит Господь.

⁶ Так говорит Господь:
у Газа — преступление
за преступлением,
три преступления, четыре...
и Мое решение твердо.

За то, что всех утнанных они,
утнав, передали Эдому,

⁷ Я предам огню стены Газы,
огонь спалит ее твердыни!

⁸ Уничтожу сидящего на троне
в Ашдоте,
державшего скипетр
в Ашкелоне,
на Экрон наложу Свою руку,
все филистимляне стгнут,
— говорит Владыка Господь.

⁹ Так говорит Господь:
у Тира — преступление
за преступлением,
три преступления, четыре...
и Мое решение твердо.

1:1 ...в дни Озии... и Иеровоама... — Первая половина VIII в. до н. э. • ...за два года до землетрясения. — По археологическим данным, ок. 760 г. до н. э. Некоторые места книги Амоса (в первую очередь, 8:8 и 9:5) могут быть интерпретированы как пророчества о землетрясении. **1:3** ...преступление за преступлением, три преступления, четыре... — Букв.: «За три преступления... и за четыре». По-видимому, здесь «три» означает полную меру, а «четыре» — превышение этой меры: трех преступлений достаточно, а четырех — более чем достаточно для того, чтобы возмездие стало неизбежным. • ...железными прошлись молотилками... — Ср. Ис 41:15, 16; Мих 4:13. Скорее всего это не буквальное описание казни, а метафора жестокой расправы над врагом. • Молотилка — тяжелые доски («сани»), усеянные снизу каменными или металлическими шипами; во время молотбы запряженный в них скот многократно протаскивал их по рассыпанному на току зерну.

- За то, что всех угнанных
они передали Эдо́му,
забыв о братском союзе,
¹⁰ Я преда́м огню стены Тира,
огонь спалит его твердыни!
- ¹¹ Так говорит Господь:
у Эдома — преступление
за преступлением,
три преступления, четыре...
и Мое решение твердо.
За то, что поднял меч на брата
и гнал его,
за то, что не знал пощады,
что его гнев
без конца свирепствовал,
что его ярость
выслеживала вечно,
- ¹² Я преда́м огню Тема́н,
огонь спалит твердыни Боцры́!
- ¹³ Так говорит Господь:
у аммонитя́н — преступление
за преступлением,
три преступления, четыре...
и Мое решение твердо.
За то, что вспарывали живот
беременным в Галааде,
чтоб расширить свои владенья,
- ¹⁴ Я сожгу́ стены Раввы́,
огонь спалит ее твердыни
под боевые кличи
в день битвы,
под вой урагана в день бури!
- ¹⁵ В плен их царя утонят,
а с ним и его вельмож,
— говорит Господь.

- ² Так говорит Господь:
у Моа́ва — преступление
за преступлением,
три преступления, четыре...
и Мое решение твердо.
За то, что кости эдомского царя
они сожгли, превратили в известь,
- ² Я преда́м огню Моав,
огонь спалит
твердыни Керийо́та —
смерть наступит Моав
в шуме битвы,
среди кличей и рева труб!
- ³ Я уничтожу главу этой страны,
а с ним и всех ее вельмож
истреблю,
— говорит Господь.
- ⁴ Так говорит Господь:
у Иудеи — преступление
за преступлением,
три преступления, четыре...
и Мое решение твердо.
За то, что они отвергли
Закон Господа,
установлений Его не соблюдали
(их сбили с пути ложные боги,
за которыми пошли их отцы),
- ⁵ Я преда́м огню Иудею,
спалю твердыни Иерусалима!
- ⁶ Так говорит Господь:
у Израи́ля — преступление
за преступлением,
три преступления, четыре...
и Мое решение твердо.
Ведь они продавали
невинного — за серебро,
бедняка — за пару сандалий!
- ⁷ В пыль и грязь втоптывают
головы нищих,
обездоленным
путь преграждают.
К одной женщине ходят
отец и сын,
бесчестя Мое святое имя.

1:9 ...братском союзе... — Если речь идет о союзе с Израилем, ср. упоминания о дружбе филистийских царей с Давидом (2 Цар 5:11), Соломоном (3 Цар 5:1-12; 9:11-14) и Ахавом (3 Цар 16:31). 1:11 ...на брата... — Исав (Эдом) и Иаков (Израиль) родные братья, сыновья Исаака (Быт 25:19-33). 2:1 ...кости эдомского царя они сожгли... — Имеется в виду осквернение могилы.

- ⁸ У жертвенников возлежат
на изъятых за долги покрывалах,
в Храме у себя пьют вино —
уплаченный кем-то штраф!
- ⁹ А Я истребил ради них амореев,
высоких, как кедр,
и могучих, как дуб,
истребил от верхушки до корня.
- ¹⁰ А Я из Египта вас вывел,
сорок лет по пустыне вел,
чтоб отдать вам страну амореев.
- ¹¹ Ваших сыновей
Я делал пророками,
ваших юношей — назореями.
Не так ли, израильтяне?
— говорит Господь. —
- ¹² Но вы назореев поили вином,
пророкам велели умолкнуть.
- ¹³ Скоро Я сделаю с вами вот что:
как набитый снопами воз,
вы застрянете — и ни с места.
- ¹⁴ И быстрый бежать не сумеет,
и сильного бодрость покинет,
и мужественный не спасется.
- ¹⁵ Не выстоит лучник,
не убежит быстроногий,
и не спасется всадник.
- ¹⁶ Тогда самый смелый воин
пустится наутек нагишом,
— говорит Господь.

3 Слушайте это слово! Господь изрек его о вас, израильтяне: обо всем племени, которое Я вывел из Египта.

- ² Изо всех племен земли
только вас Я избрал,
потому и взыщу с вас
за все ваши грехи!
- ³ Разве двое отправятся в путь,
пока друг с другом не встретятся?
- ⁴ Разве лев в лесу зарычит,
если нет перед ним добычи?
Разве слышен рык льва из логова,

если он никого не поймал?

- ⁵ Разве птица в силос попадет, если приманки там нет?
Разве силос взлетает,
если не бьется в нем птица?
- ⁶ Трубят ли тревогу в городе,
если людям бояться нечего?
Придет ли в город беда,
если Господь не пошлет ее?

⁷ Владыка Господь ничего не совершает, не открыв Своих планов рабам Своим, пророкам.

- ⁸ Лев зарычит —
кто тут не дрогнет?
Владыка Господь заговорит —
кто не станет пророчествовать?

⁹ Объявите в стенах Ашдо́да,
в городах Египта скажите:
«На холмы Самарии взойдите,
поглядите, что здесь творится:
сплошное безумие и гнет!»

- ¹⁰ Жить честно они не умеют,
— говорит Господь, —
богатство их городов —
один разбой да грабеж!

¹¹ Поэтому так говорит
Владыка Господь:
враг окружит страну,
спесь собьет с тебя, Самария,
и мощь твою сокрушит,
города твои будут разграблены!

2:8 ...на изъятых за долги покрывалах... — В случае неуплаты долга кредитор мог изъять у должника часть имущества, но в Исх 22:26, 27 и Втор 24:17 специально запрещается отнимать у должника одежду. **2:11** Назорей — человек, который принес Богу особый обет, предусматривавший, в частности, воздержание от вина (см. Числ 6:1-21). **3:10** ...городов... — Или: города. В последнем случае имеется в виду столица — Самария.

¹² Так говорит Господь: порой приносит пастух пару голеней или кусок уха — все, что осталось от растерзанного львом животного. Вот так и от израильтян, жителей Самарии, останется спинка дивана да ножка кровати.

¹³ Слушайте и предупредите дом Иакова!
— говорит Владыка Господь,
Бог Воинств. —

¹⁴ Когда придет для Израиля час расплаты за преступления, то не уйдут от расплаты жертвенники Бет-Эля, их рога отсекут и на землю бросят.

¹⁵ И зимние, и летние дворцы Я разрушу,
дворцы с убранством из слоновой кости, рухнут большие дворцы!
— говорит Господь.

4 Слушайте это слово, башанские коровы на холме Самарии вы, притесняющие бедных, угнетающие обездоленных, а мужьям своим говорящие: «Выпить нам принеси!»

² Собою, Святым, клянется Владыка Господь: скоро придет ваш черед,

и тогда вас потащат крюком, рыболовным крючком переловят!
³ Сквозь проломы в стене, вереницей вон из города вас поведут, и забросят в Хармон,
— говорит Господь.

⁴ Приходите в Бет-Эль — грешить, в Гилгал — грешить снова и снова!
Каждое утро жертвы несите, каждые три дня — десятину!
⁵ Благодарственную хлебную жертву сжигайте, о добровольных жертвах кричите погромче, как вы любите, израильтяне!
— говорит Владыка Господь.

⁶ За это Я и воздал вам: по всем вашим городам у всех пусто во рту, и в селениях не осталось ни крошки.

Но вы не вернулись ко Мне,
— говорит Господь.

⁷ За это и Я лишил вас дождя за три месяца до жатвы. Одному городу Я посылал дождь, а другому — нет. Над одним полем дождь шел, а над другим — нет, и оно засыхало.

⁸ Жители двух-трех городов в поисках воды шли в соседний город, однако и там ее не было вдоволь. Но вы не вернулись ко Мне, — говорит Господь.

⁹ Не раз губил Я ваши посевы суховеями и мучнистой росой. Ваши сады и виноградники, ваши смоковницы и оливы пожирала саранча. Но вы не вернулись ко Мне, — говорит Господь.

¹⁰ Я послал на вас мор, как некогда на Египет. Ваших юношей Я истребил мечом, ваших коней увели враги. Я заставил вас вдыхать смрад от тру-

3:13 Дом Иакова — Израильское царство и его жители, израильтяне. **3:14** ...их рога... — Выступы на углах жертвенника, которые полагалось смазывать кровью жертв (ср., например, Исх 27:2; 29:12; 30:2,10; Лев 4:7). **4:1** ...башанские коровы... — Так пророк называет знатных женщин Самарии. **4:4** ...десятину! — Законы Пятикнижия о десятине см. во Втор 14:22-29; Лев 27:30-33. В Бет-Эле, Иаков дает обет жертвовать десятину (Быт 28:22).

пов ваших воинов. Но вы не вернулись ко Мне, — говорит Господь.

¹¹ Я обрушил на вас такие же кары, как на Содом и Гоморру, разрушенные Богом. Вы были словно головешка, выхваченная из огня. Но вы не вернулись ко Мне, — говорит Господь.

¹² Поэтому так и так Я поступлю с тобою, Израиль! А поскольку Я так поступлю с тобой, готовься, Израиль, встречай своего Бога!

¹³ Вот Он, Создатель гор,
Творец ветра,
открывающий людям
Свой замысел,
зарю во мрак превращающий,
хребет земли попирающий,
Его имя — Господь, Бог Воинств!

5 Слушайте это слово! Погребальную песнь я пою над вами, израильтяне.

² Повержена дева — Израиль — уже не подняться ей!
На своей земле она брошена — никому ее не поднять!

³ Так говорит Владыка Господь: если какой израильский город выставит тысячу воинов, то вернется туда лишь сотня, если же выставит сотню, то вернется туда десяток.

⁴ Так говорит Господь
израильтянам:
обращайтесь ко Мне — тогда будете живы!

⁵ Не обращайтесь в Бет-Эль, Гилгал посещать не надо, не надо ходить в Беэр-Шеву! Гилгал будет угнан в плен, Бет-Эль бедой обернется.

⁶ Обращайтесь к Господу — тогда будете живы!
Иначе, как пламя,
Он обрушится на дом Иосифа, и сгорит Бет-Эль — никто не потушит!

⁷ О, вы, превратившие правосудие в полынь,
справедливость низвергшие наземь!

⁸ Создавший Плеяды и Орион, мглу превращающий в утро, а день — в темную ночь, призвавший воды морские и разливший по всей земле, — имя Ему Господь!

⁹ Он гибель дерзкому шлет, и гибель вступает в крепость.

¹⁰ Ненавидят того,
кто в суде обличает,
говорящим правду гнушаются!

¹¹ Вы разоряете бедных поборами, зерно взимаете с них как оброк!

Вот что с вами будет за это:
дома из тесаного камня постройте, да только вам в них не жить,
насадите славные виноградники, да только вина вам не пить!

¹² Я знаю, как много
у вас преступлений,

4:12 ...так и так Я поступлю с тобою... — Говорящий страшится назвать грядущую кару по имени, вместо этого употребляет эвфемизм. **5:6** Дом Иосифа — сыновья Иосифа Ефрем и Манассия считались предками двух важнейших племен Израильского царства. **5:10** ...в суде... — Букв, «у ворот»: тяжбы разбирались на площади у городских ворот.

как тяжки ваши грехи!
Невинного гоните, взятки берете,
вершите над бедным
неправый суд.

¹³ Поэтому время придет такое,
что даже мудрец утратит
дар речи:
наступает мрачное время!

¹⁴ Ищите добра, а не зла —
тогда будете живы,
тогда и Господь, Бог Воинств,
будет с вами, как вы говорите!

¹⁵ Отвергните зло, полюбите добро,
справедливость в суде утвердите:
может быть, Господь,
Бог Воинств,
пощадит остаток рода Иосифа.

¹⁶ Поэтому так говорит Господь, Бог
Воинств, Владыка:

Плач погребальный —
на всех площадях,
на всех улицах — стоны: «О, горе!»
Созовут батраков на поминки
и плакальщиков — на погребение!

¹⁷ Огласятся виноградники плачем,
когда Я пройду среди вас,
— говорит Господь.

¹⁸ Горе тем, кто мечтает
о дне Господнем!
Зачем вам день Господень?
Он — тьма, а не свет.

¹⁹ Как если б бежал человек ото льва,
и вдруг навстречу — медведь,
вбежал в дом,
рукой коснулся стены —

и тут укусила его змея.
²⁰ Так и день Господень —
не свет, а тьма,
беспросветный мрак!

²¹ Ненавижу, гнушаюсь
праздниками вашими,
не хочу вдыхать дым
ваших праздничных жертв!

²² Принóсите Мне всесожжения —
а Я ваших жертв не приемлю;
режете лучший скот —
а Я и смотреть не хочу.

²³ Избавь Меня от шума
твоих песнопений,
и звук твоих лир
не желаю Я слушать,

²⁴ пусть лучше рекой
потечет правосудие,
справедливость —
потоком несохнущим!

²⁵ Разве с жертвами и приношения-
ми приходили вы, израильтяне, ко
Мне, кочуя сорок лет по пустыне?

²⁶ Вместе с вашим царем Сикку́том
и богом-звездой Кийю́ном, чьи из-
ваяния вы сделали, ²⁷ Я угоню вас
в плен, и не в Дамаск, а дальше! — го-
ворит Господь, чье имя — Бог Во-
инств.

6 Горе беззаботным на Сионе
и беспечным на холме Самарии —
вам, вельможи первого из народов,
опора всего Израйля!

² Пойдите в Калне́, взгляните,
потом — в Великий Хама́т,
сходите и в Гат Филистимский.
Вы ли мощней этих царств —
или их владения обширней?

³ Вы хотите отсрочить день беды —
и лишь приближаете
торжество насилия!

⁴ На ложах из кости слоновой,
разваляся на них небрежно,

5:18 *День Господень* — день, когда Господь по-
карает своих врагов. 5:26 ...Сикку́том...Кий-
юном... — Речь идет о двух богах месопотам-
ского происхождения.

ягнят едят понежнее,
телят едят потучнее.

⁵ Напевают под звуки лиры:
музыканты не хуже Давида!

⁶ Из жертвенных чаш пьют вино,
умащаясь лучшими благовониями,
а крушение рода Иосифа
их не печалит ничуть.

⁷ За это первыми в плен пойдут —
там лежать-пировать не придется!

⁸ Владыка Господь клянется Собою,
и так говорит Господь, Бог Воинств:

Гордость Иакова
отвратительна Мне,
ненавистны его укрепления.
Город со всеми жителями
Я предам в руки врагов!

⁹ Даже если в каком-то доме оста-
нется десять человек, то умрут и они.

¹⁰ Родственник придет за телом, что-
бы умастить его перед погребением.
Вынося покойника из дома, он спро-
сит того, кто остался внутри: «Есть
там еще?» Тот ответит: «Нет». Тогда
он скажет: «Тихо! Лучше не призы-
вать Господа».

¹¹ Скоро Господь повелит
дворцы обратить в руины,
дома обратить в развалины.

¹² Разве кони по скалам скачут?
Разве пахнут волами море?
А вы превратили правосудие в яд,
в полынь —
плод справедливости!

¹³ Вы рады из-за Ло-Девара, говорите:
«Своими силами мы взяли Карнаим!»

¹⁴ Скоро, израильтяне, — говорит Гос-
подь, Бог Воинств, — народ Я пошлю
на вас, который станет теснить вас от
Левó-Хамата до ложбины Аравы!

⁷ Вот что показал мне Владыка Гос-
подь: будто бы творит Он рой са-
ранчи — в пору, когда поздние по-
севы уже всходят, после царских по-
косов. ² Саранча съела все травы и по-
севы на земле, и я сказал: «О Владыка
Господь, прости! Разве устоит Иаков?
Ведь он так мал!» ³ И Господь передумал.
«Этого не будет», — сказал Он.

⁴ Вот что показал мне Владыка Гос-
подь: будто бы призывает Он ог-
ненный дождь. Загорелась великая
пучина, часть сторела, ⁵ и я сказал:
«О Владыка Господь, не делай этого!
Разве устоит Иаков? Ведь он так мал!»
⁶ И Господь передумал. «И этого не
будет», — сказал Владыка Господь.

⁷ Вот что показал Он мне: Он, Вла-
дыка, стоит у оловянной стены, и
в руке у Него олово. ⁸ И спросил у ме-
ня Господь: «Что ты видишь, Амос?»
Я ответил: «Олово». И сказал Вла-
дыка: «Скоро Я сделаю так, что Мой
народ Израиль станет как олово!
Больше не стану прощать их.

⁹ В запустении будут
святилища Исаака,
святыни Израиля
обратятся в руины.
Я обнажу меч
против дома Иеровама!»

6:10 *Лучше не призывать Господа.* — Видимо, говорящий считает молитву неуместной в доме, оскверненном смертью, или опасается призывать Бога, который так жестоко покарал израильтян. **7:1** *...когда поздние посевы уже всходят...* — Ранние посевы в это время еще не сжаты, так что саранча истребляет весь урожай. **7:4** *...великая пучина...* — Подземный океан (ср., например, Быт 7:11; Ис 51:10; Иез 26:19). **7:9** *...Исаака...* — Имя праотца метонимически означает здесь «Израиль». Ср. выше в том же значении Иосиф (5:6, 15; 6:6), Иаков (6:8; 7:2, 5).

¹⁰ Амáсия, священник из Бет-Эля, передал Иеровоаму, царю Израиля: «Амос готовит против тебя заговор среди израильтян. Страна уже не может терпеть его речей. ¹¹ Так говорит Амос:

„Иеровоам падет от меча,
а Израиль в плен уведут
на чужбину“».

¹² Амасия сказал Амосу: «Прорицатель, сейчас же ступай отсюда в Иудею — там и пророчествуй, зарабатывай себе на хлеб. ¹³ А в Бет-Эле не пророчествуй больше! Это царское святилище, государственный Храм».

¹⁴ Амос отвечал Амасии: «Не пророк я и не из рода пророков. Я хожу за скотом и ращу сикоморы. ¹⁵ Но Господь взял меня от овец и велел: „Иди, пророчествуй Моему народу Израилью“. ¹⁶ А теперь слушай слово Господа. Ты говоришь: „Не пророчествуй Израилью, не вещай дому Исаака!“

¹⁷ Поэтому так говорит Господь:
жена твоя станет
уличной шлюхой,
сыновья и дочери —
падут от меча,
землю твою землемер разделит,

сам ты умрешь на земле нечистой.
А Израиль в плен уведут
на чужбину!»

8 Вот что показал мне Владыка Господь: будто бы передо мною спелые фрукты в корзине. ² И спросил Он: «Что ты видишь, Амос?» Я ответил: «Спелые фрукты в корзине».

«Народ мой Израиль созрел для кары! — сказал мне Господь. — Больше не стану прощать их».

³ Тогда обратятся в рыдания
веселые песни дворца,
— говорит Владыка Господь. —
Сколько трупов брошено всюду!
Тише!

⁴ Слушайте, попирающие обездоленных, бедноту страны истребляющие! ⁵ Вы говорите:

«Когда же пройдет новолуние?!
Нам бы выставить
хлеб на продажу!
Когда ж минует суббота?!
Будем снова зерном торговать!
Убавим эфú, увеличим шéкель,
подделаем гири,
будем обвешивать!»

⁶ Купим нищего за серебро,
бедняка — за пару сандалий.
Мы сумеем продать и мякину!»

⁷ Гордостью Иакова
покаялся Господь:
не забуду их дел вовек!

⁸ Как земле тут не содрогнуться?
Скорбь охватит всех ее жителей!
Земля станет вздыматься,
как Нил,
выйдя из берегов,
и осядет — как Нил в Египте.

⁹ Тогда,
— говорит Владыка Господь, —

7:14 Сикомор — дерево, родственное смоковнице. Его плоды, уступая по качеству плодам смоковницы (инжиру), служили пищей беднякам. Сикоморы росли в теплых и влажных низменных районах страны: Шефеле и долине Иордана. Они не могли расти в Текоа, на краю Иудейской пустыни, где, согласно 1:1, жил Амос. **7:17** ...на земле нечистой. — На чужбине. **8:3** ...дворца... — Или: храма. **8:5** ...новолуние?! — Праздник начала нового месяца; часто упоминается вместе с субботой (4 Цар 4:23; Ис 1:13-14; 66:23; Ос 2:11; Иез 45:17; 46:1, 3). Судя по этому отрывку, в новолуние, как и в субботу, запрещено было работать и торговать.

солнце в полдень зайти заставлю,
среди бела дня

тмю наведу на землю!

¹⁰ Превращу ваши праздники
в скорбь,

ваши песни —

в плач погребальный.

В дерюгу всех одену,
каждый обреет голову.

Будет скорбь — как о сыне
единственном,

что ни день —

то горестный день!

¹¹ Скоро,

— говорит Владыка Господь, —

Я голод пошлю на эту страну.

Не тот голод, когда есть нечего,
не ту жажду, когда пить нечего,
а тоску по словам Господним.

¹² Тогда станут люди скитаться
от южного моря до западного,
на север пойдут, на восток,
бродя в поисках слова Господня,
но не найдут его.

¹³ Тогда и юноши,

и прекрасные девы

будут падать без сил от жажды.

¹⁴ Кто клянется Грехом Самарии,
или так: «клянусь

твоим богом, Дан»,

«клянусь дорогой

в Беэр-Шеву», —

упадет и уже не встанет.

9 Я видел Владыку: стоя на жертвеннике, Он сказал:

ударь по колонне,

по самому ее верху,

да так, чтоб пороги дрогнули, —
пусть Храм рухнет

людям на голову!

Кто уцелеет — мечом перебью:

убежать никому не дам,

спастись никому не позволю!

² Зароются ли в Шеол —
даже там дотянусь до них,
заберутся ль на небеса —
даже там их достану.

³ Спрячутся

на вершине Кармила —

даже там найду и схвачу их,
укроются от очей Моих

на дне моря —

пошлю змея, даже там
он укусит их.

⁴ Враг уведет их в плен —

меч пошлю, даже там
перебьет он их.

Свои очи на них обращаю —
на горе им, не на благо.

⁵ Владыке, Господу Воинств,
стоит коснуться земли —
и она пошатнется,

скорбь охватит всех ее жителей!

Земля станет вздыматься,
как Нил,

и осядет — как Нил в Египте.

⁶ Он, воздвигший лестницу к небу,
Свой чертог на земле

утвердивший,

призавший воды морские
и разливший их по земле, —
имя Ему — Господь!

⁷ Для Меня вы, израильтяне,

все равно, что жители Куша,

— говорит Господь.

Израильтян Я привел из Египта,

филистимлян — с Кафтора,

арамеев — из Кира.

8:12...от южного моря до западного... — Т.е. от Красного до Средиземного. **8:14**...Грехом Самарии... — Речь идет о святилищах Господа в Израильском царстве, которые осуждаются как соперники Иерусалимского храма. В Ос 10:8 святилище в Бет-Эле названо «грехом Израиля».

⁸ Владыка Господь обратил
Свои очи на грешное царство!
Истреблю это царство
с лица земли,
но не истреблю дом Иакова,
— говорит Господь.

⁹ Вот Мое повеленье:
рассеять Израиль
среди всех народов,
просеять, как сквозь решето,
так, чтоб не прошло ни камня!

¹⁰ Падут от меча
все грешники Моего народа,
все, кто говорит:
«Не придет беда,
нас она не постигнет!»

¹¹ Тогда Я восстановлю
упавший шалаш Давида,

заделаю бреши в стене,
разрушенное воссоздам,
отстрою, как в дни былые,
¹² наделю Свой народ землей,
отобрав ее у остатков Эдома
и прочих иноплеменников:
они все Мне подвластны,
— говорит Господь,
который совершит это. —

¹³ Скоро придет то время,
— говорит Господь, —
когда выйдет пахарь —
а жнец еще в поле,
выйдет сеятель —
а еще дают виноград.

С гор заструится вино,
все холмы обратятся в мяготь!

¹⁴ Я верну процветанье былое
Моему народу Израилю:
опустевшие города
отстроят они и заселят,
виноград посадят —
будут пить вино,
сады разобьют —
будут фрукты есть.

¹⁵ Их самих
на родной земле укореню,
и никто их уже не вырвет
из земли, что Я даровал им,
— говорит Господь, твой Бог.

9:9 ...*решето*... — Имеется в виду решето с крупными ячейками, сквозь которое просыпается зерно, а камни остаются. Подразумевается, что в диаспоре окажется лучшая часть израильтян. **9:13** ...*выйдет пахарь — а жнец еще в поле, выйдет сеятель — а еще дают виноград*. — Наступает эра небывалого изобилия и плодородия: работы сельскохозяйственного цикла будут продолжаться постоянно, без обычных перерывов в несколько месяцев.

АВДИЯ

¹ Видение Авдия. Так сказал Господь Бог об Эдоме.

Весть услышали мы от Господа,
гонец народам послан,
вставайте, поднимемся на Эдом
войною!

² Ничтожным Я сделаю тебя
среди народов,

будешь ты презираем!

³ Дерзость сердца твоего
тебя сгубила,
о живущий в расселинах скал.

На вершинах ты обитал,
и говорил в своем сердце:
«Кто низринет меня на землю?»

⁴ Даже если вознесся ты, как орел,
даже если среди звезд
гнездо себе свил,
и оттуда Я тебя низрину!
— говорит Господь.

⁵ Уж не воры ли к тебе
приходили
иль грабители ночные,
что ты так разорен?!
Но они б украли,
сколько им нужно.
Если б сборщики винограда
к тебе явились,
разве б не оставили
немного виноградин?

⁶ Но всего Иса́ва обыскали,
все тайники его обшарены!

⁷ Прогонят тебя восвояси
союзники твои бывшие,
предадут тебя
твои друзья
и будут помыкать тобою.
Кто с тобой за трапезу садился,
силки на тебя расставят,
скажут: «Он рассудка лишился!»

⁸ Ведь настанет день,
— говорит Господь, —
когда Я лишу Эдом мудрецов
и рассудка — народ
на горах Исава!

⁹ Затрепещут храбрые воины твои,
Тема́н,
и все жители гор Исавовых
будут истреблены!

За убийства, ¹⁰ за насилие
над братом твоим Иа́ковом,
ты будешь покрыт позором,
будешь истреблен навеки!

¹¹ В день, когда ты стоял
и смотрел,

1:5 ...оставили немного виноградин? — Речь идет о предписаниях в Лев 19:10 и Втор 24:21, согласно которым при сборе урожая остатки винограда следовало оставлять беднякам. 1:9 Теман — здесь Эдом назван по имени старшего внука Исава (Быт 36:10-11; Иов 2:11), ср. Иер 49:7. 1:10 ...братом твоим Иаковом... — Согласно книге Бытия, Иаков, прародитель израильтян, и Исав, прародитель эдомитян, были родными братьями, сыновьями Исаака и Ревекки, см. Быт 25:19-34; 27:1-45; 32:4-21; 33:1-16.

как чужеземцы расхищают
добро Иакова,
чужаки входят в его ворота,
делят Иерусалим по жребию,
ты был — как один из них!

¹² Если б ты не злорадствовал
в тот страшный
для твоего брата день,
в день падения его,
если б не смеялся

над сыновьями Иуды
в день, когда пришла к ним
погибель,
не глумился бы над ними,
когда пришло к ним горе!

¹³ Разве не ломился ты
в ворота Моего народа
в день, когда он погибал?
Разве и ты не радовался
его несчастью
в день его бедствия?
Разве не тянул руку к его добру
в день его бедствия?

¹⁴ Разве не стоял на распутье,
беженцев убивая?
Разве не заключал в оковы
беглецов,
в день беды?

¹⁵ Но близится день Господень,
день суда над всеми народами!
Как ты поступал,
так с тобой поступят,
и падет расплата на твою голову!

¹⁶ Как на священной Моей горе вы,
народ Мой, пили —
так народам всем без конца пить
горькую чашу
Изопьют они, упьются
и исчезнут,
будто вовсе их не бывало!

¹⁷ А на горе Сион
сохранится остаток жителей.
Гора эта будет святыней,
и род Иакова будет владеть
прежним своим владением.

¹⁸ И станет род Иакова огнем,
род Ибсифа — пламенем,
а род Исава — соломой.
И сожгут они его, уничтожат,
никого из рода Исава
не останется,
ибо так предрек Господь.

¹⁹ Они завладеют Негевом и горами
Исава, Шефелой и страной филисти-
млян, землей Ефрема и полями
Самарии, Вениамином и Галаа́дом.
²⁰ Сыны Изра́илены, живущие в Ха-
ла́хе, завладеют землей ханаане́ев, до
самой Сарепты. Выходцы из Иеру-
салима, живущие в Сефара́де, горо-
дами Негева завладеют. ²¹ Победите-
ли, взойдут они на Сион, чтобы су-
дить горы Исава, и настанет царство
Господа.

ИОНЫ

1 Ио́не, сыну Амитта́я, было слово Господа: ²«Отправляйся в путь! Иди в большой город Ниневию. Обличай ее жителей, объяви им, что Мне стали известны их злодеяния».

³Иона отправился в путь: решив убежать от Господа в Таршиш, он спустился в Я́ффу, нашел корабль до Таршиша, заплатил и сел на этот корабль, чтобы уплыть на нем от Господа в Таршиш.

⁴Но Господь наслал на море большой ветер, и начался сильный шторм. Корабль был готов разбиться. ⁵Страх охватил моряков. Каждый стал взывать к своему богу, моля о спасении. Чтобы облегчить корабль, груз побросали в море.

А Иона, спустившись в трюм, лег и крепко уснул. ⁶Капитан подошел к нему и сказал: «Что ж ты спишь? Вставай, призови своего Бога! Может быть, Он вспомнит о нас, и мы не погибнем».

⁷Все стали говорить друг другу: «Надо бросить жребий, чтобы узнать, из-за кого мы терпим это бедствие!» Бросили жребий — и жребий пал на Иону.

⁸«Раз из-за тебя мы терпим это бедствие, так скажи нам, кто ты? — спросили они его. — Чем занимаешься? Откуда едешь? Где твоя родина? Из какого ты народа?» — ⁹«Я еврей, — сказал он. — Я чту Господа, Бога Небесного, создавшего море и сушу».

¹⁰Большой страх охватил моряков. «Что ж ты наделал! — сказали они ему, когда он сообщил им, что убегает от Господа. — ¹¹Как нам поступить с тобой, чтобы море вокруг нас утихло? Шторм-то усиливается». — ¹²«Возьмите меня и бросьте в море, — ответил он, — чтобы море вокруг вас утихло. Я же знаю, что это из-за меня на вас обрушился такой шторм».

¹³Моряки стали грести к берегу, но ничего у них не выходило: шторм все усиливался. ¹⁴Тогда они призвали Господа: «Господи! — сказали они. — Не карай нас за гибель этого человека! Не взыщи с нас за пролитие невинной крови! Ты — Господь: такова была Твоя воля».

¹⁵Взяв Иону, они бросили его в море — и волнение моря утихло. ¹⁶Большой страх перед Господом охватил моряков. Они принесли Господу жертву и дали обеты.

2 Господь послал большую рыбу проглотить Иону. Три дня и три ночи Иона пробыл у нее в утробе.

² Из рыбьей утробы он молился Господу, Богу своему:

2:1 ...рыбу... — Так в оригинале. Синодальный перевод *кита* следует Септуагинте. Однако греческое слово значит просто «морское чудовище».

³ В беде призывал я Господа —
и Он мне ответил,
кричал из чрева Шеола —
Ты услышал меня!

⁴ В бездну, в глубь моря
Ты меня сверг,
меня уносят потоки;
все валы и волны Твои
ходят надо мной.

⁵ И думалось мне:
я изгнан прочь с Твоих глаз.
Но нет, я еще увижу
Твой Храм святой!

⁶ Мне вода подступила к горлу,
вокруг — пучина,
лоб облеплен морскою травой.

⁷ Я под землю сошел, к корням гор,
врата земли за мной
навек затворились!
Но Ты поднял из Пропasti
жизнь мою,
Господи, Боже мой!

⁸ В изнеможении, в отчаянии
я Господа вспомнил,
и моя молитва пришла к Тебе,
в Твой Храм святой.

⁹ Приверженцы жалких ничтожеств
Тебя предают —

¹⁰ а я жертву Тебе принесу
с благодарностью на устах,
исполню свои обеты.
Спасение в руках у Господа!

¹¹ Господь повелел — и рыба изрыгнула Иону на сушу.

3 И вновь Ионе было слово Господа: ² «Отправляйся в путь! Иди в большой город Ниневию. Объяви жителям то, что Я велю тебе». ³ Иона отправился в путь: пошел в Ниневию, как велел ему Господь.

Ниневия была у Бога большим городом: из конца в конец — три дня ходу. ⁴ Но достаточно было Ионе пройти один лишь день, провозглашая: «Еще сорок дней, и Ниневия будет уничтожена!» — ⁵ жители Ниневии уже поверили Богу. Они объявили пост и оделись в дерюгу, от мала до велика. ⁶ Когда же это дело дошло до царя Ниневии, он встал с трона, снял мантию, оделся в дерюгу, сел в пепел ⁷ и велел обнародовать в Ниневии, от имени царя и его сановников, такой указ:

«Еды не касаться, не пастись и воды не пить ни людям, ни скоту, ни крупному, ни мелкому. ⁸ Пусть и люди, и скот, одевшись в дерюгу, изо всех сил призывают Бога. Пусть каждый перестанет творить зло и чинить насилие. ⁹ Кто знает? Может быть, Бог передумает, перестанет гневаться, и мы не погибнем».

¹⁰ Бог увидел по их поступкам, что они перестали творить зло. И Бог передумал — отменил уготованную им злую участь, не стал насылать бедствие.

4 В глазах Ионы это было большой бедой: его охватили гнев и досада. ² Он стал молиться Господу так: «Господи! Ведь я же говорил — еще когда был на родине. Оттого-то я и решил, пока не поздно, бежать в Таршиш. Я знал, что Ты — Бог великодушный и милостивый, терпеливый и добросердечный, который рад отменить бедствие. ³ А потому, Господи, забери у меня мою жизнь: лучше мне умереть, чем жить».

⁴ «Очень тебе досадно?» — спросил Господь.

⁵ Иона вышел из города и расположился к востоку от него. Там он сделал себе шалаш и, укрывшись в его

тени, наблюдал, что будет дальше с городом. ⁶ Господь Бог послал клещевину, и она выросла над Ионой — сенью над головой, спасением от беды. Иона обрадовался этой клещевине.

⁷ Бог послал червя на рассвете следующего дня. Червь подточил клещевину, и она завяла. ⁸ Когда же солнце вошло, Бог послал знойный восточный ветер. Солнце напекло Ионе голову. В изнеможении он мечтал о смерти, думая: «Лучше мне умереть, чем жить».

⁹ «Очень тебе досадно из-за клещевины?» — спросил Бог Иону. «Да,

очень, — сказал тот. — Досадно до смерти!»

¹⁰ «Тебе жаль клещевины, — сказал Господь, — над которой ты не трудишься и которой не растил: в одну ночь она появилась и в одну ночь погибла. ¹¹ А Мне-то как не пожалеть большого город Ниневию? В ней — свыше ста двадцати тысяч человек, не понимающих, где у них право, где лево, и много скота».

4:6 *Клещевина* — растение, из которого получают касторовое масло: куст, достигающий высоты 3-5 м, быстрорастущий, с широкими листьями.

КНИГА ПРОРОКА

МИХЕЯ

1 Слово Господа, которое было Михею из Морешета при иудейских царях Иофаме, Ахазе и Езекии. Вот, что он провидел о Самарии и Иерусалиме.

² Слушайте, все народы,
внимай, земля и все ее жители!
Владыка Господь да будет
против вас свидетелем,
пусть Владыка из святого дворца
Своего явится!

³ Из жилища Своего
придет Господь,
сойдет, попирая
земные вершины.

⁴ Горы под Ним растают
и разверзнутся долины:

так тает воск от огня,
так воды бегут по склону.

⁵ Это все — за вину Иакова,
за грехи дома Израилева.
Самария —
вот преступление Иакова!
Иерусалим — вот капище Иудеи!

⁶ Обращу Самарию
в руины и пустошь,
в место для виноградников;
ее камни в долину сброшу,
до основания разрушу.

⁷ Истуканы ее будут разбиты,

1:5 *Иаков* — здесь: Израильское царство, так как предком израильтян считался патриарх Иаков. **1:6** *Обращу...* — Пророк говорит то от лица Бога, то от собственного лица.

сторит все, чем за блуд ей платили,
уничтожу идолы ее.
Такова будет плата проститутке
за ее блуд!

⁸ Оттого-то я буду скорбеть
и рыдать,
ходить босым и нагим;
моя скорбь — словно вой шакала,
мое горе — словно крик совы.

⁹ Язвы ее неисцелимы!
Беда пришла в Иудею, —
к воротам народа моего
подступила,
к Иерусалиму.

¹⁰ В Гате не разглашайте,
не рыдайте там, не рыдайте!
В Бет-ле-Афре́
в пыли катайтесь!

¹¹ На чужбину иди, дева Шафи́р,
нагая, в бесчестье!
Бежать некуда деве Цаанан!
Скорбь в Бет-ха-Эцеле:
помощи вам не будет!

¹² На счастье надеялась дева Маро́т,
но от Господа ниспослано горе
к воротам Иерусалима.

¹³ Запрягала коней в колесницы
дева Лахи́ш:
вот исток преступлений
девы Сиона!
Ты повинна в грехах Изра́иля.

¹⁴ Потому приданое свое отдашь
Море́шет-Га́ту!
Ненадежны дома Ахзи́ва:
обманулись цари Израиля.

¹⁵ К тебе, дева Мареша́,
захватчика вновь веду.
Дойдет он до Адулла́ма,
которым гордится Израиль.

¹⁶ Сбрей себе волосы, скорбя
о любимых детях!
Оголи всю голову,
словно стервятник:
в плен ушли твои дети.

2 Горе тем, кто зло замышляет,
спать ложась, строит козни
и, едва дождавшись рассвета,
творит насилие!

² Захотят ли поле — захватят,
пожелают дом — отнимут,
не щадя ни хозяина дома,
ни семьи его, ни достояния.

³ Потому говорит Господь:
Я решил навести беду
на это племя,
которую вы не стряхнете с плеч,
выпрямиться не сможете —
время беды настанет!

⁴ Тогда станут потешаться над вами,
будет плач стоять горький:
«Ограбили нас, ограбили!»
Достоянье народа моего продают!
О горе! Его отнимают!
Раздают наши поля тем,
кто нас пленил!»

⁵ Потому у тебя некому будет
в собрание Господнем
отмерить границу твоего надела.

⁶ А они вещали пророкам:
«Вещать перестаньте!»
Пусть о таком не вещают!
Нас позор не постигнет!»

⁷ Разве не было тебе сказано,
о род Иакова?

1:8 ...*ходить босым и нагим*... — Когда Исая ходит босым и нагим (Ис 20:2-4), это служит наглядным пророчеством о том, как ассирийцы погонят пленников из Египта и Куша «голыми и босыми, с обнаженными бедрами». Вероятно, тот же символический смысл нужно видеть и в Мих 1:8. 1:11 ...*дева Шафир*... — Ниже упоминаются «дева Цаанан», «дева Марот», «дева Лахиш», «дева Мареша» (1:11-15): город олицетворяется в виде женщины, как это часто бывает в библейской поэзии (ср., например: «жильница Сиона» в Иер 51:35; «жильница Ароэра» в Иер 48:19).

Разве Господь гневлив?
Разве в этом Его деяния?
Ведь Мои слова благоприятны
для тех, кто живет честно.

⁸ Но с недавних пор
Мой народ — словно враг:
и накидку, и плащ отнимаете вы
у мирных прохожих,
что вражды сторонятся.

⁹ Женщин Моего народа
вы гоните из милых домов,
их детей на позор обрекаете,
от Меня навек отлучив.

¹⁰ Вставайте, идите!
Не будет здесь покоя!
Место это нечисто —
потому разорят его жестоко!

¹¹ Любой пустослов и обманщик,
солгав: «Предвещаю тебе
изобилие вина и браги!»,
сойдет за пророка
у этого народа.

¹² Созову вас всех —
весь твой род, Иаков,
соберу, соберу
остаток Израиля.
Стану их скликать,
как овец Боцры,
как на пастбище стадо,
что блеет в Эдоме.

¹³ Тогда поведет их вперед
Тот, Кто преграды рушит.
Они, сокрушив преграды,
пройдут в ворота и выйдут.
Их царь пойдет перед ними,
сам Господь их возглавит.

З И сказал я:
слушайте, правители Иакова,
вожди дома Израилева!
Кому, как не вам,
блюсти справедливость?

² Но добро вы отвергли,
любите зло;
людей обираете,

не оставляя ни кожи,
ни плоти у них на костях!

³ Пожираете плоть Моего народа:
кожу с него содрали,
кости его раздробили,
нарубили его, будто мясо в котел,
нарезали, будто в жаровню.

⁴ Но придет ваш черед —
воззовете к Господу,
а Он не ответит вам,
лицо Свое от вас скроет,
за то что творили зло.

⁵ Так сказал Господь о пророках:
вы, сбивающие с пути
Мой народ!
Бросишь им в пасть кусок —
пророчат о мире,
а не дашь им откусить,
чего требуют, —
тут же войну объявят.

⁶ За то ждет вас ночь без видений,
ждет вас тьма, а не откровения.
Зайдет над пророками солнце,
и день над ними померкнет.

⁷ Прорицатели посрамятся,
опозорены будут гадатели,
все они лица закроют,
ведь не будет ответа от Бога.

⁸ А я преисполнен силой —
духом Господним,
справедливостью и отвагой,
чтоб Иакову сказать,
в чем его вина,
Израилю — в чем его грех.

⁹ Слушайте, правители
дома Иакова,
вожди дома Израилева!
Вы гнушаетесь правосудием,
извратили справедливость,

¹⁰ воздвигли Сион на крови,
Иерусалим — на злодействах!

¹¹ Здесь правители судят за взятку,
священники учат за плату,

пророки вещают за деньги,
но на Господа хотят опереться:
«Разве не с нами Господь?
Нас не постигнет беда!»

¹² Потому из-за вас,
словно поле, Сион распадут,
Иерусалим обратится в руины,
Храмовая гора зарастет лесом.

4 Но наступит иное время:
гора Храма Господня
станет главою всех гор,
над вершинами вознесется,
и к ней потекут народы.
² Бесчисленные племена
придут и скажут: «Пойдем,
взойдем на гору Господню,
в Храм Бога Иакова!
Пусть Своим путям нас научит,
чтоб идти нам Его дорогой».
Ведь с Сиона придет Закон,
слово Господа — из Иерусалима.
³ И рассудит Он распри
бесчисленных племен,
тяжбы могучих
далеких народов.
Они перекуют мечи на лемеха,
на серпы — наконечники копий,
не поднимут меча друг на друга,
искусство войны позабудут.
⁴ Они будут жить безмятежно,
под своею лозою каждый,
под смоковницею своею —
ибо так сказали уста
Господа Воинств.

⁵ Всякий народ живет,
призывая своего бога, —
а мы живем, призывая
Господа, нашего Бога,
всегда и во веки веков.

⁶ Близок день,
— говорит Господь, —
когда подберу Я хромую овцу
и позову потерявшуюся,
ту, которой послал беду.

⁷ Сделаю хромую
избранным остатком,
заблудшую — могучим народом;
воцарится над ними Господь
на горе Сион
с той поры и вовеки.

⁸ А ты, Мигда́л-Э́дер,
крепость девы Сион!
Придет к тебе прежняя власть,
дева Иерусалим
царство себе вернет.

⁹ А сейчас — что трубишь тревогу?
Царя ли нет у тебя?
Где же царский советник?
Мука объяла тебя,
будто схватки при родах.

¹⁰ Корчись от боли, дева Сион,
как роженица:
сейчас ты покинешь город,
ночевать будешь в чистом поле,
до Вавилона дойдешь,
там найдешь избавление,
там Господь выкупит тебя
из рук твоих супостатов.

¹¹ А сейчас — на тебя ополчились
несметные племена,
говоря: «Оскверним деву Сион,
полюбujemy на нее вволю!»

¹² Непонятны им замыслы Господа,
Его планы неведомы им:
ведь Он собрал их сюда,
как на гумно колосья!

¹³ Начинай молотьбу, дева Сион!
Железный рог тебе дам
и медные дам копыта:
несметные народы
ты в пыль обратишь,
их богатство предашь заклатью,

4:1–3 Совпадает с Ис 2:2-4, с небольшими различиями. 4:3 ...серпы... — Речь идет о ножах для подрезания винограда.

истребишь, посвятив его Господу,
их достояние —
Владыке над всею землей.

5 А сейчас, разбойница,
в кровь царапай себя!
Осадой нас обложили!
Палкой бьют по щеке
того, кто правил Израилем.

² А ты, Вифлеём-Эфра́та,
наименьший
из всех родов Иуды!
Из тебя, по воле Моей,
выйдет Тот,
который должен быть
владыкой над Израилем.
Происхождение Его изначально,
предвечно.

³ Потому Господь
предаст их врагам
до тех пор,
пока не родит Роженица
и пока не вернутся
все братья к израильтянам.

⁴ Тогда-то явится пастырь,
облеченный силой Господней,
грозным именем Господа,
своего Бога.

И они станут жить не скитаясь,
ибо до края земли
Он будет велик,

⁵ и настанет мир.

Если ж замыслит Ассирия
вторгнуться в нашу страну,
топтать наши города,
против нее мы назначим
семь пастырей,
восемь правителей.

⁶ Ассирию мечом усмирят они,
страну Нимрода — кинжалами;
от Ассирии нас избавят,
если вторгнется в нашу страну,
если станет топтать нашу землю.

⁷ Будет остаток Иакова
среди несметных народов,
словно роса Господня,
словно ливень, накрывший поле,
что приходит,
людьми не званный,
когда никто его не ждет.

⁸ Будет остаток Иакова
среди племен,
среди несметных народов,
словно лев среди зверья лесного
или среди овечьего стада:
нагрянет он к ним — растопчет,
разорвет, никто не поможет.
⁹ Пусть рука твоя врагов одолеет,
все недруги твои да погибнут!

¹⁰ Близок тот день,
— говорит Господь, —
уничтожу твоих коней
и колесницы сломаю,

¹¹ уничтожу города твоей страны,
разрушу все твои крепости.

¹² Уничтожу у тебя ворожбу,
заклинателей у тебя не станет,

¹³ уничтожу твои изваянья
и твои священные камни,
и больше уже не будешь
делам своих рук поклоняться.

¹⁴ Вырву деревья Ашеры,
города с землею сровняю.

¹⁵ Буду мстить
непокорным народам
в ярости и во гневе.

6 Слушайте, что говорит Господь:
иск предъяви горам,
пусть услышат холмы твой голос!

² Слушайте, горы, иск Господа,
и вы, реки, — земли устои!
Иск у Господа — к Его народу,
Он с Израилем тяжбу начал.

³ Мой народ, что тебе Я сделал?
Чем тебе досадил, ответь Мне!

⁴ Тем, что вывел тебя из Египта,
выкупил из неволи,

послал пред тобой Моисея,
Аарона, Мирьям?

⁵ Мой народ, вспомни,
что задумал Балак, царь Моава,
что изрек Валаам, сын Беора,
все, что было с тобой
от Шиттим
и до Гилгала, вспомни,
и увидишь, как много доброго
сделал тебе Господь.

⁶ «С чем пред Господом
я предстану,
поклонюсь Всевышнему Богу?
Предстану ль со всесожжением,
с телятами годовалыми?

⁷ Тысячи ли баранов
будут угодны Господу?
Или пролить оливкового масла
десятки тысяч рек?
Не принести ли первенца
в жертву за преступление,
плод моего чрева — за грех?»

⁸ Сказано тебе, человек,
что — добро,
чего хочет Господь от тебя:
лишь творить справедливость,
любить милосердие
и смиренно ходить пред Богом.

⁹ (А мудрость — это страх
пред Твоим именем.)

Голос Господа взывает к городу:
слушай, собрание горожан
и все племя!

¹⁰ Неужели Я потерплю
нечестно нажитые
дома и богатства,
эффу тощую, будь она проклята!?

¹¹ Оправдаю ли нечестные весы

или фальшивые гири?

¹² За то, что богачи этого города
погрязли в разбое,

а жители его лгут,
их язык и уста коварны, —

¹³ сокрушу тебя тяжким ударом,
за грехи твои опустошу тебя.

¹⁴ Будешь есть, да не наешься,
от еды тебе будет худо;
поймаешь, да не удержишь,
а что удержишь, на меч обреку.

¹⁵ Посеешь, да не пожнешь;
будешь давить оливы,
да маслом не умастишься;
будешь давить виноград,
да только вина не выпьешь.

¹⁶ Вы законы Омри соблюдали,
поступали, как дом Ахава,
по советам их живете:
потому обращаю тебя в пустошь,
позором покрою жителей,
посмешищем для народов
вы будете!

7 Горе мне! Урожай сняли:
и фрукты, и виноград —
на лозе не сыщешь ни ягодки,
не полакомишься инжиром!

² Не найдешь теперь добрых людей,
честного человека нет.
Все вокруг — убийцы в засаде,
расставляют друг другу сети.

³ Их руки искусны в злодействе:
вельможа требует взятка,
судья за подкуп судит,
правитель требует,
что пожелает...

⁴ Добро для них, что терн,
справедливость —
хуже зарослей колючих.

Но вот день настал:
Ты посмотришь на них,
покараешь,
и охватит их ужас!

⁵ Близким не доверяйте,
на друга не полагайтесь!

6:5 О царе Балаке и пророке Валааме см. Числ 22-24. • Шиттим — место последней стоянки израильтян на восточном берегу Иордана, а Гилгал — место их первой стоянки на западном берегу (Нав 2:1; 3:1; 4:19; 5:9, 10).

- Даже с той, что спит
у тебя в объятьях,
держи уста на замке!
- ⁶ Сын позорит отца,
дочь восстает против матери,
невестка — против свекрови,
и враги человеку его домочадцы.
- ⁷ А я уповаю на Господа,
жду спасенья от моего Бога,
меня услышит мой Бог.
- ⁸ Ненавистница! Не злорадствуй!
Хоть я упал, но встану,
хоть и объят я тьмою,
Господь будет мне светом.
- ⁹ Я должен терпеть
гнев Господень,
потому что перед Ним грешен,
пока тяжбу мою не рассудит,
пока меня не оправдает.
Он меня выведет к свету,
и увижу Его справедливость.
- ¹⁰ Посрамится, глядя на это,
ненавистница, мне говорившая:
«Где же Господь, твой Бог?»
Вот тогда на нее полюбуюсь!
Будут ее топтать,
словно уличную грязь.
- ¹¹ Близок день:
твою стену отстроят,
ты расширишь свои пределы!
- ¹² Близок день: сойдутся к тебе
со всех концов света,
от Ассирии и до Египта,
от Египта и до Реки,
от моря и до моря,
от гор и до гор.

- ¹³ Вся земля тогда станет пустыней
из-за своих обитателей,
в расплату за их деяния.
- ¹⁴ Посохом Своим
паси Свой народ —
Твое стадо!
Им одним позволь обитать
в лесных угодьях Кармила,
в Башане и Галааде
пусть пасутся, как издревле.
- ¹⁵ Как ты шел из Египта пред нами,
так яви нам Свои чудеса.
- ¹⁶ Посрамятся тогда народы,
поймут, что вся мощь их —
ничто,
рукою уста прикроют,
глухота поразит их уши.
- ¹⁷ Будут прах лизать, словно змеи,
словно твари ползучие.
Трясаясь, из нор своих выползут,
боясь Господа, нашего Бога:
Тебя они испугаются.
- ¹⁸ Какой бог Тебе подобен?
Кто еще так прощает вину
и не вспоминает проступок
остатку Своего достоянья,
гневается не вечно,
потому что любит милость,
- ¹⁹ и нас помирует снова,
нашу вину загладит?
Так забрось все грехи их
в морскую пучину!
- ²⁰ Будь же верен Иакову,
твори добро Аврааму,
как Ты нашим отцам
клялся в прежние дни!

НАУМА

1 Пророчество о Ниневии. Книга видения Наума из Элкобша.

2 Господь — Бог ревнивый
и мстящий.

Мстит Господь,
преисполнен ярости,
мстит Господь врагам Своим,
изливает ярость
на недругов Своих.

3 Не скор Господь на гнев,
но могущество Его
безгранично,
не оставляет Он зло
безнаказанным.

Шествует Господь в вихре и буре,
облака попирает, как пыль.

4 Пригрозит Он морю,
и оно высохнет,
все реки иссякнут,
увянут Кармил и Башан,
краса Ливана увянет!

5 Горы перед Ним трясутся,
холмы трепещут,

дрожит земля перед Ним,
весь мир и все обитатели мира!

6 Перед проклятьем Его
кто устоит?

Пылающий гнев Его
кто выдержит?

Ярость Его изливается, как пламя,
и скалы рушатся перед Ним!

7 Добр Господь — Он убежище
в день несчастья,
помнит Он о тех,
кто на Него уповает!

8 Уничтожит Он этот город,
затопит место его водою,
врагов Своих низвергнет во тьму!

9 Зачем замышляете вы
против Господа?

Если пошлет Он гибель,
враг не поднимется снова!

10 Они словно хворост терновый —
переплелись друг с другом,
вином своим упились,
сгорят, как солома высохшая!

11 Из тебя, город, вышел
замышляющий зло
против Господа,
правитель нечестивый!

12 Так говорит Господь:
«Пусть они счастливы
и многочисленны,
но будут срублены и исчезнут!
Тебя, Иудея, Я обрекал
на страдание,

1:10 ...вином своим упились... — Распространенный в Ветхом Завете образ: караемая Богом страна пьет вино из чаши Божьего гнева и от этого вина пьянеет. Однако это опьянение отнюдь не радостное: страна рвет на себе одежды (Плач 4:21), расцарапывает грудь (Иез 23:32-34), валяется в собственной блевотине (Иер 48:26).
1:11 Из тебя, город, вышел замышляющий зло против Господа... — В 722 г. до н. э. ассирийцами было уничтожено Северное Израильское царство со столицей в Самарии, в 701 г. до н. э. разрушены множество городов в Иудее и осажден Иерусалим.

но больше на страдания
тебя не обреку!

¹³ Ныне Я сломаю ярмо врагов,
сброшу его с твоей шеи,
разорву твои цепи!»

¹⁴ А с тобой, город, Господь поступит так: имя твое исчезнет, потомков у тебя не будет! В храме бога твоего разобью изваяния и статуи, и сведу тебя, ничтожного, в могилу.

¹⁵ Вот по горам спешит вестник с радостной вестью: «Празднуй праздники свои, Иудея, приноси жертвы по обету! Никогда больше не пройдет по тебе нечестивый, он уничтожен!»

2 Молот занесен над тобою, город!
Крепости свои укрепляй,
стереги дороги,
препояшься, собери все силы!

² Ибо Господь вернет
величие Иакову,
вернет величие Изра́илю,
хоть ограбили его грабители,
виноградники его повытоптали.

³ Щиты витязей красны,
воины облачены в багрянец,
колесницы,
как огонь факелов, блещут
в час перед битвой,
и колышутся копыя.

⁴ По улицам проносятся
колесницы,
по площадям мечутся,
сверкают они, как факелы,
мелькают, как молнии.

⁵ Он зовет своих воинов,
бегут они, спотыкаясь,
спешат на городские стены,
возле которых уже осадные
башни поставлены.

⁶ Распахнулись речные ворота,
и дворец затрясся от страха.

⁷ Ибо так предназначено:
будет уведена она в плен!
Служанок ее уведут,
стонут они, словно голубки,
в грудь себя бьют!

⁸ Ниневия стала словно пруд,
из которого вода утекает.
«Стойте, стойте», — кричат,
но остановить невозможно.

⁹ Хватай серебро,
хватай золото!
Сокровищам ее нет предела,
драгоценности ее не исчислить.

¹⁰ Разгром, разбой, разграбление!
Сердце ее трепещет,
дрожат у нее колени.
От боли все корчатся,
бледны от ужаса лица.

¹¹ Где же теперь логово львиное,
жилище хищников?
Лев и львица там укрывались,
и лвят никто не тревожил.

¹² Лев охотился для лвят своих,
добычу душил для лвиц,
логово свое наполнял добычей,
пещеры свои наполнял
убитыми животными.

¹³ Я иду на тебя, — говорит Господь
Воинств, — Я сожгу твои колесни-
цы — они станут дымом, лвят твоих
перебьет меч, убийствам твоим поло-
жу конец на земле, и голоса послан-
цев твоих умолкнут!

2:6 Распахнулись речные ворота, и дворец затрясся от страха. — Согласно греческим историкам, во время осады Ниневии река Хуцур, протекающая через город, из-за проливных дождей вышла из берегов и проломила часть городской стены.

3 Горе городу крови!
Весь он полон обмана,
переполнен убийствами,
нет конца грабежу!

² Свист бича раздается
и грохот колес.
Кони ржут,
колесницы несутся,
³ мчится конница,
блещат мечи
и сверкают копы.

Сколько убитых,
горы тел!
Нет числа трупам,
спотыкаются о трупы.

⁴ За великий блуд, потаскуха,
смазливая и пригожая,
искусная ведьма,
что, блудя, торговала народами,
колдуя, племена продавала, —

⁵ за это Я иду на тебя,
— говорит Господь Воинств, —
Я задеру твой подол,
наброшу тебе на лицо,
Я покажу народам твою наготу,
покажу царствам твой срам.

⁶ Я забросаю тебя нечистотами,
опозорю тебя и выставлю на всеобщее обозрение. ⁷ И всякий, кто увидит тебя, отшатнется и скажет: «Ниневия разрушена!» И никто не станет оплакивать тебя, и не отыщется для тебя утешителя!

⁸ Чем ты лучше Но-Амона, стоявшего на Ниле, окруженного со всех сторон водою?

Оградой ему служило море,
крепостной стеною — вода.
⁹ Кушиты были его опорой,
египтян несметные рати,
на подмогу шли Пут и ливийцы.
¹⁰ Но и этот город
оказался в изгнании,
был угнан в плен.
Младенцев его разбивали
по всем перекресткам,
знать его стала рабами,
по жребию их делили,
всех вельмож его
заковали в цепи.
¹¹ И ты изопьешь ту же чашу,
допьяна, до беспамятства.
Будешь и ты тщетно искать
спасения от врага.

¹² Ты со всеми твоими крепостями — что смоковница со спелыми плодами. Стоит тряхнуть тебя, и падают они прямо в рот тому, кто хочет их съесть. ¹³ И народ твой, как женщины: настезь распахнута перед врагами ворота страны, и огонь уничтожает засовы.

¹⁴ Готовься к осаде, запасай воду,
отстраивай свои крепости,
возись в грязи, топчи глину,
почини печь для обжига кирпича!
¹⁵ Все равно в огне ты погибнешь,
вырежет тебя меч,
будешь уничтожена,
как саранчой!

Плодись, как саранча,
плодись, словно рой несметный,
¹⁶ купцов у тебя больше,
чем звезд на небе!

Но и саранча улетает,
расправив крылья.
¹⁷ Твои чиновники —
словно туча саранчи,
наместники твои — словно рой,

3:1 *Горе городу крови!* — Имеется в виду Ниневия. 3:8 *Но-Амон*. — второй после Мемфиса по величине и значению город древнего Египта. Греческое название этого города — Фивы (Гомер называл его «стовратными Фивами»).

что в холода сидит на стене,
а взойдет солнце —
улетает прочь бесследно.

¹⁸ Спят пастухи твои, царь Ассирии,
лежат вельможи,
народ твой разбросан по горам,
и собрать его некому.

¹⁹ Рану твою не исцелить,
увечье твое не вылечить.

И всякий, кто услышит о твоей
участи, будет злорадно хлопать в ла-
доши, ибо кто не испытал на себе
твоей безграничной злобы?

КНИГА ПРОРОКА

АВВАКУМА

1 Пророческое видение пророка
Аввакума.

² Доколе, Господи, я буду взывать
о помощи,
а Ты не слышишь,
буду кричать Тебе о насилии,
а Ты не спасаешь?

³ Зачем посылаешь мне беды,
равнодушно взираешь на зло?
Вокруг — грабеж и насилие,
кругом вражда,
раздор не стихает.

⁴ Потому Закон бессилен,
справедливость не побеждает,
преступник одолевает невинного,
суд извращен!

⁵ Посмотрите на народы,
взгляните!
Изумитесь и удивитесь!
Ибо при вашей жизни
совершу Я такое дело,
в которое вы и поверить
не смогли бы,
если б даже кто рассказал вам!

⁶ Я подниму халдеев,
народ жестокий и быстрый,

пойдет он по просторам земли,
чтобы завладеть
чужими селениями.

⁷ Он ужасен и страшен,
сам себе он — закон и власть.

⁸ Кони его быстрее леопардов,
быстрее волков ночных.
Всадники его скачут,
всадники его издалека несутся,
летят стремглав,
как орел, на добычу.

⁹ Весь он на грабеж устремился,
натиск его, как восточный ветер,
и пленников у него,
что песка морского.

¹⁰ Потешается он над царями,
над правителями глумится,
над всякой крепостью он смеется,
насыплет вал и ее захватит!

¹¹ Сметает все на своем пути,
словно ветер,
идет — и все превращает
в пустыню,
и бог ему — только собственная
сила его.

¹² Но разве Ты, Господь, не извечен?
Мой Бог, мой Святой!
Ты бессмертен!

О Господь!
Ты его в наказание послал!
Скала моя!

Чтобы свершилась кара,
Ты дал ему силу!

¹³ Не Твоим чистым очам
смотреть на зло,
взирать на беду Ты не можешь,
почему же зриаешь Ты
на коварных,
молчишь, когда злодей
пожирает невинного?

¹⁴ Сделал Ты людей
рыбами в море,
стали они, словно твари кишашие,
над которыми нет правителя.

¹⁵ Враг вытаскивает их крючком,
ловит в сети,
радуется оттого и ликует.

¹⁶ Вот и приносит он жертвы
своим сетям,
совершает жертвоприношения
неводу,

ведь благодаря им
живет он в роскоши,
наслаждается отборными яствами.

¹⁷ Неужели без конца он будет
обнажать свой меч
и народы истреблять безжалостно?

2 Я встал в дозор и, стоя на сторожевой башне, всматривался, чтобы увидеть, что Господь скажет мне и что ответит на мои жалобы. ² И ответил мне Господь: «Запиши видение, точно запиши его на табличках, чтобы прочесть его было легко. ³ Ибо видение это о грядущем, оно говорит о конце, и оно не обманет. Даже если не сразу

сбудется, жди его исполнения, ибо непременно в точности сбудется».

⁴ Вот, преисполнена дерзости душа неправедного, но праведник, благодаря верности своей, будет жив.

⁵ Ненадежно богатство, и алчный не знает покоя. Пасть его, как Шеол, разверста, он как смерть, ненасытен. Он подчинил себе все народы, покори́л все племена. ⁶ Но они поднимут его на смех, скажут о нем с издевкой: «Горе тому, кто захватывает чужое добро, обогащается за счет вымогательств! Не бесконечно этому длиться!» ⁷ И те, у кого ты в долгу, поднимутся однажды внезапно, пробудятся и повергнут тебя в ужас, и станешь ты их добычей. ⁸ Ты ограбил множество народов, так будут грабить тебя все остальные народы, за то что ты проливал кровь людей, разорял страны и города и всех жителей их.

⁹ Горе тому, кто злом наживает богатство в своем доме, устраивает гнездо свое на высоте, чтобы уберечься от несчастья! ¹⁰ Собственный дом ты обрек на позор, уничтожая многие народы, и отплатишь за грех собственной жизнью. ¹¹ Камни из стен закричат, и деревянные балки будут им вторить: ¹² «Горе тому, кто строил город на крови, столицу воздвиг на злодействах!»

¹³ Господом Воинств предопределено: трудятся народы — а все труды их сгорят в огне, изнуряют себя работой — а все труды их пойдут прахом. ¹⁴ Ради того, чтобы земля наполнилась знанием славы Господней, как воды наполняют море!

¹⁵ Горе тому, кто дает ближнему своему напиток допьяна из чаши ярос-

2:2 ...на табличках... — Записывает свое видение на дощечках пророк Исайя (Ис 8:1; 30:8). Смысл этого действия в том, чтобы пророчества были общедоступны и общеизвестны, как в свое время Закон Моисеев.

ти Твоей, чтобы срам его увидеть!
¹⁶ Ты сыт будешь стыдом, а не славой! Пей теперь сам и шатайся! Не минует и тебя чаша в деснице Господней, и славу твою сменит позор.
¹⁷ Тебе сполна будет оплачено за жестокость по отношению к Ливану; будешь трястись от страха из-за того, что уничтожал скот, проливал кровь людей, опустошал землю, города и всех их жителей.

¹⁸ Что за польза от идола, которому форму придал мастер? Что за польза от литого истукана, учителя ложного? Хоть и верил ему его мастер, делая богов бессловесных. ¹⁹ Горе тому, кто говорит деревяшке: «Пробудись!», кто камню бессловесному говорит: «Встань!» Неужели они чему-нибудь научат? Хоть покрыты золотом и серебром, никакого духа в них нет.

²⁰ Но Господь — в Своем святом Храме! Пусть умолкнет пред Ним вся земля!

3 Молитва-плач пророка Аввакума.

² О Господь!

О славе Твоей я слышал,
 дела Твои, Господи,
 меня приводят в трепет!
 В наши дни яви их снова,
 в наши дни соверши их вновь,
 и в гнев Своем
 помни о милости!

³ Бог идет от Темана,
 Святой грядет с горы Паран!

[Музыка]

Величие Его небеса покрывает,
 славой Его полна земля!

⁴ Словно солнца блеск —
 молния в руке Его,
 в ней Его мощь сокрыта.

⁵ Перед Ним идет мор,
 чума — за Ним по пятам.

⁶ Встал Он —

и земля содрогнулась,
 взглянул — и народы
 затрепетали от ужаса.

Раскололись вековые скалы,
 древние горы

с землей сровнялись.

Пути Его — пути вечные!

⁷ Вижу я — шатры Кушана скорбят,
 трясутся жилища
 страны Мидьян.

⁸ Не на реки ли воспылал, о Господь,
 не на реки ли воспылал Твой гнев,
 не на море ли ярость Твоя,
 что на конях Своих Ты скачешь,
 на колесницах непобедимых?

⁹ Лук Свой Ты натянул,
 стрелами колчан наполнил.

[Музыка]

Землю реками Ты разверз,

¹⁰ горы, увидев Тебя, затрепетали,
 с неба ринулись воды,
 и заревела бездна,
 высоко воздела свои руки.

¹¹ Солнце и луна остановились
 в своих чертогах
 перед блеском
 летящих стрел Твоих,
 пред сиянием молний —
 копий Твоих.

¹² В гнев Ты попираешь землю,
 в ярости топчешь племена.

¹³ Ты вышел,
 чтоб народ Свой спасти,
 чтоб спасти Своего помазанника.
 Ты разобьешь главу рода злодеев,
 обнажишь его от хвоста до шеи.

[Музыка]

3:1 Молитва-плач... — Третья глава книги Аввакума представляет собой псалом, исполнявшийся в сопровождении музыкальных инструментов. 3:13 ...от хвоста до шеи. — Отголосок представлений о противнике Господа как о драконе.

¹⁴ Ты пронзишь вожака его орд
его же копьем,
того, кто словно ураган налетел,
чтобы погубить меня,
того, кто предвкушал,
как пожрет невинного внезапно.

¹⁵ На конях своих
Ты поскачешь по морю,
вспенив великие воды!

¹⁶ Слышу я — и сердце мое
трепещет,
слышу голос — губы мои
дрожат!
Кости мои пронзила му́ка,
земля из-под ног уходит!
Но буду ждать в смирении,
когда день бедствия обрушится
на недругов наших.

¹⁷ Даже если не будет цвести
смоковница,
если виноградник не даст
винограда,
если оливки не уродятся,
если поля не принесут хлеба,
и не будет овец в овчарне,
не будет коров в хлеву,
¹⁸ то и тогда Я о Господе
буду радоваться,
ликовать буду
о Боге спасения моего!
¹⁹ Господь Бог — моя сила!
Он сделает ноги мои —
как у оленя,
сделает твердой поступь твою!

[Начальнику хора: под музыку
струнных.]

КНИГА ПРОРОКА

СОФОНИИ

1 Слово Господа, которое было Со-
фóнии, сыну Куши́, сыну Гедá-
лии, сыну Амáрии, сыну Езеки́и, во
дни Иоси́и, сына Амóнова, царя
Иудéи.

² Все смету с лица земли,
— говорит Господь, —
³ вымету людей и животных,
вымету птиц небесных
и рыб морских,
заставлю упасть злодеев,

истреблю человека
с лица земли,

— говорит Господь. —

⁴ Я занесу Мою руку над Иудеей,
над всеми живущими в Иерусали-
ме, и истреблю на этом месте все, что
осталось у Ваáла, самое имя волхвов
и жрецов. ⁵ И тех, кто поклоняется на
крышах воинству небесному, и тех, кто
поклоняется Господу и клянется Им,
и тех, кто клянется Милкомом. ⁶ И тех,
кто отступил от Господа, кто не искал
Господа, кто к Нему не стремился.

1:5 Милком — имя божества аммонитян (см.
3 Цар 11:5, 33; 4 Цар 23:13).

⁷ Умолкни пред Господом Богом!
Ибо День Господень близок,

приготовил Он жертву,
избрал тех,
кто будет Им призван!
⁸ И будет так
в день жертвы Господней:
Я покараю вельмож
и сыновей царских,
всех одевающихся
в чужестранные одежды.
⁹ И покараю в тот день всех
перепрыгивающих
через порог,
наполняющих дом Господа
своего насилием и ложью!
¹⁰ И будет в тот день,
— говорит Господь, —
раздаваться горестный плач
из ворот Рыбных,
стоны — из Мишне
и шум великого разрушения —
со всех холмов!
¹¹ Плачьте, жители Махтеша!
Ибо все торговцы погибнут,
все менялы — будут истреблены!
¹² И будет в то время:
Я обойду Иерусалим
со светильником
и покараю людей,
пухнувших от вина,
тех, кто говорит в своем сердце:
«Ни добра, ни зла
Господь сделать не может».
¹³ Богатства их будут разграблены,
дома — опустошены.
Отстроили они себе дома —
да жить в них не будут,
развели виноградники —
да вина не выпьют!
¹⁴ Близок великий день Господень!
Близок, нагрянет очень скоро!
Вот он, голос дня Господня —
тогда зарыдает горько
и храбрый воин!
¹⁵ Днем гнева будет тот день,
день беды и горя,
день разрушения и разрухи,

день тьмы и мрака,
день мглы и бури.
¹⁶ День, когда прозвучит труба
и раздадутся боевые кличи
против укрепленных городов,
против высоких
крепостных башен.
¹⁷ Я нападую на людей,
и будут они бродить,
словно слепые,
ибо против Господа
они грешили!
И будет кровь их разлита,
как пыль,
кишки разбросаны — как навоз!
¹⁸ Ни серебро, ни золото
спасти их не смогут
в день Господнего гнева.
Огнем ревности Его будет
пожрана вся земля,
ибо истребит Он внезапно
всех живущих на земле.

2 Суетись, суетись,
народ бесстыжий!

² Пока не свершился закон,
и день не пролетел, как мякина,
пока не пришел на вас
яростный гнев Господень,
пока не пришел на вас
день гнева Господнего.

³ Ищите Господа,
все покорные на земле,
те, кто законы Его исполняют!
Ищите праведность,

1:9 ...всех перепрыгивающих через порог... — Речь идет о каких-то суевериях, которые запрещали входящим в храм наступать на порог, ср. 1 Цар 5:4, 5. **1:10** Рыбные ворота — ворота в Иерусалиме. • Мишне — название квартала в Иерусалиме, который находился в долине Тиропион («Долина сырделов»), к западу от Храмовой горы. **1:11** Махтеш — квартал в Иерусалиме, находился, по-видимому, также в долине Тиропион.

ищите смирение —
и, быть может, вы укроетесь
в день гнева Господнего.

⁴ Га́за будет оставлена,
Ашкелон — опустошен,
Ашдод́ средь бела дня
будет изгнан,
Экрон — вырван с корнем.

⁵ Горе народу, живущему
в стране приморской,
народу керетян!
Слово Господне против тебя,
Ханаан,
земля филистимская!
Я уничтожу тебя, никого
из жителей не останется!

⁶ И станет страна приморская
пастбищем, лугами пастушьими
и загоном для овец.

⁷ И достанется эта страна
остатку рода Иуды,
там они станут пасти свои стада,
в домах Ашкелона будут
ложиться спать вечером,
ибо позаботится о них
Господь Бог их,
и вернет им
прежнее благоденствие.

⁸ Слышал Я глумление Моав,
издевательства
сынов Аммоновых,
как глумились они
над Моим народом,
и бесчинствовали на его землях.

⁹ И потому, клянусь Собою,
— говорит Господь Воинств,
Бог Израи́ля, —
станет Моав как Содом,
сыновья Аммоновы —
как Гоморра,

станут достоянием сорняков,
ямой соляноку,
пустыней навеки!
Остаток Моего народа
захватит их,
уцелевшие из Моего племени
будут владеть ими.

¹⁰ Это им за гордыню их, за то, что
глумились и бесчинствовали над на-
родом Господа Воинств. ¹¹ Страшен
будет для них Господь, ибо Он уни-
зит всех богов земли, и все люди ста-
нут Ему поклоняться, каждый в сво-
ей стране, народы в каждом краю.

¹² И вы, кушиты,
падете от Моего меча!

¹³ И занесет Он руку свою
над севером,
уничтожит Ассирию,
сделает Ниневию развалинами,
выжженной пустыней.

¹⁴ Будут средь нее отдыхать стада
и дикие звери.
Галки и дрофы будут ночевать
на капителях ее колонн,
совы будут кричать в ее окнах,
вороны — в дверных проемах,
лишенных кедровой обшивки.

¹⁵ Это ли великий город,
живший без тревог?
Говорил он в своем сердце:
«Равных мне нет на свете»,
а теперь он разрушен,
пристанищем стал для зверей.
Всякий, кто пройдет мимо,
присвистнет, всплеснет руками.

3 Горе непокорному
и оскверненному
городу-насилънику!

² Голосу он не внимает,
наставления отвергает,
на Господа не уповает,

к Богу своему не приходит!
³ Вельможи в нем —
рычащие львы,
судьи его — ночные волки,
ничего к утру не оставят!
⁴ Пророки его —
хвастливый сброд,
люди лжи,
священники его
оскверняют святыни,
попирают Закон.
⁵ Но Господь праведен в нем,
не совершает злодейства!
Каждое утро Свой суд
Он являет на свет,
и нет в Нем изъяна!
Но злодей стыда не знает.

⁶ Я истребил народы,
их крепостные башни
разрушены!
Я опустошил их улицы,
ни одного прохожего не осталось,
их города лежат в руинах,
ни единого жителя нет!

⁷ Я сказал: «Только Меня бойся!
Принимай наставленье!»
И тогда б жилище твое
не погибло,
кары Мои миновали бы тебя.
Вместо этого вы старались
совершать зло
во всех своих делах.
⁸ Потому ждите Меня,
— говорит Господь, —
того дня, когда Я поднимусь
свидетельствовать,
ибо таков Мой суд:
собрать народы,
созвать царства,
чтобы излить на них Мою ярость,
весь пылающий Мой гнев,
ибо огнем Моей ревности
будет пожрана вся земля!
⁹ И тогда Я дам народам

уста чистые,
чтобы все они
призывали имя Господа
и плечом к плечу служили Ему.
¹⁰ Из-за рек Кúша
приверженцы Мои,
те, кто был Мною рассеян,
принесут Мне приношения.

¹¹ В тот день ты не будешь больше
пристыжена, столица,
из-за всех твоих поступков,
которыми ты восставала
против Меня,
ибо тогда Я уберу из тебя
превозносящихся твоих гордецов,
и ты не будешь больше кичиться
на святой Моей горе!
¹² Я оставлю в тебе
народ бедный и смиренный,
и они будут уповать
на имя Господне!
¹³ Остаток Израиля
не будет совершать злодейства,
не будет говорить лжи,
не будет больше в их устах
коварного языка.
Будут пастись они и спать
спокойно,
и никто их не тронет.
¹⁴ Пой, дочь Си́она,
ликуй, Израиль,
радуйся и веселись всем сердцем,
дочь Иерусалима!
¹⁵ Отменил Господь приговор тебе,
прогнал твоего врага!
Господь, царь Изра́илев, —
в тебе!
Больше ты не увидишь беды!
¹⁶ В тот день
Иерусалиму будет сказано:
«Не бойся!»
Сиону будет сказано:
«Да не ослабеют твои руки!»
¹⁷ Господь, Бог твой, — в тебе,
Воин-Спаситель!

Будет торжествовать Он, глядя
на тебя, и возрадуется,
обновит тебя Своей любовью,
возликует, глядя на тебя,
с радостным пением,
¹⁸ словно в день праздничный!

Я вымету прочь твои беды,
и не придется тебе терпеть позор.
¹⁹ Я покараю твоих притеснителей.
В то время Я спасу хромающих,
соберу изгнанников,

одарю их хвалой и славой
во всех землях,
где они были унижены.
²⁰ В то время Я поведу вас,
в то время, когда соберу вас,
ибо одарю вас славой и хвалой
среди всех народов земли,
когда верну вам
былое благоденствие,
и вы увидите это
своими глазами,
— сказал Господь.

КНИГА ПРОРОКА

АГГЕЯ

1 На второй год царствования Дария, первого числа шестого месяца наместнику Иудеи Зоровавелью, сыну Шеалтиэла, и первосвященнику Иисусу, сыну Иоцадака, было слово Господа через пророка Аггея: ² «Так сказал Господь Воинств: эти люди думают, что еще рано отстраивать Храм Господень!»

³ И вот слово Господа через пророка Аггея: ⁴ «Не рано ли вы сами обзавелись домами и крышей над головой, тогда как этот Храм — в запустении?»

⁵ Так говорит Господь Воинств: посмотрите, как вы живете!

⁶ Много сеете, да мало пожинаете; едите, да не досыта; пьете, да не допьяна; одеваетесь, да не согреваетесь; зарабатываете —

да кошельки дырявы.

⁷ Так говорит Господь Воинств: посмотрите, как вы живете!

⁸ Идите в горы, заготовьте там дерево, постройте Храм, Мне угодный, во славу Мою,
— говорит Господь. —

⁹ За многим гоняетесь, да мало выходит; что ни принесете домой, все Я развеиваю.

Почему?

— говорит Господь Воинств. — Потому что Мой дом — в запустении, а вы о своих хлопчете.

¹⁰ Оттого небеса не дают вам росы

1:8 Идите в горы... — Вероятно, на Ливан, где рос кедр — дерево, пригодное для строительства Храма из-за своей высоты и прочности (ср. Езд 3:7). При строительстве обычных домов использовали сикоморы, росшие в низменных районах самой Иудеи.

и земля не дает урожая:

¹¹ Я призвал,
опустошительную засуху
на землю и горы,
хлеб, виноград и оливы,
и на все, что рождает земля,
на человека, на скот
и на все труды рук человеческих».

¹² Зоровавель, сын Шеалтиэла, первосвященник Иисус, сын Иоцадака, и весь остальной народ послушались Господа, своего Бога, вняв словам пророка Аггея, которого послал к ним Господь, их Бог. Народ проникся страхом перед Господом. ¹³ Тогда пророк Аггей, вестник Господень, сообщил народу весть от Господа: «Я с вами, — говорит Господь».

¹⁴ Господь воодушевил наместника Иудеи Зоровавеля, сына Шеалтиэла, первосвященника Иисуса, сына Иоцадака, и весь остальной народ; и они приступили к работе в Храме Господа Воинств, своего Бога, ¹⁵ двадцать четвертого числа шестого месяца, на второй год царствования Дария.

2 Двадцать первого числа седьмого месяца было слово Господа через пророка Аггея: ² «Скажи наместнику Иудеи Зоровавелю, сыну Шеалтиэла, первосвященнику Иисусу, сыну Иоцадака, и всему остальному народу: ³ „Кто из вас застал этот Храм в прежней его славе? И каким вы видите его теперь? Не кажется ли он вам ничтожным? ⁴ Но мужайся, Зоровавель, — говорит Господь, — мужайся, первосвященник Иисус, сын Иоцадака; мужайся, весь народ этой страны, — говорит Господь. — Я с вами, — говорит Господь Воинств, — поэтому исполняйте ⁵ договор, который Я заключил с вами, когда вышли вы из Египта. Мой дух — среди вас. Не бойтесь!”

⁶ Так сказал Господь Воинств: еще немного — и Я сотрясу небо и землю, море и сушу.

⁷ Я сотрясу все народы, и стекутся сюда их сокровища, Я наполню этот Храм богатством и славой,
— сказал Господь Воинств.

⁸ Все серебро — Мое, и золото все — Мое,
— говорит Господь Воинств.

⁹ Храм будет богат и славен больше прежнего,
— сказал Господь Воинств.
Я пошлю мир этому месту,
— говорит Господь Воинств».

¹⁰ Двадцать четвертого числа девятого месяца второго года царствования Дария пророку Аггею было слово Господа: ¹¹ «Так сказал Господь Воинств: попроси священников рассмотреть такой случай. ¹² Предположим, некто нес освященное мясо, завернув в полу одежды, и коснулся полою хлеба, похлебки, вина, масла или любой другой пищи. Освятится ли эта пища?» — «Нет», — ответили священники.

¹³ «А если дотронется до нее человек, оскверненный прикосновением к мертвецу, то осквернится ли пища?» — спросил Аггей. «Осквернится», — подтвердили священники.

1:15 ...двадцать четвертого числа шестого месяца, на второй год царствования Дария. — 21 сентября 520 г. до н. э. **2:1** Двадцать первого числа седьмого месяца... — 17 октября 520 г. до н. э. Последний день праздника Шалашей (Кущей). В этот праздник совершали паломничество в Иерусалимский храм (Исх 23:14-17; 34:22, 23; Втор 16:13-17). **2:10** Двадцать четвертого числа девятого месяца второго года царствования Дария... — 18 декабря 520 г. до н. э.

¹⁴ Тогда сказал Аггей: «Так и эти люди, так и этот народ, который ко Мне приходит, — говорит Господь. — Так и все их дела, все жертвоприношения — все осквернено.

¹⁵ Наблюдайте, что будет отныне: с дня сегодняшнего и впредь! До сих пор, пока не положили в Храме Господа камня на камень,

¹⁶ как у вас шли дела? Пойдешь в закрома за зерном, взять двадцать мер — а там десять; или пойдешь к давилльне начерпать пятьдесят мер вина — а там всего только двадцать.

¹⁷ Я вам слал суховей и град, плесень на ваши посевы, губил все ваши труды; но вы не возвращались ко Мне.

¹⁸ Наблюдайте, что будет отныне: с дня сегодняшнего и впредь, с двадцать четвертого числа девятого месяца, со дня, когда заложен Храм Господень; внимательно наблюдайте!

¹⁹ Разве есть еще зерно в амбарах? Ни лоза, ни смоковница, ни гранат, ни олива пока не приносили плодов; но отныне Я благословлю их».

²⁰ И вновь было слово Господа к Аггею двадцать четвертого числа:

²¹ «Скажи наместнику Иудеи Зоровавелю: сотрясу Я небо и землю, низвергну престолы царств, сокрушу царства народов, низвергну колесницы вместе с воинами, падут кони и всадники в междоусобной битве.

²³ Тогда, — говорит Господь Воинств, — Я возьму тебя, Зоровавель, сын Шеалтиэла, раб мой, — говорит Господь, — и ты будешь для Меня, словно Моя печать, ибо Я избрал тебя, — говорит Господь Воинств».

ЗАХАРИИ

1 На восьмой месяц второго года правления Дария пророку Захари́и, сыну Берехии, сыну Иддо́, было слово Господа: ² «Господь сильно гневался на ваших отцов, ³ но скажи этим людям:

Так говорит Господь Воинств:
вернитесь ко Мне,
— говорит Господь Воинств, —
и Я вернусь к вам,
— говорит Господь Воинств.

⁴ Не уподобляйтесь вашим отцам! Прежние пророки возвещали им: „Так сказал Господь Воинств: вернитесь, оставьте свои дурные пути и дурные дела“, — а те не слушали и не внимали Мне,
— говорит Господь.

⁵ Где теперь ваши отцы?
И пророки живут ли вечно?

⁶ Но Мои слова и законы, которые Я передал пророкам, Рабам моим, исполнились над вашими отцами! И тогда они вернулись, поняв: „Как задумал Господь Воинств поступить с нами за наши пути и дела, так и поступил“».

⁷ Двадцать четвертого числа месяца шевáта, одиннадцатого месяца второго года правления Дария, пророку Захари́и, сыну Берехии, сыну Иддо, было слово Господа.

⁸ Ночью мне было видение: человек верхом на гнедом коне стоит между миртовых деревьев, у самой пучины, а за ним — гнедые, каурые и белые кони. ⁹ Я спросил: «Кто они, мой господин?» — «Я покажу тебе, кто они», — ответил ангел, говоривший со мной.

¹⁰ И человек, стоявший между миртовых деревьев, сказал: «Это те, кого послал Господь обходить землю дозором». ¹¹ Тогда они сказали ангелу Господа, стоявшему между миртовых деревьев: «Мы обошли землю: по всей земле тишина и покой».

¹² И ангел Господа сказал: «Господь Воинств, когда же Ты наконец помилуешь Иерусалим и города Иудеи? Уже семьдесят лет прошло с тех пор, как Ты обрек их проклятью!»

¹³ Господь ответил ангелу, говорившему со мной, словами добрыми и утешительными. ¹⁴ И сказал мне ангел, говоривший со мной: «Возвести:

Так говорит Господь Воинств:
разгневан Я за Иерусалим
и за Сион
гневом великим,

1:7 Двадцать четвертого числа месяца шевáта, одиннадцатого месяца второго года правления Дария... — 15 февраля 519 г. до н. э.: ровно через пять месяцев после начала восстановления Иерусалимского храма (Агт 1:14, 15; 2:15).

¹⁵ сильно разгневан Я
на гордые народы:
прежде Я гневался
лишь в полсилы,

но они добились, чтоб стало хуже.

¹⁶ Поэтому так сказал Господь:
Я вернулся в Иерусалим,
преисполненный милосердия,
в нем будет построен Мой Храм,
— говорит Господь Воинств, —
и землемерный шнур
протянут по Иерусалиму.

¹⁷ И еще возвести:

Так сказал Господь Воинств:
снова будет избыток
в Моих городах,
снова Господь утешит Сион,
и снова изберет Иерусалим».

¹⁸ Я взглянул и увидел четыре рога.

¹⁹ Я спросил у ангела, говорившего со мной: «Что это такое?» — «Это рога, разбросавшие Иудею, Израиль и Иерусалим», — ответил он.

²⁰ Потом Господь показал мне четырех мастеровых. ²¹ Я спросил: «Зачем они пришли?» Он ответил: «Те рога разбросали народ Иудеи, так что никто не смел поднять головы. А эти четверо пришли утешить их — сломить все четыре рога, гордо поднятые народами над Иудеей и разбросавшие ее жителей».

2 Я взглянул и увидел человека
с землемерным шнуром в руке.

² Я спросил его: «Куда ты идешь?» Он ответил мне: «Измерить Иерусалим в ширину и длину».

³ И тут появляется ангел, говоривший со мной, а навстречу ему — другой ангел, ⁴ со словами: «Беги, скажи этому юноше,

что Иерусалим разрастется
и сольется с сельской округой —
так много в нем будет жителей
и так много скота;

⁵ а Я буду для него
огненной стеной,
— говорит Господь, —
и в нем пребуду во славе.

⁶ Эй, из северной страны убегайте!
— говорит Господь, —
ведь Я, словно по ветру,
вас развеял
на все четыре стороны,
— говорит Господь.

⁷ Спасайся, дева Сион,
загостившаяся у Вавилона!

⁸ Так говорит Господь Воинств,
который послал меня
к грабящим вас народам,
чтоб они склонились в почтении:
тронуть вас даже пальцем —
это все равно, что коснуться
зеницы ока Его!

⁹ Скоро Я подниму на них руку,
и станут они добычей
прежних своих рабов.
(И вы поймете, что я —
посланец Господа Воинств!)

¹⁰ Пой и радуйся, дева Сион:
Я приду, чтобы жить у тебя,
— говорит Господь.

¹¹ И тогда многие народы соединятся с Господом: станут Моим народом, а Я буду жить у тебя. (И ты поймешь,

1:16 *Землемерный шнур* символизирует начало нового строительства; ср. Иер 31:38-40.

1:18 *Рог* в Библии — символ мощи и власти (Втор 33:17); ср. выражение «поднять чей-то рог», т. е. «сделать сильным, гордым» (1 Цар 2:1; Пс 74:5, 6,11). Четыре рога, вероятно, соответствуют четырем сторонам света.

что я послан к тебе Господом Воинств). ¹² Господь будет владеть Иуде-ей как Своим наделом на Святой земле, и вновь изберет Иерусалим.

¹³ Умолкни, человек!
Господь воспрял,
из Святого жилища идет!»

3 Потом он показал мне первосвященника Иисуса. Тот стоял перед ангелом Господним, а справа от Иисуса стоял Противник, противодействуя ему. ² Господь сказал Противнику: «Противник! Пусть остановит тебя Господь! Пусть остановит тебя Господь, избравший Иерусалим! Ведь этот человек — все равно что голова, выхваченная из огня!»

³ А Иисус стоял перед ангелом в замаранной одежде. ⁴ Ангел велел приближенным: «Снимите с него перемазанную одежду!» Затем он сказал Иисусу: «Смотри: я снимаю с тебя грех, облачаю тебя в праздничную одежду. ⁵ Приказываю: пусть наденут ему на голову чистый тюрбан!»

И его облачили, а на голову ему надели чистый тюрбан. Ангел Господа продолжал стоять рядом. ⁶ Потом ангел Господень предостерег Иисуса:

⁷ Так говорит Господь Воинств:
если будешь ходить
Моими путями,
если будешь Мне верно служить,
то доверю тебе творить суд
в Моем Храме
и дворы Мои оберегать,
и сюда ты сможешь войти,
в круг Моих приближенных.

⁸ Слушай, первосвященник Иисус,
и пусть услышат твои собратья,
сидящие перед тобой,
ведь они — свидетели знамения:
скоро Я приведу

Росток — Моего раба!

⁹ Скоро на камне,
что Я положил пред Иисусом,
на семиоком камне,
Я вырежу письма,
— говорит Господь Воинств, —
и в одночасье сниму
вину с этой страны.

¹⁰ Тогда,
— говорит Господь Воинств, —
вы станете звать друг друга
посидеть под лозой,
под смоковницей.

4 Ангел, который говорил со мной, опять разбудил меня, как пробуждают спящего. ² Он спросил меня: «Что ты видишь?» — «Я вижу светильник, — сказал я, — он весь из золота. На верхушке у него чаша, а на ней — семь лампад, и у каждой лампы — семь выступов для фитилей. ³ По бокам, справа и слева от чаши, стоят две оливы».

⁴ И я спросил ангела, говорившего со мной: «Что это, мой господин?» — ⁵ «Ты не знаешь, что это такое?» — спросил ангел, говоривший со мной. «Нет, мой господин», — сказал я. ⁶ Он ответил:

...Слово Господа Зоровавеля:
не мощью,
не силой,
но духом Моим,
— сказал Господь Воинств.

⁷ Кто ты, большая гора?
Ты — равнина для Зоровавеля.
Он вынесет Первый камень
под крики: «В добрый час,
в добрый час!»

3:8 ...Росток... — Т.е. наследника царей из рода Давида; ср. в этом значении то же слово в Ис 4:2 («росток Господень»), Иер 23:5 и 33:15 («праведная Ветвь»), а также его синонимы в Ис 11:1.

⁸ Мне было слово Господа:

⁹ Зороваель своими руками
заложил этот Храм —
он и завершит его своими руками.
(Тогда ты поймешь, что я послан
к вам Господом Воинств!)

¹⁰ Даже те, кто смотрел свысока
на скромное начинание,
возликуют, когда увидят
посвяtitельный камень
в руках у Зоровавеля...

Эти семь лампад — очи Господа,
обозревающие всю землю.

¹¹ «А эти две оливы справа и слева от светильника? — спросил я у него. — ¹² Что означают эти два деревца с двумя золотыми трубками, по которым струится масло?» — ¹³ «Ты не знаешь, что это такое?» — спросил он. «Нет, мой господин», — сказал я. ¹⁴ И он ответил: «Это — те двое, кому дано масло оливы. Они — приближенные Владыки всей земли, стоящие по бокам от Него».

5 Я опять взглянул и увидел: летит свиток. ² «Что ты видишь?» — спросил меня ангел. Я ответил: «Вижу: летит свиток, двадцати локтей в длину и десяти — в ширину».

³ Он сказал мне: «Это проклятие, и оно будет иметь силу по всей стране. Согласно этому свитку, ни один вор и ни один клятвопреступник не уйдет от наказания».

⁴ Я наслал это проклятие,
— говорит Господь Воинств, —
и оно проникнет в дом вора
и в дом покаявшегося
Моим именем ложно,
поселится в этом доме
и уничтожит его —
и даже дерево и камень,
из которых он построен.

⁵ Ангел, говоривший со мной, появился и сказал: «Взгляни, посмотри, что там показалось?» — ⁶ «Что это такое?» — спросил я. «Там показался мерный сосуд величиной в одну эфу, — ответил он. — Это грех, которым наполнена страна».

⁷ И тут поднялась свинцовая крышка, и оказалось, что в сосуде сидит женщина. ⁸ «Эта женщина — несправедливость», — сказал он, сбросил ее вглубь сосуда и опять закрыл его свинцовой крышкой.

⁹ Я взглянул и увидел: показались две крылатые женщины. Их нес ветер, а крылья у них были как у аиста. Подхватив сосуд, они понесли его между небом и землей.

¹⁰ Я спросил у ангела, говорившего со мной: «Куда они понесли сосуд?»

¹¹ Он ответил мне: «Построить для нее дом в стране Шина́р, а когда он будет готов, поставить ее там на положенное место».

6 Я опять взглянул и увидел: четыре колесницы выезжают между двух медных гор. ² В первую колесницу запряжены были могучие гнедые кони, во вторую — вороные, ³ в третью — белые, а в четвертую — пегие.

⁴ Я спросил у ангела, говорившего со мной: «Что это, мой господин?»

⁵ Ангел ответил мне: «Это едут четыре небесных ветра: они были на совете у Владыки всей земли. ⁶ Колесница, запряженная вороными конями, направляется на север; белые кони — на запад, пегие — на юг...»

⁷ Могучие кони уже приблизились, готовые обойти землю дозором.

Он сказал: «Идите, обойдите землю дозором». И колесницы отправились объезжать землю. ⁸ Затем он позвал меня и сказал мне: «Смотри: те,

что пошли на север, дали Моему духу почтить на северной стране».

⁹ Мне было слово Господа: ¹⁰ «Собери пожертвования у вернувшихся из Вавилона — Хелда́я, Товии́ и Иедаи́, а потом сразу иди в дом Иосии́, сына Софо́нии (все они прибыли из Вавилона). ¹¹ Из собранного у них золота и серебра сделай венец и возложи на голову первосвященника Иисуса, сына Иоцада́ка. ¹² Скажи ему:

Так говорит Господь Воинств:
вот тот, чье имя — Росток!
Когда же он прорастет,
то отстроит святилище Господа.

¹³ Да, это он отстроит
 святилище Господа,
облеченный величием,
 будет править,
на Своем престоле Он сядет,
священник же — на своем.
Будет мир и согласие между ними.

¹⁴ А венец останется в святилище Господнем, напоминая о заслуге Хелдая, Товии, Иедаи и сына Софонии. ¹⁵ Издалека будут стекаться желающие участвовать в строительстве святилища Господа — и вы поймете, что я послан к вам Господом Воинств. Все это случится, если вы будете повиноваться Господу, вашему Богу».

7 На четвертый год правления царя Дария Захарии было слово Господа. Это произошло четвертого числа девятого месяца (то есть кислѐва). ² Бет-эль-сарѐцер послал Ре́тем-ме́леха и его людей помолиться Господу ³ и спросить священников в Храме Господа Воинств, а также пророков: «Надо ли мне соблюдать день плача и поста в пятый месяц, как я поступаю уже много лет?»

⁴ Тогда мне было слово Господа Воинств: ⁵ «Скажи всем жителям страны и всем священникам: „Когда вы, вот уже семьдесят лет, поститесь и скорбите в пятый и седьмой месяцы, разве для Меня вы поститесь? ⁶ Когда вы едите и пьете, кто насыщается, как не вы? ⁷ Не это ли возвещал Господь через прежних пророков, еще когда Иерусалим был населен и в нем царил покой; когда и окрестные города, и Не́гев, и Шефелá были населены?“»

⁸ Захарии было слово Господа:

⁹ «Так говорил Господь Воинств:
будьте справедливы в суде,
добры и милосердны друг к другу;
¹⁰ не притесняйте вдов и сирот,
переселенцев и нищих,
и не замышляйте зла
 друг на друга.

¹¹ Но они не внимали, отворачивались упрямо и затыкали уши. ¹² Превратили сердца в камень, чтоб не слышать Закона, тех слов, что посылал Господь Воинств Своим духом, через прежних пророков. Тогда сильно прогневался Господь Воинств!

¹³ Как они не слышали, когда звал их Господь, так и Я не услышу, когда они станут звать, — говорит Господь Воинств. — ¹⁴ Я развею их ветром по странам незнакомых им прежде народов! И страна после них — в запустении, стороной ее путник обходит:

7:1 На четвертый год правления царя Дария... четвертого числа девятого месяца... — 7 декабря 518 г. до н. э. 7:5...в пятый и седьмой месяцы... — Вероятно, в память о разрушении Храма и об убийстве Гедалии, назначенного вавилонянами наместника (4 Цар 25:8-10, 25). День очищения, согласно книге Левит (16:29-31; 23:26-32), тоже приходится на седьмой месяц.

так они превратили прекрасную землю в пустошь».

8 Было слово Господа Воинств:

² «Так говорит Господь Воинств:
за Сион Я разгневан,
и ярость Моя кипит!

³ Так говорит Господь:
Я на Сион возвращаюсь,
чтобы жить в Иерусалиме.
Иерусалим назовут
верным городом,
гору Господа Воинств —
святою горой.

⁴ Так говорит Господь Воинств:
на площадях Иерусалима
снова будут сидеть
старики и старухи,
опираясь на палку, дряхлые.

⁵ Площади наполнятся детворой:
мальчики и девочки станут
на площадях играть.

⁶ Так говорит Господь Воинств:
что кажется невозможным
уцелевшему остатку народа,
разве будет в те времена
и для Меня невозможно?
— говорит Господь Воинств.

⁷ Так говорит Господь Воинств:
Я спасу Свой народ
из восточной страны
и из той, где солнце заходит.

⁸ Приведу их в Иерусалим,
там они станут жить,
будут Моим народом,
а Я буду их Богом,
верным и справедливым.

⁹ Так говорит Господь Воинств:
не падайте духом,
вы, слышащие сейчас
эти слова пророков —
в день, когда заложен
Храм Господа Воинств
и начали строить святилище.

¹⁰ Прежде нечем было платить

ни людям за их работу,
ни за наем скота.

Беспокоили всюду враги,
никому не давая проходу,
а Я побуждал всех людей
идти друг против друга.

¹¹ Но теперь, для остатка народа,
Я буду уже не таков,
как в прежние времена,
— говорит Господь Воинств.

¹² Посеянное взойдет,
лоза даст плоды,
земля даст урожай,
и дадут небеса росу.
И всем этим Я наделю
уцелевший остаток народа.

¹³ И подобно тому, как вы были
прокляты среди народов,
дом Иуды и дом Израиля, —
так теперь, когда Я вас спасу,
вы будете благословенны.
Не бойтесь,
не падайте духом».

¹⁴ Так сказал Господь Воинств: «Когда Я задумал покарать вас за то, что ваши отцы прогневали Меня, то Я не отменил свое решение, — сказал Господь Воинств. — ¹⁵ Так что и теперь, раз уж Я решил благодетельствовать Иерусалим и дом Иуды, не бойтесь!

¹⁶ Вот что вы должны делать:
говорите друг другу правду,
к правде и миру
стремитесь в суде.

¹⁷ Не замышляйте зла друг на друга
и ложных клятв избегайте:
все это Я ненавижу»,
— говорит Господь.

¹⁸ Мне было слово Господа Воинств:

¹⁹ Так сказал Господь Воинств:
посты четвертого и пятого,

седьмого и десятого месяцев
станут для дома Иуды
праздниками,
днями радости и веселья;
только любите правду и мир.

²⁰ Так сказал Господь Воинств:
снова придут народы,
из многих городов соберутся,

²¹ жители одного города
пойдут в другой со словами:
«Пойдем помолимся Господу,
воззовем к Господу Воинств!»
И услышат:
«Я с вами! Я тоже пойду!»

²² И много племен
и могучих народов
придет в Иерусалим
взывать к Господу Воинств,
Господу помолиться.

²³ Так сказал Господь Воинств:
в те дни десять человек
из народов разноязычных,
ловя за полу иудея,
скажут: «Мы пойдем с вами:
мы слышали: с вами — Бог».

9 Вот пророчество, слово Господа.
В стране Хадра́х и в Дамаске
будет Он пребывать,
все люди к Господу
взор устрелят:

и все племена Израйля,

² и сопредельный Хама́т,
и Тир, и Сидо́н хитроумный.

³ Крепостью Тир укрепился,
серебра накопил, что пыли,
золота — что уличной грязи.

⁴ Господь сделает его нищим,
сокрушит его бастионы,
сбросит в море его богатства,
а город предаст огню.

⁵ Увидав, Ашкело́н ужаснется,
и сожмется от ужаса Га́за,
потеряет Экрóн надежду.
В Газе царя не станет,
обезлюдет Ашкелон,

⁶ полукровки заселят Ашдо́б.

Я сломя гордыню
филистимлян,

⁷ их уста очищу от крови,
отучу их есть мерзости.

Их остаток будет принадлежать
нашему Богу,
как любой клан Иудеи.

Экрон будет — как евусе́и.

⁸ Я стану на страже
у Своего Храма:
посторонним не дам войти,
притеснителям путь закрою.
Час пришел:

Я взор обратил на вас!

⁹ Ликуй, дева Сион!

Пой, дева Иерусалим!

Царь твой к тебе идет!

Он справедлив и Богом храним,
скромен, сидит на осле,
едет на ишаке.

¹⁰ Уничтожу колесницы Ефре́ма,
конницу Иерусалима,
боевых луков не будет.

Он мир объявит народам,
будет властвовать

от моря до моря,

от Реки до краев земли.

¹¹ А узников твоих отпускаю

из подземной темницы,
ради крови той, что скрепила
союз между Мною и тобой.

¹² Вернитесь в оплот ваш, узники,
надежды не потерявшие!

И еще обещаю сегодня:

8:19 ...посты четвертого и пятого, седьмого и десятого месяцев... — В десятый месяц Навуходоносор начал осаду Иерусалима, а в четвертый месяц была пробита городская стена (4 Цар 25:1; Иер 39:2). О постах пятого и седьмого месяцев см. прим. к 7:5. **9:7** ...мерзости. — Т. е. нечистую пищу. Запрет на употребление в пищу крови был одним из важнейших (Быт 9:4; Лев 3:17; Иез 33:25).

за страдания
вдвойне воздам тебе.

¹³ Я, как лук, натяну Иудею,
Ефрем — словно тетиву:
твой народ, о Сион,
Я подыму против сынов Явѧна,
превращу тебя в меч боевой.

¹⁴ Господь явится над ними,
пустит молнию, как стрелу;
Владыка Господь
затрубит в Свой рог,
шествуя в южном вихре.

¹⁵ Господь Воинств их защитит,
они станут камнями
в Его праще.
Будет крушить праща:
наестся она, напьется,
разгуляется, как от вина;
как чаша для жертв наполнится,
как роги жертвенника.

¹⁶ Тогда Свой народ,
словно стадо,
избавит Господь, их Бог,
и они, словно камни в короне,
на Его земле засверкают:

¹⁷ как прекрасны, как хороши!
Будет в поле хлеб,
даст юношам силу,
виноград уродится,
будут девы цвести.

10 Дождя просите у Господа,
когда нивы ждут влаги весною:
Господь творит грозы
и проливные дожди,
Он дарует каждому
в поле зеленые всходы.

² А терафимы лгут,
видения гадателей — вздор:
вещают о снах пустых,
обнадеживают напрасно —
и разбрелся несчастный народ,
словно овцы без пастуха.

³ На пастырей Я разгневан,
вожакам припомню грехи.

Но когда Господь Воинств
вспомнит
о стаде Своем — о доме Иуды,
Он сделает их подобными
Своим гордым коням боевым.

⁴ От Него — вожди и столпы,
от Него — боевые луки,
от Него — все повелители.

⁵ Подобно могучим воинам,
что привыкли в походах
топтать пыль дорог,
они пойдут в бой,
и Господь будет с ними,
конницу посрамят они.

⁶ Дом Иуды могучим Я сделаю
и спасу дом Иосифа.
Я верну их, ведь Я их помиловал,
и они будут жить, как прежде,
пока Я не проклял их:
ведь Я — Господь, их Бог,
потому Я внимаю им.

⁷ Ефрем станет подобен
могучему воину,
сердцем весел, как от вина.
Дети, глядя на них,
станут веселы,
Господь —
вот радость их сердца.

⁸ Буду их скликать, соберу их,
потому что Я выкупил их;
они станут, как прежде,
бесчисленны.

⁹ Среди чужих народов рассеянные,
они вспомнят Меня
в дальних странах,
выживут и вернутся —
и сами они, и их дети.

¹⁰ Я из Египта верну их,
из Ассирии соберу;
в Галаад, на Ливан приведу,
но и там им не хватит места.

¹¹ Он пройдет по опасному морю,
победит бурное море,
иссохнут пучины Нила!
Гордыня Ассирии рухнет,
Египет лишится скипетра.

¹² Силой Господа
сделаю их могучими,
их поведет Его имя,
— говорит Господь.

11 Открывай ворота, Ливан,
пусть огонь пожрет
твои кедр!

² Плачь, можжевельник: пал кедр,
повержены великаны!
Плачьте, дубы Башана,
рухнул лес непроходимый!

³ Слышишь плач пастухов?
Повержено их величие.
Слышишь рыканье львов?
Повержена гордость Иордана —
зárосли его долины.

⁴ Так сказал Господь, мой Бог: «Паси овец, которым суждено быть убитыми. ⁵ Кто купит их и убьет, на том не будет греха. Кто продаст — скажет: „Слава Господу, я разбогател“. Пастухи не знают к ним жалости. ⁶ Потому что Я больше не буду жалеть обитателей этой страны, — говорит Господь. — Я предам их на уничтожение друг другу и их собственному царю. Они будут крушить страну, а Я никого не стану спасать».

⁷ И я стал пасти овец, которым суждено быть убитыми, принадлежавших чужакам-торгашам. Я взял себе два посоха: один назвал «Благосклонность», а другой — «Узы», и пас ими овец. ⁸ За один только месяц я прогнал трех пастухов, потому что не мог выносить их, да и они меня невзлюбили. ⁹ Наконец я сказал: «Я не буду пасти вас. Кто должен умереть — пусть умрет, кто должен погибнуть — пусть гибнет, а прочие пусть пожирают друг друга».

¹⁰ Я взял мой посох «Благосклонность» и сломал его, чтобы расторгнуть договор, который я заключил

со всеми народами, — ¹¹ и договор был расторгнут в этот день. Торгаши, наблюдавшие за мной, поняли, что такова воля Господа. ¹² Я сказал им: «Если угодно вам, дайте мне, что я заработал, а если не угодно — не давайте».

Они заплатили мне тридцать шекелей серебра, ¹³ и Господь сказал мне: «Брось это литейщику!» Я взял тридцать шекелей — внушительное вознаграждение! — и бросил их литейщику в Храме Господнем. ¹⁴ Я сломал и второй посох, «Узы», чтобы уничтожить братство между Иудой и Израилем.

¹⁵ Господь сказал мне: «Опять снаряжись как пастух — как никчемный пастух! ¹⁶ Ведь скоро Я поставлю над этой страной пастыря, который

о гибнущих не позаботится,
заблудших искать не станет,
больную не исцелит,
здоровую не накормит,
а съест всех овец пожирнее,
оставив одни копыта.

¹⁷ Горе никудышному пастырю,
который оставил стадо!
Пусть меч отсечет ему руку
и выколет правый глаз!
Пусть отсохнет его рука,
правый глаз его
пусть ослепнет!»

12 Вот пророчество, слово Господа об Израиле. Так говорит Господь, распростерший небеса, утвер-

11:13 ...тридцать шекелей — внушительное вознаграждение! — Вероятно, саркастическое замечание, хотя тридцать шекелей — сумма не очень маленькая. По Исх 21:32, такую компенсацию получает хозяин раба, которого забодает бык; Неем 5:15 упоминает налог в сорок шекелей.

дивший землю и дыхание жизни вложивший в человека: ² скоро Я сделаю Иерусалим хмельною чашей для всех окрестных народов — и даже для Иудеи — во время осады Иерусалима.

³ И тогда Я сделаю Иерусалим тяжким камнем для всех народов: пытаюсь сдвинуть его, они лишь себя изранят, а соберутся против Иерусалима все племена земли.

⁴ Тогда,
— говорит Господь, —
на всех коней нашлю страх,
а на всадников их — безумие.
На дом Иуды
Свой взор устремлю,
а коней всех народов
поражу слепотой.

⁵ Предводители иудейских кланов подумают: «Сила жителей Иерусалима — в Господе Воинств, их Боге».

⁶ Тогда Я сделаю так, что предводители иудейских кланов станут словно жаровня, внесенная в лес, или факел, брошенный в солому: как огонь, распространяясь направо и налево, они спалят все окрестные народы, а Иерусалим как стоял, так и будет стоять по-прежнему на своем месте. ⁷ Господь спасет сначала шатры Иудеи, чтобы дом Давида и жители Иерусалима не превозносились над Иудеей.

⁸ Тогда Господь защитит жителей Иерусалима: кто из них падал без сил — станет теперь подобен Давиду, а дом Давида — подобен Богу или Ангелу Господню, идущему перед ними.

⁹ И тогда Я стану уничтожать все народы, что вышли против Иеруса-

лима. ¹⁰ Я изолью на дом Давида и на жителей Иерусалима дух миролюбия и смирения, и они вспомнят о том, кого они закололи. Будут скорбеть о нем, как о единственном сыне, горевать о нем, как о первенце. ¹¹ Тогда скорбь в Иерусалиме будет так же велика, как скорбь в Хадд-Риммоне на равнине Мегиддо. ¹² Вся страна будет скорбеть, каждый клан — по отдельности:

отдельно — клан Давида,
со своими женами;
отдельно — клан Нафана,
со своими женами;
¹³ отдельно — клан Левия,
со своими женами;
отдельно — клан Шими,
со своими женами, —

¹⁴ все уцелевшие кланы, каждый клан отдельно, со своими женами.

13 Тогда забудет новый родник, чтобы смыть с дома Давида и жителей Иерусалима грех и нечистоту.

² Тогда, — говорит Господь Воинств, — Я уничтожу имена идолов в этой стране, так что больше о них и не вспомнят. И пророков, и дух скверны Я в этой стране истреблю.

³ Если все же станет кто-нибудь пророчествовать, то его собственные родители, отец и мать, скажут ему: «Ты не должен жить, потому что ты лгал от имени Господа». И родители, отец и мать, заколют его за то, что он пророчествовал.

⁴ Тогда пророки устыдятся своих видений, о которых они возвещали, пока были пророками, и не станут больше надевать власняницы, чтобы обманывать. ⁵ Каждый из них скажет: «Я не пророк, я — земледелец. Земля — вот чем я владею с детства». —

⁶ «Откуда же у тебя раны на теле?» —

13:6 ...раны на теле? — Ср. обычай наносить себе раны во время пророческого экстаза (3 Цар 18:28).

спросят его. «Побили дома у приятелей», — ответит он.

⁷ Меч! Иди против Моего пастыря, человека, ко Мне приближенного, — говорит Господь Воинств. —

Убей пастуха,
пусть рассеется стадо,
на ягнят подниму Я руку.

⁸ И по всей стране,
— говорит Господь, —
две трети сгинут, умрут,
и только треть — уцелеет.

⁹ Эту треть
проведу Я сквозь пламя,
очищу, как серебро,
испытаю в горниле, как золото.
Уцелевшие призовут Меня,
и Я отвечу им,
назову их Моим народом,
они скажут:
«Господь — мой Бог».

14 Скоро день Господень придет,
когда захватчик в твоих стенах
будет делить добычу.

² Я поведу все народы
в поход на Иерусалим.
Город возьмут,
ограбят дома
и обесчестят женщин.
Полгорода в плен уйдет,
но немногие жители
в городе уцелеют.

³ Господь выйдет
на бой с народами,
как сражался Он встарь.

⁴ Тогда стопы Его станут на Масличной горе, к востоку от Иерусалима, и Масличная гора расколется пополам, с запада на восток. Полгоры сдвинется на север, полгоры — на юг, образовав большую долину. ⁵ По долине меж гор, которую Я сделаю, вы сможете убежать: долина будет тя-

нуться до Аца́ла. Вы побежите, как бежали от землетрясения при иудейском царе Озии.

И тогда придет Господь, Бог мой,
а с Ним — все святое воинство.

⁶ И тогда не станет ни света,
ни леденящей стужи.

⁷ Придет тот единственный день,
ведомый только Господу,
который — не день и не ночь.
Но вечер придет —
и явится свет.

⁸ И тогда хлынут воды
из источника в Иерусалиме:
половина — к Восточному морю,
половина — к Западному морю:
и летом будут течь, и зимой.

⁹ Господь станет царем
над всею землей.
Тогда будет один лишь Господь,
и одно у Него будет имя.

¹⁰ Вся эта страна станет низменно-
стью, от Гёвы до Риммо́на, что к югу
от Иерусалима, а Иерусалим будет
возвышаться над ними. Он бу-
дет стоять на своем месте, от ворот
Вениамина до Древних ворот и Уг-
ловых ворот; от башни Хананёла
до царских давлен для винограда.
¹¹ Иерусалим будет полон жителей,
больше не подвергнется закланию
и разрушению, станет жить безмя-
тежно.

¹² А все народы, пошедшие войной
на Иерусалим, Господь покарает так:
их плоть сгниет, хотя они будут дер-
жаться на ногах. Глаза сгниют у них
в глазницах, язык сгниет у них во рту.

¹³ Тогда Господь пошлет на них вели-
кое смятение: они схватятся и станут

биться друг с другом. ¹⁴ (Иудея тоже будет среди ополчившихся на Иерусалим.) Жителям достанутся богатства всех окрестных народов — множество золота, серебра и одежды. ¹⁵ А всех животных, какие будут в стане их войск, постигнет та же кара, что и людей: и лошадей, и мулов, и верблюдов, и ослов.

¹⁶ Кто уцелеет из всех народов, поднявшихся против Иерусалима, те станут ежегодно приходить поклониться Царю — Господу Воинств — и праздновать праздник Шалашей. ¹⁷ И если какое-нибудь из племен земли не при-

дет в Иерусалим поклониться Царю — Господу Воинств, то не будет у них дождя. ¹⁸ Если племя египтян не захочет прийти, то Господь покарает и его, как и прочие народы, не пришедшие праздновать праздник Шалашей. ¹⁹ Так будет наказан Египет и все народы, не пришедшие праздновать праздник Шалашей.

²⁰ Тогда и на колокольчике коня будет написано: «святыня Господня», и даже котлы в Храме Господнем будут так же святы, как чаши перед жертвенником. ²¹ Все котлы в Иерусалиме и в Иудее будут святыней Господа Воинств. Всякий жертвователю сможет сам прийти, взять любой из них и приготовить в них жертвенное мясо. И тогда не останется больше чужаков-торгашей в Храме Господа Воинств.

14:18 Египет рассматривается отдельно потому, что там земледелие зависело не от дождя, а от разлива Нила (ср. Втор 11:10,11). Следовательно, Египет будет наказан иначе: как именно, не говорится.

КНИГА ПРОРОКА

МАЛАХИИ

1 Пророчество. Слово Господне об Израїле, возвещенное через Малахию.

² Я полюбил вас,
— сказал Господь, —
но вы сказали:

«В чем же твоя любовь?»
Разве Исав не брат Иакову,
— говорит Господь, —

однако Иакова Я полюбил,

³ а Исава возненавидел.

И обрек горы его на опустошение,
владения его сделал добычей
шакалов пустыни.

⁴ Если скажет Эдóм:

«Мы разрушены,
но мы вновь из руин поднимемся»,
тогда Господь Воинств ответит:
«Они отстроят, а Я разрушу,
и назовут их страной проклятой,
народом, который Господь
навек проклял».

⁵ На ваших глазах это произойдет,
и вы скажете:

«Славен Господь
и за пределами Израиля!»

⁶ Сын чтит отца своего,
и раб — господина.

Если Я — Отец,
 где же почтение ко Мне?
 Если Я — Господин,
 где же страх предо Мною?
 — сказал Господь Воинств. —
 Это вы, священники,
 презираете Мое имя,
 и при этом еще говорите:
 «Разве мы презираем имя Твое?»
⁷ Вы приносите
 на Моем жертвеннике
 хлеб нечистый,
 а потом говорите:
 «Чем же мы оскверняем Тебя?»
 Тем, что говорите:
 «Стол Господень можно презирать».
⁸ Разве это не зло,
 если принесешь в жертву
 слепое животное,
 разве это не зло,
 если принесешь хромое
 или больное?
 Отнеси-ка их наместнику,
 будет ли он тобой доволен,
 станет ли тебе покровителем?
 — сказал Господь Воинств. —
⁹ Вот теперь молитесь Бога о защите,
 мол, «пусть Он будет
 милостив к нам!»
 После таких приношений
 станет ли Он вам покровителем?
 — сказал Господь Воинств. —
¹⁰ Лучше б кто-нибудь из вас
 запер ворота Храма,
 и не жгли бы зря огонь
 у Меня на жертвеннике!
 Вы не угодны Мне,
 — сказал Господь Воинств, —
 и жертв от вас Я не приму!

¹¹ Ибо от востока и до запада
 имя Мое будет прославлено
 среди народов!
 И во всяком месте
 будут возносимы жертвы
 имени Моему,

приношения чистые!
 Ибо имя Мое будет прославлено
 среди народов,
 — сказал Господь Воинств.
¹² Вы же хулите Мое имя,
 по-вашему,
 и стол Господень не свят,
 и пища на нем
 не заслуживает уважения.
¹³ А вы, со словами:
 «Что за морoka!»
 раздуваете огонь,
 — сказал Господь Воинств, —
 и приносите животных
 искалеченных,
 хромых, больных —
 таких животных приносите
 в жертву!
 Неужели Я приму от вас
 такую жертву?
 — сказал Господь. —
¹⁴ Проклят лгун,
 у которого в стаде
 есть хороший самец,
 а сам он, совершая
 жертву по обету,
 приносит Господу
 животное с изъяном!
 Ведь Я — великий царь,
 — сказал Господь Воинств, —
 Мое имя внушает ужас народам!

2 Вот, священники, Мое повеление!
² Если вы не будете повиноваться
 и не будете от всего сердца прослав-
 лять Мое имя, — сказал Господь Во-
 инств, — Я нашлю на вас проклятье,
 проклянущу вас, а не благословлю! Уже

1:8 ...наместнику... — Назначаемому персид-
 ским царем. Пророк обвиняет народ в том, что
 тот больше боится персидского наместника,
 чем своего Бога. **1:13** ...таких животных
 приносите в жертву! — Закон запрещает при-
 носить в жертву слепых, хромых или больных
 животных (Втор 15:21; Лев 22:17-25).

прокинаяю, ибо не от всего сердца
вы прославляете Мое имя!

- ³ Я отвергну ваш род,
Я заброшу ваши лица калом —
калом ваших жертвенных
животных —
и будете вы изгнаны прочь!
- ⁴ И тогда уразумеете,
что Я дал о вас такое повеление,
исполняя договор Мой с Леви́ем,
— сказал Господь Воинств. —
- ⁵ У Меня с ним был договор,
дарующий жизнь и благополучие,
и Я давал ему то и другое,
чтобы он чтил Меня.
И он чтил Меня,
трепетал пред Моим именем.
- ⁶ На устах его был Закон истинный,
в речах его не было никакого зла.
В благополучии и праведности
Он жил предо Мною
и многих отвращал от греха.
- ⁷ Ведь уста священника должны
хранить знание о Боге,
и Закон ищут в речах его,
ибо он — посланник
Господа Воинств.
- ⁸ Но вы свернули со своего пути,
из-за вас многие
стали нарушать Закон.
Вы нарушили
договор Мой с Леви́ем,
— сказал Господь Воинств. —
- ⁹ Потому и Я сделаю вас
презренными
и униженными
во всем народе,
ибо вы по пути Моему не шли,
Закон извратили.

¹⁰ Разве не Единый Отец у всех нас?
Разве не сделал Он всех нас
одним целым?

Почему же братья предают
один другого,
оскверняя договор отцов наших
с Богом?

¹¹ Иуде́я стала неверной,
мерзость творится в Израиле
и в Иерусалиме,
ибо Иу́да осквернил
святыню Господню,
которую Господь полюбил,
и вступил в брак с дочерью
чужого бога.

¹² И пусть истребит Господь из шат-
ров Иаковлевых всех потомков че-
ловека, который совершил такое,
принося жертвоприношения Господу
Воинств.

¹³ Вот еще что вы делаете:
обливаете жертвенник Господа
слезами,
плача и стеная,
потому что Господь
больше не обращает
внимания на жертвы,
и не принимает их благосклонно
от вас,

¹⁴ и вы говорите: «За что?»
За то что ты предал
жену юности твоей,
хотя Господь был между вами
свидетелем,
предал подругу твою,
жену законную.

¹⁵ И разве не сделал Господь вас
единым целым
и телом, и духом?

В чем предназначенье
этого единого?

Искать потомства,
дарованного Богом.
Потому берегите дух ваш

2:11 ...с дочерью чужого бога. — Т.е. с ино-
странкой, ср. Числ 21:29, где моавитяне названы
«сыновьями и дочерьми Кемоша», а также Втор
32:19, где израильтяне названы «сыновьями
и дочерьми Господа».

и не предавай жену юности твоей.

¹⁶ Прогонять жену, ненавидеть ее,
— сказал Господь Бог Израильев, —
все равно, что пятнать себя
насилием,
— сказал Господь Воинств. —
Берегите дух ваш
и не становитесь предателями.

¹⁷ Вы раздражаете Господа
своими словами
и говорите: «Чем же
мы Его раздражаем?»
Тем, что вы говорите:
«Всякий делающий зло
хорош в глазах Господа,
к таким Он благоволит»;
тем, что вы говорите:
«Ну и где же это
Бог справедливости?»

3 Я посылаю Моего вестника,
чтобы он проложил путь
предо Мною.
Внезапно придет в Свой Храм
Господин,
тот, которого вы ищете,
вестник договора,
тот, которого вы
с нетерпением ждете;
вот, уже идет он!
— сказал Господь Воинств. —

² И кто выдержит
день пришествия его?
Кто устоит, когда он явится?
Ибо он, словно огонь
плавильной печи,
словно щелочь очищающая!

³ И воссядет он,
станет плавить и очищать серебро!
И очистит сыновей Левия
и переплавит их,
словно золото или серебро.
И они станут Господни,
и будут возносить
приношения праведные.

⁴ И приятны будут Господу
приношения Иудеи,
приношения Иерусалима,
как во дни древние,
в годы прежние.

⁵ Я приду к вам,
чтобы совершить суд!
Я буду обвинителем неутомимым
против колдунов, прелюбодеев,
клятвопреступников,
против тех,
кто не платит работнику,
притесняет вдову и сироту,
отталкивает переселенца
и Меня не боится,
— сказал Господь Воинств.

⁶ Я — Господь и Я не изменяю
Своему слову,
потому вы, сыновья Иакова,
и не погибли!

⁷ Со времен ваших отцов
вы отступили от Моих повелений,
не соблюдали их.
Вернитесь ко Мне —
и Я повернусь к вам,
— сказал Господь Воинств.

Но вы сказали: «Зачем нам
возвращаться?»

⁸ Может ли человек обмануть Бога?
Но вы хотите обокрасть Меня!
И говорите: «Чем же мы
обкрадываем Тебя?» —
Десятиной и приношениями!

⁹ Проклятьем вы прокляты,
потому что Меня вы обкрадываете,
все до единого.

¹⁰ Принесите все десятины
в кладовые,
чтобы в Доме Моем была пища,
испытайте-ка Меня этим,
— сказал Господь Воинств, —
не открою ли тогда Я для вас
небесные створы?

Не изолью ли на вас
благословение без меры?

¹¹ Ради вас Я останавливаю
прожорливых вредителей,
чтобы не губили ваш урожай,
чтобы лоза в вашем винограднике
не была бесплодной,
— сказал Господь Воинств.

¹² И счастливыми признают вас
все народы,
что живете вы на земле прекрасной,
— сказал Господь Воинств. —

¹³ Ваши дерзкие речи
направлены против Меня,
— сказал Господь. —
А вы спрашиваете:
«Что же такое мы против Тебя
между собой говорили?»

¹⁴ Вы говорили:
«Служение Богу — пустое!
Что толку заповеди Его исполнять,
жить, не зная радости,
ради Господа Воинств?»

¹⁵ Вот бесстыжих можно назвать
счастливыми,
злодеи преуспевают,
они бросили вызов Богу —
и остаются невредимы!»

¹⁶ Но те, кто боятся Господа,
говорят друг другу:
«Внимает Господь и слышит!
Перед Ним — памятная книга,
в которую Он записывает
боящихся Господа,
тех, кто чтит Его имя».

¹⁷ И будут они — Моими,
— сказал Господь Воинств. —

В тот день Я сделаю их
Моим сокровищем
и буду к ним милостив,
как отец милостив к сыну,
который отцу помогает.

¹⁸ И тогда вновь станете отличать
праведника от злодея,
того, кто служит Богу,
и того, кто не служит.

4 Скоро придет тот день,
жгущий,
словно раскаленная печь,
и станут все дерзкие и все злодеи
соломой,
и спалит их день грядущий,
— сказал Господь Воинств, —
и не останется у них ни корня,
ни ветвей.

² А для вас,
боящиеся Моего имени,
взойдет солнце справедливости,
и в лучах его — исцеление.
И тогда вы будете прыгать,
как тельцы откормленные.
³ И растопчете нечестивцев,
и будут они прахом
под вашими копытами
в день, который Я назначил,
— сказал Господь Воинств.

⁴ Помните Закон Моисея,
раба Моего,
который Я заповедал ему
на горе Хорив
для всего Израиля,
предписания Мои и повеления.

⁵ Скоро Я пошлю к вам
Илию пророка
перед тем, как придет
день Господень,
великий и ужасный.

⁶ И обратит он сердца отцов
к сыновьям
и сердца сыновей к их отцам,
чтобы Я, когда приду,
не предал землю заклатью!

3:16 ...памятная книга, в которую Он записывает боящихся Господа... — Ср. Исх 32:32, 33; Пс 68:29; 86:6; Иез 13:9; Дан 12:1; Эсф 6:1-3.
4:5 ...Я пошлю к вам Илию пророка... — Пророк Илия, рассказ о котором содержится в 3 Цар 17-4 Цар 2:12, занимал особое место в позднем иудаизме. Иудеи верили, что, взятый живым на небо, Илия вернется обратно на землю перед приходом Мессии. Илия неоднократно упоминается в апокрифических книгах межзаветного периода: Сир 48:10; 3 Езд 6:26; 7:39.

НОВЫЙ ЗАВЕТ

ОТ МАТФЕЯ

1^{1-6a} Родословная Иисуса Христа, потомка Давида и Авраама. Вот Его предки:

От Авраама до царя Давида: Авраам, Исаак, Иаков, Иуда и его братья, Пáрец и Зе́рах (их матерью была Тамáр), Хе́црон, Рам, Амминада́в, Нахшо́н, Салмо́н, Бо́аз (его матерью была Раáв), Ове́д (его матерью была Руфь), Иессей, царь Давид.

^{6b-11} От Давида до выселения в Вавилон: Давид, Соломон (его матерью была бывшая жена Ёрии), Рехавáм, Авия́, Аса́ф, Иосафа́т, Иора́м, Озия, Иофа́м, Аха́з, Езекия, Манассия, Амо́ц, Иосия, Иехо́ния и его братья.

¹²⁻¹⁶ После выселения в Вавилон и до рождения Иисуса: Иехо́ния, Шеалтиэ́л, Зоровавель, Авиу́д, Элиаким, Азо́р, Цадóк, Ахим, Элиу́д, Элеаза́р, Матта́н, Иаков, Иосиф, муж Марии, матери Иисуса, называемого Христом, то есть Помазанником.

¹⁷ Всех поколений от Авраама до Давида было четырнадцать, от Давида до выселения в Вавилон — четырнадцать, и от выселения в Вавилон до рождения Помазанника — четырнадцать.

¹⁸ Вот как родился Иисус Христос. Его мать Мария была обручена с Иосифом, но, прежде чем они вступили в брак, обнаружилось, что Мария ждет ребенка от Духа Святого. ¹⁹ Иосиф, ее нареченный, как человек праведный, решил разорвать помолвку, но тайно, чтобы не выставить ее

на позор. ²⁰ Когда же он это задумал, явился ему во сне ангел от Господа. «Иосиф, сын Давида, не бойся взять Марию в жены, — сказал он. — Ребенок, которого она носит, зачат от Духа Святого. ²¹ Она родит сына, и ты назовешь Его Иисусом, потому что Он спасет Свой народ от грехов». ²² Все это произошло, чтобы исполнилось то, что сказал Господь через пророка:

²³ «И вот дева зачнет и родит сына, Его назовут Эммануил»,
что значит «С нами Бог».

²⁴ Иосиф, пробудившись ото сна, поступил так, как велел ему ангел Господень: взял Марию как жену к себе в дом. ²⁵ Но он не прикасался к ней до тех пор, пока она не родила Сына. Он назвал Его Иисусом.

2 И вот после того как в иудейском городе Вифлееме, при царе Ироде,

1:6b ...жена Урии... — Вирсавия (см. 2 Цар 11:26, 27; 12:10, 15). **1:18, 19** По еврейскому брачному закону обручение длилось год, а жених и невеста считались мужем и женой с момента помолвки. Этот год невеста оставалась в родительском доме. Нарушение верности невестой считалось тяжким грехом и в древности каралось смертью через побиение камнями. В новозаветные же времена муж обязан был публично обвинить жену в измене и развестись с ней, после чего на ней всю жизнь оставалось клеймо позора. **1:23** См. Ис 7:14. **2:1** ...при царе Ироде... — Имеется в виду Ирод Великий; правил Иудеей, Идумеей и Самарией с 37 по 4 гг. до н. э. Именно он построил грандиозный Иерусалимский храм.

родился Иисус, в Иерусалим явились с востока звездочеты. ² «Где новорожденный царь иудеев? — спрашивали они. — Мы видели, как возшла Его звезда, и пришли воздать Ему почести». ³ Царь Ирод, услышав об этом, пришел в смятение, а с ним и весь Иерусалим. ⁴ Собрав всех старших священников и учителей Закона, он спросил у них, где надлежит родиться Помазаннику. ⁵ «В иудейском городе Вифлееме, — ответили они. — Поэтому что так написано пророком:

⁶ „И ты, Вифлеем, земля Иуды,
не самый малый средь главных
городов Иуды:
из тебя произойдет вождь,
пастырь народа Моего
Израиля“».

⁷ Тогда Ирод, тайно призвав к себе звездочетов, выведал у них точное время появления звезды ⁸ и направил их в Вифлеем, сказав им: «Ступайте и все в точности разузнайте о ребенке. А когда найдете Его, дайте мне знать, я тоже приду воздать Ему почести». ⁹ Выслушав царя, они отправились в путь. И вдруг звезда, восход которой они видели, стала двигаться перед ними, пока не остановилась над тем местом, где был ребенок. ¹⁰ Когда они увидели звезду, они очень сильно обрадовались. ¹¹ Войдя в дом, они увидели ребенка и Марию, Его мать, и, встав на колени, склонились перед Ним ниц, а потом, достав ларцы с сокровищами, преподнесли Ему

в дар золото, ладан и смирну. ¹² Получив во сне повеление не возвращаться к Ироду, они отправились в свои края другой дорогой.

¹³ После того как они ушли, ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: «Встань, возьми ребенка с матерью и беги в Египет. Оставайся там до тех пор, пока не скажу тебе, ведь Ирод собирается разыскать ребенка и убить Его». ¹⁴ Тот встал, взял ребенка с матерью и ночью отправился в Египет. ¹⁵ Там он оставался до смерти Ирода. Это произошло, чтобы исполнилось то, что сказал Господь через пророка: «Из Египта призвал Я Сына Моего».

¹⁶ Когда Ирод увидел, что звездочеты его провели, он пришел в ярость. Он приказал убить в Вифлееме и его окрестностях всех мальчиков в возрасте до двух лет, то есть рожденных в то время, о котором он узнал от звездочетов.

¹⁷ И так исполнилось сказанное через пророка Иеремию:

¹⁸ «Слышен в Раме вопль,
рыдания и стоны.
Это Рахиль оплакивает
своих детей
и не хочет утешиться,
потому что их больше нет».

¹⁹ После смерти Ирода Иосифу в Египте является во сне ангел Господень ²⁰ и говорит: «Встань, возьми ребенка с матерью и возвращайся в израильскую землю. Тех, кто хотел погубить ребенка, уже нет в живых». ²¹ Иосиф встал, взял ребенка с матерью и отправился в израильскую землю. ²² Но когда он узнал, что вместо царя Ирода в Иудее правит его сын Архелай, он побоялся идти туда. Получив во сне повеление, он отправился в Галилейскую область ²³ и, придя туда, поселился в городе под

2:1...звездочеты. — Это были жрецы древних языческих культов, занимавшиеся магией и астрологией. 2:2 Мы видели, как возшла Его звезда... — Возможен перевод: «Мы видели звезду Его на востоке». 2:6 См. Мих 5:2. 2:9...восход которой они видели... — Возможен перевод: «которую они видели на востоке». 2:15 См. Ос 11:1. 2:18 См. Иер 31:15.

названием Назарет. Так исполнилось сказанное Господом через пророков, что Его назовут Назоре́ем.

3 В те дни в Иудейской пустыне появляется Иоанн Креститель. ² Он возвещает: «Покайтесь! Ведь Царство Небес уже близко!» ³ Ведь он был тот, о котором сказал пророк Иса́йя:

«Голос глашата́я в пустыне:
„Приготовьте доро́гу Господу,
пу́ть прямой проложите
для Него“».

⁴ Этот самый Иоанн носил одежду из верблюжьего волоса и подпоясывался кожаным поясом, а пищей ему была саранча и дикий мед. ⁵ К нему приходили все жители Иерусалима, а также всей Иудеи и окрестностей Иорда́на. ⁶ Они признавались в грехах, а он крестил приходивших в реке Иордане.

⁷ Увидев, что приходят к нему для крещения многие фарисеи и саддукеи, он сказал им: «Змеиное отродье! Кто внушил вам мысль, что вы избежите грядущего возмездия? ⁸ Докажите на деле, чего стоит ваше раскаяние! ⁹ Только не вздумайте говорить в душе: „Наш отец — Авраам!“ Говорю вам, Бог из этих камней может сделать детей Аврааму. ¹⁰ Уже лежит наготове топор у ствола деревьев: дерево, которое не приносит хороших плодов, срубают и бросают в огонь. ¹¹ Я крещу вас всего лишь водой в знак покаяния, но Тот, кто идет за мной, сильнее меня, я недостойн даже сандалии Его нести. Он будет крестить вас Духом Святым и огнем. ¹² У Него в руках лопата, Он провеет зерно на току: пшеницу соберет в закрома, а мякину сожжет в огне неугасимом».

¹³ Тогда появляется на Иордане Иисус из Галилеи, пришедший к Иоанну

для крещения. ¹⁴ Иоанн сначала этому противился, говоря: «Это я нуждаюсь в том, чтобы Ты меня крестил, а Ты пришел ко мне!»

¹⁵ «Пусть теперь будет так, — возразил ему Иисус. — Этим мы исполним то, чего хочет от нас Бог». И тогда Иоанн согласился.

¹⁶ Сразу после крещения Иисус вышел из воды, и вдруг раскрылись перед Ним небеса, и Он увидел, как Божий Дух, словно голубь, спускается и приближается к Нему. ¹⁷ И голос с неба сказал: «Это Мой любимый Сын, в Нем Моя отрада».

4 Потом Иисус был уведен Духом в пустыню, чтобы там Его испытал дьявол. ² Иисус провел сорок дней и сорок ночей в посте и сильно проголодался. ³ Дьявол, испыты-

2:23 Назорей — то же, что «Назарянин». Пророк, сказавший это, неизвестен; предположительно здесь содержится аллюзия на Суд 13:5, 7 и Ис 11:1. **3:2 Царство Небес** — это словосочетание встречается только в Евангелии от Матфея. Другие евангелисты говорят о Царстве Бога. Евреи из благочестивых побуждений избегали употребления имени Бога и заменяли его разными описательными оборотами: Небо, Великий царь, Имя и т. д. **3:3** См. Ис 40:3. **3:6 ...крестил...** — Традиционный перевод греческого глагола *баптидо*, значение которого «погружать в воду». Возможно, уже в I в. язычники, принимавшие веру в единого Бога, наряду с обрезанием были обязаны совершить особый ритуал: омовение с полным погружением в воду, что символизировало смерть для старой жизни и рождение для новой. Иоанн, призывая народ Израиля совершить такое же омовение, не делал различия между язычниками и теми, кто по праву рождения принадлежал к Божьему народу. **3:11 ...недостойн даже сандалии Его нести.** — Снимать и нести обувь хозяина-еврея входило в обязанности только раба-нееврея. • **...огнем.** — Огонь является символом Божьего Суда. **3:17 ...любимый...** — Когда это слово относится к сыну или дочери, оно означает «единственный».

вавший Его, подошел и сказал Ему: «Если Ты Сын Бога, скажи, пусть эти камни станут хлебом».

⁴ Иисус ответил: «В Писании сказано:

„Не одним лишь хлебом
живет человек,
но всем тем, что исходит
из уст Божьих“».

⁵ Тогда дьявол приводит Его в святой город, ставит Его на самый верх Храма ⁶ и говорит Ему: «Если Ты Сын Бога, бросься вниз. Ведь в Писании сказано:

„Он ангелам даст о тебе наказ —
они на руках понесут Тебя,
чтобы ты не споткнулся
о камень“».

⁷ «Там сказано также: „Не испытывай Господа, Бога твоего“», — ответил Иисус.

⁸ Снова берет Его дьявол на очень высокую гору, показывает Ему все царства мира во всем их блеске ⁹ и говорит Ему: «Я все это отдам Тебе, если Ты, пав на землю, поклонись мне».

¹⁰ «Прочь, Сатана! — ответил ему тогда Иисус. — Ведь в Писании сказано:

„Господу, Богу твоему, поклоняйся,
и Его одного почитай“».

¹¹ Тогда дьявол оставляет Его. Тут же пришли к Иисусу ангелы и прислуживали Ему.

¹² Иисус, узнав, что Иоанн брошен в тюрьму, вернулся назад в Галилею. ¹³ Покинув Назарет, Он поселился в Капернауме, в городе у Галилейского моря, в земле Завулона и Неффалима. ¹⁴ Это произошло потому, что должно было исполниться сказанное через пророка Исайю:

¹⁵ «Земля Завулона,
земля Неффалима,
ведущая к морю! Заиорданье!
Галилея, страна язычников!
¹⁶ Народ, живущий во тьме,
увидел великий свет.
Для тех, кто жил
под сенью смертной,
свет воссиял».

¹⁷ С тех пор Иисус стал возвещать: «Покайтесь! Царство Небес уже близко!»

¹⁸ Проходя вдоль Галилейского моря, Иисус увидел двух братьев — Симона, по прозванию Петр, и его брата Андрея. Они были рыбаками и забрасывали в море сети.

¹⁹ «Идите за Мной! — говорит им Иисус. — Я сделаю вас ловцами людей!»

²⁰ Оставив сразу же сети, они последовали за Ним. ²¹ Пройдя немного дальше, Он увидел двух других братьев — Иакова, сына Зеведя, и его брата Иоанна — они в лодке со своим отцом Зеведеем чинили сети. Он позвал их. ²² И они, сразу же оставив лодку и отца, последовали за Ним.

²³ Иисус ходил по всей Галилее и учил в синагогах, возвещая Радостную Весть о Царстве и исцеляя народ от всяких болезней и недугов. ²⁴ Слава о Нем прошла по всей Сирии. К Нему приносили всех, кто страдал от разных болезней и мучительных недугов, одержимых бесами, больных падучей и парализованных. Иисус всех исцелял. ²⁵ Толпы людей из Галилеи, Де-

4:4 См. Втор 8:3. 4:10 См. Втор 6:13. 4:11 ...прислуживали... — Греческое слово *διακονέω* может употребляться как в самом общем смысле, так и в значении «прислуживать за столом, подавать пищу». 4:13 ...в земле Завулона и Неффалима. — В ветхозаветные времена эти племена обитали на севере Палестины, где в I в. н. э. жило много язычников. 4:15, 16 См. Ис 9:1, 2. 4:24 ...по всей Сирии. — Римская провинция со столицей в Антиохии, Иудея входила в ее состав.

сятиградия, Иерусалима, Иудеи и Заиорданья ходили за Ним следом.

5 Увидев толпы народа, Иисус поднялся на гору. Он сел, и к Нему подошли ученики. ² Иисус начал их учить. Он сказал:

³ Блаженны нищие духом!

Царство Небес — для них.

⁴ Блаженны те, что скорбят!

Бог их утешит.

⁵ Блаженны кроткие!

Бог им отдаст во владение землю.

⁶ Блаженны те, что жаждут исполнения воли Господней!

Жажду их Бог утолит.

⁷ Блаженны милосердные!

И к ним будет Бог милосерд.

⁸ Блаженны те,

у кого чистое сердце!

Они Бога увидят.

⁹ Блаженны те,

что добиваются мира!

Бог назовет их Своими сынами.

¹⁰ Блаженны те, кого гонят

за исполнение воли Господней!

Царство Небес — для них.

¹¹ Блаженны вы, когда вас оскорбляют, преследуют и клеветуют на вас, обливая вас грязью из-за Меня! ¹² Радуйтесь и ликуйте! Велика ваша награда на небесах! Так гнали пророков, которые жили до вас.

¹³ Вы — соль земли. Если соль перестанет быть соленой, чем возвратишь ей вкус?! Она ни на что не годится, ее выбрасывают вон, под ноги людям!

¹⁴ Вы — свет миру. Город, который стоит на горе, не может укрыться от глаз. ¹⁵ Когда зажигают светильник, его не накрывают горшком, а ставят на подставку — и он светит всем в доме. ¹⁶ Пусть так же светит свет ваш среди людей, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли вашего Небесного Отца.

¹⁷ Не думайте, что Я пришел отменить Закон или Пророков. Не отменить Я пришел, а исполнить. ¹⁸ Говорю вам: пока не исчезли земля и небо, даже мельчайшая буква, даже черточка не исчезнет в Законе. Все это сбудется! ¹⁹ Того, кто нарушит хотя бы одну из самых малых заповедей и научит этому людей, Бог назовет самым малым в Царстве Небес, а кто исполнит и других научит исполнять, того назовет великим в Царстве Небес. ²⁰ Говорю вам: если вы не будете исполнять волю Бога лучше, чем фарисеи и учителя Закона, не войдете в Царство Небес.

5:3 Блаженны... — Т.е. «в высшей степени счастливы». Здесь это не пожелание чего-то еще не существующего, а утверждение уже существующего. В глазах Бога счастливы не богачи, а бедняки — те, кто всецело полагается на Него. • ...нищие духом! — Буквально: «бедные духом, или в Духе, или ради, по причине Духа». Понимание этих слов зависит от того, какой дух имеется в виду: дух человеческий или Дух Божий. Если это человеческий дух, то речь идет о кротких, скромных, смиренных людях, сознающих свою греховность и беспомощность, свою незначительность и нужду в помощи Бога. Если это Дух Божий, то возможно значение: «бедные, которых такими сделал Божий Дух» или «добровольно отказавшиеся от имущества ради Духа, ради Бога». Ведь Иисус обращается здесь прежде всего к Своим ученикам, которые ради Него все оставили и стали бедняками. Ср. Лк 6:20: «Блаженны бедные». **5:5** ...кроткие! — В еврейском языке одно и то же слово значит и «бедный», и «кроткий»; оно подразумевало такие черты бедняков, как беззащитность, безропотность, терпеливое перенесение страданий. Ср. Пс 36:11: «Земля достанется беднякам». Под землей понимается уже не обетованная земля, но весь мир. **5:15** ...его не накрывают горшком... — Светильник представлял собой небольшой глиняный сосуд, наполненный оливковым маслом. Чтобы погасить светильник, его обычно не задували, а накрывали горшком. **5:17** ...исполнить. — Может также означать «дополнить, восполнить» или «завершить». Все Священное Писание пророчесствует о приходе Мессии, и Иисус исполняет эти пророчества Своей жизнью и смертью.

²¹ Вы знаете, что предкам вашим было сказано: «Не убивай!» Тот же, кто совершит убийство, должен ответить за это перед судом. ²² А Я говорю вам: даже тот, кто гневается на брата, должен ответить за это перед судом; тот, кто скажет брату: «Дурак!» — должен ответить перед Советом; тот, кто скажет: «Отступник!» — должен ответить в огне геенны. ²³ Если не сешь ты Богу свой дар и у жертвенника припомнишь, что у брата есть на тебя обида, ²⁴ оставь свой дар у жертвенника, сначала ступай примириться с братом и лишь потом вернись и принеси свой дар. ²⁵ Если кто-то ведет тебя в суд как ответчика, уладь ваш спор, пока есть время, по дороге. Иначе истец приведет тебя к судье, а судья отдаст тебя тюремщику и тебя бросят в тюрьму. ²⁶ Верно тебе говорю: оттуда не выйдешь, пока не уплатишь весь долг до последнего гроша.

²⁷ Вы знаете, что было сказано: «Не нарушай супружескую верность!» ²⁸ А Я говорю вам: даже тот, кто взглянул на женщину с похотью, согрешил, нарушив мысленно верность. ²⁹ Если твой правый глаз тебя вводит

в грех, вырви его и отбрось! Для тебя будет лучше, если часть твоего тела погибнет, а не все твое тело бросят в геенну. ³⁰ И если правая рука твоя вводит тебя в грех, отруби ее и отбрось! Для тебя будет лучше, если часть твоего тела погибнет, а не все твое тело будет в геенне.

³¹ Было сказано: «Тот, кто разводится с женой, обязан дать ей письмо о разводе». ³² А Я говорю вам: всякий, кто разводится с женой, если только не по причине измены, толкает жену на грех неверности, и кто женится на разведенной, совершает тот же грех.

³³ И еще вы знаете, что предкам вашим было сказано: «Не давай ложных клятв, но исполняй то, в чем поклялся перед Господом!» ³⁴ А Я говорю вам: не клянись вовсе! Ни небом, ведь оно престол Бога; ³⁵ ни землей, ведь на ней покоятся ноги Его; ни Иерусалимом, ведь он город Великого Царя; ³⁶ ни головой своей не клянись — ведь не можешь ты даже волос один сделать белым или черным. ³⁷ Пусть слово твое будет «да», если да, и «нет», если нет. А все, что сверх этого, — от Злодея.

³⁸ Вы знаете, что было сказано: «Глаз за глаз и зуб за зуб». ³⁹ А Я говорю вам: не мсти тому, кто причинил тебе зло. Если ударят тебя по правой щеке, подставь и левую. ⁴⁰ Если кто-то рубашку хочет у тебя отсудить, пусть забирает и плащ. ⁴¹ Если тебя принуждают сопровождать кого-то мило, пройди с ним две. ⁴² Тому, кто просит, дай и от того, кто хочет занять у тебя, не отворачивайся.

⁴³ Вы знаете, что было сказано: «Люби ближнего и ненавидь врага!»

⁴⁴ А Я говорю вам: любите своих врагов, молитесь за тех, кто преследует вас. ⁴⁵ Только так станете вы сынами своего Небесного Отца, потому

5:21 См. Исх 20:13; Втор 5:17. 5:26 ...гроша. — Греч. *квадрант*, римская медная монета, весом около 1 г. 5:27 См. Исх 20:14; Втор 5:18. 5:31 У евреев право на развод имел только муж. Закон Моисея, обязывая мужа дать свидетельство о разводе, защищал права жены, которая в таком случае могла получить часть имущества, а также снова вступить в брак, что не считалось грехом; см. Втор 24:1, 2. 5:32 ...совершает тот же грех. — По представлениям того времени, только жена нарушала супружескую верность. Муж, вступая в связь с другой женщиной, не совершал греха против своей жены. 5:33 См. Лев 19:12; Числ 30:3. 5:38 См. Исх 21:24; Лев 24:20; Втор 19:21. 5:41 Римские воины на подвластной территории имели право обязать любого человека нести их поклажу на расстояние 1 мили (около 1,5 км). 5:43 См. Лев 19:18.

что Он велит всходить солнцу и над добрыми, и над злыми и посылает дождь и для праведных, и для грешных. ⁴⁶ Если будете любить только тех, кто любит вас, за что вас тогда награждать? Разве сборщики податей делают не то же самое? ⁴⁷ И если вы приветливы только с друзьями, что особенного вы делаете? Разве язычники поступают не так же? ⁴⁸ Так будьте совершенны, как совершенен ваш Небесный Отец.

6 Смотрите, неставляйте напоказ свою набожность, чтобы привлечь внимание людей. Иначе вы не получите награды от своего Небесного Отца.

² Так вот, когда подаешь милостыню, не труби об этом во все трубы. Так делают в синагогах и на улицах святоши, для того чтобы люди осыпали их похвалами. Верно вам говорю, они сполна получают свою награду. ³ А когда ты подаешь милостыню, пусть никто об этом не знает, ⁴ чтобы помощь твоя совершалась втайне. И тогда твой Отец, видящий все, что совершается тайно, вознаградит тебя.

⁵ Когда молишься, не веди себя как святоши. Они любят молиться в синагогах или стоя на перекрестке, чтобы все их видели. Верно вам говорю, они сполна получают свою награду. ⁶ А ты, когда молишься, уйди в свою комнату, закрой за собой дверь и помолись своему Отцу, который здесь с тобой незримо. И тогда твой Отец, видящий все, что совершается тайно, вознаградит тебя.

⁷ Когда молитесь, не бубните, как язычники. Они думают, чем больше слов в молитве, тем вернее их услышит Бог. ⁸ Не уподобляйтесь им! Ведь ваш Отец знает, что вам нужно, пре-

жде чем вы Его попросите. ⁹ А вы молитесь так:

Отец наш на Небесах!
Да будет свято Имя Твое,
¹⁰ да придет Царство Твое,
да исполнится и на земле
воля Твоя,
как на Небе.

¹¹ Дай нам сегодня
нашущный наш хлеб.

¹² И прости нам наши долги,
как и мы прощаем тем,
кто нам должен.

¹³ Не подвергай нас испытанию,
но защити нас от Злодея.

¹⁴ Если будете прощать людям их проступки, тогда и вам простит ваш Небесный Отец. ¹⁵ А если не будете прощать людям, и Отец ваш не простит вам ваши проступки.

¹⁶ Когда поститесь, не будьте угрюмы, как святоши. Они ходят с унылыми лицами, чтобы все видели: они постятся. Верно вам говорю, они сполна получают свою награду. ¹⁷ А ты, когда постишься, причеши волосы и умой лицо, ¹⁸ чтобы не знали люди, что ты постишься, а знал только Отец твой, который

6:9 *Да будет свято Имя Твое...* — Буквально: «пусть Твое Имя станет святым». Имя здесь обозначает самого Бога, а страдательный залог подразумевает, что действующим лицом является Он сам, так что возможен перевод: «Сделай Свое Имя святым». Иоанн Златоуст, объясняя эту молитву, говорил, что слова «пусть освятится» означают «пусть прославится». Первое прошение молитвы Господней обращено к Богу, чтобы Он сделал Свое Имя святым во всем мире, что станет возможным после наступления Его Царства, потому что только тогда все признают Бога своим Царем и будут восхвалять Его как должно (ср. Откр 4:8; см. также Ин 12:28). **6:13** *...от Злодея.* — Другое возможное понимание: от зла. В ряде рукописей стих заканчивается словами: «потому что Твое навеки Царство, и сила, и слава. Аминь».

видит все, что совершается тайно. Тогда Отец твой, который видит все, что совершается тайно, вознаградит тебя.

¹⁹ Не копите себе богатств на земле, где моль и ржавчина портят их и где воры, забравшись в дом, крадут. ²⁰ Вы же копите себе богатства на небе, где ни моль, ни ржавчина их не испортят и где воры, забравшись, не украдут. ²¹ Ведь там, где богатство твое, будет и сердце твое.

²² Глаза — это светильник для человека. И если глаза здоровы, весь человек полон света, ²³ а если глаза больны, человек весь окутан тьмой. Но если свет, который в тебе, — тьма, то какова тогда тьма?!

²⁴ Никто не может служить двум господам: одного он не будет любить, а другого будет; одному будет предан, а другим будет пренебрегать. Вы не можете служить и Богу, и деньгам.

²⁵ Вот почему Я говорю вам: не беспокойтесь о том, что для жизни нужны вам еда и питье, а для тела — одежда. Ведь жизнь важнее еды, а тело важнее одежды. ²⁶ Взгляните на птиц: не сеют они и не жнут, не ссыпают зерно в закрома, но их кормит ваш Небесный Отец. А разве вы не намного дороже, чем птицы? ²⁷ Кто из вас, как бы он ни старался, может продлить свою жизнь хоть на час? ²⁸ И об одежде что заботитесь? Посмотрите, как растут полевые лилии:

не трудятся, не прядут. ²⁹ Но, говорю вам, сам Соломон, при всем своем блеске, не одевался, как любая из них. ³⁰ И если полевую траву, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, уж вас-то тем более, малoverы! ³¹ Итак, не твердите озабоченно: «Что нам есть?», «Что нам пить?», «Во что одеться?» — ³² это главная забота язычников. А ваш Небесный Отец знает, что вам все это нужно. ³³ Стремитесь прежде всего к Царству Бога и к исполнению того, что Он велит, а все остальное Он даст вам в придачу.

³⁴ Так не заботьтесь о завтрашнем дне! Завтра само о себе позаботится. Каждому дню своих довольно тревог.

7 Никого не осуждайте — и вас Бог не осудит, ² потому что каким судом судите, таким Он осудит и вас, и какой мерой мерите, такой Он отмерит и вам. ³ Что же ты смотришь на соринку в глазу своего брата, а в собственном бревна не замечаешь? ⁴ Как ты можешь говорить своему брату: «Дай я выну соринку из твоего глаза»? Посмотри, у тебя в глазу бревна! ⁵ Лицемер, вынь прежде бревно из собственного глаза и тогда увидишь, как вынуть соринку из глаза брата.

⁶ Не давайте святыни собакам — они набросятся и разорвут вас. Не сыпьте жемчуга перед свиньями — они растопчут его ногами.

⁷ Просите — и Бог вам даст, ищите — и найдете, стучите — и Он вам отворит. ⁸ Всякий, кто просит, получает, кто ищет, находит, и тому, кто стучит, отворяют. ⁹ Найдется ли среди вас человек, который, когда сын попросит хлеба, даст ему камень? ¹⁰ А если попросит рыбы, даст ему змею? ¹¹ И если вы, люди дурные, умеете дать своим детям что-то хорошее,

6:18 ...вознаградит тебя. — В некоторых поздних рукописях далее идет слово «явно».

6:27 ...хоть на час? — Другое возможное понимание: «кто может увеличить свой рост хотя бы на локоть?» Локоть — мера длины, равная примерно 45 см. 7:6 ...святыни... — В Писании так называлось жертвенное мясо. • ...собакам... перед свиньями... — Эти животные считались нечистыми; так евреи называли язычников и отступников.

то тем более ваш Небесный Отец одарит добром того, кто Его просит!

¹² Так вот, все, что хотите, чтобы делали для вас люди, делайте для них и вы. В этом весь Закон и Пророки.

¹³ Входите через узкие ворота, потому что широки ворота погибели и просторна дорога, туда ведущая. И тех, кто идет по ней, много. ¹⁴ Как тесны ворота жизни, узка туда дорога! И мало тех, кто находит ее.

¹⁵ Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей шкуре: под ней они хищные волки. ¹⁶ Вы узнаете их по плодам их дел. Разве собирают с терновника виноград, а с колючек инжир? ¹⁷ Так вот, хорошее дерево приносит хорошие плоды, а дерево с гнилью — плохие плоды. ¹⁸ Хорошее дерево не приносит плохих плодов, а дерево с гнилью — хороших плодов. ¹⁹ Всякое дерево, не приносящее хороших плодов, срубают и бросают в огонь. ²⁰ Итак, по плодам их дел вы узнаете их.

²¹ Не всякий, кто говорит Мне: «Господь! Господь!» — войдет в Царство Небес, а только тот, кто исполняет то, что велит Мой Небесный Отец. ²² Многие будут говорить Мне в тот День: «Господь! Господь! Разве не во Имя Твое мы проповедовали? Разве не именем Твоим изгоняли бесов? Разве не именем Твоим совершали множество чудес?» ²³ Но Я им тогда отвечу: «Я никогда вас не знал. Уходите от Меня, творящие зло!»

²⁴ Итак, всякого, кто слушает эти слова Мои и исполняет их, можно сравнить с благоразумным человеком, который построил свой дом на скале. ²⁵ Польет дождь, разольются реки, подуют ветры, обрушатся на этот дом, но он не рухнет, потому что стоит он на камне. ²⁶ А того, кто слушает эти слова Мои, но не исполняет

их, можно сравнить с безрассудным человеком, который построил свой дом на песке. ²⁷ Польет дождь, разольются реки, подуют ветры, обрушатся на дом тот, и рухнет он, и останутся от него одни развалины.

²⁸ Когда Иисус закончил Свою речь, народ дивился Его учению. ²⁹ Ведь Он учил их не так, как учителя Закона, а как человек, облеченный властью от Бога.

8 Когда Иисус спустился с горы, за Ним пошло много народа. ² И вот подходит к Нему прокаженный, падает перед Ним на колени и говорит: «Господин мой! Ты ведь можешь меня очистить, стоит Тебе только захотеть!»

³ Иисус, протянув руку, прикоснулся к нему и сказал: «Да, хочу, очистись». И тут же сошла с него проказа.

⁴ «Смотри, никому не говори, — сказал ему тогда Иисус, — а ступай к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели».

⁵ Когда Иисус пришел в Капернаум, подошел к Нему, прося о помощи, римский центурион: ⁶ «Господин мой, у меня дома лежит слуга, разбитый параличом, он ужасно страдает».

⁷ «Я приду и вылечу его», — говорит ему Иисус.

⁸ «Господин мой, — возразил Ему центурион, — я недостойн, чтобы Ты вошел под мой кров. Только повели словом — и слуга мой выздоровеет. ⁹ Сам я человек подчиненный, но и у меня под началом есть воины. И одному я говорю: „Ступай“, — и он идет; другому: „Иди сюда“, — и он

приходит; слуге говорю: „Сделай то“, — и он делает».

¹⁰ Иисус, выслушав его, удивился и сказал Своим спутникам: «Говорю вам истинную правду: еще ни у кого в Израїле Я не встречал такой веры.

¹¹ Но вот что Я говорю вам: многие придут с востока и с запада и усядутся за пиршественный стол вместе с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царстве Небес. ¹² А те, кому было предназначено Царство, будут изгнаны вон, во тьму, где будет плач и зубовный скрежет.

¹³ Ступай домой, — сказал Иисус центуриону, — и пусть будет тебе по вере твоей». И в тот же час слуга выздоровел.

¹⁴ Иисус пришел к Петру в дом и увидел его тещу, лежавшую в сильном жару. ¹⁵ Он коснулся ее руки, и жар тут же спал. Она встала и прислуживала Ему. ¹⁶ С наступлением вечера привели к Нему множество одержимых. Иисус изгнал Своим словом нечистых духов и излечил всех больных, ¹⁷ потому что должно было исполниться сказанное через пророка Исайю:

«Он взял на себя наши болезни и унес наши недуги».

¹⁸ Увидев вокруг Себя толпу народа, Иисус велел ученикам переправиться

на другой берег моря. ¹⁹ К Нему подошел учитель Закона и сказал: «Учитель, я готов следовать за Тобой повсюду, куда бы Ты ни шел».

²⁰ «У лис есть норы и у птиц есть гнезда, а Сыну человеческому негде голову приклонить», — ответил Иисус.

²¹ Другой же человек, из Его учеников, сказал Ему: «Господь, позволь, я сначала вернусь домой и похороню отца».

²² «Следуй за Мной! — говорит ему Иисус. — Пускай мертвецы хоронят своих мертвецов».

²³ Иисус вошел в лодку, за Ним последовали Его ученики. ²⁴ Вдруг на море поднялась сильная буря, волны захлестывали лодку. А Он спал. ²⁵ Ученики подошли и разбудили Его. «Господь, спаси! Погибаем!» — кричали они.

²⁶ «Почему вы такие трусливые, малoverы?» — говорит им Иисус. И Он встал и усмирив ветры и море. Наступило полное безветрие. ²⁷ Ученики изумились. «Кто Он такой, что и ветры, и море Ему подчиняются?» — говорили они.

²⁸ Когда Иисус перебрался на другой берег, в окрестности Гадары, навстречу Ему вышли из могильных склепов два одержимых бесами. Они были такими свирепыми, что никто не решался ходить той дорогой.

²⁹ «Что Тебе до нас, Сын Божий? Ты пришел сюда раньше времени мучить нас?» — закричали они.

³⁰ Вдали паслось большое стадо свиней. ³¹ Бесы стали просить Его: «Раз Ты нас изгоняешь, пошли нас в это стадо свиней!»

³² «Идите», — ответил Он.

Бесы, выйдя, вселились в свиней, и в тот же миг все стадо ринулось с кручи в море и утонуло в его водах. ³³ Свинопасы бросились бежать.

8:11 ...с востока и с запада... — Имеются в виду все народы мира, т. е. язычники, которые, по мнению большинства евреев, не могли быть спасены. 8:16 С наступлением вечера... — Т. е. когда закончилась суббота. С заходом солнца у евреев заканчивался один день (в данном случае суббота) и начинался следующий. В субботу запрещались многие виды деятельности, в частности, лечение. 8:17 См. Ис 53:4. 8:28 ...Гадары... — Город Гадара входил в состав Десятиградия. 8:30 Свиньи у евреев считались нечистыми, следовательно, Иисус находился на языческой территории.

Добравшись до города, они рассказали обо всем и о том, что произошло с одержимыми, тоже. ³⁴ И вот весь город вышел навстречу Иисусу. Увидев Его, они стали просить Его покинуть их края.

9 Иисус вошел в лодку, пересек море и вышел на берег в городе, где Он жил. ² Несколько человек принесли к Нему на циновке парализованного. Иисус, увидев их веру, сказал парализованному: «Смелей, сыннок! Прощены тебе грехи!»

³ Тогда учителя Закона подумали про себя: «Этот человек кощунствует». ⁴ Иисус, зная их мысли, спросил: «Отчего у вас в сердце такие дурные мысли? ⁵ Что легче: сказать „Прощены тебе грехи“ или сказать „Встань и иди“? ⁶ Сейчас вы узнаете, что Сын человеческий имеет власть на земле прощать грехи. Встань, возьми свою циновку и ступай домой», — обратился Он к парализованному.

⁷ И тот, встав, пошел домой. «Народ, увидев это, ужаснулся и стал славить Бога, давшего такую власть людям.

⁹ Продолжая путь, Иисус увидел человека, сидевшего в таможне, его звали Матфей. «Следуй за Мной», — говорит Он ему. Тот встал и последовал за Ним.

¹⁰ Когда Иисус был у него на обеде, там собралось множество сборщиков податей и прочих грешников, они сидели за одним столом с Иисусом и Его учениками. ¹¹ Увидев это, фарисеи стали говорить ученикам: «Почему ваш Учитель ест со сборщиками податей и грешниками?»

¹² Иисус, услышав это, ответил: «Не здоровые нуждаются во врачах, а больные. ¹³ Ступайте и постарайтесь себе уяснить, что значат слова: „Милосердия хочу Я, а не жертвоприно-

шений“. Я ведь пришел призвать не праведных, а грешников».

¹⁴ Потом приходят к Нему ученики Иоанна и говорят: «Почему мы и фарисеи часто постимся, а Твои ученики не постятся?»

¹⁵ Иисус им ответил: «Разве могут печалиться гости на свадьбе, пока с ними жених? Но наступят дни, когда отнимут у них жениха — тогда и будут поститься. ¹⁶ Никто не ставит заплату из новой ткани на старую одежду, иначе потянет на себя заплату старую ткань — и дыра станет еще больше. ¹⁷ И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвутся мехи — и вино вытечет, и мехи пропадут. Но молодое вино наливают в новые мехи, тогда и вино, и мехи будут в целости».

¹⁸ Когда Иисус это говорил, пришел к Нему один из старейшин и, упав на колени, сказал Иисусу: «У меня только что скончалась дочь. Приди, возложи на нее руки — и она будет жить!»

¹⁹ Иисус встал и пошел за ним вместе с учениками. ²⁰ Вдруг подошла к Нему сзади женщина, у которой двенадцать лет было кровотечение,

9:1 ...в городе, где Он жил. — В Капернауме. **9:9** Матфей (в Мк 2:14 и Лк 5:27 — Левий), вероятно, состоял на службе у Ирода Антипы, собирая таможенные пошлины на границе его тетрархии. **9:10** ...грешников... — Т. е. тех, у кого были «нечистые» профессии. **9:11** Так как сборщики податей и грешники были ритуально нечистыми, с ними нельзя было садиться за стол. **9:13** См. Ос 6:6. **9:15** ...на свадьбе... — Свадьба была самым радостным событием в жизни, она праздновалась семь дней, и в это время отменялись многие запреты и ограничения. Пост же был знаком раскаяния и печали. **9:16** ...из новой ткани... — Дословно: «из неотбеленной ткани». Такая ткань после первой стирки садилась. **9:20** Женщина с кровотечением была ритуально нечистой и не имела права ни к кому прикасаться.

и прикоснулась к краю Его одежды, ²¹ потому что говорила себе: «Если хоть к одежде Его прикоснусь, выздоровею».

²² Иисус, обернувшись и увидев ее, сказал: «Смелее, дочь! Тебя спасла твоя вера». И с этого времени женщина исцелилась.

²³ Иисус, войдя в дом старейшины и увидев музыкантов с флейтами и смятение толпы, ²⁴ сказал: «Уходите отсюда! Девочка не умерла, она спит!»

Над Ним стали смеяться. ²⁵ А когда народ удалили, Он вошел в комнату, взял девочку за руку, и она встала. ²⁶ Слух об этом разошелся по всем окрестностям той земли.

²⁷ Когда Иисус уходил оттуда, следом за Ним пошло двое слепых. «Сжался над нами, Сын Давида!» — кричали они.

²⁸ Когда Он входил в дом, слепые подошли к Нему. «Вы верите, что Я могу это сделать?» — говорит им тогда Иисус. «Да, Господин наш», — отвечают они.

²⁹ «Пусть будет вам по вашей вере», — сказал Он и с этими словами коснулся их глаз. ³⁰ К ним вернулось зрение. «Смотрите, чтобы никто об этом не знал», — строго наказал им Иисус.

³¹ Но они, уйдя, рассказывали о Нем по всем окрестностям.

³² Когда они ушли, к Иисусу привели немного, одержимого бесом. ³³ Когда бес был изгнан, немой заговорил. Тол-

па изумилась. «Никогда еще такого не видели в Израиле!» — говорили люди.

³⁴ «Это старший над бесами дал Ему силу изгонять бесов», — возражали фарисеи.

³⁵ Иисус ходил по всем городам и селениям, уча в синагогах, возвещая Радостную Весть о Царстве и исцеляя всякую болезнь и всякий недуг.

³⁶ Когда Иисус увидел толпы людей, Ему стало жалко их: они были изнурены и беспомощны, как овцы без пастуха. ³⁷ Тогда говорит Иисус Своим ученикам: «Велика жатва, а работников мало. ³⁸ Так просите Хозяина жатвы, пусть пришлет еще работников на жатву».

10 Иисус, созвав к себе двенадцать Своих учеников, дал им власть над нечистыми духами, чтобы они могли изгонять их и исцелять всякую болезнь и всякий недуг. ² Вот имена двенадцати апостолов: первый среди них Симон, по прозванию Петр, и его брат Андрей, Иаков, сын Зеведея, и его брат Иоанн, ³ Филипп и Варфоломей, Фома и сборщик податей Матфей, Иаков, сын Алфея, и Фаддей, ⁴ Симон Кананит и Иуда Искариот, который и предал Его.

⁵ Вот этих двенадцать послал Иисус, дав им такое наставление: «Избегайте дорог, ведущих к язычникам, и к самаритянам в город не заходите. ⁶ Идите прежде всего к потерянным овцам народа Израиля. ⁷ Идите и возвещайте: „Близко Царство Небес!“ ⁸ Больных исцеляйте, мертвых возвращайте к жизни, прокаженных очищайте, бесов изгоняйте. Даром получили — даром отдавайте. ⁹ Не берите с собою в дорогу ни золота, ни серебра, ни медной монеты, ¹⁰ ни дорожной суммы не берите, ни смены одежды, ни обуви, ни до-

9:23 Умерших хоронили в самый день смерти, и на похоронах музыканты играли на флейтах печальные мелодии, а плакальщицы (обычно наемные) вопили и били себя в грудь, оплакивая умершего. **9:37** ...жатва... — Явление Бога в конце времен и Его суд над человечеством (см. Ос 6:11; Иоил 3:13). **10:3** Фома — «близнец» (арам.); это не имя, а прозвище. **10:4** Кананит — «зелот» (арам.).

рожного посоха — работник заслуживает своего пропитания. ¹¹ Придя в город или селение, разузнайте, кто там человек достойный, и оставайтесь у него до самого ухода. ¹² Войдя в дом, пожелайте ему мира, ¹³ и, если дом достоин того, пусть войдет в него мир ваш, а если недостойн, пусть мир ваш вернется к вам. ¹⁴ А кто вас не примет и ваших слов слушать не станет, то, уходя из этого дома или из этого города, даже пыль с ваших ног отряхните. ¹⁵ Говорю вам, легче будет Содому и Гоморре в День Суда, чем тому городу.

¹⁶ Вот, Я посылаю вас, как ягнят в волчью стаю. Так будьте же осторожны, как змеи, но и бесхитростны, как голуби. ¹⁷ Остерегайтесь людей. Они будут судить вас в советах старейшин и бичевать в синагогах, ¹⁸ к правителям и царям приведут вас из-за Меня, и вы будете свидетельствовать обо Мне им и язычникам. ¹⁹ И когда приведут вас на суд, пусть не заботит вас там, что сказать вам и как: вам будет дано в тот час, что говорить, ²⁰ ведь не вы будете говорить, а Дух Отца вашего через вас. ²¹ Предаст смерти брат брата и отец — свое дитя, а дети восстанут на отцов и умертвят их. ²² И все из-за Меня вас будут ненавидеть. Но тот, кто выдержит до конца, будет спасен. ²³ Когда будут преследовать вас в этом городе, бегите в другой. Говорю вам: не успеете обойти все города в Израиле, как придет уже Сын человеческий.

²⁴ Ученик не может быть выше учителя, а слуга — своего господина.

²⁵ С ученика довольно стать таким, как учитель, со слуги — таким, как господин. А если хозяина дома зовут Вельзевул, разве не хуже еще скажут о всех домочадцах?

²⁶ И все же не бойтесь их! Нет ничего скрытого, что не станет явным, и нет ничего тайного, что не станет известным. ²⁷ То, что Я говорю вам во тьме, говорите при свете дня, и то, что слышите шепотом на ухо, возвестите с крыш домов. ²⁸ Не бойтесь тех, кто убивает тело, а душу убить не может. Бойтесь скорее Того, кто может и душу, и тело стубить в геенне! ²⁹ Не за грош ли пара воробьев продается? И все ж ни один из них наземь не упадет без ведома вашего Отца. ³⁰ А у вас и волосы на голове все сочтены.

³¹ Так не бойтесь: вы стоите много больше воробьев! ³² Того, кто открыто признает Меня перед людьми, признаю и Я перед Моим Небесным Отцом. ³³ А кто откажется от Меня перед людьми, от того и Я откажусь перед Моим Небесным Отцом.

³⁴ Не думайте, что Я пришел установить мир на земле. Не мир Я принес, но меч. ³⁵ Я пришел разделить!

Разделить „сына с отцом,
с матерью дочь,
со свекровью невестку.

³⁶ И враги человеку его
домочадцы“.

³⁷ Кто любит отца или мать больше Меня, тот не для Меня! Кто любит сына или дочь больше Меня, тот не

10:14 Когда евреи возвращались из-за границы, они отряхивали пыль, приставшую к их одежде и обуви, в знак того, что очищаются от скверны язычников. Если этот жест был обращен к единоплеменникам, это значило, что их считают за язычников. **10:17** Местные суды были в каждом городе при синагогах, судьями там были старейшины. Отступников и еретиков наказывали тридцатью девятью палочными ударами. **10:28** ...Того, кто может... — Бога.

10:29 ...грош... — Дословно «асс»; римская медная монета, равная 1/16 денария, см. прим. к 18:28. **10:35, 36** См. Мх 7:6.

для Меня! ³⁸ И кто свой крест не берет, идя за Мною, тот не для Меня!

³⁹ Кто хочет жизнь свою обрести, тот погубит ее. А кто погубит свою жизнь ради Меня, тот ее обретет.

⁴⁰ Тот, кто вас принимает, принимает Меня, а кто Меня принимает, принимает Того, кто послал Меня. ⁴¹ Кто принимает пророка из-за того, что он пророк, получит награду пророка. И кто принимает праведника из-за того, что он праведник, получит награду праведника. ⁴² И кто хоть кружкой холодной воды напоит одного из этих простых и малых из-за того, что он Мой ученик, поверьте Мне, не лишится награды».

11 Когда Иисус закончил наставление двенадцати Своим ученикам, Он продолжил Свой путь, чтобы учить и проповедовать в других городах.

10:38 Казнь через распятие на кресте довольно часто применялась в Палестине времен римского владычества. Осужденный сам нес перекладину креста на место казни. Здесь в метафорическом смысле: ученик Христа должен быть готов к страданиям и даже смерти за свою веру. **11:3** ...Тот, кто должен прийти... — Один из титулов Помазанника. **11:10** См. Мал 3:1. **11:11** ...во всем роде человеческом... — Буквально: «среди рожденных женщинами»; это еврейское выражение, означающее: «среди смертных людей» (ср. Гал 4:4). Иоанн — величайший из людей, потому что ему доверил Бог весть о приходе Помазанника. • ...кто всех меньше... — Вероятно, любой, даже самый незначительный, удостоенный войти в Царство Бога, больше, чем Иоанн. Но возможно также понимание, что Иисус говорит здесь о себе самом: Он пришел в мир как слуга (ср. 20:28; Флп 2:7), но Он больше Иоанна. **11:12** Один из трудных стихов в Евангелии, имеющий много толкований. В данном контексте, вероятно, речь идет о предстоящей смерти Иоанна от рук Ирода Антипы. Другое возможное понимание: «Царство стремительно прокладывает себе путь» или «Царства добиваются всеми силами». См. также Лк 16:16.

² Когда Иоанн в тюрьме узнал о делах, которые совершал Помазанник, он послал своих учеников ³ спросить у Него: «Ты — Тот, кто должен прийти, или ждать нам другого?»

⁴ Иисус ответил им: «Ступайте и сообщите Иоанну то, что вы видите и слышите: ⁵ слепые снова видят, калеки ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвых воскрешают, бедным возвещают Радостную Весть. ⁶ И счастлив тот, кто во Мне не усомнится».

⁷ Когда они ушли, Иисус стал говорить народу об Иоанне: «Зачем вы ходили в пустыню? Посмотреть на тростник, как он под ветром колышется? ⁸ Так зачем вы ходили в пустыню? Думали увидеть человека в пышной одежде? Но люди в пышных одеждах живут во дворцах. ⁹ Кого же вы думали увидеть? Пророка? Да, вы видели пророка, и, говоря вам, он больше, чем пророк. ¹⁰ Он тот, о ком сказано в Писании:

„Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою, который впереди Тебя проложит Тебе путь“.

¹¹ Говорю вам: не было никого во всем роде человеческом, кто был бы выше Иоанна. Но даже тот, кто всех меньше в Царстве Небес, больше, чем он. ¹² Со дней Иоанна Крестителя и поныне против Царства Небес ведется борьба, и его разоряют насильники. ¹³ Все пророки и Закон до Иоанна говорили о Царстве Небес. ¹⁴ Он, если знать хотите, и есть сам Илия, который должен вернуться. ¹⁵ У кого есть уши, пусть услышит!

¹⁶ С кем сравнить Мне людей нашего времени? Они похожи на детей, которые сидят на площади и одни кричат другим:

¹⁷ „Мы играли вам на свирели, и вы не плясали“. —

„А мы пели вам печальные песни,
а вы не плакали“.

¹⁸ Пришел Иоанн, не ест и не пьет вина. И они говорят: „В нем бес!“
¹⁹ Пришел Сын человеческий, ест и пьет. И они говорят: „Смотрите, вот обжора и пьяница, приятель сборщиков податей и прочих грешников!“ Но Божья Мудрость своими делами оправдана».

²⁰ Затем Иисус стал укорять города, где было совершено большинство Его чудес, за то, что они не покалялись: ²¹ «Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Если бы в Тире и в Сидоне свершились те чудеса, какие свершились у вас, они давно бы, в рубище и пепле, покалялись. ²² И потому, говорю вам, Тиру и Сидону будет легче в День Суда, чем вам! ²³ И ты, Капернаум,

думаешь, до небес
тебя превознесут?

Нет, до недр земных низвергнут!

Если бы в Содоме свершились те чудеса, какие свершились у вас, он бы стоял и поныне. ²⁴ И потому, говорю вам, земле содомской будет легче в День Суда, чем тебе!»

²⁵ И сказал тогда Иисус: «Отец, Владыка неба и земли! Благодарю Тебя за то, что Ты открыл простым и малым сокрытое от мудрых и разумных! ²⁶ Да, Отец, такова была Твоя благая воля! ²⁷ Мой Отец все вверил Мне. Никто не знает Сына, кроме Отца, и Отца никто не знает, кроме Сына и того, кому Сын пожелает открыть. ²⁸ Придите все ко Мне, измученные тяжкою ношей! Я дам вам отдых! ²⁹ Наденьте на себя ярмо Моих заповедей и у Меня учитесь: потому что Я мягок и кроток сердцем, и вы наконец отдохнете, ³⁰ ведь заповеди Мои просты и ноша Моя легка!»

12 Однажды Иисус шел в субботу через поле. Его ученики проголодались и стали срывать колосья и есть. ² Фарисеи, увидев это, сказали Ему: «Смотри, Твои ученики делают то, чего нельзя делать в субботу!»

³ «А разве вы не читали, что сделал Давид, когда сам он и люди его голодали? — спросил их Иисус. — ⁴ Что он вошел в дом Божий и ел жертвенный хлеб, который нельзя было есть ни ему, ни его людям, а одним только священникам? ⁵ Или вы не читали в Законе Моисея, что по субботам священники в Храме нарушают субботу, но это не считается виной? ⁶ Говорю вам: здесь нечто большее, чем Храм! ⁷ А если бы вы знали,

11:21 Хоразин и Вифсаида — города неподалеку от Капернаума. • ...в Тире и в Сидоне... — Ветхозаветные пророки гневно обличали жителей этих городов за то, что они отвергали Бога и Его волю. • ...покалялись. — Греческий глагол *метаною* (буквально «меняя образ мыслей») означает «отказываться от греха и обращаться к Богу». В знак раскаяния и сокрушения о своих грехах люди надевали *рубище* — темную одежду из грубой шерсти или мешковины и посыпали голову пеплом. **11:25** ...простым и малым... — Буквально: «детям»; здесь в переносном смысле: простые люди, кто принял Весть Бога о прощении грешников и стал учеником Иисуса. • ...от мудрых и разумных! — Это фарисеи и религиозная верхушка, отказавшиеся принять волю Бога (ср. Ис 29:14 и 1 Кор 1:19). **11:28** Я дам вам отдых! — Субботний отдых, предписанный Законом Моисея, понимался как предвещение вечного отдыха в Небесном Царстве (ср. Евр 3:11; 4:1-11; Откр 14:13). **12:1** Закон Моисея разрешал проголодавшимся путникам срывать в поле колосья и есть зерна (ср. Втор 23:25). **12:2** Фарисеи сочили действия учеников жатвой и молотью, что было запрещено в субботу. **12:4** ...жертвенный хлеб... — Ср. Лев 24:5-7. Во времена Давида его разрешалось есть всякому, кто не был ритуально осквернен, но позже только священникам. **12:5** ...нарушают субботу... — Тем, что совершали жертвоприношения, но Храм считался важнее субботы.

что значат слова: „Милосердия хочу Я, а не жертвоприношений“, вы бы не стали осуждать неповинных. ⁸ Ведь Сын человеческий — господин над субботой».

⁹ Уйдя оттуда, Иисус пришел в синагогу. ¹⁰ Там был человек с сухой рукой. «Разрешено ли в субботу лечить?» — спросили у Иисуса. На самом же деле они искали, в чем Его обвинить.

¹¹ «Найдется ли среди вас человек, который, имея одну-единственную овцу, не вытащит ее, если она в субботу упала в яму? — ответил Иисус. — ¹² А человек ведь много дороже овцы. Так что делать добро в субботу разрешается».

¹³ Потом Он говорит тому человеку: «Протяни руку». Тот протянул — и рука стала здоровой. ¹⁴ А фарисеи ушли и стали думать вместе, как им погубить Иисуса.

¹⁵ Узнав об этом, Иисус оттуда ушел. За Ним пошло много народу. Он всех исцелил, ¹⁶ но велел им никому не говорить о Нем. ¹⁷ Все это произошло, чтобы исполнилось сказанное через пророка Исайю:

¹⁸ «Вот раб Мой, которого Я избрал,
Возлюбленный Мой,
отрада Моей души.

Ему Я дарую Мой Дух,
и Он возвестит Мой Суд народам.

¹⁹ Не будет спорить Он,
не будет кричать,
речей на улицах произносить
не будет,

²⁰ не переломит надломленного
тростника
и фитиля гаснущего не загасит,
пока не приведет к победе
справедливость.

²¹ И на Имя Его будут уповать
народы».

²² Потом к Иисусу привели одержимого бесами, он был слепым и глухим. Иисус исцелил его, и человек стал говорить и видеть. ²³ Люди были вне себя от изумления. «Разве Он потомок Давида?» — спрашивали они.

²⁴ «Он не изгнал бы бесов без помощи Вельзевула, старшего над бесами», — сказали, услышав это, фарисеи.

²⁵ Иисус, зная, о чем они думают, сказал им: «Всякое царство, если его раздирают распри, запустеет, и всякий город или дом, где есть распря, не устоит. ²⁶ И если Сатана изгоняет Сатану, значит, он в распри сам с собою. Разве устоит его царство?

²⁷ Если Я изгоняю бесов силой Вельзевула, то чьей силой изгоняют бесов ваши соплеменники? Поэтому пусть они будут вам судьями! ²⁸ А если Я Духом Божиим изгоняю бесов, значит, Царство Бога уже пришло к вам. ²⁹ Разве может кто войти в дом силача и разграбить его имущество, если прежде не свяжет силача? Только тогда он сможет разграбить его дом. ³⁰ Кто не со Мною, тот против Меня. Кто не собирает со Мною, тот расточает. ³¹ И поэтому Я говорю вам: все простятся людям грехи и богохульства, но хула на Духа не простится. ³² Если кто скажет хулу на Сына человеческого, будет прощен. А кто скажет хулу на Духа Святого, не будет прощен ни в этом мире, ни в будущем.

³³ Если дерево у вас будет хорошее, то и плоды будут хорошие. Если дерево будет гнилое, то и плоды будут

12:7 См. Ос 6:6. 12:10 ...с сухой рукой. — С давно парализованной и уже атрофированной. В субботу запрещалось лечение, кроме случаев, требовавших срочной помощи. 12:18–21 См. Ис 42:1–4. 12:24 Вельзевул — точнее Бааль-Зебул; вероятно, «хозяин дома», имя одного из главных нечистых духов или самого Сатаны.

с гнилью. Ведь деревья узнают по плодам. ³⁴ Змеиное отродье! Как вы можете говорить доброе, будучи злыми?! Ведь из уст человека исходит то, чем полно его сердце. ³⁵ Добрый человек выносит доброе из хранилища добра, а злой человек выносит злое из хранилища зла. ³⁶ Говорю вам, за всякое пустое слово ответят люди в День Суда. ³⁷ Потому что словами своими будешь спасен и словами своими осужден».

³⁸ Тогда несколько учителей Закона и фарисеев сказали Ему: «Учитель, мы хотим, чтобы Ты явил нам знак».

³⁹ Иисус им ответил: «Люди злого и безбожного поколения требуют знака, но не будет дано им знака, кроме знака пророка Ионы. ⁴⁰ Как Иона пробыл в чреве морского чудища три дня и три ночи, так и Сын человеческий пробудет в недрах земли три дня и три ночи. ⁴¹ Жители Ниневии встанут в День Суда с людьми этого поколения и обвинят его: ведь они покалялись, услышав проповедь Ионы. А здесь нечто большее, чем Иона! ⁴² Царица Юга встанет в День Суда с людьми этого поколения и обвинит их: ведь она с другого конца света пришла послушать мудрость Соломона. А здесь нечто большее, чем Соломон!»

⁴³ Когда нечистый дух выходит из человека, он бродит по безводной пустыне, ища себе пристанища, но не находит. ⁴⁴ Тогда он говорит: „Вернусь-ка я в свой прежний дом“. И, возвратившись, находит его незанятым, подметенным и прибранным. ⁴⁵ И тогда отправляется он, берет с собой семь других бесов, еще худших, чем он, и они, войдя, там поселяются. И в конце концов человеку тому становится еще хуже, чем было вначале. Так будет и с людьми этого негодного поколения!»

⁴⁶ Когда Иисус разговаривал с народом, Его мать и братья стояли перед домом: они хотели с Ним поговорить.

⁴⁷ Какой-то человек сказал Ему: «Там на улице Твои мать и братья, хотят с Тобой поговорить».

⁴⁸ «Кто Моя мать и кто Мои братья? — ответил этому человеку Иисус и, ⁴⁹ указав рукой на учеников, сказал: — Вот Мои мать и братья. ⁵⁰ Кто исполняет то, что велит Мой Небесный Отец, тот Мне и брат, и сестра, и мать».

13 В тот день Иисус, выйдя из дому, пошел к морю и сел на берегу. ² Вокруг Него собралось множество народу. Ему пришлось сесть в лодку, а весь народ стоял на берегу. ³ Иисус о многом говорил им в притчах: «Вот вышел сеятель сеять. ⁴ И когда он сеял, часть зерен упала у дороги — прилетели птицы и склевывали их. ⁵ Другие упали на каменистую почву, где земли было мало, — и тотчас проросли (они были неглубоко под землей), ⁶ а когда взошло солнце, оно опалило их, и ростки, не имея корня, завяли. ⁷ Другие упали среди колючек — колючки выросли и заглушили их. ⁸ А другие зерна упа-

12:39 ...безбожного... — Буквально: «неверного, развратного». В Ветхом Завете отношения между Богом и Израилем сравнивались с отношениями супругов: Израиль часто изображался неверной женой, изменявшей Ему с богами других стран (см. Ос 3:1). **12:41** Ниневия во времена пророка Ионы была столицей Ассирийской империи, злейшего врага Израиля. Бог послал туда Иону, чтобы жители ее, услышав его проповедь, могли раскаяться и спастись.

• ...нечто большее... — В некоторых рукописях: «некто больший». **12:42** Царица Юга... — Царица Савская (см. 3 Цар 10:1-10). **13:4-8** По некоторым сведениям, в древней Палестине поле сначала засевали, а лишь потом вспахивали.

ли в землю добрую и дали урожай стократный, шестидесятикратный или тридцатикратный. ⁹ У кого есть уши, пусть услышит!»

¹⁰ Ученики, подойдя к Нему, спросили: «Почему Ты говоришь с ними иносказаниями?»

¹¹ «Вам дано знать тайны Царства Небес, а им не дано, — ответил Он. —

¹² У кого есть, тому Бог даст еще, и будет у него избыток, а у кого нет, у того и то, что есть, Он отнимет. ¹³ Я потому говорю с ними иносказаниями, что они смотрят — и не видят, слушают — и не слышат, и не понимают.

¹⁴ Так исполнилось на них пророчество Исайи, гласящее:

„Ушами будете слушать —
и не поймете,
глазами смотреть —
и не увидите!“

¹⁵ Заплыло жиром сердце
этого народа,

туги они стали на ухо,
и сомкнулись у них глаза.

А иначе глазами увидели бы,
и ушами слышали бы,
сердцем поняли бы.

И тогда ко Мне обратились бы,
и Я бы их исцелил“.

¹⁶ Вашим глазам посчастливилось — они видят, и ушам посчастливилось — они слышат. ¹⁷ Поверьте, много пророков и праведников хотели увидеть то, что видите вы, но не уви-

дели и услышать то, что слышите вы, но не услышали.

¹⁸ Итак, послушайте, что значит притча о сеятеле. ¹⁹ Когда человек спрашивает слово о Царстве, не понимая его, к нему приходит Злодей и уносит посеянное в сердце. Этот человек похож на зерна, посеянные у дороги.

²⁰ А посеянное на каменистой почве — это тот, кто слышит слово и тотчас с радостью принимает его. ²¹ Но у него нет корня, и поэтому какое-то время он верит, но в дни притеснений и гонений за слово тотчас отступается. ²² Посеянное среди колючек — это человек, слышащий слово, но заботы этой жизни и соблазны богатства души отнимают слово, и он остается бесплодным. ²³ Посеянное же на доброй земле — это человек, слышащий слово и понимающий, он плодоносит и приносит урожай стократный, шестидесятикратный или тридцатикратный».

²⁴ Иисус рассказал им еще одну притчу: «Чему подобно Царство Небес? Вот человек засеял отборным зерном свое поле. ²⁵ Ночью, когда все спали, пришел его враг, сорные травы посеял в пшенице и удалился. ²⁶ Когда поднялись посевы и стал наливаться колос, сорняки показались. ²⁷ Слуги хозяина дома пришли к нему и сказали: „Господин наш, ты ведь отборным засеял зерном свое поле. Откуда взялись сорняки?“ — ²⁸ „Это дело рук врага“, — ответил хозяин. Они говорят: „Хочешь, пойдем мы и выполем их?“ ²⁹ Он отвечает: „Не надо, иначе во время прополки вы вырвете с сорняками пшеницу. ³⁰ Пусть и то, и другое растет до жатвы. А в жатву я прикажу жнецам: „Сперва соберите сорные травы, свяжите в вязанки и сожгите, а пшеницу сvezите в закрома““».

³¹ Иисус рассказал им еще одну притчу: «Чему подобно Царство Не-

13:8 ...стократный, шестидесятикратный или тридцатикратный. — Это невероятно богатый урожай, так как в те времена обычным был урожай семикратный, а десятикратный считался богатым. **13:11** ...тайны Царства Небес... — Т.е. Божьи замыслы, известные только Ему. **13:14** Ушами будете слушать... — См. Ис 6:9-10; соответствующий еврейский текст может пониматься иначе: «Слушайте, слушайте — и не понимайте, смотрите, смотрите — и не разумеете!»

бес? Вот горчичное зернышко, человек его взял и посеял на поле. ³² Оно меньше всех семян на земле, а потом, когда вырастет, станет больше огородных растений, станет как дерево, и птицы к нему прилетят и в ветвях его будут вить гнезда».

³³ И еще одну притчу рассказал им Иисус: «Чему подобно Царство Небес? Представьте себе: вот горстка дрожжей, женщина их взяла и положила в целых три пуда муки — и поднялось все тесто».

³⁴ Все это Иисус рассказывал народу притчами. Он ничего не говорил им прямо, без иносказаний, ³⁵ потому что должно было исполниться сказанное через пророка:

«Я открою уста мои —

и притчу скажу,

Я расскажу им то,

что было неведомо

со дней сотворения мира».

³⁶ Потом, отпустив народ, Иисус вернулся в дом. Ученики, подойдя к Нему, сказали: «Объясни нам притчу о сорняках в поле».

³⁷ «Посеявший отборное зерно — это Сын человеческий, — ответил Иисус. — ³⁸ Поле — это мир, отборное зерно — сыны Царства, сорняки — люди Сатаны, ³⁹ враг, их посеявший, — дьявол. Жатва — это конец мира, а жнецы — ангелы. ⁴⁰ Как собирают и сжигают в огне сорняки, так будет и в конце мира. ⁴¹ Сын человеческий пошлет Своих ангелов, они выберут из Его Царства всех, кто толкал людей на грех, и всех, кто творил зло, ⁴² и бросят их в горящую печь. Там будет плач и зубовой скрежет. ⁴³ А праведники будут сиять, словно солнце, в Царстве своего Отца. У кого есть уши, пусть услышит!

⁴⁴ Чему подобно Царство Небес? Вот представьте себе: нашел человек за-

рытое в поле сокровище, снова его закопал и на радостях идет, все продает, что имел, и покупает то поле.

⁴⁵ Чему еще подобно Царство Небес? Вот представьте себе: ищет купец хороший жемчуг. ⁴⁶ И вот он нашел бесценную жемчужину, пошел, продал все, что имел, и купил ее.

⁴⁷ Чему еще подобно Царство Небес? Вот представьте себе: забросили рыбаки в море сеть и поймали рыб самых разных. ⁴⁸ Когда сеть наполнилась рыбой, вытащив на берег сеть и усевшись, стали они рыб разбирать: хороших клали в корзины, а несъедобных отбрасывали. ⁴⁹ Так будет и в конце мира: выйдут ангелы, они отделят от хороших людей дурных ⁵⁰ и бросят их в горящую печь, где будет плач и зубовой скрежет.

⁵¹ Все ли вы поняли?» — «Да», — отвечают они.

⁵² «Вот поэтому, — сказал им Иисус, — всякого учителя Закона, ставшего учеником Царства Небес, можно сравнить с хозяином дома, который выносит из своей кладовой и новые вещи, и старые».

⁵³ После того как Иисус рассказал эти притчи, Он пошел дальше. ⁵⁴ Придя в Свой родной город, Он стал учить в синагоге. Все слушатели поражались. «Откуда у Него такая мудрость и такая сила? — говорили они. — ⁵⁵ Разве Он не сын плотника? Разве Его мать зовут не Мариам, а братьев — не Иаков, Иосиф, Симон и Иуда? ⁵⁶ И разве не все Его сестры живут здесь, у нас?»

⁵⁷ И потому они Его отвергли. «Всюду пророк в почете, только не на ро-

13:35 См. Пс 77:2. 13:54 ...в Свой родной город... — В Назарет. 13:55 В Евангелиях используются две формы имени: Мария и Мариам (точнее: Мирьям).

дине и не у себя дома», — сказал им Иисус.

⁵⁸ И многих чудес Он там не совершил из-за их неверия.

14 В это время до тетрарха Ирода дошли слухи об Иисусе. ² Он сказал своим придворным: «Это Иоанн Креститель. Он воскрес из мертвых, вот откуда у него сила творить чудеса». ³ Этот самый Ирод схватил Иоанна, заковал в цепи и бросил в тюрьму из-за Иродиады, бывшей жены своего брата Филиппа, ⁴ потому что Иоанн говорил ему: «Нельзя тебе жить с нею». ⁵ Ирод бы его убил, но боялся народа, который считал Иоанна пророком. ⁶ В день рождения Ирода дочь Иродиады плясала перед гостями и так понравилась Ироду, ⁷ что он клятвенно обещал ей дать все, что она попросит. ⁸ Она, наученная матерью, говорит: «Дай мне сейчас же на блюде голову Иоанна Крестителя».

⁹ Царь опечалился, но из-за клятвы, данной перед гостями, приказал исполнить ее просьбу ¹⁰ и послал палача, который обезглавил Иоанна в тюрьме. ¹¹ Принесли на блюде голову и отдали девочке, а та отнесла матери. ¹² Ученики Иоанна пришли, забрали тело и похоронили, а потом пошли и сообщили об этом Иисусу.

¹³ Иисус, узнав это, отправился оттуда один на лодке в пустынное место. Но люди об этом узнали, вышли из своих городов и двинулись за Ним пешком. ¹⁴ Иисус, выйдя на бе-

рег, увидел большую толпу. Ему стало жалко их, и Он исцелил тех, кто был болен. ¹⁵ Когда наступил вечер, подошли к Нему ученики. «Место здесь пустынное, — сказали они, — а время уже позднее. Отпусти народ, пусть сходят в окрестные селения и купят себе поесть».

¹⁶ «Им незачем уходить, — ответил Иисус. — Накормите их вы».

¹⁷ «У нас ничего здесь нет, только пять хлебов и две рыбы», — говорят они Ему.

¹⁸ «Принесите Мне их сюда», — сказал Он.

¹⁹ Иисус велел людям рассестись на траве, взял пять хлебов и две рыбы и, подняв глаза к небесам, произнес молитву благодарения, разломил и дал хлеб ученикам, а ученики — народу. ²⁰ Все ели, насытились и еще набрали двенадцать полных корзин оставшихся кусков. ²¹ А едоков было пять тысяч человек, не считая женщин и детей.

²² Сразу после этого Он велел ученикам сесть в лодку и плыть на другой берег, не дожидаясь, пока Он отпустит народ. ²³ Расставшись с народом, Он поднялся на гору, чтобы помолиться в одиночестве. Когда наступил вечер, Он был там один. ²⁴ А лодка была уже на расстоянии многих стадий от берега, она боролась с волнами, потому что ветер был встречный. ²⁵ На рассвете Иисус направился к ним — Он шел по морю. ²⁶ Когда ученики увидели, что Он идет по морю, они перепугались. «Это призрак!» — закричали они в страхе.

²⁷ «Успокойтесь, это Я! Не бойтесь!» — тотчас заговорил с ними Иисус.

Тогда Петр сказал Ему: ²⁸ «Господь, если это Ты, вели мне пойти к Тебе по воде».

²⁹ «Иди», — сказал Он. Петр вышел из лодки и пошел по воде, направля-

14:1 ...до тетрарха Ирода... — Имеется в виду Ирод Антипа, сын Ирода Великого; правил Галилеей и Переей с 4 г. до н.э. по 39 г. н.э. **14:4** Закон Моисея запрещал жениться на жене брата и рассматривал такой брак как кровосмешение (см. Лев 18:16; 20:21).

ясь к Иисусу, ³⁰ но увидев, как силен ветер, испугался и стал тонуть. «Спаси меня, Господь!» — закричал он.

³¹ Иисус сразу протянул руку и, подхватив его, сказал: «Маловер, зачем ты усомнился?»

³² Когда они вошли в лодку, ветер стих. ³³ Ученики в лодке склонились ниц перед Иисусом. «Ты воистину Сын Бога!» — сказали они.

³⁴ Переплыв море, они вышли на берег в Геннисарете. ³⁵ Узнав Его, местные жители дали знать об этом всей округе и понесли к Нему всех больных. ³⁶ Они просили Его разрешить им хотя бы прикоснуться к краю одежды. И все те, кто прикасались, выздоравливали.

15 В то время приходят к Иисусу из Иерусалима фарисеи и учителя Закона. ² «Почему Твои ученики нарушают предания отцов? Не омывают рук перед едой...» — спрашивают они. ³ «А вы почему нарушаете заповедь Бога ради своего предания? — возразил Он. — ⁴ Бог сказал: „Чти отца и мать“ и „Всекий, кто оскорбит отца или мать, должен быть предан смерти“. ⁵ А вы говорите: „Если кто скажет отцу или матери: „Что ты мог бы иметь от меня — то мой дар Богу“, ⁶ ему уже не нужно почитать отца“. Этим вы отменяете слово Бога ради вашего предания. ⁷ Лицемеры! Хорошо сказал о вас пророк Исайя:

⁸ „Этот народ чтит Меня устами, но сердце его далеко от Меня.

⁹ Тщетно их поклонение: они учат человеческим

заповедям, как Моим“».

¹⁰ Подозвав к себе народ, Иисус сказал: «Послушайте и постарайтесь понять. ¹¹ Человека делает нечистым не то, что входит в уста, а то, что исходит из уст».

¹² Тогда ученики подошли к Нему и говорят: «Знаешь ли Ты, что Твои слова вызвали негодование у фарисеев?»

¹³ «Всекий саженец, не Моим Невесным Отцом посаженный, будет вырван с корнем, — ответил Он. — ¹⁴ Оставьте их! Это слепые поводыри слепых. А когда слепой ведет слепого, то оба угодят в яму».

¹⁵ «Объясни нам эту притчу», — обратился к Нему Петр.

¹⁶ «Как, и вы такие же бестолковые?

¹⁷ Не понятно вам, что то, что входит в уста, идет в желудок, а оттуда выбрасывается в отхожее место? ¹⁸ А то, что исходит из уст, исходит из сердца, — вот оно-то и делает человека нечистым. ¹⁹ Ведь из сердца человеческого исходят злые помыслы, ведущие к убийствам, супружеским изменам, разврату, воровству, лжесвидетельствам, сквернословию. ²⁰ Вот что делает человека нечистым. А есть неомытыми руками — это не делает человека нечистым».

²¹ Оттуда Иисус направился в земли Тира и Сидона. ²² Пришла к Нему одна ханаанейка, жительница тех мест. «Господь, Сын Давида! — закричала она. — Сжался надо мной. Моя дочь одержима бесом и страшно мучится».

14:34 ...в Геннисарете. — От евр. *Геннисар*; так называлась долина на западном берегу озера. Возможно, там был и поселок с таким же названием. **15:2** *Не омывают рук перед едой...* — Имеется в виду ритуальное омовение рук с целью очистить их от возможного прикосновения к какой-либо скверне. **15:4** См. Исх 20:12; 21:17; Лев 20:9; Втор 5:16. **15:5** ...дар Богу... — Посвятив вещь или имущество Богу, люди потом уже не имели права пользоваться ими, даже для нужд своих родителей. **15:8, 9** См. Ис 29:13. **15:22** ...ханаанейка... — Эта женщина была язычницей.

²³ Но Он ни словом ей не ответил. Ученики, подойдя к Нему, стали Его просить: «Скажи ей, пусть уйдет! А то идет за нами и кричит». ²⁴ «Я был послан только к потерянным овцам народа Израиля», — сказал Иисус. ²⁵ Но женщина, приблизившись, упала перед Ним ниц и сказала: «Господин мой, помоги мне!» — ²⁶ «Нехорошо отнять хлеб у детей и бросить собакам», — сказал Он. ²⁷ «Да, Господин мой, но и собаки едят крошки, которые падают со стола хозяев», — ответила она. ²⁸ «Велика твоя вера, женщина, — сказал ей тогда Иисус. — Пусть будет тебе то, чего ты хочешь». И в тот же миг дочь ее выздоровела.

²⁹ Уйдя оттуда и продолжая Свой путь вдоль Галилейского моря, Иисус поднялся на гору и сел. ³⁰ К Нему сошлись толпы народа с парализованными, слепыми, калеками, немymi и множеством других больных. Они привели их к Его ногам, и Он исцелил их. ³¹ Весь народ дивился, видя, что немые говорят, калеки здоровы, парализованные ходят и слепые видят. И они прославляли Бога Израиля.

³² Иисус, подозревая учеников, сказал им: «Жаль Мне людей: вот уже три дня, как они при Мне, а есть им нечего. Я не хочу отпускать их голодными — как бы они не ослабели в дороге».

³³ «Откуда нам здесь, в пустыне, взять столько хлеба, чтобы накормить такую толпу?» — говорят Ему ученики.

³⁴ «Сколько у вас хлеба?» — спрашивает Он. «Семь хлебов и несколько рыбок», — отвечают они.

³⁵ Иисус, велев народу сесть на землю, ³⁶ взял семь хлебов и рыбу, произнес благодарственную молитву, разломил и стал раздавать ученикам, а ученики — народу. ³⁷ И все ели, насытились и еще набрали семь полных корзин оставшихся кусков. ³⁸ А едоков было четыре тысячи человек, не считая женщин и детей. ³⁹ Отпустив народ, Иисус сел в лодку и отправился в окрестности Магадана.

16 К Иисусу пришли фарисеи и саддукеи. Желая испытать Его, они стали требовать, чтобы Он явил им знак с небес. ² Но Он ответил: «На закате вы говорите: „Будет хорошая погода — небо красное“. ³ А рано утром: „Сегодня будет буря — небо багровое“. Глядя на небо, вы умеете предсказывать погоду, а знаков наступающих времен различить не умеете? ⁴ Злое и безбожное поколение! Оно требует знака, но не будет дано ему знака, кроме знака Ионы!» И, покинув их, Иисус ушел.

⁵ Ученики приплыли к другому берегу. Оказалось, что они забыли взять с собой хлеба.

⁶ «Смотрите, берегитесь фарисейской и саддукейской закваски!» — сказал им Иисус.

⁷ А они говорили между собой: «Мы не взяли хлеба».

⁸ Иисус, узнав об этом, сказал им: «Почему вы говорите, что у вас нет хлеба? Маловеры! ⁹ Ничего вы не понимаете? Не помните о пяти хлебах на пять тысяч человек? Сколько корзин вы набрали? ¹⁰ А о семи хлебах на четыре тысячи? Сколько корзин вы набрали тогда? ¹¹ Неужели вам непонятно, что не о хлебе Я говорил? Берегитесь фарисейской и саддукейской закваски!»

15:26 *Детьми*, или сыновьями Божьими, назывались израильтяне. Жители Израиля называли язычников *собаками*, что считалось страшным оскорблением. **15:39** Местонахождение Магадана в Палестине не установлено.

¹² Тогда они поняли, что Он предостерегал их не от хлебной закваски, а от учения фарисеев и саддукеев.

¹³ Придя в земли Кесарии Филипповой, Иисус спросил Своих учеников: «Кем считают люди Сына человеческого?»

¹⁴ «Одни говорят, что Ты — Иоанн Креститель, другие — что Илия, а некоторые — что Иеремия или один из пророков», — ответили они.

¹⁵ «А вы кем считаете Меня?» — спрашивает их Он.

¹⁶ «Ты — Помазанник, Сын Живого Бога», — ответил Симон Петр.

¹⁷ «Ты счастливый человек, Симон, сын Ионы, — сказал Он, — потому что тебе открыли это не люди, а Мой Небесный Отец. ¹⁸ Поэтому Я говорю тебе: ты — Скала, и на этой скале Я возведу Мою Церковь, и даже силам преисподней ее не одолеть. ¹⁹ Я дам тебе ключи от Царства Небес, и то, что ты запретишь на земле, запретят на небесах, а что разрешишь на земле, разрешат на небесах».

²⁰ А потом Он строго наказал ученикам никому не говорить о том, что Он — Помазанник Божий.

²¹ С тех пор Иисус стал открыто говорить Своим ученикам, что Он должен идти в Иерусалим и претерпеть там много страданий от рук старейшин, старших священников и учителей Закона и что там Его убьют, но на третий день Он воскреснет.

²² Петр, отведя Его в сторону, стал Ему перечить: «Убереги тебя Бог! Да не будет с тобой такого, Господин!»

²³ Но Иисус, обернувшись, сказал Петру: «Прочь с глаз, Сатана! Ты сби ваешь Меня с пути, ты думаешь не о Божьем — о человеческом!»

²⁴ Затем Иисус сказал Своим ученикам: «Кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе, пусть возь-

мет свой крест — и тогда следует за Мной. ²⁵ Кто хочет спасти свою жизнь, тот ее потеряет. А кто свою жизнь потеряет ради Меня, тот ее обретет. ²⁶ Что пользы человеку, если он приобретет весь мир, а жизни своей повредит? Разве не все отдал бы он, лишь бы вернуть себе жизнь?! ²⁷ Потому что Сын человеческий придет в сиянии Славы Отца Своего с Его ангелами и воздаст каждому по делам его. ²⁸ Говорю вам, есть среди стоящих здесь люди, которые не успеют узнать смерти, как уже увидят Сына человеческого, пришедшего на Царство».

17 Через шесть дней Иисус берет Петра, Иакова и его брата Иоанна и ведет их одних на высокую гору. ² Вдруг Его облик изменился у них на глазах: лицо Его засияло, как солнце, а одежда стала ослепительно белой. ³ И вот явились перед ними Моисей и Илия и стали разговаривать с Ним.

⁴ Петр сказал Иисусу: «Господь, как хорошо нам здесь! Давай, я сделаю здесь три шалаша: один Тебе, один Моисею и один Илие».

⁵ Когда он говорил, вдруг появилось сияющее облако и накрыло их своей тенью. И раздался из облака голос: «Это Мой любимый Сын, Моя отрада! Его слушайте!» ⁶ Услышав голос, ученики упали ничком, потому что сильно испугались. ⁷ Иисус, подойдя к ним, коснулся их и сказал: «Вставайте, не бойтесь!»

⁸ Подняв глаза, они уже никого, кроме Иисуса, не увидели. ⁹ Когда они

16:13 Кесария Филиппова — город, расположенный у истока Иордана, на склонах горы Хермон. **17:5** Сияющее облако было знаком Богоприсутствия.

спускались с горы, Иисус повелел им: «Никому не говорите о том, что вы видели, пока Сын человеческий не воскреснет из мертвых».

¹⁰ «А почему учителя Закона говорят, что сначала должен прийти Илия?» — спросили Его ученики.

¹¹ «Илия действительно должен прийти первым и все подготовить, — ответил Он. — ¹² Говорю вам, Илия уже пришел, но его не узнали и постыпили с ним, как им захотелось. Так и Сыну человеческому предстоит перенести от их рук много страданий».

¹³ Тогда ученики поняли, что Он говорил им об Иоанне Крестителе.

¹⁴ Когда они вернулись к толпе, к Нему приблизился человек и, упав перед Ним на колени, ¹⁵ сказал: «Господин мой, сжался над моим сыном! У него падучая, он ужасно мучается: то в огонь часто падает, то в воду. ¹⁶ Я привел его к Твоим ученикам, но они не смогли его вылечить».

¹⁷ «О люди, неверующие и развращенные! — сказал Иисус. — Долго ли Мне еще с вами быть?! Долго ли еще вас терпеть?! Ведите его сюда ко Мне!»

¹⁸ Иисус приказал бесу выйти, и бес вышел, а мальчик в тот же миг выздоровел. ¹⁹ Когда ученики остались с Иисусом одни, они подошли к Нему и спросили: «Почему мы не смогли его изгнать?»

²⁰ «Потому что у вас мало веры, — ответил Он. — Говорю вам, если бы

у вас была вера хоть с горчичное зерно и если бы вы сказали этой горе: „Передвинься оттуда сюда“, — она бы передвинулась. И не было бы для вас ничего невозможного».

²² Когда они все вместе были в Галилее, Иисус сказал им: «Сына человеческого скоро отдадут в руки людей ²³ и убьют, но на третий день Он воскреснет». Они сильно опечалились.

²⁴ Когда они пришли в Капернаум, к Петру подошли сборщики храмовой подати в две драхмы. «Ваш Учитель платит подать, не так ли?» — спросили они.

²⁵ «Да», — ответил он. Когда Петр вошел в дом, Иисус заговорил первым. «Симон, как ты думаешь? — спросил Он. — С кого земные цари взимают подати и сборы? Со своих или с чужеземцев?»

²⁶ «С чужеземцев», — ответил Петр. «Тогда свои свободны, — сказал Иисус. — ²⁷ Но не будем смущать их. Ступай к морю, закинь удочку и возьми первую рыбу, которая попадется на крючок, открой ей рот, и там ты найдешь монету в четыре драхмы. Возьми ее и отдай им за нас обоих».

18 В это время пришли к Иисусу ученики. «Кто больше всех в Царстве Небес?» — спросили они.

² Иисус, подзвав ребенка, поставил его перед ними ³ и сказал: «Верно вам говорю, пока не изменитесь и не станете такими, как дети, не войдете в Царство Небес. ⁴ Кто умалит себя и станет таким, как этот ребенок, тот больше всех в Царстве Небес. ⁵ И кто примет одного такого ребенка ради Меня, тот Меня примет.

⁶ А для того человека, кто толкает на грех хотя бы одного из этих людей — простых и малых, верящих в Меня, — было бы лучше, если бы

17:(21) В некоторых поздних рукописях имеется ст. 21: «Но такого рода бесов можно изгнать только молитвой и постом». 17:27 ...четыре драхмы. — В греческом тексте: *статёр* — монета, равная четырем драхам, см. также прим. к Лк 15:8. 18:6 ...простых и малых... — См. прим. к 11:25.

мельничный жернов на шею ему повесили и бросили в пучину морскую!

⁷ Горе миру, здесь неизбежно много такого, что приводит к греху! Но горе тому человеку, кто стал причиной греха! ⁸ Если рука твоя или нога тебя вводит в грех, отруби ее и отбрось! Лучше тебе войти в Жизнь одноруким или хромым, чем с обеими руками и обеими ногами быть брошенным в вечный огонь. ⁹ Если твой глаз тебя вводит в грех, вырви его и отбрось! Лучше тебе одноглазым войти в Жизнь, чем с обоими глазами быть брошенным в адский огонь.

¹⁰ Смотрите, не презирайте ни одного из простых и малых. Верно вам говорю, их ангелы всегда стоят рядом с Моим Небесным Отцом. ¹² Как вы считаете? Если есть у человека сто овец и одна из них заблудилась, разве не оставит он девяносто девять в горах и не пойдет искать заблудившуюся? ¹³ А когда найдет, верно вам говорю, будет радоваться ей больше, чем девяноста девяти незаблудившимся. ¹⁴ Так и ваш Небесный Отец: Он не хочет, чтобы погиб хоть один из самых малых.

¹⁵ Если твой брат провинится перед тобой, ступай к нему и упрекни его с глазу на глаз. Если он тебя послушается, ты вернул себе брата. ¹⁶ А если не послушается, возьми с собой еще одного или двух человек, потому что „всякое дело должно разбираться при двух или трех свидетелях“. ¹⁷ Если и их не послушается, скажи общине. Если и общины не послушается, пусть он будет для тебя все равно что язычник или сборщик податей.

¹⁸ Верно вам говорю: то, что вы запретите на земле, запретят на небе и то, что вы разрешите на земле, разрешат и на небе. ¹⁹ И снова повторяю: если двое из вас вместе попросят

о чем-либо, Мой Небесный Отец даст им все, о чем они ни попросят, ²⁰ потому что где хотя бы двое или трое соберутся ради Меня, там и Я буду среди них».

²¹ Тогда подошел к Нему Петр и спросил: «Господь, сколько раз должен я прощать брата, если он передо мной провинится? Семь раз?»

²² «Нет, не семь, а семьдесят раз по семь, — отвечает ему Иисус. — ²³ Ведь Царство Небес вот с чем можно сравнить. Представьте себе: некий царь решил потребовать отчета от своих слуг. ²⁴ Когда начались денежные расчеты, к нему привели одного человека, который был должен ему десять тысяч талантов серебра. ²⁵ Так как вернуть эти деньги он не мог, то господин приказал продать в рабство для уплаты долга и его самого, и его жену, и детей, и все имущество. ²⁶ Слуга, простершись перед ним ниц, говорил: „Потерпи с моим долгом! Я все тебе верну!“ ²⁷ Господин сжалился над слугой, отпустил его и простил ему долг. ²⁸ Слуга, уйдя, встретил одного из своих братьев, который был должен ему всего-навсего сто денариев. Он схватил его за горло и стал душить, приговаривая: „Верни мне долг!“ ²⁹ Тот, упав на колени, молил его: „Потерпи, я верну!“ ³⁰ Но он не согласился, а бросил его в тюрьму — до тех пор, пока не вернет долг. ³¹ Другие слуги, увидев это, сильно

18:9 ...Жизнь... — Здесь то же, что «Царство Бога». **18:(11)** В некоторых рукописях имеются слова: «Ведь Сын человеческий пришел спасти то, что пропало», а в некоторых: «Ведь Сын человеческий пришел разыскать и спасти то, что пропало». **18:16** См. Втор 19:15. **18:24 Талант** — мера веса, равная 26 кг. **18:28 Денарий** — римская монета, которая содержала в себе столько же серебра, что и греческая драхма (4,35 г). См. также прим. к Лк 15:8.

огорчились, пошли и доложили обо всем, что произошло, своему господину. ³² Тогда господин, призвав его, говорит: „Негодный раб! Ты просил меня, и я простил тебе весь твой долг.

³³ Разве не должен был и ты проявить милосердие к собрату, как я проявил к тебе?“ ³⁴ И разгневанный господин велел пытать его до тех пор, пока тот не отдаст весь свой долг. ³⁵ Так и Мой Небесный Отец поступит с вами, если не простите брата от всего сердца».

19 Когда Иисус закончил Свою речь, Он ушел из Галилеи и направился в земли Иудеи за Иорданом. ² Следом за Ним пошли толпы народу, и Он исцелил их.

³ К Нему пришли фарисеи и, желая испытать Его, спросили: «Может ли по Закону мужчина развестись с женой по любой причине?»

⁴ «А разве вы не читали, что Творец в самом начале „сотворил мужчи-

ну и женщину? — ответил Иисус. —

⁵ Поэтому оставит человек отца и мать и соединится с женой, и станут двое единой плотью“. ⁶ Итак, их уже не два человека, а одно существо. То, что соединил Бог, пусть человек не разлучает».

⁷ «А как же тогда Моисей велел, „разводясь с женой, давать ей письмо о разводе“»? — говорят они.

⁸ «Моисей позволил вам разводиться с женами из-за вашей тупости и упрямства, — говорит им Иисус. — А вначале было не так. ⁹ Я говорю вам: тот, кто разведется с женой по любой причине, кроме ее измены, и женится на другой, согрешит, нарушив верность».

¹⁰ «Если мужчина должен так относиться к женитьбе, тогда лучше не жениться!» — говорят Ему ученики.

¹¹ «Не все могут принять то, что Я сказал, а только те, кому это дано, — ответил Он. — ¹² Есть люди, которые не могут жениться, потому что они такими родились. Других евнухами сделали люди, а есть и такие, кто не женятся ради Царства Небес. Тот, кто может принять, пусть примет!»

¹³ В то время к Иисусу принесли детей, чтобы Он возложил на них руки и помолился. А ученики их бранили. ¹⁴ «Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им! — сказал им Иисус. — Царство Небес принадлежит таким, как они».

¹⁵ И, возложив на них руки, Он ушел оттуда.

¹⁶ Пришел однажды к Нему человек и спросил: «Учитель, что я должен сделать доброго, чтобы получить вечную жизнь?»

¹⁷ «Что ты спрашиваешь Меня о добром? Один Бог добр, — ответил ему Иисус. — А если хочешь войти в Жизнь, соблюдай заповеди».

19:1 ...за Иорданом. — Эта область к востоку от Иордана называлась Переей, через нее обычно шли в Иерусалим паломники, не желавшие проходить через Самарию. **19:3** Закон Моисея разрешал развод, но среди учителей Закона шли споры о причине, делавшей развод возможным. Консервативная школа Шаммая считала, что развод допустим лишь в случае, если жена нарушила супружескую верность, а школа Гиллея утверждала, что муж имеет право развестись с женой по любой причине. **19:4** См. Быт 1:27; 5:2. **19:5** См. Быт 2:24. **19:6** ...человек... — Имеется в виду муж, так как и по Закону Моисея, и по римскому законодательству в отношении между мужем и женой не должны были вмешиваться никакие внешние инстанции. **19:7** См. Втор 24:1, 2. **19:9** В некоторых рукописях стих заканчивается словами: «и кто женится на разведенной, нарушает верность». **19:17** Что ты спрашиваешь Меня о добром? — В некоторых рукописях: «Что ты называешь Меня добрым?» Кроме того, в ряде рукописей есть также слова: «Никто не добр, кроме одного только Бога».

¹⁸ «Какие?» — спрашивает тот. «„Не убивай, не нарушай супружескую верность, не кради, не давай ложных показаний“, ¹⁹ „чти отца и мать“ и „люби ближнего, как самого себя“», — сказал Иисус.

²⁰ «Я все их исполняю, — отвечает юноша. — Чего мне еще недостает?»

²¹ «Если хочешь быть совершенным, ступай, продай все свое имущество и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небе. А потом приходи и следуй за Мной», — сказал Иисус.

²² Юноша, услышав эти слова, ушел опечаленный: он был очень богат.

²³ А Иисус сказал Своим ученикам: «Верно вам говорю, трудно богатому войти в Царство Небес. ²⁴ Повторяю, легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога войти богачу».

²⁵ Ученики, услышав это, страшно удивились. «Кто же тогда может спастись?» — спросили они.

²⁶ Иисус, пристально посмотрев на них, сказал: «Для человека это невозможно, но для Бога все возможно».

²⁷ Тогда обратился к Иисусу Петр. «А вот мы оставили все и последовали за Тобой, — сказал он. — Что нам будет за это?»

²⁸ «Верно вам говорю, — ответил Иисус, — в Новом Веке, когда Сын человеческий воссядет на престол Небесной Славы, тогда и вы, последовавшие за Мной, сядете на двенадцати престолах, чтобы править двенадцатью племенами Израиля. ²⁹ Всякий, кто оставит дома, братьев, сестер, отца, мать, детей или поля ради Меня, получит во сто крат больше и обретет вечную жизнь.

³⁰ Но многие, кто сейчас первые, станут последними, а последние — первыми.

20 Ведь Царство Небес можно сравнить вот с чем: один хозяин пошел рано утром нанять работников в свой виноградник. ² Сговорившись с работниками о том, что он заплатит им за день по одному денарию, он послал их в виноградник. ³ Придя в девять часов утра на рыночную площадь, он увидел, что там стоят еще люди без дела. ⁴ Он сказал им: „Ступайте и вы в виноградник. Я заплачу вам, что будет причитаться“. ⁵ Они пошли. И в двенадцать часов, и в три часа дня он делал то же самое. ⁶ И уже около пяти часов он еще раз пришел на площадь, увидел стоявших там людей и говорит им: „Что вы стоите весь день без дела?“ — ⁷ „Никто нас не нанял“, — отвечают они. Он говорит им: „Ступайте и вы в виноградник“. ⁸ Когда настал вечер, хозяин говорит своему управляющему: „Сзови работников и расплатись с ними. Начни с тех, кого наняли последними, и закончи первыми“. ⁹ Пришли нанятые в пять часов вечера, и каждый получил по денарию. ¹⁰ Первые, придя, решили, что они получат больше. Но и они получили по денарию. ¹¹ И, получив, стали негодовать на хозяина: ¹² „Эти последние час один проработали, ты же приравнял их к нам, а мы ведь целый день надрывались под палящим солнцем“. ¹³ Но он ответил одному из них: „Я тебя не обидел, приятель. Разве ты договорился со мной не за один денарий? ¹⁴ Получай свое и уходи. А я хочу и этому, последнему, дать столько же, сколько тебе. ¹⁵ Разве я не вправе поступать со своими деньгами, как

19:18 См. Исх 20:13–16; Втор 5:17–20. 19:19 См. Исх 20:12; Втор 5:16. 20:2 ...по одному денарию... — См. прим. к 18:28. Денарий составлял обычную дневную плату поденщика.

хочу? Или тебе завидно, что я щедр?»

¹⁶ Так последние станут первыми, а первые — последними».

¹⁷ Иисус, направляясь в Иерусалим, отвел в пути двенадцать учеников в сторону и сказал им одним: ¹⁸ «Вот идем мы в Иерусалим. Сына человеческого выдадут старшим священникам и учителям Закона. Его приговорят к смерти ¹⁹ и отдадут язычникам на глумление, бичевание и распятие, но на третий день Он воскреснет».

²⁰ Потом подошла к Нему мать Иакова и Иоанна, сыновей Зеведея, со своими сыновьями и поклонилась Ему: она хотела Его о чем-то попросить.

²¹ «Чего ты хочешь?» — спросил Иисус. «Обещай, что эти два моих сына сядут один по правую руку от Тебя, а другой по левую, когда Ты будешь Царем», — сказала она. ²² «Вы не знаете, чего просите, — ответил Иисус. — Можете выпить чашу, которую Мне предстоит выпить?» — «Можем», — говорят они.

²³ Иисус говорит им: «Чашу Мою вы выпьете, а сесть по правую руку от Меня или по левую — дать это не в Моей власти: там сядут те, кому предназначено Моим Отцом».

²⁴ Когда остальные десять услышали это, они стали негодовать на этих

двух братьев. ²⁵ Но Иисус, подозревая их, сказал: «Вы знаете, что у язычников правители и начальники господствуют над ними и великие ими полностью распоряжаются. ²⁶ Но у вас пусть будет не так! Пусть тот, кто хочет быть у вас главным, будет вам слугой, ²⁷ а кто хочет быть среди вас первым, пусть будет вашим рабом. ²⁸ Ведь Сын человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, а чтобы служить и отдать Свою жизнь как выкуп за множество жизней».

²⁹ Когда они покидали Иерихон, следом за ними шла большая толпа.

³⁰ А там, у дороги, сидели двое слепых. Они слышали, что мимо идет Иисус, и закричали: «Господь! Сын Давида! Сжался над нами!»

³¹ Толпа сердилась и требовала, чтобы они замолчали, но они кричали еще громче: «Господь! Сын Давида! Сжался над нами!»

³² Иисус остановился и подозвал их. «Чего вы хотите? Что для вас сделать?» — спросил Он.

³³ «Господь, пусть откроются наши глаза!» — говорят они.

³⁴ Иисус, сжалившись, прикоснулся к их глазам, и они тут же снова стали видеть и пошли за Ним следом.

21 Когда они подходили к Иерусалиму и пришли в Вифагию, к Масличной горе, Иисус послал двух учеников.

² «Отправляйтесь в деревню напротив, — сказал Он им. — Вы сразу же увидите ослицу на привязи и с ней молодого осла. Отвяжите их и ведите ко Мне. ³ А если кто скажет вам что-нибудь, отвечайте: „Они нужны Господу“. И он тотчас позволит их увести».

⁴ Это произошло, чтобы исполнилось сказанное через пророка:

20:16 В некоторых рукописях имеются также слова: «Ведь много званных, но мало избранных». **20:19** ...язычникам... — Т. е. римлянам, правившим тогда Иудеей. **20:22** ...предстоит выпить? — В некоторых рукописях далее следует: «или креститься крещением, которым Я крещусь?», см. Мк 10:38 и прим. **20:23** ...выпьете... — В некоторых рукописях далее следует: «и крещением, которым Я крещусь, будете креститься», ср. Мк 10:39. **20:28** ...за множество жизней. — Буквально: «за многих». В еврейском языке слово «многие» употребляется в значении «очень большое количество», а не как в европейских языках, где у него есть дополнительный оттенок: «но не все».

⁵ «Скажите дочери Сиона:

„Вот Царь твой

к тебе направляется.

Он кроток, восседает на осле,

на молодом осле, сыне ослицы
вьючной“».

⁶ Ученики пошли и, сделав все так, как велел им Иисус, ⁷ привели ослицу и осленка, положили на них одежды и усадили Иисуса. ⁸ Огромная толпа устилала дорогу своей одеждой, другие же ломали ветви с деревьев и устилали ими путь. ⁹ Толпы людей, шедшие впереди Него и сзади, кричали:

«Осанна Сыну Давида!

Благословен Идущий

во Имя Господне!

Осанна в небесах!»

¹⁰ Когда Иисус входил в Иерусалим, весь город был в волнении. «Кто это такой?» — спрашивали люди.

¹¹ «Это пророк Иисус из Назарета, что в Галилее», — отвечала толпа.

¹² Иисус пришел в Храм и выгнал оттуда всех, кто продавал и покупал в Храме, опрокинул столы менял и скамьи торгующих голубями. ¹³ Иисус сказал им: «В Писании сказано: „Дом Мой будет назван домом молитвы“, а вы превратили его в разбойничий притон!»

¹⁴ В Храме подошли к Нему слепые и хромые, и Он их исцелил. ¹⁵ Старшие священники и учителя Закона, видя удивительные дела, которые Он совершал, и детей, кричащих в Храме: «Осанна Сыну Давида!» — возмутились ¹⁶ и сказали Ему: «Ты слышишь, что они говорят?!» — «Да, — отвечает им Иисус. — Разве вы не читали:

„Та хвала для Тебя совершенна,

что исходит из уст детей

и грудных младенцев“?»

¹⁷ Покинув их, Иисус ушел из города в Вифанию и ночь провел там.

¹⁸ Утром, направляясь в город, Иисус почувствовал голод. ¹⁹ Увидев смоковницу у дороги, Он подошел к ней, но ничего на ней не нашел, кроме листвы, и сказал ей: «Так пусть никогда не будет на тебе плодов!» И смоковница вмиг засохла.

²⁰ Ученики, увидев это, изумились. «Почему это смоковница вмиг засохла?» — спросили они.

²¹ «Верно вам говорю, — ответил Иисус, — если есть у вас вера и не будет сомнений, то сделаете не только то, что Я сделал со смоковницей, но даже если скажете этой горе: „Поднимись и бросься в море!“ — так и будет. ²² И все, о чем ни попросите в молитве, получите, если будете верить».

²³ Когда Иисус вошел в Храм и стал там учить, к Нему подошли старшие священники и старейшины и спросили: «По какому праву Ты так поступаешь? Кто Тебе дал такое право?»

²⁴ «И Я вам задам один вопрос, — сказал им Иисус. — Если вы Мне ответите, то и Я скажу вам, по какому праву так поступаю. ²⁵ Крещение Иоанново от кого было? От Бога или от людей?»

Они стали рассуждать между собой так: «Если скажем „От Бога“, тогда Он спросит: „А почему вы ему не поверили?“ ²⁶ Сказать „От людей“? Страшно народа, ведь все считают Иоанна пророком». ²⁷ И они ответили Иисусу: «Не знаем». — «Тогда и Я не

21:5 См. Зах 9:9. 21:8 Так в древности встречали знаменитых людей. 21:12 ...менял... — Во Дворе язычников менялись римские и греческие деньги на специальную монету, которой платилась храмовая подать. 21:13 См. Ис 56:7; Иер 7:11. 21:16 См. Пс 8:3. 21:21 ...этой горе... — Горе Сион, на которой стоял Храм. 21:23 ...в Храм... — Во Двор для язычников. 21:25 От Бога... — Дословно: «с Неба» (см. прим. к 3:2).

скажу вам, по какому праву так поступаю», — ответил Иисус.

²⁸ «А что вы скажете вот по какому поводу? У одного человека было два сына. Подойдя к первому, он сказал: „Сынок, ступай поработай сегодня в винограднике“. ²⁹ Тот ответил: „Не хочу“, — но потом раскаялся и пошел. ³⁰ Отец, подойдя к другому сыну, сказал то же самое. Тот ответил: „Иду, господин мой“, — и не пошел. ³¹ Кто из них выполнил волю отца?» — «Первый», — отвечают они. «Поверьте, — говорит им Иисус, — скорее сборщики податей и продажные женщины войдут в Царство Бога, чем вы! ³² Ведь Иоанн пришел указать вам верный путь, но вы ему не поверили. А сборщики податей и продажные женщины поверили ему. Вы это видели и все равно не раскаялись и не поверили ему.

³³ Теперь послушайте другую притчу: был один человек — землевладелец, он насадил виноградник, обнес его оградой, вырыл яму для давильни, построил сторожевую башню и отдал внаем виноградарям, а сам уехал в чужие края. ³⁴ Вот настала пора — послал он слуг к виноградарям получить свой доход с виноградника. ³⁵ Но виноградары, схватив его слуг, одного избили, другого убили, а третьего забросали камнями. ³⁶ Снова послал других слуг — уже больше числом, но и с ними поступили так же. ³⁷ Наконец он сына послал к ним, подумав: „Сына моего постыдятся“. ³⁸ Но виноградары, сына увидев, сказали

друг другу: „Это наследник! Давайте убьем его, и нашим будет наследство!“

³⁹ Они схватили его, вытащили из виноградника и убили. ⁴⁰ Когда вернется хозяин виноградника, что сделает он виноградарям этим?»

⁴¹ «Казнит злодеев лютой смертью, а виноградник передаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему доход в положенный срок», — отвечают они.

⁴² «А вы не читали в Писаниях, — говорит им Иисус:

„Камень, который отвергли строители,
стал краеугольным камнем.
Это сделано Господом —
диво, которое было
на наших глазах“?

⁴³ Потому Я и говорю вам, что будет отнято у вас Царство Бога и отдано народу, который приносит доход».

⁴⁵ Старшие священники и фарисеи, услышав Его притчи, поняли, что Он говорит о них. ⁴⁶ Они хотели было схватить Иисуса, но побоялись народа, который считал Его пророком.

22 Иисус рассказал им еще одну притчу: ² «Чему подобно Царство Небес? Царь устроил свадебный пир для своего сына. ³ Он послал слуг позвать тех, кого хотел пригласить на свадьбу, но они не захотели прийти. ⁴ Он снова послал других слуг, велев сказать приглашенным: „Мой пир уже готов, быки мои и прочий откормленный скот уже зарезаны, все готово. Приходите на пир“. ⁵ Но гости пренебрегли приглашением и разошлись по своим делам: один на поле, другой к себе в лавку, ⁶ а остальные, схватив его слуг, истязали их и убили. ⁷ Царь разгневался. Послав войска, он велел казнить тех убийц, а город их сжечь. ⁸ А потом говорит своим слу-

21:33 См. Ис 5:1, 2. 21:42 См. Пс 117:22, 23. 21:(44) В ряде рукописей есть ст. 44: «Всякий, кто споткнется об этот камень, разобьется, а на кого упадет этот камень, того раздавит». 22:4 Непосредственно перед пиром было принято посылать гостям вторичное приглашение.

гам: „Пир готов, а гости оказались недостойны. ⁹ Ступайте же на перекрестки дорог и всех, кого встретите, зовите на пир“. ¹⁰ Слуги вышли на улицы и привели всех, кого встретили: и добрых людей, и дурных. Весь пиршественный зал заполнился гостями.

¹¹ Когда царь вышел взглянуть на гостей, он увидел человека, одетого не в праздничную одежду. ¹² Он говорит ему: „Приятель, ты почему явился сюда не в праздничной одежде?“ Тот молчал. ¹³ Тогда царь сказал слугам: „Свяжите его по рукам и ногам и выбросьте вон, во тьму, где будет плач и зубовой скрежет“. ¹⁴ Потому что много званных, но мало избранных».

¹⁵ Фарисеи ушли и сговорились, как им поймать Иисуса на слове. ¹⁶ Они подослали к Нему своих учеников с иродианами. «Учитель, — говорят те, — мы знаем, что Ты человек прямой, что Ты прямо и ясно учишь жить так, как велит Бог, потому что никого не боишься и никому не угрожаешь. ¹⁷ Скажи нам, как по-Твоему: позволительно платить подать цезарю или нет?»

¹⁸ Иисус, разгадав их злой умысел, ответил: «Что вы Меня испытываете, лицемеры? ¹⁹ Покажите монету, которой платится подать». Они принесли Ему денарий.

²⁰ «Чье здесь изображение и чье имя?» — спрашивает их Иисус.

²¹ «Цезаря», — отвечают они. «Стало быть, цезарево отдайте цезарю, а Божье — Богу», — говорит им тогда Иисус.

²² Услышав эти слова, они изумились и, оставив Его, ушли.

²³ В тот же день пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения мертвых. Они задали Ему такой вопрос:

²⁴ «Учитель, — сказали они, — Моисей нам сказал: „Если умрет у кого-нибудь бездетным брат, пусть женится брат на его жене, чтобы дать брату потомство“. ²⁵ Было у нас семь братьев. Первый женился и умер бездетным, оставив жену своему брату. ²⁶ Так же и второй, и третий, и все семеро. ²⁷ А после них умерла и женщина. ²⁸ После воскресения женой которого из них она будет? Ведь все они были на ней женаты!»

²⁹ «Вы заблуждаетесь, потому что не знаете ни Писаний, ни Божьей силы, — ответил им Иисус. — ³⁰ Когда Бог воскрешает мертвых, они уже не женятся и не выходят замуж. Они подобны ангелам на небе. ³¹ А что касается воскресения мертвых, разве вы не читали того, что сказал вам Бог? ³² Он сказал: „Я — Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова“. Но Бог — Он Бог не мертвых, а живых».

³³ Народ, слушая Его, дивился Его учению.

³⁴ Фарисеи, узнав, что Иисус вынудил умолкнуть саддукеев, собрались все вместе. ³⁵ Один из них, учитель Закона, решив поймать Его на слове, спросил: ³⁶ «Учитель, какая заповедь в Законе самая великая?»

³⁷ «„Люби Господа, Бога твоего, всем сердцем, всей душой и всеми свои-

22:15–17 Этот вопрос представлял собой ловушку, так как любой ответ был опасен для Иисуса. Если бы Он сказал «да», Он потерял бы популярность у народа, видевшего в подушной подати, которую нужно было платить Риму, национальное унижение. Если бы Он сказал «нет», Его можно было бы выдать римским властям как мятежника, подбивающего народ к отпадению от Рима. **22:21** По представлениям того времени, все отчеканенные монеты принадлежали тому, кто их чеканил, в данном случае цезарю. **22:24** См. Втор 25:5. **22:32** См. Исх 3:6.

ми помыслами“, — ответил Иисус. —
³⁸ Вот первая и величайшая заповедь.
³⁹ И вторая такая же: „Люби ближнего,
 как самого себя“. ⁴⁰ Весь Закон и Про-
 роки стоят на этих двух заповедях.

⁴¹ Иисус спросил фарисеев, которые
 собрались вокруг Него:

⁴² «Что вы думаете о Помазаннике?
 Чей Он потомок?» — «Давида», — от-
 вечают они.

⁴³ «Так почему же Давид, движимый
 Духом, называет Его Господином?

⁴⁴ „Сказал Господь

моему Господину:
 восседай по правую руку Мою,
 а Я повергну Твоих врагов
 под ноги Твои“.

⁴⁵ Так вот, раз Давид называет Его
 Господином, как же Он может быть
 Его потомком?»

⁴⁶ И никто не смог ничего возразить
 Ему на это. С тех пор ни один чело-
 век не решался задавать Ему вопро-
 сы.

23 Потом Иисус обратился к на-
 роду и к Своим ученикам:

² «Учителя Закона и фарисеи по пра-
 ву сели на Моисеево место. ³ Поэтому

22:37 См. Втор 6:5. 22:39 См. Лев 19:18.
 22:44 См. Пс 109:1. 22:45 По древним пред-
 ставлениям, тот, кто старше, всегда важнее того,
 кто младше, а отец (предок) всегда важнее сына
 (потомка). 23:2 ...сели на Моисеево место. —
 Являются последователями Моисея и учителя-
 ми Закона. 23:5 В знак исполнения заповеди
 (см. Исх 13:9) евреи во время молитвы надевали
 на лоб и на левую руку маленькие кожаные ко-
 робочки, которые содержали в себе отрывки из
 Книги Исхода и Второзакония. Фарисеи, веро-
 ятно, носили эти корбочки весь день, а не
 только во время молитвы. Кроме того, благоче-
 стивые люди должны были нашивать на края
 верхней одежды кисти. 23:(14) В некоторых
 рукописях имеется ст 14: «Горе вам, учителя За-
 кона и фарисеи! Святоши! Вы пожираете дома
 вдов, а потом напоказ долго молитесь! Вас ждет
 самое суровое наказание!»

слушайте их и во всем поступайте
 так, как они вам велят, но делам их
 не подражайте, потому что сами они
 не исполняют того, чему учат. ⁴ Они
 громоздят ношу на ношу и взвалива-
 ют их на плечи людей, а сами и палец
 о палец не ударят. ⁵ А если что и дела-
 ют, то лишь для того, чтобы это ви-
 дели люди. Потому-то они, когда мо-
 лятся, надевают на лоб и на руку
 коробочки шире, чем у других, и ки-
 сти на одежде у них длиннее. ⁶ Они
 любят на пиру сидеть на почетных
 местах и в первом ряду в синагогах
⁷ и чтобы их почтительно привет-
 ствовали на площадях, а люди зва-
 ли их: „Учитель“. ⁸ А вас пусть не зо-
 вут „учитель“, потому что вы все
 братья друг другу и у вас один лишь
 Учитель. ⁹ И „отцом“ никого на земле
 не зовите — у вас лишь один Небес-
 ный Отец. ¹⁰ И пусть не зовут вас „на-
 ставниками“, потому что у вас один
 лишь Наставник — Помазанник Бо-
 жий. ¹¹ А кто из вас самый главный,
 пусть будет слугой вам. ¹² Всякий, кто
 возвышает себя, будет унижен, а кто
 принижает себя, тот возвысится.

¹³ Горе вам, учителя Закона и фари-
 сеи! Святоши! Вы запираете от лю-
 дей Царство Небес и сами не входите,
 и тех, кто хочет войти, не впускаете.

¹⁵ Горе вам, учителя Закона и фари-
 сеи! Святоши! Вы пересекаете моря
 и сушу, чтобы добыть одного обра-
 щенного, а обратив, делаете из него
 человека вдвое больше достойного
 ада, чем сами.

¹⁶ Горе вам, слепые поводыри! Вы
 учите: „Если кто поклянется Храмом,
 тот клятвой не связан, а кто покля-
 нется золотом Храма, тот обязан ис-
 полнить“. ¹⁷ Слепые глупцы! Что важ-
 нее: золото или Храм, освящающий
 золото? ¹⁸ И еще говорите: „Кто по-
 клянется жертвенником, тот клятвой

не связан, но кто поклянется даром на жертвеннике, тот обязан исполнить клятву".¹⁹ Слепцы! Что важнее: дар или жертвенник, освящающий дар?!²⁰ Тот, кто клянется жертвенником, клянется и тем, что на нем.²¹ И тот, кто клянется Храмом, клянется и Тем, кто живет в нем.²² И тот, кто клянется небом, клянется престолом Бога и Тем, кто на нем восседает.

²³ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы платите десятину с мяты, укропа и тмина, а самое важное в Законе: справедливость, милосердие и верность — отбрасываете! А делать надо это, и о другом не забывая! ²⁴ Слепые поводыри! Вы отцеживаете комара, но проглатываете верблюда!

²⁵ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы чистите снаружи чашу и блюдо, а внутри они наполнены тем, что вы в своей алчности награбили! ²⁶ Слепой фарисей! Вычисти сначала внутренность чаши, тогда и снаружи она будет чиста!

²⁷ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы как побеленные гробницы: снаружи они кажутся красивыми, а внутри полны мертвых костей и всяческой мерзости! ²⁸ Так и вы: снаружи вы кажетесь людям праведниками, а внутри полны лицемерия и порока.

²⁹ Горе вам, учителя Закона и фарисеи! Святоши! Вы строите гробницы для пророков и украшаете надгробия праведников. ³⁰ Вы говорите: „Если бы мы жили во времена наших отцов, мы не были бы повинны в крови пророков“. ³¹ Вы сами свидетельствуете против себя: вы — сыновья тех, кто убивал пророков. ³² Так завершайте то, что начали ваши отцы! ³³ Вы, змеи и отродье змеиное! Не из-

бежать вам осуждения и ада! ³⁴ Слушайте! Я посылаю к вам пророков, мудрецов и учителей. Одних вы убьете и распнете, других будете бичевать в синагогах и гнать из города в город. ³⁵ Так вот, на вас падет кара за кровь всех праведников, пролитую на земле от сотворения мира: от невинного Авеля до Захари́и, сына Берехии, которого вы убили между жертвенником и святилищем. ³⁶ Да, говорю вам: на это поколение падет кара за все!

³⁷ Иерусалим! Иерусалим, убивающий пророков и побивающий камнями тех, кто послан к нему! Сколько раз Мне хотелось собрать весь народ твой вокруг себя, как собирает наседка выводок под крылья, но вы не захотели! ³⁸ И вот „ваш Дом оставлен и пуст!“ ³⁹ Говорю вам, вы не увидите Меня до тех пор, пока не скажете: „Благословен Идущий во Имя Господне!“»

24 Иисус уже покидал Храм, когда Его ученики подошли к Нему, чтобы показать Ему храмовые строения.

² «Вы видите все это? — спросил их Иисус. — Так знайте, здесь не останется камня на камне. Все будет разрушено!»

23:23 Разрешалось есть лишь ту пищу, с которой была уплачена *десятина*. В Законе Моисея не упомянуты пряные травы, что говорит о сверженности фарисеев. **23:24** *Комара и верблюда* евреи считали нечистыми. **23:27** *Гробницы* обычно белили, чтобы люди могли их заметить и случайно к ним не прикоснуться, потому что прикосновение к трупу или к гробнице делало человека ритуально нечистым. **23:35** Бытие, первая книга Священного Писания Ветхого Завета, повествует об убийстве Авеля — первом убийстве на земле, а в книге, которая в еврейской Библии считается последней, т. е. 2 Паралипоменон, рассказывается об убийстве пророка Захари́и. **23:38** ...Дом... — Иерусалимский храм.

³ Когда Он сидел на Масличной горе один, подошли к Нему ученики и спросили: «Скажи нам, когда это будет? И каким будет знак, по которому мы узнаем о Твоем возвращении и о конце этого мира?»

⁴ Иисус сказал: «Смотрите, чтобы вас не ввели в обман! ⁵ Многие будут приходить под Моим именем и говорить: „Я — Помазанник Божий!“ — и многих введут в обман. ⁶ Вы услышите о ближних и дальних войнах — смотрите, не пугайтесь! Так и должно быть, но это еще не конец. ⁷ Восстанет народ на народ и царство на царство, будет голод и землетрясения во многих местах, ⁸ но все это только родовые схватки.

⁹ Будут тогда вас мучить и убивать, и все народы из-за Меня вас будут ненавидеть. ¹⁰ Многие тогда откажутся от веры и будут друг друга предавать и ненавидеть. ¹¹ Много лжепророков явятся в те времена и многих введут в обман. ¹² Из-за того что умножится зло, у многих остынет

любовь. ¹³ Но кто выдержит до конца, будет спасен. ¹⁴ Но прежде по всей земле возвестят эту Весть о Царстве, чтобы услышали ее все народы, — и только тогда наступит конец.

¹⁵ Когда увидите „мерзость осквернения“, стоящую в „месте святом“, о которой сказал пророк Даниил (пусть тот, кто читает, поймет!), ¹⁶ тогда те, кто в Иудее, пусть бегут в горы, ¹⁷ кто на крыше, пусть ни за чем не спускается в дом, ¹⁸ кто будет в поле, пусть домой не идет за плащом. ¹⁹ Горе беременным и кормящим грудью в те дни! ²⁰ Молитесь, чтобы бегство ваше не зимой было и не в субботу. ²¹ Будет в то время великая скорбь, какой не было со дня сотворения мира, доныне не было и не будет! ²² И если бы не были сокращены те дни, не спаслось бы ничто живое. Но ради избранных будут сокращены те дни.

²³ Если вам скажут тогда: „Смотри, вот Помазанник!“ или „Вон Он!“ — не верьте! ²⁴ Потому что явятся лжепомазанники и лжепророки, явят великие знаки и чудеса, чтобы, если удастся, ввести в обман даже избранных. ²⁵ Слышите, Я все вам сказал заранее. ²⁶ Так вот, если скажут: „Смотри, Он в пустыне!“ — не ходите туда, или: „Смотри, Он скрывается здесь, в этом доме“, — не верьте.

²⁷ Словно молния, что рассекает все небо с востока до запада, — таким будет возвращение Сына человеческого. ²⁸ Где будет труп, туда соберутся стервятники. ²⁹ И тотчас, после скорби тех дней

„солнце померкнет,
луна не будет сиять,
звезды падут с небес
и сотрясуются небесные силы“.

³⁰ Тогда появится на небе знак Сына человеческого, и зарыдают в отчаянии все народы земли, увидев, что

24:8 ...родовые схватки. — По представлениям, широко распространенным в те времена, перед наступлением грядущего века вся вселенная будет переживать страшные катаклизмы, которые часто сравнивались с родовыми муками. **24:15** ...«мерзость осквернения»... — Дословно: «мерзость запустения»; евреи называли мерзостью поклонение языческим богам и их изображениям — идолам. Пророк Даниил назвал так алтарь Зевса, воздвигнутый Антиохом Эпифаном в 168 г. до н. э., что осквернило Храм и привело к «запустению», т. е. к прекращению в нем богослужений. **24:17** ...на крыше... — Дома в Палестине обычно имели плоскую крышу, на которую вела наружная лестница. На крыше люди проводили много времени: работали, молились, а в жаркое время года спали там. **24:20** ...не зимой... — Зимой был сезон дождей, когда разливались реки, что делало передвижение затруднительным. **24:29** В древности люди думали, что звезды — это некие духовные силы.

Сын человеческий идет на облаках небесных с великой силою и славою. ³¹ Он пошлет Своих ангелов с могучей трубой с четырех концов света — от края небес и до края небес — собирать Своих избранных.

³² Пусть вам примером будет смоковница: когда ветвь ее набухает и распускаются листья, знаете вы, что близко лето. ³³ Так и вы, увидев все это, знайте: Он близко, у самых дверей! ³⁴ Верно вам говорю: поколение это еще не сменится, как все уже сбудется. ³⁵ Небо и земля пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут!

³⁶ А о дне том и часе не знает никто: ни ангелы на небесах, ни Сын — знает один Отец. ³⁷ Как было в дни Ноя, так будет в те дни, когда возвратится Сын человеческий. ³⁸ В те дни, до потопа, люди ели и пили, женились и выходили замуж — и так до самого дня, когда Ной вошел в ковчег. ³⁹ Они ни о чем не догадывались, пока не пришел потоп и всех их не погубил. Так будет и в дни, когда возвратится Сын человеческий. ⁴⁰ Тогда двое будут в поле — и один будет взят, а другого оставят, ⁴¹ две женщины будут молоть на одной мельнице — одну возьмут, а другую оставят. ⁴² Так смотрите же, бодрствуйте! Ведь вам неизвестно, в какой день придет Господин ваш. ⁴³ Знайте, если бы хозяину дома было известно, в какой час ночи придет вор, он не спал бы и не дал бы вору забраться в дом. ⁴⁴ Поэтому будьте и вы готовы: в час, когда вы не ждете, придет Сын человеческий.

⁴⁵ Будьте такими, как верный и разумный управитель, которого хозяин может смело поставить над всей прислугой и поручить ему в положенное время выдавать их паек. ⁴⁶ Счастлив тот слуга, которого хозяин, вернувшись, застанет за делом. ⁴⁷ Говорю

вам, он отдаст ему под начало все свое имущество. ⁴⁸ Но если негодный слуга тот скажет в душе: „Не скоро вернется хозяин“, — ⁴⁹ и начнет бить других слуг, а сам есть и пьянствовать с друзьями, ⁵⁰ хозяин того слуги вернется в день, когда тот не ждет его, и в час, о котором не ведает, ⁵¹ и, наказав его люто, станет обращаться с ним как с человеком двуличным — и будет он рыдать и скрежетать зубами.

25 Потому что вот чему будет подобно тогда Царство Небес. Представьте себе: десять девушек с факелами в руках вышли встречать жениха. ² Пять из них были глупыми, а пять — умными. ³ Глупые, взяв факелы, не захватили с собой масла. ⁴ А умные взяли вместе с факелами и кувшинчики с маслом. ⁵ Жених задерживался, и девушки стали дремать и уснули. ⁶ В полночь раздался крик: „Жених идет, выходите встречать его!“ ⁷ Тут все девушки проснулись и поправили факелы, чтобы лучше горели. ⁸ Глупые сказали умным: „Дайте нам масла, у нас гаснут факелы“. ⁹ Но умные ответили: „У нас не хватит масла и для себя, и для вас. Лучше сходите в лавку и купите“. ¹⁰ Но в то время, когда они пошли покупать, пришел жених. Девушки, которые были готовы, пошли с женихом на свадебный пир, и дверь за ними закрылась. ¹¹ Потом пришли

24:51 ...наказав его люто... — Буквально: «разрубив его надвое». Это может означать: а) действительную казнь; б) жестокое избиение (ср. Лк 12:47, 48). **25:1** ...жениха. — По обычаю жених отправлялся за невестой в дом ее родителей. Подруги невесты должны были сопровождать их в дом родителей жениха, где и проходили свадебные торжества. **25:3** Факел представлял собой палку с намотанными на нее промасленными тряпками.

и остальные девушки. „Господин, господин, открой нам!“ — сказали они.¹² „Нет, — ответил он. — Я вас знать не знаю“. ¹³ Так будьте всегда начеку, ведь вы не знаете ни дня, ни часа.

¹⁴ И еще представьте себе: один человек, уезжая в чужие края, созвал своих слуг и оставил на них свое имущество. ¹⁵ Одному он дал пять талантов серебра, другому два таланта серебра и третьему один — каждому по силам, а сам уехал. ¹⁶ Тот, кто получил пять, тотчас пустил их в дело и нажил еще пять. ¹⁷ Получивший два таланта серебра тоже нажил еще два. ¹⁸ А получивший один талант серебра пошел и закопал деньги своего господина в землю. ¹⁹ Прошло много времени, и вот возвращается хозяин слуг и требует у них отчета. ²⁰ Получивший пять пришел и принес еще пять. „Господин мой, — сказал он, — ты дал мне пять, смотри, я нажил еще пять“. ²¹ Хозяин сказал ему: „Хорошо, ты добрый и верный слуга. Ты был верен в малом деле, я поручу тебе большое. Иди на мой пир“. ²² Пришел и второй — с двумя талантами серебра — и сказал: „Господин мой, ты дал мне два таланта, а я нажил еще два“. ²³ Хозяин ему сказал: „Хорошо, ты добрый и верный слуга, ты был верен в малом деле, я поручу тебе большое. Иди на мой пир“. ²⁴ Пришел тот, кто получил один талант серебра. „Господин мой, — сказал он, — я знаю, что ты человек безжалостный: жнешь там, где не сеял, и собираешь там, где

не рассыпал. ²⁵ Я боялся тебя и зарыл твои деньги в землю. Вот они, держи свои деньги“. ²⁶ Тогда господин ему ответил: „Негодный и ленивый слуга! Ты знал, что я жну там, где не сеял, и собираю там, где не рассыпал. ²⁷ Так тебе надо было положить мои деньги в банк, тогда, вернувшись, я получил бы свое с процентами. ²⁸ Заберите у него этот талант и отдайте тому, у кого десять. ²⁹ Тому, у кого есть, будет дано еще, и будет у него избыток, а у кого нет, у того и то, что есть, отнимется. ³⁰ А негодного этого слугу выбросьте вон, во тьму, где будет плач и зубовный скрежет“.

³¹ Когда придет Сын человеческий в славе и с Ним все Его ангелы, Он сядет тогда на царский престол ³² и приведут к Нему все народы. Он разделит всех людей на две части, как пастух отделяет овец от коз. ³³ Он поставит овец по правую руку, а по левую руку — коз. ³⁴ И скажет тогда Царь стоящим по правую руку: „Идите сюда, благословенные Моим Отцом! Владейте предназначенным вам со дня сотворения мира. ³⁵ Потому что Я голоден был — и вы Меня накормили, жаждал — и вы Меня напоили, был чужестранцем — и вы Меня приютили, ³⁶ был наг — и вы Меня одели, был болен — и вы позаботились об Мне, был в тюрьме — и вы Меня навестили“. ³⁷ Тогда ответят праведники: „Господь, когда мы видели Тебя голодным — и накормили, жаждущим — и напоили? ³⁸ Когда видели Тебя чужестранцем — и приютили, нагим — и одели? ³⁹ Когда видели Тебя больным — и ходили за Тобой? И когда навестили Тебя в тюрьме?“ ⁴⁰ И скажет им Царь в ответ: „Говорю вам, все, что вы сделали для одного из самых малых братьев Моих, вы сделали для Меня“.

25:13 ...ни часа. — В некоторых рукописях дальше следует: «когда вернется Сын человеческий». **25:15–28** ...пять талантов... два таланта... один... — Это была очень большая сумма денег: талант — примерно 26 кг серебра. **25:32** В Палестине днем овцы и козы паслись в одном стаде, но на ночь их разделяли.

⁴¹ А потом Он скажет тем, кто по левую руку: „Прочь от Меня, проклятые! Ступайте в вечный огонь, предназначенный дьяволу и его ангелам! ⁴² Потому что Я голоден был — и вы Меня не накормили, жажду — и вы Меня не напоили, ⁴³ был чужестранцем — и вы Меня не приютили, нагим — и вы Меня не одели, больным был и в тюрьме — и вы не позаботились обо Мне“. ⁴⁴ Тогда скажут и они: „Господь, когда мы видели Тебя голодным, жаждущим, чужестранцем, нагим, больным, в тюрьме — и не помогли Тебе?“ ⁴⁵ И тогда Он ответит им: „Верно вам говорю, чего вы не сделали для одного из самых малых, того и для Меня не сделали“. ⁴⁶ И пойдут они на вечную муку, а праведные — в вечную жизнь».

26 Когда Иисус закончил эту речь, Он сказал ученикам:

² «Вы знаете, что через два дня Пасха. Сына человеческого предадут и распнут на кресте».

³ Тогда же старшие священники и старейшины народа Израиля собрались во дворце первосвященника по имени Каиафа ⁴ и сговорились тайком схватить Иисуса и убить. ⁵ «Но только не в праздник, — говорили они, — как бы не было смуты в народе».

⁶ Когда Иисус был в Вифании в доме прокаженного Симона, ⁷ к Нему во время обеда подошла женщина с алебастровым сосудом, полным драгоценного благовонного масла, и возлила благовония Ему на голову. ⁸ Ученики, увидев это, стали возмущаться: «К чему такая трата благовоний? — говорили они. — ⁹ Ведь это масло можно было продать за большие деньги и раздать их бедным!»

¹⁰ Иисус, заметив их недовольство, сказал: «Что вы ее обижаете? Эта жен-

щина сделала для Меня доброе дело!

¹¹ Бедные всегда будут с вами, а Я не всегда буду с вами. ¹² Она, вылив на Мое тело благовония, этим приготовила его к погребению. ¹³ Верно вам говорю, во всем мире, всюду, где возвестят эту Радостную Весть, вспомнят о ней и расскажут о том, что она сделала».

¹⁴ Тогда один из двенадцати, тот, кого звали Иуда Искарот, пошел к старшим священникам ¹⁵ и сказал: «Что вы дадите мне, если я выдам вам Иисуса?» Они отсчитали ему тридцать серебряных монет. ¹⁶ С этих пор он стал искать удобного случая, чтобы выдать Иисуса.

¹⁷ В первый день праздника Пресных Хлебов ученики подошли к Иисусу и спросили: «Где нам приготовить для Тебя пасхального ягненка?»

¹⁸ «Ступайте в город к такому-то и скажите ему: „Учитель говорит: "Час Мой близок. У тебя Я отпраздную Пасху со Своими учениками"“, — ответил Он.

¹⁹ Ученики сделали то, что велел им Иисус. Они приготовили пасхального ягненка.

²⁰ Когда наступил вечер, Он сел за стол вместе с двенадцатью Своими

26:5 ...не в праздник... — Греческое слово может означать также толпу паломников, пришедших на праздник. **26:6** ... прокаженного Симона... — Так как прокаженный был ритуально нечист и не мог принимать гостей, предполагается, что Симон болел проказой, но был исцелен или же заболел позже. **26:17** ...пасхального ягненка? — Буквально: «пасху». Этим словом назывался как сам праздник, так и главное блюдо пасхальной трапезы — ягненок или козленок, запеченный с горькими травами. **26:20** Когда наступил вечер... — Пасхальная трапеза начиналась вечером, с восходом первой звезды. • ...сел за стол... — Буквально: «возлег». Обычно евреи ели сидя, но во время пиров, особенно во время пасхальной трапезы, они заимствовали эллинистический обычай — есть лежа на специальных обеденных ложах.

учениками. ²¹ Когда они ели, Иисус сказал: «Верно вам говорю, один из вас предаст Меня». ²² Они сильно опечалились и стали один за другим спрашивать: «Но ведь не я же, Господь?»

²³ Но Он сказал им: «Меня предаст человек, опустивший руку в одно блюдо со Мною! ²⁴ Да, Сын человеческий уходит, как о том говорится в Писании. Но горе тому человеку, который предаст Сына человеческого. Лучше было бы не родиться вовсе тому человеку!»

²⁵ Тогда Иуда, предатель, спросил у Него: «Но ведь не я же, Рабби?» — «Это ты говоришь!» — отвечает ему Иисус.

²⁶ Когда они ели, Иисус, взяв хлеб и произнес над ним молитву благодарения, разломил и дал Своим ученикам, сказав: «Возьмите, ешьте, это Мое тело».

²⁷ Взяв чашу и произнес молитву благодарения, Он подал им ее, сказав: ²⁸ «Пейте все из нее, это Моя кровь, кровь Нового Договора, которая проливается за стольких людей ради прощения грехов. ²⁹ Говорю вам: отныне Мне уже не пить вино — плод виноградной лозы — вплоть до того дня, когда Я буду пить с вами новое вино в Царстве Моего Отца».

³⁰ Пропев псалом, они отправились на Масличную гору.

³¹ Тогда говорит им Иисус: «Все вы отступите от Меня этой ночью, как сказано в Писании:

„Сражу пастуха —
и овцы стада разбегутся“.

³² Но после того как Я воскресну, вы найдете Меня в Галилее».

³³ Но Петр сказал Ему: «Даже если все от Тебя отступят, я — никогда!»

³⁴ «Верно тебе говорю, — говорит ему Иисус, — этой же ночью, прежде чем пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься».

³⁵ «Даже если придется с Тобой умереть, не отрекусь от Тебя!» — говорит Петр. Так говорили и остальные ученики.

³⁶ Тем временем Иисус приходит с ними в одно место, оно называется Гефсимания. Он говорит ученикам: «Посидите здесь, а Я отожду помолиться».

³⁷ Он взял с собой Петра и двух сыновей Зеведея. Ужас и тоска охватили Иисуса. ³⁸ И Он говорит им тогда: «Душа Моя томится смертельно, побудьте здесь, бодрствуйте со Мною!»

³⁹ Отойдя немного, Он бросился ничком на землю и стал молиться: «Если только можно, избавь Меня от этой чаши! Но пусть будет не так, как хочу Я, а как Ты».

⁴⁰ Он подошел к ученикам и застал их спящими. «Вот как, — говорит Он Петру, — вы даже часа одного не смогли бодрствовать со Мною? ⁴¹ Не спите, молитесь, чтобы устоять в испытании. Дух отважен, но бессильна плоть!»

⁴² И снова, во второй раз Он отошел и стал молиться: «Отец, если нельзя Меня избавить от этой чаши и должен Я выпить ее, пусть воля Твоя исполнится!»

⁴³ Вернувшись, Он снова застал их спящими: у них слипались глаза.

⁴⁴ Покинув их, Он снова отошел и молился в третий раз — теми же словами. ⁴⁵ Потом Он возвращается к ученикам и говорит им: «А вы все спите, отдыхаете?.. Настал час: вот, Сына человеческого отдают в руки грешников. ⁴⁶ Вставайте, идем! Смотрите, предатель уже близко».

⁴⁷ И тут, когда Он еще говорил, появился Иуда, один из двенадцати

ти, и с ним большая толпа с мечами и колющими, посланная старшими священниками и старейшинами.

⁴⁸ Предатель заранее условился с ними о знаке, сказав: «Кого я поцелую, тот и есть Иисус. Берите Его».

⁴⁹ Он направился прямо к Иисусу. «Приветствую Тебя, Рабби!» — сказал он и крепко поцеловал Его.

⁵⁰ Но Иисус сказал ему: «Так вот для чего ты пришел, приятель?»

Тогда Иисуса схватили и взяли под стражу.

⁵¹ И тут один из учеников Иисуса выхватил меч и, ударив слугу первосвященника, отсек ему ухо.

⁵² Иисус говорит ему: «Вложи меч в ножны! Всякий, кто берется за меч, от меча и погибнет. ⁵³ Или ты думаешь, Я не мог попросить Моего Отца? Он бы тут же послал Мне двенадцать ангельских воинств, а то и больше! ⁵⁴ Но как в таком случае исполниться Писаниям? Ведь все это должно произойти!»

⁵⁵ И сказал тогда Иисус толпе: «Вы пришли за Мной с мечами и колющими, как будто Я разбойник! Каждый день Я сидел в Храме и учил, и вы Меня не забирали. ⁵⁶ Но все это произошло для того, чтобы исполнились писания пророков».

Тогда все ученики покинули Его и убежали.

⁵⁷ Толпа, взявшая Иисуса, привела Его к первосвященнику Каиафе, где уже собрались учителя Закона и старейшины.

⁵⁸ А Петр шел за Ним поодаль до двора первосвященника, вошел внутрь и сел со слугами, чтобы посмотреть, чем все кончится.

⁵⁹ Старшие священники и весь Совет добивались против Иисуса ложных показаний, чтобы вынести Ему смертный приговор. ⁶⁰ Но хотя мно-

гие выступали как лжесвидетели, им это не удалось. Наконец выступили свидетелями двое. ⁶¹ Они сказали: «Этот человек говорил: „Я могу разрушить Храм Божий и в три дня заново выстроить“».

⁶² Первосвященник встал и спросил Иисуса: «Молчишь? Тебе нечего возразить на обвинения, которые они против Тебя выдвигают?»

⁶³ Но Иисус молчал. Тогда первосвященник сказал Ему: «Именем Бога Живого заклинаю Тебя, скажи нам, Ты — Помазанник, Сын Бога?»

⁶⁴ «Это ты сказал, — говорит ему Иисус. — И больше того, Я говорю вам:

Отныне увидите

Сына человеческого

сидящим по правую руку

Всемогущего

и идущим по облакам небесным».

⁶⁵ Тогда первосвященник разодрал на себе одежды и сказал: «Богохульство! Зачем нам нужны еще свидетели? Вы сами только что слышали богохульство! ⁶⁶ Каким будет ваше решение?» — «Виновен и должен умереть», — ответили они.

⁶⁷ Потом они стали плевать Ему в лицо, бить по щекам и, избивая, ⁶⁸ говорили: «Эй, Помазанник, скажи-ка нам, кто Тебя ударил!»

⁶⁹ А Петр сидел снаружи, во дворе. К нему подошла служанка. «Ты тоже был с Иисусом Галилеянином», — сказала она.

26:60 По Закону Моисея, для того, чтобы приговорить человека к смерти, необходимо было не менее двух свидетелей обвинения, давших одинаковые показания. **26:65** ...разодрал на себе одежды... — Услышав богохульство, человек обязан был в знак скорби разодрать на себе одежду.

⁷⁰ Но Петр в присутствии всех отрицал это: «Я не знаю, о чем ты говоришь».

⁷¹ Когда он отошел к воротам, его увидела другая служанка. Она говорит тем, кто там стоял: «Вот этот был с Иисусом Назореем».

⁷² И снова Петр клятвенно отрицал это: «Не знаю я этого человека!»

⁷³ Вскоре подошли к нему стоявшие там люди. «А ты и вправду из тех, — сказали они. — Слышно поговору».

⁷⁴ И Петр снова клялся и божился: «Не знаю я этого человека!» И в этот миг запел петух.

⁷⁵ Вспомнил Петр слова, сказанные Иисусом: «Прежде чем пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься». И, выйдя, горько заплакал.

27 Рано утром все старшие священники и старейшины собрались вместе, чтобы вынести Иисусу смертный приговор. ² Связав Его, они отвели и передали Его римскому наместнику Пилату.

³ Когда Иуда, предатель, узнал, что Иисус приговорен к смерти, он раскаялся и вернул тридцать серебряных монет старшим священникам и старейшинам ⁴ со словами: «Согрешил я, предал невинного». — «Что нам до того? — ответили они. — Это твое дело».

⁵ Иуда швырнул деньги в святилище, ушел и повесился.

⁶ Старшие священники, взяв деньги, сказали: «Эти деньги нельзя класть в сокровищницу. На них кровь».

⁷ Посоветовавшись, они решили купить на них поле горшечника, чтобы хоронить там чужеземцев. ⁸ Поэтому поле это стало называться Полем Крови и зовется так поныне. ⁹ Так исполнилось сказанное через пророка Иеремию: «И взяли они тридцать сребреников, цену, которую дал за Него народ Израиля, ¹⁰ и отдали их за поле горшечника, как велел мне Господь».

¹¹ Иисус предстал перед наместником. «Ты „царь иудеев“»? — спросил Его наместник. «Так говоришь ты», — ответил Иисус.

¹² Но когда старшие священники и старейшины стали обвинять Его, Иисус ничего не отвечал им.

¹³ «Ты что, не слышишь? — говорит Ему тогда Пилат. — Смотри, сколько против Тебя обвинений!»

¹⁴ Но Иисус не сказал ни слова в ответ, чем очень удивил наместника.

¹⁵ По случаю праздника наместник обычно освобождал одного из заключенных, за которого просил народ.

¹⁶ Был тогда один узник, пользовавшийся громкой славой, звали его Иисус Бар-Абба. ¹⁷ Когда собрались люди, Пилат спросил у них: «Кого хотите, чтобы я вам освободил: Иисуса Бар-Аббу или Иисуса, которого называют Помазанником?»

¹⁸ Пилат ведь знал, что Его выдали из зависти.

¹⁹ Когда он сидел на судейском возвышении, его жена велела ему передать: «Ничего не делай этому невинному! Этой ночью Он мне снился, и я очень из-за Него страдала».

²⁰ Тем временем старшие священники и старейшины подбили толпу требовать свободы для Бар-Аббы, а для Иисуса — смерти.

²¹ Наместник спросил их: «Кого вы хотите? Кого из двух мне освободить?» — «Бар-Аббу», — ответили они.

26:73 Слышно поговору. — У галилеян был характерный акцент. **27:9, 10** ...Иеремию... — На самом деле эти слова принадлежат пророку Захарии (Зах 11:12, 13). **27:16** Бар-Абба — В переводе с арамейского: «сын отца»; это прозвище, а не имя.

²² «А как поступить с Иисусом, которого называют Помазанником?» — говорит Пилат. «На крест Его!» — отвечают все.

²³ «Но что дурного Он сделал?» — спрашивает он. «На крест Его!» — еще громче закричали они.

²⁴ Пилат, видя, что ничего не помогает, а может даже начаться смута, велел принести воды и вымыл руки перед народом. «Я не повинен в смерти этого человека. Вам отвечать!» — сказал он.

²⁵ «Пусть вина будет на нас и на детях наших!» — ответил весь народ.

²⁶ Тогда Пилат освободил Бар-Аббу, а Иисуса велел бичевать, а потом распять на кресте.

²⁷ Тогда воины наместника увели Иисуса во дворец, в помещение для солдат. Вокруг Него собрался весь отряд. ²⁸ Они сняли с Иисуса одежду и надели на Него красный плащ, ²⁹ сплели венок из колючек и возложили Ему на голову, вложили в правую руку палку и, встав перед Ним на колени, насмешливо приветствовали Его: «Да здравствует царь иудеев!» ³⁰ А потом они плевали в Него и били по голове палкой. ³¹ Наглумившись, они сняли с Него плащ, надели на Него Его одежду и повели на казнь.

³² Когда они выходили, им встретился человек из Кирены по имени Симон. Его заставили нести крест Иисуса.

³³ Придя на место, которое называлось Голгофа, что значит «Череп», ³⁴ они дали Ему вина, смешанного с желчью. Но Он, попробовав, не захотел пить. ³⁵ Распав Его, они, бросив жребий, разделили между собой Его одежду ³⁶ и уселись стеречь Его. ³⁷ Над Его головой поместили табличку с указанием вины: ЭТО ИИСУС, ЦАРЬ ИУДЕЕВ.

³⁸ Вместе с Ним были распяты два преступника, один справа, а другой слева от Него.

³⁹ Прохожие качали головами и бранили Его.

⁴⁰ «Ну что, разрушил Храм и в три дня построил?! — говорили они. — Спаси себя, если Ты — Сын Бога! Сойди с креста!»

⁴¹ Так же насмехались над Ним и старшие священники с учителями Закона и старейшинами:

⁴² «Других спасал, а себя спасти не может! И Он Царь Израиля! Пусть теперь сойдет с креста — тогда поверим Ему! ⁴³ Он вверился Богу, вот пусть Бог и спасет Его, если Он Ему дорог. Ведь Он называл себя Сыном Бога».

⁴⁴ Такими же словами поносили Его и преступники, распятые с Ним.

⁴⁵ В полдень по всей земле настала тьма до трех часов дня. ⁴⁶ А около трех часов Иисус вскрикнул громким голосом: «Эли, Эли, лема савахтани?» В переводе это значит: «Боже Мой, Боже Мой! Почему Ты Меня оставил?»

⁴⁷ Некоторые из стоявших там, услышав Его, сказали: «Зовет Илию».

27:25 Пусть вина... — Дословно: «Пусть кровь Его». **27:26** ...велел бичевать... — Бичевание было частью наказания: перед распятием осужденного бичевали кожаными бичами с вшитыми в них кусочками кости или металла, иногда разрывавшими тело до костей. Бичевание применялось также при допросах подозреваемых и рабов. **27:34** ...с желчью. — В то время осужденным на казнь давали питье с каким-то горьким наркотическим веществом, притуплявшим боль. См. Пс 68:22. **27:38** ...два преступника... — Дословно: «два разбойника». Скорее всего, это были боевики, популярные в народе, которые вели террористическую войну с римлянами. См. Мк 15:7. **27:46** Эли, Эли... — Слова на еврейском языке. • ...лема савахтани? — Слова на арамейском языке. **27:47** Имя Илия звучит по-арамейски как Эли, что также значит «Боже мой».

⁴⁸ И один тут же подбежал, намочил губку в кислом питье и, насадив ее на палку, стал Его поить.

⁴⁹ «Перестань! — говорили остальные. — Давай посмотрим, придет Илия спасти Его или нет?»

⁵⁰ Иисус, еще раз вскрикнув громким голосом, испустил дух.

⁵¹ И завеса в Храме разодралась надвое, сверху донизу. Земля содрогнулась, раскололись скалы, ⁵² отворились гробницы, и много умерших из народа Божьего, воскреснув, ⁵³ вышло из могил. А позже, после того как Он воскрес, они вступили в святой город, и их видели многие.

⁵⁴ Центурион и его воины, охранявшие Иисуса, увидев землетрясение и прочие события, очень испугались. «Этот человек был воистину Сыном Бога», — говорили они.

⁵⁵ Было там много и женщин, смотревших издали. Они сопровождали Иисуса из Галилеи и заботились о Нем. ⁵⁶ Среди них были Мария Магдалина, Мария, мать Иакова и Иосифа, и мать сыновей Зеведея.

⁵⁷ Вечером пришел богатый человек из Аримафеи по имени Иосиф, он тоже был учеником Иисуса. ⁵⁸ Придя к Пилату, он попросил тело Иисуса. Пилат распорядился выдать ему тело. ⁵⁹ Иосиф, взяв тело, завернул его

в чистое льняное полотно ⁶⁰ и похоронил в своей новой гробнице, которую недавно высек в скале. Привалив ко входу в гробницу большой камень, он ушел. ⁶¹ А Мария Магдалина и другая Мария сидели напротив гробницы.

⁶² На следующий день — это была суббота — пришли к Пилату старшие священники и фарисеи.

⁶³ «Господин наш, мы вспомнили, что этот обманщик при жизни говорил: „Через три дня Я воскресну“, — сказали они. — ⁶⁴ Дай приказ охранять гробницу до послезавтрашнего дня, а то Его ученики придут и выкрадут тело, а потом будут говорить народу: „Он воскрес из мертвых“. И эта последняя ложь будет хуже первой».

⁶⁵ «Вот вам стража, — ответил Пилат. — Ступайте и охраняйте гробницу, как сами знаете».

⁶⁶ Они пошли и стали охранять гробницу, опечатав камень и приставив стражу.

28 Минула суббота, и на рассвете следующего дня Мария Магдалина и другая Мария пошли навестить гробницу. ² И вдруг произошло сильное землетрясение. Это ангел Господень спустился с неба и, подойдя к гробнице, отвалил камень и сел на него. ³ Лик его был подобен молнии, а одежды белы, как снег. ⁴ Стражники задрожали и помертвели от ужаса. ⁵ Ангел сказал женщинам: «А вы не бойтесь! Я знаю, вы ищете Иисуса, распятого. ⁶ Его здесь нет. Он воскрес, как и говорил вам. Идите сюда, посмотрите, вот здесь Он лежал. ⁷ Ступайте же скорей и скажите Его ученикам: „Он воскрес из мертвых, вы найдете Его в Галилее. Там вы Его увидите“. Помните, что я вам сказал».

⁸ Те торопливо покинули гробницу и, полные страха и великой радости,

27:48 ...в кислом питье... — Имеется в виду «поска» — напиток из воды с уксусом или кислым вином и яиц, хорошо утолявший жажду. 27:57-60 По еврейскому обычаю, умерший должен был быть похоронен в день смерти, тем более что вечером в пятницу начиналась суббота, день покая. Кроме того, согласно Втор 21:22, 23, тело повешенного должно было быть снято и похоронено в тот же день. 27:60 Естественные или высеченные в скалах пещеры часто использовались в качестве гробниц. Камень приваливали, чтобы защитить тело умершего от хищников. 27:64 Под первой ложью они имели в виду то, что Иисус — помазанник Божий.

побежали рассказать Его ученикам.⁹ И вдруг сам Иисус предстал перед ними! «Мир вам!» — сказал Он. Подбежав к Нему, они упали перед Ним ниц и обняли Его ноги.

¹⁰ «Не бойтесь! — говорит им Иисус. — Ступайте, скажите Моим братьям, пусть идут в Галилею. Там они Меня увидят».

¹¹ Когда женщины ушли, несколько человек из стражи отправились и сообщили старшим священникам обо всем, что произошло. ¹² Те, собравшись и посоветовавшись со старейшинами, дали воинам много денег ¹³ и сказали им: «Говорите, что Его ученики ночью пришли и выкрали тело, когда вы спали. ¹⁴ А если дело дойдет до наместника, не беспокойте-

тесь, мы сумеем его убедить, и у вас не будет неприятностей».

¹⁵ Те, взяв деньги, поступили так, как им было велено. И молва эта широко разошлась среди иудеев, жива она и по сей день.

¹⁶ А одиннадцать учеников отправились в Галилею, на гору, куда велел им прийти Иисус. ¹⁷ Увидев Его, они упали перед Ним на колени, хотя некоторые и засомневались. ¹⁸ Иисус подошел и заговорил с ними. Он сказал: «Мне дана вся власть на небе и на земле. ¹⁹ Итак, ступайте и сделайте все народы Моими учениками. Крестите их во Имя Отца, Сына и Святого Духа ²⁰ и научите соблюдать все, что Я вам повелел. И знайте: Я с вами всегда, до конца мира».

ЕВАНГЕЛИЕ

ОТ МАРКА

1 Начало Радостной Вести об Иисусе Христе, Сыне Бога. ² Как написано у пророка Исайи:

«Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою, который приготовит Тебе путь.

³ Голос глашатая в пустыне:

„Приготовьте дорогу Господу, путь прямой проложите для Него“, —

⁴ в пустыне появился Иоанн, который крестил водой и призывал людей покаяться и в знак этого принять крещение, чтобы получить прощение грехов. ⁵ Вся иудейская страна и все жители Иерусалима отправились

к нему. Они признавались в грехах, и он крестил пришедших в реке Иордане. ⁶ Иоанн носил одежду из верблюжьего волоса и кожаный пояс, питался саранчой и диким медом. ⁷ Он возвещал: «Следом за мной идет Тот, кто сильнее меня. Я недостойн даже нагнуться и развязать у Него ремни сандалий. ⁸ Я вас водой крещу, а Он будет крестить вас Духом Святым».

⁹ В те дни пришел Иисус из галилейского города Назарета, и Иоанн

1:3 См. Ис 40:3. 1:4 ...крестил водой... — См. прим. к Мф 3:6.

крестил Его в Иордане. ¹⁰ И тотчас, выходя из воды, увидел Иисус, что раскрылись небеса и Дух, как голубь, спускается на Него. ¹¹ И с неба раздался голос: «Ты — Мой любимый Сын, в Тебе Моя отрада».

¹² И тотчас Дух повлек Его в пустыню. ¹³ В пустыне Иисус пробыл сорок дней, и Его испытывал Сатана. Иисус был среди зверей. Ему прислуживали ангелы.

¹⁴ После того как Иоанн был брошен в тюрьму, Иисус пришел в Галилею, возвещая Радостную Весть от Бога. ¹⁵ Он говорил: «Настал час! Царство Бога близко! Покайтесь и верьте Радостной Вести!»

¹⁶ Проходя вдоль Галилейского моря, Он увидел Симона и Андрея, брата Симона, закидывавших сети в море, — они были рыбаками. ¹⁷ Иисус сказал им: «Идите за Мной! Я сделаю вас ловцами людей».

¹⁸ Они тут же оставили сети и последовали за Ним. ¹⁹ Пройдя немного дальше, Иисус увидел Иакова, сына Зеведѳа, и Иоанна, его брата (они в лодке чинили сети), ²⁰ и тотчас позвал их. Оставив своего отца Зеведею в лодке с работниками, они пошли за Ним.

²¹ И вот пришли они в Капернаум. В первую же субботу, придя в синагогу, Он стал учить. ²² Все поражались Его учению. Ведь Он учил их, как человек, облеченный властью от Бога, а не как учителя Закона. ²³ В это время в синагогу вошел человек, одержимый нечистым духом. ²⁴ Он закричал: «Что Тебе до нас, Иисус Назарѳянин? Ты пришел нас погубить? Я знаю, кто Ты! Ты — Святой Божий».

²⁵ Но Иисус приказал ему: «Замолчи и выйди из него!»

²⁶ Нечистый дух сотряс человека и с громким воплем вышел. ²⁷ Все ужаснулись и стали спрашивать друг друга: «Что это значит? Какое-то совсем новое учение... И власть у Него такая, что духам приказывает и те Ему подчиняются».

²⁸ И тотчас молва о Нем разнеслась по всей Галилейской земле.

²⁹ Из синагоги Он вместе с Иаковом и Иоанном сразу же направился в дом к Симону и Андрею. ³⁰ Теща Симона лежала в горячке, и Ему сразу сказали об этом. ³¹ Он подошел, взял ее за руку и поднял. У нее тут же спал жар, и она стала прислуживать гостям.

³² А когда наступил вечер и село солнце, понесли к Нему всех больных и одержимых. ³³ Весь город сошелся к их дверям. ³⁴ Он исцелил много людей от разных болезней и изгнал много бесов, но не позволял бесам говорить, что они знают, кто Он.

³⁵ А рано утром, еще до света, Он вышел из дому, отправился в уединенное место и там молился. ³⁶ Но Симон с товарищами бросились за Ним вдогонку ³⁷ и нашли Его. «Все Тебя ищут», — сказали они.

³⁸ «Пойдем в другое место, — говорит им Иисус, — в соседние селения, возвещать и там Радостную Весть. Ведь Я ради этого пришел».

³⁹ Так ходил Он по всей Галилее, возвещая Радостную Весть в синагогах и изгоняя бесов.

⁴⁰ Однажды приходит к Нему прокаженный и, упав перед Ним на колени, с мольбой говорит: «Ты ведь можешь меня очистить, стоит Тебе только захотеть!»

⁴¹ Иисус, сжалившись, протянул руку, прикоснулся к нему и говорит: «Да, хочу, очистишься».

1:11 ...любимый... — См. прим. к Мф 3:17.

1:13 ...прислуживали... — См. прим. к Мф 4:11.

⁴² Проказа тут же сошла с него, и он стал здоров. ⁴³ Иисус сразу отослал его прочь, ⁴⁴ сурово сказав: «Смотри, никому ничего не говори, а пойди к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси за исцеление жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели».

⁴⁵ Но тот, уйдя, без умолку рассказывал о случившемся и говорил об этом повсюду, так что Иисус уже не мог открыто появляться в городе. Он находился за городом в безлюдных местах, но и туда к Нему отовсюду приходили.

2 Когда Он через несколько дней вернулся в Капернаум, прошел слух, что Он уже дома. ² Собралось столько народу, что не было места для всех даже снаружи, перед дверью. Иисус возвещал им Слово. ³ И вот приходят к Нему люди и вчетвером несут парализованного. ⁴ Но они не смогли пронести его через толпу и поэтому, проделав отверстие в крыше дома, над тем местом, где был Иисус, спустили через это отверстие циновку, на которой лежал парализованный. ⁵ Иисус, увидев их веру, говорит парализованному: «Сынок, прощены твои грехи!»

⁶ Там сидело несколько учителей Закона, они про себя думали: ⁷ «Что Он такое говорит? Ведь это кощунство! Может ли кто, кроме Бога, прощать грехи?!» ⁸ Иисус сразу духом Своим проник в их мысли и говорит им: «Что у вас за мысли в сердце! ⁹ Не легче ли сказать парализованному „Прощены твои грехи“, чем сказать „Встань, возьми свою циновку и иди“?»

¹⁰ Так знайте же, что у Сына человеческого есть власть прощать грехи на земле. ¹¹ Я говорю тебе, — обращается Иисус к парализованному: — Встань,

возьми свою циновку и ступай домой».

¹² Тот встал и тут же, взяв циновку, вышел у всех на глазах. Все были вне себя от изумления, они прославляли Бога и говорили: «Такого мы еще не видели!»

¹³ Иисус снова ушел к морю. Весь народ пошел к Нему, и Он их учил.

¹⁴ Проходя, Он увидел Левия, сына Алфея, сидевшего в таможне, и сказал ему: «Следуй за Мной!» Тот встал и пошел за Ним.

¹⁵ И вот Иисус у него дома на обеде. За столом вместе с Иисусом и Его учениками было много сборщиков податей и прочих грешников (ведь их было много, и они ходили с Иисусом).

¹⁶ Учителя Закона из фарисеев увидели, что Он ест с грешниками и сборщиками податей, и стали говорить Его ученикам: «Как это Он ест со сборщиками податей и грешниками?»

¹⁷ Иисус услышал и говорит им: «Не здоровые нуждаются во враче, а больные. Я пришел призвать не праведников, а грешников».

¹⁸ Однажды, когда ученики Иоанна и фарисеи постились, пришли к Иисусу люди и спросили: «Почему ученики Иоанна и ученики фарисеев постятся, а Твои ученики не постятся?»

¹⁹ Иисус сказал им: «Разве гости постятся на свадьбе у жениха? Пока жених с ними — не постятся! ²⁰ Но наступят дни, когда отнимут у них жениха, вот тогда, в тот день, и будут поститься. ²¹ Никто не ставит заплат из новой ткани на старую одежду,

2:4 ...отверстие в крыше... — Прodelать отверстие в крыше не составляло особого труда, так как крыши на Востоке покрывали камышом или хворостом и сверху заливали глиной.
2:13 ...к морю. — К Галилейскому морю.
2:21 ...из новой ткани... — См. прим. к Мф 9:16.

иначе потянет на себя заплата ветхую ткань — и дыра станет еще хуже.

²² И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвет вино мехи — и вино пропадет, и мехи. Молодое вино наливают в новые мехи.

²³ Однажды в субботу Иисус шел через поле. Его ученики на ходу срывали колосья. ²⁴ Фарисеи стали Ему говорить: «Смотри, что они делают! Этого нельзя делать в субботу!»

²⁵ «Разве вы никогда не читали, — говорит им Иисус, — что сделал Давид, когда был в нужде и когда сам он и люди его голодали? ²⁶ Он вошел в дом Божий, при первосвященнике Авиафаре, и ел жертвенный хлеб — тот, который нельзя есть никому, кроме священников, — ел сам и дал своим людям».

²⁷ И сказал им Иисус: «Суббота создана для человека, а не человек для субботы. ²⁸ Поэтому Сын человеческий — господин и над субботой».

3 Иисус снова пришел в синагогу. Там был человек с сухой рукой. ² За Иисусом следили, не станет ли Он лечить его в субботу, чтобы потом обвинить. ³ Иисус говорит человеку, у которого была сухая рука: «Стань посредине». ⁴ А их спрашивает: «Что позволено делать в субботу: добро или зло? Спасти жизнь или погубить?» Они молчали.

⁵ Иисус гневно оглядел их, сокрушаясь о том, как они слепы, и сказал человеку: «Протяни руку». Тот протянул — и рука стала здоровой. ⁶ Фарисеи ушли и тут же стали вместе

с иродианами строить планы, как им расправиться с Иисусом.

⁷ Иисус вместе с учениками отправился к морю. С Ним шло великое множество народу из Галилеи и из Иудеи. ⁸ И из Иерусалима, из Идумеи, из-за Иордана, из окрестностей Тира и Сидона пришли к Нему толпы людей, прослышав о том, что Он делает. ⁹ Иисус велел ученикам держать наготове для Него лодку, чтобы толпа его не раздавила. ¹⁰ Ведь Он исцелил много людей, и поэтому те, кто страдал от болезней, налегали на Него, стараясь к Нему прикоснуться. ¹¹ И те, в ком были нечистые духи, видя Его, падали перед Ним ниц и кричали: «Ты — Сын Бога!» ¹² Но Он строго запрещал им разглашать, кто Он.

¹³ Иисус поднимается на гору и зовет к себе тех, кого захотел. Они пришли к Нему. ¹⁴⁻¹⁶ Вот двенадцать человек, которых Он назвал апостолами. Они должны быть при Нем, Он будет посылать их на проповедь и даст им власть изгонять бесов. Вот двенадцать, которых Он избрал: Симон (Он дал ему имя Петр), ¹⁷ Иаков, сын Зеведея, и Иоанн, брат Иакова (Он дал им имя «Боанергес», что значит «Сыновья грома»), ¹⁸ Андрей, Филипп, Варфоломей, Матфей, Фома, Иаков, сын Алфея, Фаддей, Симон Кананит ¹⁹ и Иуда Искарот, который и предал Его.

²⁰ Иисус возвращается домой. Снова собирается такая толпа, что они не успевают даже куска хлеба съесть. ²¹ Когда Его близкие услышали об этом, они пришли, чтобы силой Его увести, решив, что Он сошел с ума. ²² Учителя Закона, пришедшие из Иерусалима, говорили: «В Нем Вельзевул! Это старший над бесами дал Ему силу изгонять бесов».

2:23 См. прим. к Мф 12:1. 2:24 См. прим. к Мф 12:2. 2:26 ...при первосвященнике Авиафаре... — Первосвященником был тогда отец Авиафара. 3:22 См. прим. к Мф 12:24.

²³ Тогда Иисус, подозвав их к себе, стал говорить им притчами: «Как может Сатана изгонять Сатану? ²⁴ Если в царстве распря, не сможет устоять то царство. ²⁵ Если в доме распря, не устоит тот дом. ²⁶ И если Сатана восстал на самого себя и в распре сам с собою, то не сможет он устоять — ему пришел конец. ²⁷ Никто не может, войдя в дом силача, ограбить его, если первым делом не свяжет, — только тогда сможет он ограбить дом. ²⁸ Верно вам говорю: все простятся людям грехи и богохульства, как бы они ни богохульствовали, ²⁹ но тот, кто будет хулить Духа Святого, не будет прощен вовек, грех на нем будет вечен!» ³⁰ (Иисус сказал так потому, что некоторые говорили, будто в Нем нечистый дух.)

³¹ Тем временем пришли Его мать и братья и, стоя снаружи, послали вызвать Его. ³² Вокруг Него сидела толпа. И тут Ему говорят: «Там на улице Твоя мать, братья и сестры, спрашивают Тебя».

³³ «Кто для Меня мать и братья? — сказал им в ответ Иисус. ³⁴ И, оглядев тех, кто сидел вокруг Него, сказал: — Вот Мои мать и братья. ³⁵ Кто исполняет то, что велит Бог, тот Мне и брат, и сестра, и мать».

4 И снова Иисус у моря, и снова Он учит людей. Собралась вокруг Него такая толпа, что Ему пришлось сесть в лодку. Лодка была в море, а весь народ стоял на берегу. ² Иисус долго учил их притчами и в Своем учении говорил: ³ «Слушайте: вот вышел сеятель сеять. ⁴ И когда он сеял, одна часть зерен упала у дороги — прилетели птицы и склевали все. ⁵ Другая часть упала на каменистую почву, где земли было мало, — и тотчас зерно проросло, потому что

было неглубоко в земле, ⁶ но когда взошло солнце, оно его опалило, и росток, не имея корня, завял. ⁷ Другие зерна упали среди колючек — колючки выросли и заглушили их, и они не дали колоса. ⁸ А другие зерна упали в землю добрую, стали расти и подниматься — и дали урожай тридцатикратный, шестидесятикратный или стократный».

⁹ Иисус сказал: «У кого есть уши, пусть услышит!»

¹⁰ Когда Его спутники и двенадцать учеников остались одни, они стали спрашивать Иисуса, почему Он говорит иносказаниями.

¹¹ «Вам открыта тайна Царства Бога, — сказал им Иисус, — а тем, посторонним, все говорится иносказаниями, ¹² так что они

глазами смотрят — и не видят,

ушами слушают —

и не понимают,

а если бы обратились к Богу,

были бы прощены».

¹³ «Вы не поняли этой притчи? — спрашивает их Иисус. — Как же вы сможете понять другие притчи? ¹⁴ Сеятель сеет слово. ¹⁵ Зерна, что посеяны у дороги, — это люди, которые слышали слово, когда оно сеялось, но тут же приходит Сатана и уносит посеянное в них слово. ¹⁶ Те, что посеяны на каменистом месте, — это люди, которые, услышав слово, тотчас с радостью его принимают, ¹⁷ но у них нет корня, и потому они недолговечны. Придет беда или гонения из-за слова — они тотчас отступятся. ¹⁸ А другие — как зерна, посеянные среди колючек: они слышат слово, ¹⁹ но прихо-

4:3-8 См. прим. к Мф 13:3-8. 4:8 ...тридцатикратный, шестидесятикратный или стократный. — См. прим. к Мф 13:8. 4:12 См. Ис 6:9, 10.

дят повседневные заботы, соблазны богатства и другие страсти — и зерно остается бесплодным. ²⁰ А посеянные на доброй земле — это те, кто слышит слово и принимает его, они приносят тридцатикратный, шестидесятикратный или стократный урожай».

²¹ И еще сказал им Иисус: «Разве вносят светильник в дом, чтобы сразу его погасить, накрыв горшком, или поставить под кровать? Нет, его ставят на подставку! ²² Нет ничего тайного, что не станет явным, и нет ничего скрытого, что не выйдет наружу. ²³ У кого есть уши, пусть услышит!»

²⁴ И еще сказал им Иисус: «Отнеситесь внимательно к тому, что слышите. Какой мерой вы мерите, той и Бог вам отмерит и прибавит еще. ²⁵ У кого есть, тому даст Он. А у кого нет, у того и то, что есть, Он отнимет».

²⁶ И еще сказал им Иисус: «Царство Бога, какое оно? Вот бросает человек в землю зерно, ²⁷ затем ночью спит, днем встает, а зерно прорастает, тянется вверх — он и не знает как. ²⁸ Сама собой плодоносит земля: сначала дает зеленый стебель, потом — колос, потом — полное зерно в колосе. ²⁹ А когда созреет урожай, человек сразу берется за серп — настало время жатвы».

³⁰ И еще сказал им Иисус: «С чем сравнить нам Царство Бога и какой притчей его изобразить? ³¹ Представьте себе: вот горчичное зернышко. Когда его сеют в землю, оно меньше всех семян на земле. ³² А когда посеют, оно взойдет и поднимется выше всех в огороде растений, и вырастут на нем такие большие ветви, что в их тени птицы смогут вить гнезда».

³³ И еще много таких притч рассказывал Он, возвещая слово, чтобы они смогли Его понять. ³⁴ Без притч Он ничего не говорил, а наедине с учениками объяснял им все.

³⁵ Вечером того же дня Иисус говорит им: «Давайте переправимся на тот берег».

³⁶ Они, оставив народ, садятся к Иисусу в лодку. Были там и другие лодки. ³⁷ Поднялась сильная буря. Волны били в лодку так, что захлестывали ее. ³⁸ А Иисус на корме спал, положив голову на подушку. Ученики будят Его. «Учитель, Тебе дела нет, что мы погибаем?!» — говорят они.

³⁹ Он проснулся и устроил ветер, а морю сказал: «Замолчи, уймись!» Ветер стих, и наступило полное безветрие.

⁴⁰ «Что же вы такие трусливые? — сказал им Иисус. — Неужели у вас совсем нет веры?»

⁴¹ На них напал великий страх. Они стали говорить друг другу: «Кто Он, что и ветер, и море Ему подчиняются?»

5 Они пристали к другому берегу моря, к земле герасинцев. ² Когда Иисус вышел из лодки, тут же Ему навстречу бросился с кладбища человек, одержимый нечистым духом, ³ он жил в склепах. Никто не мог связать его даже цепями, ⁴ потому что хоть и не раз вязали его цепями по рукам и ногам, но он разрывал цепи и окovy, и никто не мог с ним справиться. ⁵ И непрестанно, день и ночь, в склепах и на горах кричал он и бил себя камнями.

⁶ Издали увидев Иисуса, он побежал к Нему, упал перед Ним ниц ⁷ и громким голосом крикнул: «Что Тебе надо от меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? Богом Тебя заклинаю, не мучь меня!»

4:21 См. прим. к Мф 5:15. 4:35 ...на тот берег. — На восточный берег Галилейского моря.

⁸ Он говорил так потому, что Иисус сказал: «Выйди, нечистый дух, из этого человека!»

⁹ «Как твое имя?» — спросил его Иисус. «Меня зовут Легион, потому что нас много», — отвечает тот.

¹⁰ Он стал умолять Иисуса не выселять их из этой земли. ¹¹ А там на горе паслось большое стадо свиней.

¹² «Пошли нас в свиней, мы в них войдем!» — просили Его бесы.

¹³ Он позволил. Нечистые духи, вышедшие из человека, вошли в свиней. И стадо ринулось с кручи в море — а их было около двух тысяч — и в море утонуло.

¹⁴ Свинопасы побежали и рассказали об этом в городе и окрестностях. ¹⁵ Жители пришли посмотреть, что случилось. Приходят они к Иисусу и видят: бывший одержимый, тот, в ком было целое полчище бесов, сидит одетый и в здравом уме. Им стало страшно. ¹⁶ Очевидцы рассказали им, что произошло с одержимым и со свиньями. ¹⁷ Тогда они стали просить Иисуса, чтобы Он ушел из их мест. ¹⁸ Когда Иисус садился в лодку, одержимый просил взять его с собой. ¹⁹ Но Он не разрешил. «Ступай домой, к своим. Расскажи им, как сжалился над тобой Господь и что Он для тебя сделал», — сказал Иисус.

²⁰ Тот ушел и стал рассказывать в Десятиградии, что сделал для него Иисус. И все поразились.

²¹ Когда Иисус переправился на лодке обратно на тот берег, вокруг Него собралась большая толпа. Он был на берегу моря. ²² Приходит к Нему один из старейшин синагоги, по имени Яир. Увидев Иисуса, он падает к Его ногам, ²³ молит Его и закликает: «Доченька моя при смерти. Приди и возложи на нее руки — и она спасется, будет жить!»

²⁴ Иисус пошел с ним. Его сопровождала толпа и теснила Его со всех сторон. ²⁵ У одной женщины двенадцать лет было кровотечение, ²⁶ она натерпелась от разных врачей, истратила все, что у нее было, но помощи не получила, ей стало еще хуже. ²⁷ Она, услышав об Иисусе, вошла сзади в толпу и прикоснулась к Его плащу, ²⁸ потому что говорила себе: «Если хоть к одежде Его прикоснусь, выздоровею». ²⁹ И тут же иссяк в ней источник крови, и она всем телом почувствовала, что исцелилась от болезни. ³⁰ Иисус, тотчас ощутив, что из Него вышла сила, повернулся к толпе и спросил: «Кто прикоснулся к Моей одежде?»

³¹ «Ты видишь, как толпа сдавила Тебя, и еще спрашиваешь, кто к Тебе прикоснулся!» — отвечали Ему ученики.

³² Но Он продолжал искать взглядом ту, которая это сделала. ³³ Женщина, перепуганная и дрожащая, поняв, что с ней произошло, вышла из толпы, упала к Его ногам и рассказала всю правду.

³⁴ «Дочь, тебя спасла твоя вера, — сказал ей Иисус. — Ступай с миром и будь здорова».

³⁵ Он еще говорил эти слова, как пришли люди из дома старейшины и сказали: «Умерла твоя дочь. К чему утруждать Учителя!»

³⁶ Но Иисус, не обращая внимания на их слова, говорит старейшине: «Не бойся, только верь!»

³⁷ Он никому не позволил идти за собой, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова. ³⁸ Они приходят в дом старейшины. Иисус видит, что там смятение, плачут и громко причитают.

³⁹ «Что вы горюете, что плачете? — сказал им, войдя, Иисус. — Ребенок не умер, а спит».

⁴⁰ Над Ним стали смеяться. Но Он всех удалил, взял с собой отца девочки, ее мать и Своих спутников и вошел туда, где лежала девочка. ⁴¹ Взяв ребенка за руку, Он сказал ей: «Талита, кум!» А в переводе это значит: «Девочка, говорю тебе: встань!»

⁴² И девочка тут же встала и пошла — ей было уже около двенадцати лет. Все были вне себя от изумления. ⁴³ Иисус строго сказал им, чтобы никто об этом не знал, а девочку велел накормить.

6 Иисус ушел оттуда и пришел в Свой родной город. С ним шли и ученики. ² В субботу Иисус учил в синагоге. Многие из тех, кто Его слушал, были поражены и говорили: «Откуда у Него все это? Что за мудрость такая дана Ему? И дела такие дивные Его руками творятся... ³ Разве Он не плотник, сын Марии и брат Иакова, Иосёта, Иуды и Симона? Разве не здесь, среди нас, Его сестры?» И потому они Его отвергли.

⁴ «Всюду пророк в почете, — сказал им Иисус, — только не на родине, не у родных и не в семье».

⁵ И Он не смог совершить там ни одного чуда и только нескольких больных исцелил, возложив на них руки. ⁶ Он удивлялся их неверию.

Иисус переходил из селения в селение и учил. ⁷ Он созвал к себе двена-

дцать Своих учеников и послал их по двое на проповедь. И дал им власть изгонять нечистых духов. ⁸ Он велел им ничего не брать с собой в дорогу, кроме посоха: ни хлеба, ни котомки, ни денег — ⁹ только сандалии на ноги. «И не берите с собой смену одежды, — говорил Он. — ¹⁰ В каком доме остановитесь, там и оставайтесь, пока не покинете это место. ¹¹ А если в каком-то месте вас не примут и не станут слушать, то, уходя оттуда, даже пыль с ног отряхните. Пусть это служит им предупреждением».

¹² И они пошли и призывали людей покаяться; ¹³ они изгнали много бесов и много больных исцелили, помазав оливковым маслом.

¹⁴ Тем временем услышал обо всем царь Ирод: имя Иисуса стало повсюду известно; говорили, что это Иоанн Креститель воскрес из мертвых и потому в Нем такая сила; ¹⁵ другие говорили, что это Илия, а некоторые — что пророк, такой, как прежние пророки. ¹⁶ Но Ирод, слушая, говорил: «Это Иоанн, которого я обезглавил. Это он воскрес». ¹⁷ Этот самый Ирод приказал взять под стражу Иоанна и бросить его в тюрьму из-за Иродиады, бывшей жены своего брата Филиппа, на которой он женился. ¹⁸ Иоанн говорил Ироду: «Нельзя тебе жить с женой брата». ¹⁹ За это Иродиада возненавидела его и добивалась его смерти, но ничего не могла поделать. ²⁰ Ведь Ирод боялся Иоанна, он знал, что Иоанн — праведный и святой человек, и берег его. Ему нравилось слушать его, хотя эти речи и приводили царя в сильное смущение. ²¹ Подходящий случай выдался в день рождения Ирода, когда тот устроил пир для вельмож, военачальников и галилейской знати. ²² Туда явилась его дочь Иродиада, и пляс-

5:41 ...Талита, кум! — Слова на арамейском языке. 6:11 ...даже пыль с ног отряхните. — См. прим. к Мф 10:14. В некоторых более поздних рукописях этот стих заканчивается словами: «Говорю вам, Тиру и Сидону будет легче в День Суда, чем вам». 6:14 Ирод — Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1. 6:18 См. прим. к Мф 14:4.

ка ее так понравилась Ироду и гостям, что царь сказал девочке: «Прости у меня чего пожелаешь. Все дам!»²³ И царь поклялся: «Все тебе дам, чего ни попросишь, до половины царства».

²⁴ Она вышла спросить у матери: «Чего мне просить?» — «Голову Иоанна Крестителя», — ответила та.

²⁵ Девочка тут же поспешила к царю и потребовала: «Я хочу голову Иоанна Крестителя на блюде, дай мне ее сейчас же!»

²⁶ Царь сильно опечалился, но не решился ей отказать из-за клятвы, данной перед гостями.²⁷ Он тут же послал телохранителя и приказал принести ему голову. Тот отрубил в тюрьме Иоанну голову,²⁸ принес ее на блюде и отдал девочке, а та отдала матери.²⁹ Ученики Иоанна, узнав об этом, пришли, забрали тело и похоронили.

³⁰ Апостолы вернулись к Иисусу и рассказали Ему обо всем, что сделали и чему научили.³¹ Он говорит им: «А теперь отправляйтесь куда-нибудь в безлюдное место, побудьте там одни и немного отдохните». Действительно, люди непрерывно сменяли друг друга, и им некогда было даже поесть.

³² Они тайком отправились на лодке в пустынное место.³³ Но когда они отплывали, их все же увидели и многие их узнали. И со всех окрестных городов побежали туда берегом люди и оказались на месте раньше них.³⁴ Иисус, выйдя на берег, увидел большую толпу. Ему стало их жалко, потому что были они словно овцы без пастуха. Он стал их многому учить.

³⁵ Время было уже позднее, и ученики, подойдя к Нему, сказали: «Место пустынное, и время уже позднее.

³⁶ Отпусти их, пусть сходят в окрестные деревни и селения и купят себе поесть».

³⁷ «Накормите их сами», — ответил Иисус.

«Уж не пойти ли нам купить для них хлеба? Денариев так на двести! Тогда накормим!» — говорят они.

³⁸ «Сколько у вас хлеба? Сходите посмотрите», — говорит Он им.

Они посмотрели и отвечают: «Пять хлебов и две рыбы».

³⁹ Он велел ученикам рассадить народ группами на зеленеющей траве.⁴⁰ Они расселись рядами по сто и пятьдесят человек.⁴¹ Иисус взял пять хлебов и две рыбы и, подняв глаза к небу, произнес молитву благодарения, разломил хлеб и дал ученикам, чтобы те его раздали. Он разделил на всех и две рыбы.⁴² Все ели и наелись⁴³ и еще набрали кусков хлеба и рыбы полных двенадцать корзин.⁴⁴ А едоков было пять тысяч человек.

⁴⁵ Затем Иисус велел ученикам сразу же сесть в лодку и плыть на другой берег, к Вифсаиде, не дожидаясь, пока Он отправит народ.⁴⁶ Простившись с людьми, Он поднялся на гору помолиться.⁴⁷ Когда настал вечер, лодка была посреди моря, а Он оставался один на берегу.⁴⁸ Увидев, что они выбились из сил, борясь со встречным ветром, Он на рассвете пошел к ним по морю и, казалось, хотел пройти мимо.⁴⁹ Видя, что Он идет по морю, они решили, что это призрак, и закричали,⁵⁰ потому что все видели Его и сильно перепугались. Но Он тут же заговорил с ними: «Смелей, это Я, не бойтесь!» —⁵¹ и вошел к ним в лодку. Ветер сразу стих. Это их поразило еще

6:37 Денариев... на двести! — Это примерно годовая плата наемного работника, и такие деньги вряд ли были у учеников Иисуса, см. также прим. к Мф 18:28.

больше. ⁵² Они ведь не поняли, что значило чудо с хлебами, сердца их оставались слепы.

⁵³ Они переправились и пристали к берегу в Геннисарёте. ⁵⁴ Как только они вышли из лодки, их узнали и, ⁵⁵ обожав все окрестности, сносили больных на циновках туда, где, по слухам, был Иисус. ⁵⁶ Где бы Он ни появлялся — в селах, городах, усадьбах, — всюду клали на площадях больных и просили Его позволить им прикоснуться хотя бы к краю одежды. И тот, кто прикасался, выздоравливал.

7 Пришли к Иисусу фарисеи и несколько учителей Закона из Иерусалима. ² Они увидели, что кое-кто из учеников ел нечистыми руками, то есть не омыв их. ³ А фарисеи, как и все иудеи, держась предания отцов, не садятся есть, пока не омоют руки до локтей. ⁴ И, придя с рынка, не едят, пока не совершат омовения. И много еще других предписаний соблюдают — тех, что относятся, например, к омовению чаш, кувшинов и медной посуды. ⁵ Фарисеи и учителя Закона спросили Иисуса: «Почему Твои ученики живут не по преданию отцов? Хлеб едят нечистыми руками...»

⁶ А Он им ответил: «Хорошо сказал о вас, лицемерах, пророк Исаия в Писании:

„Этот народ чтит Меня устами,
а сердце его далеко от Меня.

⁷ Тщетно их поклонение:

они учат человеческим
заповедям, как Моим“».

⁸ «Вы держитесь за людские предания, а заповедь Бога отбрасываете. ⁹ Как ловко вы отменяете заповедь Бога, лишь бы соблюсти свои предписания! — продолжал Иисус. — ¹⁰ Вот, например, Моисей сказал: „Чти отца и мать“ и „Всякий, кто оскорбит отца или мать, должен быть предан смерти“. ¹¹ А что говорите вы? Если скажет человек отцу или матери: „Корбан (то есть посвящается Богу) — то, что ты мог бы получить от меня“, ¹² то вы уже ничего не разрешаете ему сделать для отца или матери. ¹³ Своим преданием вы отменяете Слово Бога. И еще много чего делаете в том же роде».

¹⁴ Он снова подозвал народ и сказал им: «Слушайте Меня все и постарайтесь понять! ¹⁵⁻¹⁶ Ничто из того, что извне попадает в человека, не может сделать его нечистым, а делает его нечистым то, что из человека исходит».

¹⁷ Когда Он ушел от толпы в дом, ученики попросили Его разъяснить им эти слова.

¹⁸ «Так и вы такие же бестолковые? — ответил Он. — Не понимаете, что все то, что входит извне в человека, не может сделать его нечистым, ¹⁹ потому что идет не в сердце, а в желудок, а оттуда выбрасывается в отхожее место?» (Этим Он объявил чистой любую пищу.) — ²⁰ «А нечистым, — продолжал Он, — человека делает то, что исходит из него. ²¹ Изнутри, из человеческого сердца, исходят злые помыслы, ведущие к разврату, кражам, убийствам, ²² супружеским изменам; оттуда исходят жадность, подлость, коварство, наглость, зависть, сквернословие, гордость, глупость. ²³ Все это зло исходит из человека, оно и делает его нечистым».

7:2 См. прим. к Мф 15:2. 7:6, 7 См. Ис 29:13. 7:10 См. Исх 20:12; 21:17; Лев 20:9; Втор 5:16. 7:11 ...посвящается Богу... — См. прим. к Мф 15:5. 7:(16) В некоторых рукописях имеется ст. 16: «У кого есть уши, пусть услышит!».

²⁴ Оттуда Иисус направился в земли Тира. Там Он остановился в одном доме и не хотел, чтобы кто-нибудь об этом узнал, но Ему не удалось остаться незамеченным. ²⁵ О Нем услышала одна женщина, у которой дочь была одержима нечистым духом. Она тут же пришла и упала Ему в ноги. ²⁶ А женщина эта была язычница, сирийская финикиянка. Она стала просить Его изгнать беса из дочери.

²⁷ «Пусть сначала насытятся дети, — сказал ей Иисус. — Нехорошо отнять хлеб у детей и бросить собакам».

²⁸ «Да, Господин мой, — говорит она в ответ. — Но и собаки под столом едят крошки, которые роняют дети».

²⁹ «Раз ты так сказала, можешь идти домой: бес из твоей дочери вышел», — сказал Иисус.

³⁰ Женщина вернулась домой и увидела, что девочка здорова, лежит на постели, а бес из нее вышел.

³¹ Потом, возвращаясь из Тира, Иисус прошел через Сидон и вышел к Галилейскому морю со стороны Десятиградия.

³² К Нему приводят глухонемого и просят возложить на него руки. ³³ Иисус увел его от толпы, вложил ему пальцы в уши, а потом, плюнув себе на пальцы, прикоснулся к его языку ³⁴ и, взглянув на небо, тяжело вздохнул и сказал: «Эффата!» Это значит «Откройся!»

³⁵ И тут же вернулся к нему слух и стал двигаться скованный язык, речь его стала ясной. ³⁶ Иисус приказал, чтобы они никому об этом не говорили. Но чем больше Он запрещал, тем больше они рассказывали. ³⁷ Их удивлению не было границ. «Все Он делает очень хорошо, — говорили они, — и глухие у Него слышат, и немые говорят!»

говорит им: ² «Мне жаль людей. Вот уже три дня, как они со Мною, а есть им нечего. ³ Если Я отпущу их голодными, они ослабеют в дороге, а ведь некоторые пришли издалека».

⁴ «Откуда взять здесь, в пустыне, столько хлеба, чтобы всех накормить?» — ответили ученики.

⁵ «Сколько у вас хлеба?» — спросил Он. «Семь хлебов».

⁶ Тогда Он велел людям сесть на землю. Взяв семь хлебов и произнеся молитву благодарения, Он разломил хлеб и дал ученикам, чтобы они раздали народу. Те раздали хлеб. ⁷ У них было и несколько рыбок. Произнеся над рыбами благодарение, Иисус велел раздать и их. ⁸ Люди ели и наелись и еще набрали семь больших корзин оставшихся кусков. ⁹ А было их около четырех тысяч человек. ¹⁰ Иисус отпустил их, а сам тут же сел в лодку с учениками и отправился в земли Далманути.

¹¹ Пришли фарисеи и вступили с Ним в спор. Желая испытать Его, они добивались от Него знака с небес.

¹² Иисус, тяжело вздохнув, говорит им: «Зачем люди этого поколения требуют знака? Верно вам говорю, не будет дано этим людям знака».

¹³ И, покинув их, Он снова сел в лодку и переправился на другой берег.

¹⁴ Ученики забыли взять с собой еды, в лодке у них был всего один хлебец. ¹⁵ Иисус в беседе с ними предостерегал: «Смотрите, берегитесь фарисейской закваски и закваски иродовой!»

¹⁶ А они говорили между собой, что у них нет хлеба. ¹⁷ Иисус, зная это, ска-

8 Снова собралась в те дни большая толпа, а еды никакой у них не было. Иисус, подозревая учеников,

7:26 ...язычница... — Буквально: «гречанка»; во времена Нового Завета иудеи обычно называли язычников греками вне зависимости от их национальной принадлежности.

зал им: «Почему вы говорите о том, что у вас нет хлеба? Так ничего вы и не поняли? И ничто до вас не дошло? И сердца ваши все еще слепы? ¹⁸ Глаза есть у вас — и не видите, уши есть — и не слышите? ¹⁹ Неужели не помните? Когда Я разделил пять хлебов на пять тысяч человек, сколько полных корзин остатков вы набрали?» — «Двенадцать», — отвечают они.

²⁰ «А когда семь — на четыре тысячи, сколько полных корзин остатков вы набрали?» — «Семь», — отвечают они.

²¹ «Неужели и теперь вам непонятно?» — говорит им тогда Иисус.

²² И вот они прибыли в Вифсаиду. К Нему приводят слепого и просят прикоснуться к нему. ²³ Иисус, взяв слепого за руку, вывел его за деревню, смочил ему глаза слюной, возложил на него руки и спросил: «Видишь что-нибудь?»

²⁴ Тот, посмотрев, сказал: «Вижу людей, вижу, ходят... как будто деревья...»

²⁵ Тогда снова приложил Иисус руки к его глазам, и тот выздоровел, стал видеть и видел все отчетливо. ²⁶ Иисус отослал его домой, сказав: «Смотри, не заходи в деревню».

²⁷ Иисус пошел с учениками в селения близ Кесарии Филипповой. По дороге Он спросил учеников: «Кем считают Меня люди?»

²⁸ «Одни говорят, что Ты — Иоанн Креститель, другие — что Илья, а некоторые — что один из пророков», — ответили они.

²⁹ «А вы кем считаете Меня?» — спросил Он их. «Ты — Помазанник Божий», — ответил Петр.

³⁰ Иисус строго наказал им никому о Нем не говорить.

³¹ И Он начал учить их, что Сыну человеческому надлежит претерпеть много страданий и что старейшины, старшие священники и учителя Закона отвергнут Его, и что Его убьют, но через три дня Он воскреснет. ³² Он говорил об этом открыто. ³³ Тогда Петр отвел Его в сторону и стал Ему перечить. Но Он, обернувшись и глядя на учеников, оборвал Петра: «Прочь с глаз, Сатана! Ты думаешь не о Божьем — о человеческом!»

³⁴ Подозвав к себе народ и учеников, Иисус сказал: «Кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе, возьмет свой крест — и тогда следует за Мной. ³⁵ Кто хочет спасти свою жизнь, тот ее потеряет. А кто свою жизнь потеряет ради Меня и Радостной Вести, тот ее спасет.

³⁶ Что пользы человеку, если он приобретет весь мир, а жизни своей повредит? ³⁷ Разве не все отдал бы он, лишь бы вернуть себе жизнь?! ³⁸ А кто постыдится признать Меня и Мои слова перед этим безбожным и грешным поколением, того и Сын человеческий постыдится признать, когда придет облеченный в Славу Отца Своего с Божьими ангелами».

9 Иисус сказал: «Верно вам говорю, есть среди стоящих здесь люди, которые не успеют узнать смерти, как увидят, что Царство Бога явилось в полной силе».

² Через шесть дней Иисус берет Петра, Иакова и Иоанна и ведет их на высокую гору. Они были там одни. Вдруг Его облик изменился у них на глазах. ³ Одежда Его стала сверкающей, ослепительно белой, как никто не смог бы отбелить на земле. ⁴ Явились перед ними Илия с Моисеем

8:27 Кесария Филиппова — см. прим. к Мф 16:13. 8:34 ...возьмет свой крест... — См. прим. к Мф 10:38.

и разговаривали с Иисусом. ⁵ И Петр говорит Иисусу: «Рабби! Как хорошо нам здесь! Давай мы сделаем три палаша: один Тебе, один Моисею и один Илие».

⁶ Ведь он не знал даже что сказать — так они были перепуганы. ⁷ И тут явилось облако, покрывшее их своей тенью, и из облака раздался голос: «Это Мой любимый Сын. Его слушайте!»

⁸ Они вдруг оглянулись и видят: никого больше нет, с ними один Иисус.

⁹ Когда они спускались с горы, Иисус велел, чтобы они никому не рассказывали о том, что видели, до тех пор, пока Сын человеческий не воскреснет из мертвых. ¹⁰ Они это исполнили, но между собой толковали: «Что значит „воскреснуть из мертвых“?» ¹¹ Они спросили Его: «Почему учителя Закона говорят, что сначала должен прийти Илия?»

¹² «Действительно, Илия должен прийти первым и все подготовить, — ответил Иисус. — А почему в Писании говорится, что Сыну человеческому предстоит много страданий и унижений? ¹³ Я вам говорю: Илия уже пришел, и с ним поступили так, как им захотелось. Так о нем говорит Писание».

¹⁴ Когда они вернулись к ученикам, то увидели, что вокруг них собралась большая толпа и с ними спорят учителя Закона. ¹⁵ Увидев Иисуса, изумленная толпа тут же побежала Его приветствовать. ¹⁶ Иисус спросил учеников: «О чем вы с ними спорите?»

¹⁷ Один человек ответил из толпы: «Учитель, я привел к Тебе своего сына: он немой, в нем нечистый дух.

¹⁸ Когда бес нападает на него, он валит его на землю, на губах у мальчика выступает пена, он скрипит зубами, а потом все тело цепенеет. Я про-

сил Твоих учеников изгнать беса, но они не смогли».

¹⁹ «О люди без веры! — сказал им тогда Иисус. — Долго ли Мне еще с вами быть?! Долго ли еще вас терпеть?! Ведите его ко Мне!»

²⁰ Его привели к Иисусу. Бес, увидев Иисуса, тотчас затряс мальчика, и тот упал и стал кататься по земле с пеной на губах.

²¹ «И давно это с ним случилось?» — спросил Иисус отца.

«С детства, — ответил тот. — ²² Много раз хотел бес его погубить: то в огонь бросал, то в воду. Но если Ты можешь что-нибудь сделать, сжался над нами, помоги!»

²³ «Что значит „если можешь“? — сказал ему Иисус. — Все может тот, у кого есть вера».

²⁴ И тотчас отец мальчика воскликнул: «Верю! Помоги, если веры мало!»

²⁵ Иисус, видя, что сбегается народ, приказал нечистому духу: «Дух немоты и глухоты, Я приказываю тебе: выйди из него и больше не входи!»

²⁶ Бес, сильно сотрясая тело мальчика, с воплем вышел. Тот лежал как мертвый; многие даже говорили, что он умер. ²⁷ Но Иисус, взяв его за руку, поднял — и тот встал. ²⁸ Когда Иисус вошел в дом, ученики, оставшись с Ним наедине, спросили: «А почему мы не смогли его изгнать?»

²⁹ «Таких бесов можно изгнать только молитвой», — ответил Иисус.

³⁰ Они ушли оттуда и теперь шли по Галилее. Иисус не хотел, чтобы об этом знали, ³¹ потому что Он наставлял Своих учеников. Он говорил им: «Сына человеческого скоро отдадут

в руки людей и убьют. Он умрет, но через три дня воскреснет».

³² Они не понимали сказанного Им, а спросить Его боялись.

³³ Они вернулись в Капернаум. Дома Иисус спросил их: «О чем вы спорили по дороге?» ³⁴ Они молчали, потому что по дороге спорили о том, кто из них главнее. ³⁵ Иисус сел, подозвал к себе двенадцать учеников и сказал им: «Тот, кто хочет быть первым, пусть станет последним и служит всем».

³⁶ Он взял ребенка и поставил его перед ними. Обняв его, Он сказал ученикам: ³⁷ «Кто одного из таких детей примет ради Меня, тот примет Меня. А кто примет Меня, тот не только Меня примет, но и Того, кто Меня послал».

³⁸ «Учитель, — сказал Ему Иоанн, — мы видели одного человека, который Твоим именем изгонял бесов, и мы ему запретили, раз он с нами не ходит». ³⁹ Иисус ответил: «Не мешайте ему! Кто совершит чудо, призвав Мое Имя, не сможет сразу же начать Меня чернить. ⁴⁰ Кто не против нас, тот за нас! ⁴¹ Кто вас кружкой воды напоит, потому что вы — ученики Помазанника, верьте Мне: не останется он без награды!

⁴² А для того человека, кто поколеблет веру у одного из этих простых и малых, было бы лучше, если бы мельничный жернов на шею ему надели и бросили в море.

⁴³ Если рука твоя тебя вводит в грех, отруби ее! Лучше тебе войти однору-

ким в Жизнь, чем с обеими руками войти в геенну, в неугасимый огонь!

⁴⁵ Если нога твоя вводит тебя в грех, отруби ее! Лучше тебе войти в Жизнь одноногим, чем с обеими ногами окататься в геенне.

⁴⁷ Если твой глаз тебя вводит в грех, вырви его! Лучше тебе одноглазым войти в Царство Бога, чем с обоими глазами окататься в геенне, ⁴⁸ где „непрестанно точит червь и где огонь не гаснет“.

⁴⁹ Каждый будет очищен огнем, словно жертва солью. ⁵⁰ Соль — хорошая вещь. Но если соль несоленой станет, чем вы вернете ей вкус? Имейте в себе соль! И будьте в мире друг с другом».

10 Оттуда Иисус направляется в Иудею и в земли за Иорданом. И снова с Ним шли толпы людей, и Он их учил, как обычно. ² И вот пришли к Нему фарисеи и задали вопрос, желая испытать Его: «Может ли по Закону мужчина развестись с женой?»

³ «А что вам заповедал Моисей?» — спросил Иисус. ⁴ «Моисей позволил развестись с женою, дав ей письмо о разводе», — ответили они.

⁵ «Моисей написал вам такую заповедь, потому что сердца у вас черствы и упрямы, — возразил Иисус. — ⁶ Но с самого начала, со времен сотворения мира, Бог „создал мужчину и женщину. ⁷ Поэтому оставит человек отца и мать и соединится с женой, ⁸ и станут двое единой плотью“. Итак, их уже не два человека, а одно существо. ⁹ То, что соединил Бог, пусть человек не разлучает».

¹⁰ А в доме ученики спросили Его о том же. ¹¹ «Кто разведется с женой и женится на другой, тот согрешит, нарушив супруже-

9:31...через три дня... — В некоторых рукописях: «на третий день». 9:42 См. прим. к Мф 11:25. 9:(44, 46) В ряде рукописей имеются стг. 44 и 46: «где непрестанно точит червь и где огонь не гаснет». 10:4 См. Втор 24:1, 2. 10:6, 7 См. Быт 1:27; 5:2.

скую верность, — ответил Иисус. —
¹² И если женщина разведется с мужем и выйдет за другого, то она совершит тот же грех».

¹³ К Иисусу приносили детей, чтобы Он к ним прикоснулся. А ученики их бранили. ¹⁴ Иисус, увидев это, возмутился и сказал им: «Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им. Ведь Царство Бога принадлежит таким, как они. ¹⁵ Верно вам говорю, кто не примет Царства Бога, как ребенок, тот не войдет туда».

¹⁶ И, обняв детей, Иисус возложил на них руки и благословил.

¹⁷ Когда Иисус отправлялся в путь, к Нему подбежал человек и, упав перед Ним на колени, спросил: «Добрый Учитель, что мне делать, чтобы получить вечную жизнь?»

¹⁸ «Почему ты называешь Меня добрым? — сказал Иисус. — Один Бог добр. ¹⁹ Ты знаешь Его заповеди: не убивай, не нарушай супружескую верность, не кради, не давай ложных показаний, не обманывай, чти отца и мать».

²⁰ «Учитель, я с юных лет соблюдаю все это», — ответил тот Иисусу.

²¹ Иисус взглянул на него, и он сразу Ему полюбился. Иисус сказал: «Одного тебе недостает. Иди, продай все, что есть у тебя, и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небе. А потом приходи и следуй за Мной».

²² Но тот помрачнел от этих слов и ушел печальный: он был очень богат.

²³ Иисус, оглядевшись вокруг, сказал ученикам: «Как трудно зажиточным войти в Царство Бога!»

²⁴ Учеников изумили Его слова. Но Иисус повторил: «Дети мои, как трудно войти в Царство Бога!

²⁵ Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога войти богачу».

²⁶ Они были так поражены, что между собой говорили: «Кто же тогда может спастись?»

²⁷ Иисус, посмотрев на них, сказал: «Для людей это невозможно, но не для Бога. Для Бога все возможно».

²⁸ Тогда заговорил Петр: «А вот мы оставили все и пошли за Тобой».

²⁹ «Верно вам говорю, — сказал Иисус, — всякий, кто оставил дом, братьев, сестер, мать, отца, детей, поля ради Меня и ради Радостной Вести, ³⁰ получит теперь, в этом веке, во сто раз больше домов, братьев, сестер, матерей, детей, полей, но и преследований тоже, а в Веке будущем — вечную жизнь.

³¹ Но многие из тех, что сейчас первые, станут последними, а последние — первыми».

³² Теперь они держали путь в Иерусалим. Впереди шел Иисус. Ученики были в тревоге, а их спутникам было страшно. Иисус отвел в сторону двенадцать учеников и стал им говорить, что с Ним будет:

³³ «Вот идем мы в Иерусалим. Сына человеческого выдадут старшим священникам и учителям Закона. Его приговорят к смерти и отдадут в руки язычников. ³⁴ И те будут над Ним глумиться, будут плевать в Него, бичевать и убьют. Но через три дня Он воскреснет».

³⁵ Подходят к Нему Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея. «Учитель, — говорят они, — сделай для нас то, что мы попросим». ³⁶ «Что для вас сделать?» — спросил Он.

10:11 ...нарушив супружескую верность... — См. прим. к Мф 5:32. **10:19** См. Исх 20:12-16; Втор 5:16-20. **10:24** ...как трудно... — В некоторых рукописях: «как трудно надеющимся на богатство». **10:34** ...через три дня... — См. прим. к 9:31.

³⁷ «Сделай, чтобы мы, когда Ты будешь прославлен, сидели рядом с Тобой — один по правую руку, а другой по левую», — ответили они.

³⁸ «Вы не знаете, чего просите, — сказал им Иисус. — Можете выпить чашу, которую Я пью, или креститься крещением, которым Я крещусь?»

³⁹ «Можем», — ответили они.

Но Иисус сказал им: «Чашу, которую Я пью, вы выпьете и крещением, которым Я крещусь, будете креститься. ⁴⁰ А сесть по правую руку Мою или по левую — дать это не в Моей власти: там сядут те, кому предназначено Богом».

⁴¹ Когда остальные десять услышали слова Иакова и Иоанна, они стали возмущаться. ⁴² Но Иисус, подозревая их, сказал: «Вы знаете, что у язычников правители и начальники господствуют над ними и великие ими полностью распоряжаются. ⁴³ Но у вас пусть будет не так! Пусть тот, кто хочет быть у вас главным, будет вам слугой, ⁴⁴ и кто хочет быть среди вас первым, тот пусть будет для всех рабом. ⁴⁵ Ведь и Сын человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, а чтобы служить и отдать Свою жизнь как выкуп за множество жизней».

⁴⁶ Они приходят в Иерихон. Когда Он выходил из Иерихона с учениками и с большой толпой, у дороги сидел Бар-Тимай (то есть сын Тимая), слепой нищий. ⁴⁷ Услышав, что здесь

Иисус Назарянин, он закричал: «Сын Давида! Иисус! Сжался надо мной!»

⁴⁸ Многие требовали, чтобы он замолчал, но слепой кричал еще громче: «Сын Давида! Сжался надо мной!»

⁴⁹ Иисус остановился и сказал: «Позовите его». Слепого зовут: «Ну, вставай, Он тебя зовет!»

⁵⁰ Бар-Тимай, скинув плащ, вскочил и подбежал к Иисусу.

⁵¹ «Что для тебя сделать? — спросил его Иисус. — Чего ты хочешь?» — «Раббуни, видеть!» — ответил слепой.

⁵² «Ступай, тебя спасла твоя вера», — сказал Иисус. Тот сразу стал видеть и пошел за Ним.

11 Когда они подходили к Иерусалиму — они были уже недалеко от Вифагии и Вифании, у Масличной горы, — Иисус послал двух учеников, ² сказав им: «Ступайте вон в ту деревню напротив. У самого входа в деревню найдете молодого осла на привязи, на нем еще никто не ездил. Отвяжите его и ведите сюда. ³ А если кто вас спросит: „Что вы делаете?“, — отвечайте: „Он нужен Господу, Он скоро его вернет“».

⁴ Они пошли, нашли осленка, привязанного к воротам в переулке, и стали его отвязывать. ⁵ Стоявшие там люди говорили им: «Что вы делаете? Зачем отвязываете осленка?» ⁶ Но они ответили так, как им велел Иисус, и их отпустили. ⁷ Они привели осла к Иисусу, положили на осла свою одежду, и Иисус сел на него. ⁸ Многие стелили на дороге свою одежду, а другие — ветви, срезанные с деревьев в поле. ⁹ И те, что шли впереди, и те, что шли сзади, кричали:

«Осанна!

Благословен Идущий

во Имя Господне!

10:38 ...креститься крещением, которым Я крещусь? — Дословно: «погрузиться [в воду], как Я погружаюсь», что символизировало страдания и смерть; см. прим. к Мф 3:6 (ср. также Пс 41:8; Лк 12:50). **11:3** ...Он скоро его вернет. — В некоторых рукописях: «и он [тот человек] тотчас отправит его [к Иисусу]». **11:8** См. прим. к Мф 21:8.

¹⁰ Да будет благословенно
грядущее царство
нашего отца Давида!
Осанна в небесах!»

¹¹ Иисус вступил в Иерусалим и на-
правился в Храм. Все осмотрев, Он
вернулся поздно вечером в Вифанию
со Своими двенадцатью учениками.

¹² На следующий день, когда они
вышли из Вифании, Иисус почув-
ствовал голод. ¹³ Увидев вдали смо-
ковницу, покрытую листвой, Он по-
шел к ней посмотреть, нет ли на ней
плодов, но, подойдя, не нашел ниче-
го, кроме листвы, — для плодов было
еще рано. ¹⁴ Тогда Иисус сказал ей:
«Так пусть никто не ест твоих плодов
веки!» Ученики это слышали.

¹⁵ И вот приходят они в Иеруса-
лим. Войдя в храмовый двор, Иисус
выгнал вон тех, кто продавал и по-
купал в Храме, опрокинул столы ме-
ня и скамьи торгующих голубями.
¹⁶ И никому ничего не позволял про-
носить через храмовый двор. ¹⁷ Он
учил их и говорил: «Разве не сказано
в Писании:

„Дом Мой будет назван
домом молитвы
для всех народов“?

А вы превратили его
в разбойничий притон!»

¹⁸ Когда это услышали старшие свя-
щенники и учителя Закона, они ста-
ли искать способ расправиться
с Ним. Ведь они Его боялись, потому
что весь народ поражался Его учению.

¹⁹ Когда настал вечер, Иисус с уче-
никами ушел из города.

²⁰ На следующее утро они прохо-
дили мимо смоковницы и увидели,
что она вся засохла, от самых кор-
ней. ²¹ Петр, припомнив вчерашнее,
говорит Иисусу: «Учитель, смотри,
смоковница, которую Ты проклял, за-
сохла!»

²² Иисус сказал им в ответ: «Верь-
те Богу! ²³ Верно вам говорю, если
скажет кто этой горе: „Поднимись
и бросься в море!“ — и не усомнит-
ся в душе, но будет верить, что ска-
занное им исполнится, так и будет!
²⁴ Поэтому вам говорю Я: о чем бы вы
ни молились и чего бы ни просили,
верьте, что вы уже получили, — и так
и будет! ²⁵⁻²⁶ И когда вы стоите и моли-
тесь, прощайте все, что против кого-
то имеете, чтобы и Отец ваш Небес-
ный простил вам ваши грехи».

²⁷ Вот они снова приходят в Иеруса-
лим. Когда Иисус прохаживался по
двору Храма, к Нему подошли стар-
шие священники, учителя Закона
и старейшины.

²⁸ «По какому праву Ты так посту-
паешь? — спросили они. — Кто Тебе
дал право так поступать?»

²⁹ «Я вам задам один вопрос, — от-
ветил Иисус. — Если вы Мне ответи-
те, то и Я скажу вам, по какому праву
так поступаю. ³⁰ Крещение Иоанново
от кого было? От Бога или от людей?
Отвечайте!»

³¹ Они стали рассуждать между со-
бой так: «Если скажем „от Бога“, тог-
да Он спросит: „А почему вы ему не
поверили?“ ³² Сказать „от людей“?...»
Но они боялись народа, потому что
все считали Иоанна пророком. ³³ По-
этому они ответили Иисусу: «Не зна-
ем». — «Тогда и Я не скажу вам, по
какому праву так поступаю», — отве-
тил Иисус.

12 Иисус начал говорить им прит-
чами: «Насадил человек вино-
градник, обнес его оградой, вырыл
яму для даильни, выстроил сторо-

жевую башню и отдал его внаем виноградарям. А сам уехал в чужие края. ² Вот настала пора — послал он слугу к виноградарям получить свой доход с виноградника. ³ Но те схватили его, избили и отправили ни с чем. ⁴ Снова послал к ним другого слугу, но тому разбили голову и выгнали с позором. ⁵ Послал еще одного — того убили. Много других посылал — одних избивали, других убивали. ⁶ Был у него еще сын, любимый, единственный сын. И последним послал к ним его, думая: „Сына моего постыдятся“. ⁷ Но виноградари те стали говорить друг другу: „Это наследник! Давайте убьем его, и нашим будет наследство!“ ⁸ Они схватили его, убили и выбросили из виноградника. ⁹ Что же сделает хозяин виноградника? Он вернется и казнит виноградарей, а виноградник отдаст другим. ¹⁰ Разве вы не читали в Писании:

„Камень, который отвергли строители,
стал краеугольным камнем.

¹¹ Это сделано Господом —
диво, которое было на наших
глазах“?»

¹² Они поняли, что притча направлена против них, и хотели было схватить Его, но побоялись народа. Поэтому они оставили Его и ушли.

¹³ Тогда к Иисусу подослали несколько фарисеев и иродиан, чтобы те поймали Его на слове. ¹⁴ Они приходят и говорят: «Учитель, мы знаем, что Ты человек прямой, никого не боишься и никому не угождаешь, а прямо и ясно учишь жить так, как велит Бог. Скажи, позволительно платить

подать цезарю или нет? Платить нам или не платить?»

¹⁵ Иисус, увидев их лицемерие, сказал: «Что вы Меня испытываете? Принесите Мне посмотреть денарий».

¹⁶ Они принесли. Иисус спрашивает их: «Чье здесь изображение и чье имя?» — «Цезаря», — отвечают они.

¹⁷ Тогда Иисус сказал им: «Цезарю отдайте цезарю, а Божье — Богу». Они были поражены Его ответом.

¹⁸ Пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения мертвых. И вот о чем они Его спросили.

¹⁹ «Учитель, — сказали они, — Моисей написал в Законе, что „если умрет у кого-нибудь брат“, который был женат, „но детей не имел, пусть возьмет брат его жену, чтобы дать брату потомство“. ²⁰ Было семь братьев. Первый брат женился, но умер, не оставив потомства. ²¹ Второй брат взял его жену, но умер, не оставив потомства, третий тоже. ²² И никто из семерых не оставил потомства. Наконец умерла сама женщина. ²³ А после воскресения, когда встанут мертвые, чьей она будет женой? Ведь женаты на ней были все семеро!»

²⁴ «Как вы заблуждаетесь! — ответил им Иисус. — И, конечно, потому, что не знаете ни Писаний, ни Божьей силы. ²⁵ Когда мертвые воскресают, они уже не женятся и не выходят замуж. Они подобны ангелам на небесах. ²⁶ А что касается воскресения мертвых, разве вы не читали в книге Моисея о том, как Бог из горящего терна сказал ему: „Я — Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова“? ²⁷ Но Бог — Он Бог не мертвых, а живых. Вы очень заблуждаетесь».

²⁸ Один из учителей Закона, который присутствовал при споре и слы-

12:10, 11 См. Пс 117:22, 23. 12:13, 14 См. прим. к Мф 22:15-17. 12:16, 17 См. прим. к Мф 22:21. 12:19 См. Втор 25:5. 12:26 См. Исх 3:6.

шал, как хорошо ответил им Иисус, подошел к Нему и спросил: «Какая заповедь первейшая?»

²⁹ «Первейшая заповедь, — ответил Иисус: — „Слушай, Израиль! Господь наш Бог — единственный Господь. ³⁰ Люби Господа, твоего Бога, всем сердцем, всей душой, всеми помыслами и всеми своими силами“. ³¹ А вот вторая: „Люби ближнего, как самого себя“. Нет заповеди больше, чем эти».

³² «Хорошо сказано, Учитель, — ответил учитель Закона. — Правду Ты говоришь, что „Он один и нет бога, кроме Него“ ³³ и что „любить Его всем сердцем, всеми помыслами и всеми своими силами“ и „любить ближнего, как самого себя“ важнее всех всесождений и жертв».

³⁴ Иисус, видя, как умно тот ответил, сказал ему: «Ты недалек от Царства Бога». После этого уже никто не осмеливался задавать Ему вопросы.

³⁵ Продолжая учить в Храме, Иисус сказал: «Как могут учителя Закона говорить, что Помазанный — потомок Давида? ³⁶ Ведь Давид сам сказал, движимый Духом Святым:

„Сказал Господь моему Господину:
восседай по правую руку Мою,
а Я повергну Твоих врагов
под ноги Твои“.

³⁷ Сам Давид называет Его Господином. Какой же Он его потомок?»

И множество народа слушало Его с удовольствием.

³⁸ Иисус учил народ и говорил: «Остерегайтесь учителей Закона, им нравится расхаживать в длинных одеждах, они любят, чтобы их почтительно приветствовали на площадях, любят сидеть в синагогах в первом ряду ³⁹ и на почетных местах — на пиру. ⁴⁰ Они пожирают имущество вдов, а потом напоказ долго молятся! Этих ждет самый суровый приговор!»

⁴¹ Иисус, сев возле сокровищницы, смотрел, как народ кладет деньги в сокровищницу. Многие богачи клали помногу. ⁴² А потом подошла одна бедная вдова и положила две медные монетки, лепты, — один квадрат. ⁴³ Иисус подозвал учеников и сказал им: «Верно вам говорю: эта бедная вдова положила больше всех остальных. ⁴⁴ Все, кто клал деньги в сокровищницу, клали излишек, она же, такая нищая, положила все, что у нее было, все, на что жила».

13 Когда Он выходил из Храма, один из учеников сказал Ему: «Учитель, взгляни, какие камни, какие здания!»

² «Ты смотришь на эти огромные здания? — сказал Иисус. — Так вот, здесь не останется камня на камне. Все будет разрушено!»

³ Когда Он сидел на Масличной горе, напротив Храма, Петр, Иаков, Иоанн и Андрей, оставшись с Ним наедине, спросили: ⁴ «Скажи нам, когда это будет? И как мы узнаем, что все это скоро свершится? Каким будет знак?»

⁵ Иисус начал говорить: «Смотрите, чтобы вас не ввели в обман! ⁶ Многие придут под Моим именем и будут говорить: „Это Я!“ — и многих введут в обман. ⁷ Когда услышите о ближних

12:29, 30 См. Втор 6:4, 5. 12:31 См. Лев 19:18. 12:32 См. Втор 4:35. 12:36 См. Пс 109:1. 12:37 См. прим. к Мф 22:45. 12:38 ...в длинных одеждах... — Имеются в виду таллиты — длинные шали, которыми благочестивые евреи накрывают во время молитвы голову. 12:41 ...возле сокровищницы... — Во Дворе женщин стояли тринадцать больших сосудов, по форме напоминавших рог, куда опускались пожертвования на Храм. 12:42 ...две медные монетки, лепты, — один квадрат... — Вес квадрата составлял 1 г, вес лепты — 0,5 г.

и дальних войнах, не пугайтесь: так и должно быть. Но это еще не конец.

⁸ Восстанет народ на народ и царство на царство, землетрясения будут во многих местах, будет голод. Это только родовые схватки. ⁹ Вы же будьте готовы: в синагогах вас будут судить советы старейшин и будут вас там избивать; предстанете перед царями и правителями из-за Меня, чтобы свидетельствовать обо Мне. ¹⁰ Но прежде чем придет конец, все народы должны услышать Радостную Весть. ¹¹ Когда вас поведут на суд, не заботьтесь о том, что вам говорить: что будет дано вам в тот час, то и говорите — говорить будете не вы, а Дух Святой. ¹² Предаст смерти брат брата и отец — свое дитя, дети пойдут на родителей и будут их убивать. ¹³ Из-за Меня все вас будут ненавидеть. Но кто выдержит до конца, будет спасен.

¹⁴ Но когда увидите „мерзость осквернения“ там, где ей быть не должно (пусть тот, кто читает, поймет!), — тогда те, кто в Иудее, пусть бегут в горы; ¹⁵ кто на крыше, пусть ни за чем не спускается в дом; ¹⁶ кто будет в поле, пусть домой не идет за плащом. ¹⁷ Горе беременным и кормящим грудью в те дни! ¹⁸ Молитесь, чтобы не случилось это зимой. ¹⁹ Будут те дни полны такой скорби, какой не было в мире со дня, когда сотворил его Бог, доньше не было и не будет! ²⁰ И если бы Господь не сократил тех дней, ничто живое не спаслось бы. Но ради избранных, ради тех, кого Он избрал, Он сократил те дни.

²¹ Если вам скажут тогда: „Смотри, Помазанник здесь!“ или „Он там!“ — не верьте! ²² Потому что появятся лжепомазанники и лжепророки, знаки явят и чудеса, чтобы, если удастся, ввести в обман даже избранных. ²³ Но вы будьте бдительны — Я все вам сказал заранее.

²⁴ В те дни, после той скорби,

„солнце померкнет,

луна не будет сиять,

²⁵ звезды падут с небес

и сотрясутся небесные силы“,

²⁶ и увидят тогда: Сын человеческий идет на облаках с великой силою и славою. ²⁷ Тогда пошлет Он ангелов собрать избранных с четырех концов света — от края земли и до края небес.

²⁸ Пускай вам примером будет смоковница: когда ветвь ее набухает и распускаются листья, знаете вы, что близко лето. ²⁹ Точно так же и здесь: когда увидите, что все это сбывается, знайте: Он близко, у самых дверей! ³⁰ Верно вам говорю: поколение это еще не сменится, как все уже сбудется. ³¹ Небо и земля пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут!

³² А о дне том и часе не знает никто: ни ангелы на небесах, ни Сын — знает только Отец! ³³ Смотрите же, не дремли-те! Вы не знаете, когда наступит час. ³⁴ Тот час — как человек, который, уезжая, оставил дом свой на рабов и дело поручил им каждому свое, а привратнику велел не смыкать глаз. ³⁵ И вы бодрствуйте! Вы же не знаете, когда вернется хозяин дома: вечером, в полночь, в час, когда запоят петухи, или утром. ³⁶ Как бы Он, вернувшись внезапно, спящими вас не застал! ³⁷ То, что Я вам говорю, всем говорю: бодрствуйте!»

13:8 ...родовые схватки. — См. прим. к Мф 24:8.
13:14 «мерзость осквернения» — См. прим. к Мф 24:15. 13:15 ...кто на крыше... — См. прим. к Мф 24:17. 13:18 ...зимой. — См. прим. к Мф 24:20. 13:25 ...звезды... — См. прим. к Мф 24:29.

14 Через два дня наступала Пасха и праздник Пресных Хлебов. Старшие священники и учителя

Закона искали способ тайком схватить Иисуса и убить. ² «Но только не в праздник, — говорили они, — как бы не было смуты в народе».

³ Когда Он был в Вифании, в доме прокаженного Симона, туда вошла во время пира женщина с алебастровым сосудом, полным драгоценного чистого нарда, и, разбив сосуд, вылила благовония Ему на голову. ⁴ Некоторые из гостей с возмущением говорили друг другу: «К чему такая трата благовоний? ⁵ Ведь эти благовония можно было продать за триста с лишним денариев, а деньги раздать бедным!»

И они бранили ее, ⁶ но Иисус сказал: «Оставьте ее в покое! Что вы ее обижаете? Доброе дело сделала она для Меня! ⁷ Бедные всегда будут с вами, и вы сможете им помочь, когда захотите, а Я не всегда буду с вами. ⁸ Она сделала, что могла: заранее умастила Мое тело для погребения. ⁹ Верно вам говорю: во всем мире, всюду, где возвестят Радостную Весть, вспомнят о ней и расскажут о том, что она сделала».

¹⁰ Тогда Иуда Искарот, один из двенадцати, пошел к старшим священникам, чтобы выдать им Иисуса. ¹¹ Они, выслушав его, обрадовались и обещали дать ему денег. И он стал искать удобного случая выдать Его.

¹² В первый день праздника Пресных Хлебов, когда приносят в жертву пасхального ягненка, ученики спросили Иисуса: «Где Ты будешь есть пасхального ягненка? Скажи, мы пойдем и приготовим».

¹³ Тогда Он послал двух учеников, сказав им: «Ступайте в город. Вам встретится человек, несущий кувшин с водой. Идите следом за ним ¹⁴ и хозяину дома, куда он войдет, скажите: „Учитель спрашивает: “Где комна-

та, в которой Я буду есть с учениками пасхального ягненка?”’» ¹⁵ И он вам покажет большую комнату наверху, где все уже устроено и готово для праздника. Там для нас и приготовьте».

¹⁶ Ученики отправились. Придя в город, они нашли все так, как Он сказал, и приготовили пасхального ягненка.

¹⁷ Вечером пришел Иисус с двенадцатью. ¹⁸ За столом, когда они ели, Иисус сказал: «Я точно знаю: один из вас предаст Меня, один из тех, кто ест со Мною».

¹⁹ Они опечалились и стали один за другим спрашивать: «Но не я ведь?»

²⁰ Но Он ответил им: «Один из двенадцати, макающий хлеб в одно блюдо со Мною! ²¹ Да, Сын человеческий уходит, как о том говорится в Писании. Но горе тому человеку, который предаст Сына человеческого. Лучше бы не родиться вовсе тому человеку!»

²² Когда они ели, Иисус взял хлеб, произнес над ним молитву благодарения, разломил и дал им со словами: «Возьмите, это Мое тело!»

²³ Взяв чашу, Он произнес молитву благодарения и подал им. И все пили из нее. ²⁴ Он сказал им: «Это Моя кровь, которая проливается за множество жизней, кровь Нового Договора. ²⁵ Говорю вам: уже не пить Мне вино — плод виноградной лозы — вплоть до того дня, когда Я буду пить новое вино в Царстве Бога».

²⁶ Пропев псалом, они ушли на Масличную гору. ²⁷ Иисус говорит им:

14:2 ...не в праздник... — См. прим. к Мф 26:5.

14:3 ...прокаженного... — См. прим. к Мф 26:6.

14:5 ...триста с лишним денариев... — Это годовая плата наемного работника, см. также прим. к Мф 18:28. 14:8 ...умастила... — По еврейскому обычаю тела умерших умащались благовонными маслами. 14:12, 14, 16 ...пасхального ягненка... — См. прим. к Мф 26:17.

14:17 Вечером... — См. прим. к Мф 26:20.

«Все вы отступитесь от Меня, как сказано в Писании:

„Сразу пастуха —
и овцы разбегутся“

²⁸ Но после того, как Я воскресну, вы найдете Меня в Галилее».

²⁹ «Даже если все отступятся, я — нет!» — возразил Петр.

³⁰ «Верно тебе говорю, — сказал ему Иисус, — сегодня, в эту самую ночь, прежде чем дважды пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься».

³¹ Но Петр говорил с еще большим жаром: «Даже если придется с Тобой умереть, не отрекусь!»

Так говорили и все остальные.

³² Они приходят в одно место, оно называется Гефсимания. Иисус говорит ученикам: «Посидите здесь, пока Я буду молиться».

³³ Он берет с собой Петра, Иакова и Иоанна. Ужас и тоска охватили Иисуса. ³⁴ Он говорит им: «Душа Моя томится смертельно, побудьте здесь, но не спите!»

³⁵ Он немного отошел, пал на землю и стал молиться, чтобы миновал Его этот час, если это возможно. ³⁶ Он говорил: «Абба́, Отец! Ты все можешь! Избавь Меня от этой чаши! Но пусть будет не так, как хочу Я, а как Ты».

³⁷ Он возвращается, застаёт их спящими и говорит Петру: «Симон, ты спишь? И часа не мог пробыть без сна? ³⁸ Не спите, молитесь, чтобы устоять в испытании! Дух отважен, но бессильна плоть!»

³⁹ Он снова отошел и молился теми же словами. ⁴⁰ И снова, вернувшись, застал их спящими. У них слипались глаза, и они не знали, что Ему ответить. ⁴¹ В третий раз приходит Он и говорит: «Все еще спите, отды-

хаете? Кончено! Настал час: вот Сына человеческого отдадут в руки грешников. ⁴² Вставайте, идем! Смотрите, предатель уже близко».

⁴³ Он еще не договорил, как появился Иуда, один из двенадцати, и с ним толпа с мечами и кольями, которую послали старшие священники, учителя Закона и старейшины. ⁴⁴ Предатель заранее условился с ними о знаке, он сказал: «Кого я поцелую, тот и есть Иисус, берите Его и уводите под надежной охраной». ⁴⁵ Иуда направляется прямо к Иисусу. «Рабби!» — говорит он. И крепко поцеловал Иисуса.

⁴⁶ Иисуса тут же схватили и взяли под стражу. ⁴⁷ Один из тех, кто был рядом, выхватил меч, ударил слугу первосвященника и отсек ему ухо. ⁴⁸ Тогда заговорил Иисус: «Разве Я разбойник, что вы пришли за Мною с мечами и кольями? ⁴⁹ Каждый день Я был у вас в Храме и учил, и вы Меня не брали. Но пусть исполнятся Писания!»

⁵⁰ Тогда все покинули Его и убежали.

⁵¹ Какой-то юноша шел за ними в одном покрывале, накинутом на голое тело. Они схватили его, ⁵² но он, оставив у них в руках покрывало, убежал голый.

⁵³ Иисуса отвели к первосвященнику. Туда собрались все старшие священники, старейшины и учителя Закона. ⁵⁴ А Петр шел за ними поодаль, вошел во двор первосвященника и, сев среди слуг, стал греться у огня. ⁵⁵ Старшие священники и весь Совет искали показаний против Иисуса, чтобы осудить Его на смерть, но не могли найти. ⁵⁶ Хотя и много было лжесвидетелей, но их показания не совпадали. ⁵⁷ Но нашлись люди, которые дали против Него вот какие ложные показания: ⁵⁸ «Мы сами слышали, как Он говорил: „Я разрушу этот

рукотворный Храм и в три дня выстрою другой, нерукотворный».

⁵⁹ Но даже эти показания у них не совпадали. ⁶⁰ Тогда первосвященник, став посредине, спросил Иисуса: «Ты ничего не отвечаешь на их показания против Тебя?»

⁶¹ Но Иисус молчал и не давал ответа. Первосвященник снова спросил Его: «Ты — Помазанник, Сын Благословенного?»

⁶² «Я, — ответил Иисус, —

И вы увидите

Сына человеческого

сидящим по правую руку

Всемоущего

и идущим с облаками

небесными»

⁶³ Первосвященник, разодрав на себе одежды, сказал: «Зачем нам еще свидетели? ⁶⁴ Вы сами слышали кощунство! Каким будет ваше решение?»

И все признали Его виновным и приговорили к смерти. ⁶⁵ Кое-кто из них стал плевать в Него и, закрыв Ему лицо, бил по голове и говорил: «Вот теперь пророчествуй!»

Затем Его стали избивать слуги.

⁶⁶ А Петр в это время был внизу, во дворе. Приходит туда одна из слуганок первосвященника, ⁶⁷ видит Петра, который грелся у огня, и, всмотревшись в него, говорит: «А ты тоже был с этим назарянином, с Иисусом».

⁶⁸ Но Петр отрицал: «Я ничего не знаю, не понимаю даже, о чем ты говоришь». И вышел наружу, в передний двор. Тут запел петух.

⁶⁹ Служанка, увидев его, опять сказала стоявшим рядом: «Это один из тех».

⁷⁰ Петр снова отрицал. Немного погодя стоявшие во дворе сказали Петру: «А ты и вправду из тех. Ты ведь из Галилеи».

⁷¹ Но он клялся и божился: «Не знаю я человека, о котором вы говорите!»

⁷² И тут во второй раз запел петух. Вспомнил Петр слова, которые сказал ему Иисус: «Прежде чем дважды пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься». И разрыдался.

15 Рано утром старшие священники вместе со старейшинами и учителями Закона и весь Совет после совещания вынесли решение, связали руки Иисусу, отвели Его и передали Пилату.

² «Ты и есть „царь иудеев“?» — спросил Его Пилат. «Это ты говоришь», — ответил Иисус.

³ Старшие священники выдвигали против Него множество обвинений, ⁴ и тогда Пилат снова спросил Его: «Ничего не отвечаешь? Смотри, сколько против Тебя обвинений!»

⁵ Но Иисус и на это ничего не ответил, что очень удивило Пилата.

⁶ Во время праздника Пилат обычно отпускал на свободу одного заключенного, за которого просил народ. ⁷ Был тогда один, по имени Бар-Абба, схваченный вместе с мятежниками, которые во время восстания совершили убийство.

⁸ Народ пришел к Пилату и стал просить его о том, что тот обычно для них делал. ⁹ Пилат сказал им: «Хотите, отпущу вам „царя иудеев“?»

¹⁰ Он понимал, что старшие священники выдали ему Иисуса из зависти.

¹¹ Но они подбили народ просить, чтобы он лучше отпустил им Бар-Аббу.

¹² «А как мне поступить с тем, кого вы зовете царем иудеев?» — снова говорит Пилат. ¹³ «На крест Его!» — снова закричали они.

14:63 ...разодрав на себе одежды... — См. прим. к Мф 26:65. 14:70 См. прим. к Мф 26:73. 15:7 См. прим. к Мф 27:16.

¹⁴ «А что дурного Он сделал?» — говорит им Пилат. Но они вопили все громче и громче: «На крест Его!»

¹⁵ Пилат, желая угодить толпе, освободил им Бар-Аббу, а Иисуса приговорил к распятию, велев сперва бичевать.

¹⁶ Воины увели Его внутрь двorca, в помещение для солдат, и создали весь отряд. ¹⁷ Они надели на Него пурпурный плащ, а на голову венок, который сплели из колючек, ¹⁸ и стали приветствовать Его: «Да здравствует царь иудеев!» ¹⁹ А потом били Его палкой по голове, плевали в Него и, становясь на колени, простирались ниц перед Ним. ²⁰ Наглумившись, они сняли с Него пурпурный плащ и надели на Него Его собственную одежду.

Его повели на распятие.

²¹ Одного прохожего, Симона из Кирены, отца Александра и Рүфа, — он шел из деревни — заставили нести Его крест.

²² Его приводят на место, которое зовется Голгофа, что в переводе значит «Череп». ²³ Ему предлагали вина с дурманящим питьем, но Он не стал пить. ²⁴ Потом Его прибивают к кресту и делят между собой Его одежду, бросая жребий, кому что взять.

²⁵ Было девять часов утра, когда Его распяли. ²⁶ Над головой у Него была надпись с указанием вины: ЦАРЬ ИУДЕЕВ. ²⁷⁻²⁸ Вместе с Ним распяли двух преступников, одного справа, а другого слева от Него.

²⁹ Прохожие бранили Его, презрительно качая головой, и говорили: «Эй Ты! Ну что, разрушил Храм и в три дня построил?!» ³⁰ Спаси само-го себя — сойди с креста!»

³¹ Так издевались над Ним и старшие священники с учителями Закона.

«Других спасал, — говорили они, — а себя спасти не может. ³² Помазанник, Царь Израиля! Пусть сойдет с креста у нас на глазах — тогда Ему поверим!»

Даже те, что были с Ним распяты, оскорбляли Его.

³³ В полдень по всей земле настала тьма до трех часов дня. ³⁴ А в три часа Иисус вскрикнул громким голосом: «Элои, Элои, лема́ савахта́ни?» В переводе это значит: «Боже Мой, Боже Мой! Зачем Ты Меня оставил?»

³⁵ Некоторые из тех, кто стоял рядом, услышав Его слова, говорили: «Слышите, зовет Илию!»

³⁶ А один подбежал, намочил губку в кислом питье и стал Его поить, говоря: «Ну-ка, посмотрим, придет Илия снять Его или нет?»

³⁷ Иисус, вскрикнув громким голосом, испустил дух. ³⁸ Завеса в Храме разорвалась надвое, сверху до низу. ³⁹ Центурион, стоявший перед крестом, видел, как Иисус испустил дух, и сказал: «Поистине этот человек был Сыном Бога!»

⁴⁰ Было там и несколько женщин, которые смотрели издали, среди них Мария Магдалина, Мария, мать Иакова младшего и Иосета, и Саломея; ⁴¹ они обычно сопровождали Его и заботились о Нем, когда Он был в Галилее. Было много и других женщин, которые пришли с Ним в Иерусалим.

⁴² Уже был вечер. А так как это была пятница, то есть канун субботы, ⁴³ то Иосиф из Аримафеи, влиятельный член Совета (он тоже ждал Царства Божьего), осмелился явиться к Пилату и попросить тело Иисуса. ⁴⁴ Пилат был удивлен, что Он уже умер, и, позвав центуриона, спросил, давно ли умер Иисус. ⁴⁵ Удостоверившись, он позволил Иосифу забрать мертвое

тело. ⁴⁶ Тот, купив погребальное полотно и сняв тело, завернул его в полотно, положил в гробницу, которая была высечена в скале, и привалил камень ко входу в гробницу. ⁴⁷ А Мария Магдалина и Мария, мать Иосета, смотрели и видели, где Он был похоронен.

16 Когда минула суббота, Мария Магдалина, Мария, мать Иакова, и Саломея купили душистых мазей, чтобы пойти умастить Его. ² В первый день недели, рано утром, с восходом солнца, пришли они к гробнице.

³ «Кто нам отвалит камень от входа в гробницу?» — говорили они друг другу. ⁴ Смотрят — камень отвален, а он был очень большой.

⁵ Войдя в гробницу, они увидели, что справа сидит юноша в белом одеянии, и перепугались.

⁶ «Не пугайтесь! — сказал он им. — Вы ищете Иисуса Назарянина, распятого. Он воскрес, Его здесь нет. Вот место, куда Его положили. ⁷ А вы ступайте, скажите Его ученикам и Петру, что Он встретит вас в Галилее. Там вы Его увидите, как Он сам вам сказал».

⁸ Выйдя из гробницы, они побежали прочь, вне себя от страха. И ничего никому не сказали, потому что боялись.

⁹ После того как Он воскрес, утром в первый день недели, Он явился сперва Марии Магдалине (той, из ко-

торой изгнал семь бесов). ¹⁰ Она пошла и сообщила скорбящим и плачущим Его ученикам. ¹¹ Но они, услышав, что Он жив и что она Его видела, не поверили.

¹² После этого Он, в другом облике, явился двум из них по дороге, когда они шли за город. ¹³ Они возвратились и сообщили остальным. Но и им не поверили.

¹⁴ Наконец, когда одиннадцать учеников сидели за столом и ели, Он явился им самим и упрекнул за неверие и слепоту сердец, потому что они не поверили тем, кто видел Его воскресшим.

¹⁵ Он сказал им: «Идите по всему свету и возвестите Радостную Весть всем людям! ¹⁶ Тот, кто поверит и примет крещение, будет спасен, а кто не поверит, будет осужден. ¹⁷ А знаком, по которому узнают тех, кто поверил, будет то, что их будут сопровождать чудеса: они будут изгонять бесов Моим именем; будут говорить на новых языках; ¹⁸ если возьмут в руки змей или выпьют яд, это не причинит им вреда; возложат руки на больных — и те выздоровеют».

¹⁹ Сказав это, Господь Иисус вознесся на небо и воссел по правую руку Бога.²⁰ А они пошли и везде проповедовали — и Господь содействовал им и подкреплял их проповедь чудесами.

ОТ ЛУКИ

1 Поскольку уже многие предприняли составление рассказа о событиях, происшедших у нас ²и известных нам от людей, которые с самого начала были их очевидцами и служителями Слова, ³то и я, в свою очередь, решил, досконально изучив все от самого начала, последовательно изложить это для тебя, досточтимый Феофил, ⁴чтобы ты убедился в достоверности того, в чем был поставлен.

⁵Во времена Ирода, царя Иудеи, был священник по имени Зах^ария, из смены Ави^и. У него была жена, тоже из рода Аар^она, ее звали Елизавета. ⁶Оба они были праведниками в глазах Божьих, строго соблюдая все заповеди и повеления Господни. ⁷Но у них не было детей: Елизавета была бесплодной, и оба были в преклонных годах. ⁸И вот однажды, когда Зах^ария совершал богослужение (подошла очередь служить священникам его смены),

⁹ему выпало по жребию, как это было принято у священников, воскурить благовония на жертвеннике. Он вошел в Храм Господень, ¹⁰а весь народ в то время, как воскурялись благовония, стоял снаружи и молился. ¹¹И вдруг явился ему ангел Господень — он стоял справа от жертвенника, на котором воскурялись благовония. ¹²Увидев его, Зах^ария растерялся, и его охватил страх. ¹³Но ангел сказал ему: «Не бойся, Зах^ария: твоя молитва услышана. Жена твоя Елизавета родит тебе сына, и ты назовешь его Иоанном.

¹⁴Он даст тебе великую радость, и многие будут радоваться его рождению.

¹⁵Ибо он будет велик в глазах Господа, не будет пить ни вина, ни браги, но исполнится Духа Святого с самого рождения.

¹⁶Многих из народа Израиля вернет он Господу, их Богу.

¹⁷И сам он будет идти перед Господом, духом и силой подобный Или^е, чтобы сердца отцов и детей обратить друг к другу, непокорных вернуть на путь праведности и приготовить народ к приходу Господа».

¹⁸«А как я узнаю, что это правда? — спросил Зах^ария ангела. — Ведь я старик, и жена моя уже немолода».

¹⁹«Я Гавриил, я стою перед Богом, — ответил ему ангел. — Он по-

1:5 Ирод — Ирод Великий; см. прим. к Мф 2:1.

• Смена — священники делились на 24 смены, каждая из которых состояла из 4-9 семейств. Каждая смена служила два раза в году по одной неделе. 1:15 ...не будет пить ни вина, ни браги... — Это указывает на то, что Иоанн станет назиритом, или назореем. 1:19 Гавриил — согласно еврейскому преданию, один из четырех (или семи) верховных ангелов, стоящих перед Богом и служащих Ему. Гавриил обычно исполнял роль вестника, передававшего людям весть от Бога.

слал меня говорить с тобою и возвестить тебе эту радостную весть. То, что я тебе сказал, исполнится в свое время. ²⁰ Но за то, что ты не поверил моим словам, ты лишишься речи и будешь молчать до тех пор, пока все это не исполнится».

²¹ Тем временем народ ждал Захарию и недоумевал, почему он задерживается в Храме. ²² Захария вышел, но говорить не мог. Они поняли, что в Храме ему было видение. Он подавал им знаки руками, оставаясь немым и глухим.

²³ Когда закончилось время его служения, он вернулся домой. ²⁴ Вскоре его жена Елизавета забеременела и первые пять месяцев не покидала дома. ²⁵ «Это сделал для меня Господь, пожелавший избавить меня от позора среди людей», — говорила она.

²⁶ На шестой месяц Бог послал ангела Гавриила в галилейский город под названием Назарет ²⁷ к девушке, обрученной с человеком по имени Иосиф, потомком Давида. Девушку звали Мариам. ²⁸ Придя к ней, он сказал: «Приветствую тебя, благословенная Богом! С тобой Господь!»

²⁹ Она в растерянности гадала, что значат эти слова, с которыми он к ней обратился. ³⁰ Ангел сказал ей: «Не бойся, Мариам! Ты обрела милость Бога. ³¹ Ты зачнешь и родишь Сына и дашь Ему имя Иисус.

³² Он будет велик,

Его будут звать

Сыном Всевышнего,

Ему даст Господь Бог трон

праотца Его Давида,

³³ Он будет вечно царствовать над

потомками Иакова,

и царству Его не будет конца».

³⁴ Но Мариам спросила ангела: «Разве такое может быть? Я еще не замужем!»

³⁵ Ангел ответил: «Дух Святой сойдет на тебя,

и Сила Всевышнего осенит тебя,

поэтому ребенок, которого ты

родишь, будет свят —

Он будет зваться Сыном Бога.

³⁶ Вот, например, Елизавета, твоя родственница: она, хоть и стара, ждет ребенка и уже на шестом месяце, а ее называли бесплодной. ³⁷ Для Бога нет ничего невозможного».

³⁸ «Я во власти Господа, — ответила Мариам. — Пусть все будет так, как ты сказал». И ангел удалился.

³⁹ Сразу после этого Мариам поспешно отправилась в город, расположенный в горной Иудее. ⁴⁰ Она пришла в дом Захарии и поздоровалась с Елизаветой. ⁴¹ Когда Елизавета услышала от Марии слова приветствия, ребенок зашевелился в ней и Елизавета исполнилась Святого Духа. ⁴² Она воскликнула громким голосом: «Благословеннейшая из женщин! Господь благословил твое дитя! ⁴³ Кто я такая, что ко мне пришла мать моего Господа? ⁴⁴ В тот миг, когда твой голос коснулся моего уха, ребенок во мне запрыгал от радости. ⁴⁵ Счастлива та, которая поверила, что исполнится сказанное ей Господом!»

⁴⁶ И Мариам сказала:

⁴⁷ «Прославляет душа моя Господа,

и дух ликует и радуется Богу,

Спасителю моему,

1:25 Бездетность замужней женщины считалась тяжелой карой от Бога. 1:27 ...обрученной... — См. прим. к Мф 1:18, 19. • Мариам — см. прим. к Мф 13:55. 1:28 Приветствую тебя... — Буквально: «радуйся». Этим обычным греческим приветствием переведено еврейское *шалом* («мир тебе»). 1:33 Потомками Иакова назывался народ Израиля. 1:38 Я во власти Господа... — Дословно: «Вот [я] служанка (или раба) Господа».

⁴⁸ ибо Он обратил Свой взор
на меня,
малую и неприметную;
отныне будут называть меня
счастливою
все поколения людей,
⁴⁹ ибо свершил для меня великое
Сильный,
свято Имя Его!
⁵⁰ Он проявляет милость Свою
из рода в род
ко всем, кто чтит Его.
⁵¹ Простер Он мощную руку Свою
и рассеял гордых
со всеми замыслами их.
⁵² Властителей свергнул с тронов
и возвысил униженных,
⁵³ голодных одарил добром,
а богатых отправил ни с чем.
⁵⁴ Пришел на помощь Изра́илю,
служителю Своему,
вспомнив о милости,
⁵⁵ обещанной нашим праотцам,
Аврааму и потомкам его навеки».
⁵⁶ Мариам пребыла у Елизаветы
около трех месяцев и затем вернулась
домой.
⁵⁷ Елизавете пришло время родить,
и она родила сына. ⁵⁸ Соседи и род-
ственники, услышав о том, какую ве-
ликую милость явил к ней Господь,
поздравляли ее. ⁵⁹ На восьмой день
они пришли сделать обрезание ре-
бенку и хотели назвать его Захарией,
по отцу. ⁶⁰ Но мать возразила: «Нет,
он будет зваться Иоанном».
⁶¹ «Но в твоём роду нет никого с та-
ким именем!» — сказали они ⁶² и ста-
ли знаками спрашивать отца ребенка,
как тот хочет его назвать.
⁶³ Захария, попросив дощечку, на-
писал: «Его имя — Иоанн». Все изу-
мились. ⁶⁴ И в тот же миг к нему вер-
нулась речь, он заговорил и стал
прославлять Бога. ⁶⁵ Всех соседей
охватил ужас, и по всей горной Иудее

только об этом и говорили. ⁶⁶ И все,
кто об этом слышал, задумывались
и говорили про себя: «Кем же ста-
нет этот ребенок?» И действительно,
с ним была сила Господня.

⁶⁷ Захария, его отец, исполнился
Святого Духа и заговорил, пророче-
ствуя:

⁶⁸ «Да будет благословен Господь,
Бог Израиля!

Он пришел на помощь к нам
и дал свободу народу Своему;

⁶⁹ Он послал нам
великого Спасителя
из дома Давида,

служителя Своего, —
⁷⁰ как обещал нам с древних времен
устаи святых пророков Своих, —

⁷¹ Того, кто нас спасет от врагов
и от всех, кто ненавидит нас.

⁷² Он обещал быть милостивым
к нашим отцам
и помнить о святом договоре
Своем;

⁷³ клятвою клялся Он Аврааму,
нашему праотцу,
что от рук врагов Он избавит нас
⁷⁴ и, никого не страшась, мы будем
служить Ему,

⁷⁵ чтобы быть святыми
и праведными
в очах Его все наши дни.

⁷⁶ А ты, дитя, будешь зваться
пророком Всевышнего,
ибо будешь идти перед Господом,
чтобы проложить Ему путь

⁷⁷ и возвестить народу Его,
что он будет спасен
и грехи его прощены.

⁷⁸ Наш Бог, исполненный любви
и милосердия,
пошлет нам светлую зарю
с небес —

⁷⁹ она взойдет и озарит сиянием
всех, кто живет во тьме,
под сенью смерти,

и путь укажет нам,
ведущий к миру».

⁸⁰ А ребенок рос, мужая телом и духом. Он жил в пустынных местах до тех пор, пока не пришел его час явиться перед народом Израиля.

2 В то время вышел указ, в котором император Август повелевал провести перепись по всей земле. ² Это была первая перепись, она проводилась, когда Сирией правил Квирийний. ³ Все пошли на перепись, каждый в свой город. ⁴ Иосиф тоже отправился — из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давида под названием Вифлеём, потому что он был из рода Давида, его потомок. ⁵ Он пошел на перепись с Мариа́м, своей нареченной, которая была беременна. ⁶ И когда они были в Вифлееме, ей пришло время родить. ⁷ Она родила сына-первенца, спеленала его и положила в ясли для скота, потому что в гостинице места им не нашлось.

⁸ Неподалеку от тех мест были пастухи, они жили в поле и сторожили ночью на пастбище стадо. ⁹ Перед ними предстал ангел Господень, и сияние славы Господней озарило их. Их охватил великий страх. ¹⁰ Но ангел сказал им: «Не бойтесь! Я несу вам радостную весть — великую радость для всего народа. ¹¹ Сегодня в городе Давида родился ваш Спаситель — Помазанник, Господь! ¹² Вот вам знак: вы найдете ребенка, который лежит спеленутый в яслях».

¹³ И вдруг рядом с ангелом предстало небесное воинство, восхвалявшее Бога:

¹⁴ «Слава Богу в вышних небесах!

Мир на земле людям,
которых Он полюбил!»

¹⁵ Когда ангелы вернулись на небо, пастухи стали говорить друг другу: «Пойдемте в Вифлеем, посмотрим на

то, что там случилось и о чем нам поведал Господь». ¹⁶ Они поспешно отправились в путь и нашли Мариа́м с Иосифом и ребенка, лежащего в яслях. ¹⁷ Увидев Его, они рассказали то, что им было сказано об этом ребенке. ¹⁸ Рассказ пастухов удивил всех, кто его слышал. ¹⁹ Но Мариа́м все заминала и размышляла об этом. ²⁰ А пастухи вернулись назад, прославляя и восхваляя Бога за все, что им довелось увидеть и услышать: все было так, как сказал им ангел.

²¹ Через восемь дней, когда наступило время обрезать ребенка, Ему дали имя Иисус — имя, которым назвал Его ангел еще до зачатия.

²² Когда пришло им время совершить обряд очищения, предписанный Законом Моисея, они принесли младенца в Иерусалим, чтобы посвятить Его Господу, ²³ потому что в Законе Господнем сказано: «Всякий первенец мужского пола должен быть посвящен Господу», ²⁴ а также для того, чтобы принести жертву — «пару горлиц или двух молодых голубей», как предписывал Закон Господень.

2:1 *Август* — титул первого римского императора Гая Юлия Цезаря Октавиана (31 г. до н. э. — 14 г. н. э.). • *Перепись* проводилась для того, чтобы никто не мог уклониться от уплаты податей Риму. **2:2** *Сирия* — см. прим. к Мф 4:24. Публий Суллий Квирийний провел перепись в 6 или 7 г. н. э. **2:14** ...людям, которых Он полюбил! — Возможен другой перевод: «и милость среди людей». **2:22, 23** ...обряд очищения... — После рождения ребенка женщина считалась нечистой и, если рождался мальчик, не должна была покидать дом в течение семи дней до обрезания ребенка, а затем еще тридцать три дня, после чего должна была для очищения принести в Храме жертву — барашка или, если она была бедна, пару голубей. Всякого первенца нужно было выкупить у Бога, заплатив шесть шекелей. Приносить ребенка в Храм было обязательно. **2:23** См. Исх 13:2, 12. **2:24** См. Лев 12:8.

²⁵ Был в то время в Иерусалиме человек по имени Симеон, и это был человек праведный и благочестивый, ждущий спасения для Израиля, и был на нем Дух Святой. ²⁶ Симеону было предсказано Духом Святым, что он не умрет до тех пор, пока не увидит обещанного Помазанника Господня. ²⁷ Побуждаемый Духом, он пришел в Храм, и, когда родители принесли туда младенца Иисуса, чтобы исполнить по отношению к Нему то, что велит Закон, ²⁸ Симеон взял Его на руки и возблагодарил Бога:

²⁹ «Теперь Ты отпускаешь с миром
слугу Своего, Владыка,
ибо Ты исполнил Свое слово:

³⁰ глаза мои увидели Того,

³¹ кого Ты предназначил
быть Спасителем

для всех народов, —

³² Он — Свет, который озарит
язычников,

и Слава народа Твоего Израиля».

³³ И отец ребенка, и мать Его с изумлением слушали то, что Симеон говорил об Иисусе. ³⁴ Симеон благословил их, а Мариам, Его матери, сказал: «Вот лежит тот, из-за которого многие в Израиле падут и многие встанут ³⁵ (и твою душу тоже меч рассечет). Он станет знаком Божиим, против которого восстанут многие и тем откроют свои тайные помыслы».

³⁶ И была там пророчица Анна, дочь Пенуэла, из племени Асиря. Она была очень старая. Прожив после замужества семь лет с мужем, ³⁷ она овдовела и была вдовой уже восемьдесят четыре года. Она никогда не покидала Храма, день и ночь служа Богу постом и молитвой. ³⁸ В это время она тоже подошла к ним и благодарила Бога. И всем, кто ждал свободы для Иерусалима, она рассказывала о младенце.

³⁹ Исполнив все, что велел Закон Господень, они вернулись в Галилею, в свой город Назарет. ⁴⁰ Ребенок рос, набирался силы и мудрости. На Нем было Божье благословение.

⁴¹ Каждый год родители Иисуса отправлялись в Иерусалим на праздник Пасхи. ⁴² Когда Ему исполнилось двенадцать лет, они пошли на праздник, как обычно. ⁴³ После праздника они отправились домой, а мальчик Иисус остался в Иерусалиме. Родители об этом не знали, ⁴⁴ полагая, что Он в толпе путников; они прошли день пути, а потом стали искать Его среди родственников и знакомых. ⁴⁵ Не найдя Его, они вернулись в Иерусалим и стали искать Его там. ⁴⁶ Через три дня они нашли Его в Храме. Он сидел посреди учителей, слушая их и задавая вопросы. ⁴⁷ Все, кто слышал Его, изумлялись Его уму и ответам. ⁴⁸ Родители, увидев Его, были поражены. Мать сказала Ему: «Сынок, почему Ты так с нами поступил? Видишь, как мы с Твоим отцом исстрадались, пока Тебя искали».

⁴⁹ «Зачем вы Меня искали? — ответил Он. — Разве вы не знали, что Я должен быть в доме Моего Отца?»

⁵⁰ Но они не поняли того, что Он им сказал. ⁵¹ Иисус пошел с ними; Он вернулся в Назарет и во всем их слушался. А мать Его хранила все это

2:37 ...была вдовой уже восемьдесят четыре года. — Возможен иной перевод: «ей было уже восемьдесят четыре года». 2:38 ...кто ждал свободы... — «Свобода» значит здесь то же, что «спасение для Израиля», которого дожидался Симеон (см. ст. 25), т. е. воцарение Бога, когда Израиль будет спасен от своих грехов, а также от иноземных захватчиков — римлян. 2:42 В двенадцать лет мальчик готовился стать полноправным членом народа Божьего Израиля, это религиозное совершеннолетие наступало в тринадцать лет.

в памяти. ⁵² Иисус рос, и вместе с годами возрастала Его мудрость, и возрастала любовь к Нему Бога и людей.

3 В пятнадцатый год правления императора Тиберия, когда Иудею управлял Пóнтий Пилáт и Ирод был тетрархом Галилеи, а его брат Филипп — тетрархом областей Итурея и Трахонитида, Лисáний — тетрархом Абилен, ² при первосвященнике Анне и Каиафе, в пустыне было слово Бога к Иоанну, сыну Захарию. ³ И тот стал обходить земли вдоль Иордáна, призывая людей покаяться и в знак этого совершить крещение, чтобы получить прощение грехов. ⁴ В книге пророка Исáии написано так:

«Голос глашатая в пустыне:
приготовьте дорогу Господу,
путь прямой проложите
для Него:

⁵ пусть все лощины поднимутся,
горы и холмы опустятся,
искривленное станет гладким,
а неровности станут
дорогой ровной!

⁶ Тогда увидят все живущие
спасение от Бога».

⁷ Иоанн говорил людям, которые толпами приходили к нему, чтобы принять крещение: «Змеиное отродье! Кто внушил вам мысль, что вы избежите грядущего возмездия? ⁸ Докажите на деле, чего стоит ваше раскаяние! Только не вздумайте говорить в душе: „Наш отец — Авраам“! Говорю вам, Бог из этих камней может сделать детей Аврааму. ⁹ Уже лежит наготове топор у ствола деревьев: дерево, которое не приносит хороших плодов, срубают и бросают в огонь».

¹⁰ «Что же нам делать?» — спрашивал его народ.

¹¹ «Тот, у кого есть две рубашки, — отвечал Иоанн, — пусть поделится с тем, у кого нет. И у кого есть пища, пусть поступает так же».

¹² Пришли креститься и сборщики податей. Они спросили его: «Учитель, что делать нам?»

¹³ «Не требуйте больше того, что вам положено», — ответил он.

¹⁴ «А что делать нам?» — спрашивали его воины.

«Не грабьте и не вымогайте. Довольствуйтесь своим жалованьем».

¹⁵ Народ напряженно ждал Помазанника, и все гадали в душе, не Помазанник ли Иоанн. ¹⁶ Но Иоанн заявил перед всеми: «Я вас крещу водой. Но идет Тот, кто сильнее меня, я недостойн развязать у Него ремни сандалий. Он будет крестить вас Духом Святым и огнем. ¹⁷ В руках у Него лопата, чтобы веять зерно на току, и пшеницу Он соберет в закрома, а мякину сожжет в огне неугасимом».

¹⁸ Этими и многими другими словами Иоанн увещевал народ в своей проповеди. ¹⁹ Но тетрарх Ирод, которого он обличал за Иродиа́ду, жену

3:1 ...пятнадцатый год правления... — Вероятнее всего, это 28 г. н. э. • Император Тиберий с 11/12 г. правил совместно с Августом, а после смерти Августа в 14 г. — единолично по 37 г. • Ирод — Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1. • Филипп — сын Ирода Великого, правивший Итуреей и Трахонитидой с 4 г. до н. э. по 33/34 г. • О Лисании почти ничего не известно. • Абилен в 37 г. была передана Ироду Агриппе I, а в 53 г. — Ироду Агриппе II. **3:2** Анна был первосвященником с 6 по 15 г., а его зять Каиафа — с 18 по 37 г. Даже после своего смещения Анна продолжал быть очень влиятельным, и поэтому евангелист Лука называет его первосвященником. **3:3** См. прим. к Мф 3:6. **3:4–6** См. Ис 40:3–5. **3:14** Скорее всего, к Иоанну приходили не римские воины, а евреи, служившие во вспомогательных частях. **3:16** ...недостойн развязать у Него ремни сандалий. — См. прим. к Мф 3:11.

его брата, и за все другие преступления, им совершенные, бросил Иоанна в тюрьму, ²⁰ прибавив к прежним преступлениям еще и это.

²¹ После того как крестился весь народ, Иисус тоже принял крещение. И когда Он молился, раскрылось небо ²² и на Него сошел Дух Святой — в телесном виде, в образе голубя, — и с неба раздался голос: «Ты — Мой любимый Сын, в Тебе Моя отрада».

²³ Когда Иисус начал Свое служение, Ему было около тридцати лет. Он был, как думали люди, сыном Иосифа, который был сыном Илия. Остальные Его предки: ²⁴ Матта́й, Левий, Мелхи́, Янна́й, Иосиф, ²⁵ Матти́тия, Амо́н, Нау́м, Хесли́, Нагга́й, ²⁶ Ма́хат, Маттития, Шими́, Иосе́х, Иода́, ²⁷ Иохана́н, Реса́, Зороваве́ль, Шеалтиэ́л, Нери́, ²⁸ Мелхи́, Адди́, Коса́м, Элмада́м, Эр, ²⁹ Иисус, Элиэ́зер, Иори́м, Маттат, Левий, ³⁰ Симеон, Иуда, Иосиф, Иона́м, Элиаким, ³¹ Мелеа́, Менна́, Маттата́, Нафа́н, Давид, ³² Иессе́й, Ове́д, Бо́аз, Ше́лах, Нахшо́н, ³³ Амминада́в, Адми́н, Арни́, Хе́црон, Па́рец, Иуда, ³⁴ Иаков, Исаак, Авраам, Те́рах, Нахо́р, ³⁵ Серу́г, Реу́, Пе́лег, Э́вер, Шелах, ³⁶ Кена́н, Арпа́хша́д, Сим, Ной, Ла́мех, ³⁷ Метуше́лах, Ено́х, Ие́ред, Махалала́, Кенан, ³⁸ Эно́ш, Шет, Адам, Бог.

4 Иисус, исполненный Святого Духа, возвратился с Иордана и был уведен Духом в пустыню, ² и там сорок дней Его испытывал дьявол. Все эти дни Иисус ничего не ел и под конец проголодался. ³ Дьявол ска-

зал Ему: «Если Ты — Сын Бога, скажи этому камню, пусть станет хлебом».

⁴ «В Писании говорится: „Не одним лишь хлебом живет человек“», — ответил Иисус.

⁵ Затем дьявол с высоты показал Ему в мгновение ока все царства мира.

⁶ «Я отдам Тебе эти царства со всей их мощью и блеском, — сказал Ему дьявол. — Все это отдано мне, и я могу передать кому захочу. ⁷ Так вот, склонись передо мной — и все будет Твое».

⁸ Иисус ему ответил: «В Писании сказано:

„Господу, Богу твоему,
поклоняйся

и Его одного почитай“».

⁹ Тогда дьявол привел Его в Иерусалим, поставил на самый верх Храма и сказал: «Если Ты — Сын Бога, бросься отсюда вниз. ¹⁰ Ведь Писание говорит, что Бог „ангелам Своим повелит оберегать Тебя“ ¹¹ и что „они на руках понесут Тебя, чтобы нога Твоя не споткнулась о камень“».

¹² «Сказано: „Не испытывай Господа, Бога твоего“», — ответил Иисус.

¹³ И дьявол, исчерпав все искушения, на время Его оставил.

¹⁴ Облеченный силой Духа, Иисус вернулся в Галилею. Молва о Нем прошла по всем окрестностям. ¹⁵ Он учил у них в синагогах, и все Его прославляли.

¹⁶ Иисус пришел в Назарет, где вырос, и в субботний день, как обычно, пришел в синагогу. Он встал, чтобы читать Писание. ¹⁷ Ему подали свиток пророка Исайи. Развернув свиток, Иисус нашел место, где было написано:

¹⁸ «На Мне — Дух Господа
Он помазал Меня.

3:22 ...любимый... — См. прим. к Мф 3:17.

4:4 ...живет человек... — См. Втор 8:3. В некоторых рукописях есть также слова: «но и каждым словом Божьим». 4:8 См. Втор 6:13. 4:10, 11 См. Пс 90:11, 12. 4:12 См. Втор 6:16.

Он послал Меня
бедным возвестить
Радостную Весть,
пленным объявить о свободе,
слепым о прозрении.

¹⁹ Он послал Меня
освободить угнетенных,
возвестить, что настало время
милости Господней».

²⁰ Свернув свиток, Иисус отдал его
служителю и сел. Глаза всех в синагоге
были устремлены на Него. ²¹ Иисус
заговорил: «Сегодня исполнилось
пророчество — в то время, когда вы
слушали».

²² И все это подтверждали и восхищались теми дивными словами, которые раздались из Его уст. «Но разве Он не сын Иосифа?» — спрашивали они.

²³ «Вы, конечно, скажете Мне сейчас присказку: „Врач, исцели себя самого“, — сказал им Иисус. «Мы слышали о том, что было в Капернауме. Сделай то же и у себя на родине». ²⁴ «Верно вам говорю, — продолжал Иисус, — нет пророка, которого признали бы на родине. ²⁵ И в самом деле, много вдов было в Израиле во времена пророка Илии, когда три с половиной года не было дождей и по всей земле был великий голод. ²⁶ Но ни к одной из них не был послан Илия, а послан был к вдове в Сарепте, что близ Сидона. ²⁷ И прокаженных было много в Израиле при пророке Елисее, а никто не был исцелен, один только сириец Нааман».

²⁸ Услышав это, все в синагоге пришли в ярость. ²⁹ Вскочив, они потащили Иисуса из города на вершину горы, на которой стоял Назарет, чтобы сбросить Его с кручи. ³⁰ Но Он вырвался из толпы и ушел.

³¹ Иисус пришел в Капернаум, город в Галилее. И в субботу Он учил людей. ³² Все поражались тому, как

Он учил, потому что в слове Его была власть. ³³ В синагоге был человек, одержимый духом нечистого беса, и он громким голосом закричал: ³⁴ «Эй, что Тебе надо от нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас? Я знаю, кто Ты. Ты — Святой Посланец Божий!»

³⁵ Но Иисус приказал: «Замолчи и выйди из него!»

Повалив человека посреди синагоги, бес из него вышел, не причинив никакого вреда. ³⁶ Все были потрясены. «Что это такое? У Него такая власть и сила, что даже нечистым духам приказывает и те выходят», — говорили они друг другу.

³⁷ И слух о Нем разошелся по всем окрестностям.

³⁸ Из синагоги Он пошел в дом Симона. У тещи Симона был сильный жар, и Его просили помочь ей. ³⁹ Склонившись над ней, Иисус усмирив болезнь, и та ее оставила. Женищина тут же встала и прислуживала гостям.

⁴⁰ А на закате все, у кого были близкие, страдавшие от самых разных болезней, привели их к Иисусу. Он возлагал на каждого больного руки и исцелял. ⁴¹ Из многих выходили бесы, кричавшие: «Ты — Сын Бога!» Но Иисус унимал их и не позволял этого говорить: ведь они знали, что Он — Помазанник Божий.

⁴² С наступлением дня Он покинул город и направился в уединенное место. Толпы людей отправились Его искать. Найдя, они пытались Его

4:18...возвестить Радостную Весть... — В некоторых рукописях дальше следует: «исцелить сокрушенных сердцем». **4:18, 19** См. Ис 61:1, 2; 58:6. **4:30** Возможен другой перевод: «Но Он ушел, пройдя через толпу». **4:40**...на закате... — См. прим. к Мф 8:16.

удержать, чтобы Он не уходил от них.
⁴³ Но Он сказал: «И в других городах Я должен возвестить Царство Бога. Для этого Я был послан».

⁴⁴ И Он продолжал проповедовать в синагогах Иудеи.

5 Однажды Иисус стоял у Геннисаретского озера в окружении напиравшей толпы. Она слушала слово, которое возвещал через Него Бог.
² Иисус увидел две лодки, стоявшие у берега. Рыбаки же, выйдя из лодок, мыли сети. ³ Войдя в одну из лодок (это была лодка Симона), Иисус попросил его немного отплыть от берега и, сидя, из лодки продолжал учить людей. ⁴ А закончив, сказал Симону: «Отплыви на глубину и забросьте сети для лова».

⁵ «Наставник, — ответил Симон, — мы всю ночь трудились не покладая рук и ничего не поймали. Но раз Ты велишь, я заброшу сети».

⁶ Они забросили — и поймали такое количество рыбы, что стали рвать-ся сети. ⁷ Они замахали товарищам с другой лодки, чтобы теплыли на помощь. Те приплыли. Они заполнили обе лодки рыбой, так что лодки стали погружаться в воду. ⁸ Увидев это, Симон Петр упал на колени перед Иисусом и сказал: «Господин мой, уйди от меня, я человек грешный!»

⁹⁻¹⁰ Ведь и Симон, и те, что были с ним — в их числе Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея, товарищи Симона, — перепугались при виде такого улова. Но Иисус сказал Симону: «Не

бойся. Отныне ты будешь ловцом людей».

¹¹ Вытащив лодку на берег, они все оставили и пошли за Ним.

¹² Однажды Иисус был в одном городе. Появился человек, весь покрытый проказой. Увидев Иисуса, он упал перед Ним ниц и взмолился: «Господин мой, Ты ведь можешь меня очистить, стоит только Тебе захотеть!»

¹³ Иисус, протянув руку, прикоснулся к нему и сказал: «Хочу, очистишься».

И тут же сошла с него проказа. ¹⁴ Иисус велел ему никому ничего не говорить: «Ступай к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси за исцеление жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели».

¹⁵ Но разговоров об Иисусе становилось все больше, и народ толпами сходил, послушать Его и получить исцеление от болезней. ¹⁶ Сам же Иисус часто удалялся в уединенные места и там молился.

¹⁷ Однажды, когда Иисус учил, сидели среди Его слушателей фарисеи и учителя Закона, пришедшие из всех селений Галилеи и Иудеи и из Иерусалима. С Ним была сила Господня, которая проявлялась в исцелениях. ¹⁸ И вот несколько человек, неся на носилках парализованного, попытались внести его в дом, чтобы положить перед Иисусом. ¹⁹ Но так как пройти внутрь из-за толпы им не удалось, они, поднявшись на крышу дома и разобрав черепицу, спустили его вместе с циновкой посреди комнаты, прямо перед Иисусом. ²⁰ Иисус, увидев их веру, сказал этому человеку: «Прощены тебе грехи».

²¹ Учителя Закона и фарисеи подумали про себя: «Кто этот человек, который так кощунствует? Разве кто может прощать грехи, кроме Бога?»

4:44 ...Иудеи. — В некоторых рукописях: «Галилеи». 5:1 Геннисаретское озеро — другое название Галилейского моря. 5:19 ... поднявшись на крышу дома... — См. прим. к Мф 24:17.

²² Иисус, зная, о чем они думают, сказал им: «Что у вас за мысли в сердце?

²³ Не легче ли сказать „Прощены тебе грехи“, чем сказать „Встань и иди“?

²⁴ Так знайте же, что у Сына человеческого есть власть прощать на земле грехи. Я говорю тебе, — обратился Он к парализованному, — встань, возьми свою циновку и ступай домой».

²⁵ И на глазах у всех тот сразу же встал, взял подстилку, на которой лежал, и пошел домой, прославляя Бога. ²⁶ Все были страшно удивлены. Они прославляли Бога и говорили, ужасаясь: «Мы видели сегодня невероятное!»

²⁷ Иисус после этого ушел. Он увидел сборщика податей по имени Левий, сидевшего в таможне, и сказал ему: «Следуй за Мной!»

²⁸ И тот, все бросив, встал и пошел за Ним.

²⁹ Левий устроил у себя дома большой прием в честь Иисуса. Среди гостей была целая толпа сборщиков податей и прочего народа. ³⁰ Фарисеи и учителя Закона говорили, негодуя, Его ученикам: «Почему вы едите и пьете со сборщиками податей и другими грешниками?»

³¹ «Не здоровые нуждаются во враче, а больные, — ответил Иисус. —

³² Я пришел, чтобы призвать к покаянию не праведников, а грешников».

³³ Тогда они Ему сказали: «Ученики Иоанна часто постятся и молятся, ученики фарисеев тоже, а Твои — едят и пьют!»

³⁴ Но Иисус сказал им: «Разве можно принудить гостей на свадьбе поститься, пока с ними жених? ³⁵ Но наступят дни, когда отнимут у них жениха, вот тогда, в те дни, и будут поститься».

³⁶ Иисус рассказал им такую притчу: «Никто не отрывает лоскут от новой

одежды, чтобы поставить заплату на старую, иначе и новую одежду испортит, и к старой одежде не подойдет заплата из новой ткани. ³⁷ И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвет молодое вино мехи — и вино разольется, и мехи пропадут. ³⁸ Но молодое вино наливать надо в новые мехи! ³⁹ И никто из пивших старое вино не хочет молодого. Он говорит: „Старое лучше“».

6 Однажды в субботу Иисус проходил через поле. Его ученики срывали колосья, растирали их руками и ели зерна. ² Но некоторые из фарисеев сказали: «Вы зачем делаете то, чего нельзя делать в субботу!»

³ «А разве вы не читали, что сделал Давид, когда сам он и люди его голодали?» — ответил им Иисус. ⁴ «Он вошел в дом Божий и, взяв жертвенный хлеб, сам ел и дал своим людям, а этот хлеб никому нельзя есть, кроме одних только священников». ⁵ Иисус продолжал: «Сын человеческий — господин над субботой».

⁶ В другую субботу Иисус пришел в синагогу и учил. Там был человек, у которого правая рука была сухая. ⁷ Учителя Закона и фарисеи следили, не станет ли Иисус лечить его в субботу, чтобы можно было Его обвинить. ⁸ Но Иисус знал их мысли и сказал человеку с сухой рукой: «Встань и иди сюда, на середину». Тот встал.

⁹ «Я спрашиваю вас, — обратился к ним Иисус, — что позволено делать

5:27 Левий — см. прим. к Мф 9:9. 5:30 См. прим. к Мф 9:11. 5:34 ...на свадьбе... — См. прим. к Мф 9:15. 5:38 Ряд рукописей добавляет слова: «тогда и то, и другое останется в целости». 6:1 ...срывали колосья... — См. прим. к Мф 12:1. 6:2 См. прим. к Мф 12:2. 6:6 ...рука была сухая. — См. прим. к Мф 12:10.

в субботу: добро или зло? Спасти жизнь или погубить?»

¹⁰ И, оглядев их всех, Иисус сказал человеку: «Протяни руку».

Тот сделал это — и рука стала здоровой. ¹¹ А противники Иисуса, вне себя от ярости, стали обсуждать, что делать с Иисусом.

¹² Однажды в те дни Иисус ушел на гору помолиться и провел всю ночь в молитве к Богу. ¹³ А когда настал день, Он позвал Своих учеников и выбрал из них двенадцать, которых назвал апостолами. ¹⁴ Это Симон, которого Он назвал Петром, его брат Андрей, Иаков, Иоанн, Филипп, Варфоломей, ¹⁵ Матфе́й, Фома, Иаков, сын Алфе́я, Симон, по прозвищу Зело́т, ¹⁶ Иуда, сын Иакова, и Иуда Искарйо́т, который стал предателем.

¹⁷ Спустившись с ними вниз, Иисус остановился на равнине, где собралась большая толпа Его учеников и великое множество народу со всей Иудеи, Иерусалима и прибрежных областей Тира и Сидо́на. ¹⁸ Они пришли послушать Его и получить исцеление от болезней. Одержимые нечистыми духами тоже исцелялись, ¹⁹ и все в толпе стремились прикоснуться к Нему, потому что от Него исходила сила, которая всех исцеляла.

²⁰ Иисус, устремив глаза на учеников, заговорил:

«Блаженны бедные!

Царство Бога — ваше.

²¹ Блаженны те, кто голоден теперь!

Бог вас насытит.

Блаженны те, кто плачет теперь!

Вы будете смеяться.

²² Блаженны вы, когда ненавидят вас люди и когда изгоняют вас,

оскорбляют и чернят ваше имя — и все это из-за Сына человеческого.

²³ Радуйтесь в тот день, прыгайте от радости! Вас ждет на небесах великая награда! Ведь точно так же поступали с пророками отцы этих людей.

²⁴ И, напротив, горе вам, богатые!

Вы уже натешились вдоволь.

²⁵ Горе вам, кто сыт тепе́рь!

Вы будете голодать.

Горе вам, кто смеется теперь!

Вы будете рыдать и плакать.

²⁶ Горе вам, когда хвалят вас все люди! Ведь точно так же хвалили лжепророков отцы этих людей.

²⁷ Но вам, тем, кто слушает Меня, говорю Я: любите своих врагов, делайте добро тем, кто вас ненавидит,

²⁸ благословляйте тех, кто вас проклиняет, молитесь за тех, кто вас оскорбляет. ²⁹ Тому, кто ударит тебя по щеке, подставь другую и, если кто

отнимает плащ, не препятствуй забрать и рубашку. ³⁰ Всем, кто просит у тебя, дай и, если отнимает твое,

не требуй обратно. ³¹ Все, что хотите, чтобы делали для вас люди, делайте для них и вы. ³² Если вы любите тех, кто любит вас, в чем тут ваша

заслуга? Ведь и грешники любят тех, кто их любит. ³³ И если вы помогаете только тем, кто помогает вам, в чем тут ваша заслуга? И грешники дела-

ют то же. ³⁴ И если вы даете займы только тем, от кого надеетесь получить обратно, в чем тут ваша заслуга?

И грешники грешникам дают займы, чтобы потом получить долг обратно. ³⁵ А вы поступайте не так! Любите своих врагов, помогайте и да-

вайте займы, ни на что не надеясь в ответ. Тогда вас ждет великая награда: вы будете сынами Всевышнего,

который добр даже к неблагодарным и злым. ³⁶ Будьте милосердны, как милосерден ваш Отец.

³⁷ Никого не осуждайте — и вас Бог не осудит. Никого не обвиняйте — и вас Он не обвинит. Прощайте — и Он простит. ³⁸ Давайте — и Он вам даст, полной мерою даст: утрясет, утопчет и полную с верхом меру вам высыплет в полу плаща. Какой мерой мерите вы, такой Он отмерит и вам».

³⁹ Иисус рассказал им такую притчу: «Может ли слепой быть поводырем слепого? Разве не оба угодят они в яму? ⁴⁰ Ученик не может быть выше учителя, но любой, завершивший учение, станет таким, как учитель. ⁴¹ Что же ты смотришь на соринку в глазу своего брата, а в своем бревна не замечаешь? ⁴² Как ты можешь говорить своему брату: „Брат, дай я выну соринку из твоего глаза“ — если не видишь бревна в своем? Лицемер! Вынь прежде бревно из собственного глаза — тогда увидишь, как вынуть соринку из глаза брата.

⁴³ Ведь не приносит хорошее дерево больных плодов, и, наоборот, дерево с гнилью не приносит хороших плодов. ⁴⁴ Каждое дерево узнается по его плодам! С колючек не собирают инжира, а с терновника не срезают гроздей. ⁴⁵ Добрый человек выносит доброе из хранилища добра в своем сердце. Злой человек выносит злое из хранилища зла. Ведь из уст человека исходит то, чем полно его сердце.

⁴⁶ Что вы зовете Меня „Господь, Господь“, а не делаете того, что Я велю? ⁴⁷ Того, кто приходит ко Мне, кто слушает Мои слова и следует им, знаете, с кем можно сравнить? ⁴⁸ Его можно сравнить с человеком, который, строя дом, вырыл глубокий котлован и поставил фундамент на скале. Вышла из берегов река, обрушилась на дом тот, но не смогла его сдвинуть, потому что он выстроен на совесть. ⁴⁹ А того, кто слушает Мои слова, но

не следует им, можно сравнить с человеком, который построил дом на земле, без фундамента. Обрушилась на него река, и он сразу рухнул, от него осталась лишь груда развалин».

7 После того, как Иисус сказал народу все, что хотел сказать, Он пришел в Капернаум.

² У одного центуриона был слуга, которым он очень дорожил. Слуга заболел и был при смерти. ³ Центурион, услышав об Иисусе, послал к нему иудейских старейшин с просьбой прийти и спасти слугу. ⁴ Придя к Иисусу, они стали усердно Его просить. «Этот человек заслуживает того, чтобы Ты ему помог, — говорили они. — ⁵ Он любит наш народ, это он построил нам синагогу».

⁶ Иисус отправился с ними. Они были уже недалеко от дома центуриона, когда тот передал Ему через друзей: «Господин мой, не утруждай себя. Я не заслуживаю того, чтобы Ты вступил под мой кров. ⁷ Вот почему я не пошел к Тебе сам — я считаю себя недостойным. Только прикажи — и мой слуга выздоровеет. ⁸ Сам я человек подчиненный, но и у меня под началом есть воины, и одному я говорю: „Ступай“ — и он идет; другому: „Иди сюда“ — и он приходит; слуге говорю: „Сделай то-то“ — и он делает».

⁹ Иисус, услышав эти слова, удивился и, повернувшись к толпе, шедшей за Ним следом, сказал: «Говорю вам, даже в Израиле Я не встречал такой веры».

¹⁰ А посланцы, вернувшись в дом, нашли слугу уже здоровым.

6:48 ...выстроен на совесть. — В некоторых рукописях: «был основан на скале».

¹¹ В скором времени Иисус отправился в город под названием Наин. Его сопровождали ученики и большая толпа народу. ¹² В то время, когда Он подходил к городским воротам, из города выносили покойника, единственного сына у матери, а она была вдова. С ней из города шла многочисленная толпа. ¹³ Когда Господь увидел ее, Ему стало ее жалко.

«Не плачь», — сказал Он ¹⁴ и, подойдя, прикоснулся к гробу.

Люди, несшие гроб, остановились.

«Юноша, говорю тебе, встань!» — сказал Иисус.

¹⁵ Умерший сел и заговорил. Иисус вернул его матери. ¹⁶ Всех охватил ужас, они стали восхвалять Бога. «Великий Пророк явился среди нас, — говорили они. — Бог пришел на помощь Своему народу».

¹⁷ И рассказ о Нем обошел всю Иудею и все окрестности.

¹⁸ Ученики Иоанна сообщили ему обо всех этих событиях. Иоанн позвал к себе двух учеников ¹⁹ и послал их к Господу спросить: «Ты — Тот, кто должен прийти, или ждать нам другого?» ²⁰ Они пришли к Иисусу и сказали: «Иоанн Креститель послал нас к Тебе спросить: „Ты — Тот, кто должен прийти, или ждать нам другого?“»

²¹ Это было в то время, когда Иисус исцелил множество людей от болезней, мучительных недугов и злых духов и многим слепым даровал зре-

ние. ²² Иисус ответил: «Пойдите и сообщите Иоанну все, что вы видели и слышали: слепые снова видят, калеки ходят, прокаженные очищаются, глухие слышат, мертвых воскрешают, бедным возвещают Радостную Весть. ²³ И счастлив тот, кто во Мне не усомнится».

²⁴ Когда посланцы Иоанна ушли, Иисус стал говорить народу об Иоанне: «Зачем вы ходили в пустыню? Посмотреть на тростник, как он под ветром колышется? ²⁵ Так зачем вы ходили в пустыню? Думали увидеть человека в пышной одежде? Но люди в пышных одеждах, живущие в роскоши, те — во дворцах. ²⁶ Кого же вы думали увидеть? Пророка? Да, вы видели пророка, и, говорю вам, он больше, чем пророк. ²⁷ Он тот, о ком сказано в Писании:

„Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою, который впереди Тебя проложит Тебе путь“.

²⁸ Говорю вам, нет никого во всем роде человеческом, кто был бы выше Иоанна. Но даже тот, кто всех меньше в Царстве Бога, больше, чем он».

²⁹ Весь народ, слушавший Иоанна, — даже сборщики податей, — признал правым замысел Божий и пришел к Иоанну принять крещение. ³⁰ А фарисеи и учителя Закона отвергли волю Бога и отказались креститься у Иоанна.

³¹ Иисус продолжал: «С кем сравнить Мне людей нашего времени? На кого они похожи? ³² Они похожи на детей, которые сидят на площади, и одни кричат другим: „Мы играли вам на свирели, и вы не плясали“. — „А мы пели вам печальные песни, и вы не плакали“.

³³ Пришел Иоанн, не ест и не пьет вина — и вы говорите: „В нем бес!“

7:16 ...пришел на помощь Своему народу. — Возможен другой перевод: «посетил Свой народ». 7:20 ...Тот, кто должен прийти... — См. прим. к Мф 11:3. 7:27 См. Мал 3:1; Исх 23:20. 7:28 ...нет никого... — В некоторых рукописях: «нет ни одного пророка». • ...во всем роде человеческом... — См. прим. к Мф 11:11. 7:29 ...признал правым замысел Божий... — Возможен иной перевод: «признал правоту или праведность Бога».

³⁴ Пришел Сын человеческий, ест и пьет — и вы говорите: „Смотри-те, вот обжора и пьяница, приятель сборщиков податей и прочих грешников!“ ³⁵ Но правоту Мудрости Божьей признали все ее дети».

³⁶ Один фарисей просил Иисуса прийти к нему на обед. Иисус пришел в дом фарисея и возлег на ложе за обеденным столом. ³⁷ И вот женщина, известная в городе как грешница, узнав, что Иисус на обеде у фарисея, пришла туда, неся алебастровый сосуд с благовонным маслом, ³⁸ и, стоя сзади, у Его ног, плакала, и слезы лились Ему на ноги, а она своими волосами вытирала их, целовала Его ноги и умащала благовониями. ³⁹ Увидев это, фарисей, пригласивший Иисуса, подумал: «Будь этот человек действительно пророк, Он знал бы, что это за женщина, которая к Нему прикасается, ведь она грешница». ⁴⁰ Но Иисус сказал ему: «Симон, Я хочу тебе кое-что сказать». «Говори, Учитель», — ответил тот.

⁴¹ «У одного кредитора было два должника, один был должен пятьсот денариев, а другой — пятьдесят. ⁴² Но так как вернуть долг они не могли, то он простил им обоим. Так кто же из них будет любить его больше?»

⁴³ «Полагаю, что тот, кому он больше простил», — ответил Симон.

«Ты правильно решил, — сказал Иисус. ⁴⁴ И, повернувшись к женщине, сказал Симону: — Видишь эту женщину? Я пришел к тебе в дом, и ты не подал Мне воды, чтобы вымыть ноги. А она своими слезами омыла Мне ноги и своими волосами вытерла. ⁴⁵ Ты не встретил Меня поцелуем. А она, с тех пор как Я здесь, не перестает целовать Мне ноги. ⁴⁶ Ты оливковым маслом не умастил Мне голову, а она благовониями умастила Мне ноги. ⁴⁷ Я скажу тебе почему: ей про-

щено много грехов, поэтому она так сильно любит. Кому мало прощено, тот мало любит». ⁴⁸ И сказал ей Иисус: «Прощены твои грехи».

⁴⁹ Остальные гости подумали про себя: «Кто Он такой, что даже грехи прощает?» ⁵⁰ Но Иисус сказал женщине: «Тебя спасла твоя вера. Ступай с миром».

8 Вскоре после этого Иисус отправился по городам и селениям, возвещая Радостную Весть о Царстве Бога. С Ним были двенадцать учеников, ² а также несколько женщин, исцеленных от злых духов и болезней: Мария, по прозвищу Магдалина, из которой Он изгнал семь бесов, ³ Иоанна, жена Хузы, управляющего Ирода, Сусанна и много других. Они заботились о нуждах Иисуса и учеников, тратя собственные средства.

⁴ Однажды, когда собралась большая толпа — а люди шли к Нему из разных городов, — Иисус рассказал им притчу: ⁵ «Вышел сеятель сеять зерно. И когда сеял, часть зерен упала у дороги, где их затоптали и птицы склевали. ⁶ Другие упали на каменистую почву, проросли, но не было влаги — и всходы засохли. ⁷ Другие упали среди колючек — разрослись колючки и их заглушили. ⁸ А другие

7:36 ...возлег... — См. прим. к Мф 26:20.

7:39 Прикосновение грешника делало человека ритуально нечистым. 7:41 ...пятьсот денариев... — См. прим. к Мф 18:28. 7:44-46 На Востоке люди ходили в сандалиях и их ноги покрывались пылью, поэтому было принято подавать гостю воды, чтобы он мог вымыть ноги. Хозяин приветствовал гостя поцелуем в щеку. В знак особого уважения голова почетного гостя во время пира умащались оливковым маслом, смешанным с благовониями.

8:2 Магдалина — родом из города Магдалы.

8:3 Ирод — Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1.

8:5, 6 См. прим. к Мф 13:4-8.

зерна упали в землю добрую, выросли и дали стократный урожай».

И, сказав это, Иисус воскликнул: «У кого есть уши, пусть услышит!»

⁹ Ученики стали спрашивать Иисуса, что значит эта притча.

¹⁰ «Вам дано знать тайны Царства Бога, — ответил Он, — а для остальных все остается загадочным, так что они

смотрят — и не видят,
слушают — и не понимают.

¹¹ А притча эта значит вот что: зерно — слово Бога. ¹² Зерна, упавшие у дороги, это те, кто слышит слово; но потом приходит дьявол и уносит его из сердец, для того чтобы они не поверили и не спаслись. ¹³ Зерна, упавшие на каменистую почву, это те, которые, услышав слово, принимают его с радостью, но корня у них нет, и поэтому какое-то время они верят, а в дни испытаний отступают. ¹⁴ Упавшие среди колючек — это те, кто услышал слово, но жизнь идет, их душат заботы о деньгах и житейских удовольствиях — и колос их не вызревает. ¹⁵ А зерна, упавшие в добрую землю, это те, кто, услышав слово, сохраняют его в своем добром и отзывчивом сердце и благодаря стойкости приносят урожай.

¹⁶ Никто, зажегши светильник, не станет накрывать его горшком или ставить под кровать. Нет, его ставят на подставку, чтобы входящие видели свет! ¹⁷ Ведь нет ничего тайного, что не станет явным, и нет ничего скрытого, что не станет известным и не выйдет наружу.

¹⁸ Так присмотритесь к себе, как вы слушаете. Ведь тому, у кого есть, Бог прибавит, а у кого нет, у того и то, что, как ему кажется, есть у него, Он отнимет».

¹⁹ Однажды пришли к Нему мать и братья, но не смогли из-за толпы пройти к Нему. ²⁰ Иисусу сообщили: «Твоя мать и братья стоят на улице, хотят Тебя повидать».

²¹ Но Он сказал им в ответ: «Моя мать и братья — это те, кто слушает слово Бога и следует ему».

²² В один из тех дней Иисус сел со Своими учениками в лодку и сказал им: «Давайте переправимся на другой берег».

Они отплыли. ²³ И когда они плыли, Иисус уснул. Вдруг на озеро налетела буря, лодку стало заливать, и они были в опасности. ²⁴ Ученики подошли к Иисусу и разбудили Его: «Наставник, Наставник, погибаем!»

Он, проснувшись, усмирил ветер и бушующие волны. Они утихли, и наступило полное безветрие.

²⁵ «Где ваша вера?» — сказал ученикам Иисус.

Ученики, испуганные и изумленные, говорили друг другу: «Кто же Он, если даже ветру и воде приказывает и они Ему подчиняются?»

²⁶ Они пристали к земле герасимцев, что напротив Галилеи. ²⁷ Когда Иисус вышел на берег, Ему повстречался человек из города, одержимый бесами. Он давно уже ходил без одежды, жил не в доме, а в могильных склепах. ²⁸ Увидев Иисуса, он с воплем бросился к Его ногам и громким голосом закричал: «Что Тебе надо от меня, Иисус, Сын Всевышнего Бога? Прошу Тебя, не мучь меня!»

²⁹ Он сказал так потому, что Иисус приказал нечистому духу выйти из этого человека. Уже много лет бес владел им, и, хотя вязали его цепями по рукам и ногам и стерегли, он разрывал цепи и убегал, гонимый бесом, в безлюдные места.

³⁰ «Как тебя зовут?» — спросил его Иисус.

«Легион», — ответил тот, потому что в него вошло множество бесов.

³¹ Они стали умолять Иисуса не отсылать их в бездну.

³² Там было большое стадо свиней, оно паслось на горе. Бесы просили Иисуса, чтобы Он позволил им войти в свиней. Он позволил. ³³ Бесы, выйдя из человека, вошли в свиней, и стадо ринулось с кручи в озеро и утонуло. ³⁴ Пастухи, увидев, что произошло, побежали и сообщили об этом в городе и окрестностях. ³⁵ Люди пошли посмотреть, что произошло, пришли к Иисусу и обнаружили, что человек, из которого вышли бесы, сидит одетый и в здравом уме у ног Иисуса. Им стало страшно. ³⁶ А очевидцы рассказали им, как был исцелен одержимый. ³⁷ И всех жителей Герáсы охватил такой великий страх, что они стали просить Иисуса уйти из их мест. Он, сев в лодку, поплыл обратно. ³⁸ Человек, из которого Иисус изгнал бесов, просил взять его с собой. Но Иисус отправил его, сказав: ³⁹ «Возвращайся к себе домой и расскажи, что сделал для тебя Бог».

И тот пошел и всему городу рассказывал, что сделал для него Иисус.

⁴⁰ Когда Иисус возвратился назад, Его встречала большая толпа — Его все ждали. ⁴¹ И в это время пришел человек по имени Яи́р — он был старейшиной синагоги — и, упав к ногам Иисуса, стал умолять Его прийти к нему домой: ⁴² умирала его единственная дочь, которой было около двенадцати лет. Иисус пошел с ним. Со всех сторон Его теснили толпы людей.

⁴³ У одной женщины уже двенадцать лет как было кровотечение. Она истратила на врачей все свои средства, но никто не мог ее вылечить. ⁴⁴ Подойдя сзади, она прикосну-

лась к краю Его плаща — и кровотечение сразу прекратилось.

⁴⁵ «Кто ко Мне прикоснулся?» — спросил Иисус.

Но все уверяли, что не прикасались. И тогда Петр сказал: «Наставник, вокруг Тебя люди и со всех сторон напирают».

⁴⁶ «Нет, ко Мне кто-то прикоснулся, — возразил Иисус. — Ведь Я почувствовал, как из Меня вышла сила».

⁴⁷ Тогда женщина, поняв, что утратить невозможно, вышла, вся дрожа, и, упав к Его ногам, перед всем народом рассказала, по какой причине прикоснулась к Нему и как тотчас же выздоровела.

⁴⁸ «Дочь, тебя спасла твоя вера. Ступай с миром», — сказал ей Иисус.

⁴⁹ Иисус не успел договорить, как пришел человек из дома старейшины и сказал: «Умерла твоя дочь. Не утруждай больше Учителя».

⁵⁰ Но Иисус, услышав эти слова, сказал Яиру: «Не бойся. Только верь — и она будет спасена».

⁵¹ Войдя в дом, Он никому не позволил идти с собой, кроме Петра, Иоанна, Иакова, а также отца девочки и ее матери. ⁵² В доме все плакали по умершей и били себя в грудь. Но Иисус сказал: «Не плачьте. Она не умерла, но спит!»

⁵³ Они стали над Ним смеяться, потому что знали, что она умерла. ⁵⁴ Но Он, взяв ее за руку, воскликнул: «Девочка, встань!»

⁵⁵ И жизнь к ней вернулась, девочка тут же встала. Иисус велел ее накормить. ⁵⁶ Родители были потрясены.

8:32 См. прим. к Мф 8:30. 8:44 См. прим. к Мф 9:20. 8:45 ...Петр сказал... — В некоторых рукописях: «Петр и бывшие с ним сказали». Ряд рукописей в конце стиха добавляет слова: «а Ты спрашиваешь: „Кто ко Мне прикоснулся?“»

А Иисус велел, чтобы они никому не говорили о том, что произошло.

9 Создав к себе двенадцать Своих учеников, Иисус дал им силу и власть изгонять всех бесов и излечивать болезни. ² Он послал их возвещать Царство Бога и исцелять больных.

³ «Ничего не берите в дорогу: ни посоха, ни котомки, ни хлеба, ни денег, ни смены одежды, — сказал Он им. — ⁴ В какой дом ни войдете, там и оставайтесь до тех пор, пока не уйдете оттуда. ⁵ А где вас не примут, то, покидая их город, даже пыль, приставшую к вашим ногам, отряхните. Пусть это будет для них предупреждением».

⁶ Уйдя, ученики разошлись по селениям, возвещая Радостную Весть и всюду совершая исцеления.

⁷ Услышал обо всех этих событиях тетрарх Ирод и не знал, что и думать, потому что одни говорили, что это Иоанн воскрес из мертвых, ⁸ другие — что явился Илия, а некоторые — что воскрес какой-то из древних пророков. ⁹ Но Ирод сказал: «Иоанна я обезглавил. Кто же тогда этот человек, о котором я слышу такие вещи?» И ему хотелось увидеть Иисуса.

¹⁰ Вернувшись, апостолы рассказали Иисусу обо всем, что сделали. Взяв их с собой, Иисус отправился в город под названием Вифсаида, где мог бы побыть наедине с учениками. ¹¹ Но народ узнал об этом и пошел за Ним следом. Иисус принял их приветливо, говорил им о Царстве Бога и исцелял тех, кто нуждался в лече-

нии. ¹² День клонился к вечеру. Двенадцать учеников, подойдя, сказали Иисусу: «Отпусти народ, пусть сходят в окрестные селения и деревни, поищут себе пристанища и какой-нибудь еды. Тут у нас безлюдное место».

¹³ «Накормите их вы», — сказал им Иисус.

«У нас ничего нет, только пять хлебов и две рыбы, — ответили они. — Уж не пойти ли нам самим купить пищи для всех этих людей?» ¹⁴ (Их было около пяти тысяч человек.)

«Рассадите их группами, человек по пятьдесят», — сказал им Иисус.

¹⁵ Они сделали так, всех рассадили. ¹⁶ Взяв пять хлебов и две рыбы и подняв глаза к небу, Иисус произнес над ними молитву благодарения, разломил и дал ученикам, чтобы те раздали людям. ¹⁷ Все ели и насытились, и еще у них осталось двенадцать корзин остатков.

¹⁸ Однажды, когда Иисус молился в одиночестве, к Нему пришли ученики. Иисус спросил их: «Кем считают Меня в народе?»

¹⁹ «Одни говорят, что Ты — Иоанн Креститель, другие — что Илия, а некоторые говорят, что это воскрес один из древних пророков», — ответили они.

²⁰ «А вы кем считаете Меня?» — спросил Он. «Ты — Помазанник Божий», — ответил Петр.

²¹ Но Иисус, строго наказав им никому об этом не говорить, ²² сказал: «Сын человеческий должен претерпеть много страданий, Его отвергнут старейшины, старшие священники и учителя Закона, Его убьют, но на третий день Он воскреснет».

²³ А потом Иисус сказал всем: «Кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе и каждый день несет свой

9:5 См. прим. к Мф 10:14. 9:7 *Ирод* — Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1.

крест — тогда он будет следовать за Мною. ²⁴ Потому что тот, кто хочет спасти свою жизнь, ее потеряет, а кто свою жизнь потеряет ради Меня, тот ее спасет. ²⁵ Что пользы человеку, если он, приобретя весь мир, сам погибнет или покалечится? ²⁶ А кто постыдится Меня и Моих слов, того и Сын человеческий постыдится признать, когда придет в сиянии Своей Славы, Славы Отца и Божьих ангелов. ²⁷ Верно вам говорю, есть среди стоящих здесь люди, которые не успеют узнать смерти, как увидят Царство Бога».

²⁸ Прошло после этих слов дней восемь. Иисус, взяв Петра, Иоанна и Иакова, поднялся на гору помолиться. ²⁹ И во время молитвы лицо Его вдруг изменилось, а одежда стала ослепительно белой. ³⁰ И два человека беседовали с Ним, это были Моисей и Илия, ³¹ явившиеся в сиянии Небесной Славы, и говорили они об исходе, который предстоит Ему совершить в Иерусалиме. ³² Петр и его спутники спали крепким сном, а проснувшись, увидели сияние Его Славы и двух человек, стоявших рядом с Ним. ³³ И когда те уже уходили от Него, Петр сказал Иисусу: «Наставник, как хорошо нам здесь! Давай мы сделаем три шалаша: один Тебе, один Моисею и один Илие».

Он и сам не знал, что говорил.

³⁴ И он еще не успел договорить, как появилось облако и покрыло их своей тенью. Ученики, оказавшись в облаке, испугались. ³⁵ Но из облака раздался голос, сказавший: «Это Мой Сын, Мой избранный. Его слушайте!» ³⁶ Когда голос умолк, Иисус снова был один. Ученики сохранили это в тайне и никому в то время ничего не рассказали из того, что видели.

³⁷ На следующий день, когда они спускались с горы, Иисуса встреча-

ла большая толпа. ³⁸ Вдруг из толпы один человек закричал: «Учитель, умоляю, взгляни на моего сына! Он у меня единственный!» ³⁹ На него нападает дух: он вдруг начинает кричать, весь бьется в судорогах от беса, на губах пена, а бес все мучит его и никак не уходит. ⁴⁰ Я просил Твоих учеников изгнать беса, но они не смогли».

⁴¹ «О люди, неверующие и испорченные! Сколько еще Мне с вами быть? Сколько еще вас терпеть? Веди сюда своего сына!» — сказал в ответ Иисус.

⁴² Когда мальчик подходил, бес повалил его в припадке на землю. Но Иисус усмирил нечистого духа, исцелил мальчика и отдал его отцу. ⁴³ И все поражались величию Бога.

В то время как все дивились делам, которые делал Иисус, Он сказал ученикам: ⁴⁴ «Выслушайте и запомните то, что Я вам скажу: Сына человеческого отдадут в руки людей».

⁴⁵ Но они не знали, что значат эти слова: смысл их был от них скрыт, и они не могли понять, а спросить Его о том, что Он сказал, боялись.

⁴⁶ Среди учеников произошел спор, кто из них больше. ⁴⁷ Иисус, зная, о чем они про себя думают, взял ребенка, поставил рядом с собой ⁴⁸ и сказал им: «Кто примет этого ребенка ради Меня, тот принимает Меня, а кто примет Меня, принимает и Того, кто послал Меня. Ведь тот из вас, кто меньше всех, больше всех».

⁴⁹ Тогда Иоанн сказал Иисусу: «Наставник, мы видели одного человека, который Твоим именем изгоняет бесов, но мы ему запретили, раз он с нами не ходит».

9:23 ...несет свой крест... — См. прим. к Мф 10:38. 9:31 Под *исходом* понимается смерть Иисуса и Его вознесение на небо. 9:34 ...облако... — См. прим. к Мф 17:5..

⁵⁰ «Не запрещайте. Кто не против вас, тот за вас», — ответил ему Иисус.

⁵¹ Поскольку уже приближалось для Иисуса время, когда Бог возьмет Его на небо, Он решил идти в Иерусалим.

⁵² Он выслал вперед Своих посланцев. Те пришли в самаритянскую деревню, чтобы приготовить для Него все необходимое. ⁵³ Но Иисуса там не приняли: по Нему было видно, что Он направляется в Иерусалим. ⁵⁴ Его ученики Иаков и Иоанн, увидев это, сказали: «Господь, хочешь, мы скажем, чтобы огонь сошел с неба и уничтожил их?»

⁵⁵ Но Иисус, обернувшись, запретил им. ⁵⁶ И тогда они пошли в другую деревню.

⁵⁷ Они продолжали путь, и в дороге какой-то человек сказал Иисусу: «Я готов следовать за Тобой повсюду, куда бы Ты ни шел». ⁵⁸ «У лис есть норы, у птиц — гнезда, а Сыну человеческому негде голову приклонить», — ответил ему Иисус.

⁵⁹ Другому же Иисус сказал: «Следуй за Мной». — «Господин мой, позволь, я сначала вернусь домой и похороню отца, — ответил тот». ⁶⁰ «Пускай мертвецы хоронят своих мертвецов, а ты иди и возвещай Царство Бога», — сказал Иисус.

9:54 ...и уничтожил их? — Некоторые рукописи добавляют: «как сделал и Илья». 9:55 ...запретил им. — В некоторых рукописях дальше следует: «и сказал: „Вы не знаете, какому духу вы принадлежите. Ведь Сын человеческий пришел не погубить жизни (буквально: «души») людей, а спасти“». 10:2 ...жатва... — См. прим. к Мф 9:37. 10:4 ...ни с кем по дороге не здоровайтесь. — В древности на Востоке обмен приветствиями был очень продолжительным, а поручение, данное Иисусом, не терпит промедления. 10:5 «Мир этому дому!» — традиционное приветствие на Востоке. 10:11 См. прим. к Мф 10:14. 10:13 Хоразин и Вифсаида, Тир и Сидон — см. прим. к Мф 11:21. • ...в рубище и пепле... — См. там же.

⁶¹ Другой человек сказал Ему: «Господин мой, я пойду за Тобой. Но позволь, я сначала попрощаюсь с домашними». ⁶² «Тот, кто взялся за плуг, а потом оглядывается назад, непригоден для Царства Бога», — ответил Иисус.

10 Затем Господь избрал еще семьдесят двух человек и разослал их по двое впереди себя по всем городам и селениям, где намеревался и сам побывать. ² Он сказал им: «Велика жатва, а работников мало. Так просите Хозяина жатвы, пусть пришлет еще работников на жатву! ³ Ступайте! Вот, Я посылаю вас, как ягнят в волчью стаю. ⁴ Не берите с собой ни кошелька, ни котомки, ни обуви и ни с кем по дороге не здоровайтесь. ⁵ Когда придете в чей-нибудь дом, сначала скажите: „Мир этому дому!“ ⁶ И если там живет человек, достойный мира, мир ваш останется с ним, а если нет — вернется к вам. ⁷ И в этом доме оставайтесь, ешьте и пейте все, что у них есть, потому что работник заслуживает платы. Не переходите из дома в дом. ⁸ Если вы пришли в какой-нибудь город и там вас приняли, ешьте все, что дадут вам, ⁹ исцеляйте их больных и говорите: „Царство Бога уже рядом с вами!“ ¹⁰ А если придете в город, а там вас не примут, пройдите по его улицам со словами: ¹¹ „Даже пыль, которая пристала к нашим ногам в вашем городе, мы, отряхнув, возвращаем вам. И все же знайте: Царство Бога уже близко!“ ¹² Говорю вам, Содóму в тот День будет легче, чем тому городу! ¹³ Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида! Если бы в Тире и Сидоне свершились те чудеса, какие свершились у вас, они давно, сидя в рубище и пепле, раскаялись бы. ¹⁴ И потому Тиру и Сидону будет легче на Суде, чем вам! ¹⁵ И ты, Капернаум,

думаешь, до небес
тебя превознесут?

Нет, до недр земных низвергнут!

¹⁶ Тот, кто слушает вас, слушает Меня, кто отвергает вас, отвергает Меня. А кто Меня отвергает, отвергает Того, кто послал Меня».

¹⁷ Семьдесят два ученика вернулись радостные. «Господь, — говорили они, — даже бесы нам подчиняются, когда мы им приказываем Твоим именем!»

¹⁸ «Я видел: Сатана пал молнией с небес, — сказал им Иисус. — ¹⁹ Вот, Я дал вам власть наступать на змей и скорпионов и власть над всей силой врага — и ничто не вредит вам. ²⁰ Но не тому радуйтесь, что духи вам подчиняются, а радуйтесь тому, что имена ваши записаны на небесах!»

²¹ И в тот же миг Святой Дух исполнил Иисуса ликованием, и Он сказал: «Отец, Владыка неба и земли! Благодарю Тебя за то, что Ты открыл простым и малым сокрытое от мудрых и разумных! Да, Отец, такова была Твоя благая воля! ²² Мой Отец все вверил Мне. Никто не знает, кто Сын, кроме Отца, и кто Отец, кроме Сына и того, кому Сын пожелает открыть это».

²³ И, повернувшись к ученикам, Иисус сказал им одним: «Счастливы глаза, видящие то, что вы видите. ²⁴ Поверьте, много царей и пророков хотели увидеть то, что видели вы, но не увидели, и услышать то, что слышите вы, но не услышали».

²⁵ Появился некий учитель Закона, который, желая испытать Иисуса, спросил Его: «Учитель, что я должен делать, чтобы получить вечную жизнь?»

²⁶ «А что об этом говорится в Законе? — спросил его Иисус. — Что ты там читаешь?»

²⁷ «„Люби Господа, Бога твоего, всем сердцем, всей душой, всеми силами и всеми своими помыслами“. И „люби ближнего, как самого себя“», — ответил тот.

²⁸ «Ты правильно ответил, — сказал Иисус. — Поступай так и будешь жить».

²⁹ Но тот, желая оправдаться, спросил Иисуса: «А кто мне ближний?»

³⁰ Иисус в ответ сказал: «Шел человек из Иерусалима в Иерихон и попал в руки разбойников. Они его ограбили, избили и ушли, бросив полумертвым. ³¹ И случилось так, что шел той же дорогой священник, но, увидев его, перешел на другую сторону. ³² Так же поступил и левит: дойдя до того места и увидев раненого, он перешел на другую сторону. ³³ А самаритянин, который проезжал там же, поравнялся с ним и, увидев, пожалел его. ³⁴ Он подошел к нему и, омыв вином и смазав оливковым маслом его раны, перевязал их, посадил его на собственного мула, привез в гостиницу и там за ним ухаживал. ³⁵ А на следующий день, уезжая, он дал хозяину гостиницы два денария и сказал: „Позаботься о нем, а если истратишь сверх того, на обратном пути я тебе отдам“.

³⁶ Кто из троих, по-твоему, оказался ближним пострадавшему от разбойников?»

10:19 Змеи и скорпионы здесь символизируют злых духов. **10:21** ...простым и малым... — См. прим. к Мф 11:25. **10:22** Некоторые рукописи начинают стих словами: «И повернувшись к ученикам, Он сказал». **10:27** См. Втор 6:5; Лев 19:18. **10:34** В древности вино и оливковое масло использовались как лекарства: вином дезинфицировали раны, а масло служило для их смягчения. **10:35** ...два денария... — День проживания в гостинице стоил около 1/12 денария; см. также прим. к Мф 18:28.

³⁷ «Тот, кто проявил к нему милосердие», — ответил тот. «Иди и поступай так же», — сказал Иисус.

³⁸ Продолжая путь, Иисус с учениками зашел в деревню. Там Его приняла у себя женщина по имени Марфа. ³⁹ У нее была сестра, которую звали Мариам. Она, сев у ног Господа, слушала Его речи. ⁴⁰ Марфа же была вся в хлопотах о большом угощении. Она подошла и сказала: «Господин мой, Тебе дела нет до того, что сестра бросила на меня всю работу? Скажи ей, чтобы она мне помогла!»

⁴¹ «Марфа, Марфа, — сказал ей в ответ Господь, — ты заботаешься и хлопочешь, чтобы всего было много, ⁴² а нужно только одно. Вот Мариам выбрала себе лучшую долю, этого у нее не отнимут».

11 Однажды Иисус в одном месте молился, и, когда Он закончил, кто-то из Его учеников сказал: «Господь, научи нас молиться. Иоанн ведь научил своих учеников».

² Иисус сказал им: «Когда молитесь, говорите так:

Отец!

Да будет свято Имя Твое!

Да придет Царство Твое!

³ Давай нам насущный наш хлеб на каждый день.

⁴ Прости нам наши грехи, ведь и мы прощаем всем, кто причиняет нам зло.

И не подвергай нас испытанию».

11:2 *Да будет свято Имя Твое!* — См. прим. к Мф 6:9. Некоторые рукописи также добавляют: «Да исполнится и на земле воля Твоя, как на небе». **11:4** *И не подвергай нас испытанию.* — Некоторые рукописи добавляют: «но защити нас от Злодея». **11:11** В некоторых рукописях есть также слова: «если сын попросит хлеба, даст ему камень».

⁵ Иисус сказал им: «Предположим, у кого-то из вас есть друг и ты придешь к нему посреди ночи и скажешь: „Друг, одолжи мне три хлеба. ⁶ Ко мне сейчас пришел друг с дороги, а мне нечего ему предложить“. ⁷ Неужели он ответит тебе из дому: „Оставь меня в покое! Дверь уже заперта, дети в постели, я тоже. Я не могу встать и дать тебе хлеба“? ⁸ Верно вам говорю, даже если он по дружбе не встанет и не даст, ему все равно придется подняться и дать тебе все, что нужно, если ты проявишь настойчивость».

⁹ И Я говорю вам: просите — и Бог вам даст, ищите — и найдете, стучите — и Бог отворит вам. ¹⁰ Всякий, кто просит, получает, кто ищет, находит, и тому, кто стучит, отворяют. ¹¹ Найдется ли среди вас отец, который, если сын попросит рыбы, даст ему вместо рыбы змею? ¹² Или, если сын попросит яйцо, даст ему скорпиона? ¹³ И если вы, люди дурные, умеете давать своим детям что-то хорошее, то тем более Небесный Отец даст Святого Духа тем, кто Его просит!»

¹⁴ Иисус изгонял беса — это был бес немоты, — и, когда бес вышел, немой заговорил. Толпа изумилась. ¹⁵ Но некоторые из них сказали: «Он изгоняет бесов с помощью Вельзевула, старшего над бесами!»

¹⁶ А другие, желая испытать Его, стали требовать от Него знака с неба.

¹⁷ Но Иисус, зная их мысли, сказал им: «Всякое царство, если его раздрают распри, запустеет, и дом, где есть распря, рухнет. ¹⁸ И если Сатана в распри сам с собою, разве устоит его царство? Вот вы говорите, что Я изгоняю бесов с помощью Вельзевула. ¹⁹ Если Я изгоняю бесов с помощью Вельзевула, то с чьей помощью изгоняют бесов ваши соплеменники? Пусть они будут вам судьями! ²⁰ А если Я Божьей

силой изгоняю бесов, значит, Царство Бога уже пришло к вам. ²¹ Если охраняет свой дом человек сильный и вооруженный, его имущество будет в сохранности. ²² Но если нападет на него тот, кто сильнее его, то победит его, отнимет у него оружие, на которое тот полагался, и разделит добычу. ²³ Кто не со Мною, тот против Меня. Кто не собирает со Мною, тот расточает.

²⁴ Когда нечистый дух выходит из человека, он бродит по безводной пустыне, ища себе пристанища, и, не найдя, говорит себе: „Вернусь-ка я в свой прежний дом, откуда вышел“. ²⁵ И, возвратившись, находит его подметенным и прибранным. ²⁶ Тогда он идет, берет с собой семь других бесов, еще худших, чем он, и они, войдя, там поселяются. И в конце концов человеку тому становится еще хуже, чем было вначале».

²⁷ Когда Иисус говорил это, женщина из толпы воскликнула: «Счастлива та, чье чрево носило Тебя и чья грудь вскормила Тебя!»

²⁸ «Скорее счастливы те, которые слушают слово Бога и соблюдают его!» — ответил Иисус.

²⁹ Все больше людей собиралось вокруг Иисуса. Он обратился к ним: «Как испорчено нынешнее поколение! Требуют знака, но не будет дано им знака, кроме знака Ионы. ³⁰ Как Иона стал знаком для жителей Ниневии, так и Сын человеческий для нынешнего поколения. ³¹ Царица Юга встанет на Суде с людьми этого поколения и обвинит их: ведь она с другого конца света пришла послушать мудрость Соломона. А здесь нечто большее, чем Соломон! ³² Жители Ниневии встанут в День Суда с этим поколением и обвинят его: они раскаялись, услышав проповедь Ионы. А здесь нечто большее, чем Иона!

³³ Никто не ставит зажженный светильник в укромное место или под горшок. Нет, его ставят на подставку, чтобы входящие видели свет! ³⁴ Глаза — это светильник для человека. Когда глаза здоровы, весь человек полон света, когда глаза больны, человек окутан тьмой. ³⁵ Смотри же, чтобы свет в тебе не был тьмой! ³⁶ Так вот, если ты полон света и нет ничего в тебе темного, ты весь будешь светиться, как если бы озарял тебя своим сиянием светильник».

³⁷ Когда Иисус кончил говорить, один фарисей пригласил Его к себе на обед. Иисус вошел в дом и сел за стол. ³⁸ А фарисей, увидев, что Иисус не омылся перед едой, был очень удивлен. ³⁹ Но Господь сказал ему: «Вот вы, фарисеи, хотя и чистите снаружи свою чашу и блюдо, но внутри полны жадности и злобы. ⁴⁰ Глупцы! Разве не один Творец сотворил и то, что снаружи, и то, что внутри? ⁴¹ Раздайте бедным содержимое чаши и блюда — и все у вас будет чистым!

⁴² Горе вам, фарисеи! Вы платите десятину с мяты, руты и прочей зелени, а о справедливости и о любви к Богу забыли! Вот что надо бы делать, и о другом не забывая! ⁴³ Горе вам, фарисеи! Вы любите сидеть на почетных местах в синагогах и чтобы вас почтительно приветствовали на площадях. ⁴⁴ Горе вам! Вы как могилы без могильного камня: люди ходят по ним, не подозревая об этом».

11:29 Иона был послан в Ниневию призвать ее раскаяться. См. также прим. к Мф 12:41. **11:31** Царица Юга — см. прим. к Мф 12:42. **11:32** Ниневия — см. прим. к Мф 12:41. **11:33** ...под горшок. — См. прим. к Мф 5:15. **11:38** См. прим. к Мф 15:2. **11:40** Разве не один Творец... — Возможно иное понимание: «Неужели человек, вымывший то, что снаружи, не вымыл и то, что внутри?»

⁴⁵ Тогда один из учителей Закона возразил Иисусу: «Учитель, этими словами Ты оскорбляешь и нас!»

⁴⁶ Иисус сказал: «Горе и вам, учителя Закона! Вы взваливаете на людей непосильную ношу, а сами и палец о палец не ударите, чтобы помочь им! ⁴⁷ Горе вам! Вы воздвигаете надгробия пророкам, а их убили ваши отцы! ⁴⁸ Вы тем подтверждаете, что одобряете дела своих отцов: они убивали пророков, а вы ставите пророкам надгробия. ⁴⁹ Потому и изрекла Божья Мудрость: „Я пошлю к ним пророков и вестников. Одних убьют они, других будут преследовать. ⁵⁰ И Я взыщу с этого поколения за кровь всех пророков, пролитую от сотворения мира: ⁵¹ от крови Авеля до крови Захарии, убитого между жертвенником и святилищем“. Да, говорю вам, этому поколению воздастся за все! ⁵² Горе вам, учителя Закона! Вы присвоили себе ключи от знания и сами не вошли, и тех, кто хочет войти, не пустили».

⁵³ Иисус ушел оттуда, а учителя Закона и фарисеи, обозлившись на Него, стали приставать к Нему с многочисленными вопросами, ⁵⁴ чтобы запутать Его и поймать на слове.

12 Тем временем собралось несметное количество народу, так что в толпе давили друг друга. Иисус обратился сначала к Своим ученикам: «Берегитесь фарисейской закваски, то есть лицемерия! ² Нет ничего скрытого, что не выйдет наружу, и нет ничего тайного, что не станет известным. ³ То, о чем вы го-

ворили во тьме, услышат при дневном свете, и то, о чем вы шептались в укромном месте, будут кричать с крыш домов.

⁴ Говорю вам, друзья Мои, не бойтесь тех, кто может убить тело, а потом уже ничего сделать не может.

⁵ Я укажу, кого вам надо бояться: бойтесь Того, кто, убив, власть имеет ввергнуть в геенну. Да, говорю вам, вот кого бойтесь! ⁶ Разве не пять воробьев за два гроша продаются? А Бог не забыл ни одного из них. ⁷ А у вас и волосы на голове сочтены все. Не бойтесь! Вы стоите много дороже воробьев!

⁸ Я говорю вам: того, кто открыто признает Меня перед людьми, признает и Сын человеческий перед Божьими ангелами, ⁹ а кто откажется от Меня перед людьми, от того и Он откажется перед Божьими ангелами.

¹⁰ Всякий, кто скажет хулу на Сына человеческого, будет прощен, но кто хулит Духа Святого, прощен не будет. ¹¹ Когда приведут вас в синагоги, к начальству и властям, не беспокойтесь, как вам защищаться или что говорить. ¹² Дух Святой научит вас, что вам в тот час говорить».

¹³ Один человек из толпы сказал Иисусу: «Учитель, скажи моему брату, пусть разделит со мной наследство!»

¹⁴ «Послушай, — ответил ему Иисус, — кто поставил Меня судить вас или разбирать ваши тяжбы?» ¹⁵ А потом Он обратился ко всем: «Смотрите, берегитесь всякой корысти, потому что жизнь человека не зависит от того, сколько у него богатств».

¹⁶ Иисус рассказал им притчу: «У одного богача очень хорошо уродили поля. ¹⁷ „Что мне делать? — думал он. — Мне некуда убрать урожай“. ¹⁸ И тогда он сказал: „Вот что я сделаю: снесу-ка амбары и выстрою

11:51 ...от крови Авеля до крови Захарии... — См. прим. к Мф 23:35. 12:5 ...Того, кто... — Бога. 12:6 ...два гроша... — Дословно «два асса», см. прим. к Мф 10:29.

бóльшие, свезу туда все зерно и все остальное добро мое ¹⁹ и скажу себе: "Теперь у тебя много добра, хватит на долгие годы. Отдыхай, ешь, пей и наслаждайся жизнью!" ²⁰ Но Бог ему сказал: „Глупый человек! Сегодня же ночью придут по твою душу. Кому достанется все то, что ты скопил?“

²¹ И так случится со всяким, кто копит богатства для себя, а не богатеет для Бога».

²² А Своим ученикам Иисус сказал: «Вот почему Я говорю вам: не беспокойтесь о том, что для жизни вам пища нужна и для тела одежда. ²³ Ведь жизнь важнее еды и тело важнее одежды. ²⁴ Посмотрите на воронов: не сеют они и не жнут, нет у них ни кладовых, ни закромов, но Бог их кормит. А вы намного дороже, чем птицы! ²⁵ Кто из вас, как бы он ни старался, может продлить свою жизнь хоть на час?! ²⁶ А если вы даже такой малости не можете, к чему заботиться об остальном? ²⁷ Посмотрите, как растут лилии: они не трудятся, не прядут. Но, говорю вам, сам Соломон, при всем своем блеске, не одевался так, как любая из них. ²⁸ И если полевую траву, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, то уж вас-то тем более, маловеры! ²⁹ И вы не думайте о том, что вам есть и что пить, и не заботьтесь об этом. ³⁰ Это главная забота всех язычников этого мира. А ваш Отец знает, что вам все это нужно.

³¹ Стремитесь к одному — к Его Царству, а все остальное Он даст вам в придачу. ³² Не бойся, малое стадо! Такова воля Отца — даровать вам Царство. ³³ Продавайте имущество и помогайте бедным, заводите себе кошельки, что не знают износа, копите богатство, которое не оскудеет, — на небесах, куда вор не доберет-

ся и где моль не съест. ³⁴ Потому что где ваше богатство, там будет и сердце ваше.

³⁵ Всегда будьте в полной готовности: одежды ваши подпоясаны и светильники зажжены. ³⁶ Будьте подобны тем, кто ждет возвращения своего хозяина со свадьбы, чтобы открыть ему, как только он вернется и постучит. ³⁷ Счастливы те слуги, которых хозяин, вернувшись, застанет не спящими. Верно вам говорю, он сам подпоясается, усадит их за стол и будет им прислуживать. ³⁸ Счастливы они, если он застанет их не спящими, в какой бы час ни вернулся, в полночь или на рассвете. ³⁹ Знайте, если бы хозяину дома было известно, в какое время придет вор, он не допустил бы, чтобы вор забрался в его дом. ⁴⁰ Будьте и вы в готовности, потому что Сын человеческий вернется в час, когда вы не ждете».

⁴¹ «Господь, Ты рассказываешь эту притчу для нас или для всех?» — спросил Его Петр.

⁴² Иисус ответил: «Будьте такими, как верный и разумный управитель, которого хозяин может смело поставить над всей прислугой и поручить ему в положенное время выдавать их паек. ⁴³ Счастлив тот слуга, которого хозяин, вернувшись, застанет за делом. ⁴⁴ Верно вам говорю, он отдаст ему под начало все свое имущество.

⁴⁵ А если слуга подумает: „Мой хозяин задержится“, — и начнет есть, пить и пьянствовать, ⁴⁶ хозяин того слуги вернется в день, когда тот не ждет его, и в час, о котором не ведает, и, нака-

12:25 См. прим. к Мф 6:27. 12:35 ...одежды ваши подпоясаны... — Перед тем как приступить к работе или двинуться в путь, люди подпоясывали длинную одежду.

зав его люто, будет обращаться с ним как с теми, кто не заслуживает доверия. ⁴⁷ Слуга, который, зная волю своего господина, не исполняет ее и не собирается ее исполнять, будет жестоко избит. ⁴⁸ А если слуга ее не знает и совершит что-то заслуживающее порки, то наказание ему будет меньше. Кому много Бог дал, с того много и спросит, кому много доверил, с того еще больше потребует.

⁴⁹ Огонь пришел Я принести на землю, и как Я хочу, чтобы он скорей разгорелся! ⁵⁰ Крещением Мне предстоит креститься, и как Я томлюсь, пока не свершится это! ⁵¹ Вы думаете, Я пришел дать земле мир? Нет! — говорю вам. Не мир, но разделение! ⁵² Отныне, если в доме пятеро, они разделятся: трое будут против двух и двое против трех.

⁵³ Отец будет против сына
и сын против отца,
мать против дочери
и дочь против матери,
свекровь против невестки
и невестка против свекрови».

⁵⁴ А народу Иисус сказал: «Когда вы видите, что на западе поднимается туча, вы сразу говорите: „Будет дождь“ — и это сбывается. ⁵⁵ А когда дует южный ветер, вы говорите: „Будет жара“ — и это сбывается. ⁵⁶ Лицемеры! Глядя на землю и небо, вы умеете определять погоду, а понять, какое наступило ныне время, вы не умеете? ⁵⁷ Почему вы сами не можете решить, что для вас правильнее? ⁵⁸ Ведь когда идешь с истцом в суд,

лучше тебе приложить все старания, чтобы помириться с ним по дороге, иначе он отведет тебя к судье, а судья отдаст тюремщику, а тюремщик бросит в тюрьму. ⁵⁹ Говорю тебе, оттуда не выйдешь, пока не отдашь весь долг до последнего гроша».

13 В это время пришли к Иисусу и рассказали о галилеянах, чью кровь Пилат смешал с кровью жертвенных животных, когда они совершали жертвоприношение. ² Иисус сказал им в ответ: «Вы думаете, эти галилеяне были грешнее всех остальных галилеян, раз с ними такое случилось? ³ Нет, говорю вам! Но если не раскаетесь, погибнете все, как они! ⁴ Или те восемнадцать, на которых упала башня в Шилоахе и убила? Думаете, они виновнее всех людей, живущих в Иерусалиме? ⁵ Нет, говорю вам! Но если не раскаетесь, погибнете все, как они!»

⁶ Иисус рассказал такую притчу: «У одного человека посажена была в винограднике смоковница. Он пришел туда и стал искать на ней плодов, но не нашел. ⁷ И тогда он сказал виноградарю: „Вот уже три года прихожу я сюда и все ищу на этой смоковнице плодов, а их нет. Сруби ее! Зачем она землю занимает?“ ⁸ Но тот сказал ему в ответ: „Хозяин, оставь ее еще на год. Я окопаю ее, унавожу землю. ⁹ Может, в следующем году она начнет плодоносить? А нет — тогда срубишь“».

¹⁰ Иисус учил в субботу в одной из синагог. ¹¹ Там была женщина, вся скрюченная, она совсем не могла разогнуться, потому что в ней был нечистый дух, который держал ее в болезни восемнадцать лет. ¹² Увидев женщину, Иисус подозвал ее и сказал: «Ты избавлена от болезни».

12:46 ...наказав его люто... — См. прим. к Мф 24:51. **12:50** Крещением Мне предстоит креститься... — См. прим. к Мк 10:38. **13:4** Башня в Шилоахе — одна из башен городской стены Иерусалима недалеко от Шилоахского пруда.

¹³ Он возложил на нее руки, и она сразу выпрямилась и стала благодарить Бога. ¹⁴ Старейшина синагоги, разгневанный тем, что Иисус вылез из нее в субботу, сказал народу: «Для работы есть шесть дней. В эти дни и приходите лечиться, а не в субботу».

¹⁵ Но Господь ответил ему: «Лицемеры! Разве каждый из вас не отвязывает в субботу быка или осла от стойла и не ведет поить? ¹⁶ А ведь она дочь Авраама, и Сатана целых восемнадцать лет держал ее связанной! Так неужели нельзя развязать ее путы в субботний день?!»

¹⁷ От этих слов всем Его противникам стало стыдно, а весь народ радовался удивительным делам, которые Он совершал.

¹⁸ Иисус сказал: «Чему подобно Царство Бога? С чем Мне его сравнить?

¹⁹ Вот горчичное зернышко, его взял человек и посадил у себя в огороде, и оно выросло высотой с дерево, и птицы в его ветвях свили гнезда».

²⁰ И еще сказал Иисус: «С чем сравнить Мне Царство Бога? ²¹ Вот взяла женщина немного закваски и положила ее в целых три пуда муки — и поднялось все тесто».

²² Иисус шел через города и селения и учил людей. Он держал путь в Иерусалим. ²³ Какой-то человек спросил Его: «Господь, неужели будут спасены только немногие?»

Иисус им сказал: ²⁴ «Постарайтесь пройти через узкую дверь, потому что, поверьте; многие будут пытаться войти, но не сумеют. ²⁵ А когда встанет хозяин дома и дверь закроет, вы окажетесь снаружи, будете стучаться в дверь, говоря: „Господин наш, открой нам!“ А он вам скажет в ответ: „Я не знаю, кто вы и откуда“. ²⁶ Станете вы тогда говорить: „Мы с тобой вместе ели и пили. Ты учил у нас

на площадях“. ²⁷ А он вам ответит: „Я не знаю, кто вы и откуда. Уйдите от меня, все творящие зло!“ ²⁸ И заплачете вы и заскрипите зубами, когда увидите Авраама, Исаака, Иакова и всех пророков в Царстве Бога, а вы — изгнаны вон! ²⁹ Придут с востока и с запада, с севера и с юга и усядутся за пиршественный стол в Царстве Бога. ³⁰ Тогда те, которые сейчас последние, станут первыми, а первые станут последними».

³¹ В это время пришло несколько фарисеев. «Тебе надо уйти отсюда, — сказали они. — Уходи, Ирод хочет Тебя убить!»

³² «Ступайте и скажите этому хищнику, — ответил им Иисус: — „Я буду изгонять бесов и исцелять сегодня и завтра, а на третий день завершу Свое дело. ³³ Но и сегодня, и завтра, и в последующий день Я должен продолжать Свой путь, потому что такого не может быть, чтобы пророка убили не в Иерусалиме“. ³⁴ Иерусалим! Иерусалим, убивающий пророков и побивающий камнями тех, кто послан к нему! Сколько раз Мне хотелось собрать весь народ твой вокруг себя, как собирает насадка выводок под крылья, но вы не захотели! ³⁵ И вот ваш Дом оставлен! Говорю вам, вы не увидите Меня, пока не скажете: „Благословен Идущий во Имя Господне!“»

14 Однажды в субботу Иисус пришел на обед в дом к одному фа-

13:29 ...с востока... с юга... — См. прим. к Мф 8:11. 13:31 Ирод — Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1. 13:32 ...этому хищнику... — Дословно: «этой лисе». В отличие от Запада, где лиса символизирует хитрость, на Востоке она — символ порчи и разрушения. 13:35 ...Дом... — См. прим. к Мф 23:38.

рисею, члену Совета. За Ним наблюдали. ² Напротив Него сидел человек, страдавший водянкой.

³ Иисус обратился к учителям Закона и фарисеям с вопросом: «Разрешено лечить в субботу или нет?»

⁴ Они промолчали. Иисус, взяв больного, исцелил и отпустил, ⁵ а им сказал: «Если у кого-нибудь из вас упадет в колодезь сын или бык, разве вы тотчас не вытащите его, даже если это будет суббота?»

⁶ И они ничего на это не смогли ответить.

⁷ Иисус наблюдал за тем, как гости выбирали себе лучшие места, и рассказал им притчу: ⁸ «Если тебя позвали на пир, не занимай лучшее место, ведь может оказаться, что приглашен кто-то более важный, чем ты. ⁹ И хозяин, пригласивший тебя и его, войдет и скажет тебе: „Уступи это место ему“. Тогда тебе придется со стыдом перейти на самое последнее место. ¹⁰ Наоборот, когда тебя приглашают, иди и садись на нижнее место, и, когда пригласивший тебя человек выйдет к гостям, он скажет тебе: „Друг, садись сюда, повыше!“ И будет тогда тебе почет среди остальных гостей. ¹¹ Потому что всякий, кто возвышает себя, будет унижен, а кто принижает себя, возвысится».

¹² Иисус сказал пригласившему Его фарисею: «Когда ты устраиваешь застак или обед, не зови ни друзей, ни братьев, ни родню, ни богатых сосе-

дей, потому что они сами потом позовут тебя и вы будете в расчете. ¹³ Когда будешь устраивать званый обед, позови лучше бедных, увечных, калек и слепых. ¹⁴ Вот тогда можешь считать себя счастливым: они ничем не смогут тебе воздать и поэтому воздастся тебе, когда воскреснут праведные».

¹⁵ Услышав это, один из гостей сказал Иисусу: «Счастлив тот, кто будет пировать в Царстве Бога!»

¹⁶ А Иисус сказал ему: «Один человек устраивал пир и позвал много гостей. Когда подошло время садиться за стол, ¹⁷ он послал слугу сказать приглашенным: „Приходите, все уже готово“. ¹⁸ И тут все как один стали извиняться. Первый сказал ему: „Я купил поле, и мне необходимо пойти посмотреть его. Прошу меня извинить“. ¹⁹ Второй сказал: „Я купил пять пар волов и должен испытать их в работе. Прошу меня извинить“. ²⁰ Третий сказал: „Я женился и поэтому не смогу прийти“. ²¹ Слуга вернулся и сообщил это господину. Тогда разгневанный хозяин приказал слуге: „Иди скорее в город, на улицы и в переулки, и приведи сюда бедных, калек, слепых и увечных“. ²² Слуга сказал ему: „Господин мой, твое приказание исполнено, и еще остались свободные места“. ²³ Тогда господин сказал слуге: „Пройди вдоль улиц и изгородей и уговори всех прийти сюда. Пусть дом мой будет полон! ²⁴ Говорю вам, никто из тех, кто был зван, не будет пировать за моим столом!“»

²⁵ Вместе с Иисусом шла большая толпа. Повернувшись, Он сказал им: ²⁶ «Кто приходит ко Мне, но любит Меня не больше, чем любит отца, мать, жену, детей, братьев, сестер, не больше, чем саму свою жизнь, — тот не может быть Моим учеником. ²⁷ Кто не несет свой крест, идя за Мной,

14:8-10 Почетными были места на обеденных ложах, расположенных на специальном помосте, менее почетные находились ниже. **14:17** См. прим. к Мф 22:4. **14:23** ...уговори всех... — Дословно: «заставь всех». По древним представлениям о вежливости, бедняк не должен был сразу принимать приглашение, его следовало долго уговаривать и иногда вести силой.

тот не может быть Моим учеником. ²⁸ Если кто-то из вас хочет построить башню, разве он сначала не сядет и не подсчитает расходов, хватит ли у него средств завершить строительство? ²⁹ В противном случае окажется, что он, заложив фундамент, закончить работы не может. И, глядя на него, все будут над ним смеяться ³⁰ и говорить: „Вот человек, начал строить, а закончить не смог!“

³¹ И царь, который собирается на войну против другого царя, должен сначала сесть и обдумать, сможет ли он со своими десятью тысячами войска вступить в сражение с идущим на него царем, у которого двадцать тысяч. ³² И если нет, то пошлет послов просить о мире, пока тот еще далеко.

³³ Точно так же никто из вас не может стать Моим учеником, пока не отречется от всего, чем владеет.

³⁴ Соль — добрая вещь. Но если соль перестанет быть соленой, чем солить пищу? ³⁵ Она тогда ни на что не годна, даже землю ею не удобришь. Ее просто выбрасывают! У кого есть уши, пусть услышит!»

15 Все сборщики податей и прочие грешники приходили к Иисусу, чтобы послушать Его. ² Фарисеи и учителя Закона возмущались и говорили: «Этот человек принимает грешников и даже ест с ними!»

³ Тогда Иисус рассказал им такую притчу: ⁴ «Предположим, у кого-то из вас есть сто овец и одну из них он потерял. Разве не оставит он остальных девяносто девять в пустыне и не пойдет искать пропавшую, пока не найдет? ⁵ А найдя, обрадуется, взвалит ее себе на плечи ⁶ и, придя домой, созовет друзей и соседей и скажет им: „Порадуйтесь со мной: я нашел пропавшую овцу!“ ⁷ Верно вам говорю,

точно так же и на небе будет больше радости из-за одного раскаявшегося грешника, чем из-за девяноста девяти праведников, которым не в чем раскаиваться.

⁸ Или возьмите женщину, у которой есть десять драхм и одну она потеряла. Разве она не зажжет лампу и не станет мести дом, усердно ища, куда не найдет? ⁹ А найдя, созовет подруг и соседок и скажет: „Порадуйтесь со мной: я нашла монету, которую потеряла“. ¹⁰ Такой же, поверьте Мне, будет радость у ангелов Божьих из-за одного раскаявшегося грешника.

¹¹ Иисус продолжал: «У одного человека было два сына. ¹² Младший сказал отцу: „Отдай мне часть имущества, что мне причитается“. И тот разделил имущество между сыновьями. ¹³ Через несколько дней младший сын, все распродав, уехал с деньгами в далекую страну. И там, ведя беспутную жизнь, промотал все, что у него было. ¹⁴ После того как он все истратил, в той стране начался сильный голод, и он стал бедствовать. ¹⁵ Он пошел и нанялся к одному из местных жителей, и тот послал его в свое имение пасти свиней. ¹⁶ Он уже готов был есть стручки, которые

15:8 Драхма — в одной драхме содержалось около 4,35 г серебра, столько же, сколько в одном денарии, см. прим. к Мф 18:28.
15:12, 13 Отец обычно оставлял сыновьям их долю наследства после своей смерти. Но даже если он передавал им его при жизни, то все равно имел право на получение доходов с имущества, и поэтому сыновья не могли продавать свое имущество без разрешения отца. В притче отец ведет себя как человек невероятной доброты, кротости и снисходительности.
15:16 ...есть стручки... — В некоторых рукописях: «набить брюхо стручками». Имеются в виду стручки рожкового дерева, растущего в Средиземноморье, сладкие бобы, которыми кормили животных; ими часто питались и бедняки.

ми кормили свиней, ведь ничего другого ему не давали. ¹⁷ И тогда он, одумавшись, сказал себе: „Сколько работников у моего отца, и все едят до отвала и еще остается, а я тут погибаю с голоду! ¹⁸ Пойду, вернусь к отцу и скажу ему: "Отец, я виноват перед небом и перед тобою. ¹⁹ Я больше недостоин зваться твоим сыном, считай, что я один из твоих работников"". ²⁰ И он немедленно пошел к отцу. Он был еще далеко, когда отец увидел его, и ему стало жалко сына. Он побежал, бросился к сыну на шею и поцеловал его. ²¹ Сын сказал ему: „Отец, я виноват перед небом и перед тобою. Я больше недостоин зваться твоим сыном“. ²² Но отец сказал слугам: „Быстрее принесите самую лучшую одежду и оденьте его. Наденьте ему перстень на руку и сандалии на ноги. ²³ Приведите и зарежьте откормленного тельца. Будем есть и веселиться. ²⁴ Ведь это мой сын: он был мертв, а теперь ожил, пропадал и нашелся“. И они устроили праздник.

²⁵ А старший сын был в это время в поле. Возвращаясь, он подошел к дому, услышал музыку и пляску ²⁶ и, подозревая одного из слуг, спросил, что там происходит. ²⁷ Тот ответил: „Вернулся твой брат, и отец твой зарезал откормленного тельца, потому что он вернулся жив и здоров“. ²⁸ Старший брат так рассердился, что не захотел войти в дом. Тогда вышел отец и стал его уговаривать. ²⁹ Но он отве-

тил отцу: „Вот, я столько лет работаю на тебя, как раб, и ни в чем тебя не послушался, а ты ни разу не дал мне даже козленка, чтобы я мог повеселиться с друзьями. ³⁰ А вернулся этот твой сын, который проел все твое имущество с продажными девушками, — и ты зарезал для него откормленного тельца!“ ³¹ Но отец сказал ему: „Сынок, ты всегда со мной, и все, что есть у меня, твое. ³² Тебе бы надо радоваться и веселиться, что он, твой брат, был мертв и ожил, пропадал и нашелся“».

16 А Своим ученикам Иисус сказал: «У одного богача был управляющий, и ему донесли, что он его разоряет. ² Вызвав его, хозяин сказал: „Что это я о тебе слышу? Дай мне отчет в управлении, управлять ты больше не будешь“. ³ И тогда управляющий сказал себе: „Что мне делать? Хозяин лишает меня места. Копать я не могу, просить милостыню стыжусь. ⁴ А, понял, что мне делать! Надо сделать так, чтобы кто-нибудь взял меня к себе в дом, когда лишусь места“. ⁵ Он вызвал одного за другим должников своего хозяина. Первого он спросил: „Сколько ты должен моему хозяину?“ — ⁶ „Сто бочек оливкового масла“, — ответил тот. „Вот твоя расписка, — сказал ему управляющий, — садись и быстрее пиши: "Пятьдесят"“. ⁷ Потом спросил следующего: „А ты сколько должен?“ — „Сто мешков пшеницы“, — ответил тот. Управляющий говорит: „Вот твоя расписка. Пиши: "Восемьдесят"“. ⁸ А хозяин похвалил мошенника управляющего за то, что он сообразил, как поступить. Ведь люди этого мира куда сообразительнее в делах с себе подобными, чем сыны света.

⁹ И Я вам говорю: тратьте деньги этого несправедливого мира на то, что-

15:22 Перстень был знаком высокого положения в семье. Входя в дом, слуги и гости снимали обувь, носить сандалии в доме имел право только хозяин. Следовательно, сыну возвращены все его привилегии. **16:9** ...деньги этого несправедливого мира... — Дословно: «богатство (или деньги) несправедливости». Вероятно, «несправедность» в данном контексте значит «этот несправедливый мир».

бы приобретать себе друзей, чтобы потом, когда денег у вас не станет, они приняли вас в свои вечные дома. ¹⁰ Кто верен в ничтожном, тот и в великом верен. Кто в ничтожном нечестен, тот и в великом нечестен. ¹¹ И если вам нельзя доверить земное богатство, кто доверит вам истинное? ¹² И если вам нельзя доверить чужое, кто вам даст ваше? ¹³ Ни один слуга не может служить двум господам: одного он не будет любить, а другого будет; одному будет предан, а другим будет пренебрегать. И вы не можете служить и Богу, и деньгам!»

¹⁴ Все это слышали фарисеи, падкие до денег, и они стали смеяться над Иисусом. ¹⁵ Но Он сказал им: «В глазах людей вы хотите выглядеть праведниками, но Бог знает ваши сердца. То, что в цене у людей, отвратительно в глазах Божьих.

¹⁶ Закон и Пророки были до Иоанна. А с тех пор Царство Бога возвещается, и всех побуждают войти в него. ¹⁷ Но скорее небо и земля исчезнут, чем в Законе пропадет хоть одна только черточка.

¹⁸ Всякий, кто разводится с женой и женится на другой, грешит, нарушая верность. И кто женится на разведенной, совершает тот же грех.

¹⁹ Был некогда богач, одевался поцарски, и жизнь у него была сплошной праздник. ²⁰ И был нищий, весь покрытый язвами, его звали Лазарь. Он лежал у ворот богача ²¹ в надежде, что ему достанутся куски, брошенные под стол. Прибегали собаки и лизали его язвы. ²² И вот умер нищий, и ангелы отнесли его на небо, на почетное место рядом с Авраамом. Умер и богач, похоронили его. ²³ И в аду, в страшных мучениях подняв глаза, он увидел вдали Авраама и рядом с ним Лазаря. ²⁴ Богач за-

кричал: „Авраам, отец! Сжался надо мной, пошли ко мне Лазаря, пусть омочит в воде кончик пальца и освежит мне язык. Какие муки терплю я в этом огне!“ ²⁵ Но Авраам ответил: „Вспомни, сынок, ты уже получил при жизни все хорошее, а Лазарь — все плохое. Теперь он здесь утешился, а ты страдаешь. ²⁶ А кроме того, между вами и нами пролегает великая бездна: даже если кто захочет перейти отсюда к вам, не сможет. И отсюда к нам никому не перейти“. ²⁷ Богач сказал: „Прошу тебя, отец, пошли его в дом моего отца. ²⁸ Ведь у меня пятеро братьев. Пусть он предупредит их, а то и они попадут в это ужасное место“. ²⁹ Авраам ответил: „У них есть Моисей и пророки. Пусть слушают их!“ — ³⁰ „Нет, отец мой Авраам, — сказал богач, — вот если кто из мертвых придет к ним, тогда они покаются“. ³¹ Но Авраам сказал ему: „Если они Моисея и пророков не слушают, никто их не убедит, даже воскресший из мертвых“».

17 А Своим ученикам Иисус сказал: «Всегда есть и будет мно-

16:16 ...всех побуждают войти в него. — Возможно иное понимание: «все туда устремляются». **16:18** См. прим. к Мф 5:32. **16:19** ...поцарски... — Дословно: «в пурпур и виссон». В ткани, окрашенные очень дорогим пурпуром, одевались цари; одежду из виссона — драгоценной тончайшей льняной ткани — носили цари, первосвященники и богачи. **16:21** ...куски, брошенные под стол. — В древности на Востоке богачи вытирали руки кусками хлеба, а затем бросали их под стол. **16:22** ...на почетное место рядом с Авраамом. — Дословно: «на лоно Авраама». Быть «на лоне» или «на груди» кого-либо означало возлежать на пиру рядом с обеденным ложем этого человека. Во время небесного пира Аврааму принадлежит роль хозяина, а Лазарю — почетное место рядом с ним. См. также прим. к Мф 26:20 и Ин 13:23.

го такого, что приводит к греху. Но горе тому, кто стал причиной греха!

² Лучше было бы тому, кто толкает на грех одного из этих простых и малых, если бы мельничный жернов на шею ему надели и бросили в море! ³ Смотрите же, берегитесь! Если провинится твой брат, упрекни его и, если раскаяется, прости. ⁴ И если семь раз на дню провинится перед тобой и семь раз вернется к тебе и скажет: „Каюсь“, — прости».

⁵ «Прибавь нам веры!» — сказали апостолы Господу. ⁶ «Если есть у вас вера хоть с горчичное зернышко, — ответил Господь, — то, если скажете этой шелковице: „Вырви себя с корнями и пересади себя в море!“ — она вам подчинится.

⁷ Предположим, есть у кого-то из вас слуга, который пашет или пасет овец. Разве ты скажешь ему, когда он вернется с поля: „Скорей садись за стол!“? ⁸ Не правда ли, ты скажешь ему: „Приготовь мне ужин, подпояшься и прислуживай, пока я буду есть и пить, а потом будешь есть и пить сам“. ⁹ Ведь не станешь ты благодарить слугу, если он сделал то, что ему положено? ¹⁰ Так и вы: когда сделаете то, что вам положено делать, говорите: „Мы всего лишь слуги, мы сделали только то, что должны были сделать“».

¹¹ Иисус, держа путь в Иерусалим, шел вдоль границы между Самарией и Галилеей. ¹² Однажды, когда Он входил в деревню, Ему встретились десять прокаженных. Остановившись поодаль, ¹³ они закричали: «Иисус! Наставник! Сжался над нами!»

¹⁴ Иисус, увидев их, сказал: «Ступайте и покажитесь священникам».

Они пошли и в дороге очистились от проказы. ¹⁵ Один из них, увидев, что исцелился, вернулся, громким голосом прославляя Бога, ¹⁶ и, бросившись к ногам Иисуса, стал Его благодарить. Этот человек был самаритянин.

¹⁷ «Разве не все очистились? — спросил Иисус. — А где же остальные девять? ¹⁸ И ни один из них не вернулся, чтобы воздать славу Богу, только этот иноплеменник?» ¹⁹ И сказал ему Иисус: «Встань и иди, тебя спасла твоя вера».

²⁰ Фарисеи спросили Иисуса, когда наступит Царство Бога. «Когда наступит Царство Бога, его не увидеть глазами, — ответил Он им. — ²¹ Не скажут: „Смотри, оно здесь!“ или „Вон оно!“ Ведь Царство Бога уже среди вас».

²² А ученикам Иисус сказал: «Наступят дни, когда будете жаждать увидеть один из дней Сына человеческого, но не увидите. ²³ Вам скажут: „Вон там!“ или „Вот здесь!“ Не срывайтесь с места, не бегите вдогонку. ²⁴ Словно молния, что, сверкнув, озаряет все небо от края до края, — таким будет Сын человеческий в день, когда Он вернется! ²⁵ Но сначала Он должен претерпеть много страданий и быть отвергнутым людьми этого поколения. ²⁶ Как было в дни Ноя, так будет и в дни Сына человеческого: ²⁷ люди ели, пили, женились и выходили замуж, и так вплоть до самого дня, пока Ной не вошел в ковчег, а потом пришел потоп — и все погибли. ²⁸ То же было и в дни Лота: ели, пили, продавали, покупали, сеяли, строили, ²⁹ но в день, когда Лот покинул Содом, пролились на землю сера и огонь — и все погибли. ³⁰ Так будет и в день,

17:6 Шелковица — южное дерево из семейства тутовых. **17:21** Ведь Царство Бога уже среди вас. — Возможны иные переводы: «Ведь Царство Бога внутри вас» и «Ведь Царство Бога внезапно явится среди вас».

когда явит себя Сын человеческий!³¹ Кто в тот день будет на крыше, а вещи его в доме, пусть не спускается взять их! И кто будет в поле — не возвращайся назад!³² Помните о жене Лота!³³ Кто стремится сохранить свою жизнь, тот погубит ее; кто погубит — тот сохранит ее.³⁴ Верно вам говорю, в ту ночь двое будут в одной постели — и один будет взят, а другого оставят;³⁵ две женщины будут молоть на одной мельнице — одну возьмут, а другую оставят».

³⁷ Тогда ученики Его спросили: «Где это произойдет, Господь?» — «Где труп, туда соберутся стервятники», — ответил Иисус.

18 Иисус рассказал им притчу, чтобы они знали, что надо всегда молиться и никогда не отчаиваться:² «Был в одном городе судья, он ни Бога не боялся, ни людей не стыдился.³ И была в том городе вдова, которая все время ходила к нему и говорила: „Помоги мне добиться правды, разреши мою тяжбу!“⁴ Он долго не соглашался, а потом сказал себе: „Хотя я ни Бога не боюсь, ни людей не стыжусь,⁵ но эта вдова такая назойливая. Решу ее дело, чтобы она больше не ходила и не изводила меня“». ⁶ «Вы слышали, что говорит этот бесчестный судья? — спросил Господь. — ⁷ Так неужели Бог не защитит Своих избранных, взывающих к Нему днем и ночью? Разве станет Он медлить? ⁸ Говорю вам, суд Его будет правым и скорым. Но найдет ли Сын человеческий, когда вернется, такую веру на земле?»

⁹ А тем, кто был уверен в собственной праведности и презирал всех остальных, Иисус рассказал такую притчу:¹⁰ «Два человека пришли в Храм помолиться. Один был фа-

рисей, а другой — сборщик податей.¹¹ Фарисей стоял и так молился: „Боже, благодарю Тебя за то, что я не такой, как остальные люди — корыстные, бесчестные, развратные или вот как этот сборщик податей.¹² Я дважды в неделю пощусь, плачу десятину со всего, что приобретаю“. ¹³ А сборщик податей, стоя в отдалении, не смел даже глаз поднять к небу и только бил себя в грудь и говорил: „Боже, я грешен, но сжался надо мной!“¹⁴ Говорю вам: это он, а не тот фарисей ушел домой оправданным. Потому что всякий, кто возвышает себя, будет унижен, а кто приижает себя, возвысится».

¹⁵ К Иисусу принесли маленьких детей, чтобы Он прикоснулся к ним. Но ученики, увидев это, стали их бранить.¹⁶ Иисус подозвал детей к себе и сказал: «Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им. Царство Бога принадлежит таким, как они.¹⁷ Говорю вам, кто не примет Царства Бога, как ребенок, не войдет в него».

¹⁸ Один из видных людей спросил Иисуса: «Добрый учитель, что мне надо сделать, чтобы получить вечную жизнь?»

¹⁹ «Что ты называешь Меня добрым? — спросил Иисус. — Никто не добр, один только Бог.²⁰ Его заповеди ты знаешь: не нарушай супружескую верность, не убивай, не кра-

17:34 ...двое будут в одной постели... — На Востоке у бедняков не было отдельных кроватей и вся семья спала вместе на полу на циновках. **17:(36)** В ряде рукописей есть ст. 36: «двое будут в поле — и один будет взят, а другого оставят». **18:8** ...такую веру на земле? — Возможен перевод: «веру на земле». **18:12** ...плачу десятину со всего, что приобретаю. — Фарисей платит ее даже с того, что покупает, хотя уплатить ее должен продавец.

ди, не давай ложных показаний, чти отца и мать».

²¹ «Я с юных лет соблюдаю все это», — ответил тот Иисусу.

²² Иисус, услышав это, сказал: «Одного тебе не хватает. Все, что есть у тебя, продай и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небесах. А потом приходи и следуй за Мной».

²³ Но тот, услышав это, сильно опечалился: он был очень богат. ²⁴ Иисус, увидев, что он опечалился, сказал: «Как трудно людям зажиточным войти в Царство Бога! ²⁵ Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога войти богачу».

²⁶ «Кто же тогда может спастись?» — спросили Иисуса слушатели.

²⁷ «То, что невозможно для людей, возможно для Бога», — ответил Иисус.

²⁸ «А вот мы оставили все свое и пошли за Тобой», — сказал тогда Петр.

²⁹ «Верно вам говорю, — сказал Иисус, — всякий, кто оставил дом или жену, или братьев, или родителей, или детей ради Царства Бога, ³⁰ получит во много раз больше в этом веке, а в будущем Веке — вечную жизнь».

³¹ Отведя двенадцать учеников в сторону, Иисус сказал им: «Вот мы идем в Иерусалим, и там исполнится все, что написано пророками о Сыне человеческом. ³² Его отдадут в руки язычников, над Ним будут глумиться, оскорблять, плевать в Него, ³³ будут бичевать, а потом убьют. Но на третий день Он воскреснет».

³⁴ Но они ничего из этого не поняли. Смысл Его слов оставался скрытым

для них, и они не понимали, о чем говорит Иисус.

³⁵ Когда Иисус подходил к Иерихону, у дороги сидел слепой, просивший милостыню. ³⁶ Услышав, что мимо идет толпа, он спросил, что там такое. ³⁷ Ему ответили, что это идет Иисус Назорей. ³⁸ Он стал кричать: «Иисус, Сын Давида, сжался надо мной!»

³⁹ Те, кто шел впереди, пытались его унять, чтобы он замолчал, но он еще громче кричал: «Сын Давида, сжался надо мной!»

⁴⁰ Иисус, остановившись, велел привести к Нему слепого. Когда слепой подошел, Иисус спросил его: ⁴¹ «Что для тебя сделать? Чего ты хочешь?» — «Господь, видеть!» — ответил тот.

⁴² «Ты будешь видеть! Вера твоя спасла тебя», — сказал ему Иисус.

⁴³ Слепой тут же снова стал видеть и пошел следом за Иисусом, прославляя Бога. Весь народ, видевший это, воздавал Богу хвалу.

19 Войдя в Иерихон, Иисус проходил по его улицам. ² В городе был человек по имени Закхей, главный сборщик податей, человек богатый. ³ Ему очень хотелось посмотреть на Иисуса, какой Он из себя, но он не мог увидеть Его из-за толпы, потому что был маленького роста. ⁴ Тогда, забежав вперед, он залез на тутовое дерево, чтобы увидеть Иисуса, когда Он будет проходить мимо. ⁵ Иисус, подойдя к тому месту, поднял на него глаза и сказал: «Закхей! Скорее слезай! Сегодня Я должен остановиться в твоём доме».

⁶ Тот поспешно спустился вниз и с радостью принял Иисуса. ⁷ Увидев это, все стали возмущаться и говорить: «Остановиться у такого грешника?!»

18:20 См. Исх 20:13-16; Втор 5:17-20; Исх 20:12; Втор 5:16. 18:32...в руки язычников... — См. прим. к Мф 20:19.

⁸ Закхей стал перед Господом и сказал: «Господь, обещаю: половину имущества отдам бедным, а с кого взял лишнего, верну вчетверо».

⁹ «Сегодня пришло спасение в этот дом, — сказал Иисус. — Ведь и он сын Авраама. ¹⁰ А Сын человеческий пришел, чтобы найти и спасти то, что пропало».

¹¹ Тем, кто это слышал, Иисус рассказал еще притчу. Он ведь был уже недалеко от Иерусалима, и они полагали, что теперь Царство Бога вот-вот явится. ¹² Иисус сказал: «Один вельможа отправлялся в далекую страну, чтобы утвердить свои права на царский престол, а затем вернуться. ¹³ Он позвал к себе десять слуг, дал им десять мер серебра и сказал: „Пустите их в дело, пока я буду отсутствовать“.

¹⁴ Соотечественники его ненавидели, они послали вслед ему посольство, которое должно было заявить: „Мы не хотим, чтобы он царствовал у нас“.

¹⁵ Когда он, получив царский престол, вернулся, то велел позвать к себе слуг, которым дал деньги, желая узнать, сколько те на них заработали. ¹⁶ Первый явился и сказал: „Господин мой, твоя мера серебра принесла мне десять мер“. — ¹⁷ „Молодец, ты хороший слуга, — сказал ему царь. — Раз ты в малом деле оказался надежен, отдаю тебе под начало десять городов“.

¹⁸ Второй пришел и сказал: „Твоя мера серебра принесла мне пять мер“. —

¹⁹ „И тебя ставлю над пятью городами“, — сказал ему царь. ²⁰ А третий пришел и сказал: „Господин мой, вот тебе твоя мера серебра. Я хранил ее, завернув в платок, ²¹ потому что боялся тебя. Ты ведь человек безжалостный: берешь там, где не клал, и жнешь то, что не сеял“. ²² Царь говорит ему: „Ты сам вынес себе приговор, негодный слуга! Ты знал, что

я человек безжалостный, беру там, где не клал, и жну то, что не сеял.

²³ Так почему ты не отдал мои деньги в банк? Вернувшись, я бы получил их с процентами!“ ²⁴ И он приказал свите: „Возьмите у него меру серебра и отдайте тому, у кого десять мер“. — ²⁵ „Господин, — сказали они, — у него уже есть десять мер серебра!“ — ²⁶ „А я говорю вам: у кого есть, тому будет дано еще, а у кого нет, у того и то, что есть, отнимется. ²⁷ А моих недругов, тех, что не хотели, чтобы я у них царствовал, приведите сюда и при мне казните“».

²⁸ Рассказав эту притчу, Иисус двинулся дальше, продолжая путь в Иерусалим. ²⁹ Когда они были неподалеку от Вифагии и Вифании, у горы, что зовется Масличной, Иисус послал двух учеников, ³⁰ сказав им: «Ступайте в деревню напротив. При самом входе в деревню увидите молодого осла на привязи, на нем еще никто не ездил. Отвяжите его и приведите сюда. ³¹ А если спросят вас: „Зачем отвязываете?“ — отвечайте так: „Он нужен Господу“».

³² Ученики, посланные Господом, пошли и нашли все так, как Он им сказал. ³³ Когда они отвязывали осленка, его хозяева спросили их: «Вы почему отвязываете осленка?» ³⁴ Но те ответили: «Он нужен Господу». ³⁵ Они привели его к Иисусу и, набросив на осла свои плащи, усадили Иисуса на него. ³⁶ Он ехал, а они устилали дорогу своей одеждой. ³⁷ Когда Он подъехал к тому месту, где начинался спуск

19:13 ...десять мер... — Дословно «десять мин». Мина — греческая мера веса, равная примерно 435 г. **19:23** ...банк? — Буквально: «стол»; на столе лежали деньги, и за ним сидел человек, занимавшийся финансовыми операциями. **19:36** См. прим. к Мф 21:8.

с Масличной горы, вся толпа учеников стала громким голосом восхвалять Бога за все чудеса, которые они видели, ликуя ³⁸ и восклицая:

«Благословен Царь, Идущий
во Имя Господне!

Мир на небе
и слава в вышних небесах».

³⁹ Фарисеи из толпы сказали Ему: «Учитель, уйми Своих учеников!»

⁴⁰ «Поверьте, если умолкнут они, закричат камни», — возразил Он.

⁴¹ Когда они подошли еще ближе, Иисус, увидев город, заплакал о его судьбе ⁴² и сказал: «О, если бы хоть в этот день и ты увидел путь к миру! Но ныне от глаз твоих он скрыт. ⁴³ И вот наступят дни, когда враги окружают тебя земляными валами, возьмут в кольцо, сожмут со всех сторон, ⁴⁴ тебя и жителей твоих сотрут с лица земли и не оставят от тебя камня на камне — из-за того, что не узнал ты время, когда Бог предлагал тебе спасение».

⁴⁵ Войдя в Храм, Иисус начал выгонять торговцев, ⁴⁶ говоря им: «В Писании сказано:

„Дом Мой будет домом молитвы,
а вы превратили его
в разбойничий притон!“»

⁴⁷ Иисус каждый день учил в Храме. Старшие священники, учителя Закона и виднейшие люди из народа Израиля хотели расправиться с Ним. ⁴⁸ Но они не могли придумать, как это сделать, потому что весь народ был неотлучно при Нем, слушая каждое Его слово.

20 И вот в один из дней, когда Иисус в Храме учил на-

род и возвещал Радостную Весть, подошли к Нему старшие священники и учителя Закона со старейшинами ² и спросили: «Скажи нам, по какому праву Ты так поступаешь? Кто Тебе дал такое право?»

³ «И Я задам вам один вопрос, — сказал в ответ Иисус, — а вы ответьте Мне. ⁴ Крещение Иоанново от кого было? От Бога или от людей?»

⁵ Они стали спорить друг с другом: «Если скажем „от Бога“, тогда Он спросит: „Почему вы не поверили Иоанну?“ ⁶ Если скажем „от людей“, весь народ побьет нас камнями, ведь они убеждены, что Иоанн — пророк». ⁷ И они ответили, что не знают, от кого.

⁸ «Тогда и Я не скажу вам, по какому праву так поступаю», — сказал Иисус.

⁹ Затем Иисус начал рассказывать народу такую притчу: «Насадил человек виноградник и отдал внаем виноградарям, а сам на долгие годы уехал в чужие края. ¹⁰ Вот настала пора — послал он слугу к виноградарям получить свой доход с виноградника. Но виноградары, избив его, отправили ни с чем. ¹¹ Тогда послал он другого слугу. И того, избив, с позором прогнали, не дав ничего. ¹² Он снова послал — уже третьего слугу. Того изранили и вышвырнули вон. ¹³ Сказал тогда владелец виноградника: „Что мне делать? Пошлю я сына любимого, может, его постыдятся“. ¹⁴ Но виноградары, увидев его, стали говорить друг другу: „Это наследник! Давайте убьем его, чтобы нашим стало наследство!“ ¹⁵ И, выбросив его из виноградника, убили. Что же сделает с ними владелец виноградника? ¹⁶ Он вернется и казнит виноградарей этих, а виноградник отдаст другим». — «Да не будет такого!» — сказали слушатели.

19:43 ...окурат тебя земляными валами... — См. прим. к 21:20-24. 19:46 См. Ис 56:7; Иер 7:11. 20:4 От Бога... — Дословно: «от Неба». См. прим. к Мф 3:2.

¹⁷ Иисус, пристально посмотрев на них, спросил: «Что значат тогда эти слова Писания:

„Камень, который отвергли строители,

стал краеугольным камнем“?

¹⁸ Всякий, кто о тот камень споткнется, разобьется, а на кого упадет он, того раздавит».

¹⁹ Учителя Закона и старшие священники тогда же схватили бы Иисуса, ведь они поняли, что притча эта направлена против них, но побоялись народа.

²⁰ Поэтому они стали следить за Иисусом и подослали к Нему несколько человек, якобы очень благочестивых, чтобы поймать Его на слове, а затем передать властям, на суд римского наместника. ²¹ Те спросили Иисуса: «Учитель, мы знаем, что говоришь Ты и учишь верно и что Ты никому не угождаешь, а прямо и ясно учишь жить так, как велит Бог. ²² Скажи, разрешается нам платить подать цезарю или нет?»

²³ Иисус, разгадав их злой умысел, сказал им: ²⁴ «Покажите Мне денарий. Чье на нем изображение и чье имя?» — «Цезаря», — ответили они.

²⁵ «Стало быть, цезарево отдайте цезарю, а Божье — Богу», — сказал им Иисус.

²⁶ Им не удалось при народе поймать Его на слове. Изумленные Его ответом, они замолчали.

²⁷ К Нему подошло несколько саддукеев (они отрицают воскресение) и задали Ему такой вопрос: ²⁸ «Учитель, Моисей написал нам в законе: если умрет у кого-нибудь бездетным женатый брат, пусть он возьмет его жену себе, чтобы дать брату потомство. ²⁹ Так вот, было семь братьев. Первый, женившись, умер бездетным. ³⁰ И второй, ³¹ и третий брали ее

в жены, и так все семеро. И все умерли, не оставив детей. ³² Потом умерла и женщина. ³³ Так чьей женой она будет после воскресения? Ведь женаты на ней были все семеро!»

³⁴ «Люди этого века женятся и выходят замуж, — ответил Иисус. —

³⁵ Но те, что сочтены достойными воскресения из мертвых и жизни в будущем Веке, не будут ни жениться, ни выходить замуж. ³⁶ И умереть они уже не смогут, а будут подобны ангелам. Они дети Бога, ведь Бог воскресил их. ³⁷ А что касается того, что мертвые воскресают, то об этом говорит сам Моисей в рассказе о горящем терне, когда называет Господа Богом Авраама, Богом Исаака и Богом Иакова. ³⁸ Но Бог — Он Бог не мертвых, а живых. Для Него все живы».

³⁹ И тогда некоторые учителя Закона сказали: «Хорошо сказано, Учитель».

⁴⁰ И уже никто не осмеливался ни о чем Его спрашивать.

А Иисус сказал им: ⁴¹ «Как могут люди говорить, что Помазанник — потомок Давида? ⁴² Ведь сам Давид говорит в Книге Псалмов:

„Сказал Господь

моему Господину:

восседай по правую руку Мою,

⁴³ а Я повергну Твоих врагов

под ноги Твои“.

⁴⁴ Так вот, Давид называет Его Господином. Как же Он может быть его потомком?»

⁴⁵ В то время, когда весь народ слушал Его, Иисус сказал Своим ученикам: ⁴⁶ «Остерегайтесь учителей Зако-

20:17 См. Пс 117:22. 20:20–22 См. прим. к Мф 22:15–17. 20:25 См. прим. к Мф 22:21. 20:28 См. Втор 25:5. 20:37 См. Исх 3:6, 15, 16. 20:42, 43 См. Пс 109:1. 20:44 См. прим. к Мф 22:45.

на, которые расхаживают в длинных одеждах, любят, чтобы их почтительно приветствовали на площадях, любят сидеть в синагогах в первом ряду и на почетных местах — на пиру.
⁴⁷ Они пожирают имущество вдов, а потом напоказ долго молятся. Этим ждет самый суровый приговор».

21 Иисус, взглянув, увидел богатей, клавших дары в сокровищницу. ² Он увидел и нищую вдову, опускавшую туда две медные монетки, лепты, ³ и сказал: «Верно вам говорю, эта бедная вдова больше всех положила. ⁴ Все клали в дар излишек, а она, такая нищая, положила все, на что жила».

⁵ Когда присутствующие заговорили о Храме, из каких прекрасных камней он сложен и какими богатыми приношениями украшен, Иисус сказал: ⁶ «Все то, чем вы любуетесь, будет разрушено. Наступят дни, когда не останется здесь камня на камне».

⁷ «Учитель, — спросили Его, — а когда это будет? И как мы узнаем, что это скоро случится? Каким будет знак?»

⁸ «Смотрите, чтобы вас не ввели в обман, — ответил Иисус. — Многие придут под Моим именем и будут говорить: „Это Я!“ и „Время настало!“ Не идите за ними! ⁹ Когда услышите о войнах и восстаниях, не ужасайтесь. Это должно сперва случиться, но это еще не конец».

¹⁰ Затем Иисус сказал им: «Восстанет народ на народ и царство на царство, ¹¹ будут великие землетрясения,

будет мор и голод во многих местах, а в небесах страшные явления и великие знамения.

¹² Но прежде чем все это случится, будут хватать и преследовать вас, приводить на суд в синагоги и в тюрьмы бросать, будут приводить к царям и наместникам из-за Меня.

¹³ Вот вам случай свидетельствовать обо Мне. ¹⁴ Твердо помните: не обдумывайте заранее, как защищаться.

¹⁵ Я вам дам такое красноречие и мудрость, что им не сможет ни противостоять, ни возразить никто из ваших противников. ¹⁶ Даже родители и братья будут вас предавать, родственники и друзья. И иных из вас убьют.

¹⁷ И все вас будут ненавидеть из-за Меня. ¹⁸ Но и волос с головы вашей не упадет. ¹⁹ Будьте стойкими — и вы себя спасете.

²⁰ Когда увидите Иерусалим, окруженный войсками, знайте: близко время его разрушения. ²¹ Тогда те, что в Иудее, пусть бегут в горы; те, что в Иерусалиме, пусть скорее его покинут; те, что будут в окрестностях, пусть не возвращаются в город. ²² Потому что наступили дни возмездия, когда исполнится все, что предсказали Писания. ²³ Горе беременным и кормящим грудью в те дни! Великие страдания ждут эту землю. Божий гнев падет на этот народ: ²⁴ одни от острия меча падут, других уведут в плен в разные страны. И будут попирали язычники Иерусалим, пока не истечет их время.

²⁵ Будут грозные знамения на солнце, луне и звездах, а на земле народы будут трепетать в отчаянии от рева моря и бушующих волн. ²⁶ Люди будут падать бездыханными в страхе перед тем, что надвигается на мир. Ведь силы небесные сотрясуются. ²⁷ И тогда увидят: Сын человеческий идет на

21:1 ...в сокровищницу. — См. прим. к Мк 12:41.

21:2 ...медные монетки, лепты... — См. прим. к Мк 12:42. 21:20–24 В 70 г. Иерусалим был осажден римскими войсками; осада длилась полгода и завершилась штурмом и гибелью города.

облаке, облеченный силой и великой славой. ²⁸ Когда это начнет сбываться, распрямите спины и поднимите головы — ваше освобождение близко!»

²⁹ Иисус рассказал им такую притчу: «Посмотрите на смоковницу и остальные деревья. ³⁰ Когда они распускаются, вы, глядя на них, сами знаете, что уже близко лето. ³¹ Так и вы, увидев, что это сбывается, знайте, что близко Царство Бога. ³² Говорю вам, еще не пройдет это поколение, как все это сбудется. ³³ Небо и земля пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут.

³⁴ Так смотрите, не обременяйте себя разгулом, пьянством и житейскими заботами, чтобы День тот не застал вас врасплох. ³⁵ Как западня будет он для всех, кто живет на земле. ³⁶ Бодрствуйте все время, молитесь, чтобы хватило сил избежать всего того, что грядет, и предстать перед Сыном человеческим».

³⁷ Днем Иисус учил в Храме, а с наступлением вечера уходил и проводил ночь на горе, что зовется Масличной. ³⁸ А весь народ с раннего утра приходил к Нему в Храм послушать Его.

22 Приближался праздник Пресных Хлебов, который называется Пасхой. ² Старшие священники и учителя Закона искали способ тайком расправиться с Иисусом, потому что боялись народа.

³ И вот Сатана вошел в Иуду по прозвищу Искарот, одного из их числа, из двенадцати. ⁴ Тот пришел к старшим священникам и храмовой страже и сговорился с ними, как выдать им Иисуса. ⁵ Они обрадовались и обещали ему денег. ⁶ Иуда согласился и стал искать удобного случая предать Его втайне от народа.

⁷ Наступил день Пресных Хлебов, в который надлежало приносить в жертву пасхального ягненка. ⁸ Иисус послал Петра и Иоанна, сказав им: «Ступайте и приготовьте для нас пасхального ягненка».

⁹ «Где Ты хочешь, чтобы мы приготовили?» — спросили они Иисуса.

¹⁰ «Когда войдете в город, вам встретится человек, несущий кувшин с водой, — ответил им Иисус. — Идите следом за ним до того дома, куда он войдет. ¹¹ Хозяину дома скажете: „Учитель спрашивает тебя: “Где комната, в которой Я с учениками буду есть Пасху?”“ ¹² И он вам покажет большую комнату наверху, где все уже устроено. Приготовьте там».

¹³ Они отправились, нашли все так, как Он сказал им, и приготовили все для Пасхи.

¹⁴ Когда настало время, апостолы с Иисусом сели за стол.

¹⁵ «Как Мне хотелось есть эту Пасху вместе с вами до Моих страданий! — сказал им Иисус. — ¹⁶ Говорю вам, Я не буду есть ее, пока не свершится она в Царстве Бога».

¹⁷ Взяв чашу и произнес молитву благодарения, Он сказал: «Возьмите ее и разделите между собой. ¹⁸ Говорю вам, отныне не пить Мне вино — плод виноградной лозы — пока не придет Царство Бога».

¹⁹ Взяв хлеб и произнес молитву благодарения, Он разломил его и дал им со словами: «Это Мое тело, которое за вас отдается. Делайте так в память обо Мне».

²⁰ И точно так же после ужина дал им чашу со словами: «Эта чаша —

22:8 ...пасхального ягненка. — См. прим. к Мф 26:17. 22:14 Когда настало время... — См. прим. к Мф 26:20.

Новый Договор, скрепленный Моей кровью, которая за вас проливается.

²¹ Но посмотрите! Рука того, кто предает Меня, на одном столе с Моей!

²² Да, Сын человеческий идет путем, который Ему предназначен. Но горе тому человеку, который Его предаст!»

²³ Они стали спрашивать друг у друга, кто бы это мог быть из них, задумавший такое.

²⁴ Среди учеников возник спор, кто из них должен считаться главнейшим.

²⁵ Но Иисус сказал им: «Цари у язычников господствуют над своими подданными, и правители их называют себя благодетелями. ²⁶ У вас же пусть будет не так! Пусть старший среди вас ведет себя как младший, а главный — как слуга. ²⁷ Ведь кто больше? Тот, кто сидит за столом, или тот, кто ему прислуживает? Не тот ли, кто за столом?! Но вот Я среди вас как слуга!

²⁸ Вы прошли вместе со Мной через все испытания. ²⁹ И Я дарую вам Царство, которое Мне даровал Мой Отец.

³⁰ Вы будете есть и пить за Моим столом в Моем Царстве и будете восседать на престолах, правя двенадцатью племенами Израиля.

³¹ Симон, Симон, берегись! Сатане позволено испытать вас и отделить пшеницу от мякины. ³² Но Я молился о тебе, чтобы ты не лишился веры. А потом, когда вернешься ко Мне, укрепляя своих братьев».

³³ «Господь! — сказал Петр Иисусу. — Я готов идти с Тобой и в тюрьму, и на смерть!»

³⁴ «Говорю тебе, Петр, — возразил Иисус, — еще не пропоет сегодня петух, как ты трижды скажешь, что не знаешь Меня».

³⁵ «Когда Я посылал вас — без денег, без сумы и без обуви, — нуждались ли вы в чем-нибудь?» — спросил их Иисус. «Ни в чем», — ответили они.

³⁶ «Но теперь, — сказал им Иисус, — пусть тот, у кого есть деньги, возьмет их, пусть возьмет и суму, а у кого нет, пусть продаст свой плащ и купит меч.

³⁷ Говорю вам, то, что сказано в Писаниях обо Мне: „к преступникам был причислен“, должно исполниться. Потому что все, что сказано обо Мне, сейчас свершится». — ³⁸ «Господь, вот здесь два меча!» — сказали они. «Довольно!» — ответил Он.

³⁹ Выйдя из дому, Он направился, как обычно, на Масличную гору. За Ним пошли и ученики. ⁴⁰ Придя на место, Он сказал им: «Молитесь, чтобы устоять в испытании!»

⁴¹ А сам отошел от них на расстояние брошенного камня и, став на колени, молился: ⁴² «Отец, прошу Тебя, избавь Меня от этой чаши! Но пусть не Моя воля исполнится, а Твоя!»

⁴³ Явился Ему ангел с небес, укреплявший Его. ⁴⁴ В смертном томлении Он все истовее молился. И капал пот с Него, как капают на землю капли крови. ⁴⁵ Встав после молитвы, Он подошел к ученикам и застал их спящими от печали.

⁴⁶ «Что вы спите? — сказал Он им. — Вставайте и молитесь, чтобы устоять в испытании!»

⁴⁷ И вот, когда Он это говорил, появилась толпа, и впереди шел тот, кого звали Иудой, один из двенадцати. Он подошел к Иисусу, чтобы поцеловать Его.

⁴⁸ «Иуда, — сказал ему Иисус, — ты выдаешь Сына человеческого по-

22:32 ...когда вернешься ко Мне... — Намек на будущее отречение Петра и последовавшее за ним покаяние. 22:37 См. Ис 53:12. 22:42 ...когда придешь Царем! — Возможен иной перевод: «когда придешь в Свое Царство». 22:43, 44 Эти стихи отсутствуют в большинстве древних рукописей.

целуем?»⁴⁹ Тогда ученики, окружавшие Его, поняв, что сейчас произойдет, сказали: «Господь, не пустить ли в ход мечи?»⁵⁰ И один из них ударил слугу первосвященника и отсек ему правое ухо.

⁵¹ «Хватит, прекратите!» — сказал им Иисус. И, прикоснувшись к уху, исцелил слугу.⁵² А старшим священникам, храмовой страже и старейшинам, которые пришли за Ним, сказал: «Разве Я разбойник, что вы пришли за Мной с мечами и колющими?»⁵³ Каждый день Я был у вас в Храме, и вы не трогали Меня. Но теперь ваше время, власть тьмы!»

⁵⁴ Они взяли Иисуса под стражу и повели. Они привели Его в дом первосвященника. Петр шел поодаль.⁵⁵ Посреди двора развели огонь, люди уселись вокруг него. Сел и Петр вместе с ними.⁵⁶ Одна из служанок, увидев, что он сидит у огня, взгляделась в него и сказала: «И этот был с Ним!»

⁵⁷ Но Петр отрицал: «Я не знаю Его, женщина».

⁵⁸ Вскоре другой человек, увидев его, сказал: «И ты из этих». — «Да нет же, приятель», — возразил Петр.

⁵⁹ Прошло около часа, и еще один сказал уверенно: «И правда, этот тоже был с Ним, он ведь галилеянин».

⁶⁰ «Послушай, я не знаю, о чем ты говоришь», — возразил Петр. И когда он это говорил, запел петух.

⁶¹ Господь, обернувшись, посмотрел на Петра, и Петр вспомнил слова Господа, которые Тот сказал ему: «Еще не пропоет сегодня петух, как ты трижды от Меня отречешься».⁶² И, выйдя со двора, Петр горько заплакал.

⁶³ Люди из стражи издевались над Ним и избивали Его.⁶⁴ Завязав Ему глаза, они спрашивали: «Пророк, скажи-ка, кто Тебя ударил?»⁶⁵ И мно-

го других оскорбительных слов говорили Ему.

⁶⁶ Когда наступил день, собрались старейшины народа, старшие священники и учителя Закона. Иисуса вывели и поставили перед Советом.

⁶⁷ «Ответь нам, Ты — Помазанник?» — спросили они. «Если Я вам отвечу, вы не поверите,⁶⁸ а если сам задам вопрос, не ответите, — сказал Иисус. —⁶⁹ Но отныне Сын человеческий будет сидеть по правую руку Всемогущего Бога».

⁷⁰ «Так значит, Ты — Сын Бога?» — сказали все. «Это вы говорите, что Я — Сын Бога», — ответил Иисус.

⁷¹ «Зачем нам еще свидетельства? — сказали они тогда. — Мы сами все слышали, из Его собственных уст!»

23 Тогда все их собрание встало и повело Иисуса к Пилату.² Они начали обвинять Его: «Мы установили, что этот человек сбивает с пути наш народ, запрещает платить подати цезарю и даже объявляет себя Помазанником, то есть царем».

³ «Так Ты „царь иудеев“?» — спросил Его Пилат. «Это ты так говоришь», — ответил ему Иисус.

⁴ «Я не нахожу никакой вины в этом человеке», — сказал Пилат старшим священникам и толпе.

⁵ «Он мутит Своим учением народ по всей Иудее, начал в Галилее, а теперь пришел сюда», — упорствовали они.

⁶ «Этот человек галилеянин?» — спросил, услышав это, Пилат.

⁷ И, узнав, что Он из области, которая подчиняется Ироду, отослал Его к Ироду, который в эти дни сам был в Иерусалиме.

⁸ Ирод, увидев Иисуса, очень обрадовался: ему с давних пор хотелось Его повидать, потому что он был о Нем наслышан и, кроме того, надеялся увидеть, как Иисус совершит какое-нибудь чудо. ⁹ Он задал Ему множество вопросов, но Иисус ничего ему не ответил.

¹⁰ Тем временем старшие священники и учителя Закона продолжали стоять и яростно Его обвиняли. ¹¹ Унизив Иисуса и наглумившись над Ним со своими солдатами, Ирод надел на Него роскошную одежду и отослал обратно к Пилату. ¹² И с этого дня Ирод и Пилат стали друзьями, а раньше они враждовали.

¹³ Пилат, созвав старших священников, членов Совета и народ, ¹⁴ сказал им: «Вы привели ко мне этого человека как подстрекателя народа, и вот я, в вашем присутствии допросив Его, нашел, что этот человек не повинен ни в одном из преступлений, в которых вы Его обвиняете. ¹⁵ Не нашел вины и Ирод, потому и отослал Его к нам. Так вот, этот человек не совершил ничего, что заслуживало бы смертной казни. ¹⁶ Я велю Его наказать, а затем освобожу».

¹⁸ И тут все как один закричали: «Смерть Ему! Отпусти нам Бар-Аббу!»

¹⁹ А это был человек, брошенный в тюрьму за мятеж в городе и убийство. ²⁰ Снова заговорил с ними Пилат, желавший освободить Иисуса.

²¹ Но они кричали: «На крест Его! На крест!»

²² И в третий раз сказал им Пилат: «Но что дурного Он сделал? Я не вижу в Нем никакой вины, заслуживающей смерти. Я велю Его наказать и отпущу».

²³ Но они изо всех сил кричали, требуя распять Иисуса, и своими криками одолели Пилата. ²⁴ Он вынес приговор, которого они требовали: ²⁵ освободил брошенного в тюрьму за мятеж и убийство — того, за кого просили, а Иисуса отдал в их полное распоряжение.

²⁶ Когда Иисуса вели на казнь, нести за Ним крест заставили некоего Симона из Кирены — он в это время возвращался из деревни. ²⁷ За Иисусом шла большая толпа народа, и среди них женщины, которые били себя в грудь, оплакивая Его. ²⁸ Иисус, повернувшись к ним, сказал: «Не плачьте обо Мне, женщины Иерусалима! О себе плачьте и о детях своих! ²⁹ Вот наступают дни, когда будут говорить: „Счастливы бесплодные, нерожавшие и не кормившие грудью!“

³⁰ Тогда будут говорить горам:

„Обруштесь на нас!“ —

и холмам: „Скройте нас!“

³¹ Если с деревом, полным соков, так поступают, что же будет с сухим?»

³² Вместе с Ним на казнь вели еще двух преступников.

³³ И когда пришли на место, называемое «Череп», распяли там Иисуса и преступников — одного справа, а другого слева от Него. ³⁴ Иисус говорил: «Отец! Прости им, они не понимают, что делают!»

Бросив жребий, они разделили между собой Его одежду. ³⁵ Народ стоял и смотрел. И старейшины тоже смеялись над Ним и говорили: «Других спас, пусть теперь спасет себя, если Он Помазанник, Божий избранник!»

23:(17) В ряде рукописей имеется ст. 17: «А ему и нужно было отпустить одного человека ради праздника». **23:18** *Бар-Абба́* — см. прим. к Мф 27:16. **23:32** См. прим. к Мф 27:38. **23:33** «Череп» — Голгофа. **23:34** Этот стих отсутствует в ряде древних рукописей.

³⁶ Издевались над Ним и солдаты. Они подходили к Нему, предлагали Ему кислое питье ³⁷ и говорили: «Если Ты царь иудеев, спаси себя!»

³⁸ Над Ним была надпись: ЭТОТ ЧЕЛОВЕК — ЦАРЬ ИУДЕЕВ.

³⁹ Один из преступников, висевших на кресте, осыпал Его бранью и говорил: «Разве Ты не Помазанник? Тогда спаси себя и нас!»

⁴⁰ Но второй унимал его: «Бога ты не боишься? Ты ведь и сам на кресте! ⁴¹ Но нам-то поделом! Что заслужили, то и получили. А Он не сделал ничего дурного». ⁴² И он сказал: «Иисус, вспомни обо мне, когда придешь Царем!»

⁴³ «Обещаю тебе, сегодня же будешь со Мною в раю», — ответил ему Иисус.

⁴⁴ Было уже около полудня, когда по всей земле настала тьма до трех часов дня, ⁴⁵ потому что затмилось солнце. Завеса в Храме разодралась надвое. ⁴⁶ Иисус громким голосом воскликнул: «Отец! В руки Твои предаю Мой дух!» — И с этими словами испустил последний вздох.

⁴⁷ Центурион, увидев, что произошло, прославил Бога и сказал: «Действительно, этот человек был праведник!»

⁴⁸ И вся толпа, собравшаяся посмотреть на зрелище, увидев, что произошло, разошлась по домам, колотя себя в грудь. ⁴⁹ А все, знавшие Иисуса, стояли поодаль и смотрели, среди них женщины, пришедшие с Ним из Галилеи.

⁵⁰⁻⁵¹ Был человек по имени Иосиф, родом из иудейского города Аримафея, добрый и справедливый, ждавший наступления Царства Бога. Хотя он и был членом Совета, но не одобрял того, что Совет задумал и совершил. ⁵² Иосиф, придя к Пилату, попросил тело Иисуса. ⁵³ Сняв тело, он завернул его в погребальное

полотно и положил в гробницу, высеченную в скале, где еще никто не был похоронен. ⁵⁴ Был вечер пятницы, уже начиналась суббота. ⁵⁵ Женщины, пришедшие с Иисусом из Галилеи, шли за Иосифом и все видели: и гробницу, и как хоронили Его тело. ⁵⁶ Вернувшись домой, они приготовили благовонные масла и мази.

В субботу они отдыхали, как предписывал Закон.

24 А в первый день недели, рано на заре, они пошли к гробнице, неся приготовленные благовония. ² Но они обнаружили, что камень от входа в гробницу отвален, ³ а войдя внутрь, не нашли тела Господа Иисуса. ⁴ Женщины стояли в растерянности, и вдруг перед ними предстали два человека в сияющих одеждах. ⁵ Женщины, перепуганные, опустили глаза к земле, но те сказали им: «Что вы ищете живого среди мертвых? ⁶ Его здесь нет, Он воскрес. Вспомните, что Он вам говорил, еще будучи в Галилее. ⁷ Что Сын человеческий должен быть отдан в руки грешников и распят, но на третий день Он должен воскреснуть».

⁸ И они вспомнили Его слова. ⁹ Вернувшись оттуда, где была гробница, они все это рассказали одиннадцати и всем остальным. ¹⁰ Женщины эти были Магдалина Мария, Иоанна и Мария, мать Иакова. И остальные женщины, которые были с ними, го-

23:36 ...кислое питье... — См. прим. к Мф 27:48.

23:38 Над Ним была надпись:... — Некоторые рукописи добавляют слова: «написанная греческими, латинскими и еврейскими буквами».

23:53 ...в гробницу, высеченную в скале... — См. прим. к Мф 27:60. 23:54 Суббота начиналась вечером в пятницу, после захода солнца. См. также прим. к Мф 27:57-60.

ворили апостолам то же самое. ¹¹ Но их слова показались апостолам нелепой выдумкой, и женщинам не поверили. ¹² Однако Петр тут же побежал к гробнице. Заглянув внутрь, он увидел одни погребальные пелены и вернулся домой, дивясь случившемуся.

¹³ И вот в тот же самый день двое из учеников направлялись в Эммаус, деревню, расположенную в стадиях шестидесяти от Иерусалима, ¹⁴ и вели разговор обо всех этих событиях. ¹⁵ И во время их разговора и споров сам Иисус, приблизившись к ним, пошел с ними рядом. ¹⁶ Но глаза их были словно поражены слепотой, и они Его не узнали. ¹⁷ Иисус заговорил с ними: «Что это вы обсуждаете по дороге?»

Они остановились с мрачными лицами. ¹⁸ Один из них, по имени Клеоба, сказал Иисусу: «Ты, верно, единственный во всем Иерусалиме, который не знает, что здесь произошло на днях?»

¹⁹ «А что?» — спросил Иисус. «Да с Иисусом Назарянином, — ответили они. — Он был пророк, сильный делами и учением в глазах Бога и всего народа, ²⁰ но наши старшие священники и члены Совета отдали Его на смерть: Его распяли на кресте. ²¹ А мы-то надеялись, что Он и есть тот, кто освободит Израиль. Но при этом вот еще что: уже третий день пошел, как это случилось, ²² а тут наши женщины удивили нас. На рассвете они пошли к гробнице ²³ и, не найдя Его тела, вернулись и заявили, что им было видение ангелов, которые сказали, что Он жив. ²⁴ Некоторые из наших пошли

к гробнице и обнаружили, что и в самом деле все так, как рассказывали женщины, но Его самого не видели».

²⁵ «Какие же вы бестолковые! — сказал им Иисус. — Как туго дается вам вера во все, о чем говорили пророки! ²⁶ Разве Помазанник не должен был претерпеть все эти страдания, чтобы достичь Своей Славы?» ²⁷ И Он разъяснил им все места в Писаниях, относящиеся к Нему, начав с Моисея и всех пророков.

²⁸ Когда они подошли к деревне, куда держали путь, Иисус сделал вид, что хочет идти дальше. ²⁹ Но они настойчиво упрашивали Его: «Останься с нами. День подходит к концу, вечереет». Иисус вошел в дом и остался с ними. ³⁰ Сидя вместе с ними за столом, Он, взяв хлеб, произнес молитву благодарения и, разломив его, подал им. ³¹ И глаза у них открылись — они узнали Его. Но Он стал невидим для них. ³² Они говорили друг другу: «Разве не горело в нас сердце, когда Он говорил с нами по дороге и разъяснял нам Писания?!»

³³ Они встали и тотчас вернулись в Иерусалим. Когда они вошли туда, где собрались одиннадцать вместе с другими учениками, ³⁴ те сказали им: «Господь действительно воскрес. Он явился Симону». ³⁵ Тогда они рассказали им о том, что было в дороге и как они узнали Его, когда Он разламывал хлеб.

³⁶ И вот, они это рассказывают — и вдруг сам Иисус стоит посреди и говорит им: «Мир вам!»

³⁷ В страхе и ужасе они решили, что видят призрак.

³⁸ «Что вы так перепугались? — спросил их Иисус. — Отчего сомнения в ваших сердцах? ³⁹ Взгляните на Мои руки и ноги — это Я. Потрогайте Меня, и вы увидите, что у призра-

24:13 ...в стадиях шестидесяти... — Приблизительно в 11 км. Стадий — мера длины, равная примерно 180 м.

ка нет плоти и костей, а у Меня есть». ⁴⁰ И с этими словами Он показал им руки и ноги. ⁴¹ Они от радости никак не могли поверить и удивлялись. Тогда Он спросил их: «Есть у вас здесь какая-нибудь еда?» ⁴² Они дали Ему кусок печеной рыбы. ⁴³ Он взял ее и съел у них на глазах.

⁴⁴ Потом Иисус сказал им: «Вот что значат Мои слова, которые Я говорил вам, еще когда был с вами: все, что написано обо Мне в Законе Моисея, у Пророков и в Псалмах, должно исполниться».

⁴⁵ И тогда Иисус научил их понимать смысл Писаний. ⁴⁶ Он сказал им: «Вот что говорят Писания: Помазанник должен был претерпеть страда-

ния и на третий день воскреснуть из мертвых; ⁴⁷ от имени Его надлежит призвать все народы, начиная с Иерусалима, к покаянию, чтобы получить прощение грехов. ⁴⁸ Вы всему этому свидетели. ⁴⁹ И вот Я посылаю вам то, что обещал Мой Отец. А вы оставайтесь в городе, пока не укрепитесь силою свыше».

⁵⁰ Иисус вывел их из города и дошел с ними до самой Вифании. Подняв руки, Он благословил их. ⁵¹ И, благословляя, стал удаляться от них и возноситься на небо. ⁵² Они упали перед Ним ниц. Потом они в великой радости вернулись в Иерусалим ⁵³ и все время были в Храме, восхваляя Бога.

ЕВАНГЕЛИЕ

ОТ ИОАННА

1 Изначально был Тот, кто является Словом. Он был с Богом, и Он был Бог. ² Он изначально был с Богом. ³ Через Него все было сотворено, ничто не было сотворено без Него. ⁴ Он был источником жизни, и жизнь была светом для людей. ⁵ Свет сияет во тьме, и тьма его поглотить не смогла.

⁶ Был человек, посланный Богом, имя его Иоанн. ⁷ Он пришел для свидетельства — для того, чтобы стать свидетелем света и чтобы поверили все через него. ⁸ Сам он не был светом, но пришел для того, чтобы стать свидетелем света.

⁹ Этот свет был истинный свет, освещающий всех, кто рождает-

ся в мир. ¹⁰ Он был в мире, но, хотя мир через Него сотворен, мир Его не узнал. ¹¹ Он пришел к своим, но свои Его не приняли. ¹² Тем же, кто принял Его, Он даровал право быть детьми Бога. Это те, кто верит в Него, ¹³ кто родился не от крови, не от плотской страсти, не от мужского желания, но от Бога.

1:9 Возможно иное понимание: «Это был истинный свет, приходящий в мир и освещающий всякого человека». **1:11** ...к своим... — Т.е. к народу Божьему Израилю. **1:12** ...верит в Него... — Дословно: «верит в Имя Его». **1:13** ...от крови... — Т.е. от слияния мужской и женской крови. Так иногда представляли себе зачатие в древности.

¹⁴ И Тот, кто является Словом, стал человеком и жил среди нас. Мы видели Его Божественное величие и силу — Он получил их как единственный Сын у Отца, — воплощение милости и истины. ¹⁵ Иоанн выступает Его свидетелем, он возвестил: «Это Тот, о котором сказал я: „Следом за мной идущий стал больше меня, потому что был прежде меня“».

¹⁶ И мы все разделили Его богатство, Он одарил нас бесчисленно по Своей доброте. ¹⁷ Бог дал Закон через Моисея, а милость и истина явлены через Иисуса Христа. ¹⁸ Никто никогда не видел Бога. Только Бог — единственный Сын, пребывающий рядом с Отцом, — Он открыл нам Его.

¹⁹ И вот свидетельство Иоанна. Когда иудеи послали из Иерусалима священников и левитов спросить у него, кто он такой, ²⁰ Иоанн не уклонился от ответа и прямо заявил: «Я не Помазанник». ²¹ «Кто же ты тогда? — спросили они. — Ты Илия?» — «Нет». — «Ты пророк?» — «Нет». ²² «Кто же ты? — продолжали они спрашивать. — Мы должны дать ответ тем, кто нас послал. Кем ты сам себя называешь?»

²³ «Я, как сказал пророк Иса́йя,

„голос глашата́я в пустыне:

„Проложите прямой путь

Господу!“»

²⁴ Тогда посланцы фарисеев ²⁵ спросили его: «Раз ты не Помазанник, не

Илия и не пророк, почему ты крестишь людей?» — ²⁶ «Я крещу водой, — ответил Иоанн. — Но есть среди вас человек, вы Его не знаете. ²⁷ Он должен прийти после меня, но я недостоин даже развязать у Него ремень сандалии». ²⁸ Все это происходило в Вифа́нии, за Иорда́ном, где обычно крестил Иоанн.

²⁹ На следующий день Иоанн видит идущего к нему Иисуса и говорит: «Вот Божий Ягненок, который унесет грех мира!» ³⁰ Он — Тот, о котором сказал я: „Вслед за мной идет человек, который стал больше меня, потому что был прежде меня“. ³¹ Я не знал, кто Он, но я пришел крестить водой для того, чтобы о Нем стало известно Изра́илю».

³² Вот свидетельство Иоанна: я видел, как Дух спустился на Него с неба, словно голубь, и остался на Нем.

³³ Я не знал Его, но Тот, кто послал меня крестить водой, сказал мне: «Когда ты увидишь человека, на кого нисходит и на ком остается Дух, Он и есть Тот, кто будет омы́вать Святым Духом». ³⁴ И я это видел и свидетельствую, что Он — Сын Бога.

³⁵ На следующий день снова стоял там Иоанн и с ним два его ученика.

³⁶ Увидев идущего мимо Иисуса, Иоанн говорит: «Вот Божий Ягненок!»

³⁷ И оба ученика, услышав его слова, пошли вслед за Иисусом. ³⁸ Он, обернувшись и увидев, что они идут за Ним, говорит им: «Что вам надо?» А они в ответ спросили: «Ра́бби (что значит „Учитель“), где Ты живешь?» ³⁹ «Пойдемте, и увидите сами», — говорит Он. Было около четырех часов пополудни. И вот они пошли с Ним, увидели, где Он живет, и пробыли у Него до конца дня.

⁴⁰ Один из двоих, тех, что слышали слова Иоанна и пошли за Иису-

1:14 ...стал человеком и жил среди нас. — Дословно: «стал плотью и поставил среди нас Свой шатер». 1:19 ...иудеи... — У Иоанна так называются религиозные власти Иудеи, выступавшие против Иисуса. 1:21 ...пророк? — Тот, который должен был явиться, чтобы возвестить приход обещанного Богом Помазанника. 1:23 См. Ис 40:3. 1:26 ...крещу... — См. прим. к Мф 3:6. 1:29 ...Ягненок... — Пасхальная жертва, кровью которой были спасены первенцы еврейского народа (Исх 12:21-25).

сом, был Андрей, брат Симона Петра.
⁴¹ Первым делом он разыскал своего брата Симона и сказал ему: «Мы нашли Мессию. (Это значит „Помазанник“, Христос.)» ⁴² Он привел его к Иисусу. Иисус, пристально посмотрев на него, сказал: «Ты Симон, сын Иоанна. Но ты будешь зваться Кифа́». (Это значит «Скала», Петр.)

⁴³ На следующий день Иисус решил отправиться в Галилею. Там Он нашел Филиппа. «Следуй за Мной!» — говорит ему Иисус.

⁴⁴ Филипп был из Вифса́йды, из того же города, что и Андрей с Петром.
⁴⁵ Филипп, в свою очередь, разыскал Нетанэ́ла и сказал ему: «Мы нашли Того, о ком писали Моисей в Законе и пророки. Это Иисус, сын Иосифа, из Назаре́та».

⁴⁶ «Из Назарета? Разве из Назарета может быть что хорошее?» — возразил Нетанэл. «Пойдем, и сам увидишь», — говорит ему Филипп.

⁴⁷ Иисус увидел идущего к Нему Нетанэла и сказал о нем: «Вот настоящий израильтянин, неспособный на обман».

⁴⁸ «Откуда Ты меня знаешь?» — спрашивает Нетанэл. «Еще до того, как позвал тебя Филипп, Я видел тебя под смоковницей», — ответил ему Иисус.

⁴⁹ «Рабби! Ты — Сын Бога, Ты — Царь Израиля!» — воскликнул Нетанэл.

⁵⁰ «Ты веришь, потому что Я сказал тебе, что видел тебя под смоковницей? Увидишь гораздо большее. —
⁵¹ Иисус продолжал: — Говорю вам истинную правду: увидите, как раскрывается небо и как Божьи ангелы сходят к Сыну человеческому и восходят от Него к Богу».

2 На третий день в Ка́не, что в Галилее, была свадьба. Там была мать Иисуса. ² На свадьбу был при-

глашен и Иисус с учениками. ³ Когда кончилось вино, мать Иисуса говорит Ему: «У них нет вина». ⁴ «Что Мне до этого, женщина? — отвечает ей Иисус. — Еще не пришло Мое время». ⁵ «Делайте то, что Он вам скажет», — говорит она слугам.

⁶ Там было шесть каменных чанов — они стояли для обряда очищения, принятого у иудеев, — каждый вместимостью от двух до трех метре́тов. ⁷ «Наполните чаны водой», — говорит слугам Иисус. Слуги наполнили их до краев.

⁸ «А теперь зачерпните и несите распорядителю пира», — говорит Иисус. Они отнесли. ⁹ Распорядитель, попробовав воду, которая превратилась в вино, — а он не знал, откуда оно взялось, знали только слуги, черпавшие воду, — зовет к себе жениха ¹⁰ и говорит ему: «Все люди сначала подают хорошее вино, а уже потом, когда гости напьются, то, что похуже. А ты берег хорошее вино до сих пор».

¹¹ То, что совершил Иисус в Кане Галилейской, положило начало Его чудесным знакам. Этим Он явил Свою славу, и Его ученики поверили в Него.

¹² После этого ушел в Каперна́ум и Он сам, и с Ним Его мать, братья и ученики. Там они пробыли несколько дней.

¹³ Приближалась иудейская Пасха, и Иисус отправился в Иерусалим.

1:46 Назарет был незначительным городом, ни разу не упомянутым в Писании и находился в Галилее, которая считалась полуязыческим краем. **2:1 ...мать Иисуса.** — Евангелист нигде не называет Марию по имени. Существовала традиция называть мать по имени сына, такое обращение было почетным. **2:6 ...для обряда очищения...** — Имеется в виду ритуальное омовение рук и посуды (Мк 7:3-4). • **...от двух до трех метретов.** — Метрет — мера объема, равная 39,4 л. Таким образом объем чанов составлял от 80 до 120 литров.

¹⁴ Во дворе Храма Он обнаружил людей, которые продавали быков, овец и голубей, сидели там и те, кто менял деньги. ¹⁵ Иисус, сделав из веревок бич, выгнал их всех из Храма вместе с овцами и быками и перевернул столы менял, рассыпав их деньги. ¹⁶ А продавцам голубей Он сказал: «Уберите это отсюда! Не превращайте Дом Отца Моего в дом торговли!»

¹⁷ Его ученики вспомнили, что в Писании сказано: «Любовь к Дому Твоему будет пожирать Меня, как пламя». ¹⁸ Но тут вмешались иудеи. «Какой знак Ты явишь нам, чтобы доказать Свое право так поступать?» — спросили они.

¹⁹ «Разрушьте этот Храм, и Я в три дня воздвигну его», — сказал им в ответ Иисус.

²⁰ «Сорок шесть лет строился этот Храм, а Ты воздвигнешь его в три дня?!» — сказали тогда они.

²¹ А Он, говоря о Храме, имел в виду Свое тело. ²² И когда Он воскрес, ученики Его вспомнили эти Его слова и поверили Писанию и тому, что сказал Иисус.

²³ В то время, когда Он был в Иерусалиме на празднике Пасхи, много людей поверило в Него, видя, какие знаки Им совершаются. ²⁴ Но Иисус никому не доверялся, потому что Он всех их знал, ²⁵ так что не нуждался в том, чтобы кто-нибудь рассказал Ему о людях, Он сам знал, что у человека в душе.

3 Был один человек из иудейских старейшин, фарисей по имени Никодим. ² Он пришел ночью к Иисусу и сказал Ему: «Рабби! Мы знаем, что Ты учитель, посланный Богом. Никто не может совершить таких знаков, какие Ты совершаешь, если Бог не с ним».

³ Иисус сказал ему в ответ: «Говорю тебе истинную правду: только тот, кто родится свыше, сможет увидеть Царство Бога!»

⁴ «Как может взрослый человек вновь родиться? — говорит Ему Никодим. — Ведь он не может вернуться в материнскую утробу и родиться второй раз».

⁵ Иисус ответил: «Говорю тебе истинную правду: только тот, кто родится от воды и Духа, сможет войти в Царство Бога! ⁶ То, что родится от плоти, есть плоть; только от Духа рождается дух. ⁷ Не удивляйся тому, что тебе Я сказал: „Вам надо родиться свыше“. ⁸ Ветер веет, где хочет. Ты слышишь, как он шумит, но не знаешь, откуда он и куда направляется. Так и с теми, кто родится от Духа».

⁹ «Разве такое может быть?» — спросил Никодим. ¹⁰ «Ты — учитель Израиля и не знаешь таких вещей? — сказал ему в ответ Иисус. — ¹¹ Говорю тебе истинную правду: мы говорим о том, что знаем, и свидетельствуем о том, что видели, но вы отвергаете наше свидетельство. ¹² Если вы не верите Мне, когда Я вам сказал о земном, как вы поверите Мне, когда Я вам скажу о небесном? ¹³ Ведь на Небо не поднимался никто, кроме Того, кто с Неба сошел, — это Сын человеческий. ¹⁴ Как Моисей поднял ввысь медного змея в пустыне, так и Сын человеческий должен быть поднят, ¹⁵ чтобы тот, кто верит, в Нем обрел вечную жизнь».

2:14 Во дворе Храма... — Имеется в виду Двор язычников. 2:17 См. Пс 68:10. 3:1 ...из иудейских старейшин... — Вероятно, это значит, что он был членом Совета. 3:5 ...от воды... — Вероятно, имеется в виду крещение. 3:8 Ветер... — Еврейское слово *руах* значит и «ветер», и «дух». 3:10 ...учитель Израиля... — Всеми признанный, пользующийся большим авторитетом учитель.

¹⁶ Ведь Бог так полюбил мир, что отдал Своего единственного Сына, чтобы тот, кто верит в Него, не погиб, но обрел вечную жизнь. ¹⁷ Ведь Бог послал Сына в мир не для того, чтобы Он мир осудил, но для того, чтобы мир через Него был спасен. ¹⁸ Тот, кто верит в Него, осужден не будет, а кто не верит — уже осужден, потому что он не поверил в Имя единственного Сына Бога. ¹⁹ Вот в чем суд состоит: в мир пришел свет, но люди предпочли свету тьму, потому что злы их дела. ²⁰ Всякий, кто делает зло, свет ненавидит и не идет к свету, чтобы не стали известны злые его дела. ²¹ А кто по правде живет, идет к свету, чтобы явными стали дела его, во Имя Бога свершенные».

²² Затем Иисус с учениками отправился в Иудейскую землю и там оставался с ними и крестил людей. ²³ А Иоанн в это время крестил в Эноне, что близ Салима, где было много воды. К нему шли люди, и он их крестил. ²⁴ Ведь Иоанн тогда еще не был брошен в тюрьму.

²⁵ Как-то раз у учеников Иоанна возник спор с одним иудеем по поводу обрядов очищения. ²⁶ Они пришли к Иоанну и сказали ему: «Рабби, помнишь того человека, который был с тобой за Иорданом, ты о Нем свидетельствовал? Так вот, Он тоже крестит, и все идут к Нему!»

²⁷ «У человека есть только то, что дано ему Небом, — ответил Иоанн. — ²⁸ Вы сами можете подтвердить, что я сказал: „Я не Помазанник“, но сказал также: „Я был послан раньше Него“. ²⁹ Невеста принадлежит только жениху. А друг жениха стоит рядом, слушает его и радуется, слыша его речи. И ко мне наконец пришла такая же радость. ³⁰ Ему надлежит возрастать, а мне умаляться.

³¹ Тот, кто приходит свыше, выше всех остальных. Тот, кто рожден от земли, сам земной и говорит по-земному. Но Тот, кто приходит с Небес, Тот, кто всех выше, ³² Он свидетельствует о том, что сам видел и слышал, но весть Его не принимают. ³³ А кто Его весть принимает, тот подтверждает этим, что Бог всегда верен.

³⁴ Тот, кого послал Бог, говорит слова Божьи, потому что Бог щедро дает Ему Дух. ³⁵ Отец любит Сына и все отдал в Его руки. ³⁶ Тот, кто верит в Сына, обрел вечную жизнь, а кто не повинуется Сыну, никогда не увидит жизни: Божий гнев на нем будет вечно».

4 Фарисеи слышали о том, что у Иисуса больше учеников и что Он крестит больше людей, чем Иоанн ² (хотя сам Иисус никого не крестил, это делали Его ученики). ³ Когда Иисус об этом узнал, Он покинул Иудею и пошел назад в Галилею.

⁴ Путь Его лежал через Самарию. ⁵ И вот Иисус приходит в самаритянский город под названием Сихар; он расположен рядом с полем, которое дал Иаков своему сыну Иосифу. ⁶ Там был источник Иакова. Иисус, утомленный дорогой, при-

3:18 ...осужден не будет... — Возможен другой перевод: «не пойдет на суд». **3:23** ...в Эноне, что близ Салима... — Точное местонахождение Энона не установлено. **3:31–36** Эти слова, вероятно, не являются продолжением речи Иоанна Крестителя, а представляют собой комментарий самого евангелиста. **4:5 Сихар** — так в большинстве рукописей, но в некоторых древних переводах стоит Шехем (Быт 33:18; 48:22). В отличие от Сихара, этот поселок был расположен рядом с колодезем Иакова. **4:6 Источник Иакова**, или колодез, находился у подножия горы Гаризим.

сел отдохнуть у источника. Было около полудня.

⁷ Пришла самаритянская женщина набрать воды. «Дай мне напиться», — говорит ей Иисус. ⁸ (Его ученики ушли в город купить еды.)

⁹ «Как? Ты, иудей, просишь у меня, самаритянки, напиться?» — говорит Ему в ответ женщина. (Дело в том, что иудеи не пользуются общей посудой с самаритянами.) ¹⁰ «Если бы ты знала, — ответил Иисус, — чем одаряет Бог и кто говорит тебе: „Дай мне напиться“, — ты бы сама попросила Его и Он тебе дал бы живой воды». ¹¹ «Господин мой, — говорит Ему женщина, — у Тебя нет ведра, а колодец глубокий. Откуда Тебе взять проточную воду? ¹² Этот колодец дал нам наш отец Иаков, из него пил он сам, и его сыновья, и скот. Разве Ты больше, чем Иаков?» ¹³ Иисус ответил: «Тот, кто пьет эту воду, снова захочет пить. ¹⁴ Но кто пьет воду, которую Я ему дам, вовеки не будет знать жажды. Вода, которую

Я ему дам, станет в нем тем источником, что устремляется в вечную жизнь». ¹⁵ «Господин мой, — говорит Ему женщина, — дай мне такой воды, тогда я больше не буду знать жажды и мне не надо будет ходить сюда за водой!» ¹⁶ «Ступай, позови своего мужа и возвращайся сюда», — говорит Он ей. ¹⁷ «У меня нет мужа», — ответила женщина. «Ты правильно сказала, что у тебя нет мужа, — говорит ей Иисус. — ¹⁸ Ты пять раз была замужем, а тот человек, с которым ты теперь живешь, тебе не муж. Ты сказала правду». ¹⁹ «Господин мой, — говорит Ему женщина, — я вижу, Ты — пророк. ²⁰ Наши отцы поклонялись Богу на этой горе, а вы говорите, что место, где надо Ему поклоняться — только в Иерусалиме». ²¹ Иисус говорит ей: «Верь мне, женщина: час наступает, когда будете поклоняться Отцу не на этой горе и не в Иерусалиме. ²² Вы не знаете, чему поклоняетесь, а мы знаем, чему поклоняемся, ведь спасение — от иудеев. ²³ Но час наступает — он уже наступил! — когда тех, кто Отцу поклоняется, наставит Дух Истины, как истинно чтить Отца. Ведь Отец Себе ищет таких — тех, что так Ему поклоняются. ²⁴ Бог — это Дух, и Ему надлежит поклоняться, как наставляет Дух Истины». ²⁵ «Я знаю, что должен прийти Мессия (то есть помазанник), — говорит Ему женщина. — Когда Он придет, Он нам все объяснит» ²⁶ «Это Я, тот, кто с тобой говорит», — отвечает Иисус.

²⁷ В это время вернулись Его ученики. Они были удивлены, что Он разговаривает с женщиной, но все же никто не спросил Его, что Ему надо или зачем Он с нею разговаривает.

²⁸ Женщина оставила свой кувшин для воды, пошла в город и сказала

4:9 ...не пользуются общей посудой с самаритянами. — Возможен другой перевод: «не имеют ничего общего (не общаются) с самаритянами». **4:10** Живая вода означает как «воду, дающую жизнь», так и просто проточную, в отличие от стоячей воды прудов. Здесь типичный пример неправильного понимания людьми слов Иисуса. **4:18** Согласно еврейской традиции, допускалось не более трех браков. **4:20** ...на этой горе... — Гора Гаризим была священной для самаритян, на ней они поклонялись Богу и после разрушения Храма. По мнению же евреев, единственным местом, где следовало поклоняться Богу, был Иерусалимский храм. **4:25** Самаритянский Мессия (он назывался Тахэб) был пророком, учителем и законодателем, подобным Моисею. **4:27** ...разговаривает с женщиной... — В еврейской традиции благочестивому человеку, особенно учителю, не пристало вести разговоры с женщинами, так как это якобы навлекало на него зло и отвлекало от изучения Закона.

людям: ²⁹ «Идите, посмотрите на человека, который рассказал мне обо всем, что я сделала. Может, Он и есть Помазанник?» ³⁰ И те из города пошли к Нему.

³¹ Тем временем ученики просили Иисуса: «Рабби, поешь!» ³² «У Меня есть пища, о которой вы не знаете», — ответил Он. ³³ Ученики стали говорить между собой: «Может быть, кто-нибудь принес Ему поесть?» ³⁴ Иисус говорит им: «Моя пища — исполнить волю Того, кто послал Меня, и завершить Его дело. ³⁵ Разве вы не говорите: „Еще четыре месяца — и наступит жатва“? Но вот, говорю Я вам, поднимите глаза, посмотрите на нивы, как они побелели, созрев для жатвы! ³⁶ Жнец получает и плату свою, и урожай собирает для вечной жизни, так что радуются одинаково и тот, кто сеял, и тот, кто жнет. ³⁷ Вот так подтвердилась пословица: „Сеет один — жнет другой“. ³⁸ Это Я послал вас жать ниву, на которой трудились не вы — там трудились другие, а вы разделяете с ними плоды их трудов».

³⁹ Много самаритян из этого города поверило в Него благодаря словам женщины, сказавшей: «Он рассказал мне обо всем, что я сделала». ⁴⁰ Когда самаритяне пришли к Нему, они стали просить Его остаться у них. И Он там остался на два дня. ⁴¹ И гораздо больше людей поверило в Него благодаря тому, что Он сам говорил им. ⁴² А этой женщине они сказали: «Теперь мы верим уже не потому, что ты нам рассказала. Мы слышали Его сами и знаем, что Он действительно Спаситель мира».

⁴³ Через два дня Иисус ушел оттуда в Галилею. ⁴⁴ Ведь Он сам говорил, что у себя на родине пророк не в почете. ⁴⁵ Но когда Он пришел в Галилею, галилеяне приняли Его радушно,

потому что они были на празднике в Иерусалиме и видели все то, что Он там совершил.

⁴⁶ И вот Он снова пришел в Кану Галилейскую, где прежде превратил воду в вино. Там был царский чиновник, у которого в Капернауме был болен сын. ⁴⁷ Услышав, что Иисус вернулся из Иудеи в Галилею, он пошел к Нему и стал просить, чтобы Он пришел в Капернаум и вылечил сына, который был при смерти.

⁴⁸ «Никто из вас не поверит, пока не увидит знаков и чудес!» — ответил ему Иисус. ⁴⁹ «Господин мой! Пойдем, пока мальчик мой не умер!» — говорит чиновник. ⁵⁰ «Ступай домой, твой сын будет жить», — говорит Иисус. И человек этот поверил словам Иисуса и отправился в путь. ⁵¹ Уже в дороге его встретили слуги и сказали, что его мальчик жив. ⁵² Он спросил у них, в котором часу ему стало легче. «Жар спал у него вчера, в первом часу пополудни», — ответили те. ⁵³ И отец понял, что это произошло в тот самый час, когда Иисус сказал ему: «Твой сын будет жить». Тогда поверили и он сам, и все его домочадцы.

⁵⁴ Это был второй знак, который совершил Иисус после возвращения из Иудеи в Галилею.

5 Потом был иудейский праздник. Иисус отправился в Иерусалим. ² В Иерусалиме, близ Овечьего водоема, был дом, который по-еврейски на-

4:35 ...четыре месяца... — Период между севом и жатвой. Но здесь между духовным севом и жатвой нет никакого интервала. **4:52** ...вчера... — Евреи считали заход солнца началом следующего дня. **5:1** ...иудейский праздник. — Неизвестно, какой праздник имеется в виду, но есть предположение, что это Пасха. **5:2** ...по-еврейски... — По-арамейски.

звался Бетзата.³ В пяти его галереях лежало множество больных: слепых, хромых, парализованных.⁵ Там был человек, который болел тридцать восемь лет.⁶ Иисус, увидев, что он лежит, и зная, что он так долго болеет, спросил у него: «Хочешь выздороветь?»

⁷ «Господин мой, — ответил больной, — у меня нет никого, кто опустил бы меня в водоем, когда в нем начинает бурлить вода. Пока я подойду, кто-то другой уже спускается раньше меня».

⁸ «Встань, возьми свою циновку и иди», — говорит ему Иисус.

⁹ И человек тут же выздоровел, взял циновку и пошел. А день тот был суббота.¹⁰ Иудеи сказали исцеленному: «Сегодня суббота. Нельзя тебе нести циновку!»

¹¹ «Тот, кто исцелил меня, сказал мне: „Возьми циновку и иди“, — ответил он им.

¹² «А кто этот человек, который сказал тебе: „Возьми циновку и иди“?» — спросили они.

¹³ Но исцеленный не знал, кто он такой, потому что Иисус скрылся в толпе, которая там стояла.

¹⁴ Потом Иисус встретил его в Храме и сказал: «Видишь, теперь ты здоров. Больше не грешь, чтобы с тобой не случилось чего-то хуже».

¹⁵ И человек этот пошел к властям и сообщил им, что исцелил его Иисус.¹⁶ Вот почему иудеи стали преследовать Иисуса за то, что Он делал такие дела в субботу.¹⁷ Но Иисус ответил им: «Мой Отец всегда трудится, и Я тоже тружусь».

¹⁸ Поэтому иудеи еще больше укрепились в своем намерении Его убить, потому что Он не только нарушал субботу, но и называл Бога Своим Отцом, тем самым приравнивая себя к Богу.

¹⁹ Но Иисус сказал им в ответ: «Говорю вам истинную правду: Сын ничего от себя самого не может делать, пока не увидит того, что делает Его Отец. И что делает Тот, то же делает Сын.²⁰ Ведь Отец любит Сына и показывает Ему все, что делает Сам. Он покажет Ему и гораздо большее, так что вы все удивитесь.²¹ Как Отец воскрешает мертвых и дает им жизнь, так и Сын дает жизнь тем, кому хочет.²² Отец никого даже не судит, всю власть судить Он доверил Сыну,²³ чтобы все чтили Сына точно так же, как чтят Отца. Тот, кто Сына не чтит, не чтит и Отца, который послал Его.²⁴ Говорю вам истинную правду: тот, кто слышит Слово Мое и верит Тому, кто послал Меня, обрел вечную жизнь. Не предстанет он перед Судом — он уже перешел от смерти к жизни.

²⁵ Говорю вам истинную правду: час наступает — он уже наступил, — когда мертвые услышат голос Божьего Сына, и кто услышит Его, те будут жить.²⁶ Как Отец есть источник жизни, так и Сына Он сделал источником жизни.²⁷ И Он дал Сыну власть судить, потому что Он — Сын человеческий.²⁸ Не удивляйтесь тому. Ведь час наступает, когда все, кто в могилах, услышат голос Его и по-

5:3 ...парализованных. — В ряде рукописей дальше следует: «ожидающих движения воды». В этих же рукописях есть также ст. 4: «Ведь ангел Господа время от времени сходил в водоем и возмущал воду, и первый, кто входил в бурлящую воду, выздоравливал, каким бы недугом он ни страдал». 5:17 Еврейские богословы спорили о том, соблюдает ли Бог субботний покой, предписанный Им народу Израиля. Одни считали, что да, другие указывали на то, что и в субботу рождаются и умирают люди, следовательно, Бог и в субботу творит новую жизнь и производит суд.

кинут могилы — ²⁹ те, что творили добро, встанут для Жизни, а те, что творили зло — для Суда. ³⁰ Я ничего не могу делать собственной властью. Я сужу, как велит Мне Отец, и Суд Мой — праведный суд, ибо Я не того, чего хочется Мне, добиваюсь, а того, чего хочет Пославший Меня.

³¹ Если Я сам о себе свидетельствую, слова Мои не имеют силы. ³² Но есть у Меня и второй свидетель, и он говорит в Мою пользу. И Я знаю: все, что он говорит обо Мне, — это правда. ³³ Вы посылали своих людей к Иоанну, и свидетельство, данное им, правдиво. ³⁴ Впрочем, Я не нуждаюсь в людских свидетельствах и ссылаюсь на них лишь ради вашего спасения. ³⁵ Иоанн был как ярко горящий светильник, и вам хоть на время хотелось порадоваться при его свете.

³⁶ Но есть у Меня свидетельство больше того, которое дал Иоанн. Те дела, что дал Мне делать Отец, сами эти дела, которые Я совершаю, — вот свидетельство того, что Меня послал Отец! ³⁷ Это Отец Мой, пославший Меня, свидетельствует обо Мне. Вы никогда ни голоса Его не слышали, ни облика Его не видели, ³⁸ Слово Его не живет в вас, потому что вы не верите Тому, кого Он послал. ³⁹ Вы прилежно изучаете Писания, так как считаете, что в них обретете вечную жизнь. Но и они говорят обо Мне! ⁴⁰ Однако вы не хотите прийти ко Мне, чтобы обрести жизнь.

⁴¹ Мне ни к чему похвалы людей. ⁴² Я вас знаю: нет у вас любви к Богу! ⁴³ Я пришел к вам от имени Отца Моего — и вы Меня не принимаете. Но если кто-то иной к вам придет — от себя самого! — его вы примете. ⁴⁴ Как вы можете поверить, если принимаете хвалу друг от друга, а получить хвалу от единого Бога не стараетесь?!

⁴⁵ Не думайте, что Я буду обвинять вас перед Отцом. Ваш обвинитель — Моисей, на которого вы надеетесь! ⁴⁶ Если бы вы верили Моисею, вы и Мне бы поверили, ведь он писал обо Мне. ⁴⁷ Но если вы не верите тому, что писал он, как вы поверите Моим словам?»

6 Потом Иисус отправился на другой берег Галилейского моря, что зовется также Тивериадским. ² За Ним следовала большая толпа, потому что люди видели чудесные знаки, которые Он совершал, исцеляя больных. ³ Иисус поднялся на гору и сел там с учениками. ⁴ Приближался иудейский праздник Пасхи. ⁵ Иисус, взглянув, увидел, что к Нему направляется большая толпа, и говорит Филиппу: «Где бы нам купить хлеба, чтобы накормить их?» ⁶ Он, конечно, знал, что сделает, но говорил так, желая его испытать.

⁷ «Тут и на двести денариев хлеба не хватит. Даже по кусочку каждому не достанется», — ответил Филипп.

⁸ Один из учеников — это был Андрей, брат Симона Петра, — говорит тогда Иисусу: ⁹ «Здесь есть один мальчик, у него пять ячменных хлебов и две рыбы. Но что это значит для такой толпы?»

¹⁰ «Велите людям сесть», — сказал Иисус. В том месте была густая

5:31 По Закону необходимо свидетельство двух или трех человек (см. Втор 17:6; Числ 35:30).
 5:39 Вы прилежно изучаете... — Возможно иное понимание: «Прилежно изучайте».
 6:1 Тивериадским озеро называлось потому, что на его юго-западном берегу находился город Тивериада. Так как в гл. 5 сообщалось о пребывании Иисуса в Иерусалиме, неизвестно, на каком берегу озера находился Он теперь.
 6:7 ...двести денариев... — См. прим. к Мф 18:28.

трава. А всех сидевших было около пяти тысяч. ¹¹ Иисус взял хлеб и, произнеся молитву благодарения, раздал его сидящим. И с рыбой сделал то же, дав каждому столько, сколько кому хотелось. ¹² Когда люди наелись, Иисус сказал ученикам: «Соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало».

¹³ Они собрали куски от пяти ячменных хлебов, которые остались у евреев, и наполнили ими целых двенадцать корзин. ¹⁴ Люди, увидев, какой знак Им совершен, стали говорить: «Он и вправду тот самый Пророк, который должен прийти в мир!»

¹⁵ Иисус, зная, что они собираются прийти и схватить Его, чтобы провозгласить царем, снова ушел один на гору.

¹⁶ Когда наступил вечер, ученики Его спустились к морю ¹⁷ и, сев в лодку, поплыли на другой берег, в Капернаум. Уже стемнело, а Иисус еще не пришел к ним. ¹⁸ Тем временем подул сильный ветер, и море разбушевалось. ¹⁹ Они уже отплыли на двадцать пять или тридцать стадиев, когда увидели, что Иисус идет по морю и уже рядом с лодкой. Им стало страшно. ²⁰ «Это Я, не бойтесь!» — сказал Иисус. ²¹ Они хотели взять Его в лодку, но в тот же миг лодка оказалась у берега, к которому они направлялись.

²² На следующий день толпа, оставшаяся на другом берегу моря, увидела, что другой лодки там не было, только одна, и что Иисус не сел в нее с учениками, а ученики отправились одни. ²³ Тогда несколько лодок по-

плыло из Тивериады к тому месту, где они ели хлеб, после того как Господь произнес молитву благодарения.

²⁴ И вот, когда толпа увидела, что там нет ни Иисуса, ни учеников, они снова сели в лодки и поплыли искать Его в Капернаум. ²⁵ Найдя Его на другом берегу моря, они спросили: «Рабби, как Ты здесь оказался?»

²⁶ Иисус сказал им в ответ: «Говорю вам истинную правду: не потому Меня ищете вы, что вам Мои знаки понятны, а лишь потому, что наелись досыта хлеба! ²⁷ Но добивайтесь не тленной пищи, а той, что нетленна и способна дать вечную жизнь. Это пища, которую даст вам Сын человеческий, ибо Его Своей силой запечатлел Бог — Отец».

²⁸ «А что мы должны делать для того, чтобы дела наши были угодны Богу?» — спросили они его.

²⁹ «Вот ваше дело для Бога, — сказал им в ответ Иисус, — верьте в Того, кого Он послал».

³⁰ «А какой знак Ты нам явишь, чтобы мы, увидев его, поверили в Тебя? — спросили они. — Что Ты сделаешь? ³¹ Наши отцы ели манну в пустыне. Как говорится в Писании, „он дал им в пищу хлеб с Неба“».

³² Иисус им ответил: «Говорю вам истинную правду: не Моисей дал вам хлеб с Неба, это Отец Мой дает вам хлеб с Неба — истинный хлеб. ³³ Ибо хлеб Божий — Тот, который сходит с Неба и миру дарует жизнь».

³⁴ «Господин наш, — сказали они, — всегда давай нам такой хлеб!»

³⁵ Иисус сказал им: «Я — хлеб жизни. Тот, кто приходит ко Мне, не будет голодным; тот, кто верит в Меня, никогда не испытает жажды. ³⁶ Но, как Я вам уже говорил, хоть и видели вы, но не верите! ³⁷ Все из того, что дал Мне Отец Мой, придет ко Мне.

6:19 ...тридцать стадиев... — Примерно 5 км.

6:22 ...только одна... — В некоторых рукописях есть также слова: «в которую сели Его ученики».

6:31 Наши отцы... — Здесь имеются в виду предки. • См. Исх 16:4, 15; Пс 77:24.

И того, кто приходит ко Мне, Я не выгоню вон, ³⁸ ибо Я с Неба сошел не для того, чтобы делать, что Я захочу, а для того, чтобы исполнить волю Того, кто послал Меня. ³⁹ И вот воля Того, кто послал Меня: ничего из того, что Он дал Мне, не потерять, но воскресить в последний День. ⁴⁰ Ибо вот воля Отца Моего: чтобы всякий, кто видит Сына и верит в Него, обрел вечную жизнь, — и в последний День Я воскрешу его».

⁴¹ Тогда в толпе послышался ропот из-за того, что Он сказал: «Я — хлеб, сошедший с Неба».

⁴² «Ведь это Иисус, сын Иосифа? Разве не так? — говорили они. — Мы знаем и отца Его, и мать. Как Он может теперь говорить: „Я сошел с Неба“?»

⁴³ «Не возмущайтесь, — сказал им в ответ Иисус. — ⁴⁴ Никто не сможет прийти ко Мне, если не привлечет его Отец, пославший Меня, и в последний День Я воскрешу его. ⁴⁵ У пророков написано: „Все они будут научены Богом“. Всякий, кто услышал Отца и у Него научился, приходит ко Мне. ⁴⁶ Это не значит, что кто-либо видел Отца. Лишь Тот, кто пришел от Бога, один Он видел Отца. ⁴⁷ Говорю вам истинную правду: тот, кто верит, обрел вечную жизнь. ⁴⁸ Я — хлеб жизни. ⁴⁹ Отцы ваши ели манну в пустыне и умерли. ⁵⁰ Но хлеб, который сходит с Небес, не таков: кто будет есть его, тот не умрет. ⁵¹ Я — живой хлеб, сошедший с Небес. Кто будет есть этот хлеб, обретет вечную жизнь. Хлеб, который дам Я, — это плоть Моя, Я отдаю ее ради жизни мира».

⁵² Тогда среди людей разгорелся ожесточенный спор: «Как может этот человек дать нам есть свою плоть?!»

⁵³ Иисус сказал им: «Говорю вам истинную правду: если не будете есть плоть Сына человеческого и не буде-

те пить Его кровь, не получите жизни. ⁵⁴ Тот, кто ест Мою плоть и пьет Мою кровь, обрел вечную жизнь — и в последний День Я воскрешу его. ⁵⁵ Плоть Моя — вот истинная пища, кровь Моя — истинное питье. ⁵⁶ Кто ест Мою плоть и пьет Мою кровь, тот во Мне живет, и Я в нем. ⁵⁷ И подобно тому, как Я, посланный живым Отцом, живу благодаря Отцу, так и тот, кто ест Меня, будет жить Мною. ⁵⁸ Вот хлеб, сошедший с Небес. Он не таков, как хлеб, который ели отцы, — они умерли. Но тот, кто ест этот хлеб, будет жить вечно».

⁵⁹ Так учил их Иисус в капернаумской синагоге.

⁶⁰ Многие из числа Его учеников, выслушав Его, сказали: «То, что Он говорит, чудовищно! Слушать невозможно!»

⁶¹ А Иисус, зная, что Его слова возмутили учеников, сказал им: «Вас это смущает? ⁶² А что будет, когда вы увидите, как Сын человеческий восходит туда, где Он был прежде? ⁶³ Только Дух дарует жизнь, человек тут бессилен. В словах, которые Я говорю вам, — Дух жизни. ⁶⁴ Но есть среди вас и такие, которые не верят».

Иисус, конечно, знал с самого начала, кто в Него не верит и кто Его предаст. ⁶⁵ Он продолжал: «Поэтому Я и сказал вам: только тот ко Мне сможет прийти, кому будет дано Отцом».

⁶⁶ С тех пор многие из Его учеников покинули Его и больше с Ним не ходили. ⁶⁷ Тогда Иисус спросил

6:45 См. Ис 54:13. 6:60 Возмущение было вызвано непониманием того, что Иисус говорит о Своей жертвенной смерти или о евхаристии. Некоторые же из учеников решили, что речь идет о каннибализме и о питье крови. Употребление в пищу крови запрещено Законом Моисея (Лев 17:10-14).

у двенадцати: «Может, и вы хотите уйти?» — ⁶⁸ «Господь, — ответил Ему Симон Петр, — к кому мы пойдём? У Тебя слова, дающие вечную жизнь. ⁶⁹ И мы поверили и знаем, что Ты — Святой Божий». — ⁷⁰ «Разве не сам Я выбрал вас, всех двенадцать? — сказал им в ответ Иисус. — А один из вас дьявол!» ⁷¹ Он говорил об Иуде, сыне Симона Искаріота, потому что тот, будучи одним из двенадцати, Его предаст.

7 Потом Иисус ходил по Галилее. По Иудее ходить Он не хотел, потому что иудеяне домогались Его смерти. ² Приближался иудейский праздник Шалашей, ³ и Его братья сказали Ему: «Покинь это место, иди в Иудею! Пусть и Твои ученики увидят дела, которые Ты делаешь. ⁴ Ведь никто не скрывает своих дел, каждый хочет стать известным. А Ты делаешь такие дела, так предстань перед миром!» ⁵ Даже Его братья не верили в Него.

⁶ «Время Мое еще не пришло, — ответил им Иисус, — вам же любое время подходит. ⁷ Вас мир не может ненавидеть, а Меня ненавидит, потому что Я свидетель того, что дела его злы. ⁸ Вы ступайте на праздник, а Я на этот праздник не пойду, потому что время Мое еще не настало».

6:67 Двенадцать — 12 апостолов. **6:69** ...Ты — Святой Божий. — В некоторых рукописях различения: «Ты — Помазанник, Сын Живого Бога». **6:71** ...об Иуде, сыне Симона Искаріота... — В отличие от других Евангелий, у Иоанна прозвище Искаріот носит также отец Иуды. **7:19** Закон Моисея запрещает убийство (Исх 20:13). **7:22** ...обрезаете даже в субботу. — Обрезание совершалось на восьмой день после рождения ребенка, даже если этот день падал на субботу, что формально нарушало заповедь о субботнем отдыхе, данную в Законе Моисея.

⁹ И, сказав это, Иисус остался в Галилее.

¹⁰ Но после того, как Его братья ушли на праздник, Иисус тоже пошел туда, только не открыто, а тайно.

¹¹ Иудеи искали Его во время праздника. «Где этот человек?» — спрашивали они. ¹² И среди народа было много споров о Нем. «Он хороший человек», — говорили одни. А другие возражали: «Нет, Он обманывает народ». ¹³ Но никто не говорил о Нем открыто — из страха перед иудеями.

¹⁴ Уже прошла половина праздника, когда Иисус появился в Храме и стал учить.

¹⁵ «Откуда Он так много знает?» — удивлялись люди. «Он же нигде не учился», — говорили они.

¹⁶ «Учение Мое — не Мое, а Того, кто послал Меня, — сказал им в ответ Иисус. — ¹⁷ Тот, кто хочет исполнять Его волю, будет знать об этом учении, от Бога оно исходит или Я говорю от самого себя. ¹⁸ Кто говорит от себя, добивается собственной славы, но кто добивается славы для Того, кто послал Его, тот искренен, и в сердце его нет обмана. ¹⁹ Моисей дал вам Закон, не так ли? И все же ни один из вас не исполняет Закона! Почему вы хотите убить Меня?»

²⁰ «Ты сошел с ума! — ответила толпа. — Кто Тебя хочет убить?»

²¹ «Я сделал одно лишь дело — и все вы поражены, — сказал им в ответ Иисус. — ²² Моисей вам велел обрезать сыновей (правда, это идет не от Моисея, а от праотцев), и вы обрезаете даже в субботу. ²³ И если человека века обрезают в субботу, чтобы не был нарушен Закон Моисея, почему вы негодуете на Меня из-за того, что Я в субботу исцелил всего человека? ²⁴ Не судите по тому, как это выглядит внешне, судите правым судом!»

²⁵ Некоторые из жителей Иерусалима говорили: «Разве это не тот самый человек, которого хотят убить?» ²⁶ Но смотрите, Он открыто учит, и никто Ему ничего не говорит... Может, власти узнали, что Он и вправду Помазанник? ²⁷ Но мы знаем об этом человеке, откуда Он. А когда придет Помазанник, никто не будет знать, откуда Он».

²⁸ И тогда Иисус, учивший в Храме, громко воскликнул: «Так вы Меня знаете? И откуда Я, тоже знаете? И все же не от себя Я пришел. Меня послал Тот, кто верен, но Его вы не знаете. ²⁹ А Я знаю Его, ведь Я пришел от Него и послал Меня Он».

³⁰ Тогда они хотели Его схватить, но все же никто Его не тронул, потому что час Его еще не пришел. ³¹ Но многие из толпы поверили в Него. «Когда придет Помазанник, разве сможет он явить больше знаков, чем этот человек?» — говорили они.

³² Фарисеи слышали эти споры о Нем в народе. И тогда старшие священники и фарисеи послали храмовую стражу схватить Его.

³³ Иисус в это время сказал: «Еще немного Я с вами побуду и уйду к Тому, кто Меня послал. ³⁴ Вы Меня будете искать, но не найдете — туда, где Я буду, вам не прийти».

³⁵ «Куда это Он собрался уйти, где мы Его не найдем? — говорили между собой люди. — Не собирается ли Он уйти в диаспору, к язычникам, и учить язычников?» ³⁶ Что Он имеет в виду, говоря: „Вы Меня будете искать, но не найдете“ и „туда, где Я буду, вам не прийти“?»

³⁷ В последний, самый великий день праздника Иисус встал и громким голосом воскликнул: «Тот, кто жаждет, пусть приходит ко Мне! И кто верит в Меня, пусть пьет! ³⁸ Ведь

в Писании сказано: „Из сердца его потекут реки живой воды“». ³⁹ Иисус сказал так о Духе, которого получают те, кто поверит в Него. К тому времени Дух еще не был дан, потому что Иисус еще не был облечен в Божью Славу.

⁴⁰ Некоторые из толпы, услышав Его слова, сказали: «Этот человек действительно Пророк!»

⁴¹ «Это Помазанник!» — говорили другие. «Разве может Помазанник прийти из Галилеи? — возражали им. — ⁴² Разве не говорится в Писании, что Помазанник — потомок Давида, из деревни Вифлеём, откуда родом Давид?» ⁴³ И в толпе произошел раздор из-за Иисуса. ⁴⁴ Некоторые даже хотели схватить Его, но все же никто Его не тронул.

⁴⁵ А стража вернулась к старшим священникам и фарисеям. «Почему вы не привели Его?» — спросили те.

⁴⁶ «Так, как этот человек, еще никто никогда не говорил!» — ответили стражники.

⁴⁷ «Он что, и вас сбил с толку? — сказали им фарисеи. — ⁴⁸ Разве поверил в Него хоть кто-нибудь из старейшин? Или кто-нибудь из фарисеев? ⁴⁹ Только этот сброд, эти невежды,

7:27 Так как многие были уверены в галилейском происхождении Иисуса, они считали, что Он не может быть *Помазанником* (7:41-42; ср. 9:29). 7:32 В Храме была своя *стража*, занимавшая охраной самого Храма и поддержанием порядка вокруг него, она состояла из левитов и подчинялась начальнику Храма. 7:35 *Диаспора* — евреи, живущие вне Святой земли. Но здесь, вероятно, имеются в виду язычники. 7:38 Происхождение цитаты неизвестно, вероятно, это парафраз Зах 14, который читался во время праздника. 7:41 *Галилея*, с точки зрения жителей Иудеи, была полуязыческой территорией; галилеяне не исполняли Закон с той тщательностью, которой добивались фарисеи. См. также прим. к 7:27.

не знающие Закона, они прокляты Богом!»

⁵⁰ Но один из их числа — это был Никодим, приходивший раньше к Иисусу, — сказал им: ⁵¹ «Разве наш Закон разрешает выносить приговор человеку, не выслушав его сперва и не установив, что он сделал?»

⁵² «Вот как? Ты что, тоже из Галилеи? — сказали они. — Исследуй Писание и увидишь, что Пророк не может быть из Галилеи».

⁵³ [И все разошлись по домам.

8 Иисус же отправился на Масличную гору. ² Рано утром Он снова появился в Храме. Весь народ направился к Нему, и Иисус, сев, стал их учить. ³ В это время учителя Закона и фарисеи приводят к Нему женщину, уличенную в измене мужу. Поставив ее перед всеми, ⁴ они говорят Ему: «Учитель, эту женщину застigli с поличным: она изменяла мужу. ⁵ Моисей в своем Законе велел нам побивать таких камнями. А что скажешь Ты?»

⁶ Они говорили так, рассчитывая подловить Его, чтобы потом было в чем обвинить. Но Иисус, склонившись, что-то писал пальцем на земле.

7:49 ...невежды, не знающие Закона... — Те, кого религиозная верхушка называла *ам-хаарец*, «люди земли», в противоположность себе — «ученым и мудрым». **7:52** ...Пророк... — Здесь имеется в виду не вообще пророк (например, Иона был родом из Галилеи), а Пророк, прихода которого ожидали в последние времена (см. также прим. к 1:21). **7:53–8:11** Текст, заключенный в квадратные скобки, в наиболее древних и авторитетных рукописях отсутствует. **8:7** ...пусть первым бросит в нее камень! — По Закону, свидетель обвинения должен был первым бросить камень в осужденного на смерть. **8:20** ...у сокровищницы. — См. прим. к Мк 12:41.

⁷ Они не отставали, и тогда Он, подняв голову, сказал им: «Кто из вас никогда не грешил, пусть первым бросит в нее камень!» — ⁸ И, снова склонившись, продолжал писать на земле.

⁹ Услышав это, люди один за другим стали расходиться, и первыми ушли самые старшие. Иисус остался один с женщиной, стоявшей перед Ним. ¹⁰ Подняв голову, Он спросил ее: «Женщина, где они все? Никто тебя не осудил?» ¹¹ «Никто, Господин мой», — сказала она. «И Я тебя не осуждаю, — сказал Иисус. — Ступай и больше не греши.»]

¹² Иисус снова заговорил с ними: «Я — свет миру. Тот, кто пойдет за Мной, не будет блуждать во тьме — с ним будет свет жизни».

¹³ «Ты сам о себе свидетельствуешь, — сказали Ему тогда фарисеи. — Твое свидетельство не имеет силы».

¹⁴ «Даже если Я сам о себе свидетельствую, — ответил им Иисус, — Мое свидетельство имеет силу, потому что Я знаю, откуда Я пришел и куда ухожу, а вы не знаете, откуда Я пришел и куда ухожу. ¹⁵ Вы судите по человеческим меркам, а Я не сужу никого. ¹⁶ И даже если Я сужу, суд Мой — истинный, ведь Я не один: со Мной Отец, пославший Меня. ¹⁷ А в Законе вашем написано, что свидетельство двух имеет силу. ¹⁸ Свидетельствую о себе Я, и свидетельствую обо Мне пославший Меня Отец».

¹⁹ «А где Твой отец?» — стали тогда спрашивать они. «Вы не знаете ни Меня, ни Отца Моего, — ответил Иисус. — Если бы вы знали Меня, то и Отца Моего знали бы».

²⁰ Вот что говорил Иисус, когда учил в Храме у сокровищницы. И никто Его не схватил, потому что час Его еще не пришел. ²¹ И снова Он сказал им: «Скоро Я ухожу. Вы Меня буде-

те искать, но умрете в грехе. И куда Я уйду, вам туда не прийти».

²² «Что Он имеет в виду, говоря: „куда Я уйду, вам туда не прийти“? — заговорили тогда они. — Он что, собирается покончить с собой?»

²³ Иисус стал говорить им: «Вы из мира, который внизу, Я же — свыше. Вы из этого мира, а Я не из этого мира. ²⁴ Я сказал вам: „Умрете в грехах!“ Если не верите, что ЭТО — Я, умрете в грехах!»

²⁵ «Так кто же Ты?» — спросили они Его. «Тот, кем Я себя называл с самого начала, — ответил Иисус. —

²⁶ Я мог бы сказать о вас многое и осудить вас, но Пославший Меня правдив, и что Я услышал от Него, то Я и говорю миру».

²⁷ Они не поняли, что Он говорит им об Отце.

²⁸ Иисус продолжал: «Когда вознесете Сына человеческого, тогда поймете, что ЭТО — Я и что Я ничего от себя самого не делаю: Я говорю только то, чему Меня научил Отец. ²⁹ А Пославший Меня — со Мною, Он не оставил Меня одного, потому что Я всегда делаю то, что Ему нравится».

³⁰ И многие поверили в Него благодаря этим словам.

³¹ Затем Иисус стал говорить тем людям, которые в Него поверили: «Если вы останетесь верны Моим словам, тогда вы воистину Мои ученики ³² и узнаете истину — и истина вас освободит».

³³ «Мы — потомки Авраама и никогда ничьими рабами не были! — возразили они. — Что Ты имеешь в виду, говоря: „Станете свободными“?»

³⁴ Иисус им ответил: «Говорю вам истинную правду: всякий, кто совершает грех, — раб греха. ³⁵ Раб не всегда будет жить в семье, а сын в ней

живет всегда. ³⁶ Лишь тогда вы действительно будете свободны, когда свободу даст вам Сын. ³⁷ Я знаю, что вы потомки Авраама, и все же вы хотите убить Меня — слово Мое не вошло в вас. ³⁸ Я говорю вам о том, что Я видел у Отца Моего, а вы исполняете то, что слышали от своего отца».

³⁹ «Наш отец — Авраам!» — сказали они Ему в ответ. «Будь вы и вправду детьми Авраама, — говорит им Иисус, — вы делали бы дела Авраама. ⁴⁰ Вы же, напротив, хотите убить Меня, человека, который поведал вам истину, услышанную им от Бога! Авраам так не делал! ⁴¹ Нет, вы делаете дела своего отца!» — «Мы-то законные сыновья! — возмутились они. — У нас один отец — Бог!»

⁴² «Будь отцом вашим Бог, вы бы любили Меня, ведь Я от Бога пришел и к Нему направляюсь, — ответил им Иисус. — Ведь Я пришел не от себя — Меня послал Он! ⁴³ Почему вы не понимаете Моих слов? Потому что вы не способны их услышать! ⁴⁴ Ваш отец — дьявол, и вы рады исполнить все отцовские прихоти. А он всегда был человекоубийцей, и правда ему чужда, ведь в нем нет правды. Он говорит на родном языке, когда лжет, потому что он лжец и отец лжи. ⁴⁵ А Мне вы не верите, потому что Я говорю вам правду. ⁴⁶ Кто из вас уличит Меня в грехе? И если Я говорю вам правду, почему вы не верите Мне? ⁴⁷ Тот, кто от Бога, слушает Бо-

8:24 ...ЭТО — Я... (греч. *эго' эйми* — Вероятно, «Я есмь», «это Я», так переведено евр. АНИ-ХУ, дословно: «Я — это Он») — это словосочетание, близкое по смыслу выражению «Я — ЯХВЕ», также становится священным именем Бога. 8:28 ...вознесете Сына человеческого... — См. прим. к 3:14. 8:44 ...он лжец... — Змей в Раю обманул Адама и Еву, солгав им, что они станут как боги (Быт 3:4, 5).

жи слова. Вы потому и не слушаете, что вы не от Бога».

⁴⁸ «Правильно говорят у нас, что Ты самаритянин и в Тебе бес», — сказали они Ему.

⁴⁹ «Во Мне нет беса, — ответил Иисус, — Я чту Моего Отца, а вы Меня бесчестите. ⁵⁰ Не Я ишу себе славы, есть Другой, кто ищет, а Он — Судья праведный. ⁵¹ Говорю вам истинную правду: кто исполнит Слово Мое, смерти вовек не увидит».

⁵² «Вот теперь мы точно знаем, что в Тебе бес, — сказали они Ему. — Авраам умер, умерли и пророки. А Ты говоришь: „Кто исполнит Мое Слово, вовек не испытает смерти“! ⁵³ Неужели Ты больше нашего отца Авраама, который умер? Или пророков, которые умерли? Кем Ты себя выставляешь?»

⁵⁴ «Если Я сам себя прославляю, слава Моя — ничто, — ответил Иисус. — Но Меня прославляет Отец Мой. Вы зовете Его нашим Богом! ⁵⁵ Вы Его никогда не знали, а Я Его знаю. Если бы Я сказал, что не знаю Его, Я был бы лжецом, как и вы. Но Я знаю Его и исполняю Его Слово. ⁵⁶ Авраам, ваш отец, ликовал, что день Мой увидит. Он увидел его — и был счастлив!» — ⁵⁷ «Тебе нет и пятидесяти, и Ты видел Авраама?!» — возмутились они.

⁵⁸ Иисус ответил: «Говорю вам истинную правду: Авраам еще не родился, а Я уже БЫЛ И ЕСТЬ».

⁵⁹ Тогда они схватили камни, чтобы побить Его. Но Иисус скрылся и ушел из Храма.

9 Иисус, проходя мимо, увидел человека, который был слеп от рождения.

² «Рабби, почему он родился слепым? — спросили Его ученики. — Кто согрешил: он сам или его родители?»

³ «Не согрешил ни он, ни родители, — ответил Иисус. — Слепота его для того, чтобы благодаря ей стали явными дела Божьи. ⁴ Пока длится день, мы должны исполнять дела Того, кто послал Меня. Скоро ночь, когда никто не сможет трудиться.

⁵ Пока Я в мире, Я — свет миру».

⁶ Сказав это, Иисус плюнул на землю, смешал слюну с землей, помазал ему глаза этой грязью ⁷ и сказал: «Ступай к Шилоахскому пруду (Шилоах значит „посланный“) и умойся». Тот пошел, умылся и стал зрячим.

⁸ Его соседи и другие люди, которые видели его просившим милостыню, стали говорить: «Как? Это тот самый человек, который сидел и просил милостыню?» — ⁹ «Да, это он», — отвечали одни. «Нет, он просто похож на него», — возражали другие. «Это правда я», — сказал сам человек.

¹⁰ «А как ты стал видеть?» — спросили они. ¹¹ «Человек, которого зовут Иисус, смешал слюну с землей, помазал мне этим глаза и сказал: „Пойди в Шилоах и умойся“, — ответил он. — Я пошел, умылся и стал видеть».

¹² «Где Он?» — спросили они. «Не знаю», — говорит он.

¹³ Человека этого, который был раньше слепым, приводят к фари́сеям. ¹⁴ А день, в который Иисус это сделал, исцелив его от слепоты, был

8:48 Назвать еврея *самаритянином* было оскорблением. См. прим. к 4:9. **8:56** ...*день Мой*... — Словом «день» называлось явление Помазанника в последние времена. **8:58** ...*БЫЛ И ЕСТЬ*. — О священном имени Бога см. прим. к 8:24. **8:59** Самосуд был реакцией на произнесение Иисусом имени Бога, что считалось богохульством и каралось побиением камнями. • ...*ушел из Храма*. — В некоторых рукописях есть также слова: «пройдя через них, и так пошел дальше».

суббота. ¹⁵ Фарисеи тоже стали спрашивать его, как он стал зрячим. «Он наложил мне на глаза слюну, смешанную с землей, я умылся и теперь вижу», — ответил он.

¹⁶ «Этот человек не может быть от Бога, потому что Он не соблюдает субботу», — заявили тогда некоторые из фарисеев. «Но разве грешный человек может совершать такие чудеса?» — возражали другие. И между ними разгорелся спор. ¹⁷ Слепого снова спрашивают: «Ты говоришь, что Он сделал тебя зрячим. Кто Он, потвоему?» — «Пророк», — ответил тот.

¹⁸ Иудеи все равно не верили, что человек был слепым и стал зрячим. Поэтому они позвали родителей прозревшего ¹⁹ и спросили их: «Это ваш сын? Вы говорите, что он родился слепым. Как же он теперь видит?»

²⁰ «Мы знаем, что это наш сын и что он родился слепым, — ответили родители. — ²¹ А как он теперь видит и кто сделал его зрячим, этого мы не знаем. Спросите его самого. Он взрослый, сам о себе скажет». ²² Родители ответили так потому, что боялись иудеев, ведь те уже приняли решение отлучать от синагоги всякого, кто признает Иисуса Помазанником. ²³ Поэтому родители и сказали: «Он уже взрослый, спросите его самого».

²⁴ И вот во второй раз позвали человека, который был слепым, и сказали ему: «Поклянись, что скажешь правду! Нам известно, что тот человек — грешник».

²⁵ «Грешник Он или нет, я не знаю, — ответил он. — Знаю одно: я был слепым, а теперь вижу».

²⁶ «Что Он с тобой сделал? — снова спросили они. — Как сделал тебя зрячим?»

²⁷ «Я вам уже говорил, а вы не слушали, — ответил он. — Зачем вы хо-

тите услышать это еще раз? Может, тоже хотите стать Его учениками?»

²⁸ «Это ты Его ученик! — закричали они на него. — А мы ученики Моисея! ²⁹ Мы знаем, что с Моисеем говорил Бог. А об этом человеке мы не знаем, откуда Он».

³⁰ «Вот это и удивительно! — сказал в ответ человек. — Вы не знаете, откуда Он, а Он сделал меня зрячим. ³¹ Но мы знаем, что Бог слушает не грешников, а только тех, кто чтит Его и исполняет Его волю. ³² Исполкон веку не слыхано, чтобы кто-нибудь сделал зрячим слепорожденного! ³³ Если бы Он был не от Бога, Он ничего не смог бы сделать!»

³⁴ «Ты весь родился в грехах, а еще учишь нас!» — закричали они на него и выгнали вон.

³⁵ Иисус узнал о том, что его выгнали, и, найдя его, спросил: «Ты веришь в Сына человеческого?»

³⁶ «Господин мой, скажи мне, кто Он, и я в Него поверю», — ответил он.

³⁷ «Ты Его видел, — сказал Иисус. — Он тот, кто с тобой говорит».

³⁸ «Верю, Господь!» — ответил он и пал ниц перед Ним.

³⁹ Иисус сказал: «Я пришел в этот мир для суда, чтобы те, что не видят, видели, а зрячие чтобы стали слепыми». ⁴⁰ Фарисеи, стоявшие рядом с Иисусом, услышали это и сказали Ему: «Но нас-то Ты не считаешь слепыми?» — ⁴¹ «Будь вы действительно

9:14 В 39 запрещенных в субботу видов деятельности входило и замешивание глины, а именно это, по мнению фарисеев, сделал Иисус, смешав слюну с землей. **9:18** Иудеи... — В 9:13, 15, 16 эти же люди названы фарисеями. **9:24** Поклянись, что скажешь правду! — Дословно: «воздай славу Богу» — это была клятвенная формула, которая произносилась, когда от человека требовали верного свидетельства или признания вины (ср. Нав 7:19).

слепы, на вас не было бы греха, — ответил Иисус. — Но вы говорите, что видите. Значит, ваш грех на вас остается».

10 «Говорю вам истинную правду: кто входит в овчарню не через дверь, а забирается как-то иначе, тот — вор и грабитель. ² Тот же, кто входит в дверь, — пастух овечьего стада. ³ Сторож ему открывает ворота; овцы слушают голос его, он овец своих называет по имени и выводит наружу. ⁴ И когда он всех своих выведет, он идет впереди них, а овцы идут за ним, ведь они его голос знают. ⁵ За чужим они не пойдут, они побегут от него, потому что голоса чужих не знают».

⁶ Иисус рассказал им эту притчу, но они не поняли того, о чем Он им говорил.

⁷ Иисус продолжал: «Говорю вам истинную правду: дверь для овец — это Я. ⁸ Все, кто пришли до Меня, — воры и грабители. Но овцы их не послушались. ⁹ Дверь — это Я. Кто войдет через Меня, будет спасен. Он и войдет, и выйдет, и найдет себе пастбище. ¹⁰ Вор же приходит лишь для того, чтобы украсть, убить и разрушить. Я пришел для того, чтобы жизнь они обрели, жизнь во всей полноте. ¹¹ Я — хороший пастух, ведь хороший пастух отдает свою жизнь

за овец. ¹² А наемник — он не пастух, овцы ему чужие. Видя, что волк приближается к стаду, он бросает овец и бежит, а волк их хватает — и они разбегаются. ¹³ Потому что он наемник, он не печется об овцах. ¹⁴ Я — хороший пастух, Я Моих знаю, и Меня Мои знают. ¹⁵ И как Меня знает Отец, так и Я знаю Отца. Я отдаю Свою жизнь за овец. ¹⁶ Есть у Меня и другие овцы — они не из этой овчарни, — Я должен и их привести. И они будут слушать Мой голос, и будет тогда одно стадо и будет один пастух! ¹⁷ Потому Меня любит Отец, что Я жизнь Свою отдаю, чтобы снова ее получить. ¹⁸ Никто Моей жизни не отнимает, Я ее отдаю добровольно. В Моей власти ее отдать, в Моей власти ее получить обратно. Ведь так повелел Мне Отец».

¹⁹ И снова эти слова вызвали среди людей раздор. ²⁰ Многие из них говорили: «В Нем бес, Он бредит. Что вы Его слушаете?» — ²¹ «Это речи не бесноватого, — возражали другие. — Разве может бес делать слепых зрячими?»

²² Наступила зима. В Иерусалиме был праздник Обновления Храма. ²³ Иисус прогуливался по двору Храма, в Соломоновой галерее. ²⁴ Его обступили влиятельные люди и стали говорить Ему: «До каких пор Ты будешь испытывать наше терпение? Скажи нам прямо, Ты — Помазанник?»

²⁵ «Я вам говорил, но вы Мне не верите, — ответил Иисус. — Обо Мне свидетельствуют дела, которые Я делаю от имени Моего Отца. ²⁶ Но вы Мне не верите, потому что вы не из числа Моих овец. ²⁷ Мои овцы слышат Мой голос, и Я знаю их, они за Мною идут, ²⁸ Я дам им вечную жизнь, и они не погибнут вовеки, их никто у Меня не похитит. ²⁹ То, что дал Мне Отец Мой, — больше всего, и этого

10:4 ...он идет впереди них... — На Востоке пастух шел впереди стада, а не за ним. **10:8** Имеются в виду не пророки и праведники Ветхого Завета, а лжемессии. **10:15** ...жизнь... — Буквально: «душу». **10:23** Соломонова галерея — колоннада вдоль восточной стороны Двора язычников. **10:26** ...Моих овец. — В некоторых рукописях: «Моих овец, как Я сказал вам». **10:29** То, что дал Мне Отец Мой... — Возможно понимание: «Мой Отец, который Мне дал их, величайший из всех».

у Отца никто не может отнять, ³⁰ а Я и Отец — одно».

³¹ Они снова схватили камни, чтобы побить Его.

³² «Много добрых дел Я вам показал от Отца, — сказал Иисус. — За которое из них вы хотите побить Меня?»

³³ «Мы не за доброе дело хотим побить Тебя, а за кощунство, за то, что Ты, человек, делаешь из себя Бога!» — ответили они Ему.

³⁴ «А разве не написано в вашем Законе: „Я сказал: „Вы — боги““? — ответил Иисус. — ³⁵ А Писание непреложно. Если тех, к кому Бог обратил Свое Слово, Он называет богами, ³⁶ как вы можете Мне заявлять: „Ты кощунствуешь“, когда Я говорю: „Я — Сын Бога“, — Мне, кого освятил и послал в мир Отец?! ³⁷ Если Я не делаю дел Отца Моего, тогда не верьте Мне! ³⁸ А если Я делаю их, можете не верить Мне, но делам Моим верьте! И тогда вы узнаете и поймете, что Мой Отец — во Мне, а Я — в Нем».

³⁹ Они снова пытались Его схватить, но Он ушел у них из рук.

⁴⁰ Иисус снова ушел за Иордан, в то место, где раньше крестил Иоанн, и там остался. ⁴¹ К нему приходило множество людей. «Иоанн не совершил ни одного чуда, — говорили они, — но все, что он сказал о Нем, правда». ⁴² И многие там в Него повели.

11 Заболел один человек, его звали Лазарь. Он был из Вифании, из деревни, где жила Мария со своей сестрой Марфой. ² Мариам была та самая женщина, которая умастила благовониями ноги Господа и вытерла их своими волосами. Это ее брат Лазарь заболел. ³ Сестры послали известить Иисуса: «Господь, тот, кого Ты любишь, болен». ⁴ Услышав

это, Иисус сказал: «Эта болезнь не к смерти, она ради славы Бога и для того, чтобы Сын Бога благодаря ей явил Свою славу».

⁵ Иисус любил Марфу, ее сестру и Лазаря. ⁶ И все же, получив известие о болезни Лазаря, Он еще на два дня задержался в том месте, где был. ⁷ А потом Он сказал Своим ученикам: «Пойдемте назад в Иудею».

⁸ «Рабби, — говорят Ему ученики, — только что иудеяне хотели побить Тебя камнями, а Ты снова туда идешь?»

⁹ Иисус ответил им: «В дне двенадцать часов, не так ли? Кто ходит днем, не спотыкается, потому что видит свет этого мира. ¹⁰ Но кто ходит ночью, спотыкается, потому что в нем нет света».

¹¹ Сказав так, Иисус прибавил: «Друг наш Лазарь уснул. Я иду разбудить его».

¹² «Господь, раз он спит, значит, выздоровеет», — говорят Ему ученики.

¹³ Иисус хотел этим сказать, что Лазарь умер, но они подумали, что Он говорит об обычном сне. ¹⁴ Тогда Иисус сказал им прямо: «Лазарь умер. ¹⁵ Но Я рад, что Меня там не было, рад из-за вас — так вы скорее поверите. Идите же к нему!»

¹⁶ Фома, по прозвищу Близнец, сказал товарищам: «Пойдемте и умрем вместе с Иисусом!»

¹⁷ Придя туда, Иисус узнал, что Лазарь вот уже четыре дня, как в могиле. ¹⁸ Вифания была недалеко от Иерусалима, стадиях в пятнадцати, ¹⁹ и много иуде-

10:34 ...в вашем Законе... — Под Законом Моисея часто понималось не только Пятикнижие, но и все Писание, включая Псалмы. • См. Пс 81:6. **10:40** ...за Иордан... — На восточный берег, в Перею. **11:2** Мариам — см. прим. к Мф 13:55. • ...умастила... ноги... — См. 12:3. **11:16** Фома — см. прим. к Мф 10:3. **11:18** ...стадиях в пятнадцати... — Чуть больше 2,5 км.

ян пришло к Марфе и Мариам погоревать с ними о брате. ²⁰ Марфа, как только услышала, что Иисус идет к ним, тут же пошла Ему навстречу. А Мариам осталась сидеть дома.

²¹ «Господь, если бы Ты был здесь, мой брат не умер бы! — сказала Марфа Иисусу. — ²² Но и теперь я знаю, Бог даст Тебе все, о чем Ты Его ни попросишь».

²³ «Твой брат снова воскреснет», — говорит ей Иисус.

²⁴ «Знаю, что воскреснет — во время Воскресения, в последний День», — отвечает Марфа.

²⁵ Иисус сказал: «Я — Воскресение и Жизнь. Тот, кто верит в Меня, даже если умрет, будет жить. ²⁶ А всякий, кто жив и верит в Меня, вовек не умрет. Веришь ты в это?»

²⁷ «Да, Господь, — отвечает она. — Я верю, что Ты — Помазанник, Сын Бога, который должен прийти в мир».

²⁸ Сказав это, Марфа пошла и укладкой позвала свою сестру Мариам: «Учитель здесь, Он зовет тебя».

²⁹ Та, услышав, быстро встала и пошла к Нему. ³⁰ (Иисус не вошел в деревню, а остался там, где встретила Его Марфа.) ³¹ Люди, которые были с ней в доме и утешали ее, увидев, что Мариам быстро встала и вышла, последовали за ней, решив, что она пошла на могилу плакать. ³² Так вот, ког-

да Мариам пришла туда, где был Иисус, и увидела Его, она упала к Его ногам и сказала: ³³ «Господь, если бы Ты был здесь, мой брат не умер бы!» Иисус, увидев, что она плачет и что пришедшие с ней тоже плачут, тяжело вздохнул и, до глубины души взволнованный, ³⁴ сказал: «Где вы его похоронили?» — «Пойдем, Господин наш, мы покажем», — ответили они.

³⁵ Иисус заплакал.

³⁶ «Смотрите, как Он его любил!» — заговорили они. ³⁷ «Он слепого сделал зрячим, — говорили некоторые. — Может, Он мог бы сделать так, чтобы и Лазарь не умер?»

³⁸ Еще больше взволнованный, Иисус подошел к склепу. Это была пещера, к ее входу был привален камень.

³⁹ «Уберите камень!» — говорит Иисус. «Господь, уже пошел запах, — говорит Ему Марфа, сестра покойного. — Уже четвертый день».

⁴⁰ «Разве Я не сказал тебе: „Если будешь верить, увидишь Славу Бога?“» — говорит ей Иисус.

⁴¹ Камень убрали. Иисус поднял ввысь глаза и сказал: «Отец, благодарю Тебя, что Ты Меня услышал. ⁴² Я знал: Ты слышишь Меня всегда, но Я сказал так для народа, что стоит здесь. Пусть поверят, что Я послан Тобою!» ⁴³ И, сказав это, воскликнул громким голосом: «Лазарь, выходи!»

⁴⁴ И умерший вышел — ноги и руки у него были связаны погребальными пеленами, лицо окутано повязкой. «Развяжите его, пусть идет!» — сказал им Иисус.

⁴⁵ Многие из тех, что пришли к Мариам и увидели, что Он сделал, поверили в Него.

⁴⁶ Но некоторые пошли к фарисеям и рассказали им о том, что сделал Иисус. ⁴⁷ Старшие священники и фа-

11:33 ...до глубины души взволнованный... — Возможен другой перевод: «разгневанный, негодующий». См. также 11:38. **11:38** Естественные пещеры часто употреблялись в качестве гробниц. Камень приваливался, чтобы защитить тело умершего от хищников.

11:44 ...связаны погребальными пеленами... — По обычаю, тело умершего человека плотно обматывали длинными полосами льняной ткани (19:40), их лица также накрывали и обвязывали специальными широкими повязками (20:7).

рисеи собрались на заседание Совета. «Что нам делать? — говорили они. — Этот человек совершает много чудес. ⁴⁸ Если мы позволим Ему продолжать, все поверят в Него. И тогда придут римляне и уничтожат и наше святое место, и наш народ».

⁴⁹ Один из них, Каиафа, первосвященник того года, сказал им: «Ничего вы не понимаете! ⁵⁰ Неужели вам не ясно, что для вас будет лучше, если один человек умрет за народ, чем если все иудеи погибнут?»

⁵¹ Это он сказал не от себя: будучи первосвященником того года, он изрек пророчество, что Иисус умрет за народ, ⁵² и не только за этот народ, но и чтобы собрать воедино всех рассеянных на земле детей Божьих. ⁵³ И с того дня они стали думать, как погубить Иисуса.

⁵⁴ По этой причине Иисус уже не появлялся открыто среди иудеев. Он ушел оттуда в город под названием Эфраим, расположенный близ пустыни, и там оставался с учениками.

⁵⁵ Приближалась иудейская Пасха. И многие из всей страны отправились в Иерусалим, чтобы исполнить обряды очищения перед праздником. ⁵⁶ Они искали Иисуса и говорили между собой, стоя в Храме: «Как по-вашему? Он, верно, не придет на праздник?» ⁵⁷ А старшие священники и фарисеи отдали приказ: всякий, кто узнает, где Он находится, должен сообщить об этом, чтобы они могли взять Его под стражу.

12 За шесть дней до Пасхи Иисус пришел в Вифанию, где жил Лазарь, которого Иисус воскресил из мертвых. ² В Его честь устроили обед. Марфа подавала, а Лазарь возлежал за столом вместе с Иисусом и остальными гостями. ³ И вот Мариам, взяв

фунт очень дорогого благовонного масла из чистого нарда, умастила им ноги Иисуса и вытерла их своими волосами. Весь дом наполнился ароматом благовоний. ⁴ Тогда Иуда Искариот — один из учеников Иисуса, тот самый, который Его предаст, — говорит: ⁵ «Почему было не продать эти благовония за триста денариев и не раздать бедным?» ⁶ Он сказал так не потому, что пекся о бедных, а потому, что был вор: он носил общую сумку с деньгами и нередко запуская туда руку.

⁷ «Оставь ее в покое! Она должна была сохранить эти благовония до дня Моего погребения, — ответил Иисус. — ⁸ Бедные всегда будут с вами, а Я не всегда буду с вами».

⁹ Тем временем толпы людей, узнав, что Он здесь, пришли туда, и не только из-за Иисуса, но и для того, чтобы увидеть Лазаря, которого Он воскресил из мертвых. ¹⁰ Тогда старшие священники решили убить и Лазаря, ¹¹ потому что из-за него многие стали покидать их и верить в Иисуса.

¹² На следующий день многочисленная толпа, пришедшая на праздник,

11:48 ...святое место... — Иерусалимский храм. **11:49** ...первосвященник того года... — Первосвященники не избирались на один год, но римляне часто меняли неудобных им иерархов. **11:55** ...обряды очищения... — Ритуально нечистые люди не имели права участвовать в пасхальной трапезе (Числ 9:10, 11). Паломники из местностей, где жило много язычников, обычно приходили в Иерусалим за неделю до праздника, чтобы в течение семи дней совершить положенные обряды (ср. Деян 21:24-27). **12:2** ...возлежал... — См. прим. к Мф 26:20. **12:3** ...фунт... — Дословно «литра», греческая мера объема, равная приблизительно 327 г. **12:5** ...триста денариев... — См. прим. к Мф 18:28, а также ср. Ин 6:7. **12:12** ...многочисленная толпа... — Пасха была одним из трех ежегодных паломнических праздников, на которые в Иерусалим приходило огромное количество людей.

услышав, что Иисус идет в Иерусалим,¹³ взяла пальмовые ветви и вышла Ему навстречу с криками:

«Осанна!

Благословен Идущий
во Имя Господне
и Царь Израиля!»

¹⁴ Иисус, найдя осла, сел на него. Потому что так сказано в Писании:

¹⁵ «Не бойся, дочь Сиона!

Смотри, твой Царь грядет к тебе
верхом на молодом осле».

¹⁶ В то время ученики этого не понимали, но позже, когда Иисус был облечен в Славу Божью, они вспомнили, что так было написано о Нем в Писании и так они Его встречали. ¹⁷ Люди, в присутствии которых Иисус вызвал Лазаря из гробницы и воскресил его из мертвых, рассказывали об этом. ¹⁸ Вот почему толпа вышла встречать Его: люди узнали, что Он совершил такой знак. ¹⁹ А фарисеи говорили друг другу: «Видите, мы ничего не можем поделать. Весь народ пошел за Ним!»

²⁰ Среди пришедших на праздник поклониться Богу были и язычники. ²¹ Они подошли к Филиппу, который был родом из Вифсаиды, что в Галилее, и обратились к нему с просьбой: «Господин наш, мы хотим увидеть Иисуса».

²² Филипп идет и говорит об этом Андрею, а затем они оба, и Андрей, и Филипп, приходят и говорят Иисусу. ²³ Иисус отвечает: «Час настал — Сын человеческий облачается

в Славу Божью! ²⁴ Говорю вам истинную правду: пока пшеничное зерно не умрет, упав в землю, оно так и останется одиноким зернышком, а умрет — принесет большой урожай. ²⁵ Тот, кому дорога своя жизнь, ее губит, а кому в этом мире жизнь своя ненавистна, тот для вечной жизни ее сохранит. ²⁶ Тот, кто Мне служит, пусть идет за Мной следом! И где Я, будет там и слуга Мой. И тому, кто Мне служит, честь воздаст Мой Отец.

²⁷ Душа Моя теперь полна смятения! Что Мне сказать? Сказать: „Отец! Спаси Меня от этого часа!“? Но Я для того и пришел — ради этого часа!

²⁸ Прославь Свое Имя, Отец!»

И с неба раздался голос: «Прославил и еще прославлю!»

²⁹ Толпа, стоявшая там, слышала голос. Одни говорили, что это прогремел гром, а другие — что с Ним разговаривал ангел.

³⁰ «Не ради Меня был этот голос, а ради вас! — сказал им в ответ Иисус. — ³¹ Вот и настало время суда для этого мира, теперь будет изгнан вон Властитель этого мира! ³² А когда Меня вознесут от земли, Я всех к себе привлеку!»

³³ Этими словами Он дал понять, какой смертью умрет.

³⁴ «Мы из Закона знаем, что Помазанник всегда будет с нами, — ответил народ. — Как Ты можешь говорить, что Сын человеческий должен быть вознесен? И кто этот Сын человеческий?»

³⁵ Иисус сказал им: «Совсем недолго свету осталось быть с вами. Так ходите, пока светло, чтобы тьма не объяла вас. Ведь тот, кто ходит во тьме, не знает, куда направляется. ³⁶ А пока еще светит вам свет, верьте в свет — и станете сынами света!»

И, сказав это, Иисус ушел и скрылся от них.

12:13 См. Пс 117:26. **12:15** ...дочь Сиона! — Иерусалим. • См. Зах 9:9. **12:20** ...язычники. — Буквально: «греки», вероятно, это были так называемые чтущие (или боящиеся) Бога, т. е. язычники, почитавшие Бога Израиля, но еще не принявшие обрезания. **12:25** ...жизнь... — См. прим. к 10:15. **12:31** ...Властитель этого мира! — Сатана. **12:32, 33** См. прим. к 3:14. **12:34** ...из Закона... — См. прим. к 10:34.

³⁷ Но, несмотря на то, что Он столько знаков явил перед ними, в Него не верили. ³⁸ Ибо должны были исполниться слова пророка Исаяи, который сказал:

«Господь, кто поверил вести,
которую мы принесли?
Кому открылось
могущество Господа?»

³⁹ И они потому были неспособны поверить, что, как говорит тот же Исаяя:

⁴⁰ «Бог ослепил их глаза
и помрачил их ум,
так что глаза их не видят,
не понимает ум.
А иначе ко Мне обратились бы —
и Я бы их исцелил».

⁴¹ Исаяя сказал так потому, что видел славу Иисуса; он говорил о Нем.

⁴² Но даже среди влиятельных людей было немало поверивших в Иисуса, только они не говорили об этом открыто из-за фарисеев, чтобы те не отлучили их от синагоги. ⁴³ Славе от Бога они предпочли славу среди людей.

⁴⁴ Иисус громко воскликнул: «Тот, кто верит в Меня, не в Меня, а в Того, кто послал Меня, верит. ⁴⁵ Тот, кто видит Меня, видит Того, кто послал Меня. ⁴⁶ Я — свет, и в мир Я пришел, чтобы всякий, кто верит в Меня, не оставался во тьме. ⁴⁷ А кто слова Мои слушает, но не исполняет, тому не Я буду судьей; ведь Я пришел не для того, чтобы мир осудить, — Я пришел для спасения мира. ⁴⁸ Кто Меня отвергает и не хочет принять Мое Слово, у того уже есть судья: Слово, которое Я возвестил, — вот судья, что осудит его в последний День! ⁴⁹ Ведь Я не от себя говорил — это пославший Меня Отец дал Мне повеление, что говорить и как. ⁵⁰ И Я знаю: Его повеление — это вечная жизнь. Я го-

ворю только то, что велел Мне сказать Отец».

13 Это случилось как раз перед праздником Пасхи. Иисус знал, что настал для Него час покинуть этот мир и вернуться к Отцу. Он любил тех, кто принадлежал Ему в этом мире, и теперь показал всю силу Своей любви к ним. ² Дьявол уже внушил Иуде, сыну Симона Искаротию, мысль предать Иисуса. И во время ужина ³ Иисус, зная, что Отец все отдал в Его руки и что Он от Бога пришел и возвращается к Богу, ⁴ встает из-за стола, снимает верхнее платье и, взяв полотенце, повязывается им. ⁵ Потом Он налил воды в умывальный таз и начал мыть ноги ученикам и вытирать полотенцем, которым повязался. ⁶ И вот Он подходит к Симону Петру. «Господь! Ты хочешь вымыть мне ноги?!» — говорит тот.

⁷ «Ты пока еще не понимаешь, что Я делаю, — ответил Иисус. — Поймешь позже».

⁸ «Мыть ноги мне?! Никогда!» — говорит Петр. «Если не вымою, у тебя со Мной ничего общего!» — ответил Иисус.

⁹ «Господь! — воскликнул Симон Петр. — Тогда не только ноги, но и руки, и голову!»

¹⁰ «Тому, кто весь омыт, нужно вымыть только ноги, ведь он чист, — говорит Иисус. — Чисты и вы, но не все». ¹¹ Иисус знал, кто предаст Его, поэтому и сказал: «Не все вы чисты».

¹² А когда Он вымыл им ноги, оделся и снова возлег, Он сказал: «Понимаете вы, что Я сделал для вас? ¹³ Вы

12:38 См. Ис 53:1. 12:40 См. Ис 6:10. 13:5 Раб из евреев не обязан был мыть ноги своему хозяину.

зовете Меня Учителем и Господом, и правильно говорите, потому что так оно и есть. ¹⁴ Так вот, если Я, Господь и Учитель, вымыл вам ноги, то и вы должны мыть ноги друг другу. ¹⁵ Я вам подаю пример, чтобы и вы поступали так же, как поступил Я. ¹⁶ Говорю вам истинную правду: слуга не больше своего господина, и посланец — того, кто послал его.

¹⁷ И теперь, раз вы знаете это, вы будете счастливы, если станете поступать так же. ¹⁸ Я говорю не обо всех вас: Я знаю тех, кого избрал. Но пусть исполнится Писание: „Тот, кто ест хлеб Мой, поднял пята на Меня“. ¹⁹ Я говорю вам об этом теперь, до того как это случится, чтобы вы, когда это случится, поверили, что ЭТО — Я. ²⁰ Говорю вам истинную правду: кто примет того, кого Я пошлю, принимает Меня; а кто Меня принимает, принимает Того, кто послал Меня».

²¹ Сказав это, Иисус пришел в сильное волнение. «Говорю вам истинную правду, — сказал Он, — один из вас предаст Меня».

²² Ученики смотрели друг на друга, недоумевая, о ком Он говорит. ²³ Рядом с Иисусом возлежал один из учеников — тот, которого Он любил. ²⁴ Симон Петр подал ему знак, чтобы тот спросил Иисуса, о ком Он говорит. ²⁵ И ученик, придвинувшись к Иисусу, спрашивает: «Господь, кто это?»

13:18 ...ест хлеб Мой... — В ряде рукописей: «ест со Мной хлеб». • См. Пс 40:10. **13:23** Рядом с Иисусом... — Дословно: «на груди». Почетный гость (в данном случае любимый ученик) обычно лежал справа от хозяина, так что его голова была на уровне груди хозяина и, слегка откинув голову назад, он почти касался его груди и мог вести беседу неслышно для других. • ...возлежал... — См. прим. к Мф 26:20. **13:37** ...жизнь... — См. прим. к 10:15.

²⁶ «Тот, кому Я обмакну и подам хлеб», — ответил Иисус. Взяв кусок хлеба и обмакнув его, Он подал его Иуде, сыну Симона Искарота. ²⁷ И в тот же миг, когда Иуда взял хлеб, вошел в него Сатана. «Делай скорей, что задумал», — сказал ему Иисус.

²⁸ Никто за столом не понял, к чему Он ему это сказал. ²⁹ Некоторые подумали, что поскольку у Иуды была сумка с общими деньгами, то Иисус сказал ему: «Купи нам, что надо к празднику», — или велел дать что-нибудь бедным. ³⁰ Иуда, взяв хлеб, тут же вышел. Была ночь.

³¹ Когда он вышел, Иисус сказал: «Вот теперь прославлен Сын человеческий, и Бог прославился в Нем. ³² Если Бог прославился в Нем, то и Его Бог прославит в Себе — и Он тотчас прославит Его. ³³ Детки Мои, Мне недолго осталось быть с вами. Вы будете Меня искать, но то, что Я сказал другим, Я теперь и вам говорю: „Куда Я ухожу, вам туда не прийти“.

³⁴ Я даю вам новую заповедь: любите друг друга. Как Я вас полюбил, так и вы любите друг друга. ³⁵ Если будет любовь между вами, все узнают, что вы — Мои ученики».

³⁶ «Господь, куда Ты уходишь?» — спросил Его Симон Петр. «Куда Я ухожу, ты теперь еще не можешь пойти за Мной, — ответил Иисус, — но позже пойдешь».

³⁷ «Господь! — говорит Петр. — Почему я не могу пойти за Тобой теперь? Я готов жизнь за Тебя отдать!»

³⁸ «Жизнь за Меня отдать?! — отвечает Иисус. — Говорю тебе истинную правду: не успеет пропеть петух, как ты трижды от Меня отречешься!

14 Пусть сердце ваше покинут тревоги! Вы верите в Бога, так верьте и Мне! ² В доме Отца Моего комнат

много. Будь не так, разве Я бы сказал вам, что иду приготовить вам место? ³ И когда Я уйду, приготовлю вам место, Я вернусь и возьму вас к себе, чтобы и вы были там же, где Я. ⁴ А куда Я иду, путь туда вам известен».

⁵ «Господь, мы не знаем, куда Ты уходишь, — возразил Фома. — Так откуда мы можем знать путь?» ⁶ Говорит ему Иисус: «Я — Путь, Истина и Жизнь. Только через Меня можно прийти к Отцу. ⁷ Раз вы Меня знаете, вы узнаете и Отца. И отныне вы Его знаете, даже видели!»

⁸ «Господь! — говорит Филипп. — Покажи нам Отца, и больше нам ничего не надо». — ⁹ «Я столько времени с вами, и ты не знаешь Меня, Филипп? — отвечает Иисус. — Тот, кто видел Меня, видел Отца. Как же ты говоришь: „Покажи нам Отца“? ¹⁰ Ты не веришь, что Я — в Отце, а Отец — во Мне? Те слова, что Я вам говорю, Я не от себя говорю — это Отец, который во Мне, совершает Свои дела. ¹¹ Верьте Мне: Я — в Отце и Отец Мой — во Мне. А не верите Мне, из-за дел этих верьте.

¹² Говорю вам истинную правду: тот, кто верит в Меня, будет делать те же дела, что и Я, и даже большие сделает, потому что Я отправляюсь к Отцу. ¹³ Все, о чем ни попросите, призвав Мое Имя, Я исполню, чтобы был прославлен Отец через Сына. ¹⁴ Если Меня вы о чем-то попросите, призвав Мое Имя, Я исполню.

¹⁵ Если Меня вы любите, то исполните то, что Я вам заповедал. ¹⁶ И Я Отца попрошу, и Он даст вам другого Заступника, чтобы он навеки остался с вами. ¹⁷ Тот Заступник — Дух Истины, мир его принять не способен, потому что не видит его и не знает. Но вы его знаете, ведь он теперь с вами и останется в вас.

¹⁸ Я сиротами вас не оставлю, снова к вам возвращусь. ¹⁹ Еще немного — и мир Меня уже не увидит, а вы Меня будете видеть, потому что живу Я и вы будете жить. ²⁰ И в тот день вы узнаете, что Я — в Отце Моём, вы — во Мне и Я — в вас. ²¹ Кто хранит Мои заповеди и исполняет их, он и есть тот, кто любит Меня. А того, кто любит Меня, и Отец Мой полюбит. Я тоже его полюблю и явлюсь ему».

²² «Господь! — говорит Иуда (не Искариот). — Как это? Ты собираешься явиться нам, а не миру?» ²³ Иисус ответил ему: «Тот, кто любит Меня, Мое Слово исполнит. И тогда Мой Отец полюбит его, мы с Ним вместе придем к нему и поселимся у него. ²⁴ Кто не любит Меня, слов Моих не исполняет. А то слово, что слышите вы, — не Мое, но Отца, который послал Меня.

²⁵ Я сказал это вам, еще будучи с вами. ²⁶ Заступник же, Дух Святой, которого ради Меня пошлет вам Отец, — он всему вас научит и напомним все, о чем Я сказал вам. ²⁷ „Мир!“ — говорю Я вам на прощание. Я даю вам Мой мир, но не тот мир, что люди дают, Я даю вам. Прогоните тревоги из сердца и не страшитесь! ²⁸ Вы слышали, Я вам сказал: „Ухожу“ и сказал: „Я вернусь к вам“. Если бы любили Меня, вы были бы рады, что Я ухожу к Отцу, ведь Отец Мой больше Меня. ²⁹ Я сказал все те-

14:2 *Будь не так, разве Я бы сказал вам, что иду...* — Возможно иное понимание: «Будь не так, Я бы это сказал. Я иду...». **14:4** В ряде рукописей: «А куда Я иду, вы знаете, и путь знаете». **14:7** *Раз вы Меня знаете, вы узнаете и Отца.* — В некоторых рукописях: «Если бы вы знали Меня, знали бы и Отца Моего». **14:25** См. Пс 34:19; 68:5.

перь — до того, как это случится, чтобы вы, когда это случится, поверили Мне! ³⁰ Говорить с вами Мне недолго осталось: уже близко Властитель мира. Надо Мною у него власти нет. ³¹ Но мир должен узнать, что люблю Я Отца. Вот почему Я исполню все, что Он Мне повелел. Вставайте, уходим отсюда!»

15 «Я — истинная виноградная лоза, а Мой Отец — виноградарь. ² Всякую ветвь на Мне, что не приносит плодов, Он обрезает, а плодоносную ветвь очищает, чтобы большим был урожай. ³ Вы же уже чисты — через Слово, что вам возвестил Я.

⁴ Будьте во Мне, как Я в вас. Как ветвь сама по себе плодоносить не может, если не будет частью лозы, так и вы тоже не сможете, если во Мне не останетесь. ⁵ Я — лоза, а вы — ветви. Только тот, кто во Мне, как и Я в нем, плодоносит обильно — потому что вам без Меня ничего не сделать. ⁶ А кто не во Мне, тот словно ветвь, что выброшена из виноградника и засыхает, — их соберут, бросят в огонь и сожгут. ⁷ Но если во Мне вы останетесь и слова Мои в вас останутся, просите, о чем хотите, — и вам будет дано! ⁸ Слава Отца Моего проявится в том, что вы урожай принесете обильный и станете учениками Моими.

⁹ И как Меня полюбил Отец, так и Я полюбил вас. Живите в Моей любви! ¹⁰ Если исполните то, что Я вам заповедал, будете жить в Моей любви, так же, как Я исполнил то, что Мне заповедал Отец, и живу в любви Отца. ¹¹ Я сказал это вам, чтобы

радость Моя стала вашей, чтобы наполнила вас до краев. ¹² Вот Моя заповедь вам: любите друг друга так, как Я вас полюбил. ¹³ Нет любви выше той, когда жизнь отдают за друзей. ¹⁴ Если исполните то, что Я вам заповедал, вы Мне — друзья. ¹⁵ Слугами больше Я вас не зову, слуга ведь не знает, чем занят его господин. Вас же назвал Я друзьями, потому что поведал вам все, что узнал от Отца. ¹⁶ Это не вы избрали Меня — это Я вас избрал, Я предназначил вам в мир идти и плод приносить — непреходящий плод, чтобы все, о чем вы Отца ни попросите, призвав Мое Имя, Он дал вам. ¹⁷ Вот что Я вам заповедую: любите друг друга!

¹⁸ Если мир ненавидит вас, помните, что сначала Меня он возненавидел. ¹⁹ Будь вы из этого мира, он бы вас полюбил — как своих. Но так как вы не из мира (Я, избрав, отделил вас от мира), за это вас мир ненавидит. ²⁰ Помните, Я вам сказал: „Слуга не больше своего господина“. Если гнали Меня, и вас будут гнать. Если Мои слова исполняли, исполнят и ваши. ²¹ Но они все это вам сделают из-за Меня, потому что не знают Того, кто послал Меня. ²² Если бы в мир не пришел Я и с ними не говорил, они были бы тогда невиновны, а теперь их греху нет оправдания. ²³ Тот, кто Меня ненавидит, и Отца Моего ненавидит. ²⁴ Если бы не сделал Я среди них дел, которых никто другой сделать не может, они были бы тогда невиновны. Но теперь они видели их — и все равно ненавидят и Меня, и Отца Моего. ²⁵ Но так и должно было быть, чтобы исполнилось то, что в Законе у них написано: „Ненавидят Меня без вины“.

²⁶ Но когда к вам придет Заступник — от Отца исходящий Дух Исти-

ны, которого Я вам пошлю от Отца, — он и будет Моим свидетелем. ²⁷ И вы тоже Мои свидетели, потому что вы с первых же дней были со Мною.

16 Я сказал это вам, чтобы вера не дрогнула ваша. ² Вас изгонят из синагог; даже настанет такое время, когда всякий, кто вас убивает, будет думать, что этим он служит Богу. ³ Поступать они будут так потому, что не узнали ни Отца, ни Меня. ⁴ Но Я вам это сказал, чтобы вы, когда наступит их время, помнили: Я вам сказал.

Я вначале не говорил вам об этом, потому что был с вами. ⁵ А теперь ухожу к Тому, кто послал Меня. Но ни один из вас не задает Мне вопроса: „Куда Ты уходишь?“ — ⁶ потому что слова Мои переполнили грустью вас сердце. ⁷ Но Я правду вам говорю: Мой уход вам на благо. Если Я не уйду, не придет тогда к вам Заступник, а уйду — Я пошлю его к вам. ⁸ Он, придя, уличит мир в том, что тот неправильно судит о грехе, справедливости и о Суде: ⁹ о грехе — потому что не верят в Меня; ¹⁰ о справедливости — потому что Я ухожу к Отцу и вы больше Меня не увидите; ¹¹ о Суде — потому что уже осужден Властитель этого мира.

¹² Я мог бы еще о многом сказать вам, но пока вы не можете это осилить. ¹³ Когда же придет Дух Истины, он направит вас к полной истине. Ведь все то, что он скажет, будет не от него: он лишь то скажет вам, что услышит, он расскажет вам о грядущем.

¹⁴ Он прославит Меня, ведь все, что он скажет, он возьмет у Меня и расскажет вам. ¹⁵ Все, что есть у Отца, Мое. Вот почему Я сказал: он возьмет у Меня и расскажет вам.

¹⁶ Еще немного — и вы Меня уже не увидите, а немного спустя увидите снова».

¹⁷ Тогда некоторые из учеников стали говорить между собой: «Что Он имеет в виду? Он говорит: „Еще немного — и вы Меня не увидите, а немного спустя увидите снова“. И еще говорит: „Потому что Я ухожу к Отцу“». ¹⁸ И что это такое: „еще немного“? — говорили они. — Мы не понимаем, о чем Он говорит».

¹⁹ Иисус знал, о чем они хотели спросить Его, и поэтому сказал: «Вы спрашиваете друг друга, что Я имел в виду, говоря: „Еще немного — и вы Меня не увидите, а немного спустя увидите снова“? ²⁰ Говорю вам истинную правду: вы плакать будете и скорбеть, а мир будет радоваться. Вы будете печалиться, но печаль ваша радостью станет. ²¹ Рожая, женщина мучится, ибо пришел ее час, а родив ребенка, забывает о муках, радуясь, что родился в мир человек. ²² И вы тоже печальны теперь, но Я увижу вас снова — и сердце ваше наполнится радостью, эту радость у вас никому не отнять. ²³ В тот день вы Меня ни о чем не спросите. Говорю вам истинную правду: если Имя Мое призовете, даст Отец вам все, что попросите! ²⁴ До сих пор вы еще ни о чем не просили, призвав Мое Имя. Так просите — получите, и наполнит вас радость!»

²⁵ Я говорил вам об этом иносказаниями, но час наступает, когда Я скажу об Отце вам открыто, без иносказаний. ²⁶ И в тот день вы просить Его будете, призвав Мое Имя. Не говорю, что Я буду за вас умолять Отца. ²⁷ Отец ведь сам любит вас, потому что вы Меня полюбили и поверили, что Я от Бога пришел. ²⁸ Я пришел от Отца в этот мир и снова мир покидаю и ухожу к Отцу».

²⁹ «Вот теперь Ты говоришь открыто, без иносказаний, — говорят Его ученики. — ³⁰ Теперь мы поняли, что Ты все знаешь, даже прежде, чем Тебя спросят. Поэтому мы верим, что Ты от Бога пришел».

³¹ «Поверили наконец? — сказал им в ответ Иисус. — ³² Вот наступает час, он уже наступил, когда вы все по домам разбежитесь, оставив Меня одного. Но Я не один, потому что Отец со Мною. ³³ Я вам это сказал, чтобы вы обрели во Мне мир. В мире скорби вас ждут, но вы мужайтесь: Я победил этот мир!»

17 После этих слов Иисус поднял глаза к небу и сказал: «Отец! Час настал. Прославь Сына Своего, чтобы Сын прославил Тебя. ² Так же, как Ты дал Ему власть над всеми живущими, и Он даст вечную жизнь всем, кого Ты дал Ему. ³ А вечная жизнь — это знать Тебя, единственного истинного Бога, и Иисуса Помазанника, которого Ты послал. ⁴ Я прославил Тебя на земле, исполнив дело, которое Ты поручил Мне. ⁵ Теперь же, Отец, Ты прославь Меня славой, что была у Меня, когда Я был с Тобою, прежде чем мир начал быть.

⁶ Я открыл Твое Имя людям, которых Ты дал Мне из мира. Они были Твои, Ты отдал их Мне, и они слово Твое исполнили. ⁷ И теперь наконец они поняли, что все, что Ты дал Мне, Твое, ⁸ потому что слова, которые дал Ты Мне, Я им передал, и они их приняли и действительно поняли, что Я пришел от Тебя, и поверили, что послал Меня Ты. ⁹ Это за них Я прошу. Не за мир Я прошу, а за тех, которых Ты дал Мне, потому что они — Твои, ¹⁰ ведь все, что есть у Меня, Твое, а все, что есть у Тебя, Мое и через них Я явил Свою славу.

¹¹ Я уже больше не в мире, Я возвращаюсь к Тебе, а они остаются в мире. О святой Мой Отец! Силой имени Твоего, что Ты дал Мне, сохрани их, чтобы были они едины, как и мы едины с Тобой. ¹² Силой имени Твоего, что Ты дал Мне, Я хранил их, пока был с ними. И Я их сохранил: никто из них не погиб, лишь один, предназначенный к гибели, ибо Писанию надлежало исполниться. ¹³ А теперь Я к Тебе возвращаюсь. И пока Я еще в этом мире, Я для того говорю все это, чтобы они разделили со Мною полноту Моей радости. ¹⁴ Я передал им Слово Твое, и мир их возненавидел, потому что они не из этого мира, как и Я не из этого мира. ¹⁵ Я не прошу, чтобы Ты забрал их из мира, но прошу: защити их от зла. ¹⁶ Они не из этого мира, как и Я не из этого мира. ¹⁷ Посвяти их себе силой истины, истина — это Слово Твое. ¹⁸ И как Ты послал Меня в мир, так и Я их послал в этот мир. ¹⁹ Я себя посвящаю Тебе ради них, чтобы и они поистине стали Твоими.

²⁰ Но не только за них Я прошу, Я прошу и за тех, кто верит в Меня по слову их обо Мне. ²¹ Пусть все они будут едины и пусть они будут в нас, как Ты, Отче, во Мне, а Я — в Тебе; и пусть мир поверит, что послал Меня Ты. ²² Я им дал ту же славу, которую дал Мне Ты, чтобы были они едины, как и мы едины с Тобой. ²³ Я — в них, и Ты — во Мне, чтобы были они в полном единстве! И пусть мир узнает, что послал Меня Ты и что Ты полюбил их так же, как Меня полюбил. ²⁴ Отец! Я хочу, чтобы те, которых Ты дал Мне, были там же, где Я, со Мною. Пусть увидят славу Мою, что Ты дал Мне, ибо Ты полюбил Меня, прежде чем создан был мир. ²⁵ Отец праведный, мир Тебя

не узнал — но Я Тебя знаю, — а они узнали, что послал Меня Ты. ²⁶ Я им показал и еще покажу, каков Ты, чтобы та же любовь, какой Ты Меня любил, была в них так же, как Я в них».

18 Сказав это, Иисус с учениками ушел и направился через Кедронскую долину в то место, где был сад, куда они и вошли. ² Предатель Иуда тоже знал это место, потому что Иисус с учениками часто собирались там. ³ И вот Иуда приходит туда с отрядом римских воинов, а также с храмовой стражей, посланной старшими священниками и фарисеями; все они были вооружены и несли фонари и факелы. ⁴ Иисус, зная все, что с Ним будет, вышел к ним и спросил: «Кого вы ищете?»

⁵ «Иисуса Назарянина», — ответили они. «ЭТО — Я», — говорит Он. Иуда, предатель, тоже был с ними. ⁶ Как только Иисус сказал: «ЭТО — Я», они отступили и попадали на землю.

⁷ «Кого вы ищете?» — снова спросил их Иисус. «Иисуса Назарянина», — сказали они. ⁸ «Я вам уже сказал: ЭТО — Я. Если вам нужен Я, дайте уйти этим людям».

⁹ Он сказал так, потому что должны были исполниться Его слова: «Из тех, кого Ты Мне дал, Я не потерял никого». ¹⁰ Симон Петр, у которого был меч, выхватил его, ударил слугу первосвященника и отсек ему правое ухо. Слугу звали Малх.

¹¹ «Убери меч в ножны! — сказал Петру Иисус. — Эту чашу дал Мне Отец. Неужели Я откажусь ее выпить?»

¹² Тогда римский отряд с командиром и иудейская стража схватили Иисуса и связали. ¹³ Его привели сначала к Анне; он был тестем Каиафы, первосвященника того года. ¹⁴ Это

был тот самый Каиафа, который посоветовал властям, что будет лучше, если вместо всего народа погибнет один человек.

¹⁵ Следом за Иисусом шел Симон Петр и другой ученик. Тот ученик был знаком с первосвященником и поэтому вошел вместе с Иисусом во двор первосвященника, ¹⁶ а Петр остался стоять снаружи, у ворот. Потом тот другой ученик, который был знаком с первосвященником, вышел, поговорил с привратницей и ввел Петра внутрь. ¹⁷ И тут служанка-привратница говорит Петру: «А ты случайно не ученик того человека?» — «Нет», — ответил Петр.

¹⁸ Было холодно. Слуги и служанки разожгли жаровню и стали греться. Петр тоже стоял рядом с ними и грелся.

¹⁹ Первосвященник допрашивал Иисуса о Его учениках и учении.

²⁰ «Я говорил открыто, перед всеми, — ответил Иисус. — Я всегда учил в синагоге и в Храме, куда приходят все люди, и ничему не учил тайно. ²¹ Так зачем ты Меня спрашиваешь? Спроси слушателей, о чем Я им говорил. Они должны знать, что Я говорил».

²² При этих Его словах один из стоявших рядом стражников ударил Иисуса по лицу и сказал: «Как Ты разговариваешь с первосвященником?!»

²³ «Если Я сказал что-то не так, укажи, в чем Я не прав, — ответил Иисус. — А если говорю правду, почему ты Меня бьешь?»

18:5 «ЭТО — Я» — См. прим. к 8:24. 18:12 ...командиром... — Военным трибуном, командиром когорты. 18:13 Анна — см. прим. к Лк 3:2. 18:19 Первосвященник... — Вероятно, Анна (см. прим. к Лк 3:2).

²⁴ Потом Анна отослал Его, все еще связанного, к первосвященнику Каиафе.

²⁵ А Симон Петр стоял и грелся. «Ты, кажется, тоже из Его учеников?» — спросили его.

Но Петр отрицал это. «Нет», — ответил он.

²⁶ «А не тебя ли я видел в саду вместе с Ним?» — говорит тогда один из слуг первосвященника, родственник того, которому Петр отсек ухо. ²⁷ Петр снова отрицал это. И тотчас запел пелух.

²⁸ Рано утром приводят Иисуса от Каиафы во дворец римского наместника. Сами они во дворец не вошли, чтобы избежать осквернения, иначе не смогли бы праздновать Пасху.

²⁹ Тогда Пилат вышел к ним. «В чем вы обвиняете этого человека?» — спросил он.

³⁰ «Если бы Он не был преступником, мы бы не выдали Его тебе на суд», — ответили они.

³¹ «Берите Его сами и судите по своему закону», — сказал им Пилат. «Мы не имеем права предавать кого-либо смерти», — возразили они.

³² Это случилось потому, что должны были исполниться слова Иисуса, которыми Он давал понять, какой смертью умрет.

³³ Пилат вернулся во дворец и позвал Иисуса. «Ты „царь иудеев“?» — спросил он.

³⁴ «Ты сам это решил или тебе рассказали обо Мне другие?» — спросил Иисус.

³⁵ «Я что — иудей? — возразил Пилат. — Это Твои соотечественники и старшие священники выдали мне Тебя. Что Ты такого сделал?»

³⁶ «Царство Мое не из этого мира, — сказал Иисус. — Если бы Царство Мое было из этого мира, Мои подданные стали бы сражаться, чтобы Меня не выдали иудеям. Нет, Царство Мое не отсюда».

³⁷ «Так значит, Ты все-таки царь?» — спросил Его тогда Пилат. «Это ты говоришь, что Я Царь, — ответил Иисус. — Я для того родился и для того пришел в мир, чтобы быть свидетелем истины. И кто принадлежит истине, слушает голос Мой».

³⁸ «А что такое истина?» — спросил Его Пилат. И с этими словами он снова вышел к ним.

«Я нахожу, что этот человек ни в чем не виновен, — сказал он им. —

³⁹ У вас есть обычай: я отпускаю вам на Пасху одного заключенного. Хотите, отпущу „царя иудеев“?» ⁴⁰ «Не Его! Бар-Аббу!» — закричали они в ответ. Этот Бар-Абба был мятежник.

19 Тогда Пилат велел Иисуса бичевать. ² Воины сплели из колючек венки, надели Ему на голову и набросили на Него пурпурный плащ. ³ Они подходили к Нему и говорили: «Да здравствует „царь иудеев“!» — и били Его по лицу.

⁴ Пилат снова вышел и сказал им: «Я сейчас выведу к вам этого человека. Знайте, я нахожу, что Он ни в чем не виновен».

⁵ И вышел Иисус в колючем венке и пурпурном плаще. «Вот этот человек!» — говорит им Пилат.

18:28 ...чтобы избежать осквернения... — Жилища язычников считались ритуально нечистыми. • ...праздновать Пасху. — Буквально: «есть Пасху», см. прим. к Мф 26:17. **18:32** ...какой смертью умрет. — Смертью на кресте (3:14). Римляне так казнили мятежников и рабов. **18:40** Бар-Абба — см. прим. к Мф 27:16. **19:1** ...велел... бичевать. — См. прим. к Мф 27:26.

⁶ Но когда старшие священники и стража увидели Его, они закричали: «На крест Его! На крест!»

«Сами берите Его и распинайте! — говорит им Пилат. — Я нахожу, что Он ни в чем не виновен».

⁷ «У нас есть Закон, — ответили они, — и по Закону Он должен умереть, потому что объявил себя Сыном Бога».

⁸⁻⁹ Пилат, услышав это, еще больше испугался. Он снова вернулся во дворец и спросил Иисуса: «Откуда Ты?» Но Иисус ничего не ответил.

¹⁰ «Не хочешь со мной разговаривать? — говорит тогда Пилат. — Ты что, не знаешь, что в моей власти отпустить Тебя и в моей власти распять Тебя на кресте?»

¹¹ «Никакой власти надо Мною ты не имел бы, — ответил Иисус, — если бы не было дано тебе свыше. И поэтому тот, кто Меня тебе выдал, повинен в большем грехе».

¹² После этих слов Пилат стал добиваться Его освобождения. Но они закричали: «Если ты Его отпустишь, ты не друг цезаря! Кто объявляет себя царем, тот восстает против цезаря!»

¹³ Пилат, услышав эти слова, вывел Иисуса и уселся в судейское кресло на месте, которое зовется «Каменный помост», а по-еврейски «Габбата».

¹⁴ Был канун Пасхи, около полудня. «Смотрите, вот ваш Царь!» — говорит людям Пилат.

¹⁵ «Долой Его! Долой! На крест!» — закричали те. «Так вы хотите, чтобы я распял вашего Царя?» — говорит Пилат. «У нас нет другого царя, кроме цезаря!» — ответили старшие священники.

¹⁶ И тогда Пилат отдал им Его на казнь. Иисуса взяли под стражу.

¹⁷ Он шел, неся на себе крест, до места, которое называлось «Череп»,

а по-еврейски «Голгофа». ¹⁸ Там Его пригвоздили к кресту, а с Ним еще двух — одного справа, другого слева, а Иисуса посередине. ¹⁹ Пилат велел прикрепить на кресте табличку с надписью, она гласила: ИИСУС НАЗАРЯНИН, ЦАРЬ ИУДЕЕВ.

²⁰ Эту надпись прочитало много людей, ведь место, где был распят Иисус, находилось неподалеку от города и написано было по-еврейски, по-латыни и по-гречески. ²¹ Старшие священники говорили Пилату: «Не пиши: „царь иудеев“! Напиши: „Этот человек говорил: „Я — царь иудеев““».

²² «Что я написал, то написал», — ответил Пилат.

²³ После того как воины распяли Иисуса, они взяли Его плащ и разделили на четыре части — по числу воинов. Они взяли и рубаху, она была без швов, цельнотканая.

²⁴ «Не будем ее рвать, — сказали они друг другу. — Лучше бросим жребий, кому достанется». Потому что должны были исполниться слова Писания:

«Разделили между собой
одежды Мои,
об одеянии Моем
бросали жребий», —

что воины и сделали.

²⁵ Рядом с крестом Иисуса стояла Его мать, сестра матери, Мария, жена Клопаса, и Мария Магдалина. ²⁶ Иисус, увидев мать и рядом с ней учени-

19:12 ...друг цезаря! — Т. е. римского императора Тиберия (14-37 гг.). Но, возможно, это официальный, очень почетный титул, который даровался всем сенаторам, а также отдельным гражданам. **19:13** ...уселся в судейское кресло... — Судья обычно произносил приговор сидя. **19:16** ...взяли под стражу. — Передали четверем солдатам, которые совершали казнь. **19:17** ...неся на себе крест... — См. прим. к Мф 10:38. **19:24** См. Пс 21:19.

ка, которого любил, говорит матери: «Женщина, вот твой сын». ²⁷ А потом говорит ученику: «Вот твоя мать».

И с той поры ученик взял ее к себе.

²⁸ Иисус, зная, что все уже свершилось, сказал, чтобы исполнилось Писание: «Пить!»

²⁹ Там стоял полный кувшин кислого вина. Насадив на ветку иссопа губку, намоченную в кислом вине, воины поднесли ее к Его губам.

³⁰ Иисус, отпив вина, сказал: «Свершилось!»

И, склонив голову, предал дух Богу.

³¹ День этот был пятница, и иудеи не хотели, чтобы тела казненных висели в субботу, ведь на эту субботу приходился великий праздник. Поэтому они попросили Пилата, чтобы распятым перебили ноги и сняли тела с крестов.

³² Воины пришли, перебили ноги сначала первому, затем второму распятому, ³³ а когда они подошли к Иисусу, то увидели, что Он уже мертв, и не стали перебивать Ему ноги. ³⁴ Но все же один из воинов ударил Его копьем в бок, и тотчас потекла кровь и вода.

³⁵ Это рассказал человек, видевший все собственными глазами, чтобы

и вы поверили. Свидетельство его истинно, он знает, что говорит правду. ³⁶ Все это произошло для того, чтобы исполнилось Писание: «Ни единая кость Его перебита не будет». ³⁷ И в другом месте Писание говорит: «Будут смотреть на Того, кого пронзили».

³⁸ После этого Иосиф из Аримафеи — он был учеником Иисуса, правда тайным, из страха перед иудеями — попросил у Пилата разрешения забрать тело Иисуса. Пилат разрешил. И тот пришел и забрал Его тело. ³⁹ Пришел и Никодим — тот, который раньше приходил к Иисусу ночью, — и принес около ста фунтов благовонных масел, смесь смирны с алоэ. ⁴⁰ Они взяли тело Иисуса и завернули его в пропитанное благовонным маслом полотно, как принято у иудеев при погребении. ⁴¹ В том месте, где был казнен Иисус, был сад, а в саду — новая гробница, в которой еще никого не хоронили. ⁴² А так как это был канун иудейской субботы и гробница была рядом, то в ней Иисуса и похоронили.

20 В первый день недели, рано утром, еще затемно, приходит к гробнице Мария Магдалина и видит, что камень отвален от входа. ² Она прибегает к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус, и говорит им: «Господа унесли из гробницы, и мы не знаем, куда Его положили».

³ Петр и другой ученик направились к гробнице. ⁴ Оба они бежали, но другой ученик бежал быстрее Петра и у гробницы оказался первым. ⁵ Он наклоняется и видит: там лежит погребальное полотнище. Но внутрь он не вошел. ⁶ Прибегает за ним и Симон Петр. Он вошел в гробницу и видит: лежит погребальное полотно ⁷ и по-

19:29 ...кислого вина. — Буквально: «уксуса», см. прим. к Мф 27:48. **19:31** ...перебили ноги... — Чтобы ускорить смерть, ноги перебивали железным молотом, и тогда казнимые теряли опору и наступала смерть от удушья. **19:36** См. Исх 12:46; Числ 9:12; Пс 33:21. **19:37** См. Зах 12:10. **19:39** ...около ста фунтов... — Больше тридцати килограммов (см. прим. к 12:3). Огромное количество благовонного масла указывает на царский характер погребения Иисуса. • Алоэ — растертая в порошок древесина сандалового дерева. Смесь смирны с алоэ умащали тела умерших для замедления процесса разложения. **20:1** В первый день недели... — На следующий день после субботы. **20:6, 7** ...погребальное полотно и повязка... — См. прим. к 11:44.

вязка, которой была окутана Его голова, но не вместе с полотном, а свернута и лежит отдельно, на своем месте. ⁸ Тогда вошел и другой ученик, который прибежал к гробнице первым. Он увидел и поверил. ⁹ Но они еще не понимали Писания, в котором сказано, что Он должен воскреснуть из мертвых. ¹⁰ Ученики вернулись домой.

¹¹ А Мария стояла у гробницы снаружи и плакала. Плача, она наклонилась, заглянула в гробницу ¹² и видит: на том месте, где лежало тело Иисуса, сидят два ангела в белых одеждах — один в изголовье, а другой в ногах.

¹³ «Женщина, почему ты плачешь?» — спрашивают они. «Унесли моего Господа, а я не знаю куда», — отвечает она. ¹⁴ И с этими словами она обернулась и видит: перед ней стоит Иисус. Но она не поняла, что это Иисус. ¹⁵ «Женщина, почему ты плачешь? — говорит ей Иисус. — Кого ты ищешь?» Она, решив, что это садовник, говорит Ему: «Господин мой, если это ты унес Его, скажи мне, где ты Его положил, я заберу Его».

¹⁶ «Мариам!» — говорит Иисус. Она повернулась. «Раббуни!» — воскликнула она по-еврейски (это значит «Учитель!»).

¹⁷ «Не удерживай Меня! — говорит ей Иисус. — Я еще не возвратился к Отцу. Ступай к Моим братьям и скажи им: „Я возвращаюсь к Моему и к вашему Отцу, к Моему и к вашему Богу“».

¹⁸ Мария Магдалина приходит к ученикам и приносит им весть: «Я видела Господа!» — И она передала им то, что сказал ей Иисус.

¹⁹ И вот вечером того же дня, то есть первого дня недели, когда ученики, собравшись вместе, сидели, заперев двери из страха перед иудеями, во-

шел Иисус, стал перед ними ²⁰ и сказал им: «Мир вам!» ²¹ И, сказав это, Он показал им Свои руки и бок. Ученики, увидев Господа, обрадовались. «Мир вам! — повторил Он. — Как Меня послал Отец, так и Я посылаю вас». ²² И с этими словами Он дунул на них и сказал: «Примите Духа Святого! ²³ Кому вы простите грехи, тому они простятся, а на ком оставите, на тех — останутся».

²⁴ А Фомы, по прозвищу Близнец, одного из двенадцати, не было с ними, когда приходил Иисус.

²⁵ «Мы видели Господа!» — сказали ему другие ученики. «Пока я не увижу на Его руках ран от гвоздей и не вложу в эти раны палец, а в рану на боку руку, не поверю!» — ответил он.

²⁶ Через неделю Его ученики снова были вместе, и Фома тоже был с ними. Дверь была заперта. Иисус вошел, стал перед ними и сказал: «Мир вам!» ²⁷ А потом говорит Фоме: «Давай палец! Вот Мои руки. Давай руку, вложи ее в рану на боку! И перестань сомневаться, но верь!»

²⁸ «Господь мой и Бог мой!» — воскликнул Фома.

²⁹ «Ты поверил потому, что Меня увидел? Но счастливы те, кто, не видев Меня, поверили!» — говорит ему Иисус.

³⁰ Много и других чудесных знаков явил перед Своими учениками Иисус, о которых не рассказано в этой книге.

³¹ Но все, что здесь написано, написа-

20:9 ...Писания, в котором сказано... — Вероятно, имеется в виду не отдельный отрывок, а все Писание. 20:16 ...по-еврейски... — Вероятно, по-арамейски. 20:17 Не удерживай Меня! — Дословно: «Не прикасайся ко Мне». Вероятно, Мария простерлась ниц перед Иисусом, обхватив руками Его ноги. 20:24 ...Фомы, по прозвищу Близнец... — См. прим. к Мф 10:3.

но для того, чтобы вы поверили, что Иисус — это Помазанник, Сын Бога, и чтобы, поверив, вы благодаря Ему обрели жизнь.

21 Потом Иисус снова явился Своим ученикам — у Тивериадского моря. А явился Он так. ² Симон Петр, Фома, по прозвищу Близнец, Нетанэл из Каны, что в Галилее, сыновья Зеведея и два других Его ученика собрались все вместе.

³ «Я иду рыбачить», — говорит им Симон Петр. «И мы пойдем с тобой», — говорят остальные. Они пошли и сели в лодку, но в ту ночь ничего не поймали. ⁴ А когда стало светать, на берегу стоял Иисус. Но ученики не поняли, что это Иисус.

⁵ «Друзья, поймали что-нибудь на обед?» — спрашивает их Иисус. «Нет», — ответили они.

⁶ «Забросьте сеть справа от лодки и поймаете», — сказал Он им. Они забросили сеть — и не смогли ее вытащить из-за множества рыбы.

⁷ «Это Господь!» — говорит тогда Петру ученик, которого любил Иисус.

Услышав, что это Господь, Симон Петр подоткнул плащ (он был надет на голое тело) и бросился в воду. ⁸ А другие ученики поплыли к берегу на лодке, таща за собой сеть с рыбой, ведь до берега было недалеко — локтей двести. ⁹ Когда они пристали к берегу, они увидели горящие угли, на них лежала рыба и рядом хлеб.

¹⁰ «Принесите еще несколько рыб, из свежепойманных», — говорит им Иисус.

¹¹ Симон Петр, войдя в лодку, вытащил на берег сеть, полную больших рыб, их было сто пятьдесят три. И несмотря на то, что рыбы было так много, сеть не порвалась.

¹² «Садитесь завтракать», — говорит им Иисус. Никто из учеников не осмелился спросить его, кто Он. Они уже поняли, что это Господь. ¹³ Иисус подходит, берет хлеб и раздает им, раздает и рыбу. ¹⁴ Это уже в третий раз Иисус явился Своим ученикам, после того как воскрес из мертвых.

¹⁵ Когда они позавтракали, Иисус говорит Симону Петру: «Симон, сын Иоанна, ты любишь Меня больше, чем они?» — «Да, Господь, Ты знаешь, я люблю Тебя», — отвечает Петр. ¹⁶ «Паси Моих ягнят», — говорит Иисус.

И во второй раз спрашивает его: «Симон, сын Иоанна, ты любишь Меня?» — «Да, Господь, Ты знаешь, я люблю Тебя», — отвечает Петр. «Позаботься о Моих овцах».

¹⁷ И в третий раз говорит ему Иисус: «Симон, сын Иоанна, ты любишь Меня?» И больно стало Петру, что Он в третий раз спросил, любит ли он Его. «Господь, Тебе все известно, — сказал он Иисусу. — Ты знаешь, что я люблю Тебя». — «Паси Моих овец, — говорит Иисус. — ¹⁸ Говорю тебе истинную правду: когда ты был молод, ты сам одевался и шел, куда хотел. А когда состаришься, то раскинешь руки свои и другой тебя оденет и поведет, куда не захочешь».

¹⁹ Этими словами Он давал понять, какой смертью тот прославит Бога. И, сказав это, говорит Петру: «Следуй за Мной!»

²⁰ Петр, обернувшись, увидел, что за ним идет ученик, которого любил Иисус. Это был тот самый, который во время ужина придвинулся к Иису-

21:1 ...у Тивериадского моря. — см. прим. к 6:1.
21:8 ...локтей двести. — Около 90 метров.
21:19 Согласно преданию, Петр принял мученическую смерть на кресте.

су и спросил: «Господь, кто Тебя предаст?» ²¹ И Петр, увидев его, спрашивает Иисуса: «Господь, а что будет с ним?»

²² «Если Я захочу, чтобы он оставался в живых до Моего возвращения, что тебе до того? — ответил Он. — Ты следуй за Мной!»

²³ Вот почему среди братьев разнеслась молва, что ученик тот не умрет. Но Иисус не сказал, что он не умрет, Он только сказал: «Если Я захочу,

чтобы он оставался в живых до Моего возвращения, что тебе до того?»

²⁴ Это тот самый ученик, который рассказал об этом и все это записал. И мы знаем, что свидетельство его верно.

²⁵ И много другого еще совершил Иисус. Если бы все это записать по порядку, думаю, во всем мире не хватило бы места для такого количества книг.

СВЯТЫХ АПОСТОЛОВ

1 В своей первой книге, Феофил, я изложил все, что делал и чему учил Иисус с самого начала ²и до того дня, когда Он, дав повеление через Святого Духа апостолам, которых Он избрал, был вознесен на небо. ³Им же Он являлся в течение сорока дней после Своих страданий на кресте, дав много доказательств того, что жив: они Его видели, и Он говорил с ними о Царстве Бога. ⁴Однажды, когда они вместе ели, Он велел им не покидать Иерусалима: «Ждите обещанного Отцом дара, о котором вы от Меня слышали. ⁵Иоанн крестил водой, а вы вскоре будете крещены Святым Духом».

⁶И вот собравшиеся стали спрашивать Его: «Господь! Значит, Ты восстановишь теперь Израильское царство?»

⁷А Он ответил им: «Не вам знать времена и сроки, которые установил Своей властью Отец! ⁸Но когда сойдет на вас Святой Дух, вы получите силу и станете Моими свидетелями в Иерусалиме и по всей Иудее, и Самарии, и до самых пределов земли».

1:1 В своей первой книге... — Т.е. в Радостной Вести. **1:6** Израиль был под властью Рима, и народ мечтал о восстановлении независимого государства, что связывалось с приходом победоносного царя из рода Давида. **1:12** ...на расстоянии субботного пути... — В субботу разрешалось путешествовать на расстояние около километра.

⁹После этих слов Он стал у них на глазах возноситься на небо, и облако скрыло Его из виду. ¹⁰Но они не сводили глаз с неба и после того, как Он исчез. И вдруг перед ними предстали два человека в белых одеждах.

¹¹«Галилеяне! — сказали они. — Что вы вглядываетесь в небо? Этот Иисус, взятый от вас на небо, вернется точно таким же образом, как на ваших глазах ушел!»

¹²Тогда ученики возвратились оттуда, с горы, которая называлась Масличной, обратно в Иерусалим; а гора эта была на расстоянии субботного пути от города. ¹³Придя домой, они поднялись в верхнюю комнату, которую они занимали. Это были Петр, Иоанн, Иаков и Андрей, Филипп и Фома, Варфоломей и Матфей, Иаков, сын Алфея, Симон Зелот и Иуда, сын Иакова. ¹⁴Все они, вместе с женщинами, Мариам, матерью Иисуса, и с Его братьями, постоянно собирались на совместную молитву.

¹⁵И вот в те дни Петр, встав перед братьями, а их собралось множество, около ста двадцати человек, сказал: ¹⁶«Братья! В Писании Святой Дух устами Давида предсказал участь Иуды. Это Писание должно было исполниться! ¹⁷Хотя Иуда и был одним из нас и вместе с нами участвовал в апостольском служении, но он указал дорогу тем, кто шел схватить Иисуса. ¹⁸(На деньги, полученные за

свое черное дело, он приобрел поле, где и свалился вниз и расшибся так, что живот у него лопнул и все внутренности вывалились. ¹⁹ Об этом стало известно всем жителям Иерусалима, и поле было прозвано „Акелдама́“, что на их языке означает „Кровавое поле“.) ²⁰ Потому что в книге Псалмов написано:

„Пусть жилище его придет
в запустение,
пусть не станет живущего в нем“.

И еще:

„а место его да займет другой“.

²¹ Значит, надо, чтобы вместо него к нам присоединился другой — один из тех, кто всегда был с нами и сопровождал Господа Иисуса, куда бы Он ни шел, ²² с того времени, когда Его крестил Иоанн, и до того дня, когда Он был взят от нас на небо. Он должен, как и мы, быть свидетелем Его воскресения».

²³ Предложили двух человек: Иосифа по прозванию Юст (его звали также Бар-Сабба) и Матфия. ²⁴ Собравшиеся стали молиться: «О Господь, Тебе ведомы сердца людей! Укажи нам, кого из этих двух Ты избрал ²⁵ для апостольского служения, которое покинул Иуда, когда ушел к себе — туда, где ему место».

²⁶ При жеребьевке жребий выпал Матфию. Он и присоединился к одиннадцати апостолам.

2 Когда наступил день Пятидесятницы, они все собрались вместе. ² И вдруг с неба раздался шум, как от порыва ураганного ветра. Шум заполнил весь дом, в котором они находились.

³ Они увидели нечто напоминающее языки пламени; эти языки, разделившись, сошли на каждого из них.

⁴ Все исполнились Святого Духа и за-

говорили на разных языках — так, как им было дано Духом.

⁵ В то время в Иерусалиме находились благочестивые иудеи со всех концов света, из самых разных народов, ⁶ и на шум этот собралась большая толпа. Все они изумлялись, слыша, что те говорят на языках их стран.

⁷ «Ведь все эти люди, которые говорят сейчас, галилеяне. Разве не так? — удивлялись они. — ⁸ А почему же мы слышим, что каждый говорит на языке той страны, откуда мы родом? А среди нас есть и ⁹ парфяне, и мидийцы, и эламиты, и жители Месопотамии, Иудеи и Каппадокии, Понта и Азии, ¹⁰ Фригии и Памфилии, Египта и окрестностей Кирены в Ливии, и Рима, ¹¹ как иудеи, так и обращенные язычники, и критяне, и арабы... И все мы слышим, как они говорят о великих деяниях Бога на наших языках!»

¹² Все поражались и в недоумении спрашивали друг друга: «Что бы это значило?»

1:20 См. Пс 68:26; 108:8. 1:23 Юст — лат. «справедливый». • Бар-Сабба — араб. «сын субботы» (такое имя обычно давалось ребенку, рожденному в субботу). 2:9 ...парфяне... мидийцы... эламиты... — Жители областей Парфянского царства (совр. Иран и часть Туркмении). • Месопотамия (греч. «междуречье») — территория между Тигром и Евфратом, на которой расположены совр. Ирак и северо-восточная Сирия. • Азии в Деяниях Апостолов называется не часть света, а римская провинция на западе Малой Азии. Во всех перечисленных областях жило много евреев, которые совершали паломничество на праздник Пятидесятницы. 2:9, 10 Каппадокия, Понт, Азия, Фригия и Памфилия — области Малой Азии (совр. Турция). 2:11 ...обращенные язычники... — Прозелиты, т. е. люди, которые уверовали в Бога Израиля, приняли обрезание и стали соблюдать закон Моисея.

¹³ А другие издевались: «Эти люди напились молодого вина!»

¹⁴ Тогда встал Петр с остальными одиннадцатью и громким голосом обратился к ним: «Соплеменники и все жители Иерусалима! Прислушайтесь к моим словам! ¹⁵ Знайте, напрасно вы думаете, что они пьяны. Еще только девять часов утра! ¹⁶ А то, что здесь происходит, предсказано через пророка Иоилья:

„Вот что будет в последние дни,
говорит Бог:

¹⁷ изолью Мой Дух
на всех живущих,
и будут пророчествовать сыновья
и дочери ваши,
юноши ваши
будут видеть видения,
а старцам будут сниться
вещие сны.

¹⁸ Да, на всех рабов Моих и рабынь
изолью в те дни Мой Дух
и будут пророчествовать.

¹⁹ Явлю знамения в выси, на небе,
и дивные знаки внизу, на земле:
кровь, огонь и столбы дыма.

²⁰ Солнце во тьму обратится
и луна станет как кровь
перед тем, как настанет
великий и славный
День Господа.

²¹ И всякий, кто призовет
Имя Господа,
будет спасен“.

²² Израильтяне! Выслушайте мои слова! Иисус Назарянин — это человек, о котором вам свидетельствовал Бог великими делами, чудесами и знаками, совершивший их через Него! Вы сами это знаете, потому что

все происходило у вас на глазах. ²³ Его, отданного в вашу власть по замыслу и предначертаниям Божиим, вы руками язычников пригвоздили к кресту и убили, ²⁴ но Бог воскресил Его и разорвал узы смерти, потому что ей не под силу было Его удержать. ²⁵ Вот что говорит о Нем Давид:

„Всегда вижу я Господа пред собою:
Он по правую руку мою,
чтобы я ничего не страшился.

²⁶ И потому мое сердце
исполнено радости,
и уста полны ликования.
Пусть я смертен,
меня укрепляет надежда,
²⁷ что Ты не оставишь меня
в царстве мертвых
и не дашь праведнику Твоему
видеть мир тлена.

²⁸ Ты указал мне пути,
ведущие к жизни,
Ты исполнишь меня ликованием,
когда я увижу лицо Твое“.

²⁹ Братья! Позвольте, я скажу вам прямо: наш отец Давид умер, был похоронен, и гробница его сохранилась до наших дней. ³⁰ Но он был пророком и знал: Бог клятвою клялся, что на престоле Давида воссядет его потомок. ³¹ Давид видел будущее, и эти его слова относятся к воскресению Иисуса:

„Бог не оставил Его в
царстве мертвых,
и тело Его не истлело в могиле“.

³² Это Его, Иисуса, воскресил Бог, чему мы все свидетели. ³³ Он, вознесенный по правую руку Бога и получивший от Отца обещанный дар — Его Святого Духа, излил его на нас. И это вы сейчас видите и слышите. ³⁴ Сам Давид не восходил на небеса, но он говорит:

„Сказал Господь
моему Господину:

2:15 ...девять часов утра! — Тогда люди не затракали так рано и тем более не пили вина.
2:16–21 См. Иоил 2:28–32. 2:23 ...язычники... — Т. е. римлян. 2:31 См. Пс 15:10.

"Восседай по правую руку Мою,
³⁵ пока не повергну Твоих врагов
под стопы Твоих ног"".

³⁶ Так знай же твердо, весь народ
Израиля: и Господом, и Помазанным
сделал Бог Иисуса — того самого
Иисуса, которого вы распяли!»

³⁷ Когда люди слышали это, они
были поражены до глубины сердца,
и они стали спрашивать Петра
и остальных апостолов: «Что же нам
делать, братья?»

³⁸ «Покайтесь! — ответил Петр. —
И пусть каждый примет крещение во
Имя Иисуса Христа, чтобы Бог про-
стил вам грехи. Тогда вы получите от
Бога дар — Его Святого Духа. ³⁹ Ведь
он был обещан вам, и детям вашим,
и тем, кто вдали, — всем, кого призы-
вает Господь, наш Бог».

⁴⁰ И многими другими словами уве-
щевал их Петр. Он призывал их:
«Спасайте себя от кары, которая по-
стигнет это развращенное поколе-
ние!»

⁴¹ Те, кто принял его Весть, крести-
лись. В тот день прибавилось око-
ло трех тысяч верующих. ⁴² Они не-
устанно внимали учению апостолов
и жили в братском единстве, собира-
ясь для преломления хлеба и для мо-
литвы. ⁴³ И был страх и трепет в каж-
дой душе, потому что много чудес
и дивных знаков совершалось апо-
столами. ⁴⁴ А все верующие жили
в полном согласии, все у них было об-
щее. ⁴⁵ Они продавали имущества и вещи
и распределяли деньги между все-
ми, сколько кому было нужно. ⁴⁶ Еже-
дневно все они сходились в Храме,
а в домах у себя собирались для пре-
ломления хлеба и принимали пищу
с неподдельной радостью в сердце
и ⁴⁷ прославляя Бога. Все в народе
любили их, и каждый день Господь
прибавлял к ним новых спасаемых.

3 Однажды Петр с Иоанном на-
правлялись в Храм. Было три
часа пополудни, время молитвы.
² У ворот Храма, что назывались Пре-
красными, сидел человек, который не
мог ходить с самого рождения. Каж-
дый день его приносили к этим во-
ротам просить милостыню у прихо-
дивших в Храм. ³ Увидев, что Петр
и Иоанн собираются войти в Храм,
он стал просить у них милостыню.
⁴ Петр с Иоанном пристально посмот-
рели на него, и Петр сказал: «Взгляни
на нас».

⁵ Тот посмотрел, ожидая, что они
ему что-нибудь подадут. ⁶ «Ни сере-
бра, ни золота у меня нет, — сказал
Петр. — Но я дам тебе то, что у меня
есть. Во Имя Иисуса Христа Назаря-
нина — встань и ходи!» ⁷ И, подхва-
тив его правой рукой, Петр поднял
его. У парализованного в тот же миг
окрепли ноги и суставы, ⁸ он вскочил
и пошел. Он вошел с ними в Храм,
ходил там, прыгая от радости, и сла-
вил Бога. ⁹ Весь народ видел, как он
ходит и славит Бога. ¹⁰ В нем узна-
ли человека, который сидел у Храма,
возле Прекрасных ворот, и просил
милостыню. Все были полны удив-
ления и восторга от того, что с ним
произошло.

¹¹ А так как он не отставал от Петра
и Иоанна, то изумленный народ весь
сбежался в галерею, которая назы-
валась Соломоновой. ¹² Петр, увидев
это, обратился к народу: «Израиль-
тяне! Что вы этому так удивляетесь?
У вас такой вид, будто это мы, благо-
даря собственной силе или благоче-
стию, поставили этого человека на
ноги и он стал ходить. ¹³ Бог Авраама,
Исаака и Иакова, Бог наших отцов

прославил Служителя Своего — Иисуса, которого вы предали и от которого отказались перед Пилátом, хотя тот предлагал отпустить Его. ¹⁴ Вы отказались от святого и праведного и попросили помиловать убийцу. ¹⁵ Вы убили Владыку жизни, но Бог воскресил Его из мертвых, чему мы свидетели. ¹⁶ Этому человеку, которого вы видите и все хорошо знаете, вернуло здоровье Имя Иисуса. Это Иисус и вера, которую Он дает, исцелили его у вас на глазах.

¹⁷ Но я знаю, братья, что вы сделали это по неведению, как и ваши правители. ¹⁸ Ведь Бог исполнил то, что издавна возвестил устами всех пророков: Его Помазанник должен был претерпеть страдания. ¹⁹ Так покайтесь и возвратитесь к Богу, чтобы Он очистил вас от грехов! ²⁰ И когда настанут времена обновления, которое совершит Бог, Он пошлет предназначенного вам Помазанника — Иисуса. ²¹ Он должен оставаться на небесах, пока не наступит время, когда Бог восстановит все, что обещал с давних времен устами Своих святых пророков. ²² Вот что сказал Моисей: „Господь, Бог ваш, пошлет вам Пророка из собратьев ваших, как послал меня. Слушайтесь Его во всем, что Он скажет вам. ²³ Всякий человек, который ослушается того Пророка, будет истреблен и отторгнут из народа“. ²⁴ Об этих днях возвестили и все остальные пророки: и Самуил, и те, что пророчествовали после него. ²⁵ А вы —

потомки пророков и наследники договора, который Бог заключил с вашими отцами, когда сказал Аврааму: „Всем народам земли принесет благословение твое потомство“. ²⁶ К вам первым Бог послал Своего Служителя, воскресив Его, чтобы Он благословил вас и отвратил каждого от злых его дел».

4 В то время, когда Петр и Иоанн говорили с народом, к ним подошли священники, начальник Храма и саддукеи. ² Они были очень раздражены тем, что апостолы, когда учили народ и возвещали воскресение из мертвых, говорили, что об этом свидетельствует воскресение Иисуса. ³ Они схватили их и отдали под стражу до следующего дня, потому что уже был вечер. ⁴ Но из тех, кто слушал Весть, многие поверили, и число братьев возросло до пяти тысяч.

⁵ На следующий день члены Совета, старейшины и учителя Закона собрались в Иерусалиме. ⁶ В их числе были первосвященник Анна, Каиафа, Иоанн, Александр и другие из семей старших священников. ⁷ Апостолов поставили перед собранием и спросили: «Как вы это сделали? Чьей властью и именем действовали?»

⁸ Тогда Петр, исполнившись Святого Духа, заговорил: «Правители народа и старейшины! ⁹ Раз сегодня нас подвергают допросу по поводу доброго дела, что сделано для больного, и того, как он был исцелен, ¹⁰ то да будет известно вам и всему народу Израиля: человек этот стоит сейчас перед вами здоровым благодаря имени Иисуса Назарянина, Помазанника, которого вы распяли, но Бог воскресил Его из мертвых! ¹¹ Он —

„камень, отвергнутый вами, строителями,

3:22, 23 См. Втор 18:15, 18, 19. 3:25 См. Быт 22:18. 4:1 ...начальник Храма... — Священник, занимавший второй по значению пост после первосвященника; в его ведении также находилась храмовая стража, и он должен был следить за порядком в Храме. 4:6 Анна — см. прим. к Лк 3:2.

ставший краеугольным камнем”.

¹² Ни в ком другом нет спасения! И нет другого имени под небесами, которым мы можем спастись!»

¹³ Члены Совета, видя бесстрашие Петра и Иоанна и поняв, что это люди неученные и простые, сначала удивились, но потом догадались, что перед ними спутники Иисуса. ¹⁴ Но они видели исцеленного, стоявшего рядом с Петром и Иоанном, и им нечего было возразить. ¹⁵ Приказав апостолам выйти, члены Совета стали совещаться.

¹⁶ «Что нам делать с этими людьми? — говорили они. — Всем жителям Иерусалима уже ясно, что благодаря им произошло это великое чудо, и мы не можем этого отрицать. ¹⁷ Но чтобы все это и дальше не распространялось в народе, мы должны пригрозить им и приказать не говорить больше об Иисусе».

¹⁸ Они снова позвали апостолов и потребовали от них полностью прекратить всякие речи и больше не учить во Имя Иисуса. ¹⁹ Но Петр с Иоанном ответили: «Посудите сами, справедливо ли перед Богом слушаться вас больше, чем Его? ²⁰ Мы не можем не говорить о том, что видели и слышали!»

²¹ Те, пригрозив, все же отпустили апостолов, так как не нашли ничего, за что их можно было бы наказать, не боясь народа. А весь народ прославлял Бога за то, что случилось. ²² Ведь человеку, с которым произошло это чудо, было уже за сорок.

²³ Когда же их отпустили, Петр и Иоанн вернулись к своим и сообщили им, что сказали старшие священники и старейшины. ²⁴ Услышав их рассказ, они все вместе громким голосом воззвали к Богу: «Владыка, Ты создал небо, землю, море и все,

что в них! ²⁵ Ты сказал через Святого Духа устами Твоего служителя, нашего отца Давида:

„Почему народы бушуют?
Почему повторяют пустое?

²⁶ Собрались цари земные,
властелины вступили в сговор
против Господа и помазанника“.

²⁷ И ведь действительно, против Святого Служителя Твоего Иисуса, которого Ты помазал, заключили в этом городе союз Ирод и Пóнтий Пилат с язычниками и народом Израиля, ²⁸ чтобы исполнилось то, что предначертали Твое могущество и воля. ²⁹ И теперь, о Господь, услышь их угрозы и даруй Твоим слугам безбоязненно возвещать Твое Слово. ³⁰ Протяни исцеляющую руку Твою, и пусть свершатся дивные знаки и чудеса именем Святого Служителя Твоего Иисуса».

³¹ После их молитвы дом, в котором они собрались, сотрясся, и все исполнились Святого Духа и стали безбоязненно возвещать Слово Бога.

³² У всего множества поверивших было одно сердце и одна душа. Ни один человек не называл своим ничего из того, что ему принадлежало, все у них было общее. ³³ С великой силой свидетельствовали они о воскресении Господа Иисуса, и Бог щедро одарял их всех Своей милостью.

³⁴ Не было среди них ни одного нуждающегося: у кого были земли или

4:11 См. Пс 117:22. 4:13 ...неученные и простые... — Т. е. не получившие специального богословского образования. Члены Совета были удивлены тем, что они знают тексты Священного Писания и способны участвовать в богословском споре с учеными и высшим духовенством. 4:25, 26 См. Пс 2:1, 2. 4:27 Ирод — имеется в виду Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1. 4:31 ...сотрясся... — Это означало, что молитва была услышана Богом (ср. Исх 19:18; Ис 6:4).

дома, те продавали их и вырученные деньги приносили ³⁵ и вручали апостолам, а затем деньги распределялись среди тех, кто нуждался. ³⁶ Был, к примеру, один левит родом с Кипра, по имени Иосиф; апостолы прозвали его Варнавой, что переводится как «утешающий». ³⁷ У него было поле, он продал его, а деньги принес и вручил апостолам.

5 Другой же человек, по имени Ана́ния, продал со своей женой Сапфи́рой имение, ² но часть денег с ее согласия утаил, а остальное принес и отдал апостолам. ³ «Ана́ния! — сказал ему Петр. — Как такое могло случиться, что Сатана завладел тобой и ты солгал Святому Духу, утаив часть денег за проданное поле? ⁴ Пока ты не продал поля, оно было твоим. Да и после продажи все деньги были твоими! Зачем было тебе замышлять такое дело? Ведь ты не людям солгал, а Богу». ⁵ Услышав эти слова, Ана́ния упал бездыханным. Все, кто узнал об этом, пришли в ужас. ⁶ Братья помоложе обрядили покойника, вынесли и похоронили.

⁷ Часа через три пришла туда жена, ничего не зная о случившемся.

⁸ «Скажи мне, вы продали поле за столько-то?» — обратился к ней Петр. «Да, — ответила она, — за столько». —

⁹ «Так вы сговорились испытать Духа Господня?! Вот уже у двери шаги людей, которые только что похоронили твоего мужа. А сейчас вынесут и тебя».

¹⁰ И в тот же миг она упала к его ногам и испустила дух. Юноши, войдя, нашли ее мертвой. Они вынес-

ли ее и похоронили рядом с мужем.

¹¹ И был великий страх у всей церкви и у всех, кто об этом слышал.

¹²⁻¹⁵ По общему согласию верующие собирались вместе в Соломоновой галерее. А из посторонних никто не осмеливался присоединиться к ним, но в народе все их превозносили. И верующих в Господа все прибавлялось, как мужчин, так и женщин. Руками апостолов совершалось в народе много дивных знаков и чудес, так что больных даже выносили на улицы и клали на носилках и циновках, чтобы на них упала хотя бы тень Петра, когда он проходил мимо. ¹⁶ И из городов в окрестностях Иерусалима приходило множество людей. Они приносили больных и одержимых нечистыми духами, и все они исцелялись.

¹⁷ Тогда первосвященник и все его люди из саддукеев, движимые завистью, ¹⁸ приказали арестовать апостолов и отвести их в городскую тюрьму. ¹⁹ Но ангел Господень ночью открыл двери тюрьмы и вывел их. ²⁰ «Ступайте, — сказал он. — Стойте в Храме и рассказывайте народу все об этой новой Жизни».

²¹ Они послушались его и рано утром пришли в Храм и стали проповедовать. Когда прибыл первосвященник со своими людьми, они созвали Совет и всех старейшин народа Израиля и послали в тюрьму привести апостолов. ²² Служители, прийдя туда, не нашли их в тюрьме. Они вернулись в Совет и доложили: ²³ «Мы обнаружили, что тюрьма надежно заперта, у дверей стоит стража, но, когда открыли дверь, никого не нашли внутри».

²⁴ Услышав это, начальник Храма и старшие священники пришли в недоумение, не понимая, что произо-

шло. ²⁵ В это время появился человек и сказал им: «Послушайте, эти люди, которых вы бросили в тюрьму, стоят сейчас в Храме и учат народ».

²⁶ Тогда начальник Храма пошел со служителями и привел апостолов в Совет, но силы к ним они не применяли, потому что боялись, как бы народ не побил стражников камнями. ²⁷ Они привели апостолов и поставили перед Советом.

²⁸ «Разве мы строжайшим образом не запретили вам учить во Имя Иисуса? — спросил первосвященник. — А вы наводнили своим учением весь Иерусалим и даже пытаетесь взвалить на нас вину за Его смерть».

²⁹ «Мы должны повиноваться прежде всего Богу, а не людям, — ответили Петр и остальные апостолы. —

³⁰ Бог наших отцов воскресил Иисуса, с которым вы расправились, повесив на деревянном столбе; ³¹ Бог вознес Его по правую руку Свою как Владыку и Спасителя, чтобы Израиль раскалялся и получил прощение грехов. ³² И мы всему этому свидетели — мы и Святой Дух. Его даровал Бог тем, кто Ему послушен».

³³ От этих слов члены Совета пришли в такую ярость, что хотели вынести им смертный приговор. ³⁴ Но тогда посреди Совета встал фарисей по имени Гамалиил, учитель Закона; его высоко чтили в народе. Он велел ненадолго вывести апостолов, ³⁵ а сам обратился к Совету: «Израильтяне! Сначала обдумайте то, что вы намерены сделать с этими людьми. ³⁶ Например, совсем недавно объявился какой-то Тевда, говоривший о себе, что он не просто человек, и за ним последовало человек четыреста. Но он был убит, и все его последователи разбежались, и ничего не осталось. ³⁷ Потом, во время переписи, объявился галилеянин

Иуда и увлек за собой много народу. И этот человек погиб, и все его последователи рассеялись. ³⁸ И вот что я вам теперь скажу: оставьте в покое этих людей, отпустите их. Если их цель и их дело от людей, оно само собой погибнет, ³⁹ если же оно от Бога, вам не уничтожить их. И как бы не оказалось, что вы боретесь с самим Богом!»

И он их убедил. ⁴⁰ Апостолов позвали снова, приказали их бичевать, а затем отпустили, запретив проповедовать во Имя Иисуса. ⁴¹ Апостолы покинули Совет, радуясь, что они удостоились принять бесчестье ради Его имени. ⁴² Целыми днями, и в Храме и дома, они не переставали учить, возвещая Радостную Весть о том, что Иисус — Помазанник Божий.

6 В то время, когда число учеников все умножалось, грекоязычные иудеи стали роптать на местных иудеев, говоря, что при ежедневных раздачах их вдовы обделялись. ² Поэтому двенадцать апостолов, созвав всех учеников, сказали: «Не пристало нам, забросив проповедь Божьей Вести, прислуживать у столов. ³ Братья,

5:30 ...на деревянном столбе... — Другое название для креста. **5:34** Гамалиил — знаменитый учитель Закона. Возможно, он был учителем Павла до того, как тот стал христианином. **5:37** ...во время переписи... — См. прим. к Лк 2:1. **5:40** ...бичевать... — Наказать 39 ударами плети за отступничество. Отступникам назначалось 40 ударов, но так как наказывающий мог просчитаться и нанести лишний, число ударов уменьшалось на один (Втор 25:3). **6:1** ...грекоязычные иудеи... — Евреи, говорившие не на арамейском или еврейском, а на греческом языке. Здесь речь идет о выходцах из других стран, переселившихся в Иерусалим. **6:2** ...прислуживать у столов. — Это может значить: заниматься раздачей пищи или ведать деньгами, предназначенными для раздачи, так как греческое слово *трапедза* имеет два значения: «стол» и «банк».

присмотрите себе из вашего же числа семь человек: людей с доброй славой, разумных и исполненных Духа. И мы поручим это дело им, ⁴ а себя посвятим молитве и проповеди Слова».

⁵ Вся община одобрила это предложение и избрала Стефана, человека, исполненного веры и Святого Духа, Филиппа, Прохора, Никанора, Тимона, Пармена и Николая, антиохийца из обращенных язычников. ⁶ Их представили апостолам, и те помолились и возложили на них руки.

⁷ Божья Весть распространялась все шире, и число учеников в Иерусалиме росло. Покорились вере и многие из священников.

⁸ Стефан, щедро одаренный Богом и исполненный силы, совершал в народе чудеса и великие знаки. ⁹ Но напали люди из так называемой Синагоги вольноотпущенников (ее посещали киренцы, александрийцы и выходцы из Киликии и провинции Азия), которые стали спорить со Стефаном, ¹⁰ но Дух дал ему такую мудрость, что они не могли ему противостоять. ¹¹ И тогда они подговорили несколько человек заявить: «Мы слышали, как он вел кощунственные речи против Моисея и Бога». ¹² Этим они возбудили против него весь народ, старейшин и учителей Закона.

Потом они схватили Стефана и привели его в Совет. ¹³ Они выставили лжесвидетелей, давших такие показания: «Этот человек все время выступает против нашего святого Храма и Закона. ¹⁴ Мы сами слышали, как он говорил, что этот самый Иисус Назарянин разрушит наш Храм и переменил все обычаи, которые передал нам Моисей».

¹⁵ Члены Совета внимательно посмотрели на Стефана, и им показалось, что у него лицо ангела.

7 «Это действительно так?» — спросил первосвященник.

² «Братья и отцы! — заговорил Стефан. — Когда наш отец Авраам жил в Месопотамии, еще до переселения в Харран, ему явился Бог в сиянии славы ³ и сказал: „Оставь свою страну, родных и ступай в землю, которую Я укажу тебе“. ⁴ И тогда он ушел из халдейской страны и поселился в Харране. А оттуда, после смерти отца, Бог переселил его в землю, в которой теперь обитаете вы. ⁵ Он не дал ему владеть ей, не дал в ней ни пяди земли, но обещал отдать ее во владение ему и его потомкам после него, хотя у него в то время не было детей. ⁶ Так говорил Бог: „Потомки твои будут пришельцами в чужой земле, и обратят их в рабство и будут угнетать четыреста лет. ⁷ Но и над тем народом, который их поработит, Я совершу Мой суд“. Бог сказал: „И потом они уйдут оттуда и будут поклоняться Мне здесь, на этом месте“.

⁸ И в знак договора с ним Он дал ему обряд обрезания. Авраам, став отцом Исаака, обрезал его на восьмой день, Исаак обрезал Иакова, а Иаков — двенадцать наших праотцев.

⁹ Праотцы же, позавидовав Иосифу, продали его в Египет, но Бог не оста-

6:6 ...возложили на них руки. — Возложение рук означало, что апостолы утвердили избранных в должности и наделили их своим авторитетом и властью. 6:9 Азия — см. прим. к 2:9, 10. 7:2 Харран расположен в северо-западной Месопотамии (совр. Турция, в нескольких километрах к северу от границы с Сирией). 7:3 См. Быт 12:1. 7:4 ...из халдейской страны... — Т. е. из Месопотамии. 7:5 См. Быт 12:7; 13:15; 15:18; 17:8. 7:6 См. Быт 15:13, 14. 7:7 См. Исх 3:12. 7:8 ...праотцев. — Здесь: сыновья Иакова.

вил его ¹⁰ и избавил от всех бед. Он даровал ему великий разум и расположение фараона, египетского царя, и поставил его правителем над Египтом и над всем царским домом. ¹¹ Но вот во всем Египте и Ханаане настал голод и великая нужда. Не осталось никаких припасов и у наших отцов.

¹² Иаков, прослышав, что в Египте есть хлеб, послал туда наших отцов в первый раз. ¹³ А во второй раз Иосиф открылся братьям, и фараону стал известен род Иосифа. ¹⁴ Иосиф же послал за отцом своим Иаковом и просил его со всей родней из семидесяти пяти человек перебраться к нему. ¹⁵ Иаков переселился в Египет. Там скончался и он, и наши отцы.

¹⁶ Их перевезли в Шехем и похоронили в гробнице, место для которой купил за серебро еще Авраам у рода Хамора в Шехеме.

¹⁷ Приближалось время, когда должно было исполниться обещание, данное Богом Аврааму. Народ наш в Египте все рос и умножался, ¹⁸ пока там к власти не пришел новый царь, не знавший Иосифа. ¹⁹ Этот царь жестоко притеснял наш народ и коварно обрекал наших отцов на гибель, принуждая их выбрасывать своих младенцев. ²⁰ И в это время родился Моисей; это был очень красивый ребенок. Три месяца его вскармливали в родительском доме, ²¹ а когда вынесли из дома и оставили, его подобрала дочь фараона и воспитала как собственного сына. ²² Моисей был обучен всей египетской мудрости, он был искусен и в слове, и в деле.

²³ Когда ему исполнилось сорок лет, у него возникло желание навестить братьев по крови, сынов Израиля. ²⁴ Однажды он увидел, как одного из них жестоко избивали, и он вступился и отомстил, убив египтянина-

обидчика. ²⁵ Он думал, что его братья поймут, что Бог через него посылает им спасение, но они не поняли. ²⁶ На следующий день он увидел, что они дерутся между собой, и, желая помирить их, сказал: „Послушайте, ведь вы же братья! Зачем вам обижать друг друга?“ ²⁷ Но человек, избивавший своего соплеменника, оттолкнул Моисея со словами: „Кто тебя поставил над нами начальником и судьей?“ ²⁸ Может, ты хочешь убить и меня, как вчера убил египтянина?“ ²⁹ Моисей, услышав это, бежал из страны и поселился в Мидьянской земле; там у него родилось два сына.

³⁰ Прошло сорок лет, и в пустыне у горы Синай явился ему ангел в пламени горящего терна. ³¹ Моисей, увидев такое диво, изумился. Когда он подошел, чтобы рассмотреть его поближе, раздался голос Господа: ³² „Я Бог твоих предков, Бог Авраама, Исаака и Иакова“. Моисей задрожал и не решался поднять глаза. ³³ „Сними сандалии с ног твоих, — сказал ему Господь, — потому что место, на котором ты стоишь, святая земля. ³⁴ Я увидел, как бедствует Мой народ в Египте, услышал их стоны и сошел на землю, чтобы избавить их. А теперь ступай, Я пошлю тебя в Египет“.

³⁵ Это его, того самого Моисея, которого они отвергли, сказав: „Кто тебя поставил начальником и судьей?“ — это его, рукой ангела, явившегося ему

7:16 Шехем находился в Самарии. В речи Стефана земля, в которой был похоронен Иаков, названа землей, которую он купил у сыновей Хамора, отца Шехема (Быт 33:19). Иаков был похоронен в Хевроне, в Шехеме же был похоронен Иосиф. 7:20 ...очень красивый ребенок. — Возможен иной перевод: «он был угоден Богу». 7:27 См. Исх 2:14. 7:29 ...в Мидьянской земле... — Область в Аравии. 7:32 См. Исх 3:6. 7:33, 34 См. Исх 3:5, 7, 8, 10.

в пламени горящего терна, послал Бог вождем и освободителем. ³⁶ Это он вывел их, совершая чудеса и дивные знаки в Египетской земле, и на Красном море, и в течение сорока лет в пустыне. ³⁷ Это он, Моисей, сказал израильтянам: „Бог пошлет вам Пророка из братьев ваших, как послал меня“. ³⁸ Это он, в пустыне, в собрании народа, вместе с ангелом, который говорил с ним на горе Синай, и с нашими отцами, принял живоносные слова, чтобы передать их нам, — ³⁹ тот, которого не захотели послушаться наши отцы, а отвергли и стали мечтать о возвращении в Египет. ⁴⁰ „Сделай нам богов и пусть они ведут нас, — сказали они Аарону. — Ведь этот Моисей, который вывел нас из египетской земли... Мы не знаем, что с ним случилось“. ⁴¹ И сделали они в те дни изваяние быка, принесли этому идолу жертву и устроили праздник перед творением своих рук. ⁴² И тогда Бог от них отвернулся и допустил, чтобы они поклонялись звездному воинству, как написано в книге пророков:

„Дом Израйля! Разве Мне приносили дары вы

и жертвы все сорок лет,
пока были в пустыне?

⁴³ Шатер Мóлоха и звезду вашего
бога Рефа́на
вы носили с собой,
вы сотворили их изваяния,
чтобы им поклоняться.
И Я вас выселю за Вавилон“.

⁴⁴ Был у наших отцов в пустыне Шатер Свидетельства, его повелел Моисею сделать Бог по образцу, который Он ему показал. ⁴⁵ Следующее поколение наших отцов принесло его с собой в землю, куда они, под предводительством Иисуса Нави́на, вошли, когда Бог изгнал оттуда народы, жившие там до наших отцов. Шатер этот был у нас до дней царя Давида, ⁴⁶ любимца Бога. Давид выпросил позволение построить жилище для Бога Иакова, ⁴⁷ а Соломон построил Ему дом.

⁴⁸ Но не живет Всевышний в рукотворных домах! Вот как об этом говорит пророк:

⁴⁹ „Небо — престол Мой,
а земля — опора для ног.
Какой дом вы постройте Мне, —
вопрошает Господь, —
где место пребывания Моего?

⁵⁰ Не Моя ли рука сотворила
все это?“

⁵¹ Строптивые люди, с сердцем, не знающим Бога, и с ушами, глухими для истины! Вы всегда противились Святому Духу — и отцы ваши, и вы!

⁵² Кого из пророков не гнали ваши отцы? Они убили тех, кто возвестил о приходе Праведника, а теперь вы стали Его предателями и убийцами! ⁵³ Вы получили Закон, врученный вам Божьими ангелами, и не соблюли его!»

⁵⁴ Услышав это, все заскрежетали зубами от ярости. ⁵⁵ А Стефан, исполненный Святого Духа, устремил

7:35 См. Исх 2:14. 7:37 См. Втор 18:15, 18. 7:40 См. Исх 32:1. 7:43 Молох — ханаанское божество неба и солнца. 7:42, 43 См. Ам 5:25-27. 7:44 Шатер Свидетельства, или «Шатер Встречи», — палатка, служившая переносным святилищем во время странствий израильтян по пустыне и являвшая собой символ Договора (или Завета) народа Израйля с Богом. Ее устройство подробно описано в Исх 26. 7:45 Иисус Навин (евр. Иешуа Бен-Нун) стал предводителем израильтян после смерти Моисея. 7:46 ...для Бога Иакова... — Во многих рукописях: «для дома Иакова», т. е. для народа Израйля. 7:49, 50 См. Ис 66:1, 2. 7:53 ...врученный вам Божьими ангелами... — В Ветхом Завете ничего не говорится об участии ангелов в даровании Закона, но о существовании такого предания свидетельствует этот стих, а также Деян 7:38; Гал 3:19 и Евр 2:2.

к небу глаза и увидел сияние Божьей Славы и Иисуса по правую руку Бога.⁵⁶ «Вот я вижу: открылось небо и Сын человеческий стоит по правую руку Бога!» — воскликнул он.

⁵⁷ Все подняли крик, заткнули уши, дружно бросились на него⁵⁸ и, вытащив за город, стали побивать камнями. Свидетели обвинения сложили свои плащи у ног юноши по имени Савл.⁵⁹ Когда Стефана побивали камнями, он зывал: «Господь Иисус, прими мой дух!»

⁶⁰ Встав на колени, он громким голосом воскликнул: «Господь! Не вмени им это в вину!» — И с этими словами умер.

8 Савл полностью одобрял убийство Стефана. С того дня в Иерусалиме начались сильные гонения на церковь. Все, кроме апостолов, разбежались по селениям Иудеи и Самарии.² Но благочестивые люди похоронили Стефана и оплакали его великим плачем.³ А Савл уничтожал церковь, врываясь в дома, вытаскивал мужчин и женщин и бросал в тюрьму.

⁴ И вот те, что бежали, разошлись по всей стране, возвещая Радостную Весть.⁵ А Филипп ушел в один из городов Самарии и там проповедовал Христа.⁶ Толпы людей внимали Филиппу, все они слушали его речи и видели чудеса, которые он совершал.⁷ Ведь из многих одержимых с громкими воплями выходили нечистые духи, и многие парализованные и калеки выздоравливали.⁸ И в городе том была великая радость.

⁹ Жил в этом городе один человек по имени Симон. Прежде он занимался магией и всех жителей Самарии поражал своим искусством. Он утверждал, что он больше, чем чело-

век,¹⁰ и все от мала до велика жадно внимали ему. «Он — Сила Божья, та, что зовется Великой», —¹¹ говорили они. А слушали его так потому, что в течение многих лет он поражал всех чародейством.¹² Но когда они поверили Филиппу, возвещавшему Царство Бога и Имя Иисуса Христа, все стали принимать крещение, и мужчины и женщины.¹³ Поверил и сам Симон. Крестившись, он не отходил от Филиппа и дивился тому, какие великие свершаются знаки и чудеса.

¹⁴ Когда апостолы в Иерусалиме услышали, что Самария приняла Божью Весть, они послали к ним Петра и Иоанна.¹⁵ Те пришли и помолились за них, чтобы им был дарован Святой Дух.¹⁶ Ведь ни на кого из них Дух еще не сходил, они были только крещены во Имя Господа Иисуса.¹⁷ Тогда они возложили на них руки, и те получили Святого Духа.¹⁸ Увидев, что через возложение рук апостолов дается Дух, Симон принес им денег.

¹⁹ «Дайте и мне такую силу, чтобы тот, на кого я возложу руки, получал Святого Духа», — попросил он.

²⁰ «Пусть сгинет твое серебро вместе с тобой! Ты думаешь, Божий дар можно приобрести за деньги?! — ответил Петр. —²¹ Нет у тебя в нашем деле ни доли, ни прав! Ведь Бог видит твое испорченное сердце.²² Раскайся в грехе и моли Господа, чтобы Он простил тебе, что ты это замыслил.

7:57 ...заткнули уши... — Чтобы не слышать того, что они считали кощунством. 7:58 ...сложили свои плащи... — По Закону (Втор 17:7), свидетели обвинения должны были первыми бросить камни в приговоренного. Они сняли с себя длинную верхнюю одежду, чтобы было удобнее это делать. • Савл — грецизированная форма еврейского имени Саул (точнее: Шауль).

²³ Я вижу, ты полон черной зависти и весь в путах греха!»

²⁴ «Помолитесь лучше вы за меня Господу, — попросил Симон, — чтобы не случилось со мной того, что вы сказали!»

²⁵ Подкрепив своим свидетельством проповедь и возвестив Слово Господа, апостолы пошли назад в Иерусалим, по дороге сообщая Радостную Весть во многих селениях Самарии.

²⁶ Ангел Господень сказал Филиппу: «Собирайся и в полдень будь на дороге, что ведет из Иерусалима в Газу». (Теперь эта дорога заброшена.)

²⁷ Филипп собрался и пошел. В это время возвращался домой евнух-эфиоп, сановник эфиопской кандаки, то есть царицы, ведавший всей ее казной; он приезжал в Иерусалим как паломник. ²⁸ Евнух, сидя в колеснице, читал пророка Исаяю.

²⁹ «Подойди к колеснице, — сказал Дух Филиппу, — и будь с ней рядом».

8:26 *Газа* — древний город филистимлян, последний в Палестине по дороге в Египет. **8:27** *...евнух-эфиоп...* — На Востоке евнухи обычно занимали важные государственные посты, и так иногда называли всех видных чиновников. В древней литературе *эфиопами* называли жителей древнего Куша (территория совр. Судана). • *Кандака* — титул царицы-матери, реально управлявшей государством эфиопов. **8:30** *...услышал...* — В древности люди обычно читали вслух, а не про себя. **8:32, 33** См. Ис 53:7, 8. **8:(37)** В ряде рукописей есть ст. 37: «Филипп же сказал ему: „Если веришь всем сердцем, то можно“. И тот ответил: „Я верю, что Иисус Христос — Сын Божий“». **8:40** *Азот* — город в 40 км к северу от Газы. • *Кесария Приморская* — город в 60 км от Иерусалима, он стал местом пребывания римского наместника. **9:1, 2** Юрисдикция *первосвященника* отчасти распространялась и на еврейские общины за пределами Палестины. **9:2** *Дамаск* входил в состав римской провинции Сирия, хотя, возможно, в это время находился под властью Ареты, царя Набатеи. Там обосновались беглецы из Иерусалима и Иудеи.

³⁰ Филипп, подбежав к колеснице, услышал, что тот читает пророка Исаяю. «А тебе понятно то, что ты читаешь?» — спросил он евнуха.

³¹ «Как мне понять, если некому объяснить?» — ответил тот и пригласил Филиппа подняться в колесницу и сесть с ним рядом. ³² Вот отрывок из Писания, который он читал:

«Его, как овцу, вели на заклание,
как ягненок безропотен
перед стригущим его,
так и Он не отверз Своих уст.

³³ Он унижен был
и лишен правосудия.
И что говорить о потомстве Его,
если жизнь Его на земле
пресекалась?»

³⁴ «Прошу тебя, ответь мне, о ком это говорит здесь пророк? — спросил евнух Филиппа. — О себе или о ком-то другом?»

³⁵ Филипп заговорил и, начав с этого отрывка Писания, поведал ему Радостную Весть об Иисусе. ³⁶ Продолжая путь, они подъехали к месту, где была вода. «Вот вода! — сказал евнух. — Что препятствует мне креститься?»

³⁸ Он приказал остановить колесницу, и оба они, Филипп и евнух, вошли в воду, и Филипп его крестил. ³⁹ А когда они вышли из воды, Филипп был унесен Духом Господним. Евнух его больше не видел, но с весельем продолжал свой путь. ⁴⁰ А Филипп оказался в Азоте. Он шел, сообщая Радостную Весть во всех городах, и так добрался до Кесарии.

9 А Савл по-прежнему дышал злобой и грозил смертью ученикам Господа. Придя к первосвященнику, ² он попросил у него письма в Дамаск, к местным синагогам, чтобы иметь право арестовывать и от-

правлять в Иерусалим последователей Пути, всех, кого ему удастся обнаружить — и мужчин, и женщин. ³ Но по дороге, когда он уже был недалеко от Дамаска, его внезапно молнией озарил свет с неба. ⁴ Упав на землю, он услышал голос, говоривший ему: «Саул, Саул! Что ты Меня гонишь?»

⁵ «Кто Ты, Господь?» — спросил Савл. «Я Иисус, которого ты гонишь. ⁶ А теперь встань и иди в город, там тебе скажут, что делать».

⁷ Спутники Савла стояли онемев: они слышали голос, но никого не видели. ⁸ Савл поднялся с земли, но, открыв глаза, ничего не видел. Его взяли под руки и привели в Дамаск. ⁹ И три дня он ничего не видел, не ел и не пил.

¹⁰ В Дамаске был ученик по имени Анания, и ему в видении сказал Господь: «Анания!» — «Я здесь, Господь!» — ответил тот.

¹¹ «Собирайся и ступай на улицу, что называется Прямой, — сказал Господь. — Разыщи в доме Иуды человека из Тарса по имени Савл. Он сейчас молится, ¹² и ему было видение, что в дом входит человек по имени Анания и возлагает на него руки, чтобы вернуть ему зрение».

¹³ «Господь! — возразил Анания. — Я от многих слышал об этом человеке, я знаю, сколько зла причинил он святому народу Твоему в Иерусалиме. ¹⁴ У него и здесь полномочия от старших священников арестовывать всех, кто призывает Твое Имя».

¹⁵ «Ступай! — сказал ему Господь. — Я избрал его на служение Себе, и он возвестит Мое Имя язычникам с их царями и народу Израйля. ¹⁶ Я сам покажу ему, сколько страданий он должен будет перенести ради Меня».

¹⁷ И Анания пошел, вошел в дом и, возложив на Савла руки, сказал:

«Савл, брат мой, Господь — Иисус, который явился тебе в пути, — послал меня, чтобы ты прозрел и исполнился Святого Духа».

¹⁸ И тут же у Савла будто какая-то чешуя упала с глаз, и он снова стал видеть. Он тотчас принял крещение, ¹⁹ а потом поел, и к нему вернулись силы.

В Дамаске он пробыл с учениками несколько дней ²⁰ и сразу стал проповедовать в синагогах, что Иисус — Сын Божий. ²¹ «Разве это не тот самый человек, который жестоко преследовал тех, кто призывает это Имя? — изумлялись его слушатели. — И разве сюда он пришел не для того, чтобы хватать их и отправлять к старшим священникам?»

²² Но Савл проповедовал с еще большей силой и так убедительно доказывал, что Иисус — Помазанный Божий, что ставил дамаских иудеев в тупик.

²³ С тех пор прошло немало дней. Иудеи сговорились его убить, ²⁴ но Савлу стало известно об их заговоре. День и ночь иудеи караулили его у городских ворот, чтобы убить. ²⁵ Но ученики Савла ночью спустили его в корзине через отверстие в стене.

²⁶ Придя в Иерусалим, Савл попытался примкнуть к ученикам. Но

9:4 Саул — здесь Бог обращается к будущему апостолу на еврейском языке. 9:5 ...гонишь. — В некоторых рукописях дальше следует: «„Трудно тебе идти против рожна“. Он в страхе и ужасе спросил: „Что мне делать, Господь?“ И Господь сказал ему: „Встань...“» 9:11 Тарс — главный город Киликии, области на юго-восточном побережье Малой Азии, входившей в имперскую провинцию Киликия. 9:13 ...святому народу Твоему... — Дословно: «Твоим святым», т. е. христианам. 9:14 ...кто призывает Твое Имя. — Одно из самоназваний христиан. 9:25 В толстых городских стенах были жилые помещения. Савла спустили в корзине через окно такого помещения.

все его боялись, потому что не верили в то, что он действительно ученик. ²⁷ Его поддержал Варнава, который привел его к апостолам и рассказал о том, как Савл в пути увидел Господа, говорившего с ним, и как смело возвещал он Имя Иисуса в Дамаске. ²⁸ Так Савл стал их спутником в Иерусалиме и бесстрашно говорил о Господе.

²⁹ Кроме того, он беседовал и с грекоязычными иудеями и вступал с ними в спор. Те задумали его убить. ³⁰ Узнав об этом, братья увели его в Кесарию, а оттуда переправили в Тарс.

³¹ А тем временем для Церкви по всей Иудее, Галилее и Самарии наступил мир. Она укреплялась и жила в благоговейном трепете перед Господом. Благодаря Святому Духу ее численность все возрастала.

³² Петр же обходил город за городом. Пришел он и к народу Божьему, что жил в Лидде. ³³ Там он встретил человека по имени Эней, разбитого параличом и уже восемь лет прикованного к постели. ³⁴ «Эней, — сказал ему Петр, — Иисус Христос тебя исцеляет. Встань и сверни свою циновку».

И тот сразу же встал. ³⁵ Это видели все жители Лидды и Сарона и обратились к Господу.

³⁶ В Яффе жила одна ученица по имени Тавита́ (это имя переводится «газель»). Она делала много добра и помогала бедным. ³⁷ И случилось так, что в те дни она заболела и умерла. Тело ее омыли и положили в верхней комнате. ³⁸ Лидда находится недалеко от Яффы, и, когда ученики узнали, что Петр в Лидде, они послали к нему двух человек с просьбой поспешить к ним. ³⁹ Петр собрался и тут же пошел с ними. Как только он пришел, его отвели в верхнюю комнату, где его обступили все вдовы. Они, плача, показывали ему платья и плащи, сделанные для них руками Газели, когда она была жива. ⁴⁰ Петр удалил всех из комнаты, встал на колени, помолился и, повернувшись к покойнице, сказал: «Тавита, встань!»

Та открыла глаза и, увидев Петра, села. ⁴¹ Петр, подав руку, помог ей подняться и, позвав весь народ Божий и вдов, показал им ее живую. ⁴² Об этом стало известно во всей Яффе, и многие поверили в Господа. ⁴³ А Петр еще долгое время оставался в Яффе, гостя у некоего Симона, кожевника.

9:27 *Варнава* — сотрудник ап. Павла. Его звали Иосиф, а Варнава (арам. *Бар-Наба́* — «сын утешения») — это прозвище. 9:32 *Лидда* — город в 40 км к западу от Иерусалима. 9:35 *Сарон* (евр. *Шарон*) — прибрежная долина к северу от Лидды. 9:36 *Яффа* — город в 19 км к западу от Лидды на побережье Средиземного моря. 10:1 *Италийской* когорты называлась потому, что была сформирована в Италии. Вероятно, входила в состав вспомогательных сил, располагавшихся в Иудее, и стояла гарнизоном в Кесарии, резиденции римских наместников. 10:2 *...почитающими единого Бога*. — Дословно: «боящиеся Бога». Так называли язычников, которые поверили в Бога Израиля, но не стали прозелитами и не присоединились к еврейским общинам, см. прим. к Ин 12:20.

10 В Кесарии был человек по имени Корнелий, центурион римской когорты; она называлась Италийской. ² Он и все его домочадцы были людьми благочестивыми и почитающими единого Бога. Он щедро помогал бедным и всегда молился Богу. ³ Часа в три пополудни ему было видение: он явственно увидел, как вошел к нему ангел Господень и сказал ему: «Корнелий!»

⁴ «Что, Господь?» — спросил тот, глядя на ангела с испугом. «Твои

молитвы и добрые дела дошли до Бога, Он помнит о тебе, — сказал ему ангел. — ⁵ А теперь пошли людей в Яффу и позови к себе некоего Симона, его зовут также Петр; ⁶ он гостит у кожевника Симона, в доме у моря».

⁷ Когда ангел, говоривший с ним, исчез, Корнелий кликнул двух своих слуг и воина — это был его ординарец, человек благочестивый, — ⁸ и, рассказав им все, послал в Яффу.

⁹ На следующий день, когда они были еще в пути и только подходили к городу, Петр около полудня поднялся на крышу дома помолиться.

¹⁰ Ему вдруг сильно захотелось есть, он был очень голоден. И в то время, когда готовили обед, ему было видение. ¹¹ И видит он: раскрылись небеса, и спускается на землю нечто похожее на большое полотнище, которое придерживают за четыре конца, ¹² а в нем всякие животные, змеи и птицы. ¹³ И голос говорит Петру: «Давай, Петр, заколи себе что хочешь и ешь!» — ¹⁴ «Ни за что, Господь! — ответил Петр. — Я никогда не ел ничего поганого или нечистого». ¹⁵ И снова, во второй раз раздался голос: «Не тебе называть поганым то, что объявил чистым Бог!» ¹⁶ Так повторилось три раза, и полотнище тотчас поднялось в небо.

¹⁷ Петр еще недоумевал, что это за видение было ему, как вдруг у ворот остановились люди от Корнелия, узнавшие, где дом Симона, ¹⁸ и громко спрашивали, не здесь ли гостит Симон по прозвищу Петр. ¹⁹ А Петр все еще раздумывал о своем видении, и Дух сказал ему: «Вот тебя ищут три человека. ²⁰ Сейчас же спускайся и иди с ними без всяких колебаний. Это Я послал их». ²¹ Петр спустился вниз. «Я тот, кого вы ищете, — обра-

тился он к людям. — Какая причина вас привела?»

²² «Центурион Корнелий — человек праведный и почитающий единого Бога, и его очень уважает весь иудейский народ, — ответили они. — Святой ангел повелел ему послать за тобой и привести в свой дом, чтобы услышать то, что ты ему скажешь».

²³ Петр пригласил их в дом и радушно принял. На следующий день он собрался в дорогу и пошел с ними. Вместе с Петром пошли и несколько братьев из Яффы. ²⁴ На другой день он уже был в Кесарии.

Корнелий ждал их, созвав всю родню и близких друзей. ²⁵ Когда Петр вошел, Корнелий, встретив его, упал к его ногам и простерся ниц.

²⁶ «Встань! — сказал Петр, поднимая его. — Я всего лишь человек!»

²⁷ Петр, беседуя с Корнелием, вошел в дом и увидел, что там собралось много народа.

²⁸ «Вам известно, что наш закон запрещает иудею общаться с иноплемениками и входить к ним в дом, — обратился к ним Петр. — Но Бог повелел мне никого из людей не называть поганым или нечистым. ²⁹ Вот почему, когда за мной послали, я пошел без возражений. А теперь я хочу знать, по какому делу вы за мной посылали».

³⁰ «Три дня тому назад, примерно в это же время, часов около трех,

10:7 ...его ординарец, человек благочестивый... — Возможен другой перевод: «человек благочестивый и очень ему преданный». *Благочестивый* — то же, что почитающий единого Бога (см. прим. к 10:2). **10:8** От Кесарии до Яффы 48 км на юг. **10:9** ...поднялся на крышу... — См. прим. к Мф 24:17. **10:12** Животные, которые находились в полотнище, были, по еврейским законам, нечистыми, их запрещалось употреблять в пищу (Лев 11).

я молился у себя дома, — ответил Корнелий. — И вдруг вижу: стоит передо мной человек в сверкающей одежде ³¹ и говорит мне: „Корнелий, твоя молитва услышана, Бог помнит твои добрые дела. ³² Итак, пошли в Яффу и позови к себе Симона по прозвищу Петр; он гостит в доме кожевника Симона, что у моря“. ³³ И я немедленно послал за тобой, и ты был так добр, что пришел. И вот мы все здесь собрались перед лицом Божиим, чтобы услышать от тебя то, что повелел тебе сказать Господь».

³⁴ «Вот теперь я действительно понял, что у Бога нет пристрастий, — заговорил Петр. — ³⁵ Он принимает всякого, кто чтит Его и делает добрые дела, из какого бы народа он ни был. ³⁶ Бог послал Свое Слово народу Израиля, возвестив Радостную Весть о мире с Богом через Иисуса Христа, Господа всех людей. ³⁷ Вы знаете, что свершалось по всей Иудее, начиная с Галилеи, после того как Иоанн призвал людей принять крещение. ³⁸ Вы знаете об Иисусе из Назарета, которого Бог помазал Святым Духом и силой. Знаете, что Он ходил повсюду, делая добро и исцеляя всех, кто во власти дьявола, потому что с Ним был Бог. ³⁹ И мы — свидетели всего, что Он совершил и в иудейской стране, и в Иерусалиме. Его убили, повесив на деревянном столбе. ⁴⁰ Но Бог на третий день воскресил Его и дал Ему являться видимым, ⁴¹ но не всему народу, а только тем свидетелям, которых Он избрал, то есть нам. И мы ели с Ним и пили, после того как Он воскрес.

⁴² Он повелел нам возвещать народу Радостную Весть и свидетельствовать, что Он и есть предназначенный Богом Судья живых и мертвых. ⁴³ Все пророки свидетельствуют о том, что всякому, кто верит в Него, благодаря Ему прощены грехи».

⁴⁴ Петр еще говорил это, как вдруг на всех, кто слушал Весть, сошел Святой Дух. ⁴⁵ И все верные из числа иудеев, пришедшие с Петром, были поражены тем, что Святой Дух был дарован язычникам: ⁴⁶ ведь они сами слышали, как те говорят на неведомых языках, прославляя величие Бога.

⁴⁷ «Эти люди получили Святой Дух, как и мы, — сказал тогда Петр. — Разве может теперь кто-нибудь воспрепятствовать тому, чтобы они крестились?»

⁴⁸ И он велел им принять крещение во Имя Иисуса Христа. А потом они попросили Петра остаться у них на несколько дней.

11 Апостолы и братья, жившие в Иудее, слышали о том, что язычники тоже приняли Божью Весть. ² Когда Петр пришел в Иерусалим, братья из иудеев стали его попрекать: ³ «Ты ходил к необрезанным и даже ел с ними!»

⁴ Петр стал им рассказывать все по порядку с самого начала: ⁵ «Я был в городе Яффе, и во время молитвы у меня было видение: с неба спускалось нечто похожее на большое полотно, которое придерживали за четыре конца. Оно спустилось ко мне, ⁶ я заглянул в него и увидел разных животных, зверей, змей и птиц. ⁷ И услышал голос, говоривший мне: „Давай, Петр, заколи себе что хочешь и ешь!“ — ⁸ „Ни за что, Господь! — сказал я. — Я в рот никогда не брал ничего поганого или нечистого“. ⁹ И во вто-

10:32 В некоторых рукописях стих заканчивается словами: «он придет и скажет тебе». 10:39 ...на деревянном столбе. — См. прим. к 5:30.

рой раз сказал голос с неба: „Не тебе называть поганым то, что Бог объявил чистым!“¹⁰ Так повторилось три раза, и потом это все снова поднялось на небо.¹¹ И вот в ту же самую минуту стоят перед домом, где мы жили, три человека, их послали ко мне из Кесарии.¹² Дух сказал мне, чтобы я не сомневался и шел с ними. Я пошел, и со мной еще вот эти шестеро братьев. Мы пришли в дом к тому человеку.¹³ Он рассказал нам, как увидел в своем доме ангела и тот сказал ему: „Пошли в Яффу и позови к себе Симона, которого зовут Петром.“¹⁴ Он скажет тебе то, что спасет и тебя, и весь твой дом.“¹⁵ Когда я начал говорить, на них сошел Святой Дух, как раньше на нас.¹⁶ И вспомнил я, что Господь говорил: „Иоанн крестил водой, а вы будете крещены Святым Духом.“¹⁷ Так вот, если Бог дал им такой же дар, как и нам, когда мы поверили в Господа Иисуса Христа, то кто я такой, чтобы препятствовать Богу?»

¹⁸ После этих слов они успокоились. «Значит, и язычникам Бог даровал раскаяться и обрести Жизнь!» — говорили они, прославляя Бога.

¹⁹ А те, что бежали от гонений, начавшихся после смерти Стефана, добрались до Финикии, Кипра и Антиохии и повсюду возвещали Слово, но одним только иудеям и никому больше.²⁰ Однако среди них были и другие, родом с Кипра и из Кирены, которые, прийдя в Антиохию, стали говорить также с язычниками, сообщая им Радостную Весть о Господе Иисусе.²¹ С ними была Божья сила, и великое множество поверивших обратилось к Господу.

²² Слух об этом дошел и до иерусалимской Церкви. В Антиохию был послан Варнава.²³ Когда он прибыл туда, он сам увидел милость Бога и обрадовался. Он призывал всех хранить вер-

ность Господу всем сердцем.²⁴ Варнава был очень хороший человек, исполненный Святого Духа и веры, и к Господу пришло еще немало народу.²⁵ Тогда Варнава отправился в Тарс на поиски Савла²⁶ и, найдя его, взял с собой в Антиохию. Целый год они пробыли в этой общине и вдвоем учили большую группу людей. В Антиохии учеников впервые стали называть христианами.

²⁷ В те же дни пришли из Иерусалима в Антиохию несколько пророков.

²⁸ Один из них, по имени Агав, встал и, побуждаемый Духом, предсказал, что по всей земле будет сильный голод (он наступил при Клавдии).²⁹ И тогда ученики постановили, что каждый пошлет сколько может в помощь братьям, живущим в Иудее.³⁰ Так они и сделали, отослав деньги старейшинам через Варнаву и Савла.

12

Примерно в то же время царь Ирод начал гонения на некоторых членов церкви.² Он обезгла-

11:19 Финикия — совр. Ливан. • Антиохия — главный город римской провинции Сирия, третий город по величине в империи после Рима и Александрии. Во всех этих городах были большие еврейские общины. **11:26** ...христианами. — Т. е. «Христовыми». Вероятно, вначале это было насмешливое прозвище, которым называли их противники, христиане же предпочитали другие имена: «братья, святые, ученики». **11:27** ...пророков. — Т. е. харизматических проповедников, толковавших Священное Писание, возвещавших весть от Бога, а также предсказывавших будущие события (см. 1 Кор 12:28; 14:29; Еф 4:11). **11:28** Под всей землей понималась ойкумена (т. е. населенная земля), которая, по представлениям того времени, в основном совпадала с территорией Римской империи. • Клавдий — император Рима с 41 по 54 г.; в его правление был целый ряд неурожайных годов; известно, что в Иудее был сильный голод в 46 г. **12:1** Ирод — Ирод Агриппа I, внук Ирода Великого и Мариамны.

вил Иакова, брата Иоанна. ³ Увидев, что иудеям это пришлось по нраву, он арестовал и Петра. Это было во время праздника Пресных Хлебов. ⁴ Схватив Петра, он велел держать его в тюрьме, назначив для его охраны четыре смены караула по четыре воина в каждой смене. Сразу же после праздника Пасхи Ирод намеревался судить его в присутствии народа. ⁵ Все это время Петра держали в тюрьме, а церковь неустанно молилась за него Богу.

⁶ Ночью, накануне того дня, когда Ирод собирался вывести его, чтобы судить перед народом, Петр спал между двух воинов, прикованный к ним двумя цепями, а у дверей тюрьмы стояли еще стражники. ⁷ Вдруг явился ангел Господень, и все помещение залил свет. Ангел разбудил Петра толчком в бок. «Скорей вставай!» — сказал ему ангел.

И цепи упали с рук Петра.

⁸ «Завяжи пояс и обуь сандалии», — продолжал ангел. Петр сделал это. «Надень плащ и следуй за мной», — говорит ангел.

⁹ Петр вышел и последовал за ним, не понимая, вправду ли происходит то, что делал ангел, или ему это только видится. ¹⁰ Они миновали первый, а затем второй пост и подошли к железным воротам, ведущим в город. Ворота сами открылись перед ними. Они вышли через них и прошли всю улицу, как вдруг ангел исчез из виду.

¹¹ А Петр, придя в себя, сказал: «Вот

теперь я точно знаю, что Господь послал Своего ангела вырвать меня из рук Ирода и спасти от того, чего дожидался иудейский народ».

¹² Поняв это, он направился к дому Марии, матери Иоанна (его еще звали Марк); сюда многие собирались на молитву. ¹³ Когда он постучался, служанка по имени Рода подошла к двери. ¹⁴ Узнав голос Петра, она так обрадовалась, что вместо того, чтобы открыть дверь, побежала сообщить, что у входа стоит Петр.

¹⁵ «Ты сошла с ума!» — сказали ей. Но она настаивала, что это правда. «Это его ангел», — возразили ей.

¹⁶ А Петр продолжал стучать. Открыв дверь, они увидели его и ахнули от удивления. ¹⁷ Он сделал им знак рукой, призывая к тишине, и рассказал о том, как Господь вывел его из тюрьмы. «Дайте знать Иакову и братьям», — сказал Петр и, покинув их, пошел в другое место.

¹⁸ А когда наступил день, среди воинов был немалый переполох: что случилось с Петром? ¹⁹ Ирод разыскивал его, но безуспешно. Допросив стражников, он велел их казнить, а сам уехал из Иудеи в Кесарию и остался там.

²⁰ Ирод был в сильном гневе на жителей Тира и Сидона. Но они сообщали к нему посольство и, заручившись поддержкой Блеста, управителя царского двора, попросили о мире, потому что зависели от поставок продовольствия из царских владений. ²¹ Был назначен день приема, и Ирод, облаченный в царские одежды, уселся на троне и обратился к ним с речью. ²² Народ шумно приветствовал его. «Это говорит не человек, а сам Бог!» — кричали они.

²³ И тут же поразил его ангел Господень за то, что он не воздал славу Богу. Ирод умер, изъеденный червями.

12:15 ...его ангел... — Евреи верили, что у людей есть ангелы-хранители, имеющие ту же внешность, что и люди, которых они охраняли.

12:17 Иаков — брат Господа Иисуса. **12:19** Кесария Приморская стала резиденцией Ирода Агриппы I. **12:23** После смерти Ирода Агриппы I в 44 г. Иудея снова стала римской провинцией под управлением префектов или прокураторов.

²⁴ Тем временем Слово Бога продолжало распространяться все шире и шире.

²⁵ А Варнава и Савл, исполнив в Иерусалиме порученное им дело, возвратились назад, взяв с собой Иоанна, прозванного Марком.

13 А в антиохийской Церкви были пророки и учителя: Варнава, Симеон по прозвищу Нигер, киренец Луккий, Менахем, который в детстве воспитывался с тетрархом Иродом, и Савл. ² Однажды, когда они служили Господу и постились, Святой Дух сказал им: «Отдайте мне Варнаву и Савла для дела, к которому Я их призвал».

³ После поста и молитвы на них возложили руки и отпустили.

⁴ Варнава и Савл, посланные Святым Духом, пришли в Селевкию, а оттуда отплыли на Кипр. ⁵ Прибыв в Салами́н, они возвестили Божью Весть в иудейских синагогах. Иоанн был у них помощником. ⁶ Они прошли весь Кипр до самого Па́фоса, где встречали одного человека, чародея и лжепророка; он был иудей, и звали его Бар-Иисус. ⁷ Он был из окружения проконсула Сэргия Павла, человека большого ума. Проконсул, пожелав услышать Божью Весть, позвал к себе Варнаву и Савла. ⁸ Этот чародей, которого звали также Эли́ма, то есть маг, противился им, стараясь отвратить проконсула от веры. ⁹ Тогда Савл (он же Павел), исполнившись Святого Духа, воскликнул, пристально глядя на него: ¹⁰ «Ты, воплощение лжи и бесстыдства, сын дьявола, враг всякой правды! Думаешь, и дальше будешь извращать прямые пути Господни?

¹¹ Но вот теперь тебя настигла рука Господа! Ты ослепнешь и какое-то время не будешь видеть солнца!»

И тут же темная мгла окутала его глаза, и он заметался в поисках проводящих. ¹² Тогда проконсул, увидевший, что произошло, и пораженный учением о Господе, уверовал.

¹³ Отплыв из Пафоса, Павел со спутниками прибыл в Пёргу, что в Памфи́лии. Там Иоанн Марк оставил их и вернулся в Иерусалим. ¹⁴ Они же из Перги направились в Антиохию Писидийскую и, придя в субботний день в синагогу, там сели. ¹⁵ После чтения из Закона и Пророков старейшины синагоги велели передать гостям: «Братья, если у вас есть что сказать народу в ободрение, говорите».

¹⁶ Павел встал и сделал знак рукой, прося тишины. «Израильтяне и те, кто чтит единого Бога, послушайте!

¹⁷ Бог нашего народа Израиля избрал наших отцов и превратил их в многочисленный народ на чужбине, в земле Египта. Затем Своей могучей рукой Он вывел их оттуда ¹⁸ и в течение

12:25 ...возвратились назад... — Т.е. из Иерусалима в Антиохию. **13:1** *Нигер* — лат. «черный». • ...воспитывался с тетрархом... — Вероятно, мальчиком его взяли ко двору, в свиту юного принца в качестве слуги, придворного или товарища для игр. • *Ирод* — Ирод Антипа; см. прим. к Мф 14:1. **13:4** *Селевкия* — морской порт Антиохии; отсюда до острова Кипр около 100 км. • *Кипр* в это время был сенатской провинцией со значительным еврейским населением. **13:5** *Иоанн* — Иоанн Марк (см. 12:12, 25). **13:6** *Пафос* — город, где находилась резиденция проконсула — наместника провинции. • Хотя Закон запрещал заниматься магией, некоторые евреи этот запрет нарушали. У этого чародея два имени и оба говорящие: *Бар-Иисус* («сын Иисуса») и *Элима* («маг»). **13:9** *Павел* — начиная с этого стиха Лука называет Савла его римским именем Павел (*Paulus* — лат. «маленький»). **13:13** *Перга* — город в Памфилии. • *Памфилия* — область на южном побережье Малой Азии. **13:14** *Антиохия Писидийская* — город во Фригии, на границе с Писидией, с 25 г. до н. э. — римская колония, входила в римскую провинцию Галатия.

сорока лет в пустыне был терпелив с ними. ¹⁹ Истребив в земле Ханаана семь языческих народов, Он отдал им во владение их земли. ²⁰ Так прошло четыреста пятьдесят лет. Потом Он дал им судей, и судьи были вплоть до времен пророка Самуила. ²¹ Потом они попросили себе царя, и Бог дал им Саула, сына Кіша, из племени Вениамина, который правил сорок лет. ²² Затем Бог низложил его и поставил им в цари Давида, о котором Он сказал так: „Я избрал Себе Давида, сына Иессея. Мне по сердцу этот человек, он исполнит все Мои повеления“. ²³ Как и было обещано, Бог послал Спасителем Израилю его потомка, Иисуса, ²⁴ приход которого предвозвестил Иоанн, призвавший весь народ Израиля принять крещение в знак покаяния. ²⁵ Иоанн в конце своего пути сказал: „За кого вы меня принимаете? Я не тот, кого вы ждете. Но вслед за мной идет Тот, у кого я недостойн снять обувь с ног!“

²⁶ Братья! Потомки Авраама и те из вас, кто чтит единого Бога! Эта Весть о спасении послана нам! ²⁷ Жители Иерусалима и их начальники, не узнав в Нем Спасителя и не поняв слов пророков, которые читаются каждую субботу, тем не менее исполнили их, осудив Его. ²⁸ Не найдя никаких оснований для смертного приговора, они добились от Пилата Его казни и ²⁹ тем исполнили все сказанное о Нем в Писании. Он был снят с креста и погребен, ³⁰ но Бог воскресил Его из мертвых. ³¹ Много дней Он являлся тем, которые вместе с Ним

совершали путь из Галилеи в Иерусалим и теперь свидетельствуют о Нем перед народом. ³² А мы сообщаем вам Радостную Весть о том, что исполнилось обещание, данное предкам. ³³ Бог исполнил его для потомков, для нас, воскресив Иисуса, как об этом написано во втором псалме:

„Ты — Мой Сын,

Я сегодня родил Тебя“.

³⁴ А о том, что Бог воскресит Его и не даст Ему истлеть, сказано вот что:

„Я исполню для вас святыи и нерушимые обещания, которые Я дал Давиду“.

³⁵ Потому и говорится в другом месте Писания:

„Ты не дашь Святому Твоему видеть мир тлена“.

³⁶ Давид всю свою жизнь служил целям Божьим, а потом почил, был похоронен с предками и истлел. ³⁷ А Тот, кого воскресил Бог, не истлел. ³⁸ Так знайте же, братья, что это через Него Бог возвестил о прощении грехов, всех грехов — и тех, которые не могли быть прощены по Закону Моисея. ³⁹ И благодаря Ему всякий, кто верит в Него, прощен. ⁴⁰ Так берегитесь, чтобы с вами не случилось то, о чем говорили пророки:

⁴¹ „Вот, посмотрите, насмешники!

Поразитель и пропадите!

Ибо Я совершаю сейчас,

в ваши дни, нечто великое —

если бы вам рассказали об этом, вы бы никогда не поверили“».

⁴² Когда они покидали синагогу, их пригласили в следующую субботу продолжить разговор на ту же тему.

⁴³ А когда собравшиеся стали расходиться, то многие, как иудеи, так и благочестивые люди из обращенных, пошли вместе с Павлом и Варнавой, и те, беседуя с ними, убежда-

13:20 ...дал им судей... — Судьи — вожди израильского народа до установления царской власти. Последним судьей был пророк Самуил. 13:33 См. Пс 2:7. 13:34 См. Ис 55:3. 13:35 См. Пс 15:10. 13:41 См. Авв 1:5.

ли их и дальше жить,веряя себя Божьей милости.

⁴⁴ В следующую субботу чуть ли не весь город собрался послушать Весть от Господа. ⁴⁵ Когда иудеи увидели эти толпы, они, охваченные завистью, стали с бранью возражать Павлу. ⁴⁶ Но Павел и Варнава смело сказали: «Мы должны были принести Божью Весть вам первым. Но раз вы отвергаете ее и не считаете себя достойными вечной жизни, мы уходим к язычникам. ⁴⁷ Так заповедал нам Господь:

„Я сделал Тебя светом
для народов,
чтобы Ты стал спасением
до края земли“».

⁴⁸ Слыша это, язычники ликовали и славили Слово Господа, и те, кто был предназначен для вечной жизни, уверовали. ⁴⁹ Слово Господа распространялось по всей стране. ⁵⁰ Но иудеи восстановили против них благочестивых женщин из знати и первых людей города. Павла и Варнаву начали преследовать и выгнали из тех краев. ⁵¹ И тогда они, отряхнув пыль с ног, ушли в Иконий. ⁵² А ученики в Антиохии были исполнены радости и Святого Духа.

14 В Иконии апостолы тоже пришли в иудейскую синагогу и говорили так убедительно, что уверовало великое множество людей, иудеев и язычников. ² Но иудеи, которые не покорились вере, восстановили язычников и возбудили в них вражду против братьев. ³ И все же апостолы оставались там еще долгое время. Они бесстрашно проповедовали о Господе, и Он подтверждал их проповедь о Божьей милости чудесами и дивными знаками, которые совершались их руками. ⁴ Мнение горожан разделилось: одни были за иу-

деев, другие за апостолов. ⁵ Но когда апостолы узнали, что иудеи и язычники вступили в сговор с городскими властями и готовятся напасть на них и побить камнями, ⁶ они бежали в Ликаонию, ⁷ где возвещали Радостную Весть в городах Листра и Дёрба и их окрестностях.

⁸ В Листре был человек, у которого ноги были бессильны от рождения, он никогда в жизни не ходил. ⁹ Однажды он сидел и слушал проповедь Павла, и тот, внимательно посмотрев на него, увидел: у этого человека такая вера, что она может его исцелить.

¹⁰ «Вставай, поднимайся на ноги!» — громким голосом воскликнул Павел. И тот вскочил и начал ходить. ¹¹ Толпа, увидев, что сделал Павел, стала кричать на своем ликабнском наречии: «К нам сошли боги в человеческом облике!»

¹² Варнаву они называли Зевсом, а Павла — Гермесом, потому что говорил главным образом он. ¹³ Жрец Зевса, храм которого стоял за чертой города, привел к воротам быков и принес венки, собираясь вместе с народом совершить им жертвоприношение. ¹⁴ Апостолы Варнава и Павел, узнав об этом, разодрали на себе одежды и с громкими криками бросились к толпе: ¹⁵ «Эй, что вы

13:47 См. Ис 42:6; 49:6. 13:50 ...благочестивых... — См. прим. к 10:7. 13:51 ...отряхнув пыль с ног... — См. прим. к Мф 10:14. • Иконий — город во Фригии, на границе с Ликаонией, в 145 км от Антиохии Писидийской. 14:6 Ликаония — область в Малой Азии, в римское время входившая в провинцию Галатия. 14:7 Листра — город в Ликаонии, в 29 км от Икония, римская колония. • Дёрба — город в Ликаонии, в 80 км от Икония. 14:12 Гермес — в греческой мифологии вестник богов, главным образом верховного бога Зевса, и покровитель красноречия; эти боги особенно почитались в Листре.

делаете? Мы люди, такие же, как вы! Мы пришли к вам с Радостной Вестью, чтобы вы отвернулись от этого вздора и обратились к Живому Богу, создавшему небо, землю, море и все, что в них. ¹⁶ В прошедшие времена Он допускал, чтобы все народы шли своими путями. ¹⁷ Но и тогда Он свидетельствовал о Себе благими деяниями, посылая вам с неба дожди и времена плодоношения, подавая пищу и наполняя сердца ваши весельем». ¹⁸ Этими речами они с трудом удержали народ от жертвоприношения.

¹⁹ Но потом пришли из Антиохии и Икония иудеи и настроили против них народ. Они побили Павла камнями и, сочтя его мертвым, выволокли за город. ²⁰ Но когда Павла окружили ученики, он встал и пошел в город. На следующий день он вместе с Варнавой ушел в Дербу.

²¹ Возвестив и в этом городе Радостную Весть и многих обратив в учеников Господних, они вернулись в Листру, а оттуда в Иконий и в Антиохию, ²² повсюду укрепляя дух учеников и убеждая их крепко хранить веру, «потому что, — говорили они, — чтобы войти в Царство Бога, нам надо пройти через много страданий». ²³ В каждой общине они назначали старейшин, возлагая на них руки и, после молитвы и поста, поручали Господу, в которого те уверовали. ²⁴ Они прошли через всю Писидию и пришли в Памфилию.

²⁵ Возвестив Слово в Перге, они направились в Атталию, ²⁶ а оттуда отплыли обратно в Антиохию, откуда некогда отправились, вверив себя Бо-

жьей милости, исполнять ныне завершенный труд.

²⁷ Прибыв в Антиохию, они собрали всю церковь и рассказали им о том, что совершил вместе с ними Бог, и о том, что Он отворил язычникам дверь веры. ²⁸ Они долго оставались там с учениками.

15 Из Иудеи пришли несколько человек и стали учить братьев: «Если не совершите обрезание, как заповедал Моисей, не будет вам спасения». ² У Павла и Варнавы было с ними немало стычек и горячих споров по этому поводу, и наконец было решено, что Павел, Варнава и еще несколько человек из числа братьев отправятся в Иерусалим к апостолам и старейшинам, чтобы обсудить этот вопрос. ³ Посланцы антиохийской Церкви отправились через Финикию и Самарию, рассказывая о том, что язычники обращаются к Богу, и все братья радовались. ⁴ Когда они прибыли в Иерусалим, они были приняты церковью, апостолами и старейшинами. Они рассказали им обо всем, что совершил Бог вместе с ними. ⁵ И тогда выступили несколько человек из поверивших фарисеев, которые сказали: «Язычники должны быть обрезаны, и их надо обязать исполнять Закон Моисея».

⁶ Апостолы и старейшины собрались все вместе, чтобы рассмотреть это дело. ⁷ После долгого спора встал Петр. «Братья! — сказал он. — Как вы знаете, прошло уже немало времени с тех пор, как Бог избрал меня среди вас для того, чтобы и язычники слышали из моих уст слова Радостной Вести и уверовали. ⁸ И Бог, знающий сердца людей, показал Свою милость к язычникам, даровав им Святого Духа, как и нам. ⁹ Он не ви-

14:24 Писидия — область в Малой Азии, включенная римлянами в провинцию Галатия.

• Памфилия — см. прим. к 13:13.

дит никакой разницы между нами и ими, потому что очистил верой их сердца. ¹⁰ Так зачем же вы теперь испытываете Бога, раз хотите надеть на шею ученикам то ярмо, которое было непосильным и для наших предков, и для нас? ¹¹ Ведь мы верим, что спасены одной только добротой Господа Иисуса. И они спасены так же!»

¹² Тогда все собрание умолкло и стало слушать Варнаву и Павла, которые рассказали, какие дивные знаки и чудеса совершил через них Бог среди язычников. ¹³ Когда они умолкли, заговорил Иаков: «Братья, послушайте меня! ¹⁴ Симеон поведал нам о том, как Бог впервые проявил Свою заботу о язычниках, избрав из них народ, который будет носить Его Имя. ¹⁵ С этим созвучны и слова пророков, потому что в Писании сказано:

¹⁶ „И потом Я вернусь
и отстрою рухнувший
дом Давида,
Я воздвигну его из руин,
Я отстрою его.

¹⁷ И тогда остальные все люди,
и язычники все
Господа будут искать,
ибо Я их призвал стать народом,
носящим Имя Мое.
Так говорит Господь,

¹⁸ возвестивший об этом издавна“.

¹⁹ Поэтому я считаю: нам не следует обременять язычников, которые обращаются к Богу. ²⁰ Мы должны послать им письмо и предписать им воздерживаться от пищи, принесенной в жертву языческим богам и ставшей нечистой, от разврата, от мяса удушенных животных, а также от крови. ²¹ Ведь Закон Моисея издавна возвещается в каждом городе и каждую субботу читается вслух в синагогах».

²² Тогда апостолы и старейшины вместе со всей церковью решили из-

брать из своего числа несколько человек и вместе с Павлом и Варнавой послать их в Антиохию. Они избрали Иуду, по прозванию Бар-Сабба, и Силу, людей, пользовавшихся у братьев авторитетом, ²³ и написали письмо, которое те должны были передать:

«Апостолы и старейшины приветствуют всех своих братьев из язычников в Антиохии, Сирии и Киликии. ²⁴ Как нам стало известно, кое-кто из наших смущает и расстраивает вас своими предписаниями, на что мы им полномочий не давали.

²⁵ Поэтому мы все согласились избрать несколько человек и послать к вам вместе с любимыми нашими братьями Варнавой и Павлом, ²⁶ людьми, посвятившими жизнь служению Господу нашему Иисусу Христу.

²⁷ Итак, мы послали к вам Иуду и Силу, они то же самое изложат вам на словах. ²⁸ Святой Дух и мы решили не обременять вас ничем другим, кроме следующих обязательных предписаний: ²⁹ воздерживаться от

15:13 Иаков — брат Господа Иисуса. **15:14** Симеон — другая форма имени «Симон». **15:16–18** См. Ам 9:11, 12. **15:20** ...пищи, принесенной в жертву языческим богам... — Мясо, которое приносилось в жертву в храме; затем часть его съедалась там же жертвователем и его гостями, а часть продавалась на рынке. • ...мяса удушенных животных... — Если кровь убитого животного не спеживалась самым тщательным образом, такое мясо называлось удушенной и запрещалось к употреблению в пищу. • Кровь также было запрещено употреблять в пищу, поскольку она считалась носительницей жизни и принадлежала одному только Богу. **15:24** В некоторых рукописях стих заканчивается словами: «говоря, что вы должны принять обрезание и соблюдать Закон». **15:26** ...посвятившими жизнь служению... — Возможен иной перевод: «рисковавшими своей жизнью ради служения».

употребления в пищу того, что принесено в жертву языческим богам, от крови и мяса удушенных животных, а также от разврата. Поступайте так, и все будет хорошо. Будьте здоровы!»

³⁰ Прибыв в Антиохию, посланцы собрали всю общину и передали им письмо. ³¹ Прочитав его, все очень обрадовались словам ободрения. ³² Иуда и Сила сами были пророками и своими речами очень поддержали и укрепили братьев.

³³ Они побыли некоторое время в Антиохии, а затем распрощались, пожелав друг другу мира, и вернулись к тем, кто их послал. ³⁵ А Павел и Варнава остались в Антиохии; они и многие другие братья наставляли народ и возвещали Радостную Весть от Господа.

³⁶ Спустя некоторое время Павел сказал Варнаве: «Давай вернемся и навестим братьев во всех тех городах, где мы возвестили Слово Господа, узнаем, как у них идут дела».

15:29 ...от разврата. — Некоторые рукописи добавляют: «и пусть не делают другим того, чего не хотят себе». **15:(34)** В некоторых рукописях имеется ст. 34: «Но Сила решил остаться с ними, ушел один Иуда». **16:3** Возможно, в I в. уже существовала традиция определять этническую принадлежность по материнской линии, тогда в глазах евреев Тимофей был евреем. То, что он при этом не был обрезан, делало его скандальной фигурой. Павлу же был нужен спутник, к которому евреи относились бы с уважением. **16:6** Часть Фригии входила в римскую провинцию Азия, а часть — в Галатию. • *Галатия* — первоначально область в центре Малой Азии, населенная кельтскими племенами галатов. Римская провинция Галатия включала в себя и другие территории. **16:7** Мисия — область на западе Малой Азии. • *Вифиния* — область на северо-западе Малой Азии вдоль побережья Мраморного моря. **16:8** Троада, или Александрия Троадская, — римская колония и порт на Эгейском море. **16:9** Македония — с 146 г. до н. э. римская провинция на севере Греции.

³⁷ Варнава хотел взять с собой и Иоанна Марка. ³⁸ Но Павел не соглашался брать человека, который бросил их в Памфилии и отказался участвовать в их трудах. ³⁹ Вспыхнула ссора, и они расстались. Варнава взял с собой Марка, и они отплыли на Кипр, ⁴⁰ а Павел избрал себе в спутники Силу. Братья поручили его милости Господа. ⁴¹ И он отправился в путь по городам Сирии и Киликии, укрепляя церкви.

16 Павел пришел в Дербу, а оттуда в Листру. Там был ученик по имени Тимофей, сын иудейки-христианки, у которого отец был язычник. ² Братья в Листре и Икони очень хорошо о нем отзывались, ³ и Павлу захотелось взять его с собой. Из-за местных иудеев, знавших, что отец Тимофея был язычником, он сделал ему обрезание.

⁴ Обходя города, они убеждали братьев твердо держаться правил, предписанных апостолами и старейшими в Иерусалиме. ⁵ Церкви укреплялись в вере, и число их с каждым днем росло.

⁶ Они обошли всю Фригию и земли Галатии. Но Святой Дух воспретствовал, чтобы они возвестили Слово в провинции Азия. ⁷ Подойдя к границам Мисии, они намеревались отправиться в Вифинию, но Дух Иисуса не разрешил им. ⁸ Поэтому они пересекли Мисию и пришли в Троаду.

⁹ Ночью Павлу было видение: перед ним предстал македонянин, просивший: «Приди в Македонию и помоги нам». ¹⁰ Сразу же после этого видения мы собрались идти в Македонию. Мы были твердо убеждены, что Бог призвал нас возвестить там Радостную Весть.

¹¹ В Троаде мы сели на корабль и взяли курс на Самофрэкию. На следующий день мы были в Неаполе, а оттуда направились в Филиппы.

¹² Это римская колония и главный город той части Македонии. Здесь мы пробыли несколько дней.

¹³ В субботу мы вышли за городские ворота и пошли вдоль реки, туда, где, как мы полагали, иудеи собирались на молитву. Там мы сели и заговорили с собравшимися женщинами. ¹⁴ Одна из них, почитавшая единого Бога, торговка пурпурными тканями по имени Лидия, из города Тиатира, слушала нас, и Господь открыл ее сердце для слов Павла. ¹⁵ Она приняла крещение вместе со всеми домохозяевами, а потом пригласила нас к себе. «Если вы действительно считаете меня верной Господу, приходите и живите в моем доме», — говорила она и настояла на своем.

¹⁶ Однажды, когда мы направлялись к месту молитвенного собрания, нам повстречалась рабыня, одержимая духом, который предсказывал судьбу; этими предсказаниями она зарабатывала для хозяев большие деньги. ¹⁷ Она ходила следом за Павлом и за нами и кричала: «Эти люди — служители Всевышнего Бога! Они возвещают вам путь к спасению!»

¹⁸ Она делала это много дней, пока Павел, потеряв терпение, не сказал, обернувшись, духу: «Именем Иисуса Христа приказываю тебе, выйди из нее!»

Дух тотчас вышел. ¹⁹ Хозяева рабыни, увидев, что надежда на доходы пропала, схватили Павла и Силу и потащили их на городскую площадь к властям. ²⁰ Приведя апостолов к преторам, они подали на них жалобу: «Эти люди вызывают беспорядки у нас в городе. Они иудеи ²¹ и насаж-

дают у нас обычаи, которые мы, римские граждане, не можем принять и которым не можем следовать».

²² К ним присоединилась и враждебно настроенная толпа. Преторы приказали сорвать с апостолов одежду и бить их палками. ²³ После жестокого избиения их бросили в тюрьму, и тюремщику был отдан приказ строго охранять их. ²⁴ Получив такой приказ, тюремщик отвел их во внутреннюю тюрьму и забил им ноги в колодки.

²⁵ В полночь Павел и Сила молились Богу и пели псалмы, а остальные заключенные слушали. ²⁶ Вдруг началось сильное землетрясение, от толчка тюрьма сотряслась, в тот же миг все двери распахнулись и со всех заключенных спали цепи. ²⁷ Тюремщик проснулся и, увидев распахнутые двери тюрьмы, выхватил меч и хотел покончить с собой: он думал, что заключенные разбежались.

²⁸ «Ничего над собой не делай! — закричал громким голосом Павел. — Мы все здесь!»

²⁹ Тот, потребовав света, вбежал в тюрьму и, весь дрожа, припал к ногам Павла и Силы.

16:11 Самофракия — остров в Эгейском море. • Неаполь — порт города Филиппы, отстоявший от него на 16 км. • Филиппы — город в северо-восточной Греции. **16:12** Римская колония — город, заселенный римскими солдатами-ветеранами, наделенный большими правами и освобожденный от налогов. **16:14** Лидия — возможно, это не имя, а прозвище, указывающее на то, что она родом из Лидии, области на западе Малой Азии. • Тиатира — город в Лидии, известный своей торговлей и ремеслами, особенно производством пурпура — драгоценной краски для тканей. **16:15** ...домохозяевами... — Т.е. слугами. **16:20** Преторы — высшие должностные лица римской колонии Филиппы. Их было два человека. **16:22** ...приказали сорвать с апостолов одежду и бить их палками. — См. прим. к 16:35.

³⁰ «Повелители мои, что мне делать, чтобы обрести спасение?» — спросил он, выведя их наружу.

³¹ «Поверь в Господа Иисуса и будешь спасен и ты, и дом твой!» — ответили они.

³² И они возвестили Слово Господа ему и всем его домашним. ³³ И в этот поздний ночной час тюремщик вывел их из тюрьмы, омыл их раны и тут же принял крещение вместе со всеми близкими. ³⁴ Он привел их к себе в дом и пригласил к столу. И они всем домом радовались тому, что поверили в Бога.

³⁵ Наутро преторы прислали ликторов с приказом: «Отпусти тех людей». ³⁶ Тюремщик передал эти слова Павлу: «Преторы прислали приказ отпустить вас. Можете теперь уходить. Ступайте с миром».

³⁷ Но Павел сказал ликторам: «Нас, римских граждан, без суда публично наказали палками и бросили в тюрьму, а теперь тайком выпроваживают? Ну нет! Пусть явятся сюда и выведут нас сами!»

16:35 Ликторы — два помощника преторов, которые приводили в исполнение телесные наказания и осуществляли полицейские функции. В знак своей власти они носили связки прутьев или тонких палок (фасции, или фаски) с воткнутым в них топором. Наказываемых раздевали, привязывали к столбу и избивали ликторскими палками. **16:37** Далеко не все живущие в Римской империи люди были римскими гражданами. Римское гражданство давало его обладателям определенные права и привилегии, в частности, их нельзя было подвергать телесным наказаниям. **17:1** Амфи́поль — главный город первой административной области Македонии. • Аполло́ния — город в 50 км от Амфиполя. • Фессало́ника (совр. Салоники) — город в Македонии, главный порт и административный центр провинции. **17:9** ...внесли залог. — Вероятно, их обяжали больше не принимать у себя Павла, в противном случае сумма залога не была бы возвращена.

³⁸ Ликторы передали эти слова преторам, и те, узнав, что Павел и Сила — римские граждане, испугались. ³⁹ Они явились сами, принесли извинения и вывели их из тюрьмы, умоляя покинуть город. ⁴⁰ Павел и Сила, выйдя из тюрьмы, направились к Лидии и, повидавшись с братьями и ободрив их, ушли.

17 Пройдя через Амфи́поль и Аполло́нию, они достигли Фессало́ники. Там была иудейская синагога. ² Павел, как обычно, пришел к ним и три субботы подряд беседовал, разъясняя Писания и доказывая, ³ что Помазанник Божий должен был, после многих страданий, воскреснуть из мертвых. «Иисус, которого я вам возвещаю, и есть Помазанник», — говорил он. ⁴ И некоторые из них поверили и примкнули к Павлу и Силе. Поверило, кроме них, и большее число язычников, почитающих единого Бога, а также немало знатных женщин.

⁵ Но возмущенные иудеи, прихватив с собой несколько негодяев из городской черни, собрали толпу и взбунтовали весь город. Они ворвались в дом Ясо́на и потребовали выдать им Павла и Силу, чтобы отвести их в народное собрание. ⁶ Не найдя их, они потащили к городским властям самого Ясона и еще нескольких братьев. «Эти люди перевернули вверх дном весь мир, теперь они пришли к нам! — кричали они. — ⁷ Их принял к себе Ясон. Все они нарушают законы цезаря, говоря, что есть другой царь — Иисус!» ⁸ Услыхав такое, народ и власти встревожились. ⁹ И отпустили их только после того, как Ясон и все остальные внесли залог.

¹⁰ Как только наступила ночь, братья переправили Павла и Силу в Бе-

рею. Там они пришли в иудейскую синагогу. ¹¹ Люди здесь оказались более открытыми, чем в Фессалонике. Они с полной готовностью приняли Весть и целыми днями исследовали Писание, проверяя, верно ли говорит Павел. ¹² Многие из них поверили, поверило также немало знатных греческих женщин и мужчин. ¹³ Но когда иудеи в Фессалонике узнали, что Павел возвестил Божью Весть и в Берее, они тоже явились туда и стали сеять смуту и подстрекать чернь. ¹⁴ Братья тут же отправили Павла к морю, а Сила с Тимофеем остались в городе. ¹⁵ Провожатые довели Павла до Афин и вернулись назад с письмом для Силы и Тимофея. В этом письме Павел писал, чтобы они пришли к нему как можно скорее.

¹⁶ А в Афинах, дожидаясь их, Павел весь кипел от негодования, видя, что город полон статуй языческих богов. ¹⁷ В синагоге он беседовал с иудеями и теми, кто почитал единого Бога, и, кроме того, каждый день разговаривал на площади с прохожими. ¹⁸ С ним спорили и философы — эпикурейцы и стоики. «Что он хочет сказать, этот пустослов?» — говорили одни. «Он, кажется, говорит о каких-то странных божествах», — говорили другие. А проповедовал им Павел об Иисусе и Воскресении.

¹⁹ Они повели Павла в Ареопаг. «Нельзя ли нам узнать, что это за новое учение, которому ты учишь? — спросили его в Ареопаге. — ²⁰ Кое-что в нем звучит для нас странно, и мы бы хотели знать, что ты имеешь в виду». ²¹ Ведь для всех афинян и иностранцев, живущих в городе, нет большего развлечения, чем узнавать и обсуждать что-нибудь новое.

²² Павел, представ перед Ареопагом, заговорил: «Афиняне, я вижу по все-

му, что вы люди, в высшей степени почитающие богов. ²³ Когда я ходил и осматривал ваши святыни, я обнаружил алтарь, на котором написано: НЕИЗВЕСТНОМУ БОГУ. Именно этого Бога, которого вы, не зная, уже почитаете, я возвещаю вам. ²⁴ Бог, создавший мир и все, что в мире, Господин неба и земли, не живет в храмах, построенных для Него руками людей. ²⁵ Он не нуждается ни в чем из того, что могли бы предоставить Ему человеческие руки. Наоборот, это Он дал всем жизнь, и дыхание, и все остальное. ²⁶ От одного-единственного человека Он произвел все народы, чтобы они населили всю землю, заранее определив для них и точные времена, и границы их обитания. ²⁷ Он сделал это, чтобы люди искали Бога,

17:10 *Берея* — город в 72 км от Фессалоники. **17:18** *Эпикурейцы* — последователи философской школы Эпикура (341–270 гг. до н. э.), провозгласившего высшей целью жизни счастье, понимаемое как отсутствие боли и суеверного страха (в том числе перед богами). По мнению эпикурейцев, боги существуют, но они далеки от людей и не оказывают никакого влияния на их жизнь. • *Стоики* — последователи философской школы Зенона (340–265 гг. до н. э.), учившего жить разумно и добродетельно, освобождаясь от страстей и влечений. • *...пустослов?* — Дословно: «подбиратель зерен», т. е. «человек, не получивший серьезного образования, но „нахватавшийся верхов“». • *Погречески Воскресение (анастасис)* — слово женского рода, оно могло восприниматься греками как имя некоей богини Анастасии (греки отвергали саму идею телесного воскресения). Имя *Иисус* тоже звучало непривычно для их слуха и могло ассоциироваться с греческим словом женского рода *иасис* («исцеление»). Таким образом, слушатели Павла могли подумать, что он проповедует веру в неких двух богинь: Иасис и Анастасис. **17:19** *Ареопаг* (греч. «холм Ареса») — так назывался холм в Афинах и верховный суд, проводивший здесь свои заседания и ведавший также вопросами образования, религии и нравственности.

чувствуя, что Он совсем недалеко от каждого из нас, и могли Его найти. ²⁸ Ведь в Нем мы живем, и движемся, и существуем. То же самое сказали и некоторые из ваших поэтов:

„Ибо мы все Его род“.

²⁹ И раз мы Божий род, не следует нам думать, что Бог таков, каким Его изображает — в золоте, в серебре или в камне — человеческое искусство по человеческим представлениям. ³⁰ Бог все это прощал в те времена, когда о Нем не знали. Но теперь Он повелевает всем людям везде, где бы они ни жили, раскаяться, ³¹ потому что Он уже определил день, когда будет судить вселенную праведным судом, и уже назначил Человека, который будет судьей. Он дал всем людям доказательство этого, воскресив Его из мертвых».

³² Услышав о воскресении мертвых, одни расхохотались, другие же сказали: «Мы бы послушали тебя еще раз».

³³ Тогда Павел покинул их. ³⁴ И все же несколько человек уверовали

и присоединились к нему, среди них член Ареопага Дионисий, женщина по имени Дамарида и другие.

18 После этого Павел, покинув Афины, пошел в Коринф. ² Там он повстречал одного иудея по имени Аквила, родом с Понта, и его жену Прискиллу. Они недавно прибыли из Италии, потому что Клавдий приказал всем иудеям покинуть Рим. Павел пришел к ним. ³ И поскольку у них было одно ремесло, он остановился у них и вместе с ними работал: они занимались изготовлением палаток.

⁴ Каждую субботу Павел беседовал в синагоге, стремясь убедить и иудеев, и язычников. ⁵ После того как из Македонии прибыли Сила с Тимофеем, Павел посвятил все свое время проповеди Слова, свидетельствуя перед иудеями, что Иисус — Помазанник Божий. ⁶ Но когда они стали ему резко возражать и осыпать бранью, он отряхнул плащ и сказал им: «Вы сами повинны в своей гибели. Отныне я с чистой совестью ухожу к язычникам».

⁷ И он покинул их и перешел в дом некоего Тития Юста, почитавшего единого Бога; он жил по соседству с синагогой. ⁸ Крисп, старейшина синагоги, тоже поверил в Господа, а с ним и все его домоладцы. Многие коринфяне, услышав Весть, тоже стали обращаться к вере и принимать крещение.

⁹ Однажды ночью Павлу было видение, в котором Господь сказал ему: «Не бойся, говори, не умолкай! ¹⁰ Ведь Я с тобой, и никто не причинит тебе зла, потому что в этом городе много Моего народа». ¹¹ Павел провел там полтора года и учил, проповедуя Божью Весть.

¹² Но когда проконсулом Ахайи стал Галлион, иудеи, сговорившись, схва-

17:28 ...Ибо мы все Его род. — Цитата из поэмы «Явления» греческого поэта Арата из Сол (III в. до н. э.). Похожие строки есть также у греческого философа-стоика Клеанфа в его «Гимне Зевсу» (сер. III в. до н. э.). 17:32 «Мы бы послушали тебя еще раз». — Возможно иное понимание: «Мы слушаем тебя как-нибудь в другой раз». 18:1 Коринф — см. прим. к 1 Кор 1:2. 18:2 Аквила (грецизированная форма — Акила) — «орел» (лат.). • Понт — римская провинция в Малой Азии, на южном побережье Черного моря. • Прискилла — уменьшительная форма имени Приска. • ...приказал... покинуть Рим. — Император Клавдий издал такой указ в 49/50 или в 41 г. из-за волнений в еврейской общине Рима в результате христианской проповеди. 18:5 Вероятно, Сила и Тимофей принесли деньги, собранные для Павла македонскими общинами, и Павлу больше не надо было зарабатывать себе на жизнь. 18:12 Галлион — Марк Анней Новат Галлион стал проконсулом (т. е. наместником) римской провинции Ахайи, включавшей в себя большую часть Греции, в июле 51 г.

тили Павла и привели его к нему на суд. ¹³ «Этот человек убеждает людей почитать Бога не так, как велит наш Закон», — говорили они.

¹⁴ Павел не успел рта раскрыть, как Галлион заявил иудеям: «Если бы речь шла о преступлении или каком-нибудь злодеянии, я бы вас выслушал.

¹⁵ Но раз все дело в словах, в именах и в вашем Законе, то разбирайтесь сами! Тут я не намерен быть судьей!»

¹⁶ И он прогнал их оттуда. ¹⁷ Тогда все набросились на старейшину синагоги Сосфена и стали избивать его прямо перед судейским помостом. Но Галлиону не было до этого никакого дела.

¹⁸ Павел еще много дней оставался с братьями. Простившись с ними, он отплыл с Прискилой и Аквилей в Сирию. В Кенхреях он остриг себе голову, потому что некогда дал обет. ¹⁹ В Эфесе они сошли на берег. Павел оставил их, а сам пошел в синагогу и стал беседовать с иудеями. ²⁰ Его просили задержаться у них, но он не согласился. ²¹ «Если будет на то Божья воля, я еще приду к вам», — сказал он на прощание.

Павел отплыл из Эфеса. ²² Он прибыл в Кесарию, а оттуда направился в Иерусалим, навестил общину, а потом пошел в Антиохию. ²³ Он пробыл там некоторое время, а затем ушел и обошел всю Галатию и Фригию, укрепляя дух учеников.

²⁴ В Эфесе появился один иудей по имени Аполлос, родом из Александрии, человек красноречивый и знаток Писания. ²⁵ Но он, хотя и был наставлен в Пути, проповедовал с большим жаром и очень верно учил всему, что касалось Иисуса, знал только крещение Иоанново. ²⁶ Он смело стал проповедовать в синагоге. Прискилла и Аквила, по-

слушав его, пригласили его к себе и более точно изложили ему Путь Божий. ²⁷ Когда он решил отправиться в Ахайю, братья позаботились о нем и дали ему письмо к ученикам с просьбой принять его. Прибыв туда, он очень помог тем, кто благодаря милости Божьей обрел веру. ²⁸ В открытых спорах он убедительно опровергал доводы иудеев и доказывал на основании Писаний, что Иисус — Помазанник Божий.

19 В то время, когда Аполлос был в Коринфе, Павел пересек плоскогорье, пришел в Эфес и встретил там несколько учеников.

² «Получили ли вы Святой Дух, когда поверили?» — спросил он. «Мы и не слышали о Святом Духе». ³ «Как же тогда вы крестились?» — «Нас крестил Иоанн». ⁴ «Иоанн крестил в знак покаяния, — сказал Павел. — Но он говорил народу, что они должны поверить в Того, кто придет после него, то есть в Иисуса».

⁵ Услышав об этом, они приняли крещение во Имя Господа Иисуса. ⁶ Когда Павел возложил на них руки,

18:17 ...все... — В некоторых рукописях: «все греки». Если следовать этим рукописям, то Сосфена било местное население, но если Сосфен — тот же человек, который был соавтором Павла в написании 1 Письма Коринфянам, то его били сами евреи за симпатии к христианам (39 ударов плетью за отступничество).

18:18 Кенхреи — порт Коринфа. • ...остриг себе голову... — Павел дал временный обет назорейства. **18:21** В некоторых рукописях этот стих читается так: «Павел сказал на прощание: „Мне обязательно нужно провести наступающий праздник в Иерусалиме. Если будет на то Божья воля, я еще приду к вам“. И Павел отплыл из Эфеса». **18:24** Аполлос — сокращенная форма от имени «Аполлоний». • Александрия — признанный центр учености и философии древнего мира. **19:3** ...крестились? — См. прим. к Мф 3:6.

на них сошел Святой Дух и они стали говорить на неведомых языках и пророчествовать. ⁷ А было их человек двенадцать.

⁸ Потом Павел пошел в синагогу и бесстрашно проповедовал там в течение трех месяцев; он говорил о Царстве Бога и убеждал своих слушателей. ⁹ Когда же некоторые, упорствуя в неверии, стали поносить перед всеми Путь Господень, Павел покинул их, забрав с собой учеников. Теперь он каждый день проводил беседы в школе Тиранна. ¹⁰ Это продолжалось два года, так что все жители провинции Азия, и иудеи и язычники, смогли услышать Весть о Господе.

¹¹ Бог творил руками Павла удивительные чудеса. ¹² Достаточно было принести больным платки или фартуки, в которых он работал, как болезни оставляли их и злые духи выходили. ¹³ И даже некоторые иудеи, бродячие заклинатели, изгоняя из одержимых злых духов, стали произносить Имя Господа Иисуса. «Заклинаю вас Иисусом, которого проповедует Павел!» — говорили они. ¹⁴ Сделали это и семь сыновей некоего Скевы, иудейского первосвященника. ¹⁵ Но злой дух сказал им в ответ: «Иисуса я знаю, Павел мне тоже известен. А вот вы кто такие?» ¹⁶ И человек,

в котором был злой дух, набросился на них с такой яростью, что одолел их всех, одного за другим, и они выскочили из того дома голые и израненные. ¹⁷ Это стало известно всем иудеям и язычникам, жившим в Эфесе. На всех напал страх, и они стали относиться к имени Господа Иисуса с большим благоговением. ¹⁸ Многие из поверивших пришли к Павлу и открыто сознались в том, что пользовались заклинаниями. ¹⁹ И немало тех, кто занимался чародейством, принесли свои книги и при всем народе сожгли их. Когда подсчитали стоимость книг, оказалось, что стоили они пятьдесят тысяч драхм. ²⁰ Вот так мощно, широко и успешно распространялось Слово Господа.

²¹ Когда все было здесь завершено, Павел решил отправиться через Македонию и Ахайю в Иерусалим. «А после того, как я там побываю, мне надо повидать Рим», — говорил он. ²² Он послал в Македонию двух своих помощников, Тимофея и Эраста, а сам еще на время задержался в провинции Азия.

²³ А тем временем случилась немалая смута из-за Пути. ²⁴ Был некто, серебряных дел мастер, по имени Деметрий, изготавливавший серебряные изображения храма Артемиды. Он обеспечивал работой многих мастеров. ²⁵ Собрав их и других собратьев по ремеслу, Деметрий сказал: «Друзья, вы знаете, что от этого ремесла зависит наше благосостояние. ²⁶ Но вы сами видите и слышите, что творит этот Павел. Он говорит, что боги, сделанные человеческими руками, вовсе не боги. И он сумел убедить в этом немало народа в Эфесе и почти по всей Азии. ²⁷ А это грозит не только тем, что наше ремесло приобретет дурную славу, но и тем,

19:14 *Скева* — среди еврейских первосвященников не было ни одного с таким именем. Вероятно, заклинатели присвоили себе этот титул, чтобы выглядеть более авторитетными в глазах толпы. 19:24 ...храма Артемиды. — В Эфесе находился знаменитый храм малоазийской богини плодородия Артемиды (не путать с греческой богиней-девой, покровительницей охоты). Храм был в четыре раза больше афинского Парфенона и считался одним из семи чудес света, в нем находился «камень» — священное изображение богини, упавшее с неба, вероятно, метеорит, по форме напоминавший человеческую фигуру.

что само святилище великой богини Артемиды ничего не будет значить, и в конце концов будет обращено в ничто величие богини, которую чтит вся Азия и весь мир!»²⁸ Услышав это, все пришли в ярость и закричали: «Да славится великая Артемида Эфесская!»

²⁹ Волнение охватило весь город, все дружно устремились в театр, потащив туда спутников Павла, македонян Гая и Аристарха.³⁰ Павел хотел выйти к народу сам, но его не пустили ученики.³¹ Кроме того, кое-кто из влиятельных в этой провинции граждан, друзей Павла, передал ему просьбу не появляться в театре.³² В собрании тем временем царила полная неразбериха: одни кричали одно, другие другое, большинство даже не знало, зачем они здесь собрались.³³ Кто-то из толпы потребовал от Александра — его вытолкнули вперед иудеи — объяснить народу, что здесь происходит. Александр, сделав знак рукой, хотел начать оправдываться,³⁴ но, узнав, что он иудей, все в один голос закричали: «Да славится великая Артемида Эфесская!» — и целых два часа не умолкали.

³⁵ В конце концов городской секретарь утихомирил толпу. «Граждане Эфеса! — сказал он. — Есть ли хоть один человек, которому не было бы известно, что город Эфес является хранителем храма великой богини Артемиды и ее священного изображения, упавшего с неба?»³⁶ Никто этого не оспаривает. Итак, вам надо успокоиться и не допускать опрометчивых поступков.³⁷ Вы привели сюда этих людей, но ведь они не грабили храма и не хулили нашу богиню.³⁸ Итак, если Деметрий с мастерами кого-то в чем-то обвиняют, для этого есть суды и власти, пусть обратятся с иском туда.³⁹ А если вы требуете чего-то

большого, тогда дело будет решено на законно созванном собрании граждан.

⁴⁰ Иначе мы рискуем, что за сегодняшние события нас обвинят в мятеже, потому что для этого сборища нет никаких оснований и мы ничего не сможем привести в свое оправдание».

И с этими словами он распустил собрание.

20 После того как смута прекратилась, Павел собрал учеников и, ободрив их, попрощался с ними и отправился в Македонию.² Когда он проходил через те края, он много беседовал с братьями, вселяя в них бодрость. Наконец он прибыл в Грецию,³ где оставался три месяца. Он собирался плыть оттуда в Сирию, но, узнав, что иудеи готовят против него заговор, пошел в обратный путь через Македонию.⁴ Его сопровождали Сопатр, сын Пирра, из Береи, фессалоникийцы Аристарх и Секунд, Гай из Дербы, Тимофей, а также Тихик и Трофим, оба родом из Азии.⁵ Они вышли раньше и дожидались нас в Троаде.⁶ А мы отплыли из Филипп после праздника Пресных Хлебов и через пять дней прибыли к ним в Троаду, где провели неделю.

⁷ В первый день недели мы собрались все вместе для преломления хле-

19:29 Театр был местом общественных собраний. Эфесский театр вмещал около 25 тысяч человек. **19:35** Городской секретарь в Эфесе и в некоторых других городах Малой Азии был главой городской администрации. **19:38** ...власти... — Проконсулы. Проконсулом был один человек, но известно, что в 54 г. провинцией управляли два представителя императора. **20:7** В первый день недели... — Если Павел считал время по еврейскому календарю, где день начинался после захода солнца, то собрание было в субботу вечером; если по римскому, где день начинался с рассвета, то в воскресенье вечером.

ба. На следующий день Павел должен был уходить, поэтому долго беседовал с учениками и проговорил до полуночи. ⁸ В верхней комнате, где мы собрались, горело много светильников. ⁹ Юноша по имени Ёвтих сидел у открытого окна, и, так как беседа Павла затянулась, его сморил сон, и во сне он выпал из окна третьего этажа. Когда его подняли, он был мертв. ¹⁰ Павел спустился вниз, прижался к нему и крепко обхватил его руками. «Не волнуйтесь, он жив», — сказал он. ¹¹ Вернувшись наверх, он преломил хлеб и, поев, продолжал беседу до рассвета, а потом ушел. ¹² А юношу, ко всеобщей радости, увели домой живого.

¹³ Мы же, не дожидаясь Павла, сели на корабль и приплыли в Асс, где должны были взять его к себе на борт. Так он распорядился, потому что сам решил идти до Асса пешком. ¹⁴ В Ассе он нас встретил; мы взяли его к себе на корабль и поплыли в Митилёну. ¹⁵ На другой день мы проплыли вдоль побережья Хиоса, на следующий после этого день добрались до Сámosа, а на завтра прибыли в Милёт. ¹⁶ Павел решил плыть без остановки в Эфесе, чтобы не задерживаться в Азии. Он очень торопился, потому что хотел попасть в Иерусалим, если удастся, ко дню Пятидесятницы.

¹⁷ Из Милета он послал в Эфес за старейшинами эфесской церкви. ¹⁸ Когда они пришли к нему, он сказал: «Вы сами знаете, как я прожил все это время, будучи с вами, с первого дня, когда я вступил на землю

Азии, ¹⁹ как служил Господу с великим смирением, в слезах, подвергаясь тяготам и испытаниям из-за иудеев и их заговоров. ²⁰ Я ничего не упустил из того, что считал для вас важным и полезным, когда проповедовал и учил вас — и при народе, и по домам. ²¹ Я заклинал и иудеев, и язычников покаяться и поверить в Господа нашего Иисуса. ²² А теперь я, покоряясь велению Духа, иду в Иерусалим и не знаю, что там меня ждет. ²³ Одно знаю: в какой бы город я ни пришел, Святой Дух всюду говорит мне, что мне грозит тюрьма и беды. ²⁴ Но я свою жизнь ни во что не ставлю. Лишь бы дал мне Бог завершить мой путь и служение, что я получил от Господа Иисуса, — возвестить Радостную Весть о великой Божьей доброте!

²⁵ И вот теперь я знаю, что никто из вас, среди которых я возвещал Царство, не увидит больше моего лица! ²⁶ Поэтому сегодня я торжественно вам заявляю: моя совесть чиста, я не повинен ни в чьей гибели. ²⁷ Ведь я все сделал для того, чтобы воля Бога стала вам известна. ²⁸ Следите за собой и за всем стадом, смотреть за которым поставил вас Святой Дух. Пасите Церковь Божью — Он приобрел ее Себе ценой крови собственного Сына. ²⁹ Я знаю, что после моего ухода к вам придут волки лютые и не пощадят стада. ³⁰ Даже среди вас самих появятся люди, которые речами своими все извратят, чтобы увести за собой учеников. ³¹ Поэтому будьте бдительны, помните, что целых три года непрестанно, днем и ночью, со слезами наставлял я каждого из вас. ³² И теперь я поручаю вас Богу и Вести о Его великой доброте, могущей укрепить вашу веру и дать вам все то, что Он обещал святому Своему наро-

20:13 Асс — город в 32 км от Троады.
 20:14 Митилена — главный город острова Лесбос в 71 км от Асса. 20:15 Милет — портовый город на западном побережье Малой Азии в 48 км от Эфеса.

ду. ³³ Я ничего не пожелал ни серебра, ни золота, ни одежды. ³⁴ Вы сами знаете, вот этими руками я зарабатывал на жизнь и себе, и своим спутникам. ³⁵ Я тем самым показал вам пример: вам тоже следует так же трудиться и поддерживать слабых. Вы должны помнить слова Господа Иисуса, ведь это Он сказал: „Радостней давать, чем получать“».

³⁶ С этими словами Павел опустился на колени вместе со всеми и помолился. ³⁷ Все рыдали, обнимали Павла и горячо его целовали, ³⁸ больше всего горюя от того, что им никогда уже не придется увидеть его лицо. Потом они проводили его на корабль.

21 Наконец мы распрощались с ними и отплыли, взяв курс на Кос. На следующий день мы прибыли в Родос, а оттуда в Патару, ² где нашли корабль, отправлявшийся в Финикию. Мы сели на него и отплыли. ³ Мы проплыли вдоль побережья Кипра (он остался у нас слева) и прибыли в Сирию. В Тире судно должно было разгружаться, и мы сошли на берег. ⁴ Там мы разыскивали учеников и пробыли у них неделю. Ученики, по внушению Духа, уговаривали Павла не идти в Иерусалим. ⁵ Когда время нашей стоянки закончилось, мы двинулись в путь, а они вместе с женами и детьми проводили нас из города в порт. Преклонив на берегу колени, мы помолились ⁶ и, попрощавшись, поднялись на корабль, а они вернулись к себе.

⁷ Мы завершили плавание, начатое в Тире, высадившись на берег в Птолемаиде. Там мы навестили братьев и пробыли у них один день. ⁸ Наутро мы двинулись в путь, добрались до Кесарии и пришли к проповеднику Радостной Вести Филиппу,

одному из семи, у него мы остановились. ⁹ У Филиппа было четыре незамужние дочери, пророчицы. ¹⁰ После того, как мы пробыли у него достаточно долго, пришел из Иудеи некий пророк по имени Агав. ¹¹ Он явился к нам и, взяв пояс Павла, связал им себе руки и ноги. «Вот что говорит Святой Дух, — сказал он. — „Так свяжут иудеи в Иерусалиме того человека, кому принадлежит этот пояс, и выдадут его язычникам“».

¹² Услышав это, и мы, и здешние христиане все вместе стали умолять Павла не ходить в Иерусалим.

¹³ «Что вы делаете? Зачем плачете и раздираете мне сердце? — ответил Павел. — Я готов в Иерусалиме не только к тюрьме, но и к смерти ради имени Господа Иисуса!»

¹⁴ Не сумев его переубедить, мы сдались: «Пусть исполнится воля Господа!»

¹⁵ После этого мы собрались в дорогу и направились в Иерусалим. ¹⁶ С нами шло и несколько учеников из Кесарии, они привели нас к некоему Мна́сону; он родом с Кипра, из числа давних учеников. У него мы должны были остановиться.

¹⁷ И вот мы прибыли в Иерусалим. Братья приняли нас очень тепло.

¹⁸ На следующий день Павел вместе с нами отправился к Иакову, куда собрались и все старейшины. ¹⁹ Поприветствовав их, Павел подробно рассказал обо всем, что совершил Бог

21:1 Кос, Родос — острова в Эгейском море у юго-западного побережья Малой Азии.

• Патара — порт в Ликии, на южном побережье Малой Азии. **21:4** ...учеников... — Христиан. **21:7** Птолемида — порт в 64 км от Тира. **21:18** Иаков — брат Господа Иисуса, руководитель Иерусалимской церкви. См. Мф 13:55; Мк 6:3; Гал 1:19; Иак 1:1.

среди язычников за время его служения. ²⁰ Выслушав его, они воздали славу Богу, а потом сказали: «Ты видишь, брат, среди иудеев несметное число уверовавших, и все они ревнители Закона. ²¹ А им внушают, что ты, дескать, учишь всех иудеев, живущих среди язычников, отступничеству от Моисея, отговаривая их делать обрезание своим сыновьям и соблюдать наши обычаи. ²² Что же делать? Люди непременно узнают, что ты здесь. ²³ Сделай то, что мы тебе советуем: есть здесь у нас четыре человека, они взяли на себя обет. ²⁴ Пойди и соверши с ними обряды очищения и оплати их расходы, чтобы они смогли остричь волосы. Тогда все будут знать, что ты сам строго соблюдаешь Закон, а болтают о тебе пустое. ²⁵ Что же касается поверивших язычников, они должны выполнять наше

постановление, о котором мы им писали: касательно пищи, принесенной в жертву языческим богам, крови и мяса удушенных животных, а также разврата».

²⁶ Тогда Павел, взяв этих людей, на следующий день совершил с ними обряд очищения и пришел в Храм сообщить, когда закончится срок, необходимый для очищения, после чего за каждого из них будет принесена жертва.

²⁷ Эти семь дней уже были на исходе, когда иудеи из провинции Азия, увидев его в Храме, возбудили толпу и схватили его.

²⁸ «Израильтяне! На помощь! — кричали они. — Вот этот человек, который своим учением всех повсюду настраивает против нашего народа, против Закона и этого места. А теперь он даже привел язычников в Храм и осквернил это святое место!»

²⁹ Дело в том, что накануне они видели в городе вместе с Павлом Трофима из Эфеса и решили, что Павел и его привел в Храм.

³⁰ Весь город забурился, сбегался народ, Павла схватили и потащили из Храма. Двери Храма тут же были закрыты. ³¹ Толпа убила бы Павла, но в это время трибун когорты доложили, что весь Иерусалим охвачен волнениями, ³² и тот немедленно бросился туда с воинами и центурионами. Толпа, увидев трибуна и воинов, перестала бить Павла.

³³ Трибун подошел и арестовал Павла, приказав надеть на него две цепи. Потом он спросил, кто этот человек и что он сделал.

³⁴ Но в толпе одни кричали одно, а другие другое, и трибун из-за шума не мог получить вразумительного ответа. Поэтому он приказал отвести Павла в крепость. ³⁵ Когда тот уже

21:22 ...ты здесь. — В некоторых рукописях: «Обязательно соберется народ, услышав, что ты здесь». **21:24** ...соверши... обряды очищения... — Вероятно, Павел, пробыв долгое время на языческой территории, обязан был ритуально очиститься перед тем, как войти в Храм и участвовать в храмовых обрядах. • ...оплати их расходы... — Оплата расходов назиритов на совершение жертвоприношения рассматривалась как очень благочестивое дело. • ...чтобы они смогли остричь волосы. — О временном обете назорейства см. Числ 6:18. **21:25** ...они должны выполнять наше постановление... — В некоторых рукописях: «они ничего не должны соблюдать, а выполнять только наше постановление». **21:26** ...срок, необходимый для очищения... — Период очищения длился семь дней. **21:29** ...и его привел в Храм. — В Иерусалимском храме язычникам позволялось находиться только во Дворе язычников. Входить в другие дворы им было запрещено под страхом смертной казни. **21:31** Трибун, или «военный трибун» — римский офицер, командовавший когортой. **21:34** ...в крепость. — Т. е. в крепость Антонию, расположенную к северозападу от Храма. В ней находились казармы римских солдат и тюрьма.

был на лестнице, толпа пришла в такое буйство, что воинам пришлось нести его на руках. ³⁶ А толпа все шла следом и кричала: «Смерть ему!»

³⁷ Перед тем как войти в крепость, Павел обратился к трибуну: «Можно сказать тебе несколько слов?» — «Ты знаешь греческий? — спросил трибун. — ³⁸ Так значит, ты не тот египтянин, который недавно поднял мятеж и увел за собой в пустыню четыре тысячи головорезов?»

³⁹ «Я иудей, — возразил Павел, — гражданин Тарса, что в Киликии, а это город не из последних. Прошу тебя, разреши мне поговорить с народом».

⁴⁰ Тот разрешил, и Павел, стоя на верхних ступенях лестницы, сделал народу знак рукой, прося тишины. Все затихли, и Павел заговорил по-еврейски:

22 «Братья и отцы! Выслушайте, что я вам скажу в свое оправдание!»

² Когда они услышали, что он говорит по-еврейски, стало совсем тихо.

³ «Я иудей, — продолжал Павел, — родился в киликийском городе Тарсе, получил образование здесь, в этом городе, под руководством Гамалиила и был воспитан в самом строгом соблюдении отеческого Закона. Я ревностно исполнял все обязанности перед Богом — так же, как и вы сегодня. ⁴ Я беспощадно, вплоть до смерти, преследовал тех, кто шел Путем Господним, хватал и бросал в тюрьмы мужчин и женщин. ⁵ Мои слова могут подтвердить первосвященник и все старейшины. Это от них я получил письма к соплеменникам в Дамаск и отправился туда с намерением арестовать тамошних христиан и доставить их в Иерусалим для наказания.

⁶ Но в пути, когда я был уже недалеко от Дамаска, около полудня, вокруг меня вдруг вспыхнул ослепительный свет с неба. ⁷ Я упал на землю и услышал голос, говоривший мне: „Саул, Саул! Почему ты Меня гонишь?“ — ⁸ „Кто Ты, Господь?“ — спросил я. — „Я Иисус Назарянин, которого ты гонишь“, — ответил Он. ⁹ Мои спутники видели свет, но голоса, говорившего со мной, не слышали. ¹⁰ „Что мне делать, Господь?“ — спросил я. — „Встань и иди в Дамаск, — сказал мне Господь. — Там тебе будет сказано, что делать“. ¹¹ Свет был такой силы, что я перестал видеть, и мои спутники взяли меня под руки и отвели в Дамаск. ¹² Там ко мне пришел некий Анания, человек, строго соблюдающий Закон; его очень уважают все дамасские иудеи. ¹³ Он пришел ко мне и, став рядом, сказал: „Брат Савл, прозри!“ И в тот же миг я прозрел и увидел его. ¹⁴ „Бог наших отцов, — продолжал Анания, — избрал тебя, чтобы ты узнал Его волю, увидел Праведника и услышал голос из Его уст, ¹⁵ потому что ты должен стать Его свидетелем перед всеми людьми и рассказать о том, что видел и слышал. ¹⁶ Чего ты ждешь? Встань, крестись и омой грехи, призвав Его Имя!“

21:35 ...на лестнице... — Она вела из Храма в крепость Антонию. **21:38** Так значит, ты не тот... — Возможно иное понимание: «Так значит, ты и есть тот...» За три года до этого один египтянин, лжепророк, возможно объявивший себя мессией, вывел своих сторонников на Масличную гору, где они должны были ждать, когда по его повелению рухнут стены Иерусалима. Прокуратор Феликс послал против них войска и разгромил их, но египтянину удалось скрыться. • ...головорезов? — Дословно: «кинжальщиков», так назывались еврейские боевики, которые вели террористическую войну против римлян. **21:40** ...по-еврейски... — Это может означать и «по-арамейски».

¹⁷ А когда я вернулся в Иерусалим и молился в Храме, мне было видение, ¹⁸ и я увидел Его. Он сказал мне: „Поспеш и покинь Иерусалим немедленно, потому что здесь не примут твоего свидетельства обо Мне“. — ¹⁹ „Господь! — ответил я. — Они знают, что я бросал в тюрьмы и избивал в синагогах верующих в Тебя. ²⁰ И когда пролилась кровь Твоего свидетеля Стефана, я стоял рядом, я был на стороне убийц и стерел их одежду“. ²¹ И тогда Он сказал мне: „Ступай, Я пошлю тебя далеко, к язычникам“.

²² До этих слов толпа его слушала, но тут все подняли крик: «Стереть его с лица земли! Он не должен жить!»

²³ И так как они кричали, и размахивали плащами, и взметали пыль, ²⁴ то трибун велел отвести его в крепость и там бичевать, чтобы дознаться, чем вызван такой крик против него. ²⁵ Но когда Павла привязали ремнями к столбу, он сказал дежурному центуриону: «Разве вам позволено бичевать римского гражданина, причем без суда и следствия?»

²⁶ Услышав это, центурион подошел к трибуну и сказал: «Что ты делаешь?! Этот человек — римский гражданин!»

²⁷ «Скажи, ты правда римский гражданин?» — спросил трибун, подходя к Павлу. «Да», — ответил Павел.

²⁸ «Мне это гражданство обошлось в уйму денег», — сказал трибун. «А я родился римским гражданином».

²⁹ Воины, которые должны были бичевать Павла, поспешно отошли от него. А трибун, узнав, что он надел цепи на римского гражданина, испугался.

³⁰ На следующий день трибун, желая выяснить, в чем иудеи обвиняют Павла, снял с него цепи и велел обратиться старшим священникам и всему Совету. Он доставил Павла в Совет и поставил его перед ними.

23 Павел, устремив глаза на членов Совета, заговорил: «Братья! всю свою жизнь вплоть до сегодняшнего дня я служил Богу честно и добросовестно».

² Первосвященник Анания приказал служителям ударить Павла по лицу.

³ «А тебя ударит Бог, ты, побеленная стена! — сказал ему Павел. — Ты сидишь здесь, чтобы судить меня по Закону, а сам нарушил Закон, приказав меня бить!»

⁴ «Ты оскорбляешь первосвященника Божьего?!» — возмутились служители.

⁵ «Братья, я не знал, что он первосвященник, — ответил Павел. — В Писании сказано: „Не говори дурно о правителе народа“».

⁶ Увидев, что часть Совета состоит из саддукеев, а часть — из фарисеев, Павел громко воскликнул: «Братья, я фарисей и сын фарисеев! Меня судят за то, что мы уповаем на воскресение мертвых!»

⁷ После этих слов между фарисеями и саддукеями начался ожесточенный спор, и собрание раскололось. ⁸ Дело

22:25 См. прим. к 16:37. 22:28 Со времен императора Клавдия римское гражданство легко можно было приобрести за крупную взятку государственными чиновникам. 22:30 ...снял... цепи... — На римского гражданина нельзя было надевать цепи без серьезных на то оснований. 23:2 Анания был первосвященником с 47 по 58/59 г. В 66 г. убит еврейскими повстанцами за проримские настроения. • ...ударить... по лицу. — Дословно: «по рту, по губам» — за то, что, по мнению Анании, Павел говорил ложь. 23:3 Назвать человека побеленной стеной, вероятно, значило обвинить его в лицемерии (ср. Мф 23:27). Возможно и другое толкование: стена, которая выглядит устойчиво, упадет от порыва ветра (ср. Иез 13:10-16). 23:5 См. Исх 22:28.

в том, что саддукеи утверждают, что нет ни воскресения, ни ангелов, ни духов, а фарисеи все это признают.⁹ Поднялся громкий крик. Несколько учителей Закона из фарисеев встали и возмущенно заявили: «Мы не находим ничего преступного в этом человеке! А вдруг с ним действительно говорил дух или ангел!»

¹⁰ Спор разгорелся до такой степени, что трибун, опасаясь, как бы Павла не разорвали на части, приказал отряду воинов войти в зал заседания, забрать у них Павла и отвести в крепость.

¹¹ На следующую ночь Господь предстал перед Павлом. «Смелее! — сказал Он Павлу. — Как ты свидетельствовал в Иерусалиме, так должен будешь теперь свидетельствовать в Риме».

¹² С наступлением дня иудеи организовали заговор и поклялись не есть и не пить, пока не убьют Павла.¹³ Таких заговорщиков было свыше сорока человек.¹⁴ Придя к старшим священникам и старейшинам, они сказали: «Мы клятвенно зареклись ничего в рот не брать, пока не убьем Павла.¹⁵ А теперь вам и Совету надо послать к трибуну, пусть он приведет к вам Павла, как будто вы хотите тщательнее расследовать его дело. Мы же будем наготове и расправимся с ним еще до того, как он сюда войдет».

¹⁶ Но об этом заговоре услышал племянник Павла, сын его сестры. Он пришел в крепость и рассказал все Павлу.¹⁷ Тот позвал одного из центурионов. «Отведи этого юношу к трибуну, — сказал он, — у него есть сообщение для него».

¹⁸ Центурион отвел его к трибуну. «Меня позвал заключенный Павел и попросил отвести к тебе этого юно-

шу, ему надо о чем-то с тобой поговорить», — доложил он.

¹⁹ Трибун взял юношу за руку и отвел в сторону. «Так что ты хотел мне сообщить?» — спросил он, оставшись с ним наедине.

²⁰ «Иудеи стоворились просить тебя, чтобы ты завтра привел Павла в Совет, — ответил тот. — Они якобы хотят тщательнее разобраться в его деле.²¹ Но ты им не верь! Павла будут поджидать в засаде свыше сорока человек. Они дали зарок не есть и не пить, пока не убьют его. Они уже готовы и ждут только твоего распоряжения».

²² «Никому не проговоришь, что ты мне это рассказал», — ответил трибун и отпустил юношу.

²³ Затем он позвал к себе двух центурионов и приказал: «Приведите в готовность двести воинов и еще семьдесят всадников и двести легковооруженных. В девять часов вечера они должны отправиться в Кесарию.²⁴ Приготовьте лошадей для Павла и доставьте его к прокуратору Феликсу целым и невредимым».

²⁵ Он написал письмо такого содержания: ²⁶ «Клавдий Лисий приветствует сиятельного прокуратора Феликса.²⁷ Этот человек был схвачен иудеями, и они собирались его убить. Но я с отрядом воинов отбил его, узнав, что он римский гражданин.²⁸ Пожелав выяснить, в чем его обвиняют, я привел его в их Совет.²⁹ Я обнаружил, что он не совершил ниче-

23:23 Легковооруженные — воины, вооруженные только копьями или дротиками. • **Кесария** — см. прим. к 8:40. **23:24** Прокуратор — римский наместник провинции. Тиберий Клавдий Феликс, вольноотпущенник, благодаря тому, что его брат был фаворитом императоров Клавдия и Нерона, добился неслыханно высокого поста и стал в 52 г. прокуратором Иудеи.

го, что заслуживало бы смерти или тюремного заключения: обвинения против него касаются лишь спорных вопросов их Закона. ³⁰Получив сведения, что против него существует заговор, я немедленно отослал его к тебе и сообщил его обвинителям, что они должны будут изложить свои обвинения перед тобой».

³¹Воины, в соответствии с полученным приказом, взяли Павла и ночью доставили в Антипатриду. ³²На следующий день, отправив с ним всадников, они вернулись в крепость; ³³всадники же, прибыв в Кесарию, вручили прокуратору письмо и передали ему Павла.

³⁴Прокуратор, прочитав письмо, спросил Павла, из какой он провинции, и, узнав, что из Киликии, ³⁵сказал: «Я выслушаю твое дело, когда сюда явятся твои обвинители».

И он приказал держать Павла под стражей во дворце Ирода.

24Через пять дней прибыл первосвященник Анания и с ним несколько старейшин, а также адвокат — некий Тертулл. Они выдвинули перед прокуратором обвинения против Павла.

²Затем был вызван сам Павел, и Тертулл начал обвинительную

речь: ³«Сиятельный Феликс! Тебе и твоему мудрому правлению мы обязаны прочным миром. Мы благодарны тебе и за ряд важных преобразований для нашего народа, которые мы всюду и всегда с готовностью принимаем. ⁴Я не хочу отнимать у тебя много времени, поэтому прошу выслушать наш краткий рассказ с присущей тебе кротостью. ⁵Мы находим, что этот человек хуже чумы: он во всем мире сеет смуту среди иудеев, будучи одним из предводителей назорейской секты. ⁶Он даже попытался осквернить Храм, и мы его задержали. ⁸Если ты допросишь его, ты сам убедишься в обоснованности всех наших обвинений».

⁹Иудеи поддержали его, утверждая, что дело обстоит именно так.

¹⁰Прокуратор подал Павлу знак, и тот заговорил: «Я знаю, что в течение многих лет ты осуществляешь правосудие в нашей стране, и поэтому с готовностью приступаю к своей защите. ¹¹Ты сам сможешь удостовериться, что я прибыл в Иерусалим как паломник не далее как двенадцать дней тому назад. ¹²Они не застигли меня ни спорящим с кем-либо в Храме, ни подстрекающим народ в синагогах или в другом месте города. ¹³Они не могут доказать обвинений, которые выдвигают против меня. ¹⁴Я заявляю тебе: именно потому, что я придерживаюсь Пути, который они называют сектой, я почитаю Бога наших отцов. Я верю во все то, что написано в Законе Моисея и у Пророков. ¹⁵У меня то же упование на Бога, что и у них самих, а именно: что будет воскресение как праведных, так и неправедных. ¹⁶Как и они, я всегда стараюсь, чтобы совесть моя была чиста перед Богом и людьми. ¹⁷После многих лет отсутствия

23:31 Антипатрида — город в 60 км от Иерусалима и в 40 км от Кесарии. 23:35 Дворец Ирода — построен Иродом Великим, служил резиденцией для римских наместников; там же были казармы для воинов. 24:3 На самом деле во время правления Феликса были постоянные волнения, и отношения между римлянами и евреями ухудшались. 24:6 ...попытался осквернить Храм... — См. прим. к 21:29. • ...и мы его задержали. — В некоторых рукописях дальше следует: «и хотели судить по нашему закону. (7) Но пришел трибун Лисий и, применив насилие, вырвал его из наших рук и увел, приказав его обвинителям прийти к тебе».

я пришел в Иерусалим, чтобы доставить моему народу денежную помощь и совершить жертву. ¹⁸ Они застали меня в Храме после того, как я совершил обряд очищения. Не было вокруг меня ни сборищ, ни каких-либо беспорядков. ¹⁹ Но несколько азийских иудеев... Вот они и должны были бы предстать перед тобой и обвинить меня, если у них есть для этого основания... ²⁰ Или пусть вот эти скажут: в каком преступлении они меня признали виновным, когда я стоял перед Советом? ²¹ Разве только в том, что я, стоя там, выкрикнул: „Вы судите меня сегодня за воскресение мертвых!“»

²² На этом Феликс, лучше многих знавший, что такое Путь Господень, закрыл судебное заседание, сказав: «Я решу ваше дело, когда придет бунт Лисий».

²³ Он приказал центуриону держать Павла под стражей, впрочем, без излишней строгости, и не запрещать его друзьям заботиться о его нуждах.

²⁴ Спустя несколько дней Феликс пришел со своей женой Друзиллой (она была еврейка), позвал к себе Павла и выслушал то, что он рассказывал о вере в Христа Иисуса. ²⁵ Но когда тот стал говорить о праведном образе жизни, о воздержании и о грядущем суде, Феликс испугался. «На сегодня хватит, ступай, — сказал он. — Когда у меня будет время, я позову тебя».

²⁶ Но вместе с тем он надеялся, что Павел даст ему денег, и поэтому довольно часто посылал за ним и вел с ним беседы.

²⁷ Прошло два года, и Феликс сменил в должности прокуратора Порций Фест. Но Феликс, желая угодить иудеям, оставил Павла под стражей.

25 Через три дня после прибытия в провинцию Фест направился из Кесарии в Иерусалим. ² Старшие священники и виднейшие люди города выдвинули перед ним обвинения против Павла и просили ³ его благосклонности и позволения перевести Павла в Иерусалим. Дело в том, что они сговорились убить его по дороге. ⁴ Но Фест ответил, что Павел останется под стражей в Кесарии, куда и он сам вскоре намерен был отправиться.

⁵ «Пусть влиятельные люди из ваших едут со мной, — сказал он, — и, если этот человек совершил преступление, выдвинут там против него свои обвинения».

⁶ Пробыв в Иерусалиме не больше восьми или десяти дней, он вернулся в Кесарию. Уже на следующий день он сел в судейское кресло и велел привести Павла. ⁷ Как только Павел появился, его обступили пришедшие из Иерусалима иудеи, выдвигая против него обвинения во множестве тяжких преступлений, но доказать их они не могли.

⁸ «Я ни в чем не повинен ни перед иудейским Законом, ни перед Храмом, ни перед цезарем», — защищался Павел.

⁹ Фест, желая заручиться расположением иудеев, спросил Павла: «Не хочешь ли отправиться в Иерусалим, чтобы я рассмотрел твое дело там?» — ¹⁰ «Я стою перед судом цезаря, и судить меня должны здесь, —

24:24 Друзилла — дочь Ирода Агриппы I (см. прим. к Деян 12:1), которую Феликс, с помощью некоего кипрского мага, уговорил развестись с мужем и выйти замуж за него. **24:27** Порций Фест был прокуратором, вероятно, с 58 или 60 г. до своей смерти в 62 г. **25:8** Цезарь — т. е. римский император. В это время правил Нерон (54–68 гг.).

ответил Павел. — Я не причинил иудеям никакого зла, ты сам это прекрасно знаешь. ¹¹ Если же я преступил закон и совершил нечто такое, за что полагается смертная казнь, я готов умереть. А если за мной нет ничего из того, в чем меня обвиняют, никто не вправе меня им выдать. Я требую суда императора!»

¹² Тогда Фест, переговорив со своими советниками, сказал: «Ты потребовал суда императора? Отправишься к императору».

¹³ Спустя несколько дней в Кесарию с визитом к Фесту прибыли царь Агриппа с Берникой. ¹⁴ После того как они провели там несколько дней, Фест рассказал царю о деле Павла: «Здесь есть один заключенный; его оставил под стражей Феликс. ¹⁵ Когда я был в Иерусалиме, старшие священники и иудейские старейшины выдвинули против него ряд обвинений, требуя от меня обвинительно-го приговора. ¹⁶ Я ответил им, что не в обычае римлян выдавать человека, прежде чем обвиняемый не встретится лицом к лицу с обвинителями и не получит возможности защитить себя от обвинений. ¹⁷ Когда они со мной прибыли сюда, я, не теряя времени, уже на следующий день сел в судейское кресло и велел привести этого человека. ¹⁸ Вопреки моим ожиданиям, его обвинители, встретившись с ним, не предъявили ему ни одного обвинения, которое я счел бы

серьезным. ¹⁹ Это были лишь спорные вопросы, касающиеся их религии и некоего Иисуса, уже умершего, причем Павел утверждал, что человек этот жив. ²⁰ Сознавая себя недостаточно сведущим в подобного рода вопросах, я спросил Павла, не хочет ли он отправиться в Иерусалим и там предстать перед моим судом. ²¹ Но он потребовал для себя августейшего суда, и я приказал держать его под стражей, пока не изыщу возможности отправить его к цезарю».

²² «Мне тоже хотелось бы послушать этого человека», — сказал Фесту Агриппа. «Завтра ты его услышишь».

²³ На следующий день, явившись с великой пышностью, Агриппа и Берника проследовали в зал заседаний вместе с трибунами и городской знатью. По приказу Феста ввели Павла.

²⁴ «Царь Агриппа и все собравшиеся вместе с нами в этом зале! — заговорил Фест. — Вы видите перед собой человека, по поводу которого ко мне обращаются все иудеи, как иерусалимские, так и здешние. И все они кричат, что его нельзя оставлять в живых. ²⁵ Но я, со своей стороны, пришел к выводу, что он не совершил ничего, что заслуживало бы смерти. А так как он потребовал августейшего суда, я решил отослать его к цезарю. ²⁶ Но я не совсем ясно представляю себе, что писать государю. Вот почему я привел его к вам, особенно к тебе, царь Агриппа, чтобы после рассмотрения дела я знал, что мне писать. ²⁷ Я полагаю неразумным, посылая заключенного, не указать, в чем именно его обвиняют».

25:11 Я требую суда императора! — У римского гражданина было право обращаться непосредственно к императору, особенно в том случае, если ему грозил смертный приговор.
25:13 Агриппа — Ирод Агриппа II, сын Ирода Агриппы I. Берника, или Береника, была его младшей сестрой и возлюбленной; позже она стала любовницей Тита, будущего императора.
25:21 ...августейшего... — Т. е. императорского.

26 «Тебе разрешается изложить свое дело», — сказал Агриппа Павлу.

Тогда Павел вскинул руку и начал свою защиту: ² «Царь Агриппа! Я почитаю за счастье, что сегодня я могу защищаться от всех обвинений, которые выдвинули против меня иудеи, перед тобой. ³ Ты прекрасно знаешь как все иудейские обычаи, так и спорные вопросы. Поэтому прошу тебя великодушно меня выслушать.

⁴ Итак, жизнь моя с юных лет известна всем иудеям: с самого начала я жил среди своего народа, в Иерусалиме. ⁵ Они знают меня издавна и могут подтвердить, если пожелают, что я принадлежал к самому строгому направлению нашей религии — фарисеям. ⁶ И теперь я стою перед судом за то, что уповаю на обещание, которое Бог дал нашим отцам. ⁷ Все двенадцать наших племен, служа Богу днем и ночью, жили надеждой, что это сбудется. Вот за это, царь, меня и обвиняют иудеи! ⁸ Есть ли, по-вашему, что-нибудь невероятное в том, что Бог воскрешает мертвых? ⁹ Я тоже считал своим долгом делать все, что в моих силах, выступая против имени Иисуса Назарянина. ¹⁰ Этим я и занимался в Иерусалиме. Множество христиан я бросил в тюрьмы, получив на это полномочия от старших священников. Когда решался вопрос о смертном приговоре для них, я всегда подавал голос за казнь. ¹¹ Во всех синагогах мне часто доводилось наказывать их, принуждая к отречению. В своем неистовстве я преследовал их даже за пределами страны.

¹² И вот однажды, получив такие полномочия и разрешение от старших священников, я направлялся в Дамаск. ¹³ В пути, царь, я увидел в полдень свет с неба ярче солнца, озаривший меня и моих спутников. ¹⁴ Мы все попадали на землю, и я

услышал голос, говоривший мне по-еврейски: „Саул, Саул! Что ты Меня гонишь? Трудно тебе идти против рожна!“ — ¹⁵ „Кто Ты, Господь?“ — спросил я. — „Я Иисус, которого ты гонишь, — ответил Господь. — ¹⁶ А теперь поднимись и встань на ноги! Я явился тебе, чтобы сделать тебя Своим служителем и свидетелем всего того, что ты уже увидел, и того, что Я еще тебе покажу. ¹⁷ Я избрал тебя из иудейского народа и язычников, к которым тебя посылаю, ¹⁸ чтобы открыть им глаза, обратить от тьмы к свету и вернуть из-под власти Сатаны к Богу, чтобы и они через веру в Меня получили прощение грехов и свое место среди Божьего народа“.

¹⁹ Вот почему, царь Агриппа, я не ослушался небесного видения ²⁰ и обратился сначала к жителям Дамаска, потом Иерусалима, затем всей иудейской земли и, наконец, к язычникам, призывая их покаяться и возвратиться к Богу, делами доказав свое раскаяние. ²¹ За это иудеи схватили меня в Храме и хотели прикончить. ²² Но благодаря Божьей помощи я и по сей день стою непоколебимо и свидетельствую малым и великим. Я ни о чем другом не говорю им — только о том, что предсказывали пророки и Моисей, ²³ а именно: что Помазанник Божий должен был претерпеть страдания и, будучи первым воскресшим из мертвых, возвестить свет и нашему народу, и язычникам».

²⁴ Когда Павел говорил так в свою защиту, Фест громко крикнул: «Па-

26:10 ...я всегда подавал голос за казнь. — Из этих слов можно сделать вывод, что Павел был членом Совета, хотя он об этом нигде больше не говорит. **26:11** ...наказывать... — См. прим. к 5:40. **26:14** Саул — см. прим. к 9:4.

вел, ты сумасшедший! Ты помешался от большой учености!»

²⁵ «Сиятельный Фест, я не сумасшедший, — возразил Павел. — В моих словах правда и здравый смысл. ²⁶ Царь, к которому я так смело обращаюсь, знает это. Я убежден, что все это не осталось для него незамеченным, ведь происходило это не где-нибудь в глухом углу. ²⁷ Царь Агриппа, ты ведь веришь пророкам? Знаю, что веришь!»

²⁸ «Уж очень быстро ты хочешь из меня сделать христианина!» — сказал Павлу Агриппа.

²⁹ «Быстро или не быстро, но я молю Бога, чтобы не только ты, но и все, кто слушает меня сегодня, стали такими, как я, разумеется, кроме этих цепей», — ответил Павел.

³⁰ Царь встал, а за ним прокуратор, Берника и все остальные. ³¹ Выйдя из зала, они говорили друг другу: «Этот человек не сделал ничего, что заслуживало бы казни или тюрьмы».

³² «Можно было бы освободить этого человека, — сказал Агриппа Фесту, — не потребуй он суда цезаря».

27 После того как было решено, что мы отплываем в Италию, Павла и еще нескольких заключенных передали центуриону по имени

Юлий, из Августовой когорты. ² Мы сели на корабль из Адрамиттия, следовавший в порты азийского побережья, и отчалили. С нами был Аристарх, македонец из Фессалоники. ³ На следующий день мы зашли в Сидон, и Юлий был так добр к Павлу, что разрешил ему сходить к друзьям и взять у них все необходимое.

⁴ Выйдя из Сидона, мы плыли с подветренной стороны кипрского берега, так как ветры были встречные.

⁵ Потом мы пересекли открытое море, проплыв мимо Киликии и Памфилии, и причалили в ликийском городе Миры. ⁶ Там центурион нашел александрийский корабль, отплывавший в Италию, и посадил нас на него.

⁷ Мы шли медленным ходом уже несколько дней и подошли всего лишь к городу Книду. Так как ветер не давал нам двигаться в нужном направлении, мы поплыли с подветренной стороны побережья Крита, обогнув мыс Салмонэ. ⁸ Мы не удалялись от берега, и лишь с большим трудом нам удалось добраться до места, которое называлось «Тихие Гавани»; это недалеко от города Ласея.

⁹ Мы потеряли много времени, а дальнейшее плавание уже становилось опасным, так как прошел день Поста. ¹⁰ «Друзья, — уговаривал Павел, — я вижу, что плавание это будет для нас очень опасно, с риском не только для груза и корабля, но и для самой жизни».

¹¹ Но центурион больше прислушивался к капитану и к судовладельцу, чем к Павлу. ¹² Гавань была мало приспособлена для зимовки, и большинство склонилось к мысли, что надо выйти в море, попытаться дойти до Феникса и перезимовать там. Феникс — это критская гавань, открытая на юго- и северо-запад.

27:2 *Адрамиттий* — порт на западном побережье Малой Азии. **27:3** *Сидон* — порт в Финикии в 128 км к северу от Кесарии. **27:5** *Миры* — порт в Ликии, на южном побережье Малой Азии. **27:7** *Книд* — полуостров и город на юго-западном побережье Малой Азии. Расстояние между Мирами и Книдом по морю — около 300 км. **27:9** *День Поста*, или день Искупления (евр. *Йом-Киппур*) праздновался 10 числа месяца Тишри (сентябрь — октябрь). В это время плавание становилось опасным из-за осенних бурь и полностью прекращалось с середины ноября по середину марта.

¹³ А когда задул легкий южный ветер, они, решив, что план их осуществим, снялись с якоря и поплыли, держась как можно ближе к побережью Крита. ¹⁴ Но очень скоро из-за острова налетел ураганный северо-восточный ветер; его называют «Эв-раквилон». ¹⁵ Корабль подхватило, удерживать его против ветра было невозможно. Мы бросили эти попытки, и корабль понесло по волнам. ¹⁶ Когда мы проплывали с подветренной стороны островка под названием Кавда, нам удалось, с большим трудом, спасти корабельную лодку, ¹⁷ подняв ее на палубу; затем мы сумели укрепить борта судна, обвязав их канатами. Боясь, что нас затянет на отмели Сирта, моряки бросили плавучий якорь и продолжали дрейфовать. ¹⁸ Буря все так же свирепствовала, и на следующий день мы облегчили корабль от части груза, ¹⁹ а еще через день собственными руками выбросили за борт корабельную оснастку. ²⁰ Много дней на небе не было видно ни солнца, ни звезд. Шторм не утихал, и мы уже потеряли всякую надежду на спасение. ²¹ Люди давно уже не ели, и тогда Павел встал перед ними и сказал: «Друзья, надо было послушаться меня и не покидать Крита. Тогда мы избежали бы и этой беды, и убытков. ²² А теперь я прошу вас: не падайте духом! Никто из нас не лишится жизни, погибнет только корабль. ²³ Этой ночью предстал передо мной ангел, посланный Богом, которому я принадлежу и поклоняюсь. ²⁴ Он сказал мне: „Не бойся, Павел! Ты должен предстать перед цезарем, и Бог ради тебя дарует жизнь всем твоим спутникам“. ²⁵ Поэтому мужайтесь, друзья! Я верю Богу! Все будет так, как Он сказал. ²⁶ Нас обязательно прибьет к какому-нибудь острову».

²⁷ Когда же наступила четырнадцатая ночь, как нас носило по Средиземному морю, матросы около полуночи вдруг почуяли близость суши. ²⁸ Бросив лот, они обнаружили, что глубина чуть больше семнадцати саженей, а немного спустя, когда они опять бросили лот, он уже показывал тринадцать саженей. ²⁹ Опасаясь, как бы не налететь на риф, они бросили четыре якоря с кормы, молясь, чтобы скорее наступил день. ³⁰ Команда, задумав сбегать с корабля, спустила в море лодку под предлогом, что они хотят закрепить якоря с носовой части.

³¹ «Если они не останутся на борту, вам не спастись», — сказал Павел центуриону и воинам.

³² Тогда воины обрубili канаты, удерживавшие лодку, и она упала в море.

³³ Перед наступлением рассвета Павел стал уговаривать всех поесть. «Вот уже четырнадцатый день, как вы в ожидании и тревоге совсем не едите, в рот ничего не брали. ³⁴ Поэтому прошу вас, поешьте, ради вашего же спасения! Даже волос ни у кого из вас не упадет с головы!»

³⁵ И с этими словами он взял хлеб и, произнеся при всех благодарственную молитву Богу, разломил и стал есть. ³⁶ Все приободрились и тоже принялись за еду. ³⁷ А всего на судне нас было двести семьдесят шесть

27:16 Кавда — остров в 37 км от Крита.

27:17 Отмели Сирта — песчаные отмели у побережья Ливии. До них еще было около 600 км.

27:27 ...по Средиземному морю... — Дословно: «по Адриатическому морю», но в древности оно включало в себя и водное пространство между Критом и Сицилией.

27:28 Семнадцать саженей — 37 м, тринадцать саженей — 27,75 м (1 сажень, по-гречески *оргюя*, равняется примерно 180 см).

душ. ³⁸ Когда все наелись, корабль облегчили, выбросив в море пшеницу.

³⁹ С наступлением дня моряки увидели незнакомую землю. Заметив бухту с песчаным берегом, они решили попытаться ввести в нее корабль и причалить. ⁴⁰ Обрубив якоря и оставив их в море, они одновременно развязали канаты, крепившие рулевые весла, и, распустив по ветру парус, стали подходить к берегу. ⁴¹ Но они наткнулись на песчаную косу, и корабль сел на мель. Нос, зарывшись в песок, застыл неподвижно, а корма под напором волн стала разваливаться. ⁴² Тогда воины решили перебить заключенных, боясь, что те, доплыв до берега, разбегутся. ⁴³ Но центурион хотел спасти Павла и помешал им сделать то, что они задумали. Он приказал всем, кто умеет плавать, первыми прыгать за борт, ⁴⁴ а остальным добираться до берега на досках и других обломках корабля. И так все выбрались на сушу целыми и невредимыми.

28 Когда мы спаслись, то узнали, что остров этот называется Мальтой. ² Туземцы приняли нас с необычайным гостеприимством.

28:2 *Туземцы...* — Жители острова были потомками финикийцев; греки и римляне считали их варварами. **28:4** *Богиня возмездия* — Немезида. **28:10** *...оказали нам много почестей...* — Возможно понимание: «принесли нам много подарков». **28:11** *...три месяца...* — Зимние месяцы, когда не было навигации. • *Диоскуры* — сыновья Зевса, близнецы Кастор и Поллукс, считались покровителями мореплавания. Нос корабля был украшен их деревянными статуями. **28:12** *Сиракузы* — важнейший город и порт Сицилии, расположенный на востоке острова. **28:13** *Регий* — гавань на итальянской стороне Мессинского пролива. • *Путеолы* — порт в Неаполитанском заливе. **28:14** *...братьев...* — Христиан.

Они развели большой костер и позвали нас всех к нему, потому что шел дождь и было холодно. ³ Павел набрал охапку хвороста, и, когда клал его в костер, ему в руку вцепилась змея. Спасаясь от жара, она выползла из хвороста. ⁴ Когда туземцы увидели эту тварь, свисавшую у него с руки, они стали говорить друг другу: «По всему видно, что этот человек — убийца. Хотя он и спасся из моря, но богиня возмездия не позволяет ему остаться в живых». ⁵ Но Павел стряхнул змею в огонь безо всякого вреда для себя. ⁶ Они ждали, что он начнет распухать или внезапно упадет мертвым, но, не дождавшись и видя, что с ним ничего необычного не происходит, переменили свое мнение и стали говорить, что он какое-то божество. ⁷ Неподалеку от этого места находилась усадьба правителя острова, которого звали Публий. Он радушно принял нас, и мы прогостили у него три дня. ⁸ А как раз в это время отец Публия лежал в жару, страдая от дизентерии. Павел вошел к нему, помогил и, возложив на него руки, исцелил его. ⁹ После этого и все остальные жители острова, которые были больны, стали приходить к Павлу и выздоравливали. ¹⁰ В знак уважения они оказали нам много почестей и снабдили всем необходимым, когда мы отплывали.

¹¹ А отплыли мы через три месяца на александрийском корабле, зимовавшем на острове; корабль назывался «Диоскуры». ¹² Мы зашли в Сиракузы и пробыли там три дня, ¹³ затем снова вышли в море и причалили в Регии. Через день подул южный ветер, и уже назавтра мы были в Путеблах, ¹⁴ где мы встретили братьев и по их просьбе прогостили у них неделю. Так мы добрались до Рима, ¹⁵ и там братья,

узнав о нашем прибытии, вышли нас встречать, одни к Фóруму А́ппия, а другие к Трем Тавернам. Павел, увидев их, поблагодарил Бога и воспрянул духом.

¹⁶ Когда мы прибыли в Рим, Павлу было разрешено снять себе жилье и жить там вместе с охранявшим его воином.

¹⁷ Через три дня Павел пригласил к себе первых лиц местной иудейской общины. Когда они пришли к нему, он сказал: «Братья! Хотя я ничего не сделал против нашего народа и отеческих обычаев, в Иерусалиме меня схватили и передали римлянам. ¹⁸ Те допросили меня и хотели освободить, потому что казнить меня было не за что. ¹⁹ Так как иудеи возражали, я был вынужден потребовать суда императора, но вовсе не для того, чтобы обвинить в чем-нибудь свой народ. ²⁰ Вот почему я пригласил вас к себе, чтобы увидеться и поговорить с вами. Ведь я ношу эти цепи ради Того, на кого уповает Израиль».

²¹ «Мы не получали из Иудеи никаких писем касательно тебя, и никто из братьев не появлялся отсюда, не сообщал никаких известий и ничего дурного о тебе не говорил, — ответили они. — ²² Но мы хотели бы послушать, что ты сам думаешь, поскольку об этой секте нам известно только то, что против нее выступают повсюду».

²³ Они договорились с Павлом, и в назначенный день к нему домой пришло множество людей. С утра и до позднего вечера он говорил с ними, возвещая Царство Бога и убеждая их свидетельствами из Закона Моисея и Пророков в верности

того, что он рассказывал об Иисусе. ²⁴ Одних его слова убеждали, другие же не верили. ²⁵ И когда они, не придя к согласию, расходились, то Павел проводил их такими словами: «Хорошо сказал Святой Дух, когда через пророка Исаяю обратился к вашим отцам:

²⁶ „Ступай к народу этому, скажи им:

„Ушами будете слушать —
и не поймете,
глазами смотреть —
и не увидите.

²⁷ Заплыло жиром
сердце этого народа,
тути они стали на ухо,
и сомкнулись у них глаза.
А иначе глазами увидели бы,
и ушами услышали бы,
сердцем поняли бы.
И тогда ко Мне обратились бы,
и Я бы их исцелил”“.

²⁸ Так знайте же: эта Божья Весть о спасении послана к язычникам. Они и услышат».

³⁰ Целых два года прожил Павел в снятом им помещении, принимая у себя всех, кто приходил к нему. ³¹ Он возвещал им Царство Бога и учил о Господе Иисусе Христе смело и беспрепятственно.

28:15 Форум Аппия находится в 72 км, а Три Таверны — в 53 км к югу от Рима. **28:16** ...Павлу было разрешено... — В ряде рукописей: «центурион передал заключенных префекту преторианской гвардии, а Павлу было разрешено». **28:20** ...ради Того... — Т.е. ради Мессии. **28:26** См. прим. к Мф 13:14. **28:(29)** В некоторых рукописях имеется ст. 29: «После того как Павел это сказал, евреи ушли, ожесточенно споря друг с другом».

ХРИСТИАНАМ В РИМЕ

1 От Павла, служителя Христа Иисуса, апостола, призванного Богом и получившего повеление возвещать Его Радостную Весть, ² которую Он обещал через Своих пророков в Святом Писании.

³ Это Весть о Его Сыне, по человеческому происхождению потомке Давида, ⁴ по Духу Святому — Сыне Бога, которого Бог явил в полноте силы, воскресив из мертвых, — об Иисусе Христе, нашем Господе. ⁵ Через Него я получил дар апостольства, чтобы покорить вере в Него все народы, во славу имени Его.

⁶ В их число входите и вы, которые были призваны принадлежать Иисусу Христу. ⁷ Всем вам, живущим в Риме, кого полюбил Бог и призвал стать Его святым народом, — бла-

годать и мир от Бога, Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

⁸ Прежде всего благодарю Бога моего через Иисуса Христа за всех вас, потому что о вере вашей известно во всем мире. ⁹ Свидетель мне Бог — а я всем своим существом служу Ему, возвещая Радостную Весть о Его Сыне, — ¹⁰ что я всегда неустанно вспоминаю вас в своих молитвах и прошу, чтобы я по воле Божьей смог теперь наконец прийти к вам. ¹¹ Ведь я жажду увидеть вас, чтобы разделить с вами духовные дары и тем укрепить вас, ¹² то есть поддержать друг друга нашей общей верой: себя — вашей, вас — моей. ¹³ Мне хотелось бы, братья, чтобы вы твердо знали: я много раз собирався к вам прийти, но до сих пор обстоятельства мешали мне позвать у вас те же плоды, что и у остальных народов. ¹⁴ Я должник греков и варваров, мудрых и невежд. ¹⁵ Итак, что касается меня, то я готов и вам, римляне, возвещать Радостную Весть.

¹⁶ Я не стыжусь Радостной Вести, ведь она — сила Божья, спасающая всех верующих, прежде всего иудеев, а потом и язычников. ¹⁷ Ведь в ней открывается, что избавление от вины дается Богом за веру и только за веру. Потому что в Писании сказано: «Кто праведен благодаря вере, тот будет жив».

¹⁸ Нисходит гнев Божий с небес на всякий грех и зло людей, удержива-

1:1 ...служителя... — Греческое слово может быть также переведено как «раб». 1:4 ...по Духу Святому... — Дословно: «по Духу святости». • ...Сыне Бога, которого Бог явил... — Дословно: «которого Бог назначил Своим Сыном». 1:7 ...святым народом... — Буквально: «святым»; см. прим. к Деян 9:13. 1:14 Греки гордились своей высокой цивилизованностью, всех остальных людей они называли варварами. 1:16 ...иудеев, а потом и язычников. — Дословно: «иудея, а потом и грека». В Новом Завете язычники называются греками вне зависимости от их национальной принадлежности. Иудеи упомянуты первыми, так как исторически Божье откровение было дано им первым. 1:17 ...Кто праведен благодаря вере... — Возможно иное понимание: «Кто праведен, будет жить своей верой»; см. Авв 2:4.

ющих истину в плену греха. ¹⁹ Ведь знание о Боге у них есть, Бог дал им о Себе знать. ²⁰ Потому что Его невидимые свойства — вечная сила и Божественная природа — со времени сотворения мира постигаются разумом через созерцание сотворенного. Так что нет им извинения! ²¹ Зная о Боге, они не воздали Ему хвалу и благодарность как Богу, а вместо этого погрязли в пустых рассуждениях, и их неразумное сердце объяла тьма. ²² Называя себя мудрыми, они превратились в глупцов ²³ и вместо поклонения бессмертному Богу поклоняются образам, подобным смертному человеку, птицам, четвероногим и пресмыкающимся.

²⁴ Потому и отдал их Бог во власть нечистоты, чтобы, следуя похоти сердца, они бесчестили свои тела. ²⁵ Они променяли правду Божью на ложь, они поклоняются и служат творению вместо Творца, да будет Он всегда благословен, аминь. ²⁶ За это и отдал их Бог во власть позорных страстей: их женщины заменили естественные сношения на противоестественные, ²⁷ равно как и мужчины, отвергнув естественные сношения с женщинами, пылают похотью друг к другу: мужчины с мужчинами творят постыдные дела, готовя тем себе возмездие, которое они заслужили, сбившись с пути. ²⁸ И так как они не пожелали постичь Бога, Бог отдал их во власть их развращенного ума, побуждающего делать то, чего делать нельзя: ²⁹ они исполнены всяческого зла, низости, жадности, испорчены до мозга костей; они завидуют, убивают, полны раздоров, коварства, злобы; ³⁰ они клеветники, сплетники, ненавидят Бога, наглы, горды, хвастливы, изобретательны на зло, не подчиняются родителям, ³¹ нера-

зумны, ненадежны, бессердечны, безжалостны.

³² И они, зная, что поступающие так достойны смерти по Закону Бога, не только творят такое, но и одобряют тех, кто поступает так же.

2 Но и тебе, человек, нет извинения, если судишь других, — тем, что ты судишь другого, ты осуждаешь самого себя, потому что других судишь, а сам поступаешь так же, как они. ² А мы знаем, что суд Божий беспристрастно судит тех, кто так поступает. ³ Не думаешь ли ты, человек, осуждая тех, кто так поступает, а сам делая то же, что избежишь Божьего приговора? ⁴ А может, ты презираешь Его великую доброту, снисходительность и терпение? Разве ты не знаешь, что доброта Божья направляет тебя к раскаянию? ⁵ Но ты упрям и не хочешь раскаяться, ты увеличиваешь кару себе в День гнева, когда явится правый суд Бога, ⁶ который каждому воздаст по делам его: ⁷ тем, кто постоянством в добрых делах искал славы, чести и бессмертия, — вечную жизнь; ⁸ себялюбцам, непослушным истине, а послушным злу, — гнев и ярость. ⁹ Горе и страдание всякому человеку, делающему зло, во-первых, иудею, потом и язычнику. ¹⁰ Слава, честь и мир всем, делающим добро, во-первых, иудею, потом и язычнику. ¹¹ Ведь Бог беспристрастен!

1:18 Под *истиной* здесь понимается знание о Боге как о Творце, Судье и Спасителе. 1:26, 27 Гомосексуальные отношения в эллинистическом мире были широко распространены и даже почитаемы. Но в Библии они вызывают гневное отвращение, так как понимаются как извращение установленного Богом миропорядка. 2:5 ...*День гнева*... — День Божьего Суда.

¹² Те, кому не было дано Закона, согрешили и погибли вне Закона. Те, кто согрешил, имея Закон, будут осуждены по Закону. ¹³ Ведь правы перед Богом не те, кто внимает Закону, а те, кто исполняет Закон.

¹⁴ Когда язычники, у которых нет Закона, следуя природе, делают то, что велит Закон, они сами себе закон, хотя и нет у них Закона. ¹⁵ Они тем самым доказывают, что Закон запечатлен у них в сердцах; о том же свидетельствует и их совесть, раз одни мысли их осуждают, а другие защищают. ¹⁶ Так будет в тот День, когда Бог, согласно моей Вести, через Христа Иисуса будет судить тайные дела людей.

¹⁷ Вот ты зовешься иудеем, ты полагаешься на Закон и хвалишься Богом, ¹⁸ и знаешь, что тебе делать, чтобы исполнить Его волю; ты, наставленный в Законе, умеешь выбирать то, что правильно: ¹⁹ ты уверен, что именно ты поводырь слепых, свет для пребывающих во тьме, ²⁰ воспитатель неразумных, учитель невежд, — потому что знаешь Закон, содержащий в себе всю полноту знания и правды. ²¹ Ты учишь других, а почему не учишь себя? Проповедуешь «не воруй» — и сам ворует. ²² Говоришь «не нарушай супружескую верность» — и сам нарушаешь. Презираешь идолов — и грабишь храмы. ²³ Похваляешься Законом — и нарушением Закона наносишь бесчестье Богу.

²⁴ Потому что «из-за вас, как сказано

в Писании, Имя Божье в поругании у язычников».

²⁵ Ведь обрезание только тогда приносит пользу, когда ты исполняешь Закон, а если ты престаупаешь Закон, то твоего обрезания как бы и не было. ²⁶ А если необрезанный соблюдает установления Закона, разве Бог не сочтет его обрезанным? ²⁷ И, значит, будут судить тебя те, кто телесно не обрезан, но соблюдает Закон, — тебя, у которого есть и писанный Закон, и обрезание, но который престаупает Закон. ²⁸ Не тот иудей, кто таков по внешнему виду, и не тот, у которого на теле внешнее обрезание. ²⁹ Нет! Настоящий иудей тот, кто таков внутри, у кого обрезание в сердце, а это дело Духа, не буквы. Ему похвала не от людей, а от Бога.

3 Так есть ли преимущества у иудеев и польза от обрезания? — ² Да, и во всех отношениях. Прежде всего, только им Бог доверил услышать Свои слова.

³ А что если кто-то из них оказался Ему неверен? Неужели их неверность отменит верность Бога? — ⁴ Конечно, нет! Бог всегда верен Своему слову, даже если «все люди лжецы». В Писании сказано:

«Так что во всех словах Своих
Ты будешь прав,
и выиграешь тяжбу,
если будешь судиться».

⁵ А если наша несправедливость делает еще более очевидной справедливость Бога? Так, может быть, Бог несправедлив, если обрушивает на нас Свой гнев? Я задаю естественный для человека вопрос. — ⁶ Конечно, нет! Иначе как бы Он мог судить мир?

⁷ А если через мою ложь только возрастает истина Бога, к еще большей Его славе? Можно ли тогда судить

2:14 ...то, что велит Закон... — Вероятно, Закон здесь (и в ст. 15) ограничен нравственными требованиями (так называемыми «заповедями Ноя») и не включает культовых предписаний. 2:17 ...хвалишься Богом... — Т.е. принадлежностью к народу Божьему. 2:22 ...грабишь храмы. — Т.е. присваиваешь дары, предназначенные храму. 2:24 См. Ис 52:5. 3:4 См. Пс 50:6.

меня как грешника? ⁸ Так, может, будем делать зло, чтобы вышло добро, как говорят некоторые клеветники, обвиняющие меня в том, будто я учу именно этому? Они заслуживают приговора, который их постигнет!

⁹ Итак, в лучшем ли мы, иудеи, положении? — Ничуть. Я уже ясно показал, что и иудеи, и язычники — все во власти греха, ¹⁰ как сказано в Писании:

«Нет праведного ни одного,

¹¹ ни одного разумного,
никто не ищет Бога.

¹² Все отвернулись от Бога,
все негодны,
никто не делает добра —
ни один человек.

¹³ Их гортань — открытый гроб,
на языке у них обман,
змеиный яд на губах,

¹⁴ рот их полон желчи и проклятий.

¹⁵ Быстры их ноги
на пролитие крови.

¹⁶ На пути их
лишь разрушение и горе,

¹⁷ а мирные пути им неизвестны.

¹⁸ И страха Божьего
перед глазами у них нет».

¹⁹ А мы знаем, что все, что говорит здесь Закон, относится к тем, кто подчиняется Закону, чтобы никто не смел рта раскрыть для самооправданий и весь мир был ответчиком перед Богом. ²⁰ Потому что делами Закона «не оправдается перед Ним никто из живущих». Через Закон приходит лишь осознание греха.

²¹ Но теперь Бог открыл людям путь избавления от вины помимо Закона, хотя и Закон, и Пророки тоже свидетельствуют о нем.

²² Это оправдание через веру в Иисуса Христа — для всех, кто верит, без разницы: ²³ все согрешили и все лишены сияния Божьей Сла-

вы. ²⁴ И все оправданы даром, по Его доброте, через Иисуса Христа, выкупившего их на свободу. ²⁵ Бог предназначил Ему стать жертвой, кровью которой будут очищены все поверившие Ему. Бог явил Свою справедливость, простив грехи, совершенные в прошлом, ²⁶ в те времена, когда Он их терпел. И тем явил Свою справедливость в настоящее время, показав, что сам Он праведен и оправдывает верящих Иисусу.

²⁷ Так чем же теперь нам гордиться? — Нечем.

На основании какого Закона? Закона, требующего дел? — Нет, Закона, требующего веры. ²⁸ Потому что мы утверждаем: человек может быть оправдан верой, без дел Закона.

²⁹ А Бог? Он Бог только иудеев? Или язычников тоже? — Да, Он — Бог и язычников. ³⁰ Бог — один, Он оправдывает и обрезанного за веру, и необрезанного за веру.

³¹ Значит, верой мы упраздняем Закон? — Никоим образом. Мы Закон укрепляем.

4 Тогда что мы скажем об Аврааме, нашем праотце, от которого мы исходим? — ² Если за свои

3:8 Апостола часто обвиняли в том, что его учение о свободе и о спасении без дел Закона ведет к безнравственности. 3:10–12 См. Пс 13:1–3; 52:2–4. 3:13 См. Пс 5:10; 139:3. 3:14 См. Пс 9:28. 3:15–17 См. Ис 59:7, 8. 3:18 См. Пс 35:2. 3:20 См. Пс 142:2. 3:23 ...лишены сияния Божьей Славы. — По раввинистическим представлениям, человек до грехопадения был причастен сиянию Славы Бога и лишился ее, совершив первый грех. 3:31 Ср. 8:4; 13:8–10. Под Законом здесь, вероятно, понимается Закон, требующий веры (см. ст. 28). 4:1 Возможны другие варианты перевода: «Что же, скажем, Авраам, наш отец, приобрел по плоти?», «Что же, скажем, приобрел Авраам, наш отец по плоти?»

дела Авраам был оправдан Богом, тогда он, конечно, может ими гордиться. Но не перед Богом. ³ Что говорит Писание? — «Поверил Авраам Богу — и в этом Бог увидел его праведность». ⁴ Для того, кто работает, плата не дар, а то, что ему причитается. ⁵ Но если человек полагается не на дела, а на веру и верит Богу, который оправдывает неправого, то его веру Бог признает за праведность. ⁶ Именно это имел в виду Давид, когда говорил о счастье того, кого Бог признает праведным без дел:

⁷ «Счастливы те, кому прощены
их преступления
и чьи грехи забыты.

⁸ Счастлив человек, кому Бог
не поставит в вину его грех».

⁹ А это счастье касается только тех, кто обрезан, или необрезанных тоже? — Мы говорим: вера Авраама была признана за праведность. ¹⁰ Когда признана? До того, как он был об-

резан, или после того? — До того, как он был обрезан, а не после. ¹¹ И он сделал обрезание, которое было знаком, печатью оправдания за веру, что была у него до обрезания. ¹² Так Авраам стал отцом всех верящих Богу, который и их веру признал за праведность, хотя они и не обрезаны. Так Авраам стал отцом и обрезанных, которые шли по его стопам, приняв не только обрезание, но и ту веру, которая была у нашего отца Авраама до обрезания.

¹³ И не за то, что Авраам исполнял требования Закона, Бог дал ему обещание, что он и его потомки будут владеть миром, а за его веру, благодаря которой он был оправдан. ¹⁴ Если бы это обещание касалось только тех, кто исполняет Закон, тщетна была бы вера и ничего бы не значило обещание. ¹⁵ Потому что Закон несет возмездие; где нет Закона, там нет и его нарушения. ¹⁶ Вот почему обещание это — за веру, чтобы оно было даром Бога, чтобы было непреложным для всех потомков Авраама — не только тех, кто подчиняется Закону, но и тех, кто верит верой Авраама. Он всем нам отец, ¹⁷ как сказано в Писании: «Я сделал тебя отцом множества народов». Он отец перед лицом Бога, которому он поверил, — Бога, возвращающего мертвых к жизни и приводящего несуществующее из небытия к бытию. ¹⁸ И Авраам с надеждой — хотя не было никакой надежды — поверил и стал отцом множества народов, по словам Писания: «Столь многочисленно будет твое потомство...» ¹⁹ И вера его не ослабела, хотя он понимал, что тело его почти мертво, раз ему сто лет, и что утроба Сарры давно омертвела. ²⁰ Но он не усомнился, а поверил обещанию Бога, исполнился силой благодаря вере, и вознес

4:2 ...за свои дела... — Согласно еврейскому преданию, Авраам был идеальным праведником, за всю жизнь не совершившим ни одного греха. Особенно восхвалялось его гостеприимство и послушание воле Божьей, выразившееся в жертвоприношении Исаака. Согласно народным представлениям, Авраам также в совершенстве исполнял все требования Закона, хотя тот был дан только несколько веков спустя. **4:3** См. Быт 15:6. **4:7, 8** См. Пс 31:1, 2. **4:10** О вере Авраама говорится в Быт 15, а о его обрезании — в Быт 17. Согласно еврейскому преданию, эти события разделяли 29 лет. **4:11** Обрезание называлось знаком договора (Быт 17:11). **4:13** Бог обещал потомкам Авраама землю Ханаана (Быт 12:1, 5, 7), но позже в еврейском предании под «землей» понимали весь мир, а иногда грядущий мир. **4:17** ...возвращающего мертвых к жизни... — Вероятно, имеется в виду зачатие и рождение Исаака от престарелых, уже как бы умерших для деторождения, родителей. • ...приводящего несуществующее из небытия к бытию. — Еврейское предание говорит о творении мира из ничего.

хвалу Богу, ²¹ уверенный, что Бог в силах сделать то, что обещал. ²² Вот почему веру эту Бог признал за праведность. ²³ Эти слова Писания «признал за праведность» относятся не только к нему, но и к нам. ²⁴ И наша вера будет признана за праведность — вера в Того, кто воскресил Иисуса, Господа нашего, из мертвых. ²⁵ Он был предан смерти за наши грехи и был воскрешен, чтобы мы получили от Бога оправдание.

5 Оправданные за веру, мы теперь в мире с Богом — благодаря Господу нашему Иисусу Христу. ² Это Он привел нас путем веры к благодатному единению с Богом, в котором мы живем. И мы гордимся надеждой на то, что будем участвовать в Славе Божьей. ³ Но не только этим. Мы гордимся и страданиями, потому что знаем: из страданий рождается стойкость, ⁴ из стойкости — твердость, из твердости — надежда.

⁵ А надежда не подведет, потому что Бог изливает Свою любовь в наши сердца — через Святого Духа, данного нам. ⁶ Потому что, когда мы еще были слабы, Христос умер в назначенное Богом время за нас, нечестивых. ⁷ Вряд ли кто умрет даже за праведника (хотя, впрочем, за хорошего человека, может, кто и пойдет на смерть). ⁸ Но Бог показал нам всю силу Своей любви к нам, потому что еще тогда, когда мы были грешниками, Христос умер за нас! ⁹ Тем более теперь, оправданные кровью Христа, мы будем спасены Им от гнева. ¹⁰ Ведь будучи еще врагами, мы примирились с Богом через смерть Его Сына — тем более теперь, уже примиренные, будем спасены через Его жизнь. ¹¹ Но это не все! Мы гордимся Богом благодаря нашему Господу

Иисусу Христу, в котором мы обрели примирение.

¹² Итак, грех вошел в мир через одного человека, а с грехом смерть; смерть перешла на всех людей, потому что все согрешили. ¹³ И до того, как был дан Закон, грех был в мире, но там, где нет Закона, грех не ставится в вину. ¹⁴ Но и от Адама до Моисея смерть царила — даже над теми, кто сам не согрешил грехом Адама.

Адам — прообраз Другого, Того, кто должен был прийти. ¹⁵ Но преступление Адама нельзя равнять с Божьим даром. Из-за преступления одного человека погибло множество людей. А Божий дар — Его дар многим через одного Человека, Иисуса Христа — неизмеримо больше. ¹⁶ Дар Бога нельзя равнять с грехом одного человека: единственная вина — и обвинительный приговор, множество преступлений — и благодатный дар полного оправдания.

¹⁷ Ведь если из-за одного преступления, совершенного одним человеком, воцарилась смерть — тем более, благодаря одному Человеку, Иисусу Христу, будут жить и царствовать с Богом те, кто получил щедрый дар Божьей доброты, дающей оправдание. ¹⁸ Действительно, как преступление одного принесло осуждение всем людям, так и праведное деяние одного избавляет от вины всех людей и дарует им жизнь.

5:7 ...за хорошего человека... — Возможно понимание: «за доброе дело». 5:9 ...оправданные кровью Христа... — Т.е. прощенные благодаря жертвенной смерти Христа. 5:12 ...через одного человека... — Т.е. через Адама. 5:14 ...до Моисея... — Т.е. до дарования Закона. • Под грехом Адама понимается его неповиновение воле Божьей.

¹⁹ Если неповиновение одного сделало множество людей грешниками, то повиновение одного сделает множество людей праведниками. ²⁰ Закон пришел, чтобы увеличить преступления. Но где возрос грех, там во много раз больше возросла Божья доброта, ²¹ и как грех воцарился, принес с собой смерть, так и Божья доброта воцарится, чтобы избавить нас от вины и дать вечную жизнь через Иисуса Христа, Господа нашего.

6 Так что из этого следует? Будем жить по-прежнему, в грехе, чтобы возрастала Божья доброта? — ² Ни в коем случае! Мы для греха умерли! Разве мы сможем и дальше жить в грехе? ³ Или вы забыли, что, когда мы крестились, чтобы соединиться с Христом Иисусом, мы тем самым разделили Его смерть: ⁴ крещением — соучастием в смерти — мы погребли себя с Ним. И теперь, подобно Христу, воскресшему из мертвых величием Славы Отца, мы тоже сможем жить новой жизнью.

⁵ И если мы умерли такой же смертью, как и Он, и тем соединились с Ним, то и воскреснем подобно Ему. ⁶ Мы знаем, что прежний человек в нас умер вместе с Ним на кресте, чтобы наша греховная сущность лишилась силы, чтобы мы перестали быть рабами греха. ⁷ Ведь умерший освобождается от греха. ⁸ Мы верим, что раз мы умерли с Христом, то и жить будем с Ним. ⁹ Мы знаем, что Христос, воскреснув из мертвых,

уже не умрет, смерть над Ним уже не властна. ¹⁰ Он однажды умер — и для греха Он мертв. Он теперь жив — и живет для Бога. ¹¹ Так и вы, соединяясь с Христом Иисусом, считайте себя мертвыми для греха, но живыми для Бога.

¹² Так пусть грех не царит в вашем смертном теле и не подчиняет вас его вождениям. ¹³ Не допускайте, чтобы какая-нибудь часть вашего тела служила греху как орудие зла. Вместо этого отдайте себя, которые были мертвы и обрели жизнь, Богу и все свое существо Богу как орудие добра. ¹⁴ Пусть не правит вами больше грех, потому что вы не во власти Закона, а во власти Божьей доброты.

¹⁵ Так что же? Будем грешить, раз над нами теперь не Закон, а Божья доброта? — Ни в коем случае! ¹⁶ Разве вы не знаете, что если вы отдали себя кому-либо в рабство, то вы действительно стали рабами того, кому повинуетесь: вы или рабы греха, что ведет к смерти, или рабы того повиновения, что ведет к примирению с Богом. Некогда вы были рабами у греха, ¹⁷ но, благодарение Богу, всем сердцем стали повиноваться тому учению, которое было вам передано.

¹⁸ Вас освободили от рабства у греха, но для того, чтобы вы стали рабами добра — ¹⁹ я говорю таким языком из-за человеческой непонятливости, чтобы вам было яснее. И как некогда вы отдали себя в рабство нечистоте и пороку, для дурных дел, — так теперь отдайте себя в рабство добру, чтобы посвятить себя Богу.

²⁰ Когда вы были рабами греха, вы были свободны от добра. ²¹ Какую пользу вы от этого получили? Получили то, чего теперь стыдитесь, а в конечном итоге — смерть. ²² Теперь же, свободные от греха, рабы у Бога,

5:20 Закон пришел, чтобы увеличить преступления. — Раньше люди не всегда знали, что некоторые их поступки являются грехами, так что с появлением Закона количество нарушений Закона формально увеличилось. 6:7 См. Исх 20:17.

вы получаете в награду освящение, а в конечном итоге — вечную жизнь. ²³ Плата, которую платил грех, — смерть, а Божий дар — вечная жизнь в единении с Иисусом Христом, Господом нашим.

7 Братья, вы, конечно, знаете (я говорю это тем, кто знает, что такое закон), что закон властен над человеком только при его жизни. ² К примеру, замужнюю женщину закон привязывает к мужу. Но если муж умрет, она свободна от закона, который привязывал ее к мужу. ³ Так, если при живом муже она будет принадлежать другому, она нарушит супружескую верность. А если муж умрет, она станет свободна от этого закона и, выйдя замуж за другого, верности не нарушит.

⁴ То же и с вами, братья: и вы умерли для Закона через смерть Христа, чтобы принадлежать Другому, Тому, кто воскрес из мертвых, и теперь будете приносить плоды Богу. ⁵ Когда мы жили, подчиняясь своей низшей природе, греховные страсти, подстегиваемые Законом, действовали в нашем теле для того, чтобы приносить плоды смерти. ⁶ А теперь мы свободны от Закона, потому что умерли для всего того, что держало нас в плену; и теперь мы служим Богу по-новому, духовно, а не как встарь — следуя букве Закона.

⁷ Что из этого следует? Значит, Закон — то же, что и грех? — Ни в коем случае! Но если бы не Закон, я и не знал бы, что такое грех. Если бы Закон не сказал: «Не пожелай...», — я и не знал бы такого желания. ⁸ Грех, воспользовавшись заповедью как орудием, пробудил во мне разные желания. А вне Закона грех мертв. ⁹ Было время, когда я жил, не имея Закона; но когда появилась заповедь, стал жить грех, ¹⁰ а я умер. И заповедь,

призванная давать жизнь, принесла мне смерть. ¹¹ Грех, воспользовавшись заповедью как своим орудием, обманул меня и с ее помощью убил. ¹² Но сам Закон исходит от Бога, и заповеди его святы, справедливы и хороши.

¹³ Так, значит, нечто хорошее принесло мне смерть? — Совсе нет! Это сделал грех и тем явил себя в своем истинном обличье: он воспользовался этим хорошим как своим орудием и принес мне смерть. Итак, благодаря заповеди становится еще яснее, насколько грешен грех.

¹⁴ Ведь мы знаем, что Закон исходит от Духа. А я человек из плоти, проданный в рабство греху. ¹⁵ Я сам понять не могу своих поступков. Чего хочу, того не делаю, а то, что мне ненавистно, делаю. ¹⁶ И если я делаю то, чего не хочу, значит, я признаю, что Закон хорош. ¹⁷ Но на самом деле это действую не я, а живущий во мне грех. ¹⁸ Я знаю, что добра во мне (то есть в моей природе) нет. Желание делать добро есть, но это у меня не получается. ¹⁹ И я не делаю добра, хотя и хочу, а зло, хотя и не хочу этого, делаю. ²⁰ А если я делаю то, чего не хочу, это значит, что действую не я, а живущий во мне грех.

²¹ Итак, я открыл в себе закон: каждый раз, когда я хочу сделать добро, у меня выходит зло. ²² Внутренний человек во мне радуется закону Бога. ²³ Но в своем теле я вижу иной закон,

7:1 ...закон... — Вероятно, здесь имеется в виду не Закон Моисея, а закон, который регулирует брачные отношения. 7:9 Хотя еврейский мальчик становился «сыном заповеди», т. е. обязан был исполнять Закон, в 13 лет, но родители обучали детей Закону с самого раннего возраста. 7:22 Внутренний человек... — То же самое, что «сердце» (ср. 2 Кор 4:6) и «ум» (ср. Рим 12:2). 7:23 ...иной закон... — То же, что «закон греха». Закон моего разума — то же, что «закон Бога» (стг. 22, 25) и «закон Духа» (8:2).

восстающий против закона моего разума и делающий меня пленником закона греха, который действует во мне. ²⁴ Несчастный я человек! Кто освободит меня от этого смертоносного тела! ²⁵ Благодарю Бога моего — Он сделал это через Иисуса Христа, Господа нашего.

Итак, сам по себе я только разумом служу закону Бога, а своей плотской природой — закону греха.

8 Итак, тем, кто соединен с Христом Иисусом, теперь не грозит обвинительный приговор, ² ведь закон Духа, дающий жизнь в единении с Христом Иисусом, освободил тебя от закона греха и смерти. ³ То, что было невозможно для Закона из-за слабости нашей природы, сделал Бог. Послав Своего собственного Сына, облеченного в тело, подобное греховному человеческому телу, чтобы покончить с грехом, Он вынес смертный приговор греху в человеческом теле, ⁴ чтобы теперь мы могли жить так, как справедливо требует Закон, потому что мы живем согласно Духу, а не плотской природе.

⁵ Кто живет согласно своей плотской природе, живет устремлениями этой природы; кто живет согласно Духу — устремлениями Духа. ⁶ Жить устремлениями собственной природы означает смерть, а устремлениями Духа — жизнь и мир. ⁷ Итак, человек, живущий устремлениями соб-

ственной природы, враждебен Богу: он не подчиняется закону Бога, да и не может ему подчиниться. ⁸ Люди, живущие согласно своей природе, не могут понравиться Богу.

⁹ Но вы живете устремлениями не собственной природы, а Духа, если в вас действительно обитает Дух Бога. А у кого нет Духа Христова, тот не Его. ¹⁰ Но если Христос в вас, то хотя тело ваше и смертно из-за греха, но дух живет благодаря примирению с Богом. ¹¹ И если Дух Того, кто воскресил Христа из мертвых, живет в вас, Тот, кто воскресил Христа из мертвых, оживит и ваши смертные тела Своим Духом, живущим в вас.

¹² Итак, братья, у нас есть долг, но это не долг перед нашей плотской природой, не долг жить так, как хочет она. ¹³ Потому что если вы будете жить согласно собственной природе, то умрете, а если умертвите Духом греховные дела тела, будете жить. ¹⁴ Кем движет Дух Бога, те сыны Бога. ¹⁵ Дух, который вы получили, это не дух рабства, вынуждающий вас опять жить в страхе. Нет, вы получили Духа, который сделал вас сынами Бога! Это Он побуждает вас взывать: «Абба! Отец!» ¹⁶ Он сам вместе с нашим духом свидетельствует о том, что мы дети Бога. ¹⁷ А если дети, то наследники — наследники Бога, сонаследники Христу, потому что если мы разделили Его страдания, то разделим и Его славу.

¹⁸ Я уверен, что нынешние наши страдания — ничто в сравнении с той славой, которая нас ждет. ¹⁹ Ведь все мироздание с нетерпением ждет, когда Бог открыто явит Своих сынов ²⁰ (оно не исполняет своего предназначения не по собственной вине, а потому что такова была воля Бога),

8:1 ...с Христом Иисусом... — В некоторых рукописях после этих слов следует: «живущим не согласно своей плотской природе, но согласно Духу». 8:3 ...чтобы покончить с грехом... — Возможно иное понимание: «как жертву за грех». 8:19, 22 Падение Адама навлекло проклятие на землю (см. Быт 3:17-18) и на весь сотворенный мир, который Бог подчинил ему.

в надежде на то, ²¹ что оно, само мироздание, станет свободным от рабства у гибели и разделит свободу и славу детей Божьих. ²² Ведь мы знаем, что все мироздание стонет и мучится до сих пор, как при родах. ²³ И не только мироздание, но и мы, уже получившие Духа как начаток новой жизни, — и мы в душе стонем, дожидаясь того дня, когда Бог примет нас как Своих сынов и все существо наше сделает свободным. ²⁴ Ведь мы спасены пока что только в надежде. Если бы наша надежда уже исполнилась, незачем было бы надеяться. Кто же надеется на то, что уже есть? ²⁵ Но если мы надеемся на то, чего еще не видим, мы должны надеяться терпеливо и стойко.

²⁶ Дух тоже приходит к нам на помощь: ведь мы слабы и не знаем, о чем нам следует молиться. Но сам Дух просит за нас воздыханиями, которые нельзя выразить словами. ²⁷ И Тот, кому известны даже самые сокровенные наши помыслы, знает, чего хочет Дух, потому что Дух просит за святой народ Божий так, как того хочет сам Бог. ²⁸ А мы знаем, что для тех, кто любит Бога, кто был призван согласно Его замыслам, Он все обращает во благо. ²⁹ Это те, кого Бог знал еще тогда, когда их не было, и предназначил быть истинным подобием Своего Сына, чтобы Сын Его стал первенцем среди множества братьев. ³⁰ Кого Он предназначил, тех и призвал; кого призвал, тех оправдал; кого оправдал, с теми разделил Свою славу.

³¹ Что еще к этому прибавить? Если Бог за нас, кто против нас? — ³² Никто! Ведь Бог не пожалел Своего собственного Сына, а отдал Его ради нас всех. Дав такой дар, Он и ни в чем остальном не откажет нам.

³³ Кто сможет обвинить избранных Бога? — Никто! Ведь Бог их оправдал! ³⁴ Кто их осудит? — Никто! Ведь Христос, который умер, — более того, который был воскрешен и пребывает по правую руку Бога, — ходатайствует за нас.

³⁵ Кто сможет стать между нами и любовью Христа? — Страдания, притеснения, преследования, голод, нищета, опасность, меч?.. ³⁶ Писание говорит:

«Из-за Тебя мы все время
на грани смерти,
мы для них как овцы,
которых ведут под нож».

³⁷ Но во всем этом мы одержали полную победу благодаря Тому, кто нас полюбил. ³⁸ И я убежден, что ничто: ни смерть ни жизнь, ни ангелы ни другие духовные существа и силы, ни век нынешний ни век грядущий, ³⁹ ни вышний мир, ни бездна — ничто из всего мироздания не сможет стать между нами и любовью Бога, которую Он явил в Христе Иисусе, Господе нашем!

9 Я говорю правду, как и следует христианину, я не лгу и свидетель мне моя совесть, руководимая Духом Святым. ² Велика моя печаль, и боль в сердце беспрестанна! ³ Лучше бы мне самому быть проклятым и отлученным от Христа ради братьев — моих соплеменников!

⁴ Они израильтяне: их сделал Бог Своими сынами, им явил Свою Славу, с ними заключал договоры, им

8:26 Но сам Дух... — Возможно иное понимание: «Но сам Дух приходит на помощь нашим невысказанным (или бессловесным) воздыханиям». 8:36 См. Пс 43:23. 9:4 ...договоры... — С Авраамом, на горе Синай, а также договоры с патриархами и с Давидом.

дал Закон, у них и богослужения, у них и обещания от Бога, ⁵ у них и праотцы, и среди них родился Христос, который превыше всех, блаженный вовеки Бог! Аминь.

⁶ Но это не значит, что Бог не исполнил Своего обещания. Не все израильтяне — истинный Израиль. ⁷ И не все потомки Авраама — его дети. Ведь Бог сказал: «Твоими потомками будут зваться те, кто родится от Исаака», ⁸ то есть не те дети, что родились от плотского союза, — дети Божьи, а потомками будут считаться те, чье рождение было обещано Богом. ⁹ Вот это обещание: «Я снова приду в такое-то время, и у Сарры будет сын».

¹⁰ Но это не все. Так было и с Ревеккой, когда она зачала близнецов от нашего праотца Исаака. ¹¹ Дети еще не родились и ничего не успели сделать ни хорошего, ни дурного, но Бог сказал ей: «старший будет слугой у младшего», чтобы показать тем самым, что выбор Его свободен ¹² и зависит не от заслуг человека, а только от призыва Бога. ¹³ Как говорится в Писании:

«Иакова Я любил,
а Исава возненавидел».

¹⁴ Что же из этого следует? Что Бог несправедлив? — Ни в коем случае!

¹⁵ Моисею Бог сказал:

«Я милую тех,
кого хочу миловать».

9:4 ...богослужения... — В походном святилище во время скитаний в пустыне и в Иерусалимском храме. • ...обещания... — Прежде всего обещания, данные Аврааму. 9:5 ...праотцы... — Т.е. родоначальники народа Израиля Авраам, Исаак и Иаков. 9:7 См. Быт 21:12. 9:9 См. Быт 18:10, 14. 9:11 См. Быт 25:23. 9:13 См. Мал 1:2, 3. 9:15 См. Исх 33:19. 9:17 См. Исх 9:16. 9:22 ...«сосуды гнева»... — Люди, заслужившие Божий гнев и наказание. 9:25 См. Ос 2:23. 9:26 См. Ос 1:10.

Я милосерден с теми,
с кем хочу быть милосердным».

¹⁶ Итак, все зависит не от желания человека и не от его усилий, а от милости Бога. ¹⁷ В Писании Бог говорит фараону: «Я для того возвысил тебя, чтобы через тебя явить Мою силу и Имя Мое сделать известным по всей земле». ¹⁸ Итак, Бог, к кому захочет, будет милостив, а кого захочет, ожесточит.

¹⁹ Ты меня спросишь: «Как Он может в таком случае кого-нибудь винить? Разве кто в силах противиться Его воле?» ²⁰ Но кто ты, человек, чтобы спорить с Богом? Разве скажет горшок горшечнику: «Зачем ты меня таким сделал?» ²¹ Что, разве горшечник не вправе из одной и той же глины сделать и дорогой сосуд, и простой горшок?

²² А если Бог, желая показать Свой гнев и проявить Свое могущество, долго терпел «сосуды гнева», которые обречены на уничтожение, ²³ для того именно, чтобы явить все безмерное величие Своей славы по отношению к «сосудам милости», предназначенным для славы? И эти «сосуды милости» — мы. ²⁴ Нас Он призывал — и не только из иудеев, но и из язычников, ²⁵ как об этом Он говорит в книге Осии:

«Я назову народ,
который был не Мой,
Моим

и нелюбимую — любимой».

²⁶ И в том самом месте,
где Я сказал им:

„Вы не Мой народ“, —
теперь их назовут

сынами Живого Бога».

²⁷ А Исайя восклицает об Израиле: «Даже если число израильтян будет как песок морской, все равно спасен будет лишь остаток. ²⁸ Свой приговор,

решительный и скорый, исполнит над землей этой Господь».

²⁹ Как предсказал Исайя:

«Если бы Господь Саваоф
не оставил нам нескольких

потомков,

мы стали бы как Содом

и уподобились Гоморре».

³⁰ Итак, что из этого следует? Что язычники, не добивавшиеся оправдания, получили оправдание, оправдание через веру, ³¹ в то время как Израиль, добивавшийся оправдания через Закон, этого не достиг. ³² Почему? Потому что он полагался не на веру, а на дела. Он споткнулся о «камень преткновения», ³³ как написано:

«Вот Я кладу на Сионе камень —

и о него споткнутся,

скалу — из-за нее упадут.

Но тот, кто верит в Него,

не будет посрамлен».

10 Братья, мое самое горячее желание — чтобы они были спасены. И об этом я прошу Бога.

² Я свидетельствую, что они жаждут исполнить волю Бога, но у них нет истинного знания. ³ Поэтому они, не зная, какой путь избрал Бог для оправдания людей, и стремясь утвердить свой собственный, не подчинились праведной воле Божьей. ⁴ Потому что Христос — конец Закона: теперь каждый, кто верит, оправдан Богом.

⁵ Моисей пишет об оправдании через Закон: «Только тот, кто исполнит все повеления Закона, будет жить». ⁶ Но вот что говорит Писание об оправдании за веру: «Не спрашивай себя: кто взойдет на небо?» (это значит: для того, чтобы привести на землю Христа). ⁷ И не спрашивай себя: «Кто спустится в бездну?» (это значит: для того, чтобы увести Хри-

ста от умерших). ⁸ Но вот что говорит Писание:

«Рядом с тобой Слово Бога —

на устах твоих и в сердце твоём».

Это весть о вере, которую мы проповедуем. ⁹ Потому что если ты будешь устами исповедовать, что Иисус — Господь, и сердцем верить, что Бог воскресил Его из мертвых, будешь спасен. ¹⁰ Кто верит сердцем — будет оправдан. Кто исповедует устами — будет спасен.

¹¹ Писание говорит: «Тот, кто верит в Него, не будет посрамлен». ¹² Это относится как к иудеям, так и к язычникам. Господь один у всех, щедрый ко всем, кто к Нему взывает. ¹³ Ведь «каждый, кто воззовет к Господу, будет спасен».

¹⁴ Но как воззовут к Нему те, кто Ему не верит? Как поверят в Того, о ком не слышали? Как услышат, если нет проповедующего? ¹⁵ Как будут проповедовать, если не посланы на проповедь? Писание говорит: «Как прекрасно видеть ноги тех, кто несет Радостную Весть!» ¹⁶ Но не все приняли Радостную Весть. Сам Исайя говорит: «Господь, кто поверил вести, которую мы принесли?»

¹⁷ Итак, вера приходит, когда Весть услышана, а Весть слышат, когда о Христе проповедуют. ¹⁸ Но я спрашиваю: разве они не слышали? Конечно, слышали! Ведь в Писании говорится:

«По всей земле разнесся их голос,
до пределов вселенной дошли

их слова».

¹⁹ Я снова спрашиваю: неужели Израиль не понял? Первым ответил Моисей:

9:27, 28 См. Ис 10:22, 23. 9:29 См. Ис 1:9. 9:33 См. Ис 28:16. 10:5 См. Лев 18:5. 10:6–8 См. Втор 30:12–14. 10:11 См. Ис 28:16. 10:13 См. Иои 2:32. 10:15 См. Ис 52:7. 10:16 См. Ис 53:1. 10:18 См. Пс 18:5.

«Через народ, который
не назвать народом,
Я пробужу в вас ревность.
Через бессмысленный народ
Я пробужу в вас гнев».

²⁰ А Исайя прямо говорит:

«Меня нашли те,
кто Меня не искал,
Я явил Себя тем,
кто не спрашивал обо Мне».

²¹ А об Израиле он говорит: «Целый день Я руки простирал к народу непокорному, мятежному».

11 Я спрашиваю: так неужели Бог отверг Свой народ? Нет! Я сам израильтянин, потомок Авраама, из племени Вениамина. ² Не отверг Бог Свой народ, который Он избрал с самого начала. Разве вы не знаете, что говорит Писание — там, где Илия жалуется Богу на Израиль: ³ «Господь, пророков Твоих они убили, жертвенники Твои разрушили, остался я один, и на мою жизнь покушаются»? ⁴ И что же ответил ему Бог? — «Я избрал Себе семь тысяч человек, которые не преклонили колена пред Ваалом».

⁵ Так и в нынешнее время сохранил-

ся «остаток», избрание которого есть Божий дар. ⁶ Дар, а не награда за дела. Иначе дар не был бы даром.

⁷ Что из этого следует? То, что Израиль не достиг того, к чему стремился. Достигли этого избранные, а остальные были ослеплены, ⁸ как об этом говорит Писание:

«Бог наслал на них оупение,
до нынешнего дня
не видят их глаза,
а уши не слышат».

⁹ А Давид говорит:

«Пусть их трапеза станет им
ловушкой и западней,
пусть падут они,
пусть получают возмездие.

¹⁰ Пусть глаза им покроет тьма,
чтобы не видели,
пусть навсегда
согнется их спина!»

¹¹ Я спрашиваю: неужели они споткнулись, чтобы пасть совсем? Нет, конечно! Из-за их падения спасение пришло к язычникам, чтобы вызвать у Израиля ревность. ¹² А если их падение — благо для мира, если их отступничество — благо для язычников, каким же станет это благо, когда весь Израиль вернется?!

¹³ Теперь я обращаюсь к вам, язычники. Я апостол язычников, я горжусь своим служением ¹⁴ и надеюсь: а вдруг я смогу пробудить ревность к вам в моих соплеменниках и спасти некоторых из них. ¹⁵ Если их отвержение примирило весь мир с Богом, то что же будет, когда они будут приняты? Жизнь для умерших! ¹⁶ Ведь если часть опары посвящена Богу, то посвящено и все тесто. И если корень посвящен Богу, то и ветви.

¹⁷ А если некоторые из ветвей были отломаны и ты, дикая маслина, была привита на их место и стала причастна корню и сокам садовой маслины,

10:19 См. Втор 32:31. 10:20 См. Ис 65:1. 10:21 См. Ис 65:2. 11:3 См. 3 Цар 19:10, 14. 11:4 См. 3 Цар 19:18. 11:6 ...не был бы даром. — В некоторых рукописях после этих слов следует: «А если за дела, то это уже не дар, иначе дело уже не есть дело». 11:8 См. Втор 29:4; Ис 29:10. 11:9, 10 См. Пс 68:23, 24. 11:11 Под падением апостол понимает отказ народа Израила признать своего Мессию. 11:16 Принесение Богу части чего-то (например, урожая) означало, что Ему принадлежит и все остальное. Такой частью Израила, гарантирующей обращение к Богу всего народа, могут быть Аврам и «остаток», т. е. христиане из евреев, включая самого Павла. 11:17 Известно, что для омоложения к старым истощенным оливковым деревьям прививали черенки, взятые с диких олив.

¹⁸ то не похваляйся перед ветвями. Чем ты можешь похвалиться? Ведь не ты опора корню, а корень — тебе.

¹⁹ Может, ты скажешь: «Ветви были отломаны, чтобы привить меня»?

²⁰ Прекрасно! Они отломаны из-за неверия, а ты на их месте благодаря вере. Но не заносись, а бойся! ²¹ Если Бог не пощадил природных ветвей, думаешь, Он пощадит тебя? ²² Так помни, что Бог и добр, и суров. Суров к отпавшим, к тебе добр, пока уповаешь на Его доброту. А нет — и тебя срубят. ²³ И если иудеи перестанут упорствовать в неверии, будут снова привиты, Бог властен привить их снова. ²⁴ И если ты, будучи срезан с дикой маслины, вопреки природе привит к садовой, то тем легче Богу вернуть эти отломанные природные ветви на их родную маслину.

²⁵ Я хочу, братья, открыть вам одну тайну, чтобы вы о себе высоко не мнили: ослепление, в котором пребывает часть Израиля, не навсегда, а до тех пор, пока полное число язычников не придет к Богу. ²⁶ И тогда весь Израиль будет спасен, как говорит Писание:

«Придет с Сиона Освободитель
и удалит прегрешения
потомков Иакова.

²⁷ И Я заключу с ними этот договор,
когда уничтожу их грехи».

²⁸ Они не приняли Радостной Вести — и Богу они враги, ради вас враги. Но они — избранный народ Божий, и Бог их любит, любит ради их праотцев. ²⁹ Неотъемлемы Его дары и неизменно призвание!

³⁰ И вы некогда были непокорны Богу, но теперь из-за их непокорности прощены. ³¹ Так и они из-за того, что вы прощены, теперь непокорны, чтобы и самим получить прощение.

³² Всех Бог сделал пленниками непо-

корности, чтобы всем даровать прощение.

³³ О бездна Божьего богатства, мудрости и всеведения! Не объяснить Его решений! Не понять Его путей!

³⁴ Кто познал разум Господа

и кто был Его советчиком?

³⁵ И кто дал Ему хоть что-нибудь,
что Он обязан вернуть?

³⁶ Ибо всё от Него, через Него и для Него! Ему слава вовеки! Аминь.

12 Братья, ради милосердия Божьего к нам, я вас прошу: отдайте себя, свое тело Богу как живую жертву, освященную и угодную Ему. Только такое служение истинно духовно. ² Не приспособляйтесь к образу жизни этого мира, но пусть Бог преобразует вас, обновляя ваш ум, чтобы вы могли постигать, чего Он хочет от вас, что для Него хорошо, угодно и совершенно.

³ По праву апостольства, дарованного мне, я говорю каждому из вас: не ставьте себя выше, чем следует. Будьте скромны и судите о себе здраво, по мере той веры, которую Бог дал каждому из вас. ⁴ Вот, к примеру, наше тело: ведь оно одно, но в нем много органов, и у каждого свое назначение. ⁵ Так и мы: хотя нас много, но в единении с Христом мы — одно тело, а в отношении друг друга — разные органы его. ⁶ И в соответствии с разными дарованиями, которые дал нам Бог, у каждого свое назначение: кому дано возвещать Божью Весть, пусть делает это так, как внушает ему вера; ⁷ кому служить братьям — пусть служит; кому учить — пусть учит; ⁸ кому ободрять — пусть

ободряет; кто дает — пусть дает от чистого сердца; кто руководит — пусть руководит с усердием; кто делает добрые дела — пусть делает их с весельем.

⁹ Пусть любовь ваша будет искренна. Ненавидьте зло, будьте преданы добру. ¹⁰ Любите друг друга как братья, всем сердцем; относитесь друг к другу с уважением; ¹¹ с неослабным рвением, с горением духа трудитесь для Господа; ¹² пусть надежда приносит вам радость; будьте стойкими в беде; неустанно молитесь; ¹³ делитесь с братьями по вере, если они в нужде; будьте гостеприимны. ¹⁴ Благословляйте тех, кто вас преследует, благословляйте, а не проклинаяте. ¹⁵ Радуйтесь с теми, кто радуется, плачьте с теми, кто плачет. ¹⁶ Живите в полном согласии друг с другом. Не будьте заносчивы, будьте в дружбе со всеми — и с простыми и с малыми. Не будьте самодовольны. ¹⁷ Никому не воздавайте злом за зло. Старайтесь делать только то, что все люди считают добром.

¹⁸ Живите со всеми в мире, насколько это зависит от вас. ¹⁹ Не мстите за себя, дорогие мои, оставьте место Божьему гневу. Ведь написано: «От-

мщение — Мое, и Я воздам», — говорит Господь. ²⁰ Наоборот, «если твой враг голоден, накорми его, жаждет — напои его. Этим ты заставишь его гореть со стыда». ²¹ Не дай злу победить себя, но побеждай зло добром.

13 Пусть все подчиняются властям, потому что всякая власть от Бога, и все существующие власти поставлены Богом. ² Поэтому тот, кто противится власти, противится тому, что повелел Бог, а всякий, кто противится, навлекает на себя Его суд. ³ Власти страшны не для добрых дел, а для дурных. Хочешь не бояться властей — делай добро, и они тебя похвалят. ⁴ Они слуги Бога и действуют тебе во благо. А если делаешь зло, тогда бойся: они не напрасно носят меч, они слуги Бога и исполняют Божий приговор над теми, кто творит зло. ⁵ Вот почему ты должен подчиняться властям не только из страха перед Божьим наказанием, но и по совести. ⁶ Поэтому вы и налоги платите, ведь власти, исполняя свои обязанности, тем служат Богу. ⁷ Итак, отдавайте им то, что вы им должны: кому налог, кому подать, кому уважение, кому почет.

⁸ Не будьте никому должны ничего, кроме долга взаимной любви. Кто любит другого, тот исполнил Закон. ⁹ Потому что все заповеди: «не нарушай супружескую верность, не убивай, не воруй, не желай чужого» — и эти, и остальные заповеди заключены все в одной: «люби другого, как самого себя». ¹⁰ Любовь не причиняет ближнему зла. Поэтому любовь — исполнение всего Закона.

¹¹ Тем более что вы знаете, какое сейчас время: настал час вам пробудиться от сна, наше спасение теперь ближе к нам, чем тогда, когда мы

12:16 ...будьте в дружбе со всеми — и с простыми и с малыми. — Возможно иное понимание: «исполняйте даже самые незначительные обязанности». **12:19** См. Втор 32:35. **12:20** Этим ты заставишь его гореть со стыда. — Дословно: «Этим ты соберешь ему горящие угли на голову». Вероятно, это пословичное выражение. **13:1–7** Римское государство было правовым, оно защищало христиан от нападков врагов (см. Деян 18:12-17; 19:35-38; 21-26). Вероятно, некоторые христиане думали, что теперь, когда они принадлежат Христу, они уже не должны подчиняться светским властям. Павел против анархии, и его слова надо рассматривать в свете слов Христа (см. Мф 22:15-22). **13:9** См. Исх 20:13-15, 17; Втор 5:17-19; Лев 19:18.

только обрели веру. ¹² Ночь проходит, близится день. Так отбросим дела тьмы и вооружимся оружием света. ¹³ Давайте жить так, как подобает при свете дня: без оргий и пьянства, без разврата и безобразий, без раздоров и зависти. ¹⁴ Пусть одеянием вашим станет Господь Иисус Христос! Так не поддавайтесь своей плотской природе и ее вождениям.

14 Человека, вера которого слаба, принимайте к себе, но не вступайте с ним в споры о его взглядах. ² Скажем, один верит, что можно есть все, а другой, у кого вера слаба, ест одни овощи. ³ Тот, кто ест, пусть не презирает того, кто не ест. Тот, кто не ест, пусть не осуждает того, кто ест. Ведь Бог его принял! ⁴ Кто ты такой, чтобы осуждать чужого слугу?! Его господин сам решит, стоит тот или упал. Но он все же будет стоять, потому что Господь властен поднять его.

⁵ Один считает, что какой-то день важнее остальных дней. Для другого все дни равны. Пусть каждый поступает по своему разумению.

⁶ Тот, кто особо чтит какой-то день, делает это в честь Господа, и тот, кто ест, ест в честь Господа, потому что благодарит Бога за пищу. И тот, кто не ест, в честь Господа не ест — он тоже благодарит Бога. ⁷ Ведь никто из нас не живет только для себя, и никто не умирает для себя. ⁸ Если мы живем, для Господа живем. Если умираем, для Господа умираем. Живы мы или мертвы, мы принадлежим Господу. ⁹ Потому что Христос умер и снова стал жить, чтобы господствовать над мертвыми и над живыми. ¹⁰ Что же ты осуждаешь своего брата? А ты? Что ты презираешь своего брата? Все мы предстанем перед Судом Божиим.

¹¹ Ведь Писание говорит:

«Клянусь Моей жизнью,
— говорит Господь, —
всякое колено преклонится
предо Мною,
и всякий язык воздаст
хвалу Богу».

¹² Итак, каждый из нас сам о себе даст отчет Богу.

¹³ Так не будем судить друг друга. Лучше будем стараться ничего не делать такого, что могло бы смутить брата или ввести его в грех. ¹⁴ Я знаю, я твердо уверен благодаря единению с Господом Иисусом, что нет ничего, что было бы само по себе нечисто. Только то, что человек считает нечистым, становится для него нечистым. ¹⁵ Но если ты огорчаешь брата тем, что ешь какую-то пищу, ты уже не живешь по закону любви. Так не губи своей пищей того, за кого умер Христос.

¹⁶ Итак, пусть то, что вы считаете хорошим для себя, не вызывает дурных толков. ¹⁷ Ведь Царство Бога не есть нечто, относящееся к еде или питью. Оно — справедливость, мир и радость, которые дает Святой Дух. ¹⁸ И если человек так служит Христу, он приятен Богу и в почете у людей.

¹⁹ Итак, мы должны стремиться к тому, что несет нам мир и взаимную поддержку. ²⁰ Не разрушай ради пищи дело Бога. Есть можно все, но плохо, если ты вводишь человека

14:1 ...вера которого слаба... — Здесь вера значит «уверенность» (ср. 1 Кор 8), и речь идет о человеке, не способном полностью довериться Богу. • ...о его взглядах. — Т. е. о том, что он думает о пище и соблюдении праздников.

14:2 ...ест одни овощи. — Вероятно, имеется в виду не вегетарианство, а боязнь некоторых христиан покупать мясо, так как они не были уверены в том, что оно не является жертвенным (см. 1 Кор 8). **14:11** См. Ис 45:23.

в грех пицей, которую ешь. ²¹ Лучше не есть мяса и не пить вина, если этим ты вводишь брата в грех. ²² Держи свои убеждения на этот счет про себя, пусть о них знает только Бог.

Счастлив человек, который не осуждает себя, поступая по своим убеждениям. ²³ А если он сомневается, можно ли ему что-то есть, но все же ест, он уже осужден, потому что поступает не по вере. А все, что делает не по вере, есть грех.

15 Мы, сильные в вере, должны помогать слабым нести их бремя, а не считаться только с собой. ² Пусть каждый из нас считается с тем, что нравится брату, для его блага и укрепления в вере. ³ Ведь и Христос не думал о себе, потому что в Писании сказано: «Оскорбления тех, кто оскорблял Тебя, пали на Меня».

⁴ Все, что написано в Писании, написано для того, чтобы, благодаря терпению и мужеству, которое оно дает нам, мы не теряли надежды.

⁵ Пусть Бог, источник терпения и мужества, дарует вам полное согласие друг с другом, ⁶ чтобы вы, следуя Иисусу Христу, единым сердцем и едиными устами славили Бога, Отца Господа нашего Иисуса Христа.

⁷ Поэтому принимайте друг друга, как принял вас Христос, ради Славы Божьей. ⁸ Ведь Христос стал слу-

гой обрезанных, чтобы показать верность Бога и подтвердить, что Бог выполнил Свое обещание их праотцам, ⁹ а также для того, чтобы и язычники могли славить Бога за Его милость к ним, как об этом говорится в Писании:

«Поэтому буду восхвалять Тебя
среди народов
и буду петь Тебе хвалу».

¹⁰ И еще говорится:

«Радуйтесь, народы,
с Его народом!»

¹¹ И еще:

«Восхваляйте Господа,
все народы!
Пусть все племена
вознесут Ему хвалу!»

¹² И еще Исаия говорит:

«Явится побег Иессеев,
придет править народами,
и на Него они будут надеяться».

¹³ Пусть Бог, источник надежды, исполнит вас радостью и миром через вашу веру, чтобы вы преисполнялись надеждой в силе Духа Святого.

¹⁴ Братья мои, я совершенно уверен в том, что вы исполнены добра, все знаете сами и способны наставлять друг друга. ¹⁵ И все же я позволил себе написать вам, желая напомнить некоторые вещи, ¹⁶ потому что мне поручено Богом быть служителем Иисуса Христа для язычников, чтобы, исполняя свой священнический долг проповедью Радостной Вести, принести их Богу как угодную Ему жертву, освященную Духом Святым.

¹⁷ И я, в единении с Христом Иисусом, могу гордиться своими трудами для Бога. ¹⁸ Думаю, я смело могу это сказать, потому что говорю только о том, что сделал через меня Христос, чтобы привести язычников к послушанию Богу, — сделал словом и делом, ¹⁹ силой дивных знаков и чудес

14:23 После этого стиха некоторые рукописи помещают текст 16:25-27. **15:3** См. Пс 68:10. **15:9** См. Пс 17:50; 2 Цар 22:50. **15:10** См. Втор 32:43. **15:11** См. Пс 116:1. **15:12** ...побег Иессеев... — Титул Мессии (см. Ис 11:1-5; Откр 5:5; 22:16). **15:16** ...свой священнический долг... — Здесь апостол сравнивает себя со священником Иерусалимского храма, приносящим жертву Богу. Такой «жертвой» являются обращенные им язычники.

и силой Духа Божьего. От Иерусалима до самой Иллирии возвестил я Радостную Весть о Христе. ²⁰ Я всегда старался проповедовать там, где об имени Христа еще не слышали, чтобы не строить на фундаменте, заложенном другими, ²¹ а исполнить слова Писания:

«Те, кому о Нем не возвестили, увидят,
и те, кто не слышал, поймут».

²² Это и было причиной того, что я до сих пор не побывал у вас, хотя много раз собирался. ²³ Но теперь я завершил свои труды в этих краях и надеюсь, что мне удастся исполнить многолетнее желание ²⁴ и по пути в Испанию увидеть вас и хотя бы отчасти насытиться общением с вами. А потом, надеюсь, вы окажете мне помощь в том, что мне понадобится для этого путешествия. ²⁵ Теперь же я направляюсь в Иерусалим, чтобы послужить там святому народу Божьему. ²⁶ Дело в том, что общины Македонии и Ахайи решили оказать помощь беднякам из народа Божьего. ²⁷ Они приняли хорошее решение, а впрочем, они у них в долгу: если те поделились с ними своими духовными богатствами, то и язычники должны помочь им в их земных нуждах.

²⁸ Когда я это исполню и лично доставлю им то, что было для них собрано, я направлюсь в Испанию и по пути навещу вас. ²⁹ И я знаю, что, когда я приду к вам, я принесу вам в изобилии благословенные дары Христа.

³⁰ Прошу вас, братья, — ради Господа нашего Иисуса Христа и ради любви, даруемой Духом, — усердно молитесь за меня Богу, ³¹ чтобы неверующие в Иудее не причинили мне вреда, а помощь, которую я несу в Иерусалим, была благосклонно

принята там святым народом Божьим. ³² И тогда, если будет на то Божья воля, я буду счастлив побывать у вас и отдохнуть душой с вами. ³³ Пусть Бог, источник мира, будет со всеми вами. Аминь.

16 Представляю вам нашу сестру Фебу, служительницу церкви в Кенхреях. ² Примите ее во Имя Господа, как подобает верующим, и окажите помощь, если она будет в чем нуждаться. Она сама многим помогала, в том числе и мне.

³ Привет от меня Приске и Аквиле, которые вместе со мной служат Христу Иисусу. ⁴ Они рисковали за меня собственной головой, и им не один я благодарен, а все церкви из язычников. ⁵ Передавайте мой привет и церкви, которая собирается у них дома. Привет от меня моему дорогому Эпенету, который первым в Азии поверил во Христа. ⁶ Привет Марии, которая так много для вас потрудилась.

⁷ Привет Андронику и Юнии, моим соплеменникам, которые были со мной в тюрьме, они широко известны среди апостолов и поверили Христу раньше меня. ⁸ Привет Амплиату, любимому брату моему в Господе. ⁹ Привет Урбану, служащему со мной Христу, и дорогому моему Стэхису. ¹⁰ Привет Апеллэсу, чья верность Христу испытана. Привет домочад-

15:19 Иллирия (или Иллирик) — горная страна на восточном побережье Адриатического моря (примерно совпадает с совр. Зап. Хорватией, Боснией, Черногорией, Сев. Албанией) и римская провинция. **15:21** См. Ис 52:15. **16:1, 2** Это короткое рекомендательное письмо для Фебы, которая, вероятно, должна была отнести письмо Павла в Рим. • Кенхреи — см. прим. к Деян 18:18. **16:3** Приска и Аквила — см. Деян 18:2, 3 и прим. к Деян 18:2.

цам Аристобула. ¹¹ Привет моему соплеменнику Геродиону. Привет христианам из домохозяев Наркисса.

¹² Привет Трифене и Трифесе, которые потрудились для Господа. Привет дорогой Персиде, много потрудившейся для Господа. ¹³ Привет Руфу, избраннику Господа, и его матери, которая и мне стала матерью. ¹⁴ Привет Асинкриту, Флегонту, Гермесу, Патробасу, Гермасу и всем остальным братьям, которые с ними. ¹⁵ Привет Филологу и Юлии, Нерее и его сестре, Олимпасу и всем христианам с ними. ¹⁶ Приветствуйте друг друга братским поцелуем. Привет вам от всех церквей Христовых.

¹⁷ Прошу вас, братья, остерегайтесь тех, кто вносит разлад и сбивает с пути, — наперекор тому учению,

которое вы получили. Держитесь от них подальше. ¹⁸ Эти люди не Господу нашему Христу служат, а собственным похотям. Своей лестию и красивыми речами они обманывают простодушных. ¹⁹ Ваша верность Радостной Вести известна всем, и это меня радует. Желаю вам быть мудрыми на добро и несмышленными на зло. ²⁰ А Бог, источник мира, скоро сокрушит Сатану вам под ноги. Милость Господа нашего Иисуса да будет с вами.

²¹ Вам передают привет Тимофей, мой сотрудник, Лукий, Ясон и Сосипатр, мои соплеменники. ²² И я, Тертий, писавший это письмо, приветствую вас в Господе. ²³ Привет передает вам Гай, мой гостеприимный хозяин, в доме которого собирается вся церковь. Привет вам от Эраста, городского казначея, и от брата нашего Квирта.

²⁵ Воздадим славу Тому, кто может укрепить вас в вере, как гласит моя Весть и проповедь об Иисусе Христе и как открывает тайная истина, которая много веков была сокрыта, ²⁶ а ныне явлена через писания пророков и, по велению вечного Бога, стала известна всем народам, чтобы все покорились вере. ²⁷ Ему, единому мудрому Богу, через Иисуса Христа да будет слава вовеки. Аминь.

16:10 ...домохозяевам Аристобула. — Т.е. слугам и рабам внука Ирода Великого, жившего в Риме. **16:16** Приветствуйте друг друга братским (буквально: святым) поцелуем. — Во время христианских богослужений собравшиеся обменивались поцелуем. Письмо апостола должно было читаться во время собрания. **16:22** Тертий был секретарем Павла. О том, что апостол диктовал свои письма секретарю, см. также 1 Кор 16:21; Гал 6:11; Флм 19. **16:23** В ряде рукописей после этого стиха следует ст. 24: «Милость Господа нашего Иисуса Христа да будет со всеми вами. Аминь», но отсутствуют стт. 25-27.

ХРИСТИАНАМ В КОРИНФЕ

1 От Павла, по воле Бога призванного стать апостолом Христа Иисуса, и от брата Сосфена — ²Церкви Бога в Коринфе, тем, кто посвящен Богу через Христа Иисуса, кто призван стать Его святым народом, вместе со всеми, кто везде и всюду призывает Имя Господа нашего Иисуса Христа.

³ Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего и Господа Иисуса Христа!

⁴ Я всегда благодарю Бога моего за вас, потому что вам дан великий дар Его благодати через Христа Иисуса, ⁵благодаря которому Бог обогатил вас всеми сокровищами слова и знания ⁶и тем подтвердил для вас истинность нашего свидетельства о Христе. ⁷И теперь у вас нет недостатка ни в одном из благодатных даров, пока вы дожидаетесь, когда явится Господь наш Иисус Христос. ⁸Это Он укрепит вас до конца, чтобы вы предстали непорочными в День Господа нашего Иисуса Христа. ⁹Потому что верен Бог, призвавший вас к общению со Своим Сыном, Иисусом Христом, Господом нашим.

¹⁰ Именем Господа нашего Иисуса Христа умоляю вас, братья, будьте все согласны друг с другом. Пусть разногласия не разделяют вас! Пусть сплотит вас единая мысль, единая цель!

¹¹ А ведь мне, братья мои, стало известно от домочадцев Хлои, что у вас есть распри. ¹² Я имею в виду, что

каждый из вас говорит свое: «Я — Павлов», «А я — Аполло́сов», «А я — Кифи́н», «А я — Христов». ¹³ Что, Христос разделен на части?! Или это Павла распяли за вас?! А может, во имя Павла вы приняли крещение?!

¹⁴ Слава Богу, я никого из вас не крестил, только Криспа да Га́я, ¹⁵ так что никто не может сказать, что вас крестили во имя меня! ¹⁶ (Впрочем, я крестил еще Стефанаса с домочадцами. А больше не помню, крестил ли еще кого.) ¹⁷ Ведь Христос послал меня не крестить, а возвещать Радостную Весть. И не языком человеческой мудрости, чтобы крест Христов не лишился силы.

¹⁸ Проповедь о Распятом — глупость для тех, кто идет путем погибели, а для нас, идущих путем спасения, — это Божья сила. ¹⁹ Ведь в Писании сказано:

«Погублю мудрость мудрых
и разум разумных отвергну».

1:1 *Сосфен* — возможно, человек, упоминаемый в Деян 18:17. **1:2** *Коринф* — портовый город, расположенный на Коринфском перешейке, соединяющем Пелопоннес с материковой Грецией. В I в. был процветающим городом, населенным людьми самых разных национальностей, преимущественно римлянами, но также греками и евреями. • *...Его святым народом...* — Буквально: «святым»; см. прим. к Деян 9:13. **1:8** *...День Господа...* — День, когда Господь вернется облеченным в Божью Славу и будет судить мир. **1:11** *Домочадцы* — члены семьи, а также слуги и рабы. **1:12** *...Кифин...* — Т.е. Петров. См. прим. к Гал 1:18. **1:19** См. Ис 29:14.

²⁰ И где тот мудрец? Где тот знаток? Где теперь мыслитель этого века? Разве Бог не явил всю глупость мудрости этого мира?

²¹ Поскольку, как замыслил в Своей мудрости Бог, мир своей мудростью не познал Бога, Он пожелал спасти верующих «глупостью» Вести. ²² Потому что в то время как иудеи требуют в доказательство чудес, а греки ищут мудрости, ²³ мы возвещаем Христа, распятого на кресте! Для иудеев это камень преткновения, для язычников — глупость, ²⁴ а для тех, кто призван — и иудеев, и греков, — это Христос, явивший собой и Божью силу, и Божью мудрость.

²⁵ Потому что Божья «глупость» мудрее людей, и Божья «слабость» сильнее людей!

²⁶ Вы только посмотрите на себя, братья, какими вы были, когда вас призвал Бог. Много ли было среди вас тех, кого бы сочли мудрыми, много ли было влиятельных, много ли родовитых? ²⁷ Но чтобы посрамить мудрых, Бог избрал то, что в мире

считается глупым; чтобы посрамить сильное — то, что в мире считается слабым. ²⁸ И избрал безродное и ничтожное, так сказать, ничто, чтобы обратить в ничто то, что для мира что-то значит. ²⁹ Так пусть никто не хвалится перед Богом!

³⁰ Ведь это Бог соединил вас с Христом Иисусом, которого Он сделал для нас мудростью! Благодаря Ему мы оправданы Богом, посвящены Богу, выкуплены на свободу. ³¹ Следовательно, как говорится в Писании: «Кто хочет похвалиться, пусть похвалится Господом!»

2 И когда я пришел к вам, братья, чтобы возвестить тайну Бога, я пришел не с блеском и мудростью речей. ² Ведь я решил для себя, что я, будучи у вас, ничего не знаю, кроме Иисуса Христа — распятого на кресте Иисуса Христа. ³ И я явился к вам слабый, в страхе и трепете. ⁴ В моих речах и проповедях были не убеждающие слова человеческой мудрости, а наглядное доказательство силы Духа, ⁵ чтобы вера ваша была не от человеческой мудрости, а от Божьей силы.

⁶ Да, для зрелых людей мы возвещаем мудрость, но не мудрость этого мира и не мудрость повелителей этого мира, которых Бог обращает в ничто. ⁷ Мы возвещаем таинственную, сокровенную Божью мудрость, предначертанную Богом для нашей славы до начала времен. ⁸ Ее не познал никто из повелителей этого мира, потому что, если бы они познали ее, они не казнили бы на кресте Господа славы. ⁹ Но, как сказано в Писании:

«Того не видел глаз
и ухо не слыхало,
того вообразить не может
сердце человека,

1:20 ...мудрец? — Возможно, имеются в виду мудрецы греко-римского мира. • ...знаток? — Вероятно, знаток Закона Моисея, учитель Закона. • ...мыслитель... — Буквально: «спорщик»; вероятнее всего, философ, но под это определение подходят обе вышеупомянутые категории людей. 1:23 ...камень преткновения... — Евреям было трудно поверить в повешенного (распятие есть одна из форм повешения) Мессию, так как считалось, что повешенный проклят Богом, см. Втор 21:23. • ...для язычников... — См. прим. к Мк 7:26. Язычники поклонялись богам, воплощавшим силу, красоту и могущество, и им было невозможно представить себе «слабого» Бога. 1:31 См. Иер 9:24. 2:6 Под повелителями этого мира обычно понимаются демонические силы (ср. Еф 6:12), но здесь, вероятнее, речь идет о людях, обладающих политической силой и человеческой мудростью (1:20).

что приготовил Бог
для любящих Его».

¹⁰ А нам Бог открыл эту мудрость Своим Духом. Потому что Дух исследует все, даже бездны самого Божества. ¹¹ Кто из людей может познать помыслы человека? Они познаются лишь духом человеческим, который заключен в человеке. Так и помыслы Бога может познать только Дух Божий. ¹² А мы получили не дух этого мира, а Духа от Бога, чтобы познать то, что нам даровано Богом.

¹³ И мы возвещаем это не словами, которым научила нас человеческая мудрость, а словами, которым научил нас Дух. Мы духовное объясняем людям духовным. ¹⁴ Природный человек не принимает того, что исходит от Духа, ведь для него это глупость, и он не способен это познать, потому что об этом можно судить с помощью Духа. ¹⁵ А духовный человек судит обо всем, но о нем судить никто не может. Потому что, как сказано в Писании:

¹⁶ «Кто познал разум Господа
и мог бы дать Ему совет?»

А у нас разум Христа.

3 Вот почему, братья, я не мог обращаться к вам как к людям Духа, но как к людям плоти, как к младенцам во Христе. ² Я кормил вас молоком, а не твердой пищей — вы бы не смогли ее принять. Но вы и теперь еще не можете, ³ вы всё еще плотские люди. Раз среди вас есть соперничество и раздоры, разве это не значит, что вы плотские и ведете себя, как люди этого мира? ⁴ Когда один говорит: «Я — Павлов», а другой: «Я — Аполлосов», то кто вы? Люди этого мира! ⁵ В конце концов, что такое Аполлос? Что такое Павел? Все-

го лишь слуги, благодаря которым вы пришли к вере, и каждый исполнил то дело, которое ему поручил его Господин. ⁶ Я посадил, Аполлос поливал, но вырастил Бог! ⁷ Поэтому ничего не значит ни тот, кто сажает, ни тот, кто поливает. Значит лишь Бог, который возвращает! ⁸ И тот, кто сажает, и тот, кто поливает, делают одно дело. И каждый получит то вознаграждение, которое ему положено. ⁹ Мы ведь сотрудники на службе у Бога, а вы — Божье поле, Божье строение.

¹⁰ По данному мне Богом дару я, как мудрый мастер-строитель, заложил фундамент, а кто-то другой возводит на нем дом. И пусть каждый смотрит за собой, как он строит. ¹¹ Никто не может заложить иного фундамента, кроме того, что уже заложен, а это Иисус Христос. ¹² А строит ли кто на этом фундаменте из золота, серебра, драгоценных камней или из дерева, из сухой травы или соломы, — работа каждого станет видна потом: ¹³ ее покажет тот День, потому что он явится в огне. Огонь испытает работу каждого, какова она. ¹⁴ И чья постройка выдержит огонь, тот получит свое вознаграждение, ¹⁵ а чья сгорит в огне, тот понесет ущерб. Правда, сам он бу-

2:9 Происхождение цитаты неизвестно, 1-я и 2-я строчки напоминают Ис 64:4. 2:13 ...духовное объясняем людям духовным. — Возможны другие переводы: «сравниваем духовное с духовным», «учим духовному духовных (или духовно)», «объясняем духовное духовно (или словами, которые дает Дух)». 2:14 Природный... — Буквально: «душевный»; так названы люди этого мира, не обладающие Духом (15:44, 45). 2:16 См. Ис 40:13. • А у нас разум Христа. — Возможны переводы: «Мы думаем так же, как Христос» или «Мы понимаем мысли Христа». 3:1-3 Люди плоти, плотские люди, люди этого мира — это синонимичные выражения, то же, что и «природные» (см. прим. к 2:14). 3:13 ...День... — См. прим. к 1:8.

дет спасен, как человек, которого вытащили из пламени.

¹⁶ Неужели вы не знаете, что вы — Храм Бога и в вас живет Божий Дух?

¹⁷ И кто разрушит Храм Бога, того разрушит Бог. Потому что Храм Бога свят, а вы и есть тот Храм.

¹⁸ И пусть никто себя не обманывает! Если кто-то из вас мнит себя мудрым в этом мире, пусть станет глупым, чтобы стать мудрым. ¹⁹ Ведь мудрость этого мира — глупость перед Богом. В Писании сказано:

«Он уловляет мудрецов
в их собственные сети».

²⁰ И еще сказано:

«Господу ведомы
замыслы мудрецов,
Он знает: они призрачны,
как туман».

²¹ Так вот, пусть никто не хвалится людьми! Потому что все ваше: ²² и Павел, и Аполлос, и Кифа, и мир, и жизнь, и смерть, и настоящее, и будущее — все это ваше, ²³ но вы принадлежите Христу, а Христос — Богу.

4 Итак, пусть видят в нас слуг Христа, которым поручено возвещать тайны Бога. ² От них в конечном счете требуется лишь верность. ³ Меня меньше всего волнует, что меня будете судить вы или любой другой человеческий суд. Я даже сам себя не

сужу. ⁴ Хотя на моей совести ничего нет, это еще не значит, что я тем самым оправдан. Но судья мне — Господь. ⁵ Так что ничему не выносите приговора до времени, пока не придет Господь. Он и выведет на свет все, что скрыто во мраке, и сделает явными даже тайные помыслы. Вот тогда каждый получит от Бога свою похвалу.

⁶ Все, что я говорил, братья, я относил к себе и Аполлосу ради вашего блага, чтобы вы на нашем примере научились понимать слова: «Ничего сверх того, что написано». Тогда вы не станете кичиться одним и презирать другого.

⁷ И действительно, кто тебя отличил? Что в тебе есть такого, чего бы ты не получил от Бога? Ну, а если получил, как можешь похвалиться, словно ничего не получал?!

⁸ О да, у вас уже всего вдоволь! Вы уже богачи! Вы уже воцарились — и без нас! Хотел бы я, чтобы вы воцарились! Тогда и мы царствовали бы вместе с вами. ⁹ Но, думается мне, Бог отвел нам, апостолам, место в самом хвосте процессии, словно людям, приговоренным к смерти на арене. Ведь мы стали зрелищем для всего мира — и для ангелов, и для людей. ¹⁰ Мы ради Христа дураки, а вы во Христе такие разумные. Мы слабы, а вы сильны. Вы в чести, а мы в бесчестье. ¹¹ Мы по сей день голодаем и жаждем, мы ходим в отрепьях, нас избивают, мы без крова, ¹² мы в поте лица зарабатываем на хлеб собственными руками. Нас бранят — мы благословляем, преследуют — терпим, ¹³ на нас клеветают — отвечаем добрыми словами. Мы стали для мира как мусор, мы до сих пор — отбросы общества.

¹⁴ Я пишу все это не для того, чтобы вас пристыдить, а чтобы вразумить.

3:15 ...которого вытащили из пламени. — Возможно, пословичное выражение, означающее спасение в последний миг. 3:19 См. Иов 5:13. 3:20 См. Пс 93:11. 4:9 Здесь, вероятно, содержится аллюзия на триумфальную процессию. В древнем Риме полководцы, одержавшие победу, иногда получали право на триумф, т. е. шествие, когда впереди на колеснице ехал триумфатор, а за ним везли добычу и вели пленников. В самом конце процессии шли пленные, осужденные на смерть: их отдавали львам или сбрасывали с высокой скалы.

Ведь вы мои любимые дети. ¹⁵ Будь у вас даже несметное число воспитателей в Христе, отцов не может быть много! Ведь это я принес вам Радостную Весть и тем родил вас для Христа. ¹⁶ Я прошу вас: следуйте моему примеру! ¹⁷ Поэтому я послал к вам Тимофея. Он мой любимый сын, верный Господу, и он напомнит вам о том, как я в своей жизни следую Христу Иисусу, согласно с тем, как я учу этому везде, в каждой церкви.

¹⁸ У вас есть люди, которые очень зазнались, они думают, что я к вам больше не приду. ¹⁹ Но я приду, и очень скоро, если даст Господь, и выясню не то, каковы речи этих зазнаек, но какова их сила. ²⁰ Ведь Царство Бога не в слове, а в силе. ²¹ Чего вы хотите? Как мне прийти к вам? С розгой или с любовью, в духе кротости?

5 И вообще, прошел слух, что у вас завелось такое распутство, какого и у язычников не бывало! Один из ваших живет со своей мачехой. ² А вы всё зазнаетесь?! И не объявили траура, и не исключили из своей среды человека, который совершил такое? ³ Я, со своей стороны, отсутствуя телесно, но присутствуя духом, уже вынес, как если бы присутствовал сам, решение именем Господа нашего Иисуса человеку, который совершил такое дело: ⁴ на вашем собрании, на котором и я присутствую моим духом вместе с силой Господа нашего Иисуса, ⁵ отдать его Сатане — пусть погибнет его тело, но зато будет спасен дух в День Господа.

⁶ Не пристало вам зазнайство! Неужели вы не знаете поговорку: «Немного нужно закваски, чтобы закисло все тесто»? ⁷ Так начисто выскребите старую закваску, чтобы стать новым тестом! А вы и есть тот не-

квасной хлеб! Потому что наш пасхальный ягненок, Христос, уже принесен в жертву. ⁸ Так будем праздновать Пасху не с хлебом старой закваски — пороком и злом, но с пресным хлебом — искренностью и правдой.

⁹ Я вам написал в письме, чтобы вы не общались с развратниками. ¹⁰ Но я не имел в виду людей этого мира — развратников, стяжателей, мошенников, идолопоклонников. Иначе вам пришлось бы покинуть этот мир!

¹¹ А пишу я, чтобы вы не общались с теми, кто зовется братом, а сам развратник, стяжатель, идолопоклонник, клеветник, пьяница, мошенник. С такими даже не ешьте за одним столом!

¹² Да и мое ли дело судить посторонних? Их будет судить Бог! ¹³ Но почему вы не судите своих? В Писании сказано: «Изгоните порочного человека из своего сообщества!»

6 И как смеет тот из вас, у кого тяжба с другим братом, судиться у грешников, вместо того чтобы передать дело на решение святого народа Божьего? ² Или вы не знаете, что народ Божий будет судить мир? И если вам судить мир, неужели вы не способны разрешить мелкие тяжбы? ³ Неужели не знаете, что мы будем су-

5:1 ...со своей мачехой. — Вероятно, эта женщина была вдовой или разведенной. Как у евреев (Втор 22:30), так и у язычников отцу и сыну запрещалось сожительствовать с одной и той же женщиной. 5:5 ...отдать его Сатане... — Вероятно, имеется в виду исключение грешника из христианской общины, что означало его возвращение под власть Сатаны. Вероятно, это могло повлечь за собой смерть (ср. Деян 5), которая была наказанием от Господа, для того чтобы спасти грешника от вечной гибели. 5:9 ...в письме... — В том письме апостола, которое он ранее написал коринфской церкви; до нас оно не дошло. 5:13 См. Втор 13:5; 17:7.

дить даже ангелов? Что уж говорить о житейских делах! ⁴И если возникли споры о таких делах, зачем вы отдаете их на суд людям, не принадлежащим к церкви? ⁵Как вам не стыдно! Неужели нет среди вас ни одного мудрого человека, который мог бы рассудить братьев? ⁶Так нет, брат судится с братом, и притом у неверующих! ⁷Полный провал уже одно то, что у вас есть тяжбы друг с другом! Не лучше ли остаться несправедливо обиженным? Не лучше ли остаться обкраденным? ⁸А вы и обижаете, и обкрадываете... И кого? Собственных братьев!

⁹Неужели вы не знаете, что люди порочные не получают наследия в Царстве Бога? Не обманывайте себя! Развратники, идолопоклонники, неверные мужья и жены, гомосексуалисты, ¹⁰воры, стяжатели, пьяницы, клеветники, мошенники — никому из них не получить наследия в Царстве Бога! ¹¹А такие среди вас были! Но вы омыты, вы освящены, вы оправданы именем Господа Иисуса Христа и Духом Бога нашего!

¹²Вы говорите: «Мне все позволено!» Да, но не все мне на пользу! «Мне все позволено!» Но ничто не должно завладеть мной! ¹³«Пища для брюха и брюхо для пищи!» Да, Бог уничтожит и то, и другое. Но тело не для разврата, а для Господа. И Господь для тела. ¹⁴Бог воскресил Господа и нас воскресит Своей силой. ¹⁵Разве вы не знаете, что ваши тела —

части тела Христа? И ты часть тела Христа хочешь превратить в тело проститутки? Не быть тому! ¹⁶А разве вам неизвестно, что тот, кто соединился с проституткой, стал одним с ней телом? Ведь «двое станут единой плотью». ¹⁷А тот, кто соединился с Господом, один дух с Ним. ¹⁸Бегите от разврата! Какой бы грех ни совершил человек, грех не касается тела. Но развратник грешит против собственного тела! ¹⁹Разве вам неизвестно, что ваше тело — Храм, в котором живет Святой Дух, полученный вами от Бога, и вы не принадлежите себе? ²⁰Вас купили за большую цену. Так славьте Бога своими телами!

7 Относительно того, что вы писали мне в письме: «Лучше мужчине не прикасаться к женщине». ²Но раз так много разврата, то пусть у каждого мужчины будет своя жена и у каждой женщины свой муж. ³И пусть муж исполняет супружеский долг по отношению к жене, а жена по отношению к мужу. ⁴Не жена хозяйка своему телу, а муж, равно как и муж не хозяин своему телу, а жена.

⁵Не избегайте друг друга, разве только на время, по обоюдному согласию, чтобы провести время в молитве, а затем снова сойтись, иначе Сатана, нащупав слабое место, может искусить вас. ⁶Впрочем, тут я не приказываю, а только уступаю. ⁷Конечно, я желал бы, чтобы все люди были, как я, но у каждого свой дар от Бога: у одного один, у другого другой.

⁸А неженатым и вдовам я говорю: лучше бы им жить одинокими, как я. ⁹А не могут воздерживаться, пусть женятся. Лучше вступить в брак, чем гореть в огне.

6:16 См. Быт 2:24. 6:20 ...телами! — В некоторых рукописях: «телами и своим духом, которые принадлежат Богу». 7:1 Возможно иное понимание: «Относительно того, что вы мне писали. Лучше мужчине не прикасаться к женщине». 7:9 ...гореть в огне. — Возможно иное понимание: «распалаться».

¹⁰ А тем, кто в браке, я приказываю — впрочем, не я, а Господь. Жена не должна покидать мужа, ¹¹ а если покинет, пусть живет одна или же мирится с мужем. И муж пусть не разводится с женой.

¹² А остальным говорю уже я, а не Господь: если у какого-нибудь брата жена неверующая, но она согласна жить с ним, пусть не разводится с ней. ¹³ И если у женщины муж неверующий, согласный жить с ней, пусть не разводится с ним. ¹⁴ Потому что неверующий муж через жену посвящается Богу и неверующая жена — через мужа. Иначе и дети ваши были бы нечисты, а так они посвящены Богу. ¹⁵ Если же неверующий супруг уходит, пусть уходит, брат или сестра им не подневольны. Но Бог призвал вас к миру. ¹⁶ И откуда ты знаешь, женщина, не спасешь ли мужа? И ты, муж, не спасешь ли жену?

¹⁷ Но каждый из вас пусть и дальше живет так, как определил ему Господь, пусть остается таким, каким его призвал Бог. Я даю те же указания всем церквям. ¹⁸ Был призван обрезанным — пусть не удаляет обрезание; призван необрезанным — пусть не обрезается. ¹⁹ Обрезание — ничто, и необрезание — ничто, важно лишь соблюдение Божьих заповедей. ²⁰ Кто каким призван, пусть таким и остается. ²¹ Если ты был рабом, когда был призван, пусть тебя это не волнует. Но если можешь стать свободным, используй эту возможность. ²² Ведь раб, которого призвал Господь, для Господа свободен, равно как и призванный свободным — раб Христа. ²³ Вас купили за большую цену, так не становитесь рабами людей! ²⁴ Братья, кто каким призван, пусть таким и остается у Бога!

²⁵ Что касается невест, у меня нет повеления от Господа, но я выскажу собственное мнение, а я думаю, мне, по милости Божьей, можно доверять. ²⁶ Я считаю, что в наши тяжкие времена лучше человеку оставаться в том же положении. ²⁷ Ты связан с женой — не ищи развода, не связан — не ищи жены. ²⁸ Но если и женишься, не грех. И если девушка выйдет замуж, греха не будет. Но в супружеской жизни их ждет много бед, а я бы хотел вас от этого избавить. ²⁹ Я вот что, братья, имею в виду: времени остается в обрез, и надо, чтобы те, у кого есть жены, жили так, словно неженаты; ³⁰ те, которые плачут, словно не плачут; те, которые счастливы, словно несчастны; кто что-то приобретает, словно ничем не владеет; ³¹ и тому, кто занят земными делами, не надо в них целиком погружаться. Потому что мир в его нынешнем облике уходит безвозвратно. ³² И мне хочется, чтобы вы ничем не были озабочены. Неженатый озабочен делами для Господа, чтобы угодить Господу, ³³ а женатый озабочен мирскими делами в угоду жене ³⁴ и разрывается на части. Незамужняя женщина или девушка озабочены делами для Господа, чтобы быть святой и телом, и духом; замужняя же озабочена мирскими делами, угождая мужу. ³⁵ Все это я говорю для вашего же блага, а не для того, чтобы тащить вас за собой на аркане. Нет,

7:18 ...*пусть не удаляет обрезание...* — Известно, что некоторые евреи делали пластические операции по удалению признаков обрезания (1 Мак 1:14, 15). 7:25 ...*невест...* — В оригинале «девушек»; это слово может пониматься и как «девственников». 7:34 ...*и разрывается на части.* — В некоторых рукописях далее: «Есть разница между женщиной и девушкой».

я хочу, чтобы вы всегда жили для Господа как подобает и ни на что не отвлекаясь.

³⁶ Если кто считает, что по отношению к своей невесте поступает неподобающим образом, и если он не в силах совладать со своей страстью и считает, что должен жениться, пусть делает то, к чему его влечет. Греха не будет, пусть поженятся. ³⁷ Но если он твердо стоит на своем, никем не понуждаем, полностью владеет своими чувствами и твердо решил — в душе хранить ее девственность, он тоже поступит хорошо. Что из этого следует? ³⁸ Что и тот, кто вступает в брак с невестой, поступает хорошо, и тот, кто не женится, поступит еще лучше.

³⁹ Жена связана браком, пока жив муж. А если муж умрет, она вольна выйти замуж за кого хочет, но только за христианина. ⁴⁰ Но если останется одна, будет счастливее, по моему мнению, а я полагаю, что и во мне есть Дух Божий.

7:36 ...невесте... — Греческое слово *партенос* (буквально: «дева») можно понимать здесь и в 7:38 или как девственную невесту, или как девственную дочь. 8:1 Мясо животного, принесенного в жертву, делилось затем следующим образом: одна часть его сжигалась на жертвеннике, вторая отдавалась жрецам, а третья возвращалась жертвователю и часто съедалась им и приглашенными им гостями в самом храме, который представлял собой нечто вроде античного ресторана. • ...«у всех у нас есть знание». — Вероятно, апостол цитирует слова членов коринфской церкви (13:2). 8:5 ...кого называют «богом»... кого называют «господином»... — «Богам», как правило, назывались традиционные божества Греции и Рима, в то время как божества восточных мистериальных культов, к I в. получивших широкое распространение и на западе Римской империи, а также обожествленные римские императоры обычно именовались «господами».

8 Теперь о мясе, принесенном в жертву языческим богам. Конечно, нам известно, что «у всех у нас есть знание». Но знание порождает зазнайство, а любовь созидает. ² Если кто считает, что он уже достиг знания, он знает еще не так, как ему следовало бы знать. ³ А кто любит Бога, тот уже познан Богом.

⁴ Итак, о жертвенной пище для языческих богов. Мы знаем, что идола в мире ничего не значат и что нет никакого иного бога, кроме одного. ⁵ И даже если есть так называемые «боги» на небе ли, на земле ли (а таких, кого называют «богом», много, и таких, кого называют «господином», много), ⁶ но для нас лишь один Бог — Отец, из которого все возникло и для которого мы живем, и один Господь — Иисус Христос, благодаря которому все возникло и благодаря которому мы живем.

⁷ Но не у всех есть такое знание. Некоторые, до самого недавнего времени поклоняясь идолам, так привыкли к этому, что, когда едят жертвенную пищу, думают, что она действительно посвящена божеству, и это отягощает их совесть и делает ее нечистой. ⁸ Пища не приведет нас к Богу. Если мы не едим, мы ничего не теряем, если мы едим, ничего не приобретаем.

⁹ Но смотрите, чтобы эта ваша свобода не стала камнем преткновения для слабых. ¹⁰ Ведь если кто-то увидит, как ты, обладающий таким знанием, сидишь за столом в языческом храме, не случится ли так, что совесть этого слабого человека смутится и подвигнет его тоже есть жертвенную пищу? ¹¹ И вот слабый человек погублен твоим знанием — брат, ради которого умер Христос. ¹² Греша таким образом против своих братьев

и рана их смущенную совесть, вы грешите и против Христа. ¹³ А поэтому, если пища может стать причиной падения моего брата, я лучше не буду есть мяса вовек, лишь бы не стать причиной падения моего брата.

9 Разве я не свободен? Разве я не апостол? Разве я не видел Иисуса, нашего Господа? Разве то, что вы в единении с Господом — не результат моих трудов? ² Для других я, может, и не апостол, но для вас — апостол! Печать моего апостольства — это вы сами, ваша жизнь с Господом.

³ Вот что я говорю в свою защиту тем, кто меня допрашивает. ⁴ Разве у нас нет права есть и пить? ⁵ Разве нет права жениться и возить с собой жену из наших сестер, как остальные апостолы, как братья Господа или Кифа? ⁶ Или это только у нас с Варнавой нет права не работать?

⁷ А какой наемник воюет на собственные деньги? Какой земледelec, посадив виноградник, не ест своего винограда? Какой пастух не пьет молока от собственного стада? ⁸ Но это не только примеры из обыденной жизни, ⁹ о том же говорит и Закон. Ведь в Законе Моисея написано: «Не надевай намордника молотящему волю». Разве о волах заботится Бог? ¹⁰ Не для нас ли Он это говорит? Это же для нас написано: «Пахарь пашет и молотильщик молотит в надежде на свою долю урожая». ¹¹ И если мы, посеяв среди вас семена Духа, будем рассчитывать и на материальную долю урожая, неужели мы требуем слишком многого? ¹² И раз другие пользуются правом на вашу помощь, то у нас куда больше прав!

И все же мы никогда не пользовались этим правом, наоборот, мы миримся со всем, чтобы ничем не по-

мешать Радостной Вести о Христе. ¹³ Разве вам не известно, что служители Храма кормятся от Храма и те, кто при жертвеннике, имеют право на часть жертвенных приношений? ¹⁴ Так и Господь повелел тем, кто возвещает Радостную Весть, от нее получать средства к жизни.

¹⁵ Но ни одним из этих прав я ни разу не воспользовался. И теперь пишу вовсе не для того, чтобы их потребовать. Да я скорей умру! Никто не сможет лишить меня того, чем я законно могу похвалиться! ¹⁶ Ведь если я возвещаю Радостную Весть, чем мне хвалиться? Это мой долг, меня обязали его исполнять! Горе мне, если я не буду ее возвещать! ¹⁷ Если бы я сам, по своей воле делал бы это, то получал бы вознаграждение. А если не по своей воле, то это служба, которую мне поручили. ¹⁸ Так в чем состоит мое вознаграждение? В том, что я безвозмездно возвещаю Радостную Весть и не пользуюсь правами, которые она мне предоставляет.

¹⁹ Хотя я свободен и никому не раб, я сделался рабом всех, чтобы приобрести всех, кого смогу. ²⁰ С иудеями я вел себя как иудей, чтобы приобрести иудеев, то есть с людьми, исполняющими Закон, я вел себя как человек, исполняющий Закон (хотя я и не подвластен Закону), чтобы приобрести исполняющих Закон. ²¹ С теми, кто не знает Закона, я вел себя как

9:1 ...я не видел Иисуса, нашего Господа? — См. Деян 22:17, 18; 26:16. 9:5 ...братья Господа... — См. Мк 6:3; Мф 13:55; Деян 1:14. 9:6 Варнава — см. прим. к Деян 9:27. 9:9 См. Втор 25:4. 9:13 См. прим. к 8:1. 9:20 ...хотя я и не подвластен Закону... — В некоторых рукописях эти слова отсутствуют. 9:21 С теми, кто не знает Закона... — С язычниками.

человек, не знающий Закона (хотя знаю закон Бога, будучи подвластен Христу), чтобы приобрести людей, не знающих Закона. ²² Для слабых я стал слабым, чтобы приобрести слабых. Я становился всем для всех, чтобы любыми способами спасти хотя бы некоторых. ²³ Все это я делаю ради Радостной Вести, чтобы и самому стать сопричастным ей.

²⁴ Вы что, не знаете, что на стадионе бегут все участники забега, а приз получает один? Бегите же и вы, чтобы получить его! ²⁵ Все атлеты упорно тренируются, но они поступают так, чтобы получить венок, который увянет, а мы — чтобы получить венок неувядаемый. ²⁶ Так и я бегу — не бесцельно! И я тоже, как кулачный боец, не колочу воздух впустую! ²⁷ Нет, я закаляю тело и подчиняю его своей воле, чтобы не получилось так, что, провозгласив Весть для других, сам не буду допущен к состязаниям.

10 Ведь я хочу, чтобы вы знали, братья, что предки наши все были под облаком, и все прошли через море, ² и все были омыты во имя

Моисея в облаке и в море. ³ Все они ели одну и ту же духовную пищу ⁴ и одно и то же духовное пили питье. Ведь они пили из духовной скалы, шедшей с ними, а скала эта была Христос. ⁵ И все же большинство их не обрели милости у Бога и своими телами устлали пустыню.

⁶ Все это случилось как предостережение для нас, чтобы мы не пожелали дурного, как пожелали те. ⁷ Не становитесь идолопоклонниками, как некоторые из них. Ведь в Писании сказано: «Народ, усевшись, стал есть и пить, а потом устроил в честь идола пляски». ⁸ Не будем развратничать, как некоторые из них. Они стали развратничать — и в один день погибло двадцать три тысячи. ⁹ И не будем испытывать Христа, как испытывали некоторые из них. Они погибли от укусов змей. ¹⁰ И не ропщите, как роптали некоторые из них. Их умертвил Ангел-Губитель. ¹¹ Все это случилось с ними, чтобы послужить уроком нам; это написано, чтобы предостеречь нас, живущих при близящемся конце мира. ¹² Так пусть каждый, кто думает, что твердо стоит на ногах, смотрит, как бы ему не упасть. ¹³ Испытания, которые вам придется перенести, это обычные человеческие испытания. Бог верен! Он не допустит испытаний, которые были бы вам не по силам, и к тому же во всяком испытании Он даст и выход из него, и силы для его преодоления.

¹⁴ Вот почему, любимые мои, бегите от идолопоклонства! ¹⁵ Я говорю с вами, как с разумными людьми. Подумайте сами над тем, что я говорю. ¹⁶ Разве чаша благодарения, за которую мы благодарим Бога, не приобщает нас к крови Христа? И хлеб, который мы ломаем, разве не приобщает нас к телу Христа? ¹⁷ Поскольку

9:25 В Греции наградой победителям спортивных соревнований был *венки*. 9:27 *...закаляю...* — Дословно: «ставлю синяки под глазом». 10:1 В Книге Исхода говорится об *облаке*, двигавшемся впереди или сзади израильтян, но в Пс 104:39 сказано, что оно было «завесой». • *...через море...* — Через Красное море. 10:3 *...духовную пищу...* — Дарованная Богом манна названа духовной, вероятно, потому, что эта пища была дана Богом и указывала на иную, духовную реальность. 10:4 *...духовное... питье.* — Вода из скалы (Исх 17:6; Числ 20:11). • *...скала эта была Христос.* — Апостол уверен в том, что Христос присутствует в событиях Ветхого Завета. 10:7 *...устроил... пляски.* — Дословно: «стал играть». Обычно так назывались ритуальные пляски в честь идола, часто заканчивавшиеся оргией; см. Исх 32:6.

хлеб этот один, то все мы, хотя нас и много, становимся одним телом, потому что делим на всех один и тот же хлеб.

¹⁸ Посмотрите на земной Израиль. Разве те, кто ест принесенное в жертву, не приобщаются тем самым к жертвеннику, на который оно приносится? ¹⁹ Так что я имею в виду? Что принесенное в жертву идолу что-то значит или что сам идол что-то значит? ²⁰ Нет, конечно! Но когда язычники приносят жертву, они приносят ее бесам, а не Богу. А я не хочу, чтобы вы были причастны к бесам! ²¹ Вы не можете пить и из чаши Господа, и из чаши бесов! Вы не можете разделять и Трапезу Господа, и трапезу бесов! ²² Или мы хотим вызвать у Господа ревность? Но неужели мы Его сильнее?

²³ «Все позволено!» Но не все на пользу. «Все позволено!» Но не все способствует созиданию. ²⁴ Пусть каждый не своего добивается, а того, что идет на пользу другого.

²⁵ Все, что покупаете у мясников, ешьте, не допытываясь, со спокойной совестью. ²⁶ Ведь «земля и все, что есть на ней, Господни». ²⁷ И если кто из неверующих пригласит вас и вы захотите пойти, ешьте все, что перед вами поставят, не допытываясь, со спокойной совестью. ²⁸ Но если вам скажут: «Это из принесенного в жертву», тогда не ешьте, ради того, кто сказал, и ради спокойствия совести. ²⁹ Я имею в виду не вашу совесть, а совесть другого человека. «А почему это моя свобода должна быть ограничена чужой совестью? ³⁰ Если я благодарю Бога за пищу, как может кто-то меня порицать за пищу, за которую я благодарю?»

³¹ Так вот, едите ли, пьете ли — что бы вы ни делали, все делайте ради

Славы Божьей. ³² Живите так, чтобы не вводить в грех ни иудеев, ни греков, ни Церковь Бога. ³³ Как я, который старается угодить всем, ища не собственной пользы, а пользы многих, чтобы они были спасены.

11 Подражайте мне, как я подражаю Христу.

² Хвалю вас за то, что вы всегда меня помните. И за то, что верно храните все, что я, получив, передал вам. ³ Но я хочу, чтобы вы знали: для всякого человека глава — Христос, для женщины глава — муж, для Христа глава — Бог. ⁴ Всякий мужчина, если молится или пророчествует с покрытой головой, позорит своего Главу. ⁵ А всякая женщина позорит своего главу, если молится или пророчествует с непокрытой головой. Ведь она ничем не отличается от бритой женщины. ⁶ Так вот, если женщина не носит покрывала, то пусть и волосы стрижет. Но раз для женщины стыдно быть стриженной или бритой, пусть носит покрывало. ⁷ Мужчина не должен покрывать головы, потому что он образ Божий и отражение Славы Божьей, а жена — славы своего мужа. ⁸ Не мужчина произошел от женщины, а женщина от мужчины, ⁹ ведь не мужчина был создан ради женщины, а женщина ради мужчины. ¹⁰ Вот почему женщина обязана носить покрывало как

10:25 На мясном рынке часто продавалось мясо, которое было принесено в жертву, его могли распродавать жертвователи и жрецы (см. прим. к 8:1). **10:26** См. Пс 23:1. **10:28** В некоторых рукописях в конце стиха следуют слова: «потому что земля и все, что есть на ней, Господни». **11:5** ...с непокрытой головой. — Возможно иное понимание: «с распущенными волосами»; именно так выглядели жрицы экстаических культов Диониса, Кибелы и Исиды.

знак власти, чтобы об этом знали ангелы. ¹¹ Впрочем, в новой жизни с Господом как женщина ничего не значит без мужчины, так и мужчина — без женщины. ¹² Потому что хотя женщина и произошла от мужчины, но мужчина рождается от женщины, а все происходит от Бога.

¹³ Посудите сами, пристало ли женщине молиться Богу без покрывала? ¹⁴ Разве не учит вас сама природа, что длинные волосы для мужчины — позор, ¹⁵ а для женщины длинные волосы — украшение. Они ей даны как покрывало. ¹⁶ А тому, кто захочет со мной поспорить, скажу: другого обычая нет ни у нас, ни в других Божьих церквях.

11:10 ...знак власти... — Буквально: «власть». В некоторых рукописях слово «власть, право» заменено словом «покрывало». • ...чтобы об этом знали ангелы. — Дословно: «из-за ангелов». Точный смысл этих слов неизвестен. Возможны варианты понимания: а) ангелы — это стражи миропорядка, установленного Богом, в котором мужчина и женщина должны отличаться друг от друга; б) ангелы — это люди, посланцы других церквей, которых мог бы смутить внешний вид коринфских женщин. **11:14** Длинные волосы у мужчин могли указывать на их гомосексуальные наклонности. Римская литература полна насмешек над изнеженными, длинноволосыми, женоподобными мужчинами. **11:15** Волосы считались одним из важнейших проявлений женской красоты, поэтому для женщины было позорно стричь или брить голову, в результате чего она становилась похожей на мужчину. Женщины стриглись только в знак траура. **11:21** Вероятно, имеется в виду широко распространенная в Риме практика, когда гости делились на две категории: богатые и знатные ели вместе с хозяином в триклинии (столовой), а для гостей победнее и для вольноотпущенников накрывался стол в атриуме (внутреннем дворе). Блюда и вина при этом подавались тоже разные. **11:24** ...которое за вас отдается. — Дословно: «оно за вас». После этих слов в некоторых рукописях идут слова: «возьмите, ешьте. Это Мое тело, которое за вас ломается». **11:29** Под Телом, вероятно, понимается церковь.

¹⁷ Перехожу к дальнейшим наставлениям. Не могу похвалить вас за ваши собрания: от них больше вреда, чем пользы. ¹⁸ Во-первых, я слышал, что, когда вы собираетесь перед лицом Божиим, у вас бывают раздоры. Отчасти верю: ¹⁹ среди вас должны быть и разногласия, чтобы выяснилось, кто из вас выдержал испытание.

²⁰ Так вот, хотя вы и собираетесь вместе, это нельзя назвать Трапезой Господа. ²¹ Каждый из вас налегает на собственную трапезу. И вот один уходит голодный, а другой сыт и пьян. ²² У вас что, нет собственного дома, где можно было бы поесть и выпить? Или вы презираете Церковь Бога? Или хотите унижить немощных? Что вам на это сказать? Похвалить? Нет, за это не похвалю!

²³ Ведь я от самого Господа узнал то, что потом передал вам: Господь Иисус в ночь, когда был предан, взял хлеб, ²⁴ поблагодарил за него Бога, разломил и сказал: «Это Мое тело, которое за вас отдается. Делайте так в память обо Мне». ²⁵ Точно так же Он взял чашу после ужина и сказал: «Эта чаша — Новый Договор с Богом, скрепленный Моей кровью. Каждый раз, когда будете пить из нее, делайте это в память обо Мне». ²⁶ Это значит, что всякий раз, когда вы едите этот хлеб и пьете эту чашу, вы возвещаете смерть Господа — до тех пор, пока Он не вернется.

²⁷ Итак, всякий, кто ест хлеб Господень и пьет из Его чаши неподобающим образом, виновен перед телом и кровью Господа. ²⁸ Но пусть человек сам сначала испытает себя, а потом ест этот хлеб и пьет эту чашу, ²⁹ потому что тот, кто ест и пьет, не признавая Тела, ест и пьет свой приговор. ³⁰ Вот почему среди вас так много слабых и больных, да и умерло не-

мало. ³¹ А если бы мы сначала сами испытывали себя, нас не осудил бы Бог. ³² Но когда Господь так нас судит и наказывает, Он исправляет нас, чтобы не осудить вместе с остальным миром.

³³ Так вот, братья мои, когда вы собираетесь вместе на Трапезу, дожидаетесь друг друга. ³⁴ Если кто голоден, пусть поест дома. Не надо, чтобы ваши встречи становились вам судом. Об остальных делах распорядюсь, когда приду к вам сам.

12 Что касается даров Духа, братья, я не хочу, чтобы у вас было неправильное понимание. ² Вы знаете, как неудержимо влекло вас к безгласным идолам, когда вы были язычниками. ³ Поэтому я хочу, чтобы вы поняли: если в человеке есть Божий Дух, он не скажет: «Будь проклят Иисус!» И никто не сможет сказать: «Иисус — Господь», если в нем нет Святого Духа!

⁴ Есть разные дары, но их дает один и тот же Дух. ⁵ И есть разные виды служения, но одному и тому же Господу. ⁶ И есть разные виды деятельности, но во всех действует для всех один и тот же Бог. ⁷ Каждому дано проявление Духа для общего блага. ⁸ Одному Дух дает дар мудрой речи; другому тем же Духом дается дар передавать знание; ⁹ третьему, тем же Духом — дар веры; или дар исцелять болезни — тем же Духом; ¹⁰ или дар творить чудеса, или пророчествовать, или различать, что от Духа, а что нет; у этого дар языков, у того — истолкования сказанного на языках. ¹¹ Но все это совершает один и тот же Дух, дающий разным людям разные дары по своему усмотрению.

¹² Возьмем для сравнения человеческое тело — оно одно, а органов

в нем много, но при этом все органы, хотя их много, составляют одно тело. Таков и Христос — ¹³ ведь все мы крещены одним Духом, чтобы стать одним телом: иудеи и греки, рабы и свободные. Всем нам было дано испытать одного Духа.

¹⁴ Ведь тело состоит не из одного органа, а из многих. ¹⁵ Если нога скажет: «Я не рука, я не принадлежу этому телу», разве от этого она перестанет быть частью тела? ¹⁶ Или если скажет ухо: «Я не глаз, я не принадлежу этому телу», разве оно перестанет быть частью тела? ¹⁷ Если бы все тело состояло из одного глаза, как бы оно слышало? А если все тело — ухо, как бы оно обоняло? ¹⁸ Однако Бог поместил все органы в одном теле и каждому из них отвел место по Своему усмотрению. ¹⁹ Будь все одним органом, где же тело? ²⁰ И вот в результате органов много, а тело одно. ²¹ Глаз не может сказать руке: «Я в тебе не нуждаюсь». Или голова ногам: «Я в вас не нуждаюсь». ²² Напротив, те органы, которые кажутся наиболее слабыми в теле, оказываются насущно необходимыми. ²³ А те, которые кажутся наименее «почтенными», их-то мы и укутываем наиболее тщательно. И с самыми неприглядными обращаемся с наибольшей заботой, ²⁴ какой не требуют более красивые. Но Бог так соединил органы в теле, придав достоинство тем из них, у которых вне тела его нет, ²⁵ для того, чтобы в теле не было разногласий, а все органы заботились друг о друге. ²⁶ И если страдает один орган, плохо и всем осталь-

11:33 ...*дождитесь друг друга.* — Может быть, богачи начинали трапезу раньше, до того как приходили бедные христиане. Но возможно и иное понимание: «радушно принимайте друг друга». **12:13** ...*греки...* — См. прим. к Мк 7:26.

ным. Если в почете один орган, радуются и все остальные.

²⁷ Вы все вместе — Тело Христа. Каждый из вас — один из его органов и часть Тела. ²⁸ В Церкви Бог, во-первых, назначил апостолов, во-вторых — пророков, в-третьих — учителей; потом идут те, кому дана сила творить чудеса; потом — дар исцелений; потом — помощи, руководства, дар говорить на неведомых языках. ²⁹ Разве все апостолы? Все пророки? Все учителя? Все творят чудеса? ³⁰ У всех дар исцелений? Все говорят на языках? Или все способны их истолковывать?

³¹ Но стремитесь к высшим дарам! Сейчас я укажу вам самый лучший путь.

13 Если я владею языками людей и даже ангелов, но любви у меня нет — я только меди звон и литавр грохот. ² Если у меня есть дар пророчества, или мне доступны всякие тайны и всякое знание, или у меня такая вера, что я могу горы передвигать, а любви нет, — я ничто. ³ И если я раздам бедным все, чем владею, и даже тело свое отдам на сожжение, а любви у меня нет — ничто мне не поможет.

⁴ Любовь терпелива, любовь добра, не завистлива, не хвастлива, любовь не превозносится, ⁵ не бесчинствует, любовь не себялюбива, не обидчива, не держит зла. ⁶ Любовь не радуется злу, она радуется правде. ⁷ Она все из-

1 Христианам в Коринфе 12:27-14:6

виняет, всему верит, на все надеется, все переносит.

⁸ Любовь никогда не пройдет. Дар пророчества — исчезнет, дар языков — прекратится, знание — станет ненужным. ⁹ Ведь наше знание частично, и пророчество частично. ¹⁰ А когда придет совершенство, все частичное исчезнет. ¹¹ Когда я был ребенком, я говорил как ребенок, думал как ребенок, рассуждал как ребенок. Стал взрослым — и все детское отошло. ¹² Теперь мы видим только смутное отражение в зеркале, а тогда будем видеть лицом к лицу. Теперь мое знание частично, а тогда я буду знать так же полно, как знает меня Бог.

¹³ А вот три вещи, которые будут всегда. Это вера, надежда, любовь. Но из них больше всех любовь.

14 Больше всего желайте любви. Но добивайтесь и духовных даров, а больше всего — дара пророчества.

² Тот, кто говорит на неведомом языке, обращается не к людям, а к Богу. Ведь когда он силой Духа изрекает таинственное, его никто не понимает. ³ А тот, кто пророчествует, обращается к людям и помогает их созиданию, дает поддержку и утешение. ⁴ Тот, кто говорит на языках, созидает себя. А кто пророчествует, созидает церковь. ⁵ Хорошо, если бы вы все говорили на языках, но лучше, если бы пророчествовали! Пророк выше говорящего на языках, кроме тех случаев, конечно, когда речь того истолковывается и помогает возрастать всей церкви.

⁶ Представьте себе, братья, что я пришел к вам и говорил на неведомых языках. Какая была бы вам от меня польза? Я ничего бы вам не поведал, ничего не открыл, ничему

13:1 ...языками... ангелов... — Вероятно, коринфские христиане так называли экстатическую речь на неведомых языках (глоссолалию), см. Деян 10:46; 1 Кор 14:2-19. 13:12 В древности зеркала делались из полированного металла (серебра, бронзы), и изображение было нечетким.

не научил, ничего не возвестил, ни в чем не наставил.

⁷ Возьмем для примера неодушевленные предметы — музыкальные инструменты, скажем, флейту или арфу. Как узнать, какую мелодию играют на флейте или арфе, если звуки неразличимы? ⁸ И если труба подаст неразборчивый сигнал, кто станет готовиться к бою? ⁹ Так и с вами: если не будете с помощью языка говорить что-то вразумительное, как людям понять то, что вы сказали? Вы будете только сотрясать воздух! ¹⁰ Так много в мире языков, и все они пользуются звуками! ¹¹ Но если я не знаю значения этих звуков, я буду для собеседника как иностранец, и собеседник будет для меня как иностранец. ¹² Так и с вами: жаждете даров Духа — добивайтесь изобилия тех даров, что способствуют созиданию церкви.

¹³ Вот почему тот, кто говорит на языках, должен молиться о даре их истолкования. ¹⁴ Ведь если я молюсь на таком языке, дух во мне молится, но разум мой не участвует в этом. ¹⁵ Как же быть? Буду молиться так, как побуждает дух, но буду молиться и разумом! Буду воспевать Бога духом, но буду воспевать Его и разумом! ¹⁶ Ведь если ты благодаришь Бога духом, разве непосвященный человек скажет «воистину так!» в ответ на твою благодарность? Он не знает, о чем ты говоришь! ¹⁷ И как бы прекрасно ты ни благодарил, другому от этого никакой пользы. ¹⁸ Благодарение Богу, я больше вас всех говорю на языках, ¹⁹ но в собрании верующих лучше скажу пять слов понятных, чтобы наставить и других, чем тысячи на непонятном языке!

²⁰ Братья, не будьте детьми по уму. Будьте несмышлениши для зла, но по уму — зрелые люди! ²¹ Ведь в Законе написано:

«Иными языками
и чужеземной речью
Я буду говорить с народом этим,
но и тогда они Меня не услышат,
— говорит Господь».

²² Итак, вы видите, что неведомые языки что-то значат не для тех, кто верит, а для неверующих. А вот пророчество — не для неверующих, а для верующих. ²³ Ведь если соберется вся церковь, где каждый будет говорить на языках, и туда придут непосвященные или неверующие, что они тогда скажут? Что вы сошли с ума! ²⁴ А вот если все пророчествуют, и придет неверующий или посторонний, и от каждого услышит то, что обличит его в грехе, призовет к ответу ²⁵ и вызовет наружу тайные помыслы его сердца, вот тогда он падет ниц и поклонится Богу, и заявит: «Воистину Бог среди вас!»

²⁶ Так что из этого следует, братья? Когда вы собираетесь вместе, пусть у одного из вас будет гимн, у другого проповедь, у кого-то откровение от Бога, у кого-то весть на языках, у кого-то ее истолкование. Но все должно иметь целью созидание церкви. ²⁷ Если есть говорящие на языках, пусть говорят два человека, от силы три, причем по очереди, а один пусть истолковывает. ²⁸ А если нет никого, кто мог бы истолковать, то пусть говорящий на языках в собрании молчит, а говорит только для себя и для Бога. ²⁹ Пророки же пусть говорят двое или трое, а остальные пусть проверяют, что они сказали. ³⁰ А если кому-то другому из сидящих вдрут

14:16 ...«воистину так!» — Буквально: «аминь»; это еврейское слово переводится как «верно, воистину так». **14:18** ...больше вас... — Возможно иное понимание: «лучше вас». **14:21** См. Ис 28:11, 12.

будет откровение от Бога, то пусть первый тогда замолчит. ³¹ Ведь вы все можете по очереди пророчествовать, чтобы всех чему-то научить и всех ободрить. ³² Пророки должны уметь управлять своим духом, ³³ потому что Бог — это Бог не беспорядка, а мира.

Как и во всех церквях народа Божьего, ³⁴ женщины во время собраний должны молчать. Им не разрешается говорить. Их удел подчиняться, как велит и Закон. ³⁵ А если им хочется чему-то научиться, пусть спросят дома у собственных мужей. Ведь для женщины говорить в собрании — позор.

³⁶ Или вы думаете, что слово Бога только от вас исходит? Или только к вам пришло?

³⁷ Всякий, кто считает себя пророком или человеком духовным, должен признать: то, что я вам пишу, есть заповедь Господа. ³⁸ А если не признает, пусть и его не признают. ³⁹ Итак, братья, добивайтесь дара пророчества, но не препятствуйте говорить и на языках. ⁴⁰ Однако все должно происходить благопристойно и чинно.

15 Напоминаю вам, братья, Радостную Весть, которую я вам возвестил, а вы ее приняли и твердо на этом стоите, — ² Весть, которой вы будете спасены, если будете твердо держаться того, что я вам возвестил, если ж нет — вы поверили напрасно.

³ Итак, во-первых, я передал вам то, что сам получил: что Христос умер за наши грехи — согласно Писаниям; ⁴ что Он был похоронен, на третий день воскрешен — согласно Писаниям; ⁵ явился Кифе, потом две-

надцати, ⁶ потом явился более чем пятистам братьям одновременно (из них некоторые уже умерли, но большинство живы до сих пор); ⁷ потом явился Иакову, потом всем апостолам ⁸ и самому последнему явился мне, жалкому недоноску! ⁹ Я ведь из всех апостолов самый малый, я недостоин зваться апостолом, потому что преследовал Церковь Бога. ¹⁰ Но по Божьей доброте я есть то, что есть, и доброта Его ко мне не оказалась тщетной: я трудился усерднее всех остальных, то есть не я, конечно, а Божья доброта вместе со мной. ¹¹ Поэтому нет разницы, пришел бы к вам я или они. Это то, что мы все проповедуем, и то, во что вы поверили.

¹² Итак, если Христос был воскрешен, как мы проповедуем, то как могут некоторые из вас говорить, что нет воскресения мертвых? ¹³ Ведь если нет воскресения мертвых, то и Христос не воскрес. ¹⁴ А если Христос не воскрес, то и нам нечего проповедовать, и вам не во что верить. ¹⁵ Более того, мы оказываемся лжесвидетелями, которые свидетельствуют против Бога, заявляя, что Он воскресил Христа, которого Он не воскрешал, потому что мертвые не воскресают. ¹⁶ Ведь если мертвые не воскресают, значит, не воскрес и Христос. ¹⁷ И если Христос не воскрес, вера ваша напрасна и грехи ваши по-прежнему на вас. ¹⁸ Значит, и те, кто умер с верой в Христа, навсегда погибли. ¹⁹ И если наша надежда на Христа годится лишь для этой жизни, мы самые жалкие люди на свете.

²⁰ Но Христос действительно встал из мертвых — первым из умерших. ²¹ Потому что как смерть пришла через человека, так и воскресение

мертвых — через человека. ²² И как все, сопричастные Адаму, умирают, так и все, сопричастные Христу, будут возвращены к жизни. ²³ Но каждый в свою очередь: сначала Христос; потом, когда Он вернется, все Христовы; ²⁴ потом будет конец, Христос одолеет всех духов — Начала, Власти и Силы — и передаст Царство Отцу, Богу. ²⁵ Потому что Ему предназначено царствовать до тех пор, пока Бог не «повергнет всех врагов Ему под ноги». ²⁶ И последний падет враг — смерть. ²⁷ Потому что Бог «все поверг Ему под ноги». Но хотя и сказано, что все повергнуто, ясно, что за исключением Того, кто все Ему поверг. ²⁸ Когда Он все отдаст Ему под начало, тогда и сам Сын отдаст себя под начало Тому, кто отдал Ему все под начало, — чтобы Бог был все во всем.

²⁹ Если бы это было не так, зачем бы люди стали принимать крещение за мертвых? Если мертвые вообще не встают, зачем тогда креститься за них? ³⁰ Зачем и нам ежечасно подвергать себя опасности? ³¹ А я, братья, каждый день смотрю смерти в глаза, готов поклясться в этом гордостью, которую испытываю за вас перед Господом нашим Христом Иисусом! ³² И будь мои побуждения чисто человеческие, с какой стати я стал бы бороться со зверями в Эфесе? Какая мне от этого польза? Если мертвые не воскресают,

«будем есть и пить,
ведь завтра мы умрем!»

³³ Не обманывайтесь!

«Портит дурная компания самые лучшие нравы».

³⁴ Пробудитесь к трезвой и честной жизни, перестаньте грешить! А ведь среди вас есть такие, кто понятия не имеет о Боге. Я говорю это, чтобы вас пристыдить!

³⁵ Но кто-нибудь спросит: «А как мертвые воскресают? И каким будет их тело, когда они возвратятся?»

³⁶ Глупый! Зерно, которое сеешь, не воспрянет к жизни, пока не умрет.

³⁷ И сеешь ты не растение целиком, а просто зернышко, пшеничное, например, или какое иное. ³⁸ А Бог придает ему телесный облик, какой предназначил; облик этот у всех разный.

³⁹ Тело не у всех одинаково, скажем, тело человека отличается от тела животного, птицы — от рыбы. ⁴⁰ А есть и небесные тела, и тела земные. У небесных тел своя красота, а у земных — своя. ⁴¹ Один блеск у солнца, другой — у луны и звезд. Звезды тоже отличаются блеском друг от друга.

⁴² То же и с воскресением мертвых: кладется в землю тленное — встает нетленное; ⁴³ кладется уродливое — встает прекрасное; кладется слабое — встает могущественное; ⁴⁴ кладется материальное — встает духовное. Если есть материальное, есть и духовное.

⁴⁵ В Писании так и сказано: «Стал первый человек Адам живым существом». А последний Адам стал животворящим Духом. ⁴⁶ Не духовное предшествует материальному, а сначала материальное и лишь потом духовное. ⁴⁷ Первый человек — земной,

15:29 ...крещение за мертвых? — Вероятно, среди коринфян существовала практика некоего заместительного крещения за умерших родственников. **15:32** ...бороться со зверями в Эфесе? — Вероятно, эти слова употреблены апостолом в переносном смысле: «подвергаться смертельной опасности». • См. Ис 22:13. **15:33** «Портит дурная компания самые лучшие нравы». — Слова из пьесы «Таис» (218) знаменитого греческого комедиографа Менадра. **15:44** ...материальное... — Буквально: «душевное», т. е. природное, земное, относящееся к этому миру. **15:45** См. Быт 2:7.

из «праха земного», а второй человек — с небес. ⁴⁸ Каков земной, так и земные. Каков небесный, так и небесные. ⁴⁹ И как мы несли на себе образ земного, так будем носить и образ небесного.

⁵⁰ Поэтому говорю вам, братья: у земного человека из плоти и крови нет наследия в Царстве Бога, и смертное не сопричастно бессмертному. ⁵¹ Я открою вам тайну, братья: не все мы умрем, но все изменимся — ⁵² в один миг, в мгновение ока, при звуке последней трубы. Она прозвучит — и мертвые встанут нетленными, и мы изменимся. ⁵³ То, что тленно, должно облечься в нетление, и смертное облечься в бессмертие. ⁵⁴ И когда тленное облечется в нетление и смертное облечется в бессмертие, тогда исполнятся слова Писания: «Истреблена смерть! Победа!

⁵⁵ Где твоя, смерть, победа?

Где твоё, смерть, жало?»

⁵⁶ А жало смерти — грех. Силу же грех получил от Закона. ⁵⁷ Но благодарение Богу, Он дал нам победу через Господа нашего Иисуса Христа.

⁵⁸ Так вот, братья мои любимые, будьте стойки, будьте непоколебимы. Отдавайте себя без остатка работе для Господа, ведь вы знаете: ваш труд для Господа не будет напрасен.

16 Теперь о сборе денег для народа Божьего. Что я велел делать общинам Галатии, то делайте и вы.

² Пусть каждый из вас в первый день недели откладывает дома кто сколько может, в зависимости от заработанного, чтобы не надо было зани-

1 Христианам в Коринфе 15:48-16:17

маться сборами тогда, когда я приду. ³ А когда я появлюсь у вас, я пошлю тех, кого вы сами выберете, чтобы они доставили вашу помощь в Иерусалим, и дам им рекомендательные письма. ⁴ Если же понадобится, чтобы я сам туда отправился, они пойдут вместе со мной.

⁵ А я приду к вам, когда обойду всю Македонию — ведь я намерен обойти Македонию. ⁶ Наверно, я побуду у вас какое-то время, может быть, даже перезиму, а потом вы соберете меня в дорогу, если я отправлюсь дальше. ⁷ Ведь я хочу не просто заглянуть к вам по дороге, а надеюсь, если Бог даст, побыть у вас подольше.

⁸ В Эфесе я пробуду до Пятидесятницы. ⁹ Там передо мной широко распахнуты двери для великого и плодотворного труда, хотя и противников немало.

¹⁰ Если придет Тимофей, смотрите, чтобы у вас ему нечего было опасаться. Ведь он, как и я, делает дело Господне. ¹¹ Пусть никто не смотрит на него свысока! А потом соберите его с миром в дорогу, пусть возвращается ко мне. Ведь я жду его с братьями.

¹² О брате Аполлосе. Я его очень просил прийти к вам вместе с братьями, но у него сейчас нет такого желания. Он придет, когда представится возможность.

¹³ Бодрствуйте, твердо стойте в вере, будьте мужественны, будьте сильны!

¹⁴ Пусть все у вас делается с любовью!

¹⁵ И вот о чем прошу вас, братья: вы знаете домашних Стефанаса, они первыми в Ахائية поверили в Христа и отдали себя на служение святому народу Божьему. ¹⁶ Я хочу, чтобы и вы отдали себя в подчинение таким людям, как они, и всякому, кто вместе с нами трудится не покладая рук. ¹⁷ И я очень рад тому, что Стефанас,

15:54 См. Ис 25:8. 15:55 См. Ос 13:14. 16:1 Галатия — см. прим. к Деян 16:6. 16:2 ...первый день недели... — Воскресенье (ср. Деян 20:7). 16:5 Македония — см. прим. к Деян 16:9.

Фортуна́т и Аха́ик прибыли сюда. Они мне заменяют вас. ¹⁸Они подняли мой дух, как поднимали и ваш. Цените же таких людей!

¹⁹Вам передают привет церкви Азии. Акви́ла с Приско́й и церковь, что собирается у них дома, горячо приветствуют вас в Господе. ²⁰Вас приветствуют все братья. Приветствуйте друг друга святым поцелуем!

²¹А теперь пишу собственноручно: привет от Павла. ²²Кто не любит Гос-

пода, да будет проклят! Мара́на та — приди, Господь! ²³Благодать Господа Иисуса да будет с вами! ²⁴И моя любовь да будет вместе со всеми вами в Христе Иисусе!

16:19 *Акви́ла* — см. прим. к Деян 18:2.
16:20 См. прим. к Рим 16:16. 16:22 *Мара́на та...* — Слова на арамейском.

ВТОРОЕ ПИСЬМО

ХРИСТИАНАМ В КОРИНФЕ

1 От Павла, по воле Божьей апостола Христа Иису́са, и от брата Тимофея — Церкви Бога в Коринфе, а также всему святому народу Божьему, живущему повсюду в Аха́ие.

²Милость вам и мир от Бога, Отца нашего и Господа Иисуса Христа!

³Да будет благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, Отец, всегда милосердный к нам, и Бог, который вселяет в нас мужество и поддерживает нас. ⁴Он нам опора в любви из наших бед, чтобы и мы, благодаря тому, что нас поддерживает Бог, сами в свою очередь были опорой для тех, кто в беде. ⁵Ведь насколько безмерны страдания ради Христа в эти последние времена, настолько же безмерна и поддержка, которую мы получаем благодаря Христу. ⁶И если мы терпим беды, то ради вашей поддержки и вашего спа-

сения. И когда Бог нас поддерживает, то ради того, чтобы и мы были поддержкой для вас и помогли вам мужественно встретить те страдания, которые терпим и мы. ⁷А наша уверенность в вас крепка: мы знаем, что у нас с вами не только общие страдания, но и общая опора.

⁸Вот почему мы хотим, братья, чтобы вы знали о бедах, постигших нас

1:1 *Коринф* — см. прим. к 1 Кор 1:2. • *...святому народу Божьему...* — См. прим. к Деян 9:13.
• *Ахайя* — см. прим. к Деян 18:12. 1:5 *...страдания ради Христа...* — Возможно иное понимание: «страдания Христа». 1:6, 7 В некоторых рукописях текст несколько отличается: «И если мы терпим беды, то терпим их ради вашей поддержки и спасения, которые совершаются через перенесение тех же страданий, какие и мы терпим. А наша уверенность в вас крепка. И когда Бог нас поддерживает, то ради вашего утешения и спасения, потому что мы знаем: у нас с вами общие не только страдания, но и общая опора».

в Азии. Это были такие безмерные и невыносимые беды, что мы не надеялись остаться в живых. ⁹ Нам казалось, что смертный приговор нам уже вынесен, и на себя мы больше не полагались, а на одного только Бога, который даже мертвых воскрешает. ¹⁰ Это Он избавил и впредь избавит нас от грозной смерти! Мы надеемся на Него, что Он опять нас избавит, ¹¹ если вы тоже будете нам помогать своими молитвами. И тогда вознесется к Богу благодарность из множества уст за милость, дарованную нам в ответ на множество молитв за нас!

¹² Ведь мы вот чем гордимся: наша совесть нам порукой в том, что мы ведем себя в мире — особенное по отношению к вам — с той открытостью и искренностью, которые исходят от Бога, и полагаемся не на человеческую мудрость, а на Божью доброту. ¹³ Мы ведь пишем вам только то, что вы знаете и в состоянии прочитать, и ничего другого! ¹⁴ И я надеюсь, в День Господа нашего Иисуса Христа вы, уже отчасти зная нас, узнаете полностью: что вы можете гордиться нами в той же мере, в какой мы гордимся вами.

¹⁵ И вот, уверенный в этом, я решил сначала побывать у вас, чтобы вы могли получить пользу дважды. ¹⁶ Я думал зайти к вам по дороге

в Македонию, а затем побывать у вас еще раз на обратном пути из Македонии и с вашей помощью вернуться в Иудею. ¹⁷ Так неужели, строя такие планы, я проявил непостоянство? Неужели я себя веду, как человек, которым движут чисто земные соображения, то есть имею обыкновение говорить то «да», то «нет»? ¹⁸ Бог мне свидетель, а Он всегда верен: в обещаний, данном вам, не было никакого то «да», то «нет». ¹⁹ Ведь в Сыне Божьем, Иисусе Христе, которого возвестили вам мы, то есть я, Сильван и Тимофей, никогда не было двойственности — не было этого то «да», то «нет». В Нем только «да»! ²⁰ Сколько бы обещаний ни дал Бог, сам Христос — это ответ «да» на все! Вот почему мы в единении с Ним во славу Бога возглашаем «Верно!» ²¹ Это Он, Бог, который укрепляет нас с вами в единении с Христом-Помазанником и который помазал и нас, — ²² это Он отметил нас Своей печатью и послал как залог Своего Духа в наши сердца.

²³ Я же призываю в свидетели Бога и клянусь своей жизнью: я не вернулся до сих пор в Коринф лишь потому, что щадил вас. ²⁴ Это не значит, что мы командуем вашей верой, мы лишь трудимся вместе с вами ради вашей же радости. А вы стоите неколебимо благодаря вере.

1:8 Азия — см. прим. к Деян 2:9. 1:16 Македония — см. прим. к Деян 16:9. 1:19 Сильван (или Силуан — грецизированная форма латинского имени, которое переводится как «лесной») — вероятно, тот же человек, что и Сила (см. Деян 15:22). 1:20 Верно! — См. прим. к 1 Кор 14:16. 2:3 ...то письмо... — Письмо, которое апостол написал коринфянам после того, как он подвергся оскорблению со стороны кого-то из коринфской церкви; оно до нас не дошло, хотя некоторые считают, что это главы 10–13 настоящего послания.

2 Дело в том, что я твердо решил для себя больше не приходить к вам, чтобы снова вас не расстраивать. ² Ведь если я расстраиваю вас, то кто меня порадует, кроме того, кого я расстроил? ³ Вот я и написал то письмо, чтобы не идти к вам и чтобы меня не расстраивали те самые люди, которым полагалось бы меня радовать. А я уверен, что моя радость —

радость для вас всех. ⁴ Я писал то письмо от великого горя, со стесненным сердцем, обливаясь слезами. Но не затем, чтобы вас расстроить, а чтобы вы знали, как сильно я вас люблю!

⁵ Если же кто-то меня расстроил, то он расстроил не меня, но, хотя бы отчасти (не хочу преувеличивать!), всех вас. ⁶ Довольно будет с него наказания, которое он понес от большинства. ⁷ А теперь, напротив, вам лучше его простить и утешить, а то как бы он не зачах от избытка горя. ⁸ Поэтому, пожалуйста, докажите ему свою любовь! ⁹ То письмо я написал с целью узнать, выдержали ли вы испытание, то есть во всем ли вы послушны. ¹⁰ А кого вы прощаете, того прощаю и я. Ведь то, что я простил (если действительно мне есть что прощать), я простил перед лицом Христа ради вас, ¹¹ чтобы не дать Сатане нас обхитрить. Потому что мы-то хорошо знаем его козни.

¹² Но когда я пришел в Троаду возвестить Радостную Весть о Христе и обнаружил, что Господь настуже распахнул для меня двери, ¹³ душа у меня все-таки была не на месте — я не нашел там Тита, нашего брата. Вот почему я попрощался с ними и направился в Македонию.

¹⁴ Благодарение Богу — Он всегда ведет нас как пленников в триумфальном шествии Христа и всюду являет через нас знание о Себе, как сладостное благоухание. ¹⁵ Потому что мы и есть то благовоние, которое Христос приносит в жертву Богу среди идущих путем спасения и идущих путем погибели. ¹⁶ Для одних мы — смертоносный запах смерти, для других — живоносное благоухание жизни. И кто для такого годится?! ¹⁷ Мы ведь не торгуем вразнос, как мно-

гие, поддельной Божьей Вестью. Нет, мы говорим искренне, наше слово от Бога, мы действуем перед лицом Бога вместе с Христом.

3 Не пытаемся ли и мы снова лучше себя зарекомендовать? Разве мы тоже, как другие, нуждаемся в рекомендательных письмах к вам или от вас?

² Нет! Вы сами — наше письмо! Оно написано в наших сердцах, оно всем известно, его любой может прочитать. ³ Всем видно, что вы и есть письмо Христа, оно написано благодаря нашему служению. И не чернилами, а Духом живого Бога. И не на каменных скрижалях, а на скрижалях сердца из плоти.

⁴ И эта наша уверенность перед лицом Бога — благодаря Христу. ⁵ И не потому, что мы сами по себе на что-то годимся, что мы можем что-то отнести на свой счет. Нет, наша пригодность от Бога. ⁶ Это Он сделал нас пригодными быть служителями Нового Договора, в котором главное не буква, то есть писанный закон, а Дух. Потому что буква убивает, а Дух дарует жизнь.

⁷ И если служение закону, который высечен буква за буквой на каменных скрижалях, — закону, ведущему к смерти, просияло такой славой, что сыны Израйля не могли взирать на лицо Моисея, оттого что оно сияло этим блеском славы, хотя то и была

2:12 Александрия Троада — см. прим. к Деян 16:8. **2:14** ...в триумфальном шествии... — См. прим. к 1 Кор 4:9. **2:15** ...мы и есть то благовоние, которое Христос приносит в жертву Богу... — Возможно иное понимание: «мы и есть для Бога благовоние Христа», т. е. страдания апостола есть столь же угодная Богу жертва, как и жертва самого Христа.

слава преходящая, ⁸ разве не больше будет слава при служении Духу?!

⁹ И если служение закону, ведущему к осуждению, воссияло славой, насколько превзойдет его славой служение тому, что ведет к оправданию?

¹⁰ А то преходящее, частичное сияние — и не сияние вовсе! — затмилось блеском превосходящей славы.

¹¹ Если даже преходящее сияет, то во много раз больше сияет непреходящее!

¹² И поскольку у нас есть такая надежда, мы говорим открыто и бесстрашно. ¹³ И не как Моисей, который закрывал покрывалом лицо, чтобы сыны Израиля не увидели конца того, что идет к упразднению. ¹⁴ Но и теперь разум их ослеплен. Ведь вплоть до нынешнего дня это покрывало при чтении текста Ветхого Договора остается неснятым, потому что удаляется оно только благодаря Христу. ¹⁵ До сегодняшнего дня, когда читается Закон Моисея, это покрывало лежит на их сердцах. ¹⁶ «Но всякий раз, когда человек обращается к Господу, покрывало убирается». ¹⁷ Господь, о котором здесь говорится, это Дух, а где Дух Господа, там свобода. ¹⁸ Мы же все, не закрывая лица покрывалом, видим, как в зеркале, сияние Славы Господней и преображаемся, становясь Его подобием и сияя все более яркой славой. Это совершает Господь, а Он есть Дух.

3:13 В Книге Исхода ничего не говорится о том, исчезло ли сияние с лица Моисея. Древние легенды говорят об этом по-разному: одни утверждают, что его лицо осталось сияющим, но другие говорят о постепенном угасании сияния. 3:14 ...при чтении... — Имеется в виду чтение Писания во время синагогальной службы. 3:16 См. Исх 34:34. 4:4 Бог этого века... — Т. е. Сатана. 4:6 См. Быт 1:3. 4:13 См. Пс 115:1.

4 Вот почему мы, которым Бог по Своему милосердию доверил такое служение, не падаем духом. ² Вовсе нет, ведь мы отвергли дела, обычно скрываемые из-за их постыдности; мы не жульничаем и не занимаемся подделкой Божьей Вести. Напротив, открыто возвещая истину, мы на глазах у Бога выставляем себя на суд совести всех и каждого. ³ А если Весть, которую мы возвещаем, для кого-то и закрыта завесой, то закрыта она для идущих путем погибели. ⁴ Бог этого века ослепил разум неверующих, и они не видят света Радостной Вести о славе Христа, который есть образ Бога. ⁵ Ведь мы не самих себя возвещаем, а Иисуса Христа как Господа, а себя — лишь как ваших слуг ради Иисуса. ⁶ Потому что Бог, сказавший: «Из тьмы да воссияет свет», — воссиял в наших сердцах, озаряя их светом познания Божьей славы на лице Иисуса Христа.

⁷ Мы же всего лишь глиняные сосуды, в которых хранится такое сокровище. Поэтому очевидно, что эта безмерная сила исходит от Бога, а не от нас. «Нас теснят со всех сторон, но мы не загнаны в угол. Мы в отчаянном положении, но не в отчаянии. ⁹ Нас преследуют, но мы не брошены на произвол судьбы. Мы сбиты с ног, но не уничтожены. ¹⁰ Мы всегда носим в своем теле смерть Иисуса, чтобы и жизнь Иисуса явила себя в нашем теле. ¹¹ Нас, живых, постоянно предают смерти ради Иисуса, чтобы и жизнь Иисуса явила себя в нашей смертной плоти. ¹² Итак, в нас действует смерть, а в вас — жизнь.

¹³ А так как в нас тот же дух веры, о котором сказано в Писании: «Я поверил и поэтому стал говорить», мы верим, а потому и говорим. ¹⁴ Мы знаем: Тот, кто воскресил Господа Ии-

суса, и нас воскресит вместе с Иисусом и поставит перед Собою, рядом с вами. ¹⁵ Ведь все это делается ради вас, чтобы Божья доброта, умножаясь, достигла множества сердец и хлынула из них потоком благодарности во славу Бога.

¹⁶ Вот почему мы не падаем духом. Даже если наша внешняя оболочка ветшает, наша внутренняя сущность обновляется с каждым днем. ¹⁷ Страдания наши легки и мимолетны, а приносят они нам огромную, полновесную, вечную славу, которая многократно перевешивает страдания. ¹⁸ Мы устремляем взор не на видимое, а на невидимое. Ведь видимое — временно, невидимое — вечно.

5 Мы знаем: если рухнет шалаш — наше земное жилище, у нас есть дом. Его нам даст Бог. Это нерукотворный, вечный дом на небесах. ² Пока мы здесь, мы горько стонем: так не терпится нам облечься в этот небесный покров! ³ В нем мы, даже раздетые, не окажемся нагими. ⁴ Но пока мы всё еще в своем телесном шалаше, мы тяжко стонем. Не оттого, что хотим лишиться земного крова, а оттого, что хотим облечься в небесный, чтобы смертное было поглощено жизнью. ⁵ Вот цель, ради которой сотворил нас Бог, давший нам в залог Своего Духа.

⁶ Итак, мы всегда отважны духом и знаем: пока мы живем дома — в собственном теле, мы на чужбине, не у Господа. ⁷ Ведь мы живем верой, а не тем, что видим глазами. ⁸ Так вот, мы отважны духом, мы предпочли бы скорее выселиться из тела и поселиться дома, у Господа. ⁹ Потому и желаем больше всего — живем ли дома или на чужбине — понравиться Ему. ¹⁰ Ведь всем нам придется

предстать перед Судьей — Христом, чтобы каждый получил по заслугам за все, что сделано им за время телесной жизни — и за доброе, и за дурное.

¹¹ И поэтому мы, зная, что такое страх Господень, пытаемся убедить других, а что мы сами из себя представляем, Богу ясно. Надеюсь, что и вашей совести тоже. ¹² Это не значит, что мы снова выставляем себя напоказ перед вами. Нет, мы просто даем вам возможность похвалиться нами, чтобы у вас было что возразить тем, кто хвалится чем-то внешним, а не внутренней сущностью.

¹³ Если мы не в себе, то для Бога. Если в здравом уме, то для вас.

¹⁴ Ведь любовь Христа заставляет нас заключить, что раз один Человек умер за всех, значит, умерли все. ¹⁵ Он умер ради всех, чтобы те, кто живет, жили уже не для себя, но для Того, кто за них умер и был воскрешен.

¹⁶ Следовательно, отныне мы уже никого не можем мерить человеческими мерками. Если раньше мы и Христа мерили такими мерками, то больше этого не делаем. ¹⁷ Итак, кто соединен с Христом, тот новое творение. Старое прошло — и вот настало новое. ¹⁸ А это все от Бога, который через Христа примирил нас

4:16 ...наша внешняя оболочка... — Дословно: «наш внешний человек». • ...наша внутренняя сущность... — Дословно: «наш внутренний (человек)» (ср. Еф 3:16; 1 Петр 3:4); см. прим. к Рим 7:22. **5:3** ...даже раздетые... — Смерть понималась как снятие «одежды» — тела. До воскресения человек пребывал в некоем состоянии бестелесности, или «наготы». Так как нагота рассматривалась как нечто постыдное, это состояние внушает страх, но апостол полон надежды на «новое одяние» — воскрешенное тело. **5:4** ...лишиться земного крова... — Буквально: «раздеться».

с Собой и дал нам задачу — примирять других. ¹⁹ Я имею в виду, что Бог через Христа примирил с Собой весь мир, не вменяя им больше в вину их преступлений, и поручил нам нести весть о примирении.

²⁰ Следовательно, мы — полномочные представители Христа и в нашем лице Сам Бог обращается к людям. Мы умоляем от имени Христа: примиритесь с Богом! ²¹ Того, кто не знал греха, Бог ради нас сделал грехом, чтобы сделать нас, в единении с Христом, Божественной праведностью.

6 Как сотрудники Бога мы просим вас: пусть Божья доброта, данная вам в дар, не будет напрасна. ² Ведь Он говорит:

«В благоприятное время

Я услышал тебя,

в день спасения Я помог тебе».

И вот теперь оно — то благоприятное время, теперь день спасения!

³ Мы никому не ставим никаких препон, чтобы не навлечь нареканий на наше служение! ⁴ Напротив, мы во всем проявляем себя истинными служителями Бога: терпеливо и стойко переносим беды, нужду, несчастья, ⁵ побои, тюрьмы, бунты, изнурительный труд, бессонные ночи, голод. ⁶ Мы доказываем это чисто-

той, знанием, стойкостью, добротой, Святым Духом, неподдельной любовью, ⁷ словом истины, Божьей силой. Наше оружие — праведность, с ним мы нападаем, им и защищаемся. ⁸ Мы готовы к чести и к бесчестью, к клевете и к доброй славе. Нас принимают за лжецов, а мы искренни. ⁹ За людей безвестных, а нас знают все. За умерших, но смотрите, мы живы. Нас казнят, а мы не убиты. ¹⁰ Нас печалят, а мы всегда радуемся. Мы бедны, а многих делаем богатыми. У нас нет ничего, но мы владеем всем.

¹¹ Наши уста, коринфяне, были откровенны с вами, наши сердца для вас распахнуты настезь! ¹² Это вы, а не мы, затворяете для нас свою душу. ¹³ Я говорю вам, как собственным детям: ответьте нам тем же, распахните сердца!

¹⁴ Не впрягайтесь в одну повозку с неверными! Что связывает праведность с грехом? Что общего у света с тьмой? ¹⁵ Может ли быть согласие у Христа с Велиаром? Или единство у верующего с неверующим? ¹⁶ Что общего у Храма Бога с идолами? А мы — Храм живого Бога. Потому что так сказал Бог:

«Я поселюсь среди них,
и буду пребывать с ними,
Я буду их Богом,
и они — Моим народом.

¹⁷ Поэтому покиньте их
и отделитесь,

— говорит Господь, —

к нечистому не прикасайтесь —
и Я приму вас

¹⁸ и стану вам Отцом,

а вы — сынами Мне и дочерьми.
Так говорит

Господь Вседержитель».

7 Мои дорогие, вот какие обещания нам даны! Давайте очистимся от всего, что оскверняет тело и дух,

5:21 ...грехом... — Ср. Гал 3:13. Возможен перевод: «жертвой за грех». 6:2 См. Ис 49:8. 6:14-7:1 Так как этот отрывок разрывает мысль, то существует предположение, что перед нами часть письма, некогда адресованного апостолом коринфской церкви, о котором упомянуто в 1 Кор 5:9 и которое было неправильно понято коринфянами как приказ прекратить всякое общение с неверующими. 6:15 Велиар — одна из форм имени Велиал; иногда употреблялась как другое имя Сатаны. 6:16 См. Лев 26:12; Иез 37:27. 6:17 См. Ис 52:11. 6:18 См. 2 Цар 7:14; 1 Пар 17:13; Ис 43:6.

и посвятим себя Богу, благоговея и трепеща!

² Пустите нас к себе в сердце! Мы никому не причинили зла, никого не разорили, ни на ком не нажились! ³ Я говорю вам это не в укор. Я и раньше вам говорил: вы у нас в сердце, мы вместе и в смерти, и в жизни.

⁴ Велико мое доверие к вам, велика гордость вами! Во всех моих бедах вы для меня утешение и поддержка, и меня переполняет радость.

⁵ Да, и после того, как мы пришли в Македонию, нам не было никакого покоя. Везде одни беды: вокруг ссоры, в душе страхи... ⁶ Но Бог, утешение и поддержка для павших духом, и нас утешил и поддержал приходом Тита. ⁷ И не только приходом, но и тем, что вы его поддержали. Он рассказал мне, как вы обо мне тоскуете, как сильно горевали и с каким рвением встали на мою защиту. Так что я еще больше обрадовался!

⁸ Поэтому даже если я вас расстроил своим письмом, то теперь не жалею. Даже если и пожалел — ведь я вижу, что то письмо вас расстроило, пусть и ненадолго, — ⁹ то теперь радуюсь. Не тому, что вы расстроились, а тому, что благодаря этому огорчению вы раскаялись. Ведь оно — по воле Бога, так что мы вам не нанесли никакого ущерба! ¹⁰ Огорчения от Бога рожают раскаяние и, значит, спасение, о чем жалеть не приходится. А огорчения мирские порождают смерть.

¹¹ Смотрите, что наделало это огорчение от Бога! Сколько стало усердия, сколько извинений! А сколько негодования, страха, жажды встретиться, какое горячее желание наказать виновного! Вы в полной мере доказали, что вы в этом деле чисты.

¹² Так вот, хотя я и написал то письмо, но не ради человека, совершивше-

го проступок, и не ради человека пострадавшего, а ради того, чтобы вам самим стало ясно, как сильно вы преданы нам перед Богом! ¹³ И это нас утешило!

Но это утешение еще не все. Гораздо больше мы обрадовались радости Тита. Ведь все вы сняли тяжесть с его души. ¹⁴ Я перед ним так вами хвалился, и мне не пришлось краснеть от стыда! Все то лестное, что мы наговорили о вас Титу, оказалось правдой, впрочем, как и все, что мы говорим вам. ¹⁵ И теперь, когда Тит вспоминает, как вы его слушались, с каким благоговением и трепетом приняли, он еще больше тянется к вам всей душой. ¹⁶ Я рад, что во всем смело могу на вас положиться.

8 Мы хотим, братья, чтобы вы узнали, как велик Божий дар церквям Македонии, раз они ² среди множества суровых испытаний переполнены радостью и при крайней бедности — без меры богаты щедростью! ³⁻⁴ Ведь они сами вызвались и умоляли нас, как о великой милости, чтобы им позволили принять участие в посильной (а я свидетель, что для них скорее непосильной) помощи святому народу Божьему. ⁵ Мы на такое и надеяться не могли! Они самих себя отдали прежде всего Господу, а затем, по воле Божьей, также и нам.

⁶ И вот мы попросили Тита, чтобы он завершил у вас это благое служение так же, как он его начал. ⁷ У вас всего в избытке: веры, красноречия,

7:5 ...ссоры... — Возможен другой перевод: «нападки». 8:4 ...святому народу Божьему. — В данном случае имеется в виду иерусалимская церковь, для которой апостол постоянно собирал материальную помощь (см. Гал 2:10).

знания, усердия, нашей любви. А раз так, то и в этом деле вы будете щедры.

⁸ Это не приказ. Рассказывая вам об усердии других, я испытываю подлинность вашей любви. ⁹ Вы же знаете, как велика доброта нашего Господа Иисуса Христа. Он, будучи богат, ради вас стал беден, чтобы Своей бедностью сделать богатыми вас.

¹⁰ Вот вам мое мнение по этому поводу: в ваших же интересах завершить теперь это дело, начало которому вы положили в прошлом году. Причем вы его не только первыми начали, но и первыми замыслили.

¹¹ А теперь завершите это дело с той же готовностью, что была в ваших замыслах, и настолько, насколько вам позволяют ваши возможности. ¹² Ведь если у вас есть такая готовность, она принимается Богом исходя из того, что у вас есть, а не из того, чего у вас нет.

¹³ Речь идет не о том, что я хочу облегчить положение других, переложив тяготы на вас, но о равенстве.

¹⁴ Сейчас вы можете из своего избытка восполнить их нехватку, а когда у вас будет нехватка, а у них избыток, они восполнят вашу нехватку. Таким образом, будет равенство. ¹⁵ Как говорится в Писании:

«У собравшего много
не было лишнего,
и мало собравший
не знал недостатка».

¹⁶ Благодарение Богу за то, что Он вложил в сердце Тита ту же усердную заботу о вас. ¹⁷ Он весь полон рвения и отправляется к вам по своей воле, а не только потому, что исполняет нашу просьбу. ¹⁸ С ним мы послали еще одного брата, его высоко ценят

все церкви за служение Радостной Вести. ¹⁹ Кроме того, на то время, пока мы занимаемся этим благим служением во славу Господа и в знак нашего усердия, церкви назначили его нам в спутники. ²⁰ Ведь мы стараемся никому не дать повода попрекнуть нас тем, как мы распоряжаемся такими большими деньгами. ²¹ Мы заботимся о том, чтобы все было безупречно, причём не только в Божьих глазах, но и в глазах людей. ²² А с ними мы послали еще одного брата из наших; мы неоднократно убеждались в его усердии и притом в самых разных обстоятельствах. Теперь у него усердия еще больше, потому что он очень на вас полагается. ²³ Что касается Тита, то он мой спутник и сотрудник во всех делах, связанных с вами; а что касается остальных братьев, то они посланцы церквей, они слава Христа. ²⁴ Пусть все церкви увидят вашу любовь к ним и узнают, что мы гордимся вами по праву!

9 Ведь нам, в сущности, и писать вам излишне о помощи святому народу Божьему. ² Я знаю вашу готовность, я хвалился перед македонянами: Ахайя, дескать, еще с прошлого года готова, и ваше рвение подстегнуло большинство из них. ³ Но я все же посылаю к вам братьев, а то как бы не оказалось, что я хвалил вас за это напрасно. Я вам уже говорил: вы должны быть готовы, ⁴ не то вдруг придут со мной македоняне, а вы не готовы... Вот опозоримся мы — о вас я уже и не говорю! — а все из-за того, что мы были в вас так уверены. ⁵ Я решил, что нужно просить братьев прийти к вам заранее и заранее подготовить обещанный вами дар. Тогда он будет действительно добровольным, а не добытым уловками.

⁶ Помните: кто скупится на семена, у того и урожай будет скуден, а кто сеет щедрой рукой, и урожай соберет щедрый. ⁷ Пусть каждый даст, сколько ему подскажет сердце, но без уныния и без принуждения. Ведь «Бог любит дающего с весельем». ⁸ Он в силах одарить вас всякими дарами в избытке, и тогда у вас всегда и всюду будет все необходимое и еще с избытком хватит на любое доброе дело. ⁹ Как сказано в Писании:

«Щедрой рукой
раздал он бедным,
благодетельства его
памятны будут вовек».

¹⁰ Тот, кто снабжает сеятеля семенами и хлебом для пищи, снабдит семенами и вас. И Он взрастит их и умножит жатву ваших благодетельств. ¹¹ Вы будете так богаты всем, что всегда сможете быть щедрыми, а щедрость ваша станет причиной благодарных молитв Богу за это наше дело. ¹² Потому что это ваше служение — помощь святому народу Божьему — не только восполнит нехватку у них средств, но и хлынет потоком благодарности Богу. ¹³ И народ Божий прославит Бога за вашу верность Радостной Вести о Христе, которую вы исповедуете — ее докажет ваше служение! — и за щедрость, с которой вы делитесь с ними и со всеми остальными христианами. ¹⁴ Они будут всем сердцем устремляться к вам в своих молитвах, потому что Бог одарил вас безмерным даром Своей доброты. ¹⁵ Благодарение Богу за Его несказанный дар!

10 Я, Павел, тот самый человек, который лицом к лицу с вами так робок, а вдали так смел и решителен, обращаюсь к вам. ² Ради Христовой кротости и доброты, умоляю

вас, не вынуждайте меня, когда приду к вам, быть таким же смелым и решительным, каким я, конечно же, могу быть с теми, кто считает, что мы действуем, руководствуясь только земными соображениями. ³ Хотя мы и живем в этом мире, но воюем не так, как в этом мире принято. ⁴ В нашей битве мы сражаемся не обычным оружием, а оружием Божественной мощи — оно сокрушает твердыни. ⁵ Мы сокрушаем хитросплетения ума и высокомерие, восстающие против познания Бога, и берем в плен всякие помышления, покоряя их Христу. ⁶ И когда ваша покорность Христу станет совершенной, мы будем стоять наготове, чтобы наказать любую непокорность.

⁷ Так посмотрите же на то, что у вас перед глазами! Если кто-то убежден, что он Христов, пусть подумает о том, что мы тоже не меньше его Христовы. ⁸ Даже если я немножко хвастаюсь нашей властью, мне ничуть не стыдно, потому что эту власть мне дал Господь — созидать вас, а не разрушать! ⁹ Пусть не думают обо мне, что я только запугиваю вас своими письмами. ¹⁰ Кое-кто говорит: «Письма его впечатляют, в них напор и сила. А когда появляется сам, выглядит таким слабым! И речь просто жалкая!»

¹¹ Пусть такой человек запомнит: какими мы выглядим в письмах, такими предстанем перед вами и на деле!

¹² Мы не дерзаем ставить себя в один ряд или сравнивать кое с кем, кто сам себя выставляет напоказ. По своей глупости они меряют себя собственной меркой и сравнивают себя

9:9 См. Пс 111:9. 10:7 Так посмотрите же на то, что у вас перед глазами! — Возможно понимание: «Вы судите лишь по внешнему виду».

сами с собой. ¹³ А мы не будем хвалиться без меры, а только в меру. Эта мера — пределы, которые отмерил нам Бог. Они включают и вас. ¹⁴ Ведь мы не переходим положенных нам пределов, так было бы, если бы мы не пришли к вам. А мы пришли к вам с Радостной Вестью о Христе! ¹⁵ Мы не хвалимся чужими трудами вне своих пределов. Мы надеемся, что по мере возрастания вашей веры и моя роль среди вас неизмеримо возрастет, в пределах, отведенных мне Господом, ¹⁶ и тогда мы пойдем возвещать Радостную Весть в другие края, не хвалясь работой, которая сделана другими в их собственных пределах. ¹⁷ «Кто хочет похвалиться, пусть похвалится Господом!» ¹⁸ Не тот признан Господом, кто возвышает себя, а тот, кого возвышает Господь.

11 Ах, вам бы потерпеть меня, даже если я немного глуповат! Ну уж потерпите, пожалуйста! ² Ведь я ревную вас Божьей ревностью: я обручил вас одному-единственному Мужу — Христу и должен вручить Ему целомудренную невесту. ³ Но Еву Змей обманул своим коварством. Боюсь, как бы и ваш ум не оказался соvrащен и не отдалился бы от безраздельной и чистой преданности Христу. ⁴ Ведь если кто-то приходит и возвещает вам иного Иисуса — которого мы не возвещали,

иного Духа — которого вы не принимали, иную Весть — которую вы не получали, — вы прекрасно это терпите! ⁵ Я считаю, что ни в чем не уступаю этим самым что ни на есть сверхапостолам! ⁶ Может, я не мастер говорить, но что касается знания, тут другое дело. Это мы вам доказывали не раз и всеми возможными способами!

⁷ А может быть, мой грех в том, что я принижал себя, чтобы возвысить вас, и бесплатно возвещал вам Божью Весть? ⁸ Я, можно сказать, грабил другие общины, принимая от них деньги, чтобы служить вам. ⁹ Когда я пришел к вам, я никому из вас не был в тягость, хотя и нуждался. Меня снабжали всем необходимым братья из Македонии. Я никогда не был и не буду вам обузой. ¹⁰ И мою гордость этим — заверяю правдой Христа, что живет во мне — никто во всей Ахайе у меня не отнимет! ¹¹ А почему? Может быть, потому, что я не люблю вас? Но Бог знает, что люблю!

¹² А я и дальше буду делать то, что делал. Я не дам повода людям, ищущим такого повода, хвалиться, что они делают Божье дело точно так же, как мы. ¹³ Ведь эти лжеапостолы, эти бесчестные якобы «труженики» только подделываются под апостолов Христа. ¹⁴ Диво ли? Сам Сатана подделывается под ангела света! ¹⁵ Так что же особенного в том, что его слуги подделываются под слугителей праведности? Но по делам их будет им и конец!

¹⁶ Повторяю еще раз: не принимайте меня за дурака! А если принимаете, то дайте мне еще побыть дураком и чуть-чуть побахвалиться! ¹⁷ То, что я сейчас скажу, конечно, не от Господа. В этой затее с хвастовством я буду говорить,

10:17 См. Иер 9:24. 11:2 У ветхозаветных пророков Израиль часто изображался как жена или невеста Бога. В Новом Завете Церковь Христова названа Его невестой или женой (см. Еф 5:26, 27; Откр 19:7, 8). 11:5 ...самым что ни на есть сверхапостолам! — Так Павел иронически называет миссионеров — своих оппонентов, ранее прибывших в Коринф. 11:14 По одной из еврейских легенд, Змей, искушавший Еву, принял облик сияющего ангела.

словно дурак. ¹⁸ Раз многие считают допустимым хвалиться, как это делают люди этого мира, похвалюсь и я. ¹⁹ Вы же такие мудрые и с удовольствием терпите дураков! ²⁰ Терпите, когда вас закабаляют, когда обируют, когда вами помыкают, когда чванятся, когда угощают пощечинами... ²¹ К стыду своему, признаюсь, тут мы, как видно, оказались слабоваты!

Пусть кто угодно претендует на что угодно — я все еще говорю, как глупец — я претендую на то же! ²² Они иудеи? И я! Израильтяне? И я! Потомки Авраама? И я! ²³ Служители Христа? Может, я в уме помешался, но все же я говорю: я больше! Больше изнурял себя трудами, больше был в тюрьмах, бит без счета, не раз смотрел смерти в глаза. ²⁴ Пять раз получал по тридцать девять ударов плетью от иудеев; ²⁵ трижды меня били палками римляне; однажды побит камнями; трижды терпел кораблекрушение и сутки провел в открытом море. ²⁶ Я постоянно в пути, постоянно в опасности: от разлива рек, от разбойников, от соплеменников, от язычников. А опасности в городах, в безлюдных местах, в море, от лжебратьев... ²⁷ Изнурительный труд, бессонные ночи, голод и жажда, жизнь впроголодь, холод и нагота... ²⁸ И кроме всего этого и того, чего я не перечисляю, — еще каждодневный груз забот обо всех церквях... ²⁹ Кто-то ослабевает — разве я не слабею? Кто-то спотыкается и падает — разве я весь не горю?

³⁰ И если все-таки надо чем-то похвалиться, похвалюсь тем, в чем видна моя слабость. ³¹ Бог и Отец Господа Иисуса — да будет Он благословен веки! — знает, что я не лгу. ³² В Дамаске правитель царя Ареты сторожил все ворота Дамаска, чтобы схва-

тить меня, ³³ но меня спустили в корзине через отверстие в стене, и я от него спасся.

12 Приходится хвалиться, хотя пользы в этом нет. Перейду к видениям и откровениям, что были даны Господом. ² Я знаю одного христианина, который четырнадцать лет тому назад (не знаю, наяву или в видении, один только Бог знает) был схвачен и вознесен на третье небо. ³ Да, я знаю такого человека. Наяву или в видении — не знаю, один только Бог знает — ⁴ он был перенесен в Рай и там слышал неизреченные слова, которые человеку нельзя разглашать. ⁵ Вот таким человеком похвалюсь, а собой хвалиться не буду, разве только своими слабостями. ⁶ Ведь даже если я захочу похвалиться, то не буду говорить как дурак, а скажу чистую правду. Лучше воздержусь, иначе кто-нибудь решит, что я лучше, чем кажусь ему, когда он видит меня или слышит. ⁷ Мне ведь были такие откровения! И потому, чтобы я не заносился, Бог дал мне занозу в тело — ангела Сатаны,

11:24 ...тридцать девять ударов... — См. прим. к Деян 5:40. **11:25** ...били палками римляне... — См. Деян 16:22 и прим. к Деян 16:35.

11:32 Арета — Арета IV был царем арабского царства Набатеев с 9 г. до н. э. по 40 г. н. э.

11:33 См. прим. к Деян 9:25. **12:2** Я знаю одного христианина... — Апостол имеет в виду себя, но не говорит об этом прямо из скромности (см. стт. 6, 7). • ...третье небо. — По древним представлениям, небо состояло из нескольких сфер, количество которых в разных источниках разное: три, семь и десять. Здесь третье небо рассматривается как высшая сфера — место, где расположен Рай. **12:7** ...занозу в тело... — Скорее всего, имеется в виду какое-то хроническое заболевание, которым страдал апостол. Обычно предполагают эпилепсию, малярию или заболевание глаз.

он меня колотит, чтобы я не заносился. ⁸ Трижды зывал я к Господу, моля избавить от него. ⁹ Но Он сказал мне: «Достаточно тебе Моего дара. Ведь сила сильнее всего проявляется в слабости». И вот мне всего приятнее хвалиться своими слабостями, чтобы обитала во мне сила Христа. ¹⁰ И поэтому я доволен, когда я слаб, когда меня оскорбляют, доволен лишениями, гонениями, горестями ради Христа! Ведь когда я слаб, лишь тогда я силен!

¹¹ Я совсем помешался! Это вы меня довели! Это вам бы надо меня нахваливать! Ведь я ни в чем не уступаю этим самым что ни на есть сверхапостолам, даже если я ничто. ¹² Все то, что является отличительным знаком апостольства, Бог совершил у вас через меня, и вам ли не знать мое терпение и стойкость! А к тому же чудеса, знамения и могущественные дела... ¹³ Так что же вы недополучили в сравнении с другими церквами? Разве только то, что я не был вам обузой? Простите мне эту обиду!

¹⁴ Я собираюсь к вам вот уже в третий раз. Обузой вам не буду. Ведь я добиваюсь не вашего, а вас! Не дети должны копить для родителей, а родители для детей. ¹⁵ Что до меня, то я с радостью буду тратить и самого себя истрачу ради вас! И если я люблю вас больше, почему же вы меня любите меньше?

¹⁶ Пусть так, скажете вы, да, я вас не обременил, но я ловкач и хитростью прибрал вас к рукам. ¹⁷ Может быть, мне удалось пожить через кого-нибудь из тех, кого я посылал к вам?

¹⁸ Я попросил Тита отправиться к вам и послал с ним еще одного брата. Мо-

жет, Тит у вас чем-нибудь поживил-ся? Но разве не одного мы с ним духа, разве ходим не одними путями?

¹⁹ Вы, наверное, уже давно решили, что мы перед вами оправдываемся. Нет! Мы говорим в единении с Христом перед Богом: любимые мои, все это для вашего созидания! ²⁰ Ведь я вот чего боюсь: вдруг, когда я приду, мы с вами обнаружим, что ни вы, ни я совсем не такие, какими нам хотелось бы видеть друг друга. Вдруг застану ссоры, ревность, гнев, своекорыстие, наговоры, сплетни, чванство, неурядицы... ²¹ Когда снова приду к вам, не ввергнет ли меня Бог из-за вас в бездну унижения? Тогда многих из вас мне придется оплакивать — тех, кто, согрешив, так и не раскаялся в грехах, что натворил: в безнравственности, разврате и распущенности...

13 Я прихожу к вам в третий раз. «Любое дело рассматривается лишь при наличии показаний двух или трех свидетелей». ² Когда я был во второй раз, я предупредил, а теперь, вдали от вас, вторично предупреждаю тех, кто продолжает грешить, да и всех остальных тоже: в следующий раз пощады не будет! ³ Вы требуете доказательств, что моими устами говорит Христос. Христос для вас не слаб, Он среди вас является Свою силу. ⁴ И действительно, Его распяли слабым, но Он живет силой Бога. И мы слабы вместе с Ним, но силой Бога будем жить вместе с Ним для вас.

⁵ Задайте себе вопрос: тверды ли вы в вере? Испытайте сами себя! Или вы не знаете, что в вас Иисус Христос? Знаете, конечно, если только не провалились на испытании. ⁶ Я надеюсь, вы узнаете, что мы не провалились!

⁷ Но мы молим Бога, чтобы вы не совершили ничего дурного. И вовсе не для того, чтобы показать себя успешно выдержавшими испытание. Лишь бы вы делали добро, даже если мы покажемся «неуспевающими»! ⁸ Мы ведь сильны не против истины, а за истину! ⁹ Мы радуемся, когда мы слабы, а вы сильны. Поэтому мы и молимся о вашем исправлении. ¹⁰ Поэтому я и пишу вам издалека, чтобы, когда я окажусь у вас, мне не пришлось действовать сурово и применять власть, которую Господь дал мне для созидания, а не для разрушения.

¹¹ И на прощание, братья, говорю: радуйтесь, исправляйтесь, исполняйте то, о чем я вас просил, будьте во всем согласны, живите в мире — и Бог, источник любви и мира, будет с вами!

¹² Приветствуйте друг друга святым поцелуем. Весь народ Божий приветствует вас.

¹³ Благодать Господа Иисуса Христа, любовь Бога и общение в Святом Духе да будут со всеми вами!

13:12 См. прим. к Рим 16:16. 13:13 ...общение в Святом Духе... — Возможен перевод: «присутствие среди вас Святого Духа».

ПИСЬМО

ХРИСТИАНАМ В ГАЛАТИИ

1 От Павла, ставшего апостолом не по решению людей и не благодаря человеку, но благодаря Иисусу Христу и Богу Отцу, воскресившему Его из мертвых, ² и от всех братьев, которые здесь со мной, — церквям Галатии.

³ Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа, ⁴ отдавшего себя за наши грехи, чтобы освободить нас от власти этого мира, в котором царит зло, и тем исполнившего волю Бога, нашего Отца. ⁵ Ему слава во веки веков. Аминь.

⁶ Диву даюсь, что вы так скоро отступились от Того, кто призвал вас по Своей великой доброте, и решили следовать какой-то иной Радостной Вести. ⁷ Нет иной Вести! Есть

люди, которые сеют у вас смуту, желая извратить Весть о Христе. ⁸ Но если кто-то возвестит вам Весть, отличную от той, что была возвещена — даже если это буду я сам или ангел с неба, — да будет он проклят! ⁹ Я уже говорил раньше и теперь повторяю: всякий, кто возвещает вам нечто иное, чем то, что вы получили, да будет проклят!

¹⁰ Чего я добиваюсь: одобрения людей или Бога? А может, я хочу угодить людям? Но если бы я хотел угодить людям, я не был бы слугой Христа.

¹¹ Я хочу, братья, чтобы вы знали: Радостная Весть, которую я вам воз-

1:2 Галатия — см. прим. к Деян 16:6.

вестил, не есть нечто человеческое.

¹² И получил я ее не от людей, и не люди меня ей научили, а Иисус Христос, который мне ее открыл.

¹³ Вы, конечно, наслышаны о том, как я жил, когда был иудеем. Я беспощадно преследовал и уничтожал Церковь Божию. ¹⁴ Во всем народе мне не было равных среди моих ровесников в том, что касалось нашей религии, и особенно ревностно я придерживался отеческих преданий. ¹⁵ Но Бог решил, по Своей великой доброте, избрать меня и предназначить

1:14 Павел был из фарисеев, а они считали обязательными для исполнения не только Писание, но и *предания* отцов. 1:16 ...*всем народам*. — Отличительной особенностью миссии Павла было то, что он был послан самим Богом возвещать Весть всем народам — т. е. язычникам. 1:17 *Аравия* — вероятно, имеется в виду Набатейское царство, простиравшееся от Красного моря на юго-западе до реки Евфрат на северо-востоке. С 9 г. до н. э. по 40 г. н. э. им управлял Ареа IV, получивший власть также над *Дамаском* (ср. 2 Кор 11:32). Согласно Деян 9:20-22, апостол начал свою проповедь именно в Дамаске. 1:18 ...*спустя три года*... — Точно неизвестно, следует ли отсчитывать эти годы с момента встречи Павла с Господом на дороге в Дамаск или после пребывания в Аравии.

• *Кифа* (точнее Кефа) — арамейское прозвище ап. Петра, означающее «камень, скала». Ап. Павел всегда называет Петра его арамейским прозвищем (за исключением 2:7, 8). 1:19 *Иаков, брат Господа* — см. Мф 13:55; Мк 6:3, а также прим. к 2:12. 2:1 *Варнава* — см. прим. к Деян 9:27. • *Тит* — см. прим. к Тит 1:1. 2:2 *Наиболее авторитетными* были, вероятно, Петр, Иоанн, Иаков и другие апостолы. • ...*бежал и бегу*... — Состязания в беге были очень популярны в древности. Апостол неоднократно сравнивает христианскую жизнь с забегом, целью которого является получение приза (см. Гал 5:7; 1 Кор 9:24-26; Флп 3:14; 2 Тим 4:7). 2:3 ...*река*... — См. прим. к Мк 7:26. 2:4 ...*лжебратья*... — Вероятно, апостол имел в виду тех из христиан, которые были настроены законнически и препятствовали миссии Павла среди язычников.

• ...*вернуть*... в рабство. — Имеется в виду исполнение Закона Моисея.

Себе на служение еще до рождения из чрева матери и, ¹⁶ явив мне Своего Сына, велел возвестить о Нем всем народам. И тогда я ни к кому из людей не обратился за советом, ¹⁷ даже не пошел в Иерусалим к тем, которые стали апостолами до меня, но ушел в Аравию, а потом вернулся обратно в Дамаск.

¹⁸ Только спустя три года я пришел в Иерусалим, чтобы встретиться с Кифой, и пробыл у него две недели. ¹⁹ Что касается других апостолов, то я никого, кроме Иакова, брата Господа, не видел. ²⁰ Все, что я вам пишу, — чистая правда, в том мне свидетель Бог!

²¹ Потом я отправился в Сирию и Киликию. ²² В христианских церквях Иудеи я никому не был знаком в лицо. ²³ Они знали обо мне только одно: «наш бывший гонитель теперь проповедует веру, которую некогда уничтожал». ²⁴ И прославляли за меня Бога.

2 Потом, через четырнадцать лет, я снова пришел в Иерусалим с Варнавой, взяв с собой и Тита. ² А пошел я потому, что так велел мне в откровении Бог. Во время отдельной встречи с теми, кого считали наиболее авторитетными, я изложил им содержание Вести, которую проповедую язычникам, чтобы не оказалось, что я, так сказать, бежал и бегу без надежды на приз. ³ И что же? Даже Тита, моего спутника, грека, никто не понуждал к обрезанию. ⁴ Добивались этого лишь некие лжебратья, которые вкрались к нам, как лазутчики, чтобы разведать о нашей свободе, которая есть у нас благодаря Христу Иисусу, и вернуть нас в рабство. ⁵ Но мы ни на минуту не поддались их давлению, желая со-

хранить для вас истинный смысл Радостной Вести.

⁶ Что же касается авторитетнейших (кто они такие и кем были, мне безразлично, ведь Бог беспристрастен), то они, эти авторитетнейшие, не стали от меня требовать ничего сверх моей Вести. ⁷ Напротив, они увидели, что мне вверена Богом Радостная Весть для язычников в той же мере, как Петру — для евреев. ⁸ Ведь Тот, кто подвиг Петра на апостольское служение среди евреев, подвиг и меня — на служение среди язычников. ⁹ Признав, что мне дан дар апостольства, Иаков, Кифа и Иоанн, эти столпы, протянули мне и Варнаве руку в знак того, что мы делаем общее дело, и согласились, что мы пойдем к язычникам, а они к евреям. ¹⁰ Они просили нас только об одном: помнить о бедных иерусалимской церкви, что я и делаю с особым усердием.

¹¹ Но когда Кифа пришел в Антиохию, я открыто выступил против него: он повел себя предосудительно. ¹² До того, как туда прибыли люди от Иакова, он принимал участие в общих трапезах с бывшими язычниками, а когда те явились в Антиохию, пошел на попятную и отделился из страха перед сторонниками обрезания. ¹³ Так же двулично, как он, повели себя и остальные евреи. Двуличию этому поддался даже Варнава.

¹⁴ И вот, когда я увидел, что они уклоняются от прямого пути, то есть от истинного смысла Радостной Вести, я в присутствии всех заявил Кифе: «Если ты, еврей, живешь как язычник, а не как иудей, что же ты заставляешь язычников „иудействовать“?»

¹⁵ Мы по рождению евреи, а не какие-нибудь «грешники-язычники».

¹⁶ Но мы знаем, что ни один человек не будет оправдан делами Закона, а только верой в Иисуса Христа. Поэтому и мы поверили в Христа Иисуса, чтобы получить оправдание верой в Христа, а не делами Закона, так как делами Закона «не оправдается никто из живущих».

¹⁷ Но если мы, стремясь к оправданию через единение с Христом, обнаружим, что и мы перед Законом такие же грешники, значит ли это, что Христос — пособник греха?! Нелепость! ¹⁸ Если я стану восстанавливать то, что раньше разрушил, этим я покажу, что преступил Закон.

¹⁹ Закон меня умертвил, и я умер для Закона, чтобы жить для Бога. Я распят вместе с Христом, ²⁰ и живу уже не я, а живет во мне Христос. И пока я живу на земле, я живу благодаря вере в Сына Божьего, полюбившего меня и отдавшего себя в жертву ради меня. ²¹ Так неуже-

2:10 Иерусалимская церковь называлась бедной не только потому, что ее члены были бедны, это было также одно из древнейших самоназваний Церкви (см. прим. к Мф 5:3). **2:11** Антиохия — см. прим. к Деян 11:19. **2:12** Иаков — это брат Господа, который к этому времени занял руководящее положение в иерусалимской церкви (конец 40 г. — 62 г.). • ...в общих трапезах... — Евреям запрещалось разделять пищу с язычниками (ср. Деян 10:28; 11:3). • ...перед сторонниками обрезания. — Возможно иное понимание: «перед евреями». **2:13** ...остальные евреи. — Т.е. христиане-евреи, жившие в Антиохии. **2:15** ...«грешники-язычники». — С точки зрения евреев, все язычники без исключения были грешниками (ср. Ис 24:5; Мф 26:45; Лк 6:32, 33). **2:15–21** Возможно, эти стихи также входят в речь Павла, обращенную к Петру. **2:16** См. Пс 142:2. **2:17** ...Христос — пособник греха?! — Вероятно, эти слова значат следующее: если евреи осознали, что и они, наряду с язычниками, являются грешниками и нуждаются в прощении и милости, может сложиться впечатление, что количество грешников в мире увеличилось.

ли я отвергну Божий дар?! Ведь если оправдание может дать Закон, значит, Христос умер напрасно!

3 Галáты, глупцы, кто вас сглазил?! Вы же, казалось, собственными глазами видели распятого Иисуса Христа, когда слушали мою Весть!

² Об одном только хочу у вас спросить: вы получили Духа потому, что исполняли Закон, или потому, что, услышав Радостную Весть, поверили? ³ Неужели вы так глупы, что начали с Духа, а кончаете людскими уставами?! ⁴ Или все то, что вы пережили, пустой звук? Быть не может!

⁵ Неужели Бог дарует вам Духа и творит среди вас чудеса потому, что вы исполняете предписания Закона, а не потому, что вы, услышав Его Весть, поверили?

⁶ Вот, к примеру, Авраам. Он «поверил Богу, и Бог признал это за праведность». ⁷ Вы, конечно, понимаете, что сыны Авраама — это те, кто верит. ⁸ И Писание предвидело, что Бог за веру оправдает языческие народы, и впервые возвестило Радостную Весть уже тогда, когда Аврааму было сказано: «Через тебя все народы получат благословение Бога». ⁹ Следовательно, вместе с Авраамом, поверившим Богу, получают благословение все те, кто верит.

¹⁰ И наоборот: кто полагается на дела Закона, тем грозит проклятие, потому что «проклят всякий, кто не

исполняет постоянно всего того, что написано в книге Закона». ¹¹ А что через Закон никто не получит у Бога оправдания, ясно из следующих слов: «Кто праведен благодаря вере, тот будет жить». ¹² Закон же не имеет никакого отношения к вере, ведь в нем сказано: «Только тот, кто исполнит все предписания Закона, будет жить».

¹³ Христос избавил нас от проклятия Закона, приняв проклятие вместо нас на себя, потому что сказано: «Проклят тот, кто повешен на дереве». ¹⁴ Все это было для того, чтобы благословение, обещанное Аврааму, через Христа Иисуса было дано и язычникам, чтобы и мы получили обещанный дар Духа за веру.

¹⁵ Братья, приведу пример из повседневной жизни: если человек сделает заветное по всем правилам, его никто не сможет ни опротестовать, ни что-либо к нему прибавить. ¹⁶ Аврааму же и его потомку дал обещание Бог (заметьте, что сказано не «потомкам», как говорят, когда речь идет о многих, а «твоему потомку» — так говорят об одном, это Христос). ¹⁷ Этим я хочу сказать: Закон, который появился четыреста тридцать лет спустя, не может лишить силы утвержденный Богом завет и отменить то, что было в нем обещано. ¹⁸ Ведь если право наследования дает один только Закон, то его нельзя получить по обещанию. Но Бог именно так и дал Свой дар Аврааму — по обещанию!

¹⁹ Для чего же тогда Закон? Он был добавлен в связи с преступлениями. Он действовал до тех пор, пока не пришел «Потомок», к которому относится обещание. Закон установлен через ангелов и с помощью посредника. ²⁰ Но посредник нужен только там, где есть две договаривающиеся стороны. Бог же один!

3:6 См. Быт 15:6. 3:8 См. Быт 12:3. 3:10 См. Втор 27:26. 3:11 Кто праведен... — См. прим. к Рим 1:17. 3:12 См. Лев 18:5. 3:13 Ср. также 2 Кор 5:21. • ...на дереве. — Т.е. на деревянном столбе. См. прим. к Деян 5:30. 3:16 ...потомку... — Буквально: «семени». Апостол, следуя практике своего времени, основывает свои аргументы на том, что слово «семья» стоит в единственном числе.

²¹ Так значит, Закон противоречит обещаниям Бога? Ни в коем случае! Ведь если бы люди получили Закон, способный давать жизнь, их оправдание, конечно же, полностью зависело бы от исполнения Закона. ²² Но Писание говорит, что все во власти греха, так что обещание дается только через веру в Иисуса Христа и только тем, кто верит.

²³ Пока не настало время веры, мы были заключены под стражу Закона до явления грядущей веры. ²⁴ Итак, Закон был к нам приставлен как суровый воспитатель до тех пор, пока не пришел Христос, чтобы мы были оправданы за веру. ²⁵ А когда настало время веры, мы вышли из-под надзора воспитателя.

²⁶ Ведь все вы через веру сыны Бога в единении с Христом Иисусом. ²⁷ Ведь крестившись, чтобы соединиться с Христом, все вы облеклись в Христа. ²⁸ И нет уже ни еврея, ни язычника; ни раба, ни свободного; ни мужчины, ни женщины — вы все одно существо в единении с Христом Иисусом. ²⁹ А если вы — Христовы, значит, вы — потомки Авраама и наследники того, что обещано.

4 Приведу вам еще один пример: пока наследник в детском возрасте, он, хотя и владеет всем, ничем не отличается от раба ² и до наступления срока, указанного отцом, находится под присмотром опекунов и управляющих.

³ Так и мы: пока мы были детьми, мы были в рабстве у стихий мира. ⁴ Но когда исполнилось назначенное время, Бог послал Своего Сына, рожденного женщиной и подвластного Закону, ⁵ чтобы выкупить на свободу подвластных Закону и усыновить нас. ⁶ И в подтверждение того,

что вы — сыны, Бог послал в наши сердца Духа Своего Сына, Духа, взывающего: «Абба! Отец!» ⁷ Значит, ты больше не раб, ты — сын. А если сын, то и наследник, им тебя сделал Бог.

⁸ Некогда вы, не зная Бога, были в рабстве у «богов», которые и не боги вовсе. ⁹ Но теперь, когда вы узнали Бога, вернее сказать, когда Бог узнал вас, неужели вы снова хотите вернуться к этим бессильным и жалким стихиям, обратно к ним в рабство? ¹⁰ Вы соблюдаете какие-то дни, месяцы, времена и годы! ¹¹ Боюсь, мои труды у вас пошли насмарку...

3:22 ...все во власти греха... — Ср. Рим 3:10.

3:24 ...суровый воспитатель... — Греческим словом *пайдагогос* назывался человек, как правило раб, которому поручалось следить за поведением малолетних детей, водить их в школу и даже наказывать. В греческих комедиях «педагог» изображался как грубый и невежественный человек, которого дети боялись и не любили. **3:27** ...облеклись в Христа. — Ср. Рим 13:14; Еф 4:24; Кол 3:9, 10. **3:28** ...язычника... — См. прим. к Мк 7:26. По представлениям того времени, евреи — это люди, знающие истинного Бога. Аристотель называл рабов говорящими орудиями; только свободные могли называться настоящими людьми. Ни женщины, ни рабы не были полноправными членами религиозной общины. В утренней молитве мужчина-еврей благодарил Бога за то, что Он не сделал его язычником, рабом или женщиной. Ср. Кол 3:11; Еф 2:14, 15. **4:4** ...рожденного женщиной... — Еврейское словосочетание, означающее «человек» (см. прим. к Мф 11:11). • ...подвластного Закону... — Дословно: «рожденного под Законом», т. е., будучи рожденным еврейской матерью, Иисус должен был соблюдать Закон, данный Богом через Моисея. **4:10** ...дни... — Т. е. субботы. • ...месяцы... — Вероятно, новолуния. • ...времена... — Религиозные праздники, длившиеся несколько дней. • ...годы! — Субботние годы или празднование Нового года. Вероятно, галаты стали придерживаться предписаний религиозного календаря, который ап. Павлом также отнесен к «стихиям мира».

¹² Братья, умоляю вас, станьте такими, как я! Ведь и я такой же, как вы. Вы никогда не делали мне ничего плохого. ¹³ Вы знаете: когда я был у вас в первый раз, я смог возвестить вам Радостную Весть только потому, что заболел. ¹⁴ Но моя болезнь не оттолкнула вас. Вы не отвернулись от меня с презрением, а приняли как Божьего вестника, как самого Христа Иисуса. ¹⁵ Так куда теперь девался ваш восторг? Раньше, я уверен, вы бы глаз своих не пожалели, если бы их можно было отдать мне! ¹⁶ Так что же? Я стал вашим врагом — из-за того, что говорю вам правду?

¹⁷ Эти люди обхаживают вас, желая добиться вашей благосклонности, но у них дурная цель: они хотят разлучить нас, чтобы потом вы обхаживали их. ¹⁸ В желании добиться благосклонности нет ничего дурного, если хороша цель и если так поступают всегда, а не только когда я с вами. ¹⁹ Дети вы мои! Я снова в муках рожаю вас, пока вы не станете подобием Христа! ²⁰ Ах, если бы теперь я был у вас! Тогда я знал бы, как с вами говорить, а так ума не приложу...

²¹ Вы хотите подчиниться Закону? Тогда скажите мне: а понимаете ли

вы, что говорит Закон? ²² Ведь там написано, что у Авраама было два сына: один от рабыни, а другой от свободной. ²³ Но сын рабыни родился, как все дети, а сын свободной — по обещанию Бога. ²⁴ Рассказ этот имеет иносказательный смысл: две эти женщины означают два договора. Один — тот, что был установлен на горе Синай; это Агарь, и ее дети рождаются для рабства. ²⁵ Агарь — гора Синай в Аравии, а также нынешний Иерусалим, который вместе с детьми своими в рабстве. ²⁶ А небесный Иерусалим свободен. Наша мать — это он! ²⁷ Ведь это о нем сказано в Писании:

«Радуйся, бесплодная
и нерожавшая!

Восклидай и ликуй,

не зная родовых мук!

Ибо много детей у покинутой —
больше, чем у замужней!»

²⁸ И вы, братья, подобно Исааку, дети, рожденные по обещанию. ²⁹ Но как тогда родившийся от плотского союза преследовал родившегося от Духа, так и теперь. ³⁰ Что же говорит Писание? — «Прогони рабыню с сыном, чтобы сын рабыни не наследовал вместе с сыном свободной». ³¹ Так вот, братья, мы дети не рабыни, а свободной!

4:14 ...не отвернулись от меня с презрением... — Дословно: «не плюнули в мою сторону». Это может также означать, что апостол страдал какой-то болезнью, которая в древности рассматривалась как одержимость бесом (например, эпилепсия), и, чтобы предохранить себя от нее, люди сплевывали в сторону больного. **4:22** Рабыней была Агарь, а свободной — Сарра. **4:27** См. Ис 54:1. **4:29** Согласно раввинистической традиции, Измаил преследовал Исаака и хотел его убить. **4:30** См. Быт 21:10. **5:3** Вероятно, появившиеся в Галатии миссионеры убеждали христиан, что для них будет достаточно сделать обрезание и соблюдать «святыни» и что они не будут обязаны соблюдать все остальные предписания Закона.

5 Для свободы освободил нас Христос. Итак, стойте твердо и не впрягайтесь снова в ярмо рабства!

² Я, Павел, объявляю вам: если дадите себя обрезать, не будет вам никакой пользы от Христа. ³ Я еще раз вас предупреждаю: тот, кто сделает обрезание, обязан исполнять весь Закон. ⁴ Если вы рассчитываете на оправдание Законом, значит, отныне у вас нет ничего общего с Христом и вы лишились Божьего дара, дан-

ного Им по Своей доброте. ⁵ Ведь надежду на то, что мы будем оправданы Богом, внушил нам Дух через веру.

⁶ Потому что, если мы едины с Христом Иисусом, неважно, обрезан человек или нет. Важна только вера, которая проявляется в любви.

⁷ Вы хорошо начали забег. Кто ж вам тогда помешал и превратил вас в ослушников истины? ⁸ Кто уломал? Уж верно, не Тот, кто вас призвал! ⁹ «Немного нужно закваски, чтобы закисло все тесто». ¹⁰ И все же я вместе с Господом верю в вас: у нас не будет разногласий! А тот, кто сеет у вас смуту, понесет наказание, кем бы он ни был. ¹¹ Братья, если бы я по-прежнему стоял за обрезание, с чего бы меня теперь гнали? И Крест бы тогда не был больше камнем преткновения... ¹² А тем смутьянам я бы посоветовал отрубить у себя все!

¹³ Вы были призваны к свободе, братья. Смотрите только, чтобы свобода не стала предлогом для потворства плотской природе! Вы же, напротив, с любовью служите друг другу! ¹⁴ Потому что весь Закон заключен в одной-единственной фразе: «Люби ближнего своего, как самого себя». ¹⁵ А если будете грызть и рвать друг друга на части, смотрите, как бы вам не истребить себя!

¹⁶ Поэтому я говорю вам: живите, как велит Дух, и тогда вы не поддадитесь вожделениям плотской природы. ¹⁷ То, чего хочет наша природа, противоположно Духу, а то, чего хочет Дух, противоположно природе. Они постоянно враждуют, чтобы вы не всегда поступали так, как хотели бы. ¹⁸ Но если вас направляет Дух, Закон над вами не имеет власти.

¹⁹ Дела плотской природы у всех на виду. Это разврат, грязь, распущенность, ²⁰ идолопоклонство, кол-

довство, вражда, раздор, ревность, гнев, своекорыстие, распри, расколы, ²¹ зависть, попойки, оргии и тому подобное. Я предупреждал вас раньше и предупреждаю теперь: никто из тех, кто так поступает, не будет иметь наследия в Царстве Бога.

²² А плод Духа — любовь, радость, мир, стойкость, доброта, щедрость, верность, ²³ кротость, умение владеть собой. Нет такого закона, который бы это осуждал. ²⁴ Те, кто принадлежат Христу Иисусу, распяли на кресте свою плотскую природу вместе с ее страстями и желаниями. ²⁵ И раз мы живем Духом, отдадим себя под начало Духа! ²⁶ Так не будем тщеславны, не будем друг друга раздражать, не будем друг другу завидовать!

6 Братья, если кого-то уличат в грехе, вы, духовные, должны его поправить. Только делать это надо кротко и мягко. И за собой при этом смотри, как бы самому не впасть в грех! ² Помогайте друг другу нести свое бремя, так вы исполните «закон» Христа. ³ Если кто-то, ничего из себя не представляя, воображает себя невесть кем, тот самого себя дурачит. ⁴ Так пусть каждый трезво судит о своих делах, и тогда он сможет гор-

5:14 См. Лев 19:18. **5:19–21** Под делами плотской природы здесь понимаются не только «плотские грехи», но и те, которые можно было бы назвать «грехами духа» (см. 1 Кор 5:9–11; 6:9–11; Кол 3:5–8). **5:20** Под идолопоклонством апостол понимает не только поклонение изображениям богов, но и другие пороки (см. Кол 3:5; 1 Кор 10:14). **5:21** ...никто из тех... — Ср. 1 Кор 5:9–11; Еф 5:5. **5:23** Нет такого закона... — Возможно иное понимание: «Таким (т. е. людям, обладающим этими качествами) не нужен закон». **6:1** ...духовные... — Это те, кто отдал «себя под начало Духа» и приносит плод Духа (5:22–24). • ...как бы самому не впасть в грех! — Ср. 1 Кор 10:12.

диться собственными успехами и не будет сравнивать их с чужими, ⁵ ведь у каждого своя ноша.

⁶ Пусть тот, кого наставляют в вере, делится всем своим добром с наставником.

⁷ Не обманывайтесь: Бога не проведи! Что человек сеет, то он и пожнет!

⁸ Сеющий в угоду своей плотской природе пожнет с нее гибель; сеющий для Духа пожнет от Духа вечную жизнь.

⁹ Так не будем поддаваться усталости, делая добро, и тогда, если не сдадимся, в надлежащее время пожнем

6:12 ...не хотят, чтобы их преследовали за крест Христа. — Вероятно, сторонники обрезания хотели уберечь иерусалимскую церковь, к которой они принадлежали, от преследований со стороны евреев, для которых распятие Христа было камнем преткновения (5:11; 1 Кор 1:23). **6:16** Израиль Божий здесь включает в себя всех верующих в Христа. **6:17** ...знаки... — Греч. *стигмата*. Так называлась религиозная татуировка или клеймо раба; здесь, вероятно, Павел имеет в виду те шрамы и увечья на теле, которые он получил за проповедь Христа (см. 2 Кор 6:4, 5; 11:23-29).

урожай. ¹⁰ Так вот, пока еще есть время, будем делать всем добро, особенно тем, кого вера сделала одной семьей.

¹¹ Теперь я пишу вам собственной рукой — видите эти большие буквы?

¹² Те, которые хотят понравиться людям, вот они-то побуждают вас обрезаться: они не хотят, чтобы их преследовали за крест Христов. ¹³ Они, хотя и обрезаны, сами не соблюдают Закон, а вас хотят обрезать, чтобы был повод похвастать этим. ¹⁴ А я ничем не хочу хвастаться — одним лишь крестом Господа нашего Иисуса Христа, благодаря которому мир распят для меня, а я — для мира. ¹⁵ Ведь неважно, обрезан ты или нет. Важно одно: стал ли ты новым творением Божьим? ¹⁶ Мир и милость тем, кто последует этому правилу, и им, и всему Израилю Божьему!

¹⁷ Пусть впредь никто не подвергает меня новым огорчениям, ведь я ношу на своем теле знаки Иисуса.

¹⁸ Благодать Господа нашего Иисуса Христа да будет с духом вашим, братья! Аминь.

ПИСЬМО

ХРИСТИАНАМ В ЭФЕСЕ

1 От Павла, по воле Божьей апостола Христа Иисуса — святому на-

1:1 ...святому народу Божьему... — См. прим. к Деян 9:13. • *Эфес* — один из важнейших городов, основанных греками в Малой Азии; особенно славился своим храмом Артемиды, считавшимся одним из семи чудес света.

роду Божьему в Эфесе, хранящему верность Христу Иисусу.

² Милость вам и мир от Бога, Отца нашего и Господа Иисуса Христа!

³ Да будет благословен Бог, Отец Господа нашего Иисуса Христа. Это Он одарил нас, в единении нашем с Христом, полнотой духовных даров

в небесных мирах. ⁴ Он нас избрал, в единении с Ним, еще до сотворения мира, чтобы мы были перед Ним святыми и непорочными и жили в любви. ⁵ Он нас предназначил, через Иисуса Христа, стать Его сыновьями. Вот Его цель и добрая воля! ⁶ Так восхвалим Его за величайшую Его доброту — за дар, которым Он нас одарил через любимого Сына, ⁷ кровью которого мы обрели, в единении с Ним, свободу и прощение грехов. Так безмерна Его доброта, ⁸ что излил Он щедро на нас в совершенстве ума и мудрости! ⁹ Это Он дал нам знать Свою сокровенную цель, по воле Его изначально в Христе воплощенную. ¹⁰ Этой цели достиг Он, когда исполнилось время; Он замыслил все, что есть на земле и на небе, соединить воедино в Христе, во главе с Ним.

¹¹ Благодаря Ему нам выпало стать Его народом; нам изначально было предопределено, согласно замыслу Того, кто все вершит по Своей воле и намерению, ¹² стать хвалой Его Славе, потому что мы первыми возложили надежды на Христа. ¹³ Через Него и вы слышали слово истины — Радостную Весть о вашем спасении, благодаря Ему вы поверили и были отмечены печатью обещанного вам Святого Духа, ¹⁴ который есть залог того, что мы получим наше наследие, когда Бог даст полную свободу тем, кто Ему принадлежит, и станем хвалой Его Славе.

¹⁵ Вот почему и я, узнав о вашей вере в Господа Иисуса и о любви ко всему святому народу Божьему, ¹⁶ не перестаю благодарить за вас Бога, вспоминая вас в своих молитвах. ¹⁷ Пусть Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец в сиянии Славы, дарует вам дух мудрости и от-

кровения, чтобы вы смогли познать Его. ¹⁸ Пусть просветит Он очи вашего сердца, чтобы вы увидели, какова та надежда, к которой Он вас призвал, каково богатство и великолепие наследия, которое вы разделите с Его народом, ¹⁹ и сколь неизмеримо велика Его сила, что действует в нас, верующих в Него. ²⁰ Это те же сила и могущество, которыми Бог воскресил из мертвых Христа и усадил Его по правую руку на небе — ²¹ выше Начал и Властей, Сил и Господств; а имя Его сделал превыше имен всех не только в нынешнем веке, но и в будущем. ²² И Он все покориł Ему под ноги и поставил Его, Владыку всего, главой Церкви. ²³ Она же есть Его тело, в ней вся полнота Того, кто наполняет Собою все творение.

2 И вы были мертвы по причине своих преступлений и грехов, ² из-за которых вы некогда шли злыми путями этого мира, покаясь владыке поднебесного мира, духу, который и поныне действует в тех, кто противится Богу. ³ Ведь мы все тоже из их числа, мы тоже жили по законам плотской природы, исполняя все вожеления нашего тела и ума, и из-за этого нашего естества подлежали наравне со всеми Суду Божьего гнева. ⁴ Но Бог, богатый милостью, по великой Своей любви, которой Он полюбил нас, ⁵ мертвых от грехов, оживил нас вместе с Христом. По доброте

1:7 См. прим. к Рим 5:9. 1:11 ...нам... — Евреям. 1:13 ...вы... — Язычники. 1:23 ...в ней... — Возможно иное понимание: «в Нем». 2:2 ...владыке поднебесного мира... — Дословно: «владыке воздушного пространства». Под словом «воздух» понималась нижняя сфера небес, помещавшаяся под небесным сводом; именно здесь, согласно древним представлениям, обитали силы зла.

Его вы спасены! ⁶ Вместе с Христом Иисусом Он воскресил нас и усадил в небесах рядом с Ним, ⁷ чтобы через Христа Иисуса явить всем грядущим векам неизмеримое богатство Своей милости, Своей доброты к нам. ⁸ Вы спасены — через веру — Его великой добротой! И не за ваши заслуги — это Божий дар! ⁹ И не за дела, так что пусть никто этим не хвалится! ¹⁰ Это Бог сделал нас теми, кто мы есть, создав нас, через единение с Христом Иисусом, для добрых дел, которые Он нам изначально предназначил совершить.

¹¹ Поэтому помните, что вы, язычники по рождению, люди, которых называли «необрезанными» так называемые обрезанные с их телесным обрезанием, — ¹² помните, что в то время вы жили без Христа. Вы были чужестранцами, а не входили в число народа Божьего Израïля. Обещания, которые Бог дал Своему народу, к вам не относились. Вы жили в этом мире без надежды и без Бога! ¹³ А теперь — в единении с Христом Иисусом — вы, некогда далекие, стали близкими благодаря крови Христа.

¹⁴ Ведь это Он — наш мир, Он, соединивший иудеев и язычников в один народ; Своим телом разрушивший стену вражды, которая разъединяла нас; ¹⁵ отменивший Закон с его уставами и правилами, чтобы, установив мир, создать в единении с собой из двух человек одного нового ¹⁶ и обоих, в едином теле, примирить с Богом через смерть на кресте, уничтожив собой вражду. ¹⁷ И Он, придя, принес Радостную Весть о мире вам, жившим вдали от Бога, и тем, кто рядом с Ним. ¹⁸ Так что благодаря Ему мы — и иудеи, и язычники — имеем доступ к Отцу, соединенные одним Духом.

¹⁹ Итак, вы больше не чужестранцы и не пришельцы, вы равноправные члены Божьего народа и Божьи домочадцы. ²⁰ Вы тоже воздвигнуты на фундаменте, заложенном апостолами и пророками, краеугольный камень которого — Христос Иисус. ²¹ Он скрепляет собой все здание и воздвигает его, превращая в Храм, посвященный Господу. ²² В единении с Ним и вы созидаетесь, чтобы стать благодаря Духу жилищем Бога.

3 Вот почему я, Павел, ради вас, язычников, узник Христа Иисуса [молюсь Богу]. ² Вы, конечно же, слышали о том, какой щедрый дар был мне доверен Богом для вас. ³ Мне в откровении дано было узнать Его тайну, как я вкратце писал выше.

⁴ Следовательно, прочитав, вы сможете представить, как я понимаю тайну Христа. ⁵ В прежних поколениях человечеству не дано было знать этой тайны, но теперь Дух открыл ее святым Божьим апостолам и пророкам. ⁶ Она в том, что и язычники получают то же наследие, и они — часть единого тела, и им тоже даны обещания Бога через Христа Иисуса

2:14 ...соединивший иудеев и язычников... — Дословно: «сделавший из двух одно», т. е. из двух народов один. • ...Своим телом... — Смертью на кресте (ср. Кол 1:22). **2:15** ...из двух человек... — Здесь люди в значении «народы», т. е. евреи и язычники. **2:20** ...пророками... — Имеются в виду прежде всего новозаветные пророки. **3:1** ...узник Христа Иисуса... — Возможно иное понимание: «узник ради Христа Иисуса». Но, вероятно, апостол употребляет эти слова одновременно в двух смыслах: 1) он заключен в тюрьму из-за того, что он христианин; 2) но в высшем, духовном смысле он принадлежит одному Христу, который является его Господом. • В оригинале предложение не завершено и слова *молюсь Богу* добавлены по смыслу.

в Радостной Вести, ⁷ служителем которой я стал благодаря великой Божьей доброте ко мне, через действие Его силы. ⁸ Мне, самому ничтожному из всего народа Божьего, был дан этот дар — возвестить язычникам Радостную Весть о непостижимом богатстве Христа, ⁹ а также просветить всех, показав, какой Божественный замысел спасения заключен в этой тайне, от века сокрытой Богом, Творцом всего, ¹⁰ чтобы только теперь всем Началам и Властям на небесах — через Церковь — стала ведома мудрость Бога во всем ее многообразии. ¹¹ Бог воплотил Свой извечный замысел в Христе Иисусе, нашем Господе. ¹² В единении с Ним, через веру в Него мы смело и уверенно приближаемся к Богу. ¹³ Вот почему я прошу вас не падать духом из-за того, что я страдаю за вас. Эти страдания служат к вашей славе.

¹⁴ И потому я преклоняю колени перед Отцом, ¹⁵ от имени которого ведет свое название всякий род на небе и на земле, ¹⁶ и прошу Его наделить вас силой из сокровищ Своей славы, даровав Дух, чтобы внутренний человек в вас становился крепче и ¹⁷ чтобы благодаря вере Христос поселился в вашем сердце. Пусть любовь станет вашим корнем и фундаментом! ¹⁸ И тогда вы будете достаточно сильны, чтобы вместе со всем святым народом Божиим постигнуть ширину и длину, высоту и глубину любви Христа ¹⁹ и познать ее, хотя она и превосходит всякое познание. И тогда вы станете столь совершенны, что достигнете полноты совершенства Бога!

²⁰ Слава Тому, чья сила, действуя в нас, способна совершить неизмеримо больше, чем все то, о чем мы можем попросить или даже помыслить.

²¹ Слава Ему во всех поколениях через Церковь и Иисуса Христа во веки веков. Аминь.

4 Так вот, я, ставший узником ради Господа, умоляю вас: живите достойно того призвания, к которому вы призваны Богом. ² Будьте всегда скромны и кротки. Терпеливо, с любовью, переносите друг друга. ³ Всеми силами старайтесь хранить единство духа, скрепляя его узами мира. ⁴ Одно тело и один Дух, как и одна надежда, к которой вы призваны Богом! ⁵ Один Господь, одна вера, одно крепление, ⁶ один Бог и Отец всех, Он над всем, через все и во всем. ⁷ Но всем нам, каждому в отдельности, был дан особый дар — его доля в щедром даре Христа. ⁸ Поэтому Писание и говорит:

«Взойдя на вершину,

Он провел вереницу плененных;

Он людям дал дары».

⁹ Но что еще значит «взошел»? Не то ли, что прежде Он и нисходил в самые недра земли? ¹⁰ Тот, кто нисходил, не есть ли Тот самый, кто взошел выше всех небес, чтобы наполнить собой всю вселенную? ¹¹ И это Он даровал, кому быть апостолами, кому пророками, кому евангелистами, кому пастырями и наставниками, ¹² чтобы приготовить святой народ Божий к делу служения, к делу созидания Тела Христа, ¹³ пока мы все не достигнем наконец единства в вере и познании Сына Бога и встречи с Совершенным Че-

3:14 ...перед Отцом... — В некоторых рукописях: «перед Отцом Господа нашего Иисуса Христа». 3:16 ...внутренний человек... — См. прим. к Рим 7:22. 4:8 См. Пс 67:19. 4:9 ...нисходил в самые недра земли? — Эти слова могут указывать на воплощение Иисуса или на Его схождение в ад после смерти, чтобы проповедовать умершим (ср. 1 Петр 3:19).

ловеком, с Христом, образцом совершенной зрелости.

¹⁴ Мы больше не должны быть маленькими детьми, которых любое учение уносит за собой, словно волна или порыв ветра, делая добычей ловких проходимцев, искушенных в науке обмана. ¹⁵ И наоборот, если будем говорить правду с любовью, то будем расти, во всем приближаясь к Нему. Он же, Христос, есть Глава. ¹⁶ Благодаря Ему сохраняет единство все Тело, части которого связаны тесными узами: каждый его орган исполняет свое предназначение, и все Тело растет и созидается любовью.

¹⁷ Итак, вот что я говорю, вот на чем от имени Господа настаиваю: больше не ведите себя так, как язычники с их суетным умом! ¹⁸ Их рассудок помрачен, они отчуждены от жизни Бога своим упорным нежеланием познать Его, ведь они совсем оупели. ¹⁹ Став бесчувственными, они отдали себя во власть разнузданных страстей, не зная меры ни в какой мерзости.

²⁰ А вы совсем не так познавали Христа, ²¹ если, конечно, вы слышали о Нем, если вы были наставлены Им, ведь истина — в Иисусе. ²² Вас научили, что нужно отказаться от того, что было свойственно вашему прежнему образу жизни, что нужно совлечь с себя ветхого человека, которого губят обманчивые страсти. ²³ Обновите свой ум и дух ²⁴ и облекитесь в Нового Человека, созданного по образу Бога, в истинной праведности и святости!

4:13 ...и встречи с Совершенным Человеком, с Христом, образцом совершенной зрелости. — Возможно иное понимание: «и станем зрелым человеком — таким, как Христос, образец совершенной зрелости». **4:25** См. Зах 8:16. **4:26** См. Пс 4:5.

²⁵ Поэтому откажитесь от лжи и «говорите каждый своему ближнему правду», ведь все мы — части одного тела. ²⁶ «Даже рассердившись, не допускайте себя до греха». Пусть гнев ваш остынет прежде, чем сядет солнце. ²⁷ Не оставляйте лазейки дьяволу! ²⁸ Кто воровал, пусть больше не ворует, а усердно работает собственными руками, чтобы было чем поделиться с тем, кто в нужде.

²⁹ Пусть не будет у вас на языке ни одного дурного слова, лишь слова, полезные для назидания, благотворные для слушателей. ³⁰ И не печальте Святого Духа Божьего, печатью которого вы отмечены для Дня нашей полной свободы. ³¹ Навсегда избавьтесь от раздражения, гнева, ярости, крика, проклятий вместе с прочими злыми чувствами. ³² Будьте друг к другу добры, сострадательны, прощайте друг друга, как простил вас Бог через Христа.

5 Одним словом, старайтесь походить на Бога, ведь вы Его любимые дети. ² Живите в любви — точно так, как Христос полюбил нас и отдал за нас Свою жизнь как жертвенное приношение Богу, благоуханное и приятное.

³ Что же касается таких вещей, как разврат, похабство, жадность, то среди вас даже разговоров о них не должно быть. Не подобает это Божьему народу, ⁴ так же, как всякая грязная, глупая, двусмысленная болтовня! Неуместно! Лучше благодарите Бога! ⁵ Но в этом вы можете быть уверены: ни один развратник, похабник, хапуга (они ничем не отличаются от идолопоклонников) не имеет наследия в Царстве Христа и Бога.

⁶ Никому не дайте обмануть себя пустыми словами! Ведь это навлечет на

непокорных Божий гнев. ⁷ Пусть не будет у вас с ними ничего общего! ⁸ Некогда вы были тьмой, а теперь, когда вы с Господом, вы — свет. Так живите, как подобает сынам света! ⁹ А плод света — это доброта, справедливость и истина. ¹⁰ Старайтесь дознаться, что приятно Господу. ¹¹ Не участвуйте в бесплодных делах тех, кто принадлежит тьме. Наоборот, своей жизнью обличайте их! ¹² О делах, которые творятся ими тайне, стыдно даже говорить. ¹³ Только при свете становится видно все то, что обличается, ¹⁴ а все, открытое свету, и само есть свет. Поэтому и говорится:

«Спящий, проснись!

Встань из мертвых —

и тебя осияет Христос!»

¹⁵ Так следите внимательно за своим поведением! Ведите себя не как люди, у которых нет ума, а как люди разумные. ¹⁶ Старайтесь хорошо использовать свое время, потому что дни теперь окайнные. ¹⁷ Поэтому не будьте бестолковыми, но умеете понимать, в чем воля Господа. ¹⁸ И не напивайтесь вином — от него только распущенность, но наполняйтесь Духом! ¹⁹ Беседуйте друг с другом словами псалмов, гимнов и духовных песнопений. Пойте и воспевайте Господа от всего сердца. ²⁰ Всегда и за все благодарите Бога Отца во имя Господа нашего Иисуса Христа.

²¹ Подчиняйтесь друг другу — из благоговения перед Христом. ²² Жены — своим мужьям, как Господу, ²³ потому что муж — глава жены, точно так же, как Христос — Глава Церкви, Своего Тела, и Он его Спаситель. ²⁴ И как Церковь подчиняется Христу, точно так и жены должны во всем подчиняться мужьям.

²⁵ Мужья, любите жен, как Христос полюбил Церковь. Он отдал Свою

жизнь ради нее, ²⁶ чтобы посвятить ее Богу Своим словом; Он очистил ее, омыв водой в купальне, ²⁷ чтобы она предстала перед Ним во всей красе — ни пятна, ни морщины, ни другого изъяна, — то есть святой и непорочной. ²⁸ Так и мужья обязаны любить своих жен — как свое собственное тело. Кто любит жену, тот любит себя.

²⁹ Еще не было человека, который ненавидел бы свою плоть. Наоборот, он питает ее и лелеет, как Христос — Церковь, ³⁰ потому что мы — части Его тела. ³¹ «Вот почему оставит человек отца и мать и соединится с женой, и станут двое единой плотью». ³² Здесь есть великая тайна, но я так понимаю, что слова эти относятся к Христу и Церкви. ³³ И вы тоже, каждый из вас, должны любить своих жен, как самих себя. И жена пусть почитает мужа.

6 Дети, повинуйтесь родителям ради Господа, ведь это ваш долг.

² «Чти отца своего и мать» — вот первая заповедь, за которой следует обещание: ³ «тогда будет тебе хорошо, и проживешь долгую жизнь на земле».

⁴ Родители, не раздражайте своих детей! Растите, воспитывайте иставляйте их, как велит Господь.

⁵ Рабы, повинуйтесь своим земным господам со страхом и трепетом, от всего сердца, как если бы вы служили Христу. ⁶ И не напоказ, как это делают подхалимы, а как рабы Христа, исполняющие волю Бога, от всей души. ⁷ И с охотой, как если бы служили не людям, а Господу. ⁸ Знайте, что Господь

5:30 ...части Его тела. — В некоторых рукописях: «части Его тела, [плоть] от плоти Его и [кость] от кости Его». 5:31 См. Быт 2:24. 6:2, 3 См. Исх 20:12; Втор 5:16.

вознаградит за всякое доброе дело, кто бы его ни совершил, раб или свободный.

⁹ И вы, господа, относитесь так же к рабам. Оставьте угрозы. Помните, что и у них, и у вас один Господин на небесах, а Он никому не оказывает предпочтения.

¹⁰ И последнее: укрепляйте себя в единении с Господом Его мощью и силой. ¹¹ Наденьте Божьи доспехи — тогда вы сможете устоять перед кознями дьявола. ¹² Потому что мы ведем бой не с людьми из плоти и крови, а с Началами, с Властями, со вселенскими повелителями этого мира тьмы, с духовными силами зла в небесном мире. ¹³ И поэтому наденьте Божьи доспехи, чтобы у вас хватило сил противостоять им в черный день и выстоять, все преодолев. ¹⁴ Так стойте непоколебимо, опоясав себя истиной и облекшись в панцирь праведности. ¹⁵ Пусть обувью вашей

будет готовность нести Радостную Весть о мире. ¹⁶ И, кроме того, крепко держите в руках щит веры — им вы погасите все раскаленные стрелы Злодея. ¹⁷ Возьмите еще шлем спасения и меч Духа, то есть Слово Бога.

¹⁸ Молитесь всеми молитвами и вызывайте к Богу во всякое время, так, как вас побуждает Дух. А для этого бодрствуйте, неотступно и усердно прося за весь народ Божий. ¹⁹ И обо мне молитесь, чтобы каждый раз, когда я заговорю, Бог давал мне нужные слова и я смело открывал тайну Радостной Вести. ²⁰ Я ее посол даже в цепях. Молитесь, чтобы я смело и открыто возвещал ее, исполняя свой долг.

²¹ Хотите знать, как я живу и что делаю?.. Впрочем, вам обо всем расскажет Тихик. Это мой дорогой брат и верный служитель Господа. ²² Я посылаю его к вам с этой самой целью: рассказать о наших делах и вселить бодрость в ваши сердца.

²³ Мир братьям, а также любовь вместе с верой от Бога Отца и Господа Иисуса Христа! ²⁴ Божья благодать да будет со всеми, кто любит Господа нашего Иисуса Христа бессмертной любовью!

6:12 ...со вселенскими повелителями... — Здесь: злые духовные силы. 6:13 ...черный (буквально: «злой») день... — Вероятно, имеется в виду период времени в конце истории, перед пришествием Господа, когда силы зла будут особенно активны.

ХРИСТИАНАМ В ФИЛИППАХ

1 От Павла и Тимофея, служителей Христа Иисуса, всем филиппийцам, принадлежащим Богу в единении с Христом Иисусом, включая руководителей церкви и их помощников.

² Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа!

³⁻⁴ Каждый раз, когда я вспоминаю вас — а вспоминаю я вас всегда, во всех своих молитвах за вас всех, — я с радостью благодарю моего Бога ⁵ за то, что вы участвовали в проповеди Радостной Вести с самого первого дня и поныне. ⁶ Я убежден, что Тот, кто начал в вас это благое дело, завершит его ко Дню Христа Иисуса. ⁷ Чувства мои ко всем вам и должны быть такими! Ведь я у вас в сердце! Все вы всегда — и теперь, когда я в тюрьме, и тогда, когда я выступал в защиту Вести, и когда утверждал ее, — участвовали в том благодатном служении, что дано мне. ⁸ Бог мне свидетель, какой горячей любовью ко всем вам горит мое сердце — как сердце самого Христа Иисуса! ⁹ И я молюсь о том, чтобы ваша любовь росла все больше и больше и наделяла вас истинным познанием и здравомыслием, ¹⁰ а также умением выбирать то, что действительно важно. И тогда в День Христа вы будете чисты и безупречны, ¹¹ с обильными плодами праведности, что создаются через Иисуса Христа во славу и хвалу Богу.

¹² Я хочу сообщить вам, братья, что обстоятельства мои даже послужили успеху Радостной Вести. ¹³ Всей дворцовой страже, да и всем остальным тоже стало известно, что заключение мое — ради Христа, ¹⁴ и у большинства братьев оно лишь укрепило надежду на Господа и побудило их еще смелее и бесстрашнее проповедовать Весть.

¹⁵ Некоторые, правда, возвещают Христа из зависти и соперничества. Но другие — из добрых чувств.

¹⁶ Эти — из любви ко мне, зная, что я поставлен Богом защищать Божью Весть. ¹⁷ Те же возвещают Христа из своекорыстных побуждений. Они возвещают Христа не от чистого сердца, а думая утяжелить этим мои цепи. ¹⁸ Ну и что?! Как бы ни пропове-

1:1 *Филиппийцы* — жители Филипп, города в северо-восточной Греции. Филипп II, отец Александра Македонского, захватив эту область, дал городу собственное имя. После захвата римлянами Македонии Филиппы, заселенные солдатами-ветеранами, стали римской колонией, что дало городу всевозможные права и привилегии. • ...*включая руководителей церкви и их помощников*. — Дословно: «включая епископов и диаконов». Греческое слово *επίσκοπος* значит «надзиратель». Он избирался самой общиной, и в его функции входило общее руководство, особенно финансовыми делами общины. Диаконы были помощниками таких руководителей. **1:7** *Ведь я у вас в сердце!* — Возможно иное понимание: «Ведь вы у меня в сердце».

довали Христа, с задней мыслью или от чистого сердца, — неважно, главное, что имя Его возвещается! Я это-му рад!

Я и впредь буду радоваться. ¹⁹ Ведь я знаю, что все это, по вашим молитвам и благодаря Духу Иисуса Христа, который для меня поддержка и опора, обратится мне во спасение, ²⁰ и, как я стремлюсь всей душой и надеюсь, мне не доведется краснеть от стыда. Напротив, я буду и дальше проповедовать так смело и открыто, что благодаря мне еще больше воссияет величие Христа — или жизнью моей, или смертью! ²¹ Ведь для меня жизнь — Христос. Значит, смерть мне в прибыль. ²² Но остаться жить означало бы плодотворно трудиться... Что выберу, не знаю. ²³ Разрываюсь между двумя желаниями. Хочу уйти из этого мира и быть с Христом. Это лучше — и намного! ²⁴ Но остаться жить нужнее, ради вас. ²⁵ А так как я в этом убежден, то знаю твердо, что останусь. Я еще побуду со всеми вами и помогу вам продвинуться в вере и в той радости, которую она дает. ²⁶ И когда я снова приду к вам, у вас будет еще больше причин гордиться из-за меня Иисусом Христом.

²⁷ Только живите достойно Вести Христовой! Живите так, чтобы я увидел, когда приду к вам (или услышал, если прийти не смогу), что вы дружно стоите плечом к плечу, все как один сражаясь за веру в Радостную Весть, ²⁸ и никому из противников не даете

себя запугать. Для них это будет знаком гибели, а для вас — спасения. И это от Бога, ²⁹ это Он даровал вам право стоять за Христа — и не только верой в Него, но и страданиями за Него, ³⁰ ведь вы ведете ту же битву, которую я некогда вел у вас на глазах. Я, как вы знаете, веду ее и теперь.

2 Если жизнь с Христом для вас опора, если любовь Его для вас отрада, если есть у вас общение в Духе, если есть милосердие и сострадание, ² сделайте радость мою еще полнее! Будьте всегда и во всем согласны, равно любите друг друга всей душой, одинаково и чувствуйте, и мыслите! ³ Ничего не делайте из своекорыстия и тщеславия. ⁴ Пусть каждый смиренно считает другого выше себя! Пусть каждый из вас думает не о собственном благе, а о благе других! ⁵ Пусть мысли и чувства ваши друг к другу будут у вас, как у Христа Иисуса: ⁶ Он, по природе Бог, не держался за равенство с Богом, ⁷ но добровольно лишился всего, приняв природу раба и человеком родившись. Он был во всем человеку подобен, ⁸ но еще больше себя умалил и так был послушен, что принял и смерть саму — смерть на кресте. ⁹ За это Бог вознес Его над всеми и имя даровал превыше всех имен, ¹⁰ чтобы пред именем Иисуса всякое колено преклонилось — на небе, на земле и в преисподней — ¹¹ и всяк язык провозгласил, что Иисус Христос — Господь, во славу Бога Отца.

¹² Вот так и вы, мои любимые, должны быть послушны! Да, вы всегда были послушны, и не только когда я был с вами. Но теперь, когда меня с вами нет, будьте еще послушнее! Со страхом и трепетом создайте свое спасение, ¹³ ведь это сам Бог дей-

2:6 ...по природе Бог... — Возможно иное понимание: «будучи образом Бога». 2:10 ...на небе, на земле и в преисподней... — В древности люди представляли себе мир «трехэтажным»: вверх небо, посередине земля, внизу преисподняя, где, по еврейским представлениям, пребывали мертвые.

ствует в вас, направляя и вашу волю, и поступки для Своих благих целей. ¹⁴ Делайте всё без брюзжания и пререканий. ¹⁵ Вот тогда вы станете непорочными и чистыми, детьми Бога без порока и изъяна «среди рода бесчестного и развращенного». Так сияйте среди них, словно звезды во вселенной. ¹⁶ Несите Весть о Жизни! И тогда, в День Христа, я похвалюсь вами: не напрасно пробежал я свой забег, не напрасно изнурил себя трудами! ¹⁷ Но даже если кровь моя прольется, как возлияние, дополнив жертвенное служение, которое совершает Богу ваша вера, я и тогда буду рад, я буду радоваться вместе с вами. ¹⁸ Радуйтесь и вы, радуйтесь вместе со мной!

¹⁹ Я надеюсь, что в скором времени, если даст Господь Иисус, пошлю к вам Тимофея. Только тогда душа моя за вас успокоится, когда я узнаю, как ваши дела. ²⁰ А Тимофей — он один у меня единомышленник, который так искренне печется о вас. ²¹ Все остальные ищут только своего, а не того, как послужить Иисусу Христу. ²² Вы сами знаете, какой это испытанный человек, он трудился со мной для Радостной Вести, как сын с отцом. ²³ Так вот, я надеюсь, что отправлю его тут же, как только узнаю, какой оборот принимает мое дело. ²⁴ Впрочем, я уверен, что вскоре и сам приду к вам, если даст Господь.

²⁵ А еще я посчитал необходимым отослать нашего брата Эпафродита. Он мой сотрудник и соратник, вы прислали его мне в помощь — служить моим нуждам. ²⁶ Но он очень о всех вас тоскует, он места себе не находит, тревожится, потому что до вас дошел слух о том, что он заболел. ²⁷ Это так, он заболел и чуть не умер. Но Бог смиловался над ним, вернее, не толь-

ко над ним, но и надо мной, Он не хотел усугублять моего горя. ²⁸ Я отправлю Эпафродита домой в самое ближайшее время. И вам будет радость — снова его увидите, и у меня одной печалью меньше. ²⁹ Примите его, пожалуйста, как брата в Господе. Чтите таких людей! ³⁰ Он ради дела Христова был на грани смерти, рисковал жизнью, чтобы оказать мне помощь, которую вы сами не смогли оказать.

3 Итак, желаю вам, братья, радости в единении с Христом! Мне вам повторять одно и то же не в тягость, а вас это оградит от многих бед.

² Берегитесь «собак», берегитесь недобрых «тружеников», берегитесь «членовредителей»! ³ Истинно обреченные — это мы, потому что служим Богу, как наставляет нас Его Дух! Мы гордимся жизнью во Христе Иисусе, а не полагаемся на внешнее. ⁴ Хотя я-то мог бы положиться на внешнее! Если кому-то кажется, что у него есть для этого основания, у меня таких оснований больше! ⁵ Обрезанный на восьмой день, родом израильтянин, из племени Вениамина, чистокровный еврей; по отношению к Закону — фарисей, ⁶ по рвению — гонитель

2:15 *Так сияйте среди них...* — Возможен другой перевод: «Вы сияете среди них». **2:17** ...*возлияние...* — Жертвоприношения обычно сопровождалось возлиянием вина, которое священники выливали на жертву или на землю у основания жертвенника. **3:2** ...«*собак*»... — См. прим. к Мф 7:6. • Апостол называл себя и своих сотрудников тружениками, а своих оппонентов — *недобрыми тружениками*. • ...«*членовредителей*»! — В греческом непереводаемая игра слов: *перитоме* — это обрезание, а употребленное здесь слово *кататоме* — полное отрезание, обрубание. **3:5** *Из племени Вениамина* был родом первый еврейский царь Саул (евр. *Шауль*). Вероятно, апостол был назван в его честь.

Церкви, по праведности, достигаемой исполнением Закона, — человек безупречный. ⁷ Но все то, в чем я раньше видел свое приобретение, я счел — из-за Христа — потерей. ⁸ Более того, я вообще все считаю потерей, потому что нет ничего, что превзошло бы познание Иисуса Христа, моего Господа. Ради Него я потерял все — и это все для меня не дороже, чем мусор! — лишь бы приобрести Христа ⁹ и обрести себя в Нем. Я стремлюсь уже не к тому оправданию, которое приобретается собственными усилиями, исполнением Закона. Нет, я ищу оправдания через веру в Христа, оправдания, которое дается Богом через веру. Я хочу одного: ¹⁰ знать Иисуса Христа, то есть познать силу Его воскресения и разделить Его страдания, уподобляясь Ему соучастием в смерти, — ¹¹ в надежде, не достигну ли как-то и я воскресения мертвых.

¹² Это не значит, что я уже этой цели достиг, достиг совершенства. Я только рвусь вперед — завладеть призом, потому что Христос Иисус мной завладел. ¹³ Братья, я не считаю, что уже победил. Одно скажу: забывая о том, что остается позади, и весь устремляясь к тому, что впереди, ¹⁴ я стрелой лечу к цели — за призом. А приз этот — новая жизнь, к которой призвал нас Бог через Христа Иисуса. ¹⁵ Значит, те из нас, кто достиг духовной зрелости, должны мыслить и чувствовать так! А если вы в чем-то не сходитесь с нами, Господь вам откроет и это. ¹⁶ В любом случае, давайте продвигаться вперед, следуя тому, чего мы уже достигли.

¹⁷ Братья, будьте едины в своем подражании мне. Смотрите на тех, кто следует примеру, который вы видели в нас. ¹⁸ Ведь многие, как я уже вам говорил и теперь даже в слезах повторяю, живут, как враги креста Христова. ¹⁹ Их конец — гибель, их бог — брюхо, их слава — в сраме. Все помыслы их — на земле. ²⁰ А наше государство — на небесах. Мы оттуда ждем Спасителя — Господа Иисуса Христа. ²¹ Он преобразит наши слабые смертные тела и уподобит их Своему прославленному телу той силой, что покорит Ему весь мир.

4 Так вот, любимые мои и желанные братья, радость моя и победный венец, стойте нерушимо в единении с Господом, любимые!

² Я прошу Эводию, я прошу Синтихию: живите дружно во имя Господа!

³ Да, и тебя прошу, мой верный Сизиг, пожалуйста, помоги им, ведь обе они сражались за Радостную Весть плечом к плечу со мной, с Клементом и остальными моими товарищами, имена которых в книге жизни.

⁴ Радуйтесь всегда, ведь вы живете в единении с Господом! И снова говорю: радуйтесь! ⁵ Пусть все видят вашу кротость. Господь уже близко!

⁶ Ни о чем не беспокойтесь. Но если есть у вас в чем-либо нужда, с благодарностью поверяйте в молитвах и прошениях свои просьбы Господу. ⁷ И тогда мир Божий, который выше всего, что может представить себе человеческий ум, сохранит ваши сердца и мысли в единении с Христом Иисусом.

⁸ И еще, братья, пожалуйста, всегда направляйте свои мысли на то, что истинно, что достойно, что справедливо, что целомудренно, что приятно и восхитительно, что нравственно

3:16 ...*давайте продвигаться вперед...* — В некоторых рукописях: «давайте так же мыслить и следовать тому же правилу».

и достойно похвалы. ⁹ Делайте то, что выучили, что переняли, что услышали, что узнали от меня, и Бог, источник мира, будет с вами.

¹⁰ Я порадовался всей душой вместе с Господом, что наконец-то ваши сердца снова расцвели заботой обо мне. Конечно, вы заботились обо мне всегда, просто раньше не было подходящего случая. ¹¹ Я говорю это не потому, что терплю лишения. Я научился довольствоваться тем, что есть, ¹² я умею жить и в нужде, и в достатке. Я все прошел и ко всему готов: к сытости и к голоду, к достатку и к нужде. ¹³ Все могу благодаря Тому, кто дает мне силы. ¹⁴ И все же вы хорошо сделали, что разделили мои невзгоды.

¹⁵ Вы сами знаете, филиппийцы, что, когда началось мое служение Вести, после отъезда из Македонии, ни одна община не делила со мной доходов и расходов, одни вы.

¹⁶ Вы и в Фессалонику не раз присылали мне на жизнь. ¹⁷ Впрочем, это не значит, что я домогаюсь подарков. Я одного домогаюсь — чтобы ваши деньги приносили вам все большую прибыль. ¹⁸ А я получил все сполна, и теперь у меня даже больше, чем нужно. Я получил от Эпафродита все, что вы мне прислали, и теперь полностью обеспечен. Ваш дар — как «благовонное курение», «жертва угодная, Богу приятная». ¹⁹ И мой Бог, по Своему богатству, щедро восполнит все ваши нужды через Христа Иисуса. ²⁰ Слава Богу, Отцу нашему, во веки веков. Аминь.

²¹ Передавайте привет всем, кто через Христа Иисуса вошел в святой народ Божий. Посылают вам привет братья, что вместе со мной. ²² Весь народ Божий посылает вам привет, особенно те, кто служит в императорском дворце. ²³ Благодать Господа Иисуса Христа да будет с духом вашим!

ПИСЬМО

ХРИСТИАНАМ В КОЛОССАХ

1 От Павла, по воле Божьей апостола Христа Иисуса, и от брата Тимофея — ² святому народу Божьему в Колоссах, верным братьям во Христе.

Милость и мир вам от Бога, нашего Отца!

³ В своих молитвах за вас мы всегда благодарим Бога, Отца Господа нашего Иисуса Христа, ⁴ потому что мы слышали о вашей вере в Христа Иисуса и о любви ко всему святому на-

роду Божьему, ⁵ которые рождены надеждой — той, что дожидается вас на небесах. Вы впервые слышали о ней, когда к вам пришло слово ис-

1:2 Колоссы — город, который был расположен во Фригии, недалеко от Лаодикеи и Иераполя. • *...святому народу Божьему...* — Буквально: «святым»; см. прим. к Деян 9:13. • *...Отца!* — В некоторых рукописях: «Отца и Господа Иисуса Христа».

тины — Радостная Весть. ⁶ Эта Весть распространяется и приносит плоды во всем мире. Она точно так же плодоносит и у вас с того дня, как вы услышали ее, узнали великую доброту Бога и убедились в ее истинности. ⁷ Вы узнали о ней от Эпафраса. Это он, наш любимый сотрудник, верно служащий Христу ради вас, ⁸ извести нас о любви, которая вам дарована Духом.

⁹ Вот почему мы с того самого дня, как услышали о вас, не перестаем за вас молиться и просить Бога, чтобы Он дал вам в совершенстве постигнуть Свою волю во всей полноте духовной мудрости и понимания. ¹⁰ Мы молимся и о том, чтобы вы жили жизнью, достойной Господа, во всем поступаая так, как Ему приятно, и чтобы в любом добром деле труд ваш приносил плоды и вы все больше и больше

постигали Бога. ¹¹ И пусть для этого Он всячески укрепит и усилит вас, соразмерно величию Своей мощи, и даст вам великое терпение и стойкость.

¹² С радостью благодарите Отца за то, что Он дал вам право разделить наследие святого Своего народа в Царстве света. ¹³ Он избавил нас от власти тьмы и переселил в Царство Своего любимого Сына, ¹⁴ благодаря которому мы получили свободу — прощение грехов.

¹⁵ Он — видимый образ невидимого Бога, Первенец, выше всего творения. ¹⁶ Потому что через Него было создано все — и небесное, и земное, и видимое, и невидимое: Престолы, Господства, Начала и Власти. Все было создано через Него и для Него. ¹⁷ Он был раньше всего, в Нем все обрело единство и строй. ¹⁸ Это Он — Глава Тела, то есть Церкви. Он есть Начало, Первенец, первым воскресенный из мертвых, чтобы первенствовать во всем, ¹⁹ потому что Бог пожелал, чтобы в Нем обитала полнота Божества. ²⁰ Он все примирил с Богом через Себя, через смерть Свою на кресте мир заключив со всем земным и небесным.

²¹ И вас, некогда чуждых и враждебных из-за своих злых дел, ²² Он теперь примирил с Богом через Свое земное тело, через Свою смерть, чтобы в день Суда поставить вас перед лицом Бога святыми, незапятнанными и безупречными, — ²³ если, конечно, вы и дальше будете стоять на твердом и прочном основании веры, не отклоняясь от надежды, что дарована вам Радостной Вестью. Вы ее услышали — она была возвещена всему творению под небесами, и я, Павел, стал ее служителем.

²⁴ Теперь я радуюсь моим страданиям за вас. Страдая в земной жизни, я восполняю недостающую меру страданий

1:7 *Эпафрас* — сокращенная форма от имени Эпафродит. Эпафрас был уроженцем Колосс. Возможно, это тот же человек, который упоминается в Флп 2:25; 4:18; Фам 1:23. 1:14 *...свободу...* — В некоторых рукописях: «свободу через Его кровь» (т. е. «через Его жертвенную смерть»). 1:15 *...Первенец, выше всего творения.* — Дословно: «Первенец всего творения». Первенцем в еврейской традиции назывался не только старший сын, но и тот, к кому отец относился с особой любовью. 1:22 *...земное тело...* — Дословно: «тело плоти». Такое словосочетание часто встречается в Кумранских текстах и означает «физическое тело». Здесь этим подчеркнута реальность воплощения Господа Иисуса. 1:24 *...я восполняю недостающую меру страданий...* — По представлениям, широко распространенным в Израиле, перед приходом Помазанника-Мессии вся вселенная будет переживать страшные катаклизмы, которые назывались «родовыми муками Мессии», ибо после них должен был прийти Помазанник (см. Дан 12:1, а также Мф 24; Мк 13:8). Должна была исполниться некая мера страданий, предопределенная Богом. Апостол рассматривает страдания, которые приходится переносить ему и колоссянам, как эту необходимость.

последних времен ради прихода Помазанника, Христа. Я страдаю ради Его Тела, а это — Церковь. ²⁵ Я стал ее служителем во исполнение Божьего замысла: Он повелел мне возвестить вам во всей полноте слово Бога — ²⁶ тайну, веками сокрытую от всех поколений. А теперь она явлена Его святому народу, ²⁷ которому Бог захотел открыть все богатство и славу этой тайны среди всех народов. Тайна в том, что Христос живет в вас, Он — ваша надежда на грядущую славу. ²⁸ Это Его мы возвещаем, увещевая и наставляя людей со всей доступной нам мудростью, чтобы поставить их перед Богом совершенными в единении с Христом. ²⁹ Ради этой цели я тружусь не щадя сил, ведя битву всей мощной силой Христа, которая мощно действует во мне.

2 Я хочу, чтобы вы знали, какую упорную битву я веду за вас, за христиан Лаодикей и за всех тех, кто и в глаза меня не видел. ² И все это для того, чтобы вселить мужество в ваши сердца, соединив нерушимыми узами любви, пока вы не достигнете той полноты убежденности, которая дается знанием Божьей тайны, то есть Христа. ³ А в Нем заключены все сокровища мудрости и познания. ⁴ Я говорю это вам для того, чтобы вы никому не дали сбить себя с толку искусными речами. ⁵ И пусть телом я не с вами, но я с вами духом и радуюсь, видя вашу сплоченность и крепкую веру в Христа.

⁶ Так вот, раз вы приняли Христа Иисуса как Господа, живите в единении с Ним, ⁷ укореняясь в Нем, созидавая на Нем свою жизнь, укрепляя себя верой, в которой вы были наставлены, с сердцем, переполненным благодарностью!

⁸ Смотрите, чтобы никто не завлек вас в сети пустым и лживым

философствованием, идущим от людских преданий и стихий мира, а не от Христа.

⁹ Потому что в Нем воплотилась и обитает вся полнота Божества. ¹⁰ И вы обрели полноту жизни в единении с Ним — Главой Начал и Властей. ¹¹ От Него вы приняли обрезание, но не то обрезание, которое совершается человеческими руками. Ваша плотская греховная сущность сорвана с вас, как одежда. Вот духовное обрезание, и его совершает Христос! ¹² Крещением вы погребли себя с Ним, крещением же воскрешены вместе с Ним — благодаря вере в силу Бога, воскресившего Его из мертвых.

¹³ И вас, некогда мертвых из-за своих грехов и того, что вы, будучи необрезаны, не принадлежали к Божьему народу, — вас Бог вместе с Ним вернул к жизни. Он простил нам все преступления. ¹⁴ Он перечеркнул список наших долгов, предъявленных к оплате предписаниями Закона, и уничтожил этот список, пригвоздив его к кресту. ¹⁵ И этим Он обезоружил Начала

2:1 *Лаодикея* — самый богатый город Фригии, расположен в 18 км от Колосс и Иераполя. **2:8** ...*философствованием*... (буквально: «философией») — Здесь в отрицательном смысле, так как, вероятно, лжеучителя, которых критикует апостол, называли себя философами с целью привлечь больше людей. **2:10** *Главой Начал и Властей* Христос назван потому, что Он победил их и «замирил», т. е. «принудил к миру» (см. 1:20). **2:11** В Ветхом Завете *обрезание* было знаком вхождения человека в договорные отношения с Богом, свидетельствующим, что человек принадлежит Богу. Здесь истинным обрезанием является союз верующего с Христом через соучастие в Его смерти, т. е. крещение (ср. Рим 6:4; Гал 3:27). **2:15** ...*обезоружил*... — Буквально: «раздел или разделся». В данном контексте, вероятно, «раздел». Это значит, что злые духовные силы, которые держали человека в плену, обезоружены и взяты в плен.

и Власти и, выставив их всем на посмеище, провел как пленных в Своем триумфальном шествии.

¹⁶ Так пусть никто не осуждает вас за то, что вы едите и что вы пьете, и не спрашивает, соблюдаете ли вы праздничные дни, новолуния и субботы. ¹⁷ Это лишь тень того, что должно было прийти, реальность же — во Христе! ¹⁸ Не допускайте, чтобы вас осуждали люди, которые обожают смирение, поклоняются

2:15 ...в Своем триумфальном шествии. — См. прим. к 1 Кор 4:9. 2:16 Так как Закон Моисея не содержит никаких запретов в отношении напитков, вероятно, речь идет не о соблюдении еврейских пищевых запретов, а об аскетической практике лжеучителей, запрещавших употребление животной пищи и различных напитков (см. также ст. 21 и 1 Тим 4:3). В Рим и 1 Кор апостол призывает «сильных» поступиться своей свободой ради «слабых», но в Колоссах, скорее всего, сложилась такая ситуация, когда «слабые» грозят своими жесткими правилами извратить саму суть христианства. Соблюдение особых священных дней также было чревато опасностью подчинить себя первобытным космическим силам (ср. Гал 4:8-11). 2:18 Возможно, здесь смирение означает аскетическую практику умерщвления плоти, состоявшую, в частности, в постах, что вело к лицемерию «небесных тайн». • Против поклонения ангелам выступают также другие новозаветные авторы (см. Евр 1:14; Откр 19:10; 22:8-9). • ...распространяются о собственных видениях. — Дословно: «вступая в то, что видели». Возможно, речь идет о небесных путешествиях, которые якобы совершали лжеучителя, утверждавшие, что они обрели особое знание небесных тайн. 2:19 Метафора отражает древние физиологические представления, согласно которым голова питала тело. 2:21 Запрет прикасаться относится к пище, но может указывать и на запрет сексуальных отношений (ср. 1 Тим 4:3). 3:5 ...жадность (а она ничем не отличается от идолопоклонства). — См. также Мф 6:24; ср. Лк 12:15; Рим 1:29. Жадность в Новом Завете — это неустанное стремление приобрести больше, в результате приводящее к тому, что человек видит источник защищенности и уверенности в завтрашнем дне не в Боге, а в том, чем он владеет.

ангелам и распространяются о собственных видениях. Напрасно они кичатся своим умом, он у них все еще земной! ¹⁹ Такие люди больше не связаны с Главой, которая питает тело и придает ему благодаря его связкам и суставам единство, чтобы это тело возрастало по замыслу Бога.

²⁰ И если вы умерли вместе с Христом и теперь свободны от стихий мира, зачем же вы позволяете им устанавливать для вас всякие предписания, словно вы всё еще живете в этом мире? ²¹ «Не прикасайся!» «Не ешь!» «Не трогай!» ²² Да все эти запретные вещи для того и существуют, чтобы быть уничтоженными при употреблении! Все это — человеческие заповеди и учения! ²³ Такие предписания, с их самодетельным благочестием, смирением и умерщвлением плоти, конечно же, создают видимость какой-то мудрости, но грош им цена. Они ведут лишь к потворству плоти!

3 Итак, если Бог воскресил вас вместе с Христом, стремитесь к тому, что на небе, там, где Христос восседает по правую руку Бога. ² Помышляйте о вышнем, а не о земном. ³ Ведь вы умерли, ваша жизнь сокрыта в Боге вместе с Христом. ⁴ Он — ваша жизнь, и когда Он явит себя, тогда и вы явитесь с Ним во славе.

⁵ Поэтому умертвите в себе все то, что в вас от земной природы: распутство, безнравственность, страсти, дурные желания, жадность (а она ничем не отличается от идолопоклонства). ⁶ Все это навлекает на непокорных Божий гнев. ⁷ Некогда и вы вели себя так же, живя подобным образом.

⁸ А теперь отбросьте все это: ярость, гнев, злобу, ругань, непристойные разговоры! ⁹ Не лгите друг другу, ведь вы уже сбросили с себя ветхого че-

ловека со всеми его делами. ¹⁰ Вы облеклись в нового человека, который постоянно обновляется, все больше уподобляясь образу своего Создателя, и продвигается к истинному познанию Бога. ¹¹ И здесь уже нет ни грека, ни иудея; ни обрезанного, ни необрезанного; ни варвара, ни скифа; ни раба ни свободного. Есть только Христос, Он — всё и Он — во всем!

¹² Так облекитесь в милосердие и сострадание, в доброту, скромность, кротость, долготерпение, раз вы избранныки Бога, Его святой и любимый народ. ¹³ Переносите терпеливо друг друга и прощайте, если кто-то на кого-то в обиде. Как Господь простил вас, так и вы прощайте! ¹⁴ А поверх этих одежд облекитесь в любовь, она все связует и все направляет к совершенству.

¹⁵ Пусть мир Христов направляет ваши сердца, ведь Бог вас призвал и соединил в одно тело ради мира. И будьте благодарны!

¹⁶ Пусть живет в вас слово Христа во всем его богатстве. Тогда вы сможете учить и увещевать друг друга с совершенной мудростью и петь Богу псалмы, гимны и духовные песнопения с благодарностью в сердце. ¹⁷ Пусть всё — и слова ваши, и поступки — будет во имя Господа Иисуса, потому что через Него вы благодарите Бога Отца.

¹⁸ Жены, повинуйтесь мужьям, это ваш долг перед Господом. ¹⁹ Мужья, любите жен и не будьте с ними резки.

²⁰ Дети, во всем повинуйтесь родителям, ведь это приятно Господу. ²¹ Родители, не раздражайте детей, не то они станут малодушными.

²² Рабы, во всем подчиняйтесь своим земным господам. И не напоказ, как это делают подхалимы, но от чистого сердца и из благоговения пе-

ред Господом. ²³ Что бы вы ни делали, трудитесь от всей души — как если бы это было для Господа, а не для людей. ²⁴ Ведь вы знаете, что Господь даст вам в награду наследие. Ваш Господин — Христос, вы служите Ему. ²⁵ А кто причиняет зло, тому в той же мере воздастся злом, Бог беспристрастен.

4 И вы, господа, поступайте с рабами по правде и справедливости. Помните, что и у вас есть Господин на небе.

² Постоянно молитесь, бодрствуйте во время молитвы и благодарите! ³ Молитесь также и о нас, чтобы Бог открыл нам двери для Слова и дал нам возвестить тайну Христа. Ради нее я в цепях. ⁴ Молитесь, чтобы я смог возвестить ее и раскрыть так ясно, как я должен. ⁵ Ведите себя мудро с посторонними, используйте любую возможность. ⁶ Пусть ваша беседа будет всегда приятна и остроумна, и пусть для каждого у вас найдется нужный ответ.

⁷ Все мои новости вам расскажет Тихик. Это мой любимый брат, верный служитель и сотрудник в делах для Господа. ⁸ Я посылаю его к вам для того, чтобы ободрить ваши сердца известием о том, как обстоят наши дела. ⁹ С ним я посылаю вер-

3:11 ...грека... — См. прим. к Мк 7:26. • *Иудеи* — это люди, знающие истинного Бога. • *Обрезанные* — это евреи, а *необрезанные* — язычники. • *Греки*, высокоцивилизованный народ, делили все человечество на греков и варваров. *Скифы* — племена, жившие на северном побережье Черного моря, греки считали их варварами самой низшей категории, по своей природе предназначенными быть *рабами*. 4:8 В некоторых рукописях: «Я посылаю его к вам, чтобы он узнал, как обстоят ваши дела, и ободрил ваши сердца».

ного и любимого брата Онисима, он один из ваших. Они известят вас обо всем, что здесь происходит.

¹⁰ Вам передают приветы Аристарх, мой сотоварищ по заключению, и Марк, двоюродный брат Варнавы. (Вы уже получили распоряжение о нем: если он придет к вам, пожалуйста, примите его.) ¹¹ Вам посылает привет также Иисус по прозвищу Юстус. Они единственные из иудеев, кто трудится вместе со мной для Царства Бога; они для меня большая поддержка. ¹² Из ваших передает привет Эпафрас, служитель Христа Иисуса; он всегда сражается за вас, мо-

лясь, чтобы вы стояли непоколебимо, в совершенном и убежденном послушании воле Бога. ¹³ Я свидетель тому, как он трудится, не щадя сил, ради вас и ради христиан Лаодикеи и Иерополя. ¹⁴ Вас приветствуют дорогой наш врач Лука и Дема́с.

¹⁵ Передавайте приветы братьям в Лаодикее, а также Нимфе и церкви, которая собирается у нее дома. ¹⁶ Когда письмо прочтут у вас, сделайте так, чтобы его прочитали и в лаодикейской церкви. А вы прочитайте письмо из Лаодикеи. ¹⁷ И скажите Архиппу: «Смотри, непременно исполни служение, которое ты получил от Господа!»

¹⁸ Пишу собственной рукой: привет от Павла. Помните о моих цепях. Да будет с вами Божья благодать!

4:11 Юстус — см. прим. к Деян 1:23. 4:15 Лаодикея — см. прим. к 2:1.

ПЕРВОЕ ПИСЬМО

ХРИСТИАНАМ В ФЕССАЛОНИКЕ

1 От Павла, Сильвана и Тимофея — фессалоникийской церкви, принадлежащей Богу Отцу и Господу Иисусу Христу.

1:1 Сильван — см. прим. к 2 Кор 1:19. • Тимофей — см. Деян 16:1. • ...фессалоникийской... — Находившейся в Фессалонике (совр. Салоники) — городе в Македонии, главном порте и административном центре провинции. • ...мир! — В некоторых рукописях дальше следует: «от Бога нашего и Господа Иисуса Христа».

Благодать вам и мир!

² Мы всегда благодарим Бога за всех вас, вспоминая вас в своих молитвах. ³ Мы постоянно помним вашу деятельную веру, усердный труд любви, стойкость надежды на Господа нашего Иисуса Христа перед лицом Бога и Отца нашего. ⁴ Мы знаем, братья, Бог любит вас, Он избрал вас, ⁵ потому что Радостная Весть, которую мы принесли, явилась вам не только в словах, но и как

сила Святого Духа, как глубокая убежденность в ее истине. Мы знаем это так же хорошо, как вы знаете нас, какими мы были, когда, ради вашего блага, находились у вас. ⁶ И вы взяли образцом для подражания нас и Господа. Посреди таких бед вы приняли Весть с радостью, которую дает Святой Дух, ⁷ и стали примером для всех верующих и в Македонии, и в Ахайе. ⁸ От вас теперь разносится Слово Господа не только по всей Македонии и Ахайе — весть о вашей вере в Бога разошлась везде, и нам уже ничего не надо говорить. ⁹ Куда бы мы ни пришли, всюду нам рассказывают о том, какой прием вы нам устроили, как обратились от идолов к Богу, чтобы служить Ему, живому и истинному Богу, ¹⁰ и ждать с небес Его Сына, которого Он воскресил из мертвых, — Иисуса, избавляющего нас от гнева грядущего Суда.

2 Ведь вы сами знаете, братья, что наш приход к вам не оказался напрасен. ² Нет, после того, как мы перенесли столько страданий и унижений в Филиппах, как вы знаете, мы, благодаря Богу нашему, смело и открыто возвестили вам Радостную Весть, несмотря на сильное сопротивление. ³ Наш призыв к вам не имел ложных, нечистых или обманных целей. ⁴ Напротив, Бог испытал нас и доверил нам Свою Радостную Весть. И мы так говорили, стремясь понравиться не людям, а одному только Богу, которому известны наши сердца. ⁵ Ведь мы, как вы сами знаете, никогда не прибегали ни к словам лести, ни к уловкам, прикрывающим корысть, — тому свидетель Бог! — ⁶ и не стремились добиться славы у людей — ни у вас, ни у кого другого.

⁷ А мы, будучи апостолами Христа, могли бы дать вам почувствовать свой вес и важность. Но мы были среди вас как дети. И как мать делет младенцев у груди, ⁸ так и мы души в вас не чаяли и с радостью готовы были вручить вам не только Божью Весть, но и саму нашу жизнь. Вот как сильно мы вас полюбили! ⁹ Ведь вы помните, братья, наши тяготы и изнурительный труд — мы, когда возвещали вам Радостную Весть от Бога, работали день и ночь, чтобы никого из вас не обременить. ¹⁰ Вы сами вместе с Богом свидетели того, с каким благоговением, как достойно и безупречно мы вели себя с вами, когда вы стали верующими. ¹¹ Как вы знаете, мы обращались с каждым из вас, как отец обращается со своими детьми: ¹² мы вас призывали, побуждали и настаивали на том, чтобы ваш образ жизни был достоин Бога, зовущего вас в Свое Царство и Славу.

¹³ Еще и потому мы непрестанно благодарим Бога, что вы, приняв Божье Слово, которое услышали от нас, приняли его не просто как человеческое слово, а воистину как Сло-

1:5 ...*сила Святого Духа*... — Проповедь ап. Павла сопровождалась проявлениями и дарами Святого Духа. 1:7 *Македония* — см. прим. к Деян 16:9. • *Ахайя* — см. прим. к Деян 18:12. 1:8 ...*Слово Господа*... — Весть о спасении. 2:2 *Филиппы* — см. прим. к Флп 1:1. 2:7 *Апостолами* в Новом Завете называются не только двенадцать человек, избранных Иисусом во время Его земной жизни, но и те, кто видел Его воскресшим и получил от Него повеление возвещать Его Весть. 2:9 ...*работали день и ночь*... — Согласно Деян 18:3, Павел изготовлял палатки, которые чаще всего делались из кожи, поэтому, вероятно, он был кожевником. Это была очень тяжелая и малооплачиваемая работа. 2:11 ...*как отец обращается со своими детьми*... — В обязанности отца в древности входило нравственное воспитание детей и подготовка их к жизни в обществе.

во Бога, как силу, действующую в вас, потому что вы верите. ¹⁴ Ведь вы, братья, во всем стали подобны Божиим церквам Иудеи, верующим в Христа Иисуса, потому что вы терпите от своих соплеменников то же, что те от иудеев, ¹⁵ убивших Господа Иисуса, как раньше они убивали пророков, а теперь изгнавших нас. Их дела неприятны Богу и превращают их во врагов всего человечества; ¹⁶ они мешают нам проповедовать язычникам спасительную Весть. Всем этим они пополняют меру своих грехов. Но Божий гнев настиг их раз и навсегда!

¹⁷ Братья, мы словно осиротели, когда оказались на время оторваны от вас, не сердцем — нет, но невозможностью быть среди вас лично, и еще более горячо, всем существом своим желали увидеться с вами лицом к лицу. ¹⁸ Да, мы очень хотели прийти к вам, а я, Павел, так и не раз и не два, но нам стал поперек дороги Сатана. ¹⁹ Ибо кто, как не вы, наша надежда, наша радость, венец нашей славы, которым мы будем гордиться перед Господом нашим Иисусом, когда Он вернется?! ²⁰ Ведь это именно вы — наша слава и радость!

3 Поэтому мы, не в силах больше переносить разлуку, рассудили,

что лучше будет, если мы останемся в Афинах одни, ² а Тимофея, нашего брата и сотрудника Божьего в деле проповеди Радостной Вести о Христе, пошлем к вам; он должен был вас поддержать и укрепить вашу веру, ³ чтобы никто не пошатнулся среди таких бед. Вы и сами знаете, что для этого мы предназначены. ⁴ Ведь и раньше, еще когда мы были у вас, мы говорили вам, что нас неизбежно ждут страдания. Это и случилось, как вы знаете. ⁵ И потому я, не в силах терпеть больше, послал Тимофея узнать о вашей вере. Я боялся, не сбил ли вас с пути Искуситель и не напрасными ли были наши труды.

⁶ Но вот Тимофей только что вернулся к нам от вас и принес нам добрые вести о вашей вере и любви, о том, что вы всегда храните о нас добрую память и точно так же жаждете увидеть нас, как и мы вас. ⁷ Поэтому, братья, во всех этих бедах и гонениях ваша вера стала для нас большой поддержкой и утешением, ⁸ потому что мы теперь снова живем, раз вы стоите неколебимо с Господом вместе. ⁹ Как нам воздать благодарность Богу за вас и за ту радость, которую вы доставили нам перед лицом Бога нашего! ¹⁰ День и ночь мы неустанно молимся, чтобы Бог дал нам с вами повидаться и восполнить то, чего еще недостает вашей вере.

¹¹ Так пусть сам Бог, наш Отец, и Господь наш Иисус направят наш путь прямо к вам, ¹² а вашу любовь друг к другу и ко всем остальным Господь пусть еще больше умножит и сделает ее такой же безграничной, как та любовь, которой мы любим вас. ¹³ И пусть Он укрепит вас, чтобы сердца ваши оставались непорочными и исполненными святости перед

2:14 Вероятно, здесь под Иудеей понимается вся Палестина. 2:15 ...убивали пророков... — Ср. Мф 23:29–37; Лк 11:47–51; 13:34; Деян 7:52; 3 Цар 19:10–14. О гонениях на Павла см. Гал 5:11; 2 Кор 11:24–26. • ...изгнавших нас. — См. Деян 17:5–10. 2:19 ...венец нашей славы... — В древности венками награждали победители в спортивных состязаниях. 3:1 ...мы... — Так как, согласно Деян 17:14, 15, Павел отправился в Афины один, а Тимофей и Сильван прибыли к нему, уже когда он был в Коринфе, возможно, «мы» здесь употреблено в значении «я» (так часто бывает в письмах). 3:2 ...сотрудника Божьего... — В некоторых рукописях: «служителя Божьего и нашего сотрудника».

Богом, нашим Отцом, до Дня, когда возвратится Господь наш Иисус со всем Своим святым народом. Аминь.

4 И в заключение, братья, просим вас и именем Господа Иисуса призываем жить и дальше так, как мы вас научили, чтобы быть приятными Богу. Вы так уже и живете, но старайтесь жить еще лучше.

² Вы знаете, какие наставления мы дали вам властью Господа Иисуса. ³ Воля Божья в том, чтобы вы посвятили себя Ему и отказались от всякого распутства. ⁴ Пусть каждый блюдет свое тело в святости и чести, ⁵ а не пылает похотью, как язычники, не знающие Бога. ⁶ И не вздумайте в этих делах преступать границ и посягать на права брата, потому что за все это Господь отомстит, как мы и раньше говорили вам и настойчиво вас предостерегали. ⁷ Ведь Бог нас призвал не к тому, чтобы мы жили в нечистоте, а к святости. ⁸ Следовательно, тот, кто отвергает это, не человека отвергает, но Бога, дающего вам Своего Святого Духа.

⁹ О любви к братьям нам нет необходимости писать вам, ведь сам Бог научил вас любить друг друга ¹⁰ и вы так и относитесь ко всем братьям, живущим в Македонии. И все же, братья, просим вас любить друг друга еще сильнее ¹¹ и больше всего стремиться к тихой и мирной жизни. Пусть каждый из вас занимается своим делом и зарабатывает на жизнь собственными руками, как мы вам и раньше велели, ¹² чтобы и посторонние вас уважали, и вы ни в чем не знали нужды.

¹³ Братья, мы не хотим, чтобы вы оставались в неведении об усопших. Не горюйте о них, как остальные люди, у которых нет надежды. ¹⁴ Ведь

если мы верим, что Иисус умер и воскрес, то мы так же верим, что Бог приведет на небеса к Иисусу тех, кто умер с верой в Него.

¹⁵ Ведь мы говорим вам словами самого Господа, что мы, те из нас, кто останется в живых до прихода Господа, не опередим усопших, ¹⁶ потому что, когда раздастся слово повеления и голос архангела, когда прозвучит труба Божья и сам Господь сойдет с неба, то сначала воскреснут те, что умерли с верой в Христа, ¹⁷ а потом уже и мы, живые, вместе с ними будем унесены на облаках встречать

4:4 ...тело... — Буквально: «сосуд», это слово в греческом языке могло употребляться как эвфемизм для мужского полового органа. Возможно также иное понимание: «жену».

4:5 С точки зрения евреев, развратное поведение язычников было тесно связано с их идолопоклонством (ср. Рим 1:24-27). **4:11 ...к тихой и мирной жизни.** — Призыв к неучастию в любого рода беспорядках и повиновению властям содержится также в Рим 13. • **...зарабатывает на жизнь собственными руками...** — В отличие от уважительного отношения к труду у евреев, греки и римляне презирали его, считая труд уделом рабов. Вероятно, в фессалоникской церкви были люди, не желавшие работать и предпочитавшие, чтобы их содержала община или ее богатые члены. Праздная городская беднота, называвшаяся по-латыни пролетариями, создавала много проблем. Эти люди привыкли к тому, что их содержало государство или богачи-патроны, часто использовавшие бедняков как орудие для достижения своих политических целей. **4:13 ...люди, у которых нет надежды.** — Хотя в то время многие (например, греческие философы, начиная с Платона) были уверены в том, что жизнь человека не заканчивается после смерти, все же эти идеи не были широко распространены. В любом случае, язычники верили лишь в бессмертие души, но не в телесное воскресение. **4:15 ...словами самого Господа...** — Здесь апостол приводит речение Господа, не вошедшее в Евангелия, или перефразирует тексты, сохранившиеся в Мф 24 и Мк 13. **4:16 ...слово повеления...** — Т.е. Господь повелит мертвым воскреснуть. • **...труба Божья...** — См. Мф 24:31; 1 Кор 15:51, 52.

в воздухе Господа, и так мы с Господом будем всегда. ¹⁸ Так вот, ободряйте друг друга этими словами.

5 Что же касается времен и сроков, братья, то вы не нуждаетесь в том, чтобы вам об этом писали. ² Ведь вы сами прекрасно знаете, что День Господень придет внезапно, как вор в ночи. ³ Когда люди будут говорить: «Всюду мир и безопасность!» — тогда и нагрянет на них внезапно гибель, как начинаются схватки у роженицы, и не спастись им бегством!

⁴ Но вы, братья, не во тьме, и свет того Дня вас не застанет врасплох, словно вор. ⁵ Ведь вы все сыны света и дня. Мы не принадлежим ночи и тьме. ⁶ Так не будем спать, как остальные! Будем бодры и трезвы!

⁷ Ведь по ночам спят сонливцы, и пьяницы напиваются по ночам. ⁸ А мы, принадлежащие свету дня, будем трезвы, облечемся в панцирь веры и любви, наденем шлем надежды на спасение! ⁹ Потому что Бог предназначил нам не ярость гнева, а спасение, которое мы получим через Господа нашего Иисуса

Христа, ¹⁰ умершего за нас, чтобы мы — бодрствуем ли, спим ли смертным сном — жили вместе с Ним. ¹¹ Поэтому ободряйте друг друга и друг друга созидайте, что вы, конечно, и делаете.

¹² Просим вас, братья: будьте признательны тем, кто усердно трудится среди вас, кто вас направляет и наставляет в Господе. ¹³ Относитесь к ним с величайшим уважением и любовью за то дело, которое они делают. Будьте в мире друг с другом.

¹⁴ Братья, мы просим вас: бездельников наставляйте на ум, в робких вселяйте бодрость, слабым будьте опорой, со всеми будьте терпеливы. ¹⁵ Смотрите, чтобы никто у вас не воздавал злом за зло. Всегда стремитесь к добру — как друг для друга, так и для всех остальных.

¹⁶ Всегда радуйтесь, ¹⁷ непрестанно молитесь, ¹⁸ за все благодарите — вот воля Бога для вас, верящих в Христа Иисуса. ¹⁹ Дух не угашайте, ²⁰ пророчеств не презирайте, ²¹ но все подвергайте испытанию; держитесь добра, ²² избегайте любых видов зла!

²³ Пусть сам Бог, источник мира, освятит вас полностью. И пусть все в вас: и дух, и душа, и тело — сохранится непорочным вплоть до Дня возвращения Господа нашего Иисуса Христа. ²⁴ Верен Тот, кто вас призывает, и Он совершит это!

²⁵ Братья, молитесь и о нас!

²⁶ Приветствуйте всех братьев святым поцелуем. ²⁷ Господом вас заклиная, прочитайте это письмо всем братьям.

²⁸ Благодать Господа нашего Иисуса Христа да будет с вами!

4:17 Воздух в еврейской космологии — это область между небесами и землей. **5:1** Вероятно, вопрос о временах и сроках был задан Павлу фессалоникийцами. **5:2** День Господень — день, когда Господь будет судить мир. **5:5** ...сыны света... — См. также Лк 16:8; Ин 12:36. • ...сыны... дня... — Те, кто дожидается Дня Господа. **5:14** ...бездельников... — Возможен другой перевод: «беспутных». **5:19** Дух не угашайте... — Вероятно, здесь имеются в виду харизматические дары Святого Духа (см. 1 Кор 12:7-11). **5:20** ...пророчеств... — См. прим. к Деян 11:27. **5:26** См. прим. к Рим 16:16.

ХРИСТИАНАМ В ФЕССАЛОНИКЕ

1 От Павла, Сильвана и Тимофея — фессалоникийской церкви, принадлежащей Богу, нашему Отцу, и Господу Иисусу Христу.

² Милость вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа!

³ Мы всегда должны благодарить Бога за вас, братья. И это справедливо, потому что безмерно возрастает ваша вера и все больше увеличивается любовь, которой каждый из вас любит всех остальных и друг друга.

⁴ Поэтому мы хвалимся вами в других церквях Божьих — вашей стойкостью и верой среди всех этих гонений и бед, которые вам приходится терпеть.

⁵ Это свидетельство правоты Божьего Суда — вы будете удостоены Царства Бога, ради которого вы и страдаете. ⁶ И это справедливо, что Бог воздаст бедами виновникам ваших бед, ⁷ а вам, тем, кто ныне в беде, вместе с нами даст отдых и покой в тот День, когда явится с небес Господь Иисус со Своими могучими ангелами, в пылающем огне, ⁸ и принесет возмездие тем, кто отказался признать Бога и не повинуетя Радостной Вести о Господе нашем Иисусе. ⁹ Приговором им будет вечная гибель: они будут удалены от лица Господа, от сияния Его славы и силы ¹⁰ в тот День, когда Он придет, чтобы

быть прославленным среди святого народа Своего и возвеличенным среди всех, кто поверил в Него. Среди них будете и вы, потому что вы поверили нашему свидетельству.

¹¹ Поэтому мы всегда и молимся о вас, чтобы Бог наш счел вас достойными Своего призыва и исполнил Своей силой все ваши добрые намерения и дела веры. ¹² Тогда благодаря вам прославится Имя Господа нашего Иисуса, а Он прославит вас по милости Бога нашего и Господа Иисуса Христа.

2 А теперь о возвращении Господа нашего Иисуса Христа и о том, как мы соберемся встречать Его. ² Мы просим вас, братья, не терять головы и не впадать в смятение ни от пророчества, ни от откровения, ни от письма, пусть даже оно якобы от нас, если в них будет сказано, что День Господа уже наступил. ³ Никому не дайте себя обмануть — никаким спо-

1:1 См. прим. к 1 Фес 1:1. 1:7 ...в пылающем огне... — Огонь — символ суда (см. Мф 18:8; Лк 9:54). 2:2 ...ни от письма, пусть даже оно якобы от нас... — Возможно, фессалоникийцы неправильно поняли слова апостола из его предыдущего письма или же они получили какое-то подложное письмо. • День Господа — т. е. День Суда, когда Господь будет судить весь мир.

собом. Потому что сначала должно быть великое восстание против Бога, когда явится воплощение зла — человек, обреченный на гибель, ⁴ противник, который возомнит себя выше всего, что зовется божеством или святыней, так что он даже воссядет в Божьем Храме и объявит себя Богом.

⁵ Разве вы не помните? Я ведь говорил вам об этом, еще будучи у вас. ⁶ И теперь вы знаете, что удерживает его от выступления до того, как придет его время. ⁷ Ведь таинственные силы зла уже действуют, но сначала должен уйти с дороги тот, кто препятствует ему путь. ⁸ И тогда этот злодей будет явлен открыто, но Господь Иисус сразит его дыханием Своих уст, уничтожит его одним только Своим сиянием в тот День, когда Он возвратится. ⁹ Явление злодея — дело рук Сатаны, и оно проявится во вся-

кого рода знамениях и во всей силе ложных чудес, ¹⁰ во всяком злом обмане. На него попадутся идущие к гибели за то, что отвергли любовь к истине, благодаря которой они были бы спасены. ¹¹ И потому Бог дает им подпасть под власть обмана, ¹² чтобы все те, кто не поверил истине и выбрал зло, поверили лжи и были таким образом осуждены.

¹³ А мы должны всегда благодарить за вас Бога, братья, любимые Господом! Ведь Бог избрал вас, чтобы вы первыми достигли спасения благодаря Духу, который освящает вас, и вашей вере в истину. ¹⁴ Для этого Он и призвал вас Радостной Вестью, которую мы принесли вам, — разделить славу Господа нашего Иисуса Христа!

¹⁵ Так стойте же неколебимо, братья! Твердо держитесь того учения, что мы вам передали и устно, и в письмах. ¹⁶ И пусть сам Господь Иисус Христос и Бог, наш Отец, полюбивший нас и одаривший по Своей доброте бесконечным мужеством и доброй надеждой, ¹⁷ вселят мужество в ваши сердца и укрепят для всякого доброго дела и слова.

3 И в заключение, братья, молитесь о нас! Пусть Весть о Господе стремительно продвигается и принимается с почетом, как была принята у вас. ² Молитесь и о том, чтобы Бог избавил нас от негодных и злых людей, ведь не у всех есть вера! ³ Но верен Господь, и Он укрепит вас и сохранит от Злодея. ⁴ Мы же на Господа полагаемся в том, что касается вас, и твердо верим, что вы как исполняли, так и будете исполнять то, что мы вам велим. ⁵ И пусть Господь обратит ваши сердца к Божьей любви и к стойкости Христа!

2:3 ...великое восстание... — Конец мира всегда связывался с богоборчеством и массовым отступничеством (ср. Мк 13; Откр 12-20).
• ...воплощение зла... (дословно: «человек беззакония») — В некоторых рукописях: «воплощение греха». **2:4** ...воссядет в Божьем Храме... — В некоторых рукописях: «воссядет, как Бог, в Божьем Храме». Под «Божьим Храмом», вероятно, имеется в виду святыня святынь Иерусалимского храма. Прототипами образов этого богоборца послужили, вероятно, Помпей, Антиох Эпифан, во II в. до н. э. осквернивший Храм, и, возможно, римский император Гай Цезарь (Калигула), который в 40 г. хотел поставить в Храме свое изображение, что осквернило бы Храм. **2:7** ...таинственные силы зла... — Дословно: «тайна беззакония». Вероятно, имеется в виду скрытая до определенного времени деятельность злых сил. **2:9, 10** О появлении в последние времена лжепророков, которые будут совершать чудеса и знамения, см. Мф 24:24; Мк 13:22; Откр 13:13-15. **3:1** ...стремительно продвигается... — Буквально: «бежит». **3:2** ...вера! — Здесь в значении: «верность, преданность», как и в ст. 3. **3:3** Злодей — Сатана (ср. Мф 5:37; 6:13; 13:19; Еф 6:16 и др.).

⁶ Братья, именем Господа нашего Иисуса Христа мы требуем, чтобы вы держались подальше от всякого брата, который живет праздно и не следует завету, полученному от нас. ⁷ Ведь вы сами знаете, как вы должны подражать нам. Потому что мы у вас не бездельничали, ⁸ ни у кого куска хлеба даром не съели, день и ночь работали, не щадя сил, лишь бы никого из вас не обременить. ⁹ И не потому, что у нас нет такого права, а потому, что мы хотели, чтобы вы брали с нас пример. ¹⁰ Ведь еще тогда, когда мы были у вас, мы вам вот что приказывали: «Кто не хочет работать, тот пускай и не ест!» ¹¹ А теперь мы слышим, что у вас есть люди, которые бездельничают, работать не работают, а лезут, куда не просят. ¹² Этим людям мы приказываем и призываем их именем Господа Иисуса Христа спокойно работать и есть свой собственный хлеб.

¹³ Вы же, братья, не поддавайтесь усталости, делая добро. ¹⁴ А если кто-то не послушается того, что мы пишем в этом письме, то берите его на заметку и не общайтесь с ним, пусть ему будет стыдно! ¹⁵ Но не обращайтесь с ним как с врагом, а увещивайте как брата!

¹⁶ Пусть сам Господь, источник мира, дает вам мир всегда и всячески. Да будет со всеми вами Господь!

¹⁷ Привет от Павла — это я пишу собственной рукой, я так помечаю каждое письмо — ПАВЕЛ. ¹⁸ Благодать Господа нашего Иисуса Христа да будет со всеми вами.

3:6 ...живет праздно... — Возможно иное понимание: «ведет себя беспутно». • ...завету, полученному от нас. — См. 1 Фес 4:11, 12 и прим. 3:8 ...день и ночь работали... — См. прим. к 1 Фес 2:9. 3:14, 15 Ср. Гал 6:1, 2.

ПЕРВОЕ ПИСЬМО

ТИМОФЕЮ

1 От Павла, апостола Христа Иисуса по велению Бога, нашего Спасителя, и Христа Иисуса, нашей надежды, — ² Тимофею, истинному сыну по вере.

Любовь, благодать и мир от Бога Отца и Христа Иисуса, нашего Господа!

³ Перед тем как отправиться в Македонию, я попросил тебя остаться в Эфесе и потребовать кое от кого, чтобы они перестали распростра-

нять ложные учения ⁴ и заниматься небылицами и бесконечными родословными. От них одни словопренения и никакой пользы для замыслов, которые Бог осуществляет через веру.

⁵ Цель этого требования — чистосердечная любовь, незапятнанная

1:2 Тимофей — близкий сотрудник и преданный помощник ап. Павла (См. Деян 16:1). 1:3 Македония — см. прим. к Деян 16:9. • Эфес — см. прим. к Еф 1:1.

совесть и неподдельная вера. ⁶ Те, кто уклонился от этой цели, погрузились в пустые словопрения. ⁷ Они хотят быть учителями Закона, а сами ничего не понимают ни в том, о чем говорят, ни в том, что так решительно утверждают.

⁸ А мы знаем, что Закон хорош, если им правильно пользоваться ⁹ и сознавать, что он написан не для праведника, а для людей, преступающих закон и самоуправных, нечестивых и грешных, кощунствующих и безбожных, посягнувших на жизнь отца или матери, убийц, ¹⁰ развратников и извращенцев, работоторговцев, лжецов, клятвопреступников и всех, кто противится здравому учению, ¹¹ заключенному в Вести о Славе блаженного Бога, — Вести, что была мне доверена.

¹² Я благодарен Тому, кто наделил меня силой, Христу Иисусу, нашему Господу. Это Он счел меня верным и поручил мне служение, ¹³ мне, некогда богохульнику, гонителю и обидчику. Но Бог сжалился надо мной, потому что я поступал так по невежеству и по неверию. ¹⁴ Господь наш щедро излил на меня Свою доброту вместе с верой и любовью через Христа Иисуса. ¹⁵ Вот верные слова, достойные быть принятыми: Христос Иисус пришел в мир, чтобы спасти грешников, а я первый из них. ¹⁶ И Бог потому сжалился надо мной, чтобы на мне, первейшем из грешников, Христос Иисус явил всю безграничность Своего терпения и сделал меня наглядным примером для тех, кто поверит в Него и обретет вечную

жизнь. ¹⁷ Царю вечности, бессмертному, незримому, единственному Богу честь и слава во веки веков! Аминь.

¹⁸ Тимофей, сынок, вот какое поручение я даю тебе, полагаясь на слова пророчеств, что были когда-то о тебе сказаны! Веди с их помощью достойную битву — ¹⁹ во всеоружии веры и чистой совести, потому что, отвергнув ее, некоторые потерпели крушение и в вере. ²⁰ Среди них Гименей с Александром, я предал их Сатане, чтобы отучить богохульствовать.

2 Так вот, первым делом я прошу тебя, позаботься, пожалуйста, о том, чтобы молитвы с просьбами, мольбами, заступничеством и благодарностью совершались за всех людей, ² включая правителей и власти, чтобы мы могли жить тихо и мирно, благочестиво и достойно. ³ Это хорошо и угодно Богу, нашему Спасителю, ⁴ который хочет, чтобы все люди были спасены и пришли к познанию истины. ⁵ Ведь Бог один, и один посредник между Богом и человечеством — сам Человек, Христос Иисус, ⁶ отдавший себя как выкуп за всех, — знак того, что время пришло! ⁷ Поэтому Бог и назначил меня вестником, апостолом и наставником язычников в вере и истине. Я не лгу, я говорю правду!

⁸ Так вот, я хочу, чтобы мужчины везде и всюду воздевали в молитве руки с чистыми помыслами, без гнева и споров. ⁹ Это касается и женщин. И пусть они одеваются скромно и украшают себя стыдливостью и благоразумием. Не прическами, золотом, жемчугами и дорогими нарядами, ¹⁰ а тем, что подобает женщинам, которые называют себя почитающими Бога, то есть добрыми делами. ¹¹ Пусть женщина учится мол-

1:20 Гименей — возможно, человек, упоминаемый в 2 Тим 2:17, а Александр — в 2 Тим 4:14.
• ...предал их Сатане... — См. прим. к 1 Кор 5:5.

ча, в полном послушании. ¹² Я не решаю женщине учить или руководить мужчиной. Пусть молчит! ¹³ Ведь первым был создан Ада́м, а потом уже Ева. ¹⁴ И обманут был не Адам, это женщина была обманута и стала нарушительницей! ¹⁵ Впрочем, и она будет спасена, рожая детей, если, конечно, будет жить с верой и любовью, свято и разумно.

3 Верно говорится: если кто стремится к руководству, то желание его похвально. ² Итак, руководителем церкви должен быть человек безупречной жизни, женатый не больше одного раза, трезвомыслящий, рассудительный, степенный, гостеприимный, способный учить; ³ не пьяница, не драчун, умеющий владеть собой, мягкий, не задиристый, не падкий до денег; ⁴ человек, способный хорошо управлять своим домом, отец послушных и достойных детей. ⁵ Ведь если кто не может управиться с собственными домочадцами, сумеет ли он позаботиться о Церкви Бога? ⁶ Он не должен быть из новообращенных, не то раздуется от важности и навлечет на себя ту же кару, что и дьявол. ⁷ Нужно, чтобы и вне церкви у него была добрая слава, не то пойдут пересуды и он угодит дьяволу в сети.

⁸ Его помощники тоже должны быть люди достойные, не двуличные, не слишком пристрастные к вину, не падкие до наживы; ⁹ они должны иметь чистую совесть и быть привержены к сокровенным истинам веры.

¹⁰ Их тоже надо предварительно испытать, и, если ничего за ними не обнаружится, то пусть служат. ¹¹ Женщины тоже должны быть достойные, не сплетницы, не пьяницы, во всем заслуживать доверия. ¹² И служители должны быть жена-

ты не больше одного раза и уметь управляться с детьми и домочадцами. ¹³ Ведь те, которые хорошо служили, достигают достойного положения и высокой отваги в своей вере в Христа Иисуса.

¹⁴ Хотя я и надеюсь скоро прийти к тебе, я пишу на тот случай, ¹⁵ если задержусь, чтобы ты знал, как вести себя в Божьем владении, то есть в Церкви Живого Бога, а это опора и оплот истины. ¹⁶ Да, бесспорно, велика тайна нашего богопочитания:

это Тот, кого Бог явил
в человеческом теле,
кого Дух оправдал,
кого видели ангелы,
о ком возвестили народам,
в кого поверили в мире
и кто вознесен был во славе.

4 Дух ясно говорит, что в последние времена некоторые отступят от веры. Они будут внимать духам лжи и учениям бесов, ² соблазненные лицемерием лжецов с клейменной совестью, ³ которые запрещают жениться, не разрешают есть ту или иную

2:15 ...рожая детей... — Вероятно, в Эфесе, как и в других христианских церквях того времени, появляются аскетические учения, отвергающие брак (4:3) и деторождение. В противоположность им апостол подчеркивает, что женщина будет спасена, оставаясь женщиной. **3:1, 2** ...к руководству... руководителем церкви... — В оригинале: «к епископству» и «епископ». См. прим. к Флп 1:1. **3:2** ...женатый не больше одного раза... — Возможен другой перевод: «имеющий только одну жену». **3:8** ...помощники... — Буквально: «диаконы». **3:11** Женщины... — Это могут быть или служительницы церкви, или жены епископов и диаконов. **3:16** ...это Тот, кого Бог явил в человеческом теле... — В некоторых рукописях: «Бог был явлен во плоти». • ...кого Дух оправдал... — Имеется в виду воскресение Иисуса. • ...кого видели ангелы... — Они были вестниками воскресения Господа и Его вознесения.

пищу. Но ведь ее создал Бог для того, чтобы те, что верят и знают истину, принимали ее с благодарностью. ⁴ А все, что создано Богом, хорошо, и нельзя отвергать ничего, что принимается с благодарностью, ⁵ потому что оно освящается Божьим словом и молитвой.

⁶ Давай братьям такие наставления, и ты проявишь себя добрым слугой для Христа Иисуса, вскормленным словами веры и того замечательно-го учения, которому ты последовал. ⁷ Сам же ты сторонись безбожных небылиц и старушечьих рассказней, но упражняй себя подлинном богопочитании. ⁸ Ведь физические упражнения полезны лишь отчасти, богопочитание же полезно всегда, потому что в нем обещание жизни и нынешней, и будущей. ⁹ Вот верные слова, достойные быть принятыми. ¹⁰ Ведь ради этого мы трудимся не покладая рук, ради этого боремся, потому что мы надеемся на Живого Бога, а Он — Спаситель всех людей, особенно верующих.

¹¹ Вот этого требуй и так учи. ¹² Пусть никто не смотрит на тебя свысока из-

за того, что ты молод. Ты же будь примером для всех верующих — в речах, в поведении, в любви, вере и чистоте. ¹³ До тех пор, пока я не приду, посвяти себя чтению Писания, проповеди и учению. ¹⁴ Не пренебрегай даром, что был дан тебе через пророчества и во время возложения рук старейшинами. ¹⁵ Усердно занимайся всем этим, будь прилежен, и тогда все увидят твои успехи. ¹⁶ Следи за собой и за тем, чему учишь. Крепко держись всего этого, ведь, поступая так, ты спасешь и себя, и своих слушателей.

5 Человека, старшего по возрасту, не отчитывай резко, но увещивай, как отца. С людьми моложе себя разговаривай, как с братьями. ² С женщинами старше — как с матерями; с теми, кто моложе — как с сестрами, скромно и целомудренно.

³ Заботься о вдовах (я имею в виду настоящих вдов). ⁴ А если у вдовы есть дети или внуки, пусть те научатся проявлять свою набожность прежде всего по отношению к своим домашним и воздавать должной заботой родителям и дедам. Такова воля Бога. ⁵ Настоящая же вдова, та, что осталась одна во всем мире, надеется только на Бога и просит Его о помощи, молясь день и ночь. ⁶ Та же, что живет в свое удовольствие, умерла еще заживо. ⁷ Тrequй, чтобы жизнь их была безупречной! ⁸ А кто не заботится о родных, и прежде всего о домашних, тот отрекся от веры и стал хуже неверующего.

⁹ Вноси в список вдов только тех, кто не моложе шестидесяти лет и были замужем один раз. ¹⁰ Это должны быть женщины, которые известны своими добрыми делами, воспитывали детей, были гостеприимны, умывали ноги путникам-христианам, приходили на

4:8 ...физические упражнения... — Вероятнее всего, это занятия спортом, но, возможно, здесь имеется в виду аскетическая практика.
 4:10 ...ради этого боремся... — В некоторых рукописях: «ради этого терпим бесчестье».
 4:13 ...чтению Писания... — Имеется в виду чтение Писания вслух во время собраний церкви.
 5:3 Заботься о вдовах... — Вдовы содержались церковью.
 5:9 Вноси в список вдов... — В древних церквях существовали служительницы из вдов.
 5:10 ...умывали ноги путникам-христианам... — Люди ходили в сандалиях, и их ноги покрывались пылью. Было принято подавать гостю воды, чтобы он мог вымыть ноги, или же ноги ему мыл раб. В знак особого гостеприимства гостям мыли ноги хозяин или хозяйка дома. Здесь эти слова могут значить, что вдова была гостеприимна или что она не гнушалась никаким служением.

помощь тем, кто в беде, посвятили себя разным добрым делам.

¹¹ А молодых вдов не включай. Когда их чувственные порывы отдаляют их от Христа, им хочется замуж ¹² и на них ложится вина за нарушение прежнего обета вере. ¹³ Вместе с тем они приучаются бездельничать и бегать из дома в дом. И это не только бездельницы, но и сплетницы, они суют нос в чужие дела, рассказывают о том, о чем рассказывать не следует. ¹⁴ Так вот, я советую молодым вдовам выходить замуж, рожать детей, заниматься домашним хозяйством и не давать врагам повода для худой молвы. ¹⁵ А ведь уже есть такие, что отвернулись и пошли за Сатаной. ¹⁶ Если у сестры-христианки есть овдовевшие родственницы, пусть она сама о них заботится, а не перекладывает бремя на плечи церкви, которая должна помогать одиноким вдовам.

¹⁷ Те старейшины, которые успешно управляют, достойны двойного вознаграждения, особенно те, кто усерден в проповеди и учении. ¹⁸ Ведь в Писании сказано: «Не надевай намордника молотящему волю» и «Работник достоин платы». ¹⁹ Жалобу на старейшин принимай только в том случае, если ее подтвердят два или три свидетеля. ²⁰ Но тех, кто продолжает грешить, обличай при всем народе, чтобы и остальным было ясно. ²¹ Перед лицом Бога, Христа Иисуса и избранных Им ангелов призываю тебя во всем держаться этих правил. Никому не оказывай предпочтения, ни в чем не действуй предвзято. ²² Никого не рукополагай поспешно, чтобы не оказаться причастным к чьим-либо грехам. Храни себя в чистоте.

²³ Не пей больше одну воду, употребляй немного вина из-за твоего желудка и частых твоих недомоганий.

²⁴ Грехи одних видны всем уже сейчас, еще до наступления Суда, других — откроются позже. ²⁵ Так же и добрые дела: одни видны уже сейчас, а те, что нет, все равно не останутся незамеченными.

6 Те, что несут на себе ярмо рабства, пусть относятся к своим господам со всевозможным почтением, чтобы не хулилось Божье имя и Его учение. ² Те, у кого господа верующие, пусть не позволяют себе вольностей из-за того, что они братья. Напротив, пусть служат еще усерднее, потому что их услуги принимают люди верующие и любимые Богом.

Вот чему тебе надо учить и что внушать! ³ Если кто-то учит другому и отступает от здравых слов Господа нашего Иисуса Христа и учения, согласного с подлинным богопочтением, ⁴ тот весь раздут от зазнайства, но он ничего не знает. У такого человека болезненная страсть к словесным схваткам и спорам, которые рождают только зависть, раздор, брань, низкие подозрения, ⁵ бесконечные препирательства людей с извращенным умом и забывших истину. Они смотрят на религию как на источник дохода.

⁶ Да, религия действительно большой доход, но только для людей, умеющих довольствоваться тем, что у них есть. ⁷ Ведь мы ничего не приносим с собой в мир, ничего и не

5:18 См. Втор 25:4. 5:23 Вино в древности считалось хорошим лекарством от многих болезней. Кроме того, вода в средиземноморских странах часто была низкого качества, и вино добавляли в воду, чтобы ее обеззаразить. 6:5 В некоторых рукописях стих заканчивается словами: «Держись от таких подальше».

сможем унести. ⁸ Если есть пища и одежда, будем довольны этим! ⁹ Те же, кто хочет разбогатеть, впадают в искушение и попадают в капкан множества глупых и вредных желаний, которые тащат людей в пучину крушения и гибели. ¹⁰ Корень всех зол — любовь к деньгам. Есть люди, которые в погоне за ними сбились с пути веры и отдали себя во власть неисчислимых терзаний.

¹¹ Но ты, человек Божий, беги от этого! Добивайся справедливости, подлинного благочестия, веры, любви, стойкости, кротости. ¹² Веди достойную битву веры, овладей вечной жизнью, к которой ты был призван! Ведь ты достойно исповедал свою веру перед многочисленными свидетелями. ¹³ И теперь я закликаю тебя Богом, дающим всему жизнь, и Христом Иисусом, который достойно засвидетельствовал ту же веру перед Пóнтием Пила́том: ¹⁴ верно и безу-

пречно соблюди все, что я тебе заповедал, до Дня явления Господа нашего Иисуса Христа. ¹⁵ Его в должное время явит нам Бог, блаженный, единый Властитель, Царь царей и Господь господ, ¹⁶ единственный, кто бессмертен; Он живет в неприступном свете — Его не видел никто из людей и увидеть не может. Ему честь и вечная сила. Аминь.

¹⁷ Тем, кто в этой земной жизни богат, внушай не заноситься и полагаться не на неверное богатство, а на одного только Бога, который щедро снабжает нас всем необходимым для довольства. ¹⁸ Вели им делать добро, пусть богатеют добрыми делами. Пусть будут щедры и всегда готовы поделиться с другими, ¹⁹ пусть так копят себе сокровища — крепкий фундамент на будущее, чтобы обрести жизнь поистине подлинную.

²⁰ Тимофей, храни все, что тебе доверено. Избегай безбожной болтовни и споров относительно того, что люди ложно называют «знанием».

²¹ Заявляя, что они обладают им, некоторые уже сбились с пути веры.

Благодать Божья да будет с вами!

6:8 ...одежда... — Возможно иное понимание: «кров».

ТИМОФЕЮ

1 От Павла, апостола Христа Иисуса, посланного по воле Бога возвещать обещанную Им жизнь в единении с Христом Иисусом, —
2 Тимофею, моему любимому сыну.

Любовь, благодать и мир от Бога Отца и Христа Иисуса, нашего Господа!

3 Я благодарю Бога, которому служу, как и предки мои, с чистой совестью, когда вспоминаю тебя в каждой своей молитве, — непрестанно, и днем и ночью. **4** Я помню твои слезы, и мне не терпится повидаться с тобой, чтобы от всей души порадоваться. **5** Мне вспомнилась и твоя неподдельная вера, та, что вначале вселилась в сердце твоей бабушки Лоиды и твоей матери Эвники. Я убежден, что она живет и в тебе.

6 Вот по этой причине я напоминаю тебе: поддерживай в себе живой огонь Божьего дара, который есть в тебе благодаря возложению моих рук. **7** Ведь Бог дал нам не дух трусости, а дух силы, любви и здравомыслия. **8** Так не стыдись свидетельства о нашем Господе и не стыдись меня, Его узника, но раздели со мной мои страдания за Радостную Весть, положившись на силу Бога. **9** Он спас нас и призвал Своим святым призывом не по нашим делам, но в силу Своего замысла и по Своей великой доброте. Он одарил нас ею через Христа Иисуса еще до начала времен и **10** теперь сделал ее зримой явлени-

ем нашего Спасителя Христа Иисуса, уничтожившего смерть и Радостной Вестью открывшего миру жизнь и бессмертие. **11** Это ее вестником, апостолом и учителем сделал меня Бог! **12** Вот причина, по которой я терплю такие страдания. Но я не стыжусь! Я знаю, Кому я поверил, и уверен, что Он способен в целости сохранить то, что было мне доверено, вплоть до того Дня.

13 Пусть образцом подлинного учения будут тебе здоровые слова, которые ты услышал от меня, и живи с верой и любовью в единении с Христом Иисусом. **14** Храни все доброе, что было доверено тебе, силой Святого Духа, который поселился в нас.

15 Ты знаешь, что все в Азии от меня отвернулись, в том числе Фигел с Гермогеном.

16 Пусть явит Господь Свою милость всем домашним Онесифора, ведь он приносил покой моей душе и не стыдился моих цепей! **17** Когда он появился в Риме, он упорно искал меня до тех пор, пока не нашел. **18** Пусть даст ему Господь найти милость у Господа в тот День! А сколько он помогал мне в Эфесе, ты знаешь лучше всех.

2 Так черпай силы, сынок, в Божьей доброте, она дается нам в единении с Христом Иисусом. **2** И то, что ты

услышал от меня в присутствии многочисленных свидетелей, доверь верным людям, которые будут способны научить и других. ³ Будь готов взять на себя свою долю тягот, как верный воин Христа Иисуса. ⁴ Воин в походе не отвлекается ни на какие житейские дела, он думает лишь о том, как угодить призвавшему его на службу командиру. ⁵ И атлета не увенчают победным венком, если он будет бороться не по правилам. ⁶ Так и земледелец, который трудился в поте лица, первым должен получить свою долю урожая. ⁷ Обдумай мои слова. Господь может тебе во всем разобраться.

⁸ Помни Иисуса Христа, потомка Давида, воскресшего из мертвых, как гласит Радостная Весть, которую я проповедую. ⁹ Ради нее я в беде — даже в цепях, как преступник. Но Божью Весть в цепи не заковать!

¹⁰ Поэтому я все терплю — ради избранных, чтобы и они в единении с Христом Иисусом получили спасение вместе с вечной славой. ¹¹ Верны слова:

«Если мы умерли с Ним,
будем с Ним вместе и жить.

¹² Если терпим,
вместе и царствовать будем.
Если мы от Него отречемся,
и Он отречется от нас.

¹³ Если мы неверны,
Он остается верным —
ведь Он от себя самого
отречься не может!»

¹⁴ Напоминай им это и потребуя перед Богом прекратить споры о словах. От них для слушателей не польза, а только гибель. ¹⁵ Усердно старайся проявить себя в глазах Божьих человеком испытанным, работником, которому нечего стыдиться, который, излагая слово истины, держится прямого пути. ¹⁶ А пустой и безбожной болтовни сторонись. Ведь кто в нее вовлечен, тот все больше преуспевает в неверии. ¹⁷ И учение их будет расползаться, как гангрена. Среди них и Гименей с Филетом: ¹⁸ они сбились с пути истины и заявляют, что воскресение уже произошло, чем подрывают у некоторых веру. ¹⁹ Но крепок фундамент, заложенный Богом, стоит непоколебим, запечатлен печатью: «Бог знает Своих» и «Всякий, кто исповедует имя Господа, да удалится от зла!»

²⁰ В большом хозяйстве есть не только золотая и серебряная посуда, но и деревянная, и глиняная, есть и дорогой сосуд, и простой горшок. ²¹ Тот, кто отчистил себя от всего дурного, будет почетным сосудом: он освящен, им пользуется Хозяин, он стоит наготове для всякого доброго дела.

²² Избегай юношеских страстей и стремись к справедливости, вере, любви и миру со всеми, кто чистым сердцем призывает Господа. ²³ Сторонись глупых и невежественных споров, ты знаешь, что они кончаются ссорами. ²⁴ А слуге Господа не пристало участвовать в ссорах. Ему полагается быть добрым и мягким со всеми, уметь учить, не помнить зла, ²⁵ с кротостью исправлять тех, кто ему противится. Ведь, может быть, Бог еще даст им раскаяться и узнать истину, ²⁶ и они опомнятся и вырвутся из западни дьявола, который держал их в плену, подчинив своей воле.

2:15 ...слово истины... — Радостная Весть.

2:17 Гименей — вероятно, человек, упомянутый в 1 Тим 1:20. 2:18 ...воскресение уже произошло... — Вероятно, они учили о духовном, а не о телесном воскресении. Для такого рода учений были характерны крайний аскетизм и презрительное отношение к материальному миру и особенно к телу (ср. 1 Тим 4:1-3). 2:19 См. Числ 16:5, 26.

3 И еще знай, что в последние дни наступят тяжкие времена. ² Люди будут любить только себя и деньги, будут хвастливы, заносчивы, грубы, непочтительны к родителям, неблагодарны, в душе у них не будет ничего святого. ³ Это будут люди бессердечные, безжалостные, клеветники, несдержанные, жестокие, враги добра, ⁴ предатели, необузданные, чванливые, они будут любить удовольствия больше, чем Бога, ⁵ будут держаться внешней набожности, но откажутся от ее внутреннего смысла. Держись от них подальше.

⁶ Такого же рода и люди, которые втираются в дома и пленяют глупых бабенок. У этих женщин куча грехов и масса желаний, сегодня их влечет к тому, завтра к другому, ⁷ и они вечно чему-то учатся, но никак не могут прийти к познанию истины. ⁸ Как Яннес и Ямбрес бросили вызов Моисею, так и эти люди, с извращенным умом, с фальшивой верой, бросают вызов истине. ⁹ Но им не преуспеть: их глупость выставит себя напоказ, как и глупость тех!

¹⁰ Но ты всегда неуклонно следовал мне — в учении, в образе жизни, в цели, в вере, в упорном терпении, в любви и стойкости, ¹¹ в гонениях и страданиях — таких, какие выпали мне в Антиохии, Икони и Листре. Все эти гонения я перенес, и от всех Господь меня избавил! ¹² И всех, кто хочет жить свято, в единении с Христом Иисусом, ждут гонения. ¹³ А негодяи и мошенники будут идти все дальше — из огня да в полымя! — и сбивать с пути и других, и себя.

¹⁴ А ты стой на том, чему научился и в чем удостоверился. Ты знаешь, кто твои учителя, ¹⁵ еще в младенчестве узнал Святое Писание, а оно способно своей мудростью научить

тебя спасению через веру в Христа Иисуса. ¹⁶ Всякое Писание боговдохновенно и полезно: оно помогает учить, обличать, исправлять, наставлять, как жить честной жизнью, ¹⁷ так что слуга Божий всем снабжен и подготовлен к любому доброму делу.

4 Перед лицом Бога и Христа Иисуса, который скоро будет судить живых и мертвых, Его пришествием и Царством закликаю: ² возвещай Весть, стой на посту в урочное и в неурочное время, исправляй, обличай, ободряй, никогда не теряя терпения, как добрый учитель. ³ Ведь будет время, когда отступятся от здравого учения и окружают себя целой кучей учителей, жажда услышать то, что им не терпится услышать. ⁴ Они заткнут свои уши для истины и отвернутся от нее, чтобы слушать небылицы.

⁵ А ты обо всем суди трезво, умея переносить тяготы, делай свое дело — возвещай Радостную Весть, в совершенстве исполняй свое служение.

⁶ Что же касается меня, жизнь моя уже на алтаре, как возлияние. Приближается время ухода. ⁷ Я хорошо провел бой, я пробежал весь за-

3:8 Яннес и Ямбрес — два египетских мага, противостоявших Моисею. Их имена не упоминаются в Ветхом Завете, но встречаются в поздней иудейской, языческой и раннехристианской литературе. **3:13** ...мошенники... — Буквально: «чародеи». **3:15** ...Святое Писание... — Здесь это книги Ветхого Завета. **4:1** Перед лицом Бога и Христа Иисуса, который скоро будет судить живых и мертвых, Его пришествием и Царством... — В некоторых рукописях: «Перед лицом Бога и Господа нашего Иисуса Христа, который будет судить живых и мертвых во время Своего явления и царствования». **4:6** ...возлияние. — См. прим. к Флп 2:17. **4:7** Я хорошо провел бой... — Здесь это спортивная, а не военная метафора, сравнение с кулачным боем (см. 1 Кор 9:26).

бег, я был верен правилам. ⁸ И теперь меня дожидается приз — венок праведности, который вручит мне Господь в тот День, а Он — праведный Судья. И Он вручит его не только мне, но и всем, кто с любовью ждет Его возвращения.

⁹ Постарайся прийти ко мне поскорее! ¹⁰ Ведь Демас меня бросил, он отдал свое сердце этому веку и ушел в Фессалонику. Креск ушел в Галатию, Тит — в Далматию. ¹¹ Со мной один Лука. Приведи с собой Марка, потому что он мне очень помогает в моем служении. ¹² Тихика

я отправляю в Эфес. ¹³ Когда пойдешь, захвати плащ — я его оставил в Троаде у Карпа — и книги, особенно пергаментные.

¹⁴ Кузнец Александр причинил мне много зла. Да воздаст ему Господь по делам его! ¹⁵ Ты тоже его остерегайся, уж очень яростно он выступал против всего, что мы проповедуем.

¹⁶ Во время первого слушания в суде никто не пришел мне на помощь, все меня бросили. Да не вменится им это в вину! ¹⁷ Но за меня стоял Господь. Это Он дал мне силы, чтобы проповедь Вести благодаря мне была успешно исполнена и ее услышали все язычники. Он избавил меня от пасти льва. ¹⁸ Господь избавит меня от всякого зла и введет невредимым в Свое Небесное Царство. Ему слава во веки веков! Аминь.

¹⁹ Передавай привет Приске и Аквиле, а также всем домашним Онесифора. ²⁰ Эраст остался в Коринфе. Трофима я оставил в Милете из-за болезни. ²¹ Постарайся прийти до зимы! Тебе передают привет Эвбул, Пуд, Лин, Клавдия и все братья. ²² Да будет с духом твоим Господь! Да будет с вами Божья благодать!

4:7 ...я был верен правилам. — Возможно другое понимание: «я сохранил веру». 4:10 Галатия — см. прим. к Деян 16:6. • Далматия — область имперской провинции Иллирик (см. прим. к Рим 15:19), соответствующая западной части совр. Хорватии. 4:12 Эфес — см. прим. к Еф 1:1. 4:13 Александрия Троада — римская колония и порт на Эгейском море, на северо-западе Малой Азии. 4:16 ...никто не пришел мне на помощь... — Никто не явился в качестве свидетеля защиты (возможно, Александр даже дал показания против Павла). 4:17 ...избавил меня от пасти льва. — См. прим. к 1 Кор 15:32. 4:19 Аквила — см. прим. к Деян 18:2. 4:20 Коринф — см. прим. к 1 Кор 1:2. • Милет — см. прим. к Деян 20:15.

ТИТУ

1¹⁻⁴ От Павла, служителя Бога и апостола Иисуса Христа — Титу, истинному моему сыну по общей вере.

Я был послан привести избранных Богом к вере и постижению истины и к подлинному богопочитанию, и дать им надежду на вечную жизнь. Ее обещал никогда не лгущий Бог, прежде чем создан был мир. И в назначенное Им время Он явил в мир Свое Слово через проповедь, которая была мне доверена повелением нашего Спасителя — Бога.

Благодать и мир от Бога Отца и Христа Иисуса, нашего Спасителя!

⁵ Вот для чего я оставил тебя на Крите: ты должен устроить все дела, что остались нерешенными, и назначить старейшин в каждом городе так, как я распорядился, ⁶ а именно: они должны быть людьми безупречной жизни, женаты не больше одного раза, дети их — верующими и не замеченными в распущенности и непокорности. ⁷ Ведь руководитель на службе у Бога, он Его управляющий и должен быть безупречен. Им не должен быть человек самоуправный, вспыльчивый, пьяница, драчун, любитель наживы. ⁸ Напротив, это должен быть человек гостеприимный, любящий добро, здравогомыслящий, справедливый, благочестивый, умеющий владеть собой, ⁹ он должен быть привержен истинной Вести, соглас-

ной с нашим учением, и уметь одних поддерживать здоровым наставлением, а других — тех, кто ему противится, — обличить.

¹⁰ Ведь есть много людей, не признающих ничьей власти, болтунов и обманщиков, по большей части из обрезанных, ¹¹ которым надо затыкать рот, а то они губят целые семьи тем, что ради низменной корысти учат тому, чему не надо учить. ¹² Некогда один из них — он слывет у них пророком — сказал: «Критяне лгут непрестанно, ленивые, жадные твари!»

¹³ Это свидетельство верно. Поэтому обличай их беспощадно, ¹⁴ пусть отступятся от иудейских вымыслов и не слушают предписаний тех, кто отвернулся от истины. ¹⁵ Для чистых все чисто, а для грязных и неверующих нет ничего чистого, потому что

1:1 *Тит* — близкий сотрудник и преданный помощник ап. Павла (см. 2 Кор 7:5-16). **1:6** *...женаты не больше одного раза...* — См. прим. к 1 Тим 3:2. **1:7** *...руководитель...* — По-гречески «епископ», см. прим. к Флп 1:1. **1:10** *...обрезанных...* — Здесь имеются в виду христиане из евреев. **1:12** Эпименид Критский (VI-V вв. до н. э.), которому принадлежат эти слова, слыл чудотворцем. Его называли пророком Платон, Аристотель, Цицерон и др.

● *...лгут непрестанно...* — Эпименид назвал их лжецами, потому что критяне утверждали, что у них на острове находится гробница Зевса, который, будучи верховным богом, обладал бессмертием. **1:15** *...все чисто...* — Речь, вероятно, идет о браке и о пище.

у них грязны и ум, и совесть. ¹⁶ Они утверждают, что знают Бога, но своими делами отрицают Его. Это мерзавцы и бунтари, они не годятся ни на какое доброе дело.

2 Ты же говори то, что согласно со здоровым учением. ² Пожилых учи быть трезвомыслящими, степенными, благоразумными, здраво верить, любить, быть стойкими и терпеливыми. ³ Так же наставляй и пожилых женщин, чтобы они жили жизнью святой и благоговеющей, без сплетен, без пристрастия к вину. Пусть учат молодых добру, ⁴ пусть внушают им любить мужей, любить детей, ⁵ быть разумными, целомудренными, домовитыми, добрыми, слушаться своих мужей, чтобы не хулилась Божья Весть. ⁶ От людей молодых также требуй умения держать себя в руках. ⁷ Сам будь для них образцом во всех своих делах и поступках. Пусть твое поучение будет искренним и серьезным, ⁸ речи — здоровыми и безупречными, чтобы твои противники не могли сказать о нас ничего худого и чтобы им было стыдно.

⁹ Рабы пусть во всем повинуются своим господам, пусть будут услужливы, не прекословят ¹⁰ и не воруют, пусть проявят себя честными и надежными, чтобы этим еще больше украсить учение о нашем Спасителе Боге.

¹¹ Ведь великая Божья доброта осияла светом спасения все человечество. ¹² Бог учит нас жить в этом мире разумно, честно и свято, отказавшись от безбожной жизни и земных страстей, ¹³ и дожидаться блаженно-

го Дня исполнения надежды — явления в славе великого Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа. ¹⁴ Он отдал себя за нас, чтобы выкупить из рабства у всяческого зла и очистить народ, который будет принадлежать Ему одному и всей душой стремиться делать добро.

¹⁵ Вот чему учи. Ободряй и обличай, используя всю свою власть! И пусть никто не смеет смотреть на тебя свысока!

3 Напоминай им, что надо повиноваться начальству и властям, подчиняться им, быть готовыми исполнить любое доброе дело, ² никого не бранить, не затевать ссор, относиться ко всем людям с неизменной добротой и мягкостью.

³ Ведь мы тоже когда-то были глупы, упрямы, беспутны, были рабами всевозможных желаний и удовольствий, жили, полные злобы и зависти, ненавистные сами и ненавидящие друг друга. ⁴ Но когда миру была явлена доброта нашего Спасителя Бога и Его любовь к людям — ⁵ не по нашим «праведным» делам, которые мы совершали, но по Его милости, — Он спас нас, очистив водой возрождения и обновив Святым Духом. ⁶ Он щедро излил на нас Своего Духа через Иисуса Христа, нашего Спасителя, ⁷ чтобы мы, оправданные по Его великой доброте, стали наследниками вечной жизни, на которую уповаем. ⁸ Это верные слова.

Я хочу, чтобы ты постоянно внушал эти истины. Пусть те, кто верит в Бога, стараются занять себя добрыми делами. А это для всех прекрасно и полезно. ⁹ Но держись подальше от глупых прений, споров о родословных, раздоров и схваток по поводу Закона. Это пустое и беспо-

3:5 ...водой возрождения... — Имеется в виду крещение.

лезное занятие. ¹⁰ А того, кто вносит раскол, предупреди раз и два, а затем не имей с ним дела. ¹¹ Знай, такой человек испорчен и грешен, он сам себе вынес приговор.

¹² Когда я пришлю к тебе Артема или Тихика, постарайся прийти ко мне в Никополь, я решил провести там зиму. ¹³ Пожалуйста, приложи все силы к тому, чтобы адвокат Зенас и Аполлоб могли продолжать путь, присмотри, чтобы у них ни в чем не было недостатка. ¹⁴ Пусть

и наши усвоят, что надо заниматься добрыми делами и помогать другим в насущных нуждах, тогда жизнь их не будет бесплодной.

¹⁵ Тебе передают привет все, кто здесь со мной. Передавай привет всем нашим друзьям по вере. Да будет со всеми вами благодать Божья!

3:12 *Никополь* — вероятно, имеется в виду греческий город в Эпире, но, может быть, и город в Киликии.

ПИСЬМО

ФИЛИМОНУ

1 От Павла, узника Христа Иисуса, и от брата Тимофея — дорогому нашему сотруднику Филимону, ² а также сестре Апфии, нашему соратнику Архиппу и церкви, что собирается у тебя дома.

³ Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего и Господа Иисуса Христа!

⁴ Я всегда благодарю Бога моего, вспоминая о тебе в своих молитвах, ⁵ потому что слышу о твоей вере и любви к Господу Иисусу и всему святому народу Божьему. ⁶ Я молюсь, чтобы твоя вера, общая для всех нас, привела к постижению всех тех благ, что есть у нас благодаря единению с Христом.

⁷ Твоя любовь меня очень обрадовала и поддержала, потому что благодаря тебе, брат, успокоилось сердце народа Божьего.

⁸ И поэтому, хотя я, апостол Христа, смело мог бы указать тебе на

твой долг, ⁹ я предпочитаю обратиться к тебе с просьбой, потому что люблю тебя. Это я, Павел, Божий посол и узник Христа Иисуса, ¹⁰ прошу тебя за моего сына, который стал мне сыном здесь, в тюрьме, — за Онисима. ¹¹ Когда-то он был для тебя бесполезен, а теперь он и тебе, и мне стал очень полезен. ¹² Я отсылаю его тебе, его, который стал частью меня самого! ¹³ Мне, правда, очень хотелось оставить его при себе, чтобы он помогал мне вместо тебя здесь, в тюрьме, куда я брошен за Радостную Весть. ¹⁴ Но я ничего не хотел делать без твоего согласия. Пусть твое доброе дело будет по доброй воле, а не по принуждению. ¹⁵ Может быть, он

1:1 *...узника Христа Иисуса...* — См. прим. к Еф 3:1. **1:10** *Имя Онисим по-гречески значит «полезный»*, см. 1:11.

потому на время и был с тобой разлучен, чтобы ты потом принял его навеки ¹⁶ и уже не как раба, а много больше, чем раба, — как дорогого брата, особенно дорогого мне. Но несравненно больше он дорог тебе — и как человек, и как брат в Господе!

¹⁷ Так вот, если мы с тобой делаем общее дело, прими его, как принял бы меня. ¹⁸ А если он в чем-то перед тобой провинился или что-то тебе должен, считай это за мной. ¹⁹ Вот я пишу тебе собственной рукой: «Я, Павел, обязуюсь возместить тебе убытки». Я уже не говорю о том,

что и ты мне должен. Должен самого себя! ²⁰ Да, брат, теперь и я хотел бы получить от тебя пользу ради Господа. Успокой мое сердце как брат во Христе!

²¹ Я пишу тебе, потому что уверен: ты меня слушаешься. Знаю, ты сделаешь даже больше, чем я прошу. ²² А тем временем приготовь для меня, пожалуйста, гостевую комнату. Я надеюсь, что Бог по вашим молитвам вернет меня вам.

²³ Тебе передает привет Эпафрас, мой товарищ по тюрьме, как и я, узник Христа Иисуса, ²⁴ а также Марк, Аристарх, Демас и Лука, мои сотрудники. ²⁵ Благодать Господа Иисуса Христа да будет с духом вашим!

1:23 Эпафрас — см. прим. к Кол 1:7.

ПИСЬМО

ЕВРЕЯМ

1 Многократно и многообразно говоривший некогда с нашими отцами через пророков, ² Бог в эти последние дни говорил с нами через Сына. Ему Он отдал в наследие весь мир, через Него сотворил вселенную.

³ Сын есть сияние Божьей Славы и отпечаток самой Его сущности. Он управляет вселенной Своим могучим словом. Совершив очищение грехов, Он сел по правую руку Божественного величия в небесах, ⁴ став настоль-

ко же выше ангелов, насколько Имя, унаследованное Им, выше их имен.

⁵ И в самом деле, кому из ангелов сказал когда-либо Бог:

«Ты — Мой Сын,
сегодня Я стал Отцом Тебе»?!

И еще:

«Я буду Ему Отцом,
а Он будет Мне Сыном».

⁶ И опять же, когда Он приводит Своего Первенца-Сына в мир, Он говорит:

«Пусть Ему поклонятся
все ангелы Божьи!»

⁷ Об ангелах Бог говорит:

«Ты ветры делаешь
Своими посланцами,

1:4 ...Имя... — Отныне Иисус называется Господом. 1:5 См. 2 Цар 7:14; 1 Пар 17:13; Пс 2:7. 1:6 См. Втор 32:43.

Своими слугами —
огнь и пламя».

⁸ О Сыне же Он говорит:
«Престол Твой, о Боже,
на веки веков.

Жезлом справедливости
правишь Ты в Царстве Своем.

⁹ Ты любишь правду,
ты ненавидишь зло,
за это Бог — твой Бог —
елеем радости помазал тебя,
как никого из тех,
кто рядом с тобой!»

¹⁰ И еще Он говорит:
«Ты издревле Землю основал,
небеса — создание рук Твоих.

¹¹ Они погибнут —
но останешься Ты.

Все они как платье изнасятся,
¹² как одежду, Ты их переменишь,
но Ты — все Тот же,
годам Твоим нет конца».

¹³ Разве кому-нибудь из ангелов Он
сказал когда-либо:

«Восседай по правую руку Мую,
а Я повергну Твоих врагов
под ноги Тебе»?!

¹⁴ Разве все они не более, чем служебные духи, посланные служить тем, кому предстоит получить спасение?

2 Поэтому нам следует еще крепче держаться того, что мы услышали, не то нас снесет течением. ² Ведь если весть, возвещенная некогда через ангелов, была столь непреложна, что любое отступление или ослушание влекло за собой заслуженную кару, ³ то разве избежим ее мы, если станем пренебрежительно относиться к тому, что столь велико, — к спасению? Начало вести о спасении было положено словами самого Господа, и истинность ее нам подтверждали те, которые Его слышали.

⁴ К тому же Сам Бог прибавил Свое

свидетельство о нем — знаками, чудесами, многообразными дивными делами и дарами Святого Духа, которыми Он наделял по собственной воле.

⁵ Ведь не ангелам же отдал Бог в подчинение ту будущую вселенную, о которой мы говорим! ⁶ Сказал же кто-то ясно где-то в Писании:

«Что такое человек,
что Ты помнишь о нем?
Что такое дитя человеческое,
что Ты печешься о нем?

⁷ Ты на краткое время поставил его
ниже ангелов,

Ты увенчал его славой и честью,
⁸ все поверг Ты к его стопам!»

Значит, Бог, подчинив все человеку, не оставил ничего, что не было бы ему подчинено. Но мы теперь еще не видим, чтобы все подчинялось человеку. ⁹ Зато мы видим, как Иисус, бывший короткое время ниже ангелов, для того, чтобы принять, по великой Божьей доброте, смерть ради каждого, ныне увенчан славой и честью за смертное страдание.

¹⁰ Так и должно было быть, чтобы Бог, цель и источник всего бытия, приведший множество сынов в Свою Славу, сделал Его, Зачинателя их спасения, совершенным через страдания. ¹¹ Ведь и Тот, кто освящает, и те, кого освящают, все они от одного Отца. Вот причина, по которой Ии-

1:7 См. Пс 103:4. 1:8, 9 См. Пс 44:7, 8. 1:10-12 См. Пс 101:26-28. 1:13 См. Пс 109:1. 2:2 ...*весть*, возвещенная некогда через ангелов... — Закон Моисея. 2:7 ...*на краткое время*... — На период земной жизни Христа. В еврейском тексте псалма другой смысл: «не намного». • ...*честью*... — В некоторых рукописях: «и поставил Его над делами рук Твоих». 2:6-8 См. Пс 8:5-7. 2:10 Страдания в этом письме означают «смерть».

сус не стыдится называть их Своими братьями. ¹² Он говорит:

«Твое Имя провозглашу я
пред братьями моими,
среди Собранья
прославлю Тебя».

¹³ И еще Он говорит:

«Буду и впредь доверяться Ему».

И еще:

«Вот Я и дети,
которых дал Мне Бог».

¹⁴ А поскольку эти дети одной плоти и крови, то и Он, подобно им, стал сопричастен человеческой плоти и крови, чтобы Своей смертью лишить силы того, у кого есть власть причинить смерть, то есть дьявола, ¹⁵ и освободить их, потому что из страха смерти они всю жизнь были в рабстве. ¹⁶ Конечно же, Он приходит на помощь не ангелам — Он приходит на помощь потомкам Авраама. ¹⁷ Из этого следует, что Ему надлежало во всем уподобиться братьям, чтобы стать милосердным и верным Первосвященником на службе у Бога и принести себя в жертву для искупления грехов народа. ¹⁸ И так как Он сам прошел через испытание страданиями, то теперь может помочь тем, кто подвергается испытаниям.

3 Поэтому вы, святые братья, сподвижники, призванные Небом, устремите духовный взор на Иисуса. ² Он был верен Тому, кто сделал Его Своим Посланцем и Первосвященником веры, которую мы исповеду-

ем, так же верен, как был и Моисей во всем Божьем доме. ³ Но Иисус был удостоен большей славы, чем Моисей, — в той же мере, в какой строитель дома получает больше почета, чем дом. ⁴ Конечно, каждый дом кем-то строится, но строитель всего — Бог. ⁵ Моисей был верен во всем, что касается Божьего дома, как слуга: ему было поручено свидетельство-вать о том, что скажет Бог в будущем. ⁶ Христос же верен как Сын, поставленный во главе Божьего дома. А дом Его — это мы, если, конечно, мы полны отваги и твердо держимся своей надежды, которой гордимся.

⁷ Поэтому так говорит Святой Дух:

«Сегодня, если голос Его
слышите,

⁸ сердце не делайте упрямыми,
как было в дни, когда вы
воспротивились,
в дни испытания в пустыне —

⁹ там, где отцы ваши
Меня с пристрастием
испытывали,
хотя дела Мои видели

¹⁰ сорок лет.
Тогда Я возмутился
этим поколением
и Я сказал:

„Они всегда блуждают,
Моих путей
сердца их не постигли“.

¹¹ И так Я в гневе клятву дал:

„Не вступят они туда,
где Я готовил им покой!“»

¹² Так смотрите же, братья, пусть ни у кого из вас сердце не будет настолько злым и неверующим, что вы окажетесь способны отступить от Живого Бога! ¹³ Напротив, изо дня в день ободряйте друг друга, пока еще время зовется «Сегодня», чтобы никто из вас, обманутый грехом, не сделался строптивым!

2:12 См. Пс 21:23. 2:13 См. Ис 8:17, 18; 12:2.

2:14 ...дети одной плоти и крови... — Люди.

3:5 ...Божьего дома... — Т.е. народа Божьего

(3:6). 3:7-11 См. Пс 94:7-11. 3:13 Сегодня, вероятно, означает «период времени до возвращения Христа» (4:7; ср. 9:27, 28; 10:37-39).

¹⁴ Мы ведь стали сподвижниками Христа, если, конечно, до конца сохраним ту твердость, что была у нас с самого начала. ¹⁵ Когда Писание говорит:

«Сегодня,
если голос Его слышите,
сердце не делайте упрямыми,
как было в дни, когда вы
воспротивились», —

¹⁶ кто были те, что слышали, но воспротивились? Не все ли те, кого Моисей вывел из Египта? ¹⁷ А кем Бог возмущался сорок лет? Не теми ли, кто согрешил и устал своими телами пустыню? ¹⁸ А кому Бог поклялся, что они не вступят в страну, где их ждет Его отдых? Тем, кто не подчинился Ему! ¹⁹ И мы видим, что они действительно не смогли войти туда — из-за своего неверия!

4 Итак, раз обещание о входе в то место Его отдыха остается в силе, следует бояться вот чего: как бы не оказалось, что кто-нибудь из вас упустил такую возможность. ² Потому что нам точно так же возвестили Радостную Весть, как и тем. Но тем не пошла на пользу Весть, которую они слышали, потому что они не соединили ее с верой. ³ Ведь мы, поверившие, входим в то место отдыха, о котором Бог сказал:

«И так Я в гневе клятву дал:
„Не вступят
они туда, где Я
готовил им покой“».

⁴ А ведь дела Бога завершены со времени сотворения мира. Потому что в одном месте Писания сказано так о седьмом дне: «И отдохнул Бог в седьмой день от всех Своих дел».

⁵ В то же время в отрывке выше сказано: «Не вступят они туда, где Я готовил им покой». ⁶ Следовательно-

но, кому-то еще предстоит вступить туда. А раз те первые, кому была возвещена Радостная Весть, не вступили из-за непокорности, ⁷ то Бог снова назначил некий день — «Сегодня», как Он, спустя столько времени, сказал в том псалме Давида, что приводился выше:

«Сегодня,
если голос Его слышите,
сердце не делайте упрямыми».

⁸ Ведь если бы Иисус Навин дал им отдых, Бог не стал бы после этого говорить о каком-то другом дне. ⁹ Значит, субботний отдых еще предстоит Божьему народу. ¹⁰ Ведь тот, кто вступил в Его отдых, и сам отдохнул от своих дел, как Бог — от собственных.

¹¹ Так сделаем всё, чтобы вступить в тот отдых. Пусть никто не отпадет, последовав тому же дурному примеру непокорности.

¹² Ведь Слово Бога живет и действует. Оно острее любого обоюдоострого меча и проникает вплоть до места, где встречаются душа и дух, до связок и мозга костей — Слово Бога судит желания и помыслы сердца.

¹³ Ничто во всем творении не может быть скрыто от Бога, все предстает нагим и без прикрас перед глазами Того, кому мы должны дать отчет.

¹⁴ Итак, раз у нас есть великий Первосвященник, поднявшийся выше небес, Иисус, Сын Бога, давайте будем крепко держаться веры, которую исповедуем. ¹⁵ Ведь у нас не тот пер-

3:14 ...сподвижниками Христа... — Возможно иное понимание: «сопричастными Христу». **3:15** См. Пс 94:7, 8. **4:2** Радостной Вестью для поколения Исхода было сообщение Калева о богатстве и плодородии обетованной земли. **4:3** См. Пс 94:11. **4:4** См. Быт 2:2. **4:5** См. Пс 94:11. **4:7** См. Пс 94:7, 8. **4:14** ...поднявшийся выше небес... — Дословно: «прошедший через небеса», см. прим. к 2 Кор 12:2.

восвяти́нный, который неспособен посочувствовать нашим слабостям, нет, наш испытан, подобно нам, всеми испытаниями, кроме греха. ¹⁶ Так приблизимся смело и бесстрашно к Престолу Милости, чтобы обрести доброту и милость именно тогда, когда мы нуждаемся в помощи.

5 Ведь всякий первосвященник выбирается из людей и для людей как их представитель перед Богом, чтобы приносить Ему дары и жертвы за грехи. ² Он способен посочувствовать тем, кто невежествен и заблуждается, потому что и сам подвержен слабостям, ³ из-за этого он обязан приносить жертвы как за грехи народа, так и за свои собственные. ⁴ И никому не занять такого почетного места по собственной воле — первосвященник призывается Богом, как был призван Аарон.

⁵ Так и Христос. Не сам Он прославил себя, став Первосвященником, но Тот, кто сказал Ему:

«Ты — Мой Сын,
сегодня Я стал Отцом Тебе».

⁶ И в другом месте Бог говорит:

«Ты — Священник навек,
по чину Мелхиседека».

⁷ В дни Своей земной жизни Он вознес, с воплем и плачем, просьбы и мольбы к Тому, кто мог спасти Его от смерти, и был услышан за Свое благоговение. ⁸ Хотя Он и был Сыном, но через страдания научился послушанию ⁹ и, став совершенным, сделался для всех, кто Ему послушен, причиной их вечного спасения. ¹⁰ И Бог назначил Его Первосвященником, точно так же, как Мелхиседека.

¹¹ Об этом мы могли бы сказать многое, но вам нелегко это объяснить, ведь до вас с трудом доходит. ¹² Вам самим уже пора стать учителями, а вы снова нуждаетесь в том, чтобы кто-нибудь научил вас азбуке Божьего Слова. Вот кем вы стали, вам опять нужно молоко, а не твердая пища. ¹³ Ведь всякий, кто питается молоком, не разбирается в том, что верно, а что нет, потому что он еще младенец. ¹⁴ Твердая пища — для зрелых людей, их ум благодаря опыту способен различать добро и зло.

4:16 Так приблизимся... — Глагол «приблизиться» здесь употреблен в значении «обращаться с молитвой». • ...Престолу Милости... — Здесь это описательный оборот, заменяющий слово «Бог». **5:1** ...дары и жертвы... — Богу приносились хлеб, мука, вино, животные и т. д. **5:2** ...невежествен и заблуждается... — Несведущий во всех деталях Закона и потому могущий по незнанию в чем-то его нарушить. **5:5** См. Пс 2:7. **5:6** См. Пс 109:4. **5:7** ...с воплем и плачем... — Вероятно, во время Гефсиманской молитвы. **6:1** ...дел, ведущих к смерти... — Дословно: «мертвых дел»; возможно понимание: «пустых дел» (ср. 9:9, 10, 14). **6:2** Под очистительными обрядами, вероятно, понимаются еврейские ритуальные омовения, которые могла практиковать часть христиан. **6:5** ...духовные силы грядущего века... — Вероятно, чудеса, сопровождавшие проповедь Радостной Вести в ранней Церкви.

6 Поэтому пора уже нам от первоначального учения о Христе перейти к понятиям, требующим зрелости! Не надо снова возвращаться к закладке фундамента, к прописным истинам, таким, как отказ от дел, ведущих к смерти, вера в Бога, ² учение об очистительных обрядах и о возложении рук, воскресение мертвых и вечный суд. ³ Так мы и поступим, если на то будет Божья воля. ⁴ Ведь если люди, однажды озаренные светом, вкусили небесного дара и стали сопричастны Святому Духу, ⁵ и на себе испытали доброту Божьего Слова и духовные силы грядущего века,

⁶ но затем отпали, то их уже невозможно привести заново к раскаянию, потому что они, во вред себе, опять распинают Божьего Сына и выставляют Его на посмешище. ⁷ Так земля, которая впитывает частые дожди и рождает урожай на благо тем, кто ее обрабатывает, получает от Бога благословение. ⁸ Но землю, производящую лишь чертополох и терновник, признают негодной и проклятой, конец ее — сгореть в огне.

⁹ Однако, дорогие мои, мы, хотя и говорим так, убеждены, что вы находитесь в лучшем положении и стоите на пути к спасению. ¹⁰ Бог справедлив и поэтому не может забыть ваши дела и ту любовь, которую вы проявили во Имя Его, служив и служа святому Его народу! ¹¹ Мы желаем, чтобы каждый из вас проявил такое же усердие до конца, то есть до исполнения надежды, ¹² чтобы он не обленился, а последовал примеру тех, кто, благодаря вере и стойкости, получает в наследие обещанное Богом.

¹³ Когда Бог дал обещание Аврааму, то Он, поскольку нет никого выше Его, поклялся Самим Собой. ¹⁴ Он сказал: «Я щедро благословлю тебя и дам тебе множество потомков». ¹⁵ И таким образом Авраам благодаря стойкости достиг обещанного. ¹⁶ Люди ведь обычно клянутся тем, кто выше их, и клятвой подтверждается конец любого среди них раздора.

¹⁷ Вот почему Бог скрепил Свое обещание клятвой, пожелав еще яснее показать тем, кто получит обещанное, что воля Его неизменна. ¹⁸ И эти две неизменные вещи, в которых Бог не может солгать, служат для нас, бежавших под Его покров, источником великой бодрости и побуждают крепко держаться той надежды, что у нас перед глазами. ¹⁹ Надежда эта —

словно якорь для души, крепкий и надежный, который входит внутрь святилища, за завесу, ²⁰ куда Иисус, Предтеча наш, вошел ради нас, став, подобно Мелхиседеку, Первосвященником навеки.

7 Ведь этот самый Мелхиседек, царь Салима, священник Всевышнего Бога, встретил Авраама, когда тот возвращался после разгрома царей, и благословил его, ² и Авраам уделил ему десятую часть всей добычи. Имя его, во-первых, переводится как «царь справедливый», а во-вторых, он еще и царь Салима, то есть «царь миролюбивый». ³ У него нет ни отца, ни матери, ни предков, у жизни его нет ни начала, ни конца. Уподобленный Сыну Бога, он остается священником навсегда.

⁴ Вы только посмотрите, сколь велик должен быть тот, кому сам патриарх Авраам дал десятую часть отборнейшей добычи. ⁵ Потомков

6:6 ...во вред себе... — Возможно понимание: «собственными руками» или «в себе». • ...распинают... — Вероятно, в том смысле, что становятся на сторону врагов Христа, Его распявших. **6:10** ...святому Его народу! — См. прим. к Деян 9:13. **6:14** См. Быт 22:17. **6:18** ...две неизменные вещи... — Клятва Бога и обещание, данное Им Аврааму. **6:19** ...за завесу... — В Иерусалимском храме было две завесы: одна отделяла внешнее святилище от внутреннего, а вторая — Святое (Место) от святыни святых (Самого Святого); здесь имеется в виду вторая, самая важная завеса, за которую мог зайти только первосвященник раз в году, в День Искупления (Лев 16:2), переосмысленная как вход в небесное святилище. **7:1** Салим — это, вероятно, Иерусалим. **7:3** ...ни отца, ни матери... ни начала, ни конца. — Следуя принципу: «Чего нет в Торе (Пятикнижии), того нет в мире», еврейские экзегеты полагали, что, раз о его рождении и смерти в Библии ничего не сказано, следовательно, он не рождался и не умирал, а живет вечно и является священником на все времена (7:8).

Левия, исполняющих службу священников, Закон обязал облагать десятиной народ, то есть своих братьев, хотя они потомки Авраама. ⁶ А этот, хотя и не из рода Левия, взял десятину с Авраама и благословил его, уже имевшего обещание от Бога. ⁷ Вне всякого сомнения, только меньший может получать благословение от большего. ⁸ Тем более, что десятину получают люди смертные, а там ее получил человек, о котором Писание свидетельствует, что он жив. ⁹ И Левий, получая десятину, сам был, так сказать, обложен десятиной, которую он уплатил через Авраама. ¹⁰ Ведь Мелхиседек встретил его, когда он еще не родился и был, так сказать, еще внутри своего предка.

¹¹ Если бы совершенства можно было достигнуть через левитское священство (ведь Закон был дан народу на его основе), тогда зачем было нужно, чтобы говорилось о появлении другого Священника, подобного Мелхиседеку, а не такого, как Аарон? ¹² Ведь перемена священства неизбежно означает и перемену Закона. ¹³ Тот, о ком идет речь, принадлежит к другому племени, из которого никто никогда не служил при жертвеннике. ¹⁴ Общеизвестно, что наш Господь родом из племени Иуды, а Моисей, говоря о священниках, ничего не говорит отнositельно этого племени.

¹⁵ И что еще очевиднее, явился новый Священник, Тот, кто подобен Мелхиседеку, ¹⁶ кто стал Священником не по закону о земном происхождении, но силою нетленной жизни. ¹⁷ Ведь Писание свидетельствует:

«Ты — Священник навек,
по чину Мелхиседека».

¹⁸ Итак, произошла отмена предыдущего установления, из-за его слабости и бесполезности — ¹⁹ Закон ведь ничего не сделал совершенным, — и была дана новая надежда, благодаря которой мы приближаемся к Богу.

²⁰ И здесь не обошлось без клятвы! Другие становились священниками без всякой клятвы, ²¹ но Он — с клятвой, потому что Бог сказал Ему:

«Поклялся Господь,
не передумает:
Ты — Священник навек!»

²² Клятва эта показывает, насколько лучше тот Договор с Богом, поручителем за который стал Иисус. ²³ И священников было много потому, что смерть мешала им продолжать служение. ²⁴ Но у Иисуса, живущего вечно, бессменное священство. ²⁵ Поэтому Он и может всегда спасать тех, кто приходит через Него к Богу, ибо Он живет вечно, чтобы ходатайствовать за них.

²⁶ Вот такой Первосвященник и нужен был нам — святой, непорочный, чистый, отделенный от грешников и ставший превыше небес. ²⁷ Ему не нужно, как другим первосвященникам, день за днем приносить жертвы сначала за собственные грехи, а потом уже за грехи народа. Он сделал это раз и навсегда, принес в жертву самого себя. ²⁸ Ведь Закон ставит первосвященниками людей с их слабостями, а клятвенное Слово Бога,

7:5 Потомкам Левия не было дано в удел земли, они должны были жить за счет десятины. 7:16 ...по закону о земном происхождении... — Закону, который допускал к священству только тех, кто происходит из определенного племени. 7:17 См. Пс 109:4. 7:21 См. Пс 109:4. 7:26 ...отделенный от грешников... — В нравственном смысле, т. е. непричастный греху. • ...ставший превыше небес. — См. прим. к 4:14, также прим. к 2 Кор 12:2.

данное после Закона, поставило Первосвященником Сына, ставшего совершенным навеки.

8 Вот главное из сказанного: у нас такой Первосвященник, который воссел по правую руку Престола Величия в небесах ² и священнодействует в небесном святилище, в том истинном Шатре, что поставлен Господом, а не человеком. ³ Разумеется, всякий первосвященник назначается для того, чтобы приносить дары и жертвы. Отсюда следует, что ему нужно что-то иметь, чтобы принести это в жертву. ⁴ Если бы этот Первосвященник был на земле, Он не стал бы даже священником, потому что здесь уже есть люди, приносящие Богу дары согласно Закону. ⁵ Они служат в святилище, которое есть лишь тень и подобие небесного. Вот почему Моисею, когда он собирался воздвигнуть Шатер, было указано: «Смотри, — сказал Бог, — сделай все точно по образцу, который был показан тебе на горе». ⁶ Но служение, которое получил Иисус, выше, как лучше и Договор, посредником в котором Он является, потому что этот Договор основан на лучших обещаниях.

⁷ Ведь если бы тот первый договор был безупречным, другой был бы излишним. ⁸ Но так как Богу есть в чем упрекнуть людей, Он говорит:

«Настанут дни,

— говорит Господь, —

когда Я заключу

с потомками Израйля

и с потомками Иуды

Договор Новый —

⁹ не такой договор,

какой Я заключил с их отцами,

когда взял их за руку

и вывел их из Египта.

Потому что они неверны

оказались договору со Мною,
и Я от них отвернулся,

— говорит Господь. —

¹⁰ Вот договор,

что заключу Я

с потомками Израйля

после тех дней,

— говорит Господь. —

Я вложу законы Мои им в голову,
начертаю их на сердцах.

И Я буду Богом им,

а они Мне — народом.

¹¹ И не будет никто учить ни соседа,
ни брата,

не скажет никто:

„Познай Господа!“ —

потому что все до единого

будут знать Меня,

начиная от самого малого

и кончая самым великим,

¹² потому что Я милостив буду

к их прегрешениям

и грехов не припомню им больше».

¹³ Называя этот Договор Новым, Он объявил первый договор устаревшим. А то, что устарело и стареет, скоро исчезнет.

9 Так вот, первый договор имел свои правила богослужения, а также земное святилище. ² Был изготовлен Шатер, в первом помещении которого находились светильник, стол и посвященные Богу хлебы, и место это называлось Святилищем. ³ За второй завесой было помещение, которое называлось святыня святынь, ⁴ и в нем

8:1 ...Престола Величия... — Т. е. Бога (ср. «Престол милости» в 4:16). 8:2 ...Шатре... — См. прим. к Деян 7:44. 8:5 См. Исх 25:40. 8:6, 7 Ср. 7:22. 8:7 Договор небезупречен, так как народ Божий не исполнил свои договорные обязательства. 8:8-12 См. Иер 31:31-34. 9:3 Святыня святынь — самое святое место в Шатре. См. также прим. к 6:19.

золотой жертвенник для благовоний и ковчег для договора с Богом, со всех сторон обложенный золотом. В нем был золотой сосуд с манной и пустивший побеги жезла Аарона, а также каменные плиты с текстом договора.⁵ Над ларцом были херувимы, означавшие присутствие здесь Божьей Славы и осенявшие крылами место, где прощаются грехи. Но сейчас нам нет необходимости говорить об этом подробно.

⁶ После того как все было таким образом изготовлено, в первое помещение постоянно входили священники, исполнявшие службу, ⁷ а во второе — один только первосвященник, раз в год, и всегда с кровью, которую он приносил в жертву за свои грехи и грехи народа, совершенные по неведению. ⁸ Этим Святой Дух указывал на то, что, пока существует прежний шатер, путь в святилище еще не открыт. ⁹ Все это символ настоящего времени, означающий, что ни дары, ни жертвы не в состоянии очистить совесть и привести к совершенству тех, кто поклоняется Богу. ¹⁰ Они касаются только еды, питья, разных

очистительных обрядов, а это внешние правила, имевшие силу лишь до установления нового порядка вещей.

¹¹ Но когда явился Христос как Первосвященник уже свершившихся благ, Он прошел через большее и еще более совершенное святилище, нерукотворное, то есть не относящееся к вещам сотворенным. ¹² И вошел в святиню святынь раз и навсегда, и не с жертвенной кровью козлов и телят, но с собственной кровью, обретя для нас вечное искупление. ¹³ Если окропление кровью козлов и быков вместе с пеплом телки освящает осквернивших себя и дает им внешнюю чистоту, ¹⁴ то насколько больше силы имеет кровь Христа, который с помощью вечного Духа принес себя Богу в непорочную жертву! Она очистит нашу совесть от дел, ведущих к смерти, чтобы мы могли служить Живому Богу.

¹⁵ Поэтому Христос есть посредник в Новом Договоре с Богом. Смерть Христа стала выкупом, освобождающим от грехов, совершенных во время действия первого договора, чтобы призванные могли получить вечное наследие, обещанное Богом. ¹⁶ Где есть завещание, необходимо установить смерть завещателя. ¹⁷ Завещание действительно лишь в случае смерти, оно не имеет силы, пока завещатель жив. ¹⁸ Вот почему и первый договор был утвержден с помощью крови. ¹⁹ После того как Моисей изложил всему народу все заповеди, установленные Законом, он взял кровь телят и козлов, а также воду, красную шерсть и иссоп и окропил как саму книгу Закона, так и весь народ ²⁰ со словами: «Это кровь договора, который Бог велел вам соблюдать». ²¹ Точно так же он окропил кровью и Шатер, и все богослужебные сосу-

9:8 *...путь в святилище...* — Вероятно, это путь в истинное, небесное святилище, куда не было доступа людям до жертвы Христа. 9:10 Об очистительных обрядах (буквально: «омовениях») см. Лев 11:25; 15:18; Числ 19:13; ср. Мк 7:3, 4. 9:11 *...уже свершившихся благ...* — В некоторых рукописях: «грядущих благ». • *...более совершенное святилище...* — Небесное, где пребывает Бог. 9:13 *...окропление кровью...* — В День Искупления святиню святынь окроплялась кровью жертвенных животных. • *Пепел телки*, согласно Числ 19:2-9, надлежало вынести за пределы стана, а ее кровью окроплялся фасад шатра. 9:18 *...с помощью крови.* — Через смерть жертвенного животного. В Новом Завете слово «кровь» употребляется в значении «жертвенная смерть». 9:19-21 Кровь жертвы при заключении договора соединяла всех и все, что было окроплено ею. 9:20 См. Исх 24:8.

ды. ²² Согласно Закону, почти всё очищается кровью, и без кровопролития нет прощения.

²³ Следовательно, такими способами должны очищаться земные подобию небесного, само же небесное требует жертв лучших, чем эти. ²⁴ Ведь Христос вступил не в рукотворное святилище, которое есть не более чем отпечаток истинного, но в само небо, и теперь Он предстал перед лицом Бога ради нас. ²⁵ Он также не приносит себя в жертву многократно, как это делает первосвященник, ежегодно входящий в святилище с чужой кровью, ²⁶ иначе Ему пришлось бы страдать множество раз с тех пор, как был сотворен мир. Но Он явился один раз, в самом конце веков, чтобы удалить грех Своей жертвой. ²⁷ Как человеку суждено только однажды умереть, а затем — Суд, ²⁸ так и Христос, однажды принесенный в жертву, чтобы унести грехи множества людей, во второй раз явится не для того, чтобы иметь дело с грехом, но чтобы спасти тех, кто Его дожидается.

10 Ведь Закон не более чем тень будущих благ, а не истинный образ их. Одними и теми же ежегодными жертвами, приносимыми постоянно, он неспособен привести к совершенству приходящих к Богу. ² Если бы он мог, то жертвы прекратились бы, потому что на совести у поклоняющихся Богу, однажды очищенных от греха, не было бы вины за грех. ³ На деле же ежегодные жертвы служат лишь напоминанием о грехах. ⁴ Ведь кровь быков и козлов неспособна удалить грехи. ⁵ Вот почему Христос, придя в мир, говорит:

«Не захотел Ты жертв
и приношений,
но уготовил тело Мне.

⁶ Не радуют Тебя ни всесожжения, ни жертвы за грехи.

⁷ Тогда сказал Я: „Вот Я, Я иду, как в книжном свитке

обо Мне написано,

исполнить, Боже, Твою волю“».

⁸ Сначала Он говорит: «Ты не захотел» того, что приносится по Закону: «ни жертвы, ни приношения, ни всесожжения, ни жертвы за грех Тебя не радуют». ⁹ А потом Он сказал: «Вот Я, Я иду исполнить Твою волю». Он отменяет первое, чтобы утвердить второе. ¹⁰ Так как Иисус Христос исполнил волю Бога, мы были освящены принесением в жертву, раз и навсегда, Его тела.

¹¹ Всякий священник изо дня в день стоит на службе и многократно приносит одни и те же жертвы, совершенно неспособные удалить грехи. ¹² А этот Священник, принеся единственную жертву за грехи, навсегда сел по правую руку Бога, ¹³ дожидаясь, пока Бог положит Его врагов под стопы Его ног. ¹⁴ Одной-единственной жертвой Он сделал освященных совершенными навек.

9:22 ...без кровопролития нет прощения. — Только благодаря принесению в жертву животного человек очищался от греха и мог приблизиться к Богу во время богослужения. **9:23** ...требует жертв лучших... — Так как в письме постоянно подчеркивается, что жертва Иисуса была раз и навсегда, вероятно, речь идет о том, что в результате ее были очищены не только грехи мира, но и заново обновлен и освящен сам небесный Храм. **9:26** ...в самом конце веков... — Приход Христа свидетельствует о том, что человеческая история подходит к концу. **10:5** ...Христос... говорит... — Хотя Пс 39 называется псалмом Давида, автор письма видит в нем христологический смысл и приписывает его самому Христу. **10:5-7** См. Пс 39:7-9. **10:9** Под *первым* понимается старый миропорядок, а под *вторым* — новый. Бог отменяет систему жертвоприношений, которую некогда сам установил.

¹⁵ Нам об этом свидетельствует и Святой Дух, который, сказав:

¹⁶ «Вот договор,
что заключу Я с ними
после тех дней,

— говорит Господь. —

Я вложу законы Мои в их сердца,
начертаю в их разуме», —

¹⁷ добавляет:

«И ни грехов их, ни прегрешений
не припомню им больше».

¹⁸ А где прощены грехи, там больше не может быть жертвы за грех.

¹⁹ Итак, братья, благодаря крови Иисуса мы имеем свободный доступ в святилище. ²⁰ Он открыл нам туда путь — новый и дающий жизнь, путь через завесу, это значит, через приношение в жертву Своего тела. ²¹ Наш великий Священник поставлен над всем домом Божиим. ²² Так будем туда приближаться с преданным сердцем, в полноте твердой веры, с сердцами, очищенными от всего дурного, что было у нас на совести, и с омытыми чистой водой телами. ²³ Будем непоколебимо держаться неизменного исповедания того, на что мы надеемся, потому что верен Давший обещание. ²⁴ Будем внимательны друг к другу, давайте побуждать друг друга к любви и добрым делам. ²⁵ Не будем оставлять наших собраний, а то у некоторых есть такая привычка. Лучше будем ободрять друг друга, и тем больше, чем ближе День Господа.

²⁶ Ведь если мы, уже получив знание истины, продолжаем намеренно грешить, у нас больше нет жертвы за грех! ²⁷ Остается одно: в ужасе дожидаться Суда и того яростного огня, который пожрет противников Бога. ²⁸ Преступивший Закон Моисея безжалостно карается смертью, если есть два или три свидетеля. ²⁹ Так представьте, насколько более тяжкая кара ждет того, кто поправил Сына Бога, кто пренебрег святостью крови, которая скрепляет Договор с Богом и которой он был освящен, кто заносчиво оскорбил Дух благодати! ³⁰ Мы ведь знаем, Кто сказал эти слова:

«Отмщение — Мое, и Я воздам»

и еще:

«Будет судить Господь
Свой народ».

³¹ Страшно оказаться в руках Живого Бога!

³² Вспомните прежние дни, когда вы, только что просвещенные, выстояли в поединке, то есть вынесли страдания, ³³ или сами выставленные на посмешище и подвергаясь оскорблениям и гонениям, или будучи рядом с теми, с которыми так обращались. ³⁴ Вы страдали вместе с брошенными в тюрьму, вы радовались, когда у вас отнимали имущество, зная, что у вас есть лучшее имущество — вечное. ³⁵ Так не теряйте мужества, оно приносит великую награду. ³⁶ Вам нужна стойкость, чтобы исполнить волю Бога и получить обещанное.

³⁷ «Ведь осталось еще чуть-чуть, и придет Тот, кто должен прийти, — Он не замедлит.

³⁸ Мой праведник будет жить, потому что он верит, но тот, кто отступится, не угоден душе Моей».

³⁹ Мы же не из тех, кто отступает и гибнет. Нет, мы из тех, кто верит и сохраняет свою жизнь.

10:16 См. Иер 31:33. 10:17 См. Иер 31:34. 10:19 ...в святилище. — К Богу, в Его небесное святилище. 10:22 ...чистой водой... — Имеется в виду крещение. 10:30 См. Втор 32:35, 36; Пс 134:14. 10:32 ...просвещенные... — Просвещением в древней Церкви называлось крещение. 10:37, 38 См. Авв 2:3, 4. 10:39 ...жизнь. — Буквально «душу». Здесь идет речь не о физическом выживании, а о вечной жизни (ср. Мк 8:35).

11 Вера есть залог наших надежд и проявление вещей еще невидимых. ² Благодаря вере древние заслужили от Бога похвалу.

³ Благодаря вере мы понимаем, что вселенная создана Словом Бога, так что видимое произошло из невидимого.

⁴ Благодаря вере Абель принес Богу лучшую жертву, чем Каин. За эту его веру Бог принял его дары и тем засвидетельствовал его праведность; и хотя Абель умер, он благодаря своей вере продолжает говорить. ⁵ За веру Енох, не узнав смерти, был перенесен на небо: «и не нашли его, потому что Бог взял его». Ведь Писание утверждает, что до того, как он был взят, «он нравился Богу». ⁶ Без веры же невозможно понравиться. Ведь тот, кто приходит к Богу, должен верить, что Он есть и что Он награждает тех, кто Его ищет. ⁷ Благодаря вере Ной, которого Бог предупредил о том, чего еще нельзя было увидеть, в благоговейном страхе поспешил выстроить корабль для спасения своих домашних. Благодаря той же вере он осудил грешный мир, а сам был сделан наследником той праведности, что дается за веру.

⁸ Благодаря вере Авраам повиновался Божьему зову и ушел в землю, которую должен был получить во владение. Он ушел, не зная, куда идет. ⁹ Благодаря вере он поселился чужаком в обещанной земле, живя, как на чужбине, в палатках с Исааком и Иаковом — им было обещано то же наследие. ¹⁰ Ведь Авраам дождался города, возведенного на крепком фундаменте, города, архитектором и строителем которого является сам Бог. ¹¹ Благодаря вере и сама Сарра, будучи бесплодной, смогла зачать, хотя была уже не в том возрасте. Она

считала, что Бог, давший обещание, сдержит слово. ¹² Вот почему от одного человека, уже почти что мертвеца, родилось потомство столь же бесчисленное, как звезды в небе и песок на морском берегу.

¹³ Все они умерли с верой, хотя и не получили обещанного. Но они видели обещанное далеко впереди себя и приветствовали его, и согласились с тем, что они не более чем чужаки и пришельцы на земле. ¹⁴ Совершенно ясно, что люди, которые так говорят, ищут родину. ¹⁵ Если бы они все время вспоминали о той, которую покинули, то у них был бы случай вернуться. ¹⁶ Но теперь они жаждут лучшей родины — небесной. Вот почему Бог не стыдится зваться их Богом: Он приготовил для них город.

¹⁷ Благодаря вере Авраам, когда его испытывал Бог, принес в жертву Исаака. Он готов был пожертвовать единственным сыном, тем, который был ему обещан ¹⁸ и о котором было ему сказано: «Потомство у тебя будет от Исаака». ¹⁹ Он считал, что Бог способен воскресить даже из мертвых, и он, образно говоря, и получил его из мертвых. ²⁰ Благодаря вере Исаак благословил Иакова и Исава и поведал им об их будущем. ²¹ Благодаря вере Иаков перед смертью благосло-

11:4 ...Абель... продолжает говорить. — Вероятно, это значит, что, хотя Абель и умер, он продолжает исповедовать свою веру, вероятно, через Писание. **11:5** См. Быт 5:24. **11:7** ...Ной... осудил... — Вероятно, своей праведной жизнью. **11:10** ...дождался города... — Вероятно, имеется в виду небесный Иерусалим (Гал 4:26, 27). **11:14** ...ищут родину. — Под родиной, вероятно, понимается небесный Иерусалим (ср. 11:10, 16). **11:18** См. Быт 21:12. **11:19** ...образно говоря, и получил его из мертвых. — Возможно иное понимание: «и получил его обратно как предзнаменование [будущего воскресения из мертвых]».

вил каждого из сыновей Иосифа и, опершись на посох, поклонился Богу. ²² Благодаря вере Иосиф при своей кончине говорил об исходе израильтян и сделал распоряжение о своих костях.

²³ Благодаря вере родители Моисея, когда он родился, прятали его целых три месяца, потому что видели, какой это чудесный ребенок, и не побоялись царского приказа. ²⁴ Благодаря вере Моисей, став взрослым, отказался называться сыном дочери фараона. ²⁵ Он предпочел делить тяготы с народом Божиим вместо того, чтобы наслаждаться временными удовольствиями греха. ²⁶ Оскорбления, выпавшие на долю Помазанника Божьего, он счел богатством большим, чем сокровища Египта: ведь он устремлял свой взор к будущей награде. ²⁷ Благодаря вере он покинул Египет, не убоившись царского гнева — он был стоек, как человек, видящий Невидимого. ²⁸ Благодаря вере он установил Пасху и окропление кровью, чтобы Ангел-Губитель не тронул первенцев израильтян. ²⁹ Благодаря вере они перешли Красное море, как посуху, в то время как египтяне, попытавшись сделать то же самое, утонули. ³⁰ Благодаря вере стены Иерихона рухнули после того,

как израильтяне обошли их семь раз. ³¹ Благодаря вере проститутка Раав, приютившая лазутчиков, не погибла вместе с неверными.

³² Но стоит ли продолжать? У меня не хватит времени рассказать о Гедеоне, Бараке, Самсоне, Иеффаяе, Давиде, а также о Самуиле и пророках.

³³ Благодаря вере они покоряли царства, вершили справедливость, добивались того, что обещал им Бог, усмиряли львов, ³⁴ гасили яростный огонь, спасались от острия меча, обретали силу после слабости, становились могучими в бою, разбивали войска чужеземцев. ³⁵ Женщины получали умерших детей воскресшими. Иных мучили до смерти, но они отказались от свободы, чтобы обрести воскресение в лучшей жизни. ³⁶ Другие же испытали на себе издевательства и побои, даже цепи и тюремные решетки. ³⁷ Их побивали камнями, перепиливали пилами, убивали мечами. Они скитались бездомные, одевались в овечьи и козьи шкуры, вели жизнь, полную лишений, гонений, страданий. ³⁸ Те, кого весь мир был недостоин, блуждали в пустынях, горах, пещерах и ущельях.

³⁹ Все они благодаря вере заслужили от Бога похвалу, но не получили обещанного. ⁴⁰ И это ради того, чтобы достичь совершенства они могли только вместе с нами, так как для нас Бог предусмотрел нечто лучшее.

11:22 Иосиф распорядился перенести *свои кости* из Египта в обещанную землю (Исх 13:19).

11:26 ...Помазанника Божьего... — Здесь это народ Божий; также, вероятно, имеется в виду Христос, прообразом которого выступает Моисей. **11:27** ...Невидимого. — Бога. **11:31** ...с неверными. — С остальными жителями Иерихона, которые были уничтожены, так как на город было наложено заклятие. **12:1** ...бежать предстоящий нам забег... — Метафора взята из спортивной жизни. Ср. 1 Кор 9:24-27; Гал 2:2; 5:7; Флп 3:12-15; 2 Тим 4:7. **12:2** Ради той радости... — Под радостью понимается пребывание с Богом.

12 И раз вокруг нас такое множество свидетелей, то нам надо снять с себя бремя цепкого греха и бежать предстоящий нам забег терпеливо и стойко, ² не сводя глаз с Начинателя и Свершителя веры — Иисуса. Ради той радости, которая Ему предстояла, Он, пренебрегши позором, претерпел смерть на кресте и те-

перь сидит по правую руку от Престола Божьего. ³ Так размышляйте о Том, кто вынес столько вражды к себе со стороны грешников. Это поможет вам не ослабеть и не пасть духом.

⁴ А вам, в вашем противостоянии греху, еще не пришлось, сражаясь, пролить свою кровь. ⁵ Вы совсем забыли слова ободрения, с которыми Бог обращается к вам, как отец к сыновьям:

«Не относись легко к наказанию

Господа, сын мой,

но и духом не падай,

когда Он учит тебя,

⁶ потому что Господь кого любит,

того и наказывает,

и всякого сына,

которого принимает, сечет».

⁷ Вы должны стойко переносить все испытания как наказание, которому вас как сыновей Своих подвергает Бог. Ведь нет сына, которого бы не наказывал отец. ⁸ А если вас не наказывали, как наказывают всех сыновей, значит, вы не сыновья, а незаконные дети. ⁹ Если нас наказывали земные отцы и мы их за это уважали, разве не гораздо больше мы должны повиноваться Отцу духовных существ, чтобы через это обрести жизнь? ¹⁰ Те наказывали нас на короткое время и так, как им казалось лучше, а этот Отец — для нашего истинного блага, чтобы сделать нас сопричастными Своей святости. ¹¹ Конечно, всякое наказание не радует, а огорчает, но только на время, а потом те, кого оно исправило, пожнут плоды мирной и праведной жизни.

¹² И поэтому поднимите опустившиеся руки и укрепите ослабевшие колени. ¹³ Ходите прямыми путями, чтобы хромающая нога не подвернулась, но исцелилась.

¹⁴ Добивайтесь мира со всеми людьми и святой жизни, без нее никто не увидит Господа. ¹⁵ Особенно смотрите, чтобы не было среди вас таких, кто отступился от Божьей любви, «чтобы из горького корня не вырос ядовитый побег и не причинил вреда, отравив многих», ¹⁶ и чтобы не было развратников или таких нечестивых людей, как Исав, который за один обед продал свое право старшинства. ¹⁷ Ведь вы знаете, что потом Исав очень хотел получить благословение отца, но был отвергнут. Хотя он просил о нем со слезами, пути назад уже не было.

¹⁸ А ведь вы приблизились не к чему-то осязаемому, как гора Синай, с ее пылающим огнем, тьмой, мраком и бурей, ¹⁹ ревом трубы и голосом Бога, говорившим такие слова, что, услышав их, люди умоляли Бога не говорить с ними больше, ²⁰ потому что для них непосильно было требование: «Даже животное, если коснется горы, должно быть побито камнями». ²¹ И так страшно было это зрелище, что сам Моисей сказал: «Мне страшно, я дрожу».

²² Вы же приблизились к горе Сион: к городу Живого Бога, небесному Иерусалиму, к мириадам анге-

12:4 ...сражаясь... — Вероятно, метафора из спортивной жизни — сравнение с кулачным боем (ср. 1 Кор 9:26). **12:5** Греческое слово, переведенное здесь и в следующих стихах как *наказание*, имеет более широкое значение: «воспитание, обучение», в древности оно подразумевало и телесные наказания. **12:5, 6** См. Притч 3:11, 12. **12:18** *Гора...* с ее пылающим огнем, описанная во Втор 4:11, была горой Хорив, на которой народу Израиля явился Бог. Но автор письма относит это описание к Синаю, на которой Моисею был дарован Закон. **12:20** См. Исх 19:12, 13. **12:21** См. Втор 9:19. **12:22** *Гора Сион* — здесь то же, что и город Живого Бога и небесный Иерусалим.

лов, ²³ к праздничному собранию Божьих первенцев, чьи имена записаны на небесах, к Богу, Судье всех людей, к духам совершенных праведников, ²⁴ к посреднику Нового Договора с Богом — Иисусу, чья окропляющая кровь обещает лучшее, чем кровь Авеля.

²⁵ Так смотрите, не отказывайтесь слушать, когда Он говорит! Ведь если не избежали кары те, кто отказался услышать голос, предупреждавший на земле, то тем более не избежим ее и мы, если отвернемся от голоса с небес. ²⁶ Тогда голос Бога поколебал землю, теперь же Он обещает: «Я поколеблю еще раз, и не только землю, но и небо». ²⁷ Слова «еще раз» указывают на удаление из сотворенного того, что можно поколебать, чтобы осталось только то, что непоколебимо. ²⁸ Вот почему мы, которым дано владеть непоколебимым Царством, должны быть благодарны Богу

и в благодарности поклоняться Ему так, как Ему приятно, с благоговением и страхом. ²⁹ Ведь Бог наш — огонь испепеляющий.

13 Всегда любите братьев. ² Не забывайте о гостеприимстве, ведь были люди, которые принимали у себя ангелов, даже не зная об этом.

³ Помните о тех, кто в тюрьме, как если бы вы сами были с ними. Помните о тех, кто терпит жестокое обращение, потому что и вы пока еще на земле. ⁴ Пусть все уважают супружество и пусть брачная постель будет незапятнана, ведь Бог будет судить развратников и тех, кто нарушает супружескую верность. ⁵ Не живите ради денег, довольствуйтесь тем, что имеете. Ведь сам Бог сказал: «Я не брошу тебя и Я не оставлю тебя».

⁶ Так что мы говорим с уверенностью:

«Господь — мой Помощник,
и я ничего не буду бояться.

Что сделает мне человек?!»

⁷ Помните о ваших руководителях, которые возвестили вам Божью Весть. Смотрите на итоги их жизни и подражайте их вере. ⁸ Иисус Христос — тот же самый вчера, сегодня и вовеки! ⁹ Не дайте разным диковинным учениям сбить себя с пути. Хорошо, если внутреннюю силу дает Божья доброта, а не законы о пище, потому что они не принесли никакой пользы тем, кто их соблюдает. ¹⁰ У нас собственный жертвенник, с которого служители святилища не имеют права есть. ¹¹ Кровь животных, приносимых в жертву за грех, вносится в святилище первосвященником, но тела их сжигаются за станом. ¹² Поэтому, чтобы освятить Своей кровью народ, Иисус тоже пострадал за городскими воротами. ¹³ Так выйдем к Нему за стан, неся Его унижения. ¹⁴ Ведь здесь

12:23 Духами совершенных праведников названы умершие праведники Ветхого Завета и Нового Завета, ныне населяющие небесный Иерусалим.

12:24 ...обещает лучшее, чем кровь Авеля. — Под кровью понимается насильственная смерть. Авель был невиновен и убит, поэтому он является прообразом Иисуса, но его кровь зывала к отмщению, она говорит о проклятии, а «кровь Иисуса» (т. е. жертвенная смерть) дарует благословение.

12:25 ...голос, предупреждавший на земле... — Это голос Моисея или Бога, говорившего на Синае, а голос с небес — голос Бога или воскресшего Иисуса. **12:26** См. Агг 2:6. **13:5** См. Втор 31:6, 8; Нав 1:5. **13:6** См. Пс 117:6. **13:10** Часть мяса жертвенного животного отдавалась священникам и ими съедалась, но животные, убитые в День Искупления, сжигались полностью. Иисус и есть такая искупительная жертва.

• ...жертвенник... — Это сам Христос или Его крест. **13:11, 12** Здесь аллюзия на жизнь Израиля в пустыне, когда за станом, т. е. за пределами укрепленного лагеря, сжигали тела принесенных в жертву животных и казнили преступников.

у нас нет своего постоянного города, мы ищем грядущего города. ¹⁵ Давайте же через Иисуса всегда приносить Богу в жертву хвалу, то есть дар наших уст, которые возвещают Его Имя.

¹⁶ Не забывайте также делать добро и делиться с другими — именно такие жертвы приятны Богу.

¹⁷ Слушайтесь своих руководителей и подчиняйтесь им. Ведь они не смыкают глаз, заботясь о вас, потому что должны дать Богу отчет. Так пусть они трудятся с радостью, а не стеной, иначе вам не будет никакой пользы.

¹⁸ Молитесь о нас. Мы уверены, что совесть наша чиста, потому что мы хотим, чтобы жизнь наша во всем была безупречна. ¹⁹ Особенно прошу вас молиться о том, чтобы Бог вернул меня вам поскорее.

²⁰ Пусть Бог, источник мира, воскресивший из мертвых нашего Господа Иисуса, великого Пастыря овец, скрепившего Своей кровью вечный Договор, ²¹ наставит вас во всяком добром деле для исполнения Его воли. Пусть Он сотворит в нас то, что Ему приятно, через Господа Иисуса Христа, которому слава во веки веков, аминь.

²² А я прошу вас, братья, отнестись с терпением к моему слову ободрения и поддержки. Ведь письмо-то короткое. ²³ Сообщаю новость: наш брат Тимофей на свободе. Если он скоро придет, то я увижу вас вместе с ним.

²⁴ Передавайте привет всем вашим руководителям и всему святому народу Божьему. Вам привет от христиан Италии. ²⁵ Божья милость да будет со всеми вами!

ПИСЬМО

ИАКОВА

1 Иаков, служитель Бога и Господа Иисуса Христа, приветствует двенадцать племен, рассеянных по миру!

² Братья мои, когда на вашу долю выпадают различные испытания, считайте это великой радостью.

³ Ведь вы знаете, что испытания, которым подвергается ваша вера, вырабатывают у вас стойкость. ⁴ А стойкость должна привести к достижению цели, к тому, чтобы вы стали зрелыми и совершенными и чтобы не было у вас никаких недостатков.

⁵ А если кому-то из вас недостает мудрости, пусть попросит у Бога, ко-

торый всем дает щедро, без попреков — и ему будет дано. ⁶ Но пусть просит с верой и без сомнений. Ведь тот, кто сомневается, подобен морской волне, которую ветер гонит и швыряет из стороны в сторону. ⁷⁻⁸ Пусть такой человек, двоедушный, нетвердый во всех своих поступках, не надеется что-то получить от Господа.

1:1 Иаков — вероятно, брат Господа Иисуса, руководитель Иерусалимской церкви. См. Мф 13:55; Деян 21:18; Гал 1:19; см. также прим. к Гал 2:12. • ...служитель... — См. прим. к Рим 1:1.

⁹ Пусть неимущий брат гордится, когда Бог его возвышает, ¹⁰ а богач гордится, когда Бог его унижает, потому что богатство его так же мимолетно, как полевой цветок. ¹¹ Солнце взошло, опалило зноем — и увял стебелек, цвет опал, и погибла прелесть цветка. Так и богач увянет в самый разгар своих дел.

¹² Счастлив человек, который стойко переносит испытания, потому что он, выдержав их, получит венок жизни, обещанный Богом тем, кто Его любит. ¹³ И пусть никто не говорит, подвергшись испытанию: «Это Бог меня искушает». Бога нельзя искусить злом, и Он никого не искушает, ¹⁴ но каждый человек искушает себя сам: его увлекают и манят собственные желания. ¹⁵ А желание, зачав, рождает грех. Грех же, созрев, производит на свет смерть.

¹⁶ Братья мои любимые, не обманывайте себя! ¹⁷ Все, что дается во благо, и всякий дар совершенный — свыше, исходят от Отца Светил, у которого нет ни перемен, ни затмений. ¹⁸ Это Он по Своей воле родил нас словом истины, чтобы сделать нас начатком Своего творения.

¹⁹ Так помните, братья мои любимые: пусть каждый человек торопится слушать, но медлит с ответом, медлит с гневом. ²⁰ Гнев человеческий не способствует праведной жизни, какой хочет Бог. ²¹ И поэтому избавьтесь от всякой грязи и обилия пороков. С кротостью принимайте Слово,

которое укоренил в вас Бог, потому что оно может спасти вас.

²² Будьте исполнителями Слова, а не только слушателями, которые обманывают самих себя. ²³ Ведь если кто-то слушает Слово, но не исполняет его, он похож на человека, смотрящего на себя в зеркало: ²⁴ он рассмотрел себя, но стоит ему отойти от зеркала — и он уже не помнит своего лица. ²⁵ Только тот, кто пристально всмотрелся в совершенный закон, несущий свободу, и уже не отступился от него, то есть не забывчивый слушатель, а делатель дела, — будет по-настоящему счастлив в своих начинаниях.

²⁶ Если кто-то считает себя набожным, но не умеет держать в узде свой язык, то он обманывает себя и набожность его не более чем пустой звук. ²⁷ Вот если ты заботаешься о сиротах и вдовах в беде, если хранишь себя не запятанным грязью мира, тогда твоя набожность чиста и безупречна в глазах Бога и Отца.

2 Смотрите, братья мои, чтобы у вас, верующих в прославленного Господа нашего Иисуса Христа, не было пристрастного отношения к людям. ² Предположим, придет на ваше собрание богач с золотым кольцом на пальце, в роскошном одеянии, и придет бедняк в замызганной одежде. ³ Ведь вы сразу обратите внимание на того, кто в роскошной одежде, и скажете: «Садись сюда, здесь хорошее место», а бедняку скажете: «А ты стань там» или «Сядь на пол, у моих ног». ⁴ Разве тем самым вы уже не провели различия между братьями и не стали судьями неправедными?

⁵ Послушайте, братья мои любимые! Разве не Бог избрал бедняков

1:12 ...венки жизни... — См. прим. к 1 Кор 9:25.

1:13 Бога нельзя искусить злом... — Бога нельзя подвигнуть на зло. 1:17 ...от Отца Светил... — Т.е. от Бога, Творца солнца, луны и звезд. 1:18 В Новом Завете под словом истины понимается Радостная Весть о спасении (Кол 1:5; 2 Тим 2:15).

мира, чтобы они стали богатыми верой и унаследовали Царство, которое Он обещал тем, кто Его любит? ⁶ А у вас бедняк унижен. А разве не богачи вас угнетают, разве не они таскают вас по судам? ⁷ Разве не они хулят то прекрасное имя, которым вас нарекли? ⁸ Но если вы исполняете царственный закон, данный в Писании: «Люби ближнего, как самого себя», то поступаете как должно. ⁹ А если вы пристрастны, значит, вы совершаете грех, и Закон уличает вас в том, что вы его нарушители. ¹⁰ Ведь тот, кто исполнил весь Закон, но в чем-то одном оступился, виновен в нарушении всего Закона. ¹¹ Тот, кто сказал «Не нарушай супружескую верность!», сказал также «Не убивай!» Значит, даже если ты не нарушаешь верность, но убиваешь, то ты все равно стал нарушителем Закона. ¹² Поэтому говорите и действуйте как люди, которых будут судить по закону, несущему свободу, ¹³ потому что суд немилосерден к тем, кто сам не проявляет милосердия. А милосердие суд не страшен!

¹⁴ Что пользы, братья мои, если человек говорит, что у него есть вера, но если дел у него нет? Может ли такая вера спасти его? ¹⁵ Если брату или сестре не во что одеться и нет пищи на день, ¹⁶ а кто-то из вас скажет им: «Ступайте с миром, погрейтесь и поешьте досыта!», а сам не даст им того, в чем нуждается их тело, — то какая от этого польза? ¹⁷ Так и вера, если у нее нет дел, сама по себе мертва.

¹⁸ Но, предположим, кто-то скажет: «У тебя есть вера, а у меня — дела». Покажи мне свою веру без дел — и я покажу тебе свою веру через дела! ¹⁹ Ты веришь, что Бог — один. Хорошо делаешь! Бесы тоже верят и трепещут. ²⁰ А знаешь ли ты, пустой че-

ловек, что вера без дел напрасна?!

²¹ Разве наш праотец Авраам был оправдан не по делам, когда принес своего сына Исаака на жертвенник?

²² Ты видишь, что вера содействовала его делам и благодаря делам его вера стала совершенной. ²³ Так исполнились слова Писания: «Авраам поверил Богу, и Бог признал это за праведность», и Авраам был назван другом Бога.

²⁴ Видите, Бог оправдывает человека за дела, а не за одну только веру. ²⁵ Так было и с проституткой Раав. Разве она, которая приняла у себя разведчиков и направила их по другой дороге, была оправдана не за дела? ²⁶ Ведь точно так же как тело без духа мертво, и вера без дел мертва.

3 Братья, не стремитесь все стать учителями! Знайте, что нас, учителей, будут судить более строго. ² Ведь все мы много грешим. Кто не грешит словами, тот уже человек зрелый, способный держать в узде все тело. ³ Так, вложив лошади в рот удила, чтобы подчинить ее себе, мы управляем всем ее телом. ⁴ Или вот, к примеру, корабли: они такие огромные, ими движут могучие ветры, а направляет их воля кормчего с помощью такого маленького руля. ⁵ Так и с языком: это совсем небольшой орган в теле, а какие непомерные у него претензии! Или возьмем огонь: сколько дерева он сжигает! ⁶ И язык —

2:7 ...имя... — Имя Иисуса Христа. 2:8 ...царственный закон... — Закон Божьего Царства или главный закон. 2:11 См. Исх 20:13, 14; Втор 5:17, 18. 2:19 ...верят и трепещут. — Бесы знают, что Бог — один, но это знание еще усиливает их страх перед Судом; знают они и о том, что Иисус является Помазанником (ср. Мк 1:24; 5:7; Лк 4:34). 2:23 См. Быт 15:6; 2 Пар 20:7; Ис 41:8.

это тоже огонь. Среди остальных органов нашего тела он воплотил в себе весь несправедливый мир и оскверняет все тело. Он воспламеняет все течение жизни, а его самого воспламеняет геенна!

⁷Каких только зверей, птиц, змей, морских животных и рыб не укротил уже или не укрощает человеческий род! ⁸А язык не дано укротить никому из людей. Это необузданное зло, полное смертоносного яда! ⁹Языком мы благословляем Господа и Отца и тем же языком проклинаем людей, созданных по подобию Бога. ¹⁰Из одного и того же рта исходит и благословение, и проклятие! Братья, такого не должно быть! ¹¹Может ли из одного родника бить струя и пресной, и соленой воды? ¹²Братья, может ли смоковница приносить маслины или виноградная лоза — смоквы? Скорее соленый источник даст пресную воду!

¹³Неужели среди вас нет людей мудрых и понимающих? Пусть они докажут это доброй жизнью и делами, которые совершают со скромностью, свойственной мудрости! ¹⁴А если в сердце у вас черная зависть и своекорыстие, то не хвастайтесь, не извращайте истины! ¹⁵Это не та мудрость, что нисходит с небес. Это мудрость земная, бездуховная, бесовская! ¹⁶Ведь где зависть и своекорыстие, там неурядицы и всякие некрасивые дела. ¹⁷Та же мудрость, что свыше, во-первых, чиста, а во-вторых, миролюбива, кротка, сговорчива, исполнена ми-

лосердия и плодов добрых дел, непристрастна, нелицемерна. ¹⁸А те, которые создают мир вокруг себя, мирно сеют, чтобы пожать плод праведности.

4 Откуда у вас стычки и ссоры? Не от того же ли самого — от страстей, что борются в вашем теле? ²Вы чего-то жаждете, но у вас этого нет. И вот вы убиваете. Вы страстно чего-то добиваетесь, но не можете получить. И вот вы ссоритесь и деретесь. Но у вас ничего нет, потому что вы не просите. ³А даже если просите, то не получаете, потому что не о том просите: вы хотите лишь удовлетворения своих страстей. ⁴Неверные люди, разве вы не знаете, что привязанность к миру означает вражду к Богу? Тот, кто хочет быть другом миру, становится врагом Богу. ⁵А может быть, вы думаете, что Писание напрасно говорит: «Жаждет Он духа, что поселил в нас, жаждет ревниво»? ⁶Но Он дал нам еще большую милость. Ведь Писание говорит:

«Бог противится гордецам,
а кротким дарует милость».

⁷Так покоритесь Богу! Воспротивьтесь дьяволу, и он убежит от вас.

⁸Приблизьтесь к Богу, и Бог приблизится к вам. Омойте руки, грешники, очистите сердца, двоедушные! ⁹Скорбите, рыдайте и плачьте! Пусть ваш смех обратится в рыдание, радость — в уныние. ¹⁰Принизьте себя перед Господом, и Он вас возвысит.

¹¹Не оговаривайте друг друга, братья! Кто оговаривает или осуждает брата, тот говорит против Закона и осуждает Закон. А если ты осуждаешь Закон, ты уже не исполнитель Закона, а судья. ¹²Но есть лишь один Законодатель и Судья, который может и спасти, и погубить. А кто ты такой, чтобы судить ближнего?

3:12 Скорее соленый источник даст пресную воду! — В некоторых рукописях: «Не может из одного родника бить струя и пресной, и соленой воды». 4:4 ...привязанность к миру... — Жизнь в соответствии с ценностями этого мира. 4:5 Источник цитаты неизвестен. 4:6 См. Притч 3:34.

¹³ Теперь послушайте меня вы, те, что говорят: «Сегодня или завтра мы отправимся в такой-то город, проведем там год, будем торговать и зарабатываем много денег». ¹⁴ Вы не знаете даже, что будет с вашей жизнью завтра! Ведь вы как дымка, что возникла на миг и тут же пропала. ¹⁵ Вам бы говорить вместо этого: «Если захочет Господь, то проживем и сделаем то-то и то-то». ¹⁶ А вы теперь хвастаетесь, заноситесь. Всякое такое хвастовство порочно! ¹⁷ Итак, тот, кто знает, что должен делать добро, но не делает, повинен в грехе.

5 А теперь послушайте вы, богачи! Плачьте, вопите от бед, что на вас надвигаются! ² Богатство ваше сгнило: одежда ваша побита молью; ³ золото ваше и серебро покрылись ржавчиной. Эта ржавчина — свидетельство против вас, и она, как огонь, пожрет ваше тело. Вы скопили себе сокровище на последние дни! ⁴ Вот вы присвоили плату работников, убравших ваши поля, и они вопят к Богу, и жалобы жнецов дошли до ушей Господа Саваофа! ⁵ Вы жили на земле в роскоши, предавались наслаждениям, вы откормили себя ко дню убоя, ⁶ вы осуждали и убивали невинных, а они не сопротивлялись вам.

⁷ Так запаситесь терпением, братья, до дня возвращения Господа! Смотрите, как терпеливо дожидается земледelec, когда земля принесет драгоценный урожай. Как терпеливо ждет он осенних и весенних дождей! ⁸ Запаситесь терпением и вы, укрепляйте сердца, потому что день возвращения Господа уже близок. ⁹ Братья, не жалуйтесь друг на друга, чтобы Бог не осудил вас. Смотрите, Судья уже стоит у дверей! ¹⁰ Братья, пусть примером терпения и стойко-

сти перед лицом страданий станут для вас пророки, говорившие от имени Господа. ¹¹ Вы знаете, мы называем счастливыми тех, кто был стойким до конца. Вы слышали о стойкости Иова и знаете, какой конец жизни дал ему Господь, потому что Господь милосерден и сострадателен.

¹² Прежде всего, братья мои, не клянитесь: ни небом, ни землей, ни какой иной клятвой. Пусть у вас будет только «да», если да, и «нет», если нет, чтобы вы не были осуждены.

¹³ Попал кто-то из вас в беду, пусть молится, счастлив кто-то, пусть поет псалмы. ¹⁴ Болен у вас кто-то, пусть позовет старейшин общины и пусть те помолятся над ним, помазав его оливковым маслом во имя Господа. ¹⁵ Молитва с верой спасет больного, и Господь поднимет его. И если он согрешил, то будет прощен. ¹⁶ Поэтому сознавайтесь друг перед другом в своих грехах и молитесь друг за друга, чтобы Господь исцелил вас. Многие может молитва праведника! ¹⁷ Илия́ был такой же человек, как мы. Он горячо помолился, чтобы не было дождя, и дождь не шел на земле три с половиной года. ¹⁸ Он снова помолился — и небеса дали дождь, и земля принесла урожай.

¹⁹ Братья мои, если кто-то из вас сбился с пути истины и кто-нибудь вернул его назад, ²⁰ то знайте, что человек, вернувший грешника с ложного пути, спасет его от смерти и покроет множество грехов.

5:4 Саваоф — Евр. *цевао́т* переводится как «воинства», т. о. *Господь Саваоф* означает «Господь [небесных] воинств». Этот титул подчеркивал мощь и силу Бога. **5:15, 16** В древности было широко распространено мнение о непосредственной связи между грехом и болезнью (Ин 9:2).

ПЕТРА

1 От Петра, апостола Иису́са Христа, — скитальцам, рассеянным на чужбине — в По́нте, Гала́тии, Каппадокии, Азии и Вифи́нии, —
² которых Бог Отец избрал по Своему провидению, чтобы вы, освященные Духом, были послушны Иисусу Христу и очистились Его кровью.

Благодать и мир вам полной мерой!

³ Да будет благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, который по Своей великой милости породил нас к новой жизни, воскресив из мертвых Иисуса Христа, и этим даровал нам живую надежду ⁴ на наследие, неподвластное гибели, пороку или времени. Оно хранится на небесах для вас, ⁵ оберегаемых благодаря вере Божьей силой, пока не придет спасение, готовое открыться в конце времен. ⁶ Так радуйтесь этому, даже если теперь и приходится, совсем ненадолго, погоревать от

разных испытаний. ⁷ Ведь и золото испытывают огнем, хотя огонь может его и разрушить, а ваша вера драгоценнее золота, и истинность ее должна быть испытана и доказана, чтобы получить похвалу, славу и честь в День, когда явит себя Иисус Христос. ⁸ Вы любите Его, хотя и не видели, вы верите в Него, хотя и теперь не видите. И вы ликуете невыразимой, чудесной радостью, ⁹ потому что достигаете цели своей веры — своего спасения.

¹⁰ Еще пророки тщательно исследовали и изучали все, относящееся к этому спасению, и пророчески предсказали дар Божьей доброты, данный вам. ¹¹ Они пытались определить время и обстоятельства, на которые указывал обитавший в них Дух Христа, предвозвестивший страдания Христа и славные события, что последуют за ними. ¹² Им было открыто, что не для себя, а для вас совершали они служение и возвещали то, что теперь — устами проповедавших Радостную Весть — возвестил Святой Дух, посланный с неба. В эту тайну даже ангелы с небес жаждут заглянуть.

¹³ Пусть поэтому ваш разум будет трезв и всегда готов к действию. Возложите все свои надежды на Божью доброту, которая будет вам дарована в День явления Иисуса Христа.

¹⁴ Как послушные дети, не допускай-

1:1 ...скитальцам, рассеянным на чужбине... — Имеется в виду, что у христиан истинная родина — на небесах (Флп 3:20; Евр 11:9, 10). • *Понт, Каппадокия* — см. прим. к Деян 2:9, 10. • *Галатия* — см. прим. к Деян 16:6. • *Азия* — см. прим. к Деян 2:9. • *Вифиния* — см. прим. к Деян 16:7. **1:2** ...очистились... — Дословно: «были окроплены». **1:7** В древности драгоценные металлы часто переплавляли (буквально: «испытывали»), для того чтобы очистить их от примесей (ср. русское «проба»). **1:11** ...время и обстоятельства, на которые указывал... — Возможно иное понимание: «на кого и на какое время указывал».

те, чтобы ваша жизнь определялась теми желаниями, что владели вами в те времена, когда вы не знали Бога. ¹⁵ Напротив, будьте и сами святы, и пусть все поведение ваше будет свято, как свят Тот, кто призвал вас. ¹⁶ Потому что в Писании сказано: «Будьте святы, потому что Я свят».

¹⁷ И если вы называете Отцом Того, кто беспристрастно судит каждого по его делам, то проводите в богоговейном страхе весь срок своего пребывания на чужбине. ¹⁸ Знайте, что не тленным серебром или золотом вас выкупили на свободу от этого брэнного существования, что досталось вам от отцов, ¹⁹ но драгоценной кровью Христа, как кровью непорочного и чистого ягненка. ²⁰ Ради вас Он был избран до сотворения мира и явлен при завершении времен. ²¹ Благодаря Ему вы верите в Бога, воскресившего Его из мертвых и давшего Ему славу, так что ваша вера и надежда заключены в Боге.

²² Очистив себя послушанием истине, любите своих братьев-христиан нелицемерной любовью, от чистого сердца, всеми силами души! ²³ Ведь источник вашей новой жизни — не смертное семя, но бессмертное. Это живое и вечное Слово Бога! ²⁴ Потому что сказано:

«Человечество — как трава,
красота его —

как цветок полевой.

Высыхает трава —
и цветок опадает,

²⁵ а слово Господа остается навек».

Это Слово и есть та Радостная Весть, которая вам проповедана!

2 Так отбросьте всякое зло, всякий обман, лицемерие, зависть, всякие наговоры! ² Как новорожденные дети, жаждайте цельного духовно-

го молока, чтобы с его помощью вырасти и достичь спасения, ³ если, конечно, вы ощутили, как добр Господь. ⁴ Приходите к Нему — к живому Камню, отвергнутому людьми, но избранному Богом, драгоценному в Его глазах. ⁵ И сами вы, как живые камни, созидайте из себя духовный Храм, чтобы, став святым священством, приносить через Христа Иисуса духовные жертвы, приятные Богу. ⁶ Потому что так говорится в Писании:

«Вот Я кладу на Сионе камень
краеугольный, избранный,
драгоценный.

Всякий, кто верит в него,
не будет посрамлен».

⁷ Итак, для вас, верящих, он — великая ценность, а для тех, кто не верит, —

«камень, который отвергли
строители,
он стал главою угла»

⁸ и

«камень, о который споткнутся, —
скала, из-за нее упадут».

Вот они и спотыкаются, потому что не верят Вести. Так было им суждено.

⁹ Но вы — избранный род, священство Царя, святой народ, Божье владение, избранные, чтобы возвестить о великих деяниях Того, кто призвал вас из тьмы в Свой дивный свет.

1:16 См. Лев 11:44, 45; 19:2; 20:7. 1:17 ...срок своего пребывания... — Время земной жизни. См. также прим. к 1:1. 1:22 ...истине... — в некоторых рукописях: «истине через Духа». См. также прим. к Иак 1:18. 1:23 ...Слово Бога! — В Новом Завете это Радостная Весть о спасении. 1:24, 25 См. Ис 40:6-8. 2:2 ...духовного молока... — Греческое слово, означающее «словесный, разумный», имеет также смысл «нематериальный, духовный» (ср. Рим 12:1). 2:6 См. Ис 28:16. 2:7 См. Пс 117:22. 2:8 См. Ис 8:14, 15. 2:9 ...священство Царя... — Возможен перевод: «царственное священство».

¹⁰ «Некогда не народ,
теперь вы — народ Божий;
не знавшие милости раньше,
теперь вы ее получили».

¹¹ Дорогие мои, прошу вас как странников и пришельцев, держитесь подалеже от плотских страстей, что ведут войну против души. ¹² Пусть ваше поведение среди язычников будет безупречным, и тогда люди, которые сейчас оговаривают вас как злоумышленников, видя ваши добрые дела, прославят Бога в День Его явления.

¹³ Подчиняйтесь, ради Господа, всем человеческим установлениям: власти императора, потому что он верховная власть, ¹⁴ правителям, потому что их посылают карать преступников и награвдять тех, кто делает добро. ¹⁵ Ибо такова воля Бога: делающие добро должны заткнуть рот невежественным и глупым болтунам. ¹⁶ Но, будучи свободными людьми, не пользуйтесь своей свободой как прикрытием для дурных дел, ведь вы рабы Бога. ¹⁷ Всех уважайте, любите братьев, бойтесь Бога, чтите императора.

¹⁸ Рабы, подчиняйтесь своим господам с подобающим трепетом,

2:10 Большинство христиан, к которым обращается Петр, — бывшие язычники, не принадлежавшие к народу Божьему (см. 1:14). **2:11** ...пришельцев... — В древности пришельцы обладали ограниченными правами по сравнению с коренным населением. Здесь употреблено в переносном смысле. • Так как плоть здесь означает греховную человеческую природу, а не тело, то и *плотские страсти* — это самые различные греховные побуждения, а не только похоть (ср. Гал 5:19-21). • *Под душой*, вероятно, понимается вся человеческая личность. **2:13** ...*всем человеческим установлениям*... — Вероятно, не только государственным властям, но в более широком смысле: рабы — господам, жены — мужьям, дети — родителям и т. д. **2:22** См. Ис 53:9. **2:24** ...*на крест*... — Дословно: «на деревянном столбе».

и не только тем, кто добр и мягок, но и тем, кто крут нравом. ¹⁹ Хвала тому, кто переносит беды потому, что сознает волю Бога, и страдает незаслуженно. ²⁰ А какая может быть слава, если вы терпите побои потому, что в чем-то провинились? Но если вы делаете добро и терпеливо переносите страдания, вот тогда это заслуга в глазах Бога. ²¹ Ведь вы к этому призваны, потому что Христос страдал за вас и оставил вам пример, чтобы вы следовали по стопам Того,

²² кто «не свершил греха,
и в устах его не было лжи».

²³ Когда Его оскорбляли, Он не отвечал оскорблениями, когда страдал, не отвечал угрозами, но предавал себя в руки праведного Судьи. ²⁴ Он сам в Своем собственном теле вознес наши грехи на крест, чтобы мы умерли для грехов и жили для праведности. Вы были исцелены Его ранами. ²⁵ Ведь вы некогда блуждали, словно овцы, но теперь вернулись к своему Пастырю и Попечителю.

3 И вы, жены, так же подчиняйтесь своим мужьям, чтобы те из них, кто отвергает Слово, приняли веру без всяких слов, только благодаря поведению жен, ² глядя на вашу чистую и богобоязненную жизнь.

³ Пусть ваша красота будет не внешней — не в затейливых прическах, золотых украшениях или красивой одежде, — ⁴ но внутренней, той, что в сердце — нетленной красотой кроткого и безмятежного духа. Она драгоценна в глазах Божьих. ⁵ Ведь так украшали себя некогда святые женщины, уповающие на Бога; они подчинялись своим мужьям. ⁶ К примеру, Сарра во всем слушалась Авраама и называла его своим господином.

И вы — ее дочери, если вы делаете добро и не поддаетесь страху.

⁷Точно так же и мужьям следует в совместной жизни относиться к женам с должным пониманием и уважать их, потому что хотя они и более слабый пол, но равные с мужчинами наследницы благодатного дара жизни. Тогда ничто не воспрепятствует вашим молитвам.

⁸И в заключение. Пусть будут у вас одинаковые мысли и чувства, одинаковая любовь к братьям, сострадание и скромность. ⁹Не воздавайте злом за зло и оскорблением за оскорбление, наоборот, воздавайте благословением, потому что вы к этому призваны, и вам в наследие обещано благословение.

¹⁰ «Кто из вас хочет жить,
желает видеть счастливые дни?
Пусть тот удержит язык свой
от зла
и уста — от лживых речей.

¹¹ Пусть отвернется от зла
и творит добро,
ищет мира и стремится к нему.

¹² Очи Господа
к праведным обращены,
Его уши слышат их зов.
Свой гневный взор на злодеев
Господь устремит».

¹³ Да и кто причинит вам вред, если вы будете ревностны к добру?

¹⁴ Но даже если вы страдаете за свою праведность, вы счастливы! Не бойтесь того, чего они боятся, и не страшитесь!

¹⁵ Но Господа Христа чтите свято в сердцах своих. Будьте всегда готовы дать ответ любому, кто спросит вас, на чем основана та надежда, что живет в вас; ¹⁶ только отвечайте кротко и уважительно. Храните свою совесть чистой, чтобы те люди, что хулят вашу добрую жизнь, которой вы

живете, веруя в Христа, устыдились собственных слов. ¹⁷Ведь гораздо лучше страдать, если на то воля Божья, за то, что делаете добро, а не за то, что делаете зло! ¹⁸Потому что и Христос пострадал за грехи — раз и навсегда, праведный за грешников, чтобы привести вас к Богу. Он был умерщвлен телесно, но Духом возвращен к жизни. ¹⁹И в Духе Он отправился и проповедовал духам в темнице, ²⁰что некогда отказались покориться Богу, в те времена, когда Бог терпеливо дожидался, пока Ной построит ковчег. Немногие спаслись тогда в нем по воде, только восемь душ. ²¹Это символ крещения, которое теперь спасает вас. Крещение — это не смывание грязи с тела, но обещание, данное чистой совестью Богу, спасающее вас воскресением Иисуса Христа. ²²Взойдя на небо, Он теперь пребывает по правую руку Бога, и Ему покорились все ангелы, власти и силы.

4 Так вот, поскольку Христос страдал телесно, то и вам надо взять на вооружение тот же строй мыслей

3:10-12 См. Пс 33:13-17. **3:16** ...хулят вашу добрую жизнь... — В некоторых рукописях: «оговаривают вас как злоумышленников». **3:19, 20** Возможны несколько вариантов понимания: а) после смерти Христос сошел в ад, где возвестил окончательный приговор духам (падшим ангелам); б) Христос, сойдя в ад, возвестил Радостную Весть людям, жившим на земле до потопа и раскаявшимся накануне потопа, и увел их на небеса; в) сойдя в ад, Он возвестил окончательный приговор грешникам; г) в аду Христос призвал грешников к раскаянию, дав им еще один шанс на спасение; д) Христос, будучи «в духе», устами Ноя призвал раскаяться грешников, которые тогда были на земле, а ныне находятся в аду. **3:21** ...обещание, данное чистой совестью Богу... — Возможны другие переводы: «залог чистой совести перед Богом», «обещание чистой совести Богу» и «просьба к Богу о чистой совести».

(потому что страдавший телесно перестал грешить), ² чтобы прожить оставшееся время жизни уже не под властью человеческих желаний, но по воле Бога. ³ Вы и так достаточно времени жили, приноравливаясь в прошлом к образу жизни язычников: вы вели непотребную жизнь, с похотью и пьянством, с попойками и вечеринками, с омерзительным поклонением языческим богам. ⁴ А теперь им кажется странным, что вас больше не тянет с ними в ту же пучину беспутства, и они бранят вас. ⁵ Но им придется дать за все отчет Тому, кто вскоре будет судить живых и мертвых. ⁶ Вот почему Радостная Весть возведена и мертвым, чтобы они, хотя телесно и подлежат суду, которого, будучи людьми, они не могут избежать, но духом своим разделили Божественную жизнь.

⁷ Близится конец всему. Так будьте разумны и трезвы, и тогда вы сможете молиться. ⁸ И прежде всего любите друг друга от всей души, потому что любовь покрывает множество грехов. ⁹ Принимайте друг друга к себе в дом без брюзжания. ¹⁰ Каждый из вас получил свой особый дар, так распоряжайтесь разумно этим многообразием Божьих даров для служения друг другу. ¹¹ Если кто проповедует, пусть проповедует Божью Весть; если слушит, пусть укрепляет себя силой, ко-

торой наделяет его Бог. Пусть все служит прославлению Бога через Иисуса Христа! Ему слава и сила во веки веков, аминь!

¹² Дорогие мои, пусть вам не кажется странным то, что вам приходится терпеть мучительные испытания, не считайте это чем-то странным. ¹³ Наоборот, радуйтесь, что вы участвуете в страданиях Христа, тогда и в День явления Его славы будете радоваться и ликовать. ¹⁴ Если вас оскорбляют за имя Христа, то вы счастливы, это значит, что Дух Божий во всей Его славе покоится на вас. ¹⁵ Если кто-то из вас страдает, пусть это будет не потому, что он убийца, или вор, или преступник, или доносчик. ¹⁶ А если страдает потому, что он христианин, пусть не стыдится, пусть славит Бога за то, что носит это имя!

¹⁷ Потому что близко время Суда. И начнется он с Божьих домохозяев. А если он начинается с нас, то какой конец ждет тех, кто отвергает Божью Весть?!

¹⁸ «Если праведный еле спасется, что же будет с порочным и грешным?»

¹⁹ Так пусть те, кто страдает по Божьей воле, полностью доверятся Творцу — Он всегда верен — и устроят все помыслы на добрые дела.

5 Итак, я обращаюсь теперь к тем, кто является старейшинами среди вас. Ведь я такой же старейшина и свидетель страданий Христа и разделю Его славу, которая должна вот-вот явиться. ² Пасите вверенное вам Божье стадо, заботьтесь о нем не по обязанности, но по доброй воле, так, как это делает Бог; не из низменной корысти, но из истинного рвения; ³ не как люди, которые господствуют над теми, кого Бог им вверил, но служа

4:6 ...подлежат суду... — Подвержены физической смерти, пришедшей в мир из-за греха Адама. 4:8 ...любовь покрывает множество грехов. — Вероятно, это значит, что: а) любящий человек прощает другим их проступки и недостатки; б) Бог прощает любящим их недостатки; в) любовь Бога прощает наши грехи. Некоторые рукописи заканчивают стих словами: «Теми Он хулится, а вами прославляется». 4:17 Под Божьими домохозяевами имеются в виду христиане. 4:18 См. Притч 11:31.

примером для стада. ⁴ И тогда, когда явится главный Пастырь, вы получите неувядаемый венок славы.

⁵ И вы, молодые, так же подчиняйтесь старшим. И все, служа друг другу, облекитесь в смирение, потому что

«Бог противится гордецам,
а кротким дарует милость».

⁶ Итак, склонитесь смиренно перед могучей десницей Бога, и Он в свое время возвысит вас. ⁷ Все свои заботы возложите на Него, ведь Он печется о вас!

⁸ Будьте трезвы, не спите! Ваш противник, дьявол, бродит, как рычащий лев, ищет, кого сожрать. ⁹ Вы должны противостоять ему, твердые в вере, зная, что во всем мире братья ваши терпят такие же страдания. ¹⁰ Но страдать вам совсем недолго! Бог, источник всякой милости, призвавший вас, в единении с Христом Иисусом, разделить Свою вечную Славу, вас

исправит, укрепит, усилит, утвердит.

¹¹ Да будет могущество Его вовеки, аминь.

¹² Я написал вам это короткое письмо с помощью Сильвана, брата, в чьей верности я убежден, чтобы ободрить вас и заверить, что это и есть истинный дар Божьей доброты. Крепко держитесь ее!

¹³ Передает вам привет сестра в Вавилоне, как и вы, избранная Богом, а также сын мой Марк. ¹⁴ Приветствуйте друг друга поцелуем братской любви. Мир всем вам, кто Христов.

5:5 См. Притч 3:34. 5:12 Сильван — см. прим. к 2 Кор 1:19. 5:13 ...сестра... — Вероятно, имеется в виду римская церковь, хотя это может быть и жена Петра. • Вавилон — древняя столица Месопотамии, ярого врага Израиля в Ветхом Завете. В Новом Завете под Вавилоном понимается новый враг народа Божьего, Церкви — Римская империя и ее столица Рим.

ВТОРОЕ ПИСЬМО

ПЕТРА

1 От Симеона Петра, служителя и апостола Иисуса Христа, — тем, кто благодаря оправданию Богом нашим и Спасителем Иисусом Христом, обрел веру, столь же драгоценную, как наша.

² Благодать и мир да будут с вами полной мерой — через познание Бога и Иисуса, Господа нашего!

³ Его Божественная сила одарила нас всем необходимым для жизни

и подлинного богопочитания — через познание Того, кто призвал нас Своей собственной славой и добротелью, ⁴ благодаря которым дарованы драгоценные и величайшие обещания. Они дарованы для того, чтобы с их помощью вы стали сопричастными Божественной природе, избежав гибели, связанной с желаниями этого мира. ⁵ И по этой причине приложите все старания, чтобы

укрепить свою веру добродетелью, добродетель — знанием, ⁶ знание — выдержкой, выдержку — стойкостью, стойкость — благочестием, ⁷ благочестие — братской дружбой, дружбу — любовью. ⁸ Ведь если вы этими качествами обладаете и их приумножаете, они не дадут вашему знанию о Господе нашем Иисусе Христе остаться чем-то бесполезным и бесплодным. ⁹ Тот же, у кого этих качеств нет, близорук и слеп: он предал забвению, что омыт от своих прежних грехов. ¹⁰ Вот почему вы, братья, с еще большим усердием старайтесь подтвердить свою призванность и избрание. Будете так поступать — никогда не споткнетесь! ¹¹ Ведь тогда вам будет щедро даровано право на вход в вечное Царство нашего Господа и Спасителя Иисуса Христа.

¹² Вот почему я намерен всегда напоминать вам об этом, даже если вы и так все это знаете и уже утвердились в той истине, что явлена вам. ¹³ Я считаю своим долгом, пока я еще живу в телесной оболочке, постоянно будить вашу память напоминаниями. ¹⁴ Я ведь знаю: для меня уже близится время снять с себя эту оболочку, мне это открыл наш Господь Иисус Христос. ¹⁵ Но я сделаю все, что в моих силах, чтобы и после моего ухода вы в любое время могли припомнить это.

¹⁶ Когда мы поведали вам о возвращении Господа нашего Иисуса Христа в силе, мы не повторяли чьих-то

замысловатых побасенок. Нет, мы сами стали очевидцами Его величия! ¹⁷ Он принял от Бога Отца честь и славу, когда донесся к Нему голос величественной Славы: «Это Мой Сын, Мой любимый, в Нем Моя отрада». ¹⁸ И этот голос, донесшийся с неба, мы сами слышали, когда были с Ним на святой горе. ¹⁹ Это еще больше убеждает нас в том, что подтвердились слова пророков. Вы поступите правильно, если будете относиться к ним, как к светильнику, что горит в потемках, пока не просияет День и не взойдет у вас в сердцах Утренняя звезда. ²⁰ Но прежде всего надо помнить, что ни одно пророчество Писания не может быть истолковано самим человеком, ²¹ ведь никогда не бывало пророчества по воле человека. Нет, люди говорили то, что исходило от Бога, и их побуждал Святой Дух.

2 Однако так же, как в народе Изра-
иля бывали лжепророки, и среди вас будут лженаставники. Им удасться внедрить свои ложные учения, ведущие к погибели. Они откажутся от Владыки, выкупившего их на свободу, и навлекут на себя скорую гибель. ² Многие будут подражать их мерзости и этим дадут повод хулить Путь истины. ³ Это ненасытные люди, они с помощью хитроумных басен на вас хорошо наживутся. Но приговор им вынесен давно, он не замедлит, и не дремлет их гибель!

⁴ Ведь Бог не пощадил даже ангелов, когда те согрешили: Он заточил их в ад и предал цепям вечного мрака до Дня Суда. ⁵ Не пощадил Он и древнего мира, за исключением Ноя, вестника праведности, и с ним еще семейных, когда наслал потоп на мир нечестивцев. ⁶ И города Содом и Гоморру

1:13 ...в телесной оболочке... — Дословно: «в шалаше, в палатке». 1:16-18 Имеется в виду преображение Иисуса, см. Мф 17:1-5. 1:19 ...День... — Т. е. День возвращения Господа. 1:21 ...люди говорили то, что исходило от Бога... — В некоторых рукописях: «его изрекали святые Божьи».

осудил на разрушение, обратив их в пепел — в назидание будущим нечестивцам. ⁷ Но Он спас праведного Лота, изнемогавшего от беспутства развратных людей, — ⁸ ведь для этого праведника, для его праведной души было каждодневной пыткой видеть и слышать, что они творят. ⁹ Господь умеет благочестивых спасать от испытаний, а неправедных сберечь для наказания в День Суда, ¹⁰ особенно тех, кто идет на поводу у грязных желаний своей плотской природы и ни во что не ставит власть Господа.

Дерзкие и наглые, эти люди не трепещут, оскорбляя небесные силы, ¹¹ в то время как даже ангелы, которые несравненно сильнее и могущественнее, не говорят о них оскорбительно, обвиняя их перед Господом. ¹² Они же словно неразумные животные, которые следуют лишь инстинктам и рождаются для одного — чтобы их отловили и убили; они хулят все то, что недоступно их уму; и, подобно этим животным, они тоже погибнут, ¹³ и им отплатится вредом за вред, который они причинили. Им сладок кутеж при свете дня; они — сама мерзость и позор; они наслаждаются тем, что плетут для вас сети обмана, сидя с вами за одним столом. ¹⁴ В глазах у них только проститутки и непрерывный грех; они заманивают в ловушку слабые души; сердца их натасканы на алчность; их удел — гибель. ¹⁵ Они сошли с прямого пути и заблудились, они пошли путем Валаама, сына Босора, которого прельстила награда за греховное дело. ¹⁶ Но он был уличен в преступлении: бессловесная ослица заговорила человеческим голосом и остановила безумие пророка.

¹⁷ Это иссохшие источники, это тучи, гонимые бурей! Их дожидается непроглядный мрак ада. ¹⁸ Ведь

они своими напыщенными и пустыми речами увлекают и ловят на приманку необузданных желаний плоти тех, кто только-только стал удаляться от людей, живущих во лжи. ¹⁹ Они обещают им свободу, будучи сами рабами гибели. Ведь кто чему покоряется, тот тому и раб. ²⁰ Потому что если они, благодаря познанию Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа, бежали от мерзостей этого мира, но, снова запутавшись в них, опять ими покорены, то это последнее для них хуже того первого. ²¹ Лучше бы им вообще ничего не знать о Пути праведности, чем, узнав его, отвернуться от святой заповеди, что им вверена! ²² То, что с ними случилось, подтверждает верность пословицы:

«Пес вернулся
на свою блевотину»

и

«Вымой свинью —
она снова валяется в грязи».

3 Любимые мои, письмо, которое я пишу вам, уже второе. В этих письмах я стараюсь своими напоминаниями пробудить в вас чистый строй мыслей, ² чтобы вы помнили слова, сказанные некогда святыми пророками, и заповедь Господа и Спасителя, что передана вашими апостолами.

2:10 ...небесные силы... — Буквально: «славы»; здесь, вероятно, имеются в виду падшие ангелы.

2:13 ...при свете дня... — Устраивать попойки или вечеринки днем считалось признаком полного нравственного разложения. Но возможно и понимание: «каждый день». **2:15** *Прямым путем* в Библии называется путь послушания Богу. • *Валаам* — этот языческий пророк стал прототипом лжеучителей, проповедующих ради собственной выгоды приспособленчество и компромиссы с языческой властью. **2:22** См. Притч 26:11.

³Прежде всего вы должны знать, что в последние дни появятся насмешники, идущие на поводу у собственных желаний. ⁴Они будут, насмехаясь, говорить: «Где же Его обещанное пришествие? Вот уже и отцы наши упокоились, а все как было от сотворения мира, так и осталось». ⁵Они забывают, что некогда Божьим Словом были созданы небеса и земля — из воды и посредством воды, ⁶и ими же тогдашний мир, затопленный водой, был уничтожен. ⁷А нынешние небеса и земля, волей того же Слова, сохраняются для огня, и их сберегают для Дня Суда и гибели безбожных людей.

⁸Любимые мои, вот чего вы не должны забывать: для Господа один день — что тысяча лет и тысяча лет — что один день. ⁹Господь не медлит с обещанным, даже если некоторые считают это промедлением. Наоборот, Он очень терпелив к вам, Он не хочет, чтобы кто-либо погиб, но хо-

чет, чтобы все раскаялись. ¹⁰А День Господа придет внезапно, словно вор. В тот день исчезнут с громовым раскатом небеса, разрушатся и сгорят небесные тела и земля с ее делами будет признана виновной. ¹¹И если все будет так разрушено, какими же должны быть вы, какой святой и преданной Богу должна быть ваша жизнь, ¹²раз вы с нетерпением и жаждой дожидаетесь Дня пришествия Бога, когда небеса, охваченные пламенем, разрушатся и небесные тела расплавятся в огне! ¹³Мы ждем, как Он нам обещал, новых небес и новой земли, где будет обитать праведность.

¹⁴Вот почему, любимые мои, в ожидании этого старайтесь быть чистыми и безупречными, чтобы оказаться в мире с Богом. ¹⁵А еще считайте, что безграничное терпение Господа — это ваше спасение, как об этом вам писал с мудростью, данной ему Богом, и наш любимый брат Павел, ¹⁶он говорил об этом во всех своих письмах. В них есть вещи трудные для понимания, и люди невежественные и нестойкие извращают их, как и остальные Писания, себе на погибель. ¹⁷А так как вы, любимые мои, знаете это заранее, то берегитесь, чтобы ложь развращенных людей не увлекла вас за собой и не лишила твердой опоры. ¹⁸Так возрастайте, все больше узнавая Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа и Его благодать. Ему слава как ныне, так и в День вечности. Аминь.

3:3 ...насмешники... — Имеются в виду люди, отвергающие Бога и Его заповеди. **3:5** ...из воды и посредством воды... — Согласно Быт 1, мир возник из «бездны», т. е. из некоего первобытного океана. Бог создал мир, отделив твердь от воды. **3:6** ...ими же... — Божьим словом и водой. **3:10** ...признана виновной. — В рукописях много разночтений: «не будет обнаружена», «окажется разрушенной», «сгорит», «исчезнет». **3:16** ...трудные для понимания... — Потому что могут быть ложно истолкованы, о чем говорил и сам апостол Павел (Рим 3:8). **3:18** ...в День вечности. — То же, что «вовек».

ИОАННА

1 Вот что мы возвещаем: то, что было сначала, что мы слышали, что своими глазами видели, что рассматривали, к чему прикасались руками, — мы возвещаем о слове Жизни. ² Эта Жизнь была явлена нам: мы ее видели, мы свидетели Жизни вечной — той, что была с Отцом, что была явлена нам. ³ То, что видели мы и слышали, мы и вам возвещаем, чтобы были и вы сопричастны нам. А мы сопричастны Отцу и Сыну Его Иисусу Христу. ⁴ И об этом мы пишем, чтобы нас наполнила радость.

⁵ Вот та Весть, что мы от Него услышали и вам возвещаем: Бог есть свет, и нет в Нем тьмы никакой! ⁶ Если скажем: «Мы сопричастны Ему», но живем, как и прежде, во тьме, значит, мы лжем и живем не по правде. ⁷ Но если живем мы в свете, как и сам Он — в свете, значит, мы сопричастны друг другу и кровь Сына Его, Иисуса, очищает нас от любого греха. ⁸ Если скажем, что мы безгрешны, значит, мы вводим себя в заблуждение и истины нет в нас. ⁹ Если признаем наши грехи, Он, справедливый и верный, простит нам грехи и очистит от всякого зла. ¹⁰ Если скажем: «Мы не грешили», — значит, Его выставляем лжецом и нет в нас Слова Его.

2 Детки, я пишу это вам, чтобы вы не грешили. Если же кто согрешит, у нас есть перед Отцом Заступник —

Иисус Христос, Он праведен. ² И Он сам — искупительная жертва за наши грехи, и не только за наши, но и за грехи всего мира.

³ Вот как мы можем узнать, знаем ли мы Его: мы знаем Его, если исполняем Его заповеди. ⁴ Кто говорит: «Я знаю Его», но не исполняет Его заповедей, тот лжец, в нем нет истины! ⁵ А кто исполняет слово Его, в том Божья любовь воистину достигла совершенства. Так мы можем узнать, в Нем ли мы.

⁶ Кто говорит, что он в Нем, тот должен и жить так, как жил Он.

⁷ Любимые мои, то, что я пишу, это не новая заповедь — нет, это старая заповедь, она известна вам изначально. Та старая заповедь — Весть, которую вы слышали. ⁸ Впрочем, то, что я пишу, это и новая заповедь, потому что ее истинность явилась в Нем и в вас. Тьма уходит, и уже светит истинный свет!

⁹ Кто говорит, что он в свете, но ненавидит своего брата, тот во тьме до сих пор. ¹⁰ Кто любит брата, тот живет в свете и ни обо что не споткнется. ¹¹ А кто ненавидит брата, тот во тьме, он не знает, куда бредет, потому что тьма ослепила ему глаза.

¹² Я вам пишу, детки мои:
ваши грехи прощены вам —
ради имени Его.

¹³ Я вам пишу, отцы:
вы узнали Того,
кто был изначально.

Я вам пишу, молодежь:
вы победили Злодея.

¹⁴ Я вам написал, дети:
вы узнали Отца.
Я вам написал, отцы:
вы узнали Того,
кто был изначально.

Я вам написал, молодежь:
вы сильны,
слово Бога живет в вас
и вы победили Злодея.

¹⁵ Не любите мира, ни того, что в мире. Если кто любит мир, в том нет любви Отца. ¹⁶ Потому что все, что в мире — то, чего жаждет плотская природа, что вожделенно для глаз и чем бахвалится богатство — не от Отца, но от мира. ¹⁷ А мир проходит вместе с тем, что в нем вожделенно. Тот же, кто исполняет волю Отца, живет вовеки.

¹⁸ Дети, настал последний час! Вы слышали, что должен прийти Антихрист. Так вот, теперь появилось уже много антихристов, из чего мы узнаем, что это последний час.

¹⁹ Они покинули нас, но это не значит, что они были наши. Ведь если бы они были наши, то и оставались бы с нами. Но то, что они нас покинули, доказывает, что все они не наши.

²⁰ А на вас — помазание Святого, и, значит, все вы обладаете знанием. ²¹ Я не писал вам, что вы не знаете истины. Нет, я писал, что вы ее знаете и что нет такой лжи, у кото-

рой было бы нечто общее с истиной.

²² Так кто же такой Лжец? Это тот, кто отрицает, что Иисус — это Христос-Помазанник. Таков Антихрист. Он отрицает Отца и Сына. ²³ Отрицать Сына значит быть без Отца. А признавать Сына значит иметь и Отца. ²⁴ А в вас пусть живет то, что вы изначально услышали! Если в вас живет то, что вы изначально услышали, вы будете жить в Сыне и в Отце. ²⁵ Вот это и есть обещание, которое Он дал нам — вечная Жизнь!

²⁶ Все это я вам написал о тех, кто вас сбивает с пути. ²⁷ А что касается вас, то помазание, которое вы от Него получили, живет в вас, и потому нет нужды, чтобы вас кто-нибудь учил. Само Его помазание учит вас всему, оно истинно, и в нем нет лжи. Так живите в Нем, как Он вас научил.

²⁸ Так живите в Нем теперь, детки, и тогда, когда Он будет явлен, мы не будем ведать страха и не станем прятать глаз от стыда при Его возвращении. ²⁹ И если вы знаете, что Он справедлив, то вам известно и то, что всякий, кто поступает справедливо, рожден Им.

3 Вы только посмотрите, какой любовью одарил нас Отец! Мы зовемся детьми Бога! Да, мы — Его дети. Мир не признает нас потому, что он не признал Его. ² Да, любимые, мы уже теперь дети Бога, а какими мы будем, это еще не открыто. Мы знаем лишь то, что, когда это откроется, мы будем подобны Ему, потому что увидим Его таким, каков Он есть. ³ И всякий, кто возлагает на Него такие надежды, очищает себя, потому что чист Он.

⁴ Всякий, кто совершает грех, творит беззаконие; ведь грех — это беззаконие. ⁵ А вы знаете, что Он был явлен, чтобы унести грехи, и в Нем самом

2:20 ...помазание... — Вероятно, имеется в виду крещение и обретение Духа. См. Деян 10:47.
• ...Святого... — Вероятно, Иисуса Христа.
2:22 ...Лжец? — Дьявол (греч. «клеветник»).
3:5 ...грехи... — В некоторых рукописях: «наши грехи».

нет греха. ⁶ Всякий, кто в Нем живет, не грешит. Всякий, кто грешит, не видел Его и не знает Его. ⁷ Детки, пусть никто не собьет вас с пути! Тот, кто поступает справедливо, справедлив, как и Он справедлив. ⁸ Кто совершает грех, тот — порождение дьявола, потому что дьявол грешит изначально. Для того и явлен был Сын Бога, чтобы уничтожить дела дьявола. ⁹ Тот, кто рожден Богом, не совершает греха, потому что в нем живет Его семя; он не может грешить, потому что рожден Богом. ¹⁰ Вот в чем проявляется разница между детьми Бога и детьми дьявола: всякий, кто не поступает справедливо, тот не от Бога, как и тот, кто не любит своего брата.

¹¹ Потому что вот та Весть, которую вы услышали изначально: мы должны любить друг друга! ¹² Мы не должны быть такими, как Каин, который был порождением Злодея и зарезал брата. А почему он его зарезал? Потому что дела его были злы, а дела его брата — праведны. ¹³ И не удивляйтесь, братья, что вас ненавидит мир. ¹⁴ Мы-то знаем, что уже перешли от смерти к жизни, потому что любим братьев. Тот, кто не любит, остается во власти смерти. ¹⁵ Всякий, кто ненавидит брата, — убийца. А вы знаете, что у убийцы нет вечной жизни, она не живет в нем. ¹⁶ Вот как мы можем узнать, что такое любовь: Он отдал за нас Свою жизнь. Так и мы должны отдавать за братьев свою жизнь. ¹⁷ А в том, который в этом мире живет в достатке и видит брата в нужде, но запирает сердце для жалости — разве в нем может жить Божья любовь?

¹⁸ Детки, так не будем любить на словах, одним только языком, но докажем истинность своей любви на деле! ¹⁹ Вот как мы можем узнать, что мы принадлежим истине и успокоить

свою совесть перед Ним, ²⁰ когда она уличает нас, потому что Бог больше, чем наша совесть, и знает все. ²¹ Любимые, если совесть нас не обличает, мы не ведаем страха перед лицом Божиим ²² и получаем от Него все, о чем ни попросим, потому что мы исполняем Его заповеди и делаем то, что Ему приятно. ²³ И вот Его заповедь — верить в Сына Его Иисуса Христа и любить друг друга, как Он повелел нам. ²⁴ Те, кто исполняет Его заповеди, живут в Нем, а Он — в них. Живет ли Он в нас, мы можем узнать по Духу, который Он дал нам.

4 Любимые, не всякому духу верьте, но подвергайте духов испытанию, от Бога ли они, потому что в мир уже ушло много лжепророков. ² Вот как вы узнаете, что дух от Бога: всякий дух, который признает, что Иисус Христос пришел облеченным в плоть, — от Бога, ³ а всякий дух, который не признает Иисуса, — не от Бога, но от Антихриста, о котором вы слышали, что он должен прийти, и вот он уже в мире. ⁴ Вы, детки, — от Бога и их победили, потому что Тот, кто в вас, больше того, кто в мире. ⁵ Они — от мира и поэтому говорят на языке, на котором говорит мир, и мир их слушает. ⁶ Мы же — от

3:12 В позднейшей раввинистической литературе Каин назывался сыном Евы и дьявола. 3:19 ...*совесть*... — Буквально: «сердце» (также в стт. 20, 21). 3:19, 20 Вероятный смысл таков: «христианин не должен заниматься болезненным копанием в себе, потому что Бог знает о нас больше хорошего, чем мы сами». В старых переводах смысл противоположен: «если наша совесть уличает нас, то насколько больше уличит нас Бог, который знает о нас больше плохого, чем наша совесть». 4:3 ...*Иисуса*... — В некоторых рукописях: «Иисуса (Христа), пришедшего облеченным в плоть».

Бога, и тот, кто знает Бога, нас слушает, а кто не от Бога, нас не слушает. Вот так мы можем узнать дух истины и дух лжи.

⁷ Любимые, будем любить друг друга, потому что любовь — от Бога. Всякий, кто любит, рожден Богом и знает Бога. ⁸ А кто не любит, тот не знает Бога, потому что Бог — это любовь.

⁹ Божья любовь к нам проявилась в том, что Бог послал в мир Сына, Своего единственного Сына, чтобы благодаря Ему мы смогли жить.

¹⁰ Любовь заключается вот в чем — не в том, что мы полюбили Бога, а в том, что Он Сам полюбил нас и послал Сына Своего как искупительную жертву за наши грехи. ¹¹ Любимые, если Бог так полюбил нас, то и мы должны любить друг друга. ¹² Бога никто никогда не видел. Но если мы любим друг друга, то Он живет в нас и Его любовь в нас достигла совершенства.

¹³ Живем ли мы в Нем и Он в нас, мы можем узнать по Духу Его, которого Он дал нам. ¹⁴ И мы видели и свидетельствуем: Отец послал Сына Спасителем мира. ¹⁵ Если кто признаёт, что Иисус — Сын Бога, то в нем живет Бог и он живет в Боге.

¹⁶ Вот так мы узнали и поверили в то, что Бог нас любит.

Бог — это любовь. Кто живет в любви, тот живет в Боге и Бог живет в нем. ¹⁷ Любовь достигла среди нас совершенства, так что мы смело встретим День Суда, потому что мы в этом мире таковы, каков Он. ¹⁸ В любви нет страха — совершен-

ная любовь изгоняет страх, потому что страх связан с наказанием и тот, кто боится, не достиг совершенства в любви. ¹⁹ Мы любим, потому что Он первым полюбил нас. ²⁰ Если кто говорит: «Я люблю Бога» — и при этом ненавидит своего брата, тот лжец. Ведь если он не любит брата, которого видел, то не может любить Бога, которого не видел. ²¹ У нас есть заповедь, которую мы получили от Него: тот, кто любит Бога, должен любить и своего брата.

5 Всякий, кто верит, что Иисус есть Христос-Помазанный, рожден Богом, и всякий, кто любит Родителя, любит и Рожденного Им. ² Вот как мы можем узнать, любим ли мы детей Бога: мы любим их, если любим Бога и соблюдаем Его заповеди. ³ Ведь вот что значит любовь к Богу: это когда мы соблюдаем Его заповеди. А заповеди Его не тяжелы. ⁴ Потому что всякий, кто рожден Богом, побеждает мир. А та победная сила, что победила мир, и есть наша вера. ⁵ Кто побеждает мир? Только тот, кто верит, что Иисус — Сын Бога!

⁶ Вот Тот, кто пришел посредством воды и крови. Это Иисус Христос, Он пришел не только с водой, но с водой и с кровью. И свидетель этому — Дух, потому что Дух — это истина. ⁷ Ведь есть три свидетеля: ⁸ Дух, вода и кровь; и все три свидетеля свидетельствуют об одном и том же. ⁹ Если мы принимаем человеческое свидетельство, то ведь свидетельство Бога намного важнее, потому что это свидетельство самого Бога и Он свидетельствует о Своем Сыне.

¹⁰ Кто верит в Сына Бога, у того это свидетельство в сердце. А кто не верит Богу, тот выставляет Его лжецом, потому что не поверил в свидетель-

5:7, 8 В поздних рукописях другое чтение: «Ведь есть три свидетеля на небе: Отец, Слово и Святой Дух. И эти трое — одно. И есть три свидетеля на земле: дух, вода и кровь. И эти трое свидетельствуют об одном».

ство, которое Бог дает о Своем Сыне. ¹¹ Вот это свидетельство: Бог дал нам вечную жизнь, и эта жизнь — в Его Сыне. ¹² У кого есть Сын, у того есть жизнь; у кого нет Сына Бога, у того нет жизни.

¹³ Я это написал вам, верящим в Сына Божьего, для того, чтобы вы знали: у вас есть вечная жизнь. ¹⁴ Вот почему у нас такая смелость перед лицом Бога: если мы просим о чем-либо, что согласно с Его волей, Он нас слышит. ¹⁵ А если мы знаем, что Он нас слышит, если мы о чем-нибудь просим, то знаем, что то, что мы у Него просили, уже наше.

¹⁶ Если кто увидит, что брат совершает грех (но грех, не ведущий к смерти), пусть помолится и даст ему жизнь (это касается тех, чей грех не ведет к смерти). А есть грех, ведущий к смерти. Я не говорю, что надо

молиться о таком грехе. ¹⁷ Всякое дурное дело — грех, но есть грех, не ведущий к смерти.

¹⁸ Мы знаем, что всякий, кто рожден Богом, не грешит, потому что Рожденный Богом оберегает его и Злодей не может наложить на него руку. ¹⁹ Мы знаем, что мы — от Бога, но весь мир — во власти Злодея. ²⁰ Мы знаем, что Сын Бога пришел и дал нам способность понимания, чтобы мы могли познать Того, кто истинен. И мы живем в Том, кто истинен — в Сыне Его Иисусе Христе. Он есть истинный Бог и вечная жизнь. ²¹ Дети, берегите себя от идолов!

5:18 ...Рожденный Богом оберегает его... — Возможны другие переводы: «рожденный Богом (христианин) оберегает себя» и «кто рожден Богом, того оберегает Бог».

ВТОРОЕ ПИСЬМО

ИОАННА

1 От Старейшины — Госпоже, что избрана Богом, и ее детям, которых я люблю истинной любовью, и не только я один, но и все те, кто узнал истину, ² потому что истина живет в нас и будет с нами вовеки.

³ Любовь, благодать и мир от Бога Отца и от Иисуса Христа, Сына Отца, всегда будут с нами, если будем жить в истине и любви.

⁴ Я очень обрадовался, когда обнаружил, что среди твоих детей есть такие, кто живет в верности истине, соблю-

дая заповедь, которую мы получили от Отца. ⁵ И теперь я прошу тебя, госпожа моя — то, что я пишу, это не новая заповедь, а та, что мы получили изначально, — будем любить друг друга! ⁶ А любовь значит вот что: жить по

1:1 ...Старейшины... — Греческое слово значит также «старый человек, старик». • ...Госпоже, что избрана Богом... — Скорее всего, имеется в виду церковь, хотя это может быть и какая-то христианка. • ...ее детям... — Вероятно, членам этой церкви.

Его заповедям. Это и есть та заповедь, которую вы слышали изначально и по которой должны жить.⁷ Потому что в мир ушло уже много обманщиков. Они не признают, что Иисус Христос пришел облеченным в плоть. Такой человек — обманщик и антихрист.⁸ Смотрите за собой, не погубите того, ради чего мы трудились, но стремитесь получить свою плату сполна.

1:9 ...кто настолько «продвинут»... — Вероятно, противники считали себя достигшими духовных высот и хвалились этим. 1:13 ...дети твоей сестры... — Вероятно, члены другой церкви.

ТРЕТЬЕ ПИСЬМО

ИОАННА

1 От Старейшины — моему любимому Гаю, которого я люблю истинной любовью.

² Любимый мой, я молюсь о том, чтобы все у тебя шло успешно и чтобы ты был здоров телом, как и духом, а с ним у тебя все обстоит успешно.³ Я очень обрадовался, когда пришли братья и сообщили, что ты верен истине. Это видно по твоей жизни: она верна истине.⁴ Для меня нет большей радости, чем слышать, что мои дети живут в верности истине.

1:1 ...Старейшины... — См. прим. к 2 Ин 1:1. 1:6 ...соберешь их... — В древней Церкви христиане принимали у себя странствующих миссионеров, а затем снабжали их всем необходимым для того, чтобы они могли продолжать путь.

⁹ Всякий, кто настолько «продвинут», что уже не держится учения Христа, тот без Бога. А кто держится учения, у того есть и Отец, и Сын.¹⁰ Если к вам кто-то придет, кто не приносит этого учения, не принимайте его к себе в дом и даже не здоровайтесь с ним.¹¹ Кто с ним здоровается, тот становится причастен к его злым делам.

¹² У меня есть много чего написать вам, но мне не хотелось бы прибегать к бумаге и чернилам. Я надеюсь прийти к вам и поговорить лично. Тогда наша радость станет полной.

¹³ Тебе посылают привет дети твоей сестры, тоже избраницы Божьей.

⁵ Мой любимый, все дела, которые ты делаешь для братьев, в том числе и для нездешних, говорят о твоей верности.⁶ Братья рассказали о твоей любви перед всей церковью. Ты сделаешь доброе дело, если соберешь их в дальнейший путь достойным Бога образом.⁷ Ведь они отправились в путь ради Христа и ничего с собой не взяли от язычников.⁸ Так вот, наш долг — поддерживать таких людей, чтобы стать сотрудниками истины.

⁹ Я кое-что написал церкви, но Диотреф, который любит у них главенствовать, не принимает нас.¹⁰ Поэтому, если мне случится прийти, я припомню дела, которые он творит, распространяя о нас злую нелестницу. При чем он не довольствуется этим:

он сам не принимает братьев и препятствует тем, кто хочет это делать, он даже изгоняет их из церкви.

¹¹ Мой любимый, не следуй дурному примеру, следуй доброму. Кто творит добро, тот от Бога. А кто творит зло, тот не видел Бога.

¹² О Деметрии все, включая саму истину, говорят только доброе. То же

говорим и мы, а наше свидетельство, как ты знаешь, истинно.

¹³ У меня много есть, о чем тебе написать, но не хочу прибегать к чернилам и перу. ¹⁴ Надеюсь скоро увидеться с тобой лицом к лицу, и тогда мы поговорим. ¹⁵ Мир тебе. Посылают тебе привет друзья. И ты передавай привет друзьям — каждому поименно.

Письмо

ИУДЫ

1 Иуда, служитель Иисуса Христа, брат Иакова, приветствует тех, кто призван Богом Отцом жить в Его любви и под защитой Иисуса Христа.

² Милость, мир и любовь да будут с вами во всей полноте!

³ Любимые мои, хотя я очень хотел написать вам о нашем общем с вами спасении, я все же счел необходимым написать вам письмо, которое бы побуждало вас сражаться за веру, что была раз и навсегда передана святому народу Божьему. ⁴ Дело в том, что к вам незаметно вкрались некие люди, издавна предназначенные для Суда. Они, эти безбожники, искажают Весть о милости нашего Бога, толкуя ее как вседозволенность, и тем самым отказываются от Иисуса Христа, нашего единственного Владыки и Господа.

⁵ Я хочу вам напомнить, хотя вы и так все знаете, что Господь, некогда спасший Свой народ, выведя его из Египетской земли, потом погубил тех из них, кто не поверил. ⁶ И ангелов, не сохранивших данной им вла-

сти и оставивших собственное жилище, Он стережет в вечном мраке в цепях ада для суда великого Дня. ⁷ Как и эти ангелы, Содом, Гоморра и окрестные города, такие же распутники и извращенцы, тоже являют собой пример тех, кто получил в возмездие вечный огонь.

⁸ Однако и эти люди подобным образом, на основании своих сновидений, оскверняют свои тела, а власть Господа отвергают и бранят небес-

1:1 Иуда — вероятно, брат Господа Иисуса. • ...служитель... — См. прим. к Рим 1:1. • ...тех, кто призван Богом Отцом жить в Его любви... — В некоторых рукописях: «тем, кто освящен Богом Отцом». 1:3 ...святому народу Божьему. — См. прим. к Деян 9:13. 1:7 ...окрестные города... — Адма, Цевоим и Цоар, которые были пощажены Богом (Быт 19:20-22). • ...извращенцы... — Дословно: «пошедшие за чуждой плотью»; вероятно, имеется в виду их желание вступить в сексуальные отношения с гостями Лота. 1:8 ...на основании своих сновидений... — Вероятно, лжеучителя утверждали, что получили свое учение, оправдывавшее разврат, в пророческих сновидениях.

ные силы. ⁹ Даже архангел Михаил, споря о теле Моисея с дьяволом, не осмелился осудить его бранными словами и только сказал: «Пусть Господь тебя укорит!»

¹⁰ Эти же люди бранят то, чего не понимают. А то, что они, как неразумные животные, понимают благодаря инстинкту, их губит. ¹¹ Горе им! Они пошли путем Каина; из-за денег они погрязли в заблуждениях Валаама; постав, как Корей, они так же погибли.

¹² Эти люди — как подводные рифы на ваших трапезах любви; они сидят за столом без всякого страха — пастиры, которые пекутся только о себе. Это тучи без дождя, гонимые ветром; бесплодные деревья, выкорчеванные осенью, дважды умершие; ¹³ свирепые волны моря, покрытые грязной пе-

ной их постыдных дел; блуждающие звезды, которым уготована навеки мрачная тьма.

¹⁴ Это о них пророчествовал Енох, седьмой патриарх после Адама, сказавший: «Вот пришел Господь, и с Ним тысячи тысяч святых Его, —

¹⁵ суд совершить над всеми, уличить всех нечестивцев в их нечестивых делах, что они натворили, и в их наглых словах, что сказали о Нем нечестивые грешники». ¹⁶ Они все время брюзжат, жалуются на судьбу, потакают своим желаниям, хвастаются собой и льстят другим ради собственной выгоды.

¹⁷ А вы, любимые мои, помните то, что предсказали апостолы Господа нашего Иисуса Христа. ¹⁸ Они говорили вам: «В последние времена появятся насмешники, готовые во всем потакать своим нечестивым желаниям». ¹⁹ Они — причина расколов, это люди, которыми управляют природные инстинкты, они лишены Духа.

²⁰ А вы, любимые мои, созидайте себя святейшей вашей верой, молитесь в единении со Святым Духом, ²¹ храните себя в любви Бога, дожидаясь, когда Господь наш Иисус Христос в Своей милости дарует нам вечную жизнь.

²² Будьте милосердны к тем, кто колеблется; ²³ одних спасайте, выхватывая их из огня; к другим же будьте милосердны, но опасайтесь их, ненавидя даже их одежду, скверную от развратной плоти.

²⁴ Тому, кто способен уберечь вас от падения и поставить незапятнанными и ликующими перед лицом Своей Славы, — ²⁵ единому Богу, спасшему нас через Иисуса Христа, Господа нашего, да будет слава, величие, могущество и власть и до начала веков, и теперь, и вовеки! Аминь.

1:8 ...небесные силы. — В отличие от 2 Петр 2:10, это, вероятно, верные Богу ангелы, стоящие на страже установленного Им миропорядка. 1:11 Каин — первый убийца на земле. • Валаам — см. прим. к 2 Петр 2:15. • Корей — человек, восставший против власти Моисея и Аарона. 1:12 ...без всякого страха... — Без должного благоговения. • ...дважды умершие... — Вероятно, аллюзия на «вторую смерть» (Откр 2:11; 20:6, 14; 21:8). 1:13 ...блуждающие звезды... — Планеты (лат. «блуждающие»), которые воспринимались как вышедшие из подчинения небесные существа. 1:14 Енох, будучи седьмым (семь — число совершенства) в династии Адама, согласно Быт 5:24, был особенно близок Богу. Люди верили, что он был взят на небо живым. Книга, приписываемая Еноху, пользовалась большим авторитетом среди христиан I в., но все же не была включена в канон. Цитата взята из 1 Енох 1:9. 1:18 ...насмешники... — См. прим. к 2 Петр 3:3. 1:19 ...это люди, которыми управляют природные инстинкты... — Буквально: «душевные»; см. прим. к 1 Кор 2:14. 1:23 ...выхватывая их из огня... — Вероятно, это аллюзия на Зах 3:1-5. Речь идет о тех христианах, которые под влиянием лжеучителей живут в грехе, но могут раскаяться, если указать им на их грех.

ОТКРОВЕНИЕ

ИОАННА

1 Откровение Иисуса Христа, которое дал Ему Бог, чтобы Он показал Его слугам то, чему надлежит вскоре свершиться, и послал Своего ангела сообщить это Своему служителю Иоанну. ² Иоанн и засвидетельствовал Слово Бога и свидетельство Иисуса Христа — все то, что он увидел. ³ Счастлив тот, кто читает, и те, что слушают слова этого пророчества и исполняют написанное в нем. Ведь время уже близко!

⁴ Иоанн — семи Церквам в Азии. Благодать вам и мир от Того, кто есть, был и придет, и от семи духов, что у престола Его, ⁵ и от Иисуса Христа — Он свидетель, Он верный, Он первый воскресший из мертвых, Он — повелитель царей земли.

Тому, кто любит нас, кто избавил нас от наших грехов Своей кровью, ⁶ кто сделал нас царственным священством Бога, Своего Отца, — Ему слава и могущество во веки веков. Аминь.

⁷ Вот Он идет с облаками, и увидит Его всякое око — и те, что пронзили Его, и зарыдают пред Ним
все племена на земле.

Да, истинно так!

⁸ «Я — Альфа и Омега, — говорит Господь Бог, — Тот, кто есть, был и придет, Вседержитель».

⁹ Я, Иоанн, ваш брат, в единении с Иисусом разделяющий с вами беды,

Царство и стойкость, был на острове Патмос за Слово Божье и свидетельство Иисуса. ¹⁰ В день Господень я был во власти Духа и услышал за спиной громкий голос, звучащий как труба. ¹¹ Он говорил: «Запиши в свиток все, что видишь, и пошли семи Церквам: в Эфес, в Смирну, в Пергам, в Тиатиру, в Сарды, в Филადельфию и в Лаодикею».

¹² Я повернулся, чтобы увидеть, чей это голос говорил со мною, и, повернувшись, увидел семь золотых светильников, ¹³ а посреди светильников словно бы Человека — в длинном одеянии и опоясанного по груди золотым

1:4 ...от семи духов... — Это указание на единого Святого Духа в его основных семи проявлениях (см. Ис 11:2) или на семь верховных ангелов (архангелов) еврейской традиции.

1:6 ...царственным священством... — Возможен другой перевод: «царями и священниками».

1:7 ...с облаками... — См. прим. к Мф 17:5.

1:8 ...Альфа и Омега... — Первая и последняя буквы греческого алфавита; здесь они олицетворяют полноту и завершенность. **1:9** Патмос — маленький скалистый остров в Эгейском море у побережья Малой Азии, во времена Римской империи являлся местом ссылки неугодных императору лиц. • Слово Божье — Радостная Весть о спасении. **1:11** Он говорил... — В некоторых рукописях: «Он говорил: „Я — Альфа и Омега, Первый и Последний“».

• Семь церквей в семи городах на западе Малой Азии символизируют полноту Церкви. Предположительно они выбраны потому, что эти города являлись почтовыми центрами и были расположены на расстоянии от 40 до 80 км друг от друга по кольцевой дороге.

поясом. ¹⁴ Голова Его и волосы были белы, как белая шерсть, как снег. Глаза Его как пылающий огонь, ¹⁵ а ноги словно сверкающий металл, раскаленный в горне, и голос Его словно грохот водопада. ¹⁶ В правой руке у Него семь звезд. И из уст Его исходит обоюдоострый меч. Весь облик Его словно палящее солнце в зените.

1:13 *Длинное одеяние и золотой пояс* на груди говорят о первосвященническом достоинстве Иисуса (см. Исх 39:1-31). **1:14** *...волосы были белы...* — Так в Ветхом Завете описывается Бог (см. Дан 7:9). **1:15** *...металл...* — Буквально: *халколивай* — неизвестный ныне, но очень высоко ценимый в древности металл или сплав металлов, возможно, сплав золота с серебром (электрон) или высокого качества бронза. **1:16** *...из уст... исходит... меч.* — Символ справедливого и вечного Божьего суда. **1:18** *Ад* — здесь это не только место вечной гибели, но и сила, им правящая. Теперь *ключи от смерти и ада* у Иисуса, это значит, что Он победил их и скоро уничтожит эти силы. **1:20** *...ангелы... Церквей...* — Согласно Библии, кроме людей, ангелы-хранители есть у народов, государств и городов, а также у церквей (см. Дан 10:13; 12:1). **2:1** *Эфес* — см. прим. к Еф 1:1. **2:2** *...зовут себя апостолами...* — О появлении в скором будущем лжеапостолов говорил и ап. Павел, обращаясь к старейшинам Эфеса (Деян 20:29). **2:6** *Николаиты* — последователи некоего Николая, о котором не сохранилось никаких сведений. **2:8** *Смирна* (совр. Измир) — крупный торговый город в 56 км к северу от Эфеса, на побережье Эгейского моря, его население составляло около 200 тысяч человек. Вероятно, христианство появилось там во время третьего миссионерского путешествия ап. Павла (Деян 19:26). В Смирне было большое еврейское население, враждебно относившееся к христианам. Местная чернь также была агрессивно настроена против них. **2:9** *...богат!* — Имеется в виду духовное богатство. **• ...кто называет себя иудеями, но в действительности они — собрание Сатаны.** — Т. е., отвергая своего Помазанника и преследуя верующих в Него, они лишились права называться народом Бога, истинными иудеями, а их собрания, по-гречески называющиеся синагогами, которые они сами называли собраниями Бога, стали собраниями Сатаны.

¹⁷ И когда я увидел Его, Я пал к Его ногам как мертвый, но Он положил на меня Свою правую руку и сказал: «Не бойся! Я — Первый и Последний, ¹⁸ Я тот, кто живет. Я был мертв, но вот Я снова живу во веки веков, и у Меня ключи от смерти и ада. ¹⁹ Итак, запиши, что ты увидел: то, что есть, и то, чему суждено свершиться потом. ²⁰ Вот тайна семи звезд, которые ты увидел у Меня в правой руке, и семи светильников: семь звезд — это ангелы семи Церквей, а семь светильников — это семь Церквей.

2 Ангелу Церкви в Эфесе напиши: „Вот что говорит Тот, кто держит в правой руке семь звезд, кто шествует среди семи золотых светильников:

² Я знаю твои дела, твой тяжкий труд и стойкость. Знаю, что ты не переносишь порочных людей: ты испытал тех, которые зовут себя апостолами, не будучи ими, и обнаружил, что они лжецы.

³ Ты стоек, ты много вынес ради Моего имени и не изнемог. ⁴ Но есть у меня и кое-что против тебя: ты забыл свою первоначальную любовь. ⁵ Помни, с какой высоты ты пал, и раскайся, делай те дела, что делал раньше. Если же нет — Я приду к тебе и уберу твой светильник с его места, если ты не раскаешься.

⁶ Но одно у тебя есть — то, что ты ненавидишь дела николаитов, которые и Я ненавижу. ⁷ У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквям! Победителю Я дам есть плоды с дерева жизни, что растет в раю у Бога“.

⁸ Ангелу Церкви в Смирне напиши: „Вот что говорит Первый и Последний, который умер и снова живет:

⁹ Я знаю о твоих страданиях и бедности, но ты богат! Знаю и об оскорблениях тех, кто называет себя иудеями, но в действительности они — собрание Сатаны. ¹⁰ Не бойся предстоя-

щих тебе страданий. Вот, дьявол скоро бросит некоторых из вас в тюрьму, чтобы испытать вас, и десять дней вы будете терпеть муки. Будь верен до смерти, и Я дам тебе венок жизни!

¹¹ У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквям! Победителю не грозит вторая смерть“.

¹² Ангелу Церкви в Пергаме напиши: „Вот что говорит Тот, у кого обоюдоострый меч:

¹³ Я знаю, ты живешь там, где стоит престол Сатаны. Но ты твердо придерживаешься Моего имени, ты не отрекся от веры в Меня даже в те дни, когда у вас, там, где живет Сатана, был убит Мой верный свидетель Антипа. ¹⁴ Однако есть у Меня и кое-что против тебя: у тебя есть те, кто придерживается учения Валаама, который подучил Валаама поставить западню для сынов Израилевых, соблазняя есть пищу, посвященную языческим богам, и развратничать.

¹⁵ Есть у тебя также и те, кто придерживается учения николаитов. ¹⁶ Так раскайся! Если же нет — Я скоро приду и поведу с ними войну мечом уст Моих. ¹⁷ У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквям! Победителю Я дам сокровенной манны и дам ему белый камешек и написанное на этом камешке новое имя, которого никто не знает, кроме того, кто получит его“.

¹⁸ Ангелу Церкви в Тиатире напиши: „Вот что говорит Сын Бога, у которого глаза словно пылающий огонь и ноги словно сверкающий металл:

¹⁹ Я знаю твои дела и любовь, веру, служение, стойкость. Знаю, что твои последние дела больше даже первых. ²⁰ Но вот что Я имею против тебя: ты терпишь у себя эту женщину, Иезавель, что называет себя пророчицей, и учит, и вводит в заблужде-

ние слуг Моих: учит их развратничать и есть пищу, посвященную языческим богам. ²¹ Я дал ей время раскаяться, но она не хочет раскаяться в своем разврате. ²² И вот Я сделаю так, что она сляжет, а тех, кто с ней развратничал, свергну в великую беду, если они не расскаются в ее делах. ²³ И детей ее поражу смертью. Тогда узнают все Церкви, что Я — Тот, кто знает все сокровенное в сердцах и умах, и каждому из вас Я воздам по делам его. ²⁴ Но остальным в Тиатире, тем, которые не следуют этому учению и кто не постиг так называемых бездн Сатаны, — вам Я говорю: "Не возложу на вас иного бремени — ²⁵ если только вы сохраните то, что у вас есть, до тех пор, пока Я не приду". ²⁶ А победителю, который до конца исполняет все, что Я велю, Я дам власть над народами, как Я сам получил ее от Моего Отца.

²⁷ Он будет пасти их
железным жезлом —

2:10 ...десять дней... — Вероятно, круглое число, означающее небольшой период времени.
2:11 ...вторая смерть. — Так называлась окончательная смерть порочных людей в будущем Веке, после которой не будет воскресения.
2:12 Пергам — столица провинции, расположена в 80 км от Смирны. Город был знаменит алтарем Зевса, храмом Асклепия, а также библиотекой, состоявшей из 200 тысяч томов.
2:13 ...престол Сатаны. — Вероятно, алтарь Зевса, возвышавшийся над городом, или храм Асклепия, носившего титул спасителя и имевшего своим символом змею, где множество людей искали исцеления.
2:14 Валаам — см. прим. к 2 Петр 2:15.
2:17 ...белый камешек... — Вероятно, камешек, служивший пропуском на мессинский пир. • ...новое имя... — Таинственное Имя Бога или имя, данное победителю Богом.
2:18 Тиатира — город в Лидии, в 65 км от Пергама. • ...металл... — См. прим. к 1:15.
2:23 ...детей ее... — Т.е. ее последователей.
2:24 ...бездн Сатаны... — Некоторые гностики считали, что необходимо погрузиться в пучины зла, чтобы, постигнув их, оценить полноту Божьей милости.

как из глины горшки,
разобьет на куски их!

²⁸ И Я дам ему утреннюю звезду.

²⁹ У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквам!”

3 Ангелу Церкви в Сардах напиши: „Вот что говорит Тот, у кого семь духов Бога и семь звезд:

Я знаю дела твои, знаю, что, хотя ты и числишься живым, ты мертв. ² Пробудись и укрепи то, что еще осталось у тебя и что вот-вот умрет. Я ведь не нашел у тебя дел, исполненных перед лицом Моего Бога. ³ Так помни, что ты получил и что услышал! Соблюдай это и раскайся! А если не пробудись, Я приду внезапно, как вор, и ты не узнаешь, в какой час Я пойду на тебя. ⁴ Но у тебя в Сардах есть несколько человек, которые не запятнали своих одежд и будут ходить вместе со Мной в белом, потому что они достойны. ⁵ Победитель оденется также

2:28 ...утреннюю звезду. — В 22:16 так назван Христос. **3:1** Сарды — город в 80 км к востоку от Эфеса, один из самых могущественных городов Малой Азии. **3:5** ...белые одежды... — Символ чистоты и святости. **3:7** Филадельфия — небольшой город в 40 км к юго-востоку от Сард. • ...ключом Давида... — Вероятно, ключ Давида символизирует право принимать в новый Иерусалим (см. 21:2). **3:9** ...собрания Сатаны... — См. прим. к 2:9. **3:11** ...венки. — См. прим. к 1 Кор 9:25. **3:12** ...Мое новое имя. — Это новое имя Христа — Господь или новое имя, которое Он дает верующему и которое никому, кроме Него, неизвестно. **3:14** Лаодикея — см. прим. к Кол 2:1. • ...Начаток творения... — Т. е. через Него был сотворен мир (ср. Кол 1:15-20). **3:15** Лучше быть тебе либо холодным, либо горячим! — Известно, что в 10 км от Лаодикеи рядом с городом Иераполеом были целебные горячие источники. Когда вода дотекла до Лаодикеи, она становилась еле теплой и противной на вкус, возможно, этим объясняется ст. 16. Холодная же вода горных родников близ Колосс, что в 15 км от Лаодикеи, освежала и утоляла жажду.

в белые одежды, и Я не сотру его имени из книги жизни, Я признаю его перед Моим Отцом и перед Его ангелами. ⁶ У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквам!”

⁷ Ангелу Церкви в Филадельфии напиши: „Вот что говорит Святой, Истинный,

Тот, кто владеет ключом Давида,
кто открывает —

и никто не закроет,

кто закрывает —

и никто не откроет:

⁸ Я знаю дела твои — и вот, Я распахнул перед тобой дверь, и никто не сможет закрыть ее, потому что, хотя у тебя и мало сил, ты сохранил Мое Слово и не отрекся от Моего имени. ⁹ И вот Я даю тебе из собрания Сатаны тех, кто называет себя иудеями, не будучи ими, потому что они лгут. Смотри, Я сделаю так, что они придут и падут ниц к твоим ногам и узнают, что Я полюбил тебя. ¹⁰ Так как ты сохранил Мое повеление быть стойким, то и Я сохраню тебя в час испытания, что наступит для всей вселенной, чтобы испытать жителей земли. ¹¹ Я скоро приду. Крепко держись того, что у тебя есть, чтобы никто не отнял у тебя венок. ¹² Победителя Я сделаю столпом в Храме Моего Бога, и он останется там во веки. Я напишу на нем Имя Моего Бога и имя города Моего Бога — нового Иерусалима, который нисходит с неба от Моего Бога, и Мое новое имя. ¹³ У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквам!”

¹⁴ Ангелу Церкви в Лаодикее напиши: „Вот что говорит Тот, чье Имя Аминь, Свидетель Верный и Истинный, Начаток творения Божьего:

¹⁵ Я знаю дела твои, знаю, что ты не холоден и не горяч. Лучше быть тебе либо холодным, либо горячим! ¹⁶ Но

так как ты только теплый, а не холодный и не горячий, то Я изрыгну тебя изо рта Моего! ¹⁷ Поскольку ты говоришь: "Я богат, я разбогател, у меня ни в чем нет нужды!" — а не знаешь, что ты несчастен, жалок, нищ, слеп и гол, ¹⁸ Я даю тебе совет: купи у Меня золота, очищенного в огне, чтобы разбогатеть, и белую одежду, чтобы одеться и не выставлять напоказ срам своей наготы. Купи также мазь, чтобы помазать глаза и прозреть. ¹⁹ Я обличаю и наказываю тех, кого Я люблю: так будь ревностным и раскайся. ²⁰ Вот Я стою у двери и стучу. Кто услышит Мой голос и откроет Мне дверь, Я войду к тому человеку, и мы сядем с ним вместе ужинать. ²¹ Победителю Я дам место рядом с собой на престоле, потому что и Я победил и сел рядом с Отцом Моим на Его престоле. ²² У кого есть уши, пусть услышит то, что говорит Дух Церквам!"»

4 Затем я увидел: вот отворилась в небе дверь, и голос, тот самый трубный голос, что я слышал вначале, заговорил со мной. Он сказал: «Поднимись сюда, Я покажу тебе, чему надлежит свершиться после этого».

² Я тотчас был вознесен Духом. И вот, стоит престол на небе и на престоле Сидящий. ³ И от Сидящего исходило сияние, подобное сиянию драгоценных камней яшмы и сердолика, и вокруг престола словно бы изумрудная радуга. ⁴ И вокруг престола еще двадцать четыре престола, на престолах сидят двадцать четыре старейшины, одетые в белые одежды, на головах у них золотые венцы. ⁵ И от престола исходят молнии, клики и громы. Перед престолом семь светильников, горящих огнем, — это семь Духов Божьих. ⁶ Напротив престола словно

бы стеклянное море, подобное хрусталу. И посреди престола, и вокруг престола четыре живых существа с множеством глаз спереди и сзади. ⁷ Первое существо похоже на льва; второе — на молодого быка; у третьего лицо, как у человека; четвертое подобно парящему орлу. ⁸ И у каждого из этих четырех существ по шесть крыльев, которые со всех сторон, снаружи и внутри, покрыты глазами. И непрестанно, днем и ночью, они восклицают:

«Свят, свят, свят
Господь Бог Вседержитель,
Тот, кто был, есть и придет!»

⁹ И когда существа воздадут славу, честь и благодарность Сидящему на престоле — вовеки Живущему, ¹⁰ двадцать четыре старейшины падут ниц перед Сидящим на престоле, преклоняясь перед вовеки Живущим, и сложат свои венцы к подножию престола, восклицая:

¹¹ «Ты достоин, Господь, наш Бог,
принять славу, честь и силу,
потому что Ты создал все:
Твоей волей все стало и все было
создано!»

4:3 ...яшмы и сердолика... — Древние и современные названия драгоценных камней не совпадают, здесь, вероятно, под яшмой имеется в виду алмаз или горный хрусталь (см. 21:11), а сердоликом называется рубин. **4:6** ...посреди престола, и вокруг престола... — Вероятно, четыре существа несут престол Бога и являются частью самого престола. ● ...четыре живых существа... — Существует множество предположений (четыре стороны света; самые царственные и могучие представители животного мира и человечества; четыре евангелиста). В Иез 1 четыре серафима несут престол Бога. Вероятно, и здесь они — стражи, хранители престола Божьего и Его Царства; то, что их четыре, символизирует царствование Бога над четырьмя сторонами света, т. е. над всем творением. ● Множество глаз говорит об их неусыпной бдительности и уме.

5 И увидел я в правой руке у Сидящего на престоле книгу — свиток, исписанный и с лицевой, и с оборотной стороны и запечатанный семью печатями. ² И еще я увидел могучего ангела, возглашающего громким голосом: «Кто достоин открыть свиток и снять его печати?»

³ И никто — ни на небе, ни на земле, ни под землей — не мог открыть свиток и даже взглянуть на него. ⁴ Я горько плакал, потому что не оказалось достойного открыть свиток и даже взглянуть на него. ⁵ Но вот один из старейшин говорит мне: «Не плачь! Смотри, победил Лев из племени Иуды, Корень Давида! Ему дано открыть свиток с семью печатями!»

⁶ Я увидел между престолом, окруженным четырьмя существами, и старейшинами Ягненка, который стоял словно бы принесенный в жертву. У Него было семь рогов и семь глаз — это семь Духов Божьих, посланных для всей земли.

⁷ Он подошел и взял из правой руки Сидящего на престоле свиток. ⁸ Когда Он взял его, четыре существа и двадцать четыре старейшины пали ниц перед Ягненком. Каждый держал в руках арфу и золотые сосуды, полные благоуханного фимиама — это молитвы святого народа Божьего.

5:1 ...с лицевой, и с оборотной стороны... — В древности на внешней стороне свитка иногда излагалось краткое содержание документа. • Семь печатей, вероятно, символизируют не величайшую тайну, а абсолютную достоверность того, что содержится в свитке. 5:6 Так как рог на Востоке был символом могущества, а семь — символ полноты, то семь рогов означают всемогущество, а семь глаз — всеведение. 5:11 Мириада (греч.) — 10 тысяч; мириада мириад — 10 тысяч, умноженные на 10 тысяч, т. е. 100 миллионов. Здесь в значении «несметное число».

⁹ Они поют новую песнь:

«Ты достоин взять свиток
и снять печати его,
потому что Ты принесен был
в жертву
и кровью Своей
приобрел для Бога
людей из всякого рода
и разных наречий,
разных племен и народов.

¹⁰ Ты их сделал для Бога нашего
священниками и царями —
и на земле они будут
царствовать!»

¹¹ Я увидел и услышал голоса множества ангелов вокруг престола, четырех существ и старейшин, и было их несметное число, мириады мириад и тысячи тысяч. ¹² Они восклицали громкими голосами:

«Достоин Ягненок,
принесенный в жертву,
принять силу, богатство,
мудрость и мощь,
честь, славу и благословение!»

¹³ Я услышал, как все сотворенное на небе, на земле и под землей и в море — все, что в них, восклицало:

«Тому, кто сидит на престоле,
и Ягненку
благословение, честь,
слава и могущество
во веки веков!»

¹⁴ И четыре существа говорили: «Воистину так!»

Старейшины пали ниц и преклонились.

6 Я увидел, как Ягненок снял одну из семи печатей, и услышал, как одно из четырех существ говорит громовым голосом: «Иди сюда!»

² И я увидел: вот белый конь, на нем всадник с луком. Ему был дан венок, и он вышел как победитель, чтобы побеждать.

³ Когда Он снял вторую печать, я услышал, как второе существо говорит: «Иди сюда!»

⁴ И вышел второй конь — огненно-рыжий. Его всаднику позволено отнять мир у земли, чтобы все резали друг друга насмерть. И ему был дан большой меч.

⁵ Когда Он снял третью печать, я услышал, как третье существо говорит: «Иди сюда!»

И я увидел: вот вороной конь, и у всадника в руке весы. ⁶ И я услышал как бы голос, прозвучавший среди четырех существ: «Мерка пшеницы за денарий, три мерки ячменя за денарий! Но не причиняй ущерба ни маслу, ни вину!»

⁷ Когда Он снял четвертую печать, я услышал голос четвертого существа, говоривший: «Иди сюда!»

⁸ И я увидел: вот белесый конь и всадник. Имя всаднику Смерть, а за ним следует Ад. Им дана власть над четвертой частью земли: убивать мечом, голодом, смертоносной чумой и дикими зверями.

⁹ Когда Он снял пятую печать, я увидел под жертвенником души убитых за Слово Божье и за их свидетельство. ¹⁰ Они закричали громким голосом: «Святой и Истинный Владыка! Почему Ты до сих пор не судишь жителей земли и не мстишь им за нашу кровь?»

¹¹ Тогда каждому из них дали белую одежду и велели подождать еще немного, пока не заполнится список их братьев, которые служат вместе с ними и так же, как они, будут убиты.

¹² И я увидел, что Он снял шестую печать — и произошло сильное землетрясение; солнце стало черным, как рубище, а луна вся стала как кровь, ¹³ и звезды с неба попадали на землю, как падает с дерева незрелый

инжир под порывом сильного ветра.

¹⁴ Небо исчезло, свернувшись, как свиток; все горы и острова сдвинулись со своих мест.

¹⁵ Цари земли, и вельможи, и военачальники, и люди богатые и влиятельные, и раб и свободный — все попрятались в пещерах и в горах среди скал. ¹⁶ И говорят они горам и скалам: «Обрушьтесь на нас, скройте нас от Сидящего на престоле и от гнева Ягненка, ¹⁷ потому что пришел великий день Их гнева. И кто сможет устоять?!»

7 Потом я увидел четырех ангелов, стоявших на четырех концах земли. Они удерживали четыре земных ветра, не давая им дуть ни на землю, ни на море, ни на деревья. ² Я увидел, как еще один ангел поднимается с востока, держа печать Живого Бога. Он крикнул громким голосом четырем ангелам, которым дано вредить земле и морю: ³ «Не вредите ни земле, ни морю, ни деревьям, пока мы не от-

6:5 ...*весы*. — Здесь символ нужды и голода.

6:6 *Мерка* — греч. *хíникс*, мера объема, равная примерно 1 литру. • *Денарий* — см. прим. к Мф 18:28 и 20:2. Цены голодного времени в сравнении с обычными выросли в 10-12 раз. Не будет нехватки вина и оливкового масла, которыми изобиловала Малая Азия, но подвоз пшеницы, которую импортировали из других областей, из-за войны прекратится. **6:8** ...*белесый*... — Т. е. трупного цвета, символ эпидемии. • *Ад* — см. прим. к 1:18. **6:9** ...*под жертвенником*... — Мученическая смерть сравнивается с жертвоприношением Богу, при котором кровь жертвы выливалась на основание жертвенника.

6:13 Древние представляли себе *звезды* как светильники, прикрепленные к небесному своду, напоминающему свод шатра. **6:14** По представлениям древних, *горы* — это столбы, которые поддерживают небесный свод; *острова* же были закреплены как бы якорями ко дну бездны.

метим печатью лица служителей нашего Бога!»

⁴ И я услышал, что число отмеченных печатью было сто сорок четыре тысячи. Столько было отмечено печатью из всех племен сынов Израиля.

⁵ Из племени Иуды
отмеченных печатью
двенадцать тысяч,
из племени Рувима

двенадцать тысяч,
из племени Гада
двенадцать тысяч,

⁶ из племени Асиря
двенадцать тысяч,
из племени Неффалима
двенадцать тысяч,
из племени Манассии
двенадцать тысяч,

⁷ из племени Симео́на
двенадцать тысяч,
из племени Левия
двенадцать тысяч,
из племени Иссаха́ра
двенадцать тысяч,

⁸ из племени Завуло́на
двенадцать тысяч,
из племени Иосифа
двенадцать тысяч,
из племени Вениамина
двенадцать тысяч.

⁹ Потом я увидел: вот огромная — никому не сосчитать! — толпа из разных народов, племен, родов и наречий стоит перед престолом и Ягненком в белых одеждах и с пальмо-

выми ветвями в руках; ¹⁰ они громкими голосами восклицают:

«Спасение у Бога нашего,
сидящего на престоле,
и у Ягненка!»

¹¹ И все ангелы, стоявшие вокруг престола, старейшин и четырех существ, пали ниц перед престолом и преклонились перед Богом, ¹² говоря:

«Аминь! Воистину благословение
и слава,
мудрость, благодарность, честь,
сила и могущество
у Бога нашего во веки веков.
Аминь».

¹³ Один из старейшин спросил меня: «Эти люди в белых одеждах, кто они и откуда пришли?»

¹⁴ «Господин мой, это знаешь ты!» — ответил я.

Он сказал мне: «Это те, кто вышли из великих бедствий. Они вымыли свои одежды и выбелили их в крови Ягненка.

¹⁵ Потому они перед престолом
у Бога
и служат Ему день и ночь
в Его Храме,
а Сидящий на престоле
раскинет над ними шатер Свой:

¹⁶ и уже никогда не узнают они
ни жажды, ни голода,
не опалит их солнце,
не поразит их зной,

¹⁷ потому что Ягненок с вершины
престола
будет пасти их
и поведет к источникам,
воду жизни несущим.
И отрет Бог с их глаз
каждую слезинку».

7:3 Печатью обычно служил перстень с печатью. Люди, на которых будет стоять печать, принадлежат Богу, и Он защитит их от будущих испытаний. 7:4 ...сто сорок четыре тысячи. — Число, состоящее из двенадцати (символ полноты), возведенное в квадрат и умноженное на тысячу; вероятно, здесь это не конкретное число, а символ совершенной полноты. 7:9 Белые одежды здесь символизируют спасение, а пальмовые ветви — радость победы.

8 И когда Он снял седьмую печать, на небесах настала тишина примерно на полчаса. ² Я увидел семь

ангелов, стоявших перед Богом. Им было дано семь труб.

³ Пришел другой ангел и стал с золотой кадильницей у жертвенника; ему дали много фимиама, чтобы вместе с молитвами всего народа Божьего принести его на золотой жертвенник перед престолом. ⁴ И из руки ангела поднялся перед Богом благоуханный дым вместе с молитвами народа Божьего. ⁵ Ангел взял кадильницу и положил в нее огня с жертвенника и бросил на землю, и были там громы, клики, молнии и землетрясение.

⁶ А семь ангелов, державших семь труб, приготовились трубить.

⁷ Затрубил первый — и посыпался град и огонь, смешанный с кровью, и пал на землю. И сгорела треть земли, и треть деревьев сгорела, и вся зеленая трава сгорела.

⁸ Второй ангел затрубил — и словно огромная гора огня упала в море. И треть моря превратилась в кровь, ⁹ и умерла треть всего живого в море, и погибла треть кораблей.

¹⁰ Третий ангел затрубил — упала с неба огромная звезда, горящая, как светильник. Она упала на треть всех рек и водных источников. ¹¹ Звезда эта называется Полынь, и треть всех вод стала как полынь, и множество людей умерло от воды, потому что она стала горькой.

¹² Четвертый ангел затрубил — и была поражена треть солнца, треть луны и треть звезд. Они на треть затмились, и треть дня была без света, как и треть ночи.

¹³ Я увидел и услышал, как паривший в поднебесье орел восклицал громким голосом: «Горе, горе, горе жителям земли от звука остальных труб, в которые вскоре протрубят три ангела!»

9 Протрубил пятый ангел, и я увидел: упала с неба на землю звезда. Ей был дан ключ от колодца Бездны.

² Она отперла колодец Бездны. И повалил из колодца Бездны дым, словно дым из огромной печи. От дыма Бездны затмились солнце и воздух. ³ Из дыма на землю вышла саранча; ей была дана та же власть, что дана на земле скорпионам. ⁴ Ей было велено не вредить ни траве, ни зелени, ни деревьям, а только людям, у которых на лбу нет печати Бога. ⁵ И не было ей позволено убивать их, а было позволено только мучить в течение пяти месяцев. А мучение от нее было такое же, как мучение от скорпиона, когда он ужалил человека. ⁶ В те дни люди будут искать смерти, но не найдут ее, они будут жаждать смерти, но бежит от них смерть.

⁷ Саранча та выглядела как боевые кони, снаряженные в бой. На головах у нее как бы золотые венцы. У нее были человеческие лица ⁸ и длинные волосы, словно у женщин, а зубы, как львиные клыки. ⁹ На ней были панцири, словно железная броня. Шум от крыльев ее был словно грохот множества конных колесниц, несущихся в бой. ¹⁰ Хвосты и жала у нее, как у скорпионов; в хвостах заключена сила вредить людям в течение пяти месяцев. ¹¹ Царь над ней — ангел Бездны, имя ему по-еврейски Авадд́он, а по-гречески Аполли́он.

¹² Первое горе прошло. И вот за ним идут еще два горя!

8:2 ...семь ангелов... — Вероятно, семь верховных ангелов, или архангелов. **8:5** Молитвы мучеников (6:10) услышаны Богом, и начинается Суд. **9:1** Звездой, вероятно, является ангел, исполняющий Божью волю (ср. 20:1). **9:5 ...пяти месяцев.** — Продолжительность жизни обычной саранчи. **9:11 Аваддон** (евр. «бездна») — властелин преисподней. • *Аполли́он* — греч. «губитель».

¹³ И затрубил шестой ангел. Я услышал голос, исходящий от четырех рогов золотого жертвенника, стоящего перед Богом. ¹⁴ Он говорил шестому ангелу с трубой: «Развяжи четырех ангелов, что связаны у великой реки Евфрат».

¹⁵ И развязали четырех ангелов — их держали в готовности для этого самого часа, дня, месяца и года, чтобы они убили треть всех людей. ¹⁶ Численность конных войск была двести миллионов; это число я сам слышал. ¹⁷ Вот какими я увидел в видении коней и всадников: броня на них была огненно-красная, синяя и желтая, как сера; головы коней как львиные морды; из пасти у них вырывается огонь, дым и сера. ¹⁸ От трех этих напастей погибла треть всех людей — от огня, от дыма и от серы, что вырывались у них из пасти. ¹⁹ Ведь сила коней заключалась в их пастьях и хвостах: хвосты у них напоминали змей, потому что у них были головы, и этими головами они причиняли вред.

²⁰ А остальные люди, те, что не погибли от этих напастей, так и не раскаялись в делах своих рук: не перестали поклоняться бесам и золотым, серебряным, медным, каменным и деревянным идолам, которые не

могут ни видеть, ни слышать, ни ходить. ²¹ И они не раскаялись ни в своих убийствах, ни в своем колдовстве, ни в разврате, ни в воровстве.

10 Я увидел еще одного могучего ангела, который спускался с неба, окутанный облаком. Над его головой была радуга, лицо сияло как солнце, а ноги его были словно огненные столпы; ² в руке у него был небольшой развернутый свиток. Он ступил правой ногой на море, а левой на землю ³ и громким голосом закричал — так, как рыкает лев! И когда он закричал, заговорили голоса семи громов. ⁴ Когда заговорили семь громов, я приготовился писать. Но я услышал голос с неба, говоривший: «Запечатай то, что сказали семь громов. Не записывай этого!»

⁵ Ангел, который стоял — я это видел — на море и на земле, поднял правую руку к небу ⁶ и поклялся Живущим во веки веков — Тем, кто создал небо и то, что в нем, землю и то, что на ней, море и то, что в нем, — поклялся, что времени больше не будет!

⁷ Но в те дни, когда прозвучит труба седьмого ангела, свершится тайна Бога, как возвестил Он Своим слугам пророкам.

⁸ И снова заговорил со мной голос, который я слышал с неба: «Ступай, возьми развернутый свиток из руки ангела, стоящего на море и на земле».

⁹ Я подошел к ангелу и попросил его дать мне этот свиточек. А он говорит мне: «Возьми и съешь его, в животе у тебя станет горько, но во рту будет сладко как мед».

¹⁰ Я взял этот свиточек из руки ангела и съел его, и во рту у меня стало сладко как мед, а когда я его съел, живот свело от горечи. ¹¹ И мне гово-

9:14 Река Евфрат была естественной границей Римской империи, отделявшей ее от воинственных народов, несших угрозу всему цивилизованному миру тех времен. 9:17 ...броня... огненно-красная, синяя и желтая... — Цвета огня, дыма и серы. 10:6 ...времени больше не будет! — Т. е. Суд Божий не будет больше откладываться. Это ответ на молитву мучеников (6:11). 10:9 ...горько... сладко... — Символ двойственного воздействия Божьего слова на пророка: сладость от вести о спасении и горечь, так как проповедь Радостной Вести часто становится для него причиной страданий и гонений.

рят: «Ты снова должен пророчествовать о множестве народов, племен, родов и царей».

11 Мне дали трость, похожую на землемерный шест, и сказали: «Встань и измерь Храм Бога и жертвенник и сочти число тех, кто поклоняется в Храме. ² Но исключи внешний двор Храма, не измеряй его, потому что он отдан язычникам, они будут попираť святой город сорок два месяца. ³ Я дам двух Своих свидетелей: одетые в рубище, они будут пророчествовать тысячу двести шестьдесят дней. ⁴ Эти пророки — две маслины, два светильника, стоящие перед Господом земли. Если кто хочет им повредить, огонь исходит у них из уст и пожирает врагов. ⁵ И если кто захочет им навредить, то огонь выйдет из уст этих пророков и пожрет врагов их. Кто захочет им навредить, тому суждено погибнуть. ⁶ У них власть запереть небо, чтобы не шел дождь во все дни их пророческого служения; у них власть превращать воду в кровь и поражать землю любой напастью, какой пожелают. ⁷ И когда закончится время их свидетельства, зверь, выходящий из Бездны, вступит с ними в войну, победит и убьет их. ⁸ Их трупы будут лежать на площади великого города, который иносказательно зовется Содомом и Египтом, где и был распят их Господь. ⁹ Люди из всех народов, племен, наречий и родов смотрят три с половиной дня на трупы и не позволяют похоронить их. ¹⁰ Жители земли радуются, устраивают праздники и дарят друг другу подарки, потому что два этих пророка мучили жителей земли. ¹¹ Но через три с половиной дня дух жизни от Бога вошел в них, они встали на ноги, и на тех, кто на них смот-

рел, напал великий страх. ¹² Пророки услышали громкий голос с неба, говоривший им: „Поднимитесь сюда!“ И на глазах у врагов они поднялись в небо на облаке. ¹³ В тот час произошло сильное землетрясение, и десятая часть города обрушилась. Семь тысяч человек погибли от землетрясения, а остальные испугались и воздали славу Богу Небесному.

¹⁴ Прошло второе горе. И вот уже спешит горе третье!»

¹⁵ И затрубил седьмой ангел, и в небе раздались громкие голоса, восклицавшие:

«Царство этого мира
стало Царством
Господа нашего
и Его Помазанника.
И Он будет царствовать
во веки веков!»

11:1 ...измерь Храм... — Пророческое символическое действие, вероятно, говорящее о духовной сохранности Храма, понимаемого здесь как Церковь Христа. **11:2** ...внешний двор... — Т. е. Двор для язычников. • Сорок два месяца, или три с половиной года, или тысяча двести шестьдесят дней (см. 11:3; 12:6, 14) — первоначально продолжительность власти Антиоха Эпифана над Иерусалимом (см. Дан 9:27); в апокалиптической литературе символизирует период страданий, ограниченный во времени, за которым последует спасение от Бога. **11:3** ...рубище... — Одежда из темной грубой шерсти или мешковины, которую люди носили в знак скорби и раскаяния; здесь означает, что пророки призывали людей к раскаянию. **11:4** ...пророки... — Это христианские пророки, совершающие те же чудеса, что и Моисей и Илия. **11:8** Их трупы будут лежать на площади... — В Палестине умерших хоронили в день смерти. Отказ в погребении считался высшим бесчестьем. • Великий город — Иерусалим. • Египет — извечный враг Израиля, место рабства народа Божьего; здесь символ духовного рабства. **11:9** Три с половиной дня соотносятся с тремя с половиной годами служения пророков. **11:12** Согласно еврейским легендам, Моисей был взят на небо живым.

¹⁶ Двадцать четыре старейшины, сидевшие на престолах перед Богом, пали ниц, преклоняясь перед Богом Вседержителем ¹⁷ и восклицая:

«Благодарим Тебя,
Господь Бог Вседержитель,
Тот, кто есть и кто был,
потому что Ты принял
Свою великую силу
и воцарился.

¹⁸ Разъярились язычники,
и пришла Твоя ярость —
и время пришло судить мертвых
и наградой воздать
Твоим слугам пророкам,
и святому народу Твоему,
и чтущим Имя Твое,
как малым, так и великим,
и истребить
истребляющих землю».

¹⁹ Отворился Храм Бога на небе, и стал виден ковчег с Его договором в Храме Его. И были молнии, клики, громы, землетрясение и сильный град.

12 И явилось на небе великое знамение: женщина, одетая в солнце; под ногами у нее луна, а на

12:1 Вероятно, «женщина, одетая в солнце» символизирует новый Иерусалим, истинный Израиль, или Церковь Христа. • *...двенадцати звезд.* — Вероятно, это 12 патриархов (или племен Израиля) или 12 апостолов. **12:3** *...огненно-красный...* — Вероятно, цвета крови; в некоторых рукописях: «огненный» — огнедышащий. В Ветхом Завете врагами Бога были чудовища Змей и Левиафан (в греческом переводе Библии названный драконом). В Пс 73:14 говорится о нескольких головах Левиафана, в Дан 7:7 — о десяти рогах. **12:5** Так описывается Помазанный в Ветхом Завете и междузаветной литературе. **12:7** Архангел Михаил был ангелом-хранителем Израиля (см. Дан 12:1); теперь же он понимается как защитник Церкви, командующий небесными воинствами в битве с Сатаной. **12:10** *...обвинитель...* — Буквально: сатана. По-арамейски это слово означает «противник, обвинитель».

голове венец из двенадцати звезд. ² Женщина беременна и кричит от муки: у нее начались родовые схватки.

³ Явилось в небе и другое знамение: огромный огненно-красный дракон с семью головами и десятью рогами и с семью коронами на головах. ⁴ Хвост его сметает треть всех звезд с неба, он сбросил их на землю. Дракон стоял напротив роженицы, чтобы сожрать дитя, как только оно родится. ⁵ Она родила сына, младенца мужского пола, который будет править всеми народами железным жезлом. Дитя ее было унесено к Богу, к престолу Его. ⁶ А женщина бежала в пустыню, где для нее Богом было приготовлено место. Туда ей будут приносить пищу тысячу двести шестьдесят дней.

⁷ А в небе началась война: Михаил и его ангелы сражались с драконом. Дракон сражался вместе со своими ангелами, ⁸ но не смог одолеть, и они потеряли свое место на небе. ⁹ И был сброшен великий дракон, древний Змей, по прозванию Дьявол и Сатана, вводящий в заблуждение всю вселенную, — сброшен на землю, а вместе с ним были сброшены и его ангелы. ¹⁰ И я услышал громкий голос в небе, говоривший:

«Вот и настало спасение и сила,
и Царство Бога нашего,
и власть Его Помазанника,
потому что сброшен обвинитель
наших братьев,
обвиняющий их
перед Богом нашим
днем и ночью.

¹¹ Они победили его
кровью Ягненка
и словом свидетельства своего.
Жизнь свою

они не настолько любили,
чтобы смерти бояться.

¹² Так ликуйте же, небеса
и все обитатели их!

Горе земле и морю!

Спустился к вам дьявол,
полный великого гнева,
зная, что время его истекает».

¹³ Когда дракон увидел, что сброшен на землю, он погнался за женщиной, родившей мальчика. ¹⁴ Женщине дали два огромных орлиных крыла, чтобы она улетела в пустыню в назначенное ей место вне досягаемости змея, куда ей будут приносить пищу три с половиной года. ¹⁵ Вслед женщине змей изрыгнул из пасти целую реку воды, чтобы ее захлестнуло потоком. ¹⁶ Но земля помогла женщине: она раскрыла уста свои и выпила реку, которую изрыгнул из пасти дракон. ¹⁷ Разъярился дракон на женщину и ушел воевать с остальными ее детьми, хранящими заповеди Бога и свидетельство Иисуса. ¹⁸ И стал дракон на берегу моря.

13 Я увидел, что из моря поднимается зверь с десятью рогами и семью головами, на рогах у него десять корон, а на голове кощунственные имена. ² Зверь, которого я увидел, походил на леопарда, ноги у него были как у медведя, а пасть как у льва. Дракон дал ему свою силу, престол и великую власть. ³ Одна из его голов казалась смертельно раненой, но эта смертельная рана исцелилась. Вся земля в восторге пошла за зверем. ⁴ И поклонились люди дракону, потому что он дал власть зверю, и поклонились зверю, говоря: «Кто может сравниться с этим зверем и кто может сразиться с ним?»

⁵ Ему дано право изрекать надменные и богохульные слова, и ему дана власть на сорок два месяца. ⁶ Он открыл свою пасть, чтобы произнести

хулу на Бога — хулу на Имя Его, на Его жилище и на обитателей неба. ⁷ И было ему дано право сразиться со святым народом Божиим и победить его. И дана ему была власть над всяким родом и племенем, наречием и народом. ⁸ Ему поклонятся все жители земли, имена которых не вписаны в книгу жизни Ягненка, предназначенного в жертву прежде, чем создан был мир.

⁹ У кого есть уши, пусть услышит!

¹⁰ Кому — в плен,
того уведут в плен.

Кому — от меча погибнуть,
тот от меча погибнет.

Этим святой народ Божий призывается хранить стойкость и верность!

¹¹ Затем я увидел другого зверя, выходящего из земли. У него было два рога, как у Ягненка, но он говорил, как дракон. ¹² Он действует со всей полнотой власти первого зверя от его имени и заставляет землю и ее жителей поклониться первому зверю, чья смертельная рана исцелилась. ¹³ Он совершает великие знамения: низводит на глазах у людей огонь с неба на землю ¹⁴ и вводит жи-

12:14 ...три с половиной года. — Дословно: «в течение времени, времен и половины времени». См. прим. к 11:2. **12:17** ...ее детьми... — Т. е. христианами (см. также Быт 3:15). **12:18** В некоторых рукописях: «И я стоял на берегу моря»; там эти слова относятся к Иоанну. **13:1** ...зверь... — Согласно Книге Даниила, четыре зверя (лев, медведь, леопард и зверь с десятью рогами) символизируют мировые империи. Здесь этот зверь соединил в себе черты тех четырех и символизирует Римскую империю. • ...с десятью рогами и семью головами... — См. 17:9-14. • ...кощунственные имена. — Римские императоры присваивали себе титулы: Господь, Бог, Божественный, Спаситель. **13:5** ...сорок два месяца. — См. прим. к 11:2. **13:10** В некоторых рукописях: «Кто ведет в плен, тот сам пойдет в плен. Кто мечом убивает, сам падет от меча».

телей земли в обман знамениями, которые ему дано совершать от имени зверя. Он приказал им сделать изображение в честь зверя, которого ранили мечом, но он снова ожил. ¹⁵ Ему дано было вдохнуть жизнь в изображение зверя, чтобы это изображение говорило и убивало тех, кто не поклонялся изображению зверя. ¹⁶ Он принуждает всех — малых и великих, богатых и бедных, свободных и рабов — поставить клеймо на правую руку или на лоб ¹⁷ и требует, чтобы никто не имел права ни покупать, ни продавать, если нет на нем клейма: имени зверя или числа его имени.

¹⁸ Здесь нужна мудрость: человек сообразительный пусть вычислит число зверя. Это число человека, а число его 666.

14 И я увидел: вот стоит Ягненок на горе Сион и с Ним сто сорок четыре тысячи тех, у кого на лбу написаны Его Имя и Имя Отца Его. ² И услышал я голос с неба, подобный грохоту водопада, подобный грохоту грома. Голос, который я слышал, был как звуки арфы, когда на ней играют арфисты. ³ Они поют новую песнь

перед престолом и перед четырьмя существами и старейшинами; никто не мог выучить эту песнь, кроме ста сорока четырех тысяч, выкупленных из земного плена. ⁴ Это те, кто не осквернился с женщинами, но сохранил свою чистоту, это те, кто следуют за Ягненком, куда бы Он ни пошел. Их выкупили из числа остальных людей; их предложили Богу и Ягненку как начаток; ⁵ на устах их никогда не было лжи, эти люди непорочны.

⁶ Потом я увидел другого ангела, летящего в поднебесье с вечной Радостной Вестью, чтобы возвестить ее обитателям земли, всякому роду, племени, наречию и народу. ⁷ Он восклицал громким голосом: «Бойтесь Бога и воздайте Ему славу! Ибо пришел час Его суда! Так поклонитесь Создавшему небо, землю, море и источники вод!»

⁸ И еще один, второй ангел летел за ним следом и восклицал: «Пал, пал, пал Вавилон, великая столица, яростным вином своего разврата упоившая все народы!»

⁹ И еще один, третий ангел следовал за ними, восклицая громким голосом: «Если кто поклоняется зверю и его изображению и носит на лбу или на руке его клеймо, ¹⁰ тот будет пить из чаши Божьей ярости вино Его гнева, вино чистое, неразбавленное; и будут истязать его в огне и сере перед святыми ангелами и перед Ягненком. ¹¹ Дым от их истязаний поднимается вверх во веки веков, и ни днем ни ночью нет покоя тем, кто поклоняется зверю и его изображению и заклеивает его именем».

¹² Этим святой народ Божий, те, кто исполняет заповеди Бога и верен Иисусу, призываются к стойкости.

¹³ Потом я услышал голос с неба, говоривший: «Запиши: „Отныне счаст-

13:18 В древности буквы означали также числа, поэтому, сложив численные значения букв, можно было получить число имени. Такие вычисления назывались гематрией. Число имени зверя — 666, хотя есть рукописи, в которых указано 646 и 616. Существует множество предположений относительно его расшифровки, из которых наиболее распространенным является имя Цезаря Нерона в его греческом варианте, написанное еврейскими буквами. **14:1** ...сто сорок четыре тысячи... — См. прим. к 7:4. **14:6** ...Радостной Вестью... — Вестью о том, что Бог воцарится и будет судить людей. **14:8** Вавилон — см. прим. к 1 Петр 5:13. **14:10** ...чистое, неразбавленное... — В древности обычно пили вино, на две трети разбавленное водой.

ливы мертвые — те, что умерли в верности Господу!» — «Да, — говорит Дух, — они отдохнут от тяжких трудов своих, потому что дела их следуют за ними».

¹⁴ И я увидел: вот белое облако, а на облаке сидит Некто, подобный человеку. На голове у Него золотой венец и в руке у Него острый серп. ¹⁵ И еще один ангел вышел из Храма, громким голосом крича Сидящему на облаке: «Пошли Свой серп и жни! Ведь время жатвы настало — созрел урожай земли!»

¹⁶ И Сидящий на облаке швырнул Свой серп на землю. И земля была сжата.

¹⁷ И другой ангел вышел из небесного Храма, у него тоже был острый серп. ¹⁸ Еще один ангел, кому была дана власть над огнем, вышел из жертвенника и громким голосом закричал ангелу с острым серпом: «Пошли свой острый серп и срежь виноградные грозди с земного виногради́ка, потому что грозди его созрели».

¹⁹ Швырнул ангел свой серп на землю, срезал земной виноград и бросил его в великую давяльню Божьего гнева. ²⁰ И были растоптаны грозди в давяльне вне города, и перелилась кровь через край давяльни, и поднялась до высоты конской узды, и разлилась на тысячу шестьсот стадиев.

15 Потом я увидел на небе еще одно великое и дивное знамение: семь ангелов с семью последними напастями — последними, потому что ими завершался гнев Божий.

² Я увидел нечто похожее на море из стекла, смешанного с огнем. И стоят у этого стеклянного моря победители зверя, его изображения и числа его имени. Они стоят с арфами Бо-

жьими и ³ поют песнь Моисея, служителя Божьего, и песнь Ягненка:

«Велики и дивны дела Твои,
Господь Бог Вседержитель!
Верны и правы пути Твои,
Царь народов!

⁴ Кто не уstraшитcя, Господь,
и не прославит Имя Твое?!
Потому что один Ты свят!
Потому что придут все народы
и ниц падут пред Тобою!
Потому что суды Твои
явлены ныне!»

⁵ И потом я увидел: в небе отворился Храм — Шатер Свидетельства, ⁶ и вышли семь ангелов с семью напастями. Они были одеты в чистый блестящий лен и опоясаны по груди золотыми поясами. ⁷ Одно из четырех существ вручило семи ангелам семь золотых сосудов, полных гнева Бога, живущего во веки веков. ⁸ И Храм наполнился дымом от Славы Бога и Силы Его, и никто не мог войти в Храм, пока не завершатся семь напастей семи ангелов.

16 Потом я услышал громкий голос из Храма, говоривший семи ангелам: «Ступайте и вылейте семь сосудов гнева Божьего на землю!»

14:14 ...Некто... — Т. е. Христос. **14:15** ...время жатвы... — См. прим. к Мф 9:37. **14:18** ...ангел, кому была дана власть над огнем... — Согласно еврейской традиции, ангелы управляли земными стихиями; в 1 Книге Еноха говорится об ангелах грома, моря, снега, дождя и т. д. Огонь и сбор винограда — образ суда над грешниками. **14:20** ...на тысячу шестьсот стадиев. — Свыше 300 км (стадий — 192 м), это примерная протяженность Палестины. **15:3** ...песнь Моисея... и песнь Ягненка... — Это не две песни, а одна, прославляющая Божье спасение, которое началось с Моисея и завершилось Христом. **15:5** ...Шатер Свидетельства... — См. прим. к Деян 7:44.

² Вышел первый и вылил свой сосуд на землю — и ужасные и мучительные язвы напали на людей с клеймом зверя, поклоняющихся его изображению.

³ Второй вылил свой сосуд на море, и стало оно как кровь мертвеца, и все живое в море погибло.

⁴ Третий вылил свой сосуд на реки и водные источники, и они превратились в кровь. ⁵ И услышал я, как говорил ангел вод:

«Ты прав, о Сущий и Бывший,
Святой,
что так рассудил:

⁶ они пролили кровь
святых и пророков,
и Ты дал им напиться крови —
они заслужили!»

⁷ И я услышал, как жертвенник говорил:

«Да, Господь Бог Вседержитель,
верны и правы Твои приговоры!»

⁸ Четвертый вылил свой сосуд на солнце, и солнцу было дано сжигать людей своим огнем. ⁹ Люди сторали от сильного жара и проклинали Имя Бога, повелевавшего такими напастями. Но они не раскаялись и не воздали Ему славы.

¹⁰ Пятый вылил свой сосуд на престол зверя, и его царство погрузилось во тьму. Люди грызли себе языки от боли ¹¹ и проклинали Небесного Бога за боль и язвы. Но они не раскаялись в своих делах.

¹² Шестой вылил свой сосуд на великую реку Евфрат, и высохла вода

в ней, чтобы открыть путь царям Востока. ¹³ Я увидел, что из пасти дракона, из пасти зверя и изо рта лжепророка выходят три нечистых духа, похожие на жаб. ¹⁴ Это бесовские духи, творящие знамения; они идут к царям всей вселенной, чтобы собрать их на войну в великий День Бога Вседержителя.

¹⁵ «Вот, Я приду внезапно, как вор. Счастлив тот, кто бодрствует и хранит свои одежды, он не будет ходить нагим и никто не увидит его срамоты!»

¹⁶ И он собрал царей в место, которое по-еврейски называется Армагедон.

¹⁷ И седьмой ангел вылил свой сосуд в воздух. Из Храма раздался громкий голос, который шел от престола: «Сделано!»

¹⁸ И были молнии, клики, громы и землетрясение. Такого землетрясения еще не бывало с тех пор, как появился на земле человек. ¹⁹ Великий город раскололся на три части, города язычников рухнули. Бог вспомнил о великой столице Вавилоне и дал ей чашу с вином Своего яростного гнева. ²⁰ И обратились в бегство все острова, и гор больше не найти! ²¹ С неба на людей пал град с градинами в четыре пуда. И люди проклинали Бога за напасть с градом, потому что уж очень велика была та напасть!

17 Пришел один из семи ангелов — тех, у которых были семь сосудов, и заговорил со мной: «Смотри, я покажу тебе, какая кара ждет Великую Развратницу, сидящую у многих рек. ² С ней развратничали цари земли, и жители земли упивались вином ее разврата».

³ Затем он привел меня, охваченного Духом, в пустыню. Я увидел жен-

16:5 ...ангел вод... — См. прим. к 14:18.
16:12 Евфрат — см. прим. к 9:14. 16:13 Жабь и лягушки считались нечистыми животными (Лев 11:10). Ср. также Исх 8:2. 16:19 Великий город... — Здесь Рим, который далее будет назван Вавилоном. 17:1 ...Великую Развратницу... — Город по-еврейски и по-гречески — женского рода, здесь, вероятно, речь идет о Риме.

щину, сидевшую на красном звере, покрытом кощунственными именами. У зверя было семь голов и десять рогов. ⁴ Женщина была одета в пурпурные и алые одежды, она блистала золотом, драгоценными камнями и жемчугом. В руке она держала золотую чашу, полную мерзости и нечистот ее разврата. ⁵ На лбу у нее написано имя, и оно тайна: ВАВИЛОН, ВЕЛИКАЯ СТОЛИЦА, МАТЬ РАЗВРАТНИЦ И МЕРЗОСТЕЙ ЗЕМЛИ. ⁶ Я увидел, что женщина пьяна от крови народа Божьего и крови свидетелей Иисуса.

Увидев ее, я не мог прийти в себя от удивления. ⁷ Ангел сказал мне: «Почему ты удивился? Я объясню тебе тайну женщины и зверя с семью головами и десятью рогами, на котором она едет верхом. ⁸ Зверь, которого ты видел, был, а теперь его нет. Но он скоро выйдет из Бездны и придет себе на погибель. Жители земли, имена которых не вписаны в книгу жизни со дня сотворения мира, будут дивиться, когда увидят зверя, потому что он был, его нет и он будет. ⁹ Здесь нужны ум и мудрость. Семь голов — это семь холмов, на которых сидит эта женщина. ¹⁰ Они же семь царей: пять уже погибли, один есть, а другой еще не пришел, и, когда придет, ему недолго оставаться. ¹¹ А зверь, который был и которого нет, он восьмой; он из тех же, что и те семеро, и идет к своей гибели. ¹² Десять рогов, которые ты видел, это десять царей, которые еще не получили царства, но вместе со зверем получают царскую власть на один час. ¹³ У них одна цель, и свою силу и власть они отдадут зверю. ¹⁴ Они будут воевать с Ягненком, и Ягненок их победит, потому что Он Господь Господ и Царь Царей, и вместе с Ним будут те, кто Им призван, Им избран, кто Ему верен».

¹⁵ Он говорит мне: «Реки, которые ты видишь, — у них сидит Развратница — это народы, толпы, племена и наречия. ¹⁶ Эти десять рогов, которые ты видел, и зверь возненавидят Развратницу, и разорят ее, и оставят ее в наготе, они будут пожирать ее плоть и жечь ее огнем. ¹⁷ Потому что Бог вложил в их сердца желание исполнить Его замысел и в полном согласии между собой отдать царскую власть зверю до тех пор, пока не свершится Божье слово. ¹⁸ А женщина, которую ты видел, это великая столица, которая царствует над царями земли».

18 Потом я увидел: с неба спускается другой ангел, имеющий великую власть, и земля озарилась его славой. ² Он воскликнул могучим голосом:

«Пала, пала столица великая —
Вавилон!

17:3 ...на красном звере... — Это зверь, вышедший из моря (см. 13:1 и прим.). **17:4** ...пурпурные и алые одежды... — Признак царской роскоши, так как красители, которыми окрашивались ткани в эти цвета, были чрезвычайно дорогими. **17:5** На лбу у нее написано имя... — Римские куртизанки носили головную повязку со своим именем. • ...и оно тайна... — Т.е. имеет тайное значение. • Вавилон — см. прим. к 1 Петр 5:13. **17:8** Зверь, которого ты видел... — Вероятно, прототипом зверя послужил император Нерон, известный своими жестокими гонениями на христиан. В 66 г. он покончил жизнь самоубийством, но вскоре возникла легенда о воскресшем Нероне, гласившая, что Нерон жив, скрывается в Парфии и скоро вернется с несметными войсками. Для христиан Нерон — символ гонений. **17:9** ...семь холмов... — Рим расположен на семи холмах. В библейском языке холм или гора — это символ власти. **17:10** ...семь царей... — Нет единого толкования относительно того, кто имеется в виду. Возможно, это римские императоры. **17:12** ...на один час. — Т.е. на очень короткое время.

Она стала пристанищем бесов,
 притоном всяких нечистых духов,
 притоном всяких нечистых птиц,
 притоном всяких нечистых
 и мерзких зверей,

³ потому что ярым вином
 своего разврата
 она опоила все народы,
 и цари земли развратничали
 с ней,

и купцы нажили свое богатство
 от избытка ее роскоши».

⁴ И я услышал другой голос с неба,
 говоривший:

«Народ мой, покиньте ее,
 чтобы к грехам ее быть
 непричастным,
 чтобы напасти ее вас не коснулись,

⁵ потому что грехи ее
 громоздятся до неба
 и вспомнил Бог
 о ее преступлениях.

⁶ Так воздайте ей тем,
 чем она воздавала,
 вдвойне за дела ее отплатите,
 вдвое крепче вина
 ей в чашу налейте!

⁷ Сколько славилась
 и роскошествовала,
 столько дайте ей муки и горя!
 Потому что она говорит
 в своем сердце:
 „Я сижу как царица, я не вдова,
 и горя я не увижу!“

⁸ Вот почему напасти ее
 все придут на нее
 в одночасье:
 смерть, и горе, и голод,
 сожжена она будет в огне.
 Потому что могуч Господь Бог,
 ее осудивший.

⁹ И будут плакать и горевать о ней
 цари земли, жившие с ней в развра-
 те и роскоши, когда увидят дым от ее
 пожара. ¹⁰ И, стоя в отдалении и ужа-
 саясь ее мукам, будут они говорить:

„Горе, горе, столица великая,
 Вавилон, столица могучая —
 кара твоя пришла в одночасье!“

¹¹ И купцы плачут и горюют о ней,
 потому что уже никто не покупает их
 товара: ¹² грузов золота, серебра, дра-
 гоценных камней, жемчуга, тонкого
 льна, пурпура, шелка и алых тканей,
 благовонного дерева; всяких изделий
 из слоновой кости и сосудов из цен-
 ного дерева, бронзы, железа и мрамора;
¹³ корицы, специй, благовоний,
 мирры и ладана; вина, оливкового
 масла, муки тонкого помола, пшени-
 цы, быков и овец, коней, колесниц,
 тел и душ человеческих.

¹⁴ „Плодов, которых
 душа твоя жаждала,
 не стало у тебя,
 и весь блеск и богатство твое
 поггло у тебя.

Никогда их больше не будет!“

¹⁵ Купцы, торговавшие всеми этими
 товарами и разбогатевшие на ней, бу-
 дут стоять в отдалении, ужасаясь ее
 мукам, ¹⁶ и говорить, плача и рыдая:

„Горе, горе, столица великая,
 в тончайший лен облаченная,
 в пурпур и алые ткани,
 блиставшая золотом,
 самоцветами, жемчугом!“

¹⁷ И такое богатство
 в одночасье пришло в запустение!“

И все капитаны, и все мореплавате-
 ли, и все моряки, и все, кто промыш-
 ляет на море, стояли в отдалении
¹⁸ и с воплями смотрели на дым от ее
 пожара, говоря: „Может ли что срав-
 ниться с великой столицей?“ ¹⁹ И они
 посыпали головы пеплом и кричали,
 плача и рыдая:

18:13 Под телами и душами человеческими
 понимаются рабы. 18:16 Тончайший лен, или
 виссон, — это драгоценная льняная ткань,
 в одежду из которой одевались цари и богачи.

„Горе, горе, столица великая!
Все, у кого в море есть корабли,
нажились на ее богатствах.
В одночасье она стала пустыней!“

²⁰ Но ты, небо, ликуй!

Ликуйте, святые,
апостолы и пророки,
за вас покарал ее карою Бог!»

²¹ А затем могучий ангел поднял камень размером с огромный мельничный жернов и швырнул его в море со словами:

«С той же силой
швырнут Вавилон,
столицу великую!
Ее больше не будет!

²² Звуков музыки больше не будет,
никто не услышит арфистов,
флейтистов и трубачей.
Ни ремесленников, ни ремесел
больше в тебе не будет.

Шума мельничных жерновов
больше никто не услышит.

²³ Света светильника в городе
больше никто не увидит.
Голосов жениха и невесты
больше никто не услышит.
Потому что купцы твои
были вельможами мира;
потому что ввело в обман
все народы
твое чародейство;

²⁴ потому что кровь святых
и пророков —
всех, кто убит на земле, —
в городе этом!»

за то, что всю землю растлила
она своим развратом;
Он воздал ей за кровь
Своих слуг!»

³ И вновь толпа воскликнула:

«Аллилуия!
И дым ее поднимается
во веки веков!»

⁴ Двадцать четыре старейшины и четыре существа пали ниц, преклоняясь перед Богом, сидящим на престоле, говоря: «Аминь! Аллилуия!»

⁵ И раздался голос с престола,
говоривший:

«Хвалите Бога нашего,
все слуги Его,
все чтущие Бога,
и малые, и великие!»

⁶ Я услышал словно бы гул огромной толпы, или шум водопада, или грохот могучих громов, говоривший:

«Аллилуия!
Воцарился Господь,
наш Бог Вседержитель!

⁷ Будем радоваться и ликовать,
воздадим Ему славу,
потому что свадьба у Ягненка!

И невеста Его уже подготовилась:

⁸ ей одежда дана —
тонкий лен, блестящий и чистый!»

(Тонкий лен — это праведные дела святого народа Божьего.)

⁹ Потом он говорит мне: «Запиши: „Счастливы те, кто позван к Ягненку на свадебный пир!“»

И говорит мне: «Вот истинные слова Бога!»

19 Потом я услышал словно бы гул огромной толпы в небе, восклицавшей:

«Аллилуия!
Спасение, слава и сила
у нашего Бога,

² потому что верны и правы
Его приговоры:
Он осудил Великую Развратницу

18:20 Эти слова не входят в погребальный плач по Вавилону, а являются словами самого пророка или ангела. **19:1** Аллилуия! — Евр. халле-луйя́ означает «Хвалите Бога». **19:7** Свадьбу считали самым радостным событием в жизни, поэтому жизнь в мессианском веке часто изображается в виде свадебного пира. • ...невеста... — Т. е. Церковь Христова (ср. Еф 5:25-31; 2 Кор 11:2).

¹⁰ Я пал ниц к его ногам, чтобы поклониться. Но он говорит мне: «Смотри, не делай этого! Я такой же слуга, как ты и твои братья, что свидетельствуют об Иисусе! Поклонись Богу! Ведь свидетельство Иисуса — это дух пророчества».

¹¹ И я увидел раскрытое небо — и вот белый конь и Всадник на нем. Его называют Верный и Истинный, Он судит и воюет по справедливости. ¹² Его глаза как пылающий огонь, на голове у Него множество корон. У Него имя, написанное на Нем, которого никто не знает, кроме Него самого. ¹³ На Нем плащ, окрашенный кровью; и имя, которым Он зовется — Слово Божье. ¹⁴ Небесное воинство следовало за Ним на белых конях, одетое в тонкий лен, белый и чистый. ¹⁵ Из уст Его исходит острый меч, чтобы поразить им народы; Он будет пасти их железным жезлом; Он топчет в давяльне вино ярого гнева Бога Вседержителя. ¹⁶ У Него на плаще и на бедре написано имя: ЦАРЬ ЦАРЕЙ И ГОСПОДЬ ГОСПОД.

¹⁷ И я увидел ангела, стоявшего на солнце, он громким голосом кричал всем птицам, что летали в поднебесье: «Эй, собирайтесь сюда на великий ужин у Бога! ¹⁸ Будете есть мясо царей, военачальников, воинов, мясо коней и их всадников, мясо свободных и рабов, малых и великих».

¹⁹ И я увидел, что зверь, цари земли и их войска собрались, чтобы всту-

пить в войну со Всадником и Его войском. ²⁰ Зверь был схвачен, а с ним лжепророк, совершавший перед ним знамения, которыми он ввел в обман тех, кто поставил себе клеймо зверя и поклонялся его изображению. Оба они были брошены живыми в озеро с горящей серой. ²¹ Остальные были убиты мечом Всадника, исходящим из Его уст, и все птицы насытились их мясом.

20 И я увидел, что с неба спускается ангел с ключом от Бездны, в руке у него большая цепь. ² Он схватил дракона — это древний Змей, то есть Дьявол и Сатана, — связал его на тысячу лет, ³ бросил в Бездну, запер и сверху запечатал печатью, чтобы он не вводил народы в обман, пока не пройдет тысяча лет. Потом его надо будет освободить ненадолго.

⁴ И я увидел престолы, на которые сели те, кому дана власть судить. Это души обезглавленных за свидетельство об Иисусе и за Слово Божье; они не поклонились зверю и его изображению и не поставили себе клейма на лоб и на руку. Они возвратились к жизни и царствовали с Христом тысячу лет. ⁵ А остальные мертвые не возвратились к жизни, пока не пройдет тысяча лет. Это первое воскресение. ⁶ Счастлив и свят тот, кто получит жизнь при первом воскресении! Над ними вторая смерть не имеет власти, и они будут священниками Бога и Христа и будут царствовать вместе с Ним тысячу лет.

⁷ А когда пройдет тысяча лет, Сатану выпустят из тюрьмы, ⁸ и он опять отправится обманывать народы со всех четырех концов земли, то есть Гóга и Магóга, чтобы собрать их всех на войну. Число их как песок морской. ⁹ Они покрыли собой всю зем-

19:13 ...окрашенный кровью... — Здесь имеется в виду кровь Его врагов, а не Его собственная жертвенная кровь. 19:17 ...на солнце... — На самой верхней точке неба, откуда ему все видно. 20:8 В Иез 38, 39 Гог — это правитель земли Магог; здесь это символические фигуры, представляющие народы земли, объединившиеся для последней битвы с Богом.

лю и окружили стан святого народа и любимый город Божий. Но с неба сошел огонь и пожрал их. ¹⁰ Дьявол, обманывавший их, был брошен в озеро с горящей серой, где уже находится зверь с лжепророком. И будут их мучить днем и ночью во веки веков.

¹¹ И я увидел огромный белый престол и Сидящего на нем. От лица Его земля и небо обратились в бегство, и уже не найти их! ¹² Я увидел мертвых, великих и малых, стоявших у престола. Открыли книги, затем была открыта еще одна книга. Это книга жизни. И судили мертвых по их делам, согласно записям в книгах. ¹³ Море отдало мертвецов, что были в нем, а смерть и ад отдали мертвецов, что были у них, и каждого судили по его делам. ¹⁴ Затем смерть и ад были брошены в огненное озеро. Это и есть вторая смерть — огненное озеро. ¹⁵ Кого не нашли записанным в книге жизни, того бросили в огненное озеро.

21 И я увидел новое небо и новую землю. Ведь первое небо и первая земля ушли навсегда, и моря больше нет. ² Я увидел Святой Город — новый Иерусалим, он спускался с неба, от Бога, убранный, как невеста, поджидающая мужа. ³ Я услышал громкий голос, говоривший с престола: «Вот жилище Бога, Он будет жить вместе с людьми! Они будут Его народом, и сам Бог будет с ними и будет им Богом. ⁴ И Он отрет с их глаз каждую слезинку. Смерти больше не будет, и не будет больше ни скорби, ни вопля, ни боли, потому что все прежнее ушло навсегда».

⁵ Сидящий на престоле сказал: «Смотри, Я творю все новое!»

И говорит: «Запиши, потому что слова эти верны и истинны».

⁶ Он сказал мне: «Свершилось! Я — Альфа и Омега, Начало и Конец. Тому, кто жаждет, Я даром дам напиться воды из источника жизни. ⁷ Победитель получит от Меня все это в наследие, Я буду ему Богом, а он будет Мне сыном. ⁸ А трусам, предателям, подлецам, убийцам, развратникам, колдунам, идолопоклонникам и всем лжецам — им место в озере, что пылает огнем и серой, а это вторая смерть».

⁹ Потом пришел один из семи ангелов — тех, что были с семью чашами, полными семи последних напастей, и заговорил со мной: «Смотри, я покажу тебе невесту — жену Ягненка!»

¹⁰ И он привел меня, охваченного Духом, на огромную высокую гору и показал мне Святой Город — Иерусалим, который спускался с неба от Бога. ¹¹ Он сиял Славой Божьей, и блеск его был подобен блеску драгоценнейших камней, подобен яшме, прозрачной, как хрусталь. ¹² Его окружала огромная высокая стена с двенадцатью воротами. У ворот — двенадцать ангелов. На воротах написаны имена — это имена двенадцати племен сынов Израиля. ¹³ Трое ворот

20:11 ...и уже не найти их! — Эти слова могут указывать на уничтожение старой вселенной и начало творения Богом «нового неба и новой земли» (21:1), но могут быть и поэтической метафорой, говорящей о благоговейном ужасе, который испытывает все творение, встречаясь лицом к лицу с Творцом. **20:12** Открыли книги... — В еврейской апокалиптической литературе говорилось о двух ангелах: один записывал все добрые дела, а другой — все дурные. **20:13** Море отдало мертвецов... — В древности люди верили, что посмертная участь людей во многом зависит от правильности их погребения. Но на Суд встанут все, даже утопленники, лишенные погребения. • ...смерть и ад... — См. прим. к 1:18.

смотрят на восток, трое — на север, трое — на юг, трое — на запад. ¹⁴ Городская стена стоит на двенадцати основаниях, на них двенадцать имен двенадцати апостолов Ягненка.

¹⁵ У ангела, говорившего со мной, был золотой шест для измерения города, его ворот и стены. ¹⁶ Город представляет собой квадрат, длина его равна ширине. Ангел измерил город шестом и нашел, что он двенадцать тысяч стадиев в длину, а его ширина и высота равняется длине. ¹⁷ Он измерил стену: она высотой в сто сорок четыре локтя, согласно человеческим мерам длины, которыми пользовался ангел. ¹⁸ Стена выстроена из яшмы, а город — из чистого, как прозрачное стекло, золота. ¹⁹ Основания городской стены украшены разными драгоценными камнями: первое — яшмой, второе — сапфирами, третье — халцедонами, четвертое — изумрудами, ²⁰ пятое — сардониксами, шестое — сердоликами, седьмое — хризолитами, восьмое — бериллами, девятое — топазами, десятое — хризопразами, одиннадцатое — бирюзой, двенадцатое — аметистами. ²¹ Двенадцать ворот — двенадцать жемчужин, каждые ворота сделаны из цельной жемчужи-

ны. Главная улица города — чистое золото, прозрачное, как стекло.

²² Я не увидел в городе Храма, ведь Храм его — это сам Господь Бог Вседержитель и Ягненок. ²³ Город не нуждается для освещения ни в солнце, ни в луне, потому что его осветила Слава Божья и Ягненок — светильник его. ²⁴ Народы будут ходить в его свете, и цари земли понесут в него свои сокровища. ²⁵ Ворота его будут открыты весь день и не будут запираяться, ведь ночи там не будет. ²⁶ И принесут в него блеск и богатство народов. ²⁷ Никогда не войдет в него ничто оскверненное, не войдет в него творящий мерзость и обман. Войдут только те, кто вписан в книгу жизни Ягненка.

22 Потом ангел показал мне реку воды жизни, сверкающую, как хрусталь. Она вытекает из-под престола Бога и Ягненка ² и течет посреди главной улицы. По обоим берегам реки растет дерево жизни, оно плодоносит двенадцать раз в году, принося урожай каждый месяц, листья его служат для исцеления народов. ³ И ничего проклятого здесь больше не будет. В этом городе будет стоять престол Бога и Ягненка, и слуги Его будут служить Ему. ⁴ Они увидят Его лицо, и Имя Его будет у них на лицах. ⁵ Там больше не будет ночи, и им не нужен ни свет светильника, ни свет солнца, потому что светить им будет Господь Бог. И они будут царствовать во веки веков.

⁶ Ангел сказал мне: «Слова эти верны и истинны. Господь Бог, дающий Свой Дух пророкам, послал Своего ангела показать Его слугам то, чему надлежит вскоре свершиться».

⁷ «Вот, Я скоро приду! Счастлив тот, кто соблюдает пророческие слова этой книги!»

21:15 Шест для измерения обычно был около 3,5 м длиной. **21:16** Небесный Иерусалим имеет форму куба, фигуры, воплощавшей в себе идеальную завершенность. Все стороны его равняются двенадцати тысячам стадиев (стадий — 192 м), т. е. свыше 2 тыс. км, это символическое число 12, умноженное на 1000, что является символом абсолютной полноты и совершенства. Размер Города превосходит всякое человеческое представление. **21:17** ...сто сорок четыре локтя... — Примерно шестьдесят метров (1 локоть — 44,4 см). **22:2** ...дерево жизни... — Хотя в греческом стоит единственное число, но, вероятно, здесь имеется в виду целая аллея деревьев, в отличие от единственного дерева в Книге Бытия.

⁸ Я, Иоанн, слышал и видел это. И когда я услышал и увидел, я пал к ногам ангела, показавшего мне все это, чтобы преклониться перед ним. ⁹ Но ангел говорит мне: «Смотри, не делай этого! Я такой же слуга, как ты и твои братья-пророки, и те, кто соблюдает слова этой книги. Преклонись перед Богом!»

¹⁰ И он говорит мне: «Не запечатывай пророческие слова этой книги! Ведь время уже близко. ¹¹ Пусть дурной человек продолжает делать дурное, пусть мерзавец творит свои мерзости, пусть добрый творит добро, и тот, кто свят, пусть остается свят».

¹² «Вот, Я скоро приду! И плата Моя со Мною, чтобы заплатить каждому по делам его. ¹³ Я — Альфа и Омега, Первый и Последний, Начало и Конец».

¹⁴ Счастливы те, кто оmyвает свои одежды! Они имеют право на дерево жизни, они могут войти через ворота в город. ¹⁵ Но псы, колдуны, развратники, убийцы, идолопоклонники и все, кто любит ложь и творит ее, — те вне города.

¹⁶ «Я, Иисус, послал Моего ангела, чтобы дать для вас это свидетельство

Церквам. Я — Корень и Побег Давида, Я — светлая утренняя звезда».

¹⁷ И Дух, и невеста говорят: приходи! И тот, кто слушает, пусть скажет: приходи! И кто жаждет, пусть приходит! И кто хочет, пусть берет воду жизни даром!

¹⁸ Я предупреждаю каждого, кто слышит пророческие слова этой книги: если кто прибавит к ним, тому и Бог прибавит напастей, описанных в этой книге; ¹⁹ и если кто отнимет что-нибудь из этой пророческой книги, у того и Бог отнимет его долю от дерева жизни и от Святого Города, описанных в этой книге.

²⁰ Тот, кто свидетельствует об этом, говорит: «Да, Я скоро приду!»

Да будет так, приходи, Господь Иисус!

²¹ Благодать Господа Иисуса да будет со всеми!

22:8-9 Ср. 19:10. **22:14** ...омывает свои одежды! — В некоторых поздних рукописях: «исполняет Его заповеди». **22:15** ...псы... — Вероятно, имеются в виду лжеучители (ср. Флп 3:2) и отступники (ср. Мф 7:6).

ПРИЛОЖЕНИЕ

СЛОВАРЬ

Аарон — брат *Моисея* и первый священник. Только его потомки могли быть священниками.

Аббá (арам.) — так называли отца дети, и так обращался к Богу Иисус Христос.

Авраám — родоначальник народа Израиля, первый человек, поверивший в единого Бога, заключившего с ним *договор* и давшего ему и его потомству Свои обещания.

Ад (греч. *Гáдес*; евр. *Шеóл*) — в Ветхом Завете так называется царство мертвых. Позже адом стали считать место, где умершие подвергались предварительному наказанию, дожидаясь Суда Божьего (ср. Лк 16:23). Местом же окончательного наказания, согласно Писанию, является *геенна*.

Аллилу́я (евр. *халлелуйя*) — «хвалите Бога».

Аминь (евр. *амен*) — «верно, истинно». В Писании иногда так называются Бог и Христос.

Ангелы (греч. «вестники») —сверхъестественные духовные существа, служащие Богу, в частности сообщающие людям Божьи повеления. Иногда ангелом мог называться человек, посланный Богом к людям с вестью или поручением.

Анна́ (евр. *Ханáн*) — тесть *Каиафы*, бывший *первосвященник*, сохранивший свою огромную власть.

Антихрист (греч.) — личность, которая придет в мир в последние времена и будет выдавать себя за Христа, являясь на самом деле посланником Сатаны.

Апóсто́лы (греч. «посланники») — так назывались люди, которых посылали с каким-то поручением. В Евангелиях это двенадцать человек, избранных Иисусом, которые стали Его ближайшими учениками, полномочными представителями, а затем свидетелями Его воскресения. В ранней Церкви, кроме двенадцати, так назывались и некоторые другие миссионеры Христа (см. Деян 14:3).

Бездна — в Писании так называется место проживания или заточения злых духов. Иногда то же, что *преисподняя*.

Бес — см. *Нечистый дух*.

Богоху́льство, или кощунство — первоначально это произнесение имени Бога не тем, кому это позволено, и не в то время, когда это позволено (имя Бога произносилось во время первосвященниче-

ского благословения в День Искупления), но затем так стало называться всякое превозношение перед Богом, самообожествление, клевета на Бога и оскорбление Его имени.

Брат — кроме указания на кровное родство, так назывались соплеменники и единоверцы.

Ваáл (точнее: *Báал*) — ханаанский бог плодородия, имя которого переводится как «господин».

Валаáм — пророк; в еврейской традиции предстает одним из главных врагов народа Израиля: за деньги он готов был проклясть израильтян, кроме того, он пытался вовлечь их в грех разврата и отступничества (Числ 22-25).

Век (евр. *олам*; греч. *айóн*) — это понятие означает и временное («век»), и пространственное («мир») измерение вселенной. Согласно *Писанию*, вся история человечества делилась на два века, или мира: «нынешний век» и «грядущий век», или Царство Бога. Иногда употребляется во мн. ч. без изменения значения.

Вéра — человеческая вера означает уверенность, полную преданность и доверие Богу. Вера Бога или Христа — это Их верность данным обещаниям. Позже у слова появляется также значение «верование».

Весть — см. *Радостная Весть*.

Ветхий Завет, или Старый Договор— первоначально так назывался *договор*, заключенный Богом с народом Израиля через Моисея на горе Синай. Позже христиане называли так книги *Писания*.

Влáсти — см. *Силы*.

Возложение рук — согласно еврейской традиции, человек, возлагая руки на чью-то голову, передавал ему свою силу или власть (Быт 48:18; Ис 44:3; Числ 27:15-17). В Новом Завете с возложением рук связывалось исцеление (Мк 5:23; Деян 28:8), благословение (Мф 19:13,15), дарование Святого Духа (Деян 8:17-19; 9:12,17; 19:6), назначение на какую-либо должность (Деян 6:6; 1 Тим 4:14; 2 Тим 1:6).

Галилейское море — озеро в Галилее, на севере Палестины (большие озера в народе часто называют морями, ср. русское «славное море, священный Байкал»). В ширину оно достигает 11 км, а в длину 21 км. Оно также называлось Тивериадским по названию одного из городов на его западном побережье.

Геенна (евр. *ге-хинóм*, долина Гинном) — долина недалеко от Иерусалима, где сжигали мусор и отходы; позже слово стало означать место окончательного наказания *грешников*.

Гефсимáния (евр. *гет-шмоне*, «маслодавильня») — оливковая роща на склоне *Масличной горы* примерно в 1 км от древнего Иерусалима.

Глоссола́лия (греч.) — вероятно, некая форма экстатической речи. Дар говорения на неведомых языках был известен во многих общинах древней

Церкви (см. Деян 10:46; 19:6; 1 Кор 12:30; 14).

Голгофа (арам. *Гулгулта*, евр. *Гулгбет*) — холм недалеко от стен Иерусалима, он также назывался Черепом, вероятно, из-за своей формы.

Гоморра — см. *Содом и Гоморра*.

Господства — см. *Силы*.

Господь (слав.) — Господин. В Ветхом Завете титул Господа принадлежал одному только Богу, но Иисус Христос после Своего воскресения также становится Господином верующих. «Иисус Христос — Господь» — самый ранний символ веры христианской Церкви.

Гостеприимство — в древней Церкви христиане принимали у себя странствующих миссионеров, предоставляя им на несколько дней кров и пищу, а также снабжая их всем необходимым для того, чтобы они могли продолжать путь и служение.

Грешники — люди, нарушавшие заповеди Бога, а также по каким-то причинам не соблюдавшие ритуальную чистоту. Кроме того, так назывались люди, занимавшиеся греховными профессиями (например, *сборщики податей*), и члены их семей.

Давид — великий царь Израиля, живший в X в. до н. э., праведник, угодный Богу.

Дела Закона — исполнение требований Закона. Особенно тех, благодаря которым виднее всего отличия между евреями, как участниками Договора с Богом, и язычниками (обрезание, соблюдение субботы и законов, касающихся разрешенной и запрещенной пищи). Таким образом, дела Закона — это те внешние признаки и действия, которые делают человека принадлежащим той или иной религии. Апостол Павел часто называет их «плотью».

Денарий (лат.) — римская серебряная монета, на которой было изображение императора. Обычно это была средняя заработная плата за один день наемного труда. Денарий по стоимости равнялся одной драхме.

День Судá, или День Бога — время, когда Бог установит Свое владычество и, совершив Суд над людьми, вынесет им окончательный приговор.

Десятиградие (греч. *Декаполис*) — союз свободных греческих городов, находившихся под покровительством римского наместника провинции Сирия, а также территория, на которой они были расположены. Преобладающим населением этих городов были *язычники*.

Десятинна — десятая часть всех доходов, которая уплачивалась всеми совершеннолетними евреями и которая шла на нужды Храма, священников и левитов. Все то, с чего десятинна не была уплачена, считалось ритуально нечистым.

Диáкон (греч. «служитель, слуга») — первоначально самое общее название служителей христианской Церкви, позже так стал называться помощник епископа.

Догово́р, или Завет — Бог заключал договоры с народом Израиля и с отдельными людьми, обещая защищать их и быть их Богом. Так, известны Его договоры с Ноем, Авраамом, Давидом, Соломоном. Наиболее известен договор на горе Синай с народом Израиля, посредником которого был Моисей. См. также *Ветхий Завет* и *Новый Договор*.

Дра́хма — греческая серебряная монета; по стоимости равна одному денарию.

Дух Божий — см. *Святой Дух*.

Душа́ — в Писании это дыхание жизни, которое вдохнул в человека Бог, т. е. сама жизнь. Иногда это слово означает всего человека.

Дья́вол (греч. «клеветник») — этим греческим словом называется *Сатана*.

Епископ (греч. «попечитель, надзиратель») — руководитель поместной церкви; в его обязанности входило руководство общиной, особенно ее финансовыми делами.

Жизнь — см. *Душа*. Кроме того, «жизнь» и особенно «вечная жизнь» являются синонимами словосочетания «Царство Бога» (см. Мк 9:43; Ин 3:15, 36; 4:14).

Завет — см. *Договор*.

Зако́н, или Закон Моисея — дан Богом Моисею на горе Синай; его исполнение было обязательным для народа Израиля. Законом также называлось Пятикнижие, но иногда так называли все Писание Ветхого Завета (см. *Закон и Пророки*).

Зако́н и Пророки — это словосочетание часто употреблялось в значении «все Священное Писание Ветхого Завета», которое иногда могло также называться «Моисей и Пророки», «Пророки и Закон», «Закон Моисея, Пророки и Псалмы».

Зелб́т (греч. «ревнитель»; то же, что араб. *кананит*) — прозвище одного из апостолов. Кроме того, позже так назывались члены еврейской крайней религиозно-националистической группировки, ведшие вооруженную борьбу против римского владычества в Палестине.

Зна́к (слав. *знамение*) — необычное природное явление, считавшееся предзнаменованием важных событий. Евангелист Иоанн употребляет это слово в ином значении: это чудеса Иисуса, которые являются знаками (признаками) наступления Царства Бога.

Иису́с (евр. *Йешуа́*, *Йешу*; сокращенный вариант полного имени *Йегиошуа*) — одно из самых распространенных в I в. еврейских имен, которое, вероятно, значит «Яхве — мое спасение».

Иису́с Христос́ — см. *Христос*.

Или́я — ветхозаветный пророк, совершивший великие чудеса, которого Бог живым взял на небо. Согласно Писанию, перед приходом Помазанника Божьего Илия должен был вернуться на землю.

Имя — в древности понималось как воплощение

сущности своего носителя. Благочестивые евреи, стремясь избежать употребления имени Бога, часто называют Его «Шем», т. е. «Имя» (см. Мф 6:9; Лк 11:2). В древней Церкви так иногда называли Иисуса (Деян 4:12; 5:28).

Ирод Агриппа I — внук *Ирода Великого* и Мариамны (11–44), в 37 г. получил от римского императора Гая Калигулы титул царя и тетрархии Филиппа и Лисания (см. Лк 3:1), в 39 г., после смещения и высылки своего дяди *Ирода Антипы*, — Галилею и Переею, а в 41 г., после прихода к власти Клавдия, — также Иудею и Самарию. Он старался завоевать любовь народа, тщательно исполняя все религиозные обряды и покровительствуя *фарисеям*. При нем начались первые гонения на христиан. Согласно Деян 12:23, умер, изъеденный червями.

Ирод Агриппа II — сын Ирода Агриппы I, правивший северо-восточными областями Палестины и имевший титул царя. Правил с 44 по 70 г. Долгое время жил в Риме и даже имел римское имя — Марк Юлий Агриппа.

Ирод Антипа — сын *Ирода Великого*, правивший Галилеей и Переей с 4 г. до н. э. по 39 г. н. э.

Ирод Великий — царь, правивший Иудеей, Идумеей и Самарией с 37 по 4 г. до н. э. Поскольку он не был чистокровным евреем, а идумею и ставленником Рима, многие считали его узурпатором. Был жестоким тираном, от рук которого погибло много людей, включая его ближайших родственников. По его инициативе был заново отстроен грандиозный Иерусалимский храм.

Иродиада — дочь Аристобула, сына *Ирода Великого* и Мариамны; племянница *Ирода Антипы*, женой которого она стала, разведясь со своим мужем (согласно Евангелиям, им был сводный брат Антипы Ирод Филипп).

Иродиане — сторонники *Ирода Антипы*, подерживавшие его в стремлении получить царский титул. Это были представители светской власти, во многом усвоившие языческий образ жизни.

Искарйот — прозвище Иуды; точное значение этого слова неизвестно. Возможно, оно значит «человек из Кериота», или «человек, который лгал», или «рыжий», или «красильщик».

Иудеи, или израильтяне — то же самое, что евреи. В Евангелии от Иоанна под иудеями понимаются люди, обладавшие религиозной и частично политической властью (*священники*, *старейшины*, *фарисеи*). В настоящее время иудеями называются люди, исповедующие иудаизм.

Каиафа — первосвященник (18–37 гг.), зять Анны.

Кананит (арам.) — см. *Зелот*.

Кифа — см. *Петр*.

Книга жизни — согласно древним представлениям, на небесах есть книга, в которой записываются

имена праведников (см. Исх 32:32–33; Дан 12:1; Откр 3:5; 13:8; 17:8; 20:12; 15; 21:27).

Когорта (лат.) — римская воинская часть численностью обычно около 600 человек.

Крещение (греч. *βάπτισμα*, «погружение в воду») — акт веры в Христа, означающий смерть для старого, греховного образа жизни, воскресение для нового, в единении с Христом, и вхождение в Его Церковь.

Крещение Иоанна (греч. *βάπτισμα*) — в ветхозаветной религии существовал обряд очищения через частичное или полное погружение в воду. Так, евреи омывали руки, посуду, одежду и т. п. после каждого случая осквернения. Омовение ежедневно совершалось в Кумране. Возможно, в I в. *прозелиты* были обязаны совершить наряду с *обрезанием* погружение в воду, символизировавшее конец старой жизни и рождение для новой. Иоанн Креститель, призывая народ Израиля к такому омовению, не проводил различия между *язычниками* и евреями. После воскресения Христа то же греческое слово стало обозначать вхождение в христианскую Церковь — *крещение*.

Кровь — согласно еврейским представлениям, носительница жизни. В Новом Завете это слово употребляется в значении «жертвенная смерть».

Ладан — ароматическая смола некоторых деревьев из Аравии, употребляемая как благовоние, а также в культовых целях.

Левит — дословно: «человек из племени Левия». Люди из этого племени были служителями при Храме, помогавшими *священникам*.

Легион — римское воинское соединение, насчитывавшее около 6 тыс. человек.

Лот — ветхозаветный праведник, живший в Содоме. Бог спас его перед тем как обрушить на грешных жителей города дождь с огнем и серой.

Любовь — любовь Бога к человеку означает защиту, спасение (иногда и наказание в воспитательных целях); любовь человека к Богу — это полное послушание Его воле и исполнение Его заповедей.

Масличная гора (дословно: «Гора маслин») — гора высотой около 900 м, примерно в 1 км к востоку от древнего Иерусалима. Согласно Зах 14:4, в День Суда Бог будет стоять на этой горе.

Мир I (евр. *шалом*) — это слово было и приветствием, и прощанием. «Шалом» значит гораздо больше, чем «мир» в русском языке: это не просто отсутствие вражды и войны, но мир с Богом и полнота Божьих даров — как духовных, так и материальных.

Мир II (греч. «космос») — вселенная. По древним представлениям состояла из трех «этажей»: небо, земля и подземное пространство, которое называлось *преисподней*, или *бездной*. Но в Новом Завете (чаще всего у Иоанна) это слово часто имеет зна-

чение «мир людей», «греховное человечество, от-
вергающее волю Бога».

Мир III (евр. *олаи*) — см. *Век*.

Мирра — см. *Смирна*.

Моисей — величайший герой еврейского народа, выведший его из египетского рабства; посредник между Богом и народом, заключивший от его имени с Богом Завет, т. е. *договор* на горе Синай. Он также считался великим *пророком*, предвозвестившим приход *Помазанника* (Втор 18:15,18).

Море — в еврейской традиции понималось как место обитания чудовищ хаоса, противящихся воле Бога (Левиафан и др.). Иногда было синонимом *бездны*.

Надежда — ожидание обещанного Богом, которое обязательно исполнится, а также сам предмет надежды. В Новом Завете под надеждой часто подразумевается воскресение мертвых.

Назарянин — уроженец или житель Назарета.

Назорей (точнее *назири́т*) — человек, посвятивший себя Богу и в знак этого давший обет не стричь волос и не пить спиртных напитков. В Евангелии от Матфея, вероятно, то же, что *Назарянин*.

Нард — благовоние из корней дерева, растущего в горах северной Индии.

Начала — см. *Силы*.

Начаток — так в древности называли первинки урожая; они, а также первородные дети и животные, посвящались Богу.

Небо, Небеса́ — по древним представлениям, твердый небесный свод, над которым располагалось жилище Бога. Небо состояло из нескольких сфер, количество которых в разных источниках разное: три, семь и десять. Иногда в нижней сфере, располагавшейся под небесным сводом, помещались злые силы. Евреи из благочестивых побуждений, желая избежать упоминания Божьего *Имени*, заменяли слово «Бог» словами «Небо» и «Небеса».

Нечистый дух, или злой дух, бес — слуга *Сатаны*, назывался нечистым потому, что осквернял человека, стремясь разорвать его связь с Богом. Нечистые духи считались причиной болезней, особенно психических расстройств.

Новый Договор (или Союз, Завет) — договор, пришедший на смену Синайскому Договору, заключенный между Богом и всем человечеством при посредстве Иисуса Христа и скрепленный Его жертвенной смертью.

Ной — ветхозаветный праведник, спасенный Богом от потопа.

Обрезание — удаление у мальчиков крайней плоти, бывшее знаком вхождения в договор с Богом. Совершалось на восьмой день от рождения ребенка, и тогда же ему давалось имя. Обрезанием также назывался народ Израиля в отличие от *язычников*, которых евреи называли необрезанными.

Обращённые — см. *Прозелиты*.

Оправдание — первоначальное значение: объявление невиновным, вынесение оправдательного приговора. В письмах апостола Павла это восстановление должных отношений с Богом, прощение Богом грешника; это слово часто выступает в качестве синонима слова «спасение».

Осанна (евр. *хошианна*) — это слово первоначально значило: «спаси нас», но со временем стало возгласом хвалы Богу.

Пасха (арам.; евр. *Песах*) — самый важный праздник, знаменующий освобождение израильтян из египетского рабства; празднуется 15 Нисана (март—апрель).

Первосвященник — главный *священник* Иерусалимского храма. Во времена Иисуса первосвященником был *Каиафа*. Хотя первосвященником мог быть только один человек, свой титул сохраняли и прежние первосвященники. Кроме того, так назывались члены их семей и *старшие священники*.

Пётр (греч.; араб. *кефа́*) — камень, скала. Такое прозвище дал Иисус Своему ученику Симону.

Писание, или Писания, Святое Писание, Священное Писание — единственным Писанием для первых христиан были книги *Ветхого Завета*.

Помазанник (евр. *Машиах*) — должностной царь из рода Давида, который, согласно еврейскому преданию, должен был свергнуть иноземное иго и восстановить бывшее могущество Израиля. Он явится в конце времен, перед наступлением *Царства Бога*, и принесет не только победу над земными врагами народа Божьего, но и освобождение от грехов. С Его приходом установится мессианское царство мира с Богом, счастья и изобилия.

Пóнтий Пилáт — префект, римский наместник Иудеи с 26 по 36/37 гг. I в.

Пост — в древности пост заключался в полном отказе от пищи на определенный период времени. Был временем печали и раскаяния; имел также подготовительное и заместительное значение. Обязательным для всех днем поста был установленный *Писанием* День Искупления, или Судный День (евр. *Йом-Киппур*), но *фарисеи* из благочестивых побуждений постились два раза в неделю (в понедельник и в четверг).

Почитающие Бога, или боящиеся Бога — так назывались *язычники*, уже уверовавшие в Бога Израиля, но еще не принявшие *обрезания* и не соблюдавшие полностью *Закон Моисея*.

Праведность — многозначное слово, означающее исполнение воли Бога, совершенное исполнение всех заповедей *Закона Моисея*; в письмах апостола Павла имеет широкий круг значений: восстановление должных отношений с Богом, оправдание, избавление от вины за грех, спасение, примирение с Богом, обновление жизни.

Праздник Обновления Храма (евр. *Ханука*) — праздновался в память о вторичном освящении Храма в 165 г. до н. э., после того как Храм был осквернен Антиохом Эпифаном; он начинался 25 числа месяца Кислев (декабрь) и продолжался восемь дней. Это очень веселый и радостный праздник, он назывался праздником света, так как во время этого праздника зажигались огромные светильники.

Праздник Пресных Хлебов — первоначально весенний сельскохозяйственный праздник, продолжавшийся семь дней и следовавший сразу же за *Пасхой*; позже был переосмыслен как праздник в память об исходе из Египта и практически слился с *Пасхой*.

Праздник Шалашей, или Кушей (евр. *Суккот*) — первоначально осенний праздник сбора винограда, который люди проводили в шалашах. Позже был переосмыслен как воспоминание о скитаниях в пустыне во время исхода из Египта, когда люди жили в шалашах и палатках. Праздник начинался 15 числа месяца Тишри (сентябрь—октябрь) и продолжался семь дней, за которыми следовал восьмой — день праздничного покоя.

Преисподняя — подземное пространство, место, где пребывают мертвые, дожидаясь Суда, или же заточены злые духи. С земной поверхностью она соединялась чем-то вроде колодца, запиравшегося на ключ (см. Откр 9:1).

Престолы — см. *Силы*.

Притча — в еврейской традиции так назывался не только короткий рассказ с нравовучением, но и пословица, поговорка, загадка, крылатое слово, мудрое речение, аллегория (см., напр., Книгу Притчей Соломоновых, представляющую собой собрание афоризмов и кратких поучений). Притча — это расширенное сравнение, она всегда содержит элемент загадочности, будоражащей воображение и требующей работы ума, чтобы понять ее смысл и осознать, что в ней обращено непосредственно к каждому из слушателей. Притчи были широко распространены на Востоке, где умение слагать их считалось признаком мудрости.

Прозелиты (греч.) — бывшие язычники, которые уверовали в Бога Израиля, приняли *обрезание* и стали соблюдать *Закон Моисея*.

Проказа — так в древности назывались разные виды кожных заболеваний. Прокаженные удалялись из общества и считались ритуально нечистыми. Выздоровевшего прокаженного должен был осмотреть священник. Если он объявлял его «чистым», т. е. здоровым, человек мог вернуться к нормальной жизни.

Пророк — в отличие от современного значения этого слова, в Библии пророк — это человек, говорящий от имени Бога как Его вестник и пред-

ставитель. Предсказание будущего может, хотя и необязательно, являться частью вести, которую Бог поручил ему нести людям.

Путь — одно из ранних самоназваний христианства (также «Путь Господа» и «Путь Божий»).

Пятидесятница (евр. *Шевуот*, «День Недель») — еврейский праздник сбора урожая, который праздновался спустя пятьдесят дней после *Пасхи*. Позже его стали праздновать как день дарования *Закона* на горе Синай. На Пятидесятницу все евреи, живущие как в Палестине, так и за ее пределами, стремились совершить паломничество в Иерусалим. В этот день первые последователи *Христа* получили дар Святого Духа.

Рабби (евр. «мой великий») — почетное обращение к уважаемому человеку, преимущественно к учителю.

Раббуни — то же, что и рабби, но это обращение более эмоционально.

Радостная Весть (греч. *евангелион*) — первоначально так называлось радостное известие, за которое человек, его принесший, обычно получал подарок. Позже стало употребляться в значении «радостная весть о том, что Бог дарует человечеству спасение», а также «проповедь о том, что Бог спасает мир через Христа».

Развѳд — *Закон Моисея* разрешал развод, но среди учителей *Закона* шли споры о причине, делавшей развод возможным. Консервативная школа Шаммая допускала его лишь в случае, если жена нарушила супружескую верность, а школа Гиллея утверждала, что развод возможен и по любой другой причине. Муж должен был дать жене разводное свидетельство и часть имущества (если это оговаривалось в брачном контракте), и тогда жена могла вторично выйти замуж. В Израиле правом на развод обладал только муж.

Рай (греч. *парадейсос*; евр. *Эден*) — сад, насажденный Богом. В Книге Бытия рай находился на земле. Позже рай стали понимать как место блаженства и покоя верующих, расположенное на небесах.

Раскаяние — греческое слово *метанойя* означает полную перемену мыслей, но в еврейской мысли это понятие гораздо глубже: всякий грех есть удаление от Бога, а раскаяние — это возвращение к Нему и полное изменение не только мыслей, но и всей жизни. Раскаяние не столько сокрушение о своих грехах, сколько желание и решение возвратиться к Богу, изменив свою жизнь.

Саваѳ (евр. *цеваѳ* — буквально: «воинств», т. е. «[Господь] небесных воинств») — титул Бога, который подчеркивал Его мощь и силу.

Саддукеи — члены крайне консервативной религиозно-политической группировки, состоявшей из влиятельного священства (*священники*) и *старейшин*. Они признавали авторитет только Писания,

но не принимали устной традиции и, в отличие от *фарисеев*, отвергали веру в воскресение мертвых и в *ангелов*.

Самаритяне — жители Самарии. Между евреями и самаритянами существовала давняя историческая вражда, имевшая политические и религиозные причины. Во время выселения в Вавилон самаритяне были оставлены на своей земле, а затем смешались с иноземными колонистами из Вавилонии и Мидии. Самаритяне не признавали Иерусалимский храм. Вражда между ними и евреями особенно усилилась после того, как во II в. до н. э. по приказу еврейского первосвященника был сожжен самаритянский храм на горе Гаризим. Евреи считали самаритян, особенно самаритянских женщин, ритуально нечистыми.

Сатанá (арам. «противник») — бывший *ангел* Божий, ставший главой всех враждебных Богу сил (так в междузаветной литературе и Новом Завете), который хочет уничтожить дело Божье тем, что стремится сбить с пути и поколебать преданность тех, кто верен Богу.

Сбóрщики пóдатей — были, как правило, из евреев; одни собирали таможенные сборы, другие же — подати для римских властей, и их ненавидели, считая предателями своего народа и грешниками, т. е. людьми, нарушающими правила ритуальной чистоты. Некоторые из них были откупщиками: они заранее вносили в казну всю сумму податей, а потом поручали своим помощникам собрать деньги с населения. Известно, что при сборе податей было много злоупотреблений.

Святóй (евр. *кабóш*, «иной, отделенный от мира») — так в Библии называется Бог, а в Новом Завете также *Христос*.

Святóй Дух — первоначально дыхание Божье, Его творческая и преображающая сила, которой Он действует в мире. Святым Духом Бог наделял избранных Им людей, особенно пророков, для совершения порученного им служения. Позже понимается как одна из ипостасей Бога, одно из лиц Святой Троицы.

Святýе — в Новом Завете так называются все христиане, поскольку они принадлежат не себе, а Святому Богу.

Священники — жрецы, служившие Богу в Иерусалимском храме. Они должны были быть потомками *Аарона*. От священников требовалась особая ритуальная чистота, так, например, им нельзя было прикасаться к трупам. См. также *Старшие священники* и *Первосвященник*.

Сердце — в Библии является органом ума и воли, а также обозначает внутреннюю, сокровенную сущность человека, центр его духовной жизни, прежде всего в его отношении к Богу. Иногда употребляется в значении «совесть».

Силы (также Престолы, Господства, Начала, Власти) — сверхъестественные духовные существа, вероятно, *ангелы*. В Новом Завете так называются духовные силы, враждебные человеку и противящиеся Божьим замыслам о нем. По древним представлениям, они обитали на небесах, в их нижних сферах. Возможно, то же, что *стихии мира*.

Синагога (греч. «собрание») — собрание верующих в *субботу*; позже также «молитвенный дом». Жертвоприношения совершались в Иерусалимском храме, а по субботам люди собирались в синагоги. Синагогальная служба начиналась молитвами, затем следовали чтение из *Закона* (т. е. Пятикнижия Моисея) и из Пророков, а также проповедь, которую мог произнести любой уважаемый и сведущий человек.

Слáва Божья (евр. *кавóд*) — Божественное присутствие и самооткровение Бога, сопровождаемое ослепительным сиянием; Божье могущество, величие и сила.

Слóво I (греч. *лóгос*) — Весть Иисуса о грядущем спасении Богом людей; позже Весть об Иисусе, являющаяся центром христианской проповеди.

Слóво II (греч. *лóгос*) — многозначное понятие, говорившее очень много как евреям, так и *язычникам*. В еврейской традиции Бог посылает Свое Слово (*давáр Яхвэ*), оно обладает Божественной силой и мощью (Быт 1:3; Ис 40:8; 55:11). В некоторых контекстах оно могло сближаться по значению с другим важным понятием еврейской религиозной мысли — Мудростью Бога (евр. *хохма*). Она есть посредник Бога в творении мира. У Филона Александрийского Логос — это идеальный первочеловек, истинный образ Божий. У греческого философа Гераклита Логос — вечный огонь, одухотворяющий мироздание; у стоиков — мировая душа.

Смирна, или мирра — благовоние или ароматическое масло, добываемое из камеди дерева, произраставшего в Южной Аравии. Так же называлось и какое-то наркотическое средство, притуплявшее боль, которое давали осужденным перед распятием.

Совет (греч. *синедриón*, в евр. произношении *санхедри́н*) — высший еврейский религиозно-политический орган, в функции которого входило и судопроизводство. В Совет входил 71 человек: *первосвященник*, *старшие священники*, *старейшины* и *учителя Закона*. Кроме того, при местных синагогах были советы старейшин.

Содо́м и Гоморра — города близ Мертвого моря, во времена *Авраама* известные отвратительными грехами их жителей. Бог уничтожил их дождем из горящей серы (см. *Лот*).

Спаситель — в Ветхом Завете так назывался Бог, спасший народ Израиля из египетского рабства. Постепенно христиане стали называть Спасителем

Христа, спасшего верующих в Него Своей жертвенной смертью.

Старейшины (греч. *пресбытерой*) — наиболее уважаемые и богатые люди в Израиле, входившие в состав иерусалимского *Совета* и советов местных *синагог*. В христианской Церкви также были старейшины. Первоначально так называли старших по возрасту, но потом — людей, пользовавшихся наибольшим авторитетом в общине, которым доверялось управление делами общины.

Стáрше священники (буквально: «первосвященники») — священники, возглавлявшие дневные и недельные смены богослужений в Храме. См. также *Священники* и *Первосвященники*.

Стихии мира — греки почитали четыре стихии мира: землю, воду, воздух и огонь, которым были даны имена божеств (Деметра, Посейдон, Гера и Гефест). Стихиями также назывались начатки знаний (так в Евр 5:12). Это были также первобытные космические силы, которые, по древним представлениям, влияли на человеческую жизнь. Считалось, что с ними было связано движение звезд и планет. В Новом Завете они близки по смыслу с понятием *Сил*.

Суббота (евр. *шаббат*) — день отдыха, посвященный Богу, знак избранности еврейского народа Богом. В субботу люди должны были полдня есть, пить и веселиться, а полдня изучать *Закон*. В этот день люди собирались в *синагоги* на богослужение. В субботу были запрещены 39 видов деятельности, включая лечение, кроме случаев, когда неоказание помощи могло повлечь за собой смерть. В субботу разрешалось путешествовать на расстояние около 1 км (так называемый «субботний путь»).

Суд — судопроизводство по религиозным делам находилось в ведении *Совета*. Местные суды были в каждом городе при *синагоге*, судьями там были *старейшины*.

Сын Бóга — в Ветхом Завете сынами Бога назывались духовные существа (см. Быт 6), а также цари Израиля. В принципе так можно было назвать любого особо благочестивого человека. Речь всегда шла о духовном сыновстве, в отличие от языческих представлений о детях богов: богах, полубогах и героях, связанных с родителями биологическим родством. В Кумранских документах Сыном Бога назывался грядущий *Помазанник*. В Новом Завете Бог называет Своим Сыном Иисуса во время Его крещения и преображения. Иисус связан со Своим Отцом отношениями, превосходящими человеческое понимание. По древним представлениям, любовь сына проявлялась в послушании отцу, и никто, кроме Иисуса, не явил столь полного послушания воле Небесного Отца.

Сын Давида — *Помазанник* Божий, которого ждали в Израиле, часто назывался Сыном, т. е. потом-

ком Давида, так как верили, что Он должен быть из рода Давида (см. 2 Цар 7:12-14; Пс 89:3-4; Мф 1:1; 12:23; 15:22; 21:9,15).

Сын человеческий (арам. *бар-наша*), «сын человека») — в книгах Ветхого Завета это словосочетание часто встречается в значении «человек, смертный, смертное существо». Но в апокалиптической литературе и особенно в Дан 7–9 Сын человеческий — это возвышенная и таинственная личность, представляющая народ Божий, Израиль. Он шествует по облакам, и Ему даны власть, слава и царство. В арамейском языке это словосочетание означало также «некто, некий человек» и употреблялось в тех случаях, когда человек из скромности или из нежелания говорить о предстоящих ему страданиях или смерти вместо «я» говорил о себе в третьем лице (ср. 2 Кор 12:2-5).

Тайна — Божий замысел спасения человечества через жертвенную смерть Его Сына; он назван тайной, так как прежде был неизвестен никому из людей и духовных существ, но теперь возвещается *апостолами* и открыт всем, кто верит в Иисуса *Христа*.

Талáнт — первоначально мера веса (от 26 до 36 кг серебра или золота); позже также соответствующая сумма денег, различная в разное время и в разных странах.

Тетрáрх (греч. «правитель четвертой части») — правитель небольшой территории. Такой титул носил *Ирод Анטיפа*.

Тивериáдское мо́ре — см. *Галилейское море*.

Учителя́ Зако́на (буквально: «писцы, книжники», евр. *соферим*) — люди, занимавшиеся углубленным изучением и толкованием *Писания*, прежде всего *Закона Моисея*; как правило, они принадлежали к *фарисеям*.

Фарисе́и — члены религиозного движения, ставившего своей целью неукоснительное соблюдение не только *Закона Моисея*, но и устных отеческих преданий, а также той степени ритуальной чистоты, которая требовалась только от *священников*. Несмотря на относительную малочисленность (в I в. их было около 5–6 тысяч), они пользовались огромным авторитетом в народе, и их вынуждены были терпеть и их враги — *саддукеи*.

Храм — Иерусалимский храм был гигантских размеров, он был построен из громадных плит белого мрамора, обложенных золотыми пластинами. Он состоял из четырех дворов и святилища (собственно Храма), в которое не разрешалось входить никому, кроме *священников*. Внешний, самый большой двор назывался Двором язычников. Здесь продавалось все необходимое для жертвоприношений: вино, масло, соль, а также животные (быки, овцы и голуби). Он был единственным местом, куда допускались *язычники*. Следующий двор — это Двор

женщин, где могли находиться женщины, во Двор народа Израиля они уже не допускались. Во Дворе священников могли быть только священники.

Храмовая пѳдать — специальный налог на содержание Храма; составляющий две драхмы, или половину шекеля, что приблизительно составляло плату за два рабочих дня, платился раз в год всеми взрослыми евреями мужского пола, жившими как в Палестине, так и за ее пределами.

Христѳс (греч. «Помазанник») — см. *Помазанник*.

Цѳрство Бѳга — царствование, владычество Бога. Хотя Бог, будучи Творцом и Судьей мира, всегда был и его Царем, но в мире столько торжествующего зла, что может показаться, что правит миром Его противник, *Сатана*. Но, согласно *Писаниям*, наступит такое время, когда Бог явным образом установит Свое правление миром и те, кто был Ему верен, войдут в Его Царство, т. е. станут Его соправителями.

Цѳрство Небес — это словосочетание встречается только в Евангелии от Матфея. Другие евангелисты говорят о *Царстве Бога*. Матфей же, стремясь избежать употребления Божьего имени, передает это понятие, вероятно, под влиянием благочестивой еврейской традиции своего времени, разными описательными оборотами, такими как *Небеса*, *Небо*, Великий Царь, *Имя* и т. д.

Цезарь (лат.) — титул римских императоров.

Центуриѳн (лат.) — командир римского воинского подразделения численностью в 100 человек.

Церковь (греч. *экклесія*) — собрание. В Новом Завете слово «церковь» понимается как: 1) местная община христиан; 2) вселенская Церковь. Понятие церкви как здания, в котором собираются верующие, возникло на несколько столетий позже.

Ягнѳенок — многозначный символ; молодых годовалых барашков приносили в жертву в канун Пасхи, поэтому Иисус отождествляется с ягненком, т. е. с пасхальной жертвой (см. 1 Петр 1:19; Евр 9:12; Ис 53:6-7).

Языѳники — люди, поклонявшиеся не единому Богу, а многочисленным богам и их рукотворным изображениям. Согласно представлениям большинства евреев, живших во времена *Христа*, все они были грешниками и предназначались гибели.

МЕРЫ ДЛИНЫ В ВЕТХОМ ЗАВЕТЕ

Локоть (евр. *амма*; Быт 6:15 и др.) — основная мера длины в Библии.

Пядь (евр. *зѳрет*; Исх 28:16; Исх 39:9; 1 Цар 17:4; Иез 43:13).

Ладонь (евр. *тоѳах* или *теѳах*; Исх 25:25 и др.).

Палец (евр. *зѳба*; Иер 52:21). Наименьшая мера длины в Библии.

1 локоть = 2 пяди = 6 ладоней = 24 пальца

1 пядь = пол-локтя = 3 ладони = 12 пальцев

1 ладонь = 1/6 локтя = 4 пальца

1 палец = 1/24 локтя = 1/4 ладони

Меры длины были приблизительными. В среднем локоть составлял 44–45 см, пядь — около 22 см, ладонь — около 7,5 см, палец — чуть меньше 2 см. В книге Иезекииля (40:5; 43:13) в качестве меры длины упомянут локоть, отличный от обычного, — равный «локтю и ладони».

В Суд 3:16 говорится о кинжале длиной в *гомед*. Более гомед в Библии не упоминается. Судя по контексту, гомед был короче локтя.

МЕРЫ ПЛОЩАДИ В ВЕТХОМ ЗАВЕТЕ

Цѳмед («парная упряжка») — участок земли, который можно вспахать за день на парной упряжке волов. Аналогичная римская мера площади — *югер* — составляла 1/4 гектара. Цѳмед упомянут в 1 Цар 14:14 и в Ис 5:10.

На древнем Ближнем Востоке площадь поля нередко обозначалась количеством зерна, необходимого для того, чтобы его засеять. По-видимому, именно так измеряется площадь поля в Лев 27:16 (но есть и другое предположение: что речь идет о количестве зерна, которое можно собрать с поля в качестве урожая).

МЕРЫ ОБЪЕМА В ВЕТХОМ ЗАВЕТЕ

Меры объема сыпучих тел

Хѳмер (Лев 27:16; Числ 11:32; Ис 5:10; Иез 45:11, 13, 14 и Ос 3:2). Видимо, изначальный смысл этого слова — «поклажа одного осла». Равен 10 эфам.

Лѳтех (Ос 3:2). Предположительно — половина хомера, т. е. 5 эф.

Эѳѳ (Исх 16:36 и др.). Основная мера объема сыпучих тел в Ветхом Завете.

Сеѳ («мера»; Быт 18:6; 1 Цар 25:18; 3 Цар 18:32; 4 Цар 7:1, 16 и 18). Предположительно, равна 1/3 эфы.

Иссарѳн («одна десятая эфы» Исх 29:40 и др.). Десятая часть эфы.

Омер (только в Исх 16). Возможно, это объем зерна, получаемый при обмолоте одного снопа. Равен 1/10 эфы.

Кав (только в 4 Цар 6:25). Предположительно — 1/18 эфы.

Меры объема жидкостей

Бат (3 Цар 7:26 и др.).

Гин (Исх 29:40 и др.). Предположительно — 1/6 бата.

Лог (только в Лев 14). Предположительно — 1/72 бата.

Кор служил мерой объема как сыпучих тел (3 Цар 4:22; 5:11; 2 Пар 2:10; 27:5; Езд 7:22), так и жидкостей (3 Цар 5:11; Иез 45:14). Предположительно, кор равнялся хомеру.

В Иез 45:11 бат приравнен к эфе. Таким образом, получается единая система мер для сыпучих тел и жидкостей:

хомер = кор = 10 эф (батов);

эфа = бат = 1/10 хомера;

гин = 1/6 бата (эфы) = 1/60 хомера.

Судя по «Еврейским древностям» Иосифа Флавия, в его время (конец I в. н. э.) бат (как и эфа) примерно равнялся 39 л. Однако предполагают, что ранее, особенно в допленный период, значение этих мер объема было меньше (20—30 л или даже 10-20 л).

МЕРЫ ВЕСА В ВЕТХОМ ЗАВЕТЕ

В эпоху Ветхого Завета в Сирии и Палестине основными мерами веса были **талант** (евр. *кикка́р*) и **шекель**:

талант = 3000 шекелей (см. Исх 38:25-26).

Еще одна единица веса, **мина** (евр. *манне́*; 3 Цар 10:17; Езд 2:69; Неем 7:71-72 и Иез 45:12), заимствована, по-видимому, из Вавилона, где была другая система мер веса:

талант = 60 мин = 3600 шекелей;

мина = 1/60 таланта = 60 шекелей;

шекель = 1/60 мины = 1/3600 таланта.

Из единиц веса, меньших шекеля, в Ветхом Завете упомянуты **бека** («полшекеля» Быт 24:22 и Исх 38:26) и **гера́** (Исх 30:13; Лев 27:25; Числ 3:47; 18:16 и Иез 45:12):

бека = 1/2 шекеля;

гера = 1/20 шекеля.

Меры веса варьировались от страны к стране и от эпохи к эпохе. Вавилонский талант ~ 30 кг, вавилонская мина ~ 500 г, вавилонский шекель ~ 8,3 г. Найденные в Иудее гириky VIII—VII вв. до н. э.

свидетельствуют о существовании в ту пору следующих единиц веса: шекель ~ 11,5 г, бека ~ 6 г, пим (упоминается единственный раз в 1 Цар 13:21) — чуть менее 8 г.

В Быт 33:19; Нав 24:32 и Иов 42:11 упомянута **кесита́**, стоимость которой неизвестна.

МЕРЫ ДЛИНЫ В ЭПОХУ НОВОГО ЗАВЕТА

Локоть (греч. *пéхиос*; Мф 6:27; Лк 12:25; Ин 21:8 и Откр 21:17) = 6 ладоней = 24 пальца ~ 44,4 см.

Сажень (греч. *орго́я*; Деян 27:28) = 4 локтя ~ 179 см.

Стадий (греч. *стадион*; Лк 24:13; Ин 6:19; 11:18; Откр 14:20; 21:16) 100 сажений ~ 179 м.

Пасс (лат. *passus*, «двойной шаг»; в Библии не упоминается) ~ 1,48 м.

Миля (лат. *mille passuum*; греч. *милион*; Мф 5:41) = 1000 пассов ~ 1480 м.

«**Субботный путь**» (максимальное расстояние, которое еврей может пройти в субботу, не нарушая заповеди о субботнем покое; Деян 1:12) составляет 2000 локтей, т. е. около 900 м.

МЕРЫ ОБЪЕМА В ЭПОХУ НОВОГО ЗАВЕТА

Хи́никс (греч. *хойникс*; Откр 6:6 «мерка») = 1/48 медимна ~ 1,1 л.

Метре́т (греч. *метре́тес*; Ин 2:6) ~ 39,4 л.

МЕРЫ ВЕСА В ЭПОХУ НОВОГО ЗАВЕТА

Талант (греч. *та́лантон*) ~ 60 мин - 6000 драхм ~ 26 кг.

Мина (греч. *мна*) = 1/60 таланта = 100 драхм ~ 435 г.

Дра́хма (греч. *драхме́*) = 1/100 мины = 1/6000 таланта ~ 4,35 г.

И талант, и мина, и драхма встречаются в Новом Завете — но не как меры веса, а как денежные единицы (цена соответствующего количества серебра). С началом чеканки монет слово драхма стало обозначать в греческом языке также и серебряную монету весом в одну драхму (см. раздел «Монеты»).

Фунт (лат. *libra*; греч. *λίτρα*; Ин 12:3; 19:39) = 12 унций ~ 327 г.

МОНЕТЫ

Чеканка монет началась на западе Малой Азии в конце VII в. до н. э. В персидскую эпоху (при Ахеменидах) она распространилась по всему Ближнему Востоку.

Персидские монеты

Персидские цари чеканили золотые **дарьики** весом около 8,3 г. Под евр. *адарконим* (Езд 8:27; 1 Пар 29:7) и, возможно, также под *даркемоним* (Езд 2:69; Неем 7:70-72) имеются в виду персидские дарьики.

Греческие монеты

С начала V в. до н. э. по всему Средиземноморью расходятся греческие серебряные монеты: **драхмы** (Лк 15:8-9), **дидра́хмы** (монеты достоинством в две драхмы) и **тетрадра́хмы** (монеты достоинством в четыре драхмы). Афинские тетрадрахмы весили около 17,5 г.

Эллинистические правители, начиная с Александра Македонского, чеканили **статеры** — монеты из золота или электра (сплава золота с серебром) весом в две драхмы. Позднее статеры чеканились также и из серебра.

Мелкой монетой служил **обол** (греч. *оболос*; 1/6 драхмы). Сперва обол чеканили из серебра, впоследствии — из меди. Самая мелкая монета называлась **халк** (греч. *халкус* — «медяк»; 1/8 обол).

Римские монеты

Денарий (лат. *denarius*; греч. *денарион*; Мф 18:28 и др.) — серебряная монета, примерно равная по стоимости греческой драхме.

Асс (лат. *as*; греч. *ассарион*; «грош»; Мф 10:29 и Лк 12:6) первоначально равнялся 1/10 денария, а в эпоху Нового Завета — 1/16 денария. Медная монета.

Квадрант (лат. *quadrans*; греч. *кодрантес*; Мф 5:26 и Мк 12:42) = 1/4 асса. Мелкая медная монета (весом около 1 г).

Монеты городов восточного Средиземноморья

Монеты Тира и Сидона следовали греческим стандартам. Тирский серебряный шекель соответствовал греческой тетрадрахме. Согласно позднейшим свидетельствам, иудеи платили подать на Иерусалимский храм тирскими монетами. Статер, упомянутый в Мф 17:27, — это, по-видимому, тирский шекель, а дидрахма в Мф 17:24 — тирская монета в полшекеля. Под «серебряными монетами», которые получил Иуда, также, скорее всего, имеются в виду тирские шекели.

Самая мелкая монета, упомянутая в Новом Завете, называется **ле́пта** (греч. *лепто́н* — «мелочь»; Мк 12:42; Лк 12:59 и 21:2). Про нее говорится, что она равна половине квадранта.

Пересчет древних денежных единиц в современные очень условен. Точкой отсчета может служить то, что средняя плата поденщика в начале н. э. составляла один денарий в день.

Еврейские монеты

Самые древние еврейские монеты (с надписью «Иудея») датируются первой половиной IV в. до н.э. Эти монеты — серебряные. Затем чеканка монет в Иудее прекратилась и возобновилась лишь в конце II в. до н. э., при Хасмонеях.

Иудейские правители из династий Хасмонеев и Иродов, а также сменившие их римские наместники Иудеи чеканили только мелкие медные монеты. Во время войны с Римом (66—73 гг. н. э.) еврейские повстанцы выпускали собственные серебряные монеты. Это было знаком независимости и открытым вызовом империи; по понятным причинам чеканка этих монет длилась недолго.

СУТКИ, ДЕЛЕНИЕ ДНЯ И НОЧИ

При определении срока субботы и прочих праздников сутки у евреев считаются от одного захода солнца до другого. Таким образом, субботний покой начинается на закате в пятницу и заканчивается на закате в субботу. День Искупления — это десятый день седьмого месяца (Лев 16:29; Числ 29:7), но начинается он вечером девятого числа (Лев 23:32).

День (от рассвета до заката) делится в Библии, согласно вавилонскому обычаю, на 12 частей («часов»). Однако при отсутствии инструментов для точного определения времени такое деление оказывалось слишком дробным. В Новом Завете используется следующее (приблизительное) деление дня:

третий час — середина утра;

шестой час — полдень;

девятый час — середина вечера;

двенадцатый час — закат.

Ночь в эпоху Ветхого Завета делилась на три части — **стражи** (Исх 14:24; Суд 7:19; 1 Цар 11:11), а в начале н. э. — на четыре стражи (Мф 14:25).

БИБЛИЯ
СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ПЕРЕВОД



Религиозная организация
РОССИЙСКОЕ БИБЛЕЙСКОЕ ОБЩЕСТВО
115054 Москва, ул. Валовая, д. 8, стр. 1

Информация о новых изданиях,
каталог и прейскурант: www.biblia.ru

Бесплатный каталог можно заказать
по электронной почте: katalog@biblia.ru

Религиозное издание
ISBN 978-5-85524-434-2 (твердый переплет, бордо)
ISBN 978-5-85524-436-6 (твердый переплет, синий)

Тираж 15 000 экз.
Отпечатано в типографии St Michel Print Oy, Финляндия.

ВОСТОЧНОЕ СРЕДИЗЕМНОМОРЬЕ В I ВЕКЕ НАШЕЙ ЭРЫ



ПАЛЕСТИНА В I ВЕКЕ Н.Э.

